

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是中国英语教育领域的权威专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

1. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000001

2. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000002

3. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000003

4. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000004

5. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000005

6. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000006

7. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000007

8. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000008

9. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000009

10. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000010

11. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000011

12. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000012

13. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000013

14. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000014

15. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000015

16. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000016

17. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000017

18. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000018

19. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000019

20. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000020

21. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000021

22. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000022

23. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000023

24. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000024

25. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000025

26. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000026

27. 阿加莎的丈夫：一部小说(agatha's Husband A Novel) 000027

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第1/27页

[ˈæɡəθəz] [ˈhʌzbənd]
AGATHA'S HUSBAND
阿加莎的 丈夫

阿加莎的丈夫

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

- [dʒɑ:n] [ˈhæɪfæks] , [ˈdʒent(ə)lmən] -
' JOHN HALIFAX , GENTLEMAN '
- 约翰 哈利法克斯 , 绅士 -

“约翰·哈利法克斯，绅士”

[ˈdaɪnə] [məˈri:ə] [kreɪk]
DINAH MARIA CRAIK
迪娜 玛丽亚 克雷克

迪娜·玛丽亚·克雷克

[eɪ keɪ ˈeɪ] : [ˈdaɪnə] [məˈri:ə][ˈmju:ˌlɔ:k]
AKA : Dinah Maria Mulock
又名 : 迪娜 玛丽亚 穆洛克

又名：迪娜·玛丽亚·穆洛克

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] [kreɪn]
With Illustrations By Walter Crane
和 插图 经过 沃尔特 起重机

插图由沃尔特·克莱恩绘制

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] . -
Macmillan And Co . 1875
麦克米伦 和 合作 : -

麦克米伦公司，1875年

[ɪnˈskraɪbd] [tu:; tə][em] . [pi:] . ,
INSCRIBED TO M : P :
铭文 到 M : P : ,

题赠给国会议员

[ɪn]
IN
在

在

[məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] LIFETIME1852 .
MEMORIAL OF THE FRIENDSHIP OF A LIFETIME1852 .
纪念馆 的 这 友谊 的 一个 LIFETIME1852 .

纪念一生的友谊 1852.

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈæɡəθəz] [ˈhʌzbənd] .
AGATHA'S HUSBAND .
阿加莎的 丈夫 .

阿加莎的丈夫。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[,ɪləˈstreɪjəns]
Illustrations
插图

插图

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [ˈliːʒərli] [tuː; tə] [riːd] P036
She Began Leisurely to Read P036
她 开始 悠闲 到 读 P036

她开始悠闲地阅读 P036

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] P090
Will You Accept It , With My Love P090
将要 你 接受 它 , 和 我的 爱 P090

你会接受吗？带着我的爱 P090

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - [ˈhoʊlm] P148
Arrival at Kingcombe Holm P148
到达 在 - 霍尔姆 P148

抵达金科姆霍尔姆 P148

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] P212
On Horseback P212
在 马背 P212

骑马 P212

[ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˌferˈwel] P280
A Husband's Farewell P280
一个 丈夫的 告别 P280

丈夫的告别 P280

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [peɪdʒ] P394
Along the Road Page P394
沿着 这 路 页 P394

沿途 第394页

[ˈæɡəθəz] [ˈhʌzbənd] .
AGATHA'S HUSBAND .
阿加莎的 丈夫 .

阿加莎的丈夫。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

— [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈθɜːrəli] [laɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæɡəθə]
— **If there ever was a woman thoroughly like her name , it was Agatha**
— 如果 那里 曾经 曾是 一个 女士 彻底 喜欢 她 姓名 , 它 曾是 阿加莎
[ˈboʊən] .
Bowen .
鲍文 .

—如果说有哪个女人和她的名字完全相符，那就是阿加莎·鲍恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [raɪt] [ɡʊd] [æt; ət] [hɑːrt] ,
She was good , in the first place — right good at heart ,
她 曾是 好的 , 在 这 第一的 地方 — 正确的 好的 在 心 ,
她本来就是个好人的——心地善良，

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈstɜːrən(ə)] [ˈrʌfnəs] ([laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː][ɪn][hɜːr; hər]
though with a slight external roughness (like the sound of the g in her
尽管 和 一个 轻微 外部的 粗糙度 (喜欢 这 声音 的 这 克 在 她
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,

虽然外表略显粗糙（就像她名字中“g”的发音一样），

[wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl] [sentəˈmentlɪzəm] .
which took away all sentimentalism .
哪个 采取 离开 全部 感伤主义 .

这彻底消除了所有感伤主义。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvaʊəlz] — [ðə; ði] [θriː] [brɔːd] [rɪtʃ] [ˈeɪz] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [prəˈnaʊns] [wɪð; wɪθ]
Then the vowels — the three broad rich a's — which no one can pronounce with
然后 这 元音 — 这 三 广阔 富有的 作为 — 哪个 不 — 能 发音 和
[niːmːni] - - [kloʊzd] [lɪps] — [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ðeɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] !
nimini - pimini closed lips — how thoroughly they answered to her character !
尼米尼 - - 关闭 嘴唇 — 如何 彻底 他们 回答 到 她 特点 !

然后是元音——三个宽阔而饱满的 a 音——没有人能用紧闭的嘴唇发出这种音——它们多么彻底地契合了她的性格！

— [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [smɔːl] , [miːn] , [kræmpt] , [ɔːr] [ˈkrʊkɪd] .
— **a character in the which was nothing small , mean , cramped , or crooked .**
— 一个 特点 在 这 哪个 曾是 没有什么 小的 , 意思是 , 狭窄 , 或者 歪 .

——一个性格鲜明、不卑鄙、不狭隘、不扭曲的角色。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But if we go on unfolding her in this way ,
但 如果 我们 去 在 展开 她 在 这 方式 ,

但如果我们继续以这种方式来展现她，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [juːz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
there will not be the slightest use in writing her history ,
那里 将要 不是 是 这 丝毫 使用 在 写作 她 历史 ,
撰写她的生平毫无用处。

[ɒːr] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [hu:m] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪz] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ɪnˈvɑːlvd] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] — [æz; əz]
or that of one in whom her life is beautifully involved and enclosed — as
或者 那 的 一 在 谁 她 生活 是 非常漂亮 涉及 和 内 — 作为
[ˈevri] [ˈmærid] [ˈwʊmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
every married woman's should be —
每一个 已婚 女性的 应该 是 —
或者说，她的生活与她自身完美融合，密不可分——就像每个已婚妇女的生活应该的那样——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈklaʊdɪd] [ˈmɪstəri] — [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ;
He was still in clouded mystery — an individual yet to be ;
他 曾是 仍然 在 阴天 神秘 — 一个 个人 然而 到 是 ;
他仍然笼罩在神秘的面纱之下——一个尚未成形的人；

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [bɪn] “ [ˈtɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , ” [ˈfemənɪn] - [ˈfæ(ə)n] , [ɪn]
and two other individuals had been “ talking him over , “ feminine - fashion , in
和 二 其他 个人 有 到过 ” 说 他 超过 , ” 女性 - 时尚 , 在
[mɪs] [ˈægəθə] [ˈboʊənz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ,
Miss Agatha Bowen's drawing - room ,
错过 阿加莎 鲍恩氏 绘画 - 房间 ,
还有另外两个人在阿加莎·鲍恩小姐的客厅里，用女性化的方式“劝说”他。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] .
much to that lady's amusement and edification .
很多 到 那 女士的 娱乐 和 启迪 .
这让那位女士既感到好笑又受益匪浅。

[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːdəɾətli] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ]
For , being moderately rich , she had her own suite of rooms in the
为了 , 存在 中等程度 富有的 , 她 有 她 自己的 套房 的 房间 在 这
[haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɔːrdɪd] ;
house where she boarded ;
房子 在哪里 她 登机 ;
因为她家境还算富裕，所以在她寄宿的房子里拥有自己的套房；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌðər] — [ˈsɑːroʊfl] [lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] !
and having no mother — sorrowful lot for a girl of nineteen !
和 拥有 不 母亲 — 悲伤 很多 为了 一个 女孩 的 十九 !
而且她没有母亲——对于一个十九岁的女孩来说，这真是悲惨的命运！

— [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl]
— she sometimes filled her drawing - room with very useless and unprofitable
— 她 有时 已填 她 绘画 - 房间 和 非常 无用 和 无利可图
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
——她有时会在客厅里摆满毫无用处、毫无益处的熟人。

[ðiːz] [tuː] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] — [wʌn] [jʌŋ] ,
These two married ladies — one young ,
这些 二 已婚 女士们 — 一 年轻的 ,
这两位已婚女士——一位年轻，

[ðə; ði] [ˈlðər] [oʊld] — [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] — [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
the other old — Mrs . Hill and Mrs . Thornycroft — had been for the last
这 其他 老的 — 太太 . 爬坡道 和 太太 . 索恩克罗夫特 — 有 到过 为了 这 最后的
[hæf] - [ˈaʊər] [ˈveksɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈægəθə] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ] [ˈwiːknəs]
half - hour vexing their very hearts out to find Agatha a husband — a weakness
一半 - 小时 令人恼火 他们的 非常 心 出去 到 寻找 阿加莎 一个 丈夫 — 一个 弱点
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

另外两位老太太——希尔太太和索尼克罗夫特太太——在过去的半个小时里，一直竭尽全力地想给阿加莎找个丈夫——
这是她们的弱点，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmærid] [ˈleɪdi] .
it must be confessed , lurks in the heart of almost every married lady .
它 必须 是 坦白 , 潜伏者 在 这 心 的 几乎 每一个 已婚 女士 .
必须承认，这种想法潜藏在几乎每个已婚女性的心中。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈɔːltərnətli] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskoːnf(ə)l] ,
Agatha had been laughing at it , alternately flushing up or looking scornful ,
阿加莎 有 到过 笑 在 它 , 交替 冲洗 向上或者 寻找 轻蔑的 ,
阿加莎一直在嘲笑这件事，时而脸红，时而露出轻蔑的表情。

[æz; əz][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] ;
as her mouth had a natural propensity for looking ;
作为 她 嘴 有 一个 自然的 倾向 为了 寻找 ;
因为她的嘴天生就喜欢看；

[ˈbælənsɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wɪtʃ] ,
balancing herself occasionally on the arm of the sofa , which ,
平衡 她自己 偶尔 在 这 手臂 的 这 沙发 , 哪个 ,
她偶尔会扶着沙发扶手保持平衡，

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɪɡjər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɪmˈpjuːnəti]
being rather small and of a light figure , she could do with both impunity
存在 相当 小的 和 的 一个 光 数字 , 她 可以 做 和 两个都 免责
[ænd; ənd] [greɪs] ;
and grace ;
和 优雅 ;
她身材娇小轻盈，既能不受惩罚，又能优雅从容；

[ɔːr] [els] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
or else rushing to the open window ,
或者 别的 匆忙 到 这 打开 窗户 ,
或者冲向敞开的窗户，

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] [ɪnˈvestɪgeɪt] [striːt] - [saɪts] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmɪstrəsɪz]
ostensibly to let her black kitten investigate street - sights from its mistress's
表面上 到 让 她 黑色的 小猫 调查 街道 - 景点 从 它是 情妇的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
表面上是为了让她的小黑猫从主人的肩膀上观察街景。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] , [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
Agatha was very much of a child still , or could be when she chose .
阿加莎 曾是 非常 很多 的 一个 孩子 仍然 , 或者 可以 是 什么时候 她 选择 .
阿加莎虽然年纪轻轻，但本质上仍然是个孩子，或者说，只要她愿意，她就可以像个孩子一样。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡretɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] “ [ˈeksələnt] [mætʃɪz] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Mrs . Hill had been regretting some two or three “ excellent matches ” of which
太太 . 爬坡道 有 到过 后悔 一些 二 或者 三 “ 出色的 比赛 ” 的 哪个
[fiː; ji] [felt] [ʃʊr] [mɪs] [ˈboʊən] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [tʃæns] ;
she felt sure Miss Bowen had thrown away her chance ;
她 毛毡 当然 错过 鲍文 有 抛掷 离开 她 机会 ;

希尔太太一直很后悔有两三桩“绝佳的婚事”，她觉得鲍恩小姐肯定错失了良机；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɒːft] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈæɡəθə]
and young Mrs . Thornycroft had tried hard to persuade her dearest Agatha
和 年轻的 太太 . 索恩克罗夫特 有 尝试 难的 到 说服 她 亲爱的 阿加莎
[haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
how very much happier she would be in a house of her own ,
如何 非常 很多 更快乐 她 会 是 在 一个 房子 的 她 自己的 ,
年轻的索尼克罗夫特太太曾努力说服她最亲爱的阿加莎，如果能拥有自己的房子，她会多么幸福。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [fəˈzɪʃənz] [ˈfæməli] .
than as a boarder even in this excellent physician's family .
比 作为 一个 边境 甚至 在 这 出色的 医生的 家庭 .
比在这位优秀医生的家庭里做寄宿生要好得多。

[bʌt; bət] [ˈæɡəθə] [ˈoʊnli] [læft] [ɑːn] , [ænd; ənd] [drɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði]
But Agatha only laughed on , and devoted herself more than ever to the
但 阿加莎 仅有的 笑了 在 , 和 奉献 她自己 更多的 比 曾经 到 这
[blæk] [ˈkɪt(ə)n] .
black kitten .
黑色的 小猫 .
但阿加莎只是笑着继续照顾这只黑小猫，而且比以往任何时候都更加全心全意地爱护它。

[fiː; ji][wʌz; wəz] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [huː] [ˈræðər] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][laɪf] .
She was , I fear , a damsel who rather neglected the bienséances of life .
她 曾是 , 我 害怕 , 一个 闺女 WHO 相当 被忽视的 这 - 的 生活 .
恐怕她是一位过于注重生活品质而忽略了人生乐趣的女子。

[ˈoʊnli] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪkˈskjuːs] ,
Only , in her excuse ,
仅有的 , 在 她 原谅 ,
只是，在她的解释中，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
it must be allowed that her friends were doing what they had no
它 必须 是 允许 那 她 朋友们 是 正在做 什么 他们 有 不
[ˈɜːrθli] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] ;
earthly business to do ;
尘世的 商业 到 做 ;
必须承认，她的朋友们当时做了些与她们世俗生活毫无关系的事情；

[sɪns] ;
since ;
自从 ;
自从;

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [əˈbʌv] [ɔːl][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
if there is one subject above all upon which a young woman has a right to
如果 那里 是 一 主题 多于 全部 之上 哪个 一个 年轻的 女士 有 一个 正确的 到
[kiːp] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
keep her thoughts ,
保持 她 想法 ,
如果说年轻女子有权保留自己思想的最重要事项是什么，

[ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪgˈzækt][frəm; frəm] [ˈlðər] [ðə; ði]
feelings , and intentions to herself , and to exact from others the
情怀 , 和 意图 到 她自己 , 和 到 精确的 从 其他的 这
[rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
respect of silence ,
尊重的 沉默 ,

她对自己的感受和意图，以及要求他人保持沉默以示尊重，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
it is that of marriage .
它是 那 的 婚姻 .

这是婚姻。

[ˈpaːsəbli] , [ˈægəθə] [ˈboʊən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnʃən] .
Possibly , Agatha Bowen was of this opinion .
可能 , 阿加莎 鲍文 曾是 的 这 观点 .

或许，阿加莎·鲍恩就是这么认为的。

“ [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] , [gʊd] [soʊl] : [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈθɔːrni,kroːft] , [aɪ] [laɪk]
“ **Mrs . Hill , you are a very kind , good soul : and Emma Thornycroft , I like**
” 太太 . 爬坡道 , 你 是 一个 非常 种类 , 好的 灵魂 : 和 艾玛 索恩克罗夫特 , 我 喜欢
[juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] ;
you very much ;
你 非常 很多 ;

“希尔夫夫人，您是一位非常善良的好人；还有艾玛·索尼克罗夫特，我非常喜欢你；

[bʌt; bət] [ɪf] — ([oʊ] !
but if — (Oh !
但 如果 — (哦 !

但是如果——（哦！

[biː; bi][ˈkwaɪət] , - !) — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][let][em ˈiː][ænd; ənd] - [maɪ] [ˈhʌzbənd] -
be quiet , Tittens !) — if you could manage to let me and ' my Husband ' -
是 安静的 , - !) — 如果 你 可以 管理 到 让 我 和 - 我的 丈夫 -
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

安静点，蒂滕斯！——如果你能让我和“我的丈夫”单独待一会儿的话。

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf]
“ **These were the only serious words she said — and they were but half**
” 这些 是 这 仅有的 严肃的 字 她 说 — 和 他们 是 但 一半
[ˈsɪriəs] ;
serious ;
严肃的 ;

这是她说的唯一几句严肃的话——而且也只是半真半假；

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [læf] .
she evidently felt such an irresistible propensity to laugh .
她 显然 毛毡 这样的 一个 无法抗拒 倾向 到 笑 .

她显然有一种无法抗拒的笑声。

“ [naʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd]
“ **Now , “ continued she , turning the conversation , and putting on a dignified**
” 现在 , “ 持续 她 , 转弯 这 对话 , 和 推杆 在 一个 凝重
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

“现在,”她继续说道，转移了话题，并摆出一副端庄的姿态，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; həər] [hed] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
which occasionally she took it into her head to assume ,
哪个 偶尔 她 采取 它 进入 她 头 到 认为 ,

她偶尔会自作主张地认为：

[ðooʊ] [mɔːr] [ɪn] ['pleɪflnəs] [ðæn; ðən] [ˈɜːrniʃt] — “ [naʊ] [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt]
though more in playfulness than earnest — “ now let me tell you who you will meet
尽管 更多的 在 玩乐 比 认真 — “ 现在 让 我 告诉 你 WHO 你 将要 见面
[hɪr] [æt; ət] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] . “
here at dinner to - day . “
这里 在 晚餐 到 - 天 . “

虽然语气更多的是玩笑而非认真——“现在让我来告诉你，你今天晚上在这里吃晚饭会见到谁。”

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ **Major Harper , of course . “**
“ 主要的 哈珀 , 的 课程 . “

“当然是哈珀少校。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrni,kroʊft] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈægəθə] , [ˈræðər] [ˈfɑːrpli]
“ **I do not see the ' of course ' Mrs . Thornycroft , “ returned Agatha , rather sharply**
“ 我 做 不是 看 这 - 的 课程 - 太太 . 索恩克罗夫特 , “ 返回 阿加莎 , 相当 尖锐地
; [ðen] ,
; **then** ,
; 然后 ,

“我可没看到你那句‘当然’，索尼克罗夫特太太，”阿加莎语气生硬地回答道；然后，

[ˈmeltɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [wel] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
melting into a smile , she added : “ Well , ' of course , ' as you say ;
融化 进入 一个 微笑 , 她 额外 : “ 出色地 , - 的 课程 , - 作为 你 说 ;

她脸上露出笑容，补充道：“嗯，‘当然’，正如你所说；

[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðæn; ðən][maɪ] [ˈɡɑːrdiən] ? “
what more likely visitor could I have than my guardian ? “
什么 更多的 可能 游客 可以 我 有 比 我的 监护人 ? “

还有谁比我的监护人更可能来探望我呢？

“ [trʌˈstiː] , [maɪ] [dɪr] ; [ˈɡɑːdiənz] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][rəʊˈmænsɪz] , [wer] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
“ **Trustee , my dear ; guardians belong to romances , where young ladies are always**
“ 受托人 , 我的 亲爱的 ; 守护者 属于 到 浪漫故事 , 在哪里 年轻的 女士们 是 总是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [heɪt] ,
expected to hate ,
预期的 到 恨 ,

“受托人，亲爱的；监护人只存在于浪漫故事中，在那些故事里，年轻的女士总是被期望憎恨他们，

[ɔːr] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
or fall in love with them .
或者 落下 在 爱 和 他们 .

或者爱上他们。

“ [ˈægəθə] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .
“ **Agatha flushed slightly .**
“ 阿加莎 酡 轻微地 .

阿加莎脸微微泛红。

[naʊ] , [ʌnˈlaɪk] [moʊst][ˈgɜːlz] , [mɪs] [ˈboʊən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈprɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ;
Now , unlike most girls , Miss Bowen did not look pretty when she blushed ;
现在 , 与此不同 最多 女孩们 , 错过 鲍文 做过 不是 看 漂亮的 什么时候 她 脸红了 ;

然而，与大多数女孩不同，鲍文小姐脸红的时候并不漂亮；

[hɜːr; həər] [skɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] [klɪr] ,
her skin being very dark , and not over clear ,
她 皮肤 存在 非常 黑暗的 , 和 不是 超过 清除 ,

她的肤色很黑，而且不够白皙。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈkɔːrsɪŋ] [ˈʌndə] [aɪ ˈtiː] [daɪd] [hɜːr; hə] [tʃiːk] , [naːt] “ [səˈlest(ə)l] , [ˈroʊzi] [red] ,
the red blood coursing under it dyed her cheek , not “ celestial , rosy red ,
这 红色的 血 赛跑 在下面 它 染色 她 脸颊 , 不是 “ 天体 , 红润 红色的 ,
鲜红的血液从她的脸颊下流淌下来, 染红了她的脸颊, 而不是“天上的、玫瑰色的”红色。

” [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːrm] [məˈhɑːɡəni] [ˈkʌlər] .
” **but a warm mahogany colour** .
” 但 一个 温暖的 桃花心木 颜色 .
但是一种温暖的红木色。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈblʌʃɪŋ] [fɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Perhaps a consciousness of this deepened the unpleasant blushing fit , to which ,
也许 一个 意识 的 这 加深 这 令人不快的 脸红 合身 , 到 哪个 ,
或许正是这种意识加深了令人不快的脸红, 以至于

[laɪk] [moʊst] [ˈsensətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hə] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [proʊn] .
like most sensitive people at her age , she was always rather prone .
喜欢 最多 敏感的 人们 在 她 年龄 , 她 曾是 总是 相当 易于 .
像她这个年纪的大多数敏感人士一样, 她总是比较容易受伤。

” [naːt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hə] ,
” **Not , “ continued Mrs . Thornycroft , watching her ,**
” 不是 , “ 持续 太太 . 索恩克罗夫特 , 观看 她 ,
“不,”索尼克罗夫特太太一边看着她, 一边继续说道。

— “ [naːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈeni] [lʌv] [əˈfer] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] ;
— **“ not that I think any love affair is likely to happen in your case ;**
— “ 不是 那 我 思考 任何 爱 事务 是 可能 到 发生 在 你的 案件 ;
“我并不是说我认为你这种情况不太可能发生恋情;

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetld] - [daʊn] [ˈbætʃələr] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Major Harper is far too much of a settled - down bachelor , and at the same
主要的 哈珀 是 远的 也 很多 的 一个 定居 - 向下 学士 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [tuː] [oʊld] .
time too old .
时间 也 老的 .
哈珀少校太像个安分守己的单身汉了, 同时年纪也太大了。

” [ˈægəθə] [pʊld] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [feɪs] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɑːləm] [əˈluːʒnz] [tuː; tə]
” **Agatha pulled a comical face , and made a few solemn allusions to**
” 阿加莎 拉 一个 滑稽 脸 , 和 制成 一个 很少 庄严 暗示 到
[məˈθjʊzələr] .
Methuselah .
玛土撒拉 .
“阿加莎做了个滑稽的表情, 然后郑重地提到了玛土撒拉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [kwɪk] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
She had a peculiarly quick , even abrupt manner of speaking ,
她 有 一个 奇特地 快的 , 甚至 突然 方式 的 请讲 ,
她说话的方式特别快, 甚至有些生硬。

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [moʊst] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [drɔːl] [aʊt] [θriː] ;
saying a dozen words in the time most young ladies would take to drawl out three ;
说 一个 打 字 在 这 时间 最多 年轻的 女士们 会 拿 到 拖长音 出去 三 ;
在大多数年轻女士慢条斯理地说出三个字的时间里, 我说了十二个字;

[ænd; ænd] [pəˈzesɪŋ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðə; ði] [rer] [ˈfemənɪn] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr]
and possessing , likewise , the rare feminine quality of never saying a word more
和 拥有 , 同样地 , 这 稀有的 女性 质量 的 绝不 说 一个 单词 更多的
[ðæn; ðæn][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
than was necessary .
比 曾是 必要的 .
同样, 她还具备女性罕见的特质: 从不多说一句废话。

“ [ˈægəθə] , [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [læft] [hɜːr; həɹ] [ˈiːzəli] - [əˈmjuːzd] [frend] .
“ **Agatha** , **how funny you are** ! ” **laughed her easily - amused friend** .
“ 阿加莎 , 如何 有趣的 你 是 ! ” 笑了 她 容易地 - 觉得好笑 朋友 .

“阿加莎, 你真有趣!”她那位很容易被逗乐的朋友笑着说。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [els] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **But** , **dear** , **tell me who else is coming** ?
“ 但 , 亲爱的 , 告诉 我 WHO 别的 是 未来 ?

“亲爱的, 告诉我还有谁会来?”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈdaʊtfəli] [daʊn] [ɑːn][ə; ei] [gaʊn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; ei] [ˈmæɪdʒ] - [sɪlk] “
“ **And she glanced doubtfully down on a gown that looked like a marriage - silk** “
“ 和 她 瞥了一眼 怀疑地 向下 在 一个 袍 那 看起来 喜欢 一个 婚姻 - 丝绸 “
[daɪd] [ænd; ænd] [ˈrenəveɪtɪd] . “
died and renovated . “
染色 和 翻新 . “

她疑惑地瞥了一眼那件看起来像是“染色翻新”的结婚丝绸礼服。

“ [oʊ] , [noʊ] [ˈleɪdɪz] — [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [siː] [ˈweðər] [wʌn][ɪz] [drest] [ɪn][ˈbroʊˈkeɪd][ɔːr]
“ **Oh** , **no ladies — and gentlemen never see whether one is dressed in brocade or**
“ 哦 , 不 女士们 — 和 先生们 绝不 看 无论 一 是 穿着 在 锦缎 或者
[ˈsækkləːθ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈægəθə] ,
sackcloth , “ **returned Agatha** ,
麻布 , “ 返回 阿加莎 ,

“哦, 不, 女士们——还有先生们——从来不会注意到一个人穿的是锦缎还是麻布,”阿加莎回答道。

[ˈræðər] [məˈlɪʃəsli] ; — “ [ˈoʊnli] , - [oʊld][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]
rather maliciously ; — “ **only** , ' **old Major Harper** ' **as you are pleased to call**
相当 恶意地 ; — “ 仅有的 , - 老的 主要的 哈珀 - 作为 你 是 高兴 到 称呼
[hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] — — “
him , **and — —** “
他 , 和 — — “

颇为恶意; ——“只是, 你乐于称呼他为‘老哈珀少校’, 而且——”

“ [nei] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈveri] [oʊld] — [dʒʌst] [ˈfɔːrti] , [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] — [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz]
“ **Nay** , **I didn't call him very old — just forty , or thereabouts — though he does**
“ 不 , 我 没有 称呼 他 非常 老的 — 只是 四十 , 或者 大约 — 尽管 他 做
[nɑːt] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
not look anything like it .
不是 看 任何事物 喜欢 它 .

“不, 我并没有说他很老——只是四十岁左右——尽管他看起来一点也不像。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] , [ænd; ænd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈægəθə] , [peɪz] [juː; jʊ] [sʌt] [ɪkˈstriːm]
Then he is so handsome , and , I must say , Agatha , pays you such extreme
然后 他 是 所以 英俊的 , 和 , 我 必须 说 , 阿加莎 , 支付 你 这样的 极端
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他长得真帅, 而且, 我必须说, 阿加莎对你格外关注。

“ [ˈægəθə] [læft] [əˈgen] — [ðə; ði] [kwɪk] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [læf] [ʌv; əv] [ˈnaɪnˈtiːn] — [ænd; ænd]
“ **Agatha laughed again — the quick , light - hearted laugh of nineteen — and**
“ 阿加莎 笑了 再次 — 这 快的 , 光 - 心地 笑 的 十九 — 和
[hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleɪzər] .
her brown eyes brightened with innocent pleasure .
她 棕色的 眼睛 明亮 和 清白的 乐趣 .

“阿加莎又笑了——十九岁女孩那种轻快、爽朗的笑声——她的棕色眼睛里闪烁着天真无邪的喜悦。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres] — [nɑ:t][frʌm; frəm]
Young Mrs . Thornycroft again looked down uneasily at her dress — not from
年轻的 太太 . 索恩克罗夫特 再次 看起来 向下 不安地 在 她 裙子 — 不是 从
[oʊvər'mʌtʃ] ['vænəti] ,
overmuch vanity ,
过多 虚荣 ,

年轻的索尼克罗夫特太太又不安地低头看了看自己的裙子——并非出于过分的虚荣心。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [haʊndɪd] [maɪnd] [rɪ'kæ:d] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm] [ɪk'streɪniəs] [ɔ:r][lɑ:rdʒ]
but because her hounded mind recurred instinctively from extraneous or large
但 因为 她 被追捕 头脑 复发 本能地 从 无关的 或者 大的
[ɪntrəsts] [tu:; tə][ɪndɪvɪdʒuəl][ænd; ənd] ['lesər] [wʌnz] .
interests to individual and lesser ones .
兴趣 到 个人 和 较少 一个 .

但因为她那颗被驱使的头脑总是本能地从无关紧要或宏大的兴趣转向个人的、次要的兴趣。

“ [ɪz][ðer; ðər] [rɪ:əli] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **Is there really any one particular coming , my dear ?**
” 是 那里 真的 任何 一 特别的 未来 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，真的会有某个人来吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] ['i:vniŋ] [dres] ; ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] ['i:zi]
Of course , you have no trouble about evening dress ; mourning is such easy
的 课程 , 你 有 不 麻烦 关于 晚上 裙子 ; 丧 是 这样的 简单的
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] .
comfortable wear .
舒服的 穿 .

当然，你不用担心晚礼服的问题；丧服本身就是非常舒适方便的服装。

“ (['ægəθə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['kwɪkli] [ə'saɪd] .)
“ (**Agatha turned her head quickly aside .**)
” (阿加莎 转向 她 头 迅速地 旁边 .)
（阿加莎迅速地把头扭到一边。）

“ [ðæt] ['hænsəm] [sɪlk][ʌv; əv] [jɔ:rz] [lʊks] [kwɑɪt] [wel] [stɪl] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [ðer; ðər] ,
“ **That handsome silk of yours looks quite well still ; and mamma there ,**
” 那 英俊的 丝绸 的 你的 看起来 相当 出色地 仍然 ; 和 妈妈 那里 ,
“你那件漂亮的丝绸看起来依然很新；还有妈妈，

“ ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tentɪdli] ['hɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɪl] — “ [oʊld] ['leɪdɪz] ['nevər] [rɪ'kwərər] [mʌtʃ]
“ **glancing at the contentedly knitting Mrs . Hill — “ old ladies never require much**
” 瞥了一眼 在 这 心满意足地 针织 太太 . 爬坡道 — “ 老的 女士们 绝不 要求 很多
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

瞥了一眼正在心满意足地织毛衣的希尔太太——“老太太从来不需要穿很多衣服；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] — — “
but if you had only told me to prepare for company — — “
但 如果 你 有 仅有的 讲述 我 到 准备 为了 公司 — — “
但如果你当初告诉我做好接待客人的准备——”

“ ['prɪti] ['kʌmpəni] !
“ **Pretty company !**
” 漂亮的 公司 !

“漂亮的公司！ ”

[ˈmɪrli] [ˈʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ˈmɪsɪz] . , [ænd; ənd] [mɪs] —
Merely our own circle — Dr Ianson , Mrs Ianson , and Miss Ianson —
仅仅 我们的 自己的 圆圈 — 博士 : 伊安森 , 太太 : 伊安森 , 和 错过 伊安森 —
[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [aʊtˈfaɪnɪŋ] [hɜːr; hær] [naʊ] — — “
you need not mind outshining her now — —”
你 需要 不是 头脑 光芒四射 她 现在 — — “
仅仅是我们自己的圈子——伊安森医生、伊安森夫人和伊安森小姐——你现在不必在意盖过她的风头——”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **No , indeed !**
” 不 , 的确 !
“不，确实如此！ ”

[aɪ][,eɪˈem] [ˈmærid] . “
I am married .”
我 是 已婚 : “
我结婚了。”

“ [ðen] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] - [ˈdwaɪndlz] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [bɪˈsaɪdz] [jɔːrˈselvz] ; [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər]
“ **Then the ' company ' dwindles down to two besides yourselves ; Major Harper**
” 然后 这 - 公司 - 逐渐减少 向下 到 二 除了 你们自己 ; 主要的 哈珀
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . “
and his brother .”
和 他的 兄弟 : “
“那么，除了你们之外，‘公司’就只剩下两个人了：哈珀少校和他的兄弟。”

“ [oʊ] ! [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **Oh ! What sort of a person is the brother ?** ”
” 哦 ! 什么 种类 的 一个 人 是 这 兄弟 ? ”
“哦！你哥哥是什么样的人啊？ ”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ **I really don't know ; I have never seen him .**
” 我 真的 不 知道 ; 我 有 绝不 已见 他 :
“我真的不知道；我从来没见过他。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ˈkænədə] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ænd; ənd][aɪ]
He is just come home from Canada ; the youngest of the family — and I
他 是 只是 来 家 从 加拿大 ; 这 最小的 的 这 家庭 — 和 我
[hert] [bɔɪz] ,
hate boys ,
恨 男孩们 ,
他刚从加拿大回来；他是家里最小的——而我讨厌男孩。

“ [rɪˈplaɪd] [ˈæɡəθə] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][hɜːr; hær] [kwɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **replied Agatha , running the sentences one upon the other in her quick fashion .**
” 回复 阿加莎 , 跑步 这 句子 — 之上 这 其他 在 她 快的 时尚 :
“阿加莎回答道，她语速飞快，一句话接着一句话地念。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðər; ðər][ɪn][ɔːl] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈeldər]
“ **The youngest of the family — how many are there in all ?** ” **inquired the elder**
” 这 最小的 的 这 家庭 — 如何 许多 是 那里 在 全部 ? ” 询问 这 长老
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“家里最小的孩子——你们家一共有几个孩子？ ”年长的女士问道。

[hɜːr; hær] [ˈfrendli] [æŋˈzaɪəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɔːbəbli] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [θɔːts] [ɪnˈtent] .
her friendly anxiety being probably once more on matrimonial thoughts intent .
她 友好的 焦虑 存在 大概 一次 更多的 在 婚姻 想法 意图 :
她友善的焦虑可能再次与婚姻的想法联系在一起。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ʃɔr] , ['mɪsɪz] : [hɪl] , [aɪ] ['kænd:t] [tel] .
“ I am sure , Mrs Hill , I cannot tell .
“ 我 是 当然 , 太太 : 爬坡道 , 我 不能 告诉 :
“ 希尔夫人, 我确定, 我无法分辨。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]['meɪdʒər]['hɑ:rpər] ,
I have never seen any of them but Major Harper ,
我 有 绝不 已见 任何 的 他们 但 主要的 哈珀 ,
除了哈珀少校, 我一个也没见过。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [daɪd] ; [ɔ:l] [wɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [noʊ]
and I never saw him till my poor father died ; all which circumstances you know
和 我 绝不 锯 他 直到 我的 贫穷的 父亲 死亡 ; 全部 哪个 情况 你 知道
[kwaɪt] [wel] ,
quite well ,
相当 出色地 ,
直到我可怜的父亲去世, 我才再次见到他; 所有这些情况你都很清楚。

[ænd; ənd] ['emə] [tu:] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [θɪŋ] [twɑɪs] ['oʊvər] .
and Emma too ; so there is no need to talk a thing twice over .
和 艾玛 也 ; 所以 那里 是 不 需要 到 讲话 一个 事物 两次 超过 :
艾玛也是; 所以没必要重复说话。

“ [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'keɪʒən(ə)] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:t] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][dɪd]
“ From her occasional mode of speech , some people might say , and did
“ 从 她 偶然 模式 的 演讲 , 一些 人们 可能 说 , 和 做过
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“从她偶尔的说话方式来看, 有些人可能会说, 而且也确实说过,

[ðæt] ['æɡəθə] ['boʊən] “ [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
that Agatha Bowen “ had a temper of her own .
那 阿加莎 鲍文 “ 有 一个 脾气 的 她 自己的 :
阿加莎·鲍恩“脾气很古怪”。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [tru:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪld] ,
“ It is very true , she was not one of those mild ,
“ 它 是 非常 真的 , 她 曾是 不是 一 的 那些 温和的 ,
“的确如此, 她不是那种性格温和的人,

[ˈeɪmiəb(ə)] ['herəwənz] [hu:] ['nevər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
amiable heroines who never can give a sharp word to any one :
可亲 女英雄们 WHO 绝不 能 给 一个 锋利的 单词 到 任何 一 :
性格温和的女主角, 从不对任何人说一句尖刻的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɔ:rbɪd] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfɑɪd]
And now and then , probably from the morbid restlessness of unsatisfied
和 现在 和 然后 , 大概 从 这 病态的 躁动不安 的 不满意
[ju:θ] — [ə; eɪ] [ju:θ] , [tu:] ,
youth — a youth , too ,
青年 — 一个 青年 , 也 ,
偶尔, 或许是出于年轻人那种不安分的躁动——他自己也是年轻人——

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] - [taɪz] , ['du:tɪz] , [ænd; ənd]['sækrɪfajsɪz] ,
that fate had deprived of those home - ties , duties , and sacrifices ,
那 命运 有 被剥夺的 的 那些 家 - 领带 , 职责 , 和 牺牲 ,
命运剥夺了他与家乡的联系、责任和牺牲。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][soʊ][ˈɑːrdʒuəs][ænd; ənd][soʊ] [ˈhoʊlsəm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
which are at once so arduous and so wholesome — she had a habit of
哪个 是 在 一次 所以 艰巨 和 所以 健康 — 她 有 一个 习惯 的
[ˈkæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

这些事情既艰辛又有益身心——她有携带的习惯，

[nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈriːəl] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][ænd; ənd] [æləˈɡɔːrɪkl] “ [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [dɔːɡ]
not only the real black kitten , but the imaginary and allegorical “ little black dog
不是 仅有的 这 真实的 黑色的 小猫 , 但 这 假想 和 寓言式的 “ 小的 黑色的 狗
,
,
,

不仅是现实中的黑色小猫，还有想象的、寓言式的“小黑狗”，

” [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
” on her shoulder .
” 在 她 肩膀 .

“在她肩上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈvɪzəbli] [naʊ] ; [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n]
It was grinning there invisibly now ; shaking her curls with short quick motion
它 曾是 咧嘴笑 那里 隐形地 现在 ; 摇晃 她 卷发 和 短的 快的 运动
,
,
,

它此刻正无形地咧嘴笑着，快速短促地甩着卷发。

[ˈswelɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [fʊl] [lɪps] — [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][lɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪn] [smaɪlz] ,
swelling her rich full lips — those sort of lips which are glorious in smiles ,
肿胀 她 富有的 满的 嘴唇 — 那些 种类 的 嘴唇 哪个 是 辉煌 在 微笑 ,
她丰满的嘴唇微微鼓起——那种笑容灿烂时格外迷人的嘴唇。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈpoʊz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪntuː][ə; eɪ][ˈɡrævəti][nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ˈkrɔːsnɪs] .
but which in repose are apt to settle into a gravity not unlike crossness .
但 哪个 在 休息 是 易于 到 定居 进入 一个 重力 不是 与众不同 暴躁 .

但它们在静止状态下往往会变得沉重，这与暴躁的情绪颇为相似。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðʌs] — [nɔːt][hɜːr; hər][best] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] — [wen] [ə; eɪ]
She was looking thus — not her best , it must be allowed — when a
她 曾是 寻找 因此 — 不是 她 最好的 , 它 必须 是 允许 — 什么时候 一个
[ˈsɜːrvənt] , [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
servant , opening the drawing - room door ,
仆人 , 开幕 这 绘画 - 房间 门 ,

她当时的模样——不得不承认，这并非她最佳的状态——这时，一个仆人打开了客厅的门，

[əˈnaʊnst] “ [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈboʊən] .
announced “ Visitors for Miss Bowen .
宣布 “ 访客 为了 错过 鲍文 .

宣布“鲍恩小姐的访客”。

” [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈentərd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
” The first who entered , very much in advance of the other , appeared with that
” 这 第一的 WHO 进入 , 非常 很多 在 进步 的 这 其他 , 出现 和 那
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,

“第一个进来的人，比另一个人早得多，显得很轻松自如，

[ə'gri:əb(ə)] [er] [wɪt] [æt; ət][wʌns][ma:rks][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
agreeable air which at once marks the gentleman ,
同意 空气 哪个 在 一次 标记 这 绅士 ,
这位绅士身上散发着令人愉悦的气质，这立刻成为了他的标志。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['feɪzɪz] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]
and one long accustomed to the world in all its phases , especially to the
和 一 长的 习惯 到 这 世界 在 全部它是 阶段 , 尤其 到 这
[ˈfemənɪn] [feɪz] ;
feminine phase ;
女性 阶段 ;

并且早已习惯了世界的各个阶段，尤其是女性阶段；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bəʊd] [ˈoʊvər] [ˈægəθəz] [hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ˈægəθəz] [naʊ] [ˈbraɪtnɪŋ] [feɪs] ,
for he bowed over Agatha's hand , and smiled in Agatha's now brightening face ,
为了 他 鞠躬 超过 阿加莎的 手 , 和 微笑 在 阿加莎的 现在 提亮 脸 ,
他俯身握住阿加莎的手，对着阿加莎逐渐明媚的脸庞微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈmænlɪnəs] , [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpli:zɪŋ] [ˈwɪmɪn]
with a sort of tender manliness , that implied his being used to pleasing women
和 一个 种类 的 投标 男子气概 , 那 暗示 他的 存在 用过的 到 令人愉悦 女性
,
.
.

他带着一种温柔的男子气概，暗示着他很擅长取悦女性。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ðʊ] [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
and having an agreeable though not an ungenerous consciousness of the fact
和 拥有 一个 同意 尽管 不是 一个 吝啬 意识 的 这 事实
.
:
.

并且对此事实抱有愉悦但并非吝啬的意识。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] — [ˈri:əli] [ˈbetər] ?
" **Are you better — really better ?**
" 是 你 更好的 — 真的 更好的 ?

“你的情况好转了吗——真的好转了吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃɒr] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][kəʊld] [left] ?
Are you quite sure you have no cold left ?
是 你 相当 当然 你 有 不 寒冷的 左边 ?

你确定自己已经完全没有感冒症状了吗？

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɜr; jər] [ˈfrendz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
Nothing to make your friends anxious about you ?
没有什么 到 制作 你的 朋友们 焦虑的 关于 你 ?

没什么事会让你的朋友们担心吗？

" ([ˈægəθə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsmaɪlɪŋli] .)
" **(Agatha shook her head smilingly .)**
" (阿加莎 摇晃 她 头 微笑着 .)

（阿加莎笑着摇了摇头。）

" [ðæts] [raɪt] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] .
" **That's right ; I am so glad .**
" 那就是 正确的 ; 我 是 所以 高兴的 .

“没错，我太高兴了。”

” [ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] ['meɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [ˈsɒfənd]
” **And no doubt Major Harper was ; for a true kind - heartedness , softened**
” 和 不 怀疑 主要的 哈珀 曾是 ; 为了 一个 真的 种类 - 真心 , 软化
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['tendər] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
even to tender - heartedness ,
甚至 到 投标 - 真心 ,

“毫无疑问，哈珀少校就是这样的人；他心地善良，甚至可以说是温柔体贴。”

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
was visible in his handsome face .
曾是 可见的 在 他的 英俊的 脸 .

从他英俊的脸上就能看出来。

[wɪtʃ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['ɪrz] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['wʊmən] [ɪn]
Which face had been for twenty years the admiration of nearly every woman in
哪个 脸 有 到过 为了 二十 年 这 钦佩 的 几乎 每一个 女士 在
[ˈevri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] ['entərd] :
every drawing - room he entered :
每一个 绘画 - 房间 他 进入 :

二十年来，他走进的每一个客厅，几乎每一位女性都为他倾倒：

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['traɪəl][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .
a considerable trial for any man .
一个 大量 审判 为了 任何 男人 .

对任何男人来说，这都是相当大的考验。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Now and then some independent young lady , who had reasons of her own
现在 和 然后 一些 独立的 年轻的 女士 , WHO 有 原因 的 她 自己的
[fɔːr; fər] [pri'fəːɪŋ] ['rəʊzi] [kəm'plekʃənz] ,
for preferring rosy complexions ,
为了 偏好 红润 肤色 ,

偶尔也会有一些独立自主的年轻女士，她们有自己的理由偏爱红润的肤色。

[tɜːrn] - [ʌp][ˈnoʊzɪz] , [ænd; ʌnd] “ [ˈrʌnəweɪ] ” [tʃɪnz] ,
turn - up noses , and “ runaway “ chins ,
转动 - 向上 鼻子 , 和 “ 逃跑 “ 下巴 ,

上翘的鼻子和“外翻”的下巴，

[maɪt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒɜːz] [faɪn] ['rəʊmən][ˈprəʊfaɪl][ænd; ʌnd][dʒet] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
might quarrel with the Major's fine Roman profile and jet - black moustache
可能 争吵 和 这 专业的 美好的 罗马 轮廓 和 喷射 - 黑色的 胡子
[ænd; ʌnd] [her] ;
and hair ;
和 头发 ;

可能会对少校英俊的罗马式侧脸、乌黑的胡须和头发感到不满；

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] ['fɔːrti] , [ə; eɪ]
but — there was no denying it — he was , even at forty , a
但 — 那里 曾是 不 否认 它 — 他 曾是 , 甚至 在 四十 , 一个
[rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [mæn] ;
remarkably handsome man ;
非常 英俊的 男人 ;

但无可否认的是，即使到了四十岁，他仍然是一位非常英俊的男人；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] [pər'fek(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
one of the old school of Chesterfield perfection , which is fast dying out .
一 的 这 老的 学校 的 切斯特菲尔德 完美 , 哪个 是 快速地 垂死 出去 .

这是老派切斯特菲尔德风格的完美体现之一，而这种风格正在迅速消亡。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] — [ə; eɪ][fjuː] [men]
Everybody liked him , more or less ; and some people — a few men
大家 喜欢 他 , 更多的 或者较少的 ; 和 一些 人们 = 一个 很少 男人
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [ˈwɪmɪn] ,
and not a few women ,
和 不是 一个 很少 女性 ,
大家都挺喜欢他, 或多或少; 有些人——几个男人和不少女人——

[hæd; həd] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr][ɪn][ˈwɔːrmər] [ˈfæ(ə)n] — [ˈdiːpli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
had either in friendship or in warmer fashion — deeply loved him .
有 任何一个 在 友谊 或者 在 更温暖 时尚 — 深 喜爱 他 .
无论是出于友谊还是更亲密的关系——都深深地爱着他。

[səˈsaɪəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [nɔːr] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
Society in general was quite aware of this ; nor , it must be confessed ,
社会 在 一般的 曾是 相当 意识到的 的 这 ; 也不 , 它 必须 是 坦白 ,
社会大众普遍对此心知肚明; 而且, 必须承认,

[dɪd][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][æɪt; ət][ɔːl] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [ɔːr] [ɪgˈhɔːr] [ðə; ði][fækt] .
did Major Harper at all attempt to disprove or ignore the fact .
做过 主要的 哈珀 在 全部 试图 到 反驳 或者 忽略 这 事实 .
哈珀少校是否曾试图反驳或无视这一事实?

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [krɔːs] [wʌn] , [noʊ][wʌn] [kwɪt] [nuː] [haʊ] ,
He wore his honours — as he did a cross won , no one quite knew how ,
他 穿着 他的 荣誉 — 作为 他 做过 一个 叉 韩元 , 不 — 相当 知道 如何 ,
他佩戴着他的荣誉勋章——就像他佩戴着一枚无人知晓其来历的十字架一样。

[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] — [ˈniːðər] [ˈpɑːmpəsli] [nɔːr] [ˈboʊstɪŋli] ,
during a brief service in the Peninsula — neither pompously nor boastingly ,
期间 一个 简短的 服务 在 这 半岛 — 两者都不 傲慢地 也不 吹嘘地 ,
在半岛举行的一次简短仪式上——既不张扬也不自夸,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈdezərt] .
but with the mild indifference of conscious desert .
但 和 这 温和的 漠不关心 的 有意识的 沙漠 .
但带着一种自觉的漠然。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æɪt; ət][wʌns] [dɪˈsəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
All this could be at once discerned in his face , voice , and manner ;
全部 这 可以 是 在 一次 辨别 在 他的 脸 , 嗓音 , 和 方式 ;
这一切都可以从他的面容、声音和举止中立刻看出;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði] [seɪf] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
from which likewise a keen observer might draw the safe conclusion that ,
从 哪个 同样地 一个 敏锐的 观察员 可能 画 这 安全的 结论 那 ,
由此, 一位敏锐的观察者或许可以得出以下合理的结论:

[ðəʊ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] ,
though a decided man of fashion , and something of a dandy ,
尽管 一个 决定 男人 的 时尚 , 和 某物 的 一个 花花公子 ,
虽然他是一位极具时尚品味、颇具花花公子气质的男士,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈiːðər] [ˈpʌpiɪzəm] [ɔːr] [ɪməˈræləti] .
he was above either puppyism or immorality .
他 曾是 多于 任何一个 幼犬主义 或者 不道德 .
他既不幼稚, 也不道德败坏。

[ænd; ɐnd] ['æɡəθəz] [rɪtʃ] ['æŋɡləʊ] - ['ɪndiən] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [dʒʌdʒd] ['fuːlɪʃli] [wen] [hiː; hi][pʊt]
And Agatha's rich Anglo - Indian father had not judged foolishly when he put
和 阿加莎的 富有的 盎格鲁 - 印度 父亲 有 不是 评判 愚蠢地 什么时候 他 放
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] ,
his only child and her property in the trust of ,
他的 仅有的 孩子 和 她 财产 在 这 相信 的 ,
阿加莎富有的英印混血父亲将他唯一的女儿和她的财产委托给信托机构，他的判断并非愚蠢。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [rer] ['pɜːrsənɪdʒ] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
as he believed , that rare personage , an honest man .
作为 他 相信 , 那 稀有的 人士 , 一个 诚实的 男人 .
他相信，那是一个难得一见的诚实之人。

[ɪf] [ðə; ði][ɡɜːrli] ['æɡəθə] , [huː] [tʊk] ['ɑːnəsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] ,
If the girl Agatha , who took honesty as a matter of course in every gentleman ,
如果 这 女孩 阿加莎 , WHO 采取 诚实 作为 一个 事情 的 课程 在 每一个 绅士 ,
如果说阿加莎这位姑娘，把诚实视为每位绅士的理所当然，

[ɪnˈdaʊd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɑːlətɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [pəˈzest] ,
endowed this particular one with a few qualities more than he really possessed ,
捐赠 这 特别的 一 和 一个 很少 品质 更多的 比 他 真的 拥有 ,
赋予这个人一些他原本不具备的品质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] ['wiːknəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
it was an amiable weakness on her part , for which ,
它 曾是 一个 可亲 弱点 在 她 部分 , 为了 哪个 ,
这是她一个可爱的弱点，为此，

[æz; əz]['meɪdʒər]['hɑːrpər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsli] ['trʌblɪd]
as Major Harper would doubtless have said with a seriously troubled
作为 主要的 哈珀 会 毫无疑问 有 说 和 一个 严重地 麻烦
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
哈珀少校无疑会一脸忧虑地说道：

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ no one could possibly blame him .
“ 不 一 可以 可能 责备 他 .
谁都不可能责怪他。

“ [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)] ['noʊtɪs] — [æz; əz]['lɪt(ə)] , [ɪnˈdiːd] ,
“ In speaking of the Major we have taken little notice — as little , indeed ,
“ 在 请讲 的 这 主要的 我们 有 已采取 小的 注意 — 作为 小的 , 的确 ,
“说到这位少校，我们几乎没有注意到——真的，几乎没有注意到。”

[æz; əz] ['æɡəθə] [dɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] .
as Agatha did — of the younger Mr . Harper .
作为 阿加莎 做过 — 的 这 年轻 先生 . 哈珀 .
就像阿加莎对年轻的哈珀先生所做的那样。

“ [maɪ] ['brʌðər] , [mɪs] ['boʊən] .
“ My brother , Miss Bowen .
“ 我的 兄弟 , 错过 鲍文 .
“我的哥哥，鲍文小姐。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wen] [maɪ] ['sɪstər] ['eməli] [daɪd] .
He came home when my sister Emily died .
他 来了 家 什么时候 我的 姐姐 艾米丽 死亡 .
我妹妹艾米丽去世时，他回到了家。

” [ðə; ði] [bri:f] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:lɪ][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ **The brief introduction terminated in a slight fall of voice** ,
” 这 简短的 介绍 终止 在 一个 轻微 落下 的 嗓音 ;
简短的介绍以略微降低的语气结束。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊk] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [tʊk]
which made the young lady look sympathisingly at the handsome face that took
哪个 制成 这 年轻的 女士 看 同情地 在 这 英俊的 脸 那 采取
[jeɪdz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [jeɪdz] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .
shades of sadness as easily as shades of mirth .
色调 的 悲伤 作为 容易地 作为 色调 的 欢笑 .

这让这位年轻女士同情地看着那张英俊的脸庞，那张脸既能轻易地流露出悲伤的神情，也能轻易地流露出欢乐的神情。
[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪdʒər][fɪ; jɪ] ['mɪrli] [boʊd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
In her interest for the Major she merely bowed to his brother ;
在 她 兴趣 为了 这 主要的 她 仅仅 鞠躬 到 他的 兄弟 ;
出于对少校的关心，她只是向他的兄弟鞠了一躬；

[dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] “ [bɔɪ] ,
just noticed that the stranger was a tall , fair “ boy ,
只是 注意到 那 这 陌生人 曾是 一个 高的 , 公平的 “ 男生 ;
我刚才注意到，这个陌生人是高个子、皮肤白皙的“男孩”，

” [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [frend] ; [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][pə'laɪt] [spi:tʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
“ **not at all resembling her own friend** ; **and after a polite speech or two of**
” 不是 在 全部 类似 她 自己的 朋友 ; 和 后 一个 有礼貌的 演讲 或者 二 的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

“一点也不像她自己的朋友；在一番礼貌的欢迎致辞之后，

[tu;; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] ['ænsər] ['veri] ['bri:fli] ,
to which Mr . Harper answered very briefly ,
到 哪个 先生 . 哈珀 回答 非常 简要地 ,
哈珀先生对此简短地回答道：

[fɪ; jɪ] ['hɑ:rdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [fɪ; jɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] [ə'dʒɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]
she hardly looked at him again until she and her guests adjourned to the
她 几乎 看起来 在 他 再次 直到 她 和 她 客人 休会 到 这
['fæməli] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
family drawing - room of Dr . Ianson .
家庭 绘画 - 房间 的 博士 . 伊安森 .

直到她和客人们移步到伊安森医生的家庭客厅，她才再次几乎没看他一眼。

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hæpənɪŋ] [tu;; tə][bi; bi] [ɪn'groʊst] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['ɜ:rnɪst] [pə'laɪtnəs] [tu;; tə]
There , the Major happening to be engrossed by doing earnest politeness to
那里 , 这 主要的 发生 到 是 全神贯注 经过 正在做 认真 礼貌 到
['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪ,kro:ft] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Mrs . Thornycroft and her mother ,
太太 . 索恩克罗夫特 和 她 母亲 ,

当时，少校正全神贯注地向索尼克罗夫特夫人和她的母亲彬彬有礼地寒暄，

['ægəθə] [hæd; həd][tu;; tə]['entər] [saɪd][baɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
Agatha had to enter side by side with the younger brother ,
阿加莎 有 到 进入 边 经过 边 和 这 年轻 兄弟 ,
阿加莎不得不和弟弟并排进入。

[ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['fæməli] [hu:z] ['ɪnmeɪt] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] .
and likewise to introduce him to the worthy family whose inmate she was .
和 同样地 到 介绍 他 到 这 值得 家庭 谁 囚犯 她 曾是 .
同时，也要把他介绍给收留她的那户值得尊敬的家庭。

[ʃiː ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [təːrdz] [mɪs] [dʒeɪn] ,
She did so , making the whole circuit of the room towards Miss Jane Ianson ,
她 做过 所以 , 制作 这 所有的 电路 的 这 房间 向 错过 简 伊安森 ,
她照做了, 绕着房间走了一圈, 朝着简·伊安森小姐走去。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kæst] [ˈæŋkər] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [ˈgræpəld] [baɪ][ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
in the hope that he would cast anchor , or else be grappled by that young lady ,
在 这 希望 那 他 会 投掷 锚 , 或者 别的 是 缠斗 经过 那 年轻的 女士 ,
希望他能抛锚, 否则就会被那位年轻女士抓住。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː ʃi][ʊd; ʃəd] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and so she should get rid of him .
和 所以 她 应该 得到 摆脱 的 他 :
所以她应该摆脱他。

[haʊˈevər] , [feɪt] [wʌz; wəz] [ədˈvɜːrs] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi]
However , fate was adverse ; the young gentleman showed no inclination to be
然而 , 命运 曾是 不利 ; 这 年轻的 绅士 显示 不 倾角 到 是
[ðʌs] [pʊt] [əˈsaɪd] ,
thus put aside ,
因此 放 旁边 ,
然而, 命运弄人; 这位年轻绅士并不甘心就此被抛弃。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈboʊən] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,
and Miss Bowen , driven to despair ,
和 错过 鲍文 , 驱动 到 绝望 ,
而鲍恩小姐则陷入了绝望之中。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
was just going to extinguish him altogether with some specimen of the
曾是 只是 去 到 熄灭 他 共 和 一些 标本 的 这
[ʌŋsərəˈmoʊniəs] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃoʊd] [tuː; tə] “ [bɔɪz] ,
unceremonious manner which she occasionally showed to “ boys ,
随便 方式 哪个 她 偶尔 显示 到 “ 男孩们 ,
她本打算用她偶尔对“男孩”表现出的那种粗鲁无礼的方式彻底消灭他,

” [wen] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [ʃiː ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzæktli]
” when , observing him more closely , she discovered that he could not exactly
” 什么时候 , 观察 他 更多的 密切 , 她 发现 那 他 可以 不是 确切地
[kʌm] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkætəɡɔːri] .
come under this category .
来 在下面 这 类别 :
“但仔细观察后, 她发现他并不完全属于这一类。”

[hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] , [fer] [her] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈstriplɪŋ] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] , [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
His fair face , fair hair , and thin , stripling - like figure , had deceived her .
他的 公平的 脸 , 公平的 头发 , 和 薄的 , 幼苗 - 喜欢 数字 , 有 受骗 她 :
他俊美的脸庞、金色的头发和瘦削的少年般的身材欺骗了她。

[ɪnˈvestəˌɡertɪŋ] [diːpər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪ] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] - [set]
Investigating deeper , there was a something in his grave eye and firmly - set
调查 更深 , 那里 曾是 一个 某物 在 他的 严重 眼睛 和 牢牢 - 放
[maʊθ] [wɪtʃ] [bɪˈspəʊk] [ðə; ði][mæn] ,
mouth which bespoke the man ,
嘴 哪个 定制 这 男人 ,
进一步观察, 发现他严肃的眼神和紧抿的嘴唇中透露出某种信息, 这些信息揭示了这个人的性格。

[nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] .
not the boy .
不是 这 男生 :
不是那个男孩。

[ˈægəθə] , [hu:] , [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈwʊmənli] [suːprɪˈbɔːrəti] [ðæt] [ˈgɜːlz][ʌv; əv]
Agatha , who , treating him with a careless womanly superiority that girls of
阿加莎 , WHO , 治疗 他 和 一个 粗心 女性 优势 那 女孩们 的
[ˌnaɪnˈtiːn] [juːz] ,
nineteen use ,
十九 使用 ,

阿加莎对待他时，带着十九岁少女那种漫不经心的、女性式的优越感。

[hæd; həd] [æskt] “ [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈkænədə] ? ” [ænd; ənd] [bɪn] [ˈænsər] “
had asked “ how long he had been in Canada ? ” and been answered “
有 问 ” 如何 长的 他 有 到过 在 加拿大 ? ” 和 到过 回答 ”
[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
Fifteen years ,
十五 年 ,

问他“在加拿大待了多久了？”，得到的回答是“十五年，

” — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][hɜːr; hər][nekst] [ɪnˈtendɪd] [ˈkwɛstʃən] — [ðə; ði] [ˈveri] [ruːd] [ænd; ənd]
” — hesitated at her next intended question — the very rude and
” — 犹豫了一下 在 她 下一个 故意的 问题 — 这 非常 粗鲁的 和
[məˈlɪʃəs] [wʌŋ] — “ [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ? ”
malicious one — “ How old he was when he left home ? ”
恶意 — — ” 如何 老的 他 曾是 什么时候 他 左边 家 ? ”

——她犹豫了一下，准备问下一个问题——一个非常粗鲁和恶毒的问题——“他离家时多大了？ ”

” [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
” I was , as you say , very young when I quitted England , ” he answered ,
” 我 曾是 , 作为 你 说 , 非常 年轻的 什么时候 我 辞职 英格兰 , ” 他 回答 ,
“正如你所说，我离开英国时还很年轻，”他回答说。

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv] [mɪs] - .
to a less pointed remark of Miss Ianson's .
到 一个 较少的 尖 评论 的 错过 - .

伊安森小姐的这番话语气没那么尖锐。

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [naɪn][ɔːr] [ten] — [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
” I must have been a lad of nine or ten — little more .
” 我 必须 有 到过 一个 小伙子 的 九 或者 十 — 小的 更多的 .
“我当时应该是个九岁或十岁的孩子——再大一点儿。”

” [ˈægəθə] [kwaɪt] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd]
” Agatha quite started to think of the disrespectful way in which she had treated
” 阿加莎 相当 开始 到 思考 的 这 不尊重 方式 在 哪个 她 有 治疗
[ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] !
a gentleman twenty - five years old !
一个 绅士 二十 - 五 年 老的 !

“阿加莎开始认真地反思自己对待一位25岁绅士的无礼态度！

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
It made her shy and uncomfortable for some minutes ,
它 制成 她 害羞的 和 不舒服 为了 一些 分钟 ,

这让她害羞和不自在地待了好一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪtrənaɪz] “ [bɔɪz] .
and she rather repented of her habit of patronising “ boys .
和 她 相当 悔改 的 她 习惯 的 居高临下 ” 男孩们 .

她对自己居高临下地对待“男孩”的习惯感到相当后悔。

” [haʊˈevər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈtwenti] - [faɪv] ?
” However , what was even twenty - five ?
” 然而 , 什么 曾是 甚至 二十 - 五 ?

“但是，二十五岁又算得了什么呢？ ”

[ə; eɪ] [rɔː] , [ʌn'ku:θ] [eɪdʒ] .
A raw , uncouth age .
一个 生的 , 粗野 年龄 :

一个原始、粗鲁的时代。

[nɒʊ][mæn][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] .
No man was really good for anything until he was thirty .
不 男人 曾是 真的 好的 为了 任何事物 直到 他 曾是 三十 :

男人不到三十岁，什么都做不好。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ,
And , as quickly as courtesy and good feeling allowed her ,
和 , 作为 迅速地 作为 礼貌 和 好的 感觉 允许 她 ,

出于礼貌和好意，她尽快地.....

[ʃiː; ʃɪ][glaidɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] [wer]
she glided from the uninteresting younger brother to the charmed circle where
她 滑翔 从 这 无聊 年轻 兄弟 到 这 迷住了 圆圈 在哪里
[ðə; ði][ˈeldər][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] ,
the elder was talking away ,
这 长老 曾是 说 离开 ,

她从无趣的弟弟身边滑到长辈滔滔不绝的谈话圈里，

[æz; əz][ˈoʊnli][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][kʊd; kəd] [tɔːk] , [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][baɪ] [tɜːrnz] ,
as only Major Harper could talk , using all the weapons of conversation by turns ,
作为 仅有的 主要的 哈珀 可以 讲话 , 使用 全部 这 武器 的 对话 经过 转弯 ,

只有哈珀少校才能这样说话，他轮番运用各种谈话技巧。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtruːli] [dɪˈskraɪbd] .
to a degree that never can be truly described .
到 一个 程度 那 绝不 能 是 真的 描述 :

其程度之深，永远无法真正描述。

[laɪk] - [ˈɑːntrəʃɑːn] , [ɔːr] - [məˈloʊdiəs] [nɒʊts] , [sʌtʃ] [ɪksˈtrɪnzɪk] [ˈtælənt] [daɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Like Taglioni's entrechats , or Grisi's melodious notes , such extrinsic talent dies on the
喜欢 - entrechats , 或者 - 悦耳动听 笔记 , 这样的 外在 天赋 死亡 在 这
[ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ,
senses of the listener ,
感官 的 这 听众 ,

就像塔格里奥尼的空心球或格里西的优美音符一样，这种外在的天赋在听众的感官中会消逝。

[huː] [ˈkænə:t] [pruːv] , [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n] [ɪksˈpleɪn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
who cannot prove , scarcely even explain , but only say that it was so .
WHO 不能 证明 , 几乎 甚至 解释 , 但 仅有的 说 那 它 曾是 所以 :

他们既不能证明，也几乎无法解释，只能说事情就是这样。

[ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] ,
Nevertheless , with all his power of amusing ,
尽管如此 , 和 全部 他的 力量 的 有趣 ,

然而，尽管他极富幽默感，

[ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈsəːnd] [ɪn][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [depθ] — [ʌv; əv]
a keen observer might have discerned in Major Harper a want of depth — of
一个 敏锐的 观察员 可能 有 辨别 在 主要的 哈珀 一个 想 的 深度 — 的
[ˈriːdɪŋ] — [ʌv; əv] [θɔːt] ;
reading — of thought ;
阅读 — 的 想法 ;

敏锐的观察者或许能看出哈珀少校缺乏深度——缺乏阅读——缺乏思考；

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]
a something that marked out the man of society in contradiction to the man
一个 某物 那 标记 出去 这 男人 的 社会 在 矛盾 到 这 男人
[ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈletərz] .
of intellect or of letters .
的 智力 或者 的 信件 .

这是社会人士与知识分子或文人之间的一种区别特征。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æn; ən] [ɔ:θər] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌnz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi]
Had he been an author — which he was once heard to thank Heaven he
有 他 到过 一个 作者 — 哪个 他 曾是 一次 听到 到 感谢 天堂 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] — [hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjæloʊ] ,
was not — he would probably have been one of those shallow ,
曾是 不是 — 他 会 大概 有 到过 — 的 那些 浅的 ,
如果他是一位作家——据说他曾感谢上苍让他没有成为作家——他很可能也会成为那种肤浅的作家之一。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌsentɪˈmentlɪsts] [hu:] [hæŋ] [laɪk] - [ˈkɔ:fɪn] [bɪˈtwi:n] [zɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
fashionable sentimentalists who hang like Mahomed's coffin between earth and heaven ,
时髦 感伤主义者 WHO 悬挂 喜欢 - 棺材 之间 地球 和 天堂 ,
[æn; ən] [ˈaɪsɔ:r] [ˈʌntəˈʌntu][bəuθ] .
an eyesore unto both .
一个 碍眼的 到 两个都 .
那些时髦的感伤主义者，就像穆罕默德的棺材一样悬挂在天地之间，对天地来说都是一种碍眼的存在。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:dɪkəm][ʌv; əv][ˈtælənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] —
his modicum of talent made him a most pleasant man in his own sphere —
他的 少量 的 天赋 制成 他 一个 最多 令人愉快的 男人 在 他的 自己的 领域 —
[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

他那点微不足道的才华使他在自己的领域——客厅里——成为一个非常讨人喜欢的人。

“ [ˈri:əli] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [gʊd] , [ˈkɔ:rpjələnt][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . ,
“ Really , ” whispered the good , corpulent Dr . Ianson ,
“ 真的 , ” 低声说道 这 好的 , 肥胖的 博士 . 伊安森 ,
“真的吗?”善良而体态丰腴的伊安森医生低声说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kwɑ:t] [fərˈgɔ:t] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [taɪm] ,
who had been laughing so much that he quite forgot dinner was behind time ,
WHO 有 到过 笑 所以 很多 那 他 相当 忘了 晚餐 曾是 在后面 时间 ,
他笑得太厉害，完全忘记了晚餐已经晚了。

“ [maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈboʊən] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈmju:zɪŋ] , [ˈwɪti] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
“ my dear Miss Bowen , your friend is the most amusing , witty , delightful person .
“ 我的 亲爱的 错过 鲍文 , 你的 朋友 是 这 最多 有趣 , 机智 , 愉快 人 .
“我亲爱的鲍恩小姐，您的朋友是最有趣、最机智、最令人愉快的人。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wʌnz] [ˈteɪbl] . “
It is quite a pleasure to have such a man at one's table . ”
它 是 相当 一个 乐趣 到 有 这样的 一个 男人 在 一个人的 桌子 . “
能与这样一位先生共进晚餐，真是一种荣幸。

“ [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈplezər] , [ɪnˈdi:d] , ” [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . ,
“ Quite a pleasure , indeed , ” echoed Mrs . Ianson ,
“ 相当 一个 乐趣 , 的确 , ” 回声 太太 . 伊安森 ,
“真是太好了,”伊安森夫人附和道。

[ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenibəːdi] [ðæt] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself] ,
deeply thankful to anything or anybody that stood in the breach between herself ,
深 感恩 到 任何事物 或者 任何人 那 站立 在 这 违反 之间 她自己 ,
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她深深感谢任何能够阻止她和她丈夫之间发生冲突的人或事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪlətɔːri] [kʊk] .
and the dilatory cook .
和 这 拖拉 厨师 .

还有那个拖延时间的厨师。

[ˈæɡəθə] [lʊkt] [ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd] [praʊd] .
Agatha looked gratified and proud .
阿加莎 看起来 满意 和 自豪的 .

阿加莎看起来既欣慰又自豪。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [tɔːrdz] [wer] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft]
Casting a shy glance towards where her friend was talking to Emma Thornycroft
铸件 一个 害羞的 瞥一眼 向 在哪里 她 朋友 曾是 说 到 艾玛 索恩克罗夫特

[ænd; ənd] [mɪs] ,
and Miss Ianson ,
和 错过 伊安森 ,

她羞涩地瞥了一眼朋友正在和艾玛·索尼克罗夫特以及伊安森小姐说话的方向，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] .
she met the eye of the younger brother .
她 遇见 这 眼睛 的 这 年轻 兄弟 .

她与弟弟的目光相遇了。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [kiːn] , [ðʊʊ] [greɪv] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
It expressed such keen , though grave observance of her ,
它 表达 这样的 敏锐的 , 尽管 严重 观察 的 她 ,

它表达了对她敏锐而严肃的观察，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɔːrm][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] , [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [blʌʃ] .
that she felt her cheeks warm into the old , unbecoming , uncomfortable blush .
那 她 毛毡 她 脸颊 温暖的 进入 这 老的 , 不体面 , 不舒服 脸红 .

她感到双颊发烫，泛起了那种陈旧、不雅、令人不适的红晕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] , [dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
It was rather a satisfaction that , just then , they were summoned to dinner ;
它 曾是 相当 一个 满意 那 , 只是 然后 , 他们 是 被召唤 到 晚餐 ;

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] ,
Major Harper ,
主要的 哈珀 ,

令人欣慰的是，就在这时，他们被召去吃晚饭；哈珀少校，

[ɪn][hɪz; ɪz][hæf] [ˈtendər] , [hæf] [pəˈtɜːrnl] [ˈmænər] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈsterz] ; [wɪtʃ]
in his half tender , half paternal manner , advancing to take her downstairs ; which
在 他的 一半 投标 , 一半 父系 方式 , 前进 到 拿 她 楼下 ; 哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
was his custom ,
曾是 他的 风俗 ,

他半是温柔，半是慈父般的语气，走上前去带她下楼；这是他的惯例。

[wen] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] , ['ægəθə] ['boʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [laɪkt] [best] [ɪn] **when , as frequently happened , Agatha Bowen was the woman he liked best in** 什么时候 , 作为 频繁地 发生 , 阿加莎 鲍文 曾是 这 女士 他 喜欢 最好的 在 [ðə; ði] [ru:m] . **the room .** 这 房间 .

而像往常一样，阿加莎·鲍恩是房间里他最喜欢的女人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [wei] [ɪn][ɔ:l] [sə'saiətɪz] , **This was indeed his usual way in all societies ,** 这 曾是 的确 他的 通常 方式 在 全部 社会 ,

这确实是他所有社会中的惯常做法。

[ɪk'sept] [wen] [aʊt][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hi;; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] **except when out of kindness of heart he now and then made a temporary** 除了 什么时候 出去 的 善良 的 心 他 现在 和 然后 制成 一个 暂时的 [ˈsækrɪfaɪs][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:] [hi;; hi] [θɔ:t] [laɪkt] [hɪm; ɪm][best] . **sacrifice in favour of some woman who he thought liked him best .** 牺牲 在 偏爱 的 一些 女士 WHO 他 想法 喜欢 他 最好的 .

只是偶尔出于好心，他会为了一些他认为最喜欢的女人做出暂时的牺牲。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [pər'hæps] , [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə:d] , [ɔ:r] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [ə:d] **Though even in this case , perhaps , he would not have erred , or felt that he erred** 尽管 甚至 在 这 案件 , 也许 , 他 会 不是 有 犯错 , 或者 毛毡 那 他 犯错 ,

即便在这种情况下，或许他也不会犯错，或者不认为自己犯了错。

[ɪn] [ɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu;; tə] ['ægəθə] . **in offering his arm to Agatha .** 在 提供 他的 手臂 到 阿加莎 .

他向阿加莎伸出了手臂。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] , [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʊd] , **She looked happy , as any young girl would ,** 她 看起来 快乐的 , 作为 任何 年轻的 女孩 会 ,

她看起来很开心，就像任何一个年轻女孩一样。

[ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ɔ:l] [əd'maɪəd] ; **in receiving the attentions of a man whom all admired ;** 在 接收 这 注意 的 一个 男人 谁 全部 钦佩 ;

受到一位人人敬仰的男士的关注；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kən'tentɪd] [tu;; tə][sɪt][nekst][tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [hi;; hi] [tɔ:kt] **and was quite contented to sit next to him , listening while he talked** 和 曾是 相当 满足 到 坐 下一个 到 他 , 聆听 尽管 他 谈话 [tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] , **cheerfully and brilliantly ,** 愉快地 和 精彩 ,

她很乐意坐在他旁边，听他兴致勃勃、妙语连珠地讲话。

[les] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [entər'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . **less for her personal entertainment than that of the table in general .** 较少的 为了 她 个人的 娱乐 比 那 的 这 桌子 在 一般的 .

与其说是为了她个人的娱乐，不如说是为了满足餐桌上的整体需求。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]
Which she thought , considering the dulness of the Ianson circle , and that even
哪个 她 想法 , 考虑 这 沉闷 的 这 伊安森 圆圈 , 和 那 甚至
[hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ,
her own kind - hearted ,
她 自己的 种类 - 心地 ,

她心想，考虑到伊安森圈子的沉闷乏味，甚至连她自己善良的朋友，

[lɔːŋ] - [noʊn] [frend] , ['emə] ['θɔːrniˌkrɔːft] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪntə'lektʃuəl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
long - known friend , Emma Thornycroft , was not the most intellectual woman in the
长的 - 已知 朋友 , 艾玛 索恩克罗夫特 , 曾是 不是 这 最多 知识分子 女士 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我的老朋友艾玛·索尼克罗夫特并不是世界上最博学的女人。

— [ʃoʊd] [greɪt] [gʊd] ['heɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrpər] .
— **showed great good nature on the part of Major Harper .**
— 显示 伟大的 好的 自然 在 这 部分 的 主要的 哈珀 .

——这体现了哈珀少校的善良本性。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] ,
Perhaps the most silent person at table was the younger brother ,
也许 这 最多 沉默的 人 在 桌子 曾是 这 年轻 兄弟 ,
餐桌上最沉默寡言的人或许是弟弟。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['æɡəθə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
whose Christian name Agatha did not know .
谁 基督教 姓名 阿加莎 做过 不是 知道 .

阿加莎不知道他的教名。

[haʊ'evər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][kɔːl][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrd] ,
However , hearing the Major call him once or twice by an odd - sounding word ,
然而 , 听力 这 主要的 称呼 他 一次 或者 两次 经过 一个 奇怪的 - 听起来 单词 ,
然而，他听到少校一两次用一个听起来很奇怪的词称呼他，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ - ” [ɔːr] “ - , ” [ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kjəri'ɑːsəti][tuː; tə][ɪn'kwəɪər] .
something like “ Beynell ” or “ Ennell , ” she had the curiosity to inquire .
某物 喜欢 “ - ” 或者 “ - , ” 她 有 这 好奇心 到 查询 .

她好奇地问，大概是“Beynell”或“Ennell”之类的名字。

“ [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][en] . [el] . — [hɪz; ɪz] [ɪ 'niːəls] ; [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ] ,
“ **Oh , it is N . L . — his initials ; which I call him by ,**
“ 哦 , 它 是 N . L . — 他的 首字母 ; 哪个 我 称呼 他 经过 ,
“哦，是NL——他的姓名首字母；我一直都这么叫他。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌɡli] [neɪm] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['ɡɒdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['ɡɑːdmʌðər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]
instead of the very ugly name his cruel godfathers and godmothers imposed upon
反而 的 这 非常 丑陋的 姓名 他的 残忍的 教父们 和 教母 强加 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['mɑːrtərdəm] . “
him as a life - long martyrdom . ”
他 作为 一个 生活 - 长的 殉道 . ”

而不是他那些残忍的教父教母强加给他的那个极其难听的名字，那让他终生饱受折磨。

“ [wɪtʃ] [neɪm] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['æɡəθə] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
“ **What name is that ? ” asked Agatha , looking across at the luckless victim of**
“ 什么 姓名 是 那 ? ” 问 阿加莎 , 寻找 穿过 在 这 倒霉的 受害者的
[nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,
nomenclature :
命名法 ,

“那是什么名字？”阿加莎问道，目光越过对面，看着那个不幸成为命名受害者的家伙。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [wið; wiθ] [greɪt] [ˌekwə'hɪməti] .
who seemed to endure his woes with great equanimity .
WHO 似乎 到 忍受 他的 烦恼 和 伟大的 平静 .
他似乎以极大的平静心境忍受着自己的苦难。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He met her eye , and answered for himself ,
他 遇见 她 眼睛 , 和 回答 为了 他自己 ,
他与她目光相遇，并亲自回答道：

[ˈʃoʊɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
showing he had been listening to her all the time .
显示 他 有 到过 聆听 到 她 全部 这 时间 .
这表明他一直在认真听她说话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ˈnæθə,neɪl] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈfæməli] [neɪm] — [ˈnæθə,neɪl] [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] . " "
I am called Nathanael — it is an old family name — Nathanael Locke Harper . " "
我 是 称为 纳撒尼尔 — 它 是 一个 老的 家庭 姓名 — 纳撒尼尔 洛克 哈珀 . " "
“我叫纳撒尼尔——这是一个古老的家族姓氏——纳撒尼尔·洛克·哈珀。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnæθə,neɪl] , " [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:rnɪkroʊft] ,
You don't look very like a Nathanael , " observed his neighbour , Mrs . Thornycroft ,
" 你 不 看 非常 喜欢 一个 纳撒尼尔 , " 观察到 他的 邻居 , 太太 . 索恩克罗夫特 ,
“你看上去不太像纳撒尼尔家的人，”他的邻居索尼克罗夫特太太评论道。

[ˈdaʊtləs] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:mplɪ'mentri] .
doubtless wishing to be complimentary .
毫无疑问 祝 到 是 免费 .
无疑是想表达赞美之情。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [ˈægəθə] , [ˈkaɪndli] ,
I think he does , " said Agatha , kindly ,
" 我 思考 他 做 , " 说 阿加莎 , 亲切地 ,
“我想他确实如此，”阿加莎和蔼地说。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnfɪnətli] [swi:t] [ænd; ənd] " [gʊd] " [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for she was struck by the infinitely sweet and " good " expression which the
为了 她 曾是 击 经过 这 无限地 甜的 和 " 好的 " 表达 哪个 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs]
young man's face
年轻的 男人的 脸
因为她被这位年轻人脸上那无比甜美和“善良”的表情深深打动了。

[dʒʌst] [ðen] [wɔ:r] .
just then wore .
只是 然后 穿着 .
刚刚穿上。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnæθə,neɪl] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , - [ɪn] [hu:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gaɪl] . -
" **He looks like the Nathanael of Scripture , ' in whom there was no guile** . ' "
" 他 看起来 喜欢 这 纳撒尼尔 的 圣经 , - 在 谁 那里 曾是 不 诡计 . -
“他看起来就像圣经中的拿但业，‘他心里没有诡诈’。”

" [ə; eɪ] [pɔ:z] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ˈeni]
" **A pause — for the Iansons were those sort of religious people who think any**
" 一个 暂停 — 为了 这 - 是 那些 种类 的 宗教 人们 WHO 思考 任何
[ˈbɪblɪkl] [əˈlu:ʒnz] [ɪ'revərənt] .
Biblical allusions irreverent .
圣经 暗示 不敬的 .
“停顿了一下——因为伊安森一家是那种宗教人士，他们认为任何引用圣经都是不敬的。

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [sed] , [ˈhɑːrtɪlɪ] , “ [ðæts] [truː] ！
But Major Harper said , heartily , “ That's true !
但 主要的 哈珀 说 , 衷心地 , “ 那就是 真的 ！

但哈珀少校热情地说：“没错！ ”

” [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəli] , [nei] [əˈfekʃənətli] , [prest] [ˈægəθəz] [hænd] .
” and cordially , nay affectionately , pressed Agatha's hand .
” 和 诚挚地 , 不 亲切地 , 按下 阿加莎的 手 .

“然后热情地，不，是深情地，握住了阿加莎的手。”

[ˈnæθə,nei] [ˈslaɪtli] [ˈkʌlərd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [ðʊz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ʌv; əv]
Nathanael slightly coloured , as if with pleasure , though he made no answer of
纳撒尼尔 轻微地 有色 , 作为 如果 和 乐趣 , 尽管 他 制成 不 回答 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

纳撒尼尔脸色微红，似乎很高兴，但他没有做出任何回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ˈbændɪ] [ˈiːðər] [dʒests][ɔːr] [ˈkɑːmpləments] .
He was evidently unused to bandy either jests or compliments .
他 曾是 显然 未使用的 到 班迪 任何一个 笑话 或者 赞美 .

他显然不习惯开玩笑或恭维别人。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ][rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪv]
If anything could be objected to in a young man so retiring and unobtrusive
如果 任何事物 可以 是 反对 到 在 一个 年轻的 男人 所以 退休 和 不引人注目
[æz; əz][hiː; hi] ,
as he ,
作为 他 ,

如果说像他这样一位性格内向、不引人注目的年轻人有什么缺点的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈtʃɪrf(ə)l]
it was a certain something the very opposite of his brother's cheerful
它 曾是 一个 肯定 某物 这 非常 对面的 的 他的 兄弟 快乐
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

这与他哥哥开朗坦率的性格截然相反。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˈregjələr] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkʌlərləs] ; [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] , [streɪt] ,
His features , regular , delicate , and perfectly colourless ; his hair long , straight ,
他的 特征 , 常规的 , 精美的 , 和 完美 无色 ; 他的 头发 长的 , 直的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪləst] [braʊn] ,
and of the palest brown ,
和 的 这 最浅色 棕色的 ,

他的五官端正、精致、苍白无瑕；头发长长的，笔直的，呈最浅的棕色。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈædəʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpeɪntəz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] “ [wɔːrm] [tɪnt] , “ [ˈɔːbərn] [ɔːr][ˈɡoʊld] ,
without any shadow of what painters would call a “ warm tint , “ auburn or gold ,
没有 任何 阴影 的 什么 画家 会 称呼 一个 “ 温暖的 着色 , “ 奥本 或者 金子 ,
完全没有画家们所谓的“暖色调”，比如赤褐色或金色。

[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈkwaɪət] [ˈmuːvmənts] , [rer] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
running through it ; his slow , quiet movements , rare speech , and a certain
跑步 通过 它 ; 他的 慢的 , 安静的 移动 , 稀有的 演讲 , 和 一个 肯定
[ˈpæsɪv] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv][ˈæspekt] ,
passive composure of aspect ,
被动的 镇定的 的 方面 ,
贯穿始终；他缓慢而安静的动作，极少开口说话，以及一种被动的沉稳神态，

[ˌtɔːltəˈgeðər] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈpelənt] ,
altogether conveyed the impression of a nature which , if not positively repellant ,
 共 传递 这 印象 的 一个 自然 哪个 , 如果 不是 积极地 驱虫剂 ,
 [wəz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [kəʊld] .
was decidedly cold .
 曾是 绝对地 寒冷的 .

总而言之，给人一种性格冷漠，即便不是令人反感，也绝对是冷酷无情的印象。

[ˈæɡəθə] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈɑpəzɪt] ,
Agatha felt it , and though from the rule of opposites ,
 阿加莎 毛毡 它 , 和 尽管 从 这 规则 的 相反的 ,
 阿加莎感受到了这一点, 尽管这源于对立统一的法则,
 [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [əˈwʊk] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [spɑɪs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
this species of character awoke in her a spice of interest ,
 这 物种 的 特点 醒来 在 她 一个 香料 的 兴趣 ,
 这种性格类型唤起了她的兴趣。

[ˈjet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][tuː] [feɪnt][ænd; ɪnd] [ˈnegətɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər]
yet was the interest of too faint and negative a kind to attract her
 然而 曾是 这 兴趣 的 也 头晕的 和 消极的 一个 种类 到 吸引 她
 [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌmoʊmənˈterəli] .
more than momentarily .
 更多的 比 片刻 .

然而，这种兴趣太过微弱和消极，不足以让她产生持久的兴趣。

[ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [maɪnd][fɪː; fɪ] [set] [daʊn] ['næθə,neɪl] ['hɑːrpər][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [juːθ]
In her own mind she set down Nathanael Harper as “ a very odd sort of youth
 在 她 自己的 头脑 她 放 向下 纳撒尼尔 哈珀 作为 “ 一个 非常 奇怪的 种类 的 青年
 ” — ([ə; eɪ] [juːθ] [fɪː; fɪ] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]) — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'ven] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ — (a youth she still persisted in calling him) — and turned again to his
” — (一个 青年 她 仍然 持续 在 呼叫 他) — 和 转向 再次 到 他的
 ['brʌðər] .
brother .
 兄弟 .

在她心里，她把纳撒尼尔·哈珀归类为“一个非常古怪的年轻人”(她仍然坚持称他为年轻人)，然后又转向他的兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [leɪt] , — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɪːf] [ˈiːvniŋ] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ˈæftər] -
They **had** **dined** **late** , — **and** **the** **brief** **evening** **bade** **fair** **to** **pass** **as** **after** -
 他们 有 用餐 晚的 , — 和 这 简短的 晚上 巴德 公平的 到 经过 作为 后 -
 [ˈdɪnər] [ˈiːvniŋz] [duː] .
dinner **evenings** **do** .
 晚餐 晚上 做 .

他们吃得很晚，——短暂的夜晚也像其他晚餐后的夜晚一样悄然流逝。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [oʊld]['mɪsɪz] . [hɪl] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [mɪs] , [ə; eɪ] [peɪl]
Arrived in the drawing - room , old Mrs . Hill went to sleep ; Miss Ianson , a pale
 到达的 在 这 绘画 - 房间 , 老的 太太 . 爬坡道 去 到 睡觉 ; 错过 伊安森 , 一个 苍白
 [jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
 年轻的 女士 ,
 希尔老太太来到客厅后便睡着了；伊安森小姐，一位面色苍白的年轻女子，

[In] ['delɪkət] [helθ] , ['dɪsə'pɪəd] ; ['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [kə'menst] [ə; eɪ]
in delicate health , disappeared ; Mrs . Ianson and Mrs . Thornycroft commenced a
 在 精美的 健康 , 消失 ; 太太 . 伊安森 和 太太 . 索恩克罗夫特 开始 一个
 [loʊ - [toʊnd] , [ˈhɑːrmləs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
low - toned , harmless conversation ,
 低的 - 色调 , 无害 对话 ,
 她身体虚弱, 消失了; 伊安森太太和索尼克罗夫特太太开始低声交谈, 气氛轻松无害。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] “ [ˈsɜːrvənt] ” [ænd; ənd] “ [ˈbeɪbiːz] .
which was probably about “ servants ” and “ babies .

哪个 曾是 大概 关于 “ 仆人 ” 和 “ 婴儿 ” .

那大概是关于“仆人”和“婴儿”的故事。

“ [ˈægəθə] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
” **Agatha being at that age when domestic affairs are very uninteresting ,**
“ 阿加莎 存在 在 那 年龄 什么时候 国内的 事务 是 非常 无聊 ,

“阿加莎到了对家务事非常不感兴趣的年纪,

[ænd; ənd] [ˈgɜːrliʃ] [ˈroʊməns] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm]
and girlish romance has not yet ripened into the sweet and solemn
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] ,
instincts of motherhood ,
本能 的 母性 ,

少女的浪漫情怀尚未成熟, 转而成为温柔而庄重的母性本能。

[stoʊl] [ˈkwaɪətli] [əˈsaɪd] ,
stole quietly aside ,
偷窃 悄悄 旁边 ,

悄悄溜到一边,

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [ruːd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] “
and did the very rude thing of taking up a book and beginning to read “
[ɪn] [ˈkʌmpəni] .
in company .
在 公司 .

然后, 他做了件非常无礼的事——在“公司里”拿起一本书开始阅读。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [brɪfɔːr] [ˈsteɪtɪd] , [mɪs] [ˈægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
” **But , as before stated , Miss Agatha had a will of her own , which she**
“ 但 , 作为 前 声明 , 错过 阿加莎 有 一个 将要 的 她 自己的 , 哪个 她
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːloʊd] [aʊt] ,
usually followed out ,
通常 随后 出去 ,

但是, 正如之前所说, 阿加莎小姐有自己的意志, 而且她通常都会按照自己的意愿行事。

[iːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][ræŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [rɪˈfaɪnd] [bɔːz] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] .
even when it ran a little contrary to the ultra - refined laws of propriety .
甚至 什么时候 它 跑 一个 小的 相反 到 这 极端主义者 - 精制 法律 的 礼 .

即使这与极其严谨的礼仪规范略有冲突。

[ðə; ði] [bʊk] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər]
The book not being sufficiently interesting , she was beginning , like many another
这 书 不是 存在 足够 有趣的 , 她 曾是 开始 , 喜欢 许多 其他
[ˈklevər] [gɜːrli][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
clever girl of nineteen ,
聪明的 女孩 的 十九 ,

由于这本书不够有趣, 她开始像许多其他聪明的十九岁女孩一样,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːr] ,
to think the society of married ladies a great bore ,
到 思考 这 社会 的 已婚 女士们 一个 伟大的 钻孔 ,
觉得已婚妇女的社交生活非常无聊

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [ʌp] - [sterz] .
and to wonder when the gentlemen would come up - stairs .
和 到 想知道 什么时候 这 先生们 会 来 向上 - 楼梯 .

并想知道先生们什么时候会上楼。

[hɜːr; hər] [wɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrɪz] [ˈoʊpənɪŋ] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ædˈmɪt]
Her wish was shortly gratified by the door's opening — but only to admit
她 希望 曾是 不久 满意 经过 这 门的 开幕 — 但 仅有的 到 承认
[ðə; ði] “ [juːθ] ” [ˈnæθə,neɪl] .
the “ youth ” Nathanael .
这 “ 青年 ” 纳撒尼尔 .

她的愿望很快就实现了，门开了——但进来的却是“年轻人”纳撒尼尔。

[haʊˈevər] , [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][səˈvɪləti] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] , [ˈæɡəθə]
However , partly for civility , and partly through lack of entertainment , Agatha
然而 , 部分 为了 礼貌 , 和 部分 通过 缺少 的 娱乐 , 阿加莎
[smaɪld] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
smiled upon even him ,
微笑 之上 甚至 他 ,

然而，部分出于礼貌，部分因为缺乏娱乐，阿加莎甚至对他露出了微笑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
and tried to make him talk .
和 尝试 到 制作 他 讲话 .

并试图让他开口说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
This was not an easy matter ,
这 曾是 不是 一个 简单的 事情 ,

这并非一件容易的事。

[sɪns] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɑːlətɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðəːz] [ˈɑːpəzɪt] .
since in all qualities he seemed to be his elder brother's opposite .
自从 在 全部 品质 他 似乎 到 是 他的 长老 兄弟 对面的 .

因为在所有方面，他似乎都与他的哥哥截然相反。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈbrevəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈemjuleɪtɪd] [ˈæɡəθəz] [oʊn] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɡɑːt]
Indeed , his reserve and brevity of speech emulated Agatha's own ; so they got
的确 , 他的 预订 和 简洁 的 演讲 模拟 阿加莎的 自己的 ; 所以 他们 得到
[ɑːn] [təˈgeðər] [ɪl] [ɪˈnʌf] ,
on together ill enough ,
在 一起 患病的 足够的 ,

事实上，他的沉默寡言和言简意赅的性格与阿加莎如出一辙；因此，他们相处得并不融洽。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [tʃæns] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði]
until by some happy chance they lighted on the subject of Canada and the
直到 经过 一些 快乐的 机会 他们 照明 在 这 主题 的 加拿大 和 这
[ˈbækwʊdz] .
Backwoods .
偏远地区 .

直到他们偶然闲聊到了加拿大和偏远地区的话题。

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] ,
Where is there boy or girl of romantic imagination who did not ,
在哪里 是 那里 男生 或者 女孩 的 浪漫的 想像力 WHO 做过 不是 ,

哪个富有浪漫情怀的男孩女孩不曾有过这样的经历呢？

[æt; ət][sʌm; səm][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuː.vənəl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈrevl] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
at some juvenile period of existence , revel in descriptions of American
在 一些 少年 时期 的 存在 , 陶醉 在 描述 的 美国人
[ˈfɔːrɪst] - [laɪf] ?
forest - life ?
森林 - 生活 ?

在青少年时期，你是否曾沉迷于对美国森林生活的描述？

[ˈægəθə] [hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈmeɪniəz] ; [ænd; ənd] [ɑːn]
Agatha had scarcely passed this , the latest of her various manias ; and on
阿加莎 有 几乎 通过了 这 , 这 最新的 的 她 各种各样的 狂热 ; 和 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
the strength of it ,
这 力量 的 它 ,
阿加莎刚刚摆脱了这种她众多怪癖中的最新一种 ; 并且就凭着这种怪癖 ,

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .
she and Mr . Harper became more sociable .
她 和 先生 . 哈珀 成为 更多的 善于交际的 .
她和哈珀先生变得更加合得来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] “ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
She even condescended to declare “ that it was a pleasure to meet with
她 甚至 居高临下的 到 宣布 “ 那 它 曾是 一个 乐趣 到 见面 和
[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [siːn] ,
one who had absolutely seen ,
— WHO 有 绝对地 已见 ,
她甚至纡尊降贵地宣称 : “ 很高兴见到一位真正见多识广的人。 ”

[neɪ] , [lɪvd] [əˈmʌŋ] [red] [ˈɪndiəns] . - “
nay , lived among red Indians . ' ”
不 , 居住地 之中 红色的 印度人 . - “
不 , 我曾与印第安人一起生活。

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [daɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , “ [ˈædɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] ,
“ **Ay , and nearly died among them too , “ added Major Harper ,**
“ 哎 , 和 几乎 死亡 之中 他们 也 , “ 额外 主要的 哈珀 ,
“ 是啊 , 我也差点死在他们中间 , ” 哈珀少校补充道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [ˈægəθə] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
coming up so unexpectedly that Agatha had not noticed him .
未来 向上 所以 不料 那 阿加莎 有 不是 注意到 他 .
他突然出现 , 阿加莎都没注意到他。

“ [tel] [mɪs] [ˈboʊən] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] , [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] , [hæf] - [ˈtɒməhɔːk]
“ **Tell Miss Bowen how you were captured , tied to the stake , half - tomahawked ,**
“ 告诉 错过 鲍文 如何 你 是 捕获 , 系 到 这 赌注 , 一半 - 战斧 ,
“ 告诉鲍恩小姐你是如何被俘虏的 , 被绑在木桩上 , 被斧头砍了一半 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [haʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [wen] [juː; jʊ]

etc . — how you lived Indian fashion for a whole year , when you
ETC . — 如何 你 居住地 印度 时尚 为了 一个 所有的 年 , 什么时候 你
[wɜːr; wər] [sɪksˈtiːn] .
were sixteen .
是 十六 .
等等——你十六岁时 , 如何过了一整年印度时尚生活。

[ˈwʌndərf(ə)l] [læd] !
Wonderful lad !
精彩的 小伙子 !
真是个好孩子 !

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [nəˈθænjəl] [ˈbʌmpoʊ] ! “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈʃoʊldər] .
A second Nathaniel Bumpo ! “ added he , tapping his brother's shoulder .
一个 第二 纳撒尼尔 邦波 ! “ 额外 他 , 窃听 他的 兄弟 肩膀 .
“ 第二个纳撒尼尔·邦波 ! ” 他一边说着 , 一边拍了拍哥哥的肩膀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [bəɪk] , [ˈmɪrli] [ˈænsər] “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [mɪs] **The young man drew back , merely answered “ that the story would not interest Miss Bowen ,**
这 年轻的 男人 画 后退 , 仅仅 回答 “ 那 这 故事 会 不是 兴趣 错过 鲍文 ,

年轻人退后一步，只是回答说：“鲍恩小姐不会对这个故事感兴趣。”

” [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [ˈweðər] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] [ˈjaɪnəs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] . **” and retired , whether out of pride or shyness it was impossible to say .**
” 和 退休 , 无论 出去 的 自豪 或者 害羞 它 曾是 不可能的 到 说 .

然后他退休了，至于他是出于骄傲还是羞怯，就不得而知了。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [led] , [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [baɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] , **The conversation , taken up and led , as usual , by Major Harper ,**
这 对话 , 已采取 向上 和 引领 , 作为 通常 , 经过 主要的 哈珀 ,
谈话像往常一样由哈珀少校发起并主导。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] . **became a general disquisition on the race of North American Indians .**
成为 一个 一般的 专题讨论会 在 这 种族 的 北 美国人 印度人 .
成为一篇关于北美印第安人种族的一般性论述。

[æksɪˈdentəli] , [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmeni] [fæktɪs] , **Accidentally , or not , the elder brother drew from the younger many facts ,**
偶然 , 或者 不是 , 这 长老 兄弟 画 从 这 年轻 许多 事实 ,
哥哥无意间（或许并非有意）从弟弟那里套取了很多信息。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] **indicating a degree of both information and experience which made every one**
表明 一个 程度 的 两个都 信息 和 经验 哪个 制成 每一个 一
[glæns] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , **glance with surprise ,**
瞥一眼 和 惊喜 ,

这所展现出的知识和经验水平，让每个人都感到惊讶。

[rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɔː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [ˈbɔɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnæθəˌneɪl] . **respect , and a little awe , on the delicate , boyish - looking Nathanael .**
尊重 , 和 一个 小的 敬畏 , 在 这 精美的 , 男孩气 - 寻找 纳撒尼尔 .
对外表俊美、略带稚气的纳撒尼尔，我既敬重又敬畏。

[wʌns] , [tuː] , [ˈægəθə] [tʊk] [hɜːr; hər] [tɜːrɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] . **Once , too , Agatha took her turn as an object of interest to the rest .**
一次 , 也 , 阿加莎 采取 她 转动 作为 一个 目的 的 兴趣 到 这 休息 .
阿加莎也曾一度成为其他人关注的对象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈpɜːrsən(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] , **They were all talking of the distinctive personal features of that strange race ,**
他们 是 全部 说 的 这 独特的 个人的 特征 的 那 奇怪的 种族 ,
他们都在谈论那个奇异种族的独特个人特征。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] [hæv; həv] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ten] [lɔːst] [ˈtraɪbɪz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] . **which some writers have held to be the ten lost tribes of Israel .**
哪个 一些 作家 有 握住 到 是 这 十 丢失的 部落 的 以色列 .
有些作家认为他们就是以色列失落的十个支派。

[ˈægəθə] [æskt] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [feɪs] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] **Agatha asked what were the characteristics of an Indian face , often stated to**
阿加莎 问 什么 是 这 特征 的 一个 印度 脸 , 经常 声明 到
[biː; bi] [soʊ] [faɪn] ? **be so fine ?**
是 所以 美好的 ?

阿加莎问，印度人的脸有什么特征？人们常说他们的脸很漂亮。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [mɪs] [ˈboʊən] , ” [sed] [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈdʒɔːnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Look in the mirror , Miss Bowen , ” said Nathanael , joining in the conversation .**
“ 看 在 这 镜子 , 错过 鲍文 , ” 说 纳撒尼尔 , 加入 在 这 对话 .
“ 鲍恩小姐, 照照镜子吧,”纳撒尼尔加入谈话说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?
“ 你是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] , [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
“ **I mean , that were you not an Englishwoman ,**
“ 我 意思是 , 那 是 你 不是 一个 英国女人 ,
“我的意思是, 如果你不是英国女人, 那会怎样? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔːˈhiː] [ˈɪndiən] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
I should have thought you descended from a Pawnee Indian — all except the
我 应该 有 想法 你 下降 从 一个 波尼 印度 — 全部 除了 这
[her] .
hair .
头发 .
我原以为你是波尼印第安人的后裔——除了头发以外。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ɑːr; ər][ɪɡˈzækt] — [lɔːŋ] , [ˈɑːmənd] - [ˈeɪpt] [aɪz] , [ˈækwɪlaɪn][ˈnoʊz] , [ˈmaʊθ] [ænd; ənd]
The features are exact — long , almond - shaped eyes , aquiline nose , mouth and
这 特征 是 精确的 — 长的 , 杏仁 - 形状 眼睛 , 鹰嘴豆 鼻子 , 嘴 和
[tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rər] [ˈklæsɪk] [moʊld] ,
chin of the rare classic mould ,
下巴 的 这 稀有的 经典的 模具 ,
五官精准——细长的杏仁眼、鹰钩鼻、嘴巴和下巴, 都是罕见的经典款式。

[wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kiːp] , [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ˈvænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
which these children of nature keep , long after it has almost vanished out of
哪个 这些 孩子们 的 自然 保持 , 长的 后 它 有 几乎 消失了 出去 的
[ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈjʊrəp] .
civilised Europe .
文明 欧洲 .
这些自然之子仍然保留着这种特质, 即便它在文明的欧洲几乎已经消失殆尽。

[ðen] [jʊr; jər][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈrʌdi] [braʊn] — [jʊr; jər] — — “
Then your complexion , of such a dark ruddy brown — your — — ”
然后 你的 肤色 , 的 这样的 一个 黑暗的 红润 棕色的 — 你的 — — “
“ 还有你那深红棕色的肤色——你的——”

“ [stɑːp] — [stɑːp] !
“ **Stop — stop !**
“ 停止 — 停止 !
“停——停! ”

“ [kraɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈhɑːrtɪli] [ˈlæfɪŋ] .
“ **cried the Major , heartily laughing .**
“ 哭 这 主要的 , 衷心地 笑 .
“少校大笑着喊道。”

“ [mɪs] [ˈboʊən] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɔːf]
“ **Miss Bowen will think you have learnt every one of her physical peculiarities off**
“ 错过 鲍文 将要 思考 你 有 学会了 每一个 — 的 她 身体的 特殊性 离开
[baɪ] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] .
by heart already .
经过 心 已经 .
“鲍恩小姐会认为你已经把她所有的身体特征都牢记于心了。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] . " **I had not the least idea you were gifted with so much observation .** " 我 有 不是 这 至少 主意 你 是 天才 和 所以 很多 观察 . " 我丝毫没想到你竟然有如此敏锐的观察力。

" [nei] , [du:] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ; [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [em 'i:] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['læfɪŋ] , " **Nay , do let him go on ; it amuses me ,** " **cried the young girl , laughing ,** " 不 , 做 让 他 去 在 ; 它 娱乐 我 , " 哭 这 年轻 的 女孩 , 笑 , " 不 , 就让他继续吧 ; 我觉得很好笑 , " 小女孩笑着喊道。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] . **though she could not help blushing a little also .** 尽管 她 可以 不是 帮助 脸红 一个 小的 还 . 不过她也不禁有些脸红。

[bʌt; bət] ['næθə,neɪl] [hæd; həd] " [ʃrʌŋk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃel] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hju:mərəsli] **But Nathanael had " shrunk into his shell , " as his brother humorously** 但 纳撒尼尔 有 " 缩小 进入 他的 壳 , " 作为 他的 兄弟 幽默地 [ˈwɪspəd] [tu:; tə] ['ægəθə] , **whispered to Agatha ,** 低声说道 到 阿加莎 , 但正如他哥哥半开玩笑地低声对阿加莎说的那样 , 拿但业“把自己封闭了起来”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] . **and was not to be drawn out for the remainder of the evening .** 和 曾是 不是 到 是 绘制 出去 为了 这 余 的 这 晚上 . 当晚剩余时间里 , 他都不愿再多谈此事。

[ðə; ði][ˈhɑ:rpərz] [left] ['ɜ:rlɪ] , [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ɡreɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kærəktərz] ['bi:ɪŋ] **The Harpers left early , thus affording great opportunity for their characters being** 这 哈珀斯 左边 早期的 , 因此 负担得起 伟大的 机会 为了 他们的 人物 存在 [dɪ'skʌst] ['æftərwərdz] . **discussed afterwards .** 讨论 然后 . 哈珀一家提前离开 , 因此为他们之后的人物讨论提供了绝佳的机会。

[ˈevri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɔ:n] [sɪns] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] " [ɪn] [lʌv] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] **Every lady in the room had long since declared herself " in love " with the elder** 每一个 女士 在 这 房间 有 长的 自从 声明 她自己 " 在 爱 " 和 这 长老 ['brʌðər] ; **brother ;** 兄弟 ; 房间里的每一位女士都早已宣称自己“爱上了”哥哥 ;

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , **the fact was now repeated for the thousandth time ,** 这 事实 曾是 现在 重复 为了 这 千分之一 时间 , 这件事已经被重复了上千遍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɑ:rpər] , [hu:] [ðeɪ] [ə'ɡri:d] [wʌz; wəz] **together with one or two remarks about the younger Harper , who they agreed was** 一起 和 一 或者 二 评论 关于 这 年轻 哈珀 , WHO 他们 同意 曾是 ['ræðər] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , **rather nice - looking ,** 相当 好的 - 寻找 , 还顺便提了一两句关于小哈珀的话 , 他们一致认为他长得相当不错。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪk'sentɹɪk] ! **but so eccentric !** 但 所以 偏心 ! 真是太古怪了 !

[mis] ['boʊən] ['skersli] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['næθə,neɪl] [æt; ət][ɔ:l] ； [ɪk'sept] [ðæt] , ['æftər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
Miss Bowen scarcely thought about Nathanael at all ; except that , after she was in
错过 鲍文 几乎 想法 关于 纳撒尼尔 在 全部 ； 除了 那 , 后 她 曾是 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

鲍恩小姐几乎从未想起过纳撒尼尔；除了，在她上床睡觉之后，

[ə; eɪ][ˈka:mɪk(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [wʌnz] ,
a comical recollection floated through other more serious ones ,
一个 滑稽 回忆 漂浮 通过 其他 更多的 严肃的 一个 ,
一段滑稽的回忆穿插在其他较为严肃的回忆之中。

[ænd; ʌnd][ʃi: ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdəd] [laɪk][ə; eɪ] [pɔ:ˈni:]
and she laughed outright at the notion of being considered like a Pawnee
和 她 笑了 直接 在 这 概念 的 存在 经过考虑的 喜欢 一个 波尼
[ˈɪndiən] ！
Indian ！
印度 ！

她对被认为像波尼印第安人的想法哈哈大笑！

[ˈtjæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɪnsɪˈdent(ə)][tu:; tə] [ju:θ] ([ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪnˈklu:dɪd]) ,
Of all the misfortunes incidental to youth (falling in love included) ,
的 全部 这 不幸 偶然的 到 青年 (坠落在 爱 包括) ,
在所有伴随青春而来的不幸中（包括坠入爱河），

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
there are few greater than that of having nothing to do .
那里 是 很少 更大的 比 那 的 拥有 没有什么 到 做 .
世间鲜有比无所事事更美好的事了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtraɪəl] , [ˈægəθə] ['boʊən] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈhæpɪli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
From this trial , Agatha Bowen , being unhappily a young lady of independent
从 这 审判 , 阿加莎 鲍文 , 存在 不幸地 一个 年轻的 女士 的 独立的
[ˈpra:pərti] , [ˈsʌfəd] [ˈmɑ:rtərdəm] [ˈevri] [deɪ] .
property , suffered martyrdom every day .
财产 , 遭受 殉道 每一个 天 .

从这场审判中，不幸身为独立财产的年轻女士阿加莎·鲍恩每天都遭受着殉难般的折磨。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][taɪz] , [ˈdu:tɪz] , [ɔ:r] [ˈɪntrəsts] ,
She had no natural ties , duties , or interests ,
她 有 不 自然的 领带 , 职责 , 或者 兴趣 ,
她没有任何天然的牵绊、责任或兴趣。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪjntli] [ˈselfɪ] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði][laɪk][ɪn][ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and was not sufficiently selfish to create the like in and about her own
和 曾是 不是 足够 自私 到 创造 这 喜欢 在 和 关于 她 自己的
[pɜ:rsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

但她又不够自私，以至于无法在自己的个性中创造出类似的东西。

[ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:rˈself] [ˈhænsəm] [ˈhʌf] [tu:; tə][bi:; bi][veɪn] ,
She did not think herself handsome enough to be vain ,
她 做过 不是 思考 她自己 英俊的 足够的 到 是 徒劳 ,
她觉得自己不够漂亮，所以不至于虚荣。

[soʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [swi:t] ['refju:dʒ][ʌv; əv] ['femənɪn] ['aɪdnəs] — [dres] .
so had not that sweet refuge of feminine idleness — dress .
所以 有 不是 那 甜的 避难所 的 女性 懒惰 — 裙子 .
所以，女性闲散的甜蜜避难所——穿衣——就不存在了。

[nɔ:r] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['doʊfəli] [kən'fest] ,
Nor , it must be dolefully confessed ,
也不 , 它 必须 是 悲伤地 坦白 ,
而且，令人悲哀的是，

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tu:; tə] [ʌv] ['enɪbə:di] [ɔ:r]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , [æz; əz]
was she of so loving a nature as to love anybody or everybody , as
曾是 她 的 所以 爱 一个 自然 作为 到 爱 任何人 或者 大家 , 作为
[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən] .
some women can .
一些 女性 能 .
她是否像某些女人那样，天性充满爱心，可以爱任何人或所有人？

[kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] ['meni] ,
Kind to all , and liking many ,
种类 到 全部 , 和 喜欢 许多 ,
待人友善，喜欢很多人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [hu:] ['oʊnli] ['ri:əli] [ʌv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)]
she was apparently one of those characters who only really love two or three people
她 曾是 显然 一 的 那些 人物 WHO 仅有的 真的 爱 二 或者 三 人们
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
in the whole course of their existence .
在 这 所有的 课程 的 他们的 存在 .
她显然是那种一生中只真正爱过两三个人的人。

[tu:; tə] [sʌtʃ] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['perələs] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]['terəb(ə)] ['dʒɜ:rni] .
To such , life is a serious , perilous , and often terrible journey .
到 这样的 , 生活 是 一个 严肃的 , 危险的 , 和 经常 糟糕的 旅行 .
对于这些人来说，人生是一段严肃、危险且往往可怕的旅程。

" [wel] , - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['ri:əli] , [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ðɪs]
" **Well , Tittens , I don't know , really , what we are to do with ourselves this**
" 出色地 , - , 我 不 知道 , 真的 , 什么 我们 是 到 做 和 我们自己 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“嗯，蒂滕斯，说实话，我也不知道我们今天早上该做些什么。”

" [sed] ['ægəθə] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] , [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,
" **said Agatha , talking aloud to her Familiar , the black kitten ,**
" 说 阿加莎 , 说 大声 到 她 熟悉的 , 这 黑色的 小猫 ,
“阿加莎一边自言自语，一边对她的使魔——那只黑色小猫——说道。”

[hu:] [ʃer] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
who shared the solitude of her little drawing - room .
WHO 共享 这 孤独 的 她 小的 绘画 - 房间 .
谁曾与她一同享受这间小客厅的孤独？

" [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [daʊn'sterz] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
" **You'd like to go and play downstairs , I dare say ?**
" 你会 喜欢 到 去 和 玩 楼下 , 我 敢 说 ?
“我想，你大概想下楼去玩吧？ ”

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . - [wʊl] ,
It's all very nice for you to be running after Mrs . Ianson's wools ,
它是 全部 非常 好的 为了 你 到 是 跑步 后 太太 . - 羊毛 ,
你忙着追着伊安森太太的毛线跑，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn]['fænsɪ] - [wɜ:rk] .
but I can't see anything amusing in fancy - work .
但 我 不能 看 任何事物 有趣 在 想要 - 工作 .

但我看不出花哨的东西有什么好玩的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dɔːdlɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [skwer] [ænd; ənd] ['rʌsl] [skwer] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn]
And as for dawdling round this square and Russell Square with Jane Ianson
和 作为 为了 磨蹭 圆形的 这 正方形 和 罗素 正方形 和 简 伊安森
[ænd; ənd]['faɪdɒʊ] — [pɑ:] !
and Fido — pah !
和 菲多 — 帕 ！

至于和简·伊安森以及菲多一起在这个广场和罗素广场闲逛——呸！

[aɪ'd] [kwat] [æz; əz] [su:n] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['læpdɔːg] , [ænd; ənd][led] [ə'ɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
I'd quite as soon be changed into a lapdog , and led along by a string .
ID 相当 作为 很快 是 已更改 进入 一个 宠物犬 , 和 引领 沿着 经过 一个 细绳 .
我宁愿变成一条宠物狗，被人用绳子牵着走。

[haʊ] ['stu:pɪd] ['lʌndən] [ɪz] !
How stupid London is !
如何 愚蠢的 伦敦 是 ！

伦敦真是太愚蠢了！

[oʊ] , - ,
Oh , Tittens ,
哦 , - ,

哦，乳房，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]
to think that you and I have never lived in the country since we were
到 思考 那 你 和 我 有 绝不 居住地 在 这 国家 自从 我们 是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

想想看，你我自出生以来从未在乡下生活过。

['wɒdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ?
Wouldn't you like to go ?
不会 你 喜欢 到 去 ？

你不想去吗？

['oʊnli] , [ðen] [wiː; wi][ʊd; ʊd] ['nevər] [si:] ['enɪbɑːdi] — —
Only , then we should never see anybody — —
仅有的 , 然后 我们 应该 绝不 看 任何人 — —

只有这样，我们就永远不会见到任何人——

" [ðə; ði] ['fuːli] [gɜːrl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] [tuː]
" **The foolish girl paused , and laughed , as if she did not like to soliloquise too**
" 这 愚蠢 女孩 暂停 , 和 笑了 , 作为 如果 她 做过 不是 喜欢 到 独白 也
[kɑːnfɪ'denʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

“那个傻姑娘停顿了一下，笑了，好像她不喜欢太过自言自语似的。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
even to a kitten .
甚至 到 一个 小猫 .

甚至对小猫也是如此。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [læst] [naɪt] , - ?
" **Which of them did you like the best last night , Tittens ?**
" 哪个 的 他们 做过 你 喜欢 这 最好的最后的 夜晚 , - ？

“蒂滕斯，你昨晚最喜欢她们中的哪一个？”

[wʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊvər] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈnæθə,neɪl] — [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
One was not over civil to you ; but Nathanael — yes , certainly you and
— 曾是 不是 超过 民用 到 你 ; 但 纳撒尼尔 — 是的 , 当然 你 和
[ðæt] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ɑ:r; ə] [greɪt] [ˈfrendz] ,
that juvenile are great friends ,
那 少年 是 伟大的 朋友们 ,
其中一人对你不太客气; 但纳撒尼尔——是的, 你和那个少年当然是好朋友。

[kənˈsɪdərɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ˈiːvnɪŋz] .
considering you have met but four evenings .
考虑 你 有 遇见 但 四 晚上 .
考虑到你们只见过四次面。

[ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [wi:k] , [tuː] .
All in one week , too .
全部 在 一 星期 , 也 .
而且这一切都在一周内完成。

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [geɪ] , [mɪs] - ;
Our house is getting quite gay , Miss Tittens ;
我们的 房子 是 获得 相当 同性恋 , 错过 - ;
蒂滕斯小姐, 我们家越来越像同性恋家庭了;

[ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈdʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] .
only it is so much the duller in the mornings .
仅有的 它 是 所以 很多 这 更暗淡 在 这 早晨 .
只是早晨就显得格外乏味。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !
嘿!

“ [ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [ˈwɪri] , [ˈwɪri] , [ˈwɪri] ,
“ Life's a weary , weary , weary ,
” 生活的 一个 厌倦 , 厌倦 , 厌倦 ,
“生活真是令人疲惫, 疲惫, 疲惫不堪,

[ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈkoʊbəl; ˈkɑːbəl] [oʊ] - [ker] . “
Life's a weary coble o ' care . ”
生活的 一个 厌倦 科布尔 o - 关心 . ”
人生就像一辆装满忧虑的疲惫小车。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɜːrs] ?
“ What's the other verse ?
” 是什么 这 其他 诗 ?
“另一节歌词是什么? ”

[ænd; ənd] [ʃɪː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [ˈhʌmɪŋ] :
And she began humming :
和 她 开始 哼唱 :
她开始哼唱起来:

“ [ˈmænz] [ə; eɪ] [stɪərər] , [stɪərər] , [stɪərər] ,
“ Man's a steerer , steerer , steerer ,
” 男人的 一个 转向器 , 转向器 , 转向器 ,
“男人是领航员, 领航员, 领航员,

[ˈmænz] [ə; eɪ] [stɪərər] — [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [puːl] . “
Man's a steerer — life is a pool . ”
男人的 一个 转向器 — 生活 是 一个 水池 . ”
人是舵手——人生就像一个游泳池。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , - , [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [stɪr] [θruː] [aɪ ˈtiː] ?
“ **I wonder , Tittens , how you and I shall steer through it ?**
“ 我 想知道 , - , 如何 你 和 我 将 转向 通过 它 ?
“ 蒂滕斯, 我想知道你我将如何度过难关? ”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [puːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈmʌdi] [ɔːr] [klɪr] ?
and whether the pool will be muddy or clear ?
和 无论 这 水池 将要 是 浑 或者 清除 ?
泳池水是浑浊的还是清澈的?

“ [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɛts] [ˈdʒeti][fɜːr] , [ˈægəθə] [sæt][ˈsaɪlənt] ,
“ **Twisting her fingers in and about her pet's jetty fur , Agatha sat silent ,**
“ 扭曲 她 手指 在 和 关于 她 宠物 码头 毛皮 , 阿加莎 卫星 沉默的 ,
阿加莎静静地坐着, 手指在她宠物的细毛间捻来捻去。

[ʌnˈtɪl] [ˈsləʊli] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈjædʊʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
until slowly there grew a thoughtful shadow in her eyes ,
直到 缓慢地 那里 生长 一个 周到 阴影 在 她 眼睛 ,
直到慢慢地, 她的眼中浮现出一丝沉思的神色。

[ə; eɪ] [fɔːrˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈpæsiŋ] [əˈwei] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪˈnəs] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
a forewarning of the gradual passing away of that childishness , which in her ,
一个 预警 的 这 逐渐地 通过 离开 的 那 童心 , 哪个 在 她 ,
[frʌm; frəm][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
from accidental circumstances ,
从 偶然 情况 ,
这是对她逐渐失去童真的一种预兆, 这种童真在她身上, 由于偶然的状况而逐渐消逝。

[hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈstreɪndʒli] [lɔːŋ] .
had lasted strangely long .
有 持续 奇怪的 长的 .
持续时间出奇地长。

“ [kʌm] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˈfuːli] , - , “ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
“ **Come , we won't be foolish , Tittens , “ cried she , suddenly starting up .**
“ 来 , 我们 惯于 是 愚蠢 , - , “ 哭 她 , 突然 开始 向上 .
“来吧, 我们不要做傻事, 蒂滕斯,”她突然站起来喊道。

“ [wiːl] [pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] ,
“ **We'll put on our bonnets , and go out — that is , one of us will ,**
“ 出色地 放 在 我们的 引擎盖 , 和 去 出去 — 那 是 , 一 的 我们 将要 ,
“我们会戴上帽子, 然后出去——也就是说, 我们当中会有一个人出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] [wʊl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and the other may take to Berlin wool and Mrs . Ianson .
和 这 其他 可能 拿 到 柏林 羊毛 和 太太 . 伊安森 .
而另一个人可能会喜欢柏林羊毛和伊安森夫人。

“ [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [pɔːpt] [ɑːn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəntli] — [mɪs] [ˈboʊən] [skɔːnd]
“ **The bonnet was popped on quickly and independently — Miss Bowen scorned**
“ 这 引擎盖 曾是 爆裂 在 迅速地 和 独立 — 错过 鲍文 被鄙视
[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɔːr] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] - [meɪd] .
to indulge in the convenience or annoyance of a lady's - maid .
到 放纵 在 这 方便 或者 烦恼 的 一个 女士的 - 女佣 .
“鲍恩小姐迅速而独立地戴上了帽子——她不屑于享受女仆带来的便利或麻烦。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈkwestʃən] , “ [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər]
Crossing the hall , the customary question , “ Whether she would be home to dinner
十字路口 这 大厅 , 这 习惯 问题 , “ 无论 她 会 是 家 到 晚餐
? ” [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
? “ stopped her .
? “ 停止 她 .

穿过走廊时, 一个老生常谈的问题——“她晚上会回家吃晚饭吗?”——让她停了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪ] [fɔr] .
“ **I don't know — I am not quite sure .**
“ 我 不 知道 — 我 是 不是 相当 当然 ；

“我不知道——我不太确定。”

[tel] ['mɪsɪz] . [nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Tell Mrs . Ianson not to wait for me .
告诉 太太 ； 伊安森 不是 到 等待 为了 我 ；

告诉伊安森太太不用等我了。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pæst] [aʊt] , [fɪ:lɪŋ] ['ki:nər] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['noʊbə:di] .
“ **And she passed out , feeling keener than usual the consciousness that nobody**
“ 和 她 通过了 出去 , 感觉 更敏锐 比 通常 这 意识 那 无人
[wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
would wait for her ,
会 等待 为了 她 ,

“然后她昏了过去，比平时更强烈地意识到没有人会等她。”

[ɔ:r] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [mɪs] [hɜ:r; hər] ;
or look for her , or miss her ;
或者 看 为了 她 , 或者 错过 她 ;

或者寻找她，或者想念她；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋz] [ɪn][ænd; ənd]['gʊʊɪŋz] [aʊt] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən]
that her comings in and goings out were perfectly indifferent to every human
那 她 来访 在 和 行进 出去 是 完美 冷漠 到 每一个 人类
['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
being in the house ,
存在 在 这 房子 ,

她的进出对屋里的每个人都毫不在意。

[kɔ:ld] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [hɜ:r; hər] “ [hoʊm] .
called by courtesy her “ home .
称为 经过 礼貌 她 “ 家 ；

礼貌地称之为她的“家”。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **Perhaps this was her own fault , but she could not help it .**
“ 也许 这 曾是 她 自己的 过错 , 但 她 可以 不是 帮助 它 ；

“或许这是她咎由自取，但她也无能为力。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] ,
It was out of her nature to get up an interest among ordinary people ,
它 曾是 出去 的 她 自然 到 得到 向上 一个 兴趣 之中 普通的 人们 ,
她生性不善于引起普通人的兴趣。

[wer] ['ɪntrəsts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .
where interests there were none .
在哪里 兴趣 那里 是 没有任何 ；

那里原本没有任何利益可言。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hæd; həd][fɪ:; fɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['wɪðər] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Little more had she in the house whither she was going to pay one of her
小的 更多的 有 她 在 这 房子 往哪里去 她 曾是 去 到 支付 一 的 她
[ɪk'stempəri] ['vɪzɪts] ;
extempore visits ;
即兴 访问 ；

她要去拜访的房子里，除了她身上的东西外，几乎什么也没有。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][oʊld] [ə'fek(ə)n] ,
but then there was the habit of old affection ,
但 然后 那里 曾是 这 习惯 的 老的 感情 ,

但旧情复燃的习惯依然存在。

[bɪ'ɡʌn] [bɪ'fɔːr] ['kærəktərz] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
begun before characters develop themselves into the infinite variety from which
开始 前 人物 发展 他们自己 进入 这 无限 种类 从 哪个
[ˈment(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ɪ'vɑːlvd] .
mental sympathy is evolved .
精神的 同情 是 进化 .

这一切始于人物性格发展成无穷无尽的多样性之前，而精神上的共鸣正是从这种多样性中演化而来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] ['emə] ['θɔːrni,kroʊ:ft] , [hɜːr; hær][soʊl] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'kweɪntəns] ,
She could not help liking Emma Thornycroft , her sole childish acquaintance ,
她 可以 不是 帮助 喜欢 艾玛 索恩克罗夫特 , 她 唯一 幼稚 熟人 ,
她情不自禁地喜欢上了艾玛·索尼克罗夫特，她唯一认识的、略显稚嫩的女孩。
[huːz] ['eldə] ['sɪstə] [hæd; həd] [bɪn] ['ægəθəz] ['deɪli] ['gʌvərnəs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
whose elder sister had been Agatha's daily governess , until she died .
谁 长老 姐姐 有 到过 阿加莎的 日常的 家庭教师 , 直到 她 死亡 .
她的姐姐曾是阿加莎的家庭教师，直到去世。

“ [aɪ] [noʊ] ['emə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ;
“ **I know Emma will be glad to see me , which is something ;**
” 我 知道 艾玛 将要 是 高兴的 到 看 我 , 哪个 是 某物 ;
“我知道艾玛会很高兴见到我，这算是一件好事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ['taɪər][em 'iː][wɪð; wɪθ] [tʊːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] , [waɪ] ,
and if she does tire me with talk about the babies , why ,
和 如果 她 做 胎 我 和 讲话 关于 这 婴儿 , 为什么 ,
如果她老是跟我聊孩子的事让我感到厌烦，为什么？

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ə] ['betər] [ðæn; ðən][bɜːr'liːn] [wʊl] .
children are better than Berlin wool .
孩子们 是 更好的 比 柏林 羊毛 .
孩子比柏林羊毛好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
And there is always the piano .
和 那里 是 总是 这 钢琴 .
而且还有钢琴可以选择。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [aʊt] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['bedfərd] [skwer]
Besides , I must walk out , or I shall rust to death in this horrible Bedford Square
除了 , 我 必须 走 出去 , 或者 我 将 锈 到 死亡 在 这 可怕 贝德福德 正方形
.
.
.

此外，我必须走出去，否则我就会在这可怕的贝德福德广场锈死。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪsən'θrɑːpɪk] [muːd] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɜːr; hær][nɑːt]
“ **She walked on , rather in a misanthropic mood , a circumstance to her not**
” 她 步行 在 , 相当 在 一个 厌世的 情绪 , 一个 环境 到 她 不是
[rer] .
rare .
稀有的 .

她继续往前走，心情有些厌世，这种情况对她来说并不罕见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['mʌðər] , ['sɪstə] , [ɔːr] ['brʌðər] ;
But she had never known mother , sister , or brother ;
但 她 有 绝不 已知 母亲 , 姐姐 , 或者 兄弟 ;
但她从未见过母亲、姐妹或兄弟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪ(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈempti] [saʊnd]
and the name of father was to her little more than an empty sound
和 这 姓名 的 父亲 曾是 到 她 小的 更多的 比 一个 空的 声音
.
:
.

父亲的名字对她来说，不过是一个空洞的声音。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [ˈmɪstəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] ,
It had occasionally come mistily over the Indian Ocean ,
它 有 偶尔 来 朦胧地 超过 这 印度 海洋 ,
它偶尔会带着雾气飘过印度洋，

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈletərz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈletərz] [ðæt] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dʌl] [ˈlʌndən]
in the shape of formal letters — the only letters that ever visited the dull London
在 这 形状 的 正式的 信件 — 这 仅有的 信件 那 曾经 到访 这 乏味的 伦敦
[haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [hɜːr; hər] [ʃʌt] - [ʌp] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
house where she spent her shut - up childhood ,
房子 在哪里 她 花费 她 关闭 - 向上 童年 ,
以正式信函的形式——这是唯一能送到她度过童年、那间沉闷的伦敦房子里的信件。

[ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] .
and acquired the accomplishments of her teens .
和 获得 这 成就 的 她 青少年 .
并取得了她在青少年时期所取得的成就。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] : [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [met][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]
Mr . Bowen died on the high seas : and when his daughter met the ship at
先生 . 鲍文 死亡 在 这 高的 海域 : 和 什么时候 他的 女儿 遇见 这 船 在
[saʊˈhæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

鲍恩先生葬身大海；当他的女儿在南安普顿港迎接那艘船时，

[ə; eɪ] [kloʊzd] [blæk] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] .
a closed black coffin was all that remained to her of the name of father .
一个 关闭 黑色的 棺材 曾是 全部 那 剩余 到 她 的 这 姓名 的 父亲 .
她唯一能感受到父亲名字的，就是一口封闭的黑色棺材。

[ðæt] [bɑːnd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædɔʊ] .
That bond , like all others , was destined to be to her a mere shadow .
那 纽带 , 喜欢 全部 其他的 , 曾是 注定 到 是 到 她 一个 仅仅 阴影 .
那段关系，和其他所有关系一样，注定对她而言只是一道影子。

[pʊr] [ˈæɡəθə] !
Poor Agatha !
贫穷的 阿加莎 !

可怜的阿加莎！

[kwɪk] [ˈeksərsaɪz] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˈtʃɪrflnəs] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [friː]
Quick exercise always brings cheerfulness when one is young , strong , and free
快的 锻炼 总是 带来 愉悦 什么时候 一 是 年轻的 , 强的 , 和 自由的
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈkerz] ;
from any real cares ;
从 任何 真实的 关心 ;
年轻力壮、无忧无虑的时候，快速锻炼总能让人心情愉悦；

[ˈægəθəz] [ɪˈmædʒɪneri] [wʌnz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [ˌsentəˈmentlɪzəm] [ˈɪntu:] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] **Agatha's imaginary ones , together with the vague sentimentalisms into which she**
阿加莎的 假想 一个 , 一起 和 这 模糊的 感伤主义 进入 哪个 她
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ,
was on the verge of falling ,
曾是 在 这 边缘 的 坠落 ,

阿加莎的虚构人物，以及她即将陷入的模糊感伤主义，

[jet] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] , [ˈvæniʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] **yet had not fallen , vanished under the influence of a cheerful walk on a**
然而 有 不是 倒下 , 消失了 在下面 这 影响 的 一个 快乐 走 在 一个
[ˈsʌni] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] .
sunny summer's day .
阳光明媚 夏季 天 .
然而，他并未坠落，而是在阳光明媚的夏日里一次愉快的散步中消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən] **She arrived at Mrs . Thornycroft's time enough to find that admirable young matron**
她 到达的 在 太太 . 时间 足够的 到 寻找 那 令人钦佩的 年轻的 护士长
[ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ðə; ði][grænd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] ;
busied in teaching to her eldest boy the grand mystery of dining ;
忙碌 在 教学 到 她 长子 男生 这 盛大 神秘的 的 用餐 ;

她到达时，正好是索尼克罗夫特太太的作息时间，发现这位令人钦佩的年轻女主人正忙着教她的大儿子吃饭的奥秘；
[ðæt] [ɪz] , [ˈdaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
that is , dining like a Christian ,
那 是 , 用餐 喜欢 一个 基督教 ,
也就是说，像基督徒那样用餐。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɪlvər] [naɪf] [ænd; ænd][ˈfɔːrk] .
seated at a real table with a real silver knife and fork .
坐着 在 一个 真实的 桌子 和 一个 真实的 银 刀 和 叉 .

坐在真正的桌子旁，使用真正的银刀叉。

[ðiːz] [ˈlætər] [ˈmæstər][dʒeɪmz] [ˈeɪvɪdəntli] [prɪˈfɜːrd] [ˈpʊʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][ˈnoʊz] , [ˈræðər] **These latter Master James evidently preferred poking into his eyes and nose , rather**
这些 后者 掌握 詹姆斯 显然 首选 戳 进入 他的 眼睛 和 鼻子 , 相当
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
than his mouth ,
比 他的 嘴 ,
显然，詹姆斯少爷更喜欢戳他的眼睛和鼻子，而不是嘴巴。

[ænd; ænd] [ɪˈvɪnst] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
and evinced far greater anxiety to sit on the table than on the chair .
和 表现出 远的 更大的 焦虑 到 坐 在 这 桌子 比 在 这 椅子 .
他们表现出对坐在桌子上比坐在椅子上更大的焦虑。

“ [ˈægəθə] , [dɪr] — [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ **Agatha , dear — so glad to see you !**
“ 阿加莎 , 亲爱的 — 所以 高兴的 到 看 你 !
“亲爱的阿加莎——见到你真高兴！ ”

“ [ænd; ænd] [ˈɛməz] [lʊk] [kənˈvɪnst] [iːv(ə)n] [ˈægəθə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
“ **and Emma's look convinced even Agatha that this was true .**
“ 和 艾玛的 看 确信 甚至 阿加莎 那 这 曾是 真的 .
“艾玛的表情甚至让阿加莎也相信这是真的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **You will stay , of course !**
“ 你 将要 停留 , 的 课程 !

你当然会留下来！

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][si:] [dʒeɪmz][i:t][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈdɪnər] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
Just in time to see James eat his first dinner , like a man !
只是 在 时间 到 看 詹姆斯 吃 他的 第一的 晚餐 , 喜欢 一个 男人 !
正好赶上看到詹姆斯像个男子汉一样吃他的第一顿晚餐！

[naʊ][ˈdʒɛmi] , [waɪp][hɪz; ɪz][ˈprɪti][ˈmaʊθ] , [ænd; ənd][ðen][gɪv][ˈænti][ˈæɡəθə][ə; eɪ][swi:t][kɪs] .
Now Jemmie , wipe his pretty mouth , and then give Auntie Agatha a sweet kiss .
现在 杰米 , 擦拭 他的 漂亮的 嘴 , 和 然后 给 阿姨 阿加莎 一个 甜的 吻 .
杰米, 擦擦你漂亮的小嘴, 然后给阿加莎阿姨一个甜蜜的吻。

” [ˈæɡəθə][ˈsəbˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kɪs] , [ðoʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kwɑɪt][bɪˈliːv][ɪn][ðə; ði][ˈædʒɪktɪv] ;
” **Agatha submitted to the kiss , though she did not quite believe in the adjective ;**
” 阿加莎 提交 到 这 吻 , 尽管 她 做过 不是 相当 相信 在 这 形容词 ;
“阿加莎接受了这个吻, 尽管她不太相信这个形容词;

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈnoʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] ” [ˈænti] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and felt a certain satisfaction in knowing that the title of “ Auntie ” was a
和 毛毡 一个 肯定 满意 在 会心 那 这 标题 的 ” 阿姨 ” 曾是 一个
[mɪr][ˈkɑːmplɪmənt] .
mere compliment .
仅仅 赞扬 .

得知“阿姨”这个称呼仅仅是一种赞美, 她感到十分满意。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈpɑːzətɪvli][dɪsˈlaɪk][ˈtʃɪldrən] , [els][ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
She did not positively dislike children , else she would have been only half a woman ,
她 做过 不是 积极地 不喜欢 孩子们 , 别的 她 会 有 到过 仅有的 一半 一个 女士 ,
她并非真的讨厌孩子, 否则她就只能算半个女人了。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈwʊmən][soʊ][dɪˈtestəbl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈnɑːməli][ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]
or a woman so detestable as to be an anomaly in creation ; but her
或者 一个 女士 所以 可恨 作为 到 是 一个 异常 在 创建 ; 但 她
[ˌfɪloʊˌproʊˈdʒenɪtɪvnəs][wʌz; wəz] ,
philoprogenitiveness was ,
亲缘性 曾是 ,
或者说, 她是一个令人厌恶到堪称造物主异类的女人; 但她却拥有生育能力,

[tuː; tə][seɪ][ðə; ði][liːst] , [ˈdɔːrmənt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
to say the least , dormant at present ;
到 说 这 至少 , 休眠 在 展示 ;
至少可以说, 目前处于休眠状态;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sens][ʌv; əv][ˈɪnfəntaɪl][ˈbjuːti][ˈbiːɪŋ][ˈfaʊndɪd][ɑːn][sɜːr][ˈdʒɔʃuːəz][ænd; ənd][məˈrɪloʊz]
and her sense of infantile beauty being founded on Sir Joshua's and Murillo's
和 她 感觉 的 婴儿 美丽 存在 创立 在 先生 约书亚的 和 穆里洛的
[ˈtʃerəbz] ,
cherubs ,
小天使 ,
她对孩童之美的感知, 源于约书亚爵士和穆里略笔下的小天使形象。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɡreɪt][ˈfænsɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌɡli][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪmz] .
she had no great fancy for the ugly little James .
她 有 不 伟大的 想要 为了 这 丑陋的 小的 詹姆斯 .
她对丑陋的小詹姆斯没什么好感。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][əˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ˈsmuːðɪŋ][hɜːr; hər][kəːlz][ɪn][ðə; ði][ˈnɜːrsəri][ˈmɪrər] ,
She laid aside her bonnet , and smoothing her curls in the nursery mirror ,
她 铺设 旁边 她 引擎盖 , 和 平滑 她 卷发 在 这 苗圃 镜子 ,
她放下帽子, 在育儿室的镜子前抚平卷发。

[lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pɔːˈhi:] - [ˈɪndiən] [feɪs] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ
looked for one minute at her Pawnee - Indian face , the sight of which now
看起来 为了 一 分钟 在 她 波尼 - 印度 脸 , 这 视线 的 哪个 现在
[ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
often made her smile .
经常 制成 她 微笑 .

她盯着自己的波尼印第安人面孔看了一分钟，现在看到这张脸，她常常会微笑。

[ðen] [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] , [æz; əz]
Then she sat down to lunch with Emma and the children ; being allowed , as
然后 她 卫星 向下 到 午餐 和 艾玛 和 这 孩子们 ; 存在 允许 , 作为
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] ,
a great favour ,
一个 伟大的 偏爱 ,

然后她和艾玛以及孩子们一起坐下来吃午饭；这是上天赐予她的莫大恩惠，她得以这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [nekst][ˈmæstər][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər]
to be placed next Master James , and drink with him out of his silver
到 是 放置 下一个 掌握 詹姆斯 , 和 喝 和 他 出去 的 他的 银
[mʌɡ] .
mug .
马克杯 .

坐在詹姆斯少爷旁边，和他一起用他的银杯喝酒。

[mɪs] [ˈboʊən] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɔːˈfərd] [ˈɑːnər] [ˈkɑːmli] , [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] — [went] [ˈθɜːrstɪ]
Miss Bowen accepted the offered honour calmly , made no remark , but — went thirsty
错过 鲍文 公认 这 提供 荣誉 平静地 , 制成 不 评论 , 但 — 去 渴
.
:
.

鲍恩小姐平静地接受了这份荣誉，没有发表任何评论，但是——她感到口渴了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ji][sæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
For an hour or two she sat patiently listening to what had gone on in the
为了 一个 小时 或者 二 她 卫星 耐心 聆听 到 什么 有 已消失 在 在 这
[haʊs] [sɪns] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðər; ðər] — - [haʊ] [ˈberbi][hæd; həd] [kʌt] [tuː] [mɔːr] [tiːθ] ,
house since she was there — - how baby had cut two more teeth ,
房子 自从 她 曾是 那里 — - 如何 婴儿 有 切 二 更多的 牙齿 ,

她耐心地坐了一两个小时，听着自从她离开后家里发生的事情——比如宝宝又长了两颗牙。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈbreɪdɪd] [frɑːk] — ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt]
and James had had a new braided frock — (which was sent for that
和 詹姆斯 有 有 一个 新的 编织 连衣裙 — (哪个 曾是 发送 为了 那
[ʃiː; ji] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː]) — [haʊ] [ˈmɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrti] ,
she might look at it) — how Missy had been to her first children's party ,
她 可能 看 在 它) — 如何 米西 有 到过 到 她 第一的 孩子们的 派对 ,

詹姆斯有一件新的编织连衣裙——（是特意送去让她看看的）——米西第一次参加儿童派对时的样子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [mɪdˈsʌmə] , [ɪf] [ˈpɑːpə][kʊd; kəd][biː; bi] [kəʊkst] [tuː; tə]
and was to learn dancing at Midsummer , if papa could be coaxed to
和 曾是 到 学习 跳舞 在 盛夏 , 如果 爸爸 可以 是 哄骗 到
[əˈɡriː] .
agree .
同意 .

如果能说服爸爸同意的话，她将在仲夏节学习跳舞。

“ [haʊ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] ? ” [æskt] [ˈægəθə] .
“ **How is Mr . Thornycroft ?** ” **asked Agatha .**
” 如何 是 先生 . 索恩克罗夫特 ? ” 问 阿加莎 .

阿加莎问道：“索尼克罗夫特先生怎么样了？”

“ [ʊ] , [ˈveri] [wel] — [ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] .
“ **Oh , very well — papa is always well .**
“ 哦 , 非常出色地 — 爸爸 是 总是 出色地 .

“哦，很好——爸爸一直都很好。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [tʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
I only wish the little ones took after him in that respect .
我 仅有的 希望 这 小的 一个 采取 后 他 在 那 尊重 .

我只希望孩子们在这方面能像他一样。

“ [ˈægəθə] , [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈemə] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈnu:li]
“ **Agatha , who was old enough to remember Emma engaged , and Emma newly**
“ 阿加莎 , WHO 曾是 老的 足够的 到 记住 艾玛 已订婚的 , 和 艾玛 新
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

“阿加莎年纪足够大，记得艾玛订婚和新婚时的情景，

[smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði][ˈlʌvər] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [jʌŋ]
smiled to think how entirely the lover beloved and the all - important young
微笑 到 思考 如何 完全 这 情人 心爱 和 这 全部 - 重要的 年轻的
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] “ [ˈpɑ:pə] ;
husband had dwindled into a mere “ Papa ;
丈夫 有 减少 进入 一个 仅仅 “ 爸爸 ;

想到曾经深爱的情人、最重要的年轻丈夫，如今却变成了一个“爸爸”，不禁露出了微笑。

“ [laɪkt] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
“ **liked and obeyed in a certain fashion , for Emma was a good wife ,**
“ 喜欢 和 服从 在 一个 肯定 时尚 , 为了 艾玛 曾是 一个 好的 妻子 ,

“她喜欢她，也以某种方式服从她，因为艾玛是一位好妻子。”

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekəndəri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
but evidently made a very secondary consideration to “ the children .
但 显然 制成 一个 非常 次要 考虑 到 “ 这 孩子们 .

但显然，他把“孩子”放在了次要位置。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] — [æz; əz] [jet] [ˈni:ðər] [ˈmærid] , [nɔ:r][ɪn] [lʌv] — [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər]
“ **The young girl — as yet neither married , nor in love — wondered if this were**
“ 这 年轻的 女孩 — 作为 然而 两者都不 已婚 , 也不 在 爱 — 想知道 如果 这 是
[ˈɔ:lweɪz] [soʊ] .
always so .
总是 所以 .

“这位年轻的女孩——既未结婚，也没有恋爱——想知道这种情况是否总是如此。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [sʌt] [ˈwʌndərɪŋz] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɛməz] [ˈhaʊs]
She often had such wonderings and speculation when she came to Emma's house
她 经常 有 这样的 疑惑 和 推测 什么时候 她 来了 到 艾玛的 房子
.
:
.

她每次来艾玛家时，常常会有这样的疑问和猜测。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [dəˈmestɪk] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
She was growing rather tired of so much domestic information ,
她 曾是 生长 相当 疲劳的 的 所以 很多 国内的 信息 ,

她渐渐对这么多国内新闻感到厌倦了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['si:kɹətli] ['teikən] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ai 'ti:] [wɒd]
and had secretly taken out her watch to see how many hours it would
和 有 偷偷 已采取 出去 她 手表 到 看 如何 许多 小时 它 会
[bi:; bi][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ʌnd][tu:; tə]['mɪstər] . ['θɔ:ɹni,kɹɔ:ft] ,
be to dinner and to Mr . Thornycroft ,
是 到 晚餐 和 到 先生 : 索恩克罗夫特 ,
她偷偷拿出手表, 想看看离晚餐和索恩克罗夫特先生还有几个小时。

[ə; ei]['sensəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
a sensible , intelligent man ,
一个 明智的 , 聪明的 男人 ,
一个理智、聪明的人,

[hu:] [frʌm; frəm] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [frendz]
who from love to his wife had been always very kind to his wife's friends
WHO 从 爱 到 他的 妻子 有 到过 总是 非常 种类 到 他的 妻子的 朋友们
— [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][nɑ:t] [ʌn'welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] .
— when there came the not unwelcome sound of a knock at the hall - door .
— 什么时候 那里 来了 这 不是 不受欢迎 声音 的 一个 敲 在 这 大厅 - 门 :
他出于对妻子的爱, 一直对妻子的朋友们非常友善——这时, 走廊的门上传来一阵令人愉快的敲门声。

" [bles] [em 'i:] ; [ðæt] [ɪz] ['fʊrli] [ðə; ði]['hɑ:rpəɹz] .
" Bless me ; that is surely the Harpers .
" 保佑 我 ; 那 是 一定 这 哈珀斯 :
“天哪, 那肯定是哈珀斯乐队。”

[aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [berz] . "
I had quite forgotten Major Harper and the bears . "
我 有 相当 被遗忘的 主要的 哈珀 和 这 熊 : "
我完全忘记了哈珀少校和那些熊了。

" [æn; ən] [ɑ:d] [kən'dʒʌŋk(ə)n] , " [əb'zɜ:rvd] ['ægəθə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" An odd conjunction , " observed Agatha , smiling .
" 一个 奇怪的 连词 , " 观察到 阿加莎 , 微笑 :
“真是个奇特的组合,”阿加莎笑着说道。

" ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] , [hu:] ['jestərdeɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
" Major Harper , who yesterday , for the fifth time ,
" 主要的 哈珀 , WHO 昨天 , 为了 这 第五 时间 ,
“哈珀少校昨天第五次……”

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪsi] [tu:; tə][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [berz] .
promised to take Missy to the Zoological Gardens to see the bears .
承诺 到 拿 米西 到 这 动物学 花园 到 看 这 熊 :
答应带米西去动物园看熊。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第2/27页

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
He has remembered it at last .
 他 有 记得 它 在 最后的 .

他终于想起来了吧。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)]
" No , he had not remembered it ; it would have been a very remarkable
" 不 , 他 有 不是 记得 它 ; 它 会 有 到过 一个 非常 卓越
 ['sɜːrkəmstæns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ;
circumstance if he had ;
 环境 如果 他 有 ;

“不，他不记得了；如果他记得，那将是一件非常不寻常的事情；

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] , [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈʌðər] .
being a person so constantly full of engagements , for himself and others .
 存在 一个 人 所以 不断地 满的 的 订婚 , 为了 他自己 和 其他的 .
 他是一个总是忙于自己和他人事务的人。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɔːndərd] [ɪn][æt; ət]
The visitor was only his younger brother , who had often daundered in at
 这 游客 曾是 仅有的 他的 年轻 兄弟 , WHO 有 经常 洗涤 在 在
 ['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
Mrs . Thornycroft's house ,
 太太 . - 房子 ,

来访者只是他的弟弟，经常在索尼克罗夫特太太家闲逛。

[ˈpɑːsəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɛməz] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
possibly from a liking to Emma's friendly manner , or because ,
 可能 从 一个 喜欢 到 艾玛的 友好的 方式 , 或者 因为 ,
 或许是因为喜欢艾玛友善的态度，或者因为.....

[kæst] [əˈstreɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk]
cast astray for a fortnight on the wide desert of London , he had , like
 投掷 误入歧途 为了 一个 两星期 在 这 宽的 沙漠 的 伦敦 , 他 有 , 喜欢
 [ˈægəθə] ,
Agatha ,
 阿加莎 ,

在伦敦广袤的沙漠中迷失了两周后，他和阿加莎一样，

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" nothing to do .
" 没有什么 到 做 .

无事可做。

" [ɪf] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
" If Nathanael had other reasons , they , of course , never came near the surface ,
" 如果 纳撒尼尔 有 其他 原因 , 他们 , 的 课程 , 绝不 来了 靠近 这 表面 ,
 “如果拿但业还有其他理由，当然，这些理由从未浮出水面。”

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][maɪnd] .
but lay buried under the silent waters of his quiet mind .
 但 躺 埋葬 在下面 这 沉默的 水 的 他的 安静的 头脑 .

但它却深埋在他平静心灵的无声水面之下。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [hæf] [pli:zd] , [hæf] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Agatha was half pleased , half disappointed at seeing him .

阿加莎 曾是 一半 高兴 , 一半 失望的 在 看到 他 .

见到他, 阿加莎既高兴又失望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:ɾni,kɾɔ:ft] , [gʊd] [soʊl] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:ɾmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,

Mrs . Thornycroft , good soul , was always charmed to have a visitor ,

太太 . 索恩克罗夫特 , 好的 灵魂 , 曾是 总是 迷住了 到 有 一个 游客 ,

索尼克罗夫特太太心地善良, 总是很高兴有访客来访。

[fɔ:r; fər] [hɜ:ɾ; hər] [səˈsaɪəti] [dɪd] [nɔ:t] [əˈtrækt] [ˈmeni] .

for her society did not attract many .

为了 她 社会 做过 不是 吸引 许多 .

因为她的社团并没有吸引很多人。

[ˈoʊnli] [biˈtreɪŋ] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn] [hɜ:ɾ; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [θɔ:ts] ,

Only betraying , as usual , what was uppermost in her simple thoughts ,

仅有的 背叛 , 作为 通常 , 什么 曾是 最上层 在 她 简单的 想法 ,

只不过是像往常一样, 泄露了她内心最简单的想法而已。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [kənˈsi:l] [hɜ:ɾ; hər] [rɪˈɡret] [kənˈsɜ:ɾnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] .

she could not long conceal her regret concerning little Missy and the bears .

她 可以 不是 长的 隐藏 她 后悔 有关 小的 米西 和 这 熊 .

她无法长久掩饰自己对小米西和熊的遗憾。

[tu:; tə] [ˈægəθəz] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:ɾpər] , [hu:] [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈɡrævəti] ,

To Agatha's great surprise , Mr . Harper , who she thought , in his dignified gravity ,

到 阿加莎的 伟大的 惊喜 , 先生 . 哈珀 , WHO 她 想法 , 在 他的 凝重 重力 ,

令阿加莎大吃一惊的是, 她原本以为举止庄重严肃的哈珀先生,

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz]

would never have condescended to such a thing , volunteered to assume his

会 绝不 有 居高临下的 到 这样的 一个 事物 , 自愿 到 认为 他的

[ˈbrʌðəz] [ˈdu:ti] .

brother's duty .

兄弟 责任 .

他绝不会屈尊去做这种事, 而是自愿承担起他哥哥的职责。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

" For , " said he , with a slight smile ,

" 为了 , " 说 他 , 和 一个 轻微 微笑 ,

"因为,"他微微一笑说道,

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [ˈperələs] [ɪnˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [berz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

" I have had too many perilous encounters with wild bears in America ,

" 我 有 有 也 许多 危险的 遭遇 和 荒野 熊 在 美国 ,

"我在美国有过太多次与野生熊的危险遭遇,

[nɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkæptʃəd] [wʌnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "

not to feel some curiosity in seeing a few captured ones in England . "

不是 到 感觉 一些 好奇心 在 看到 一个 很少 捕获 一个 在 英格兰 . "

"看到英国的一些俘虏, 不应该感到一丝好奇."

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:ɾmɪŋ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:ɾni,kɾɔ:ft] ,

" That will be charming , " cried Mrs . Thornycroft ,

" 那 将要 是 迷人 , " 哭 太太 . 索恩克罗夫特 ,

"那真是太好了,"索尼克罗夫特太太喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [məˈtɜ:ɾn(ə)l] [bɪˈhɪɡnəti] .

looking at him with a mixture of respect and maternal benignity .

寻找 在 他 和 一个 混合物 的 尊重 和 母体 仁慈 .

她用既尊敬又慈爱的目光看着他。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['misi] [ɔ:l] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] , ['oʊnli][dəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] . ”
“ **Then you can tell Missy all those wonderful stories , only don't frighten her .** ”
“ 然后 你 能 告诉 米西 全部 那些 精彩的 故事 , 仅有的 不 吓唬 她 . ”
“那你就可以把那些精彩的故事讲给米西听了, 只是别吓到她。”

“ [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ɪ:; ɪ] [si:mz] ['ræðər] [jaɪ] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **Perhaps I might She seems rather shy of me .**
“ 也许 我 可能 她 似乎 相当 害羞的 的 我 .
“或许我可以.....她似乎有点害羞。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [aɪd] [ə'skæns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bi:; bi] - ['rɪbən] [tʃaɪld]
“ **And the adventurous young gentleman eyed askance a small be - ribboned child**
“ 和 这 冒险的 年轻的 绅士 眼睛 斜视 一个 小的 是 - 丝带 孩子
,
!
,

“这位爱冒险的年轻绅士斜眼打量着一个系着丝带的小女孩,
[hu:] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who was creeping about the room and staring at him .
WHO 曾是 爬行 关于 这 房间 和 凝视 在 他 .
有人在房间里鬼鬼祟祟地走来走去, 盯着他看。

“ [wɒd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ɪf] — — “
“ **Would it not be better if — —** “
“ 会 它 不是 是 更好的 如果 — — “
“如果——岂不是更好? ”

“ [ɪf] ['mæmə] [went] ? ”
“ **If mamma went ?** ”
“ 如果 妈妈 去 ? ”
“如果妈妈走了呢? ”

“ [ðer; ðər] , ['misi] , [dəʊnt][kraɪ] ; ['mæmə] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] ['ægəθə] , [tu:] , [ɪf] [ɪ:; ɪ] [wɒd] [laɪk]
“ **There , Missy , don't cry ; mamma will go , and Agatha , too , if she would like**
“ 那里 , 米西 , 不 哭 ; 妈妈 将要 去 , 和 阿加莎 , 也 , 如果 她 会 喜欢
[aɪ 'ti:] ? “
it ? “
它 ? “
“好了, 米西, 别哭了; 妈妈会去的, 如果阿加莎愿意的话, 她也可以去。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [mɪs] ['boʊən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] ['næθəneɪl] .
“ **Certainly , Miss Bowen answered , with a mischievous glance at Nathanael .**
“ 当然 , “ 错过 鲍文 回答 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 在 纳撒尼尔 .
“当然,”鲍恩小姐回答道, 同时调皮地瞥了纳撒尼尔一眼。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [berz] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **I ought to investigate bears , if only to prove myself descended from a**
“ 我 应该 到 调查 熊 , 如果 仅有的 到 证明 我 下降 从 一个
[pɔ:'ni:] ['ɪndiən] .
Pawnee Indian .
波尼 印度 .
“我应该去研究一下熊, 哪怕只是为了证明我是波尼印第安人的后裔。”

“ [soʊ] , [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['hevi] [nʌt] - [braʊn] [kə:lz] [wɜ:r; wər] ['netɪd] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
“ **So , once more , the heavy nut - brown curls were netted up into the crown of**
“ 所以 , 一次 更多的 , 这 重的 坚果 - 棕色的 卷发 是 网 向上 进入 这 王冠 的
[hɜ:r; hər] [blæk] ['bɑ:nɪt] ,
her black bonnet ,
她 黑色的 引擎盖 ,
于是, 她那浓密的棕褐色卷发又一次被束进了黑色软帽的帽顶里。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [pɪnd] [ɑ:n] [ˈkerləsli] — [ˈræðər] [tu:] [ˈkerləsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
and her shawl pinned on carelessly — rather too carelessly for a young woman
和 她 披肩 已置顶 在 粗心大意 — 相当 也 粗心大意 为了 一个 年轻的 女士
; [sɪns] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [əˈdɔ:rnmənt] ,
; since that gracious adornment ,
; 自从 那 亲切 装饰 ,

她随意地把披肩别在身上——对于一个年轻女子来说，这未免太过随意；因为那优雅的装饰，

[ˈni:tnəs] , [ˈrerli] [ɪnˈkri:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] .
neatness , rarely increases with years .
整洁 , 很少 增加 和 年 .

整洁程度很少会随着年龄增长而提高。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈredi] .
Agatha was quickly ready .
阿加莎 曾是 迅速地 准备好 .

阿加莎很快就准备好了。

[ɪn][ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] [fɪ; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:rnɪkrɔ:ft] , [fɪ; ʃi] [felt] , [mɔ:r]
In the ten minutes she had to wait for Mrs . Thornycroft , she felt , more
在 这 十 分钟 她 有 到 等待 为了 太太 . 索恩克罗夫特 , 她 毛毡 , 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

在等待索尼克罗夫特太太的十分钟里，她不止一次地感到.....

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmeri:ɜ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
how much merrier they would have been with the elder than the younger
如何 很多 更快乐 他们 会 有 到过 和 这 长老 比 这 年轻
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

他们要是和哥哥在一起，该有多开心啊！

[ɔ:lsoʊ] — [fɔ:r; fər] [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:nʃiˈenfəs] [ɡɜ:rl] — [fɪ; ʃi] [θɔ:t] , [ˈsɪriəsli] ,
Also — for Agatha was a conscientious girl — she thought , seriously ,
还 — 为了 阿加莎 曾是 一个 尽责的 女孩 — 她 想法 , 严重地 ,

而且——因为阿加莎是个认真负责的女孩——她认真地想：

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər]
what a pity it was that so pleasant and kind a man as Major Harper
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 所以 令人愉快的 和 种类 一个 男人 作为 主要的 哈珀
[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
had such an unfortunate habit of forgetting his promises .
有 这样的 一个 不幸 习惯 的 遗忘 他的 承诺 .

真可惜，像哈珀少校这样一位和蔼可亲的人，却有忘记承诺这种不幸的习惯。

[jet] [fɪ; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [hɪm; ɪm] — [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]
Yet she regretted him — regretted his flow of witty sayings that attracted the
然而 她 后悔 他 — 后悔 他的 流动 的 机智 谚语 那 吸引 这
[ˈhju:mərəs] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtemprəmənt] ,
humorous half of her temperament ,
幽默 一半 的 她 气质 ,

然而，她却后悔认识了他——后悔他那些妙语连珠的俏皮话吸引了她性格中幽默的一面。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ɔ:r] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈhɒvəd] [laɪk] [ˈplez(ə)nt] [ˈmju:zɪk]
and his touches of seriousness or sentiment which hovered like pleasant music
和 他的 触摸 的 严肃 或者 情绪 哪个 悬停 喜欢 令人愉快的 音乐
[raʊnd] [ðə; ði] [jet] - [kloʊzɪd] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡɜ:rlɪ] [hɑ:rt] .
round the yet - closed portals of her girlish heart .
圆形的 这 然而 - 关闭 门户 的 她 少女 心 .

他那些严肃或感性的举动，如同悦耳的音乐般萦绕在她少女般尚未敞开的心扉周围。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] — [kɑːnʃi'enʃəsnəs] [ə'ven] !
Until suddenly — conscientiousness again !
直到 突然 — 尽责性 再次 !

直到突然间——责任心又回来了！

— [ʃiː, ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrpər]
— **she began to be aware she was thinking a deal too much of Major Harper**
— 她 开始 到 是 意识到的 她 曾是 思维 一个 交易 也 很多 的 主要的 哈珀
;
;
;
;

——她开始意识到自己对哈珀少校想得太多了；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
so , with a strong effort , turned her attention to his brother and the
所以 , 和 一个 强的 努力 , 转向 她 注意力 到 他的 兄弟 和 这
[berz] .
bears .
熊 .

于是，她使出浑身解数，将注意力转移到了他的兄弟和熊身上。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lent] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɑːrpəz] ['ɔːfərd] [ɑːrm][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
She had leant on Mr . Harper's offered arm all the way to the Regent's Park ,
她 有 倾斜 在 先生 . 哈珀斯 提供 手臂 全部 这 方式 到 这 摄政王 公园 ,
她一路搀扶着哈珀先生伸出的手臂，直到抵达摄政公园。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
yet he had scarcely spoken to her .
然而 他 有 几乎 说 到 她 .

但他几乎没跟她说过话。

[nʊʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][,medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
No wonder , therefore , that she had had time for meditation ,
不 想知道 , 所以 , 那 她 有 有 时间 为了 冥想 ,
因此，她有时间冥想也就不足为奇了。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ʊd; ʌd][biː; bi] ['ræðər] [tuː; tə] -
or that her comparison between the two brothers should be rather to Nathanael's
或者 那 她 比较 之间 这 二 兄弟 应该 是 相当 到 -
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

或者说，她对两兄弟的比较应该对拿但业不利。

[ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['feɪvər] , [haʊ'veər] ,
The balance of favour , however ,
这 平衡 的 偏爱 , 然而 ,

然而，优势的平衡，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['emə]
began to right itself a little when she saw how kind he was to Emma
开始 到 正确的 本身 一个 小的 什么时候 她 锯 如何 种类 他 曾是 到 艾玛
['θɔːrni,kroːft] ,
Thornycroft ,
索恩克罗夫特 ,

当她看到他对艾玛·索尼克罗夫特如此友善时，她的心情才稍微好转了一些。

[hu:] [ˈɔ:lternətli] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði] [bi:sts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfu:lɪ] [riˈma:ks] [kənˈsɜ:rɪŋ]
who alternately screamed at the beasts , and made foolish remarks concerning
WHO 交替 尖叫 在 这 野兽 , 和 制成 愚蠢 评论 有关
[ðem; ðəm] ; [ˈɔ:lsoʊ] ,
them ; also ,
他们 ; 还 ,
他们时而冲着野兽们大喊大叫，时而对着它们发表愚蠢的评论；此外，

[haʊ] [ˈkerfəli] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [hu:m] ,
how carefully he watched over little Missy and James , the latter of whom ,
如何 小心 他 观看 超过 小的 米西 和 詹姆斯 , 这 后者 的 谁 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəntaɪl] [ˌpɜ:rtnˈæsəti] ,
with infantile pertinacity ,
和 婴儿 坚韧 ,
他多么细心地照料着小米西和詹姆斯，后者更是像个孩子一样执拗，

[wʊd] [poʊk] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [self][ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
would poke his small self into every possible danger .
会 戳 他的 小的 自己 进入 每一个 可能的 危险 .
他会把自己小小的身躯置于各种可能的危险之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [den] , [wer] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ber] [pɜˈfɔrmz] [dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksərsaɪzɪz][ɑ:n][ə; eɪ]
At the sunken den , where the big brown bear performs gymnastic exercises on a
在 这 凹陷 丹 , 在哪里 这 大的 棕色的 熊 表演 体操 练习 在 一个
[ˈsentər] [tri:] ,
centre tree ,
中心 树 ,
在那个下沉式的洞穴里，那只棕熊正趴在中央的树上做体操运动。

[ˈmæstər] [ˈdʒɛmi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] .
Master Jemmie was quite in his glory .
掌握 杰米 曾是 相当 在 他的 荣耀 .
杰米大师当时真是得意洋洋。

[hi:; hi] [ˈemjuleɪtɪd] [ˈbru:ɪn][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪntu:] [ˈnɜ:sɪz] [ɑ:rmz] — [ðens] [ˈɪntu:]
He emulated Bruin by climbing from his feet into nurse's arms — thence into
他 模拟 布鲁因 经过 攀登 从 他的 脚 进入 护士的 武器 — 因此 进入
[ˈmɑ:məz] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
mamma's , and lastly ,
妈妈的 , 和 最后 ,
他效仿布鲁因，从脚爬到护士的怀里——然后到妈妈的怀里，最后，

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ˈɪntu:] [mɪs] [ˈboʊənz] .
much to her discomfiture , into Miss Bowen's .
很多 到 她 沮丧 , 进入 错过 鲍恩氏 .
令她十分尴尬的是，她去了鲍恩小姐家。

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][stænd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][nekst]
The attraction being that she happened to stand close to the railing and next
这 景点 存在 那 她 发生 到 站立 关闭 到 这 栏杆 和 下一个
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] ,
to Mr . Harper ,
到 先生 . 哈珀 ,
吸引她的是她恰好站在栏杆附近，而且就在哈珀先生旁边。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌŋ] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [stɪk] ,
who , with a bun stuck on the end of his long stick ,
WHO , 和 一个 包子 卡住 在 这 结尾 的 他的 长的 戳 ,
他用长棍子顶着一个面包卷，

[hæd; həd] [kəʊkst] ['bru:ɪn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
had coaxed Bruin up to the very top of the tree .

有 哄骗 布鲁因 向上 到 这 非常 顶部 的 这 树 .

哄着布鲁因爬到了树顶。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kri:tʃər] [swei] ['ɔ:kwərdli] , [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ʌn'wi:ldi] [pɔ:z] [plɑ:ntɪd] [tə'geðər] ,
There the creature swayed awkwardly , his four unwieldy paws planted together ,

那里 这 生物 摇摆 尴尬地 , 他的 四 笨重 爪子 已种植 一起 ,

那生物笨拙地摇晃着, 四只笨重的爪子并拢在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ['saɪləntli] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪks] .
and his great mouth silently snapping at the cakes .

和 他的 伟大的 嘴 默默 啪啪 在 这 蛋糕 .

他那张大嘴无声地啃着蛋糕。

['ægəθə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['læfɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Agatha could hardly help laughing ; she , as well as the children ,

阿加莎 可以 几乎 帮助 笑 ; 她 , 作为 出色地 作为 这 孩子们 ,

阿加莎几乎忍不住笑了起来; 她和孩子们一样,

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:nstər] .
was so much amused at the monster .

曾是 所以 很多 觉得好笑 在 这 怪物 .

那个怪物真是太有趣了。

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] , [gɪv] ['mɪsi] [jɔ:; jər] [keɪn] .
“ Mr . Harper , give Missy your cane .

“ 先生 . 哈珀 , 给 米西 你的 甘蔗 .

“哈珀先生, 把你的手杖给米西。”

['mɪsi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:d] [ber] , “ [kraɪd][ðə; ði] ['mæmə] , [naʊ] ['veri] [boʊld] ,
Missy would like to feed bear , “ cried the mamma , now very bold ,

米西 会 喜欢 到 喂养 熊 , “ 哭 这 妈妈 , 现在 非常 大胆的 ,

“米西想喂熊,”熊妈妈喊道, 现在她胆子大得很。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] [pet] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ]
going with her eldest pet to the other side of the den , and attracting

去 和 她 长子 宠物 到 这 其他 边 的 这 丹 , 和 吸引

[ðə; ði] ['æniɪm(ə)l] ['ðɪðər] .
the animal thither .

这 动物 那里 .

她带着自己年纪最大的宠物走到洞穴的另一边, 把那只动物吸引到那里。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] , [hu:;] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jet] [spi:k] , ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,
At which little James , who could not yet speak , setting up a scream of vexation ,

在 哪个 小的 詹姆斯 , WHO 可以 不是 然而 说话 , 环境 向上 一个 尖叫 的 烦恼 ,

于是, 还不会说话的小詹姆斯发出了一声恼怒的尖叫。

[traɪd] [tu:; tə] [stretʃ] ['æftər][ðə; ði] ['kri:tʃər] ; [ænd; ənd] ['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm,petʃu'ɑ:səti][ɔ:r]
tried to stretch after the creature ; and whether from his own impetuosity or

尝试 到 拉紧 后 这 生物 ; 和 无论 从 他的 自己的 冲动 或者

[hɜ:r; hər] ['kerləs] [hoʊld] ,
her careless hold ,

她 粗心 抓住 ,

他试图伸长手臂追赶那生物; 不知是出于他自己的冲动, 还是她粗心大意的抓握,

[spræŋ] — [oʊ] , ['hɔ:rər] ! — [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ægəθəz] [ɑ:rmz] .
sprang — oh , horror ! — right out of Agatha's arms .

弹簧 — 哦 , 恐怖 ! — 正确的 出去 的 阿加莎的 武器 .

——哦, 天哪! ——竟然从阿加莎的怀里跳了出来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌzliŋ] [frɑ:k] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] — [kɔ:t] — [rɪpt] ; [ðen] [ðə; ði]
A moment the little muslin frock caught on the railing — caught — ripped ; then the
一个 片刻 这 小的 细棉布 连衣裙 捕捉 在 这 栏杆 — 捕捉 — 撕裂 ; 然后 这
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,

那件薄纱连衣裙被栏杆勾住了——勾住了——撕破了；然后是腰带，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈna:tɪd] [ˈendz] ,
with its long knotted ends ,
和 它是 长的 打结的 结束 ,

它末端长长的打结处，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [snætʃt] [æt; ət] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈri:k] [tʃaɪld] ,
which some one snatched at — nothing but the sash held up the shrieking child ,
哪个 一些 — 抢夺 在 — 没有什么 但 这 窗扇 握住 向上 这 尖叫 孩子 ,

有人一把抓住了腰带——只有腰带勉强支撑着尖叫的孩子。

[hu:] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [hæf] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɪt] , [ɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:sts] [ˈveri] [dʒɔ:z] .
who hung suspended half way over the pit , in reach of the beast's very jaws .
WHO 悬挂 暂停 一半 方式 超过 这 坑 , 在 抵达 的 这 野兽的 非常 下颚 .

他半悬在坑上，就在野兽的血盆大口之下。

[ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [si:] [aɪ ˈti:] , [tɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈfraɪt(ə)] [kraɪz] .
The bear did not at once see it , till startled by the mother's frightful cries .
这 熊 做过 不是 在 一次 看 它 , 直到 惊慌 经过 这 母亲的 可怕 哭泣 .

熊一开始并没有看到它，直到被母熊可怕的叫声吓了一跳。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ][grɪn] — [ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈsləʊli]
Then he opened his teeth — it looked almost like a grin — and began slowly
然后 他 打开 他的 牙齿 — 它 看起来 几乎 喜欢 一个 咧嘴笑 — 和 开始 缓慢地

[tu:; tə] [dɪˈsend] [hɪz; ɪz] [tri:] ,
to descend his tree ,
到 下降 他的 树 ,

然后他张开嘴——看起来几乎像是在咧嘴笑——开始慢慢地从树上下来。

[waɪl] , [æz; əz] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [pɒr] [ˈtʃaɪldz] [sæʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlu:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] .
while , as slowly , the poor child's sash was unloosing with its weight .
尽管 , 作为 缓慢地 , 这 贫穷的 孩子的 窗扇 曾是 解开 和 它是 重量 .

与此同时，可怜的孩子身上的腰带也慢慢地因为自身的重量而松开了。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [nɪr] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ]
A murmur of horror ran through the people near ; but not a man among
一个 低语 的 恐怖 跑 通过 这 人们 靠近 ; 但 不是 一个 男人 之中

[ðem; ðəm] [ˈɔ:fərd] [help] .
them offered help .
他们 提供 帮助 .

附近的人群中响起一阵惊恐的低语；但没有一个人伸出援手。

[ðeɪ] [ɔ:l] [slɪd] [bæk] , [ɪkˈsept] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑ:rpər] .
They all slid back , except Nathanael Harper .
他们 全部 滑行 后退 , 除了 纳撒尼尔 哈珀 .

除了纳撒尼尔·哈珀之外，其他人都退缩了。

[ˈægəθə] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [graɪp] .
Agatha felt his sudden gripe .
阿加莎 毛毡 他的 突然 抱怨 .

阿加莎感觉到了他突然的责备。

“ [hoʊld][maɪ][hænd][fɜ:rm] .
“ Hold my hand firm .
” 抓住 我的 手 公司 .

“请握紧我的手。”

[ki:p] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] ['bæləns] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
Keep me in my balance , " he whispered ,
保持 我 在 我的 平衡 , " 他 低声说道 ,
“让我保持平衡,”他低声说道。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [raɪt]
and throwing himself over to the whole extent of his body , and long right
和 投掷 他自己 超过 到 这 所有的 程度 的 他的 身体 , 和 长的 正确的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
他纵身扑向地面, 全身和长长的右臂都伸了出去。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [hu:] ['strʌɡld] [ˈvaɪələntli] .
managed to catch hold of James , who struggled violently .
管理 到 抓住 抓住 的 詹姆斯 , who 挣扎 暴力 .
抓住了詹姆斯, 詹姆斯拼命挣扎。

" [hoʊld][em 'i:] [taɪt] — [taɪtər] [sti:l] , [ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪð]
" Hold me tight — tighter still , or we are lost , " said he , trying to writhe
" 抓住 我 紧的 — 更紧 仍然 , 或者 我们 是 丢失的 , " 说 他 , 尝试 到 翻腾
[bæk] [ə'gen] ;
back again ;
后退 再次 ;
“抱紧我——再抱紧点, 不然我们就完了,”他一边说着, 一边试图再次扭动身体;

[hɪz; ɪz][hænd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [hænd][aɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] — ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
his hand — such a little delicate hand it seemed for a man — quivering with
他的 手 — 这样的 一个 小的 精美的 手 它 似乎 为了 一个 男人 — 颤抖 和
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
the weight of the child .
这 重量 的 这 孩子 .
他的手——对于一个男人来说, 这只手显得如此纤细——因孩子的重量而颤抖。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] — [hɪz; ɪz] [rɪst] — [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [neɪ] , — [ˈstretʃɪŋ] ['oʊvər] ,
She grasped him frantically — his wrist — his shoulder — nay , — stretching over ,
她 抓住 他 疯狂地 — 他的 手腕 — 他的 肩膀 — 不 , — 伸展 超过 ,
[lɪŋkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
linked her arms round his neck .
链接 她 武器 圆形的 他的 脖子 .
她疯狂地抓住他——他的手腕——他的肩膀——不, ——她俯身抱住他的脖子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [streŋθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Something in her touch seemed to impart strength to him .
某物 在 她 触碰 似乎 到 传授 力量 到 他 .
她的触碰似乎能给他带来力量。

[hi:; hi] ['wɪspəd] , [hæf] ['gæspɪŋ] , —
He whispered , half gasping , —
他 低声说道 , 一半 喘息 , —
他低声说道, 几乎是喘着粗气——

" [hoʊld][em 'i:] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [jet] , [ˈægəθə] .
" Hold me firm , and I'll do it yet , Agatha .
" 抓住 我 公司 , 和 患病的 做 它 然而 , 阿加莎 .
“阿加莎, 你扶住我, 我一定能做到。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [ðen] ['noʊtɪs] , [ɔ:r] [rekeɪ'lekt] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] ,
" She did not then notice , or recollect till long afterwards ,
" 她 做过 不是 然后 注意 , 或者 追忆 直到 长的 然后 ,
“当时她没有注意到, 或者很久以后才想起来。”

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈkristʃən] [neɪm] ,
how he had called her by her Christian name ,
如何 他 有 称为 她 经过 她 基督教 姓名 ,
他 是如何称呼她的教名的,

[nɔːr][ðə; ði][tuːn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː] .
nor the tone in which he had said it .
也不 这 语气 在 哪个 他 有 说 它 .
也不是他说话的语气。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
The moment afterwards , he had lifted the child out of the den ,
这 片刻 然后 , 他 有 抬起 这 孩子 出去 的 这 丹 ,
随后, 他把孩子从洞穴里抱了出来。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒemi] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈhɑːrmləs] [ˈterər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
and poor Jemie was screaming out his now harmless terror safe in the
和 贫穷的 杰米 曾是 尖叫 出去 他的 现在 无害 恐怖 安全的 在 这
[məˈtɜːrniəl][ɑːrmz] .
maternal arms .
母体 武器 .
可怜的杰米在母亲的怀抱中安全地哭喊着, 发泄着他如今已无害的恐惧。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ˈægəθə] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Then , and not till then , Agatha burst into tears .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 阿加莎 爆裂 进入 眼泪 .
直到那时, 阿加莎才突然嚎啕大哭。

[terz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,
Tears which no one saw , for the mother , hugging her baby ,
眼泪 哪个 不 一 锯 , 为了 这 母亲 , 拥抱 她 婴儿 ,
无人看见的泪水, 那是母亲抱着婴儿流下的泪水。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [kraʊd] .
was the very centre of a sympathising crowd .
曾是 这 非常 中心 的 一个 同情的 人群 .
那里是同情人群的中心。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][stoʊn] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .
Mr . Harper , paler than ordinary , leaned against the stone - work of the den .
先生 . 哈珀 , 肤色较浅 比 普通的 , 倾斜 反对 这 石头 - 工作 的 这 丹 .
哈珀先生脸色比平时苍白, 倚靠在书房的石墙上。

“ [oʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [emˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈægəθə] ,
“ **Oh , from what have you saved me ?** ” **cried Agatha** ,
“ 哦 , 从 什么 有 你 已保存 我 ? ” 哭 阿加莎 ,
“哦, 你救我脱离了什么?”阿加莎喊道。

[æz; əz][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [laɪf] , [keɪm] [əˈhʌðər] [θɔːt] , [ˈpɜːrsən(ə)]
as after her thankfulness for the rescued life , came another thought , personal
作为 后 她 感恩 为了 这 获救 生活 , 来了 其他 想法 , 个人的
[jet] [ɪkˈskjuːzəb(ə)] .
yet excusable .
然而 情有可原 .
在对获救的生命表示感谢之后, 她又产生了另一个想法, 虽然是个人的想法, 但情有可原。

“ [hæd; həd] [ˈemə] [lɔːst][ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **Had Emma lost the child** ,
“ 有 艾玛 丢失的 这 孩子 ,
“如果艾玛失去了孩子,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][laɪk][ə; eɪ][ˈmɜːrdəres][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][maɪ][deθ] .
I should have felt like a murderess to the day of my death .
我 应该 有 毛毡 喜欢 一个 杀人犯 到 这 天 的 我的 死亡 .

我应该直到死那天都觉得自己是个杀人犯。

” [ˈnæθəˌneɪl][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] , [ˈtraɪn][tuː; tə][smaɪl] ; [bʌt; bət][siːmd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][spiːk] .
” Nathanael shook his head , trying to smile ; but seemed unable to speak .
” 纳撒尼尔 摇晃 他的 头 , 尝试 到 微笑 ; 但 似乎 无法 到 说话 .

纳撒尼尔摇了摇头，想挤出一个笑容，但似乎说不出话来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt] [jɔːrˈself] ? ”
“ You have not hurt yourself ? ”
” 你 有 不是 伤害 你自己 ? ”

你没受伤吗？

“ [oʊ][noʊ] .
“ Oh no .
” 哦 不 .

“哦，不。”

[ˈveri][ˈlɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][streɪn]
Only a strain
仅有的 一个 拉紧

仅一种压力

, ” [sed][hiː; hi][æz; əz][hiː; hi][rɪˈmuːvd][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
” said he as he removed his hand from his side .
, ” 说 他 作为 他 已移除 他的 手 从 他的 边 .

“,”他一边说着，一边把手从腰间移开。

“ [ɡʊʊ][tuː; tə][jʊr; jər][frend] : [aɪ][wɪl][kʌm][ˈprez(ə)ntli] .
“ Go to your friend : I will come presently .
” 去 到 你的 朋友 : 我 将要 来 目前 .

“去你朋友那里吧，我马上就到。”

” [hiː; hi][dɪd][kʌm] — [ðʊʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡʊd][waɪl] ;
” He did come — though not for a good while ;
” 他 做过 来 — 尽管 不是 为了 一个 好的 尽管 ;

“他确实来了——虽然过了一段时间才来；

[ænd; ənd][mɪs][ˈboʊən][ˈfænsɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lʊks][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][mɔːr][ˈɪndʒərd]
and Miss Bowen fancied from his looks that he had been more injured
和 错过 鲍文 幻想 从 他的 看起来 那 他 有 到过 更多的 受伤

[ðæn; ðən][hiː; hi][əkˈnɑːlɪdʒd] ;
than he acknowledged ;
比 他 已确认 ;

鲍恩小姐从他的神情中看出，他受的伤比他承认的要严重得多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
but she did not like to inquire .
但 她 做过 不是 喜欢 到 查询 .

但她不喜欢问。

[ˌnevərðəˈles][hiː; hi][roʊz][ˈɡreɪtli][ɪn][hɜːr; hər][ˌestɪˈmeɪʃn] ,
Nevertheless he rose greatly in her estimation ,
尽管如此 他 玫瑰 非常 在 她 估算 ,

然而，他在她心目中的形象却大大提升了。

[les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens]
less for his courage than for the presence of mind and common sense
较少的 为了 他的 勇气 比 为了 这 在场 的 头脑 和 常见的 感觉
[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈvæljuəb(ə)l] ,
which made it Valuable ,
哪个 制成 它 有价值的 ,

他的宝贵之处不在于勇气，而在于他沉着冷静的头脑和常识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['æftəwərdz]
and for the self - restraint and indifference which caused him afterwards
和 为了 这 自己 - 克制 和 漠不关心 哪个 导致 他 然后
[tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .
to treat the whole adventure as such a trifling thing .
到 对待 这 所有的 冒险 作为 这样的 一个 琐事 事物 .

也正是因为他的自我克制和漠不关心，事后他才把整个冒险经历看作一件微不足道的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
It was , after all , nothing very romantic or extraordinary ,
它 曾是 , 后 全部 , 没有什么 非常 浪漫的 或者 非凡的 ,
[ˌæfɪər] [ˌɒrdənəri] ,
毕竟，这并不是什么特别浪漫或非凡的事情。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,
and happened in such a brief space of time ,
和 发生 在 这样的 一个 简短的 空间 的 时间 ,
[ˌæfɪər] [ˌɒrdənəri] ,
而且这一切都发生在如此短暂的时间内。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][nɑːt][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that probably the circumstance is not noted in the traditionary chronicles of the
那 大概 这 环境 是 不是 著名的 在 这 传统 编年史 的 这
[zuːə'lɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] ,
Zoological Gardens ,
动物学 花园 ,

很可能动物园的传统编年史中并没有记载此事。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['ledʒənd] ['kerfəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [deɪ][baɪ] ['sevrəl] ['ki:pəz] [tuː; tə]['mɪsɪz]
which contain the frightful legend carefully related that day by several keepers to Mrs
哪个 包含 这 可怕 传奇 小心 有关的 那 天 经过 一些 守门员 到 太太
[ˈθɔːrniˌkrɔːft] — [haʊ] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['iːtn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
. Thornycroft — how a bear had actually eaten up a child ,
索恩克罗夫特 — 如何 一个 熊 有 实际上 吃 向上 一个 孩子 ,

其中包含着当天几位管理员仔细讲述给索尼克罗夫特夫人的可怕传说——一头熊竟然吃掉了一个孩子。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [den] .
falling in the same manner into the same den .
坠落 在 这 相同的 方式 进入 这 相同的 丹 .
[ˌæfɪər] [ˌɒrdənəri] ,
以同样的方式落入同一个巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [slaɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
But the adventure , slight as it may appear ,
但 这 冒险 , 轻微 作为 它 可能 出现 ,
[ˌæfɪər] [ˌɒrdənəri] ,
但这次冒险，尽管看起来微不足道，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['slendər] [taɪ][ʌv; əv] [ə'kweɪntənsɪp] ,
made a very great and sudden difference in the slender tie of acquaintanceship ,
制成 一个 非常 伟大的 和 突然 不同之处 在 这 苗条 领带 的 熟人关系 ,
[ˌæfɪər] [ˌɒrdənəri] ,
这给原本薄弱的熟人关系带来了巨大而突然的变化。

[hɪðər'tuː] [səb'sɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] ['ægəθə] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] ['hɑːrpɜːz] ['brʌðər] .
hitherto subsisting between Agatha and Major Harper's brother .
迄今为止 生存 之间 阿加莎 和 主要的 哈珀斯 兄弟 .
[ˌæfɪər] [ˌɒrdənəri] ,
此前一直存在于阿加莎和哈珀少校的兄弟之间。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tri:t] [ˈnæθəˌneɪl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
She began to treat Nathanael more like a friend ,
她 开始 到 对待 纳撒尼尔 更多的 喜欢 一个 朋友 ,
她开始像对待朋友一样对待纳撒尼尔。

[ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [bɔɪ] .
and ceased to think of him exactly as a “ boy .
和 停止 到 思考 的 他 确切地 作为 一个 “ 男生 .
不再把他看作一个“男孩”。

” [ˈmæstər] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmæmə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ Master James's mamma , when she at last turned her attention from his
” 掌握 詹姆斯的 妈妈 , 什么时候 她 在 最后的 转向 她 注意力 从 他的
[brɪˈlʌvɪd] [smɔːl] [self] ,
beloved small self ,
心爱 小的 自己 ,
“詹姆斯少爷的妈妈，当她终于把注意力从他心爱的小身体上移开时，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrvər] .
was full of thanks to his preserver .
曾是 满的 的 谢谢 到 他的 保护者 .
他对救命恩人充满了感激之情。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]
Mr . Harper assured her that his feat was merely a little exertion of
先生 . 哈珀 保证 她 那 他的 特技 曾是 仅仅 一个 小的 用力 的
[ˈmʌskjələr] [streŋθ] ,
muscular strength ,
肌肉发达的 力量 ,
哈珀先生向她保证，他的壮举只不过是稍微用了点力气而已。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [gruː] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
and at last grew evidently uncomfortable at being made so much of .
和 在 最后的 生长 显然 不舒服 在 存在 制成 所以 很多 的 .
最后，他显然对被如此重视感到不自在。

[rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [krept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn]
Returning home with them , he would fain have crept away from the scene
返回 家 和 他们 , 他 会 欣然 有 悄悄地爬 离开 从 这 场景
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] ;
of his honours ;
的 他的 荣誉 ;
和他们一起回家后，他恨不得悄悄离开这让他获得荣誉的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈmʌðərli] - [ˈhɑːtɪd] [ˈemə] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
but the good - natured , motherly - hearted Emma implored him to stay .
但 这 好的 - 自然 , 母性 - 心地 艾玛 恳求 他 到 停留 .
但心地善良、充满母爱的艾玛恳求他留下来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːrt] ,
“ We will nurse you if you are hurt ,
” 我们 将要 护士 你 如果 你 是 伤害 ,
“如果你受伤了，我们会照顾你。”

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [streɪn] !
which I am afraid you must be — it was such a dreadful strain !
哪个 我 是 害怕的 你 必须 是 — 它 曾是 这样的 一个 可怕 拉紧 !
恐怕你一定是这样——这真是太折磨人了！

[oʊ] , [ˈdʒɛmi] , [ˈdʒɛmi] !
Oh , Jemmie , Jemmie !
哦 , 杰米 , 杰米 !
哦，杰米，杰米！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['mʌðə] ['ʌdə] .
” and the poor mother shuddered .
” 和 这 贫穷的 母亲 颤抖 .

可怜的母亲不禁颤抖起来。

” [ɪn'di:d] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , ” [ædɪd] [mɪs] ['bʊəən] ['kaɪndli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['eməz] [θɔ:ts]
” Indeed you must come in , ” added Miss Bowen kindly , seeing that Emma's thoughts
” 的确 你 必须 来 在 , ” 额外 错过 鲍文 亲切地 , 看到 那 艾玛的 想法
[wɜ:r; wər] ['flʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
” were floating away ,
” 是 漂浮的 离开 ,

“你一定要进来,”鲍恩小姐和蔼地补充道, 她看出艾玛的思绪飘忽不定。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [ðɪs] [taɪm] ['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] .
” as appeared this time natural enough , to her own concerns .
” 作为 出现 这 时间 自然的 足够的 , 到 她 自己的 担忧 .

这一次, 她似乎表现得十分自然, 也无可厚非。

” [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [rest] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][bi;; bi] ['veri] ,
” You shall rest all the evening , and we will talk to you , and be very ,
” 你 将 休息 全部 这 晚上 , 和 我们 将要 讲话 到 你 , 和 是 非常 ,
['veri] [ə'gri:əb(ə)] .
” very agreeable .
” 非常 同意 .

“你今晚可以好好休息, 我们会和你聊天, 而且会非常非常友好。”

[preɪ] [ji:ld] !
” Pray yield !
” 祈祷 屈服 !

祈求屈服!

” ['næθə,neɪl] ['ɑ:rgju:d][noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] “ [kwɔɪt] [læm] - [laɪk] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] .
” Nathanael argued no more , but went in “ quite lamb - like , ” as Mrs .
” 纳撒尼尔 争论 不 更多的 , 但 去 在 ” 相当 羊肉 - 喜欢 , ” 作为 太太 .
['θɔ:rnɪ,kro:ft] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] .
” Thornycroft afterwards declared .
” 索恩克罗夫特 然后 声明 .

“纳撒尼尔没有再争辩, 而是像羔羊一样乖乖地进去了, 正如索尼克罗夫特夫人后来所说。”

[ðɪs] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [rɪ'wɔ:did] ,
” This acquiescence in him was little rewarded ,
” 这 默认 在 他 曾是 小的 奖励 ,

他的这种默许并没有得到多少回报。

[ægəθə] [θɔ:t] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['dʌlər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['i:vniŋz]
” Agatha thought — for the evening happened to be duller even than evenings
” 阿加莎 想法 — 为了 这 晚上 发生 到 是 更暗淡 甚至 比 晚上
['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] - .
” usually passed at the Thornycrofts ' .
” 通常 通过了 在 这 索恩克罗夫茨 - .

阿加莎心想——因为今晚的气氛比索恩克罗夫特家通常的夜晚还要沉闷。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd]
” The head of the household , being detained in the City , did not appear ; and
” 这 头 的 这 家庭 , 存在 被拘留 在 这 城市 , 做过 不是 出现 ; 和
['mɪsɪz] . - [tʌŋ] ,
” Mrs . Thornycroft's tongue ,
” 太太 . - 舌头 ,

户主因被滞留在城里而未能露面; 索尼克罗夫特太太的舌头,

[ʌn'tʃekt] [baɪ][hɜ:r; hær] ['hʌzbændz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]
unchecked by her husband's presence , and excited by the event of the
未经核实 经过 她 丈夫的 在场 , 和 兴奋的 经过 这 事件 的 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

即使丈夫在场，她也毫不在意，并且对下午的活动感到兴奋不已。

[ˈgæləpt] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
galloped on at a fearful rapidity .
疾驰 在 在 一个 可怕 快速 .

以惊人的速度疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [pɔ:d] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌkləs] [jʌŋ] [mæn][ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['fæməli] ,
She poured out upon the luckless young man all the baby biography of her family ,
她 倾倒 出去 之上 这 倒霉的 年轻的 男人 全部 这 婴儿 传 的 她 家庭 ,
她把 她 家族 所有 婴儿 时期 的 生平 事迹 都 告诉 了 这个 不幸 的 年轻人 。

[frʌm; frəm] ['mɪsi:z] ['krɪsnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['se:lɪ:nəz] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][fɜ:rst] [tu:θ] .
from Missy's christening down to the infant Selina's cutting of her first tooth .
从 小姐的 洗礼 向下 到 这 婴儿 塞琳娜的 切割 的 她 第一的 齿 .
从 Missy 的 洗礼 到 婴儿 Selina 长出 第一颗 牙齿 。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st]
To all of which he listened with a praiseworthy attention , giving at least
到 全部 的 哪个 他 听着 和 一个 值得称赞 注意力 , 给予 在 至少
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他全神贯注地倾听着这一切，至少保持了沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] ['emə] [rɪ'kwaɪərd] .
which was doubtless all the answer Emma required .
哪个 曾是 毫无疑问 全部 这 回答 艾玛 必需的 .

这无疑就是艾玛所需要的全部答案。

[bʌt; bət] ['ægəθə] , [hu:z] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [sed] , [æt; ət]['prez(ə)nt]
But Agatha , whose sympathy in these things was , as before said , at present
但 阿加莎 , 谁 同情 在 这些 事物 曾是 , 作为 前 说 , 在 展示
[smɔ:l] , [gru:] [hæf] [ə'feɪmd] ,
small , grew half ashamed ,
小的 , 生长 一半 羞愧 ,

但是，正如之前所说，阿加莎对这些事情的同情心本来就很小，现在她感到有些羞愧。

[hæf] [vekst] ,
half vexed ,
一半 烦恼 ,

半恼火，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ræðər] ['æŋɡri] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪrɪnəs] [ðæt] ['ɡrædʒuəli]
and finally rather angry — especially when she saw the pale weariness that gradually
和 最后 相当 生气的 — 尤其 什么时候 她 锯 这 苍白 疲劳 那 逐步地
[ˌoʊvər'spred] ['mɪstər] . ['hɑ:rpɜ:z] [feɪs] .
overspread Mr . Harper's face .
蔓延 先生 . 哈珀斯 脸 .

最后她相当生气——尤其是当她看到哈珀先生脸上逐渐浮现出苍白的疲惫时。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [ɔːr][laɪ]
More than once she hinted that he should have the armchair , or lie
更多的 比 一次 她 暗示 那 他 应该 有 这 扶手椅 , 或者说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她不止一次暗示他应该坐扶手椅，或者躺下。

[ɔːr] [rest] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] ; [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈmuːvəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]
or rest in some way ; but he took not the least notice ; sitting immovably in his
或者 休息 在 一些 方式 ; 但 他 采取 不是 这 至少 注意 ; 坐着 不可移动地 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

或者以某种方式休息；但他丝毫没有在意；他一动不动地坐在那里，

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nekst][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [təːrdz]
which happened to be next herself , and vaguely looking across the table towards
哪个 发生 到 是 下一个 她自己 , 和 依稀 寻找 穿过 这 桌子 向
[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] .
Mrs . Thornycroft .
太太 : 索恩克罗夫特 :

她恰好坐在自己旁边，目光迷离地望着桌子对面的索恩克罗夫特太太。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] , [hiː; hi] [biˈstəːd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
At nine o'clock , becoming paler than ever , he bestirred himself , and talked
在 九 点钟 , 成为 肤色较浅 比 曾经 , 他 搅拌 他自己 , 和 谈话
[ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] .
of leaving .
的 离开 .

九点钟，他脸色比以往任何时候都更加苍白，但他还是振作起来，开始谈论离开的事情。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] .
“ I ought to be going too .
“ 我 应该 到 是 去 也 .

“我也应该去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [roʊdz] [əˈɡriː] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed]
It is not far , and as our roads agree , I will walk with you , “ said
它 是 不是 远的 , 和 作为 我们的 道路 同意 , 我 将要 走 和 你 , “ 说
[ˈæɡəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

“路程不远，而且我们两地路况都允许，我就陪你走吧。”阿加莎说道。

[ˈsɪmplɪ] .
simply .
简单地 .

简单地。

[hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
He seemed surprised — so much so , that she almost blushed , and would have
他 似乎 惊讶 — 所以 很多 所以 , 那 她 几乎 脸红了 , 和 会 有
[riˈtræktɪd] ,
retracted ,
撤回 ,

他似乎很惊讶——惊讶到她几乎脸红了，差点就收回刚才的话了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsneəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fræŋk][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈpɜːrpəs] .
save for the consciousness of her own frank and kindly purpose .
节省 为了 这 意识 的 她 自己的 坦率 和 亲切地 目的 .

除了她自己坦诚善良的目的之外，她并没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
She had watched him closely , and felt convinced that he had been more
她有观看他密切 , 和毛毡确信那他有到过更多的
[ˈɪndʒəd][ðæn; ðən][hiː; hi] [kənˈfest] ;
injured than he confessed ;
受伤比他坦白 ;

她仔细观察过他，确信他所受的伤比他承认的要严重得多；

[soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [streɪtˈfɔːrwərd] [ˈfæ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so in her generous straightforward fashion , she wanted to “ take care of him ,
所以在她慷慨的直截了当时尚 , 她通缉到 “ 拿关心的他 ,
[ˈɪndʒəd][ðæn; ðən][hiː; hi] [kənˈfest] ;
所以，她以她慷慨直率的性格，想要“照顾他”，

“ [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ until he was safe at his brother's door , which she could see from her
“ 直到他曾是安全的在他的兄弟门 , 哪个她可以看从她
[oʊn] .
own .
自己的 .

直到他安全抵达哥哥家门口，她从自己的门就能看到他哥哥的门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsaːləteri][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
And her solitary education had been conducted on such unworldly principles ,
和她她孤教育有到过实施在这样的超凡脱俗的原则 ,
[ˈɪndʒəd][ðæn; ðən][hiː; hi] [kənˈfest] ;
她独自接受的教育是按照这种超脱尘世的原则进行的。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)lɪ][ɔːr][ɪmˈprɑːpər][ɪn][hɜːr; hər] [prəˈpəʊzɪŋ]
that she never thought there was anything remarkable or improper in her proposing
那她绝不想法那里曾是任何事物卓越或者不当在她提议
[tuː; tə][wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
to walk home with a young man ,
到走家和 一个年轻的男人 ,

她从未觉得自己提议和一位年轻男子一起回家有什么不妥或不妥之处。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪdɪz] [ˈmeɪdʒər]
whom she knew she could trust in every way , and who was besides Major
谁她知道她可以相信在每一个方式 , 和 WHO 曾是除了主要的
[ˈhɑːrpəz] [ˈbrʌðər] .
Harper's brother .
哈珀斯兄弟 .

她知道她自己可以完全信任他，而且他还是哈珀少校的兄弟。

[nɔːr][dɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmeɪtrənli] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn] — [seɪv] [ðæt][aɪˈtiː]
Nor did even the matronly Mrs . Thornycroft object to the plan — save that it
也不做过甚至这女家长太太 : 索恩克罗夫特目的到这计划 — 节省那它
[tʊk] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [əˈwei] [soʊ] [ˈɜːrli] .
took her visitors away so early .
采取她访客离开所以早期的 .

就连慈祥的索尼克罗夫特太太也没有反对这个计划——只是觉得这样一来，她的访客们很早就离开了。

“ [ˈfɔːrli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ˈtaɪərd][aʊt] [ɔːˈredi] .
“ **Surely , “ she added , “ you can't be tired out already .**
“ 一定 , “ 她额外 , “ 你 不能 是 疲劳的 出去 已经 .

“你肯定不会这么快就累了吧。”她补充道。

“ [ˈæɡəθə] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈrɒnɪk-əl] [ˈænsər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] : [bʌt; bət]
“ **Agatha had an ironical answer on the very tip of her tongue : but**
“ 阿加莎 有 一个 讽刺 回答 在这 非常 提示 的 她 舌头 : 但
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] ,
something in the clear ,
某物 在这 清除 ,

阿加莎嘴上其实已经有了一个讽刺的回答：但有一点很清楚，

“ [gʊd] ” [aɪ] [ʌv; əv] ['næθə,neɪl] [rɪ'prest] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪkɪdnəs] .
“ **good** ” **eye** **of** **Nathanael** **repressed** **her** **little** **wickedness** .

“ 好的 ” 眼睛 的 纳撒尼尔 压抑 她 小的 邪恶 .

拿但业的“良善之眼”压制了她那一点点邪恶。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈemə] [ðæt][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə]
So she only whispered to Emma that for various reasons she had wished to
所以 她 仅有的 低声说道 到 艾玛 那 为了 各种各样的 原因 她 有 希望 到
[rɪˈtɜːrn] [ˈɜːrli] .
return early .
返回 早期的 .

所以她只是悄悄告诉艾玛，由于各种原因，她想提前回来。

“ [ˈveri] [wel] , [dɪr] , [sɪns] [juː; jʊ][məst; məst][goʊ] ,
“ **Very well , dear , since you must go** ,
“ 非常 出色地 , 亲爱的 , 自从 你 必须 去 ,

“好吧，亲爱的，既然你必须走，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] . “
I am sure Mr . Harper will be most happy to escort you . ”
我 是 当然 先生 . 哈珀 将要 是 最多 快乐的 到 护送 你 . ”

我相信哈珀先生会非常乐意陪同您。

“ [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] , “ [ˈædɪd] [ˈægəθə] , [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
“ **If not , I hope he will just say so ,** “ **added Agatha , very plainly** .
“ 如果 不是 , 我 希望 他 将要 只是 说 所以 , “ 额外 阿加莎 , 非常 显然 .

“如果不是，我希望他能直接说出来，”阿加莎直截了当地补充道。

[hiː; hi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɒl] , [sɔːft] [greɪ] [aɪ] , [fɪkst] [ɑːn][hɜːrɪz] ,
He smiled ; and his full , soft grey eye , fixed on hers ,
他 微笑 ; 和 他的 满的 , 柔软的 灰色的 眼睛 , 固定的 在 她的 ,
他笑了；他那双饱满而柔和的灰色眼睛，凝视着她。

[hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrɪnstnəs] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
had an earnestness which haunted her for many a day .
有 一个 认真 哪个 闹鬼的 她 为了 许多 一个 天 .

她身上有一种执着，这种执着在之后的许多天里都困扰着她。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [laɪk] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəːz] [ˈbrʌðər] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
She began heartily to like Major Harper's brother , though only as his brother ,
她 开始 衷心地 到 喜欢 主要的 哈珀斯 兄弟 , 尽管 仅有的 作为 他的 兄弟 ,
她开始真心喜欢哈珀少校的哥哥，尽管只是把他当作哥哥看待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [rɪˈgɑːrd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
with a sort of reflected regard , springing from that she felt for her
和 一个 种类 的 反映 看待 , 弹簧 从 那 她 毛毡 为了 她
[ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [frend] .
guardian and friend .
监护人 和 朋友 .

带着一种深思熟虑的敬意，这种敬意源于她对监护人和朋友的感情。

[ðɪs] [ˈkɑːnʃəsənəs] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈiːzi] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
This consciousness made her manner perfectly easy , cheerful , and kind ,
这 意识 制成 她 方式 完美 简单的 , 快乐 , 和 种类 ,

这种意识使她举止轻松、开朗、和蔼可亲。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈperələsli] [ˌsentɪˈment(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
even though they were in the perilously sentimental position of two young people
甚至 尽管 他们 是 在 这 危险地 感伤的 位置 的 二 年轻的 人们
[ˈstrəʊlɪŋ] [ˈhoʊm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ˈiːvnɪŋ] :
strolling home together in the soft twilight of a Midsummer evening :
漫步 家 一起 在 这 柔软的 暮 的 一个 盛夏 晚上 :

即使他们正处于一种充满危险的感伤情愫之中——两个年轻人在仲夏夜柔和的暮色中漫步回家：

[ˈlaɪkwaɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈwestwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [muːn] ,
likewise occasionally stopping to look westward at a new moon ,
同样地 偶尔 停止 到 看 向西 在 一个 新的 月亮 ,
同样, 偶尔也会停下来向西方眺望新月,

[wɪtʃ] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [raʊnd] [stri:t] - [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv]
which peered at them round street - corners and through the open spaces of
哪个 窥视 在 他们 圆形的 街道 - 角落 和 通过 这 打开 空间 的
[ˈdɑːrkənɪŋ] [skwer] .
darkening squares .
变暗 正方形 .

它们从街角和逐渐昏暗的广场的空地上窥视着他们。
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [æt; ət][ɔːl][roʊˈmæntɪk][ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
But nothing could make these two at all romantic or interesting ;
但 没有什么 可以 制作 这些 二 在 全部 浪漫的 或者 有趣的 ;
但这两人之间没有任何浪漫或有趣的元素;

[ðer; ðər] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][raʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtɑːpɪks] — [ˈtʃiːfli] [berz] .
their talk on the road was on the most ordinary topics — chiefly bears .
他们的 讲话 在 这 路 曾是 在 这 最多 普通的 主题 — 主要 熊 .
他们在路上谈论的都是些最普通的话题——主要是熊。

“ [juː; jʊ] [siːm] [kwɑɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːst] [laɪf] , ” [ˈægəθə] [əbˈzɜːrvd] .
“ **You seem quite familiar with wild beast life** , ” **Agatha observed** .
“ 你 似乎 相当 熟悉的 和 荒野 兽 生活 , ” 阿加莎 观察到 .
“你似乎对野生动物的生活相当了解,”阿加莎说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈhʌntər] ? ”
“ **Were you a very great hunter** ? ”
“ 是 你 一个 非常 伟大的 猎人 ? ”
“你是一位非常厉害的猎人吗? ”
“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] ,
“ **Not exactly** , **for I never could muster up the courage** , **or the cowardice** , ”
“ 不是 确切地 , 为了 我 绝不 可以 鼓起 向上 这 勇气 , 或者 这 怯懦 ,
“不完全是这样,因为我始终鼓不起勇气,或者说,没那么懦弱。”

[ˈwɑːntənli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] [laɪf] .
wantonly to take away life .
肆意妄为 到 拿 离开 生活 .
肆意夺取生命。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈjuːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɪn][self] - [dɪˈfens] ,
I don't remember ever shooting anything , except in self - defence ,
我 不 记住 曾经 射击 任何事物 , 除了 在 自己 - 防御 ,
除了自卫之外,我不记得自己曾经开枪射击过任何东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈnesəsəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒəːnɪz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm]
which was occasionally necessary during the journeys that I used to make from
哪个 曾是 偶尔 必要的 期间 这 旅程 那 我 用过的 到 制作 从
[ˌmɑːntriˈɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsetlmənts] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] . “
Montreal to the Indian settlements with Uncle Brian . ”
蒙特利尔 到 这 印度 定居点 和 叔叔 布莱恩 . ”

这在我以前和布莱恩叔叔从蒙特利尔前往印第安人定居点的旅途中偶尔是必要的。”
“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈægəθə] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][hæd; həd][ˈevər]
“ **Uncle Brian** , ” **repeated Agatha** , **wondering whether Major Harper had ever**
“ 叔叔 布莱恩 , ” 重复 阿加莎 , 好奇 无论 主要的 哈珀 有 曾经
[ˈmenʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
mentioned such a personage ,
提及 这样的 一个 人士 ,
“布莱恩叔叔,”阿加莎重复道, 心里琢磨着哈珀少校是否曾提起过这个人。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
during the two years of their acquaintance .

期间 这 二 年 的 他们的 熟人 .
在他们相识的两年间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] ,
She thought not ,
她 想法 不是 ,
她想, 并非如此。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [təˈneɪʃəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt]
since her memory had always kept tenacious record of what he said about
自从 她 记忆 有 总是 保留 顽强 记录 的 什么 他 说 关于
[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
his relatives — which was at best but little .
他的 亲属 — 哪个 曾是 在 最好的 但 小的 .

因为她的记忆力一直很顽强地记录着他谈论亲戚的话——而这些话充其量也只是寥寥几句。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn] [ˈægəθəz] [ˈfiːlɪŋz] —
It was one of the few things in him which jarred upon Agatha's feelings —
它 曾是 一 的 这 很少 事物 在 他 哪个 罐装 之上 阿加莎的 情怀 —
[ˈægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

这是他身上为数不多的几件令阿加莎感到不适的事情之一——阿加莎

[tuː; tə] [huːz] [aɪsəˈleɪʃn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ænd; ænd][ə; eɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [pəˈθetɪkli]
to whose isolation the idea of a family and a home was so pathetically
到 谁 隔离 这 主意 的 一个 家庭 和 一个 家 曾是 所以 可悲地
[swiːt] — [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [soʊ] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
sweet — his seeming so totally indifferent to his own .
甜的 — 他的 似乎 所以 完全 冷漠 到 他的 自己的 .

对于一个孤僻的人来说, 家庭和家的概念是如此可悲的甜蜜——而他似乎对自己的家人和家完全漠不关心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] [kɪθ] [ænd; ænd][kɪn][wʌz; wəz] ,
All she knew of Major Harper's kith and kin was ,
全部 她 知道 的 主要的 哈珀斯 亲 和 亲属 曾是 ,
她对哈珀少校的亲属一无所知, 只知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [ˈsetld] [ˈsʌmwər] [daʊn] [ɪn]
that he was the eldest brother of a large family , settled somewhere down in
那 他 曾是 这 长子 兄弟 的 一个 大的 家庭 , 定居 某处 向下 在
[ˈdɒːsətʃə] .
Dorsetshire .
多塞特郡 .

他是家中大家庭的长兄, 一家人定居在多塞特郡的某个地方。

[ðiːz] [θɔːts] [swept] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] [ˈægəθə] , [rɪˈpiːtɪd] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] “
These thoughts swept through her mind , as Agatha , repeated interrogatively ”
这些 想法 扫荡 通过 她 头脑 , 作为 阿加莎 , 重复 疑问句 “
[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ? “
Uncle Brian ? ”
叔叔 布莱恩 ? ”

这些念头在她脑海中一闪而过, 阿加莎反复问道: “布莱恩叔叔? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [huː] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [tʊk] [em ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ; [maɪ]
“ **The same who fifteen years since took me out with him to America ; my**
” 这 相同的 WHO 十五 年 自从 采取 我 出去 和 他 到 美国 ; 我的
[ˈfaːðəz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðər] .
father's youngest brother .
父亲的 最小的 兄弟 .

“十五年前带我去美国的那个人; 我父亲最小的弟弟。

[hæz; həz] [ˈfredrɪk] [ˈnevər] [təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Has Frederick never told you of him ?
有 弗雷德里克 绝不 讲述 你 的 他 ？

弗雷德里克从来没跟你提起过他吗？

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] [kəmˈpænjənz] [wʌns] . " "
They two were great companions once . "
他们 二 是 伟大的 同伴 一次 . "

他们俩曾经是很好的伙伴。

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" **Oh , indeed !** "
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

" [ænd; ənd] [ˈægəθə] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈnæθə,neɪl] [æt; ət] [li:st] [ʃoʊd] [noʊ] [disˈlaɪk] , [bʌt; bət] [ˈræðər]
" **And Agatha , seeing that Nathanael at least showed no dislike , but rather**
" 和 阿加莎 , 看到 那 纳撒尼尔 在 至少 显示 不 不喜欢 , 但 相当
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“亚加莎见拿但业至少没有表现出厌恶，反而感到高兴，

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [θɔ:t] [ʃi:; jɪ] [maɪt] [ˈhɑ:rmlesli] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; hər][ˈkjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt]
in speaking of his family , thought she might harmlessly indulge her curiosity about
在 请讲 的 他的 家庭 , 想法 她 可能 无害地 放纵 她 好奇心 关于
[ðə; ði] [ˈhɑ:rpərz][ʌv; əv] [ˈdɒ:sətʃə] .
the Harpers of Dorsetshire .
这 哈珀斯 的 多塞特郡 .

在谈到他的家人时，她心想或许可以无伤大雅地满足一下自己对多塞特郡哈珀家族的好奇心。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbraɪən][ˈhɑ:rpər] , [æt; ət] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **And you went away with Mr . Brian Harper , at ten years old .**
" 和 你 去 离开 和 先生 . 布莱恩 哈珀 , 在 十 年 老的 .

“你十岁的时候就 and 布莱恩·哈珀先生一起离开了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " "
How could your mother part with you ? "
如何 可以 你的 母亲 部分 和 你 ？ "

你母亲怎么舍得和你分开呢？

" [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ded] — [ʃi:; jɪ] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" **She was dead — she died when I was born .**
" 她 曾是 死的 — 她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

“她去世了——她在我出生时就去世了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈmætərz] , [wɪtʃ] [ˈkænd:t]
But I ought to apologise for thus talking of family matters , which cannot
但 我 应该 到 道歉 为了 因此 说 的 家庭 事情 , 哪个 不能
[ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] . " "
interest you . "
兴趣 你 . "

但我应该为谈论这些家事道歉，这些事您可能不感兴趣。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ðeɪ] [du:] — [ˈveri] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ˈægəθə] ; [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [æt; ət]
" **On the contrary , they do — very much ! "** **cried Agatha ; and then blushed at**
" 在 这 相反 , 他们 做 — 非常 很多 ! " 哭 阿加莎 ; 和 然后 脸红了 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
her own earnestness ,
她 自己的 认真 ,

“恰恰相反，他们确实——非常地！”阿加莎喊道；然后，她因自己的认真而脸红了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['næθə,neɪl] ['braɪnd] [ʌp]['ɪntu:] ['pɑ:zətɪv] [wɔ:rmθ] .
at which Nathanael brightened up into positive warmth .
在 哪个 纳撒尼尔 明亮 向上 进入 积极的 温暖 .

这时，纳撒尼尔的脸上露出了温暖的笑容。

“ [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ How kind you are !
” 如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] ['sɪstə] !
how I wish you knew my sisters !
如何 我 希望 你 知道 我的 姐妹 !

真希望你能认识我的姐妹们！

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
It is so pleasant to me to know them at last ,
它 是 所以 令人愉快的 到 我 到 知道 他们 在 最后的 ,

终于认识他们，我感到非常高兴。

[æftə] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] .
after writing to them and thinking about them for these many years .
后 写作 到 他们 和 思维 关于 他们 为了 这些 许多 年 .

多年来，我一直给他们写信，也一直想着他们。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] — [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
How you would like our home — I call it home , forgetting that I have been
如何 你 会 喜欢 我们的 家 — 我 称呼 它 家 , 遗忘 那 我 有 到过

['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪtə] ,
only a visitor ,
仅有的 一个 游客 ,

你会如何看待我们的家——我称之为家，却忘记了我只是个过客。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ri:əl] [hoʊm] , [mə:ntri'b:ɪ] . “
and in a short time must go back to my real home , Montreal .”
和 在 一个 短的 时间 必须 去 后退 到 我的 真实的 家 , 蒙特利尔 . ”

不久之后，我必须回到我的真正家乡蒙特利尔。

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] !
“ Must you indeed !
” 必须 你 的确 !

“你真的必须这样做吗！

“ [ænd; ənd] ['ægəθə] [felt] ['sa:ri] .
“ And Agatha felt sorry .
” 和 阿加莎 毛毡 对不起 .

“阿加莎感到很遗憾。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][kɑ:nfɪ'den](ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
She had been at once surprised and gratified by the confidential way in which
她 有 到过 在 一次 惊讶 和 满意 经过 这 机密的 方式 在 哪个

[ðɪs] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'zɜ:rvd] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
this usually reserved young man talked to her ,
这 通常 预订的 年轻的 男人 谈话 到 她 ,

她既惊讶又欣喜，因为这位平时内向的年轻人竟然以如此坦诚的方式与她交谈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
and her alone .
和 她 独自的 .

只有她一个人。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
“ **Why do you live in America ?**
“ 为什么 做 你 居住 在 美国 ？

你为什么居住在美国？

[aɪ] [heɪt] [ə'merɪkənz] . “
I hate Americans .”
我 恨 美国人 . “

我讨厌美国人。

“ [du:] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [hə:; r; hə; r] [θɔ:ts] .
“ **Do you ?** ” **said he , smiling , as if he read her thoughts .**
“ 做 你 ？ ” 说 他 , 微笑 , 作为 如果 他 读 她 想法 .

“你觉得呢？”他笑着说，仿佛看穿了她的心思。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ˈjæŋki] [blʌd] [nɔ:r] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
“ **But I have neither Yankee blood nor education .**
“ 但 我 有 两者都不 扬基 血 也不 教育 .

但我既没有美国血统，也没有受过美国教育。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔ:rn] ; [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkænədə] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
I was English born ; brought up in British Canada , and by Uncle Brian .
我 曾是 英语 出生 ; 带来 向上 在 英国 加拿大 , 和 经过 叔叔 布莱恩 .

我出生在英国，在英属加拿大长大，由布莱恩叔叔抚养。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [praʊd] [əˈfek(ə)n] ,
“ **He spoke the latter words with a certain proud affection ,**
“ 他 辐 这 后者 字 和 一个 肯定 自豪的 感情 ,

他说后半句话时带着某种骄傲和喜爱之情。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [mɪr] [neɪm] [wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌgærənˈti:] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
as if his uncle's mere name were sufficient guarantee for himself .
作为 如果 他的 叔叔的 仅仅 姓名 是 充足的 保证 为了 他自己 .

仿佛他叔叔的名声就足以保证他的一切。

[ˈægəθə] [ˈsi:kretli] [ˈwʌndərd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpər]
Agatha secretly wondered what could possibly be the reason that Major Harper
阿加莎 偷偷 想知道 什么 可以 可能 是 这 原因 那 主要的 哈珀

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
had never even mentioned this personage ,
有 绝不 甚至 提及 这 人士 ,

阿加莎暗自纳闷，哈珀少校为何从未提及过这个人。

[hu:m] [ˈnæθə,neɪl] [si:md] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] [sʌt] [ˈɑ:nər] .
whom Nathanael seemed to hold in such honour .
谁 纳撒尼尔 似乎 到 抓住 在 这样的 荣誉 .

拿但业似乎对他非常尊敬。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪrli] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **Of course ,** ” **he continued ,** “ **though I dearly like England ,**
“ 的 课程 , “ 他 持续 , “ 尽管 我 亲爱的 喜欢 英格兰 ,

“当然,”他继续说道,“虽然我非常喜欢英格兰,

[ðoʊ] “ — [ænd; ənd] [hi:; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — “ [ðoʊ] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdʌbli]
though ” — and he sunk his voice a little — “ though now it will be doubly
尽管 “ — 和 他 沉没 他的 嗓音 一个 小的 — “ 尽管 现在 它 将要 是 双倍

[hɑ:rd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
hard to go away ,
难的 到 去 离开 ,

“不过”——他的声音略微低沉了一些——“不过现在离开会更加困难了，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['braɪən][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
I could never think of leaving Uncle Brian to spend his old age alone in the
我 可以 绝不 思考 的 离开 叔叔 布莱恩 到 花费 他的 老的 年龄 独自的 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:p(ə)n] . "
country of his adoption . "
国家 的 他的 采用 . "

我永远无法想象让布莱恩叔叔独自一人在他收养他的国家度过晚年。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ægəθə] , ['æbsəntli] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['mɪstər]
" **No , no , " returned Agatha , absently , her thoughts still running on this new Mr**
" 不 , 不 , " 返回 阿加莎 , 心不在焉地 , 她 想法 仍然 跑步 在 这 新的 先生
[hɑ:rpər] .
. **Harper** .
. 哈珀 .

“不，不，”阿加莎心不在焉地回答道，她的思绪仍然停留在这位新的哈珀先生身上。

" [wʌt] [prə'fe(ə)n] [ɪz][hi:; hi] ? " "
" **What profession is he ? "**
" 什么 职业 是 他 ? "

他是什么职业的？

" ['nʌθɪŋ] [naʊ] . "
" **Nothing now** . "
" 没有什么 现在 .

“现在什么都没有。”

[hi:; hi][hæz; həz][led][æn; ən] [ʌn'setld] [laɪf] — [ˈɔ:lweɪz] [pʊr] .
He has led an unsettled life — always poor .
他 有 引领 一个 不安的 生活 — 总是 贫穷的 .

他一生颠沛流离，始终贫困潦倒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə]['set(ə)l][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ['gʌvərnmənt] .
But he took care to settle me in a situation under the Canadian Government .
但 他 采取 关心 到 定居 我 在 一个 情况 在下面 这 加拿大 政府 .

但他设法安排我进入加拿大政府管辖的职位。

[wi:; wi][bəʊθ] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [wel] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
We both think ourselves well to do now .
我们 两个都 思考 我们自己 出色地 到 做 现在 .

我们现在都觉得自己过得不错。

" ['ægəθəz] [sens] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'kɔ:rəm] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['presɪŋ]
" **Agatha's sense of womanly decorum could hardly keep her from pressing**
" 阿加莎的 感觉 的 女性 礼仪 可以 几乎 保持 她 从 紧迫
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] ,
her companion's arm ,
她 同伴的 手臂 ,

“阿加莎的淑女风范几乎无法阻止她轻轻碰了碰同伴的手臂。”

[ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
in instinctive acknowledgment of his goodness .
在 本能 致谢 的 他的 善良 .

出于本能地认可他的善良。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [fers] [lʊkt] [æbsə'lu:tli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
She thought his face looked absolutely beautiful .
她 想法 他的 脸 看起来 绝对地 美丽的 .

她觉得他的脸看起来非常英俊。

[haʊ'evər] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kwɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
However , restraining her quick impulses within the bounds of propriety , she walked
然而 , 限制 她 快的 冲动 之内 这 界限 的 礼 , 她 步行
[ɑːn] .
on .
在 :

然而, 她克制住自己的冲动, 循着礼仪继续往前走。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [krɔːs] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ?
" **And so you will again cross that fearful Atlantic Ocean ?**
" 和 所以 你 将要 再次 又 那 可怕 大西洋 海洋 ?
"所以你要再次横渡那可怕的大西洋吗? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌdər] .
" **she said at length , with a slight shudder .**
" 她 说 在 长度 , 和 一个 轻微 不寒而栗 .
"她颤抖着, 缓缓说道."

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] — [nei] , ['glædnɪd] .
The young man saw her gesture , and looked surprised — nay , gladdened .
这 年轻的 男人 锯 她 手势 , 和 看起来 惊讶 — 不 , 高兴 .
年轻人看到了她的举动, 显得很惊讶——不, 应该说是很高兴。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
But nevertheless he remained silent .
但 尽管如此 他 剩余 沉默的 .
但他始终保持沉默。

['ægəθə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Agatha did the same ,
阿加莎 做过 这 相同的 ,
阿加莎也做了同样的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][wʌn]['oʊnli] ['noʊtwɜːrði]
for the mention of the sea brought back to her the one only noteworthy
为了 这 提到 的 这 海 带来 后退 到 她 这 一 仅有的 值得注意
['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] ,
incident of her life ,
事件 的 她 生活 ,
提到大海, 就让她想起了一生中唯一值得一提的一件事。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ðɪs] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
which had given her this strange antipathy to the sea and to the
哪个 有 给定 她 这 奇怪的 反感 到 这 海 和 到 这
[θɔːt] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
thought of traversing it .
想法 的 穿越 它 .

这使她对大海以及横渡大海的想法产生了一种奇怪的厌恶感。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['bʌgber] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] — [ʃiː; ʃi] ['rerli] [laɪkt] [tuː; tə]
But this subject — the horrible bugbear of her childhood — she rarely liked to
但 这 主题 — 这 可怕 怪物 的 她 童年 — 她 很少 喜欢 到
[rɪ'kɜːr] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ;
recur to , even now ;
复发 到 , 甚至 现在 ;
但是, 这个话题——她童年时期可怕的噩梦——即使现在, 她也很少愿意再提起;

[soʊ][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt]['mɪŋɡ(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrpər] .
so it did not mingle in her conversation with Mr . Harper .
所以 它 做过 不是 交融 在 她 对话 和 先生 . 哈珀 .
所以它并没有影响她与哈珀先生的谈话。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] [ˈnæ̣θə̣,neɪl] [sed] :
At last Nathanael said :
在 最后的 纳撒尼尔 说 :

最后, 拿但业说道:

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈveɪnli] [traɪd] — [tuː; tə] [pərˈsweɪd]
“ I would it were possible — indeed I have often vainly tried — to persuade
“ 我 会 它 是 可能的 — 的确 我 有 经常 徒劳地 尝试 — 到 说服
[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
Uncle Brian to come back to England .
叔叔 布莱恩 到 来 后退 到 英格兰 .

“如果可能的话——事实上, 我曾多次徒劳地尝试——说服布莱恩叔叔回到英国。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈklɪrli] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkænədə] .
But since he will not , it is clearly right for me to return to Canada .
但 自从 他 将要 不是 , 它 是 清楚地 正确的 为了 我 到 返回 到 加拿大 .
但既然他不愿意, 那我显然应该返回加拿大。

[æ̣n] [ˈvælɜːi] [sez] [soʊ] . “
Anne Valery says so . “
安妮 瓦列里 说道 所以 : “

安妮·瓦莱里是这么说的。

“ [æ̣n] [ˈvælɜːi] ! “ [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [ˈægəθə] ,
“ Anne Valery ! ” again repeated Agatha ,
“ 安妮 瓦列里 ! ” 再次 重复 阿加莎 ,

“安妮·瓦莱丽! ”阿加莎再次重复道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æ̣t; ə̣t] [ðɪs] [ˈsekənd] [streɪndʒ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
catching at this second strange name with which she was supposed to
捕捉 在 这 第二 奇怪的 姓名 和 哪个 她 曾是 据称 到
[biː; bi] [fəˈmɪliər] .
be familiar .
是 熟悉的 .

她注意到第二个奇怪的名字, 而她本应该很熟悉这个名字。

“ [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [wɔːrd] , [maɪ] [ˈsɪstɜːz] [tʃiːf] [frend] —
“ What , did you never hear of her — my father's ward , my sister's chief friend —
“ 什么 , 做过 你 绝不 听到 的 她 — 我的 父亲的 病房 , 我的 姐妹 首席 朋友 —
[kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
quite one of the family ?
相当 一 的 这 家庭 ?

“什么? 你从来没听说过她吗? 她是我父亲的养女, 我姐姐最好的朋友, 是我们家的一份子! ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [æ̣n] [ˈvælɜːi] ?
Is it possible that my brother never spoke to you of Anne Valery ?
是 它 可能的 那 我的 兄弟 绝不 辐 到 你 的 安妮 瓦列里 ?

我哥哥有可能从未跟你提起过安妮·瓦莱里吗?

“ [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ No , certainly not .
“ 不 , 当然 不是 .

“不, 当然不是。”

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Agatha was quite sure of that .
阿加莎 曾是 相当 当然 的 那 .

阿加莎对此深信不疑。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrend] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈveri] [səˈspiʃəs]
The circumstance of Major Harper's having a friend who bore the very suspicious
这 环境 的 主要的 哈珀斯 拥有 一个 朋友 WHO 钻孔 这 非常 可疑的
[ænd; ənd] [roʊˈmæntɪkli] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪm] [ʌv; əv] [æn] [ˈvælɜ:i] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [slɪpt] [mɪs]
and romantically - interesting name of Anne Valery could never have slipped Miss
和 浪漫地 - 有趣的 姓名 的 安妮 瓦列里 可以 绝不 有 滑倒了 错过
[ˈboʊənz] [ˈmeməri] .
Bowen's memory .
鲍恩氏 记忆 .

哈珀少校有个朋友，名叫安妮·瓦莱丽，这个名字非常可疑，也很有浪漫色彩，鲍恩小姐不可能忘记这件事。

[ʃi; ji] [ˈænsər] - [ˈkwestʃən] [ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈnegətɪv] ;
She answered Nathanael's question in an abrupt negative ;
她 回答 - 问题 在 一个 突然 消极的 ;
她断然否定了纳撒尼尔的问题；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˈrʌsl] [ˈskwer] [ʃi; ji][ˈsaɪləntli] [ˈpɒndəd] [æz; əz][tu; tə] [hu:] , [ɔ:r] [wʌt]
but all the way through Russell Square she silently pondered as to who , or what
但 全部 这 方式 通过 罗素 正方形 她 默默 沉思 作为 到 WHO , 或者 什么
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

但穿过罗素广场时，她一直在默默思考，究竟是谁，或者是什么，像.....

[æn] [ˈvælɜ:i] [kʊd; kəd][bi; bi] ? [ˈfaɪnəli] [ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [jʌŋ]
Anne Valery could be ? finally sketching a fancy portrait of a bewitching young
安妮 瓦列里 可以 是 ? 最后 素描 一个 想要 肖像 的 一个 迷人的 年轻的
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

安妮·瓦莱里会不会是？终于勾勒出一幅迷人少女的精美肖像画了。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ˈægəθə] [moʊst] [ˈenvɪd]
with blue eyes and golden hair — the style of beauty which Agatha most envied
和 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 — 这 风格 的 美丽 哪个 阿加莎 最多 令人羡慕
,
/
,

她有着蓝色的眼睛和金色的头发——这是阿加莎最羡慕的美貌类型。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:rˈself] .
because it was most unlike herself .
因为 它 曾是 最多 与此不同 她自己 .
因为这完全不像她自己。

[er] [ri:tʃɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [dɔ:r] , [hɜ:r; hər] [əˈtenj(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu; tə][ˈmɪstər] .
Ere reaching Dr . Ianson's door , her attention was called to Mr .
埃雷 到达 博士 . - 门 , 她 注意力 曾是 称为 到 先生 .
[ˈhɑ:rpər] ,
Harper ,
哈珀 ,

还没走到伊安森医生的门前，她的注意力就被哈珀先生吸引了过去。

[hu:z] [fi:t] [ˈdrægd] [soʊ] [ˈwɪrəli] [əˈb:ŋ] , [ðæt] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,
whose feet dragged so wearily along , that Agatha was convinced that ,
谁 脚 拖拽 所以 疲劳 沿着 , 那 阿加莎 曾是 确信 那 ,
他的脚步拖沓而疲惫，以至于阿加莎确信，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
in spite of his efforts to conceal it , he was seriously ill .
在 尽管如此 的 他的 努力 到 隐藏 它 , 他 曾是 严重地 患病的 .
尽管他极力隐瞒，但他实际上病得很重。

[hɜːr; həɹ] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [rouz] — [ʃiː; ji] ['ɜːrniːstli] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
Her womanly sympathy rose — she earnestly pressed him to come in and
她 女性 同情 玫瑰 — 她 切实 按下 他 到 来 在 和
[kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
consult Dr . Ianson .
咨询 博士 . 伊安森 .
她女人的同情心油然而生——她恳切地劝他进来咨询伊安森医生。

" [noʊ] — [noʊ] .
" **No — no .**
" 不 — 不 .
"不——不。"
[ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kjʊr] [ɑːr'selvz] .
Uncle Brian and I always cure ourselves .
叔叔 布莱恩 和 我 总是 治愈 我们自己 .
布莱恩叔叔和我总能自己治好自己。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sez] , - [ə; eɪ][mæn][ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] . - "
As he often says , ' A man after forty is either a doctor or a fool . ' "
作为 他 经常 说道 , - 一个 男人 后 四十 是 任何一个 一个 医生 或者 一个 傻子 . - "
他常说：“一个人过了四十岁，要么是医生，要么是傻瓜。”
" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] . "
" **But you are only twenty - five . "**
" 但 你 是 仅有的 二十 - 五 . "
“但你才二十五岁。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
" **Ay , but I have seen enough to make me often feel like a man of forty ,**
" 哎 , 但 我 有 已见 足够的 到 制作 我 经常 感觉 喜欢 一个 男人 的 四十 ,
“是啊，但我所见所闻足以让我常常觉得自己像个四十岁的人。”
" [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **said he , smiling .**
" 说 他 , 微笑 .
“他笑着说。”

" [duː][nɑːt][maɪnd][em 'iː] .
" **Do not mind me .**
" 做 不是 头脑 我 .
“请别在意我。”
[ðæt] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
That strain was rather too much ; but I shall be all right in a day or two . "
那 拉紧 曾是 相当 也 很多 ; 但 我 将 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 . "
那一下确实有点吃力，不过过一两天应该就没事了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [kraɪd] [ˈæɡəθə] , [ˈæŋkʃəsli] ; " [sɪns] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈsʌfər] ,
" **I hope so , " cried Agatha , anxiously ; " since , did you suffer ,**
" 我 希望 所以 , " 哭 阿加莎 , 焦虑地 ; " 自从 , 做过 你 遭受 ,
“但愿如此,”阿加莎焦急地喊道,“因为,你受苦了吗?”
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːzɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː] .
I should feel as if it were all of my causing , and for me .
我 应该 感觉 作为 如果 它 是 全部 的 我的 导致 , 和 为了 我 .
我应该觉得这一切都是我造成的,而且都是为了我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡret] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] ,
" **Do you think I should regret that ? " said the young man , in a tone so low ,**
" 做 你 思考 我 应该 后悔 那 ? " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 语气 所以 低的 ,
“你觉得我应该后悔吗?”年轻人低声说道。

[ðæt] [Its] ['mi:nɪŋ] ['skersli] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .
that its meaning scarcely reached her .
那 它是 意义 几乎 达到 她 .

她几乎没能理解它的含义。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] ,
Then , as if alarmed at his own words , he shook hands with her hastily ,
然后 , 作为 如果 惊慌 在 他的 自己的 字 , 他 摇晃 双手 和 她 草草 ,
然后, 仿佛对自己的话感到震惊, 他匆忙地和她握了握手。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [skwer] .
and walked down the square .
和 步行 向下 这 正方形 .

然后沿着广场走了下去。

[ˈægəθə] [θɔ:t] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbrʌpt] , [ˈsɪŋɡjələ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈnæθəˌneɪl]
Agatha thought how different was the abrupt , singular manner of Nathanael
阿加莎 想法 如何 不同的 曾是 这 突然 , 单数 方式 的 纳撒尼尔
[frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpɜ:z] [ˈtendər] ,
from Major Harper's tender ,
从 主要的 哈珀斯 投标 ,
阿加莎心想, 纳撒尼尔那生硬、古怪的行事作风与哈珀少校温柔的举止是多么不同啊。

[ˈlɪŋɡərɪŋ] , ['kɜ:rtiəs] [əˈdu:] .
lingering , courteous adieu .
挥之不去的 , 有礼貌 再见 .

依依不舍、彬彬有礼的告别。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃi] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [ˈpɜ:rpəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
Nevertheless , she fulfilled her kind purpose towards the young man ; and running
尽管如此 , 她 已完成 她 种类 目的 向 这 年轻的 男人 ; 和 跑步
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] ,
to her own window ,
到 她 自己的 窗户 ,
然而, 她还是完成了对这位年轻人的善意之举; 然后跑到自己的窗前,

[wɔ:tʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [tɪl] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli]
watched his retreating figure , till her mind was relieved by seeing him safely
观看 他的 撤退 数字 , 直到 她 头脑 曾是 松了口气 经过 看到 他 安全
[ˈentər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɔ:r] .
enter his brother's door .
进入 他的 兄弟 门 .
她目送着他离去的背影, 直到看到他安全地走进哥哥的房间, 才放下心来。

[ˈtʃæptər] [ɑːˈɑːˈɑː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [wi:k] — [neɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [slɪpt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv]
A week — nay , more than a week slipped by in the customary monotony of
一个 星期 — 不 , 更多的 比 一个 星期 滑倒了 经过 在 这 习惯 单调 的
[ðæt] [lɑ:rdʒ] ,
that large ,
那 大的 ,
一周——不, 不止一周——就这样在那个大家庭惯常的单调生活中悄然流逝。

[ˈplæsiðli] [dʒenˈti:l] , [ˈbedfərd] [ˈskwɜr] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
placidly genteel , Bedford Square house , and Agatha heard nothing of the house
平静地 文雅的 , 贝德福德 正方形 房子 , 和 阿加莎 听到 没有什么 的 这 房子
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
round the corner ,
圆形的 这 角落 ,
贝德福德广场的房子宁静雅致, 阿加莎丝毫没有听说过街角那栋房子。

[wɪtʃ] [ˈkɒstitju:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ˈfju:] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
which constituted one of the faint few interests of her existence .
哪个 构成 一 的 这 头晕的 很少 兴趣 的 她 存在 .
这构成了她为数不多的几项兴趣之一。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈvekst] [æt; ət][ðə; ði][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrend] [ænd; ənd] “
Sometimes she felt vexed at the lengthened absence of her friend and “
有时 她 毛毡 烦恼 在 这 加长 缺席 的 她 朋友 和 “
[ˈɡɑ:rdiən] ,
guardian ,
监护人 ,
有时, 她会因为朋友兼“监护人”的长期缺席而感到恼火。

” [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
” **as she persisted in considering him ;**
” 作为 她 持续 在 考虑 他 ;
她仍然在想着他;

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [peɪl] [feɪs] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈfænsɪ] ,
sometimes the thought of young Nathanael's pale face crossed her fancy ,
有时 这 想法 的 年轻的 - 苍白 脸 交叉 她 想要 ,
她有时会想起年轻的纳撒尼尔苍白的脸庞,

[əˈweɪkənɪŋ] [bəʊθ] [sɪnˈsɪr] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [nɔ:t]
awakening both sincere compassion and an uncomfortable doubt that all might not
唤醒 两个都 真诚 同情 和 一个 不舒服 怀疑 那 全部 可能 不是
[bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [kwɔɪt] [raɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] - [drɔ:n] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz] ,
be going on quite right within the half - drawn window - blinds ,
是 去 在 相当 正确的 之内 这 一半 - 绘制 窗户 - 百叶窗 ,
唤起人们真挚的同情, 同时也带来一种不安的怀疑: 半拉开的窗帘下, 一切或许并不那么正常。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɡlæns] .
at which she now and then darted a curious glance .
在 哪个 她 现在 和 然后 飞镖 一个 好奇的 瞥一眼 .
她时不时会好奇地瞥上一眼。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər][ˈkjəriˈɑ:səti][ɔ:r] [ˈɪntrəst] [roʊz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
At last her curiosity or interest rose to such a pitch ,
在 最后的 她 好奇心 或者 兴趣 玫瑰 到 这样的 一个 沥青 ,
最终, 她的好奇心或兴趣达到了如此高的程度,

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪrd] [ðæt] [ˈægəθə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns]
that it is to be feared that Agatha in her independent spirit , and ignorance
那 它 是 到 是 害怕 那 阿加莎 在 她 独立的 精神 , 和 无知
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
令人担忧的是, 阿加莎凭借其独立自主的精神和对.....的无知,

[ɔ:r] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
or indifference to the world ,
或者 漠不关心 到 这 世界 ,
或者对世界漠不关心,

[maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd]
might have committed the terrific impropriety of making a good - natured
可能 有 坚定的 这 了不起 不当行为 的 制作 一个 好的 - 自然
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætʃələ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .
inquiry at the door of this bachelor - establishment .
询问 在 这 门 的 这 学士 - 建立 .

或许犯了极其不恰当的举动，那就是在这家单身汉俱乐部的门口进行了善意的询问。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [hæd; həd][aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [juːθ] ['næθə,neɪl] ;
She certainly would , had it consisted only of the harmless youth Nathanael ;
她 当然 会 , 有 它 由.....组成 仅有的 的 这 无害 青年 纳撒尼尔 ;
[bʌt; bət] [ðen] ['meɪdʒər][ˈhɑːrpər] ,
but then Major Harper ,
但 然后 主要的 哈珀 ,
如果那人只是无害的青年纳撒尼尔，她当然会这么做；但后来是哈珀少校，

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] ['mɪsɪz] . [naʊ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [smaɪl] [ə'saɪd] ,
at the mention of whose name Mrs . Ianson now began to smile aside ,
在 这 提到 的 谁 姓名 太太 . 伊安森 现在 开始 到 微笑 旁边 ,
一提到她的名字，伊安森夫人便侧过头来，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][dʒeɪn][tuː; tə][dɑːrt] [tɔːrdz] ['ægəθə] [kwɪk] , [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊks] —
and the invalid Jane to dart towards Agatha quick , inquisitive looks —
和 这 无效的 简 到 镖 向 阿加莎 快的 , 好奇 看起来 —
卧病在床的简迅速地朝阿加莎投去好奇的目光——

[noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] [rɪ'pʌɡnəns] [tuː; tə] ['nɒkɪŋ] , [ɑːn] ['eni] ['priːtens] , [æt; ət][ˈmeɪdʒər]
No ; she felt an invincible repugnance to knocking , on any pretence , at Major
不 ; 她 毛毡 一个 无敌 厌恶 到 敲门 , 在 任何 虚伪 , 在 主要的
[ˈhɑːrpəz] [dɔːr] .
Harper's door .
哈珀斯 门 .

不，她对以任何借口去敲哈珀少校的门感到无比厌恶。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː.][ænd; ənd]['lɪt(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
However , having nothing to do and little to think of , and , moreover ,
然而 , 拥有 没有什么 到 做 和 小的 到 思考 的 , 和 , 而且 ,
然而，无所事事，也没什么可想的，而且，

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
being under the unwholesome necessity of keeping all her thoughts to herself ,
存在 在下面 这 不健康的 必要性 的 保持 全部 她 想法 到 她自己 ,
迫于一种不健康的需要，她必须将所有想法都藏在心里。

[hɜːr; hər] [kən'dʒektʃəz] [ɡruː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] — ['pɑːrtli] ['selfɪ] , ['pɑːrtli]
her conjectures grew into such a mountain of discomfort — partly selfish , partly
她 猜想 生长 进入 这样的 一个 山 的 不适 — 部分 自私 , 部分
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

她的种种猜想逐渐堆积成一座令人不安的大山——一部分是出于自私，部分是出于慷慨。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] ['græɪtɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
out of the hearty gratitude which had been awakened in her towards the
出去 的 这 爽朗 感激 哪个 有 到过 觉醒 在 她 向 这
[ˈjʌŋɡər] ['brʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] — [ðæt] [mɪs] ['boʊən] [set] [ɔːf] [wʌn] [faɪn]
younger brother since the adventure with the bear — that Miss Bowen set off one fine
年轻 兄弟 自从 这 冒险 和 这 熊 — 那 错过 鲍文 放 离开 — 美好的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
自从与熊的奇遇之后，鲍恩小姐对弟弟心中燃起了由衷的感激之情——于是在一个晴朗的早晨，她出发了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɹ; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹz] [baɪ] [ðə; ði] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ˈmiːdiəm] [ˈɹ; əv]
hoping to gain intelligence of her neighbours by the round - about medium of
希望 到 获得 智力 的 她 邻居 经过 这 圆形的 - 关于 中等的 的
[ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] .
Emma Thornycroft .
艾玛 索恩克罗夫特 .

希望通过艾玛·索恩克罗夫特这个迂回的媒介来获取邻居们的情报。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈmeɪtrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [ˈɹ; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
But that excellent matron had had two of her children ill with some
但 那 出色的 护士长 有 有 二 的 她 孩子们 患病的 和 一些
[ɪnfənˌtaɪn] [dɪˈziːz] ,
infantine disease ,
婴儿 疾病 ,

但是那位贤惠的妇人有两个孩子都得了婴儿疾病。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [spəɹ] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [ˈɹ; əv]
and had in consequence not a thought to spare for any one out of
和 有 在 结果 不是 一个 想法 到 空闲的 为了 任何 一 出去 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
her own household .
她 自己的 家庭 .

因此，她根本没有想过要帮助自己家庭以外的任何人。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɹ; əv] [ˈhɑːrpəɹ] [ˈnevəɹ] [krɔːst] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ʌnˈtɪl] [ˈægəθə] , [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈplʊrəl] ,
The name of Harper never crossed her lips until Agatha , using a safe plural ,
这 姓名 的 哈珀 绝不 交叉 她 嘴唇 直到 阿加莎 , 使用 一个 安全的 复数 ,
直到阿加莎用一个安全的复数形式，哈珀这个名字才从她口中传出。

[ˈboʊldli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [hæd; həd] [ˈemə] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈɹ; əv] [ðəm; ðəm] ?
boldly asked the question , “ Had Emma seen anything of them ?
大胆地 问 这 问题 , “ 有 艾玛 已见 任何事物 的 他们 ?
他大胆地问道：“艾玛有没有见过他们？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembəɹ] . — [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːld]
” **Mrs . Thornycroft could not remember . — Yes , she fancied some one had called**
” 太太 . 索恩克罗夫特 可以 不是 记住 . — 是的 , 她 幻想 一些 一 有 称为
— [ˈmɪstəɹ] . [ˈhɑːrpəɹ] , [pəɹˈhæps] ; [ɔːr] [noʊ] ,
— **Mr . Harper , perhaps ; or no ,**
— 先生 . 哈珀 , 也许 ; 或者 不 ,
索恩克罗夫特太太记不起来了。——是的，她觉得有人来过——也许是哈珀先生；也可能不是，

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒəɹ] ,
it must have been the Major ,
它 必须 有 到过 这 主要的 ,
一定是那位少校。

[fɔːr; fəɹ] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstəɹ] . - [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [ɔːr] [aʊt] [ˈɹ; əv]
for somebody had said something about Mr . Nathanael's being ill or out of
为了 某人 有 说 某物 关于 先生 . - 存在 患病的或者 出去 的
[taʊn] .
town .
镇 .

因为有人说过纳撒尼尔先生生病了或者出城了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftəɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dʒeɪmz] ,
But the very day after that the measles came out on James ,
但 这 非常 天 后 那 这 麻疹 来了 出去 在 詹姆斯 ,
但就在那之后的第二天，詹姆斯就得了麻疹。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [mu:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜ:rsəri] ['ɪntu:][ðə; ði]
and poor little Missy had just been moved out of the night - nursery into the
和 贫穷的 小的 米西 有 只是 到过 已搬 出去 的 这 夜晚 - 苗圃 进入 这
[sper] [bed] - [ru:m] ,
spare bed - room ,
空闲的 床 - 房间 ,

可怜的小米西刚刚从夜间育婴室搬到客房里。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc : etc : etc :
ETC : ETC : ETC :
等等等等。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['eməz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['beɪbi:z][wʌz; wəz] ,
The rest of Emma's information concerning her babies was ,
这 休息 的 艾玛的 信息 有关 她 婴儿 曾是 ,

艾玛关于她孩子的其他信息是：

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv][ɔ:st] ['prɑ:pərtɪ] ,
as they say in the advertisements of lost property ,
作为 他们 说 在 这 广告 的 丢失的 财产 ,

正如失物招领广告里所说，

“ [ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .
“ of no value to anybody but the original owner .
“ 的 不 价值 到 任何人 但 这 原来的 所有者 .

“除了原所有者之外，对任何人都没有价值。”

“ ['ægəθə] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'gret] [ɑ:n] [jʌŋ] ['næθə,neɪl] , ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪl] [ɔ:r]
“ Agatha bestowed a passing regret on young Nathanael , whether he were ill or
“ 阿加莎 授予 一个 通过 后悔 在 年轻的 纳撒尼尔 , 无论 他 是 患病的或者

[aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;
out of town ;
出去 的 镇 ;

“无论年轻的拿撒勒是生病了还是出城了，阿加莎都对他表达了淡淡的惋惜之情；

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she would have liked to have seen more of him .
她 会 有 喜欢 到 有 已见 更多的 的 他 .

她本想多见见他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk][tu:; tə]
But that Major Harper should contrive to saunter up to the Regent's Park to
但 那 主要的 哈珀 应该 精心策划 到 溜达 向上 到 这 摄政王 公园 到

['vɪzɪt][ðə; ði] ,
visit the Thornycrofts ,
访问 这 索恩克罗夫茨 ,

但哈珀少校竟然会抽出时间漫步到摄政公园去拜访索尼克罗夫特一家。

[ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [stri:t] - ['kɔ:rnər][tu:; tə] [seɪ] “ [haʊ] [-] [du:] ” [tu:; tə]
and never find time to turn a street - corner to say “ How d'ye do ” to
和 绝不 寻找 时间 到 转动 一个 街道 - 角落 到 说 “ 如何 染料 做 ” 到

[hɜ:r; həɪ] !
her !
她 !

却从没时间停下来，在街角跟她说声“你好”！

[fi:; ji] [θɔ:t] ['ni:ðər] ['kɜ:rtiəs] [nɔ:r][kaɪnd] .
she thought neither courteous nor kind .
她 想法 两者都不 有礼貌 也不 种类 .

她认为这既不礼貌也不友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] , [huː] ,
There was little inducement to spend the day with Emma , who ,
那里 曾是 小的 诱导 到 花费 这 天 和 艾玛 , WHO ,

几乎没有什么理由要和艾玛一起度过这一天，她

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] ,
in her present mood and the state of her household ,
在 她 展示 情绪 和 这 状态 的 她 家庭 ,
鉴于她目前的心情和家里的状况，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kɑːnvərˈseɪʃən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌkən] — [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]
was a mere conversational Dr . Buchan — a walking epitome of domestic
曾是 一个 仅仅 对话 博士 . 布坎 — 一个 步行 缩影 的 国内的
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

布坎医生是一位平易近人的医生——是家庭医学的活生生的典范。

[soʊ] [mɪs] [ˈboʊən] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] ; [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [hɪl] ,
So Miss Bowen extended her progress ; took an early dinner with Mrs . Hill ,
所以 错过 鲍文 扩展 她 进步 ; 采取 一个 早期的 晚餐 和 太太 . 爬坡道 ,
于是，鲍恩小姐继续她的行程，提前和希尔太太共进了晚餐。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [ðæt] [ɡʊd] [oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
and stayed all the afternoon at that good old lady's silent and quiet lodgings ,
和 入住 全部 这 下午 在 那 好的 老的 女士的 沉默的 和 安静的 住宿 ,
于是，我整个下午都待在那位善良老太太安静舒适的住处里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhiːðər] [piˈænoʊ][nɔːr] [bʊks] , [seɪv] [wʌn] ,
where there was neither piano nor books , save one ,
在哪里 那里 曾是 两者都不 钢琴 也不 图书 , 节省 一 ,
那里既没有钢琴也没有书，只有一本。

[wɪtʃ] [ˈæɡəθə] [ˈpeɪʃntli] [riːd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈaʊərz] — “ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] [fraɪ] .
which Agatha patiently read aloud for two whole hours — “ The life of Elizabeth Fry .
哪个 阿加莎 耐心 读 大声 为了 二 所有的 小时 — “ 这 生活 的 伊丽莎白 炒 .
阿加莎耐心地朗读了整整两个小时——《伊丽莎白·弗莱的一生》。

” [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [hɜːrˈself] , [jet] [ˈsʌmtaɪmz]
” A volume uninteresting enough to a young creature like herself , yet sometimes
” 一个 体积 无聊 足够的 到 一个 年轻的 生物 喜欢 她自己 , 然而 有时
[ˈsmaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɑːləntəri] [rɪˈflekʃnz] ,
smiting her with involuntary reflections ,
惩罚 她 和 非自愿 反思 ,

“对于像她这样的年轻女孩来说，这本书本身毫无吸引力，但有时却会不由自主地引发她的思考。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈkɒntræstɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeɪmləs] , [ˈjuːsləs] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt]
as she contrasted her own aimless , useless existence with the life of that
作为 她 对比 她 自己的 漫无目的 , 无用 存在 和 这 生活 的 那
[ˈwɜːrði] [ˈkweɪkəris] — [ðə; ði] [ˈprɪzn] - [ˈeɪndʒl] .
worthy Quakeress — the prison - angel .
值得 贵格会女教徒 — 这 监狱 - 天使 .

她将自己漫无目的、毫无用处的生活与那位值得尊敬的贵格会女教徒——监狱天使——的生活进行了对比。

[ˈhævɪŋ] [ˈtaɪərd][hɜːrˈself] [aʊt] ,
Having tired herself out ,
拥有 疲劳的 她自己 出去 ,
她筋疲力尽了，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] — [ˈveri] [ˈproʊzi][ænd; ənd] [ˈlenθɪ] [ˈbælədʒ][ʌv; əv]
first with reading and then with singing — very prosy and lengthy ballads of
第一的和 阅读 和 然后 和 歌唱 — 非常 散文 和 冗长 民谣 的
[ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] ,
the old school ,
这 老的 学校 ,

先是朗诵，然后是演唱——非常散文式、冗长的传统民谣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈdɪtɪz] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈɔːlweɪz] [tʃoʊz] — [ˈægəθə] [dɪˈpɑːrtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l]
which were the ditties Mrs . Hill always chose — Agatha departed much more cheerful
哪个 是 这 小调 太太 . 爬坡道 总是 选择 — 阿加莎 已离开 很多 更多的 快乐
[ðæn; ðən][ɪː; ɪ] [keɪm] .
than she came .
比 她 来了 .

这些都是希尔太太总是选择的歌谣——阿加莎离开时比来时心情愉快得多。

[soʊ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
So great strength and comfort is there in having something to do ,
所以 伟大的 力量 和 舒适 是 那里 在 拥有 某物 到 做 ,
所以，有事可做会带来巨大的力量和安慰。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈnɜːrsəri] - [raɪm]
especially if that something happens to be , according to the old nursery - rhyme
尤其 如果 那 某物 发生 到 是 , 根据 到 这 老的 苗圃 - 韵
—
—
—

尤其是如果那件事恰好如那首古老的童谣所说——

[nɑːt][fɔːr; fər][.auəˈself. .ɑː-] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] .
Not for ourself , but our neighbour .
不是 为了 我们自己 , 但 我们的 邻居 .

不是为了我们自己，而是为了我们的邻居。

[əˈnʌðər] [deɪ] [pæst] — [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈreɪni] ,
Another day passed — which being rainy ,
其他 天 通过了 — 哪个 存在 下雨 ,
又一天过去了——这一天一直下雨，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktə-z] [dʌl] [haʊs] [siːm] [mɔːr] [ɪˈneɪn] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈrestləs]
made the Doctor's dull house seem more inane than ever to the girl's restless
制成 这 医生的 乏味的 房子 似乎 更多的 无聊 比 曾经 到 这 女孩们 不安
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .

在女孩躁动不安的幽默感看来，医生那乏味的房子显得比以往任何时候都更加愚蠢。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - [əˈkʌstəmd] [ˈaʊər] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] “ [draːpt] [ɪn] ,
In the evening , at his old - accustomed hour , Major Harper “ dropped in ,
在 这 晚上 , 在 他的 老的 - 习惯 小时 , 主要的 哈珀 “ 掉落 在 ,
晚上，在哈珀少校惯常的时间，他“顺道过来看看”。

“ [ænd; ənd] [ˈægəθə] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][sɪnz][ʌv; əv] [əˈmɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .
” **and Agatha forgot his sins of omission in her cordial welcome .**
” 和 阿加莎 忘了 他的 罪孽 的 省略 在 她 亲切 欢迎 .
“阿加莎热情地欢迎他，忘记了他之前的过错。”

[ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] ,
Very cordial it was , and unaffected ,
非常 亲切 它 曾是 , 和 不受影响 ,
气氛非常友好，而且毫不做作。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [meɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
such as a young girl of nineteen may give to a man of forty ,
这样的 作为 一个 年轻的 女孩 的 十九 可能 给 到 一个 男人 的 四十 ,
例如, 一个十九岁的年轻女孩可能会给一个四十岁的男人一些东西,

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] - [kənˈstruːd] .
without her meaning being ill - construed .
没有 她 意义 存在 患病的 - 解释 .
不让她的意思被曲解。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˌaɪˈtiː][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [lʊkt] [pəˈθetɪkli] [ˌsentɪˈment(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
But under it Major Harper looked pathetically sentimental and uncomfortable .
但 在下面 它 主要的 哈珀 看起来 可悲地 感伤的 和 不舒服 .
但戴上这顶帽子后, 哈珀少校看起来既可怜又伤感, 很不自在。

[veri] [suːn] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃnz] [təːrdz] [ðə; ðɪ]
Very soon he moved away and became absorbed in delicate attentions towards the
非常 很快 他 已搬 离开 和 成为 吸收 在 精美的 注意 向 这
[sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [dʒeɪn] .
sick and suffering Jane Ianson .
生病的 和 痛苦 简 伊安森 .
不久之后, 他便搬走了, 全身心地投入到对生病受苦的简·伊安森的悉心照料中。

[ægəθə] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [ræðər] [ɑːd] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəsli] [pʊt][əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː][ðə; ðɪ] [best]
Agatha thought his behaviour rather odd , but generously put upon it the best
阿加莎 想法 他的 行为 相当 奇怪的, 但 慷慨地 放 之上 它 这 最好的
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [vɪz] .
construction possible — viz .
建造 可能的 — 即 .
阿加莎觉得他的行为很奇怪, 但她宽容地做出了最好的解释——即:

[hɪz; ɪz] [noʊn] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
his known kind - heartedness .
他的 已知 种类 - 真心 .
他为人善良, 这一点众所周知。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] [kaʊtʃ] ,
So she herself went to the other side of the invalid couch ,
所以 她 她自己 去 到 这 其他 边 的 这 无效的 长椅 ,
于是她自己走到病榻的另一边,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɜːrθ] [ˈlaɪkwaɪz] .
and tried to make mirth likewise .
和 尝试 到 制作 欢笑 同样地 .
并试图以同样的方式逗大家开心。

[ˈæskɪŋ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [sɪk] -
Asking after Mr . Harper , she learnt that her friend had been acting as sick -
问 后 先生 . 哈珀 , 她 学会了 那 她 朋友 有 到过 表演 作为 生病的 -
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,
她打听哈珀先生的情况, 得知她的朋友一直在照顾他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
to his brother for some days .
到 他的 兄弟 为了 一些 天 .
他把他的兄弟送去住了几天。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ɔːr] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
“ **Poor fellow — he will not confess that he is ill , or what made him so** .
” 贫穷的 同伴 — 他 将要 不是 承认 那 他 是 患病的, 或者 什么 制成 他 所以 .
“可怜的人——他不会承认自己生病了, 也不会承认是什么原因导致他生病的。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl][biː; bi][əˈbaʊt][əˈɡen][suːn], [fɔːr; fər][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈæŋkʃəsli][ɪkˈspektɪŋ]
But I hope he will be about again soon, for they are anxiously expecting
但 我 希望 他 将要 是 关于 再次 很快 , 为了 他们 是 焦虑地 期待
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈdɒːsətʃə] .
him in Dorsetshire .
他 在 多塞特郡 :

但我希望他能尽快回来, 因为多塞特郡的人们正焦急地等待着他。

[ˈnæθə,neɪl][ɪz][ðə; ði]-[ɡʊd][bɔɪ]-[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli], [ænd; ənd][æz; əz][ˈwɜːrði][ə; eɪ][ˈkriːtʃər]
Nathanael is the ' good boy ' of our family , and as worthy a creature
纳撒尼尔 是 这 - 好的 男生 - 的 我们的 家庭 , 和 作为 值得 一个 生物
[æz; əz][ˈevər][briːðd] .
as ever breathed .
作为 曾经 呼吸 :

纳撒尼尔是我们家的“乖孩子”, 也是世上最优秀的生物之一。

” [ˈægəθə][smaɪld][wɪð; wɪθ][ˈplezər][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈeldər][ˈbrʌðər][ˈwæksɪŋ][soʊ][ˈdʒenərəsli][wɔːrm] ;
” **Agatha smiled with pleasure to see the elder brother waxing so generously warm ;**
” 阿加莎 微笑 和 乐趣 到 看 这 长老 兄弟 打蜡 所以 慷慨地 温暖的 ;
[bʌt; bət][wen][ʃiː; ʃi][smaɪld] ,
but when she smiled ,
但 什么时候 她 微笑 ,

“看到哥哥如此热情慷慨, 阿加莎很高兴地笑了; 但当她微笑时,

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][saɪd] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][ˈhænsəm][aɪz][əˈnʌðər][wei] .
Major Harper sighed , and cast his handsome eyes another way .
主要的 哈珀 叹了口气 , 和 投掷 他的 英俊的 眼睛 其他 方式 :

哈珀少校叹了口气, 英俊的目光转向了别处。

[ɔːl][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][hiː; hi][ˈskersli][tɔːkt][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd]
All the evening he scarcely talked to her at all , but to Mrs . and
全部 这 晚上 他 几乎 谈话 到 她 在 全部 , 但 到 太太 : 和
[mɪs] .
Miss Ianson .
错过 伊安森 :

整个晚上他几乎没跟她说话, 而是跟伊安森太太和伊安森小姐说话。

[ˈægəθə][wʌz; wəz][kwɑɪt][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][ðɪs][ˈpɔɪntɪd][əˈvɔɪdəns] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ][ɪnsəˈvɪləti] ,
Agatha was quite puzzled by this pointed avoidance , not to say incivility ,
阿加莎 曾是 相当 困惑 经过 这 尖 回避 , 不是 到 说 非礼 ,

阿加莎对这种刻意回避, 甚至可以说是无礼的态度感到非常困惑。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][θɔːts][ʌv; əv][ˈpleɪnli][ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈvekst][wɪð; wɪθ]
and had some thoughts of plainly asking him if he were vexed with
和 有 一些 想法 的 显然 问 他 如果 他 是 烦恼 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她甚至想过直接问他是否对她感到生气;

[bʌt; bət][ˈwʊmənli][praɪd][ˈkɒŋkəd][ˈɡɜːrli][ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but womanly pride conquered girlish frankness , and she was silent .
但 女性 自豪 征服 少女 坦率 , 和 她 曾是 沉默的 :

但女人的自尊战胜了少女的坦率, 她沉默了。

[ˈæftər][tiː][ðer; ðər][kwɔːrˈtɛt][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] , [huːm][ɔːl][siːmd][əˈstɑːnɪft][tuː; tə]
After tea their quartett was broken by a visitor , whom all seemed astonished to
后 茶 他们的 四重奏 曾是 破碎的 经过 一个 游客 , 谁 全部 似乎 惊讶 到
[siː] ,
see ,
看 ,

下午茶后, 他们的四人小酌被一位访客打断, 所有人都对这位访客的到来感到惊讶。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
and none more so than Major Harper .
和 没有任何 更多的 所以 比 主要的 哈珀 .

其中最令人印象深刻的莫过于哈珀少校。

“ [waɪ] , [ˈnæθəˌneɪl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈsoʊfə]
“ Why , Nathanael , I thought you were safely disposed of with your sofa
” 为什么 , 纳撒尼尔 , 我 想法 你 是 安全 处置 的 和 你的 沙发

[ænd; ənd] [bʊk] .
and book .
和 书 .

“纳撒尼尔，我还以为你和你的沙发、那本书一起被安全地处理掉了呢。”

[wʌt] [ˈmædnəs] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? "
What madness makes you come out to - night ? "
什么 疯狂 制作 你 来 出去 到 - 夜晚 ? "

你今晚究竟是何等疯狂才出门？

“ [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] , [wɪˈðaʊt]
“ Inclination , and weariness , " returned the other , indifferently , as , without
” 倾角 , 和 疲劳 , " 返回 这 其他 , 漠不关心 , 作为 , 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ɪksˈkjuːzɪz][ɔːr][əˈpɑːlədʒɪːz] ,
making more excuses or apologies ,
制作 更多的 借口 或者 致歉 ,

“是心力交瘁，也是疲惫，”对方冷淡地回答道，没有再做任何借口或道歉。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪtʃ] [mɪs] [ˈboʊən] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [druː] [aʊt]
he dragged himself to the arm - chair , which Miss Bowen good - naturedly drew out
他 拖拽 他自己 到 这 手臂 - 椅子 , 哪个 错过 鲍文 好的 - 自然地 画 出去
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他拖着疲惫的身体走到扶手椅旁，鲍恩小姐好心地为她拉开了椅子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
and slipped into the circle , quite naturally .
和 滑倒了 进入 这 圆圈 , 相当 自然 .

然后，他很自然地融入了这个圈子。

“ [wel] , [ˈwɪfl] [lædz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
“ Well , wilful lads must have their way , " cried his brother ,
” 出色地 , 故意 小伙子们 必须 有 他们的 方式 , " 哭 他的 兄弟 ,
“哼，任性的年轻人就该如愿以偿！”他哥哥喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
“ and I am only too glad to see you so much better .
” 和 我 是 仅有的 也 高兴的 到 看 你 所以 很多 更好的 .
“看到你康复得这么好，我真是太高兴了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒəːz] [ˈwɪnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈriːkəˈmenst] ;
“ With that the flow of the Major's winning conversation recommenced ;
” 和 那 这 流动 的 这 专业的 获胜 对话 重新开始 ;

“就这样，少校的获胜谈话又继续进行了；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜːrənt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [leɪ] [laɪk][ˈsaɪlənt] [ˈpeblz] ,
in which current all the rest of the company lay like silent pebbles ,
在 哪个 当前的 全部 这 休息 的 这 公司 躺 喜欢 沉默的 鹅卵石 ,

而公司其他所有成员都像沉默的鹅卵石一样静静地躺在这片水域中。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌbld] [raʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ˈstriːm] .
only too happy to be bubbled round by such a pleasant and refreshing stream .
仅有的 也 快乐的 到 是 冒泡 圆形的 经过 这样的 一个 令人愉快的 和 令人耳目一新 溪流 .

能被如此宜人清爽的小溪环绕，真是太开心了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈhɑ:rpər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
The younger Harper sat in his arm - chair , leaning his forehead on his hand ,
这 年轻 哈珀 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 , 倾斜 他的 前额 在 他的 手 ,
小哈珀坐在扶手椅里, 手托着额头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðæt] [kɜ:rv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪˈspeʃəli]
and from under that curve now and then looking at them all , especially
和 从 在下面 那 曲线 现在 和 然后 寻找 在 他们 全部 , 尤其
[ˈægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

时不时地从那条曲线下观察他们所有人, 尤其是阿加莎。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [went] [əˈweɪ] ,
At a late hour the brothers went away ,
在 一个 晚的 小时 这 兄弟 去 离开 ,
兄弟俩在深夜离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [dɪˈlaɪt] ,
leaving Mrs . and Miss Ianson in a state of extreme delight ,
离开 太太 : 和 错过 伊安森 在 一个 状态 的 极端 喜 ,
伊安森夫人和小姐欣喜若狂。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈboʊən] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] — [mɔ:r]
and Miss Bowen in a mood that , to say the least , was thoughtful — more
和 错过 鲍文 在 一个 情绪 那 , 到 说 这 至少 , 曾是 周到 — 更多的
[ˈθɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
thoughtful than usual .
周到 比 通常 .

鲍恩小姐当时的心情, 至少可以说, 是深思熟虑的——比平时更加深思熟虑。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ˈi:vɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [θri:] [dʌl] [deɪz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [ˈfɔ:rnu:n] ,
After that lively evening followed three dull days , consisting of a solitary forenoon ,
后 那 热闹 晚上 随后 三 乏味的 天 , 由 的 一个 孤 午前 ,
那场热闹的夜晚之后, 是三天沉闷的日子, 其中只有一天上午比较平静。

[æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [skwer] , [ˈdɪnər] , [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] , [ænd; ənd][bed] ;
an afternoon walk through the squares , dinner , backgammon , and bed ;
一个 下午 走 通过 这 正方形 , 晚餐 , 双陆棋 , 和 床 ;
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [di:] [ˈkɑ:pou; ˈkæpou; ˈkeɪpou][ɑ:l] [faɪn] ,
the next morning , de capo al fine ,
这 下一个 早晨 , 德 卡波 al 美好的 ,
下午在广场上散步, 晚餐, 玩西洋双陆棋, 然后睡觉; 第二天早上, de capo al fine,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [məˈnɑ:tənəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz]
and so on ; a dance of existence as monotonous as that of the spheres
和 所以 在 ; 一个 舞蹈 的 存在 作为 单调 作为 那 的 这 球体
,
:
,

如此往复; 存在之舞如同天体运行一般单调乏味。

[ænd; ənd][nɑ:t] [hæf][soʊ][ˈmju:zɪk(ə)] .
and not half so musical .
和 不是 一半 所以 音乐 .

而且音乐天赋也差强人意。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [waɪl] [mɪs] [ˈboʊən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
On the fourth day , while Miss Bowen was out walking ,
在 这 第四 天 , 尽管 错过 鲍文 曾是 出去 步行 ,
第四天, 鲍恩小姐外出散步时,

[ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːrpər] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈdɒːsətʃə] .
Nathanael Harper called to take leave before his journey to Dorsetshire .
纳撒尼尔 哈珀 称为 到 拿 离开 前 他的 旅行 到 多塞特郡 .

纳撒尼尔·哈珀在前往多塞特郡之前打电话请假。

[hiː; hi] [sterd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈægəθəz] [rɪˈtʜːrn] , [ˈmɪsɪz] . [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli]
He stayed some time , waiting Agatha's return , Mrs . Ianson thought ; but finally
他 入住 一些 时间 , 等待 阿加莎的 返回 , 太太 . 伊安森 想法 ; 但 最后
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
changed his mind ,
已更改 他的 头脑 ,

伊安森夫人心想，他待了一段时间，等着阿加莎回来；但最终他改变了主意。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɑːrɪ]
and made an abrupt departure , for which that young lady was rather sorry
和 制成 一个 突然 离开 , 为了 哪个 那 年轻的 女士 曾是 相当 对不起
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

然后他突然离开了，那位年轻女士对此感到颇为遗憾。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv]
The fifth day , Emma Thornycroft appeared , and , strange to say , without any of
这 第五 天 , 艾玛 索恩克罗夫特 出现 , 和 , 奇怪的 到 说 , 没有 任何 的
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
her little ones ;
她 小的 一个 ;

第五天，艾玛·索尼克罗夫特出现了，奇怪的是，她身边没有一个孩子；

[stiːl] [ˈstreɪndʒər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
still stranger , without many references to them on her lips ,
仍然 陌生人 , 没有 许多 参考 到 他们 在 她 嘴唇 ,
[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
更奇怪的是，她很少提及这些事。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgetɪŋ] [wel] [naʊ] .
except the general information that they were all getting well now .
除了 这 一般的 信息 那 他们 是 全部 获得 出色地 现在 .

除了他们目前都在康复的总体信息之外。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwʊmən] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət]
The busy woman evidently had something on her mind , and plunged at
这 忙碌的 女士 显然 有 某物 在 她 头脑 , 和 暴跌 在
[wʌnz][ɪn][ˈmeɪdɪˌɑːz][ˈrez] .
once in médias res .
一次 在 媒体 余 .

这位忙碌的女士显然有心事，立刻投入到工作中。

“ [ˈægəθə] , [dɪr] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **Agatha , dear , I came to have a little talk with you .** ”
“ 阿加莎 , 亲爱的 , 我 来了 到 有 一个 小的 讲话 和 你 . ”
“亲爱的阿加莎，我来和你聊一会儿。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈægəθə] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
“ **Very well ,** ” **said Agatha smiling ;**
“ 非常 出色地 , ” 说 阿加莎 微笑 ;
“很好，”阿加莎笑着说；

[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; həp] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
calmly and prepared to give up her morning to the discussion of some
平静地 和 准备 到 给 向上 她 早晨 到 这 讨论 的 一些
[ˈnɑːti] [pɔɪnt] [ɪn] [dres] [ɔːr] [ˈɪnfəntaɪl] [edʒuˈkeɪ](ə)n] .
knotty point in dress or infantile education .
棘手 观点 在 裙子 或者 婴儿 教育 .

她平静地准备放弃上午的时间，与人讨论一些关于服装或幼儿教育的棘手问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈeməz] [ˈprɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːmɪnəsli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]
But she soon perceived that Emma's pretty face was too ominously important for
但 她 很快 感知 那 艾玛的 漂亮的 脸 曾是 也 不祥地 重要的 为了
[ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈgrævəst] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [laɪf] — [ˈmætrɪmoʊni] ;
anything short of that gravest interest of feminine life — matrimony ;
任何事物 短的 的 那 最严重的 兴趣 的 女性 生活 — 婚姻 ;
但她很快意识到，艾玛漂亮的脸蛋意义非凡，它注定与女性生活中最重要的目标——婚姻——息息相关；

[ɔːr] [mɔːr] [ˈpraːpərli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
or more properly in this case — match - making .
或者 更多的 适当地 在 这 案件 — 匹配 - 制作 .

或者更确切地说——牵线搭桥。

“ [ˈægəθə] , [ʌv] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈemə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈæksent] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
“ Agatha , love , ” repeated Emma , with the affectionate accent that was always
“ 阿加莎 , 爱 , ” 重复 艾玛 , 和 这 亲热 口音 那 曾是 总是
[kwɔɪt] [ˈriːəl] ,
quite real ,
相当 真实的 ,
“阿加莎，亲爱的，”艾玛重复道，带着她那总是非常真实的、充满爱意的口音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈdiːpənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but which now deepened under the circumstances of the case ,
但 哪个 现在 加深 在下面 这 情况 的 这 案件 ,

但在案件的具体情况下，这种感觉变得更加强烈。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈnɔːrðən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [əˈbaʊt]
“ do you know that young Northen has been speaking to Mr . Thornycroft about
“ 做 你 知道 那 年轻的 北方 有 到过 请讲 到 先生 . 索恩克罗夫特 关于
[juː; jʊ] [əˈgen] . ”
you again . ”
你 再次 . ”
“你知道吗，那个叫诺森的年轻人又跟索尼克罗夫特先生提起你了。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈænsər] .
“ I am very sorry for it , ” was the short answer .
“ 我 是 非常 对不起 为了 它 , ” 曾是 这 短的 回答 .

简短的回答是：“对此我深感抱歉。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
“ But , my dear , isn't it a great pity that you could not like the young man ?
“ 但 , 我的 亲爱的 , 不是 它 一个 伟大的 遗憾 那 你 可以 不是 喜欢 这 年轻的 男人 ?
“但是，亲爱的，你不喜欢这个年轻人，这难道不是一件非常可惜的事吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [mæn] [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈɪstæblɪʃmənt] [ɔːlˈredi] .
Such a good young man too , and with such a nice establishment already .
这样的 一个 好的 年轻的 男人 也 , 和 和 这样的 一个 好的 建立 已经 .

他真是个优秀的年轻人，而且已经拥有了一家很不错的公司。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ˈterəs] — [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpəts] ,
If you could only see his house in Cumberland Terrace — the real Turkey carpets ,
如果你 可以 仅有的 看 他的 房子 在 坎伯兰 阳台 — 这 真实的 火鸡 地毯 ,
[ɪnˈleɪd] [ˈteɪblz] ,
inlaid tables ,
镶嵌 表格 ,

如果你能亲眼看看他在坎伯兰台地的房子就好了——那里有真正的土耳其地毯、镶嵌桌子，

[ænd; ənd][ˈdæməsk] [tʃerz] . ”
and damask chairs . ”
和 绫 椅子 . ”

还有锦缎椅子。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [ˈkɑːrpəts] , [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [tʃerz] . ”
“ But I can't marry carpets , tables , and chairs . ”
“ 但 我 不能 结婚 地毯 , 表格 , 和 椅子 . ”

“但我不能让地毯、桌子和椅子结婚。”

“ [ˈægəθə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfʌni] !
“ Agatha , you are so funny !
“ 阿加莎 , 你 是 所以 有趣的 !

“阿加莎，你真有趣！ ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hɪmˈself] .
Certainly not , without the poor man himself .
当然 不是 , 没有 这 贫穷的 男人 他自己 .

当然，如果没有这位可怜的人本人，就不可能实现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][erˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]
But there is no harm in him , and I am sure he would make an
但 那里 是 不 伤害 在 他 , 和 我 是 当然 他 会 制作 一个
[ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] . ”
excellent husband . ”
出色的 丈夫 . ”

但他并无恶意，我相信他会是一位优秀的丈夫。

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][soʊ] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪn] .
“ I sincerely hope so , provided he is not mine .
“ 我 真挚地 希望 所以 , 假如 他 是 不是 矿 .

“我真心希望如此，前提是他不是我的孩子。”

[kʌm] , - , [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪflɪ]
Come , Tittens , tell Mrs . Thornycroft what you think on the matter , ” cried the wilful
来 , - , 告诉 太太 . 索恩克罗夫特 什么 你 思考 在 这 事情 , ” 哭 这 故意
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“来吧，蒂滕斯，告诉索尼克罗夫特太太你对这件事的看法，”任性的女孩喊道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɔːf] [baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .
trying to turn the question off by catching her little favourite .
尝试 到 转动 这 问题 离开 经过 捕捉 她 小的 最喜欢的 .

她试图通过抓住自己最喜欢的小家伙来转移话题。

[bʌt; bət] [ˈemə] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [biː; bi][set] [əˈsaɪd] .
But Emma would not thus be set aside .
但 艾玛 会 不是 因此 是 放 旁边 .

但艾玛不会因此而被冷落。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['evidəntli] [wel] [praɪmd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['stediə] ['moʊtiv] [ðæn; ðən]
She was evidently well primed with a stronger and steadier motive than
她 曾是 显然 出色地 已准备 和 一个 更强 和 更稳定 动机 比
[wʌt] ['juːʒuəli; 'juːzəli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [sə'faɪst] [hɜːr; hər] ['iːzi] [maɪnd] .
what usually occupied and sufficed her easy mind .
什么 通常 占领 和 足够了 她 简单的 头脑 .
显然，她已经有了比平时占据她轻松头脑的那些东西更强大、更稳定的动机。

“ [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [tʃaɪldɪ] !
“ **Ah , how can you be so childish !**
” 啊 , 如何 能 你 是 所以 幼稚 !
“啊，你怎么能这么幼稚！ ”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] “ — -
But when you come to my age ” — -
但 什么时候 你 来 到 我的 年龄 ” — -
但当你到了我这个年纪时”——

“ [aɪ][æɪ; fəl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrɪ] .
“ **I shall , in a few more years .**
” 我 将 , 在 一个 很少 更多的 年 .
“再过几年，我就会这么做了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , ['emə] ?
I wonder if I shall be as young - looking as you , Emma ?
我 想知道 如果 我 将 是 作为 年轻的 - 寻找 作为 你 , 艾玛 ?
艾玛，我不知道自己以后会不会像你一样年轻？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'drɔɪt] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['ægəθə] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns]
“ **This was a very adroit thrust on the part of Miss Agatha , but for once**
” 这 曾是 一个 非常 灵巧 推力 在 这 部分 的 错过 阿加莎 , 但 为了 一次
[aɪ 'tiː] [feɪld] .
it failed .
它 失败的 .
“这是阿加莎小姐非常巧妙的一次进攻，但这一次却失败了。”

“ [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [soʊ] , [dɪr] .
“ **I hope and trust so , dear .**
” 我 希望 和 相信 所以 , 亲爱的 .
“我希望并相信如此，亲爱的。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
That is , if you have as good a husband as I have .
那 是 , 如果 你 有 作为 好的 一个 丈夫 作为 我 有 .
也就是说，如果你也像我一样拥有一个好丈夫的话。

['oʊnli] , [biː; bi][hiː; hi] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] , [hiː; hi] ['kænaɪt] [biː; bi] [sʌt] [ə'nʌðər] [æz; əz][maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] .
Only , be he what he may , he cannot be such another as my dear James .
仅有的 , 是 他 什么 他 可能 , 他 不能 是 这样的 其他 作为 我的 亲爱的 詹姆斯 .
但是，无论他是什么样的人，他都无法与我亲爱的詹姆斯相提并论。

“ ['ægəθə] [ɪn'tɜːrneli] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] , [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
“ **Agatha internally hoped he might not ; for , much as she liked and respected**
” 阿加莎 内部 希望 他 可能 不是 ; 为了 , 很多 作为 她 喜欢 和 受人尊敬
['ɛməz] [gʊd] [spaʊs] ,
Emma's good spouse ,
艾玛的 好的 配偶 ,
阿加莎内心希望他不会这样做；因为，尽管她很喜欢也很尊重艾玛的好丈夫，

[hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['θɔːrni,kroʊft] .
her ideal of a husband was certainly not Mr . James Thornycroft .
她 理想的 的 一个 丈夫 曾是 当然 不是 先生 . 詹姆斯 索恩克罗夫特 .
她理想中的丈夫肯定不是詹姆斯·索尼克罗夫特先生。

“ [tel] [em 'i:] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['meɪtrən] , ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] — “ [tel] [em 'i:] ,
“ **Tell me** , “ **continued the anxious matron** , **keeping up the charge** — “ **tell me** ,
“ 告诉 我 , “ 持续 这 焦虑的 护士长 , 保持 向上 这 收费 — “ 告诉 我 ,
['ægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

“告诉我,”焦急的女舍监继续追问, “告诉我, 阿加莎,

[du:][ju:; jʊ] ['evər] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [æt; ət] [ɔ:l] ?
do you ever intend to marry at all ?
做 你 曾经 打算 到 结婚 在 全部 ?

你有没有打算结婚?

“ [pər'hæps][soʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
“ **Perhaps so ; I can't say** .
“ 也许 所以 ; 我 不能 说 .

“也许是这样; 我无法断定。”

[æsk] - ! “
Ask Tittens ! “
问 - ! “

去问问蒂滕斯吧!

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ?
“ **Did you ever think in earnest of marrying ?**
“ 做过 你 曾经 思考 在 认真 的 结婚 ?

你有没有认真考虑过结婚?

[ænd; ænd] “ — [hɪr] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn] ['emə] [stoʊl] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
And “ — here with an air of real concern Emma stole her arm round her
和 “ — 这里 和 一个 空气 的 真实的 忧虑 艾玛 偷窃 她 手臂 圆形的 她
['frendz] [weɪst] — “ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['enɪbə:di] [hu:m] [ju:; jʊ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪk] ,
friend's waist — “ did you ever see anybody whom you fancied you could like ,
朋友们 腰部 — “ 做过 你 曾经 看 任何人 谁 你 幻想 你 可以 喜欢 ,
“然后,”——说着, 艾玛带着一丝真切关切, 将手臂环在朋友的腰间——“你有没有见过哪个让你心动不已的人?”

[ɪf] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] ?
if he asked you ?
如果 他 问 你 ?

如果他问你呢?

“ ['ægəθə] [læft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [braʊn] [tʃi:k] .
“ **Agatha laughed , but the colour was rising in her brown cheek** .
“ 阿加莎 笑了 , 但 这 颜色 曾是 上升 在 她 棕色的 脸颊 .

阿加莎笑了, 但她棕色的脸颊上却泛起了红晕。

“ [tʌt] , [tʌt] , [wʌt] ['nɑ:nsens] ! “
“ **Tut , tut , what nonsense !** “
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 什么 废话 ! “

“啧啧, 真是胡说八道! ”

“ [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] , [daɪr] , [ænd; ænd] ['ænsər] ['sɪriəsli] .
“ **Look at me , dear , and answer seriously** .
“ 看 在 我 , 亲爱的 , 和 回答 严重地 .

“看着我, 亲爱的, 认真回答我。”

“ ['ægəθə] , [ðʌs] [hemd] [ɪn] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [raʊnd] , [ænd; ænd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ **Agatha , thus hemmed in , turned her face full round , and said , with some**
“ 阿加莎 , 因此 包边 在 , 转向 她 脸 满的 圆形的 , 和 说 , 和 一些
[dɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“阿加莎就这样被逼到了墙角, 她转过脸来, 颇为端庄地说:

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈemə] , [wʌt] [raɪt] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [ðæt] [ˈkwestʃən] . ”
“ **I do not know , Emma , what right you have to ask me that question .** ”
“ 我 做 不是 知道 , 艾玛 , 什么 正确的 你 有 到 问 我 那 问题 . ”
“艾玛, 我不知道你有什么权利问我这个问题。”

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ; [aɪ] [ˈfɪrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [saɪd] [ˈemə] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfendɪd] .
“ **Ah , it is so ; I feared it was ,** ” **sighed Emma , not in the least offended .**
“ 啊 , 它 是 所以 ; 我 害怕 它 曾是 , ” 叹了口气 艾玛 , 不是 在 这 至少 被冒犯了 .
“啊, 果然如此; 我就怕是这样,”艾玛叹了口气, 丝毫没有生气。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] — — ” —
“ **I often thought so , even before he hinted** — — ” —
“ 我 经常 想法 所以 , 甚至 前 他 暗示 — — ” —
“我常常这么想, 甚至在他暗示之前——”

“ [huː] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] — [ænd; ænd] [wʌt] ? ”
“ **Who hinted — and what ?** ”
“ WHO 暗示 — 和 什么 ? ”
“是谁暗示的? 暗示了什么? ”

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jə] ; [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt] .
“ **I can't tell you ; I promised not .**
“ 我 不能 告诉 你 ; 我 承诺 不是 .
“我不能告诉你; 我答应过不会告诉你。”

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
And of course you ought not to know .
和 的 课程 你 应该 不是 到 知道 .
当然, 你不应该知道。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈletɪŋ] [aʊt] !
Oh , dear , what am I letting out !
哦 , 亲爱的 , 什么 是 我 出租 出去 !
哦, 天哪, 我到底说了些什么!

“ [ˈædɪd] [pɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [ɪn] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
“ **added poor Mrs . Thornycroft , in much discomfiture .**
“ 额外 贫穷的 太太 . 索恩克罗夫特 , 在 很多 沮丧 .
“可怜的索尼克罗夫特太太非常尴尬地补充道。”

“ [ˈemə] , [juː; jə] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][ˈæŋɡri] .
“ **Emma , you will make me angry .**
“ 艾玛 , 你 将要 制作 我 生气的 .
“艾玛, 你会让我生气的。”

[wʌt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnoʊʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jə][gɑːt][ˈɪntuː][jɔr; jər] [hed] ?
What ridiculous notion have you got into your head ?
什么 荒谬的 概念 有 你 得到 进入 你的 头 ?
你脑子里到底装了什么荒谬的想法?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jə] [miːn] ? ” [kraɪd] [mɪs] [ˈboʊən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
What on earth do you mean ? “ **cried Miss Bowen , speaking quicker than her**
什么 在 地球 做 你 意思是 ? ” 哭 错过 鲍文 , 请讲 更快 比 她
[ˈjuːʒuəl] [kwɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
usual quick fashion ,
通常 快的 时尚 ,

“你到底是什么意思?”鲍恩小姐喊道, 语速比她平时快得多。
[ænd; ænd] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ɔːf] [hɜːr; hər] [niː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈroʊz] .
and dashing the kitten off her knee as she rose .
和 帅气 这 小猫 离开 她 膝盖 作为 她 玫瑰 .
她起身时, 不小心把膝盖上的小猫甩了下来。

“ [dəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [pɜr] [dɪr][gɜːrl] .

“ **Don't be vexed with me , my poor dear girl .**
“ 不 是 烦恼 和 我 , 我的 贫穷的 亲爱的 女孩 .

“别生我的气，我可怜的姑娘。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] — [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]

It may not be so — I hope not ; and even if it were , he is so
它 可能 不是 是 所以 — 我 希望 不是 ; 和 甚至 如果 它 是 , 他 是 所以
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

也许并非如此——我希望不是；即便真是如此，他也很英俊。

[soʊ] [ə'griːəb(ə)] ,

so agreeable ,
所以 同意 ,

真令人愉快，

[ænd; ənd] [tɔːks] [soʊ] ['bjʊːtrɪflɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wʊmən] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]

and talks so beautifully — I am sure you are not the first woman by many a
和 会谈 所以 非常漂亮 — 我 是 当然 你 是 不是 这 第一的 女士 经过 许多 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

dozen that has been in love with him . ”
打 那 有 到过 在 爱 和 他 . ”

他说话那么动听——我敢肯定，你绝不是第一个爱上他的女人，至少有十几个女人都爱上了他。

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['kwɛstʃən] , [æz; əz] [ˈægəθə] [gruː] [kwɔɪt] [peɪl] .

“ **With whom ? ” was the sharp question , as Agatha grew quite pale .**
“ 和 谁 ? ” 曾是 这 锋利的 问题 , 作为 阿加莎 生长 相当 苍白 .

“和谁？”对方尖锐地问道，阿加莎的脸色变得十分苍白。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] . — [ɑː] , [jes] — [aɪ][mʌst; məst] .

“ **I must not say . — Ah , yes — I must .**
“ 我 必须 不是 说 . — 啊 , 是的 — 我 必须 .

“我不能说。——啊，是的——我必须说。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] .

It may be a mere supposition .
它 可能 是 一个 仅仅 假设 .

这或许只是一种猜测。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [em 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][set] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

I wish you would only tell me so , and set my mind at rest , and his too
我 希望 你 会 仅有的 告诉 我 所以 , 和 放 我的 头脑 在 休息 , 和 他的 也
.
.
.

我希望你能直接告诉我真相，这样我和他都能安心。

[hiː; hi][ɪz][kwɔɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [pɜr] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [siː] .

He is quite unhappy about it , poor man , as I see .
他 是 相当 不开心 关于 它 , 贫穷的 男人 , 作为 我 看 .

看得出来，他对此很不高兴，真是可怜。

[ðʊʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ker] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm]

Though , to be sure , he could not help it , even if you did care for him
尽管 , 到 是 当然 , 他 可以 不是 帮助 它 , 甚至 如果 你 做过 关心 为了 他
.
“
.”
.
.”
.

当然，即便你关心他，他也没办法阻止这一切。

“ [hɪm; ɪm] — [wʌt] - [hɪm; ɪm] ? - ”
“ Him — what ' him ? ' ”
“ 他 — 什么 - 他 ? - ”

“他——哪个‘他’？ ”

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
“ Major Harper .
“ 主要的 哈珀 .

“哈珀少校。

“ [ˈæɡəθəz] [stɔːrm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
“ Agatha's storm of passion sank to a dead calm .
“ 阿加莎的 风暴 的 热情 沉没 到 一个 死的 冷静的 .

“阿加莎的激情风暴渐渐平息下来。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [kəmˈpəʊzdli] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [flʌʃt] [tʃiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
She sat down again composedly , turning her flushed cheeks from the light .
她 卫星 向下 再次 镇定 , 转弯 她 酡 脸颊 从 这 光 .

她镇定地重新坐下，把涨红的脸颊转向一边，避开光线。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [entərˈteɪniŋ] [ˈstɔːri] .
“ This is a new and very entertaining story .
“ 这 是 一个 新的 和 非常 娱乐 故事 .

这是一个新颖且非常有趣的故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] , [ˈemə] , [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə]
You will be kind enough , Emma , to tell me the whole , from beginning to
你 将要 是 种类 足够的 , 艾玛 , 到 告诉 我 这 所有的 , 从 开始 到
[end] . “
end . “
结尾 . “

艾玛，你能否好心把事情的来龙去脉都告诉我，从头到尾？

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] , [maɪ] [dɪr] .
“ It all lies in a nutshell , my dear .
“ 它 全部 谎言 在 一个 简而言之 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，一切都可以归结为一件事。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈkwaɪətli] .
Oh , how glad I am that you take it so quietly .
哦 , 如何 高兴的 我 是 那 你 拿 它 所以 悄悄 .

哦，我很高兴你如此平静地接受这件事。

[ðen] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhɑːrti] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈevri]
Then , perhaps it is all a mistake , arising from your hearty manner to every
然后 , 也许 它 是 全部 一个 错误 , 产生 从 你的 爽朗 方式 到 每一个
[wʌn] .
one .
— .

那么，也许这一切都是个误会，源于你对每个人都热情友好的态度。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ˈskru:p(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
I told him so , and said that he need not scruple visiting you ,
我 讲述 他 所以 , 和 说 那 他 需要 不是 顾忌 访问 你 ,

我把这话告诉了他，并说他不必担心去看你。

[ɔːr][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ðæt] — — “
or be in the least afraid that — — “
或者 是 在 这 至少 害怕的 那 — — “

或者至少害怕——”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **That I was in love with him ?**
“ 那 我 曾是 在 爱 和 他 ？

“我爱上他了？ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ðen] ?
He was afraid , then ?
他 曾是 害怕的 , 然后 ？

他当时很害怕吗？

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][soʊ] ?
He informed you so ?
他 知情的 你 所以 ？

他告诉过你吗？

[veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Very kind of him !
非常 种类 的 他 ！

他真是太好了！

[aɪ][eɪ 'em] [veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][meɪdʒər][hɑːrpər] . “
I am very much obliged to Major Harper .”
我 是 非常 很多 有义务 到 主要的 哈珀 . ”

我非常感谢哈珀少校。

“ [ðer; ðər] [naʊ] — [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] .
“ **There now — off you go again .**
“ 那里 现在 — 离开 你 去 再次 .

“好了，你又要走了。”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][peɪʃ(ə)nt] “
Oh , if you would but be patient ”
哦 , 如果 你 会 但 是 病人 ”

哦，如果你能耐心等待一下就好了。

“ [peɪʃ(ə)nt] — [wen] [ðə; ði][oʊnli] [frend] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'sʌlts] [em 'iː] ! — [wen] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər]
“ **Patient — when the only friend I had insults me ! — when I have neither**
“ 病人 — 什么时候 这 仅有的 朋友 我 有 侮辱 我 ！ — 什么时候 我 有 两者都不
[faːðər] , [nʊːr] ['brʌðər] , — ['nʊsbɑːdi] — ['nʊsbɑːdi] — —
father , nor brother , — nobody — nobody — —
父亲 , 也不 兄弟 , — 无人 — 无人 — —

“耐心点——当我唯一的挚友侮辱我！——当我既无父亲，也无兄弟，——孤身一人——孤身一人——

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [tʃoʊkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi]
“ **She stopped , and her throat choked ; but the struggle was in vain ; she**
“ 她 停止 , 和 她 喉 窒息 ; 但 这 斗争 曾是 在 徒劳 ; 她
[bɜːrst][ɪntuː] [ʌnkən'trɒləbl] [terz] .
burst into uncontrollable tears .
爆裂 进入 不可控的 眼泪 .

她停了下来，喉咙哽咽；但挣扎是徒劳的；她失声痛哭。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] , [ægəθə] , [ɔːlweɪz] [em 'iː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ! ” [kraɪd] ['emə] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]
“ **You have me , Agatha , always me , and James !** ” **cried Emma , hanging about**
“ 你 有 我 , 阿加莎 , 总是 我 , 和 詹姆斯 ! ” 哭 艾玛 , 绞刑 关于
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

“阿加莎，你还有我，永远有我，还有詹姆斯！”艾玛喊道，搂住了她的脖子。

[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] ; [ʌnˈtɪl] , [ˈveri] [su:n] , [ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl] [[ʌt] [daʊn] [ðə; ði]
and weeping for company ; until , very soon , the proud girl shut down the
和 哭泣 为了 公司 ; 直到 , 非常 很快 , 这 自豪的 女孩 关闭 向下 这
[ˈfʌldʒerts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpæj(ə)n] ,
floodgates of her passion ,
泄洪闸 的 她 热情 ,
她哭泣着寻求陪伴; 直到不久之后, 这位骄傲的女孩才压抑住她汹涌的情感。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [hɜ:rˈself] [əˈgen] .
and became herself again .
和 成为 她自己 再次 .
她又变回了自己。

[hɜ:rˈself] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti:ʒ] [ˈpaʊər] [ˈdwelɪŋ]
Herself — as she could not have been , were there a mightier power dwelling
她自己 — 作为 她 可以 不是 有 到过 , 是 那里 一个 更强大的 力量 住宅
[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [praɪd] .
in her heart than pride .
在 她 心 比 自豪 .
她自己——如果她心中还有比骄傲更强大的力量, 她就不可能成为现在的她。

“ [naʊ] , [ˈemə] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [vekst] [em ˈi:] ,
“ **Now , Emma , since you have seen how the thing has vexed me ,**
” 现在 , 艾玛 , 自从 你 有 已见 如何 这 事物 有 烦恼 我 ,
“艾玛, 既然你已经看到这件事让我多么烦恼,

 [ðoʊ] [nɑ:t] ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] — “ [nɑ:t][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]
though not ” — and she laughed — “ not as being one of the many dozens of
尽管 不是 ” — 和 她 笑了 — “ 不是 作为 存在 — 的 这 许多 几十个 的
[fu:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] — [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [ðɪs] [əˈmju:zɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns]
fools in love with Major Harper — will you tell me how this amusing circumstance
傻瓜 在 爱 和 主要的 哈珀 — 将要 你 告诉 我 如何 这 有趣 环境
[əˈroʊz] ? ”
arose ? ”
出现 ? ”

虽然不是——她笑了——“不是像几十个傻瓜一样爱上哈珀少校——你能告诉我这件趣事是怎么发生的吗?”
“ [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɑ:t] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I really cannot , my dear .**
” 我 真的 不能 , 我的 亲爱的 .
“我真的不能, 亲爱的。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
The whole thing was so hurried and confused .
这 所有的 事物 曾是 所以 慌忙 和 使困惑 .
整件事太仓促、太混乱了。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəbli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
We were talking together , very friendly and sociably , as the Major
我们 是 说 一起 , 非常 友好的 和 善于交际 , 作为 这 主要的
我们当时正在交谈, 气氛非常友好融洽, 就像少校一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [ɪn]
and I always do , about you ; and how much I wished you to be settled in
和 我 总是 做 , 关于 你 ; 和 如何 很多 我 希望 你 到 是 定居 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我一直都想着你; 多么希望你生活安定下来啊。

[æz; əz][hi;; hi][mʌst; məst] [wi] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [trʌˈsti:] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
as he must wish likewise , being the trustee of your little fortune ,

作为 他 必须 希望 同样地 , 存在 这 受托人 的 你的 小的 财富 ,

作为你这笔小财产的受托人, 他也一定会希望如此。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðərli] [rɪˈleɪŋ] [tʊ:rdz] [ju;; jʊ] .
and standing in a sort of fatherly relation towards you .

和 常设 在 一个 种类 的 父爱 关系 向 你 .

并以类似父亲般的姿态对待你。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] " —
He did not seem to like the word ; looked very grave and very " —

他 做过 不是 似乎 到 喜欢 这 单词 ; 看起来 非常 严重 和 非常 " —

他似乎不喜欢这个词; 神情非常严肃, 非常——

" [kəmˈpæʃənət] , [ˈdaʊtləs] !
" Compassionate , doubtless !

" 富有同情心 , 毫无疑问 !

“富有同情心, 毋庸置疑! ”

[sed] - [hi;; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [brˈli:v] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [fɪr] ,
Said ' he had reason to believe , that is to fear ,

说 - 他 有 原因 到 相信 , 那 是 到 害怕 ,

他说“他有理由相信, 也就是有理由感到害怕”,

[aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ! -
I did not regard him quite as a father ! ' -

我 做过 不是 看待 他 相当 作为 一个 父亲 ! -

我并不完全把他当成父亲!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第3/27页

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['emə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
That was it , Emma , I suppose ? "
那 曾是 它 , 艾玛 , 我 认为 ? "

就这样吧，艾玛？

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Well , my dear ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ['læfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [wɜ:rdz] . "
I am glad to see you laughing at it I don't remember his precise words . "
我 是 高兴的 到 看 你 笑 在 它 我 不 记住 他的 精确的 字 . "

看到你笑出来我很高兴，我不记得他具体说了什么。

" ['prɔ:bəbli] [ði:z] : - [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] ,
" **Probably these : ' My dear Mrs . Thornycroft ,**
" 大概 这些 : - 我的 亲爱的 太太 . 索恩克罗夫特 ,

“可能是这些：‘我亲爱的索尼克罗夫特夫人，

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'freɪd] [pʊ] ['ægəθə] ['bəʊən] [ɪz] ['daɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:] . -
I am greatly afraid poor Agatha Bowen is dying for love of me . '
我 是 非常 害怕的 贫穷的 阿加莎 鲍文 是 垂死 为了 爱 的 我 . -

我非常害怕可怜的阿加莎·鲍恩会因为爱我而死去。

['veri] ['kændɪd] — [ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! "
Very candid — and like a gentleman ! "
非常 坦率 — 和 喜欢 一个 绅士 ! "

非常坦诚——而且很有绅士风度！

" [naʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [tu:] [sɑ:r'kæstɪk] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][moʊst][kaɪnd] -
" **Now you are too sarcastic ; for he is a gentleman , and most kind -**
" 现在 你 是 也 讽刺的 ; 为了 他 是 一个 绅士 , 和 最多 种类 -

['hɑ:tɪd] [tu:] .
hearted too .
心地 也 .

“你太讽刺了；因为他是一位绅士，而且心地善良。”

[ɪf] [ju:; jə][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [haʊ] [gri:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊ; jər] ['bi:ɪŋ]
If you had only seen how grieved he was at the bare idea of your being
如果 你 有 仅有的 已见 如何 伤心 他 曾是 在 这 裸 主意 的 你的 存在
[meɪd] [ʌn'hæpi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ! "
made unhappy on his account ! "
制成 不开心 在 他的 帐户 ! "

如果你能看到他一想到你会因为他的缘故而感到不开心，他就有多么难过！

" [haʊ] [kən'sɪdərət] ! — [ænd; ænd] [haʊ] ['veri] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jə]
" **How considerate ! — and how very confidential he must have been to you**
" 如何 周到 ! — 和 如何 非常 机密的 他 必须 有 到过 到 你
! "
! "
! "

“他真是太体贴了！——而且他一定对你非常保密！”

“ [nei] , [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈpleɪnli] ; [aɪ] [əˈʃɔr] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] .

“ **Nay , he hardly said anything plainly ; I assure you he did not .**
“ 不 , 他 几乎 说 任何事物 显然 ; 我 保证 你 他 做过 不是 .

“不, 他几乎没说过什么直白的话; 我向你保证, 他没有。”

[ˈoʊnli] [ˈsʌmhʌʊ] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] — [wʌt] [aɪ]
Only somehow he gave me the impression that he was afraid of — what I
仅有的 不知何故 他 给予 我 这 印象 那 他 曾是 害怕的 的 — 什么 我

[hæd; həd] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
had feared for a long time .
有 害怕 为了 一个 长的 时间 .

不知为何, 他给我的感觉是, 他害怕的正是我长期以来一直害怕的东西。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld] [ju:; jʊ] , [ˈægəθə] , [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈbætʃələr] — [tu:]
For as I always told you , Agatha , Major Harper is a settled bachelor — too
为了 作为 我 总是 讲述 你 , 阿加莎 , 主要的 哈珀 是 一个 定居 学士 — 也

[təʊld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

old to change .
老的 到 改变 .

正如我一直跟你所说的那样, 阿加莎, 哈珀少校是个安分守己的单身汉——年纪太大, 改变不了了。

[brˈsaɪdʒ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “

Besides , he has had so many women in love with him .”
除了 , 他 有 有 所以 许多 女性 在 爱 和 他 . “

此外, 还有很多女人爱慕他。

“ [dʌz] [hi:; hi] [kaʊnt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,

“ **Does he count their names , one by one , on his fingers ,**
“ 做 他 数数 他们的 姓名 , — 经过 — , 在 他的 手指 ,

他会用手指一个一个地数他们的名字吗?

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpælə,təʊ] ,

and hang their locks of hair on his paletot ,
和 悬挂 他们的 锁 的 头发 在 他的 帕莱托特 ,

并将她们的头发挂在他的头上,

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnæθə,neɪl] [ˈhɑ:rpər] [təʊld] [ju: ˈes] [ʌv; əv] ? — [pʊr] [ˈnæθə,neɪl] !

after the Indian fashion Nathanael Harper told us of ? — Poor Nathanael !
后 这 印度 时尚 纳撒尼尔 哈珀 讲述 我们 的 ? — 贫穷的 纳撒尼尔 !

纳撒尼尔·哈珀向我们介绍了印度时尚? ——可怜的纳撒尼尔!

“ [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [mu:d] [ðæt] [peɪl] “ [gʊd] “ [feɪs] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

“ **And on her excited mood that pale “ good “ face rose up like a vision of**
“ 和 在 她 兴奋的 情绪 那 苍白 “ 好的 “ 脸 玫瑰 向上 喜欢 一个 想象 的

[səˈrenəti] .

serenity .
宁静 .

“在她兴奋的情绪中, 那张苍白的“善良”的脸庞像宁静的幻影般升起。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [mɑ:k] [soʊ] [ˈbɪtərli] [æt; ət] - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌns] -

She ceased to mock so bitterly at Nathanael's brother and her own once -
她 停止 到 嘲笑 所以 苦涩地 在 - 兄弟 和 她 自己的 一次 -

[ˈɑ:nəd] [frend] .

honoured friend .
荣幸 朋友 .

她不再像以前那样尖刻地嘲讽拿撒勒的兄弟和她自己曾经尊敬的朋友了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jɔr; jər] [əˈbju:zɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpər] [ɪn] [ðɪs] [wei] , “ [sed] [ˈemə] , [ˈɡreɪvli] ;

“ **I don't like your abusing Major Harper in this way , “ said Emma , gravely ;**
“ 我 不 喜欢 你的 滥用 主要的 哈珀 在 这 方式 , “ 说 艾玛 , 严重地 ;

“我不喜欢你这样虐待哈珀少校,”艾玛严肃地说;

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hiː; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ]
“ we all know his little weaknesses , but he is an excellent man , and my
“ 我们 全部 知道 他的 小的 弱点 , 但 他 是 一个 出色的 男人 , 和 我的
[ˈhʌzbənd] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
husband likes him .
丈夫 点赞 他 .

“我们都知道他的一些小缺点，但他是一个优秀的人，我丈夫很喜欢他。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][wɪð; wɪθ]
And it is nothing so very wonderful if he has been rather confidential with
和 它 是 没有什么 所以 非常 精彩的 如果 他 有 到过 相当 机密的 和
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [laɪk][em ˈiː] — [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
a steady married woman like me — just the right person ,
一个 稳定的 已婚 女士 喜欢 我 — 只是 这 正确 的 人 ,
如果他能对像我这样一位稳重的已婚女性——正是合适的人选——如此坦诚相待，也没什么了不起的。

[ɪn] [ɔːrt] .
in short .
在 短的 .

简而言之。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [tuː] , [maɪ] [dɪr] .
It was for your good too , my dear .
它 曾是 为了 你的 好的 也 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这也是为了你好。

[aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [juː; jʊ] .
I am sure I asked him plainly if he ever could think of marrying you .
我 是 当然 我 问 他 显然 如果 他 曾经 可以 思考 的 结婚 你 .

我确信我曾直接问过他，他有没有想过娶你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʊk] [hiː; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , - [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . - "
But he shook his head , and answered , ' No , that was quite impossible . ' "
但 他 摇晃 他的 头 , 和 回答 , - 不 , 那 曾是 相当 不可能的 . - "

但他摇了摇头，回答说：“不，那完全不可能。”

“ [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈægəθə] , [hɜːr; hər] [praʊd] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ Quite impossible , indeed , ” said Agatha , her proud lips quivering .
“ 相当 不可能的 , 的确 , ” 说 阿加莎 , 她 自豪的 嘴唇 颤抖 .

“确实不可能,”阿加莎说着，骄傲的嘴唇颤抖着。

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
“ And should he favour you with any more confidences ,
“ 和 应该 他 偏爱 你 和 任何 更多的 秘密 ,

“如果他再向你透露任何秘密，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈægəθə] [ˈboʊən] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [lʌv]
you may tell him that Agatha Bowen never knew what it was to be ' in love
你 可能 告诉 他 那 阿加莎 鲍文 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 - 在 爱
- [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] .
' with any man .
- 和 任何 男人 .

你可以告诉他，阿加莎·鲍恩从未体会过“爱上”任何男人的滋味。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Likewise , that were he the only man on earth ,
同样地 , 那 是 他 这 仅有的 男人 在 地球 ,

同样地，即便他是地球上唯一的男人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kɑ:ndrɪ'send] [tuː; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ɔ:r] ['mæəri] ['meɪdʒər] ['fredrɪk] ['hɑ:rpər] . —
she would not condescend to fall in love with or marry Major Frederick Harper . —
她 会 不是 屈尊 到 落下 在 爱 和 或者 结婚 主要的 弗雷德里克 哈珀 . —
[naʊ] , ['emə] ,
Now , Emma ,
现在 , 艾玛 ,

她不屑于爱上或嫁给弗雷德里克·哈珀少校。——艾玛，

[let] [ju: 'es] [gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
let us go down to lunch .
让 我们 去 向下 到 午餐 .

我们下去吃午饭吧。

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['æftər] ['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] [hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
” **They would have done so , after Mrs . Thornycroft had kissed and embraced**
” 他们 会 有 完毕 所以 , 后 太太 . 索恩克罗夫特 有 亲吻 和 拥抱
[hɜ:r; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

“在索尼克罗夫特夫人亲吻并拥抱了她的朋友之后，他们就会这样做。”

[ɪn] [sɪn'sɪr] [dɪ'lait] [ðæt] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɑ:rt] - [hoʊl] ,
in sincere delight that Agatha was quite heart - whole ,
在 真诚 喜 那 阿加莎 曾是 相当 心 - 所有的 ,

真心为阿加莎的心脏完全健康而感到高兴，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] ,
and ready to make what she called “ a sensible marriage ,
和 准备好 到 制作 什么 她 称为 ” 一个 明智的 婚姻 ,

她准备缔结她所谓的“明智的婚姻”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [poʊst] .
” **but they were stopped on the stairs by a letter that came by post .**
” 但 他们 是 停止 在 这 楼梯 经过 一个 信 那 来了 经过 邮政 .

但他们在楼梯上被一封邮寄来的信拦住了。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] , ” [mɪs] ['boʊən] [əb'zɜ:rvd] , ['kerləsli] .
” **A strange hand , “ Miss Bowen observed , carelessly .**
” 一个 奇怪的 手 , ” 错过 鲍文 观察到 , 粗心大意 .

“一只陌生的手，”鲍恩小姐漫不经心地说道。

” [wɪl] [juː; jʊ] [gʊʊ] [daʊn] - [sterz] , ['emə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
” **Will you go down - stairs , Emma , and I will come when I have read it .**
” 将要 你 去 向下 - 楼梯 , 艾玛 , 和 我 将要 来 什么时候 我 有 读 它 .

“艾玛，你先下楼去，等我看完就上来。”

” [bʌt; bət] ['ægəθə] [dɪd] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
” **But Agatha did not read it .**
” 但 阿加莎 做过 不是 读 它 .

但阿加莎并没有读过这本书。

[ʃiː; ʃi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She threw it on the floor , and turning the bolt of the door ,
她 扔 它 在 这 地面 , 和 转弯 这 螺栓 的 这 门 ,

她把它扔到地上，然后转动门闩，

[peɪst] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ɪk'stri:m] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
paced her little drawing - room in extreme agitation .
踱步 她 小的 绘画 - 房间 在 极端 搅动 .

她焦躁不安地在小客厅里踱来踱去。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ **I am glad I did not love him — I thank God I did not love him ,**
“ 我 是 高兴的 我 做过 不是 爱 他 — 我 感谢 上帝 我 做过 不是 爱 他 ,
“ 我很高兴我没有爱上他——我感谢上帝我没有爱上他 ,

“ [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] [baɪ][fɪts] .
“ **she muttered by fits .**
“ 她 低声说道 经过 适合 :

她断断续续地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **But I might have done so , so good and kind as he was , and I**
“ 但 我 可能 有 完毕 所以 , 所以 好的 和 种类 作为 他 曾是 , 和 我
[soʊ] [jʌŋ] ,
so young ,
所以 年轻的 ,

“但我可能也会那样做, 因为他那么善良友好, 而我又那么年轻。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .
with no one to care for .
和 不 一 到 关心 为了 :

无人照料。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kerz] [fɔ:r; fər][em 'i: — [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] ! “
And no one cares for me — no one — no one ! ”
和 不 一 关心 为了 我 — 不 一 — 不 一 ! ”

没有人关心我——没有人——没有人!

“ [jʌŋ] ['nɔ:rðən] “ ['dɑ:rtɪd] [θru:ɪ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ðɪ]
“ **Young Northern “ darted through her mind , but she laughed to scorn the**
“ 年轻的 北方 ” 飞镖 通过 她 头脑 , 但 她 笑了 到 轻蔑 这
[pɑ:sə'bɪləti] .
possibility .
可能性 :

“北方青年”这个名字在她脑海中一闪而过, 但她笑着否定了这种可能性。

[wʌt] [lʌv] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['emptɪ] - ['hedɪd] [fu:l] ?
What love could there be in an empty - headed fool ?
什么 爱 可以 那里 是 在 一个 空的 - 标题 傻子 ?

一个头脑空空的傻瓜, 怎么可能有爱情可言?

“ ['nevər] ['eni][bʌt; bət] [fu:lz] [hæv; həv]['evər] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] !
“ **Never any but fools have ever made love to me !**
“ 绝不 任何 但 傻瓜 有 曾经 制成 爱 到 我 !

“从来没有傻瓜和我做过爱! ”

[oʊ] , [ɪf] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['noʊb(ə)][mæn][dɪd][bʌt; bət] [lʌv] [em 'i: , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] ,
Oh , if an honest , noble man did but love me , and I could marry ,
哦 , 如果 一个 诚实的 , 高贵 男人 做过 但 爱 我 , 和 我 可以 结婚 ,

哦, 如果有一个诚实正直的男人爱我, 而我又能嫁给他,

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendləs] [desə'leɪʃn] , [ðɪs] [kən'temptəbl] , ['ski:mɪŋ] , [mætʃ] -
and get out of this friendless desolation , this contemptible , scheming , match -
和 得到 出去 的 这 没有朋友 荒凉 , 这 可鄙 , 心计 , 匹配 -
[meɪkɪŋ] [set] ,
making set ,
制作 放 ,

离开这孤苦伶仃的荒凉之地, 离开这群卑鄙无耻、阴险狡诈、热衷于牵线搭桥的人吧!

[wer] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fi:liŋz] [ɑ:r; ər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , ['spekjuleitɪd] [ɑ:n] , ['bændɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]
where I and my feelings are talked of , speculated on , bandied about from
在哪里 我 和 我的 情怀 是 谈话 的 , 推测 在 , 班迪 关于 从
[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .
house to house .
房子 到 房子 :

我和我的感受被人谈论、猜测、挨家挨户地传颂。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɔ:rəb(ə)l] — ['hɔ:rəb(ə)l] !
It is horrible — horrible !
它 是 可怕 — 可怕 !

太可怕了——太可怕了!

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][kraɪ] !
But I'll not cry !
但 患病的 不是 哭 !

但我不会哭!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [ʃi:; ʃɪ] [draɪd] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sko:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [mə'kænikli] [tʊk] [ʌp]
" **She dried the tears that were scorching her eyes , and mechanically took up**
" 她 干燥 这 眼泪 那 是 灼热 她 眼睛 , 和 机械地 采取 向上
[hɜ:r; hər] ['letər] ;
her letter ;
她 信 ;

她擦干灼热的泪水，机械地拿起信；

[ʌn'tɪl] , [rɪ'membəɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'sterz] ,
until , remembering how long she had been upstairs ,
直到 , 记住 如何 长的 她 有 到过 楼上 ,

直到她想起自己在楼上待了多久，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['eməz] [træns'pærənt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔ:k] [maɪt]
and how all that time Emma's transparent disposition and love of talk might
和 如何 全部 那 时间 艾玛的 透明的 处置 和 爱 的 讲话 可能
[hæv; həv] [leɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'ferz] ['oʊpən] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] - ,
have laid her and her whole affairs open before the Iansons ,
有 铺设 她 和 她 所有的 事务 打开 前 这 - ,

而艾玛一直以来坦率的性格和爱说话的习惯，可能早已让她和她的一切都暴露在伊安森一家面前。

[ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] [ʌn'red] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪ'ɪntu:][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ]
she quickly put the epistle in her pocket unread , and went down into the dining
她 迅速地 放 这 书信 在 她 口袋 未读 , 和 去 向下 进入 这 用餐
- [ru:m] .
- **room .**
- 房间 :

她迅速将信放进口袋，没有阅读，然后下楼去了餐厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][aɪdli] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kə:lz] ,
It was not till night , when she sat idly brushing out her long curls ,
它 曾是 不是 直到 夜晚 , 什么时候 她 卫星 闲散地 刷牙 出去 她 长的 卷发 ,

直到夜幕降临，她百无聊赖地坐着梳理着她那长长的卷发，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pɔ:'ni:] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] — [ə'læs] !
and looking at her Pawnee face in the mirror — alas !
和 寻找 在 她 波尼 脸 在 这 镜子 — 唉 !

看着镜子里自己那张波尼族的脸——唉!

[ðə; ði] [pʊr] [feɪs] [naʊ] [si:md] ['braʊnə] [ænd; ənd] [ʌgʌli:ʒ] [ðæn; ðən] ['evər] ！ — [ðæt] ['ægəθə]
the poor face now seemed browner and uglier than ever ! — that Agatha
这 贫穷的 脸 现在 似乎 棕色 和 更丑 比 曾经 ！ — 那 阿加莎
[ˌrekəˈlektɪd] [ðɪs] [seɪm] ['letər] .
recollected this same letter .
回忆 这 相同的 信 .

那张可怜的脸现在看起来比以往任何时候都更加黝黑丑陋了！——阿加莎回忆起这封信时说道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , ” [saɪd] [ʃi:; ʃi] ;
“ **It may give me something to think about , which will be well ,** ” **sighed she ;**
“ 它 可能 给 我 某物 到 思考 关于 , 哪个 将要 是 出色地 , ” 叹了口气 她 ;
“这或许能让我思考一番, 那也好,”她叹了口气;

[ænd; ənd] ['kerləsli] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [her] [bɪ'haɪnd][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪrʒ] , [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ['nɪrər] ,
and carelessly pushing her hair behind her ears , she drew the candle nearer ,
和 粗心大意 推动 她 头发 在后面 她 耳朵 , 她 画 这 蜡烛 更近 ,
她漫不经心地把头发撩到耳后, 然后把蜡烛拉近了一些。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [ri:d] .
and began leisurely to read .
和 开始 悠闲 到 读 .

于是开始悠闲地阅读。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [ə'brʌpt] :
The commencement was slightly abrupt :
这 开始 曾是 轻微地 突然 :

开始得有些突然:

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] — [hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] ['letər] ,
“ **A month ago — had any one told me I should write this letter ,**
“ 一个 月 前 — 有 任何 — 讲述 我 我 应该 写 这 信 ,
“一个月前——如果有人告诉我我应该写这封信,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] .
I could not have believed it possible .
我 可以 不是 有 相信 它 可能的 .

我简直不敢相信这是真的。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — [θɪŋz] ['ʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə]
But strange things happen in our lives — things over which we seem to
但 奇怪的 事物 发生 在 我们的 生活 — 事物 超过 哪个 我们 似乎 到
[hæv; həv][nʊʊ][kən'trəʊl] ;
have no control ;
有 不 控制 ;

但生活中总会发生一些奇怪的事情——一些我们似乎无法控制的事情;

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [swept] [ɑ:n][baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [moʊst][ˈɔ:f(ə)n] [ɡaɪd] [ju: 'es]
we are swept on by an impulse and a power which most often guide us
我们 是 扫荡 在 经过 一个 冲动 和 一个 力量 哪个 最多 经常 指导 我们
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] .
for our good .
为了 我们的 好的 .

我们常常被一种冲动和力量所驱使, 而这种冲动和力量通常会引导我们走向好的方向。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [naʊ] .
I hope it may be so now .
我 希望 它 可能 是 所以 现在 .

我希望现在情况能够如此。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][nʊʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ][ˈfæməli] ,
“ **I came to England with no intention save that of seeing my family ,**
“ 我 来了 到 英格兰 和 不 意图 节省 那 的 看到 我的 家庭 ,

我来英国的唯一目的就是探望家人。

[ænd; ænd][noʊ] [ə'fek(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and no affection in my heart stronger than for them .
和 不 感情 在 我的 心 更强 比 为了 他们 .

我心中对他们的感情无与伦比。

[ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][laɪf] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] [li:dz] , [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [fju:] [ˈwɪmɪn] ,
Living the solitary life that Uncle Brian leads , I have met with few women ,
活的 这 孤 生活 那 叔叔 布莱恩 线索 , 我 有 遇见 和 很少 女性 ,

像布莱恩叔叔那样过着独居生活, 我很少见到女性。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈwʊmən] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and have never loved any woman — until now .
和 有 绝不 喜爱 任何 女士 — 直到 现在 .

我以前从未爱过任何女人——直到现在。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] - [bɔɪ] ; - [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [wʌns] ;

“ You may think me a ' boy ; ' indeed , I overheard you say so once ;
“ 你 可能 思考 我 一个 - 男生 ; - 的确 , 我 无意中听到 你 说 所以 一次 ;

“你可能认为我是个男孩; 事实上, 我曾经无意中听到你这么说过;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][mæn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ][ˈmænz] [i'məʊʃənz] , [ˈpæʃənət]
but I am a man — with a heart full of all a man's emotions , passionate
但 我 是 一个 男人 — 和 一个 心 满的 的 全部 一个 男人的 情绪 , 热情的

[ænd; ænd] [strɔ:ŋ] .

and strong .
和 强的 .

但我是一个男人——拥有男人所有的情感, 热情而坚强。

[ˈɪntu:] [ðæt] [hɑ:rt] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈevər] [sɔ:ɪ] [jɔr; jər] [feɪs] .

Into that heart I took you , from the first moment I ever saw your face .
进入 那 心 我 采取 你 , 从 这 第一的 片刻 我 曾经 锯 你的 脸 .

从我第一眼看到你的脸庞起, 我就把你带进了我的心里。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ˈjɪrz] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]
This is just three weeks ago , but it might have been three years — I know you
这 是 只是 三 周 前 , 但 它 可能 有 到过 三 年 — 我 知道 你

[soʊ] [wel] .

so well .
所以 出色地 .

虽然只是三周前的事, 但感觉好像已经过了三年——我对你太了解了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ju:; jʊ] [kən'tɪnjuəli] ; [ˈevri] [treɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkærəktər] — [ˈevri] [θɔ:t] [ʌv; əv]
I have watched you continually ; every trait of your character — every thought of
我 有 观看 你 持续 ; 每一个 特征 的 你的 特点 — 每一个 想法 的

[jɔr; jər][maɪnd] .

your mind .
你的 头脑 .

我一直都在观察你; 你的每一个性格特征, 你的每一个想法。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈevri] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ˈevri]
From other people I have found out every portion of your history — every
从 其他 人们 我 有 成立 出去 每一个 部分 的 你的 历史 — 每一个

[ˈdeɪli] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] .

daily action of your life .
日常的 行动 的 你的 生活 .

我从其他人那里了解到了你过往经历的方方面面——你生活中的每一件日常琐事。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhoʊli] [ænd; ænd] [kəm'pli:tli] , [fɔ:ltz] [ænd; ænd][ɔ:l] , [ænd; ænd] — [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I know you wholly and completely , faults and all , and — I love you .
我 知道 你 完全 和 完全地 , 故障 和 全部 , 和 — 我 爱 你 .

我完全了解你, 包括你的缺点在内, 而且——我爱你。

[nɒʊ][mæn][wɪl][ˈevər][lʌv][juː; jʊ][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ] .
No man will ever love you more than I .
不 男人 将要 曾经 爱 你 更多的 比 我 :
没有人会比我更爱你。

“ [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][liːst][ˈɪntrəst][ɪn][em ˈiː][naʊ][, ɪz][, aɪ][eɪ ˈem][əˈwer][, ʌnˈlaɪkli] ;
“ **That you should have the least interest in me now , is , I am aware , unlikely ;**
“ 那 你 应该 有 这 至少 兴趣 在 我 现在 , 是 , 我 是 意识到的 , 不太可能 ;
“我知道, 你现在对我一点兴趣都没有, 这不太可能;

[ɪnˈdiːd][, ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɔːsəb(ə)] ; [ˈðɜːfɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ɪkˈspekt][ɔːr][dɪˈzaɪər][ˈeni][ˈænsər][tuː; tə][ðɪs]
indeed , almost impossible ; therefore I shall not expect or desire any answer to this
的确 , 几乎 不可能的 ; 所以 我 将 不是 预计 或者 欲望 任何 回答 到 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
确实, 几乎不可能; 因此, 我不期待也不希望收到这封信的任何回复。

[sent][dʒʌst][bɪˈfɔːr][aɪ][liːv][fɔːr; fər][ˈdɒːsətʃə] .
sent just before I leave for Dorsetshire .
发送 只是 前 我 离开 为了 多塞特郡 :
在我动身前往多塞特郡之前发的。

“ [ɑːn][maɪ][rɪˈtʃːrn] , [ə; eɪ][wiːk][hens] , [aɪ][jæl; ʃəl][kʌm][ænd; ənd][siː][juː; jʊ][, ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt]
“ **On my return , a week hence , I shall come and see you , should you not**
“ 在 我的 返回 , 一个 星期 因此 , 我 将 来 和 看 你 , 应该 你 不是
[fərˈbɪd][aɪ ˈtiː] .
forbid it .
禁止 它 :
“一周后我回来时, 如果你不禁止的话, 我会来看你。”

[aɪ][jæl; ʃəl][kʌm][ˈmɪrli][æz; əz][ə; eɪ][frend] ,
I shall come merely as a friend ,
我 将 来 仅仅 作为 一个 朋友 ,
我将以朋友的身份前来,

[soʊ][ðæt][juː; jʊ][niːd][hæv; həv][nɒʊ][ˈskruːp(ə)][ɪn][maɪ][ˈvɪzɪtɪŋ][juː; jʊ][, wʌns][æt; ət][liːst] .
so that you need have no scruple in my visiting you , once at least .
所以 那 你 需要 有 不 顾忌 在 我的 访问 你 , 一次 在 至少 :
所以, 你无需担心我会去看望你, 至少一次。

[ɪf][ˈæftərwɜːdz] , [wen][juː; jʊ][nɒʊ][em ˈiː][ˈbetər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈsʌfər][em ˈiː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
If afterwards , when you know me better , you should suffer me to ask for
如果 然后 , 什么时候 你 知道 我 更好的 , 你 应该 遭受 我 到 问 为了
[əˈnʌðər][ˈtaɪt(ə)] ,
another title ,
其他 标题 ,
如果以后, 当你更了解我之后, 你允许我要求另一个头衔,

[ˈɡɪvɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdɪrɪst][ænd; ənd][ˈkloʊsɪst][ðæt][mæn][kæn; kən][ɡɪv][tuː; tə][ˈwʊmən] — [ðen]
giving to you the dearest and closest that man can give to woman — then
给予 到 你 这 亲爱的 和 最接近 那 男人 能 给 到 女士 — 然后
— [oʊ] ! [ˈlɪt(ə)]
— oh ! little
— 哦 ! 小的
把男人能给女人的最珍贵、最亲密的东西给你——然后——哦! 小小的

[juː; jʊ][θɪŋk][haʊ][aɪ][wʊd][lʌv][juː; jʊ][, ˈægəθə] !
you think how I would love you , Agatha !
你 思考 如何 我 会 爱 你 , 阿加莎 !
阿加莎, 想想我会多么爱你!

“ [ˈnæθəˌneɪl] [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] .
“ **Nathanael Locke Harper** .
“ 纳撒尼尔 洛克 哈珀 .

“纳撒尼尔·洛克·哈珀。

“ [ˈæɡəθə] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Agatha read this letter all through with a kind of fascination** .
“ 阿加莎 读 这 信 全部 通过 和 一个 种类 的 魅力 .

“阿加莎带着一种着迷的心情，从头到尾读完了这封信。”

[hɜːr; həɹ][fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Her first emotion was that of most utter astonishment .
她 第一的 情感 曾是 那 的 最多 说出 惊讶 .

她最初的反应是无比的惊讶。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
It had never crossed her mind that Nathanael Harper was the sort of
它 有 绝不 交叉 她 头脑 那 纳撒尼尔 哈珀 曾是 这 种类 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌv]
being very likely to fall in love with anybody — and for him to love
存在 非常 可能 到 落下 在 爱 和 任何人 — 和 为了 他 到 爱
[hɜːr; həɹ] !
her !
她 !

她从未想过纳撒尼尔·哈珀会是那种很容易爱上任何人的人——而且他还会爱上她！

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ʌv] , [tuː] , [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [ɪts] [ˈsʌdnəs] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði]
With such a love , too , that despite its suddenness carried with it the
和 这样的 一个 爱 , 也 , 那 尽管 它是 突然 携带 和 它 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [depθ] ,
impression of quiet depth ,
印象 的 安静的 深度 ,

而且，这份爱虽然来得突然，却也蕴含着一种静谧而深沉的情感。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
strength , and endurance irresistible .
力量 , 和 耐力 无法抗拒 .

力量和耐力令人无法抗拒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .
It was beyond belief .
它 曾是 超过 信仰 .

简直难以置信。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
She read over again fragments of his own words .
她 读 超过 再次 片段 的 他的 自己的 字 .

她又读了一遍他自己说过的一些话。

“ [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪnˈtuː][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈevər] [sɔː] [juː; jʊ] ;
“ **I took you into my heart from the first moment I ever saw you** ;
“ 我 采取 你 进入 我的 心 从 这 第一的 片刻 我 曾经 锯 你 ;

“从我第一眼见到你起，我就把你放在了我的心里；

“ — “ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [noʊ][mæn] [wɪl] [ˈevər] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . “
“ — “ **I love you — no man will ever love you more than I** . “
“ — “ 我 爱 你 — 不 男人 将要 曾经 爱 你 更多的 比 我 . “

“——我爱你——没有人会比我更爱你。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ʌv] [juː; jʊ] ,
“ **Little you think how I would love you** ,
“ 小的 你 思考 如何 我 会 爱 你 ,

你根本想象不到我会多么爱你，

[ˈægəθə] ！
Agatha ！
阿加莎 ！

阿加莎！

” [ˈægəθə] — [hu:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [keəd]
” **Agatha** — **who** **a** **minute** **before** **had** **been** **pondering** **mournfully** **that** **no** **one** **cared**
” 阿加莎 — WHO 一个 分钟 前 有 到过 沉思 悲伤地 那 不 — 关心
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ]
for **her** — **that** **she** **was** **of** **no** **use** **to** **any** **one** — **and** **that** **no** **living**
为了 她 — 那 她 曾是 的 不 使用 到 任何 一 — 和 那 不 活的
[soʊl] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ,
soul **would** **miss** **her** ,
灵魂 会 错过 她 ,

“阿加莎——就在一分钟前，她还在悲伤地想着没有人关心她——她对任何人都没有用处——而且没有一个活着的人会想念她，

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [blɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ！
were **her** **existence** **blotted** **out** **from** **the** **face** **of** **earth** **that** **very** **night** ！
是 她 存在 印迹 出去 从 这 脸 的 地球 那 非常 夜晚 ！
那一夜之间，她的存在就从地球上消失了！

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] ; [eɪ] ,
She **began** **to** **tremble** ; **ay** ,
她 开始 到 颤抖 ; 哎 ,

她开始颤抖；唉，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kəˈrektli] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [naʊ] [lʌv]
even **though** **she** **felt** **that** **Nathanael** **had** **judged** **correctly** — **that** **she** **did** **not** **now** **love**
甚至 尽管 她 毛毡 那 纳撒尼尔 有 评判 正确 — 那 她 做过 不是 现在 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管她觉得拿但尼尔的判断是正确的——她现在不再爱他了，

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [maɪt] — [stiːl] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and **probably** **never** **might** — **still** , **overwhelmed** **with** **the** **sudden** **sense** **of** **his**
和 大概 绝不 可能 — 仍然 , 不堪重负 和 这 突然 感觉 的 他的
[ɡreɪt] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] .
great **love** , **she** **trembled** .
伟大的 爱 , 她 颤抖 .

而且可能永远不会——尽管如此，她还是被他突然涌起的浓浓爱意所感动，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɔːftnəs] [krept] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] ;
A **strange** **softness** **crept** **over** **her** ;
一个 奇怪的 柔软 悄悄地爬 超过 她 ;

一种奇异的温柔感悄然笼罩着她；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ˈoʊnli] [drɔːn]
and **for** **the** **second** **time** **that** **day** **she** **yielded** **to** **a** **weakness** **only** **drawn**
和 为了 这 第二 时间 那 天 她 产生 到 一个 弱点 仅有的 绘制
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [praʊd] [hɑːrt] [baɪ] [rər] [ˈiːməʊʃənz] — [ˈægəθə] [wept] .
from **her** **proud** **heart** **by** **rare** **emotions** — **Agatha** **wept** .
从 她 自豪的 心 经过 稀有的 情绪 — 阿加莎 哭泣 .

那天，她第二次屈服于只有骄傲的心灵才会涌现的脆弱情感——阿加莎哭了。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈægəθə] [ˈboʊən] [slept] [bʌt; bət] [ɪl] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈhesəsəri] ；
To say that Agatha Bowen slept but ill that night would be unnecessary ；
到 说 那 阿加莎 鲍文 睡着了 但 患病的 那 夜晚 会 是 不必要 ；
要说阿加莎·鲍恩当晚睡得很不好，那就没必要了；

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [gɜːrɪ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [lʌv] - [ˈletər] ．
since there is probably no girl who did not do so after receiving a first love - letter ．
自从 那里 是 大概 不 女孩 WHO 做过 不是 做 所以 后 接收 一个 第一的 爱 - 信 ．
因为几乎没有哪个女孩在收到第一封情书后没有这样做过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] ；
And this was indeed her first ；
和 这 曾是 的确 她 第一的 ；
这确实是她的第一次；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈnɔːrðən] [hæd; həd] [nɑːt]
for the commonplace and business - like episode of young Northern had not
为了 这 平凡 和 商业 - 喜欢 插曲 的 年轻的 北方 有 不是
[bɪn] [ˈbjʊːtəfaɪd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ．
been beautified by any such compositions ．
到过 美化 经过 任何 这样的 作品 ．
因为北方年轻人平凡而务实的经历并没有被任何此类作品美化。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhɑːrmləs] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [laɪk] [kaɪnd] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
A second harmless adventure of like kind had furnished her with a little
一个 第二 无害 冒险 的 喜欢 种类 有 提供 她 和 一个 小的
[əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [vekˈseɪʃn] ；
amusement and some vexation ；
娱乐 和 一些 烦恼 ；
第二次类似的无害冒险经历给她带来了些许乐趣和些许烦恼。

— [bʌt; bət]
— **but**
— 但
-但

[ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrli] [ˈhɑːrt] [bɪn] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [ˈeni] [wuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
never till now had her girlish heart been approached by any wooing which she
绝不 直到 现在 有 她 少女 心 到过 接近 经过 任何 求爱 哪个 她
[kʊd; kəd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fiːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [lʌv] ．
could instinctively feel was that of real love ．
可以 本能地 感觉 曾是 那 的 真实的 爱 ．
直到现在，她少女般的心灵才第一次感受到如此真挚的爱情。

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [mʌtʃ] ；
It touched her very much ；
它 感动 她 非常 很多 ；
这件事深深地打动了她；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɔːr] [ɪnˈtenʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
for a time absorbing all distinct resolutions or intentions in a maze of
为了 一个 时间 吸收 全部 清楚的 决议 或者 意图 在 一个 迷宫 的
[ˈplez(ə)nt] ， [ˈtendər] [ˈpɪti] ；
pleasant , tender pity ；
令人愉快的 ， 投标 遗憾 ；
暂时将所有明确的决心或意图都吸收进一种令人愉悦、温柔的怜悯迷宫中，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərmənt] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ．
and wonderment not unmixed with fear ．
和 惊奇 不是 未混合的 和 害怕 ．
惊奇中也夹杂着恐惧。

[hæf][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'veɪk] , ['plænɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [duː;][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
Half the night she lay awake , planning what she should do and say in the future ;
一半 这 夜晚 她 躺 醒 , 规划 什么 她 应该 做 和 说 在 这 未来 ;

她半夜辗转反侧，计划着将来该做什么、该说什么；

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpəz] [ˈletər] ,
writing in her head a dozen imaginary answers to Mr . Harper's letter ,
写作 在 她 头 一个 打 假想 答案 到 先生 . 哈珀斯 信 ,

她脑子里构思了十几种对哈珀先生来信的回复，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [ˈstetɪd] [aɪ 'tiː][rɪ'kwæɪərd] [nʌn] .
until she recollected that he had expressly stated it required none .
直到 她 回忆 那 他 有 明确地 声明 它 必需的 没有任何 .

直到她想起他曾明确表示不需要任何条件。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
Nevertheless , she thought she must write , if only to tell him that she did not
尽管如此 , 她 想法 她 必须 写 , 如果 仅有的 到 告诉 他 那 她 做过 不是

[lʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,

然而，她觉得她必须写信，哪怕只是为了告诉他她不爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr]
and that there was not the slightest use in his hoping to be anything more
和 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 使用 在 他的 希望 到 是 任何事物 更多的

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] .
to her than a friend .
到 她 比 一个 朋友 .

而且他丝毫没有希望与她发展成朋友以外的关系。

“ [ə; eɪ] [frend] !
“ **A friend !**
“ 一个 朋友 !

“朋友！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,
“ **She recoiled at the word ,**
“ 她 反冲 在 这 单词 ,

听到这个词，她不由自主地退缩了。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˈsɔːrli] [hɜːr; həɹ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
remembering how sorely her pride and feelings had been wounded by him
记住 如何 非常 她 自豪 和 情怀 有 到过 受伤 经过 他

[ʃiː; ʃi] [wʌnz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
she once held to be the best friend she had .
她 一次 握住 到 是 这 最好的 朋友 她 有 .

她还记得自己曾经视为最好的朋友的人，是如何深深地伤害了她的自尊和感情。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈeni] [mɔːr] .
She never could hold him as such any more .
她 绝不 可以 抓住 他 作为 这样的 任何 更多的 .

她再也无法那样拥抱他了。

[hɜːr; həɹ] [ɪm'pʌlsɪv] [ˈæŋɡər] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪkɪdnəs] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
Her impulsive anger exaggerated even to wickedness the vanity of a man who
她 冲动 愤怒 夸张的 甚至 到 邪恶 这 虚荣 的 一个 男人 WHO

[ˈfænsɪd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
fancied every woman was in love with him .
幻想 每一个 女士 曾是 在 爱 和 他 .

她冲动的愤怒甚至将一个男人自负到邪恶的地步，这个男人幻想每个女人都爱上了他。

[ʃiː ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpəz] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [hɪz; ɪz]
She forgot all Major Harper's good qualities , his high sense of honour , his
她 忘了 全部 主要的 哈珀斯 好的 品质 , 他的 高的 感觉 的 荣誉 , 他的
[ʌn'selfɪ] [ˈkaɪndˈhɑ:tɪdnɪs] ,
unselfish kindheartedness ,
无私 善良 ,

她忘记了哈珀少校的所有优点，他高度的荣誉感，他无私的善良。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] , [geɪ] [ˈspɪrɪt][ʃiː ʃi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
his generous , gay spirit She set him down at once as unworthy the name of
他的 慷慨的 , 同性恋 精神 她 放 他 向下 在 一次 作为 不配 这 姓名 的
[frend] .
friend .
朋友 .

他慷慨开朗的性格，她立刻认为他不配被称为朋友。

[ðen] — [wʌt] [frend] [hæd; həd][ʃiː ʃi] ?
Then — what friend had she ?
然后 — 什么 朋友 有 她 ?

那么——她还有什么朋友呢？

[nɑ:t][wʌn] — [nɑ:t][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
Not one — not one in the world .
不是 — — 不是 — 在 这 世界 .

一个也没有——全世界一个也没有。

[ɪn] [ðɪs] [streɪt] , [ˈstreɪndʒli] , [ˈtemptɪŋli] [swi:t] [si:md] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , “ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ;
In this strait , strangely , temptingly sweet seemed to come the words , “ I love you ;
在 这 海峡 , 奇怪的 , 诱人地 甜的 似乎 到 来 这 字 , “ 我 爱 你 ;

在这种困境中，奇怪地、诱人地甜蜜地出现了“我爱你”这句话；

[noʊ][mæn] [wɪl] [ˈevər] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] .
no man will ever love you better than I .
不 男人 将要 曾经 爱 你 更好的 比 我 .

没有人会比我更爱你。

“ [tuː; tə][wʌn] [huːz] [hɑ:rt] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [friː] , [ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdi:pli] [lʌvd] ,
“ **To one whose heart is altogether free , the knowledge of being deeply loved ,**
“ 到 — 谁 心 是 共 自由的 , 这 知识 的 存在 深 喜爱 ,
“对于一颗完全自由的心来说，被深深爱着的感受，

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'tætʃmənt] [wʊd] [duː] [ˈɑ:nər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t]
and by a man whose attachment would do honour to any woman , is a thought
和 经过 一个 男人 谁 依恋 会 做 荣誉 到 任何 女士 , 是 一个 想法
[soʊ] [ˈsu:ðɪŋ] ,
so soothing ,
所以 舒缓 ,

而一位如此深情款待任何女性的男士，这真是令人感到无比欣慰。

[soʊ] [ə'lorɪŋ] , [ðæt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [sprɪŋ] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒz] — [nɑ:t] [ˈstriktli] [ʌv] - [ˈmæɪrɪdʒz]
so alluring , that from it spring half the marriages — not strictly love - marriages
所以 诱人 , 那 从 它 春天 一半 这 婚姻 — 不是 严格 爱 - 婚姻
— [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ;
— which take place in the world ;
— 哪个 拿 地方 在 这 世界 ;

它如此诱人，以至于世界上有一半的婚姻——并非严格意义上的自由恋爱婚姻——都源于它；

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðoo] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] .
sometimes , though not always , ending in real happiness .
有时 , 尽管 不是 总是 , 结束 在 真实的 幸福 .

有时，虽然并非总是如此，但最终会带来真正的幸福。

[ˈægəθə] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈveri] [ɑːd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə] .
Agatha began to consider that it would seem very odd if she wrote to Mr .
阿加莎 开始 到 考虑 那 它 会 似乎 非常 奇怪的如果 她 写道 到 先生 .
[ˈhɑːpər] ,
Harper ,
哈珀 ,

阿加莎开始觉得，如果她给哈珀先生写信，那会显得非常奇怪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
in his home , among his family .
在 他的 家 , 之中 他的 家庭 .

在他家中，在他的家人身边。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [maɪt] [ˈnoʊtɪs][hɜːr; hə] [ˈhændraɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [fɪr] , [sɪns] [ðeɪ]
Perhaps his sisters might notice her handwriting — a useless fear , since they
也许 他的 姐妹 可能 注意 她 手写 — 一个 无用 害怕 , 自从 他们
[hæd; həd] [ˈnevə] [siːn] [aɪ ˈtiː] ;
had never seen it ;
有 绝不 已见 它 ;

或许他的姐妹们会注意到她的笔迹——这种担心毫无意义，因为她们从未见过她的笔迹；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðæt]
and at all events it would be a pity to trouble his happiness in that
和 在 全部 活动 它 会 是 一个 遗憾 到 麻烦 他的 幸福 在 那
[ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] ,
pleasant visit ,
令人愉快的 访问 ,

无论如何，打扰他这愉快的访问实在可惜。

[baɪ] [kənˈveɪɪŋ] [ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətɔːrli][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
by conveying prematurely the news of his rejection .
经过 传递 过早 这 消息 的 他的 拒绝 .

他过早地传达了被拒绝的消息。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsə] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
She would wait , and give him no answer for at least a day or two ;
她 会 等待 , 和 给 他 不 回答 为了 在 至少 一个 天 或者 二 ;
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
她会等，至少一两天内不会给他任何答复；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtə] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [peɪn][ɑːn] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
it was such a bitter thing to inflict pain on any human being ,
它 曾是 这样的 一个 苦的 事物 到 造成 疼痛 在 任何 人类 存在 ,
[ˈbiːɪŋ] ,
对任何人施加痛苦都是一件极其痛苦的事情。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][wʌŋ][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːpər] .
especially on one so gentle and good as Nathanael Harper .
尤其 在 一 所以 温和的 和 好的 作为 纳撒尼尔 哈珀 .

尤其是像纳撒尼尔·哈珀这样温柔善良的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
With this determination she went to sleep .
和 这 决心 她 去 到 睡觉 .

带着这份决心，她睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [woʊk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [sens] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
She woke next morning , having a confused sense that something had happened ,
她 觉醒 下一个 早晨 , 拥有 一个 使困惑 感觉 那 某物 有 发生 ,
[ˈhæpənd] ,
第二天早上她醒来，隐隐觉得好像发生了什么事。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [gri:vð] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] — [streɪndʒ]
that some one had grieved and offended her ; and — strange
那 一些 一 有 伤心 和 被冒犯了 她 ; 和 — 奇怪的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ˈsɔ:ftli] [ˈdɔ:nɪŋ] ! — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [ˈdi:pli] ,
consciousness , softly dawning ! — that some one loved her — deeply ,
意识 , 轻轻 黎明 ! — 那 一些 一 喜爱 她 — 深 ,
有人让她伤心难过, 冒犯了她的; 而且——一种奇特的意识, 轻轻地觉醒! ——有人深深地爱着她。

[ˈdɪrli] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] .
dearly , as in all the days since she was born she had never been loved before .
亲爱的 , 作为 在 全部 这 天 自从 她 曾是 出生 她 有 绝不 到过 喜爱 前 .
她感受到了深深的爱, 因为自她出生以来, 她从未感受过如此深切的爱。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'ləʊn] ,
That even now some one might be thinking of her — of her alone ,
那 甚至 现在 一些 一 可能 是 思维 的 她 — 的 她 独自的 ,
即使现在, 也可能有人在想着她——只想着她一个人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
as his first object in the world .
作为 他的 第一的 目的 在 这 世界 .
这是他来到这个世界后的第一个物品。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [nu:] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˌnevərðə'les] .
The sensation was new , inexplicable , but pleasant nevertheless .
这 感觉 曾是 新的 , 无法解释的 , 但 令人愉快的 尽管如此 .
这种感觉很新奇, 难以解释, 但却令人愉悦。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] — [wʌt] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [ˈrerli] [hæd; həd] [felt] — [ə; eɪ][sɔ:rt]
It made her feel — what the desolate orphan girl rarely had felt — a sort
它 制成 她 感觉 — 什么 这 荒凉 孤儿 女孩 很少 有 毛毡 — 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər] ,
of tenderness for ,
的 压痛 为了 ,
这让她感受到了一种——这个孤苦伶仃的孤女很少感受到的——一种温柔的情感,

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] , [hɜ:r'self] .
and honouring of , herself .
和 致敬 的 , 她自己 .
并以此来表达对她的敬意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] , [ʃi:; ʃi][wʌns] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] , [ˈi:v(ə)n] [ˈpensɪvli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
As she dressed , she once looked wistfully , even pensively , in the looking - glass .
作为 她 穿着 , 她 一次 看起来 怅然地 , 甚至 若有所思地 , 在 这 寻找 - 玻璃 .
她穿衣服的时候, 曾若有所思地、甚至沉思地望着镜子。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] , [braʊn] , [pɔ:'ni:] [feɪs] !
“ **It is certainly a queer , brown , Pawnee face !**
” 它 是 当然 一个 酷儿 , 棕色的 , 波尼 脸 !
“这绝对是一张奇特的、棕色的、波尼族的脸! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][əd'maɪər] .
I wonder what he could see in it to admire .
我 想知道 什么 他 可以 看 在 它 到 钦佩 .
我很好奇他到底能从中看出什么值得欣赏的地方。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] !
He is very good , very !
他 是 非常 好的 , 非常 !
他非常优秀, 非常优秀!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I wish I could have cared for him !
我 希望 我 可以 有 关心 为了 他 ！

我真希望我能照顾他！

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['treɪmblɪd] ; [ɔːl][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
" **Her heart trembled ; all the woman in her was touched .**
" 她 心 颤抖 ；全部 这 女士 在 她 曾是 感动 。

“她心头一震，整个女人的本能都被触动了。”

[bʌt; bət] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌsentrɪ'ment(ə)l] ,
But Agatha was resolved not to be sentimental ,
但 阿加莎 曾是 已解决 不是 到 是 感伤的 ，

但阿加莎决心不让自己变得多愁善感。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - [dres] ['ræðər] [mɔːr] ['teɪstfəli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd]
so she fastened her morning - dress rather more tastefully than usual , and
所以 她 系紧 她 早晨 - 裙子 相当 更多的 品味高雅 比 通常 ， 和

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] .
descended to breakfast .
下降 到 早餐 。

于是，她比平时更优雅地系好晨衣，下楼吃早餐。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [leɪ][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['kloʊsli] [aɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæməli]
Beside her plate lay a letter , which was pretty closely eyed by the Ianson family
旁 她 盘子 躺 一个 信 ， 哪个 曾是 漂亮的 密切 眼睛 经过 这 伊安森 家庭

，
，
，

她的餐盘旁边放着一封信，伊安森一家仔细地查看了这封信。

[æz; əz][ðer; ðər] ['ɪnˌmeɪts] [kɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [ˈbɪlweɪz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] .
as their inmate's correspondence had always been remarkably small .
作为 他们的 囚犯的 一致 有 总是 到过 非常 小的 。

因为他们的囚犯的通信量一直都非常少。

" [ə; eɪ] [blæk] [edʒ] [ænd; ənd] [siːl] .
" **A black edge and seal .**
" 一个 黑色的 边缘 和 海豹 。

“黑色边缘和封印。

[noʊ][bəəd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['boʊən] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [waɪf] , [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
No bad news , I hope , my dear Miss Bowen ? " said the doctor's wife , sympathetically .
不 坏的 消息 ， 我 希望 ， 我的 亲爱的 错过 鲍文 ？ " 说 这 医生的 妻子 ， 同情地 。

“希望没有坏消息吧，亲爱的鲍恩小姐？”医生的妻子同情地问道。

['ægəθə] [dɪd][nɑːt] [fɪr] .
Agatha did not fear .
阿加莎 做过 不是 害怕 。

阿加莎并不害怕。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['relatɪv] [tuː; tə] [luːz] !
in the whole wide world she had not a relative to lose !
在 这 所有的 宽的 世界 她 有 不是 一个 相对的 到 失去 ！

她在这个广阔的世界里竟然没有一个亲人可以失去！

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [prɪ'kju:liər][hænd] , [ʃi:; ji] ['rɛkəg,naɪzd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
And , glancing at the rather peculiar hand , she recognised it at once .
和 , 瞥了一眼 在 这 相当 奇特 手 , 她 已确认 它 在 一次 :
她瞥了一眼那只形状奇特的手, 立刻认出了它。

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] ['laɪkwaɪz] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [si:l] ,
She remembered likewise , to account for the black seal ,
她 记得 同样地 , 到 帐户 为了 这 黑色的 海豹 ,
她也记得, 为了解释那枚黑印章的来历,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['hɑ:rpərz][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
that one of the Miss Harpers had died within the year .
那 一 的 这 错过 哈珀斯 有 死亡 之内 这 年 :
哈珀家的一位小姐在一年内去世了。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪs] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʃi:; ji] [wɪ't] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt]
whether from the spice of malice in her composition she wished to disappoint
无论 从 这 香料 的 恶意 在 她 作品 她 希望 到 辜负
[ðə; ði][pə'lait] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the polite inquisitiveness of the Iansons ,
这 有礼貌的 好奇心 的 这 - ,
她是否因为作品中夹杂着恶意, 而想让伊安森一家礼貌的好奇心失望呢?

[ɔ:r] ['weðər] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['dʒenərəs] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
or whether from more generous reasons of her own ,
或者 无论 从 更多的 慷慨的 原因 的 她 自己的 ,
或者出于她自己更慷慨的理由,

[mɪs] ['boʊən] [left][hɜ:r; hər] ['letər] [ʌn'oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [wen] , ['kerləsli]
Miss Bowen left her letter unopened until the meal was done ; when , carelessly
错过 鲍文 左边 她 信 未开封 直到 这 一顿饭 曾是 完毕 ; 什么时候 , 粗心大意
['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
taking it up ,
采取 它 向上 ,
鲍恩小姐直到饭后才打开那封信; 当她漫不经心地拿起信时,

[ʃi:; ji] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
she adjourned to her own sitting - room .
她 休会 到 她 自己的 坐着 - 房间 :
她回到了自己的起居室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃn] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪv]
There was not the slightest necessity for any such precaution , as the missive
那里 曾是 不是 这 丝毫 必要性 为了 任何 这样的 预防 , 作为 这 信函
[kən'teɪnd] ['mɪrli] [ði:z] [laɪnz] : —
contained merely these lines : —
包含 仅仅 这些 线条 : —
完全没有必要采取任何此类预防措施, 因为信件内容仅包含以下几行字: ——

“ [ɪn][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
“ **In my letter of yesterday — which I doubt not you have received ,**
” 在 我的 信 的 昨天 — 哪个 我 怀疑 不是 你 有 已收到 ,
“在我昨天的信中——我相信您已经收到了——

[sɪns] [aɪ][ˈpəʊstɪd][aɪ ˈtiː][maɪˈself] — [aɪ][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [əˈwer]
since I posted it myself — I omitted to say that not even my brother is aware
自从 我 发布 它 我 — 我 省略 到 说 那 不是 甚至 我的 兄弟 是 意识到的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

因为是我自己发的——我忘了说连我哥哥都不知道这件事。

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [pərˈpɔːrt] ; [æz; əz][aɪ] [ˈrerli] [ɪnˈfɔːrm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
or of its purport ; as I rarely inform any one of my own private affairs .
或者 的 它是 旨趣 ; 作为 我 很少 通知 任何 一 的 我的 自己的 私人的 事务 .
或其含义; 因为我很少向任何人透露我的私事。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] .
Though , of course , I presume not to lay the same restriction on you .
尽管 , 的 课程 , 我 估 不是 到 躺 这 相同的 限制 在 你 .
当然, 我大概不会对你施加同样的限制。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !
上帝保佑你!

" [ðə; ði] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [les] [niːt] [ˈraɪtɪŋ] ,
" The " God bless you ! " was added hastily in less neat writing ,
" 这 " 上帝 保佑 你 ! " 曾是 额外 草草 在 较少的 整洁的 写作 ,
"上帝保佑你!"这句话是匆匆加上去的, 字迹也不太工整。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ˈoʊpən][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
as if the letter had been broken open to do it .
作为 如果 这 信 有 到过 破碎的 打开 到 做 它 .
就好像这封信是被人拆开的一样。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɪʃəls] , " [en] . [el] . [ert]] . , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dert] "
The signature was merely his initials , " N : L : H : , " and the date "
这 签名 曾是 仅仅 他的 首字母 , " N : L : H : , " 和 这 日期 "
- [hoʊlm] ,
Kingcombe Holm ,
- 霍尔姆 ,
签名只是他的姓名首字母“NLH”, 以及日期“Kingcombe Holm”。

" [wɪtʃ] [ˈæɡəθə] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] .
" which Agatha supposed was his father's house in Dorsetshire .
" 哪个 阿加莎 据称 曾是 他的 父亲的 房子 在 多塞特郡 .
阿加莎认为那是他父亲在多塞特郡的房子。

[ðen] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] , [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Then , even there , amidst his dear home circle , he had thought of her !
然后 , 甚至 那里 , 在.....之中 他的 亲爱的 家 圆圈 , 他 有 想法 的 她 !
即使在那里, 在他亲爱的家人身边, 他仍然想着她!

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][self] - [rɪˈstreɪnt]
Agatha was more moved by that trifling circumstance , and by the self - restraint
阿加莎 曾是 更多的 已搬 经过 那 琐事 环境 , 和 经过 这 自己 - 克制
[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and silence that accompanied it ,
和 沉默 那 伴随 它 ,
阿加莎更被那件微不足道的小事所打动, 也被随之而来的克制和沉默所打动。

[ðæn; ðən][ɪː; ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkwəɪər][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [lʌv] - [ˈletərz] .
than she would have been by a whole quire of ordinary love - letters .
比 她 会 有 到过 经过 一个 所有的 罗勒 的 普通的 爱 - 信件 .
比起一大堆普通的爱情信件, 她更不会感到如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [əˈɡen] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈsev(ə)n][ɪnˈtaɪər] [deɪz] ,
He did not write again during seven entire days ,
他 做过 不是 写 再次 期间 七 全部的 天 ,
他整整七天都没有再写信。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [pɔːz] [ˈlæstɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] .
and while this pause lasted she had time to think much and deeply .
和 尽管 这 暂停 持续 她 有 时间 到 思考 很多 和 深 .
在这段停顿的时间里，她有很多时间进行深入思考。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [felt] [hɜːrˈself]
She ceased to play and talk confidentially with Tittens , and felt herself
她 停止 到 玩 和 讲话 保密 和 - , 和 毛毡 她自己
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fæst] .
growing into a woman fast .
生长 进入 一个 女士 快速地 .
她不再和蒂滕斯玩耍、不再私下交谈，感觉自己迅速成长为一个女人。

[ɡreɪt] [ˈment(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [rɔːt] [ɪn][wʌn] [wiːk] ,
Great mental changes may at times be wrought in one week ,
伟大的 精神的 变化 可能 在 时代 是 锻 在 一 星期 ,
有时，巨大的心理变化可能在一周内发生。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [dʒʊˈlaɪ] [wiːks] ,
especially when it happens to be one of those not infrequent July weeks ,
尤其 什么时候 它 发生 到 是 一 的 那些 不是 不频繁 七月 周 ,
尤其是当恰逢七月份那些并不罕见的几周时，

[wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] [ˈreɪnɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]
which seem as if the sky were bent upon raining out at once the tears of
哪个 似乎 作为 如果 这 天空 是 弯曲 之上 下雨 出去 在 一次 这 眼泪 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] .
the whole summer .
这 所有的 夏天 .
仿佛天空一心要将整个夏天的泪水倾泻而下。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [mɪs] [ˈboʊən] , [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweðər] - [baʊnd]
On the Friday evening , when Miss Bowen , heartily tired of her weather - bound
在 这 星期五 晚上 , 什么时候 错过 鲍文 , 衷心地 疲劳的 的 她 天气 - 边界
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,
星期五晚上，鲍恩小姐实在厌倦了被困在阴雨连绵的房间里，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈheɪzi] ,
stood at the dining - room window , looking out on a hazy ,
站立 在 这 用餐 - 房间 窗户 , 寻找 出去 在 一个 朦胧 ,
站在餐厅的窗边，望着窗外朦胧的景色，
[ˈjeləʊ] [ɡləʊ] [ðæt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ˈspɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [drentʃt] [ˈtriːz] [ʌv; əv]
yellow glow that began to appear in the west , sparkled on the drenched trees of
黄色的 辉光 那 开始 到 出现 在 这 西方 , 闪闪发光 在 这 湿透了 树木 的

[ðə; ði] [skweɪ] ,
the square ,
这 正方形 ,
西方开始出现的黄色光芒，在广场上被雨水浸透的树木上闪烁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [braɪt] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
and made little bright reflections on the rain - pools of the pavement ,
和 制成 小的 明亮的 反思 在 这 雨 - 游泳池 的 这 路面 ,
在人行道上的雨水洼地上，倒映出点点明亮的光影。

— [ðer; ðær] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈkerfəli]
— **there appeared a gentleman from the house round the corner , carefully**
— 那里 出现 一个 绅士 从 这 房子 圆形的 这 角落 , 小心
[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
picking his steps by the crossing ,
挑选 他的 步骤 经过 这 过境 ,

——只见街角那栋房子里来了一位先生，他小心翼翼地走过人行横道。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈləndɪŋ] [æt; ət][ˈdɑːktər] - [dɔːr] .
and finally landing at Doctor Ianson's door .
和 最后 降落 在 医生 - 门 .

最后，他来到了伊安森医生的家门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
It was Major Harper .
它 曾是 主要的 哈珀 .

是哈珀少校。

[ˈægəθə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] [rɪ'tʃːrnd] [ˈðɪðər] ,
Agatha instinctively quitted the window , but on second thoughts returned thither ,
阿加莎 本能地 辞职 这 窗户 , 但 在 第二 想法 返回 那里 ,
阿加莎本能地离开了窗边，但转念一想，又回到了那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [kəm'pəʊzdli] [bəʊd] .
and when he chanced to look up , composedly bowed .
和 什么时候 他 偶然 到 看 向上 , 镇定 鞠躬 .

他偶然抬起头，镇定地鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt]
He was come to spend the evening as usual , and she must meet
他 曾是 来 到 花费 这 晚上 作为 通常 , 和 她 必须 见面
[hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [tuː] ,
him as usual too ,
他 作为 通常 也 ,

他像往常一样来这里过夜，她也必须像往常一样与他见面。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] — [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ˈemə] [ˈθɔːrni,krɔːft] , [ɔːr]
otherwise he might think — supposing he had not yet seen Emma Thornycroft , or
否则 他 可能 思考 — 假如 他 有 不是 然而 已见 艾玛 索恩克罗夫特 , 或者
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
even if he had ,
甚至 如果 他 有 ,

否则他可能会想——假设他还没有见过艾玛·索尼克罗夫特，或者即使他见过，

— [maɪt] [θɪŋk] — [wʌt] [meɪd] [ˈægəθəz] [tʃiːk] [bɜːrn] [laɪk] [ˈfaɪər] .
— **might think — what made Agatha's cheek burn like fire .**
— 可能 思考 — 什么 制成 阿加莎的 脸颊 烧伤 喜欢 火 .

——可能会想——是什么让阿加莎的脸颊像火烧一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜːr'self] .
But she controlled herself .
但 她 受控 她自己 .

但她控制住了自己。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˈəʊvər] [naʊ] .
The first vehemence of her pride and anger was over now .
这 第一的 激烈 的 她 自豪 和 愤怒 曾是 超过 现在 .

她最初的骄傲和愤怒已经消退了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]
She had discovered that the dawning inclination on which she had bestowed a
她 有 发现 那 这 黎明 倾角 在 哪个 她 有 授予 一个
[fjuː] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [saɪŋz] ,
few dreamings and sighings ,
很少 梦境 和 叹息 ,

她发现，她赋予那份萌芽的倾向，让她产生了一些梦想和叹息。

[ˈtraɪɪŋ] , [ɪn] ['fuːlɪʃ] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
trying , in foolish girlish fashion ,
尝试 , 在 愚蠢 少女 时尚 ,

像个傻乎乎的少女一样尝试着

[tuː; tə][fæn][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈtɪndər] - [spɑːrk][ɪntuː;][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔːltər] - [ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fɜːrst] [lʌv]
to fan a chance tinder - spark into the holy altar - fire of a woman's first love
到 扇子 一个 机会 火种 - 火花 进入 这 圣 坛 - 火 的 一个 女性的 第一的 爱
— [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
— had gone out in darkness ,
— 有 已消失 出去 在 黑暗 ,

将偶然燃起的火花点燃成女人初恋的神圣圣火——却在黑暗中熄灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [friː] [hɑːrt] [leɪ] [ˈkwaɪət] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [ˈfeɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and that her free heart lay quiet , in a sort of twilight shade , waiting for
和 那 她 自由的 心 躺 安静的 , 在 一个 种类 的 暮 阴影 , 等待 为了
[ɪts] [ˈdestəni] ;
its destiny ;
它是 命运 ;

她那颗自由的心静静地躺在暮色笼罩的阴影里，等待着它的命运；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnæθəˌneɪl] .
nor for the last few days had she even thought of Nathanael .
也不 为了 这 最后的 很少 天 有 她 甚至 想法 的 纳撒尼尔 .

最近几天，她甚至都没想起过拿但业。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡriːv] [ɔːr] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] ;
His silence had as yet no power to grieve or surprise her ;
他的 沉默 有 作为 然而 不 力量 到 悲伤 或者 惊喜 她 ;

他的沉默至今仍无法让她感到悲伤或惊讶；

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
if it struck her at all ,
如果 它 击 她 在 全部 ,

如果她真的有所察觉的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [wuː] [maɪt] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
it was with the hope that perhaps his wooing might die out of itself ,
它 曾是 和 这 希望 那 也许 他的 求爱 可能 死 出去 的 本身 ,

他希望他的追求行为或许会自行消退。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][rɪˈfjuːz(ə)l] .
and save her the trouble of a painful refusal .
和 节省 她 这 麻烦 的 一个 痛苦 拒绝 .

这样可以省去她痛苦拒绝的麻烦。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsləʊ] [tuː; tə]
She had begun to think — what girls of nineteen are very slow to
她有开始到思考 — 什么 女孩们的 十九 是 非常 慢的 到
[kɑːmprɪˈhend] — [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈsaɪdz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts]
comprehend — that there might be other things in the world besides love and its
理解 — 那 那里 可能 是 其他 事物 在 这 世界 除了 爱 和 它是
[aɪˈdiːəl] [driːmz] .
ideal dreams .
理想的 梦境 .

她开始思考——十九岁的女孩很难理解这种想法——除了爱情及其理想之外，世界上可能还有其他事物。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] — [sʌm; səm][ˈsensəb(ə)] [ˈproʊz] , [sʌm; səm] [ˈlɔːftɪ] - [ˈhɑːrtɪd]
She had read more than usual — some sensible prose , some lofty - hearted
她有读更多的比通常 — 一些 明智的 散文 , 一些 高远 - 心地
[ˈpoʊətəri] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈpɑːsəbli] ,
poetry ; and was , possibly ,
诗 ; 和 曾是 , 可能 ,

她读的书比平时多——一些通俗易懂的散文，一些充满高尚情怀的诗歌；而且，或许，

“ [ə; eɪ] [ˈsædʒə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər] ” [gɜːrɪ][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [wiːk] .
“ **a sadder and a wiser ” girl than she had been that day week** .
” 一个 更悲伤 和 一个 更明智 ” 女孩 比 她 有 到过 那 天 星期 .

比一周前的她“更悲伤，也更睿智”了。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [muːd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [wel] - [kənˈtroʊld] [ˈtempər] , [ə; eɪ][ˈskoːnf(ə)]
In this changed mood , after a little burst of well - controlled temper , a scornful
在 这 已更改 情绪 , 后 一个 小的 爆裂 的 出色地 - 受控 脾气 , 一个 轻蔑的
[pæŋ] ,
pang ,
疼痛 ,

在这种情绪转变之后，在短暂地爆发了一番克制的怒火之后，一阵轻蔑的刺痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and a slight trepidation of the heart ,
和 一个 轻微 忐忑不安 的 这 心 ,

还有一丝心中的忐忑不安。

[mɪs] [ˈægəθə] [ˈboʊən] [wɔːkt] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər]
Miss Agatha Bowen walked up - stairs to the drawing - room to meet Major Harper
错过 阿加莎 鲍文 步行 向上 - 楼梯 到 这 绘画 - 房间 到 见面 主要的 哈珀
.
:
.

阿加莎·鲍恩小姐上楼来到客厅，去见哈珀少校。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [kəˈmendəbl] ,
Her manner in so doing was most commendable ,
她 方式 在 所以 正在做 曾是 最多 值得称赞 ,

她这样做的方式非常值得称赞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ɪɡˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [dʊʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
and a worthy example to those young ladies who have to extinguish the
和 一个 值得 例子 到 那些 年轻的 女士们 WHO 有 到 熄灭 这
[ˈtaɪni] [ˈembərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [ˈtuːz] [ˈaɪd(ə)] [ˈfænsɪ] ,
tiny embers of a month or two's idle fancy ,
微小的 余烬 的 一个 月 或者 二的 闲置的 想要 ,

对于那些不得不熄灭一两个月闲散幻想余烬的年轻女士们来说，这无疑是一个值得效仿的榜样。

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpresəbl] [ˈneɪtʃər] , [baɪ] - [ˈfræntɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər] [ʌnˈsiːn] [ˈmɪstərɪz] ,
created by an impressible nature , by girlhood's frantic longing after unseen mysteries ,
创建 经过 一个 易受影响的 自然 , 经过 - 疯狂的 渴望 后 看不见 谜团 ,

由易受影响的天性，由少女时期对未知奥秘的狂热渴望所造就，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

and by the terrible misfortune of having nothing to do .

和 经过 这 糟糕的 不幸 的 拥有 没有什么 到 做 .

以及无所事事的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈboʊənz] [dɪˈmi:nər] , [soʊ] [ˈhaɪlɪ] [ˈkredɪtəbl] , [ˈkænɑ:t][bi:; bi][set] [ˈfɔ:rwərd][ɪn] [wɜ:rdz] ,

But Miss Bowen's demeanour , so highly creditable , cannot be set forward in words ,

但 错过 鲍恩氏 风度 , 所以 高度 可信赖的 , 不能 是 放 向前 在 字 ,

但是鲍恩小姐的举止如此令人钦佩, 实在无法用语言来描述。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] , [ˈmaɪldɪst] , [ænd; ənd][pəˈlaɪtɪst] “ [haʊ] [-] [du:] ?

as it consisted in the very simplest , mildest , and politest “ How d'ye do ?

作为 它 由.....组成 在 这 非常 最简单的 , 最温和 , 和 最有礼貌的 “ 如何 染料 做 ?

因为它由最简单、最温和、最有礼貌的“How d'ye do?”组成。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [met] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈplezntli] [ˈtendər] [er] , [ʌnˈtɪl] [ˈgrædʒuəli]

“ Major Harper met her with his accustomed pleasantly tender air , until gradually

” 主要的 哈珀 遇见 她 和 他的 习惯 愉快 投标 空气 , 直到 逐步地

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] ,

he recollected himself ,

他 回忆 他自己 ,

“哈珀少校用他惯常的温柔和蔼的态度迎接她, 直到他渐渐回过神来。”

[lʊkt] [ˈpensɪv] , [ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd] [ɪntu:] [ˈkuʊldnəs] .

looked pensive , and subsided into coldness .

看起来 沉思的 , 和 平静下来 进入 寒冷 .

他神情若有所思, 渐渐变得冷漠。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə] [ˈægəθə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn]

It was evident to Agatha that he could not have had any communication

它 曾是 明显 到 阿加莎 那 他 可以 不是 有 有 任何 沟通

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:rnɪˌkrɔ:ft] .

from Mrs . Thornycroft .

从 太太 . 索恩克罗夫特 .

阿加莎很清楚, 他不可能与索尼克罗夫特太太有任何联系。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌvekst] [əˈɡen] ,

She was growing vexed again ,

她 曾是 生长 烦恼 再次 ,

她又开始生气了。

[ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwʊmənli] [ræθ] [tu:; tə] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpetɪʃnɪs] — [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

alternating from womanly wrath to childish pettishness — for in her heart

交替 从 女性 愤怒 到 幼稚 小气 — 为了 在 她 心

[ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][hæf][ʌv; əv]

of hearts she had a deep and friendly regard for the noble half of

的 心 她 有 一个 深的 和 友好的 看待 为了 这 高贵 一半 的

[hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdi:ənz] [ˈkærəktər] — [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈwaɪzɪst][tu:; tə]

her guardian's character — when suddenly she decided that it was wisest to

她 监护人的 特点 — 什么时候 突然 她 决定 那 它 曾是 最明智的 到

[li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][piˈænoʊ] .

leave the room and take refuge in indifference and her piano .

离开 这 房间 和 拿 避难所 在 漠不关心 和 她 钢琴 .

她一会儿像女人一样愤怒, 一会儿又像孩子一样任性——因为在她内心深处, 她对监护人高尚的品格有着深深的、友好的敬意——突然, 她决定最好离开房间, 躲进冷漠和她的钢琴里。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən][ˈaʊər] .

There she stayed for certainly an hour .

那里 她 入住 为了 当然 一个 小时 .

她在那里至少待了一个小时。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , ['meɪdʒəɹ][ˈhɑ:rpəɹ] [keɪm] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
At length , Major Harper came softly into her sitting - room .
在 长度 , 主要的 哈珀 来了 轻轻 进入 她 坐着 - 房间 .

最后, 哈珀少校轻手轻脚地走进了她的客厅。

“ [dəʊnt] [let] [em 'i:][dɪ'stɜ:rb] [ju:; jə] — [bʌt; bət] , [wen] [ju:; jə][hæv; həv] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ,
“ Don't let me disturb you — but , when you have quite finished playing ,
” 不 让 我 打扰 你 — 但 , 什么时候 你 有 相当 完成的 玩耍 ,
“别让我打扰你——但是, 当你完全演奏完毕之后,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jə] . — ['mɪrli] [ɑ:n] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I should like to say a word to you . — Merely on business , " he added ,
我 应该 喜欢 到 说 一个 单词 到 你 . — 仅仅 在 商业 , " 他 额外 ,
“我想跟你说句话。”他补充道, “只是谈正事而已。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑ:tli] [kən'fju:zd] ['mænəɹ] , [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
with a slightly confused manner , unusual to the perfect self - possession of
和 一个 轻微地 使困惑 方式 , 异常 到 这 完美的 自己 - 拥有 的
['meɪdʒəɹ][ˈhɑ:rpəɹ] .
Major Harper :
主要的 哈珀 :

哈珀少校一向沉着冷静, 但此刻他却显得有些迷茫, 这与他平时的镇定自若截然不同。

[ægəθə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪst] [hɪm; ɪm] , [soʊ]['frɪdʒɪdli] ,
Agatha sat down and faced him , so frigidly ,
阿加莎 卫星 向下 和 面对 他 , 所以 冷漠地 ,

阿加莎坐了下来, 面对着他, 眼神冰冷。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
that he seemed to withdraw from the range of her eyes .
那 他 似乎 到 提取 从 这 范围 的 她 眼睛 .
他似乎想要躲开她的视线。

“ [ju:; jə][du:][nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] ['bɪznəs] .
“ You do not often converse with me on business .
” 你 做 不是 经常 交谈 和 我 在 商业 .
“你很少和我谈生意。”

“ [hi:; hi] [dru:] [bæk] .
“ He drew back .
” 他 画 后退 .

他退缩了。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdəɹd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][æz; əz] [jɔ:r'self] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dləs] .
But I considered that with so young a lady as yourself it was needless .
— [ænd; ənd][aɪ] [heit] [ɔ:l] ['bɪznəs] ,
— And I hate all business ,
— 和 我 恨 全部 商业 ,

但我认为, 像你这样年轻的小姐, 没有必要这么做。——而且我讨厌一切生意。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪm'perətɪvli] .
“ he added , imperatively .
” 他 额外 , 必须 .

“他语气斩钉截铁地补充道。”

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['bə:dnd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [maɪn] .

“ **Then I regret that my father burdened you with mine .**
“ 然后 我 后悔 那 我的 父亲 负担 你 和 矿 .

“那么，我后悔我父亲把我的重担转嫁给了你。”

“ [noʊ][ˈbɜ:rd(ə)n] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] — [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə]
“ **No burden ; it is a pleasure — if by any means I can be of use to**
“ 不 负担 ; 它 是 一个 乐趣 — 如果 经过 任何 方法 我 能 是 的 使用 到

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“这并非负担；如果我能以任何方式帮助您，我将不胜荣幸。”

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈboʊən] , [jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] , [jʊr; jər] [sɪˈkjʊrəti] , [ɪz][maɪ] [tʃi:f] [eɪm] .
Believe me , my dear Miss Bowen , your advantage , your security , is my chief aim .
相信 我 , 我的 亲爱的 错过 鲍文 , 你的 优势 , 你的 安全 , 是 我的 首席 目的 .

请相信我，我亲爱的鲍恩小姐，您的利益和安全是我的首要目标。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvestmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] — —
And therefore in this investment , of which I think it right to inform you — —
和 所以 在 这 投资 , 的 哪个 我 思考 它 正确的 到 通知 你 — —
“
“
“

因此，关于这项投资，我认为有必要告知您——”

“ [ɪnˈvestmənt] ?
“ **Investment** ?
“ 投资 ?

“投资？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] .
“ **she repeated , turning round a childish puzzled face .**
“ 她 重复 , 转弯 圆形的 一个 幼稚 困惑 脸 .

“她重复道，转过身来，一脸孩子气的困惑。”

“ [oʊ] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
“ **Oh , Major Harper , you know I am quite ignorant of these things .**
“ 哦 , 主要的 哈珀 , 你 知道 我 是 相当 无知 的 这些 事物 .

“哦，哈珀少校，你知道我对这些事情一窍不通。”

[du:][let][ju: ˈes] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . “
Do let us talk of something else .”
做 让 我们 讲话 的 某物 别的 . “

我们还是聊点别的吧。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] ,
“ **With all my heart ,** “ **he responded , evidently much relieved ,**
“ 和 全部 我的 心 , “ 他 回应 , 显然 很多 松了口气 ,

“我完全同意，”他回答道，显然如释重负。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:kwərd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst][əˈveɪləb(ə)l][ˈtɑ:pɪk] ,
and turned the somewhat awkward conversation to the first available topic ,
和 转向 这 有些 尴尬的 对话 到 这 第一的 可用的 话题 ,

于是，他们把原本有些尴尬的谈话引向了第一个可以聊的话题。

[wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈnæθəˌneɪl] .
which chanced to be his brother Nathanael .
哪个 偶然 到 是 他的 兄弟 纳撒尼尔 .

而这个人恰好是他的兄弟拿但业。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] ,
“ **You cannot think how much I miss him in my rooms** ,
“ 你 不能 思考 如何 很多 我 错过 他 在 我的 房间 ,
你无法想象我有多么想念他,

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
even though he was such a short time with me .
甚至 尽管 他 曾是 这样的 一个 短的 时间 和 我 .
尽管他和我在一起的时间很短暂。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [læd] [ɪz][en] . [el] . ,
An excellent lad is N . L . ,
一个 出色的 小伙子 是 N . L . ,
NL是个非常优秀的小伙子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] .
and I hear they are making so much of him in Dorsetshire .
和 我 听到 他们 是 制作 所以 很多 的 他 在 多塞特郡 .
我听说他们在多塞特郡对他大肆宣传。

[ðeɪ] [tel] [em ˈi:][hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:v] . “
They tell me he will certainly stay there the whole three months of his leave . ”
他们 告诉 我 他 将要 当然 停留 那里 这 所有的 三 几个月 的 他的 离开 . ”
他们告诉我，他肯定会在那里待满三个月的假期。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] ! ” [əbˈzɜ:rvd] [ægəθə] , [ˈbri:flɪ] .
“ **Oh , indeed ! ” observed Agatha , briefly** .
“ 哦 , 的确 ! ” 观察到 阿加莎 , 简要地 .
“哦，的确如此！”阿加莎简短地说道。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ɔ:r] [ˈsa:ri] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] ,
She hardly knew whether to be pleased or sorry at this news ,
她 几乎 知道 无论 到 是 高兴 或者 对不起 在 这 消息 ,
她一时不知该为这个消息感到高兴还是难过。

[ɔ:r][baɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [praɪd][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n]
or by doubting it to take a feminine pride in being so much better informed on
或者 经过 怀疑 它 到 拿 一个 女性 自豪 在 存在 所以 很多 更好的 知情的 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rpər][ˈfæməli] .
the subject than the Harper family .
这 主题 比 这 哈珀 家庭 .
或者，通过质疑来获得女性的自豪感，因为她们比哈珀一家更了解这个话题。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ,
“ **No wonder he is so happy , ” continued the Major** ,
“ 不 想知道 他 是 所以 快乐的 , ” 持续 这 主要的 ,
“难怪他这么高兴,”少校继续说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] , [ðʊʊ] [ˈri:əl] [ˈsædnəs] .
with one of his occasional looks of momentary , though real sadness .
和 一 的 他的 偶然 看起来 的 瞬间 , 尽管 真实的 悲伤 .
他偶尔会流露出短暂却真挚的悲伤。

“ [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] .
“ **Fifteen years is a long time to be away** .
“ 十五 年 是 一个 长的 时间 到 是 离开 .
“离开十五年，时间太长了。”

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] , [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
Though I fear , I myself have been almost as long without seeing the whole family
尽管 我 害怕 , 我 我 有 到过 几乎 作为 长的 没有 看到 这 所有的 家庭
[tə'geðər] . "
together . "

不过，恐怕我自己也差不多很久没见过全家人团聚了。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [tə'geðər] [naʊ] ? " — [ægəθə] [felt] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz]
" **Are they all together now ?** " — **Agatha felt an irresistible desire to ask questions**
" 是 他们 全部 一起 现在 ? " — 阿加莎 毛毡 一个 无法抗拒 欲望 到 问 问题
.
:
.

“他们现在都在一起吗？”——阿加莎感到一种难以抑制的好奇心，想要问出一些问题。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] ; [æt; ət] [li:st] [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ænd][maɪ] [θri:] [ʌn'mærid] ['sɪstər] .
" **I believe so ; at least my father and my three unmarried sisters** .
" 我 相信 所以 ; 在 至少 我的 父亲 和 我的 三 未婚 姐妹 .

“我相信是这样；至少我父亲和我三个未婚的姐妹是这么认为的。”

[oʊld] ['bætʃələz] [ænd; ænd][oʊld] [meɪdz] [ɑ:r; ər][plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rpər]['fæməli] .
Old bachelors and old maids are plentiful in the Harper family .
老的 单身汉 和 老的 女佣 是 丰富 在 这 哈珀 家庭 .

哈珀家族里有很多老单身汉和老处女。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [stɪf] - [nekt] ['ænɪmlz] ; [wɪz; wi] [ɪs'tʃu:] ['i:v(ə)n] [gɪldɪd] ['hɑ:rnɪs] .
We are all stiff - necked animals ; we eschew even gilded harness .
我们 是 全部僵硬的 - 颈部 动物 ; 我们 避免 甚至 镀金 马具 .

我们都是固执己见的动物；即使是镀金的挽具，我们也避之不及。

" ['ægəθəz] [tʃi:k] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [bə'nevələnt] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **Agatha's cheek glowed with anger at this supposed benevolent warning to**
" 阿加莎的 脸颊 发光 和 愤怒 在 这 据称 仁慈 警告 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“听到这番自以为是善意的警告，阿加莎的脸颊顿时泛起了怒火。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] , [nevərðə'les] ; ['mæɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] -
" **I dare say your sisters are very happy , nevertheless ; marriage is not always a** '
" 我 敢 说 你的 姐妹 是 非常 快乐的 , 尽管如此 ; 婚姻 是 不是 总是 一个 -
[ˈhoʊli] [ɪ'steɪt] ,
holy estate ,
圣 财产 ,

“我敢说你的姐妹们非常幸福；然而，婚姻并不总是‘神圣的’，

- " [sed] [ʃi:; ʃi] ['kerləsli] .
- " **said she carelessly** .
- " 说 她 粗心大意 .

""她漫不经心地说道。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lðər] ['dɒ:sətʃə] ['leɪdi] [hu:m] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər][toʊld][,em 'i:][ʌv; əv]
" **But there was some other Dorsetshire lady whom Mr . Harper told me of**
" 但 那里 曾是 一些 其他 多塞特郡 女士 谁 先生 . 哈珀 讲述 我 的
.
:
.

“但哈珀先生还跟我提起过另一位多塞特郡的女士。”

[hu:] [ɪz] [æn] [ˈvælɜ:i] ?
Who is Anne Valery ?
WHO 是 安妮 瓦列里 ?

安妮·瓦莱里是谁？

" [ˈmeɪdʒər] [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rpər] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈsensətɪv] [ˈkʌlər] ,
" **Major Frederick Harper actually started , and the deep sensitive colour ,**
" 主要的 弗雷德里克 哈珀 实际上 开始 , 和 这 深的 敏感的 颜色 ,
"弗雷德里克·哈珀少校实际上开始了, 而且是深沉而敏感的色彩,

[wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈwɜ:rlɪli] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [kwɑɪt] [ki:p]
which not even his forty years and his long worldly experience could quite keep
哪个 不是 甚至 他的 四十 年 和 他的 长的 世俗 经验 可以 相当 保持
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

即使他四十岁高龄, 阅历丰富, 也无法完全压制住这种情绪。

[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
rose in his handsome face .
玫瑰 在 他的 英俊的 脸 .

他英俊的脸上泛起了红晕。

" [soʊ][en] . [el] . [spu:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **So N . L . spoke to you of her .**
" 所以 N . L . 辐 到 你 的 她 .

“所以 NL 跟你谈起了她。

[noʊ] [ˈwʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] — [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
She is an — an excellent person . "
她 是 一个 — 一个 出色的 人 . "

她是一位非常优秀的人。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈægəθə] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" **An excellent person , " repeated Agatha mischievously .**
" 一个 出色的 人 , " 重复 阿加莎 顽皮地 .

“他是个很棒的人,”阿加莎调皮地重复道。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ˈeldərli] , [aɪ] [kənˈklu:d] ? "
" **Then she is rather elderly , I conclude ? "**
" 然后 她 是 相当 老年 , 我 结束 ? "

“那么, 我推断她年纪应该比较大了? ”

" [ˈeldərli] — [æn] [ˈvælɜ:i] [ˈeldərli] !
" **Elderly — Anne Valery elderly !**
" 老年 — 安妮 瓦列里 老年 !

“年迈的——安妮·瓦莱里年迈了! ”

[baɪ] [ˈhevəns] , [noʊ] !
By Heavens , no !
经过 天 , 不 !

天哪, 绝对不行!

" ([ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmeɪdʒər] [ju:st] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] [əˈsevəreɪʃən] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" (**And the excited Major used the solitary asseveration which clung to him ,**
" (和 这 兴奋的 主要的 用过的 这 孤 断言 哪个 紧紧抓住 到 他 ,
(激动的少校用他唯一坚持的断言,)

[ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['mɪləteri] [ɪk'spiəriəns] .)
the last trace of his brief military experience .)
这 最后的 痕迹 的 他的 简短的 军队 经验 .)

这是他短暂军旅生涯的最后痕迹。)

" [æn] ['væləri] [oʊld] !
" Anne Valery old !
" 安妮 瓦列里 老的 !

“安妮·瓦莱里老了！ ”

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] !
Not a day older than myself !
不是 一个 天 老 比 我 !

年纪不比我大一天！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʌn'tɪl]
We were companions as boy and girl , young man and young woman , until
我们 是 同伴 作为 男生 和 女孩 , 年轻的 男人 和 年轻的 女士 , 直到
— [steɪ] — [ten] — [fɪftiːn] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] .
— stay — ten — fifteen years ago .
— 停留 — 十 — 十五 年 前 .

我们从男孩女孩、青年男女时期就是形影不离的伙伴，直到——大概——十年前——十五年前。

[fɪftiːn] ['jɪrɪz] ! — [ɑː] , [jes] — [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['eldərli] [naʊ] .
Fifteen years ! — ah , yes — I suppose she would be considered elderly now .
十五 年 ! — 啊 , 是的 — 我 认为 她 会 是 经过考虑的 老年 现在 .

十五年了！——啊，是的——我想她现在应该算是老年人了。

" [æftər] [ðɪs] [bɜːrst] , ['meɪdʒər]['hɑːrpər][sæŋk][ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [mudz] .
" After this burst , Major Harper sank into one of his cloudy moods .
" 后 这 爆裂 , 主要的 哈珀 沉没 进入 一 的 他的 多云 情绪 .

“爆发之后，哈珀少校又陷入了他惯常的阴郁情绪中。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪ'den](ə)l][ænd; ənd] ['ræðər] [senti'ment(ə)l] [toʊn] ,
At last he said , in a confidential and rather sentimental tone ,
在 最后的 他 说 , 在 一个 机密的 和 相当 感伤的 语气 ,

最后，他用一种私密而又略带伤感的语气说道：

" [mɪs] ['væləri] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['leɪdi] — [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ;
" Miss Valery is an excellent lady — an old friend of our family ;
" 错过 瓦列里 是 一个 出色的 女士 — 一个 老的 朋友 的 我们的 家庭 ;

“瓦莱丽小姐是一位非常优秀的女士——是我们家的老朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] .
but she and I have not met for many years .
但 她 和 我 有 不是 遇见 为了 许多 年 .

但我和她已经很多年没见面了。

['sɜːrkəmstænsɪz] [nɪ'sesiteɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] . "
Circumstances necessitated our parting . "
情况 必要 我们的 离别 . "

种种原因迫使我们分道扬镳。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
" Circumstances ?
" 情况 ?

“情况？

” [ˈægəθə] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈræθfl] [praɪd] [wʌz; wəz]
“ **Agatha guessed the truth — or fancied she did ; and her wrathful pride was**
” 阿加莎 猜对了 这 真相 — 或者 幻想 她 做过 ; 和 她 愤怒的 自豪 曾是
[ʌp] [əˈgen] .
up again .
向上 再次 :

“阿加莎猜到了真相——或者她自以为猜到了；她那愤怒的骄傲又回来了。”

[mɔ:r] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈslɔ:təz] — [mɔ:r] [ˈhɑ:rts] [blʌd]
More trophies of the illustrious Frederick's unwilling slaughters — more heart's blood
更多的 奖杯 的 这 杰出 弗雷德里克的 不情愿 屠宰 — 更多的 心脏的 血
[daɪɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈkɑ:ŋjəs] [ˈdʒʌgərnɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˌdevəˈti:z] !
dyeing the wheels of this unconscious juggernaut of female devotees !
染色 这 车轮 的 这 无意识 巨无霸 的 女性 信徒 !
更多光荣的弗雷德里克被迫屠杀的战利品——更多鲜血染红了这辆无意识的女信徒巨轮！

[jet] [ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [pəˈθetɪkli] [rɪˈɡretfl] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ðə; ði]
Yet there he sat , looking so pathetically regretful , as if he felt himself the
然而 那里 他 卫星 , 寻找 所以 可悲地 遗憾 , 作为 如果 他 毛毡 他自己 这
[ˈbleɪmləs] ,
blameless ,
无责 ,

然而，他却坐在那里，一脸可怜的懊悔，仿佛觉得自己是无辜的。

[ˈhelpləs] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [feɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [woʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈwʊmənkaɪnd] !
helpless instrument of fate to work the sentimental woe of all womankind !
无助 乐器 的 命运 到 工作 这 感伤的 悲哀 的 全部 女性 !
无助的命运工具，制造着所有女性的情感痛苦！

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Agatha was absolutely dumb with indignation .
阿加莎 曾是 绝对地 哑的 和 愤慨 .

阿加莎气得说不出话来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈdʒʌst] , [ˈi:v(ə)n] [wɜ:r; wər][hi:; hi] [ˈɜ:rɪŋ] .
She was a little unjust , even were he erring .
她 曾是 一个 小的 不公正 , 甚至 是 他 犯错 .

即使他犯了错，她也有些不公平。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
It is often a great misfortune ,
它 是 经常 一个 伟大的 不幸 ,

这往往是一场巨大的不幸。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [bleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ðæt] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] —
but it is no blame to a good man that good women — more than one —
但 它是 不 责备 到 一个 好的 男人 那 好的 女性 — 更多的 比 — —

[hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
have loved him ;
有 喜爱 他 ;

但对于一个好男人来说，被不止一个好女人爱上并不是他的错；

[ɪf] , [æz; əz] [ɔ:l] [ˈnoʊb(ə)] [men] [du:] ,
if , as all noble men do ,
如果 , 作为 全部 高贵 男人 做 ,

如果，像所有高尚的人那样，

[hi:; hi] [ˈhaɪdz] [ðə; ði] [hju:mɪˈleɪʃn] [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ˈseɪkrɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
he hides the humiliation or sorrow of their love sacredly in his own heart ,
他 隐藏 这 屈辱 或者 悲哀 的 他们的 爱 神圣地 在 他的 自己的 心 ,
他将爱情中的屈辱或悲伤神圣地隐藏在自己心中。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and makes no boast of it .
和 制作 不 夸 的 它 :

而且他对此毫不炫耀。

[ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] — [rer] [ɪn'di:d] , [jet] [nɑ:t] [ʌn'noʊn] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)] —
Of this nobility of character — rare indeed , yet not unknown or impossible —
的 这 贵族 的 特点 — 稀有的 的确 , 然而 不是 未知 或者 不可能的 —
['fredrɪk] ['hɑ:rpər][dʒʌst] [fel] [ɔ:rt] .
Frederick Harper just fell short .
弗雷德里克 哈珀 只是 跌倒 短的 :

弗雷德里克·哈珀虽不具备这种高尚的品格——虽然罕见，但并非闻所未闻或不可能——却也略逊一筹。

[kaɪnd] , ['klevər] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
Kind , clever , and amusing , he might be ,
种类 , 聪明的 , 和 有趣 , 他 可能 是 ,
他或许善良、聪明、风趣,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [sə'fɪntli] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['hʌmb(ə)] .
but he was a man not sufficiently great to be humble .
但 他 曾是 一个 男人 不是 足够 伟大的 到 是 谦逊的 :
但他并非伟大到足以谦逊的人。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [tɑ:pɪk][ʌv; əv] [mɪs] [æn] ['vælə-i] .
No more was said on the mysterious topic of Miss Anne Valery .
不 更多的 曾是 说 在 这 神秘 话题 的 错过 安妮 瓦列里 :

关于安妮·瓦莱里小姐这个神秘的话题，再也没有人提起过。

['ægəθə] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋɡri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [si:md] ['peɪnf(ə)][tu:; tə]['meɪdʒər]['hɑ:rpər] .
Agatha was too angry ; and the subject seemed painful to Major Harper .
阿加莎 曾是 也 生气的 ; 和 这 主题 似乎 痛苦 到 主要的 哈珀 :
阿加莎非常生气；而这个话题似乎也让哈珀少校感到痛苦。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['hæbɪt] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [frendz] — [hi:; hi]
Though he did what was not his habit — especially with female friends — he
尽管 他 做过 什么 曾是 不是 他的 习惯 — 尤其 和 女性 朋友们 — 他
[ɪn'devər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,
endeavoured , instead of encouraging ,
努力 , 反而 的 鼓励 ,

尽管他做了他并不习惯的事情——尤其是在对待女性朋友方面——但他并没有鼓励，而是努力去做。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [sentɪmen'tæləti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['wɪti] ,
to throw off his momentary sentimentality , and become his usual witty ,
到 扔 离开 他的 瞬间 感伤 , 和 变得 他的 通常 机智 ,
['tʃɪrf(ə)] , [ə'ɡri:əb(ə)] [self] .
cheerful , agreeable self .
快乐 , 同意 自己 :

摆脱一时的感伤情绪，恢复他平日里机智、开朗、和蔼的本性。

[mɪs] ['boʊən] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['tendə] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['ɡɑ:rdɪən] ,
Miss Bowen , even in her tenderest inclinations towards her guardian ,
错过 鲍文 , 甚至 在 她 最嫩的 倾斜 向 她 监护人 ,
鲍恩小姐，即使在她对监护人最温柔的依恋中，

[hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['tɔ:kətɪv] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had at times thought him a little too talkative — a little too much of the
有 在 时代 想法 他 一个 小的 也 健谈 — 一个 小的 也 很多 的 这
['brɪliənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
brilliant man of the world .
杰出的 男人 的 这 世界 :

有时我觉得他有点太健谈了——有点太像个见多识广的天才了。

[wer] [ɑ:n] [z:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dra:pt] [frʌm; frəm] ?
Where on earth have you dropped from ?
在哪里 在 地球 有 你 掉落 从 ？

你到底是从哪里掉下来的？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a very extraordinary fellow you are !
什么 一个 非常 非凡的 同伴 你 是 ！

你真是个非常了不起的人！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈeldə] [ˈbrʌðə] .
" cried the elder brother .
" 哭 这 长老 兄弟 ；

“哥哥喊道。”

[pər'hæps] [ʌnˈwelkəm] [ˈɔ:lsʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] .
" Perhaps unwelcome also , " said the quiet voice .
" 也许 不受欢迎 还 , " 说 这 安静的 嗓音 ；

“或许也不受欢迎，”一个轻柔的声音说道。

" [ʌnˈwelkəm] — [ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" Unwelcome — never , my dear boy !
" 不受欢迎 — 绝不 , 我的 亲爱的 男生 ！

“不受欢迎——绝不，我亲爱的孩子！ ”

[ˈoʊnli][nekst] [taɪm] , [du:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [mɔ:r] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] .
Only next time , do be a little more confidential .
仅有的 下一个 时间 , 做 是 一个 小的 更多的 机密的 ；

下次请务必更注意保密。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [fɪbz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmu:vmənts] —
Here have I been telling a whole string of apparent fibs about your movements —
这里 有 我 到过 讲述 一个 所有的 细绳 的 明显 纤维 关于 你的 移动 —
[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [mɪs] [ˈboʊən] ?
have I not Miss Bowen ?
有 我 不是 错过 鲍文 ？

我刚才是不是一直在编造关于你行踪的谎言，对吧，鲍恩小姐？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsentrɪk] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Do you not consider this brother of mine the most eccentric creature in the world ?
做 你 不是 考虑 这 兄弟 的 矿 这 最多 偏心 生物 在 这 世界 ？

你不觉得我这个弟弟是世界上最古怪的人吗？

" [ˈægəθə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ɪnd][met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] .
" Agatha looked up , and met the young man's eyes .
" 阿加莎 看起来 向上 , 和 遇见 这 年轻的 男人的 眼睛 ；

阿加莎抬起头，与年轻人的目光相遇。

[ðer; ðər] [ɪkˈspre(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] ;
Their expression could not be mistaken ;
他们的 表达 可以 不是 是 错误 ；

他们的表情绝不会错；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʌvz-z] [aɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [bɪˈfɔ:r] .
they were lover's eyes — such as never in her life she had met before .
他们 是 恋人的 眼睛 — 这样的 作为 绝不 在 她 生活 她 有 遇见 前 ；

那是恋人的眼神——她一生中从未见过如此眼神。

[ðeɪ] [si:md] [kən'streɪnɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:] [wʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ɔ:r] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃɪ]
They seemed constraining her to do what out of pity or mechanical impulse she
他们 似乎 约束 她 到 做 什么 出去 的 遗憾 或者 机械的 冲动 她
[æɪ; əɪ][wʌns] [dɪd] — ['saɪləntli] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd] .
at once did — silently to hold out her hand .
在 一次 做过 — 默默 到 抓住 出去 她 手 .

他们似乎在强迫她去做她出于怜悯或机械冲动而立即做的事情——默默地伸出手。

[ˈnæθə,neɪl] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['mænər] .
Nathanael took it with his usual manner .
纳撒尼尔 采取 它 和 他的 通常 方式 .

拿撒勒像往常一样接受了它。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['gri:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɔ:r][hɜ:rz] .
There was no other greeting on his part or hers .
那里 曾是 不 其他 问候 在 他的 部分 或者 她的 .

他们之间没有其他问候。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
Immediately afterwards he slipped away to the very farthest corner of the room .
立即地 然后 他 滑倒了 离开 到 这 非常 最远 角落 的 这 房间 .

随后他立刻溜到了房间最远的角落。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] ['ægəθə] [felt] [rɪ'li:vd] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz]
It would be hard to say whether Agatha felt relieved or disappointed at his
它 会 是 难的 到 说 无论 阿加莎 毛毡 松了口气 或者 失望的 在 他的
[br'heɪvjər] ;
behaviour ;
行为 ;

很难说阿加莎对他的行为感到欣慰还是失望；

[bʌt; bət] [sər'praɪzd] [ʃi:; ʃɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
but surprised she most certainly was .
但 惊讶 她 最多 当然 曾是 .

但她确实感到非常惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [ˈlʌvəz] ['mi:tɪŋ] ” [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
This was not the sort of “ lover's meeting ” of girlish imaginings ;
这 曾是 不是 这 种类 的 “ 恋人的 会议 ” 的 少女 想象 ;

这并非少女想象中的那种“恋人相遇”；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌvər] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnəb'tru:sɪv] , [self] - [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd]
nor was he the sort of lover , so perfectly unobtrusive , self - restrained , and
也不 曾是 他 这 种类 的 情人 , 所以 完美 不引人注目 , 自己 - 克制 , 和
['kəʊldli][kɑ:m] .
coldly calm .
冷冷地 冷静的 .

他也不是那种完全不引人注目、自我克制、冷静沉着的恋人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][peɪnz] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [roʊ'mæntɪkli] ['pɪtɪf(ə)l]
She was glad she had not been at the pains to write the romantically pitiful
她 曾是 高兴的 她 有 不是 到过 在 这 疼痛 到 写 这 浪漫地 可怜
,
:
,

她庆幸自己没有费尽心思去写那些浪漫而又悲惨的故事。

[ˈtendər] [rɪˈfjuːz(ə)] , [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [kənˈkɔktɪd] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈsentəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːpli] -
tender refusal , which she had concocted sentence by sentence in her deeply -
投标 拒绝 , 哪个 她 有 捏造的 句子 经过 句子 在 她 深 -
[tʌtʃt] [hɑːrt] ,
touched heart ,
感动 心 ,

那是她内心深处精心构思、一字一句反复斟酌的温柔拒绝。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ˈweɪkflɪ] [naɪt] .
during that first wakeful night .
期间 那 第一的 清醒 夜晚 .

那第一个辗转难眠的夜晚。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [siːm] [hæf] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [niːd] [sʌtʃ] [ˈwʌndrəs] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
He did not seem half miserable enough to need such wondrous compassion .
他 做过 不是 似乎 一半 悲惨的 足够的 到 需要 这样的 奇妙的 同情 .

他看起来并不像悲惨到需要如此奇妙的同情心。

[friːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm] [kənˈstreɪnt] , [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl][self] , [æz; əz]
Freed in a measure from constraint , she became her own natural self , as
弗里德 在 一个 措施 从 约束 , 她 成为 她 自己的 自然的 自己 , 作为
[ˈwɪmɪn] [ˈrerli] ,
women rarely ,
女性 很少 ,

摆脱了某种程度的束缚，她展现出自然的自我，而女性很少能做到这一点。

[ɪnˈdiːd] [ˈnevər] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,
indeed never , are in the presence of those they love ,
的确 绝不 , 是 在 这 在场 的 那些 他们 爱 ,

事实上，他们从未在自己所爱的人面前这样做过。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [brˈliːv] [ðəmˈselvz] [lʌvd] .
or of those by whom they believe themselves loved .
或者 的 那些 经过 谁 他们 相信 他们自己 喜爱 .

或者他们认为爱他们的人。

[ˈniːðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈrestɪd] [ˈheviɪ] [ɑːn] [ˈægəθə] [naʊ] ; [hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz]
Neither unpleasant consciousness rested heavily on Agatha now ; her demeanour was
两者都不 令人不快的 意识 休息 重度 在 阿加莎 现在 ; 她 风度 曾是
[ðerfɔːr] [ˈveri] [swiːt] , [ˈkændɪd] ,
therefore very sweet , candid ,
所以 非常 甜的 , 坦率 ,

阿加莎现在不再受任何不愉快的念头困扰；因此，她的举止非常和蔼、坦率。

[ænd; ænd] [ɔːltəˈgeðər] [ˈpliːzɪŋ] .
and altogether pleasing .
和 共 令人愉悦 .

总体来说令人满意。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][ˈiːv(ə)n][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [priˈkɔːʃənz] [ɑːn] [mɪs] [ˈboʊənz] [əˈkaʊnt] ,
Major Harper even forgot his benevolent precautions on Miss Bowen's account ,
主要的 哈珀 甚至 忘了 他的 仁慈 防范措施 在 错过 鲍恩氏 帐户 ,

哈珀少校甚至忘记了出于对鲍恩小姐的善意而采取的预防措施。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪmˈself] [æz; əz] [əˈgriːəb(ə)] [æz; əz] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
and tried to render himself as agreeable as heretofore , talking away at a
和 尝试 到 使成为 他自己 作为 同意 作为 此前 , 说 离开 在 一个
[trəˈmendəs] [reɪt] ,
tremendous rate ,
巨大的 速度 ,

他努力让自己像以前一样和蔼可亲，滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ˈeləkwəns] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sæt][ˈsaɪlənt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
and with most admirable eloquence , while his brother sat silent in a corner .
和 和 最多 令人钦佩的 口才 , 尽管 他的 兄弟 卫星 沉默的 在 一个 角落 .
他以令人钦佩的雄辩之才，而他的兄弟则默默地坐在角落里。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [strɔːŋ] .
The contrast between them was never so strong .
这 对比 之间 他们 曾是 绝不 所以 强的 .
他们之间的对比从未如此强烈。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twais] [ˈægəθə] , [ˈwɪrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
But once or twice Agatha , wearied out with laughing and listening ,
但 一次 或者 两次 阿加莎 , 疲惫 出去 和 笑 和 聆听 ,
但有一两次，阿加莎笑得筋疲力尽，听得也累了，

[stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;
stole a look towards the figure that she felt was sitting there ;
偷窃 一个 看 向 这 数字 那 她 毛毡 曾是 坐着 那里 ;
她偷偷瞥了一眼感觉坐在那里的人影；

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn] [ˈnæθəˌneɪl] [geɪv] , — [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] “ [ˈlʌvəz] [aɪz] .
and encountered the only sign Nathanael gave , — the unmistakeable “ lover's eyes .
和 遭遇 这 仅有的 符号 纳撒尼尔 给予 , — 这 毋庸置疑 “ 恋人的 眼睛 .
并遇到了拿撒勒给出的唯一迹象——那无可置疑的“恋人的眼神”。

” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈkwɪvər] — [nɑːt] [ɪgˈzæktli]
” They seemed to pierce into her heart and make it quiver — not exactly
” 他们 似乎 到 刺穿 进入 她 心 和 制作 它 颤动 — 不是 确切地

[wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] ,
with tenderness ,
和 压痛 ,
“它们似乎刺穿了她的心，让她颤抖——但并非是温柔的颤抖。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈtroʊlɪŋ] [sens] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] ,
but with the strange controlling sense by which the love of a strong nature ,
但 和 这 奇怪的 控制 感觉 经过 哪个 这 爱 的 一个 强的 自然 ,
[ˈretɪs(ə)nt] ,
reticent ,
沉默寡言 ,
但带着一种奇特的控制感，这种控制感源于性格坚强、沉默寡言的人的爱。

[ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] [iːv(ə)n][ɪn][ɪts][ˈʌtmoʊst] [ˈpæf(ə)n] — [æt; ət] [taɪmz] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld][ə; eɪ]
and self - possessed even in its utmost passion — at times appears to enfold a
和 自己 - 拥有 甚至 在 它是 极致 热情 — 在 时代 出现 到 拥抱 一个
[ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [ˈeni] [truː] [əˈfek(ə)n] ,
woman — and any true affection ,
女士 — 和 任何 真的 感情 ,

即使在最热烈的激情中，它也能保持镇定——有时似乎会将一个女人包裹其中——以及任何真挚的感情，
[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈlʌvər] [ɔːr] [frend] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
whether of lover or friend , to those who have never known it ,
无论 的 情人 或者 朋友 , 到 那些 WHO 有 绝不 已知 它 ,
无论是爱人还是朋友，对于那些从未了解过的人来说，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːŋfəsli] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [kʌmz] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ˈwɔːtər][ɪn]
and are unconsciously pining for lack of it , comes at first like water in
和 是 不知不觉 思念 为了 缺少 的 它 , 来 在 第一的 喜欢 水 在
[ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [lænd] .
a thirsty land .
一个 渴 土地 .
并且不知不觉地渴望它，它最初就像干渴之地的水一样到来。

[mɪs] ['bɒʊənz] [fræŋk] ['geɪəti] [daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [lɔːŋ]
Miss Bowen's frank gaiety died slowly away , and she fell into more than one long
错过 鲍恩氏 坦率 欢乐 死亡 缓慢地 离开 , 和 她 跌倒 进入 更多的 比 一 长的
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ,

鲍恩小姐原本开朗的快乐渐渐消失，她不止一次陷入了长时间的沉思。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɪ'nəɪn] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] .
which did not escape the benign notice of her guardian .
哪个 做过 不是 逃脱 这 良性 注意 的 她 监护人 .

这件事并没有逃过她监护人善意的注意。

[hiː; hi] [gruː] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn]
He grew serious , and made an attempt to remove from her his own
他 生长 严肃的 , 和 制成 一个 试图 到 消除 从 她 他的 自己的
[ˈdeɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti] .
dangerous proximity .
危险的 邻近 .

他神情变得严肃起来，并试图远离她，以免陷入危险的境地。

" [kʌm] , [en] . [el] . , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['væniʃt] .
" **Come , N . L . , it is time we vanished** .
" 来 , N . L . , 它 是 时间 我们 消失了 .

“来吧，NL，我们该消失了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [təʊld][em 'iː][ðə; ði] [liːst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðæt] [ɪz] ,
You have never told me the least fragment of news from home — that is ,
你 有 绝不 讲述 我 这 至少 分段 的 消息 从 家 — 那 是 ,
[frʌm; frəm] - . "
from Kingcombe . "
从 - . "

你从未告诉我任何关于家乡的消息——我指的是金科姆的消息。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , ['brʌðər] .
" **You were too much engaged , brother** .
" 你 是 也 很多 已订婚的 , 兄弟 .

哥哥，你当时太投入了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
But we have plenty of time . "
但 我们 有 很多 的 时间 . "

但我们时间很充裕。

" - ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪvz; livz][æt; ət] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ,
" **Kingcombe ; is that the place your father lives at ?** " **said Mrs . Ianson ,**
" - ; 是 那 这 地方 你的 父亲 生活 在 ? " 说 太太 . 伊安森 ,

“金科姆？那是你父亲居住的地方吗？”伊安森太太问道。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
who took a patronising interest in the young man .
WHO 采取 一个 居高临下 兴趣 在 这 年轻的 男人 .

他对这位年轻人表现出了一种居高临下的关心。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
" **What a pretty name !**
" 什么 一个 漂亮的 姓名 !

“多么好听的名字啊！”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [mɪs] ['bɒʊən] ?
Were you aware of it , Miss Bowen ?
是 你 意识到的 的 它 , 错过 鲍文 ?

鲍恩小姐，您知道这件事吗？

[ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , ['dʒefri] ['hɑ:rpər] !
a clever fellow was my great - great - grandfather , Geoffrey Harper !
一个 聪明的 同伴 曾是 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , 杰弗里 哈珀 !

我的曾曾祖父杰弗里·哈珀是个聪明人！

" [ɔ:l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['æniɪkdoʊt] ,
" All laughed at the anecdote ,
" 全部 笑了 在 这 轶事 ,

“大家都被这个轶事逗笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'diʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] ['kerləsli]
and the Iansons looked with additional respect on the man who thus carelessly
和 这 - 看起来 和 额外的 尊重 在 这 男人 WHO 因此 粗心大意
[ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
counted his grandfathers up to the Commonwealth .
计数 他的 祖父们 向上 到 这 联邦 .

伊安森一家对这位漫不经心地将自己的祖父辈数到英联邦的人更加尊敬。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [kʃʊri'ɑ:səti] ['penətretɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rpərz][ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:ri:əz]
But Mrs . Ianson's curiosity penetrated even to the Harpers of Queen Victoria's
但 太太 . - 好奇心 渗透 甚至 到 这 哈珀斯 的 女王 维多利亚的
[deɪ] .
day .
天 .

但伊安森夫人的好奇心甚至渗透到了维多利亚女王时代的竖琴手们。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [kɑ:nt] [let][ju:; jʊ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
" Indeed we can't let you two gentlemen away so early .
" 的确 我们 不能 让 你 二 先生们 离开 所以 早期的 .

“我们当然不能这么早就让你们两位先生离开。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['fæməli] ['mætərz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ,
If you have family matters to talk over ,
如果 你 有 家庭 事情 到 讲话 超过 ,

如果你有家庭事务需要商量，

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [send] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [aʊər][tu:; tə] [mɪs] ['boʊənz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
suppose we send you for half - an - hour to Miss Bowen's drawing - room !
认为 我们 发送 你 为了 一半 - 一个 - 小时 到 错过 鲍恩氏 绘画 - 房间 !

假设我们派你去鲍恩小姐的客厅待半个小时！

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['si:kri:ts] , [preɪ] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [hɪr] .
or , if they are not secrets , pray discuss them here .
或者 , 如果 他们 是 不是 秘密 , 祈祷 讨论 他们 这里 .

或者，如果这些不是秘密，请在这里讨论。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ; [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] , [mɪs] ['boʊən] ?
I am sure we are all greatly interested ; are we not , Miss Bowen ?
我 是 当然 我们 是 全部 非常 感兴趣的 ; 是 我们 不是 , 错过 鲍文 ?

我相信我们都非常感兴趣，对吧，鲍恩小姐？

" ['ægəθə] [meɪd] [sʌm; səm][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ænsər] .
" Agatha made some unintelligible answer .
" 阿加莎 制成 一些 无法理解 回答 .

阿加莎的回答含糊不清。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] - [kwɪk] [aɪz] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]
She thought Nathanael's quick eyes darted from her to Mrs . Ianson and
她 想法 - 快的 眼睛 飞镖 从 她 到 太太 . 伊安森 和
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

她觉得纳撒尼尔的目光迅速地在她和伊安森太太之间来回扫视。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [weðər] , [jʌŋ] - [ˈleɪdɪ] - [laɪk] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ɔːl]
as if to judge whether , young - lady - like , she had told his secret to all
作为 如果 到 法官 无论 , 年轻的 - 女士 - 喜欢 , 她 有 讲述 他的 秘密 到 全部
[hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrendz] .
her female friends .
她 女性 朋友们 .

仿佛在评判她是否像个年轻淑女一样，把他的秘密告诉了她所有的女性朋友。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈægəθəz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz]
But there was something in Agatha's countenance which marked her out as
但 那里 曾是 某物 在 阿加莎的 面容 哪个 标记 她 出去 作为
[ðæt] [rer] [ˈkærəktər] ,
that rare character ,
那 稀有的 特点 ,

但阿加莎的脸上有一种特质，使她成为那种罕见的人物。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][ˈhoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] .
a woman who can hold her tongue — even in a love affair .
一个 女士 WHO 能 抓住 她 舌头 — 甚至 在 一个 爱 事务 .

即使在恋爱关系中，她也能保持沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈɡreɪvli] , [ˈkaɪndli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
After a minute she looked at Mr . Harper gravely , kindly , as if to say ,
后 一个 分钟 她 看起来 在 先生 . 哈珀 严重地 , 亲切地 , 作为 如果 到 说 ,
过了一会儿，她神情严肃而和蔼地看着哈珀先生，仿佛在说：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkændɪd]
“ You need not fear — I have not betrayed you ; ” and meeting her candid
“ 你 需要 不是 害怕 — 我 有 不是 背叛 你 ; ” 和 会议 她 坦率
[aɪz] , [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [ˈvæniʃt] .
eyes , his suspicions vanished .
眼睛 , 他的 怀疑 消失了 .

“你不必害怕——我没有背叛你;”与她坦诚的眼神对视，他的疑虑顿时烟消云散。

[hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] .
He drew nearer to the circle , and began to talk .
他 画 更近 到 这 圆圈 , 和 开始 到 讲话 .
他走近圆圈，开始说话。

“ [ˈmɪsɪz] . [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ˈhoʊld] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnkleɪv] ,
“ Mrs . Ianson is very kind , but we need not hold any such solemn conclave ,
“ 太太 . 伊安森 是 非常 种类 , 但 我们 需要 不是 抓住 任何 这样的 庄严 秘密会议 ,
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

“伊安森夫人非常和蔼，但我们没必要举行如此严肃的会议，弗雷德里克。”

“ [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ said he , smiling .
“ 说 他 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ʌnˈfoʊld][ɪn][maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
“ All the news that I did not unfold in my letter of yesterday ,
“ 全部 这 消息 那 我 做过 不是 展开 在 我的 信 的 昨天 ,
“所有我昨天信中没有详细说明的消息，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I can tell you now .
我 能 告诉 你 现在 .

我现在可以告诉你了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
I would like every one here to be interested in our good sisters and in all
我 会 喜欢 每一个 一 这里 到 是 感兴趣的 在 我们的 好的 姐妹 和 在 全部
[æt; ət] [hoʊm] . " **at home** . "
在 家 . "

我希望在座的各位都能关心我们善良的姐妹们，也关心家里的所有人。

" [jes] — [oʊ] , [jes] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [məˈkænɪkli] .
" **Yes — oh , yes , " responded the other , mechanically** .
" 是的 — 哦 , 是的 , " 回应 这 其他 , 机械地 .

"是——哦，是的，"另一个人机械地回答道。

" [ˈeni] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
" **Any messages for me ?** "
" 任何 消息 为了 我 ? "

"有人要给我留言吗？"

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [æt; ət] - .
" **My father says he hopes to see you this autumn at Kingcombe** .
" 我的 父亲 说道 他 希望 到 看 你 这 秋天 在 - .

"我父亲说他希望今年秋天能在金科姆见到你。"

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] . "
He is growing an old man now . "
他 是 生长 一个 老的 男人 现在 . "

他现在都老了。

" [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ! — [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][mæn][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [mɪs] [ˈboʊən] .
" **Ah , indeed ! — An admirable man is my father , Miss Bowen** .
" 啊 , 的确 ! — 一个 令人钦佩的 男人 是 我的 父亲 , 错过 鲍文 .

"啊，的确如此！——鲍恩小姐，我的父亲是一位令人敬佩的人。"

[kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ; [bʌt; bət][prɪˈkjuːliər] — [ˈræðər] [prɪˈkjuːliər] .
Quite a gentleman of the old school ; but peculiar — rather peculiar .
相当 一个 绅士 的 这 老的 学校 ; 但 奇特 — 相当 奇特 .

一位颇具老派绅士风范的绅士；但性格古怪——相当古怪。

[wel] , [wʌt] [els] , [ˈnæθəˌneɪl] ? "
Well , what else , Nathanael ? "
出色地 , 什么 别的 , 纳撒尼尔 ? "

还有什么呢，纳撒尼尔？

" [ɪˈlɪzəbəθ] , [sɪns] [ˈɛmɪliːz] [deθ] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋd] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . — [juː; jʊ]
" **Elizabeth , since Emily's death , seems to have longed after you very much** . — **You**
" 伊丽莎白 , 自从 艾米丽的 死亡 , 似乎 到 有 渴望 后 你 非常 很多 . — 你
[wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] [ˈeldɪst] ,
were the next eldest ,
是 这 下一个 长子 ,

"自从艾米丽去世后，伊丽莎白似乎一直很想念你。——你是排行第二的姐姐，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][ˈfænsɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [laɪk] [ˈeməli] .
you know , and she fancies you were always very like Emily .
你 知道 , 和 她 幻想 你 是 总是 非常 喜欢 艾米丽 .

你知道，她一直觉得你很像艾米丽。

[ɪː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - . "
She says it is so long since you have been to Kingcombe . "
她 说道 它 是 所以 长的 自从 你 有 到过 到 - . "

她说你很久没去过金科姆了。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] .
“ **It is such a dull place** .
“ 它 是 这样 的 一个 乏味 的 地方 .

“这里真是个无聊的地方。”

[brɪˈsaɪdz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈels,wer] [əˈkeɪz(ə)nəli] . “
Besides I have seen them all elsewhere occasionally . ”
除了 我 有 已见 他们 全部 别处 偶尔 . ”

此外，我在其他地方也偶尔见过他们。

“ [ɔːl][bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ænd; ʌnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - , [juː; jʊ] [ˈnevər]
“ **All but Elizabeth ; and , you know , unless you go to Kingcombe , you never**
“ 全部 但 伊丽莎白 ; 和 , 你 知道 , 除非 你 去 到 - , 你 绝不
[kæn; kən] [siː] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
can see Elizabeth ,
能 看 伊丽莎白 ,

“除了伊丽莎白之外的所有人；而且，你知道，除非你去金科姆，否则你永远见不到伊丽莎白。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ˈdʒentli] .
“ **said the younger brother , gently** .
“ 说 这 年轻 兄弟 , 轻轻地 .

弟弟轻声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ! — [pɔːr] [dɪr] [soʊl] !
“ **That is true ! — Poor dear soul !**
“ 那 是 真的 ! — 贫穷 的 亲爱的 灵魂 !

“确实如此！——可怜的人儿！”

“ [ˈfredrɪk] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɡreɪv] .
“ **Frederick answered , looking grave** .
“ 弗雷德里克 回答 , 寻找 严重 .

弗雷德里克神情严肃地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [er] [lɔːŋ] . “
“ **Well , I will go ere long** . “
“ 出色地 , 我 将要 去 埃雷 长的 . ”

“嗯，我很快就会走了。”

“ [pərˈhæps][æt; ət] - [ˈwedɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ? “
“ **Perhaps at Eulalie's wedding , which I told you of ?** “
“ 也许 在 - 婚礼 , 哪个 我 讲述 你 的 ? ”

“或许是在尤拉莉的婚礼上，就是我跟你说过的那一场婚礼？”

“ [truː] — [truː] .
“ **True — true** .
“ 真的 — 真的 .

“没错——没错。”

[juːˈləli] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [mɪs] [ˈhɑːrpər] ,
Eulalie is the youngest Miss Harper ,
尤拉莉 是 这 最小的 错过 哈珀 ,

尤拉莉是哈珀小姐中最年轻的一位。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [ˈfrendz] [hɪr] — [huːm] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
as we should explain to our kind friends here — whom I hope we are not
作为 我们 应该 解释 到 我们的 种类 朋友们 这里 — 谁 我 希望 我们 是 不是
[ˈboːrɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [remɪˈnɪsnɪz] .
boring very much with our family reminiscences .
无聊 的 非常 很多 和 我们的 家庭 回忆录 .

正如我们应该向这里友善的朋友们解释的那样——我希望我们不会因为讲述家庭往事而让他们感到厌烦。

[ænd; ənd] [ju:'ləli] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rpəz] , [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈgouɪŋ]
And Eulalie , contrary to the usual custom of the Harpers , is actually going
和 尤拉莉 , 相反 到 这 通常 风俗 的 这 哈珀斯 , 是 实际上 去
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
to be married .
到 是 已婚 .

与哈珀家族的惯例相反，尤拉莉真的要结婚了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimən] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] , [en] . [el] . ? — [leɪt] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] - [ˈpærɪʃ] ? "
To a clergyman , is he not , N . L . ? — late Curate of Kingcombe parish ? "
到 一个 牧师 , 是 他 不是 , N . L . ? — 晚的 策展 的 - 教区 ? "
对一位神职人员来说，他不是吗，NL？——前金科姆教区副牧师？

" [noʊ] — [ʌv; əv] [æn] [vælɜ:i:z] [ˈpærɪʃ] .
" No — of Anne Valery's parish .
" 不 — 的 安妮 瓦莱里的 教区 .
“不——安妮·瓦莱丽教区的。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [æskt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [æn] [ˈvælɜ-i] .
By the way , you have not yet asked a single question about Anne Valery .
经过 这 方式 , 你 有 不是 然而 问 一个 单身的 问题 关于 安妮 瓦列里 .
对了，你还没有问过关于安妮·瓦莱里的问题。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z][ˈæspekt] [ˈvɪzəbli] [tʃeɪndʒd] .
" The Major's aspect visibly changed .
" 这 专业的 方面 明显地 已更改 .
“少校的神情明显变了。”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪrɜz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt]
In all the years of his acquaintance with the world he had not yet learnt
在 全部 这 年 的 他的 熟人 和 这 世界 他 有 不是 然而 学会了
[ðə; ði] [kənˈvi:nɪənt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪziəˈnɑ:mɪkl] [ˈhɪpəkɹɪt] .
the convenient art of being a physiognomical hypocrite .
这 方便的 艺术 的 存在 一个 面相学 伪君子 .
在他与世隔绝的漫长岁月里，他始终没有学会如何巧妙地伪装成一个面相伪君子。

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] — [aɪ][æsk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [naʊ] .
" Well , never mind — I ask a dozen questions now .
" 出色地 , 绝不 头脑 — 我 问 一个 打 问题 现在 .
“好吧，没关系——我现在问了十几个问题。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fərˈget] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ? "
How could I forget so excellent a friend of the family ? "
如何 可以 我 忘记 所以 出色的 一个 朋友 的 这 家庭 ? "
我怎么可能忘记这样一位优秀的家庭朋友呢？

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
" She is indeed , " said Nathanael , earnestly ,
" 她 是 的确 , " 说 纳撒尼尔 , 切实 ,
“她的确是，”纳撒尼尔认真地说。

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔ:r][ɪnˈθu:ziæzəm] [daɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈfɪtʃər] ,
while a glow of pleasure or enthusiasm dyed his pale features ,
尽管 一个 辉光 的 乐趣 或者 热情 染色 他的 苍白 特征 ,
他苍白的脸上泛起了一抹愉悦或兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [wa:tʃ] [ˈoʊvər] [ˈægəθə] .
and he even ceased his close watch over Agatha .
和 他 甚至 停止 他的 关闭 手表 超过 阿加莎 .
他甚至停止了对阿加莎的密切监视。

“ [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [left] ,
“ **Though I was such a boy when I left** ,
“ 尽管 我 曾是 这样的 一个 男生 什么时候 我 左边 ,
“ 虽然我离开时还是个孩子 ,

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [truː] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [æn] [ˈvæləri] .
I find I have kept a true memory of Anne Valery .
我 寻找 我 有 保留 一个 真的 记忆 的 安妮 瓦列里 .
我发现我对安妮·瓦莱丽的记忆非常真实。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪktʃəd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [rɪˈmembrəns] ,
She is just the woman I always pictured her , from my own remembrance ,
她 是 只是 这 女士 我 总是 如图所示 她 , 从 我的 自己的 纪念 ,
她正是我记忆中一直想象的那种女人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [tʃæns] [əˈluːʒnz] ; [ðoʊ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and from Uncle Brian's chance allusions ; though , in general ,
和 从 叔叔 布莱恩的 机会 暗示 ; 尽管 , 在 一般的 ,
以及布莱恩叔叔的偶然提及; 不过, 总的来说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [hoʊm] .
it was little enough he said of England or home .
它 曾是 小的 足够的 他 说 的 英格兰 或者 家 .
他说, 对于英格兰或家乡来说, 这微不足道。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [juːst]
I was quite surprised to hear from Elizabeth what a strong friendship used
我 曾是 相当 惊讶 到 听到 从 伊丽莎白 什么 一个 强的 友谊 用过的
[tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ,
to exist between Uncle Brian ,
到 存在 之间 叔叔 布莱恩 ,
我从伊丽莎白那里得知布莱恩叔叔和我之间曾经有着如此深厚的友谊, 这让我相当惊讶。

[jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [æn] [ˈvæləri] .
yourself , and Anne Valery .
你自己 , 和 安妮 瓦列里 .
你, 还有安妮·瓦莱里。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] [ˈrestləsnəs] [ɪnˈkriːst] .
“ **Major Harper's restlessness increased** .
“ 主要的 哈珀斯 躁动不安 增加 .
哈珀少校的焦躁不安加剧了。

“ [ˈriːəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌdʒiːniˈælədʒi] — [ˈʌŋkəlz] ,
“ **Really , we are indulging our friends with our whole genealogy — uncles ,**
“ 真的 , 我们 是 沉溺于 我们的 朋友们 和 我们的 所有的 家谱 — 叔叔们 ,
[ænt] ,
aunts ,
姑姑们 ,

“说真的, 我们是在向朋友们炫耀我们的整个家谱——叔叔、阿姨、
[ænd; ənd] [kəˈlætərəl] [ˈbræntʃɪz] [ɪnˈkluːdɪd] — [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
and collateral branches included — which cannot be very interesting to Mrs .
和 抵押品 分支 包括 — 哪个 不能 是 非常 有趣的 到 太太 .
[ænd; ənd] [mɪs] ,
and Miss Ianson ,
和 错过 伊安森 ,
以及附属分支机构——这对于伊安森夫人和小姐来说应该没什么吸引力。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [ˈboʊən] , [ˈhɑʊˈevər] [ˈkaɪndli][fɪː; ji] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈhɑːrpər]
or even to Miss Bowen , however kindly she may be disposed towards the Harper
或者 甚至 到 错过 鲍文 , 然而 亲切地 她 可能 是 处置 向 这 哈珀
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

甚至对鲍恩小姐来说，无论她对哈珀一家多么友善。
” [ðə; ði] - [hɪr] [meɪd] [pəˈlaɪt] [dɪsˈkleɪmərz] , [bʌt; bət] [ˈægəθə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **The Iansons here made polite disclaimers , but Agatha said nothing** .
” 这 - 这里 制成 有礼貌的 免责声明 , 但 阿加莎 说 没有什么 .
“伊安森一家礼貌地表示了免责声明，但阿加莎什么也没说。”

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] , - [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] [ebd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Immediately afterwards , Nathanael's conversation likewise ebbed away into silence .
立即地 然后 , - 对话 同样地 退潮 离开 进入 沉默 .
随后，纳撒尼尔的谈话也戛然而止，陷入了沉默。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈægəθə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwestʃən]
The next time Agatha heard him speak was in answer to a sudden question
这 下一个 时间 阿加莎 听到 他 说话 曾是 在 回答 到 一个 突然 问题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [soʊ]
of his brother's as to what had made him return to London so
的 他的 兄弟 作为 到 什么 有 制成 他 返回 到 伦敦 所以
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

阿加莎下次听到他说话，是因为他哥哥突然问他为什么会如此出人意料地回到伦敦。
” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] . ”
” **I thought you would have stayed at least three months** . ”
” 我 想法 你 会 有 入住 在 至少 三 几个月 . ”
“我以为你至少会待三个月。”

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; ” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ˈnʌf] [əˈweɪ] . ”
” **No , he said in a low tone ; by that time I shall be far enough away** . ”
” 不 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 ; ” 经过 那 时间 我 将 是 远的 足够的 离开 . ”
“不,”他低声说道,“到那时,我已经走得很远了。”

” [waɪ] [soʊ] ? ”
” **Why so ?** ”
” 为什么 所以 ? ”
“为什么呢? ”

” [frʌm; frəm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [əˈrɪzn] ” — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈægəθə] ,
” **From circumstances which have lately arisen** ” — **he did not look at Agatha** ,
” 从 情况 哪个 有 最近 出现 ” — 他 做过 不是 看 在 阿加莎 ,
“由于最近出现的情况”——他没有看阿加莎,

[bʌt; bət][fɪː; ji] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] — ” [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [wʌns] .
but she felt his meaning — “ I fear I must return to America at once .
— 但 她 毛毡 他的 意义 — ” 我 害怕 我 必须 返回 到 美国 在 一次 .
但她明白了他的意思——“恐怕我必须立刻返回美国。”

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
” **He said no more , for his brother asked no more questions** .
” 他 说 不 更多的 , 为了 他的 兄弟 问 不 更多的 问题 .
他没有再说下去，因为他的兄弟也没有再问什么了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈdʒɑːrd] [ˈpeɪnfəli] [ɑːn] [ˈægəθəz] [maɪnd] .
But the tidings jarred painfully on Agatha's mind .
但 这 消息 罐装 痛苦地 在 阿加莎的 头脑 .
但这个消息却让阿加莎感到痛苦不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][soʊ]['dʒent(ə)l] , [truː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['heɪtjər] —
He was then going away , this man of so gentle , true and noble nature —
他 曾是 然后 去 离开 , 这 男人 的 所以 温和的 , 真的 和 高贵 自然 —
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

那时他就要离开了，这位性情如此温柔、真诚、高尚的人——

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] ,
the only man who loved her , and whom , while she thought of rejecting ,
这 仅有的 男人 WHO 喜爱 她 , 和 谁 , 尽管 她 想法 的 拒绝 ,
唯一爱她的男人，尽管她曾想过拒绝他，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] [hoʊpt] [tuː; tə] [ri'teɪn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnəd] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] .
she had still hoped to retain as an honoured and dear friend .
她 有 仍然 希望 到 保持 作为 一个 荣幸 和 亲爱的 朋友 .
她仍然希望能够留住这位受人尊敬的挚友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
He was going away , and she might never see him more .
他 曾是 去 离开 , 和 她 可能 绝不 看 他 更多的 .
他要走了，她可能再也见不到他了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɡriːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnli] ,
She felt grieved , and her lonely ,
她 毛毡 伤心 , 和 她 孤独 ,
她感到悲伤，而且孤独，

[ʌn'lʌvd] [pə'zi](ə)n [roʊz] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː]
unloved position rose up before her in more bitterness and more fear than it
不被爱的 位置 玫瑰 向上 前 她 在 更多的 苦味 和 更多的 害怕 比 它
[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .
was wont to do .
曾是 惯于 到 做 .
不受待见的处境在她面前升起，比以往更加痛苦和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [æz; əz] ['θɔːtɪ(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] ['hæθə,neɪl] [hɪm'self] .
She became as thoughtful and silent as Nathanael himself .
她 成为 作为 周到 和 沉默的 作为 纳撒尼尔 他自己 .
她变得像拿但业一样沉思寡言。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɔːr] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'ten(ə)n] ['dɔːrɪŋ] [ɔːl]
Mr . Harper never attempted to address her or attract her attention during all
先生 . 哈珀 绝不 尝试过 到 地址 她 或者 吸引 她 注意力 期间 全部
[ðæt] [streɪndʒ] ,
that strange ,
那 奇怪的 ,

在那段奇怪的时光里，哈珀先生从未试图和她说话或引起她的注意。

[lɔːŋ] ['iːvɪŋ] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ɪt'self][soʊ] ['meni] [slaɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ]
long evening , which comprised in itself so many slight circumstances , so many conflicting
长的 晚上 , 哪个 包括 在 本身 所以 许多 轻微 情况 , 所以 许多 冲突
[steɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
states of feeling .
各州 的 感觉 .
漫长的夜晚，其中包含了许多细微的事件，以及许多矛盾的情感状态。

[ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrɪd] [ðɪs] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] ['lʌvər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Almost the only word this very eccentric lover said to her was in a whisper ,
几乎 这 仅有的 单词 这 非常 偏心 情人 说 到 她 曾是 在 一个 耳语 ,
这位古怪的情人几乎只用耳语的方式对她说过一句话。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz][ɪn] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
just as his hand touched hers in bidding good - bye .
只是 作为 他的 手 感动 她的 在 投标 好的 - 再见 .

就像他道别时手轻轻触碰到她的手一样。

“ [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [soʊ] [su:n] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ”
“ **As I am leaving England so soon , may I come here again to - morrow ?** ”
“ 作为 我 是 离开 英格兰 所以 很快 , 可能 我 来 这里 再次 到 - 明天 ? ”
“我很快就要离开英国了, 明天我可以再来这里吗? ”

“ [noʊ] , [na:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] , [hɜ:r; hær][kaɪnd] [hɑ:rt] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **No , not to - morrow ;** ” **and then , her kind heart repenting of the**
“ 不 , 不是 到 - 明天 ; ” 和 然后 , 她 种类 心 忏悔 的 这
[eɪvɪdənt] [peɪn][fɪ:; fɪ] [geɪv] ,
evident pain she gave ,
明显 疼痛 她 给予 ,
“不, 不是明天;”然后, 她善良的心为自己明显造成的痛苦感到后悔,

[fɪ:; fɪ] ['ædɪd] , “ [wel] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
she added , “ Well , the day after to - morrow , if you like .
她 额外 , “ 出色地 , 这 天 后 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 .
她补充道: “嗯, 如果你愿意的话, 就是后天。”

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

“ [wət'evər] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] “ [bʌt; bət] ” [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][hɪnt] , [ˈnæθə,neɪl] [dɪd][nɑ:t] [steɪ]
“ **Whatever that forbidding “ but “ was meant to hint , Nathanael did not stay**
“ 任何 那 禁止 “ 但 “ 曾是 意思是 到 暗示 , 纳撒尼尔 做过 不是 停留
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .
“无论那句令人不安的‘但是’想要暗示什么, 拿但业都没有留下来听。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was gone in a moment .
他 曾是 已消失 在 一个 片刻 .
他瞬间就消失了。

[haʊ'evər] , [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][su:t][ʌv; əv]
However , that night a chance word of Mrs . Ianson's did more for the suit of
然而 , 那 夜晚 一个 机会 单词 的 太太 . - 做过 更多的 为了 这 套装 的
[ðə; ðɪ] [ʌn'lʌvd] ,
the unloved ,
这 不被爱的 ,
然而, 那天晚上伊安森太太无意间的一句话, 却对这位不被爱的人的诉讼起到了更大的作用。

[ɔ:r][ˈoʊnli][hæf] - [lʌvd] ['lʌvər] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] .
or only half - loved lover , than he himself ever dreamed of .
或者 仅有的 一半 - 喜爱 情人 , 比 他 他自己 曾经 梦见 的 .
或者说, 他只是半爱着一个远不及他自己梦想中的爱人。

“ [wel] , “ [sed] [ðæt] ['leɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][slaɪ] , [ˈmeɪtrənli] [smaɪ] , [æz; əz] , [ˈfoʊɪŋ] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n]
“ **Well , “ said that lady , with sly , matronly smile , as , showing more attention**
“ 出色地 , “ 说 那 女士 , 和 狡猾 , 女家长 微笑 , 作为 , 显示 更多的 注意力
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
“嗯,”那位女士说道, 脸上带着一丝狡黠而慈祥的微笑, 比平时更加专注。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ˈæɡəθəz] [ˈkænd(ə)] [fɔːr; fər] [bed] — “ [wel] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈboʊən] ,
she lighted Agatha's candle for bed — “ Well , my dear Miss Bowen ,
她 照明 阿加莎的 蜡烛 为了 床 — “ 出色地 , 我的 亲爱的 错过 鲍文 ,
她点燃了阿加莎的睡前蜡烛——“亲爱的鲍恩小姐,

[ɪz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ? ”
is the wedding to be at my house ? ”
是 这 婚礼 到 是 在 我的 房子 ? ”
婚礼是在我家举行吗?

“ [wʌt] [ˈwedɪŋ] ? ”
“ **What wedding ? ”**
” 什么 婚礼 ? ”
“什么婚礼? ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] !
“ **Oh , you know ; you know !**
” 哦 , 你 知道 ; 你 知道 !
“哦, 你知道的; 你知道的! ”

[aɪ] [hæv; həv] [gest] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] — [ˈfɔrli] , [aɪ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt]
I have guessed it a long while , but to - night — surely , I may congratulate
我 有 猜对了 它 一个 长的 尽管 , 但 到 - 夜晚 — 一定 , 我 可能 祝贺
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
我早就猜到了, 但今晚——我肯定可以向你表示祝贺吧?

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrɪŋ] [mæn] [ðæn; ðən] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] .
Never was there a more charming man than Major Harper .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 迷人 男人 比 主要的 哈珀 .
哈珀少校是世上最有魅力的人。

“ [ˈæɡəθə] [lʊkt] [ˈfjʊriəs] .
“ **Agatha looked furious .**
” 阿加莎 看起来 狂怒 .
阿加莎看起来很生气。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [ðen] ” — “ [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [laɪ] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə] [ˈemə] ” — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
“ **Has he then ” — “ told you the lie he told to Emma ” — she was about**
” 有 他 然后 ” — ” 讲述 你 这 说谎 他 讲述 到 艾玛 ” — 她 曾是 关于
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“那么他有没有对你撒谎, 就像他对艾玛撒的谎一样?”她正要开口说。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第4/27页

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [tʃekt] [hɜːrˈself] .
— **but luckily checked herself** .
— 但 幸运的是 已检查 她自己 .

但幸好她自己检查过了。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ðen] [bɪn] [soʊ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? ”
— **Has he then been so premature as to give you this information ?** ”
— 有 他 然后 到过 所以 过早 作为 到 给 你 这 信息 ？ ”
“那么，他是不是太草率了，才把这些信息告诉你？”

“ [noʊ] ! [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
— **No ! oh , of course not** .
— 不 ！ 哦 , 的 课程 不是 .

“不！哦，当然不是。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [laɪt] . “
— **But the thing is as plain as light** . ”
— 但 这 事物 是 作为 清楚的 作为 光 . ”

但事情其实很简单。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪsɪz] .
— **You are mistaken , Mrs . Ianson** .
— 你 是 错误 , 太太 . 伊安森 .

“伊安森夫人，您弄错了。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndɪst] [frendz] ;
— **He is one of my very kindest friends** ;
— 他 是 一 的 我的 非常 最善良的 朋友们 ;

他是最善良的朋友之一；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
— **but I have never had the slightest intention of marrying Major Harper** .
— 但 我 有 绝不 有 这 丝毫 意图 的 结婚 主要的 哈珀 .

但我从来没有丝毫想过要嫁给哈珀少校。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
— **With that she took her candle , and walked slowly to her own room** .
— 和 那 她 采取 她 蜡烛 , 和 步行 缓慢地 到 她 自己的 房间 .

“说完，她拿起蜡烛，慢慢地走向自己的房间。”

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɔːr] [ˌlɒkt] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdləs] ,
— **There , with her door locked , though that was needless** ,
— 那里 , 和 她 门 已锁定 , 尽管 那 曾是 不必要 ,

虽然没必要，但她还是把门锁上了。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwelkəm] [ɔːr] [ʌnˈwelkəm] [ˈfrendʃɪp] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][hɜːr; hər]
— **since there was no welcome or unwelcome friendship likely to intrude on her**
— 自从 那里 曾是 不 欢迎 或者 不受欢迎 友谊 可能 到 侵入 在 她
[ˈʌtər] [ˈsɑːlətuːd] ,
— **utter solitude** ,
— 说出 孤独 ,

因为没有任何友好的关系会打扰她彻底的孤独，无论是受欢迎的还是不受欢迎的。

— [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈwuːndɪd] [praɪd] .
— **she gave way to a woman's wounded pride** .
— 她 给予 方式 到 一个 女性的 受伤 自豪 .

——她屈服于女人受伤的自尊心。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [huː] , [ɔːl]
Added to this , was the terror that seizes a helpless young creature , who , all
额外 到 这 , 曾是 这 恐怖 那 逮捕 一个 无助 年轻的 生物 , WHO , 全部
[səˈpɔːrts] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
supports taken away ,
支持 已采取 离开 ,

此外, 还有一个无助的幼小生命在失去所有依靠后, 所感受到的那种恐惧。

[ɪz][æt; ət][ləst] [set] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [wɜːrld] ,
is at last set face to face with the cruel world ,
是 在 最后的 放 脸 到 脸 和 这 残忍的 世界 ,
最终不得不直面残酷的世界,

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstedfæstnəs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsɑːrəʊ] .
without even the steadfastness given by a strong sorrow .
没有 甚至 这 坚定不移 给定 经过 一个 强的 悲哀 .
甚至没有从深切的悲痛中获得的坚定。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər] , [pərˈhæps][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If she had really loved Frederick Harper , perhaps her condition would have been
如果 她 有 真的 喜爱 弗雷德里克 哈珀 , 也许 她 状况 会 有 到过
[mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] .
more endurable than now .
更多的 可忍受的 比 现在 .
如果她真的爱弗雷德里克·哈珀, 或许她的病情会比现在更容易忍受。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [əˈbʌv] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈfloʊtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈvɔɪs]
At length , above the storm of passion there seemed floating an audible voice
在 长度 , 多于 这 风暴 的 热情 那里 似乎 漂浮的 一个 可听见的 嗓音
,
/
,
最后, 在激情风暴之上, 似乎飘荡着一个清晰可闻的声音。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
just as if the mind of him who she knew was always thinking of her ,
只是 作为 如果 这 头脑 的 他 WHO 她 知道 曾是 总是 思维 的 她 ,
就好像她认识的那个人, 他的脑海里总是想着她一样。

[ðen] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n]
then spoke to her mind , with the wondrous communication that has often
然后 辐 到 她 头脑 , 和 这 奇妙的 沟通 那 有 经常
[ˈhæpənd] [ɪn] [driːmz] ,
happened in dreams ,
发生 在 梦境 ,
然后, 他用梦中经常发生的那种奇妙的沟通方式, 与她的心灵对话。

[ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [brɪˈtwiːn] [tuː] [huː] [ˈdiːpli] [lʌvd] .
or waking , between two who deeply loved .
或者 醒来 , 之间 二 WHO 深 喜爱 .
或者, 在两个深爱的人之间醒来。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [bəʊθ][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
A communication which appears both possible and credible to those who have
一个 沟通 哪个 出现 两个都 可能的 和 可信的 到 那些 WHO 有
[felt] [ˈeni] [strɔːŋ] [ˈhjuːmən] [əˈtætʃmənt] ,
felt any strong human attachment ,
毛毡 任何 强的 人类 依恋 ,
对于那些有过强烈人际关系的人来说, 这种沟通方式既显得可能又显得可信。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wʌn] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] [siːmz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
especially that one which for the sake of its object seems able to cross the
尤其 那 一 哪个 为了 这 清酒 的 它是 目的 似乎 有能力的 到 又 这
[baʊndz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ,
bounds of distance ,
界限 的 距离 ,
尤其是那种为了实现目标似乎能够跨越距离界限的人。

[taɪm] , [laɪf] , [ɔːr] [ɪˈtɜːrniəti] .
time , life , or eternity .
时间 , 生活 , 或者 永恒 .
时间、生命或永恒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ðen] [ɔːr] [æftərwərdz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] ,
It was a thing that neither then or afterwards could she ever account for ,
它 曾是 一个 事物 那 两者都不 然后 或者 然后 可以 她 曾经 帐户 为了 ,
这件事, 无论当时还是后来, 她都无法解释清楚。

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɪˈlæpst] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstəns] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] .
and years elapsed before she mentioned the circumstance to any one .
和 年 过去 前 她 提及 这 环境 到 任何 一 .
多年以后, 她才向任何人提起这件事。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈwiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][bed] , [ˈægəθə] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [dɪˈstrɪŋktli] ,
But while she lay weeping across her bed , Agatha seemed to hear distinctly ,
但 尽管 她 躺 哭泣 穿过 她 床 , 阿加莎 似乎 到 听到 明显地 ,
但当阿加莎躺在床上哭泣时, 她似乎听得清清楚楚。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɡlaɪdɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
just as if it had been a voice gliding past the window ,
只是 作为 如果 它 有 到过 一个 嗓音 滑翔 过去的 这 窗户 ,
就好像是一个声音从窗外飘过一样。

[hæf] - [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrdz] :
half - mixing with the wind that was then rising , the words :
一半 - 混合 和 这 风 那 曾是 然后 上升 , 这 字 :
与当时逐渐增强的风声交织在一起, 这些话语:

“ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !
“ **I love you** !
“ 我 爱 你 !
“我爱你!”

[noʊ][mæn] [wɪl] [ˈevər] [ʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
No man will ever love you like me .
不 男人 将要 曾经 爱 你 喜欢 我 .
没有人会像我一样爱你。

“ [ðæt] [naɪt] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [slept] , [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
“ **That night , before she slept , her determination was taken** .
“ 那 夜晚 , 前 她 睡着了 , 她 决心 曾是 已采取 .
“那天晚上, 在她入睡之前, 她下定了决心。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪs] [ˈboʊənz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌnz] [mɔːr] [ˈmɪsɪz] .
Next morning Miss Bowen astonished every one , and excited once more Mrs . Ianson's
下一个 早晨 错过 鲍文 惊讶 每一个 一 , 和 兴奋的 一次 更多的 太太 :
[ɪnˈkredʒələs] [ˈsmɑɪl] ,
incredulous smile ,
难以置信 微笑 ,

第二天早上, 鲍恩小姐让所有人都大吃一惊, 也再次激起了伊安森太太难以置信的笑容。

[baɪ][ˈoʊpənli] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
by openly desiring the servant who waited to take a message for her to
经过 公然 渴望 这 仆人 WHO 等待 到 拿 一个 信息 为了 她 到
[ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] .
Major Harper's .
主要的 哈珀斯 :

她公开渴望那个等候着为她送信到哈珀少校那里的仆人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
It was to the effect that she wished immediately to see that gentleman ,
它 曾是 到 这 影响 那 她 希望 立即地 到 看 那 绅士 ,
[ˈdiːtʃ] [ˈhɪz] [ˈmɪstə] [ˈdʒentlmən] ,
她的意思大概是想立刻见到那位先生。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
could he make it convenient to visit her .
可以 他 制作 它 方便的 到 访问 她 :
[ˈkʌn] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] ,
他能否安排一下探望她的行程?

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈkredɪtəbl]
The message was given by her very distinctly , and with most creditable
这 信息 曾是 给定 经过 她 非常 明显地 , 和 和 最多 可信赖的
[ˈkɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

她以非常清晰、令人钦佩的冷静态度传达了信息。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊl] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentəns] .
considering that the destinies of her whole life hung on the sentence .
考虑 那 这 命运 的 她 所有的 生活 悬挂 在 这 句子 :
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [əv] [hɜːr; hər] [ˈhoʊl] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈsentəns] .
因为她的一生命运都取决于这一判决。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ˈɪntuː] [ˈmɪs] [ˈboʊənz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Major Harper appeared , and was shown into Miss Bowen's drawing - room .
主要的 哈珀 出现 , 和 曾是 所示 进入 错过 鲍恩氏 绘画 - 房间 :
[ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ˈɪntuː] [ˈmɪs] [ˈboʊənz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
哈珀少校出现了, 并被引到鲍恩小姐的客厅里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈweɪtɪd] [ˈræðər] [ʌnˈiːzɪli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts]
She was not there , and the Major waited rather uneasily for several minutes
她 曾是 不是 那里 , 和 这 主要的 等待 相当 不安地 为了 一些 分钟
,
[ˈfɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
,

她不在那里, 少校有些不安地等了几分钟。

[ʌnəˈwer] [ðæt] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðaʊt] ,
unaware that half of that time she had been standing without ,
不知情 那 一半 的 那 时间 她 有 到过 常设 没有 ,
[ˈhɜːr; hər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
她却不知道, 那段时间她有一半的时间都站在外面。

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
her hand on the lock of the door .
她 手 在 这 锁 的 这 门 :
[ˈhɜːr; hər] [hænd] [lɒk] [dɔːr] .
她的手放在门锁上。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tremjʊləsnɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hæt(ə)rəl][ɪ'mouʃ(ə)n] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['flʌktʃueɪtɪŋ]
But her tremulousness was that of natural emotion , not of fluctuating
但 她 颤抖 曾是 那 的 自然的 情感 , 不是 的 波动
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

但她的颤抖是自然的情感波动，而不是意志动摇的表现。

[noʊ] [fɪzɪ'ɑ:gnəməst] ['stʌdiɪŋ] ['ægəθəz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði][fækt] ,
No physiognomist studying Agatha's mouth and chin would doubt the fact ,
不 相面师 学习 阿加莎的 嘴 和 下巴 会 怀疑 这 事实 ,
任何一位研究过阿加莎嘴部和下巴的相面学家都不会怀疑这一点。

[ðæt] [ðoʊ] ['ræðər] [sləʊ] [tu:; tə] [wɪl] — [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [wɪld] ,
that though rather slow to will — when she had once willed ,
那 尽管 相当 慢的 到 将要 — 什么时候 她 有 一次 意志 ,
虽然她意志力比较迟钝——但一旦她下定决心，

['skersli] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
scarcely anything had power to shake her resolution .
几乎 任何事物 有 力量 到 摇 她 解决 .
几乎没有什么能动摇她的决心。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [beɪd] ['meɪdʒər][hɑ:rpər] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
She went in at last , and bade Major Harper good morning .
她 去 在 在 最后的 , 和 巴德 主要的 哈珀 好的 早晨 .
她终于走了进去，向哈珀少校道了声早安。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['bɪznəs] . ”
“ **I have sent for you ,** ” **she said ,** “ **to talk over a little business .** ”
“ 我 有 发送 为了 你 , ” 她 说 , “ 到 讲话 超过 一个 小的 商业 . ”
“我派人来请你,”她说,“是想和你谈谈一些事情。”

“ ['bɪznəs] !
“ **Business !**
“ 商业 !
“商业!

“ — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌheɪtəɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'raɪz][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət]
“ — **And the hesitation and discomfort which seemed to arise in him at**
“ — 和 这 犹豫 和 不适 哪个 似乎 到 出现 在 他 在
[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ə'gen] [wɜ:r; wər][ˌvɪzəb(ə)] [ɪn][ˌmeɪdʒər][hɑ:rpər] .
the mere mention of the word again were visible in Major Harper .
这 仅仅 提到 的 这 单词 再次 是 可见的 在 主要的 哈珀 .

“——哈珀少校一听到这个词，似乎就感到犹豫和不安。

“ [nɑ:t] [trʌst] ['bɪznəs] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['ægəθə] ,
“ **Not trust business — something quite different ,** ” **said Agatha ,**
“ 不是 相信 商业 — 某物 相当 不同的 , ” 说 阿加莎 ,
“不是信托业务——那是完全不同的东西,”阿加莎说。

['skersli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdɪən] .
scarcely able to help smiling at the alarm of her guardian .
几乎 有能力的 到 帮助 微笑 在 这 警报 的 她 监护人 .
看到监护人惊慌失措的样子，她几乎忍不住露出微笑。

“ [ðen] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , [maɪ] [daɪr] [mɪs] ['boʊən] !
“ **Then anything you like , my dear Miss Bowen !**
“ 然后 任何事物 你 喜欢 , 我的 亲爱的 错过 鲍文 !
“那么，亲爱的鲍恩小姐，您喜欢什么就做什么吧！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
I have nothing in the world to do to - day .
我 有 没有什么 在 这 世界 到 做 到 - 天 .
我今天无事可做。

[ðæt] [ˈstuːpɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [wɜːrs] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
That stupid brother of mine is worse company than none at all .
那 愚蠢的 兄弟 的 的 是 更糟 公司 比 没有任何 在 全部 .
我那个愚蠢的弟弟简直比没人陪伴还糟糕。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ʌp] - [sterz] !
He said he had letters to write to Kingcombe , and vanished up - stairs !
他 说 他 有 信件 到 写 到 - , 和 消失了 向上 - 楼梯 !
他说他有信要写给金科姆，然后就消失在楼上了！

[ðə; ði] [ruːd] [ˈfelʊ] !
The rude fellow !
这 粗鲁的 同伴 !
真是个没礼貌的家伙！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfelʊ] [tuː] . "
But he is an excellent fellow too . "
但 他 是 一个 出色的 同伴 也 . "
但他也是个非常优秀的人。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
" **So you have always said .**
" 所以 你 有 总是 说 .
“你一直都是这么说的。”

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [ðer; ðər] .
He appears to love his home , and be much beloved there .
他 出现 到 爱 他的 家 , 和 是 很多 心爱 那里 .
他似乎很爱他的家，而且在那里也很受人喜爱。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][soʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "
真是这样吗？

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Most certainly .**
" 最多 当然 .
“当然。”

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ;
Already they know him better than they do me , and care for him more ;
已经 他们 知道 他 更好的 比 他们 做 我 , 和 关心 为了 他 更多的 ;
他们比我更了解他，也更关心他；

[ðoo] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
though he has been away for fifteen years .
尽管 他 有 到过 离开 为了 十五年 年 .
虽然他已经离开十五年了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [waɪl] [aɪ] ,
But then he has kept up a constant correspondence with them ; while I ,
但 然后 他 有 保留 向上 一个 持续的 一致 和 他们 ; 尽管 我 ,
但他一直与他们保持着通信联系；而我，

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɑː] !
tossing about in the world — ah !
抛掷 关于 在 这 世界 — 啊 !
在世間漂泊——啊！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , [mɪs] ['boʊən] !
I have had a hard life , Miss Bowen !
我 有 有 一个 难的 生活 , 错过 鲍文 !

鲍恩小姐, 我的生活很艰难!

" [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] , [ðæt] ['ægəθə] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" He looked so sad , that Agatha felt sorry for him .
" 他 看起来 所以 伤心 , 那 阿加莎 毛毡 对不起 为了 他 .

“他看上去很悲伤, 阿加莎很同情他。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] [mudz] [hæd; həd] [les] ['pəʊər] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
But his melancholy moods had less power to touch her than of old .
但 他的 忧郁 情绪 有 较少的 力量 到 触碰 她 比 的 老的 .

但他的忧郁情绪对她的影响已不如从前。

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
His gaiety so quickly and invariably returned ,
他的 欢乐 所以 迅速地 和 总是 返回 ,

他的快乐总是很快、而且总是会恢复。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪkən] .
that her belief in the reality of his grief was somewhat shaken .
那 她 信仰 在 这 现实 的 他的 悲伤 曾是 有些 摇晃 .

她对他的悲痛之情的真实性产生了一些动摇。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'kɑ:d] [ə'gen] , [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
She paused a little , and then recurred again , indifferently as it were ,
她 暂停 一个 小的 , 和 然后 复发 再次 , 漠不关心 作为 它 是 ,

她停顿了一下, 然后又若无其事地重复了一遍。

[tu:; tə] ['næθə,neɪl] — [ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv] [hu:m] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] ['ɔ:lweɪz] [spʊk]
to Nathanael — the one person in his family of whom Major Harper always spoke
到 纳撒尼尔 — 这 一 人 在 他的 家庭 的 谁 主要的 哈珀 总是 辐

['glædli][ænd; ənd] ['wɔ:rmli] .
gladly and warmly .
乐意 和 热情地 .

致纳撒尼尔——哈珀少校总是热情友好地与他家人交谈的唯一一人。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
" You seem to have a great love for your younger brother .
" 你 似乎 到 有 一个 伟大的 爱 为了 你的 年轻 兄弟 .

“你似乎非常爱你的弟弟。”

[ɪz][hi:; hi] [ðen] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] ? "
Is he then so noble a character ? "
是 他 然后 所以 高贵 一个 特点 ? "

那么, 他真的是是一位如此高尚的人吗?

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" What do you call a noble character , my dear young lady ?
" 什么 做 你 称呼 一个 高贵 特点 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ?

“亲爱的小姐, 您认为高尚的品格应该如何称呼呢?”

" [ðə; ði][hæf] - ['dʒestɪŋ] , [hæf] - ['peɪtrənaɪz] ['mænər] [ɪrɪteɪtɪd] ['ægəθə] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər]
" The half - jesting , half - patronising manner irritated Agatha ; but she answered
" 这 一半 - 开玩笑 , 一半 - 居高临下 方式 受刺激 阿加莎 ; 但 她 回答

['boʊldli] :
boldly :
大胆地 :

“这种半开玩笑半居高临下的态度让阿加莎很不高兴; 但她还是大胆地回答道:

“ [ə; eɪ][mæn] ['ɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [dʒʌst] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]
“ **A man honest in his principles , faithful to his word ; just , generous , and**
“ 一个 男人 诚实的 在 他的 原则 , 忠实 到 他的 单词 ; 只是 , 慷慨的 , 和
['ɑ:nərəb(ə)l] . “
honourable . “
光荣的 . “

“他为人正直，言而有信；公正、慷慨、高尚。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] !
“ **What a category of qualities !**
“ 什么 一个 类别 的 品质 !

“多么优秀的品质啊！ ”

[haʊ] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [bɔɪ] !
How interested young ladies are in a pale , thin boy !
如何 感兴趣的 年轻的 女士们 是 在 一个 苍白 , 薄的 男生 !

年轻女孩们对面色苍白、身材瘦弱的男孩真是太感兴趣了！

[wel] [ðen] “ — ['si:ɪŋ] [ðæt] ['æɡəθə] [lʊkt] ['sɪriəs] — “ [wel] [ðen] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
Well then “ — seeing that Agatha looked serious — “ well then , I declare to Heaven
出色地 然后 “ — 看到 那 阿加莎 看起来 严肃的 — “ 出色地 然后 , 我 宣布 到 天堂
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“那么,”——见阿加莎神情严肃——“那么，我向上帝宣告，

['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haɪ] - [floʊn] [defɪ'nɪfɪnz; defə'nɪfənz] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [læd]
even according to your high - flown definitions , he is as noble a lad
甚至 根据 到 你的 高的 - 飞行 定义 , 他 是 作为 高贵 一个 小伙子
[æz; əz]['evər] [bri:ðd] .
as ever breathed .
作为 曾经 呼吸 .

即使按照你那些高雅的定义，他也是一位前所未见的杰出青年。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
I can find no fault in him , except that , as I said ,
我 能 寻找 不 过错 在 他 , 除了 那 , 作为 我 说 ,

我找不到他任何缺点，除了，正如我所说，

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
he is such a mere boy .
他 是 这样的 一个 仅仅 男生 .

他只是个孩子而已。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] , [ʌn'brʌðəli] , [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] -
Did you want to try if I were indeed a heartless , unbrotherly , good - for -
做过 你 想 到 尝试 如果 我 是 的确 一个 狠心 , 不兄弟般的 , 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ['feləʊ] ,
nothing fellow ,
没有什么 同伴 ,

你想试试看我是否真的是一个冷酷无情、没有兄弟情谊、一无是处的家伙吗？

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ? “
as you appear to think me sometimes ? “
作为 你 出现 到 思考 我 有时 ? “

你有时似乎是想这么想我的？

“ [noʊ] , ” [sed] ['ægəθə] ['bri:fli] ,
“ **No** , ” **said Agatha briefly** ,
“ 不 , ” 说 阿加莎 简要地 ,

“不,”阿加莎简短地说。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skɔ:rn][ðə; ði] ['meɪdʒə-z] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər]
noticing with something like scorn the Major's instinctive assumption that her
注意到 和 某物 喜欢 轻蔑 这 专业的 本能 假设 那 她
[ˈkwɛstʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nɪr] [ɔ:r] [rɪ'moʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
questions must have some near or remote reference to himself ,
问题 必须 有 一些 靠近 或者 偏僻的 参考 到 他自己 ,

她带着几分轻蔑的神色注意到，少校本能地认为她的问题一定与他本人有着某种或近或远的联系。

[waɪl] [hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [gest] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['moʊtɪv] .
while he never once guessed their real motive .
尽管 他 绝不 一次 猜对了 他们的 真实的 动机 .

但他始终没能猜到他们的真实动机。

[ðæt] ['ænsər] , [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
That answered , she changed the conversation .
那 回答 , 她 已更改 这 对话 .

回答完这个问题后，她转移了话题。

[ˈæftər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊz-z] [tʃæt] ,
After half - an - hour's chat ,
后 一半 - 一个 - 小时 聊天 ,

聊了半个小时后，

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] ['delɪkətli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Major Harper delicately alluded to the supposed business on which she had
主要的 哈珀 轻柔地 暗示 到 这 据称 商业 在 哪个 她 有
[wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
wished to see him ,
希望 到 看 他 ,

哈珀少校委婉地暗示了她想见他是为了什么事，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [aɪ'ti:] [ɪg'zɪstɪd]
though in a tone that showed him to be rather doubtful whether it existed
尽管 在 一个 语气 那 显示 他 到 是 相当 疑 无论 它 存在
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

不过他的语气表明，他对这件事是否存在相当怀疑。

['ægəθə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kweɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ['eni] ['gɜ:lz] [wʊd] ,
Agatha coloured , and her heart quailed a little , as any girl's would ,
阿加莎 有色 , 和 她 心 畏缩 一个 小的 , 作为 任何 女孩们 会 ,

阿加莎脸色发红，心里有些忐忑，就像任何一个女孩都会做的那样。

[ɪn] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ][ˈoʊpənli][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ri:tʃ] [jʌŋ] ['meɪdnz] ['sɔ:ftli]
in having to speak so openly of things which usually reach young maidens softly
在 拥有 到 说话 所以 公然的 事物 哪个 通常 抵达 年轻的 少女们 轻轻
['mɜ:ːmɜ-d] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lʌv] ,
murmured amidst the confessions of first love ,
低声说道 在.....之中 这 忏悔 的 第一的 爱 ,

不得不如此公开地谈论那些通常只有年轻少女在初恋告白时才会轻声低语的事情，

[ɔ:r] [rɪ'vi:ld] [baɪ] ['tendər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [terz] .
or revealed by tender parents with blessings and tears .
或者 揭晓 经过 投标 父母 和 祝福 和 眼泪 .

或是由慈爱的父母带着祝福和泪水揭晓。

[ˈlaɪfs] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd] [best] [ˈroʊməns] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [bluːm] [wɔːrn] [əˈweɪ] —
Life's earliest and best romance came to her with all its bloom worn away —
生活的 最早 和 最好的 浪漫 来了 到 她 和 全部它是 盛开 磨损 离开 —
[ɔːl] [ɪts] [ˈseɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [set] [əˈsaɪd] .
all its sacredness and mystery set aside .
全部它是 神圣 和 神秘 放 旁边 .

她生命中最早、最美好的爱情，在她经历一切美好却已褪色、神圣与神秘都已消逝之后，悄然而至。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðɪs] [hɑːrd] .
For a moment she felt this hard .
为了 一个 片刻 她 毛毡 这 难的 .

她那一刻感到无比艰难。

“ [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrli] [kənˈsɜːrɪŋ] [em ˈiː] , [wɪtʃ] ,
“ **I wished to inform you of something nearly concerning me , which ,**
“ 我 希望 到 通知 你 的 某物 几乎 有关 我 , 哪个 ,
“我想告诉你一件与我有关的、几乎与我有关的事情，那就是，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdiən] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
as the guardian appointed by my father , it is right you should know .
作为 这 监护人 任命 经过 我的 父亲 , 它 是 正确的 你 应该 知道 .
作为我父亲指定的监护人，你有权知道这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] “ — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪˈðəʊt]
I have had ” — here she tried to make her lips say the words without
我 有 有 ” — 这里 她 尝试 到 制作 她 嘴唇 说 这 字 没有
[ˈfɔːltərɪŋ] — “ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] . “
faltering — “ I have had an offer of marriage . ”
摇摇欲坠 — “ 我 有 有 一个 提供 的 婚姻 . ”
“我曾收到过求婚。”——她努力让自己的嘴唇流畅地吐出这些话——“我曾收到过求婚。”

“ [ɡɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] ! ” [ˈstæməd] [əʊt] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] , [kəmˈpliːtli] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd]
“ **God bless my soul ! ” stammered out Major Harper , completely thrown off his guard**
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 结结巴巴 出去 主要的 哈珀 , 完全地 抛掷 离开 他的 警卫
[baɪ] [sərˈpraɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .

“上帝保佑我的灵魂！”哈珀少校结结巴巴地说，完全被突如其来的变故弄得措手不及。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] [ɪnˈsjuːd] , [ʌnˈtɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
A very awkward pause ensued , until , his natural good feeling conquering any other ,
一个 非常 尴尬的 暂停 随后 , 直到 , 他的 自然的 好的 感觉 征服 任何 其他 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

一阵尴尬的沉默之后，他终于凭借着天生的善良战胜了其他一切，开口说道：

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
not without emotion ,
不是 没有 情感 ,

并非毫无感情，

“ [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kənˈsʌltɪŋ] [em ˈiː] [ʃʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːfər] [ɪz] — [ɪz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst]
“ **The fact of your consulting me shows that this offer is — is not without interest**
“ 这 事实 的 你的 咨询 我 演出 那 这 提供 是 — 是 不是 没有 兴趣
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“你向我咨询的事实表明，你对这个提议并非毫无兴趣。”

[meɪ] [aɪ][æsk] — [ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] — [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ? ”
May I ask — is it likely — that I shall have to congratulate you ? ”
可能 我 问 — 是 它 可能 — 那 我 将 有 到 祝贺 你 ? ”

请问——我是否可能需要向你表示祝贺？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hi:; hi][roʊz] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” He rose up slowly , and walked to the window .
” 他 玫瑰 向上 缓慢地 , 和 步行 到 这 窗户 .

他缓缓起身，走到窗边。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['vænəti] ,
Whether his sensations were merely those of wounded vanity ,
无论 他的 感觉 是 仅仅 那些 的 受伤 虚荣 ,

无论他的感受仅仅是受伤的虚荣心作祟，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self] [ək'na:ɪdʒd] ,
or whether he had liked her better than he himself acknowledged ,
或者 无论 他 有 喜欢 她 更好的 比 他 他自己 已确认 ,

或者他是否比他自己承认的更喜欢她，

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪdʒər] ['fredrɪk] [ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mu:vd] — [soʊ] [mʌtʃ]
certain it was that Major Frederick Harper was a good deal moved — so much
肯定 它 曾是 那 主要的 弗雷德里克 哈珀 曾是 一个 好的 交易 已搬 — 所以 很多

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

可以肯定的是，弗雷德里克·哈珀少校深受感动——以至于，

[ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
that he succeeded in concealing it .
那 他 成功了 在 隐藏 它 .

他成功地隐瞒了这件事。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['veri] [kaɪnd] , [səb'du:d] , [ænd; ənd] ['tendər] , [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd]
He came back , very kind , subdued , and tender , sat down by her side and
他 来了 后退 , 非常 种类 , 低沉的 , 和 投标 , 卫星 向下 经过 她 边 和

[tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
took her hand .
采取 她 手 .

他回来了，态度非常和善、温和、细心，在她身边坐下，握住了她的手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] — [neɪ] , [ə'fektɪd] — [baɪ] [ði:z]
“ You will not wonder that I am somewhat surprised — nay , affected — by these
” 你 将要 不是 想知道 那 我 是 有些 惊讶 — 不 , 做作的 — 经过 这些

[ˈsʌd(ə)n] ['taɪdɪŋz] ,
sudden tidings ,
突然 消息 ,

“你不会奇怪我对此感到有些惊讶——不，应该说是深受触动——这些突如其来的消息。”

[ˈvjʊ:ɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] — ['jʌŋgər] ['sɪstər] — [ɔ:r] —
viewing you as I have always done in the light of a — younger sister — or —
观看 你 作为 我 有 总是 完毕 在 这 光 的 一个 — 年轻 姐姐 — 或者 —

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
or a daughter .
或者 一个 女儿 .

我一直把你当作妹妹或女儿看待。

“ [ɔ:ɪ][aɪ] [nʊʊ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] — [lʌvz] [em 'i:] — [ðæt] [aɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
“ **All I know is that he — loves me — that I honour him — that he would take**
“ 全部 我 知道 是 那 他 — 爱 我 — 那 我 荣誉 他 — 那 他 会 拿
[em 'i:] ” — “ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] ,
me ” — “ out of this misery ,
我 ” — “ 出去 的 这 苦难 ,

“我只知道他爱我——我尊敬他——他会带我”——“脱离这苦难，

” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [stɔ:pt] ,
“ **she was about to say , but stopped ,**
“ 她 曾是 关于 到 说 , 但 停止 ,
她正要开口，却又止住了。

[fi:lɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rði] - [fju:tʃər]
feeling that both the thought and the expression were unworthy Nathanael's future
感觉 那 两个都 这 想法 和 这 表达 是 不配 - 未来
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

觉得这种想法和表达方式都配不上拿但业未来的妻子。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] - ['brʌðər] .
and unfit to be heard by Nathanael's brother .
和 不合格 到 是 听到 经过 - 兄弟 .
不配让拿但业的兄弟听。

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ʃi:; ʃɪ]['fɜ:rmli] , “ ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi]
“ **That he would take me , ” repeated she firmly , “ into a contented and happy**
“ 那 他 会 拿 我 , ” 重复 她 牢牢 , ” 进入 一个 满足 和 快乐的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“他会带我,”她坚定地重复道，“到一个幸福美满的家。”

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
where I should be made a better woman than I am ,
在哪里 我 应该 是 制成 一个 更好的 女士 比 我 是 ,
我本应该成为比现在更好的女人，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
and live a life more worthy of myself and of him . ”
和 居住 一个 生活 更多的 值得 的 我 和 的 他 : ”
并过上一种更配得上我自己，也更配得上他的生活。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] ['veri] ['haɪli] ? ”
“ **You must then esteem him very highly ? ”**
“ 你 必须 然后 尊重 他 非常 高度 ? ”
“那么，你一定非常敬重他吧? ”

“ [aɪ][du:] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] .
“ **I do — more than any man I ever knew .**
“ 我 做 — 更多的 比 任何 男人 我 曾经 知道 :
“我的确如此——比我认识的任何男人都更甚。”

“ [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [wɪnst] ['slɑ:tli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
“ **The Major winced slightly , but quickly recovered himself .**
“ 这 主要的 畏缩 轻微地 , 但 迅速地 恢复 他自己 :
少校微微皱了皱眉，但很快恢复了镇定。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .
“ **That is , I believe , the feeling with which every woman ought to marry .**
“ 那 是 , 我 相信 , 这 感觉 和 哪个 每一个 女士 应该 到 结婚 :
“我认为，这是每个女人都应该怀着的结婚心态。”

[hiː; hi] [hu:] [wɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɪz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] — " [ɪz]
He who wins and deserves such an attachment is " — and he sighed — " is
他 WHO 胜利 和 值得 这样的 一个 依恋 是 " — 和 他 叹了口气 — " 是
[ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! — ['hæpiːɜː] ,
a happy man ! — Happier ,
一个 快乐的 男人 ! — 更快乐 ,

赢得胜利并值得拥有这种感情的人——他叹了口气——“是个幸福的人！ ——更幸福，

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋ(ə)l] .

perhaps , than those who have remained single .
也许 , 比 那些 WHO 有 剩余 单身的 .

或许比那些一直单身的人更甚。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ʌn'tɪl] ['meɪdʒər][hɑːrpər] [broʊk] [aɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] :
" **Again there ensued a pause , until Major Harper broke it by saying :**
" 再次 那里 随后 一个 暂停 , 直到 主要的 哈珀 打破 它 经过 说 :

“随后又是一阵沉默，直到哈珀少校打破沉默，说道:”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['kwɛstʃən] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] — [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [juː; jʊ]
" **There is one more question — the last of all — which , after the confidence you**
" 那里 是 一 更多的 问题 — 这 最后的 的 全部 — 哪个 , 后 这 信心 你

[hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'iː] ,

have shown me ,
有 所示 我 ,

“还有一个问题——最后一个问题——鉴于你对我表现出的信任，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] : [duː][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒɛnt(ə)lmən] ?

I may venture to ask : do I know this gentleman ?
我 可能 风险投资 到 问 : 做 我 知道 这 绅士 ?

恕我冒昧问一句：我认识这位先生吗？

" ['ægəθə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] ['brʌðəːz] ['letər] .

" **Agatha replied by putting into his hands his brother's letter .**
" 阿加莎 回复 经过 推杆 进入 他的 双手 他的 兄弟 信 .

阿加莎将他哥哥的信递到他手中作为回应。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɪː; jɪ][felt] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvəːz]
The moment she had done so she felt remorse for having betrayed her lover's
这 片刻 她 有 完毕 所以 她 毛毡 悔恨 为了 拥有 背叛 她 恋人的

['kɔːnfɪdəns] [baɪ] ['letɪŋ] ['eni] [aɪz] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər] [wɜːrdz] .

confidence by letting any eyes save her own rest on his tender words .
信心 经过 出租 任何 眼睛 节省 她 自己的 休息 在 他的 投标 字 .

她这么做之后，立刻感到懊悔，因为她辜负了爱人的信任，让除了自己以外的任何人的目光都停留在他温柔的话语上。

[hæd; həd][fɪː; jɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [fɪː; jɪ][kʊd; kəd][naːtɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn]
Had she loved him as he loved her , she could not possibly have done
有 她 喜爱 他 作为 他 喜爱 她 , 她 可以 不是 可能 有 完毕

[soʊ] ;

so ;
所以 ;

如果她像他爱她那样爱他，她就不可能这样做；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪ(ə)n] [smoʊt] [hɜːr; hər] .

and even now a painful sensation smote her .
和 甚至 现在 一个 痛苦 感觉 猛击 她 .

即使现在，她仍然感到一阵剧痛。

[fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She would have snatched the letter back , but it was too late .
她 会 有 抢夺 这 信 后退 , 但 它 曾是 也 晚的 .

她本想把信夺回来，但为时已晚。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [skɪmd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] ,
Major Harper's eyes had merely skimmed down the page to the signature ,
主要的 哈珀斯 眼睛 有 仅仅 脱脂 向下 这 页 到 这 签名 ,
哈珀少校的目光只是匆匆掠过纸面，落在了签名处。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈviːəməntli] :
when he threw it from him , crying out vehemently :
什么时候 他 扔 它 从 他 , 哭泣 出去 强烈地 :
当他把东西从他手里扔出去时，他大声喊叫道：

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !
“不可能的！

[ˈæɡəθə] [ˈmæri] [ˈnæθə,neɪl] — [ˈnæθə,neɪl] [ˈmæri] [ˈæɡəθə] ! — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃaɪld] !
Agatha marry Nathanael — Nathanael marry Agatha ! — He is a boy , a very child !
阿加莎 结婚 纳撒尼尔 — 纳撒尼尔 结婚 阿加莎 ! — 他 是 一个 男生 , 一个 非常 孩子 !
阿加莎嫁给了拿但业——拿但业娶了阿加莎！——他还是个孩子，一个很小的孩子！

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What can he be thinking of ?
什么 能 他 是 思维 的 ?
他在想什么呢？

[send] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [bæk] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] !
Send his letter back — tell him it is utter nonsense !
发送 他的 信 后退 — 告诉 他 它 是 说出 废话 !
把他的信退回去——告诉他这完全是胡说八道！

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Upon my soul it is !
之上 我的 灵魂 它 是 !
我发誓！

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [ˈveri] [[ɔːrtˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪdərət] [wen] [hiː; hi] [ɡev] [wei] [tuː; tə]
“ **Major Harper was very shortsighted and inconsiderate when he gave way to**
“ 主要的 哈珀 曾是 非常 短视的 和 不体贴 什么时候 他 给予 方式 到
[ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈwʊmən] — [stɪl] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
this burst of vexation before any woman — still more before such a woman as
这 爆裂 的 烦恼 前 任何 女士 — 仍然 更多的 前 这样的 一个 女士 作为
[ˈæɡəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

“哈珀少校目光短浅、考虑不周，竟然在任何女人面前——更何况是像阿加莎这样的女人——屈服于这种恼怒之下。
[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
She let him go on without interruption , but she lifted the letter from the floor
她 让 他 去 在 没有 中断 , 但 她 抬起 这 信 从 这 地面
, [ˌriːˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] ,
, **refolded it** ,
, 重新折叠 它 ,

她没有打断他，让他继续说下去，但她从地上捡起信，重新叠好。
[ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] — [mɔːr] [ˈtendərli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [felt]
and held it tenderly — more tenderly than she had ever until now felt
和 握住 它 温柔地 — 更多的 温柔地 比 她 有 曾经 直到 现在 毛毡
[tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ɔːr][ɪts] [ˈraɪtər] .
towards it or its writer .
向 它 或者它是 作家 .
她温柔地捧着它——比她以前对它或它的作者所感受到的都要温柔。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˈswi:tənəs] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfaɪənst] [waɪf]
Something of the grave sweetness belonging to the tie of an affianced wife
某物的这严重甜味属于到这领带的一个已订婚妻子
[brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst][ɪts] [ˈjædəʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
began to cast its shadow over her heart .
开始到投掷它是阴影超过她心 .

一股只有未婚妻才有的那种深沉而甜蜜的情感，开始在她心中投下阴影。

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] ,
” **Major Harper , when you have quite done speaking ,**
” 主要的哈珀 , 什么时候你 有 相当 完毕 请讲 ,
“哈珀少校, 您说完话后,

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
perhaps you will sit down and hear what I have to say .
也许你将要坐向下和听到什么我有到说 .
或许你会坐下来听听我说的话。

” [strʌk] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] , [hiː; hi] [əʊˈbeɪd] , [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] , [fɔːr; fər]
” **Struck by her manner , he obeyed , entreating her pardon likewise , for**
” 击中经过她方式 , 他服从 , 恳求她赦免同样地 , 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
he was a gentleman ,
他 曾是 一个 绅士 ,
“她的态度令他印象深刻，他便遵从了她的吩咐，同时也恳求她的原谅，因为他是一位绅士。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈrɔːŋli] .
and felt that he had acted very wrongly .
和毛毡那他有行动非常错 .
他觉得自己做错了。

“ [jet] [ˈɔːrli] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] — [ʌnˈtɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
” **Yet surely , ” he began — until , looking at her , something convinced him that**
” 然而一定 , ” 他 开始 — 直到 , 寻找 在 她 , 某物 确信 他 那
[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
his arguments were useless .
他的 论点 是 无用 .
“然而，的确，”他开始说道——一直到看着她，他才确信自己的论点毫无用处。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər]
He stretched out his hand again for the letter , but with a slight gesture
他 拉伸 出去 他的 手 再次 为了 这 信 , 但 和 一个 轻微 手势
[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [matʃ] ,
which expressed much ,
哪个 表达 很多 ,
他再次伸出手去拿信，但这次的动作很细微，却意味深长。

[ˈægəθə] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][aɪ ˈtiː] .
Agatha withheld it .
阿加莎 隐瞒 它 .
阿加莎没有把它留下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈmiːkli] [ˈɪnʌf] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɜːrəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
After a pause , he said , meekly enough , as if thoroughly overcome by
后 一个 暂停 , 他 说 , 温顺地 足够的 , 作为 如果 彻底 克服 经过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , — “ [soʊ] ,
circumstances , — “ So ,
情况 , — “ 所以 ,
停顿片刻后，他温顺地说，仿佛完全被形势所压倒——“所以，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] ?
it is quite true ?
它 是 相当 真的 ?

确实如此吗？

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə] ? "
You really love my brother ? "
你 真的 爱 我的 兄弟 ? "

你真的很爱我哥哥吗？

" [aɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] ['eni] [mæn] . "
" I honour him , as I said , more than I do any man . "
" 我 荣誉 他 , 作为 我 说 , 更多的 比 我 做 任何 男人 . "
"正如我说, 我对他的尊敬超过了对任何男人的尊敬。"

" [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃər] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
" And love him — are you sure you love him ? "
" 和 爱 他 — 是 你 当然 你 爱 他 ? "

“你爱他吗？你确定你爱他吗？”

" [noʊ] [wʌn] , " [i:; jɪ] ['ænsər] ,
" No one , " she answered ,
" 不 — , " 她 回答 ,

“没有人,”她回答道。

['di:pli] ['blʌʃɪŋ] — " [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ænsər]
deeply blushing — " No one but himself has a right to receive the answer
深 脸红 — " 不 — 但 他自己 有 一个 正确的 到 收到 这 回答
[tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] . "
to that question . "
到 那 问题 . "

他脸颊绯红——“除了他自己, 任何人都没有权利得到这个问题的答案。”

" [tru:] , [tru:] .
" True , true :
" 真的 , 真的 .

“没错, 没错。”

['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] .
Pardon me once more .
赦免 我 一次 更多的 .

请再次原谅。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sta:rtld] , [æbsə'lu:tlɪ] [ə'meɪzd] .
But I am so startled , absolutely amazed .
但 我 是 所以 惊慌 , 绝对地 惊叹 .

但我太震惊了, 简直难以置信。

[maɪ] ['brʌðə] ['næθə,neɪl] — [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] —
My brother Nathanael — he that was a baby when I was a grown man —
我的 兄弟 纳撒尼尔 — 他 那 曾是 一个 婴儿 什么时候 我 曾是 一个 生长 男人 —
[hi:; hi] [tu:; tə] ['mæri] — ['mæriŋ] [ju:; jʊ] [tu:] — [ænd; ənd] [aɪ] — — [wel] ;
he to marry — marrying you too — and I — — Well ;
他 到 结婚 — 结婚 你 也 — 和 我 — — 出色地 ;

我的弟弟拿撒勒——我长大成人时他还是个婴儿——他要结婚——也要娶你——而我——好吧；

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] , ['ju:sləs] [oʊld] ['bætʃələ] .
I suppose I am really growing into a miserable , useless old bachelor .
我 认为 我 是 真的 生长 进入 一个 悲惨的 , 无用 老的 学士 .

我想我真的正在变成一个悲惨、无用的老单身汉。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] :
I have thrown away my life :
我 有 抛掷 离开 我的 生活 :

我毁掉了自己的一生:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ləst][ʹæp(ə)] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈwɪðərd] [wʌn] [tu:] .
I shall be the last apple left on the tree — and a tolerably withered one too .
我 将 是 这 最后的 苹果 左边 在 这 树 — 和 一个 勉强可以接受 干枯 — 也 .
我将成为树上最后一个苹果——而且还是一个相当枯萎的苹果。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
But no matter .
但 不 事情 :

但没关系。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌni] [hæf][ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
The world shall see the sunny half of me to the last .
这 世界 将 看 这 阳光明媚 一半 的 我 到 这 最后的 :

直到最后，世人都将看到我阳光的一面。

" [hiː; hi] [læft] [ˈræðər] [ˈtu:nləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪtər] [dʒest] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsaɪləns]
" **He laughed rather tunelessly at his own bitter jest , and after a brief silence**
" 他 笑了 相当 不和谐地 在 他的 自己的 苦的 笑话 , 和 后 一个 简短的 沉默
,
,
,

他为自己苦涩的玩笑发出了一声不合调的笑声，短暂的沉默之后，

[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈmænər] .
recovered his accustomed manner .
恢复 他的 习惯 方式 :

他恢复了往常的举止。

" [soʊ][soʊ] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [maɪˈself] ,
" **So so ; such things must be , and I , though a bachelor myself ,**
" 所以 所以 ; 这样的 事物 必须 是 , 和 我 , 尽管 一个 学士 我 ,
“就这样吧；事情就是这样，而我，虽然我自己也是个单身汉，

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][fərˈbɪd] [ˈmæridʒz] .
have no right to forbid marriages .
有 不 正确的 到 禁止 婚姻 :

他们无权禁止婚姻。

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
Allow me to congratulate you .
允许 我 到 祝贺 你 :

请允许我向你表示祝贺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈletər] ?
Of course you have answered this letter ?
的 课程 你 有 回答 这 信 ?

你当然已经回复这封信了？

[maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ? "
My brother knows his happiness ? "
我的 兄弟 知道 他的 幸福 ? "

我哥哥知道他有多幸福吗？

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **He knows nothing ; but I wished that he should do so to - day ,**
" 他 知道 没有什么 ; 但 我 希望 那 他 应该 做 所以 到 - 天 ,
“他什么都不知道；但我希望他今天能知道。”

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .

after I had spoken to you .
后 我 有 说 到 你 ；

在我跟你谈过之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [duː] ,

It was a respect I felt to be your due ,
它 曾是 一个 尊重 我 毛毡 到 是 你的 到期的 ,

我觉得这是我应得的尊重。

[tuː; tə][fɔːrm][noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪˈðəʊt] [jər; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] . "

to form no engagement of this kind without your knowledge . "
到 形式 不 订婚 的 这 种类 没有 你的 知识 . "

未经您同意，我们不会进行此类订立。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .

" Thank you , " he said in a low voice .
" 感谢 你 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ；

“谢谢，”他低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈægəθə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt]

" You have been good and kind to me , " continued Agatha , a little touched
" 你 有 到过 好的 和 种类 到 我 , " 持续 阿加莎 , 一个 小的 感动

，

，

，

“你一直对我很好很友善，”阿加莎有些感动地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər][əˈpruːv(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] — [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] .

" and I wished to have your approval in all things — chiefly in this .
" 和 我 希望 到 有 你的 赞同 在 全部 事物 — 主要 在 这 ；

“我希望在所有事情上都得到你的认可——尤其是在这件事上。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] ?

Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

" [hiː; hi] [ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] .

" He offered his hand , saying , " God bless you ! " with a quivering lip .
" 他 提供 他的 手 , 说 , " 上帝 保佑 你 ! " 和 一个 颤抖 唇 ；

他伸出手，嘴唇颤抖着说：“愿上帝保佑你！ ”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌtəd] " [tʃaɪld] ; " [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ,

He even muttered " child ; " as though he felt how old he was growing ,
他 甚至 低声说道 " 孩子 ； " 作为 尽管 他 毛毡 如何 老的 他 曾是 生长 ,

他甚至喃喃自语道“孩子”，仿佛感受到自己正在变老。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [ɔːl] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] [slɪp][baɪ] ,

and how he had let all life's happiness slip by ,
和 如何 他 有 让 全部 生活的 幸福 滑 经过 ,

他是如何让人生所有的幸福从指缝间溜走的。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] ,

until it was just that he should no longer claim it ,
直到 它 曾是 只是 那 他 应该 不 更长 宣称 它 ,

直到他不再应该声称拥有它为止。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [juːθ] .

but be content to see young people rejoicing in their youth .
但 是 内容 到 看 年轻的 人们 欢欣鼓舞 在 他们的 青年 ；

但看到年轻人享受青春的快乐，就应该感到满足。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [naʊ] , [jæl; jəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] ? ”
After a pause , he added , “ Now , shall I go and fetch my brother ? ”
后 一个 暂停 , 他 额外 , “ 现在 , 将 我 去 和 拿来 我的 兄弟 ? ”
停顿片刻后, 他又问道: “现在, 我去叫我哥哥好吗? ”

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈægəθə] , “ [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . “
“ No , “ replied Agatha , “ send for him , and do you stay here . ”
“ 不 , “ 回复 阿加莎 , “ 发送 为了 他 , 和 做 你 停留 这里 : “
“不,”阿加莎回答说, “派人去把他叫来, 你留在这里。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , “ [sed] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] ,
“ As you please , “ said Major Harper ,
“ 作为 你 请 , “ 说 主要的 哈珀 ,
“如您所愿,”哈珀少校说道。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] [wei] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] .
a good deal surprised at this very original way of conducting a love affair .
一个 好的 交易 惊讶 在 这 非常 原来的 方式 的 进行 一个 爱 事务 :
我对这种非常独特的恋爱方式感到非常惊讶。

[ˈæftər] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ˈægəθə]
After courteously offering to withdraw himself to the dining - room , which Agatha
后 礼貌地 提供 到 提取 他自己 到 这 用餐 - 房间 , 哪个 阿加莎
[dɪˈklaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,
他礼貌地提出要回餐厅休息, 但遭到阿加莎的拒绝。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
he sat and waited with her during the few minutes that elapsed before his
他 卫星 和 等待 和 她 期间 这 很少 分钟 那 过去 前 他的
[ˈbrʌðər] [əˈpɪrd] .
brother appeared .
兄弟 出现 :
在哥哥出现前的几分钟里, 他一直陪着她坐着等。

[ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ˈjɪrz]
Nathanael looked much agitated ; his boyish face seemed to have grown years
纳撒尼尔 看起来 很多 激动 ; 他的 男孩气 脸 似乎 到 有 生长 年
[ˈoʊldər] [sɪns] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
older since the preceding night .
老 自从 这 前 夜晚 :
纳撒尼尔显得非常焦躁不安; 他那张稚气未脱的脸庞, 似乎比前一天晚上苍老了许多。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
He paused at the door , and glanced with suspicion on his brother and
他 暂停 在 这 门 , 和 瞥了一眼 和 怀疑 在 他的 兄弟 和
[mɪs] [ˈboʊən] .
Miss Bowen .
错过 鲍文 :
他在门口停了下来, 怀疑地看了看他的哥哥和鲍恩小姐。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈfredrɪk] ? ”
“ You sent for me , Frederick ? ”
“ 你 发送 为了 我 , 弗雷德里克 ? ”
“你派人来找我, 弗雷德里克? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈægəθə] .
“ It was I who sent for you , “ said Agatha .
“ 它 曾是 我 WHO 发送 为了 你 , “ 说 阿加莎 :
“是我派人来请你的,”阿加莎说。

[ænd; ənd] [ðen] ['stedfæstli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tæsɪtli] [ək'septɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər]
And then steadfastly regarding him whom she had tacitly accepted as her
和 然后 坚定不移 关于 他 谁 她 有 默许地 公认 作为 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

然后，她坚定地注视着她已默许为丈夫的那个人，

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ˈru:lər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] — [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] [feɪld] .
the guide and ruler of her whole life — her self - possession failed .
这 指导 和 统治者 的 她 所有的 生活 — 她 自己 - 拥有 失败的 .

她一生的向导和主宰——她的自制力——崩溃了。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɪ'mɪdəti] , [ˈɔ:lməʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['terər] , [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
A great timidity , almost amounting to terror , came over her .
一个 伟大的 胆怯 , 几乎 金额 到 恐怖 , 来了 超过 她 .

她感到极度胆怯，几乎到了恐惧的地步。

[ˈveɪgli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'noʊn] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv]
Vaguely she felt the want of something unknown — something which in the whirl of
依稀 她 毛毡 这 想 的 某物 未知 — 某物 哪个 在 这 旋转 的

[hɜ:r; hər] [ˈdestəni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd][hoʊld][baɪ] ,
her destiny she could grasp and hold by ,
她 命运 她 可以 抓牢 和 抓住 经过 ,

她隐约感到自己渴望某种未知的东西——某种在命运的漩涡中她可以抓住并维系的东西。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
sure that she held fast to the right .
当然 那 她 握住 快速地 到 这 正确的 .

她确信自己牢牢地站在了右边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['ni:ðər] [rɪ'gɑ:rd] , ['laɪkɪŋ] , ['ɑ:nər] , [ɔ:r] [ɪ'sti:m] , [jet] [ɪn'klu:dɪŋ]
It was the one emotion , neither regard , liking , honour , or esteem , yet including
它 曾是 这 — 情感 , 两者都不 看待 , 喜欢 , 荣誉 , 或者 尊重 , 然而 包括

[ænd; ənd] [sər'pæsiŋ] [ɔ:l] — [ðə; ði] [ʌv] ,
and surpassing all — the love ,
和 超越 全部 — 这 爱 ,

那是一种既非尊重、喜爱、荣誉也非敬重，却又包含并超越所有这些情感的情感——那就是爱。

[strɔ:ŋ] , [pjʊr] [ʌv] , [wɪ'dʌʊt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] , [ɔ:f(ə)n][soʊ]['fert(ə)] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
strong , pure love , without which it is so dangerous , often so fatal , for a
强的 , 纯的 爱 , 没有 哪个 它 是 所以 危险的 , 经常 所以 致命的 , 为了 一个

[ˈwʊmən] [tu:; tə] ['mæri] .
woman to marry .
女士 到 结婚 .

强烈而纯粹的爱情，如果没有这种爱情，女人结婚是非常危险的，往往是致命的。

[ˈægəθə] , ['nevər] ['hæviŋ] [noʊn] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['sækrifaɪst]
Agatha , never having known this feeling , could scarcely be said to have sacrificed
阿加莎 , 绝不 拥有 已知 这 感觉 , 可以 几乎 是 说 到 有 牺牲

[aɪ 'ti:];
it ;
它 ;

阿加莎从未体会过这种感觉，所以很难说她放弃了这种感觉；

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] .
at least not consciously .
在 至少 不是 有意识地 .

至少不是有意识的。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈli:vð] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [lʌvd]
But even while she believed she was doing right in accepting the man who loved
但 甚至 尽管 她 相信 她 曾是 正在做 正确的 在 接受 这 男人 who 喜爱
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

但即便她认为自己接受爱她的男人是正确的，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] .
and whom she could make so happy , she trembled .
和 谁 她 可以 制作 所以 快乐的 , 她 颤抖 .

她能给谁带来如此大的幸福，她激动得浑身颤抖。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
Major Harper sat looking out of the window in an uncomfortable silence ,
主要的 哈珀 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 在 一个 不舒服 沉默 ,
哈珀少校沉默地望着窗外，气氛尴尬极了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] .
which he evidently knew not how to break .
哪个 他 显然 知道 不是 如何 到 休息 .

显然他不知道如何打破它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈdɪkjələs] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .
It was a very awkward and somewhat ridiculous position for all three .
它 曾是 一个 非常 尴尬的 和 有些 荒谬的 位置 为了 全部 三 .

对三人来说，这都是一个非常尴尬且有些荒谬的处境。

[ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Nathanael was the first to rise out of it .
纳撒尼尔 曾是 这 第一的 到 上升 出去 的 它 .

拿但业是第一个从那里走出来的。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [kəmˈpəʊʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈɜːrniʃt] [ˈpɜːrpəs] [geɪv]
Slowly his features settled into composure , and his strong , earnest purpose gave
缓慢地 他的 特征 定居 进入 镇定 , 和 他的 强的 , 认真 目的 给予
[hɪm; ɪm][bəʊθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] ,
him both dignity and calmness ,
他 两个都 尊严 和 平静 ,

他的表情渐渐平静下来，坚定而认真的决心使他既显得庄重又沉着。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [daɪd] .
even though all hope had evidently died .
甚至 尽管 全部 希望 有 显然 死亡 .

即使所有希望都已破灭。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈægəθə] .
He looked steadily at his brother , avoiding Agatha .
他 看起来 稳步 在 他的 兄弟 , 避免 阿加莎 .

他目光坚定地看着他的哥哥，避开阿加莎的目光。

“ [ˈfredrɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] .
“ Frederick , I think I understand now .
“ 弗雷德里克 , 我 思考 我 理解 现在 .

“弗雷德里克，我想我现在明白了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] . “
She has been telling you all . ”
她 有 到过 讲述 你 全部 . ”

她一直都跟你们说了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
“ It was right she should .
“ 它 曾是 正确的 她 应该 .

“她这样做是对的。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ker] .
Her father left her in my care .
她 父亲 左边 她 在 我的 关心 .

她父亲把她托付给我照顾。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , “ [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] ,
She wishes you to learn her decision in my presence , “ said Major Harper ,
她 愿望 你 到 学习 她 决定 在 我的 在场 , “ 说 主要的 哈珀 ,
“她希望你们当着我的面得知她的决定,”哈珀少校说道。

[ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈspektfəl] [ˈtoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
unwittingly taking a new and even respectful tone to the younger brother ,
不知不觉 采取 一个 新的 和 甚至 尊重 语气 到 这 年轻 兄弟 ,
不知不觉中,他对弟弟的态度变得既尊重又陌生。

[huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɒːnt] [tuː; tə] [kɔːl] “ [ðæt] [bɔɪ] .
whom he was wont to call “ that boy .
谁 他 曾是 惯于 到 称呼 “ 那 男生 .

他过去常常称他为“那个男孩”。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [ɡrɑːspt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] , [bɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
“ Nathanael grasped with his slight , long fingers , the chair by which he stood .
“ 纳撒尼尔 抓住 和 他的 轻微 , 长的 手指 , 这 椅子 经过 哪个 他 站立 .
纳撒尼尔用他修长纤细的手指紧紧抓住他站着的椅子。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] .
“ As she pleases .
“ 作为 她 请 .

“随她心意。”

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈredi] .
I am quite ready .
我 是 相当 准备好 .

我已经准备好了。

[stiɪl] — [ɪf] — [ˈjestərdeɪ] — [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] —
Still — if — yesterday — without telling you or any one — she had said to me —
仍然 — 如果 — 昨天 — 没有 讲述 你 或者 任何 — — 她 有 说 到 我 —
[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪz] .
But I am quite ready to hear what she decides .
但 我 是 相当 准备好 到 听到 什么 她 决定 .

不过——如果——昨天——没有告诉你或任何人——她对我说——但我完全愿意听听她的决定。

“ [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] , [ðə; ði] [wɜːrdɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʌtəd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ Despite his firmness , the words were uttered slowly and with a great
“ 尽管 他的 硬度 , 这 字 是 说出 缓慢地 和 和 一个 伟大的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

尽管他态度坚定,但这些话却是缓慢而艰难地吐出来的。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , [mɪs] [ˈboʊən] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ˈbetər] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] , “ [sed]
“ Tell him everything , Miss Bowen ; it will come better from yourself , “ said
“ 告诉 他 一切 , 错过 鲍文 ; 它 将要 来 更好的 从 你自己 , “ 说
[ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər] , [ˈraɪzɪŋ] .
Frederick Harper , rising .
弗雷德里克 哈珀 , 上升 .

“鲍恩小姐,把一切都告诉他吧;你自己说出来会更好,”弗雷德里克·哈珀说着站了起来。

[ˈægəθə] [ˈroʊz] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈwɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Agatha rose likewise , walked across the room ,
阿加莎 玫瑰 同样地 , 步行 穿过 这 房间 ,
阿加莎也站起身，穿过房间。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
and laid her hand in that of him who loved her .
和 铺设 她 手 在 那 的 他 WHO 喜爱 她 .
并将她的手放在爱她的那个人手中。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] :
The only words she said were so low that he alone could hear them :
这 仅有的 字 她 说 是 所以 低的 那 他 独自的 可以 听到 他们 :
她开口说话的声音很低，只有他一个人能听见：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdesələt] — [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] !
“ **I have been very desolate — be kind to me !**
“ 我 有 到过 非常 荒凉 — 是 种类 到 我 !
“我一直很孤独——请善待我！ ”

“ [ˈnæθə,neɪl] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ;
“ **Nathanael made no answer ;**
“ 纳撒尼尔 制成 不 回答 ;
拿撒勒没有回答；

[ɪnˈdiːd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brˈwɪldərd] — [bʌt; bət][hiː; hi]
indeed for the moment his look was that of a man bewildered — but he
的确 为了 这 片刻 他的 看 曾是 那 的 一个 男人 困惑 — 但 他

[ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
never forgot those words .
绝不 忘了 那些 字 .
那一刻，他的表情确实很困惑——但他永远不会忘记那些话。

[ˈægəθə] [felt] [hɜːr; həɹ][hænd] [klaːspt] — [ˈsɔːftli] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] [ðæt] [siːmd]
Agatha felt her hand clasped — softly — but with a firm grasp that seemed
阿加莎 毛毡 她 手 紧握 — 轻轻 — 但 和 一个 公司 抓牢 那 似乎

[tuː; tə][baɪnd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fəɹ][ˈevər] .
to bind it to his for ever .
到 绑定 它 到 他的 为了 曾经 .
阿加莎感到自己的手被轻轻地、但又紧紧地握住了，仿佛要永远地与他紧紧相连。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][brɪˈtroʊð(ə)] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
This was the only sign of betrothal that passed between them .
这 曾是 这 仅有的 符号 的 订婚 那 通过了 之间 他们 .
这是他们之间唯一的订婚标志。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [siːn] [lɔːŋɡər] ,
In another minute or two , unable to bear the scene longer ,
在 其他 分钟 或者 二 , 无法 到 熊 这 场景 更长 ,
又过了一两分钟，我再也无法忍受眼前的景象了，

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈwɔːkt] [ʌp] - [sterz] , [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [sens] ,
she crept out of the room and walked up - stairs , feeling with a dizzy sense ,
她 悄悄地爬 出去 的 这 房间 和 步行 向上 - 楼梯 , 感觉 和 一个 晕眩的 感觉 ,
[hæf] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
half of comfort ,
一半 的 舒适 ,

她蹑手蹑脚地走出房间，走上楼去，心中感到一阵眩晕，一半的舒适感涌上心头。

[hæf][ʌv; əv] [fɪr] — [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] — [ðæt]
half of fear — yet , on the whole , the comfort stronger than the fear — that
一半 的 害怕 — 然而 , 在 这 所有的 , 这 舒适 更强 比 这 害怕 — 那
[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
the struggle was all over ,
这 斗争 曾是 全部 超过 ,
一半的恐惧——然而, 总体而言, 安慰胜过恐惧——是这场斗争已经结束了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feit] [si:lɪd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and her fate sealed for life .
和 她 命运 密封 为了 生活 .
她的命运从此被注定。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] , [ðə; ði][ˈhɑ:rpəz][hæd; həd] [gɔ:n] ;
When she descended , an hour after , the Harpers had gone ;
什么时候 她 下降 , 一个 小时 后 , 这 哈珀斯 有 已消失 ;
当她下山时, 一个小时后, 哈珀一家已经走了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] , [dʒʌst][wʌn][laɪn] :
but she found a little note awaiting her , just one line :
但 她 成立 一个 小的 笔记 等待中 她 , 只是 一 线 :
但她发现一张小纸条在等着她, 只有一行字:

“ [ɪf] [nɑ:t] [fərˈbɪdn] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
“ **If not forbidden , I may come this evening .**
“ 如果 不是 禁止 , 我 可能 来 这 晚上 .
“如果不禁止, 我今晚可能会来。”

“ [ˈægəθə] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][fərˈbɪd] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪft] [ˌaɪˈti:] , [naʊ] .
“ **Agatha knew she had no right to forbid , even had she wished it , now .**
“ 阿加莎 知道 她 有 不 正确的 到 禁止 , 甚至 有 她 希望 它 , 现在 .
“阿加莎知道, 即使她现在想禁止, 她也没有权利禁止。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɪm] ,
So she waited quietly through the long , dim ,
所以 她 等待 悄悄 通过 这 长的 , 暗淡 ,
于是她静静地等待着, 度过了漫长而昏暗的时光。

[ˈmɪsti] [deɪ] — [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ; [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði]
misty day — which seemed the strangest day she had ever known ; until , in the
蒙蒙 天 — 哪个 似乎 这 最奇怪的 天 她 有 曾经 已知 ; 直到 , 在 这
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
雾蒙蒙的一天——这似乎是她经历过的最奇怪的一天; 直到傍晚,

[hɜ:r; hə] [ˈlʌvəz] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
her lover's knock came to the door .
她 恋人的 敲 来了 到 这 门 .
她情人敲响了房门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , [nɪr] [hu:m] , [ˈpɑ:rtli][ɪn] [ʃaɪ] [fɪr] ,
She was sitting with Jane Ianson , near whom , partly in shy fear ,
她 曾是 坐着 和 简 伊安森 , 靠近 谁 , 部分 在 害羞的 害怕 ,
她和简·伊安森坐在一起, 简·伊安森在她附近, 她有些羞怯, 有些害怕。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkloʊsli] [kept] [fɔ:r; fər]
partly from a vague desire for womanly sympathy , she had closely kept for
部分 从 一个 模糊的 欲望 为了 女性 同情 , 她 有 密切 保留 为了
[ðə; ði][læst] [ˈaʊər] .
the last hour .
这 最后的 小时 .
部分原因是出于对女性同情心的模糊渴望, 她在过去的一个小时里一直紧紧地守着电话。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] - [nu:] ['nʌθɪŋ] .
As yet , the Iansons knew nothing .
作为 然而 , 这 - 知道 没有什么 .

当时, 伊安森一家对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒd] ['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr][hɜːrɜː] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ges]
She wondered whether from his manner or hers they would be likely to guess
她 想知道 无论 从 他的 方式 或者 她的 他们 会 是 可能 到 猜测
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrpər] .
what had passed that morning between herself and Mr . Harper .
什么 有 通过了 那 早晨 之间 她自己 和 先生 . 哈珀 .

她想知道, 从他的举止还是她的举止, 他们是否有可能猜到那天早上她和哈珀先生之间发生了什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfinət] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] , [nei] [prɪ'siːdɪŋ] , ['næθə,neɪ] ,
It was an infinite relief to her when following , nay preceding , Nathanael ,
它 曾是 一个 无限 宽慰 到 她 什么时候 下列的 , 不 前 , 纳撒尼尔 ,
[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,
there appeared his elder brother ,
那里 出现 他的 长老 兄弟 ,

当拿但业之后, 不, 应该说在他前面, 出现他的哥哥时, 她如释重负。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .
with the old pleasant smile and bow .
和 这 老的 令人愉快的 微笑 和 弓 .

带着往日和蔼的微笑和鞠躬。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['mænər] , ['meɪdʒər]['hɑːrpər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪspər] ['kaɪndli]
But amidst all his assumed manner , Major Harper took occasion to whisper kindly
但 在.....之中全部 他的 假定 方式 , 主要的 哈珀 采取 场合 到 耳语 亲切地
[tuː; tə] ['ægəθə] ;
to Agatha ;
到 阿加莎 ;

但哈珀少校在摆出一副高高在上的姿态的同时, 还是抽出时间亲切地低声对阿加莎说了几句话;

“ [maɪ] ['brʌðər] [meɪd] [em 'iː] [kʌm] — [aɪ][fæl; ʃəl][duː]['ædmərəbli] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **My brother made me come — I shall do admirably to talk nonsense to the**
“ 我的 兄弟 制成 我 来 — 我 将 做 令人钦佩地 到 讲话 废话 到 这
-
Iansons .
- .

“我哥哥让我来的——我一定能和伊安森一家胡说八道得非常精彩。”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
” **And so he did ,**
” 和 所以 他 做过 ,

于是他照做了。

['kæriŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv]
carrying off the restraint of the evening so ingeniously that no one would have
携带 离开 这 克制 的 这 晚上 所以 巧妙地 那 不 一 会 有
[sə'spektɪd] ['eni] [diːpər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dʒɔː][ɔːr][peɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
suspected any deeper elements of joy or pain beneath the smooth surface of
怀疑 任何 更深 元素 的 喜悦 或者 疼痛 下面 这 光滑的 表面 的
[ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)] [gruːp] .
their cheerful group .
他们的 快乐 团体 .

他们巧妙地营造了当晚的克制氛围, 以至于没有人会怀疑在他们欢快的人群平静的外表下, 隐藏着更深层次的喜悦或痛苦。

[ˈnæθəˌneɪl] [sæt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈevər] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Nathanael sat almost as silent as ever ; but even his very silence was a
纳撒尼尔 卫星 几乎 作为 沉默的 作为 曾经 ; 但 甚至 他的 非常 沉默 曾是 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdʒɔɪfl] [rɪˈpoʊz] .
beautiful , joyful repose .
美丽的 , 快乐 休息 .

拿但业几乎像往常一样沉默不语；但即使是他的沉默本身也是一种美好、快乐的宁静。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ə; eɪ] [nuː] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔːnd] — [ðə; ði] [nuː] [soʊl] , [ˈnoʊb(ə)l]
In his aspect a new soul seemed to have dawned — the new soul , noble
在 他的 方面 一个 新的 灵魂 似乎 到 有 黎明 — 这 新的 灵魂 , 高贵
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

他容貌上似乎焕发出了新的光彩——一个高贵而坚强的新灵魂。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [əˈnʌðər] [laɪf] [ˈædɪd] [tuː; tə]
which comes into a man when he feels that his life has another life added to
哪个 来 进入 一个 男人 什么时候 他 感觉 那 他的 生活 有 其他 生活 额外 到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

当一个人感觉自己的生命又增添了另一种生命时，这种感觉就会油然而生。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] , [ˈtʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈtɪl] [deθ] .
to guard , cherish , and keep as his own until death .
到 警卫 , 珍惜 , 和 保持 作为 他的 自己的 直到 死亡 .
守护、珍惜、视如己出，直到死亡。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
And though Mr . Harper gave little outward sign of what was in him ,
和 尽管 先生 . 哈珀 给予 小的 向外 符号 的 什么 曾是 在 他 ,
尽管哈珀先生表面上很少流露出他内心的想法，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [ˈevriwɛr] ,
it was touching to see how his eyes followed his betrothed everywhere ,
它 曾是 接触 到 看 如何 他的 眼睛 随后 他的 未婚妻 到处 ,
看到他目光始终追随着未婚妻，真是令人感动。

[ˈweðər] [fɪː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ɔːr] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
whether she were moving about the room , or working , or trying to sing .
无论 她 是 移动 关于 这 房间 , 或者 在职的 , 或者 尝试 到 唱歌 .
无论她是在房间里走动、工作还是唱歌。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈægəθə] [felt][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwaɪət] , [ˈtendər] [aɪz] ,
Continually Agatha felt the shining of these quiet , tender eyes ,
持续 阿加莎 毛毡 这 灼灼 的 这些 安静的 , 投标 眼睛 ,
阿加莎不断地感受到那双宁静而温柔的眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsneɪs] — [pərˈhæps][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn][ðə; ði]
and she began to experience the consciousness — perhaps the sweetest in the
和 她 开始 到 经验 这 意识 — 也许 这 最甜美的 在 这
[wɜːrld] — [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] .
world — of being able to make another human being entirely happy .
世界 — 的 存在 有能力的 到 制作 其他 人类 存在 完全 快乐的 .

她开始体验到一种意识——也许是世界上最美好的意识——那就是能够让另一个人感到无比幸福。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Only sometimes ,
仅有的 有时 ,
只有有时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] — [ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]
when she looked at her future husband — hardly able to believe he was
什么时候 她 看起来 在 她 未来 丈夫 — 几乎 有能力的 到 相信 他 曾是
[ˈriːəli] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [θɜːt] [hʌʊ] [ˈstreɪndʒli] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
really such — and thought how strangely things had happened ;
真的 这样的 — 和 想法 如何 奇怪的 事物 有 发生 ;

当她看着未来的丈夫——几乎不敢相信他真的是她的丈夫——并想到事情发生的奇特之处时；

[hʌʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ][ˌbɜːŋɡər][ə; eɪ][gɜːrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd]
how here she was , no longer a girl , but a woman engaged to be married
如何 这里 她 曾是 , 不 更长 一个 女孩 , 但 一个 女士 已订婚的 到 是 已婚
,
,
,
她怎么会变成现在这样，不再是少女，而是一位即将出嫁的女子呢？

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkɑːmli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [saɪd] ,
sitting calmly by her lover's side ,
坐着 平静地 经过 她 恋人的 边 ,

她静静地坐在爱人身边，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋli] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biˈliːvd]
without any of the tremblingly delicious emotions which she had once believed
没有 任何 的 这 颤抖地 可口的 情绪 哪个 她 有 一次 相信
[wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] ,
would constitute the great mystery ,
会 构成 这 伟大的 神秘 ,
没有一丝她曾经认为会构成伟大奥秘的那种令人颤栗的甜蜜情感，

[lʌv] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈpɛnsɪvˌnɛs] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .
Love — a strange pensiveness overtook her .
爱 — 一个 奇怪的 沉思 超越 她 .

爱情——一种奇特的沉思笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ɪts]
She felt all the solemnity of her position , and , as yet , little of its
她 毛毡 全部 这 严肃 的 她 位置 , 和 , 作为 然而 , 小的 的 它是
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .
她感受到了自己地位的庄严，但尚未体会到其中的甜蜜。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][taɪm] .
Perhaps that would come in time .
也许 那 会 来 在 时间 .

或许假以时日，那一天就会到来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈtendərli] [ˈɑːnɜːd] ,
She resolved to do her duty towards him whom she so tenderly honoured ,
她 已解决 到 做 她 责任 向 他 谁 她 所以 温柔地 荣幸 ,
她决心尽到对这位她如此温柔尊敬的人的责任。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [ˈdiːpli] [lʌvd] [hɜːrˈself] ;
and who so deeply loved herself ;
和 WHO 所以 深 喜爱 她自己 ;

她如此深爱自己；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [bɪ'heɪvjə] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and all the evening the entire gentleness of her behaviour was enough to
和 全部 这 晚上 这 全部的 温柔 的 她 行为 曾是 足够的 到
[tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [held] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [naʊ] [bɔ:rn] [baɪ]
charm the very soul of any one who held towards her the relation now borne by
魅力 这 非常 灵魂 的 任何 一 WHO 握住 向 她 这 关系 现在 出生 经过
[ˈnæθə,neɪl] [ˈhɑ:rpə] .
Nathanael Harper .
纳撒尼尔 哈珀 .

整个晚上，她温柔的举止足以打动任何一个像纳撒尼尔·哈珀那样与她有亲密关系的人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈeldə] [ˈbrʌðəz] [floʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvə'seɪ](ə)n] [si:md]
At length even the good - natured elder brother's flow of conversation seemed
在 长度 甚至 这 好的 - 自然 长老 兄弟 流动 的 对话 似乎
[tu:; tə][feɪl] ,
to fail ,
到 失败 ,

最后，就连性情温和的哥哥也难以继续说下去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪnts] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˈtæsɪtli] [kən'sentɪd] .
and he gave hints about leaving , to which the younger tacitly consented .
和 他 给予 提示 关于 离开 , 到 哪个 这 年轻 默许地 同意 .

他暗示要离开，而年轻的女孩也默许了。

[ˈægəθə] [beɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] - [naɪt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
Agatha bade them both good - night in public , and crept away , as she thought
阿加莎 巴德 他们 两个都 好的 - 夜晚 在 民众 , 和 悄悄地爬 离开 , 作为 她 想法
, [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
, **unobserved** ,
, 未被观察到的 ,

阿加莎当众向他们俩道了晚安，然后悄悄地离开了，她以为自己没被人发现。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
to her own sitting - room .
到 她 自己的 坐着 - 房间 .

回到她自己的起居室。

[ðer; ðə][ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [wet][dʒʊ'laɪ] [naɪt] ,
There she stood before the hearth , which looked cheerful enough this wet July night ,
那里 她 站立 前 这 炉 , 哪个 看起来 快乐 足够的 这 湿的 七月 夜晚 ,
她站在壁炉前，在这潮湿的七月夜晚，壁炉的火焰显得格外明亮。

— [ðə; ði][ˈfaɪə] - [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə][hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] ['lɪstləsli] ['foʊldɪd]
— the fire - light shining on her hands , as they hung down listlessly folded
— 这 火 - 光 灼灼 在 她 双手 , 作为 他们 悬挂 向下 百无聊赖地 折叠
[tə'geðə] .
together .
一起 .

火光照在她无力地交叠在一起、垂下来的双手上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ] [si:md] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ,
She was thinking how strange everything seemed about her ,
她 曾是 思维 如何 奇怪的 一切 似乎 关于 她 ,

她心想，周围的一切都显得那么奇怪。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [neɪ] , [ˈaʊəz] .
and what a change had come in a few days , nay , hours .
和 什么 一个 改变 有 来 在 一个 很少 天 , 不 , 小时 .

短短几天，不，几个小时之内，就发生了如此巨大的变化。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] .

Suddenly a light touch was laid on her hand .
突然 一个 光 触碰 曾是 铺设 在 她 手 。

突然，她的手被轻轻碰了一下。

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [feɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:f] .

It startled her , but she did not attempt to shake it off .
它 惊慌 她 , 但 她 做过 不是 试图 到 摇 它 离开 。

她吓了一跳，但并没有试图摆脱这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [kwɪt] [wel] [hu:z] [hænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

She knew quite well whose hand it was , and that it had a right to

[bi:; bi][ðer; ðər] .

be there .
是 那里 。

她很清楚那是谁的手，也知道它有权放在那里。

“ [ˈægəθə] !

“ **Agatha !**
“ 阿加莎 !

“阿加莎！ ”

“ [ʃi:; ʃi][hæf] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔ:r] “ [gʊd] - [naɪt] . ”

“ **She half turned , and said once more “ Good - night . ”**
“ 她 一半 转向 , 和 说 一次 更多的 “ 好的 - 夜晚 . ”

她半转过身，再次说道：“晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [ˈægəθə] .

“ **Good - night , my Agatha .**
“ 好的 - 夜晚 , 我的 阿加莎 。

“晚安，我的阿加莎。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] ,

“ **And for a minute he stood , holding her hand by the fire - light ,**
“ 和 为了 一个 分钟 他 站立 , 保持 她 手 经过 这 火 - 光 ,

“他站在那里，握着她的手，在火光下静静地待了一会儿。”

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [bɪˈloʊ] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] “ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] .

until some one below called out loudly for “ Mr . Harper .
直到 一些 一 以下 称为 出去 高声 为了 “ 先生 : 哈珀 。

直到楼下有人大声喊道：“哈珀先生。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [kɪs] , [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [ˈtreɪnbld] [ˈoʊvər] [ˈægəθəz] [maʊθ] ,

“ **Then a kiss , soft and timid as a woman's , trembled over Agatha's mouth ,**
“ 然后 一个 吻 , 柔软的 和 胆小 作为 一个 女性的 , 颤抖 超过 阿加莎的 嘴 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and he was gone .
和 他 曾是 已消失 。

“然后，一个像女人一样轻柔而胆怯的吻颤抖着落在阿加莎的嘴唇上，他就消失了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [ˈeni] [mæn] .

This was the first time she had ever been kissed by any man .
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 亲吻 经过 任何 男人 。

这是她第一次被男人亲吻。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:][left] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nu:] , [ˈtremjələs] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

The feeling it left was very new , tremulous , and strange .
这 感觉 它 左边 曾是 非常 新的 , 颤抖的 , 和 奇怪的 。

它留下的感觉非常新颖、颤抖、奇怪。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
The next morning was Sunday .
这 下一个 早晨 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ɪn] [ˈbluːmzbəri] [tʃɜːrtʃ] — [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [lɑːrdʒ]
Under one of the dark arches in Bloomsbury Church — with Mrs . Ianson's large
在下面 一 的 这 黑暗的 拱门 在 布卢姆斯伯里 教会 一 和 太太 . - 大的
[ˈfeðəz] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
feathers tossing on one side ,
羽毛 抛掷 在 一 边 ,

在布卢姆斯伯里教堂的其中一个昏暗拱门下——伊安森夫人的大羽毛在一侧飘动，

[ænd; ənd][ˈdʒeɪnz] [ˈsɪkli] [ʌnˈhæpi] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈægəθə] [sed] [hɜːr; hər] [ˈpreɪz] [ɪn] [duː]
and Jane's sickly unhappy face at the other — Agatha said her prayers in due
和 简的 病弱的 不开心 脸 在 这 其他 一 阿加莎 说 她 祈祷 在 到期的
[səˈbætɪkl] [fɔːrm] .
sabbatical form .
学术休假 形式 .

而简则面色苍白，闷闷不乐——阿加莎按着休假时的惯例做了祷告。

“ [sed] [hɜːr; hər] [ˈpreɪz] ” [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [freɪz] ,
“ **Said her prayers** ” **is the right phrase** ,
“ 说 她 祈祷 ” 是 这 正确的 短语 ,

“她做了祷告”这句话用得恰当。

[fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ] .
for trouble had not yet opened her young heart to pray .
为了 麻烦 有 不是 然而 打开 她 年轻的 心 到 祈祷 .

因为苦难尚未开启她年轻的心灵去祈祷。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [nɑːt] [ˈwɪlfəli] [ˈʌndɪˈvaut] ;
Yet she was a good girl , not wilfully undevout ;
然而 她 曾是 一个 好的 女孩 , 不是 故意 不虔诚 ;

但她是个好女孩，并非故意不虔诚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɪʃənəri] - [ˈsɜːrmən][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːkrətli] [gɑːt][hɜːr; hər] [ˈpreɪ] - [ˈbʊk]
and if during the long missionary - sermon she secretly got her prayer - book
和 如果 期间 这 长的 传教士 - 讲道 她 偷偷 得到 她 祷告 - 书
[ænd; ənd] [riːd] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]
and read — what was the most likely portion to attract her — the
和 读 一 什么 曾是 这 最多 可能 部分 到 吸引 她 一 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] ,
marriage service ,
婚姻 服务 ,

如果在冗长的传教士布道过程中，她偷偷拿出祈祷书阅读——最有可能吸引她的部分是什么——是婚礼仪式吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsɒləmnaɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈseɪkrɪd] .
it was with feelings solemnised and not unsacred .
它 曾是 和 情怀 庄严的 和 不是 不神圣的 .

那是带着庄严而非亵渎的情感。

[sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
Some portions of it made her very thoughtful ,
一些 部分 的 它 制成 她 非常 周到 ,

其中一些内容让她陷入了沉思。

[soʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ðæt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] , [ʃi:; ʃi] **so thoughtful that when suddenly startled by the conclusion of the sermon , she** 所以 周到 那 什么时候 突然 惊慌 经过 这 结论 的 这 讲道 , 她 [preɪd] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] , **prayed — not with the clergyman ,** 祈祷 — 不是 和 这 牧师 , 她心思细腻, 当布道结束时, 她突然感到惊讶, 于是她默默祈祷——不是和牧师一起祈祷。

[fɔ:r; fər] “ [dʒu:z] , [ˈtɜ:ks] , [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [ænd; ənd] [ˈherɪtɪks] ” — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [jʌŋ] [ˈkri:tʃərz] **for “ Jews , Turks , Infidels , and Heretics ” — but for two young creatures** 为了 “ 犹太人 , 土耳其人 , 异教徒 , 和 异端 ” — 但 为了 二 年轻的 生物 , [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [əˈhʌðər] , **herself and another ,** , 她自己 和 其他 , 对于“犹太人、土耳其人、异教徒和异端分子”——但对于两个年轻的生命, 她自己 and 另一个,

[hu:] [pərˈhæps] [ˈni:dɪd] [ˈhevənz] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈblesɪŋz] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] . **who perhaps needed Heaven's merciful blessings quite as much .** WHO 也许 需要 天 仁慈 祝福 相当 作为 很多 . 他们或许同样需要上天的慈悲祝福。

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊz] [ʌp][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [moɪst] [ˈaɪləʃɪz] ; **When she rose up it was with moist eyelashes ;** 什么时候 她 玫瑰 向上 它 曾是 和 潮湿 睫毛 ; 她起身时, 睫毛湿润了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [wʌt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] , — [ðæt] [kloʊz] **and then she perceived what until this minute she had not seen , — that close** 和 然后 她 感知 什么 直到 这 分钟 她 有 不是 已见 , — 那 关闭 [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , **behind her ,** 在后面 她 , 然后她察觉到, 直到此刻她才看到的東西——就在她身后不远处,

[ˈsɪtɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [sæt][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] - [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑ:rpər] . **sitting where he had probably sat all church - time , was Nathanael Harper .** 坐着 在哪里 他 有 大概 卫星 全部 教会 - 时间 , 曾是 纳撒尼尔 哈珀 . 坐在他可能一直以来在教堂里都坐的位置上的, 是纳撒尼尔·哈珀。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈwʊmən] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] **If anything can touch the heart of a generous woman , when it is still a** 如果 任何事物 能 触碰 这 心 的 一个 慷慨的 女士 , 什么时候 它 是 仍然 一个 [fri:] [hɑ:rt] , **free heart ,** 自由的 心 , 如果说有什么能打动一位慷慨女性的心, 那就是当她还拥有一颗自由的心时,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈkwaɪət] , [ʌnəbˈtru:sɪv] , [ˈpraʊdli] - [ˈsaɪlənt] [lʌv] [wɪtʃ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l] , [ɪɡˈzæktz] [ˈnʌθɪŋ] . **it is that quiet , unobtrusive , proudly - silent love which , giving all , exacts nothing .** 它 是 那 安静的 , 不引人注目 , 自豪地 - 沉默的 爱 哪个 , 给予 全部 , 精确 没有什么 . 那是一种安静、不引人注目、骄傲而沉默的爱, 它付出一切, 却不求回报。

[ˈæɡəθəz] [smaɪl] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ˈtendərnəs] [wen] [æt; ət][ðə; ði] **Agatha's smile had in it something even of shy tenderness when at the** 阿加莎的 微笑 有 在 它 某物 甚至 的 害羞的 压痛 什么时候 在 这 [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] . **church - door she was met by Mr . Harper .** 教会 - 门 她 曾是 遇见 经过 先生 . 哈珀 . 当阿加莎在教堂门口遇到哈珀先生时, 她的笑容中甚至带着一丝羞涩的温柔。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] [ˈspi:kɪŋ] [ˈkɜ:rtiəsli] [tu:; tə][ðə; ði] - , [hi:; hi] [keɪm] , [kwɔ:t] [ˈnæt(ə)rəli]
And when , after speaking courteously to the Iansons , he came , quite naturally
和 什么时候 , 后 请讲 礼貌地 到 这 - , 他 来了 , 相当 自然
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

在礼貌地与伊安森一家交谈之后, 他很自然地走了过来。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
to her side , and drew her arm in his ,
到 她 边 , 和 画 她 手臂 在 他的 ,
走到她身边, 挽住她的胳膊,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌ; əv][kɑ:m][ænd; ənd][rest] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
she felt a strange sense of calm and rest in knowing that it was her
她 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的 冷静的 和 休息 在 会心 那 它 曾是 她
[bɪˈtrʊʊðd] [ˈhʌzbənd] [əˈpɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lent] .
betrothed husband upon whom she leant .
未婚妻 丈夫 之上 谁 她 倾斜 .

知道她倚靠的是未婚夫, 她感到一种奇特的平静和安宁。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [si:mɪd] [ˈwɪʃfl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈentər] ;
At the door he seemed wishful enough to enter ;
在 这 门 他 似乎 愿望 足够的 到 进入 ;
他站在门口, 似乎很想进去;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ɪnˈveriəbli] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkʊʊldli][əˈpɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈvɪzɪtər] .
but Mrs . Ianson invariably looked very coldly upon Sunday visitors .
但 太太 . 伊安森 总是 看起来 非常 冷冷地 之上 星期日 访客 .

但伊安森夫人总是对星期天的访客抱有非常冷淡的态度。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌ; əv][bəʊθ] [ðæt] [ˈleɪdi]
And something questioning and questionable in the glances of both that lady
和 某物 提问 和 值得怀疑 在 这 眼神 的 两个都 那 女士
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [mɪs] [ˈboʊən] .
and her daughter was very painful to Miss Bowen .
和 她 女儿 曾是 非常 痛苦 到 错过 鲍文 .

那位女士和她女儿眼中流露出的质疑和疑惑的神情, 让鲍恩小姐感到非常痛苦。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [dɪˈteɪnd] [hɜ:r; hər][hænd] .
“ **Not to - day , she whispered , as her lover detained her hand .**
” 不是 到 - 天 , ” 她 低声说道 , 作为 她 情人 被拘留 她 手 .
“今天不行,”她低声说道, 她的情人握住了她的手。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] - . ”
“ **To - morrow I shall have made all clear to the Iansons .** ”
” 到 - 明天 我 将 有 制成 全部 清除 到 这 - . ”
“明天我就会把一切都告诉伊安森一家。”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] !
“ **As you will !**
” 作为 你 将要 !
“如你所愿! ”

[ˈnʌθɪŋ] [jæl; jəl] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] , [ˈsed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ækwiˈes(ə)ns] , [ðə; ði][ˈvælju:]
Nothing shall trouble you , said he , with a gentle acquiescence , the value
没有什么 将 麻烦 你 , ” 说 他 , 和 一个 温和的 默认 , 这 价值
[ʌ; əv] [wɪtʃ] , [əˈlæs] !
of which , alas !
的 哪个 , 唉 !

“不会有事困扰你,”他温和地顺从道, 然而, 这种顺从的价值, 唉!

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][hæf] [əˈpriːʃieɪt] .
she did not half appreciate .
她 做过 不是 一半 欣赏 .

她非常感激。

“ [ˈoʊnli] , [rɪˈmembər] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ Only , remember , I have so few to - morrows .
“ 仅有的 , 记住 , 我 有 所以 很少 到 - 明天 .

“只是，请记住，我的明天屈指可数。”

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ˈægəθə] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
“ This speech troubled Agatha for many minutes ,
“ 这 演讲 麻烦 阿加莎 为了 许多 分钟 ,

“这段话让阿加莎困惑了好几分钟。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈveriəs] [θɔːts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli]
bringing various thoughts concerning the dim future which as yet she had scarcely
带来 各种各样的 想法 有关 这 暗淡 未来 哪个 作为 然而 她 有 几乎
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

这让她对黯淡的未来产生了各种想法，而她此前几乎没有认真考虑过这个问题。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][æn; ən] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈgɜːlz][maɪnd] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] -
It is wonderful how little an unsophisticated girl's mind rests on the common -
它 是 精彩的 如何 小的 一个 不谙世事的 女孩们 头脑 休息 在 这 常见的 -
[sens] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
sense and commonplace of marriage ,
感觉 和 平凡 的 婚姻 ,

令人惊讶的是，一个未经世事的女孩对婚姻的常识和陈规陋习竟然如此缺乏了解。

— [ˈhaʊshəʊld] [ˈprɑːspekts] , [ˈɪnkʌm] , [bɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] [enˈgeɪdʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
— **household prospects , income , long or short engagements , and the like** .
— 家庭 前景 , 收入 , 长的 或者 短的 订婚 , 和 这 喜欢 .

— 一家庭前景、收入、长期或短期订婚等等。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdraʊzi] , [dɑːrk] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] ,
When in the course of that drowsy , dark Sunday afternoon ,
什么时候 在 这 课程 的 那 昏昏欲睡 , 黑暗的 星期日 下午 ,

在那个昏昏欲睡、天色昏暗的星期天下午，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] - [draːps] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
with the rain - drops dripping heavily on the balcony ,
和 这 雨 - 滴 滴落 重度 在 这 阳台 ,
雨滴重重地落在阳台上，

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪsɪz] .
she took opportunity formally to communicate her secret to the astonished Mrs .
她 采取 机会 正式地 到 交流 她 秘密 到 这 惊讶 太太 .

Ianson ,
伊安森 ,

她借此机会正式地将自己的秘密告诉了惊讶的伊安森夫人。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃənz] : “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
Agatha was perfectly confounded by the two simple questions : “ When are you
阿加莎 曾是 完美 令人困惑 经过 这 二 简单的 问题 : “ 什么时候 是 你
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ?
to be married ?
到 是 已婚 ?

这两个简单的问题让阿加莎完全摸不着头脑：“你什么时候结婚？ ”

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ? "
 And where are you going to live ? "
 和 在哪里 是 你 去 到 居住 ？ "
 那你打算住在哪里？
 " [ænd; ənd][oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [waɪf] ,
 " And oh ! my dear , " cried the doctor's wife ,
 " 和 哦 ！ 我的 亲爱的 , " 哭 这 医生的 妻子 ,
 "哦！我的天哪，"医生的妻子喊道。

[raʊzɪd] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈsɪmpəθi] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [kɔ:rd]
 roused into positive sympathy by a confidence which always touches the softest chord
 唤醒 进入 积极的 同情 经过 一个 信心 哪个 总是 触摸 这 最柔软 弦
 [ɪn] [ˈevri] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] — " [oʊ] ,
 in every woman's heart — " oh ,
 在 每一个 女性的 心 — " 哦 ,
 这份自信唤起了人们的积极同情，它总是能触动每个女人心中最柔软的弦——“哦，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
 my dear , I hope it will not be a long engagement .
 我的 亲爱的 , 我 希望 它 将要 不是 是 一个 长的 订婚 .
 亲爱的，我希望你们的订婚不会太久。

[ˈpi:p(ə)l] [tʃeɪndʒ] [soʊ] — [æt; ət] [li:st] [men][du:] .
 People change so — at least men do .
 人们 改变 所以 — 在 至少 男人 做 .
 人就是这样变化的——至少男人是这样。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪzəri] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [enˈgeɪdʒmənts] !
 You don't know what misery comes out of long engagements !
 你 不 知道 什么 苦难 来 出去 的 长的 订婚 ！
 你根本不知道长期订婚会带来多少痛苦！

" [ænd; ənd] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [dʌl] [greɪ] [aɪz] , [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
 " And , lowering her voice , she turned her dull grey eyes , swimming with
 " 和 , 降低 她 嗓音 , 她 转向 她 乏味的灰色的 眼睛 , 游泳 和
 [ˈmʌðərli] [terz] ,
 motherly tears ,
 母性 眼泪 ,
 “然后，她压低声音，转过头来，那双黯淡的灰色眼睛里充满了母性的泪水。”

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈsoʊfə] [wer] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈfretf(ə)l] , [oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [dʒeɪn] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] .
 towards the corner sofa where the pale , fretful , old - maidish Jane lay sleeping .
 向 这 角落 沙发 在哪里 这 苍白 , 烦躁 , 老的 - 少女般的 简 躺 睡眠 .
 走向角落的沙发，苍白、烦躁、老处女般的简正躺在那里睡觉。

[ˈæɡəθə] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gest] [mɔ:r] .
 Agatha understood a little , and guessed more .
 阿加莎 理解 一个 小的 , 和 猜对了 更多的 .
 阿加莎略懂一些，更多的是靠猜测。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] , [haʊˈevər] [ɪl] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ðə; ði][ɪnˈvæɪɪd] [maɪt] [bi:; bi] ,
 After that day , however ill - tempered and disagreeable the invalid might be ,
 后 那 天 , 然而 患病的 - 淬火 和 令人不快的 这 无效的 可能 是 ,
 从那天起，无论病人多么脾气暴躁、令人讨厌，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] [tɔ:rdz] [dʒeɪn] .
 she was always very patient and kind towards Jane Ianson .
 她 曾是 总是 非常 病人 和 种类 向 简 伊安森 .
 她一直对简·伊安森非常耐心和友善。

[ˈæftər] [ti:] , [wen] [hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] [wɹ; wəz] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] , [ˈmɪsɪz] .
After tea , when her daughter was gone to bed , Mrs . Ianson unfolded all to
后 茶 , 什么时候 她 女儿 曾是 已消失 到 床 , 太太 : 伊安森 展开 全部 到
[ðə; ði][ˈda:ktər] ,
the Doctor ,
这 医生 ,

喝完茶后，等女儿睡下，伊安森太太把一切都告诉了医生。

[hu:] [ˈnɪrli] [broʊk] [mɪs] [ˈboʊənz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈgrætʃələtɔ:ri] [ˈeɪk] ; [dʒɑ:n][ðə; ði]
who nearly broke Miss Bowen's fingers with his congratulatory shake ; John the
WHO 几乎 打破 错过 鲍恩氏 手指 和 他的 祝贺 摇 ; 约翰 这
[ˈfʊtmən] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [tɔ:k] ,
footman , catching fragments of talk ,
男仆 , 捕捉 片段 的 讲话 ,
他祝贺时用力握手，差点把鲍恩小姐的手指捏断；男仆约翰断断续续地听着谈话，

[ˈpra:bəbli] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈri:dʒənz] ;
probably put the whole story together for the amusement of the lower regions ;
大概 放 这 所有的 故事 一起 为了 这 娱乐 的 这 降低 地区 ;
很可能是为了取悦下层民众而编造了整个故事；

[ænd; ənd] [wen] [ˈægəθə] [rɪˈtaɪəd][tu;; tə] [rest] [ʃi;; ʃɪ][wɹ; wəz] [kwart] [ʃər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] ,
and when Agatha retired to rest she was quite sure that the whole house ,
和 什么时候 阿加莎 退休 到 休息 她 曾是 相当 当然 那 这 所有的 房子 ,
阿加莎休息时，她确信整栋房子.....

[daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:rˈself] ,
down to the little maid who waited on herself ,
向下 到 这 小的 女佣 WHO 等待 在 她自己 ,
甚至包括伺候自己的小女仆，

[wɹ; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈboʊən] [wɹ; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi]
was fully aware of the important fact that Miss Bowen was going to be
曾是 完全 意识到的 的 这 重要的 事实 那 错过 鲍文 曾是 去 到 是
[ˈmærid] [tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] .
married to Mr . Locke Harper .
已婚 到 先生 : 洛克 哈珀 :
他完全意识到一个重要的事实：鲍恩小姐即将嫁给洛克·哈珀先生。

[ðɪs] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hær] — [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
This annoyed her — she had not expected it .
这 恼怒 她 — 她 有 不是 预期的 它 :
这让她很恼火——她没想到会这样。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ] [bɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [ˈstoʊɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [ˈi:v(ə)] .
But she bore it stoically as a necessary evil .
但 她 钻孔 它 坚忍地 作为 一个 必要的 邪恶的 :
但她默默忍受着，视之作为一种必要的恶。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈhaʊ] [ˈdɪfrənt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] , [si:n] [əˈfɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ;
Only sometimes she thought how different all things were , seen afar and near ;
仅有的 有时 她 想法 如何 不同的 全部 事物 是 , 已见 远方 和 靠近 ;
她偶尔会想，远观和近观，万物是多么不同；

[ænd; ənd] [ˈferntli] [saɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔ:ŋ] [əˈgoʊ][bɔ:st] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈweɪkənɪŋ] [ˈfænsɪ] — [ðə; ði]
and faintly sighed for that long ago lost picture of wakening fancy — the
和 淡淡的 叹了口气 为了 那 长的 前 丢失的 图片 的 觉醒 想要 — 这
[ɑ:rˈkerdiən] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [lʌv] - [dri:m] .
Arcadian , impossible love - dream .
阿卡迪亚 , 不可能的 爱 - 梦 :
轻轻叹了口气，怀念起很久以前失去的那幅唤醒幻想的画面——田园牧歌式的、不可能的爱情梦。

[ʃiː ʃi][sæt][ʌp] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] ,
She sat up till after midnight , writing to Emma Thornycroft ,
她 卫星 向上 直到 后 午夜 , 写作 到 艾玛 索恩克罗夫特 ,
她一直熬到午夜之后, 给艾玛·索尼克罗夫特写信。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [nɪr] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] ,
the only near friend to whom she had to write ,
这 仅有的 靠近 朋友 到 谁 她 有 到 写 ,
她唯一需要写信联系的亲密朋友,

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː ʃi] [prɪˈfɜːrd]
the news of her engagement — information that for many reasons she preferred
这 消息 的 她 订婚 — 信息 那 为了 许多 原因 她 首选
[ˈɡɪvɪŋ] [baɪ][pen] , [nɑːt][wɜːrdz] .
giving by pen , not words .
给予 经过 笔 , 不是 字 .
她订婚的消息——出于种种原因, 她更喜欢用笔而不是用言语来传达这一消息。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] , [ʃiː ʃi][pʊt][hɜːr; hər][blaɪnd][əˈsaɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈfreʃnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ɪn]
Finishing , she put her blind aside to have one freshening look at the trees in
精加工 , 她 放 她 瞎的 旁边 到 有 一 清新 看 在 这 树木 在
[ðə; ði] [ˈskweɪ] .
the square .
这 正方形 .
做完事后, 她摘下百叶窗, 想看看广场上的树木, 让自己神清气爽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈklaʊdləs] [naʊ] , [ðə; ði] [muːn] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [muːn] [ðæt]
It was quite cloudless now , the moon being just rising — the same moon that
它 曾是 相当 无云 现在 , 这 月亮 存在 只是 上升 — 这 相同的 月亮 那
[ˈæɡəθə] [hæd; həd] [siːn] ,
Agatha had seen ,
阿加莎 有 已见 ,
现在天空万里无云, 月亮刚刚升起——正是阿加莎曾经见过的那轮月亮。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈslendər] [laɪn] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [striːt] [ˈkɔːrnəz] ,
as a bright slender line appearing at street corners ,
作为 一个 明亮的 苗条 线 出现 在 街道 角落 ,
如同出现在街角的一条明亮的细线,

[ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [naɪt] [wen] [ʃiː ʃi][ænd; ənd] - [ˈhɑːrpər] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈɡeðər] .
on the Midsummer night when she and Nathariael Harper walked home together .
在 这 盛夏 夜晚 什么时候 她 和 - 哈珀 步行 家 一起 .
在仲夏夜, 她和纳撒利亚尔·哈珀一起回家。

[ʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [muːn] ,
She felt a deep interest in that especial moon ,
她 毛毡 一个 深的 兴趣 在 那 特别的 月亮 ,
她对那轮特别的月亮产生了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [siːmd] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈdɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪt]
which seemed between its dawning and waning to have comprised the whole fate
哪个 似乎 之间 它是 黎明 和 减弱 到 有 包括 这 所有的 命运
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .
从黎明到黄昏, 似乎就构成了她一生的全部命运。

[ˈkwaiətli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː ʃi] [lent] [aʊt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Quietly opening the window , she leant out gazing at the moonlight ,
悄悄 开幕 这 窗户 , 她 倾斜 出去 凝视 在 这 月光 ,
她轻轻打开窗户, 探出身子凝望月光。

[æz; əz] [ˈfuːliʃ] [ˈgɜːlz] [wɪl] — [jet] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmembə] , [hæf] [pəˈθetɪkli] , [ðoʊz] [dɪr] [oʊld]
as foolish girls will — yet who does not remember , half pathetically , those dear old
作为 愚蠢 女孩们 将要 — 然而 WHO 做 不是 记住 , 一半 可悲地 , 那些 亲爱的 老的
[ˈfaːliz] !
follies !
愚行 !

就像愚蠢的女孩们那样——然而谁又不带着几分可怜的心情，回忆起那些美好的旧日愚行呢！

“ [ˈhaɪhoʊ] !
“ **Heigho !**
“ 海戈 !
“ 嘿 !

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ! “ [sed] [ˈægəθə] [ˈboʊən] ;
I wonder what will be the end of it all ! ” said Agatha Bowen ;
我 想知道 什么 将要 是 这 结尾 的 它 全部 ! ” 说 阿加莎 鲍文 ;
“我想知道这一切最终会如何收场！”阿加莎·鲍恩说道；

[wɪˈðəʊt] [ˈspesɪfaɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈproʊnaʊn] “ [aɪ ˈtiː] ” [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
without specifying what the pronoun “ it ” alluded to .
没有 指定 什么 这 代词 “ 它 ” 暗示 到 .
没有具体说明代词“它”指的是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈræðər] [pəˈliːsmən] - [laɪk] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
But she stopped , hearing a footstep rather policeman - like passing up and down
但 她 停止 , 听力 一个 脚步 相当 警察 - 喜欢 通过 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
the railing under the trees .
这 栏杆 在下面 这 树木 .

但她停了下来，听到一个颇似警察的脚步声沿着树下的栏杆上下走动。

[ænd; ənd][æz; əz][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] “ [pəˈliːsmən] ”
And as after a while he crossed the street — she saw that the “ policeman ”
和 作为 后 一个 尽管 他 交叉 这 街道 — 她 锯 那 这 “ 警察 ”
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [ˌʌnpɹəˈfeʃənəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fer] [her] :
had the very unprofessional appearance of a cloak and long fair hair :
有 这 非常 不专业的 外貌 的 一个 披风 和 长的 公平的 头发 :

过了一会儿，当他穿过马路时——她看到这位“警察”穿着斗篷，留着一头金色长发，打扮非常不专业：

— [ˈægəθəz] [tʃiːk] [bəːnd] ; [ʃiː; ʃi] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] [riːˈlaɪtɪd]
— Agatha's cheek burned ; she shut down the window and blind , and relighted
— 阿加莎的 脸颊 烧伤 ; 她 关闭 向下 这 窗户 和 瞎的 , 和 重新点燃
[ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
the candle .
这 蜡烛 .

阿加莎的脸颊发烫；她关上窗户和百叶窗，重新点燃了蜡烛。

[bʌt; bət][hɜːr; hə] [hɑːrt] [biːt] [fæst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [nuː] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
But her heart beat fast — it was so strange , so new , to be the
但 她 心 打 快速地 — 它 曾是 所以 奇怪的 , 所以 新的 , 到 是 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] .
object of such love .
目的 的 这样的 爱 .

但她的心跳得很快——成为如此爱慕的对象，这种感觉是如此陌生，如此新鲜。

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [brˈsaɪdz] — [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] !
“ **However , I suppose I shall get used to it — besides — oh , how good he is !**
“ 然而 , 我 认为 我 将 得到 用过的 到 它 — 除了 — 哦 , 如何 好的 他 是 !
“不过，我想我会习惯的——再说——哦，他真是太棒了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenjʊn] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈkɒŋkəd] [ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
“ **And the genuine reverence of her heart conquered its touch of feminine**
” 和 这 真的 尊敬 的 她 心 征服 它是 触碰 的 女性
[ˈvænəti] ; [wɪtʃ] , [pərˈhæps] ,
vanity ; which , perhaps ,
虚荣 ; 哪个 , 也许 ,
“她内心真挚的敬畏战胜了那份女性的虚荣心；或许，

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] , [ˈnæθəˌneɪl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈwaɪzər][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ]
had he known , Nathanael would have done wiser in going to bed like a
有 他 已知 , 纳撒尼尔 会 有 完毕 更明智 在 去 到 床 喜欢 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,
如果拿但业知道这一点，他就会像个基督徒一样上床睡觉了，这样会更明智。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [aɪˈdɔːlətər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪdz] [ˈfraɪn] .
than in wandering like a heathen idolater round his beloved's shrine .
比 在 漫游 喜欢 一个 异教徒 偶像崇拜者 圆形的 他的 心爱之人 神社 .
而不是像异教徒偶像崇拜者一样在他心爱之人的神龛周围徘徊。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [hɜːr; hər] [praɪd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflætərd] ,
But , however her pride may have been flattered ,
但 , 然而 她 自豪 可能 有 到过 受宠若惊 ,
但是，无论她的自尊心多么受到鼓舞，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈægəθə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
it is certain that Agatha went to sleep with tears ,
它 是 肯定 那 阿加莎 去 到 睡觉 和 眼泪 ,
可以肯定的是，阿加莎是含着泪入睡的。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈmɪrɜːz] [fɔːr; fər] [ˈwɒtʃɪŋ] [naɪt] - [ˈeɪndʒəlz] ,
innocent and tender enough to serve as mirrors for watching night - angels ,
清白的 和 投标 足够的 到 服务 作为 镜子 为了 观看 夜晚 - 天使 ,
[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
lying on her cheek .
说谎 在 她 脸颊 .
纯真而温柔，宛如一面镜子，映照着她脸颊上的夜天使。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
The next morning she waited at home ,
这 下一个 早晨 她 等待 在 家 ,
第二天早上她在家等着，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [brɪˈtrʊʊðd] [ˈoʊpənli][æz; əz] [sʌtʃ] .
and for the first time received her betrothed openly as such .
和 为了 这 第一的 时间 已收到 她 未婚妻 公然 作为 这样的 .
她第一次公开地以未婚夫的身份与他见面。

[ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ;
She was sitting alone in her little drawing - room engaged at her work ;
她 曾是 坐着 独自的 在 她 小的 绘画 - 房间 已订婚的 在 她 工作 ;
她独自一人坐在小客厅里工作；

[bʌt; bət] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈkaɪndli] ,
but put it down when Mr . Harper entered , and held out her hand kindly ,
但 放 它 向下 什么时候 先生 . 哈珀 进入 , 和 握住 出去 她 手 亲切地 ,
但哈珀先生进来时，她便放下了书，并友好地伸出了手。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
though with a slight restraint and confusion .
尽管 和 一个 轻微 克制 和 困惑 .
虽然略带克制和困惑。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['ni:dləs] :
Both were needless :
两个都 是 不必要 :

这两件事都是没有必要的:

[hi:; hi][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈleɪtli] - [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈbɔɪ] [lɪps] — [laɪk][ə; eɪ][prə:ks]
he only touched this lately - won hand with his soft boyish lips — like a preux
他 仅有的 感动 这 最近 - 韩元 手 和 他的 柔软的 男孩气 嘴唇 — 喜欢 一个 预加载
[ˌjevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
chevalier of the olden time — and sat down by her side .
骑士 的 这 古老的 时间 — 和 卫星 向下 经过 她 边 .

他只是用他柔软稚嫩的嘴唇轻轻触碰了一下这只新近赢得的手——就像古代的骑士一样——然后坐在了她身边。

[haʊˈevər] [di:p] [hɪz; ɪz] [ʌv] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪts] [rɪˈzɜ:rv] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] .
However deep his love might be , its reserve was unquestionable .
然而 深的 他的 爱 可能 是 , 它是 预订 曾是 毋庸置疑 .

然而，无论他的爱多么深沉，他的矜持却是毋庸置疑的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈtɪmɪdli] [jet] [ˈtɛndərli] ,
After a while he began to talk to her — timidly yet tenderly ,
后 一个 尽管 他 开始 到 讲话 到 她 — 胆怯地 然而 温柔地 ,
过了一会儿，他开始和她说话——语气怯怯却又温柔。

[æz; əz] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] — [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡərz] [waɪl] [ðeɪ] [mu:vɪd] ,
as friend with friend — watching her fingers while they moved ,
作为 朋友 和 朋友 — 观看 她 手指 尽管 他们 已搬 ,
像朋友一样——看着她的手指动来动去，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [kɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈlʌvər] .
until at length the girl grew calmed by the calmness of her young lover .
直到 在 长度 这 女孩 生长 平静下来 经过 这 平静 的 她 年轻的 情人 .
最终，少女被年轻情人的平静所安抚下来。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n][fərˈɡa:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
So much so , that she even forgot he was a young man and her lover ,
所以 很多 所以 , 那 她 甚至 忘了 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 她 情人 ,
以至于她甚至忘记了他是个年轻男子，而且是她的情人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ˈɔ:f(ə)n] [ˈstedfæstli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and found herself often steadfastly looking up into his face ,
和 成立 她自己 经常 坚定不移 寻找 向上 进入 他的 脸 ,
她发现自己常常不由自主地抬头凝视着他的脸庞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [noʊn] [ˈlaɪknəs] ,
which was gradually melting into a known likeness ,
哪个 曾是 逐步地 融化 进入 一个 已知 相似 ,
它逐渐融化成一个熟悉的模样，

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz][du:] [wen] [wi:; wi] [ɡroʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
as many faces do when we grow familiar with them .
作为 许多 面孔 做 什么时候 我们 生长 熟悉的 和 他们 .
就像我们熟悉了许多面孔一样。

[ˈæɡəθə] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:rˈself] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [aɪˈti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz]
Agatha puzzled herself much as to who it could be that Mr . Harper was
阿加莎 困惑 她自己 很多 作为 到 WHO 它 可以 是 那 先生 . 哈珀 曾是
[laɪk] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˈnɪrər] [rɪˈzembləns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n]
like — though she found no nearer resemblance than a head she had once seen
喜欢 — 尽管 她 成立 不 更近 相似 比 一个 头 她 有 一次 已见
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈɡetbrɪəl] .
of the angel Gabriel .
的 这 天使 加布里埃尔 .
阿加莎百思不得其解，哈珀先生究竟像谁——尽管她发现最像的人莫过于她曾经见过的天使加百列的头像。

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] — [kwɔɪt] [ˈɪnəsntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈklɔəd]
She told him this — quite innocently , and then , recollecting herself , coloured
她 讲述 他 这 — 相当 天真地 , 和 然后 , 回忆 她自己 , 有色
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

她很天真地把这件事告诉了他，然后回过神来，脸色变得通红。

[bʌt; bət] [ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
But Nathanael looked perfectly happy .
但 纳撒尼尔 看起来 完美 快乐的 .

但纳撒尼尔看起来非常高兴。

“ [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **The likeness is very flattering ,** ” **said he , smiling** .
“ 这 相似 是 非常 奉承 , ” 说 他 , 微笑 .

“这画像太像了，我感到非常荣幸，”他笑着说。

“ [jet] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][wʌns] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] [aɪ]
“ **Yet I would only wish to be — what you called me once , the first evening I**
“ 然而 我 会 仅有的 希望 到 是 — 什么 你 称为 我 一次 , 这 第一的 晚上 我
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw you .
锯 你 .

“但我只想成为——你第一次见到我时，那个称呼我的人。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? “
Do you remember ? ”
做 你 记住 ? ”

你是否记得？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɑː] — [wel] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)][juː; jʊ][fʊd; fəd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **Ah — well — it was not probable you should ,** ” **he answered** ,
“ 啊 — 出色地 — 它 曾是 不是 可能 你 应该 , ” 他 回答 ,
“啊——嗯——你不太可能应该，”他回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpeɪntli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [kæn; kən]
as if patiently taking upon himself the knowledge which only a strong love can
作为 如果 耐心 采取 之上 他自己 这 知识 哪个 仅有的 一个 强的 爱 能
[ber] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈloʊn][ɪn][ɪts] [streŋθ] .
bear — that it is alone in its strength .
熊 — 那 它 是 独自的 在 它是 力量 .

仿佛在耐心地承受着只有强大的爱才能承受的认知——那就是它的力量是独一无二的。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
“ **It was merely when they were talking of my name** ,
“ 它 曾是 仅仅 什么时候 他们 是 说 的 我的 姓名 ,
“当时他们只是在谈论我的名字，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnæθəˌneɪl] .
and you said I looked like a Nathanael .
和 你 说 我 看起来 喜欢 一个 纳撒尼尔 .

你说我长得像拿但业。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? “
Now , do you remember ? ”
现在 , 做 你 记住 ? ”

现在，你还记得吗？

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [sti:l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːls] [ˈferm] .
“ **Yes , and I think so still , “ she replied , without any false shame .**
“ 是的 , 和 我 思考 所以 仍然 , ” 她 回复 , 没有 任何 错误的 耻辱 .
“是的, 我仍然这么认为,”她回答道, 没有丝毫故作羞愧之意。

“ [aɪ] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] - [noʊ] [gaɪl] - [ɪn][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] . ”
“ **I never look at you , but I feel there is ' no guile ' in you , Mr . Harper . “**
“ 我 绝不 看 在 你 , 但 我 感觉 那里 是 - 不 诡计 - 在 你 , 先生 . 哈珀 . ”
“我从不直视你, 但我感觉你为人真诚, 哈珀先生。”

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **Thanks , “ he said , with much feeling .**
“ 谢谢 , ” 他 说 , 和 很多 感觉 .
“谢谢,”他动情地说。

“ [θæŋks] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
“ **Thanks — except for the last word .**
“ 谢谢 — 除了 为了 这 最后的 单词 .
“谢谢——除了最后那句话。”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] - [ˈnæθəˌneɪl] ? -
How soon will you try to say ' Nathanael ? ' .
如何 很快 将要 你 尝试 到 说 - 纳撒尼尔 ? -
你打算什么时候尝试说“拿但业”这个名字?

“ [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪlfnəs] [ɔːr] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈægəθə] .
“ **A fit of wilfulness or shyness was upon Agatha .**
“ 一个 合身 的 任性 或者 害羞 曾是 之上 阿加莎 .
“阿加莎突然变得任性或害羞起来。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
She drew away her hand which he had taken .
她 画 离开 她 手 哪个 他 有 已采取 .
她抽回了她握住的手。

“ [haʊ] [suːn] ?
“ **How soon ?**
“ 如何 很快 ?
“多久? ”

[neɪ] , [aɪ] [ˈkændːt] [tel] .
Nay , I cannot tell .
不 , 我 不能 告诉 .

不, 我无法判断。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈʌɡli] .
It is a long name , old - fashioned , and rather ugly .
它 是 一个 长的 姓名 , 老的 - 造型 , 和 相当 丑陋的 .
这是一个很长、很老式、而且相当难听的名字。

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] — [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ;
“ **He made no answer — scarcely even showed that he was hurt ;**
“ 他 制成 不 回答 — 几乎 甚至 显示 那 他 曾是 伤害 ;
“他没有回答, 甚至几乎没有表现出受伤的样子;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈɡen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ˈnæθəˌneɪl] .
but he never again asked her to call him “ Nathanael .
但 他 绝不 再次 问 她 到 称呼 他 ” 纳撒尼尔 .
但他再也没有要求她叫他“拿但业”。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
“ **She went on with her work ,**
“ 她 去 在 和 她 工作 ,
她继续工作,

[ænd; ɐnd][hi:; hi][sæt][ˈkwaɪətli] [ˈləkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈli:t(ə)] [taɪm] [mɔ:r] .
and he sat quietly looking at her for some little time more .
和 他 卫星 悄悄 寻找 在 她 为了 一些 小的 时间 更多的 .
他静静地坐着，又看了她一会儿。

[ˈeni] [æsˈmədʒəs] [ˈpiɹɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvaʊd] [ði:z] [wɜ:r; wər]
Any Asmodeus peering at them through the roof would have vowed these were
任何 阿斯莫德 窥视 在 他们 通过 这 屋顶 会 有 发誓 这些 是
[ðə; ði] [ˈɑ:dɪst] [pər] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ˈevər] [si:n] .
the oddest pair of lovers ever seen .
这 最奇怪的 一对 的 恋人 曾经 已见 .
任何一个阿斯莫德从屋顶窥视他们，都会断言这是他见过的最古怪的一对恋人。

[æt; ət][læst] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [sed] : “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] , [ˈægəθə] ” — [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
At last , rousing himself , Mr . Harper said : “ It is time , Agatha ” — he paused ,
在 最后的 , 振奋人心的 他自己 , 先生 . 哈珀 说 : “ 它 是 时间 , 阿加莎 ” — 他 暂停 ,
最后，哈珀先生终于振作起来，说道：“阿加莎，时候到了。”——他停顿了一下，

[ænd; ɐnd] [ˈædɪd] — “ [dɪr] [ˈægəθə] — [kwɑɪt] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈli:t(ə)] [əˈbaʊt] [wʌt]
and added — “ dear Agatha — quite time that we should talk a little about what
和 额外 — “ 亲爱的 阿加莎 — 相当 时间 那 我们 应该 讲话 一个 小的 关于 什么
[kənˈsɜ:rnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpinəs] — [æt; ət] [li:st] [maɪn] .
concerns our happiness — at least mine .
担忧 我们的 幸福 — 在 至少 矿 .
然后又补充道——“亲爱的阿加莎——现在是时候让我们谈谈关乎我们幸福的事情了——至少关乎我的幸福。”

” [fi:; fi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [sɔ:] [haʊ] [ˈɜ:rnɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk]
” **She looked at him — saw how earnest he was , and put down her work**
” 她 看起来 在 他 — 锯 如何 认真 他 曾是 , 和 放 向下 她 工作
.
.
.

她看着他，看出他很认真，便放下了手里的工作。
[ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
The softness of her manner soothed him .
这 柔软 的 她 方式 舒缓 他 .
她温柔的举止安抚了他。

” [aɪ] [noʊ] , [dɪr] [ˈægəθə] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪn][em ˈi:] ;
” **I know , dear Agatha , that it is very wrong in me ;**
” 我 知道 , 亲爱的 阿加莎 , 那 它 是 非常 错误的 在 我 ;
“亲爱的阿加莎，我知道我这样做非常不对；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [tru:] ,
but sometimes I can hardly believe this is all true ,
但 有时 我 能 几乎 相信 这 是 全部 真的 ,
但有时我简直不敢相信这一切都是真的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈprɑ:mɪst] — [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jər; jər] [oʊn] [lɪps] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
and that you really promised — what I heard from your own lips two days ago .
和 那 你 真的 承诺 — 什么 我 听到 从 你的 自己的 嘴唇 二 天 前 .
而且你确实承诺过——这是我两天前亲耳听到的。

[wɪl] [ju:; jʊ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [seɪ] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ? “
Will you — out of that good heart of yours — say it again ? ”
将要 你 — 出去 的 那 好的 心 的 你的 — 说 它 再次 ? “
你愿意——出于你那颗善良的心——再说一遍吗？

” [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? “
” **What must I say ? ”**
” 什么 必须 我 说 ? “
我该说什么呢？

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] — [noʊ] ;
“ That you love — no ,
“ 那 你 爱 — 不 ,

“你所爱的——不,

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trʌst]
I don't mean that — but that you care for me a little — enough to trust
我 不 意思是 那 — 但 那 你 关心 为了 我 一个 小的 — 足够的 到 相信
[em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] ?
me with your happiness ?
我 和 你的 幸福 ?

我不是那个意思——而是说你稍微在乎我一点——足以信任我, 把你的幸福托付给我?

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪˈplaɪ] , [ˈæɡəθə] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] .
“ For all reply , Agatha held out the hand she had drawn back .
“ 为了 全部 回复 , 阿加莎 握住 出去 这 手 她 有 绘制 后退 .

对于所有回答, 阿加莎伸出了她缩回的手。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [kept] [aɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliər][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [stiːl] ,
Her lover kept it tight in that peculiar grasp of his — very soft and still ,
她 情人 保留 它 紧的 在 那 奇特 抓牢 的 他的 — 非常 柔软的 和 仍然 ,
她的情人用他那独特的方式紧紧地握着它——非常轻柔, 一动不动。

[bʌt; bət][fɜːrm][æz; əz] [ˈædəmənt] .
but firm as adamant .
但 公司 作为 坚定不移 .

但态度坚定如磐石。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [jʊr; jər] [trʌst] .
You shall never regret your trust .
你 将 绝不 后悔 你的 相信 .

你永远不会后悔你的信任。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [təʊld][em 'iː][ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
My brother told me all you said to him on Saturday morning .
我的 兄弟 讲述 我 全部 你 说 到 他 在 周六 早晨 .

我哥哥把星期六早上你跟他说的话都告诉我了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [kwɪt] [lʌv] [em 'iː] [jet] .
I know you do not quite love me yet .
我 知道 你 做 不是 相当 爱 我 然而 .

我知道你现在还没有完全爱上我。

“ [ˈæɡəθə] [ˈstɑːrtɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [truː] .
“ Agatha started , it was so true .
“ 阿加莎 开始 , 它 曾是 所以 真的 .

“阿加莎开口说道, 这真是太对了。”

“ [stiːl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [els] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ Still , as you have loved no one else — you are sure of that ?
“ 仍然 , 作为 你 有 喜爱 不 — 别的 — 你 是 当然 的 那 ?

“然而, 你没有爱过别人——你确定吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkændɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
“ **She thought a minute , then lifted her candid eyes , and answered :**
“ 她 想法 一个 分钟 , 然后 抬起 她 坦率 眼睛 , 和 回答 :
她想了一会儿, 然后抬起坦率的目光, 回答道:

“ [jes] , [kwat] [ʃɒr] !
“ **Yes , quite sure !**
“ 是的 , 相当 当然 !
“是的, 当然可以! ”

“ [hiː; hi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊsli] , [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɪnwərd]
“ **He , watching her closely , betrayed himself so far as to give an inward**
“ 他 , 观看 她 密切 , 背叛 他自己 所以 远的 作为 到 给 一个 向内
[ˈθæŋkfl] [saɪ] .
thankful sigh .
感恩 叹 :
“他仔细地观察着她, 甚至不由自主地在内心发出了一声感激的叹息。”

“ [ðen] , [ˈægəθə] , [sɪns] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] . ”
“ **Then , Agatha , since I love you , I am not afraid .** ”
“ 然后 , 阿加莎 , 自从 我 爱 你 , 我 是 不是 害怕的 . ”
“那么, 阿加莎, 既然我爱你, 我就不害怕了。”

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [muːvd] .
“ **Nor I , ” she answered , and a tear fell , for she was greatly moved .**
“ 也不 我 , ” 她 回答 , 和 一个 撕 跌倒 , 为了 她 曾是 非常 已搬 .
“我也是,”她回答道, 一滴眼泪滑落下来, 因为她深受感动。

[hɜːr; həɹ] [bɪˈtroʊðd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnfəˈmɪliər]
Her betrothed put his arm round her , softly and timidly , as if unfamiliar
她 未婚妻 放 他的 手臂 圆形的 她 , 轻轻 和 胆怯地 , 作为 如果 陌生
[wɪð; wɪθ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ;
with actions of tenderness ;
和 行动 的 压痛 ;
她的未婚夫轻轻地、怯懦地搂住她, 仿佛不习惯这种温柔的举动;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [stɪl] [ˈsɔːftli] , [hiː; hi] [let] [hɜːr; həɹ] [ɡoʊ] ,
but she trembled so much that , still softly , he let her go ,
但 她 颤抖 所以 很多 那 , 仍然 轻轻 , 他 让 她 去 ,
但她颤抖得厉害, 他还是轻轻地放开了她。

[ˈoʊnli] [ˈkiːpɪŋ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [əˈpærəntli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ˌzːrθ]
only keeping firm hold of her hand , apparently to show that no power on earth
仅有的 保持 公司 抓住 的 她 手 , 显然 到 展示 那 不 力量 在 地球
,
/
,
他只是紧紧地握着她的手, 显然是为了表明世上没有任何力量能够阻止他。

[ˈdʒent(ə)l] [ɔːr] [strɔːŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
gentle or strong , should wrest that from him .
温和的 或者 强的 , 应该 夺取 那 从 他 :
无论温柔还是强硬, 都应该从他那里夺回那东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
A few minutes after , he began speaking of his affairs ,
一个 很少 分钟 后 , 他 开始 请讲 的 他的 事务 ,
几分钟后, 他开始谈论自己的私事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪɡnərəns] .
of which Agatha was in a state of entire ignorance .
的 哪个 阿加莎 曾是 在 一个 状态 的 全部的 无知 :
而阿加莎对此却一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒestɪŋli] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [ˈdʒestɪŋ] [naʊ] ,
She said , jestingly — for they had fallen into quite familiar jesting now ,
她 说 , 开玩笑地 — 为了 他们 有 倒下 进入 相当 熟悉的 开玩笑 现在 ,
她开玩笑地说——因为他们现在已经陷入了非常熟悉的玩笑之中——

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
and were laughing together like a couple of children — that she had not
和 是 笑 一起 喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 — 那 她 有 不是
[ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbegər] .
the least idea whether she were about to marry a prince or a beggar .
这 至少 主意 无论 她 是 关于 到 结婚 一个 王子 或者 一个 乞丐 .
他们像两个孩子一样一起大笑——她丝毫没有意识到自己即将嫁给的究竟是王子还是乞丐。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrldlɪnəs] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ]
“ No , ” answered her lover , smiling at her unworldliness , and thereby
“ 不 , ” 回答 她 情人 , 微笑 在 她 超凡脱俗 , 和 从而
[bɪˈtreɪŋ] [ðæt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
betraying that , innocent as he looked ,
背叛 那 , 清白的 作为 他 看起来 ,
“不,”她的情人回答道,他微笑着欣赏她不谙世事的样子,尽管他看起来很天真,却也因此暴露了自己的真实想法。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
his was not the innocence of ignorance .
他的 曾是 不是 这 无辜 的 无知 .
他并非出于无知而天真无邪。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [prɪns] ,
“ No ; but I am not exactly a prince ,
“ 不 ; 但 我 是 不是 确切地 一个 王子 ;
“不,但我并不算是王子。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] . “
and as a beggar I should certainly be too proud to marry you . ”
和 作为 一个 乞丐 我 应该 当然 是 也 自豪的 到 结婚 你 . ”
而我作为一个乞丐,肯定不会骄傲地娶你。”

“ [ɪnˈdiːd] ! [waɪ] ? ”
“ Indeed ! Why ? ”
“ 的确 ! 为什么 ? ”
“真的吗? 为什么? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] ,
“ Because I understand you are a very rich young lady (I don't know how rich ,
“ 因为 我 理解 你 是 一个 非常 富有的 年轻的 女士 (我 不 知道 如何 富有的 ,
“因为我听说你是一位非常富有的年轻女士(我不知道你有多富有,

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ]) ,
for I never thought of the subject or inquired about it till to - day) ,
为了 我 绝不 想法 的 这 主题 或者 询问 关于 它 直到 到 - 天) ,
因为我直到今天才想到这个问题,也没问过这个问题),

[waɪl] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
while I am only able to earn my income year by year .
尽管 我 是 仅有的有能力的 到 赚 我的 收入 年 经过 年 .
而我只能按年挣收入。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊp] , [ˈfʊli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [jɔːrɪz] . “
Yet it is a good income , and , I earnestly hope , fully equal to yours . ”
然而 它 是 一个 好的 收入 , 和 , 我 切实 希望 , 完全 平等的 到 你的 . ”
但这是一笔不错的收入,我衷心希望,它能和你的收入完全一样。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [maɪn][ɪz] .
“ I don't know what mine is .
“ 我 不 知道 什么 矿 是 。

“我不知道我的是什么。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [pʌŋk'tɪliəs] ？ “
But why are you so punctilious ？ ”
但 为什么 是 你 所以 一丝不苟 ？ ”

但你为什么这么讲究呢？

“ [ˈʌŋk(ə)]['braɪən] , [ɪm'prest] [ə'pɑːn][em 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
“ Uncle Brian , impressed upon me , from my boyhood ,
“ 叔叔 布莱恩 , 印象深刻 之上 我 , 从 我的 童年 ,
“ 布莱恩叔叔，从我小时候起就深深地影响着我，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['hɒrəz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tɔːnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mærid]
that one of the greatest horrors of life must be the taunt of having married
那 一 的 这 最 恐怖 的 生活 必须 是 这 嘲讽 的 拥有 已婚
[æŋ; ən] ['erəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] . “
an heiress for her money . ”
一个 女继承人 为了 她 钱 。

人生最大的恐怖之一，莫过于被嘲笑娶了个有钱的女继承人。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər] ['mærid] ？ ”
“ Has he ever married ？ ”
“ 有 他 曾经 已婚 ？ ”

他结过婚吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 。

“不。”

“ [ænd; ænd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ？
“ And is he a very old man ？
“ 和 是 他 一个 非常 老的 男人 ？

“他年纪很大吗？ ”

“ [mɪs] ['boʊən] [æskt] , [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)]['braɪən] ,
“ Miss Bowen asked , less interested in money matters than in this Uncle Brian ,
“ 错过 鲍文 问 , 较少的 感兴趣的 在 钱 事情 比 在 这 叔叔 布莱恩 ,
“ 鲍恩小姐问道，她对金钱问题的兴趣远不如对这位布莱恩叔叔的兴趣。”

[huːz] [neɪm] [soʊ] ['kɑːnstəntli] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
whose name so constantly floated across his nephew's conversation .
谁 姓名 所以 不断地 漂浮 穿过 他的 侄子的 对话 。

他的名字经常出现在他侄子的谈话中。

“ [fɪftiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][oʊld] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
“ Fifteen years in the colonies makes a man old before his time .
“ 十五 年 在 这 殖民地 制作 一个 男人 老的 前 他的 时间 。

“在殖民地待了十五年，会让一个人未老先衰。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [ˈprɑːbəbli] [fʊl] ['θɜːrti] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]
And he was not very young , probably full thirty , when he went out
和 他 曾是 不是 非常 年轻的 , 大概 满的 三十 , 什么时候 他 去 出去

他外出时年纪并不小，可能已经三十岁了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]["braɪən][fɔ:r; fər][ˈevər] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][ˌem ˈi:] ,
But I could go on talking of Uncle Brian for ever ; you must stop me ,
但 我 可以 去 在 说 的 叔叔 布莱恩 为了 曾经 ; 你 必须 停止 我 ;
[ˈægəθə] . "
Agatha . "
阿加莎 . "

但我可以一直说下去关于布莱恩叔叔的事；你一定要阻止我，阿加莎。”

" [nɑ:t][aɪ] — [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
" **Not I — I like to hear ,** " **she answered ,**
" 不是 我 — 我 喜欢 到 听到 , " 她 回答 ,
"不是我——我喜欢听,"她回答道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [swɪ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðʌs] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] ,
beginning to feel how sweet it was to sit talking thus confidentially ,
开始 到 感觉 如何 甜的 它 曾是 到 坐 说 因此 保密 ,
开始感受到这种可以如此私密地坐着交谈是多么美好。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ɪˈsti:md] [fer] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and know herself and her words esteemed fair and pleasant in the eyes
和 知道 她自己 和 她 字 尊敬的 公平的 和 令人愉快的 在 这 眼睛
[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
of one who loved her .
的 — WHO 喜爱 她 .

她知道自己和她的话语在爱她的人眼中是美好而悦耳的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ,
But as she looked up and smiled ,
但 作为 她 看起来 向上 和 微笑 ,
但当她抬起头微笑时，

[ðæt] [seɪm] [ˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] [pʊt][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈbraɪən][ˈhɑ:rpər] .
that same witching smile put an effectual stop to the chronicle of Brian Harper .
那 相同的 女巫 微笑 放 一个 有效的 停止 到 这 编年史 的 布莱恩 哈珀 .
那魅惑的微笑也有效地终结了布莱恩·哈珀的传奇故事。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈkænədə][soʊ] [su:n] ! " [ˈwɪspəd] [ˈnæθəˌneɪl] [tu:; tə]
" **And I have to go back to Canada so soon !** " **whispered Nathanael to**
" 和 我 有 到 去 后退 到 加拿大 所以 很快 ! " 低声说道 纳撒尼尔 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
"我这么快就要回加拿大了！"纳撒尼尔低声自语道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] , [fa:r] [les] [kɑ:m][ðæn; ðən] [hɪrtʊˈfɔ:r] , [fel] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈoʊvər]
as his gaze , far less calm than heretofore , fell down like a warm sunshine over
作为 他的 目光 , 远的 较少的 冷静的 比 此前 , 跌倒 向下 喜欢 一个 温暖的 阳光 超过
[hɪz; ɪz] [brɪˈtrʊðd] ,
his betrothed ,
他的 未婚妻 ,

他的目光远不如以往平静，像一缕温暖的阳光般落在了他的未婚妻身上。

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] — [ˈægəθə] ?
" **The time of my stay here will soon be over , and what then — Agatha ?**
" 这 时间 的 我的 停留 这里 将要 很快 是 超过 , 和 什么 然后 — 阿加莎 ?
"我在这里的逗留时间很快就要结束了，然后呢——阿加莎？ "

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][soʊ][let][aɪ ˈti:] [pæs] .
" **She did not wholly comprehend the question , and so let it pass .**
" 她 做过 不是 完全 理解 这 问题 , 和 所以 让 它 经过 .
她没有完全理解这个问题，所以就没再追问。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第5/27页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [huːm]
She was quite content to keep him talking about things and people in whom
她 曾是 相当 内容 到 保持 他 说 关于 事物 和 人们 在 谁

[hɜːr; hær] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈgroʊɪŋ] ；
her interest was naturally growing ；
她 兴趣 曾是 自然 生长 ；

她很乐意让他谈论那些她自然而然越来越感兴趣的人和事；

[ʌv; əv] - [hoʊlm] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [koʊst] , [wer] [ðə; ði][ˈhɑːrpərz][hæd; həd]
of Kingcombe Holm , the old house on the Dorset coast , where the Harpers had
的 - 霍尔姆 , 这 老的 房子 在 这 多塞特郡 海岸 , 在哪里 这 哈珀斯 有

[dwelt] [fɔːr; fær] [ˈsentʃəɪz] ；
dwelt for centuries ；
居住 为了 几个世纪 ；

金科姆霍尔姆，多塞特海岸的古老宅邸，哈珀家族几个世纪以来一直居住在那里；

[ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] , [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːrpər] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [neɪm] [soʊ]
of its present owner , Nathanael Harper , Esquire , of that venerable name so
的 它是 展示 所有者 , 纳撒尼尔 哈珀 , 《时尚先生》 , 的 那 可敬 姓名 所以

[rɪˈnaʊnd] [ɪn] [ˈdɔːsətʃə] [ˈpɛdəɡriːz] ,
renowned in Dorsetshire pedigrees ,
著名 在 多塞特郡 血统书 ,

现任主人是纳撒尼尔·哈珀先生，这个令人尊敬的姓氏在多塞特郡的族谱中享有盛名。

[ðæt] [wʌn][ˈhɑːrpər][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [mɜːrdʒ][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that one Harper had refused to merge it even in the blaze of a
那 一 哈珀 有 拒绝 到 合并 它 甚至 在 这 火焰 的 一个

[ˈpɪrɪdʒ] .
peerage :
贵族 .

即使在贵族爵位授予仪式上，哈珀也拒绝将其合并。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [mɪs] [ˈhɑːrpərz] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][ɔːl] -
Of the five Miss Harpers , of whom one was dead , and another , the all -
的 这 五 错过 哈珀斯 , 的 谁 一 曾是 死的 , 和 其他 , 这 全部 -

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] “ [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər] ,
important “ married sister ,
重要的 “ 已婚 姐姐 ,

哈珀家有五位小姐，其中一位已经去世，另一位则是至关重要的“已婚妹妹”。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡˌdeɪl] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kloʊz][baɪ] .
” Mrs . Dugdale , lived in a town close by .
” 太太 . 杜格代尔 , 居住地 在 一个 镇 关闭 经过 .

杜格代尔夫人住在附近的一个镇上。

[ʌv; əv] [juːˈlæli] ,
Of Eulalie ,
的 尤拉莉 ,

尤拉莉

[ðə; ði] [ˈprɪti] [kəˈdet] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd]
the pretty cadette who was at some future time going to disappear behind
这 漂亮的 女学员 WHO 曾是 在 一些 未来 时间 去 到 消失 在后面

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ；
the shadows of matrimony ；
这 阴影 的 婚姻 ；

那位漂亮的女学员，将来某个时候将会消失在婚姻的阴影中；

[ʌv; əv] [ˈbɪzi] , [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmeri] , [hu:m] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [du:] [wɪˈðəʊt] ,
of busy , housekeeping Mary , whom nobody could possibly do without ,
的 忙碌的 , 家政 玛丽 , 谁 无人 可以 可能 做 没有 ,
还有忙碌的家务能手玛丽, 没有她, 谁都做不成事。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
and who couldn't be suffered to marry on any account whatever .
和 WHO 不能 是 遭受 到 结婚 在 任何 帐户 任何 .
无论如何, 都不允许他们结婚。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] , [ɪr] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Last of all , was the eye , ear , and heart of the house ,
最后的 的 全部 , 曾是 这 眼睛 , 耳朵 , 和 心 的 这 房子 ,
最后, 它还是房子的眼睛、耳朵和心脏。

[kept] [ˈtendərli] [ɪn][ɪts][ˈɪnməʊst] [nʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]
kept tenderly in its inmost nook , from which for twenty years she had never
保留 温柔地 在 它是 最 角落 , 从 哪个 为了 二十 年 她 有 绝不
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,
她被温柔地保存在她家最深处的角落里, 二十年来从未离开过那里。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ˈsɔːftli] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] —
and never would move until softly carried to the house appointed for all living —
和 绝不 会 移动 直到 轻轻 携带 到 这 房子 任命 为了 全部 活的 —
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
她将永远无法动弹, 直到被轻轻地抬到为所有活着的人指定的住所——伊丽莎白。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] — [ʌv; əv] [hu:m] - [sɔːft] [vɔɪs] [gruː] [ˈsɔːftɚ, ˈsɔftɚ][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] .
the eldest — of whom Nathanael's soft voice grew softer as he spoke .
这 长子 — 的 谁 - 柔软的 嗓音 生长 更柔和 作为 他 辐 .
最年长的人——纳撒尼尔说话时声音越来越小。

[hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][æsk] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
His betrothed hesitated to ask many questions about Elizabeth .
他的 未婚妻 犹豫了一下 到 问 许多 问题 关于 伊丽莎白 .
他的未婚妻犹豫着不敢问许多关于伊丽莎白的问題。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
The one of whom she had it in her mind always to inquire ,
这 一 的 谁 她 有 它 在 她 头脑 总是 到 查询 ,
她一直想问问的那个人,

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔːlweɪz] [slɪpt] [pæst] , [wʌz; wəz] [mɪs] [æn] [ˈvæləri] .
and whose name somehow always slipped past , was Miss Anne Valery .
和 谁 姓名 不知何故 总是 滑倒了 过去的 , 曾是 错过 安妮 瓦列里 .
而安妮·瓦莱里小姐的名字却总是被人忽略。

[ɔːl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [werˈɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [bɔːr] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbreɪvli] [ðæn; ðən]
All this conversation — wherein the young lover bore himself much more bravely than
全部 这 对话 — 其中 这 年轻的 情人 钻孔 他自己 很多 更多的 勇敢地 比
[ɪn][ˈregjələr] “ [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ” — [ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃər][æʔ; əʔ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][eɪ ˈjuː][ˈfeɪt][æʔ; əʔ]
in regular “ love - making ” — a manufacture at which he was not au fait at
在 常规的 “ 爱 - 制作 ” — 一个 生产 在 哪个 他 曾是 不是 au 事实 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
所有这些谈话——在谈话中, 这位年轻的情人表现得比在正常的“做爱”中要勇敢得多——而他完全不擅长做爱。

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['swɪftli] [baɪ] .
caused the morning to pass swiftly by .
导致 这 早晨 到 经过 迅速地 经过 :

导致上午的时间飞逝而过。

[ˈægəθə] [θɔ:t] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] [soʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,
Agatha thought if all her life were to move so smoothly and pleasantly ,
阿加莎 想法 如果全部 她 生活 是 到 移动 所以 顺利 和 愉快 ,
阿加莎心想, 如果她的一生都能如此顺利愉快就好了。

[ʃi:; ji] [ni:d] ['nevər] [rɪ'pent] ['trʌstɪŋ] [ɪts] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['næθə,neɪl] ['hɑ:rpər] .
she need never repent trusting its current to the guidance of Nathanael Harper .
她 需要 绝不 悔改 信任 它是 当前的 到 这 指导 的 纳撒尼尔 哈珀 .
她永远不必后悔将自己的未来托付给纳撒尼尔·哈珀的指导。

[ænd; ənd] [wen] , [su:n] ['æftər][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['emə] ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] [keɪm] [ɪn] , [ɔ:l] [smaɪlz] ,
And when , soon after he departed , Emma Thornycroft came in , all smiles ,
和 什么时候 , 很快 后 他 已离开 , 艾玛 索恩克罗夫特 来了 在 , 全部 微笑 ,
['wʌndərɪŋz] , [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] ,
wonderings , and congratulations ,
疑惑 , 和 恭喜!
他离开后不久, 艾玛·索尼克罗夫特走了进来, 脸上满是笑容, 既有疑惑又有祝贺。

[mɪs] ['boʊən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] ['tʃɪrf(ə)] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['hæpi] [fi'ʌnseɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Miss Bowen was in a mood cheerful enough to look the happy fiancée to the
错过 鲍文 曾是 在 一个 情绪 快乐 足够的 到 看 这 快乐的 未婚妻 到 这
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
鲍恩小姐心情愉悦, 一脸幸福的笑容, 仿佛看到了幸福的未婚妻。

[bɪ'saɪdz] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['tendər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [nek] ,
besides womanly and tender enough to hang round her friend's neck ,
除了 女性 和 投标 足够的 到 悬挂 圆形的 她 朋友们 脖子 ,
除了温柔妩媚到可以挂在朋友的脖子上之外,

['testɪfaɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld][rɪ'gɑ:rd] — [ʌn'tɪl] ['mæstər][dʒeɪmz] ['testɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]
testifying her old regard — until Master James testified his also , and likewise
作证 她 老的 看待 — 直到 掌握 詹姆斯 作证 他的 还 , 和 同样地
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
his general sympathy in the scene ,
他的 一般的 同情 在 这 场景 ,
她表达了对詹姆斯先生的旧情——直到詹姆斯先生也表达了同样的敬意, 以及他对这一事件的普遍同情。

[baɪ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtəri] ['fɪŋgərz] .
by flying at them both with bread - and - buttery fingers .
经过 飞行 在 他们 两个都 和 面包 - 和 - 黄油味 手指 .
用沾满面包和黄油的手指飞向他们俩。

“ [ɑ:] , ['ægəθə] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] !
“ **Ah , Agatha , there is nothing like being a wife and mother !**
“ 啊 , 阿加莎 , 那里 是 没有什么 喜欢 存在 一个 妻子 和 母亲 !
“啊, 阿加莎, 没有什么比做妻子和母亲更美好的了! ”

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hæpɪnəs] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [soʊl] ,
you see what happiness lies before you , ” cried the affectionate soul ,
你 看 什么 幸福 谎言 前 你 , “ 哭 这 亲热 灵魂 ,
“你看到了吗? 幸福就在你面前!”这位充满爱意的灵魂喊道。

[hʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'ru:li] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
hugging her unruly son and heir .
拥抱 她 不羁 儿子 和 继承人 .
她拥抱了她那桀骜不驯的儿子兼继承人。

[ˈmɪs] [ˈboʊən] [ˈslaɪtli] [ˈʌdəd] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
Miss Bowen slightly shuddered ; being of a rather different opinion ; which , however ,
错过 鲍文 轻微地 颤抖 ; 存在 的 一个 相当 不同的 观点 ; 哪个 , 然而 ,
鲍恩小姐微微颤抖了一下; 她持截然不同的观点; 然而,

[ʃiː; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
she had the good taste to keep to herself ,
她 有 这 好的 品尝 到 保持 到 她自己 ,
她很有分寸, 懂得独处。

[sɪns] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [əˈroʊz] [ðæt] [iːðər] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈriːznəbli] [hɑːrʃ] ,
since occasionally a slight misgiving arose that either she was unreasonably harsh ,
自从 偶尔 一个 轻微 疑虑 出现 那 任何一个 她 曾是 不合理地 残酷的 ,
因为偶尔会有人略感疑虑, 觉得她或许过于苛刻,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [taɪp] [ˈʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈʌvəbəlˌnəs] [dɪd][ˈnɑːt][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
or that the true type of infantile loveableness did not exist in the young Thornycrofts .
或者 那 这 真的 类型 的 婴儿 可爱 做过 不是 存在 在 这 年轻的 索恩克罗夫茨 .
或者说, 年轻的索恩克罗夫特一家并没有真正具备孩童般可爱的特质。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
As a private penance for possible injustice ,
作为 一个 私人的 忏悔 为了 可能的 不公正 ,
作为对可能遭受的不公正待遇的个人忏悔,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌnɪnɪs] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtentɪd] [hɑːrt] ,
and also out of the general sunniness of her contented heart ,
和 还 出去 的 这 一般的 阳光明媚 的 她 满足 心 ,
也源于她内心那份满足而洋溢的阳光般的喜悦,

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [kaɪnd][tuː; tə][ˈmæstər][dʒeɪmz] [ðæt] [deɪ] ,
she was particularly kind to Master James that day ,
她 曾是 特别 种类 到 掌握 詹姆斯 那 天 ,
那天她对詹姆斯少爷格外和蔼。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈnekst][æt; ət][ðə; ði][bəˈtænɪk] [ˈgaːdnz] — [ˈnɑːt][ðə; ði]
and moreover promised to spend the next at the Botanic Gardens — not the
和 而且 承诺 到 花费 这 下一个 在 这 植物 花园 — 不是 这
[təˈrɪfɪk] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] !
terrific Zoological !
了不起 动物学 !

而且他还承诺第二天要去植物园——而不是很棒的动物园！
— [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbiːz] .
— **with Emma and the babies .**
— 和 艾玛 和 这 婴儿 .
——和艾玛以及孩子们在一起。

“ [ænd; ənd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ]
“ **And , ” added the young matron , with a gracious satisfaction , “ you**
“ 和 , ” 额外 这 年轻的 护士长 , 和 一个 亲切 满意 , “ 你
[ʌndərˈstænd] , [maɪ] [dɪr] ,
understand , my dear ,
理解 , 我的 亲爱的 ,
“而且,”年轻的女舍监带着优雅的满意补充道, “你明白的, 亲爱的。”

[wɪz; wi][æɪ; ʃəl] — [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] — [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][ɪn][ðə; ði]
we shall — now and always — be most happy to see Mr . Harper in the
我们 将 — 现在 和 总是 — 是 最多 快乐的 到 看 先生 . 哈珀 在 这
[iːˈvniŋ] .
evening .
晚上 .

我们——现在和将来——都非常高兴能在晚上见到哈珀先生。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːərˈaɪ] .
” **CHAPTER VII** .
” 章 七 .

“第七章

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Whether Mr . Harper , being a rather proud and reserved individual ,
无论 先生 . 哈珀 , 存在 一个 相当 自豪的 和 预订的 个人 ,
哈珀先生性格比较骄傲内敛,

[wʌz; wəz][nɑːt] “ [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ” [æz; əz][æn; ən] [əˈtendənt] [ˈplænɪt]
was not “ so happy to be seen in the evening ” as an attendant planet
曾是 不是 “ 所以 快乐的 到 是 已见 在 这 晚上 ” 作为 一个 服务员 行星
[ˈoʊpənli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sfɪrd] [ˈaɪdl] ,
openly following his sphered idol ,
公然 下列的 他的 球形 偶像 ,
它并不“乐于在晚上被人看到”，因为它像一颗侍从行星一样公开地跟随它的球形偶像。

[ɔːr] [ˈweðər] , [laɪk] [ɔːl] [truː] [ˈlʌvəz] ,
or whether , like all true lovers ,
或者 无论 , 喜欢 全部 真的 恋人 ,
或者，像所有真正的恋人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈpʌblɪk] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈsæŋktəti] ,
he was very jealous over the lightest public betrayal of love's sanctity ,
他 曾是 非常 嫉妒的 超过 这 最轻 民众 背叛 的 爱的 圣洁 ,
他极其嫉妒任何在公共场合对爱情圣洁最轻微的背叛。

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː]
most certainly he did not appear until he had been expected for at least two
最多 当然 他 做过 不是 出现 直到 他 有 到过 预期的 为了 在 至少 二
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
他至少在人们期待他到来两个小时后才出现。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈstreɪnd] .
Even then his manner was somewhat constrained .
甚至 然后 他的 方式 曾是 有些 受限 .
即使在那时，他的举止也略显拘谨。

[ˈɛməz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hæf] - [ˈdʒestɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ;
Emma's smiling , half - jesting congratulations were nipped in the bud ;
艾玛的 微笑 , 一半 - 开玩笑 恭喜! 是 轻咬 在 这 芽 ;
艾玛带着笑容、半开玩笑的祝贺话还没说完就被打断了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈklerd] — “ [kwɑɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she felt as she afterwards declared — “ quite frightened at him .
她 毛毡 作为 她 然后 声明 — “ 相当 害怕 在 他 .
她后来宣称，她当时“非常害怕他”。

” [ˈægəθə] , [tuː] , [met][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈmiːkli] ,
” **Agatha , too , met him rather meekly ,**
” 阿加莎 , 也 , 遇见 他 相当 温顺地 ,
阿加莎也相当温顺地迎接了他。

[fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
fearing lest she had led him into a position distasteful to his feelings .
害怕 免得 她 有 引领 他 进入 一个 位置 令人厌恶的 到 他的 情怀 .
她担心自己让他陷入了令他感到不快的境地。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
She was relieved when , taking little notice of herself ,
她 曾是 松了口气 什么时候 , 采取 小的 注意 的 她自己 ,
她松了一口气, 因为她几乎没注意到自己,

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] — [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][pə'litɪk(ə)l]
he fell into conversation with Mr . Thornycroft — a serious discussion on political
他 跌倒 进入 对话 和 先生 : 索恩克罗夫特 — 一个 严肃的 讨论 在 政治的
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] .
and general topics .
和 一般的 主题 :
他与索尼克罗夫特先生攀谈起来——就政治和一般话题进行了严肃的讨论。

[wʌns] [ɔːr] [twais] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
Once or twice , glancing at him , and noticing how well he talked ,
一次 或者 两次 , 瞥了一眼 在 他 , 和 注意到 如何 出色地 他 谈话 ,
一两次, 我瞥了他一眼, 注意到他口才很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmænli][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˈæɡəθə] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [fiːl] [praʊd]
and how manly and self - possessed he looked , Agatha began to feel proud
和 如何 男子气概 和 自己 - 拥有 他 看起来 , 阿加莎 开始 到 感觉 自豪的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪ'truːðd] .
of her betrothed .
的 她 未婚妻 :
看到他那英俊潇洒、沉着冷静的样子, 阿加莎开始为她的未婚夫感到骄傲。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dɔːrd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] — [ɪn][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] — “
She could not have endured a lover who — in not unfrequent lover - like fashion — “
她 可以 不是 有 忍受 一个 情人 WHO — 在 不是 不频繁 情人 - 喜欢 时尚 — “
[meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ” [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
made a fool of himself ” on her account .
制成 一个 傻子 的 他自己 ” 在 她 帐户 :
她无法忍受一个情人——像很多情人一样——为了她“出丑”。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [stɪl] [tɔːkt] , [mɪs] [ˈboʊən] [stʊd] [ˈsiːkrətli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
While the two gentlemen still talked , Miss Bowen stood secretly listening ,
尽管 这 二 先生们 仍然 谈话 , 错过 鲍文 站立 偷偷 聆听 ,
两位先生还在交谈时, 鲍恩小姐偷偷地站在一旁听着。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðæt] [ˈkʌlərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
but apparently watching the rich twilight that coloured the long sweep of the
但 显然 观看 这 富有的 暮 那 有色 这 长的 扫 的 这
[ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [triːz] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] ,
Regent's Park trees — a pretty sight ,
摄政王 公园 树木 — 一个 漂亮的 视线 ,
但显然, 欣赏摄政公园树木在暮色中呈现出的绚丽色彩——真是一幅美丽的景象。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [kɔːkeɪn] .
even though in the land of Cockayne .
甚至 尽管 在 这 土地 的 科凯恩 :
即使身处科凯恩之地。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ! ” [skriːmd] [ˈmɪsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
“ **There's a carriage at our door ! ” screamed Missy from the balcony ,**
“ 有 一个 运输 在 我们的 门 ! ” 尖叫 米西 从 这 阳台 ,
“我们门口有辆马车! ”米西从阳台上尖叫道。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [mʌtɜːrn(ə)l] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər] [ɪl] - [brɪ'heɪvjər] .
receiving a hurried maternal reproof for ill - behaviour .
接收 一个 慌忙 母体 责备 为了 患病的 - 行为 :
因不良行为受到母亲匆忙的责备。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [ˈwʌndəd] [huː] [ðə; ði] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Mrs . Thornycroft wondered who the inopportune visitor could be .
太太 . 索恩克罗夫特 想知道 WHO 这 不合时宜 游客 可以 是 .
索尼克罗夫特太太心想，这位不速之客会是谁呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][ˈleɪdi] , [huː] [geɪv] [noʊ] [neɪm] ,
It was a lady , who gave no name ,
它 曾是 一个 女士 , WHO 给予 不 姓名 ,
那是一位女士，她没有透露姓名。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər][wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
but wished to know if Mr . Locke Harper were there , and if so ,
但 希望 到 知道 如果 先生 . 洛克 哈珀 是 那里 , 和 如果 所以 ,
但他想知道洛克·哈珀先生是否在场，如果在场的话，

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; ei][ˈmoʊmənt] ?
would he come to the carriage and speak to her a moment ?
会 他 来 到 这 运输 和 说话 到 她 一个 片刻 ?
他愿意到马车边和她谈谈吗？

[ˈnæθəˌneɪl] [dɪd][soʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt] [les] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
Nathanael did so , looking not less surprised than the rest of the party .
纳撒尼尔 做过 所以 , 寻找 不是 较少的 惊讶 比 这 休息 的 这 派对 .
纳撒尼尔照做了，他的表情和其他人一样感到惊讶。

[æftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
After five minutes had elapsed , he was still absent from the room .
后 五 分钟 有 过去 , 他 曾是 仍然 缺席的 从 这 房间 .
五分钟过去了，他仍然没有离开房间。

“ [ˈveri] [ɑːd] ! ” [əbˈzɜːrvd] [ˈemə] , [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf] [ˈɜːrɪnst] ;
“ **Very odd !** ” **observed Emma , half in jest , half earnest ;**
“ 非常 奇怪的 ! ” 观察到 艾玛 , 一半 在 笑话 , 一半 认真 ;
“真奇怪！”艾玛半开玩笑半认真地说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
“ **I should inquire into the matter if I were you .**
“ 我 应该 查询 进入 这 事情 如果 我 是 你 .
“如果我是你，我会调查此事。”

[let] [em ˈiː] [siː] — [aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Let me see — I fancy the carriage is still at the door .
让 我 看 — 我 想要 这 运输 是 仍然 在 这 门 .
让我看看——我猜马车还在门口。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [piːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd]
It would be rude to peep , you know , but we can inquire of the maid
它 会 是 粗鲁的 到 窥视 , 你 知道 , 但 我们 能 查询 的 这 女佣
.
“
:
:
“
:
“

偷窥是很不礼貌的，但我们可以问问女佣。
“ [noʊ] , “ [sed] [ˈæɡəθə] , [ˈdʒentli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] ;
“ **No ,** ” **said Agatha , gently removing Mrs . Thornycrofts hand from the bell ;**
“ 不 , ” 说 阿加莎 , 轻轻地 移除 太太 . 索恩克罗夫茨 手 从 这 钟 ;

“不,”阿加莎说着，轻轻地把索尼克罗夫特太太的手从铃铛上移开；
“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
“ **Mr . Harper will doubtless tell me all that is necessary .**
“ 先生 . 哈珀 将要 毫无疑问 告诉 我 全部 那 是 必要的 .
“哈珀先生无疑会告诉我所有必要的信息。”

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
He is perfectly able to conduct his own affairs .

他是完美有能力的到执行他的自己的事务：

他完全有能力处理好自己的事务。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spi:tʃ] [ɪm'pleɪn] [mɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [felt] ,
" It was speech implying more indifference than she really felt ,

" 它曾是演讲暗示更多的漠不关心比她真的毛毡，

“这番话流露出的冷漠远超她内心的真实感受。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] [ɪntərvjuː] [dɪd][nɔːt] [kwaɪt] [pliːz] [hɜːr; hər] .
for this mysterious interview did not quite please her .

为了这神秘面试做过不是相当请她：

这次神秘的采访并没有让她感到完全满意。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔːrni,kroʊft] ,
She tried vainly to go on talking with Mrs . Thornycroft ,

她尝试徒劳地到去在说和太太：索恩克罗夫特，

她徒劳地试图继续和索尼克罗夫特太太交谈。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [draɪv] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['næθə,neɪl] [kʌm]
and actually started when she heard the carriage drive off , and Nathanael come

和实际上开始什么时候她听到这运输驾驶离开，和纳撒尼尔来

[ʌp] - [sterz] .
up - stairs .

向上 - 楼梯：

当她听到马车驶离，纳撒尼尔上楼时，她才真正开始感到不安。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌblɪd] ,
His countenance was a good deal troubled ,

他的面容曾是 一个 好的 交易 麻烦，

他脸色十分忧虑，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [grɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [eksplə'neɪ](ə)n — [nɔːt]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrni,kroʊft]
but he did not give the slightest explanation — not even when Mrs . Thornycroft

但 他 做过 不是 给 这 丝毫 解释 — 不是 甚至 什么时候 太太：索恩克罗夫特

[dʒoʊkt][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] “ ['bɪznəs] . ”
joked him about his supposed “ business . ”

开玩笑 他 关于 他的 据称 “ 商业： ”

但他没有给出丝毫解释——即使索尼克罗夫特太太拿他所谓的“生意”开玩笑时，他也没有。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] !
" With a lady , too !

" 和 一个 女士，也！

“还有一位女士呢！”

[nɔːt] , [aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
Not , I hope , a young lady ? "

不是，我希望，一个年轻的 女士？”

我希望不是位年轻女士吧？

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?

" 什么 做过 你 说？

“你说什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈæbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'faːr][ɔːf][ɑːn] ['ægəθə] .
" he asked , absently , his eyes fixed afar off on Agatha .

" 他 问，心不在焉地，他的 眼睛 固定的 远方 离开 在 阿加莎：

他心不在焉地问道，目光远远地盯着阿加莎。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ˈvɪzɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi]? ”
“ **I hope your visitor in the carriage was not a young lady?** ”
“ 我 希望 你的 游客 在 这 运输 曾是 不是 一个 年轻的 女士 ？”

“我希望马车里的访客不是一位年轻女士吧？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ðə; ði][ˈænsər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][tu:n][ðæt][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˈeni][mɔ:r][ˈdʒestɪŋ] .
“ **The answer was in a tone that put an end to any more jesting** .
“ 这 回答 曾是 在 一个 语气 那 放 一个 结尾 到 任何 更多的 开玩笑 .

回答的语气不容置疑，任何玩笑都戛然而止。

[ˈnæθə,neɪl][sæt][daʊn], [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][teɪk][ʌp][ðə; ði][θred][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][dʒʌst][dra:pt]
Nathanael sat down, and tried to take up the thread of politics just dropped
纳撒尼尔 卫星 向下 , 和 尝试 到 拿 向上 这 线 的 政治 只是 掉落
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rnɪ,kro:ft] ,
with Mr. Thornycroft ,
和 先生 : 索恩克罗夫特 ,

纳撒尼尔坐了下来，试图继续和索尼克罗夫特先生聊起刚才中断的政治话题。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] .
but only for a few minutes .
但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

但只有短短几分钟。

[ðen] , [ˈsti:lɪŋ][raʊnd][baɪ][mɪs][ˈboʊənz][saɪd] , [hi:; hi][ˈwɪspəd] :
Then, stealing round by Miss Bowen's side, he whispered:
然后 , 偷窃 圆形的 经过 错过 鲍恩氏 边 , 他 低声说道 :

然后，他蹑手蹑脚地走到鲍恩小姐身边，低声说道：

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ju:; jʊ]: [wʊd][ju:; jʊ][maɪnd][ˈkʌmɪŋ][hoʊm][su:n]? ”
“ **I want to speak to you: would you mind coming home soon?** ”
“ 我 想 到 说话 到 你 : 会 你 头脑 未来 家 很快 ？”

我想跟你谈谈：你介意尽快回家吗？

“ [æt; ət][wʌns] , [ɪf][ju:; jʊ][wɪʃ][aɪˈti:] , ” [ʃi:; ʃi][ˈænsər] , [pəˈsi:vɪŋ][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][rɔ:ŋ]
“ **At once, if you wish it, ” she answered, perceiving that something was wrong**
“ 在 一次 , 如果 你 希望 它 , ” 她 回答 , 感知 那 某物 曾是 错误的
,
.
,

“如果你愿意的话，马上就好，”她回答道，察觉到有些不对劲。

[ænd; ənd][ˈfi:lɪŋ][tɔ:rdz][hɪm; ɪm][tu:] [mʌtʃ][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][tu:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒeləs][ʌv]
and feeling towards him too much of kindness and too little of jealous love
和 感觉 向 他 也 很多 的 仁慈 和 也 小的 的 嫉妒的 爱
,
.
,

对她抱有太多的善意，而嫉妒的爱意却太少。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈeni][wei][dɪsˈpli:zd][æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ][bɪˈheɪvjər] .
to be in any way displeased at his strange behaviour .
到 是 在 任何 方式 不高兴 在 他的 奇怪的 行为 .

对他的怪异行为感到任何不满。

“ [wɪl][ju:; jʊ][du:][aɪˈti:] , [ðen] , [dɪr] [ˈæɡəθə]? ”
“ **Will you do it, then, dear Agatha?** ”
“ 将要 你 做 它 , 然后 , 亲爱的 阿加莎 ?

那么，亲爱的阿加莎，你会这么做吗？

[du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .

Do it for me .
做 它 为了 我 .

帮我做这件事。

” [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [kən'traɪvəns] , [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] ['mænɪdʒd] [ˈsʌmhʌʊ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ;
” Agatha was ill at contrivance , but she managed somehow to get away ;

” 阿加莎 曾是 患病的 在 装置 , 但 她 管理 不知何故 到 得到 离开 ;

“阿加莎不擅长谋划，但她还是设法逃脱了；

[ænd; ænd] [bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ʃi: ʃɪ][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [bɪ'trʊʊðd] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [ˈterəs] .
and before it was dark she and her betrothed were out in the broad

和 前 它 曾是 黑暗的 她 和 她 未婚妻 是 出去 在 这 广阔

terrace .
阳台 .

天黑之前，她和未婚夫就来到了宽阔的露台上。

” [naʊ] , ” [sed] [ʃi: ʃɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈkaɪndli] , ” [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] ,
” Now , ” said she , taking his arm kindly , ” if anything is amiss ,

” 现在 , ” 说 她 , 采取 他的 手臂 亲切地 , ” 如果 任何事物 是 错误 ,

“现在,”她温柔地挽着他的胳膊说,“如果有什么不对劲的话,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ɔ:l][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [hoʊm] .

you can tell me all as we walk home .
你 能 告诉 我 全部 作为 我们 走 家 .

回家的路上你可以把一切都告诉我。

[ˈbetər] [wɔ:k] [ðæn; ðən][raɪd] . ”
Better walk than ride . ”
更好的 走 比 骑 . ”

步行比骑车好。

” [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][raɪd] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˈnæθə,neɪl] ['ænsər] ,
” No , we must ride ; I would not lose a minute , ” Nathanael answered ,

” 不 , 我们 必须 骑 ; 我 会 不是 失去 一个 分钟 , ” 纳撒尼尔 回答 ,

“不，我们必须赶路；我一分钟都不想耽搁,”纳撒尼尔回答道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ðɪ][ɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]
as he hurried her into a conveyance , and gave the order to drive to

作为 他 慌忙 她 进入 一个 输送 , 和 给予 这 命令 到 驾驶 到

[ˈbedfərd] [skwer] .
Bedford Square .
贝德福德 正方形 .

他催促她上车，并下令开车前往贝德福德广场。

[mɪs] ['boʊən] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət] [ðɪs] [kən'trʊʊl][soʊ] ['nu:li] ['eksəd] ['oʊvər]
Miss Bowen felt a twinge of repugnance at this control so newly exercised over

错过 鲍文 毛毡 一个 轻微疼痛 的 厌恶 在 这 控制 所以 新 锻炼 超过

[ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ;
the liberty of her actions ;
这 自由 的 她 行动 ;

鲍恩小姐对这种新近对她行动自由的控制感到一丝反感；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gʊd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [stɪl] [held] [aʊt] , [ænd; ænd][ʃi: ʃɪ] ['weɪtɪd] ['peɪɪntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
but her good - heartedness still held out , and she waited patiently for her

但 她 好的 - 真心 仍然 握住 出去 , 和 她 等待 耐心 为了 她

[ˈlʌvər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
lover to explain .
情人 到 解释 .

但她善良的本性依然让她保持冷静，她耐心地等待着爱人解释。

[həʊ'evər] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fə'r'get] [ðæt] ['eni] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
However , he seemed to forget that any explanation was necessary .
然而 , 他 似乎 到 忘记 那 任何 解释 曾是 必要的 .

然而, 他似乎忘记了有必要做出任何解释。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [kwɔɪt] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He leaned back in the corner quite silent , with his hand over his eyes .
他 倾斜 后退 在 这 角落 相当 沉默的 , 和 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他默默地靠在角落里, 用手捂着眼睛。

[hæd; həd][fɪ:; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
Had she loved him , or not known that he was her lover ,
有 她 喜爱 他 , 或者 不是 已知 那 他 曾是 她 情人 ,

她是否爱过他, 还是根本不知道他是她的情人?

[ˈægəθə] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['wʊmənli] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['kʌmfərtər] , [bʌt; bət] [naʊ] [tɪ'mɪdəti]
Agatha would soon have essayed the womanly part of comforter , but now timidity
阿加莎 会 很快 有 尝试 这 女性 部分 的 棉被 , 但 现在 胆怯

[rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .
restrained her .
克制 她 .

阿加莎原本很快就会扮演起安慰者的角色, 但现在胆怯让她止步不前。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:dʒɪŋ] [ɪntu:] [dɪs'trʌst] , [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] ,
At length timidity was verging into distrust , when he suddenly said ,
在 长度 胆怯 曾是 接近 进入 怀疑 , 什么时候 他 突然 说 ,

最终, 怯懦几乎变成了不信任, 这时他突然说道:

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skwer] :
just as they were entering the square :
只是 作为 他们 是 进入 这 正方形 :

就在他们进入广场的时候:

" [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [dɪr]
" **I have used the dear**
" 我 有 用过的 这 亲爱的

“我用了亲爱的

[raɪt] [ju:; jʊ] ['leɪtli] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs]
right you lately gave me , in taking a strange liberty with you and your house
正确的 你 最近 给予 我 , 在 采取 一个 奇怪的 自由 和 你 和 你的 房子

.
:
.

你最近给了我这个权利, 让我可以随意处置你和你的房子。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] [wʌn] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [si:] ,
I have appointed to meet me there to - night one whom I must see ,
我 有 任命 到 见面 我 那里 到 - 夜晚 一 谁 我 必须 看 ,

我已安排今晚在那里与我必须见的人会面。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel] [si:] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə]
and whom I could not well see in any other way — a lady — a stranger to
和 谁 我 可以 不是 出色地 看 在 任何 其他 方式 — 一个 女士 — 一个 陌生人 到

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

而我实在无法将她看作是所有其他任何形象——一位女士——一个对你来说陌生的人。

[bʌt; bət] , [steɪ] , [fi:; fi][ɪz] [hɪr] !
But , stay , she is here !
但 , 停留 , 她 是 这里 !

但是, 别走, 她在这里!

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ə'hʌðər] ['kæɪdʒ] [hæd; həd] [stɑ:pt]
“ **And as they stopped at the door , where another carriage had stopped**
“ 和 作为 他们 停止 在 这 门 , 在哪里 其他 运输 有 停止
['laɪkwaɪz] , ['næθə,neɪl] [ʌn,serə'moʊniəsli] [li:pt] [aʊt] ,
likewise , Nathanael unceremoniously leaped out ,
同样地 , 纳撒尼尔 不体面地 跳跃 出去 ,
“当他们停在门口时, 另一辆马车也停在那里, 拿但业毫不客气地跳了出去。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðɪs] “ [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] . ”
and went to this “ mysterious stranger . ”
和 去 到 这 “ 神秘 陌生人 . ”
然后就去找了这位“神秘的陌生人”。
“ [goʊ][ɪn] , [dɪr] ['ægəθə] , “ [sed] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ; “ [goʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
“ **Go in , dear Agatha , “ said he returning ; “ go to your own sitting - room ,**
“ 去 在 , 亲爱的 阿加莎 , “ 说 他 返回 ; “ 去 到 你的 自己的 坐着 - 房间 ,
“进去吧, 亲爱的阿加莎,”他边说边回来; “回你自己的起居室去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I will bring her to you .
和 我 将要 带来 她 到 你 .
我会把她带你那里。
“ ['ægəθə] , [hæf] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈɔ:rdərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [br'wɪldərd]
“ **Agatha , half reluctant to be so ordered about , and thoroughly bewildered**
“ 阿加莎 , 一半 不情愿的 到 是 所以 订购 关于 , 和 彻底 困惑
['laɪkwaɪz] , [mə'kæniikli] [əu'beɪd] .
likewise , mechanically obeyed .
同样地 , 机械地 服从 .
“阿加莎虽然不太情愿被这样命令, 但也感到非常困惑, 于是机械地服从了。”

[nevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [ðɪs] ['hʌmdrʌm] ['kɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
Nevertheless , with a sort of pleasure that this humdrum courtship was growing
尽管如此 , 和 一个 种类 的 乐趣 那 这 平淡无奇 求爱 曾是 生长
['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ləst] ,
into something interesting at last ,
进入 某物 有趣的 在 最后的 ,
然而, 令人欣喜的是, 这段平淡无奇的求爱终于发展成了有趣的事情。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tru:dn] “ ['leɪdi] .
she waited for the intruding “ lady .
她 等待 为了 这 入侵 “ 女士 .
她等待着那位不速之客——“女士”。
“ [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ **That she was a lady ,**
“ 那 她 曾是 一个 女士 ,
“她是一位女士,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['li:nɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑ:n]
the first glimpse of her as she entered the room leaning rather heavily on
这 第一的 一瞥 的 她 作为 她 进入 这 房间 倾斜 相当 重度 在
- [ɑ:rm] ,
Nathanael's arm ,
- 手臂 ,
她走进房间时, 第一眼看到她, 她沉重地倚在纳撒尼尔的胳膊上。

[brɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [kən'vɪkʃn] .
brought sufficient conviction .
带来 充足的 定罪 .
提供了足够的证据。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sləʊ] , [sɔːft] [wei] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ,
She was tall , and a certain slow , soft way of moving ,
她 曾是 高的 , 和 一个 肯定 慢的 , 柔软的方式 的 移动 ,
她个子很高, 举止缓慢而轻柔。

[kæst][əˈbʌʊt][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈdɪgnəti] .
cast about her an atmosphere of sweet dignity .
投掷 关于 她 一个 气氛 的 甜的 尊严 .
她周身散发着一一种甜美而高贵的气息。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbəl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz]
Her age was not easily distinguishable , but her voice , in the few words
她 年龄 曾是 不是 容易地 可区分的 , 但 她 嗓音 , 在 这 很少 字
[əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] ,
addressed to Mr . Harper ,
已解决 到 先生 . 哈珀 ,
她的年龄不太容易判断, 但她对哈珀先生说的那几句话, 语气却很清晰:

“ [ɪz][jɔːr; jər] [frend] [hɪr] ? ” [siːmd] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **Is your friend here ?** ” **seemed not that of a very young woman .**
“ 是 你的 朋友 这里 ? ” 似乎 不是 那 的 一个 非常 年轻的 女士 .
“你的朋友在这里吗? ” 这句话听起来不像是一位非常年轻的女性说的。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [mɪs] [ˈboʊən] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [roʊz] .
In her presence , Miss Bowen instinctively rose .
在 她 在场 , 错过 鲍文 本能地 玫瑰 .
在她面前, 鲍恩小姐本能地站了起来。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ˈnæθə,neɪl] , [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Yes , she is here ,** ” **said Nathanael , answering the stranger .**
“ 是的 , 她 是 这里 , ” 说 纳撒尼尔 , 回答 这 陌生人 .
“是的, 她在这里,”纳撒尼尔回答陌生人说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **You could not have learnt what I wrote yesterday to my father and to**
“ 你 可以 不是 有 学会了 什么 我 写道 昨天 到 我的 父亲 和 到
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“你不可能知道我昨天写给我父亲和伊丽莎白的内容。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈægəθə] [ˈboʊən] , [maɪ] — [maɪ] [waɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
She is Agatha Bowen , my — my wife that will be .
她 是 阿加莎 鲍文 , 我的 — 我的 妻子 那 将要 是 .
她就是阿加莎·鲍恩, 我的——我未来的妻子。

[ˈægəθə] , [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [mɪs] [æn] [ˈvæləri] .
Agatha , this lady is Miss Anne Valery .
阿加莎 , 这 女士 是 错过 安妮 瓦列里 .

阿加莎, 这位女士是安妮·瓦莱里小姐。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [iːtʃ]
“ **It would be hard to say which of the two thus suddenly introduced to each**
“ 它 会 是 难的 到 说 哪个 的 这 二 因此 突然 介绍 到 每个
[ˈʌðər] [wʌz; wəz][moʊst] [sərˈpraɪzd] .
other was most surprised .
其他 曾是 最多 惊讶 .
“很难说这两个突然相遇的人, 谁更感到惊讶。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] [suːnɪst] .
However , the elder lady recovered herself soonest .
然而 , 这 长老 女士 恢复 她自己 最快 .
然而, 那位年长的女士最先恢复了过来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] ['veri] [glæd] .

“ I was not aware of this ; but I am very glad .
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 这 ； 但 我 是 非常 高兴的 。

“我之前并不知道这件事；但我很高兴。”

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [naʊ] [ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ðʌs] [in'tru:diŋ] .

And I need not now apologise for thus intruding .
和 我 需要 不是 现在 道歉 为了 因此 入侵 。

我无需为打扰您而道歉。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'trʊðd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ['wɔ:rmli] ,

“ She went up to the young betrothed , and took her by the hand warmly ,
“ 她 去 向上 到 这 年轻的 未婚妻 ； 和 采取 她 经过 这 手 热情地 ；

她走到年轻的未婚妻面前，热情地握住她的手。

['si:mɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [eksplə'nei(ə)n][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ɔ:l] ; [waɪl] [ɑ:n]

seeming at once and without further explanation to comprehend all ; while on
似乎 在 一次 和 没有 更远 解释 到 理解 全部 ； 尽管 在

['ægəθəz] [saɪd] , [hɜ:r; hər] [lʊk] ,

Agatha's side , her look ,
阿加莎的 边 ； 她 看 ；

似乎无需进一步解释，便立刻领会了一切；而阿加莎这边，她的眼神，

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] , [kə'mju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trʌst] [ænd; ənd] ['plezər] .

her voice , her touch , communicated a sudden trust and pleasure .
她 嗓音 ； 她 触碰 ； 沟通 一个 突然 相信 和 乐趣 。

她的声音，她的触碰，都传递出一种突如其来的信任和愉悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

It was one of those instinctive ,
它 曾是 一 的 那些 本能 ；

这是一种本能反应，

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʊrɪŋ]

inexplicable attractions which almost every one has experienced more or less during
无法解释的 景点 哪个 几乎 每一个 一 有 经验丰富的 更多的 或者较少的 期间

[laɪf] .

life .
生活 。

每个人一生中或多或少都会经历一些难以解释的吸引力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:f] [mɪs] ['vælɜ-i] ;

She could not take her eyes off Miss Valery ;
她 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 错过 瓦列里 ；

她无法将目光从瓦莱丽小姐身上移开；

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [si:md] [æt; ət][wʌns] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

the face and manner seemed at once familiar and strange .
这 脸 和 方式 似乎 在 一次 熟悉的 和 奇怪的 。

这张脸和这副举止既熟悉又陌生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] ['eni] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] .

She had never been so impressed by any woman before .
她 有 绝不 到过 所以 印象深刻 经过 任何 女士 前 。

她以前从未对任何女性如此印象深刻。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:l] ['hɑ:spɪtəb(ə)] [ə'tenʃnz] , [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gest] ,

To show all hospitable attentions , to place an arm - chair for her guest ,
到 展示 全部 好客 注意 ； 到 地方 一个 手臂 - 椅子 为了 她 客人 ；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ,

and even ,
和 甚至 ；

为了表示一切热情好客，她特意为客人摆放了一把扶手椅，甚至

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈwɪrɪ] ,
as she appeared weary ,
作为 她 出现 厌倦 ,

她看起来很疲惫，

[tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ˈmənt(ə)l] — [siːmd] [kwaɪt]
to entreat her to put aside her bonnet and mantle — seemed quite
到 恳求 她 到 放 旁边 她 引擎盖 和 地幔 — 似乎 相当
[ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [mɪs] [ˈboʊən] ,
natural to Miss Bowen ,
自然的 到 错过 鲍文 ,

鲍恩小姐觉得，请求她放下帽子和斗篷是再自然不过的事了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
just as if they had been friends of years .
只是 作为 如果 他们 有 到过 朋友们 的 年 .

就像他们是多年的老朋友一样。

[æn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrtiəsli] , [let][hɜːr; hər][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Anne thanked her courteously , let her do what she would — but all the while
安妮 谢谢 她 礼貌地 , 让 她 做 什么 她 会 — 但 全部 这 尽管
[lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈnæθəˌneɪl] .
looked anxiously at Nathanael .
看起来 焦虑地 在 纳撒尼尔 .

安妮礼貌地向她道谢，让她随心所欲——但同时又一直焦虑地看着纳撒尼尔。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ You know we have much to say .
“ 你 知道 我们 有 很多 到 说 .

“你知道我们有很多话要说。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][tʊld][juː; jʊ] ? “
Is she aware of what I told you ? ”
是 她 意识到的 的 什么 我 讲述 你 ? ”

她知道我跟你说了什么吗？

“ [nɑːt] [jet] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɑːkt] [em ˈiː][soʊ] .
“ Not yet ; I could not tell her ; it shocked me so .
“ 不是 然而 ; 我 可以 不是 告诉 她 ; 它 震惊 我 所以 .

“还没有；我没法告诉她；这件事让我太震惊了。”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] !
Oh , my poor uncle !
哦 , 我的 贫穷的 叔叔 !

哦，我可怜的叔叔！

“ [ˈægəθə] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡests] [kloʊk] , [tɜːrnd] [raʊnd] .
“ Agatha , who was unfastening her guest's cloak , turned round .
“ 阿加莎 , WHO 曾是 解开 她 客人的 披风 , 转向 圆形的 .

“阿加莎正在解开客人的斗篷，她转过身来。”

“ [wʌt] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ?
“ What , your Uncle Brian ?
“ 什么 , 你的 叔叔 布莱恩 ?

“什么？你的布莱恩叔叔？”

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗？

[juː; jʊ] [spi:k] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

You speak almost as if he were dead .
你 说话 几乎 作为 如果 他 是 死的 ；

你说话的口气好像他已经死了一样。

“ [æn] [ˈvælɜːi] [ˈʃɪvəd] .

“ Anne Valery shivered .

” 安妮 瓦列里 瑟瑟发抖 ；

安妮·瓦莱里打了个寒颤。

“ [ded] ！

“ Dead !

” 死的 ！

“死的！”

[gɔːd][fərˈbɪd] ！

God forbid !

上帝 禁止 ！

天哪！

“ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mɔːr] [ˈdiːpli] [muːvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪˈtrʊʊðd] [hæd; həd][ˈevər] [siːn]

” cried the young man , more deeply moved than his betrothed had ever seen

” 哭 这 年轻的 男人 ， 更多的 深 已搬 比 他的 未婚妻 有 曾经 已见

[hɪm; ɪm] .

him .

他 ；

“年轻人哭了起来，他的未婚妻从未见过他如此激动。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪl] [nuːz] .

“ But we have had ill news .

” 但 我们 有 有 患病的 消息 ；

但我们收到了一些坏消息。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈmɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn]

He went as interpreter on a Government mission , as he had often done

他 去 作为 翻译 在 一个 政府 使命 ， 作为 他 有 经常 完毕

[bɪˈfɔːr] ；

before ；

前 ；

他像以前经常做的那样，作为翻译参与政府任务；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɑːpjələr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .

he was so popular among the Indians .

他 曾是 所以 受欢迎的 之中 这 印度人 ；

他在印度人中非常受欢迎。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ˈʊʊn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [traɪb] [gruː] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈkærid]

But from some treachery shown them , the tribe grew enraged and carried

但 从 一些 背信弃义 所示 他们 ， 这 部落 生长 愤怒 和 携带

[hɪm; ɪm] [ɔːf][ˈprɪz(ə)nər] .

him off prisoner .

他 离开 囚犯 ；

但由于他背叛了部落，部落成员勃然大怒，将他掳走为俘虏。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɜrd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Heaven only knows if they have spared his life .

天堂 仅有的 知道 如果 他们 有 幸存 他的 生活 ；

只有天知道他们是否饶了他一命。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wɪl] .

But I think — I feel they will .

但 我 思考 — 我 感觉 他们 将要 ；

但我认为——我觉得他们会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [red] [men] [ˈɔːlweɪz] .

He was so just to the red men always .
他 曾是 所以 只是 到 这 红色的 男人 总是 .

他对待红种人总是那么公正。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɔrli] [seɪf] . “

He is surely safe . ”
他 是 一定 安全的 . ”

他肯定安全了。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈvælɜːi] ,

“ Yes , he is safe , ” repeated Miss Valery ,
” 是的 , 他 是 安全的 , ” 重复 错过 瓦列里 ,

“是的，他很安全，”瓦莱丽小姐重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪnˈkredəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

as if any alternative but that were utterly incredible and impossible .
作为 如果 任何 选择 但 那 是 完全地 极好的 和 不可能的 .

仿佛除了这些之外，还有其他选择，而这些选择都完全不可思议，根本不可能。

[ˈnæθəˌneɪl] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [riːtɪŋ] - [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend]

Nathanael continued : “ The tidings reached Kingcombe yesterday , and our friend
纳撒尼尔 持续 : ” 这 消息 达到 - 昨天 , 和 我们的 朋友

[hɪr] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

here , coming to London ,
这里 , 未来 到 伦敦 ,

纳撒尼尔继续说道：“消息昨天传到了金科姆，我们这位朋友正要来伦敦，

[ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

volunteered to bring them , and consult with me .
自愿 到 带来 他们 , 和 咨询 和 我 .

主动提出带他们来，并与我商量。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɡʊd] [diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

If there is any good deed to be done ,
如果 那里 是 任何 好的 契据 到 是 完毕 ,

如果有什么好事要做，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [æn] [ˈvælɜːi] , “ [ˈædɪd] [ˈnæθəˌneɪl] ,

it is sure to be done by Anne Valery , ” added Nathanael ,
它 是 当然 到 是 完毕 经过 安妮 瓦列里 , ” 额外 纳撒尼尔 ,

“安妮·瓦莱里肯定会完成这件事，”纳撒尼尔补充道。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːrɪz] .

stretching out his hand to hers .
伸展 出去 他的 手 到 她的 .

他向她伸出手。

[ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] .

She took it without speaking , being apparently much exhausted .
她 采取 它 没有 请讲 , 存在 显然 很多 筋疲力尽的 .

她一言不发地接过东西，显然已经筋疲力尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɔːnɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [læmp] ,

And now that her bonnet was off , and she sitting near the lamp ,
和 现在 那 她 引擎盖 曾是 离开 , 和 她 坐着 靠近 这 灯 ,

现在她摘下了帽子，坐在灯旁，

[ˈæɡəθə] [diˈsəːnd] [ðæt] [mɪs] [ˈvælɜːi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [jʌŋ] [ɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

Agatha discerned that Miss Valery was by no means young or beautiful .
阿加莎 辨别 那 错过 瓦列里 曾是 经过 不 方法 年轻的 或者 美丽的 .

阿加莎一眼就看出瓦莱丽小姐既不年轻也不漂亮。

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t] [ðæt] [taɪm] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈmæ̃rɪd] [ˈwʊmənz] [laɪf] [wen] [aɪˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ]
she was at that time in an unmarried woman's life when it ceases to signify
她 曾是 在 那 时间 在 一个 未婚 女性的 生活 什么时候 它 停止 到 表示
[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæ̃nsəm] [ɔːr][nɑːt] .
whether she is handsome or not .
无论 她 是 英俊的 或者 不是 .

那时她正处于未婚女性的人生阶段，容貌如何已经不再重要了。
[hɜːr; hər] [hər] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] [siːmd] [braʊn] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊzər] ,
Her hair at first seemed brown , but on looking closer ,
她 头发 在 第一的 似乎 棕色的 , 但 在 寻找 更近 ,
她的头发乍一看是棕色的，但仔细一看，
[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [brɔːd] [ˈsɪlvəri] [laɪnz] ,
there appeared on either side the parting broad silvery lines ,
那里 出现 在 任何一个 边 这 离别 广阔 银色 线条 ,
分界线的两侧出现了宽阔的银色线条，

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [hændz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [smuːðd] [aɪˈtiː] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ]
as if two snow - laden hands laid on the head had smoothed it down , leaving
作为 如果 二 雪 - 满载 双手 铺设 在 这 头 有 平滑 它 向下 , 离开
[aɪˈtiː] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɪl] .
it shining still .
它 灼灼 仍然 .

仿佛两只沾满雪的手抚平了头上的雪，使它依然闪闪发光。
[ˈæ̃gəθə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpæsɪŋ] [ɪ̃gˌzæ̃mɪˈneɪ̃(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈvælɜːi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn]
Agatha turned from her passing examination of Miss Valery to the subject in
阿加莎 转向 从 她 通过 考试 的 错过 瓦列里 到 这 主题 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

阿加莎停止了对瓦莱丽小姐的简单询问，转而谈论起这个话题来。
[ˈeɪvɪdə̃ntli] [soʊ][ˈpeɪñf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] .
evidently so painful to her betrothed .
显然 所以 痛苦 到 她 未婚妻 .
这显然令她的未婚夫非常痛苦。

“ [juː; jʊ] [tuː] [wɪ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] ?
“ **You two wish to consult together ?**
“ 你 二 希望 到 咨询 一起 ?
“你们两位想一起商议一下吗? ”

[duː][soʊ] .
Do so .
做 所以 :
照做。

[preɪ] [steɪ] [hɪr] .
Pray stay here .
祈祷 停留 这里 :
祈祷留在这里。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] .
I am very sorry for your trouble , Mr . Harper .
我 是 非常 对不起 为了 你的 麻烦 , 先生 . 哈珀 .
哈珀先生，很抱歉给您带来麻烦。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][jər; jər] [frend] ,
Anything that I can do for you or your friend ,
任何事物 那 我 能 做 为了 你 或者 你的 朋友 ,
我能为你的朋友做些什么,

[juː; jʊ] [noʊ] " — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [ˈsɔːftli] — " [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] [naʊ] .
you know " — and her voice dropped softly — " it is my duty now .
你 知道 " — 和 她 嗓音 掉落 轻轻 — " 它 是 我的 责任 现在 .
你知道——"她的声音轻轻地低了下来——"现在是我的职责了。"

" [ˈnæθəneɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Nathanael looked at her ,
" 纳撒尼尔 看起来 在 她 ,
纳撒尼尔看着她,

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
as if longing to clasp her to his heart and say how happy he was ;
作为 如果 渴望 到 搭扣 她 到 他的 心 和 说 如何 快乐的 他 曾是 ;
仿佛渴望将她拥入怀中, 告诉她自己有多么幸福;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈloʊn] [dɪˈkler] [wʌt] [hiː; hi][felt] .
but he restrained himself and let his eyes alone declare what he felt .
但 他 克制 他自己 和 让 他的 眼睛 独自的 宣布 什么 他 毛毡 .
但他克制住了自己, 让眼神表达了自己的感受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈeləkwənt] .
They were very eloquent .
他们 是 非常 雄辩 .

他们口才极佳。

[waɪl] [ðɪs] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈeldər][ˈleɪdi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]
While this passed between the young people , the elder lady arose from her chair
尽管 这 通过了 之间 这 年轻的 人们 , 这 长老 女士 出现 从 她 椅子
;
;
;

当这番话在年轻人之间流传时, 那位年长的女士从椅子上站了起来;

[ˈkwaɪətənəs] [siːmd] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
quietness seemed painful to her .
寂静 似乎 痛苦 到 她 .

安静对她来说似乎是一种折磨。

" [ˈnæθəneɪl] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][məst; məst] [fiːl] .
" Nathanael , every minute is precious to anxiety such as you must feel .
" 纳撒尼尔 , 每一个 分钟 是 宝贵的 到 焦虑 这样的 作为 你 必须 感觉 .
"纳撒尼尔, 对于你现在所感受到的焦虑而言, 每一分钟都弥足珍贵。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dʌn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n]
Have you thought what had better be done , since you are the right person
有 你 想法 什么 有 更好的 是 完毕 , 自从 你 是 这 正确的 人
[tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ? " **to do it ? " " 到 做 它 ? "**

既然你是最适合做这件事的人, 你有没有想过最好的做法是什么?

" [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
" As yet I have thought of nothing .
" 作为 然而 我 有 想法 的 没有什么 .

"我目前还没想到什么。"

[ænd; ʌnd] , [ə'ləs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? "
what can be done ? "
什么 能 是 完毕 ? "

可以做些什么？

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][let][ju: 'es] [kən'sɪdər] , " [sed] [fi:; fi] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
" Sit down , and let us consider , " said she , laying her hand on his ,
" 坐 向下 , 和 让 我们 考虑 , " 说 她 , 躺下 她 手 在 他的 ,
"坐下，我们一起考虑一下，"她说着，把手放在他的手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [sɔ:ft] [jet] ['stedɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
with a force soft yet steady as that of her words .
和 一个 力量 柔软的 然而 稳定的 作为 那 的 她 字 .

带着如同她话语般柔和而坚定的力量。

[ægəθə] [wʌz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Agatha was gliding out of the room ,
阿加莎 曾是 滑翔 出去 的 这 房间 ,

阿加莎轻盈地走出了房间。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ʌvəz] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ænd; ʌnd] [mɪs] [vælɜ:i:z] [lʊk] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
but her lover's quick movement and Miss Valery's look stopped her .
但 她 恋人的 快的 移动 和 错过 瓦莱里的 看 停止 她 .

但她情人的迅速举动和瓦莱丽小姐的眼神让她止住了脚步。

" [du:][nɑ:t][goʊ] , [mɪs] ['boʊən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə]
" Do not go , Miss Bowen ; you are not so unknown to me as I am to
" 做 不是 去 , 错过 鲍文 ; 你 是 不是 所以 未知 到 我 作为 我 是 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“鲍恩小姐，请不要走；你对我来说并不像我对你一样陌生。”

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ju:; jʊ] [steɪd] .
I had much rather you stayed .
我 有 很多 相当 你 入住 .

我宁愿你留下来。

" [soʊ][fi:; fi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:]
" So she took up her position a little distance off , and listened while the two
" 所以 她 采取 向上 她 位置 一个 小的 距离 离开 , 和 听着 尽管 这 二
[frendz] [kən'sʌltɪd] ;
friends consulted ;
朋友们 咨询 ;

于是她走到稍远的地方，侧耳倾听两位朋友商量；

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['mɪstər] . ['braɪən]['hɑ:rpər][mʌst; məst][bi:; bi]
pondering the while on what a rare kind of man Mr . Brian Harper must be
沉思 这 尽管 在 什么 一个 稀有的 种类 的 男人 先生 . 布莱恩 哈珀 必须 是
[tu:; tə][wɪn] [sʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd] .
to win such regard .
到 赢 这样的 看待 .

我一直在思考，布莱恩·哈珀先生究竟是一位多么难得的人，才能赢得如此高的评价。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [æksɪ'dentəli] ?
" You say the news came accidentally ?
" 你 说 这 消息 来了 偶然 ?

你说这个消息是意外泄露的？

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Mr . Harper observed .**
“ 先生 . 哈珀 观察到 .

哈珀先生评论道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [ðen] . “
“ **It may not be true , then .** “
“ 它 可能 不是 是 真的 , 然后 . “

“那可能就不是真的了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **It is .**
“ 它 是 .

“这是。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [tuː; tə] - [deɪ] . “
I had it confirmed to - day . “
我 有 它 确认的 到 - 天 . “

我今天已经确认了。

“ [haʊ] ? “
“ **How ?** “
“ 如何 ? “

“如何? ”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈlɒʊniəl] [ˈɑːfɪs] [maɪˈself] .
“ **I went to the Colonial Office myself .**
“ 我 去 到 这 殖民 办公室 我 .

“我亲自去了殖民地事务部。”

“ (“ [kaɪnd] [æn] [ˈvælɜːi] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .)
“ (“ **Kind Anne Valery !** “ **murmured the young man .**)
“ (“ 种类 安妮 瓦列里 ! “ 低声说道 这 年轻的 男人 .)

“善良的安妮·瓦莱丽! ”年轻人低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː][soʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It was best to do so before I told you anything .**
“ 它 曾是 最好的 到 做 所以 前 我 讲述 你 任何事物 .

“最好在我告诉你任何事情之前就这么做。”

[juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fæktz] , [wʊd] [ðen] [dɪˈsaɪd] [mɔːr] [ˈredɪli] . “
You , knowing the whole facts , would then decide more readily . “
你 , 会心 这 所有的 事实 , 会 然后 决定 更多的 容易 . “

你了解了全部事实后，就会更容易做出决定。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ænd][waɪz][æz; əz][ˈevər] .
“ **You are right and wise as ever .**
“ 你 是 正确的 和 明智的 作为 曾经 .

“你一如既往地正确睿智。”

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] . “
Now , tell me exactly what you heard . “
现在 , 告诉 我 确切地 什么 你 听到 . “

现在，把你听到的内容原原本本告诉我。

“ [waɪl] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
“ **While a treaty was going forward for the Government purchase of Indian**
“ 尽管 一个 条约 曾是 去 向前 为了 这 政府 购买 的 印度

[lændz] , [ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] ,
lands , there arose a quarrel ,
土地 , 那里 出现 一个 争吵 ,

“在政府购买印第安人土地的条约谈判进行期间，发生了争执，

[ænd; ənd] [tu:] [red] [men] [wɜ: r; wər] [ə'pɑ: n] [slɑ:t] [graʊndz] [pʌnɪft] ['kru: əli] .
and two red men were upon slight grounds punished cruelly .
和 二 红色的 男人 是 之上 轻微 理由 受到惩罚 残酷地 :

两名红衣男子因轻微过错而遭受残酷惩罚。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [went] [ɔ: f] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [kæriŋ] [æz; əz] [prɪzənəz] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃmən] —
Then the whole tribe went off in the night , carrying as prisoners two Englishmen —
然后 这 所有的 部落 去 离开 在 这 夜晚 , 携带 作为 囚犯 二 英国人 —
[wʌŋ] [baɪ] [fɔ: rs] .
one by force .
一 经过 力量 :

然后整个部落趁着夜色离开, 带走了两名英国人作为俘虏——其中一人是被强行掳走的。

[ðə; ði] [lðər] [ɪz] [bɪ'li: vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ: fərd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑ: stɪdʒ] ,
The other is believed to have offered himself willingly as a hostage ,
这 其他 是 相信 到 有 提供 他自己 心甘情愿 作为 一个 人质 ,
另 一名 嫌疑人 据信 是 自愿 成为 人质的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [,repə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [fəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]
until the reparation of what he considered an injustice shown by his countrymen
直到 这 赔偿 的 什么 他 经过考虑的 一个 不公正 所示 经过 他的 同胞们
[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiəns] .
to the Indians .
到 这 印度人 :

直到他的同胞对印第安人所表现出的不公正行为得到补偿为止。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] . "
You may guess who he was : "
你 可能 猜测 WHO 他 曾是 : "

你或许能猜到他是谁。

" ['ʌŋk(ə)] ['braɪən] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] , " [kraɪd] ['næθə, neɪl] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru: m] .
" Uncle Brian , of course , " cried Nathanael , pacing the room .
" 叔叔 布莱恩 , 的 课程 , " 哭 纳撒尼尔 , 踱步 这 房间 :

“当然是布莱恩叔叔啦!”纳撒尼尔一边在房间里踱步一边喊道。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" Just like him !
" 只是 喜欢 他 !

“跟他一模一样!”

[hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑ: nəɹ] .
He would do the maddest things for the sake of honour .
他 会 做 这 最疯狂的 事物 为了 这 清酒 的 荣誉 :

为了维护荣誉, 他会做出最疯狂的事情。

" [æn] [vælə'ɪ: z] [aɪz] [flæft] [ɪn] [ðə; ði] [da: rk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['braɪtnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ: r; wər]
" Anne Valery's eyes flashed in the dark a momentary brightness , as if they were .
" 安妮 瓦莱里的 眼睛 闪光灯 在 这 黑暗的 一个 瞬间 亮度 , 作为 如果 他们 是
['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] .
growing young again .
生长 年轻的 再次 :

“安妮·瓦莱丽的眼睛在黑暗中闪过一丝光芒, 仿佛又年轻了一般。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['ʃʊrli] [seɪf] :
" But his life is surely safe :
" 但 他的 生活 是 一定 安全的 :

但他的生命肯定是安全的:

[ɔ: l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['braɪən] ['hɑ: rpər] .
all over the Indian country they respect the very name of Brian Harper .
全部 超过 这 印度 国家 他们 尊重 这 非常 姓名 的 布莱恩 哈珀 :

在整个印度地区, 人们都非常尊敬布莱恩·哈珀这个名字。

[nɒʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:][ɪz][kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! “
No harm can touch him — it is quite impossible !”
不 伤害 能 触碰 他 — 它 是 相当 不可能的 ! “
任何伤害都伤不了他——绝对不可能!

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
I think so too .
我 思考 所以 也 .
我也这么认为。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
And Miss Valery drew a long breath .
和 错过 瓦列里 画 一个 长的 气息 .
“瓦莱丽小姐长长地吸了一口气。”

“ [sti:l] , [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
Still , such danger is very terrible — is it not ?
仍然 , 这样的 危险 是 非常 糟糕的 — 是 它 不是 ?
“但是, 这种危险非常可怕, 不是吗? ”

“ [ænd; ənd][i:; ji] [tɜ:rnd] [ˈslaɪtli] , [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˈægəθə] [ɪn][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
And she turned slightly , to include Agatha in their conversation .
和 她 转向 轻微地 , 到 包括 阿加莎 在 他们的 对话 .
“她微微侧过身, 把阿加莎也拉进了她们的谈话中。”

“ [oʊ] , [ˈterəb(ə)l] !
Oh , terrible !
哦 , 糟糕的 !
“哦, 太糟糕了! ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] , [ˈdi:pli] [ɪntrəstɪd] .
the girl cried , deeply interested .
这 女孩 哭 , 深 感兴趣的 .
女孩惊叫起来, 显然很感兴趣。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] — [ˈreskju:d] ?
But could he not be sought for — rescued ?
但 可以 他 不是 是 寻求 为了 — 获救 ?
“但是, 难道就不能找到他, 把他救出来吗? ”

[kʊd; kəd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpa:rti][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ?
Could not a party be despatched after him ?
可以 不是 一个 派对 是 已派送 后 他 ?
难道不能派人去追捕他吗?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [hed] [wʌn] [ɪ'mi:diətli] .
If I were a man I would head one immediately .
如果 我 是 一个 男人 我 会 头 — 立即地 .
如果我是男人, 我会立刻去开一家。

“ [mɪs] [ˈvælɜ-i] , [ˈfeɪntli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈpæɪd] [ˈægəθəz] [hænd] .
Miss Valery , faintly smiling , patted Agatha's hand .
错过 瓦列里 , 淡淡的 微笑 , 轻拍 阿加莎的 手 .
瓦莱丽小姐微微一笑, 轻轻拍了拍阿加莎的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [hɑ:rt] [ˈoʊpənd] [ɪt'self] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] -
It was easy to see that this good heart opened itself at once to Nathanael's
它 曾是 简单的 到 看 那 这 好的 心 打开 本身 在 一次 到 -
[jʌŋ] [bɪ'trouðd] .
young betrothed .
年轻的 未婚妻 .
不难看出, 她善良的心立刻向拿但业的年轻未婚妻敞开了大门。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
“ **That is what I had in my own mind** ,
“ 那 是 什么 我 有 在 我的 自己的 头脑 ,
“我当时就是这么想的。”

[ænd; ənd][ʊd; ʊd][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hɪr] — [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [sɜːrtʃ]
and should have spoken of to his nephew here — a party of search
和 应该 有 说 的 到 他的 侄子 这里 — 一个 派对 的 搜索
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈɡʌvənmənt] ,
which the Canadian Government ,
哪个 这 加拿大 政府 ,
他本应该和他侄子谈谈这件事——加拿大政府的一个搜寻小组,

[ɪf] [ˈɜːdʒd] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [kənˈsent] [tuː; tə] .
if urged , would no doubt consent to .
如果 敦促 , 会 不 怀疑 同意 到 .
如果被要求, 他无疑会同意。

[ˈnæθə,neɪl] [kʊd; kəd] [prəˈpəʊz] [aɪˈtiː] — [plæn][aɪˈtiː] .
Nathanael could propose it — plan it .
纳撒尼尔 可以 提出 它 — 计划 它 .
纳撒尼尔可以提出建议——制定计划。

[hiː; hi][ɪz][bəʊθ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [waɪz] . “
He is both ingenious and wise . ”
他 是 两个都 巧妙 和 明智的 . “
他既聪明又睿智。

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] !
“ **Ah , he is ; he seems to know everything** !
“ 啊 , 他 是 ; 他 似乎 到 知道 一切 !
“啊, 他真是个无所不知的人!

“ [kraɪd] [ˈægəθə] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **cried Agatha warmly** .
“ 哭 阿加莎 热情地 .
“阿加莎热情地喊道。”

“ [ˈʊrli] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ **Surely , Mr . Harper , you could think of something — do something** ? ”
“ 一定 , 先生 . 哈珀 , 你 可以 思考 的 某物 — 做 某物 ? ”
“哈珀先生, 您肯定能想到办法——做点什么呢?”

“ [aɪ][kʊd; kəd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈnefjuː] , [ˈsləʊli] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] .
“ **I could , said the nephew , slowly waking from a long interval of thought** .
“ 我 可以 , “ 说 这 侄子 , 缓慢地 醒来 从 一个 长的 间隔 的 想法 .
“我可以,”侄子说道, 他从长时间的思考中缓缓醒来。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː] — [wʌt] [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] ,
“ **I could do — what perhaps I ought** ,
“ 我 可以 做 — 什么 也许 我 应该 ,
“我可以做——或许我应该做的事,

[ænd; ənd] [wɪl] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][emˈiː] . “
and will — for him who has been more than a father to me . ”
和 将要 — 为了 他 WHO 有 到过 更多的 比 一个 父亲 到 我 . “
并且会——为了他, 他对我来说不仅仅是父亲。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that** ?
“ 什么 是 那 ?
那是什么?

“ [ˈægəθə] [æskt] , [waɪl] [mɪs] [ˈvælɜːi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪləntli] .

“ **Agatha asked , while Miss Valery regarded him silently .**
“ 阿加莎 问 , 尽管 错过 瓦列里 认为 他 默默 .

“阿加莎问道，而瓦莱里小姐则默默地看着他。

“ [tuː; tə] [ɡoo] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [hed] [ə; eɪ] [sɜːrt] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [em ˈiː] ,
“ **To go back to America — head a search ; or , if that is refused me ,**
“ 到 去 后退 到 美国 — 头 一个 搜索 ; 或者 , 如果 那 是 拒绝 我 ,

“返回美国——先进行搜查；或者，如果搜查被拒绝，

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr]
search for him myself alone , and never give up until I find him — living or
搜索 为了 他 我 独自的 , 和 绝不 给 向上 直到 我 寻找 他 — 活的 或者
[ded] . “
dead . “
死的 . “

我要独自寻找他，直到找到他为止——无论他生死。

“ [ɑː] , [duː] [soʊ] !
“ **Ah , do so !**
“ 啊 , 做 所以 !

“啊，那就这样做吧！”

[ðæt] [waɪl] [biː; bi] [raɪt] , [ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l] — [juː; jə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] . “
that will be right , generous , noble — you could not fail . “
那 将要 是 正确的 , 慷慨的 , 高贵 — 你 可以 不是 失败 . “

那将是正确的、慷慨的、高尚的——你不可能失败。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈægəθə] ; [ˈoʊnli] , [ɪf] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
“ **There is no saying , Agatha ; only , if done , it must be done without delay .**
“ 那里 是 不 说 , 阿加莎 ; 仅有的 , 如果 完毕 , 它 必须 是 完毕 没有 延迟 .

“阿加莎，没有别的说法；只是，如果要做，就必须立即去做。”

[aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] — [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] — [neɪ] [ə; eɪ] [deɪ] — [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhoʊm] ,
I must start at once — in a week — nay a day — leaving England , home ,
我 必须 开始 在 一次 — 在 一个 星期 — 不 一个 天 — 离开 英格兰 , 家 ,
[juː; jə] , [ˈevriθɪŋ] .
you , everything .
你 , 一切 .

我必须立刻开始——一周之内——不，一天之内——离开英国、家、你，离开一切。

[ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrd] !
That is hard !
那 是 难的 !

那太难了！

“ [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪnˈbːdəbli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [klentʃt]
“ **He uttered the last words inaudibly , and his left hand was suddenly clenched**
“ 他 说出 这 最后的 字 听不见 , 和 他的 左边 手 曾是 突然 紧握
,
,
,
,

他最后几个字说得含糊不清，左手突然攥紧了拳头。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wʌns] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] .
as he turned and walked once up the room and down again .
作为 他 转向 和 步行 一次 向上 这 房间 和 向下 再次 .

他转身，在房间里走了一圈，又走了一圈。

[ˈægəθə] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Agatha knew not what to say .
阿加莎 知道 不是 什么 到 说 .

阿加莎不知道该说什么。

[ˈoʊnli][ə; ei] [greɪt] [lʌv] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈsækrɪfais] ,
Only a great love conscious of the extent of its own sacrifice ,
仅有的 一个 伟大的 爱 有意识的 的 这 程度 的 它是自己的 牺牲 ;
只有伟大的爱，才能意识到自身牺牲的程度。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [laɪk] [ˈsækrɪfais][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
would have had boldness to urge the like sacrifice upon him .
会 有 有 大胆 到 敦促 这 喜欢 牺牲 之上 他 .
他竟有胆量劝说他做出同样的牺牲。

[mɪs] [vælɜːiːz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [pɔːz] :
Miss Valery's voice broke the troubled pause :
错过 瓦莱里的 嗓音 打破 这 麻烦 暂停 :
瓦莱丽小姐的声音打破了令人不安的沉默:

[ˈjuː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stɑːrt] [jet] , [ˈnæθəˌneɪl] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
“ **You cannot start yet , Nathanael ; you would have to apply to the Government**
” 你 不能 开始 然而 , 纳撒尼尔 ; 你 会 有 到 申请 到 这 政府
[hɪr] .
here .
这里 .

“纳撒尼尔，你现在还不能开始；你必须向这里的政府提出申请。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˈʌndər] [æt; ət] [liːst] [ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] . “
It would be impossible for you to leave under at least a fortnight . ”
它 会 是 不可能的 为了 你 到 离开 在下面 在 至少 一个 两星期 . ”
你至少需要两周时间才能离开。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊!

[hiː; hi] [saɪd] , [ˌmoʊmənˈterəli] [rɪˈliːvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] “ [jet] , [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ]
” **he sighed , momentarily relieved , which was but natural** “ **Yet , how wrong I**
” 他 叹了口气 , 片刻 松了口气 , 哪个 曾是 但 自然的 “ 然而 , 如何 错误的 我
[eɪ ˈem] !
am !
是 !

他叹了口气，短暂地松了口气，这很正常。“然而，我大错特错了！ ”

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈʌŋkəlz] [seɪk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; ei] [deɪ] .
for my poor uncle's sake I ought not to lose a day .
为了 我的 贫穷的 叔叔的 清酒 我 应该 不是 到 失去 一个 天 .
为了我可怜的叔叔，我一天都不能耽搁。

[ˈʊrli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
Surely there would be some way of hastening the time ,
一定 那里 会 是 一些 方式 的 加速 这 时间 ,
肯定有办法加快时间流逝，

[ɪf] [ɪnˈkwaɪəriz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn] [fʊt] . “
if inquiries were to be set on foot . ”
如果 查询 是 到 是 放 在 脚 . ”
如果调查要展开的话。”

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ; [stiɪl] , [traɪ] [jɔːrˈself] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz]
” **I have made all that could be made ; still , try yourself , though I fear it is**
” 我 有 制成 全部 那 可以 是 制成 ; 仍然 , 尝试 你自己 , 尽管 我 害怕 它 是
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

“我已经把所有能做的东西都做完了；不过，你还是试试吧，虽然我担心是没用的。”

[ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] ['bɪtə] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [mʌst; məst] [bi; bi] [bɔ:rn] , " [sed] [æn] ,
The suspense is bitter , but what is inevitable must be borne , " said Anne ,
这 悬念 是 苦的 , 但 什么 是 不可避免的 必须 是 出生 , " 说 安妮 ,
“虽然悬念令人煎熬,但不可避免的事情必须承受,”安妮说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [ju:st] [tu; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:ktɪn] .
with the smile of one long used to the practice of that doctrine .
和 这 微笑 的 一 长的 用过的 到 这 实践 的 那 教义 .
他脸上带着早已习惯这种教义的微笑。

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [mɪs] ['boʊən] ?
" And in a fortnight — a fortnight is a long time , Miss Bowen ?
" 和 在 一个 两星期 — 一个 两星期 是 一个 长的 时间 , 错过 鲍文 ?
“两周后——两周可是很长一段时间啊,鲍恩小姐?”

" [ðə; ði] [smaɪl] , ['flɪtɪŋ] [tu; tə] ['ægəθə] ,
" The smile , flitting to Agatha ,
" 这 微笑 , 飞掠 到 阿加莎 ,
“微笑,掠过阿加莎的脸庞,

[tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:][ɪn][ðə; ði][sæd][sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [mɪs] ['vælɜ-i]
took a cheerfulness which hitherto in the sad subject of her talk Miss Valery
采取 一个 愉悦 哪个 迄今为止 在 这 伤心 主题 的 她 讲话 错过 瓦列里
[hæd; həd][nɔ:t] [dɪ'spleɪd] .
had not displayed .
有 不是 显示 .
瓦莱丽小姐在谈论悲伤的话题时,脸上露出了此前从未有过的愉悦神情。

[ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [bə'nevələnt] ['mi:nɪŋ] , [wɪtʃ] ['ægəθə] ['ræðər] [gest] [æt; ət][ðæn; ðən] [dɪ'sə:nd] ,
A certain benevolent meaning , which Agatha rather guessed at than discerned ,
一个 肯定 仁慈 意义 , 哪个 阿加莎 相当 猜对了 在 比 辨别 ,
[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['vɪzəb(ə)][ðər; ðər] .
was likewise visible there .
曾是 同样地 可见的 那里 .
那里也同样流露出某种善意,阿加莎与其说是领悟到,不如说是猜测到。

" [kʌm] , " [sed] [fɪ; fɪ] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [wi; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] ;
" Come , " said she , " for this night we can do nothing ;
" 来 , " 说 她 , " 为了 这 夜晚 我们 能 做 没有什么 ;
“来吧,”她说,“因为今晚我们什么也做不了;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['setld] [wʌt] [wi; wi][jæl; jəl][du:] , [ɔ:r] ['ræðər] [wʌt] ['mɪstər] . [hɑ:rpər] [wɪl] [du:] ,
but having settled what we shall do , or rather what Mr . Harper will do ,
但 拥有 定居 什么 我们 将 做 , 或者 相当 什么 先生 . 哈珀 将要 做 ,
但是,既然我们已经决定了要做什么,或者更确切地说,是哈珀先生要做什么,

[let][ju: 'es] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][rest] .
let us make ourselves at rest .
让 我们 制作 我们自己 在 休息 .
让我们好好休息吧。

[bi; bi]['kɑ:ntent] , [maɪ] [dɪr] ['næθə,neɪl] .
Be content , my dear Nathanael .
是 内容 , 我的 亲爱的 纳撒尼尔 .
亲爱的拿但业,你要知足。

['hev(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [wi; wi] [fɪr] .
Heaven will take care of him for whom we fear .
天堂 将要 拿 关心 的 他 为了 谁 我们 害怕 .
我们所惧怕的人,上天会照顾他。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪ] , [ˈægəθə] [ˈfænsɪd] ;
” Her voice trembled , Agatha fancied ;
” 她 嗓音 颤抖 , 阿加莎 幻想 ;

“她的声音颤抖了,”阿加莎心想;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [θɔːt] [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈwʊmənz]
and the young girl thought how full and generous was this kind woman's
和 这 年轻的 女孩 想法 如何 满的 和 慷慨的 曾是 这 种类 女性的
[ˈsɪmpəθi] !
sympathy !
同情 !

小女孩心想, 这位善良的女士的同情心是多么充沛、多么慷慨啊!

[ˈlaɪkwaɪz] [haʊ] [gʊd] [ˈnæθəneɪl] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][ɪn]
likewise how good Nathanael must be to have awakened so deep a regard in
同样地 如何 好的 纳撒尼尔 必须 是 到 有 觉醒 所以 深的 一个 看待 在
[sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ][æz; əz] [mɪs] [æn] [ˈvælɜːi] .
such an one as Miss Anne Valery .
这样的 一个 一 作为 错过 安妮 瓦列里 .

同样, 纳撒尼尔的品格该有多么优秀, 才能唤起像安妮·瓦莱丽小姐这样一位女士如此深厚的敬意。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ten] .
The clock struck ten .
这 钟 击 十 .

时钟敲了十下。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɜːrli] [foʊk][ɪn] [ˈdɒːsətʃə] ;
” We are early folk in Dorsetshire ;
” 我们 是 早期的 民间 在 多塞特郡 ;

“我们是多塞特郡的早期居民;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈændruːz] [hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [kloʊz] [baɪ] ([aɪ][eɪˈem][ə; eɪ]
but as my old servant Andrews has secured my lodgings close by (I am a
但 作为 我的 老的 仆人 安德鲁斯 有 安全 我的 住宿 关闭 经过 (我 是 一个
[ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwʊmən] ,
very independent woman ,
非常 独立的 女士 ,

但我的老仆人安德鲁斯已经帮我安排好了附近的住处 (我是一个非常独立的女性,

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈboʊən]) , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [saɪt] [əˈnʌðər] [hæf] -
you see , Miss Bowen) , if you will allow me , I should like to sit another half -
你 看 , 错过 鲍文) , 如果 你 将要 允许 我 , 我 应该 喜欢 到 坐 其他 一半 -
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

您看, 鲍恩小姐, 如果您允许的话, 我想再坐半个小时。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and become a little better acquainted with you .
和 变得 一个 小的 更好的 熟人 和 你 .

并对你更加了解一些。

” [ˈægəθə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪft] [ðə; ði] [ˈfæməli][baɪ]
” Agatha gave her a delighted welcome , and astonished the Ianson family by
” 阿加莎 给予 她 一个 高兴极了 欢迎 , 和 惊讶 这 伊安森 家庭 经过
[ˈɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] .
ordering all sorts of hospitalities .
订购 全部 排序 的 热情好客 .

“阿加莎热情地欢迎了她, 并下令款待伊安森一家, 令他们大吃一惊。

[ðə; ði] [θri:] [br'gæn][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ə'pɑ:n] ['veriəs] ['mætərz] ,
The three began to converse upon various matters ,
这 三 开始 到 交谈 之上 各种各样的 事情 ,
三人开始就各种事情交谈起来。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [in'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] ,
the only remarkable fact being that no one inquired for or alluded to a person ,
这 仅有的 卓越 事实 存在 那 不 一 询问 为了 或者 暗示 到 一个 人 ,
唯一值得注意的是, 没有人询问或提及任何人。

[ˈdaʊtləs] [fə'miliər] [tu:; tə][ɔ:l] — [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rpər] .
doubtless familiar to all — Frederick Harper .
毫无疑问 熟悉的 到 全部 — 弗雷德里克 哈珀 .
想必大家都很熟悉——弗雷德里克·哈珀。

[ɑ:n] ['æɡəθəz] [pɑ:rt] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:ləntəri] ;
On Agatha's part this omission was involuntary ;
在 阿加莎的 部分 这 省略 曾是 非自愿 ;
阿加莎的这一疏忽并非出于自愿;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər][ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ] ,
he had quietly slipped out of her thoughts hour by hour and day by day ,
他 有 悄悄 滑倒了 出去 的 她 想法 小时 经过 小时 和 天 经过 天 ,
他悄无声息地从她的脑海中消失了, 一小时一小时, 一天一天。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ə'kɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tru:]
as her interest in him became absorbed in others more akin to her true
作为 她 兴趣 在 他 成为 吸收 在 其他的 更多的 类似的 到 她 真的
nature .
自然 .
他对他的兴趣逐渐转移到了其他更符合她本性的人身上。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈevri] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] [ˈtɑ:pɪks] ,
But though every one tried to maintain the conversation on indifferent topics ,
但 尽管 每一个 一 尝试 到 维持 这 对话 在 冷漠 主题 ,
尽管每个人都试图就一些无关紧要的话题继续交谈,

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌnesə'serəli] [dru:] [aɪ'ti:] [bæk] [tu:; tə][wʌn]
the feelings of at least two out of the three necessarily drew it back to one
这 情怀 的 在 至少 二 出去 的 这 三 一定 画 它 后退 到 一
channel .
渠道 .
三人中至少两人的感受必然会将他们拉回到同一个方向。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈnʌθɪŋz] , [ˈpra:bəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pra:bəbl] ,
There they sat , running over the slight nothings , probable and improbable ,
那里 他们 卫星 , 跑步 超过 这 轻微 什么也没有 , 可能 和 不太可能 ,
他们坐在那里, 反复琢磨着那些微不足道的小事, 那些可能发生的和不可能发生的。

[wɪtʃ] [ɪn][hɑ:rd] [sə'spens] [ˈpi:p(ə)l] [kaʊnt] [ʌp] ;
which in hard suspense people count up ;
哪个 在 难的 悬念 人们 数数 向上 ;
在紧张的悬念中, 人们会进行计数;

[ðʊʊ] [stɪl] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈnæθə,neɪl] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈhɑ:rdʃɪp] [tu:; tə]
though still the worst Nathanael seemed to fear was the temporary hardship to
尽管 仍然 这 最差 纳撒尼尔 似乎 到 害怕 曾是 这 暂时的 困境 到
which his uncle would be exposed .
哪个 他的 叔叔 会 是 裸露 .
不过, 纳撒尼尔最担心的还是他叔叔将要面临的暂时困境。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][juːst][tuː; tə][biː; bi] .
“ And he is not so young as he used to be .
“ 和 他 是 不是 所以 年轻的 作为 他 用过的 到 是 :
“而且他也不像以前那么年轻了。”

[haʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːvərti][ænd; ənd][kʌm]
How often have I urged him to be content with his poverty and come
如何 经常 有 我 敦促 他 到 是 内容 和 他的 贫困 和 来
[hoʊm] .
home .
家 :

我曾多次劝他安于贫穷，回家去。

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] .
He shall come home now .
他 将 来 家 现在 :

他现在可以回家了。

[ɪf][wʌns][aɪ][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪːz] [red] [ˈfeləʊz] - [hændz] ,
If once I get him out of these red fellows ' hands ,
如果 一次 我 得到 他 出去 的 这些 红色的 伙伴们 - 双手 ,

一旦我能把他从这些红衣家伙手里救出来，

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðər; ðər][waɪld] [ˈsetlmənts] [fɔːr; fər][ˈevər] .
he shall turn his face from their wild settlements for ever .
他 将 转动 他的 脸 从 他们的 荒野 定居点 为了 曾经 :

他将永远背弃他们荒芜的聚落。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː;][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ˈkænədə] .
He can easily do it , even if I must stay in Canada .
他 能 容易地 做 它 , 甚至 如果 我 必须 停留 在 加拿大 :

即使我必须留在加拿大，他也能轻松做到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [brɪˈtroʊðd] [waɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
“ The young man looked at his newly - betrothed wife , and looked away again .
“ 这 年轻的 男人 看起来 在 他的 新 - 未婚妻 妻子 , 和 看起来 离开 再次 :
年轻人看了看他的新婚妻子，又把目光移开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
It was more than he could bear .
它 曾是 更多的 比 他 可以 熊 :

他无法承受这一切。

“ [ˈægəθə] , “ [sed] [mɪs] [ˈvælɜːi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ Agatha , “ said Miss Valery , after a pause ,
“ 阿加莎 , “ 说 错过 瓦列里 , 后 一个 暂停 ,

“阿加莎,”瓦莱里小姐停顿了一下后说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] — “ [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ]
during which she had closely observed both the young people — “ I may call you
期间 哪个 她 有 密切 观察到 两个都 这 年轻的 人们 — “ 我 可能 称呼 你
[ˈægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

在此期间，她仔细观察了这两个年轻人——“我可以叫你阿加莎，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hɪr] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? “
for the sake of my friend here , may I not ? “
为了 这 清酒 的 我的 朋友 这里 , 可能 我 不是 ? “

为了我这位朋友，我可以吗？

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊʊ] ['ænsər] .
“ **Yes** , ” **was** **the** **low** **answer** .
“ 是的 , ” 曾是 这 低的 回答 .

“是的,”这是个不太恰当的回答。

“ [wel] [ðen] , ['ægəθə] , [jæl; jəl][ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] ?
“ **Well then** , **Agatha** , **shall you** **and** **I** **have** **a** **little** **talk** ?

“ 出色地 然后 , 阿加莎 , 将 你 和 我 有 一个 小的 讲话 ?

“那么, 阿加莎, 我们俩要不要谈谈? ”

[wi; wi] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] [ðæt] ['fu:lɪ] [bɔɪ] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst][soʊ] [haɪ] ,
We **need** **not** **mind** **that** **foolish** **boy** ; **he** **was** **a** **boy** , **just** **so** **high** ,

我们 需要 不是 头脑 那 愚蠢 男生 ; 他 曾是 一个 男生 , 只是 所以 高的 ;

我们不必在意那个愚蠢的男孩; 他只是个孩子, 太天真了。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] .
when **I** **first** **knew** **him** .
什么时候 我 第一的 知道 他 .

我第一次认识他的时候。

[let] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Let **him** **walk** **up** **and** **down** **the** **room** **a** **little** , **it** **will** **do** **him** **good** .

让 他 走 向上 和 向下 这 房间 一个 小的 , 它 将要 做 他 好的 .

让他稍微在房间里走动走动, 这对他有好处。

“ [ʃi; ji] [mu:vd] [tu; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ægəθə] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
“ **She moved** **to** **the** **sofa** , **and** **took** **Agatha** **by** **her** **side** .

“ 她 已搬 到 这 沙发 , 和 采取 阿加莎 经过 她 边 .

她走到沙发旁, 把阿加莎拉到自己身边。

“ [maɪ] [dɪr] ” — ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [mɪs] ['vælɜ-i] [sed] [ðə; ði]
“ **My dear** ” — (**there** **was** **a** **rare** **sweetness** **in** **the** **way** **Miss** **Valery** **said** **the**

“ 我的 亲爱的 ” — (那里 曾是 一个 稀有的 甜味 在这 方式 错过 瓦列里 说 这

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['ʌn'swi:t] [wɜ:rdz][maɪ] [dɪr]) — “ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ,
usually **unsweet** **words** **my** **dear**) — “ **I** **need** **not** **say** ,

通常 不甜 字 我的 亲爱的) — “ 我 需要 不是 说 ,

“亲爱的”——（瓦莱丽小姐说出这通常并不甜美的“亲爱的”时, 语气中带着一丝难得的温柔）——“我无需多言,

[wʌt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi; wi] [tu:] [bəʊθ] [θɪŋk] ,
what , **of** **course** , **we** **two** **both** **think** ,

什么 , 的 课程 , 我们 二 两个都 思考 ,

当然, 这是我们俩都想的。

[ðæt] [ʃi; ji] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [hu:] ['mæriz] ['næθəneɪl] ['hɑ:rpər] .
that **she** **will** **be** **a** **happy** **woman** **who** **marries** **Nathanael** **Harper** .

那 她 将要 是 一个 快乐的 女士 WHO 结婚 纳撒尼尔 哈珀 .

她嫁给纳撒尼尔·哈珀后会是一个幸福的女人。

“ ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
“ **Agatha** , **with** **her** **eyes** **cast** **down** ,

“ 阿加莎 , 和 她 眼睛 投掷 向下 ,

阿加莎低着头,

[lʊkt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [lʊk] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
looked **everything** **a** **young** **girl** **could** **be** **expected** **to** **look** **under** **the** **circumstances**

看起来 一切 一个 年轻的 女孩 可以 是 预期的 到 看 在下面 这 情况

.
:
.

在那种情况下, 她的外貌完全符合人们对一个年轻女孩的预期。

“ [jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔːr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][nɑːtɪ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
“ **Your happiness , as well as your history , is to me not like that of**
“ 你的 幸福 , 作为 出色地 作为 你的 历史 , 是 到 我 不是 喜欢 那 的
[æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər] .
an entire stranger .
一个 全部的 陌生人 .
“你的幸福, 以及你的经历, 对我来说, 与一个完全陌生的人的幸福和经历截然不同。”

[aɪ][wʌnz] [nuː] [jɔːr; jər][ˈfɑːðər] . “
I once knew your father . ”
我 一次 知道 你的 父亲 . “
“我认识你父亲。”

“ [ɑː] , [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ɔːl] ! ” [kraɪd] [ˈægəθə] ,
“ **Ah , that accounts for all ! ” cried Agatha ,**
“ 啊 , 那 账户 为了 全部 ! ” 哭 阿加莎 ,
“啊, 原来如此! ”阿加莎喊道。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [mɪs]
delighted to gain this confirmation of her strange impression in favour of Miss
高兴极了 到 获得 这 确认 的 她 奇怪的 印象 在 偏爱 的 错过
[ˈvælɜːi] .
Valery .
瓦列里 .

很高兴得到这一证实, 证明她对瓦莱丽小姐的奇怪印象是正确的。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”
“ **When was this , and where was I ? ”**
“ 什么时候 曾是 这 , 和 在哪里 曾是 我 ? ”
“这是什么时候的事? 我当时在哪里? ”

“ [ˈniːðər] [bɔːrn][nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] .
“ **Neither born nor thought of** .
“ 两者都不 出生 也不 想法 的 .
“既非生来, 也非想来。”

“ [ˈægəθəz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
“ **Agatha's countenance fell** .
“ 阿加莎的 面容 跌倒 .
阿加莎的脸色垮了下来。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [jet] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] — [aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv]
“ **Then of course it was impossible — yet I felt certain — I could even believe**
“ 然后 的 课程 它 曾是 不可能的 — 然而 我 毛毡 肯定 — 我 可以 甚至 相信
[soʊ] [naʊ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
so now — that I have seen you before .
所以 现在 — 那 我 有 已见 你 前 .
“当然, 这是不可能的——但我确信——即使现在我仍然相信——我以前见过你。”

“ [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈjædʊʊ] [pæst] [ˈoʊvər] [æn] [vælɜːiːz] [stɪl] [fɪtʃər] ,
“ **While the girl looked , a quick shadow passed over Anne Valery's still features** ,
“ 尽管 这 女孩 看起来 , 一个 快的 阴影 通过了 超过 安妮 瓦莱里的 仍然 特征 ,
“女孩注视着她时, 一道阴影迅速掠过安妮·瓦莱丽静止的面容。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
for the moment entirely changing their expression .
为了 这 片刻 完全 变化 他们的 表达 .
此刻, 他们的表情完全变了。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsetld] [kɑːm] .
But soon returned their ordinary settled calm .
但 很快 返回 他们的 普通的 定居 冷静的 .
但很快, 他们又恢复了往日平静的生活。

“ [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ˈfænsi] [ðæt] [st'reɪndʒəz] - [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .

“ We often fancy that strangers' faces are familiar .
“ 我们 经常 想要 那 陌生人 - 面孔 是 熟悉的 .

我们常常会觉得陌生人的面孔很熟悉。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ə'fekʃ(ə)n] .

It is usually held to be an omen of future affection .
它 是 通常 握住 到 是 一个 预兆 的 未来 感情 .

人们通常认为这是未来爱情的预兆。

[let] [em 'iː][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [soʊ] [naʊ] .

Let me hope that it will prove so now .
让 我 希望 那 它 将要 证明 所以 现在 .

但愿现在事实证明确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪft] , [ænd; ænd][er 'em][ˈtruːli][glæd] , [hɑːrt] - [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

I have long wished , and am truly glad , heart - glad to see you , my dear
我 有 长的 希望 , 和 是 真的 高兴的 , 心 - 高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

我一直盼望着见到你，现在真的非常高兴，由衷地高兴见到你，我亲爱的孩子。

“ [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈæɡəθəz] [ˈfɔːrhed] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .

“ She bent Agatha's forehead towards her , and kissed it .

“ 她 弯曲 阿加莎的 前额 向 她 , 和 亲吻 它 .

她将阿加莎的额头向自己弯下，吻了吻。

[ˈɡrædʒuəli] [hɜːr; hər] [lɪps] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,

Gradually her lips recovered their colour , and she began to talk again ,
逐步地 她 嘴唇 恢复 他们的 颜色 , 和 她 开始 到 讲话 再次 ,

她的嘴唇渐渐恢复了血色，又开始说话了。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] [sər'praɪzɪŋli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'nɑːtənəs] [pæst][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

showing herself surprisingly familiar with the monotonous past life of the young girl
显示 她自己 出奇 熟悉的 和 这 单调 过去的 生活 的 这 年轻的 女孩

,

.

,

她对这个年轻女孩单调乏味的过去生活表现出惊人的熟悉程度。

[ænd; ænd] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

and likewise with her present circumstances .
和 同样地 和 她 展示 情况 .

她目前的处境也是如此。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em 'iː] ! ” [kraɪd] [ˈæɡəθə] ,

“ How kind of you to take such an interest in me ! ” cried Agatha ,

“ 如何 种类 的 你 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 我 ! ” 哭 阿加莎 ,

“你真好，对我这么关心！”阿加莎喊道。

[hɜːr; hər] [ˈwʌndər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˈpleʒər] .

her wonder absorbed in pleasure .
她 想知道 吸收 在 乐趣 .

她的惊奇沉浸在愉悦之中。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , ” [æn] [sed] , [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] .

“ It was natural , ” Anne said , rather hastily .

“ 它 曾是 自然的 , ” 安妮 说 , 相当 草草 .

“这是很自然的，”安妮有些急切地说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [left] [ˈɔ:rf(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [kæn; kən] [fi:l] [fɔ:r; fər]
“ **A woman left orphan from the cradle as I was , can feel for**
“ 一个 女士 左边 孤儿 从 这 摇篮 作为 我 曾是 , 能 感觉 为了
[əˈnʌðər] [ˈɔ:rf(ə)n] .
another orphan .
其他 孤儿 :

“像我这样从出生就失去双亲的女人，更能体会其他孤儿的感受。”

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈslendər] [tu; tə] [ˈwɔ:rənt] [maɪ]
And though my acquaintance with your father was too slender to warrant my
和 尽管 我的 熟人 和 你的 父亲 曾是 也 苗条 到 保证 我的
[ɪnˈtru:dɪŋ] [əˈpɑ:n][ju; jʊ] — [stɪl] [aɪ] [ˈnevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ju; jʊ] .
intruding upon you — still I never lost sight of you .
入侵 之上 你 — 仍然 我 绝不 丢失的 视线 的 你 :

虽然我和你父亲的交情太过浅薄，不足以让我打扰你——但我从未忘记过你。

[pʊr] [tʃaɪld] , [jɔ:rz] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] . “
Poor child , yours has been a desolate position for so young a girl . ”
贫穷的 孩子 , 你的 有 到过 一个 荒凉 位置 为了 所以 年轻的 一个 女孩 : “

可怜的孩子，你这么小的年纪就遭遇了如此凄惨的境遇。

“ [eɪ] , [ˈveri] [ˈdesələt] , “ [sed] [ˈægəθə] ;

“ **Ay , very desolate , “ said Agatha ;**
“ 哎 , 非常 荒凉 , “ 说 阿加莎 ;

“哎呀，非常荒凉，”阿加莎说。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈdʌbli] [ʃi; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l]
and suddenly the recollection crossed her mind of how doubly she should feel
和 突然 这 回忆 交叉 她 头脑 的 如何 双倍 她 应该 感觉
[ðæt] [ˌdesəˈleɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] [bɪˈtroʊðd] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
that desolation when her betrothed husband was gone ,
那 荒凉 什么时候 她 未婚妻 丈夫 曾是 已消失 ,

突然，她想起未婚夫离世时，自己应该感到双倍的悲痛。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] !
for how long , no one could tell !
为了 如何 长的 , 不 一 可以 告诉 !

究竟持续了多久，谁也说不准！

[ə; eɪ] [rɪˈɡret] [əˈroʊz] , [hæf] [ˈtendərnəs] , [hæf] [ˈselfɪnəs] ; [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [di:md] [aɪˈti:] [ˈhoʊlli] [ðə; ði]
A regret arose , half tenderness , half selfishness ; but she deemed it wholly the
一个 后悔 出现 , 一半 压痛 , 一半 自私 ; 但 她 被认为 它 完全 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

一丝悔意涌上心头，一半是温柔，一半是自私；但她认为完全是后者。

[ænd; ʌnd][soʊ] [krʌʃt] [aɪˈti:] [daʊn] .
and so crushed it down .
和 所以 碎 它 向下 :

于是便将其摧毁了。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu; tə] [ˈnæθəˌneɪl] ? “ [æskt] [mɪs] [ˈvælɜ:ɪ] ,
“ **How long have you been engaged to Nathanael ? “ asked Miss Valery ,**
“ 如何 长的 有 你 到过 已订婚的 到 纳撒尼尔 ? “ 问 错过 瓦列里 ,

“你和纳撒尼尔订婚多久了？”瓦莱丽小姐问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [tu; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
in a manner so sweet as entirely to soften the abruptness of the question ,
在 一个 方式 所以 甜的 作为 完全 到 软化 这 突兀 的 这 问题 ,
语气如此温柔，完全缓和了提问的突兀感。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪɪŋ] ['ænsər] .
and win the unhesitating answer .
和 赢 这 毫不犹豫 回答 .

赢得毫不犹豫的回答。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ A very short time — only a few days .
“ 一个 非常 短的 时间 — 仅有的 一个 很少 天 .

“时间很短——只有几天。”

[jet] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Yet I seem to have known him for years .
然而 我 似乎 到 有 已知 他 为了 年 .

但我好像认识他很多年了。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] !
Oh , how good he is !
哦 , 如何 好的 他 是 !

他真是太棒了！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] ! “ ['wɪspəd] ['æɡəθə] ,
how it grieves me to see him so unhappy ! ” whispered Agatha ,
如何 它 悲伤 我 到 看 他 所以 不开心 ! “ 低声说道 阿加莎 ,

“看到他这么不开心，我真难过！”阿加莎低声说道。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['mu:vmənts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
watching his restless movements up and down .
观看 他的 不安 移动 向上 和 向下 .

看着他不安地上下移动。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ It will be a hard trial for him , this parting with you .
“ 它 将要 是 一个 难的 审判 为了 他 , 这 离别 和 你 .

“与你分别对他来说将是一场艰难的考验。”

[men] [laɪk] ['næθə,neɪl] ['nevər] [lʌv] ['laɪtli] ;
Men like Nathanael never love lightly ;
男人 喜欢 纳撒尼尔 绝不 爱 轻轻 ;

像拿撒勒这样的男人，从不轻易坠入爱河；

['i:v(ə)n] ['sʌd(ə)n] ['pæʃnz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] — [ɪn][ðəm; ðəm]
even sudden passions — and his must have been rather sudden — in them
甚至 突然 激情 — 和 他的 必须 有 到过 相当 突然 — 在 他们

[teɪk] [ru:t] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [lʌv; əv] ['jɪrz] .
take root as with the strength of years .
拿 根 作为 和 这 力量 的 年 .

即使是突如其来的激情——他的激情想必相当突如其来——也会像岁月一样在他们心中生根发芽。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
I am very sorry for the boy .
我 是 非常 对不起 为了 这 男生 .

我非常同情这个男孩。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [vælɜ:i:z] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:m] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm]
“ And Miss Valery's eyes glistened as they rested on him whom probably from
“ 和 错过 瓦莱里的 眼睛 闪闪发光 作为 他们 休息 在 他 谁 大概 从

[oʊld][ˈhæbɪt][ji:; ji] [ðʌs] [kɔ:ld] .
old habit she thus called .
老的 习惯 她 因此 称为 .

“瓦莱丽小姐的眼睛闪闪发光，她注视着他，大概是出于旧习惯，她这样称呼他。”

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [jɔ; jər]['lɪt(ə)] ['mɪstərɪz] ？ ” [sed] [hi:; hi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
“ **Well , have you done your little mysteries ?** ” **said he , coming up to the sofa ,**
“ 出色地 , 有 你 完毕 你的 小的 谜团 ？ ” 说 他 , 未来 向上 到 这 沙发 ,
“ 嗯 , 你的小谜题都解完了吗？ ”他边说边走到沙发旁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] .
with an effort to be gay .
和 一个 努力 到 是 同性恋 .
努力想成为同性恋。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][maɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] ['pi:ɪsɪz] , [æn] ['vælɪ-ɪ] ？
“ **Have you taken my character to pieces , Anne Valery ?**
“ 有 你 已采取 我的 特点 到 件 , 安妮 瓦列里 ？
“ 安妮·瓦莱丽 , 你把我的性格彻底毁掉了吗？ ”

[rɪ'membər] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] .
Remember , if so , I have little enough time to recover it .
记住 , 如果 所以 , 我 有 小的 足够的 时间 到 恢复 它 .
记住 , 如果真是这样 , 我只有很短的时间来挽回它。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli] .
A fortnight will be gone directly .
一个 两星期 将要 是 已消失 直接地 .
两周时间转眼就过去了。

“ [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
“ **No one answered .**
“ 不 一 回答 .
无人应答。

“ [kʌm] , [meɪk] [ru:m] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [pleɪs] .
“ **Come , make room ; I will have my place .**
“ 来 , 制作 房间 ; 我 将要 有 我的 地方 .
“ 来吧 , 让出地方 ; 我也有我的位置。 ”

[aɪ] [wɪl] [saɪt] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , ['ægəθə] .
I will sit beside you , Agatha .
我 将要 坐 旁 你 , 阿加莎 .
阿加莎 , 我会坐在你旁边。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [aɪ] [wɪl] ” [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
“ **There was a sort of desperation in his** ” **I will** ” **that indicated a great**
“ 那里 曾是 一个 种类 的 绝望 在 他的 ” 我 将要 ” 那 表明的 一个 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜ:rvd] ,
change in the reserved ,
改变 在 这 预订的 ,
“他那句‘我会’中带着某种绝望 , 这表明他原本内敛的性格发生了巨大的变化 ,

[ˈtɪmɪd] [ju:θ] .
timid youth .
胆小 青年 .
胆怯的年轻人。

[ˈægəθə] ['ji:ldɪd] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ]
Agatha yielded as to an irresistible influence , and he placed himself by
阿加莎 产生 作为 到 一个 无法抗拒 影响 , 和 他 放置 他自己 经过
[hɜ:ɪ; həɪ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
阿加莎抵挡不住某种不可抗拒的诱惑 , 他走到她身边。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈfɜːrmlɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
putting his arm firmly round her waist ,
推杆 他的 手臂 牢牢 圆形的 她 腰部 ,
他用手臂紧紧搂住她的腰,

[kwɔːt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] — [ðʊʊ] [əˈbaʊt] [æn] [ðer; ðər]
quite regardless of the presence of a third person — though about Anne there
相当 不管 的 这 在场 的 一个 第三 人 — 尽管 关于 安妮 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædʊʊ] [ɔːl] [ˈlʌvəz] ,
was an abiding spirit of love which seemed to take under its shadow all lovers ,
曾是 一个 遵守 精神 的 爱 哪个 似乎 到 拿 在下面 它是 阴影 全部 恋人 ,
完全不考虑第三者的存在——尽管安妮身上始终萦绕着一种爱的气息, 似乎所有恋人都笼罩在它的阴影之下。

[eɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][meɪd] .
ay , even though she herself were an old maid .
哎 , 甚至 尽管 她 她自己 是 一个 老的 女佣 .
是啊, 尽管她自己是个老处女。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .
But perhaps that was the very reason .
但 也许 那 曾是 这 非常 原因 .
但或许这恰恰是原因所在。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [ˈnæθəˌneɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I was doing you no harm , Nathanael ,** ” **said she , smiling** .
“ 我 曾是 正在做 你 不 伤害 , 纳撒尼尔 , ” 说 她 , 微笑 .
“我没有伤害你, 纳撒尼尔,”她笑着说。

“ [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] ,
“ **And I was thinking , like you , how soon a fortnight will be gone** , ”
“ 和 我 曾是 思维 , 喜欢 你 , 如何 很快 一个 两星期 将要 是 已消失 ,
“我和你一样, 也在想两周时间会不会很快就过去了。”

[ænd; ænd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] .
and how hard it is for you to part from this little girl that loves you .
和 如何 难的 它 是 为了 你 到 部分 从 这 小的 女孩 那 爱 你 .
和这个爱你的小女孩分别, 对你来说是多么艰难啊。

“ [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] , [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [soʊ][ˈhoʊli] , [wɪt] [mɪs] [ˈvælɜːi] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [drɔːn] ,
“ **The inference , so natural , so holy , which Miss Valery had unconsciously drawn** , ”
“ 这 推理 , 所以 自然的 , 所以 圣 , 哪个 错过 瓦列里 有 不知不觉 绘制 ,
“瓦莱丽小姐无意识中得出的推论, 如此自然, 如此神圣,

[ˈægəθə] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] .
Agatha had not the heart to deny .
阿加莎 有 不是 这 心 到 否定 .
阿加莎不忍心拒绝。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She knew it was
她 知道 它 曾是
她知道是

[bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [ænd; ænd][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] , [hɜːr; hər]
but right that she should love , and be supposed to love , her
但 正确的 那 她 应该 爱 , 和 是 据称 到 爱 , 她
[bɪˈtrəʊʊd] [ˈhʌzbənd] .
betrothed husband .
未婚妻 丈夫 .
但她爱她的未婚夫, 而且也理应爱他, 这是理所当然的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
And looking at him , his suffering , his strong self - denial ,
和 寻找 在 他 , 他的 痛苦 , 他的 强的 自己 - 拒绝 ,
看着他, 看着他的痛苦, 看着他强烈的自我否定,

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːt] .
she almost felt that she did really love him , as a wife ought .
她 几乎 毛毡 那 她 做过 真的 爱 他 , 作为 一个 妻子 应该 .
她几乎觉得自己真的爱他了, 就像一个妻子应该做的那样。

“ [ɪf] ,
“ **If ,**
” 如果 ,
“如果,
” [sed] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [lʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] — “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [iːtʃ] ['lðər] [soʊ]
” **said the soft voice of the good angel — “ if you had not known each other so**
” 说 这 柔软的 嗓音 的 这 好的 天使 — “ 如果 你 有 不是 已知 每个 其他 所以
[ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
short a time ,
短的 一个 时间 ,
“善良天使温柔地说——”

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['nuːli] [bɪ'truːðd] ,
and been so newly betrothed ,
和 到过 所以 新 未婚妻 ,
而且他们刚刚订婚,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] — [dʒʌdʒɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
I should have said — judging such things by what they were when I was young ,
我 应该 有 说 — 评判 这样的 事物 经过 什么 他们 是 什么时候 我 曾是 年轻的 ,
我应该说——以我年轻时的眼光来评判这些事情——

” — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ˌmoʊmən'terəli] [pɔːzd] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , ['næθəˌneɪl] , [ðæt] [ðer; ðər]
” — **here she momentarily paused — “ I should have said , Nathanael , that there**
” — 这里 她 片刻 暂停 — “ 我 应该 有 说 , 纳撒尼尔 , 那 那里
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [wɪtʃ] ,
was only one course which ,
曾是 仅有的 — 课程 哪个 ,
——她在这里停顿了一下——“我应该说, 纳撒尼尔, 只有一条路,

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [jɔːr'self] , [wʌz; wəz]['waɪzɪst] , ['kaɪndɪst] , [best] . “
as regarded both her and yourself , was wisest , kindest , best . ”
作为 认为 两个都 她 和 你自己 , 曾是 最明智的 , 最善良的 , 最好的 . “
就她和你而言, 她是最睿智、最善良、最好的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['iːgərli] .
” **What is that ? ” cried he , eagerly .**
” 什么 是 那 ? ” 哭 他 , 急切地 .
“那是什么?”他急切地喊道。

“ [tuː; tə][duː; ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['suːnər] [wʌt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [suːn] — [tuː; tə] [teɪk]
” **To do a little sooner what must necessarily have been done soon — to take**
” 到 做 一个 小的 很快 什么 必须 一定 有 到过 完毕 很快 — 到 拿
[wʌn] [ə'nʌðəːz] [hændz] — [ðʌs] .
one another's hands — thus .
— 另一个的 双手 — 因此 .
“要早一点去做那件必须尽快做的事情——牵起彼此的手——就是这样。

“ [æɡəθə] [felt] [strɔːŋ] , [waɪld] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɡræspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ; [ə; eɪ] [ˈdɪzɪnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
“ **Agatha felt strong , wild fingers grasping her own ; a dizziness came over her**
“ 阿加莎 毛毡 强的 , 荒野 手指 抓握 她 自己的 ; 一个 头晕 来了 超过 她
— [fiː; ji] [ˈræŋk] [bæk] ,
— **she shrank back ,**
— 她 缩小 后退 ,

“阿加莎感到一双强壮而狂野的手指抓住了自己的手；一阵眩晕袭来——她向后缩去，

[ˈkraɪɪŋ] , “ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn] [mɪs] [vælɜːiːz] [ˈʃoʊldər] .
crying , “ No , no ! ” and hid her face on Miss Valery's shoulder .
哭泣 , “ 不 , 不 ! ” 和 隐藏 她 脸 在 错过 瓦莱里的 肩膀 .
她哭着说：“不，不！”，然后把脸埋在瓦莱丽小姐的肩膀上。

[ˈnæθəˌneɪl] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
Nathanael rose up and walked away .
纳撒尼尔 玫瑰 向上 和 步行 离开 .

拿但业站起身，转身离开。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ɡʊd] ” [ˈæspekt] , [ˈtendər][ænd; ənd][kɑːm] .
When he returned , it was with his “ good ” aspect , tender and calm .
什么时候 他 返回 , 它 曾是 和 他的 “ 好的 ” 方面 , 投标 和 冷静的 .
他回来的时候，是带着他“善良”的一面，温柔而平静。

“ [noʊ] , [æn] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **No , Anne , I was wrong even to think of such a thing .**
“ 不 , 安妮 , 我 曾是 错误的 甚至 到 思考 的 这样的 一个 事物 .
“不，安妮，我甚至不应该有这样的想法。”

[əʃʊr] [hɜːr; həɹ][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː] .
Assure her I will never urge it .
保证 她 我 将要 绝不 敦促 它 .

请向她保证我绝不会强迫她这么做。

[fiː; ji][ɪz][kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] - [noʊ] - — [wʌt] [mæn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ? “
She is quite right in saying ‘ No ’ — What man could expect such a sacrifice ? ”
她 是 相当 正确的 在 说 - 不 - — 什么 男人 可以 预计 这样的 一个 牺牲 ? ”
她说“不”完全正确——哪个男人会期望做出这样的牺牲呢？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʊmən] [wʊd] [diːm] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] ? ” [ˈwɪspəd] [mɪs] [vælɜːi] .
“ **And what woman would deem it such ? ” whispered Miss Valery .**
“ 和 什么 女士 会 认为 它 这样的 ? ” 低声说道 错过 瓦列里 .
“哪位女人会这么想呢？”瓦莱丽小姐低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , [roʊˈmæntɪk][oʊld] [meɪd] ,
“ **But I know I am a very foolish , romantic old maid ,**
“ 但 我 知道 我 是 一个 非常 愚蠢 , 浪漫的 老的 女佣 ,
但我知道我是一个非常愚蠢、浪漫的老处女，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [tuː; tə][moʊst][ˈpiːp(ə)] .
and view these things in a different light to most people .
和 看法 这些 事物 在 一个 不同的 光 到 最多 人们 .
并且以不同于大多数人的视角看待这些事情。

[soʊ] , [maɪ] [daɪr] , [biː; bi][kwɑɪt] [æt; ət] [rest] , “ [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,
So , my dear , be quite at rest , ” she continued , soothing the young creature ,
所以 , 我的 亲爱的 , 是 相当 在 休息 , “ 她 持续 , 舒缓 这 年轻的 生物 ,
“所以，亲爱的，好好休息吧，”她一边安抚着小家伙，一边继续说道。

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
who still clung to her .
WHO 仍然 紧紧抓住 到 她 .

那些仍然依偎在她身边的人。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] ； [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈdʒenərəs] ；
“ **No one will urge you in any way ; he will not , he is too generous ;**
“ 不 一 将要 敦促 你 在 任何 方式 ； 他 将要 不是 ， 他 是 也 慷慨的 ；
“没有人会以任何方式催促你；他不会，他太慷慨了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sei] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n]
and I had no right even to say what I did , except from my affection
和 我 有 不 正确的 甚至 到 说 什么 我 做过 ， 除了 从 我的 感情
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 ；

除了出于对他的感情，我根本没有权利说出那样的话。
“ [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈfɑ:ndli][æet; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld]
“ **She looked fondly at the young man , as if he had been still a little child**
“ 她 看起来 深情地 在 这 年轻的 男人 ， 作为 如果 他 有 到过 仍然 一个 小的 孩子
，
，
，

她慈爱地看着这个年轻人，仿佛他还是个小孩子似的。
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [deɪz] .
and she saw him in the light of ancient days .
和 她 锯 他 在 这 光 的 古老的 天 ；
她仿佛看到了远古时代的光芒。

[ðɪ:z] [ɪmˈpeld] [hɜ:; hər][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ˈɜ:rnɪstli] .
These impelled her to speak on earnestly .
这些 被迫 她 到 说话 在 切实 ；
这些促使她认真地继续发言。

“ [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ； [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][eɪˈem][oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
“ **Another reason I had ; because I am old , and you two are young** .
“ 其他 原因 我 有 ； 因为 我 是 老的 ， 和 你 二 是 年轻的 ；
“我还有另一个原因：因为我年纪大了，而你们两个还年轻。”

[ˈɔ:f(ə)n] , [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] — [feɪt] , [ˈtraɪəl] ,
Often , it seems as if the whole world — fate , trial ,
经常 ， 它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 — 命运 ， 审判 ，
很多时候，似乎整个世界——命运、考验、

[ˈsɜ:rkəmstæns] — [wɜ:r; wər][set] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈʌvəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][pɑ:rt] .
circumstance — were set against all lovers to make them part .
环境 — 是 放 反对 全部 恋人 到 制作 他们 部分 ；
环境——让所有恋人被迫分离。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
It is a bitter thing when they part of their own free will .
它 是 一个 苦的 事物 什么时候 他们 部分 的 他们的 自己的自由的 将要 ；
当他们出于自愿离开时，这真是一件令人痛心的事。

[ˈæksədənts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] — [tʃeɪndʒ] , [ˈsɑ:roʊ] , [ˈi:v(ə)n] [deθ] — [meɪ] [kʌm] [brɪˈtwi:n] , [ænd; ənd]
Accidents of all kinds — change , sorrow , even death — may come between , and
事故 的 全部 种类 — 改变 ， 悲哀 ， 甚至 死亡 — 可能 来 之间 ， 和
[ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [mi:t] [əˈgen] .
they may never meet again .
他们 可能 绝不 见面 再次 ；
各种各样的意外——变故、悲伤，甚至死亡——都可能让他们分隔两地，他们可能再也不会相遇。

[ˈæɡəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ，
阿加莎，

[ˈnæθəˌneɪl] — [bɪˈli:v] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [ˈrerli] [du:] [ðʊʊz]
Nathanael — believe one who has seen more of life than you — rarely do those
纳撒尼尔 — 相信 — WHO 有 已见 更多的 的 生活 比 你 — 很少 做 那些
[ðæt] [ˈtru:li] [ʌv] [ˈevər] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
that truly love ever attain the happiness of marrying one another .
那 真的 爱 曾经 达到 这 幸福 的 结婚 — 其他 .
纳撒尼尔——相信一个比你阅历更丰富的人——真正相爱的人很少能获得结婚的幸福。

[wʌn] [hæf][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][hæf] — [θɜ:rst] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər]
One half the world — the best and noblest half — thirst all their lives for
— 一半 这 世界 — 这 最好的 和 最高贵 一半 — 口渴 全部 他们的 生活 为了
[ðæt] [blɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] .
that bliss which you throw away .
那 极乐 哪个 你 扔 离开 .
世界上有一半的人——最优秀、最高尚的一半人——一生都在渴望你丢弃的那种幸福。

[wʌt] , [ˈægəθə] , [ˈkraɪɪŋ] ?
What , Agatha , crying ?
什么 , 阿加莎 , 哭泣 ?
阿加莎，你哭了？

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [hed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
” **And she tried to lift up the drooping head , but could not .**
” 和 她 尝试 到 举起向上 这 下垂 头 , 但 可以 不是 .
她试图抬起那颗低垂的头，但却做不到。

“ [neɪ] , [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:n] [tu:; tə] [ɡri:v] [ju:; jʊ][soʊ] .
” **Nay , dear , I was wrong to grieve you so .**
” 不 , 亲爱的 , 我 曾是 错误的 到 悲伤 你 所以 .
“不，亲爱的，我不该让你如此伤心。”

[pli:z] [ɡɑ:d] , [ju:; jʊ] [tu:] [meɪ] [mi:t] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs]
Please God , you two may meet again , and marry and be happy , even in this
请 上帝 , 你 二 可能 见面 再次 , 和 结婚 和 是 快乐的 , 甚至 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
上帝保佑，你们二人能够再次相遇、结婚，即使在这个世界上也能幸福美满。

[kʌm] , [ˈnæθəˌneɪl] ,
Come , Nathanael ,
来 , 纳撒尼尔 ,
来吧，拿但业。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ˈkɑ:ntent] ,
you can say all this much better than I . Tell her you will be quite content ,
你 能 说 全部 这 很多 更好的 比 我 . 告诉 她 你 将要 是 相当 内容 ,
你比我更擅长表达这些。告诉她你会很满足的。

[ænd; ənd] [weɪt] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
and wait any number of years .
和 等待 任何 数字 的 年 .
然后等待数年。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
And , as to this parting , it is a right and noble sacrifice of yours ;
和 , 作为 到 这 离别 , 它 是 一个 正确的 和 高贵 牺牲 的 你的 ;
至于这次离别，这是你做出的正当而高尚的牺牲；

[let] [hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [ˈnoʊbli][ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [aɪ ˈti:] . “
let her see how nobly you will bear it . ”
让 她 看 如何 高贵地 你 将要 熊 它 . “
让她看看你会多么高尚地承受这一切。

“ [eɪ] , [ˈæɡəθə] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈfɜːrmlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] ,
“ **Ay** , **Agatha** , **I will** , ” **said the young lover firmly** , **as he stood before her** ,
“ 哎 , 阿加莎 , 我 将要 , ” 说 这 年轻的 情人 牢牢 , 作为 他 站立 前 她 ,
“是的, 阿加莎, 我会的,”年轻的情人坚定地说, 他站在她面前。

[hæf] [ˈstuːpɪŋ] , [hæf] [ˈniːlɪŋ] — [ðoʊ] [nɑːt] [kwɑɪ] [ˈniːlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
half stooping , **half kneeling** — **though not quite kneeling** , **even then** .
一半 弯腰 , 一半 跪着 — 尽管 不是 相当 跪着 , 甚至 然后 .
半弯腰, 半跪——但即便如此, 也还不是完全跪着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [bʌt; bət] [ˈaɪsɪ] [ˈsɜːrfɪs]
But his whole manner showed the crumbling away of that clear but icy surface
但 他的 所有的 方式 显示 这 摇摇欲坠 离开 的 那 清除 但 冰冷的 表面
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ˈhæbɪt][hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
with which nature or habit had enveloped the whole man .
和 哪个 自然 或者 习惯 有 被包裹 这 所有的 男人 .
但他的整个举止都显露出那种清澈却冰冷的表象正在崩塌, 这种表象曾经是天性或习惯赋予他的。

[ˈæɡəθə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] .
Agatha lifted her head , **and looked at him long and earnestly** .
阿加莎 抬起 她 头 , 和 看起来 在 他 长的 和 切实 .
阿加莎抬起头, 凝视着他, 目光深情而专注。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] .
“ **I will** , ” **he repeated** ; “ **I promise you I will** .
“ 我 将要 , ” 他 重复 ; “ 我 承诺 你 我 将要 .
“我会的,”他重复道; “我向你保证我会的。”

[ˈoʊnli][biː; bi][ˈkɑːntent] — [ænd; ənd][ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər][hænd] .
Only be content — and in token that you are so , give me your hand .
仅有的 是 内容 — 和 在 令牌 那 你 是 所以 , 给 我 你的 手 .
你只需知足常乐——为了表明你的知足之情, 请将你的手交给我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [əˈɡen] [ɑːn] [mɪs] [ˈvælɜːiːz] [ˈʃoʊldər] .
“ **She gave him both** , **and then leaned back again on Miss Valery's shoulder** .
“ 她 给予 他 两个都 , 和 然后 倾斜 后退 再次 在 错过 瓦莱里的 肩膀 .
她把两个都给了他, 然后又靠回瓦莱丽小姐的肩膀上。

“ [tel] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈeniwer] — [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli]
“ **Tell him — I will go with him — anywhere — at any time — if it will only**
“ 告诉 他 — 我 将要 去 和 他 — 任何地方 — 在 任何 时间 — 如果 它 将要 仅有的
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
make him happy .
制作 他 快乐的 .
“告诉他——我愿意和他一起去——去任何地方——任何时间——只要能让他快乐。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wen] [ˈnæθəˌneɪl] [ænd; ənd] [æn] [ˈvælɜːi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; həər] , [ˈæɡəθə] [sæt]
“ **The same night** , **when Nathanael and Anne Valery had left her** , **Agatha sat**
“ 这 相同的 夜晚 , 什么时候 纳撒尼尔 和 安妮 瓦列里 有 左边 她 , 阿加莎 卫星
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
“那天晚上, 当纳撒尼尔和安妮·瓦莱里离开她之后, 阿加莎独自坐着沉思。”

[ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
almost in a dream ,
几乎 在 一个 梦 ,
几乎像在梦里一样,

[jet] [wɪ'dəʊt] [i:'ðər] [ˈsɑ:rou] [ɔ:r] [dred] — [ðæt] [ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] — [ðæt] [ðɪs] [deɪ]
yet without either sorrow or dread — that all uncertainty was now over — that this day
然而 没有 任何一个 悲哀 或者 恐惧 — 那 全部 不确定 曾是 现在 超过 — 那 这 天
[wi:k] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
week would be her wedding - day .
星期 会 是 她 婚礼 - 天 .

然而，她既没有悲伤也没有恐惧——所有的不确定性都结束了——这周的这一天将是她的婚礼日。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [aɪ] [wɪʃ] , [æz; əz][aɪ] ['stertɪd] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [mɪs] ['boʊənz] ['prɑ:pərti] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['setld]
“ **I wish , as I stated yesterday , that Miss Bowen's property should be settled**
“ 我 希望 , 作为 我 声明 昨天 , 那 错过 鲍恩氏 财产 应该 是 定居
[ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
entirely upon herself .
完全 之上 她自己 .

“正如我昨天所说，我希望鲍恩小姐的财产能够完全归她所有。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]
This is the only course which to my thinking can reconcile a man to the
这 是 这 仅有的 课程 哪个 到 我的 思维 能 调和 一个 男人 到 这
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] . “
humiliation of receiving a large fortune with his wife .”
屈辱 的 接收 一个 大的 财富 和 他的 妻子 . ”

依我之见，这是唯一能让男人接受与妻子共同继承一大笔遗产这种屈辱的方法。

“ [æn; ən] [ɑ:d] ['dɑ:ktrɪn] , ['tru:li] !
“ **An odd doctrine , truly !**
“ 一个 奇怪的 教义 , 真的 !

“真是个奇怪的理论！ ”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? “ [læft] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] ,
Where did you learn it ? “ laughed Major Harper ,
在哪里 做过 你 学习 它 ? “ 笑了 主要的 哈珀 ,

“你是从哪儿学的？ ”哈珀少校笑着问。

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bedfərd] [skwer] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʌn'i:zi] [steps] ; [waɪl]
who was pacing the Bedford Square drawing - room with quick , uneasy steps ; while
WHO 曾是 踱步 这 贝德福德 正方形 绘画 - 房间 和 快的 , 不安 步骤 ; 尽管
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stʊd] ['veri] ['kwaɪət] ,
his brother stood very quiet ,
他的 兄弟 站立 非常 安静的 ,

他迈着急促不安的步伐在贝德福德广场的客厅里踱来踱去；而他的兄弟则静静地站在那里。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔ:r] .
only looking from time to time at the closed door .
仅有的 寻找 从 时间 到 时间 在 这 关闭 门 .

只是偶尔瞥一眼紧闭的大门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ;
It was the Saturday before the marriage ;
它 曾是 这 周六 前 这 婚姻 ;

那是婚礼前的那个星期六；

[ænd; ənd] ['ægəθəz] [trʌ'sti:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:tɪ][hɪz; ɪz][ləst] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Agatha's trustee had come to execute his last guardianship of her
和 阿加莎的 受托人 有 来 到 执行 他的 最后的 监护 的 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
and her property .
和 她 财产 .

阿加莎的受托人前来执行他对她及其财产的最后监护权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] - ['teɪbl] , [pɔːd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['biər] - [laɪk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] —
There was lying on a corner - table , pored over by a lawyer - like individual —
那里 曾是 说谎 在 一个 角落 - 桌子 , 倾倒 超过 经过 一个 律师 - 喜欢 个人 —
[ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)] ['ɪnstɹəmənt] , [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] .
that formidable instrument , a marriage - settlement .
那 强大 乐器 , 一个 婚姻 - 沉降 .

在角落的桌子上，躺着一份令人敬畏的文件，一份婚姻协议，被一位律师般的人物仔细研读着。

“ [wer] [dɪd][aɪ] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Where did I learn it ?** ” **returned Mr . Harper , smiling .**
“ 在哪里 做过 我 学习 它 ? ” 返回 先生 . 哈珀 , 微笑 .

“我从哪里学来的? ”哈珀先生笑着回答。

“ [waɪ] , [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː]
“ **Why , where I learned most of my opinions , and everything that is good in me**
“ 为什么 , 在哪里 我 学习 最多 的 我的 意见 , 和 一切 那 是 好的 在 我
— [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)]['braɪən] .
— **with Uncle Brian .**
— 和 叔叔 布莱恩 .

“为什么呢? 我大部分的观点，以及我身上所有美好的东西，都是从布莱恩叔叔那里学来的。”

[pʊr] ['ʌŋk(ə)]['braɪən] !
Poor Uncle Brian !
贫穷的 叔叔 布莱恩 !

可怜的布莱恩叔叔!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][ˈɪntuː] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] .
“ **and the smile faded into grave anxiety .**
“ 和 这 微笑 褪色 进入 严重 焦虑 .

“笑容渐渐消失，取而代之的是深深的焦虑。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [mæd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] ,
“ **Are you really going on that mad expedition ?** ” **said the elder brother ,**
“ 是 你 真的 去 在 那 疯狂的 远征 ? ” 说 这 长老 兄弟 ,

“你真的要去参加那场疯狂的探险吗? ”哥哥问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [pər'tɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
with the air of a man who , being perturbed in his own mind ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO , 存在 忐忑 在 他的 自己的 头脑 ,

他一副心事重重的样子，

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
is ready to take a harsh view of everything .
是 准备好 到 拿 一个 残酷的 看法 的 一切 .

准备对一切事物都采取严厉的态度。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mæd] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **I do not think it mad — and anything short of madness I ought to**
“ 我 做 不是 思考 它 疯狂的 — 和 任何事物 短的 的 疯狂 我 应该 到
[ʌndər'teɪk] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
undertake , and shall — for him . “
承担 , 和 将 — 为了 他 . ”

“我不认为这是疯狂之举——任何非疯狂之举我都应该去做，而且也一定会去做——为了他。”

“ [eɪ] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbraɪən] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌv]
“ **Ay** , ” **muttered the other** , ” **there it is** , **Brian always made everybody love**
“ 哎 , ” 低声说道 这 其他 , ” 那里 它 是 , 布莱恩 总是 制成 大家 爱
[hɪm; ɪm] . ”
him : ”
他 : ”

“哎,”另一个人低声说道,“果然如此,布莱恩总是能让每个人都喜欢他。”

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnæθəˌneɪl] , ” [æz; əz][aɪ] [sed] [ləst] [naɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈboʊən] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː]
“ **But** , ” **continued Nathanael** , ” **as I said last night to Miss Bowen** , **I shall do**
“ 但 , ” 持续 纳撒尼尔 , ” 作为 我 说 最后的 夜晚 到 错过 鲍文 , 我 将 做
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] .
nothing foolishly :
没有什么 愚蠢地 :

“但是,”纳撒尼尔继续说道,“正如我昨晚对鲍恩小姐所说,我不会做任何愚蠢的事情。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ɑːrˈselvz] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ; [stiːl] ,
We must hold ourselves prepared for the worst ; still ,
我们 必须 抓住 我们自己 准备 为了 这 最差 ; 仍然 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈbetər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] — [ðen] [pərˈhæps] — —
if better tidings should come — though that is scarcely possible now — then perhaps — —
如果 更好的 消息 应该 来 — 尽管 那 是 几乎 可能的 现在 — 然后 也许 — —
“
“
“

我们必须做好最坏的打算;然而,

[ɪf] [ˈbetər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] — [ðen] [pərˈhæps] — —
if better tidings should come — though that is scarcely possible now — then perhaps — —
如果 更好的 消息 应该 来 — 尽管 那 是 几乎 可能的 现在 — 然后 也许 — —
“
“
“

如果传来更好的消息——虽然现在几乎不可能——那么或许——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] !
“ **You would not go** !
“ 你 会 不是 去 !

你不会去的!

“ [kraɪd] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ˈiːgərli] .
“ **cried Major Harper** , **eagerly** :
“ 哭 主要的 哈珀 , 急切地 :

“哈珀少校急切地喊道。”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] .
“ **Which would of course delay your marriage** .
“ 哪个 会 的 课程 延迟 你的 婚姻 :

“这当然会推迟你们的婚期。”

[haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . ”
How very much better that would be . ”
如何 非常 很多 更好的 那 会 是 : ”

那该有多好啊!

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] .
“ **Why so ?** ” **said the bridegroom** , **with a piercing look** .
“ 为什么 所以 ? ” 说 这 新郎 , 和 一个 冲孔 看 :

“为什么这么说?”新郎目光锐利地问道。

[ˈfredrɪk] [əˈpɪrd] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Frederick appeared confused , **but threw it off with a laugh** .
弗雷德里克 出现 使困惑 , 但 扔 它 离开 和 一个 笑 :

弗雷德里克似乎有些困惑,但随即笑了笑,掩饰过去。

“ [oʊ] , [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ˈkɔːrtʃɪp] .
“ **Oh** , **women like a little longer courtship** .
“ 哦 , 女性 喜欢 一个 小的 更长 求爱 :

“哦,女人喜欢更长的恋爱时间。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kɔːt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
They are never caught all in a minute ,
他们是 是 绝不 捕捉 全部 在 一个 分钟 ,
它们不可能在一分钟内全部被抓住。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðəm; ðəm] .
unless they are quite indifferent as to who catches them .
除非 他们 是 相当 冷漠 作为 到 who 捕获物 他们 .
除非他们根本不在乎是谁抓到他们。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðen] — - ['mæəri] [ɪn] [heɪst] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['praɪvɜːrb] — [neɪ] , [dəʊnt][biː; bi]
And even then — ' marry in haste ' — you know the proverb — nay , don't be
和 甚至 然后 — - 结婚 在 匆忙 - — 你 知道 这 谚语 — 不 , 不 是
[ˈæŋɡrɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
angry , " he added ,
生气的 , " 他 额外 ,
即使那样——“仓促结婚”——你知道那句谚语——不，别生气，”他补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
as his brother turned abruptly away .
作为 他的 兄弟 转向 突然 离开 .
他的哥哥突然转身离开。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒestɪŋ] ;
" **I was only jesting** ;
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 ;
我只是开玩笑而已；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]
and a happy fellow like you can afford to be laughed at by a
和 一个 快乐的 同伴 喜欢 你 能 买得起 到 是 笑了 在 经过 一个
['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['bætʃələ] [laɪk] [em 'iː] .
miserable old bachelor like me .
悲惨的 老的 学士 喜欢 我 .
像你这样快乐的人，不介意被像我这样悲惨的老单身汉嘲笑。

" [ðə; ði] ['moʊməntəri] [ə'noɪəns] [pæst] .
" **The momentary annoyance passed** .
" 这 瞬间 烦恼 通过了 .
短暂的恼怒过去了。

[ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [vekst] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
Nathanael was , indeed , too happy to be seriously vexed at anything .
纳撒尼尔 曾是 , 的确 , 也 快乐的 到 是 严重地 烦恼 在 任何事物 .
纳撒尼尔的确高兴极了，以至于什么事都无法让他真正烦恼。

" [stiːl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] , " [kən'tɪnjuːd] ['meɪdʒər][ˈhɑːrpər] ,
" **Still , for some reasons , " continued Major Harper** ,
" 仍然 , 为了 一些 原因 , " 持续 主要的 哈珀 ,
“然而，出于某些原因，”哈珀少校继续说道，

" [aɪ] [wiʃ] [maɪ] [fer] [wɔːrd][wɜːr; wər][nɑːt] [brɪ'klʌmɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['hɜːri] .
" **I wish my fair ward were not becoming my sister in such a terrible hurry** .
" 我 希望 我的 公平的 病房 是 不是 成为 我的 姐姐 在 这样的 一个 糟糕的 匆忙 .
“我真希望我美丽的养女不要这么快就变成我的妹妹。”

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [wiːk] ,
So much to be done in one week ,
所以 很多 到 是 完毕 在 一 星期 ,
一周之内要做的事情太多了，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk][em 'i:] [hu:] [heɪts] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['biznəs] ;
and by a man like me who hates the very name of business ;
和 经过 一个 男人 喜欢 我 WHO 讨厌 这 非常 姓名 的 商业 ;
而我，连“商业”这个词都厌恶；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [hi; hi] [slɜ:rd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid]
it is next to impossible but that some things should he slurred and hurried
它 是 下一个 到 不可能的 但 那 一些 事物 应该 他 含糊不清 和 慌忙
['oʊvər] .
over .
超过 .

虽然几乎不可能，但有些事情他应该含糊不清、匆匆忙忙地完成。
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] , ['graɪmz] [sed] , [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:d] [ʌv; əv]
For instance , there was no time , Grimes said , to draw up a long deed of
为了 实例 , 那里 曾是 不 时间 , 格莱姆斯 说 , 到 画 向上 一个 长的 契据 的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

例如，格莱姆斯说，根本没有时间拟定一份冗长的和解协议。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第6/27页

[ˈʃoʊɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] . “
showing precisely where her money was invested .”
显示 恰恰 在哪里 她 钱 曾是 投资 . ”

“准确地显示了她的钱都投资在了哪里。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ I told you I wanted nothing of the kind .
” 我 讲述 你 我 通缉 没有什么 的 这 种类 . ”

“我告诉过你，我一点也不想那样。”

[aɪ] [ˈskɜːsli] [ʌndərˈstænd] [jʊɹ; jəɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] .
I scarcely understand your English law .
我 几乎 理解 你的 英语 法律 . ”

我几乎不懂你们的英国法律。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [pleɪn] [ˈliːɡ(ə)][fɔːrm] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [wʊd] [ˈʃʊrəti] ;
But can it not be stated in plain legal form — a dozen lines would surety ;
但 能 它 不是 是 声明 在 清楚的 合法的 形式 — 一个 打 线条 会 保证 ; ”

但难道不能用简单的法律形式表达出来吗？十几行字就能保证。

[duː][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈægəθə] [hæz; həz][ɪz] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [frʌm; frəm]
do it — that every farthing Agatha has is settled upon herself exclusively from
做 它 — 那 每一个 法辛 阿加莎 有 是 定居 之上 她自己 只 从

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [maɪ][waɪf] . “
the day she becomes my wife .”
这 天 她 变成 我的 妻子 . ”

照办吧——从阿加莎成为我妻子的那天起，她拥有的每一分钱都归她自己所有。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
“ That is done .
” 那 是 完毕 . ”

“事情已经办妥了。”

[aɪ] — [aɪ] — [ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ədˈvaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
I — I — in fact , Mr . Grimes had already advised such a course as being
我 — 我 — 在 事实 , 先生 . 格莱姆斯 有 已经 建议 这样的 一个 课程 作为 存在

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] . “
the shortest .”
这 最短 . ”

事实上，格莱姆斯先生之前就建议过走这条路线，说这是最短的路线。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Then what is the use of saying any more about it ? ”
” 然后 什么 是 这 使用 的 说 任何 更多的 关于 它 ? ”

“那再说下去还有什么用呢？ ”

“ [bʌt; bət] , [ˈbrʌðər] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ɪn] [huːz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)][ə; eɪ]
“ But , brother , ” observed Major Harper , in whose manner was perceptible a
” 但 , 兄弟 , ” 观察到 主要的 哈珀 , 在 谁 方式 曾是 可感知的 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [veɪɡ] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
certain vague uneasiness ,
肯定 模糊的 不安 , ”

“但是，兄弟，”哈珀少校说道，语气中明显流露出某种模糊的不安。

“ [ɪf] — [ðʊ] [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ˈɡraɪmz] [hæz; həz] [trænˈsæktɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈmætərz] ,
“ **if — though I assure you Grimes has transacted all these matters** ,
“ 如果 — 尽管 我 保证 你 格莱姆斯 有 已交易 全部 这些 事情 ,
“ 虽然我向你保证, 格莱姆斯已经处理了所有这些事情,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [nʌn] — [stiːl] ,
and he is a sharp man of business , while I am none — still ,
和 他 是 一个 锋利的 男人 的 商业 , 尽管 我 是 没有任何 — 仍然 ,
他是个精明的商人, 而我却不是——尽管如此,

[ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [pəˈtɪkuːləz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wer]
if it would be any satisfaction to you to know particulars concerning where
如果 它 会 是 任何 满意 到 你 到 知道 细节 有关 在哪里
[mɪs] [ˈboʊənz] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] “ —
Miss Bowen's money is invested “ —
错过 鲍恩氏 钱 是 投资 “ —
如果您想知道鲍恩小姐的钱都投资到哪里去了, 那就太好了——

“ [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] , [tuː; tə][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
In the funds ; and to remain there by her father's will , to I think you
“ 在 这 资金 ; 和 到 保持 那里 经过 她 父亲的 将要 , 到 我 思考 你
[sed] . “
said . “
说 . “
“根据她父亲的遗嘱, 这笔钱将留在她父亲的遗嘱中, 我想你之前是这么说的。”

“ [prɪˈsaɪsli] .
“ **Precisely** .
“ 恰恰 .
“恰恰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ðer; ðər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,
It was invested there , ” returned the brother ,
它 曾是 投资 那里 , “ 返回 这 兄弟 ,
“钱投到那里去了,”哥哥回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][soʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [tens] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] ,
with an accent so light on the past tense that Nathanael ,
和 一个 口音 所以 光 在 这 过去的 紧张 那 纳撒尼尔 ,
纳撒尼尔的口音在过去时态上如此轻柔, 以至于

[priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
preoccupied with other things than money matters , did not observe it .
心事重重 和 其他 事物 比 钱 事情 , 做过 不是 观察 它 .
由于他当时专注于其他事情, 而非金钱方面的事情, 所以没有注意到这件事。

“ [wel] , [ðen] , [soʊ][let][aɪˈtiː] [steɪ] .
“ **Well , then , so let it stay** .
“ 出色地 , 然后 , 所以 让 它 停留 .
“那么, 就让它留在这里吧。”

[dʌʊnt][let][juːˈes] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
Don't let us talk any more about this matter .
不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 这 事情 .
我们不要再谈论这件事了。

[aɪ] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I trust entirely to you .
我 相信 完全 到 你 .
我完全信任你。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trʌst] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ?
To whom should I trust , if not to my own brother ?
 到 谁 应该 我 相信 , 如果 不是 到 我的 自己的 兄弟 ?

如果连我的亲兄弟都不信任，我还能信任谁呢？

” [æt; ət] [ði:z] ['hɑ:rtɪ] [wɜ:rdz][ˈmeɪdʒər] ['hɑ:rpɜ:z] [feɪs] , [kwɪk] [ɪn] ['evrɪ] ['moʊbəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ At these hearty words Major Harper's face , quick in every mobile expression of
 ” 在 这些 爽朗 字 主要的 哈珀斯 脸 , 快的 在 每一个 移动的 表达 的
 [ˈfi:lɪŋ] , [bɪˈtreɪd] [mʌtʃ] [ˌdɪskəmˈpəʊʒər] .
feeling , betrayed much discomposure .
 感觉 , 背叛 很多 不安 .

听到这些热情洋溢的话语，哈珀少校的脸上，原本各种情绪的表情都十分丰富，此刻却流露出极大的不安。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
He walked the room in a mood of agitation ,
 他 步行 这 房间 在 一个 情绪 的 搅动 ,
 他情绪激动地在房间里踱来踱去，

[kəmˈperd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['braɪd,gru:mz] [oʊn] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
compared to which the bridegroom's own restlessness was nothing .
 比较的 到 哪个 这 新郎的 自己的 躁动不安 曾是 没有什么 .

与此相比，新郎自己的焦躁不安根本算不了什么。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [ri:d] ['oʊvər]
Then he went to the farther end of the apartment , and hurriedly read over
 然后 他 去 到 这 更远 结尾 的 这 公寓 , 和 匆匆 读 超过
 [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] .
the marriage - settlement .
 这 婚姻 - 沉降 .

然后他走到公寓的另一头，匆匆地阅读了结婚协议。

” [fɔ:] , ['graɪmz] !
“ Faugh , Grimes !
 ” 福格 , 格莱姆斯 !

“Faugh, Grimes!

[wʌt] ['bɔ:ldərdæʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
what balderdash is this ?
 什么 梦呓 是 这 ?

这都什么鬼话？

” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['æŋgrəli] .
“ he whispered angrily .
 ” 他 低声说道 愤怒地 .

他愤怒地低声说道。

” ['bɔ:ldərdæʃ] ? — [neɪ] , ['daʊnrart] [laɪz] ! ”
“ Balderdash ? — nay , downright lies ! ”
 ” 梦呓 ? — 不 , 彻头彻尾 谎言 ! ”

“胡说八道？——不，简直是彻头彻尾的谎言！”

” [drɔ:n] [ʌp] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [əˈreɪndʒd] , ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , ”
“ Drawn up exactly as you desired , and as we arranged , Major Harper , ”
 ” 绘制 向上 确切地 作为 你 想要的 , 和 作为 我们 安排 , 主要的 哈珀 , ”
 ['ænsər] ['mɪstər] . ['graɪmz] , ['fɔ:rməli] .
answered Mr . Grimes , formally .
 回答 先生 . 格莱姆斯 , 正式地 .

“完全按照您的要求和我们的安排绘制好了，哈珀少校，”格莱姆斯先生正式地回答道。

“ [ˈsetlɪŋ] [əˈpɑːnɪ][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ænd; ʌnd][hɜːr; həər] [ˈɛrɜ] [fɔːr; fər][ˈevər][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈprɑːpərti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
“ Settling upon the lady and her heirs for ever all her property now in the
“ 安顿 之上 这 女士 和 她 继承人 为了 曾经 全部 她 财产 现在 在 这
- [θriː] [pər] [sent] .
! Three per Cent .
- 三 每 中心 -

“将她现在在‘百分之三’的所有财产永远归这位女士及其继承人所有。

[kənˈsɑːlɪz] . - “
Consols . ! “
“ 控制台 - “

协和。”

“ [dʒʌst] [ˈhevəns] !
“ Just heavens !
“ 只是 天 !

“简直是天堂！ ”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][naːtɪ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ! “
and there's not a penny of it there ! “
和 有 不是 一个 一分钱 的 它 那里 ! “

“那里一分钱都没有！ ”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
“ But there will be by the time the marriage is celebrated ,
“ 但 那里 将要 是 经过 这 时间 这 婚姻 是 著名 ,

“但到婚礼举行时，就有了。”

[ɔːr] [suːn] [ˈæftər] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðəʊz] [ˈfɛrɜ] . “
or soon after — since you are determined to sell out those shares . “
或者 很快 后 — 自从 你 是 决定 到 卖 出去 那些 分享 - “

或者不久之后——因为你决心要卖掉这些股票。”

“ [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪdʒər] ,
“ I wish I could — I wish to Heaven I could ! “ cried the poor Major ,
“ 我 希望 我 可以 — 我 希望 到 天堂 我 可以 ! “ 哭 这 贫穷的 主要的 ,

“我多么希望我能——我向上帝发誓我能！ ”可怜的少校哭喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsper] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [aɪ ˈtiː]
in a despair that required all the warnings of his legal adviser to smother it
在 一个 绝望 那 必需的 全部 这 警告 的 他的 合法的 顾问 到 窒息 它
[daʊn] ,
down ,
“ 向下 ,

他绝望至极，以至于需要法律顾问百般劝阻才能压抑住这种情绪。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðər; ðər] [ˈkɔːnfərəns] [ˈpraɪvət] .
so as to keep their conference private .
所以 作为 到 保持 他们的 会议 私人的 -

以便确保会议的私密性。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈnɪrli] [mæd][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈbrʊkər][tuː; tə][ˈbrʊkər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I've been driven nearly mad going from broker to broker in the City to - day .
“ 我已经 到过 驱动 几乎 疯狂的 去 从 经纪人 到 经纪人 在 这 城市 到 - 天 -

“今天我在伦敦金融城挨个找经纪人，都快疯了。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈtempt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ˈfɛrɜ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈliːzən] [fiːldz] [æz; əz][ɪn] [ðæt]
I might as well attempt to sell out shares in the Elysian Fields as in that
我 可能 作为 出色地 试图 到 卖 出去 分享 在 这 极乐世界 田野 作为 在 那
[kənˈfaʊndɪd] [ˈhwiːl] [ˈkærəlɪn] . “
confounded Wheal Caroline . “
“ 令人困惑 车轮 卡罗琳 - “

我或许应该像对待那只该死的卡罗琳·惠尔一样，尝试出售伊利西恩田园的股份。

“ [,flʌktju'eɪʃəns] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [mɪr] [,flʌktju'eɪʃəns] ! -
“ Fluctuations , my dear sir ; mere fluctuations ! ”
“ 波动 , 我的 亲爱的 先生 ; 仅仅 波动 ! ”

“波动而已，先生；仅仅是波动而已！”

[tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ˈkɔ:rnɪʃ] [maɪnz] .
Tis the same in all Cornish mines .
的 这 相同的 在 全部 康沃尔郡 矿井 .

康沃尔郡所有矿井的情况都一样。

[jet] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [bəuθ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈboʊənz]
Yet , as I said , both concerning your own little property and Miss Bowen's
然而 , 作为 我 说 , 两个都 有关 你的 自己的 小的 财产 和 错过 鲍恩氏
[ˈæftəwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

然而，正如我所说，无论是你自己的小财产，还是鲍恩小姐的财产，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [noʊ] [ˈbetər] [ɪnˈvestmənt] .
I would wish no better investment .
我 会 希望 不 更好的 投资 .

我绝不会选择更好的投资。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hwi:l] [ˈkærəlɪn] [ˈʃɜz] . “
I have the greatest confidence in the Wheal Caroline shares . ”
我 有 这 最 信心 在 这 车轮 卡罗琳 分享 . ”

我对 Wheal Caroline 的股票充满信心。

“ [ˈkɑ:nfɪdəns] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈru:fəli] .
“ Confidence ! ” echoed the Major , ruefully .
“ 信心 ! ” 回声 这 主要的 , 懊悔地 .

“自信！”少校懊恼地附和道。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? — - [ˈpɑ:n][maɪ] [laɪf] ,
“ But where is my brother's confidence in me , when I tell him ? — ' Pon my life ,
“ 但 在哪里 是 我的 兄弟 信心 在 我 , 什么时候 我 告诉 他 ? — - 庞 我的 生活 ,
“可是当我告诉他时，我哥哥对我的信任在哪里呢？——‘我发誓，

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [hɪm; ɪm] ! “
I can't tell him ! ”
我 不能 告诉 他 ! ”

我不能告诉他！

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ni:d] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,
“ There is not the slightest need ; I have accurate information from the mine ,
“ 那里 是 不是 这 丝毫 需要 ; 我 有 准确的 信息 从 这 矿 ,
“完全没有必要；我从矿上得到了准确的信息。”

[wɪtʃ] [nekst] [wi:k] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [ˈʃɜz] [tu:; tə] [ten] [pər] [sent] , [ˈpri:miəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
which next week will raise the shares to ten per cent , premium , and then ,
哪个 下一个 星期 将要 增加 这 分享 到 十 每 中心 , 优质的 , 和 然后 ,
下周股价将上涨至10%，溢价，然后，

[sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [ðæt] [moʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ɪnˈvestmənt] “ —
since you are so determined to sell out that most promising investment ” —
自从 你 是 所以 决定 到 卖 出去 那 最多 有前途 投资 ” —

既然你如此决心要卖掉那项最有前途的投资——

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
“ I will , as sure as I live .
“ 我 将要 , 作为 当然 作为 我 居住 .

“我一定会，我以我的生命起誓。”

[aɪ] [vəʊ] [aɪ] ['nevər] [biː; bi] [trʌ'stiː] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ə'gen] ,
I vow I'll never be trustee to any young lady again ,
我 发誓 患病的 绝不 是 受托人 到 任何 年轻的 女士 再次 ,
我发誓我以后再也不会做任何年轻女士的受托人了。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] ['hɑːrpər] .
as long as my name is Frederick Harper .
作为 长的 作为 我的 姓名 是 弗雷德里克 哈珀 .
只要我的名字还是弗雷德里克·哈珀。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而 ,
[ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst] [stænd] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːd] — " - [ɔːl] ['prɔːpərti] [naʊ]
if this must stand " — and he read from the deed — " ' all property now
如果 这 必须 站立 " — 和 他 读 从 这 契据 — " - 全部 财产 现在
[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] .
invested in the Three per Cents .
投资 在 这 三 每 分 .
如果这必须成立"——他读着契约——"所有现在投资于三分地的财产。

- — [oʊ] , [oʊ] !
! — Oh , oh !
- — 哦 , 哦 !
“——哦，哦！ ”

" ['meɪdʒər] ['hɑːrpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)]
" Major Harper shook his head , with a deep - drawn sigh of miserable
" 主要的 哈珀 摇晃 他的 头 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 的 悲惨的
[ɪ'rezə'luːʃn] .
irresolution .
分辨率不足 .
哈珀少校摇了摇头，深深地叹了口气，一副痛苦而犹豫不决的样子。

[jet] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['pɑːrtfʌmənt] , ['sɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prɪ'væərɪkeɪtɪŋ] [ɪf] [nɔːt] ['laɪɪŋ] [feɪs] ;
Yet there lay the parchment , sickening him with its prevaricating if not lying face ;
然而 那里 躺 这 羊皮纸 , 令人作呕 他 和 它是 含糊其辞 如果 不是 说谎 脸 ;
然而，那张羊皮纸就那样静静地躺在那里，上面充斥着含糊其辞甚至谎言，令他感到恶心；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gʊd] ['eɪndʒl] [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] — [neɪ] ,
and his invisible good angel kept pulling him on one side — nay ,
和 他的 无形的 好的 天使 保留 拉 他 在 一 边 — 不 ,
他那看不见的善良天使一直把他拉向一边——不，

[æt; ət] [læst] [pʊld] [hɪm; ɪm] [hæfweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] ,
at last pulled him halfway across the room to where ,
在 最后的 拉 他 半 穿过 这 房间 到 在哪里 ,
最后，把他拉到房间另一边，到了那里。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] — ['pɑːrdnəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sæt] .
absorbed in a reverie — pardonable under the circumstances — his brother sat .
吸收 在 一个 遐想 — 情有可原 在下面 这 情况 — 他的 兄弟 卫星 .
他的兄弟沉浸在沉思中——在这种情况下，这是可以理解的——他静静地坐着。

" ['næθə,neɪ] , [preɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊn] ['stʌdɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [tɔːk]
" Nathanael , pray get out of that brown study , and have five minutes ' talk
" 纳撒尼尔 , 祈祷 得到 出去 的 那 棕色的 学习 , 和 有 五 分钟 - 讲话
[wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
with me .
和 我 .
“纳撒尼尔，求你从那间棕色的书房里出来，跟我谈五分钟。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] [kən'sɜ:rniŋ] ['ægəθəz]
If you only knew the annoyance I have endured all this week concerning Agatha's
如果你仅有的知道这烦恼我有忍受全部这星期有关阿加莎的
[fɔ:rtʃən] !
fortune !
财富 !

如果你知道我这周因为阿加莎的财产问题而遭受了多少烦恼就好了！

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][tuː; tə][træns'fɜ:r][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][hændz]['ɪntuː] [jɔ:rz] . "
How thankful I shall be to transfer it from my hands into yours . "
如何感恩我将是到转移它从我的双手进入你的 . "

我将无比感激能将它从我手中交到你手中。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
" **Oh , yes ! "** **said the lover , rather absently .**
" 哦 , 是的 ! " 说 这 情人 , 相当 心不在焉地 .
" 哦, 是的! "情人漫不经心地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [les] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
" **And I hope it will give you less trouble and more reward than it**
" 和 我 希望 它 将要 给 你 较少的 麻烦 和 更多的 报酬 比 它
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː] ,
has given me ,
有 给定 我 ,

"我希望它带给你的麻烦比我少，收获比我多。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [stɪl] ['æŋkʃəsli] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
" **continued the elder brother , still anxiously beating about the bush ,**
" 持续 这 长老 兄弟 , 仍然 焦虑地 殴打 关于 这 衬套 ,
哥哥继续说道，仍然焦急地拐弯抹角。

[er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [kən'feɪ(ə)n] .
ere he came to a direct confession .
埃雷 他 来了 到 一个 直接的 忏悔 .
在他直接认罪之前。

" [aɪ] [dɪ'kler] ,
" **I declare ,**
" 我 宣布 ,
我宣布，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['benɪfɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
I have been as anxious for the young lady's benefit as if I had intended
我 有 到过 作为 焦虑的 为了 这 年轻的 女士的 益处 作为 如果 我 有 故意的
['mæɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ][maɪ'self] .
marrying her myself .
结婚 她 我 .

我像自己打算娶她一样，一直非常关心这位年轻女士的福祉。

" [ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [kwɪk] , ['faɪəri] [glæns] [ʃʊd] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]
" **The bridegroom's quick , fiery glance showed Major Harper that he had gone a**
" 这 新郎的 快的 , 火热 瞥一眼 显示 主要的 哈珀 那 他 有 已消失 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑ:r] ,
little too far ,
小的 也 远的 ,

新郎迅速而炽热的目光让哈珀少校意识到自己有点过火了。

['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪvəlɪdʒd] ['dʒestɪŋ] .
even in privileged jesting .
甚至 在 特权 开玩笑 .
即使是特权阶层的玩笑。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['næθə,neɪl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

But happily Nathanael had heard the door open .

但 快乐地 纳撒尼尔 有 听到 这 门 打开 .

但幸运的是，纳撒尼尔听到了开门声。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [went] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

He hastily went forward and met his bride .

他 草草 去 向前 和 遇见 他的 新娘 .

他匆匆上前去迎接他的新娘。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪ,kro:ft] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

With her were Mr . and Mrs . Thornycroft , Dr . and Mrs .

和 她 是 先生 . 和 太太 . 索恩克罗夫特 , 博士 . 和 太太 .

Ianson , and another lady .

伊安森 , 和 其他 女士 .

与她同行的还有索尼克罗夫特先生和夫人、伊安森医生和夫人，以及另一位女士。

[ðə; ði] ['lætər] ['kwɪkli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['sɜ:rk(ə)] ,

The latter quickly passed out of the immediate circle ,

这 后者 迅速地 通过了 出去 的 这 即时 圆圈 ,

后者迅速离开了周围的圈子。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and sat down in a retired corner of the room .

和 卫星 向下 在 一个 退休 角落 的 这 房间 .

然后他坐在房间一个僻静的角落里。

['ægəθə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] ,

Agatha looked pale and worn out , which was no wonder ,

阿加莎 看起来 苍白 和 磨损 出去 , 哪个 曾是 不 想知道 ,

阿加莎脸色苍白，疲惫不堪，这不足为奇。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [fɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

considering that for several days she had endured , morning , noon , and night ,

考虑 那 为了 一些 天 她 有 忍受 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ,

考虑到她已经连续好几天，从早到晚，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪsəm] [,prepə'reɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ['emə] [di:md] [,ɪndɪ'spensəb(ə)]

all the wearisome preparations which the kind - hearted Emma deemed indispensable

全部 这 令人厌倦的 准备工作 哪个 这 种类 - 心地 艾玛 被认为 必不可少

[tu:; tə] " [ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] ['wedɪŋ] .

to " a really nice wedding .

到 " 一个 真的 好的 婚礼 .

善良的艾玛认为，所有繁琐的准备工作对于“一场真正美好的婚礼”来说都是必不可少的。

" [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [bɪ'trɒvʊd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [aɪz] .

" But her betrothed noticed her paleness with troubled eyes .

" 但 她 未婚妻 注意到 她 苍白 和 麻烦 眼睛 .

“但她的未婚夫注意到她脸色苍白，眼神中充满了担忧。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [na:t] [ɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? "

" You are not ill , my darling ? "

" 你 是 不是 患病的 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你没生病吧？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['ægəθə] , [ə'brʌptli] , ['blʌʃɪŋ] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rd] ,

" No , " said Agatha , abruptly , blushing lest any one should hear the tender word ,

" 不 , " 说 阿加莎 , 突然 , 脸红 免得 任何 一 应该 听到 这 投标 单词 ,

“不,”阿加莎突然说道，脸颊泛红，生怕别人听到这句温柔的话。

[wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd][ˈevər] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [stiːl] [diːpər] [wen] ,
which none had ever used to her before , and blushing still deeper when ,
哪个 没有任何 有 曾经 用过的 到 她 前 , 和 脸红 仍然 更深 什么时候 ,
这是以前从未有人对她使用过的, 而当她这样做时, 她的脸颊更加绯红了。

[ˈmiːtɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] [ˈæŋkjəs] [lʊks] [fɪkst] [ɑːn][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
meeting Major Harper's anxious looks fixed on them both , she fancied he had
会议 主要的 哈珀斯 焦虑的 看起来 固定的 在 他们 两个都 , 她 幻想 他 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

她看到哈珀少校焦虑的目光紧紧地盯着他们俩, 心想他大概是听到了。

[ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈsensətɪvnəs] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
A foolish sensitiveness made her turn away from her lover ,
一个 愚蠢 敏感性 制成 她 转动 离开 从 她 情人 ,
愚蠢的敏感让她背弃了她的爱人。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .
and talk to the first person who came in her way .
和 讲话 到 这 第一的 人 WHO 来了 在 她 方式 :
她会和遇到的第一个人交谈。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrni,kroʊft] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
Meanwhile Mr . Thornycroft and Dr . Ianson , with a knowledge that
同时 先生 : 索恩克罗夫特 和 博士 : 伊安森 , 和 一个 知识 那
[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ,
time was precious ,
时间 曾是 宝贵的 ,

与此同时, 索尼克罗夫特先生和伊安森医生深知时间宝贵,

[hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
had gone at once to the business of the meeting ,
有 已消失 在 一次 到 这 商业 的 这 会议 ,
随即进入会议议程。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and were deep in perusal of the marriage - settlement of which they were
和 是 深的 在 仔细阅读 的 这 婚姻 - 沉降 的 哪个 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪtnɪsɪz] .
to be witnesses .
到 是 证人 .

他们正仔细研读着他们将要作证的婚前协议。

“ [waɪ] , [mɪs] [ˈboʊən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [gɜːrl][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] , ” [sed] [ˈɛməz] [ˈwɜːrðɪ]
“ **Why , Miss Bowen , you are a richer girl than I knew ,** ” **said Emma's worthy**
“ 为什么 , 错过 鲍文 , 你 是 一个 更富有 女孩 比 我 知道 , ” 说 艾玛的 值得
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“哎呀, 鲍恩小姐, 你比我想象的要富有得多,”艾玛那正直的丈夫说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .
coming forward , with his round pleasant face .
未来 向前 , 和 他的 圆形的 令人愉快的 脸 :
他走上前来, 露出一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈkraɪsɪs] ,
“ **I congratulate you ; at this particular crisis ,**
“ 我 祝贺 你 ; 在 这 特别的 危机 ,
“我向你表示祝贺; 在这个特殊的危机时刻,

[wen] [ˈhʌndrədz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] [baɪ][ləst] [ˈjɪrz] [ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈreɪlweɪ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
when hundreds are being ruined by last year's mania for railway speculation ,
什么时候 数百 是 存在 毁坏 经过 最后的 年 狂热 为了 铁路 推测 ,
当数百人因去年的铁路投机热潮而破产时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪf] [ˈfʌndɪd] [ˈprɑːpərti] .
it is most fortunate to have safe funded property .
它 是 最多 幸运 到 有 安全的 已资助 财产 .
拥有安全可靠的房产真是太幸运了。

” [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] [ˈkɑːŋjəns] [groʊn] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
” **Major Harper's conscience groaned within , and it was all over** .
” 主要的 哈珀斯 良心 呻吟 之内 , 和 它 曾是 全部 超过 .
“哈珀少校的良心发出了一声呻吟，一切都结束了。”

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][stɜːrn] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ˈhoʊpɪŋ]
He resigned himself to stern necessity and force of circumstances — hoping
他 辞职 他自己 到 船尾 必要性 和 力量 的 情况 — 希望
[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
everything would turn out for the best .
一切 会 转动 出去 为了 这 最好的 .
他无奈地接受了严峻的现实和环境的制约，希望一切都能朝着最好的方向发展。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [drəʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
Then they all gathered round the table , and Mr . Grimes droned out the
然后 他们 全部 聚集 圆形的 这 桌子 , 和 先生 . 格莱姆斯 无人机 出去 这
[ˈnesəsəri] [fɔːrˈmælətɪz] .
necessary formalities .
必要的 手续 .
然后他们都围坐在桌旁，格莱姆斯先生开始念一些必要的客套话。

[ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] [ˈlɪsnd] , [hæf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈræðər] [mɔːr] [əˈtentɪvli] .
The bride - elect listened , half in a dream — the bridegroom rather more attentively .
这 新娘 - 选 听着 , 一半 在 一个 梦 — 这 新郎 相当 更多的 认真地 .
准新娘半梦半醒地听着，而新郎则听得格外专注。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwat] [ʃɒr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” **Are you quite sure , ” said he , pausing , with the pen in his hand ,**
” 是 你 相当 当然 , ” 说 他 , 暂停 , 和 这 笔 在 他的 手 ,
“你确定吗？”他顿了顿，手里拿着笔问道。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkiːnli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] — “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwat] [ʃɒr] [ðɪs] [diːd]
and casting his eyes keenly over the document — “ are you quite sure this deed
和 铸件 他的 眼睛 敏锐地 超过 这 文档 — “ 是 你 相当 当然 这 契据
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] ?
answers the purpose I intended ?
答案 这 目的 我 故意的 ?
他仔细地打量着这份文件——“你确定这份文件达到了我预期的目的吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [left] ?
This is the total amount of property which Mr . Bowen left ?
这 是 这 全部的 数量 的 财产 哪个 先生 . 鲍文 左边 ?
这是鲍文先生留下的全部财产吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ]
” **And he looked from his brother to the lawyer with an anxiety which**
” 和 他 看起来 从 他的 兄弟 到 这 律师 和 一个 焦虑 哪个
[lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [rɪˈkəːd] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [ˈægəθəz] [maɪnd] .
long afterwards recurred bitterly to Agatha's mind .
长的 然后 复发 苦涩地 到 阿加莎的 头脑 .
“他看着他的兄弟，又看着律师，眼中充满了焦虑，这种焦虑在很久以后都痛苦地萦绕在阿加莎的脑海中。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [bəʊd] , [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
Mr . Grimes bowed , and assured him that all was correct .
先生 . 格莱姆斯 鞠躬 , 和 保证 他 那 全部 曾是 正确的 .

格莱姆斯先生鞠了一躬，并向他保证一切都正确无误。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdɡru:m] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd] ,
So the young bridegroom signed with a steady hand ,
所以 这 年轻的 新郎 签名 和 一个 稳定的 手 ,
于是，年轻的新郎稳稳地签下了字。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈtremjələs] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and afterwards watched the rather tremulous signature of his bride .
和 然后 观看 这 相当 颤抖的 签名 的 他的 新娘 .
随后，他注视着新娘略显颤抖的签名。

[ðen] [æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈkɑ:ntent] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then an inexpressible content diffused itself over his face .
然后 一个 难以言喻的 内容 扩散 本身 超过 他的 脸 .
然后，一种难以言喻的情绪涌上他的脸庞。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [ə'wei] ['praʊdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fi][wɜ:r; wər]
Putting her arm in his , he led her away proudly , as though she were
推杆 她 手臂 在 他的 , 他 引领 她 离开 自豪地 , 作为 尽管 她 是
[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
already his own .
已经 他的 自己的 .

他挽着她的胳膊，骄傲地牵着她离开，仿佛她已经是他的所有物一样。

[kən'fju:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈnɑ:v(ə)] [pə'zɪ(ə)n] , [ˈægəθə] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wʊmənli]
Confused by her novel position , Agatha looked instinctively for some womanly
使困惑 经过 她 小说 位置 , 阿加莎 看起来 本能地 为了 一些 女性
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

阿加莎对自己的新处境感到困惑，本能地寻求一些女性的鼓励。

[bʌt; bət] [ˈemə] [ˈθɔ:rnɪkrɔ:ft] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
but Emma Thornycroft was busily engaged in admiring observation of some
但 艾玛 索恩克罗夫特 曾是 忙碌地 已订婚的 在 钦佩 观察 的 一些
['wedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
wedding presents ,
婚礼 礼物 ,

但艾玛·索尼克罗夫特正忙着欣赏一些结婚礼物。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈnoʊbə:di] .
and Mrs . Ianson was worse than nobody .
和 太太 . 伊安森 曾是 更糟 比 无人 .

而伊安森夫人比任何人都糟糕。

" [mɪs] [ˈvælɜ:i] ! — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvælɜ:i] ? [sed] [ðə; ði] [braɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
" **Miss Valery ! — what has become of Miss Valery ? said the bride , her eyes**
" 错过 瓦列里 ! — 什么 有 变得 的 错过 瓦列里 ? 说 这 新娘 , 她 眼睛
['wɑ:ndərɪŋ] ['restləsli] [ə'raʊnd] .
wandering restlessly around .
漫游 躁动不安 大约 .

“瓦莱丽小姐！——瓦莱丽小姐怎么了？”新娘问道，目光焦躁地四处游移。

[ˈʌðər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:rz] — [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpɜ:z] .
Other eyes followed hers — Major Harper's .
其他 眼睛 随后 她的 — 主要的 哈珀斯 .

其他人的目光也跟着她——哈珀少校的。

[ɪnˈkredʒələsli] [ðɪ:z] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [hu:z] [hoʊl] [mi:n] ,
Incredulously these rested on the silent lady in the background , whose whole mien ,
难以置信地 这些 休息 在 这 沉默的 女士 在 这 背景 , 谁 所有的 面容 ,
[ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][əˈtaɪər] ,
figure , and attire ,
数字 , 和 服装 ,
令人难以置信的是, 这些枕头竟然落在了背景中那位沉默的女士身上, 她的整个神态、身形和衣着,

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][dɑ:rk] [dres] , [ænd; ənd][kloʊz] [mɔ:rnɪŋ] [kæp] , [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
in the plain dark dress , and close morning cap , marked her a woman
在 这 清楚的 黑暗的 裙子 , 和 关闭 早晨 帽 , 标记 她 一个 女士
[ʌndɪˈnaɪəbli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
undeniably and fearlessly middle - aged .
无可否认 和 无畏地 中间 - 老年人 .
她身穿朴素的深色连衣裙, 头戴紧身晨礼服, 无可否认地展现出一位中年女性的成熟和无畏。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] !
” **Is it possible !**
” 是 它 可能的 !
“是否可以!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

“ [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [æn] [ˈvælɜ:i] ?
” **Can that be Anne Valery ?**
” 能 那 是 安妮 瓦列里 ?
“那会是安妮·瓦莱里吗? ”

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
” **The lady arose , and met him with extended hand .**
” 这 女士 出现 , 和 遇见 他 和 扩展 手 .
“那位女士站起身, 向他伸出手。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [æn] [ˈvælɜ:i] , [ænd; ənd][ɪ; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] .
” **It is Anne Valery , and she is very glad to see you , Major Harper .**
” 它 是 安妮 瓦列里 , 和 她 是 非常 高兴的 到 看 你 , 主要的 哈珀 .
“我是安妮·瓦莱里, 她很高兴见到您, 哈珀少校。”

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [kənˈfju:zd] [ˈmænər] [kənˈtræstɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfɪkt]
” **They shook hands ; his confused manner contrasting strongly with her perfect**
” 他们 摇晃 双手 ; 他的 使困惑 方式 对比 强烈 和 她 完美的
[səˈrenəti] .
serenity .
宁静 .
他们握手; 他慌乱的神情与她完全的平静形成了鲜明的对比。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈboʊən] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwɑtʃɪŋ] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
After a moment Miss Bowen , who could not help watching , heard him say :
后 一个 片刻 错过 鲍文 , WHO 可以 不是 帮助 观看 , 听到 他 说 :
过了一会儿, 忍不住看着他的鲍恩小姐听到他说:

“ [aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem][glæd][wi:; wi][hæv; həv] [met] [æt; ət][læst] .
” **I , too , am glad we have met at last .**
” 我 , 也 , 是 高兴的 我们 有 遇见 在 最后的 .
“我也很高兴我们终于见面了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [frendz] ! “
I hope it is as friends ! ”
我 希望 它 是 作为 朋友们 ! ”
我希望我们能成为朋友!

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['lðərwaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [fiː; fɪ] ['ænsər] , ['dʒentli] ; [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

“ I was never otherwise to you , ” she answered , gently ; and joined the

“ 我 曾是 绝不 否则 到 你 , ” 她 回答 , 轻轻地 ; 和 加入 这

circle .

圆圈 .

“我对你一直都是这样,”她温柔地回答道, 然后加入了大家的行列。

[ðɪs] [ˈræðər] [ˈɪŋɡjələr] [ˈɡri:tɪŋ] , [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself] , [əˈweɪkənd] [ˈæɡəθəz] [oʊld]
This rather singular greeting , noticed by none but herself , awakened Agatha's old
 这 相当 单数 问候 , 注意到 经过 没有任何 但 她自己 , 觉醒 阿加莎的 老的
 [ræθ] [əˈɡenst] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] ,
wrath against Major Harper ,
 愤怒 反对 主要的 哈珀 ,

这番略显奇特的问候，除了她自己之外无人注意到，却唤醒了阿加莎对哈珀少校由来已久的怒火。

[lest] , [æz; əz][hɜːr; hær][roʊ'mæntɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæf] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] ['si:kɾət][ʌv; əv] [æn] [vælɜːiːz]
lest , **as** **her** **romantic** **imagination** **half** **suggested** , **the** **secret** **of** **Anne** **Valery's**
 免得 , 作为 她 浪漫的 想像力 一半 建议 , 这 秘密 的 安妮 瓦莱里的
 [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn] [ˈvælɜːi] ,
always **remaining** **Anne** **Valery** ,
 总是 其余的 安妮 瓦列里 ,
 恐怕, 正如她浪漫的想象力所暗示的那样, 安妮·瓦莱丽始终是安妮·瓦莱丽的秘密,

[wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈfredrɪks, ˈfredzɪks]
was , that his old companion had been first on the illustrious Frederick's
 曾是 , 那 他的 老的 伴侣 有 到过 第一的 在 这 杰出 弗雷德里克的
 [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈbrʊkən] [ˈhɑːrts] .
long list of broken hearts .
 长的 列表 的 破碎的 心 .

原来，他的老伴儿是弗雷德里克这位显赫人物众多伤心对象中的第一个。

[ɪf] [soʊ] , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ðæt] [meɪd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] ,
If so , never was there a broken heart that made so little outward show ,
 如果 所以 , 绝不 曾是 那里 一个 破碎的 心 那 制成 所以 小的 向外 展示 ,

如果真是如此, 那世上恐怕再也找不到比他更不露声色的伤心事了。

[ɔːr] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)] [ɪkˈstɪriər] , [æz; əz] [mɪs] [vælɪˈiːz] .
or wore such a cheerful exterior , as Miss Valery's .
 或者 穿着 这样的 一个 快乐 外部的 , 作为 错过 瓦莱里的 .

或者像瓦莱丽小姐那样，拥有如此开朗的外表。

[bʌt; bət] ['ægəθəz] [oʊn] [hɑ:rt] [wəz; wəz] [tu:] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['tremblɪŋ] ['fænsɪs][næt(ə)rəl][tu:; tə]
But Agatha's own heart was too full of the busy trembling fancies natural to
但 阿加莎的 自己的 心 曾是 也 满的 的 这 忙碌的 发抖 幻想 自然的 到

[hɜ:r; hær] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [oʊvər'mʌtɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [lʌðər] ['pi:p(ə)l] .
her position to speculate overmuch on the hearts of other people .
她 位置 到 推测 过多 在 这 心 的 其他 人们 .

但阿加莎自己的内心充满了她身份所带来的忙碌而颤抖的幻想，以至于她无法过多地揣测别人的内心。

[ˈveri] [su:n] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:lsoʊ] .
Very soon Major Harper quitted the house , and the Thornycrofts also .
非常 很快 主要的 哈珀 辞职 这 房子 , 和 这 索恩克罗夫茨 还 .

不久之后，哈珀少校离开了这栋房子，索尼克罗夫特一家也搬走了。

[ɪi; i] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn] — [æn] ,

She was left alone with her lover and with Anne — Anne ,
 她 曾是 左边 独自的 和 她 情人 和 和 安妮 — 安妮 ,
 她独自一人和她的情人以及安妮——安妮——待在一起。

[hu:] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['stedɪ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]
who ever since her arrival had seemed to keep a steady watch over
WHO 曾经 自从 她 到达 有 似乎 到 保持 一个 稳定的 手表 超过
- [braɪd] .
Nathanael's bride .
- 新娘 .

自从她到来之后，她似乎就一直在默默地守护着拿撒勒的新娘。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rerli] [met] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [bri:f] ['ɪntəvlz] ;
They had rarely met , and for brief intervals ;
他们 有 很少 遇见 , 和 为了 简短的 间隔 ;
他们很少见面，而且每次见面时间都很短；

[jet] ['ægəθə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['lʌndər] [ðɪs] ['gɑ:rdiənʃɪp] , ['dʒent(ə)l] , [ðoʊ]
yet Agatha felt that she was perpetually under this guardianship , gentle , though
然而 阿加莎 毛毡 那 她 曾是 永恒地 在下面 这 监护 , 温和的 , 尽管
[strɔ:ŋ] — ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['spɪrɪt][fɜ:rm] ,
strong — holding her fluctuating spirit firm ,
强的 — 保持 她 波动 精神 公司 ,
然而，阿加莎觉得自己始终处于这种温柔而又强大的守护之下——这种守护稳住了她起伏不定的情绪。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊps][ænd; ənd][təndər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fju:tʃər]
and filling her with all cheerful hopes and tender thoughts of her future
和 填充 她 和 全部 快乐 希望 和 投标 想法 的 她 未来
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
让她心中充满对未来丈夫的美好憧憬和温柔思念。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn] ['vælɜ:i] .
She seemed to grow a better woman every time she saw Anne Valery .
她 似乎 到 生长 一个 更好的 女士 每一个 时间 她 锯 安妮 瓦列里 .
她似乎每次见到安妮·瓦莱丽都会变得更好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnɪks'presəbli] [swi:t] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [i:tʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was inexpressibly sweet to turn for a few moments each day from the
它 曾是 难以言喻地 甜的 到 转动 为了 一个 很少 时刻 每个 天 从 这
[leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] ,
lace and the ribbons ,
蕾丝 和 这 丝带 ,
每天能有几分钟时间从蕾丝和丝带中抽身出来，真是无比甜蜜。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdkeɪk] ,
the dresses and the bridecake ,
这 连衣裙 和 这 新娘蛋糕 ,
礼服和新娘蛋糕，

[ænd; ənd] [hɪr] [æn] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [tru:] ['mæɪɪdʒ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] — [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn'taɪərli]
and hear Anne talk of what true marriage really was — when two people entirely
和 听到 安妮 讲话 的 什么 真的 婚姻 真的 曾是 — 什么时候 二 人们 完全
[ænd; ənd] ['wɜ:rðɪli] [lʌvd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
and worthily loved one another .
和 值得地 喜爱 — 其他 .
听安妮讲述真正的婚姻是什么——当两个人完全且值得彼此相爱时。

['oʊnli] ['ægəθə] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [kən'fes] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp][wʌz; wəz]
Only Agatha had not the courage to confess , what she began to hope was
仅有的 阿加莎 有 不是 这 勇气 到 承认 , 什么 她 开始 到 希望 曾是
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [daʊt] ,
a foolish doubt ,
一个 愚蠢 怀疑 ,
只有阿加莎没有勇气承认，她开始希望的只是一种愚蠢的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] “ [ʌv] ” [wɪtʃ] [mɪs] [ˈvælɜːi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [fɪː; ʃi] [felt] [tɔːrdz]
that the “ love ” which Miss Valery seemed to take for granted she felt towards
那 这 “ 爱 ” 哪个 错过 瓦列里 似乎 到 拿 为了 的确 她 毛毡 向
[ˈnæθə,neɪl] ,
Nathanael ,
纳撒尼尔 ,

瓦莱丽小姐似乎认为她对纳撒尼尔的“爱”是理所当然的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [fɪː; ʃi][hɜːrˈself] [dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [ʌndərˈstænd] .
was a something which as yet she herself did not quite understand .
曾是 一个 某物 哪个 作为 然而 她 她自己 做过 不是 相当 理解 .

那是一种她自己当时也还不太明白的东西。

[ðæt] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ˌnevərðəˈles] , [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
That Saturday afternoon , nevertheless , she was calmer and more at ease .
那 周六 下午 , 尽管如此 , 她 曾是 更平静 和 更多的 在 舒适 .

然而，那个星期六下午，她却平静多了，也放松多了。

[ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [daʊts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Signing the settlement had removed all doubts from her mind ,
签名 这 沉降 有 已移除 全部 疑虑 从 她 头脑 ,

签署和解协议后，她所有的疑虑都消除了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈriːəlaɪz] [ˈklɪrli] [ðæt] [fɪː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpɜːz] [waɪf] .
and made her realise clearly that she would soon be Mr . Harper's wife .
和 制成 她 意识到 清楚地 那 她 会 很快 是 先生 . 哈珀斯 妻子 .

这让她清楚地意识到，她很快就要成为哈珀先生的妻子了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtendər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [soʊ] [ˈhæpi] .
And he was so tender over her , so happy .
和 他 曾是 所以 投标 超过 她 , 所以 快乐的 .

他对她那么温柔，那么开心。

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [ˈhæpi] .
Her marriage with him appeared to make every one happy .
她 婚姻 和 他 出现 到 制作 每一个 一 快乐的 .

她和他的婚姻似乎让每个人都感到高兴。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈdɔːsətʃə] ;
That very day he had brought her a heap of letters from Dorsetshire ;
那 非常 天 他 有 带来 她 一个 堆 的 信件 从 多塞特郡 ;

就在那天，他给她带来了一大堆从多塞特郡寄来的信件；

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
her first welcome from his kindred — her own that would be .
她 第一的 欢迎 从 他的 亲属 — 她 自己的 那 会 是 .

她第一次受到他同胞的欢迎——那将是她自己的亲人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [frʌm; frəm] [æn] [ˈvælɜːi] [ˈdaʊtləs] — [ænd; ənd]
They seemed to know all about her — from Anne Valery doubtless — and
他们 似乎 到 知道 全部 关于 她 — 从 安妮 瓦列里 毫无疑问 — 和

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] - [tʃɔɪs] .
to be delighted at Nathanael's choice .
到 是 高兴极了 在 - 选择 .

他们似乎对她了如指掌——无疑是从安妮·瓦莱里那里听说的——并且对纳撒尼尔的选择感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] ,
There was a kind but formal missive from the old father ,
那里 曾是 一个 种类 但 正式的 信函 从 这 老的 父亲 ,

老父亲寄来了一封措辞和蔼但正式的信。

[im'plain] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌsætɪs'fæk(jə)n] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] ['mæri] [tuː; tə]
implying his dignified satisfaction that at last one of his sons would marry to
暗示 他的 凝重 满意 那 在 最后的 一 的 他的 儿子们 会 结婚 到
[ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] .
keep up the family name .
保持 向上 这 家庭 姓名 .

这暗示着他颇为得意的满足感，因为他的儿子终于有人结婚了，得以延续家族的姓氏。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['letərz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['mætər] , [bʌt; bət]
From the daughters there were letters varying in style and matter , but
从 这 女儿们 那里 是 信件 变化 在 风格 和 事情 , 但
[ɔːl] ['kɔːrdʒəl] [ɪk'sept] ,
all cordial except ,
全部 亲切 除了 ,

女儿们寄来的信件风格和内容各不相同，但除一封外，其余信件都十分热情友好。

[pər'hæps] , - , [huː] [hæd; həd] ['jɪrz] [tuː; tə] [wert] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
perhaps , Eulalie's , who had years to wait before she married , and was
也许 , - , WHO 有 年 到 等待 前 她 已婚 , 和 曾是
[ˈræðər] [krɔːs] [ə'kɔːrdɪŋli] .
rather cross accordingly .
相当 叉 因此 .

或许是尤拉莉，她等了好几年才结婚，因此相当生气。

[wʌn] [noʊt] , [ɪn] [ni:t] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['raɪtɪŋ] , [meɪd] ['ægəθəz] [hɑːrt] [bi:t] ; [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
One note , in neat and delicate writing , made Agatha's heart beat ; for it was
一 笔记 , 在 整洁的 和 精美的 写作 , 制成 阿加莎的 心 打 ; 为了 它 曾是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

一张字迹工整优美的便条，让阿加莎心跳加速；因为上面署名是：

“ [jɜːr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , [ˈlɪzəbəθ] .
“ Your affectionate sister , Elizabeth .
” 你的 亲热 姐姐 , 伊丽莎白 .

“你亲爱的妹妹，伊丽莎白。”

” [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] !
” She , who had longed for a sister all her life !
” 她 , WHO 有 渴望 为了 一个 姐姐 全部 她 生活 !

“她，一个一生都渴望拥有一个姐妹的人！ ”

[ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [taɪz] [θruː] [wʌn] !
Heaven was very good to her , to give her all ties through one !
天堂 曾是 非常 好的 到 她 , 到 给 她 全部 领带 通过 一 !

上天对她真好，让她通过一条纽带与所有人联系在一起！

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [raɪt] [ænd; ənd] ['hoʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['næθə,neɪl] .
It seemed , indeed , right and holy that she should be married to Nathanael .
它 似乎 , 的确 , 正确的 和 圣 那 她 应该 是 已婚 到 纳撒尼尔 .

她嫁给拿但业，似乎是理所当然、神圣的。

[wʌn] ['oʊnli] [ʌn'ʌtərəbl] ['terər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
One only unutterable terror she had ,
一 仅有的 难以言喻 恐怖 她 有 ,

她唯一难以言喻的恐惧，

[wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'ʌl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
which by a fortunate chance was never alluded to by any one ,
哪个 经过 一个 幸运 机会 曾是 绝不 暗示 到 经过 任何 一 ,

幸运的是，这件事从未被任何人提及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and she was too much occupied to have it often forced on her mind .
和 她 曾是 也 很多 占领 到 有 它 经常 强制 在 她 头脑 .

她太忙了，根本没时间去想这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [tuː; tə][ˈkænədə] .
This was , the thought of having to cross the seas to Canada .
这 曾是 , 这 想法 的 拥有 到 又 这 海域 到 加拿大 .

这就是想到要渡海去加拿大的想法。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦!

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] ,
“ **she sighed , as she sat , with the letters on her lap ,**
” 她 叹了口气 , 作为 她 卫星 , 和 这 信件 在 她 膝 ,

她坐在那里，把信放在腿上，叹了口气。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈʌvər] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — “ [oʊ] !
listening to what her lover said of his sisters and his family — “ oh !
聆听 到 什么 她 情人 说 的 他的 姐妹 和 他的 家庭 — “ 哦 !

听着她的情人谈论他的姐妹和家人——“哦!

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][jər; jər] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
that we could do as your father seems to wish , and go and live in
那 我们 可以 做 作为 你的 父亲 似乎 到 希望 , 和 去 和 居住 在
[ˈdɔːsətʃə] ,
Dorsetshire ,
多塞特郡 ,

我们可以按照你父亲的意愿去做，去多塞特郡生活。

[nɪr] - [hoʊlm] . “
near Kingcombe Holm .”
靠近 - 霍尔姆 . “

在金科姆霍尔姆附近。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **I wish it too , if it would please you , dear ; but it seems impossible .**
” 我 希望 它 也 , 如果 它 会 请 你 , 亲爱的 ; 但 它 似乎 不可能的 .

“我也希望如此，如果你愿意的话，亲爱的；但这似乎不可能。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] ?
How could I live in England without a profession ?
如何 可以 我 居住 在 英格兰 没有 一个 职业 ?

没有职业，我怎么能在英国生活？

— [ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][dɪd] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
— **even supposing Uncle Brian did consent to return and settle at home .**
— 甚至 假如 叔叔 布莱恩 做过 同意 到 返回 和 定居 在 家 .

——即使假设布莱恩叔叔同意回家定居。

[ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈrerli] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . —
Sometimes , but very rarely , he has hinted at such a possibility . —
有时 , 但 非常 很少 , 他 有 暗示 在 这样的 一个 可能性 . —

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] , [æn] ,
He has indeed , Anne ,
他 有 的确 , 安妮 ,

他有时，但很少，会暗示这种可能性。——的确如此，安妮。

“ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˈkiːnli] [mɪs] [vælɜːiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]
“ **continued the young man , noticing how keenly Miss Valery's eyes were fixed on**
“ 持续 这 年轻的 男人 , 注意到 如何 敏锐地 错过 瓦莱里的 眼睛 是 固定的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“年轻人继续说道，他注意到瓦莱丽小姐的目光紧紧地盯着他。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . “
“ **I am glad to hear it .** ”
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 . ”

“我很高兴听到这个消息。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ˈiːðər] [ˈveri] [rɪtʃ]
“ **But he always said he would never return till he was grown either very rich**
“ 但 他 总是 说 他 会 绝不 返回 直到 他 曾是 生长 任何一个 非常 富有的
[ɔːr] [ˈveri] [oʊld] .
or very old .
或者 非常 老的 .

但他总是说，除非他变得非常富有或者非常年老，否则他永远不会回来。

[ə'læs] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈnevər] !
Alas ; the latter chance may come , but the former never !
唉 ; 这 后者 机会 可能 来 , 但 这 以前的 绝不 !

唉，后一种机会或许会到来，但前一种机会永远不会到来！

[pʊr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] !
Poor Uncle Brian !
贫穷的 叔叔 布莱恩 !

可怜的布莱恩叔叔！

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . “
If he comes at all , it is sure not to be for many years . ”
如果 他 来 在 全部 , 它 是 当然 不是 到 是 为了 许多 年 . ”

如果他真的会来，那肯定也是很多年以后的事了。

“ [nɔːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈvælɜːi] ,
“ **Not for many years !** ” **repeated Miss Valery ,**
“ 不是 为了 许多 年 ! ” 重复 错过 瓦列里 ,

“还要很多年呢！”瓦莱丽小姐重复道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈægəθəz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who was crossing over to Agatha's side with a piece of rich lace she had
WHO 曾是 过境 超过 到 阿加莎的 边 和 一个 片 的 富有的 蕾丝 她 有
[bɪn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] .
been unfolding .
到过 展开 .

她正拿着一块正在展开的华丽蕾丝，向阿加莎走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːŋəsli] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,
As she walked , her hand was unconsciously pressed upon her chest ,
作为 她 步行 , 她 手 曾是 不知不觉 按下 之上 她 胸部 ,

她走路时，手不自觉地按在了胸前。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæftər] [ˈeni] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] .
a habit she had after any quick movement .
一个 习惯 她 有 后 任何 快的 移动 .

这是她每次快速动作后都会养成的习惯。

[ænd; ænd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈægəθə] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ænd][hɑːrd] .
And , leaning over Agatha , she breathed painfully and hard .
和 , 倾斜 超过 阿加莎 , 她 呼吸 痛苦地 和 难的 .

她俯身靠近阿加莎，痛苦而急促地喘息着。

“ [maɪ] [daɪ] ？
“ **My dear** ？
“ 我的 亲爱的 ？

“亲爱的？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] .
“ **The young girl looked up** .
“ 这 年轻的 女孩 看起来 向上 ；

小女孩抬起头来。

“ [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] [em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ **Your sisters that are to be desired me to give you from them a**
“ 你的 姐妹 那 是 到 是 想要的 我 到 给 你 从 他们 一个
[ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] .
wedding - present .
婚礼 - 展示 ；

“你的姐妹们希望我能代表她们送给你一份结婚礼物。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][veil] .
It was to be your veil .
它 曾是 到 是 你的 面纱 ；

它本该成为你的面纱。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][veil] [maɪˈself] .
But I had a whim that I would like to give you your veil myself .
但 我 有 一个 一时兴起 那 我 会 喜欢 到 给 你 你的 面纱 我 ；

但我突发奇想，想亲自把面纱送给你。

[hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 ；

这里是。

[wɪl] [ju:; jʊ] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ？
Will you accept it , with my love ？
将要 你 接受 它 ， 和 我的 爱 ？

你愿意接受我的爱吗？

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [fɪ:; fɪ][leɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [hed] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] [pɔɪnt] [leɪs] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
“ **So saying , she laid over the bride's head a piece of old point lace , magnificent**
“ 所以 说 ， 她 铺设 超过 这 新娘的 头 一个 片 的 老的 观点 蕾丝 ， 壮丽

[ɪn] [ˈtekstʃər] .
in texture .
在 质地 ；

说着，她将一块质地华丽的旧蕾丝披在了新娘的头上。

[ˈæɡəθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Agatha had never seen anything like it .
阿加莎 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 ；

阿加莎从未见过这样的景象。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈvælɜ:i] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:] [ðɪs] ！
“ **Oh , Miss Valery , to think of your giving me this** ！
“ 哦 ， 错过 瓦列里 ， 到 思考 的 你的 给予 我 这 ！

“哦，瓦莱丽小姐，真没想到你会送我这个！”

[aɪ ˈti:][ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] ！
It is fit for a queen ！
它 是 合身 为了 一个 女王 ！

这简直是女王的专属！

” [ænd; ənd][fi; ji] [lɒkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu; tə] [əkˈsept] [soʊ] [ˈkɔ:stli] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
” **And she looked at Mr . Harper , hesitating to accept so costly a gift .**
” 和 她 看起来 在 先生 : 哈珀 , 犹豫不决 到 接受 所以 昂贵 一个 礼物 :
她看着哈珀先生, 犹豫着是否要接受这份贵重的礼物。

” [nei] , [teɪk] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [hi; hi] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **Nay , take it , ” said he smiling .**
” 不 , 拿 它 , ” 说 他 微笑 :
“不, 拿着吧,”他笑着说。

” [ˈnevər] [ˈskru:p(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˈkɔ:stlɪnəs] ; [aɪ ˈti:] [ˈkænaɪt] [bi; bi] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈænz] [hɑ:rt] .
” **Never scruple at its costliness ; it cannot be richer than Anne's heart .**
” 绝不 顾忌 在 它是 昂贵 ; 它 不能 是 更富有 比 安妮的 心 :
“不要在意它的昂贵; 它不可能比安妮的心更富有。”

” [ænd; ənd][hi; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [hænd] [ˈwɔ:rmli] .
” **And he grasped his old friend's hand warmly .**
” 和 他 抓住 他的 老的 朋友们 手 热情地 :
他热情地握住了老朋友的手。

[mɪs] [ˈvælə-i] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
Miss Valery continued , with a slight colour rising in her cheek .
错过 瓦列里 持续 , 和 一个 轻微 颜色 上升 在 她 脸颊 :
瓦莱丽小姐继续说道, 脸颊上微微泛起一丝红晕。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [veɪl] .
” **This was given me twenty years ago for a wedding - veil .**
” 这 曾是 给定 我 二十 年 前 为了 一个 婚礼 - 面纱 :
“这是二十年前别人送给我的结婚面纱。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ju; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][tu; tə] [wer]
It has been wasted upon me , you see , but I wish some one to wear
它 有 到过 浪费 之上 我 , 你 看 , 但 我 希望 一些 一 到 穿
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
你看, 这件东西对我来说太浪费了, 但我希望有人能穿上它。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈti:][tu; tə] [bi; bi] [wɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] .
and would like it to be worn by a Mrs . Locke Harper .
和 会 喜欢 它 到 是 磨损 经过 一个 太太 : 洛克 哈珀 :
并希望它由洛克·哈珀夫人佩戴。

” [ˈægəθə] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .
” **Agatha blushed crimson .**
” 阿加莎 脸红了 赤红 :
阿加莎的脸涨得通红。

[ˈnæθəˌneɪl] [lɒkt] [dɪˈlaɪtɪd] .
Nathanael looked delighted .
纳撒尼尔 看起来 高兴极了 :
纳撒尼尔看起来很高兴。

[ˈni:ðər] [ˈnoʊtɪst] [æn] [ˈvælə-i] ; [hu:] , [hɜ:r; hər] [ˈpæsɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər]
Neither noticed Anne Valery ; who , her passing colour having sunk into a still deeper
两者都不 注意到 安妮 瓦列里 ; WHO , 她 通过 颜色 拥有 沉没 进入 一个 仍然 更深
[ˈpeɪlnəs] ,
paleness ,
苍白 ,
两人都没有注意到安妮·瓦莱里; 她原本就红润的脸色变得更加苍白。

[ˈkwaɪətli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [si:t] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
quietly returned to her seat , and soon after quitted the house .
悄悄 返回 到 她 座位 , 和 很快 后 辞职 这 房子 .
她静静地回到座位上, 不久便离开了房子。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑ:nʃənəbli] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] .
It was a most unconscionably early hour on the wedding morning when Mrs .
它 曾是 一个 最多 丧尽天良 早期的 小时 在 这 婚礼 早晨 什么时候 太太 .
[ˈθɔ:rnɪ,kro:ft] ,
Thornycroft ,
索恩克罗夫特 ,

婚礼当天清晨, 时间早得令人难以置信, 索尼克罗夫特夫人.....

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn] [ˈbedfərd] [skwer] ,
who had insisted on mounting guard overnight in Bedford Square ,
WHO 有 坚持 在 安装 警卫 过夜 在 贝德福德 正方形 ,
那些坚持要在贝德福德广场彻夜站岗的人

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɾ] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] “ [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bel] ,
to see that all things were made ready to go off “ merry as a marriage bell ,
到 看 那 全部 事物 是 制成 准备好 到 去 离开 “ 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 ,
看到一切都准备就绪, 可以“像婚礼的钟声一样欢快地出发”。

” [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈægəθəz] [ru:m] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ðɪ][braɪd] .
“ came into Agatha's room and roused the bride .
” 来了 进入 阿加莎的 房间 和 唤醒 这 新娘 .
走进阿加莎的房间, 叫醒了新娘。

” [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
“ I never knew such a thing in all my life !
” 我 绝不 知道 这样的 一个 事物 在 全部 我的 生活 !
“我这辈子都没听说过这种事! ”

[wel] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [jʌŋ] [mæn] !
Well , he is the most extraordinary young man !
出色地 , 他 是 这 最多 非凡的 年轻的 男人 !
他真是个非常了不起的年轻人!

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [maɪ] [daɪ] ? ”
What is to be done , my dear ? ”
什么 是 到 是 完毕 , 我的 亲爱的 ? ”

亲爱的, 该怎么办呢?

” [wʌt] — [wʌt] ? ” [sed] [ˈægəθə] , [ˈweɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
“ What — what ? ” said Agatha , waking , with a confused notion that something very
” 什么 — 什么 ? ” 说 阿加莎 , 醒来 , 和 一个 使困惑 概念 那 某物 非常
[ˈdredf(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
dreadful had happened ,
可怕 有 发生 ,
“什么——什么?”阿加莎醒来后说道, 她迷迷糊糊地觉得发生了什么非常可怕的事情。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
or was going to happen .
或者 曾是 去 到 发生 .

或者原本会发生。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈɜːrli] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
She recollected that this day on which she so early opened her eyes was some
她 回忆 那 这 天 在 哪个 她 所以 早期的 打开 她 眼睛 曾是 一些
[deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [səˈlemnəti] .
day of great solemnity .
天 的 伟大的 严肃 .

她回忆起，她这么早就睁开双眼的这一天，是一个极其庄严的日子。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfjuːnərəl] .
It seemed so like that of her father's funeral .
它 似乎 所以 喜欢 那 的 她 父亲的 葬礼 .

感觉就像她父亲的葬礼一样。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʌv] .
“ Don't be frightened , love :
“ 不 是 害怕 , 爱 .

“别害怕，亲爱的。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ; [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [bɪˈloʊ] , [ˈwaːntɪŋ]
Nothing has occurred ; only there is Mr . Harper in the parlour below , wanting
没有什么 有 发生 ; 仅有的 那里 是 先生 . 哈珀 在 这 客厅 以下 , 想要
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to speak with you .
到 说话 和 你 .

什么事也没发生；只是哈珀先生在楼下的客厅里，想和你谈谈。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sætʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] .
I never heard of such a request from a bridegroom .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 要求 从 一个 新郎 .

我从未听说过新郎会提出这样的要求。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] . “
It is contrary to all rules of common sense and decorum .”
它 是 相反 到 全部 规则 的 常见的 感觉 和 礼仪 . ”

这完全违背了常识和礼仪。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈæɡəθə] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
“ Hush ! ” said Agatha , trying to collect her thoughts .
“ 嘘 ! ” 说 阿加莎 , 尝试 到 收集 她 想法 .

“嘘！”阿加莎说道，努力整理自己的思绪。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɪɡˈzæktli][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] . “
“ Tell me exactly his message .”
“ 告诉 我 确切地 他的 信息 . ”

“请告诉我他到底想传达什么信息。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dres] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ;
“ That he wished to speak with you at once , before you dress for church ;
“ 那 他 希望 到 说话 和 你 在 一次 , 前 你 裙子 为了 教会 ;

“他想在你穿好衣服去教堂之前，立刻和你谈谈；

[ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and will wait for you in the dining - room .
和 将要 等待 为了 你 在 这 用餐 - 房间 .

他会在餐厅等你。

[wʌt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] ? — [aɪ] [ˈwʊdnt] !
What — you are not going to do as he desires ? — I wouldn't !
什么 — 你 是 不是 去 到 做 作为 他 欲望 ? — 我 不会 !

什么？你不打算按他说的做？——我才不会呢！

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈbeɪ] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] .
One should never obey till after marriage .
— 应该 绝不 服从 直到 后 婚姻 .

婚前绝不应该服从。

” [ˈægəθə] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kəmˈpəʊzdlɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .
” **Agatha made no answer , but composedly began to dress .**
” 阿加莎 制成 不 回答 , 但 镇定 开始 到 裙子 .

阿加莎没有回答，而是镇定地开始穿衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
In a few minutes she had once more put on the mourning ,
在 一个 很少 分钟 她 有 一次 更多的 放 在 这 丧 ,

几分钟后，她再次穿上了丧服。

[leɪd] [əˈsaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] -
laid aside as she thought for ever the night before , and had gone down -
铺设 旁边 作为 她 想法 为了 曾经 这 夜晚 前 , 和 有 已消失 向下 -
[sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbraɪdgruːm] .
stairs to her bridegroom .
楼梯 到 她 新郎 .

她把思绪放在一边，仿佛回到了前一天晚上，然后下楼去找她的新郎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He was standing in the only available corner of the room not occupied by a
他 曾是 常设 在 这 仅有的 可用的 角落 的 这 房间 不是 占领 经过 一个
[keɪˈɑːtrɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhaɪməˈniəl] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
chaotic mass of hymeneal preparations ,
混乱 大量的 的 婚房 准备工作 ,

他站在房间里唯一一个没有被杂乱的婚礼准备用品占据的角落里。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈverkəntli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [skwer] , [wer] [ðə; ðɪ] [triːz] [kæst][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈʃædɔʊz]
and gazing vacantly out into the square , where the trees cast the long shadows
和 凝视 空洞地 出去 进入 这 正方形 , 在哪里 这 树木 投掷 这 长的 阴影
[ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
of early morning ,
的 早期的 早晨 ,

他目光空洞地望着广场，清晨的树影在广场上投下长长的影子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [dɪn] .
while the merry little sparrows kept up a perpetual din .
尽管 这 欢乐 小的 麻雀 保留 向上 一个 永久 din .

而那些快乐的小麻雀则不停地喧闹着。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [muːvd] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [tɜːrnd] [raʊnd] .
As the door moved , Mr . Harper turned round .
作为 这 门 已搬 , 先生 . 哈珀 转向 圆形的 .

门一动，哈珀先生就转过身来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [wɔːrn] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,
He had a sickly , worn look , as if he had scarcely slept all night ,
他 有 一个 病弱的 , 磨损 看 , 作为 如果 他 有 几乎 睡着了 全部 夜晚 ,

他面容憔悴，一副病怏怏的样子，好像整夜都没睡过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and in his manner was a strange mingling of trouble and of joy .
和 在 他的 方式 曾是 一个 奇怪的 混杂 的 麻烦 和 的 喜悦 .

他的举止中既有烦恼，也有快乐，这是一种奇特的混合体。

” [ˈægəθə] — [haʊ] [kaɪnd] !
” **Agatha — how kind !**
” 阿加莎 — 如何 种类 !

“阿加莎——你真好！ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
I ought to apologise , " he began , taking both her hands .
我 应该 到 道歉 , " 他 开始 , 采取 两个都 她 双手 .
“我应该道歉,”他开口说道, 同时握住了她的双手。

" [bʌt; bət][noʊ] !
" But no !
" 但 不 !
“但是不!

[aɪ] ['kænɔ:t] . "
I cannot . "
我 不能 . "
我不能。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
" Nothing is wrong ?
" 没有什么 是 错误的 ?
“一切正常吗? ”

[noʊ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpənd] ? "
No misfortune happened ? "
不 不幸 发生 ? "
没有发生任何不幸吗?

" [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ?
" Misfortune ?
" 不幸 ?
“不幸?

[gɔ:d][fəɹ'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !
天哪!

['fɔrli] [aɪ][du:][nɔ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ?
Surely I do not look as if it were a misfortune ?
一定 我 做 不是 看 作为 如果 它 是 一个 不幸 ?
我看起来肯定不像遭遇不幸的样子吧?

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tu:] [glæd] — [tu:] ['hæpi] .
I am only too glad — too happy .
我 是 仅有的 也 高兴的 — 也 快乐的 .
我真是太高兴了——太开心了。

[wət'evər] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['hæpi] ! "
Whatever results from it , I am indeed happy ! "
任何 结果 从 它 , 我 是 的确 快乐的 ! "
无论结果如何, 我都非常高兴!

" [ðen] [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ægəθə] , ['sɔ:ftli] .
" Then so am I , whatsoever it may be , " returned Agatha , softly .
" 然后 所以 是 我 , 任何 它 可能 是 , " 返回 阿加莎 , 轻轻 .
“那么, 无论如何, 我也是。”阿加莎轻声回答道。

" [stiɪ] , [du:] [tel] [em 'i:] .
" Still , do tell me .
" 仍然 , 做 告诉 我 .
“不过, 还是请告诉我。”

" [hɜ:r; həɹ] ['braɪdgru:m] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" Her bridegroom , as he pressed her to his bosom ,
" 她 新郎 , 作为 他 按下 她 到 他的 怀 ,
“她的新郎将她紧紧搂在怀里,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] ; [bʌt; bət]
looked as if he had for the moment forgotten all about his tidings ; but
看起来 作为 如果 他 有 为了 这 片刻 被遗忘的 全部 关于 他的 消息 ; 但
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他看起来好像一时忘记了自己带来的消息；但之后，

[wen] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ɪnˈtriːti] [keɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [riːd] ,
when her second entreaty came , he took out a letter and bade her read ,
什么时候 她 第二 恳求 来了 , 他 采取 出去 一个 信 和 巴德 她 读 ,
[ˈʃəʊldər] .
holding her fast the while with a light firm hand on her shoulder .
保持 她 快速地 这 尽管 和 一个 光 公司 手 在 她 肩膀 .
他紧紧地抱着她，同时用一只轻而有力的手按在她的肩膀上。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡlaɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
He seemed almost to fear that at the news he brought she would glide out of
他 似乎 几乎 到 害怕 那 在 这 消息 他 带来 她 会 滑行 出去 的
[hɪz; ɪz][ɡræsp] [laɪk] [snəʊ] .
his grasp like snow .
他的 抓牢 喜欢 雪 .
他似乎很害怕，当他带来这个消息时，她会像雪一样从他手中滑落。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æŋ; ən] [ɑːd] [hænd] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ˈægəθə] .
" **It is an odd hand — strange to me , " said Agatha .**
" 它 是 一个 奇怪的 手 — 奇怪的 到 我 , " 说 阿加莎 .

“这是一手奇怪的牌——对我来说很奇怪，”阿加莎说。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] — " [ɪz] [aɪ ˈtiː] — — "
" **Is it " — and a sudden thought struck her — " is it — — "**
" 是 它 " — 和 一个 突然 想法 击 她 — " 是 它 — — "
“是吗？”——她突然想到——“是吗——”

" [jes] — [θæŋk] [ɡɑːd] . "
" **Yes — thank God . "**
" 是的 — 感谢 上帝 . "
“是的——感谢上帝。”

" [oʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] — [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ɡlæd] — [soʊ] [ɡlæd] !
" **Oh , then , he is safe — I am so glad — so glad !**
" 哦 , 然后 , 他 是 安全的 — 我 是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 !
“哦，那他安全了——我太高兴了——太高兴了！”

" [kraɪd] [ˈægəθə] , [ɪn] [ðə; ði] [truː] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **cried Agatha , in the true sympathy of her heart .**
" 哭 阿加莎 , 在 这 真的 同情 的 她 心 .
“阿加莎喊道，这是她发自内心的同情。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɡlædnəs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈfekt] [kənˈtrɛriwaɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [muːd] [ʌv; əv]
But her very gladness appeared to affect contrariwise the troubled mood of
但 她 非常 欢乐 出现 到 影响 相反地 这 麻烦 情绪 的
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 .
但她的喜悦似乎反而缓解了爱人烦躁的情绪。

[hɪz; ɪz] [hænd] [draːpt] [ɪmpərˈseptəbli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] — [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
His hand dropped imperceptibly from her shoulder — he sat down .
他的 手 掉落 不易察觉地 从 她 肩膀 — 他 卫星 向下 .
他的手悄无声息地从她的肩膀上滑落——他坐了下来。

“ [ˈriːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [keɪm] [leɪt] [læst] [naɪt] .
“ **Read the letter , which came late last night .**
“ 读 这 信 , 哪个 来了 晚的 最后的 夜晚 .

“请阅读昨晚深夜收到的这封信。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ðʌs] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] .
I thought you would be pleased — that was why I thus disturbed you .
我 想法 你 会 是 高兴 — 那 曾是 为什么 我 因此 不安 你 .

我以为你会很高兴——所以我才这样打扰你。

“ [ˈægəθə] ,
“ **Agatha ,**
“ 阿加莎 ,

“阿加莎,

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈmoʊməntli] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
who had not yet learned the joy or pain of reading momentarily the changes of
WHO 有 不是 然而 学习 这 喜悦 或者 疼痛 的 阅读 片刻 这 变化 的
[ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] ,
a beloved face ,
一个 心爱 脸 ,

他们尚未体会过解读爱人面容变化时的喜悦或痛苦，

[ɪˈmiːdiətli] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈletər] .
immediately perused the letter .
立即地 仔细阅读 这 信 .

立即仔细阅读了这封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪkˈsentrɪk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] :
It was rather eccentric of its kind :
它 曾是 相当 偏心 的 它是 种类 :

它在同类产品中相当另类：

“ [lɑːdʒ] [ʌv; əv][oʊ] - [em ˈiː] - [nɑːt] - [ˈtuːə] .
“ **Lodge of O - me - not - tua .**
“ 小屋 的 哦 - 我 - 不是 - 图阿 .

“O-me-not-tua 旅馆。

“ [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ,
“ **My dear Boy ,**
“ 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

“ [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [ˈdevəlz] , [biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] :
“ **If ever you get into the hands of those red devils , be not alarmed :**
“ 如果 曾经 你 得到 进入 这 双手 的 那些 红色的 魔鬼 , 是 不是 惊慌 :

“如果你不幸落入那些红魔手中，也不要惊慌：

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] .
it isn't so bad as it seems .
它 不是 所以 坏的 作为 它 似乎 .

情况并没有看起来那么糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbʌfələʊ] - [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][mæn] ,
If you saw me now , in the big buffalo - cloak of a medicine man ,
如果 你 锯 我 现在 , 在 这 大的 水牛 - 披风 的 一个 药品 男人 ,

如果你现在看到我，穿着巫医那件巨大的水牛皮斗篷，

[ˈæftər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][paɪps][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
after smoking dozens of pipes of peace with every one of the tribe ,
后 吸烟 几十个 的 管道 的 和平 和 每一个 一 的 这 部落 ,

在与部落里的每个人一起抽了几十支和平烟斗之后，

[ˈsɪtɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [lɑːdʒ] ,
sitting at the door of my lodge ,
坐着 在 这 门 的 我的 小屋 ,

我坐在小屋门口，

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpreri] - [græs] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ,
with miles of high prairie - grass rolling in waves towards the sunset ,
和 英里 的 高的 草原 - 草 滚动 在 波浪 向 这 日落 ,

绵延数英里的高草如波浪般向着落日翻滚，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈenvi] [em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] you would rather envy me than otherwise , and cry out , as I have often
你 会 相当 嫉妒 我 比 否则 , 和 哭 出去 , 作为 我 有 经常
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

你宁愿嫉妒我，也不愿反抗，并且像我经常做的那样大声疾呼。

- [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌsɪvələˈzeɪf(ə)n] ! -
' Away with civilisation ! '
- 离开 和 文明 ! -

“文明去死吧！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [skælp] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ;
“ I am not scalped — I thought I should not be ;
“ 我 是 不是 被剥头皮 — 我 想法 我 应该 不是 是 ;

“我没有被剥头皮——我认为我不应该被剥头皮；

[ðə; ði] [traɪb] ([aɪ ˈtiː] [weɪsts] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neɪm] ,
the tribe (it wastes valuable paper to write their long name ,
这 部落 (它 废物 有价值的 纸 到 写 他们的 长的 姓名 ,

这个部落（他们浪费宝贵的纸张来书写他们冗长的名字），

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]) [ðə; ði] [traɪb] [noʊ] [em ˈiː] [tuː] [wel] .
but you will have heard it) the tribe know me too well .
但 你 将要 有 听到 它) 这 部落 知道 我 也 出色地 .

但你肯定也听说过，部落里的人太了解我了。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [waɪt] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .
I make a capital white medicine - man .
我 制作 一个 首都 白色的 药品 - 男人 .

我扮演的是一位出色的白人巫医。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈeni] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ʃɔː] !
I might have escaped any day , but , pshaw !
我 可能 有 逃脱 任何 天 , 但 , 呸 !

我本来随时都可能逃脱，但是，呸！

[ˈɑːnər] ! — [soʊ]
honour ! — So
荣誉 ! — 所以

荣誉！——所以

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn] [ˈfɒrɪsts] ,
I choose to see a little of the great western forests ,
我 选择 到 看 一个 小的 的 这 伟大的 西 森林 ,

我选择去看看西部的大森林。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [tuː] [red] [ˈfrendz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɑːn] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] [ʃɔːr] .
until I know how my two red friends have been treated on Lake Winnipeg shore .
直到 我 知道 如何 我的 二 红色的 朋友们 有 到过 治疗 在 湖 温尼伯 支撑 .

直到我知道我的两个红色朋友在温尼伯湖岸边受到了怎样的对待。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz] ['eni] [hɑ:rm] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
But in no case is any harm likely to come to me ,
 但 在 不 案件 是 任何 伤害 可能 到 来 到 我 ,
 但无论如何, 我都不太可能受到任何伤害。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] .
except those chances of mortality which are common to all .
 除了 那些 机会 的 死亡 哪个 是 常见的 到 全部 .
 除了所有人都共有的死亡风险之外。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðɪs] ([wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] ['mɪʃənəri] [kən'veɪz] [tu:; tə] [nu:]
“ You will receive this (which a worthy psalm - singing missionary conveys to New
” 你 将要 收到 这 (哪个 一个 值得 诗篇 - 歌唱 传教士 传递 到 新的
 [ɔ:k]) ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] ['rɪ:tʃɪz] ['jʊrəp] .
York) almost as soon as the news of our adventure reaches Europe .
 约克) 几乎 作为 很快 作为 这 消息 的 我们的 冒险 到达 欧洲 .

“你很快就会收到这个（一位值得尊敬的、会唱赞美诗的传教士带到纽约的）。我们的冒险故事传到欧洲的消息几乎会同
 时传到你那里。”

[aɪ][send][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['nefju:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [frendz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [left] ,
I send it to relieve you , dear nephew , and all friends , if I have any left ,
 我 发送 它 到 缓解 你 , 亲爱的 侄子 , 和 全部 朋友们 , 如果 我 有 任何 左边 ,
 我寄这封信是为了安慰你, 我亲爱的侄子, 也为了安慰我所有的朋友（如果我还有朋友的话）。

[frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['ju:sləs] [sɜ:rtʃ] ,
from further anxiety concerning me , and especially from useless search ,
 从 更远 焦虑 有关 我 , 和 尤其 从 无用 搜索 ,
 免去我进一步的焦虑, 尤其是免去徒劳的寻找,

[æz; əz] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] [jæl; jəl][aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][mə:ntri'ɔ:l] [ʌn'tɪl]
as under no circumstances whatever shall I consent to return to Montreal until
 作为 在下面 不 情况 任何 将 我 同意 到 返回 到 蒙特利尔 直到
 [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [gʊd] .
it seems to me good .
 它 似乎 到 我 好的 .

在任何情况下, 除非我认为时机合适, 否则我都不会同意返回蒙特利尔。

“ ['ðerfɔ:r] , [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] , [ɔ:r][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] , [ju:; jʊ] [plænd] , [ænd; ənd]
“ Therefore , stay in Europe as long as , or longer than , you planned , and
” 所以 , 停留 在 欧洲 作为 长的 作为 , 或者 更长 比 , 你 计划 , 和
 [gɑ:d][ˈpra:spər][ju:; jʊ] ,
God prosper you ,
 上帝 繁荣 你 ,
 “因此, 你可以按照计划在欧洲待多久就待多久, 甚至更久, 愿上帝保佑你。”

['næθə,neɪl] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Nathanael , my good boy .
 纳撒尼尔 , 我的 好的 男生 .

纳撒尼尔, 我的好孩子。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)] ,
“ Your affectionate uncle ,
” 你的 亲热 叔叔 ,
 “你慈爱的叔叔,

“ ['braɪən] ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] .
“ Brian Locke Harper .
” 布莱恩 洛克 哈珀 .
 “布莱恩·洛克·哈珀。

“ [aɪ] [trʌst] [ˈʒ:rnɪstli] [ðæt] [ðɪs] [skrɔ:ɪ] [wɪl] [ri:tʃ] - [hoʊlm] .
“ **I trust earnestly that this scrawl will reach Kingcombe Holm** .
“ 我 相信 切实 那 这 乱涂 将要 抵达 - 霍尔姆 :
“我衷心希望这封信能送到金科姆霍尔姆。”

[ˈpɑ:səbli] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [nu:z] [ʌv; əv][em ˈi:] [meɪ] [ˈevər] [ri:tʃ] [ðer; ðər] . — [jet]
Possibly , no more news of me may ever reach there . — Yet
可能 , 不 更多的 消息 的 我 可能 曾经 抵达 那里 : — 然而
或许, 我的消息再也不会传到那里了。——然而

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ˈevriwɛr] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] ;
I fear not , for He who is everywhere is likewise in the wild western prairies ;
我 害怕 不是 , 为了 他 WHO 是 到处 是 同样地 在 这 荒野 西 草原 ;
我并不害怕, 因为那无处不在的神也同样存在于西部荒野大草原上;

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɑ:t][soʊ] [swi:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dred] [ɪts] [ˈendɪŋ] .
and life is not so sweet that I should dread its ending .
和 生活 是 不是 所以 甜的 那 我 应该 恐惧 它是 结束 :
人生并非如此美好, 以至于我应该惧怕它的终结。

[stiɪl] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [end] , [rɪˈmembər] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [ni:sɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][oʊld]
Still , if it does end , remember me to my brother , my nieces , and all old
仍然 , 如果 它 做 结尾 , 记住 我 到 我的 兄弟 , 我的 侄女 , 和 全部 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但是, 如果这一切真的结束了, 请代我向我的兄弟、侄女们和所有老朋友们问好。

[ɪnˈklu:ɪŋ] [æn] [ˈvæləri] .
including Anne Valery .
包括 安妮 瓦列里 :
其中包括安妮·瓦莱里。

[ɪf] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈri:əˈpɪr] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈsʌmwɛr] .
If living , I shall reappear sometime , somewhere .
如果 活的 , 我 将 再现 有时 , 某处 :
如果我还活着, 我终有一天会在某个时候、某个地方再次出现。

[bi:] . [el] . [ert]] . “
B . L . H . ”
B . L . H . : “
BLH”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈhæpi] [nu:z] ; — [soʊ][fɑ:ɹ] ; ” [sed] [ˈægəθə] , “ [ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [ɪn][noʊ]
“ **This is indeed happy news ; — so far ; ” said Agatha , “ though he seems in no**
“ 这 是 的确 快乐的 消息 ; — 所以 远的 ; ” 说 阿加莎 , “ 尽管 他 似乎 在 不
[ˈtʃɪrf(ə)l] [mu:d] . “
cheerful mood . ”
快乐 情绪 : “
“这确实是个好消息; ——至少目前是这样;”阿加莎说, “虽然他看起来心情并不愉快。”

“ [ˈmelənka:li] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [taɪmz] . “
“ **Melancholy was always his way at times . ”**
“ 忧郁 曾是 总是 他的 方式 在 时代 : “
“他有时总是带着忧郁的情绪。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !
“ **What a strange man he must be !**
“ 什么 一个 奇怪的 男人 他 必须 是 !
“他一定是个很奇怪的人! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **she continued , still thinking more of the letter than of anything else .**
“ 她 持续 , 仍然 思维 更多的 的 这 信 比 的 任何事物 别的 .
她继续说道, 脑子里想的仍然是那封信, 而不是其他任何事情。

“ [bʌt; bət] “ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnæθə,neɪl] — “ [jɜː; jər][maɪnd][ɪz] [naʊ] [æt; ət][rest] ?
“ **But “ — and she turned to Nathanael — “ your mind is now at rest ?**
“ 但 “ — 和 她 转向 到 纳撒尼尔 — “ 你的 头脑 是 现在 在 休息 ?
“但是,”她转向纳撒尼尔说, “你现在心安了吗? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [ni:d] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? “
You will not need to go to America ? “
你 将要 不是 需要 到 去 到 美国 ? “
你不需要去美国吗?

“ [na:t][dʒʌst] [jet] .
“ **Not just yet .**
“ 不是 只是 然而 .
“还没到时候。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər]
“ **She looked at him a moment in surprise , for there was something peculiar**
“ 她 看起来 在 他 一个 片刻 在 惊喜 , 为了 那里 曾是 某物 奇特
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
in his manner .
在 他的 方式 .
她惊讶地看了他一会儿, 因为他的举止有些古怪。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hæf] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ˈbriːfli] ,
She felt half angry with him for sitting so still , and speaking so briefly ,
她 毛毡 一半 生气的 和 他 为了 坐着 所以 仍然 , 和 请讲 所以 简要地 ,
她有点生气他坐得那么安静, 说话又那么简短。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
while she herself was trembling with delight .
尽管 她 她自己 曾是 发抖 和 喜 .
她自己却高兴得浑身颤抖。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [mɪs] [ˈvæləri] ?
“ **Have you told Miss Valery ?**
“ 有 你 讲述 错过 瓦列里 ?
你告诉瓦莱丽小姐了吗?

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [ɑː] , [ðen] , [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] !
“ **Ah , then , go at once and tell her , so happy as she will be !**
“ 啊 , 然后 , 去 在 一次 和 告诉 她 , 所以 快乐的 作为 她 将要 是 !
“啊, 那就赶紧去告诉她吧, 她一定会非常高兴的! ”

[duː][goʊ] . “
Do go . “
做 去 . “
去吧。”

“ [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Presently .**
“ 目前 .
“目前。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Come and sit down here .
来 和 坐 向下 这里 .

请过来坐。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ægəθə] .
I want to talk to you , Agatha .
我 想 到 讲话 到 你 , 阿加莎 .

阿加莎, 我想和你谈谈。

" [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" She let him place her by his side .
" 她 让 他 地方 她 经过 他的 边 .

她让他把她放在他身边。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rnɪstli] .
He took her hands , and regarded her earnestly .
他 采取 她 双手 , 和 认为 她 切实 .

他握住她的手, 深情地凝视着她。

" [du:;][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ? "
" Do you remember what day this was to have been ? " "
" 做 你 记住 什么 天 这 曾是 到 有 到过 ? "

你还记得原本应该是今天这一天吗?

" [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ? "
" Was to have been ? "
" 曾是 到 有 到过 ? "

“本该如此吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [gest] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] .
" she repeated , and instinctively guessed what he had doubtless come to say .
" 她 重复 , 和 本能地 猜对了 什么 他 有 毫无疑问 来 到 说 .

她重复了一遍, 并本能地猜到他无疑是来要说的话。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [dra:pt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Her heart began to beat violently , and her eyes dropped in confusion .
她 心 开始 到 打 暴力 , 和 她 眼睛 掉落 在 困惑 .

她的心脏开始剧烈跳动, 双眼迷茫地垂了下来。

" [aɪ] [seɪ] - [wʌz; wəz] , - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][[æɪ; əɪ][na:t][[bi:; bi] .
" I say ' was , ' because , if you desire it , it shall not be .
" 我 说 - 曾是 , - 因为 , 如果 你 欲望 它 , 它 将 不是 是 .

我说“曾经是”, 因为如果你希望它成为现实, 它就不会成为现实。

[aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I see the very idea is a relief to you .
我 看 这 非常 主意 是 一个 宽慰 到 你 .

我看得出来, 这个想法本身就让你松了一口气。

[aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][ɪn][jʊɹ; jəɹ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
I saw it in your sudden joy .
我 锯 它 在 你的 突然 喜悦 .

我从你突如其来的喜悦中看到了。

" ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nevəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Agatha was amazed — she had till this moment never thought of such a
" 阿加莎 曾是 惊叹 — 她 有 直到 这 片刻 绝不 想法 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“阿加莎感到非常惊讶——在此之前, 她从未想过这样的事情。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpəz] [hoʊl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] **Mr . Harper's whole manner of speech and proceeding was so very**
先生 . 哈珀斯 所有的 方式 的 演讲 和 进行中 曾是 所以 非常
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ][ɪnˈtɑːər] [truːθ] [ɪn] [ˈsɪmplɪ] [ˈseɪɪŋ] “**incomprehensible — like a lover's — that she told the entire truth in simply saying**”
难以理解 — 喜欢 一个 恋人的 — 那 她 讲述 这 全部的 真相 在 简单地 说 “
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] . “**that she did not understand him**”
那 她 做过 不是 理解 他 . “

哈珀先生的言谈举止都非常令人费解——就像一个情人那样——以至于她只说了句实话：“我听不懂他的话。”
“ [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpleɪnər] [wɜːrdz] .
“ **Let me repeat it in plainer words** .
“ 让 我 重复 它 在 更朴素 字 .
让我用更通俗易懂的话再说一遍。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpleɪnər] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [veɪn] [ˈefərts] ,
“ **But the plainer words would not come ; after one or two vain efforts** ,
“ 但 这 更朴素 字 会 不是 来 ; 后 一 或者 二 徒劳 努力 ,
“但是，更直白的话语却始终说不出来；经过一两次徒劳的尝试之后，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [fɛrs] , [ˈspiːtʃləs] .
he sat with averted face , speechless .
他 卫星 和 避免了 脸 , 无言 .
他别过脸去，一言不发。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [æɡəθə] , [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][dɪfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] ?
At last he said abruptly , “ Agatha , do you wish to defer our marriage ?
在 最后的 他 说 突然 , “ 阿加莎 , 做 你 希望 到 推迟 我们的 婚姻 ?
最后他突然说道：“阿加莎，你愿意推迟我们的婚期吗？ ”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪvli]
“ **As he spoke , his grasp of her hand was so fierce that it positively**
“ 作为 他 辐 , 他的 抓牢 的 她 手 曾是 所以 凶猛的 那 它 积极地
[hɜːrt][hɜːr; hər] .
hurt her .
伤害 她 .

“他说话的时候，紧紧地抓着她的手，力道之大让她感到疼痛。”
“ [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː][goʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [peɪn] ,
“ **Oh , let me go — you are not kind , “ she cried , shrinking from the pain ,**
“ 哦 , 让 我 去 — 你 是 不是 种类 , “ 她 哭 , 收缩 从 这 疼痛 ,
“哦，放开我——你一点也不善良,”她哭喊着，因疼痛而畏缩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pərˈsiːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] — [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [muːd] [wʌz; wəz]
which he did not even perceive he had inflicted — so strange a mood was
哪个 他 做过 不是 甚至 感知 他 有 造成的 — 所以 奇怪的 一个 情绪 曾是
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他甚至没有意识到自己造成了这种后果——他当时的情绪非常奇怪。
[hiː; hi] [luːst] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈspiːkɪŋ]
He loosed her hand at once , and stood up before her , speaking
他 松开 她 手 在 一次 , 和 站立 向上 前 她 , 请讲
[viːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .
他立刻松开了她的手，站到她面前，激动地说道。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] — [ˈveri] [kaɪnd] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [moʊst]
“ **I meant to be kind — very kind — just in the way that I knew would most**
“ 我 意思是 到 是 种类 — 非常 种类 — 只是 在 这 方式 那 我 知道 会 最多
[pliːz] [juː; jʊ] .
please you .
请 你 .

“我本想对你好——非常好——只是以我知道最能让你高兴的方式。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [kwai] [friː] ,
I meant to tell you that I wish you to hold yourself quite free ,
我 意思是 到 告诉 你 那 我 希望 你 到 抓住 你自己 相当 自由的 ,
我的意思是, 我希望你能完全保持自由自在的状态。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪz] : [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
both as to this day or any other days : that you have only to say the word ,
两个都 作为 到 这 天 或者 任何 其他 天 : 那 你 有 仅有的 到 说 这 单词 ,
无论是今天还是其他任何日子: 你只需要说出那句话,

[ænd; ənd] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] !
and — What a fool I am making of myself !
和 — 什么 一个 傻子 我 是 制作 的 我 !
我真是个傻瓜!

“ [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][faɪr][end][ʌv; əv]
“ **Muttering the last words , he turned and walked quickly to the far end of**
“ 喃喃自语 这 最后的 字 , 他 转向 和 步行 迅速地 到 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
他喃喃地说完最后几个字, 转身快步走到房间的另一头。

[ˈliːvɪŋ] [ˈægəθə] [tuː; tə] [ˈmedɪtət] .
leaving Agatha to meditate .
离开 阿加莎 到 幽思 .
留下阿加莎独自冥想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
It was a new thing to see such passion in him ;
它 曾是 一个 新的 事物 到 看 这样的 热情 在 他 ;
看到他如此热情, 这还是第一次见。

[ænd; ənd] [waɪl] [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
and while half frightened she was interested and touched .
和 尽管 一半 害怕 她 曾是 感兴趣的 和 感动 .
她虽然有些害怕, 但同时也很感兴趣, 也很感动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪt]
She would have been more so , but for a certain something in him which
她 会 有 到过 更多的 所以 , 但 为了 一个 肯定 某物 在 他 哪个
[raʊzd] [hɜːr; hər][praɪd] ,
roused her pride ,
唤醒 她 自豪 ,
她本会更加如此, 但可惜的是, 他身上某种特质激起了她的骄傲。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] — [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
until she could not do as she had at first intended — follow him ,
直到 她 可以 不是 做 作为 她 有 在 第一的 故意的 — 跟随 他 ,
直到她无法像最初计划的那样——跟随他——为止,

[ænd; ənd][æsk] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
and ask why he was angry .
和 问 为什么 他 曾是 生气的 .
问问他为什么生气。

[ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [hɜ:rz] .

The humility of love was not yet hers .
这 谦逊 的 爱 曾是 不是 然而 她的 ；

她当时还没有体会到爱的谦卑。

[soʊ][ji:; ji][sæt] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,

So she sat without moving , her eyes fixed on her hand ,
所以 她 卫星 没有 移动 , 她 眼睛 固定的 在 她 手 ,

于是她一动不动地坐着，眼睛盯着自己的手。

[wer] [ðə; ði] [red] [mɑ:rk] [left] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [græsp][wʌz; wəz] ['sləʊli] [disə'pɪrɪŋ] ; [ʌn'tɪl] [ə; ei]

where the red mark left by her lover's grasp was slowly disappearing ; until a
在哪里 这 红色的 标记 左边 经过 她 恋人的 抓牢 曾是 缓慢地 消失 ; 直到 一个

['mɪnɪt] ['æftər] ,

minute after ,
分钟 后 ,

她情人留下的红色印记正在慢慢消失；直到一分钟后，

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] .

he approached .
他 接近 .

他走近了。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][jər; jər] [rɪst] ?

“ Was that the mark of my fingers on your wrist ?
“ 曾是 那 这 标记 的 我的 手指 在 你的 手腕 ?

“那是我的手指在你手腕上的印记吗？ ”

[dɪd][aɪ][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['ægəθə] ? “

Did I hurt you , my poor Agatha ? “
做过 我 伤害 你 , 我的 贫穷的 阿加莎 ? “

我伤到你了吗，我可怜的阿加莎？

“ [jes] , [ə; ei]['lɪt(ə)l] . “

“ Yes , a little . “
“ 是的 , 一个 小的 . “

“是的，有一点。”

“ [fər'gɪv] [em 'i:] !

“ Forgive me !
“ 原谅 我 !

“对不起！

“ [ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [lɪps][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ru:d] [græsp]

“ And sitting down beside her , he bent his lips to where his rude grasp
“ 和 坐着 向下 旁 她 , 他 弯曲 他的 嘴唇 到 在哪里 他的 粗鲁的 抓牢

[hæd; həd] [bɪn] ,

had been ,
有 到过 ,

“然后他坐在她身边，嘴唇贴近他刚才粗鲁抚摸过的地方，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪst] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

kissing the little wrist over and over again , though he did not speak .
接吻 这 小的 手腕 超过 和 超过 再次 , 尽管 他 做过 不是 说话 .

他一遍又一遍地亲吻着她的小手腕，虽然他没有说话。

[hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst][rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [stɜ:rd] [ðer; ðər]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst]

His humility in this , the first ripple which had ever stirred their calmest
他的 谦逊 在 这 , 这 第一的 波纹 哪个 有 曾经 搅拌 他们的 最平静

[ʌv; əv][ɔ:l] [kɑ:m] ['kɔ:rtʃɪp] ,

of all calm courtships ,
的 全部 冷静的 求爱 ,

他在这件事上的谦逊，是他们平静无波的恋爱关系中第一次激起的涟漪。

[mu:vd] ['ægəθə] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['slɒd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
moved Agatha even more than his sudden gust of passion .

已搬 阿加莎 甚至 更多的 比 他的 突然 阵风 的 热情 .

比起他突如其来的激情，这更让阿加莎感动不已。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,
It is a curious fact ,

它 是 一个 好奇的 事实 ,

这是一个有趣的现象。

[ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [kaɪnd] — [laɪk]
that some women — and they not of the weaker or more foolish kind — like

那 一些 女性 — 和 他们 不是 的 这 较弱 或者 更多的 愚蠢 种类 — 喜欢

[veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ru:ld] .
very much to be ruled .

非常 很多 到 是 裁决 .

有些女性——而且她们并非软弱或愚蠢的女性——非常喜欢被统治。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌn] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
A strong nature is instinctively attracted by one still stronger .

一个 强的 自然 是 本能地 吸引 经过 — 仍然 更强 .

强势的人天生会被更强大的人所吸引。

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ægəθə] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ðə; ði] [kɔ:rdz] — [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Most certainly Agatha had never so distinctly felt the cords — not exactly of love ,

最多 当然 阿加莎 有 绝不 所以 明显地 毛毡 这 绳索 — 不是 确切地 的 爱 ,

阿加莎肯定从未如此清晰地感受到过这些联系——并非完全是爱情的联系。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'kɪn] [ðer'tu:] — [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['netɪd] [raʊnd]
but of some influence akin thereto — which this young man had netted round

但 的 一些 影响 类似的 到 — 哪个 这 年轻的 男人 有 网 圆形的

[hɜ:r; hər] ,
her ,

她 ,

但也有类似的影响——这个年轻人已经将这种影响笼罩在她周围。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] , [fɜ:rm] [hænd] ,
as when he began to draw them with a tight , firm hand ,

作为 什么时候 他 开始 到 画 他们 和 一个 紧的 , 公司 手 ,

就像他开始用紧绷而有力的手画画时那样，

[les] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['lʌvər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:mɪnənt] ['hʌzbənd] .
less that of a submissive lover than of a dominant husband .

较少的 那 的 一个 顺从者 情人 比 的 一个 主导的 丈夫 .

与其说是顺从的情人，不如说是强势的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] ,
She had never liked him half so well as when ,

她 有 绝不 喜欢 他 一半 所以 出色地 作为 什么时候 ,

她从未像那时那样喜欢过他。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hoʊld] , [hi:; hi] [sed] — ['dʒentli] , [ɪn'di:d] ,
taking her hand once more into his determined hold , he said — gently , indeed ,

采取 她 手 一次 更多的 进入 他的 决定 抓住 , 他 说 — 轻轻地 , 的确 ,

他再次紧紧握住她的手，温柔地说：

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsər] —
but in a tone that would be answered —

但 在 一个 语气 那 会 是 回答 —

但语气却像是会被人回应——

“ [naʊ] , [tel] [em 'i:] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wi] ? ”
“ **Now** , **tell me** , **what do you wish ?** ”
“ 现在 , 告诉 我 , 什么 做 你 希望 ? ”
“现在, 告诉我, 你想要什么?”

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [wi] ? ” ['ekəʊd] [ʃi:; ʃi] ,
“ **What do I wish ?** ” **echoed she** ,
“ 什么 做 我 希望 ? ” 回声 她 ,
“我想要什么?”她重复道。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [hɑ:rd] [bʌt; bət] [fɜ:rm] [sə'pɔ:rt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'læks] [frʌm; frəm]
feeling as though some hard but firm support were about to relax from
感觉 作为 尽管 一些 难的 但 公司 支持 是 关于 到 放松 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
感觉好像某种坚硬而坚定的支撑即将从她身上放松下来。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['oʊpən] [blæsts] .
leaving her trembling and insecure to the world's open blasts .
离开 她 发抖 和 不安全 到 这 世界的 打开 爆炸 .
留下她独自颤抖, 在世人的众目睽睽之下缺乏安全感。

“ [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] — [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] .
“ **I do not know — I cannot tell** .
“ 我 做 不是 知道 — 我 不能 告诉 .
我不知道——我无法判断。

[tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [ðæt] [wɪl] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
Talk to me a little ; that will help me to judge .
讲话 到 我 一个 小的 ; 那 将要 帮助 我 到 法官 .
请跟我聊聊, 这有助于我判断。

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] , [ðəʊ] ['feɪntli] .
“ **His eye brightened , though faintly** .
“ 他的 眼睛 明亮 , 尽管 淡淡的 .
“他的眼睛亮了起来, 虽然很微弱。”

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [dɪ'saɪd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [laɪz] [ɪn] [jɔr; jər] [oʊn] [hændz] .
“ **I will speak , but you shall decide , for all lies in your own hands** .
“ 我 将要 说话 , 但 你 将 决定 , 为了 全部 谎言 在 你的 自己的 双手 .
“我会发言, 但最终由你们决定, 因为一切都掌握在你们手中。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [raɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [soʊ] . “
I thought this right , and came here determined on telling you so . ”
我 想法 这 正确的 , 和 来了 这里 决定 在 讲述 你 所以 . ”
我认为这样做是对的, 所以决心要告诉你。

“ [wel] ? ” [sed] ['ægəθə] , [ɪk'spektəntli] .
“ **Well ?** ” **said Agatha , expectantly** .
“ 出色地 ? ” 说 阿加莎 , 满怀期待地 .
“怎么样?”阿加莎期待地问道。

“ [ju:; jʊ] ['prɔ:mɪst] [em 'i:] [ðɪs] [hænd] [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət]
“ **You promised me this hand to - day , believing I was to leave England at**
“ 你 承诺 我 这 手 到 - 天 , 相信 我 曾是 到 离开 英格兰 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
“你今天向我伸出这只手, 是因为你以为我会立刻离开英国。”

[maɪ][nɑ:t] ['li:vɪŋ] ['fri:z] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['prɑ:mɪs] — [æt; ət] [li:st] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

My not leaving frees you from that promise — at least at present .
我的 不是 离开 自由 你 从 那 承诺 — 在 至少 在 展示 .

我不离开，至少目前来说，就让你摆脱了那个承诺。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] ['ræðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] , [ɔ:r] [lʌv] [em 'i:] ['betər] , [ðen] " —
If you would rather wait until you know me better , or love me better , then " —
如果 你 会 相当 等待 直到 你 知道 我 更好的 , 或者 爱 我 更好的 , 然后 " —

如果你宁愿等到更了解我、更爱我之后再做决定，那么——

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [wi:; wi] [wɪl] [kwɔɪt] [blɑ:t] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] — [krʌʃ] [aɪ 'ti:] — [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
" We will quite blot out this day — crush it — destroy it , no matter what it
" 我们 将要 相当 印迹 出去 这 天 — 压碎 它 — 破坏 它 , 不 事情 什么 它

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
was to have been .
曾是 到 有 到过 .

“我们将彻底抹去这一天——粉碎它——摧毁它，无论它曾经是什么样的一天。”

[wi:; wi] [wɪl] ['entər] [ə'pɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [nɑ:t][æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [mɪr] ['lʌvəz]
We will enter upon to - morrow , not as wife and husband , but mere lovers
我们 将要 进入 之上 到 - 明天 , 不是 作为 妻子 和 丈夫 , 但 仅仅 恋人
— [frendz] — [ə'kweɪntəns] — ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
— friends — acquaintances — anything you like .
— 朋友们 — 熟人 — 任何事物 你 喜欢 .

明天，我们将不再以夫妻的身份，而是以恋人、朋友、熟人——或者任何你喜欢的身份——进入这个世界。

[neɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'gen] .
Nay — I am growing a fool again .
不 — 我 是 生长 一个 傻子 再次 .

不——我又变傻瓜了。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ]
" He put his hand to his forehead , sighed heavily , and then continued with
" 他 放 他的 手 到 他的 前额 , 叹了口气 重度 , 和 然后 持续 和
[les] ['vaɪələns] .
less violence .
较少的 暴力 .

他用手扶着额头，重重地叹了口气，然后动作不再那么粗暴了。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — [æz; əz][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['saɪləns] [aɪ] [kən'klu:d] [aɪ 'ti:][ɪz] — [bi:; bi]
" If this is what you wish — as from your silence I conclude it is — be
" 如果 这 是 什么 你 希望 — 作为 从 你的 沉默 我 结束 它 是 — 是
[ə'ʃɔrd] , ['ægəθə] ,
assured , Agatha ,
保证 , 阿加莎 ,

“如果你希望如此——从你的沉默来看，我断定你希望如此——请放心，阿加莎，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kən'sent] .
that I shall consent .
那 我 将 同意 .

我同意。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [waɪf] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
I will take no wife against her will .
我 将要 拿 不 妻子 反对 她 将要 .

我不会强迫她结婚。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] [wʊd] [stɪŋ] [em 'i:] , [ɪf] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][noʊ] [ʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
The kisses of her lips would sting me , if there were no love in her heart
这 吻 的 她 嘴唇 会 蜇 我 , 如果 那里 是 不 爱 在 她 心
.
:
.

如果她的心中没有爱，她的吻会让我感到刺痛。

" [ægəθə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
" Agatha was still silent .
" 阿加莎 曾是 仍然 沉默的 .

阿加莎依然沉默不语。

" [wel] [ðen] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [sləʊ] , ['mezərd] [spi:tʃ] .
" Well then , it must be so , " said he , in slow , measured speech .
" 出色地 然后 , 它 必须 是 所以 , " 说 他 , 在 慢的 , 测量 演讲 .

“那么，一定是这样了。”他用缓慢而沉稳的语调说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['braɪdgru:m] .
" I must go away out of this house , for I am no bridegroom .
" 我 必须 去 离开 出去 的 这 房子 , 为了 我 是 不 新郎 .

“我必须离开这所房子，因为我不是新郎。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [waɪt] ['faɪnəri] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wa:ntɪd] — [wɪtʃ] [meɪ]
You may tell the women to put away this white finery till it is wanted — which may
你 可能 告诉 这 女性 到 放 离开 这 白色的 服饰 直到 它 是 通缉 — 哪个 可能
[bi:; bi] — ['nevər] !
be — never !
是 — 绝不 !

你可以告诉女人们把这些白色华服收起来，等到需要的时候再穿——但可能永远不会需要！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɛstʃənɪŋli] .
" She looked up questioningly .
" 她 看起来 向上 质疑地 .

她疑惑地抬起头。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] — ['nevər] .
" I repeat — never .
" 我 重复 — 绝不 .

我再说一遍——绝不。

[ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [laɪf] , [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] , [meɪ] [swi:p] [ju: 'es] [ə'sʌndər] [æt; ət] ['eni]
The currents of life , so many and so fierce , may sweep us asunder at any
这 电流 的 生活 , 所以 许多 和 所以 凶猛的 , 可能 扫 我们 分离 在 任何
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

人生的潮流纷繁复杂，瞬息万变，随时可能将我们卷入纷争之中。

[aɪ] [meɪ] [brɪ'kʌm] ['mɜ:rsənəri] , [ænd; ənd] [tɪju:z] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [waɪf] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ;
I may become mercenary , and choose a richer wife even than yourself ;
我 可能 变得 雇佣兵 , 和 选择 一个 更富有 妻子 甚至 比 你自己 ;

我可能会变得唯利是图，甚至会娶一个比你更富有的妻子；

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] , [mɔ:r] ['wɪnɪŋ] — [maɪ]
or you may turn from me to some one more pleasing , more winning — my
或者 你 可能 转动 从 我 到 一些 — 更多的 令人愉悦 , 更多的 获胜 — 我的
['brʌðər] , [pər'hæps] " —
brother , perhaps " —
兄弟 , 也许 " —

或者你可能会转而投向更讨人喜欢、更迷人的人——也许是我的兄弟。”

[ˈægəθə] [rɪˈkɔɪld] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [blʌd] [flæʃt] [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [θroʊt] .
Agatha recoiled , while the angry blood flashed from brow to throat .

阿加莎反冲 , 尽管这生气的血闪光灯从眉头到喉 .

阿加莎猛地后退, 愤怒的鲜血从额头闪到喉咙。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈtentnɪs] [wʌz; wəz] [ɪn]
Her lover saw it , and for the moment a strange intentness was in

她情人锯它 , 和为了这片刻一个奇怪的专注曾是 在

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his gaze .

他的目光 .

她的情人看到了, 那一刻, 他的目光中流露出一种奇异的专注。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfæntəm] [ʌv; əv]
But immediately he smiled , as a man would at some horrible phantom of

但立即地他微笑 , 作为一个男人会 在 一些 可怕 幻影 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪtɪŋ] ,

his own creating ,

他的 自己的 创建 ,

但他立刻露出了笑容, 就像一个人面对自己创造的可怕幻影时那样。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [ˈmænər] :

and continued with a softened manner :

和 持续 和 一个 软化 方式 :

然后语气缓和下来, 继续说道:

“ [ɔːr] , [ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪlz] [hoʊld] [sɪˈkjər] , [ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] , [æz; əz] [æn] [ˈvælɜːi]

“ Or , if our own wills hold secure , many things may happen , as Anne Valery

” 或者, 如果 我们的 自己的 遗嘱 抓住 安全的 , 许多 事物 可能 发生 , 作为 安妮 瓦列里

[fɔːˈwɔːnd] [juː ˈes] ,

forewarned us ,

事先警告 我们 ,

“或者, 如果我们自己的意志坚定不移, 许多事情可能会发生, 正如安妮·瓦莱里预言的那样,

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] .

to prevent our union .

到 防止 我们的 联盟 .

阻止我们的联盟。

[ˈiːv(ə)n] [er] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈevər] [maɪn] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz]

Even ere a month or two — for if you are ever mine it must be as

甚至 埃雷 一个 月 或者 二 — 为了 如果 你 是 曾经 矿 它 必须 是 作为

[suːn] [æz; əz] [ðen] — [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [wɪðɪn] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn]

soon as then — but even within that time one or other of us may have gone

很快 作为 然后 — 但 甚至 之内 那 时间 — 或者 其他 的 我们 可能 有 已消失

[əˈweɪ] [wer] [noʊ] [ˈlʌvɪŋ] ,

away where no loving ,

离开 在哪里 不 爱 ,

甚至在一两个月内——因为如果你注定属于我, 那一定是在那时——但即使在那段时间里, 我们中的一方也可能已经去了没有爱的地方,

[noʊ] [rɪˈɡretɪŋ] , [kæn; kən] [ˈevər] [kɔːl] [juː ˈes] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] .

no regretting , can ever call us back any more .

不 后悔 , 能 曾经 称呼 我们 后退 任何 更多的 .

绝不后悔, 以后再也不会给我们打电话了。

“ [ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈsɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]
“ **Terrible was the imagined solitude of a world from which had passed**
“ 糟糕的 曾是 这 想象 孤独 的 一个 世界 从 哪个 有 通过了
[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ˈtʃerɪʃt] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ji] [ˈθɜ:rəli] [ˈɑ:nə-d]
the only being who cherished her — the only being whom she thoroughly honoured .
这 仅有的 存在 WHO 珍爱 她 — 这 仅有的 存在 谁 她 彻底 荣幸 .

“想象中，那个世界上唯一的爱她的人——也是她唯一敬重的人——已经离她而去，那种孤独是可怕的。”
[æɡəθə] [dru:] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ˈnæθəneɪl] .
Agatha drew closer to Nathanael .
阿加莎 画 更近 到 纳撒尼尔 .

阿加莎与拿但业的关系更加亲近了。
“ [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , “ [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
“ **Still , for all that , continued he** ,
“ 仍然 , 为了 全部 那 , “ 持续 他 ,
“尽管如此,”他继续说道,

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
striving to keep even in his mind the balance of honour and generous
努力 到 保持 甚至 在 他的 头脑 这 平衡 的 荣誉 和 慷慨的
[ˈtendərnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑ:rgju:mənts] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
tenderness against the arguments of selfish passion ,
压痛 反对 这 论点 的 自私 热情 ,
他努力在心中保持荣誉和慷慨温柔与自私激情之间的平衡,

“ [ɪf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [poʊˈspoʊn] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [mʌnθs] , [ɔ:r] [ˈjɪrz] ,
“ **if for any reason you wish to postpone this day for weeks , months , or years** ,
“ 如果 为了 任何 原因 你 希望 到 推迟 这 天 为了 周 , 几个月 , 或者 年 ,
“如果您因任何原因希望将这一天推迟数周、数月或数年,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
I will take the chance .
我 将要 拿 这 机会 .
我会抓住这个机会。

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [di:m] [best] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
All shall be as you deem best for your own happiness .
全部 将 是 作为 你 认为 最好的 为了 你的 自己的 幸福 .
一切都应按照您认为最有利于您幸福的方式进行。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪn] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɔ:ntent] .
As for mine — I will try to be content .
作为 为了 矿 — 我 将要 尝试 到 是 内容 .
至于我自己的——我会努力让自己知足。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
“ **He paused a little , but it was a pause which no woman could**
“ 他 暂停 一个 小的 , 但 它 曾是 一个 暂停 哪个 不 女士 可以
[mɪsʌndərˈstænd] .
misunderstand .
误解 .

他停顿了一下，但这种停顿，任何女人都不会误解。
[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
Then , turning back to her , he said in a low tone ,
然后 , 转弯 后退 到 她 , 他 说 在 一个 低的 语气 ,
然后，他转过身，低声对她说：

“ [wen] [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ˈæɡəθə] ?
“ **When am I to go away , Agatha ?**
“ 什么时候 是 我 到 去 离开 , 阿加莎 ?
阿加莎，我什么时候可以离开？

” [hɜːr; hər] [brəʊ] [draːpt] [ˈsləʊli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [jet] [nɑːt] [ʌnˈhæpi]

” **Her brow dropped slowly against his arm , as , much agitated , yet not unhappy**

” 她 眉头 掉落 缓慢地 反对 他的 手臂 , 作为 , 很多 激动 , 然而 不是 不开心

，

，

，

她的眉毛缓缓垂落到他的手臂上，显得十分激动，但并不难过。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ [ˈnevər] .

she whispered the one word “ Never .

她 低声说道 这 一 单词 “ 绝不 ” 。

她低声说出了一个字：“绝不。”

” [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈægəθə] [felt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði] [laʊd] [kənˈvʌlsɪv] [θrɒbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

” **For one moment Agatha felt against her own the loud convulsive throbs of the**

” 为了 一 片刻 阿加莎 毛毡 反对 她 自己的 这 大声 痉挛 悸动 的 这

[hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] ,

heart that loved her — an embrace which ,

心 那 喜爱 她 — 一个 拥抱 哪个 ,

“那一刻，阿加莎感受到了爱着她的那颗心脏剧烈跳动的脉搏——一种拥抱，

[ɪn][ɪts] [fɪrs] [ˈræptʃər] , [wʌz; wəz] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [ɔːr][ˈæftər] .

in its fierce rapture , was like none that came before it , or after .

在 它是 凶猛的 狂喜 , 曾是 喜欢 没有任何 那 来了 前 它 , 或者 后 .

它那狂喜的程度，前所未有，后所未有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkraːnɪk(ə)l] [sʌtʃ] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [lʌv] ,

When she learned to count and chronicle such tokens of love ,

什么时候 她 学习 到 数数 和 编年史 这样的 代币 的 爱 ,

当她学会数算和记录这些爱的象征时，

[æz; əz][wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪːtʃ] [weɪv] [wen] [ðə; ði][sænd] [grəʊz] [draɪ] ,

as one begins to count each wave when the sand grows dry ,

作为 一 开始 到 数数 每个 海浪 什么时候 这 沙 生长 干燥 ,

当沙子干涸，人们开始数着每一波海浪时，

[ðɪs] [ɪmˈbreɪs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] , [ə; eɪ] [rɪˈæləti] ,

this embrace remained to her as a truth , a reality ,

这 拥抱 剩余 到 她 作为 一个 真相 , 一个 现实 ,

对她而言，这份拥抱始终是真理，是现实。

[wɪtʃ] [noʊ] [səkˈsiːdɪŋ] [daʊts] [kɒd; kəd][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ɔːr] [geɪnˈseɪ] .

which no succeeding doubts could explain away or gainsay .

哪个 不 成功 疑虑 可以 解释 离开 或者 否定 .

任何后续的疑虑都无法解释或反驳。

[aɪˈtiː][ˈlæstɪd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][kæən; kən][bʌt; bət][læst] , [ə; eɪ] [speɪs] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi]

It lasted , as such moments can but last , a space too brief to be

它 持续 , 作为 这样的 时刻 能 但 最后的 , 一个 空间 也 简短的 到 是

[ˈrekənd] ,

reckoned ,

估计 ,

它的持续时间，正如这样的时刻只能持续的那样，短暂得无法估量。

[ˈdaɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪnˈtensəti] .

dying out of its own intensity .

垂死 出去 的 它是自己的 强度 .

因自身强度过大而消亡。

[ˈægəθə] [slɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [met]
Agatha slid from her lover's arms , and swiftly passing out at the door , met
阿加莎 滑行 从 她 恋人的 武器 , 和 迅速地 通过 出去 在 这 门 , 遇见
[ˈemə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
Emma coming in .
艾玛 未来 在 .

阿加莎从爱人的怀抱中滑落，迅速晕倒在门口，正好撞见艾玛进来。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈbraɪdgruːm] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
The unlucky bridegroom was left to make his own explanation to Mrs .
这 倒霉 新郎 曾是 左边 到 制作 他的 自己的 解释 到 太太 .
[ˈθɔːrniˌkrɔːft] ,
Thornycroft ,
索恩克罗夫特 ,

这位倒霉的新郎只能自己向索尼克罗夫特太太解释。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [fiːt] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and how he performed that feat remains a mystery to this day .
和 如何 他 执行 那 特技 遗迹 一个 神秘 到 这 天 .

他是如何完成这一壮举的，至今仍是个谜。

[ˈsɔːləmli] , [ænd; ənd] [mʌt] [əˈfektɪd] , [ðə; ði] [braɪd] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Solemnly , and much affected , the bride went up - stairs to put on her
庄严地 , 和 很多 做作的 , 这 新娘 去 向上 - 楼梯 到 放 在 她
[ˈwedɪŋ] - [ˈgɑːrmənts] .
wedding - garments .
婚礼 - 服装 .

新娘神情肃穆，深受感动，上楼去穿上她的结婚礼服。

[æn] [ˈvælɜːi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] .
Anne Valery had just arrived .
安妮 瓦列里 有 只是 到达的 .

安妮·瓦莱里刚刚到达。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [mɪs] [ˈboʊənz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [riːθ] .
She sat alone in Miss Bowen's dressing - room , playing with the orange - wreath .
她 卫星 独自的 在 错过 鲍恩氏 敷料 - 房间 , 玩耍 和 这 橙子 - 花圈 .

她独自一人坐在鲍恩小姐的更衣室里，摆弄着橘子花环。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ˈsɪkli] , [sæd] [lʊk] ,
Her face wore a thoughtful , sickly , sad look ,
她 脸 穿着 一个 周到 , 病弱的 , 伤心 看 ,

她脸上带着沉思、病态和悲伤的神情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvæniʃt] .
but the moment she heard some one at the door this expression vanished .
但 这 片刻 她 听到 一些 一 在 这 门 这 表达 消失了 .

但当她听到有人敲门时，这种表情立刻消失了。

“ [soʊ] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈkɑːŋənəb(ə)l] [ˈbraɪdgruːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft]
“ **So , my dear , you have a rather unconscionable bridegroom , Mrs . Thornycroft**
“ 所以 , 我的 亲爱的 , 你 有 一个 相当 丧尽天良 新郎 , 太太 . 索恩克罗夫特
[telz] [em ˈiː] .
tells me .
讲述 我 .

“所以，亲爱的，你的新郎相当不讲情面，”索尼克罗夫特太太告诉我。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːˈlredi] .
He has been here already .
他 有 到过 这里 已经 .

他之前来过这里。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [riˈkə:d] [tu:; tə] [ˈægəθə] .

“ **Suddenly all that had happened recurred to Agatha .**
“ 突然 全部 那 有 发生 复发 到 阿加莎 .

“突然间，所有发生过的事情都在阿加莎脑海中重现。”

[ʃi:; ji] [fərˈɡɑ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɡʊd] [nu:z] .
She forgot her own agitation in the joy of being the first to bring good news .
她 忘了 她 自己的 搅动 在 这 喜悦 的 存在 这 第一的 到 带来 好的 消息 .

她因为是第一个带来好消息的人而欣喜若狂，忘记了自己的激动。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] .

“ **Ah , you little know why he came .**
“ 啊 , 你 小的 知道 为什么 他 来了 .

“啊，你却不知道他为什么来。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] .

Uncle Brian — there is a letter from Uncle Brian .
叔叔 布莱恩 — 那里 是 一个 信 从 叔叔 布莱恩 .

布莱恩叔叔——有一封布莱恩叔叔的来信。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [mɪs]
“ **And in her warm - heartedness of delight she threw her arms round Miss**
“ 和 在 她 温暖的 - 真心 的 喜 她 扔 她 武器 圆形的 错过

[vælɜ:i:z] [nek] .

Valery's neck .
瓦莱里的 脖子 .

“她欣喜若狂，一把搂住了瓦莱丽小姐的脖子。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [æn] [dɪd] [nɔ:t] [spi:k] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜ:rd] ,

She was very much surprised that Anne did not speak a single word ,
她 曾是 非常 很多 惊讶 那 安妮 做过 不是 说话 一个 单身的 单词 ,

她非常惊讶安妮竟然一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:k] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈɡloʊɪŋ] [wʌn] [wʌz; wəz] [prest] [felt] [æz; əz]
and that the cheek against which her young glowing one was pressed felt as
和 那 这 脸颊 反对 哪个 她 年轻的 发光 一 曾是 按下 毛毡 作为

[koʊld] [æz; əz] [ˈmɑ:rb(ə)] .

cold as marble .
寒冷的 作为 大理石 .

她年轻红润的脸颊贴着的那块脸颊，感觉像大理石一样冰冷。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [ɡlæd] , [mɪs] [ˈvælɜ:i] ? ”

“ **Are you not glad , Miss Valery ?** ”
“ 是 你 不是 高兴的 , 错过 瓦列里 ? ”

“瓦莱丽小姐，您不高兴吗？ ”

“ [jes] , [ˈveri] [ɡlæd] .

“ **Yes , very glad .**
“ 是的 , 非常 高兴的 .

“是的，非常高兴。”

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈletər] ?

Now will you go down - stairs and fetch me the letter ?
现在 将要 你 去 向下 - 楼梯 和 拿来 我 这 信 ?

现在你能下楼去帮我拿一下那封信吗？

“ [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [æn] [sæt] [daʊn] !

“ **And , gently putting the young girl from her , Anne sat down !**
“ 和 , 轻轻地 推杆 这 年轻的 女孩 从 她 , 安妮 卫星 向下 !

“然后，安妮轻轻地把小女孩从她身边抱开，坐了下来！ ”

[æz; əz] ['ægəθə] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] — [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r][gæsp] ;
As Agatha left the room , she fancied she heard a faint sound — a sigh or gasp ;
作为 阿加莎 左边 这 房间 , 她 幻想 她 听到 一个 头晕的 声音 — 一个 叹 或者 喘气 ;
阿加莎离开房间时, 她觉得听到了一声微弱的声音——一声叹息或喘息;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] .
but Miss Valery had not moved .
但 错过 瓦列里 有 不是 已搬 .
但瓦莱丽小姐一动不动。

[ʃi; ʃi][sæt][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] — [hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] ,
She sat as at first — her hands clasped on her lap ,
她 卫星 作为 在 第一的 — 她 双手 紧握 在 她 膝 ,
她像起初那样坐着——双手交叠放在膝上,

[ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
the veil of her bonnet falling over her face .
这 面纱 的 她 引擎盖 坠落 超过 她 脸 .
她的帽檐遮住了脸庞。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['ægəθə] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
And coming back some minutes after , Agatha found her in precisely the same
和 未来 后退 一些 分钟 后 , 阿加莎 成立 她 在 恰恰 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
几分钟后, 阿加莎回来时发现她仍然保持着同样的姿势。

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [dɪr] .
“ **Thank you , dear .**
” 感谢 你 , 亲爱的 .
“谢谢你亲爱的。

“ [ʃi; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ]
” **She held out her hand for the letter , and then retired with it to a**
” 她 握住 出去 她 手 为了 这 信 , 和 然后 退休 和 它 到 一个
[fa:r] ['wɪndəʊ] .
far window .
远的 窗户 .

她伸出手去接那封信, 然后拿着信走到远处的一扇窗户边。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu;; tə] [ri:d] .
It took a good while to read .
它 采取 一个 好的 尽管 到 读 .
读完这本书花了不少时间。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drest] [baɪ] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,
All the time that the young bride was being dressed by Emma and the maid ,
全部 这 时间 那 这 年轻的 新娘 曾是 存在 穿着 经过 艾玛 和 这 女佣 ,
在艾玛和伴娘为年轻新娘梳妆打扮的整个过程中,

[mɪs] [ˈvælɜ-i] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['ri:ses] , [hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
Miss Valery stood in that recess , her back turned towards them ,
错过 瓦列里 站立 在 那 凹陷处 , 她 后退 转向 向 他们 ,
瓦莱丽小姐站在那个凹室里, 背对着他们。

[ə'pærəntli] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [streɪndʒ] [skrɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [west] .
apparently reading or pondering over that strange scrawl from the Far West .
显然 阅读 或者 沉思 超过 那 奇怪的 乱涂 从 这 远的 西方 .
显然是在阅读或思考来自遥远西部的那段奇怪的潦草文字。

[æ̣t; ət][læ̣st][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [ˈdʒɛntli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ð̣æt] [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fər]
At last Mrs . Thornycroft gently hinted that there was hardly time for
在 最后的 太太 . 索恩克罗夫特 轻轻地 暗示 那 那里 曾是 几乎 时间 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm][æ̣nd; ə̣nd] [dres] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [ˈwedɪŋ] .
her to return home and dress for the wedding .
她 到 返回 家 和 裙子 为了 这 婚礼 .
最后, 索恩克罗夫特太太委婉地暗示说, 她几乎没有时间回家打扮去参加婚礼了。

“ [dres] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [ˈwedɪŋ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [æ̣n] , [ˈæ̣bsə̣ntli] .
“ **Dress for the wedding , ” repeated Anne , absently .**
” 裙子 为了 这 婚礼 , ” 重复 安妮 , 心不在焉地 .
“穿婚礼礼服,”安妮心不在焉地重复道。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrli] .
“ **Oh , yes ; I remember , it was to be early .**
” 哦 , 是的 ; 我 记住 , 它 曾是 到 是 早期的 .
“哦, 是的; 我记得, 应该早点到。”

[noʊ] [fɪr] !
No fear !
不 害怕 !
别害怕!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ˈredi] .
I will be quite ready .
我 将要 是 相当 准备好 .
我会做好充分的准备。

“ [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ð̣ə; ð̣i] [ruːm] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [tʃːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
” **She crossed the room , walking slowly , but at the door turned to look at**
” 她 交叉 这 房间 , 步行 缓慢地 , 但 在 这 门 转向 到 看 在
[ð̣ə; ð̣i] [braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,
她穿过房间, 走得很慢, 但在门口时转身看向新娘。

[ɑːn] [huːz] [hed] [ˈemə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpleɪsɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] .
on whose head Emma was already placing the orange - blossoms .
在 谁 头 艾玛 曾是 已经 放置 这 橙子 - 花朵 .
艾玛已经把橙花放在了谁的头上。

“ [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ˈprɪti] ? ” [əˈpiːld] [ð̣ə; ð̣i][ˈgrætɪfaɪd] [ˈmeɪtrən] - [ˈmɪnɪstrə̣nt] .
“ **Doesn't she look pretty ? ” appealed the gratified matron - ministrant .**
” 不 她 看 漂亮的 ? ” 上诉 这 满意 护士长 - 部长 .
“她看起来是不是很漂亮?”那位心满意足的女管家赞叹道。

“ [jes] ; [ˈveri] [ˈprɪti] . — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [mɪs] [ˈvæləri] , [æ̣nd; ə̣nd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn]
“ **Yes ; very pretty . — God bless her ! ” said Miss Valery , and kissed her on**
” 是的 ; 非常 漂亮的 . — 上帝 保佑 她 ! ” 说 错过 瓦列里 , 和 亲吻 她 在
[ð̣ə; ð̣i] [ˈfɔːrhed] .
the forehead .
这 前额 .
“是的, 她很漂亮。——上帝保佑她!”瓦莱里小姐说着, 吻了吻她的额头。

[ˈæ̣gəθə] [kwaɪt] [ˈstɑːrtɪd] — [ð̣ə; ð̣i][lɪps][wɜːr; wər][soʊ][koʊld] .
Agatha quite started — the lips were so cold .
阿加莎 相当 开始 — 这 嘴唇 是 所以 寒冷的 .
阿加莎突然惊醒——嘴唇太冷了。

“ [wel] ! ” [kraɪd] [ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [æ̣z; əz][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [kloʊzd] , “ [aɪ][duː] [wɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Well ! ” cried Emma Thornycroft , as the door closed , “ I do wish , my dear ,**
” 出色地 ! ” 哭 艾玛 索恩克罗夫特 , 作为 这 门 关闭 , ” 我 做 希望 , 我的 亲爱的 ,
“好吧!”门关上时, 艾玛·索尼克罗夫特喊道, “我真希望, 亲爱的,

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ʌp] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['braɪdzmeɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that little Missy had been grown up enough to be your bridesmaid instead of
那 小的 米西 有 到过 生长 向上 足够的 到 是 你的 伴娘 反而 的
[ðæt] ['veri] ['kwaiət][ˈɔːrd(ə)nerɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʊəld][meɪd] .
that very quiet ordinary - looking old maid .
那 非常 安静的 普通的 - 寻找 老的 女佣 .

那个小女孩已经长大成人，可以做你的伴娘了，而不是那个安静、相貌平平的老处女。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] .

But , after all , the contrast will be the greater .
但 , 后 全部 , 这 对比 将要 是 这 更大的 .

但最终，这种对比会更加强烈。

" [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['braɪdz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrtɪ][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli]

" At nine o'clock the bride's half of the wedding - party were all safely
" 在 九 点钟 这 新娘的 一半 的 这 婚礼 - 派对 是 全部 安全

[ə'sembld] [ɪn][ˈdɑːktər] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
assembled in Doctor Ianson's drawing - room ,

组装 在 医生 - 绘画 - 房间 ,

“九点钟，新娘一方的伴郎伴娘们都安全地聚集在伊安森医生的客厅里。”

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [sək'sesfəli] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] ['emə] , [naʊ] [ɔːl]

and everything promised to go off successfully — to which result Emma , now all
和 一切 承诺 到 去 离开 成功地 — 到 哪个 结果 艾玛 , 现在 全部

[ɪn][hɜːr; hər][ˈɡlɔːrɪ] ,
in her glory ,

在 她 荣耀 ,

一切都进展顺利——结果，艾玛，如今正处于人生的巅峰状态，

['praɪɪd][hɜːr'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kən'trɪbjətər] — [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][kaɪnd] ,

prided herself as having been the main contributor — and no doubt the kind ,
自豪 她自己 作为 拥有 到过 这 主要的 贡献者 — 和 不 怀疑 这 种类 ,

['æktɪv] ,
active ,

积极的 ,

她以自己是主要贡献者而自豪——毫无疑问，她是一位善良、积极主动的人。

[ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz] [raɪt] . — [wen] , [loʊ] ! — [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'lʌki]

sensible little matron was right . — When , lo ! — there came an unlucky
明智的 小的 护士长 曾是 正确的 . — 什么时候 , 洛 ! — 那里 来了 一个 倒霉

[ˈkɑːntrətɑːnː; ˈkɑːntrətɑːn] .
contretemps :

冲突 .

这位明智的小太太是对的。——结果，哎呀！——发生了一件倒霉事。

['meɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,

Major Harper , who of course was to give away the bride ,
主要的 哈珀 , WHO 的 课程 曾是 到 给 离开 这 新娘 ,

当然，哈珀少校将牵着新娘的手交给新郎。

[sent] [wɜːrd] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

sent word that on account of sudden business he could not possibly be at the
发送 单词 那 在 帐户 的 突然 商业 他 可以 不是 可能 是 在 这

[tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] .
church before eleven .

教会 前 十一 .

他捎信说，由于突发事务，他不可能在十一点前到达教堂。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðer; ðər] .

At that hour he promised faithfully to meet his brother there .
在 那 小时 他 承诺 忠实 到 见面 他的 兄弟 那里 .

当时他信守承诺，一定会在那里与他的兄弟见面。

[ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hi; hi] [sent] ['oʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [skrɔːl] .
The note which he sent over was a very hurried and disjointed scrawl .
这 笔记 哪个 他 发送 超过 曾是 一个 非常 慌忙 和 脱节的 乱涂 .
他寄来的纸条字迹潦草，语气生硬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [vekst] ['braɪdgru:m] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
This was all that the vexed bridegroom knew of the matter .
这 曾是 全部 那 这 烦恼 新郎 知道 的 这 事情 .
这就是恼怒的新郎对这件事所知道的全部情况。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ˈægəθə] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [dres] ,
So for two long hours Agatha sat in her wedding - dress ,
所以 为了 二 长的 小时 阿加莎 卫星 在 她 婚礼 - 裙子 ;
于是，阿加莎穿着婚纱，足足坐了两个小时。

['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] — ['sʌmtaɪmz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] -
strangely quiet and silent — sometimes playing with the wreath of orange -
奇怪的 安静的 和 沉默的 — 有时 玩耍 和 这 花圈 的 橙子 -
['blɒsəmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [sent][hɜːr; hər] ,
blossoms which her lover had sent her ,
花朵 哪个 她 情人 有 发送 她 ;
她异常安静，有时还会摆弄情人送给她的橙花花环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['flaʊərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv]
and which , being composed of natural flowers , according to a whim of
和 哪个 , 存在 由 的 自然的 花朵 , 根据 到 一个 一时兴起 的
['mɪstər] . ['hɑːrpəz] ,
Mr . Harper's ,
先生 . 哈珀斯 ,
而且，这些花朵都是根据哈珀先生的一时兴起，由天然鲜花制成的。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .
was already beginning to fade .
曾是 已经 开始 到 褪色 .
已经开始褪色了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
Still she refused to put it aside ,
仍然 她 拒绝 到 放 它 旁边 ,
但她仍然拒绝放下这件事。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['emə] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['wɪðəd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
though the prudent Emma warned her it would be quite withered before she
尽管 这 谨慎 艾玛 警告 她 它 会 是 相当 干枯 前 她
[riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
reached the church ;
达到 这 教会 ;
虽然谨慎的艾玛警告她，在她到达教堂之前，那棵树就已经枯萎了；

“ [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə]
“ **as was sure to be the case when people were so ridiculous as to**
“ 作为 曾是 当然 到 是 这 案件 什么时候 人们 是 所以 荒谬的 作为 到
[wer] ['riːəl] ['flaʊərz] .
wear real flowers .
穿 真实的 花朵 .
“当人们荒唐地佩戴真花时，这种情况肯定会发生。”

“ [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [went] [ə'baʊt] , [hæf] ['skoʊldɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ] ; ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ,
“ **The good soul went about , half scolding , half crying ; hoping nothing might happen ,**
“ 这 好的 灵魂 去 关于 , 一半 责骂 , 一半 哭泣 ; 希望 没有什么 可能 发生 ,
“这位善良的人四处奔走，半是责备半是哭泣，希望什么事都不会发生。”

[ɔːr][kən'səʊlɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [piːtʃ] - ['kʌlərd] [dres] ,
or consoling herself with looking alternately at her pretty peach - coloured dress ,
或者 安慰 她自己 和 寻找 交替 在 她 漂亮的 桃 - 有色 裙子 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] “ [dʒeɪmz] ,
and her “ James ,
和 她 “ 詹姆斯 ,

或者她会时不时地看看自己漂亮的桃色连衣裙，以及她的“詹姆斯”，以此来安慰自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第7/27页

” [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [geɪ] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] ,
” **who walked about , indulging in gay reminiscences of his own wedding ,**
” WHO 步行 关于 , 沉溺于 在 同性恋 回忆录 的 他的 自己的 婚礼 ,
他四处走动, 沉浸在对自己婚礼的甜蜜回忆中, “

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈspesɪmən] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['mɪd(ə)l] -
and looking the most comfortable specimen imaginable of a worthy middle -
和 寻找 这 最多 舒服的 标本 可以想象的 的 一个 值得 中间 -
[eɪdʒd] “ [ˈfæməli][mən] .
aged “ family man .
老年人 “ 家庭 男人 .

看起来就像一个无可挑剔的中年“顾家男人”的完美典范。

” [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈefərts] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['drɪrɪnəs]
” **Nevertheless , in spite of Mr . Thornycroft's efforts to cheer up the dreariness**
” 尽管如此 , 在 尽管如此 的 先生 . - 努力 到 欢呼 向上 这 沉闷
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
of the group ,
的 这 团体 ,

“然而, 尽管索尼克罗夫特先生努力想让大家摆脱沉闷的气氛,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [wen] , [æ; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm]
it was a great relief to everybody when , at the earliest reasonable time
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 大家 什么时候 , 在 这 最早 合理的 时间
,
/
,

在最早合理的时间, 对所有人来说, 这都是一个巨大的安慰。

[ðə; ði] ['braɪdz] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
the bride's small party started ,
这 新娘的 小的 派对 开始 ,

新娘的小型派对开始了,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æ; ət][lenkθ; lenθ] [ə'sembld] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [ˈblu:mzberi]
and were at length assembled under the dark arches of Bloomsbury
和 是 在 长度 组装 在下面 这 黑暗的 拱门 的 布卢姆斯伯里
[tʃɜ:rtʃ] — [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [tə'deɪ] ,
Church — darker than usual today ,
教会 — 较暗 比 通常 今天 ,

最后, 他们聚集在布卢姆斯伯里教堂昏暗的拱门下——今天比往常更加昏暗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [glu:md] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [kloʊz] , [hɑ:t] , [ænd; ənd]
for the morning had gloomed over , and become close , hot , and
为了 这 早晨 有 阴郁 超过 , 和 变得 关闭 , 热的 , 和
[ˈθʌndəri] .
thundery .
雷雨 .

因为早晨阴云密布, 天气变得闷热潮湿, 还伴有雷声。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æ; ət][rɪˈlev(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] , [wɪtʃ] — [ˈemə] [ˈwɪspəd] —
Punctually at eleven , but not a minute before , which — Emma whispered —
准时 在 十一 , 但 不是 一个 分钟 前 , 哪个 — 艾玛 低声说道 —
[wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] ,
was certainly not quite courteous in a bridegroom ,
曾是 当然 不是 相当 有礼貌 在 一个 新郎 ,

准时十一点, 一分钟也不早, 艾玛低声说, 这对于一个新郎来说, 确实不太礼貌。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [keɪm] [ɪn] .
Mr . Harper came in .
先生 . 哈珀 来了 在 .

哈珀先生进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There was no one with him .
那里 曾是 不 一 和 他 .

他身边没有其他人。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [nɑːt] [hɪr] ？
” **My brother not here ？**
” 我的 兄弟 不是 这里 ？

“我哥哥不在这里？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æŋˈzaɪəti] .
” **he said in anxiety .**
” 他 说 在 焦虑 .

“他焦虑地说。”

[sʌm; səm][wʌn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] .
Some one hinted that Major Harper was never very punctual .
一些 一 暗示 那 主要的 哈珀 曾是 绝不 非常 准时 .

有人暗示哈珀少校从来不守时。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrni,kroːft] .
” **He ought to be , this day at least ,** ” **observed Mr . Thornycroft .**
” 他 应该 到 是 , 这 天 在 至少 , ” 观察到 先生 . 索恩克罗夫特 .

“至少今天他应该是这样,”索尼克罗夫特先生评论道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɔːnfɪdənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] [hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] [əˈgəʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhoʊmwərd]
” **And I am confident I saw him not half - an - hour ago walking homeward**
” 和 我 是 自信的 我 锯 他 不是 一半 - 一个 - 小时 前 步行 回家
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈbedfərd] [skwer] .
round the other side of Bedford Square .
圆形的 这 其他 边 的 贝德福德 正方形 .

“我确信不到半小时前，我看到他绕着贝德福德广场的另一边往家走去。

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [preɪ] .
Do not be alarmed about him , pray .
做 不是 是 惊慌 关于 他 , 祈祷 .

请不要为他感到担忧，请祈祷。

” [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈægəθə] , [huː] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkləʊsnəs]
” **This last remark was addressed to Agatha , who , overpowered by the closeness**
” 这 最后的 评论 曾是 已解决 到 阿加莎 , who , 实力悬殊 经过 这 亲近
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

“这最后一句话是对阿加莎说的，她当时因为临近傍晚而感到疲惫不堪，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪːz] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈzæstər] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] .
and by these repeated disasters , had begun to turn pale .
和 经过 这些 重复 灾难 , 有 开始 到 转动 苍白 .

接连不断的灾难使他脸色变得苍白。

[ˈnæθə,neɪl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [æŋˈzaɪəti] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]
Nathanael watched her with a keen anxiety , which only agitated her the
纳撒尼尔 观看 她 和 一个 敏锐的 焦虑 , 哪个 仅有的 激动 她 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

纳撒尼尔带着强烈的焦虑注视着她，这反而让她更加焦躁不安。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ˈræðər] [dʌl] ; — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [nɑ:t] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ,
Every one seemed uneasy and rather dull ; — a circumstance not very remarkable ,
每一个 一 似乎 不安 和 相当 乏味的 ; — 一个 环境 不是 非常 卓越 ;
[sɪns] ,
since ,
自从 ;

每个人似乎都有些不安和迟钝 ; —— 这种情况并不奇怪 , 因为 ,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [dɪˈlu:ʒn] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
in spite of the popular delusion on that subject ,
在 尽管如此 的 这 受欢迎的 错觉 在 那 主题 ,
尽管对此存在普遍的误解 ,

[ˈveri] [fju:] [ˈevər] [ri:əli] [lʊk] [ˈhæpi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
very few ever really look happy at a wedding .
非常 很少 曾经 真的 看 快乐的 在 一个 婚礼 .
婚礼上真正看起来开心的人寥寥无几。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈklɪərə] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɡoʊst] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
It makes clearer to each one the silent ghost sitting in every human heart ,
它 制作 更清晰 到 每个 一 这 沉默的 鬼 坐着 在 每一个 人类 心 ,
它让每个人都更清楚地看到潜藏在每个人心中的沉默幽灵。

[wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ˈeni] [fɔ:rm] — [blɪs] [lɔ:ŋ] [dɪˈzaɪrd] , [lɔ:st] , [ɔ:r] [ʌnfʊlˈfɪld] — [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ]
which may take any form — bliss long desired , lost , or unfulfilled — or , in the fulfilling
哪个 可能 拿 任何 形式 — 极乐 长的 想要的 , 丢失的 , 或者 未实现的 — 或者 , 在 这 满足
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][peɪn] — [ɔ:r] ,
changed to pain — or ,
已更改 到 疼痛 — 或者 ,

它可以采取任何形式——渴望已久的幸福、失去的幸福或未实现的幸福——或者 , 在实现的过程中转变为痛苦——或者 ,

[æt; ət] [best] , [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [hæf] - [ˈpensɪv] [ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz]
at best , looked back upon with a memory half - pensive if only because it is
在 最好的 , 看起来 后退 之上 和 一个 记忆 一半 - 沉思的 如果 仅有的 因为 它 是
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

往事回望 , 最多也只是带着一丝淡淡的感伤 , 因为那已是过去。

[fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ɪnˈtɜ:rminəb(ə)] [ˈmɪnɪts] [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [tʃɜ:rtʃ] [aɪlz] ,
For forty interminable minutes did the little party wait in the dreary church aisles ,
为了 四十 没完没了 分钟 做过 这 小的 派对 等待 在 这 凄凉 教会 过道 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kla:k] ,
until the clock ,
直到 这 钟 ,

这群人在阴暗的教堂过道里等了整整四十分钟 , 感觉时间过得无比漫长 , 直到钟声响起。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈbi:dl] , [wɔ:rnd] [ðəm; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈnɑ:nɪkl] [ˈaʊər] .
and likewise the beadle , warned them it was near the canonical hour .
和 同样地 这 珠串 , 警告 他们 它 曾是 靠近 这 典范 小时 .
同样 , 执事也提醒他们 , 时间快到了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [æn] [ˈvælɜ:i] .
“ **What are we to do ?** ” **whispered the bridegroom , looking towards Anne Valery .**
“ 什么 是 我们 到 做 ? ” 低声说道 这 新郎 , 寻找 向 安妮 瓦列里 .
“我们该怎么办?”新郎低声问道 , 目光转向安妮·瓦莱里。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['ægəθəz] [wɪtʃ] [hər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
She took his hand , and drawing it towards Agatha's which hung on her arm ,
她 采取 他的 手 , 和 绘画 它 向 阿加莎的 哪个 悬挂 在 她 手臂 ,
[sed] ['ɜːrniːstli] :
said earnestly :
说 切实 :

她握住他的手，把它拉向搭在她手臂上的阿加莎的手，恳切地说：

“ [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] — ['laɪfs] [tʻeɪndʒɪz] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] ['mæri] [hɜːr; həɹ] [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
“ Wait no longer — life's changes will not wait Marry her now — nothing should come
” 等待 不 更长 — 生活的 变化 将要 不是 等待 结婚 她 现在 — 没有什么 应该 来
[bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [ðæt] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
between lovers that love one another .
之间 恋人 那 爱 — 其他 .

“不要再等了——人生的变迁不会等待你。现在就娶她吧——没有什么能将相爱的恋人分开。”

” ['ænz] ['mænər] , [soʊ] ['fɔːltərɪŋ] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][juːzuəl][self] , [ɪrɪ'zɪstəbli]
“ Anne's manner , so faltering , so different from her usual self , irresistibly
” 安妮的 方式 , 所以 摇摇欲坠 , 所以 不同的 从 她 通常 自己 , 无法抗拒地
[ɪm'prest] [ðə; ði] ['hɪərə] .
impressed the hearers .
印象深刻 这 听众 .

“安妮的举止如此犹豫不决，与她平日的模样截然不同，这给听众留下了深刻的印象。”

[ˈsaɪləntli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ; [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
Silently the little group moved to the altar ; the clergyman , weary of delay ,
默默 这 小的 团体 已搬 到 这 坛 ; 这 牧师 , 厌倦 的 延迟 ,
[ˈhɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
hurried the service ,
慌忙 这 服务 ,

小群人默默地走向祭坛；牧师因耽搁太久而加快了仪式进度。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [eɪt] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] ['skɜːsli]
and in a few minutes the young creatures who eight weeks before had scarcely
和 在 一个 很少 分钟 这 年轻的 生物 WHO 八 周 前 有 几乎
[hɜːrd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neɪmz] ,
heard each other's names ,
听到 每个 其他的 姓名 ,

几分钟后，这些八周前几乎还不认识彼此的小伙伴们，就彼此熟识了。

[wɜːr; wər] [meɪd] “ [nɑːt] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn] [fleʃ] .
were made “ not two , but one flesh .
是 制成 ” 不是 二 , 但 一 肉 .

“不再是两个人，而是一个整体。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['ægəθə] ['boʊən] ; [ʃiː ʃi][ˈnevər] [biˈliːvd] [ɪn][ɪts] [rɪˈæləti] [ʌn'tɪl]
“ It was all like a dream to Agatha Bowen ; she never believed in its reality until
” 它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 到 阿加莎 鲍文 ; 她 绝不 相信 在 它是 现实 直到
,
,
,

对阿加莎·鲍恩来说，这一切都像一场梦；直到那时，她才相信这一切是真的。

[ˈsaɪnɪŋ] [ðæt] [neɪm] , “ ['ægəθə] ['boʊən] , “ [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] - [bʊk] ,
signing that name , “ Agatha Bowen , “ in the register - book ,
签名 那 姓名 , ” 阿加莎 鲍文 , ” 在 这 登记 - 书 ,

在登记簿上签上“阿加莎·鲍恩”这个名字

[ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsaɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
she remembered she was so signing it for the last time .
她 记得 她 曾是 所以 签名 它 为了 这 最后的 时间 .

她记得这是她最后一次签字了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ˈɛməz] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
A moment after , Emma's husband , who had assumed the office of father to
一个 片刻 后 , 艾玛的 丈夫 , WHO 有 假定 这 办公室 的 父亲 到
[ðə; ði] [braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,

片刻之后, 艾玛的丈夫, 也就是扮演新娘父亲角色的那个人,

[ˈkɔ:rdʒəli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪft] [ɔ:l] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] .
cordially shaking her hand , wished all happiness to Mrs . Harper .
诚挚地 摇晃 她 手 , 希望 全部 幸福 到 太太 . 哈珀 .

他热情地与哈珀夫人握手, 祝她幸福美满。

[ˈægəθə] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Agatha started , shivered , and burst into tears .
阿加莎 开始 , 瑟瑟发抖 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

阿加莎吓了一跳, 浑身颤抖, 然后嚎啕大哭起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ;
It was a natural thing , after so many hours of overstrained excitement ;
它 曾是 一个 自然的 事物 , 后 所以 许多 小时 的 过度劳累 激动 ;

经过几个小时的过度紧张和兴奋之后, 这是很自然的事情;

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [terz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] , [jet] [ðeɪ] [si:md] , [ˈevri] [dra:p] ,
nor were her tears those of unhappiness , yet they seemed , every drop ,
也不 是 她 眼泪 那些 的 不快乐 , 然而 他们 似乎 , 每一个 降低 ,

她的眼泪并非悲伤的泪水, 然而每一滴似乎都是如此。

[tu:; tə][bɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['braɪdgru:mz] [hɑ:rt] .
to burn on her bridegroom's heart .
到 烧伤 在 她 新郎的 心 .

深深烙印在她新郎的心上。

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [waɪl] [ði:z] [ʌn'lʌki] [terz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
To crown all , while these unlucky tears were still falling ,
到 王冠 全部 , 尽管 这些 倒霉 眼泪 是 仍然 坠落 ,

雪上加霜的是, 就在这些不幸的泪水还在落下的时候,

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈvestri] [dɔ:r] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðeəz; ðəz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] .
some one at the vestry door cried out , “ There's Major Harper .
一些 一 在 这 教区委员会 门 哭 出去 , “ 有 主要的 哈珀 .

教堂门口有人喊道: “哈珀少校来了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪm'self] .
” It was indeed himself .
” 它 曾是 的确 他自己 .

“确实是他本人。”

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈhɜ:rɪdli] — [ˈveri] [peɪl] — [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv] [du:] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
He entered the church hurriedly — very pale — with beads of dew standing on
他 进入 这 教会 匆匆 — 非常 苍白 — 和 珠子 的 露 常设 在

[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

他匆匆走进教堂——脸色苍白——额头上挂着晶莹的露珠。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈmærid] ?
” Are they married ?
” 是 他们 已婚 ?

他们结婚了吗?

[,er'em][aɪ] [tu:] [leit] — [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['mærid] ? " [kraɪd] [hi:; hi] .

Am I too late — are they married ? " cried he .
是 我 也 晚的 — 是 他们 已婚 ？ " 哭 他 .

“我来晚了吗？他们结婚了吗？”他喊道。

[sʌm; səm] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [ˈnæθə,neɪl] [mu:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] , [ænd; ənd] [snætʃ]
Some uncontrollable feeling made Nathanael move to his wife's side , and snatch
一些 不可控的 感觉 制成 纳撒尼尔 移动 到 他的 妻子的 边 , 和 抢夺

[hɜ:r; hə] [hænd] .

her hand .
她 手 .

一股无法抑制的情感驱使着拿撒勒走到妻子身边，一把抓住她的手。

“ [jes] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [aɪ] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['mærid] .

“ Yes , “ said he , meeting his brother's eye , “ we are married .
“ 是的 , “ 说 他 , 会议 他的 兄弟 眼睛 , “ 我们 是 已婚 .

“是的,”他看着哥哥的眼睛说,“我们结婚了。”

“ ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər][sæŋk][ˈɪntu:] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] - [tʃerz] , ['mʌtəriŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

“ Major Harper sank into one of the vestry - chairs , muttering something ,
“ 主要的 哈珀 沉没 进入 一 的 这 教区委员会 - 椅子 , 喃喃自语 某物 ,

哈珀少校颓然地坐进教堂的一把椅子上，嘴里嘟囔着什么。

[ɪnˈbɪdəbl] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪrz] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [si:md] ['feɪtəli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl]
inaudible to all ears save those which seemed fatally gifted with preternatural
听不清 到 全部 耳朵 节省 那些 哪个 似乎 致命的 天才 和 超自然

[ə'kju:tənəs] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪd,gru:mz] .

acuteness — the young bridegroom's .
急性 — 这 年轻的 新郎的 .

除了那些似乎天生具有超乎寻常的敏锐听觉的人——年轻的新郎——之外，所有人都听不到。

[ˈnæθə,neɪl] ['fænsɪd] — [neɪ] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [seɪ] , “ [oʊ] , [maɪ]
Nathanael fancied — nay , was certain — that he heard his brother say , “ Oh , my
纳撒尼尔 幻想 — 不 , 曾是 肯定 — 那 他 听到 他的 兄弟 说 , “ 哦 , 我的

[pʊr] ['ægəθə] .

poor Agatha .
贫穷的 阿加莎 .

拿但业觉得——不，他确信——他听到他的兄弟说：“哦，我可怜的阿加莎。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪd] , [hu:z] ['wi:pɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['saɪlənt]

“ He looked suddenly at his bride , whose weeping had changed into silent
“ 他 看起来 突然 在 他的 新娘 , 谁 哭泣 有 已更改 进入 沉默的

[bʌt; bət][ˈvaɪələnt] ['tremblɪŋ] .

but violent trembling .
但 暴力 发抖 .

他突然看向他的新娘，她的哭泣变成了无声但剧烈的颤抖。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɜ:r; hə] [hænd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
He dropped her hand , then with a determined air again took possession of
他 掉落 她 手 , 然后 和 一个 决定 空气 再次 采取 拥有 的

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

他松开了她的手，然后又带着坚定的神情重新握住了它。

[ˈseɪŋ] ['fɑ:rpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

saying sharply to his brother :
说 尖锐地 到 他的 兄弟 :

他厉声对他的兄弟说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
“ **What is the reason of all this ?**
“ 什么 是 这 原因 的 全部 这 ?

这一切的原因是什么？

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ? “
Is anything amiss ? “
是 任何事物 错误 ? “

出什么事了吗？

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] — [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ? “
“ **No , nothing — have I said anything ?** “
“ 不 , 没有什么 — 有 我 说 任何事物 ? “

“没有，没什么——我说过什么吗？”

“ [ðen] [waɪ] ['stɑ:rt(ə)l][ju: 'es] [ðʌs] ?
“ **Then why startle us thus ?**
“ 然后 为什么 惊吓 我们 因此 ?

“那么，为什么要这样吓唬我们呢？”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] , ['fredrɪk] . “
It is not right , Frederick . “
它 是 不是 正确的 , 弗雷德里克 . “

这样做不对，弗雷德里克。

“ [hʌʃ] — [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [ɪl] , “ ['wɪspəd] [æn] ['væləri] .
“ **Hush — perhaps he is ill , “ whispered Anne Valery .**
“ 嘘 — 也许 他 是 患病的 , “ 低声说道 安妮 瓦列里 .

“嘘——也许他生病了，”安妮·瓦莱里低声说道。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'kwɪərɪŋ] [aɪz] , [met] [hɜ:rz] .
Major Harper looked up , and among the many inquiring eyes , met hers .
主要的 哈珀 看起来 向上 , 和 之中 这 许多 查询 眼睛 , 遇见 她的 .

哈珀少校抬起头，在众多探寻的目光中，与她的目光相遇。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [stɪŋ] [hɪm; ɪm] , [raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][self] - [kə'mænd] .
It seemed to fix him , sting him , rouse him to self - command .
它 似乎 到 使固定 他 , 蜇 他 , 唤醒 他 到 自己 - 命令 .

这似乎让他清醒过来，让他感到刺痛，让他振作起来，学会了自律。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [wel] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'tempt] [æt; ət] ['læftər] .
“ **I am quite well , “ he cried , with a hoarse attempt at laughter .**
“ 我 是 相当 出色地 , “ 他 哭 , 和 一个 嘶哑 试图 在 笑声 .

“我很好，”他喊道，声音嘶哑地试图发出笑声。

“ [ə; eɪ] [geɪ] ['bætʃələr] [ɔ:lweɪz] [fi:lz] ['dʌbli] ['tʃɪri] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
“ **A gay bachelor always feels doubly cheery at a wedding .**
“ 一个 同性恋 学士 总是 感觉 双倍 欢快的 在 一个 婚礼 .

“单身汉参加婚礼总是格外开心。”

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈnæθəˌneɪl] ?
So it is all over , Nathanael ?
所以 它 是 全部 超过 , 纳撒尼尔 ?

一切都结束了吗，纳撒尼尔？

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] ;
I beg your pardon for being too late ;
我 求 你的 赦免 为了 存在 也 晚的 ;

很抱歉我来晚了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][hæf] - [ded] .
but I have been running about town on important business , till I am half - dead .
但 我 有 到过 跑步 关于 镇 在 重要的 商业 , 直到 我 是 一半 - 死的 .

但我一直在城里奔波处理要事，直到筋疲力尽。

[stɪl] , [let][em 'i:] [ˈɔ:fər] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] .

Still , let me offer my congratulations to the bride .
仍然 , 让 我 提供 我的 恭喜! 到 这 新娘 .

不过, 我还是要向新娘表示祝贺。

" [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈdʒɔ:ntɪli] , [si:zd] [ˈægəθəz] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] ,
" **He came forward jauntily , seized Agatha's hand and was about to kiss it ,**
" 他 来了 向前 轻快地 , 查获 阿加莎的 手 和 曾是 关于 到 吻 它 ,
他轻快地走上前, 抓住阿加莎的手, 正要亲吻它。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slait] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
but for a slight shrinking on her part .
但 为了 一个 轻微 收缩 在 她 部分 .

但她本人却略微缩水了。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [rʌft] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The colour rushed to her face — his darkened with an expression of
这 颜色 匆忙 到 她 脸 — 他的 变暗 和 一个 表达 的
[ʌnkən'trəʊləbl] [peɪn] .
uncontrollable pain .
不可控的 疼痛 .

她脸色瞬间涨红, 而他的脸色则因无法控制的痛苦而变得阴沉。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
At least so it appeared to one who never for a moment relaxed his watch
在 至少 所以 它 出现 到 — WHO 绝不 为了 一个 片刻 轻松 他的 手表
— [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .
— **the younger brother .**
— 这 年轻 兄弟 .

至少对于一个片刻不曾放松警惕的人来说, 情况似乎如此——那就是他的弟弟。

" [ˈri:əli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rnɪ,kroʊft] , [hu:] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
" **Really , " said Mr . Thornycroft , who , during the few minutes thus occupied ,**
" 真的 , " 说 先生 . 索恩克罗夫特 , WHO , 期间 这 很少 分钟 因此 占领 ,
"真的吗? "索尼克罗夫特先生说道, 在这短短的几分钟里,

[hæd; həd] [ˈbʌslɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestri] — " [ˈri:əli] , [ɑ:r; ər][wi; wi] [ˈnevər] [ɪn'tendɪŋ]
had bustled in and out of the vestry — " really , are we never intending
有 熙熙攘攘 在 和 出去 的 这 教区委员会 — " 真的 , 是 我们 绝不 意图

[tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ?
to come home ?
到 来 家 ?

匆匆进出圣器室——“真的, 我们永远都不打算回家了吗? ”

[ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [hɪr] .
Somebody must make a diversion here .
某人 必须 制作 一个 导流 这里 .

肯定有人在这里转移了注意力。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [waɪf] ?
Major Harper , will you take my wife ?
主要的 哈珀 , 将要 你 拿 我的 妻子 ?

哈珀少校, 你愿意带走我的妻子吗?

[mɪs] [ˈvælə-i] , [ə'laʊ] [em 'i:] .
Miss Valery , allow me .
错过 瓦列里 , 允许 我 .

瓦莱丽小姐, 请允许我这样做。

" [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **This fortunate interference effected a change .**
" 这 幸运 干涉 受影响 一个 改变 .

“这种幸运的介入带来了改变。”

[ɔ:ɪ] [mu:vɒ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgru:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
All moved away a little from the bridegroom , who was still standing by his
全部 已搬 离开 一个 小的 从 这 新郎 , WHO 曾是 仍然 常设 经过 他的
[ˈwaɪfs] [tʃer] .
wife's chair .
妻子的 椅子 .

众人稍稍远离了新郎，新郎仍然站在新娘的椅子旁。

“ [ˈægəθə] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
“ **Agatha — will you come ?**
“ 阿加莎 — 将要 你 来 ?

阿加莎，你会来吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [mə'kæni:kli] [rouz] ; [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ]
“ **She mechanically rose ; Mr . Harper drew her arm in his , and led her**
“ 她 机械地 玫瑰 ; 先生 . 哈珀 画 她 手臂 在 他的 , 和 引领 她
[daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .
down the aisle .
向下 这 走道 .

她机械地站了起来；哈珀先生挽着她的胳膊，领着她走过过道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] , [hu:] [piəd] [æt; ət]
There were a few stray lookers - on at the church - door , who peered at
那里 是 一个 很少 流浪 外貌 - 在 在 这 教会 - 门 , WHO 窥视 在
[ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .
them curiously .
他们 奇怪的是 .

教堂门口有几个零星的旁观者，好奇地打量着他们。

[æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈʃædɔʊ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
An inexplicable shadow hung over them .
一个 无法解释的 阴影 悬挂 超过 他们 .

他们头顶笼罩着一层难以解释的阴影。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [mɔ:r] [ˈsaɪlənt][ɔ:r] [mɔ:r] [greɪv] .
Never were a newly - married couple more silent or more grave .
绝不 是 一个 新 - 已婚 夫妻 更多的 沉默的 或者 更多的 严重 .

从未见过比这更沉默、更严肃的新婚夫妇。

[ˈoʊnli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] - [steps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] [ˈʃaʊər]
Only , as they stood on the entrance - steps that were wet with a past shower
仅有的 , 作为 他们 站立 在 这 入口 - 步骤 那 是 湿的 和 一个 过去的 淋浴
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] - [reɪn] ,
of thunder - rain ,
的 雷 - 雨 ,

只是，当他们站在被前一场雷雨打湿的入口台阶上时，

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɪn] [waɪt] [ʃu:z] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [dru:]
and Agatha in her thin white shoes was walking right on , her husband drew
和 阿加莎 在 她 薄的 白色的 鞋 曾是 步行 正确的 在 , 她 丈夫 画
[hɜ:r; həɹ] [bæk] .
her back .
她 后退 .

阿加莎穿着她那双薄薄的白色鞋子继续往前走，她的丈夫把她拉了回来。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɔ:t][hɜ:rt][em ˈi:] .
“ **It will not hurt me** .
“ 它 将要 不是 伤害 我 .

“这不会伤害我。”

[du:][let][em'i:][goʊ] , " [ʃi:][ji][sed] .
Do let me go , " she said .
做 让 我 去 , " 她 说 .

“请放我走吧,”她说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][main] [nəʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" No , you must not ; you are mine now , " was the answer ,
" 不 , 你 必须 不是 ; 你 是 矿 现在 , " 曾是 这 回答 ,
“不, 你不能; 你现在是我的了。”对方回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][tu:n] [ʌv; əv][kən'troʊl] [saʊnd] [ɪn] ['eni] ['lʌvɪŋ]
with a look that would have made the tone of control sound in any loving
和 一个 看 那 会 有 制成 这 语气 的 控制 声音 在 任何 爱
['braɪdz] [ɪr] [ðə; ði] [swi:təst] ['evər] [hɜ:rd] .
bride's ear the sweetest ever heard .
新娘的 耳朵 这 最甜美的 曾经 听到 .

那种眼神, 会让任何一位深爱新娘的新娘都觉得, 这种强硬的语气是最甜美的。

[hi:; hi][left] ['ægəθə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ænd] ['hɜ:rid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] .
He left Agatha in the church , and hurried a little in advance .
他 左边 阿加莎 在 这 教会 , 和 慌忙 一个 小的 在 进步 .
他把阿加莎留在教堂里, 自己则提前匆匆赶了过去。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪ,kroʊ:ft] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˌaʊt'saɪd] , ['emə]
His brother and Mrs . Thornycroft were standing at the porch outside , Emma
他的 兄弟 和 太太 . 索恩克罗夫特 是 常设 在 这 门廊 外部 , 艾玛
['læfɪŋ] [ænd; ænd] ['wɪspərɪŋ] .
laughing and whispering .
笑 和 耳语 .

他的哥哥和索尼克罗夫特太太站在外面的门廊上, 艾玛笑着低声交谈。

[ænd; ænd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ˌaɪ'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] ['næθə,neɪl] [kɔ:t] [wʌt]
And while waiting for the carriage , it so chanced that Nathanael caught what
和 尽管 等待 为了 这 运输 , 它 所以 偶然 那 纳撒尼尔 捕捉 什么
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
they were saying .
他们 是 说 .

在等马车的时候, 拿但业碰巧听到了他们在说什么。

" [waɪ] , ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" Why , Major Harper , you look as dull as if you had been in love with
" 为什么 , 主要的 哈珀 , 你 看 作为 乏味的 作为 如果 你 有 到过 在 爱 和
['ægəθə] [jɔ:r'self] !
Agatha yourself !
阿加莎 你自己 !

“哈珀少校, 你看上去就像曾经爱过阿加莎一样呆滞!”

[ænd; ænd]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [kən'fest] [tu:; tə][em'i:] , [aɪ][dɪd] ['pɑ:zətɪvli] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
And after what you confessed to me , I did positively believe she was in love
和 后 什么 你 坦白 到 我 , 我 做过 积极地 相信 她 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " with you . " with you . " with you .
和 你 . " 和 你 . " 和 你 . "

听了你的坦白, 我确信她爱上了你。

" ['ægəθə] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em'i:] !
" Agatha in love with me !
" 阿加莎 在 爱 和 我 !

“阿加莎爱上我了!”

[ˈriːəli] [juː; jə] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊn] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] ,
really you flatter me , " said Major Harper , looking down and tapping his boot ,
真的 你 奉承 我 , " 说 主要的 哈珀 , 寻找 向下 和 窃听 他的 启动 ,
“你过奖了,”哈珀少校说着, 低头用靴子敲了敲地面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] , [rɪˈɡretfl] [smaɪl] .
with his own self - complacent , regretful smile .
和 他的 自己的 自己 - 自满 , 遗憾 微笑 .
他脸上带着自鸣得意又略带懊悔的笑容。

" [aɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wen] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ]
“ **I did indeed think it , from her agitation when I hinted at such**
” 我 做过 的确 思考 它 , 从 她 搅动 什么时候 我 暗示 在 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .
“我的确这么想, 因为当我暗示这件事时, 她的激动表现就说明了这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʊːr] [əˈmeɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
And I never was more amazed in my life than when she told me she was
和 我 绝不 曾是 更多的 惊叹 在 我的 生活 比 什么时候 她 讲述 我 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ʃʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
going to marry your brother .
去 到 结婚 你的 兄弟 .
当她告诉我她要嫁给你哥哥时, 我这辈子都没这么惊讶过。

[aɪ][duː][ˈhoʊp] , [pʊr] [dɪr] [ˈægəθə] " —
I do hope , poor dear Agatha " —
我 做 希望 , 贫穷的 亲爱的 阿加莎 " —
我真心希望如此, 可怜的阿加莎。”

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [kraɪd] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ **Don't speak of her , " cried Major Harper , in a burst of real emotion .**
” 不 说话 的 她 , " 哭 主要的 哈珀 , 在 一个 爆裂 的 真实的 情感 .
“别提她了! ”哈珀少校情绪激动地喊道。
" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **And she liked me so well , poor child !**
” 和 她 喜欢 我 所以 出色地 , 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子, 她那么喜欢我! ”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] " —
Oh , I wish to Heaven I had married her , and saved her from " —
哦 , 我 希望 到 天堂 我 有 已婚 她 , 和 已保存 她 从 " —
哦, 我多么希望我娶了她, 让她免于.....

[hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] " [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] — [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] ,
Here a voice was heard calling " Mr . Harper — Mr . Harper ,
这里 一个 嗓音 曾是 听到 呼叫 " 先生 . 哈珀 — 先生 . 哈珀 ,
这里传来一个声音在喊“哈珀先生——哈珀先生”,

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdɡruːm] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ **but the bridegroom was nowhere to be seen .**
” 但 这 新郎 曾是 无处 到 是 已见 .
但新郎却不见踪影。

[sʌm; səm][wʌn] — [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [pʊt] [ˈægəθə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkæɪrɪdʒ] .
Some one — not her husband — put Agatha into the carriage .
一些 一 — 不是 她 丈夫 — 放 阿加莎 进入 这 运输 .
是别人——不是她丈夫——把阿加莎放进了马车。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ˈnæθəˌneɪl] [əˈpɪəd] .
Several minutes after , Nathanael appeared .
一些 分钟 后 , 纳撒尼尔 出现 .

几分钟后，拿撒勒出现了。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] . “
Your wife is waiting . “
你的 妻子 是 等待 . “

你妻子在等你。

“ [maɪ] [waɪf] ?
“ My wife ?
“ 我的 妻子 ?

“我的妻子？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [brˈwɪldərd] ,
“ He looked round bewildered ,
“ 他 看起来 圆形的 困惑 ,

他茫然地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
as if the words struck him with the awful irrevocable sense of what was
作为 如果 这 字 击 他 和 这 可怕 不可撤销的 感觉 的 什么 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

仿佛这些话让他感到一种可怕的、无法挽回的后果。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [brˈsaɪd] [ˈægəθə] , [ænd; ənd]
Hurriedly he ran down the steps , sprang into the carriage beside Agatha , and
匆匆 他 跑 向下 这 步骤 , 弹簧 进入 这 运输 旁 阿加莎 , 和
[ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] .
they drove away .
他们 驾驶 离开 .

他急忙跑下台阶，跳进阿加莎旁边的马车里，然后他们开车离开了。

[θruː] [ˈmeni] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ðeɪ] [pæst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
Through many streets and squares they passed , for the breakfast was to
通过 许多 街道 和 正方形 他们 通过了 , 为了 这 早餐 曾是 到
[biː; bi] [æt; ət] [ˈɛməz] [haʊs] .
be at Emma's house .
是 在 艾玛的 房子 .

他们穿过许多街道和广场，因为早餐将在艾玛家举行。

[ˈægəθə] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Agatha sat for the first time alone with her husband .
阿加莎 卫星 为了 这 第一的 时间 独自的 和 她 丈夫 .

阿加莎第一次单独和丈夫坐在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈkæərɪdʒ] [blaɪndz]
The sun just coming out threw a soft crimson light through the closed carriage blinds
这 太阳 只是 未来 出去 扔 一个 柔软的 赤红 光 通过 这 关闭 运输 百叶窗
;
;
;
;

初升的太阳透过紧闭的车厢百叶窗，洒下柔和的绯红色光芒；

[ðə; ði] ['veri] [er] [felt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [swi:t] , [laɪk] [lʌv] .
the very air felt warm and sweet , like love .
这 非常 空气 毛毡 温暖的 和 甜的 , 喜欢 爱 .

空气中弥漫着温暖甜蜜的气息，仿佛爱一般。

['ægəθəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [hu:z]
Agatha's heart was stirred with a new tenderness towards him into whose
阿加莎的 心 曾是 搅拌 和 一个 新的 压痛 向 他 进入 谁
[ki:pɪŋ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] .
keeping she had just given her whole life .
保持 她 有 只是 给定 她 所有的 生活 .

阿加莎心中涌起一股新的温柔情愫，她刚刚将自己的一生都托付给了他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ʃi; ʃi][sæt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi; hi] [wʊd] [seɪ] [ɔ:r]
For a little while she sat , her eyes cast down , wondering what he would say or
为了 一个 小的 尽管 她 卫星 , 她 眼睛 投掷 向下 , 好奇 什么 他 会 说 或者
[du:] ,
do ,
做 ,

她低着头，坐了一会儿，想知道他会说什么或做什么。

['weðər] [hi; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
whether he would take her hand ,
无论 他 会 拿 她 手 ,

他是否会牵起她的手，

[ɔ:r] [drɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd][let] [hɜ:r; hər][kraɪ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ðer; ðər] ,
or draw her softly to his breast and let her cry her heart out there ,
或者 画 她 轻轻 到 他的 胸部 和 让 她 哭 她 心 出去 那里 ,
或者轻轻地把她搂进怀里，让她在那里痛哭一场。

[æz; əz][ʃi; ʃi]['ɔ:lməʊst] [lɔŋd] [tu; tə][du:] — [pʊr] ['fɑ:ðərləs] , ['mʌðərləs] , ['brʌðəlis] , ['sɪstəlis]
as she almost longed to do — poor fatherless , motherless , brotherless , sisterless
作为 她 几乎 渴望 到 做 — 贫穷的 无父 , 无母 , 无兄弟 , 无姐妹
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

她几乎渴望这样做——可怜的无父无母无兄无姐的女孩

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'loʊn][mʌst; məst]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ['evri] ['ɜ:rθli] [taɪ] .
who in her husband alone must concentrate every earthly tie .
WHO 在 她 丈夫 独自的 必须 集中 每一个 尘世的 领带 .

她将所有世俗的牵绊都寄托在丈夫身上。

[bʌt; bət][hi; hi] ['nevər] [spu:k] — ['nevər] [mu:vd] .
But he never spoke — never moved .
但 他 绝不 辐 — 绝不 已搬 .

但他始终没有说话，也从未动过。

[hi; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['rɪdʒɪdli] [ʃʌt] [tə'geðər] ,
He leaned back in the carriage as pale as death , his lips rigidly shut together ,
他 倾斜 后退 在 这 运输 作为 苍白 作为 死亡 , 他的 嘴唇 严格地 关闭 一起 ,
他脸色苍白如死，靠在马车后座上，嘴唇紧紧地抿着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [tu:] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] ,
his eyes shut too , except that now and then they opened and closed again ,
他的 眼睛 关闭 也 , 除了 那 现在 和 然后 他们 打开 和 关闭 再次 ,
他的眼睛也闭上了，只是偶尔会睁开又闭上。

[tu; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['təʊt(ə)] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
to show that he was not in a state of total unconsciousness .
到 展示 那 他 曾是 不是 在 一个 状态 的 全部的 无意识 .

表明他当时并非处于完全昏迷状态。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][noʊ] [lʊk] ['evər][wʌns] ['wɒndəd] .
But towards his young wife no look ever once wandered .
但 向 他的 年轻的 妻子 不 看 曾经 一次 漫步 .

但他从未向年轻的妻子投去过一丝目光。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
At length he started as from a trance and saw her sitting there ,
在 长度 他 开始 作为 从 一个 发呆 和 锯 她 坐着 那里 ,
[veri] ['kwaiət] ,
very quiet ,
非常 安静的 ,

他终于回过神来，仿佛从恍惚中惊醒，看到她静静地坐在那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
for the pride of her nature was beginning to rise at this strange
为了 这 自豪 的 她 自然 曾是 开始 到 上升 在 这 奇怪的
['tri:tmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɪv(ə)n][hɜ:r'self] — [hɜ:r; hər][ɔ:l] .
treatment from him to whom she had just given herself — her all .
治疗 从 他 到 谁 她 有 只是 给定 她自己 — 她 全部 .

因为她刚刚把自己的一切都给了他，而他却这样对待她，这让她生性中的骄傲开始滋生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,
She was nervously moving the fingers of her left hand ,
她 曾是 紧张地 移动 这 手指 的 她 左边 手 ,

她紧张地摆弄着左手的五指。

[wer] [ðə; ði] ['nu:li] [pleɪst] [rɪŋ] [felt] ['hevi] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
where the newly placed ring felt heavy and strange .
在哪里 这 新 放置 戒指 毛毡 重的 和 奇怪的 .

新戴上的戒指感觉很重，很奇怪。

['næθə,neɪl] [snætʃt] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
Nathanael snatched the hand with violence .
纳撒尼尔 抢夺 这 手 和 暴力 .

拿撒勒粗暴地抓住了那只手。

“ ['ægəθə] , — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][maɪ] ['ægəθə] ?
“ **Agatha , — are you not my Agatha ?**
“ 阿加莎 , — 是 你 不是 我的 阿加莎 ?

“阿加莎，——你不是我的阿加莎吗？ ”

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
Tell me the truth — the whole truth .
告诉 我 这 真相 — 这 所有的 真相 .

告诉我实话——全部实话。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! “
I will have it from you ! ”
我 将要 有 它 从 你 ! ”

我要从你那里得到它！

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] !
“ **Mr . Harper !**
“ 先生 . 哈珀 !

“哈珀先生！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] ['æŋɡrɪ] .
“ **she exclaimed , half frightened , half angry** .
“ 她 惊呼 , 一半 害怕 , 一半 生气的 .

她惊呼道，语气中既有恐惧，又有愤怒。

[hɪz; ɪz] [bɔːŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] — [hɜːr; həɹ] [peɪl] [tʃiːks] —
His long , searching gaze tried to read her every feature — her pale cheeks —
他的 长的 , 搜索 目光 尝试 到 读 她 每一个 特征 — 她 苍白 脸颊 —
[hɜːr; həɹ][lɪps] [praʊd] , [neɪ] ,
her lips proud , nay ,
她 嘴唇 自豪的 , 不 ,

他那充满探寻的目光试图看清她的每一处特征——她苍白的脸颊——她骄傲的嘴唇，不，

[ɔːlmoʊst] [ˈsʌləŋ] — [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd]
almost sullen — her eyes , from which the softness so lately visible had
几乎 忧郁 — 她 眼睛 , 从 哪个 这 柔软 所以 最近 可见的 有
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ɪnˈkwaiətjuːd][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
changed into inquietude and trouble .
已更改 进入 不安 和 麻烦 .

她的眼睛几乎变得阴沉起来，之前还闪烁着温柔的光芒，如今却变成了不安和忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][ɔːl] [ˈmeɪdənli] [ɪnəsns] — [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] ;
There was in her all maidenly innocence — no one could doubt that ;
那里 曾是 在 她 全部 少女 无辜 — 不 — 可以 怀疑 那 ;
她身上有着少女般的纯真——这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] , [ˈlʌvɪŋ] ,
but nothing could be more unlike the shy tenderness of a bride , loving ,
但 没有什么 可以 是 更多的 与此不同 这 害羞的 压痛 的 一个 新娘 , 爱 ,
[ænd; ənd] [ˈmæriɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
and married for love .
和 已婚 为了 爱 .

但没有什么比新娘的羞涩温柔更不像了，她充满爱意，为爱而结婚。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbraɪd,gruːmz] [geɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts]
Slowly , slowly , the young bridegroom's gaze fell from her , and his thoughts
缓慢地 , 缓慢地 , 这 年轻的 新郎的 目光 跌倒 从 她 , 和 他的 想法
[ˈsetld] [ˈɪntuː] [dʌl] [kənˈvɪkʃn] .
settled into dull conviction .
定居 进入 乏味的 定罪 .

慢慢地，慢慢地，新郎的目光从她身上移开，他的思绪也变得沉闷而坚定。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ˈsiːst] , [ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [kəmˈpəʊʒər] ,
All his violence ceased , leaving an icy composure ,
全部 他的 暴力 停止 , 离开 一个 冰冷的 镇定 ,
他所有的暴力行为都停止了，取而代之的是一副冰冷的镇定。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [bɔːr] [ðə; ði][ˈoʊmən][ʌv; əv][ɪts] [ˈlæstrɪŋ] [steɪ] .
which in itself bore the omen of its lasting stay .
哪个 在 本身 钻孔 这 预兆 的 它是 持久 停留 .
这本身就预示着它将长期停留。

“ [fərˈɡɪv] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][kəʊld] [vɔɪs] ,
“ **Forgive me ,** ” **he said , in a kind but cold voice ,**
“ 原谅 我 , ” 他 说 , 在 一个 种类 但 寒冷的 嗓音 ,
“请原谅我,”他用一种和蔼但冷漠的声音说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈviːəmənt] [græsp] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [həʊld] .
while his vehement grasp relaxed into a loose hold .
尽管 他的 慷慨 抓牢 轻松 进入 一个 松动的 抓住 .
他原本紧紧抓住的手渐渐放松下来，变成了松松垮垮的抓握。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [dɪr] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə]
“ **You are my dear wife now** , **and I will try to be a good husband to**
“ 你 是 我的 亲爱的 妻子 现在 , 和 我 将要 尝试 到 是 一个 好的 丈夫 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你现在是我亲爱的妻子，我会努力做一个好丈夫。”

[ˈægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

阿加莎。

“ [ˈstu:pɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][lɪps][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜ:ɪ; həɪ] [tʃi:k] — [wɪtʃ] [[ræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **Stooping forward** , **his lips just touched her cheek — which shrank from him** ,
“ 弯腰 向前 , 他的 嘴唇 只是 感动 她 脸颊 — 哪个 缩小 从 他 ,
[ˈægəθə] [ˈskersli] [nu:] [waɪ] .
Agatha scarcely knew why .
阿加莎 几乎 知道 为什么 .

“他俯身向前，嘴唇轻轻触碰到她的脸颊——阿加莎的脸颊却躲开了他，她几乎不知道为什么。”

“ [aɪ] [si:] !
“ **I see** !
“ 我 看 !

“我懂了！”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] “ [wel] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] !
“ **he muttered to himself Well , be it so** !
“ 他 低声说道 到 他自己 “ 出色地 , 是 它 所以 !
他喃喃自语道：“好吧，就这样吧！”

[ænd; ənd][gɔ:d] [help] [ju: ˈes][bəʊθ] !
and God help us both !
和 上帝 帮助 我们 两个都 !

愿上帝保佑我们俩！

“ [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɑ:pt] .
“ **The carriage stopped** .
“ 这 运输 停止 .

马车停了下来。

[ˈɑ:nɪst] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈθɔ:ɪrniˌkrɔ:ft] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Honest Mr . James Thornycroft was at the door ,
诚实的 先生 . 詹姆斯 索恩克罗夫特 曾是 在 这 门 ,

诚实的詹姆斯·索尼克罗夫特先生站在门口，

[ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] - [ˈhɑ:ɪd] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ænd; ənd] [braɪd] .
bidding a gay and full - hearted welcome to the bridegroom and bride .
投标 一个 同性恋 和 满的 - 心地 欢迎 到 这 新郎 和 新娘 .

向新郎新娘致以热烈而真挚的欢迎。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] !
What a marriage - day !
什么 一个 婚姻 - 天 !

多么美好的结婚日！

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪ] [wɔ:rm] [ðer; ðər] , [ˈægəθə] ? ”

“ **Are you quite warm there , Agatha ?** ”

“ 是 你 相当 温暖的 那里 , 阿加莎 ? ”

阿加莎, 你那里暖和吗?

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kwaɪ] [wɔ:rm] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [ðen]

“ **Yes , thank you , quite warm ,** ” **she said , turning round a little , and then**

“ 是的 , 感谢 你 , 相当 温暖的 , ” 她 说 , 转弯 圆形的 一个 小的 , 和 然后

[ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] .

turning back .

转弯 后退 .

“是的, 谢谢, 很暖和,”她说着, 转过身去, 然后又转了回来。

[ʃi:; ji] [sæt] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

She sat working , or seeming to work ,

她 卫星 在职的 , 或者 似乎 到 工作 ,

她坐在那里工作, 或者假装工作。

[æɪt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [si:] [æɪt; ət] [ˈbraɪtn] .

at a large bay window that fronted the sea at Brighton .

在 一个 大的 湾 窗户 那 正面 这 海 在 布莱顿 .

在布莱顿面向大海的大型凸窗前。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

Already there had come over her the slight but unmistakable change which

已经 那里 有 来 超过 她 这 轻微 但 毋庸置疑 改变 哪个

[ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [waɪf] — [ðə; ði] [gɜ:rl] [nʌʊ] [ˌlɔ:ŋɡər] .

indicates the wife — the girl no longer .

表示 这 妻子 — 这 女孩 不 更长 .

她身上已经出现了一种微妙但又显而易见的变化, 这表明她不再是当初那个女孩了。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [dʒʌst] [wʌn] [wi:k] .

She had been married just one week .

她 有 到过 已婚 只是 一 星期 .

她结婚才一周。

[hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [sæt] [æɪt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ˈraɪtɪŋ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]

Her husband sat at a table writing , as was his habit during the middle

她 丈夫 卫星 在 一个 桌子 写作 , 作为 曾是 他的 习惯 期间 这 中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of the day ,

的 这 天 ,

她的丈夫像往常一样, 在中午时分坐在桌旁写作。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] .

in order that they might walk out in the evening .

在 命令 那 他们 可能 走 出去 在 这 晚上 .

以便他们晚上可以外出散步。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðʌs] [ˈbɪzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,

He had often been thus busy during the week ,

他 有 经常 到过 因此 忙碌的 期间 这 星期 ,

他一周中经常如此忙碌。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] .

even though it was the first week of the honeymoon .

甚至 尽管 它 曾是 这 第一的 星期 的 这 蜜月 .

虽然当时才蜜月的第一周。

[ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] !

The honeymoon !

这 蜜月 !

蜜月!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][wɜ:rd] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [ˈægəθə] !
How different the word now sounded to Agatha !
如何 不同的 这 单词 现在 听起来 到 阿加莎 ！

阿加莎现在听到这个词，感觉和以前完全不一样了！

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
Yet she had nothing to complain of .
然而 她 有 没有什么 到 抱怨 的 。

但她却没有什么可抱怨的。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ;
Mr . Harper was very kind ;
先生 ； 哈珀 曾是 非常 种类 ；

哈珀先生非常和蔼；

[ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
watchful and tender over her to a degree which she felt even more than
警惕 和 投标 超过 她 到 一个 程度 哪个 她 毛毡 甚至 更多的 比
[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɹ] .
she saw .
她 锯 。

他对她的关爱和呵护，她感受到的甚至超过了她所看到的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:ɹ] [tɔ:kt] ,
In the mornings he read to her , or talked ,
在 这 早晨 他 读 到 她 ， 或者 谈话 ，

每天早上他都会给她读书，或者和她聊天。

[ˈtʃi:fli] [əˈpa:n][ˈsʌbdʒekts] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈægəθə] [hæd; həd][ˈevər]
chiefly upon subjects higher and withal pleasanter than Agatha had ever
主要 之上 主题 更高 和 此外 更令人愉悦 比 阿加莎 有 曾经
[hɜ:rd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:ɹ] ;
heard talked of before ;
听到 谈话 的 前 ；

主要谈论的话题比阿加莎以前听过的任何话题都更高尚、更令人愉快；

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ɔ:ɹ] [wɔ:kt] , [tɪl] [fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
in the evenings they drove out or walked , till far into the starry summer night .
在 这 晚上 他们 驾驶 出去 或者 步行 ， 直到 远的 进入 这 繁星 夏天 夜晚 。

傍晚时分，他们开车或步行外出，直到繁星点点的夏夜深人静。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ˈkɑ:nstəntli] , [ðer; ðər][ˈnevər] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ɔ:ɹ]
They were together constantly , there never passed between them a quick or
他们 是 一起 不断地 ， 那里 绝不 通过了 之间 他们 一个 快的 或者
[ha:rʃ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [jet] —
harsh word , and yet —
残酷的 单词 ， 和 然而 —

他们形影不离，彼此之间从未有过一句激烈或伤人的话语，然而——

[ˈægəθə] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði][dɪm] , [ˈklaʊdi] “ [jet] ” [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnoʊ][ˈtændʒəb(ə)l][ˈfɔ:rm]
Agatha vainly tried to solve the dim , cloudy “ yet ” which had no tangible form
阿加莎 徒劳地 尝试 到 解决 这 暗淡 ， 多云 “ 然而 ” 哪个 有 不 有形 形式
，
，
，

阿加莎徒劳地试图解开那个模糊不清、没有具体形态的“然而”的概念。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][əˈroʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒd] [ɪɡˈzɪstəns]
and only arose now that the first bewilderment of her changed existence
和 仅有的 出现 现在 那 这 第一的 困惑 的 她 已更改 存在
[wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈæləti] ,
was settling into reality ,
曾是 安顿 进入 现实 ,
直到她逐渐适应了这种改变后的生活，最初的困惑才逐渐成为现实，她才重新振作起来。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈæɡəθə] [ˈhɑːrpər] , [noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ]
and she was beginning to recognise herself as Agatha Harper , no longer a
和 她 曾是 开始 到 认出 她自己 作为 阿加莎 哈珀 , 不 更长 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
她开始意识到自己是阿加莎·哈珀，不再是女孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
but a married woman .
但 一个 已婚 女士 :
但她是一位已婚妇女。

[ðə; ði][soʊl] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wʌz; wəz] ,
The sole conclusion she could come to was ,
这 唯一 结论 她 可以 来 到 曾是 ,
她唯一能得出的结论是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ˈlɜːrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə]
that she must be now learning what she supposed every one had to
那 她 必须 是 现在 学习 什么 她 据称 每一个 一 有 到
[lɜːrɪn] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv]
learn — that a honeymoon is not quite the dream of bliss which young people believe
学习 — 那 一个 蜜月 是 不是 相当 这 梦 的 极乐 哪个 年轻的 人们 相信
[ɪn] ,
in ,
在 ,
她现在一定明白了每个人都必须明白的道理——蜜月并不像年轻人所相信的那样幸福美满。

[ænd; ænd] [ðæt] [fjuː] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and that few married couples are quite happy during the first year of their
和 那 很少 已婚 情侣 是 相当 快乐的 期间 这 第一的 年 的 他们的
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 :
而且，很少有已婚夫妇在结婚的第一年里感到幸福。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] ([ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd]
And Mrs . Harper (or Mrs . Locke Harper , as her husband had had
和 太太 . 哈珀 (或者 太太 . 洛克 哈珀 , 作为 她 丈夫 有 有
[ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ,
printed on the cards ,
打印 在 这 牌 ,
还有哈珀夫人（或者像她丈夫在卡片上印的那样，洛克·哈珀夫人），

[əʊˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈstɪgmətaɪz] [æz; əz] “ [ˈʌɡli] ,
omitting the name which she had once stigmatised as “ ugly ,
省略 这 姓名 哪个 她 有 一次 受污名化的 作为 “ 丑陋的 ,
她省略了那个她曾经贴上“丑陋”标签的名字。

”) [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
”) was probably not altogether wide of the truth ,
”) 曾是 大概 不是 共 宽的 的 这 真相 ,
”) 可能并非完全与事实相去甚远，

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɪː ʃɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eɪvɪdəns] .
though in this case she judged from mistaken because individual evidence .
尽管 在 这 案件 她 评判 从 错误 因为 个人 证据 .

虽然在这种情况下，她的判断是基于个别证据而得出的错误结论。

[aɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [ən'les] [ə'sɪməleɪtɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt]
It is next to impossible that two lives , unless assimilated by strong attachment
它 是 下一个 到 不可能的 那 二 生活 , 除非 同化 经过 强的 依恋
[ænd; ənd] [rər] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and rare outward circumstances ,
和 稀有的 向外 情况 ,

除非有强烈的依恋和罕见的外部环境，否则两个生命几乎不可能融合在一起。

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [tə'geðər] , [ʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][ɪ'mɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [floʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [ɑːn] .
if suddenly thrown together , should at once mingle and flow harmoniously on .
如果 突然 抛掷 一起 , 应该 在 一次 交融 和 流动 和谐地 在 .
如果突然混在一起，应该立即混合并和谐地融合在一起。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ,
It takes time , and the influence of perfect love ,
它 需要 时间 , 和 这 影响 的 完美的 爱 ,
这需要时间，以及完美爱情的影响。

[tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [fjuːz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɜːənts] [ɪntuː][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊl] .
to melt and fuse the two currents into one beautiful whole .
到 熔化 和 保险丝 这 二 电流 进入 一 美丽的 所有的 .
将两种电流熔合融合为一个美丽的整体。

[pər'hæps] , [dɪd][ɔːl] [jʌŋ] ['lʌvəz] [brɪ'liːv] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Perhaps , did all young lovers believe and prepare for this ,
也许 , 做过 全部 年轻的 恋人 相信 和 准备 为了 这 ,
或许，所有年轻的恋人们都相信并为此做好了准备？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['mæɪrɪdʒz] .
there would be fewer disappointed and unhappy marriages .
那里 会 是 更少 失望的 和 不开心 婚姻 .
这样一来，失望和不幸的婚姻就会减少。

[ðoʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Though sitting at the open window ,
尽管 坐着 在 这 打开 窗户 ,

虽然坐在敞开的窗边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɑːrp] [siː] - [brɪːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
with the sharp sea - breeze blowing in upon her — it happened to be a
和 这 锋利的 海 - 微风 吹 在 之上 她 — 它 发生 到 是 一个
['sʌnləs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪ] — ['ægəθə] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [fɪː ʃɪ][wʌz; wəz] “ [kwɔɪt] [wɔːrm] .
sunless and gloomy day — Agatha had answered that she was “ quite warm .
无日光 和 阴沉 天 — 阿加莎 有 回答 那 她 曾是 ” 相当 温暖的 .
凛冽的海风吹拂着她——那天恰好是一个阴沉沉、不见阳光的日子——阿加莎回答说她“很暖和”。

” [nevərðə'les] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [koʊld] .
” **Nevertheless her heart felt cold** .
” 尽管如此 她 心 毛毡 寒冷的 .

然而，她的心却感到一阵冰冷。

[nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [sæd] , [jet] [vɔɪd] .
Not positively sad , yet void .
不是 积极地 伤心 , 然而 空白 .

并非完全悲伤，而是感到空虚。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˈæktiv] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs]
A great deal of passionate devotion is necessary to make two active human beings
一个 伟大的 交易 的 热情的 虔诚 是 必要的 到 制作 二 积极的 人类 生物
[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðɜ:z] [soʊl] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɪnˈtaɪər] [deɪz] ,
content with one another's sole company for eight entire days ,
内容 和 一 另一个的 唯一 公司 为了 八 全部的 天 ,
要让两个精力充沛的人在整整八天里只与彼此相伴而感到满足，需要极大的热情和奉献精神。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
having nothing to occupy them but each other .
拥有 没有什么 到 占据 他们 但 每个 其他 .
除了彼此，他们无事可做。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ðɪs] — [jet] [ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:d] — [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sæt] ,
Wanting this — yet scarcely conscious of her need — the young wife sat ,
想要 这 — 然而 几乎 有意识的 的 她 需要 — 这 年轻的 妻子 卫星 ,
年轻的妻子渴望着这一切——却几乎没有意识到自己的需要——她坐着，

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [soʊl] [ɔ:l] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [koʊld] .
in her secret soul all shivering and a - cold .
在 她 秘密 灵魂 全部 瑟瑟发抖 和 一个 - 寒冷的 .
她内心深处感到一阵阵颤抖和寒冷。

[æt; ət][ləst] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [si:] , [ʃi; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði]
At last , wearied with the long grey sweep of undulating sea , she closed the
在 最后的 , 疲惫 和 这 长的 灰色的 扫 的 起伏的 海 , 她 关闭 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
最后，她厌倦了绵延起伏的灰色大海，关上了窗户。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ki:n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] ,
“ **I thought the breeze would be too keen for you , ” said Mr . Harper** ,
“ 我 想法 这 微风 会 是 也 敏锐的 为了 你 , ” 说 先生 . 哈珀 ,
“我以为这风对你来说太强了,”哈珀先生说。

[hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪtəst] [ˈmu:vmənt] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [əˈtrækt] .
whom her lightest movement always seemed to attract .
谁 她 最轻 移动 总是 似乎 到 吸引 .
她哪怕最轻微的动作，似乎总能吸引到某些人。

“ [oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .
“ **Oh no ; but I am tired of watching the waves** .
“ 哦 不 ; 但 我 是 疲劳的 的 观看 这 波浪 .
“哦不，但我已经厌倦了看海浪。”

[haʊ] [ˈmelənka:li] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
How melancholy it must be to live here .
如何 忧郁 它 必须 是 到 居住 这里 .
住在这里该是多么令人伤感啊。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . “
I have a perfect terror of the sea . ”
我 有 一个 完美的 恐怖 的 这 海 . “
我极其惧怕大海。

“ [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ]
“ **Had I known that , I would not have proposed our coming to - day**
“ 有 我 已知 那 , 我 会 不是 有 建议的 我们的 未来 到 - 天
[frʌm; frəm] [ˈlemɪŋtən] [tu:; tə] [ˈbraɪtn] .
from Leamington to Brighton .
从 利明顿 到 布莱顿 .
“如果我早知道会这样，我就不会提议我们今天从利明顿来布莱顿了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [li:v] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
But we can leave to - tomorrow . ”
但 我们 能 离开 到 - 明天 . ”

但我们可以明天再走。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , ” [iː; ji] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
“ I did not mean that , ” she answered quickly ,
“ 我 做过 不是 意思是 那 , ” 她 回答 迅速地 ,
“我不是那个意思,”她迅速回答道。

[ˈdredɪŋ] [lest][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɔ:r][ʌnˈkaɪnd] .
dreading lest her husband might have thought her speech ungracious or unkind .
恐惧 免得 她 丈夫 可能 有 想法 她 演讲 不友善的 或者 不友善 .
她担心丈夫会认为她的话失礼或不友善。

[wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] — [ənˈles] [juː; jʊ] [wiʃ] [aɪˈtiː] .
“ We need not go — unless you wish it .
“ 我们 需要 不是 去 — 除非 你 希望 它 .
“我们不必去——除非你希望我们去。”

“ [ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [rɪˈplaɪ] : [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li]
“ The bridegroom made no immediate reply : but there was a melancholy
“ 这 新郎 制成 不 即时 回复 : 但 那里 曾是 一个 忧郁
[ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tenderness in his eyes ,
压痛 在 他的 眼睛 ,
新郎没有立即回答, 但他的眼神中流露出忧郁的温柔。

[æz; əz] , [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
as , without her knowing it , he sat watching his young wife .
作为 , 没有 她 会心 它 , 他 卫星 观看 他的 年轻的 妻子 .
在她不知情的情况下, 他静静地看着他的年轻妻子。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
At length he rose , and putting her arm in his ,
在 长度 他 玫瑰 , 和 推杆 她 手臂 在 他的 ,
他终于站起身, 将她的手臂挽在怀里,

[stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
stood a long time with her at the window .
站立 一个 长的 时间 和 她 在 这 窗户 .
我和她一起在窗边站了很久。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] ['ægəθə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ I think , dear Agatha , that you are right .
“ 我 思考 , 亲爱的 阿加莎 , 那 你 是 正确的 .
“亲爱的阿加莎, 我想你是对的。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sæd] .
The sea is always sad .
这 海 是 总是 伤心 .
大海总是忧伤的。

[haʊ] ['drɪri] [aɪˈtiː] [ləks] [naʊ] — [laɪk] [ə; eɪ][waɪd] - [stretʃt] [məˈnɑ:tənəs] [laɪf] [huːz] ['endɪŋ] [wiː; wi]
How dreary it looks now — like a wide - stretched monotonous life whose ending we
如何 凄凉 它 看起来 现在 — 喜欢 一个 宽的 - 拉伸 单调 生活 谁 结束 我们
[siː] [nɑ:t] ,
see not ,
看 不是 ,
现在看来多么凄凉啊——就像一段漫长而单调的人生, 我们看不到尽头。

[jet] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [krɔ:st] .
yet it must be crossed .

然而 它 必须 是 交叉 .

但必须过河。

[haʊ] [jæl; jəl] [wi:; wi] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] ?
How shall we cross it ?

如何 将 我们 叉 它 ?

我们该如何过河？

" [ˈægəθə] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" Agatha looked inquiringly .

" 阿加莎 看起来 询问地 .

阿加莎疑惑地看着她。

" [ðə; ði] [si:] [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
" The sea I mean , " he continued , with a sudden change of tone .

" 这 海 我 意思是 , " 他 持续 , 和 一个 突然 改变 的 语气 .

“我指的是大海,”他突然改变了语气, 继续说道。

" [jæl; jəl] [wi:; wi] [goʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [fræns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ? "
" Shall we go over to France for a week or two ? "

" 将 我们 去 超过 到 法国 为了 一个 星期 或者 二 ? "

“我们去法国待一两个星期怎么样？ ”

" [oʊ] [noʊ] " — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] .
" Oh no " — and she shuddered .

" 哦 不 " — 和 她 颤抖 .

“哦，不！ ”——她打了个寒颤。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
" It would kill me to cross the water .

" 它 会 杀 我 到 叉 这 水 .

“过河会要了我的命。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [rɪˈpʌgnəns] ,
" He looked surprised at her unaccountable repugnance ,

" 他 看起来 惊讶 在 她 无法解释 厌恶 ,

他看起来很惊讶她表现出莫名其妙的厌恶，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɪksˈprest] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [si:md] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
which she had scarcely expressed than she seemed overpowered by confusion .

哪个 她 有 几乎 表达 比 她 似乎 实力悬殊 经过 困惑 .

她几乎没有表达出来, 似乎就被困惑所淹没。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rðər] ;
Her husband forbore to question her further ;

她 丈夫 前钻孔 到 问题 她 更远 ;

她的丈夫没有再追问她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈkwɪtɪŋ]
but the next day told her that he had arranged for their quitting

但 这 下一个 天 讲述 她 那 他 有 安排 为了 他们的 辞职

[ˈbraɪtn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Brighton and making a tour through the west of England ,

布莱顿 和 制作 一个 旅游 通过 这 西方 的 英格兰 ,

但第二天他告诉她, 他已经安排好他们离开布莱顿, 去英格兰西部旅行。

[prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
proceeding from thence to London .

进行中 从 因此 到 伦敦 .

从那里前往伦敦。

“ [wer] — [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] , [ɔːr] ['ræðər][maɪ] ['brʌðəz] [sə'lisɪtər] ,
“ **Where — as my brother , or rather my brother's solicitor ,**
“ 在哪里 — 作为 我的 兄弟 , 或者 相当 我的 兄弟 律师 ,
“其中——作为我的兄弟, 或者更确切地说, 是我兄弟的律师,

[raɪts] [em 'iː][wɜːrd] — [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'baʊt][jɔː; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [rɪ'kwaiər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]
writes me word — some business about your fortune will require our return in
写 我 单词 — 一些 商业 关于 你的 财富 将要 要求 我们的 返回 在
[ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] .
another fortnight .
其他 两星期 .

他给我写信说——关于你的财产, 有些事情需要我们两周后再来处理。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['ægəθə] ? “
Are you willing , Agatha ? ”
是 你 愿意的 , 阿加莎 ? ”

阿加莎, 你愿意吗?

“ [oʊ] [jes] — [kwat] ['wɪlɪŋ] , ” [fiː; ji] [kraɪd] ;
“ **Oh yes — quite willing , ” she cried ;**
“ 哦 是的 — 相当 愿意的 , ” 她 哭 ;
“哦, 是的——非常愿意,”她喊道;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [laɪf][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [hɜːr; hər][fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld]
for now that her changed life was floating her far away from her old
为了 现在 那 她 已更改 生活 曾是 漂浮的 她 远的 离开 从 她 老的
[taɪz] ,
ties ,
领带 ,

现在, 她改变后的生活让她远离了过去的种种牵绊。

[fiː; ji] [brɪ'gæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
she began to have a yearning for them all .
她 开始 到 有 一个 渴望 为了 他们 全部 .
她开始对他们所有人产生渴望。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['dwaɪndld] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] ,
So the honeymoon dwindled to three weeks ,
所以 这 蜜月 减少 到 三 周 ,
于是蜜月缩短到了三周。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['lɑːk] ['hɑːrpər][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] .
at the close of which Mr . and Mrs . Locke Harper were again in London .
在 这 关闭 的 哪个 先生 . 和 太太 . 洛克 哈珀 是 再次 在 伦敦 .
到最后, 洛克·哈珀夫妇又回到了伦敦。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ægəθə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] ['pleɪsɪz] ,
It seemed very strange to Agatha to come back to the known places ,
它 似乎 非常 奇怪的 到 阿加莎 到 来 后退 到 这 已知 地方 ,
对阿加莎来说, 回到这些熟悉的地方感觉非常奇怪。

[ænd; ænd][roʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['lʌndən] [stoʊnz] , [ænd; ænd] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz]
and roll over the old familiar London stones , and see all things going on as
和 卷 超过 这 老的 熟悉的 伦敦 石头 , 和 看 全部 事物 去 在 作为
['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
滚过熟悉的伦敦老石板路, 看到一切照旧;

[waɪl] [ɪn][hɜːr'self][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
while in herself had come so wide a gap of existence ,
尽管 在 她自己 有 来 所以 宽的 一个 差距 的 存在 ,
而她自身却跨越了如此巨大的存在鸿沟,

[æz; əz] [ɪf] [ðʊʊz] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] - [ænd; ənd] -
as if those one - and - twenty days of absence had been one - and -
作为 如果 那些 一 - 和 - 二十 天 的 缺席 有 到过 一 - 和 -
[ˈtwenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

仿佛那二十一天的缺席，如同二十年那么漫长。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['hæpi] ['leɪtli] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
She had become a little more happy lately ; a little more used to her new
她 有 变得 一个 小的 更多的 快乐的 最近 ; 一个 小的 更多的 用过的 到 她 新的
[laɪf] .
life .
生活 .

她最近变得快乐了一些，也更适应了新的生活。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
And day by day something undefinable began to draw her towards her
和 天 经过 天 某物 无法定义的 开始 到 画 她 向 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

日复一日，某种难以言喻的东西开始将她拉向她的丈夫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
It was in fact the dawning spirit of love , which should and might have
它 曾是 在 事实 这 黎明 精神 的 爱 , 哪个 应该 和 可能 有
[kʌm] [bɪˈfɔːr] ['mæɪɪdʒ] ,
come before marriage ,
来 前 婚姻 ,

事实上，那是爱情萌芽的迹象，它本应也有可能 在婚姻之前出现。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [naʊ] , [æn; ən][ˈæftər] - [grəʊθ] .
instead of being , as now , an after - growth .
反而 的 存在 , 作为 现在 , 一个 后 - 生长 .

而不是像现在这样，成为一种后生植物。

[bɪˈniːθ] [ɪts] ['ɪnfluəns] - ['veri] ['laɪknəs] [ˈɔːltərd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
Beneath its influence Nathanael's very likeness altered ; his face grew more beautiful ,
下面 它是 影响 - 非常 相似 已修改 ; 他的 脸 生长 更多的 美丽的 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔːftə, 'sɔftə] .
his voice softer .
他的 嗓音 更柔和 .

受其影响，拿撒勒的容貌发生了改变；他的脸变得更加俊美，声音变得更加柔和。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Looking at him now , as he sat by her side ,
寻找 在 他 现在 , 作为 他 卫星 经过 她 边 ,
[ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
看着他此刻坐在她身边，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][ˈhɑːrdli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mr . Harper hardly appeared to her the same man who , returning from the
先生 . 哈珀 几乎 出现 到 她 这 相同的 男人 WHO , 返回 从 这
[tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] ,
church as her bridegroom ,
教会 作为 她 新郎 ,

哈珀先生在她眼中几乎不再是那个从教堂回来时以新郎身份出现的男人了。

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɔː] .
had impressed her with such shrinking awe .
有 印象深刻 她 和 这样的 收缩 敬畏 .

她被他那令人敬畏的神情所深深打动。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['tʃɪrf(ə)l] .
He too was more cheerful .
他 也 曾是 更多的 快乐 .

他也变得更加开朗了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:ɹni] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; həɹ] ;
All the long railway journey he had tried to amuse her ;
全部 这 长的 铁路 旅行 他 有 尝试 到 娱乐 她 ;

在漫长的火车旅途中，他一直想方设法逗她开心；

[ðə; ði] ['hju:mərəs] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] — [fɔ:r; fər] ['næθəˌneɪl] [hæd; həd] , [laɪk] [moʊst] [ɡʊd]
the humorous half of his disposition — for Nathanael had , like most good
这 幽默 一半 的 他的 处置 — 为了 纳撒尼尔 有 , 喜欢 最多 好的
[men] ,
men ,
男人 ,

他性格中幽默的一面——因为拿但业像大多数好人一样，

[ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] .
a spice of humour about him — coming out as it had never done before .
一个 香料 的 幽默 关于 他 — 未来 出去 作为 它 有 绝不 完毕 前 .

他身上散发着一种幽默感——这是他以前从未展现过的。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['lʌndən] , [hi:; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
However , as they neared London , he as well as his wife had become
然而 , 作为 他们 接近 伦敦 , 他 作为 出色地 作为 他的 妻子 有 变得
[ræðər] [ɡreɪv] .
rather grave .
相当 严重 .

然而，当他们接近伦敦时，他和他的妻子都变得相当严肃。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'brʌptli] ['tɜ:ɹniŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:ɹnistli] ,
But when , abruptly turning round , he perceived her earnestly ,
但 什么时候 , 突然 转弯 圆形的 , 他 感知 她 切实 ,

但当他突然转身，认真地看到她时，

['i:v(ə)n] ['tendərli] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ([æt; ət] [wɪt] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blʌʃ] ,
even tenderly regarding him (at which Agatha was foolish enough to blush ,
甚至 温柔地 关于 他 (在 哪个 阿加莎 曾是 愚蠢 足够的 到 脸红 ,

甚至温柔地看着他（阿加莎傻乎乎地脸红了），

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [wʌnz] ['hʌzbənd]) ,
as if it were a crime to be looking admiringly at one's husband) ,
作为 如果 它 是 一个 犯罪 到 是 寻找 钦佩地 在 一个人的 丈夫) ,

仿佛欣赏自己的丈夫是一种罪过似的)

[hi:; hi] [meltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
he melted into a smile .
他 融化 进入 一个 微笑 .

他脸上绽放出笑容。

“ [hɪɹ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:rtəɹz] , ['ægəθə] .
“ **Here we are in the old quarters , Agatha .**
“ 这里 我们 是 在 这 老的 四分之一 , 阿加莎 .

“我们现在来到了老城区，阿加莎。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [lɑ:dʒɪŋz] ['teɪkən] ? “
The question is , Where shall we go to , since we have no lodgings taken ? ”
这 问题 是 , 在哪里 将 我们 去 到 , 自从 我们 有 不 住宿 已采取 ? ”

问题是，我们还没找到住处，该去哪里呢？

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [em 'i:] [raɪt] [tuː; tə] ['emə] , [æz; əz] [aɪ] [wɪft] . ”
“ **You should have let me write to Emma , as I wished .** ”
“ 你 应该 有 让 我 写 到 艾玛 , 作为 我 希望 . ”

“你应该让我按自己的意愿给艾玛写信。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːrtli] ; “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] . ”
“ **No , “ he said , shortly ; “ it was a pity to trouble her .** ”

“不,”他简短地说,“打扰她实在可惜。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [pʊr] [dɪr] ['emə] . ”
“ **She would not have thought it so , poor dear Emma .** ”

“可怜的艾玛,她肯定不会这么想的。”

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['θɔːrniˌkrɔːft] ?
“ **Were you very intimate with Mrs . Thornycroft ?** ”

你和索尼克罗夫特夫人关系很亲密吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] ?
Did you tell her everything in your heart , as women do ?

做过 你 告诉 她 一切 在 你的 心 , 作为 女性 做 ?

你有没有像女人那样,把心里话说给她听?

“ [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['sɜːrtɪŋ] [tʊŋ] [ænd; ənd] [lʊk] , [soʊ] [rɪ'plaɪd]
“ **Agatha was amused by the jealous searching tone and look , so replied**
“ 阿加莎 曾是 觉得好笑 经过 这 嫉妒的 搜索 语气 和 看 , 所以 回复
[ˈkerləsli] : “ [oʊ] [jes] ,
carelessly : “ Oh yes ,
粗心大意 : “ 哦 是的 ,

阿加莎被对方嫉妒的探寻语气和眼神逗乐了,于是漫不经心地回答道:“哦,是的,

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] .
all I had to tell , which was not much .

我只有一些要说的话,其实也没什么特别的。

[aɪ] [dəʊnt] [diːl] [ɪn] ['mɪstəriːz] , [nɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I don't deal in mysteries , nor like them .

我不 交易 在 谜团 , 也不 喜欢 他们 .

我不关心神秘事件,也不喜欢神秘事件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɪstəri] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɡoʊ] ?
But the chief mystery now seems to be , where are we to go ?

但现在最大的谜团似乎是,我们该何去何从?

[ɪf] ['emə] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] , [ˈʊrli] ['mɪsɪz] . , [ɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] “ —
If Emma may not be troubled , surely Mrs . Ianson , or your brother “ —

如果 艾玛 可能 不是 是 麻烦 , 一定 太太 : 伊安森 , 或者 你的 兄弟 “ —

如果艾玛不介意的话,伊安森太太或者你哥哥肯定不会介意的。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”
“ **My brother is out of town .** ”

“ 我的 兄弟 是 出去 的 镇 . ”

“我哥哥出差了。”

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确!

“ [ænd; ʌnd] [ˈægəθə] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ˈniːðər] [glæd][nɔːr] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [ˈpjərli] [ɪnˈdɪfrənt] .
“ And Agatha looked as she felt , neither glad nor sorry , but purely indifferent .
“ 和 阿加莎 看起来 作为 她 毛毡 , 两者都不 高兴的 也不 对不起 , 但 纯粹 冷漠 .
“而阿加莎的表情和她的内心感受一样, 既不高兴也不难过, 而是完全漠不关心。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Her husband , observing it , became more cheerful .
她 丈夫 , 观察 它 , 成为 更多的 快乐 .
她的丈夫看到这一幕, 心情也好了很多。

“ [nei] , [maɪ] [dɪr] [ˈægəθə] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [ɪnkənˈviːniənst] .
“ Nay , my dear Agatha , you shall not be inconvenienced .
“ 不 , 我的 亲爱的 阿加莎 , 你 将 不是 是 不便 .
“不, 我亲爱的阿加莎, 你不会感到不便的。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɜːrst][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [ˈlɑːdʒɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
We will go first to some quiet lodgings I know of ,
我们 将要 去 第一的 到 一些 安静的 住宿 我 知道 的 ,
我们先去我认识的一些比较安静的住处。

[wer] [æn] [ˈvælɜːi] [ˈɔːlweɪz] [steɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] — [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd]
where Anne Valery always stays when she is in London — though she has returned
在哪里 安妮 瓦列里 总是 停留 什么时候 她 是 在 伦敦 — 尽管 她 有 返回
[hoʊm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
home now , I think .
家 现在 , 我 思考 .
安妮·瓦莱丽每次来伦敦都会住在这里——不过我想她现在已经回老家了。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈveri] [dʌl] “ —
And afterwards , if you find the evening very dull “ —
和 然后 , 如果 你 寻找 这 晚上 非常 乏味的 “ —
之后, 如果你觉得晚上很无聊”——

“ [ɑː] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnegətɪv] .
“ Ah ! “ exclaimed the young wife , smiling a beautiful negative .
“ 啊 ! “ 惊呼 这 年轻的 妻子 , 微笑 一个 美丽的 消极的 .
“啊! ”年轻的妻子惊呼一声, 露出了一个美丽的否定笑容。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ][sentiˈment(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðooʊz] [ˈveri] [skwer] [wiː; wi] [ˈstroʊld]
“ We will go and take a sentimental walk through those very squares we strolled
“ 我们 将要 去 和 拿 一个 感伤的 走 通过 那些 非常 正方形 我们 漫步
[θruː] [ðæt] [naɪt] — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? “
through that night — do you remember ? “
通过 那 夜晚 — 做 你 记住 ? “
“我们将重温那天晚上我们漫步过的那些广场——你还记得吗?”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !
“是的!

“ [haʊ] [streɪndʒ] [siːmd] [ðæt] [ˌrekəˈlek(ə)n] !
“ How strange seemed that recollection !
“ 如何 奇怪的 似乎 那 回忆 !
“那段回忆真是奇怪啊! ”

— [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] !
— how little she had then thought she was walking with her future husband !
— 如何 小的 她 有 然后 想法 她 曾是 步行 和 她 未来 丈夫 !
——当时的她怎么也没想到, 自己正和未来的丈夫一起散步!

[ˈjet] , [ˈwen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ˈjiː; ʃi][ˈtrɑːdʒ][ðə; ði] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈstriːts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈwaɪfli]
Yet , when a few hours after she trod the well - known streets , with her wifely
然而 , 什么时候 一个 很少 小时 后 她 践踏 这 出色地 - 已知 街道 , 和 她 妻子
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

然而, 几个小时后, 当她带着妻子的情感漫步在熟悉的街道上时,

[ˈswiːt] [ænd; ənd] [greɪv] ,
sweet and grave ,
甜的 和 严重 ,

甜美而庄重,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈjiː; ʃi] [naʊ] [liːnd] [wʌz; wəz][hɜːr; həər] [oʊn] [θruː] [laɪf] ,
and thought that the arm on which she now leaned was her own through life ,
和 想法 那 这 手臂 在 哪个 她 现在 倾斜 曾是 她 自己的 通过 生活 ,
她以为现在倚靠的这只手臂, 是她一生都拥有的手臂。

[ˈægəθə] [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌnˈhæpi] ,
Agatha Harper was not unhappy ,
阿加莎 哈珀 曾是 不是 不开心 ,

阿加莎·哈珀并不感到不快乐,

[nɔːr] [wʊd] [ˈjiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [ˈægəθə] [ˈboʊən] .
nor would she for one moment have wished to be again Agatha Bowen .
也不 会 她 为了 一 片刻 有 希望 到 是 再次 阿加莎 鲍文 .

她也丝毫不想再成为阿加莎·鲍恩。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天,

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪər] — [ðə; ði] [dɪˈkleɪɪŋ] [ˈʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ˈʌ; əv]
by the husband's express desire — the declaring of which was a great act of
经过 这 丈夫的 表达 欲望 — 这 声明 的 哪个 曾是 一个 伟大的 行为 的
[self] - [dɪˈnaɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌ; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
self - denial on his part — word was sent to the Thornycrofts of the arrival
自己 - 拒绝 在 他的 部分 — 单词 曾是 发送 到 这 索恩克罗夫茨 的 这 到达
[ˈʌ; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] .
of Mr . and Mrs . Locke Harper .
的 先生 : 和 太太 : 洛克 哈珀 :

按照丈夫的明确意愿——这一声明对他来说是极大的自我克制——洛克·哈珀先生和夫人到来的消息传到了索尼克罗夫特家。

[ˈveri] [ˈtremblɪŋ] , [ˈʃaɪ] , [ænd; ənd] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ðə; ði][braɪd] [sæt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ;
Very trembling , shy , and bewitching the bride sat , waiting for the meeting ;
非常 发抖 , 害羞的 , 和 迷人的 这 新娘 卫星 , 等待 为了 这 会议 ;

新娘颤抖着, 羞涩而又迷人地坐在那里, 等待着会面;

[ænd; ənd] [ˈwen] [ˈemə] [dɪd] [ˈriːəli] [kʌm] , [ˈveri] [ˈtrɑːdʒɪkoʊ] - [ˈkɑːmɪk] , [hæf] [ˈplezər] , [hæf] [ˈterz] ,
and when Emma did really come , very tragico - comic , half pleasure , half tears ,
和 什么时候 艾玛 做过 真的 来 , 非常 悲剧 - 漫画 , 一半 乐趣 , 一半 眼泪 ,
当艾玛真的到来时, 场面既悲喜交加又喜怒哀乐交织在一起。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ɪmˈbreɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
was the hearty embrace between the two women .
曾是 这 爽朗 拥抱 之间 这 二 女性 .

是两位女性之间热烈的拥抱。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] — [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz]
Mr . Harper stood and looked on — he played the young husband as
先生 . 哈珀 站立 和 看起来 在 — 他 玩 这 年轻的 丈夫 作为
[kəmˈpouzdlɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
composedly as he had done the lover and the bridegroom ,
镇定 作为 他 有 完毕 这 情人 和 这 新郎 ,
哈珀先生站着，静静地看着——他扮演年轻丈夫的沉着冷静，就像他之前扮演情人和新郎一样。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈdʒeləs] [ˈmu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði]
except for a slight jealous movement as he saw the clinging , the kisses , the
除了 为了 一个 轻微 嫉妒的 移动 作为 他 锯 这 依恋 , 这 吻 , 这
[terz] , [wɪtʃ] ,
tears , which ,
眼泪 , 哪个 ,
除了看到两人亲密的举动、亲吻和泪水时，他心中涌起一丝嫉妒之情之外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [θrɪld] [baɪ] [nu:] [ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈbʌdɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ɔ:l]
with the warmth of a heart thrilled by new emotions and budding out into all
和 这 温暖 的 一个 心 激动不已 经过 新的 情绪 和 萌芽 出去 进入 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [nu:] [ˈtendərnəs] ,
manner of new tendernesses ,
方式 的 新的 温柔 ,
带着一颗因新生情感而激动不已、萌生出各种温柔情愫的温暖之心，

[ˈægəθə] [ˈlævɪft] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] .
Agatha lavished on her friend .
阿加莎 慷慨的 在 她 朋友 .
阿加莎对她的朋友百般呵护。

[jet] , [wətˈevər] [hi:; hi] [felt] ,
Yet , whatever he felt ,
然而 , 任何 他 毛毡 ,
然而，无论他作何感想，

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [əbˈzɜ:rɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə]
no one could observe but that Nathanael was extremely polite and kind to
不 一 可以 观察 但 那 纳撒尼尔 曾是 极其 有礼貌的 和 种类 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:rnɪˌkrɔ:ft] .
Mrs . Thornycroft .
太太 . 索恩克罗夫特 .
没有人能注意到，纳撒尼尔对索尼克罗夫特夫人非常有礼貌和友善。

[ʃi:; ʃɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstri:mli] — [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
She on her part admired him extremely — in whispers .
她 在 她 部分 钦佩 他 极其 — 在 低语 .
她本人则非常钦佩他——只是低声说道。

“ [haʊ] [wel] [hi:; hi] [lʊks] !
“ **How well he looks !**
” 如何 出色地 他 看起来 !
他看起来气色真好!

[ˈri:əli] [kwɑ:t] [tʃeɪndʒd] !
Really quite changed !
真的 相当 已更改 !
变化真的很大!

[noʊ][wʌŋ] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [bɔɪ] - [naʊ] .
No one would ever think of calling him a ' boy ' now .
不 一 会 曾经 思考 的 呼叫 他 一个 - 男生 - 现在 .
现在绝对没人会叫他“男孩”了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] .

You must be quite proud of your husband , my dear .
你 必须 是 相当 自豪的 的 你的 丈夫 ; 我的 亲爱的 :

亲爱的, 你一定很以你的丈夫为荣吧。

“ [ægəθə] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [θrɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪtreɪd] [ɪts] [ʼænsər] .

“ Agatha smiled , and a light thrill at her heart betrayed its answer .
” 阿加莎 微笑 , 和 一个 光 刺激 在 她 心 背叛 它是 回答 :

阿加莎笑了, 心中一丝悸动泄露了她的答案。

[veri] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] - [feɪst] , [ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt]

Very soon she ceased to be shy and shame - faced , and sat talking quite
非常 很快 她 停止 到 是 害羞的 和 耻辱 - 面对 ; 和 卫星 说 相当

[æt; ət] [iːz] ,

at ease ,
在 舒适 ;

很快, 她便不再羞怯和腼腆, 而是轻松地坐着与人交谈。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['lɑːk] ['hɑːrpər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] .

as if she had been Mrs . Locke Harper for at least a year .
作为 如果 她 有 到过 太太 : 洛克 哈珀 为了 在 至少 一个 年 :

仿佛她已经做了至少一年的洛克·哈珀夫人似的。

['emə] ['θɔːrni,kroːft] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Emma Thornycroft was a person not likely to waste much time on the
艾玛 索恩克罗夫特 曾是 一个 人 不是 可能 到 浪费 很多 时间 在 这

[sentimen'tælitɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ;

sentimentalities of such a meeting ;
感伤 的 这样的 一个 会议 ;

艾玛·索尼克罗夫特不太可能在这种聚会的感伤情怀上浪费太多时间;

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːmən] - [sens] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][plænz][ɪn]

she soon dashed into the common - sense question of what were their plans in
她 很快 虚线 进入 这 常见的 - 感觉 问题 的 什么 是 他们的 计划 在

['lʌndən] ?

London ?
伦敦 ?

她很快抛出了一个很实际的问题: 他们在伦敦有什么计划?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd] “ [dʒeɪmz] ”

and when they would come and dine with herself and “ James ”
和 什么时候 他们 会 来 和 用餐 和 她自己 和 “ 詹姆斯 ”

当他们来和她以及“詹姆斯”一起吃饭时

“ [kwaɪt] ['frendli] .

“ Quite friendly .
” 相当 友好的 :

“非常友好。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪdʒər]['hɑːrpər] . “

We will ask no one , except of course Major Harper . ”
我们 将要 问 不 一 , 除了 的 课程 主要的 哈珀 : “

除了哈珀少校之外, 我们不会问任何人。

“ [hiː; hi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , “ [sed] ['næθə,neɪl] .

“ He is out of town , ” said Nathanael .
” 他 是 出去 的 镇 , “ 说 纳撒尼尔 :

“他不在城里,”纳撒尼尔说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] — [jet] , [noʊ] ['wʌndər] ; ['lʌndən] [ɪz][soʊ] ['terəbli] [hɑːt] [naʊ] .

“ What a pity — Yet , no wonder ; London is so terribly hot now .
” 什么 一个 遗憾 — 然而 , 不 想知道 ; 伦敦 是 所以 可怕 热的 现在 :

“真是可惜——不过, 也难怪; 伦敦现在太热了。”

[ɪz][hiː; hi][kwaɪt][wel] ? ”
Is he quite well ? ”
是 他 相当 出色地 ? ”

他身体还好吗？

“ [aɪ][bɪ'li:v][soʊ] , ” [ˈægəθə][ˈænsər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] , [huː][hæd; həd][muːvd][ɔːf] .
“ I believe so , ” Agatha answered for her husband , who had moved off .
“ 我 相信 所以 , ” 阿加莎 回答 为了 她 丈夫 , WHO 有 已搬 离开 .
“我相信是这样,”阿加莎替已经搬走的丈夫回答道。

“ [bɪ'kəz,bɪ'kɔːz][dʒeɪmz][hæz; həz][met][hɪm; ɪm][ˈfri:kwəntli][ʌv; əv][leit] , [ˈrʌʃɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ˈsɪti][æz; əz]
“ Because James has met him frequently of late , rushing about the City as
“ 因为 詹姆斯 有 遇见 他 频繁地 的 晚的 , 匆忙 关于 这 城市 作为
[peɪl][æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊst] ,
pale as a ghost ,
苍白 作为 一个 鬼 ,
“因为詹姆斯最近经常见到他,他脸色苍白得像个鬼魂一样在城里匆匆忙忙,

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ˈmɪzrəb(ə)l] .
and looking so miserable .
和 寻找 所以 悲惨的 .

他看起来很痛苦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][rɔːŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
We were afraid something was wrong with him . ”
我们 是 害怕的 某物 曾是 错误的 和 他 . ”

我们担心他出了什么事。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][naːt] , ” [ɪk'skleɪmd][ˈægəθə] , [ˈiːɡərli] .
“ Oh , I hope not , ” exclaimed Agatha , eagerly .
“ 哦 , 我 希望 不是 , ” 惊呼 阿加莎 , 急切地 .

“哦,我希望不会,”阿加莎急切地说道。

“ [maɪ][ˈbrʌðər][ɪz][kwaɪt][wel] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][ə'gen][əb'zɜːrvd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈaʊtpoʊst][baɪ]
“ My brother is quite well , ” Mr . Harper again observed , from his outpost by
“ 我的 兄弟 是 相当 出色地 , ” 先生 . 哈珀 再次 观察到 , 从 他的 前哨 经过
[ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

“我哥哥身体很好,”哈珀先生再次从窗边说道；

[ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ʌn'kɑːnʃəsli][tʃekt][ænd; ənd][tʃeɪndʒd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and something in his tone unconsciously checked and changed the conversation .
和 某物 在 他的 语气 不知不觉 已检查 和 已更改 这 对话 .

他语气中的某种东西不自觉地阻止并改变了谈话的走向。

[ˈweðər][baɪ][ˈægəθəz][ˈriːəl][ɪnkleɪneɪ(ə)n] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][ʌn'noʊtɪst][ˈɪnfluəns][ʌv; əv] - ,
Whether by Agatha's real inclination , or by some unnoticed influence of Nathanael's ,
无论 经过 阿加莎的 真实的 倾角 , 或者 经过 一些 未被察觉 影响 的 - ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

无论是出于阿加莎的真实意愿,还是出于拿但业某种不易察觉的影响,

[ˈdʒent(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmænərz][wɜːr; wər] ,
gentle as his manners were ,
温和的 作为 他的 礼仪 是 ,

尽管他举止温和,

[θruː][ə; eɪ][skɔːr][ʌv; əv][ˈlðər][ə'pəʊzɪŋ][wɪlz][siːmd][ˈɔːlweɪz][ˈsaɪləntli][tuː; tə][ə'teɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ,
through a score of other opposing wills seemed always silently to attain his own ,
通过 一个 分数 的 其他 反对 遗嘱 似乎 总是 默默 到 达到 他的 自己的 ,
尽管面临诸多其他反对意见,他似乎总是默默地实现自己的目标。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [skiːmz] [wɜːr; wə] [ˌəʊvəˈruːld] .
Mrs . Thornycroft's hospitable schemes were overruled .
太太 . - 好客 方案 是 否决 .

索尼克罗夫特太太热情好客的计划被否决了。

[æɪt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈvenjuː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrpəz] - [oʊn]
At least , the venue was changed from Regent's Park to the Harpers ' own
在 至少 , 这 场地 曾是 已更改 从 摄政王 公园 到 这 哈珀斯 - 自己的
[ˈtempəreri] [hoʊm] — [wɜː] ,
temporary home — where ,
暂时的 家 — 在哪里 ,

至少, 比赛场地从摄政公园改到了哈珀斯俱乐部自己的临时主场——在那里,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈlʌkʃəriz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərd] [raʊnd]
as if by magic , a multitude of small luxuries had already gathered round
作为 如果 经过 魔法 , 一个 民众 的 小的 奢侈品 有 已经 聚集 圆形的
[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
the young wife .
这 年轻的 妻子 .

仿佛施了魔法一般, 许多小奢侈品已经聚集在了这位年轻妻子周围。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːl] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈnevər] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] .
She took all quite naturally , never pausing to think how they came .
她 采取 全部 相当 自然 , 绝不 暂停 到 思考 如何 他们 来了 .

她很自然地接受了这一切, 从不停下来思考它们是如何来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtreprɪˈdeɪ](ə)n [wɪt] [hæd; həd] [jet] [ɪts] [ˈplezər] , [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈreɪd]
It was with a trepidation which had yet its pleasure , that she arrayed
它 曾是 和 一个 忐忑不安 哪个 有 然而 它是 乐趣 , 那 她 排列
[hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
herself for this ,
她自己 为了 这 ,

她怀着既忐忑又兴奋的心情, 为此事穿戴好自己。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈhʌzbəndz]
the first time of her taking her place at the head of her husband's
这 第一的 时间 的 她 采取 她 地方 在 这 头 的 她 丈夫的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

这是她第一次坐在丈夫餐桌的主位上。

[ʃiː; ji] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [gaʊn] ,
She put on a high white gown ,
她 放 在 一个 高的 白色的 袍 ,

她穿上一件高领白色礼服,

[wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd] [wʌns] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
which Mr . Harper had once said he liked — she was beginning to be
哪个 先生 . 哈珀 有 一次 说 他 喜欢 — 她 曾是 开始 到 是
[ˈæŋkʃəs] [ˈoʊvər][hɜːr; hə] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [naʊ] .
anxious over her dress and appearance now .
焦虑的 超过 她 裙子 和 外貌 现在 .

哈珀先生曾经说过他喜欢她的穿着——现在她开始为自己的穿着打扮和外貌感到焦虑了。

[ˈglænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Glancing into the mirror ,
瞥了一眼 进入 这 镜子 ,

瞥了一眼镜子,

[ðer; ðær] [ri'kæ:d] [tu; tə][hɜ:r; hær][maɪnd][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʃi; ji][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
there **recurred** **to** **her** **mind** **a** **speech** **she** **had** **once** **heard** **from** **some**
那里 复发 到 她 头脑 一个 演讲 她 有 一次 听到 从 一些
[ˈfu:lɪʃ] [ˈmeɪtrən] — “ [oʊ] ,
foolish **matron** — “ **Oh** ,
愚蠢 护士长 — “ 哦 ,

她脑海中浮现出一位愚蠢的老妇人曾经说过的一番话——“哦，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] [wʌt] [aɪ] [wer] , [ɔ:r] [haʊ] [aɪ] [lʊk] — [aɪm] [ˈmærid] !
it **does** **not** **signify** **what** **I** **wear** , **or** **how** **I** **look** — **I'm** **married** !
它 做 不是 表示 什么 我 穿 , 或者 如何 我 看 — 我是 已婚 !

这并不代表我穿什么衣服，或者我的外貌如何——我已经结婚了！

“ [ˈæɡəθə] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ˈdɑ:ktɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] !
” **Agatha** **thought** **what** **a** **very** **wrong** **doctrine** **that** **was** !
” 阿加莎 想法 什么 一个 非常 错误的 教义 那 曾是 !

阿加莎心想，这真是个大错特错的教条！

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [keəd] [tu; tə] [si:m] [ˈpli:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi; ji]
and **laughed** **at** **herself** **for** **never** **having** **much** **cared** **to** **seem** **pleasing** **until** **she**
和 笑了 在 她自己 为了 绝不 拥有 很多 关心 到 似乎 令人愉悦 直到 她
[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu; tə] [pli:z] .
had **some** **one** **to** **please** .
有 一些 一 到 请 .

她嘲笑自己，直到有需要取悦的人之前，她从来不在乎是否讨人喜欢。

[nei] , [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi; ji] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] - [feɪs] , [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:]
Nay , **now** **for** **the** **first** **time** **she** **grumbled** **at** **the** **Pawnee** - **face** , **wishing** **it**
不 , 现在 为了 这 第一的 时间 她 咕哝 在 这 波尼 - 脸 , 祝 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɛrɜ:] !
had **been** **fairer** !
有 到过 更公平 !

不，现在她第一次对着波尼人的脸抱怨起来，希望它能更公平一些！

[bʌt; bət] [fer] [ɔ:r][nɑ:t] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈoʊvər] - [ˈʃoʊldər] ,
But **fair** **or** **not** , **when** **it** **came** **timidly** **and** **shone** **over** **Nathanael's** **shoulder** ,
但 公平的或者 不是 , 什么时候 它 来了 胆怯地 和 闪耀 超过 - 肩膀 ,
[bʌt; bət] [fer] [ɔ:r][nɑ:t] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈoʊvər] - [ˈʃoʊldər] ,
但不管公平与否，当它怯生生地靠近，从拿撒勒的肩头掠过时，

[hi; hi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
he **sitting** **leaning** **thoughtfully** **on** **his** **hand** ,
他 坐着 倾斜 深思熟虑 在 他的 手 ,
[hi; hi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
他若有所思地倚着手坐着，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'tɪriəli] [tu; tə] [rɪ'li:v] [ˈeni] [ˈwʊmənli] [daʊts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær]
the **result** **was** **such** **as** **materially** **to** **relieve** **any** **womanly** **doubts** **about** **her**
这 结果 曾是 这样的 作为 重大 到 缓解 任何 女性 疑虑 关于 她
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] .
personal **appearance** .
个人的 外貌 .

结果足以消除女性对自己外貌的任何疑虑。

[hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; hær][ɪn] [ʌn'wʊntɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtendərnəs] .
He **kissed** **her** **in** **unwonted** **smiling** **tenderness** .
他 亲吻 她 在 不寻常的 微笑 压痛 .

他带着难得一见的温柔微笑吻了她。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [dres] ; [ænd; ənd][jər; jər] [kə:lz] — [ˈsɔ:ftli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [jər; jər] [kə:lz] [fɔ:l] [soʊ]
“ **I like that dress ; and your curls — softly touching them — your curls fall so**
“ 我 喜欢 那 裙子 ; 和 你的 卷发 — 轻轻 接触 他们 — 你的 卷发 落下 所以
[ˈprɪtli] .
prettily .
漂亮 .

“我喜欢那件裙子；还有你的卷发——轻轻抚摸着它们——你的卷发垂下来真漂亮。”

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ˈægəθə] !
How well you look , Agatha !
如何 出色地 你 看 , 阿加莎 !

阿加莎，你看起来气色真好！

[ˈhæpi] , [tu:] !
Happy , too !
快乐的 , 也 !

我也很高兴！

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [soʊ] ?
Is it really so ?
是 它 真的 所以 ?

真是如此吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [fɔ:lts] , [daɪ] ?
Are you getting more used to me and my faults , dear ?
是 你 获得 更多的 用过的 到 我 和 我的 故障 , 亲爱的 ?

亲爱的，你是不是越来越习惯我和我的缺点了？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈtendər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] “ [daɪ] ,
“ **There was something inexpressibly tender in the way he said “ Dear ,**
“ 那里 曾是 某物 难以言喻地 投标 在 这 方式 他 说 “ 亲爱的 ,
他说“亲爱的”时，语气中带着难以言喻的温柔。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈresɪŋ] [wɜ:rd][hi:; hi][ˈevər] [ju:st] .
“ **the only caressing word he ever used .**
“ 这 仅有的 爱抚 单词 他 曾经 用过的 .

这是他唯一用过的温柔的词语。

“ [jər; jər] [fɔ:lts] ? ” [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [ji:; ji][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeri] [ɪnˈkredzələs] [tuʊn] .
“ **Your faults ? ” re - echoed she in a merry incredulous tone .**
“ 你的 故障 ? ” 关于 - 回声 她 在 一个 欢乐 难以置信 语气 .

“你的缺点？”她用一种既高兴又难以置信的语气重复道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [fi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] , [ðə; ði] [gests] [moʊst] [ˌɪn,ɔ:pərˈtu:nli] [əˈraɪvd] .
But before she could say more , the guests most inopportunistly arrived .
但 前 她 可以 说 更多的 , 这 客人 最多 不合时宜 到达的 .

但还没等她说完，客人就非常不合时宜地到了。

[ænd; ənd] [ˈægəθə] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] ,
And Agatha , very naturally ,
和 阿加莎 , 非常 自然 ,

而阿加莎，自然而然地.....

[ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
darted from her husband to the other side of the room like a flash of
飞镖 从 她 丈夫 到 这 其他 边 的 这 房间 喜欢 一个 闪光 的
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

她像闪电般从丈夫身边窜到房间的另一边。

[ɪf] [ðə; ði] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][tɜ:rt(ə)] - [dʌvz; doʊvz] ['ku:ɪŋ]
If the Thornycrofts had expected to find a couple of turtle - doves cooing
如果 这 索恩克罗夫茨 有 预期的 到 寻找 一个 夫妻 的 龟 - 鸽子 咕咕
[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
in a cage ,
在 一个 笼 ,

如果索恩克罗夫特一家期望看到的是笼子里一对咕咕叫的斑鸠，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
they were certainly disappointed .
他们 是 当然 失望的 .

他们肯定很失望。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)neri]
Mr . and Mrs . Locke Harper had apparently settled down into an ordinary
先生 . 和 太太 . 洛克 哈珀 有 显然 定居 向下 进入 一个 普通的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
husband and wife ,
丈夫 和 妻子 ,

洛克·哈珀夫妇显然已经过上了普通夫妻的生活。

[rɪ'zju:mɪŋ] [sə'ri:nli] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [br'heɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd]
resuming serenely their place in society , and behaving towards each other , and
恢复 平静地 他们的 地方 在 社会 , 和 行为 向 每个 其他 , 和
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the world in general ,
这 世界 在 一般的 ,

他们平静地恢复了在社会中的地位，并继续以正常的方式对待彼此以及整个世界。

[dʒʌst] [laɪk] ['sensəb(ə)l][oʊld] ['mærid] ['pi:p(ə)l] .
just like sensible old married people .
只是 喜欢 明智的 老的 已婚 人们 .

就像那些明智的老夫老妻一样。

[ðer; ðər] [frendz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] ['mænər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [naʊ]
Their friends , taking the hint , treated them in like manner ; and thus , now
他们的 朋友们 , 采取 这 暗示 , 治疗 他们 在 喜欢 方式 ; 和 因此 , 现在
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
and for ever ,
和 为了 曾经 ,

他们的朋友领会了其中的含义，也以同样的方式对待他们；就这样，从今往后，一直如此。

['vænɪʃt] ['ægəθəz] ['hʌnimu:n] .
vanished Agatha's honeymoon .
消失了 阿加莎的 蜜月 .

阿加莎的蜜月旅行消失了。

['æftər] ['dɪnər] , ['emə] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['ægəθəz] [prə'si:dɪŋz] ,
After dinner , Emma , anxious about Agatha's proceedings ,
后 晚餐 , 艾玛 , 焦虑的 关于 阿加莎的 诉讼程序 ,

晚饭后，艾玛担心阿加莎的举动，

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
and still more anxious to have a hand in the same ,
和 仍然 更多的 焦虑的 到 有 一个 手 在 这 相同的 ,

而且更渴望参与其中，

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:r] [ˈlðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] ,
for she was never happy unless busy about her own or other people's affairs ,
为了 她 曾是 绝不 快乐的 除非 忙碌的 关于 她 自己的或者 其他 人们的 事务 ,

因为除非忙于自己或他人的事情，否则她永远不会感到快乐。

[meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
made inquiries as to the future plans of the young couple .
制成 查询 作为 到 这 未来 计划 的 这 年轻的 夫妻 .

询问了这对年轻夫妇的未来计划。

[ˈægəθə] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈθæŋkfulnəs] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Agatha could give no answer , for , to her great thankfulness , her husband
阿加莎 可以 给 不 回答 , 为了 , 到 她 伟大的 感恩 , 她 丈夫
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
had hitherto avoided the subject .
有 迄今为止 避免 这 主题 .

阿加莎无法回答，令她非常感激的是，她的丈夫此前一直回避这个话题。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
She looked at him for a reply .
她 看起来 在 他 为了 一个 回复 .

她看着他，等着他的回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [aɪ] ” — [hiː; hi]
“ **I think , Mrs . Thornycroft , it will probably be three months before I ” — he**
” 我 思考 , 太太 . 索恩克罗夫特 , 它 将要 大概 是 三 几个月 前 我 ” — 他
[ˈsmɑːlɪŋli] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] ,
smilingly corrected himself ,
微笑着 已更正 他自己 ,

“我想，索尼克罗夫特夫人，大概还要三个月我才能.....”他笑着纠正自己说。

[ænd; ænd] [sed] “ [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈkæənədə] . ”
and said “ we return to Canada . ”
和 说 “ 我们 返回 到 加拿大 . ”

他们说：“我们返回加拿大。”

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [ˈmiːnwaɪl] ？
“ **Then what do you intend to do meanwhile ？**
” 然后 什么 做 你 打算 到 做 同时 ？

“那么，你这段时间打算做什么呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈægəθə] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ？ “
Of course , Agatha dear , you will remain in London ？ ”
的 课程 , 阿加莎 亲爱的 , 你 将要 保持 在 伦敦 ？ ”

“当然，亲爱的阿加莎，你会留在伦敦吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
“ **Oh yes , ” she replied , accustomed to decide for herself ,**
” 哦 是的 , ” 她 回复 , 习惯 到 决定 为了 她自己 ,

“哦，是的，”她回答道，习惯于自己做决定。

[ænd; ænd] [fəˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [huːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
and forgetting at the moment that there was now another to whose decision
和 遗忘 在 这 片刻 那 那里 曾是 现在 其他 到 谁 决定

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr] .
she was bound to defer .
她 曾是 边界 到 推迟 .

她此刻却忘记了，现在还有另一个人的决定她必须服从。

[ˈblʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Blushing , she looked towards her husband , who was talking to Mr .
脸红 , 她 看起来 向 她 丈夫 , WHO 曾是 说 到 先生 .
[ˈθɔːrniˌkrɔːft] .
Thornycroft .
索恩克罗夫特 .

她脸红了，看向正在和索恩克罗夫特先生说话的丈夫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He turned , as indeed he always did when he heard her speaking ; but he
他 转向 , 作为 的确 他 总是 做过 什么时候 他 听到 她 请讲 ; 但 他
[meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] ,
made no remark ,
制成 不 评论 ,
他转过身来, 就像他每次听到她说话时都会做的那样; 但他什么也没说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] “ [jes] ” [pæst] [æz; əz][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈsent] [tuː; tə] [ˈɛməz] [ˈkwɛstʃən] .
and the “ Yes ” passed as their mutual assent to Emma's question .
和 这 “ 是的 ” 通过了 作为 他们的 相互的 同意 到 艾玛的 问题 .
“是”表示他们对艾玛的问题表示了共同的同意。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈlætər] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ I know a place that would just suit you , ” pursued the latter ; “ that is ,
“ 我 知道 一个 地方 那 会 只是 套装 你 , ” 追击 这 后者 ; “ 那 是 ,
“我知道有个地方很适合你,”后者接着说; “那就是,

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] . “
if you take a furnished house . ”
如果 你 拿 一个 提供 房子 . “
如果你租的是带家具的房子。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] . “
“ I should like it much . ”
“ 我 应该 喜欢 它 很多 . “
“我应该会很喜欢它。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] — [ˈræðər] [smɔːl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [miːnz] ; [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
“ It is but a cottage — rather small , considering your means ; by - the - by ,
“ 它 是 但 一个 小屋 — 相当 小的 , 考虑 你的 方法 ; 经过 - 这 - 经过 ,
[ˈægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,
“那只是一间小屋——考虑到你的经济状况, 这小屋实在太小了; 顺便说一句, 阿加莎,

[haʊ] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kept] [ɔːl][jʊr; jər] [əˈferz] .
how close our friend the Major kept all your affairs .
如何 关闭 我们的 朋友 这 主要的 保留 全部 你的 事务 .
我们的朋友少校把你的所有事情都管得严严实实的。

[noʊ][wʌn] [ɪˈmædʒɪnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [rɪtʃ] . “
No one imagined you were so rich . ”
不 — 想象 你 是 所以 富有的 . “
谁也没想到你这么有钱。

“ [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Neither did I , most certainly .
“ 两者都不 做过 我 , 最多 当然 .
“我当然也没有。”

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] . “
But — the cottage . ”
但 — 这 小屋 . “
但是——那间小屋。”

“ [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
“ The prettiest little place imaginable .
“ 这 最漂亮的 小的 地方 可以想象的 .
“你能想象到的最漂亮的小地方。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
Such a love of a drawing - room !
这样的 一个 爱 的 一个 绘画 - 房间 !

如此热爱客厅！

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] [jʌŋ] - ['sɪstər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] , [læst] [jɪr] .
I went there to call on young Northern's sister when she married , last year .
我 去 那里 到 称呼 在 年轻的 - 姐姐 什么时候 她 已婚 , 最后的 年 .
去年, 年轻的诺森的妹妹结婚时, 我去那里拜访她。

[pʊr] [θɪŋ] — [sæd] [ə'fer] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] . "
Poor thing — sad affair that , my dear . "
贫穷的 事物 — 伤心 事务 那 , 我的 亲爱的 : "

可怜的人儿——真是件令人难过的事儿, 亲爱的。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['ægəθə] , [hu:] [naʊ] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['mæridʒz] .
" Indeed , " said Agatha , who now felt an interest in all stories of marriages .
" 的确 , " 说 阿加莎 , WHO 现在 毛毡 一个 兴趣 在 全部 故事 的 婚姻 :
"的确如此,"阿加莎说道, 她现在对所有关于婚姻的故事都产生了兴趣。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] , [su:n] ['æftər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
" It happened a fortnight ago , soon after your wedding .
" 它 发生 一个 两星期 前 , 很快 后 你的 婚礼 :

“这件事发生在两周前, 就在你婚礼之后不久。”

[ðeɪ] ['kwɑ:rəld] — [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
They quarrelled — she got through a window , and ran away home to her
他们 争吵 — 她 得到 通过 一个 窗户 , 和 跑 离开 家 到 她
[fɑ:ðər] .
father :
父亲 :

他们吵架了——她从窗户逃了出去, 跑回家找她父亲。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [kæəd] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
It seems she had never cared a straw for her husband ,
它 似乎 她 有 绝不 关心 一个 稻草 为了 她 丈夫 ,
她似乎从来不在乎她的丈夫。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [spɑɪt] , ['laɪkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['betər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm]
but had married him out of spite , liking some one else better all the time
但 有 已婚 他 出去 的 尽管如此 , 喜欢 一些 — 别的 更好的 全部 这 时间
:
:
:

但她嫁给他纯粹是出于怨恨, 因为她一直更喜欢别人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [tu:] , [ðeɪ] [seɪ] . "
His own brother , too , they say . "
他的 自己的 兄弟 , 也 , 他们 说 : "

据说连他的亲兄弟也未能幸免。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] — ['wɪkɪd] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['ægəθə] ['wɔ:rmli] .
" What a wicked — wicked thing ! " cried Agatha warmly .
" 什么 一个 邪恶 — 邪恶 事物 ! " 哭 阿加莎 热情地 :

“真是太邪恶了!”阿加莎激动地喊道。

[soʊ] ['wɔ:rmli] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] , [kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃer] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [wɒtʃɪŋ]
So warmly , that she did not see , close by her chair , her husband — watching
所以 热情地 , 那 她 做过 不是 看 , 关闭 经过 她 椅子 , 她 丈夫 — 观看
[hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] , [neɪ] ['waɪldli] .
her intently , nay wildly :
她 专注地 , 不 疯狂地 :

她如此热情, 以至于没有注意到, 就在她椅子旁边的丈夫正全神贯注地、甚至疯狂地注视着她。

[hæz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['ætɪtuːd] .
As she ceased , he rose from his stooping attitude .
作为 她 停止 , 他 玫瑰 从 他的 弯腰 态度 .

她停止说话后，他才从弯腰的姿势站了起来。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [br'keɪm] ['wʌndərfəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ˌɔːltə'geðər] ['glɒʊɪŋ] .
His countenance became wonderfully beautiful , altogether glowing .
他的 面容 成为 太棒了 美丽的 , 共 发光 .

他的容貌变得无比俊美，容光焕发。

“ [riːəli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ Really you seem to have comprehended the matter at once , ” said Mr .
“ 真的 你 似乎 到 有 理解 这 事情 在 一次 , ” 说 先生 .
[ˈθɔːrni,kroːft] ,
Thornycroft ,
索恩克罗夫特 ,

“看来你一下子就明白了，”索尼克罗夫特先生说道。

[ˈstɑːrtld] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɔːrɪn] [lɔːz] [baɪ][ðə; ði]
startled in the winding - up of a long harangue about the Corn Laws by the
惊慌 在 这 绕线 - 向上 的 一个 长的 长篇大论 关于 这 玉米 法律 经过 这
[ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
exceedingly bright look which his hearer turned towards him .
非常 明亮的 看 哪个 他的 听者 转向 向 他 .

在即将结束对《谷物法》的长篇大论时，他被听众转向他的那双异常明亮的眼睛吓了一跳。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [ˌkɑːmpri'hend] ['evriθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ Yes , I think I shall soon comprehend everything , ” was the answer ,
“ 是的 , 我 思考 我 将 很快 理解 一切 , ” 曾是 这 回答 ,

“是的，我想我很快就能明白一切了。”他回答道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrpər] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [geɪ]
as Mr . Harper placed himself on the arm of his wife's chair in the gay
作为 先生 . 哈珀 放置 他自己 在 这 手臂 的 他的 妻子的 椅子 在 这 同性恋
['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɔɪ] .
attitude of a very boy .
态度 的 一个 非常 男生 .

哈珀先生像个孩子一样，兴高采烈地坐在妻子的椅子扶手上。

[ʃiː; ʃi] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
She , moving a little , made room for him and smiled .
她 , 移动 一个 小的 , 制成 房间 为了 他 和 微笑 .

她挪了挪身子，给他腾出地方，然后笑了。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lent] ['saɪləntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrɪm] ,
Nay , she even leant silently against his arm ,
不 , 她 甚至 倾斜 默默 反对 他的 手臂 ,

不，她甚至默默地靠在他的手臂上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
which he had thrown round the back of her chair .
哪个 他 有 抛掷 圆形的 这 后退 的 她 椅子 .

他把东西扔到了她椅子的后面。

“ [kʌm] , ['ægəθə] ,
“ Come , Agatha ,
“ 来 , 阿加莎 ,

“来吧，阿加莎，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊs] [wɪt] [jɔː; jər] [frend] [ɪz] [pəˈsweɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
I want to hear about that wonderful house which your friend is persuading you to
我想 到 听到 关于 那 精彩的 房子 哪个 你的 朋友 是 说服 你 到
[teɪk] .
take .
拿 .

我想听听你朋友极力劝你买的那栋漂亮的房子的情况。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlaɪkwəɪz] .
You know, I happen to have a little concern in the matter likewise .
你 知道 , 我 发生 到 有 一个 小的 忧虑 在 这 事情 同样地 .

你知道吗，我对这件事也略感担忧。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] ? "
Have I not, Mr Thornycroft? "
有 我 不是 , 先生 . 索恩克罗夫特 ? "

难道不是吗，索尼克罗夫特先生？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
"**Certainly** ;
" 当然 ;

“当然;

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrɪnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [noʊ] [les] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɪt] [maɪ][waɪf]
since you have turned out to be that no less wonderful personage which my wife
自从 你 有 转向 出去 到 是 那 不 较少的 精彩的 人士 哪个 我的 妻子
[hæz; həz] [bɪn] [pərˈpetʃuəli] [ˈbɔːrɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] — [ˈæɡəθəz] [ˈhʌzbənd]
has been perpetually boring me about for the last two years — Agatha's Husband
有 到过 永恒地 无聊的 我 关于 为了 这 最后的 二 年 — 阿加莎的 丈夫
,
/
,

既然你果然就是我妻子过去两年里一直跟我唠叨的那个同样了不起的人物——阿加莎的丈夫，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [ˈpeɪʃntli] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrɪn] [bɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [duːm]
"**said Mr Thornycroft, patiently resigning the Corn Laws to their inevitable doom**
" 说 先生 . 索恩克罗夫特 , 耐心 辞职 这 玉米 法律 到 他们的 不可避免的 厄运
— [əˈblɪvɪən] .
— **oblivion** .
— 遗忘 .

索尼克罗夫特先生说道，他耐心地接受了《谷物法》不可避免的厄运——被遗忘。

[bʌt; bət] [ˈemə] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɡlædli][ɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] , [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
But Emma, plunging gladly into her native element, discussed the whole house
但 艾玛 , 骤降 乐意 进入 她 本国的 元素 , 讨论 这 所有的 房子
[frʌm; frəm][ˈætɪk][tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] .
from attic to kitchen .
从 阁楼 到 厨房 .

但艾玛却兴致勃勃地投入到她熟悉的领域，从阁楼到厨房，把整栋房子都谈了个遍。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈlɪsɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪzənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [lʊk] .
Mr Harper listened with a complaisant and amused look .
先生 . 哈珀 听着 和 一个 顺从的 和 觉得好笑 看 .

哈珀先生带着顺从和愉悦的神情听着。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [ɡʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Beginning to discern the sterling good there was in the little woman ,
开始 到 辨别 这 英镑 好的 那里 曾是 在 这 小的 女士 ,

开始意识到这位小妇人身上所蕴含的纯洁善良，

[hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrmləs] [smɔːl] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ；
he passed over her harmless small - mindedness ；
他 通过了 超过 她 无害 小的 - 心智 ；
他忽略了她无伤大雅的小气；

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [bɪlt] [ˈmænj(ə)n][ˈɹ; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
knowing well that in the wide - built mansion of human nature there must be
会心 出色地 那 在 这 宽的 - 建造 大厦 的 人类 自然 那里 必须 是
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrdər][ˈɹ; əv] [ˈbiːɪŋz] [ˈɑːnərəb(ə)] ，
always a certain order of beings honourable ，
总是 一个 肯定 命令 的 生物 光荣的 ；
他深知，在宽广的人性殿堂中，必然存在着某种高尚的秩序，
[ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə][ˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] - [ˈstɔːri] .
useful , and excellent in themselves , to form the basement - story .
有用 ， 和 出色的 在 他们自己 ， 到 形式 这 地下室 - 故事 .
本身就非常实用和优秀，适合用来建造地下室。

[ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈdaːkənd] [waɪl] [ˈemə] [tɔːkt] , [ðə; ði][ˈfæstər][pərˈhæps] [ðæt] [hɜːr; həɹ] “ [dʒeɪmz] ,
The twilight darkened while Emma talked , the faster perhaps that her “ James ,
这 暮 变暗 尽管 艾玛 谈话 ， 这 快点 也许 那 她 “ 詹姆斯 ，
暮色渐浓，艾玛说话的声音也越来越大，或许是因为她喊“詹姆斯”的声音越来越快。

“ [huːz] [rɪˈspektɪd] [prez(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] , [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
” **whose respected presence always restrained her tongue , was discovered to be**
” 谁 受人尊敬 在场 总是 克制 她 舌头 ， 曾是 发现 到 是
[ˌʌndɪˈnaɪəbli] [əˈsliːp] .
undeniably asleep .
无可否认 睡着了 .
“她那令人尊敬的存在总是让她谨言慎行，但人们却发现她已经睡着了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
But the young couple were excellent listeners .
但 这 年轻的 夫妻 是 出色的 听众 .
但这对年轻夫妇非常善于倾听。

[ˈnæθəˌneɪl] [stiːl] [sæt] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [tʃer] ；
Nathanael still sat balancing himself on the arm of his wife's chair ;
纳撒尼尔 仍然 卫星 平衡 他自己 在 这 手臂 的 他的 妻子的 椅子 ；
拿撒勒仍然坐在妻子的椅子扶手上保持平衡；

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈhævɪŋ] [draːpt] [ˈpleɪfəli] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [kəːlz] .
his hand having dropped playfully among her curls .
他的 手 拥有 掉落 嬉戏地 之中 她 卷发 .
他的手顽皮地垂落在她的卷发间。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] .
He joined with gaiety in all the discussions .
他 加入 和 欢乐 在 全部 这 讨论 .
他兴致勃勃地参与了所有讨论。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈreɪndʒmənts] [ˈɹ; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈhaʊshəʊld]
More than once , in talking of the various arrangements of their new household
更多的 比 一次 ， 在 说 的 这 各种各样的 安排 的 他们的 新的 家庭
， [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ，
， **his voice faltered** ，
， 他的 嗓音 犹豫不决 ，
在谈到他们新家的各种安排时，他的声音不止一次地颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [si:md] ['tremblɪŋ] [tɔ:rdz] [wʌn]
and the hearts of the husband and wife seemed trembling towards one
和 这 心 的 这 丈夫 和 妻子 似乎 发抖 向 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

夫妻二人的心似乎都在颤抖着靠近彼此。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] [ɪn] ['ɛməz] [rɪ'si:vɪŋ] [kɑ:rt] - ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf]
The conversation ended in Emma's receiving carte - blanche to take the house , if
这 对话 结束 在 艾玛的 接收 卡片 - 布兰奇 到 拿 这 房子 , 如果
['præktɪkəbl] ,
practicable ,
切实可行的 ,

谈话的最后结果是，如果可行，艾玛被赋予了完全的自主权来接管这栋房子。

[ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rpərz] [maɪt] ['set(ə)l][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ['sɜ:rt(ə)n] .
that the Harpers might settle there for three months certain .
那 这 哈珀斯 可能 定居 那里 为了 三 几个月 肯定 .

哈珀一家肯定能在那里定居三个月。

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ **Come , this is better than I expected , ” cried the worthy little woman** .
” 来 , 这 是 更好的 比 我 预期的 , ” 哭 这 值得 小的 女士 .

“哇，这比我想象的还要好！”这位善良的小妇人喊道。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] ['ægəθə] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] .
“ **We shall be neighbours , and I can teach Agatha house - keeping** .
” 我们 将 是 邻居 , 和 我 能 教 阿加莎 房子 - 保持 .

“我们将成为邻居，我可以教阿加莎家务。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪ'nɑ:ʒ] ,
She will have a nice little ménage ,
她 将要 有 一个 好的 小的 三人行 ,

她会过上一段美好的三人行生活。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑ:pər] - [æt; ət] [hoʊm] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wedɪŋ] ['pɑ:rtɪz] .
and can give a proper ' At Home ' and charming wedding parties .
和 能 给 一个 恰当的 - 在 家 - 和 迷人 婚礼 各方 .

并能举办得体温馨、充满魅力的“居家式”婚礼派对。

[jæl; jəl][ʃi:; ʃi][na:t] , ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] ? “
Shall she not , Mr . Harper ? ”
将 她 不是 , 先生 . 哈珀 ? ”

她不应该吗，哈珀先生？

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .
“ **If she wishes** .
” 如果 她 愿望 .

“如果她愿意的话。”

“ [bʌt; bət] ['ægəθəz] ['wɪspəd] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd][kaɪnd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
“ **But Agatha's whispered “ No , ” and kind pressure of the hand** ,
” 但 阿加莎的 低声说道 “ 不 , ” 和 种类 压力 的 这 手 ,

但阿加莎低声说了句“不”，然后轻轻地按了按手。

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['blɪsf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [wɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
brought to him a most blissful conviction that she did not wish , and that she
带来 到 他 一个 最多 幸福的 定罪 那 她 做过 不是 希望 , 和 那 她
[wʊd] [bi:; bi] ,
would be ,
会 是 ,

这让他无比欣慰地确信，她并不希望，而且她将会.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈhæpiːɜː] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] .

as she said , “ happier living quietly at home .

作为 她 说 , “ 更快乐 活的 悄悄 在 家 .

正如她所说, “在家安静地生活更快乐。”

” [hoʊm] !

” Home !

” 家 !

“家!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] [ɪrz] !

what a word of promise that sounded in both their ears !

什么 一个 单词 的 承诺 那 听起来 在 两个都 他们的 耳朵 !

这句充满希望的话语在他们耳中响起!

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [wʊk] [ʌp] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈpɔːləˌdʒiːz] , [pʊr] [mæn] ;

When the lights came , Mr . Thornycroft woke up ; with many apologies , poor man ;

什么时候 这 灯 来了 , 先生 . 索恩克罗夫特 觉醒 向上 ; 和 许多 致歉 , 贫穷的 男人 ;

[ˈoʊnli] ,

only ,

仅有的 ,

灯光亮起时, 索尼克罗夫特先生醒了过来; 可怜的人, 他连连道歉; 只是,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , “ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [hʌʊ] [hɑːrd][dʒeɪmz] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [hʌʊ] [ˈtaɪərd]

as his wife said , “ Everybody knew how hard James worked , and how tired

作为 他的 妻子 说 , “ 大家 知道 如何 难的 詹姆斯 工作 , 和 如何 疲劳的

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

he was at night .

他 曾是 在 夜晚 .

正如他妻子所说: “每个人都知道詹姆斯工作有多努力, 晚上有多累。”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfrætənaɪzd] [wʌns] [mɔːr] .

” The two gentlemen fraternised once more .

” 这 二 先生们 结交朋友 一次 更多的 .

“两位先生再次亲切交谈起来。”

[ðeɪ] [bɪˈgæən] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

They began one of those general arguments on the history of the times ,

他们 开始 一 的 那些 一般的 论点 在 这 历史 的 这 时代 ,

[wɪtʃ] [wen] [ˈspɔːkən] ,

which when spoken ,

哪个 什么时候 说 ,

他们开始就时代历史展开一般性争论, 这种争论在进行时,

[ɑːr; ər] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪnˈtensli] [ˈproʊzi] .

are intensely interesting , and being written as intensely prosy .

是 强烈地 有趣的 , 和 存在 书面 作为 强烈地 散文 .

非常有趣, 而且文笔非常散文化。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [waɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] [pliːzd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .

The ladies listened in a most wife - like and pleased submission .

这 女士们 听着 在 一个 最多 妻子 - 喜欢 和 高兴 提交 .

女士们听得十分恭敬, 流露出妻子般的顺从和愉悦。

” [hʌʊ] [wel] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tɔːks] — [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈemə] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .

” How well my husband talks — doesn't he ? ” whispered Emma , with sparkling eyes .

” 如何 出色地 我的 丈夫 会谈 — 不 他 ? ” 低声说道 艾玛 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“我丈夫说话真有口才, 是不是?”艾玛轻声说道, 眼睛闪闪发光。

[ˈægəθə] [əˈɡri:d] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] [sens] [ænd; ənd] [əˈkju:t] [ˈdʒʌdʒmənt]
Agatha agreed , and indeed Mr . Thornycroft's strong sense and acute judgment
阿加莎 同意 , 和 的确 先生 : - 强的 感觉 和 急性 判断
[wɜ:r; wər][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] .
were patent to every one .
是 专利 到 每一个 一 :
阿加莎表示同意, 事实上, 索尼克罗夫特先生敏锐的洞察力和精明的判断力是每个人都能感受到的。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [vju:z] [ɑ:n] [ˈevri] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt]
But when Mr . Harper spoke , his clear views on every point , his trenchant
但 什么时候 先生 : 哈珀 辐 , 他的 清除 浏览 在 每一个 观点 , 他的 尖锐的
[bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [wɪt] ,
but pleasant wit ,
但 令人愉快的 有 ,
但哈珀先生发言时, 他对每个问题的看法都很清晰, 他的言辞犀利而又不失风趣。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌæŋɡjəlærɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ki:n] ,
by which he rounded off the angularities of argument , and above all his keen ,
经过 哪个 他 圆润 离开 这 棱角 的 争论 , 和 多于 全部 他的 敏锐的 ,
[fɑ:r] - [ˈsi:ɪŋ] [ˈɪntələkt] ,
far - seeing intellect ,
远的 - 看到 智力 ,
他以此来圆润论证中的棱角, 尤其展现了他敏锐而富有远见的智慧。

[wɪtʃ] [daɪvd] [ˈɪntu:] [ˈwʌndrəs] [depθs] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
which dived into wondrous depths of knowledge ,
哪个 潜水 进入 奇妙的 深度 的 知识 ,
它深入探索了奇妙的知识领域,

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [tu:; tə] [laɪt] — [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]
and invariably brought something precious to light — these things were to the
和 总是 带来 某物 宝贵的 到 光 — 这些 事物 是 到 这
[jʌŋ] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
young wife a positive revelation .
年轻的 妻子 一个 积极的 启示 :
而且总是能揭示出一些珍贵的东西——这些对年轻的妻子来说都是积极的启示。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [əˈtentɪv] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [wʌt] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][noʊ][peɪn] —
She sat attentive , beginning to learn , what strange to say was no pain —
她 卫星 细心 , 开始 到 学习 , 什么 奇怪的 到 说 曾是 不 疼痛 —
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪgnərəns] ,
her own ignorance ,
她 自己的 无知 ,
她专注地坐着, 开始明白, 奇怪的是, 她竟然感觉不到疼痛——这都是她自己的无知造成的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] .
and her husband's superior wisdom .
和 她 丈夫的 优越的 智慧 :
以及她丈夫卓越的智慧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [felt] [æt; ət] [wʌns] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [praʊd] .
She had never before felt at once so humble and so proud .
她 有 绝不 前 毛毡 在 一次 所以 谦逊的 和 所以 自豪的 :
她从未同时感受到如此的谦卑和骄傲。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [rɪˈtʃ:rnd] [ʌp] - [sterz] [frʌm; frəm]
When the Thornycrofts departed , and Mr . Harper returned up - stairs from
什么时候 这 索恩克罗夫茨 已离开 , 和 先生 : 哈珀 返回 向上 - 楼梯 从
[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
bidding them good - bye ,
投标 他们 好的 - 再见 ,
当索尼克罗夫特一家离开后, 哈珀先生向他们道别回到楼上时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

he found his wife in a thoughtful mood .

他 成立 他的 妻子 在 一个 周到 情绪 .

他发现妻子陷入了沉思。

“ [wel] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] ?

“ Well , dear , have you had a pleasant evening ?

“ 出色地 , 亲爱的 , 有 你 有 一个 令人愉快的 晚上 ?

“亲爱的, 你昨晚过得愉快吗? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][plænz] ? ”

Are you content with our plans ? ”

是 你 内容 和 我们的 计划 ? ”

你对我们的计划满意吗?

“ [jes] — [ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] .

“ Yes — indeed , more so than I deserve .

“ 是的 — 的确 , 更多的 所以 比 我 应得 .

“是的——的确, 比我应得的还要多。”

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh , how good you are !

哦 , 如何 好的 你 是 !

你真棒!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n]

“ she whispered ; and her shortcomings towards him grew into a great burden

“ 她 低声说道 ; 和 她 缺点 向 他 生长 进入 一个 伟大的 负担

[ʌv; əv] [rɪˈɡret] .

of regret .

的 后悔 .

她低声说道; 而她对他的亏欠也渐渐变成了沉重的悔恨。

“ [hʌʃ] !

“ Hush !

“ 嘘 !

“嘘! ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [naːt] [brɪˈɡɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈɡʊdnəs] ,

“ he answered , smiling ; “ we will not begin discussing one another's goodness ,

“ 他 回答 , 微笑 ; “ 我们 将要 不是 开始 讨论 — 另一个的 善良 ,

他笑着回答说: “我们就不开始讨论彼此的优点了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] .

or you know the subject would be interminable .

或者 你 知道 这 主题 会 是 没完没了 .

或者你知道这个话题会没完没了。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː ˈes][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

And I would like us to hold a little serious consultation before to - morrow

和 我 会 喜欢 我们 到 抓住 一个 小的 严肃的 咨询 前 到 - 明天

.

:

.

我希望我们在明天之前进行一次认真的磋商。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈsliːpi] ? ”

You are not sleepy ? ”

你 是 不是 困 ? ”

你不困吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [stretʃ] [jɔ:ɹ'self] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][let][em 'i:][saɪt] [bɪ'saɪd] [ju:; jə] .
“ **Stretch yourself out on the sofa , and let me sit beside you** .
“ 拉紧 你自己 出去 在 这 沙发 , 和 让 我 坐 旁 你 .
“你躺在沙发上, 让我坐在你旁边。”

[ðer; ðər] — [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] [kwaɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ? “
There — are you quite comfortable ? ”
那里 — 是 你 相当 舒服的 ? ”
好了, 你感觉舒服吗?

“ [ɑ:ɪ] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Ah , yes , ” she said** ,
“ 啊 , 是的 , ” 她 说 ,
“啊, 是的,”她说。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
and thought for the hundredth time how sweet it was to have
和 想法 为了 这 百分之一 时间 如何 甜的 它 曾是 到 有
[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
some one to take care of her :
一些 一 到 拿 关心 的 她 :
她第一百次想到, 有人照顾她真是太好了。

“ [naʊ] , [maɪ] [waɪf] , [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Now , my wife , listen !**
“ 现在 , 我的 妻子 , 听 ！
“现在, 我的妻子, 听我说! ”

[ju:; jə] [si:md] [tu:; tə] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:trɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jə][æɪ; fəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
You seemed to long for that cottage very much , and you shall have it .
你 似乎 到 长的 为了 那 小屋 非常 很多 , 和 你 将 有 它 .
你似乎非常渴望得到那间小屋, 那么你将如愿以偿。

[neɪ] , [ju:; jə] [ɔ:t] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] ; [waɪl] [aɪ] ,
Nay , you ought , because at present you are the rich lady ; while I ,
不 , 你 应该 , 因为 在 展示 你 是 这 富有的 女士 ; 尽管 我 ,
不, 你应该, 因为你现在是富婆; 而我,

[soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [rɪˈsi:v] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntɹiˈɔ:l] ,
so long as I remain in England , receive none of my salary from Montreal ,
所以 长的 作为 我 保持 在 英格兰 , 收到 没有任何 的 我的 薪水 从 蒙特利尔 ,
[ænd; ənd][eɪ 'em] ,
and am ,
和 是 ,

只要我留在英国, 不再从蒙特利尔领取任何薪水, 并且,

[kəmˈpærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [pɔr] .
comparatively speaking , poor :
比较 请讲 , 贫穷的 .

相对而言, 较差。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['sekəndəri] ['kærəktər] , ['ægəθəz] ['hʌzbənd] . -
In fact , nothing but that very secondary character , Agatha's Husband . '
在 事实 , 没有什么 但 那 非常 次要 特点 , 阿加莎的 丈夫 . -
事实上, 只有那个次要角色, 阿加莎的丈夫。

“ [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːrɪŋ] [toʊn] [ɪn] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
“ **Though he laughed , there was a little jarring tone in this confession ;**
“ 尽管 他 笑了 , 那里 曾是 一个 小的 刺耳的 语气 在 这 忏悔 ;
“虽然他笑了, 但这段坦白中却带着一丝令人不安的语气;

[bʌt; bət] [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
but Agatha was too simple to notice it .
但 阿加莎 曾是 也 简单的 到 注意 它 .
但阿加莎太单纯了, 没有注意到这一点。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] ,
He continued quickly ,
他 持续 迅速地 ,
他继续快速地说道:
“ [ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] ; [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kwaɪt] [jʊr; jər][ˈiːkwəl] [ɪn][ˈkænədə]
“ **Nevertheless , this question is only temporary ; I shall be quite your equal in Canada**
“ 尽管如此 , 这 问题 是 仅有的 暂时的 ; 我 将 是 相当 你的 平等的 在 加拿大
.
“
:
“
:
“
“不过, 这个问题只是暂时的; 到了加拿大, 我将与你平起平坐。”

“ [ɪn][ˈkænədə] !
“ **In Canada !**
“ 在 加拿大 !
“在加拿大! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [ˈdoʊlfəli] .
“ **she echoed dolefully .**
“ 她 回声 悲伤地 .
她悲伤地重复道。

“ [oʊ] , [ˈfɔːrli] — [ˈfɔːrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] ? ”
“ **Oh , surely — surely we need not go ?** ”
“ 哦 , 一定 — 一定 我们 需要 不是 去 ? ”
“哦, 肯定——肯定我们不必去吧? ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ˈæɡəθə] ? ”
“ **Are you in earnest , Agatha ?** ”
“ 是 你 在 认真 , 阿加莎 ? ”
阿加莎, 你是认真的吗?

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I am indeed ,** “ **said she ,**
“ 我 是 的确 , “ 说 她 ,
“我确实是,”她说。

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; həɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
gathering up courage to speak to him of what ever since her marriage
采集 向上 勇气 到 说话 到 他 的 什么 曾经 自从 她 婚姻
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [dred] .
had been growing an inexpressible dread .
有 到过 生长 一个 难以言喻的 恐惧 .
她鼓起勇气向他倾诉, 自从结婚以来, 她心中一直萦绕着一种难以言喻的恐惧。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ **Why so ?** ”
“ 为什么 所以 ? ”
“为什么呢? ”

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] . ”
“ **I — I am afraid to tell .** ”
“ 我 — 我 是 害怕的 到 告诉 . ”

“我.....我不敢说。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Shall I tell you ?** ”
“ 将 我 告诉 你 ? ”

要我告诉你吗？

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] ?
You cannot bear to leave your old friends ?
你 不能 熊 到 离开 你的 老的 朋友们 ?

你舍不得离开老朋友吗？

[ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [ɪnˈtaɪərli] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][jʊr; jər]
You fear to go into a new country , entirely among strangers , with only your
你 害怕 到 去 进入 一个 新的 国家 , 完全 之中 陌生人 , 和 仅有的 你的
[ˈhʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

你害怕只和丈夫一起去一个完全陌生的国家，身处陌生人之中吗？

“ [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spiʃəs] [toʊn] [stɑ:pt] [ðə; ði][fræŋk][dɪˈnaɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **His suddenly suspicious tone stopped the frank denial that was bursting to his**
“ 他的 突然 可疑的 语气 停止 这 坦率 拒绝 那 曾是 爆发 到 他的
[ˈwaɪfs] [lɪps] .
wife's lips .
妻子的 嘴唇 .

“他突然变得怀疑，打断了妻子即将脱口而出的坦率否认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第8/27页

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] , “ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
She only said a little hurt , “ If that were true , I would have told you .
她 仅有的 说 一个 小的 伤害 , “ 如果 那 是 真的 , 我 会 有 讲述 你 .
她只是略带受伤地说：“如果那是真的, 我会告诉你的。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . “
I always speak exactly what I think . “
我 总是 说话 确切地 什么 我 思考 : “
我总是直言不讳。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] ? [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [soʊ] ?
“ Is it so ? is it indeed so ?
“ 是 它 所以 ? 是 它 的确 所以 ?

真是这样吗? 真是这样吗?

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][ɪts] [ʃeɪd] .
“ he cried , with a lightening of countenance as sudden as its shade .
“ 他 哭 , 和 一个 闪电 的 面容 作为 突然 作为 它是 阴影 .
“他喊道, 脸色骤然变得明亮起来, 就像它的影子一样突然。”

“ [oʊ] , [ˈæɡəθə] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , “ [ænd; ænd][hɜːz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ˈmeltɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
“ Oh , Agatha , forgive me , “ and his heart seemed melting before her .
“ 哦 , 阿加莎 , 原谅 我 , “ 和 他的 心 似乎 融化 前 她 .
“哦, 阿加莎, 请原谅我,”他的心仿佛在她面前融化了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [jet] . “
“ I am not good to you — but you do not quite understand me yet . “
“ 我 是 不是 好的 到 你 — 但 你 做 不是 相当 理解 我 然而 : “
“我对你不好——但你还不完全了解我。”

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] .
“ I feel that .
“ 我 感觉 那 :
“我也有这种感觉。”

[jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? “
Yet what can I do ? “
然而 什么 能 我 做 ? “

但我又能怎么办呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !
“没有什么!

[ˈoʊnli] [weɪt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪər] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪnɪŋ] [juː; jʊ] .
Only wait I will try to cure myself without paining you .
仅有的 等待 我 将要 尝试 到 治愈 我 没有 绘画 你 .
请稍等, 我会尽量在不伤害你的情况下治好自己。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] , [ˌhensˈfɔːrwəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
But , for the sake of our whole life's happiness , henceforward always be
但 , 为了 这 清酒 的 我们的 所有的 生活的 幸福 , 从此以后 总是 是
[ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈæɡəθə] !
open with me , Agatha !
打开 和 我 , 阿加莎 !
但是, 为了我们一生的幸福, 阿加莎, 从今以后一定要对我坦诚相待!

[dəʊnt] [haɪd] [frʌm; frəm] [em 'i:] ['eniθɪŋ] ！
Don't hide from me anything ！

不 隐藏 从 我 任何事物 ！

不要对我隐瞒任何事情！

[set] [jɔː; jər] [fræŋk] ['gʊdnəs] [ə'genst] [maɪ] ['wɪkɪd] [sə'spiʃəs, nis] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [ə'feɪmd]
Set your frank goodness against my wicked suspiciousness , and make me ashamed

放 你的 坦率 善良 反对 我的 邪恶 怀疑 , 和 制作 我 羞愧

[ʌv; əv] [maɪ'self] , [æz; əz] [naʊ] .
of myself , as now .

的 我 , 作为 现在 .

让你的坦诚善良与我的邪恶猜疑形成对比，让我像现在这样感到羞愧。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spʊʊkən] [soʊ] ['friːli] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊ(ə)n] [sɪns] [ðei] [wɜːr; wər]
He had not spoken so freely or with so much emotion since they were

" 他 有 不是 说 所以 自由 或者 和 所以 很多 情感 自从 他们 是

[ˈmærid] ;
married ;

已婚 ;

“自从他们结婚以来，他从未如此坦诚、如此动情地讲话过；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .
and his wife was deeply touched .

和 他的 妻子 曾是 深 感动 .

他的妻子深受感动。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] , [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
She made no answer , but half raising herself , crept to his arms ,

她 制成 不 回答 , 但 一半 提高 她自己 , 悄悄地爬 到 他的 武器 ,

她没有回答，而是半起身子，爬到他怀里。

[ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
almost as if she loved him .

几乎 作为 如果 她 喜爱 他 .

仿佛她爱上了他一样。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['truːli] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪʒər] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] , [self] - [ɪg'zɪstənt]
So she truly did , in a measure , though not with the spontaneous , self - existent

所以 她 真的 做过 , 在 一个 措施 , 尽管 不是 和 这 自发的 , 自己 - 存在的

[lʌv] , [wɪtʃ] ,
love , which ,

爱 , 哪个 ,

所以，在某种程度上，她确实做到了，尽管并非出于那种自发的、不言而喻的爱。

[wʌnz] [lɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [breɪst] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['bʊzəm] ,
once lit in a woman's breast , is like the central fire hidden in the earth's bosom ,

一次 点燃 在 一个 女性的 胸部 , 是 喜欢 这 中央 火 隐 在 这 地球的 怀 ,

一旦在女人的胸膛中点燃，就如同隐藏在地球深处的中心之火。

[ɪn'dʊrɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['sɜːrfɪs] [ˌveəriː'eɪʃənz] — [θruː] ['sʌməɪ] [ænd; ənd] ['wɪntər] , ['əːθkweɪks] ,
enduring through all surface variations — through summer and winter , earthquakes ,

持久 通过 全部 表面 变体 — 通过 夏天 和 冬天 , 地震 ,

[flʌdz] , [ænd; ənd] ['stɔːrmz] — [ˈlʌtərli] [ʌn'tfeɪndʒəbl̩] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l̩] .
floods , and storms — utterly unchangeable and indestructible .

洪水 , 和 暴风雨 — 完全地 不可改变的 和 坚不可摧 .

经受住所有地表变化——无论春夏秋冬、地震、洪水还是风暴——都完全不变，坚不可摧。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['waɪldli] [ɪk'strævəgənt] [ðɪs] ['sɪməli] [meɪ] [saʊnd] — [haʊ'evər] [rer] [ðə; ði][fækt][aɪ 'ti:]
And , however wildly extravagant this simile may sound — however rare the fact it
和 , 然而 疯狂地 靡 这 明喻 可能 声音 — 然而 稀有的 这 事实 它
[ɪ'ləstreɪts] ,
illustrates ,
图示 ,

然而，尽管这个比喻听起来十分夸张——尽管它所揭示的事实十分罕见——

[nevərðə'les] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] , [ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd][ˈprɑ:bəb(ə)] ,
nevertheless such Love is a great truth , possible and probable ,
尽管如此 这样的 爱 是 一个 伟大的 真相 , 可能的 和 可能 ,
然而，这样的爱是一个伟大的真理，是可能且极有可能的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪg'zɪst] — [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
which has existed and may exist — thank God for it !
哪个 有 存在 和 可能 存在 — 感谢 上帝 为了 它 !
它过去存在过，将来也可能存在——感谢上帝！

— [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)]
— to prove that He did not found the poetry of all humanity upon a beautiful
— 到 证明 那 他 做过 不是 成立 这 诗 的 全部 人类 之上 一个 美丽的
[dr'si:t] .
deceit .
欺骗 .

——为了证明祂并没有把全人类的诗歌建立在美丽的谎言之上。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [hɑ:rt] ; [ðə; ði][gɜ:rl] -
Something of this mystery was beginning to stir in the wife's heart ; the girl -
某物 的 这 神秘 曾是 开始 到 搅拌 在 这 妻子的 心 ; 这 女孩 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

这种神秘感开始在妻子心中涌动；这位少女妻子，

[ˈmæɪrɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][hæf] [fɔ:rmd] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [ˈri:əl]
married before her character was half formed — before the perfecting of real
已婚 前 她 特点 曾是 一半 形成 — 前 这 完善 的 真实的
[lʌv] , [wɪtʃ] , [ˈteɪkɪŋ] ,
love , which , taking ,
爱 , 哪个 , 采取 ,

在她的性格尚未完全形成之前就结婚了——在她真正懂得爱情之前，她就结婚了。

[æz; əz][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋz] [mʌst; məst] , [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ɪndɪvɪdʒuəl] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɪ][ʌv; əv]
as all feelings must , the impress of individual nature , was in her of
作为 全部 情怀 必须 , 这 令人印象深刻 的 个人 自然 , 曾是 在 她 的
[sləʊ] [dɪ'veləpmənt] .
slow development .
慢的 发展 .

就像所有情感一样，个人天性的印记在她身上是缓慢发展的。

[æz; əz] [ˈægəθə] [leɪ] , [hɜ:r; həɪ] [hed] [ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃəʊldər] ,
As Agatha lay , her head hidden on her husband's shoulder ,
作为 阿加莎 躺 , 她 头 隐 在 她 丈夫的 肩膀 ,
阿加莎躺着，头埋在丈夫的肩膀上。

[ˈɡesɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
guessing out of her own heart something of what was passing in his ,
猜测 出去 的 她 自己的 心 某物 的 什么 曾是 通过 在 他的 ,
她凭着自己的内心猜测着他内心正在发生什么，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðæt] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
there came to her the first longing after that oneness of spirit ,
那里 来了 到 她 这 第一的 渴望 后 那 合一 的 精神 ,
她第一次渴望与那种精神合一的感觉。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] [beɪs] ['juːniən] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd]
without which marriage is but a false or base union , legal and
没有 哪个 婚姻 是 但 一个 错误的 或者 根据 联盟 , 合法的 和
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [brɪˈfɔːr] [men] , [bʌt; bət] , [oʊ] !
sanctified before men , but , oh !
圣化 前 男人 , 但 , 哦 !

没有婚姻，婚姻就只是虚假或卑劣的结合，虽然在男人面前是合法和神圣的，但是，哦！

[haʊ] [ʌnˈhəʊli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] !
how unholy in the sight of God !
如何 不圣洁的 在 这 视线 的 上帝 !

在上帝眼中，这是何等亵渎！

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [felt][æz; əz] [ɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
The young wife felt as if now , and not until now ,
这 年轻的 妻子 毛毡 作为 如果 现在 , 和 不是 直到 现在 ,
这位年轻的妻子感觉，仿佛直到现在，才有了这种感觉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌnˈfəʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːl] [ɪts]
she could unfold to her husband all the secrets of her heart , all its
她 可以 展开 到 她 丈夫 全部 这 秘密 的 她 心 , 全部它是
[ˈfuːlɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

她可以向丈夫倾诉她心中所有的秘密，包括所有的愚蠢想法。

['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [fɪrɜːz] .
ignorance , and fears .
无知 , 和 恐惧 .

无知和恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
" **If you will listen to me , and not despise me very much ,**
" 如果 你 将要 听 到 我 , 和 不是 鄙视 我 非常 很多 ,
“如果你愿意听我说，并且不要太轻视我，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [təʊld][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
I will tell you something that I have never told to any one until now .
我 将要 告诉 你 某物 那 我 有 绝不 讲述 到 任何 一 直到 现在 .
我要告诉你一件我以前从未告诉过任何人的事。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [sɔːft] ['wɪspər] [hiː; hi] ['tremblɪd] ; [haʊˈevər] ,
" **She could not imagine why , but at this soft whisper he trembled ; however ,**
" 她 可以 不是 想象 为什么 , 但 在 这 柔软的 耳语 他 颤抖 ; 然而 ,
她无法想象为什么，但听到这轻柔的耳语，他却颤抖了；然而，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .
he bade her go on .
他 巴德 她 去 在 .

他让她继续前进。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ?
" **You wonder why it is I am so terrified at leaving England ?**
" 你 想知道 为什么 它 是 我 是 所以 恐惧 在 离开 英格兰 ?
“你想知道为什么我如此害怕离开英国吗？ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ju:; jʊ] [sed] ,
It is not for any of the reasons you said ,

它 是 不是 为了 任何 的 这 原因 你 说 ,

并非出于你所说的任何原因。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌn] [soʊ] [ˈfu:lɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hæf] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
but for one so foolish that I am half ashamed to confess it .

但 为了 一 所以 愚蠢 那 我 是 一半 羞愧 到 承认 它 .

但我却愚蠢至极，以至于我都有些羞于承认。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] . "
I dare not cross the sea . "

我 敢 不是 又 这 海 . "

我不敢渡海。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dred] [wɪt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [blæntʃt]
" Mr . Harper cried , and the unutterable dread which had actually blanched

" 先生 . 哈珀 哭 , 和 这 难以言喻 恐惧 哪个 有 实际上 焯水
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪnstən'teɪniəsli] .
his cheek disappeared instantaneously .

他的 脸颊 消失 瞬间 .
“哈珀先生喊了一声，刚才让他脸色发白的那种难以言喻的恐惧瞬间消失了。”

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [mæn] .
He felt himself another man .

他 毛毡 他自己 其他 男人 .

他感觉自己变成了另一个人。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ˈægəθə] .
" Wait , and I'll tell you why this is , " continued Agatha .

" 等待 , 和 患病的 告诉 你 为什么 这 是 , " 持续 阿加莎 .

“等等，我这就告诉你为什么，”阿加莎继续说道。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈsʌmwər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" When I was a little child , somewhere about four years old ,

" 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 , 某处 关于 四 年 老的 ,

“当我还是个小孩子的时候，大概四岁左右，

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsi:pɔ:rt] [taʊn] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [nɔ:r] [ˈevər] [dɪd] ,
I was at some seaport town — I don't know where nor ever did ,

我 曾是 在 一些 海港 镇 — 我 不 知道 在哪里 也不 曾经 做过 ,

我当时在某个海港小镇——我不知道是哪里，也从来不知道。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [bʌt; bət] [maɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [su:n] [ˈæftər] .
for there was no one with me but my nurse , and she died soon after .

为了 那里 曾是 不 一 和 我 但 我的 护士 , 和 她 死亡 很快 后 .

因为当时只有我的护士陪着我，而她不久后也去世了。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] .
One day , I remember being in a little boat going to see a large ship .

— 天 , 我 记住 存在 在 一个 小的 船 去 到 看 一个 大的 船 .

我记得有一天，我坐小船去看一艘大船。

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ˈleɪdi] .
There were other people with us , especially one lady .

那里 是 其他 人们 和 我们 , 尤其 一 女士 .

当时还有其他人和我们在一起，尤其是一位女士。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [aɪ] [fel] [ˈoʊvərboːrd] .
Somehow , playing with her , I fell overboard .
不知何故 , 玩耍 和 她 , 我 跌倒 落水 .

不知怎么的, 和她玩耍的时候, 我不小心掉进了水里。

” [hɪr] [ˈæɡəθə] [ˈʌdəd] [ɪŋvɑːlənterəli] .
” Here Agatha shuddered involuntarily .
” 这里 阿加莎 颤抖 不由自主 .

“说到这里, 阿加莎不由自主地打了个寒颤。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] , [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] [ɔːr] [ˈrestləs] [ɪn][maɪnd]
” It may be very ridiculous , but even now , when I am ill or restless in mind
” 它 可能 是 非常 荒谬的 , 但 甚至 现在 , 什么时候 我 是 患病的或者 不安 在 头脑
,
,
,

“这或许很荒谬, 但即使现在, 当我生病或心神不宁时,

[aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [driːm] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdraʊnɪŋ] .
I constantly dream over again that horrible drowning .
我 不断地 梦 超过 再次 那 可怕 溺水 .

我总是梦到那场可怕的溺水事件。

” [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [druː] [hɜːr; həər][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɜːrmərɪŋ] , “ [pɔːr] [tʃaɪld] ! ”
” Her husband drew her closer to him , murmuring , “ Poor child ! ”
” 她 丈夫 画 她 更近 到 他 , 淙淙 , “ 贫穷的 孩子 ! ”

她的丈夫把她拉得更近, 低声说道: “可怜的孩子! ”

“ [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] !
” Ah , I was indeed a poor child !
” 啊 , 我 曾是 的确 一个 贫穷的 孩子 !

“啊, 我小时候真是穷孩子! ”

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候,

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] — [fɔːr; fər][aɪ][ˈfænsi][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [ded]
after being brought to life again — for I fancy I must have been nearly dead
后 存在 带来 到 生活 再次 — 为了 我 想要 我 必须 有 到过 几乎 死的
— [maɪ] [nɜːrs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈiː][ˈevər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
— **my nurse forbade me ever to speak of what had happened ,**
— 我的 护士 禁止 我 曾经 到 说话 的 什么 有 发生 ,

被救活之后——我想我当时一定奄奄一息——我的护士禁止我把发生的事情说出去。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˈɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterər] [aɪ ˈtiː] [gruː] .
no one can tell into what a terror it grew .
不 — 能 告诉 进入 什么 一个 恐怖 它 生长 .

谁也无法预料它最终会演变成多么可怕的恐怖景象。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈtiː] , [ˈnevər] !
I never shall overcome it , never !
我 绝不 将 克服 它 , 绝不 !

我永远也无法克服它, 永远不可能!

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
The very sight of the sea is more than I can bear .
这 非常 视线 的 这 海 是 更多的 比 我 能 熊 .

光是看到大海就让我难以忍受。

[tuː; tə] [krɒs] [aɪ 'ti:] — - [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][aɪ 'ti:] " —
To cross it — - to be on it —
到 叉 它 — - 到 是 在 它 " —

穿过它——身处其中”——

" [hʌʃ] , [dɪr] , ['kwaɪət] [jɔ:r'self] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ˈsuːðɪŋli] .
" Hush , dear , quiet yourself , " said her husband , soothingly .
" 嘘 ， 亲爱的 ， 安静的 你自己 ， " 说 她 丈夫 ， 舒缓地 .

“嘘，亲爱的，安静下来，”她丈夫轻声安慰道。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membəɹ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" Now , tell me all you can remember about this . "
" 现在 ， 告诉 我 全部 你 能 记住 关于 这 . "

“现在，把你还记得的关于这件事的一切都告诉我。”

" ['skersli] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" Scarcely anything more , except that when I came to myself I was lying on the
" 几乎 任何事物 更多的 ， 除了 那 什么时候 我 来了 到 我 我 曾是 说谎 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ，

“除此之外，我几乎什么都没记得了，只记得当我恢复意识时，我正躺在沙滩上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][ˈleɪdi][baɪ][em 'i:] . "
with the stranger lady by me . "
和 这 陌生人 女士 经过 我 . "

我身边还有那位陌生的女士。

" [hu:] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who was she ? "
" WHO 曾是 她 ? "

“她是谁？”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪ'di:ə] .
" I have not the slightest idea .
" 我 有 不是 这 丝毫 主意 .

我一点头绪也没有。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] — [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] :
Being so young , I recollect little about her — in fact , only one thing :
存在 所以 年轻的 ， 我 追忆 小的 关于 她 — 在 事实 ， 仅有的 — 事物 :

由于年纪太小，我对她的记忆很少——事实上，只记得一件事：

[ðæt] [dʒʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [em 'i:] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
that just as she was leaving me to go on in the little boat ,
那 只是 作为 她 曾是 离开 我 到 去 在 在 这 小的 船 ，
就在她要离开我，乘小船继续前行的时候，

[maɪ] [nɜ:rs] [kɔ:ld] [aʊt] , - [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɡɔ:n] ! -
my nurse called out , ' The ship is gone ! '
我的 护士 称为 出去 ， - 这 船 是 已消失 ! -

我的护士喊道：“船没了！”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi] [fel] [flæt] [daʊn] — [ded] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðen] .
and the lady fell flat down — dead , as I thought then .
和 这 女士 跌倒 平坦的 向下 — 死的 ， 作为 我 想法 然后 .

那位女士随即倒地——我当时以为她已经死了。

[ðeɪ] [ˈkærid] [em 'i:] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] . "
They carried me away , and I never saw or heard of her again . "
他们 携带 我 离开 ， 和 我 绝不 锯 或者 听到 的 她 再次 . "

他们把我带走了，我再也没见过她，也没听到她的消息。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ！ ”
“ **How strange** ！ ”
“ 如何 奇怪的 ！ ”

“真奇怪！ ”

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈæɡəθə] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt]
“ **But** , ” **continued Agatha** , **gathering courage as she found her husband did not**
“ 但 , ” 持续 阿加莎 , 采集 勇气 作为 她 成立 她 丈夫 做过 不是
[smɑɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
smile at this story ,
微笑 在 这 故事 ,

“但是,”阿加莎继续说道, 她鼓起勇气, 因为她发现丈夫听到这个故事并没有笑。

[ænd; ænd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌŋ]
and beginning to speak with him more freely than she had ever done
和 开始 到 说话 和 他 更多的 自由 比 她 有 曾经 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
with any person in her life ,
和 任何 人 在 她 生活 ,

她开始和他交谈, 而且比她一生中和任何人交谈时都更加坦诚。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [left] [ɑːn][maɪ]
“ **but you have no idea what a vivid impression the circumstance left on my**
“ 但 你 有 不 主意 什么 一个 生动 印象 这 环境 左边 在 我的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

“但你根本不知道这件事在我心中留下了多么深刻的印象。”

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [oʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr]
For years I made of this lady — to whom I feel sure I owed in some way or
为了 年 我 制成 的 这 女士 — 到 谁 我 感觉 当然 我 欠款 在 一些 方式 或者
[ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [preɪd]
other the saving of my life — a sort of guardian angel I believe I even prayed
其他 这 保存 的 我的 生活 — 一个 种类 的 监护人 天使 我 相信 我 甚至 祈祷
[tuː; tə][hɜːr; hər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
to her — such a queer ,
到 她 — 这样的 一个 酷儿 ,

多年来, 我一直把这位女士——我确信我的生命在某种程度上是她救的——当作守护天使, 我甚至相信我曾向她祈祷——真是个古怪的人,

[ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] — [oʊ] , [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] ！ “
foolish child I was — oh , so foolish ！ ”
愚蠢 孩子 我 曾是 — 哦 , 所以 愚蠢 ！ ”

我真是个傻孩子——哦, 真是太傻了!

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [dɪr] ; [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˈɡerli] .
“ **Very likely , dear ; we all are ,** ” **said Mr . Harper , gaily** .
“ 非常 可能 , 亲爱的 ; 我们 全部 是 , ” 说 先生 . 哈珀 , 兴高采烈地 .

“很有可能, 亲爱的; 我们都是,”哈珀先生兴高采烈地说。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ʃʊr; jər][ˈeɪndʒl] ? ”
“ **And you are quite sure you never saw your angel** ? ”
“ 和 你 是 相当 当然 你 绝不 锯 你的 天使 ? ”

“你确定你从未见过你的天使吗? ”

“ [noʊ] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ **No , nor any one like her** .
“ 不 , 也不 任何 — 喜欢 她 :

“不, 也没有像她那样的人。”

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][moʊst][laɪk] , [ænd; ənd][jet] ['veri] [ʌn'laɪk] , [tu:] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] — [dəunt]
The person most like , and yet very unlike , too , in some things , was — don't
这 人 最多 喜欢 , 和 然而 非常 与此不同 , 也 , 在 一些 事物 , 曾是 — 不
[læf] , [pli:z] — [wʌz; wəz] [mɪs] ['vælɜ:i] .
laugh , please — was Miss Valery .
笑 , 请 — 曾是 错过 瓦列里 .

最像我, 但在某些方面又与我截然不同的人——请不要笑——是瓦莱丽小姐。

[ðæt] , [aɪ]['fænsi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
That , I fancy , was the reason why I liked her so from the first ,
那 , 我 想要 , 曾是 这 原因 为什么 我 喜欢 她 所以 从 这 第一的 ,
我想, 这就是我从一开始就那么喜欢她的原因吧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [em 'i:] . “
and was ready to do anything she bade me . ”
和 曾是 准备好 到 做 任何事物 她 巴德 我 . ”
我愿意做她吩咐的任何事。

“ [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:]
“ Then when you consented to be married it was not for love of me
” 然后 什么时候 你 同意 到 是 已婚 它 曾是 不是 为了 爱 的 我
[bʌt; bət][ʌv; əv] [æn] ['vælɜ:i] ?
but of Anne Valery ?
但 的 安妮 瓦列里 ?

“那么, 你同意与我结婚, 不是因为爱我, 而是因为爱安妮·瓦莱里吗? ”

“ [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] - [smʌl] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ['ɜ:rnɪst] .
“ And beneath Nathanael's smile lingered a little sad earnest .
” 和 下面 - 微笑 徘徊不去 一个 小的 伤心 认真 .
“纳撒尼尔的笑容背后, 还残留着一丝悲伤的真挚。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] — [i:v(ə)n] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [aɪ] [lʌv]
His wife did not answer — even yet she was too shy to say the words , “ I love
他的 妻子 做过 不是 回答 — 甚至 然而 她 曾是 也 害羞的 到 说 这 字 , “ 我 爱
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他的妻子没有回答——尽管如此, 她还是太害羞, 说不出“我爱你”这句话。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['revərəntli] [kɪst] [aɪ 'ti:] , ['wɪspərɪŋ] ,
“ But she took his hand , and reverently kissed it , whispering ,
” 但 她 采取 他的 手 , 和 虔诚地 亲吻 它 , 耳语 ,
但她握住他的手, 恭敬地吻了一下, 低声说道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] .
“ I am quite content .
” 我 是 相当 内容 .
“我很满意。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɪŋz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I would not have things otherwise than they are .
我 会 不是 有 事物 否则 比 他们 是 .
我不会接受事物原本的样子。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [mi:n] [baɪ] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fu:lɪʃ] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðɪs] — [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə]
And all I mean by telling such a long foolish story is this — teach me how to
和 全部 我 意思是 经过 讲述 这样的 一个 长的 愚蠢 故事 是 这 — 教 我 如何 到
['kɑ:ŋkər] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [fɪrʒ] ,
conquer myself and my fears ,
征服 我 和 我的 恐惧 ,
我讲这么长一个愚蠢的故事, 其实就是想说——教我如何战胜自己和我的恐惧。

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈeniwɜr] — [ˈiːv(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] . ”
and I will go with you anywhere — even across the sea . ”
和 我 将要 去 和 你 任何地方 — 甚至 穿过 这 海 . ”

我会陪你去任何地方——哪怕是跨越海洋。

“ [maɪ] [oʊn] [dɪr] [waɪf] !
“ **My own dear wife** !
” 我的 自己的 亲爱的 妻子 !

“我亲爱的妻子! ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈbroʊkən] ; [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn]
” **His voice was quite broken ; so sudden , so unexpected was this declaration**
” 他的 嗓音 曾是 相当 破碎的 ; 所以 突然 , 所以 意外 曾是 这 宣言

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

“他的声音几乎哽咽了; 她的这番话来得太突然, 太出乎他的意料了。”

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [trɛmbəlɪŋz] [wɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər]
and by the tremblings which shook her all the while he saw how great her
和 经过 这 颤抖 哪个 摇晃 她 全部 这 尽管 他 锯 如何 伟大的 她

[ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] .
struggle had been .
斗争 有 到过 .

从她不断颤抖的身躯中, 他看出她经历了多么巨大的挣扎。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbænd] [sæt]
For many minutes , holding her little head on his arm , the young husband sat
为了 许多 分钟 , 保持 她 小的 头 在 他的 手臂 , 这 年轻的 丈夫 卫星

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

年轻的丈夫将女儿的小脑袋放在自己的胳膊上, 默默地坐了好几分钟。

[ˈberɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ; [ˈægəθə] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈbɪtər] , [fɪrs] , [ˈsɑːroʊfl] ,
buried in deep thought ; Agatha never saw the changes , bitter , fierce , sorrowful ,
埋葬 在 深的 想法 ; 阿加莎 绝不 锯 这 变化 , 苦的 , 凶猛的 , 悲伤 ,

沉浸在沉思中; 阿加莎从未察觉到那些变化, 那些变化是痛苦的、激烈的、悲伤的。

[ðæt] [baɪ][tɜːrnz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndər] [wɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [leɪ] [soʊ] [ˈkɑːmli] ,
that by turns swept over the face under which her own lay so calmly ,
那 经过 转弯 扫荡 超过 这 脸 在下面 哪个 她 自己的 躺 所以 平静地 ,

那阵阵寒风掠过她平静躺卧的脸庞,

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ʃʌt] [aɪz] .
with sweet shut eyes .
和 甜的 关闭 眼睛 .

闭上双眼, 甜甜地睡着了。

[streɪndʒ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] !
Strange difference between the woman and the man !
奇怪的 不同之处 之间 这 女士 和 这 男人 !

女人和男人之间真是有这么大的差别!

“ [ˈægəθə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] . ”
“ **Agatha , he said at last , I have quite decided .** ”
” 阿加莎 , ” 他 说 在 最后的 , ” 我 有 相当 决定 . ”

“阿加莎,”他最后说道, “我已经完全决定了。”

“ [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] ? ”
“ **Decided what ?** ”
” 决定 什么 ? ”

“决定了什么? ”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˌmɑːntriːbəl] ; [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **That I will give up my office at Montreal , and we will live in England .**
“ 那 我 将要 给 向上 我的 办公室 在 蒙特利尔 , 和 我们 将要 居住 在 英格兰 .

“我将放弃我在蒙特利尔的办公室，我们将搬到英国居住。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː]
“ **She was so astonished that at first she could not speak ; then she burst into**
“ 她 曾是 所以 惊讶 那 在 第一的 她 可以 不是 说话 ; 然后 她 爆裂 进入
[ˈdʒɔɪfl] [terz] ,
joyful tears ,
快乐 眼泪 ,

她惊讶得说不出话来；然后她喜极而泣。

[ænd; ænd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈmɜːrməɪŋ] [ʌnˈlʌtərəbl] [θæŋks] .
and hung about him , murmuring unutterable thanks .
和 悬挂 关于 他 , 淙淙 难以言喻 谢谢 .

她们围在他身边，低声说着无法言喻的感谢。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rɪˈwɔːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈnʌθɪŋ] ,
For the moment he felt as if this reward made his sacrifice nothing ,
为了 这 片刻 他 毛毡 作为 如果 这 报酬 制成 他的 牺牲 没有什么 ,

那一刻，他觉得这份回报让他之前的牺牲变得毫无意义。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [praɪd] [held] [dɪr] .
and yet it had cost him almost everything that his manly pride held dear .
和 然而 它 有 成本 他 几乎 一切 那 他的 男子气概 自豪 握住 亲爱的 .

然而，这几乎让他失去了他男子气概所珍视的一切。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ?
“ **Then you will not go ?**
“ 然后 你 将要 不是 去 ?

“那你就不会去了？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ətˈlæntɪk] [əˈɡen] ? “
You will never cross the terrible Atlantic again ? ”
你 将要 绝不 又 这 糟糕的 大西洋 再次 ? “

你以后再也不会横渡可怕的大西洋了吗？

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈpraːmɪs] [ðæt] : [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
“ **I do not promise that : for I must go , soon or late ,**
“ 我 做 不是 承诺 那 : 为了 我 必须 去 , 很快 或者 晚的 ,

“我无法保证这一点：因为我迟早都要走，

[ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən]
if only to persuade Uncle Brian to return with me to England . — Uncle Brian
如果 仅有的 到 说服 叔叔 布莱恩 到 返回 和 我 到 英格兰 . — 叔叔 布莱恩
!
!
!

哪怕只是为了说服布莱恩叔叔跟我一起回英国。——布莱恩叔叔！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
what will he say when he learns that I have given up my independence ,
什么 将要 他 说 什么时候 他 学习 那 我 有 给定 向上 我的 独立 ,

当他得知我放弃了独立自主时，他会怎么说？

[ænd; ænd] [eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpenʃənər] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ?
and am living pensioner on a rich wife ?
和 是 活的 退休人员 在 一个 富有的 妻子 ?

我靠着富有的妻子过着退休生活吗？

” [ˈægəθə] [lʊkt] [səɹˈpraɪzd] .
” Agatha looked surprised .
” 阿加莎 看起来 惊讶 .

阿加莎看起来很惊讶。

” [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
” But , ” continued he , trying to make a jest of the matter ,
” 但 , ” 持续 他 , 尝试 到 制作 一个 笑话 的 这 事情 ,
“但是,”他继续说道, 试图用玩笑的语气来缓和气氛,

” [ðoʊ] [aɪ][duː] [rɪˈnaʊns] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
” though I do renounce my income in the New World ,
” 尽管 我 做 放弃 我的 收入 在 这 新的 世界 ,
“虽然我放弃了在新世界的收入,

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən][ˈaɪdlər][ɑːn][jər; jər][ˈlɪt(ə)l] [leɪdiːjɪps] [ˈbaʊnti] .
I am not going to live an idler on your little ladyship's bounty .
我 是 不是 去 到 居住 一个 惰轮 在 你的 小的 夫人的 赏金 .
我可不想靠您这位小夫人的恩惠过着游手好闲的日子。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː] .
I intend to work hard at anything that I can find to do .
我 打算 到 工作 难的 在 任何事物 那 我 能 寻找 到 做 .
我打算尽我所能, 努力做好每一件事。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [waɪd] , [ˈbɪzi] [ˈɪŋɡlənd] ,
And it will be strange if , in this wide , busy England ,
和 它 将要 是 奇怪的 如果, 在 这 宽的 , 忙碌的 英格兰 ,
如果在这片广袤而繁忙的英格兰, 发生这样的事, 那将是一件很奇怪的事。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] .
I cannot turn to some honourable profession .
我 不能 转动 到 一些 光荣的 职业 .
我无法转行从事什么体面的职业。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [tɔːp] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] ” —
If not , I'd rather go into the fields and chop wood with this right hand ” —
如果 不是 , ID 相当 去 进入 这 字段 和 劈 木头 和 这 正确的 手 ” —
否则, 我宁愿下地用这只右手砍柴。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdæʃɪŋ] [,aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtld] [ˈægəθə] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
And suddenly dashing it down on the table , he startled Agatha very much ;
和 突然 帅气 它 向下 在 这 桌子 , 他 惊慌 阿加莎 非常 很多 ;
他突然把东西重重地摔在桌子上, 把阿加莎吓了一跳;

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fiː; fi] [əˈɡen] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so much that she again clung to him ,
所以 很多 那 她 再次 紧紧抓住 到 他 ,
她如此深爱他, 以至于再次紧紧地依偎着他。

[ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and innocently begged him not to be angry with her .
和 天真地 乞求 他 不是 到 是 生气的 和 她 .
她天真地恳求他不要生她的气。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ˈnæθəˌneɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [kɑːm][ɪn]
Then , once more , Nathanael took his wife in his arms , and became calm in
然后 , 一次 更多的 , 纳撒尼尔 采取 他的 妻子 在 他的 武器 , 和 成为 冷静的 在
[ˈkɑːmɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
calming her .
平静 她 .
然后, 拿但业再次将妻子抱在怀里, 平静地安抚她。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] ['hev(ə)nli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md]
Thus they sat , until the silence grew heavenly between the two , and it seemed
因此 他们 卫星 , 直到 这 沉默 生长 天上 之间 这 二 , 和 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

他们就这样坐着，直到两人之间的寂静变得如同天堂一般，仿佛.....

[ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['mju:tʃuəl][self] - [ɪ,nʌnsi'eɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər]
in this new confidence , and in the joy of mutual self - renunciation , were
在 这 新的 信心 , 和 在 这 喜悦 的 相互的 自己 - 放弃 , 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [tru:] ['mæɪɪdʒ] ,
beginning that true marriage ,
开始 那 真的 婚姻 ,

在这份新的自信中，在彼此舍弃自我的喜悦中，他们开始了真正的婚姻。

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][nɑ:tɪ]['oʊnli] “ [wʌn] [fle] , ” [bʌt; bət][wʌn] [soʊl] .
which makes of husband and wife not only “ one flesh , ” but one soul .
哪个 制作 的 丈夫 和 妻子 不是 仅有的 “ 一 肉 , ” 但 一 灵魂 .
这使得夫妻不仅成为“一体”，而且成为同一个灵魂。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['emə] ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
It had been arranged with Emma Thornycroft that Mrs . Harper should take the
它 有 到过 安排 和 艾玛 索恩克罗夫特 那 太太 . 哈珀 应该 拿 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdɪ:z] [su:'pɪriər] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] [ɪk'spɪəriəns] — [fɔ:r; fər] ['ægəθə]
benefit of that lady's superior domestic and worldly experience — for Agatha
益处 的 那 女士的 优越的 国内的 和 世俗 经验 — 为了 阿加莎
[hɜ:ɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]['oʊvər]
herself was a perfect child in such matters — and that they two should go over
她自己 曾是 一个 完美的 孩子 在 这样的 事情 — 和 那 他们 二 应该 去 超过
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [haʊs] [tə'geðər] .
the intended house together .
这 故意的 房子 一起 .

已经和艾玛·索尼克罗夫特商定，哈珀太太应该利用这位女士丰富的家务和世俗经验——因为阿加莎本人在这方面还是个十足的孩子——她们两人应该一起去考察那栋打算买的房子。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['kæəri]
Accordingly , in the course of the following day Mrs . Thornycroft appeared to carry
因此 , 在 这 课程 的 这 下列的 天 太太 . 索恩克罗夫特 出现 到 携带
[ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
away the young wife ,
离开 这 年轻的 妻子 ,

因此，第二天，索尼克罗夫特夫人就带着那位年轻的妻子出现了。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn] ['haʊshəʊld] [rɪ,spɔ:nsə'bɪlətɪz] .
and give her the first lesson in household responsibilities .
和 给 她 这 第一的 课 在 家庭 职责 .

并给她上第一堂关于家务的课。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz] ['læfɪŋli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
From this important business , Mr . Harper was laughingly excluded ,
从 这 重要的 商业 , 先生 . 哈珀 曾是 笑着 排除 ,
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] “ [dʒent(ə)lmən] ,
as being only a “ gentleman ,
作为 存在 仅有的 一个 “ 绅士 ,

哈珀先生被嘲笑地排除在这项重要事务之外，因为他只是个“绅士”。

“ [ænd; ənd][rɪ'kwæəd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [prə'haʊns] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv]
“ **and required merely to pronounce a final decision upon the niceties of**
“ 和 必需的 仅仅 到 发音 一个 最终的 决定 之上 这 礼貌 的
[ˈfemənɪn] [tʃɔɪs] .
feminine choice .
女性 选择 .

而她只需要对女性选择的细节做出最终决定。

“ [ɪn][fækt] , “ [sed] [ˈemə] , [ˈgeɪli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
“ **In fact , “ said Emma , gaily assuming the autocracy of her sex ,**
“ 在 事实 , “ 说 艾玛 , 兴高采烈地 假设 这 专制 的 她 性别 ,
“事实上,”艾玛兴高采烈地说, 摆出了一副女性独裁者的姿态,

“ [ˈhʌzbəndz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [haʊs] - [ˈtʃuːzɪŋ] [ɔːr] [haʊs]
“ **husbands ought to have nothing at all to do with house - choosing or house**
“ 丈夫们 应该 到 有 没有什么 在 全部 到 做 和 房子 - 选择 或者 房子
- [ˈkiːpɪŋ] ,
- **keeping** ,
- 保持 ,

“丈夫根本不应该参与选房或家务,

[ɪk'sept] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] .
except to pay the rent and the bills .
除了 到 支付 这 租 和 这 账单 .
除了支付房租和账单之外。

“ [ˈægəθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz]
“ **Agatha could not help laughing at this , until she saw that Mr . Harper was**
“ 阿加莎 可以 不是 帮助 笑 在 这 , 直到 她 锯 那 先生 . 哈珀 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“阿加莎忍不住笑了起来, 直到她看到哈珀先生沉默不语。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜːr; hər]
A few minutes before they started he took his wife aside , and showed her
一个 很少 分钟 前 他们 开始 他 采取 他的 妻子 旁边 , 和 显示 她
[ə; eɪ] [ˈletər] .
a letter .
一个 信 .

开场前几分钟, 他把妻子拉到一边, 给她看了一封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [held] [æt; ət][ˌmɑːntri'bɔːl] .
It was the formal renunciation of the appointment he held at Montreal .
它 曾是 这 正式的 放弃 的 这 预约 他 握住 在 蒙特利尔 .
这是他正式辞去在蒙特利尔担任的职务。

“ [haʊ] [kaɪnd] !
“ **How kind !**
“ 如何 种类 !
“真是太好了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .
“ **she cried in unfeigned delight** .
“ 她 哭 在 愠 喜 .
她喜极而泣。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs] ! “
“ **And how quickly you have fulfilled your promise !** “
“ 和 如何 迅速地 你 有 已完成 你的 承诺 ! “
“你兑现承诺的速度真快! ”

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'mɪ:diətli] .
“ **When I have once decided I always like to do the thing immediately** .
“ 什么时候 我 有 一次 决定 我 总是 喜欢 到 做 这 事物 立即地 .

“我一旦决定了，总是喜欢立刻去做。”

[ðɪs] ['letər] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] . “
This letter shall go to - day . “
这 信 将 去 到 - 天 . “

这封信今天就寄出去。

“ [ɑː] ！ — [let][em 'iː][pəʊst][aɪ 'tiː] , “ [wɪspəd] ['ægəθə] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪlf] ,
“ **Ah ! — let me post it , “ whispered Agatha , taking a wilful ,**
“ 啊 ！ — 让 我 邮政 它 , “ 低声说道 阿加莎 , 采取 一个 故意 ,

“啊！——让我把它寄出去吧,”阿加莎低声说道，故意地.....

[ˈtʃaɪldɪʃ] ['plezər] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]
childish pleasure in thus demolishing every chance of the future she had so
幼稚 乐趣 在 因此 拆除 每一个 机会 的 这 未来 她 有 所以
[ˈdredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .

她从摧毁自己如此恐惧的未来的所有可能性中获得了一种孩童般的快感。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[ˈkænə:t] [juː; jʊ] [jet] [trʌst] [em 'iː] ? “ [rɪ'tʃ:rnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
cannot you yet trust me ? “ returned her husband .
不能 你 然而 相信 我 ? “ 返回 她 丈夫 .

“你还不能相信我吗？”她丈夫问道。

“ [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] .
“ **Nay , there is no fear** .
“ 不 , 那里 是 不 害怕 .

“不，没有恐惧。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
What is done is done .
什么 是 完毕 是 完毕 .

事情已经发生了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .
But you shall have your way .
但 你 将 有 你的 方式 .

但你终究会如愿以偿。

“ [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
“ **And walking with them a little distance** ,
“ 和 步行 和 他们 一个 小的 距离 ,

“然后和他们一起走了一小段路，

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][tuː; tə][pəʊst][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['letər] .
he suffered Agatha with her own hands to post the decisive letter .
他 遭受 阿加莎 和 她 自己的 双手 到 邮政 这 决定性 信 .

他强迫阿加莎亲手寄出那封决定性的信。

[ˈæftər][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [nuːz] ,
After he left them , she told Mrs . Thornycroft the welcome news ,
后 他 左边 他们 , 她 讲述 太太 . 索恩克罗夫特 这 欢迎 消息 ,

他离开后，她把这个好消息告诉了索尼克罗夫特太太。

[ˈiːv(ə)n] [æn] [ˈvæləri] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈmɔːrəl] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
even Anne Valery — that if the noblest moral type of man and of woman
甚至 安妮 瓦列里 — 那 如果 这 最高贵 道德 类型 的 男人 和 的 女士
[wɜːr; wər] [iːtʃ] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
were each placed side by side ,
是 每个 放置 边 经过 边 ,
甚至安妮·瓦莱里——如果将道德最高尚的男性和女性放在一起比较,

[ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
the man would be the greater of the two .
这 男人 会 是 这 更大的 的 这 二 .
男人会比女人更优秀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ˈfɑːndli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
But this thought she kept fondly to herself ,
但 这 想法 她 保留 深情地 到 她自己 ,
但她把这份美好的想法珍藏在心底。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈemə] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and suffered Emma to talk on without much attending to her conversation .
和 遭受 艾玛 到 讲话 在 没有 很多 参加 到 她 对话 .
任由艾玛滔滔不绝地说着话，自己却很少理会她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪti] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] “ [hɜːr; hər] [dʒeɪmz] ” [hæd; həd]
It was chiefly about some City business with which “ her James ” had
它 曾是 主要 关于 一些 城市 商业 和 哪个 “ 她 詹姆斯 ” 有
[bɪn] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [ʌv; əv] [leɪt] — [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
been greatly annoyed of late — having to act for a friend who had been
到过 非常 恼怒 的 晚的 — 拥有 到 行为 为了 一个 朋友 WHO 有 到过
[ruːɪnd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃɛrɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [fɔːrmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrniʃ] [maɪn] .
ruined by taking shares in a bubble company formed to work a Cornish mine .
毁坏 经过 采取 分享 在 一个 气泡 公司 形成 到 工作 一个 康沃尔郡 矿 .

这主要与一些城市事务有关，“她的詹姆斯”最近对此非常恼火——他不得不为一位朋友处理一些事务，这位朋友因为投资了一家为开采康沃尔郡一座矿山而成立的泡沫公司而破产。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
Agatha had often been doomed to listen to such historiettes .
阿加莎 有 经常 到过 注定失败 到 听 到 这样的 短篇小说 .
阿加莎经常被迫听这类小故事。

[ˈmɪsɪz] . [θɔːrniˌkrɔːft] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrmləs] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː]
Mrs . Thornycroft had a great fancy for putting her harmless fingers into
太太 . 索恩克罗夫特 有 一个 伟大的 想要 为了 推杆 她 无害 手指 进入
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
her husband's business matters ,
她 丈夫的 商业 事情 ,
索尼克罗夫特太太特别喜欢插手她丈夫的生意。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈpɔːlədʒi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfreɪndz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪfs] [greɪt]
for which the chief apology in her friend's eyes was the good little wife's great
为了 哪个 这 首席 道歉 在 她 朋友们 眼睛 曾是 这 好的 小的 妻子的 伟大的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] “ [maɪ] [dʒeɪmz] .
interest in all that concerned “ my James .
兴趣 在 全部 那 担心的 ” 我的 詹姆斯 .

在她朋友看来，最主要的道歉是这位贤惠的小妻子对“我的詹姆斯”的一切都非常感兴趣。

” [soʊ] [ˈægəθə] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] , [ˈseɪɪŋ] , “ [jes] , ”
” **So Agatha had got into a habit of listening with one ear , saying , “ Yes , ”**
” 所以 阿加莎 有 得到 进入 一个 习惯 的 聆听 和 一 耳朵 , 说 , “ 是的 , ”
“所以阿加莎养成了只听一只耳朵的习惯，一边听一边说，‘是的，’”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“ 不 ,
“ [ænd; ənd] “ ['sɜ:rt(ə)nli] ; “ [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈðə] [θɪŋz] [ðə; ði] [waɪl] .
“ **and** “ **Certainly** ; “ **while she thought of other things the while** .
“ 和 “ 当然 ; “ 尽管 她 想法 的 其他 事物 这 尽管 .
“ “和“当然;”与此同时，她还在想着其他事情。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][ʃi:; ʃi][tu:; tə] - [deɪ] [riˈvaɪvd] , [ænd; ənd] ,
This habit she to - day revived , and ,
这 习惯 她 到 - 天 复活 , 和 ,
她今天又恢复了这个习惯，而且
[ˈpɒndəd] [ˈveɪɡli] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsɪs] [waɪl] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstəli] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈtrɒsɪtɪz]
pondered vaguely over many pleasant fancies while hearing mistily of certain atrocities
沉思 依稀 超过 许多 令人愉快的 幻想 尽管 听力 朦胧地 的 肯定 暴行
[ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [baɪ] “ [ˈsɪti] [ˈskaʊndrəlz] “ — [ˈemə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hæɪ] [ˈepəˌθets] .
perpetrated by “ City scoundrels “ — Emma was always warm in her epithets .
实施 经过 “ 城市 无赖 “ — 艾玛 曾是 总是 温暖的 在 她 绰号 .
艾玛一边若有所思地想着许多美好的幻想，一边迷迷糊糊地听着“城里恶棍”犯下的某些暴行——艾玛的绰号总是带着几
分温暖。

“ [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] , - [maɪ] [daɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [teɪk] - [ɪn] — [ɔ:l] [ʃæm] [neɪmz] , [ˈsekrətərɪz] ,
“ **The ' Company , ' my dear , is a complete take - in — all sham names , secretaries ,**
“ 这 - 公司 , - 我的 亲爱的 , 是 一个 完全的 拿 - 在 — 全部 假 姓名 , 秘书 ,
[ˈtreʒərəɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] .
treasurers , and even directors ;
财务主管 , 和 甚至 导演 ;
“亲爱的，这家‘公司’完全是个骗局——全是虚假的名字、秘书、财务主管，甚至董事。”

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][gə:t][ʌp] [əˈmʌŋ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔjɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ;
The whole affair was got up among two or three people in a lawyer's office ;
这 所有的 事务 曾是 得到 向上 之中 二 或者 三 人们 在 一个 律师 办公室 ;
整件事都是律师事务所里两三个人挑起的；

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɔɪər] [ɪz] , [ˈægəθə] ? “
and who do you think that lawyer is , Agatha ? ”
和 WHO 做 你 思考 那 律师 是 , 阿加莎 ? “
阿加莎，你觉得那位律师是谁？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] ,
“ **I don't know , “ said Mrs . Harper ,**
“ 我 不 知道 , “ 说 太太 . 哈珀 ,
“我不知道,”哈珀太太说。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
feeling as perfectly indifferent as if he were the man in the moon .
感觉 作为 完美 冷漠 作为 如果 他 是 这 男人 在 这 月亮 .
他感觉自己完全漠不关心，就像月亮上的人一样。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][ˈoʊnli] [faʊnd] [aɪˈti:] [aʊt] ,
“ **I am not sure that I ought to tell you , for James only found it out ,**
“ 我 是 不是 当然 那 我 应该 到 告诉 你 , 为了 詹姆斯 仅有的 成立 它 出去 ,
“我不确定我是否应该告诉你，因为詹姆斯也是刚刚发现这件事的。”

[ɔ:r] [ˈræðər] [gest] [aɪˈti:] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
or rather guessed it , this morning at breakfast - time .
或者 相当 猜对了 它 , 这 早晨 在 早餐 - 时间 .
或者更确切地说，是我今天早上吃早餐时猜到的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [pruːvd] ,
And if the thing can only be proved ,
和 如果 这 事物 能 仅有的 是 已证实 ,
如果这件事只能被证明,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈveri] [səˈspɪʃəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
it will go very suspiciously against the people who have been mixed up in the
它 将要 去 非常 可疑地 反对 这 人们 WHO 有 到过 混合 向上 在 这
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,
这将对那些卷入此事的人产生非常不利的影响, 令人怀疑。

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] . — [ðer; ðər] ,
and especially against this Mr . Grimes . — There ,
和 尤其 反对 这 先生 . 格莱姆斯 . — 那里 ,
尤其是针对格莱姆斯先生这一点。——就是这样。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪv] [let][ðə; ði][kæt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][æ; ət][læst] ,
I declare I've let the cat out of the bag at last ,
我 宣布 我已经 让 这 猫 出去 的 这 包 在 最后的 ,
我终于把秘密说出口了。

[fɔːr; fər][ɔːl][dʒeɪmz] [ˈkɔːʃənd] [em ˈiː][nɔːt] ! "
for all James cautioned me not ! "
为了 全部 詹姆斯 警告 我 不是 ! "
尽管詹姆斯警告过我不要这样做!

" [wel] , [biː; bi][ˈkɑːntent] , " [sed] [ˈægəθə] ,
" Well , be content , " said Agatha ,
" 出色地 , 是 内容 , " 说 阿加莎 ,
“那就知足吧,”阿加莎说。

[əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrevəri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
awaking from a reverie as to how many days her husband intended to
觉醒 从 一个 遐想 作为 到 如何 许多 天 她 丈夫 故意的 到
[steɪ] [æ; ət] - [hoʊlm] ,
stay at Kingcombe Holm ,
停留 在 - 霍尔姆 ,
她从沉思中醒来, 想知道丈夫打算在金科姆霍尔姆住多少天。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [wiːk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
whither they were this week going on a formal invitation ,
往哪里去 他们 是 这 星期 去 在 一个 正式的 邀请 ,
他们本周将应邀前往哪里,

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [kwɑːt] [ˈredi] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrən] — " [biː; bi]
and whether the new house would be quite ready on their return — " Be
和 无论 这 新的 房子 会 是 相当 准备好 在 他们的 返回 — " 是
[ˈkɑːntent] , [ˈemə] ;
content , Emma ;
内容 , 艾玛 ;
以及他们回来时新房子是否已经完全准备好了——“艾玛, 知足吧;

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɔːt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] . "
I really did not catch the name . "
我 真的 做过 不是 抓住 这 姓名 . "
我真没听清名字。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒsɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [ðoʊ] [fɪ; ji] [lɒkt] [ɪk'stri:mli]
“ **I'm glad of it , ” said the gossiping little woman — though she looked extremely**
“ 我是 高兴的 的 它 , ” 说 这 八卦 小的 女士 — 尽管 她 看起来 极其
['sa:ri] .
sorry .
对不起 .

“我很高兴,”爱嚼舌根的小妇人说道——尽管她看起来非常抱歉。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər][hæd; həd] [noʊn] — [waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] . ”
“ **Of course , if Major Harper had known — why , you would have heard . ”**
“ 的 课程 , 如果 主要的 哈珀 有 已知 — 为什么 , 你 会 有 听到 . ”
“当然, 如果哈珀少校知道的话——你肯定会听说的。”

“ [hɜ:rd] [wʌt] ” [æskt] ['ægəθə] , [hɜ:r; hər][kjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ləst] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] -
“ **Heard what ” asked Agatha , her curiosity at last attracted by her brother - in -**
“ 听到 什么 ” 问 阿加莎 , 她 好奇心 在 最后的 吸引 经过 她 兄弟 - 在 -
['lɔz] [neɪm] .
law's name .
法律的 姓名 .

“听到了什么?”阿加莎问道,她姐夫的名字终于引起了她的好奇心。

[bʌt; bət] [naʊ] ['emə] [si:md] ['wɪlfəli] [bent][ə'pɑ:n] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['saɪləns] .
But now Emma seemed wilfully bent upon maintaining a mysterious silence .
但 现在 艾玛 似乎 故意 弯曲 之上 保持 一个 神秘 沉默 .
但现在艾玛似乎执意要保持神秘的沉默。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **That's exactly what I can't tell you , my dear ,**
“ 那就是 确切地 什么 我 不能 告诉 你 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的,这正是我不能告诉你的。”

[ɪk'sept] [ðʌs] [mʌtʃ] — [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə'freɪd]['meɪdʒər]['hɑ:rpər][hæz; həz] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
except thus much — that my husband is afraid Major Harper has been losing a good
除了 因此 很多 — 那 我的 丈夫 是 害怕的 主要的 哈珀 有 到过 输 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
deal of money ,
交易 的 钱 ,

除了这一点——我丈夫担心哈珀少校已经损失了不少钱。

[sɪns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferz] [ɪn] ['hwi:l] ['kærəlɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
since more than two - thirds of the shares in Wheal Caroline were in his name ,
自从 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 分享 在 车轮 卡罗琳 是 在 他的 姓名 ,
由于 Wheal Caroline 公司超过三分之二的股份都登记在他的名下,

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [veɪn] [hæz; həz] [feɪld] — [ðæt] [ɪz] ,
and now the vein has failed — that is ,
和 现在 这 静脉 有 失败的 — 那 是 ,
现在静脉已经失效了——也就是说,

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [maɪn] [æt; ət] [ɔ:l] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feəhəʊldəz]
if ever there was a vein or a mine at all — and the other shareholders
如果 曾经 那里 曾是 一个 静脉 或者 一个 矿 在 全部 — 和 这 其他 股东
[dɪ'kler] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] ['sʌmwər] — [ænd; ænd] — [ju:; jʊ]
declare there has been a great deal of cheating somewhere — and — you
宣布 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 作弊 某处 — 和 — 你
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
如果真的存在矿脉或矿藏的话——其他股东宣称在某个地方存在大量的欺诈行为——而且——你明白的。

” [ˈægəθə] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn][dʒɑ:t] .
” **Agatha did not understand one jot** .
” 阿加莎 做过 不是 理解 一 点 .

阿加莎一点也听不懂。

[ɔ:l] [ji:; jɪ] [dru:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈfju:zd] [vɑ:ljʊˈbɪlɪtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][hæd; həd]
All she drew from this confused volubility was the fact that Major Harper had
全部 她 画 从 这 使困惑 流动性 曾是 这 事实 那 主要的 哈珀 有
[ˈsʌmhəʊ] [bɔ:st] [ˈmʌni] ,
somehow lost money ,
不知何故 丢失的 钱 ,

她从这番语无伦次的絮叨中唯一得到的信息是，哈珀少校不知何故赔了钱。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
for which she was very sorry .
为了 哪个 她 曾是 非常 对不起 .

她对此深感懊悔。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][faɪˈnæn(jə)l][ɔ:r] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ðə; ði][tɜ:rm] “ [ˈlu:zɪŋ]
But to her utter ignorance of financial or business matters the term “ losing
但 到 她 说出 无知 的 金融的 或者 商业 事情 这 学期 “ 输
[ˈmʌni] “ [bɔ:ɹ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] .
money “ bore very little meaning .
钱 “ 钻孔 非常 小的 意义 .

但对于完全不懂金融或商业事务的她来说，“赔钱”这个词几乎没有任何意义。

[haʊˈevər] , [ji:; jɪ] [riˈkə:d] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(jə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [riˈpju:tɪd] [welθ] ,
However , she recurred with satisfaction to her own reputed wealth ,
然而 , 她 复发 和 满意 到 她 自己的 知名 财富 ,

然而，她却心满意足地回到了自己引以为傲的财富之中。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪf] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeni] [ni:d] [hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tel] [hɪz; ɪz]
and thought if Major Harper were in any need he would of course tell his
和 想法 如果 主要的 哈珀 是 在 任何 需要 他 会 的 课程 告诉 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他心想，如果哈珀少校有什么需要，他当然会告诉他的兄弟。

[ænd; ənd][ji:; jɪ][ænd; ənd] [ˈnæθəˌneɪl] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [səˈplaɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
and she and Nathanael could at once supply what he wanted .
和 她 和 纳撒尼尔 可以 在 一次 供应 什么 他 通缉 .

她和纳撒尼尔可以立刻满足他的需求。

[ji:; jɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd][soʊ]
She determined to speak to her husband the first opportunity , and so
她 决定 到 说话 到 她 丈夫 这 第一的 机会 , 和 所以
[dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
dismissed the subject ,
解雇 这 主题 ,

她决定找机会和丈夫谈谈，于是暂时搁置了这个问题。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][hæf][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nu:] [haʊs] .
as being not half so interesting as that of “ the new house .
作为 存在 不是 一半 所以 有趣的 作为 那 的 “ 这 新的 房子 .

远不如“新房子”有趣。

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [naʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **At the gate of this the two ladies now stood , and Emma , with a**
” 在 这 门 的 这 这 二 女士们 现在 站立 , 和 艾玛 , 和 一个
[ˈmeɪtrənli] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
matronly importance ,
女家长 重要性 ,

“两位女士此刻就站在这扇门前，艾玛则以一种成熟稳重的姿态，
[ɪntrəˈduːst] [ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [pərˈfɛkʃənz] .
introduced the gratified young wife to all its perfections .
介绍 这 满意 年轻的 妻子 到 全部 它是 完美 .
向欣喜若狂的年轻妻子展示了它的所有完美之处。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈlɜːks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [breɪst] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wen]
If there be one instinct that lurks in a woman's breast , ready to spring up when
如果 那里 是 一 本能 那 潜伏者 在 一个 女性的 胸部 , 准备好 到 春天 向上什么时候
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

如果说女人胸中潜藏着一种本能，一旦被触碰就会迸发出来，
[ænd; ənd] [bluːm] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋz] ,
and bloom into all sorts of beautiful and happy feelings ,
和 盛开 进入 全部 排序 的 美丽的 和 快乐的 情怀 ,
并绽放出各种美好快乐的情感，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [dəˈmestɪk] [sweɪ] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] —
it is the sense of home — of pleasant domestic sway and domestic comfort —
它是 这 感觉 的 家 — 的 令人愉快的 国内的 摇摆 和 国内的 舒适 —
[ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] .
the looking forward to “ a house of one's own .
这 寻找 向前 到 “ 一个 房子 的 一个人的自己的 .

那是家的感觉——令人愉悦的家庭氛围和家庭舒适感——是渴望拥有“属于自己的房子”。
” [ˈmeni] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈgɜːlz] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
” **Many ordinary girls marry for nothing but this ;**
” 许多 普通的 女孩们 结婚 为了 没有什么 但 这 ;

“很多普通女孩结婚的目的仅仅是为了这个；
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd]
and in the nobler half of their sex even amidst the strongest and
和 在 这 更高贵 一半 的 他们的 性别 甚至 在.....之中 这 最强 和
[moʊst][rouˈmæntɪk][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [veɪɡ] ,
most romantic personal attachment there is a something — a vague ,
最多 浪漫的 个人的 依恋 那里 是 一个 某物 — 一个 模糊的 ,
即使在最强烈、最浪漫的个人情感关系中，在性别中较为高尚的那一半人身上，也存在着某种东西——一种模糊的、

[dɪr] [hoʊp] , [ðæt] , [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] ,
dear hope , that , flying beyond the lover and the bridegroom ,
亲爱的 希望 , 那 , 飞行 超过 这 情人 和 这 新郎 ,
亲爱的希望，飞越爱人和新郎，

[ˈnesəlz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] . — [ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
nestles itself in the husband and the future home . — The home as well as
雀巢 本身 在 这 丈夫 和 这 未来 家 . — 这 家 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

它依附于丈夫和未来的家——家以及丈夫。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪz] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]
since it is given by him , is loved for his sake , and made beautiful for
自从 它 是 给定 经过 他 , 是 喜爱 为了 他的 清酒 , 和 制成 美丽的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,
his comfort ,
他的 舒适 ,

因为它是他所赐予的, 因他而被喜爱, 为了取悦他而被精心制作,

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈruːləɹ] , [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] .
while he is the ruler , the guide , and the centre of all .
尽管 他 是 这 统治者 , 这 指导 , 和 这 中心 的 全部 .

而他则是统治者、引导者和一切的中心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Mrs . Harper , as she went through the rooms of this ,
太太 . 哈珀 , 作为 她 去 通过 这 房间 的 这 ,

哈珀夫人穿过这些房间时,

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ədˈmaɪərɪŋ]
the first house she had ever looked on with an eye of interest , admiring
这 第一的 房子 她 有 曾经 看起来 在 和 一个 眼睛 的 兴趣 , 钦佩

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some things ,
一些 事物 ,

这是她第一次饶有兴趣地打量一栋房子, 并欣赏它的一些特色。

[ˈɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [lʌðər] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
objecting to others , and beginning to arrange and decide in her own
反对 到 其他的 , 和 开始 到 安排 和 决定 在 她 自己的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她开始反对别人的意见, 并开始在自己脑海中安排和决定。

— [felt][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [fɪˈlɒsəfəz] [kɔːl] “ [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈɪnstɪŋkt] ”
— **felt the awakening of that feeling which philosophers call “ the domestic instinct ”**
— 毛毡 这 唤醒 的 那 感觉 哪个 哲学家 称呼 “ 这 国内的 本能 ”

— [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɡʊd] [waɪvz] ,
— **the instinct which makes of women good wives ,**
— 这 本能 哪个 制作 的 女性 好的 妻子们 ,

——感受到了哲学家们所说的“家庭本能”的觉醒——这种本能使女性成为好妻子。

[faːnd] [ˈmʌðəɹz] , [ænd; ənd] [waɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈhaʊshəʊldz] .
fond mothers , and wise mistresses of pleasant households .
喜爱 母亲们 , 和 明智的 情妇们 的 令人愉快的 家庭 .

慈爱的母亲, 以及幸福家庭的贤良女主人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɹd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈægəθə] [ˈboʊən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz]
She wondered that , as Agatha Bowen , she had thought so little of these things
她 想知道 那 , 作为 阿加莎 鲍文 , 她 有 想法 所以 小的 的 这些 事物

·
·
·

她不禁纳闷, 作为阿加莎·鲍恩, 她竟然对这些事如此轻描淡写。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈeməz] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ˈdɪskɔːrs]
“ **Yes , ” said she , brightening up as she listened to Emma's long - winded discourse**
“ 是的 , ” 说 她 , 提亮 向上 作为 她 听着 到 艾玛的 长的 - 喘息 话语

[əˈpɑːn] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] ,
upon furniture and arrangements ,
之上 家具 和 安排 ,

“是的,”她说道, 听着艾玛滔滔不绝地谈论家具和布置, 她的笑容也随之亮了起来。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðæt]
and learning for the first time to appreciate the capital good sense of that
和 学习 为了 这 第一的 时间 到 欣赏 这 首都 好的 感觉 的 那
[ˈædmərəb(ə)l] [də'mestɪk] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['haʊs,ki:pərz] [gaɪd] — “ [jes] ,
admirable domestic oracle and young housekeeper's guide — “ Yes ,
令人钦佩的 国内的 神谕 和 年轻的 管家的 指导 — “ 是的 ,
并且第一次学会欣赏那位令人钦佩的家庭智者和年轻管家指南中的精辟见解——“是的,

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [dʒʌst][du:] .
I think this will just do .
我 思考 这 将要 只是 做 .

我觉得这样就可以了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] , ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
And , as you say , we easily manage to buy it , furniture and all ,
和 , 作为 你 说 , 我们 容易地 管理 到 买 它 , 家具 和 全部 ,
正如你所说, 我们很容易就买下了它, 包括家具在内。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪmp'ru:vmənts] [wi:; wi] [tʃu:z] .
so as to make what improvements we choose .
所以 作为 到 制作 什么 改进 我们 选择 .
以便进行我们选择进行的改进。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] !
Oh , how delicious it will be to have a house of one's own !
哦 , 如何 可口的 它 将要 是 到 有 一个 房子 的 一个人的 自己的 !
拥有自己的房子该是多么美好啊!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['ɔ:lmoʊst] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:n] ['vɪstə][ʌv; əv]
” **And the tears almost came into her eyes at thought of that long vista of**
” 和 这 眼泪 几乎 来了 进入 她 眼睛 在 想法 的 那 长的 景色 的
[ˈfju:tʃər][dʒɔɪ] — [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['dwelɪŋ] .
future joy — the years which might pass in this same dwelling .
未来 喜悦 — 这 年 哪个 可能 经过 在 这 相同的 住宅 .

“想到未来漫长的幸福前景——在这所房子里度过的岁月——她的眼泪几乎夺眶而出。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [[oʊd] [ðəm; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] —
” **My husband , “ she said to the person who showed them over the place —**
” 我的 丈夫 , “ 她 说 到 这 人 WHO 显示 他们 超过 这 地方 —
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [gləʊd] ,
and her cheeks glowed ,
和 她 脸颊 发光 ,
“我的丈夫,”她对带他们游览的人说——说着, 她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [praɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] — “ [maɪ]
and her heart dilated with a tender pride as she used the word — “ my
和 她 心 扩张 和 一个 投标 自豪 作为 她 用过的 这 单词 — “ 我的
[ˈhʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
husband will come to - morrow and make his decision .
丈夫 将要 来 到 - 明天 和 制作 他的 决定 .

当她说出这句话时, 她的心中涌起一股温柔的自豪感——“我丈夫明天会来做决定。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] .
I think there is very little doubt but that we shall take the house .
我 思考 那里 是 非常 小的 怀疑 但 那 我们 将 拿 这 房子 .
我认为毫无疑问, 我们会拿下这所房子。

” [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][let][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [jer] [ɪn][ɔːl]
” So anxious was she to conclude the matter and let Mr . Harper share in all
” 所以 焦虑的 曾是 她 到 结束 这 事情 和 让 先生 : 哈珀 分享 在 全部
[hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] ,
her pleasant feelings ,
她 令人愉快的 情怀 ;

她如此急切地想要结束这件事，让哈珀先生分享她所有的喜悦之情。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈeməz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,
that she excused herself from staying at Emma's until he came to fetch her ,
那 她 已原谅 她自己 从 入住 在 艾玛的 直到 他 来了 到 拿来 她 ,
她找了个借口，没有留在艾玛家，直到他来接她。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and determined to walk back to meet him .
和 决定 到 走 后退 到 见面 他 :
并决心走回去见他。

” [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈemə] .
” What , with nobody to take care of you ? ” said Emma .
” 什么 , 和 无人 到 拿 关心 的 你 ? ” 说 艾玛 :
“什么？没人照顾你吗？”艾玛说。

” [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeniːbədiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] !
” The idea of anybody's taking care of me !
” 这 主意 的 任何人的 采取 关心 的 我 !
“有人照顾我，这感觉太棒了！ ”

[wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
We never thought of such a thing three months ago .
我们 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 三 几个月 前 :
三个月前，我们从未想过这样的事情。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈevriwɛr] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [swiːt] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I used to come and go everywhere at my own sweet will , you know .
我 用过的 到 来 和 去 到处 在 我的 自己的 甜的 将要 , 你 知道 :
你知道，我以前可以随心所欲地来去任何地方。

” [ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [teɪk]
” Nevertheless , it was a sweet thought that there was somebody to take
” 尽管如此 , 它 曾是 一个 甜的 想法 那 那里 曾是 某人 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
care of her :
关心 的 她 :

“不过，想到有人照顾她，还是让人感到很欣慰。”

[hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪrɜː] [ˈplezərz] [ɪn][laɪf]
Her high spirit was beginning to learn that there are dearer pleasures in life
她 高的 精神 曾是 开始 到 学习 那 那里 是 更贵 快乐 在 生活
[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
than even the pleasure of independence .
比 甚至 这 乐趣 的 独立 :

她乐观向上的性格开始让她明白，生活中还有比独立更珍贵的快乐。

[ˈpɒndəɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [hoʊlm] [wɪt]]
Pondering on these things — and also on the visit to Kingcombe Holm which
沉思 在 这些 事物 — 和 还 在 这 访问 到 - 霍尔姆 哪个
[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] — [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
her husband had that morning decided — she walked through the well - known
她 丈夫 有 那 早晨 决定 — 她 步行 通过 这 出色地 - 已知
[skwer] ,
squares ,
正方形 ,

她一边思考着这些事情——以及她丈夫那天早上决定去金科姆霍尔姆的行程——一边漫步在那些著名的广场上。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][veɪl] [ˈloʊʒ-d] , [hɜ:r; hær] [laɪt] [ˈsprɪŋɪ] [step] [rɪˈstreɪnd] [ˈɪntu:]
her eyes and her veil lowered , her light springy step restrained into
她 眼睛 和 她 面纱 降低 , 她 光 有弹性的 步 克制 进入
[ˈmeɪtrənli] [ˈdɪgnəti] .
matronly dignity .
女家长 尊严 .

她垂下眼帘，放下面纱，轻盈的步伐也变得沉稳庄重，充满母性的尊严。

[ˈægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] .
Agatha had a wondrous amount of dignity for such a little woman .
阿加莎 有 一个 奇妙的 数量 的 尊严 为了 这样的 一个 小的 女士 .

阿加莎身材娇小，却有着惊人的尊严。

[hɜ:r; hær][geɪt] , [tu:] , [hæd; həd][ɪn][aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pɪˈkju:liər] — [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪ:læˈstɪsəti] ,
Her gait , too , had in it something very peculiar — a mixture of elasticity ,
她 步态 , 也 , 有 在 它 某物 非常 奇特 — 一个 混合物 的 弹性 ,
[dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [praɪd] .
decision , and pride .
决定 , 和 自豪 .

她的步态也颇为奇特——兼具弹性、果断和骄傲。

[hɜ:r; hær] [smɔ:l] [ˈfɪgjər] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ˈerəli] [bɪˈtwi:n] [i:tʃ] - , [æz; əz] [ɪf]
Her small figure seemed to rise up airily between each footpress , as if
她 小的 数字 似乎 到 上升 向上 轻盈地 之间 每个 - , 作为 如果
[ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kri:p] .
unaccustomed to creep .
不习惯 到 潜行者 .

她娇小的身躯似乎在每次脚踏之间都轻盈地升起，仿佛不习惯爬行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈməʊfənz] ;
There was a trace of wildness in her motions ;
那里 曾是 一个 痕迹 的 野性 在 她 运动 ;
[ˈmæʊfənz] ,
[wɪldnəs]
她的举止中带着一丝野性；

[hɜ:rz][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [tred] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɡlaɪd] ; [aɪˈti:]
hers was anything but a dainty tread or a lazy drawing - room glide ; it
她的 曾是 任何事物 但 一个 纤巧 踏 或者 一个 懒惰的 绘画 - 房间 滑行 ; 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ,
was a bold ,
曾是 一个 大胆的 ,

她的步伐绝非轻盈优雅或慵懒的客厅漫步；而是一种大胆的、

[fri:] , [ˈɪndiən] - [laɪk] [wɔ:k] — [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
free , Indian - like walk — a footstep of the wilderness .
自由的 , 印度 - 喜欢 走 — 一个 脚步 的 这 荒野 .
[ˈmɪsˈteɪk]
自由自在、印第安式的漫步——迈向荒野的一步。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [noʊn] [hɜ:r; hær][kʊd; kəd][ˈevər] [misˈteɪk] [ˈægəθə] ,
No one who had once known her could ever mistake Agatha ,
不 — WHO 有 一次 已知 她 可以 曾经 错误 阿加莎 ,
[ˈmɪsˈteɪk]
凡是认识她的人，都不会认错阿加莎。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [si:n] [ˈevər][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] , [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] ,
be she seen ever so far off ; and as she went on her way , a gentleman ,
是 她 已见 曾经 所以 远的 离开 ; 和 作为 她 去 在 她 方式 , 一个 绅士 ,
即使远远地看见她; 当她继续前行时, 一位绅士,

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [sɔː] [hɜ:r; həɹ] , [ˈstɑ:rtɪd] ,
crossing hastily from the opposite side of the square , saw her , started ,
过境 草草 从 这 对面的 边 的 这 正方形 , 锯 她 , 开始 ,
他从广场对面匆匆穿过, 看见了她, 吓了一跳。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈrekəɡ'nɪ(ə)n] .
and seemed inclined to shrink from recognition .
和 似乎 倾斜 到 收缩 从 认出 .
似乎很想躲避别人的认出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
But she , attracted by his manner , lifted up her eyes ,
但 她 , 吸引 经过 他的 方式 , 抬起 向上 她 眼睛 ,
但她被他的举止所吸引, 抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
and soon put an end to his uncertainty .
和 很快 放 一个 结尾 到 他的 不确定 .
很快, 他的疑虑就消除了。

[ðoʊ] [ə; ei] [ɡʊd] [di:l] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [renˈka:ntər] ,
Though a good deal surprised by the suddenness of the rencontre ,
尽管 一个 好的 交易 惊讶 经过 这 突然 的 这 邂逅 ,
虽然对这次突如其来的邂逅感到非常惊讶,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ɡoʊ][ʌp]
there was no reason on earth why Mrs . Harper should not immediately go up
那里 曾是 不 原因 在 地球 为什么 太太 . 哈珀 应该 不是 立即地 去 向上

[ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] .
and speak to her husband's brother .
和 说话 到 她 丈夫的 兄弟 .
哈珀太太没有任何理由不立即上前与她丈夫的兄弟交谈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈfræŋkli] .
She did so , holding out her hand frankly .
她 做过 所以 , 保持 出去 她 手 坦率地说 .
她照做了, 坦率地伸出了手。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpəz] [rɪˈspɑ:ns] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; ei][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈɡri:] .
Major Harper's response was hesitating to a painful degree .
主要的 哈珀斯 回复 曾是 犹豫不决 到 一个 痛苦 程度 .
哈珀少校的反应犹豫不决, 令人尴尬。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [freɪz] , “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; ei]
He looked , in the common but expressive phrase , “ as if he had seen a
他 看起来 , 在 这 常见的 但 富有表现力的 短语 , “ 作为 如果 他 有 已见 一个
ghost . ”
鬼 : “

用一句常见但形象的话来说, 他看起来“就像见了鬼一样”。
“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] [ˈboʊən] — [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər][aɪ]
“ **Who would have thought of meeting you here , Miss Bowen — Mrs . Harper I**
“ WHO 会 有 想法 的 会议 你 这里 , 错过 鲍文 — 太太 . 哈珀 我
[mi:n] ?
mean ?
意思是 ?

“谁会想到会在这里遇见您呢, 鲍恩小姐——我是说哈珀夫人？”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈmeɪd(ə)n]

“ **he added , seeing her smile at the already strange sound of her maiden**

“ 他 额外 , 看到 她 微笑 在 这 已经 奇怪的 声音 的 她 少女

[neɪm] .

name .

姓名 :

“他补充道，看到她听到自己娘家姓氏这个听起来已经很奇怪的名字时露出了笑容。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌʌn'kə:tiəs]

What could have possessed Major Harper to be guilty of such uncourteous

什么 可以 有 拥有 主要的 哈珀 到 是 有罪的 的 这样的 不礼貌

[fər'getfɪnəs] ?

forgetfulness ?

健忘 ?

究竟是什么原因导致哈珀少校犯下如此粗鲁无礼的健忘之举？

“ [ju:; jʊ] [ˈeɪdɪntli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈri:əl] [self] ,

“ **You evidently did not think I was my real self ,**

“ 你 显然 做过 不是 思考 我 曾是 我的 真实的 自己 ,

“你显然认为我不是真正的我，

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [em 'i:][baɪ] ; [aɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

or you would not have been going to pass me by ; I — that is ,

或者 你 会 不是 有 到过 去 到 经过 我 经过 ; 我 — 那 是 ,

否则你就不会从我身边经过；我——也就是说，

[wi:; wi] “ — - [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rd] - [waɪf] [kæst] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ] [ˈʃaɪnəs] ,

we — - at the word Nathanael's wife cast off her shyness ,

我们 “ — - 在 这 单词 - 妻子 投掷 离开 她 害羞 ,

我们”——听到这句话，拿但业的妻子便抛开了羞涩。

[ænd; ənd] [gru:] [ˈbreɪvli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] — “ [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . ”

and grew bravely dignified — “ we came back to London two days ago . ”

和 生长 勇敢地 凝重 — “ 我们 来了 后退 到 伦敦 二 天 前 : ”

然后变得勇敢而庄重——“我们两天前回到了伦敦。”

“ [ɪn'di:d] ! ”

“ Indeed ! ”

“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [jʊɾ; jər] [ˈbrʌðər] , “ [ji:; ji] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

“ **Your brother , “ she had not yet quite the courage to say “ my husband ,**

“ 你的 兄弟 , “ 她 有 不是 然而 相当 这 勇气 到 说 “ 我的 丈夫 ,

“你的哥哥,”她还没鼓起勇气说,“我的丈夫,

“ [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rpər] — “ [jʊɾ; jər] [ˈbrʌðər] [θɔ:t]

“ when speaking of him , especially to Frederick Harper — “ your brother thought

“ 什么时候 请讲 的 他 , 尤其 到 弗雷德里克 哈珀 — “ 你的 兄弟 想法

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”

you were out of town . ”

你 是 出去 的 镇 : ”

谈到他时，尤其是对弗雷德里克·哈珀说——“你哥哥以为你不在城里。”

“ [aɪ] ? — [jes] — [noʊ] .

“ I ? — yes — no .

“ 我 ? — 是的 — 不 :

“我? ——是——否。”

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

No , it was a mistake .

不 , 它 曾是 一个 错误 :

不，那是个错误。

” [ðə; ði] [kwɪk] [fɪr] , [dɑːtɪŋ] [ˈæroʊ] - [laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bɪˈtreɪd] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [leɪ]
” **The quick fear, darting arrow - like to her heart, betrayed whose image lay**
” 这 快的 害怕 , 飞镖 箭 - 喜欢 到 她 心 , 背叛 谁 图像 躺
[ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [naʊ] .
there nearest and dearest now .
那里 最近的 和 亲爱的 现在 .

“恐惧如箭般迅速射入她的.心脏，暴露了此刻最亲近、最珍贵的人的形象。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [lʊkt] [ænd; ənd] — [saɪd] !
Major Harper looked at her , looked and — sighed !
主要的 哈珀 看起来 在 她 , 看起来 和 — 叹了口气 !
哈珀少校看了她一眼，然后——叹了口气！

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , , [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ; “ [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [fʊːr; fər] [ɔːt] [aɪ]
” **Don't be afraid , “ he said kindly ; “ all is well with your husband , for aught I**
” 不 是 害怕的 , “ 他 说 亲切地 ; “ 全部 是 出色地 和 你的 丈夫 , 为了 零 我
[noʊ] .
know .
知道 .

“别害怕,”他和蔼地说; “据我所知，你丈夫一切都好。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He is a happy fellow in having some one in the world to be alarmed on his
他 是 一个 快乐的 同伴 在 拥有 一些 一 在 这 世界 到 是 惊慌 在 他的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

他很高兴世界上有人会因为他的缘故而感到担忧。

” [ˈæɡəθə] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [merd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
” **Agatha blushed deeply , but made no reply .**
” 阿加莎 脸红了 深 , 但 制成 不 回复 .
阿加莎脸颊绯红，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈɔːfərd] [ɑːrm] ,
She took her brother - in - law's offered arm ,
她 采取 她 兄弟 - 在 - 法律的 提供 手臂 ,
她挽住了姐夫伸出的胳膊。

[ˈɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌdɪskəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][maɪnd]
offered with a mechanical courtesy that survived the great discomposure of mind
提供 和 一个 机械的 礼貌 那 幸存下来 这 伟大的 不安 的 头脑
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈleɪbərd] ,
under which he evidently laboured ,
在下面 哪个 他 显然 辛勤劳作 ,
尽管他显然承受着巨大的精神压力，但他依然保持着机械般的礼貌。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [təːrdz] [hoʊm] .
and turned with him towards home .
和 转向 和 他 向 家 .
然后和他一起转身往家的方向走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [wɪtʃ]
She was at once puzzled and grieved to see the state he was in , which
她 曾是 在 一次 困惑 和 伤心 到 看 这 状态 他 曾是 在 , 哪个
,
:
,
看到他那副模样，她既困惑又悲伤。

[dɪˈnaɪ][aɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ]
deny it and disguise it as he would — and he tried hard to do so
否定 它 和 伪装 它 作为 他 会 — 和 他 尝试 难的 到 做 所以
— [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [pərˈsep(ə)n]
— was quite clear to her womanly perception .
— 曾是 相当 清除 到 她 女性 洞察力 .
他否认并试图掩饰——而且他确实努力这么做了——但以她作为女性的敏锐洞察力来看，这一点非常清楚。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] , [hɪz; ɪz] [step] [ˈhɜːrɪd] ,
His laugh was hollow , his step hurried ,
他的 笑 曾是 空洞的 , 他的 步 慌忙 ,
他的笑声空洞，步伐匆匆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn]
his eyes wandering from side to side as if he were afraid of being seen
他的 眼睛 漫游 从 边 到 边 作为 如果 他 是 害怕的 的 存在 已见
.
:
.
他的目光左右游移，好像害怕被人看见。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [laʊndʒ] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈsiːt] ,
How different from his old cheerful lounge , full of a good - natured conceit ,
如何 不同的 从 他的 老的 快乐 休息室 , 满的 的 一个 好的 - 自然 自负 ,
[əˈpærəntli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
apparently content with himself ,
显然 内容 和 他自己 ,
这与他以前那间充满欢声笑语、洋洋自得、似乎很满足于现状的休息室截然不同。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [ðer; ðər] [fɪl] [æt; ət][ˈmeɪdʒər] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər]
and willing that the whole street should gaze their fill at Major Frederick Harper
和 愿意的 那 这 所有的 街道 应该 目光 他们的 充满 在 主要的 弗雷德里克 哈珀
.
:
.
并希望整条街的人都能好好看看弗雷德里克·哈珀少校。

[soʊ][oʊld][hiː; hi] [lʊkt] , [tuː] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [mæsk][ʌv; əv] [smaɪlz] [wʌz; wəz]
So old he looked , too ; as if the moment his merry mask of smiles was
所以 老的 他 看起来 , 也 ; 作为 如果 这 片刻 他的 欢乐 面具 的 微笑 曾是
[θroʊn] [ɔːf] ,
thrown off ,
抛掷 离开 ,
他看上去也很苍老；仿佛他脸上那副灿烂的笑容面具被摘下的那一刻，

[ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈləːkɪŋ] [ˈrɪŋklz] [əˈpɪrd] .
the cruel lurking wrinkles appeared .
这 残忍的 潜伏 皱纹 出现 .
残酷的皱纹悄然显现。

[ˈægəθə] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlaɪkɪŋ] , [wɔːrm][ænd; ənd][kaɪnd] ,
Agatha pitied him , and felt a return of the old liking , warm and kind ,
阿加莎 可怜的 他 , 和 毛毡 一个 返回 的 这 老的 喜欢 , 温暖的 和 种类 ,
阿加莎怜悯他，心中重新燃起了对他的旧有好感，温暖而友善。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnjuːˈendəʊz] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfrendz] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈlʊrd]
such as it was before the innuendoes of foolish friends had first lured
这样的 作为 它 曾是 前 这 影射 的 愚蠢 朋友们 有 第一的 诱饵
[hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] ,
her to distrust the nature of her own innocent feelings ,
她 到 怀疑 这 自然 的 她 自己的 清白的 情怀 ,
就像在愚蠢的朋友的影射诱使她怀疑自己纯真感情的本质之前那样。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpɑːzətɪv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .
and then changed them into positive contempt and aversion .
和 然后 已更改 他们 进入 积极的 鄙视 和 厌恶 .

然后将它们转变为积极的蔑视和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeɪtrənli] [ˈfriːdəm] , [hæf] [ˈsɪstərli] , [tuː] ,
She said , with an air of gentle matronly freedom , half sisterly , too ,
她 说 , 和 一个 空气 的 温和的 女家长 自由 , 一半 姐妹情谊 , 也 ,
她用一种温柔、成熟、自由的语气说道, 语气中也带着一丝姐妹般的亲切。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈægəθə] [ˈboʊən] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər]
and wholly different from the shy manner of Agatha Bowen to Major Harper
和 完全 不同的 从 这 害羞的 方式 的 阿加莎 鲍文 到 主要的 哈珀
:
:
:
:

这与阿加莎·鲍恩对哈珀少校那种腼腆的态度截然不同：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ You must come home with me .
” 你 必须 来 家 和 我 .
你必须跟我回家。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ɔːr][ɪn][æŋˈzaɪəti] .
I fear you are ill , or in anxiety .
我 害怕 你 是 患病的 , 或者 在 焦虑 .
我担心你生病了, 或者焦虑不安。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
Why did you not tell your brother ?
为什么 做过 你 不是 告诉 你的 兄弟 ?
你为什么 不告诉你哥哥?

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeməz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ And suddenly she thought of Emma's statement of the morning .
” 和 突然 她 想法 的 艾玛的 陈述 的 这 早晨 .
“她突然想起了艾玛早上说的话。”

[bʌt; bət] [ˈægəθə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrldlɪnəs] ,
But Agatha , in her unworldliness ,
但 阿加莎 , 在 她 超凡脱俗 ,
但阿加莎, 由于她不谙世事,

[ˈnevər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [lɔːs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [mæn]
never supposed such a trivial loss as that of money could make any man
绝不 据称 这样的 一个 琐碎的 损失 作为 那 的 钱 可以 制作 任何 男人
[soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [siːmd] .
so miserable as Major Harper seemed .
所以 悲惨的 作为 主要的 哈珀 似乎 .
从未想过金钱这种微不足道的损失竟会让哈珀少校如此痛苦。

“ [aɪ] [ɪl] ?
“ I ill ?
” 我 患病的 ?
我生病了吗?

[aɪ] [ˈæŋkʃəs] ?
I anxious ?
我 焦虑的 ?
我焦虑吗?

[aɪ] [tel] [maɪ] ['brʌðər] ?
I tell my brother ?
我 告诉 我的 兄弟 ?

我该告诉哥哥吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ˈʃɑːrpli] .
“ he repeated , sharply .
” 他 重复 , 尖锐地 .

他厉声重复道。

" [nei] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
“ Nay , as you will .
” 不 , 作为 你 将要 .

“不，随你便。”

[ˈoʊnli][duː] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
Only do come to us .
仅有的 做 来 到 我们 .

请您来找我们。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He will be so glad to see you ."
他 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 . "

他见到你一定会非常高兴。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
“ Glad to see me ?
” 高兴的 到 看 我 ?

“见到我很高兴吗？ ”

" [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ He again repeated her words , as though he had none of his own ,
” 他 再次 重复 她 字 , 作为 尽管 他 有 没有任何 的 他的 自己的 ,
他再次重复了她的话，仿佛他自己没有一句真心话似的。

[ɔːr][wɜːr; wər] [tuː] [brɪ'wɪldərd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
or were too bewildered to use them .
或者 是 也 困惑 到 使用 他们 .

或者因为太过困惑而无法使用它们。

[ˌnevərðə'les] , [θruː] [ə; ei]['sɜːrt(ə)n]['pleɪf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪt] ['ægəθə] [kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Nevertheless , through a certain playful influence which Agatha could exert when she
尽管如此 , 通过 一个 肯定 顽皮的 影响 哪个 阿加莎 可以 发挥 什么时候 她
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

然而，通过阿加莎在她喜欢的时候能够施加的某种玩世不恭的影响，

['meɪkɪŋ] [ɔːlmoʊst]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['meɪdʒər]['hɑːrpər] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə]
making almost everybody yield to her , Major Harper suffered himself to
制作 几乎 大家 屈服 到 她 , 主要的 哈珀 遭受 他自己 到
[biː; bi][led] [ə'lɔːŋ] ;
be led along ;
是 引领 沿着 ;

几乎所有人都屈服于她，哈珀少校也任由她牵着鼻子走；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
his companion talking pleasantly to him the while , lest he might think she
他的 伴侣 说 愉快 到 他 这 尽管 , 免得 他 可能 思考 她
['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪskəm'pəʊzər] .
noticed his discomposure .
注意到 他的 不安 .

他的同伴一边和他愉快地交谈，一边小心翼翼地不让他觉得她察觉到了他的不安。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['næθə,neɪl] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk]
Arrived at home , they found that Nathanael had walked to the Regent's Park
到达的 在 家 , 他们 成立 那 纳撒尼尔 有 步行 到 这 摄政王 公园
[tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
to fetch his wife ,
到 拿来 他的 妻子 ,
他们回到家后发现, 拿撒勒已经步行去摄政公园接他的妻子了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] .
according to agreement .
根据 到 协议 .
根据协议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] [lʊkt] [ˈsɑ:ri] .
Mrs . Harper looked sorry .
太太 . 哈珀 看起来 对不起 .
哈珀太太看起来很抱歉。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)] ['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz]
She had already learned one little secret of her husband's character — his
她 有 已经 学习 一 小的 秘密 的 她 丈夫的 特点 — 他的
[dis'laɪk] [tu:; tə] ['eni] [ʌn,pʌŋktʃu'ælɪti] ,
dislike to any unpunctuality ,
不喜欢 到 任何 不守时 ,
她已经了解了丈夫性格中的一个小秘密——他极其厌恶任何迟到行为。

[ˈeni] [ˈɔ:ltərd] [plænz][ɔ:r][ˈbrʊkən] [ˈprɒmɪsɪz] .
any altered plans or broken promises .
任何 已修改 计划 或者 破碎的 承诺 .
任何计划变更或违背承诺。

“ [stɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **Still , you must come in and wait for him .** ”
“ 仍然 , 你 必须 来 在 和 等待 为了 他 . ”
“不过, 你还是得进来等他。”

“ [weɪt] [fɔ:r; fər] [hu:m] ? ” [sed] ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [ˈæbsəntli] .
“ **Wait for whom ?** ” **said Major Harper , absently .**
“ 等待 为了 谁 ? ” 说 主要的 哈珀 , 心不在焉地 .
“等谁? ”哈珀少校心不在焉地说道。

“ [jɜ:; jər] ['brʌðər] . ”
“ **Your brother .** ”
“ 你的 兄弟 . ”
“你哥哥。”

“ [maɪ] ['brʌðər] ! — [aɪ] , [weɪt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['brʌðər] ! ”
“ **My brother ! — I , wait to see my brother !** ”
“ 我的 兄弟 ! — 我 , 等待 到 看 我的 兄弟 ! ”
“我的哥哥! ——我, 等着见我的哥哥! ”

[ɪm'pɑ:səb(ə)] — [aɪ] — [aɪl] [raɪt] .
Impossible — I — I'll write .
不可能的 — 我 — 患病的 写 .
不可能——我——我会写的。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] — [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning — good morning .
好的 早晨 — 好的 早晨 .
早上好——早上好。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] — [mɔ:r] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ˈevər] — [wen]
“ **He was leaving the hall — more hurried and agitated than ever — when**
“ 他 曾是 离开 这 大厅 — 更多的 慌忙 和 激动 比 曾经 — 什么时候
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] , [naʊ] [ˈri:əli] [kənˈsɜ:rnd] ,
Mrs . Harper , now really concerned ,
太太 : 哈珀 , 现在 真的 担心的 ,
“他正要离开大厅——比以往任何时候都更加匆忙和焦躁——这时, 哈珀太太真的担心起来,

[leɪd][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
laid her hand upon his arm .
铺设 她 手 之上 他的 手臂 :
她把手放在他的胳膊上。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ] .
“ **I will not let you go .**
“ 我 将要 不是 让 你 去 :
“我不会放你走。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] .
Come in , and tell me what ails you .
来 在 , 和 告诉 我 什么 疾病 你 :
进来, 告诉我你有什么不舒服的地方。

“ [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈwɪspər] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [kəmˈpæ(ə)n] — [ˈwʊmənli] [kəmˈpæ(ə)n] [ˈoʊnli] ,
“ **The soft whisper , the eyes of genuine compassion — womanly compassion only ,**
“ 这 柔软的 耳语 , 这 眼睛 的 真的 同情 — 女性 同情 仅有的 ,
“轻柔的耳语, 充满真挚怜悯的眼神——只有女性的怜悯,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv] — [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
without any love — were more than Major Harper could resist .
没有 任何 爱 — 是 更多的 比 主要的 哈珀 可以 抵抗 :
没有爱情——这是哈珀少校无法抗拒的。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I will go , “ he muttered .**
“ 我 将要 去 , “ 他 低声说道 :
“我去,”他低声说道。

“ [ˈbetər] [tel] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] .
“ **Better tell it to you than to my brother .**
“ 更好的 告诉 它 到 你 比 到 我的 兄弟 :
“与其告诉我哥哥, 不如告诉你。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ʌp] - [sterz] .
“ **And he followed her up - stairs .**
“ 和 他 随后 她 向上 - 楼梯 :
于是他跟着她上了楼。

[ðə; ði] [ku:l] [ˈfædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
The cool shadow of the room seemed to quiet his excitement ;
这 凉爽的 阴影 的 这 房间 似乎 到 安静的 他的 激动 ;
房间里凉爽的阴影似乎平息了他的兴奋;

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [laɪk] [hɪmˈself] .
he drank a glass of water that stood by , and became more like himself .
他 喝 一个 玻璃 的 水 那 站立 经过 , 和 成为 更多的 喜欢 他自己 :
他喝了一杯放在旁边的水, 然后恢复了正常。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Well , my dear young lady , “ he said ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , “ 他 说 ,
“嗯, 我亲爱的年轻女士,”他说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ʊəld] [taɪmz] , “ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm]
with some return of the paternal manner of old times , “ when did you come
和 一些 返回 的 这 父系 方式 的 老的 时代 , “ 什么时候 做过 你 来
[bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ? “
back to London ? “
后退 到 伦敦 ? “

带着些许昔日父亲般的语气，他问道：“你什么时候回到伦敦的？”

“ [tu:] [deɪz] [sɪns] , [æz; əz][aɪ][tʊəld][ju:; jʊ] .
“ **Two days since , as I told you .**
“ 二 天 自从 , 作为 我 讲述 你 .

“正如我告诉你的那样，已经过去两天了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hɪr] ,
And , as you will soon hear ,
和 , 作为 你 将要 很快 听到 ,

而且，你很快就会听到，

[jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [plænz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tfeɪndʒd] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] . “
your brother's plans are all changed — we are going to live in London . “
你的 兄弟 计划 是 全部 已更改 — 我们 是 去 到 居住 在 伦敦 . “

你哥哥的计划全变了——我们要去伦敦生活。

“ [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] ? “
“ **To live in London ? “**
“ 到 居住 在 伦敦 ? “

“住在伦敦？”

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] .
“ **He has given up his appointment at Montreal .**
“ 他 有 给定 向上 他的 预约 在 蒙特利尔 .

“他已放弃在蒙特利尔的职位。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔ:r][jæl; jəl] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [hɪr] .
We have taken a house , or shall take it to - day , and settle here .
我们 有 已采取 一个 房子 , 或者 将 拿 它 到 - 天 , 和 定居 这里 .

我们已经租了一间房子，或者今天就要租一间，然后在这里定居。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bə:r] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]
He intends entering at the bar , or something of the sort ; but you must
他 意图 进入 在 这 酒吧 , 或者 某物 的 这 种类 ; 但 你 必须

[pəˈsweɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
persuade him not .
说服 他 不是 .

他打算从酒吧之类的地方进去；但你千万不要劝他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] , [wen] [aɪ] — [ðæt] [ɪz][wi:; wi] — [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪt] ?
What is the use of his toiling , when I — that is we — are so rich ?
什么 是 这 使用 的 他的 辛勤劳作 , 什么时候 我 — 那 是 我们 — 是 所以 富有的 ?

既然我——也就是我们——如此富有，他辛勤劳作又有何用？

“ [waɪl] [ˈægəθə] [ðʌs] [tɔ:kt] ,
“ **While Agatha thus talked ,**
“ 尽管 阿加莎 因此 谈话 ,

“阿加莎说着说着……”

[ˈtʃi:fli] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
chiefly to amuse her brother - in - law and make him feel that she was
主要 到 娱乐 她 兄弟 - 在 - 法律 和 制作 他 感觉 那 她 曾是

[ˈri:əli] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
really his sister ,
真的 他的 姐姐 ,

主要是为了逗她妹夫开心，让他觉得她真的是他的妹妹。

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] — [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] ,
one and the same in family interests — while she talked ,
— 和 这 相同的 在 家庭 兴趣 — 尽管 她 谈话 ,
在家庭兴趣方面, 她们是同一人——在她说话的时候,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] [feɪs] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] .
she was astonished to see Major Harper's face overspread with blank dismay .
她 曾是 惊讶 到 看 主要的 哈珀斯 脸 蔓延 和 空白的 沮丧 .
她惊讶地看到哈珀少校脸上满是茫然的沮丧。

“ [ænd; ənd] — [ˈnæθəˌneɪl] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ? ”
“ And — Nathanael has really given up his appointment ? ”
“ 和 — 纳撒尼尔 有 真的 给定 向上 他的 预约 ? ”
“那么——纳撒尼尔真的放弃了他的职位吗? ”

[hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
“ He has , and for my sake . ”
“ 他 有 , 和 为了 我的 清酒 :
“他已经这么做了, 而且是为了我。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
Was it not good of him ? ”
曾是 它 不是 好的 的 他 ? ”
他这样做难道不好吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] !
“ It was madness ! ”
“ 它 曾是 疯狂 !
“简直疯了! ”

[neɪ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈmædmən] — [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
Nay — it is I that have been the madman — it is I that have done it all
不 — 它 是 我 那 有 到过 这 狂人 — 它 是 我 那 有 完毕 它 全部
[ˈæɡəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,
不——是我疯了——是我做了这一切, 阿加莎。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
forgive me !
原谅 我 !
对不起!

[bʌt; bət][noʊ] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] !
But no — you never can !
但 不 — 你 绝不 能 !
但是不行——你永远不可能做到!

“ [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ As they stood together by the fireplace he snatched her hand ,
“ 作为 他们 站立 一起 经过 这 壁炉 他 抢夺 她 手 ,
“当他们并肩站在壁炉旁时, 他一把抓住了她的手,

[geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl̩] [rɪˈmɔːrs] .
gazing down upon her with unutterable remorse .
凝视 向下 之上 她 和 难以言喻 悔恨 .
他居高临下地望着她, 眼中满是无法言喻的悔恨。

“ [pʊr] [ˈboʊənz] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ Poor Bowen's daughter that he trusted to me ! ”
“ 贫穷的 鲍恩氏 女儿 那 他 可信 到 我 !
“可怜的鲍文的女儿, 他竟然把她托付给我! ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [tu:] !
Such a mere child too !
这样的 一个 仅仅 孩子 也 !

还是个孩子呢！

[oʊ] , [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] , [ˈæɡəθə] !
Oh , forgive me , Agatha !
哦 , 原谅 我 , 阿加莎 !

哦，请原谅我，阿加莎！

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'luːʒn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][ðə; ðɪ]
" She thought some extraordinary delusion had come upon him — perhaps the
" 她 想法 一些 非凡的 错觉 有 来 之上 他 — 也许 这
[ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˈɪlnəs] .
forerunner of some dreadful illness .
先行者 的 一些 可怕 疾病 .

她认为他患上了某种非同寻常的妄想症——或许是某种可怕疾病的前兆。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm]
She tried to take her hand away , though kindly , for she firmly believed him
她 尝试 到 拿 她 手 离开 , 尽管 亲切地 , 为了 她 牢牢 相信 他
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'liːriəs] .
to be delirious .
到 是 谵妄 .

她试图把手抽回来，虽然手法很温柔，但她坚信他已经神志不清了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhɑːrpər][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Nothing could really have happened to herself that Mr . Harper did not know .
没有什么 可以 真的 有 发生 到 她自己 那 先生 . 哈珀 做过 不是 知道 .

她身上不可能发生任何哈珀先生不知道的事情。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] .
With him to take care of her , she was quite safe .
和 他 到 拿 关心 的 她 , 她 曾是 相当 安全的 .

有他在身边照顾她，她很安全。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] — [fɔːr; fər][ɔːl] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — - [waɪf] [fɜːrst] [felt]
And in that moment — for all passed in a moment — Nathanael's wife first felt
和 在 那 片刻 — 为了 全部 通过了 在 一个 片刻 — - 妻子 第一的 毛毡
[haʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
how implicitly she was beginning to put her trust in him .
如何 隐式地 她 曾是 开始 到 放 她 相信 在 他 .

就在那一刻——虽然一切都发生在一瞬间——拿撒勒的妻子第一次感受到自己开始多么不由自主地信任他。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] — [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [kloʊzd] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔːz]
While she remained thus — her hand still closed tightly in her brother - in - law's
尽管 她 剩余 因此 — 她 手 仍然 关闭 紧紧 在 她 兄弟 - 在 - 法律的
[græsp] , [hæf] ['terəfaɪd] ,
grasp , half terrified ,
抓牢 , 一半 恐惧 ,

她仍然保持着这个姿势——她的手仍然紧紧地握在姐夫的手中，带着一丝恐惧。

[jet] ['traɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['terər] — [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
yet trying not to show her terror — the door opened , and her husband
然而 尝试 不是 到 展示 她 恐怖 — 这 门 打开 , 和 她 丈夫
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

然而，她努力不让自己表现出恐惧——门开了，她的丈夫走了进来。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][ˈm̃ɪstər̃] . [ˈh̃ɑːrpər̃] [siːmd̃] [ˈpetrɪfaɪd̃][wɪð̃; wɪθ̃] [əˈmeɪz̃mənt̃] ； [ð̃eñ] [hiː; hi] [t̃ɜːr̃nd̃] [ˈded̃li]
At first Mr . Harper seemed petrified with amazement ; then he turned deadly
在 第一的 先生 ； 哈珀 似乎 石化 和 惊愕 ； 然后 他 转向 致命
[waɪt̃] .
white .
白色的 ；

哈珀先生起初似乎惊愕不已，吓得魂飞魄散；随后，他的脸色变得惨白。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ð̃ə; ði] [ruːm̃] , [hiː; hi][leɪd̃][ə; eɪ] [ˈhevi] [hæ̃nd̃][ɑːñ][hɪz̃; ɪz̃] [ˈbrʌð̃əz̃] [ˈʃoʊldər̃] ；
Crossing the room , he laid a heavy hand on his brother's shoulder :
十字路口 这 房间 ， 他 铺设 一个 重的 手 在 他的 兄弟 肩膀 ；
他穿过房间，重重地把手放在哥哥的肩膀上：

“ [ˈfredrɪk̃] , [juː; jə] [fərˈget̃] [jɔːrˈself̃] ； [ð̃ɪs̃] [ɪz̃][maɪ][waɪf̃] , — [ˈægəθ̃ə] !
“ Frederick , you forget yourself ; this is my wife , — Agatha !
“ 弗雷德里克 ， 你 忘记 你自己 ； 这 是 我的 妻子 ， — 阿加莎 ！
“弗雷德里克，你忘了自己；这是我的妻子，——阿加莎！”

“ [ð̃ə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈægəni][ʌv; əv] [ð̃æt̃] [wʌñ][wɜːrd̃] , [æz̃; əz̃][hiː; hi] [t̃ɜːr̃nd̃] [ænd̃; ənd̃] [lʊkt̃] [hɜːr; hər] [fʊl̃]
“ The searching agony of that one word , as he turned and looked her full
“ 这 搜索 痛苦 的 那 一 单词 ， 作为 他 转向 和 看起来 她 满的
[ɪñ][ð̃ə; ði] [feɪs̃] ,
in the face ,
在 这 脸 ，

“当他转过身，直视她的脸庞时，那一个字所蕴含的痛苦和煎熬，

[wʌz̃; wəz̃] [ʌnˈʌtərəbl̃] .
was unutterable .
曾是 难以言喻 ；
难以言表。

[ʃiː; ji] [ˈskersli] [pərˈsiːvd̃] [ˌaɪˈtiː] .
She scarcely perceived it .
她 几乎 感知 它 ；
她几乎没有察觉。

“ [oʊ̃] , [aɪ][eɪˈem̃][soʊ̃][glæd̃][juː; jə][ɑːr; ər] [kʌm̃] , ” [wʌz̃; wəz̃][ɔːl̃][ʃiː; ji] [sed̃] .
“ Oh , I am so glad you are come , ” was all she said .
“ 哦 ， 我 是 所以 高兴的 你 是 来 ， ” 曾是 全部 她 说 ；
“哦，我真高兴你来了，”她只说了这么一句。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz̃; ɪz̃][saɪd̃] — [ɪnˈdiːd̃] ,
He drew her to his side — indeed ,
他 画 她 到 他的 边 — 的确 ，
他把她拉到自己身边——事实上，

[ʃiː; ji][hæd̃; həd̃] [sprʌŋ] [ð̃er; ðər̃][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊ̃ñ] [əˈkɔːrd̃] — [ænd̃; ənd̃] [ræpt̃] [hɪz̃; ɪz̃][ɑːrmz̃] [ˈtaɪtl̃i]
she had sprung there of her own accord — and wrapped his arms tightly
她 有 弹簧 那里 的 她 自己的 符合 — 和 包装 他的 武器 紧紧
[raʊnd̃] [hɜːr; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ，

她自发地跳到他身边——紧紧地抱住了他。

[æz̃; əz̃] [ɪf̃] [tuː; tə] [ʃoʊ̃] [ð̃æt̃] [ʃiː; ji][wʌz̃; wəz̃][hɪz̃; ɪz̃] [pəˈzeʃñ] , [hɪz̃; ɪz̃] [oʊ̃ñ] [ˈpraːpərt̃i] .
as if to show that she was his possession , his own property .
作为 如果 到 展示 那 她 曾是 他的 拥有 ， 他的 自己的 财产 ；
仿佛要表明她是他的所有物，是他自己的财产。

“ [naʊ] , [brʌðər] , [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [wɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [seɪ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] [bəʊθ]

“ **Now** , **brother** , **whatever** **you** **wished** **to** **say** **to** **my** **wife** , **say** **it** **to** **us** **both**

“ 现在 , 兄弟 , 任何 你 希望 到 说 到 我的 妻子 , 说 它 到 我们 两个都

.

:

.

“兄弟，你想对我妻子说什么，就当着我们俩的面说吧。”

“ [meɪdʒər] [ˈhɑːrpər] [kʊd; kəd] [naːt] [spiːk] .

“ **Major Harper could not speak** .

“ 主要的 哈珀 可以 不是 说话 .

哈珀少校无法说话。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“ **He was waiting to see you ; he is ill — very ill , I think ,**

“ 他 曾是 等待 到 看 你 ; 他 是 患病的 — 非常 患病的 , 我 思考 ,

“他一直在等你；他病了——我想，病得很重。”

“ ['wɪspəd] ['æɡəθə] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .

“ **whispered Agatha to her husband** .

“ 低声说道 阿加莎 到 她 丈夫 .

“阿加莎低声对丈夫说。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tə'geðər] ? ”

“ **Shall I leave you together ?** ”

“ 将 我 离开 你 一起 ? ”

“我该把你们俩单独留下吗？ ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ə'ɡen] ,

“ **Yes , he answered , releasing her , but only to draw her back again ,**

“ 是的 , ” 他 回答 , 发布 她 , 但 仅有的 到 画 她 后退 再次 ,

“是的,”他回答道，放开了她，但随即又把她拉了回来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪldli] ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]

with the same wildly questioning look , the meaning of which was to her

和 这 相同的 疯狂地 提问 看 , 这 意义 的 哪个 曾是 到 她

[ɪ'nɒsns] [kwaɪt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] . — “ [maɪ] [waɪf] ? ”

innocence quite inexplicable . — “ My wife ? ”

无辜 相当 无法解释的 . — “ 我的 妻子 ? ”

她脸上带着同样的茫然疑问的神情，那神情对她这个天真无邪的人来说，其含义完全无法理解。“我的妻子？ ”

“ [maɪ] [daɪr] ['hʌzbənd] !

“ **My dear husband !**

“ 我的 亲爱的 丈夫 !

“我亲爱的丈夫！ ”

“ [æt; ət] [ðæt] ['wɪspər] ,

“ **At that whisper ,**

“ 在 那 耳语 ,

“听到那声低语，

[wɪt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [fʊl] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

which burst from her full heart in the comfort of seeing him and of

哪个 爆裂 从 她 满的 心 在 这 舒适 的 看到 他 和 的

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [æŋ'zaɪəti] ,

knowing that he would take on himself the burden of all her anxiety ,

会心 那 他 会 拿 在 他自己 这 负担 的 全部 她 焦虑 ,

见到他，知道他会替她分担所有的焦虑，她心中充满了安慰，喜悦之情溢于言表。

[ˈnæθəˌneɪl] [let] [hɜːr; həɹ] [ɡoʊ] .

Nathanael let her go .

纳撒尼尔 让 她 去 .

纳撒尼尔放她走了。

[ʃiː, ʃi] [krept] [ə'weɪ] , [moʊst] ['θæŋkfl] [tuː, tə][get] [aʊt] [ʌv, əv][ðə, ði] [ru:m] ,
She crept away , most thankful to get out of the room ,
她 悄悄地爬 离开 , 最多 感恩 到 得到 出去 的 这 房间 ,
她悄悄溜走了, 最庆幸的是终于离开了那个房间。

[ænd; ənd] [li:v] ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [hændz] .
and leave Major Harper safe in his brother's hands .
和 离开 主要的 哈珀 安全的 在 他的 兄弟 双手 .
把哈珀少校安全地交给他的哥哥。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] — [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]
But when a quarter of an hour — half - an - hour — passed by , and still
但 什么时候 一个 四分之一 的 一个 小时 — 一半 - 一个 - 小时 — 通过了 经过 , 和 仍然
[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] ,
the two gentlemen remained shut up together ,
这 二 先生们 剩余 关闭 向上 一起 ,
但过了十五分钟——半小时——两位先生仍然把自己关在房间里,

[wɪ'daʊt] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː, tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] , [ɔ:r] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] ['tru:li] [ɪk'spektɪd] ,
without sending for her to join their conference , or , as she truly expected ,
没有 发送 为了 她 到 加入 他们的 会议 , 或者 , 作为 她 真的 预期的 ,
没有邀请她参加他们的会议, 或者, 正如她真正预料的那样,

[tuː, tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [pɒr] ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər][mʌst; məst][biː, bi]['teɪkən] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]
to tell her that poor Major Harper must be taken home in the delirium of
到 告诉 她 那 贫穷的 主要的 哈珀 必须 是 已采取 家 在 这 谵妄 的
[breɪn] ['fi:vər] — ['ægəθə] [bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː, tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
brain fever — Agatha began rather to wonder at the circumstance .
脑 发烧 — 阿加莎 开始 相当 到 想知道 在 这 环境 .
告诉她可怜的哈珀少校必须被送回家, 因为他患有脑热, 神志不清——阿加莎开始对这种情况感到疑惑。

[ʃiː, ʃi] [æprɪ'hend] [noʊ][ˈi:v(ə)l] ,
She apprehended no evil ,
她 被捕 不 邪恶的 ,
她没有预感到任何邪恶,

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [krɔ:st] [baɪ] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n]
for her even course of existence had never been crossed by those sudden
为了 她 甚至 课程 的 存在 有 绝不 到过 交叉 经过 那些 突然
[ˈtrædʒədi] ,
tragedies ,
悲剧 ,
因为她平静的人生轨迹从未被那些突如其来的悲剧所打断。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌŋ] ['evər] [ɪn'taɪərli] [əʊvə'kʌmz] ,
the impression of which no one ever entirely overcomes ,
这 印象 的 哪个 不 一 曾经 完全 克服 ,
这种印象, 没有人能完全克服。

[wɪtʃ] [ti:tʃ] [ju: 'es][tuː, tə] [wɔ:k] ['tremblɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
which teach us to walk trembling along the ways of life ,
哪个 教 我们 到 走 发抖 沿着 这 方式 的 生活 ,
这教导我们战战兢兢地走在人生的道路上,

[lest] [i:tʃ] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌlf] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
lest each moment a gulf should open at our feet .
免得 每个 片刻 一个 海湾 应该 打开 在 我们的 脚 .
以免每一刻都出现一道深渊在我们脚下裂开。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [misˈfɔ:tʃənz] , [bʌt; bət] [biːli:vð] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ɪn] [bʊks] ; [tu:; tə]
Agatha had read of such misfortunes , but believed them only in books ; to
阿加莎 有 读 的 这样的 不幸 , 但 相信 他们 仅有的 在 图书 ; 到
[hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:rlð] ,
her the real world ,
她 这 真实的 世界 ;

阿加莎曾读到过类似的不幸遭遇，但她只相信书本里的故事；对她来说，现实世界并非如此。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪt] [ðerˈɪn] , [əˈpɪrd] [ðə; ði][moʊst] [məˈnɑ:tənəs] [θɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] .
and her own fate therein , appeared the most monotonous thing imaginable .
和 她 自己的 命运 其中 , 出现 这 最多 单调 事物 可以想象的 .
而她自己的命运，似乎是世上最单调乏味的事情。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
It never entered her mind to create an adventure or a mystery .
它 绝不 进入 她 头脑 到 创造 一个 冒险 或者 一个 神秘 .
她从未想过要创作冒险故事或悬疑故事。

[ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] [əˈnʌðər] [fɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [faɪv] ,
She waited another fifteen minutes — until the clock struck five ,
她 等待 其他 十五 分钟 — 直到 这 钟 击 五 ;
她又等了十五分钟——一直到时钟敲响五点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ˈdɪnər] ,
and the servant came up to her to announce dinner ,
和 这 仆人 来了 向上 到 她 到 宣布 晚餐 ,
仆人上前告诉她晚餐已准备就绪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and to know whether the same information should be conveyed to the
和 到 知道 无论 这 相同的 信息 应该 是 传递 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
gentlemen in the drawing - room .
先生们 在 这 绘画 - 房间 .
并要知道是否应该将同样的信息传达给客厅里的先生们。

[ˈsɜ:rvənt] [si:m] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə] [ges] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]
Servants seem instinctively to guess when there is something extraordinary going on in
仆人 似乎 本能地 到 猜测 什么时候 那里 是 某物 非凡的 去 在 在
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ,
仆人似乎凭直觉就能猜到家里什么时候发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] — [æz; əz][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
and the maid — as she found her mistress sitting in her bed - chamber ,
和 这 女佣 — 作为 她 成立 她 情妇 坐着 在 她 床 - 房间 ;
女仆发现女主人坐在卧室里，

[əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] — [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kʃjəriˈɑ:səti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] [ˈkʌlər] .
alone and thoughtful — wore a look of curiosity which made Mrs . Harper colour .
独自 和 周到 — 穿着 一个 看 的 好奇心 哪个 制成 太太 : 哈珀 颜色 .
独自一人，若有所思——脸上带着好奇的神情，这让哈珀太太脸红了。

“ [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [jɜr; jər][ˈmæstər] — [noʊ] , [steɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪˈself] .
“ **Go down and tell your master — no , stay , I will go myself .**
” 去 向下 和 告诉 你的 掌握 — 不 , 停留 , 我 将要 去 我 .
“下去告诉你的主人——不，留下，我自己去。”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] - [sterz] ,
“ **She waited until the maid had disappeared , and then went down - stairs ,**
” 她 等待 直到 这 女佣 有 消失 , 和 然后 去 向下 - 楼梯 ,
[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
but stopped at the drawing - room door ,
但 停止 在 这 绘画 - 房间 门 ,

她等到女仆离开后才下楼，但在客厅门口停了下来。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪˈðɪn] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [vɔɪs] — [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəz] .
on hearing within loud voices , at least one voice — Major Harper's .
在 听力 之内 大声 声音 , 在 至少 一 嗓音 一 主要的 哈珀斯 .

在嘈杂的人声中，至少听到了一个声音——哈珀少校的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈpliːdɪŋ] [ɔːr][prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈviːəməntli] : [ˈægəθə] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv]
He seemed pleading or protesting vehemently : Agatha might almost have
他 似乎 恳求 或者 抗议 强烈地 : 阿加莎 可能 几乎 有
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
distinguished the words ,
杰出的 这 字 ,

他似乎在恳求或强烈抗议：阿加莎几乎能分辨出这些词的意思。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [mʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkredɪt] ,
but — and the fact is much to her credit ,
但 一 和 这 事实 是 很多 到 她 信用 ,
但是——而这恰恰是她值得称赞的地方——

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [əˈpærəntli] [seɪn] [toʊnz] [ˈhævɪŋ] [səˈprest] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,
since her brother - in - law's apparently sane tones having suppressed her fears ,
自从 她 兄弟 - 在 - 法律的 显然 理智 音调 拥有 被抑制 她 恐惧 ,
由于她姐夫看似理智的语气压制了她的恐惧，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjəriˈɑːsəti] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
she was now smitten with very natural curiosity — but she stopped her ears ,
她 曾是 现在 迷恋 和 非常 自然的 好奇心 一 但 她 停止 她 耳朵 ,
[ænd; ənd][ræn][ʌp] - [sterz] [əˈgen] .
and ran up - stairs again .
和 跑 向上 - 楼梯 再次 .

她现在充满了非常自然的好奇心——但她捂住耳朵，又跑上楼去了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] — [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
There she remained , waiting for a lull in the dispute — in which , however ,
那里 她 剩余 , 等待 为了 一个 麻痹 在 这 争议 一 在 哪个 , 然而 ,
她一直待在那里，等待争吵的平静期——然而，就在平静期到来之际，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kɔːt] [wʌn] [toʊn] [ʌv; əv] - .
she never caught one tone of Nathanael's .
她 绝不 捕捉 一 语气 的 - .
她始终没能听懂纳撒尼尔的任何语气。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈflʌtər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz]
feeling rather humiliated at being thus obliged to flutter up and down the stairs
感觉 相当 受辱 在 存在 因此 有义务 到 扑 向上 和 向下 这 楼梯
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈboʊd] ,
of her own abode ,
的 她 自己的 住所 ,
她感到十分羞辱，因为她被迫在自己家的楼梯上上下下地走来走去。

[ænd; ənd] [kreɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [ˈventʃərd] [tuː; tə]
and **crave** **admittance** **into** **her** **own** **drawing** **- room** , **Mrs** . **Harper** **ventured** **to**
和 渴望 准入 进入 她 自己的 绘画 - 房间 , 太太 : 哈珀 冒险 到
[nɑːk] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][ˈentər] .
knock **softly** , **and** **enter** .
敲 轻轻 , 和 进入 .

哈珀太太渴望进入自己的客厅，于是她轻轻敲了敲门，走了进去。

[ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [ˈdaʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
Frederick **Harper** **was** **sitting** **on** **the** **sofa** , **his** **head** **crushed** **down** **upon** **his** **hands** .
弗雷德里克 哈珀 曾是 坐着 在 这 沙发 , 他的 头 碎 向下 之上 他的 双手 :
弗雷德里克·哈珀坐在沙发上，双手紧紧地抱着头。

[ˈnæθə,neɪl] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
Nathanael **stood** **at** **a** **little** **distance** , **by** **the** **fireplace** .
纳撒尼尔 站立 在 一个 小的 距离 , 经过 这 壁炉 .

拿撒勒站在不远处，壁炉旁。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [diːp] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] ,
The **attitude** **of** **the** **elder** **brother** **indicated** **deep** **humiliation** ,
这 态度 的 这 长老 兄弟 表明的 深的 屈辱 ,
哥哥的态度表明他感到深深的羞辱。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈstɜːrnəs] .
that **of** **the** **younger** **was** **freezing** **in** **its** **sternness** .
那 的 这 年轻 曾是 冷冻 在 它是 严厉 :
年轻那位的表情冷峻得令人窒息。

[ˈægəθə] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn] [ˈnæθə,neɪl] [feɪs] [brɪˈfɔːr] .
Agatha **had** **never** **seen** **such** **an** **expression** **on** **Nathanael** **face** **before** .
阿加莎 有 绝不 已见 这样的 一个 表达 在 纳撒尼尔 脸 前 :
阿加莎以前从未见过纳撒尼尔露出这样的表情。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **What** **did** **you** **want** ?
“ 什么 做过 你 想 ?

你想要什么？

“ [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈentərd] .
“ **he** **said** **abruptly** , **thinking** **it** **was** **the** **servant** **who** **entered** .
“ 他 说 突然 , 思维 它 曾是 这 仆人 WHO 进入 :
他突然说道，以为是仆人进来了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][soʊ] ,
She **could** **not** **imagine** **what** **made** **him** **start** **so** ,
她 可以 不是 想象 什么 制成 他 开始 所以 ,
她无法想象是什么让他突然如此。

[nɔːr] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəɹz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈɡɪltɪli] .
nor **what** **made** **the** **two** **brothers** **look** **at** **her** **so** **guiltily** .
也不 什么 制成 这 二 兄弟 看 在 她 所以 内疚地 :
也不知道是什么让两兄弟用如此愧疚的眼神看着她。

[ðə; ði][fækt] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
The **fact** **left** **a** **very** **uncomfortable** **impression** **on** **her** **mind** .
这 事实 左边 一个 非常 不舒服 印象 在 她 头脑 :
这件事在她心中留下了非常不舒服的印象。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] ” — [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] .
“ **I** **only** **came** ” — **she** **began** .
“ 我 仅有的 来了 ” — 她 开始 .

“我只是来而已”——她开口说道。

“ [noʊ] [ˈmætər] , [dɪr] .
“ **No matter , dear .**
“ 不 事情 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [ˈstuːdiəsli] [meɪd]
“ **Her husband walked up to her , speaking in a low voice , studiously made**
“ 她 丈夫 步行 向上 到 她 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 认真地 制成
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“她的丈夫走到她跟前，压低声音，刻意装出和善的样子，说道：

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] “ [goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [juː; jə] [siː] . ”
she thought “ Go away now — we are engaged , you see . ”
她 想法 “ 去 离开 现在 — 我们 是 已订婚的 , 你 看 . ”

她心想：“你现在就走吧——我们已经订婚了，你看。”

“ [bʌt; bət] [ˈdɪnər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **But dinner , “ she added .**
“ 但 晚餐 , “ 她 额外 .

“但是晚餐，”她补充道。

“ [wɪl] [nɑːt] [jər; jər] [ˈbrʌðər] [steɪ] [ænd; ænd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ?
“ **Will not your brother stay and dine with us ?**
“ 将要 不是 你的 兄弟 停留 和 用餐 和 我们 ?

“你哥哥不愿留下来和我们一起吃饭吗？ ”

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] .
“ **Major Harper turned with an imploring look to his brother's wife .**
“ 主要的 哈珀 转向 和 一个 恳求 看 到 他的 兄弟 妻子 .

哈珀少校用恳求的眼神看向他哥哥的妻子。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ɪmˈfætɪkli] ; [held] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [ˈægəθə] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] ,
“ **No , “ said Mr . Harper emphatically ; held the door open for Agatha to retire ,**
“ 不 , “ 说 先生 . 哈珀 强调地 ; 握住 这 门 打开 为了 阿加莎 到 退休 ,

“不，”哈珀先生斩钉截铁地说；然后为阿加莎打开门，让她退下。

[ænd; ænd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .
and closed it after her .
和 关闭 它 后 她 .

她走后，她把门关上了。

[ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] .
Never in all her life had she been treated so unceremoniously .
绝不 在 全部 她 生活 有 她 到过 治疗 所以 不体面地 .

她一生中从未受到过如此无礼的对待。

[ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [waɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
The newly - married wife returned to her room , her cheeks burning with no
这 新 - 已婚 妻子 返回 到 她 房间 , 她 脸颊 燃烧 和 不
[ˈtraɪflɪŋ] [dɪsˈpleʒər] .
trifling displeasure .
琐事 不满 .

新婚妻子回到房间，双颊发烫，显然是心怀不满。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌ; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [laɪf]
She began to feel the tightening pressure of that chain with which her life
她 开始 到 感觉 这 收紧 压力 的 那 链 和 哪个 她 生活
[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːrnəli] [baʊnd] .
was now eternally bound .
曾是 现在 永恒 边界 .

她开始感到那条锁链越勒越紧，她的生命从此被永远地束缚住了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
But , after five minutes of silent reflection ,
但 , 后 五 分钟 的 沉默的 反射 ,
但经过五分钟的默想，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈnɜːrɪ] [ˈsɪriəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æɪ; ət] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she was too sensible to nourish serious indignation at being sent out of the
她 曾是 也 明智的 到 滋养 严肃的 愤慨 在 存在 发送 出去 的 这
[ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
room like a mere child .
房间 喜欢 一个 仅仅 孩子 .

她太懂事了，不会因为像个孩子一样被赶出房间而感到愤慨。
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [wʊd] [ˈʊrli]
There must have been some good reason , which Mr . Harper would surely
那里 必须 有 到过 一些 好的 原因 , 哪个 先生 . 哈珀 会 一定
[ɪkˈspleɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [left] .
explain when his brother left .
解释 什么时候 他的 兄弟 左边 .

肯定是有原因的，等他哥哥离开后，哈珀先生一定会解释清楚的。
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒəːz] ,
The whole conversation was probably some personal affair of the Major's ,
这 所有的 对话 曾是 大概 一些 个人的 事务 的 这 专业的 ,
整段谈话很可能只是少校的私事。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
with which she had nothing to do .
和 哪个 她 有 没有什么 到 做 .
与她无关。
[jet] [waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɜː] [rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][soʊ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ?
Yet why did her brother - in - law regard her so imploringly ?
然而 为什么 做过 她 兄弟 - 在 - 法律 看待 她 所以 恳求地 ?
为什么她的姐夫用如此恳求的眼神看着她？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈræðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
It was , after all , rather extraordinary .
它 曾是 , 后 全部 , 相当 非凡的 .
毕竟，这确实非同寻常。

[soʊ] , [ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
So , genuine female curiosity getting the better of her ,
所以 , 真的 女性 好奇心 获得 这 更好的 的 她 ,
所以，是女性的好奇心战胜了理智。

[ˈnevər] [dɪd] [bluː] [ˌbɪrdz] [ˈfætəmə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] “ [ˈenibəːdi] [ˈkʌmɪŋ] ”
never did Blue Beard's Fatima watch with greater anxiety for “ anybody coming ”
绝不 做过 蓝色的 胡子 法蒂玛 手表 和 更大的 焦虑 为了 “ 任何人 未来 ”
[ðæn; ðən][dɪd] [ˈægəθə] [ˈhɑːrpər] [wɑːtʃ] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [ˈɡoʊɪŋ] — [vɪz] . ,
than did Agatha Harper watch at her window for somebody going — viz . ,
比 做过 阿加莎 哈珀 手表 在 她 窗户 为了 某人 去 — 即 . ,
蓝胡子的法蒂玛从未像阿加莎·哈珀那样，在窗边焦急地等待“有人来访”——也就是说，她从未像阿加莎·哈珀那样，在窗边焦急地等待“有人离开”——

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
Major Harper .
主要的 哈珀 .
哈珀少校。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [ˈlðər] [wɑːtʃ] ,
She was too proud to listen , or to keep any other watch ,
她 曾是 也 自豪的 到 听 , 或者 到 保持 任何 其他 手表 ,
她太骄傲了, 听不进去任何话, 也不愿意多加留意。

[ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] [ˈrezəluːtli] [kloʊzd] .
and sat with her chamber - door resolutely closed .
和 卫星 和 她 房间 - 门 坚决地 关闭 .
她坐在那里, 房门紧紧地关着。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪl] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
At length her vigil came to an end .
在 长度 她 守夜 来了 到 一个 结尾 .
最终, 她的守夜结束了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lert] [ˈgɑːrdiən] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [nɑːt] [ˈheɪstɪli] [ɔːr] [ɪn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
She saw her late guardian passing down the street — not hastily or in humiliation ,
她 锯 她 晚的 监护人 通过 向下 这 街道 — 不是 草草 或者 在 屈辱 ,
她看见她已故的监护人沿着街道走过——并不匆忙, 也不感到屈辱。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈmeɪzərd] [step] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [er] .
but with his usual measured step and satisfied air .
但 和 他的 通常 测量 步 和 使满意 空气 .
但他步伐依旧沉稳, 神情满意。

[neɪ] , [hiː, hi] [ˈiːv(ə)n] [krɒːst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]
Nay , he even crossed over the way to speak to an acquaintance , and
不 , 他 甚至 交叉 超过 这 方式 到 说话 到 一个 熟人 , 和
stood smiling ,
stood smiling ,
站立 微笑 ,
不, 他甚至走到马路对面去和一位熟人说话, 脸上带着微笑。

[ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
talking , and swinging his cane .
说 , 和 摇摆 他的 甘蔗 .
他一边说话, 一边挥舞着拐杖。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] , [ðen] .
There could not be anything very wrong , then .
那里 可以 不是 是 任何事物 非常 错误的 , 然后 .
那么, 应该没什么大问题。

[ˈægəθə] [θɔːt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Agatha thought , having been once sent out of the room ,
阿加莎 想法 , 拥有 到过 一次 发送 出去 的 这 房间 ,
阿加莎心想, 她曾经被赶出过房间。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɑːr ˈiː] - [ˈentər] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs]
she would not re - enter it until her husband fetched her — a harmless
她 会 不是 关于 - 进入 它 直到 她 丈夫 已获取 她 — 一个 无害
[ˈebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
ebullition of annoyance .
沸腾 的 烦恼 .
直到她丈夫来接她, 她才肯重新进入房间——这只是无伤大雅的恼怒而已。

[soʊ] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈaɪdli] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ɑːˈstensəbli] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] , [ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti]
So she stood idly before the mirror , ostensibly arranging her curls , though in reality
所以 她 站立 闲散地 前 这 镜子 , 表面上 安排 她 卷发 , 尽管 在 现实
[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
seeing nothing ,
看到 没有什么 ,
于是她百无聊赖地站在镜子前, 表面上在整理卷发, 实际上却什么也没看见。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['fʊtstep] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
but listening with all her ears for the one footstep — which did not come .
但 聆听 和 全部 她 耳朵 为了 这 — 脚步 — 哪个 做过 不是 来 .
但她竖起耳朵仔细聆听着那一声脚步声——然而脚步声却始终没有到来。

[nɑ:t] , [ə'læs] !
Not , alas !
不是 , 唉 !
可惜并非如此！

[fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] ['mɪnɪts] .
for many , many minutes .
为了 许多 , 许多 分钟 .
持续了很长时间。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['nɪtɪd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t]
She was still standing motionless , though her brows were knitted in deep thought
她 曾是 仍然 常设 静止不动 , 尽管 她 眉毛 是 针织 在 深的 想法
,
,
,
她依然一动不动地站着，眉头紧锁，陷入沉思。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['ræðər] [krɔ:s] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] , [rer]
and her mouth had assumed the rather cross expression which such rich , rare
和 她 嘴 有 假定 这 相当 叉 表达 哪个 这样的 富有的 , 稀有的
[lɪps] ['ɔ:lweɪz] [kæn; kən] ,
lips always can ,
嘴唇 总是 能 ,
她的嘴唇呈现出一种略带愠怒的表情，这种表情总是会出现在如此丰满、罕见的嘴唇上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ðər; ðər] ['smɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['lʌvli] — [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
and which only makes their smiling the more lovely — when she saw in the mirror
和 哪个 仅有的 制作 他们的 微笑 这 更多的 迷人的 — 什么时候 她 锯 在 这 镜子
[ə'nʌðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
another reflection beside her own .
其他 反射 旁 她 自己的 .
当她在镜子里看到自己旁边还有另一个倒影时，这只会让她的笑容更加动人。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] ['sɔ:ftli] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
Her husband had come softly behind her , and put his arms round her
她 丈夫 有 来 轻轻 在后面 她 , 和 放 他的 武器 圆形的 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .
她的丈夫轻轻地走到她身后，搂住了她的腰。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
“ **Did you think I was a long time away from you ?**
“ 做过 你 思考 我 曾是 一个 长的 时间 离开 从 你 ?
你以为我会离开你很久吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .
I could not help it , dear .
我 可以 不是 帮助 它 , 亲爱的 .
亲爱的，我没办法。

[let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] - [sterz] [naʊ] .
Let us go down - stairs now .
让 我们 去 向下 - 楼梯 现在 .
我们现在下楼吧。

” [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
” Agatha was surprised that , in spite of all the tenderness of his manner ,
” 阿加莎 曾是 惊讶 那 , 在 尽管如此 的 全部 这 压痛 的 他的 方式 ,
阿加莎很惊讶, 尽管他举止温柔,

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
he did not attempt the slightest explanation .
他 做过 不是 试图 这 丝毫 解释 .
他丝毫没有试图做出解释。

[ænd; ænd] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wʌz; wəz] [iː; ji] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; həʀ] [oʊn] [ˈkwestʃənz] , [ˈwʌndərɪŋz] ,
And still more surprised was she to find her own questions , wonderings ,
和 仍然 更多的 惊讶 曾是 她 到 寻找 她 自己的 问题 , 疑惑 ,
[riˈprəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
更令她惊讶的是, 她发现自己也充满了疑问、困惑和责备。

[ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˌʌnˈlʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsaɪləntnɪs] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]
dying away unuttered in the atmosphere of silentness which always seemed to
垂死 离开 未说出口的 在 这 气氛 的 沉默 哪个 总是 似乎 到
[səˈraʊnd] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːrpər] .
surround Nathanael Harper .
环绕 纳撒尼尔 哈珀 .
在纳撒尼尔·哈珀周围似乎永远笼罩着的寂静氛围中, 无声地消逝了。

[ðɪs] [ˈsaɪləntnɪs] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɪnˈdʒʊst] [ɪn]
This silentness had from the very beginning of their acquaintance induced in
这 沉默 有 从 这 非常 开始 的 他们的 熟人 诱导 在
[hɜːr; həʀ] [ðæt] [feɪnt] [ɔː] ,
her that faint awe ,
她 那 头晕的 敬畏 ,
从他们相识之初, 这种沉默就让她感到一丝敬畏。

[wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːmɪnəs] [jet] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [hæv; həv]
which is the most ominous yet most delicious feeling that a woman can have
哪个 是 这 最多 不祥的 然而 最多 可口的 感觉 那 一个 女士 能 有
[tɔːrdz] [ə; eɪ] [mæn] .
towards a man .
向 一个 男人 .
这是女人对男人所能产生的最不祥却又最甜蜜的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第9/27页

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] - [kən'demnd] , [mʌt] -
It seems an instinctive acknowledgment of the much - condemned , much -
它 似乎 一个 本能 致谢 的 这 很多 - 谴责 , 很多 -
[pərvʌ:rtɪd] ,
perverted ,
变态 ,

这似乎是对备受谴责、备受扭曲的事物的一种本能的承认，

[jet] [dr'vaɪn] [ænd; ənd][ʌn'bɪltərəb(ə)l] [lɔ:] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][hju:mən] ['mæɪrɪdʒ] — “ [hi:; hi][æɪ; əɪ]
yet divine and unalterable law given with the first human marriage — “ He shall
然而 神圣的 和 不可更改的 法律 给定 和 这 第一的 人类 婚姻 — “ 他 将
[ru:l] ['oʊvə] [ði:] .
rule over thee .
规则 超过 你 .

然而，神圣而不可更改的律法，是随着人类第一次婚姻而颁布的——“他必统治你。

“ [æftər][ɔ:l] [ðæt] [ægəθə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [ji:; ji] [sed] — [nʌθɪŋ] .
“ After all that Agatha had intended to say , she said — nothing .
” 后 全部 那 阿加莎 有 故意的 到 说 , 她 说 — 没有什么 .

“阿加莎想说的话，最后却什么也没说。”

[ji:; ji][oʊnli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kɪs] .
She only turned her face to her husband , and received his kiss .
她 仅有的 转向 她 脸 到 她 丈夫 , 和 已收到 他的 吻 .

她只是转过脸去，接受了丈夫的吻。

[veri] [sɔ:ft][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — ['i:v(ə)n][kəʊld] — [æz; əz] [ðu:] [hi:; hi] [dɜ:d] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə]
Very soft it was — even cold — as though he dared not trust himself to
非常 柔软的 它 曾是 — 甚至 寒冷的 — 作为 尽管 他 敢于 不是 相信 他自己 到
[ðə; ði] [li:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
the least expression of feeling .
这 至少 表达 的 感觉 .

它非常柔软——甚至有些冰冷——仿佛他不敢让自己流露出丝毫感情。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['wɪspəd] , “ [nəʊ] , [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:;] “ [ænd; ənd][ji:; ji] [went] .
He merely whispered , “ Now , come down with me ; ” and she went .
他 仅仅 低声说道 , “ 现在 , 来 向下 和 我 ; ” 和 她 去 .

他只是低声说：“现在，跟我下去吧;”然后她就下去了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sterkɜ:s] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['seɪɪŋ] ,
But on the staircase she could not forbear saying ,
但 在 这 楼梯 她 可以 不是 忍耐 说 ,

但在楼梯上，她还是忍不住说道：

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] .
“ I thought you two would never have done talking .
” 我 想法 你 二 会 绝不 有 完毕 说 .

“我以为你们两个永远也聊不完呢。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] ?
Is it anything very serious ?
是 它 任何事物 非常 严肃的 ?

情况很严重吗？

[aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , [sɪns] [jɔː; jə] ['brʌðə] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [soʊ] ['tʃɪrfəli] . ”
I trust not , since your brother walked down the street so cheerfully . ”
我 相信 不是 , 自从 你的 兄弟 步行 向下 这 街道 所以 愉快地 . ”

我不相信你，因为你哥哥刚才那么开朗地走在街上。

“ [dɪd][hi:; hi] ? — [ænd; ənd] — [wɜ:r; wəː][ju:; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Did he ? — and — were you watching him ? ”
” 做过 他 ? — 和 — 是 你 观看 他 ? ”

“他真的这么做了吗？ ——还有——你当时在看着他吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ægəθə] ,
“ Yes , indeed , ” returned Agatha ,
” 是的 , 的确 , ” 返回 阿加莎 ,

“是的，的确如此，”阿加莎回答道。

[fɔ:r; fəː] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['æftərwərdz]
for she had no notion of doing anything that she would be afterwards
为了 她 有 不 概念 的 正在做 任何事物 那 她 会 是 然后
[ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] .
ashamed to confess .
羞愧 到 承认 .

因为她根本没想过要去做任何事后让她羞于承认的事情。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
“ But what put him into such a state of mind ,
” 但 什么 放 他 进入 这样的 一个 状态 的 头脑 ,

但究竟是什么让他陷入了这种精神状态呢？

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'heɪv] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['streɪndʒli] ? ”
and made him behave to me so strangely ? ”
和 制成 他 表现 到 我 所以 奇怪的 ? ”

让他对我做出如此奇怪的举动？

“ [haʊ] [dɛrd] [hi:; hi] [brɪ'heɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] , [ðen] [stɔ:pt] .
“ How dared he behave ? ” asked the husband , with quickness , then stopped .
” 如何 敢于 他 表现 ? ” 问 这 丈夫 , 和 速度 , 然后 停止 .

“他怎么敢这样？”丈夫急切地问道，然后又停了下来。

“ [fə'gɪv] [em 'i:] .
“ Forgive me .
” 原谅 我 .

“对不起。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] — [aɪ] ['nevər] [jæl; ʃəl][ɪn'kwaiəɪə] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . ” — [ə'gen]
You know , I have never inquired — I never shall inquire about anything . ” — Again
你 知道 , 我 有 绝不 询问 — 我 绝不 将 查询 关于 任何事物 . ” — 再次

你知道，我从来没有打听过——也永远不会打听任何事。——再次

[hi:; hi] [pɔ:zd] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hɜː] .
he paused , seeing how his mood alarmed her .
他 暂停 , 看到 如何 他的 情绪 惊慌 她 .

他停顿了一下，因为他的情绪让她感到担忧。

“ [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] !
“ Do not be afraid of me !
” 做 不是 是 害怕的 的 我 !

“不要害怕我！ ”

[pʊr] [tʃaɪld] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] !
Poor child — poor little Agatha !
贫穷的 孩子 — 贫穷的 小的 阿加莎 !

可怜的孩子——可怜的小阿加莎！

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" **Waiting for no reply , he led her in to dinner .**
" 等待 为了 不 回复 , 他 引领 她 在 到 晚餐 :
"见她没有回应, 他便领着她去吃饭了。"

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈweɪtɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈskɜːsli] [spuːk] , [ɪkˈsept] [wen] [ˈnesəseri] .
While the servants waited , Mr . Harper scarcely spoke , except when necessary .
尽管 这 仆人 等待 , 先生 . 哈珀 几乎 辐 , 除了 什么时候 必要的 :
仆人们等候期间, 哈珀先生除了必要的时候外, 几乎一言不发。

[ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtəst] [wɜːrd] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtremjʊləsnɪs] — [ɪn]
Only in his lightest word addressed to Agatha was a certain tremulousness — in
仅有的 在 他的 最轻 单词 已解决 到 阿加莎 曾是 一个 肯定 颤抖 — 在
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkerləs] [lʊk] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈtendər] [əbˈzɜːrvəns] ,
his most careless look a constant tender observance ,
他的 最多 粗心 看 一个 持续的 投标 观察 ,
只有在他对阿加莎最轻描淡写的话语中, 才流露出一丝颤抖; 只有在他最漫不经心的眼神中, 才蕴含着持续的温柔观察。

[wɪtʃ] [suːðd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which soothed her mind , and quite removed from thence the impression of
哪个 舒缓 她 头脑 , 和 相当 已移除 从 因此 这 印象 的
[hɪz; ɪz][ˈheɪsti][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [wɜːrdz] .
his hasty and incomprehensible words .
他的 仓促 和 难以理解 字 :
这让她心情舒畅, 彻底忘却了他仓促而难以理解的话语。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
She laid all to the charge of Major Harper and his unpleasant business .
她 铺设 全部 到 这 收费 的 主要的 哈珀 和 他的 令人不快的 商业 :
她把一切都归咎于哈珀少校和他那些令人不快的勾当。

[æt; ət] [dɪˈzɜːrt] ,
At dessert ,
在 甜点 ,
甜点时间,

[ˈnæθəˌneɪl] [sæt][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [riˈmaːks] [wɪtʃ]
Nathanael sat varying his long silences with a few commonplace remarks which
纳撒尼尔 卫星 变化 他的 长的 沉默 和 一个 很少 平凡 评论 哪个
[ʃoʊd] [haʊ] [əˈblɪvɪəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
showed how oblivious he was of all around him ,
显示 如何 浑然不觉 他 曾是 的 全部 大约 他 ,
纳撒尼尔坐在那里, 长时间的沉默中夹杂着几句平常的话, 这表明他对周围的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsedʒələsli] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
and how sedulously he tried to disguise the fact , and rise to the surface
和 如何 勤奋地 他 尝试 到 伪装 这 事实 , 和 上升 到 这 表面
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 :
他多么煞费苦心地试图掩盖这一事实, 并努力在谈话中脱颖而出。

[ˈæɡəθəz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [rɪˈtɜːrnd] , [nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtendərər] , [mɔːr] [ˈwʊmən] -
Agatha's curiosity returned , not unmingled with a feeling tenderer , more woman -
阿加莎的 好奇心 返回 , 不是 未混合的 和 一个 感觉 投标人 , 更多的 女士 -
[laɪk] , [mɔːr] [waɪf] - [laɪk] ,
like , more wife - like ,
喜欢 , 更多的 妻子 - 喜欢 ,
阿加莎的好奇心又回来了, 同时还夹杂着一种更温柔、更像女人、更像妻子的感觉。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [streɪ] [pi:ps] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][net] [braʊn]
which showed itself in stray peeps at him from under the lashes of net brown
哪个 显示 本身 在 流浪 人群 在 他 从 在下面 这 睫毛 的 网 棕色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

那双棕色的眼睛睫毛下，不时闪过一丝不易察觉的眼神。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪ; fɪ] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] :
At length she took courage to say :
在 长度 她 采取 勇气 到 说 :

她终于鼓起勇气说道：

“ [naʊ] — [sɪns] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [tʊ:k] [ə'baʊt] ,
Now — since we seem to have nothing better to talk about ,
“ 现在 — 自从 我们 似乎 到 有 没有什么 更好的 到 讲话 关于 ,
“既然我们似乎没什么更好的话题可聊了，

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [tə'geðər] ,
will you tell me what you and your brother were plotting together ,
将要 你 告诉 我 什么 你 和 你的 兄弟 是 绘制 一起 ,
你能不能告诉我你和你哥哥一起密谋了什么？

[ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [pɔr] ['lɪt(ə)l][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [soʊ] [b:ŋ] ? "
that you kept poor little me out of the room so long ? "
那 你 保留 贫穷的 小的 我 出去 的 这 房间 所以 长的 ? "
你竟然把我这个可怜的小家伙关在房间外面这么久？

“ ['plɑ:tɪŋ] [tə'geðər] ?
Plotting together ?
“ 绘制 一起 ?

“密谋？ ”

[fʊrli] , ['ægəθə] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] ?
Surely , Agatha , you did not mean to use that word ?
一定 , 阿加莎 , 你 做过 不是 意思是 到 使用 那 单词 ?

阿加莎，你肯定不是故意用那个词的吧？

“ [fɪ; fɪ][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hæbɪt][fɪ; fɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestɪŋ]
She had used it according to a habit she had of putting a jesting
“ 她 有 用过的 它 根据 到 一个 习惯 她 有 的 推杆 一个 开玩笑
[fɔ:rm][ʌv; əv] [freɪz] [ə'pɑ:n] ['mætərz] [wer] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][moʊst][ɪn] ['ɜ:rni:st] .
form of phrase upon matters where she was most in earnest .
形式 的 短语 之上 事情 在哪里 她 曾是 最多 在 认真 .

“她这样做是出于一种习惯，即用玩笑的语气来表达她最认真的事情。”

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['sɪriəsli] .
She was amazed to see her husband take it so seriously .
她 曾是 惊叹 到 看 她 丈夫 拿 它 所以 严重地 .

她很惊讶丈夫竟然如此认真对待这件事。

“ [wel] , [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; ['oʊnli] [tel]
Well , blot out the offending word , and put in any other you choose ; only tell
“ 出色地 , 印迹 出去 这 犯罪 单词 , 和 放 在 任何 其他 你 选择 ; 仅有的 告诉
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

“好吧，把那个冒犯的词涂掉，换成你选择的任何另一个词；只要告诉我一声就行。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] , ['lɪt(ə)l][kjʊrɪ'a:səti] ? " [sed] [hi; hi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
Why do you wish to know , little Curiosity ? " said he , recovering himself ,
“ 为什么 做 你 希望 到 知道 , 小的 好奇心 ? " 说 他 , 恢复中 他自己 ,
“你为什么想知道呢，小好奇心？ ”他恢复了镇定，问道。

[ænd; ənd] ['i:gərlɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][tʊsn][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] .
and eagerly catching the tone his wife had adopted .
和 急切地 捕捉 这 语气 他的 妻子 有 已采用 :
他敏锐地察觉到妻子所使用的语气。

“ [waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
“为什么?

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kjʊrɪ'ɑ:səti] , [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] . “
Because I am a little Curiosity , and like to know everything . ”
因为 我 是 一个 小的 好奇心 , 和 喜欢 到 知道 一切 : “
因为我有点好奇心，喜欢了解一切。

“ [ðæt] [ɪz][bəʊθ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] !
That is both presumptuous and impossible , your ladyship !
那 是 两个都 放肆 和 不可能的 , 你的 夫人 !
“夫人，这既狂妄又不可能! ”

[ɪf] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [bent][ɑ:n] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
If one - half the world were always bent on knowing all the secrets of the other
如果 一 - 一半 这 世界 是 总是 弯曲 在 会心 全部 这 秘密 的 这 其他
[hæf] ,
half ,
一半 ,
如果世界上有一半人总是执着于了解另一半人的所有秘密，

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɜ:rld][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! “
what a very uncomfortable world it would be ! ”
什么 一个 非常 不舒服 世界 它 会 是 ! “
那将是一个多么令人不安的世界啊!

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [waɪvz] ,
I do not see that , even if the first half included the wives ,
我 做 不是 看 那 , 甚至 如果 这 第一的 一半 包括 这 妻子们 ,
“我并不认为，即使上半部分包括了妻子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ; [wɪt] [ɪz] [ə'pærəntli] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plai] . “
and the second the husbands ; which is apparently what you mean to imply . ”
和 这 第二 这 丈夫们 ; 哪个 是 显然 什么 你 意思是 到 意味着 : “
其次是丈夫们；这显然就是你想表达的意思。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [pli:d] ['gɪltɪ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I shall not plead guilty to anything by implication .
我 将 不是 恳求 有罪的 到 任何事物 经过 含义 :
“我不会以暗示的方式认罪。”

“ [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv] [ə'su:md] ['gerəti] , [wen]
They went on a few moments longer in this skirmish of assumed gaiety , when
他们 去 在 一个 很少 时刻 更长 在 这 小规模冲突 的 假定 欢乐 , 什么时候
['ægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,
“他们在这场假装欢乐的小冲突中又持续了一会儿，这时阿加莎……”

[ˈpɔ:zɪŋ] , [lent] [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪrɪəsli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
pausing , leant her elbows on the table , and looked seriously at her
暂停 , 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 , 和 看起来 严重地 在 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她顿了顿，双肘撑在桌子上，严肃地看着丈夫。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ˈpi:p(ə)] ? ”

“ **Do you know we are two very foolish people ?** ”
“ 做 你 知道 我们 是 二 非常 愚蠢 人们 ？ ”

“你知道我们俩都是很傻的人吗？ ”

“ [ˈwerfɔ:r] ? ”
“ **Wherefore ?** ”
“ 因此 ？ ”

“为什么？ ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [merk] [ˈaɪd(ə)l][dʒests] ,
“ **We are pretending to make idle jests** ,
“ 我们 是 假装 到 制作 闲置的 笑话 ,

我们假装在开玩笑，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . ”
when all the time we are both of us very much in earnest . ”
什么时候全部 这 时间 我们 是 两个都 的 我们 非常 很多 在 认真 . ”

我们始终都非常认真地对待彼此。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] !
“ **That is true !**
“ 那 是 真的 !

“没错！ ”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [saɪd] , [ðoʊ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər]
“ **And he sighed , though within himself , as though he did not wish her**
“ 和 他 叹了口气 , 尽管 之内 他自己 , 作为 尽管 他 做过 不是 希望 她

[tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
to hear it .
到 听到 它 .

“他叹了口气，虽然是在心里叹的，好像不想让她听到似的。”

“ [ˈægəθə] , [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Agatha , come over to me** .
“ 阿加莎 , 来 超过 到 我 .

“阿加莎，过来一下。”

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ænd] [pleɪst] [hɜ:rˈself] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l]
“ **He held out both his hands ; she came , and placed herself beside him , all**
“ 他 握住 出去 两个都 他的 双手 ; 她 来了 , 和 放置 她自己 旁 他 , 全部

[hɜ:r; hər][ˈdʒestɪŋ] [səbˈdu:ɪd] .
her jesting subdued .
她 开玩笑 低沉的 .

他伸出双手；她走了过来，在他身边坐下，所有的玩笑都消失了。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ˈtremblɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l][ɔ:r] [ˈsɑ:roʊfl] [tu:; tə][bi:; bi]
She even trembled , at the expectation of something painful or sorrowful to be
她 甚至 颤抖 , 在 这 期待 的 某物 痛苦 或者 悲伤 到 是

[toʊld] .
told .
讲述 .

一想到即将听到痛苦或悲伤的消息，她甚至浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ]
But her husband said nothing — except to ask if she would like to go
但 她 丈夫 说 没有什么 — 除了 到 问 如果 她 会 喜欢 到 去

[ˈeniweɪ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
anywhere this evening .
任何地方 这 晚上 .

但她丈夫什么也没说，只是问她今晚想去哪里。

[ˈægəθə] [felt] [əˈnɔɪd] .
Agatha felt annoyed .
阿加莎 毛毡 恼怒 .

阿加莎感到恼火。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [em 'iː] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
” **Why do you put me off in this manner ,**
” 为什么 做 你 放 我 离开 在 这 方式 ,

你为什么这样敷衍我？

[wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
when I know you have something on your mind ? ”
什么时候 我 知道 你 有 某物 在 你的 头脑 ? ”

我知道你心里有事的时候？

“ [hæv; həv][aɪ] ?
” **Have I ?**
” 有 我 ?

我有吗？

“ [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['mɔːrnfəli] .
” **he said , half mournfully .**
” 他 说 , 一半 悲伤地 .

“他半是悲伤地说。”

“ [ðen] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . ”
” **Then tell it to me . ”**
” 然后 告诉 它 到 我 . ”

“那就告诉我。”

“ [nei] .
” **Nay .**
” 不 .

“不。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzɪst] , ['kaɪndɪst] ,
I always thought it was wisest , kindest ,
我 总是 想法 它 曾是 最明智的 , 最善良的 ,

我一直认为这是最明智、最仁慈的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerz] .
for a man to bear the burden of his own cares .
为了 一个 男人 到 熊 这 负担 的 他的 自己的 关心 .

让一个人独自承担自己的烦恼。

“ ['næθə,neɪl] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
” **Nathanael had spoken in his most gentle tone , and slowly ,**
” 纳撒尼尔 有 说 在 他的 最多 温和的 语气 , 和 缓慢地 ,

纳撒尼尔用他最温柔的语气，缓缓地说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [baɪ][hɑːrd] [nə'sesəti] .
as if impelled to what he said by hard necessity .
作为 如果 被迫 到 什么 他 说 经过 难的 必要性 .

仿佛是迫于无奈才说出这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['æŋgər] ,
He was not prepared to see the sudden childish burst of astonishment , anger ,
他 曾是 不是 准备 到 看 这 突然 幼稚 爆裂 的 惊讶 , 愤怒 ,

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .
and resistance .
和 反抗 .

他万万没想到会看到孩子突然爆发出的惊讶、愤怒和反抗。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [pleɪnli] ,
“ **From this , I understand , what you might as well have said plainly ,**
“ 从 这 , 我 理解 , 什么 你 可能 作为 出色地 有 说 显然 ,
“ 由此我明白了, 你其实还不如直截了当地说,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tuː; tə][ɪn'kwɪər] [wʌt] [pæst] [brɪtwi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɜ; jər] ['brʌðər] ?
that I am not to inquire what passed between you and your brother ?
那 我 是 不是 到 查询 什么 通过了 之间 你 和 你的 兄弟 ?
我难道不应该打听你和你哥哥之间发生了什么事吗?

“ [hi; hi] [mu:vð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [aɪ 'tiː][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
“ **He moved his head in assent , and then sunk it on his left hand ,**
“ 他 已搬 他的 头 在 同意 , 和 然后 沉没 它 在 他的 左边 手 ,
他点头表示同意, 然后将手放在左手上。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
holding out the other to his wife , as though talking were impossible to
保持 出去 这 其他 到 他的 妻子 , 作为 尽管 说 是 不可能的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他把另一只手递给妻子, 仿佛他无法说话似的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; hi] [waɪft] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .
and all he wished were silence and peace .
和 全部 他 希望 是 沉默 和 和平 .
他所渴望的只是宁静与和平。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri][fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
Agatha was too angry for either .
阿加莎 曾是 也 生气的 为了 任何一个 .
阿加莎当时太生气了, 两个都做不了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑ:t] [tʃuːz] [æt; ət] [naɪn'tiːn] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — [ɪf] [aɪ]
“ **But if I do not choose at nineteen to be treated like a mere child — if I**
“ 但 如果 我 做 不是 选择 在 十九 到 是 治疗 喜欢 一个 仅仅 孩子 — 如果 我
[æsk] ,
ask ,
问 ,
“但是, 如果我十九岁时不愿被当作一个孩子对待——如果我提出要求,

[nei] , [ɪn'sɪst] “ — [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [lest] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
nay , insist “ — She hesitated , lest the last word might have irritated him
不 , 坚持 “ — 她 犹豫了一下 , 免得 这 最后的 单词 可能 有 受刺激 他
[tuː] [fɑːr] .
too far .
也 远的 .
“不, 坚持。”——她犹豫了一下, 生怕最后一个字会让他太过恼火。

[veɪɡ] [fɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ə'beɪ] “ [ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs]
Vague fears concerning the full meaning of the word “ obey ” in the marriage service
模糊的 恐惧 有关 这 满的 意义 的 这 单词 “ 服从 ” 在 这 婚姻 服务
[rʌʃt] [ɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
rushed into her mind .
匆忙 进入 她 头脑 .
她脑海中突然涌起一丝模糊的恐惧, 想弄明白“服从”这个词在婚礼仪式中究竟意味着什么。

[ˈnæθə,neɪl] [sæt] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ,ɪdʒ] .
Nathanael sat motionless , his fingers pressed upon his eyelids .
纳撒尼尔 卫星 静止不动 , 他的 手指 按下 之上 他的 眼睑 .
纳撒尼尔一动不动地坐着, 手指按在眼皮上。

[ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz] .

This silence was worse than any words .
这 沉默 曾是 更糟 比 任何 字 ；

这沉默比任何言语都更可怕。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] ! ”

“ Mr . Harper ! ”
“ 先生 ； 哈珀 ！ ”

“哈珀先生！ ”

“ [aɪ] [hɪr] .

“ I hear . ”
“ 我 听到 ；

我听说了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [sæd] [aɪz] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['eni] [dɪsˈpleʒər] — [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n]
“ And the grave , sad eyes — and without any displeasure — were turned upon ”
“ 和 这 严重 ； 伤心 眼睛 — 和 没有 任何 不满 — 是 转向 之上

[hɜ:r; hər] .

her .
她 ；

“那双严肃、悲伤的眼睛——没有任何不悦之意——转向了她。”

[ægəθə] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] .

Agatha felt a sting of conscience .
阿加莎 毛毡 一个 蜇 的 良心 ；

阿加莎感到一阵良心谴责。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] ['ru:dli] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] ；

“ I did not mean to speak rudely to my husband ； ”
“ 我 做过 不是 意思是 到 说话 粗鲁地 到 我的 丈夫 ；

“我无意对丈夫无礼；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [əˈbaʊt] ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [frʌm; frəm]

but I had my own reasons for inquiring about Major Harper , from

但 我 有 我的 自己的 原因 为了 查询 关于 主要的 哈珀 ， 从

['sʌmθɪŋ] ['emə] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] . “

something Emma said to - day . “

某物 艾玛 说 到 - 天 ； ”

但我之所以打听哈珀少校的情况，是因为我今天听艾玛说了一些话。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [haʊ] ['i:gər] [ju:; jʊ] [lʊk] !

“ How eager you look ! ”
“ 如何 渴望的 你 看 ！

你看上去多么渴望啊！

[neɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [tu:] .

Nay , I can keep a secret too .
不 ， 我 能 保持 一个 秘密 也 ；

不，我也能保守秘密。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

But no , I will not .
但 不 ， 我 将要 不是 ；

不，我不会。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [bɜ:rst] [aʊt] , ['i:v(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃaɪldɪʃ] [terz]
” **And the generous impulse burst out , even accompanied by a few childish tears**
” 和 这 慷慨的 冲动 爆裂 出去 , 甚至 伴随 经过 一个 很少 幼稚 眼泪
[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [blʌʃɪz] .
and childish blushes .
和 幼稚 脸红 .
“于是, 慷慨的冲动爆发了出来, 甚至还伴有几滴孩子气的眼泪和孩子气的脸红。”

” [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɔ:bəbli] [lɔ:st] ['mʌni] .
” **She told me he had probably lost money .**
” 她 讲述 我 他 有 大概 丢失的 钱 .
她告诉我他可能赔了钱。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [æz; əz]
I wished to say that if such a trifle made him unhappy he might take as
我 希望 到 说 那 如果 这样的 一个 琐事 制成 他 不开心 他 可能 拿 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [ʌv; əv] [maɪn] .
much as he liked of mine .
很多 作为 他 喜欢 的 矿 .
我想说, 如果这种小事让他不高兴, 他可以随意拿走我的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] !
That was all !
那 曾是 全部 !
就这些了!

” [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ɪ'məʊənz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ləst] [ɔ:l] [meltɪd]
” **Her husband regarded her with mingled emotions , which at last all melted**
” 她 丈夫 认为 她 和 混合 情绪 , 哪个 在 最后的全部 融化
[ˈɪntu:][wʌn] — [di:p] ['tendərnəs] .
into one — deep tenderness .
进入 — — 深的 压痛 .
“她的丈夫看着她, 心中五味杂陈, 最终所有的情绪都融为一体——深深的温柔。”

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ðɪs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
” **And you would do this , even for him ?**
” 和 你 会 做 这 , 甚至 为了 他 ?
“即使是为了他, 你也会这样做吗? ”

[θæŋk] [gɔ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[aɪ] ['nevə] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] , ['ægəθə] .
I never doubted your goodness , Agatha .
我 绝不 怀疑 你的 善良 , 阿加莎 .
阿加莎, 我从未怀疑过你的善良。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .
And I trusted you always .
和 我 可信 你 总是 .
我一直都很信任你。

” ['wʌndəɪŋ] , [jet] [hæf] - [pli:zd] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [mu:vɪd] , ['ægəθə] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fərd]
” **Wondering , yet half - pleased , to see him so moved , Agatha received his offered**
” 好奇 , 然而 一半 - 高兴 , 到 看 他 所以 已搬 , 阿加莎 已收到 他的 提供
[hænd] .
hand .
手 .
“看到他如此动情, 阿加莎既感到疑惑, 又有些高兴, 她接受了他伸出的手。”

“ [ðen] [ɔ:l][ɪz] [ˈsetld] .
“ **Then all is settled** .
“ 然后 全部 是 定居 .

“那么一切都解决了。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [pæst] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] . “
Now tell me everything that passed between you . ”
现在 告诉 我 一切 那 通过了 之间 你 . ”

现在告诉我你们之间发生的一切。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] .
“ **I cannot** .
“ 我 不能 .

我不能。

“ [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ,
“ **Gentle as the tone was** ,
“ 温和的 作为 这 语气 曾是 ,

“尽管语气很温和，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [tu:; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈnæθəˌneɪl] [wʊd]
there was something in it which implied that to strive with Nathanael would
那里 曾是 某物 在 它 哪个 暗示 那 到 努力 和 纳撒尼尔 会
[bi:; bi] [laɪk] [ˈbi:tɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [wɔ:l] .
be like beating against a marble wall .
是 喜欢 殴打 反对 一个 大理石 墙 .

这句话的意思似乎表明，与拿但业竞争就像是在打大理石墙一样徒劳无功。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈterər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈægəθə] — [ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜ:rd] ,
A great terror came over Agatha — she , who had lived like a wild bird ,
一个 伟大的 恐怖 来了 超过 阿加莎 — 她 , who 有 居住地 喜欢 一个 荒野 鸟 ,
阿加莎突然感到一阵巨大的恐惧——她一直像野鸟一样生活着，

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [strɔ:ŋɡər] [wɪl] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] .
knowing no stronger will than her own .
会心 不 更强 将要 比 她 自己的 .

她深知世上没有比她自身意志更强大的人。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [kəmˈbætivnis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
Then all the combativeness of her nature ,
然后 全部 这 好斗性 的 她 自然 ,

然后，她天性中所有的好斗性，

[ˌhɪðərˈtu:] [ˈdɔ:rmənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [nʌn] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] , [əˈwoʊk]
hitherto dormant because she had known none worthy to contend against , awoke
迄今为止 休眠 因为 她 有 已知 没有任何 值得 到 抗衡 反对 , 醒来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

此前一直沉睡的她，因为从未遇到过值得她匹敌的对手，如今醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈfɜ:slɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃeɪn] .
and tempted her to struggle fiercely with her chain .
和 受诱惑 她 到 斗争 激烈地 和 她 链 .

这激起了她拼命挣扎的欲望，让她想要挣脱锁链的束缚。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌnˈlu:st] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She unloosed her hands and sprang from him .
她 解开 她 双手 和 弹簧 从 他 .

她松开双手，从他身上跳了起来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrli] [həʊ] [men] [ruːl] [ðər; ðər] [waɪvz] . ”
“ **Mr Harper , you are teaching me early how men rule their wives .** ”
“ 先生 ； 哈珀 ， 你 是 教学 我 早期的 如何 男人 规则 他们的 妻子们 ； ”
“ 哈珀先生，您这么早就教会了我男人是如何统治妻子的。”

“ [aɪ][ˈoʊnli][æsk][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I only ask my wife to trust me .** ”
“ 我 仅有的 问 我的 妻子 到 相信 我 ； ”
“ 我只要求我的妻子信任我。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [həʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] . “
She would , if she knew how great was the sacrifice . ”
“ 她 会 ， 如果 她 知道 如何 伟大的 曾是 这 牺牲 ； ”
“ 如果她知道这牺牲有多么巨大，她一定会这么做的。”

“ [wʌt] [ˈsækrɪfaɪs] ? ”
“ **What sacrifice ?** ”
“ 什么 牺牲 ？ ”
“ 什么牺牲？ ”

[həʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈmɪstərɪz] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][led] [θruː] [ˈblaɪndfəʊld] ?
How many more mysteries am I to be led through blindfold ?
“ 如何 许多 更多的 谜团 是 我 到 是 引领 通过 眼罩 ？ ”
“ 我还要被蒙着眼睛去解开多少谜团？”

“ [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [waɪld] [step] [əˈkroːs] [ðə; ði] [ruːm] , ”
“ **And her crimson cheek , her quick wild step across the room ,** ”
“ 和 她 赤红 脸颊 ， 她 快的 荒野 步 穿过 这 房间 ， ”
“ 还有她绯红的脸颊，她快速而狂野地穿过房间的步伐，

[ʃʊd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [waɪvz]
showed a new picture to the husband's eyes — a picture that all young wives
“ 显示 一个 新的 图片 到 这 丈夫的 眼睛 — 一个 图片 那 全部 年轻的 妻子们 ”
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə][let] [ˈeni] [mæn] [siː] ,
should be slow to let any man see ,
“ 应该 是 慢的 到 让 任何 男人 看 ， ”
“ 这在丈夫眼中展现了一幅全新的画面——一幅所有年轻妻子都应该谨慎对待，不让任何男人看到的画面。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
for it is often a fatal vision .
“ 为了 它 是 经常 一个 致命的 想象 ； ”
“ 因为这往往是一种致命的景象。”

[ˈnæθəˌneɪl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː][aʊt] ? — [ðen] [spoʊk] , [ˈstedəli] ,
Nathanael closed his eyes — was it to shut it out ? — then spoke , steadily ,
“ 纳撒尼尔 关闭 他的 眼睛 — 曾是 它 到 关闭 它 出去 ？ — 然后 辐 ， 稳步 ， ”
[ˈsaːrəʊfəli] :
sorrowfully :
“ 悲伤地 ； ”

纳撒尼尔闭上眼睛——是为了不去想它吗？ ——然后平静而悲伤地开口说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [bɪn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ **We have scarcely been married a month .** ”
“ 我们 有 几乎 到过 已婚 一个 月 ； ”
“ 我们结婚还不到一个月。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːˈredi] ?
Are we beginning to be angry with one another already ?
“ 是 我们 开始 到 是 生气的 和 — 其他 已经 ？ ”
“ 我们之间已经开始互相生气了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsər] .
“ **She made him no answer** .
“ 她 制成 他 不 回答 ”

她没有回答他。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] — [ɪf] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈmɪnɪts] ？
“ **Will you listen to me — if for only two minutes ？**
“ 将要 你 听 到 我 — 如果 为了 仅有的 二 分钟 ？
“你愿意听我说两分钟吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][step] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfæsnɪŋ] [ɑːn][hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [hɜːr; hər]
“ **She felt his step approaching , his hand fastening on hers , and replacing her**
“ 她 毛毡 他的 步 接近 , 他的 手 紧固 在 她的 , 和 替换 她
[ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
in her chair .
在 她 椅子 ”

她感觉到他的脚步声越来越近，他的手握住了她的手，然后扶她坐回椅子上。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
Resistance was impossible .
反抗 曾是 不可能的 ”

抵抗是不可能的。

“ [ˈæɡəθə] , [hæd; həd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [aɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][pʊt] [ɔːf][jɔːr; jər]
“ **Agatha , had I trusted you less than I do , I might easily have put off your**
“ 阿加莎 , 有 我 可信 你 较少的 比 我 做 , 我 可能 容易地 有 放 离开 你的
[ˈkwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ”

“阿加莎，如果我对你的信任没有现在这么少，我或许很容易就会回避你的问题。”

[ɔːr][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
or told you what was false .
或者 讲述 你 什么 曾是 错误的 ”

或者告诉你一些不实的信息。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː] [ˈniːðər] .
I shall do neither .
我 将 做 两者都不 ”

我两者都不做。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [truːθ] . “
I shall tell you truth . ”
我 将 告诉 你 真相 ”

我会告诉你真相。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] .
“ **That is all I wish** .
“ 那 是 全部 我 希望 ”

这就是我全部的愿望。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] ,
“ **Nathanael said , with a visible effort** ,
“ 纳撒尼尔 说 , 和 一个 可见的 努力 ,

纳撒尼尔努力地说道： “

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['sevrəl] ['ræðər] ['peɪnf(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [sʌm; səm]
“ **To - day I learnt from my brother several rather painful circumstances — some**
“ 到 - 天 我 学会了 从 我的 兄弟 一些 相当 痛苦 情况 — 一些
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] — [wʌn] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] — “ [wʌn]
which I was ignorant of — one ” — his voice grew cold and hard — “ one
哪个 我 曾是 无知 的 — — ” — 他的 嗓音 生长 寒冷的 和 难的 — “ —
[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] ,
which I already knew ,
哪个 我 已经 知道 ,
“今天我从哥哥那里得知了一些相当痛苦的情况——有些我之前并不知情——其中一件”——他的声音变得冰冷而生硬——“一件我早已知道的事情，

[ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪrɪ'miːdiəb(ə)] .
and knew to be irremediable .
和 知道 到 是 无法补救 .
而且明知已无可挽回。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] ; ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **His wife looked much alarmed ; seeing it , he forced a smile .**
” 他的 妻子 看起来 很多 惊慌 ; 看到 它 , 他 强制 一个 微笑 .
他的妻子看起来很惊慌；看到这一点，他强颜欢笑。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪrɪ'miːdiəb(ə)] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] .
” **But what is irremediable can and must be borne .**
” 但 什么 是 无法补救 能 和 必须 是 出生 .
“但是，无法挽回的事情，可以而且必须承受。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [θɪŋz] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)] .
I can bear things better , perhaps , than most people .
我 能 熊 事物 更好的 , 也许 , 比 最多 人们 .
或许我比大多数人更能忍受痛苦。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kerz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] — ['saɪləns] .
The other cares may be removed by time and — silence .
这 其他 关心 可能 是 已移除 经过 时间 和 — 沉默 .
其他的烦恼或许会随着时间和——平静而消失。

[tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['fredrɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['siːkrət] [frʌm; frəm]
To that end I have promised Frederick to keep his confidence secret from
到 那 结尾 我 有 承诺 弗雷德里克 到 保持 他的 信心 秘密 从
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 — ,
为此，我向弗雷德里克承诺，我会对他的秘密守口如瓶。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [waɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .
even from my own wife , for a year to come .
甚至 从 我的 自己的 妻子 , 为了 一个 年 到 来 .
甚至连我自己的妻子，在接下来的一年里都不会同意。

[ə; eɪ]['sækrɪfajs]['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
A sacrifice harder than you think ; but it must be made , and I
一个 牺牲 更难 比 你 思考 ; 但 它 必须 是 制成 , 和 我
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
have made it .
有 制成 它 .
这比你想象的要难得多；但必须做出这样的牺牲，而我已经做出了。

” ['ægəθə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['bɪtərli] ; “ [jʊr; jər] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] !
” **Agatha turned away , saying bitterly ; “ Your wife ought to thank you !**
” 阿加莎 转向 离开 , 说 苦涩地 ; “ 你的 妻子 应该 到 感谢 你 !
阿加莎转过身去，苦涩地说：“你的妻子应该感谢你！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] ['wʌndrəsli] [wel] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɒr; jər] ['brʌðər] .
She was not aware until now how wondrously well you loved your brother .
她 曾是 不是 意识到的 直到 现在 如何 奇妙地 出色地 你 喜爱 你的 兄弟 .

直到现在她才知道你对你的哥哥是多么深爱。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]
“ **There was a heavy silence , and then Mr . Harper said , in a hoarse voice**
“ 那里 曾是 一个 重的 沉默 , 和 然后 先生 : 哈珀 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音
,
!
,

一阵令人窒息的沉默之后，哈珀先生用沙哑的声音说道：

“ [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪvər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
“ **Did you ever hear the story of a man who plunged into a river to save the**
“ 做过 你 曾经 听到 这 故事 的 一个 男人 WHO 暴跌 进入 一个 河 到 节省 这
[laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
life of an enemy ,
生活 的 一个 敌人 ,

你可曾听过这样一个故事：一个人跳入河中去救一个敌人的性命？

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] , ['ænsər] , - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and when asked why he did it , answered , ' It was because he was
和 什么时候 问 为什么 他 做过 它 , 回答 , - 它 曾是 因为 他 曾是
[æn; ən] ['enəmi] ? “
an enemy ? “
一个 敌人 ? ”

当被问及为何这样做时，他回答说：“是因为他是敌人吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , “ [kraɪd] ['æɡəθə] .
“ **I do not understand you , “ cried Agatha .**
“ 我 做 不是 理解 你 , “ 哭 阿加莎 .

“我不明白你的意思，”阿加莎喊道。

“ [noʊ] “ — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['heɪstɪli] — “ ['betər] [nɑːt] .
“ **No “ — her husband returned , hastily — “ better not .**
“ 不 “ — 她 丈夫 返回 , 草草 — “ 更好的 不是 .
“不，”她丈夫急忙回答，“最好不要。”

[ə; eɪ] ['fuːliʃ] , ['miːnɪŋləs] ['stɔːri] .
A foolish , meaningless story .
一个 愚蠢 , 无意义的 故事 .

一个愚蠢、毫无意义的故事。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What were we talking about ?
什么 是 我们 说 关于 ?

我们刚才在聊什么来着？

“ [hiː; hi] — [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] —
“ **He — when her heart was bursting with vexation and wounded feeling —**
“ 他 — 什么时候 她 心 曾是 爆发 和 烦恼 和 受伤 感觉 —
[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl][soʊ] ['lɑːtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ]
he pretended to treat all so lightly that he did not even remember what they
他 假装 到 对待 全部 所以 轻轻 那 他 做过 不是 甚至 记住 什么 他们
[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] !
were saying !
是 说 !

“当她心中充满恼怒和受伤之情时，他却假装对一切都漠不关心，甚至不记得他们说了什么！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈægəθə] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .

It was more than Agatha could endure .
它 曾是 更多的 比 阿加莎 可以 忍受 .

这远远超出了阿加莎的承受范围。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈɪrɪteɪtɪd] [laɪk] [hɜːrˈself] — [hæd; həd][hiː; hi] [ˈʃʊn] [əˈnɔɪəns] ,

Had he been irritated like herself — had he shown annoyance ,
有 他 到过 受刺激 喜欢 她自己 — 有 他 所示 烦恼 ,

如果他像她一样感到恼火——如果他表现出不悦,

[peɪn] — [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkwɑːrəl] — [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz]

pain — had they even come to a positive quarrel — for love will sometimes
疼痛 — 有 他们 甚至 来 到 一个 积极的 争吵 — 为了 爱 将要 有时

[ˈkwɑːrəl] ,

quarrel ,
争吵 ,

痛苦——即便他们真的发生过争吵——因为爱情有时也会导致争吵。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [ðerˈɪn] — [,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][lʌv; əv]

and take comfort therein — it would have been less trying to a girl of
和 拿 舒适 其中 — 它 会 有 到过 较少的 尝试 到 一个 女孩 的

[hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] .

her temperament .
她 气质 .

并从中得到安慰——对于她这种性情的女孩来说, 这本该是件轻松的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪv] [suːˈpɪəriər] [kɑːm][lʌv; əv][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [ˈkaɪndnəs] — [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈæŋɡri] [ˈspɪrɪt]

But that grave superior calm of unvarying kindness — her poor angry spirit
但 那 严重 优越的 冷静的 的 不变的 仁慈 — 她 贫穷的 生气的 精神

[biːt] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː][laɪk] [weɪvz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɑːk] .

beat against it like waves against a shining rock .
打 反对 它 喜欢 波浪 反对 一个 灼灼 岩石 .

但是, 她那份庄严、高尚、始终如一的善良——却像波浪拍打着闪亮的岩石一样, 与她可怜的愤怒灵魂搏斗。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [lʌv; əv] [wʌt] , [hæd; həd][aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,

“ **We were talking of what , had I considered the matter a month ago ,**
“ 我们 是 说 的 什么 , 有 我 经过考虑的 这 事情 一个 月 前 ,

“我们当时在讨论, 如果我一个月前就考虑过这件事的话,

[aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [lʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɔːr] [ˈpræktɪsɪŋ] — [ə; eɪ]

I might possibly have saved myself the necessity of discussing or practising — a
我 可能 可能 有 已保存 我 这 必要性 的 讨论 或者 练习 — 一个

[ˈwaɪfs] [blaɪnd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . ”

wife's blind obedience to her husband . ”
妻子的 瞎的 服从 到 她 丈夫 . ”

我或许可以省去讨论或实践“妻子对丈夫的盲目服从”这种必要。

“ [ˈægəθə] ! ”

“ **Agatha !** ”
“ 阿加莎 ! ”

“阿加莎! ”

“ [wen] [aɪ] [ˈmærid] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekləsli] [pərˈsuːd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

“ **When I married , she recklessly pursued , I did not think what I was doing .**
“ 什么时候 我 已婚 , ” 她 鲁莽地 追击 , ” 我 做过 不是 思考 什么 我 曾是 正在做 .

“我结婚的时候,”她鲁莽地继续说道, “我没有考虑自己在做什么。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ˈblaɪndli][tuː; tə][əˈbeɪ][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [lɔːŋ] —
It is hard enough blindly to obey even those whom one has known long —
它是 难的 足够的 盲目地 到 服从 甚至 那些 谁 一 有 已知 长的 —
[ˈtrʌstɪd] [lɔːŋ] — [lʌvd] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ” —
trusted long — loved long — but you ” —
可信 长的 — 喜爱 长的 — 但 你 ” —

即使是对那些自己认识很久、信任很久、爱了很久的人，盲目服从也已经够难了，但你呢？

” [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
” **I understand** .
” 我 理解 .

“我明白。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！

嘘！

[ðer; ðər] [niːdz] [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
there needs not another word .
那里 需求 不是 其他 单词 .

无需赘言。

” [ˈægəθə] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
” **Agatha began to hesitate** .
” 阿加莎 开始 到 犹豫 .

阿加莎开始犹豫起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] — [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrɪdʒɪd]
She had only wished to make him feel — to shake him from that rigid
她 有 仅有的 希望 到 制作 他 感觉 — 到 摇 他 从 那 死板的
[ˈkwaɪətuːd] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtraɪɪŋ] .
quietude which to her was so trying .
寂静 哪个 到 她 曾是 所以 尝试 .

她只是想让他有所感觉——想让他摆脱那种令她十分难受的僵硬的平静。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
She had not intended to wound him so .
她 有 不是 故意的 到 伤口 他 所以 .

她并非有意要这样伤害他。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
” **Are you angry with me ?**
” 是 你 生气的 和 我 ?

“你在生我的气吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” **she asked at length** .
” 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

” [noʊ] , [nɑːt][ˈæŋɡri] .
” **No , not angry** .
” 不 , 不是 生气的 .

“不，我不生气。”

[noʊ] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
No reproaches of yours can be more bitter than my own .
不 责备 的 你的 能 是 更多的 苦的 比 我的 自己的 .

你的责备再怎么苛责，也比不上我自己的责备。

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — [nei] ,
” **She was just about to ask him what he meant — nay** ,
” 她 曾是 只是 关于 到 问 他 什么 他 意思是 — 不 ,
她正要问他是什意思——不,

[ʃiː; ʃɪ][iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [praɪd] [maɪt] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]
she even considered whether her woman's pride might not stoop to draw aside the
她 甚至 经过考虑的 无论 她 女性的 自豪 可能 不是 哈腰 到 画 旁边 这
[taɪt] - [prest] [hændz] ,
tight - pressed hands ,
紧的 - 按下 双手 ,
她甚至考虑过，女性的自尊心是否会让她放下戒备，将那双紧握的手移开。

[en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [wen] [ɪn][bɜːrst]
entreating him to look up and forgive her and love her , when in burst
恳求 他 到 看 向上 和 原谅 她 和 爱 她 , 什么时候 在 爆裂
[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrni,kroːft] .
Mrs . Thornycroft .
太太 : 索恩克罗夫特 :
她恳求他抬起头来原谅她，爱她，这时索恩克罗夫特太太突然闯了进来。

” [oʊ] — [soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] — [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spər] , [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ɪz]
” **Oh — so glad to catch you — have not a minute to spare , for James is**
” 哦 — 所以 高兴的 到 抓住 你 — 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 , 为了 詹姆斯 是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 :
“哦——真高兴能见到你——一分钟都不能耽搁，因为詹姆斯正在等着呢。”

[wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] ?
Where is your husband ?
在哪里 是 你的 丈夫 ?
你丈夫在哪里？

” ['mɪstər] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ædəʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
” **Mr . Harper had risen , and stood in the shadow , where his face was**
” 先生 : 哈珀 有 升起 , 和 站立 在 这 阴影 , 在哪里 他的 脸 曾是
[nɑːt] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .
not easily visible .
不是 容易地 可见的 :
“哈珀先生站了起来，站在阴影里，他的脸不容易被看清。”

[ˈægəθə] ['wʌndɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'rekt] [ænd; ənd][kɑːm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːks]
Agatha wondered to see him so erect and calm , while her own cheeks
阿加莎 想知道 到 看 他 所以 直立 和 冷静的 , 尽管 她 自己的 脸颊
[wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] ,
were burning ,
是 燃烧 ,
阿加莎不禁疑惑，他为何如此挺拔沉着，而她自己的双颊却滚烫滚烫。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz]
and every word she tried to utter she had to gulp down a burst of tears
和 每一个 单词 她 尝试 到 说出 她 有 到 咕噜 向下 一个 爆裂 的 眼泪
:
:
:
她每想说一个字，就得强忍住即将夺眶而出的泪水。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [tuː; tə][æsk][jər; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs]
“ **Mr . Harper , it was you I wanted — to ask your decision about the house**
“ 先生 . 哈珀 , 它 曾是 你 我 通缉 — 到 问 你的 决定 关于 这 房子
.
:
.

“哈珀先生，我就是想问您——关于那栋房子的决定。”

[ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrˈmæləti] .
A mere formality .
一个 仅仅 正式 .

仅仅是走个形式而已。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][kɔːl][æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] - ,
But I thought I would just call as we went to grandma's ,
但 我 想法 我 会 只是 称呼 作为 我们 去 到 - ,

但我当时想着，去奶奶家的路上就打个电话吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
and then I can settle everything for you to - morrow morning . "
和 然后 我 能 定居 一切 为了 你 到 - 明天 早晨 . "

这样我明天早上就能帮你把所有事情都安排好。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] " —
“ **You are very kind , but** ” —
“ 你 是 非常 种类 , 但 ” —

“您真是太好了，但是”——

" [oʊ] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [jɔːrˈself] !
“ **Oh , perhaps you would rather see the house yourself !**
“ 哦 , 也许 你 会 相当 看 这 房子 你自己 !

“哦，或许您更想亲自看看这栋房子！”

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ! "
Of course you will take it ! "
的 课程 你 将要 拿 它 ! "

你当然会接受！

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
“ **I fear not** .
“ 我 害怕 不是 .

“我不害怕。”

" [ˈægəθə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈstɑːnɪft] ,
“ **Agatha , as well as Mrs . Thornycroft , was so utterly astonished** ,
“ 阿加莎 , 作为 出色地 作为 太太 . 索恩克罗夫特 , 曾是 所以 完全地 惊讶 ,

“阿加莎和索尼克罗夫特太太都感到无比震惊，

[ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
that neither of them could make any observation .
那 两者都不 的 他们 可以 制作 任何 观察 .

他们两人都无法做出任何观察。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈhoʊm] - [ˈvɪʒənz] !
To give up the house , and all her dear home - visions !
到 给 向上 这 房子 , 和 全部 她 亲爱的 家 - 愿景 !

放弃房子，以及她所有美好的家庭愿景！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

She was aghast at the idea .
她 曾是 惊愕 在 这 主意 .

她对这个想法感到震惊。

“ [bles] [em 'iː] , [wʌt] [dʌz] [jɔː; jər] [hʌzbænd] [miːn] ?

“ Bless me , what does your husband mean ?

” 保佑 我 , 什么 做 你的 丈夫 意思是 ?

“请原谅我，你丈夫这话是什么意思？”

[mɪstər] . [hɑːrpər] , [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? — — ” —

Mr . Harper , what possible objection ? — — ” —

先生 . 哈珀 , 什么 可能的 异议 ? — — ” —

哈珀先生，您有什么异议呢？——”——

” [nʌn] , [ɪk'sept] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] .

“ None , except we have changed our plans .

” 没有任何 , 除了 我们 有 已更改 我们的 计划 .

“没有，只是我们改变了计划。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] - [hoʊlm] ,

It is quite uncertain how long we may stay at Kingcombe Holm ,

它 是 相当 不确定 如何 长的 我们 可能 停留 在 - 霍尔姆 ,

我们会在金科姆霍尔姆住多久，目前还无法确定。

[ɔːr] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðens] . ”

or where we may go from thence . ”

或者 在哪里 我们 可能 去 从 因此 . ”

或者我们接下来要去哪里。”

“ [nɑːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ʃɔːrli] ?

“ Not to America , surely ?

” 不是 到 美国 , 一定 ?

“肯定不是去美国吧？”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [jɔː; jər] [wɜːrd] [tuː; tə] [pɔːr] [dɪr] [ˈæɡəθə] ? ”

You would not break your word to poor dear Agatha ? ”

你 会 不是 休息 你的 单词 到 贫穷的 亲爱的 阿加莎 ? ”

你不会违背对可怜的阿加莎的承诺吧？

“ [aɪ] [ˈnevər] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd] . ”

“ I never break my word . ”

” 我 绝不 休息 我的 单词 . ”

“我从不食言。”

“ [wel] , [mɪstər] . [hɑːrpər] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈemə] , [ˈʃɑːrpli] .

“ Well , Mr . Harper , I declare I can't understand you , ” cried Emma , sharply .

” 出色地 , 先生 . 哈珀 , 我 宣布 我 不能 理解 你 , ” 哭 艾玛 , 尖锐地 .

“哈珀先生，恕我直言，我听不懂您在说什么。”艾玛厉声说道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˈæɡəθə] [dʌz] .

“ I only hope that Agatha does .

” 我 仅有的 希望 那 阿加莎 做 .

我只希望阿加莎能做到。

[ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ænd] [kən'sent] , [maɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] ?

Is all this with your knowledge and consent , my poor child ?

是 全部 这 和 你的 知识 和 同意 , 我的 贫穷的 孩子 ?

这一切都是你知情并同意的吗，我可怜的孩子？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [hʌzbænd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [kjəri'a:səti] ,

“ She said this , eyeing the husband with doubt and the wife with curiosity ,

” 她 说 这 , 觊觎 这 丈夫 和 怀疑 和 这 妻子 和 好奇心 ,

她说着，用怀疑的目光打量着丈夫，又用好奇的目光打量着妻子。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'spəʊzɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:rsɛlf] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ɪf] [brɪ:tʃ] [ðer; ðər]
as if disposed to put herself in the breach between the two , if breach there
作为 如果 处置 到 放 她自己 在 这 违反 之间 这 二 , 如果 违反 那里
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

仿佛她有意让自己置身于两人之间的矛盾之中，如果真的存在矛盾的话。

[ˈægəθə] [hɜ:rd] - [kwɪk] ['bri:ðɪŋ] — [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['frendz] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz]
Agatha heard Nathanael's quick breathing — caught her friend's look of patronising
阿加莎 听到 - 快的 呼吸 — 捕捉 她 朋友们 看 的 居高临下
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 :

阿加莎听到纳撒尼尔急促的呼吸声，看到了朋友那居高临下、充满同情的眼神。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
Something of the dignity of marriage ,
某物 的 这 尊严 的 婚姻 ,
婚姻的尊严 ,

[ðə; ði] [feɪm] [lest] ['eni] [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] ['wɪtnəs] [ɔ:t] [ðæt] ['pa:sɪz] [brɪ'twi:n]
the shame lest any third party should share or even witness aught that passes between
这 耻辱 免得 任何 第三 派对 应该 分享 或者 甚至 证人 零 那 通过 之间
[ðoʊz] [tu:] [hu:] [hæv; həv] [naʊ] [brɪ'kʌm] [wʌŋ] — [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['spɪrɪt] .
those two who have now become one — awoke in the young girl's spirit .
那些 二 WHO 有 现在 变得 一 一 醒来 在 这 年轻的 女孩们 精神 :

羞耻感，唯恐任何第三方分享或目睹这两个人之间发生的一切——如今他们已融为一体——在年轻女孩的心中觉醒了。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [praɪd] , [jet] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r][h'oʊli:ɜ:] .
The feeling was partly pride , yet mingled with something far holier .
这 感觉 曾是 部分 自豪 , 然而 混合 和 某物 远的 更神圣 :
这种感觉一部分是自豪，但其中也夹杂着某种更为神圣的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] ['emə] ['dʒentli] [ə'saɪd] .
She put Emma gently aside .
她 放 艾玛 轻轻地 旁边 :
她轻轻地把艾玛放到一边。

“ [wət'evər] [maɪ] ['hʌzbændz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][er 'em] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] .
“ Whatever my husband's decision may be , I am quite satisfied therewith .
“ 任何 我的 丈夫的 决定 可能 是 , 我 是 相当 使满意 由此 :
“无论我丈夫做出什么决定，我都非常满意。”

“ ['mɪsɪz] . ['θɔ:rnɪkrɔ:ft] [wʌz; wəz] [mju:t] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [həʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] -
“ Mrs . Thornycroft was mute with amazement However , she was too good -
“ 太太 : 索恩克罗夫特 曾是 沉默的 和 惊愕 然而 , 她 曾是 也 好的 -
[neɪtʃərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['æŋɡri] .
natured to be really angry .
自然 到 是 真的 生气的 :

索尼克罗夫特太太惊讶得说不出话来。然而，她心地善良，并没有真的生气。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; ʃʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)l] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] !
“ Certainly , you are the most extraordinary , incomprehensible young couple !
“ 当然 , 你 是 这 最多 非凡的 , 难以理解 年轻的 夫妻 !
“当然，你们是最不寻常、最不可思议的年轻夫妇！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
But I can't stay to discuss the matter .
但 我 不能 停留 到 讨论 这 事情 :
但我不能留下来讨论此事。

[ˈægəθə] , [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”
Agatha , I shall see you to - tomorrow ? ”
阿加莎 , 我 将 看 你 到 - 明天 ? ”

阿加莎，明天能见到你吗？

“ [jes] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ Yes ; I will bring her to you to - tomorrow , ” said Mr . Harper , cheerfully ,
“ 是的 ; 我 将要 带来 她 到 你 到 - 明天 , ” 说 先生 . 哈珀 , 愉快地 ,
[æz; əz][ðər; ðəɹ][ˈvɪzɪtər] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
as their visitor departed .
作为 他们的 游客 已离开 .

“好的，我明天会带她来见你，”哈珀先生愉快地说道，这时他们的访客离开了。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wʌŋ] [əˈhʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The husband and wife regarded one another in silence .
这 丈夫 和 妻子 认为 一 其他 在 沉默 .

夫妻二人默默地对视着。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] :
At last he said , taking her hand :
在 最后的 他 说 , 采取 她 手 :

最后，他握住她的手说道：

“ [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] , [ˈægəθə] , [fɔ:r; fər] ” —
“ I owe you thanks , Agatha , for ” —
“ 我 欠 你 谢谢 , 阿加莎 , 为了 ” —

“阿加莎，我应该感谢你……”

“ [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti] .
“ For doing my duty .
“ 为了 正在做 我的 责任 .

“履行我的职责。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] .
I hope I shall never forget that .
我 希望 我 将 绝不 忘记 那 .

我希望我永远不会忘记这件事。

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈdu:ti] , ” [soʊ][ˈkoʊldli] [ˈʌtəd] ,
“ At the word “ duty , ” so coldly uttered ,
“ 在 这 单词 “ 责任 , ” 所以 冷冷地 说出 ,

“当‘职责’这个词被如此冷冷地念出时，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər][hæd; həd][let][hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:l][hi:; hi] [stəd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Mr . Harper had let her hand fall He stood motionless , leaning against the
先生 . 哈珀 有 让 她 手 落下 他 站立 静止不动 , 倾斜 反对 这
[ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
marble chimney - piece ,
大理石 烟囱 - 片 ,

哈珀先生松开了她的手。他一动不动地站在那里，倚靠在大理石壁炉架上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ɪtˈself] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈægəθəz] [ˈfænsi] , [æz; əz][hɑ:rd] .
his face as white as the marble itself , and , in Agatha's fancy , as hard .
他的 脸 作为 白色的 作为 这 大理石 本身 , 和 , 在 阿加莎的 想要 , 作为 难的 .

他的脸像大理石一样白，在阿加莎看来，也像大理石一样坚硬。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðen] , [kwɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Have you , then , quite decided against our taking the house ?
“ 有 你 , 然后 , 相当 决定 反对 我们的 采取 这 房子 ?

那么，你们真的完全决定不让我们拿下这栋房子了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
” she asked at length .
” 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
” I find it will be impossible . ”
” 我 寻找 它 将要 是 不可能的 . ”

“我认为这是不可能的。”

“ [waɪ] [soʊ] ?
” Why so ?
” 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['kwɛstʃənz] .
But I forget ; it is useless to ask you questions .
但 我 忘记 ; 它 是 无用 到 问 你 问题 .

但我忘了；问你问题也没用。

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” He made no reply .
” 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [nekst]
” Pardon my inquiry , but do you still keep to your plan of leaving next
” 赦免 我的 询问 , 但 做 你 仍然 保持 到 你的 计划 的 离开 下一个
[wiːk] [fɔːr; fər] ['dɒːsətʃə] ? ”
week for Dorsetshire ? ”
星期 为了 多塞特郡 ? ”

“请问，您下周前往多塞特郡的计划是否仍然不变？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . ”
” If you are willing . ”
” 如果 你 是 愿意的 . ”

“如果你愿意的话。”

“ [aɪ] ['wɪlɪŋ] ?
” I willing ?
” 我 愿意的 ?

我愿意吗？

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [haʊ] , [tuː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] ,
” And she thought how , two hours before ,
” 和 她 想法 如何 , 二 小时 前 ,

她心想，就在两个小时前，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [æn'sestrəl] [hoʊm] —
she had rejoiced in the prospect of seeing her husband's ancestral home —
她 有 欣喜若狂 在 这 前景 的 看到 她 丈夫的 祖先的 家 —
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] — [hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] .
her father - in - law — her new sisters .
她 父亲 - 在 - 法律 — 她 新的 姐妹 .

她很高兴能见到丈夫的祖宅、公公和新姐妹们。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] — [ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [nuː] [nɑːt] ['iːðər] [ðə; ðɪ]
Her heart failed her — the poor girlish heart that as yet knew not either the
她 心 失败的 她 — 这 贫穷的 少女 心 那 作为 然而 知道 不是 任何一个 这
[wɜːrld] [ɔːr] [ɪt'self] .
world or itself .
世界 或者 本身 .

她的心脏停止了跳动——那颗可怜的少女之心，对这个世界和自身都还一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈterz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ˈɪnstəntli] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Instantly Mr Harper caught her in his arms .
即刻 先生 . 哈珀 捕捉 她 在 他的 武器 .

哈珀先生立刻将她拥入怀中。

“ [oʊ] , [ˈægəθə] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ! — [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl]
“ **Oh , Agatha , forgive me ! — Have patience with me , and we may still**
“ 哦 , 阿加莎 , 原谅 我 ! — 有 耐心 和 我 , 和 我们 可能 仍然
[biː; bi] [ˈhæpi] ; [æt; ət] [liːst] ,
be happy ; at least ,
是 快乐的 ; 在 至少 ,

“哦，阿加莎，请原谅我！——请对我多一些耐心，我们或许还能幸福；至少，

[juː; jʊ] [meɪ] .
you may .
你 可能 .

您可以。

[ˈoʊnli] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [æz; əz] [mʌt]
Only trust your husband , and love him a little — a very little — as much
仅有的 相信 你的 丈夫 , 和 爱 他 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 作为 很多
[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . “
as you can . “
作为 你 能 . “

只信任你的丈夫，并且尽可能地爱他一点点——真的只需要一点点。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] ?
“ **How can I trust you , whom I do not thoroughly understand ?**
“ 如何 能 我 相信 你 , 谁 我 做 不是 彻底 理解 ?

我怎能信任你呢？我对你并不完全了解。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] — [lʌv] “ —
how can I — love “ —
如何 能 我 — 爱 “ —

我该如何——爱”——

[hɜːr; həɹ] [ˌheziˈteɪ(ə)n] — [hɜːr; həɹ] [praɪd] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt]
Her hesitation — her pride warring with the expression of that feeling which
她 犹豫 — 她 自豪 战争 和 这 表达 的 那 感觉 哪个
[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈæŋɡər] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]
her very anger taught her was there — seemed to pierce her husband
她 非常 愤怒 教授 她 曾是 那里 — 似乎 到 刺穿 她 丈夫

[tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .
to the soul .
到 这 灵魂 .

她的犹豫——她的骄傲与表达那种她因愤怒而意识到自己内心深处存在的情感之间的冲突——似乎直击她丈夫的灵魂。

“ [aɪ] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈmɔːrnfəli] .
“ **I see , “ he said , mournfully** .
“ 我 看 , “ 他 说 , 悲伤地 .

“我明白了，”他悲伤地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈpʌnɪʃt] , [ˈæɡəθə] ; [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tɔːrdz] [juː; jʊ]
 “ We are both punished , Agatha ; I for the selfishness of my love towards you
 “ 我们 是 两个都 受到惩罚 , 阿加莎 ; 我 为了 这 自私 的 我的 爱 向 你
 , [ænd; ɛnd][juː; jʊ] — [əˈlæs] !
 , and you — Alas !
 , 和 你 — 唉 !

“我们都受到了惩罚，阿加莎；我因为对你自私的爱而受到惩罚，而你——唉！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpiːə] , [pʊr] [tʃaɪld] ?
how can I make you happier , poor child ?
 如何 能 我 制作 你 更快乐 , 贫穷的 孩子 ?
 可怜的孩子, 我该如何让你更快乐呢?

" [hɜːr; hær] [terz] [fel] [stɪl] , [bʌt; bæt] [les] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər][ðæn; ðən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
 " Her tears fell still , but less with anger than emotion .
 " 她 眼泪 跌倒 仍然 , 但 较少的 和 愤怒 比 情感 .
 “她的眼泪依然止不住地流，但与其说是愤怒，不如说是感动。”

“ [aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [ɔ:t] ['nevə] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .
 “ **I know now , we ought never to have been married .**
 “ 我 知道 现在 , 我们 应该 绝不 到 有 到过 已婚 .
 “我现在明白了，我们根本就不应该结婚。”

[jet] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] " —
Yet , **since** **we** **are** **married** " —
 然而 , 自从 我们 是 已婚 " —

然而，既然我们已经结婚了"——

“ [eɪ] , [sɪns] [wɪː wi][ɑːr; ər] [ˈmærid] , [let][juː ˈes][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
 “ **Ay** , **since** **we** **are** **married** , **let** **us** **try** **to** **be** **good** **to** **one** **another** ,
 “ 哎 , 自从 我们 是 已婚 , 让 我们 尝试 到 是 好的 到 一 其他 ,
 “是啊, 既然我们结婚了, 就让我们努力善待彼此吧。”

[ænd; ɐnd] [ber] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'ʌðər] .
and bear with one another .
 和 熊 和 一 其他 .

彼此包容。

[aɪ] [wɪl] !
I will !
 我 将要 !

我会!

" [ʃiː ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [held] [ʌp][hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] ,
 " **She kissed his hand , which held up her drooping head ,**
 " 她 亲吻 他的 手 , 哪个 握住 向上 她 下垂 头 ,
 她吻了吻他的手, 他的手托着她低垂的头。

[ænd; ənd] ['næθə,neɪl] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] .
and Nathanael pressed his lips on her forehead .
 和 纳撒尼尔 按下 他的 嘴唇 在 她 前额 .
 拿撒勒吻了吻她的额头。

[soʊ] ['aʊtwərd] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] ,
So outward peace was made between them ; but in sadness and in fear ,
 所以 向外 和平 曾是 制成 之间 他们 ; 但 在 悲伤 和 在 害怕 ,
 于是,表面上他们之间达成了和平;但在悲伤和恐惧之中,

[laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [si:lɪd] [ˈtreɪblɪŋli] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [klaʊzd] [ɡreɪv] .
like a compact sealed tremblingly over a newly - closed grave .
 喜欢 一个 袖珍的 密封 颤抖地 超过 一个 新 - 关闭 严重 .
 就像一个紧闭的盒子，颤抖地盖在刚刚封好的坟墓上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɒːsətʃə] !
“ **And this is Dorsetshire** !
“ 和 这 是 多塞特郡 !

“这里是多塞特郡! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈbliːk] [wɪnd] ! “ [sed] [ˈægəθə] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
What a sharp bleak wind ! ” said Agatha , shivering .
什么 一个 锋利的 苍凉 风 ! ” 说 阿加莎 , 瑟瑟发抖 .

“这风真凛冽刺骨! ”阿加莎颤抖着说。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪətən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm]
Her husband , who was driving her in a phaeton which had met them
她 丈夫 , WHO 曾是 驾驶 她 在 一个 幻影 哪个 有 遇见 他们
[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
at the railway station ,
在 这 铁路 车站 ,

她的丈夫开着一辆敞篷马车送她去火车站, 这辆车之前已经在火车站等候他们了。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hær] .
turned to wrap a cloak round her .
转向 到 裹 一个 披风 圆形的 她 .

转身披上斗篷。

“ [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəʊld] [əˈkrɔːs] [ðɪːz] [mʊəz] .
“ **Except in the height of summer it is always cold across these moors** .
“ 除了 在 这 高度 的 夏天 它 是 总是 寒冷的 穿过 这些 沼泽地 .
“除了盛夏时节, 这些荒原上总是很冷。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] - [hooɪlm] .
But we shall soon be safe at Kingcombe Holm .
但 我们 将 很快 是 安全的 在 - 霍尔姆 .

但我们很快就能在金科姆霍尔姆安全无虞。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ?
Are you very tired ?
是 你 非常 疲劳的 ?

你很累吗?

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈænsər] “ [noʊ] , “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ðə; ðɪ] [truːθ] .
“ **She answered “ No , “ which was hardly the truth** .
“ 她 回答 “ 不 , “ 哪个 曾是 几乎 这 真相 .

她回答“不”, 但这显然不是事实。

[jet] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɪri] [ðæn; ðən][hɜːr; hær] [lɪmz] .
Yet her heart was more weary than her limbs .
然而 她 心 曾是 更多的 厌倦 比 她 四肢 .

然而, 她的心比她的四肢更加疲惫。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ɪˈlæpst] [ˈbɪtwiːn] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpəːz] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkwɪtɪŋ]
During the few days that elapsed between Major Harper's visit and their quitting
期间 这 很少 天 那 过去 之间 主要的 哈珀斯 访问 和 他们的 辞职
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

从哈珀少校来访到他们离开伦敦的这几天里,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['skɜːsli] ['siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she had scarcely seen her husband .

她 有 几乎 已见 她 丈夫 .

她几乎没见过丈夫。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
He had been out continually , coming home to dinner tired and exhausted ,

他 有 到过 出去 持续 , 未来 家 到 晚餐 疲劳的 和 筋疲力尽的 ,

他一直外出工作，回家吃饭时总是疲惫不堪。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [hiː, hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][biː, bi] ['tʃɪrf(ə)] .
though afterwards he always tried to talk and be cheerful .

尽管 然后 他 总是 尝试 到 讲话 和 是 快乐 .

但之后他总是努力与人交谈，表现得开朗乐观。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'rpraɪz] , ['meɪdʒər]['hɑːrpər] ['nevər] [ə'gen] [kɔːld] , [nɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ænsər]
To her surprise , Major Harper never again called , nor , except in the brief answer

到 她 惊喜 , 主要的 哈珀 绝不 再次 称为 , 也不 , 除了 在 这 简短的 回答

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,
to her question ,

到 她 问题 ,

令她惊讶的是，哈珀少校再也没有打过电话，除了简短地回答她的问题之外，

“ [ðæt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [dɪd] ['næθəneɪl] ['evər] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
“ that Frederick was gone from home , ” did Nathanael ever mention his brother's

“ 那 弗雷德里克 曾是 已消失 从 家 , ” 做过 纳撒尼尔 曾经 提到 他的 兄弟

[neɪm] .
name .

姓名 .

“弗雷德里克离家在外”，纳撒尼尔曾提起过他哥哥的名字。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
“ This is Kingcombe , ” said Mr . Harper , as they drove through a little town ,

“ 这 是 - , ” 说 先生 . 哈珀 , 作为 他们 驾驶 通过 一个 小的 镇 ,

[wɪtʃ] ['æɡəθə] ,
which Agatha ,

哪个 阿加莎 ,

“这里是金科姆，”哈珀先生说，他们正驱车穿过一个小镇，阿加莎也看到了这里。

[hæf] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['skɜːsli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
half blinded by the wind , scarcely opened her eyes to look at .

一半 失明 经过 这 风 , 几乎 打开 她 眼睛 到 看 在 .

风吹得她眼睛半睁不开，几乎睁不开眼。

“ [maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['dʌɡ.deɪl] , [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
“ My sister , Mrs . Dugdale , lives here .

“ 我的 姐姐 , 太太 . 杜格代尔 , 生活 这里 .

“我的姐姐杜格代尔太太住在这里。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr; ər]
I thought they might have met us at the station ; but the Dugdales are

我 想法 他们 可能 有 遇见 我们 在 这 车站 ; 但 这 杜格代尔斯 是

[ɔːlweɪz] [leɪt] .
always late .

总是 晚的 .

我原以为他们会在车站接我们；但是杜格代尔一家总是迟到。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː, hi][ɪz] ! “
Ah , there he is ! ”

啊 , 那里 他 是 ! ”

啊，他在那儿！

“ [hu:] ？ ”
“ **Who ？** ”
“ WHO ？ ”

“WHO？ ”

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ， ['mɑ:mədju:k] ['dʌg,deɪl] — [ɔ:r] - [du:k] ['dʌg,deɪl] ， - [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
“ **My brother - in - law** , **Marmaduke Dugdale** — **or ' Duke Dugdale** , **' as** **everybody** ”
“ 我的 兄弟 - 在 - 法律 ， 马默杜克 杜格代尔 — 或者 - 公爵 杜格代尔 ， - 作为 大家
[əˈbaʊt] [hɪr] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] .
about here calls him .
关于 这里 呼叫 他 .

“我的姐夫，马默杜克·杜格代尔——或者像这里每个人都称呼他的那样，‘杜克·杜格代尔’。

[ˈhɑ:l,ʊ; həˈloʊ] , [du:k] ！
Holloa , **Duke** ！
霍洛亚 ， 公爵 ！

你好，公爵！

“ [ænd; ʌnd] [ˈægəθə] ， [θru:] [hɜ:r; hər] [blu:] [veɪl] ， “ [wʌz; wəz] [wer] ， ” [æz; əz][oʊld] [ˈkrɒniklz] [seɪ] ，
“ **And Agatha** , **through her blue veil** , “ **was ware** , “ **as old chronicles say** , ”
“ 和 阿加莎 ， 通过 她 蓝色的 面纱 ， “ 曾是 仓库 ， “ 作为 老的 编年史 说 ，
“而阿加莎透过她的蓝色面纱，‘看得清清楚楚’，正如古老的编年史所记载的那样。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈlʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [ˈleɪzi] , [ˈdri:mi]
of a country - looking gentleman coming down the street in a mild , **lazy** , **dreamy**
的 一个 国家 - 寻找 绅士 未来 向下 这 街道 在 一个 温和的 ， 懒惰的 ， 梦幻般的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ，

一位衣着朴素的绅士，神态慵懒，神情恍惚地走在街上。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ，
his hat pushed up at a considerable elevation from his forehead ,
他的 帽子 推动 向上 在 一个 大量 海拔 从 他的 前额 ，
他的帽子高高地顶在额头上。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [ˈstræɡlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ，
leaving a mass of light hair straggling out at the back ,
离开 一个 大量的 的 光 头发 零散的 出去 在 这 后退 ，
后脑勺散落着一缕缕浅色的头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ˈθɔ:tfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ， [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
his eyes bent thoughtfully on the pavement , **and his hands crossed behind him**
他的 眼睛 弯曲 深思熟虑 在 这 路面 ， 和 他的 双手 交叉 在后面 他
.
.
.

他若有所思地低头看着人行道，双手交叉放在身后。

“ [ˈhɑ:l,ʊ; həˈloʊ] , [du:k] ！ ” [kraɪd] [ˈnæθə,neɪl] ， [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ，
“ **Holloa** , **Duke** ！ ” **cried Nathanael** , **for the second time** , ”
“ 霍洛亚 ， 公爵 ！ ” 哭 纳撒尼尔 ， 为了 这 第二 时间 ，
“你好，公爵！”纳撒尼尔第二次喊道。

[brˈfɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [æbˈstræktɪd] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
before he caught the attention of this very abstracted personage .
前 他 捕捉 这 注意力 的 这 非常 摘要 人士 .
在他引起这位非常超脱尘世的人的注意之前。

“ [eɪ] — [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **Eh — is it you ？** ”
“ 嗯 — 是 它 你 ？ ”

“呃——是你吗？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[i:] — [eɪtʃ] !
E — h !
E — h !

呃！

” [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [swi:t] - [ˈsaʊndɪŋ] [drɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
” Agatha was amused by the long , sweet - sounding drawl of the last
” 阿加莎 曾是 觉得好笑 经过 这 长的 , 甜的 - 听起来 拖长音 的 这 最后的
[ˈmɑ:nəsɪləbl] ,
monosyllable ,
单音节 ,

“阿加莎被最后一个单音节悠长而甜美的拖腔逗乐了，

[wɪtʃ] [si:md] [fɔ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][faɪv] [ˈvaʊəlz] [roʊld] [ˈɪntu:] [wʌŋ] .
which seemed formed out of all the five vowels rolled into one .
哪个 似乎 形成 出去 的 全部 这 五 元音 滚动 进入 一 .
它似乎是由五个元音字母组合而成的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [er] [ʌv; əv]
It was said in such a pleasant voice , with such a simple , child - like air of
它 曾是 说 在 这样的 一个 令人愉快的 嗓音 , 和 这样的 一个 简单的 , 孩子 - 喜欢 空气 的
[dɪˈlaɪtɪd] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ,
delighted astonishment ,
高兴极了 惊讶 ,

那是用一种悦耳的声音说出来的，带着一种纯真、孩子气的惊喜和惊奇。

[ðæt] [ˈægəθə] , [ˈkɒŋkəɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfaɪnəs] [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
that Agatha , conquering her shyness at this first meeting with one of her
那 阿加莎 , 征服 她 害羞 在 这 第一的 会议 和 一 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ,
husband's family ,
丈夫的 家庭 ,

阿加莎克服了在与丈夫家人初次见面时的羞怯，

[pi:pt] [brˈhaɪnd] - [ˈʃəʊldəɾ] [æt; ət][ˈmɪstəɾ] . [ˈdʌɡ,deɪl] .
peeped behind Nathanael's shoulder at Mr . Dugdale .
偷窥 在后面 - 肩膀 在 先生 . 杜格代尔 .

纳撒尼尔从肩膀后面偷看了一眼杜格代尔先生。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] — [wʌt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʃɑ:k] —
She saw — what to her keen sense of beauty was a considerable shock —
她 锯 — 什么 到 她 敏锐的 感觉 的 美丽 曾是 一个 大量 震惊 —
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪnɪst] [mæn][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevəɾ] [brˈheld] !
the very plainest man she thought she had ever beheld !
这 非常 最朴素的 男人 她 想法 她 有 曾经 观看 !

她看到了——这让她敏锐的审美观感到相当震惊——她所见过的最相貌平平的男人！

” [ˈmɪstəɾ] . [ˈdʌɡ,deɪl] — [maɪ] [waɪf] . ”
“ Mr . Dugdale — my wife . ”
” 先生 . 杜格代尔 — 我的 妻子 . ”

“杜格代尔先生——我的妻子。”

” [ɪnˈdi:d] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

[ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
Very glad to see her .
非常 高兴的 到 看 她 .

很高兴见到她。

“ [ænd; ənd] [ˈægəθə] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə][bəʊ; boʊ] , [felt] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈberɪd] [ɪn]
” **And Agatha who was intending merely to bow** , **felt her hand buried in**
” 和 阿加莎 WHO 曾是 意图 仅仅 到 弓 , 毛毡 她 手 埋葬 在
[əˈnʌðər] [θraɪs] [ɪts] [saɪz] ,
another thrice its size ,
其他 三次 它是 尺寸 ,
“而原本只想鞠躬的阿加莎，却感觉自己的手被另一只比自己大三倍的手埋了进去。”

[wɪtʃ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈdʒent(ə)] , [bʌt; bət] [ˈθɜːrəli] [ˈkɔːrdʒəl] [ʃeɪk] .
which gave it a shy , **gentle** , **but thoroughly cordial shake** .
哪个 给予 它 一个 害羞的 , 温和的 , 但 彻底 亲切 摇 .

它轻轻地、羞涩地、但又十分友好地摇了摇。

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
” **And really** , **now I think of it** , **I was coming to meet you** .
” 和 真的 , 现在 我 思考 的 它 , 我 曾是 未来 到 见面 你 .
“现在想想，我其实是来见你的。”

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . “
The Missus told me to do it . ”
这 太太 讲述 我 到 做 它 . ”

太太让我这么做的。

“ [haʊ] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] ? - ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] .
” **How is ' the Missus ? ' ” asked Mr . Harper** .
” 如何 是 - 这 太太 ? - ” 问 先生 . 哈珀 .
“太太怎么样了？”哈珀先生问道。

“ [kwɔɪt] [wel] — [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **Quite well — they're all waiting for you** .
” 相当 出色地 — 它们是 全部 等待 为了 你 .
“很好——他们都在等你。”

[soʊ] [meɪk] [heɪst] — [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] !
So make haste — the Squire is very particular as to time , you know !
所以 制作 匆忙 — 这 乡绅 是 非常 特别的 作为 到 时间 , 你 知道 !
所以赶紧行动吧——你知道，侍从对时间非常讲究！

“ [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [dɪˈfjuːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
” **Nodding to them both with a smile which diffused such an extraordinary**
” 点头 到 他们 两个都 和 一个 微笑 哪个 扩散 这样的 一个 非凡的
[laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈkʌməli] [feɪs] [ðæt] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
light over the uncomely face that Agatha was quite startled and began to
光 超过 这 难看 脸 那 阿加莎 曾是 相当 惊慌 和 开始 到
[riːkənˈsɪdər] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
reconsider her first impression regarding it ,
重新考虑 她 第一的 印象 关于 它 ,
“他朝他们俩点了点头，脸上带着微笑，那微笑仿佛给那张丑陋的脸带来了一种非凡的光芒，让阿加莎大吃一惊，开始重新考虑她对这张脸的第一印象。”

— “ [duːk] ” [ˈdʌg.deɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ]] ,
— “ **Duke ” Dugdale turned to walk on ; but just as the horse was starting** ,
— “ 公爵 ” 杜格代尔 转向 到 走 在 ; 但 只是 作为 这 马 曾是 开始 ,
[keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
came back again .
来了 后退 再次 .

“公爵”杜格代尔转身要走；但就在马要跑起来的时候，他又折回来了。

“ [ˈnæθəˌneɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Nathanael , you are here just in time — a general election coming .**
“ 纳撒尼尔 , 你 是 这里 只是 在 时间 — 一般的 选举 未来 .

“纳撒尼尔，你来得正是时候——大选就要来了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] - [ˈtreɪdər][ʌv; əv] [kɔːrs] ? “
You're a Free - trader of course ? “
你是 一个 自由的 - 商 的 课程 ? “

你当然是自由贸易主义者吧？

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] . “
“ **Why , I never thought much about the matter .** “
“ 为什么 , 我 绝不 想法 很多 关于 这 事情 . “

“我从来没想过这个问题。”

“ [eɪ] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ **Eh ! — What a pity !**
“ 嗯 ! — 什么 一个 遗憾 !

“唉！——真是可惜！”

[bʌt; bət] [wi:l] [kənˈvɜːrt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kənˈvɜːrt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
But we'll convert you , and you shall convert your father .
但 出色地 转变 你 , 和 你 将 转变 你的 父亲 .

但我们会感化你，你也会感化你的父亲。

[ɑː] , [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [get] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [æt; ət] [læst] [gʊd] - [baɪ] . “
Ah , yes — I think we'll get the Squire on our side at last Good - bye . “
啊 , 是的 — 我 思考 出色地 得到 这 乡绅 在 我们的 边 在 最后的 好的 - 再见 . “

啊，是的——我想我们最终会把乡绅拉拢到我们这边的。再见。”

“ [huː] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈskwaɪər] - “ [æskt] [ˈægəθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]
“ **Who is ' the Missus ' and who is ' the Squire ' ?** “ **asked Agatha , as they drove**
“ WHO 是 - 这 太太 - 和 WHO 是 - 这 乡绅 - “ 问 阿加莎 , 作为 他们 驾驶
[ɔːf] .
off .
离开 .

“谁是‘夫人’，谁是‘乡绅’？”阿加莎在他们开车离开时问道。

“ - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈhəriːət] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈskwaɪər] - [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , “
“ **' The Missus ' is his wife — my sister Harriet , and ' the Squire ' is my father ,** “
“ - 这 太太 - 是 他的 妻子 — 我的 姐姐 哈丽特 , 和 - 这 乡绅 - 是 我的 父亲 , “

[sed] [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
said Nathanael , smiling :
说 纳撒尼尔 , 微笑 .

“‘夫人’是他的妻子——我的妹妹哈丽特，‘乡绅’是我的父亲，”纳撒尼尔笑着说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [duːk]
His face had worn a pleasant look ever since he caught sight of Duke
他的 脸 有 磨损 一个 令人愉快的 看 曾经 自从 他 捕捉 视线 的 公爵
[ˈdʌgdəlɪz] .
Dugdale's .
杜格代尔的 .

自从他看到杜格代尔公爵的脸后，脸上就一直带着愉悦的表情。

“ [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [jɔːrˈself] [æt; ət] [ðiːz] [kwɪr]
“ **When I first came home I was as much amused as yourself at these queer**
“ 什么时候 我 第一的 来了 家 我 曾是 作为 很多 觉得好笑 作为 你自己 在 这些 酷儿
[ˈdɒːsətʃə] [ˈfreɪzɪz] ,
Dorsetshire phrases ,
多塞特郡 短语 ,

“我刚回家的时候，也和你一样，对这些古怪的多塞特郡方言感到好笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] .
but I like them now ; they are so simple and patriarchal .
但 我 喜欢 他们 现在 ； 他们 是 所以 简单的 和 父权制 ；

但我现在喜欢它们；它们如此简单，又如此父权。

” [ˈægəθə] [əˈgriːd] ； [jet] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ] .
” **Agatha agreed ; yet she could hardly help laughing .**
” 阿加莎 同意 ； 然而 她 可以 几乎 帮助 笑 ；

阿加莎表示同意；然而，她还是忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
But though this brother - in - law of Mr . Harper's — and she suddenly
但 尽管 这 兄弟 - 在 - 法律 的 先生 ； 哈珀斯 — 和 她 突然
[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] — [juːst] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] ,
remembered that he was her own brother - in - law too — used provincial words ,
记得 那 他 曾是 她 自己的 兄弟 - 在 - 法律 也 — 用过的 省级 字 ；

但是，尽管哈珀先生的这位姐夫——她突然想起他也是自己的姐夫——说着一些乡音，

[ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈæksent] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [wʌz; wəz] “ [ˈdɔːsɪt] ,
and spoke with a slight accent , which she concluded was “ Dorset ,
和 辐 和 一个 轻微 口音 ； 哪个 她 结束 曾是 “ 多塞特郡 ；
她说话带有一点口音，她断定那是“多塞特郡口音”。

” — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [hæd; həd][æn; ən][ˈænti] - - , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
” — **though his dress and appearance had an anti - Stultzified , innocent ,**
” — 尽管 他的 裙子 和 外貌 有 一个 反对 - - , 清白的 ,
[ˈkʌntri] [lʊk] ,
country look ,
国家 看 ；

——尽管他的穿着打扮和外貌与斯图尔茨的风格截然不同，给人一种天真无邪的乡村印象，

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈdʌɡˌdeɪl] [wɪtʃ] [brɪˈspʊk] [hɪm; ɪm]
still there was something about Marmaduke Dugdale which bespoke him
仍然 那里 曾是 某物 关于 马默杜克 杜格代尔 哪个 定制 他
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
unmistakably the gentleman .
毫无疑问 这 绅士 ；

然而，马默杜克·杜格代尔身上仍然有一种特质，使他毫无疑问地展现出绅士风度。

” [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
” **I am glad we met him , “ said Mr . Harper , looking back down the street .**
” 我 是 高兴的 我们 遇见 他 , “ 说 先生 ； 哈珀 , 寻找 后退 向下 这 街道 ；
“很高兴我们认识了他,”哈珀先生说着，回头望向街道。

” [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [hɔːl] — [ˈfɑːrməz] ,
” **There he is , talking to a knot of people at the market - hall — farmers ,**
” 那里 他 是 , 说 到 一个 结 的 人们 在 这 市场 - 大厅 — 农民 ；
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ；

“瞧他，正在市场大厅里和一群人说话——毫无疑问，这些人都是农民。”

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈfriː] - [ˈtreɪdərz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
whom he will try to make Free - traders of , and who would listen to him
谁 他 将要 尝试 到 制作 自由的 - 交易员 的 , 和 WHO 会 听 到 他
[əˈfekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,
他会努力让这些人成为自由贸易主义者，而这些人也会热情地听从他的话。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [məˈhɒmɪtən] .
even if he tried to make them Mahometans .
甚至 如果 他 尝试 到 制作 他们 穆斯林 .
即使他试图让他们成为穆斯林。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl] !
The good soul !
这 好的 灵魂 !

真是个好人!

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ɪn][ɔːl] [ˈdɒːsətʃə] .
There isn't a better man in all Dorsetshire .
那里 不是 一个 更好的 男人 在 全部 多塞特郡 .

整个多塞特郡都找不到比他更好的人了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈɡreɪtli] [laɪkt] “ [duːk] [ˈdʌɡˌdeɪl] .
” It was evident that Nathanael greatly liked “ Duke Dugdale .
” 它 曾是 明显 那 纳撒尼尔 非常 喜欢 ” 公爵 杜格代尔 .

很明显，纳撒尼尔非常喜欢“杜格代尔公爵”。

[ˈæɡəθə] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] ; [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ɔːl]
” Agatha would have asked a score of questions ; about his age , which defied all
” 阿加莎 会 有 问 一个 分数 的 问题 ; 关于 他的 年龄 , 哪个 违抗 全部
[ˈɡesɪŋ] ,
guessing ,
猜测 ,

“阿加莎会问他很多问题；关于他的年龄，这完全无法猜测，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] - [faɪv] — [ɔːlsoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “
and might have been anything from thirty to fifty - five — also about his “
和 可能 有 到过 任何事物 从 三十 到 五十 - 五 — 还 关于 他的 ”
[ˈmɪsɪz] ,
Missus ,
太太 ,

年龄可能在三十岁到五十五岁之间——也提到了他的“太太，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] ,
” for he looked like a man who never could have made love ,
” 为了 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 绝不 可以 有 制成 爱 ,
因为他看起来像个从未有过性生活的人。

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
or thought of such a thing , in all his life .
或者 想法 的 这样的 一个 事物 , 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未想过这样的事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] , [ˈpɑːrtli] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈhaɪnd] ,
But her curiosity was restrained , partly by that of the old servant behind ,
但 她 好奇心 曾是 克制 , 部分 经过 那 的 这 老的 仆人 在后面 ,
但她的好奇心受到了抑制，部分原因是受到身后老仆人的阻挠。

[huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kloʊz] [ðoʊ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz]
who kept up a close though reverential observance of all the sayings and doings
WHO 保留 向上 一个 关闭 尽管 敬畏的 观察 的 全部 这 谚语 和 行为
[ʌv; əv] “ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ˈestər] ” - [waɪf] .
of “ Ma - a - ester “ Nathanael's wife .
的 ” 马 - 一个 - 酯 ” - 妻子 .

他密切而又虔诚地观察着“师父”拿撒勒妻子的所有言行。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˈiːv(ə)n] [æksɪ'dentəli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] - [hɜːr; həɹ]
She did not like even accidentally to betray how very little of Kingcombe her
她 做过 不是 喜欢 甚至 偶然 到 背叛 如何 非常 小的 的 - 她
[rɪ'zɜːrvd] ['hʌzbænd] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] ,
reserved husband had told her ,
预订的 丈夫 有 讲述 她 ,
她不愿无意间透露出她那性格内向的丈夫对金科姆的事只告诉了她很少。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['skersli] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən][ðer; ðər] [neɪmz] .
and how she knew scarcely more of his family than their names .
和 如何 她 知道 几乎 更多的 的 他的 家庭 比 他们的 姓名 .
她对他的家人几乎一无所知，只知道他们的名字。

[ˈhævɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [lɔːst][ðə; ðɪ] [bɪ'nəɪn]
Having parted from his brother - in - law , and gradually lost the benign
拥有 分手了 从 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 逐步地 丢失的 这 良性
[ˈɪnfluəns] [wɪθ] [duːk] ['dʌg,deɪl] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,
influence which Duke Dugdale seemed to impart ,
影响 哪个 公爵 杜格代尔 似乎 到 传授 ,
与姐夫分道扬镳后，他逐渐失去了杜格代尔公爵似乎赋予他的那种仁慈的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpɜːz] [feɪs] [ɑːr 'iː] - [ə'suːmd] [ðæt] ['grævəti] , [ˈɔːlmoʊst] ['sædnəs] , [wɪθ] , [ɪk'sept] [wen]
Mr . Harper's face re - assumed that gravity , almost sadness , which , except when
先生 . 哈珀斯 脸 关于 - 假定 那 重力 , 几乎 悲伤 , 哪个 , 除了 什么时候
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
talking with herself ,
说 和 她自己 ,
哈珀先生的脸上重新浮现出那种严肃，近乎悲伤的神情，这种神情，除了自言自语的时候，

[hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wer] .
his wife now continually saw it wear .
他的 妻子 现在 持续 锯 它 穿 .
他的妻子现在经常看到它磨损。

[ðeɪ] [droʊv][ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] ,
They drove on , pushing against a fierce wind ,
他们 驾驶 在 , 推动 反对 一个 凶猛的 风 ,
他们顶着狂风继续前行。

[ðæt] [ə'pɪrd] [laɪk][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][aɪərən] ['bæriər] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðer; ðər] [wei] .
that appeared like an invisible iron barrier to intercept their way .
那 出现 喜欢 一个 无形的 铁 障碍 到 截距 他们的 方式 .
那景象就像一道无形的铁壁，阻挡着他们的去路。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə]
Every now and then , Agatha could not help shivering and creeping closer to
每一个 现在 和 然后 , 阿加莎 可以 不是 帮助 瑟瑟发抖 和 爬行 更近 到
[hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;
阿加莎时不时会忍不住发抖，悄悄地靠近她的丈夫；

[wen'evər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][moʊst]
whenever she did so , he always turned round and wrapped her up with most
每当 她 做过 所以 , 他 总是 转向 圆形的 和 包装 她 向上 和 最多
[ˈsedʒələs] [ker] .
sedulous care .
勤奋的 关心 .
每当她这样做时，他总是转身，极其细致地将她裹好。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑːr] ['kaʊntɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] ,
“ **It is a dreary day for you to see our county for the first time** ,
“ 它 是 一个 凄凉 天 为了 你 到 看 我们的 县 为了 这 第一的 时间 ,
[ˈæɡəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

“阿加莎，对你来说，第一次来我们郡，今天真是个阴沉沉的日子。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈʔaɪnɪŋ] , [ðɪːz] [waɪd] [bliːk] [swiːps] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [ˈpɜːrp(ə)l]
If the sun were shining , these wide bleak sweeps of country would look all purple
如果 这 太阳 是 灼灼 , 这些 宽的 苍凉 扫荡 的 国家 会 看 全部 紫色的
[wɪð; wɪθ] [ˈheðər] ,
with heather ,
和 希瑟 ,
如果阳光明媚，这片广袤荒凉的乡村将会被紫色的石楠花装点得一片翠绿。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dʌn] - [ˈkʌlərd] , [ˈɡluːmi] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ; — [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðəm; ðəm] [hɪlz]
and that dun - coloured , gloomy range of hills ; — we must call them hills
和 那 逼债 - 有色 , 阴沉 范围 的 丘陵 ; — 我们 必须 称呼 他们 丘陵
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
out of compliment ,
出去 的 赞扬 ,

还有那片灰褐色、阴沉的山脉；——我们必须称它们为山脉，以示赞美。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] — [wʊd] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaɪr] [laɪn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
though they are so small — would stand out in a clear line against the sky .
尽管 他们 是 所以 小的 — 会 站立 出去 在 一个 清除 线 反对 这 天空 .
虽然它们很小——但在天空的映衬下会形成一条清晰的线条。

[bɪˈjɑːnd] [ðəm; ðəm] [laɪz] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [tˈæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɡrænd] [siː] - [koʊst] . "
Beyond them lies the British Channel , with its grand sea - coast . "
超过 他们 谎言 这 英国 渠道 , 和 它是 盛大 海 - 海岸 . "
它们之外便是不列颠海峡，以及其壮丽的海岸线。

" [ðə; ðɪ] [siː] — [ɑː] ! [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [siː] . "
“ **The sea — ah ! always the sea** . ”
“ 这 海 — 啊 ! 总是 这 海 . ”
“大海——啊！永远是大海。”

" [neɪ] , [daɪr] , [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [haʊ] - — [æz; əz] [wiː; wi] [ˈdɔːsɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] .
“ **Nay , dear , don't be afraid , how don't'ee — as we Dorset people would say** .
“ 不 , 亲爱的 , 不 是 害怕的 , 如何 - — 作为 我们 多塞特郡 人们 会 说 .
“不，亲爱的，别害怕，怎么会害怕呢——就像我们多塞特人会说的的那样。”

- [hɒʊlm] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] .
Kingcombe Holm lies in a valley .
- 霍尔姆 谎言 在 一个 谷 .
金科姆霍尔姆位于山谷中。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] .
You would never know you were so near the ocean .
你 会 绝不 知道 你 是 所以 靠近 这 海洋 .
你根本不会意识到自己离大海这么近。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət] [æn] [ˈvælɜːiːz] [haʊs] . "
It is the same at Anne Valery's house . "
它 是 这 相同的 在 安妮 瓦莱里的 房子 . "
安妮·瓦莱里家的情况也是如此。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ! " [sed] [ˈæɡəθə] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
“ **Where is that ! ” said Agatha , brightening up at the mention of the name** .
“ 在哪里 是 那 ! ” 说 阿加莎 , 提亮 向上 在 这 提到 的 这 姓名 .
“那地方在哪儿！”阿加莎听到这个名字，眼睛顿时亮了起来。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [si:mz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:] — [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv]
“ **Why , this animal seems inclined to show me — even if I did not know it of**
“ 为什么 , 这 动物 似乎 倾斜 到 展示 我 — 甚至 如果 我 做过 不是 知道 它 的
[bɔːŋ] [ˈhæbɪt] ,
long habit ,
长的 习惯 ,

“为什么，这只动物似乎想向我展示——即使我并不了解它的长期习性，

“ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [biˈstəuɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **answered Mr . Harper , bestowing a little less of his attention on his wife ,**
“ 回答 先生 . 哈珀 , 授予 一个 小的 较少的 的 他的 注意力 在 他的 妻子 ,
“哈珀先生回答道，同时对妻子的关注也减少了一些。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈpoʊni] , [huː] , [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][tɜ:rn][ʌv; əv]
and more on the obstreporous pony , who , in regard to a certain turn of
和 更多的 在 这 - 小马 , WHO , 在 看待 到 一个 肯定 转动 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

还有更多关于那匹桀骜不驯的小马的故事，它在道路的某个转弯处，

[hæd; həd] [groʊn] [pɪˈkju:liərli] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] .
had grown peculiarly wrong - headed .
有 生长 奇特地 错误的 - 标题 .

变得异常固执己见。

“ - [ɡɪv] [ɪn] , [sɜ:r] !
“ **Don't'ee give in , sir !**
“ - 给 在 , 先生 !

“先生，千万别屈服！ ”

- [bɔːt] [hiː; hi][oʊ] - [mɪs] [ˈvælɜːi] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][duː][dʒiː ˈaɪ] - [ən] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
T'Squire bought he o ' Miss Valery , and she do gi ' un their own way ,
- 买 他 o - 错过 瓦列里 , 和 她 做 gi - 联合国 他们的 自己的 方式 ,
[ˈterəb(ə)l][bæd] ,
terrible bad ,
糟糕的 坏的 ,

T'Squire买下了瓦莱丽小姐，她按照自己的方式对待我们，真是糟糕透了。

“ [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðə; ði] [ɡru:m] .
“ **hinted the groom .**
“ 暗示 这 新郎 .

新郎暗示道。

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] , “ [sed] - ,
“ **Unfortunately , his own way happens to be a wrong one , ” said Nathannael ,**
“ 很遗憾 , 他的 自己的 方式 发生 到 是 一个 错误的 — , “ 说 - ,
[ˈkwaiətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“可惜，他走的路恰恰是错的，”纳撒尼尔平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [reɪnz] [taɪtər] ,
as he drew the reins tighter ,
作为 他 画 这 缰绳 更紧 ,

他勒紧了缰绳，

[ænd; ɐnd][set][hɪm'self][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm][mæn][tu:; tə][du:][tu:; tə]
and set himself to do that which it takes a very firm man to do to
和 放 他自己 到 做 那 哪个 它 需要 一个 非常 公司 男人 到 做 到
['kɑ:ŋkər] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ɐnd] [ʌn'ru:li] [hɔ:rs] .
conquer an obstinate and unruly horse .
征服 一个 顽固 和 不羁 马 .
他下定决心，要像一个意志非常坚定的人那样去征服一匹桀骜不驯的马。

[ʼægəθə] [rɪ'membər] [wɒt] [ʼi:; ʼi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] ['sʌmwɐ] [ə'baʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʼbi:ɪŋ]
Agatha remembered what she had heard or read somewhere about such a case being
阿加莎 记得 什么 她 有 听到 或者 读 某处 关于 这样的 一个 案件 存在
[noʊ][bəəd] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] ,
no bad criterion of a man's character ,
不 坏的 标准 的 一个 男人的 特点 ,
阿加莎想起她曾在某处听过或读到过，这类案件也是衡量一个人品格的一个不错标准。

“ [lu:z] [jɔr; jər] ['tempər] , [ænd; ɐnd] [ju:l] [lu:z] [jɔr; jər] [bi:st] , ” [eɪ] ,
“ **lose your temper , and you'll lose your beast , ” ay ,**
” 失去 你的 脾气 , 和 你会 失去 你的 兽 , ” 哎 ,
“失去你的脾气，你就会失去你的野兽，”哎。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][jɔr; jər] [oʊn] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and perhaps your own life into the bargain .
和 也许 你的 自己的生活 进入 这 便宜货 .
甚至可能危及你自己的生命。

[ʼi:; ʼi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ʼi:; ʼi][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She was considerably frightened , but she sat quite still , looking from the
她 曾是 相当 害怕 , 但 她 卫星 相当 仍然 , 寻找 从 这
['strʌɡlɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
struggling animal to her husband ,
挣扎 动物 到 她 丈夫 ,
她吓坏了，但还是一动不动地坐着，目光在挣扎的动物和丈夫之间来回游移。

[ɪn] [hu:z] [fer] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
in whose fair face the colour had risen ,
在 谁 公平的 脸 这 颜色 有 升起 ,
她那张美丽的脸上泛起了红晕，

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪɪ] [lɪps][wɜ:r; wər][set] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [fɪrs] , ['rɪdʒɪd] , [ænd; ɐnd][mæn] -
while the boyish lips were set together with a will , fierce , rigid , and man -
尽管 这 男孩子气 嘴唇 是 放 一起 和 一个 将要 , 凶猛的 , 死板的 , 和 男人 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .
而他稚嫩的嘴唇却坚定地抵在一起，凶狠、僵硬、像个男人。

[ʼi:; ʼi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She could hardly take her eyes from him .
她 可以 几乎 拿 她 眼睛 从 他 .
她几乎无法将目光从他身上移开。

“ ['ægəθə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?
“ **Agatha , are you afraid ?**
” 阿加莎 , 是 你 害怕的 ?
阿加莎，你害怕吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'send] ?
Will you descend ?
将要 你 下降 ?
你愿意下去吗？

” [æskt] [hi:; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] .
” asked he , suddenly :
” 问 他 , 突然 :

“他突然问道。”

” [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
” No — I will stay with you .
” 不 — 我 将要 停留 和 你 :

“不——我会留下来陪你。”

” [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ʌnd] [bru:t] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋɡər] , [æt; ət][ðə; ði]
” The struggle between man and brute lasted a minute or two longer , at the
” 这 斗争 之间 男人 和 蛮力 持续 一个 分钟 或者 二 更长 , 在 这
[end][ʌv; əv] [wɪt] ,
end of which ,
结尾 的 哪个 ,

“人与野兽之间的搏斗又持续了一两分钟，最终，

[ɔ:l][ˈdeɪndʒər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dɪŋ] [ɑ:n][ˈræpɪdli][tu:; tə] - [hoʊlm] .
all danger being over , they were speeding on rapidly to Kingcombe Holm .
全部 危险 存在 超过 , 他们 是 超速 在 快速 到 - 霍尔姆 :

危险解除后，他们正快速驶向金科姆霍尔姆。

[æɡəθə] [sæt] [ˈveri] [θɔ:tf(ə)l] .
Agatha sat very thoughtful .
阿加莎 卫星 非常 周到 :

阿加莎若有所思地坐着。

” [aɪ] [fɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈtemplətɪv]
” I fear , she said — when he tried to draw her out of her contemplative
” 我 害怕 , ” 她 说 — 什么时候 他 尝试 到 画 她 出去 的 她 沉思的
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

“我害怕,”她说——当他试图将她从沉思中拉出来时，

[ˈfoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][waɪld] [ˈfə:zi] [sloʊps][ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] ,
showing her the wild furzy slopes and the fir - trees ,
显示 她 这 荒野 毛茸茸的 连续下坡 和 这 冷杉 - 树木 ,

带她去看长满荆棘的山坡和冷杉树，

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [tri:z] [ðæt] [ɡroʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] — [ˈstændɪŋ] [ɪn] [blæk] [klʌmps] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] -
almost the only trees that grow in this region — standing in black clumps on the hill -
几乎 这 仅有的 树木 那 生长 在 这 地区 — 常设 在 黑色的 团块 在 这 爬坡道 -
[tɑ:ps] ,
tops ,
最高额 ,

几乎是这个地区唯一生长的树木——成簇成片地生长在山顶上，呈黑色。

[laɪk] [ˈsentɪn(ə)l] - [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmənz] ,
like sentinel - ghosts of the old Romans ,
喜欢 哨兵 - 鬼魂 的 这 老的 罗马书 ,

就像古罗马人的哨兵幽灵一样，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ɪnˈkæmp] [ðər; ðər] — “ [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:]
who used to encamp there — “ I fear you have made me as much in awe
WHO 用过的 到 扎营 那里 — ” 我 害怕 你 有 制成 我 作为 很多 在 敬畏
[ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpoʊni] .
of you as you have the pony .
的 你 作为 你 有 这 小马 :

曾经在那里扎营的人——“恐怕你让我对你感到敬畏，就像你对那匹小马一样。”

” [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɒtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [lʌv] [ˈkæstɪŋ] [aʊt] [fɪr] , ” [wen]
” **He smiled , and was quoting something about “ love casting out fear , “ when**
” 他 微笑 , 和 曾是 引用 某物 关于 “ 爱 铸件 出去 害怕 , ” 什么时候
[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] ,
he suddenly corrected himself ,
他 突然 已更正 他自己 ,
他笑了笑, 正引用一句关于“爱能驱散恐惧”的话, 突然又改口了。

[ænd; ənd] [gru:] [ˈsaɪlənt] .
and grew silent .
和 生长 沉默的 .
他们沉默了。
[ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [swept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [lʌv; əv] - [hoʊlm] .
In that silence they swept on to the gates of Kingcombe Holm .
在 那 沉默 他们 扫荡 在 到 这 大门 的 - 霍尔姆 .
在寂静中, 他们径直走向了金科姆霍尔姆的大门。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] — [mɔ: r] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [məˈhɔ: riəl] [fɑ:rm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
It was a place — more like an ancient manorial farm than a
它 曾是 一个 地方 — 更多的 喜欢 一个 古老的 庄园 农场 比 一个
[ˈdʒɛntəl,mənɪz, ˈdʒɛnəl,mənɪz] [ˈrezɪdəns] — [ˈhesəld] [ˈsnʌɡli] [ɪn][wʌŋ][lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈferi] [ˈvæliːz] [wɪtʃ] [ɑ: r; ə r]
gentleman's residence — nestled snugly in one of those fairy valleys which are
绅士的 住宅 — 依偎 舒适地 在 一 的 那些 仙女 山谷 哪个 是
[faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bli:k] [weɪsts] [lʌv; əv] [ˈdɒ:sætʃə] [koʊst] [ˈsi:nəri] — [ðə; ði]
found here and there among the bleak wastes of Dorsetshire coast scenery — the
成立 这里 和 那里 之中 这 苍凉 废物 的 多塞特郡 海岸 风景 — 这
[ˈrɪtʃər] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈbærənəs] [lʌv; əv][ɔ: l] [əˈraʊnd] .
richer for the barrenness of all around .
更富有 为了 这 不育 的 全部 大约 .

与其说是绅士的住所, 不如说更像一座古老的庄园农场, 它静静地坐落在多塞特郡海岸荒凉景色中零星分布的仙境般的山谷之一, 周围环境的荒凉反而使它显得更加富丽堂皇。

[bɪˈfɔ: r] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈklɪvɪtɪ] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ: təm] - [ˈtɪntɪd]
Before and behind the house rose sudden acclivities , thick with autumn - tinted
前 和 在后面 这 房子 玫瑰 突然 倾向 , 厚的 和 秋天 - 有色
[tri: z] .
trees .
树木 .
房子前后都是陡峭的山坡, 上面长满了秋色斑斓的树木。

[ɑ: n] [əˈnʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu: ð] , [ˈkə: vɪŋ] , [ˈweɪvi] [hɪl] , [ber] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] ,
On another side was a smooth , curving , wavy hill , bare in outline ,
在 其他 边 曾是 一个 光滑的 , 弯曲 , 波浪状 爬坡道 , 裸 在 大纲 ,
另一边是一座平滑、弯曲、起伏的小山, 轮廓分明。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈda: ts][lʌv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] [ʃi: p] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpa: n][ɪts] [ɡri: n] .
with white dots of grazing sheep floating about upon its green .
和 白色的 点 的 放牧 羊 漂浮的 关于 之上 它是 绿色的 .
绿茵茵的草地上漂浮着白色的小羊群。

[ðə; ði][hoʊlm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡɑ: rdn] [ænd; ənd][pa: rk] , [leɪ] [ɑ: n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pleɪn] [lʌv; əv] [ˈvɜ: rdʒərəs]
The Holm , with its garden and park , lay on a narrow plain of verdurous
这 霍尔姆 , 和 它是 花园 和 公园 , 躺 在 一个 狭窄的 清楚的 的 翠绿的
[ˈbju: ti] ,
beauty ,
美丽 ,
霍尔姆庄园及其花园和公园坐落在一片狭长的、绿树成荫的美丽平原上。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [ˈvæli] .
at the bottom of the valley .
在 这 底部 的 这 谷 .

在山谷底部。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [seɪv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ber] , [ˈterəst] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪl] ,
Nothing was visible beyond it , save a long , bare , terraced range of hill ,
没有什么 曾是 可见的 超过 它 , 节省 一个 长的 , 裸 , 梯田 范围 的 爬坡道 ,
除了绵延的、光秃秃的、层层叠叠的山丘之外, 什么也看不到。

[ænd; ənd][ð̣ə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] .
and the sky above all .
和 这 天空 多于 全部 .

以及头顶的天空。

[ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪn] [saɪt] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃɜːrtʃ] , [ˌplɑːntɪd][ɑːn][wʌn]
There was no other habitation in sight , except a tiny church , planted on one
那里 曾是 不 其他 居住地 在 视线 , 除了 一个 微小的 教会 , 已种植 在 一
[əˈklɪvəti] ,
acclivity ,
坡度 ,

周围没有其他居民区, 只有一座建在山坡上的小教堂。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θɪrɪː] [ˈleɪbərər] - [ˈkɒtɪdʒz] , [ɪn][ð̣ə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌrəʊli ˈpəʊli] ,
and two or three labourers ' cottages , in the doors of which a few rolypoly ,
和 二 或者 三 劳工 - 小屋 , 在 这 门 的 哪个 一个 很少 滚木 ,
[ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] ,
open - eyed children stood ,
打开 - 眼睛 孩子们 站立 ,

还有两三间工人的小屋, 门口站着几个圆滚滚、睁着大眼睛的孩子。

[pʊʊkɪŋ] [ð̣er; ð̣ər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ð̣er; ð̣ər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ɪnˈtensli] [æt; ət] [ˈægəθə] .
poking their fingers in their mouths , and staring intensely at Agatha .
戳 他们的 手指 在 他们的 嘴 , 和 凝视 强烈地 在 阿加莎 .

他们把手指放进嘴里, 目不转睛地盯着阿加莎。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [nest] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] — [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **Oh , what a delicious nest ,** ” **she cried — overcome with excitement at her**
” 哦 , 什么 一个 可口的 巢 , ” 她 哭 — 克服 和 激动 在 她
[fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] - [hoʊlm] ,
first view of Kingcombe Holm ,
第一的 看法 的 - 霍尔姆 ,

“哦, 多么诱人的巢穴啊!”她惊呼道——第一次看到金科姆霍尔姆, 她兴奋不已。

[wer] , [haʊˈevər] , [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ð̣ə; ði] [greɪt] [dɔːg] ,
where , however , there was not a creature visible but the great dog ,
在哪里 , 然而 , 那里 曾是 不是 一个 生物 可见的 但 这 伟大的 狗 ,

然而, 那里除了那条大狗之外, 没有看到任何其他生物。

[ð̣æt] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ð̣ə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ð̣ə; ði] [ˈpiːkɑːk] ,
that barked a furious welcome from the courtyard , and the peacock ,
那 吠叫 一个 狂怒 欢迎 从 这 庭院 , 和 这 孔雀 ,

那只狗从院子里发出愤怒的吠叫声, 还有那只孔雀,

[ð̣æt] [strʌtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈfɔːr] [ð̣ə; ði][blæŋk] [ˈwɪndəʊz] , [ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdræɡld] [teɪl] .
that strutted to and fro before the blank windows , sweeping his draggled tail .
那 昂首阔步 到 和 弗 前 这 空白的 视窗 , 扫荡 他的 拖着 尾巴 .

它在空荡荡的窗户前踱来踱去, 拖着长长的尾巴。

“ [ɑːr; ər] [ð̣eɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **Are they at home , I wonder ?**
” 是 他们 在 家 , 我 想知道 ?

我想知道他们是否在家?

[wɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][bi: bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " **Will they all be waiting for us ? "**
将要 他们 全部 是 等待 为了 我们 ? "

他们都会等我们吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [moʊst] ['laɪkli] . **" In the drawing - room , most likely .**
" 在 这 绘画 - 房间 , 最多 可能 .

“很可能是在客厅里。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [wei] . **It is my father's way .**
它 是 我的 父亲的 方式 .

这是我父亲的行事方式。

[hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðer; ðər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz] — [nu:] - ['kʌmə] , [aɪ] [mi:n] . **He receives there all strangers — new - comers , I mean .**
他 接收 那里 全部 陌生人 — 新的 - 来者 , 我 意思是 .

他在那里接待所有陌生人——我是指新来的人。

[wi:; wi][æɪ; fəl] [si:] ['noʊbədi] [tɪl] [ðen] . " **We shall see nobody till then . "**
我们 将 看 无人 直到 然后 . "

在此之前，我们不会见到任何人。

" [dəʊnt][bi: bi] [tu:] [ʃr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['brʌðər] ['næθəneɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['laɪvli] [vɔɪs] . **" Don't be too sure of that , brother Nathanael , " said a quick , lively voice .**
" 不 是 也 当然 的 那 , 兄弟 纳撒尼尔 , " 说 一个 快的 , 热闹 嗓音 .

“纳撒尼尔兄弟，别太肯定这一点，”一个轻快活泼的声音说道。

" [soʊ] , [hoʊ] ! [dʌns] , [hoʊld] [sti:l] , - ! **" So , ho ! Dunce , hold still , do'ee !**
" 所以 , 何 ! 笨蛋 , 抓住 仍然 , - !

“所以，吼！笨蛋，别动，别动！ ”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi: bi][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ! **You used to be as precise as the Squire himself , bless his heart !**
你 用过的 到 是 作为 精确的 作为 这 乡绅 他自己 , 保佑 他的 心 !

你以前做事就像侍从本人一样一丝不苟，愿他安息！

[naʊ] [ðen] , [en] . [el] . [dʒʌmp] [daʊn] ! **Now then , N . L . Jump down !**
现在 然后 , N . L . 跳 向下 !

好了，NL，跳下去！

" [ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] **" The speaker of all this had come flying out of the hall - door — a vision**
" 这 扬声器 的 全部 这 有 来 飞行 出去 的 这 大厅 - 门 — 一个 想象

[ʌv; əv] ['flaʊnsɪz] , **of flounces ,**
的 褶边 ,

“说这一切话的人是从大厅门口飞奔而出的——一副衣着华丽、蓬松凌乱的样子，

[ˈgeɪəti] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪnəs] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]['pəʊni][ə; eɪ] [fju:] [pæts] , [ɔ:r] ['ræðər] [slæps] , [ɪn] **gaiety , and heartiness , had given the pony a few pats , or rather slaps , en**
欢乐 , 和 热情 , 有 给定 这 小马 一个 很少 轻拍 , 或者 相当 掌掴 , 英文
[pɑ:'sa:n] , **passant ,**
过路人 ,

欢快和热情中，有人顺便拍了拍小马，或者更确切地说是打了几下。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈbælənsɪŋ] [hɜ:ˈself][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] ,
and now stood balancing herself on one of the spokes of the wheel ,
和 现在 站立 平衡 她自己 在 一 的 这 发言人 的 这 车轮 ,
她现在正站在车轮的一根辐条上保持平衡,

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and leaning over into the carriage .
和 倾斜 超过 进入 这 运输 .
然后身体前倾, 探入车厢。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈhæri] ?
“ **Is that you , Harrie ?**
” 是 那 你 , 哈里 ?
“ 是你吗, 哈里? ”

[ˈægəθə] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɪstər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡdeɪl] .
Agatha , this is my sister Mrs . Dugdale .
阿加莎 , 这 是 我的 姐姐 太太 : 杜格代尔 .
阿加莎, 这是我姐姐杜格代尔太太。

“ [ænd; ənd] [ˈægəθə] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ([ˈlɪtərəli] [ˈspi:kɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər] “ [ˈhæri] ”
“ **And Agatha found herself face to face (literally speaking , too , for “ Harrie ”**
” 和 阿加莎 成立 她自己 脸 到 脸 (字面上地 请讲 , 也 , 为了 “ 哈里 ”
[kɪst] [hɜ:r; hər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈlʊkɪŋ] ,
kissed her) with a merry - looking ,
亲吻 她) 和 一个 欢乐 - 寻找 ,
“阿加莎发现自己与一个看起来很开心的人面对面 (从字面上来说也是, 因为“哈里”吻了她),

[ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tu:] - [pərˈhæps] ,
pretty woman , of a style a little too prononcé perhaps ,
漂亮的 女士 , 的 一个 风格 一个 小的 也 - 也许 ,
一位漂亮的女士, 风格或许略显张扬。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [moʊld] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpɜ:z] .
for her features were on a similar mould to Major Harper's .
为了 她 特征 是 在 一个 相似的 模具 到 主要的 哈波斯 .
因为她的五官与哈珀少校非常相似。

[staɪl] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪtɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeri] ,
Still , there could be no doubt as to the prettiness , and the airy ,
仍然 , 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 美丽 , 和 这 轻盈的 ,
[ˈju:θfɪ] [ˈæspekt] — [ˈjʌŋɡər] ,
youthful aspect — younger ,
青春 方面 — 年轻 ,
然而, 她的漂亮以及轻盈、青春的气质——更年轻、

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈɪrɜ:] .
perhaps , than her years .
也许 , 比 她 年 .
或许比她实际年龄要大。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:ˌrɪfɪktli] [əˈstaʊndɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [geɪ] “ [ˈhæri] ” [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Agatha was perfectly astounded to find in this gay “ Harrie “ the wife of the
阿加莎 曾是 完美 震惊 到 寻找 在 这 同性恋 “ 哈里 ” 这 妻子 的 这
[greɪv] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [du:k] [ˈdʌɡdeɪl] !
grave and middle - aged Duke Dugdale !
严重 和 中间 - 老年人 公爵 杜格代尔 !
阿加莎惊讶地发现, 这位名叫“哈里”的同性恋女子竟然是严肃的中年杜格代尔公爵的妻子!

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] — [əˈhem, əˈhəm] !
“ **You see , my dear — ahem !**
” 你 看 , 我的 亲爱的 — 嗯 !
“你看, 我亲爱的——咳!

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? — [ðæt]
what shall I call you ? — that
什么 将 我 称呼 你 ? — 那

我该如何称呼你? ——那个

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][ˈfɔːrm(ə)][ænd; ɐnd][pəˈlaɪt] , [ænd; ɐnd][ɪts][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] .
I can't be formal and polite , and it's no use trying .
我 不能 是 正式的 和 有礼貌的 , 和 它是 不 使用 尝试 .

我无法做到正式和礼貌, 而且尝试也没用。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][left][maɪ][ˈfɑːðər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈstertli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
So I just left my father sitting stately in the drawing - room with Mary on one side ,
所以 我 只是 左边 我的 父亲 坐着 庄严 在 这 绘画 - 房间 和 玛丽 在 一 边 ,
于是, 我就留下父亲端坐在客厅里, 玛丽坐在他旁边。

[æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ; [juːˈlæli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [bɪˈwɪtʃɪŋ]
as mistress of the household ; Eulalie on the other , looking as bewitching
作为 情妇 的 这 家庭 ; 尤拉莉 在 这 其他 , 寻找 作为 迷人的

[ænd; ɐnd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ,
and effective as she can ,
和 有效的 作为 她 能 ,
作为一家之主; 而尤拉莉则竭尽所能地展现出她迷人而干练的一面。

[ænd; ɐnd][bəʊθ] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ɐnd] [siː] [juː; jʊ] .
and both dying with curiosity to run out and see you .
和 两个都 垂死 和 好奇心 到 跑步 出去 和 看 你 .

两人都好奇得快要跑出去见你了。

[bʌt; bət][aɪm][naːt][ə; eɪ] [mɪs] [ˈhɑːrpər] [naʊ] ; [soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] — [dɪd][aɪ ˈtiː]
But I'm not a Miss Harper now ; so , while they longed to do it , I — did it
但 我是 不是 一个 错过 哈珀 现在 ; 所以 , 尽管 他们 渴望 到 做 它 , 我 — 做过 它
.
:
.

但我现在不是哈珀小姐了; 所以, 当他们渴望这样做的时候, 我——做了。

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[ˈwelkəm] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] ! "
Welcome home , Mrs . Locke Harper ! "
欢迎 家 , 太太 . 洛克 哈珀 ! "

欢迎回家, 洛克·哈珀夫人!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈstæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr]
" Thank you , " stammered the young bride , hardly knowing whether to laugh or
" 感谢 你 , " 结结巴巴 这 年轻的 新娘 , 几乎 会心 无论 到 笑 或者

[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

“谢谢,”年轻的新娘结结巴巴地说, 几乎不知道该哭还是该笑。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
Her husband was scarcely less agitated than herself ,
她 丈夫 曾是 几乎 较少的 激动 比 她自己 ,

她的丈夫也和她一样焦躁不安。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ,
but showed it only in the nervous trembling of his upper lip ,
但 显示 它 仅有的 在 这 紧张的 发抖 的 他的 上 唇 ,

但他只通过上唇紧张的颤抖表现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and in the extreme brevity of his words .
和 在 这 极端 简洁 的 他的 字 .

以及他极其简短的言辞。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] , ['θroʊɪŋ] [bæk]
He lifted his wife down from the carriage , and Mrs . Dugdale , throwing back
他 抬起 他的 妻子 向下 从 这 运输 , 和 太太 . 杜格代尔 , 投掷 后退
[ðə; ði] [blu:] [veɪl] ,
the blue veil ,
这 蓝色的 面纱 ,

他把妻子从马车上抱下来，杜格代尔夫人掀开了蓝色面纱，

[piəd] ['kjʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [nu:] ['sɪstəɹ] .
peered curiously into the face of her new sister .
窥视 奇怪的是 进入 这 脸 的 她 新的 姐姐 .

她好奇地打量着新妹妹的脸。

“ [i:] — [eɪtʃ] !
“ E — h !
” E — h !

“呃！

” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” she said ,
” 她 说 ,

她说：“

[ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['mju:zɪk(ə)l][ɪ,dʒækju'leɪʃn][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
in that long musical ejaculation just like her husband — the only thing in which she
在 那 长的 音乐 射精 只是 喜欢 她 丈夫 — 这 仅有的 事物 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
was like him .
曾是 喜欢 他 .

在那漫长的音乐高潮中，她就像她的丈夫一样——这是她唯一与他相似的地方。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [hu:] [soʊ] ['fʊli] [ɪg'zemplə,faɪd][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ʌpəzɪt] .
Never was a pair who so fully exemplified the theory of matrimonial opposites .
绝不 曾是 一个 一对 WHO 所以 完全 举例说明 这 理论 的 婚姻 相反的 .

从来没有哪一对夫妻像他们一样如此完美地诠释了婚姻中性格互补的理论。

“ [i:] — [eɪtʃ] , [ˈnæθə,neɪl] !
“ E — h , Nathanael !
” E — h , 纳撒尼尔 !

“呃，纳撒尼尔！

” [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] ['brʌðəɹ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] “
” And her quick glance at her brother indicated undisguised admiration of “
” 和 她 快的 瞥一眼 在 她 兄弟 表明的 不加掩饰的 钦佩 的 ”
[ðə; ði] [pɔ:'ni:] - [feɪs] .
the Pawnee - face .
这 波尼 - 脸 .

她迅速瞥了一眼哥哥，毫不掩饰地表达了对“波尼族面孔”的钦佩之情。

” [hi:; hi] [hɪm'self] [lʊkt] ['restləs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstəɹ] ['slɑɪtli] ['fɪdʒɪtɪd] [hɪm; ɪm]
” He himself looked restless , uncomfortable , as if his sister slightly fidgeted him
” 他 他自己 看起来 不安 , 不舒服 , 作为 如果 他的 姐姐 轻微地 坐立不安 他
; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ,
; she had indeed ,
; 她 有 的确 ,

他自己看起来焦躁不安，好像妹妹让他有点坐立不安似的；事实上，妹妹确实让他有些不安。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rtɪnəs] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɪksɪlvərɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [hɪr] ,
with all her heartiness , a certain quicksilverishness of manner , jumping here ,
和 全部 她 热情 , 一个 肯定 迅捷如银 的 方式 , 跳 这里 ,
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,

她热情洋溢，但举止却有些轻浮，一会儿跳到这里，一会儿跳到那里。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [laɪk] [ˈmɜ:rkjəri][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] ,
and everywhere like mercury on a plate ,
和 到处 喜欢 汞 在 一个 盘子 ,

到处都像盘子上的水银一样，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈpleksɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][ˈkwaɪət] [ˈpi:p(ə)] .
in a fashion that was very perplexing at first to quiet people .
在 一个 时尚 那 曾是 非常 令人费解 在 第一的 到 安静的人 们 .

这种做法起初令安静的人感到非常困惑。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈhæri] ,
“ **Come along , my dear ,** ” **continued Harrie ,**
“ 来 沿着 , 我的 亲爱的 , ” 持续 哈里 ,

“跟我来，亲爱的，”哈丽继续说道。

[ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] — “ [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfaɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ðə; ði]
tucking the young wife under her arm — “ come and beautify a little — the
塞进 这 年轻的 妻子 在下面 她 手臂 — “ 来 和 美化 一个 小的 — 这

[ˈskwaɪər] [laɪks] [aɪ ˈti:] .

Squire likes it .
乡绅 点赞 它 .

把年轻的妻子搂在臂弯里——“来，稍微打扮一下——乡绅喜欢这样。”

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈwei] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [en] . [el] . , [maɪ] [bɔɪ] !
And run away to your father , N . L . , my boy !
和 跑步 离开 到 你的 父亲 , N . L . , 我的 男生 !

快跑去找你爸爸吧，NL，我的孩子！

“ [ædɪd] [fi:; ji][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] — [ˈjʌŋgər] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **added she to her younger brother — younger — as a closer inspection of**
“ 额外 她 到 她 年轻 兄弟 — 年轻 — 作为 一个 更近 检查 的

[hɜ:r; hər] [freʃ] [ˈkʌntri] [feɪs] [ʃoʊd] — [ˈpɑ:səbli] [baɪ][sʌm; səm] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [ˈjɪrz] .

her fresh country face showed — possibly by some five or six years .
她 新鲜的 国家 脸 显示 — 可能 经过 一些 五 或者 六 年 .

她补充说，她的弟弟——比她小——从她那张稚嫩的乡村面孔上可以明显看出——可能比她小五六岁。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Mr . Harper assented with as good a grace as he could ,
先生 . 哈珀 同意 和 作为 好的 一个 优雅 作为 他 可以 ,

哈珀先生尽可能优雅地表示同意。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and resigned his wife to his sister .
和 辞职 他的 妻子 到 他的 姐姐 .

并将妻子嫁给了他的妹妹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən]
For the next ten minutes Agatha had a confused notion of being taken
为了 这 下一个 十 分钟 阿加莎 有 一个 使困惑 概念 的 存在 已采取

[θru:] [ˈmeni] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
through many rooms and passages ,
通过 许多 房间 和 段落 ,

接下来的十分钟里，阿加莎迷迷糊糊地感觉自己被带穿梭在许多房间和走廊里。

[ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] : [ˈdʌɡ,deɪl] , [hɜːr; həɪ] [ˈflaʊnsɪz] ,
hovered about by Mrs . Dugdale , her flounces ,
悬停 关于 经过 太太 : 杜格代尔 , 她 褶边 ,

在杜格代尔太太的簇拥下，她的褶边，

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈlaɪvli] [tɔːk] — [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [pər] [ˈmɪnɪt] ,
and her lively talk — of trying to answer a dozen questions per minute ,
和 她 热闹 讲话 — 的 尝试 到 回答 一个 打 问题 每 分钟 ,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [bɪˈwɪldərd] ,
and being so bewildered ,
和 存在 所以 困惑 ,

她谈吐生动活泼——试图每分钟回答十几个问题，结果却一头雾水。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈænsər] [nʌn] ,
that she succeeded in answering none ,
那 她 成功了 在 回答 没有任何 ,

她成功地回答了所有问题。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡ,deɪl] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
save that she had met Mr . Dugdale — that she did not think him “ a beauty ,
节省 那 她 有 遇见 先生 : 杜格代尔 — 那 她 做过 不是 思考 他 “ 一个 美丽 ,

只是她见过杜格代尔先生——她并不认为他“是个美人”。

“ [ænd; ənd] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈterər] [ˈædɪd] [ðɪs] [fækt]) [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]
” **and (she hastily and in terror added this fact) that there was not the least**
” 和 (她 草草 和 在 恐怖 额外 这 事实) 那 那里 曾是 不是 这 至少

[nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] .
necessity for his being so .
必要性 为了 他的 存在 所以 .

(她惊恐地匆忙补充道) 而且，他完全没有必要这样。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [maɪ] [dɪr] .
” **Not the least , my dear .**
” 不是 这 至少 , 我的 亲爱的 .

“一点也不，亲爱的。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] !
I always thought the same !
我 总是 想法 这 相同的 !

我一直也是这么想的！

[juːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [aɪ][dɪd] !
You'll love him heartily in a week — I did !
你会 爱 他 衷心地 在 一个 星期 — 我 做过 !

一周之内你就会深深地爱上他——我就是这样！

[bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] , [ɡʊd] , [ˈʌɡli] , [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [oʊld] [soʊl] !
Bless him for a dear , good , ugly , beautiful old soul !
保佑 他 为了 一个 亲爱的 , 好的 , 丑陋的 , 美丽的 老的 灵魂 !

感谢他拥有一个可爱、善良、丑陋又美丽的古老灵魂！

“ [hɪr] [ˈæɡəθə] , [huː] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [ðæt]
” **Here Agatha , who stood listening , and nervously arranging the long curls that**
” 这里 阿加莎 , WHO 站立 聆听 , 和 紧张地 安排 这 长的 卷发 那

[wʊd] [fɔːl] [ʌnˈkɜːrld] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdɪ] ,
would fall uncurled and untidy ,
会 落下 展开 和 凌乱 ,

“阿加莎站在那里听着，紧张地整理着她那长长的卷发，生怕它们散落下来，显得凌乱不堪。”

[felt] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; həər][oʊld] [ˈgɜːrliʃ] [ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ɔːl] [truː] [θɪŋz] ; [hɜːr; həər] [aɪz]
felt a renewal of her old girlish enthusiasm for all true things ; her eyes
毛毡 一个 续期 的 她 老的 少女 热情 为了 全部 真的 事物 ; 她 眼睛
[ˈbraɪnd] ,
brightened ,
明亮 ,

她感到自己重新燃起了少女时代对一切真实事物的热情；她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] “ [ˈhæri] .
and her heart warmed towards “ Harrie .
和 她 心 温暖 向 ” 哈里 .

她对“哈里”的心感到温暖。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [lɔːŋgər] ,
” **She would have liked to stay talking longer** ,
” 她 会 有 喜欢 到 停留 说 更长 ,

她本想多讲一会儿，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [daʊn] - [sterz] .
but for a vision of Mr . Harper waiting uncomfortably down - stairs .
但 为了 一个 想象 的 先生 . 哈珀 等待 不舒服地 向下 - 楼梯 .

但脑海中浮现出哈珀先生在楼下不自在地等待的景象。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [əˈdɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] !
” **So you have finished adorning , and want to go !**
” 所以 你 有 完成的 装饰 , 和 想 到 去 !

“所以你已经打扮好了，想走了！ ”

[juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ðæts] [klɪr] !
You can't bear to be ten minutes away from your husband , that's clear !
你 不能 熊 到 是 十 分钟 离开 从 你的 丈夫 , 那就是 清除 !

很明显，你连和丈夫分开十分钟都受不了！

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [juːl] [get][ˈwaɪzər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
Well , my dear , you'll get wiser when you have been married as long as I
出色地 , 我的 亲爱的 , 你会 得到 更明智 什么时候 你 有 到过 已婚 作为 长的 作为 我
[hæv; həv] .
have :
有 .

亲爱的，等你结婚的时间像我一样长了，你就会变得更明智了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ,deɪl] [ˈlæfɪŋ] ;
But I don't know , “ added Mrs . Dugdale laughing ;
但 我 不 知道 , ” 额外 太太 : 杜格代尔 笑 ;

但我不知道，“杜格代尔夫人笑着补充道；

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [duːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ; [jet] [ˈsʌmhəʊ]
” **I'm always glad enough to get rid of Duke for an hour or two ; yet somehow**
” 我是 总是 高兴的 足够的 到 得到 摆脱 的 公爵 为了 一个 小时 或者 二 ; 然而 不知何故
,
:
,

“我总是很乐意摆脱杜克一两个小时；然而不知何故，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when he is away , I'm always wanting him .
什么时候 他 是 离开 , 我是 总是 想要 他 .

他不在的时候，我总是很想念他。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [daɪd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər] [hɪr] —
By - the - by , did he happen to say what time he was coming over here —
经过 - 这 - 经过 , 做过 他 发生 到 说 什么 时间 他 曾是 未来 超过 这里 —
[ˈʊʊnli][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
only to see you ,
仅有的 到 看 你 ,

对了, 他有没有说过他什么时候过来——就为了见你?

[ju:; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

你知道?

[hi:; hi][hæz; həz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] . -
He has quite enough of ' the Missus . '
他 有 相当 足够的 的 - 这 太太 . -

他已经受够了“太太”。

” [ˈæɡəθə] [ˈlæfɪŋli] [æskt] [haʊ] [b:ŋ] ” [ðə; ði] ['mɪsɪz] ” [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
” **Agatha laughingly asked how long “ the Missus “ had borne that title .**
” 阿加莎 笑着 问 如何 长的 ” 这 太太 ” 有 出生 那 标题 .

阿加莎笑着问“太太”这个称呼用了多久了。

“ [ˈkʊdnt] [ˈpɑ:səbli] [kaʊnt] !
” **Couldn't possibly count !**
” 不能 可能 数数 !

“根本不可能数清! ”

[lʊk] [æt; ət] [ɡʌs] [ænd; ænd] [fred] [ɪn][ˈdʒækt][ænd; ænd] ['traʊzərz] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][ˈbraɪən] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Look at Gus and Fred in jacket and trousers , and little Brian learning to
看 在 格斯 和 弗雷德 在 夹克 和 裤子 , 和 小的 布莱恩 学习 到
[raɪd] .
ride .
骑 .

瞧瞧穿着夹克和裤子的格斯和弗雷德, 还有正在学骑马的小布莱恩。

[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ænˈtɪkwəti] !
Frightful antiquity !
可怕 古代 !

可怕的古代!

[ænd; ænd] [jet] [wen] [aɪ] ['mærid] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
And yet when I married I was a girl like you ;
和 然而 什么时候 我 已婚 我 曾是 一个 女孩 喜欢 你 ;

然而, 当我结婚时, 我和你一样, 也是个女孩;

[ˈʊʊnli][ten] [taɪmz] ['wɪldər] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæərəm] - ['skərəm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] !
only ten times wilder — the greatest harum - scarum in the county !
仅有的 十 时代 更狂野 — 这 最 哈鲁姆 - 疤痕 在 这 县 !

比以前狂野十倍——全县最疯狂的闹剧!

[aɪ][ˈɔ:ʃ(ə)n] ['wʌndər] [pʊr] [du:k] [wʌz; wəz][na:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] !
I often wonder poor Duke was not afraid to marry me !
我 经常 想知道 贫穷的 公爵 曾是 不是 害怕的 到 结婚 我 !

我常常纳闷, 可怜的公爵怎么不怕娶我呢!

[ˈhaɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ɐnd] [hɪr] — [teɪk] [jɔː; jər][waɪf] , [moʊst] [ˈsɑːləm]
Well , here we are down - stairs , and here — take your wife , most solemn
出色地 , 这里 我们 是 向下 - 楼梯 , 和 这里 — 拿 你的 妻子 , 最多 庄严
[ˈbrʌðər] [ˈnæθəˌneɪl] !
brother Nathanael !
兄弟 纳撒尼尔 !

好了, 我们现在下楼了, 请带上你的妻子, 最庄严的纳塔内尔弟兄!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [laɪk] [ˈfredrɪk] !
If you were but a little more like Frederick !
如果 你 是 但 一个 小的 更多的 喜欢 弗雷德里克 !

如果你能更像弗雷德里克一点就好了!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fred] [ˈleɪtli] ? "
By the way , have you seen Fred lately ? "
经过 这 方式 , 有 你 已见 弗雷德 最近 ? "

对了, 你最近见过弗雷德吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [left] [taʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˈʃɔːrtli] ,
" **He has left town , "** **said Mr . Harper , shortly ,**
" 他 有 左边 镇 , " 说 先生 . 哈珀 , 不久 ,

"他已经离开小镇了,"哈珀先生简短地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ɐnd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
as he drew his young wife's arm through his own , and led her to his
作为 他 画 他的 年轻的 妻子的 手臂 通过 他的 自己的 , 和 引领 她 到 他的
[ˈfaːðəz] [ˈprez(ə)ns] .
father's presence .
父亲的 在场 .

他挽着年轻妻子的胳膊, 领着她来到父亲面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注, 美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第10/27页

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ,
Agatha was conscious of a tall , thin ,
阿加莎 曾是 有意识的 的 一个 高的 , 薄的 ,

阿加莎注意到一个又高又瘦的人，

[waɪt] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən] — [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː] [ˈstɛrtli] [eɪdʒ] — [huː] [roʊz]
white - haired gentleman — not unlike Major Harper frozen into stately age — who rose
白色的 - 头发 绅士 — 不是 与此不同 主要的 哈珀 冷冻 进入 庄严 年龄 — WHO 玫瑰

[ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and came to meet her .
和 来了 到 见面 她 .

一位白发苍苍的绅士——就像被冻结在庄严老年状态的哈珀少校一样——起身迎接她。

“ [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf][tuː; tə] - [hoʊlm] .

“ I am most happy to welcome my son's wife to Kingcombe Holm .

” 我 是 最多 快乐的 到 欢迎 我的 儿子的 妻子 到 - 霍尔姆 .

“我非常高兴地欢迎我儿媳来到金科姆霍尔姆。”

” [ˈæɡəθə] [felt] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
” Agatha felt the withered fingers touching her own — the kiss of welcome
” 阿加莎 毛毡 这 干枯 手指 接触 她 自己的 — 这 吻 的 欢迎

[ˈfɔːrməli] [siːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

formally sealed on her forehead .

正式地 密封 在 她 前额 .

“阿加莎感到枯萎的手指触碰到了自己的手指——欢迎的吻正式地印在了她的额头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] ,

She trembled exceedingly for a moment , but recovered herself ,

她 颤抖 非常 为了 一个 片刻 , 但 恢复 她自己 ,

她颤抖了一会儿，但很快恢复了镇定。

[ænd; ænd] [met] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpəz] [kiːn] [əbˈzɜːrvənt] [geɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] [klɪr] [ænd; ænd]

and met old Mr . Harper's keen observant gaze with one as clear and

和 遇见 老的 先生 . 哈珀斯 敏锐的 观察者 目光 和 一 作为 清除 和

[æz; əz] [kəmˈpoʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as composed as his own .

作为 由 作为 他的 自己的 .

并用同样清晰沉稳的目光迎上了老哈珀先生敏锐的观察目光。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ˈɪntuː] [huːz] [ˈfɑːðərli]

One glance told her that he was not the sort of man into whose fatherly

一 瞥一眼 讲述 她 那 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 进入 谁 父爱

[ɑːrmz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːrˈself] ,

arms she could throw herself ,

武器 她 可以 扔 她自己 ,

她只消一眼就知道，他不是那种她可以投入其父爱怀抱的男人。

[ænd; ænd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and indulge the emotion brimming over in her heart .

和 放纵 这 情感 充满 超过 在 她 心 .

尽情释放她心中涌起的情感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈfeɪvərəbl] .

But his examination of her was evidently favourable .

但 他的 考试 的 她 曾是 显然 有利 .

但他对她的检查结果显然是有利的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['welkəm] , [br'li:v] [em'i:] .

“ **You are most welcome , believe me .**
“ 你 是 最多 欢迎 , 相信 我 .

“非常欢迎您，请相信我。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɒtəz] “ — [hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tu:] ['leɪdɪz] , [ʌv; əv] [hu:m] ['ægəθə] [æt; ət]
And my daughters ” — here he turned to two ladies , of whom Agatha at
和 我的 女儿们 ” — 这里 他 转向 到 二 女士们 , 的 谁 阿加莎 在

[fɜ:rst] [di'stɪŋɡwɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,
first distinguished nothing ,
第一的 杰出的 没有什么 ,

“还有我的女儿们”——说到这里，他转向两位女士，阿加莎起初对她们一无所知。

[seɪv] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði] [ʌðər] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [pleɪn] — “ [maɪ]
save that one was very pretty , the other much older , and plain — “ my
节省 那 — 曾是 非常 漂亮的 , 这 其他 很多 老 , 和 清楚的 — “ 我的

['dɒtəz] , [rɪ'si:v] [jɔr; jər] [nu:] ['sɪstər] .
daughters , receive your new sister .
女儿们 , 收到 你的 新的 姐姐 .

只不过一个非常漂亮，另一个年纪大得多，相貌平平——“我的女儿们，欢迎你们的新妹妹。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'fɔ:rsed] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ,

“ **Here the ladies aforesaid approached and shook hands ,**
“ 这里 这 女士们 上述 接近 和 摇晃 双手 ,

“这时，前面提到的几位女士走上前去，握手致意。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] ['veri] ['wɔ:rmli] . — “ [ju:; jʊ][ɔ:lsʊʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['tru:li] [glæd] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
the plain one very warmly . — “ You also can tell her how truly glad we are
这 清楚的 — 非常 热情地 . — “ 你 还 能 告诉 她 如何 真的 高兴的 我们 是

[tu:; tə] [rɪ'si:v] — ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] .
to receive — Mrs . Harper .
到 收到 — 太太 . 哈珀 .

朴素的那位非常热情。——“你也可以告诉她，我们多么高兴能接待哈珀夫人。

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [prə'haʊnst] [aɪ 'ti:]
“ **He hesitated a little before the latter word , and pronounced it**
“ 他 犹豫了一下 一个 小的 前 这 后者 单词 , 和 发音 它

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tremjʊləsnɪs] ,
with some tremulousness ,
和 一些 颤抖 ,

“他在说出最后一个词之前犹豫了一下，而且声音有些颤抖。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]
as though the old man were thinking how many years had passed since the
作为 尽管 这 老的 男人 是 思维 如何 许多 年 有 通过了 自从 这

[neɪm] “ ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] “ [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'spəʊkən][æt; ət] - [hoʊlm] .
name “ Mrs . Harper ” had been unspoken at Kingcombe Holm .
姓名 “ 太太 . 哈珀 ” 有 到过 未说出口的 在 - 霍尔姆 .

仿佛这位老人在想，自从金科姆霍尔姆不再有人提起“哈珀夫人”这个名字以来，已经过去了多少年。

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] — [i:v(ə)n] ['həri:ət] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'spekt] [noʊ]
His daughters looked at one another — even Harriet observing a grave respect No
他的 女儿们 看起来 在 — 其他 — 甚至 哈丽特 观察 一个 严重 尊重 不

[wʌn] [spəʊk] ,
one spoke ,
— 辐 ,

他的女儿们互相看了看——就连哈丽特也流露出肃穆的敬意。没有人说话。

[ɔ:r] [tʊk] ['aʊtwərd] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ;
or took outward notice of the circumstance ;
或者 采取 向外 注意 的 这 环境 ;

或者明显地注意到了这种情况；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsi:kɹət] [kənˈdʒektʃər][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest] ,
but from that time the subject of much secret conjecture was set at rest ,
但 从 那 时间 这 主题 的 很多 秘密 推测 曾是 放 在 休息 ,
但从那时起, 许多秘密猜测就此尘埃落定。

[ænd; ænd] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] .
and Agatha was called by every one “ Mrs . Harper .
和 阿加莎 曾是 称为 经过 每一个 一 ” 太太 . 哈珀 .
大家都称呼阿加莎为“哈珀夫人”。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwərd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
” During the somewhat awkward quarter of an hour that followed ,
” 期间 这 有些 尴尬的 四分之一 的 一个 小时 那 随后 ,
“在接下来的略显尴尬的十五分钟里,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ] “ [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
in which the chief conversation was sustained by “ the Squire ,
在 哪个 这 首席 对话 曾是 持续 经过 ” 这 乡绅 ,
其中主要的谈话是由“乡绅”进行的,

” [ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ] [ˈnæθəˌneɪl] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡˌdeɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈvænɪʃt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl]
” and occasionally by Nathanael — Mrs . Dugdale having vanished — the young girl
” 和 偶尔 经过 纳撒尼尔 — 太太 . 杜格代尔 拥有 消失了 — 这 年轻的 女孩
[əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
observed her two sisters - in - law .
观察到 她 二 姐妹 - 在 - 法律 .
“——杜格代尔太太不见了——这位年轻女孩偶尔会从纳撒尼尔那里看到她的两个嫂子。

[ˈniːðər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
Neither struck her fancy particularly , perhaps because there was nothing
两者都不 击 她 想要 特别 , 也许 因为 那里 曾是 没有什么
[pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [straɪk] [aɪˈtiː] .
particular to strike it .
特别的 到 罢工 它 .
这两个人都没能让她特别喜欢, 或许是因为它们没有什么特别吸引她的地方。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrpər][wɜːr; wər] , [laɪk] [moʊst] [ˈfiːmeɪl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] “ [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməlɪz] ,
The Misses Harper were , like most female branches of “ county families ,
这 小姐们 哈珀 是 , 喜欢 最多 女性 分支 的 ” 县 家庭 ,
哈珀小姐们, 就像大多数“县城家族”的女性分支一样,

” [ˈvedʒɪˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[ɪn] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd]
” vegetating on their estates from generation to generation in uninterrupted
” 植被 在 他们的 庄园 从 一代 到 一代 在 不间断
[ˌdʒenˈtɪləti][ænd; ænd][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .
gentility and uniformity .
绅士风度 和 均匀性 .
“世世代代在他们的庄园里, 保持着一贯的优雅和统一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈægəθə] [laɪk] [ˈmerɪ] [best] ;
Of the two , Agatha liked Mary best ;
的 这 二 , 阿加莎 喜欢 玛丽 最好的 ;
在两人之中, 阿加莎最喜欢玛丽;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈjaɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪrləs] [ˈpleɪnnəs] — [ə; eɪ]
for there was great goodnature shining through her fearless plainness — a
为了 那里 曾是 伟大的 善良 灼灼 通过 她 无畏 朴素 — 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][ˈplæɪsɪd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [ˈjuːsflnəs] ,
sort of placid acknowledgment of the fact that she was born for usefulness ,
种类 的 平静 致谢 的 这 事实 那 她 曾是 出生 为了 用处 ,
因为她无畏的朴实中闪耀着善良的本性——一种平静地承认自己生来就具有实用价值的态度。

[nɑ:t] [ɔ:rnəmənt] .
not ornament .
不是 装饰品 .

并非装饰品。

[ju:'ləli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hær] ['evri] ['dʒestʃər][ə; ei] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [self] -
Eulalie , on the contrary , carried in her every gesture a disagreeable self -
尤拉莉 , 在 这 相反 , 携带 在 她 每一个 手势 一个 令人不快的 自己 -
[kɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

相反，尤拉莉的一举一动都流露出一种令人不快的自我意识。

[wɪtʃ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which testified to her long assumption of one character — the beauty of the
哪个 作证 到 她 长的 假设 的 — 特点 — 这 美丽的 的 这
[fæməli] .
family .
家庭 .

这证明她长期以来一直扮演着同一个角色——家庭美人。

[drɪ'spaɪt] ['ægəθəz] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hænsəm] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Despite Agatha's admiration of handsome women in general ,
尽管 阿加莎的 钦佩 的 英俊的 女性 在 一般的 ,
[əv] [əv] [wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
尽管阿加莎总体上很欣赏漂亮女性 ,

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [mɪs] ['hɑ:rpər] [aɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,
she and the youngest Miss Harper eyed one another uncomfortably ,
她 和 这 最小的 错过 哈珀 眼睛 — 其他 不舒服地 ,
[əv] [əv] [wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
她和最小的哈珀小姐尴尬地对视了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [laɪk] [wʌn] [ə'hʌðər] .
as if sure from the first that they shall never like one another .
作为 如果 当然 从 这 第一的 那 他们 将 绝不 喜欢 — 其他 .
[əv] [əv] [wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
仿佛从一开始就认定他们永远不会喜欢彼此。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['næθə,neɪl] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
All this while Nathanael spoke but little to his wife ,
全部 这 尽管 纳撒尼尔 辐 但 小的 到 他的 妻子 ,
[əv] [əv] [wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
在此期间，拿但业很少与妻子说话。

[ə'pærəntli] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə]['nes(ə)l] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hær] [oʊn] [wɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
apparently leaving her to nestle down at her own will among his family .
显然 离开 她 到 雀巢 向下 在 她 自己的 将要 之中 他的 家庭 .
[əv] [əv] [wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
显然，他让她按照自己的意愿融入他的家庭生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] [nɪr] [hɜ:r; hær] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; ei][wɜ:rd][ɔ:r] [glæns] ,
But he kept continually near her , within reach of a word or glance ,
但 他 保留 持续 靠近 她 , 之内 抵达 的 一个 单词 或者 瞥一眼 ,
[əv] [əv] [wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
但他始终待在她身边，一言一语就能触及她的目光。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['i:ðər] ;
had she given him either ;
有 她 给定 他 任何一个 ;

她有没有给他任何东西？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [felt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] ['tendərnəs] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hær] ['veri]
and she more than once felt his look of grave tenderness reading her very
和 她 更多的 比 一次 毛毡 他的 看 的 严重 压痛 阅读 她 非常
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

她不止一次地感受到他那深沉而温柔的目光，仿佛能看穿她的灵魂。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
She could not think why , in spite of all his efforts to the contrary ,
她 可以 不是 思考 为什么 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 这 相反 ,
她百思不得其解, 尽管他百般努力, 为什么还是如此。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɔrt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi]
he should be continually so serious , while she was quite ready to be happy
他 应该 是 持续 所以 严肃的 , 尽管 她 曾是 相当 准备好 到 是 快乐的
[ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
and at ease .
和 在 舒适 .
他应该一直这么严肃, 而她却完全准备好享受快乐和轻松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] ,
There was one thing , however ,
那里 曾是 一 事物 , 然而 ,
然而, 有一件事.....

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [kiːn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
which gave her keen satisfaction — the great honour in which her husband was
哪个 给予 她 敏锐的 满意 — 这 伟大的 荣誉 在 哪个 她 丈夫 曾是
[ˈeɪdəntli] [held] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
evidently held by his family .
显然 握住 经过 他的 家庭 .
这让她感到非常欣慰——她的丈夫显然受到了家人的极大尊重。

[ˈveri] [suːn] [ə; eɪ] [hetərəˈdʒiːniəs] [pəʊst] - [ˈprændiəl] [rɪˈpæst][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
Very soon a heterogeneous post - prandial repast was announced for the benefit
非常 很快 一个 异质 邮政 - 餐前 餐饮 曾是 宣布 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] ;
of the travellers ;
的 这 旅行者 ;
很快, 为了方便旅客, 宣布将提供种类丰富的餐后餐;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈgreɪʃəsli] [beɪd] [ðem; ðəm][rɪˈtaɪər] — [ˈiːv(ə)n][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
to which Mr . Harper graciously bade them retire — even leading his daughter
到 哪个 先生 . 哈珀 亲切地 巴德 他们 退休 — 甚至 领导 他的 女儿
- [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
- in - law to the dining - room door .
- 在 - 法律 到 这 用餐 - 房间 门 .
哈珀先生亲切地请他们退下——甚至还亲自领着儿媳妇走到餐厅门口。

“ [ˈhiːl] [nɑːt] [kʌm] [ˈfɜːrðər] [ɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋ,deɪl] , [huː] [meɪd] [hɜːrˈself][moʊst] [ˈæktɪv]
“ **He'll not come further in ,** ” **whispered Mrs . Dugdale , who made herself most active**
“ 地狱 不是 来 更远 在 , ” 低声说道 太太 . 杜格代尔 , WHO 制成 她自己 最多 积极的
[əˈbaʊt] [ˈæɡəθə] .
about Agatha .
关于 阿加莎 .
“他不会再往里走了,”杜格代尔太太低声说道, 她对阿加莎格外关心。

“ [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
“ **You arrived at seven ,**
“ 你 到达的 在 七 ,
“你们七点到达,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] [ˈaʊər]
and my father would as soon think of changing his six o'clock dinner hour
和 我的 父亲 会 作为 很快 思考 的 变化 他的 六 点钟 晚餐 小时
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] ;
as he would of changing his politics ;
作为 他 会 的 变化 他的 政治 ;
我父亲宁愿改变他六点钟的晚餐时间, 也不愿改变他的政治立场;

[fɔːr; fər][ɔːl] [duːk] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
for all Duke says to the contrary .
为了 全部 公爵 说道 到 这 相反 .

尽管杜克对此说法完全相反。

” [ˈægəθə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] ,
” **Agatha was not sorry** ,
” 阿加莎 曾是 不是 对不起 ,

阿加莎并不后悔，

[sɪns] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪˈləbəreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkɔːtlɪnis]
since the idea of dining under the elaborate kindness and dignified courtliness
自从 这 主意 的 用餐 在下面 这 精心制作的 仁慈 和 凝重 礼让
[ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈlɑːrɪmɪŋ] .
of old Mr . Harper was rather alarming .
的 老的 先生 : 哈珀 曾是 相当 令人担忧 .

因为想到要在老哈珀先生精心安排的热情款待和庄重礼仪下用餐，就让人感到有些不安。

[bɪˈsaɪdz] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] !
Besides , she was so hungry !
除了 , 她 曾是 所以 饥饿的 !

而且，她当时真的好饿！

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɪn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The moment her father - in - law had closed the door ,
这 片刻 她 父亲 - 在 - 法律 有 关闭 这 门 ,

她公公关上门的那一刻，

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈɡæðərɪŋ] [laɪk] [biːz] [raʊnd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
the sisters came gathering like bees round herself and her husband ,
这 姐妹 来了 采集 喜欢 蜜蜂 圆形的 她自己 和 她 丈夫 ,

姐妹们像蜜蜂一样聚集在她和她丈夫身边，

[ˈmeri] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɑːnt] , [ˈhæri] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ɑːn][ðə; ði]
Mary busy over every possible physical want , Harrie , sitting at , or rather , on the
玛丽 忙碌的 超过 每一个 可能的 身体的 想 , 哈里 , 坐着 在 , 或者 相当 , 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

玛丽忙着满足各种生理需求，而哈丽则坐在桌子旁，或者更确切地说，是趴在桌子上。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈɡreɪsfəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] — [ˈrætəlɪŋ]
She had a wild and not ungraceful way of throwing herself about — rattling
她 有 一个 荒野 和 不是 不优雅的 方式 的 投掷 她自己 关于 — 嘎嘎作响

[ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] ,
on like a very Major Harper in petticoats ,
在 喜欢 一个 非常 主要的 哈珀 在 衬裙 ,

她举止奔放，却又不失优雅——像个穿着衬裙的哈珀少校一样喋喋不休。

[ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [əˈwei] [bɔːn][ˈmɑːts][ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən]
and flinging away bon mots and witty sayings enough to make the fortune
和 投掷 离开 邦 词语 和 机智 谚语 足够的 到 制作 这 财富

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [ˈwʌndərfəli] [ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] ,
of many a “ wonderfully clever woman ,
的 许多 一个 “ 太棒了 聪明的 女士 ,

她妙语连珠，妙语连珠，足以让许多“才华横溢的女性”发家致富。

” — [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ðɪs] [laɪt] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkʌntri] - [ˈleɪdi] [wʊd] [ˈpra:bəbli]
“ — **the very last character which this light - spirited country - lady would probably**
” — 这 非常 最后的 特点 哪个 这 光 - 精神抖擞 国家 - 女士 会 大概
[hæv; həv] [ˈɪmədʒɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] .
have imagined her own .
有 想象 她 自己的 .

——这大概是这位性格开朗的乡村女士最不可能想象出来的人物了。

[fɔːr; fər] [juːˈlæli] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [fjuːər] [smaɪlz] ,
For Eulalie , she had relaxed into a few words , and fewer smiles ,
为了 尤拉莉 , 她 有 轻松 进入 一个 很少 字 , 和 更少 微笑 ,
尤拉莉放松下来, 只说了几句话, 笑容也少了。

[ðə; ði] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈkwaːntəti] .
the quality of neither being of sufficient value to make one regret the quantity .
这 质量 的 两者都不 存在 的 充足的 价值 到 制作 一 后悔 这 数量 .
质量和数量都不足以让人后悔。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˈmeri] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmʌðərli] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]
Nobody minded her much but Mary , who was motherly , kind , and
无人 有思想 她 很多 但 玛丽 , WHO 曾是 母性 , 种类 , 和
[revəˈrenʃ(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrheɪn] [ˈbjuːti] .
reverential always to the inane beauty .
敬畏的 总是 到 这 无聊 美丽 .

除了玛丽之外, 没有人太在意她。玛丽对这位空洞的美人总是充满母性的慈爱和敬意。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈægəθəz] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈsɪstər] .
Such were Agatha's first impressions of her new sisters .
这样的 是 阿加莎的 第一的 印象 的 她 新的 姐妹 .
这就是阿加莎对新姐妹们的第一印象。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
With a shyness not unnatural she had taken little notice of her husband .
和 一个 害羞 不是 不自然 她 有 已采取 小的 注意 的 她 丈夫 .
她生性羞涩, 对丈夫几乎不闻不问。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] :
He had chatted among his sisters , with whom he seemed very popular :
他 有 聊天 之中 他的 姐妹 , 和 谁 他 似乎 非常 受欢迎的 :
他与姐妹们聊了起来, 看起来他很受她们欢迎:

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðə; ði] [peɪl] , [greɪv] , [ˈtaɪərd] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
but always in the intervals of talk the pale , grave , tired look came over him .
但 总是 在 这 间隔 的 讲话 这 苍白 , 严重 , 疲劳的 看 来了 超过 他 .
但每当谈话间隙, 他脸上总会浮现出苍白、严肃、疲惫的神情。

[ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [wer] [ˈægəθə] , [ɪrɪˈzɪstəbli] [led] [ɑːn] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡdeɪlz]
In quitting the dining - room — where Agatha , irresistibly led on by Mrs . Dugdale's
在 辞职 这 用餐 - 房间 — 在哪里 阿加莎 , 无法抗拒地 引领 在 经过 太太 : 杜格代尔的
[ˈplezntnəs] ,
pleasantness ,
愉悦 ,
离开餐厅时——在那里, 阿加莎被杜格代尔太太的和蔼可亲深深吸引——

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈferli]
had begun to feel quite at home , and had laughed till she was fairly
有 开始 到 感觉 相当 在 家 , 和 有 笑了 直到 她 曾是 相当
[ˈtaɪərd] [aʊt] — [hiː; hi] [sed] ,
tired out — he said ,
疲劳的 出去 — 他 说 ,
他说, 她开始感到很自在, 笑得几乎筋疲力尽了。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] :
in a half whisper :
在 一个 一半 耳语 :

低声说道:

“ [naʊ] , [daɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoo][ænd; ənd] [siː] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **Now , dear , I think we ought to go and see Elizabeth** .
“ 现在 , 亲爱的 , 我 思考 我们 应该 到 去 和 看 伊丽莎白 :

“亲爱的, 我想我们应该去看看伊丽莎白了。”

“ [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] , [ˈæɡəθə] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **In the confusion of her arrival , Agatha had forgotten that there was**
“ 在 这 困惑 的 她 到达 , 阿加莎 有 被遗忘的 那 那里 曾是
[əˈnʌðər] ['sɪstər] — [ɪn] [truːθ] ,
another sister — in truth ,
其他 姐姐 — 在 真相 ,

“在抵达时的混乱中, 阿加莎忘记了她还有另一个姐妹——事实上,

[ðə; ði] [mɪs] [ˈhɑːrpər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — ['meri] , [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] , ['biːɪŋ] ['prɑːpərli]
the Miss Harper of the family — Mary , its head and housekeeper , being properly
这 错过 哈珀 的 这 家庭 — 玛丽 , 它是 头 和 管家 , 存在 适当地
[ˈoʊnli] “ [mɪs] ['meri] .
only “ Miss Mary :
仅有的 “ 错过 玛丽 :

哈珀家的小姐——玛丽, 这个家的主人兼管家, 理应被称为“玛丽小姐”。

“ [ʃiː; ji] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] ['næθəˌneɪl] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈlðər] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ **She noticed that as Nathanael spoke , the other three looked at him and**
“ 她 注意到 那 作为 纳撒尼尔 辐 , 这 其他 三 看起来 在 他 和
[hɜːrˈself] ['daʊtʃəli] ,
herself doubtfully ,
她自己 怀疑地 ,

她注意到, 当纳撒尼尔说话时, 其他三人疑惑地看着他和她自己。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [nuː] — [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] ,
as if to inquire how much she knew — and anxiously ,
作为 如果 到 查询 如何 很多 她 知道 — 和 焦虑地 ,

仿佛在询问她知道多少——而且很焦虑,

[æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɜːz]
as though there were something painful and uncomfortable in a stranger's
作为 尽管 那里 是 某物 痛苦 和 不舒服 在 一个 陌生人的
[fɜːrst] ['siːɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
first seeing Elizabeth :
第一的 看到 伊丽莎白 :

仿佛陌生人第一次见到伊丽莎白时, 会感到某种痛苦和不自在。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈtɪŋɡl] [ˈnɜːrvəsli] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn]
Mrs . Harper felt her cheeks tingle nervously , but still she put her arm in
太太 : 哈珀 毛毡 她 脸颊 刺痛 紧张地 , 但 仍然 她 放 她 手臂 在
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] ,
her husband's ,
她 丈夫的 ,

哈珀太太感到脸颊紧张地发麻, 但她还是把胳膊搭在了丈夫的胳膊上。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoo] .
and said , “ I should much like to go :
和 说 , “ 我 应该 很多 喜欢 到 去 :

他说: “我很想去。”

“ [ˈmeri] [sent] [fɔːr; fər] [laɪts] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [hɜːrˈself] ,
“ **Mary sent for lights , and prepared to accompany them herself ,**
“ 玛丽 发送 为了 灯 , 和 准备 到 陪伴 他们 她自己 ,
玛丽派人去拿灯, 准备亲自陪同他们前往。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the other two moving away into the drawing - room .
这 其他 二 移动 离开 进入 这 绘画 - 房间 .
另外两人则走进客厅。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
Through the same sort of old - fashioned passages , but , as it seemed
通过 这 相同的 种类 的 老的 - 造型 段落 , 但 , 作为 它 似乎
,
,
,
通过同样老式的通道, 但是, 似乎,

[tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈægəθə] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
to quite a different part of the house , Agatha went with her husband
到 相当 一个 不同的 部分 的 这 房子 , 阿加莎 去 和 她 丈夫
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and his sister .
和 他的 姐姐 .
阿加莎和她的丈夫以及他的妹妹去了房子里完全不同的另一处地方。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The strangeness and gloom of the place ,
这 奇怪 和 愁云 的 这 地方 ,
这个地方的怪异和阴森,

[ðə; ði] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [fɪː; fɪ]
the doubt as to what sort of person she was going to see — for all she
这 怀疑 作为 到 什么 种类 的 人 她 曾是 去 到 看 — 为了 全部 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd]
had heard was that from some great physical suffering Elizabeth never quitted
有 听到 曾是 那 从 一些 伟大的 身体的 痛苦 伊丽莎白 绝不 辞职
[hɜːr; hər] [ruːm] — [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [fɪːl] [ˈtɪmɪd] ,
her room — made the young girl feel timid ,
她 房间 — 制成 这 年轻的 女孩 感觉 胆小 ,
她不知道自己将要见到什么样的人——因为她只听说伊丽莎白因为遭受巨大的身体痛苦而从未离开过房间——这让年轻
的女孩感到胆怯。

[ˈiːv(ə)n] [əˈfreɪd] .
even afraid .
甚至 害怕的 .
甚至感到害怕。

[hɜːr; hər] [hænd] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
Her hand trembled so that her husband perceived it .
她 手 颤抖 所以 那 她 丈夫 感知 它 .
她的手颤抖着, 被她丈夫察觉到了。

“ [neɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [maɪnd] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Nay , you need not mind , “ he whispered .**
“ 不 , 你 需要 不是 头脑 , “ 他 低声说道 .
“不, 你不必介意,”他低声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪn] [juː; jʊ] .
“ **You will see nothing to pain you .**
“ 你 将要 看 没有什么 到 疼痛 你 .
你不会看到任何让你痛苦的事情。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈdɪrli] [lʌv] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] — [pɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] !
We all dearly love her , and I do believe she is very happy — poor Elizabeth !
我们 全部 亲爱的 爱 她 , 和 我 做 相信 她 是 非常 快乐的 — 贫穷的 伊丽莎白 !

我们都非常爱她，而且我相信她现在很幸福——可怜的伊丽莎白！

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ˈmeri] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]
” As he spoke Mary opened a door , and they passed from the dark
” 作为 他 辐 玛丽 打开 一个 门 , 和 他们 通过了 从 这 黑暗的
[ˈsterkeɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
staircase into a large ,
楼梯 进入 一个 大的 ,

“他说话间，玛丽打开了一扇门，他们从昏暗的楼梯间走进了一个宽敞的房间，

[wel] - [ˈlaɪtɪd] , [ˈplez(ə)nt] [ruːm] — [meɪd] [ˈskruːpjələsli] [ˈplez(ə)nt] , [ˈægəθə] [θɔːt] .
well - lighted , pleasant room — made scrupulously pleasant , Agatha thought .
出色地 - 照明 , 令人愉快的 房间 — 制成 一丝不苟地 令人愉快的 , 阿加莎 想法 .

光线充足、令人愉悦的房间——布置得非常雅致，阿加莎心想。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ˌstætʃuːˈets] , [veɪsɪz] ,
It was filled with all sorts of pretty things , engravings , statuettes , vases ,
它 曾是 已填 和 全部 排序 的 漂亮的 事物 , 雕刻 , 小雕像 , 花瓶 ,
[ˈflaʊərz] , [bʊks] , [ə; eɪ][pɪˈænoʊ] ;
flowers , books , a piano ;
花朵 , 图书 , 一个 钢琴 ;

里面摆满了各种漂亮的小东西，有版画、小雕像、花瓶、鲜花、书籍和一架钢琴；

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
even the paper on the walls and the hangings at the window were of
甚至 这 纸 在 这 墙壁 和 这 绞刑 在 这 窗户 是 的
[moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [tʃɔɪs] .
most delicate and careful choice .
最多 精美的 和 小心 选择 .

就连墙上的壁纸和窗户上的挂饰都是经过精心挑选的，非常精致考究。

[noʊ] [rɪtʃ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [mɔːr] [teɪst] [ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənts] ,
No rich drawing - room could show more taste in its arrangements ,
不 富有的 绘画 - 房间 可以 展示 更多的 品尝 在 它是 安排 ,

任何富丽堂皇的客厅都无法在布置上展现出如此高雅的品味。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [esˈθetɪk]
or have a more soothing effect on a mind to which the sense of æsthetic
或者 有 一个 更多的 舒缓 影响 在 一个 头脑 到 哪个 这 感觉 的 审美的
[ˈfɪtnəs] [ɪz][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] .
fitness is its native element .
健康 是 它是 本国的 元素 .

或者对那些天生具有审美愉悦感的心灵有更舒缓的作用。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈægəθə] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ʌnˈtɪl] ,
At first , Agatha thought the room was empty , until ,
在 第一的 , 阿加莎 想法 这 房间 曾是 空的 , 直到 ,
起初，阿加莎以为房间是空的，直到.....

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] — [ðoʊ] [soʊ] [ˈmʌfld] [ɪn] [ˈdreɪpəriːz] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ɔːl][fɔːrm] —
lying on a sofa — though so muffled in draperies as nearly to disguise all form —
说谎 在 一个 沙发 — 尽管 所以 闷音 在 窗帘 作为 几乎 到 伪装 全部 形式 —
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
she saw what seemed at first the figure of a child .
她 锯 什么 似乎 在 第一的 这 数字 的 一个 孩子 .

她躺在沙发上——虽然被帷幔遮盖得严严实实，几乎完全掩盖了轮廓——但她看到一个起初看起来像是孩子的身影。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
But coming nearer , the face was no child's face .
但 未来 更近 , 这 脸 曾是 不 孩子的 脸 .

但走近一看，那张脸绝不是孩子的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ: l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
It was that of a woman , already arrived at middle age .
它 曾是 那 的 一个 女士 , 已经 到达的 在 中间 年龄 .

那是一位已经步入中年的女性的遗体。

['meni] ['rɪŋklz] [si:md] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sɔ:ft] , [kloʊz] ['bændz] ,
Many wrinkles seamed it ; and the hair surrounding it in soft , close bands ,
许多 皱纹 缝合 它 ; 和 这 头发 周围 它 在 柔软的 , 关闭 乐队 ,
[wʌz; wəz] [kwɪt] [greɪ] .
was quite grey .
曾是 相当 灰色的 .

脸上布满了皱纹；周围柔软紧密的头发已经灰白了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sə'renəti] ,
The only thing notable about the countenance was a remarkable serenity ,
这 仅有的 事物 值得注意的 关于 这 面容 曾是 一个 卓越 宁静 ,
他脸上唯一引人注目的就是一种非凡的宁静。

[wɪtʃ] [ɪn] [ju:θ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'veɪd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr][eɪdʒ]
which in youth might have conveyed that painful impression of premature age
哪个 在 青年 可能 有 传递 那 痛苦 印象 的 过早 年龄
[ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn]['sɪmələər] ['keɪsɪz] ,
often seen in similar cases ,
经常 已见 在 相似的 案例 ,

这在青少年时期可能会给人留下过早衰老的痛苦印象，这种情况在类似案例中很常见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn][eɪdʒ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [jʌŋ] .
but which now in age made it look young .
但 哪个 现在 在 年龄 制成 它 看 年轻的 .

但岁月的痕迹反而让它看起来很年轻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [ə'laɪk] [fə'gɑ:tn] [ðɪs] [sæd] ['vɪktɪm]
It was as if time and worldly sorrow had alike forgotten this sad victim
它 曾是 作为 如果 时间 和 世俗 悲哀 有 同样 被遗忘的 这 伤心 受害者
[ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ʌn'kaɪndnəs] — [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] ['sʌmθɪŋ]
of Nature's unkindness — had passed by and left her to keep something
的 自然的 不友善 — 有 通过了 经过 和 左边 她 到 保持 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pærədəɪs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [stɪl] .
of the child's paradise about her still .
的 这 孩子的 天堂 关于 她 仍然 .

仿佛时间和世间的悲伤都遗忘了这位遭受自然无情对待的可怜受害者——都已离去，只留下她身上保留着孩童天堂的些许美好。

[ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] , [θɪn] , ['ɪnfəntaɪl] - ['lʊkɪŋ] [hændz] , [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪlk]
This face , and the small , thin , infantile - looking hands , crossed on the silk
这 脸 , 和 这 小的 , 薄的 , 婴儿 - 寻找 双手 , 交叉 在 这 丝绸
['kʌvərlət] ,
coverlet ,
床单 ,

这张脸，还有那双小巧、纤细、稚嫩的手，交叉放在丝绸被褥上。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
were all that was visible .
是 全部 那 曾是 可见的 .

这就是我们所能看到的一切。

[ˈægəθə] [ˈwʌndəʒ-d] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɪstəri] [naʊ] [rɪˈviːld] .
Agatha wondered she had so shrunk from the simple mystery now revealed .
阿加莎 想知道 她 有 所以 缩小 从 这 简单的 神秘 现在 揭晓 .

阿加莎纳闷，自己怎么会对现在揭晓的这个简单的谜团如此畏缩不前。

[ˈnæθə,neɪl] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Nathanael led her to the sofa ,
纳撒尼尔 引领 她 到 这 沙发 ,

纳撒尼尔领她到沙发旁，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wer] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [iːzəli] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
and placed her where Elizabeth could see her easily without turning round .
和 放置 她 在哪里 伊丽莎白 可以 看 她 容易地 没有 转弯 圆形的 .

并将她安置在伊丽莎白无需转身就能轻易看到她的地方。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][waɪf] !
“ **Here is my wife !**
“ 这里 是 我的 妻子 !

“这是我的妻子！ ”

[ɪz][ʃiː; ʃi][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsɪstər] ?
Is she like what you expected , sister ?
是 她 喜欢 什么 你 预期的 , 姐姐 ?

她和你想象中的一样吗，姐姐？

“ [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ˈægəθə] [met][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
“ **The head was raised , but with difficulty ; and Agatha met the cheerful ,**
“ 这 头 曾是 提高 , 但 和 困难 ; 和 阿加莎 遇见 这 快乐 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“他抬起头，但很吃力；阿加莎迎上了笑容满面、神采奕奕的他，

[ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] “ [pʊr] [ɪˈlɪzəbəθ] .
loving eyes of her whom people called “ poor Elizabeth .
爱 眼睛 的 她 谁 人们 称为 “ 贫穷的 伊丽莎白 .

人们称她为“可怜的伊丽莎白”，她那充满爱意的眼神。

“ [sʌtʃ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkɑːntent] , [sʌtʃ] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈpleʒər] , [æz; əz][ðæt] [lʊk] [ˈtestɪfaɪd] !
“ **Such thorough content , such admiring pleasure , as that look testified !**
“ 这样的 彻底 内容 , 这样的 钦佩 乐趣 , 作为 那 看 作证 !

“如此丰富的内容，如此令人愉悦的感受，从那眼神中就能看出来！ ”

[aɪˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈstreɪnt] [wɪtʃ] [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ]
It took away all the painful constraint which most people experience on first coming
它 采取 离开 全部 这 痛苦 约束 哪个 最多 人们 经验 在 第一的 未来

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [əˈflɪktɪd] [ðʌs] ;
into the presence of those whom Heaven has afflicted thus ;
进入 这 在场 的 那些 谁 天堂 有 受苦的 因此 ;

它消除了大多数人在初次见到那些遭受上天如此惩罚的人时所感受到的所有痛苦束缚；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈægəθə] [fiːl] [ðæt][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðæt] [pʊr] [dɪˈstɔːrtɪd]
and made Agatha feel that in putting such an angelic spirit into that poor distorted
和 制成 阿加莎 感觉 那 在 推杆 这样的 一个 天使般的 精神 进入 那 贫穷的 扭曲

[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

这让阿加莎觉得，将如此天使般的灵魂注入那具可怜的、扭曲的躯体中，

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd][naːt] [delt] [ˈhɑːrdli][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɑːrpər] .
Heaven had not dealt hardly even with Elizabeth Harper .
天堂 有 不是 已处理 几乎 甚至 和 伊丽莎白 哈珀 .

上天似乎连伊丽莎白·哈珀都没怎么眷顾过。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [θɪn] , [bʌt; bət] [naːt] [ʌn'mjuːzɪkl] .
“ **She is just what I thought , ” said a voice , thin , but not unmusical .**
“ 她 是 只是 什么 我 想法 , ” 说 一个 嗓音 , 薄的 , 但 不是 不音乐的 .
“她和我预想的一样,”一个声音说道, 声音很细, 但并不难听。

“ [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; həɹ] [wel] .
“ **You described her well .**
“ 你 描述 她 出色地 .

你对她的描述很贴切。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [nuː] ['sɪstər] .
Come here and kiss me , my dear new sister .
来 这里 和 吻 我 , 我的 亲爱的 新的 姐姐 .

过来亲亲我, 我亲爱的新妹妹。

“ [ægəθə] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [əu'beɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
“ **Agatha knelt down and obeyed , with her whole heart in the embrace .**
“ 阿加莎 跪下 向下 和 服从 , 和 她 所有的 心 在 这 拥抱 .

“阿加莎跪了下来, 全心全意地顺从了。”

[ʌv; əv] [ɔːl] [g'riːtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
Of all greetings in the family , none had been like this .
的 全部 问候 在 这 家庭 , 没有任何 有 到过 喜欢 这 .

在家人所有的问候中, 没有一次是这样的。

[ænd; ənd] [naːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɪts] ['swiːtnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [siːmd] [soʊ] [pliːzd]
And not the least of its sweetness was that her husband seemed so pleased
和 不是 这 至少 的 它是 甜味 曾是 那 她 丈夫 似乎 所以 高兴

[,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

更令人欣慰的是, 她的丈夫似乎对此非常满意。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [dɔːz]
looking more like himself than he had done since they entered his father's doors
寻找 更多的 喜欢 他自己 比 他 有 完毕 自从 他们 进入 他的 父亲的 门

.
:
.

自从他们走进他父亲的家门以来, 他看起来比以前更像他自己了。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] [mɔːr] [tʃɪrfəli] [ðæn; ðən]
They all sat down and talked for a long time , Elizabeth more cheerfully than
他们 全部 卫星 向下 和 谈话 为了 一个 长的 时间 , 伊丽莎白 更多的 愉快地 比

[eni] .
any .
任何 .

他们都坐下来聊了很久, 伊丽莎白比任何人都聊得更开心。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
She appeared completely versed in the affairs of the whole family ,
她 出现 完全地 精通 在 这 事务 的 这 所有的 家庭 ,

她似乎对整个家族的事务都了如指掌。

[æz; əz] [ðooʊ] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klɪrli]
as though her mind were a hidden gallery in which were clearly
作为 尽管 她 头脑 是 一个 隐 画廊 在 哪个 是 清楚地

[də'gɜrə,taɪpt] , [ænd; ənd] ['feɪθəli] [ri'teɪnd] ,
daguerreotyped , and faithfully retained ,
达盖尔银版摄影 , 和 忠实 保留 ,

仿佛她的内心世界是一个隐秘的画廊, 里面清晰地记录着银版照片, 并忠实地保存了下来。

[ɔːl] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)] [wɜːrld] .
all impressions of the external world .
全部 印象 的 这 外部的 世界 ;
所有关于外部世界的印象。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri.bɑːdi; ˈevri.bɑdi][ænd; ənd] [ˈevriː.bɑːdiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [tuː; tə][hæv; həv]
She seemed to know everybody and everybody's circumstances — to have
她 似乎 到 知道 大家 和 每个人的 情况 — 到 有
[reɪndʒd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] ,
ranged them and theirs distinctly and in order ,
范围 他们 和 他们的 明显地 和 在 命令 ;
她似乎了解所有人以及每个人的情况——把他们及其情况都清晰而有序地排列好了。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] , [ˈempti] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei]
in the wide , empty halls of her memory , which could be filled in no other way
在 这 宽的 , 空的 大厅 的 她 记忆 , 哪个 可以 是 已填 在 不 其他 方式
.
:
.
在她记忆中广阔而空旷的大厅里, 除了她, 别无他物可以填满那里。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈægəθə] [ˈgrædʒuəli] [ˈlɜːrniɪd] , [ðɪs] [ˈspaɪn(ə)l] [dɪˈziːz] , [ˈwɪðəriŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm]
For , as Agatha gradually learned , this spinal disease , withering up the form
为了 , 作为 阿加莎 逐步地 学习 , 这 脊 疾病 , 枯萎 向上 这 形式
[frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] ,
from infancy ,
从 婴儿期 ,
因为, 正如阿加莎逐渐了解到的那样, 这种脊柱疾病从婴儿时期就开始摧残她的身体,

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn][æz; əz][tuː; tə]
had been accompanied with such long intervals of acute physical pain as to
有 到过 伴随 和 这样的 长的 间隔 的 急性 身体的 疼痛 作为 到
[prɪˈvent] [ɔːl] [ˈstʌdi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [əˈkwaiərmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
prevent all study beyond the commonest acquirements of her sex .
防止 全部 学习 超过 这 最常见的 收购 的 她 性别 ;
她曾长期遭受剧烈的身体疼痛, 以至于除了学习同性最基本的知识外, 她无法进行任何其他学习。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,
It was not with her , as with some ,
它 曾是 不是 和 她 , 作为 和 一些 ;
她的情况并非如此, 不像有些人那样。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [əˈloʊn][hæd; həd] [pruːvd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbɑːdi]
that the intellect alone had proved sufficient to make out of a helpless body
那 这 智力 独自的 有 已证实 充足的 到 制作 出去 的 一个 无助 身体

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] ;
a noble and complete human existence ;
一个 高贵 和 完全的 人类 存在 ;
事实证明, 仅凭智力就足以使无助的躯体成为高贵而完整的人类存在;

[ˈɪlɪzəbəθs] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɔːrdər] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
Elizabeth's mind was scarcely above the average order , or if it had been ,
伊丽莎白的 头脑 曾是 几乎 多于 这 平均的 命令 , 或者如果 它 有 到过 ,
伊丽莎白的智力勉强高于平均水平, 或者说, 即便高于平均水平,
[ˈsʌfəriŋ] [hæd; həd][ˈstaɪf(ə)ld][ɪts] [ˈpaʊəz] .
suffering had stifled its powers .
痛苦 有 窒息 它是 权力 ;
苦难扼杀了它的力量。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [pəˈzeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] .
Her only possession was the loving heart .
她仅有的拥有曾是这爱心的：

她唯一拥有的就是那颗充满爱的心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [æn; ən] [ɪnˈfɪnətjəd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
She asked an infinitude of questions ,
她问一个无穷大的问题，

她问了无数个问题，

[hɜːr; hər] [braɪt] [kwɪk] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ænd; ənd][geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˈvɜːrb(ə)l]
her bright quick eyes seeming to extort and gain more than the mere verbal
她明亮的快的眼睛似乎到勒索和获得更多的比这仅仅口头
[ˈænsər] .
answers .
答案：

她那双明亮而敏捷的眼睛似乎想要从言语中套取和得到更多信息。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ˈθroʊɪŋ] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] [ˈægəθə] [hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr]
She talked a good deal , throwing more light than Agatha had ever before
她谈话一个好的交易，投掷更多的光比阿加莎有曾经前
[rɪˈsiːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænərz] ,
received on the manners ,
已收到在这礼仪，

她滔滔不绝地讲了很多，对礼仪的讲解比阿加莎以前所了解的还要透彻。

[ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrpər][ˈfæməli] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [æn]
characters , and history of the Harper family , the Dugdales , and Anne
人物，和历史这哈珀家庭，这杜格代尔斯，和安妮
[ˈvælɜːi] .
Valery .
瓦列里：

哈珀家族、杜格代尔家族和安妮·瓦莱里的人物和历史。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈretɪsn̩s] ,
But there was in her speech a certain reticence ,
但那里曾是她在她演讲一个肯定沉默寡言，

但她的言谈中却带着某种矜持。

[æz; əz] [ðooʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɡɑːsɪp][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [ˈspɪrɪt] [rɪˈsiːvd] ,
as though all the common gossip of life was in her clear spirit received ,
作为尽管全部这常见的闲话的生活曾是她在她清除精神已收到，
[ˈsɪftɪd] ,
sifted ,
筛过的，

仿佛生活中所有常见的闲言碎语都被她清澈的心灵接收、筛选过了。

[pjʊərəˈfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈbrɔːd] [ɪn] [tʃoʊzn̩] [ˈpɔːjənz] [æz; əz] [ˈɡʊdli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
purified , and then distributed abroad in chosen portions as goodly and pleasant
纯化，和然后分布式国外在选定部分作为很好和令人愉快的
[fuːd] .
food .
食物：

经过提纯，然后按精选份量分发到各地，作为美味可口的食物。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [nʌn] .
She seemed to receive the secrets of every one's life and to betray none .
她似乎到收到这秘密的每一个一个人的生活和到背叛没有任何：

她似乎能洞悉每个人的秘密，却从不泄露任何人的秘密。

[ˈægəθə] [naʊ] [lɜːrnt] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] , [ˈrevərəns] ,
Agatha now learnt why there had been such a mystery of regret , reverence ,
阿加莎 现在 学会了 为什么 那里 有 到过 这样的 一个 神秘 的 后悔 , 尊敬 ,
阿加莎现在明白了为什么会有如此神秘的悔恨和敬畏之情。

[ænd; ənd] [ʌv] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs] [ˈhɑːrpər] .
and love hanging over the very mention of the eldest Miss Harper .
和 爱 绞刑 超过 这 非常 提到 的 这 长子 错过 哈珀 .
一提到哈珀家的大姐，人们心中就充满了爱意。

[wen] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [deɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ˈægəθə] ,
When the tumult of this strange day had resolved itself into silence , Agatha ,
什么时候 这 骚乱 的 这 奇怪的 天 有 已解决 本身 进入 沉默 , 阿加莎 ,
当这奇异一天的喧嚣最终归于平静时，阿加莎

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fæst] [əˈsliːp] , [leɪ] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
believing her husband fast asleep , lay pondering over it ,
相信 她 丈夫 快速地 睡着了 , 躺 沉思 超过 它 ,
她以为丈夫睡着了，便躺下沉思。

[ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] —
wondering why he had not asked her what she thought of his family —
好奇 为什么 他 有 不是 问 她 什么 她 想法 的 他的 家庭 —
[ˈwʌndəɪŋ] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
wondering , above all ,
好奇 , 多于 全部 ,
他纳闷自己为什么没问过她对他家人的看法——最重要的是，他纳闷.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
what was the strange weight upon him which he tried so hard to conceal ,
什么 曾是 这 奇怪的 重量 之上 他 哪个 他 尝试 所以 难的 到 隐藏 ,
他竭力掩饰着心中那份沉重的负担，那究竟是什么？

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and to appear just the same to every one , especially to her .
和 到 出现 只是 这 相同的 到 每一个 一 , 尤其 到 她 .
在所有人面前，尤其是在她面前，都要保持一样的形象。

[hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [laɪf] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [meɪz] ,
Her coming life rose up like a great maze ,
她 未来 生活 玫瑰 向上 喜欢 一个 伟大的 迷宫 ,
她接下来的生活就像一个巨大的迷宫，层层递进。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [naʊ] [əˈpærəntli] [ˈmɪŋɡld] [ðerˈɪn] [ˈwɒndəd] [ˈmɪstəli] [ɪn][ænd; ənd]
about which all the characters now apparently mingled therein wandered mistily in and
关于 哪个 全部 这 人物 现在 显然 混合 其中 漫步 朦胧地 在 和
[aʊt] .
out .
出去 .
所有人物都仿佛混杂其中，迷迷糊糊地来回踱步。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Among them ,
之中 他们 ,
他们之中，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [moʊst][ˈvɪvɪd][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ɪn][ə; eɪ][ˈfænsi][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] [kætʃ]
those which had gained most vivid individuality in a fancy not prone to catch
那些 哪个 有 获得 最多 生动 个性 在 一个 想要 不是 易于 到 抓住
[kwɪk] [ˈɪntrəsts] ,
quick interests ,
快的 兴趣 ,
那些在不易引起人们快速兴趣的幻想中获得最鲜明个性的人，

[ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərnətli] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpensɪv] [aɪ'diːəl][kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)]
affecting her alternately with a sense of pensive ideal calm , and cheerful
影响 她 交替 和 一个 感觉 的 沉思的 理想的 冷静的 , 和 快乐
[ˈhelθi] [ˈhjuːmən][ˈlaɪkɪŋ] ,
healthy human liking ,
健康 人类 喜欢 ,
这种情绪时而让她感受到沉思的理想平静, 时而让她感受到快乐健康的人类喜爱。

[wɜːr; wər] [ˈlɪzəbəθ] [ˈhɑːrpər] , [ðə; ði] “ [ˈmɪsɪz] , ” [ænd; ənd] [duːk] [ˈdʌɡ.deɪl] .
were Elizabeth Harper , the “ Missus , ” and Duke Dugdale .
是 伊丽莎白 哈珀 , 这 “ 太太 , ” 和 公爵 杜格代尔 .
是伊丽莎白·哈珀, “夫人”, 和杜格代尔公爵。
[ˈlaɪkwaɪz] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˈplezər] ,
Likewise , as an especial pleasure ,
同样地 , 作为 一个 特别的 乐趣 ,
同样, 作为一种特别的乐趣,

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][wʌŋ][tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ] [kɪlŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈfrend]
she had discovered the one to whom she clung as to a well - known friend
她 有 发现 这 一 到 谁 她 紧紧抓住 作为 到 一个 出色地 - 已知 朋友
[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,
among all these strangers ,
之中 全部 这些 陌生人 ,
在所有这些陌生人中, 她发现自己依恋的那个人就像一位老朋友。

[lɪvd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] - [hoʊlm] .
lived within eight miles of Kingcombe Holm .
居住地 之内 八 英里 的 - 霍尔姆 .
居住在距离金科姆霍尔姆八英里以内的地方。

“ [ænd; ənd] ” — [fɪː; fɪ] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [sprɛd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr]
“ And ” — she kept recurring to a fact spread abroad in the house just before
” 和 ” — 她 保留 再次发生的 到 一个 事实 传播 国外 在 这 房子 只是 前
[bed] - [taɪm] ,
bed - time ,
床 - 时间 ,
“而且”——她在睡前反复提起一个在屋子里流传开来的事实,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'fjuːsɪŋ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [sætɪs'fækʃ(ə)n] — “ [ænd; ənd] [æn] [ˈvælɜːi] [ɪz] [fɔːr] [tuː; tə]
and apparently diffusing universal satisfaction — “ and Anne Valery is sure to
和 显然 扩散 普遍的 满意 — “ 和 安妮 瓦列里 是 当然 到
[biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
be here to - morrow .
是 这里 到 - 明天 .
显然, 这带来了普遍的满意——“安妮·瓦莱里明天肯定会来这里。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
“ CHAPTER XIII :
” 章 十三 :

“第十三章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] - [hoʊlm] — [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [wʊk]
On the morning — her first morning at Kingcombe Holm — Mrs . Harper woke
在 这 早晨 — 她 第一的 早晨 在 - 霍尔姆 — 太太 : 哈珀 觉醒
[rɪ'frefʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .
refreshed to a bright day .
焕然一新 到 一个 明亮的 天 .
在金科姆霍尔姆的第一个早晨, 哈珀夫人醒来时神清气爽, 迎接美好的一天。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈterəst] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ˈpensld] [dɪˈstɪŋktli] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]
All the terraced outline of the hills was pencilled distinctly against the bluest of
全部 这 梯田 大纲 的 这 丘陵 曾是 铅笔画 明显地 反对 这 最蓝的 的
[bluː] [skaɪz] ,
blue skies ,
蓝色的 天空 ,

层峦叠嶂的山丘轮廓在湛蓝的天空映衬下清晰可见。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; ei] [tent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌt] - [ʌp] [ˈvæli] .
which hung like a tent over the shut - up valley .
哪个 悬挂 喜欢 一个 帐篷 超过 这 关闭 - 向上 谷 .

它像帐篷一样悬挂在与世隔绝的山谷之上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,
She stood at the window looking at it ,
她 站立 在 这 窗户 寻找 在 它 ,

她站在窗边望着它，

[waɪl] [ˈmeri] [ˈhɑːrpər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [juːˈlæli] [ˈkjʊriəsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈægəθəz] [dres] ,
while Mary Harper made the breakfast and Eulalie curiously examined Agatha's dress ,
尽管 玛丽 哈珀 制成 这 早餐 和 尤拉莉 奇怪的是 检查 阿加莎的 裙子 ,

玛丽·哈珀在准备早餐的时候，尤拉莉好奇地打量着阿加莎的裙子。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈbraɪdl] [ˈfæ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
supposed to be the latest bridal fashion from London .
据称 到 是 这 最新的 新娘 时尚 从 伦敦 .

据说这是伦敦最新的婚纱时尚。

[ˈnæθəˌneɪl] [sæt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
Nathanael sat writing letters until breakfast was ready ,
纳撒尼尔 卫星 写作 信件 直到 早餐 曾是 准备好 ,

纳撒尼尔一直写信到早餐准备好为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and then took his father's place at the foot of the table .
和 然后 采取 他的 父亲的 地方 在 这 脚 的 这 桌子 .

然后他坐在了父亲的位置上，坐在了桌子脚下。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [beɪd] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **Elizabeth bade me ask you** , ” **said Mary** , **addressing him** , ”
“ 伊丽莎白 巴德 我 问 你 , ” 说 玛丽 , 解决 他 , ”

“伊丽莎白让我问你,”玛丽对他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈletərz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] ?
“ **if you had any letters this morning from Frederick** ? ”
“ 如果 你 有 任何 信件 这 早晨 从 弗雷德里克 ? ”

“你今天早上收到弗雷德里克的来信了吗? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ˈfæməli] [ˈletərz] — [ðeɪ] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
You know she likes to look at all family letters — they amuse her .
你 知道 她 点赞 到 看 在 全部 家庭 信件 — 他们 娱乐 她 .

你知道她喜欢翻看所有的家书——她觉得很有趣。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [wʌŋ] ?
Shall I take this one ?
将 我 拿 这 — ?

我选这个好吗?

“ [ˈnæθəˌneɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl]

“ **Nathanael put his hand upon a heap , among which was plainly distinguishable**

“ 纳撒尼尔 放 他的 手 之上 一个 堆 , 之中 哪个 曾是 显然 可区分的

[ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈraɪtɪŋ] .

Major Harper's writing .

主要的 哈珀斯 写作 .

“纳撒尼尔把手放在一堆纸上，其中明显有哈珀少校的字迹。

“ [noʊ] , [ˈmeri] — [nɑːt] [naʊ] .

“ **No , Mary — not now** .

“ 不 , 玛丽 — 不是 现在 .

“不，玛丽——现在不行。”

[ɪf] [ˈnesəseri] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [maɪˈself] .

If necessary , I will read part of it to Elizabeth myself .

如果 必要的 , 我 将要 读 部分 的 它 到 伊丽莎白 我 .

如有必要，我会亲自读一部分给伊丽莎白听。

“ [ˈægəθə] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ˈveɪnli] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] , [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ]

“ **Agatha , who had before vainly asked the same question , was annoyed by**

“ 阿加莎 , WHO 有 前 徒劳地 问 这 相同的 问题 , 曾是 恼怒 经过

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [rɪˈzɜːrv] .

her husband's reserve .

她 丈夫的 预订 .

“阿加莎之前曾徒劳地问过同样的问题，她对丈夫的沉默感到恼火。”

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz]

His silence in all his affairs , especially those relating to his brother , was

他的 沉默 在 全部 他的 事务 , 尤其 那些 相关 到 他的 兄弟 , 曾是

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

impenetrable .

坚不可摧 .

他在一切事务上都保持沉默，尤其是在与他兄弟有关的事情上，更是沉默不语，令人费解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .

But this was rousing in her , day by day , a strong spirit of opposition .

但 这 曾是 振奋人心的 在 她 , 天 经过 天 , 一个 强的 精神 的 反对 .

但这却日复一日地在她心中激起了强烈的反抗精神。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] ,

Had not the presence of his sisters restrained her ,

有 不是 这 在场 的 他的 姐妹 克制 她 ,

如果不是因为他姐姐们在场阻止了她，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈwaɪfli] [praɪd] [gruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈɪnwərd] [ænˈtæɡənɪzəm] —

for her external wifely pride grew as much as her inward antagonism —

为了 她 外部的 妻子 自豪 生长 作为 很多 作为 她 向内 对抗 —

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡen] [ˈboʊldli] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .

she would have again boldly put forward her claim to read the letter .

她 会 有 再次 大胆地 放 向前 她 宣称 到 读 这 信 .

因为她外在的妻子自尊心和她内心的敌意一样日益增长——她会再次大胆地提出阅读这封信的要求。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [self] - [kənˈtroʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ˈsaɪlənt] ,

As it was , she had self - control enough to sit silent ,

作为 它 曾是 , 她 有 自己 - 控制 足够的 到 坐 沉默的 ,

事实上，她很有自制力，默默地坐着。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə'su:md] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [fju:]
but her mouth assumed that peculiar expression which at times revealed a few
但 她 嘴 假定 那 奇特 表达 哪个 在 时代 揭晓 一个 很少
['lɪt(ə)l] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] — [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈkwaɪətʊ:d][ænd; ənd]
little mysteries of her nature — showing that beneath the quietude and
小的 谜团 的 她 自然 — 显示 那 下面 这 寂静 和
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
simplicity of the girl lay the strong ,
简单 的 这 女孩 躺 这 强的 ,

但她的嘴唇却呈现出那种奇特的表情，有时会透露出她性格中的一些小秘密——表明在女孩的安静和纯真之下，隐藏着坚强的内心。

[ˈdespərət] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezələ:t] [ˈwʊmən] .
desperate will of a resolute woman .
绝望的 将要 的 一个 坚决 女士 .

一位意志坚定的女性的孤注一掷的意志。

[ˈæftər] ['brekfəst] , [wen] ['mɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slɑ:t] [əˈpɑ:lədʒi] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə]
After breakfast , when Mr . Harper , with some slight apology , had gone to
后 早餐 , 什么时候 先生 . 哈珀 , 和 一些 轻微 道歉 , 有 已消失 到
[hɪz; ɪz] ['letərz] [ə'gen] ,
his letters again ,
他的 信件 再次 ,

早餐后，哈珀先生略带歉意地又开始看信了。

[ʃi; ji] [roʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu; tə][stroʊl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:n] .
she rose , intending to stroll about and explore the lawn .
她 玫瑰 , 意图 到 漫步 关于 和 探索 这 草地 .

她起身，打算四处走走，探索一下草坪。

[ʃi; ji][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu; tə][æsk] ['eni] [wʌnz] [pə'rmiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aʊt] - [ˈgoʊɪŋz]
She had never been used to ask any one's permission for her out - goings
她 有 绝不 到过 用过的 到 问 任何 一个人的 允许 为了 她 出去 - 行进
[ænd; ənd][ɪn] - ['kʌmɪŋz] ,
and in - comings ,
和 在 - 来访 ,

她从来不习惯出入需要征得任何人的同意。

[soʊ][wʌz; wəz] [di'pɑ:tiŋ] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wen] ['meri] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
so was departing quite naturally , when Mary stopped her .
所以 曾是 离开 相当 自然 , 什么时候 玛丽 停止 她 .

正当她很自然地要离开时，玛丽叫住了她。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][aɪ 'ti:] ,
“ **I hope you will not mind it ,**
“ 我 希望 你 将要 不是 头脑 它 ,
希望您不介意。

[bʌt; bət][wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [daʊn] - [sterz] .
but we always stay in the house until my father comes down - stairs .
但 我们 总是 停留 在 这 房子 直到 我的 父亲 来 向下 - 楼梯 .

但我们总是待在屋里，直到我父亲下楼。

[hi; hi] [laɪks] [tu; tə] [si:] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] [deɪ] .
He likes to see us before he begins the day .
他 点赞 到 看 我们 前 他 开始 这 天 .
他喜欢在一天开始前见到我们。

“ [ˈæɡəθə] [səb'mɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡreɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ **Agatha submitted — with a good grace , of course ;**
“ 阿加莎 提交 — 和 一个 好的 优雅 , 的 课程 ;

“阿加莎顺从了——当然，她表现得很有风度；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːl] [ˈæbsəluːt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrpər][ˈfæməli] .
though she thought the rule absolute was painfully prevalent in the Harper family .
尽管 她 想法 这 规则 绝对 曾是 痛苦地 流行 在 这 哈珀 家庭 .
尽管她认为哈珀家族中这种绝对规则盛行得令人痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd]
But as half - an - hour went by , and the morning air , so fresh and
但 作为 一半 - 一个 - 小时 去 经过 , 和 这 早晨 空气 , 所以 新鲜的 和
[kuːl] , [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrli] ,
cool , tempted her sorely ,
凉爽的 , 受诱惑 她 非常 ,
但半小时过去了, 清晨的空气清新凉爽, 让她难以抗拒。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][set] [əˈsaɪd] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˌregjuˈleɪʃn] .
she tried to set aside this formal domestic regulation .
她 尝试 到 放 旁边 这 正式的 国内的 规定 .
她试图推翻这项正式的国内法规。

[ˈmeri] [lʊkt] [kwaɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊˈvɜːrt] [rɪˈbeljən] . — “ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] —
Mary looked quite frightened at her overt rebellion . — “ My dear Mrs . Harper —
玛丽 看起来 相当 害怕 在 她 公开 叛乱 . — “ 我的 亲爱的 太太 . 哈珀 —
[ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ˈnevər] [duː;][aɪ ˈtiː] .
indeed we never do it .
的确 我们 绝不 做 它 .
玛丽对她公开的反抗显得十分害怕。“我亲爱的哈珀夫人——我们当然不会这样做。”

[duː;][wiː; wi] , [ˈnæθəˌneɪl] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [əˈpiːlɪŋli] .
Do we , Nathanael ? ” said she , appealingly .
做 我们 , 纳撒尼尔 ? ” 说 她 , 吸引人的 .
“是吗, 纳撒尼尔?”她恳切地问道。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . — “ [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər]
He listened to the discussion a moment . — “ My dear wife , since my father
他 听着 到 这 讨论 一个 片刻 . — “ 我的 亲爱的 妻子 , 自从 我的 父亲
[wʊd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
would not like it ,
会 不是 喜欢 它 ,
他听了一会儿他们的谈话。“亲爱的妻子, 既然我父亲不会喜欢这样,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [aɪ] [noʊ] .
you will not go , I know .
你 将要 不是 去 , 我 知道 .
我知道你不会去。

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] ,
” The tone was gentle ,
” 这 语气 曾是 温和的 ,
语气很温和,

[bʌt; bət] [ˈægəθə] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌəʊvəˈliːpɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [æz; əz][ʌv; əv]
but Agatha would as soon have thought of overleaping a stone wall as of
但 阿加莎 会 作为 很快 有 想法 的 跳跃 一个 石头 墙 作为 的
[əˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ðʌs] [ɪkˈsprest] .
opposing a desire thus expressed .
反对 一个 欲望 因此 表达 .
但阿加莎宁愿考虑翻越石墙, 也不愿反对这样表达的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [əˈɡen] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
She sat quietly down again — or would have done so ,
她 卫星 悄悄 向下 再次 — 或者 会 有 完毕 所以 ,
她又静静地坐了下来——或者说, 她本该这么做的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [juːˈlæli] [smaɪl] [ˈmiːniŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
but that she saw Eulalie smile meaningly at her sister .
但 那 她 锯 尤拉莉 微笑 有意义的 在 她 姐姐 .

但她看到尤拉莉意味深长地朝她姐姐笑了笑。

[ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈfektɪd] [kənˈdʊʊləns] .
Intercepting the young wife , the smile changed into affected condolence .
拦截 这 年轻的 妻子 , 这 微笑 已更改 进入 做作的 慰问 .

拦住年轻的妻子，笑容变成了勉强的同情。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Nathanael will have his way , you see .
” 纳撒尼尔 将要 有 他的 方式 , 你 看 .

“你看，拿但业会如愿以偿的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
If you only knew what he was as a little boy ,
如果 你 仅有的 知道 什么 他 曾是 作为 一个 小的 男生 ,

如果你知道他小时候是什么样子，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [pəˈθetɪkli] .
” and the Beauty shrugged her shoulders pathetically .
” 和 这 美丽 耸了耸肩 她 肩膀 可悲地 .

美人可怜兮兮地耸了耸肩。

“ [ˈriːəli] , [æz; əz] [ˈhæri] [sez] , [moʊst][men] [wʊd] [ˈnevər] [get] [waɪvz] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ Really , as Harrie says , most men would never get wives at all ,
” 真的 , 作为 哈里 说道 , 最多 男人 会 绝不 得到 妻子们 在 全部 ,

“真的，就像哈里说的那样，大多数男人根本就娶不到老婆。”

[dɪd][ðer; ðər] [ˈleɪdi] [lʌvz] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [hæf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [duː] . “
did their lady loves know them only half as well as their sisters do . ”
做过 他们的 女士 爱 知道 他们 仅有的 一半 作为 出色地 作为 他们的 姐妹 做 . ”

她们的爱人对她们的了解，难道只有她们姐妹的一半吗？

“ [nei] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmeri] , “ [bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [men] , [laɪk] [waɪn] ,
“ Nay , “ said the good - natured Mary , “ but Harrie also says that men , like wine ,
” 不 , “ 说 这 好的 - 自然 玛丽 , “ 但 哈里 还 说道 那 男人 , 喜欢 葡萄酒 ,
[ɪmˈpruːv] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,
improve with age ,
提升 和 年龄 ,

“不，”善良的玛丽说，“但哈里也说过，男人就像酒一样，会随着年龄的增长而变得更好。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [kuːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈeɪkən] [ʌp] .
especially if they are kept cool and not too much shaken up .
尤其 如果 他们 是 保留 凉爽的 和 不是 也 很多 摇晃 向上 .

尤其是如果保持低温且不要过度摇晃的话。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [duːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [bɔɪ] .
She has no doubt that even her Duke was a very disagreeable boy .
她 有 不 怀疑 那 甚至 她 公爵 曾是 一个 非常 令人不快的 男生 .

她毫不怀疑，就连她的公爵也是个非常令人讨厌的男孩。

[soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [let] [em ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — — “ —
So , Mrs . Harper , let me assure you — — “ —
所以 , 太太 . 哈珀 , 让 我 保证 你 — — “ —

所以，哈珀夫人，让我向您保证——”——

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] ； [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l]
“ **There is no need ; I am quite satisfied ,** ” **said Mrs . Harper , with no small**
“ 那里 是 不 需要 ； 我 是 相当 使满意 ； ” 说 太太 . 哈珀 ； 和 不 小的
[ˈdɪɡnəti] ；
dignity ；
尊严 ；

“没有必要，我很满意，”哈珀太太颇有尊严地说；
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪs][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
and at this momentous crisis her father - in - law entered the room .
和 在 这 意义重大 危机 她 父亲 - 在 - 法律 进入 这 房间 ；

就在这关键时刻，她的公公走进了房间。
[hi:; hi] ['entərd] [drest] [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ] — ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ，
He entered dressed for riding — looking somewhat younger than the night before ,
他 进入 穿着 为了 骑术 — 寻找 有些 年轻 比 这 夜晚 前 ，
[mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:] ，
more cheerful and pleasant too ,
更多的 快乐 和 令人愉快的 也 ；
他身着骑马装走了进来——看起来比前一天晚上年轻了一些，也更加开朗和蔼。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['stertli] .
but not a whit less stately .
但 不是 一个 白色 较少的 庄严 ；
但丝毫没有逊色于其他方面。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['ægəθə] [fɜ:rst] ， [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [sə'lemnəti] ，
He saluted Agatha first , and then his daughters , with a gracious solemnity ,
他 敬礼 阿加莎 第一的 ， 和 然后 他的 女儿们 ， 和 一个 亲切 严肃 ；
['pætɪŋ] [ðer; ðær] [tʃi:ks] [ɔ:l] [raʊnd] ，
patting their cheeks all round ,
轻拍 他们的 脸颊 全部 圆形的 ；
他先向阿加莎致意，然后以庄重优雅的姿态向女儿们致意，并轻轻拍了拍她们的脸颊。

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['hju:mər] ['i:stərn] ['bəʃɔ:] .
something after the fashion of a good - humoured Eastern bashaw .
某物 后 这 时尚 的 一个 好的 - 幽默 东 巴肖 ；
有点像一位和蔼可亲的东方巴沙瓦的风格。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ]['si:kɾət] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪ'menkaɪnd] .
The old gentleman evidently took a secret pride in his womenkind .
这 老的 绅士 显然 采取 一个 秘密 自豪 在 他的 女性 ；
这位老先生显然暗自为女性感到自豪。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] “ [maɪ] [sʌn] ['næθə,nerɪ] ， ” [ænd; ənd] [θru:] [ə'brɔ:d] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
Then he shook hands with “ my son Nathanael , ” and threw abroad generally a
然后 他 摇晃 双手 和 “ 我的 儿子 纳撒尼尔 ， ” 和 扔 国外 一般来说 一个
[fju:] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ri'ma:ks] ，
few ordinary remarks ,
很少 普通的 评论 ；

然后他与“我的儿子拿但业”握手，并随意地说了几句客套话。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtɜ:z] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['revərəns] .
to which his two daughters listened with great reverence .
到 哪个 他的 二 女儿们 听着 和 伟大的 尊敬 ；
他的两个女儿全神贯注地听着，满怀敬意。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][ɔ:r] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'nɪɡnənt] [hɔ:ˈtɜ:r] ；
But in all he did or said was the same benignant hauteur ;
但 在 全部 他 做过 或者 说 曾是 这 相同的 仁慈的 高 ；
但他的一言一行都带着同样的和蔼傲慢；

[hi:; hi] [si:md] [ˈfroʊz(ə)n] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kənˈglɑ:mərət] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈkɜ:rtəsi] ；
he seemed frozen up within a conglomerate of reserve and formal courtesy ；
他 似乎 冷冻 向上 之内 一个 集团 的 预订 和 正式的 礼貌 ；
[hi:; hi] [wɔ:kt] ， [tɔ:kt] ，
he walked , talked ,
他 步行 ， 谈话 ，

他似乎被一种矜持和礼貌的复杂情绪所束缚；他走路、说话、

[lʊkt] [pərˈpetʃuəli] [æz; əz] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑ:rpər] ， [ˈeskwaɪə] ， [ʌv; əv] - [hoʊlm] ，
looked perpetually as Nathanael Harper , Esquire , of Kingcombe Holm ,
看起来 永恒地 作为 纳撒尼尔 哈珀 ， 《时尚先生》 ， 的 - 霍尔姆 ，
总是看起来像金科姆霍尔姆的纳撒尼尔·哈珀先生，

[hu:] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] -
who never allowed either his mind or his body to appear en déshabille .
WHO 绝不 允许 任何一个 他的 头脑 或者 他的 身体 到 出现 英文 - .

他从不允许自己的思想或身体显得衣衫褴褛。

[ˈægəθə] [ˈwʌndəˌd] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈberbi] [ˈskwɔ:lɪŋ] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈpleɪŋ] ，
Agatha wondered how he could ever have been a baby squalling , a boy playing ,
阿加莎 想知道 如何 他 可以 曾经 有 到过 一个 婴儿 尖叫 ， 一个 男生 玩耍 ，
阿加莎纳闷，他怎么可能曾经是啼哭的婴儿，又是玩耍的男孩呢？

[ɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wu:] ； [neɪ] ，
or a young man wooing ; nay ,
或者 一个 年轻的 男人 求爱 ； 不 ，
或者是一个正在求爱的年轻人；不，

[mɔ:r] ([ðə; ði] [θɔ:t] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈfi:blnəs]
more (the thought irresistibly presented itself as she noticed the extreme feebleness
更多的 (这 想法 无法抗拒地 呈现 本身 作为 她 注意到 这 极端 虚弱
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [bʌt; bət][hæf] [dɪsˈgaɪzd]) ，
which his dignity but half disguised) ,
哪个 他的 尊严 但 一半 伪装) ，
(当她注意到他那尊严勉强掩盖的极度虚弱时，这个念头便不由自主地浮现在脑海中。)

[həʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði][ləest] [ˈlevlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hju:ˈmænəti] — [ðə; ði] [greɪv] -
how he would ever stoop to the last levelling of all humanity — the grave -
如何 他 会 曾经 哈腰 到 这 最后的 水平 的 全部 人类 — 这 严重 -
[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] .
clothes and the tomb .
衣服 和 这 墓 .
他竟然会堕落到将全人类彻底抹杀的地步——穿上裹尸布，葬入坟墓。

“ [ˈeni] [ˈletərz] ， [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ？
“ Any letters , my dear children ?
” 任何 信件 ， 我的 亲爱的 孩子们 ？
“亲爱的孩子们，有来信吗？ ”

[ˈeni] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][raɪd][tu:; tə] - ？ ” [sed] [hi:; hi] ，
Any news to tell me before I ride to Kingcombe ? ” said he ,
任何 消息 到 告诉 我 前 我 骑 到 - ？ ” 说 他 ，
“在我骑马去金科姆之前，有什么消息要告诉我吗？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈɪntrəst] ， [wɪtʃ] [ˈægəθə] [wʊd] [ˈskersli]
looking round the circle with a patronising interest , which Agatha would scarcely
寻找 圆形的 这 圆圈 和 一个 居高临下 兴趣 ， 哪个 阿加莎 会 几乎
[hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ˈri:əl] ，
have believed real ,
有 相信 真实的 ，
他带着居高临下的姿态环顾四周，这种态度阿加莎恐怕很难相信是真的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪ] .

but for the kindly expression of the old man's eye .

但 为了 这 亲切地 表达 的 这 老的 男人的 眼睛 .

但老人的眼神中流露出和蔼的神情。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

“ There were plenty of letters for Elizabeth , as usual ;

“ 那里 是 很多 的 信件 为了 伊丽莎白 , 作为 通常 ;

“和往常一样，给伊丽莎白的信件很多；

[wʌn][fɔːr; fər] [juːˈləli] “ — [hɪr] [juːˈləli] [lʊkt] [əˈfektɪdli] [ˈkɑːnʃəs] — “ [noʊ] [ˈlðər] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

one for Eulalie “ — here Eulalie looked affectedly conscious — “ no others , I think . ”

— 为了 尤拉莉 “ — 这里 尤拉莉 看起来 装腔作势 有意识的 — “ 不 其他的 , 我 思考 . ”

“给尤拉莉的一份”——尤拉莉装出一副很在意的样子——“我想没有其他人了。”

[ɪkˈsept] [wʌn][tuː; tə] [ˈnæθəˌneɪl] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] , “ [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] .

“ Except one to Nathanael from Frederick , “ observed the Beauty .

“ 除了 — 到 纳撒尼尔 从 弗雷德里克 , ” 观察到 这 美丽 .

“除了弗雷德里克给纳撒尼尔的一封信之外,”美女说道。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [miːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgreɪvər] — [ə; eɪ]

At the name of his eldest son the Squire's mien became a little graver — a

在 这 姓名 的 他的 长子 儿子 这 乡绅的 面容 成为 一个 小的 刻刀 — 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪtlɪər] .

little statelier .

小的 庄园 .

听到长子的名字，乡绅的神情变得严肃起来，庄重起来。

[hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] , “ [ˈnæθəˌneɪl] , [aɪ][ˈhoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] .

He said coldly , “ Nathanael , I hope you have pleasant news from your brother .

他 说 冷冷地 , “ 纳撒尼尔 , 我 希望 你 有 令人愉快的 消息 从 你的 兄弟 .

他冷冷地说：“拿但业，我希望你从你哥哥那里得到好消息。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

Where is he now ? ”

在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] . ”

“ In the British Channel , on his way to the Continent . ”

“ 在 这 英国 渠道 , 在 他的 方式 到 这 大陆 . ”

“在英吉利海峡，他正前往欧洲大陆。”

“ [maɪ] [sʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !

“ My son going abroad , and I never heard of it !

“ 我的 儿子 去 国外 , 和 我 绝不 听到 的 它 !

“我儿子要出国了，我竟然从未听说过！”

[sʌm; səm] [misˈteɪk] , [ˈfɔːrli] .

Some mistake , surely .

一些 错误 , 一定 .

肯定是哪里出了错。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ɡɔːn] ? ”

He is not really gone ? ”

他 是 不是 真的 已消失 ? ”

他并没有真的离开吗？

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][pərˈhæps] [mɔːr] — [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [jɪr] .

“ Yes , father , for a year , or perhaps more — but certainly a year .

“ 是的 , 父亲 , 为了 一个 年 , 或者 也许 更多的 — 但 当然 一个 年 .

“是的，父亲，一年，或者更久——但肯定有一年。”

” [ðə; ði][ʊʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈfɪŋgərz] [ˈnɜːrvəsli] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] -
” **The old gentleman's fingers nervously clutched the handle of his riding** -
” 这 老的 绅士的 手指 紧张地 紧握 这 处理 的 他的 骑术 -
[wɪp] .
whip .
鞭 。

“老先生的手指紧张地紧紧握着马鞭的把手。

” [ɪf] [soʊ] , [ˈfredrɪk] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ]
” **If so , Frederick would certainly have shown his father the respect of informing**
” 如果 所以 , 弗雷德里克 会 当然 有 所示 他的 父亲 这 尊重 的 通知
[hɪm; ɪm][fɜːrst] .
him first .
他 第一的 。

“如果真是这样，弗雷德里克肯定会先通知他的父亲，以示对他的尊重。”

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [maɪ] [ˈsʌnz] [plænz][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [drɪˈsaɪdɪd] . ”
Excuse me if I doubt whether my son's plans are quite decided . ”
原谅 我 如果 我 怀疑 无论 我的 儿子的 计划 是 相当 决定 。

恕我冒昧，我能否解释一下我儿子是否已经完全决定了他的计划。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈnæθəneɪl] [ˈdʒentli] .
” **They are indeed , sir , ” said Nathanael gently** .
” 他们 是 的确 , 先生 , ” 说 纳撒尼尔 轻轻地 。

“的确如此，先生，”纳撒尼尔温和地说。

” [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] , [ɪnˈdiːd] [ədˈvaɪzd] , [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] .
” **And I was aware of , indeed advised , this journey** .
” 和 我 曾是 意识到的 的 , 的确 建议 , 这 旅行 。

“而且我早就知道，甚至还被建议进行这次旅行。”

[hiː; hi][bɪdʒ][,em ˈiː][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˈletər] [əˈraɪvz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [gɔːn]
He bids me explain to you that when this letter arrives he will be already gone
他 出价 我 解释 到 你 那 什么时候 这 信 到达 他 将要 是 已经 已消失
.
:
.

他让我向你解释，当这封信送到时，他已经离开了。

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈstaːrtɪd] — [ænd; ænd] [broʊk] [ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
” **The father started — and broke the whip he was playing with** .
” 这 父亲 开始 — 和 打破 这 鞭 他 曾是 玩耍 和 。

“父亲开始玩耍，结果把正在玩的鞭子弄断了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [dʌl] [red] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ænd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər]
He stood a minute , the dull red mounting to his temples and lying there
他 站立 一个 分钟 , 这 乏味的红色的 安装 到 他的 寺庙 和 说谎 那里
[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
like a cloud .
喜欢 一个 云 。

他站了一会儿，暗红色的红晕蔓延到他的太阳穴，像一团云雾般笼罩着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈredi] [hænd] —
Then he took the fragments of the riding - whip from his son's ready hand —
然后 他 采取 这 片段 的 这 骑术 - 鞭 从 他的 儿子的 准备好 手 —
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] — [beɪd] [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪˈmenkaɪnd] [ɔːl] [raʊnd] ,
thanked him — bade good morning to the womenkind all round ,
谢谢 他 — 巴德 好的 早晨 到 这 女性 全部 圆形的 ,

然后他从儿子伸过来的手中接过马鞭的碎片——道谢——向周围的妇女们问好。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
and left them .
和 左边 他们 .

然后离开了他们。

“ [jæl; jəl] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] -
“ Shall I ride with you , father ? ” said Nathanael , following him to the hall -
“ 将 我 骑 和 你 , 父亲 ? ” 说 纳撒尼尔 , 下列的 他 到 这 大厅 -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“父亲，我可以和您一起走吗？”纳撒尼尔说着，跟着他走到大厅门口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrnd] [er] .
with a concerned air .
和 一个 担心的 空气 .

带着担忧的神情。

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Not to - day — I thank you !
“ 不是 到 - 天 — 我 感谢 你 !

“今天不行——谢谢！”

[nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Not to - day .
不是 到 - 天 .

今天不行。

“ [ˈmeri] [ænd; ənd] [juːˈlæli] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .
“ Mary and Eulalie looked at one another .
“ 玛丽 和 尤拉莉 看起来 在 一 其他 .

玛丽和尤拉莉互相看了一眼。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [blɒʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
“ This will be a sad blow to papa , “ said the former .
“ 这 将要 是 一个 伤心 吹 到 爸爸 , “ 说 这 以前的 .

“这对爸爸来说将是一个沉重的打击，”前者说道。

“ [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ Frederick was always a great anxiety to him .
“ 弗雷德里克 曾是 总是 一个 伟大的 焦虑 到 他 .

“弗雷德里克一直让他非常焦虑。”

“ [ˈægəθə] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwerfɔːr] .
“ Agatha inquired wherefore .
“ 阿加莎 询问 因此 .

阿加莎问道：“为什么？”

“ [brˈkəz, brˈkɔːz] [ˈpɑːpə] [æbˈhɔːz] [ə; eɪ] [geɪ] - - [laɪf] ,
“ Because papa abhors a gay ' vagabondising ' life ,
“ 因为 爸爸 厌恶 一个 同性恋 - 流浪 - 生活 ,

“因为爸爸厌恶同性恋的‘流浪’生活，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and always wished his eldest son to settle down in the county .
和 总是 希望 他的 长子 儿子 到 定居 向下 在 这 县 .

他一直希望他的长子能在这个县定居下来。

[aɪ] [noʊ] — [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [brɪtwiːn]
I know — though he says nothing — that this has been a sore point between
我 知道 — 尽管 他 说道 没有什么 — 那 这 有 到过 一个 疮 观点 之间
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] . “
them for nearly twenty years .”
他们 为了 几乎 二十 年 . “
我知道——尽管他什么也没说——这件事在他们之间已经困扰了近二十年。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] , ” ['ædɪd] [juː'ləli] , [mɪ'stɪrɪəslɪ] , “ [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
“ **And I know , ” added Eulalie , mysteriously , “ that papa was going to make**
” 和 我 知道 , ” 额外 尤拉莉 , 神秘地 , ” 那 爸爸 曾是 去 到 制作
[ə; eɪ][læst] ['efərt] ,
a last effort ,
一个 最后的 努力 ,
“而且我知道,”尤拉莉神秘兮兮地补充道,“爸爸会做最后的努力。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['fredrɪk] [prə'pəʊzd] [æz; əz] ['membər] [fɔːr; fər] - .
and have Frederick proposed as member for Kingcombe .
和 有 弗雷德里克 建议的 作为 成员 为了 - .
并提名弗雷德里克为金科姆选区的议员。

[ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — ['pɑːpə][ænd; ʌnd] ['fredrɪk] [ə'ɡenst] ['mɑːmədjuːk]
A pretty fight there would have been — papa and Frederick against Marmaduke
一个 漂亮的 斗争 那里 会 有 到过 — 爸爸 和 弗雷德里克 反对 马默杜克
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][pet] ['kændɪdət] ! “
and his pet candidate !”
和 他的 宠物 候选人 ! “
那将会是一场精彩的战斗——爸爸和弗雷德里克对抗马默杜克和他属意的候选人!

“ - [tɪz] [wel] [ðæt] [ɪz] [pri'ventɪd] !
“ ' **Tis well that is prevented !**
” - 的 出色地 那 是 阻止 !
“幸好这种情况被阻止了! ”

[ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , “ [sed] ['meri] , ['seɪdʒli] .
Everything happens for the best , ” said Mary , sagely .
一切 发生 为了 这 最好的 , ” 说 玛丽 , 睿智地 .
“一切都是最好的安排,”玛丽睿智地说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈnæθəˌneɪl] .
“ **But here comes Nathanael .**
” 但 这里 来 纳撒尼尔 .
“但是拿但业来了。”

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [seɪ][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɒsɪpɪŋ] .
Don't tell him , Mrs . Harper , or he would say we had been gossiping .
不 告诉 他 , 太太 . 哈珀 , 或者 他 会 说 我们 有 到过 八卦 .
哈珀太太, 别告诉他, 否则他会说我们一直在嚼舌根。

“ ['mɪsɪz] . [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈmɑːrələɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'e'nəs][ænd; ʌnd] [aʊts] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf]
“ **Mrs . Harper was standing moralising on the ins and outs of family life**
” 太太 . 哈珀 曾是 常设 道德说教 在 这 保险 和 出局 的 家庭生活
,
!
,
“哈珀太太站在那里, 对家庭生活的方方面面进行道德说教。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ] [friː] .
from which her own experience had hitherto been so free .
从 哪个 她 自己的 经验 有 迄今为止 到过 所以 自由的 .
而她自己的经历此前却一直与此截然不同。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈroʊd] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][dʒʌst]
Her eyes were wandering up the road , where her father - in - law had just
她 眼睛 是 漫游 向上 这 路 , 在哪里 她 父亲 - 在 - 法律 有 只是
[ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] ,
disappeared , riding slowly ,
消失 , 骑术 缓慢地 ,

她的目光飘向公路，她的公公刚才骑马缓缓消失在那里。

[bʌt; bət] [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
but erect as a young man .
但 直立 作为 一个 年轻的 男人 .

但身体却像年轻男子一样挺拔。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒɪz] ,
While she looked , there came up one of those delicious little country pony - carriages ,
尽管 她 看起来 , 那里 来了 向上 一 的 那些 可口的 小的 国家 小马 - 马车 ,
[ˈkʌntri] [ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒɪz] ,
她正看着，这时一辆漂亮的小型乡村马车开了过来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][kæn; kən] [draɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
which a lady can drive , and make herself independent of everybody .
哪个 一个 女士 能 驾驶 , 和 制作 她自己 独立的 的 大家 .
[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
女士可以驾驶这种车，从而实现经济独立。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [æn] [ˈvælɜːi] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] ,
“ **It is Anne Valery !** ” **was the general cry ,**
“ 它 是 安妮 瓦列里 ! ” 曾是 这 一般的 哭 ,
“是安妮·瓦莱里！”人们纷纷喊道。

[æz; əz][ɔːl][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ˈægəθə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .
as all ran to meet her at the door — Agatha being the first .
作为 全部 跑 到 见面 她 在 这 门 — 阿加莎 存在 这 第一的 .
[ˈægəθə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .
所有人都跑到门口迎接她——阿加莎第一个冲了上来。

“ [maɪ] [dɪr] — [maɪ] [dɪr] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [æn] [ˈvælɜːi] ,
“ **My dear — my dear !** ” **murmured Anne Valery ,**
“ 我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 ! ” 低声说道 安妮 瓦列里 ,
“我的宝贝——我的宝贝！”安妮·瓦莱里低声说道。

[ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] .
leaning out of her little carriage to pat the brown curls .
倾斜 出去 的 她 小的 运输 到 拍 这 棕色的 卷发 .
[ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] .
她从婴儿车里探出身子，轻轻拍了拍棕色的卷发。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [wel] ? — [kwɔɪt] [ˈhæpi] ?
“ **Are you quite well ? — quite happy ?**
“ 是 你 相当 出色地 ? — 相当 快乐的 ?
“你还好吗？——还开心吗？”

[ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] ?
And your husband ?
和 你的 丈夫 ?

你丈夫呢？

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
“ **She glanced from one to the other , with a keen inquiry .**
“ 她 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 , 和 一个 敏锐的 询问 .
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
她目光在两人之间来回扫视，带着敏锐的探寻。

“ [ɪz] [ɔːl] [wel] , [ˈnæθəˌneɪl] ?
“ **Is all well , Nathanael ?**
“ 是 全部出色地 , 纳撒尼尔 ?
“纳撒尼尔，一切都好吗？”

” [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈhuːz] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnˈtɑɪər] [ˈpleʒər] [brɔːt] , [æz; əz]
” **Nathanael , smiling at his wife , whose look of entire pleasure brought , as**
” 纳撒尼尔 , 微笑 在 他的 妻子 , 谁 看 的 全部的 乐趣 带来 , 作为
[ˈjuːzuəl] ,
usual ,
通常 ,

纳撒尼尔微笑着看着妻子, 妻子脸上洋溢着喜悦的神情, 一如既往地令他心满意足。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊ] , [ˈænsər] , [ˈwɔːrmlɪ] , “ [jes] , [æn] , [ɔːl][ɪz]
the reflection of the same to him also , answered , warmly , “ Yes , Anne , all is
这 反射 的 这 相同的 到 他 还 , 回答 , 热情地 , “ 是的 , 安妮 , 全部 是
[wel] !
well !
出色地 !

他也同样热情地回答说: “是的, 安妮, 一切都很好! ”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
” **She seemed satisfied , and took his hand to dismount from her carriage .**
” 她 似乎 使满意 , 和 采取 他的 手 到 下马 从 她 运输 .
她似乎很满意, 牵着他的手下了马车。

[ˈægəθə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈfiːbli] ,
Agatha noticed that she walked more feebly ,
阿加莎 注意到 那 她 步行 更多的 虚弱地 ,
阿加莎注意到她走路越来越无力了。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
in spite of the bright colour which the wind had brought to her cheeks ;
在 尽管如此 的 这 明亮的 颜色 哪个 这 风 有 带来 到 她 脸颊 ;
尽管风把她的脸颊吹得红扑扑的;

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [tɪnt] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] ,
and that soon after she came into the house this tint gradually faded ,
和 那 很快 后 她 来了 进入 这 房子 这 着色 逐步地 褪色 ,
她进屋后不久, 这种色调就逐渐褪去了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [mʌnθ]
leaving her scarcely even so healthy - looking as she had appeared a month
离开 她 几乎 甚至 所以 健康 - 寻找 作为 她 有 出现 一个 月
[əˈɡoʊ] — [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
ago — the last time they had seen her .
前 — 这 最后的 时间 他们 有 已见 她 .
她的容貌甚至不如一个月前——也就是他们最后一次见到她的时候——那么健康了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʊːk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
But her talk was full of cheerfulness .
但 她 讲话 曾是 满的 的 愉悦 .
但她的谈话充满了欢声笑语。

” [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [baɪ][jʊər; jər] [ˈfɑːðəːz] [dɪˈzaɪər] —
” **I am come to stay the whole day with you , by your father's desire —**
” 我 是 来 到 停留 这 所有的 天 和 你 , 经过 你的 父亲的 欲望 —
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
and my own .
和 我的 自己的 .
“我今天来和你们待一整天, 这是你们父亲的意愿, 也是我自己的意愿。”

[meɪ] [aɪ] , [ˈmeri] ? “
May I , Mary ? ”
可能 我 , 玛丽 ? “
我可以吗, 玛丽?

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] , [ɪspeʃəli] [ɪlɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ]
We shall be so glad , especially Elizabeth , who was wondering and longing
我们 将 是 所以 高兴的 , 尤其 伊丽莎白 , who 曾是 好奇 和 渴望
[ˈæftər][juː; jʊ] . “
after you .”
后 你 : “

我们会非常高兴, 尤其是伊丽莎白, 她一直牵挂着你, 思念着你。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] .
“ **I have not been well .**
“ 我 有 不是 到过 出色地 .

我身体不太好。

[ˈlʌndən] [ˈnevər] [ˈsuːts][em ˈiː] , “ [sed] [æn] [ˈkerləsli] .
London never suits me , “ said Anne carelessly .
伦敦 绝不 西装 我 , “ 说 安妮 粗心大意 .

“伦敦从来都不适合我,”安妮漫不经心地说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [let][em ˈiː] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ]
“ **But come , now I am about again , let me see what is to be done to - day**
“ 但 来 , 现在 我 是 关于 再次 , 让 我 看 什么 是 到 是 完毕 到 - 天
.
.
.

“不过, 既然我现在又能走了, 就让我看看今天有什么事要做吧。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪlɪzəbəθ] .
In the first place , I must have a long talk with Elizabeth .
在 这 第一的 地方 , 我 必须 有 一个 长的 讲话 和 伊丽莎白 .

首先, 我必须和伊丽莎白好好谈谈。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈrɪzn] [jet] , [juːˈlæli] ?
Is she risen yet , Eulalie ?
是 她 升起 然而 , 尤拉莉 ?

尤拉莉, 她复活了吗?

“ [juːˈlæli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
“ **Eulalie did not know ; but Mary added , that she feared this was one of**
“ 尤拉莉 做过 不是 知道 ; 但 玛丽 额外 , 那 她 害怕 这 曾是 一 的
[ɪlɪzəbəθs] “ [hɑːrd] [deɪz] ,
Elizabeth's “ hard days ,
伊丽莎白的 “ 难的 天 ,

尤拉莉并不知道; 但玛丽补充说, 她担心这是伊丽莎白“难熬的日子”之一。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [tɪl] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
“ **when she could not talk much to any one till evening .**
“ 什么时候 她 可以 不是 讲话 很多 到 任何 一 直到 晚上 .

直到晚上, 她都无法和任何人多说话。

[æn] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] — “ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [əˈbaʊt]
Anne continued , after a pause — “ I want to drive over to Kingcombe about
安妮 持续 , 后 一个 暂停 — “ 我 想 到 驾驶 超过 到 - 关于
[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .
some business .
一些 商业 .

安妮停顿了一下, 接着说: “我想开车去金科姆处理一些事情。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ][hændz] [sɪns] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɪlsənz] [deθ] . "

I have had so much on my hands since poor Mr . Wilson's death . "

我 有 有 所以 很多 在 我的 双手 自从 贫穷的 先生 : 威尔逊的 死亡 : "

自从可怜的威尔逊先生去世后，我一直忙得不可开交。

" ['ænz] ['stu:əd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪm'pɔ:rtntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

" Anne's steward , " whispered the Beauty importantly to her sister - in - law .

" 安妮的 管家 , " 低声说道 这 美丽 重要 到 她 姐姐 - 在 - 法律 .

"安妮的管家,"美女意味深长地低声对嫂子说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hæf] - [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [æn] ['væləri] ?

" You know that half Kingcombe belongs to Anne Valery ?

" 你 知道 那 一半 - 属于 到 安妮 瓦列里 ?

你知道金科姆庄园有一半属于安妮·瓦莱里吗？

[ænd; ʌnd] ['ægəθə] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['defərəns]

" And Agatha noticed , with some amusement , what an extreme deference

" 和 阿加莎 注意到 , 和 一些 娱乐 , 什么 一个 极端 尊重

[wʌz; wəz][ɪn'fɔəʊzɪd][ɪntu:][ðə; ði][ju:zuəli; ju:zəli] [nɑ:nfə'lɑ:nt] ,

was infused into the usually nonchalant ,

曾是 注入 进入 这 通常 漫不经心 ,

"阿加莎饶有兴致地注意到，平时漫不经心的人此刻竟流露出如此极度的敬畏。"

[kən'temptʃuəs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['hɑ:rpər] .

contemptuous manner of the youngest Miss Harper .

轻蔑的 方式 的 这 最小的 错过 哈珀 .

最小的哈珀小姐态度轻蔑。

" [soʊ] [pʊr] ['wɪlsn] [ɪz] [ded] !

" So poor Wilson is dead !

" 所以 贫穷的 威尔逊 是 死的 !

"可怜的威尔逊死了！ "

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɔ:l][jər; jər] ['pra:pərti] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər]

And who have you to manage all your property ? " asked Mr . Harper

和 WHO 有 你 到 管理 全部 你的 财产 ? " 问 先生 : 哈珀

['sʌd(ə)nli] .

suddenly .

突然 .

"那你派谁来管理你所有的财产呢？"哈珀先生突然问道。

" [noʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .

" No one at present I am very particular in my choice .

" 不 一 在 展示 我 是 非常 特别的 在 我的 选择 .

"目前我还没有特别挑剔的对象。"

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] ['stu:əd] [hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

As I am only a woman , my steward has necessarily considerable influence .

作为 我 是 仅有的 一个 女士 , 我的 管家 有 一定 大量 影响 .

由于我只是个女人，我的管家必然拥有相当大的影响力。

[aɪ] [wʊd] [wiʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] : [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [frend]

I would wish him always to be what Mr . Wilson was : if possible a friend

我 会 希望 他 总是 到 是 什么 先生 : 威尔逊 曾是 : 如果 可能的 一个 朋友

,
:
,

我希望他永远都能像威尔逊先生那样：如果可能的话，成为一位朋友。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

but undoubtedly a gentleman .

但 无疑 一个 绅士 .

但毫无疑问，他是一位绅士。

“ [æz; əz] [mis] [ˈvælɜːi] [spoʊk] , [ˈnæθə,neɪl] [ˈlisnd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ; [ðen] , [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz]
” **As Miss Valery spoke , Nathanael listened in deep thought ; then , meeting her eyes**
” 作为 错过 瓦列里 辐 , 纳撒尼尔 听着 在 深的 想法 ; 然后 , 会议 她 眼睛
, [hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] ,
, **he coloured slightly** ,
, 他 有色 轻微地 ,
“瓦莱丽小姐说话时, 纳撒尼尔若有所思地听着; 然后, 当他与她目光相遇时, 脸颊微微泛红。”

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tuʊn] , “ [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [æn]
but quickly recovering himself , said , in a low tone , “ Some time to - day , Anne
但 迅速地 恢复中 他自己 , 说 , 在 一个 低的 语气 , “ 一些 时间 到 - 天 , 安妮
,
,
,
但他很快恢复了镇定, 低声说道: “今天某个时候, 安妮,

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I would like to have a little talk with you .
我 会 喜欢 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .
我想和你聊一会儿。

“ [ʃi:; ʃi] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] .
” **She assented with an inquiring look .**
” 她 同意 和 一个 查询 看 .
她带着疑惑的眼神表示同意。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnæθə,neɪl] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntent] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ]
But she seemed to understand Nathanael well enough to content herself with
但 她 似乎 到 理解 纳撒尼尔 出色地 足够的 到 内容 她自己 和
[ðæt] [lʊk] ,
that look ,
那 看 ,
但她似乎很了解纳撒尼尔, 所以只消看他一眼就心满意足了。

[ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] .
asking no further questions .
问 不 更远 问题 .
没有再问其他问题。

“ [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
” **And , for the third important business which should be done to - day ,**
” 和 , 为了 这 第三 重要的 商业 哪个 应该 是 完毕 到 - 天 ,
[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
and perhaps the sooner the better ,
和 也许 这 很快 这 更好的 ,
“还有第三件今天必须完成的重要事情, 而且越快越好,

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ˈægəθə] [ʌp] [ˈhoʊlm] [hɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɾ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I must certainly take Agatha up Holm Hill , and show her the view of the
我 必须 当然 拿 阿加莎 向上 霍尔姆 爬坡道 , 和 展示 她 这 看法 的 这
[ˈtʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .
我一定要带阿加莎上霍尔姆山, 让她看看英吉利海峡的景色。

“ [ˈægəθə] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **Agatha drew back from the window .**
” 阿加莎 画 后退 从 这 窗户 .
阿加莎从窗边退了回来。

“ [ɑ:] , [nɑ:t][ðə; ði] [si:] ！ — [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [si:] .
“ **Ah , not the sea ! — I cannot bear the sea .**
“ 啊 , 不是 这 海 ！ — 我 不能 熊 这 海 。

“啊，不要大海！——我受不了大海。”

“ [æn] [ˈvælɜ:i] [wɑ:tft] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
“ **Anne Valery watched her with peculiar earnestness .**
“ 安妮 瓦列里 观看 她 和 奇特 认真 。

安妮·瓦莱里用一种异乎寻常的认真目光注视着她。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [maɪ] [dɪr] ？ ”
“ **Were you ever on the sea , my dear ?** ”
“ 是 你 曾经 在 这 海 , 我的 亲爱的 ？ ”

“亲爱的，你以前出过海吗？ ”

“ [wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ **Once , long ago .** ”
“ 一次 , 长的 前 。

“很久以前。”

“ [neɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][əd'maɪər][ˈaʊər; ɑ:r][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [koʊst] .
“ **Nay , I must teach you to admire our magnificent coast .**
“ 不 , 我 必须 教 你 到 钦佩 我们的 壮丽 海岸 。

“不，我必须教你欣赏我们壮丽的海岸线。”

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jær] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ænd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [greɪt] [hɪl] - [ˈterəs] — [du:][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:]
On with your bonnet , and come along that great hill - terrace — do you see it
在 和 你的 引擎盖 , 和 来 沿着 那 伟大的 爬坡道 - 阳台 — 做 你 看 它
？ — [wɪð; wɪθ] [ˈnæθə,neɪl] [ænd; ænd][em 'i:] . ”
? — with Nathanael and me . ”
？ — 和 纳撒尼尔 和 我 。

戴上你的帽子，沿着那片高高的山坡平台走——你看到了吗？——跟我和拿但业一起走吧。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈtaɪərd] , ” ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] [sed] , [rɪ'lʌktənt] [stɪl] , [jet] [loʊθ][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
“ **But you will be tired ,** ” **Mrs . Harper said , reluctant still , yet loth to resist**
“ 但 你 将要 是 疲劳的 , ” 太太 . 哈珀 说 , 不情愿的 仍然 , 然而 洛斯 到 抵抗
[æn] [ˈvælɜ:i] .
Anne Valery .
安妮 瓦列里 。

“但是你会很累的，”哈珀太太说道，语气中仍带着不情愿， 但又不愿拒绝安妮·瓦莱里。

“ [ˈtaɪərd] ？
“ **Tired ?**
“ 疲劳的 ？

“疲劳的？

[noʊ] ！
no !
不 ！

不！

[ðə; ði][sɔ:lt] [bri:z] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [streŋθ] — [helθ] .
The salt breeze gives me strength — health .
这 盐 微风 给予 我 力量 — 健康 。

咸咸的海风给了我力量和健康。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
I hardly live when I am not in sight of the Channel .
我 几乎 居住 什么时候 我 是 不是 在 视线 的 这 渠道 。

如果看不到英吉利海峡，我就感觉自己仿佛没活着。

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es][gʊʊ] , [ʼægəθə] .
Make haste , and let us go , Agatha .
制作 匆忙 , 和 让 我们 去 , 阿加莎 .

阿加莎, 快点, 我们走吧。

" [i:; ji] [si:md] [soʊ] [i: gər] , [ðæt] [noʊ] [fɜ: rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][pɑ: səb(ə)l] .
" **She seemed so eager , that no further objection was possible .**
" 她 似乎 所以 渴望的 , 那 不 更远 异议 曾是 可能的 .
"她看起来如此渴望, 以至于没有人能够再提出异议。"

[soʊ] [ðeɪ] [su:n] [stɑ:rtɪd] — [ðeɪ] [θri:] [ʼoʊnli] , [fɔ: r; fər] [meri] [hæd; həd][ɑ: kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
So they soon started — they three only , for Mary had occupation in the house ,
所以 他们 很快 开始 — 他们 三 仅有的 , 为了 玛丽 有 职业 在 这 房子 ,
于是他们很快就出发了——只有他们三个, 因为玛丽要在家里做家务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bju:ti] [wʌz; wəz] [maɪtɪli] [ə'vɜ: rs] [tu:; tə][eksərsaɪz][ænd; ənd] [si:] - [er] .
and the Beauty was mightily averse to exercise and sea - air .
和 这 美丽 曾是 非常 反 到 锻炼 和 海 - 空气 .
这位美女非常讨厌运动和海风。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] , [soʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [æt; ət] [hu:z] [ru:ts] [gru:] [klʌstərz]
They climbed the steep road , overhung with trees , at whose roots grew clusters
他们 攀登 这 陡 路 , 悬垂 和 树木 , 在 谁 根 生长 集群
[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [pɪmɾəʊz] [li:vz] ,
of large primrose leaves ,
的 大的 报春花 树叶 ,
他们沿着陡峭的道路向上攀登, 道路两旁树木枝繁叶茂, 树根处长满了簇簇硕大的报春花叶子。

[ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʌvli] [wɔ: k] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [sprɪŋ] ; [ðen] [haɪər] , [tɪl] [ɔ: l] [ðɪs]
showing what a lovely walk it must be in spring ; then higher , till all this
显示 什么 一个 迷人的 走 它 必须 是 在 春天 ; 然后 更高 , 直到全部 这
[vedʒə'teɪʃn] [si:st] ,
vegetation ceased ,
植被 停止 ,
展现出春天漫步该是多么惬意; 然后画面越来越高, 直到植被完全消失。

[li: vɪŋ] [ʼoʊnli][ðə; ði] [ɔ: rt] [græs] [kra: pt] [baɪ][ðə; ði] [ʃi: p] , [ðə; ði][pɜ: rp(ə)l] [θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
leaving only the short grass cropped by the sheep , the purple thistles , and the
离开 仅有的 这 短的 草 裁剪 经过 这 羊 , 这 紫色的 蓟 , 和 这
[fɜ: rz] - [bʊʃɪz] ,
furze - bushes ,
金雀花 - 灌木丛 ,
只留下被羊啃食过的短草、紫色的蓟和金雀花丛。

[ʃeləʊ] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] [ɔ: l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
yellow and cheerful all the year round .
黄色的 和 快乐 全部 这 年 圆形的 .

一年四季都是黄色, 给人一种快乐的感觉。

[ðeɪ] [ðen] [droʊv] [ə'b: ŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ: r] [tu:] ,
They then drove along a high ridge for a mile or two ,
他们 然后 驾驶 沿着 一个 高的 岭 为了 一个 英里 或者 二 ,
然后他们沿着高高的山脊行驶了一两英里,

[tɪl] [ðeɪ] [gɔ: t] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] - [hoʊlm] .
till they got quite out of sight of Kingcombe Holm .
直到 他们 得到 相当 出去 的 视线 的 - 霍尔姆 .
直到他们完全消失在金科姆霍尔姆的视线之外。

[mɪs] [ˈvælɜːli] [tɔːkt] [ˈgeɪli] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [ˈtruːli]
Miss Valery talked gaily the whole way ; and , as though the sea - breeze truly
错过 瓦列里 谈话 兴高采烈地 这 所有的 方式 ; 和 , 作为 尽管 这 海 - 微风 真的
[geɪv] [hɜːr; hær][laɪf] ,
gave her life ,
给予 她 生活 ;

瓦莱丽小姐一路说说笑笑，兴高采烈；仿佛海风真的给了她生命似的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] ,
was the very first to propose leaving the carriage and walking on ,
曾是 这 非常 第一的 到 提出 离开 这 运输 和 步行 在 ;
他是第一个提议离开马车步行的人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
so as to catch the earliest glimpse of the Channel .
所以 作为 到 抓住 这 最早 一瞥 的 这 渠道 .
以便尽早一睹英吉利海峡的风采。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreθləsli] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpəz] [ɑːrm] , [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **she said , breathlessly , and quitting Mr . Harper's arm , crossed over to his**
“ 她 说 , 气喘吁吁 , 和 辞职 先生 : 哈珀斯 手臂 , 交叉 超过 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

她气喘吁吁地说着，松开哈珀先生的胳膊，走到他妻子身边。

“ [ðer; ðər] , [ˈægəθə] !
“ **There , Agatha !**
“ 那里 , 阿加莎 !
“好了，阿加莎！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hær][laɪf][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hæd; həd][ˈnevər] [brˈheld] .
“ **It was such a view as in her life the young girl had never beheld .**
“ 它 曾是 这样的 一个 看法 作为 在 她 生活 这 年轻的 女孩 有 绝不 观看 .
“这是这位年轻女孩一生中从未见过的景象。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [waɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃæmˈpeɪn] [ʌv; əv]
They stood on a high ridge , on one side of which lay a wide campaign of
他们 站立 在 一个 高的 岭 , 在 一 边 的 哪个 躺 一个 宽的 原野 的
[ˈmɔːrlənd] ,
moorland ,
荒原 ,

他们站在高高的山脊上，山脊的一侧是一片广阔的荒原。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
on the other a valley , bounded by a second ridge , and between the two
在 这 其他 一个 谷 , 有界 经过 一个 第二 岭 , 和 之间 这 二
[ˈsloʊpɪŋ] [ˈɡriːnli] [daʊn] ,
sloping greenly down ,
倾斜的 绿意盎然 向下 ,

另一边是山谷，山谷两侧是第二道山脊，两山脊之间是绿意盎然的缓坡。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈtɜːmɪnertɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] .
till it terminated in a little bay .
直到 它 终止 在 一个 小的 湾 .
直到它终止于一个小海湾。

[ˈpærəleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ræn] [ðɪs] [grænd] [hɪl] - [ˈterəs] — [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈriːtʃt] [ðə; ði]
Parallel to the valley ran this grand hill - terrace — until it likewise reached the
平行线 到 这 谷 跑 这 盛大 爬坡道 - 阳台 — 直到 它 同样地 达到 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

与山谷平行的是这条宏伟的山地梯田——直到它也到达了海岸。

[ˈendɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn] [prɪˈsɪpɪtəs] [dʒaɪˈɡæntɪk] [klɪfs] ,
ending abruptly in precipitous gigantic cliffs ,
结束 突然 在 陡峭 巨大 悬崖 ,
戛然而止于陡峭巨大的悬崖,

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪdz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [maɪt] [hæv; həv] [biːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][veɪn] .
against which the tides of centuries might have beat themselves in vain .
反对 哪个 这 潮汐 的 几个世纪 可能 有 打 他们自己 在 徒劳 .
即使几个世纪的浪潮奋力抵抗, 也可能徒劳无功。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] , [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [ˈdæz(ə)] ,
Beyond all , motionless in the noonday dazzle ,
超过 全部 , 静止不动 在 这 午 炫 ,
在一切之上, 静静地伫立在正午的耀眼阳光中,

[ænd; ənd] [ˈkəːvɪŋ] [ɪtˈself] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [ˈfeɪld] , [wʌz; wəz]
and curving itself away in a mist of brightness where the eye failed , was
和 弯曲 本身 离开 在 一个 薄雾 的 亮度 在哪里 这 眼睛 失败的 , 曾是
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

在目光无法触及之处, 伟大的事物在一片明亮的迷雾中蜿蜒消逝。

[waɪd] , [ɪˈmeɪʒərəbl] [siː] .
wide , immeasurable sea .
宽的 , 无法估量的 海 .
广阔无垠的大海。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ɡeɪzɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
The three stood gazing , but no one spoke .
这 三 站立 凝视 , 但 不 一 辐 .
三人站着互相凝视, 却谁也没说话。

[ˈæɡəθə] [ˈtremblɪd] ,
Agatha trembled ,
阿加莎 颤抖 ,
阿加莎浑身颤抖,

[les] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [fɪr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːstrʌk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
less with her former fear than with that awestruck sense of the infinite
较少的 和 她 以前的 害怕 比 和 那 惊叹不已 感觉 的 这 无限
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] — [ðæt] [ˈoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] “ [hoʊldɪθ] [ɪn]
which is always given by the sight of the ocean — that ocean which One “ holdeth in
哪个 是 总是 给定 经过 这 视线 的 这 海洋 — 那 海洋 哪个 — “ 持有 在
[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the hollow of his hand .
这 空洞的 的 他的 手 .

她不再像以前那样恐惧, 而是被看到大海时那种敬畏的无限感所感染——那片大海, 正如一个人“握在手心里”的大海。
“ [ˈɡrædʒuəli] [ðɪs] [ɔː] [ɡruː] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
“ **Gradually this awe grew fainter , and she was able to look round her** ,
“ 逐步地 这 敬畏 生长 较暗 , 和 她 曾是 有能力的 到 看 圆形的 她 ,
“渐渐地, 这种敬畏之情消退了, 她能够环顾四周了。”

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [waɪt] ['da:ts] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['dæzliŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
and count the white dots scattered here and there on the dazzling sheet of
和 数数 这 白色的 点 疏散 这里 和 那里 在 这 耀眼的 床单 的
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

数数散落在波光粼粼的海面上的白色小点。

“ [ðer; ðər][ɡoʊ][ðə; ði] [ʃɪps] , ” [sed] ['næθə,neɪl] .
“ There go the ships , ” said Nathanael .
“ 那里 去 这 船舶 , ” 说 纳撒尼尔 .

“船只驶向那里,”纳撒尼尔说道。

“ [si:] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['nʌmbərz] , [jet] [haʊ] [fju:] [ðeɪ] [si:m] !
“ See what numbers of them — numbers , yet how few they seem !
“ 看 什么 数字 的 他们 — 数字 , 然而 如何 很少 他们 似乎 !
“看看他们有多少人——虽然人数众多,但看起来却很少!

— [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] .
— are moving up and down on this highway of all nations .
— 是 移动 向上 和 向下 在 这 公路 的 全部 国家 .
——在这条连接各国的高速公路上上下下穿梭。

[lʊk] , ['ægəθə] , [æt; ət] [ðæt] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] , ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Look , Agatha , at that one , a mere speck , dipping in the horizon .
看 , 阿加莎 , 在 那 一 , 一个 仅仅 斑点 , 浸渍 在 这 地平线 .
阿加莎,你看,那只是一个小小的黑点,在地平线上缓缓沉入。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['tenəsənz] [laɪnz] ?
“ Do you remember Tennyson's lines ?
“ 做 你 记住 丁尼生的 线条 ?
你还记得丁尼生的诗句吗?

— [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][ænd; ənd][em 'i:][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] :
— they reached Uncle Brian and me even in the wild forests of America :
— 他们 达到 叔叔 布莱恩 和 我 甚至 在 这 荒野 森林 的 美国 :
——即使身处美国荒野森林,他们也联系到了我和布莱恩叔叔:

“ - [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:m] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌp]
“ ' Fresh as the first beam glittering on a sail Which brings our friends up
“ - 新鲜的 作为 这 第一的 光束 闪闪发光 在 一个 帆 哪个 带来 我们的 朋友们 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜ:rlɪd] ;
from the under world ;
从 这 在下面 世界 ;
“清新如第一缕阳光照耀在帆上,将我们的朋友们从冥界带上来;

[sæd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɪtʃ] ['rednz] ['oʊvər][wʌn] [ðæt] [sɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][wi:; wi] [lʌv] , [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
Sad as the last which reddens over one That sinks , with all we love , below the
伤心 作为 这 最后的 哪个 变红 超过 一 那 水槽 , 和 全部 我们 爱 , 以下 这
[vɜ:rdʒ] . - “
verge . ' “
边缘 . - “

最令人悲伤的是,最后那朵红晕染在沉没的花瓣上,连同我们所爱的一切,一起沉入海底边缘。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡo:n] [naʊ] , “ [kraɪd] ['ægəθə] , [ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .
it is gone now , ” cried Agatha , almost with a sense of loss .
它 是 已消失 现在 , “ 哭 阿加莎 , 几乎 和 一个 感觉 的 损失 .
“它没了,”阿加莎哭着说,语气中带着一丝失落。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æn] [vælɜːiːz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪt(ə)n] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
She felt Anne Valery's fingers tighten convulsively over her arm ,
她 毛毡 安妮 瓦莱里的 手指 拧紧 痉挛地 超过 她 手臂 ;
她感觉到安妮·瓦莱里的手指在她手臂上猛地收紧，痉挛般地抽搐着。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] —
and saw her with straining eyes and quivering lips watching the vanishing —
和 锯 她 和 紧张 眼睛 和 颤抖 嘴唇 观看 这 消失 —
[nei] , [ˈvæniʃt] — [ʃɪp] ,
nay , vanished — ship ,
不 , 消失了 — 船 ,
只见她双眼紧闭，嘴唇颤抖，望着那艘渐渐消失——不，已经消失的——船。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈʌndər] [wɜːrld] .
as if all her soul were flying with it to the “ under world .
作为 如果全部 她 灵魂 是 飞行 和 它 到 这 “ 在下面 世界 :
仿佛她的整个灵魂都随着它飞向了“冥界”。

” [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
” **The sight was so startling ,**
” 这 视线 曾是 所以 令人震惊 ,
“那景象太令人震惊了，

[soʊ] [ˈmuːvɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mɪs] [vælɜːiːz] [mætʃər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd]
so moving — especially in a woman of Miss Valery's mature age and composed
所以 移动 — 尤其 在 一个 女士 的 错过 瓦莱里的 成熟 年龄 和 由
[dɪˈmiːnər] — [ðæt] - [waɪf] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kept]
demeanour — that Nathanael's wife instinctively turned her eyes away and kept
风度 — 那 - 妻子 本能地 转向 她 眼睛 离开 和 保留
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

如此感人——尤其是在瓦莱丽小姐这样一位成熟稳重、举止优雅的女性身上——以至于纳撒尼尔的妻子本能地移开了目光，保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpɜːz] [ɑːrm] ,
In a minute or two Anne had returned to Mr . Harper's arm ,
在 一个 分钟 或者 二 安妮 有 返回 到 先生 : 哈珀斯 手臂 ;
一两分钟后，安妮就回到了哈珀先生的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [ʌnˈtɪl] , [er] [lɔːŋ] ,
and the three were walking on as before ; until , ere long ,
和 这 三 是 步行 在 作为 前 ; 直到 , 埃雷 长的 ,
三人继续像之前一样走着；不久之后，

[ðeɪ] [ˈnesəld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [nʊk] , [wer] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [kʊd; kəd][naːt] [rɪːtʃ]
they nestled themselves in a sheltered nook , where the sea - wind could not reach
他们 依偎 他们自己 在 一个 避难所 角落 , 在哪里 这 海 - 风 可以 不是 抵达
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们躲在一个避风的角落里，海风吹不到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn] , [wɔːrm][æz; əz] [ˈsʌməɹ] .
and the sun came in , warm as summer .
和 这 太阳 来了 在 , 温暖的 作为 夏天 :
阳光洒进来，温暖如夏。

[ˈnæθəˌneɪl] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈʃoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ˈlʌ; əv] [ˈsiːnəri] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
Nathanael began to show his wife the different points of scenery — especially the
纳撒尼尔 开始 到 展示 他的 妻子 这 不同的 积分 的 风景 — 尤其 这
[ˈrɑːki] [ˈaɪlənd][ˈlʌ; əv] [ˈpɔːrtlənd] ,
rocky island of Portland ,
岩石 岛 的 波特兰 ,

纳撒尼尔开始向妻子展示不同的风景——特别是波特兰岛上的岩石岛屿。

[bɪˈjɑːnd] [wɪt] [ðə; ði][laɪn][ˈlʌ; əv] [koʊst] [swiːps] [ɑːn] [ˈrʌɡɪdli] [ˈwestwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændz] [end] .
beyond which the line of coast sweeps on ruggedly westward to the Land's End .
超过 哪个 这 线 的 海岸 扫荡 在 粗犷地 向西 到 这 土地的 结尾 .
[ˈkɑːrənwaːl] .
再往西， 海岸线崎岖地延伸至天涯海角。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **But I believe , ” he said ,**
“ 但 我 相信 , ” 他 说 ,
[ˈbʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“但我相信,”他说,

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊwər] [ə; eɪ] [ˈɡrændɜː] [koʊst] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn]
“ **that there is nowhere a grander coast than we have here — not even in**
“ 那 那里 是 无处 一个 更宏伟 海岸 比 我们 有 这里 — 不是 甚至 在
[ˈkɔːrnwɑːl] . ”
Cornwall . ”
康沃尔郡 . ”

“世界上没有比这里更壮丽的海岸线了——即使在康沃尔郡也没有。”

“ [ˈspiːkɪŋ] [ˈlʌ; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] , ” [mɪs] [ˈvæləri] [sed] , [ˈkloʊsli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈnæθəˌneɪl] ,
“ **Speaking of Cornwall , ” Miss Valery said , closely observing Nathanael ,**
“ 请讲 的 康沃尔郡 , ” 错过 瓦列里 说 , 密切 观察 纳撒尼尔 ,
[ˈkɔːrnwɑːl] .
“说到康沃尔,”瓦莱丽小姐一边说着，一边仔细观察着纳撒尼尔。

“ [aɪ] [ˈlertli] [hɜːrd] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [maɪnz] [ðer; ðər] .
“ **I lately heard a sad story about some mines there .**
“ 我 最近 听到 一个 伤心 故事 关于 一些 矿井 那里 .
[ˈmɪstər] .
“我最近听到了一些关于那里矿井的悲伤故事。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [siːmd] [ˈrestləs] .
“ **Mr . Harper seemed restless .**
“ 先生 . 哈珀 似乎 不安 .
[ˈhɑːrpər] [siːmd] [ˈrestləs] .
哈珀先生似乎有些焦躁不安。

“ [ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪl] - [ˈmænɪdʒd] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] ,
“ **The speculation had failed , having been ill - managed , or , as I greatly fear ,**
“ 这 推测 有 失败的 , 拥有 到过 患病的 - 管理 , 或者 , 作为 我 非常 害怕 ,
[ə; eɪ] [tʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
a cheat from the beginning .
一个 欺骗 从 这 开始 .

“这场投机失败了，要么是因为管理不善，要么，正如我非常担心的那样，从一开始就是一场骗局。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpraɪˌpɜːti] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
As I had property near in the county — what , did you not know that ,
作为 我 有 财产 靠近 在 这 县 — 什么 , 做过 你 不是 知道 那 ,
[ˈkʌʊnti] [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
我在附近县里有房产——什么？你不知道吗？

[ˈnæθəˌneɪl] — [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈmaɪnərz][ˈlʌ; əv]
Nathanael — I was asked to do something for the poor starving miners of
纳撒尼尔 — 我 曾是 问 到 做 某物 为了 这 贫穷的 饥饿 矿工 的
[ˈhwiːl] [ˈkæərəlɪn] .
Wheal Caroline .
车轮 卡罗琳 .

纳撒尼尔——有人请我为卡罗琳河谷那些饥饿的矿工们做点什么。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , ['ægəθə] ? ”

Have you heard the name , Agatha ? ”
有 你 听到 这 姓名 , 阿加莎 ? ”

你听说过阿加莎这个名字吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['ægəθə] , [ˈɪnəsntli] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌt] [əˈten](ə)n] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli]
“ **No , ” said Agatha , innocently , not paying much attention , except to the lovely**
” 不 , ” 说 阿加莎 , 天真地 , 不是 付费 很多 注意力 , 除了 到 这 迷人的
[vjuː] .
view .
看法 .

“不,”阿加莎天真无邪地说, 她并没有太在意周围的一切, 只是被眼前的美景所吸引。

“ [nɑːt] [hɜːrd] ?
“ **Not heard ?**
” 不是 听到 ?

“没听到吗? ”

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
That is strange .
那 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈnæθəˌneɪl] ” —
But you , Nathanael ” —
但 你 , 纳撒尼尔 ” —

但是你, 拿但业”——

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
“ **I know all , ” he said hastily** .
” 我 知道 全部 , ” 他 说 草草 .

“我全都知道,”他急忙说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [tuː] [sæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ **It is a sad history — too sad to be talked of here** .
” 它 是 一个 伤心 历史 — 也 伤心 到 是 谈话 的 这里 .

“这是一段悲伤的历史——太悲伤了, 不忍在这里谈论。”

[əˈnʌðər] [taɪm] ” —
Another time ” —
其他 时间 ” —

下次吧”——

[hɪz; ɪz] [aɪ] [met][hɜːrz] — [ænd; ənd][bəʊθ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] ['ægəθə] , [huː] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈpɑːrt] ,
His eye met hers — and both turned upon Agatha , who sat a little apart ,
他的 眼睛 遇见 她的 — 和 两个都 转向 之上 阿加莎 , WHO 卫星 一个 小的 除 ,
[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [siːn] ,
enjoying the novel scene ,
享受 这 小说 场景 ,

他们的目光相遇——然后两人都看向了坐在稍远一点的阿加莎, 她正欣赏着这奇特的场景。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [siː] — [veɪg] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ˈterər] — [kʊd; kəd]
and rejoicing above all that the sea — vague object of nameless terror — could
和 欢欣鼓舞 多于 全部 那 这 海 — 模糊的 目的 的 无名 恐怖 — 可以
[ˈevər] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
ever appear so beautiful .
曾经 出现 所以 美丽的 .

最令人欣喜的是, 大海——这个模糊的、无名的恐怖之物——竟然也能显得如此美丽。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈvælɪɪ] .
“ **Poor child ! ” murmured Miss Valery** .
” 贫穷的 孩子 ! ” 低声说道 错过 瓦列里 .

“可怜的孩子! ”瓦莱丽小姐低声说道。

“ [hʌʃ] , [æn] !
“ **Hush , Anne !**
“ 嘘 , 安妮 !

“嘘，安妮！”

“ [ˈnæθəˌneɪl] [ˈwɪspəd] , [soʊ] [imˈplɔːrɪŋli] — [neɪ] , [kəˈmændɪŋli] , [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
“ **Nathanael whispered , so imploringly — nay , commandingly , that Anne was startled .**
“ 纳撒尼尔 低声说道 , 所以 恳求地 — 不 , 威严地 , 那 安妮 曾是 惊慌 .
“纳撒尼尔低声说道，语气恳切，不，是命令，这让安妮吓了一跳。”

“ [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ” —
“ **How like you are to** ” —
“ 如何 喜欢 你 是 到 ” —

“你和.....多么像啊”——

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? ” [æskt] [ˈægəθə] , [ˈtɜːrɪŋ] [æt; ət] [læst] .
“ **What were you saying ?** ” **asked Agatha , turning at last .**
“ 什么 是 你 说 ? ” 问 阿加莎 , 转弯 在 最后的 .
“你刚才说什么？”阿加莎终于转过身来问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **I was saying ,**
“ 我 曾是 说 ,

我当时说的是，

“ [mɪs] [ˈvælɜːi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] — “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [laɪk] [ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [dʒʌst] [ðen]
“ **Miss Valery replied hastily — “ I was saying how like Nathanael looked just then**
“ 错过 瓦列里 回复 草草 — “ 我 曾是 说 如何 喜欢 纳撒尼尔 看起来 只是 然后
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] . ”
to his Uncle Brian . ”
到 他的 叔叔 布莱恩 . ”

瓦莱丽小姐连忙回答说：“我刚才说的是，他看起来多么像纳撒尼尔的叔叔布莱恩。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] ?
“ **Did he indeed ?**
“ 做过 他 的确 ?

“他真的这么做了吗？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
Was that all you were speaking of ? ”
曾是 那 全部 你 是 请讲 的 ? ”

你说的就只有这些吗？

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [noʊz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Not quite all ; but I find your husband knows the story ; he will tell you ,**
“ 不是 相当 全部 ; 但 我 寻找 你的 丈夫 知道 这 故事 ; 他 将要 告诉 你 ,
“不完全是；但我发现你丈夫知道这件事；他会告诉你的，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] , “ [ædɪd] [æn] [ˈpɔɪntɪdli] .
as he ought , “ added Anne pointedly .
作为 他 应该 , “ 额外 安妮 尖锐地 .

“他理应如此，”安妮意味深长地补充道。

“ [ˈʊrli] [aɪ] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] , “ [sed] [ˈnæθəˌneɪl] .
“ **Surely I will , one day , “ said Nathanael .**
“ 一定 我 将要 , 一 天 , “ 说 纳撒尼尔 .

“总有一天我会的，”纳撒尼尔说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈlðə] , [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r]
“ **But in this case , as in many others , where there has been misfortune or**
“ 但 在 这 案件 , 作为 在 许多 其他的 , 在哪里 那里 有 到过 不幸 或者
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
“但在这个案例中, 就像在许多其他案例中一样, 当发生不幸或错误时,

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [best] , [ˈwaɪzɪst] ,
I consider the best , wisest ,
我 考虑 这 最好的 , 最明智的 ,
我认为最好、最明智的

[moʊst] [tʃærətəbl̩] [kɔ:rs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [spred] [aɪ ˈti:] [əˈbrɔ:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hæz; həz][hæd; həd]
most charitable course is not to spread it abroad until the wrong has had
最多 慈善 课程 是 不是 到 传播 它 国外 直到 这 错误的 有 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈremɪdɪd] .
a chance of being remedied .
一个 机会 的 存在 已补救 .
最仁慈的做法是, 在错误得到纠正之前, 不要将其传播到国外。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [æn] ? "
Do you not think so , Anne ? "
做 你 不是 思考 所以 , 安妮 ? "
安妮, 你不这么认为吗?

" [jes] , " [i:; ji] [ˈænsər] ,
“ **Yes , ” she answered ,**
“ 是的 , ” 她 回答 ,
“是的,”她回答道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [si:md] [kəmˈpelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
her eyes fixed upon the resolute young face that seemed compelling her to
她 眼睛 固定的 之上 这 坚决 年轻的 脸 那 似乎 引人注目的 她 到
[ˈsaɪləns] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
silence almost against her will .
沉默 几乎 反对 她 将要 .
她的目光紧紧锁定在那张坚定的年轻脸上, 那张脸仿佛在强迫她违背自己的意愿保持沉默。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:r.vələs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] , [ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər] [æn]
It was marvellous to see the influence Nathanael had , even over Anne
它 曾是 奇妙 到 看 这 影响 纳撒尼尔 有 , 甚至 超过 安妮
[ˈvælɜ:i] .
Valery .
瓦列里 .
纳撒尼尔的影响力之大, 甚至连安妮·瓦莱丽都深受其影响, 这真是令人惊叹。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] ,
“ **And now , ” continued Mr . Harper ,**
“ 和 现在 , ” 持续 先生 . 哈珀 ,
“现在,”哈珀先生继续说道,

" [waɪl] [aɪ][er ˈem][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] " — [hɪr] [hi:; hi] [dru:] [ˈægəθə] [wɪˈðɪn]
“ **while I am alone with you and my wife ” — here he drew Agatha within**
“ 尽管 我 是 独自的 和 你 和 我的 妻子 ” — 这里 他 画 阿加莎 之内
[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
the circle of talk ,
这 圆圈 的 讲话 ,
“当我和你还有我妻子单独在一起的时候”——说到这里, 他把阿加莎也拉进了谈话的范畴。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [liːn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [niː] ,
and made her lean against his knee ,
和 制成 她 倾斜 反对 他的 膝盖 ,
他让她靠在他的膝盖上,

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈʃiːldɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wind] — “ [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn]
his arm shielding her from the wind — “ I wanted to talk with you , Anne
他的 手臂 屏蔽 她 从 这 风 — “ 我 通缉 到 讲话 和 你 , 安妮
,
,
,

他用手臂为她挡风——“我想和你谈谈，安妮，
[əˈbaʊt] [sʌm; səm][plænz][aɪ][hæv; həv] . “
about some plans I have . “
关于 一些 计划 我 有 : “
关于我的一些计划。”

“ [seɪ] [ɑːn] . “
“ Say on . “
“ 说 在 : “
“继续说。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] — [æz; əz] [ˈægəθə] [roʊt] [juː; jʊ][wɜːrd] — [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetlɪŋ]
“ I have given up — as Agatha wrote you word — all idea of our settling
“ 我 有 给定 向上 — 作为 阿加莎 写道 你 单词 — 全部 主意 的 我们的 安顿
[æt; ət][ˌmɑːntriːbəl] .
at Montreal .
在 蒙特利尔 .

“我已经放弃了——正如阿加莎写信告诉你的那样——我们在蒙特利尔定居的所有想法。”
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [æt; ət][wʌns][faɪnd][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . “
It is necessary that I should at once find some employment in England . “
它 是 必要的 那 我 应该 在 一次 寻找 一些 就业 在 英格兰 : “
我必须尽快在英国找到一份工作。

“ [nɑːt] [jet] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] , “ [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Not yet — not just yet , “ said his wife .
“ 不是 然而 — 不是 只是 然而 , “ 说 他的 妻子 :
“还没——还没到时候,”他的妻子说。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [daɪr] .
“ I must , dear .
“ 我 必须 , 亲爱的 :
“我必须这样做，亲爱的。”

[aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] .
It is right — it is necessary .
它 是 正确的 — 它 是 必要的 :
这是正确的——也是必要的。

[æn] [hɜːrˈself] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .
Anne herself would say so .
安妮 她自己 会 说 所以 :
安妮本人也会这么说。

“ [mɪs] [ˈvælɜː-i] [əˈsentɪd] , [matʃ] [tuː; tə] [ˈægəθəz] [sərˈpraɪz] .
“ Miss Valery assented , much to Agatha's surprise .
“ 错过 瓦列里 同意 , 很多 到 阿加莎的 惊喜 :
瓦莱丽小姐同意了，这让阿加莎大吃一惊。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ðən] [ɪz] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ The only question then is — what can I do ?
“ 这 仅有的 问题 然后 是 — 什么 能 我 做 ?

那么唯一的问题就是——我能做什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛʃənz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [nʌn] ； [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Nothing in the professions — for I have acquired none ; nothing in
没有什么 在 这 职业 — 为了 我 有 获得 没有任何； 没有什么 在
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] — [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ；
literature — for I am not a genius ;
文学 — 为了 我 是 不是 一个 天才 ；

我在专业领域一无所获——因为我没有获得任何专业技能；我在文学领域一无所获——因为我不是天才；

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ， [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] ，
but anything in the clear , straightforward ,
但 任何事物 在 这 清除 ， 直截了当 ，

但凡是清晰、直接的，

[mæn] - [ʌv; əv] - [ˈbɪznəs] [laɪn] — [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [juːst] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri]
man - of - business line — Uncle Brian used to accuse me of being so very
男人 - 的 - 商业 线 — 叔叔 布莱恩 用过的 到 控 我 的 存在 所以 非常
[ˈpræktɪk(ə)l] . — [æn] ， “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ，
practical . — Anne , “ he added ,
实际的 . — 安妮 ， “ 他 额外 ，

“商人的做派——布莱恩叔叔过去常说我太务实了。”他补充道，“安妮，”

[ˈsmaɪlɪŋ] ， “ [aɪ] [wɪ] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ɔːf] [maɪˈself] [ðʌs] ，
smiling , “ I wish , instead of having to puff off myself thus ,
微笑 ， “ 我 希望 ， 反而 的 拥有 到 噗 离开 我 因此 ，

笑着说：“我希望，我不用这样自吹自擂。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [maɪ] [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] . “
Uncle Brian were here to advertise my qualifications . “
叔叔 布莱恩 是 这里 到 广告 我的 资格 . “

布莱恩叔叔来这里是为了宣传我的资历。

“ [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈægəθə] ， [mɪs] [ˈvælɜːi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt]
“ Qualifications for what ? “ inquired Agatha , Miss Valery being silent
“ 资格 为了 什么 ? “ 询问 阿加莎 ， 错过 瓦列里 存在 沉默的

“什么资格？”阿加莎问道，瓦莱丽小姐沉默不语。

“ [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər]
“ For obtaining from my friend here what I would at once have applied for
“ 为了 获得 从 我的 朋友 这里 什么 我 会 在 一次 有 应用 为了
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] ；
to any stranger ;
到 任何 陌生人 ；

“我从这位朋友那里得到了我原本会立即向任何陌生人索要的东西；

[pʊr] [ˈwɪlsənz] [ˈveɪkənt][pəʊst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈoʊvərsɪr] ， [lænd] - [ˈeɪdʒənt] ， [ˈstuːərd] ， [ɔːr] [wətˈevər]
poor Wilson's vacant post as her overseer , land - agent , steward , or whatever
贫穷的 威尔逊的 空缺 邮政 作为 她 监工 ， 土地 - 代理人 ， 管家 ， 或者 任何
[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] . “
the name may be . “
这 姓名 可能 是 . “

可怜的威尔逊原本担任她的监工、土地代理人、管家，或者不管叫什么，现在这个职位空缺了。

“ [ˈstuːərd] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] .
“ Steward ! “ cried Mrs . Harper .
“ 管家 ！ ” 哭 太太 . 哈珀 .

“管家！”哈珀太太喊道。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ] [wɒd] [ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] ? ”
“ **Surely you would never dream of being a steward ?** ”
“ 一定 你 会 绝不 梦 的 存在 一个 管家 ？ ”

“你肯定做梦都想不到自己会去当乘务员吧？”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

为什么呢？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] ,
Because I am unworthy of the situation ,
因为 我 是 不配 的 这 情况 ,

因为我配不上这样的境遇，

[ɔːr] — [æz; əz][aɪ] [fɪr] [maɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [θɪŋks] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ˈwɜːrði]
or — as I fear my proud little wife thinks — because the situation is not worthy
或者 — 作为 我 害怕 我的 自豪的 小的 妻子 思考 — 因为 这 情况 是 不是 值得
[ʌv; əv][em ˈiː] ?
of me ?
的 我 ？

或者——正如我担心我那骄傲的小妻子所想的那样——因为这种情况配不上我？

[neɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ˈnevər] [ˈluːzɪz] [ˈɑːnər] [baɪ] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Nay , a man never loses honour by earning his bread in honourable fashion ;
不 , 一个 男人 绝不 失败 荣誉 经过 收入 他的 面包 在 光荣的 时尚 ;

不，一个人只要以体面的方式挣钱，就绝不会失去荣誉；

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈvælɜːi] [hɜːrˈself] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][bəuθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
and Miss Valery herself said that for this office she required both a gentleman
和 错过 瓦列里 她自己 说 那 为了 这 办公室 她 必需的 两个都 一个 绅士

[ænd; ænd][ə; eɪ] [frend] .
and a friend .
和 一个 朋友 .

瓦莱丽小姐本人也说过，担任这个职位需要一位绅士和一位朋友。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈsept] [em ˈiː] ?
Will she accept me ?
将要 她 接受 我 ？

她会接受我吗？

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] , ”
“ **And he extended ,** ”
“ 和 他 扩展 , ”

“然后他继续说道，

[ˈpraʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] — [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][ðə; ði]
proudly as his father might — yet with a frank independence nobler than the
自豪地 作为 他的 父亲 可能 — 然而 和 一个 坦率 独立 更高贵 比 这
[praɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrpərz] — [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [raɪt] [hænd] .
pride of all the Harpers — his honest right hand .
自豪 的 全部 这 哈珀斯 — 他的 诚实的 正确的手 .

他像他父亲一样骄傲——但又比所有哈珀家族成员的骄傲都更加坦率独立——他是他诚实的得力助手。

[æn] [ˈvælɜːi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [terz] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Anne Valery took it , the tears rising in her eyes .
安妮 瓦列里 采取 它 , 这 眼泪 上升 在 她 眼睛 .

安妮·瓦莱里接过信，泪水涌上了眼眶。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈnæθəˌneɪl] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ]
“ **I could never have offered you this , Nathanael ; but since you are so**
“ 我 可以 绝不 有 提供 你 这 , 纳撒尼尔 ; 但 自从 你 是 所以
[ˈstedfæst] , [soʊ][waɪz] — — [jes] !
steadfast , so wise — — Yes !
坚定不移 , 所以 明智的 — — 是的 !

“我本来不可能给你这个，拿但业；但既然你如此坚定，如此睿智——是的！”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pərˈsuː] .
it is indeed , considering all things , the wisest course you can pursue .
它 是 的确 , 考虑 全部 事物 , 这 最明智的 课程 你 能 追求 .
综合考虑所有因素，这的确是你所能采取的最明智的做法。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [waɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [jʊr; jər][waɪf] [kənˈsents] . “
Only , I will agree to nothing unless your wife consents .”
仅有的 , 我 将要 同意 到 没有什么 除非 你的 妻子 同意 . “
但是，除非你妻子同意，否则我什么都不会答应。

“ [aɪ] [waɪl] [nɑːt] [kənˈsent] , ” [sed] [ˈægəθə] , [dɪˈtɜːrmɪndli] .
“ I will not consent , ” said Agatha , determinedly .
“ 我 将要 不是 同意 , ” 说 阿加莎 , 坚定地 .
“我不会同意的，”阿加莎坚定地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [pɔːz] .
There was an uncomfortable pause .
那里 曾是 一个 不舒服 暂停 .
一阵令人尴尬的沉默。

“ [aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər][plæn][noʊ] [ˈriːz(ə)n] — [noʊ] [raɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ I see in your plan no reason — no right , ” continued she ,
“ 我 看 在 你的 计划 不 原因 — 不 正确的 , ” 持续 她 ,
“我认为你的计划没有任何道理——也没有任何正当理由，”她继续说道。

[fəˈgetɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] [iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈdefərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sens]
forgetting in her annoyance even the outward deference with which her sense
遗忘 在 她 烦恼 甚至 这 向外 尊重 和 哪个 她 感觉
[ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l][ˈdɪɡnəti] [led][hɜːr; hər] [ɪnˈveriəbli] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
of conjugal dignity led her invariably to treat her husband .
的 夫妻 尊严 引领 她 总是 到 对待 她 丈夫 .
恼怒之下，她甚至忘记了出于夫妻尊严而一贯对丈夫表现出的那种表面上的恭敬。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ Why was I never told this before ? ”
“ 为什么 曾是 我 绝不 讲述 这 前 ? ”
“为什么之前没人告诉过我这件事？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ Because I never thought of it myself until this morning .
“ 因为 我 绝不 想法 的 它 我 直到 这 早晨 .
“因为直到今天早上我才想到这一点。”

“ [ðə; ðɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ˈmeni]
“ The exceeding gentleness of his tone surprised her , and restrained many
“ 这 超过 温柔 的 他的 语气 惊讶 她 , 和 克制 许多
[mɔːr] [wɜːrdz] , [nɑːt][ˈoʊvər] - [swiːt] ,
more words , not over - sweet ,
更多的 字 , 不是 超过 - 甜的 ,
他语气中的异常温柔让她感到惊讶，也让她克制住了想要说的更多话，那些话并不甜腻。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæŋɡri] [lɪps] .
which were issuing from her angry lips .
哪个 是 发行 从 她 生气的 嘴唇 .
这些话是从她愤怒的嘴唇里说出来的。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈæɡəθə] — [aɪ] [meɪ] [spi:k] [bɪfɔːr] [æn] [ˈvælɜːi] [hu:m] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ” —
“ **The fact is , Agatha — I may speak before Anne Valery whom we both love** ” —
“ 这 事实 是 , 阿加莎 — 我 可能 说话 前 安妮 瓦列里 谁 我们 两个都 爱 ” —
“事实上, 阿加莎——我或许可以在我们都深爱的安妮·瓦莱丽面前发言”——

“ [ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪndrəd] .
“ **And who loves you both as if you had been her own kindred** .
“ 和 WHO 爱 你 两个都 作为 如果 你 有 到过 她 自己的 亲属 ” .
“她爱你们俩, 就像爱自己的亲人一样。”

“ [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] [ˈtremjələsli] [sed] ,
“ **These words , so tremulously said** ,
“ 这些 字 , 所以 颤抖地 说 ,
“这些话, 如此颤抖地说出,
[swept] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈæɡəθəz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈvælɜːi]
swept away a little bitterness that was rising up in Agatha's heart against Miss Valery
扫荡 离开 一个 小的 苦味 那 曾是 上升 向上 在 阿加莎的 心 反对 错过 瓦列里
.
:
.

这抹去了阿加莎心中对瓦莱丽小姐涌起的一丝苦涩。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] , “ [ˈmɪstər] . [hɑːrpər] [went] [ɑːn] — “ [ɪmˈperətɪvli] [soʊ] ,
“ **It is necessary , “ Mr . Harper went on — “ imperatively so** ,
“ 它 是 必要的 , “ 先生 . 哈珀 去 在 — “ 必须 所以 ,
“这是必要的,”哈珀先生继续说道, “势在必行。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmfərt] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌnz] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
for my comfort — that I should at once do something .
为了 我的 舒适 — 那 我 应该 在 一次 做 某物 .
为了让我自己安心——我应该立刻做点什么。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌnz] [wɜːrk] ,
And in choosing one's work ,
和 在 选择 一个人的 工作 ,
在选择工作时,

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] — - [ˌwʌtsəʊˈevər]
it always seemed to me there was great wisdom in the rule — ' Whatsoever
它 总是 似乎 到 我 那里 曾是 伟大的 智慧 在 这 规则 — - 任何
[ðəɪ][hænd][ˈfaɪndəθ][tuː; tə][duː] ,
thy hand findeth to do ,
你的 手 发现 到 做 ,
我一直觉得这条规则蕴含着极大的智慧——“凡你手所当做的,

[duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [maɪt] . -
do it with thy might . '
做 它 和 你的 可能 . -
用尽全力去做。

[ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ; [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] , [wel] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] , [æz; əz] [æn] [wɪl]
Many things I could not do ; this I can , well and faithfully , as Anne will
许多 事物 我 可以 不是 做 ; 这 我 能 , 出色地 和 忠实 , 作为 安妮 将要
[faɪnd] .
find .
寻找 .
许多我做不到的事情, 我都能做到, 而且能做得很好, 安妮会发现这一点。

[nɔːr] [niːd] [aɪ] [fiːl] [əˈeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvælɜːi] .
Nor need I feel ashamed of being steward to Miss Valery .
也不 需要 我 感觉 羞愧 的 存在 管家 到 错过 瓦列里 .
我也不觉得做瓦莱丽小姐的管家有什么可耻的。

“ [æɡəθə] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ˈkweɪkɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [θroʊn] .
“ **Agatha felt her spirit of opposition quaking on its throne .**
“ 阿加莎 毛毡 她 精神 的 反对 震动 在 它是 王座 .
“ 阿加莎感到她那反对的精神在王座上颤抖。”

“ [bʌt; bət] [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] — [jʊɹ; jər] [ˈsɪstər] .
“ **But your father — your sisters .**
“ 但 你的 父亲 — 你的 姐妹 .
“ 但是你的父亲——你的姐妹们。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [æt; ət] - [hoʊlm] ? “
What will they all say at Kingcombe Holm ? ”
什么 将要 他们 全部 说 在 - 霍尔姆 ? “
“ 在金科姆霍尔姆，他们会说什么呢？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaːt] [ˈkɑːmbæt] .
“ **Nothing that I cannot combat .**
“ 没有什么 那 我 不能 战斗 .
“ 没有什么是我无法应对的。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetlɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] . “
My father will be glad of our settling near him in Dorsetshire . ”
我的 父亲 将要 是 高兴的 的 我们的 安顿 靠近 他 在 多塞特郡 . “
“ 我父亲会很高兴我们定居在他附近的多塞特郡。

“ [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] ! ” [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [ˈdɒʊlfəli] ;
“ **In Dorsetshire ! ” echoed Mrs . Harper dolefully ;**
“ 在 多塞特郡 ! ” 回声 太太 . 哈珀 悲伤地 ;
“ 在多塞特郡! ”哈珀太太悲伤地重复道；

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [fled] [hɜːr; həɹ] [læst] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlʌndən] [hoʊm] .
and thereupon fled her last visions of a gay London home .
和 于是 逃亡 她 最后的 愿景 的 一个 同性恋 伦敦 家 .
于是，她逃离了她在伦敦的最后美好幻想。

[jet] [jiː; ji] [ɔːlˈredi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈkaʊntɪ] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
Yet she already liked her husband's county and people well enough to bear the
然而 她 已经 喜欢 她 丈夫的 县 和 人们 出色地 足够的 到 熊 这
[ˈsækrɪfaɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ekwəˈnɪməti] .
sacrifice with tolerable equanimity .
牺牲 和 可容忍的 平静 .
然而，她已经很喜欢丈夫所在的国家 and 人民，能够比较平静地接受这样的牺牲。

“ [ænd; ənd] [wətˈevər] [hiː; hi] [sez] , [wətˈevər] [ˈeni] [wʌn] [els] [sez] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] ,
“ **And whatever he says , whatever any one else says , I have no fear ,**
“ 和 任何 他 说道 , 任何 任何 一 别的 说道 , 我 有 不 害怕 ,
“ 无论他说什么，无论其他人说什么，我都不害怕。”

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [ˈoʊnli] [stænd] [baɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
if my wife will only stand by me , and trust that I do everything for the best .
如果 我的 妻子 将要 仅有的 站立 经过 我 , 和 相信 那 我 做 一切 为了 这 最好的 .
只要我的妻子能支持我，相信我所做的一切都是为了她好。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɪsnd] , [nɑːt] [wɪðəʊt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [jiː; ji] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [dɪˈspjuːt] ,
“ **His wife listened , not without agitation , for she remembered their first dispute ,**
“ 他的 妻子 听着 , 不是 没有 搅动 , 为了 她 记得 他们的 第一的 争议 ,
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
only a few days ago .
仅有的 一个 很少 天 前 .
他的妻子听着，心中不禁有些激动，因为她想起了几天前他们第一次争吵的事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [əˈhʌðər] [stɔːrm] .
Here was rising another storm .
这里 曾是 上升 其他 风暴 .

另一场风暴正在酝酿。

[jet] [ˈiːðər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈwɪkər] [tuː; tə] [kənˈtend] ,
Yet either she felt weaker to contend ,
然而 任何一个 她 毛毡 较弱 到 抗衡 ,

然而，她或许觉得自己无力反抗，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ˈmænər] [ˈlʊrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] .
or something in Nathanael's manner lured her to believe him in the right .
或者 某物 在 - 方式 诱饵 她 到 相信 他 在 这 正确的 .

或者说，纳撒尼尔的某些举止让她相信他是正确的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] — [ˈoʊnli][hæf] - [kənˈvɪnst] , [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
She listened — only half - convinced , yet still she listened .
她 听着 — 仅有的 一半 - 确信 , 然而 仍然 她 听着 .

她听着——虽然只半信半疑，但她还是听了下去。

[æn] [ˈvæləri] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Anne Valery did the same ,
安妮 瓦列里 做过 这 相同的 ,

安妮·瓦莱里也做了同样的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt][ˈoʊnli] [kənˈtɪnjuəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə]
though she took no part in the argument Only continually her eyes wandered to
尽管 她 采取 不 部分 在 这 争论 仅有的 持续 她 眼睛 漫步 到
[ˈnæθəˌneɪl] ,
Nathanael ,
纳撒尼尔 ,

虽然她没有参与争论，但她的目光却不断地飘向拿撒勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第11/27页

[les] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [hɑ:rt] - [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pensɪv] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ]
less with smiling heart - warm affection than with the pensive tenderness with

较少的 和 微笑 心 - 温暖的 感情 比 和 这 沉思的 压痛 和
[wɪtʃ] [wʌn] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [ded] ['laɪknəs] [ri'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] .
which one watches a dead likeness revived in a living face .

哪个 一 手表 一个 死的 相似 复活 在 一个 活的 脸 .
与其说是带着微笑和温暖的爱意，不如说是带着沉思的温柔，仿佛看着一张死者的面容在活人的脸上复活。

[æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn'tri:ti] [ɔ:r]
At last , when he had expressed all he could — everything except entreaty or

在 最后的, 什么时候 他 有 表达 全部 他 可以 — 一切 除了 恳求 或者
[kəm'pleɪnt] — ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] [pɔ:zd] .
complaint — Mr . Harper paused .

抱怨 — 先生 . 哈珀 暂停 .
最后，当他把所有能说的都说完之后——除了恳求或抱怨之外——哈珀先生停顿了一下。

“ [naʊ] , ['ægəθə] , [spi:k] .
“ Now , Agatha , speak .
“ 现在 , 阿加莎 , 说话 .

“现在，阿加莎，请说话。”

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ji:ld] , [jet] [traɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪːŋgər] .
“ She felt that she must yield , yet tried to struggle a little longer .
“ 她 毛毡 那 她 必须 屈服 , 然而 尝试 到 斗争 一个 小的 更长 .

她觉得自己必须屈服，但还是试图再坚持一会儿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][kən'troʊl] .
She had been so unused to control .

她 有 到过 所以 未使用的 到 控制 .
她一直很不习惯掌控一切。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ri:z(ə)nɪz] ,
“ You should have consulted with me — have explained more of your reasons ,
“ 你 应该 有 咨询 和 我 — 有 解释 更多的 的 你的 原因 ,

“你应该事先和我商量一下——应该解释得更清楚一些，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ][du:][na:t] [kɑ:mpri'hend] .
which as yet I do not comprehend .

哪个 作为 然而 我 做 不是 理解 .
这一点我至今仍不理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['wʌndrəsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:rk] ?
Why should you be so wondrously anxious to begin work ?

为什么 应该 你 是 所以 奇妙地 焦虑的 到 开始 工作 ?
你为什么如此迫切地想要开始工作？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ʌn'kaɪnd] . “
It is unreasonable , unkind . “

它 是 不合理 , 不友善 . “
这太不合理，太不友善了。

“ [eɪ 'em][aɪ][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['ægəθə] ?
“ Am I unkind to you , my poor Agatha ?
“ 是 我 不友善 到 你 , 我的 贫穷的 阿加莎 ?

“我待你不好吗，我可怜的阿加莎？ ”

” [hɪz; ɪz][ˈæksent][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [peɪn] .

” His accent was that of unutterable pain .

” 他的 口音 曾是 那 的 难以言喻 疼痛 .

“他的口音充满了难以言喻的痛苦。”

” [noʊ] ! [noʊ] ! [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɑːr; ər] !

” No ! no ! that you never are !

” 不 ! 不 ! 那 你 绝不 是 !

“不！不！你永远不会是！”

[ˈoʊnli] — [aɪ] [səˈpəʊz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪˈem] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ˈmæɪrɪd] — [aɪ][duː][nɑːt][hæf]

Only — I suppose because I am young and lately married — I do not half

仅有的 — 我 认为 因为 我 是 年轻的 和 最近 已婚 — 我 做 不是 一半

[ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

understand you .

理解 你 .

只是——我想是因为我年轻，而且最近刚结婚——我不太了解你。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , [mɪs] [ˈvæləri] ?

What must I do , Miss Valery ?

什么 必须 我 做 , 错过 瓦列里 ?

瓦莱丽小姐，我该怎么办？

” [æn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] — [ˈnæθəˌneɪl] , [huː] ,

” Anne looked from one to the other — Nathanael , who ,

” 安妮 看起来 从 — 到 这 其他 — 纳撒尼尔 , WHO ,

安妮的目光在他们两人之间来回移动——纳撒尼尔，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɪn][ɔːl][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] ,

as was his habit in all moments of great trial ,

作为 曾是 他的 习惯 在 全部 时刻 的 伟大的 审判 ,

正如他每次面临重大考验时的习惯一样，

[əˈsuːmd] [æn; ən][ˈæspekt] [ʌnˈhætʃrəli] [hɑːrd] — [ænd; ənd] [ˈægəθə] [huːz] [jʌŋ] [fɪrs] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz]

assumed an aspect unnaturally hard — and Agatha whose young fierce spirit was

假定 一个 方面 不自然地 难的 — 和 阿加莎 谁 年轻的 凶猛的 精神 曾是

[dʒʌst] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] , [ˈræθfl̩] ,

just bursting out , wrathful ,

只是 爆发 出去 , 愤怒的 ,

他的神情变得异常冷酷——而阿加莎年轻而桀骜不驯的灵魂正熊熊燃烧，怒火中烧。

[jet] [hæf] [rɪˈpentənt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

yet half repentant all the while .

然而 一半 悔改的 全部 这 尽管 .

然而，他始终带着一丝悔意。

” [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː] ?

” What must you do ?

” 什么 必须 你 做 ?

你必须做什么？

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

You must try to learn the lesson that every woman has to learn from

你 必须 尝试 到 学习 这 课 那 每一个 女士 有 到 学习 从

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] — [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

and for the man she loves — to have faith in him . ”

和 为了 这 男人 她 爱 — 到 有 信仰 在 他 . ”

你必须努力学习每个女人都必须从自己所爱的男人身上学习并为了他而学习的教训——那就是要信任他。

” [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːftli] , ” [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][juːˈes] ,

” We women , ” she continued softly , ” the very best and wisest of us ,

” 我们 女性 , ” 她 持续 轻轻 , ” 这 非常 最好的 和 最明智的 的 我们 ,

“我们女人，”她轻声继续说道，“是我们中最优秀、最睿智的人，

[ˈkænɑ:t] [ˈentər] [ˈθɜ:rəli] [ˈIntu:] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wi:; wi] [ʌv] .
cannot enter thoroughly into the nature of the man we love .
不能 进入 彻底 进入 这 自然 的 这 男人 我们 爱 .
无法彻底了解我们所爱之人的本质。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
We can only love him .
我们 能 仅有的 爱 他 .

我们只能爱他。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [wi:; wi] [wʌns] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
That is , when we once believe him worthy of affection .
那 是 , 什么时候 我们 一次 相信 他 值得 的 感情 .

也就是说，当我们曾经认为他值得我们喜爱的时候。

[ˈfɜ:rmli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [du:]
Firmly knowing that , we must bear with all the rest ; and where we do
牢牢 会心 那 , 我们 必须 熊 和 全部 这 休息 ; 和 在哪里 我们 做
[nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] ,
not quite understand ,
不是 相当 理解 ,

我们深知这一点，就必须忍受其余的一切；而对于我们不太理解的地方，

[wi:; wi] [mʌst; məst] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
we must , as I said , have faith in him .
我们 必须 , 作为 我 说 , 有 信仰 在 他 .

正如我所说，我们必须对他有信心。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [feɪθ] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪf] .
I have heard of some women whose faith has lasted all their life .
我 有 听到 的 一些 女性 谁 信仰 有 持续 全部 他们的 生活 .

我听说过一些女性，她们的信仰贯穿了一生。

” [ˈænz] [ˈsɪriəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
” **Anne's serious smile , and the beautiful steadfastness of her eyes ,**
” 安妮的 严肃的 微笑 , 和 这 美丽的 坚定不移 的 她 眼睛 ,

安妮严肃的微笑，以及她眼神中美丽而坚定的神情，

[wɪtʃ] [ˈveɪgli] [tɜ:rnd] [ˈsi:wərd] — [ðoʊ] [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] — [meɪd] [ə; eɪ] [di:p]
which vaguely turned seaward — though apparently looking at nothing — made a deep
哪个 依稀 转向 向海 — 尽管 显然 寻找 在 没有什么 — 制成 一个 深的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
impression on the young wife .
印象 在 这 年轻的 妻子 .

虽然那东西似乎什么也没看着，但它却隐约朝着大海的方向转动，这给年轻的妻子留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
She answered , thoughtfully , “ I believe in my husband too , otherwise I would not
她 回答 , 深思熟虑 , “ 我 相信 在 我的 丈夫 也 , 否则 我 会 不是

[hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
have married him .
有 已婚 他 .

她若有所思地回答说：“我也相信我的丈夫，否则我就不会嫁给他了。”

[ˈðerfɔ:r] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [wɪlz] [si:m] [tu:; tə] [klæʃ] ,
Therefore , since our two wills seem to clash ,
所以 , 自从 我们的 二 遗嘱 似乎 到 冲突 ,

因此，既然我们两人的意志似乎存在冲突，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪzər] — [let][hɪm; ɪm][dɪˈsaɪd][æz; əz][hiː; hi][θɪŋks][best]
and he is the older and the wiser — let him decide as he thinks best
和 他 是 这 老 和 这 更明智 — 让 他 决定 作为 他 思考 最好的
— [aɪ][waɪl][traɪ][tuː; tə] - [hæv; həv][feɪθ][ɪn][hɪm; ɪm] . -
— I will try to ' have faith in him . '
— 我 将要 尝试 到 - 有 信仰 在 他 . -

他年纪更大，更有智慧——就让他按他认为最好的方式决定吧——我会努力“相信他”。

” [ˈnæθəˌneɪl][grɑːspt][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][spiːk] — [aɪˈtiː][siːmd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
” **Nathanael grasped her hand , but did not speak — it seemed impossible to**
” 纳撒尼尔 抓住 她 手 , 但 做过 不是 说话 — 它 似乎 不可能的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

纳撒尼尔紧紧握住她的手，却一言不发——他觉得这不可能。

[suːn][ˈæftər] , [ðeɪ][ɔːl][roʊz][ænd; ənd][tɜːrnd][ˈhoʊmwərd] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈbriːzi][ˈterəs][ænd; ənd]
Soon after , they all rose and turned homeward , leaving the breezy terrace and
很快 后 , 他们 全部 玫瑰 和 转向 回家 , 离开 这 微风 阳台 和
[ðə; ði][braɪt][ˈsʌŋˌfaɪni][siː] .
the bright sunshiny sea .
这 明亮的 阳光明媚 海 .

不久之后，他们都起身回家，离开了微风习习的露台和阳光灿烂的大海。

[nʌn][tɜːrnd][tuː; tə][lʊk][bæk][æt; ət][ˈiːðər] , [ɪkˈseptɪŋ][ˈoʊnli] — [fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪŋɡərɪŋ] , [ˈpɑːrtɪŋ]
None turned to look back at either , excepting only — for one lingering , parting
没有任何 转向 到 看 后退 在 任何一个 , 除外 仅有的 — 为了 — 挥之不去的 , 离别
[glæns] — [æn][ˈvælɜːi] .
glance — Anne Valery .
瞥一眼 — 安妮 瓦列里 .

除了安妮·瓦莱里，没有人回头看他们俩——她只是多留了一眼，算是临别赠礼。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][seɪm][ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər][ænd; ənd][mɪs][ˈvælɜːi][droʊv][tuː; tə]
The same afternoon , Mr . and Mrs . Harper and Miss Valery drove to
这 相同的 下午 , 先生 . 和 太太 . 哈珀 和 错过 瓦列里 驾驶 到
- ,
Kingcombe ,
- ,

当天下午，哈珀先生、哈珀太太和瓦莱丽小姐驱车前往金科姆。

[tuː; tə][siː][ɪf][ɪn][ðæt][kweɪnt][ˈlɪt(ə)l][taʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][haʊs][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][jʌŋ]
to see if in that quaint little town there was a house suitable for the young
到 看 如果 在 那 古雅 小的 镇 那里 曾是 一个 房子 合适的 为了 这 年轻的
[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

看看在这个古朴的小镇里有没有适合这对年轻夫妇的房子。

[ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][sed][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈiːðər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪs][ˈhɑːrpərz][kənˈsɜːrɪŋ][ðɪs][ˈsʌd(ə)n]
They had not said a word to either of the Miss Harpers concerning this sudden
他们 有 不是 说 一个 单词 到 任何一个 的 这 错过 哈珀斯 有关 这 突然
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

他们没有就这项突如其来的安排向哈珀小姐们透露一个字。

[ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
agreeing that the father of the household ought to be shown the respect of
同意 那 这 父亲 的 这 家庭 应该 到 是 所示 这 尊重 的
[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
receiving the first information .
接收 这 第一的 信息 .
一致认为，应该尊重一家之主，让他首先获得信息。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['næθə,neɪ] , “ [aɪ] [trʌst] ['meɪnli] [tu:; tə] [æn] [ˈvæləɪ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz]
“ **And then, ” said Nathanael, “ I trust mainly to Anne Valery to overcome his**
” 和 然后 , ” 说 纳撒尼尔 , ” 我 相信 主要 到 安妮 瓦列里 到 克服 他的
[ˈskru:pəlz] .
scruples .
顾虑 .
“然后,”纳撒尼尔说,“我主要相信安妮·瓦莱里能够克服他的顾虑。”

[æn] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Anne can do anything she likes with my father .
安妮 能 做 任何事物 她 点赞 和 我的 父亲 .
安妮可以对我父亲做任何她想做的事。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['li:nɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wer] [ðə; ði]
Don't you remember, ” he continued, leaning over to the front seat where the
不 你 记住 , ” 他 持续 , 倾斜 超过 到 这 正面 座位 在哪里 这
[tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ,
two ladies were ,
二 女士们 是 ,
“你们不记得了吗? ”他一边说着，一边俯身看向坐在前排的两位女士。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)] , [æz; əz] [ðooʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
and looking quite cheerful, as though a great load had been taken off his
和 寻找 相当 快乐 , 作为 尽管 一个 伟大的 加载 有 到过 已采取 离开 他的
[maɪnd] — “ [dəʊnt]
mind — “ don't
头脑 — ” 不
他看上去心情不错，仿佛卸下了千斤重担——“别这样。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [aɪ][du:] ,
you remember — I do ,
你 记住 — 我 做 ,
你记得——我记得，

[ðooʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] — [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][grænd][ˈfæməli]
though I was such a little boy — how there was one day a grand family
尽管 我 曾是 这样的 一个 小的 男生 — 如何 那里 曾是 — 天 一个 盛大 家庭
[ˈtu:mʌlt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈfredrɪk] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] ,
tumult because Frederick wanted his commission ,
骚乱 因为 弗雷德里克 通缉 他的 委员会 ,
虽然我当时还是个小男孩——但有一天，因为弗雷德里克想要他的佣金，家里却爆发了一场巨大的骚动。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti: — [haʊ] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and my father refused it — how you walked up and down the garden ,
和 我的 父亲 拒绝 它 — 如何 你 步行 向上 和 向下 这 花园 ,
我父亲拒绝了——你如何在花园里走来走去，

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [pə'sweɪdɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][bi:; bi]
first with one and then with the other, persuading everybody to be
第一的 和 一 和 然后 和 这 其他 , 说服 大家 到 是
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
先和其中一个人交朋友，再和另一个人交朋友，说服大家成为朋友。

[waɪl] [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən][ænd; ənd][aɪ] “ —
while Uncle Brian and I “ —
尽管 叔叔 布莱恩 和 我 ” —

当我和布莱恩叔叔在一起时”——

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [sed] [mɪs] [ˈvælə-i] .
“ **There , that will do ,** ” **said Miss Valery** .
“ 那里 , 那 将要 做 , ” 说 错过 瓦列里 .

“好了，这样就可以了。”瓦莱丽小姐说。

“ [ˈnevər] [maɪnd][oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
“ **Never mind old times , but let us look forward to the future** .
“ 绝不 头脑 老的 时代 , 但 让 我们 看 向前 到 这 未来 .

“不要在意过去，让我们展望未来吧。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] - .
Here we are at Kingcombe .
这里 我们 是 在 - .

我们现在来到了金科姆。

[ˈægəθə] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ?
Agatha , how do you like the place ?
阿加莎 , 如何 做 你 喜欢 这 地方 ?

阿加莎，你觉得这个地方怎么样？

“ [ænd; ənd] [ˈægəθə] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈgloʊɪŋ] [ˈɔ:təm] [æftərˈnu:n] , [ˈi:gərli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər]
“ **And Agatha , on this glowing autumn afternoon , eagerly examined her future**
“ 和 阿加莎 , 在 这 发光 秋天 下午 , 急切地 检查 她 未来
[hoʊm] .
home .
家 .

在这个阳光明媚的秋日午后，阿加莎满怀热情地打量着她未来的家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnoʊtwɜ:rði] [ˈkʌntri] [taʊn] ; [smɔ:l] , [kli:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
It was a rather noteworthy country town ; small , clean , with an air of
它 曾是 一个 相当 值得注意 国家 镇 ; 小的 , 干净的 , 和 一个 空气 的
[ˈsoʊbər] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] ,
sober preservation ,
清醒 保存 ,

那是一个颇为引人注目的乡村小镇；小巧、干净，弥漫着一种沉稳的保护气息。

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈhelθi] [oʊld][eɪdʒ] .
reminding one of a well - kept , dignified , healthy old age .
提醒 一 的 一个 出色地 - 保留 , 凝重 , 健康 老的 年龄 .

让人联想到一种保养良好、有尊严、健康的晚年生活。

[aɪ ˈti:] [wɔ:r] [ɪts] [ænˈtɪkwəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [kweɪnt] [stri:ts] ,
It wore its antiquity with a sort of pride , as if its quaint streets ,
它 穿着 它是 古代 和 一个 种类 的 自豪 , 作为 如果它是 古雅 街道 ,

它带着一种自豪感展现着自己的古老，仿佛它古色古香的街道，

[ˌɪntərˈsekt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈkru:sɪfɔ:rm] [ˈfeɪp] , [stɪl] [kept][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ˌmediˈi:vl; ˌmi:diˈi:vl]
intersecting one another in cruciform shape , still kept the impress of mediaeval
相交 一 其他 在 十字形 形状 , 仍然 保留 这 令人印象深刻的 中世纪

[fi:t] , [ˈbæərənz, ˈberənz][ɔ:r] [ˈpri:sts] ,
feet , baron's or priest's ,
脚 , 男爵的 或者 牧师的 ,

彼此交叉成十字形，仍然保留着中世纪男爵或牧师的足迹。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [hæd; həd] [sɪks'ti:n] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][tu:; tə] [bu:t] —
in the days when Kingcombe had sixteen churches and a castle to boot —
在 这 天 什么时候 - 有 十六 教堂 和 一个 城堡 到 启动 —
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] [wɔ:lz] [wɪt] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] [leɪ] ['sɑ:ləmli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ,
as if the Roman walls which enclosed it lay solemnly conscious that ,
作为 如果 这 罗马 墙壁 哪个 内 它 躺 庄严地 有意识的 那 ,
在金科姆拥有十六座教堂和一座城堡的年代——仿佛环绕它的罗马城墙庄严地意识到这一点似的,

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
晚上,

[ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][oʊld] ['lætɪn] [ˈwɒrɪrɪz] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:rf][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈɜ:rθn]
ghosts of old Latin warriors glided over the smooth turf of those great earthen
鬼魂 的 老的 拉丁 战士 滑翔 超过 这 光滑的 草皮 的 那些 伟大的 土
[maʊndz] [wer] [ðə; ði] ['taʊnz] - [tʃɪldrən] [pleɪd] .
mounds where the town's - children played .
土堆 在哪里 这 镇上的 - 孩子们 玩 .
昔日拉丁勇士的幽灵掠过那些巨大的土丘平坦的草坪，镇上的孩子们曾在那里玩耍。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['rɪvər] , [wɪt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Even the very river , which came up to the town narrow and slow ,
甚至 这 非常 河 , 哪个 来了 向上 到 这 镇 狭窄的 和 慢的 ,
就连流入小镇的那条河也变得狭窄而缓慢。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn] ['seɪlɪŋ] - [bɑ:rdʒ][ɑ:n][aɪ 'ti:]['vɪzəb(ə)l][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] ,
with perhaps one sailing - barge on it visible far across the flat country ,
和 也许 一 帆船 - 驳船 在 它 可见的 远的 穿过 这 平坦的 国家 ,
或许能远远地在平坦的乡村看到一艘帆船驳船，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'seɪn] [pə'destriən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [medəʊz]
and looking like a boat taking an insane pedestrian excursion over the meadows
和 寻找 喜欢 一个 船 采取 一个 疯狂的 行人 短途旅行 超过 这 草地
— ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪvər] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] ['saɪləntli] ,
— even the river seemed to run silently ,
— 甚至 这 河 似乎 到 跑步 默默 ,
看起来就像一艘船在草地上进行一场疯狂的步行旅行——就连河流似乎也静悄悄地流淌着。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ʌp] ['deɪniʃ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as if remembering the time when it had floated up Danish ships with their
作为 如果 记住 这 时间 什么时候 它 有 漂浮 向上 丹麦语 船舶 和 他们的
[fɪrs] [bɑ:r'berɪən] [freɪt] ,
fierce barbarian freight ,
凶猛的 野蛮人 货运 ,
仿佛还记得当年它曾将载着凶猛蛮族货物的丹麦船只拖上岸的情景。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ðem; ðəm][dʒʌst] ['ʌndər] [ðæt] [red] [sænd] - [klɪf] , [wer] [ðə; ði]['leɪzi] [kaʊz] [naʊ] [stʊd]
and landed them just under that red sand - cliff , where the lazy cows now stood
和 登陆 他们 只是 在下面 那 红色的 沙 - 悬崖 , 在哪里 这 懒惰的 牛 现在 站立
,
;
,
然后把它们降落在那片红色沙崖下，就是现在那些懒洋洋的牛站着的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['blækberi] - [bʊʃɪz] [gru:] .
and the innocent blackberry - bushes grew .
和 这 清白的 黑莓 - 灌木丛 生长 .
于是，原本无辜的黑莓灌木丛生长了起来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] - , [ɔːr] [soʊ] ['ægəθə] [θɔːt] .
“ It was a curious place Kingcombe , or so Agatha thought . ”
“ 它 曾是 一个 好奇的 地方 - , 或者 所以 阿加莎 想法 . ”

金科姆是个奇特的地方，至少阿加莎是这么认为的。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [əbˈzɜːrvd] .
“ How strange it is , ” Mr . Harper observed . ”
“ 如何 奇怪的 它 是 , ” 先生 . 哈珀 观察到 . ”
“真是奇怪，”哈珀先生感叹道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [spɔːts] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] ['pleɪsɪz] [brɪ'held] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
“ All these old spots seem to me like places beheld in a dream . ”
“ 全部 这些 老的 地点 似乎 到 我 喜欢 地方 观看 在 一个 梦 . ”
“在我看来，这些老地方就像梦境中的地方一样。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Uncle Brian often used to talk about them .
叔叔 布莱恩 经常 用过的 到 讲话 关于 他们 .
布莱恩叔叔以前经常谈起他们。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [əˈbaʊt] -
I think to this day he remembers everything and everybody about Kingcombe .
我 思考 到 这 天 他 记得 一切 和 大家 关于 -
“
“
“
“ ”

我想直到今天，他仍然记得金科姆的一切人和事。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ”
“ Does he ? ”
“ 做 他 ? ”
“ ”

“他真的会吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [aɪ] [duː] [moʊst] [ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːv] .
“ And that some day or other he will come back again I do most firmly believe . ”
“ 和 那 一些 天 或者 其他 他 将要 来 后退 再次 我 做 最多 牢牢 相信 . ”
“我坚信，总有一天他会回来的。”

[duː] [nɔːt] [juː; jʊ] , [æn] ? ”
Do not you , Anne ? ”
做 不是 你 , 安妮 ? ”
“ ”
难道不是吗，安妮？

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɪnˈvɔːləntərəli] [wʌz; wəz] [prest] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [saɪd] .
“ As she spoke , her hand involuntarily was pressed upon her side . ”
“ 作为 她 辐 , 她 手 不由自主 曾是 按下 之上 她 边 . ”
“说话间，她的手不由自主地按在了腰侧。”

[ˈægəθə] [ˈwʌndəˈd] [ʃiː; ʃɪ] [riˈspɒndɪd] [soʊ] [ˈkoʊldli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmelənkaːli] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Agatha wondered she responded so coldly and with so melancholy a look ,
阿加莎 想知道 她 回应 所以 冷冷地 和 和 所以 忧郁 一个 看 ,
阿加莎不明白她为何反应如此冷淡，眼神如此忧郁。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈprɑːspekt][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [rɪˈtʃːrɪn] [wʊd] [ˈfɔrlɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]
to such a joyous prospect as Uncle Brian's return would surely be to all the
到 这样的 一个 欢乐 前景 作为 叔叔 布莱恩的 返回 会 一定 是 到 全部 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

对于全家人来说，布莱恩叔叔的归来无疑是一件令人欣喜的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - [striːts] — [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈsliːpi] [striːts] ,
But here they were in Kingcombe streets — very quiet , sleepy streets ,
但 这里 他们 是 在 - 街道 — 非常 安静的 , 困 街道 ,
但他们此刻却身处金科姆的街道上——非常安静、宁静的街道。
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ʌndɪˈstɜːrbd] [doʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
which seemed to have taken an undisturbed doze for a few centuries ,
哪个 似乎 到 有 已采取 一个 未受干扰 瞌睡 为了 一个 很少 几个世纪 ,
它似乎已经安然沉睡了几个世纪。

[tuː; tə][əˈtʊʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənts] [ðer; ðər] [kriˈeɪtɪd] [səkˈsesɪvli] [baɪ] [ˈdeɪnɪʃ] , [ˈroʊmən] ,
to atone for the terrible excitements there created successively by Danish , Roman ,
到 赎罪 为了 这 糟糕的 兴奋 那里 创建 依次 经过 丹麦语 , 罗马 ,
[ˈsæksn] , [ænd; ənd][bəˈroʊniəl] [ˈrʌfiːənz] .
Saxon , and baronial ruffians .
撒克逊 , 和 男爵 恶棍 .

为了弥补丹麦人、罗马人、撒克逊人和贵族暴徒先后在那里造成的可怕骚乱。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][spend] [ɪts][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd]
The poor little town seemed determined to spend its old age in peace and solitude
这 贫穷的 小的 镇 似乎 决定 到 花费 它是 老的 年龄 在 和平 和 孤独
,
.
,

这个可怜的小镇似乎决心在平静和孤独中度过晚年。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkænəˈheɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [swept]
for you might have planted a cannonade at the market - place , and swept
为了 你 可能 有 已种植 一个 炮击 在 这 市场 - 地方 , 和 扫荡
[daʊn] [iːst] [striːt] ,
down East Street ,
向下 东方 街道 ,

因为你本可以在集市上架设大炮，然后横扫东街。

[west] [striːt] , [nɔːrθ] [striːt] , [ænd; ənd] [saʊθ] [striːt] ,
West Street , North Street , and South Street ,
西方 街道 , 北 街道 , 和 南 街道 ,
西街、北街和南街

[wɪˈðaʊt] [ˈleɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈfɪ(ə)l] [ˈmæːdəz] [ɑːn][jɔr; jər][soʊl] .
without laying more than a dozen official murders on your soul .
没有 躺下 更多的 比 一个 打 官方的 谋杀案 在 你的 灵魂 .
无需背负十几起官方认定的谋杀罪名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpɜːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] — “
There was indeed great reason for Mrs . Harper's innocent inquiry — “
那里 曾是 的确 伟大的 原因 为了 太太 : 哈珀斯 清白的 询问 — “
[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [gɔːn] [tuː; tə] ? ”
Where are all the people gone to ? ”
在哪里 是 全部 这 人们 已消失 到 ? ”

哈珀太太那句看似无辜的询问——“人都去哪儿了? ”——其实是有充分理由的。

“ [ɪk'sept] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] - [deɪz] , [wi:; wi] ['rerli] [si:] [mɔ:r] [stri:t] ['pæsndʒə] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn]
“ **Except on market - days , we rarely see more street passengers than now in**
“ 除了 在 市场 - 天 , 我们 很少 看 更多的 街道 乘客 比 现在 在
- , “ ['ælin] ['vælɜ-i] ['ænsər] ,
Kingcombe , “ Aline Valery answered ,
- , “ 艾琳 瓦列里 回答 ,
“除了赶集的日子, 金科姆街头的行人很少比现在这么多,”艾琳·瓦莱里回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
“ **You will get accustomed to that and many other things when you are a**
“ 你 将要 得到 习惯 到 那 和 许多 其他 事物 什么时候 你 是 一个
['kʌntri] ['leɪdi] .
country lady .
国家 女士 .
“当你成为一位乡村妇女时, 你会习惯这一点以及许多其他事情。”

[naʊ] , [fæl; jəl][wi:; wi] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ,
Now , shall we drive to the Dugdales ,
现在 , 将 我们 驾驶 到 这 杜格代尔斯 ,
现在, 我们开车去杜格代尔家吧?

[ɔ:r] [lʊk] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] ?
or look first at the two houses I told you of ?
或者 看 第一的 在 这 二 房屋 我 讲述 你 的 ?
或者先看看我跟你说过的那两栋房子?

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] , ['ʌndər] [fɪr] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['merəli] [dɪ'klerd] ,
“ **Mr . Harper preferred the latter course , under fear , his wife merrily declared ,**
“ 先生 . 哈珀 首选 这 后者 课程 , 在下面 害怕 , 他的 妻子 兴高采烈地 声明 ,
“哈珀先生出于恐惧, 选择了后一种做法,”他的妻子笑着宣称。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɜ:kəm'ventɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] .
of being circumvented by Mrs . Dugdale .
的 存在 规避 经过 太太 . 杜格代尔 .
被杜格代尔夫人绕过。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] , [si:md] [ɑ:n][æz; əz] ['plez(ə)nt]
The brother and sister , she had already discovered , seemed on as pleasant
这 兄弟 和 姐姐 , 她 有 已经 发现 , 似乎 在 作为 令人愉快的
[tɜ:rmz][æz; əz]['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
terms as fire and water ,
条款 作为 火 和 水 ,
她已经发现, 这对兄妹的关系就像水火不容一样水火不容。

[sɪns] , [æz; əz] ['hæəri] [pʌnɪŋli] ['əvɜ:d] , [wʌn] [ɪn'veriəbli] “ [pʊt] [aʊt] “ [ðə; ði] ['lðər] .
since , as Harrie punningly averred , one invariably “ put out “ the other .
自从 , 作为 哈里 双关语 断言 , 一 总是 “ 放 出去 “ 这 其他 .
正如哈里用双关语断言的那样, 一方总是会“把另一方赶走”。

[ðeɪ] [dɪd][na:t]['skwa:b(ə)] — ['næθə,neɪl] ['hɑ:rpər]['nevər] ['skwɒbəld] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [met]
They did not squabble — Nathanael Harper never squabbled — but they always met
他们 做过 不是 争吵 — 纳撒尼尔 哈珀 绝不 争吵 — 但 他们 总是 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [hɪsɪŋ] ,
with a gentle hissing ,
和 一个 温和的 嘶嘶声 ,
他们没有争吵——纳撒尼尔·哈珀从不争吵——但他们总是会听到轻微的嘘声。

[laɪk] [ˈwɔːtər] [ˈsprɪŋkld] [ɑːn] [kʊəl] .
like water sprinkled on coals .
喜欢 水 撒上 在 煤炭 ：

就像往煤炭上洒水一样。

[ˈægəθə] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [nuː] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈhɑːrmləs] - , [ˈɔːlweɪz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn]
Agatha , who was quite new to these harmless fraternalities , always occurring in
阿加莎 , WHO 曾是 相当 新的 到 这些 无害 - , 总是 发生 在
[lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] ,
large families ,
大的 家庭 ,

阿加莎对这种无害的兄弟会关系还很陌生，这种关系通常出现在大家庭中。

[wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [əˈmjuːzd] [ðeərˈæt] .
was mightily amused thereat .
曾是 非常 觉得好笑 那里 。

当时我感到非常好笑。

[ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [lʊkt] [ˈoʊvər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [wʊd]
The first house the little party looked over was , as Emma Thornycroft would
这 第一的 房子 这 小的 派对 看起来 超过 曾是 , 作为 艾玛 索恩克罗夫特 会
[hæv; həv] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
have phrased it ,
有 措辞 它 ,

这群人参观的第一栋房子，用艾玛·索尼克罗夫特的话来说，是这样的：

“ [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] !
” a love of a place !
” 一个 爱 的 一个 地方 ！

“对一个地方的热爱！ ”

” [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] , [ˈgɑːdnz] — [kwɔɪt] [ə; eɪ]
” Dining - room , drawing - rooms , conservatory , gardens — quite a
” 用餐 - 房间 , 绘画 - 房间 , 温室 , 花园 — 相当 一个
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈmænʃ(ə)n] .
gentleman's mansion .
绅士的 大厦 。

“餐厅、客厅、温室、花园——真是一座绅士的豪宅。”

[ˈægəθə] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
Agatha set her heart upon it at once ,
阿加莎 放 她 心 之上 它 在 一次 ,

阿加莎立刻就下定了决心。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [blɒtɪd] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [rɪˈɡret] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔːst] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]
and it blotted out even her lingering regret over the lost home in the
和 它 印迹 出去 甚至 她 挥之不去的 后悔 超过 这 丢失的 家 在 这
[ˈriːdʒənts] [pɑːrk] .
Regent's Park .
摄政王 公园 。

它甚至抹去了她对失去摄政公园家园的些许遗憾。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡliː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She ran over the rooms with the glee of a child ,
她 跑 超过 这 房间 和 这 高兴 的 一个 孩子 ,

她像个孩子一样兴高采烈地跑遍了所有房间。

[ænd; ænd] [ˈoʊnli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
and only came back to her husband to urge him to take it ,
和 仅有的 来了 后退 到 她 丈夫 到 敦促 他 到 拿 它 ,
她回来只是为了劝丈夫接受治疗。

[gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪts] [ˌbjuːtɪfɪˈkeɪʃən] .
giving her this thing and that thing necessary to its beautification .
给予 她 这 事物 和 那 事物 必要的 到 它是 美化 .

给她这个东西和那个美化她所必需的东西。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [jet] [sæd] [lʊk] .
He patted her cheek with a pleased yet sad look .
他 轻拍 她 脸颊 和 一个 高兴 然而 伤心 看 .

他带着欣慰又悲伤的神情，轻轻拍了拍她的脸颊。

“ [daɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ; [biː; bi] [kwaɪt] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Dear , I will give you all I can ; be quite sure of that** .
“ 亲爱的 , 我 将要 给 你 全部 我 能 ; 是 相当 当然 的 那 .

“亲爱的，我会尽我所能给你一切；这一点你完全可以放心。”

[bʌt; bət] “ —
But “ —
但 “ —

但”-

“ [nei] , [noʊ] [bʌts] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] .
“ **Nay , no buts ; I must have this house** .
“ 不 , 不 但是 ; 我 必须 有 这 房子 .

“不，没有但是；我一定要得到这栋房子。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [mɪs] [ˈvæləri] [sez] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [haʊs] [tuː; tə] [let] [ɪn] - . “
Besides , Miss Valery says it is the only house to let in Kingcombe . “
除了 , 错过 瓦列里 说道 它 是 这 仅有的 房子 到 让 在 - . “

此外，瓦莱丽小姐说这是金科姆唯一出租的房子。

“ [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [fʊnd] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] . “
“ **Except the one I showed you as we passed** . “
“ 除了 这 一 我 显示 你 作为 我们 通过了 . “

“除了我们路过时我给你看的那一个。”

“ [oʊ] , [ðæt] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Oh , that mean little cottage — impossible** .
“ 哦 , 那 意思是 小的 小屋 — 不可能的 .

“哦，那间可恶的小屋——不可能。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] . “
We could never think of living there . “
我们 可以 绝不 思考 的 活的 那里 . “

我们根本无法想象住在那里。

“ [ˌnevərðəˈles] , [let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
“ **Nevertheless , let us look at it** .
“ 尽管如此 , 让 我们 看 在 它 .

“不过，让我们来看看。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
You know we are but just beginning the world ,
你 知道 我们 是 但 只是 开始 这 世界 ,

你知道我们才刚刚开始创造世界，

[ænd; ənd] - [smɔːl] [brɪˈɡɪnɪŋz] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈendɪŋz] - [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [wʊd] [ˈseɪdʒli] [əbˈzɜːrv] .
and ' small beginnings make great endings ' as Uncle Brian would sagely observe .
和 - 小的 开端 制作 伟大的 结局 - 作为 叔叔 布莱恩 会 睿智地 观察 .

正如布莱恩叔叔睿智地指出的那样，“小小的开始成就伟大的结局”。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
Come along , my little wife .
来 沿着 , 我的 小的 妻子 .

来吧，我的小妻子。

” [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvæləri] , [bʌt; bət] [æn]
” **She tried to slip from his hand and appeal to Miss Valery , but Anne**
” 她 尝试 到 滑 从 他的 手 和 上诉 到 错过 瓦列里 , 但 安妮
[hænd; hənd] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] ,
had moved forward ,
有 已搬 向前 ,
她试图挣脱他的手去向瓦莱丽小姐求情, 但安妮已经走上前去。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] .
and left them alone .
和 左边 他们 独自的 .
然后就离开了, 不再打扰他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːsɔːrs] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈægəθəz] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrestɪv]
There was no resource ; and even while Agatha's spirit was rather restive
那里 曾是 不 资源 ; 和 甚至 尽管 阿加莎的 精神 曾是 相当 不安分
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [koʊˈɜːrʒn] ,
under the coercion ,
在下面 这 强迫 ,
没有其他办法; 即使阿加莎在胁迫下精神有些躁动不安,

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈplezntnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] .
she could not but acknowledge the pleasantness with which it was enforced .
她 可以 不是 但 承认 这 愉悦 和 哪个 它 曾是 强制执行 .
她不得不承认, 这种强制执行的方式令人愉快。

” [wel] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhɪrˈbaɪ] [dɪˈkler] [rɪˈbeljən] .
” **Well , I'll go with you , but I hereby declare rebellion .**
” 出色地 , 患病的 去 和 你 ; 但 我 特此 宣布 叛乱 .
“好吧, 我会跟你们一起去, 但我在此宣布反叛。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈnʌtʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
I will not have that miserable nutshell of a house , ” said she , laughing .
我 将要 不是 有 那 悲惨的 简而言之 的 一个 房子 , ” 说 她 , 笑 .
“我才不要那间破烂不堪的房子呢!”她笑着说。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈnʌtʃel] — [kwaɪt] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] “ [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ” [ˈfæʃ(ə)n] —
Yet it was a pretty nutshell — quite after the “ love in a cottage ” fashion —
然而 它 曾是 一个 漂亮的 简而言之 — 相当 后 这 “ 爱 在 一个 小屋 ” 时尚 —
[ðoʊ] [əˈdɔːrnd] [ænd; ənd] [pəˈfektəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
though adorned and perfected by the late Mr . Wilson ,
尽管 装饰 和 完善 经过 这 晚的 先生 : 威尔逊 ,
然而, 这虽然经过已故的威尔逊先生的润色和完善, 却也相当简洁明了——完全是“乡村小屋里的爱情”风格。

[æn; ən] [oʊld] [ˈbætʃələr] .
an old bachelor .
一个 老的 学士 .
一位老单身汉。

” [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈægəθə] .
” **Did he die here ? ” asked Agatha .**
” 做过 他 死 这里 ? ” 问 阿加莎 .
“他死在这里了吗?”阿加莎问道。

” [noʊ] ; [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] , ” [æn] [ˈænsər] .
” **No ; in Cornwall , ” Anne answered .**
” 不 ; 在 康沃尔郡 , ” 安妮 回答 .
“不, 在康沃尔,”安妮回答道。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈprɔ:pərti] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɔ:t] [ðer; ðər]
“ He had gone over to look at some property I have lately bought there
“ 他 有 已消失 超过 到 看 在 一些 财产 我 有 最近 买 那里
.
:
.

“他过去看了看我最近在那里买的一些房产。”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈmaɪnərz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən]
The people on it , miners thrown out of work , gave him more anxiety than
这 人们 在 它 , 矿工 抛掷 出去 的 工作 , 给予 他 更多的 焦虑 比
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
he could bear ,
他 可以 熊 ,

船上的人都是失业的矿工，他们的遭遇让他焦虑不已，难以承受。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .
for he was not strong .
为了 他 曾是 不是 强的 .

因为他身体不够强壮。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He said their misery broke his heart .
他 说 他们的 苦难 打破 他的 心 .

他说他们的苦难让他心碎。

“ [mɪs] [ˈvæləri] [spoʊk] [ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [kɔ:t] - [ɪr] .
“ Miss Valery spoke softly , but the words caught Nathanael's ear .
“ 错过 瓦列里 辐 轻轻 , 但 这 字 捕捉 - 耳朵 .

瓦莱丽小姐说话声音很轻，但她的话却引起了纳撒尼尔的注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈgreɪtli] [ʃɑ:kt] — [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [æn] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv]
He looked greatly shocked — and said , in a low tone , “ Anne , don't talk of
他 看起来 非常 震惊 — 和 说 , 在 一个 低的 语气 , “ 安妮 , 不 讲话 的
[ðɪs] .
this .
这 .

他看起来非常震惊，低声说道：“安妮，别谈论这件事。”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈtəʊnd] [fɔ:r; fər] .
If I live , the wrong shall be atoned for .
如果 我 居住 , 这 错误的 将 是 赎罪 为了 .

如果我能活下来，我所犯的错必将得到弥补。

“ [ˈægəθə] [ˈwʌndərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʌt] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
“ Agatha wondered for the moment what wrong there was which made her
“ 阿加莎 想知道 为了 这 片刻 什么 错误的 那里 曾是 哪个 制成 她
[ˈhʌzbənd] [lʊk] [soʊ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈhʌmbld] .
husband look so pained and humbled .
丈夫 看 所以 痛苦 和 谦卑 .

阿加莎一时之间纳闷，究竟是什么事让她的丈夫看起来如此痛苦和谦卑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
But she forbore to ask questions , and again turned her attention to the
但 她 前钻孔 到 问 问题 , 和 再次 转向 她 注意力 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但她没有问问题，而是再次把注意力转向了房子。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [nest] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] [ˈbætʃələ] ,
“ It must have been a charming nest for an old bachelor ,
“ 它 必须 有 到过 一个 迷人 巢 为了 一个 老的 学士 ,
“对于一位老单身汉来说,那一定是一个迷人的巢穴。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌt] [maɪ'self] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .
and I would have liked it very much myself had I been an old maid .
和 我 会 有 喜欢 它 非常 很多 我 有 我 到过 一个 老的 女佣 .
如果我是一个老处女,我也会非常喜欢它。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But it would never do for us , you know .
但 它 会 绝不 做 为了 我们 , 你 知道 .
但你知道,这对我们来说绝对行不通。

“ [ˈnæθə,neɪl] [smaɪld] , [soʊ] [loʊθ] [tu:; tə] [kɑ:ntrəˈdɪkt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [weɪz] .
“ Nathanael smiled , so loth to contradict her , or thwart her pretty ways .
“ 纳撒尼尔 微笑 , 所以 洛斯 到 顶撞 她 , 或者 阻挠 她 漂亮的 方式 .
纳撒尼尔笑了,他很不情愿反驳她,也不忍心阻挠她美好的举动。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [ˈvælɜ:i] ; “ [ˈægəθə] [kənˈtɪnju:d] , [ˈgæðərɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ Don't you see , Miss Valery ; Agatha continued , gathering apprehensions from his
“ 不 你 看 , 错过 瓦列里 ; “ 阿加莎 持续 , 采集 担忧 从 他的
[ˈsaɪləns] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:]
silence , smiling though it
沉默 , 微笑 尽管 它
“瓦莱丽小姐,你难道看不出来吗?”阿加莎继续说道,从他的沉默中察觉到一丝不安,尽管如此,她脸上依然带着微笑。

[wʌz; wəz] — “ [dəʊnt]
was — “ Don't
曾是 — “ 不
是——“不要

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪsɪz] [ɑ:r; ər] ?
you see how different the cases are ?
你 看 如何 不同的 这 案例 是 ?
你看出这些案例有多么不同了吗?

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [maɪt] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
This little house might do very well for Mr . Wilson ,
这 小的 房子 可能 做 非常 出色地 为了 先生 . 威尔逊 ,
这间小房子或许很适合威尔逊先生。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [jɔr; jər] [ˈstu:əd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər]
but then if my husband takes his place as your steward , it is only for
但 然后 如果 我的 丈夫 需要 他的 地方 作为 你的 管家 , 它 是 仅有的 为了
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
但是,如果我的丈夫代替他担任您的管家,那只是为了娱乐。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
We are rich people , you know . “
我们 是 富有的 人们 , 你 知道 . “
我们是富人,你知道的。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [brɪˈɡæən] [æən] [ˈvælɪɹi] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈɡretfəli] , [nei] , [rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət][ˈmɪstər]
“ **My poor child !** ” **began Anne Valery , looking regretfully , nay , reproachfully at Mr**
“ 我的 贫穷的 孩子 ! ” 开始 安妮 瓦列里 , 寻找 遗憾的是 , 不 , 责备地 在 先生
 . [ˈhɑ:rpər] .
 . **Harper** .
 . 哈珀 .

“我可怜的孩子！”安妮·瓦莱里说着，满怀遗憾，甚至带着责备地看着哈珀先生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] :
But he whispered as he passed :
但 他 低声说道 作为 他 通过了 :

但他经过时低声说道：

“ [nɑ:t] [jet] , [æən] — [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [seɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] — [nei] , [hɜ:r; hər]
“ **Not yet , Anne — for my father's sake — the whole family's — nay , her**
“ 不是 然而 , 安妮 — 为了 我的 父亲的 清酒 — 这 所有的 家庭的 — 不 , 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

“还不是时候，安妮——看在我父亲的份上——看在全家的份上——不，看在她自己的份上。”

[nɑ:t][dʒʌst] [jet] !
Not just yet !
不是 只是 然而 !

还没到时候！

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ðæt] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsekənd]
“ **Such was his earnestness , such his air of command , that , for the second**
“ 这样的 曾是 他的 认真 , 这样的 他的 空气 的 命令 , 那 , 为了 这 第二
[taɪm] , [æən] ,
time , Anne ,
时间 , 安妮 ,

“他如此认真，如此威严，以至于安妮第二次.....”

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈlaɪknəs] [ðer; ðər] — [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
looking in his face and reading the old likeness there — obeyed him .
寻找 在 他的 脸 和 阅读 这 老的 相似 那里 — 服从 他 .

看着他的脸，从中读出了古老的模样——然后服从了他。

[ˈægəθə] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈri:kəˈmenst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈdʒestɪŋli] [kɔ:ld] “ [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
Agatha , wondering , uncomfortable , recommenced what she jestingly called “ her little
阿加莎 , 好奇 , 不舒服 , 重新开始 什么 她 开玩笑地 称为 “ 她 小的
[rɪˈbeljən] . “
rebellion . “
叛乱 . “

阿加莎感到疑惑和不安，于是重新开始了她戏称为“她的小叛乱”的行为。

“ [aɪ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **I see , Mr . Harper , your heart is inclining to this place ,**
“ 我 看 , 先生 . 哈珀 , 你的 心 是 倾斜 到 这 地方 ,

“我看得出来，哈珀先生，您心仪此地。”

[ðooʊ] [waɪ] [ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] [aɪ][ˈkæənɑ:t] [tel] .
though why or wherefore I cannot tell .
尽管 为什么或者 因此 我 不能 告诉 .

但我无法解释其中的原因。

[bʌt; bət][du:] [ɪnˈklaɪn] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] !
But do incline it back again !
但 做 倾斜 它 后退 再次 !

但请务必再次将其向后倾斜！

[wiː, wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['lðər] [haʊs] — [ðæt] [dɪ'liʃəs] ['hʌniwʊd] . ”
We must have the other house — that delicious Honeywood . ”
我们 必须 有 这 其他 房子 — 那 可口的 蜂蜜木 . ”

我们一定要买下另一栋房子——那栋迷人的蜂蜜木屋。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !
“ My dear little wife !
” 我的 亲爱的 小的 妻子 !

“我亲爱的小妻子！ ”

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['hʌniwʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
Nobody could live at Honeywood under a thousand a year . ”
无人 可以 居住 在 蜂蜜木 在下面 一个 千 一个 年 . ”

在霍尼伍德，年收入低于一千美元的人根本无法生活。

“ [wel] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][wiː, wi][nɑːt] [ðæt] ?
“ Well , and have we not that ?
” 出色地 , 和 有 我们 不是 那 ?

“难道我们没有那样做吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mʌːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] .
I am sure I thought I had more money than ever I could do with .
我 是 当然 我 想法 我 有 更多的 钱 比 曾经 我 可以 做 和 .

我当时肯定觉得自己的钱多到用不完。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ?
How much have I ?
如何 很多 有 我 ?

我有多少？

“ [hiː, hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — [ʃiː, ʃi] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtləs] “ [aɪ] , ” [ænd; ɐnd]
“ He hesitated — she fancied it was at the thoughtless “ I , ” and
” 他 犹豫了一下 — 她 幻想 它 曾是 在 这 轻率 ” 我 , ” 和
['dʒenərəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
generously changed the expression .
慷慨地 已更改 这 表达 .

“他犹豫了一下——她觉得是因为那个不经意的‘我’，于是大方地改了改他的表达方式。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː, wi] ? ”
“ How much have we ? ”
” 如何 很多 有 我们 ? ”

“我们有多少？ ”

“ ['ɪnʌf] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪnʌf] — [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
“ Enough — I will make it enough — to keep you from wanting anything ,
” 足够的 — 我 将要 制作 它 足够的 — 到 保持 你 从 想要 任何事物 ,

“足够了——我会让它足够——让你不再有任何欲望，

[ænd; ɐnd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
and give you all the luxuries to which you were born .
和 给 你 全部 这 奢侈品 到 哪个 你 是 出生 .

并给予你与生俱来的所有奢华享受。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [juː 'es][ɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['hʌniwʊd] .
But not enough to warrant us in living at Honeywood .
但 不是 足够的 到 保证 我们 在 活的 在 蜂蜜木 .

但这还不足以让我们选择住在蜂蜜木庄。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][aɪ 'tiː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['ægəθə] . ”
I cannot do it — not even for your sake , Agatha . ”
我 不能 做 它 — 不是 甚至 为了 你的 清酒 , 阿加莎 . ”

我做不到——即使是为了你，阿加莎，我也做不到。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

“ **I do not see the matter as you do .** ”
“ 我 做 不是 看 这 事情 作为 你 做 . ”

“我对这件事的看法和你不一样。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [daɪ] !
“ **You cannot , dear !** ”
“ 你 不能 , 亲爱的 ! ”

“你不能，亲爱的！ ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [wen] , [ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkaʊnts] ,
But in this one thing — when , on various accounts ,
但 在 这 一 事物 — 什么时候 , 在 各种各样的 账户 ,

但在这件事上——当，根据各种情况，

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jiː; ji][kæn; kən] — [wɪl] [nɑːt][maɪ] [waɪf] [trʌst] [em ˈiː] ?
I can judge better than she can — will not my wife trust me ?
我 能 法官 更好的 比 她 能 — 将要 不是 我的 妻子 相信 我 ?

我比她更有判断力——我的妻子难道不信任我吗？

“ [ænd; ʌnd] [æn] [væləːiːz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈekoʊ] , “ [trʌst] [hɪm; ɪm] .
“ **And Anne Valery's glance seemed to echo , “ Trust him .** ”
“ 和 安妮 瓦莱里的 瞥一眼 似乎 到 回声 , “ 相信 他 . ”

安妮·瓦莱丽的眼神似乎在回应：“相信他。”

“ [ægəθə] , [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **Agatha , tried to the utmost of her small stock of patience ,**
“ 阿加莎 , 尝试 到 这 极致 的 她 小的 库存 的 耐心 ,

阿加莎竭尽全力，用尽了她所剩无几的耐心，

[gruː] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
grew more bitter than she could have believed it possible to be with
生长 更多的 苦的 比 她 可以 有 相信 它 可能的 到 是 和

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [æn] [ˈvæləːi] .
her husband and Anne Valery .
她 丈夫 和 安妮 瓦列里 .

与丈夫和安妮·瓦莱里在一起，她感到无比痛苦，这种痛苦简直超乎她的想象。

“ [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] , “ [jiː; ji] [sed] , [ˈɑːrpli] .
“ **You expect too much , “ she said , sharply .** ”
“ 你 预计 也 很多 , “ 她 说 , 尖锐地 . ”

“你期望太高了，”她厉声说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [trʌst] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
“ **I cannot trust , even though I may be compelled to obey .** ”
“ 我 不能 相信 , 甚至 尽管 我 可能 是 被迫 到 服从 . ”

“即使我被迫服从，我也无法信任任何人。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [tɜːrnd] [rʌʊnd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Mr . Harper turned round anxiously .** ”
“ 先生 . 哈珀 转向 圆形的 焦虑地 . ”

哈珀先生焦急地转过身。

“ [ˈægəθə] , [wʌt] [mʌst; məst] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ **Agatha , what must — what can I do ?** ”
“ 阿加莎 , 什么 必须 — 什么 能 我 做 ? ”

“阿加莎，我该怎么办？我能做什么？”

[nʊʊ] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] .

No , “ he muttered to himself , “ I can do nothing .

不 , “ 他 低声说道 到 他自己 , “ 我 能 做 没有什么 .

“不,”他喃喃自语道,“我什么也做不了。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈmju:tlɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn]

“ He walked to the window , and stood looking out mutely on the little garden

“ 他 步行 到 这 窗户 , 和 站立 寻找 出去 默默地 在 这 小的 花园

— [ˈtaɪni] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈprɪti] ,

— tiny , but so pretty ,

— 微小的 , 但 所以 漂亮的 ,

他走到窗边, 默默地望着窗外的小花园——虽然很小, 但却很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡri:n] [vəˈrændə] ,

with its green verandah ,

和 它是 绿色的 阳台 ,

以及它那绿色的阳台,

[ɪts][ˈsemɪs:rk(ə)] [ʌv; əv][ɑ:rˈbju:təs] [tri:z] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈlændskeɪp] [brɪˈɑ:nd]

its semicircle of arbutus trees serving as a frame to the hilly landscape beyond

它是 半圆 的 草莓树 树木 服务 作为 一个 框架 到 这 丘陵 景观 超过

,
:
,

周围半圆形的红豆杉树如同画框一般, 将远处的丘陵景色框了起来。

[ɪts][wʌn] [ˈweɪvi] [əˈkeɪʃə] , [ˈwʊd,bɑɪn] - [kla:spt] ,

its one wavy acacia , woodbine - clasped ,

它是 一 波浪状 金合欢 , 伍登宾 - 紧握 ,

它那棵波浪状的相思树, 被金银花缠绕着,

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][ˈrɑ:brɪn] - [ˈredbreɪst] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər]

at the foot of which a robin - redbreast was hopping and singing over

在 这 脚 的 哪个 一个 罗宾 - 红胸鸟 曾是 跳跃 和 歌唱 超过

[ðə; ði] [fju:] [ˈfɔ:lən] [li:vz] .

the few fallen leaves .

这 很少 倒下 树叶 .

在树脚下, 一只知更鸟在几片落叶上蹦蹦跳跳地鸣叫着。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [ðʌs] [stəd] ,

While they all thus stood ,

尽管 他们 全部 因此 站立 ,

他们就这样站着,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

there came a light foot and a flutter of draperies to the door .

那里 来了 一个 光 脚 和 一个 扑 的 窗帘 到 这 门 .

门口传来轻快的脚步声和窗帘的飘动声。

“ [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] !

“ My patience !

“ 我的 耐心 !

“我的耐心啊! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?

what are you all doing here ?

什么 是 你 全部 正在做 这里 ?

你们都在这里做什么?

[soʊ] , [ˈæɡəθə] — [æn] !

So , Agatha — Anne !

所以 , 阿加莎 — 安妮 !

所以, 阿加莎——安妮!

[haʊ] [-] [du:] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ] ['brʌðər] ?
How d'ye do , my worthy brother ?
如何 染料 做 , 我的 值得 兄弟 ?

你好吗, 我亲爱的兄弟?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ? "
Why didn't you all come to our house ?"
为什么 没有 你 全部 来 到 我们的 房子 ? "

你们为什么都没来我们家?

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , " ['ægəθə] [sed] .
" We were coming directly , " Agatha said .
" 我们 是 未来 直接地 , " 阿加莎 说 .

“我们是直接过来的,”阿加莎说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] - ? "
" But how did you find out we were at Kingcombe ? "
" 但 如何 做过 你 寻找 出去 我们 是 在 - ? "

“但是你是怎么知道我们在金科姆的? "

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] - ['leɪdi] !
" You little London - lady !
" 你 小的 伦敦 - 女士 !

“你这个伦敦小姑娘! "

[æz; əz] [ɪf] ['enɪbʌ:di] ,
As if anybody ,
作为 如果 任何人 ,

仿佛有人会这样,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [brɪ'ləvɪd] [æn] ['vælɜ:i] (['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]) [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mʌtʃ] -
especially the much - beloved Anne Valery (saving her presence) and the much -
尤其 这 很多 - 心爱 安妮 瓦列里 (保存 她 在场) 和 这 很多 -
['wʌndə:d] - [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] ,
wondered - at Mr . and Mrs . Locke Harper ,
想知道 - 在 先生 . 和 太太 . 洛克 哈珀 ,

尤其是备受喜爱的安妮·瓦莱里（她没有缺席）和令人好奇的洛克·哈珀夫妇，

[kʊd; kəd] [draɪv] [θru:] - [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['fækt] ['bi:ɪŋ] ['spi:dəli] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd]
could drive through Kingcombe without the fact being speedily circulated
可以 驾驶 通过 - 没有 这 事实 存在 迅速地 流通
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ?
throughout the whole town ?
自始至终 这 所有的 镇 ?

开车穿过金科姆镇，却不会发现消息迅速传遍了整个城镇？

[waɪ] , [maɪ] [daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðə; ði]['groʊsər][tuʊld]['mɪsɪz] . ['edwərdz] - ['nɜ:rsmeɪd] ,
Why , my dear , if you must know , the grocer told Mrs . Edwards ' nursemaid ,
为什么 , 我的 亲爱的 , 如果 你 必须 知道 , 这 杂货商 讲述 太太 . 爱德华兹 - 保姆 ,

“哎呀，亲爱的，如果你非要知道的话,”杂货商对爱德华兹太太的保姆说。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['edwərdz] - ['nɜ:rsmeɪd] [tuʊld][aɪ 'ti:] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
and Mrs . Edwards ' nursemaid told it to Mrs . Jones at the Library ,
和 太太 . 爱德华兹 - 保姆 讲述 它 到 太太 . 琼斯 在 这 图书馆 ,

爱德华兹太太的保姆把这件事告诉了图书馆里的琼斯太太。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][tuʊld] [mɪs] ['tɹɛŋkɜ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] ;
and Mrs . Jones told Miss Trenchard , who was coming to call on me ;
和 太太 . 琼斯 讲述 错过 特伦查德 , WHO 曾是 未来 到 称呼 在 我 ;

琼斯太太告诉了特伦查德小姐，她要来拜访我；

[soʊ][aɪ] [æskt] [du:k] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ɔ:f][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
so I asked Duke to give the children their dinner , and off I started ,
所以 我 问 公爵 到 给 这 孩子们 他们的 晚餐 , 和 离开 我 开始 ,
于是我让杜克给孩子们分发晚餐, 然后我就开始行动了。

[ˈtrækɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈkleɪərli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - [red] [ˈɪndiəns] .
tracking you as cleverly as one of Nathanael's Red Indians .
追踪 你 作为 巧妙地 作为 一 的 - 红色的 印度人 .
像纳撒尼尔的印第安人一样狡猾地追踪你。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

" [fi:; ji] [stɑ:pt] , [ˈbreθləs] , [hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊnsɪz] , [veɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ɔ:l]
" **She stopped , breathless , her flounces , veil , and shawl flying abroad in all**
" 她 停止 , 喘不过气 , 她 褶边 , 面纱 , 和 披肩 飞行 国外 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

她停了下来, 气喘吁吁, 裙摆、面纱和披肩四处飞舞。

[bʌt; bət][fi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [ˈhɑ:rti] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər] ,
But she looked so hearty , natural , and good - humoured ,
但 她 看起来 所以 爽朗 , 自然的 , 和 好的 - 幽默 ,
但她看起来那么精神矍铄、自然开朗,

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈægəθə] — [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [fɔ:r; fər]
that her entrance was quite a relief to Agatha — more especially as , for
那 她 入口 曾是 相当 一个 宽慰 到 阿加莎 — 更多的 尤其 作为 , 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] ,
a great wonder ,
一个 伟大的 想知道 ,

她的出现让阿加莎如释重负——尤其令人惊讶的是,

[fi:; ji] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
she asked no questions .
她 问 不 问题 .

她没有问任何问题。

" [soʊ] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈhʌni,wʊd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] .
" **So , I hear you have been showing Honeywood to Mrs . Harper .**
" 所以 , 我 听到 你 有 到过 显示 蜂蜜木 到 太太 . 哈珀 .
“所以, 我听说你带哈珀太太参观了蜂蜜木庄园。”

[ˈprɪti] [plɛs] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] !
Pretty place , isn't it !
漂亮的 地方 , 不是 它 !

真是个漂亮的地方, 不是吗!

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪts] [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈpra:pərti] , [æn] ,
A pity it's not on your property , Anne ,
一个 遗憾 它是 不是 在 你的 财产 , 安妮 ,

可惜它不在你的地盘上, 安妮。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let] [aɪˈti:][gʊð][tu:; tə][ˈru:ɪn][ʌnˈlet] .
or you would not let it go to ruin unlet .
或者 你 会 不是 让 它 去 到 废墟 未出租 .
否则你不会任由它毁于一旦。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ɪz] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:]
And here is poor Mr . Wilson's old house , with all the furniture just as it
和 这里 是 贫穷的 先生 : 威尔逊的 老的 房子 , 和 全部 这 家具 只是 作为 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

这就是可怜的威尔逊先生的老房子，里面的家具都还保持着原来的样子。

[haʊ] [ˈmelənkə:lɪ] !
How melancholy !
如何 忧郁 !

多么令人伤感！

" [ʃi:; ʃi] [sed] " [haʊ] [ˈmelənkə:lɪ] !
" She said " How melancholy !
" 她 说 " 如何 忧郁 !

她说：“多么忧郁啊！ ”

" [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][tu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [haʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] !
" just in the tone that she would have said " How entertaining !
" 只是 在 这 语气 那 她 会 有 说 " 如何 娱乐 !

语气就像她会说的那样：“真有趣！ ”

" [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
" From circumstances ,
" 从 情况 ,

从情况来看，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl][pɪ,kju:lɪˈærəti] — [ðæt] [laɪt] [ˈi:zi] [ˈtempər] [wɪtʃ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
or from natural peculiarity — that light easy temper which dances like a
或者 从 自然的 特点 — 那 光 简单的 脾气 哪个 舞蹈 喜欢 一个
[ˈfeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz][,ʌv; əv] [laɪf] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnevər] [lɜ:rnt] [ðə; ði]
feather over the troubled waters of life — she had evidently never learnt the
羽毛 超过 这 麻烦 水 的 生活 — 她 有 显然 绝不 学会了 这
[ˈmi:nɪŋ] [,ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈsɑ:roʊ] .
meaning of the word sorrow .
意义 的 这 单词 悲哀 .

或许是出于天性使然——那种轻快随和的性情，如同羽毛般在波涛汹涌的人生之水上翩翩起舞——她显然从未体会过悲伤的含义。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ˈheri:ət] [kənˈtɪnju:ɪd] , " [wʌt] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ,
" But now , " Harriet continued , " what I come for ,
" 但 现在 , " 哈丽特 持续 , " 什么 我 来 为了 ,
"但是现在,"哈丽特继续说道，“我来这里是为了.....”

[ɪz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʌntʃ] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdɪnər] .
is to carry you all off to lunch — the children's dinner .
是 到 携带 你 全部 离开 到 午餐 — 这 孩子们的 晚餐 .

是带你们去吃午饭——孩子们的晚餐。

[maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [maɪ] [bɔɪz] , [jʊr; jər] [ˈnefju:z] .
My dear , you must see my boys , your nephews .
我的 亲爱的 , 你 必须 看 我的 男孩们 , 你的 侄子们 .

亲爱的，你一定要见见我的儿子们，你的侄子们。

" [ˈægəθə] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][,ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnefju:z] !
" Agatha stood aghast at the idea of having nephews !
" 阿加莎 站立 惊愕 在 这 主意 的 拥有 侄子们 !

“阿加莎一想到自己会有侄子就感到震惊！ ”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] ！
“ And such boys ！
“ 和 这样的 男孩们 ！

“还有这些男孩！ ”

“ [mɪs] [ˈvælɜ-i] [ˈædɪd] ， [ˌɪntərˈpouzɪŋ] ．
“ Miss Valery added ， interposing ．
“ 错过 瓦列里 额外 ， 插入 ．

瓦莱丽小姐插话道。

“ - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [hæz; həz] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ．
“ ‘ The Missus ‘ has good right to be proud of them ．
“ - 这 太太 - 有 好的 正确的 到 是 自豪的 的 他们 ．

“太太有充分的理由为他们感到骄傲。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæri] [səkˈsiːdz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] ，
If there is one thing in which Harrie succeeds better than another ．
如果 那里 是 一 事物 在 哪个 哈里 成功 更好的 比 其他 ．

如果说哈里在某一方面比其他方面做得更好，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ． “
it is in the management of her children ． ”
它 是 在 这 管理 的 她 孩子们 ． ”

关键在于她如何管理孩子。

“ [bɑː] ！ [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðəmˈselvz] ； [aɪ][dʒʌst] [liːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ， “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] ．
“ Bah ! they manage themselves ; I just leave them to nature ， “ cried Mrs ．
“ 呸 ！ 他们 管理 他们自己 ； 我 只是 离开 他们 到 自然 ， “ 哭 太太 ．
[ˈdʌɡˌdeɪl] ；
Dugdale ；
杜格代尔 ；

“呸！ 它们自己就能应付； 我就让它们顺其自然吧。”杜格代尔太太喊道；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [aɪ] — [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ， [wɪtʃ]
but her eye — the mother's eye — twinkled with pleasure all the time , which
但 她 眼睛 — 这 母亲的 眼睛 — 闪烁 和 乐趣 全部 这 时间 ， 哪个
[ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ， [ˈæɡəθə] [θɔːt] ．
greatly improved its expression , Agatha thought ．
非常 改进 它是 表达 ， 阿加莎 想法 ．

但阿加莎心想，她的眼睛——母亲的眼睛——总是闪烁着喜悦的光芒，这大大改善了她的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ， [ˈnæθəˌneɪl] [ˈfɑːləʊɪŋ] ．
She walked off gaily with her sister - in - law , Nathanael following ．
她 步行 离开 兴高采烈地 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ， 纳撒尼尔 下列的 ．

她兴高采烈地走了，她的嫂子纳撒尼尔跟在后面。

[æn] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] ， [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haʊs] ．
Anne stayed behind , conversing with the old woman who showed the house ．
安妮 入住 在后面 ， 对话 和 这 老的 女士 WHO 显示 这 房子 ．

安妮留了下来，和带我们看房子的老妇人聊天。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [ˈhɑːrpər][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
She and Mr . Harper had pointedly avoided any private speech with one
她 和 先生 ． 哈珀 有 尖锐地 避免 任何 私人的 演讲 和 一
[əˈhʌðər] ．
another ．
其他 ．

她和哈珀先生刻意避免彼此进行任何私下交谈。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [ðer; ðər][ɪz] [duːk] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈdʌɡˌdeɪl] [ˈsʌd(ə)nli] ．
“ I declare there is Duke ! ” cried Mrs . Dugdale suddenly ．
“ 我 宣布 那里 是 公爵 ！ ” 哭 太太 ． 杜格代尔 突然 ．

“我宣布，公爵来了！”杜格代尔太太突然喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mi'ændərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] .
“ Just look at him , meandering up and down the town .
“ 只是 看 在 他 , 弯曲 向上 和 向下 这 镇 .
“ 瞧瞧他, 在镇上漫无目的地走来走去。”

“ ([ʼægəθə] [læft] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ; “ [mi'ændərɪŋ] ” [si:md] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
“ (Agatha laughed at the word ; “ meandering “ seemed so perfectly expressive of
“ (阿加莎 笑了 在 这 单词 ; “ 弯曲 “ 似乎 所以 完美 富有表现力的 的
[du:k] [ˈdʌg,deɪl] .)
Duke Dugdale .)
公爵 杜格代尔 .)
(阿加莎听到这个词笑了; “蜿蜒曲折”这个词似乎完美地形容了杜格代尔公爵。)

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [ʌp] [ˈevriweɪ] , [ɪkˈsept] [wer] [ˈhi:z] [ˈwa:ntɪd] .
“ But my husband always turns up everywhere , except where he's wanted .
“ 但 我的 丈夫 总是 转弯 向上 到处 , 除了 在哪里 他是 通缉 .
“但我丈夫总是出现在所有地方, 唯独不在人们需要他的地方。”

[dʌz] [jɜ:rz] ?
Does yours ?
做 你的 ?

你的也是吗?

[aɪ][beg][jɜ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [sɪns] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ju; jʊ] [θɔ:t] [hi; hi]
I beg your pardon — since you are watching him as if you thought he
我 求 你的 赦免 — 自从 你 是 观看 他 作为 如果 你 想法 他
[wɜ:ɹ; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
were running away .
是 跑步 离开 .

请原谅——因为你一直盯着他, 好像他要逃跑似的。

[ˈnɑ:nsens] , [ʼægəθə] — ([aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lɪ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][baɪ][ðər; ðər] [ˈkrɪstjən] [neɪmz]) —
Nonsense , Agatha — (I always call everybody by their Christian names) —
废话 , 阿加莎 — (我 总是 称呼 大家 经过 他们的 基督教 姓名) —
[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

胡说, 阿加莎——(我总是称呼每个人的教名)——胡说!

[ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [bəuθ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz]
He's only shaking hands with his brother - in - law , both looking as pleased as
他是 仅有的 摇晃 双手 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 两个都 寻找 作为 高兴 作为
[ˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] .
ever they can look .
曾经 他们 能 看 .

他只是和他的姐夫握手, 两人看起来都非常高兴。

“ [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ʼægəθə] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət]
“ The next moment Harrie and Agatha came up with the two gentlemen at
“ 这 下一个 片刻 哈里 和 阿加莎 来了 向上 和 这 二 先生们 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌgdeɪlz] [haʊs] .
the door of Mr . Dugdale's house .
这 门 的 先生 . 杜格代尔的 房子 .

“下一刻, 哈里和阿加莎与两位先生一起来到了杜格代尔先生家门口。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [pəˈlɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
They were talking politically and earnestly ,
他们 是 说 政治上 和 切实 ,
他们谈论政治, 而且非常认真。

[æz; əz] [men] [wɪl] [du:] — [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
as men will do — Nathanael having apparently forgotten the bitter cloud of a few
作为 男人 将要 做 — 纳撒尼尔 拥有 显然 被遗忘的 这 苦的 云 的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [sɪnz] ,
minutes since ,
分钟 自从 ,

就像男人那样——纳撒尼尔显然已经忘记了几分钟前那令人沮丧的阴霾。

[wɪtʃ] [jet] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] .
which yet lay heavy on his wife's heart .
哪个 然而 躺 重的 在 他的 妻子的 心 .

然而，这件事却一直沉重地压在妻子的心头。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋɡri] .
At least it seemed so , and his indifference made her angry .
在 至少 它 似乎 所以 , 和 他的 漠不关心 制成 她 生气的 .

至少表面上看起来是这样，他的冷漠让她很生气。

[ˈniːðər] [spəʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] — [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Neither spoke to their wives — being busy laying their heads together over a
两者都不 辐 到 他们的 妻子们 — 存在 忙碌的 躺下 他们的 头部 一起 超过 一个
[ˈnuːzpeɪpər] — [ʌnˈtɪl] [ˈhæri] [ˈveri] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [brˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
newspaper — until Harrie very unceremoniously began to pull at her husband's
报纸 — 直到 哈里 非常 不体面地 开始 到 拉 在 她 丈夫的

[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

两人都没跟妻子说话——他们都埋头看报纸——直到哈丽非常不礼貌地开始扯她丈夫的外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈpɜːrɪfɪkt] [əˈblɪvɪəsniːs] .
which he bore for a time in perfect obliviousness .
哪个 他 钻孔 为了 一个 时间 在 完美的 浑然不觉 .

他曾一度对此浑然不觉。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hænd] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]
At last he turned and patted her with his great hand , just as some
在 最后的 他 转向 和 轻拍 她 和 他的 伟大的 手 , 只是 作为 一些
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

最后他转过身，用他那只大手轻轻拍了拍她，就像一位智者那样。

[maɪld] [nɜʊˈfaʊndlənd] [dɔːɡ] [wʊd] [kooʊks][ˈɪntuː] [piːs] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [ˈkɪt(ə)n] .
mild Newfoundland dog would coax into peace the attacks of a wild young kitten .
温和的 纽芬兰 狗 会 哄 进入 和平 这 攻击 的 一个 荒野 年轻的 小猫 .
性情温顺的纽芬兰犬能够安抚野猫幼崽的攻击行为。

“ [neɪ] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] — - , [ʌv] ; [aɪm] [ˈbɪzi] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ˈnæθəˌneɪl] ,
“ **Nay , now , Missus — don't'ee , love ; I'm busy . — And you see , Nathanael ,**
” 不 , 现在 , 太太 — - , 爱 ; 我是 忙碌的 . — 和 你 看 , 纳撒尼尔 ,

“不，夫人——别这样，亲爱的；我很忙。——你看，纳撒尼尔，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [jʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkænvəs] [ɔːr][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
as your brother is sure not to canvass or try for the town ,
作为 你的 兄弟 是 当然 不是 到 帆布 或者 尝试 为了 这 镇 ,

你哥哥肯定不会去竞选镇上的职位，或者尝试竞选镇上的职位。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtrenchə-d] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [frend] [tuː] ,
and as Mr . Trenchard is such a fine fellow , your father's friend too ,
和 作为 先生 . 特伦查德 是 这样的 一个 美好的 同伴 , 你的 父亲的 朋友 也 ,

而且特伦查德先生人也很好，还是你父亲的朋友。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][kooʊks][hɪm; ɪm] [raʊnd] ?
don't you think we could coax him round ?
不 你 思考 我们 可以 哄 他 圆形的 ？

你不觉得我们可以劝他回心转意吗？

[baɪ] [kən'vɪkʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : ['trɛŋkɜːd] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mænz] [voʊts] [ɪk'sept] [ə'pɑːn]
By conviction , of course : Trenchard wouldn't take any man's votes except upon
经过 定罪 , 的 课程 : 特伦查德 不会 拿 任何 男人的 投票 除了 之上
[kən'vɪkʃn] . "
conviction . "
定罪 : "

当然，必须以确信为准：特伦查德不会接受任何人的选票，除非他确信对方的选票。

" ['wʊdnt] [hiː; hi] ? " [sed] ['næθə,neɪl] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌpɑːlə'tɪj(ə)n] ,
" **Wouldn't he ?** " **said Nathanael , smiling at the simple - minded politician ,**
" 不会 他 ？ " 说 纳撒尼尔 , 微笑 在 这 简单的 - 有思想 政治家 ,
"难道他不会吗？"纳撒尼尔笑着对这位头脑简单的政客说道。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] ['ɛvriː,bɑːdiːz] [ˌpɑːlətɪks][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who believed that everybody's politics were as honest as his own .
WHO 相信 那 每个人的 政治 是 作为 诚实的 作为 他的 自己的 .

他认为所有人的政治立场都和他自己的一样诚实。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʌnpɹə'pɪjəs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hæf] - ['drʌŋkən] [men] , [wɪð; wɪθ] " [voʊt]
At which unpropitious moment a number of half - drunken men , with " Vote
在 哪个 不吉利的 片刻 一个 数字 的 一半 - 醉 男人 , 和 " 投票
[fɔːr; fər] ['trɛŋkɜːd] !
for Trenchard !
为了 特伦查德 !

就在这不吉利的时刻，一群半醉的男人喊道：“投票给特伦查德！

" [stʌk] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈbroʊkən][hæts] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ˈʃaʊtɪŋ] :
" **stuck round their broken hats , came round the corner shouting :**
" 卡住 圆形的 他们的 破碎的 帽子 , 来了 圆形的 这 角落 喊叫 :

他们头戴破帽子，绕过拐角，大喊道：

" [hə'reɪː] [fɔːr; fər] [friː] - [treɪd] !
" **Hurrah for Free - trade !**
" 欢呼 为了 自由的 - 贸易 !

“自由贸易万岁！”

[duːk] ['dʌg,deɪl] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Duke Dugdale for ever !
公爵 杜格代尔 为了 曾经 !

永远支持杜格代尔公爵！

[ˈbrɑːvoʊ] ! — [ænd; ænd] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] !
Bravo ! — and give us a shilling !
Bravo ! — 和 给 我们 一个 先令 !

太棒了！——给我们一先令吧！

[er'men,ɑː'men] ! " **Amen ! "**
阿门 ! "

阿门！

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɑːlətɪks] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **You see now what comes of your politics ,** " **cried his wife ,**
" 你 看 现在 什么 来 的 你的 政治 , " 哭 他的 妻子 ,

“你现在看到了你搞政治的下场吧！”他妻子喊道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] .

trying to pull him into the hall .
尝试 到 拉 他 进入 这 大厅 .

试图把他拉进走廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [stɪl] [stʊd] , [berˈhedɪd] , [ə; eɪ] [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]
But the good man still stood , bareheaded , a perplexed expression troubling his
但 这 好的 男人 仍然 站立 , 免冠 , 一个 困惑 表达 令人不安的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但这位好心人依然站在那里，没戴帽子，脸上带着困惑的表情。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɑːd] , [naʊ] : [aɪ] [meɪd] [ˈtrenʃkəd] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər]
“ It's very odd , now : I made Trenchard promise not to give them a penny for
“ 它是 非常 奇怪的 , 现在 : 我 制成 特伦查德 承诺 不是 到 给 他们 一个 一分钱 为了
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“现在想想真是奇怪：我让特伦查德发誓不给他们一分钱买酒。

[pʊr] [ˈfeləʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙计们 !

可怜的家伙们!

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ˈbetər] !
if they only knew better !
如果 他们 仅有的 知道 更好的 !

如果他们更懂事就好了!

[bʌt; bət] [aɪl] - [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈnæθəˌneɪl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɔːsɪt] [ˈæksent] ,
But I'll tell'ee what it is , Nathanael , “ and he used the slight Dorset accent ,
但 患病的 - 什么 它 是 , 纳撒尼尔 , “ 和 他 用过的 这 轻微 多塞特郡 口音 ,
但我会告诉你那是什么，纳撒尼尔,“他用略带多塞特郡口音的语气说道。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɔːdnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrɪnst] , “ [ðoʊz] [lædz] [drɪŋk] [brˈkæz, brˈkɔːz]
which always broadened when he was very earnest , “ those lads drink because
哪个 总是 扩大 什么时候 他 曾是 非常 认真 , “ 那些 小伙子们 喝 因为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] — [drɪŋk] [draʊnz] [ker] .
they are starving — drink drowns care .
他们 是 饥饿 — 喝 溺水 关心 .

当他非常认真的时候，这句话总是会变得更宽泛：“那些小伙子喝酒是因为他们饿了——喝酒可以麻痹痛苦。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [friː] - [treɪd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈstɑːrvɪŋ] : [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈstɑːrvɪŋ]
If they had Free - trade they wouldn't be starving : if they were not starving
如果 他们 有 自由的 - 贸易 他们 不会 是 饥饿 : 如果 他们 是 不是 饥饿
[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [drɪŋk] .
they wouldn't drink .
他们 不会 喝 .

如果他们实行自由贸易，他们就不会挨饿；如果他们不挨饿，他们就不会喝酒。

[ˈðerfɔːr] , [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [friː] - [treɪd] , [ænd; ənd] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊz] , [hɪəz] [jər; jər] [ˈʃɪlɪŋ] !
Therefore , hurrah for Free - trade , and , my poor fellows , here's your shilling !
所以 , 欢呼 为了 自由的 - 贸易 , 和 , 我的 贫穷的 伙计们 , 这里是 你的 先令 !
因此，自由贸易万岁！可怜的伙计们，这是你们的先令！

[ˈoʊnli] - [let][,aɪˈtiː][gʊʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [drɪŋk] - ; [ænd; ənd] , - , [rɪˈmembər][its] [noʊ][ˈbraɪbəri]
Only don't'ee let it go for more drink ' ; and , hark'ee , remember it's no bribery
仅有的 - 让 它 去 为了 更多的 喝 - ; 和 , - , 记住 它是 不 受贿
[ˈmʌni]
money
钱

只是别为了再喝一杯就放手；还有，记住，这不是贿赂款。

[oʊ] - [ˈmɪstər] . [trɛŋtʃədz] , [its] [maɪn] .
o ' Mr . Trenchard's , its mine .
o - 先生 : 特伦查德 , 它是 矿 .

哦，是特伦查德先生的，是我的。

“ , [zɪ] , ; [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [duːk] [ˈdʌg,deɪl] [ænd; ənd] [friː] - [treɪd] ! ” [ˈʃaʊtɪd]
“ **Thank'ee , zir , thank'ee ; hurrah for Duke Dugdale and Free - trade ! ” shouted**
“ 谢谢 , 齐尔 , 谢谢 ; 欢呼 为了 公爵 杜格代尔 和 自由的 - 贸易 ! ” 喊叫
[ðə; ðɪ][men][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstægərd] [ɔːf] .
the men as they staggered off .
这 男人 作为 他们 交错 离开 .

“谢谢，谢谢；杜格代尔公爵和自由贸易万岁！”男人们一边踉跄着离开，一边高声喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪld] [bəˈnevələnt] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd]
Mr . Dugdale stood looking after them with that mild benevolent smile which made
先生 . 杜格代尔 站立 寻找 后 他们 和 那 温和的 仁慈 微笑 哪个 制成
[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [feɪs] [kwɑɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ˈægəθə] [θɔːt] [soʊ] ;
his ugly face quite beautiful — at least Agatha thought so ;
他的 丑陋的 脸 相当 美丽的 — 在 至少 阿加莎 想法 所以 ;

杜格代尔先生站在那里看着他们，脸上带着温和仁慈的微笑，这让他的丑陋的脸变得相当漂亮——至少阿加莎是这么认为的；

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
— **which was very generous in her ,**
— 哪个 曾是 非常 慷慨的 在 她 ,

——她非常慷慨，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ; [wen] [hiː; hi][dɪd]
seeing he had not taken the least notice of her all this while ; when he did
看到 他 有 不是 已采取 这 至少 注意 的 她 全部 这 尽管 ; 什么时候 他 做过
,
:
,

见他一直以来都丝毫没有注意到她；当他终于注意到她时，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpæsɪŋ] [wei] .
it was in the most passing way .
它 曾是 在 这 最多 通过 方式 .

只是匆匆一瞥。

“ [eɪ] — [wʌt] , [ˈmɪsɪz] ? [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [hɪr] ?
“ **Eh — what , Missus ? did you say Mrs . Harper was here ?**
“ 嗯 — 什么 , 太太 ? 做过 你 说 太太 : 哈珀 曾是 这里 ?

“呃——什么，太太？您说哈珀太太来过这里？”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; — [ðen] [əˈɡen]
“ **He shook hands with her , looking in another direction ; — then again**
“ 他 摇晃 双手 和 她 , 寻找 在 其他 方向 ; — 然后 再次
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnæθə,neɪl] .
turned to Nathanael .
转向 到 纳撒尼尔 .

他与她握手，目光转向另一个方向；然后又转向拿但业。

“ [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] ！
“ **Utterly useless** ！
“ 完全地 无用 ！

“完全没用！”

“ [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **cried Harrie , laughing** .
“ 哭 哈里 , 笑 .

“哈莉笑着喊道。”

“ [ˈhiːz] [mɔːr] [ˈmɪsti] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **He's more misty than usual to - day** .
“ 他是 更多的 蒙蒙 比 通常 到 - 天 .

“他今天比平时更迷糊。”

[let] [juːˈes] [liːv] [ðə; ði][men] [əˈloʊn] , [ˈstuːpɪd] [berz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！
Let us leave the men alone , stupid bears as they are ！
让 我们 离开 这 男人 独自的 , 愚蠢的 熊 作为 他们 是 ！

别去招惹那些男人了，他们就像愚蠢的熊一样！

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and come up - stairs to the children .
和 来 向上 - 楼梯 到 这 孩子们 .

然后上楼去看望孩子们。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][noʊ][wʌŋ] [æskt] [ɔːr] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈvæləri] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [brˈhaɪnd] ,
“ **All this time no one asked or looked for Miss Valery , who had lingered behind** ,
“ 全部 这 时间 不 一 问 或者 看起来 为了 错过 瓦列里 , WHO 有 徘徊不去 在后面 ,

“这么长时间以来，没有人询问或寻找留在后面的瓦莱丽小姐，

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈfɔːrwəd] .
bidding them go forward .
投标 他们 去 向前 .

让他们前进。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn]
It seemed the habit of the family that she should be left to go about in

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
her own fashion ,
她 自己的 时尚 ,

家里的习惯似乎是让她按照自己的方式生活。

[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈnoʊbəːdi] ,
interfered with by nobody , and attended by nobody ,
干扰 和 经过 无人 , 和 参加 经过 无人 ,

无人干预，也无人参与

[seɪv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ɡʊd] .
save when she came among them to do them good .
节省 什么时候 她 来了 之中 他们 到 做 他们 好的 .

唯独当她来到他们中间是为了帮助他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwʌndərf(ə)] ; [sɪns] ,
It was not wonderful ; since ,
它 曾是 不是 精彩的 ; 自从 ,

这并不美好；因为，

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] [wen] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈevri;ba:di:z] [ˈpetɪd] [ˈdɑ:rlɪŋ]
having passed that time of youth when a pleasant woman is everybody's petted darling
拥有 通过了 那 时间 的 青年 什么时候 一个 令人愉快的 女士 是 每个人的 被宠爱 亲爱的
,
:
:

已经过了青春期，那时一个讨人喜欢的女人是人人都宠爱的宝贝。

[ʃiː; jɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [fi:l] [hɜ:ɪ'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [waɪf] , [ˈsɪstə] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə]
she had lived to feel herself alone in the world — wife , sister , and child to
她 有 居住地 到 感觉 她自己 独自的 在 这 世界 — 妻子 , 姐姐 , 和 孩子 到
[noʊ] [wʌn] .
no one .
不 — :

她活着就是为了感受孤独——她既是妻子，又是姐妹，又是孩子，却无人疼爱。

[aɪ 'tiː] [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tuː; tə] [mi:t] [ðæt] [ˈdestəni] .
It always takes a certain amount of moral courage to meet that destiny .
它 总是 需要 一个 肯定 数量 的 道德 勇气 到 见面 那 命运 :

面对这样的命运，总需要一定的道德勇气。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
Aided by the beneficial influence of dinner ,
协助 经过 这 有利 影响 的 晚餐 ,
晚餐的益处也助了上来,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv]
which in the Dugdales ' house seemed to have the mysterious property of
哪个 在 这 杜格代尔斯 - 房子 似乎 到 有 这 神秘 财产 的
[ɪk'stendɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
extending over an indefinite time ,
扩展 超过 一个 不定 时间 ,

在杜格代尔家，它似乎具有一种神秘的特性，可以无限期地延续下去。

[ˈægəθə] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] " [ˈnefju:z] " [tuː; tə] [seɪ]
Agatha had succeeded in making friends with her " nephews " to say
阿加莎 有 成功了 在 制作 朋友们 和 她 " 侄子们 " 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
nothing of a lovely little niece ,
没有什么 的 一个 迷人的 小的 侄女 ,

阿加莎不仅成功地和她的“侄子们”成了朋友，更不用说她还有一个可爱的小侄女了。

[huː] [wʊd] [pəɪ'sɪst] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈtʃʌbi] [ɑ:rmz] [raʊnd] " [pɑ:z] " [nek] ,
who would persist in putting chubby arms round " Pa's " neck ,
WHO 会 坚持 在 推杆 胖乎乎的 武器 圆形的 " 爸爸的 " 脖子 ,
谁会坚持用胖乎乎的胳膊搂住“爸爸”的脖子呢?

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈsɔ:rlɪ] [bɪˈtwi:n] [friː] - [treɪd] [ænd; ənd][raɪs] - [ˈpʊdɪŋ] .
and dividing his attention sorely between Free - trade and rice - pudding .
和 分割 他的 注意力 非常 之间 自由的 - 贸易 和 米 - 布丁 .

他难以兼顾自由贸易和米布丁。

[ˈmɪstə] . [ˈhɑ:rpər][hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [niː] ,
Mr . Harper had taken another child on his knee ,
先生 . 哈珀 有 已采取 其他 孩子 在 他的 膝盖 ,
哈珀先生把另一个孩子抱在膝上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɔ:ɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnæθəˌneɪl] " [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and was cutting oranges and doing " Uncle Nathanael " to perfection .
和 曾是 切割 橙子 和 正在做 " 叔叔 纳撒尼尔 " 到 完美 .

他一边切橙子，一边完美地模仿“纳撒尼尔叔叔”的口音。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stoʊl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
His wife stole beside him with affection .
他的 妻子 偷窃 旁 他 和 感情 .

他的妻子深情地走到他身边。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑ:t][biː; bi] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [naʊ] ?
Why would he not be always as now ?
为什么 会 他 不是 是 总是 作为 现在 ?

他为什么不能一直像现在这样呢？

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [gʊd] , [soʊ][dʒent(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] , [jet] [soʊ][hɑ:rd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]
Why was he so good , so gentle to others , yet so hard to be understood
为什么 曾是 他 所以 好的 , 所以 温和的 到 其他的 , 然而 所以 难的 到 是 理解

[baɪ][hɜ:r; hər] ?
by her ?
经过 她 ?

为什么他待人如此善良温柔，而她却如此难以理解他？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] ?
Was it her own fault ?
曾是 它 她 自己的 过错 ?

是她自己的错吗？

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'li:vɪd] [soʊ] .
She almost believed so .
她 几乎 相信 所以 .

她几乎信以为真了。

[ɑ:n] [ðɪs] [gru:p] , [ɔ:l] [ˈhæpi] ,
On this group , all happy ,
在 这 团体 , 全部 快乐的 ,

在这个群体中，大家都很开心。

[ɔ:l][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ] [ðoʊz] ['lʌvli] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] —
all united together by those lovely links in the chain of happiness — little children —
全部 团结的 一起 经过 那些 迷人的 链接 在 这 链 的 幸福 — 小的 孩子们 —

[æn] [ˈvæləri] [ˈentəd] .
Anne Valery entered .
安妮 瓦列里 进入 .

安妮·瓦莱丽走进了幸福的链条，她和孩子们——这些可爱的小天使——将所有人联系在了一起。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r] [smaɪl] , [ɔ:r] [kɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
She passed round the table , having a word , or smile , or kiss for all .
她 通过了 圆形的 这 桌子 , 拥有 一个 单词 , 或者 微笑 , 或者 吻 为了 全部 .

她绕着桌子走了一圈，跟每个人都说了几句话，或者报以微笑，或者亲吻一下。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ðoʊ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]
Then she went to an arm - chair , looking tired , though joining all the while in
然后 她 去 到 一个 手臂 - 椅子 , 寻找 疲劳的 , 尽管 加入 全部 这 尽管 在

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

然后她走到一张扶手椅旁坐下，看起来很疲惫，但始终参与着谈话。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʌg.deɪl] , [huː] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər]
particularly with Mr . Dugdale , who seemed to have a great regard for
特别 和 先生 . 杜格代尔 , who 似乎 到 有 一个 伟大的 看待 为了

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

尤其是杜格代尔先生，他似乎非常欣赏她。

“ [ɑ:] , [mɪs] ['vælɜ:] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [voʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! ”
“ **Ah , Miss Valery , I wish you were a man , and could vote for us !** ”
“ 啊 , 错过 瓦列里 , 我 希望 你 是 一个 男人 , 和 可以 投票 为了 我们 ! ”
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“啊，瓦莱丽小姐，我真希望你是个男人，那样你就能为我们投票了！”他说道。

[ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] - [hændz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈnɔ:rmən] [ɑ:rtʃ] [ˈoʊvər]
peering from underneath the baby - hands which made a pointed Norman arch over
窥视 从 下 这 婴儿 - 双手 哪个 制成 一个 尖 诺曼 拱 超过
“ [pɑ:z] ” [aɪz] .
“ **Pa's eyes** . ”
“ 爸爸 的 ” 眼睛 .

从婴儿的小手下探出头来，那双小手在“爸爸”的眼睛上方画出了一个尖尖的诺曼式拱形。

“ [ju:d] [bi; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .
“ **You'd be sure to vote on the right side** . ”
“ 你会 是 当然 到 投票 在 这 正确的 边 . ”

“你肯定会投票给正确的一方。”

[ˈdɪdnt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈbraɪən][ænd; ənd][aɪ] , [ˈjɪrɜz] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt]
Didn't we make a convert of you , Brian and I , years before people talked
没有 我们 制作 一个 转变 的 你 , 布莱恩 和 我 , 年 前 人们 谈话
[ʌv; əv] [fri:] - [treɪd] ;
of Free - trade ;
的 自由的 - 贸易 ;

难道我们不是早在人们谈论自由贸易之前，就已经让你们、布莱恩和我皈依了自由贸易的理念吗？

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈmæmə] [ðer; ðər] ?
long before he went out , and I got married to mamma there ?
长的 前 他 去 出去 , 和 我 得到 已婚 到 妈妈 那里 ?

在他出门之前很久，我就在那里和妈妈结婚了？

[eɪ] , [ˈbraɪən] , [maɪ] [læd] “ — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] ,
Eh , Brian , my lad “ — and he patted his youngest boy ,
嗯 , 布莱恩 , 我的 小伙子 ” — 和 他 轻拍 他的 最小的 男生 ,

“哎，布莱恩，我的孩子。”——他拍了拍他最小的儿子，

[θroʊnd] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpɜ:z] [ni:] — “ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [groʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][æz; əz]
throned on Mr . Harper's knee — “ if you only grow up such a wise man as
登基 在 先生 . 哈珀斯 膝盖 — “ 如果 你 仅有的 生长 向上 这样的 一个 明智的 男人 作为
[jʊr; jər][grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] !
your grand - uncle !
你的 盛大 - 叔叔 !

坐在哈珀先生的膝盖上——“但愿你长大后能像你的叔祖父一样睿智！”

“ [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən]
“ **Agatha was amused to see how the idea and recollection of Uncle Brian**
“ 阿加莎 曾是 觉得好笑 到 看 如何 这 主意 和 回忆 的 叔叔 布莱恩
[hæd; həd] [ˈpɜ:miertɪd] [θru:] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rpər][ˈfæməli] .
had permeated through every branch of the Harper family .
有 渗透 通过 每一个 分支 的 这 哈珀 家庭 .

“阿加莎很高兴地看到，布莱恩叔叔的想法和回忆已经渗透到哈珀家族的每一个分支中。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈfæməli][hæz; həz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ˈmɪθɪkl] , [səˈblaɪm] ,
Almost every family has some such personage , mythical , sublime ,
几乎 每一个 家庭 有 一些 这样的 人士 , 神话 , 升华 ,

几乎每个家庭都有这样一位人物，神话般的、崇高的。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˈhɪrəʊ] - ['wɜ:ɾɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
exciting the wonder and hero - worship of all the young people .
激动人心 这 想知道 和 英雄 - 崇拜 的 全部 这 年轻的 人们 .
激发了所有年轻人的惊奇和英雄崇拜之情。

[ˈlɪt(ə)] ['braɪən] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nə-d]
Little Brian opened wide his large grey eyes at the mention of his honoured
小的 布莱恩 打开 宽的 他的 大的 灰色的 眼睛 在 这 提到 的 他的 荣幸
[ˈneɪmsəɪk] .
namesake .
同名者 .
听到他尊敬的同名者的名字，小布莱恩睁大了他那双灰色的大眼睛。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] ,
But while he gazed ,
但 尽管 他 凝视 ,
但当他凝视着时，

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:,pɑ:z] ['pʊdɪŋ] - ['leɪdn] [spu:n] [stɑ:pt] [hæf] - [wei] [ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈberbi] -
his papa's pudding - laden spoon stopped half - way on its journey to the baby -
他的 爸爸的 布丁 - 满载 勺子 停止 一半 - 方式 在 它是 旅行 到 这 婴儿 -
[maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [du:k] ['dʌg,deɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .
mouth that was waiting for it — Duke Dugdale was in a reverie .
嘴 那 曾是 等待 为了 它 — 公爵 杜格代尔 曾是 在 一个 遐想 .
爸爸的勺子舀着满满的布丁，送到婴儿张开的小嘴前，却停在了半路——杜格代尔公爵正沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['klæmə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
He did not even hear the little clamourer on his knee .
他 做过 不是 甚至 听到 这 小的 喧闹者 在 他的 膝盖 .
他甚至没有听到膝上那个小家伙的喧闹声。

“ [ˈri:əli] , [naʊ] , [ðæts] ['veri] [ɑ:d] , ['veri] [ɑ:d] [ɪn'di:d] .
” **Really , now , that's very odd , very odd indeed .**
” 真的 , 现在 , 那就是 非常 奇怪的 , 非常 奇怪的 的确 .
“真的，这太奇怪了，非常奇怪。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
” **And he felt anxiously in his pocket .**
” 和 他 毛毡 焦虑地 在 他的 口袋 .
他焦急地摸了摸自己的口袋。

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [koʊt][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] — ['mæmə] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] ? ”
” **No , I had another coat on that day — mamma , where's my grey overcoat ? ”**
” 不 , 我 有 其他 外套 在 那 天 — 妈妈 , 在哪里? 我的 灰色的 大衣 ? ”
“不，那天我还穿了另一件外套——妈妈，我的灰色大衣呢？ ”

“ [du:k] — [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
” **Duke — what on earth are you talking about ?**
” 公爵 — 什么 在 地球 是 你 说 关于 ?
“杜克——你到底在说什么？ ”

[naʊ] , ['ægəθə] , [kən'fes] — ['ɪznt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['veri] ['veɪgɪst] , ['mɪstɪst] [mæn][ju:; jʊ][ˈevər]
Now , Agatha , confess — isn't my husband the very vaguest , mistiest man you ever
现在 , 阿加莎 , 承认 — 不是 我的 丈夫 这 非常 最模糊 , 最迷雾 男人 你 曾经
[nu:] ?
knew ?
知道 ?
阿加莎，现在坦白吧——我的丈夫是不是你认识的最神秘、最难以捉摸的人？

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈvɪʒənəri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈoʊvərkoʊt] [æt; ət] [ˈdɪnər] -
Oh , you dear old visionary , what do you want with grey overcoats at dinner -
哦 , 你 亲爱的 老的 有远见的 , 什么 做 你 想 和 灰色的 大衣 在 晚餐 -
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

哦，你这位亲爱的老梦想家，你为什么晚餐时间要穿灰色大衣呢？

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈpeɪʃntli] — [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] — [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrəl] ,
” **He smiled patiently — perhaps he did not even hear — put down his little girl** ,
” 他 微笑 耐心 — 也许 他 做过 不是 甚至 听到 — 放 向下 他的 小的 女孩 ,
他耐心地笑着——或许他根本没听见——放下了他的小女儿，

[ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and walked out of the room ,
和 步行 出去 的 这 房间 ,
然后走出了房间。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈæŋkʃəsli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəˈθetɪk] [ˌekskləˈmeɪʃn]
his wife anxiously jumping up and following with some pathetic exclamation
他的 妻子 焦虑地 跳 向上 和 下列的 和 一些 可怜的 感叹
[əˈbaʊt] “ [ˈduːks] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] !
about “ Duke's being so cross !
关于 ” 公爵的 存在 所以 叉 !
他的妻子焦急地跳起来，可怜兮兮地惊呼道：“公爵生气了！ ”

” [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈægəθə] [ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] .
” **Which seemed to Agatha the most amusing exaggeration possible** .
” 哪个 似乎 到 阿加莎 这 最多 有趣 夸张 可能的 .
“在阿加莎看来，这是最滑稽的夸张说法。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðɪs] [moʊst] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkʌp(ə)l] — [ˈɑːpəzɪt] ,
In a minute or two this most opposite couple — opposite ,
在 一个 分钟 或者 二 这 最多 对面的 夫妻 — 对面的 ,
一两分钟之内，这对性格截然相反的夫妇——截然相反，

[bʌt; bət] [ˈfɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌvteɪld] [dʒɔɪnt] — [keɪm] [ɪn] [ˈmerəli] [təˈɡeðər] , [ˈhæri] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
but fitting like a dovetailed joint — came in merrily together , Harrie holding a
但 配件 喜欢 一个 榫卯结构 联合的 — 来了 在 兴高采烈地 一起 , 哈里 保持 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .
但他们配合得天衣无缝，就像榫卯结构一样——两人兴高采烈地一起进来了，哈里手里拿着一封信。

” [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [hiː; hi][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː][læst] [wiːk] , [hæz; hæz] [brɪn] [ˈkæriŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈevər]
” **Would you believe , he got it last week , has been carrying it about ever**
” 会 你 相信 , 他 得到 它 最后的 星期 , 有 到过 携带 它 关于 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,
“你相信吗？他上周才拿到，之后就一直随身带着。”

[ænd; ænd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
and never thought of it !
和 绝不 想法 的 它 !
我竟然从来没想过！

[ðer; ðər] , [ˈnæθəˌneɪl] , [ɪts] [jɔːrɪz] !
There , Nathanael , it's yours !
那里 , 纳撒尼尔 , 它是 你的 !
拿撒勒，给你！

[dɪ'vaʊəɹ][,aɪ'ti:]！”
Devour it ! ”
吞食 它 ！ ”

把它吃掉！

“ [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)]['braɪən]！ ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **From Uncle Brian ! ” cried the young man .**
“ 从 叔叔 布莱恩 ！ ” 哭 这 年轻的 男人 ；

“布莱恩叔叔送的！”年轻人喊道。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [neɪm] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [mɪs]
At which name there ran a great sensation throughout the family , in all but Miss
在 哪个 姓名 那里 跑 一个 伟大的 感觉 自始至终 这 家庭 , 在 全部 但 错过
[ˈvæləri] ,
Valery ,
瓦列里 ,

这个名字在全家引起了巨大的轰动，除了瓦莱丽小姐以外。

[hu:] [stɪl] [kept] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
who still kept her chair .
WHO 仍然 保留 她 椅子 ；

她仍然保留着自己的椅子。

“ [nu:z] ！ [nu:z] ！ ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈæɡəθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [raʊnd] .
“ **News ! news ! ” cried Harrie , Agatha and the boys gathering round .**
“ 消息 ！ 消息 ！ ” 哭 哈里 , 阿加莎 和 这 男孩们 采集 圆形的 ；

“消息！消息！”哈里、阿加莎和围拢过来的男孩们喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡ,deɪl] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] — [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ˈsmɑɪlɪŋ]
Mr . Dugdale walked up and down the room — his hands behind him — smiling
先生 ； 杜格代尔 步行 向上 和 向下 这 房间 — 他的 双手 在后面 他 — 微笑
[ɪn] [bəˈnevələnt] [ˈkɑ:ntent][æɪt; ət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][æɪt; ət][ˈnoʊbɑ:di] .
in benevolent content at everybody and at nobody .
在 仁慈 内容 在 大家 和 在 无人 ；

杜格代尔先生双手背在身后，在房间里来回踱步，脸上带着和蔼可亲的微笑，仿佛在对每个人微笑，又仿佛在对谁微笑。

[ˈbraɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈsɪstər] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɑ:t][baɪ]
Brian and his tiny sister consoled themselves for the little attention they got by
布莱恩 和 他的 微小的 姐姐 安慰 他们自己 为了 这 小的 注意力 他们 得到 经过
[ˈslaɪli] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɪmˈbedɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɪŋɡəɹz] [ɪn][ðə; ði][raɪs] - [ˈpʊdɪŋ] .
slily climbing on the table and embedding their fingers in the rice - pudding .
狡猾地 攀登 在 这 桌子 和 嵌入 他们的 手指 在 这 米 - 布丁 ；

布莱恩和他的小妹妹因为没得到多少关注而感到沮丧，他们偷偷爬上桌子，把手指伸进米布丁里，以此来安慰自己。

[ˈnæθə,neɪl] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ]
Nathanael read the letter aloud , as seemed to be the family custom with
纳撒尼尔 读 这 信 大声 , 作为 似乎 到 是 这 家庭 风俗 和
[ˈʌŋk(ə)]['braɪənɪz] [ˌkɔ:ɾə'spɑ:ndəns] .
Uncle Brian's correspondence .
叔叔 布莱恩的 一致 ；

按照家族惯例，纳撒尼尔大声朗读了这封信，朗读布莱恩叔叔的信件似乎已成为家族惯例。

“ [maɪ] [dɪɹ] [bɔɪ] , ” [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɒlətjʊ:dz][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈnɪrər] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən]
“ **My dear Boy , ” I find the Western solitudes are no nearer heaven than**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 我 寻找 这 西 孤独 是 不 更近 天堂 比

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 ；

“我亲爱的孩子，”我发现西方的孤独并不比文明更接近天堂。

[maɪ] [tu:] [red] [frendz] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][ɡɑ:t] [bæk] ,
My two red friends having escaped and got back ,
我的 二 红色的 朋友们 拥有 逃脱 和 得到 后退 ;
我的两个红色朋友逃脱后又回来了,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈtɑ:məhɔ:k] [em ˈi:] — [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ðə; ðɪ][slɪp] ,
which they did on purpose to tomahawk me — I gave the tribe the slip ,
哪个 他们 做过 在 目的 到 钺 我 — 我 给予 这 部落 这 滑 ;
他们故意想用战斧砍我——我摆脱了他们。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
and am here in New York .
和 是 这里 在 新的 约克 ;
我现在在纽约。

[ðer; ðər][aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [rɪˈsi:vɪd] [jɔr; jər] [ˈletər] .
There I accidentally received your letter .
那里 我 偶然 已收到 你的 信 ;
我在那里意外收到了你的信。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] .
” **You are a foolish boy** .
” 你 是 一个 愚蠢 男生 ;
你真是个傻小子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ]
When I was young , I think I would rather have died than have married a
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 思考 我 会 相当 有 死亡 比 有 已婚 一个
[rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
rich woman ,
富有的 女士 ;

年轻的时候, 我觉得我宁愿死也不愿娶个有钱女人。
[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈi:] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər][dɪd] .
even if she loved me , which no woman ever did .
甚至 如果 她 喜爱 我 , 哪个 不 女士 曾经 做过 ;
即使她爱我, 而没有女人会爱我。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fer] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] .
Nevertheless , I hope you will fare better than you deserve .
尽管如此 , 我 希望 你 将要 票价 更好的 比 你 应得 ;
然而, 我希望你的境遇能比你应得的更好。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ˈevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ?
” **Shall you ever come back to America ?**
” 将 你 曾经 来 后退 到 美国 ?
你还会回到美国吗?

[nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] , [aɪ] [preɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]
Not on my account , I pray , though I miss you , and am getting old and
不是 在 我的 帐户 , 我 祈祷 , 尽管 我 错过 你 , 和 是 获得 老的 和
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 ;

我祈祷这并非我的错, 虽然我很想念你, 而且我渐渐老去, 感到孤独。
[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [em ˈi:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] .
Perhaps it is as well that you left me , and have married and settled .
也许 它 是 作为 出色地 那 你 左边 我 , 和 有 已婚 和 定居 ;
或许你离开我, 结婚成家, 反而是件好事。

或许你离开我, 结婚成家, 反而是件好事。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi:ɜ] , [wə:ðiə] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [li:d] .
That seems to me now the happier , worthier life for a man to lead .
那 似乎 到 我 现在 这 更快乐 , 更值得 生活 为了 一个 男人 到 带领 .

在我看来, 这才是男人应该过上的更幸福、更有意义的生活。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ,
I should like to come and see you ,
我 应该 喜欢 到 来 和 看 你 ,

我想去看看你。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [nɑ:t][kwaɪt] [ðə; ði] ['begər] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
if I could come not quite the beggar I am now .
如果 我 可以 来 不是 相当 这 乞丐 我 是 现在 .

如果我能摆脱现在这种乞丐的身份就好了。

['ðerfɔ:r] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][gʊʊ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] .
Therefore , I often think I shall go to California .
所以 , 我 经常 思考 我 将 去 到 加利福尼亚州 .

因此, 我常常想我应该去加利福尼亚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [gru:p] ,
" There was a light movement among the listening group ,
" 那里 曾是 一个 光 移动 之中 这 聆听 团体 ,

聆听者群体中出现了轻微的动静,

[æz; əz] [mɪs] ['vælɜ:i] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['kwaɪətli][tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
as Miss Valery was found quietly to have joined them , and to be
作为 错过 瓦列里 曾是 成立 悄悄 到 有 加入 他们 , 和 到 是

['li:nɪŋ] ['oʊvər] - ['ʊʊldər] .
leaning over Nathanael's shoulder .
倾斜 超过 - 肩膀 .

人们发现瓦莱丽小姐悄悄地加入了他们, 正倚在纳撒尼尔的肩膀上。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He pointed his finger to the letter that she might read it with him .
他 尖 他的 手指 到 这 信 那 她 可能 读 它 和 他 .

他指着那封信, 示意她可以和他一起读。

[ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [θæŋks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
She moved her head in thanks , and he continued :
她 已搬 她 头 在 谢谢 , 和 他 持续 :

她点头表示感谢, 他继续说道:

" [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][gʊʊld] - ['fi:vər] [aɪ][kæn; kən] [hi:p] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" If in this or any other form of the mad gold - fever I can heap up a little
" 如果 在 这 或者 任何 其他 形式 的 这 疯狂的 金子 - 发烧 我 能 堆 向上 一个 小的
[ʌv; əv] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] — [aɪ] [mi:n] ['blesɪd; blest] [dʌst] ,
of that cursed — I mean blessed dust ,
的 那 被诅咒的 — 我 意思是 蒙福 灰尘 ,

“如果在这股或其他任何形式的疯狂淘金热中, 我能积攒到一点那该死的——我是说神圣的尘埃,

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [si:] [em 'i:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
you may possibly see me in England .
你 可能 可能 看 我 在 英格兰 .

你或许会在英国见到我。

[tɪl] [ðen] — [ɔ:r] [tɪl] [deθ] — [wɪt] [si:mz] ['i:kwəli] ['laɪkli] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
Till then — or till death — which seems equally likely , I remain ,
直到 然后 — 或者直到 死亡 — 哪个 似乎 同样地 可能 , 我 保持 ,

在此之前——或者直至死亡——这两种可能性都同样存在, 我将一直留在这里。

“ [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)] ,
“ Your affectionate Uncle ,
“ 你的 亲热 叔叔 ,

“你亲爱的叔叔，

“ [ˈbraɪən] [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] .
“ Brian Locke Harper .
“ 布莱恩 洛克 哈珀 .

“布莱恩·洛克·哈珀。

“ [piː] . [es] . — [aɪ] [send] [ðɪs] [θruː] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈdʌgdɛɪlz] [leɪt] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ P . S . — I send this through Marmaduke Dugdale's late agent in New York .
“ P . S . — 我 发送 这 通过 马默杜克 杜格代尔的 晚的 代理人 在 新的 约克 .

PS：我通过马默杜克·杜格代尔已故的纽约经纪人发送此信。

[tel] [maɪ] [oʊld] [frend] [duːk] [ðæt] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈmɜːrtʃəndaɪzɪŋ] ,
Tell my old friend Duke that I congratulate him on having given up merchandising ,
告诉 我的 老的 朋友 公爵 那 我 祝贺 他 在 拥有 给定 向上 商品销售 ,

请转告我的老朋友杜克，我祝贺他放弃了商品销售工作。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət] - [hoʊlm] [kæən; kən] [noʊ] [bɜːŋɡər] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ]
so that my brother at Kingcombe Holm can no longer reproach him with being
所以 那 我的 兄弟 在 - 霍尔姆 能 不 更长 责备 他 和 存在

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrpər] [kəˈnekʃ(ə)n] [huː] [əːnz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
the only one of the Harper connection who earns a livelihood .
这 仅有的 一 的 这 哈珀 联系 WHO 收入 一个 生计 .

这样，我在金科姆霍尔姆的兄弟就不能再责怪他是哈珀家族中唯一一个靠自己谋生的人了。

“ [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
“ This letter , which was trying to read ,
“ 这 信 , 哪个 曾是 尝试 到 读 ,

“这封信，试图解读，

[ˈbiːɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈprez(ə)nt] ,
being sharp and stinging on many points to more than one person present ,
存在 锋利的 和 刺痛 在 许多 积分 到 更多的 比 一 人 展示 ,

[ˈnæθəˌneɪl] [went] [ˈstedəli] [θruː] ,
Nathanael went steadily through ,
纳撒尼尔 去 稳步 通过 ,

纳撒尼尔言辞犀利，尖锐地批评了在场不止一人，但他依然条理清晰地表达了自己的观点。

[ðoo] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] .
though several times his colour changed .
尽管 一些 时代 他的 颜色 已更改 .

虽然他的脸色曾多次发生变化。

[noʊ] [wʌn] [meɪd] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ɪkˈsept] [ˈægəθə] ,
No one made any comment except Agatha ,
不 一 制成 任何 评论 除了 阿加莎 ,

除了阿加莎之外，没有人发表任何评论。

[huː] [əbˈzɜːrvd] “ [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [sɑːrˈkæstɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
who observed “ that Uncle Brian must be rather bitter and sarcastic at heart .
WHO 观察到 “ 那 叔叔 布莱恩 必须 是 相当 苦的 和 讽刺的 在 心 .

“
“
“

有人评论说，“布莱恩叔叔内心一定相当愤世嫉俗、尖酸刻薄。”

“ [noʊ] — [nɑːt] [ˈbɪtər] , “ [æn] [ˈvælɜːi] [sed] , — “ [ˈoʊnli] [ˈsɑːroʊfl] .
“ No — not bitter , “ Anne Valery said , — “ only sorrowful .
“ 不 — 不是 苦的 , “ 安妮 瓦列里 说 , — “ 仅有的 悲伤 .

“不，不是痛苦，”安妮·瓦莱里说，“只是悲伤。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːf(ə)n][soʊ] , [wen] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][men] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .
It is often so , when after a hard life men feel themselves growing old .
它是经常所以 , 什么时候后 一个 难的生活 男人 感觉 他们自己 生长 老的 .

这种情况经常发生, 当男人在经历了艰苦的生活后感到自己正在变老时。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jə][duː] , [ˈnæθəˌneɪl] ? "
What shall you do , Nathanael ? "
什么 将 你 做 , 纳撒尼尔 ? "

拿但业, 你打算怎么办?

" [əˈbaʊt] [wʌt] ?
" **About what ?**
" 关于 什么 ?

“关于什么?”

[hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ?
His going to California ?
他的 去 到 加利福尼亚州 ?

他要去加州吗?

[neɪ] , [aɪ][ˈkænɔːt] [prɪˈvent] [ðæt] .
Nay , I cannot prevent that .
不 , 我 不能 防止 那 .

不, 我无法阻止。

[wʌt] [juːz][ɪn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ˈlektʃərz] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ? "
What use in my writing when he gives me such lectures about my marriage ? "
什么 使用 在 我的 写作 什么时候 他 给予 我 这样的 讲座 关于 我的 婚姻 ? "

他总是对我婚姻指手画脚, 我写东西还有什么用呢?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈægəθə] .
" **He would not if he knew Agatha .**
" 他 会 不是 如果 他 知道 阿加莎 .

“如果他认识阿加莎, 他就不会这么做了。”

[bɪˈsɑɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔːŋ] .
Besides , in this doctrine he is a little wrong .
除了 , 在 这 教义 他 是 一个 小的 错误的 .

此外, 他在这一点上也有些错误。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈmoʊmənt][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [laɪz][ðə; ði] [welθ] ; — [ʌv] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] .
It is of small moment on which side lies the wealth ; — love makes all things even .
它是 的 小的 片刻 在 哪个 边 谎言 这 财富 ; — 爱 制作 全部 事物 甚至 .

财富在哪一边并不重要; ——爱能让一切变得平等。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈiːzi] [lʊks] [wɪtʃ] [ˈægəθə] [hæd; həd]
" **Mr . Harper turned away with one of those uneasy looks which Agatha had**
" 先生 . 哈珀 转向 离开 和 一 的 那些 不安 看起来 哪个 阿加莎 有

[ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [ˈoʊvər] .
already begun to notice and speculate over .
已经 开始 到 注意 和 推测 超过 .

“哈珀先生转过身去, 脸上带着那种不安的神情, 阿加莎已经开始注意到并猜测这种神情的含义了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmʌstər] [ʌp]
She made up her mind that at the first possible opportunity she would muster up
她 制成 向上 她 头脑 那 在 这 第一的 可能的 机会 她 会 鼓起 向上
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

她下定决心, 一旦有机会, 她一定要鼓起勇气。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [hoʊl] [hɑːrt] .
and claim her right as a wife to know her husband's whole heart .
和 宣称 她 正确的 作为 一个 妻子 到 知道 她 丈夫的 所有的 心 .
并主张她作为妻子有权了解丈夫的全部内心。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [prəˈduːst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] [gruːp] .
The epistle produced a considerable change on the family group .
这 书信 生产 一个 大量 改变 在 这 家庭 团体 .
这封书信给这个家庭带来了相当大的变化。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈklæməərəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
The boys were clamorous to know all about California ,
这 男孩们 是 喧闹的 到 知道 全部 关于 加利福尼亚州 ,
男孩们迫切地想要了解加利福尼亚的一切。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [seɪlz] ;
and whether Uncle Brian would not come home in a gold ship with silver sails ;
和 无论 叔叔 布莱恩 会 不是 来 家 在 一个 金子 船 和 银 帆 ;
布莱恩叔叔会不会乘着一艘金帆银帆的船回家呢？

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ]
on which subject Nathanael was too full of his own thoughts to give much
在 哪个 主题 纳撒尼尔 曾是 也 满的 的 他的 自己的 想法 到 给 很多
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
satisfactory information .
令人满意的 信息 .
关于这个问题，纳撒尼尔沉浸在自己的思绪中，无法提供多少令人满意的信息。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈhaɪnd] , [wer]
Mr . Dugdale had walked out of the window into the garden behind , where
先生 . 杜格代尔 有 步行 出去 的 这 窗户 进入 这 花园 在后面 , 在哪里
[mɪs] [ˈvæləri] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Miss Valery followed him ,
错过 瓦列里 随后 他 ,
杜格代尔先生从窗户走出去，来到后面的花园里，瓦莱丽小姐也跟了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wəɹ] [siːn] [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [klaʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
and they two were seen strolling up and down in close conversation .
和 他们 二 是 已见 漫步 向上 和 向下 在 关闭 对话 .
有人看到他们两人边走边聊。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈægəθə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] .
As they passed the window , Agatha noticed that .
作为 他们 通过了 这 窗户 , 阿加莎 注意到 那 .
当她们经过窗户时，阿加莎注意到了这一点。

[æn] [ˌvæləriːz] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [ˈslɑːtli] [flʌʃt] ,
Anne Valery's cheeks were slightly flushed ,
安妮 瓦莱里的 脸颊 是 轻微地 配 ,
安妮·瓦莱丽的脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪlz] “ [ˈmɪstɪnɪs] “ [ʌv; əv] [ˈmænər] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]
and that Mr . Dugdale's “ mistiness “ of manner had assumed an unusual
和 那 先生 . 杜格代尔的 “ 雾蒙蒙 “ 的 方式 有 假定 一个 异常
[ˈklɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .
而杜格代尔先生原本“朦胧”的举止却变得异常清晰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He was shaking his companion warmly by the hand .
他 曾是 摇晃 他的 伴侣 热情地 经过 这 手 .
他热情地握着同伴的手。

“ [æn] , [wʌt] [ə; ei] [waɪz] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ **Anne , what a wise woman you are !**
“ 安妮 , 什么 一个 明智的 女士 你 是 ！

安妮，你真是个睿智的女人！

[sʌt] [ə; ei] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] .
Such a plan would have been years in coming into my head .
这样的 一个 计划 会 有 到过 年 在 未来 进入 我的 头 .
这样的计划在我脑海中酝酿了好几年。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
And it's just the very thing .
和 它是 只是 这 非常 事物 .

正是如此。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [ænd; ʌnd] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
It will give him occupation and independence without hurting his pride .
它 将要 给 他 职业 和 独立 没有 受伤 他的 自豪 .

这既能给他提供工作和经济来源，又不会伤害他的自尊心。

[mɔːrˈoʊvər] “ — [ænd; ʌnd] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [daɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkəʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
Moreover “ — and a sudden thought dilated his whole countenance with pleasure
— “ [aɪ] [ˈfʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . “
— “ I shouldn't wonder if it brought him home . ”
— “ 我 不应该 想知道 如果 它 带来 他 家 . ”

此外——一个突如其来的念头让他脸上露出了愉悦的神色——“如果这把他带回家了，我一点也不奇怪。”

“ [hʌʃ] ！ “
“ **Hush !** “
“ 嘘 ！ “

“嘘！ ”

“ [oʊ] [jes] , [aɪl] [rɪˈmembər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
“ **Oh yes , I'll remember , we must be very particular .**
“ 哦 是的 , 患病的 记住 , 我们 必须 是 非常 特别的 .

“哦，是的，我会记住的，我们必须非常注意细节。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
By - the - by ,
经过 - 这 - 经过 ,

顺便一提，

[æn] “ — [hɪr] [ə; ei] [braɪt] [aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] — “ [wʌt] [ə; ei] [help]
Anne “ — here a bright idea seemed to strike the worthy man — “ what a help
安妮 “ — 这里 一个 明亮的 主意 似乎 到 罢工 这 值得 男人 — “ 什么 一个 帮助
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː ˈes] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈtekʃənɪst] ！
he would be to us against the Protectionists !
他 会 是 到 我们 反对 这 保护主义者 ！

安妮——这时，这位正直的男士似乎灵光一闪——“他要是能帮我们对抗保护主义者该多好啊！ ”

[ˈwʊdnt] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [friː] - [treɪd] ？
Wouldn't he see the blessing of Free - trade ？
不会 他 看 这 祝福 的 自由的 - 贸易 ？

难道他看不到自由贸易的好处吗？

“ [æn] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] [tuː; tə] [staːp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ;
“ **Anne smiled , with her finger on her lip to stop the conversation ;**
“ 安妮 微笑 , 和 她 手指 在 她 唇 到 停止 这 对话 ;

安妮微笑着，用手指轻触嘴唇，示意谈话结束；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['windoʊ] ； — ['mɪsɪz] .

and they stepped in at the window ; — Mrs .
和 他们 步 在 在 这 窗户 ； — 太太 ；

他们从窗户走了进去；——夫人

[ˈhɑːrpər] [ˈteɪkɪŋ] [kər] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]

Harper taking care to glide away , lest they should suspect what she had so
哈珀 采取 关心 到 滑行 离开 , 免得 他们 应该 怀疑 什么 她 有 所以
[ʌnɪnˈtenʃənəli] [hɜːrd] .
unintentionally heard .
无意中 听到 ；

哈珀小心翼翼地溜走，以免他们怀疑她无意中听到了什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [væləˈiːz] [ˈnuːməərəs] [əˈnɑːnɪməs] [ˈtʃæritɪz] ,

It was doubtless one of Miss Valery's numerous anonymous charities ,
它 曾是 毫无疑问 一 的 错过 瓦莱里的 很多的 匿名的 慈善机构 ；

这无疑是瓦莱丽小姐众多匿名慈善项目之一。

[wɪtʃ] [fel] [æz; əz] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] [æz; əz][reɪn] .

which fell as abundant and unnoticed as rain .
哪个 跌倒 作为 丰富 和 未被察觉 作为 雨 ；

如同暴雨般倾盆而下，却无人察觉。

“ [naʊ] ” — [ænd; ənd] [æn] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər][ˈɡɑːdtʃaɪld][ˈbraɪən][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈroʊzi] [tʃɪn]

“ Now ” — and Anne startled her godchild Brian by turning up his little rosy chin
“ 现在 ” — 和 安妮 惊慌 她 教子 布莱恩 经过 转弯 向上 他的 小的 红润 下巴

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] — “ [naʊ] ,

and kissing him — “ now ,
和 接吻 他 — “ 现在 ,

“现在”——安妮抬起她的教子布莱恩粉嫩的小下巴，亲吻了他，吓了他一跳——“现在，

[huː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [ðæt] [ɡrænd][ˈfæməli] - [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæz; həz]

who will come back with us to that grand family - dinner which the Squire has
WHO 将要 来 后退 和 我们 到 那 盛大 家庭 - 晚餐 哪个 这 乡绅 有

[set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] ,

set his heart upon ,
放 他的 心 之上 ,

谁将与我们一同参加乡绅梦寐以求的那场盛大的家庭晚宴？

[ænd; ənd] [ænt] [ˈmeri] [ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] - [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] - [hoʊlm] ?

and Aunt Mary is so busy - about to - day at Kingcombe Holm ?
和 阿姨 玛丽 是 所以 忙碌的 - 关于 到 - 天 在 - 霍尔姆 ?

玛丽阿姨今天在金科姆霍尔姆忙些什么呢？

“ [ɔːl] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] ； [ˈægəθə] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɪdnæpt] , [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [baɪ][hɜːr; hər]

“ All soon started ; Agatha being kidnapped , not much against her will , by her
“ 全部 很快 开始 ； 阿加莎 存在 被绑架 , 不是 很多 反对 她 将要 , 经过 她

[geɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

gay sister - in - law ,
同性恋 姐姐 - 在 - 法律 ,

“一切很快就开始了；阿加莎被她的同性恋嫂子绑架了，这并非完全违背她的意愿。”

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] [peɪs] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] ,

and driven across the moors at such a helter - skelter pace that Nathanael ,
和 驱动 穿过 这 沼泽地 在 这样的 一个 杂乱 - 滑梯 步伐 那 纳撒尼尔 ,

他们驱赶着马车以如此混乱的速度穿过荒原，以至于纳撒尼尔

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

who had insisted upon following them on horseback ,
WHO 有 坚持 之上 下列的 他们 在 马背 ,

他们坚持骑马跟随他们，

[rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
received his wife at the door with an evident thanksgiving that she had
已收到 他的 妻子 在 这 门 和 一个 明显 感恩 那 她 有
[ri:tʃt] [hoʊm] [ə'laɪv] .
reached home alive .
达到 家 活 .

他满怀感激地在门口迎接妻子，庆幸她平安到家。

[mɪs] [vælə'ɪːz] ['lɪt(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] [keɪm] ['liːʒərlɪ] [ɑːn][br'hɑɪnd] .
Miss Valery's little equipage came leisurely on behind .
错过 瓦莱里的 小的 装备 来了 悠闲 在 在后面 .

瓦莱丽小姐的小型马车悠闲地跟在后面。

[ˈnoʊbəːdi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [duːk] ['dʌɡ,deɪl] [hæd; həd] [kən'vəːst] [ə'baʊt] ;
Nobody asked what she and Duke Dugdale had conversed about ;
无人 问 什么 她 和 公爵 杜格代尔 有 交谈 关于 ;

没有人问她和杜格代尔公爵谈了些什么；

[bʌt; bət] ['hæəri] ['fruːdli] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [pʊr] [dɪr] [æn] [tuː; tə] [deθ]
but Harrie shrewdly suspected he had been talking poor dear Anne to death
但 哈里 精明地 怀疑 他 有 到过 说 贫穷的 亲爱的 安妮 到 死亡
[ə'baʊt] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['tenəntri] ,
about the votes of her Kingcombe tenantry ,
关于 这 投票 的 她 - 承租人 ,

但哈里敏锐地怀疑他一直在喋喋不休地谈论可怜的安妮在金科姆佃农们的投票情况，把她烦死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['trɛŋkəːd] [ænd; ənd] [friː] - [treɪd] .
and the probable chances of Mr . Trenchard and Free - trade .
和 这 可能 机会 的 先生 . 特伦查德 和 自由的 - 贸易 .

以及特伦查德先生和自由贸易的可能机会。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['hɑːrpər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] - ['teɪbl]
To see the elder Mr . Harper sitting at the head of his own dinner - table
到 看 这 长老 先生 . 哈珀 坐着 在 这 头 的 他的 自己的 晚餐 - 桌子
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] .
was a real pleasure .
曾是 一个 真实的 乐趣 .

看到老哈珀先生坐在自家餐桌的主位上，真是一件令人高兴的事。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
He never looked so well at any other time .
他 绝不 看起来 所以 出色地 在 任何 其他 时间 .

他以前从未气色这么好过。

[hɪz; ɪz] ['grændiʊs] [er] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndlɪnəs] [ðæt] [aɪ 'tiː]['oʊnli]
His grandiose air was then so mixed with genuine kindness that it only
他的 宏伟的 空气 曾是 然后 所以 混合 和 真的 善良 那 它 仅有的
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz] ['kəːtɪsɪz] ,
enriched his courtesies ,
富含 他的 礼貌 ,

他当时那份高傲的气质与真诚的友善完美融合，反而使他的礼节更加丰富。

[laɪk] [ðə; ði] " ['bɑːdi] " [ɪn] ['meləʊ] [oʊld] [waɪn] .
like the " body " in mellow old wine .
喜欢 这 " 身体 " 在 醇厚 老的 葡萄酒 .

就像醇厚陈年葡萄酒的“酒体”。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈɡreɪʃəslɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He leaned graciously back in the arm - chair peculiarly his own ,
他 倾斜 亲切地 后退 在 这 手臂 - 椅子 奇特地 他的 自己的 ,
他优雅地向后靠在自己那张特有的扶手椅上 ,

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [[oʊn] [ˈoʊvər][baɪ][sɔːft][wæks] - [laɪts] , [ænd; ənd][ˈsəːkld][baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ]
surveying the long table shone over by soft wax - lights , and circled by smiling
测量 这 长的 桌子 闪耀 超过 经过 柔软的 蜡 - 灯 , 和 圈起来 经过 微笑
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
环顾四周 , 长桌上方柔和的蜡灯照耀着 , 桌旁围坐着一张张笑脸。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪkt] [best] .
most of them women , as the old gentleman liked best .
最多 的 他们 女性 , 作为 这 老的 绅士 喜欢 最好的 .
她们大多数都是女性 , 因为老先生最喜欢女性。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] [ˈmeri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Even the plain Mary , taking the foot of the table ,
甚至 这 清楚的 玛丽 , 采取 这 脚 的 这 桌子 ,
就连相貌平平的玛丽 , 也坐在桌脚边。

[lʊkt] [wel] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] :
looked well and mistress - like in her black velvet dress :
看起来 出色地 和 情妇 - 喜欢 在 她 黑色的 天鹅绒 裙子 :
她身穿黑色天鹅绒连衣裙 , 显得容光焕发 , 颇具女主人风范 :

[juːˈlæli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ,deɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
Eulalie and Mrs . Dugdale kept up the good appearance of the family ;
尤拉莉 和 太太 . 杜格代尔 保留 向上 这 好的 外貌 的 这 家庭 ;
尤拉莉和杜格代尔太太维护了家族良好的形象 ;

[waɪl] [mɪs] [ˈvælɜːi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [tʊk] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
while Miss Valery and the young Mrs . Harper took either side of the host ,
尽管 错过 瓦列里 和 这 年轻的 太太 : 哈珀 采取 任何一个 边 的 这 主持人 ,
瓦莱丽小姐和年轻的哈珀夫人则分别坐在主人的两侧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and were duly honoured by him .
和 是 正式地 荣幸 经过 他 .
并受到了他的应有嘉奖。

[ˈæɡəθə] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri]
Agatha wore her wedding - dress , of white silk , rich and plain , She looked very
阿加莎 穿着 她 婚礼 - 裙子 , 的 白色的 丝绸 , 富有的 和 清楚的 , 她 看起来 非常
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

阿加莎穿着她的白色丝绸婚纱 , 款式华丽而朴素 , 她看起来非常漂亮。

[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrli] [əˈbændən][ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwaɪfli] [ˈdɪɡnəti] ,
her girlish abandon of manner softened by a certain wifely dignity ,
她 少女 放弃 的 方式 软化 经过 一个 肯定 妻子 尊严 ,
她少女般的率真无邪被一种妻子特有的端庄所柔化。

[wɪtʃ] [ɡruː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
which grew upon her day by day .
哪个 生长 之上 她 天 经过 天 .
这种感觉日渐在她心中滋长。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hær] [pəˈzi(ə)n] [wel] , [ðoo] [ˈɔːf(ə)n][wið; wiθ] [ˈsiːkrət] [ˈtremblɪŋ] ,
She filled her position well , though often with secret trembling ,
她 已填 她 位置 出色地 , 尽管 经常 和 秘密 发抖 ,
她很好地履行了自己的职责, 尽管内心常常暗自颤抖。

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [glɑːnsɪz] [ˈoovər][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wið; wiθ]
and shy glances over to her husband to see if he were satisfied with
和 害羞的 眼神 超过 到 她 丈夫 到 看 如果 他 是 使满意 和
[hɜːr; hær] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [daʊt] .
her — a fact which no one but herself could doubt .
她 — 一个 事实 哪个 不 — 但 她自己 可以 怀疑 .
她羞涩地瞥了一眼丈夫, 看看他是否对自己满意——除了她自己, 没有人会怀疑这一点。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,
Now , my children , ” said the Squire , when the servants had withdrawn ,
“ 现在 , 我的 孩子们 , “ 说 这 乡绅 , 什么时候 这 仆人 有 撤回 ,
“孩子们,”侍从们退下后, 乡绅说道。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrt] [ænd; ənd] [waɪnz] [fɔːrˈtəʊld][ðə; ði] [ˈtʃæti] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and dessert and wines foretold the chatty hour after dinner of which he
和 甜点 和 葡萄酒 预言 这 健谈 小时 后 晚餐 的 哪个 他
[wʌz; wəz][soʊ][faːnd] — “ [naʊ] ,
was so fond — “ now ,
曾是 所以 喜爱 — “ 现在 ,
甜点和葡萄酒预示着他非常喜欢的晚餐后闲聊时光——“现在,

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] ?
my children — I may call you all so ?
我的 孩子们 — 我 可能 称呼 你 全部 所以 ?
我的孩子们——我可以这样称呼你们吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [æn] [ˈvæləri] — “ [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː]
and he smiled at Anne Valery — “ let me tell you how glad I am to see
“ 和 他 微笑 在 安妮 瓦列里 — “ 让 我 告诉 你 如何 高兴的 我 是 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他对着安妮·瓦莱里微笑——“让我告诉你, 我见到你有多高兴。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] “ — [hɪr] [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [ˈpætid] [ˈægəθəz] [hænd] , [ɑːn]
and especially the youngest of you “ — here he softly patted Agatha's hand , on
和 尤其 这 最小的 的 你 “ — 这里 他 轻轻 轻拍 阿加莎的 手 , 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
“尤其是你们当中最小的那个”——说着, 他轻轻拍了拍放在桌子上的阿加莎的手。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [drɪŋk] [helθ] [hɪr] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And since we always drink healths here — a good old fashion that I should be
“ 和 自从 我们 总是 喝 健康 这里 — 一个 好的 老的 时尚 那 我 应该 是
[loʊθ][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] — [let][em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [toʊst] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
loth to renounce — let me give you the first toast — Mr . and Mrs .
洛斯 到 放弃 — 让 我 给 你 这 第一的 吐司 — 先生 . 和 太太 .
[ˈnæθəˌneɪl] [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] ! ”
Nathanael Locke Harper ! ”
纳撒尼尔 洛克 哈珀 ! ”
“既然我们这里总是祝酒——这是一种我不愿放弃的优良传统——那就让我先为你们举杯——纳撒尼尔·洛克·哈珀先生和夫人! ”

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] [ˈveɪɡli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ Hear , hear ! ” said Mr . Dugdale vaguely from the bottom of the table ,
 “ 听到 , 听到 ! ” 说 先生 : 杜格代尔 依稀 从 这 底部 的 这 桌子 ,
 “说得好! ”杜格代尔先生从桌子底下含糊不清地说。
 [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈkɔ:rəm] — [ˈprɑ:bəbli] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
at which indecorum — probably occasioned by a county meeting that was running
 在 哪个 非礼 — 大概 引发 经过 一个 县 会议 那 曾是 跑步
 [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [lʊkt] [ɪkˈstri:mli] [sɪˈvɪr] .
in his head — his father - in - law looked extremely severe .
 在 他的 头 — 他的 父亲 - 在 - 法律 看起来 极其 严重 .
 当时, 他岳父因为脑海中正在播放县里的会议内容, 显得非常不合时宜, 神情也极其严肃。
 [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [wʌz; wəz] [su:n] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][nɑ:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [ˈsə:kld] [raʊnd] .
But the severity was soon drowned in the nods and smiles that circled round .
 但 这 严重性 曾是 很快 溺水 在 这 点头 和 微笑 那 圈起来 圆形的 .
 但很快, 周围的点头和微笑就掩盖了气氛的严肃。
 [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈnæθə,neɪl] [sed] [ˈbri:flɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] :
After which Nathanael said briefly but with feeling :
 后 哪个 纳撒尼尔 说 简要地 但 和 感觉 :
 随后, 拿撒勒简短而深情地说道:
 “ [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [æn] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
“ Father , my brother and sisters , and Anne — my wife and I thank you all
 “ 父亲 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 和 安妮 — 我的 妻子 和 我 感谢 你 全部
 “
 “
 “
 “父亲、我的兄弟姐妹、还有安妮——我和我的妻子感谢你们所有人。”
 “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] - [ˈfæfnd] [ˈkʌstəm] ? - ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ What do you think of this our old - fashioned custom ? ” said the Squire ,
 “ 什么 做 你 思考 的 这 我们的 老的 - 造型 风俗 ? ” 说 这 乡绅 ,
 [ˈtɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
turning to his daughter - in - law .
 转弯 到 他的 女儿 - 在 - 法律 :
 “你觉得我们这个老式的习俗怎么样?”乡绅说着, 转向他的儿媳。
 “ [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
“ A remnant of my young days ,
 “ 一个 剩 的 我的 年轻的 天 ,
 “我年轻时代的遗物,
 [wen] [ˈevri] [ˈleɪdi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
when every lady used to be called upon to give the health of a gentleman ,
 什么时候 每一个 女士 用过的 到 是 称为 之上 到 给 这 健康 的 一个 绅士 ,
 过去, 每位女士都会被要求为一位男士的健康祈祷。

[ænd; ʌnd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
and every gentleman of a lady .
和 每一个 绅士 的 一个 女士 .
以及每一位绅士和女士。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][æt; ət][jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] ['teɪbl] , [æn] ,
It was always so at your grandfather's table , Anne ,
它 曾是 总是 所以 在 你的 祖父的 桌子 , 安妮 ,
安妮, 你爷爷家的餐桌上总是这样。

[wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [lɔːŋ] - [kloʊðz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]
where many a time when you were a baby in long - clothes I had the
在哪里 许多 一个 时间 什么时候 你 是 一个 婴儿 在 长的 - 衣服 我 有 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːrɪz] . "
pleasure of giving yours . "
乐趣 的 给予 你的 . "

很多次你还是个穿着长衣服的婴儿时，我都很乐意为你送去衣服。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [æn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Thank you , " said Anne , smiling .
" 感谢 你 , " 说 安妮 , 微笑 .

“谢谢，”安妮笑着说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
She was evidently a great favourite with the old gentleman .
她 曾是 显然 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 老的 绅士 .

她显然很受那位老先生的喜爱。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi]
" You should know , my dear daughter - in - law , that my acquaintance with this lady
" 你 应该 知道 , 我的 亲爱的 女儿 - 在 - 法律 , 那 我的 熟人 和 这 女士
[deɪts] [ˈɔːlmoʊst] [frəm; frəm] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
dates almost from her birth .
日期 几乎 从 她 出生 .

“亲爱的儿媳，你应该知道，我认识这位女士的时间几乎是从她出生起就认识了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [held] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ]
And for nineteen years I held over her the right which I understand my
和 为了 十九 年 我 握住 超过 她 这 正确的 哪个 我 理解 我的
[ˈeldɪst] [sʌn] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — " [wɪtʃ] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
eldest son " — he paused a moment — " which Major Harper had the honour
长子 儿子 " — 他 暂停 一个 片刻 — " 哪个 主要的 哈珀 有 这 荣誉

[tuː; tə] [hoʊld] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] .
to hold over you .
到 抓住 超过 你 .

十九年来，我一直拥有对她的权利，据我所知，我的长子”——他停顿了一下——“哈珀少校有幸拥有对你的权利。

[hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] [left] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzekjətər] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈerəs]
Her grandfather left me his executor and sole guardian of his infant heiress
她 祖父 左边 我 他的 遗嘱执行人 和 唯一 监护人 的 他的 婴儿 女继承人
.
:
.

她的祖父指定我为遗嘱执行人，并作为他年幼继承人的唯一监护人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
I was a young man then , but I tried to deserve his trust .
我 曾是 一个 年轻的 男人 然后 , 但 我 尝试 到 应得 他的 相信 .

我当时还年轻，但我努力赢得他的信任。

[dɪd] [aɪ] , [æn] ?
Did I , Anne ?
做过 我 , 安妮 ?

是吗，安妮？

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] — [moʊst] [əˈfekʃənətli] .
" Again she smiled — most affectionately .
" 再次 她 微笑 — 最多 亲切地 .

她又笑了——笑容非常温柔。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][wɔːrd][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
“ **And I had the pleasure of seeing my ward at twenty - one the richest**
“ 和 我 有 这 乐趣 的 看到 我的 病房 在 二十 - 一 这 最富有的
[ˈerəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈdʒentlwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
heirress and the truest gentlewoman in the west of England .
女继承人 和 这 最真实的 淑女 在 这 西方 的 英格兰 .

“我有幸见证了我的监护人二十一岁时成为英格兰西部最富有的女继承人和最真正的淑女。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][em ˈiː] [ˈɪnfɪnət] [ˈkredit] ,
She did me infinite credit ,
她 做过 我 无限 信用 ,

她给了我莫大的帮助，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][maɪ] [frend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [trʌsts] [ə; eɪ][mæn]
and I had fulfilled to my friend one of the most sacred trusts a man
和 我 有 已完成 到 我的 朋友 一 的 这 最多 神圣 信托 一个 男人
[kæn; kən] [rɪˈsiːv] .
can receive .
能 收到 .

我完成了对我朋友最神圣的信任之一。

[jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ˈgrænfɑːðər] [æn] — [let][juː ˈes] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
Your excellent grandfather Anne — let us drink his memory .
你的 出色的 祖父 安妮 — 让 我们 喝 他的 记忆 .

安妮，你那优秀的祖父——让我们举杯缅怀他。

“ [ˈrevərəntli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪps] — [ə; eɪ]
“ **Reverently and in silence the old Squire raised the glass to his lips — a**
“ 虔诚地 和 在 沉默 这 老的 乡绅 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 — 一个
[ɡlæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈwɔːtər] — [hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [waɪn] .
glass filled with only water — he never took wine .
玻璃 已填 和 仅有的 水 — 他 绝不 采取 葡萄酒 .

“老乡绅虔诚而沉默地举起酒杯送到嘴边——杯中只有水——他从不喝酒。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [haʊ] [ðɪs] [oʊld] [ˈkʌstəm] [brɪŋz] [bæk] [ɔːl] [bɔːst][ɔːr][ˈæbsənt]
“ **You see , my dear young lady , how this old custom brings back all lost or absent**
“ 你 看 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 如何 这 老的 风俗 带来 后退 全部丢失的或者 缺席的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“你看，我亲爱的小姐，这个古老的习俗是如何让所有失散或不在场的朋友回到我们身边的。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [tʊːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
We never forget them , and like to talk of them and of old times .
我们 绝不 忘记 他们 , 和 喜欢 到 讲话 的 他们 和 的 老的 时代 .

我们永远不会忘记他们，也喜欢谈论他们和过去的时光。

[ðʌs] , [ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [wiː; wi] [ˈɡæðər] [raʊnd] [juː ˈes] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
Thus , always at this hour , we gather round us innumerable pleasant recollections ,
因此 , 总是 在 这 小时 , 我们 收集 圆形的 我们 无数 令人愉快的 回忆 ,

因此，每到此时，我们身边总会浮现出无数美好的回忆。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [daɪr] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] [æt; ət] -
and remember all who are dear to us or to our guests at Kingcombe
和 记住 全部 WHO 是 亲爱的 到 我们 或者 到 我们的 客人 在 -
[hoʊlm] . — [naʊ] ,
Holm . — Now ,
霍尔姆 . — 现在 ,

请记住所有对我们和我们在金科姆霍尔姆的客人来说都很亲近的人。——现在，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] , [wi:; wi] [weɪt] [jər; jər] [təʊst] .
Mrs . Harper , we wait your toast .
太太 : 哈珀 , 我们 等待 你的 吐司 :

哈珀夫人, 我们等着您祝酒。

” [ˈægəθə] [ˈkʌlərd] , [felt] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət]
” **Agatha coloured , felt nervous and ashamed , glanced at her husband , but**
” 阿加莎 有色 , 毛毡 紧张的 和 羞愧 , 瞥了一眼 在 她 丈夫 , 但
[met] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
met nothing except an encouraging smile .
遇见 没有什么 除了 一个 鼓励 微笑 :

“阿加莎脸涨得通红, 感到紧张和羞愧, 她瞥了一眼丈夫, 却只看到他一个鼓励的微笑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fju:] [taɪz] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ] [ˈnæθə,neɪl] [baɪ]
She thought — remembering her own few ties — that she would gratify Nathanael by
她 想法 — 记住 她 自己的 很少 领带 — 那 她 会 满足 纳撒尼尔 经过
[ˈneɪmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
naming some one nearest to him .
命名 一些 — 最近的 到 他 :

她心想——想起自己与纳撒尼尔关系不多——她要提名一个与他最亲近的人, 以此来取悦他。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [geɪv] ” [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
So she looked up timidly , and gave “ Uncle Brian .
所以 她 看起来 向上 胆怯地 , 和 给予 ” 叔叔 布莱恩 :

于是她怯生生地抬起头, 说道: “布莱恩叔叔。”

” [ˈevri] [wʌn] [əˈplɔ:d] — [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈgreɪʃəslɪ] [ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə]
” **Every one applauded — the Squire graciously acknowledging the compliment to**
” 每一个 — 鼓掌 — 这 乡绅 亲切地 承认 这 赞扬 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 :

“众人鼓掌——乡绅也大方地将这份赞美转达给了他的兄弟。”

” [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [mʌtʃ]
” **The youngest and only surviving brother of many , and as such , much**
” 这 最小的 和 仅有的 幸存 兄弟 的 许多 , 和 作为 这样的 , 很多
[rɪˈgɑ:rdɪd] [baɪ][em ˈi:] ,
regarded by me ,
认为 经过 我 ,

“他是家中众多兄弟姐妹中最小的, 也是唯一幸存的, 因此, 我非常敬重他。”

” [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
” **he explained to his daughter - in - law .**
” 他 解释 到 他的 女儿 - 在 - 法律 :

他向儿媳解释道。

” [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n]
” **In spite of the great difference in our ages , and some trifling opposition**
” 在 尽管如此 的 这 伟大的 不同之处 在 我们的 年龄 , 和 一些 琐事 反对
[ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkærəktərz] ,
in our characters ,
在 我们的 人物 ,

尽管我们年龄相差悬殊, 性格上也存在一些微不足道的分歧,

[aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈbraɪən] .
I cherish the highest esteem for my brother Brian .
我 珍惜 这 最高 尊重 为了 我的 兄弟 布莱恩 :

我非常敬重我的哥哥布莱恩。

” [ænd; ʌnd] [ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [deɪ] ;
” And hereupon he asked for the letter received that day ;

和 于是 他 问 为了 这 信 已收到 那 天 ;

于是他索要了当天收到的那封信；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈduːli] [riːd] [əˈlaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] — [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [əˈmɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was duly read aloud by his son — saving the wise omission of the

哪个 曾是 正式地 读 大声 经过 他的 儿子 — 保存 这 明智的 省略 的 这

[ˈpoʊstskɹɪpt] .
postscript .

后记 .

他的儿子将这段文字朗读了出来——当然，他明智地省略了附言。

” [goʊ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ? ” [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Go to California ? ” said old Mr . Harper , knitting his brows .

去 到 加利福尼亚州 ? ” 说 老的 先生 . 哈珀 , 针织 他的 眉毛 .

“去加利福尼亚？”老哈珀先生皱着眉头说。

” [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
” I do not like that — it is unbecoming a gentleman .

我 做 不是 喜欢 那 — 它 是 不体面 一个 绅士 .

“我不喜欢那样——这有失绅士风度。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第12/27页

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ'hʌf] , ['braɪən][ˈnevər] [jet] [fər'gɔ:t][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Though he was wild and daring enough , Brian never yet forgot he was a
尽管 他 曾是 荒野 和 大胆 足够的 , 布莱恩 绝不 然而 忘了 他 曾是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

虽然布莱恩性格狂野大胆，但他始终没有忘记自己是一位绅士。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔ:t][soʊ] , [æn] ?
Was it not so , Anne ?
曾是 它 不是 所以 , 安妮 ?

难道不是这样吗，安妮？

" [æn] [ə'sentɪd] .
" **Anne assented** .
" 安妮 同意 .

安妮表示同意。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈfelooʊ] , [tuː] .
" **He was a fine generous fellow , too** .
" 他 曾是 一个 美好的 慷慨的 同伴 , 也 .

“他也是个非常慷慨的人。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][left] [juː 'es][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊd] [ˈfɪfti] [maɪlz]
Do you remember how a week before he left us so suddenly he rode fifty miles
做 你 记住 如何 一个 星期 前 他 左边 我们 所以 突然 他 骑 五十 英里
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪs][fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈfi:vər] ?
across the country to get some ice for you in your fever ?
穿过 这 国家 到 得到 一些 冰 为了 你 在 你的 发烧 ?

你还记得吗？就在他突然离开我们的前一周，他骑车横跨五十英里，为你发烧时买冰块？

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɪl] [ðen] , [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] .
You were very ill then , my poor girl .
你 是 非常 患病的 然后 , 我的 贫穷的 女孩 .

那时你病得很重，我可怜的孩子。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔ:l] [mɪs] [ˈvæləri] [ə; eɪ] " [gɜ:rl] " — [ʃiː; ʃi] [hu:m] [ðə; ði]
" **It was touching to hear him call Miss Valery a " girl " — she whom the**
" 它 曾是 接触 到 听到 他 称呼 错过 瓦列里 一个 " 女孩 " — 她 谁 这
[jʌŋ] [ˈægəθə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] .
young Agatha regarded as quite an elderly woman .
年轻的 阿加莎 认为 作为 相当 一个 老年 女士 .

“听到他称呼瓦莱丽小姐为‘姑娘’，真是令人感动——年轻的阿加莎认为她是一位相当年长的女性。”

" [ænd; ənd] [ðooʊ] [hiː; hi][dɪd] [li:v] [juː 'es][soʊ] [ə'brʌptli] — [ˈwerfɔ:r] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
" **And though he did leave us so abruptly — wherefore , remains to this day**
" 和 尽管 他 做过 离开 我们 所以 突然 — 因此 , 遗迹 到 这 天
[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
a mystery ,
一个 神秘 ,

“虽然他离开我们如此突然——至于原因，至今仍是谜，

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [wɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [stiɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]
unless it was a young man's whim and love of change — still I have the
除非 它 曾是 一个 年轻的 男人的一时兴起 和 爱 的 改变 — 仍然 我 有 这
[ˈɡreɪtɪst] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] ['braɪən] ['hɑ:rpər] ,
greatest dependence on Brian Harper ,
最 依赖性 在 布莱恩 哈珀 ,
除非这只是年轻人一时兴起、喜欢改变——但我仍然最依赖布莱恩·哈珀。

" [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , [hu:] [si:md] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'rent(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
" **continued the Squire , who seemed as a parental right to monopolise all the**
" 持续 这 乡绅 , WHO 似乎 作为 一个 父母 正确的 到 独占 全部 这
[tɔ:k] [æt; ət] ['teɪbl] .
talk at table .
讲话 在 桌子 .
"乡绅继续说道，他似乎有特权垄断餐桌上的所有谈话。"

" ['braɪən] ['hɑ:rpər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʌɡ,deɪl] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træns] .
" **Brian Harper ! " exclaimed Mr . Dugdale , waking from a trance .**
" 布莱恩 哈珀 ! " 惊呼 先生 . 杜格代尔 , 醒来 从 一个 发呆 .
"布莱恩·哈珀！"杜格代尔先生惊呼道，他从恍惚中醒来。

" [jes] — ['braɪən] [wʊd] [fʊrli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðʊz] [stə'tɪstɪks] [ɑ:n] [kə'neɪdɪən] [wi:t] .
" **Yes — Brian would surely be able to furnish those statistics on Canadian wheat .**
" 是的 — 布莱恩 会 一定 是 有能力的 到 提供 那些 统计数据 在 加拿大 小麦 .
"是的——布莱恩肯定能够提供有关加拿大小麦的统计数据。"

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lətɪks] . "
His judgment was always as sound as his politics . "
他的 判断 曾是 总是 作为 声音 作为 他的 政治 . "
他的判断力始终和他的政治立场一样稳健。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] , ['mɑ:mədju:k] " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['skwaɪər] , ['testɪli] .
" **What was your remark , Marmaduke " said the old Squire , testily .**
" 什么 曾是 你的 评论 , 马默杜克 " 说 这 老的 乡绅 , 暴躁地 .
"你刚才说什么，马默杜克？"老乡绅不耐烦地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , ['fa:ðər] !
" **O , nothing — nothing , father !**
" 哦 , 没有什么 — 没有什么 , 父亲 !
"哦，什么都没有——什么都没有，父亲！"

" ['hæri] ['kwɪkli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['merɪ] , [hæf] ['wɔ:rnɪŋ] [fraʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] .
" **Harrie quickly answered , with a half merry , half warning frown at her lord .**
" 哈里 迅速地 回答 , 和 一个 一半 欢乐 , 一半 警告 皱眉 在 她 主 .
哈莉迅速回答道，同时半是带着几分喜悦，半是带着几分警告地皱着眉头看着她的主人。

['mɪstər] . ['dʌɡ,deɪl] ['foʊldɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ɡen] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
Mr . Dugdale folded himself up again into silence ,
先生 . 杜格代尔 折叠 他自己 向上 再次 进入 沉默 ,
杜格代尔先生再次陷入沉默。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] — [ðə; ðɪ]
with the quiet consciousness of one who has a pearl in his keeping — the
和 这 安静的 意识 的 — WHO 有 一个 珍珠 在 他的 保持 — 这
[ʌn'daʊtɪd] ['vælju:;] [ʌv; əv] [wɪθ] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] ['i:ðər] [tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'fend] .
undoubted value of which there is no need either to put forward or to defend .
毫无疑问 价值 的 哪个 那里 是 不 需要 任何一个 到 放 向前 或者 到 保卫 .
带着一种平静的意识，就像拥有了一颗珍珠——它的价值毋庸置疑，既无需提出，也无需辩护。

[mɪs] ['vælɜ:ɪ] [hɪr] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['reskju:] ,
Miss Valery here came to the rescue ,
错过 瓦列里 这里 来了 到 这 救援 ,
瓦莱丽小姐来帮忙了。

[ænd; ənd]	[tʰɜːnd]	[ðə; ði]	[kɑːnvər'seɪ](ə)n]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈmeri]	[ˈtʃæn(ə)l]	[ˈægəθə]	[wʌz; wəz]	[səɪˈpraɪzd]	[tuː; tə]	
and	turned	the	conversation	into	a	merry	channel	Agatha	was	surprised	to	
和	转向	这	对话	进入	一个	欢乐	渠道	阿加莎	曾是	惊讶	到	
[faɪnd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndrəs]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[ʌnˈfeɪnd]	[hoʊm]	-	[ˈtʃɪrflnəs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz][ɪn]	[ðɪs]
find	what	a	wondrous	power	of	unfeigned	home	-	cheerfulness	there	was	in this
寻找	什么	一个	奇妙的	力量	的	慥	家	-	愉悦	那里	曾是	在这
[ˈwʊmən]	,											
woman	,											
女士	,											

谈话变得轻松愉快起来。阿加莎惊讶地发现，这个女人身上竟然蕴藏着如此奇妙的、发自内心的快乐力量。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [tu; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [i:v(ə)n][baɪ] [ðʊz] [ðæt] [lɪvd] [hɜ:r; hər] , “ [æn; ən][oʊld][meɪd] .
who had lived to be called even by those that loved her , “ an old maid .
 WHO 有 居住地 到 是 称为 甚至 经过 那些 那 喜爱 她 , “ 一个 老的 女佣 .

她活到了被爱她的人称为“老处女”的地步。

" [ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['greɪsfəli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn]
 " And when at last the Squire gracefully allowed the departure of his women
 " 和 什么时候 在 最后的 这 乡绅 优雅地 允许 这 离开 的 他的 女性
 - [kaɪnd] ,
 - kind ,
 - 种类 ,

“最后，当乡绅终于优雅地允许他的女伴们离开时，

[hu:] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [rɪˈli:st] [bɜ:rdz], [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [æn] ,

who floated away like a flock of released birds , they all clustered around Anne ,

WHO 漂浮 离开 喜欢 一个 群 的 发布 鸟类 , 他们 全部 聚类 大约 安妮 ,

它们像一群被放飞鸟儿一样飘走了，都聚集在安妮周围。

[æz; əz] [ðʊv] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] ['evriː,bɑːdiːz] ['biznəs] ,
as though she were in the constant habit of knowing everybody's business ,
 作为 尽管 她 是 在 这 持续的 习惯 的 会心 每个人的 商业 ,
 仿佛她一直都有一种习惯,那就是知道每个人的私事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .

and	of	thinking	and	judging	for	everybody	.
和	的	思维	和	评判	为了	大家	.

并代表所有人进行思考和判断。

[ˈæɡəθə] [sæt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Agatha sat a little way off , watching her ,
 阿加莎 卫星 一个 小的 方式 离开 , 观看 她 ,
 阿加莎坐在不远处，看着她。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər]

and wondering what could be the strange influence which always made her

和 好奇 什么 可以 是 这 奇怪的 影响 哪个 总是 制成 她

[teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [æn] [ˈvæləri]

take delight in watching Anne Valery .

拿 喜 在 观看 安妮 瓦列里 .

她不禁纳闷，究竟是什么奇怪的力量让她总是喜欢看安妮·瓦莱丽的表演。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ɪn] [ðɪs] [ædməˈreɪ(ə)n] [wɪt] [wʌn] [ˈwʊmən] [əˈkeɪz(ə)nəli]
There is something very peculiar in this admiration which one woman occasionally
 那里 是 某物 非常 奇特 在 这 钦佩 哪个 一 女士 偶尔
 [kənˈsiːv] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
conceives for another ,
 构思 为了 其他 ,

女人之间偶尔产生的这种钦佩之情，其中蕴含着某种非常奇特的特质。

[ˈdʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] .
generally much older than herself .
一般来说 很多 老 比 她自己 :

通常比她本人年长很多。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [pɑːˈteɪks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [lʌv] — [ɪn][ɪts]
It is not exactly friendship , but partakes more of the character of love — in its
它 是 不是 确切地 友谊 , 但 参与者 更多的 的 这 特点 的 爱 — 在 它是
[aɪdɪəlɪˈzeɪʃən] ,
idealisation ,
理想化 ,

它并不完全是友谊，但更具有爱情的特征——在其理想化方面，

[ɪts] [ˈʃaɪnəs] , [ɪts] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈrevərəns] , [ɪts] [ˈhoʊpləs] [daʊt] [ʌv; əv][rɪˈkwaɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv]
its shyness , its enthusiastic reverence , its hopeless doubt of requital , and , above
它是 害羞 , 它是 热情的 尊敬 , 它是 绝望 怀疑 的 还礼 , 和 , 多于
[ɔːl] , [ɪts] [ˈdʒeləsiːz] .
all , its jealousies .
全部 , 它是 嫉妒 :

它的羞怯，它的热情敬畏，它对回报的绝望怀疑，以及，最重要的是，它的嫉妒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] , [ɔːr][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈriːəl]
For this reason , it generally comes previous to , or for want of , the real
为了 这 原因 , 它 一般来说 来 以前的 到 , 或者 为了 想 的 , 这 真实的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

因此，它通常先于真爱出现，或者因为缺乏真爱而产生。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [soʊl] [tɔːrdz] [ɪts] [ˈmæskjəlɪn] [hæf] ,
the drawing of the feminine soul towards its masculine half ,
这 绘画 的 这 女性 灵魂 向 它是 男性 一半 ,
女性灵魂向其男性灵魂的吸引，

[wɪtʃ] [meɪks] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pləˈtɑːnɪk] [ˈdɑːktrɪn] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbiːɪŋ] .
which makes — according to the Platonic doctrine — a perfect being .
哪个 制作 — 根据 到 这 柏拉图式 教义 — 一个 完美的 存在 :
根据柏拉图的学说，这使人成为完美的存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˈθiːəri] [wɒd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈsɪdərd] “ [sentəˈmentlɪzəm] ” —
Of course , this theory would be almost universally considered “ sentimentalism ” —
的 课程 , 这 理论 会 是 几乎 普遍地 经过考虑的 “ 感伤主义 ” —
[ˈæɡəθəz] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðerˈɪn] ;
Agatha's little infatuation being included therein ;
阿加莎的 小的 痴情 存在 包括 其中 ;

当然，这种理论几乎会被普遍认为是“感伤主义”——阿加莎的那点迷恋也包含在其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [juːˈes] [ˈɑːɡjuːz]
but the frequency of such infatuations existing in the world around us argues
但 这 频率 的 这样的 迷恋 现存的 在 这 世界 大约 我们 论点
[sʌm; səm] [truːθ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] .
some truth at their origin .
一些 真相 在 他们的 起源 :

但是，这类迷恋现象在我们周围的世界中频繁出现，这表明它们的起源有一定的道理。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] — [stiːl] [soʊ] [ˈɡɜːrlɪ] ,
To the young girl — still so girlish ,
到 这 年轻的 女孩 — 仍然 所以 少女 ,
对那个依然如此少女的小女孩来说，

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [æn]
though she was married — there was an inexplicable attraction in all Anne
尽管 她 曾是 已婚 — 那里 曾是 一个 无法解释的 景点 在 全部 安妮
[ˈvælɜːi] [sed] [ɔːr][dɪd] .
Valery said or did .
瓦列里 说 或者 做过 .

尽管她已婚，但安妮·瓦莱丽的一言一行都有一种难以解释的吸引力。

[ðə; ði] [ˈveri] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] — [hɜːr; hər] [sləʊ] [sɔːft] [ˈməʊʃənz] ,
The very sweep of her dress across the floor — her slow soft motions ,
这 非常 扫 的 她 裙子 穿过 这 地面 — 她 慢的 柔软的 运动 ,
她裙摆拂过地板的每一个动作——她缓慢而柔和的动作，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːti] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
which might have been haughty when she was young , but now were only
哪个 可能 有 到过 傲慢 什么时候 她 曾是 年轻的 , 但 现在 是 仅有的
[ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ;
gracious and self - possessed ;
亲切 和 自己 - 拥有 ;

她年轻时或许有些傲慢，但现在却彬彬有礼、沉着冷静；

[ðə; ði] [wei] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] ,
the way she had of folding her hands on one another ,
这 方式 她 有 的 折叠式的 她 双手 在 一 其他 ,
她双手交叠的姿势，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [əbˈzɜːrvənt] [smaɪl] , [friː] [əˈlaɪk] [frʌm; frəm]
and looking straight forward with a kind observant smile , free alike from
和 寻找 直的 向前 和 一个 种类 观察者 微笑 , 自由的 同样 从
[ˈsentɪmənt] , [ˈkrɔːsnɪs] , [ɔːr] [ˈmelənkɔːli] ;
sentiment , crossness , or melancholy ;
情绪 , 暴躁 , 或者 忧郁 ;

他目光直视前方，脸上带着和蔼而敏锐的微笑，既没有感伤，也没有恼怒，更没有忧郁；

[hɜːr; hər][təʊn][ænd; ənd] [ˈmænər] , [ˈniːðər] [ˈʃoʊ] [nɔːr] [ʃɑːrp] ;
her tone and manner , neither showy nor sharp ;
她 语气 和 方式 , 两者都不 炫耀 也不 锋利的 ;
她的语气和举止既不张扬也不尖锐；

[hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [wei] ,
her habit of saying the wisest things in the most simple way ,
她 习惯 的 说 这 最明智的 事物 在 这 最多 简单的 方式 ,
她习惯用最简单的方式说出最睿智的话。

[soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈwɪzdəm] [tɪl] [ˈæftərwərdz] — [ɔːl] [fɪld] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ]
so that nobody recognised them as wisdom till afterwards — all filled Agatha with
所以 那 无人 已确认 他们 作为 智慧 直到 然后 — 全部 已填 阿加莎 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
a sense of satisfied admiration .
一个 感觉 的 使满意 钦佩 .

因此，直到后来才有人意识到这些话蕴含着智慧——这一切都让阿加莎充满了满足的钦佩之情。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ˈiːðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
She wished either that she had been a man ,
她 希望 任何一个 那 她 有 到过 一个 男人 ,
她希望自己要么是个男人，要么就是.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɔɪd] [ænd; ənd] ['mæɪɪd] [æn] ['jɪɪz] [ə'gʊʊ] — [ɔːɪ] [ðæt] [hɜːɪ; hɜː] [oʊn] ['mæɪɪdʒ]
to have adored and married Anne years ago — or that her own marriage
到 有 受人喜爱 和 已婚 安妮 年 前 — 或者 那 她 自己的 婚姻
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːɪ; fɜː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
had been delayed for a little ,
有 到过 延迟 为了 一个 小的 ,
多年前就爱慕并娶了安妮——或者说, 她自己的婚事被推迟了一段时间。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] ['waɪzəɪ][ænd; ənd] [mɔːɪ] [fɪt][fɔːɪ; fɜː] ['laɪfs] ['destəni] [baɪ] ['lɜːɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
until she had grown wiser and more fit for life's destiny by learning from
直到 她 有 生长 更明智 和 更多的 合身 为了 生活的 命运 经过 学习 从
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['vælɜːɪ] .
and loving such a woman as Miss Valery .
和 爱 这样的 一个 女士 作为 错过 瓦列里 .
直到她通过向瓦莱丽小姐学习并爱上这样一位女性, 变得更加睿智, 更加适应人生的命运。

[mɔːɪ'rʊʊvəɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːɪnɪŋ] ['dʒeləsi] [ðæt] [ɔːl] [strɔːɪŋ] ['laɪkɪŋz] [brɪŋ] ,
Moreover , with the dawning jealousy that all strong likings bring ,
而且 , 和 这 黎明 妒忌 那 全部 强的 喜好 带来 ,
此外, 随着强烈感情的萌生, 嫉妒之情也随之而来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'prɔʊpɪət] [hɜːɪ; hɜː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'hɔɪd] [ðæt] [æn] [sæt][soʊ]
she wished to appropriate her — and was quite annoyed that Anne sat so
她 希望 到 合适的 她 — 和 曾是 相当 恼怒 那 安妮 卫星 所以
[ɔːɪŋ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['wɪntəɪ] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [juː'ləli] [ænd; ənd] ['merɪ] ,
long discussing winter mantles with Eulalie and Mary ,
长的 讨论 冬天 地衣 和 尤拉莉 和 玛丽 ,
她想把安妮据为己有——而且安妮和尤拉莉、玛丽长时间讨论冬装, 这让她非常恼火。

[æftərwəɪdz] [dɪ'vɜːɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kloʊðɪŋ] [fʌnd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːɪtɪd] [æt; ət] -
afterwards diverging to a Christmas clothing fund to be started at Kingcombe
然后 分歧 到 一个 圣诞节 衣服 基金 到 是 开始 在 -
[ʌndəɪ] ['mɪsɪz] . [dʌgdeɪlz] [aɪ] ;
under Mrs . Dugdale's eye ;
在下面 太太 . 杜格代尔的 眼睛 ;
随后话题转向在杜格代尔夫人的监督下, 在金科姆启动的圣诞服装基金;

[fɑɪnəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪ] —
finally listening to a whispered communication on the part of the Beauty —
最后 聆听 到 一个 低声说道 沟通 在 这 部分 的 这 美丽 —
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːɪt(ə)n] “ ['edwəɪd] ” — [ə'baʊt] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
which had reference to a certain “ Edward ” — about whose position in the
哪个 有 参考 到 一个 肯定 “ 爱德华 ” — 关于 谁 位置 在 这
[fæməli][ðer; ðəɪ][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] .
family there could be no mistake .
家庭 那里 可以 是 不 错误 .
最后, 她听到了美女低声说的一句话——其中提到了一个叫“爱德华”的人——关于这个人在家族中的地位, 这一点毋庸置疑。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə] ['ægəθəz] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n] , [mɪs] ['vælɜːɪ] [roʊz] ,
At last , to Agatha's great satisfaction , Miss Valery rose ,
在 最后的 , 到 阿加莎的 伟大的 满意 , 错过 瓦列里 玫瑰 ,
最后, 令阿加莎非常满意的是, 瓦莱丽小姐站了起来。

[ænd; ənd] [prə'pʊʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] — ['mɪsɪz] . ['hɑːɪpəɪ][ænd; ənd][hɜːɪ'self] — [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt]
and proposed that they two — Mrs . Harper and herself — should go and visit
和 建议的 那 他们 二 — 太太 . 哈珀 和 她自己 — 应该 去 和 访问
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .
她提议由她和哈珀夫人两人去拜访伊丽莎白。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] , [æn] [siːmd] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] ,
Passing through the galleries , Anne seemed tired , and walked slowly ,
通过 通过 这 画廊 , 安妮 似乎 疲劳的 , 和 步行 缓慢地 ,
穿过画廊时, 安妮似乎有些疲惫, 走得很慢。

[ˈstɑːpɪŋ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈoʊvər]
stopping one minute at a window to show her companion the moonlight over
停止 一 分钟 在 一个 窗户 到 展示 她 伴侣 这 月光 超过
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

她在窗边停留了一分钟, 向同伴展示山上的月光。
“ [ɪz][aɪ ˈtiː][naːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ?
“ **Is it not a beautiful world ?**
“ 是 它 不是 一个 美丽的 世界 ?
“这难道不是一个美丽的世界吗? ”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [jʌŋ] !
If we could but look at it always as we do when we are young !
如果 我们 可以 但 看 在 它 总是 作为 我们 做 什么时候 我们 是 年轻的 !
如果我们能永远像年轻时那样看待事物就好了!

“ [ðə; ði] [hæf] [saɪ] ,
“ **The half sigh ,**
“ 这 一半 叹 ,
“半声叹息,

[ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈʃedəʊ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn]
the momentary shadow sweeping over her quiet face like a cloud over the moon
这 瞬间 阴影 扫荡 超过 她 安静的 脸 喜欢 一个 云 超过 这 月亮
— [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈægəθə] .
— **surprised and touched Agatha .**
— 惊讶 和 感动 阿加莎 .
一抹阴影像云雾遮蔽月亮般掠过她平静的脸庞——阿加莎既惊讶又感动。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ]
“ **Do you know I have stood and looked out of this same window ever since I**
“ 做 你 知道 我 有 站立 和 看起来 出去 的 这 相同的 窗户 曾经 自从 我
[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [peɪn] .
was the height of its first pane .
曾是 这 高度 的 它是第一的 窗格 .
“你知道吗, 自从我只有这扇窗户第一块玻璃那么高的时候, 我就一直站在这里向外眺望。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɜːr; fər] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɜːr; fər][ə; eɪ]
No wonder I have a weakness for stopping here and looking out for a
不 想知道 我 有 一个 弱点 为了 停止 这里 和 寻找 出去 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [æt; ət][maɪ] [dɪr] [oʊld] [muːn] .
minute at my dear old moon .
分钟 在 我的 亲爱的 老的 月亮 .
难怪我总是忍不住停下来, 花点时间看看我亲爱的月亮。

[bʌt; bət][let][juː ˈes] [pæs] [ɑːn] .
But let us pass on .
但 让 我们 经过 在 .
但我们还是继续前进吧。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkænd(ə)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [led] [ˈægəθə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pet] -
“ **She took up her candle again , and led Agatha by the hand , like a pet** -
“ 她 采取 向上 她 蜡烛 再次 , 和 引领 阿加莎 经过 这 手 , 喜欢 一个 宠物 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她又拿起蜡烛，牵着阿加莎的手，像牵着宠物孩子一样。

[tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθs] [dɔːr] .
to Elizabeth's door .
到 伊丽莎白的 门 .

来到伊丽莎白的家门口。

[mɪs] [ˈhɑːrpər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Miss Harper was lying as usual , but had a writing - case before her ,
错过 哈珀 曾是 说谎 作为 通常 , 但 有 一个 写作 - 案件 前 她 ,
哈珀小姐像往常一样撒谎，但她面前放着一个写字盒。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə ˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [niːt] [kəˈlɪgrəfi] [ðoʊz] [wiːk] [tʃaɪldɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪŋɡərz]
and it was astonishing what neat calligraphy those weak childish - looking fingers
和 它 曾是 惊人 什么 整洁的 书法 那些 虚弱的 幼稚 - 寻找 手指
[kʊd; kəd] [ˈeksɪkjʊːt] .
could execute .
可以 执行 .

令人惊讶的是，那双看起来稚嫩无力的手指竟然能写出如此工整的书法。

[aɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [oʊn] [maɪnd] — [klɪr] , [ˈdelɪkət] , [wel] - [əˈreɪndʒd] , [ɪɡˈzækt] .
It resembled the writer's own mind — clear , delicate , well - arranged , exact .
它 类似 这 作家的 自己的 头脑 — 清除 , 精美的 , 出色地 - 安排 , 精确的 .

它就像作者自己的思维一样——清晰、细腻、条理分明、准确无误。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [duː] [wiː; wi] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? ”
“ **We are not come to stay very long ; but do we interrupt you , Elizabeth ?** ”
“ 我们 是 不是 来 到 停留 非常 长的 ; 但 做 我们 打断 你 , 伊丽莎白 ? ”
“我们不打算久留；不过，我们打扰您了吗，伊丽莎白？”

“ [ˈnevər] , [æn] , [dɪr] !
“ **Never , Anne , dear !**
“ 绝不 , 安妮 , 亲爱的 !

“绝不，亲爱的安妮！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] .
I was only writing to Frederick .
我 曾是 仅有的 写作 到 弗雷德里克 .

我只是在给弗雷德里克写信。

[hiː; hi] [ɪz] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈwer] ? ”
He is gone abroad , you are aware ? ”
他 是 已消失 国外 , 你 是 意识到的 ? ”

他出国了，你知道吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] ?
“ **I want to know why he went** ?
“ 我 想 到 知道 为什么 他 去 ?

我想知道他为什么离开？

[hæz; həz] ['næθə,neɪl] [təʊld] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈlɪzəbəθ] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ɑːn]
Has Nathanael told either of you ? " said Elizabeth , fixing her quick eyes on
有 纳撒尼尔 讲述 任何一个 的 你 ? " 说 伊丽莎白 , 定影 她 快的 眼睛 在
[bəʊθ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
both her visitors .
两个都 她 访客 :

“纳撒尼尔有没有告诉你们俩？”伊丽莎白说着，目光迅速扫过两位来访者。

[bəʊθ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] — [mɪs] [ˈvælə-i] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] ['geɪəti] , “ [juː; jʊ]
Both answered in the negative — Miss Valery saying , with attempted gaiety , “ You
两个都 回答 在 这 消极的 — 错过 瓦列里 说 , 和 尝试过 欢乐 , “ 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

两人都给出了否定的回答——瓦莱丽小姐试图用一种轻松愉快的语气说道：“你知道，

[wʌŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [æz; əz] ['næθə,neɪl] .
one might as well question a stone wall as Nathanael .
— 可能 作为 出色地 问题 一个 石头 墙 作为 纳撒尼尔 :

质疑石墙就好比质疑拿但业一样。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][bəʊθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . “
He can be both deaf and dumb .”
他 能 是 两个都 聋 和 哑的 . “
他可能既聋又哑。

“ [naɪt][tuː; tə][em 'iː] .
“ Not to me .
” 不是 到 我 :

“对我来说不是。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [telz] [em 'iː] [ˈevrɪθɪŋ] , [ɔːr][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
Everybody tells me everything , or I find it out .
大家 讲述 我 一切 , 或者 我 寻找 它 出去 :

每个人都会告诉我所有事情，或者我会自己去了解。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)lɪ] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [brɪˈfɔːr]
I found out that this little lady had a chance of being my sister - in - law before
我 成立 出去 那 这 小的 女士 有 一个 机会 的 存在 我的 姐姐 - 在 - 法律 前
[ˈevər][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
ever she herself was certain of the fact .
曾经 她 她自己 曾是 肯定 的 这 事实 :

我发现，这位小姑娘有可能成为我的嫂子，而她自己甚至还没有确定这一点。

[ɑː] , [ˈægəθə] , [juː; jʊ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [siːn] ['næθə,neɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt]
Ah , Agatha , you should have seen Nathanael when he came down to us that
啊 , 阿加莎 , 你 应该 有 已见 纳撒尼尔 什么时候 他 来了 向下 到 我们 那
[wiːk] . “
week .”
星期 : “

“啊，阿加莎，你应该看看那周纳撒尼尔来我们家时的样子。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
“ What did he do ?
” 什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [æskt] , [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)][ˈkjʊrɪ'ɑːsəti] — [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
“ the young wife asked , not without some painful curiosity — for sometimes ,
” 这 年轻的 妻子 问 , 不是 没有 一些 痛苦 好奇心 — 为了 有时 ,
年轻的妻子问道，语气中带着一丝痛苦的好奇——因为有时，

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] “ [meɪk][aʊt] ” [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər]
in the moments when she could not “ make out “ her husband's rather peculiar
在这 时刻 什么时候 她 可以 不是 “ 制作 出去 “ 她 丈夫的 相当 奇特
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

在她无法“辨别”丈夫相当古怪的性格时，

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈdiːmən][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd][ˈnevər] [ˈtruːli] [lʌvd]
a wicked demon had whispered that perhaps Mr . Harper had never truly loved
一个 邪恶 恶魔 有 低声说道 那 也许 先生 . 哈珀 有 绝不 真的 喜爱
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

一个邪恶的恶魔低语道，也许哈珀先生从未真正爱过她。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈæləti] .
or that his devotion was too sudden to be a lasting reality .
或者 那 他的 虔诚 曾是 也 突然 到 是 一个 持久 现实 .

或者说，他的奉献太过突然，不足以成为长久的现实。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? — [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ What did he do ? — Oh , nothing .
“ 什么 做过 他 做 ? — 哦 , 没有什么 .

“他做了什么？——哦，什么也没做。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈveri] [self] - [pəˈzest] .
He was very quiet , very self - possessed .
他 曾是 非常 安静的 , 非常 自己 - 拥有 .

他非常安静，非常沉着冷静。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .
You could hardly tell he was in love at all .
你 可以 几乎 告诉 他 曾是 在 爱 在 全部 .

你几乎看不出他恋爱了。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [gest] [aɪ ˈtiː]
Nobody ever guessed it
无人 曾经 猜对了 它

谁也没猜到。

[bʌt; bət][aɪ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [æn] .
but I — not even Anne .
但 我 — 不是 甚至 安妮 .

但我——甚至连安妮都不是。

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ;
But in love or not , I saw that he was determined to have you ;
但 在 爱 或者 不是 , 我 锯 那 他 曾是 决定 到 有 你 ;

但不管他是否爱你，我都看出他决心要得到你；

[ænd; ænd] [wen] [ˈnæθəˌneɪl] [dɪˈtəːminz] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] — [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
and when Nathanael determines on a thing — Oh , I knew you would be
和 什么时候 纳撒尼尔 决定 在 一个 事物 — 哦 , 我 知道 你 会 是
[ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
married to him !
已婚 到 他 !

当拿但业下定决心做某件事时——哦，我就知道你会嫁给他！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] ! “
You could not help it ! “
你 可以 不是 帮助 它 ! “

你也没办法啊！

“ [nɔ:ɹ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪ] — [nɔ:ɹ] [ni:d] [ʃi:; ʃɪ] , ” [sed] [æɪ] , [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈægəθəz]
“ **Nor did she wish — nor need she , ” said Anne , gently , as she saw Agatha's**
“ 也不 做过 她 希望 — 也不 需要 她 , ” 说 安妮 , 轻轻地 , 作为 她 锯 阿加莎的
[kənˈʃu:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“她既不希望，也不需要，”安妮看到阿加莎的困惑，温柔地说。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [su:n] [si:s] [ˈti:zɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
“ **But we shall soon cease teasing our young couple** .
“ 但 我们 将 很快 停止 戏弄 我们的 年轻的 夫妻 .

但我们很快就会停止戏弄这对年轻夫妇。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [æɪ; əɪ] [ˈkrɪsməs] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] .
I hear that at Christmas we shall have another marriage in the family .
我 听到 那 在 圣诞节 我们 将 有 其他 婚姻 在 这 家庭 .

我听说圣诞节期间我们家又要有人结婚了。

[ˈedwərd] [ˈθɔ:rp] [hæz; həz] [gɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [wʌn] . “
Edward Thorpe has got the living — the richest one . ”
爱德华 索普 有 得到 这 活的 — 这 最富有的 — . ”

爱德华·索普拥有了活着的——最富有的那个。

“ [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:ˈlæli] [wɪl] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
“ **So , of course , Eulalie will marry him** .
“ 所以 , 的 课程 , 尤拉莉 将要 结婚 他 .

“所以，尤拉莉当然会嫁给他。”

“ [ðə; ðɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ˈægəθə] [æz; əz] [ˈræðər] [sɑ:rˈkæstɪk] ,
“ **The deduction reached Agatha as rather sarcastic** ,
“ 这 扣除 达到 阿加莎 作为 相当 讽刺的 ,

“阿加莎觉得这个推断颇具讽刺意味。”

[ðoʊ] [pərˈhæps] [mɔ:r] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɪnˌtɜ:rprəteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
though perhaps more through the interpretation of her own feeling than that
尽管 也许 更多的 通过 这 解释 的 她 自己的 感觉 比 那
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .

虽然这或许更多地是通过她自己的感受来解读，而不是通过说话者的感受。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈju:ʒuəl] [pleɪn] [ˈspi:tʃɪz] :
She asked , with one of her usual plain speeches :
她 问 , 和 一 的 她 通常 清楚的 演讲 :

她用一贯直白的语气问道：

“ [dʌz] [ju:ˈlæli] [lʌv] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
“ **Does Eulalie love Mr . Thorpe very much ?**
“ 做 尤拉莉 爱 先生 : 索普 非常 很多 ?

“尤拉莉很爱索普先生吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [bəʊθ] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] , “
“ **The remark was addressed to both ; but after a pause Elizabeth said** , “
“ 这 评论 曾是 已解决 到 两个都 ; 但 后 一个 暂停 伊丽莎白 说 , “
[ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [æɪn] . “
Answer that question , Anne . ”
回答 那 问题 , 安妮 . ”

“这句话是说给两人听的；但停顿片刻后，伊丽莎白说：‘安妮，回答这个问题。’”

“ [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æɪn; əɪn] [ˈænsər] [du:] [ju:; jə] [wɔ:nt] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **What sort of an answer do you want , my dear ?** ”
“ 什么 种类 的 一个 回答 做 你 想 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你想要什么样的答案？ ”

“ [wʌn] [pɜːrfɪktli] [pleɪn] .
“ One perfectly plain .
“ 一 完美 清楚的 .

“一个非常普通的。

[aɪ] [laɪk] [sɪmˈplɪsəti] .
I like simplicity .
我 喜欢 简单 .

我喜欢简单。

[ɪz] [juːˈləeli] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] ? “
Is Eulalie much attached to the man she is to marry ? “
是 尤拉莉 很多 随附的 到 这 男人 她 是 到 结婚 ? “

尤拉莉对她的未婚夫有很深的感情吗？

“ [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [wið; wiθ] [ˈmeni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] ; - [wɪl] [duː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [fɔːr; fər]
“ Women marry with many forms of love ; Eulalie's will do exceedingly well for
“ 女性 结婚 和 许多 表格 的 爱 ; - 将要 做 非常 出色地 为了

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] .
Mr . Thorpe .
先生 . 索普 .

“女人结婚有很多种爱情形式；尤拉莉的爱情对索普先生来说非常合适。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
He is a very worthy young clergyman , who takes a wife as a matter of
他 是 一个 非常 值得 年轻的 牧师 , WHO 需要 一个 妻子 作为 一个 事情 的
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

他是一位品德高尚的年轻牧师，娶妻是迫于无奈。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] , [ˈægəθə] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wʌn] [siːz] , [waɪvz]
As for love — have you noticed , Agatha , how many women one sees , wives
作为 为了 爱 — 有 你 注意到 , 阿加莎 , 如何 许多 女性 — 看到 , 妻子们
[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and mothers ,
和 母亲们 ,

至于爱情——阿加莎，你有没有注意到，我们能看到多少女人，妻子和母亲？

[huː] [lɪv; laɪv] [ˈkreditəbli] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
who live creditably through a long life ,
WHO 居住 值得称赞地 通过 一个 长的 生活 ,

那些长寿且活得体面的人，

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ]
and go down to their graves without ever having known the real meaning
和 去 向下 到 他们的 坟墓 没有 曾经 拥有 已知 这 真实的 意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ?
of the word ?
的 这 单词 ?

就这样带着遗憾入土为安，却从未真正理解过这个词的含义？

“ [æn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [laɪkt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ Anne was talking more than usual to - night , and Agatha liked to listen .
“ 安妮 曾是 说 更多的 比 通常 到 - 夜晚 , 和 阿加莎 喜欢 到 听 .

“安妮今晚比平时话多，阿加莎喜欢听。”

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The subject came home to her .
这 主题 来了 家 到 她 .

这件事最终引起了她的注意。

“ [wɪl] [ju:ˈlæli] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ？ ”
“ **Will Eulalie be one of these ？** ”
“ 将要 尤拉莉 是 一 的 这些 ？ ”

“尤拉莉会是其中之一吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] , [əˈtentɪv] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈri:əl] [lʌv]
She may make a very good , attentive wife , but she will never know what is real love
她 可能 制作 一个 非常 好的 , 细心 妻子 , 但 她 将要 绝不 知道 什么 是 真实的 爱
.”
.”
.”
.”

她或许会是一位非常贤惠的妻子，但她永远不会懂得什么是真正的爱。

“ [tel] [em ˈi:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [raɪt] [lʌv] — [wɪtʃ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ]
“ **Tell me , what is that sort of love — the right love — which one ought to bring**
“ 告诉 我 , 什么 是 那 种类 的 爱 — 这 正确的 爱 — 哪个 — 应该 到 带来
[tu:; tə] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] ？
to one's husband ？
到 一个人的 丈夫 ？

“请告诉我，什么样的爱——什么样的正确爱——才是一个人应该带给丈夫的爱呢？ ”

“ [mɪs] [ˈvælɪ-ɪ] [lʊkt] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:ɪlz] [ˈi:gər] [ˈmænər] .
“ **Miss Valery looked surprised at the young girl's eager manner** .
“ 错过 瓦列里 看起来 惊讶 在 这 年轻的 女孩们 渴望的 方式 .

瓦莱丽小姐对这位年轻女孩的热情态度感到惊讶。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɪriəsli] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] ？
“ **Are you seriously asking that question ？**
“ 是 你 严重地 问 那 问题 ？

你真的很在问这个问题吗？

[ænd; ænd][ʌv; əv][em ˈi:] , [hu:] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ？ ”
and of me , who never had a husband ？ ”
和 的 我 , WHO 绝不 有 一个 丈夫 ？ ”

而我呢？我从未结过婚。

“ [oʊ] , [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] .
“ **Oh , one likes to hear various opinions** .
“ 哦 , 一 点赞 到 听到 各种各样的 意见 .

“哦，人们喜欢听取各种不同的意见。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] - [ˈlʌvɪŋ] ？ - ”
What do you call ' loving ？ ' ”
什么 做 你 称呼 - 爱 ？ - ”

你如何定义“爱”？

“ [ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] . ”
“ **Almost every human being loves in a different way** . ”
“ 几乎 每一个 人类 存在 爱 在 一个 不同的 方式 . ”

“几乎每个人表达爱的方式都不同。”

“ [wel] , [ðen] , [jɔr; jər] [wei] [aɪ] [mi:n] .
“ **Well , then , your way I mean** .
“ 出色地 , 然后 , 你的 方式 我 意思是 .

“好吧，那我就按你的方式来吧。”

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈretɪsnz] [wɪt] [ˈænz] [ˈmænər] [ˈfoʊd] , [ˈfiː; fɪ] [ˈædɪd] ,
“ **But noticing the momentary reticence which Anne's manner showed , she added ,**
“ 但 注意到 这 瞬间 沉默寡言 哪个 安妮的 方式 显示 , 她 额外 ,
“但她注意到安妮的举止中流露出一丝犹豫, 于是补充道:”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ **I mean the kind of love you have most sympathy with in other people .** ”
“ 我 意思是 这 种类 的 爱 你 有 最多 同情 和 在 其他 人们 . ”
“我是指那种你最能感同身受的、发生在别人身上的爱。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ɔːl] .
“ **I have sympathy in all .**
“ 我 有 同情 在 全部 .
“我对所有人都表示同情。”

[maɪ] [ˈneɪbərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ðæt] [æn] [ˈvælɜːi] [ɪz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
My neighbours will tell you hereabouts that Anne Valery is the universal
我的 邻居 将要 告诉 你 附近 那 安妮 瓦列里 是 这 普遍的
[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] ,
confidante ,
知己 ,
我的邻居们会告诉你, 安妮·瓦莱里是这附近人人都信赖的知己。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈmeɪkər] ([nɑːt] [mætʃ] - [ˈmeɪkər]) [ɪn][ɔːl] [ˈdɔːsɪt] .
and the greatest marriage - maker (not match - maker) in all Dorset .
和 这 最 婚姻 - 制造商 (不是 匹配 - 制造商) 在 全部 多塞特郡 .
他是多塞特郡最伟大的婚姻缔造者 (不是媒人)。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈpjʊːdiət] [ðə; ði] [ˈkærəktər] .
I don't repudiate the character .
我 不 否认 这 特点 .
我并不否定这个角色。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] . ”
It is pleasant to see young people loving one another . ”
它 是 令人愉快的 到 看 年轻的 人们 爱 一 其他 . ”
看到年轻人彼此相爱, 真令人欣慰。

“ [stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈtoʊld][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈlʌvɪŋ] . ”
“ **Still , you have not told me what you call loving .** ”
“ 仍然 , 你 有 不是 讲述 我 什么 你 称呼 爱 . ”
“但是, 你还没有告诉我, 你所谓的爱是什么。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ? ” [sed] [æn] , [ˈsɪriəsli] .
“ **Do you really wish to hear ?** ” **said Anne , seriously .**
“ 做 你 真的 希望 到 听到 ? ” 说 安妮 , 严重地 .
“你真的想听吗? ”安妮认真地问道。

[ðen] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒʊ] [ˈvoɪs] , [ˈfiː; fɪ] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈmæri] ,
Then speaking in a low voice , she added : “ I would have every woman marry ,
然后 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 她 额外 : ” 我 会 有 每一个 女士 结婚 ,
然后她低声补充道: “我希望每个女人都能结婚,

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈlaɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
not merely liking a man well enough to accept him as a husband ,
不是 仅仅 喜欢 一个 男人 出色地 足够的 到 接受 他 作为 一个 丈夫 ,
不仅仅是喜欢一个男人到足以接受他做丈夫的程度,
[bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhoʊli] , [ðæt] , [ˈwedɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
but loving him so wholly , that , wedded or not ,
但 爱 他 所以 完全 , 那 , 已婚 或者 不是 ,
但我如此全心全意地爱着他, 以至于无论是否结婚,

[ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðəz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she feels she is at heart his wife and none other's , to the end of her
她 感觉 她 是 在 心 他的 妻子 和 没有任何 其他的 , 到 这 结尾 的 她
[laɪf] .
life .
生活 :

她觉得自己至死都是他的妻子，而不是别人的妻子。

[soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
So faithful ,
所以 忠实 ,

如此忠诚，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɔːlts] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ker] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [siː]
that she can see all his little faults (though she takes care no one else shall see
那 她 能 看 全部 他的 小的 故障 (尽管 她 需要 关心 不 一 别的 将 看
[ðem; ðəm]) ,
them) ,
他们) ,

她能看到他所有的小缺点（尽管她会小心翼翼地不让别人看到），

[jet] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
yet would as soon think of loving him the less for these ,
然而 会 作为 很快 思考 的 爱 他 这 较少的 为了 这些 ,

然而，即便如此，我也会毫不犹豫地减少对他的爱。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [ɪn]
as of ceasing to look up to heaven because there are a few clouds in
作为 的 停止 到 看 向上 到 天堂 因为 那里 是 一个 很少 云 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 :

就像因为天上飘了几朵云就不再抬头仰望天空一样。

[soʊ] [truː] , [ænd; ənd][soʊ][faːnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ˈniːðər] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
So true , and so fond , that she needs neither to vex him with her
所以 真的 , 和 所以 喜爱 , 那 她 需求 两者都不 到 烦恼 他 和 她
[ˈkɑːnstənsɪ] ,
constancy ,
恒常 ,

她如此真诚，又如此深情，以至于她无需用自己的忠贞去惹恼他。

[nɔːr][ˈbɜːrd(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] , [sɪns] [bəʊθ][ɑːr; ər][self] - [ɪgˈzɪstənt] ,
nor burden him with her love , since both are self - existent ,
也不 负担 他 和 她 爱 , 自从 两个都 是 自己 - 存在的 ,

也不要让她的爱成为他的负担，因为两者都是独立存在的。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ɔːr] [teɪks] [əˈweɪ] .
and entirely independent of anything he gives or takes away .
和 完全 独立的 的 任何事物 他 给予 或者 需要 离开 .

完全独立于他给予或剥夺的任何东西。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ˈniːðər] [frʌm; frəm] [ˈlaɪkɪŋ] , [ˈstiːm] , [nɔːr] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Thus she will marry neither from liking , esteem , nor gratitude for his love ,
因此 她 将要 结婚 两者都不 从 喜欢 , 尊重 , 也不 感激 为了 他的 爱 ,

因此，她不会因为喜欢他、敬重他或感激他的爱而结婚。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
but from the fulness of her own .
但 从 这 充满 的 她 自己的 .

但却源于她自身的丰盈。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmæri] ,
If they never marry ,
如果 他们 绝不 结婚 ,

如果他们永远不结婚，

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] " — [ænd; ənd] [ˈænz] [vɔɪs] [ˈslaɪtli] [ˈfɔ:ltəd] — " [gɑ:d] [wɪl] [kɔ:z]
as sometimes happens " — and Anne's voice slightly faltered — " God will cause
作为 有时 发生 " — 和 安妮的 嗓音 轻微地 犹豫不决 — " 上帝 将要 原因

[ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪgˈzɪstəns] .
them to meet in the next existence .
他们 到 见面 在 这 下一个 存在 .

“就像有时会发生的那样”——安妮的声音略微颤抖了一下——“上帝会让他们在来世相遇。”

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈpɑ:rtɪd] — [ðeɪ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
They cannot be parted — they belong to one another .
他们 不能 是 分手了 — 他们 属于 到 — 其他 .

它们无法分离——它们彼此属于对方。

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] — [ði:z] [θri:] [ˈwɪmɪn] — [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" All were silent — these three women — one to whom love must have been
" 全部 是 沉默的 — 这些 三 女性 — 一 到 谁 爱 必须 有 到过

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ;
only a name ;
仅有的 一个 姓名 ;

“这三个女人都沉默不语——其中一个女人认为爱情只是一个名字；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [spʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈkwaiətli] , [ˈsɪriəsli] ,
the other who spoke of it quietly , seriously ,
这 其他 WHO 辐 的 它 悄悄 , 严重地 ,

另一个人则平静而严肃地谈论着这件事。

[æz; əz][wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
as we talk of things belonging to the world to come ; and the third ,
作为 我们 讲话 的 事物 属于 到 这 世界 到 来 ; 和 这 第三 ,

[hu:] [sæt] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
who sat thoughtful ,
WHO 卫星 周到 ,

当我们谈论来世之事时；还有第三个人，他若有所思地坐着，

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtɪŋ] , [əˈfreɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [hɜ:r; hər]
wondering , doubting , afraid to believe in a truth which brought with it her
好奇 , 怀疑 , 害怕的 到 相信 在 一个 真相 哪个 带来 和 它 她

[oʊn] [kɑ:ndemˈneiʃn] .
own condemnation .
自己的 谴责 .

她疑惑、怀疑，害怕相信一个会给她自己带来谴责的真相。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [mɪs] [ˈvælɜ-i] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [ɪn] [bʊks] .
" You talk , Miss Valery , as people do in books .
" 你 讲话 , 错过 瓦列里 , 作为 人们 做 在 图书 .

“瓦莱丽小姐，你说话就像书里的人一样。”

[sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈroʊməns] . "
Some would call it romance . "
一些 会 称呼 它 浪漫 . "

有些人会称之为浪漫。

" [wʊd] [ðeɪ] ?
" Would they ?
" 会 他们 ?

他们会吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ? "
 And do you ? "
 和 做 你 ？ "

你呢？

" [nɑ:t] [kwai] .
 Not quite .
 " 不是 相当 .

“不完全是。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] , [laɪk] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] ,
 I used to think the same sometimes ; but perfect love , like perfect beauty ,
 我 用过的 到 思考 这 相同的 有时 ； 但 完美的 爱 ， 喜欢 完美的 美丽 ，

我以前有时也会这么想；但完美的爱，就像完美的美一样，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] ['hevər] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] . "
 is a thing one never meets with in real life . "
 是 一个 事物 一 绝不 满足 和 在 真实 的生活 . "

这是现实生活中永远不会遇到的事。

" [jet] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][faɪnd] [əprɒksɪ'meɪʃnz]
 Yet one does not the less believe in it , and desire to find approximations
 " 然而 一 做 不是 这 较少的 相信 在 它 , 和 欲望 到 寻找 近似值
 [ðer'tu:] .
 thereto .
 到 .

“然而，人们仍然相信它，并渴望找到接近它的方法。

[noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][du:][nɑ:t] [tɔ:k] ['rʊmæns] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
 No , my child , I do not talk romance , I am too old for that ,
 不 , 我的 孩子 , 我 做 不是 讲话 浪漫 , 我 是 也 老的 为了 那 ,

不，孩子，我不谈情说爱，我年纪大了，不适合谈情说爱了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .
 and have seen too much of the world .
 和 有 已见 也 很多 的 这 世界 .

并且已经见识过太多的世界。

[nevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] — [ðə; ði] [fɔ:ls] , ['fu:lɪʃ] ,
 Nevertheless , despite all I have seen — the false , foolish ,
 尽管如此 , 尽管 全部 我 有 已见 — 这 错误的 , 愚蠢 ,

然而，尽管我目睹了这一切——虚假、愚蠢、

[wi:k] [ə'tætʃmənts] — [ðə; ði][ʌn'həʊli] ['mæɪdʒz] — [ðə; ði]['æftər] - [laɪf][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [meɪd]
 weak attachments — the unholy marriages — the after - life of marriage made
 虚弱的 附件 — 这 不圣洁的 婚姻 — 这 后 - 生活 的 婚姻 制成

[ʌn'həʊli] [stɪl] [baɪ] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] — [stɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
 unholier still by struggling against what was inevitable — still I believe in the one
 不圣洁的 仍然 经过 挣扎 反对 什么 曾是 不可避免的 — 仍然 我 相信 在 这 一

[tru:] [lʌv] [wɪtʃ] [baɪndz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ['feɪθfəli] [tu:; tə][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] ,
 true love which binds a woman's heart faithfully to one man in this life and ,
 真的 爱 哪个 结合 一个 女性的 心 忠实 到 一 男人 在 这 生活 和 ,

脆弱的感情——不圣洁的婚姻——婚姻的来世因抗争不可避免的命运而变得更加不圣洁——但我仍然相信真爱，它使一个女人的心在今生忠贞地系于一个男人，并且，

[gɔ:d][grænt][aɪ 'ti:] !
 God grant it !
 上帝 授予 它 ！

愿上帝保佑！

[ɪn][ðə; ði][nekst] .
in the next .
在 这 下一个 .

接下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] — [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ?
But you have no need to hear all this — little wife ?
但 你 有 不 需要 到 听到 全部 这 — 小的 妻子 ?
但你没必要听这些——小老婆?

[juː; jʊ][duː][na:t] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˈnæθəneɪl] ?
You do not wish to be taught how to love Nathanael ?
你 做 不是 希望 到 是 教授 如何 到 爱 纳撒尼尔 ?
你不想学习如何爱拿但业吗?

“ [æɡəθə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] — [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][peɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
” Agatha tried to smile — to conceal the pain rising in her heart .
” 阿加莎 尝试 到 微笑 — 到 隐藏 这 疼痛 上升 在 她 心 .
阿加莎努力挤出一个笑容，试图掩饰心中涌起的痛苦。

“ [kʌm] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ti:t] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ˈbetər] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [maɪn] ,
” Come then , I will teach you how to love him — in better words than mine ,
” 来 然后 , 我 将要 教 你 如何 到 爱 他 — 在 更好的 字 比 矿 ,
“来吧，我会教你如何爱他——用比我更好的语言，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] , [ðoʊ] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and from a woman who , though writing out of the deep truth of her
和 从 一个 女士 WHO , 尽管 写作 出去 的 这 深的 真相 的 她
[ˈpoʊət] - [hɑ:rt] ,
poet - heart ,
诗人 - 心 ,
出自一位女性之手，尽管她的文字源于她诗人内心深处的真诚，

[wʊd] [skɔ:rn][tuː; tə] [raɪt] [maɪr] - [ˈroʊməns] . - "
would scorn to write mere ' romance . ' "
会 轻蔑 到 写 仅仅 - 浪漫 . - "
他会鄙视写那种平淡无奇的“爱情小说”。

“ [eni] [ˈwʊmən] [wʊd] , “ [ˈænsər] [æɡəθə] ,
” Any woman would , “ answered Agatha ,
” 任何 女士 会 , “ 回答 阿加莎 ,
“任何女人都会这么做，”阿加莎回答道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪlk]
running her eyes over a book which Miss Valery had lifted from the silk
跑步 她 眼睛 超过 一个 书 哪个 错过 瓦列里 有 抬起 从 这 丝绸
[ˈkʌvərɪd] ,
coverlid ,
床单 ,
她的目光扫过瓦莱丽小姐从丝绸封皮中取出的一本书，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] “ [pʊr] [ɪˈlɪzəbəθ] “ [lʊkt] [ˈæftər] [ˈfɑ:ndli] , [æz; əz] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l][duː:] [ˈæftər][ðə; ði] [feɪs]
and which “ poor Elizabeth “ looked after fondly , as sick people do after the face
和 哪个 “ 贫穷的 伊丽莎白 “ 看起来 后 深情地 , 作为 生病的 人们 做 后 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of a friend .
的 一个 朋友 .
可怜的伊丽莎白像病人照顾朋友的脸庞一样，悉心照料着这张脸。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ˈoʊpən] .
” Listen , with your heart open .
” 听 , 和 你的 心 打开 .
“敞开心扉去聆听。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə][faɪnd] [ˈentrəns] [ðer; ðər] , " [sed] [æn] , [ˈmerəli] , [ʌnˈtɪl] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
It is sure to find entrance there , " said Anne , merrily , until , turning over the
它 是 当然 到 寻找 入口 那里 , " 说 安妮 , 兴高采烈地 , 直到 , 转弯 超过 这
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,
“它肯定能从那里找到入口,”安妮兴高采烈地说, 一边说着, 一边翻动书页。

[ʃiː; jɪ] [gruː] [ˈsɪriəs] .
she grew serious .
她 生长 严肃的 .

她神情变得严肃起来。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
She was not quite too old to be insensible to the glamour of poetry .
她 曾是 不是 相当 也 老的 到 是 麻木不仁 到 这 魅力 的 诗 .

她年纪还不算大, 对诗歌的魅力依然充满感知。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [laɪk] [ɪtˈself] — [æt; ət] [liːst] ,
Her voice was hardly like itself — at least ,
她 嗓音 曾是 几乎 喜欢 本身 — 在 至少 ,

她的声音几乎和她原来的声音不一样了——至少,

[nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ˈægəθə] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [aɪˈtiː] — [wen] [ʃiː; jɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] :
not like what Agatha had ever heard it — when she began to read :
不是 喜欢 什么 阿加莎 有 曾经 听到 它 — 什么时候 她 开始 到 读 :

与阿加莎之前听到的截然不同——当她开始阅读时:

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ?
“ **How do I love thee ?**
” 如何 做 我 爱 你 ?

我该如何爱你?

[let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] [ðə; ði] [weɪz] .
Let me count the ways .
让 我 数数 这 方式 .

让我细数一下方法。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] , [ænd; ænd] [bredθ] , [ænd; ænd] [haɪt] [maɪ][soʊl][kæn; kən] [riːtʃ] ,
I love thee to the depth , and breadth , and height My soul can reach ,
我 爱 你 到 这 深度 , 和 宽度 , 和 高度 我的 灵魂 能 抵达 ,

我爱你, 爱到我灵魂所能触及的深度、广度和高度。

[wen] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ænd][aɪˈdiːəl] [greɪs] .
when feeling out of sight For the ends of Being and Ideal Grace .
什么时候 感觉 出去 的 视线 为了 这 结束 的 存在 和 理想的 优雅 .

当感觉自己迷失在存在的终点和理想的恩典之中。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdeɪz] [moʊst][ˈkwaɪət] [niːd] ; [baɪ] [sʌn] [ænd; ænd][ˈkænd(ə)l] -
I love thee to the level of every day's Most quiet need ; by sun and candle -
我 爱 你 到 这 等级 的 每一个 天 最多 安静的 需要 ; 经过 太阳 和 蜡烛 -
[laɪt] .
light .
光 .

我爱你, 如同每日最细微的需求; 无论在阳光下还是烛光中。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [ˈfriːli] , [æz; əz][men] [straɪv] [fɔːr; fər] [raɪt] : [aɪ] [lʌv] [ðiː] [ˈpjɜːrli] ,
I love thee freely , as men strive for right : I love thee purely ,
我 爱 你 自由 , 作为 男人 努力 为了 正确的 : 我 爱 你 纯粹 ,

我爱你, 如同人们追求正义一般自由; 我爱你, 纯粹而真挚。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rn][frʌm; frəm] [preɪz] :
as they turn from praise :
作为 他们 转动 从 称赞 :

当他们不再赞美时:

[aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [pʊt][tu:; tə][ju:z][ɪn][maɪ][oʊld] [ɡri:fs] ,
I love thee with the passion put to use In my old griefs ,
我 爱 你 和 这 热情 放 到 使用 在 我的 老的 悲伤 ,
我爱你, 这份爱倾注了我过往的悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃaɪld,hʊdɪz] [feɪθ] :
and with my childhood's faith :
和 和 我的 童年的 信仰 :

以及我童年时的信仰:

[aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][lu:z] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:st] [seɪnts] ;
I love thee with a love I seemed to lose With my lost saints ;
我 爱 你 和 一个 爱 我 似乎 到 失去 和 我的 丢失的 圣徒 ;
我爱你, 这份爱似乎已随我失去的圣徒们一同消逝;

[aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] , [smaɪlz] , [terz] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
I love thee with the breath , Smiles , tears , of all my life !
我 爱 你 和 这 气息 , 微笑 , 眼泪 , 的 全部 我的 生活 !
我用我生命中的每一次呼吸、每一次微笑、每一滴眼泪来爱你!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɡɑ:d] [tju:z] , [aɪ][æɪ; əɪ][bʌt; bət] [lʌv] [ðɪ:] [ˈbetər] [ˈæftər] [deθ] .
and , if God choose , I shall but love thee better after death .
和 , 如果 上帝 选择 , 我 将 但 爱 你 更好的 后 死亡 .
如果上帝允许, 我死后只会更加爱你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [fʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈægəθə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saɪ]
" There was a pause of full - hearted silence , and then Agatha heard a sigh
" 那里 曾是 一个 暂停 的 满的 - 心地 沉默 , 和 然后 阿加莎 听到 一个 叹
[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .

“一阵彻底的沉默之后, 阿加莎听到身后传来一声叹息。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈri:dɪŋ] , [hæd; həd][ˈstəʊləŋ]
Her husband had come to the door , and , hearing reading , had stolen
她 丈夫 有 来 到 这 门 , 和 , 听力 阅读 , 有 被盗
[ɪn] ,
in ,
在 ,

她丈夫来到门口, 听到有人读书, 便悄悄溜了进来。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
no one noticing him but his sister .
不 一 注意到 他 但 他的 姐姐 .

除了他妹妹, 没有人注意到他。

[ˈægəθə] [sɔ:] [ˈhʌθɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [ˈaɪ.lɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli] , [ˈfɪrsli] [ʌt] ,
Agatha saw nothing ; her eyelids were closely , fiercely shut ,
阿加莎 锯 没有什么 ; 她 眼睑 是 密切 , 激烈地 关闭 ,

阿加莎什么也看不见; 她的双眼紧紧地闭着。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [rouz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] [ɔ:r][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈpærədəɪs] .
over the tears that rose at this vision of a lost or impossible paradise .
超过 这 眼泪 那 玫瑰 在 这 想象的 一个 丢失的或者 不可能的 天堂 .

看到这幅失去的或不可能实现的乐园景象, 我不禁热泪盈眶。

“ [ˈægəθə] ！
“ **Agatha** ！
“ 阿加莎 ！

“阿加莎！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪləst] ,
“ **She looked up , and saw him stand , wearing his palest ,**
“ 她 看起来 向上 , 和 锯 他 站立 , 穿着 他的 最浅色 ,
她抬起头, 看见他站在那里, 穿着他最苍白的衣服,

[ˈkəʊldəst][ˈæspekt] — [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ʌp] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn]
coldest aspect — that which always seemed to freeze up every young feeling within
最冷 方面 — 那 哪个 总是 似乎 到 冻结 向上 每一个 年轻的 感觉 之内
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

最冷酷的一面——似乎总是能冻结她内心所有年轻的情感。

[ðə; ði] [pæŋ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [faʊnd] [vent] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ˈskersli] [ment] [tuː; tə] [pæs]
The pang it gave found vent in but one expression — scarcely meant to pass
这 疼痛 它 给予 成立 发泄 在 但 一 表达 — 几乎 意思是 到 经过
[hɜːr; həɹ][lɪps] — [ænd; ənd] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [hɪm; ɪm] :
her lips — and inaudible to all save him :
她 嘴唇 — 和 听不清 到 全部 节省 他 :

那份痛苦只以一种表情流露出来——几乎不该从她嘴里说出来——除了他以外, 所有人都听不见:

“ [oʊ] , [waɪ] — [waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈmæri] ！
“ **Oh , why — why did I marry** ！
“ 哦 , 为什么 — 为什么 做过 我 结婚 ！

“哦, 为什么——我为什么要结婚!

“ [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtəʊnd] ;
“ **The moment after , she felt how wrong it was , and would have atoned ;**
“ 这 片刻 后 , 她 毛毡 如何 错误的 它 曾是 , 和 会 有 赎罪 ;
“事后, 她立刻意识到自己的错误, 并想要弥补;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd] [muːvd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][saɪd] .
but Mr . Harper had moved quickly from her side .
但 先生 : 哈珀 有 已搬 迅速地 从 她 边 :
但哈珀先生很快就离开了她身边。

[ɪˈlɪzəbəθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɔːt][tuː; tə] [hɪr] ; [æn] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bʊk] ,
Elizabeth called him ; he seemed not to hear ; Anne , closing her book ,
伊丽莎白 称为 他 ; 他 似乎 不是 到 听到 ; 安妮 , 结束 她 书 ,
[əˈdrest] [hɪm; ɪm] :
addressed him :
已解决 他 :

伊丽莎白叫他, 他似乎没听见; 安妮合上书, 对他说:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɔːr][tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [waɪf] [əˈweɪ] ? ”
“ **Are you come to talk with us , or to fetch your wife away ?** ”
“ 是 你 来 到 讲话 和 我们 , 或者 到 拿来 你的 妻子 离开 ? ”
“你是来和我们谈话的, 还是来接你妻子的? ”

“ [ˈniːðər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] .
“ **Neither , ” he said , bitterly** .
“ 两者都不 , “ 他 说 , 苦涩地 .

“都不是,”他苦涩地说。

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] — “ [nei] , [æn] , [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But recovering himself — “ Nay , Anne , I came for you .
但 恢复中 他自己 — “ 不 , 安妮 , 我 来了 为了 你 :
但他回过神来——“不, 安妮, 我是来找你的。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
My father wishes to see you .
我的 父亲 愿望 到 看 你 .

我父亲想见你。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɜːrdʒ] .
He will hear nothing I can urge .
他 将要 听到 没有什么 我 能 敦促 .

我的任何劝告他都听不进去。

[juː; jə][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
You must come down and talk with him , or I do not know what will be done .
你 必须 来 向下 和 讲话 和 他 , 或者 我 做 不是 知道 什么 将要 是 完毕 .

你必须下来和他谈谈，否则我不知道会发生什么。

“ [ˈægəθə] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈæftər] [ˈdɪnər]
” **Agatha had until now forgotten that her husband had intended after dinner**
” 阿加莎 有 直到 现在 被遗忘的 那 她 丈夫 有 故意的 后 晚餐
[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɪz; ɪz][plænz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːərdʃɪp] .
to tell his father his plans concerning the stewardship .
到 告诉 他的 父亲 他的 计划 有关 这 管家职权 .

“阿加莎直到现在才想起，她的丈夫原本打算晚饭后告诉他的父亲他关于管家一职的计划。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ]
It had been apparently a harder task than he thought , to strive with
它 有 到过 显然 一个 更难 任务 比 他 想法 , 到 努力 和
[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪərz][ˈpredʒudɪsɪz] .
the old Squire's prejudices .
这 老的 乡绅的 偏见 .

显然，要克服老乡绅的偏见比他想象的要困难得多。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [pɜːrtərˈbeɪʃn] , [ˈægəθə] [rɪˈpentɪd] [hɜːrˈself] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌʌnˈkaɪndnəs]
Seeing his extreme perturbation , Agatha repented herself deeply of any unkindness
看到 他的 极端 扰动 , 阿加莎 悔改 她自己 深 的 任何 不友善
[tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

看到他极度不安，阿加莎对自己之前对他的任何不友善行为都深感懊悔。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She went to his side .
她 去 到 他的 边 .

她走到他身边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[tel] [emˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

[let] [emˈiː] [help] [juː; jə] . “
Let me help you . ”
让 我 帮助 你 . ”

让我来帮你吧。

“ [juː; jʊ] !
“ **You** !
“ 你 ！

“你！

“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] ； [ðen] [ˈædɪd] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [ˈstuːdiəsli] [kaɪnd] ， “ [θæŋk] [juː; jʊ] ， [ˈægəθə] ．
“ **he echoed** ； **then added** ， **with an accent studiously kind** ， “ **Thank you** ， **Agatha** ．
“ 他 回声 ； 然后 额外 ， 和 一个 口音 认真地 种类 ， “ 感谢 你 ， 阿加莎 ．
他附和道；然后又用一种刻意营造的友善口音补充道：“谢谢你，阿加莎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔːlweɪz] ．
You are very good always ．
你 是 非常 好的 总是 ．

你一直都很棒。

“ [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvælɜːi] ．
“ **He let her take his arm and stand talking with himself and Miss Valery** ．
“ 他 让 她 拿 他的 手臂 和 站立 说 和 他自己 和 错过 瓦列里 ．
．
．
．

“他让她挽着他的胳膊，站在那里和他以及瓦莱丽小姐交谈。”

“ [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ， “ [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [sed] ．
“ **I feared it would be so** ， “ **the latter said** ．
“ 我 害怕 它 会 是 所以 ， “ 这 后者 说 ．

“我担心会是这样，”后者说道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] ； [stɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ．
“ **Your father has a strong will** ； **still he can be persuaded** ．
“ 你的 父亲 有 一个 强的 将要 ； 仍然 他 能 是 被说服 ．

“你父亲意志坚定，但还是可以被说服的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ． “
We must try ． “
我们 必须 尝试 ． “

我们必须尝试。

“ [bʌt; bət][ˈoʊnli][pərˈsweɪz(ə)n] — [noʊ] [ˈriːz(ə)nz] ．
“ **But only persuasion — no reasons** ．
“ 但 仅有的 劝说 — 不 原因 ．

“但只有说服——没有理由。”

[ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ， [æn] — [noʊ] [ˈriːz(ə)nz] ！
Understand me ， **Anne — no reasons** ！
理解 我 ， 安妮 — 不 原因 ！

安妮，请理解我——不需要任何理由！

“ [mɪs] [ˈvælɜːi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ．
“ **Miss Valery looked at the young man very earnestly** ．
“ 错过 瓦列里 看起来 在 这 年轻的 男人 非常 切实 ．

瓦莱丽小姐非常认真地看着这位年轻人。

“ [ˈnæθəˌneɪl] ， [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ， [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [huːz] [ˈgaɪd(ə)ns] [fɔːrmd] ．
“ **Nathanael** ， **if I did not know you well** ， **and know too whose guidance formed** ．
“ 纳撒尼尔 ， 如果 我 做过 不是 知道 你 出色地 ， 和 知道 也 谁 指导 形成 ．

[jʊr; jər] [ˈkærəktər] ，
your character ．
你的 特点 ，

“纳撒尼尔，如果我不了解你，不了解是谁塑造了你的品格，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][hɑːrd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . “
it would be hard to trust you . ”
它 会 是 难的 到 相信 你 . ”

很难信任你。

“ [æn] ！
“ **Anne** ！
“ 安妮 ！

“安妮！”

“ [əˈgen] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [wɪθ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːm]
“ **Again the peculiar manner which sometimes appeared in him , making him seem**
“ 再次 这 奇特 方式 哪个 有时 出现 在 他 , 制作 他 似乎
[mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
much older than his years ,
很多 老 比 他的 年 ,

“他身上有时表现出的那种奇特举止，又一次让他看起来比实际年龄要老得多。”

[hæd; həd][ɪts] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈvæləri] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt]
had its strange influence with Miss Valery , guiding her by an under - current
有 它是 奇怪的 影响 和 错过 瓦列里 , 指导 她 经过 一个 在下面 - 当前的
[diːpər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] .
deeper even than her judgment .
更深 甚至 比 她 判断 .

它对瓦莱丽小姐产生了一种奇特的影响，一种比她的判断力更深层的暗流引导着她。

“ [eɪ] , “ [ʃiː ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ **Ay , “ she said in a whisper , “ I will trust you** .
“ 哎 , “ 她 说 在 一个 耳语 , “ 我 将要 相信 你 .

“哎,”她低声说,“我会相信你的。”

[let] [juːˈes][ɡoʊ] [daʊn] .
Let us go down .
让 我们 去 向下 .

我们下去吧。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrpər] .
“ **And she turned with him to say good - bye to Miss Harper** .
“ 和 她 转向 和 他 到 说 好的 - 再见 到 错过 哈珀 .

“然后她和他一起转身向哈珀小姐道别。”

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] “ [pʊr] [ɪˈlɪzəbəθ] .
The excitement of talking had been too much for “ poor Elizabeth .
这 激动 的 说 有 到过 也 很多 为了 “ 贫穷的 伊丽莎白 .

谈话的兴奋让“可怜的伊丽莎白”难以承受。

“ [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [dɑːrk] [ˈaʊərz] “ [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
“ **One of her “ dark hours “ was upon her** .
“ 一 的 她 “ 黑暗的 小时 “ 曾是 之上 她 .

她的“黑暗时刻”之一降临了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ˈʃaːpənd] [ˈʌndər] [kiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
The eyes were closed , and the face sharpened under keen physical pain .
这 眼睛 是 关闭 , 和 这 脸 锋利 在下面 敏锐的 身体的 疼痛 .

他双眼紧闭，面部因剧烈的疼痛而变得棱角分明。

[ˈæɡəθə] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
Agatha could hardly bear to see her ;
阿加莎 可以 几乎 熊 到 看 她 ;

阿加莎几乎无法忍受见到她；

[bʌt; bət] [ˈnæθəˌneɪl] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz]
but Nathanael bent over his sister with that soothing kindness which in a man is
但 纳撒尼尔 弯曲 超过 他的 姐姐 和 那 舒缓 仁慈 哪个 在 一个 男人 是
[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
so beautiful .
所以 美丽的 .

但拿撒勒俯身看着他的妹妹，带着那种男人身上如此美好的温柔慈爱。

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ?
“ Shall we stay with you ?
“ 将 我们 停留 和 你 ?

“我们留下来和你一起住好吗? ”

[æt; ət] [liːst] , [fæl; ʃəl][aɪ] ?
at least , shall I ?
在 至少 , 将 我 ?

至少，我应该这么做吗？

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmoʊʃənd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈnegətɪv] .
“ Elizabeth motioned a decided negative .
“ 伊丽莎白 示意 一个 决定 消极的 .

伊丽莎白明确地表示了否定。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [mɪs] [ˈvælɜːi] [sed] , [əˈpɑːrt] , “ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi][əˈloʊn] .
“ I know , “ Miss Valery said , apart , “ she had rather be alone .
“ 我 知道 , “ 错过 瓦列里 说 , 除 , “ 她 有 相当 是 独自的 .

“我知道,”瓦莱里小姐独自说道,“她宁愿一个人待着。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
No one can do her good , and it is too much for this child ,
不 一 能 做 她 好的 , 和 它 是 也 很多 为了 这 孩子 ,
没有人 能帮到她 , 这对这个孩子来说负担太重了 .

[huː] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
who is not used to it as we are .
WHO 是 不是 用过的 到 它 作为 我们 是 .

他们不像我们一样习惯了。

“ [ˈkɔːlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθs] [meɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ruːm] , [æn] [ˈhɜːrɪd] [ˈæɡəθə] [əˈweɪ] .
“ Calling Elizabeth's maid from the inner room , Anne hurried Agatha away .
“ 呼叫 伊丽莎白的 女佣 从 这 内 房间 , 安妮 慌忙 阿加莎 离开 .

安妮从内室叫来伊丽莎白的侍女，匆匆带着阿加莎离开了。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] :
She , clinging to her husband's arm , heard him say , half to himself :
她 , 依恋 到 她 丈夫的 手臂 , 听到 他 说 , 一半 到 他自己 :

她紧紧挽着丈夫的胳膊，听到他喃喃自语：

“ [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [laɪf][hɑːrd] , [ænd; ænd] [ˈmɜːrmər] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
“ And yet we think life hard , and murmur at that we have ,
“ 和 然而 我们 思考 生活 难的 , 和 低语 在 那 我们 有 ,

“然而我们却觉得生活艰难，并抱怨我们所拥有的一切，

[ænd; ænd] [ɡriːv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] !
and grieve for that we have not !
和 悲伤 为了 那 我们 有 不是 !

并为我们没有拥有这一切而感到悲伤！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] .
We are very wicked , all of us .
我们 是 非常 邪恶 , 全部 的 我们 .

我们都很邪恶。

[pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] !
Poor Elizabeth !
贫穷的 伊丽莎白 !

可怜的伊丽莎白！

" [ðə; ði] [θri:] [went] [ˈveri] [ˈsaɪləntli] [daʊn] - [sterz] .
" **The three went very silently down - stairs .**
" 这 三 去 非常 默默 向下 - 楼梯 .

三人静悄悄地下了楼。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər][let][goʊ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] .
At the dining - room door Mrs . Harper let go her husband's arm .
在 这 用餐 - 房间 门 太太 . 哈珀 让 去 她 丈夫的 手臂 .

在餐厅门口，哈珀太太松开了丈夫的手臂。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [em 'i:] , [ˈægəθə] ? "
" **Why are you leaving me , Agatha ?** "
" 为什么 是 你 离开 我 , 阿加莎 ? "

“阿加莎，你为什么要离开我？”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪt] " —
" **Because I thought — I imagined , perhaps you wished** " —
" 因为 我 想法 — 我 想象 , 也许 你 希望 " —

“因为我以为——我想象，或许你希望如此”——

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] .
" **I wish to have you with me always .**
" 我 希望 到 有 你 和 我 总是 .

我希望你永远在我身边。

[æn] [noʊz] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈpɔɪntɪdli] [æt; ət] [mɪs] [ˈvælɜ:i] , " [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [ˈnevər]
Anne knows , " and he looked pointedly at Miss Valery , " that I shall never
安妮 知道 , " 和 他 看起来 尖锐地 在 错过 瓦列里 , " 那 我 将 绝不
[rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] ,
respond to ,
回应 到 ,

“安妮知道，”他意味深长地看了瓦莱丽小姐一眼，“我永远不会回应她。”

[ænd; ænd][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [ˌvɑ:lən'tɪr] ,
and most certainly never volunteer ,
和 最多 当然 绝不 志愿者 ,

而且绝对不要自愿参加，

[eni] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
any confidence to either her or my father that I do not share with my wife .
任何 信心 到 任何一个 她 或者 我的 父亲 那 我 做 不是 分享 和 我的 妻子 .

任何我对妻子没有透露的秘密，无论是对她还是对我父亲的。

[fi:; ji][hæz; həz][ðə; ði][fɜ:rst] [kleɪm] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][hɜ:rz][noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][fæl; fəl] [əb'teɪn] .
She has the first claim , and what is not hers no other person shall obtain .
她 有 这 第一的 宣称 , 和 什么 是 不是 她的 不 其他 人 将 获得 .

她拥有优先购买权，不属于她的东西，其他人不得获得。

" [æn] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Anne looked puzzled .**
" 安妮 看起来 困惑 .

安妮一脸困惑。

[æ̣t; ət][læ̣st][fɪː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æ̣n; ən] [ˈʌ̣ndər] [toʊ̃n] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈʌ̣ndərˈstænd] , [ænd; ə̣nd][juː; jʊ̃][ɑːr; ər]
At last she said , in an under tone , “ I think I understand , and you are
在 最后的 她 说 , 在 一个 在下面 语气 , “ 我 思考 我 理解 , 和 你 是
[kwɑ̃t] [raɪt] .
quite right .
相当 正确的 .

最后她低声说道：“我想我明白了，你说得完全正确。”

[aɪ][[æ̣l; ʃəl] [rɪˈmembər] .
I shall remember .
我 将 记住 .

我会记住的。

” [ðə; ði][oʊ̃ld][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [ænd; ə̣nd][waɪn] [stɪl]
” The old Squire was sitting in his arm - chair , the dessert and wine still
” 这 老的 乡绅 曾是 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 , 这 甜点 和 葡萄酒 仍然
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

老乡绅坐在扶手椅里，甜点和葡萄酒还摆在他面前。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈsɜːrk(ə)l][ˈoʊ̃vər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [eɪdʒd] [naʊ] — [eɪdʒd]
The cheerfulness of the dinner - circle over , he looked very aged now — aged
这 愉悦 的 这 晚餐 - 圆圈 超过 , 他 看起来 非常 老年人 现在 — 老年人
[ænd; ə̣nd] [ˈloʊ̃nli] [tuː] ,
and lonely too ,
和 孤独 也 ,

晚餐时的欢声笑语过后，他看起来很苍老——既苍老又孤独。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ̃nli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
being the only occupant of that large room .
存在 这 仅有的 居住者 的 那 大的 房间 .

他是那间大房间里唯一的住户。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [mɪs] [ˈvæləri] [ˈentərd] , [bʌt; bət] [siːmd] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
He raised his head when Miss Valery entered , but seemed annoyed at the
他 提高 他的 头 什么时候 错过 瓦列里 进入 , 但 似乎 恼怒 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
entrance of his daughter - in - law .
入口 的 他的 女儿 - 在 - 法律 .

瓦莱丽小姐进来时，他抬起了头，但儿媳的到来似乎让他有些恼火。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] !
” Mrs . Harper !
” 太太 . 哈珀 !

“哈珀夫人！ ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][jər; jər] [ˈliːzər] . “
I did not mean to encroach on your leisure . ”
我 做过 不是 意思是 到 侵犯 在 你的 闲暇 . ”

我无意打扰您的休闲时间。

” [noʊ] , [ˈfɑːðər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
” No , father ; it was I who wished her to come .
” 不 , 父亲 ; 它 曾是 我 WHO 希望 她 到 来 .

“不，父亲；是我希望她来的。”

[fərˈɡɪv] [emˈiː] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,

对不起，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:d] [maɪ] [oʊn]
but I could not bring Miss Valery into our family councils and exclude my own
但 我 可以 不是 带来 错过 瓦列里 进入 我们的 家庭 议会 和 排除 我的 自己的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

但我不能让瓦莱丽小姐参与我们的家庭会议，而将我的妻子排除在外。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [naʊ] .
She is not a stranger now .
她 是 不是 一个 陌生人 现在 .

她现在不再是陌生人了。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈnæθə,neɪl] [pleɪst] [ˈægəθə] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈteɪkɪŋ]
” **Saying this , Nathanael placed Agatha in a chair and stood beside her , taking**
” 说 这 , 纳撒尼尔 放置 阿加莎 在 一个 椅子 和 站立 旁 她 , 采取
[hɜ:r; hər][kʊld][hænd] ,
her cold hand ,
她 寒冷的 手 ,

说完，拿撒勒扶着亚加莎坐在椅子上，自己站在她身边，握住她冰冷的手。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈpəʊər] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] .
for with all her power she could not keep herself from trembling .
为了 和 全部 她 力量 她 可以 不是 保持 她自己 从 发抖 .

尽管她力大无穷，却还是无法控制自己的颤抖。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [əˈferz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:lɪd] “ [ˈfæməli]
She had never known anything of those formidable affairs which are called “ family
她 有 绝不 已知 任何事物 的 那些 强大 事务 哪个 是 称为 “ 家庭
[ˈkwɔrəlz] . “
quarrels . “
争吵 . “

她从未听说过那些被称为“家庭纠纷”的可怕事情。

“ [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] , “ [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [bʌt; bət] [rɪˈspektfl] [ˈmænər] ,
” **Now , father , “ he continued in a straightforward but respectful manner** ,
” 现在 , 父亲 , “ 他 持续 在 一个 直截了当 但 尊重 方式 ,

“父亲,”他继续用一种既直接又恭敬的语气说道, “

“ [æn] [wɪl] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [tu; tə] [pru:v] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [tʊld][ju; jʊ] — [ðæt] [aɪˈti:]
” **Anne will answer any question to prove what I have already told you — that it**
” 安妮 将要 回答 任何 问题 到 证明 什么 我 有 已经 讲述 你 — 那 它
[ɪz][æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪˈkwest] [ʃi; ʃɪ] [teɪks] [emˈi:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈstu:ərd] . “
is at my own request she takes me for her steward . “
是 在 我的 自己的 要求 她 需要 我 为了 她 管家 . “

“安妮会回答任何问题来证明我已经告诉过你的事情——她之所以让我做她的管家，完全是出于我的请求。”

“ [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] , “ [æn] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
” **Her friend and adviser , “ Anne interposed** .
” 她 朋友 和 顾问 , “ 安妮 插入 .

“她的朋友和顾问,”安妮插话道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] , [ˈnæθə,neɪl] , [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈkwest] .
” **I never doubted , Nathanael , that it was at your own request** .
” 我 绝不 怀疑 , 纳撒尼尔 , 那 它 曾是 在 你的 自己的 要求 .

“纳撒尼尔，我从未怀疑过这是你主动提出的要求。”

[ˈlðərwaɪz] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt] [mɪs] [ˈvælɜːi] [wʊd] [soʊ][fɑːr][hæv; həv] [ɪnˈsɒltɪd] [maɪ] **Otherwise it were impossible that Miss Valery would so far have insulted my**
否则 它 是 不可能的 那 错过 瓦列里 会 所以 远的 有 受辱 我的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

否则，瓦莱丽小姐不可能如此侮辱我的家人。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [æn] ['kʌlərd] ,
" **At these words Anne coloured** ,
" 在 这些 字 安妮 有色 ,
听到这话，安妮脸色涨红了。
[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz]
and moved a step or two with something of the pride of her young days
和 已搬 一个 步 或者 二 和 某物 的 这 自豪 的 她 年轻的 天
.
:
.

她迈着一两步，带着年轻时的那份自豪。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [æn; ən][ɪnˈsɒlt; ˈɪnsɒlt]
" **I did not think , Mr . Harper , that it would have been either an insult**
" 我 做过 不是 思考 , 先生 . 哈珀 , 那 它 会 有 到过 任何一个 一个 侮辱
[tuː; tə][ˈɔːfər] ,
to offer ,
到 提供 ,

“哈珀先生，我并不认为这样做是一种侮辱，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][əkˈsept] , [ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jɔːr; jər][sʌn] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][hoʊld] .
or a disgrace to accept , the position which your son desires to hold .
或者 一个 耻辱 到 接受 , 这 位置 哪个 你的 儿子 欲望 到 抓住 .

或者说，接受你儿子渴望担任的职位是一种耻辱。

[fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli] ,
Far be it from me in any way to wrong any member of your family ,
远的 是 它 从 我 在 任何 方式 到 错误的 任何 成员 的 你的 家庭 ,
我绝不会以任何方式伤害您的家人，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][sʌn] [huːm] [jɔːr; jər][waɪf] [left] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] — [ænd; ənd][ˈbraɪənz] — [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
especially the son whom your wife left in my arms — and Brian's — when she died .
尤其 这 儿子 谁 你的 妻子 左边 在 我的 武器 — 和 布莱恩的 — 什么时候 她 死亡 .
尤其是你妻子去世时留在我怀里——也是布莱恩怀里——的儿子。

" [ˈæɡəθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈɔːr] [hɜːrd] [mɪs] [ˈvælɜːi] [seɪ] " [ˈbraɪən] .
" **Agatha had never before heard Miss Valery say " Brian** .
" 阿加莎 有 绝不 前 听到 错过 瓦列里 说 " 布莱恩 .
“阿加莎以前从未听过瓦莱里小姐说‘布莱恩’。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ˈpiːp(ə)l][duː] [wen] [mʌtʃ] [muːvd] ,
" **She was evidently speaking as people do when much moved** ,
" 她 曾是 显然 请讲 作为 人们 做 什么时候 很多 已搬 ,
“她显然是在像人们在情绪激动时那样说话，

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [nɑːt] [ˈkɑːmənli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
using a form of phrase and alluding to things not commonly referred to .
使用 一个 形式 的 短语 和 暗示 到 事物 不是 通常 指 到 .
使用某种短语形式，并暗示一些不常用的事物。

[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
The old Squire sat silent a minute , and then stretched out his hand .
这 老的 乡绅 卫星 沉默的 一个 分钟 , 和 然后 拉伸 出去 他的 手 .
老乡绅沉默了一会儿，然后伸出了手。

“ [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] ['gʊdnəs] , [æn] !
“ **I know your goodness , Anne !**
“ 我 知道 你的 善良 , 安妮 !

“我知道你的善良，安妮！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'naʊns] [ɔ:l][maɪ] [raɪts] .
But I cannot renounce all my rights .
但 我 不能 放弃 全部 我的 权利 .

但我不能放弃我的所有权利。

[ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][məst; məst][na:t] [θroʊ] [dɪs'kredit] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Even a younger son must not throw discredit on his family .
甚至 一个 年轻 儿子 必须 不是 扔 诋毁 在 他的 家庭 .

即使是年幼的儿子，也不能给家族蒙羞。

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [bri:f] ['ɪnstəns] ,
Except in one brief instance ,
除了 在 一 简短的 实例 ,

除了一个短暂的例子之外，

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑ:rpər] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] . “
for centuries there has never been a Harper who worked for his living . ”
为了 几个世纪 那里 有 绝不 到过 一个 哈珀 WHO 工作 为了 他的 活的 . ”

几个世纪以来，从来没有一个哈珀靠劳动谋生。

“ [ðen] , [fɑ:ðər] , [let][em 'i:] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kə'mens] [ðæt][ækt][ʌv; əv] [ɪnkən'si:vəbl]
“ **Then , father , let me be the first to commence that act of inconceivable**
“ 然后 , 父亲 , 让 我 是 这 第一的 到 开始 那 行为 的 不可思议

[ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][ˈenərɜdʒi] ,
boldness and energy ,
大胆 和 活力 ,

“那么，父亲，就让我第一个开始那件不可思议的大胆而充满力量的事情吧。”

“ [sed] ['næθə,neɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [pər'sweɪsɪv] [smaɪl] .
“ **said Nathanael , with a good - humoured persuasive smile .**
“ 说 纳撒尼尔 , 和 一个 好的 - 幽默 有说服力的 微笑 .

“纳撒尼尔说道，脸上带着和蔼可亲、颇具说服力的微笑。”

“ [let] [em 'i:] , ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l]['braɪənz] [bʊk] ,
“ **Let me , being likewise a younger son , take a leaf out of Uncle Brian's book ,**
“ 让 我 , 存在 同样地 一个 年轻 儿子 , 拿 一个 叶子 出去 的 叔叔 布莱恩的 书 ,

“我也是家里的幼子，就让我向布莱恩叔叔学习吧。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['leɪbər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [dɪd] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kaʊntɪ] ,
and try to labour , as he once did , in my own county ,
和 尝试 到 劳动 , 作为 他 一次 做过 , 在 我的 自己的 县 ,

并像他曾经那样，尝试在我的家乡辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [ə'baʊt][em 'i:] . “
with the honour of my own race about me . ”
和 这 荣誉 的 我的 自己的 种族 关于 我 . ”

“我为自己种族的荣誉感到自豪。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ɪ'fekt] ?
“ **And what did he effect ?**
“ 和 什么 做过 他 影响 ?

他造成了什么影响？

[wʌz; wəz][hi:; hi][na:t] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] , [hju'milɪeɪtɪd] , ['tʃɪ:tɪd] ?
Was he not looked down upon , humiliated , cheated ?
曾是 他 不是 看起来 向下 之上 , 受辱 , 作弊 ?

他难道没有被人瞧不起、羞辱、欺骗吗？

[aɪ][ˈnevər][raɪd][pæst][hɪz; ɪz][oʊld][dɪˈz:rtɪd][kleɪ]-[pɪts][wɪˈðəʊt][ˈbi:ɪŋ][ˈθæŋkflɪ][ðæt][hi:; hi][went]
I never ride past his old deserted clay - pits without being thankful that he went
我 绝不 骑 过去的 他的 老的 荒凉的 黏土 - 坑 没有 存在 感恩 那 他 去
[tu:; tə][ˈkænədə] ,
to Canada ,
到 加拿大 ,

每次骑车经过他以前废弃的黏土矿场，我都会庆幸他去了加拿大。

[ˈræðər][ðæn; ðən][hæv; həv][dɪsˈgreɪst][ju: ˈes][baɪ][wʌt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:li][mʌst; məst][hæv; həv][kʌm][tu:; tə]
rather than have disgraced us by what his folly must have come to
相当 比 有 蒙羞的 我们 经过 什么 他的 蠢事 必须 有 来 到
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

而不是让他的愚蠢最终给我们带来耻辱。

[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] — [hæv; həv][bɪn][ˈbæŋkrʌpt] , [pərˈhæps]
He would have lost the little he had — have been bankrupt , perhaps
他 会 有 丢失的 这 小的 他 有 — 有 到过 破产 , 也许
[dɪsˈɒnəd] . “
dishonoured .”
蒙羞 . “

他会失去他仅有的那点东西——可能会破产，甚至蒙受耻辱。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] ! ” — [æn][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tʃer] — “ [aɪ][θɪŋk][ju:; jʊ][spi:k][ˈræðər]
“ **Mr . Harper !** ” — **Anne rose from her chair — “ I think you speak rather**
“ 先生 . 哈珀 ! ” — 安妮 玫瑰 从 她 椅子 — “ 我 思考 你 说话 相当
[ˈhɑ:rdli][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈbrʌðər] .
hardly of your brother .
几乎 的 你的 兄弟 .

“哈珀先生！”安妮从椅子上站起来，“我觉得你对你哥哥的评价有点苛刻了。”

[aɪ ˈti:] [ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi][sed] , [ɔ:r][wɪl][bi:; bi][sed] , [ðæt][ˈbraɪən][ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz] [dɪsˈɒnəd] .
It never could be said , or will be said , that Brian Harper was dishonoured .
它 绝不 可以 是 说 , 或者 将要 是 说 , 那 布莱恩 哈珀 曾是 蒙羞 .

从来没有人会说布莱恩·哈珀受到了不光彩的对待，也不会有人这样说。

“ [æt; ət][ði:z][wɜ:rdz] , [ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl][wɔ:rmθ] , [ˈnæθəˌneɪl][ˈɡreɪtəfəli][klɑ:spt][hɜ:r; hər]
“ **At these words , spoken with unusual warmth , Nathanael gratefully clasped her**
“ 在 这些 字 , 说 和 异常 温暖 , 纳撒尼尔 感激不尽 紧握 她
[hænd] .
hand .
手 .

“听到这番话，纳撒尼尔语气异常温暖，感激地握住了她的手。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər][əbˈz:rʌvd] , [wɪð; wɪθ][ˈædɪd][ˈdɪɡnəti] ,
The Squire observed , with added dignity ,
这 乡绅 观察到 , 和 额外 尊严 ,

乡绅带着几分庄重的语气说道：

[ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:r][ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪmˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðəz] [ˈmerɪt] ,
that no one could be more sensible than himself of his brother's merit ,
那 不 一 可以 是 更多的 明智的 比 他自己 的 他的 兄弟 优点 ,

没有人比他自己更了解他哥哥的功绩。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][θæŋkt][mɪs][ˈvælɜ:ɪ][fɔ:r; fər][ɪkˈstendɪŋ][hɜ:r; hər][kaɪnd][ˈɪntrəsts][tu:; tə][ˈevri]
and that he thanked Miss Valery for extending her kind interests to every
和 那 他 谢谢 错过 瓦列里 为了 扩展 她 种类 兴趣 到 每一个
[bræntʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rpər][ˈfæməli] .
branch of the Harper family .
分支 的 这 哈珀 家庭 .

他还感谢瓦莱丽小姐对哈珀家族每个分支都给予了关怀。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ” [wi; wi] [wɪl] [si:s] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
“ **And now** , ” **he continued** , “ **we will cease this conversation** . ”
“ 和 现在 , ” 他 持续 , ” 我们 将要 停止 这 对话 .
“ 现在 , ” 他继续说道 , “ 我们将结束这次谈话 . ”

[maɪ] [sʌn] [noʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [ækt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
My son knows my sentiments , **and will doubtless act upon them** .
我的 儿子 知道 我的 情感 , 和 将要 毫无疑问 行为 之上 他们 .
我的儿子知道我的想法 , 他无疑会付诸行动。

[aɪ] ['nevər] [meɪn'teɪn] ['ɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I never maintain arguments with my children .
我 绝不 维持 论点 和 我的 孩子们 .
我从不和孩子争吵。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [wʌt] “ [aɪ] ['nevər] [du:] ,
“ **And the sentence implied that what “ I never do** , ”
“ 和 这 句子 暗示 那 什么 ” 我 绝不 做 ,
这句话暗示着“我从不做的事 ,

“ [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu; tə][bi; bi] [dʌn] .
“ **was consequently a thing unnecessary and impossible to be done** . ”
“ 曾是 最后 一个 事物 不必要 和 不可能的 到 是 完毕 .
因此 , 这样做既没有必要 , 也不可能。

[ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [lent] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['fi:bli] [traɪd] [tu; tə][raɪz] .
The old gentleman leant on each arm of his chair , and feebly tried to rise .
这 老的 绅士 倾斜 在 每个 手臂 的 他的 椅子 , 和 虚弱地 尝试 到 上升 .
老先生倚在椅子的扶手上 , 无力地试图站起来。

“ ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd] ['næθə,neɪl] , [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ
“ **Father , “ cried Nathanael , detaining him , “ I would do much rather than try**
“ 父亲 , ” 哭 纳撒尼尔 , 拘留 他 , ” 我 会 做 很多 相当 比 尝试
[ju; jʊ] [ðʌs] ;
you thus ;
你 因此 ;
“ 父亲 , ” 拿但业叫住他 , 喊道 , “ 我宁愿做很多事 , 也不愿这样考验你 ;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi; bi] [helpt] .
but it cannot be helped .
但 它 不能 是 帮助 .
但也没办法。

[aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] . “
I must work . ”
我 必须 工作 . ”
我必须工作。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] . “
“ **I do not see the necessity** . ”
“ 我 做 不是 看 这 必要性 . ”
“ 我看不出有这个必要。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [maɪ] ['kɑ:nʃəns] — ['ʌðər]
“ **But if there be a necessity ; if my own feelings , my conscience — other**
“ 但 如果 那里 是 一个 必要性 ; 如果 我的 自己的 情怀 , 我的 良心 — 其他
[ri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
“ 但如果有必要 ; 如果我自己的感受、我的良心——或其他原因 ,

[wɪtʃ] [hɪr] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɜ:rdʒ] ” — [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
which here I cannot urge ” — and involuntarily his eye glanced towards his wife .
哪个 这里 我 不能 敦促 ” — 和 不由自主 他的 眼睛 瞥了一眼 向 他的 妻子 .
“我在这里无法劝说”——他的目光不由自主地瞥向了妻子。

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [pəˈsepʃən] .
An instinct of delicacy brightened the old man's perceptions .
一个 本能 的 美味 明亮 这 老的 男人的 感知 .
老人敏锐的感知力源于一种细腻的本能。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [ˈægəθə] .
He bowed to Agatha .
他 鞠躬 到 阿加莎 .
他向阿加莎鞠躬。

[ˈwi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [dɪsˈkʌnz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [maɪ]
“ We need not apologise for these discussions before a lady who has done my
” 我们 需要 不是 道歉 为了 这些 讨论 前 一个 女士 WHO 有 完毕 我的
[sʌn][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˌjuˈnaɪtɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] .
son the honour of uniting her fortune to his ancient family .
儿子 这 荣誉 的 联合 她 财富 到 他的 古老的 家庭 .
“我们无需为这些讨论向这位女士道歉，她给了我儿子莫大的荣幸，将她的财产与他古老的家族联姻。”

[ˈænd; ənd][hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [biˈstəʊ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
“ (And he evidently thought the honour bestowed was quite as much on the
” (和 他 显然 想法 这 荣誉 授予 曾是 相当 作为 很多 在 这
[ˈhɑ:rpər][saɪd] .)
Harper side .)
哈珀 边 .)
（而且他显然认为，哈珀一方也同样配得上这份荣誉。）

[ˈʃi:; ʃi] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , [wɪl] [əˈgri:][wɪð; wɪθ][emˈi:] [ðæt] [ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈnesəserɪ] .
“ She , I am sure , will agree with me that this proceeding is not necessary .
” 她 , 我 是 当然 , 将要 同意 和 我 那 这 进行中 是 不是 必要的 .
“我相信她会同意我的看法，即此程序没有必要。”

[ˈægəθə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ Agatha hesitated .
” 阿加莎 犹豫了一下 .
阿加莎犹豫了一下。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ,
Much as she longed to do it ,
很多 作为 她 渴望 到 做 它 ,
尽管她很想这样做，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈoʊpənli][ˈsaɪdɪŋ] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
a sense of right prevented her from openly siding against her husband .
一个 感觉 的 正确的 阻止 她 从 公然 壁板 反对 她 丈夫 .
正义感使她无法公开反对丈夫。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ˈsaɪləns] ;
She kept silence ;
她 保留 沉默 ;
她保持沉默；

[ˈnæθəˌneɪl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sets] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɡɑ:rd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Nathanael answered with the tone of one who sets a strong guard upon his lips ,
纳撒尼尔 回答 和 这 语气 的 一 WHO 套 一个 强的 警卫 之上 他的 嘴唇 ,
拿撒勒回答时，语气中带着一丝戒备，仿佛要将自己的话语紧紧抵住。

[ˈɔːlmoʊst] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ber] :
almost stronger than he can bear :
几乎 更强 比 他 能 熊 :

几乎超出了他的承受能力:

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][maɪ][waɪf] [ɔːl][ðə; ði] [riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jə] , [ðæt] ,
“ I have already told my wife all the reasons I have just given you , that ,
” 我 有 已经 讲述 我的 妻子 全部 这 原因 我 有 只是 给定 你 , 那 ,
“我已经把刚才跟你说的那些理由都告诉了我妻子, 那就是.....”

[sɪns] [aɪ][eɪ'rem] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] .
since I am resolved to be independent , there is no way but this .
自从 我 是 已解决 到 是 独立的 , 那里 是 不 方式 但 这 .
既然我决心要独立, 那就别无他法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːrnt] [noʊ] [prə'feɪ(ə)n] ;
I have been brought up abroad , and have learnt no profession ;
我 有 到过 带来 向上 国外 , 和 有 学会了 不 职业 ;
我在国外长大, 没有学过任何专业技能;

[maɪ] [helθ] [ɪz][nɑːt][roʊ'bʌst] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər][hɑːrd] ['stʌdi] .
my health is not robust enough for a town life , or for hard study .
我的 健康 是 不是 强壮的 足够的 为了 一个 镇 生活 , 或者 为了 难的 学习 .
我的健康状况不足以适应城镇生活或高强度学习。

['meni] , [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][juːzuəl] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [bɔːrn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Many , almost all the usual modes in which a man , born a gentleman ,
许多 , 几乎 全部 这 通常 模式 在 哪个 一个 男人 , 出生 一个 绅士 ,
许多, 几乎所有通常情况下, 一个出身绅士的男人所采用的方式,

[kæn; kən] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][em'iː] .
can earn his living are thus shut out from me :
能 赚 他的 活的 是 因此 关闭 出去 从 我 :
因此, 那些能够谋生的人都被我拒之门外。

[wʌt] [æn] [ˈvæləri] [ˈɔfəz] [em'iː][aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːntent][ɪn] ['duːɪŋ] .
What Anne Valery offers me I can do , and should be content in doing .
什么 安妮 瓦列里 优惠 我 我 能 做 , 和 应该 是 内容 在 正在做 .
安妮·瓦莱里能给我提供的, 我都能做到, 而且应该乐于去做。

[ˈfɑːðər] , [duː][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmfərt] — [ə; eɪ]
Father , do not stand in the way of my winning for myself a little comfort — a
父亲 , 做 不是 站立 在 这 方式 的 我的 获胜 为了 我 一个 小的 舒适 — 一个
[ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
little peace :
小的 和平 .

父亲, 请不要阻碍我为自己赢得一点安慰——一点平静。

“ [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] , [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd][ˈmænlɪ][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ,
“ Through his entreaty , earnest and manly as it was ,
” 通过 他的 恳求 , 认真 和 男子气概 作为 它 曾是 ,
“尽管他恳求得十分真挚有力, 但最终还是被答应了。”

[ðer; ðər][ræn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['melənkaːli] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] ['ægəθə] .
there ran a sort of melancholy which surprised and grieved Agatha .
那里 跑 一个 种类 的 忧郁 哪个 惊讶 和 伤心 阿加莎 .
一种淡淡的忧伤涌上心头, 这让阿加莎感到惊讶和悲伤。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvər] [ɑːn] [huːm] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,
Could this be the lover on whom , in giving him herself ,
可以 这 是 这 情人 在 谁 , 在 给予 他 她自己 ,
这会不会就是那个将自己交付于他的情人?

[ʃiː, ʃi] [biːliːvd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɪn'taɪər] [fə'lisəti] ？
she believed she had bestowed entire felicity ？
她 相信 她 有 授予 全部的 费利西蒂 ？
她认为自己已经带来了全部的幸福？

[hæd; həd][hiː, hi] [tuː] , [laɪk] [hɜːr'self] , [faʊnd] [ə; ei] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['mæriɪdʒ] ,
Had he too , like herself , found a something wanting in marriage ,
有 他 也 , 喜欢 她自己 , 成立 一个 某物 想要 在 婚姻 ,
如果他和她一样，也觉得婚姻中缺少了某些东西，

[ə; ei] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː, hi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][æn; ən] ['æktiv] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
a something to fill up which he must needs resort to an active career of
一个 某物 到 充满向上 哪个 他 必须 需求 采取 到 一个 积极的 职业 的
[wɜːrldli] [tɔɪl] ？
worldly toil ？
世俗 辛劳 ？
他是否需要某种东西来填补内心的空虚，以至于需要投身于世俗的辛勤劳作？

[wʊd] [ʃiː, ʃi] ['nevər] [biː, bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːr'self] ['truːli] ['hæpi] ？
Would she never be able to make either him or herself truly happy ？
会 她 绝不 是 有能力的 到 制作 任何一个 他 或者 她自己 真的 快乐的 ？
她难道永远无法让他或她自己真正快乐吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ？
and if so , what was the cause ？
和 如果 所以 , 什么 曾是 这 原因 ？
如果真是如此，原因是什么？

[ðə; ði] ['skwaɪər] ['kiːnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The Squire keenly regarded his son ,
这 乡绅 敏锐地 认为 他的 儿子 ,
乡绅非常疼爱他的儿子。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [soʊ] [rɪ'spektfɪl] [jet] [soʊ][fɜːrm] .
who stood before him in an attitude so respectful yet so firm .
WHO 站立 前 他 在 一个 态度 所以 尊重 然而 所以 公司 :
站在他面前的人，态度既恭敬又坚定。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] , ['wʊmənɪʃ] [fɪtʃər] ；
Something seemed to strike him in the pale , delicate , womanish features ；
某物 似乎 到 罢工 他 在 这 苍白 , 精美的 , 女人气 特征 ；
他似乎被她苍白、精致、女性化的面容所吸引；

[pər'hæps][hiː, hi] [sɔː] [ðer'ɪn] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] ['næθə,neɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
perhaps he saw therein the wife who had died when Nathanael was born ,
也许 他 锯 其中 这 妻子 WHO 有 死亡 什么时候 纳撒尼尔 曾是 出生 ,
[ænd; ənd] [huːz] [deθ] ,
and whose death ,
和 谁 死亡 ,
或许他从中看到了拿但业出生时去世的妻子，以及她的去世。

[ˈpiːp(ə)] [sed] , [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [hɑːrt] ['streɪndʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔr] [beɪb] .
people said , had chilled the father's heart strangely against the poor babe .
人们 说 , 有 冷藏 这 父亲的 心 奇怪的 反对 这 贫穷的 宝贝 :
人们说，这让父亲对这个可怜的婴儿产生了莫名的怜悯之心。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː, hi] [sed] ,
“ My son , ” he said ,
“ 我的 儿子 , ” 他 说 ,
“我的儿子,”他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] ['nɪrli] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] — [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv]
“ you have been away from me nearly all your life — and where I have
“ 你 有 到过 离开 从 我 几乎 全部 你的 生活 — 和 在哪里 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)] ,
given little ,
给定 小的 ,

“你几乎一生都在远离我的地方——而我给予你的也寥寥无几，

[aɪ][kæn; kən][rɪ'kwaɪər][ˈlɪt(ə)] .
I can require little .
我 能 要求 小的 .

我要求不多。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .
But I am an old man .
但 我 是 一个 老的 男人 .

但我已经老了。

[du:][nɑ:t][let][,em 'i:] [fi:l] [ðæt][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'genst] [maɪ] [greɪ] [her] . “
Do not let me feel that you too are setting yourself against my grey hairs . ”
做 不是 让 我 感觉 那 你 也 是 环境 你自己 反对 我的 灰色的 头发 . ”

别让我觉得你也在跟我作对，反对我的白头发。

“ [gɑ:d] [noʊz] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlð] !
“ God knows , father , I would not for worlds !
“ 上帝 知道 , 父亲 , 我 会 不是 为了 世界 !
“上帝知道，父亲，就算给我全世界我也不愿意！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[æn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
Anne , what can I do ?
安妮 , 什么 能 我 做 ?

安妮，我能做些什么？

“ [æn] [roʊz] , [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpəz] [tʃer] ,
“ Anne rose , and leant over Mr . Harper's chair ,
“ 安妮 玫瑰 , 和 倾斜 超过 先生 . 哈珀斯 椅子 ,

安妮站起身，俯身越过哈珀先生的椅子，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [hu:] [ˈsi:kɹətli] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði]
like a privileged eldest daughter who secretly strengthened with her judgment the
喜欢 一个 特权 长子 女儿 WHO 偷偷 加强 和 她 判断 这
[ˈwɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfi:b(ə)] [θru:] [oʊld][eɪdʒ] ;
wisdom that was growing feeble through old age ;
智慧 那 曾是 生长 微弱 通过 老的 年龄 ;

就像一位享有特权的长女，暗中用自己的判断力增强了随着年龄增长而逐渐衰弱的智慧；

[ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈrevərəntli] ,
doing it reverently ,
正在做 它 虔诚地 ,

虔诚地去做，

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] [wi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][du:] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪt] [ɡrəʊz] [dɪm] .
as we all would wish our children to do when our own light grows dim .
作为 我们 全部 会 希望 我们的 孩子们 到 做 什么时候 我们的 自己的 光 生长 暗淡 .

正如我们所有人都希望我们的孩子在我们自己的光芒黯淡时所做的那样。

[fɔːr; fər] , [ə'ləs] !
For , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈfɜːməst][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [kʌm] [wʌn] [deɪ][tuː; tə] [ˈmʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
the wisest and firmest of us may come one day to mutter in the ears of
这 最明智的 和 最坚固 的 我们 可能 来 一 天 到 低声 在 这 耳朵 的
[ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n[ðə; ði][ˈsiːnərɪ][kraɪ] ,
a younger generation the senile cry ,
一个 年轻 一代 这 衰老 哭 ,

即使是我们当中最睿智、最坚定的人，也可能会有有一天在年轻一代的耳边发出老态龙钟的哀叹：

" [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] — [oʊld][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] . "
" I am old and foolish — old and foolish . "
" 我 是 老的 和 愚蠢 — 老的 和 愚蠢 : "
"我又老又傻——又老又傻。"

" [dɪr] [frend] — [ɪf] [ˈnæθə,neɪl] [ˈfɑːləʊz] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ,
" Dear friend — if Nathanael follows out this plan ,
" 亲爱的 朋友 — 如果 纳撒尼尔 跟随 出去 这 计划 ,
"亲爱的朋友——如果纳撒尼尔真的按照这个计划去做，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][dɪs'kwaiət][ʌv; əv][jɜː; jər] [greɪ] [her] .
it will be for the comfort and not the disquiet of your grey hairs .
它 将要 是 为了 这 舒适 和 不是 这 忧虑 的 你的 灰色的 头发 .
这将是为了让您感到舒适，而不是让您因白发而感到不安。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
Think how pleasant always to have a son at hand , and a young ,
思考 如何 令人愉快的 总是 到 有 一个 儿子 在 手 , 和 一个 年轻的 ,
想想身边总有个儿子是多么令人愉快，而且他还年轻，

[ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] - [hoʊlm] .
pretty Mrs . Harper to brighten Kingcombe Holm .
漂亮的 太太 . 哈珀 到 提亮 - 霍尔姆 .
美丽的哈珀夫人将为金科姆霍尔姆增添光彩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θrʌst] — [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ˈlɔːz]
" This was a wise thrust — the old gentleman looked in his daughter - in - law's
" 这 曾是 一个 明智的 推力 — 这 老的 绅士 看起来 在 他的 女儿 - 在 - 法律的
[fer] [feɪs] , [ænd; ənd] [boʊd] [kəm'pleɪsntli] .
fair face , and bowed complacently .
公平的 脸 , 和 鞠躬 自满地 .
"这是一个明智的举动——老先生看着儿媳妇美丽的脸庞，心满意足地鞠了一躬。"

" [ðen] , [tuː] , [jɜː; jər] [sʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [liːd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ,
" Then , too , your son will live in the country , lead the life that he loves ,
" 然后 , 也 , 你的 儿子 将要 居住 在 这 国家 , 带领 这 生活 那 他 爱 ,
"这样一来，你的儿子也能住在乡下，过上他喜欢的生活。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] — [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveɪnli]
and that you love — the very life which all these years you have been vainly
和 那 你 爱 — 这 非常 生活 哪个 全部 这些 年 你 有 到过 徒劳地
[ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
planning for his brother .
规划 为了 他的 兄弟 .
而你所爱的——正是你多年来一直徒劳地为他哥哥规划的生活。

" [ðə; ði][ˈskwaɪər] [tɜːrnd] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] .
" The Squire turned sharply round .
" 这 乡绅 转向 尖锐地 圆形的 .
乡绅猛地转过身。

“ [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsaɪlənt] .

“ **On that subject , if you please , we will be silent .**
“ 在 那 主题 , 如果 你 请 , 我们 将要 是 沉默的 .

“关于这个问题, 请允许我们保持沉默。”

[æn] , [æn] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [əˈgen] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ][plænz][əˈsaɪd] ?
Anne , Anne , “ he added , “ do you want again to turn my plans aside ?
安妮 , 安妮 , “ 他 额外 , “ 做 你 想 再次 到 转动 我的 计划 旁边 ?

“安妮, 安妮,”他补充道, “你又想打乱我的计划吗? ”

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][em ˈi:][maɪ] [ˈʌðər] [sʌn] [ˈɔ:lsʊv] ?
Would you take from me my other son also ?
会 你 拿 从 我 我的 其他 儿子 还 ?

你也要把我的另一个儿子也带走吗?

[ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [bæk] , [mʌtʃ] [ˈwu:ndɪd] .
“ **She drew back , much wounded .**
“ 她 画 后退 , 很多 受伤 .

她退缩了, 身负重伤。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
“ **No , no , my dear , I did not mean that .**
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 意思是 那 .

“不, 不, 亲爱的, 我不是那个意思。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] — [ju:; jʊ] [tu:ɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
It was not your fault — you two were not suited for each other .
它 曾是 不是 你的 过错 — 你 二 是 不是 适合 为了 每个 其他 .

这不是你的错——你们两个并不合适。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪlfɪnəs] , [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [dɪd][aɪ] [lu:z] [ə; eɪ]
Nevertheless , in spite of your wilfulness , in nothing but the name did I lose a
尽管如此 , 在 尽管如此 的 你的 任性 , 在 没有什么 但 这 姓名 做过 我 失去 一个
 [dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

然而, 尽管你任性妄为, 我失去的也仅仅是女儿的名分而已。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [æn] ! “
Forgive me , Anne ! “
原谅 我 , 安妮 ! “

安妮, 请原谅我!

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
“ **My dear old friend , “ she whispered ,**
“ 我的 亲爱的 老的 朋友 , “ 她 低声说道 ,

“我亲爱的老朋友,”她低声说道。

[ænd; ænd] [stoʊl] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
and stole her fingers into the withered palm of the Squire .
和 偷窃 她 手指 进入 这 干枯 棕榈 的 这 乡绅 .

然后将手指伸进了侍从枯萎的手掌中。

[hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkɔ:rtɪər] : [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He kissed them with the grace of an old courtier : the tenderness of a
他 亲吻 他们 和 这 优雅 的 一个 老的 朝臣 : 这 压痛 的 一个
 [ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

他以老臣般的优雅吻了他们, 带着父亲般的温柔。

[ʃiː, ʃi] , [ðʊʊ] [muːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [bɪ'treɪd] [noʊ] [strɔːŋgə] [ɪ'moʊ](ə)n] ; [ænd; ənd] ['ægəθə] ,
She , though moved at his kindness , betrayed no stronger emotion ; and Agatha ,
她 , 尽管 已搬 在 他的 仁慈 , 背叛 不 更强 情感 ; 和 阿加莎 ,
她虽然被他的善意所感动, 却没有流露出更强烈的感情; 而阿加莎,

[huː] [hæd; həd] [wɑːtft] [ɪn'tentli] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['epɪsoʊd] , [kən'fɜːrmə,tɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sə'spi](ə)n]
who had watched intently this little episode , confirmatory of an old suspicion
WHO 有 观看 专注地 这 小的 插曲 , 确认 的 一个 老的 怀疑
[ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,
她全神贯注地观看了这一小段情节, 这证实了她自己由来已久的怀疑。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [ðer'baɪ] .
was considerably puzzled thereby .
曾是 相当 困惑 从而 .
这让我感到非常困惑。

[ɪf] [æn] [vælɜːiːz] [laɪf] [kən'teɪnd] ['eni] [sæd] ['siːkrət] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [nɑːt] [ðɪs] .
If Anne Valery's life contained any sad secret , it was evidently not this .
如果 安妮 瓦莱里的 生活 包含 任何 伤心 秘密 , 它 曾是 显然 不是 这 .
如果安妮·瓦莱里的一生中有什么悲惨的秘密, 那显然不是这个。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][oʊld][meɪd][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
She had not remained an old maid for love of Major Harper .
她 有 不是 剩余 一个 老的 女佣 为了 爱 的 主要的 哈珀 .
她并非因为爱上了哈珀少校而一直守身如玉。

“ [ˈnæθə,neɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n]
“ **Nathanael ,** ” **said the old man , returning with dignity to the former conversation**
“ 纳撒尼尔 , ” 说 这 老的 男人 , 返回 和 尊严 到 这 以前的 对话
,
.
,
“纳撒尼尔,”老人说道, 语气依然庄重, 继续之前的谈话。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɔːr][ʌn'dʒʌst] .
“ **I would not be harsh or unjust .**
“ 我 会 不是 是 残酷的 或者 不公正 .
“我不会苛刻或不公正。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪlz] ,
There is but one way to reconcile our opposing wills ,
那里 是 但 一 方式 到 调和 我们的 反对 遗嘱 ,
只有一种方法可以调和我们彼此对立的意志,

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
since you are determined on this scheme of independence .
自从 你 是 决定 在 这 方案 的 独立 .
因为你决心要推行这种独立自主的方案。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər][plæn] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪn] ? “
You have told me your plan — will you accept mine ? ”
你 有 讲述 我 你的 计划 — 将要 你 接受 矿 ? ”
你已经告诉我你的计划了——你会接受我的计划吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ˈnæθə,neɪl] [rɪ'spektfəli] .
“ **Let me hear it , father ,** ” **answered Nathanael respectfully .**
“ 让 我 听到 它 , 父亲 , ” 回答 纳撒尼尔 尊敬 .
“让我听听, 父亲,”拿但业恭敬地回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hiðər'tu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['braɪən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
“ You have hitherto had nothing from me — your Uncle Brian insisted on
“ 你 有 迄今为止 有 没有什么 从 我 — 你的 叔叔 布莱恩 坚持 在
[ðæt] — [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][f'evər][hæv; həv] [mʌt]] ；
that — nor will you ever have much ;
那 — 也不 将要 你 曾经 有 很多 ；
“你以前从我这里什么也没得到过——你叔叔布莱恩坚持要这样——而且你以后也不会得到多少；

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] ['prɔ:pər'ti] [ɪn'tækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [er] [ʌv; əv] - [hoʊlm] .
I must keep my property intact for the next heir of Kingcombe Holm .
我 必须 保持 我的 财产 完好无损的 为了 这 下一个继承人 的 - 霍尔姆 .
我必须为金科姆霍尔姆的下一位继承人保全我的财产。
['nʌθɪŋ] [jæl; jəl] ['erliənɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,
Nothing shall alienate the rights of my eldest son ,
没有什么 将 离间 这 权利 的 我的 长子 儿子 ,
任何事都不得剥夺我长子的权利。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [rests] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑ:r][f'æməli][ænd; ənd] [neɪm] .
with whom rests the honour of our family and name .
和 谁 休息 这 荣誉 的 我们的 家庭 和 姓名 .
我们家族的荣誉和名誉都系于他一人。

“ [ægəθə] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [sed] [ðɪs] ,
“ Agatha noticing the determined pride with which her father - in - law said this ,
“ 阿加莎 注意到 这 决定 自豪 和 哪个 她 父亲 - 在 - 法律 说 这 ,
阿加莎注意到公公说这番话时语气中流露出的坚定自豪，

['wʌndərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊʊərd] ['æspekt][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
wondered that her husband listened with a lowered aspect and made no
想知道 那 她 丈夫 听着 和 一个 降低 方面 和 制成 不
[rɪ'spɑ:ns]] .
response .
回复 .
她感到奇怪，丈夫低着头听着，却没有任何回应。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'brʌðəli] , [ʌn'kaɪnd] .
She thought it unbrotherly , unkind .
她 想法 它 不兄弟般的 , 不友善 .
她觉得这很不兄弟情谊，很不友善。

“ [bʌt; bət] , “ [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] , “ [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪ] [pə'zes] [mʌst; məst]
“ But , continued Mr . Harper , though the chief of all I possess must
“ 但 , “ 持续 先生 : 哈珀 , “ 尽管 这 首席 的 全部 我 具有 必须
[rɪ'meɪn] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər] ['fredrɪk] ,
remain secure for Frederick ,
保持 安全的 为了 弗雷德里克 ,
“但是,”哈珀先生继续说道，“尽管我所有财产中最宝贵的部分必须为弗雷德里克保管好，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][f'ɪt(ə)l] [br'saɪdz] , [seɪvd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɒtəz] - [pɔ:ʃənz] .
I have a little besides , saved for my daughters ' portions .
我 有 一个 小的 除了 , 已保存 为了 我的 女儿们 - 部分 .
我还留了一点，是给我女儿们准备的。

[ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kən'sent] , [aɪ] [lend] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][sʌm; səm]
If , with their consent , I lend you this , and you will embark in some
如果 , 和 他们的 同意 , 我 借 你 这 , 和 你 将要 启程 在 一些
[prə'fe(ə)n] “ —
profession “ —
职业 “ —
如果经他们同意，我把这笔钱借给你，而你愿意从事某种职业——

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [noʊ] !
“ No , father , no !
“ 不 , 父亲 , 不 !

“不，父亲，不！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk] [wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jə][ɔːr][maɪ] [ˈsɪstər] !
I will never take one farthing from you or my sisters !
我 将要 绝不 拿 一 法辛 从 你 或者 我的 姐妹 !

我绝不会从你或我的姐妹那里拿走一分钱！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈgen] [biː; bi] [ˈbæːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈpraːpərti] !
I will not again be burdened with other people's property !
我 将要 不是 再次 是 负担 和 其他 人们的 财产 !

我绝不再背负他人的财产！

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [zːrnd] [maɪ] [oʊn] [ˈsɑːləteri] [bred] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
Oh for the days when I earned my own solitary bread from hand to mouth ,
哦 为了 这 天 什么时候 我 获得 我的 自己的 孤 面包 从 手 到 嘴 ,

啊，多么怀念那些靠自己挣钱糊口的日子啊！

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] !
and was free and at rest !
和 曾是 自由的 和 在 休息 !

自由了，也安息了！

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ He spoke excitedly ,
“ 他 辐 兴奋地 ,

他激动地说道：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ]
and was only conscious of the extent of what he had said by feeling
和 曾是 仅有的 有意识的 的 这 程度 的 什么 他 有 说 经过 感觉

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd][draːp] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
his wife's hand drop slowly from his own .
他的 妻子的 手 降低 缓慢地 从 他的 自己的 .

直到感觉到妻子的手慢慢从自己的手中滑落，他才意识到自己说了什么。

“ [nei] , [ˈægəθə] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈgen] .
“ Nay, Agatha, I did not mean ” — and he tried to draw it back again .
“ 不 , 阿加莎 , 我 做过 不是 意思是 ” — 和 他 尝试 到 画 它 后退 再次 .

“不，阿加莎，我不是那个意思”——然后他又试图收回这句话。

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] . ”
“ Forgive me . ”
“ 原谅 我 . ”

“对不起。”

“ [pərˈhæps][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [niːd] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [wʌn] [əˈhʌðər] .
“ Perhaps we have both need to forgive one another .
“ 也许 我们 有 两个都 需要 到 原谅 一 其他 .

“或许我们都需要原谅对方。”

“ [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈwɪspər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ;
“ No one heard this mournful whisper between the young husband and wife ;
“ 不 一 听到 这 悲哀 耳语 之间 这 年轻的 丈夫 和 妻子 ;

“没有人听到这对年轻夫妇之间这悲伤的低语；

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ʌtəd] — [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [felt]
they stood as if it had not been uttered — for both their consciences felt
他们 站立 作为 如果 它 有 不是 到过 说出 — 为了 两个都 他们的 良心 毛毡
[ˈdu:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ba:nd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [lʌv] .
duty to be a bond as strong as love .
责任 到 是 一个 纽带 作为 强的 作为 爱 .
他们伫立不动，仿佛刚才的话从未说过——因为他们的良心都感到有责任缔结像爱情一样牢固的纽带。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [wɪt] [særŋk] ['oʊvər] [ɔ:l] [fɔ:r] ,
And then , on the painful silence which sank over all four ,
和 然后 , 在 这 痛苦 沉默 哪个 沉没 超过 全部 四 ,
然后，四人陷入了令人窒息的沉默。

[smoʊt] [ten] ['hevi] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] - [kla:k] ,
smote ten heavy strokes of the hall - clock ,
猛击 十 重的 笔画 的 这 大厅 - 钟 ,
重重地敲击大厅里的钟十下，

[ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsaɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] — [tu:] [swɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['strʌg(ə)l] , [rɪ'gret] ,
warning the swift passage of time — too swift to be wasted in struggle , regret ,
警告 这 迅速 通道 的 时间 — 也 迅速 到 是 浪费 在 斗争 , 后悔 ,
[ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
and contention .
和 争论 .
提醒人们时间飞逝——时间太过短暂，不应浪费在挣扎、后悔和争吵中。

[æn] [rouz] , [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['veri] [θɔ:t] ['rɪt(ə)n] [ðer'a:n] .
Anne rose , her pale face seeming to have that very thought written thereon .
安妮 玫瑰 , 她 苍白 脸 似乎 到 有 那 非常 想法 书面 其上 .
安妮站起身来，她苍白的脸上似乎写满了这样的想法。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **My dear friends , listen to me a minute .**
” 我的 亲爱的 朋友们 , 听 到 我 一个 分钟 .
“我亲爱的朋友们，请听我说一分钟。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [nɑ:t] ['spʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
Here is one who all this time has not spoken a word ,
这里 是 一 WHO 全部 这 时间 有 不是 说 一个 单词 ,
这个人从始至终一句话也没说过。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [kən'sɜ:rnz] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
and yet the question concerns her more than any of us .
和 然而 这 问题 担忧 她 更多的 比 任何 的 我们 .
然而，这个问题对她来说比对我们任何人都更重要。

[let] ['ægəθə] [dɪ'saɪd] .
Let Agatha decide .
让 阿加莎 决定 .
让阿加莎来决定吧。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
” **The old man hesitated .**
” 这 老的 男人 犹豫了一下 .
老人犹豫了一下。

[pər'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
Perhaps in his heart he was desirous of a compromise .
也许 在 他的 心 他 曾是 渴望 的 一个 妥协 .
或许他内心深处渴望达成妥协。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
Or else he judged from ordinary human nature ,
或者 别的 他 评判 从 普通的 人类 自然 ,
或者, 他是根据普通人性来判断的。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [ˈælaɪ][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
that the pride of the young wife would ally her on his side ,
那 这 自豪 的 这 年轻的 妻子 会 盟友 她 在 他的 边 ,
年轻妻子的骄傲会让她站在丈夫一边。

[ænd; ænd][soʊ][wɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] - [feɪs] [kʊd; kəd] [siː]
and so win over a will which any father looking into Nathanael's face could see
和 所以 赢 超过 一个 将要 哪个 任何 父亲 寻找 进入 - 脸 可以 看
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈθreɪnd] [ˈɪntuː] [kənˈseɪʃ(ə)n] .
was not to be threatened into concession .
曾是 不是 到 是 威胁 进入 让步 .

因此, 他赢得了父亲的意志, 任何一位看着拿撒勒脸的父亲都能看出, 拿撒勒绝不会因为受到威胁而让步。
“ [ˈpɑː] [ˈoʊ] [deɪmz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezntli] [ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk] [er] .
“ **Pas aux dames** , ” **said Mr . Harper , with a pleasantly chivalric air** .
“ 帕斯 辅助 女士们 , ” 说 先生 : 哈珀 , 和 一个 愉快 骑士精神 空气 .
“Pas aux dames,”哈珀先生用一种令人愉悦的骑士精神说道。

[ðen] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] : “ [maɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɪ] , [tʃuːz] .
Then more seriously : “ My daughter - in - law , choose .
然后 更多的 严重地 : “ 我的 女儿 - 在 - 法律 , 选择 .
然后更严肃地说: “我的儿媳妇, 你来选吧。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][stænd] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
But remember that you stand between your husband and his father .
但 记住 那 你 站立 之间 你的 丈夫 和 他的 父亲 .
但请记住, 你站在你丈夫和他父亲之间。

“ [ˈægəθə] , [θɹʌst] [ˈɪntuː][soʊ] [nuː] [ænd; ænd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
“ **Agatha , thrust into so new and important a position** ,
“ 阿加莎 , 推力 进入 所以 新的 和 重要的 一个 位置 ,
“阿加莎被推到如此崭新而重要的位置上,

[felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmpʌls] .
felt a rush of temptations to follow her own impulse .
毛毡 一个 匆忙 的 诱惑 到 跟随 她 自己的 冲动 .
她感到一股强烈的诱惑涌上心头, 想要顺从自己的冲动。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvæləri] , [bʌt; bət] [ˈænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
She turned appealingly to Miss Valery , but Anne's eyes were fixed on the floor .
她 转向 吸引人的 到 错过 瓦列里 , 但 安妮的 眼睛 是 固定的 在 这 地面 .
她转向瓦莱丽小姐, 姿态亲切, 但安妮的目光却始终盯着地板。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ænd][met] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [daʊt] , [æŋˈzaɪəti] , [ˈmɪŋɡld]
She looked at her husband , and met a gaze of doubt , anxiety , mingled
她 看起来 在 她 丈夫 , 和 遇见 一个 目光 的 怀疑 , 焦虑 , 混合
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdespəˈreɪʃn] .
with a certain desperation .
和 一个 肯定 绝望 .
她看向丈夫, 迎上他充满怀疑、焦虑, 以及某种绝望的目光。

“ [hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [tʃaɪld] ,
“ **He knows my feeling about this matter ; perhaps he thinks me a wilful child** ,
“ 他 知道 我的 感觉 关于 这 事情 ; 也许 他 思考 我 一个 故意 孩子 ,
“他知道我对这件事的看法; 也许他认为我像个任性的孩子,

[ˈredɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .

ready to take advantage of the liberty given me .
准备好 到 拿 优势 的 这 自由 给定 我 .

我已经准备好利用所赋予我的自由。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] .

He is sure of what I shall say .
他 是 当然 的 什么 我 将 说 .

他确信我会说什么。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,

” **And she had half a mind to say it** ,
” 和 她 有 一半 一个 头脑 到 说 它 ,

她差点就说出口了，

[æz; əz][ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊ][ʌnˈkaɪndli] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɜːrli]

as a condemnation for his so unkindly judging her ; but the girlish
作为 一个 谴责 为了 他的 所以 不友善的 评判 她 ; 但 这 少女

[ˈpetʃɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] [went] [əˈweɪ] ,

pettishness and recklessness went away ,
小气 和 鲁莽 去 离开 ,

这是对他之前苛责她的一种谴责；但少女的任性和鲁莽却消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt] [keɪm] .

and a better spirit came .
和 一个 更好的 精神 来了 .

于是，一种更好的精神状态出现了。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [stiɪl]

She sat , her right hand nervously pushing backward and forward the still
她 卫星 , 她 正确的 手 紧张地 推动 落后 和 向前 这 仍然

[ʌnfəˈmɪliər] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ,

unfamiliar wedding - ring ,
陌生 婚礼 - 戒指 ,

她坐着，右手紧张地前后拨弄着那枚对她来说仍然很陌生的结婚戒指。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [æksɪˈdentəli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈæləti] .

until in accidentally feeling the symbol , she suddenly remembered the reality .
直到 在 偶然 感觉 这 象征 , 她 突然 记得 这 现实 .

直到她无意间摸到了那个符号，才突然想起了现实。

” [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

” **I am a wife , ” she thought** .
” 我 是 一个 妻子 , ” 她 想法 .

“我是一位妻子,”她心想。

” [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] .

” **Under all circumstances I will do a wife's duty** .
” 在下面 全部 情况 我 将要 做 一个 妻子的 责任 .

“无论在任何情况下，我都会尽到妻子的义务。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz]

” **And with that determination all the pleasant little follies and temptations**
” 和 和 那 决心 全部 这 令人愉快的 小的 愚行 和 诱惑

[ˈbʌzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fluː] [əˈweɪ] ,

buzzing round her heart flew away ,
嗡嗡声 圆形的 她 心 飞翔 离开 ,

“有了这份决心，所有萦绕在她心头的愉悦的小傻气和诱惑都烟消云散了。”

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] — [æz; əz][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,

and left her — as one always is ,
和 左边 她 — 作为 — 总是 是 ,

然后离开了她——就像人们总是做的那样。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ˈrezəluːt] [ænd; ənd][æt; ət]
having resolved to consider the right and nothing else — resolute and at
拥有 已解决 到 考虑 这 正确的 和 没有什么 别的 — 坚决 和 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

决心只考虑正确的事情，别无其他——坚定而从容。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [ˈsɪmpli] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃli] — [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [hænd][ðə; ði]
She said very simply — almost childishly — taking her father - in - law's hand the
她 说 非常 简单地 — 几乎 幼稚地 — 采取 她 父亲 - 在 - 法律的 手 这
[waɪl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
while , “ If you please ,
尽管 , “ 如果 你 请 ,

她用一种近乎孩子气的语气，一边握着公公的手，一边简单地说：“如果您愿意的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [laɪks]
and if you would not be angry , I would rather do exactly as my husband likes
和 如果 你 会 不是 是 生气的 , 我 会 相当 做 确切地 作为 我的 丈夫 点赞
.
:
.

如果你不生气的話，我宁愿完全按照我丈夫的意愿去做。

[hiː; hi] [noʊz] [best] .
He knows best .
他 知道 最好的 .

他最清楚。

” [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈboʊldnəs] ;
” **In these words she had exhausted all her boldness ;**
” 在 这些 字 她 有 筋疲力尽的 全部 她 大胆 ;

“她说出这些话时，已经耗尽了她的所有勇气；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
and for a few minutes after had a very indistinct notion of everything ,
和 为了 一个 很少 分钟 后 有 一个 非常 模糊 概念 的 一切 ,
之后的几分钟里，我对周围的一切都只有非常模糊的概念。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] , [nɑːt][ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] ,
save that the Squire had walked off , not angrily , but in perfect silence ,
节省 那 这 乡绅 有 步行 离开 , 不是 愤怒地 , 但 在 完美的 沉默 ,
只是侍从走开了，不是生气，而是默默地走开了。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [vælɜːiːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [əˈloʊn]
leaning on Miss Valery's arm , and that she was left in the dining - room alone
倾斜 在 错过 瓦莱里的 手臂 , 和 那 她 曾是 左边 在 这 用餐 - 房间 独自的
[wɪð; wɪθ] [ˈnæθəneɪl] .
with Nathanael .
和 纳撒尼尔 .

她靠在瓦莱丽小姐的胳膊上，然后被独自留在餐厅里和纳撒尼尔待在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ˈfæməli] - [tɔ:ks] [kept] [ʌp] [tɪl]
“ **So here is the result of family dinner - parties , and family - talks kept up till**
“ 所以 这里 是 这 结果 的 家庭 晚餐 - 各方 , 和 家庭 - 会谈 保留 向上 直到
[ˈmɪdnɑɪt] !
midnight !
午夜 !

“所以，这就是家庭聚餐和家庭谈话持续到午夜的结果！ ”

“ [sed] [ˈmeri] [ˈhɑ:rpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈsɜ:rbəti] .
“ **said Mary Harper , with a little natural acerbity .**
“ 说 玛丽 哈珀 , 和 一个 小的 自然的 尖刻 .

玛丽·哈珀带着一丝天生的尖刻说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [prəˈvoʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈhaʊshəʊld] [tu:; tə][sɪt] [ˈweɪtɪŋ]
“ **It is provoking for the mistress of a precise household to sit waiting**
“ 它 是 挑衅 为了 这 情妇 的 一个 精确的 家庭 到 坐 等待
[ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] . ”
breakfast for a whole hour . ”
早餐 为了 一个 所有的 小时 . ”

“对于一个讲究规矩的家庭主妇来说，要等上整整一个小时才能吃到早餐，这实在令人恼火。”

“ [ˈmeri] , [bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] !
“ **Mary , be charitable !**
“ 玛丽 , 是 慈善 !

“玛丽，要有爱心！ ”

[wɪz; wi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
We did not know you were ready , and we were so busy in my room .
我们 做过 不是 知道 你 是 准备好 , 和 我们 是 所以 忙碌的 在 我的 房间 .

我们不知道你已经准备好了，而且当时我在房间里忙得不可开交。

[noʊ] [ˈleɪzɪnəs] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ˈægəθə] ? ”
No laziness , was it , Agatha ? ”
不 懒惰 , 曾是 它 , 阿加莎 ? ”

阿加莎，你一点也不懒惰吧？

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] : [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈvælə-i] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪzi:st] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [nu:] .
“ **No , indeed : I think Miss Valery is the very busiest woman I ever knew .**
“ 不 , 的确 : 我 思考 错过 瓦列里 是 这 非常 最繁忙 女士 我 曾经 知道 .

“不，的确如此：我认为瓦莱丽小姐是我认识的最忙碌的女人。”

[haʊ] [kæn; kən][ɪ:; jɪ] [get] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ? ”
How can she get through it all ? ”
如何 能 她 得到 通过 它 全部 ? ”

她该如何熬过这一切？

“ [ˈoʊnli][baɪ][fɜ:rst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ **Only by first making up my mind , and then acting upon it .**
“ 仅有的 经过 第一的 制作 向上 我的 头脑 , 和 然后 表演 之上 它 .

“只有先下定决心，然后付诸行动。”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [plæn] , [tu:] , [aɪ] [si:] .
Your husband's plan , too , I see .
你的 丈夫的 计划 , 也 , 我 看 .

我也看到了你丈夫的计划。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [get] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [wɪz; wi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [təˈgeðər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
He and I shall get on as if we had worked together all our lives .
他 和 我 将 得到 在 作为 如果 我们 有 工作 一起 全部 我们的 生活 .

我和他会相处得就像我们一辈子都在一起工作一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [maɪ] - [raɪt] - [hænd] - [ˈnæθəneɪl] ?
Shall we not , my ' right - hand ' Nathanael ?
将 我们 不是 ; 我的 - 正确的 - 手 - 纳撒尼尔 ?

我们岂不该如此吗，我的“得力助手”拿但业？

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈplezntli] ; [hiː; hi] [lʊkt] [kwɑɪt][ə; ei] [nuː] [mæn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **He answered pleasantly ; he looked quite a new man this morning .**
” 他 回答 愉快 ; 他 看起来 相当 一个 新的 男人 这 早晨 .

“他愉快地回答道；他今天早上看起来焕然一新。”

“ [jes] : [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [weɪz] [ɔːlˈredi] .
” **Yes : I seem to understand your ways already .**
” 是的 : 我 似乎 到 理解 你的 方式 已经 .

“是的：我好像已经了解你的方式了。”

[maɪ][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊɜːz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] - [ˈænz] [ruːm] - [æt; ət] - [ˈhoʊlm]
My first half - hour's business in the memorable ' Anne's room ' at Kingcombe Holm
我的 第一的 一半 - 小时 商业 在 这 难忘 - 安妮的 房间 - 在 - 霍尔姆

[hæz; hæz] [bɪn] [laɪk][ə; ei] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
has been like a return of old times .
有 到过 喜欢 一个 返回 的 老的 时代 .

我在金科姆霍尔姆令人难忘的“安妮的房间”里的前半个小时，感觉就像回到了过去。

[wʌt] [ə; ei] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a woman you are !
什么 一个 女士 你 是 !

你真是了个了不起的女人！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] .
You might have been brought up as I was by Uncle Brian .
你 可能 有 到过 带来 向上 作为 我 曾是 经过 叔叔 布莱恩 .

你或许和我一样，是由布莱恩叔叔抚养长大的。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪz] .
You have just his ways .
你 有 只是 他的 方式 .

你只是沿用了他的方法。

” [æn] [smaɪld] : [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; ei][dʒest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrebl] [ˈkɑːmplɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
” **Anne smiled : and with a jest about the treble compliment he had**
” 安妮 微笑 : 和 和 一个 笑话 关于 这 高音 赞扬 他 有

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [peɪ] ,
contrived to pay ,
人为的 到 支付 ,

安妮笑了笑，带着一丝玩笑的语气，谈起了他精心设计的这三重恭维。

[let][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][slɪp][pæst][tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
let the conversation slip past to other things .
让 这 对话 滑 过去的 到 其他 事物 .

让谈话自然而然地转移到其他话题上。

[ˈmeri] [ænd; ænd] [juːˈləli] [tɔːkt] [ɪkˈsesɪvli] .
Mary and Eulalie talked excessively .
玛丽 和 尤拉莉 谈话 过度 .

玛丽和尤拉莉话太多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [mʌtʃ] [ˈskændəˌlaɪzd][baɪ][ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [nuː] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪnˈtendɪd]
They were both much scandalised by their brother's new position and intended
他们 是 两个都 很多 丑闻 经过 他们的 兄弟 新的 位置 和 故意的

[kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
course of life ,
课程 的 生活 ,

他们对哥哥的新职位和人生规划都感到非常震惊。

[tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ɪ'mi:diətli] .
to be put in practice immediately .
到 是 放 在 实践 立即地 .

立即付诸实施。

[bəuθ][ðə; ði] [mɪs] ['hɑ:rpərz][wɜ:r; wər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['femənɪn] [maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][laɪk][sʌm; səm]
Both the Miss Harpers were that sort of feminine minds which are like some
两个都 这 错过 哈珀斯 是 那 种类 的 女性 思想 哪个 是 喜欢 一些
[kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊər] - ['belz] — [ðə; ði] [les] [fer] [ðə; ði]['waɪdər] [ðeɪ] ['oʊpən] .
kinds of flower - bells — the less fair the wider they open .
种类 的 花 - 铃铛 — 这 较少的公平的 这 更广泛 他们 打开 .

哈珀小姐们都是那种女性特有的心灵，就像某些种类的铃铛花一样——越是贫穷，花朵就开得越开。

[ˈæɡəθə] ['wʌndərd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['veri] ['peɪ(ə)nt] [mɪs] ['vælɪ-i] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['mɛri:z] [maɪld]
Agatha wondered to see how very patient Miss Valery was over Mary's mild
阿加莎 想知道 到 看 如何 非常 病人 错过 瓦列里 曾是 超过 玛丽的 温和的
[pˈlætɪtʃu:dz] [ænd; ənd] - ['fɑ:lɪz] .
platitudes and Eulalie's follies .
老生常谈 和 - 愚行 .

阿加莎很想知道瓦莱丽小姐对玛丽温和的陈词滥调和尤拉莉的愚蠢行为是多么有耐心。

[bʌt; bət] ['ænz] [gʊd] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['oʊvər][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
But Anne's good heart seemed to cast a shield of tenderness over everybody
但 安妮的 好的 心 似乎 到 投掷 一个 盾 的 压痛 超过 大家
[ðæt] [bɔ:ɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑ:rpər] .
that bore the name of Harper .
那 钻孔 这 姓名 的 哈珀 .

但安妮善良的心似乎给所有姓哈珀的人都披上了一层温柔的外衣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['brekfəst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
At length the young wife got tired of the after - breakfast discussion ,
在 长度 这 年轻的 妻子 得到 疲劳的 的 这 后 - 早餐 讨论 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['brekfəst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
年轻的妻子最终厌倦了早餐后的讨论。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] — ['sevrəli] [pʊt] [ʌp]
which consisted of about a dozen different plans for the day — severally put up
哪个 由.....组成 的 关于 一个 打 不同的 计划 为了 这 天 — 分别 放 向上
[ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'gen] — [i:tʃ] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] .
and knocked down again — each contradicting the other .
和 敲门 向下 再次 — 每个 矛盾的 这 其他 .

当天制定了大约十几个不同的计划——其中一些被提出又被推翻——每个计划都互相矛盾。

[ðə; ði][maɪld][ˈlɛːzeɪ, 'leɪːzeɪ] - ['leɪsə 'fer][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tu:] [mʌtʃ]
The mild laissez - faire of country life in a large family was quite too much
这 温和的 放任 - 公平 的 国家 生活 在 一个 大的 家庭 曾是 相当 也 很多
[fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪ] ['peɪ(ə)ns] ;
for her patience ;
为了 她 耐心 ;

乡村大家庭中那种温和的放任自流的生活方式，实在让她难以忍受；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第13/27页

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪntuː] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd]
she longed to get up and shake everybody into common - sense and
她渴望到得到向上和摇大家进入常见的-感觉和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

她很想站起来，摇醒所有人，让他们恢复理智，做出决定。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ənd] [mɪs] ['vælɜːi] [tʊk] ['evrɪθɪŋ] ['iːzəli] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst]
But her husband and Miss Valery took everything easily — they were used
但她丈夫和错过瓦列里采取一切容易地—他们是用过的

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [æt; ət] - [hoʊlm] .
to the ways at Kingcombe Holm .
到这方式在-霍尔姆 .

但是她的丈夫和瓦莱丽小姐对一切都泰然处之——他们早已习惯了金科姆霍尔姆的生活方式。

“ [oʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['həriːət] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][ɪ'mɪstər] . ['dʌɡdeɪl] !
“ **Oh , if your sister Harriet would but come in , or Mr . Dugdale !**
“ 哦 , 如果 你的 姐姐 哈丽特 会 但 来 在 , 或者 先生 . 杜格代尔 !

“哦，如果你的妹妹哈丽特能进来，或者杜格代尔先生能进来就好了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , “ [ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **she whispered to her husband , “ surely they would settle something . ”**
“ 她 低声说道 到 她 丈夫 , “ 一定 他们 会 定居 某物 . ”

她低声对丈夫说：“他们肯定会解决的。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
“ **Not at all ; they would only make matters worse** .
“ 不是 在 全部 ; 他们 会 仅有的 制作 事情 更糟 .

“完全不是这样；他们只会让事情变得更糟。”

[ænd; ənd] , [lʊk] ! — - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][eɪndʒəlz] , [wʌn][ɔːf(ə)n] [siːz] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
And , look ! — ' speaking of angels , one often sees their wings .
和 , 看 ! — - 请讲 的 天使 , 一 经常 看到 他们的 翅膀 .

瞧！——说到天使，人们常常能看到他们的翅膀。

- — [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːmədjʊːk] ? “
‘ — **Is that you , Marmaduke ? ”**
- — 是 那 你 , 马默杜克 ? ”

“——是你吗，马默杜克？ ”

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 .

“哎。”

“ ['mɪstər] . ['dʌɡdeɪl] [wɔːkt] [ɪn] [kəm'pəʊzɪdli] [θruː] [ðə; ði] [sæʃ] - ['wɪndəʊ] , ['biːmɪŋ] [ə'raʊnd]
“ **Mr . Dugdale walked in composedly through the sash - window , beaming around**
“ 先生 . 杜格代尔 步行 在 镇定 通过 这 窗扇 - 窗户 , 光芒四射 大约

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'dʒen(ə)rəl] [smaɪl] .
him a sort of general smile .
他 一个 种类 的 一般的 微笑 .

“杜格代尔先生镇定地从推拉窗走了进来，脸上带着一种普罗旺斯式的微笑。

[hi:; hi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɡri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd] ,
He never attempted any individual greeting , and Agatha offering her hand ,
他 绝不 尝试过 任何 个人 问候 , 和 阿加莎 提供 她 手 ,
他从未尝试过单独问候, 而阿加莎只是伸出了手。

[wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [səɾˈpraɪzd] [bʌt; bət] [bəˈnevələnt] “ [eɪ] !
was met by his surprised but benevolent “ Eh !
曾是 遇见 经过 他的 惊讶 但 仁慈 ” 嗯 !
他惊讶但友善地回应道: “呃! ”

” [haʊˈevər] , [wen] [rɪˈkwaɪərɪd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ɡræsp] .
” However , when required , he gave her a hearty grasp .
” 然而 , 什么时候 必需的 , 他 给予 她 一个 爽朗 抓牢 .
“然而, 必要时, 他会紧紧抓住她。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈpiəriŋ] [ˈdri:mɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [paʊnst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkiŋ]
After which , peering dreamily round the room , he pounced upon a queer - looking
后 哪个 , 窥视 梦幻般地 圆形的 这 房间 , 他 猛扑 之上 一个 酷儿 - 寻找
[ˈfoʊliʊs] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ðerˈɪn] ,
folio , and buried himself therein ,
对开本 , 和 埋葬 他自己 其中 ,
之后, 他眼神迷离地环顾四周, 突然发现一本造型奇特的书页, 便埋头翻阅起来。

[ˈmeɪkiŋ] [əˈkeɪʒən(ə)] [rɪˈma:ks] [ˈhæli] [ˈɪntrəstiŋ] [ʌ; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈslɑ:tlɪ] [ɪˈreləvənt]
making occasional remarks highly interesting of their kind , but slightly irrelevant
制作 偶然 评论 高度 有趣的 的 他们的 种类 , 但 轻微地 无关紧要
[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
to the conversation in general .
到 这 对话 在 一般的 .
偶尔会发表一些非常有趣但与谈话主题略有无关的评论。

[ˈægəθə] [əˈmju:zd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈpi:piŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] — [sʌm; səm] [əbˈstru:s]
Agatha amused herself with peeping at the title of the book — some abstruse
阿加莎 觉得好笑 她自己 和 偷窥 在 这 标题 的 这 书 — 一些 奥
[wɜ:rk][ɑ:n] [məˈkæni:k(ə)l] [ˈsaɪəns] — [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈri:dər] ,
work on mechanical science — and then watched the reader ,
工作 在 机械的 科学 — 和 然后 观看 这 读者 ,
阿加莎饶有兴致地瞥了一眼书名——一本晦涩难懂的机械科学著作——然后观察着读者。

[ˈθɪŋkiŋ] [wʌt] [ɡreɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈkju:tnəs]
thinking what great intellectual power there was in the head , and what acuteness
思维 什么 伟大的 知识分子 力量 那里 曾是 在 这 头 , 和 什么 急性
[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
in the eye .
在 这 眼睛 .
心想这人的头脑多么聪明, 眼睛多么敏锐。

[ˈɔ:lsʊs] , [hi:; hi] [wɔ:r] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Also , he wore at times a wonderfully spiritual expression ,
还 , 他 穿着 在 时代 一个 太棒了 精神 表达 ,
此外, 他有时还会流露出一种奇妙的精神气质。

[ˈstreɪndʒli] [kənˈtræstiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriˈæləti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪɡˈzɪstəns] .
strangely contrasting with the materiality of his daily existence .
奇怪的 对比 和 这 物质性 的 他的 日常的 存在 .
这与他日常生活的物质性形成了奇特的对比。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [lʊk] [wi'ðaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [depθs]
No one could see that look without feeling convinced that there were beautiful depths
不 一 可以 看 那 看 没有 感觉 确信 那 那里 是 美丽的 深度
[ˈoʊpən][ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪˈvaɪnɪst] [ˈvɪz(ə)n] ,
open only to Divinest vision ,
打开 仅有的 到 最神圣的 想象 ;
任何人看到那种眼神，都会确信其中蕴藏着只有至高神才能洞悉的美丽深邃。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:mədju:k] [ˈdʌg,deɪl] .
in the silent and abstracted nature of Marmaduke Dugdale .
在 这 沉默的 和 摘要 自然 的 马默杜克 杜格代尔 .

在马默杜克·杜格代尔的静谧和抽象的本质中。
[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌemɪnəntli] [ˈpræktɪk(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn]
Nevertheless , he could be eminently practical now and then , especially in
尽管如此 , 他 可以 是 非常 实际的 现在 和 然后 , 尤其在
[məˈkæniks] .
mechanics .
机械学 .

然而，他有时也会非常务实，尤其是在机械方面。

“ [ˈnæθə,neɪl] , [ˈnæθə,neɪl] !
” **Nathanael , Nathanael !**
” 纳撒尼尔 , 纳撒尼尔 !

“拿但业，拿但业！ ”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .
just look here .
只是 看 这里 .

看看这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ˈbraɪən][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kleɪ] - [pɪts] .
This is the very contrivance that would have suited Brian in his old clay - pits .
这 是 这 非常 装置 那 会 有 适合 布莱恩 在 他的 老的 黏土 - 坑 .

这正是布莱恩在以前的黏土矿里会用到的那种装置。

[si:] !
See !
看 !

看！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈgæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡri:k] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ˈægəθə] , [bʌt; bət]
” **And he began talking in a style that was Greek itself to Agatha , but**
” 和 他 开始 说 在 一个 风格 那 曾是 希腊语 本身 到 阿加莎 , 但
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈnæθə,neɪl] ,
to which Nathanael ,
到 哪个 纳撒尼尔 ,

于是他开始用一种完全陌生的语言与阿加莎交谈，但拿但业却听不懂。

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] - [bæk] , [ˈlɪsnd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
leaning over his chair - back , listened intelligently .
倾斜 超过 他的 椅子 - 后退 , 听着 聪明地 .

他俯身靠在椅背上，认真地听着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] — [ðə; ði]
It was very nice to see the liking between the two brothers - in - law — the
它 曾是 非常 好的 到 看 这 喜欢 之间 这 二 兄弟 - 在 - 法律 — 这
[jʌŋ] [mæn][soʊ] [ˈtendər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɒdɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌn] ,
young man so tender over the oddities of the elder one ,
年轻的 男人 所以 投标 超过 这 奇闻异事 的 这 长老 — ,

看到两位连襟之间的友好情谊真令人欣慰——年轻的连襟对年长的连襟的古怪之处表现得如此温柔体贴。

[hu:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
who seemed such a strange mixture of the philosopher and the child .
WHO 似乎 这样的 一个 奇怪的 混合物 的 这 哲学家 和 这 孩子 .

他看起来像是哲学家和孩子之间一种奇特的混合体。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [treɪts] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [tɜ:rnd] [ˈægəθəz] [hɑ:rt] [tə:rdz] [hɜ:r; hər]
These were the sort of traits which continually turned Agatha's heart towards her
这些 是 这 种类 的 特征 哪个 持续 转向 阿加莎的 心 向 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

正是这些特质，让阿加莎的内心不断地被丈夫所吸引。

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] - [pɪts] , ” [sed] [du:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] , “ [aɪv]
” **Talking of clay - pits ,** ” **said Duke , with a gleam of recollection ,** ” **I've**
” 说 的 黏土 - 坑 , ” 说 公爵 , 和 一个 闪耀 的 回忆 , ” 我已经
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] [hɪr] !
something for you here !
某物 为了 你 这里 !

“说到粘土坑,”杜克回忆道,“我这里有点东西要给你! ”

“ [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlu:mɪnəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wʌn]
” **He drew out of the voluminous mass of papers that stuffed his pockets one**
” 他 画 出去 的 这 大量的 大量的 的 文件 那 填充 他的 口袋 一
[mɔ:r] [ˈkerləsli] [skrɔ:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
more carelessly scrawled than the rest .
更多的 粗心大意 潦草的 比 这 休息 .

“他从塞满口袋的一大堆文件中抽出一张, 这张纸上的字迹比其他纸都潦草得多。

“ [ɪts] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
” **It's a plan of my own ,**
” 它是 一个 计划 的 我的 自己的 ,

“这是我自己的计划,

[fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kleɪ] - [ˈkʌtɜ-z] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] -
for giving a little help to our own clay - cutters and to the stone -
为了 给予 一个 小的 帮助 到 我们的 自己的 黏土 - 切割器 和 到 这 石头 -
[ˈkʌtɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtlənd] ,
cutters in the Isle of Portland ,
切割器 在 这 小岛 的 波特兰 ,

感谢你们对我们自己的陶工和波特兰岛的石匠们提供的些许帮助。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈʃɑ:kɪŋli] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsʌmtaɪmz] .
who are shockingly off in the winter sometimes .
WHO 是 令人震惊地 离开 在 这 冬天 有时 .

令人惊讶的是, 他们有时在冬天也会缺席。

[hɪəz] [trɛntʃɜ-dz] [neɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Here's Trenchard's name down for a good sum — it will make him and
这里是 特伦查德 姓名 向下 为了 一个 好的 和 — 它 将要 制作 他 和
[fri:] - [treɪd] [ˈpɑ:pjələr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Free - trade popular , you know .
自由的 - 贸易 受欢迎的 , 你 知道 .

特伦查德的名字已经出现在一份大合同里了——你知道, 这会让他和自由贸易都变得受欢迎。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt]
” **And Mr . Dugdale smiled with the most amiable and innocent**
” 和 先生 . 杜格代尔 微笑 和 这 最多 可亲 和 清白的
[ˌmæki:əˈveli:ə,nɪzəm] .
Machiavellianism .
马基雅维利主义 .

“杜格代尔先生露出了最和蔼可亲、天真无邪的马基雅维利式笑容。”

[ˈnæθəˌneɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Nathanael shook his head mischievously , greatly to the amusement of his wife ,
纳撒尼尔 摇晃 他的 头 顽皮地 , 非常 到 这 娱乐 的 他的 妻子 ,
拿撒勒调皮地摇了摇头, 逗得他的妻子哈哈大笑。

[huː] [hæd; həd][ˈstʊlən][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
who had stolen up to see what was going on ,
WHO 有 被盗 向上 到 看 什么 曾是 去 在 ,
谁偷偷溜上去想看看发生了什么事,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ɪˈledʒəb(ə)l][ˈpeɪpər] .
and stood hanging on his arm and peeping over at the illegible paper .
和 站立 绞刑 在 他的 手臂 和 偷窥 超过 在 这 无法辨认 纸 .
她挂在他的胳膊上, 偷偷地看着那张看不懂的纸。

“ [ˈeksələnt] [plæn] , [ˈmɑːmədʒuːk] — [ˈveri] [lɔːŋ] - [ˈhedɪd] .
“ **Excellent plan , Marmaduke — very long - headed .**
“ 出色的 计划 , 马默杜克 — 非常 长的 - 标题 .
“绝妙的计划, 马默杜克——真是高瞻远瞩。”

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [voʊts] . “
You give them Christmas dinners , and they give you — votes . ”
你 给 他们 圣诞节 晚餐 , 和 他们 给 你 — 投票 . ”
你给他们准备圣诞大餐, 他们给你的是——选票。

“ [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !
“ **Bless you , no !**
“ 保佑 你 , 不 !
“愿上帝保佑你, 不! ”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈbraɪbəri] .
That would be bribery .
那 会 是 受贿 .
那属于行贿。

[wiː; wi] “ — [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — “ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli] [help] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɡɑːt]
We ” — he reflected a minute — “ Oh , we will only help those who have got
我们 ” — 他 反映 一个 分钟 — “ 哦 , 我们 将要 仅有的 帮助 那些 WHO 有 得到
[noʊ] [voʊts] . “
no votes . ”
不 投票 . ”
“我们,”他沉思了一会儿, “哦, 我们只会帮助那些没有获得选票的人。”

“ [ðen] [ðə; ði][ˈvoʊtəz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
“ **Then the voters will all be against you .**
“ 然后 这 选民 将要 全部 是 反对 你 .
“那么选民们都会反对你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡˌdeɪl] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] , [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [raɪt] [əˈlɔːft][ɑːn]
“ **Mr . Dugdale , much puzzled , pushed up his hair until it stood right aloft on**
“ 先生 . 杜格代尔 , 很多 困惑 , 推动 向上 他的 头发 直到 它 站立 正确的 高空 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .
“杜格代尔先生十分困惑, 他把头发向上梳起, 直到头发高高地竖在额头上。”

[suːn] [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈriːəˈpiəd] .
Soon a dawn of satisfaction reappeared .
很快 一个 黎明 的 满意 再次出现 .
很快, 满足感再次出现。

“ [ɔ:ɪ] [ə'genst] [ju: 'es] ?
“ **All against us** ?
“ 全部 反对 我们 ？

“所有人都与我们作对？ ”

[dɪr] [em 'i:] , [noʊ] !
Dear me , no !
亲爱的 我 , 不 ！

天哪，不！

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [pʊr] ['neɪbərz] [helpɪ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
They would be pleased to see their poor neighbours helped on in the world ,
他们 会 是 高兴 到 看 他们的 贫穷的 邻居 帮助 在 在 这 世界 ,
他们会很高兴看到贫困的邻居们在世界上得到帮助。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
as you or I would , you know .
作为 你 或者 我 会 , 你 知道 .

就像你我一样，你知道的。

[ðeid] [saɪd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['trenkɜ-d] [ænd; ənd] [fri:] - [treɪd] .
They'd side at once with Trenchard and Free - trade .
他们会 边 在 一次 和 特伦查德 和 自由的 - 贸易 .

他们会立刻站在特伦查德和自由贸易一边。

[kʌm] [naʊ] , ['næθəneɪl] , [ju:l] [ə'sɪst] ?
Come now , Nathanael , you'll assist ?
来 现在 , 纳撒尼尔 , 你会 协助 ？

纳撒尼尔，你来帮忙好吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ˈsʌmbɑ:di] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [rɪt] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən]
somebody told me you were very rich — or at least that your wife was an
某人 讲述 我 你 是 非常 富有的 — 或者 在 至少 那 你的 妻子 曾是 一个
[ˈerəs] .
heiress .
女继承人 .

有人告诉我你很有钱——或者至少你的妻子是位女继承人。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ʃi:l] [pʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] [daʊn] ['ʌndər] [æn] [vælɜ:i:z] [hɪr] ?
She looks a kind little soul She'll put her name down under Anne Valery's here ?
她 看起来 一个 种类 小的 灵魂 壳 放 她 姓名 向下 在下面 安妮 瓦莱里的 这里 ？

她看起来是个善良的小天使。她会把自己的名字写在安妮·瓦莱丽的名字下面吗？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv][fræŋk] ['gʊdnəs] [baɪ] [wɪt]
“ **And he turned to Agatha with that air of frank goodness by which**
“ 和 他 转向 到 阿加莎 和 那 空气 的 坦率 善良 经过 哪个
[ˈmɑ:mədju:k] ['dʌg,deɪl] [kʊd; kəd][kʊʊks]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] .
Marmaduke Dugdale could coax everybody round to his own ends .
马默杜克 杜格代尔 可以 哄 大家 圆形的 到 他的 自己的 结束 .

“然后他转向阿加莎，带着那种坦率善良的神情，马默杜克·杜格代尔正是凭借这种神情哄骗所有人为他所用。”

“ [er] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [rɪt] [æz; əz] [mɪs] [ˈvælɜ-i] .
“ **Ay , that we will , though I suppose I am not so rich as Miss Valery .**
“ 哎 , 那 我们 将要 , 尽管 我 认为 我 是 不是 所以 富有的 作为 错过 瓦列里 .

“是的，我们会的，虽然我想我没有瓦莱丽小姐那么富有。”

[sti:l] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][help] [pɔ:] [pi:p(ə)] — [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ?
Still , we have enough to help poor people — have we not ?
仍然 , 我们 有 足够的 到 帮助 贫穷的 人们 — 有 我们 不是 ?

但是, 我们有足够的资源来帮助穷人, 不是吗?

" [fi:; fi] [ə'pi:ld] [ˈgeɪli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
" She appealed gaily to Mr . Harper , but he replied nothing .
" 她 上诉 兴高采烈地 到 先生 . 哈珀 , 但 他 回复 没有什么 .
她兴高采烈地向哈珀先生求助, 但他却一言不发。

[fi:; fi] [pə'sistɪd] :
She persisted :
她 持续 :

她坚持不懈:

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ɡɪv] [mʌtʃ] ,
" We need not give much ,
" 我们 需要 不是 给 很多 ,

我们无需付出太多,

[sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkə-d] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvælə-i] [ɑ:r; əɹ][bəʊθɪ][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
since Mr . Trenchard and Miss Valery are both on the list before us .
自从 先生 . 特伦查德 和 错过 瓦列里 是 两个都 在 这 列表 前 我们 .

因为特伦查德先生和瓦莱丽小姐都在我们前面的名单上。

[wi:l] [ɡɪv] — [let][em 'i:] [si:] — [ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
We'll give — let me see — fifty pounds .
出色地 给 — 让 我 看 — 五十 磅 .

我们会给——让我想想——五十英镑。

[ɑ:] , [naʊ] , [dʒʌst][ɡoʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:] [daʊn] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] !
Ah , now , just go up - stairs and fetch me down fifty pounds !
啊 , 现在 , 只是 去 向上 - 楼梯 和 拿来 我 向下 五十 磅 !

啊, 现在, 你上楼去给我拿五十英镑下来!

" [sed] [fi:; fi] , [ˈhæŋɪŋ] [kə'reɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] .
" said she , hanging caressingly on her husband's arm .
" 说 她 , 绞刑 温柔地抚摸 在 她 丈夫的 手臂 .

“她说着, 轻轻地挽着丈夫的胳膊。”

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He looked down on her , and looked away .
他 看起来 向下 在 她 , 和 看起来 离开 .

他低头看了她一眼, 然后移开了视线。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ˈveri] [ɡreɪv] .
He had become very grave .
他 有 变得 非常 严重 .

他变得非常严肃。

" [wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] , [dɪr] . "
" We will talk of this some other time , dear . "
" 我们 将要 讲话 的 这 一些 其他 时间 , 亲爱的 . "

“亲爱的, 我们改天再谈这件事吧。”

" [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
" But another time will not do .
" 但 其他 时间 将要 不是 做 .

但再一次不行。

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I want it now .
我 想 它 现在 .

我现在就要。

[aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈblʌʃɪŋ] — “ [aɪ] [fɪr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmærid] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] **I fear , “ she whispered , blushing — “ I fear , before I married , I was very**
我 害怕 , “ 她 低声说道 , 脸红 — “ 我 害怕 , 前 我 已婚 , 我 曾是 非常
[ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
thoughtless and selfish .
轻率 和 自私 .
“我害怕,”她脸红着低声说,“我害怕,在结婚之前,我非常轻率自私。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʃʊr] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈjuːsfəli] , [æz; əz] [æn] [ˈvælɜːi] [dʌz]
I would like to cure myself , and spend my money usefully , as Anne Valery does
我 会 喜欢 到 治愈 我 , 和 花费 我的 钱 有用 , 作为 安妮 瓦列里 做
.
.
.
我想治好自己的病,并像安妮·瓦莱里那样,把钱花在有意义的事情上。

[ˈtʃærəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] . “
Charity is such a luxury . “
慈善 是 这样的 一个 奢侈 . “
慈善是一种奢侈。

“ [tuː] [daɪr] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] , “ [sed] [ˈhæθəˌneɪl] [ˈsaɪɪŋ] .
“ **Too dear a luxury for every one , “ said Nathanael sighing :**
“ 也 亲爱的 一个 奢侈 为了 每一个 一 , “ 说 纳撒尼尔 叹息 .
“对每个人来说,这都是太昂贵的奢侈品了。”纳撒尼尔叹了口气说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈskersli] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
She looked up , scarcely believing him to be in earnest .
她 看起来 向上 , 几乎 相信 他 到 是 在 认真 .
她抬起头,几乎不敢相信他是认真的。

[hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
Her open - hearted , open - handed nature was much hurt .
她 打开 - 心地 , 打开 - 递交 自然 曾是 很多 伤害 .
她那颗心胸开阔、慷慨大方的天性深深地伤害了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmiːnɪŋ] :
She said , with a bitter meaning :
她 说 , 和 一个 苦的 意义 :
她苦涩地说:

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈhʌzbənd] .
“ **I did not know I had such a very prudent husband .**
“ 我 做过 不是 知道 我 有 这样的 一个 非常 谨慎 丈夫 .
“我不知道我的丈夫是如此谨慎。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡˌdeɪl] .
“ **He took no notice , but addressed himself to Mr . Dugdale .**
“ 他 采取 不 注意 , 但 已解决 他自己 到 先生 . 杜格代尔 .
他没有理会,而是径直走向杜格代尔先生。

“ [neɪ] , [duːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bəˈnevələnsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][əˈpɑːn][juːˈes] [jʌŋ] [ˈmærid]
“ **Nay , Duke , you and your benevolences are too hard upon us young married**
“ 不 , 公爵 , 你 和 你的 善举 是 也 难的 之上 我们 年轻的 已婚
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
“不,公爵,您和您的仁慈对我们这些年轻已婚人士来说太苛刻了。”

[wɪz; wi][mʌst; məst] [ˈtaɪt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrs] - [strɪŋz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
We must tighten our purse - strings against you this time .
我们 必须 拧紧 我们的 钱包 - 字符串 反对 你 这 时间 .
这次我们必须对你们严加管控。

“ [ˈægəθəz] [tʃi:k] [fleɪmd] .
” **Agatha's cheek flamed** .
” 阿加莎的 脸颊 火焰 .

阿加莎的脸颊泛起了红晕。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] ” —
” **But if I wish it** ” —
” 但 如果 我 希望 它 ” —

“但如果我愿意的话”——

“ [dɪr] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
” **Dear , it cannot be , we cannot afford it** .
” 亲爱的 , 它 不能 是 , 我们 不能 买得起 它 .

“亲爱的, 这不可能, 我们负担不起。”

“ [ˈægəθə] [mu:vɪd] [ˈæŋgrəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [æftər] ,
” **Agatha moved angrily from his side , and soon after** ,
” 阿加莎 已搬 愤怒地 从 他的 边 , 和 很快 后 ,

阿加莎生气地从他身边走开, 不久之后,

[ðooʊ] [nɑ:t][soʊ] [su:n] [æz; əz][tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
though not so soon as to attract notice to him or herself , she quitted the
尽管 不是 所以 很快 作为 到 吸引 注意 到 他 或者 她自己 , 她 辞职 这
[ru:m] .
room .
房间 .

虽然没有立即引起他或她的注意, 但她还是离开了房间。

[ˈskersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
Scarcely had she reached her own when she heard a step behind her .
几乎 有 她 达到 她 自己的什么时候 她 听到 一个 步 在后面 她 .

她刚走到自己身边, 就听到身后传来脚步声。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
” **Are you angry with me , my wife , and for such a little thing ?**
” 是 你 生气的 和 我 , 我的 妻子 , 和 为了 这样的 一个 小的 事物 ?

“你竟然因为这么点小事就生我老婆的气? ”

“ [ˈnæθəˌneɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
” **Nathanael stood there , holding both her hands , and looking down upon her**
” 纳撒尼尔 站立 那里 , 保持 两个都 她 双手 , 和 寻找 向下 之上 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][kaɪnd] ,
with a face so kind ,
和 一个 脸 所以 种类 ,

“纳撒尼尔站在那里, 握着她的双手, 低头看着她, 脸上带着无比慈祥的表情。”

[soʊ] [rɪˈɡretfl] , [soʊ] [ɡreɪv] ,
so regretful , so grave ,
所以 遗憾 , 所以 严重 ,

非常遗憾, 非常严重

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrʌfld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪt][ðə; ði]
that she felt ashamed of the quick storm which had ruffled her own spirit The
那 她 毛毡 羞愧 的 这 快的 风暴 哪个 有 褶皱的 她 自己的 精神 这

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd] [si:m] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] “ [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
cause of this did seem now a very “ little thing .
原因 的 这 做过 似乎 现在 一个 非常 “ 小的 事物 .

她为这场突如其来的风暴感到羞愧, 这场风暴扰乱了她的心绪。而这一切的起因现在看来确实是一件非常“小事”。

“ [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [tʃaɪld] - [laɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” **She hung her head , child - like , and made no answer** .
” 她 悬挂 她 头 , 孩子 - 喜欢 , 和 制成 不 回答 .

她像个孩子一样低着头, 没有回答。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] ,
“ **Why is it** , ” **said Mr . Harper** ,
“ 为什么 是 它 , ” 说 先生 : 哈珀 ,

“为什么会这样呢? ”哈珀先生问道。

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] — “ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ðɪ:z] -
putting his arm round her — “ why is it that we are always having these '
推杆 他的 手臂 圆形的 她 — “ 为什么 是 它 那 我们 是 总是 拥有 这些 -
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] - ['raɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] ?
little things ' rising up to trouble us ?
小的 事物 - 上升 向上 到 麻烦 我们 ?

他搂着她的肩膀说: “为什么总是有这些‘小事’来烦扰我们呢? ”

[waɪ] ['kænɔ:t] [wi:; wi] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] - ['hæpɪnəs] [ðæt] [fɔ:lz]
Why cannot we bear with one another , and take the chance - happiness that falls
为什么 不能 我们 熊 和 一 其他 , 和 拿 这 机会 - 幸福 那 瀑布
[tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][lɑ:t] ?
to our lot ?
到 我们的 很多 ?

为什么我们不能彼此包容, 抓住命运赐予我们的幸福机会呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] “ —
It is not much , I fear ” —
它 是 不是 很多 , 我 害怕 ” —

恐怕不多。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .
She looked uneasy .
她 看起来 不安 .

她看起来很不安。

“ [neɪ] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [tʃɪ:fli] [maɪ] [fɔ:lt] .
“ **Nay , perhaps that is chiefly my fault .**
“ 不 , 也许 那 是 主要 我的 过错 .

“不, 也许这主要都是我的错。”

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] , ['ægəθə] .
I often wish Heaven had given you a better husband , Agatha .
我 经常 希望 天堂 有 给定 你 一个 更好的 丈夫 , 阿加莎 .

阿加莎, 我常常希望上天能赐给你一个更好的丈夫。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɒfənd] , ['mɔ:rnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ðæt]
“ **And his countenance was so softened , mournful , and tender , that**
“ 和 他的 面容 曾是 所以 软化 , 悲哀 , 和 投标 , 那
['ægəθəz] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] .
Agatha's affection returned .
阿加莎的 感情 返回 .

“他的面容变得柔和、悲伤、温柔, 以至于阿加莎也对他产生了感情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [smɔ:l] ['ræŋɡlɪŋ] .
There was something childish and foolish in these small wranglings .
那里 曾是 某物 幼稚 和 愚蠢 在 这些 小的 争吵 .

这些小争执中透着一丝幼稚和愚蠢。

[ðeɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'weɪ] .
They wore her patience away .
他们 穿着 她 耐心 离开 .

他们渐渐耗尽了她的耐心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['vəʊd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] , [ɔːr] ['restləs] , [ɔːr]
For the twentieth time she vowed not to make herself unhappy , or restless , or
为了 这 第二十 时间 她 发誓 不是 到 制作 她自己 不开心 , 或者 不安 , 或者
[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,

她第二十次发誓不再让自己不开心、不烦躁、不生气。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] - [ˈɡʊdnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd]
but to take Nathanael's goodness as she saw it , believing in it and
但 到 拿 - 善良 作为 她 锯 它 , 相信 在 它 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但她要接受纳撒尼尔的善良，相信他的善良，也相信他本人。

[sɪns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [waɪz] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['həri:ət] — [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [æn] ['væləri] [smaɪld] [æt; ət]
Since according to that wise speech of Harriet — which even Anne Valery smiled at
自从 根据 到 那 明智的 演讲 的 哈丽特 — 哪个 甚至 安妮 瓦列里 微笑 在
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'nai] — [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [men][wɜːr; wər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [æt; ət] [taɪmz] ,
and did not deny — the best of men were very disagreeable at times ,
和 做过 不是 否定 — 这 最好的 的 男人 是 非常 令人不快的 在 时代 ,
根据哈丽雅特那番睿智的演讲——就连安妮·瓦莱丽也面带微笑，并未否认——即使是最好的人，有时也会非常令人讨厌。

[ænd; ənd][noʊ] ['mænz] [ɡʊd] ['kwaːlətiz] ['evər] [keɪm] [aʊt] ['θɜːrəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid]
and no man's good qualities ever came out thoroughly until he had been married
和 不 男人的 好的 品质 曾经 来了 出去 彻底 直到 他 有 到过 已婚
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] .
for at least a year .
为了 在 至少 一个 年 .

男人的所有优点，至少要结婚一年后才能完全展现出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪp] ,
With a tear in her eye and a quiver on her lip ,
和 一个 撕 在 她 眼睛 和 一个 颤动 在 她 唇 ,
她眼含泪水，嘴唇微微颤抖，

['ægəθə] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Agatha held up her young face to her husband .
阿加莎 握住 向上 她 年轻的 脸 到 她 丈夫 .
阿加莎抬起她年轻的脸庞对着丈夫。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] .
He kissed her , and there was peace .
他 亲吻 她 , 和 那里 曾是 和平 .
他吻了她，然后一切都平静了下来。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] ,
But though he had made this concession ,
但 尽管 他 有 制成 这 让步 ,
尽管他做出了这样的让步，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['aʊər] ,
and made many others in the course of the next hour ,
和 制成 许多 其他的 在 这 课程 的 这 下一个 小时 ,
并在接下来的一个小时里制作了许多其他的。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][peɪn] ,
to remove from her mind every thought of pain ,
到 消除 从 她 头脑 每一个 想法 的 疼痛 ,
让她彻底摆脱痛苦的念头。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; həʀ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ；
why he was so slow in giving her his confidence ；
为什么 他 曾是 所以 慢的 在 给予 她 他的 信心 ；

为什么他迟迟不向她敞开心扉？

[waɪ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðəʀ][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ” [fɔːr; fəʀ]
why he more than once plainly stated that there was “ a reason ” for
为什么 他 更多的 比 一次 显然 声明 那 那里 曾是 “ 一个 原因 ” 为了
['veriəs] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [wɪmz] ，
various disagreeable whims ，
各种各样的 令人不快的 心血来潮 ；

他不止一次明确表示，他各种令人不快的奇思妙想都有“原因”。

[jet] [hæd; həd][nɔːt][təʊld][hɜːr; həʀ] [wʌt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] .
yet had not told her what that reason was .
然而 有 不是 讲述 她 什么 那 原因 曾是 .

但他并没有告诉她原因是什么。

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wəʀ] ['trɪviəl] [θɪŋz] — [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sʌnrʌɪz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪd] [laɪf][ðə; ðɪ] [liːst]
All these were trivial things — yet in the early sunrise of married life the least
全部 这些 是 琐碎的 事物 — 然而 在 这 早期的 日出 的 已婚 生活 这 至少
['moʊlhɪl] [θrouz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['ʃædɔʊ] .
molehill throws a long black shadow .
鼯鼠丘 投掷 一个 长的 黑色的 阴影 .

这些都是微不足道的小事——然而在婚姻生活的黎明时分，哪怕是最小的土堆也会投下长长的黑影。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] .
“ I will be a wise woman .
” 我 将要 是 一个 明智的 女士 .

“我要做个有智慧的女人。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][dɪs'kwæɪət][maɪ'self][ɪn] [veɪn] , “ [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
I will not disquiet myself in vain , “ said the little wife to herself ,
我 将要 不是 忧虑 我 在 徒劳 , “ 说 这 小的 妻子 到 她自己 ,

“我不会白白烦恼的,”小妻子自言自语道。

[æz; əz][hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; həʀ] ,
as her husband left her ,
作为 她 丈夫 左边 她 ,

丈夫离开她后，

[ɪn] ['ænsəʀ] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['femənɪn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd]
in answer to repeated calls from some feminine voice which had just entered
在 回答 到 重复 呼叫 从 一些 女性 嗓音 哪个 有 只是 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

为了回应从屋内传来的某个女声的反复呼喊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈɔːdəbl] [hæf]['oʊvəʀ][aɪ 'tiː] .
and was immediately audible half over it .
和 曾是 立即地 可听见的 一半 超过 它 .

声音立刻就盖过了它一半。

['həriːət] ['dʌgdəɪlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Harriet Dugdale's , of course .
哈里特 杜格代尔的 , 的 课程 .

当然是哈里特·杜格代尔的。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [[ɑːrp] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['merɪ] - [tʌŋd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — ['ægəθə]
To her — sharp - sighted and merry - tongued woman that she was — Agatha
到 她 — 锋利的 - 目击者 和 欢乐 - 舌头 女士 那 她 曾是 — 阿加莎
[wʊd] [nɑːtɪ][fɔːr; fəɹ] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['eniθɪŋ] ；
would not for worlds have betrayed anything ；
会 不是 为了 世界 有 背叛 任何事物 ；
在她眼中——阿加莎是一位目光敏锐、伶牙俐齿的女人——她绝不会泄露任何秘密；

[soʊ] , ['dæʃɪŋ] [koʊld][wɔːtər][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['veri] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
so , dashing cold water on her forehead to hide the very near approach to
所以 , 帅气 寒冷的 水 在 她 前额 到 隐藏 这 非常 靠近 方法 到
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
于是，她赶紧用冷水泼在额头上，掩饰即将夺眶而出的泪水。

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] .
she quickly descended .
她 迅速地 下降 .
她迅速降落。

['hæri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdəɹəb(ə)] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Harrie was in a state of considerable indignation , mixed with laughter .
哈里 曾是 在 一个 状态 的 大量 愤慨 , 混合 和 笑声 .
哈里既义愤填膺，又忍不住笑了起来。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **I never knew such people as you are !**
" 我 绝不 知道 这样的 人们 作为 你 是 !
我从未见过像你这样的人！

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][maɪ] [duːk] [ðer; ðər] .
and certainly never was there the like of my Duke there .
和 当然 绝不 曾是 那里 这 喜欢 的 我的 公爵 那里 .
而且，那里从来没有像我的公爵那样的人。

[hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kɔːf] ['kæs(ə)] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] .
He set off to fetch you all to Corfe Castle — his own proposition .
他 放 离开 到 拿来 你 全部 到 科夫 城堡 — 他的 自己的 主张 .
他出发去科夫城堡接你们所有人——这是他自己的提议。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˌpoʊni][tuː; tə] [siː] ['æftər][juː; jʊ] —
I waited an hour and a half — then I took the pony to see after you —
我 等待 一个 小时 和 一个 一半 — 然后 我 采取 这 小马 到 看 后 你 —
[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !
我等了一个半小时——然后我骑着小马去看你——瞧！

— [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['sɪtɪŋ] [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
— there he is , sitting quite at his ease .
— 那里 他 是 , 坐着 相当 在 他的 舒适 .
——他就在那里，悠然自得地坐着。

[oʊ] , [duːk] — [duːk] !
Oh , Duke — Duke !
哦 , 公爵 — 公爵 !
哦，公爵——公爵！

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [twɔɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
” **She shook her riding - whip at him twice before she disturbed him from**
” 她 摇晃 她 骑术 - 鞭 在 他 两次 前 她 不安 他 从
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .

她朝他挥舞了两下马鞭，才把他从书中拉开。

“ [eɪ] , [ˈmɪsɪz] — [wʌt] - [wɑːnt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
” **Eh , Missus — what do'ee want , my child ?** ”
” 嗯 , 太太 — 什么 - 想 , 我的 孩子 ? ”

“哎，太太——孩子，你想要什么？”

“ [wɑːnt] ?
” **Want ?**
” 想 ?

“想？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn] ?
Don't you see what a passion we're all in ?
不 你 看 什么 一个 热情 是 全部 在 ?

难道你看不出我们都怀着多么大的热情吗？

[əˈbjuːs][hɪm; ɪm] , [æn] — [ˈæɡəθə] — [ˈnæθəˌneɪl] !
Abuse him , Anne — Agatha — Nathanael !
虐待 他 , 安妮 — 阿加莎 — 纳撒尼尔 !

虐待他，安妮—阿加莎—纳撒尼尔！

[duː] !
Do !
做 !

做！

[aɪv] [noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I've no patience with him .
我已经 不 耐心 和 他 .

我对他一点耐心都没有。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kɔːf] [ˈkæs(ə)] ?
Didn't he say himself that he would take us all to Corfe Castle ?
没有 他 说 他自己 那 他 会 拿 我们 全部 到 科夫 城堡 ?

他自己不是说过要带我们去科夫城堡吗？

[oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — ” [ænd; ænd] [ˈhæri] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
Oh , you — you — — ” And Harrie looked unutterable things .
哦 , 你 — 你 — — ” 和 哈里 看起来 难以言喻 事物 .

哦，你——你——” 哈里的表情简直难以形容。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [geɪzd] [raʊnd] [ˈplæsɪdli] .
Mr . Dugdale gazed round placidly .
先生 . 杜格代尔 凝视 圆形的 平静地 .

杜格代尔先生平静地环顾四周。

“ [ˈriːəli] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
” **Really , now , that's a pity !**
” 真的 , 现在 , 那就是 一个 遗憾 !

“真是太可惜了！ ”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪsɪz] !
Never mind , Missus !
绝不 头脑 , 太太 !

没关系，太太！

[aɪ][ˈoʊnli][fərˈɡɑ:t] .
I only forgot .
我 仅有的 忘了 .

我只是忘了。

" [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [hi:; hi]
" **And patting her hand with ineffable gentleness and good - humour , he**
" 和 轻拍 她 手 和 难以言喻的 温柔 和 好的 - 幽默 , 他
[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈgen] .
opened his book again .
打开 他的 书 再次 .

“他用难以言喻的温柔和幽默拍了拍她的手，然后又打开了书。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] " — [hɪr] [fɪ:; fɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmelədrəˈmætɪk] [skaʊl] — " [ju:; jʊ] [ɪnkənˈsi:vəbli]
" **Oh , you — you " — here she put on a melodramatic scowl — " you inconceivably**
" 哦 , 你 — 你 " — 这里 她 放 在 一个 戏剧性的 皱眉头 — " 你 难以想象
[prəˈvoʊkɪŋ] , [ˈmɪsti] , [əˈblɪviəs] , [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] [oʊld] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
provoking , misty , oblivious , incomprehensible old darling !
挑衅 , 蒙蒙 , 浑然不觉 , 难以理解 老的 亲爱的 !

“哦，你——你”——说着，她摆出一副夸张的表情——“你这个不可思议的、令人恼火的、糊涂的、迟钝的、难以理解的老宝贝！”

" [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **And springing upon the back of his chair ,**
" 和 弹簧 之上 这 后退 的 他的 椅子 ,
“然后他猛地跳到椅背上，

[ˈhæri] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ðæt] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fəˈlɑ:səfər] [tu:; tə]
Harrie hugged him to a degree that compelled the unfortunate philosopher to
哈里 拥抱 他 到 一个 程度 那 被迫 这 不幸 哲学家 到
[rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
renounce his book .
放弃 他的 书 .

哈里紧紧地拥抱了他，以至于这位不幸的哲学家不得不放弃他的书。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ˈveri] [ˈpeɪɪntli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [su:ˈpɪriər] [ʌv] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
He took the caresses very patiently , and smiled with superior love upon his
他 采取 这 爱抚 非常 耐心 , 和 微笑 和 优越的 爱 之上 他的
[ˈmerɪ] [waɪf] .
merry wife .
欢乐 妻子 .

他非常耐心地接受着爱抚，脸上带着无比深情的笑容看着他快乐的妻子。

" [ˈðætəl] [du:] , [ˈmɪsɪz] !
" **That'll do , Missus !**
" 那将 做 , 太太 !

“这样就可以了，太太！”

[eɪ] — [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [foʊk] , [tu:] !
Eh — and before folk , too !
嗯 — 和 前 民间 , 也 !

呃——而且在民间之前也是如此！

[naʊ] - , [maɪ][tʃaɪld] !
Now don't'ee , my child !
现在 - , 我的 孩子 !

别这样，我的孩子！

” [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [her] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈɔ:rdər] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp]
” **And shaking himself , hair and all , into something like order , he picked up**
” 和 摇晃 他自己 , 头发 和 全部 , 进入 某物 喜欢 命令 , 他 挑选 向上
[ðə; ði][ˈfoʊliʊ] ,
the folio ,
这 对开本 ,

“他抖了抖身子，连头发也抖了抖，让自己看起来整齐些，然后拿起那本对开本。”

[tʌkt] [aɪ ˈti:] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsləʊli] [daʊn]
tucked it under his arm , and wended his way through the window slowly down
塞进去 它 在下面 他的 手臂 , 和 温德 他的 方式 通过 这 窗户 缓慢地 向下
[ðə; ði] [b:n] .
the lawn .
这 草地 .

他把东西夹在胳膊下，慢慢地从窗户穿过草坪走了出去。

[ˈæɡəθə] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈvæləri] .
Agatha glanced at her husband , who stood talking to Miss Valery .
阿加莎 瞥了一眼 在 她 丈夫 , WHO 站立 说 到 错过 瓦列里 .

阿加莎瞥了一眼她的丈夫，他正站在那里和瓦莱丽小姐说话。

[fi:; ji] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈnæθəˌneɪl] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [fi:; ji][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She wondered what Nathanael would say if she were to take a leaf out of his
她 想知道 什么 纳撒尼尔 会 说 如果 她 是 到 拿 一个 叶子 出去 的 他的
[ˈsɪstəz] [bʊk] ,
sister's book ,
姐妹 书 ,

她想知道，如果她效仿他姐姐的做法，纳撒尼尔会怎么说。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [li:dʒ] [bɔ:rd][ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈdʌɡˌdeɪl] !
and treat her own liege lord after the unceremonious fashion of Harrie Dugdale !
和 对待 她 自己的 列日 主 后 这 随便 时尚 的 哈里 杜格代尔 !

她对待自己的领主，就像哈里·杜格代尔那样粗鲁无礼！

” [ðer; ðər] — [ɔ:f] [hi:; hi] [ɡoʊz] , [kwaɪt] [krɔ:s] , [noʊ] [daʊt] .
” **There — off he goes , quite cross , no doubt .**
” 那里 — 离开 他 去 , 相当 叉 , 不 怀疑 .

“他走了，无疑会很生气。”

” ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [bəˈneɪvələntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd]
” (**He was smiling as benevolently as if he could embrace the whole world**
” (他 曾是 微笑 作为 仁慈地 作为 如果 他 可以 拥抱 这 所有的 世界
.)
.)
.)

(他面带慈祥的微笑，仿佛能拥抱整个世界。)

” [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
” **But we must catch him at the stables .**
” 但 我们 必须 抓住 他 在 这 马厩 .

但我们必须去马厩抓住他。

[aɪ] [brɔ:t] [waɪt] - [stɑ:r] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [du:k] [wɪl] [raʊz] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [si:z]
I brought White - star galloping after me , and Duke will rouse up when he sees
我 带来 白色的 - 星星 疾驰 后 我 , 和 公爵 将要 唤醒 向上什么时候 他 看到
[hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [hɔ:rs] .
his beloved horse .
他的 心爱 马 .

我牵着白星飞奔而来，公爵一见到他心爱的马就会精神抖擞。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪ][ˈpoʊni] , [ˈæɡəθə] .
You shall take my pony , Agatha .
你 将 拿 我的 小马 , 阿加莎 .

阿加莎, 你骑上我的小马。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊː; jʊ][kæn; kən][raɪd] ?
Of course you can ride ?
的 课程 你 能 骑 ?

当然可以骑车吧？

" [ˈæɡəθə] [kʊd; kəd] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈraɪdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈpɑːrks] .
Agatha could — in a London riding - school and London parks .
阿加莎 可以 — 在 一个 伦敦 骑术 - 学校 和 伦敦 公园 .

“阿加莎可以——在伦敦的骑术学校和伦敦的公园里。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][traɪ] ;
She had her doubts about the country , but felt strongly inclined to try ;
她 有 她 疑虑 关于 这 国家 , 但 毛毡 强烈 倾斜 到 尝试 ;

她对这个国家心存疑虑, 但还是强烈地想要尝试一下；

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ.deɪl] [hæd; həd] [ˈentərd] - [hoʊlm][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kiːn] [freʃ] [er]
for Mrs . Dugdale had entered Kingcombe Holm like a breath of keen fresh air
为了 太太 . 杜格代尔 有 进入 - 霍尔姆 喜欢 一个 气息 的 敏锐的 新鲜的 空气
,
.
,

杜格代尔夫人就像一股清新的空气, 给金科姆霍尔姆带来了活力。

[ˈpʊtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
putting life and spirit into everybody .
推杆 生活 和 精神 进入 大家 .

赋予每个人生命和精神。

[ˈnæθə,neɪl] [meɪd] [noʊ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
Nathanael made no opposition ,
纳撒尼尔 制成 不 反对 ,

拿但业没有反对。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmɛrɪːz] [ˈkwaɪət] [greɪ] [mer] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [fɔːr; fər] - [ˈskɪtɪʃ] [ˈpoʊni]
only he insisted on Mary's quiet grey mare being substituted for Harrie's skittish pony
仅有的 他 坚持 在 玛丽的 安静的 灰色的 母马 存在 替代 为了 - 胆怯的 小马
.
.
.

但他坚持要用玛丽那匹安静的灰色母马代替哈里那匹胆小的矮种马。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ][pɑːrt] [wei] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I shall ride with you part way , " said he ,
" 我 将 骑 和 你 部分 方式 , " 说 他 ,

“我将与你同行一段路程,”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [jʊː; jʊ][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪlz] [tʃɑːrdʒ] , [waɪl] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] - . "
" and then leave you in Mr . Dugdale's charge , while I stay at Kingcombe . "
" 和 然后 离开 你 在 先生 . 杜格代尔的 收费 , 尽管 我 停留 在 - . "

“然后我就把你托付给杜格代尔先生照顾, 而我则留在金科姆。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

“为什么呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv] ['biznəs] [ðer; ðər] .
“ I have business there .
“ 我 有 商业 那里 .

“我在那里有生意要办。”

“ [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪri] “ ['biznəs] “ [wɪtʃ] [hi; hi] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [ɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
“ Still the same weary “ business “ which he never explained or talked about ,
“ 仍然 这 相同的 厌倦 “ 商业 “ 哪个 他 绝不 解释 或者 谈话 关于 ,
“还是那些他从未解释或谈论过的、令人厌倦的‘事情’。”

[jet] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌgber] [ɑːn][ðer; ðər] ['plezərz] ,
yet which always seemed to rise up like a bugbear on their pleasures ,
然而 哪个 总是 似乎 到 上升 向上 喜欢 一个 怪物 在 他们的 快乐 ,
然而，它却总是像个幽灵一样，在他们的快乐中徘徊不去。

[ʌn'tɪl] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] !
until Agatha was sick of the sound of the word !
直到 阿加莎 曾是 生病的 的 这 声音 的 这 单词 !
直到阿加莎厌倦了这个词的发音！

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr'self] [ɔːltə'geðər] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['dʌgdəɪlz] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
She turned away , and put herself altogether under Mrs . Dugdale's care to be
她 转向 离开 , 和 放 她自己 共 在下面 太太 . 杜格代尔的 关心 到 是
[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
equipped for the ride .
配备 为了 这 骑 .
她转身离开，完全把自己交给杜格代尔太太照顾，以便为这次骑行做好准备。

[æn] ['vælɜːj] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['kɑːmən] [sens] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]
Anne Valery , coming in with her quiet common sense , succeeded in making
安妮 瓦列里 , 未来 在 和 她 安静的 常见的 感觉 , 成功了 在 制作
[ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] ,
up the party ,
向上 这 派对 ,
安妮·瓦莱里凭借她沉稳的常识，成功地凝聚了党的力量。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , ['hæri] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
which , with one exception , Harrie had left to make itself up according to its
哪个 , 和 一 例外 , 哈里 有 左边 到 制作 本身 向上 根据 到 它是
[oʊn] [dɪ'skre(ə)n] .
own discretion .
自己的 审慎 .
除了一个例外，哈里让其他一切都自行决定。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [dɪ'sendɪd] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [ɔːl] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
When Mrs . Harper descended , she found all settled for the spending of a day
什么时候 太太 . 哈珀 下降 , 她 成立 全部 定居 为了 这 开支 的 一个 天
[æt; ət] [kɔːf] ['kæəs(ə)] ,
at Corfe Castle ,
在 科夫 城堡 ,
哈珀夫人下楼时，发现科夫城堡一日游的安排已经全部就绪。

[ɪn]['pɪknɪk] [stɑɪl] — ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [friː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['kæntər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
in picnic style — glorious and free — with a moonlight canter home in the
在 野餐 风格 — 辉煌 和 自由的 — 和 一个 月光 慢跑 家 在 这
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
以野餐的方式——美好而自由——晚上在月光下小跑回家。

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [hu:] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ˈdɪgnəti] [dɪ'klaɪnd]
No one was omitted except the Squire , who with considerable dignity declined
不 一 曾是 省略 除了 这 乡绅 , WHO 和 大量 尊严 拒绝
[sʌtʃ] [ɑ:l][ˈfreskoʊ] [ə'mju:zmənts] ;
such al fresco amusements ;
这样的 al 壁画 娱乐 ;
除了乡绅之外, 所有人都参加了, 乡绅以相当的尊严婉拒了这种户外娱乐活动;

[ænd; ənd] [æn] [ˈvælɜ:i] ,
and Anne Valery ,
和 安妮 瓦列里 ,
还有安妮·瓦莱里,
[hu:] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [wei]
who promised to peep in upon them as she passed the Castle on her way
WHO 承诺 到 窥视 在 之上 他们 作为 她 通过了 这 城堡 在 她 方式
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊŋ] [haʊs] ,
to her own house ,
到 她 自己的 房子 ,
她答应过会在回家的路上经过城堡时偷看他们一眼,

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊəɾz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
after spending a few hours with Elizabeth .
后 开支 一个 很少 小时 和 伊丽莎白 .
在和伊丽莎白相处几个小时之后。
[ˈægəθə] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [sɪns] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɾɪd] .
Agatha had never been on horseback since she was married .
阿加莎 有 绝不 到过 在 马背 自从 她 曾是 已婚 .
阿加莎结婚后就再也没有骑过马。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [əˈgen] ,
It made her feel like a girl again ,
它 制成 她 感觉 喜欢 一个 女孩 再次 ,
这让她感觉自己又像个女孩了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ju:θ] ,
and brought back all the wild spirits of her youth ,
和 带来 后退 全部 这 荒野 烈酒 的 她 青年 ,
她找回了年轻时所有狂野的灵魂。

[naʊ] [rɪˈprest] [ɪn] [prəˈpraɪəti] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [tʃeɪndʒd] [laɪf] — [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi; ʃɪ][ˈhɑ:ɾdli] [nu:]
now repressed in propriety by her changed life — until sometimes she hardly knew
现在 压抑 在 礼 经过 她 已更改 生活 — 直到 有时 她 几乎 知道
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
如今, 她因生活变故而压抑了自己的行为举止——以至于有时她甚至都不认识自己了。

[ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈfɔ:ɾməɾ] [skɔ:ɾn] , [æn; ən]
or fancied she was growing into that object of her former scorn , an
或者 幻想 她 曾是 生长 进入 那 目的 的 她 以前的 轻蔑 , 一个
[ˈɔ:ɾd(ə)nerɪ] [ʃʌŋ] [ˈleɪdi] .
ordinary young lady .
普通的 年轻的 女士 .
或者幻想自己正在成长为她以前鄙视的那种普通年轻女士。

[ʃi; ʃɪ][kæst][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [mi:k] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:ɾpər] ” [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
She cast the subdued and meek “ Mrs . Locke Harper ” to the winds ,
她 投掷 这 低沉的 和 温顺 “ 太太 . 洛克 哈珀 ” 到 这 风 ,
她将温顺谦卑的“洛克·哈珀夫人”抛诸脑后。

[ænd; ənd] [dæft] ['waɪldli] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ['ɪntuː] “ ['ægəθə] ['boʊən] .
and dashed wildly back for this day at least into “ Agatha Bowen .
和 虚线 疯狂地 后退 为了 这 天 在 至少 进入 “ 阿加莎 鲍文 .

至少今天，我疯狂地冲回了“阿加莎·鲍文”的世界。

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˈpʊtrɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
” **Her husband , putting her on her horse , with many injunctions ,**
” 她 丈夫 , 推杆 她 在 她 马 , 和 许多 禁令 ,
“她的丈夫把她扶上马，并嘱咐了她许多话，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːd][ænd; ənd][dɑːrt] [ɔːf] [dɪ'laɪtɪdli]
was surprised to see her give him a careless nod and dart off delightedly
曾是 惊讶 到 看 她 给 他 一个 粗心 点头 和 镖 离开 欣喜地
,
!
,

令他惊讶的是，她漫不经心地点了点头，然后兴高采烈地跑开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [mer] [hæd; həd] [wɪŋz] .
as if she and the grey mare had wings .
作为 如果 她 和 这 灰色的 母马 有 翅膀 .
仿佛她和那匹灰色的母马都长出了翅膀。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ][waɪld] [per] , [fɔːr; fər] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn]
The Dugdales followed , a wild pair , for Marmaduke was quite another being on
这 杜格代尔斯 随后 , 一个 荒野 一对 , 为了 马默杜克 曾是 相当 其他 存在 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

杜格代尔兄弟紧随其后，他们是一对桀骜不驯的兄弟，因为马默杜克骑马时完全是另一种状态。

” [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ægəθə] ,
” **Look at him , Agatha ,**
” 看 在 他 , 阿加莎 ,
“看看他，阿加莎，

” — [ænd; ənd] - [læf] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɪnd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][maɪld] [greɪ] [mer] [tuː; tə] [siːm]
” — **and Harrie's laugh ringing on the wind caused the mild grey mare to seem**
” — 和 - 笑 铃声 在 这 风 导致 这 温和的 灰色的 母马 到 似乎
[ˈræðər] ['restləs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
rather restless in her mind .
相当 不安 在 她 头脑 .

——哈莉的笑声在风中回荡，这让温顺的灰色母马似乎有些心神不宁。

” [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [duːk] [kʊd; kəd][raɪd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?
” **Did you think my Duke could ride as he does ?**
” 做过 你 思考 我的 公爵 可以 骑 作为 他 做 ?
你认为我的公爵能像他那样骑马吗？

[hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
He never looks so well as on horseback .
他 绝不 看起来 所以 出色地 作为 在 马背 .
他骑马的样子最帅气。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌθeɪsə'liən; θə'seɪl-] !
He is a perfect Thessalian !
他 是 一个 完美的 帖撒利人 !
他真是个地道的帖撒利人！

” ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['klæsɪk] [lɔːr] [ɪn] ['hæri] ['dʌg.deɪl] ,
” **Agatha was amused to find classic lore in Harrie Dugdale ,**
” 阿加莎 曾是 觉得好笑 到 寻找 经典的 知识 在 哈里 杜格代尔 ,
“阿加莎很高兴地发现哈里·杜格代尔的作品中蕴含着经典的传说，”

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ɡeɪv] [məʊst][ˈkɔːrdʒəl][ædmə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [duːk] .

and she gave most cordial admiration to Duke .
和 她 给予 最多 亲切 钦佩 到 公爵 :

她对公爵表达了最真挚的敬意。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['raɪdər] ; [hiː; hi][sɪts][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bɔːrn]
“ He is a magnificent rider ; he sits the horse just as if he were born
“ 他 是 一个 壮丽 骑士 ; 他 坐着 这 马 只是 作为 如果 他 是 出生

[tuː; tə][aɪ 'tiː] . “
to it . ”

到 它 : ”

“他骑术精湛，骑在马上就像天生就是为了骑马一样。”

“ [bles] [hɪm; ɪm] !

“ Bless him !
“ 保佑 他 !

“愿上帝保佑他！ ”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

so he was .
所以 他 曾是 :

的确如此。

[hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['hɔːrsɪz][æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [fɔːr'tiːn] .
He rode his father's horses at four years old , and went hunting at fourteen .
他 骑 他的 父亲的 马匹 在 四 年 老的 , 和 去 打猎 在 十四 :

他四岁就开始骑父亲的马，十四岁就开始打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tempər] ,

And he has such a beautiful temper ,
和 他 有 这样的 一个 美丽的 脾气 ,

而且他性情温和，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [br'saɪdz] — [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [bru:t] [ɪn][ðə; ðɪ]
and such a firm will besides — that he could manage the wildest brute in the
和 这样的 一个 公司 将要 除了 — 那 他 可以 管理 这 最狂野的 蛮力 在 这

['kaʊntɪ] .
county .
县 :

而且他意志坚定，甚至能驾驭全县最凶猛的野兽。

[siː] [ðer; ðər] !

See there !
看 那里 !

看！

“ [waɪt] - [stɑːr][hæd; həd] [br'kʌm] ['ræðər] [əb'streperəs] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [hɪz; ɪz]['mæstər]
“ White - star had become rather obstreperous , showing his spirit ; his master
“ 白色的 - 星星 有 变得 相当 喧闹的 , 显示 他的 精神 ; 他的 掌握

['kɜrləsli] [lent] [daʊn] ,
carelessly lent down ,
粗心大意 借出的 向下 ,

“白星变得有些桀骜不驯，展现出他的斗志；他的主人漫不经心地俯身下来，

['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn] [iːtʃ] [ɪr] ,

giving him a box on each ear ,
给予 他 一个 盒子 在 每个 耳朵 ,

在他每只耳朵上戴一个盒子，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['stɛɪtli] [blʌd] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ;
just as if the stately blood horse had been a naughty child ;
只是 作为 如果 这 庄严 血 马 有 到过 一个 淘气 孩子 ;

就好像那匹高贵的血统马变成了一个淘气的孩子；

[ðen] [kəm'pəʊzdlɪ] [roʊd][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] .
then composedly rode him back to the two ladies .

然后 镇定 骑 他 后退 到 这 二 女士们 ；
然后镇定地骑着他回到了两位女士身边。

“ [ˈhæri] ！ ['mɪsɪz] ！ - [kʌm] [ɑːn] ！
” **Harrie ！ Missus ！ do'ee come on ！**
“ 哈里 ！ 太太 ！ - 来 在 ！
“哈里！太太！快点儿！”

[ˈnæθəˌneɪl] [ɪz][bɪˈhaɪnd] , [ɔːl] [raɪt] .
Nathanael is behind , all right .

纳撒尼尔 是 在后面 ，全部 正确的 ；
纳撒尼尔落后了，没错。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ！
Come along ！
来 沿着 ！
一起来吧！

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˈpʊʊni][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [dæft] , [ʃiː; ʃɪ] ['læfɪŋ] ['merəli] ,
” **He gave his wife's pony a switch , and off they dashed , she laughing merrily ,**
“ 他 给予 他的 妻子的 小马 一个 转变 ， 和 离开 他们 虚线 ， 她 笑 兴高采烈地 ，
他用鞭子抽了妻子的小马一鞭，马儿就飞奔而去，妻子开心地笑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləpɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] ['ægəθə] [kʊd; kəd][naːt] [teɪk]
and he galloping away with such ease and grace that Agatha could not take

和 他 疾驰 离开 和 这样的 舒适 和 优雅 那 阿加莎 可以 不是 拿
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
her eyes off him .
她 眼睛 离开 他 ；

他策马扬鞭而去，姿态轻松优雅，阿加莎的目光便无法从他身上移开。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['envi] , — [ðɪs] [ɑːd] ['mæɪɪd] [per] ,
She looked after them with a vague sense of envy , — this odd married pair ,
她 看起来 后 他们 和 一个 模糊的 感觉 的 嫉妒 ， — 这 奇怪的 已婚 一对 ，
她带着一丝淡淡的羡慕之情看着他们——这对奇特的夫妻。

[ɪn] [huːz] ['juːniən][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [əˈpɪrd] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] ,
in whose union so many things appeared unequal and peculiar ,
在 谁 联盟 所以 许多 事物 出现 不等 和 奇特 ，
在它们的结合中，许多事物显得不平等和奇特，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] [ʌv] [wɪtʃ] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [pəˈfektəd] [ɔːl] .
except for one thing — the love which hallowed and perfected all .
除了 为了 — 事物 — 这 爱 哪个 神圣的 和 完善 全部 ；
除了爱之外，一切都变得神圣而完美。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
When her own husband came up , she , unwilling to talk ,
什么时候 她 自己的 丈夫 来了 向上 ， 她 ， 不情愿 到 讲话 ，
当她自己的丈夫走过来时，她不愿说话。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtekt] ['eniθɪŋ] [əˈmɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and dreading above all that his quick eye should detect anything amiss in her ,
和 恐惧 多于 全部 那 他的 快的 眼睛 应该 探测 任何事物 错误 在 她 ，
他最害怕的是自己敏锐的目光会发现她身上有任何异样。

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈnæθə,neɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [roʊd][ɑːn][ˈæftər]
pushed her horse forward , and calling to Nathanael to follow , rode on after
推动 她 马 向前 , 和 呼叫 到 纳撒尼尔 到 跟随 , 骑 在 后
[ðə; ðɪ] .
the Dugdales .
这 杜格代尔斯 .

她催马向前，喊着让纳撒尼尔跟上，然后骑马追赶杜格代尔一家。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [fɑːr] , [ɔːl][hɜːr; hər][waɪld][ˈspɪrɪts] [keɪm] [bæk] [əˈgen] ,
Ere they had ridden far , all her wild spirits came back again ,
埃雷 他们 有 骑 远的 , 全部 她 荒野 烈酒 来了 后退 再次 ,
他们还没走多远，她所有狂野的灵魂就又回来了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwaɪfli] [ˈfiːlɪŋz] [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz]
and all her wifely feelings too , for her husband seemed as happy as
和 全部 她 妻子 情怀 也 , 为了 她 丈夫 似乎 作为 快乐的 作为
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她也同样感受到了妻子的所有情感，因为她的丈夫似乎和她一样幸福。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrɒlɪks] .
and entered into all her frolics .
和 进入 进入 全部 她 嬉戏 .
并加入了她所有的嬉戏玩闹。

[ðeɪ] [swept] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈbriːzi] [mʊəz] , [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] ,
They swept along like two children , across the breezy moors , purple and fragrant ,
他们 扫荡 沿着 喜欢 二 孩子们 , 穿过 这 微风 沼泽地 , 紫色的 和 香 ,
它们像两个孩子一样飞快地穿过微风习习的荒原，紫色的，芬芳扑鼻。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhɪli] [ʃiːp] - [pæðz] , [ˈlaɪŋ] [ber] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ˈsʌŋˈʃaɪn] .
down by the hilly sheep - paths , lying bare in autumn sunshine .
向下 经过 这 丘陵 羊 - 路径 , 说谎 裸 在 秋天 阳光 .
在山坡上的羊肠小道旁，光秃秃地躺在秋日的阳光下。

[ˈnæθə,neɪl] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [æz; əz] [duːk] [ˈdʌg,deɪl] : [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Nathanael proved himself almost as good a horseman as Duke Dugdale : a great
纳撒尼尔 已证实 他自己 几乎 作为 好的 一个 骑手 作为 公爵 杜格代尔 : 一个 伟大的
[ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈægəθə] ,
pleasure to Agatha ,
乐趣 到 阿加莎 ,
纳撒尼尔的骑术几乎与杜格代尔公爵不相上下，这让阿加莎非常高兴。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈwɪmɪn] [duː][laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænli] .
for of all things women do like a man to be manly .
为了 的 全部 事物 女性 做 喜欢 一个 男人 到 是 男子气概 .
在所有事情中，女人最喜欢男人有男子气概。

[neɪ] , [wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [stiːp] ,
Nay , once , in the descent of a hill so steep ,
不 , 一次 , 在 这 下降 的 一个 爬坡道 所以 陡 ,
不，有一次，在下山的途中，从一座非常陡峭的山坡上，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈɪkwɛstriən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈsensɪz] ,
that a Cockney equestrian would have been frightened out of his seven senses ,
那 一个 伦敦东区口音 马术 会 有 到过 害怕 出去 的 他的 七 感官 ,
一个伦敦东区骑手恐怕会被吓得魂飞魄散。

- [ˈpruːd(ə)nt] [ˈderɪŋ] [stəd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [boʊld] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrs]

Nathanael's prudent daring stood out in such bold relief that Agatha was perforce

- 谨慎 大胆 站立 出去 在 这样的 大胆的 宽慰 那 阿加莎 曾是 强制

[rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [snætʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɛmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ,

reminded of the day when he snatched little Jemie from the bear ,

提醒 的 这 天 什么时候 他 抢夺 小的 杰米 从 这 熊 ,

纳撒尼尔的谨慎和勇敢如此突出，以至于阿加莎不禁想起他从熊手中救下小杰米的那一天。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [hɜːr; hær] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .

the first day when her liking and respect had been awakened towards him .

这 第一的 天 什么时候 她 喜欢 和 尊重 有 到过 觉醒 向 他 .

那是她对他产生好感和敬意的第一天。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌnz]

She hinted this , and said how pleasant it was to feel that one's

她 暗示 这 , 和 说 如何 令人愉快的 它 曾是 到 感觉 那 一个人的

[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] ,

husband was ,

丈夫 曾是 ,

她暗示了这一点，并说感觉丈夫如此体贴自己是多么令人愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , “ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] . ”

as she expressed it , “ a man that could take care of one . ”

作为 她 表达 它 , “ 一个 男人 那 可以 拿 关心 的 一 . ”

正如她所说，“一个能照顾好一个人的男人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [ˈfuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈtaʊn,foʊk] — [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈpɪr]

“ And how very foolish and helpless townfolk — drawing - room gentlemen , appear

” 和 如何 非常 愚蠢 和 无助 镇民 — 绘画 - 房间 先生们 , 出现

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !

in the country !

在 这 国家 !

“城里人，那些客厅里的绅士们，到了乡下，看起来是多么愚蠢无助啊！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l][aɪˈdiːə] ,

I wonder , “ and she could not help telling him the comical idea ,

我 想知道 , “ 和 她 可以 不是 帮助 讲述 他 这 滑稽 主意 ,

“我想知道,”她忍不住把这个滑稽的想法告诉了他。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] — “ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeɪdʒər]

though not very complimentary to her husband's brother — “ I wonder how Major

尽管 不是 非常 免费 到 她 丈夫的 兄弟 — “ 我 想知道 如何 主要的

[ˈhɑːrpər] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ? ”

Harper would look on horseback ? ”

哈珀 会 看 在 马背 ? ”

虽然她对丈夫的兄弟评价并不高——“我想知道哈珀少校骑马的样子会是什么样子？ ”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“ What did you say ?

” 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðæt] [ˈsentəns] [əˈweɪ] .

The wind blew that sentence away .

这 风 吹 那 句子 离开 .

这句话被风吹走了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli] ,

“ She hardly liked to repeat it exactly ,

” 她 几乎 喜欢 到 重复 它 确切地 ,

她几乎不愿意一字不差地重复一遍。

[bʌt; bət] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɔːsɪt] .
but said something about Major Harper and his coming down to Dorset .
但 说 某物 关于 主要的 哈珀 和 他的 未来 向下 到 多塞特郡 .
但他说了一些关于哈珀少校和他即将前往多塞特郡的事情。

[ˈnæθəˌneɪl] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] .
Nathanael spurred his horse forward without replying .
纳撒尼尔 受到刺激 他的 马 向前 没有 回复 .
拿撒勒没有回答，而是催马向前。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈtʃʌnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [saɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
A minute afterwards he returned to his wife's side , bringing her a great
一个 分钟 然后 他 返回 到 他的 妻子的 边 , 带来 她 一个 伟大的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈheðər] ,
bunch of heather ,
束 的 希瑟 ,
一分钟后，他回到妻子身边，手里拿着一大束石楠花。

[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ɡɔːrs] [mɪksɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːsətʃə] [ˈseɪɪŋ] ,
with yellow gorse mixed , and made jokes about the Dorsetshire saying ,
和 黄色的 金雀花 混合 , 和 制成 笑话 关于 这 多塞特郡 说 ,
混杂着金雀花，还拿多塞特郡的谚语开玩笑，

“ [wen] [ɡɔːrs] [ɪz] [əʊt] [ʌv; əv] [bluːm] - [əʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
“ **When gorse is out of bloom kissing's out of season .**
“ 什么时候 金雀花 是 出去 的 盛开 - 出去 的 季节 .
“金雀花凋谢时，接吻也不是时候。”

“ [ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsiːkrətli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]
“ **And evermore he looked secretly at her , to notice if she laughed and**
“ 和 越来越 他 看起来 偷偷 在 她 , 到 注意 如果 她 笑了 和
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
was happy ,
曾是 快乐的 ,
“他总是偷偷地看着她，想看看她是否开心，是否欢笑。”

[hæd; həd] [ˈroʊzɪz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
had roses on her cheeks , and pleasure in her eyes .
有 玫瑰 在 她 脸颊 , 和 乐趣 在 她 眼睛 .
她脸颊上泛起了红晕，眼中充满了喜悦。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [əˈpɪrd] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] .
Seeing this , the husband appeared contented and at ease .
看到 这 , 这 丈夫 出现 满足 和 在 舒适 .
看到这一幕，丈夫显得心满意足，很放松。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ˈmerəli] [ˈɪntuː] - , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɡʊd] [ˈtaʊnz]
They and the Dugdales rode merrily into Kingcombe , much to that good town's
他们 和 这 杜格代尔斯 骑 兴高采烈地 进入 - , 很多 到 那 好的 镇上的
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他们和杜格代尔一家兴高采烈地骑马进入金科姆镇，这让这座美丽的城镇感到非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈrkwestriən] [kwɑːˈret] [æt; ət] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði]
The equestrian quartette at Marmaduke's door was a sight that the worthy
这 马术 四重奏 在 - 门 曾是 一个 视线 那 这 值得
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsliːpi] [striːt] [wʊd] [nɑːt] [ɡet] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
inhabitants of that sleepy street would not get over for a week .
居民 的 那 困 街道 会 不是 得到 超过 为了 一个 星期 .
马尔马杜克家门口出现的四位骑马者，是这条宁静街道上那些体面的居民们一个星期都难以忘怀的景象。

[maɪ][pet] . " — [ðer; ðər][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈɪnfənˌtʰaɪn] **my pet . " — There had rushed out round her horse a cluster of infantine**
我的 宠物 . " — 那里 有 匆忙 出去 圆形的 她 马 一个 簇 的 婴儿
.
.
.
Dugdales . — " Lift Brian up here ,
杜格代尔斯 . — " 举起 布莱恩 向上 这里 .

“我的宠物。”——一群稚嫩的杜格代尔犬围着她的马跑了出来。“把布莱恩抱上来，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnæθəˌneɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæntər] .
Uncle Nathanael , and I'll give him a canter .
叔叔 纳撒尼尔 , 和 患病的 给 他 一个 慢跑 .

纳撒尼尔叔叔，我会让他慢跑。

[ˈbrɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ˈhiːz] [pɑːz] [oʊn] [bɔɪ] , [bɔːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪdər] !
He's Pa's own boy , born for a rider !
他是 爸爸的 自己的 男生 , 出生 为了 一个 骑士 !

他是爸爸的亲生儿子，天生就是个骑手！

[kʌm] [əˈbɜːŋ] , [ˈæntɪ] [ˈægəθə] .
Come along , Auntie Agatha .
来 沿着 , 阿姨 阿加莎 .

来吧，阿加莎阿姨。

" [ˈægəθə] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **Agatha would willingly have followed down the street .**
" 阿加莎 会 心甘情愿 有 随后 向下 这 街道 .

“阿加莎很乐意跟着他沿着街道走下去。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
She was amused by the daring of the mother and the boy ,
她 曾是 觉得好笑 经过 这 大胆 的 这 母亲 和 这 男生 ,

她觉得这对母子的胆量很有趣。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ˈæntɪ] [ˈægəθə] . "
and amused especially by her new title of " Auntie Agatha . "
和 觉得好笑 尤其 经过 她 新的 标题 的 " 阿姨 阿加莎 . "

她尤其对“阿加莎阿姨”这个新称号感到好笑。

" [duː][let][em ˈiː][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ɪnˈdiːd] . "
" **Do let me go , Mr . Harper ; I don't want to dismount , indeed . "**
" 做 让 我 去 , 先生 . 哈珀 ; 我 不 想 到 下马 , 的确 . "

“哈珀先生，请您放我走吧；我真的不想下马。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" **But I have something to say to you — just a few words .**
" 但 我 有 某物 到 说 到 你 — 只是 一个 很少 字 .

“但我有话要对你说——就几句话。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We must decide to - day about the house , you know . "
我们 必须 决定 到 - 天 关于 这 房子 , 你 知道 . "

我们今天必须决定房子的事，你知道的。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɔːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Never mind the house ; I had rather not think about it . "**
" 绝不 头脑 这 房子 ; 我 有 相当 不是 思考 关于 它 . "

“别管房子了；我宁愿不去想它。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][pæst] [vek'seɪŋ] [stiːl] [vekst] [hɜːr; həɹ] .

” **And the mere shadow of past vexation still vexed her** .
” 和 这 仅仅 阴影 的 过去的 烦恼 仍然 烦恼 她 .

“而过去的烦恼的影子仍然让她感到烦恼。”

” [ɑː] !

” **Ah** !

” 啊 !

“啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn'triːtɪŋli] , “ [duː;][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] — [duː;][let][em 'iː][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔːr; fəɹ] ”
” **she added , entreatingly , “ do be good to me — do let me enjoy myself for**
” 她 额外 , 恳求地 , “ 做 是 好的 到 我 — 做 让 我 享受 我 为了

[wʌns] ! “

once ! “

一次 ! “

她恳求道：“请对我好一点——就让我好好享受一次吧！”

” [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][wɜːrld] .

” **I would not prevent you for the world** .

” 我 会 不是 防止 你 为了 这 世界 .

“我无论如何也不会阻止你。”

” [hiː; hi] [drɔːpt] [hɜːr; həɹ][ˈbraɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
” **He dropped her bridle with a sigh , and turned back among his little**
” 他 掉落 她 辔 和 一个 叹 , 和 转向 后退 之中 他的 小的

[ˈnefjuːz] .

nephews .

侄子们 .

他叹了口气，扔下她的缰绳，转身回到他的小侄子们中间。

[fred] [hæd; həd] [kəʊkst] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd] [gʌs] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]

Fred had coaxed the horse from the groom , and Gus was bent on

弗雷德 有 哄骗 这 马 从 这 新郎 , 和 格斯 曾是 弯曲 在

[ˈmaʊntɪŋ] ;

mounting ;

安装 ;

弗雷德从马夫那里哄骗来了那匹马，格斯一心想骑上去；

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [kraɪz][fɔːr; fəɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnæθə,neɪl] .

there was a dreadful struggle , and angry cries for Uncle Nathanael .

那里 曾是 一个 可怕 斗争 , 和 生气的 哭泣 为了 叔叔 纳撒尼尔 .

现场发生了一场可怕的搏斗，人们愤怒地呼喊着纳撒尼尔叔叔的名字。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnæθə,neɪl] [ə'pɪəd] , [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] ,

In the midst of it Uncle Nathanael appeared , like an angel of peace ,

在 这 中间 的 它 叔叔 纳撒尼尔 出现 , 喜欢 一个 天使 的 和平 ,

就在这时，纳撒尼尔叔叔出现了，就像一位和平天使。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌŋ][bɪ'hʌɪnd] [ə'hʌðəɹ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [bæk] ,

and setting the boys one behind another on his horse's back ,

和 环境 这 男孩们 一 在后面 其他 在 他的 马匹 后退 ,

他把孩子们一个接一个地放在马背上，

[led][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈkerfəli] .

led the animal up and down carefully .

引领 这 动物 向上 和 向下 小心 .

小心翼翼地牵着动物上下走动。

[ˈægəθə] [lʊkt] [ˈæftəɹ][ðem; ðəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] .

Agatha looked after them , thinking how kind and good her husband was .

阿加莎 看起来 后 他们 , 思维 如何 种类 和 好的 她 丈夫 曾是 .

阿加莎照顾着他们，心里想着她的丈夫是多么善良好。

[ʃiː, ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][soʊ] [ˈheɪstɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈkwest] ；
She wished she had not refused so hastily such a simple request ；
她 希望 她 有 不是 拒绝 所以 草草 这样的 一个 简单的 要求 ；
她后悔当初没有那么草率地拒绝这么简单的请求；

[ʃiː, ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [retʃ] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ．
she began to think herself a wretch for ever contradicting him in anything ．
她 开始 到 思考 她自己 一个 可怜虫 为了 曾经 矛盾的 他 在 任何事物 ．
她开始觉得自己是个可怜虫，因为无论在什么事上，她都敢反驳他。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] ， [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈkæərɪdʒ]
The little party started again , increased by the arrival of the family carriage
这 小的 派对 开始 再次 ， 增加 经过 这 到达 的 这 家庭 运输
[frʌm; frəm] - [hoʊlm] ，
from Kingcombe Holm ，
从 - 霍尔姆 ，
小小的聚会又开始了，来自金科姆霍尔姆的马车也到了，让聚会更加热闹。

[werˈɪn] [sæt] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [juːˈlæli] ．
wherein sat Mary and Eulalie ．
其中 卫星 玛丽 和 尤拉莉 ．
玛丽和尤拉莉就坐在那里。

[tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ， [ɔːl][ɪn] [haɪ] [ɡliː] ．
To these were speedily added the three young Dugdales , all in high glee ．
到 这些 是 迅速地 额外 这 三 年轻的 杜格代尔斯 ，全部 在 高的 高兴 ．
随后，三个年轻的杜格代尔也加入了进来，大家都非常高兴。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [spəʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪs] [ˈhɑːrpərz] ，
And it spoke well for the Miss Harpers ，
和 它 辐 出色地 为了 这 错过 哈珀斯 ，
这无疑对哈珀小姐们大有裨益。

[huːm] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈrelətɪvz] ，
whom Agatha was disposed to like least of her husband's relatives ，
谁 阿加莎 曾是 处置 到 喜欢 至少 的 她 丈夫的 亲属 ，
阿加莎最不喜欢的是她丈夫的亲戚们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˈveri] [ˈliːniənt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ænt] [tuː; tə] [ðəʊz] [əbˈstreperəs] [bɔɪz] ．
that they made very lenient and kindly aunts to those obstreperous boys ．
那 他们 制成 非常 宽容 和 亲切地 姑姑们 到 那些 喧闹的 男孩们 ．
她们对那些桀骜不驯的男孩们表现得非常宽容和蔼。

[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [saʊθ] [striːt] ，
Agatha was crossing the bridge which bounded South Street ，
阿加莎 曾是 过境 这 桥 哪个 有界 南 街道 ，
阿加莎正穿过连接南街的那座桥，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [stænd] [stɪl] [waɪl] [ˈmɪstər] ． [ˈdʌɡ,deɪl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)l]
trying to make her horse stand still while Mr . Dugdale pointed out the identical
尝试 到 制作 她 马 站立 仍然 尽管 先生 ． 杜格代尔 尖 出去 这 完全相同的
[red] [klɪf] [wer] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [druː] [ʌp][ðer; ðər] [ɪps] ，
red cliff where the Danes drew up their ships ，
红色的 悬崖 在哪里 这 丹麦人 画 向上 他们的 船舶 ，
她努力让马停下来，而杜格代尔先生则指着丹麦人当年停泊船只的那处一模一样的红色悬崖。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət]
and laughing with Harrie at the notion of how terribly frightened the quiet
和 笑 和 哈里 在 这 概念 的 如何 可怕 害怕 这 安静的
[soʊlz] [ɪn] - [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] [naʊ] ，
souls in Kingcombe would be at such an incursion now ，
灵魂 在 - 会 是 在 这样的 一个 侵入 现在 ，
他们和哈里想到，如果现在发生这样的入侵，金科姆那些安静的人们该有多么害怕，就忍不住大笑起来。

[wen] [ˈnæθə,neɪl] [keɪm] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [saɪd] .
when Nathanael came on foot to his wife's side .
什么时候 纳撒尼尔 来了 在 脚 到 他的 妻子的 边 .
拿但业步行来到妻子身边。

“ [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ][stɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ? ”
“ Why did you start without speaking to me ? ”
” 为什么 做过 你 开始 没有 请讲 到 我 ? ”
“为什么你一声不吭就开工了？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
“ I could not help it ; I thought you were gone .
” 我 可以 不是 帮助 它 ; 我 想法 你 是 已消失 .
“我情不自禁地以为你已经走了。”

[ju:; jʊ] [waɪ] [kʌm] [ˈæftər][ju: ˈes] [su:n] ?
You will come after us soon ?
你 将要 来 后 我们 很快 ?
你们很快就会来追击我们吗？

“ [ænd; ænd][ɪ:; ɪ] [felt] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌmoʊməntərəli] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
“ And she felt angry with herself for having momentarily forgotten him .
” 和 她 毛毡 生气的 和 她自己 为了 拥有 片刻 被遗忘的 他 .
“她对自己感到生气，因为她一时竟忘记了他。”

“ [aɪ] [waɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ I will come when I have settled this business of the house .
” 我 将要 来 什么时候 我 有 定居 这 商业 的 这 房子 .
“等我处理完家里的事，我就来。”

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈægəθə] , [aɪ][er ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
You understand , Agatha , I am obliged to decide to - day ?
你 理解 , 阿加莎 , 我 是 有义务 到 决定 到 - 天 ?
阿加莎，你明白吗？ 我今天必须做出决定。

[ju:; jʊ] [waɪ] [nɑ:t] [bleɪm] [em ˈi:] [ˈæftərwərdz] ? “
You will not blame me afterwards ? ”
你 将要 不是 责备 我 然后 ? ”
你事后不会怪我吧？

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !
“ Oh , no — no !
” 哦 , 不 — 不 !
“哦，不——不！

“ [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈdʒɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [ˈspɪrɪts] .
“ His extreme seriousness of manner jarred with her youthful spirits .
” 他的 极端 严肃 的 方式 罐装 和 她 青春 烈酒 .
“他极其严肃的态度与她青春洋溢的气质格格不入。”

[ɪ:; ɪ] [daɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:r] [ker] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi] [daɪd] ,
She did not think or care about what he did ,
她 做过 不是 思考 或者 关心 关于 什么 他 做过 ,
她根本没想过他做了什么，也不在乎。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [ˈoʊnli][hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈhæpi] .
so that for this day only he let her be gay and happy .
所以 那 为了 这 天 仅有的 他 让 她 是 同性恋 和 快乐的 .
所以，只有今天一天，他让她开心快乐。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [kɔ:z] , [hɪz; ɪz] ['veri] [lʌv] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər]
From some incomprehensible cause , his very love seemed to hang over her

从 一些 难以理解 原因 , 他的 非常 爱 似乎 到 悬挂 超过 她

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
like a cloud ,

喜欢 一个 云 ,

不知何故, 他的爱仿佛像乌云一样笼罩着她。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
and so it had been from the beginning .

和 所以 它 有 到过 从 这 开始 .

从一开始就是如此。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dæʃ] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kerləs] , ['gɜ:rlɪ] [laɪf] ,
She did so long to dash out into the sunshine of her careless , girlish life ,

她 做过 所以 长的 到 短跑 出去 进入 这 阳光 的 她 粗心 , 少女 生活 ,

她如此渴望奔向她无忧无虑、阳光灿烂的少女生活。

[ænd; ənd]['skæmpər]['ʊʊvər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['dʌg,deɪ] .
and scamper over the beautiful country with Harrie Dugdale .

和 疾走 超过 这 美丽的 国家 和 哈里 杜格代尔 .

和哈里·杜格代尔一起在美丽的乡村里奔跑嬉戏。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !
“ ”

“哦, 不! ”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['ʊʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] .
“ she repeated only wishing to satisfy him .
” 她 重复 仅有的 祝 到 满足 他 .

她反复强调, 她只是想让他满意。

“ [teɪk] ['eni] [haʊs] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑ:nwəd] [su:n] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
“ Take any house you like , and come onward soon ; and oh ,
” 拿 任何 房子 你 喜欢 , 和 来 向前 很快 ; 和 哦 ,

“随便选一间你喜欢的房子, 快点过来吧; 哦,

[du:][let][ju: 'es][bi:; bi] ['tɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['merɪ] ! “
do let us be cheerful and merry ! ”

做 让 我们 是 快乐 和 欢乐 ! ”

让我们都开心快乐起来吧!

“ [wi:; wi] [wɪl] !
“ We will !
” 我们 将要 !
“ ”

“我们将!

“ [hɪz; ɪz] [braɪt] [lʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ] ['veri] ['ventʃərsəm] [ækt] — - [geɪv]
“ His bright look as she patted his shoulder — a very venturesome act — - gave
” 他的 明亮的 看 作为 她 轻拍 他的 肩膀 — 一个 非常 冒险 行为 — - 给予

[hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [tʃɪr] ; [ænd; ənd] [wen] ,
her much cheer ; and when ,

她 很多 欢呼 ; 和 什么时候 ,

她拍了拍他的肩膀——这是一个非常大胆的举动——他那明亮的眼神让她倍感振奋; 而当,

[æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kæntəd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
after she had cantered a good way down the road ,

后 她 有 慢跑 一个 好的 方式 向下 这 路 ,

她沿着路小跑了一段距离后,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,
she turned and saw him still leaning on the bridge looking after her ,
她 转向 和 锯 他 仍然 倾斜 在 这 桥 寻找 后 她 ,
她转过身, 看到他仍然倚在桥上, 望着她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
her heart throbbed with pleasure .
她 心 悸动 和 乐趣 .
她感到一阵愉悦的悸动。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd][pɪ,kjuːli:'æərətɪːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəs] ['feɪlɪŋz] ,
Despite all his reserves and peculiarities , and her own conscious failings ,
尽管 全部 他的 储备 和 特殊性 , 和 她 自己的 有意识的 缺点 ,
尽管他性格内敛, 有些怪癖, 而她自己也有着明显的缺点,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt]
there was one thing to which she clung as to a root of comfort that
那里 曾是 一 事物 到 哪个 她 紧紧抓住 作为 到 一个 根 的 舒适 那
[wʊd] ['nevər][biː; bi][ˈteɪkən] [ə'veɪ] ,
would never be taken away ,
会 绝不 是 已采取 离开 ,
她紧紧抓住一件事, 视之为永远无法夺走的慰藉之源。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fʊrli] [ber] ['blɔːsəm] [ænd; ənd] [fruːt] ['æftərwərdz] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər]
and would surely bear blossom and fruit afterwards — the belief that her
和 会 一定 熊 开花 和 水果 然后 — 这 信仰 那 她
[ˈhʌzbənd] [ˈtruːli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
husband truly loved her .
丈夫 真的 喜爱 她 .
之后一定会开花结果——她相信丈夫真的爱她。

" [ɪf] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] [sə'pouz] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] ,
" **If so , she thought , I suppose all will come right in time** ,
" 如果 所以 , " 她 想法 , " 我 认为 全部 将要 来 正确的 在 时间 ,
"如果真是这样,"她想, "我想一切都会水到渠成的。"
[ænd; ənd] ['ægəθə] ['hɑːrpər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] , [ɔːr] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] , ['ægəθə] ['boʊən] .
and Agatha Harper will be as happy as , or happier than , Agatha Bowen .
和 阿加莎 哈珀 将要 是 作为 快乐的 作为 , 或者 更快乐 比 , 阿加莎 鲍文 .
阿加莎·哈珀会和阿加莎·鲍恩一样快乐, 甚至更快乐。

" [soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ˈʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
" **So on she went , yielding to the delicious excitement of being on horseback** .
" 所以 在 她 去 , 屈服 到 这 可口的 激动 的 存在 在 马背 .
于是她继续前行, 沉浸在骑马带来的美妙兴奋之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
She was also much interested by the country round about , which appeared to
她 曾是 还 很多 感兴趣的 经过 这 国家 圆形的 关于 , 哪个 出现 到
[hɜːr; hər][æz; əz][oʊld] , ['desələt] ,
her as old , desolate ,
她 作为 老的 , 荒凉 ,
她对周围的乡村景色也很感兴趣, 在她看来, 那里古老而荒凉。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θeɪnz] ['dɔːtər] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz]
and strange as if she had been a Thane's daughter riding across the moors
和 奇怪的 作为 如果 她 有 到过 一个 塔恩的 女儿 骑术 穿过 这 沼泽地
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['kæs(ə)] [wɪtʃ] ,
to the gates of that renowned castle which ,
到 这 大门 的 那 著名 城堡 哪个 ,
她看起来很奇怪, 仿佛是一位领主的女儿, 骑马穿过荒原, 来到那座著名城堡的大门前。

[æz; əz] ['hæri] [dɪ'klerd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sku:l] - [tʃaɪld] ['drɔ:lɪŋ]
as Harrie declared , putting on the physiognomy of some school - child drawling
作为 哈里 声明 , 推杆 在这 面相学 的 一些 学校 - 孩子 拖长音
[aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['les(ə)n] ,
out a history - lesson ,
出去 一个 历史 - 课 ,

正如哈里所说，他摆出一副小学生拖长音念历史课的样子，

" [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sæksn] [kɪŋz] . "
" was celebrated for being the residence of the ancient Saxon kings . "
" 曾是 著名 为了 存在 这 住宅 的 这 古老的 撒克逊 国王 : "
"曾因是古代撒克逊国王的居所而闻名。"

" [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , " [kən'tɪnju:d] [fɪː; fɪj][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʊʊn] ,
" And this was the place , " continued she in the same tone ,
" 和 这 曾是 这 地方 , " 持续 她 在 这 相同的 语气 ,
"就是这里，"她用同样的语气继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [geɪt] - [pʊʊst] — " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
pointing to an old gate - post — " this was the place where His Majesty's
指向 到 一个 老的 门 - 邮政 — " 这 曾是 这 地方 在哪里 他的 陛下的
[moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [hɔ:rs] [dɪd][stɑ:p] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] ['seɪntɪd] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['drægd]
most illustrious horse did stop when His Majesty's most sainted body was dragged
最多 杰出 马 做过 停止 什么时候 他的 陛下的 最多 圣徒 身体 曾是 拖拽
[ə'b:ŋ] [baɪ][ðə; ði][leg] ,
along by the leg ,
沿着 经过 这 腿 ,

他指着一根古老的门柱说：“当陛下最神圣的遗体被拖着腿走的时候，陛下最尊贵的坐骑就停在这里。”

[ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
in the stirrup , on account of the wound given him when he was a -
在 这 镫 , 在 帐户 的 这 伤口 给定 他 什么时候 他 曾是 一个 -
['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] - [dɔ:r] ,
drinking at the castle - door ,
喝 在 这 城堡 - 门 ,

由于在城堡门口喝酒时受了伤，他现在只能坐在马镫上。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] , [kwi:n] [ɛl'fri:də] .
by his stepmother , Queen Elfrida .
经过 他的 后妈 , 女王 埃尔弗里达 .

他的继母是埃尔弗里达王后。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
All of which is to be seen to the present day .
全部 的 哪个 是 到 是 已见 到 这 展示 天 .

这一切至今仍有待观察。

" ['ægəθə] [fɜ:rst] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:mɪk(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" Agatha first laughed at this comical view of the subject ,
" 阿加莎 第一的 笑了 在 这 滑稽 看法 的 这 主题 ,
"阿加莎最初对这种滑稽的观点哈哈大笑，

[ðen] [fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [stɜ:rn][oʊld]['trædʒədi][soʊ] ['laɪtli] ['tri:tɪd] .
then she felt a little repugnance at hearing that stern old tragedy so lightly treated .
然后 她 毛毡 一个 小的 厌恶 在 听力 那 船尾 老的 悲剧 所以 轻轻 治疗 .
听到那桩严肃的古老悲剧被如此轻描淡写地对待，她感到有些反感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hær] [hɔːrs] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]
As she walked her horse along the road which might have been , and
作为 她 步行 她 马 沿着 这 路 哪个 可能 有 到过 , 和
[ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] ,
probably was ,
大概 曾是 ,

她牵着马沿着那条可能曾经存在过，而且很可能确实存在的路走着，

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈsæksn] [ˈhaɪwei] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
the very same Saxon highway as in those times ,
这 非常 相同的 撒克逊 公路 作为 在 那些 时代 ,
和当时一样的撒克逊公路

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈhɔːrsmən] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [griːn] [hɪlz]
she thought of the wounded horseman dashing out from between those green hills
她 想法 的 这 受伤 骑手 帅气 出去 从 之间 那些 绿色的 丘陵
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈbɑːdi] [ˈdraːpɪŋ] [ˈsloʊli] ,
and of the murdered body dropping slowly ,
和 的 这 被谋杀 身体 下降 缓慢地 ,

她想起受伤的骑手从绿色的山丘间冲出来，想起被谋杀的尸体缓缓倒下。

[ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈdrægd] [ɪn] [dʌst] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [stoʊnz] ,
slowly from the saddle , dragged in dust , and beat against stones ,
缓慢地 从 这 鞍 , 拖拽 在 灰尘 , 和 打 反对 石头 ,
缓缓从马鞍上下来，被拖入尘土中，撞击在石头上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
until the woman that loved him — for even a king might have had some
直到 这 女士 那 喜爱 他 — 为了 甚至 一个 国王 可能 有 有 一些
[ˈwʊmən] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [fer] .
woman that loved him — would not have known the face she thought so fair .
女士 那 喜爱 他 — 会 不是 有 已知 这 脸 她 想法 所以 公平的 .

直到爱上他的女人——因为即使是国王也可能有爱他的女人——再也认不出她认为如此俊美的容颜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hær] [terz] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] ; [ˈtʃiːfli]
It was an idle fancy , but beneath it her tears were rising ; chiefly
它 曾是 一个 闲置的 想要 , 但 下面 它 她 眼泪 是 上升 ; 主要
[fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
for thinking ,
为了 思维 ,

那只是一时的幻想，但幻想之下，她的眼泪却在眼眶里打转；主要是因为想到了什么。

[nɑːt][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈmɑːrtər] ,
not of “ The Martyr ,
不是 的 “ 这 烈士 ,
不是“殉道者”，

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ([ˈægəθə] [hæd; həd][nɑːt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
” **but of the woman — whoever she was — (Agatha had not historical**
” 但 的 这 女士 — 谁 她 曾是 — (阿加莎 有 不是 历史
[erjə'dɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [kɪŋ] [ˈedwərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf]) — [tuː; tə] [huːm] [ðæt]
erudition enough to remember if King Edward had a wife) — to whom that
博学 足够的 到 记住 如果 国王 爱德华 有 一个 妻子) — 到 谁 那
[ˈdeɪz] [ˈtrædʒədi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪfˌtaɪmz] [duːm] .
day's tragedy might have brought a lifetime's doom .
天 悲剧 可能 有 带来 一个 一生 厄运 .

但对于那位女士——无论她是谁——（阿加莎的历史学识不足以让她记得爱德华国王是否有妻子）——那天的悲剧可能会给她带来一生的厄运。

[ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [ˈʌdə] — [tuː, tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ə, eɪ] [waɪf] — [tuː, tə] [ʌndərˈstænd]
She began to shudder — to feel that she too was a wife — to understand
她 开始 到 不寒而栗 — 到 感觉 那 她 也 曾是 一个 妻子 — 到 理解
[ˈdɪmli] [wʌt] [ə, eɪ] [ˈwaɪfs] [lʌv] [maɪt] [kʌm] [tuː, tə] [biː, bi] — [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə, eɪ] [ˈwaɪfs]
dimly what a wife's love might come to be — also something of a wife's
依稀 什么 一个 妻子的 爱 可能 来 到 是 — 还 某物 的 一个 妻子的
[ˈterərz] .
terrors .
恐怖 .

她开始颤抖——感觉自己也成了妻子——隐约明白妻子的爱会变成什么样——以及妻子的恐惧会变成什么样。
[ʃiː, ʃɪ] [wɪʃt] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈnʌf] , [bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] [nɑːt]
She wished — it was foolish enough , but she did wish that Nathanael had not
她 希望 — 它 曾是 愚蠢 足够的 , 但 她 做过 希望 那 纳撒尼尔 有 不是
[bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
been riding on horseback ,
到过 骑术 在 马背 ,
她心里想着——这想法很傻，但她确实希望拿但尼尔当时没有骑马。

[ɔːr] [els] [ðæt] , [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː, tə] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ded] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [ˈdrægd] [əˈbɔːŋ]
or else that , in picturing to herself the dead head of the Martyr dragged along
或者 别的 那 , 在 想象 到 她自己 这 死的 头 的 这 烈士 拖拽 沿着
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
或者，她脑海中浮现出殉道者尸体被拖在路上的画面，

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] .
she did not always see it with long fair hair .
她 做过 不是 总是 看 它 和 长的 公平的 头发 .
她并非一直都拥有一头金色长发。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðiːz] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈfænsɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
And then she wondered if these horrible fancies indicated the dawning of that
和 然后 她 想知道 如果 这些 可怕 幻想 表明的 这 黎明 的 那
[ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [brɪˈliːvɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [ɔːˈredi] [pəˈzest] .
feeling which she had deceived herself into believing she already possessed .
感觉 哪个 她 有 受骗 她自己 进入 相信 她 已经 拥有 .

然后她开始怀疑，这些可怕的幻想是否预示着她一直欺骗自己相信自己已经拥有的那种感觉的萌芽。
[wʌz; wəz] [ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː, tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [rɪˈspɑːns] [tuː, tə]
Was she beginning to find out the difference between that quiet response to
曾是 她 开始 到 寻找 出去 这 不同之处 之间 那 安静的 回复 到
[sɪˈkʃərd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
secured affection ,
安全 感情 ,

她是否开始明白，那种平静的回应与获得安全感之间的区别？
[ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ɪnˈɡroʊsɪŋ] ,
that pleasant knowledge of being loved , and the strong , engrossing ,
那 令人愉快的 知识 的 存在 喜爱 , 和 这 强的 , 引人入胜 ,
那种被爱的愉悦感，以及强烈而引人入胜的，

[self] - [ɪɡˈzɪstənt] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [æn] [ˈvæləri] [dɪˈskraɪbd] — [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bʌt; bət]
self - existent attachment which Anne Valery described — the passion which has but
自己 - 存在的 依恋 哪个 安妮 瓦列里 描述 — 这 热情 哪个 有 但
[wʌn] [ˈɑːbdʒekt] , [wʌn] [ˈɪntrəst] , [wʌn] [dʒɔɪ] ,
one object , one interest , one joy ,
— 目的 , — 兴趣 , — 喜悦 ,

安妮·瓦莱里所描述的那种自存的依恋——一种只有一个对象、一个兴趣、一个快乐的激情。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ?
in the whole wide world ?
在 这 所有的 宽的 世界 ?

在整个世界范围内？

[wʌz; wəz][fɪ; fɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈri:əli] [tu;; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ?
Was she beginning really to love her husband ?
曾是 她 开始 真的 到 爱 她 丈夫 ?

她真的开始爱上她的丈夫了吗？

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu;; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɑ:lvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [bəʊθ][lʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,
The answer to that question involved so much , both of what had been ,
这 回答 到 那 问题 涉及 所以 很多 , 两个都 的 什么 有 到过 ,

这个问题的答案涉及很多方面，既包括过去发生的一切，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tu;; tə] [kʌm] , [ðæt] [ˈægəθə] [dɜrd] [nɑ:t][ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and what was yet to come , that Agatha dared not ponder over it .
和 什么 曾是 然而 到 来 , 那 阿加莎 敢于 不是 思考 超过 它 .

至于即将发生的事情，阿加莎不敢去想。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] !
“ **Mrs . Harper !**
“ 太太 . 哈珀 !

“哈珀夫人！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] !
Mrs . Harper !
太太 . 哈珀 !

哈珀夫人！

“ [fɪ; fɪ] [mju:zd] [noʊ][bɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] .
“ **She mused no longer , but hurried on after the Dugdales .**
“ 她 沉思 不 更长 , 但 慌忙 在 后 这 杜格代尔斯 .

她不再沉思，而是匆匆跟在杜格代尔一家身后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [voʊˈsɪfərəs] ,
It was not to point out the Castle that Harrie had been so vociferous ,
它 曾是 不是 到 观点 出去 这 城堡 那 哈里 有 到过 所以 喧闹的 ,

哈里如此激烈地指出城堡的存在，并非出于这个目的。

[bʌt; bət][tu;; tə] [ʃoʊ] [ə; ei] [pleɪs] [wɪtʃ] [fɪ; fɪ] [ˈeɪdɪəntli] [di:md] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
but to show a place which she evidently deemed far more interesting .
但 到 展示 一个 地方 哪个 她 显然 被认为 远的 更多的 有趣的 .

但她想带大家去一个她显然认为更有趣的地方。

“ [du:][ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [fɑ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ?
“ **Do you see that white house far among the trees ?**
“ 做 你 看 那 白色的 房子 远的 之中 这 树木 ?

你看到远处树林中的那座白色房子了吗？

[ðæts] [wer] [maɪ] [du:k] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
That's where my Duke was born .
那就是 在哪里 我的 公爵 曾是 出生 .

我的公爵就出生在那里。

[hi; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət nə s] [tɪl] [hi; hi][gɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ,
He lived there in peace and quietness till he got acquainted with Uncle Brian ,
他 居住地 那里 在 和平 和 寂静 直到 他 得到 熟人 和 叔叔 布莱恩 ,

他在那里过着平静安宁的生活，直到认识了布莱恩叔叔。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] - [hoʊlm][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
and came to Kingcombe Holm and fell in love with me .”
和 来了 到 - 霍尔姆 和 跌倒 在 爱 和 我 . “

她来到金科姆霍尔姆，爱上了我。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][aɪ 'tiː] ?
“ **How did he do it ?**
“ 如何 做过 他 做 它 ？

“他是怎么做到的？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdɔːsɪt] . “
I want to know what is the fashion of such things in Dorset .”
我 想 到 知道 什么 是 这 时尚 的 这样的 事物 在 多塞特郡 . “

我想知道多塞特郡对这类事情的喜好是什么。

“ [haʊ] [dɪd] [duːk] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
“ **How did Duke fall in love with me ?**
“ 如何 做过 公爵 落下 在 爱 和 我 ？

“杜克是怎么爱上我的？ ”

[ˈriːəli] [aɪ][kɑːnt] [tel] .
Really I can't tell .
真的 我 不能 告诉 .

我真的说不准。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪftiːn] [ɔːr][soʊ] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi] !
I was fifteen or so — a mere baby !
我 曾是 十五 或者 所以 — 一个 仅仅 婴儿 ！

我当时大概十五岁左右——还是个小婴儿呢！

[hiː; hi][fɜːrst] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [dɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] ! “
He first gave me a doll , and then he wanted to marry me ! ”
他 第一的 给予 我 一个 玩具娃娃 , 和 然后 他 通缉 到 结婚 我 ！ ”

他先是送了我一个洋娃娃，然后又想娶我！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [lʌv] , [ɔːr] - [prəˈpəʊz] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈægəθə] ,
“ **But how did he make love , or ' propose ' as they call it ? ” persisted Agatha ,**
“ 但 如何 做过 他 制作 爱 , 或者 - 提出 - 作为 他们 称呼 它 ？ ” 持续 阿加莎 ,
“可是他是怎么求爱的呢？或者说，他们是怎么‘求婚’的？ ”阿加莎追问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈdʌg,deɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni]
to whom the idea of Marmaduke Dugdale in that character was irresistibly funny
到 谁 这 主意 的 马默杜克 杜格代尔 在 那 特点 曾是 无法抗拒地 有趣的
.
:
.

在他看来，马默杜克·杜格代尔扮演这个角色简直太滑稽了。

“ [meɪk] [lʌv] ?
“ **Make love ?**
“ 制作 爱 ？

“做爱？ ”

[prəˈpəʊz] ?
Propose ?
提出 ？

提出？

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [iːˈðər] !
Bless you , my dear , he never did either !
保佑 你 , 我的 亲爱的 , 他 绝不 做过 任何一个 ！

亲爱的，愿上帝保佑你，他也从来没有这样做过！

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
Somehow it all came quite naturally .
不知何故 它 全部 来了 相当 自然 .

这一切似乎都顺理成章地发生了。

[wiː; wi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
We belonged to one another .
我们 属于 到 一 其他 .

我们彼此属于对方。

" [ðə; ði] [ˈveri] [freɪz] [æn] [ˈvælɜːi] [hæd; həd] [juːst] !
" The very phrase Anne Valery had used !
" 这 非常 短语 安妮 瓦列里 有 用过的 !
“这正是安妮·瓦莱里用过的一句话！ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪd] - [waɪf] [ˈræðər] [ˈθɔːtf(ə)l] .
It made Nathanael's wife rather thoughtful .
它 制成 - 妻子 相当 周到 .

这让拿但业的妻子陷入了沉思。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] " [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
She wondered what was the feeling like , when people “ belonged to one another .
她 想知道 什么 曾是 这 感觉 喜欢 , 什么时候 人们 “ 属于 到 一 其他 .

她想知道，当人们“彼此归属”时，那会是什么感觉。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [ˈruːɪn] [luːmd]
" But she had no time for meditation ; for now the great grey ruin loomed
" 但 她 有 不 时间 为了 冥想 ; 为了 现在 这 伟大的 灰色的 废墟 迫近

[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

但她没有时间沉思；因为眼前已经出现了一座巨大的灰色废墟。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [brɪˈhaɪnd] , [wʌz; wəz]
and everybody , including the shouting boys in the carriage behind , was
和 大家 , 包括 这 喊叫 男孩们 在 这 运输 在后面 , 曾是

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
eager to point it out ,
渴望的 到 观点 它 出去 ,

包括后面车厢里大声叫喊的男孩们在内，每个人都急于指出这一点。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈæɡəθə] [meɪd] [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [kənˈfeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ]
especially when Agatha made the lamentable confession that she had never seen a
尤其 什么时候 阿加莎 制成 这 令人惋惜的 忏悔 那 她 有 绝不 已见 一个

[ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɪ] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .
ruined castle in her life before .
毁坏 城堡 在 她 生活 前 .

尤其是当阿加莎遗憾地坦白说，她这辈子从未见过城堡废墟时。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][nɔːt] [faɪnd] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðɪs] ,
" And you might go all over England and not find such another as this ,
" 和 你 可能 去 全部 超过 英格兰 和 不是 寻找 这样的 其他 作为 这 ,

“即使你走遍英格兰，也找不到像这样的另一个地方，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡ,deɪl] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" said Mr . Dugdale , riding up to her with a smile of great satisfaction .
" 说 先生 . 杜格代尔 , 骑术 向上 到 她 和 一个 微笑 的 伟大的 满意 .

“杜格代尔先生骑马来到她面前，脸上带着非常满意的笑容说道。”

" [ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ænd] [fjuː] [ˌæntɪˈkwɛəriənz] [ˈevər] [kʌm]
" Nobody thinks much of it in these parts , and few antiquarians ever come
" 无人 思考 很多 的 它 在 这些 部分 , 和 很少 古董商 曾经 来

[ænd; ænd] [pʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and poke about it .
和 戳 关于 它 .

“在这一带，没有人太在意它，也很少有古董收藏家来这里研究它。”

[pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] .
Perhaps it's as well .
也许 它是 作为 出色地 .

或许也如此。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] .
They couldn't find out more than we know already .
他们 不能 寻找 出去 更多的 比 我们 知道 已经 .

他们不可能发现比我们已经知道的更多的事情。

[bʌt; bət][noʊ] ! " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld]['ruːɪn] [ɑːrtɪt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]
But no ! " — and his eye , taking in the noble old ruin arched over by the
但 不 ! " — 和 他的 眼睛 , 采取 在 这 高贵 老的 废墟 拱形 超过 经过 这
[brɔːd] [skaɪ] ,
broad sky ,
广阔 天空 ,

但是不! “——他的目光扫过那座在广阔天空下拱形耸立的古老遗迹，

[ə'suːmd] [ɪts][pɪ'kjuːliər] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] — “ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
assumed its peculiar dreamy expression — “ We don't know anything .
假定 它是 奇特 梦幻般的 表达 — “ 我们 不 知道 任何事物 .

它呈现出一种奇特的梦幻表情——“我们什么都不知道。

['noʊbəːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [wɜːrld] !
Nobody knows anything about this wonderful world !
无人 知道 任何事物 关于 这 精彩的 世界 !

没有人了解这个奇妙的世界!

" ['ægəθə] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Agatha looked around .
" 阿加莎 看起来 大约 .

阿加莎环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] ['kɑːnɪkl] [hɪl] ,
On the top of a smooth conical hill ,
在 这 顶部 的 一个 光滑的 锥 爬坡道 ,

在一座光滑的圆锥形山顶上，

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ʌðər] [tuː] [hɪlz] ['iːkwəli] [smuːð] [ænd; ənd] [ber] ,
each side of which was guarded by other two hills equally smooth and bare ,
每个 边 的 哪个 曾是 守卫 经过 其他 二 丘陵 同样地 光滑的 和 裸 ,

它的两侧各有一座同样平坦光秃的山丘守护着。

[roʊz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtrəs] ,
rose the wreck of the magnificent fortress ,
玫瑰 这 破坏 的 这 壮丽 堡垒 ,

雄伟堡垒的残骸升了起来，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ɪk'stent][ænd; ənd][plæn] .
enough of the walls remaining to show its extent and plan .
足够的 的 这 墙壁 其余的 到 展示 它是 程度 和 计划 .

现存的墙体足以展现其规模和布局。

[ɪts] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] — [nɑːt] [fɑːðər] [taɪm] , [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kwɑɪətli][ænd; ənd]
Its destroyer had been — not Father Time , who does his work quietly and
它是 驱逐舰 有 到过 — 不是 父亲 时间 , WHO 做 他的 工作 悄悄 和

[ˈɡreɪsfəli] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrs] ['spɔɪlər] , [mæn] .
gracefully — but that worse spoiler , man .
优雅地 — 但 那 更糟 剧透 , 男人 .

它的毁灭者不是时间老人（他安静优雅地完成着自己的工作），而是那个更可怕的破坏者——人类。

[hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , [hə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] [br'ni:θ] ,
Huge masses of masonry , hurled from the summit , lay in the moat beneath ,
巨大的 群众 的 石工 , 投掷 从 这 首脑 , 躺 在 这 护城河 下面 ,
从山顶抛下的大量石块散落在下面的护城河中。

[fɪkst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɪ; fər] ['sentʃəɪz] , [wɪð; wɪθ] [vedʒə'teɪʃn] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
fixed as they had been for centuries , with vegetation growing over them .
固定的 作为 他们 有 到过 为了 几个世纪 , 和 植被 生长 超过 他们 .
它们像几个世纪以来那样保持原样，上面长满了植被。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['ʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] ['jeɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] , [tʊk]
Some of the walls , undermined and shaken from their foundations , took
一些 的 这 墙壁 , 被削弱 和 摇晃 从 他们的 基础 , 采取
[streɪndʒ] , [ə'bli:k] ['æŋɡlz] ,
strange , oblique angles ,
奇怪的 , 斜 角度 ,
有些墙体由于地基被掏空和摇晃，呈现出奇怪的倾斜角度。

[jet] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [fɔ:l] .
yet refused to fall .
然而 拒绝 到 落下 .
却拒绝倒下。

[ma:rkz] [ʌv; əv] ['kænən] - [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn'dentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] ['geɪtweɪ]
Marks of cannon - balls were indented on the stonework of the battered gateway
分数 的 大炮 - 球 是 缩进 在 这 石方 的 这 伤痕累累 网关
,
.
,
残破的城门石墙上留有炮弹的痕迹。

[wɪtʃ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] — ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [kwi:n] [el'fri:də] , "
which still remained a gateway — probably the very same under which Queen Elfrida , “
哪个 仍然 剩余 一个 网关 — 大概 这 非常 相同的 在下面 哪个 女王 埃尔弗里达 , “
[fer] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ,
fair and false ,
公平的 和 错误的 ,
那里仍然是一扇门——可能正是埃尔弗里达女王“既美丽又虚伪”所经过的那扇门。

" [hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp] .
"
"
"
had offered to her son the stirrup - cup .
有 提供 到 她 儿子 这 镫 - 杯子 .
她把马镫杯递给了儿子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [dɪ'keɪ] , ['sɑ:ləm]
The general impression left on the mind was not that of natural decay , solemn
这 一般的 印象 左边 在 这 头脑 曾是 不是 那 的 自然的 衰变 , 庄严
[ænd; ənd][ˈhəʊli] ,
and holy ,
和 圣 ,
给人留下的总体印象并非自然腐朽，而是庄严肃穆、神圣肃穆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] , ['kʌmɪŋ] [ʌnə'weɪz] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] ,
but of sudden destruction , coming unawares , and struggled against ,
但 的 突然 破坏 , 未来 不知情 , 和 挣扎 反对 ,
但却是突如其来的毁灭，毫无防备，并且奋力抵抗。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] ['strʌɡlz] [wɪð; wɪθ][mɔ:ɪ'tæləti] .
as a man in the flower of life struggles with mortality .
作为 一个 男人 在 这 花 的 生活 斗争 和 死亡 .
如同正值壮年的人与死亡抗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈmelənkəːli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈfɔːrtres] [left][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -
There was something very melancholy about the ruined fortress left on the hill -
那里 曾是 某物 非常 忧郁 关于 这 毁坏 堡垒 左边 在 这 爬坡道 -
[tɑːp][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kloʊz] [brɪˈloʊ] ,
top in sight of the little town close below ,
顶部 在 视线 的 这 小的 镇 关闭 以下 ,
山顶上那座残破的堡垒，从山下不远处的小镇望去，给人一种非常伤感的感觉。

[wer] [ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] .
where its desolation was unheeded .
在哪里 它是 荒凉 曾是 无人理会 .
那里的荒凉景象无人理会。

[ˈægəθə] , [ˈsensətɪv] , [ɪnθuːzɪˈæstɪk] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ɪmˈprest] , [gruː] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd]
Agatha , sensitive , enthusiastic , and easily impressed , grew silent , and wondered
阿加莎 , 敏感的 , 热情的 , 和 容易地 印象深刻 , 生长 沉默的 , 和 想知道
[ðæt][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [læf] [soʊ] [ˈkerləsli] ,
that her companions could laugh so carelessly ,
那 她 同伴 可以 笑 所以 粗心大意 ,
阿加莎心思细腻、热情洋溢，又很容易被感动，她沉默了下来，不明白她的同伴们怎么能如此肆无忌惮地大笑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪ] [ˈpɔːrtl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
even when passing under the grey portal into the very precincts of the
甚至 什么时候 通过 在下面 这 灰色的 门户网站 进入 这 非常 辖区 的 这
[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæs(ə)] .
deserted castle .
荒凉的 城堡 .
即使穿过灰色的大门，进入这座废弃城堡的深处。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] , ” [sed] [ˈhæri] ; “ [ˈskersli] [ˈenɪbəːdi] [ˈevər] [kʌmz] [æt; ət]
“ **We shall not find a soul here ,** ” **said Harrie ;** “ **scarcely anybody ever comes at**
“ 我们 将 不是 寻找 一个 灵魂 这里 , ” 说 哈里 ; “ 几乎 任何人 曾经 来 在
[ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
this season ,
这 季节 ,
“我们在这里找不到一个人，”哈里说；“这个季节几乎没人来。”

[ɪkˈsept] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈɑːdʃeləʊz] - [klʌb] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɑːn] [ðɪs] [ˈboʊlɪŋ] -
except when our Kingcombe Oddfellows' Club have a picnic on this bowling -
除了 什么时候 我们的 - 奇友会 - 俱乐部 有 一个 野餐 在 这 保龄球 -
[ɡriːn] ;
green ;
绿色的 ;
除非我们金科姆奇友会（Kingcombe Oddfellows' Club）在这个保龄球场上举行野餐；

[ɔːr] [sˈkuːlbɔɪz] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈaɪvi] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒækɔː] — [maɪ]
or schoolboys get together and climb up the ivy to frighten the jackdaws — my
或者 男学生 得到 一起 和 爬 向上 这 常春藤 到 吓唬 这 寒鸦 — 我的
[ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ˈhævnt] [juː; jʊ] ,
husband has done it many a time — haven't you ,
丈夫 有 完毕 它 许多 一个 时间 — 还没有 你 ,
或者，一些小学生会聚在一起爬上常春藤去吓唬寒鸦——我丈夫就经常这么做——你没做过吗？

[duːk] ? “
Duke ? ”
公爵 ? “
公爵？

“ [aɪ] [si:] [ˈmæmə] , ” [ˈveɪɡli] [rɪˈspɒndɪd] [du:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [daʊn]
“ **I see mamma , ” vaguely responded Duke , who was busy lifting his boys down**
“ 我 看 妈妈 , ” 依稀 回应 公爵 , WHO 曾是 忙碌的 举重 他的 男孩们 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
from the carriage ,
从 这 运输 ,

“我看到妈妈了,”公爵含糊地应了一声, 他正忙着把孩子们从马车上抱下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɜ:rnɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ˈbju:ɪf(ə)] [tu;; tə] [si:] .
with a paternal care and tenderness beautiful to see .
和 一个 父系 关心 和 压痛 美丽的 到 看 .

带着父亲般的关爱和温柔, 令人感动。

[hi;; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈfelʊʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] , [əˈhʌðə] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He then , with one little fellow on his shoulder , another holding his hand ,
他 然后 , 和 一 小的 同伴 在 他的 肩膀 , 其他 保持 他的 手 ,
然后, 他肩上扛着一个小孩, 另一个小孩牵着他的手,

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] , [stroʊd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [ɡri:n] [əˈsent] ,
and a third clinging to his coat - tails , strode off up the green ascent ,
和 一个 第三 依恋 到 他的 外套 - 尾巴 , 大步走 离开 向上 这 绿色的 上升 ,
第三个人紧紧抓住他的衣领, 大步走上了绿茵茵的小山坡。

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] .
without paying the slightest attention to Mrs . Harper .
没有 付费 这 丝毫 注意力 到 太太 . 哈珀 .

完全没有理会哈珀太太。

[wɪtʃ] [ˌderəˈlɪk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʌns] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
Which dereliction from the rules of politeness it never once came into her
哪个 废弃 从 这 规则 的 礼貌 它 绝不 一次 来了 进入 她
[maɪnd][tu;; tə][ˈnoʊtɪs] [ɔ:r][tu;; tə] [blɜrm] .
mind to notice or to blame .
头脑 到 注意 或者 到 责备 .

她从未想过要注意到或责备这种违反礼仪的行为。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] !
“ **There they go !**
“ 那里 他们 去 !

“他们走了! ”

[ˈnoʊbə:di][maɪndz][em ˈi:]; [ɪts] [ɔ:l] [pa:] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ.deɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n]
Nobody minds me ; it's all Pa ! ” said Mrs . Dugdale , with an assumption
无人 思想 我 ; 它是 全部宾夕法尼亚州 ! ” 说 太太 . 杜格代尔 , 和 一个 假设
[ʌv; əv] [ræθ] ;
of wrath ;
的 愤怒 ;

“没人理我; 都是爸爸的错!”杜格代尔太太装出一副生气的样子说道;

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpri:tens] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][fɑ:nd] .
a very miserable pretence , while her look was so happy and fond .
一个 非常 悲惨的 虚伪 , 尽管 她 看 曾是 所以 快乐的 和 喜爱 .

她强颜欢笑, 脸上却洋溢着幸福和爱意。

“ [ju:;; jʊ] [si:] , [ˈæɡəθə] , [wʌt] [ju:l] [kʌm] [tu;; tə] — [ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] - [ˈmætrɪmoʊni] !
“ **You see , Agatha , what you'll come to — after ten years ' matrimony !**
“ 你 看 , 阿加莎 , 什么 你会 来 到 — 后 十 年 - 婚姻 !

“你瞧, 阿加莎, 十年婚姻之后, 你会落得什么下场!”

” [ˈæɡəθəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] , [ˈfiː; ʃiː][kʊd; kəd][nɑ:t] [læf] [bʌt; bət] [saɪd] , [ˌjet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t]
” **Agatha's heart was so full , she could not laugh but sighed , yet it was not**
” 阿加莎的 心 曾是 所以 满的 , 她 可以 不是 笑 但 叹了口气 , 然而 它 曾是 不是
[wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpɪnəs] .
with unhappiness .
和 不快乐 .

“阿加莎心中百感交集，笑不出来，只是叹了口气，但那并不是悲伤的叹息。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhæəri] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [tə'geðər] ,
He and Harrie wandered over the castle together ,
他 和 哈里 漫步 超过 这 城堡 一起 ,
他和哈里一起在城堡里漫步，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [mɪs] [ˈhɑ:rpərz][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] .
for the two Miss Harpers did not approve of climbing .
为了 这 二 错过 哈珀斯 做过 不是 批准 的 攀登 .
哈珀小姐二世不赞成攀爬。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [pɑː] ” [riːə'piəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
The little boys and “ Pa ” reappeared now and then at all sorts of
这 小的 男孩们 和 “ 宾夕法尼亚州 ” 再次出现 现在 和 然后 在 全部 排序 的
[ɪm'prɑ:bəbl] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪkli] ['deɪndʒərəs] [ˈkɔ:rnərz] ,
improbable and terrifically dangerous corners ,
不太可能 和 异常 危险的 角落 ,
小男孩们和“爸爸”时不时地出现在各种匪夷所思、极其危险的角落里。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ,deɪl] [meɪd] [ˈfræntɪk][dɑ:rts][ˈæftər][ðem; ðəm] .
and occasionally Mrs . Dugdale made frantic darts after them .
和 偶尔 太太 : 杜格代尔 制成 疯狂的 飞镖 后 他们 :
偶尔，杜格代尔太太会疯狂地追赶他们。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [si:n] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] ['presəpɪsɪz] ,
Especially when they were all seen standing on one of the topmost precipices ,
尤其 什么时候 他们 是 全部 已见 常设 在 一 的 这 最顶层 悬崖 ,
尤其是当他们都看到站在最高的悬崖边上时，

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈles(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] ;
the father giving a practical scientific lesson on the momentum of falling bodies ;
这 父亲 给予 一个 实际的 科学 课 在 这 势头 的 坠落 身体 ;
父亲正在讲解物体下落动量的实用科学知识；

[ɪn] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt]] [ˈhæəri] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θroʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbraɪən] [aʊt] [ʌv; əv]
in illustration of which Harrie declared he would certainly throw little Brian out of
在 插图 的 哪个 哈里 声明 他 会 当然 扔 小的 布莱恩 出去 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

为了说明这一点，哈里宣称他肯定会把小布莱恩从怀里扔出去。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈθɜ:rəli] [brɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] .
in a fit of absence of mind , thoroughly believing the child was a stone .
在 一个 合身 的 缺席 的 头脑 , 彻底 相信 这 孩子 曾是 一个 石头 .
在一时神志不清的情况下，他完全相信那个孩子是一块石头。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ˈferli] [wɔ:rn] [ɪt'self] [aʊt] ,
At last , when their excitement had fairly worn itself out ,
在 最后的 , 什么时候 他们的 激动 有 相当 磨损 本身 出去 ,
最后，当他们的兴奋劲儿渐渐消退之后，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡdeɪlɪz] [enərˈdʒetɪk] [ˈlʌvliˌnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p][ɪn]
and even Mrs . Dugdale's energetic liveliness had come to a dead stop in
和 甚至 太太 . 杜格代尔的 精力充沛 活力 有 来 到 一个 死的 停止 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈsliːpiˌnəs] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsnɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈbraɪən] —
consequence of a fit of sleepiness and crossness on the part of Brian —
结果 的 一个 合身 的 困倦 和 暴躁 在 这 部分 的 布莱恩 —
[ˈægəθə] [rəʊmd] [əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)][baɪ][hɜːrˈself] ;
Agatha roamed about the old castle by herself ;
阿加莎 漫游 关于 这 老的 城堡 经过 她自己 ;

由于布莱恩犯困和生气，就连杜格代尔太太原本的活力也戛然而止——阿加莎独自一人在古老的城堡里闲逛；

[ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [nʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpleɪzər] ,
creeping into all the queer nooks with a childish pleasure ,
爬行 进入 全部 这 酷儿 角落 和 一个 幼稚 乐趣 ,
[ˈmaʊntɪŋ] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [wɔːlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
mounting impassable walls so as to find the highest point of view .
安装 不可逾越 墙壁 所以 作为 到 寻找 这 最高 观点 的 看法 .
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
带着孩子般的快感，偷偷溜进所有古怪的角落，

[ˈmaʊntɪŋ] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [wɔːlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
mounting impassable walls so as to find the highest point of view .
安装 不可逾越 墙壁 所以 作为 到 寻找 这 最高 观点 的 看法 .
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
筑起无法逾越的围墙，以便找到最高点。

[fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
She always had a great delight in climbing , and in feeling herself at the top
她 总是 有 一个 伟大的 喜 在 攀登 , 和 在 感觉 她自己 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
她一直很喜欢攀爬，喜欢那种站在顶峰的感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [æftərˈnuːn] [tuː] , [greɪ] , [sɔːft] , [wɔːrm] ,
It was such a strange afternoon too , grey , soft , warm ,
它 曾是 这样的 一个 奇怪的 下午 也 , 灰色的 , 柔软的 , 温暖的 ,
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
那也是一个很奇怪的下午，阴沉沉的，柔和而温暖。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈhævɪŋ] [ɔːn] [ɡɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [left] [æen; ən] [ˈætˌmæsˌfɪr] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈklaʊdɪˌnəs] ,
the sun having long gone in and left an atmosphere of pleasant cloudiness ,
这 太阳 拥有 长的 已消失 在 和 左边 一个 气氛 的 令人愉快的 浑浊 ,
[ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪm] ,
tender and dim ,
投标 和 暗淡 ,
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
太阳早已落山，留下了柔和而朦胧的宜人云雾。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊɪŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [fɔːˈtelz] [noʊ][reɪn] ,
the shadowing over of a fading day , which nevertheless foretells no rain ,
这 阴影 超过 的 一个 褪色 天 , 哪个 尽管如此 预言 不 雨 ,
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
暮色渐浓，预示着不会下雨。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ˈɪndɪˌkerts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
but often indicates a beautiful day to - morrow .
但 经常 表示 一个 美丽的 天 到 - 明天 .
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
但这通常预示着明天会是个好天气。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈægəθə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvælɜːi] ; [nɔːr][wʌz; wəz][fiː; ji] [sərˈpraɪzd]
Somehow or other , it made Agatha think of Miss Valery ; nor was she surprised
不知何故 或者 其他 , 它 制成 阿加莎 思考 的 错过 瓦列里 ; 也不 曾是 她 惊讶
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[ˈhɜːrˈself][æet; ət][ðə; ði][taːp]
不知为何，这让阿加莎想起了瓦莱丽小姐；当她发现.....时，她也并不感到惊讶。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [æn] [wʌz; wəz] [siːn]
as suddenly as if she had dropped out of the sky , Anne was seen
作为 突然 作为 如果 她 有 掉落 出去 的 这 天空 , 安妮 曾是 已见
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近

安妮仿佛从天而降一般，突然出现在人们眼前。

“ [let] [em 'iː][help] [juː; jʊ][ʌp] [ðɪːz] [stoʊnz] .
“ **Let me help you up these stones** .
“ 让 我 帮助 你 向上 这些 石头 .

“我来扶你上去吧。”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [siːm] ！ “
How good of you to come , and how tired you seem ! ”
如何 好的 的 你 到 来 , 和 如何 疲劳的 你 似乎 ！ ”

你能来真是太好了，不过你看上去很累啊！

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Oh no , I shall be rested in a minute** .
“ 哦 不 , 我 将 是 休息 在 一个 分钟 .

“哦不，我马上就能休息好了。”

[bʌt; bət][aɪ][[eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
But I am not quite so young as you , my dear .
但 我 是 不是 相当 所以 年轻的 作为 你 , 我的 亲爱的 .

但我可不像你那么年轻，亲爱的。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['aɪvi] - [wɔːl] [ðæt] ['ægəθə] [hæd; həd] [klaɪmd] ,
“ **She came up and leaned against the ivy - wall that Agatha had climbed** ,
“ 她 来了 向上 和 倾斜 反对 这 常春藤 - 墙 那 阿加莎 有 攀登 ,

她走上前去，靠在阿加莎爬过的那面常春藤墙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [ɡriːn] ,
which was on the opposite side of the hill to the bowling - green ,
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 爬坡道 到 这 保龄球 - 绿色的 ,

它位于山坡的另一侧，与保龄球场隔山相望。

[ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] - [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] .
the gathering - spot of the little party .
这 采集 - 点 的 这 小的 派对 .

小聚会的聚集地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
It was a nook of thorough solitude and desolation ,
它 曾是 一个 角落 的 彻底 孤独 和 荒凉 ,

这是一个彻底的孤独和荒凉的角落。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːdli] [ɪk'stendɪd] [flæt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ]
nothing being visible from it but the widely extended flat of country , looking
没有什么 存在 可见的 从 它 但 这 广泛 扩展 平坦的 的 国家 , 寻找
[ˈsiːwərd] ,
seaward ,
向海 ,

从那里除了广袤无垠的平原和面向大海的景色之外，什么也看不到。

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [vjuː] .
though the sea itself was not in view .
尽管 这 海 本身 曾是 不是 在 看法 .

虽然看不到大海。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] ？ ” [sed] [ˈæɡəθə], [æz; əz] , [ˈɜːrniːstli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [frend] ,
“ **Why did you climb so high ?** ” **said Agatha , as , earnestly regarding her friend ,**
“ 为什么 做过 你 爬 所以 高的 ？ ” 说 阿加莎 , 作为 , 切实 关于 她 朋友 ,
“你为什么要爬那么高？”阿加莎一边认真地看着她的朋友，一边问道。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] ,
she perceived more than ever before the difference in their years ,
她 感知 更多的 比 曾经 前 这 不同之处 在 他们的 年 ,
她比以往任何时候都更清楚地感受到他们年龄上的差距。

[ænd; ænd] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [mɪs] [vælɜːiːz]
and felt strongly tempted to wrap her strong young arms round Miss Valery's
和 毛毡 强烈 受诱惑 到 裹 她 强的 年轻的 武器 圆形的 错过 瓦莱里的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
她强烈地想要用自己年轻有力的双臂环抱住瓦莱丽小姐的腰。

[ænd; ænd] [səˈpɔːrt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdɔːtɜːz] [ker] .
and support her with even a daughter's care .
和 支持 她 和 甚至 一个 女儿的 关心 .
甚至像女儿一样照顾她。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [wel] [ˈprez(ə)ntli] , ” [æn] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] .
“ **I shall be well presently ,** ” **Anne repeated , with cheerfulness .**
“ 我 将 是 出色地 目前 , ” 安妮 重复 , 和 愉悦 .
“我很快就会好起来的,”安妮高兴地重复道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
“ **I have not climbed up to this spot for many years .**
“ 我 有 不是 攀登 向上 到 这 点 为了 许多 年 .
“我已经很多年没有爬到这个地方了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌns] [əˈɡen] .
I thought I would like to come here once again .
我 想法 我 会 喜欢 到 来 这里 一次 再次 .
我想我会再来这里一次。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [reɪzd] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈʌðər] .
“ **She sat down on a flat stone raised upon two others .**
“ 她 卫星 向下 在 一个 平坦的 石头 提高 之上 二 其他的 .
她坐在一块架在两块石头上的平坦石头上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] !
“ **What a comfortable seat !**
“ 什么 一个 舒服的 座位 !
“多么舒适的座位啊！ ”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “
It might have been made on purpose for you . ”
它 可能 有 到过 制成 在 目的 为了 你 . “
这或许是特意为你准备的。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **So it was — long ago .**
“ 所以 它 曾是 — 长的 前 .
“的确如此——很久以前是这样。”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] .
No one has disturbed it since .
不 — 有 不安 它 自从 .
此后无人打扰过它。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] .
Come , my dear .
来 , 我的 亲爱的 .

来吧, 亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['æɡəθə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]
" She drew Agatha beside her — there was just room for two ; and they sat
" 她 画 阿加莎 旁 她 — 那里 曾是 只是 房间 为了 二 ; 和 他们 卫星
[ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

她把阿加莎拉到自己身边——那里只够两个人坐；她们默默地坐着。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] , [ɪk'sept] [ðæt] ['æɡəθə] ['sʌmtaɪmz] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] ['ræðər]
looking at the view , except that Agatha sometimes cast her eyes about rather
寻找 在 这 看法 , 除了 那 阿加莎 有时 投掷 她 眼睛 关于 相当
[ˈrestləsli] .
restlessly .
躁动不安 .

欣赏着风景，只是阿加莎有时会有些不安地四处张望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] [wen] [æn] [əb'zɜːrvd] :
It was a magical answer to her thoughts when Anne observed :
它 曾是 一个 神奇 回答 到 她 想法 什么时候 安妮 观察到 :
安妮观察到的这一幕，仿佛是她心中一个神奇的答案：

" [aɪ] [met] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [θruː] - .
" I met your husband as I drove through Kingcombe .
" 我 遇见 你的 丈夫 作为 我 驾驶 通过 - .
“我开车经过金科姆时遇到了你的丈夫。”

[hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [hɪr]
He desired me to tell you he was detained a little , but would be here
他 想要的 我 到 告诉 你 他 曾是 被拘留 一个 小的 , 但 会 是 这里
[er] [lɔːŋ] .
ere long .
埃雷 长的 .

他让我转告你，他耽搁了一会儿，但很快就会过来。

[haʊ] ['veri] ['θɔːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] [hiː; hi][ɪz] !
How very thoughtful and good he is !
如何 非常 周到 和 好的 他 是 !
他真是太体贴、太好了！

" ['æɡəθə] [sed] " [jes] " — [ə; eɪ] [mɪr] " [jes] , " ['kwaiət][ænd; ənd] [loʊ] .
" Agatha said " Yes " — a mere " Yes , " quiet and low .
" 阿加莎 说 " 是的 " — 一个 仅仅 " 是的 , " 安静的 和 低的 .
阿加莎轻声低语道：“是的。”

[mɪs] ['vælɜːɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Miss Valery made no further remark , but sat a long time ,
错过 瓦列里 制成 不 更远 评论 , 但 卫星 一个 长的 时间 ,
瓦莱丽小姐没有再说什么，只是静静地坐了很久。

['æbsəntli] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli] [ˈmeltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
absently gazing over the low - lying sweep of country which gradually melted into a
心不在焉地 凝视 超过 这 低的 - 说谎 扫 的 国家 哪个 逐步地 融化 进入 一个
[ˈɡreɪnəs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [siː] .
greyness that looked like sea .
灰色 那 看起来 喜欢 海 .
茫然地望着低洼的乡村，它渐渐融入一片灰蒙蒙的、像大海一样的景色中。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [siː] ？ ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] .

“ **Is it the sea ?** ” **asked Mrs . Harper .**
“ 是 它 这 海 ？ ” 问 太太 ： 哈珀 。

“是大海吗？”哈珀太太问道。

“ [noʊ] , [aɪˈtiː][laɪz] [ˈjɑːndər] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ˈɑːpəzɪt] — [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
“ **No , it lies yonder , behind the hill opposite — where there is the smoke of**
“ 不 ， 它 谎言 远处 ， 在后面 这 爬坡道 对面的 — 在哪里 那里 是 这 抽烟 的

[ðə; ði] [fɜːrɪz] [ˈbɜːrɪŋ] .

the furze burning .
这 金雀花 燃烧 。

“不，它就在那边，在对面山丘的后面——那里有荆豆燃烧的烟雾。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
From that spot I should think one could trace the line of coast almost to
从 那 点 我 应该 思考 — 可以 痕迹 这 线 的 海岸 几乎 到

[ˈweɪməθ] .

Weymouth .
韦茅斯 。

从那里，我想应该可以沿着海岸线一直追踪到韦茅斯附近。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈweɪməθ] ？ ”

Do you remember ever seeing Weymouth ? “
做 你 记住 曾经 看到 韦茅斯 ？ ”

你还记得见过韦茅斯吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第14/27页

“ [noʊ] ! [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈægəθə] , [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **No ! how could I ?** ” **returned Agatha , surprised by the suddenness of the**
“ 不 ! 如何 可以 我 ? ” 返回 阿加莎 , 惊讶 经过 这 突然 的 这
[ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ɪts] [fɔ:rm] .

question , and its form .
问题 , 和 它是 形式 .

“不！我怎么可能呢？”阿加莎回答道，她对这个问题来得如此突然，以及它的形式感到惊讶。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] [bɪˈfɔ:r] .

“ **I never was in Dorsetshire before .**
“ 我 绝不 曾是 在 多塞特郡 前 .

“我以前从未到过多塞特郡。”

“ [æn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [iːðər] [ɪn][dʒest][ɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] ,

“ **Anne said something , either in jest or earnest .**
“ 安妮 说 某物 , 任何一个 在 笑话 或者 认真 ,

安妮说了些什么，不知是玩笑还是认真的，

[əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfænsiɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪgˈzɪstəns] ,
about one's often fancying one has seen places in a previous existence ,
关于 一个人的 经常 幻想 一 有 已见 地方 在 一个 以前的 存在 ,

关于一个人常常幻想自己在前世去过某些地方，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θi:m] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .

and changed the theme by pointing out the view on the other hand .
和 已更改 这 主题 经过 指向 出去 这 看法 在 这 其他 手 .

然后，他转而指出另一种观点，从而改变了话题。

“ [maɪ] [haʊs] , [θɔ:rnhɜ:st] , [laɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

“ **My house , Thornhurst , lies in that direction .**
“ 我的 房子 , 索恩赫斯特 , 谎言 在 那 方向 .

“我的房子，索恩赫斯特，就在那个方向。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [su:n] ,

You must come and see me soon ,
你 必须 来 和 看 我 很快 ,

你一定要尽快来看我，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ˈplezntli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] - [deɪ] .

and we will talk more pleasantly than I can do to - day .
和 我们 将要 讲话 更多的 愉快 比 我 能 做 到 - 天 .

我们会比今天更愉快地交谈。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] . ”

It is so strange to be sitting here with Mrs . Locke Harper . ”
它 是 所以 奇怪的 到 是 坐着 这里 和 太太 . 洛克 哈珀 . ”

和洛克·哈珀夫人坐在一起，感觉真奇怪。

“ [waɪ] [soʊ] ?

“ **Why so ?**

“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:l][em 'i:][baɪ] [ðæt] [neɪm] ? ”

What makes you so often call me by that name ? ”
什么 制作 你 所以 经常 称呼 我 经过 那 姓名 ? ”

你为什么总是这样叫我？

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [aɪ][hæv; həv] .
“ **Only a whim I have** .
“ 仅有的 一个 一时兴起 我 有 .

“只是我一时兴起而已。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [neɪm] ?
But is it not a good name — a beautiful name ?
但 是 它 不是 一个 好的 姓名 — 一个 美丽的 姓名 ?

但这难道不是一个好名字吗——一个美丽的名字？

[ɑː] , [juː; jʊ] [tʰaɪld] ! — [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
Ah , you child ! — you poor little one !
啊 , 你 孩子 ! — 你 贫穷的 小的 — !

啊，你这孩子！——你这可怜的小家伙！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] !
To think of you becoming Mrs . Locke Harper !
到 思考 的 你 成为 太太 . 洛克 哈珀 !

想想你以后会成为洛克·哈珀夫人！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˌretrəˈspekʃn] [ɪn] [æn] [vælɜːiːz] [ˈmænər]
“ **There was a pathos — a kind of tender retrospection in Anne Valery's manner**
“ 那里 曾是 一个 感伤 — 一个 种类 的 投标 回顾 在 安妮 瓦莱里的 方式

[æz; əz][ɪː; jɪ] [tʌtʰt] [ðə; ðɪ] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ðɪ] [niːt] [dres] ,
as she touched the brown curls and smoothed the neat dress ,
作为 她 感动 这 棕色的 卷发 和 平滑 这 整洁的 裙子 ,

“安妮·瓦莱里抚摸着棕色的卷发，抚平了整齐的裙子，她的举止中带着一丝悲怆——一种温柔的回忆。”

[wɪtʃ] — [ˈraɪdɪŋ] [hæt][ænd; ənd][skɜːrt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɔːr] [tʌkt] [ʌp] — [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
which — riding hat and skirt having been laid aside or tucked up — made a pretty
哪个 — 骑术 帽子 和 裙子 拥有 到过 铺设 旁边 或者 塞进去 向上 — 制成 一个 漂亮的
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈmeɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - [waɪf] .
mountain - maiden out of Nathanael's wife .
山 - 少女 出去 的 - 妻子 .

纳撒尼尔的妻子脱下骑马帽，撩起裙子，就变成了一位漂亮的山中少女。

[ˈægəθə] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈfɑːndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈvælɜːi]
Agatha never could understand the peculiar fondness with which Miss Valery
阿加莎 绝不 可以 理解 这 奇特 喜爱 和 哪个 错过 瓦列里
[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪˈspeʃəli] .
sometimes regarded her — to - day especially .
有时 认为 她 — 到 - 天 尤其 .

阿加莎始终无法理解瓦莱里小姐有时对她表现出的那种特殊的喜爱——尤其是在今天。

[ɪː; jɪ] [siːmd] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪː; jɪ] [ˈnevər] [dɪd] [seɪ] .
She seemed constantly on the point of saying something — which she never did say .
她 似乎 不断地 在 这 观点 的 说 某物 — 哪个 她 绝不 做过 说 .

她似乎总是想说些什么，但却从未开口。

[æt; ət] [læst] [ɪː; jɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn] [siːt] .
At last she rose from the stone seat .
在 最后的 她 玫瑰 从 这 石头 座位 .

她终于从石座上站了起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [əˈnʌðər] [deɪ] .
“ **We will talk another day .**
“ 我们 将要 讲话 其他 天 .

我们改天再谈。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
We must go now .
我们 必须 去 现在 .

我们必须走了。

“ [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] .
“ **Yet she lingered** .
“ 然而 她 徘徊不去 .

但她却久久不愿离去。

“ [dʒʌst][let][juːˈes][stænd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ɪgˈzækt][spɑːt] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .
“ **Just let us stand here , in this exact spot ; and look at the view** .
“ 只是 让 我们 站立 这里 , 在 这 精确的 点 ; 和 看 在 这 看法 .
“就让我们站在这里, 就在这个地方; 看看风景吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [hɜːr; hər] [aɪz] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] , [æz; əz][wʌn] [drɪŋks] [ɪn]
“ **She looked — her eyes absorbing it from every point , as one drinks in**
“ 她 看起来 — 她 眼睛 吸收 它 从 每一个 观点 , 作为 — 饮料 在
, [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
, **for the last time** ,
, 为了 这 最后的 时间 ,
她凝视着——她的目光从每一个角度吸收着它, 就像最后一次贪婪地啜饮着什么一样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fəˈmɪliər] [draʊt] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ˈbjuːti] . .
a long - familiar draught of landscape beauty . .
一个 长的 - 熟悉的 草稿 的 景观 美丽 . .
久违的自然美景.....

“ [maɪ] [dɪr] !
“ **My dear !**
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

“ [ðə; ði] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [sɔːft] — [ˈiːv(ə)n] [ˈsɔːləm] .
“ **The whisper was strangely soft — even solemn** .
“ 这 耳语 曾是 奇怪的 柔软的 — 甚至 庄严 .
“那低语声异常轻柔——甚至有些庄严。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [dɪr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɜːrst] .
“ **You will remember , dear , it was I that brought you here first** .
“ 你 将要 记住 , 亲爱的 , 它 曾是 我 那 带来 你 这里 第一的 .
“亲爱的, 你一定记得, 是我先把你带到这里来的。”

[juːl] [kʌm] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪl] [juː; jʊ][nɔːt] ? “
You'll come here sometimes , will you not ? ”
你会 来 这里 有时 , 将要 你 不是 ? ”
你以后会来这里的, 对吧?

“ [oʊ] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh , very often indeed !**
“ 哦 , 非常 经常 的确 !
“哦, 确实经常! ”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [pleɪs] . “
It is a delicious place . “
它 是 一个 可口的 地方 . “

这是一个美味的地方。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
“ **I thought so when I was your age** .
“ 我 想法 所以 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

“我像你这么大的时候也这么想。”

[ænd; ənd] [juːl] [nɔːt] [fərˈget] [ðə; ði] [stoʊn] [siːt] , [ˈægəθə] ?
And you'll not forget the stone seat , Agatha ?
和 你会 不是 忘记 这 石头 座位 , 阿加莎 ?
阿加莎, 你不会忘记那块石凳吧?

[aɪ][hʊp][noʊ][wʌn][wɪl][dɪ'stɜ:rb][aɪ'ti:] .
I hope no one will disturb it .
我 希望 不 一 将要 打扰 它 :

希望没有人会打扰它。

[gʊd] - [baɪ] ! [pʊr] [oʊld][stoʊn] .
Good - bye ! poor old stone .
好的 - 再见 ! 贫穷的 老的 石头 :

再见了! 可怜的老石头。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **Saying this in a whisper ,**
" 说 这 在 一个 耳语 ,

“低声说道，

[fɪː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hænd] — [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [hænd] [ðæt] [maɪt]
she stooped and patted it with her hand — the thin white hand that might
她 弯腰 和 轻拍 它 和 她 手 — 这 薄的 白色的 手 那 可能
[wʌns][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [raʊnd] ,
once have been so round ,
一次 有 到过 所以 圆形的 ,

她弯下腰，用手轻轻拍了拍它——那只纤细白皙的手，曾经或许是如此圆润。

[ˈprɪti] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .
pretty , and young .
漂亮的 , 和 年轻的 .

漂亮，年轻。

[ðə; ði][ækt] , [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] , [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈægəθə] [smaɪl] ,
The act , natural even to childishness , might have made Agatha smile ,
这 行为 , 自然的 甚至 到 童心 , 可能 有 制成 阿加莎 微笑 ,

这种行为，即便对孩子来说也显得自然，或许会让阿加莎露出笑容。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [ðæt] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti] [ˈiːv(ə)n]
but for a certain something about Miss Valery that invested with dignity even
但 为了 一个 肯定 某物 关于 错过 瓦列里 那 投资 和 尊严 甚至
[hɜ:r; həɾ] [sɪmˈplɪsɪtɪz] .
her simplicities .
她 简单性 .

但瓦莱丽小姐身上有一种特质，即使是她的朴素也赋予了她尊严。

[soʊ] , [ˈmɪrli] [ˈekəʊɪŋ] " [gʊdˈbaɪ] , [oʊld][stoʊn] !
So , merely echoing " Goodbye , old stone !
所以 , 仅仅 回声 " 再见 , 老的 石头 !

所以，只是重复着“再见，老石头！”

" [fɪː; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [æn] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
" **she followed Anne down the slope .**
" 她 随后 安妮 向下 这 坡 :

她跟着安妮下了山坡。

[ˈæftər][ə; eɪ][laʊd] - [ləˈmentɪŋ] [əˈduː] , [ˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌɡ,deɪl] [bɔɪz] ,
After a loud - lamenting adieu , especially from the Dugdale boys ,
后 一个 大声 - 哀叹 再见 , 尤其 从 这 杜格代尔 男孩们 ,

在一阵响亮的哀伤告别声之后，尤其是来自杜格代尔家男孩们的告别声，

[mɪs] [ˈvælɜ-i] [ˈmaʊntɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈʃædʊv]
Miss Valery mounted her little carriage and drove away into the gathering shadow
错过 瓦列里 安装 她 小的 运输 和 驾驶 离开 进入 这 采集 阴影
— [ˈægəθə] [nuː] [nɑ:t] [wer] .
— **Agatha knew not where .**
— 阿加莎 知道 不是 在哪里 :

瓦莱丽小姐坐上她的小马车，驶入渐渐浓重的阴影中——阿加莎不知道她去了哪里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
“ **What a good woman she is !**
“ 什么 一个 好的 女士 她 是 !

她真是个好女人!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] !
I wish we were all like her !
我 希望 我们 是 全部 喜欢 她 !

我希望我们都能像她一样!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **she said , thoughtfully .**
“ 她 说 , 深思熟虑 .

她若有所思地说。

[ˈmaɪ] [dɪr] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][biː; bi] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
“ **My dear , nobody can be , especially with a husband and four children .**
“ 我的 亲爱的 , 无人 能 是 , 尤其 和 一个 丈夫 和 四 孩子们 .

“亲爱的, 没有人能做到, 尤其是有丈夫和四个孩子的情况下。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][səˈsaɪəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [æn] [ˈvælɜːi] [ˈnevər] [ˈmærid] . “
It is a blessing to society in general that Anne Valery never married .”
它 是 一个 祝福 到 社会 在 一般的 那 安妮 瓦列里 绝不 已婚 . “

安妮·瓦莱里终身未婚, 这对整个社会来说是一件幸事。

“ [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)] [duː] [ˈmæri] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **But people do marry late in life sometimes .**
“ 但 人们 做 结婚 晚的 在 生活 有时 .

“但有些人确实会晚婚。”

[soʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] .
So may she .
所以 可能 她 .

愿她如此。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ? “
Do you think she will ?”
做 你 思考 她 将要 ? “

你觉得她会吗?

“ [kɑːnt] [seɪ] !
“ **Can't say !**
“ 不能 说 !

“不能说! ”

[dəʊnt] [noʊ] !
Don't know !
不 知道 !

不知道!

[ˈveri] [mɪˈstɪriəs] ! “ [ɪˈdʒækjələɪtɪd] [ˈhæri] .
Very mysterious !” **ejaculated Harrie .**
非常 神秘 ! “ 射精 哈里 .

“真是神秘! ”哈里脱口而出。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [fred] [wʌns][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] — [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
“ **My brother Fred once hinted — and Fred was a very fascinating**
“ 我的 兄弟 弗雷德 一次 暗示 — 和 弗雷德 曾是 一个 非常 迷人
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
young fellow when I was a child — But all that belongs to the year One .
年轻的 同伴 什么时候 我 曾是 一个 孩子 — 但 全部 那 属于 到 这 年 — .

“我的哥哥弗雷德曾经暗示过——弗雷德在我小时候是一个非常迷人的年轻人——但这一切都属于一年级。”

[aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I'll hold my tongue .
患病的 抓住 我的 舌头 .

我保持沉默。

” [ˈægəθə] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜ:rðər] .
” **Agatha had too much delicacy to inquire further** .
” 阿加莎 有 也 很多 美味 到 查询 更远 .

“阿加莎为人太过敏感，不愿进一步追问。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪˈti:] [si:md] [ˈveri] [ɑ:d] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænz] [ˈɜ:rlɪ]
it seemed very odd that there should be a general impression of Anne's early
它 似乎 非常 奇怪的 那 那里 应该 是 一个 一般的 印象 的 安妮的 早期的
[əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] ,
attachment to Major Harper ,
依恋 到 主要的 哈珀 ,

人们普遍认为安妮早期就对哈珀少校很依恋，这似乎非常奇怪。

[ɪn] [kɑ:ntɹədɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈskwaɪərz] [rɪˈɡretfɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
in contradistinction to the old Squire's regretful hint that she had refused
在 对比 到 这 老的 乡绅的 遗憾 暗示 那 她 有 拒绝

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] .
his eldest son .
他的 长子 儿子 .

这与老乡绅遗憾地暗示她拒绝了他的长子形成了鲜明对比。

[bʌt; bət] [ði:z] [skræps][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [soʊ][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] .
But these scraps of romance , so far back in the past , were useless searching .
但 这些 碎屑 的 浪漫 , 所以 远的 后退 在 这 过去的 , 是 无用 搜索 .

但是，这些遥远过去的浪漫碎片，寻找起来毫无意义。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] [ɪz] [æn] [ˈvælɜ-i] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈhæri] — “ [ˈri:əli] [ˈeksələnt] :
” **An excellent woman is Anne Valery , ” continued Harrie — “ really excellent** :
” 一个 出色的 女士 是 安妮 瓦列里 , ” 持续 哈里 — ” 真的 出色的 :
“

“安妮·瓦莱丽是一位非常优秀的女性,”哈里继续说道, “真的非常优秀:

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [hu:] [hæv; həv] [ˈfæməlɪz] .
but sometimes rather a bore to her friends who have families .
但 有时 相当 一个 钻孔 到 她 朋友们 WHO 有 家庭 .

但有时对她那些有家庭的朋友来说，她会显得有些无聊。

[maɪ] [du:k] [ˈɔ:f(ə)n] [fəˈgets] [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] ,
My Duke often forgets he has four children to provide for ,
我的 公爵 经常 忘记了 他 有 四 孩子们 到 提供 为了 ,

我的公爵经常忘记他还要养活四个孩子。

[wen] [hi:; hi] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃærətəbl̩] [ski:mz] . -
when he listens to her charitable schemes . '
什么时候 他 听着 到 她 慈善 方案 . -

当他聆听她提出的慈善计划时。

[twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi][ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][mæd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈstɑ:rviŋ] [ˈkɔ:rnɪʃ]
Twas but the other day he and she were mad about some starving Cornish
那是 但 这 其他 天 他 和 她 是 疯狂的 关于 一些 饥饿 康沃尔郡
[ˈmaɪnərz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] . " "
miners that she sent poor Mr . Wilson to look after . " "
矿工 那 她 发送 贫穷的 先生 . 威尔逊 到 看 后 . " "

就在前几天，她和他还因为几个挨饿的康沃尔矿工的事生气，她派可怜的威尔逊先生去照顾他们。

“ [ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membə] , ” [kraɪd] ['ægəθə] , [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪʃɔːr]
“ **Ah , I remember , “ cried Agatha , now interested in things which she had before**
“ 啊 , 我 记住 , ” 哭 阿加莎 , 现在 感兴趣的 在 事物 哪个 她 有 前
[hɜːrd] [ɪn'dɪfrəntli] .
heard indifferently .
听到 漠不关心 .

“啊，我想起来了，”阿加莎喊道，现在她对以前漠不关心的事情产生了兴趣。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] — [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði]
She was thirsting for some opportunity of doing good — of redeeming the
她 曾是 口渴 为了 一些 机会 的 正在做 好的 — 的 赎回 这
[ɔːŋ] [weɪst] [ʌv; əv]['aɪd(ə)lɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌnɪm'plɔɪd] ['fɔːrtʃən] .
long waste of idle years and unemployed fortune .
长的 浪费 的 闲置的 年 和 失业 财富 .
她渴望有机会行善——弥补多年游手好闲和财富闲置造成的浪费。

“ [duː] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['maɪnərz] . ”
“ **Do tell me about those miners** . ”
“ 做 告诉 我 关于 那些 矿工 . ”

“请你跟我说说那些矿工的情况。”

“ ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Little to tell , my dear** .
“ 小的 到 告诉 , 我的 亲爱的 .

没什么好说的，亲爱的。

[ˈoʊnli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [pʊr] [retʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
Only philanthropic ideas about helping poor wretches that had been thrown out of
仅有的 慈善 想法 关于 帮助 贫穷的 可怜虫 那 有 到过 抛掷 出去 的
[wɜːrk] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃiːtɪŋ] ['spekjəleɪtəz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maɪnz] .
work by some cheating speculators shutting up the mines .
工作 经过 一些 作弊 投机者 关闭 向上 这 矿井 .

只有一些慈善的想法，那就是帮助那些因为一些投机取巧的骗子关闭矿井而失业的可怜人。

[æn] [sent] ['wɪlsn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Anne sent Wilson to find out who the man was , and what could be done .
安妮 发送 威尔逊 到 寻找 出去 WHO 这 男人 曾是 , 和 什么 可以 是 完毕 .
安妮派威尔逊去查明这个人是谁，以及可以做些什么。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
After that I never heard any more of it ,
后 那 我 绝不 听到 任何 更多的 的 它 ,

之后我就再也没听到过这件事了。

[nɔːr][dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] ['iːðər] . — [stɔːp] — [dəʊnt] [rʌn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] !
nor did my husband either . — Stop — don't run and question him !
也不 做过 我的 丈夫 任何一个 . — 停止 — 不 跑步 和 问题 他 !

我丈夫也没有。——等等——别跑去质问他！

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [let][ðə; ði] ['nɑːnsens] [draːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] [hed] .
For goodness ' sake let the nonsense drop out of his poor dear head .
为了 善良 - 清酒 让 这 废话 降低 出去 的 他的 贫穷的 亲爱的 头 .

看在老天的份上，让那些胡言乱语从他可怜的脑袋里消失吧。

“ ['ægəθə] , [ðʌs] [rɪ'bʌft] , ['siːst] [hɜːr; hər][ɪn'kwaɪəɪz] ,
“ **Agatha , thus rebuffed , ceased her inquiries** ,
“ 阿加莎 , 因此 拒绝 , 停止 她 查询 ,

“阿加莎遭到拒绝后，便停止了调查。”

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrniʃ] ['maɪnərz] ,
but she inwardly resolved to find out all about the Cornish miners ,
但 她 内心 已解决 到 寻找 出去 全部 关于 这 康沃尔郡 矿工 ,

但她内心下定决心要彻底了解康沃尔矿工的一切。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .

and consult with her husband about assisting them .
和 咨询 和 她 丈夫 关于 协助 他们 .

并与她的丈夫商量如何帮助他们。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [di:d] — [aɪ 'ti:][fəd; fəd][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] ['praɪvətli]

He could not object to this good deed — it should be done as privately

他 可以 不是 目的 到 这 好的 契据 — 它 应该 是 完毕 作为 私下

[æz; əz][ˈevər][hi:; hi] [laɪkt] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]

as ever he liked — she would take care not even to make mention of it

作为 曾经 他 喜欢 — 她 会 拿 关心 不是 甚至 到 制作 提到 的 它

[bɪ'fɔ:r] ['enɪbə:di] ,
before anybody ,

前 任何人 ,

他无法反对这件好事——这件事应该像他希望的那样私下进行——她会小心翼翼地不让任何人提起这件事。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

as in the matter of the subscription .

作为 在 这 事情 的 这 订阅 .

例如订阅事宜。

[ænd; ənd] ['fʊrli] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][prɪ'kju:lɪər] ['nəʊnɪz] ,

And surely , though he was strange and had his peculiar notions ,

和 一定 , 尽管 他 曾是 奇怪的 和 有 他的 奇特 概念 ,

['næθə,neɪl] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

Nathanael was generous at heart ,

纳撒尼尔 曾是 慷慨的 在 心 ,

虽然拿撒勒性格古怪，想法奇特，但他心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [θwɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

and would not thwart her in anything really essential ,

和 会 不是 阻挠 她 在 任何事物 真的 基本的 ,

而且不会在任何真正重要的事情上阻挠她。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [æn] ['væləri] ,

especially when she only wished to follow in the steps of Anne Valery ,

尤其 什么时候 她 仅有的 希望 到 跟随 在 这 步骤 的 安妮 瓦列里 ,

尤其是当她只想追随安妮·瓦莱里的脚步时，

[ænd; ənd][ju:z] ['wɜ:rðli] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

and use worthily her large fortune .

和 使用 值得地 她 大的 财富 .

并善用她庞大的财富。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,

With these thoughts elevating and cheering her mind ,

和 这些 想法 提升 和 欢呼 她 头脑 ,

这些想法令她心情愉悦，精神振奋。

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] .

she sat and watched for her husband until he came .

她 卫星 和 观看 为了 她 丈夫 直到 他 来了 .

她坐着等丈夫回来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwɑ:t] [fər'gɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

She was so glad to see him that she quite forgot to inquire about the house .

她 曾是 所以 高兴的 到 看 他 那 她 相当 忘了 到 查询 关于 这 房子 .

她见到他太高兴了，以至于完全忘记询问房子的情况。

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ræðər] [greɪv] ,

He seemed at first expectant of her questions , and rather grave ,

他 似乎 在 第一的 怀孕 的 她 问题 , 和 相当 严重 ,

他起初似乎在期待她的问题，神情相当严肃。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [geiṽ] [him'self] [ʌp̃][tu:; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['meri] [mu:d] .
but at last gave himself up to the general merry mood .
但 在 最后的 给予 他自己 向上 到 这 一般的 欢乐 情绪 .

但最终他也融入了大家欢乐的气氛中。

[wʌns][ˈoʊnli] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsʌnset] [bɪˈfɔ:r]
Once only , when they were riding homeward side by side , the fading sunset before
一次 仅有的 , 什么时候 他们 是 骑术 回家 边 经过 边 , 这 褪色 日落 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只有一次, 当他们并肩骑马回家时, 眼前是渐渐消逝的夕阳。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [loʊ] [mu:n] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r'self][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hɪl] [ʌv; əv] [kɔ:f] , [ˈnæθəˌneɪl]
and the low moon hiding herself behind the great black hill of Corfe , Nathanael
和 这 低的 月亮 隐藏 她自己 在后面 这 伟大的 黑色的 爬坡道 的 科夫 , 纳撒尼尔
[ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
suddenly said :
突然 说 :

低垂的月亮躲在科夫那座巨大的黑色山丘后面, 纳撒尼尔突然说道:

“ [maɪ] [daɪ] [ˈæɡəθə] , [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ” —
“ **My dear Agatha , perhaps you would like me to tell you** ” —
“ 我的 亲爱的 阿加莎 , 也许 你 会 喜欢 我 到 告诉 你 ” —

“我亲爱的阿加莎, 或许你想让我告诉你.....”

“ [noʊ] , ” [i:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] .
“ **No , she cried , with a quick instinct of reluctance .**
“ 不 , ” 她 哭 , 和 一个 快的 本能 的 不情愿 .

“不,”她喊道, 语气中带着一丝本能的抗拒。

“ [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Tell me nothing to - night .**
“ 告诉 我 没有什么 到 - 夜晚 .

今晚什么都别告诉我。

[let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] .
Let us be happy for this one day .
让 我们 是 快乐的 为了 这 一 天 .

让我们为这一天感到高兴吧。

“ [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [saɪd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Her husband sighed , and was silent .**
“ 她 丈夫 叹了口气 , 和 曾是 沉默的 .

她的丈夫叹了口气, 沉默不语。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈɑrˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

“ [ˈæɡəθə] , [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ”
“ **Agatha , will you come out and walk with me ?** ”
“ 阿加莎 , 将要 你 来 出去 和 走 和 我 ? ”

“阿加莎, 你愿意出来和我一起走走吗? ”

“ [du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [si:] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] ?
“ **Do you not see it is raining ?**
“ 做 你 不是 看 它 是 下雨 ?

你没看到下雨了吗?

“ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'di:d] , [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] ['windoʊ] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n]
“ **He had not indeed , though he had stood at the window in meditation**
“ 他 有 不是 的确 , 尽管 他 有 站立 在 这 窗户 在 冥想
[ˈevər] [sɪns] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
ever since breakfast - time .
曾经 自从 早餐 - 时间 :

“他确实没有，尽管从早餐时间起他就一直站在窗边冥想。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈægəθə] ,
As for Agatha ,
作为 为了 阿加莎 ,
至于阿加莎,
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she had been so tired with her excursion the previous day that she had
她 有 到过 所以 疲劳的 和 她 短途旅行 这 以前的 天 那 她 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] ,
done nothing but sleep ,
完毕 没有什么 但 睡觉 ,
她前一天外出游览后非常疲惫，除了睡觉什么也没做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
and had scarcely opened her lips to her husband or to any one .
和 有 几乎 打开 她 嘴唇 到 她 丈夫 或者 到 任何 一 :
她几乎没跟丈夫或任何人说过话。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈreɪni] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] — [wʌz; wəz] [dʌl] ,
Now , on this rainy day , she felt the reaction of her high spirits — was dull ,
现在 , 在 这 下雨 天 , 她 毛毡 这 反应 的 她 高的 烈酒 — 曾是 乏味的 ,
[ˈdri:mi] ;
dreamy ;
梦幻般的 ;

现在，在这个雨天，她感觉自己高昂的情绪发生了反应——变得迟钝、梦幻；

[wɪft] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] “ [meɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] “
wished her husband would come and talk to her , and “ make a baby “
希望 她 丈夫 会 来 和 讲话 到 她 , 和 “ 制作 一个 婴儿 “
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 :

她希望丈夫能来和她谈谈，并让她“生个孩子”。

[ʃi:; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [waɪ] [hi:; hi] [stəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈwindoʊ] , [ˈpɒndəɪŋ] , [kaʊntɪŋ] [reɪn]
She could not think why he stood at that odious window , pondering , counting rain
她 可以 不是 思考 为什么 他 站立 在 那 令人厌恶的 窗户 , 沉思 , 计数 雨
- [dra:ps] [əˈpærəntli] ,
- drops apparently ,
- 滴 显然 ,

她想不明白他为什么站在那扇令人厌恶的窗户前，沉思着，似乎在数雨滴。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌprɑ:pəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and then made the unaccountable proposition of a walk .
和 然后 制成 这 无法解释 主张 的 一个 走 :
然后他提出了一个令人费解的提议：一起散步。

“ [ˈreɪnɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Raining , is it ?**
“ 下雨 , 是 它 ?

下雨了吗？

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜ:rkɪ] [skaɪ] .

” He looked up at the murky sky .
” 他 看起来 向上 在 这 浑浊的 天空 .

他抬头望向阴沉的天空。

” [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [læst] [naɪt] . ”

” What a change from last night . ”
” 什么 一个 改变 从 最后的 夜晚 . ”

“跟昨晚真是天壤之别。”

” [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ˈelɪmentl] [ˈɪnfluənsɪz] ? ”

” I did not know you were so subject to elemental influences ? ”
” 我 做过 不是 知道 你 是 所以 主题 到 元素 影响 ? ”

“我不知道你竟然如此容易受到自然元素的影响？”

” [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;

” We all are , more or less ;
” 我们 全部 是 , 更多的 或者较少的 ;

“我们或多或少都是如此；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] .

but I was just then thinking about other things than what I spoke of .
但 我 曾是 只是 然后 思维 关于 其他 事物 比 什么 我 辐 的 .

但我当时想的却是其他事情，而不是我刚才说的那些。

[maɪ] [dɪr] [waɪf] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] .

My dear wife , I want to talk to you very much .
我的 亲爱的 妻子 , 我 想 到 讲话 到 你 非常 很多 .

亲爱的妻子，我有很多话想跟你说。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ? ”

Where shall we go , so as not to be interrupted ? ”
在哪里 将 我们 去 , 所以 作为 不是 到 是 中断 ? ”

我们该去哪里，才能不被打扰？

” [ˈeniwɜr] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

” Anywhere you like , ” said she , resigning herself to her fate and to a
” 任何地方 你 喜欢 , ” 说 她 , 辞职 她自己 到 她 命运 和 到 一个

[lɔ:ŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,

long argument ,
长的 争论 ,

“你想去哪儿都行，”她说，认命地接受了自己的命运，也做好了长期争论的准备。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] .

which she supposed was about the new house .
哪个 她 据称 曾是 关于 这 新的 房子 .

她猜想这跟新房子有关。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ˈklɪrli] ,

She did not remember about it clearly ,
她 做过 不是 记住 关于 它 清楚地 ,

她对这件事的记忆并不清晰。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈset(ə)l]

but she had a floating suspicion that Nathanael was determined to settle
但 她 有 一个 漂浮的 怀疑 那 纳撒尼尔 曾是 决定 到 定居

[ðə; ði] [ˈmætər] [su:n] ,

the matter soon ,
这 事情 很快 ,

但她隐隐觉得纳撒尼尔决心尽快解决此事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪtɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
and that she should have a hard struggle between the pretty house she liked ,
和 那 她 应该 有 一个 难的 斗争 之间 这 漂亮的 房子 她 喜欢 ,
她应该在自己喜欢的漂亮房子和.....之间做出艰难的抉择。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [ʌnə'kaʊntəbli] [prɪ'fɜːrd] .
and Mr . Wilson's cottage , which her husband so unaccountably preferred .
和 先生 : 威尔逊的 小屋 , 哪个 她 丈夫 所以 无故 首选 .
还有威尔逊先生的小屋, 她的丈夫却莫名其妙地更喜欢那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃiːld] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .
This was a matter in which she could not yield , come what might .
这 曾是 一个 事情 在 哪个 她 可以 不是 屈服 , 来 什么 可能 .
在这件事上, 无论如何她都绝不会妥协。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] “ ['eniwɛr] [juː; jʊ] [laɪk] ” [wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] ['mænər] .
Therefore the “ anywhere you like ” was in rather an ungracious manner .
所以 这 “ 任何地方 你 喜欢 ” 曾是 在 相当 一个 不友善的 方式 .
因此, 这种“随便你”的说法显得相当不礼貌。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] .
He seemed determined not to observe this .
他 似乎 决定 不是 到 观察 这 .
他似乎决心不去注意这一点。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ; — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] .
“ **Suppose we go into the conservatory ; — you have never seen it** .
” 认为 我们 去 进入 这 温室 ; — 你 有 绝不 已见 它 .
“假设我们走进温室; ——你从未见过它。

[bʌt; bət][pʊt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .
But put on something to keep you warm .
但 放 在 某物 到 保持 你 温暖的 .
但要穿点保暖的衣服。

“ [hiː; hi] [ræpt] ['mɛriːz] ['krɪmz(ə)n] [ˈɡɑːrdn] - [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] — ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] ,
” **He wrapped Mary's crimson garden - shawl over her head — clumsily enough** ,
” 他 包装 玛丽的 赤红 花园 - 披肩 超过 她 头 — 笨拙地 足够的 ,
[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ ['leɪdɪz] - [mæn] ;
for Mr . Harper was not a “ ladies ' man ;
为了 先生 : 哈珀 曾是 不是 一个 “ 女士们 - 男人 ;
他笨拙地把玛丽的深红色花园披肩披在她头上——因为哈珀先生并不是一个“风流成性的人”;

“ [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] [ænd; ʌnd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kjʊəriəs] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
” **his whole character and habits of life being in curious opposition to the**
” 他的 所有的 特点 和 习惯 的 生活 存在 在 好奇的 反对 到 这
[ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪk'stɜːrniəli] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
extreme delicacy which Nature had externally stamped upon his appearance .
极端 美味 哪个 自然 有 外部 盖章 之上 他的 外貌 .
“他的整个性格和生活习惯与自然赋予他的外貌的极度精致形成了奇特的对比。”

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ˈɑːrmz][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
Pausing , he held his wife at arm's length , gazing at her admiringly .
暂停 , 他 握住 他的 妻子 在 武器 长度 , 凝视 在 她 钦佩地 .
他停顿了一下, 将妻子与自己保持手臂的距离, 满眼爱慕地凝视着她。

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ?
” **Will that do ?**
” 将要 那 做 ?
这样可以吗?

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][juː; jʊ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [feɪs] ! "
What a gipsy you look , with your red shawl and brown face ! "
什么 一个 吉普赛人 你 看 , 和 你的 红色的 披肩 和 棕色的 脸 ! "
你披着红色披肩, 皮肤黝黑, 看起来真像个吉普赛女郎!
" [pɔːˈniː] - [feɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Pawnee - face , you know !
" 波尼 - 脸 , 你 知道 !
"帕尼脸, 你知道的! "

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] [em ˈiː][soʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] " —
Do you remember how you once called me so , and how your brother " —
做 你 记住 如何 你 一次 称为 我 所以 , 和 如何 你的 兄弟 " —
你还记得你曾经那样称呼我吗? 还有你哥哥——
" [kʌm] , [let][juː ˈes][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
" Come , let us go , " he said abruptly , and hurried her through the drawing
" 来 , 让 我们 去 , " 他 说 突然 , 和 慌忙 她 通过 这 绘画
- [ruːmz; rɒmz] .
- **rooms** :
- 房间 :

"走吧, 我们走吧,"他突然说道, 然后催促着她穿过客厅。
[æɡəθə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæspekt][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ˈklaʊdɪli] ,
Agatha was rather hurt that his aspect should change so cloudily ,
阿加莎 曾是 相当 伤害 那 他的 方面 应该 改变 所以 阴天 ,
阿加莎很伤心, 他的容貌竟变得如此阴沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kwent] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] - [deɪz] ,
and that he should thus quench her little reminiscences of courtship - days ,
和 那 他 应该 因此 淬火 她 小的 回忆录 的 求爱 - 天 ,
[soʊ] [daɪr] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhæpi] [waɪf] ,
so dear to every happy wife ,
所以 亲爱的 到 每一个 快乐的 妻子 ,
这样一来, 他就能彻底抹去她心中那些对每个幸福的妻子来说都无比珍贵的恋爱时光的美好回忆。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪrə] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .
and gradually becoming dearer even to herself .
和 逐步地 成为 更贵 甚至 到 她自己 .
甚至渐渐地, 连她自己也越来越喜欢她。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
As they entered the conservatory , she shivered with an uncomfortable sense of
作为 他们 进入 这 温室 , 她 瑟瑟发抖 和 一个 不舒服 感觉 的
[ɡluːm] .
gloom .
愁云 .

当他们走进温室时, 她感到一阵不舒服的阴郁, 不禁打了个寒颤。
" [wʌt] [ə; eɪ][laːrdʒ] , [ber] [pleɪs] !
" What a large , bare place !
" 什么 一个 大的 , 裸 地方 !
"多么空旷荒凉的地方啊! "

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [vaɪnz] [lʊk] [ˈtʃɪrləs] — [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ?
Even the vines look cheerless — and where have they put all the flowers ?
甚至 这 藤蔓 看 冷冷清清 — 和 在哪里 有 他们 放 全部 这 花朵 ?
就连藤蔓看起来都萎靡不振——鲜花都到哪里去了?
[wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] . "
What a shame to send them away , and turn it into a billiard - room . "
什么 一个 耻辱 到 发送 他们 离开 , 和 转动 它 进入 一个 台球 - 房间 . "
把他们赶走, 改建成台球室, 真是太可惜了。"

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ **It was done years ago** ,
“ 它 曾是 完毕 年 前 ,

“那是几年前的事了。”

[tuː; tə] [pliːz] — [maɪ] [ˈbrʌðər] “ — ([ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd][təʊn][ʌv; əv] [ðæt]
to please — my brother ” — (**Agatha was amazed at the hard tone of that**
到 请 — 我的 兄弟 ” — (阿加莎 曾是 惊叹 在 这 难的 语气 的 那
[ˈtendər] [frəˈtɜːrn(ə)] [wɜːrd] — [soʊ][kæn; kən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]) — “
tender fraternal word — so can the sense of words alter in the saying) — “
投标 兄弟 单词 — 所以 能 这 感觉 的 字 改变 在 这 说) — “
[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː] [rɪˈmuːvd] . “
and my father will not have it removed . “
和 我的 父亲 将要 不是 有 它 已移除 . “

为了取悦——我的兄弟”——（阿加莎对这句温柔的兄弟之语中生硬的语气感到惊讶——可见这句话的含义是可以改变的）——“而我的父亲不会把它拿走。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ˈæɡəθə] , [æz; əz] ,
“ **He must have been very fond of your brother** , “ **said Agatha** , **as** ,
“ 他 必须 有 到过 非常 喜爱 的 你的 兄弟 , “ 说 阿加莎 , 作为 ,
“他一定很喜欢你哥哥,”阿加莎说道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [saɪd] ,
with a woman's natural leaning to the injured side ,
和 一个 女性的 自然的 倾斜 到 这 受伤 边 ,
由于女性身体自然会向受伤的一侧倾斜,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] — [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
she thought of Major Harper — his gaiety and his good - nature .
她 想法 的 主要的 哈珀 — 他的 欢乐 和 他的 好的 - 自然 .

她想起了哈珀少校——他的快乐和善良的本性。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz][soʊ][ˈrɪdʒɪd][ænd; ænd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ænd; ænd] [rer]
She wondered why Nathanael was so rigid and cold in his forced and rare
她 想知道 为什么 纳撒尼尔 曾是 所以 死板的 和 寒冷的 在 他的 强制 和 稀有的
[ˈmenʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜːz] [neɪm] .
mentioning of his brother's name .
提及 的 他的 兄弟 姓名 .

她不明白为什么纳撒尼尔在极少提及他哥哥的名字时，语气如此生硬冷漠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈædɔʊ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
As she pondered , her eyes took a serious shadow in their depths .
作为 她 沉思 , 她 眼睛 采取 一个 严肃的 阴影 在 他们的 深度 .

她沉思着，眼神深处笼罩着一层阴沉的阴影。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈæɡəθə] ?
“ **What are you thinking about , Agatha ?**
“ 什么 是 你 思维 关于 , 阿加莎 ?

阿加莎，你在想什么呢？

“ [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [veks] [ˈnæθəˌneɪl]
“ **The suddenness of the question — the consciousness that she might vex Nathanael**
“ 这 突然 的 这 问题 — 这 意识 那 她 可能 烦恼 纳撒尼尔
[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [aɪˈtiː] — [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhezɪteɪt] ,
did she answer it — made her hesitate ,
做过 她 回答 它 — 制成 她 犹豫 ,

“这个问题来得突然——她意识到如果回答可能会惹恼纳撒尼尔——这让她犹豫了。”

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈvɪvɪdli] — [neɪ] , [ˈpeɪnfəli] .
blushing vividly — nay , painfully .
脸红 生动地 — 不 , 痛苦地 .

脸颊绯红——不，是羞红了脸。

“ [nəʊ] , [dəʊnt] [tel] [em 'i:] .
“ **No , don't tell me .**
“ 不 , 不 告诉 我 .

“不，别告诉我。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['ægəθə] .
I want to hear nothing , nothing , Agatha .
我 想 到 听到 没有什么 , 没有什么 , 阿加莎 .

阿加莎，我什么都不想听，什么都不想听。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [təʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
I have before told you so .
我 有 前 讲述 你 所以 .

我之前已经告诉过你了。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] . “
Do not be afraid .”
做 不是 是 害怕的 . “

不要害怕。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **How strange you are !**
“ 如何 奇怪的 你 是 !

你真是个怪人！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? “
What should I be afraid of ?”
什么 应该 我 是 害怕的 的 ? “

我该害怕什么？

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[fər'get] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .
Forget I said anything .
忘记 我 说 任何事物 .

就当我没说过。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [waɪf] [naʊ] — [maɪn] — [maɪn] !
You are my wife now — mine — mine !
你 是 我的 妻子 现在 — 矿 — 矿 !

你现在是我的妻子了——我的——我的！

“ [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] ['taɪtlɪ] .
“ **and for a moment he pressed her hand tightly .**
“ 和 为了 一个 片刻 他 按下 她 手 紧紧 .

他紧紧地握住她的手，片刻间，他一直握着她。

“ [ɪn] [taɪm] “ — [hi:; hi] ['rɪlɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz][hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] — “ [ɪn] [taɪm] , ['ægəθə] ,
“ **In time “ — he relinquished his hold with a sad smile — “ in time , Agatha ,**
“ 在 时间 “ — 他 放弃 他的 抓住 和 一个 伤心 微笑 — “ 在 时间 , 阿加莎 ,

“总有一天”——他带着一丝悲伤的微笑松开了手——“总有一天，阿加莎，

[aɪ][hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [pər'hæps][i:v(ə)n] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
I hope we shall become used to one another ; perhaps even grow into a
我 希望 我们 将 变得 用过的 到 — 其他 ; 也许 甚至 生长 进入 一个
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

我希望我们能够逐渐习惯彼此；或许还能发展出一段幸福美满的婚姻。

[sɪˈdeɪt] [ˈmæɪrɪd] [ˈkʌp(ə)] : “
sedate married couple . ”
稳重 已婚 夫妻 : ”

一对沉稳的已婚夫妇。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
” **Do you think so ?**
” 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

” [əˈlæs] !
” **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] [hæd; həd] [dɔːnd]
far more than this had been her thought — the thought which had dawned
远的 更多的 比 这 有 到过 她 想法 — 这 想法 哪个 有 黎明
[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
when she paused ,
什么时候 她 暂停 ,

她当时的想法远不止这些——这个想法在她停下来时突然涌上心头。

[ˈʃudərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪl] [ʌ; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ðə; ði][ˈmɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [lʌvd]
shuddering over the tale of King Edward the Martyr and the woman that loved
颤抖 超过 这 故事 的 国王 爱德华 这 烈士 和 这 女士 那 喜爱
[hɪm; ɪm] — [ðə; ði][dɪm] [hoʊp] ,
him — the dim hope ,
他 — 这 暗淡 希望 ,

读到殉道者爱德华国王和他爱上的女人的故事，我不禁心生寒意——那渺茫的希望，

[ˈdeɪlɪ] [ˈraɪzɪŋ] , [ʌ; əv][æn; ən] [ˈiːdn̩] [nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [bɔːst] ,
daily rising , of an Eden not altogether lost ,
日常的 上升 , 的 一个 伊甸园 不是 共 丢失的 ,

每日升起，伊甸园并未完全消失。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [soʊ] [ˈræʃli] [ænd; ənd][ˈblaɪndli] — [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [maɪt]
even though she had married so rashly and blindly — a hope that this might
甚至 尽管 她 有 已婚 所以 贸然 和 盲目地 — 一个 希望 那 这 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈgɜːrlɪʃ] [driːm] [ʌ; əv] [lʌv] ,
have been only the burying of her foolish girlish dream of love ,
有 到过 仅有的 这 埋葬 的 她 愚蠢 少女 梦 的 爱 ,

尽管她当初结婚如此草率盲目——她曾希望这或许只是埋葬了她愚蠢的少女爱情梦，

[wɪt] [mʌst; məst] [niːdz] [daɪ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm][ænd; ənd]
which must needs die in order to be raised up again in a different form and
哪个 必须 需求 死 在 命令 到 是 提高 向上 再次 在 一个 不同的 形式 和
[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪɡˈzɪstəns] .
in a new existence .
在 一个 新的 存在 .

它必须死亡才能以不同的形式和新的存在形式再次复活。

[ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] ,
Somewhat heavy - hearted ,
有些 重的 - 心地 ,

心情有些沉重，

[ˈægəθə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [reɪzd] [bentʃ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪnɪŋ]
Agatha sat down on a raised bench that looked down on the battered and decaying
阿加莎 卫星 向下 在 一个 提高 长椅 那 看起来 向下 在 这 伤痕累累 和 腐烂的
[ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] ,
billiard - table ,
台球 - 桌子 ,

阿加莎坐在一个高高的长凳上，从长凳上可以俯瞰那张破旧不堪的台球桌。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˈpætəd] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ru:f] [əˈbʌv] [ðə; ði][vaɪn] - [li:vz] —
listening to the rain that pattered on the glass roof above the vine - leaves —
聆听 到 这 雨 那 图案 在 这 玻璃 屋顶 多于 这 藤 - 树叶 —
[ˈwʌndəɪnɪŋ] [haʊ] [oʊld][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈræɡɪd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
wondering how old were the ragged - looking ,
好奇 如何 老的 是 这 破烂不堪 - 寻找 ,

听着雨水敲打着葡萄藤上方玻璃屋顶的声音——想知道那些看起来破旧的葡萄藤究竟有多老了，

[ˈflaʊərlɪs] , [ˈfru:tləs] [ˈɒrɪndʒ] - [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər]
flowerless , fruitless orange - trees that were ranged on either side , the only other
无花 , 徒劳无功 橙子 - 树木 那 是 范围 在 任何一个 边 , 这 仅有的 其他
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [left] .
specimens of vegetation left .
标本 的 植被 左边 .

两旁排列着不开花、不结果的橘树，这是仅存的其他植物。

[ˈeɪdɪdəntli] [ˈnoʊbə:di][æ; ət] - [hoʊlm] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] .
Evidently nobody at Kingcombe Holm cared much for flowers .
显然 无人 在 - 霍尔姆 关心 很多 为了 花朵 .

显然，金科姆霍尔姆庄园里没有人对鲜花感兴趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] .
“ **I think we will quit this dull place** .
” 我 思考 我们 将要 辞职 这 乏味的 地方 .

“我想我们会离开这个沉闷的地方。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈægəθə] ? ”
You do not seem to like it , Agatha ? ”
你 做 不是 似乎 到 喜欢 它 , 阿加莎 ? ”

阿加莎，你好像不太喜欢它？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wel] [ˈhʌf] .
“ **Oh , yes , I like it well enough** .
” 哦 , 是的 , 我 喜欢 它 出色地 足够的 .

“哦，是的，我很喜欢。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - [ˈbræntʃɪz] [ˈkraʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst]
I like the rain falling , falling , and the vine - branches crushing themselves against
我 喜欢 这 雨 坠落 , 坠落 , 和 这 藤 - 分支 压碎 他们自己 反对
[ðə; ði] [peɪnz] .
the panes .
这 窗格 .

我喜欢雨水落下、落下，以及藤蔓枝条拍打在窗玻璃上的声音。

[ðeɪl] [ˈnevər] [ˈraɪpən] , [ˈnevər] — [pʊr] [θɪŋz] !
They'll never ripen , never — poor things !
他们会 绝不 熟 , 绝不 — 贫穷的 事物 !

它们永远不会成熟，永远不会——可怜的小家伙们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] — [wɪl] [nɑ:t] [ʃaɪn] ! ”
They are dying for sun , and it will not — will not shine ! ”
他们 是 垂死 为了 太阳 , 和 它 将要 不是 — 将要 不是 闪耀 ! ”

它们渴望阳光，但阳光不会——不会照耀它们！

“ [ægəθə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **Agatha , what do you mean ?** ”
“ 阿加莎 , 什么 做 你 意思是 ? ”

阿加莎, 你这话是什么意思?

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈklɪrli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **I don't clearly know what I mean .**
“ 我 不 清楚地 知道 什么 我 意思是 .

“我不太清楚我的意思。”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] — [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
Talk to me about — whatever it was that you brought me to unfold .
讲话 到 我 关于 — 任何 它 曾是 那 你 带来 我 到 展开 .

跟我谈谈——不管是你让我了解到的是什么。

[biː; bi] [kwɪk] — [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] . “
Be quick — I have not a large stock of patience , you know of old .”
是 快的 — 我 有 不是 一个 大的 库存 的 耐心 , 你 知道 的 老的 . ”

快点——你知道, 我的耐心有限。

“ [duː][nɔːt] [læf] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪriəs] .
“ **Do not laugh , for I am serious .**
“ 做 不是 笑 , 为了 我 是 严肃的 .

别笑, 我是认真的。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] . “
I wanted to talk to you about our new house .”
我 通缉 到 讲话 到 你 关于 我们的 新的 房子 . ”

我想跟你谈谈我们的新房子。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] !
“ **Our new house !**
“ 我们的 新的 房子 !

“我们的新房子! ”

[wer] [ænd; ɛnd] [wʌt] [laɪk] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ˈwʌndər] ! “
Where and what like is it to be , I wonder !”
在哪里 和 什么 喜欢 是 它 到 是 , 我 想知道 ! ”

我想知道, 那会是什么样的地方, 又是什么样的体验呢!

“ [duː][juː; jʊ][nɔːt] [ˌrekə'lekt] ? ”
“ **Do you not recollect ?** ”
“ 做 你 不是 追忆 ? ”

你不记得了吗?

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [wʊd] [nɔːt][duː] , “ [sed] [ˈægəθə] , [dɪ'tɜːrɪndli] .
“ **No ; the two we looked at would not do ,**” **said Agatha , determinedly .**
“ 不 ; 这 二 我们 看起来 在 会 不是 做 , ” 说 阿加莎 , 坚定地 .

“不, 我们看过的那两件都不合适,”阿加莎坚定地说。

[ʃiː; ji] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪn] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈwɪlsənz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
She guessed what was coming — that the discussion about Wilson's cottage ,
她 猜对了 什么 曾是 未来 — 那 这 讨论 关于 威尔逊的 小屋 ,

她猜到接下来会发生什么——关于威尔逊小屋的讨论,

[wɪtʃ] [ˈnæθəˌneɪl] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] **which Nathanael seemed so to have set his heart upon , was about to be**
哪个 纳撒尼尔 似乎 所以 到 有 放 他的 心 之上 , 曾是 关于 到 是
[rɪˈnuːd] .
renewed .
更新 :

拿但业似乎非常渴望的，即将得到恢复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðæt] — [ˈnevər] !
But she would never consent to that — never !
但 她 会 绝不 同意 到 那 — 绝不 !

但她绝不会同意——绝不！

“ [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] **“ The house I liked you did not approve of , ” she continued , observing her**
“ 这 房子 我 喜欢 你 做过 不是 批准 的 , ” 她 持续 , 观察 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈsaɪləns] .
husband's silence .
丈夫的 沉默 :

“我喜欢的那栋房子，你却不赞同，”她继续说道，同时观察着丈夫的沉默。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ The other I could not think of for a moment . ”
“ 这 其他 我 可以 不是 思考 的 为了 一个 片刻 . ”
“另一个我一时想不起来。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l][æt; ət] [wʌns] ? ”
“ But supposing there was no alternative , since we must settle at once ? ”
“ 但 假如 那里 曾是 不 选择 , 自从 我们 必须 定居 在 一次 ? ”
“但是假设别无选择，我们必须立即达成协议呢？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [nəˈsesəti] .
“ This is the first time you have condescended to inform me of that necessity .
“
“
“
“

“这是你第一次纡尊降贵地告诉我这件事的必要性。”

“ [ɪf] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ˈspiːtʃ] ,
“ If , ” he went on , taking no notice of her sharp speech ,
“ 如果 , ” 他 去 在 , 采取 不 注意 的 她 锋利的 演讲 ,
“如果，”他继续说道，完全无视她尖锐的言辞，

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hɪmˈself] [fiːlz] [ˈtenfoʊld][ðə; ði] **but speaking with the extreme gentleness of one who himself feels tenfold the**
但 请讲 和 这 极端 温柔 的 — WHO 他自己 感觉 十倍 这
[peɪn][hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] — “ [ɪf] ,
pain he is compelled to inflict — “ if ,
疼痛 他 是 被迫 到 造成 — “ 如果 ,

但他说话时却极其温柔，仿佛他自己也承受着比被迫施加的痛苦多十倍的痛苦——“如果，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːrm][ˈaʊər; ɑːr][plænz] [ˈɪmiːdiətli] ; [ænd; ənd] **as I told you yesterday , we ought to form our plans immediately ; and**
作为 我 讲述 你 昨天 , 我们 应该 到 形式 我们的 计划 立即地 ; 和
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

正如我昨天告诉你的，我们应该立即制定计划；而且，

- ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [pleɪs] ,
Kingcombe being such a small place ,
- 存在 这样的 一个 小的 地方 ,

金科姆是个很小的地方，

[ðer; ðər][ɪz][æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [ju: 'es][bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] ['haʊzɪz] " —
there is at present no choice left us but those two houses " —
那里 是 在 展示 不 选择 左边 我们 但 那些 二 房屋 " —

目前我们别无选择，只能选择那两栋房子。

" [bɪld] [wʌn] !
" **Build one** !
" 建造 一 ！

“建一个！”

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . "
We are rich enough . "
我们 是 富有的 足够的 . "

我们已经足够富有了。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 .

“不完全是。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɔ:pt] , [ˈbɪlmoʊst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
" **His eyes dropped , almost like those of guilt** .
" 他的 眼睛 掉落 , 几乎 喜欢 那些 的 有罪 .

“他的眼神低了下来，几乎像是充满了愧疚。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˈvaɪələntli] :
After a pause , he cried out violently :
后 一个 暂停 , 他 哭 出去 暴力 :

片刻之后，他猛烈地喊道：

" [ˈæɡəθə] ,
" **Agatha** ,
" 阿加莎 ,

“阿加莎，

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [æɪt; ət] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɪz] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈki:pər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:]
a secret at one's heart is ten times worse to the keeper of it than it

一个 秘密 在 一个人的 心 是 十 时代 更糟 到 这 守门员 的 它 比 它

[kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
can be to any one else .
能 是 到 任何 一 别的 .

心中藏着的秘密，对保守者而言比对其他人而言要痛苦十倍。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . "
Have pity for me , have patience with me , just for a little while . "
有 遗憾 为了 我 , 有 耐心 和 我 , 只是 为了 一个 小的 尽管 . "

请可怜可怜我，请对我多一些耐心，就一会儿。

" [wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you talking about** ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
What have you done ? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Nothing** , ” **said he** .
“ 没有什么 , ” 说 他 .

“没什么,”他说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][jɔː; jər] [piːs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪf] .
“ **Nothing to harm your peace , my little wife** .
“ 没有什么 到 伤害 你的 和平 , 我的 小的 妻子 .

“我的小妻子, 没有什么能破坏你的安宁。”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [kraɪm] , [ðæn; ðən] ” —
Believe me , I have committed no greater crime , than ” —
相信 我 , 我 有 坚定的 不 更大的 犯罪 , 比 ” —

相信我, 我所犯的罪行没有比这更严重的了——

“ [wel] ! ”
“ **Well ! ”**
“ 出色地 ! ”

“出色地! ”

“ [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈwɪlsənz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **Than having taken Wilson's cottage** .
“ 比 拥有 已采取 威尔逊的 小屋 .

“比占领威尔逊的小屋还要好。”

“ [hiː; hi] [traɪd] [baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [pərˈhæps][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz]
“ **He tried by smiling to teach her to make light of it — perhaps because**
“ 他 尝试 经过 微笑 到 教 她 到 制作 光 的 它 — 也许 因为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it was a thing so light to him .
它 曾是 一个 事物 所以 光 到 他 .

“他试图用微笑教她如何轻松地看待这件事——或许是因为对他来说, 这件事本身就微不足道。

[bʌt; bət] [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] .
But Agatha was enraged beyond endurance .
但 阿加莎 曾是 愤怒 超过 耐力 .

但阿加莎怒不可遏。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [miːn] , [ˈretʃɪd] [ˈhʌvɪ] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ]
“ **You have absolutely taken it — that mean , wretched hovel that I told you I**
“ 你 有 绝对地 已采取 它 — 那 意思是 , 可怜 茅屋 那 我 讲述 你 我
[heɪtɪd] ; — [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] ,
hated ; — taken it secretly ,
憎恨 ; — 已采取 它 偷偷 ,

“你竟然真的把它占为己有——那间我跟你说过我恨之入骨的、破败不堪的小屋; ——偷偷地占为己有,

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ɔːr] [kənˈsent] ! ”
without my knowledge or consent ! ”
没有 我的 知识 或者 同意 ! ”

未经我同意, 我毫不知情!

“ [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] [ðer; ðər] .
“ **You mistake there** .
“ 你 错误 那里 .

你搞错了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wɪː; wɪ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈjestərdeɪ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
I told you we were obliged to decide yesterday ; you were unwilling to
我 讲述 你 我们 是 有义务 到 决定 昨天 ; 你 是 不情愿 到

[kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
consult with me ,
咨询 和 我 ,

我昨天就告诉过你我们必须做出决定; 你却不愿意和我商量。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] — [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ?
and at last — do you remember ?
和 在 最后的 — 做 你 记住 ？

最后——你还记得吗？

[ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ][hændz] .
you left the decision in my hands .
你 左边 这 决定 在 我的 双手 。

你把决定权交给了我。

[aɪ] ['mɪrli] [bɪ'li:vɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n]
I merely believed your own words , and knowing the necessity of acting upon
我 仅仅 相信 你的 自己的 字 , 和 会心 这 必要性 的 表演 之上
[ðem; ðəm] , [dɪd][soʊ] .
them , did so .
他们 , 做过 所以 。

我只是相信了你的话，并且知道必须按照你说的去做，所以就照做了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "
I cannot think I was wrong . "
我 不能 思考 我 曾是 错误的 。

我怎么也想不到自己会错。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [kraɪd] ['ægəθə] , ['læfɪŋ] ['waɪldli] .
" Oh , no ! Not at all ! " cried Agatha , laughing wildly .
" 哦 , 不 ! 不是 在 全部 ! " 哭 阿加莎 , 笑 疯狂地 。

“哦，不！一点也不！”阿加莎大笑着喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ʌndər] - ['hændɪd] [ɪn] ['sti:lɪŋ] [maɪ] [fju:] ['pleʒərz] — ['veri] [fræŋk]
" It was only like you — under - handed in stealing my few pleasures — very frank
" 它 曾是 仅有的 喜欢 你 — 在下面 - 递交 在 偷窃 我的 很少 快乐 — 非常 坦率

[ænd; ʌnd] ['oʊpən] [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ru:l] .
and open when you can rule .
和 打开 什么时候 你 能 规则 。

“只有你才会这样——卑鄙地偷走我仅有的快乐——当你能够统治时，却又如此坦率和开放。”

['nevər] ['ɑ:nɪst] [ɔ:r] ['kændɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
Never honest or candid with me , except to my punishment .
绝不 诚实的 或者 坦率 和 我 , 除了 到 我的 惩罚 。

除了惩罚我之外，他从不对我说真话或坦诚话。

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] ['hʌzbənd] , [ˈtru:lɪ] !
A kind , generous husband , truly !
一个 种类 , 慷慨的 丈夫 , 真的 ！

一位善良慷慨的丈夫，真是如此！

" [ði:z] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜ:rdz] [fi:; fi] [pɔ:d] [aʊt] .
" These and a torrent more of bitter words she poured out .
" 这些 和 一个 激流 更多的 的 苦的 字 她 倾倒 出去 。

“说完这些，她又倾泻出一连串苦涩的话语。”

[fi:; fi] ['nevər] [nu:] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn][hɜ:r; hər]
She never knew till now the passion , the galling sarcasm , there was in her
她 绝不 知道 直到 现在 这 热情 , 这 令人恼火 讽刺 , 那里 曾是 在 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 。

直到现在，她才发现自己天性中竟蕴藏着如此强烈的热情和令人恼火的讽刺。

[fi:; fi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] — [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wu:nd] .
She felt a longing to hate — a wish to wound .
她 毛毡 一个 渴望 到 恨 — 一个 希望 到 伤口 。

她感到一种憎恨的渴望——一种伤害他人的愿望。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] ,
Every time she looked at her husband ,
每一个 时间 她 看起来 在 她 丈夫 ,
每次她看向丈夫时,

[ðer; ðəʀ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈdiːmən] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həʀ] — [ðæt] [ˈdiːmən] [wɪt] [ˈlɜːks] [ˈstreɪndʒli]
there seemed a demon rising up within her — that demon which lurks strangely
那里 似乎 一个 恶魔 上升 向上 之内 她 — 那 恶魔 哪个 潜伏者 奇怪的
[ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ˈkloʊsɪst][ænd; ənd] [ˈtendə] [depθs] .
enough in the heart's closest and tenderest depths .
足够的 在 这 心脏的 最接近 和 最嫩的 深度 .
她体内似乎有一个恶魔正在崛起——那个恶魔奇怪地潜伏在人心最深处、最温柔的地方。

“ [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [spiːk] !
“ **Cannot you speak !**
“ 不能 你 说话 !
“你不能说话吗! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **she cried , going up to him :**
“ 她 哭 , 去 向上 到 他 :
她哭着走到他跟前。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈsaɪləns] .
“ **Anything is better than that wicked silence .**
“ 任何事物 是 更好的 比 那 邪恶 沉默 .
“任何事都比那种可怕的沉默要好。”

[spiːk] ! “
Speak ! ”
说话 ! ”
说话! ”

“ [ˈægəθə] ! “
“ **Agatha ! ”**
“ 阿加莎 ! ”
“阿加莎! ”

“ [noʊ] — [aɪ] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ **No — I'll not hear you :**
“ 不 — 患病的 不是 听到 你 :
“不——我不会听你的。”

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪsˈɡreɪs] [maɪˈself] “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
See what you have done — how you have made me disgrace myself ” and she
看 什么 你 有 完毕 — 如何 你 有 制成 我 耻辱 我 “ 和 她
[ˈɔːlmoʊst] [ˈsɒbd] . — “ [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] . “
almost sobbed . — “ Never in my life was I in a passion before . ”
几乎 啜泣 : — “ 绝不 在 我的 生活 曾是 我 在 一个 热情 前 : “
“看看你都做了些什么——你让我多么蒙羞!”她几乎要哭出来了,“我这辈子从来没有如此激情过。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðen] ? “ [sed] [hiː; hi] , [ˈmɔːrnfəli] .
“ **Is it my fault then ? ” said he , mournfully .**
“ 是 它 我的 过错 然后 ? ” 说 他 , 悲伤地 .
“那都是我的错吗? ”他悲伤地说道。

“ [jes] , [jɔːrz] .
“ **Yes , yours :**
“ 是的 , 你的 :
“是的, 你的。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [stʌ:r] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] [bəed] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [em'i:] . .
It is you who stir up all these bad feelings in me . .
它是你 WHO 搅拌 向上全部 这些 坏的 情怀 在 我 . .

是你让我心中燃起了这些不好的情绪.....

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:rl] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['mærid] [em'i:] . "
I was a good girl , a happy girl , before you married me . "

我 曾是 一个 好的 女孩 , 一个 快乐的 女孩 , 前 你 已婚 我 . "

嫁给你之前，我是一个好女孩，一个快乐的女孩。

" [wʌz; wəz][aɪ'ti:][soʊ] ?
" Was it so ?
" 曾是 它 所以 ?

真是这样吗？

[ðen] [ju:; jʊ][æɪ; fəl][bi:; bi] [held] ['bleɪmləs] .
Then you shall be held blameless .
然后 你 将 是 握住 无责 .

这样你就不会受到责备。

[pʊr] [tʃaɪld] — [pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child — poor child !
贫穷的 孩子 — 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子——可怜的孩子！

" [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'gret] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [pra:'streɪŋ] , [stʌŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
" His unutterable regret , his entire prostration , stung her to the heart ,
" 他的 难以言喻 后悔 , 他的 全部的 俯伏 , 被蜇了 她 到 这 心 ,
[ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;
and silenced her for the moment ;
和 沉默 她 为了 这 片刻 ;

“他那无法言喻的悔恨，他那彻底的匍匐姿态，深深刺痛了她的心，让她一时语塞；

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [fi:; fi][bɜ:rst] [aʊt] [ə'gen] :
but speedily she burst out again :
但 迅速地 她 爆裂 出去 再次 :

但她很快又爆发了出来：

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em'i:][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [soʊ][pər'hæps][aɪ][eɪ'em] , [ɪn] ['jɪrz] ;
" You call me a child — so perhaps I am , in years ;
" 你 称呼 我 一个 孩子 — 所以 也许 我 是 , 在 年 ;

“你叫我孩子——也许从年龄上看，我确实是个孩子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
but you should have thought of that before .
但 你 应该 有 想法 的 那 前 .

但你应该早点想到这一点。

[ju:; jʊ] ['mærid] [em'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [em'i:][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You married me , and made me a woman .
你 已婚 我 , 和 制成 我 一个 女士 .

你娶了我，让我成为了一个女人。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ə'wei] [maɪ] [geɪ] ['tʃaɪldɪ] [hɑ:rt] ,
You took away my gay childish heart ,
你 采取 离开 我的 同性恋 幼稚 心 ,

你夺走了我那颗充满童真的同性恋之心。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔ:l] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [stɪl] [tri:t] [em'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
and yet in all humiliating things you still treat me like a child . "
和 然而 在 全部 羞辱 事物 你 仍然 对待 我 喜欢 一个 孩子 . "

然而，在所有令我羞辱的事情上，你仍然像对待孩子一样对待我。

“ [du:] [aɪ] ?
“ **Do I ?**
“ 做 我 ?

“是吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [məˈkænikli] , [aʊt] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [leɪ] [di:p] [daʊn] ,
“ **He answered mechanically , out of thoughts that lay deep down ,**
“ 他 回答 机械地 , 出去 的 想法 那 躺 深的 向下 ,
“他机械地回答, 仿佛是从内心深处涌现出来的。”

[fɑ:r] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] .
far below the surface of his wife's bitter words .
远的 以下 这 表面 的 他的 妻子的 苦的 字 .

在他妻子尖刻的话语背后, 隐藏着许多不为人知的真相。

[ði:z] [læst] [əˈwʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] — [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [wen] [æt; ət] [læst] ,
These last awoke in him not one ray of anger — not even when at last ,
这些 最后的 醒来 在 他 不是 一 射线 的 愤怒 — 不是 甚至 什么时候 在 最后的 ,
最后这些事并没有在他心中激起一丝怒火——即使最终,

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈtrəʊləbl] [ˈpetələns] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in a fit of uncontrollable petulance , she tore his hand from before his eyes ,
在 一个 合身 的 不可控的 性急 , 她 撕裂 他的 手 从 前 他的 眼睛 ,
她突然怒火中烧, 当着他的面一把扯掉了他的手。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] — [ɪf] [hi:; hi] [dɛrd] .
bidding him look at her — if he dared .
投标 他 看 在 她 — 如果 他 敢于 .

她示意他看她——如果他敢的话。

“ [jes] , [aɪ] [dɛr] .
“ **Yes , I dare .**
“ 是的 , 我 敢 .

“是的, 我敢。”

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [kɔ:tid] , [əˈroʊz] [ˈstedɪ] , [ˈsɑ:roʊfl] ,
“ **And the look she courted , arose steady , sorrowful ,**
“ 和 这 看 她 求爱 , 出现 稳定的 , 悲伤 ,
“她所追求的目光, 坚定而悲伤地升起,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərd] , [ˈhoʊpləs] [jet] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
like that of a man who turns his eyes upward , hopeless yet faithful ,
喜欢 那 的 一个 男人 WHO 转弯 他的 眼睛 向上 , 绝望 然而 忠实 ,
就像一个仰望天空的人, 绝望却又忠诚。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] .
out of a wrecked ship .
出去 的 一个 损毁 船 .

从一艘沉船上出来。

“ [wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔ:r] [meɪ] [kʌm] , [gɑ:d] [noʊz] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [aɪ] [dɪd] [ʌv]
“ **Whatever has been , or may come , God knows that , from the first , I did love**
“ 任何 有 到过 , 或者 可能 来 , 上帝 知道 那 , 从 这 第一的 , 我 做过 爱
[ju:; jʊ] , [ˈægəθə] .
you , Agatha .
你 , 阿加莎 .

“无论过去发生过什么, 或者将来会发生什么, 上帝知道, 从一开始, 我就爱你, 阿加莎。”

“ [ˈwerfɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [dɪd] !
“ **Wherefore had he used the word “ did !**
“ 因此 有 他 用过的 这 单词 “ 做过 !

“那么, 他为什么会使用‘did! ’这个词呢? ”

“ [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][na:t][ˈsmʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [pæŋ] , [ðə; ði] [nu:] [ˈkreɪvɪŋ] ?
“ **Why could she not smother down the unwanted pang , the new craving ?**
“ 为什么 可以 她 不是 窒息 向下 这 不寻常的 疼痛 , 这 新的 渴望 ?
“ 为什么她无法抑制住这突如其来的痛苦和新的渴望? ”

[ɔ:r] [ˈræðər] , [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][na:t] [θroʊ] [hɜ:rˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ,
Or rather , why could she not throw herself in his arms and cry out ,
或者 相当 , 为什么 可以 她 不是 扔 她自己 在 他的 武器 和 哭 出去 ,
或者说, 她为什么不能扑进他的怀里哭喊呢?

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] [naʊ] ?
“ **Do you love me — do you love me now ?**
“ 做 你 爱 我 — 做 你 爱 我 现在 ?
你爱我吗? 你现在爱我吗?

[praɪd] — [praɪd] [ˈoʊnli] — [ðə; ði] [ˈrestləs] [waɪld] [ˈneɪtʃər] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] [fel] [laɪk] [ˈwɔ:tər]
“ **Pride — pride only — the restless wild nature upon which his reserve fell like water**
“ 自豪 — 自豪 仅有的 — 这 不安 荒野 自然 之上 哪个 他的 预订 跌倒 喜欢 水
[əˈpɑ:n][ˈfaɪər] ,
upon fire ,
之上 火 ,
“骄傲——只有骄傲——他那躁动不安的野性天性, 与他原本的矜持形成了鲜明的对比, 就像水遇火一样。”

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪks] [tuː] [ˈɑ:pəzɪt]
without the blending spirit of conscious love which often makes two opposite
没有 这 混合 精神 的 有意识的 爱 哪个 经常 制作 二 对面的
[ˈtempərəmənts] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ˈkloʊsɪst][ˈjuːniən] .
temperaments result in closest union .
性情 结果 在 最接近 联盟 .
如果没有自觉的爱的融合精神, 两种截然相反的性格往往无法结合, 最终无法达到最亲密的结合。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [suːðd] ,
Nevertheless , she was somewhat soothed ,
尽管如此 , 她 曾是 有些 舒缓 ,
然而, 她还是稍微平静了一些。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [kəmˈpres] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [rɒŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [rɔːŋ]
and began to compress the mass of imaginary wrongs into the one little wrong
和 开始 到 压缩 这 大量的 的 假想 错误 进入 这 一 小的 错误的
[wɪtʃ] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][aɪ ˈtiː][ɔ:l] .
which had originated it all .
哪个 有 起源于 它 全部 .
于是, 他开始将大量想象中的错误压缩成引发这一切的那个小小的错误。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [haʊs] ?
“ **What made you take a liking to that miserable house ?**
“ 什么 制成 你 拿 一个 喜欢 到 那 悲惨的 房子 ?
“是什么让你喜欢上那栋破旧的房子? ”

[aɪ] [heɪt] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] — [aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪːð] [ɪn][ðem; ðəm] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]
I hate small rooms — I cannot breathe in them — I have never been used to
我 恨 小的 房间 — 我 不能 呼吸 在 他们 — 我 有 绝不 到过 用过的 到
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
a little house .
一个 小的 房子 .
我讨厌小房间——在里面我无法呼吸——我从来没住过小房子。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ] ?
Why must I now ?
为什么 必须 我 现在 ?
为什么我现在必须这样做?

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] — [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ,
I am not going to be extravagant — nobody could be if they tried ,
我 是 不是 去 到 是 摩 — 无人 可以 是 如果 他们 尝试 ,
我不会铺张浪费——就算想铺张浪费, 也没人能做到。

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [laɪk] - .
in a poor place like Kingcombe .
在 一个 贫穷的 地方 喜欢 - .
在像金科姆这样贫困的地方。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæəri] [aʊt] [jʊr; jər][ˈkru:əl] [praɪd]
Since you will insist on our living there , and will carry out your cruel pride
自从 你 将要 坚持 在 我们的 活的 那里 , 和 将要 携带 出去 你的 残忍的 自豪
[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] " —
of independence " —
的 独立 " —
既然你坚持要我们住在那里, 并且要实现你那残酷的独立自豪感——

" [ˈkru:əl] — [oʊ] , [ˈægəθə] !
" Cruel — oh , Agatha !
" 残忍的 — 哦 , 阿加莎 !
“残酷——哦, 阿加莎! ”

" [hiː; hi] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈɡroʊn] .
" He absolutely groaned .
" 他 绝对地 呻吟 .
他呻吟了一声。

" [ˈwɪʃɪŋ] [noʊ] [ɪkˈstrævəɡəns] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] — [pərˈhæps][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪɡəns] —
" Wishing no extravagance , I do wish for comfort — perhaps some little elegance —
" 祝 不 奢侈 , 我 做 希望 为了 舒适 — 也许 一些 小的 优雅 —
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
as I have had all my life . "
作为 我 有 有 全部 我的 生活 . "
“我并不奢侈, 只希望生活舒适——或许还能带点优雅——就像我一直以来所拥有的那样。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [stiːl] , [ˈægəθə] , " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈmʌtəd] .
" You shall have it still , Agatha , " her husband muttered .
" 你 将 有 它 仍然 , 阿加莎 , " 她 丈夫 低声说道 .
“你还是会拥有它的, 阿加莎,”她丈夫低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔɪn] [maɪ] [ˈhɑ:rts] [blʌd] [ˈɪntuː][ɡoʊld][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
" I will coin my heart's blood into gold but you shall have it . "
" 我 将要 硬币 我的 心脏的 血 进入 金子 但 你 将 有 它 . "
“我愿将我的心血铸成黄金, 而你终将拥有它。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɑːrbərəsli] !
" Now you are talking barbarously !
" 现在 你 是 说 野蛮地 !
“你现在说话太野蛮了! ”

[ɔːr] [els] — [haʊ] [ˈveri] [ˈveri] [rɔːŋ] [eɪ ˈem][aɪ] !
Or else — how very very wrong am I !
或者 别的 — 如何 非常 非常 错误的 是 我 !
否则——我错得有多离谱啊！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtɔːrtʃər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] ? "
What can be the reason that we torture each other so ? "
什么 能 是 这 原因 那 我们 酷刑 每个 其他 所以 ? "
我们为何要如此互相折磨？

“ [fert] ！
“ **Fate** ！
“ 命运 ！

“命运！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈwaɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
“ **he cried , pacing wildly up and down .**
“ 他 哭 , 踱步 疯狂地 向上 和 向下 .

他大喊着，来回踱步，焦躁不安。

“ [fert] ！
“ **Fate** ！
“ 命运 ！

“命运！

[ðæt] [hæz; həz] [ˈnetɪd] [ˌjuː ˈes] [bəʊθ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɪzəri] — [neɪ] , [wɜːrs] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes]
that has netted us both to our own misery — nay , worse — to make us
那 有 网 我们 两个都 到 我们的 自己的 苦难 — 不 , 更糟 — 到 制作 我们

[ðæ; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
the misery of one another .
这 苦难 的 — 其他 .

这让我们都陷入了各自的痛苦之中——不，更糟的是——让我们彼此都陷入了痛苦之中。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] ?
Yet how could I know ?
然而 如何 可以 我 知道 ?

但我又怎么会知道呢？

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [gɜːrl] , [friː] [tuː; tə] [lʌv] — [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː; jʊ]
You seemed a young simple girl , free to love — I felt sure I could make you
你 似乎 一个 年轻的 简单的 女孩 , 自由的 到 爱 — 我 毛毡 当然 我 可以 制作 你

[lʌv] [em ˈiː] .
love me .
爱 我 .

你看起来像个年轻单纯的女孩，可以自由地去爱——我确信我一定能让你爱上我。

[pʊr] [duːp] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] !
Poor dupe that I was !
贫穷的 欺骗 那 我 曾是 ！

我真是个可怜的傻瓜！

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [siː] [juː; jʊ] , [ˈægəθə] [ˈboʊən] ?
Oh , why did I ever see you , Agatha Bowen ?
哦 , 为什么 做过 我 曾经 看 你 , 阿加莎 鲍文 ?

阿加莎·鲍恩，我为什么会认识你呢？

“ [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
“ **He snatched his wife on his knee ,**
“ 他 抢夺 他的 妻子 在 他的 膝盖 ,

他一把将妻子抱到膝上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪdli] — [ˈmædli] — [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæ; ði]
and kissed her repeatedly — madly — just as he had done on the
和 亲吻 她 反复 — 疯狂地 — 只是 作为 他 有 完毕 在 这

[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ; [ˈnevər] [sɪns] ！
morning of their wedding - day ; never since !
早晨 的 他们的 婚礼 - 天 ; 绝不 自从 ！

他疯狂地反复亲吻她，就像他们在婚礼当天早上那样；此后再也没有过！

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] — [ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] .
Then he let her go — almost with coldness .
然后 他 让 她 去 — 几乎 和 寒冷 .

然后他几乎是冷漠地放开了她。

“ [ðer; ðər] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][veks][ju:; jʊ] .

“ **There — I will not vex you .**
“ 那里 — 我 将要 不是 烦恼 你 ” .

“好了，我不会惹你生气的。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] ['eni] [mɔ:r] .

I must not be foolish any more .
我 必须 不是 是 愚蠢 任何 更多的 ” .

我绝不能再犯傻了。

“ ['fu:lɪʃ] ！

“ **Foolish ！**
“ 愚蠢 ！”

“愚蠢！”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ！

He thought it foolish to show that he loved her ！
他 想法 它 愚蠢 到 展示 那 他 喜爱 她 ！

他觉得向她表白是很愚蠢的！

[wɪ'daʊt] [ri'plaiŋ] , [ˈægəθə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] .

Without replying , Agatha sat down on the bench where her husband placed her .
没有 回复 , 阿加莎 卫星 向下 在 这 长椅 在哪里 她 丈夫 放置 她 ” .

阿加莎没有回答，而是坐在了丈夫让她坐的长凳上。

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] .

He might say what he liked : she was very patient now .
他 可能 说 什么 他 喜欢 : 她 曾是 非常 病人 现在 ” .

他可能会说他想说的话：她现在很有耐心。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;

He began to explain his reasons for taking the house ;
他 开始 到 解释 他的 原因 为了 采取 这 房子 ” ;

他开始解释他占领这栋房子的理由；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [mɔ:r] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that he had naturally more acquaintance with worldly matters than she had
那 他 有 自然 更多的 熟人 和 世俗 事情 比 她 有

； [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] ,

； **that whatever their income ,**
； 那 任何 他们的 收入 ” ,

他自然比她更熟悉世俗之事；无论他们的收入如何，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [br'gɪn] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ˈpru:dntli] ,

it was advisable for young people to begin housekeeping prudently ,
它 曾是 建议 为了 年轻的 人们 到 开始 家政 谨慎地 ” ,

建议年轻人谨慎地开始做家务。

[sɪnz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [smɔ:l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] ,

since it was easy to increase small beginnings ,
自从 它 曾是 简单的 到 增加 小的 开端 ” ,

因为小规模创业很容易发展壮大，

[waɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊtwəɹd] [də'mestɪk] [ˈhɒrəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔ:rər]

while of all outward domestic horrors there was nothing greater than the horror
尽管 的 全部 向外 国内的 恐怖 那里 曾是 没有什么 更大的 比 这 恐怖

[ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [det] .

of running into debt .
的 跑步 进入 债务 ” .

然而，在所有外在的家庭恐怖事件中，没有什么比负债更可怕的了。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðʌs] , [æt; ət] [wʌns] [wið; wiθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] , [ˈægəθə] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
When he talked thus , at once with wisdom and gentleness , Agatha began to
什么时候 他 谈话 因此 , 在 一次 和 智慧 和 温柔 , 阿加莎 开始 到
[fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
forgive him .
原谅 他 .

当他这样用智慧和温柔的语气说话时，阿加莎立刻开始原谅他。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbraɪtnɪŋ] , “ [jʊr; jər] [ˈpruːd(ə)ns] — [wɪt] [aɪ] [maɪ] [kɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdər]
“ **After all , she said she , brightening , your prudence — which I might call by a harder**
” 后 全部 , ” 说 她 , 提亮 , ” 你的 谨慎 — 哪个 我 可能 称呼 经过 一个 更难
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
“ 毕竟 , ” 她语气明亮地说 , “ 你的谨慎——我或许可以用一个更严厉的词来形容它——

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [naʊ] — [jʊr; jər] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒərz]
but I'll be good now — your prudence is only restraining me in my little pleasures
但 患病的 是 好的 现在 — 你的 谨慎 是 仅有的 限制 我 在 我的 小的 快乐
,
.

但我现在会乖乖的——你的谨慎只是限制了我享受一些小乐趣而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪ] [maɪnd] .
and I don't much mind .
和 我 不 很多 头脑 .

我并不太介意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd]
But if you ever tried to restrain me in a matter of kindness , as you did
但 如果 你 曾经 尝试 到 抑制 我 在 一个 事情 的 仁慈 , 作为 你 做过
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

但如果你像昨天那样，出于好心试图阻止我，

[ˈoʊnli] [aɪ] [gest] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] “ —
only I guessed the motive ” —
仅有的 我 猜对了 这 动机 ” —

只有我猜到了动机。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Did you ?** ”
” 做过 你 ? ”

“你做了吗？ ”

“ [ðer; ðər] — [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .
“ **There — don't look so startled and displeased .**
” 那里 — 不 看 所以 惊慌 和 不高兴 .

“好了——别那么惊讶和不满。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [dɪd] [naːt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈklaː] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃæritɪz] .
I saw you did not like the éclat of political charities .
我 锯 你 做过 不是 喜欢 这 光辉 的 政治的 慈善机构 .

我看得出来你不喜欢政治慈善机构的张扬作风。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɡʊd] — [laɪk] [æn] [ˈvæləri] , [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] ,
But another time , if I want to do good — like Anne Valery , only in a very ,
但 其他 时间 , 如果 我 想 到 做 好的 — 喜欢 安妮 瓦列里 , 仅有的 在 一个 非常 ,
但另一次，如果我想做好事——就像安妮·瓦莱里那样，只是以一种非常.....的方式

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈsmɔːlə] [wei] — [ˈhɑːrk] !
very much smaller way — Hark !
非常 很多 较小的 方式 — 听着 !

非常小的方式——听！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈnɔɪz] ?
what is that noise ?
什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音？

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] ,
” **It was a decent - looking working - man , standing out in the pouring rain ,**
“ 它 曾是 一个 体面的 - 寻找 在职的 - 男人 , 常设 出去 在 这 浇注 雨 ,
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,
watching them through the panes ,
观看 他们 通过 这 窗格 ,
“那是一个相貌体面的工人，站在倾盆大雨中，透过窗户看着他们。”

[ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [ˈæŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɒkt] [kənˈsɜːrvətɔːri] - [dɔːr] .
and rattling angrily at the locked conservatory - door .
和 嘎嘎作响 愤怒地 在 这 已锁定 温室 - 门 .
他愤怒地敲打着锁着的温室大门。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrs] [aɪ] !
” **What a fierce eye !**
“ 什么 一个 凶猛的 眼睛 !

“多么凶狠的眼神啊！ ”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [kwaɪt] [ˈwʊlfɪʃ] .
It looks quite wolfish .
它 看起来 相当 狼 .

它看起来很像狼。

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [waːnt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ? “
What can he want with us ? “
什么 能 他 想 和 我们 ? “

他究竟想从我们这里得到什么？

“ [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] [ænd; ənd] [siː] .
” **I will go and see .**
“ 我 将要 去 和 看 .

“我会去看看。”

[sʌm; səm] [ˈleɪbərə] [ˈwaːntɪŋ] [wɜːrk] , [ˈprɔːbəbli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ˈnɒʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
Some labourer wanting work , probably ; but the fellow has no business to
一些 劳动者 想要 工作 , 大概 ; 但 这 同伴 有 不 商业 到
[kʌm] [ˈˈbekənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .
come beckoning and interrupting .
来 招手 和 打断 .

可能是某个想找工作的工人；但这人没资格过来招手打断别人。

[steɪ] [hɪr] , [ˈæɡəθə] . “
Stay here , Agatha . “
停留 这里 , 阿加莎 . “

阿加莎，你留在这里吧。

“ [ˈnɒʊ] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
” **No — I will come with you .**
“ 不 — 我 将要 来 和 你 .

“不，我会和你一起去。”

” [ænd; ənd][fiː; ji] [tript] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
” **And she tripped after her husband** ,
” 和 她 绊倒了 后 她 丈夫 ,

“然后她追着丈夫绊倒了，

[ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈkɑːntent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] — [ə; eɪ][sɔːrt]
the momentary content of her heart creating a longing to do good — a sort
这 瞬间 内容 的 她 心 创建 一个 渴望 到 做 好的 — 一个 种类
[ʌv; əv] [taɪð] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ˈθæŋkfəli] [peɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
of tithe of happiness thankfully paid to Heaven .
的 什一奉献 的 幸福 谢天谢地 有薪酬的 到 天堂 .

她心中瞬间涌起一股行善的渴望——一种将幸福的十分之一感恩地献给上天的奉献。

[ˈnæθəˌneɪl] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ɡlæs] - [dɔːr] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [əˈnɔɪəns] ; [fɔːr; fər] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Nathanael unfastened the glass - door , not without annoyance ; for , unlike his wife
纳撒尼尔 解开 这 玻璃 - 门 , 不是 没有 烦恼 ; 为了 , 与众不同 他的 妻子
, [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] - [taɪð] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [duː] .
, his joy - tithe was not yet due .
, 他的 喜悦 - 什一奉献 曾是 不是 然而 到期的 .

拿但业打开了玻璃门，心里颇为恼火；因为，与他的妻子不同，他的喜乐十分之一还没有到期。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ? ”
” **What do you want , my good fellow ?** ”
” 什么 做 你 想 , 我的 好的 同伴 ? ”

“你想要什么，我的好朋友？”

” [sʌm; səm][oʊ] - [tiː ˈleɪt] - [ˈhɑːrpərz] . ”
” **Some o ' th ' Harpers** . ”
” 一些 o - th - 哈珀斯 . ”

“一些哈珀斯。”

” [ɪnˈdiːd] !
” **Indeed !**
” 的确 !

“的确！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæftər][wɜːrk] ?
Are you after work ?
是 你 后 工作 ?

你下班后到吗？

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] - [ˈkʌtɜːz] .
You don't look like one of the clay - cutters .
你 不 看 喜欢 一 的 这 黏土 - 切割器 .

你看上去不像个陶艺家。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where do you come from ? ”
在哪里 做 你 来 从 ? ”

你从哪里来的？ ”

” [aɪ][biː; bi] - , [aɪ][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkɒməd] [frɑː] - . ”
” **I be Darset , I be ; but I comed fra Carnwall** . ”
” 我 是 - , 我 是 ; 但 我 喜剧 fra - . ”

“我来自达塞特郡，但我来自卡恩沃尔郡。”

” [frʌm; frəm] [wer] ? ” [æskt] [ˈægəθə] , [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ,
” **From where ?** ” **asked Agatha , puzzled by the provincialism** ,
” 从 在哪里 ? ” 问 阿加莎 , 困惑 经过 这 地方主义 ,

“从哪里来？”阿加莎问道，对这种地方口音感到困惑。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [æt; ət][wʌnz][baɪ][ðə; ði]['mænz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ki:n] , ['mɪzəri]
and attracted at once by the man's intelligent face , and by a keen , misery
和 吸引 在 一次 经过 这 男人的 聪明的 脸 , 和 经过 一个 敏锐的 , 苦难
- ['stri:kən] , ['hʌŋɡrɪ] [lʊk] ,
- stricken , hungry look ,
- 受打击的 , 饥饿的 看 ,

她立刻被男人睿智的面容和敏锐、痛苦、饥饿的眼神所吸引。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['truːli] [kɔːld] “ ['wʊlfɪ] . ”
which she had truly called “ wolfish . ”
哪个 她 有 真的 称为 “ 狼 ” . “

她确实称之为“狼性”。

“ [aɪ][biː; bi] ['kɒməd] [frɑː][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] - , “ [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **I be comed fra the miners in Carnwall , “ reiterated the man , raising his voice**
“ 我 是 喜剧 fra 这 矿工 在 - , “ 重申 这 男人 , 提高 他的 嗓音
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

“我来自卡恩沃尔的矿工,”那人再次强调, 并提高了音量, 语气充满威胁。

“ [ðeɪ] [sent][aɪ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrpərz] . ”
“ **They sent I back to Darset to see some o ' th ' Harpers . ”**
“ 他们 发送 我 后退 到 - 到 看 一些 o - th - 哈珀斯 ”

“他们把我送回达塞特郡去看望一些哈珀家族的人。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] , ['ægəθə] ; [aɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .
“ **You must go in , Agatha ; it is cold .**
“ 你 必须 去 在 , 阿加莎 ; 它 是 寒冷的 .

“阿加莎, 你必须进去; 外面很冷。”

[aɪ] ['kænɔːt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] .
I cannot have you standing here .
我 不能 有 你 常设 这里 .

我不能让你站在这里。

[ɡoʊ] — [kwɪk] .
Go — quick .
去 — 快的 .

快走。

“ [ænd; ənd] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] ['pæliɪd][ænd; ənd] ['iːɡər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
“ **And Agatha was astonished to see how pallid and eager her husband**
“ 和 阿加莎 曾是 惊讶 到 看 如何 苍白 和 渴望的 她 丈夫
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

“阿加莎惊讶地发现丈夫脸色苍白, 神情急躁。”

[ænd; ənd] [hʌʊ] ['æŋkʲəs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and how anxious he seemed to get her out of the way .
和 如何 焦虑的 他 似乎 到 得到 她 出去 的 这 方式 .

他似乎很急于把她支开。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No , thank you .**
“ 不 , 感谢 你 .

“不, 谢谢。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][koʊld][æt; ət][ɔːl] .
I am not cold at all .
我 是 不是 寒冷的 在 全部 .

我一点也不冷。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [mæn] .
I want to hear this man .
我 想 到 听到 这 男人 .

我想听听这个人说话。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['maɪnərz] [mɪs] ['vælə-i] [spu:k] [ʌv; əv][æt; ət] [hwi:l] — [wʌt]
Perhaps he is one of the poor miners Miss Valery spoke of at Wheal — what
也许 他 是 一 的 这 贫穷的 矿工 错过 瓦列里 辐 的 在 车轮 — 什么
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
was it ? ”
曾是 它 ? ”

也许他就是瓦莱丽小姐在惠尔矿区提到的那些贫穷矿工之一——惠尔矿区叫什么来着？

“ [aɪ][bi:; bi] ['kɒməd] [frɑ:] [hwi:l] ['kærəlɪn] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][wʌn][oʊ] - [ti: 'eɪt] - ['hɑ:rpərz] .
” **I be comed fra Wheal Caroline , Missus , and I do want one o ' th ' Harpers .**
” 我 是 喜剧 fra 车轮 卡罗琳 , 太太 , 和 我 做 想 一 o - th - 哈珀斯 .
“我来自惠尔·卡罗琳夫人，我想要一个哈珀斯。”

[ðer; ðər][bi:; bi][ðə; ði][oʊld] - [ən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
There be the old ' un at the window !
那里 是 这 老的 - 联合国 在 这 窗户 !
那老家伙在窗边呢！

- [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][wi:; wi] .
Thick's the man for we .
- 这 男人 为了 我们 .

Thick 正是我们需要的那个人。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [ru:m] ,
” **And he was hurrying off to the bow - window of the Squire's room ,**
” 和 他 曾是 匆忙 离开 到 这 弓 - 窗户 的 这 乡绅的 房间 ,
“然后他匆匆走向乡绅房间的凸窗，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
which was alongside of the conservatory .
哪个 曾是 旁边 的 这 温室 .
它就在温室旁边。

[bʌt; bət] ['næθə,neɪl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪm'perətɪvli] .
But Nathanael called him back imperatively .
但 纳撒尼尔 称为 他 后退 必须 .
但拿但业厉声叫他回来。

“ [steɪ] , [frend] .
” **Stay , friend .**
” 停留 , 朋友 .

“留下来，朋友。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] — [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] . [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]
My father has nothing to do with the mines — it is I . I'll speak to you
我的 父亲 有 没有什么 到 做 和 这 矿井 — 它 是 我 . 患病的 说话 到 你
[ˈprez(ə)ntli] . — [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ænz] ,
presently . — Some business of Anne's ,
目前 . — 一些 商业 的 安妮的 ,

我父亲与矿场没有任何关系——是我。我稍后再跟你谈。——安妮那边有些事。

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **he explained hastily to his wife .**
” 他 解释 草草 到 他的 妻子 .

他匆忙向妻子解释道。

“ [li:v] [ju: 'es] , [dir] . ”
“ Leave us , dear . ”
“ 离开 我们 , 亲爱的 . ”

“ 亲爱的, 请离开我们吧。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jə] [meɪk] [em 'i:][gəʊ][ɪn] ?
“ Why do you make me go in ?
“ 为什么 做 你 制作 我 去 在 ?

“ 你为什么要让我进去?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒr] ['maɪnəz] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
I want to hear about the poor miners ; I want to help them ,
我 想 到 听到 关于 这 贫穷的 矿工 ; 我 想 到 帮助 他们 ;
“ 我了解那些贫困矿工的情况; 我想帮助他们。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn] ['vælɜ:i] . ”
as well as Anne Valery . ”
“ 作为 出色地 作为 安妮 瓦列里 . ”

“ 还有安妮·瓦莱里。”

“ - [help] [wi:; wi] , ['mɪsɪz] ! ” [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði][mæn] , ['sɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kaɪnd] [lʊks] .
“ Do'ee help we , Missus ! ” implored the man , softened by a woman's kind looks .
“ - 帮助 我们 , 太太 ! ” 恳求 这 男人 , 软化 经过 一个 女性的 种类 看起来 .
“ 夫人, 请帮帮我们吧! ”男人恳求道, 被女人温柔的目光所打动。

“ - [ɡɪv] [wi:; wi] - [tu:; tə] [ki:p] - [ən] [fra:] ['stɑ:rɪŋ] ! ”
“ Do'ee give we some'at to keep ' un fra starving ! ”
“ - 给 我们 - 到 保持 - 联合国 fra 饥饿 ! ”

“ 请给我们一些食物, 以免他们挨饿! ”

“ ['stɑ:rɪŋ] ! ” [kraɪd] ['ægəθə] [ɪn] ['hɔ:rər] .
“ Starving ! ” cried Agatha in horror .
“ 饥饿 ! ” 哭 阿加莎 在 恐怖 .

“ 饿死了! ”阿加莎惊恐地喊道。

[ænd; ɐnd][i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kweld] [ɪn][ðə; ði] [di:p]
And even her husband's anxiety was for the moment quelled in the deep
和 甚至 她 丈夫的 焦虑 曾是 为了 这 片刻 平息 在 这 深的
[ˈpɪti] [wɪtʃ] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
pity which overspread his countenance .
遗憾 哪个 蔓延 他的 面容 .

“ 就连她丈夫的焦虑也暂时被脸上深深的怜悯所平息。”

“ [aɪ 'ti:][bi:; bi] [naɪ] [ðæt] , [aɪ] - .
“ It be nigh that , I tell'ee .
“ 它 是 夜 那 , 我 - .

“ 我告诉你, 就快了。”

[ju: 'es][bi:; bi][noʊ] [tʃi:ts] — [ðer; ðər][bi:; bi] ['lðər] [foʊk][æz; əz][hæz; həz] [tʃi:tɪd] [wi:; wi] .
Us be no cheats — there be other folk as has cheated we .
我们 是 不 作弊 — 那里 是 其他 民间 作为 有 作弊 我们 .

“ 我们绝不作弊——有人曾欺骗过我们。”

[faɪn] [grænd][foʊk][æz; əz] [nu:] [naʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət] [ʌt] - [ən] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [peɪd] [noʊ]
Fine grand folk as knew nowt o ' the mines , but shut ' un up , and paid no
美好的 盛大 民间 作为 知道 现在 o - 这 矿井 , 但 关闭 - 联合国向上 , 和 有薪酬的 不
[ˈmʌni] . ”
money . ”
钱 . ”

“ 这些上流人士对矿井一无所知, 但他们却闭口不谈, 一分钱也没付。”

“ [haʊ] [ˈwɪkɪd] ！ ”
“ **How wicked !** ”
“ 如何 邪恶 ！ ”

“太邪恶了！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] - [ən] [aʊt] ， ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈfɪrslɪ] ，
“ **But I be come to find ' un out ,** ” **cried the man fiercely** ，
“ 但 我 是 来 到 寻找 - 联合国 出去 ， ” 哭 这 男人 激烈地 ，
“但我一定会发现真相的！”那人怒吼道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ɑːn] [ˈnæθəˌneɪl] ．
as his eye lit on Nathanael ．
作为 他的 眼睛 点燃 在 纳撒尼尔 ．

他的目光落在了拿但业身上。

“ [fɔːr; fər][aɪ][duː] [noʊ] [θɪk] [faɪn] [foʊk] ．
“ **For I do know thick fine folk** ．
“ 为了 我 做 知道 厚的 美好的 民间 ．

“因为我确实认识一些头脑简单的好人。”

[ænd; ænd][aɪ] - “ —
And I tell'ee “ —
和 我 - “ —

我告诉你“——

“ [ˈsaɪləns] ！
“ **Silence** ！
“ 沉默 ！

“沉默！

[juː; jʊ] [fərˈɡet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ．
you forget you are speaking before a lady ．
你 忘记 你 是 请讲 前 一个 女士 ．

你忘了你是在一位女士面前说话。

[weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ， [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ． “
Wait for me , and I will talk with you ． ”
等待 为了 我 ， 和 我 将要 讲话 和 你 ． ”

等我，我再跟你谈。

“ - ， [ˈmɪstər] ？ - [tʃiːt] ， [naʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmaɪnər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [əˈtempt] [æt; ət]
“ **Will'ee , Mister ? Don't'ee cheat , now !** ” **said the miner , with a rude attempt at**
“ - ， 先生 ？ - 欺骗 ， 现在 ！ ” 说 这 矿工 ， 和 一个 粗鲁的 试图 在

[ə; eɪ] [snɪr] ．
a sneer ．
一个 冷笑 ．

“威利先生？别作弊！”矿工说着，脸上带着粗鲁的嘲讽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tʃiːk] [flʌʃt] ， [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] —
The young man's cheek flushed , but he said very quietly —
这 年轻的 男人的 脸颊 酡 ， 但 他 说 非常 悄悄 —

年轻人的脸颊泛红，但他还是轻声说道——

“ [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] ， [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ．
“ **I promise you , I will speak with you here in half - an - hour** ．
“ 我 承诺 你 ， 我 将要 说话 和 你 这里 在 一半 - 一个 - 小时 ．

“我保证，半小时后我会在这里和你谈谈。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːrpər] — [ˈmɪstər] ． [ˈhɑːrpəz] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] ．
I am Nathanael Harper — Mr . Harper's youngest son ．
我 是 纳撒尼尔 哈珀 — 先生 ． 哈珀斯 最小的 儿子 ．

我是纳撒尼尔·哈珀——哈珀先生最小的儿子。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ki:n] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈmaɪnər] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] [rɪ'spektfəli] .
” **After a minute's keen observation , the miner pulled off his cap respectfully .**
” 后 一个 分钟 敏锐的 观察 , 这 矿工 拉 离开 他的 帽 尊敬 .
“经过一分钟的仔细观察, 矿工恭敬地摘下了帽子。”

” , [sɜ:r] !
” **Thank'ee , sir !**
” 谢谢 , 先生 !

“谢谢您, 先生! ”

[ju:; jʊ] [hi:; hi] , [aɪ] [si:] .
You bean't he , I see .
你 豆子 他 , 我 看 .

看来你不是他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][bi:; bi][ti: 'ert] - [oʊld][ˈskwaɪərz] [sʌn] , [ænd; ənd] — [aɪ][bi:; bi] - , [aɪ][bi:; bi] !
But you be th ' old Squire's son , and — I be Darset , I be !
但 你 是 th - 老的 乡绅的 儿子 , 和 — 我 是 - , 我 是 !

但你是老乡绅的儿子, 而——我是达塞特, 我就是!

” [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] — [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kaʊnti] ['fæməli][frʌm; frəm]
” **Another bow — the involuntary respect to the ancient county family from**
” 其他 弓 — 这 非自愿 尊重 到 这 古老的 县 家庭 从

[ˈɑ:nɪst] ['leɪbər] [bɔ:rn][ə'pɑ:n][ɪts] [æn'sestrəl] [sɑ:d] ,
honest labour born upon its ancestral sod ,
诚实的 劳动 出生 之上 它是 祖先的 草皮 ,

“又一次鞠躬——这是对这片古老土地上辛勤劳作所孕育的家族的由衷敬意。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [li:nd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [stem] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and the man leaned exhausted against the ragged stem of one of the old
和 这 男人 倾斜 筋疲力尽的 反对 这 破烂不堪 干 的 一 的 这 老的
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

那人疲惫地倚靠在一株老葡萄藤残破的茎干上。

” ['mɪsɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['hʌŋgrəli] — [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [ðɪs] [taɪm] — “ ['mɪsɪz] ,
” **Missus , ” he said , looking up hungrily — at the lady this time — “ Missus ,**
” 太太 , ” 他 说 , 寻找 向上 饥饿地 — 在 这 女士 这 时间 — ” 太太 ,

“夫人,”他说道, 这次目光贪婪地抬起头, 看向那位女士——“夫人,

- [^i:; ^i] - [ən] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bred] !
do'ee gie ' un a bit o ' bread !
- gie - 联合国 一个 少量 o - 面包 !

do'ee gie 'un a bit o' bread!

” ['ægəθə] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r] [teɪk] [hɪm; ɪm]
” **Agatha , full of compassion , was eager to send the servants or take him**
” 阿加莎 , 满的 的 同情 , 曾是 渴望的 到 发送 这 仆人 或者 拿 他

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtɪn] ,
into the kitchen ,
进入 这 厨房 ,

“阿加莎充满怜悯之心, 急切地想派仆人把他送到厨房去, 或者把他扶到厨房去。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [fetʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
or even fetch him his dinner with her own hands .
或者 甚至 拿来 他 他的 晚餐 和 她 自己的 双手 .

甚至可以亲手为他准备晚餐。

[ˈmɪstər] . ['hɑ:rpər] [ɪntə'fiəd] .
Mr . Harper interfered .
先生 . 哈珀 干扰 .

哈珀先生插手了。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] [maɪ'self] .
“ I will bring him some food myself .
“ 我 将要 带来 他 一些 食物 我 .

“我会亲自给他带些吃的。”

[steɪ] [hɪr] , [maɪ][mæn] ; [dəʊnt][stɜːr] [hens] .
Stay here , my man ; don't stir hence .
停留 这里 , 我的 男人 ; 不 搅拌 因此 .

兄弟, 你待在这儿, 别动。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .
Remember , you have nothing to do with my father .
记住 , 你 有 没有什么 到 做 和 我的 父亲 .

记住, 你和我父亲没有任何关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði][tuːn] [wɪtʃ] [ə'hɔɪd] ['ægəθə] .
“ There was a warning severity in the tone which annoyed Agatha .
“ 那里 曾是 一个 警告 严重性 在 这 语气 哪个 恼怒 阿加莎 .

“语气中带着警告的严厉, 这让阿加莎很恼火。”

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['maɪnər] ?
Why did her husband speak harshly to the poor miner ?
为什么 做过 她 丈夫 说话 严厉地 到 这 贫穷的 矿工 ?

她丈夫为什么对那位贫穷的矿工说话那么严厉?

[stiːl] [fiː; fi] [əʊ'beɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrpəz] ['eɪvɪdənt] [wɪʃ] [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ə'wei] ;
Still she obeyed Mr . Harper's evident wish that she should go away ;
仍然 她 服从 先生 . 哈珀斯 明显 希望 那 她 应该 去 离开 ;

但她还是服从了哈珀先生让她离开的明显意愿;

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] [rɪ'ɪzəbəθs] [ruːm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
and spent the time in Elizabeth's room , telling her of this little incident .
和 花费 这 时间 在 伊丽莎白的 房间 , 讲述 她 的 这 小的 事件 .

然后她待在伊丽莎白的房间里, 把这件小事告诉了她。

[mɪs] ['hɑːrpər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
Miss Harper listened with all the quick intelligence of her bright eyes .
错过 哈珀 听着 和 全部 这 快的 智力 的 她 明亮的 眼睛 .

哈珀小姐睁大眼睛, 用她敏锐的洞察力倾听着。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [fiː; fi] [meɪd] [wʌz; wəz] :
The only remark she made was :
这 仅有的 评论 她 制成 曾是 :

她唯一说的话是:

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led] [ðɪs] ['maɪnər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɒːsətʃə] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['fæməli]
“ What could have led this miner to come back to Dorsetshire after our family
“ 什么 可以 有 引领 这 矿工 到 来 后退 到 多塞特郡 后 我们的 家庭
?
?
?

“是什么原因导致这位矿工在我们家之后又回到了多塞特郡? ”

“ ['ægəθə] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn'diːd] [fiː; fi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
“ Agatha had never thought of this , indeed she did not want to think .
“ 阿加莎 有 绝不 想法 的 这 , 的确 她 做过 不是 想 到 思考 .

“阿加莎从未想过这个问题, 事实上, 她也不想去想这个问题。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .
Her heart was brimming with charity .
她 心 曾是 充满 和 慈善机构 .

她心中充满了爱心。

[ʃiː, ʃɪ] [lɒŋd] [tuː, tə] [ˈemptɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌben.əˈfæk.jənz] ,
She longed to empty it out in a torrent of benefactions ,
她 渴望 到 空的 它 出去 在 一个 激流 的 恩惠 ,
她渴望将它化作滔滔不绝的恩惠倾泻而出。

[tuː, tə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [æn] [vælɜːiːz] [ˈkɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [əˈpɪəd] [ˈmeɪzəd]
to which even Anne Valery's constant stream of good deeds appeared measured
到 哪个 甚至 安妮 瓦莱里的 持续的 溪流 的 好的 契约 出现 测量
[ænd; ənd] [sləʊ] .
and slow .
和 慢的 .
相比之下，安妮·瓦莱丽源源不断的善行也显得有条不紊、进展缓慢。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth watched her with a strange piercing expression — Elizabeth ,
伊丽莎白 观看 她 和 一个 奇怪的 冲孔 表达 — 伊丽莎白 ,
伊丽莎白用一种奇怪的、锐利的眼神注视着她——伊丽莎白，
[huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈsaɪlənt] [nest] [siːmd] [tuː, tə][bɪˈhoʊld] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈklɪrər] ,
who from her silent nest seemed to behold all things clearer ,
WHO 从 她 沉默的 巢 似乎 到 看哪 全部 事物 更清晰 ,
她从寂静的巢穴中似乎看得更清楚了一切。

[laɪk] [ə, eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ˌhæfweɪ] [ɪn] [ˈʌpər] [er] ,
like a spirit sitting halfway in upper air ,
喜欢 一个 精神 坐着 半 在 上 空气 ,
就像一个半悬在空中的灵魂，

[tuː, tə] [huːz] [ˈpæʃnləs] [waɪd] [ˈvɪz(ə)n] [ˈdɪstənt] [meɪz] [teɪk] [fɔːrm][ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
to whose passionless wide vision distant mazes take form and proportion .
到 谁 无情 宽的 想象 遥远 迷宫 拿 形式 和 部分 .
在他们冷漠宽广的视野中，遥远的迷宫呈现出形状和比例。

[ˈɔːf(ə)n] , [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [əˈtentɪv]
Often , there was something almost supernatural in Elizabeth and her attentive
经常 , 那里 曾是 某物 几乎 超自然 在 伊丽莎白 和 她 细心
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
伊丽莎白和她那双专注的眼睛里，常常流露出一一种近乎超自然的神韵。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , [wen] [ˈægəθə] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [rɪˈspɑːns] [tuː, tə][hɜːr; hær]
“ **My dear , ” she said at last , when Agatha paused for a response to her**
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 在 最后的 , 什么时候 阿加莎 暂停 为了 一个 回复 到 她
[oʊn] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
own enthusiasm ,
自己的 热情 ,
“亲爱的,”她终于开口说道，此时阿加莎正停顿片刻，等待着对她热情的回应。

“ [mæn] [prəˈpəuzɪz] — [gɑːd] [dɪsˈpəuzɪz] !
“ **Man proposes — God disposes !**
“ 男人 提议 — 上帝 处置 !
人算不如天算！

[gʊð][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈhʌzbənd] [fɜːrst] .
Go and talk over these things with your husband first .
去 和 讲话 超过 这些 事物 和 你的 丈夫 第一的 .
你先去和你的丈夫好好谈谈这些事情。

“ [ˈægəθə] [went] .
“ **Agatha went** .
“ 阿加莎 去 .
阿加莎走了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈnæθəˌneɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .
She met Nathanael on the staircase , going up to their own room .
她 遇见 纳撒尼尔 在 这 楼梯 , 去 向上 到 他们的 自己的 房间 .
她在楼梯上遇到了纳撒尼尔，两人一起上楼回自己的房间。

“ [ɑː] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə] ?
” **Ah ; is it you ?**
” 啊 ; 是 它 你 ?
“啊，是你吗？ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈmaɪnər] . “
Come and tell me what has been done about the poor miner .”
来 和 告诉 我 什么 有 到过 完毕 关于 这 贫穷的 矿工 . “
来告诉我，那个可怜的矿工得到了怎样的帮助？

“ [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] .
” **He is gone .**
” 他 是 已消失 .
他走了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɔːl] . “
I have sent him back to Cornwall .”
我 有 发送 他 后退 到 康沃尔郡 . “
我已经把他送回康沃尔了。

“ [wʌt] , [soʊ] [suːn] ?
” **What , so soon ?**
” 什么 ; 所以 很快 ?
“什么，这么快？ ”

[nɑːt] [tuː; tə] [staːrv] [æt; ət] [ðæt] [hwiːl] — [hwiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðə; ði]
Not to starve at that Wheal — Wheal something or other — I always forget the
不是 到 饿死 在 那 车轮 — 车轮 某物 或者 其他 — 我 总是 忘记 这
[neɪm] ? “
name ?”
姓名 ? “
难道要饿死在那个叫什么来着的——我总是记不住名字——的Wheal吗？

“ [duː] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
” **Do forget it .**
” 做 忘记 它 .
“忘了这件事吧。”

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪf] .
Don't let the matter trouble my little wife .
不 让 这 事情 麻烦 我的 小的 妻子 .
别让这件事困扰我的小妻子。

[let] [hɜːr; həɹ] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Let her run down - stairs and think of something else .
让 她 跑步 向下 - 楼梯 和 思考 的 某物 别的 .
让她下楼去，想想别的事情。

” [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [wið; wiθ] [əˈsu:md] [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpæsiŋ] [hɜ:r; hər]
” **He patted her head with assumed carelessness , and was passing her**
” 他 轻拍 她 头 和 假定 疏忽 , 和 曾是 通过 她
[baɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
by ; but she stopped him .
经过 ; 但 她 停止 他 :

他装作漫不经心地拍了拍她的头，正要从她身边走过，却被她拦住了。

” [ɑ:] ! [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
” **Ah ! there it is — I am always to be a child !**
” 啊 ! 那里 它 是 — 我 是 总是 到 是 一个 孩子 !
“啊！原来如此——我永远都是个孩子！”

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
I am to run down - stairs and think of something else ,
我 是 到 跑步 向下 - 楼梯 和 思考 的 某物 别的 ,
我要跑下楼去想点别的事。

[waɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [ʌt] [jɔ:ˈrself] [ʌp][tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ˈʊvər] [ðɪs] [əˈfer] .
while you go and shut yourself up to ponder over this affair .
尽管 你 去 和 关闭 你自己 向上 到 思考 超过 这 事务 :
你还是闭嘴好好想想这件事吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌt] [aʊt] ; [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][wið; wiθ][ju:; jʊ] ; — [kʌm] !
But I will not be shut out ; I will go with you ; — come !
但 我 将要 不是 是 关闭 出去 ; 我 将要 去 和 你 ; — 来 !
但我不会被拒之门外；我会和你们一起去；——来吧！

” [ɪn] [ˈpleɪf(ə)l] [fɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” **In playful force she drew him to their room , and closed the door .**
” 在 顽皮的 力量 她 画 他 到 他们的 房间 , 和 关闭 这 门 :
她顽皮地把她拉进房间，关上了门。

” [naʊ] , [saɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
” **Now , sit down , and tell me the whole story .**
” 现在 , 坐 向下 , 和 告诉 我 这 所有的 故事 :
“现在，坐下，把整个故事告诉我。”

[waɪ] , [haʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] !
Why , how grave and pale it has made you look !
为什么 , 如何 严重 和 苍白 它 有 制成 你 看 !
哎呀，你看上去脸色多么严肃苍白啊！

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ; [wi:l] [faɪnd] [aʊt][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][help] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] .
But never mind ; we'll find out a plan to help the poor people .
但 绝不 头脑 ; 出色地 寻找 出去 一个 计划 到 帮助 这 贫穷的 人们 :
不过没关系，我们会想办法帮助穷人的。

” [hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [əˈsent] , [wɪtʃ] [tʃekt] [hɜ:r; hər][baɪ][ɪts] [ˈkoʊldnəs] , [sæŋk][ɑ:n]
” **He gave some inarticulate assent , which checked her by its coldness , sank on**
” 他 给予 一些 不善言辞 同意 , 哪个 已检查 她 经过它是 寒冷 , 沉没 在
[ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] ,
the chair she placed ,
这 椅子 她 放置 ,

他含糊不清地表示同意，这让她感到一阵寒意，她瘫坐在她摆放的椅子上。

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtli] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] ,
and folded his fingers tightly in one another ,
和 折叠 他的 手指 紧紧 在 一 其他 ,
他将手指紧紧地交叠在一起。

[sɒʊ] [ðæt] ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][bəʊld]['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ʃi:; ʃi]
so that Agatha could not even strengthen herself in the bold projects she
所以 那 阿加莎 可以 不是 甚至 加强 她自己 在 这 大胆的 项目 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ,
was about to communicate ,
曾是 关于 到 交流 ,
因此, 阿加莎甚至无法坚定地推进她即将提出的那些大胆计划。

[baɪ] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] .
by stealing her own into her husband's hand .
经过 偷窃 她 自己的 进入 她 丈夫的 手 .
她偷走了自己的手, 放到了丈夫的手里。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
However , she placed herself on the floor at his feet , in the attitude of a
然而 , 她 放置 她自己 在 这 地面 在 他的 脚 , 在 这 态度 的 一个
[sə:'kæsiən] ['bjʊ:tɪ] ;
Circassian beauty ;
切尔克斯人 美丽 ;
然而, 她却以切尔克斯美女的姿态, 跪倒在他脚边;

[ɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [æk'sɪ'dentəli] [θɔ:t] — [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][sə:'kæsiən] [sleɪv] .
or — she accidentally thought — not unlike a Circassian slave .
或者 — 她 偶然 想法 — 不是 与此不同 一个 切尔克斯人 奴隶 .
或者——她突然想到——和切尔克斯奴隶没什么两样。

“ [br'ɡɪn] , [pli:z] !
“ **Begin , please !**
“ 开始 , 请 !
请开始!

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'baʊt] [ði:z] [maɪnz] . “
I must hear about these mines . ”
我 必须 听到 关于 这些 矿井 . “
我一定要了解这些矿场的情况。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
“ **I doubt if you could understand ,**
“ 我 怀疑 如果 你 可以 理解 ,
我怀疑你是否能理解,

— [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [eksplə'neiʃənz] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . “
— **at least with the few explanations I am able to give you at present . ”**
— 在 至少 和 这 很少 解释 我 是 有能力的 到 给 你 在 展示 . “
——至少就我目前所能给出的解释而言是这样。

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [traɪ] .
“ **Nevertheless , I'll try .**
“ 尽管如此 , 患病的 尝试 .
“不过, 我会试试。”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] [men] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? “
Why are the poor men starving in this way ? ”
为什么 是 这 贫穷的 男人 饥饿 在 这 方式 ? “
为什么这些穷人会这样挨饿?

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [naʊ] .
“ **You heard but now .**
“ 你 听到 但 现在 .
“你听到了, 但是现在。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ˈoʊpənd][ɑːn][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [wɜːrkt] [ˈkerləsli] —
Because the mines were first opened on a speculation , worked carelessly —
因为 这 矿井 是 第一的 打开 在 一个 推测 , 工作 粗心大意 —
[dɪsˈɑːnɪstli] [aɪ] [fɪr] — [tɪl] [ðə; ði] [ˌspekʃəˌleɪtərz] [ˈmʌni] [feɪld] ,
dishonestly I fear — till the speculator's money failed ,
不诚实地 我 害怕 — 直到 这 投机者的 钱 失败的 ,

因为这些矿山最初是出于投机目的而开采的, 而且开采过程草率——恐怕甚至是不诚实的——直到投机者的钱全部投不回来为止。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [veɪn] [stɔːpt] .
and the vein stopped .
和 这 静脉 停止 .

血管堵塞了。

[ðen] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdjɒst] [tuː; tə] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ,
Then the miners being thrown out of employ were reduced to great distress ,
然后 这 矿工 存在 抛掷 出去 的 采用 是 减少 到 伟大的 痛苦 ,
随后, 失业的矿工们陷入了极大的困境。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [telz] [ˌem ˈiː] . “
as this man tells me . ”
作为 这 男人 讲述 我 . ”

正如这个人告诉我的那样。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ? ”
“ But why should he have come here after your father ? ”
“ 但 为什么 应该 他 有 来 这里 后 你的 父亲 ? ”
“可是, 他为什么会在你父亲之后来到这里呢? ”

“ [ænd; ʌnd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈnæθəˌneɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kəˈrelatɪv] ,
“ And , ” continued Nathanael , in a quick and rather inexplicable correlative ,
“ 和 , ” 持续 纳撒尼尔 , 在 一个 快的 和 相当 无法解释的 相关性 ,
“然后,”纳撒尼尔继续说道, 语速很快, 而且莫名其妙, 接着又说:

“ [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [soʊld][æz; əz] [weɪst] [lænd] .
“ the mines were lately sold as waste land .
“ 这 矿井 是 最近 卖 作为 浪费 土地 .
“这些矿场最近被当作荒地卖掉了。”

[æn] [ˈvælɜːɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] . “
Anne Valery bought them . ”
安妮 瓦列里 买 他们 . ”

安妮·瓦莱里买下了它们。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ? ”
“ Why did she do that ? ”
“ 为什么 做过 她 做 那 ? ”

她为什么要这样做?

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] — [flæks] - [ˈɡroʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk]
“ Out of charity ; that she might begin some employment — flax - growing , I think
“ 出去 的 慈善机构 ; 那 她 可能 开始 一些 就业 — 亚麻 - 生长 , 我 思考
— [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
— to find food for the poor people .
— 到 寻找 食物 为了 这 贫穷的 人们 .

“出于慈善之心; 希望她能开始做一些工作——我想是种植亚麻——为穷人找到食物。

[ðer; ðər][ðə; ði] [teɪlz] [ˈendɪd] , [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
There the tale's ended , my Lady Inquisitive .
那里 这 故事的 结束 , 我的 女士 好奇 .

故事到此结束, 我的好奇女士。

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstə] ? "
 Will you go down to my sisters ? "
 将要 你 去 向下 到 我的 姐妹 ? "

你愿意去看看我的姐姐们吗？

" [nɑ:t] [jet] .
 " Not yet .
 " 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgə] .
 I want to talk to you a little — a very little longer .
 我 想 到 讲话 到 你 一个 小的 — 一个 非常 小的 更长 .

我想和你多聊一会儿——就一会儿。

[meɪ] [aɪ] ?
 May I ?
 可能 我 ?

我可以？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dru:pt] [hɜ:r; hə] [hed] ,
 " And she drooped her head ,
 " 和 她 下垂 她 头 ,

她低下了头，

[ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɪl] [blʌʃ] [ˈʊvər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtʃærətəbl] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld]
 blushing as the young will blush over the same charitable feeling which the old
 脸红 作为 这 年轻的 将要 脸红 超过 这 相同的 慈善 感觉 哪个 这 老的
 [ænd; ənd] [ˈhɑ:dnd] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [pəˈreɪd] .
 and hardened ostentatiously parade .
 和 硬化 炫耀地 游行 .

年轻人会因为同样的慈善之心而脸红，而年老而冷漠的人却会炫耀这种慈善之心。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [geɪzd] [ˈhoʊpləsli] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] [ænd; ənd]
 Mr . Harper gazed hopelessly around , as if longing any means of escape and
 先生 . 哈珀 凝视 绝望地 大约 , 作为 如果 渴望 任何 方法 的 逃脱 和
 [ˈsɑ:lətu:d] .
 solitude .
 孤独 .

哈珀先生绝望地环顾四周，仿佛渴望着任何逃离和独处的机会。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪnd] .
 His wife saw him and was pained .
 他的 妻子 锯 他 和 曾是 痛苦 .

他的妻子看到他，非常伤心。

" [wʌt] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] ? "
 " What — are you tired of me ? "
 " 什么 — 是 你 疲劳的 的 我 ? "

“什么？你厌倦我了吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [daɪ] , [ˈoʊnli][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] — [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk]
 " No , no , dear , Only I am so busy — and have so many things to think
 " 不 , 不 , 亲爱的 , 仅有的 我 是 所以 忙碌的 — 和 有 所以 许多 事物 到 思考
 [əˈbaʊt] [dʒʌst] [naʊ] . "
 about just now . "
 关于 只是 现在 . "

“不，不，亲爱的，只是我现在太忙了——而且有很多事情需要考虑。”

" [tel] [em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
 " Tell me some of them . "
 " 告诉 我 一些 的 他们 . "

“告诉我其中一些。”

“ [wʌt] — [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmɪstərɪz] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈpleɪfəli] .
“ **What — tell you all my business mysteries , “ he returned , playfully .**
“ 什么 — 告诉 你 全部 我的 商业 谜团 , ” 他 返回 , 嬉戏地 .

“什么——把我的商业秘密都告诉你,”他开玩笑地回答道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][em ˈiː][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ðæt] [juː; jʊ][heɪtɪd] [ˈsiːkrɪts] ,
“ **Didn't you say to me once , before we were married , that you hated secrets ,**
“ 没有 你 说 到 我 一次 , 前 我们 是 已婚 , 那 你 憎恨 秘密 ,
“你不是在结婚前跟我说过你最讨厌秘密吗? ”

[ænd; ʌnd][ˈnevər][kʊd; kəd] [kiːp] [wʌn][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? ”
and never could keep one in your life ? ”
和 绝不 可以 保持 一 在 你的 生活 ? ”

难道你这辈子都没能留住一个伴侣吗?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [kwɔɪt] [truː] .
“ **It is true — quite true .**
“ 它 是 真的 — 相当 真的 .

“这是真的——完全正确。”

[aɪ][duː] [hert] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ˈægəθə] .
I do hate them , “ cried Agatha .
我 做 恨 他们 , ” 哭 阿加莎 .

“我恨他们!”阿加莎喊道。

“ [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **And for all your smiling , I know you are keeping back something from**
“ 和 为了 全部 你的 微笑 , 我 知道 你 是 保持 后退 某物 从
[em ˈiː] [naʊ] . ”
me now . “
我 现在 . ”

“尽管你笑容满面,但我知道你现在肯定对我有所隐瞒。”

“ [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ! ”
“ **Foolish little wife ! “**
“ 愚蠢 小的 妻子 ! ”

“愚蠢的小妻子!”

“ [ˈfuːlɪʃ] — [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪf] .
“ **Foolish — but still a wife .**
“ 愚蠢 — 但 仍然 一个 妻子 .

“虽然愚蠢,但仍然是个妻子。”

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Look at me and tell the truth .
看 在 我 和 告诉 这 真相 .

看着我,告诉我实话。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ? ”
Is there anything in your heart which I do not know ? “
是 那里 任何事物 在 你的 心 哪个 我 做 不是 知道 ? ”

你心中还有我不知道的事吗?

“ [jes] , [ˈægəθə] , [ˈsevrəl] [θɪŋz] .
“ **Yes , Agatha , several things .**
“ 是的 , 阿加莎 , 一些 事物 .

“是的,阿加莎,有好几件事。”

” [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][dʒest][tuː; tə] [di:p] [ˈɜːrnɪst] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [waɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
” **The sudden change from jest to deep earnest startled the wife so much that**
” 这 突然 改变 从 笑话 到 深的 认真 惊慌 这 妻子 所以 很多 那
[fiː; ji][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
she was struck dumb .
她 曾是 击 哑的 .

“玩笑突然转为严肃，这突如其来的转变让妻子大吃一惊，一时语塞。”

” [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ˈhæpən] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈkænɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tel]
” **Circumstances may happen , ” he continued , “ which a husband cannot always tell**
” 情况 可能 发生 , ” 他 持续 , ” 哪个 一个 丈夫 不能 总是 告诉
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

他继续说道：“可能会发生一些丈夫无法总是告诉妻子的情况。”

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [weɪz] .
especially a man of my queer temper and lonely ways .
尤其 一个 男人 的 我的 酷儿 脾气 和 孤独 方式 .

尤其是像我这样性情古怪、孤僻的人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
I always knew that the woman I married would have much to bear from me .
我 总是 知道 那 这 女士 我 已婚 会 有 很多 到 熊 从 我 .

我一直都知道，我娶的女人会从我这里学到很多东西。

[dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡəθə] ?
Did I not tell her so , poor little Agatha ?
做过 我 不是 告诉 她 所以 , 贫穷的 小的 阿加莎 ?

难道我没有告诉过她吗，可怜的小阿加莎？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
” **And he tried to take her hand** .
” 和 他 尝试 到 拿 她 手 .

他试图握住她的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第15/27页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **You are talking in this way to soothe me , but I know well what you mean .**
" 你 是 说 在 这 方式 到 舒缓 我 , 但 我 知道 出色地 什么 你 意思是 .
"你这样说话是为了安慰我，但我很清楚你的意思。"

[noʊ] [ˈhʌzbənd] [ˈevər] [ˈriːəli] [θɪŋks] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːlt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
No husband ever really thinks himself in fault , but his wife .
不 丈夫 曾经 真的 思考 他自己 在 过错 , 但 他的 妻子 .
没有哪个丈夫会真正认为自己有错，只有他的妻子会这么想。

[ˈemə] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
Emma always said so .
艾玛 总是 说 所以 .

艾玛总是这么说。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [draːpt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
" **Mr . Harper dropped the unwilling hand ; but the next moment , by a strong**
" 先生 . 哈珀 掉落 这 不情愿 手 ; 但 这 下一个 片刻 , 经过 一个 强的
[ˈefərt] , [rɪ'kleɪmd] [aɪ 'tiː][ˈfɜːrmlɪ] .
effort , reclaimed it firmly .
努力 , 回收 它 牢牢 .

“哈珀先生松开了那只不情愿的手；但下一刻，他用力地又牢牢地抓住了它。”

" [ˈægəθə] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ?
" **Agatha , are we beginning again to be angry with one another ?**
" 阿加莎 , 是 我们 开始 再次 到 是 生气的 和 一 其他 ?
"阿加莎，我们是不是又开始互相生气了？ "

[ɪz][ðər; ðər][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [piːs] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ? "
Is there never to be peace between us ? "
是 那里 绝不 到 是 和平 之间 我们 ? "

我们之间难道永远都无法和平吗？

" [piːs] " ['oʊnli] ?
" **Peace " only ?**
" 和平 " 仅有的 ?

只有“和平”吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ˈdɪrə] ?
Nothing closer , dearer ?
没有什么 更近 , 更贵 ?

没有更亲近的了，亲爱的？

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] , [æz; əz] [ˈægəθə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Yet what was it that , as Agatha looked at her husband ,
然而 什么 曾是 它 那 , 作为 阿加莎 看起来 在 她 丈夫 ,
然而，当阿加莎看着她的丈夫时，究竟是什么让她如此着迷呢？

[meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] " [piːs] " ['betər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [lʌv] ?
made her think even his " peace " better than any other's love ?
制成 她 思考 甚至 他的 " 和平 " 更好的 比 任何 其他的 爱 ?
难道这让她觉得，他那份“平静”甚至比其他任何人的爱都更美好吗？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] — “ [jes] , [ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi]

“ **Yes** , ” **she murmured** , **after watching him long in silence** — “ **yes** , **there shall be** ”

“ 是的 , ” 她 低声说道 , 后 观看 他 长的 在 沉默 — “ 是的 , 那里 将 是 [piːs] .

peace .

和平 .

“是的,”她默默地注视了他许久后低声说道,“是的,将会有和平。”

[wətˈevər] [aɪ][ei ˈem] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] .

Whatever I am , **I know how good you are** .

任何 我 是 , 我 知道 如何 好的 你 是 .

无论我是谁,我都清楚你有多优秀。

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈgeɪli] ,

And , ” **she added** , **gaily** ,

和 , ” 她 额外 , 兴高采烈地 ,

“而且,”她兴高采烈地补充道,“

“ [naʊ] [let][em ˈiː][ʌnˈfʊɔld][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][bəʊθ][ɑːr; əɾ] . ”

“ **now let me unfold a plan of mine for proving how good we both are** . ”

“ 现在 让 我 展开 一个 计划 的 矿 为了 证明 如何 好的 我们 两个都 是 . ”

“现在让我来阐述一下我的计划,以此证明我们俩有多优秀。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”

“ **What is it** ? ”

“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“ **I want some money — a good deal** .

“ 我 想 一些 钱 — 一个 好的 交易 .

“我想要点钱——一笔划算的买卖。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“ **Mr . Harper turned away** .

“ 先生 . 哈珀 转向 离开 .

哈珀先生转过身去。

“ [ˈwerfɔːr] ? ”

“ **Wherefore** ? ”

“ 因此 ? ”

“为什么? ”

“ [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [ges] ?

“ **Cannot you guess** ?

“ 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] — [neɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [prəˈpəʊz]

I thought you would at once — nay , that you would be the first to propose

我 想法 你 会 在 一次 — 不 , 那 你 会 是 这 第一的 到 提出

[aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

我以为你会立刻提出这个建议——不,我以为你会是第一个提出这个建议的人。

[aɪ][ei ˈem][glæd][aɪ][ei ˈem][fɜːrst] .

I am glad I am first .

我 是 高兴的 我 是 第一的 .

我很高兴我是第一名。

[naʊ] , [du:] [ges] . ”
Now , do guess . ”
现在 , 做 猜测 . ”

现在，请猜猜看。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
” I had rather not , if it is a serious matter .
” 我 有 相当 不是 , 如果 它 是 一个 严肃的 事情 .

“如果这是件严肃的事情，我宁愿不这样做。”

[ɪf] [ˈlðərwaɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑ:rdli] [kwɑɪt] [ˈmeri] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][dʒests][tu:; tə] - [deɪ] .
If otherwise , I am hardly quite merry enough for jests to - day .
如果 否则 , 我 是 几乎 相当 欢乐 足够的 为了 笑话 到 - 天 .

否则，我今天恐怕没心情开玩笑。

[tel] [em ˈi:] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz][kɔ:st][em ˈi:] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊɜ:z]
” It is a very simple thing , though it has cost me half - an - hour's
” 它 是 一个 非常 简单的 事物 , 尽管 它 有 成本 我 一半 - 一个 - 小时
[ˈpʌzliŋ] .
puzzling .
令人费解 .

“这是一件非常简单的事情，但却让我思考了半个小时。”

[aɪ] [ˈnevər] [θʊ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I never thought so much about business in all my life .
我 绝不 想法 所以 很多 关于 商业 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么认真地考虑过生意。

[wel] , ” — [ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Well , ” — she hesitated .
出色地 , ” — 她 犹豫了一下 .

“嗯……”她犹豫了一下。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ˈægəθə] . ”
” Go on , Agatha . ”
” 去 在 , 阿加莎 . ”

“继续，阿加莎。”

“ [aɪ][wɑ:nt] — [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hæf][ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] —
” I want — it must come out — I want you to take half or all of my —
” 我 想 — 它 必须 来 出去 — 我 想 你 到 拿 一半 或者全部 的 我的 —
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [fʌndz] ([æz; əz][aɪ] [brɪˈli:v] [ˈmerdʒər][ˈhɑ:rpər] [sed] ,
our money which is in the Funds (as I believe Major Harper said ,
我们的 钱 哪个 是 在 这 资金 (作为 我 相信 主要的 哈珀 说 ,

“我希望——必须说出来——我希望你拿走我——我们——在基金里的一半或全部资金（我相信哈珀少校说过，

[ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [fʌndz] [ɑ:r; ər]) — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [baɪ]
though I have not the least idea what Funds are) — and with it to buy
尽管 我 有 不是 这 至少 主意 什么 资金 是) — 和 和 它 到 买
[ə; eɪ] [nu:] [maɪn] ,
a new mine ,
一个 新的 矿 ,

虽然我对资金是什么一无所知）——并用它来购买一座新矿山，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pʊr] ['maɪnəz][ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] ; [ðeɪl] [laɪk][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər]
and set the poor miners all working again ; they'll like it a great deal better
 和 放 这 贫穷的 矿工 全部 在职的 再次 ; 他们会 喜欢 它 一个 伟大的 交易 更好的
 [ðæn; ðən][flæks] - ['grəʊɪŋ] .
than flax - growing .
 比 亚麻 - 生长 .

让那些可怜的矿工们重新开始工作；他们会觉得这比种亚麻好得多。

[ænd; ɐnd][pə'hæps][wi; wi][kʊd; kəd] ['æftəwərdz] [bɪld] [sku:lz] [ænd; ɐnd] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ɐnd][du:]

And perhaps we could afterwards build schools and cottages , and do

和 也许 我们 可以 然后 建造 学校 和 小屋 , 和 做

['oʊjnz] [ʌ; əv] [gʊd] .

oceans of good .

海洋 的 好的 .

或许之后我们还可以建造学校和别墅，做很多好事。

[oʊ] !
Oh !
 哦 !

哦！

[haʊ] [glæd][aɪ][,eɪ 'em][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] ['erəs] !
how glad I am I was born an heiress !
 如何 高兴的 我 是 我 曾是 出生 一个 女继承人 !
 我多么庆幸自己生来就是个女继承人!

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] ; [hɜːr; hær] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [dɑːl'eɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər]
" She rose , her eyes brightening ; her little figure dilated ; she had never
" 她 玫瑰 , 她 眼睛 提亮 ; 她 小的 数字 扩张 ; 她 有 绝不
[ʊkt] [soʊ] [ˈlʌvli] — [soʊ] [ˈlʌvəbl] .
looked so lovely — so loveable .
看起来 所以 迷人的 — 所以 可爱的 .

她站起身来, 眼睛闪闪发光; 她娇小的身躯也舒展开来; 她从未看起来如此可爱——如此讨人喜欢。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sæt][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [stoʊn] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] .
And yet the husband sat as it were stone blind and dumb .
 和 然而 这 丈夫 卫星 作为 它 是 石头 瞎的 和 哑的 .
 然而，丈夫却像石头一样，视而不见，哑口无言。

“ You cannot have any objection to this, I know, Agatha went on. ”
 “ 你 不能 有 任何 异议 到 这 ， 我 知道 ， ” 阿加莎 去 在 。
 “我知道你对此没有任何异议。”阿加莎继续说道。

“ [aɪˈtɪː][ɪz][nɑːt][laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmʌni] [ˈoʊpənli] [əˈweɪ] — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
 “ **It is not like giving money openly away — making a show of charity .**
 “ 它 是 不是 喜欢 给予 钱 公然 离开 — 制作 一个 展示 的 慈善机构 .
 “这不像公开捐钱——作秀式的慈善行为。”

['nʊɒbə:di] [ni:d] [nʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][du:][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [dʒʌst][tu:; tə]
Nobody need know but that we do it on our own account — just to
 无人 需要 知道 但 那 我们 做 它 在 我们的 自己的 帐户 — 只是 到
 [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃɪz] ;
increase our riches ;
 增加 我们的 财富 ;
 无需让任何人知道 我们这样做都是为了我们自己的利益——只是为了增加我们的财富。

" [ænd; ənd][fi: ʃi] [læft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
 " and she laughed merrily at the idea .
 " 和 她 笑了 兴高采烈地 在 这 主意 .
 她听了之后哈哈大笑

“ [θɪŋk] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] ? ”
“ **Think now — how much money would it take ?** ”
“ 思考 现在 — 如何 很多 钱 会 它 拿 ? ”

“想想看——这需要多少钱？”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] . ”
“ **I cannot tell .** ”
“ 我 不能 告诉 . ”

“我无法判断。”

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ˈpra:bəbli] , [sɪns] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,
“ **A great deal , probably , since you look so serious over it ,** ” **said the wife ,**
“ 一个 伟大的 交易 , 大概 , 自从 你 看 所以 严肃的 超过 它 , ” 说 这 妻子 ,
“可能很多吧, 因为你看上去对这件事很认真,”妻子说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [vekst] .
a little vexed .
一个 小的 烦恼 .

有点恼火。

“ [pər'hæps][maɪ][plæn][ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ,
“ **Perhaps my plan is foolish in some things ; but I think it is right ,**
“ 也许 我的 计划 是 愚蠢 在 一些 事物 ; 但 我 思考 它 是 正确的 ,
“或许我的计划在某些方面很愚蠢; 但我认为它是正确的,

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɜ:rm] — ['fɜ:mər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] — [wen] [aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]
and I am very firm — firmer than you imagine — when I feel I am in the
和 我 是 非常 公司 — 更坚固 比 你 想象 — 什么时候 我 感觉 我 是 在 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

而且, 当我觉得自己是对的时候, 我的立场非常坚定——比你想象的还要坚定。

[ʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定,

[ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [ˈtʃi:pli] [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] [haʊs] — [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈtʃi:pər] [sti:l] [ɪf] [ju:; jʊ]
living so cheaply in that tiny house — and we will live cheaper still if you
活的 所以 便宜 在 那 微小的 房子 — 和 我们 将要 居住 更便宜 仍然 如果 你
[tʃu:z] — [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈplenti] [tu:; tə] [spər] .
choose — we shall have plenty to spare .
选择 — 我们 将 有 很多 到 空闲的 .

在那间小房子里生活成本很低——如果你愿意, 我们还可以过得更便宜——我们会有很多剩余的钱。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ðɪs] .
We must do this .
我们 必须 做 这 .

我们必须这样做。

[seɪ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] .
Say that we shall .
说 那 我们 将 .

就这么说吧, 我们会的。

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Her husband was silent .**
“ 她 丈夫 曾是 沉默的 .

她的丈夫沉默不语。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] — [ˈri:əl][ˈæŋɡər] .
Gradually the blush of enthusiasm deepened into that of annoyance — real anger .
逐步地 这 脸红 的 热情 加深 进入 那 的 烦恼 — 真实的 愤怒 .
渐渐地，最初的热情变成了恼怒——甚至是真正的愤怒。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] , [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [em ˈi:] .
“ **Mr . Harper , I wait until you answer me .**
“ 先生 . 哈珀 , 我 等待 直到 你 回答 我 .
“哈珀先生，请您回答我。”

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
“ **As she turned away , Nathanael looked after her .**
“ 作为 她 转向 离开 , 纳撒尼尔 看起来 后 她 .
她转身离开时，拿撒勒目送她离去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ˈrevərəns] , [ˈsa:rou] , [ˈpæj(ə)n] , [ˈrerli] [swept] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Such a flood of tenderness , reverence , sorrow , passion , rarely swept over a
这样的 一个 洪水 的 压痛 , 尊敬 , 悲哀 , 热情 , 很少 扫荡 超过 一个
[ˈhju:mən] [feɪs] .
human face .
人类 脸 .
如此汹涌澎湃的温柔、敬畏、悲伤、激情，很少会同时涌上人的脸庞。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] , [peɪst] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [ˈfæj(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] ;
Then he rose , paced up the room in his usual fashion , and down again ;
然后 他 玫瑰 , 踱步 向上 这 房间 在 他的 通常 时尚 , 和 向下 再次 ;
然后他站起身，像往常一样在房间里踱步，然后又踱步下来；

[ˈpɔ:zɪŋ] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ([ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [dʒʌst] [ðen])
pausing once at the window (a strange thing for him to notice just then)
暂停 一次 在 这 窗户 (一个 奇怪的 事物 为了 他 到 注意 只是 然后)
[tu:; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [braʊn] [bi:] [ðæt] ,
to let out a brown bee that ,
到 让 出去 一个 棕色的 蜜蜂 那 ,
他走到窗边停顿了一下（对他来说，这在当时是个奇怪的举动），放出一只棕色的蜜蜂。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
having come in for shelter from the rain , wanted to go out again with the
拥有 来 在 为了 庇护所 从 这 雨 , 通缉 到 去 出去 再次 和 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
进来躲雨后，又想出去享受阳光。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈæɡəθəz] [saɪd] .
At last he came to Agatha's side .
在 最后的 他 来了 到 阿加莎的 边 .
他最终来到了阿加莎身边。

“ [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
“ **My dear wife ,**
“ 我的 亲爱的 妻子 ,
“我亲爱的妻子，

[aɪ ˈti:] [ɡri:vz] [em ˈi:][tu:; tə] [peɪn] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈfju:z(ə)] — [ɡri:vz] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
it grieves me to pain you by a refusal — grieves me more than you
它 悲伤 我 到 疼痛 你 经过 一个 拒绝 — 悲伤 我 更多的 比 你
[kæn; kən] [tel] ;
can tell ;
能 告诉 ;
拒绝你让我感到难过，这种难过远超你的想象；

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][prə'pəʊz][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] . ”
but the plan you propose is utterly impracticable . ”
但 这 计划 你 提出 是 完全地 不切实际 . ”
但你提出的方案完全不切实际。

“ [ɪn'diːd] ！
” **Indeed** ！
” 的确 ！
“ 的确！

“ [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [flæʃt] , [ˈdaːkənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [red] , [ænd; ənd] [peɪld] .
” **Her colour flashed , darkened of a stormy red , and paled** .
” 她 颜色 闪光灯 , 变暗 的 一个 暴风雨 红色的 , 和 苍白 .
“她的脸色闪了一下，从暴风雨般的红色变成了深红色，然后又变得苍白。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈveri] [greɪt] [self] - [rɪ'streɪnt] .
She was exercising very great self - restraint .
她 曾是 锻炼 非常 伟大的 自己 - 克制 .
她表现出了极强的自制力。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [les] , ” [ʃiː; ji] [rɪ'zjuːmd] , [ˈbɪtərli] .
” **I will ask less , ” she resumed , bitterly** .
” 我 将要 问 较少的 , ” 她 恢复 , 苦涩地 .
“我会少提要求，”她苦涩地说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈkærəktər] .
” **I had forgotten the extreme prudence of your character** .
” 我 有 被遗忘的 这 极端 谨慎 的 你的 特点 .
“我竟忘记了你为人极其谨慎。”

[gɪv] [em 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .
Give me just what you think is sufficient for charity .
给 我 只是 什么 你 思考 是 充足的 为了 慈善机构 .
请把您认为足够的慈善捐款给我。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə][kɜːrl] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər]
” **And her lip tried not to curl — her heart tried not to despise her**
” 和 她 唇 尝试 不是 到 卷曲 — 她 心 尝试 不是 到 鄙视 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
“她努力不让嘴角翘起——她的心努力不去憎恨她的丈夫。”

[ˈnæθə,neɪl] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] .
Nathanael gave no answer .
纳撒尼尔 给予 不 回答 .
拿撒勒没有回答。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [θriː] — [fɔːr] [taɪmz] [ˈleɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'haɪd] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] .
” **Mr . Harper , three — four times lately you have denied me what I asked** .
” 先生 . 哈珀 , 三 — 四 时代 最近 你 有 否认 我 什么 我 问 .
“哈珀先生，最近三四次您都拒绝了我的请求。”

[θraɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [maɪ] [oʊn] [ˈpleʒər] — [wɪt] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
Thrice it was merely my own pleasure — which I relinquished .
三次 它 曾是 仅仅 我的 自己的 乐趣 — 哪个 我 放弃 .
三次都只是为了满足我自己的欲望——而我放弃了这种欲望。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [jiːld] .
This time it is a matter of principle , and I will not yield .
这 时间 它 是 一个 事情 的 原则 , 和 我 将要 不是 屈服 .
这次是原则问题，我绝不妥协。

[wɪl] [juː; jʊ] — [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː]
Will you — since I have made you master of my fortune — will you allow me
将要 你 — 自从 我 有 制成 你 掌握 的 我的 财富 — 将要 你 允许 我
[ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [slaɪt] [ˈgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ?
enough out of it for my own slight gratification ?
足够的 出去 的 它 为了 我的 自己的 轻微 满足感 ?

既然我已经让我掌管我的财产，你会允许我从中拿出足够的钱来满足我个人的一点点欲望吗？

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] . "
That at least is but justice . "
那 在 至少 是 但 正义 . "

至少这算是正义吧。

" [ˈdʒʌstɪs] ! " [ˈekəʊd] [ˈnæθəˌneɪl] ,
" **Justice !** " **echoed Nathanael** ,
" 正义 ! " 回声 纳撒尼尔 ,

“正义！”纳撒尼尔喊道。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːr] — [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv]
his features sinking gradually into the rigidity they sometimes wore — a warning of
他的 特征 下沉 逐步地 进入 这 刚性 他们 有时 穿着 — 一个 警告 的
[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] .
how much the gentleness of his nature could bear .
如何 很多 这 温柔 的 他的 自然 可以 熊 .

他的面部表情逐渐变得僵硬，这是他有时表现出的表情——也预示着他温柔的性格能够承受多少痛苦。

" [hɪr] [em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈæɡəθə] .
" **Hear me for one minute , Agatha .**
" 听到 我 为了 — 分钟 , 阿加莎 .

“阿加莎，请听我说一分钟。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd] , [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I know this is hard , very hard for you .
我 知道 这 是 难的 , 非常 难的 为了 你 .

我知道这对你来说很难，非常难。

[aɪ][hæv; həv] [priˈventɪd] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [haʊs] [ðæn; ðən]
I have prevented your living in London ; I have taken a smaller house than
我 有 阻止 你的 活的 在 伦敦 ; 我 有 已采取 一个 较小的 房子 比
[juː; jʊ] [laɪk] ;
you like ;
你 喜欢 ;

我阻止了你住在伦敦；我租了一间比你喜欢的要小的房子；

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈstrɪktɪd] [juː; jʊ][ɪn][ækts][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
I have restricted you in acts of charity .
我 有 受限制的 你 在 行为 的 慈善机构 .

我已限制你从事慈善活动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] . "
But for all these things I have reasons . "
但 为了 全部 这些 事物 我 有 原因 . "

但我做这一切都有我的理由。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nz] ?
" **Will you tell me those reasons ?**
" 将要 你 告诉 我 那些 原因 ?

“你能告诉我这些原因吗？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] ,
" **It was a tone , not of entreaty ,**
" 它 曾是 一个 语气 , 不是 的 恳求 ,

“那是一种语气，而不是恳求。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['rerli] ['hi:rz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] [ɔ:l] **but of threatening — such as a man rarely hears from a woman without all**
但 的 威胁 — 这样的 作为 一个 男人 很少 听到 从 一个 女士 没有 全部
[ðə; ði][praɪd] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ['ɪntu:] ['ɑ:bstɪnəsi] .
the pride within him recoiling into obstinacy .
这 自豪 之内 他 反冲 进入 固执 .
但这种威胁——男人很少会从女人那里听到这种威胁，而不会让他内心的骄傲反抗成固执。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [gru:] [jet] ['peɪlər] , [ðoʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][sɔ:ft] — “ [ˈægəθə] , [du:][nɑ:t] **Mr . Harper grew yet paler , though still his answer was soft — “ Agatha , do not**
先生 . 哈珀 生长 然而 肤色较浅 , 尽管 仍然 他的 回答 曾是 柔软的 — “ 阿加莎 , 做 不是
[æsk][em 'i:] .
ask me .
问 我 .
哈珀先生的脸色更加苍白了，但他的回答依然很轻柔——“阿加莎，别问我。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . “ **I cannot tell you** . ”
我 不能 告诉 你 . “
我不能告诉你。
“ [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] !
“ **You dare not** !
“ 你 敢 不是 !
你不敢！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] !
You are ashamed !
你 是 羞愧 !
你感到羞耻！

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
“ **He walked away from her** .
“ 他 步行 离开 从 她 .
他转身离开了她。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] ['lʌvər] [ðæt] [spʊʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
When he returned , it was less the lover that spoke than the man .
什么时候 他 返回 , 它 曾是 较少的 这 情人 那 辐 比 这 男人 .
他回来的时候，与其说是情人，不如说是男人本人在说话。
“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [klɪr] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
“ **I am not ashamed of anything I do , and I have clear motives for all** .
“ 我 是 不是 羞愧 的 任何事物 我 做 , 和 我 有 清除 动机 为了 全部 .
“我对自己的所作所为并不感到羞耻，而且我做任何事都有明确的动机。”

[aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][maɪ] [waɪf] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
I only desire my wife to have patience for awhile , and trust her husband
我 仅有的 欲望 我的 妻子 到 有 耐心 为了 一会儿 , 和 相信 她 丈夫
“
“
: “
“
我只希望妻子能耐心等待一段时间，并信任她的丈夫。

“ [aɪ] [trʌst] [maɪ] ['hʌzbənd] !
“ **I trust my husband** !
“ 我 相信 我的 丈夫 !
“我相信我的丈夫！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] — “ [wen] [hiː; hi] [ækts] [aʊtˈreɪdʒəsli] , [ˌʌnˈdʒʌstli] , [ɪnˈsʌltɪŋli] —
“ **she cried , in violent passion** — “ **When he acts outrageously , unjustly , insultingly** —
“ 她 哭 , 在 暴力 热情 — “ 什么时候 他 行为 令人愤慨地 , 不公正的 , 侮辱性的 —
[baɪndz] [ˌem ˈiː] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
binds me hand and foot like a child ,
结合 我 手 和 脚 喜欢 一个 孩子 ,

她情绪激动地哭喊道：“当他做出荒唐、不公正、侮辱性的行为时，就像对待孩子一样捆绑我的手脚，
[ænd; ənd] [ðen] [smaɪlz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] ! -
and then smiles and tells me ' to be patient ! '
和 然后 微笑 和 讲述 我 - 到 是 病人 ! -
然后他笑着对我说：“耐心点！ ”

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] — [wen] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,
When he has secrets from me — when , for all I know ,
什么时候 他 有 秘密 从 我 — 什么时候 , 为了 全部 我 知道 ,
当他瞒着我什么的时候——就我所知，
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [dɪˈsiːt] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] . “
his whole conduct may have been one long deceit towards me .”
他的 所有的 执行 可能 有 到过 一 长的 欺骗 向 我 : “
他的一切行为可能都是对我的长期欺骗。

“ [teɪk] [ker] , [ˈæɡəθə] .
“ **Take care , Agatha .**
“ 拿 关心 , 阿加莎 :
“保重，阿加莎。”

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ **The words were said between his teeth** ,
“ 这 字 是 说 之间 他的 牙齿 ,
“这些话是从他咬牙切齿中说出来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɪps] [kloʊzd] [ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [ɔːl]
and then the lips closed in that strong straight line which made his face look all
和 然后 这 嘴唇 关闭 在 那 强的 直的 线 哪个 制成 他的 脸 看 全部
[ˈaɪərn] .
iron :
铁 :
然后他的嘴唇紧闭成一条笔直的直线，使他的脸看起来像钢铁一样坚硬。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ” — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
“ **I say it may have been — I have heard of such things** ” — **and she**
“ 我 说 它 可能 有 到过 — 我 有 听到 的 这样的 事物 ” — 和 她
[læft] [ˈfɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrəb(ə)] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈdev(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː]
laughed fearfully at the horrible thought a tempting devil was putting into
笑了 恐惧地 在 这 可怕 想法 一个 诱人的 魔鬼 曾是 推杆 进入
[hɜːr; hər] [maɪnd] — “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] — [pʊr] [ˈdesələt] [ˈkriːtʃərz] ,
her mind — “ I have heard of young girls — poor desolate creatures ,
她 头脑 — “ 我 有 听到 的 年轻的 女孩们 — 贫穷的 荒凉 生物 ,
“我说也许是这样——我听说过这样的事”——她恐惧地笑着，因为一个诱惑的魔鬼正在她脑海中植入可怕的想法——“我
听说过年轻女孩——可怜的、孤独的生灵，

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðəm; ðəm] — [ʌv; əv] [sʌm; səm]
cursed with riches , and having no one to guard them — of some
被诅咒的 和 财富 , 和 拥有 不 — 到 警卫 他们 — 的 一些
[ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈheɪstli] ,
stranger coming and marrying them hastily ,
陌生人 未来 和 结婚 他们 草草 ,
她们被财富所诅咒，却无人守护——害怕有陌生人前来匆匆娶她们为妻。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] — [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] ！
“ but not for love — oh , not for love !
“ 但 不是 为了 爱 — 哦 , 不是 为了 爱 !

但不是出于爱情——哦，不是出于爱情！

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læftər] [gru:] [æbsə'lu:tli] [fraɪtʃ(ə)l] [ɪn][ɪts] ['mɑ:kəri] .
“ And her laughter grew absolutely frightful in its mockery .
“ 和 她 笑声 生长 绝对地 可怕 在 它是 嘲讽 .
“她的笑声越来越可怕，充满了嘲讽。”

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ðʌs] ['mærid] [em 'i:] ?
“ How do I know but that you thus married me ?
“ 如何 做 我 知道 但 那 你 因此 已婚 我 ?
我怎能知道你不是这样娶了我呢？

“ [hɜ:r; hər][waɪld] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ Her wild eyes fixed themselves on her husband .
“ 她 荒野 眼睛 固定的 他们自己 在 她 丈夫 .
她那双充满野性的眼睛紧紧盯着她的丈夫。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['veri] ['ga:stlinis] ,
She saw his face change to very ghastliness ,
她 锯 他的 脸 改变 到 非常 恐怖 ,
她看到他的脸色变得极其狰狞。

[ænd; ənd] [gɪlt] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['treɪblɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃʌdə] [wɪtʃ] [ræn]
and guilt itself could not have trembled more than the shudder which ran
和 有罪 本身 可以 不是 有 颤抖 更多的 比 这 不寒而栗 哪个 跑
[θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
through his frame .
通过 他的 框架 .
内疚本身也无法比他全身颤抖得更厉害。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , “ [ʃi:; ji] [gɑ:spt] ,
“ I was right , “ she gasped ,
“ 我 曾是 正确的 , “ 她 倒吸一口气 ,
“我猜对了,”她喘着气说。

[hɜ:r; hər] ['pæj(ə)n] [səb'du:d] ['ɪntu:][kʊld] ['hɔ:rər] — “ [ju:; jʊ][dɪd] ['mæri] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ！
her passion subdued into cold horror — “ you did marry me for my money !
她 热情 低沉的 进入 寒冷的 恐怖 — “ 你 做过 结婚 我 为了 我的 钱 ！
她的热情被冷酷的恐惧所取代——“你娶我是为了我的钱！”

“ [noʊ] ['ænsər] — [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] — ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ster] .
“ No answer — not a breath — only an incredulous stare .
“ 不 回答 — 不是 一个 气息 — 仅有的 一个 难以置信 盯 .
“没有回答——没有呼吸——只有难以置信的凝视。”

[wʌns] [mɔ:r] ['ægəθəz] ['pæj(ə)n] [roʊz] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ræθ] , ['mɪzəri] , [dɪ'sper] , [ðæt] [dæʃt]
Once more Agatha's passion rose , a sea of wrath , misery , despair , that dashed
一次 更多的 阿加莎的 热情 玫瑰 , 一个 海 的 愤怒 , 苦难 , 绝望 , 那 虚线
[hɜ:r; hər]['blaɪndli][ɑ:n] ,
her blindly on ,
她 盲目地 在 ,
阿加莎的怒火再次高涨，如同愤怒、痛苦和绝望的海洋，盲目地将她冲向前方。

[ʃi:; ji] [rek] [nɑ:t] [wer] .
she recked not where .
她 毁灭 不是 在哪里 .
她不知道该去哪里。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] — [ɔ:l] [jɔr; jər] ['wɪkɪdnəs] .
“ **I see it all now — all your wickedness** .
“ 我 看 它 全部 现在 — 全部 你的 邪恶 .
“ 我现在都看清了——你所有的邪恶行径。”

[ju:; jʊ] ['hevər] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['oʊnli] [lʌvd] [maɪ] ['rɪtʃɪz] .
You never loved me , you only loved my riches .
你 绝不 喜爱 我 , 你 仅有的 喜爱 我的 财富 .
你从来没有爱过我, 你爱的只是我的财富。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [em 'i:]
You have them now , and so you can stand there and gaze at me
你 有 他们 现在 , 和 所以 你 能 站立 那里 和 目光 在 我
, [æz; əz] [hɑ:rd] ,
as hard ,
, 作为 难的 ,
你现在拥有它们了, 所以你可以站在那里, 用力地凝视着我。

[æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] .
as dumb as a stone .
作为 哑的 作为 一个 石头 .
笨得像块石头。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] — [aɪ] [wɪl] [[ri:k] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jɔr; jər] ['saɪləns] [ə'gen] — [ə'gen] —
But I will make you hear — I will shriek it into your silence again — again —
但 我 将要 制作 你 听到 — 我 将要 尖叫 它 进入 你的 沉默 再次 — 再次 —
[ju:; jʊ] ['mærid] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌni] !
You married me for my money !
你 已婚 我 为了 我的 钱 !
但我会让你听到——我会再次用尖叫打破你的沉默——一次又一次——你嫁给我是为了我的钱!

“ [sti:l] [noʊ] [wɜ:rd] .
“ **Still no word** .
“ 仍然 不 单词 .
仍然没有消息。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] .
The silence she spoke of was awful .
这 沉默 她 辐 的 曾是 可怕 .
她所说的沉默令人恐惧。

['næθə,neɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [lɪdz] ['dra:pɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Nathanael stood upright , his hands knotted together , the lids dropping over his eyes
纳撒尼尔 站立 直立 , 他的 双手 打结的 一起 , 这 盖子 下降 超过 他的 眼睛
.
.
.

纳撒尼尔直立着, 双手紧紧地握在一起, 眼皮耷拉下来。
[hi:; hi] ['ni:ðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [nɔ:r] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
He neither looked at her nor at anything .
他 两者都不 看起来 在 她 也不 在 任何事物 .
他既没看她, 也没看任何东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ka:vɪd]
There was not the slightest expression in his face — it might have been carved
那里 曾是 不是 这 丝毫 表达 在 他的 脸 — 它 可能 有 到过 雕刻
[ɪn] ['græɪnɪt] .
in granite .
在 花岗岩 .
他脸上没有一丝表情——仿佛是用花岗岩雕刻出来的一样。

[wen] [æt; ət][læst][ɔ:lmoʊst][tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [ˈægəθə] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
When at last almost to see if he were living man , Agatha clutched his arm ,
什么时候 在 最后的 几乎 到 看 如果 他 是 活的 男人 , 阿加莎 紧握 他的 手臂 ,
最后, 阿加莎几乎要确认他是否还是个活人时, 她紧紧抓住了他的手臂。

[aɪ ˈti:] [ɔ:lsoʊ] [felt] [hɑ:rd] , [ɪˈmu:vəbəl] , [laɪk][ə; ei] [ˈgrænɪt] [rɑ:k] .
it also felt hard , immoveable , like a granite rock .
它 还 毛毡 难的 , 不可移动的 , 喜欢 一个 花岗岩 岩石 .
它摸起来也很坚硬, 纹丝不动, 像一块花岗岩。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] !
“ **Mr . Harper !**
“ 先生 : 哈珀 !

“哈珀先生!

“ [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [ˈterər] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][reɪdʒ] .
“ **she cried , terror mingling with the outburst of her rage .**
“ 她 哭 , 恐怖 混杂 和 这 爆发 的 她 愤怒 .
她哭喊着, 恐惧与愤怒交织在一起。

[hi; hi] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . — [nɑ:t][wʌns] — [oʊ] !
He merely lifted his eyes and looked at the door . — Not once — oh !
他 仅仅 抬起 他的 眼睛 和 看起来 在 这 门 . — 不是 一次 — 哦 !
他只是抬起头, 看了看门。——一次也没有——哦!

[ˈnevər] [wʌns][æt; ət][hɜ:r; hər] !
never once at her !
绝不 一次 在 她 !
一次也没有责怪过她!

“ [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , “ [ʃi; ʃi] [ˈænsər] — “ [moʊst][ˈɡlædli] , [moʊst] [ˈθæŋkfəli] !
“ **Ay , I will go , “ she answered — “ most gladly , most thankfully !**
“ 哎 , 我 将要 去 , “ 她 回答 — “ 最多 乐意 , 最多 谢天谢地 !
“是的, 我会去的,”她回答说——“非常乐意, 非常感激! ”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ˈeniwɪər] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] [jɜr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
I will run anywhere to escape your presence .
我 将要 跑步 任何地方 到 逃脱 你的 在场 .
我愿意逃到任何地方来躲避你。

“ [ʃi; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **She crossed the room and tried to unfasten the door ,**
“ 她 交叉 这 房间 和 尝试 到 解开 这 门 ,
她穿过房间, 试图打开门锁。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:rˈself][ˈboʊltɪd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] , [aʊt][ʌv; əv] [pleɪ] ;
which she had herself bolted a little while before , out of play ;
哪个 她 有 她自己 螺栓连接 一个 小的 尽管 前 , 出去 的 玩 ;
她自己不久前就把它逃走了, 使其无法使用;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] .
but her trembling fingers were useless .
但 她 发抖 手指 是 无用 .
但她颤抖的手指毫无用处。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [help] , [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] .
She was obliged to call her husband's help , and he came .
她 曾是 有义务 到 称呼 她 丈夫的 帮助 , 和 他 来了 .
她不得不打电话叫丈夫来帮忙, 丈夫来了。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [wɪˈðəʊt] [ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [hi; hi] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈfæsɪŋ] ,
Perfectly silent , without a single glance towards her , he undid the fastening ,
完美 沉默的 , 没有 一个 单身的 瞥一眼 向 她 , 他 撤销 这 紧固 ,
他一言不发, 甚至没有看她一眼, 就解开了扣子。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pæs] .

and set the door open for her to pass .

和 放 这 门 打开 为了 她 到 经过 .

然后把门打开，让她通过。

[ə; eɪ][pæŋ][ʌv; əv][fɪr] , [nei][rɪ'mɔːrs] , [keɪm][ˈoʊvər][ˈæɡəθə] .

A pang of fear , not remorse , came over Agatha .

一个 疼痛 的 害怕 , 不 悔恨 , 来了 超过 阿加莎 .

阿加莎心中涌起一阵恐惧，不，是悔恨。

“ [spi:k] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] — “ [ɪf][ˈoʊnli][wʌn][wɜːrd] , [spi:k] !

“ Speak , ” she cried — “ if only one word , speak !

” 说话 , ” 她 哭 — “ 如果 仅有的 — 单词 , 说话 !

“说吧,”她喊道,“哪怕只说一个字，也请说吧!”

[hɪz; ɪz][lɪps][muːvd] , [æz; əz][ðəʊ][ˈfreɪmɪŋ][æn; ən][ɪnɑːrˈtɪkjələt] “ [noʊ] ,

“ His lips moved , as though framing an inarticulate “ No ,

” 他的 嘴唇 已搬 , 作为 尽管 框架 一个 不善言辞 “ 不 ,

他的嘴唇动了动，仿佛要含糊不清地说出“不”，

” [ænd; ənd][ðen][kloʊzd][əˈgen][ɪn][ðæt][ˈaɪərn][laɪn] .

“ and then closed again in that iron line .

” 和 然后 关闭 再次 在 那 铁 线 .

然后又在那道铁链中关闭了。

[hiː; hi][stiːl][stʊd][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][dɔːr] .

He still stood holding the door .

他 仍然 站立 保持 这 门 .

他仍然站在那里，扶着门。

[ˈhɑːrdli][ˈnoʊɪŋ][wʌt][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˈæɡəθə][spræŋ][pæst][ðə; ði][ˈθreɪhoʊld][ænd; ənd][ˈtɒtəd][ə; eɪ][fjuː]

Hardly knowing what she did , Agatha sprang past the threshold and tottered a few

几乎 会心 什么 她 做过 , 阿加莎 弹簧 过去的 这 临界点 和 摇摇晃晃 一个 很少

steps on .

步骤 在 .

steps on .

步骤 在 .

阿加莎几乎不知道自己做了什么，就跳过了门槛，摇摇晃晃地往前走了几步。

[ðen][ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][dɔːr][ʌt][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈsloʊli] , [ˈnɔɪzləsli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]

Then turning , she saw the door shut behind her , slowly , noiselessly , but it

然后 转弯 , 她 锯 这 门 关闭 在后面 她 , 缓慢地 , 无声 , 但 它

[wʌz; wəz][ʌt] .

was shut .

曾是 关闭 .

然后她转过身，看到身后的门缓缓地、无声地关上了，但门确实关上了。

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd][bɪn][ʌt][əˈpaːn][hɜːr; hər][hɑːrt] .

She felt as if the door of hope had been shut upon her heart .

她 毛毡 作为 如果 这 门 的 希望 有 到过 关闭 之上 她 心 .

她感觉自己心中的希望之门已经关闭了。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnd][əˈgen] , [ænd; ənd][fled][əˈweɪ] .

She turned again , and fled away .

她 转向 再次 , 和 逃亡 离开 .

她再次转身，逃走了。

[ˈtʃæptər][ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ] .

CHAPTER XVIII .

章 十八 .

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æftərˈnuːn] .
It was late afternoon .
它 曾是 晚的 下午 .

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [gləʊd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [sɔːft][ɑːkˈtoʊbər] [deɪz] ,
The rain had ceased , and glowed into one of those soft October days ,
这 雨 有 停止 , 和 发光 进入 一 的 那些 柔软的 十月 天 ,
雨停了, 十月里一个阳光明媚的日子开始了。

[soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [fer] .
so exquisitely sunny and fair .
所以 精美绝伦 阳光明媚 和 公平的 .

阳光灿烂, 天气晴朗。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈɡlɪməd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [vəˈniːʃn] [blaɪndz][ʌv; əv] “ [ˈænz] [ruːm] ,
The light glimmered through the closed Venetian blinds of “ Anne's room ,
这 光 闪烁 通过 这 关闭 威尼斯 百叶窗 的 “ 安妮的 房间 ,
光线透过安妮房间紧闭的百叶窗闪烁进来。

” [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈægəθəz] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ˈkwaɪət][æt; ət]
” and danced on the carpet and about Agatha's feet as she sat , quiet at
” 和 跳舞 在 这 地毯 和 关于 阿加莎的 脚 作为 她 卫星 , 安静的 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“然后, 它在地毯上跳舞, 在阿加莎的脚边跳舞, 而阿加莎终于安静地坐着。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and tried to remember how she had come and how long she had been
和 尝试 到 记住 如何 她 有 来 和 如何 长的 她 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她努力回想自己是怎么来的, 以及自己在这里待了多久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] ; [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [keɪm] [ˈɪntuː] “ [ˈænz] [ruːm] .
She had seen no one ; nobody ever came into “ Anne's room .
她 有 已见 不 一 ; 无人 曾经 来了 进入 “ 安妮的 房间 .
她没见过任何人; 从来没有人进过“安妮的房间”。

” [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [bel] [ræŋ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
” The dressing - bell rang — the only sound she had heard in the house for
” 这 敷料 - 钟 响铃 — 这 仅有的 声音 她 有 听到 在 这 房子 为了
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“更衣铃响了——这是几个小时以来她在屋里听到的唯一声音。”

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
She started up ,
她 开始 向上 ,

她开始.....

[ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪtɪ(ə)lɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈriːəl] — [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
waking to the frightful certainty that all was real — that the ways of the
醒来 到 这 可怕 肯定 那 全部 曾是 真实的 — 那 这 方式 的 这
[ˈhaʊshəʊld] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raʊz] [ʌp] ,
household were going on just as usual — that she must rouse up ,
家庭 是 去 在 只是 作为 通常 — 那 她 必须 唤醒 向上 ,
醒来后, 她惊恐地意识到一切都是真的——家里的一切都照常进行着——她必须起床了。

[nɒʊ] ['mætər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][gʊʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['deɪlɪ]
no matter staggering under what burden of misery , and go through her daily
不 事情 令人震惊 在下面 什么 负担 的 苦难 , 和 去 通过 她 日常的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

无论承受着多么沉重的痛苦，无论经历着怎样的日常琐事，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
as if nothing had happened , and nothing was about to happen .
作为 如果 没有什么 有 发生 , 和 没有什么 曾是 关于 到 发生 .
仿佛什么都没发生过，也不会发生任何事。

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?
没有什么？

[wen] [ðɪs] [deɪ] , [pər'hæps] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] ,
when this day , perhaps this same hour ,
什么时候 这 天 , 也许 这 相同的 小时 ,
就在今天，或许就在这一刻，

[mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] — ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [waɪf] ,
must decide one of two things — whether she were a wretched wife ,
必须 决定 一 的 二 事物 — 无论 她 是 一个 可怜 妻子 ,
必须做出以下两项选择之一——她是否是一个悲惨的妻子，

[baʊnd] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['mæɪɪd] [hɜ:r; hər] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsənəri] ['məʊtɪvz] ,
bound for life to a man who married her solely for mercenary motives ,
边界 为了 生活 到 一个 男人 WHO 已婚 她 仅 为了 雇佣兵 动机 ,
她将终生嫁给一个仅仅出于金钱动机而娶她的男人。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪf] — [pər'hæps][ɪn] [ðɪs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['retʃɪd] — [hu:] [hæd; həd]
or whether she were a wife — perhaps in this even more wretched — who had
或者 无论 她 是 一个 妻子 — 也许 在 这 甚至 更多的 可怜 — WHO 有
[soʊ] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz]
so wronged and insulted her husband that nothing ever could win his
所以 冤枉 和 受辱 她 丈夫 那 没有什么 曾经 可以 赢 他的
[fər'ɡɪvnəs] [ɔ:r] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
forgiveness or restore his love .
饶恕 或者 恢复 他的 爱 .

或者，她或许是一位妻子——或许情况更加悲惨——她如此亏待和侮辱了她的丈夫，以至于任何事都无法赢得他的原谅或恢复他的爱。

[hɪz; ɪz] [ʌv] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] ['dɪmli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] ['ʌdəd] [ɪn][ðə; ðɪ]
His love , which , as she now dimly began to see , and shuddered in the
他的 爱 , 哪个 , 作为 她 现在 依稀 开始 到 看 , 和 颤抖 在 这
['si:ɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

她隐约开始看到他的爱，看到那爱时不禁颤抖起来。

[wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
was becoming to her the most precious thing in existence .
曾是 成为 到 她 这 最多 宝贵的 事物 在 存在 .
它逐渐成为她生命中最珍贵的东西。

[ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left]
Never , until she sat there , quite alone , and feeling what it was to be left
绝不 , 直到 她 卫星 那里 , 相当 独自的 , 和 感觉 什么 它 曾是 到 是 左边
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

直到她独自一人坐在那里，体会到被遗弃的滋味，她才真正明白。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] — - [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd]
after being so watched and cherished — - never until now had she understood
后 存在 所以 观看 和 珍爱 — - 绝不 直到 现在 有 她 理解
[wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [duːmd] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
what the world would be to her if doomed to question her husband's
什么 这 世界 会 是 到 她 如果 注定失败 到 问题 她 丈夫的
[ˈɑːnər] [ɔːr] [tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ʌv] .
honour or to outlive her husband's love .
荣誉 或者 到 活得更久 她 丈夫的 爱 .

在被如此关注和珍爱之后，她直到现在才明白，如果注定要质疑丈夫的荣誉或比丈夫的爱活得更久，这个世界对她来说将会是什么样子。

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **It must have been all a dream , “ she said ,**
“ 它 必须 有 到过 全部 一个 梦 , “ 她 说 ,
“那一定是场梦,”她说。

[ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəʊld] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
moving her cold fingers to and fro over her forehead .
移动 她 寒冷的 手指 到 和 弗 超过 她 前额 .
她冰冷的手指在额头上来回摩挲。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔːŋd] [em ˈiː] [soʊ] , [ɔːr] [aɪ] [hɪm; ɪm] .
“ **He never could have wronged me so , or I him .**
“ 他 绝不 可以 有 冤枉 我 所以 , 或者 我 他 .
“他不可能那样伤害我，我也不可能那样伤害他。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ]
He must surely explain , and I will ask his pardon for what I said in my
他 必须 一定 解释 , 和 我 将要 问 他的 赦免 为了 什么 我 说 在 我的
[ˈpæʃ(ə)n] — [ənˈles] ,
passion — Unless ,
热情 — 除非 ,
他必须做出解释，我也会为我一时冲动所说的话请求他的原谅——除非，

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] .
indeed , my accusation were true .
的确 , 我的 指控 是 真的 .
事实证明，我的指控属实。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [naʊ] — [aɪ ˈtiː] [ˈmædənd] [hɜːr; hər] .
“ **But she could not think of that possibility now — it maddened her .**
“ 但 她 可以 不是 思考 的 那 可能性 现在 — 它 疯狂的 她 .
但她现在无法想象这种可能性——这让她感到愤怒。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] [suːn] .
“ **I shall meet him soon .**
“ 我 将 见面 他 很快 .
我很快就会见到他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [em ˈiː] .
I wonder how he will meet me .
我 想知道 如何 他 将要 见面 我 .
我想知道他会如何与我相遇。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] . — [hɑ:rk] !
That will decide all . — Hark !
那 将要 决定 全部 : — 听着 :

这将决定一切。——听！

" [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She listened — with a vague expectation of footsteps at the door .**
" 她 听着 — 和 一个 模糊的 期待 的 脚步声 在 这 门 :
她侧耳倾听——隐约期待着门口会传来脚步声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .
But no one came .
但 不 — 来了 :

但没有人来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [stɪl] — [ʼəʊər; ɑ:r] [ru:m] .
" **I suppose he is in his room still — our room .**
" 我 认为 他 是 在 他的 房间 仍然 — 我们的 房间 :
“我想他还在他的房间里——我们的房间里。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [ʼju:niən][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] — [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] ['nevər]
" **And all the solemn union of married life — the perpetual presence , the never**
" 和 全部 这 庄严 联盟 的 已婚 生活 — 这 永久 在场 , 这 绝不
[ˈpɑ:rtɪŋ] [naɪt] [no:ɹ] [deɪ] ,
parting night nor day ,
离别 夜晚 也不 天 ,
“以及婚姻生活中所有庄严的结合——永恒的陪伴，永不分离的日夜，

[wɪtʃ] [merks] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn] [ðæt] [taɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʼʌðər] ['hju:mən][bə:nd] — [rʌʃt]
which makes estrangement in that tie worse than in any other human bond — rushed
哪个 制作 隔阂 在 那 领带 更糟 比 在 任何 其他 人类 纽带 — 匆忙
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['terər] .
upon her with unutterable terror .
之上 她 和 难以言喻 恐怖 :
这使得这种关系的疏离比任何其他人际关系的疏离都更加糟糕——她感到无比恐惧。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [em 'i:; , [həʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" **If he has deceived and wronged me , how shall I endure the sight of**
" 如果 他 有 受骗 和 冤枉 我 , 如何 将 我 忍受 这 视线 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
“如果他欺骗了我，亏待了我，我怎能忍受见到他呢？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ʼaʊtreɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fə'ɹɡɪv] [em 'i:] — [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [br'kʌm]
If I have outraged him , and he will not forgive me — oh , what will become
如果 我 有 义愤填膺 他 , 和 他 将要 不是 原谅 我 — 哦 , 什么 将要 变得
[ʌv; əv][em 'i:;] ?
of me ?
的 我 ?
如果我得罪了他，他又不肯原谅我——哦，那我将何去何从？

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['veriəs] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **She heard various bells ringing throughout the house , and knew that she had**
" 她 听到 各种各样的 铃铛 铃声 自始至终 这 房子 , 和 知道 那 她 有
[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
no time to lose .
不 时间 到 失去 :
她听到屋子里各处传来不同的铃声，知道自己没有时间可以浪费了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ˈfiːbli] , [wið; wiθ] [ðæt] [ˈeɪkɪŋ] [nʌmd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɪn]
She rose up feebly , with that aching numbed feeling which strong agitation leaves in
她 玫瑰 向上 虚弱地 , 和 那 疼痛 麻木 感觉 哪个 强的 搅动 树叶 在
[ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] ,
the whole frame ,
这 所有的 框架 ,

她无力地站起身来，全身都感到一阵阵剧烈的惊恐和麻木。

[ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and tottered to the mirror .
和 摇摇晃晃 到 这 镜子 .

然后踉踉跄跄地走到镜子前。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
“ **I must look at myself , to see that there is nothing strange about me ,**
“ 我 必须 看 在 我 , 到 看 那 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 我 ,
我必须审视自己，看看自己身上并没有什么奇怪之处。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [miːt] [ˈeni] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] . — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !
in case I meet any one in the passages : — Oh , what a face !
在 案件 我 见面 任何 一 在 这 段落 : — 哦 , 什么 一个 脸 !

万一我在走廊里遇到任何人——哦，多么可怕的脸啊！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsæloʊ] , [blæntʃt] , [wið; wiθ][dɑːrk] [ˈædʒəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [laɪnz]
“ **It was sallow , blanched , with dark shadows round the eyes , and dark lines**
“ 它 曾是 黄褐色 , 焯水 , 和 黑暗的 阴影 圆形的 这 眼睛 , 和 黑暗的 线条
[drɔːn] [ˈevriweɪ] .
drawn everywhere .
绘制 到处 .

“他的脸色蜡黄苍白，眼周有浓重的阴影，脸上到处都是黑线。”

[ðæt] [fɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [hæd; həd] [left]
That first storm of wild passion — that agony of remorse following , had left
那 第一的 风暴 的 荒野 热情 — 那 痛苦 的 悔恨 下列的 , 有 左边
[ɪnˈdeləb(ə)l][maːrks] .
indelible marks .
不可磨灭 标记 .

那最初的激情风暴——以及随之而来的悔恨的痛苦，都留下了不可磨灭的印记。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [bɪˈheld] [hɜːrˈself] ,
She seemed ten years older since she had last beheld herself ,
她 似乎 十 年 老 自从 她 有 最后的 观看 她自己 ,

她看起来比上次照镜子时老了十岁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [biːŋ] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
which was when she pulled out her long curls in the morning .
哪个 曾是 什么时候 她 拉 出去 她 长的 卷发 在 这 早晨 .

那是她早上梳理长卷发的时候。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm][aʊt] [məˈkænikli] [naʊ] ,
She pulled them out mechanically now ,
她 拉 他们 出去 机械地 现在 ,

她现在机械地把它它们拔了出来。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [pɔːr] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]
trying to make of them a screen to hide the poor face that she had used
尝试 到 制作 的 他们 一个 屏幕 到 隐藏 这 贫穷的 脸 那 她 有 用过的
[tuː; tə][ˈfænsi] [ðeɪ] [əˈdɔːnd] .
to fancy they adorned .
到 想要 他们 装饰 .

她试图用它们来遮掩自己那张曾经以为能被它们装点得漂漂亮亮的可怜的脸。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkriːtʃər] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
Then she flew like a frightened creature along the passages , and without
然后 她 飞翔 喜欢 一个 害怕 生物 沿着 这 段落 , 和 没有
[ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
meeting any one ,
会议 任何 一 ,

然后她像一只受惊的动物一样沿着通道飞奔，没有遇到任何人。

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] .
reached her chamber - door .
达到 她 房间 - 门 .

走到她房门前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈoʊpən] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [nɑːk] [ðən] — [nɑːk] [ænd; ənd] [weɪt]
It was a little way open ; she need not knock then — knock and wait
它 曾是 一个 小的 方式 打开 ; 她 需要 不是 敲 然后 — 敲 和 等待
[ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
trembling for the answer .
发抖 为了 这 回答 .

门开了一条缝；她不必敲门——敲门后颤抖着等待回应。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ,
Perhaps Mr . Harper was not there ,
也许 先生 . 哈珀 曾是 不是 那里 ,

或许哈珀先生当时不在场。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ] .
and so for a few minutes she was safe from the dreaded meeting .
和 所以 为了 一个 很少 分钟 她 曾是 安全的 从 这 令人恐惧的 会议 .

于是，她暂时摆脱了那场可怕的会议。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
She went in .
她 去 在 .

她进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] - [glʌvz]
The room was empty , but her husband's handkerchief and riding - gloves
这 房间 曾是 空的 , 但 她 丈夫的 手帕 和 骑术 - 手套
[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ;
were lying about ;
是 说谎 关于 ;

房间空无一人，但她丈夫的手帕和骑马手套散落在周围；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] .
he had apparently just gone down - stairs .
他 有 显然 只是 已消失 向下 - 楼梯 .

他显然刚下楼。

[ˌnevərðəˈles] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd]
Nevertheless , though a relief , it was rather a shock to her to find
尽管如此 , 尽管 一个 宽慰 , 它 曾是 相当 一个 震惊 到 她 到 寻找
[ðə; ði] [ruːm] [dɪˈzɜːrtɪd] .
the room deserted .
这 房间 荒凉的 .

然而，尽管感到如释重负，但发现房间空无一人还是让她感到相当震惊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ɪts] [ˈsaɪləns] , [fɔːrˈwɔːrniŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ;
She felt a weight in its silence , forewarning her of she knew not what ;
她 毛毡 一个 重量 在 它是 沉默 , 预警 她 的 她 知道 不是 什么 ;

她感到沉默中透着一股沉重感，仿佛在预示着什么，但她自己却不知道是什么。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [rəʊnd] [ɪn'kwairɪŋ.li] ,
she looked round inquiringly ,
她 看起来 圆形的 询问地 ,

她疑惑地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː, ʃi] [left] .
as if the walls could tell her what had passed within them since she left .
作为 如果 这 墙壁 可以 告诉 她 什么 有 通过了 之内 他们 自从 她 左边 .
仿佛墙壁能告诉她，自从她离开后，里面发生了什么事。

[æt; ət] [læst] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [glʌvz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ker]
At last she took up her husband's gloves and laid them by with a care
在 最后的 她 采取 向上 她 丈夫的 手套 和 铺设 他们 经过 和 一个 关心
[ˈfɔːrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæbɪt] ,
foreign to her general habit ,
外国的 到 她 一般的 习惯 ,
最后，她拿起丈夫的手套，小心翼翼地放在一边，这种细致的举动与她平日的习惯截然不同。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tendərnəs] .
and with a strange tenderness .
和 和 一个 奇怪的 压痛 .
而且带着一种奇特的温柔。

[wen] ['mɛriːz] [meɪd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] , [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] , ['kerləsli] ,
When Mary's maid answered her summons, she could not forbear asking, carelessly ,
什么时候 玛丽的 女佣 回答 她 传票 , 她 可以 不是 忍耐 问 , 粗心大意 ,
玛丽的女仆应召而来时，她忍不住漫不经心地问道：

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [hɑːrt] - [biːt] — “ [wer] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] ? ”
but with an inward heart - beat — “ Where was Mr . Harper ? ”
但 和 一个 向内 心 - 打 — “ 在哪里 曾是 先生 . 哈珀 ? ”
但内心却怦怦直跳——“哈珀先生在哪里？”

“ ['mɪstər] . ['lɑːk] ['hɑːrpər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
“ **Mr . Locke Harper , ma'am , is sitting reading to master in the library** .
“ 先生 . 洛克 哈珀 , 女士 , 是 坐着 阅读 到 掌握 在 这 图书馆 .
“夫人，洛克·哈珀先生正在图书馆里给老师读书。”

“ [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
“ **He then could sit and read quietly to his father** .
“ 他 然后 可以 坐 和 读 悄悄 到 他的 父亲 .
然后他就可以安静地坐下来，给父亲读书了。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [weɪz] [went] [ɑːn] [ʌn'ɔːltərd] — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [wʌz; wəz]
With him , too , all household ways went on unaltered — with her only was
和 他 , 也 , 全部 家庭 方式 去 在 未改变的 — 和 她 仅有的 曾是
[ðə; ði] ['tempɪst] — [ðə; ði] [dɪ'sper] .
the tempest — the despair .
这 暴风雨 — 这 绝望 .
他的一切家庭生活也照常进行，而她却只有风暴和绝望。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [ebd] [daʊn] — [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['æŋɡər] [roʊz] .
Her remorse ebbed down — her pride and anger rose .
她 悔恨 退潮 向下 — 她 自豪 和 愤怒 玫瑰 .
她的悔恨之情渐渐消退，取而代之的是骄傲和愤怒。

[laɪt] — [ə; eɪ] [fɪrs] ['flæʃɪŋ] [laɪt] — [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['roʊzɪz] [tuː; tə]
Light — a fierce flashing light — came to her eyes , and crimson roses to
光 — 一个 凶猛的 闪烁 光 — 来了 到 她 眼睛 , 和 赤红 玫瑰 到
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
一道强光——一道耀眼的闪光——映入她的眼帘，绯红的玫瑰色映入她的双颊。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [went][daʊn] — [ðoo] [nɑːt] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ləst] ['mɪnɪt]
She dressed herself with care , and went down — though not until the last minute
她 穿着 她自己 和 关心 , 和 去 向下 — 尽管 不是 直到 这 最后的 分钟
— [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
— to the drawing - room .
— 到 这 绘画 - 房间 .

她仔细地穿戴整齐，然后——虽然直到最后一刻——才下楼来到客厅。

[ˈmeri] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mary met her at the door .
玛丽 遇见 她 在 这 门 .

玛丽在门口迎接了她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
” **I was just coming to fetch you .**
” 我 曾是 只是 未来 到 拿来 你 .

“我正要来接你。”

[ˈnæθə,neɪl] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ænz] [ruːm] .
Nathanael said you had been sitting in Anne's room .
纳撒尼尔 说 你 有 到过 坐着 在 安妮的 房间 .

纳撒尼尔说你当时坐在安妮的房间里。

” [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ?
” **How could he know ?**
” 如何 可以 他 知道 ?

他怎么可能知道？

[hæd; həd][hiː; hi] [wə:tʃt] [hɜːr; hər] ?
Had he watched her ?
有 他 观看 她 ?

他有没有观察过她？

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['flɪpəntli] , “ - [tɪz] ['veri] [truː] .
She answered flippantly , “ ' Tis very true .
她 回答 轻率地 , “ - 的 非常 真的 .

她轻率地回答说：“确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] .
I have been enjoying my own company .
我 有 到过 享受 我的 自己的 公司 .

我一直很享受独处的时光。

[ˈveri] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː] .
Very good company too .
非常 好的 公司 也 .

公司也非常好。

[hæv; həv][aɪ] [di'teɪnd] [juː; jʊ] , [ðoo] ?
Have I detained you , though ?
有 我 被拘留 你 , 尽管 ?

但我耽误你时间了吗？

[ɪz][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [hɪr] ?
Is everybody here ?
是 大家 这里 ?

大家都到齐了吗？

” [ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [hɪr] .
” **Everybody was here .**
” 大家 曾是 这里 .

“所有人都到齐了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
He was here .
他 曾是 这里 .

他来过这里。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [glɑːnst] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [wɔːr] .
Though she never glanced that way , she saw him , and the look he wore .
尽管 她 绝不 瞥了一眼 那 方式 , 她 锯 他 , 和 这 看 他 穿着 .

虽然她从未朝那个方向看去,但她看到了他,以及他脸上的表情。

[tuː; tə] [ˈlʌðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [lʊk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
To others it might seem his ordinary look , a little paler , a little more
到 其他的 它 可能 似乎 他的 普通的 看 , 一个 小的 肤色较浅 , 一个 小的 更多的
[rɪˈzɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,

在别人看来,他或许只是相貌平平,脸色略显苍白,略显内敛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
but she knew what it meant .
但 她 知道 什么 它 意思是 .

但她明白这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈlaɪkwaɪz] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
She knew likewise , now that her passion had subsided ,
她 知道 同样地 , 现在 那 她 热情 有 平静下来 ,

她也明白这一点,因为她的激情已经消退了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [ˈsteɪnləs] [laɪf] — [ɡev] [ðə; ði] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
how his whole life — his stainless life — gave the lie to the accusation she
如何 他的 所有的 生活 — 他的 防锈的 生活 — 给予 这 说谎 到 这 指控 她
[hæd; həd][kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
had cast upon him .
有 投掷 之上 他 .

他整个人生——他清白无瑕的人生——都驳斥了她对他的指控。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn]
She had outraged him in the keenest point where a proud honourable man
她 有 义愤填膺 他 在 这 最热衷 观点 在哪里 一个 自豪的 光荣的 男人
[kæn; kən][biː; bi] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
can be outraged by his wife ;
能 是 义愤填膺 经过 他的 妻子 ;

她触及了他内心最敏感的痛点,一个骄傲正直的男人会被自己的妻子激怒;

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [kleft] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wɪt] [maɪt] [ˈnevər] [kloʊz] .
her own hand had cleft a gulf between them which might never close .
她 自己的 手 有 裂 一个 海湾 之间 他们 哪个 可能 绝不 关闭 .

她亲手在他们之间撕开了一道可能永远无法弥合的鸿沟。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] — [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
At the thought her heart seemed dropping down — down in her bosom ,
在 这 想法 她 心 似乎 下降 向下 — 向下 在 她 怀 ,

想到这里,她的心仿佛一下子沉到了谷底——沉到了胸口。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [huːz] [wɪŋ] [ɪz][ˈbroʊkən] , [aɪ ˈtiː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] .
like a bird whose wing is broken , it knows not how .
喜欢 一个 鸟 谁 翼 是 破碎的 , 它 知道 不是 如何 .

就像一只折断翅膀的鸟,它不知道该怎么办。

[sɪk] , [ˈɡɪdi] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Sick , giddy , she clung to Mary's arm for a moment .
生病的 , 头晕 , 她 紧紧抓住 到 玛丽的 手臂 为了 一个 片刻 .

她感到恶心、头晕,紧紧抓住玛丽的的手臂一会儿。

“ [ˈnæθəˌneɪl] , [lʊk] [hɪr] .
“ **Nathanael , look here .**
“ 纳撒尼尔 , 看 这里 .

“纳撒尼尔，看这里。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ? “
What is the matter with your wife ?”
什么 是 这 事情 和 你的 妻子 ? ”

你妻子怎么了？

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈægəθə] [kraɪd] .
“ **Nothing , “ Agatha cried .**
“ 没有什么 , “ 阿加莎 哭 .

“什么也没有，”阿加莎喊道。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈstu:pəˌfaɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **I have only stupified myself with — with thinking .**
“ 我 有 仅有的 愚蠢 我 和 — 和 思维 .

“我只是被思考弄得自己变得愚蠢了。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] .
I will think no more — no more .
我 将要 思考 不 更多的 — 不 更多的 .

我不用再想了——不用再想了。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [læf] .
“ **She tossed her head back with a fierce laugh .**
“ 她 抛掷 她 头 后退 和 一个 凶猛的 笑 .

她仰头发出爽朗的笑声。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][hæf] - [ˈrɪzn] [æt; ət] [ˈmɛriːz] [kɔːl] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈmeɪkɪŋ]
Her husband , who had half - risen at Mary's call , resumed his seat , making
她 丈夫 , WHO 有 一半 - 升起 在 玛丽的 称呼 , 恢复 他的 座位 , 制作
[noʊ] [rɪˈmɑːrk] .
no remark .
不 评论 .

玛丽叫她起身，她的丈夫半起身，但随即又坐了回去，一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [mʌt] [ˈfɑːndnəs] [ɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
He had never been used to show her much fondness or attention before his
他 有 绝不 到过 用过的 到 展示 她 很多 喜爱 或者 注意力 前 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

在家人面前，他从未习惯对她表现出多少喜爱或关注。

[soʊ][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk]
so it did not appear strange that in the few minutes before dinner he should talk
所以 它 做过 不是 出现 奇怪的 那 在 这 很少 分钟 前 晚餐 他 应该 讲话
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
to his sisters ,
到 他的 姐妹 ,

所以，在晚餐前的几分钟里，他与姐妹们交谈，这并不显得奇怪。

[ænd; ænd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and leave his wife to the courtesies of his father .
和 离开 他的 妻子 到 这 礼貌 的 他的 父亲 .

并将妻子留给父亲照顾。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][æn; ən][əˈknaɪlɪdʒd][fækt][æt; ət]-[hoʊlm][ðæt][ðə; ði][ˈskwaɪər]
For it was now an acknowledged fact at Kingcombe Holm that the Squire
为了它曾是现在一个已确认事实在这-霍尔姆那这乡绅
[wʌz; wəz][ˈgroʊɪŋ][ˈveri][faːnd][ʌv; əv][ˈægəθə].
was growing very fond of Agatha.
曾是生长非常喜爱的阿加莎。
在金科姆霍尔姆，人们已经一致认为乡绅越来越喜欢阿加莎。

[ˈdɪnər][keɪm],[ðə; ði][lɔːŋ],[ˈdredf(ə)l][ˈdɪnər],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrɪliənt][laɪt][ˈɡlɪməɪɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]
Dinner came, the long, dreadful dinner, with the brilliant light glimmering in her
晚餐来了，这长的，可怕晚餐，和这杰出的光微光在她
[feɪs],
face,
脸，
晚餐来了，漫长而难熬的晚餐，耀眼的阳光照在她脸上。

[ænd; ənd][ˈʃoʊɪŋ][ˈevri][ɪkˈspreɪ(ə)n][ðer; ðər];
and showing every expression there;
和显示每一个表达那里；
并展示那里的每一种表情；

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər].[ˈhɑːrpər][ˈliːnɪŋ][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][əˈdres][hɜːr; hər][ˈevri][taɪm][ʃiː; ʃi]
with old Mr. Harper leaning forward to address her every time she
和老的先生：哈珀倾斜向前到她每一个时间她
[ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ˈsaɪləns];
relapsed into silence;
复发进入沉默；
每当她再次陷入沉默时，老哈珀先生就会俯身向前，和她说话；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaːnʃəsnəs][əˈpaːn][hɜːr; hər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmiːdiəm][kɔːrs],[ðæt][ʃiː; ʃi]
with the consciousness upon her that there was no medium course, that she
和这意识之上她那那里曾是中等课程，那她
[mʌst; məst][tɔːk][ænd; ənd][læf],
must talk and laugh,
必须讲话和笑，
她意识到没有折中的办法，她必须说话和欢笑。

[fæst][ænd; ənd][ˈrekləsli],[ɔːr][els][fɔːl][ˈɪntuː][terz];[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪlɪdʒ],[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl],
fast and recklessly, or else fall into tears; with the knowledge, worst of all,
快速地和中鲁莽地，或者别的落下进入眼泪；和这知识，最差的全部，
要么迅速而鲁莽地行动，要么就哭出来；最糟糕的是，还要知道这一点。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl][huːm][ʃiː; ʃi][derd][naːt][lʊk]
that there was one sitting at the bottom of the table whom she dared not look
那那里曾是坐着在这底部 of 这桌子谁她敢于不是看
[æt; ət],
at,
在，
桌子底下坐着一个人，她不敢看他。

[bʌt; bət][huːm][ˌnevərðəˈles][ʃiː; ʃi][pərˈpetʃuəli][sɔː].
but whom nevertheless she perpetually saw.
但谁尽管如此她永恒地锯。
但她却总是能见到他。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][pleɪs],[ænd; ənd][səˈsteɪnd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
Her husband had taken his usual place, and sustained it in his usual
她丈夫有已采取他的通常地方，和持续它在他的通常
[ˈmænər].
manner.
方式。
她的丈夫像往常一样坐在他通常的位置上，并以他通常的方式维持着这个位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['brʌðərli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] [ju:'ləli] , [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər]
There was the same brotherly chat with Mary and Eulalie , the same answers
那里 曾是 这 相同的 兄弟般的 聊天 和 玛丽 和 尤拉莉 , 这 相同的 答案
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

他和玛丽、尤拉莉的对话依旧是兄弟间的闲聊，对父亲的回答也一模一样。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['kə:tɪsɪz] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when once , in the dinner - table courtesies , he addressed his wife ,
和 什么时候 一次 , 在 这 晚餐 - 桌子 礼貌 , 他 已解决 他的 妻子 ,
有一次，在餐桌上的礼节性问候中，他向妻子说道：

[ðə; ði] [təʊn] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
the tone was precisely as it had ever been .
这 语气 曾是 恰恰 作为 它 有 曾经 到过 .
语气和以往一模一样。

['ægəθə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fri:kt] [bæk] [hɜ:r; hər] ['ænsər] , [bɪ'treɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði]
Agatha could have shrieked back her answer , betraying him to all the
阿加莎 可以 有 尖叫 后退 她 回答 , 背叛 他 到 全部 这
['haʊshəʊld] !
household !
家庭 !

阿加莎本可以尖叫着回答他，把他出卖给全家人！

[ðɪs] [smu:ð] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [bɪ'loʊ] ?
This smooth outside of daily life — and with what below ?
这 光滑的 外部 的 日常的 生活 — 和 和 什么 以下 ?
这种日常生活之外的平静——以及下面是什么？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .
太可怕了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['pʌʊərləs] [tuː; tə][bɜ:rst] [θruː] [,aɪ 'ti:] .
Yet she felt herself powerless to burst through it .
然而 她 毛毡 她自己 无力 到 爆裂 通过 它 .
但她觉得自己无力冲破它。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
His perfect silence , leaving his honour , the honour of both , in her hands ,
他的 完美的 沉默 , 离开 他的 荣誉 , 这 荣誉 的 两个都 , 在 她 双手 ,
他保持沉默，将他的荣誉，以及他们两人的荣誉，都交到了她手中。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪərən] [ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [raɪəðd] [ænd; ənd]
was like a chain of iron wrapped round her ; however she writhed and
曾是 喜欢 一个 链 的 铁 包装 圆形的 她 ; 然而 她 扭动 和
[dæft] [hɜ:r'self] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ,
dashed herself against it ,
虚线 她自己 反对 它 ,
就像一条铁链紧紧缠绕着她；然而她却扭动着身体，拼命地挣扎着。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
there it was .
那里 它 曾是 .
它就在那里。

[ðə; ði]['skwaɪər] [si:md] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['teɪbl] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] - [deɪ] .
The Squire seemed to remain at table longer than ever to - day .
这 乡绅 似乎 到 保持 在 桌子 更长 比 曾经 到 - 天 .
今天，侍从似乎比以往任何时候都更长时间待在餐桌旁。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][let][hɪz; ɪz] ['wʊmən] - [kaɪnd][dɪ'pɑ:rt] .
He would not let his woman - kind depart .
他 会 不是 让 他的 女士 - 种类 离开 .

他不会让他的女族人离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [tʊʊst] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] ['veriəs] [oʊld] [remɪ'nɪsnɪz] [tuː; tə][ʌn'fʊʊld][tuː; tə]
He had many toasts to give , and various old reminiscences to unfold to
他 有 许多 祝酒 到 给 , 和 各种各样的 老的 回忆录 到 展开 到
[hɪz; ɪz] [dɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] .
his daughter - in - law .
他的 女儿 - 在 - 法律 .

他有很多祝酒词要说，还有很多往事要跟儿媳妇细细回忆。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [dri:m] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['veɪgli] ['smɑɪlɪŋ] .
She heard all in a misty dream , and kept on vaguely smiling .
她 听到 全部 在 一个 蒙蒙 梦 , 和 保留 在 依稀 微笑 .

她迷迷糊糊地听着这一切，脸上始终带着淡淡的微笑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pɜ:rgətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] .
At last the purgatory was ended , and they rose .
在 最后的 这 炼狱 曾是 结束 , 和 他们 玫瑰 .

炼狱终于结束了，他们复活了。

[ˈnæθə,neɪl] [held][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][rɪ'taɪər] — [θɪŋz] [went]
Nathanael held the door open for his wife and sisters to retire — things went
纳撒尼尔 握住 这 门 打开 为了 他的 妻子 和 姐妹 到 退休 — 事物 去
[ɑ:n][soʊ] ['fɔ:rməli] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf][æt; ət] - [hoʊlm] .
on so formally even in the every - day life at Kingcombe Holm .
在 所以 正式地 甚至 在 这 每一个 - 天 生活 在 - 霍尔姆 .

纳撒尼尔为他的妻子和姐妹们敞开大门，让她们退休——即使在金科姆霍尔姆的日常生活中，一切都按部就班。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ˈægəθə] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɜ:rst] [θruː] [ðæt] ['aɪsi] ['bæriər] [hiː; hi][hæd; həd]
In passing , Agatha felt as if she must burst through that icy barrier he had
在 通过 , 阿加莎 毛毡 作为 如果 她 必须 爆裂 通过 那 冰冷的 障碍 他 有
[drɔ:n] ;
drawn ;
绘制 ;

阿加莎暗自觉得，自己必须冲破他划下的那道冰冷屏障；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [lʊk] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mi:t] [hɜ:rz] .
she must meet her husband's look , and compel him to meet hers .
她 必须 见面 她 丈夫的 看 , 和 迫使 他 到 见面 她的 .

她必须正视丈夫，并迫使他正视她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [praʊd] , ['θretnɪŋ] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['mɪzəri] .
She gave him a look , proud , threatening , yet full of hidden misery .
她 给予 他 一个 看 , 自豪的 , 威胁 , 然而 满的 的 隐 苦难 .

她瞪了他一眼，眼神骄傲、充满威胁，却又隐藏着深深的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔ:li] ['ænsər] [ðæt] .
He would surely answer that .
他 会 一定 回答 那 .

他肯定会回答这个问题。

[noʊ] ! [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] — [na:t]['i:v(ə)n]['æŋgər] .
No ! No response — not even anger .
不 ! 不 回复 — 不是 甚至 愤怒 .

不！没有任何反应——甚至连愤怒都没有。

[sʌm; səm] ['sɑ:roʊ] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][stɜ:rn] , ['hoʊpləs] , [ʌndr'mɑ:nstrətɪv]
Some sorrow perhaps , but a sorrow that was stern , hopeless , undemonstrative
一些 悲哀 也许 , 但 一个 悲哀 那 曾是 船尾 , 绝望 , 不善于表达的
, [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .
, as was his own nature .
, 作为 曾是 他的 自己的 自然 .

或许有些悲伤，但那是一种严厉的、绝望的、不轻易表露的悲伤，正如他本人的性格一样。

[ɪf] ['eni] [rek] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðoʊz] [di:p] ['wɔ:tərz] ,
If any wreck had been , it had already sank down into those deep waters ,
如果 任何 破坏 有 到过 , 它 有 已经 沉没 向下 进入 那些 深的 水 ,
如果真有沉船残骸，那它早已沉入深海之中了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ə'pɪrd] [pər'petʃuəli] [kɑ:m] .
of which the surface appeared perpetually calm .
的 哪个 这 表面 出现 永恒地 冷静的 .

水面始终平静如镜。

['ægəθə] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'nʌðər] [lʊk] .
Agatha threw him back another look .
阿加莎 扔 他 后退 其他 看 .

阿加莎又回了他一眼。

[skɔ:rn] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] — [ʃi; ji] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ji] [dɪd] ['ri:əli] [heɪt] [hɪm; ɪm]
Scorn was there and hatred — she felt as though she did really hate him
轻蔑 曾是 那里 和 仇恨 — 她 毛毡 作为 尽管 她 做过 真的 恨 他
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

鄙夷和憎恨涌上心头——那一刻，她觉得自己真的恨他。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gɪv] [ə; eɪ] [li:p] , [laɪk] [ə; eɪ] ['smɪtn] [dɪr] ,
Her heart gave a leap , like a smitten deer ,
她 心 给予 一个 飞跃 , 喜欢 一个 迷恋 鹿 ,

她的心猛地一跳，像一只坠入爱河的小鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] “ ['læfɪŋ] ['dev(ə)l] ” [si:md] [tu;; tə] ['entər] [ðer'ɪn] , [ænd; ənd] [dæʃ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]
and then a “ laughing devil ” seemed to enter therein , and dash her on
和 然后 一个 “ 笑 魔鬼 ” 似乎 到 进入 其中 , 和 短跑 她 在
— ['eniwɪr] — [tu;; tə] ['eniθɪŋ] .
— anywhere — to anything .
— 任何地方 — 到 任何事物 .

然后，一个“爱笑的魔鬼”似乎进入了她的身体，带着她飞奔——去任何地方——去做任何事。

“ [kʌm] , ['merɪ] — [kʌm] [ju:'læli] , [wi;; wi] [mʌst; məst][bi;; bi] ['veri] ['merɪ] [tə'nʌɪt] , [ænd; ənd] [maɪ]
“ Come , Mary — come Eulalie , we must be very merry tonight , and my
” 来 , 玛丽 — 来 尤拉莉 , 我们 必须 是 非常 欢乐 今晚 , 和 我的
['hʌzbənd] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] ,
husband must join ,
丈夫 必须 加入 ,

“来吧，玛丽——来吧，尤拉莉，我们今晚一定要玩得非常开心，我的丈夫也必须加入。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] .
for all his solemnity .
为了 全部 他的 严肃 .

尽管他神情庄严肃穆。

[ˈeɪk] [aɪˈti:] [ɔːf] [kwɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , [ɔːr] [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪsiːvə] — [ə; eɪ] [smuːð] -
Shake it off quick , Mr Harper , or we'll call you a deciever — a smooth -
摇 它 离开 快的 , 先生 : 哈珀 , 或者 出色地 称呼 你 一个 骗子 一 一个 光滑的 -
[feɪst] , [ˈsmɑːlɪŋ] [tʃiːt] .
faced , smiling cheat .
面对 , 微笑 欺骗 :

哈珀先生, 赶紧把这件事抛到脑后, 否则我们就说你是个骗子——一个面带微笑、满脸笑容的骗子。

" [ˈlæfɪŋ] [aʊt] [laʊd] — [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [rʌŋ] [aɪˈti:] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [strʌk] [aɪˈti:]
" **Laughing out loud — she caught his hand , wrung it violently , and struck it**
" 笑 出去 大声 一 她 捕捉 他的 手 , 拧干 它 暴力 , 和 击 它
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 :

她大笑着抓住他的手, 用力拧了一下, 然后把它拍到一边。

" [haʊ] [ˈkɑːmɪk(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [juːˈlæli] .
" **How comical you are ! " said the languid Eulalie .**
" 如何 滑稽 你 是 ! " 说 这 慵懒的 尤拉莉 .
"你真是太滑稽了!"慵懒的尤拉莉说道。

" [bʌt; bət] , " [ˈwɪspəd] [ˈsensəb(ə)l] [ˈmeri] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈhæθəˌneɪl] [laɪkt] [ðə; ði][dʒʊʊk] . "
" **But , " whispered sensible Mary , " are you quite sure Nathanael liked the joke . "**
" 但 , " 低声说道 明智的 玛丽 , " 是 你 相当 当然 纳撒尼尔 喜欢 这 开玩笑 . "
"但是,"理智的玛丽低声说, "你确定拿撒勒人喜欢这个笑话吗?"

" [huː] [ˈkɛrɪz] ?
" **Who cares ?**
" WHO 关心 ?
"谁在乎?"

" [jet] [ˈægəθə] [lʊkt] [bæk] .
" **Yet Agatha looked back .**
" 然而 阿加莎 看起来 后退 .
然而, 阿加莎回头看了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər]
He had merely drawn his hand in again to the other , and his colour
他 有 仅仅 绘制 他的 手 在 再次 到 这 其他 , 和 他的 颜色
[ˈfeɪntli] [roʊz] .
faintly rose .
淡淡的 玫瑰 .

他只是将一只手缩回另一只手上, 脸色微微泛红。

[ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [pʊr] , [mæd] , [ˈpæʃənət] [gɜːrli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dæft] [hɜːrˈself] [əˈgenst]
Otherwise the poor , mad , passionate girl might as well have dashed herself against
否则 这 贫穷的 , 疯狂的 , 热情的 女孩 可能 作为 出色地 有 虚线 她自己 反对
[ə; eɪ] [rɑːk] .
a rock .
一个 岩石 .

否则, 这个可怜的、疯狂的、充满激情的女孩还不如直接撞到石头上自尽。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [stɪl] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .
She grew still again , with a kind of fear .
她 生长 仍然 再次 , 和 一个 种类 的 害怕 .
她再次变得沉默不语, 带着一丝恐惧。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [lɪmz] [ˈtɒtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Her very limbs tottered as she went towards the drawing - room ,
她 非常 四肢 摇摇晃晃 作为 她 去 向 这 绘画 - 房间 ,
她走向客厅时, 四肢都摇摇晃晃的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðæt][fɪː; fɪ][leɪ][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]ˈsoʊfə] ,
and all the time that she lay there on the sofa ,
和全部这时间那她躺那里在这沙发 ;
她一直躺在沙发上 ,

[ˈmeri][ˈbʌslɪŋ][əˈbaʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈtætərɪŋ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][dəˈmestɪk][ˈnʌθɪŋz] , [ˈægəθə]
Mary bustling about her and chattering all kinds of domestic nothings , **Agatha**
玛丽繁华关于她和喋喋不休全部种类的什么也没有 ; 阿加莎
[sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]ˈvɪʒ(ə)n] ,
saw , as in a vision ,
锯 , 作为在一个想象 ;
阿加莎仿佛在梦中看到, 玛丽在她身边忙碌着, 喋喋不休地说着各种琐碎的家务事。

[hɜ:r; hər][ˈhʌzbəndz][feɪs] , [soʊ][ˈbju:tɪf(ə)l][ɪn][ɪts][ˈveri][ˈstɜ:rnnəs] , [soʊ][pjʊr][ænd; ənd][ˈraɪtʃəs] -
her husband's face , so beautiful in its very sternness , so pure and righteous -
她丈夫的脸 , 所以美丽的在它是非常严厉 , 所以纯的和正义 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
她丈夫的脸, 在严肃中透着一种俊美, 纯洁而正直。

[waɪlst][fɪː; fɪ][felt][hɜ:rˈself][soʊ][ˈdespərətli] , [ˈderɪŋli][ˈwɪkɪd] .
whilst she felt herself so desperately , daringly wicked .
而她毛毡她自己所以绝望地 , 大胆地邪恶 .
然而她却觉得自己如此绝望、如此大胆地邪恶。

[ɔ:l][ðə; ði]“[blæk] , [ɪnˈgreɪnd][spɑ:ts] , ”[wɪtʃ][hæd; həd][bɪˈklʌm][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] ,
All the “ black , ingrained spots , ” which had become visible in her soul ,
全部这 “ 黑色的 , 根深蒂固地点 , ” 哪个有变得可见的在她灵魂 ;
她灵魂深处所有那些“根深蒂固的黑色污点”, 都已变得清晰可见。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][nuː][hɜ:rˈself][tuː; tə][biː; bi][wɜ:rs][ðæn; ðən]ˈ[eni][wʌn][nuː][hɜ:r; hər] — [əˈpɪrd]
and she knew herself to be worse than any one knew her — appeared
和她她知道她自己到是更糟比任何 — 知道她 — 出现
[ˈɡæðərɪŋ][ɪn][wʌn][klaʊd] ,
gathering in one cloud ,
采集在一云 ,
她知道她自己比任何人都更糟糕——仿佛聚集在一团云雾之中。

[ʌnˈtɪl][fɪː; fɪ][ˈsɪkənd][æt; ət][hɜ:r; hər][oʊn][ˈlaɪknəs] .
until she sickened at her own likeness .
直到她恶心在她自己的相似 .
直到她厌恶起自己的模样。

[fɔːr; fər][brˈsaɪd][,aɪˈtiː][roʊz][əˈnʌðər][ˈɪmɪdʒ] — [ænd; ənd][sʌtʃ][æn; ən][wʌn] !
For beside it rose another image — and such an one !
为了旁它玫瑰其他图像 — 和这样的 — 一个 — !
因为旁边又升起了一幅画像——而且是一幅如此精美的画像！

[jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][wen][fɪː; fɪ][hæd; həd][θɔːt][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd]
Yet there was a time when she had thought it a great sacrifice and
然而那里曾是 — 一个时间什么时候她有想法它一个伟大的牺牲和
[kɑːndɪˈsenʃn][ðæt][ˈnæθəˌneɪl][fʊd; fəd][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][ʌv][hɜ:r; hər] .
condescension that Nathanael should be allowed to love her .
居高临下那纳撒尼尔应该是允许到爱她 .
然而, 她也曾一度认为, 允许拿撒勒爱她是一种莫大的牺牲和屈尊。

[naʊ] —
Now —
现在 —
现在-

[noʊ] , [ʃiː ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
No , she dared not hear the cry of her heart .
不 , 她 敢于 不是 听到 这 哭 的 她 心 .

不, 她不敢听见自己内心的呼喊。

[ʃiː ʃi] [dɜrd] [nɑ:t][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɔrli] [heɪt] [hɜ:r; hər] .
She dared not do anything but hate him , as he must surely hate her .
她 敢于 不是 做 任何事物 但 恨 他 , 作为 他 必须 一定 恨 她 .
她不敢对他做任何事, 除了恨他, 因为他肯定也恨她。

[hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ə'wei] [ðɪs] ['sɔ:ftnəs]
Had he stood before her that minute , she would have flung away this softness
有 他 站立 前 她 那 分钟 , 她 会 有 扔 离开 这 柔软
,
.
.

如果那一刻他站在她面前, 她就会抛弃这份温柔。

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [bɜ:rn] [ʌp][ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɔ:l] [ɪn'dɪfrəns] .
made her flashing eyes burn up their tears , and appeared all indifference .
制成 她 闪烁 眼睛 烧伤 向上 他们的 眼泪 , 和 出现 全部 漠不关心 .
她闪烁的双眼驱散了泪水, 显得漠不关心。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [biː; bi][æz; əz][kʊld][æz; əz][aɪs] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] ;
He might if he chose be as cold as ice , as proud as Lucifer ;
他 可能 如果 他 选择 是 作为 寒冷的 作为 冰 , 作为 自豪的 作为 路西法 ;
如果他愿意, 他可以像冰一样冷酷, 像路西法一样骄傲;

— [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
— she would be the same .
— 她 会 是 这 相同的 .

她也会一样。

[ʃiː ʃi] [wʊd] ['nevər] [wʌns] [let][hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['deɪz] ['mɪzəri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər]
She would never once let him suspect that which this day's misery had shown her
她 会 绝不 一次 让 他 怀疑 那 哪个 这 天 苦难 有 所示 她
[wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
was kindling in her heart .
曾是 引火物 在 她 心 .
她绝不会让他察觉到, 今天这场苦难让她内心燃起了怎样的火焰。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] ['vænəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'dɔrd] ,
A something , before which the pleasant little vanity of being adored ,
一个 某物 , 前 哪个 这 令人愉快的 小的 虚荣 的 存在 受人喜爱 ,
某种东西, 在它面前, 被崇拜带来的愉悦的小小虚荣心,

[ðə; ði] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ˌʌni^'zækʃɪŋ, -e^~] ['laɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [fel] [laɪk] [strɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .
the content of an easy unexacting liking in return , fell like straws in a flame .
这 内容 的 一个 简单的 不苛求的 喜欢 在 返回 , 跌倒 喜欢 吸管 在 一个 火焰 .
而那种轻松自在、不求回报的喜爱, 就像烈火中的稻草一样迅速消逝。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɔ:l] [ræθ] [ænd; ənd] [heɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['truːli]
A something which she tried to call wrath and hate , but which was truly
一个 某物 哪个 她 尝试 到 称呼 愤怒 和 恨 , 但 哪个 曾是 真的
[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] ,
the avenging angel ,
这 复仇 天使 ,
她试图将那东西称为愤怒和仇恨, 但那实际上是复仇天使。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[aɪˈti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] [brɪʃɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [keɪm] [ʌp] - [sterz] .
It seemed an age before Mr . Harper came up - stairs .
它 似乎 一个 年龄 前 先生 : 哈珀 来了 向上 - 楼梯 :

过了好久，哈珀先生才上楼。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
When he did , his father was leaning on his arm .
什么时候 他 做过 , 他的 父亲 曾是 倾斜 在 他的 手臂 :

这时，他父亲正靠在他的胳膊上。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] ,
The old gentleman looked tired , as if they had been talking much ,
这 老的 绅士 看起来 疲劳的 , 作为 如果 他们 有 到过 说 很多 ,

那位老先生看起来很疲惫，好像他们聊了很多话。

[jet] [si:md] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtendərnəs] [hɪz; ɪz][sʌn] , [wʌnz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet seemed to regard with a lingering tenderness his son , once so little of a
然而 似乎 到 看待 和 一个 挥之不去的 压痛 他的 儿子 , 一次 所以 小的 的 一个
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 :

然而，他似乎对他的儿子怀有一种久久的温柔，而儿子曾经是他最不喜欢的孩子。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] ?
Why did he ?
为什么 做过 他 ?

他为什么这样做？

[waɪ] [dɪd] [ˈnæθəneɪl] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] [wɪn] [ˈevri] [wʌnz] [əˈtætʃmənt] ?
Why did Nathanael soon or late win every one's attachment ?
为什么 做过 纳撒尼尔 很快 或者 晚的 赢 每一个 一个人的 依恋 ?

为什么拿但业迟早会赢得所有人的喜爱？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈrevərənt] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)l]
And how could he show that reverent attention to his father , that cheerful
和 如何 可以 他 展示 那 虔诚的 注意力 到 他的 父亲 , 那 快乐
[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
kindness to his sisters ,
仁慈 到 他的 姐妹 ,

他怎能对父亲表现出如此虔诚的敬意，对姐妹们表现出如此开朗的友善呢？

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜ:rd] ?
while she sat there , jealous of every look and word ?
尽管 她 卫星 那里 , 嫉妒的 的 每一个 看 和 单词 ?

她坐在那里，嫉妒着别人的每一个眼神和每一句话？

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [əˈdrest] [ˈeni][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ,
Each time he addressed any of these three ,
每个 时间 他 已解决 任何 的 这些 三 ,

每次他提到这三个人中的任何一个时，

[ˈægəθə] [felt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər] [ˈlæʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈfʊəri] .
Agatha felt as if some unseen power were lashing her into fury .
阿加莎 毛毡 作为 如果 一些 看不见 力量 是 鞭打 她 进入 愤怒 :

阿加莎感觉自己仿佛被某种看不见的力量激怒了。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [tru:] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
It is a strange and terrible thing , but nevertheless true , that a good man ,
它 是 一个 奇怪的 和 糟糕的 事物 , 但 尽管如此 真的 , 那 一个 好的 男人 ,
[ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,
a kind man ,
一个 种类 男人 ,

这是一件奇怪而可怕的事情，但却是事实，一个好人，一个善良的人，

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] , [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnɪrli] [mæd] ;
a generous man , may sometimes quite unconsciously drive a woman nearly mad ;
一个 慷慨的 男人 , 可能 有时 相当 不知不觉 驾驶 一个 女士 几乎 疯狂的 ;
一个慷慨的男人, 有时可能会在不知不觉中把一个女人逼疯;

[meɪk] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊθ] [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [fiːndz] [wɜːr; wəɹ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [pəˈzeɪn]
make her feel as though a legion of fiends were struggling for possession
制作 她 感觉 作为 尽管 一个 军团 的 恶魔 是 挣扎 为了 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʊl] ,
of her soul ,
的 她 灵魂 ,
让她感觉仿佛有一群恶魔在争夺她的灵魂,

[ɡʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [ˈɪntuː][ækts] [wɪt] [ˈtɔːrtʃəɹ] [əˈloʊn] [ˈkɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][æftəɹ] - [ˈblæknəs]
good her weakness into acts which torture alone causes , and the after - blackness
刺激 她 弱点 进入 行为 哪个 酷刑 独自的 原因 , 和 这 后 - 黑
[ʌv; əv] [wɪt] ,
of which ,
的 哪个 ,
利用她的弱点做出只有酷刑才能导致的举动, 以及随之而来的黑暗。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈriːəl] [self] , [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪt] [ˈoʊnli] [ˈdraɪvz] [hɜːr; həɹ] [ˈmædəɹ]
presented to her real self , creates a humiliation which only drives her madder
呈现 到 她 真实的 自己 , 创建 一个 屈辱 哪个 仅有的 驱动 她 茜草
[stiːl] .
still .
仍然 :

[men] , [ðæt] [ɪz] , [ɡʊd] [men] ,
Men , that is , good men ,
男人 , 那 是 , 好的 男人 ,
好男人, 也就是好男人。

[huː] [ɑːr; əɹ] [strɔːŋɡəɹ] [ænd; ənd] [ˈbetəɹ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [ber] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
who are stronger and better able to do and to bear — ought to be
WHO 是 更强 和 更好的 有能力的 到 做 和 到 熊 — 应该 到 是
[ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ,
very gentle ,
非常 温和的 ,
那些更强壮、更有能力做事和承受事情的人——应该非常温柔。

[ˈveri] [waɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænəɹ] [ðei] [diːl] [tɔːrdz] [ˈwɪmɪn] .
very wise , in the manner they deal towards women .
非常 明智的 , 在 这 方式 他们 交易 向 女性 :
他们对待女性的方式非常明智。

[noʊ] [ɔːrt] - [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [rɔːŋ] , [haʊˈevəɹ] [ɡreɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwikəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋɡəɹ] ,
No short - coming or wrong , however great , from the weaker to the stronger ,
不 短的 - 未来 或者 错误的 , 然而 伟大的 , 从 这 较弱 到 这 更强 ,
[kæn; kən] [ˈmerɪt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [rɪˈtɜːrn] ;
can merit an equal return ;
能 优点 一个 平等的 返回 ;
无论弱者对强者犯下多么严重的错误或过错, 都不应得到同等的惩罚;

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and according to the law that the more delicate the mental and physical
和 根据 到 这 法律 那 这 更多的 精美的 这 精神的 和 身体的
[ɔːrgənəˈzeɪʃn] ,
organisation ,
组织 ,
根据这一规律, 精神和身体组织越精细,

[ðə; ði] [ˈki:nər] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ; [soʊ][noʊ][mæn] , [biː; bi][hiː; hi][ˈevər][soʊ][waɪz][ɔːr]
the keener is the power of suffering ; so no man , be he ever so wise or
这 更敏锐 是 这 力量 的 痛苦 ; 所以 不 男人 ; 是 他 曾经 所以 明智的 或者
[ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] ,
tender - hearted ,
投标 - 心地 ,

苦难的力量越强大; 因此, 无论多么睿智或心地善良的人,

[kæn; kən] [ˈraɪtli] [ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈægəni] .
can rightly estimate the depth of a woman's agony .
能 没错 估计 这 深度 的 一个 女性的 痛苦 .

能够准确评估女性的痛苦程度。

[ˈægəθə] [roʊz] , [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Agatha rose , and went away by herself into a smaller room that led out of the
阿加莎 玫瑰 , 和 去 离开 经过 她自己 进入 一个 较小的 房间 那 引领 出去 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

阿加莎起身, 独自走进另一间通往别处的较小房间。

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [pet] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [deɪz] — [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
not unlike her own pet sitting - room in her maiden days — the room where she
不是 与此不同 她 自己的 宠物 坐着 - 房间 在 她 少女 天 — 这 房间 在哪里 她
[hæd; həd][wʌns] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
had once stood by the firelight ,
有 一次 站立 经过 这 火光 ,

这与她少女时代自己的宠物照看室颇为相似——她曾经站在壁炉旁的那间屋子。

[ænd; ænd] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtremblɪŋ] , [ˈθrɪlɪŋ]
and Nathanael had come in and given her the first trembling , thrilling
和 纳撒尼尔 有 来 在 和 给定 她 这 第一的 发抖 , 惊险
[lʌv] - [kɪs] .
love - kiss .
爱 - 吻 .

纳撒尼尔走了进来, 给了她第一个颤抖而激动人心的吻。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] [naʊ] .
She stood in the same attitude now .
她 站立 在 这 相同的 态度 现在 .

她现在依然保持着同样的姿态。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ?
Did she remember it ?
做过 她 记住 它 ?

她还记得吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ɪn] [ðæt] [ˈʃædʊʃi] [ˈkɔːrnər] ,
Was she , in that shadowy corner ,
曾是 她 , 在 那 阴暗的 角落 ,

她是不是就在那阴暗的角落里?

[wɪð; wɪθ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [tɔːk] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
with glimpses of light and fragments of talk pouring in from the other
和 惊鸿一瞥 的 光 和 片段 的 讲话 浇注 在 从 这 其他
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

透过窗户, 可以看到从隔壁房间透进来的光线和断断续续的谈话声。

['dri:miŋ] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [taɪm] — [oʊld] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['skersli] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] —
dreaming over that old time — old , though it happened scarcely three months ago —
做梦 超过 那 老的 时间 — 老的 , 尽管 它 发生 几乎 三 几个月 前 —
['dri:miŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [wɪð; wiθ] [oʊ] !
dreaming it over , with oh !
做梦 它 超过 , 和 哦 !

回想起那段旧时光——虽然它发生在仅仅三个月前，但那段时光早已远去——回想起它，哦！

[wʌt] ['dɪfrənt] [i'məʊʃənz] !
what different emotions !
什么 不同的 情绪 !

多么不同的情绪啊！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] — [hɜːr; hər] [ɪr] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪk] [naʊ] .
And when she heard a step — her ears were very quick now .
和 什么时候 她 听到 一个 步 — 她 耳朵 是 非常 快的 现在 .

当她听到脚步声时——她的耳朵现在非常灵敏了。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʌv; əv] [oʊld] — [soʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌvd] ?
Did she turn , and think to see her lover of old — so little loved ?
做过 她 转动 , 和 思考 到 看 她 情人 的 老的 — 所以 小的 喜爱 ?

她是否转过身，想起了她昔日的恋人——一个不被人爱慕的人？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[wɪ'dəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
without lifting her eyes , she felt the presence was no longer that of her
没有 举重 她 眼睛 , 她 毛毡 这 在场 曾是 不 更长 那 的 她

['tɪmɪd] [jʌŋ] ['lʌvər] ,
timid young lover ,
胆小 年轻的 情人 ,

她无需抬眼，就感觉到眼前的气息不再是她那胆怯的年轻情人了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
but of her husband .
但 的 她 丈夫 .

但她丈夫的。

['mɪstər] . ['hɑːrpər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
Mr . Harper came in , and for the first time since that fearful minute when she
先生 . 哈珀 来了 在 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 那 可怕 分钟 什么时候 她

['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
quitted him ,
辞职 他 ,

哈珀先生走了进来，这是自从她离开他那可怕的一刻以来，第一次.....

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'ləʊn] .
the husband and wife were alone .
这 丈夫 和 妻子 是 独自的 .

夫妻二人单独待在一起。

[nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] — ['pɜːrpəsli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Not quite so , for he had left the door wide open — purposely , she thought .
不是 相当 所以 , 为了 他 有 左边 这 门 宽的 打开 — 故意 , 她 想法 .

并非如此，因为他故意把门敞开着。她想，他是故意的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wiθ] [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
There was a full vision of Mary playing chess with her father ,
那里 曾是 一个 满的 想象的 的 玛丽 玩耍 棋 和 她 父亲 ,

我看到了玛丽和她父亲下棋的完整景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ju:ˈlæli] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
and of Eulalie lounging on the sofa ,
和 的 尤拉莉 休闲 在 这 沙发 ;

还有尤拉莉懒洋洋地躺在沙发上的照片，

[geɪzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l][ˌkjəriˈɑ:səti][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
gazing now and then with idle curiosity into the little room .
凝视 现在 和 然后 和 闲置的 好奇心 进入 这 小的 房间 ;

时不时带着漫不经心的好奇心，瞥一眼那间小房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] !
It was insulting !
它 曾是 侮辱 !

真是侮辱人！

[waɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] ['hi:lɪŋ] [wɜ:rdz] ,
Why , if he came to speak healing words ,
为什么 , 如果 他 来了 到 说话 康复 字 ,

为什么？如果他是来传达治愈之语的，

[dɪd][hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] [pɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli]
did he let his whole family peer into the mysteries which ought to be strictly
做过 他 让 他的 所有的 家庭 同伴 进入 这 谜团 哪个 应该 到 是 严格
[ˈseɪkrɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hu:m] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ?
sacred between the two whom marriage had made one ?
神圣 之间 这 二 谁 婚姻 有 制成 一 ?

他是否让全家人窥探了婚姻中两人之间本应神圣不可侵犯的秘密？

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] !
If only he had shut the door !
如果 仅有的 他 有 关闭 这 门 !

如果他当时把门关上就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ænd; ənd] [klɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
If only she could do it , and then turn and cling round his neck ,
如果 仅有的 她 可以 做 它 , 和 然后 转动 和 黏着 圆形的 他的 脖子 ,

如果她能做到就好了，然后转身搂住他的脖子。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wi:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfræntɪk][dɪˈzaɪər][dɪd] [straɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
or even weep at his knees — for that frantic desire did strike her for a
或者 甚至 哭泣 在 他的 膝盖 — 为了 那 疯狂的 欲望 做过 罢工 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt] — [ˈeniθɪŋ] ,
moment — anything ,
片刻 — 任何事物 ,

甚至跪倒在他膝前痛哭——因为她确实曾有过那么一瞬间的疯狂念头——任何事，

[tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] !
to win from him pardon and peace !
到 赢 从 他 赦免 和 和平 !

赢得他的赦免与和平！

“ [ˈægəθə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [æt; ət] [ˈli:ʒər] ?
“ Agatha , are you quite at leisure ?
“ 阿加莎 , 是 你 相当 在 闲暇 ?

阿加莎，你现在有空吗？

“ [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈænsər] [sʌt] [ə; eɪ][tuʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] !
“ To dream of answering such a tone with a flood of tears !
“ 到 梦 的 回答 这样的 一个 语气 和 一个 洪水 的 眼泪 !

“梦见用泪水回应这样的语气！ ”

[ɔːr][ʌv; əv] ['kliŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [nek] [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)] [praɪd] !
or of clinging round a neck that lifted itself up in such a marble pride !
或者 的 依恋 圆形的 一个 脖子 那 抬起 本身 向上 在 这样的 一个 大理石 自豪 !
或者紧紧抓住那高高昂起、骄傲如大理石般的脖子！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [æt; ət] ['liːzər] , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] .
“ **I am quite at leisure , Mr . Harper .**
“ 我 是 相当 在 闲暇 , 先生 . 哈珀 .
“我非常空闲，哈珀先生。”

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ,
“ **At such a crisis , and between two such characters ,**
“ 在 这样的 一个 危机 , 和 之间 二 这样的 人物 ,
“在这样的危机时刻，在这样两个性格迥异的人之间，

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd] .
the fate of a lifetime may depend upon the first word .
这 命运 的 一个 寿命 可能 依赖 之上 这 第一的 单词 .
一生的命运可能取决于说的第一个字。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən] , [ænd; ənd] ['ænsər] .
The first word had been spoken , and answered .
这 第一的 单词 有 到过 说 , 和 回答 .
第一句话已经说出口，并且得到了回应。

['ægəθə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fædɔʊ] .
Agatha turned to the fire again , and her husband to the shadow .
阿加莎 转向 到 这 火 再次 , 和 她 丈夫 到 这 阴影 .
阿加莎再次转向火堆，而她的丈夫则转向阴影。

['iːðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fænsɪ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl]['kɑːntækt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [feɪs]
Either it was fancy , or the effect of natural contact , but the one face
任何一个 它 曾是 想要 , 或者 这 影响 的 自然的 接触 , 但 这 一 脸
[siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] ,
seemed to flame ,
似乎 到 火焰 ,
或许是精心设计的，或许是自然接触的效果，但其中一张脸仿佛燃烧了起来。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə]['dɑːrkən] — ['sʌd(ə)nli] , ['hʊəpləsli] — [æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ][ləst] ['glɪmər] [ʌv; əv]
the other to darken — suddenly , hopelessly — as when the last glimmer of
这 其他 到 变暗 — 突然 , 绝望地 — 作为 什么时候 这 最后的 微光 的
[laɪt] [feɪdz] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .
light fades out upon a wall .
光 淡出 出去 之上 一个 墙 .
另一边则突然黯淡下来——毫无希望地——就像墙上最后一丝光亮消失一样。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? ”
“ **Can you speak with me for a few moments ?** ”
“ 能 你 说话 和 我 为了 一个 很少 时刻 ? ”
“您能跟我说几句话吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] [hɪr] ? ”
Shall it be here ? ”
 将 它 是 这里 ？ ”

就放在这里吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
 ” 我 思考 所以 。

“我也这么认为。”

“ [ˈæɡəθə] [sæt] [daʊn] ; [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [dres] , [ænd; ənd][held] [hɜːr; həɹ][ˈfoʊldɪd][hændz] [taɪt] [əˈpɑːn]
“ Agatha sat down ; smoothed her dress , and held her folded hands tight upon
 ” 阿加莎 卫星 向下 ; 平滑 她 裙子 , 和 握住 她 折叠 双手 紧的 之上
 [hɜːr; həɹ] [niːz] ,
her knees ,
 她 膝盖 ,

阿加莎坐了下来，抚平了裙子，双手紧紧地放在膝盖上。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈtremblɪŋ] .
lest he should see how they were trembling .
 免得 他 应该 看 如何 他们 是 发抖 .
 免得他看到他们浑身颤抖。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [riˈzjuːmd] .
Mr . Harper resumed .
 先生 . 哈珀 恢复 .

哈珀先生继续说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] , [ðʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
His tone was gentle , though with a certain strangeness in it ,
 他的 语气 曾是 温和的 , 尽管 和 一个 肯定 奇怪 在 它 ,
 他的语气很温和，但又带着一丝异样。

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [diːp] - [toʊnd] [loʊ] [ˈvoɪsɪz] ,
a want of that music which runs through all deep - toned low voices ,
 一个 想 的 那 音乐 哪个 跑步 通过 全部 深的 - 色调 低的 声音 ,
 渴望那种贯穿所有低沉嗓音的音乐，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] .
and which in his was very peculiar .
 和 哪个 在 他的 曾是 非常 奇特 .

而这一点在他身上却非常独特。

“ [aɪ 'tiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] — [ðʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [əˈɡenst] [jʊɹ; jəɹ] [dɪˈsɪz(ə)n] — [ðæt]
“ It appears to me — though nothing shall be done against your decision — that
 ” 它 出现 到 我 — 尽管 没有什么 将 是 完毕 反对 你的 决定 — 那
 , [kənˈsɪdəɹɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
, considering all things ,
 , 考虑 全部 事物 ,

“在我看来——尽管我不会违背你的决定——但考虑到所有因素，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [æz; əz] [ʃɔːrt]
it would be better than our stay in my father's house were made as short
 它 会 是 更好的 那 我们的 停留 在 我的 父亲的 房子 是 制成 作为 短的
 [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . “
as possible . ”
 作为 可能的 . ”

我们最好尽快结束在我父亲家的逗留时间。

“ [jes] — [jes] .
“ Yes — yes .
 ” 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

“ [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪŋ] [wɜ:rdz] , [sed] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **Two long pausing words , said beneath her breath .**
“ 二 长的 暂停 字 , 说 下面 她 气息 :
她低声说道, 停顿了很久。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪ][roʊd][tu:; tə] - [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˈentər]
“ **Accordingly I rode to Kingcombe this afternoon , and find that we can enter**
“ 因此 我 骑 到 - 这 下午 , 和 寻找 那 我们 能 进入
[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
the cottage on Saturday .
这 小屋 在 周六 :
“因此, 我今天下午骑马去了金科姆, 发现我们可以在星期六进入那间小屋。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈθɜ:rzdeɪ] — — “
To - day is Thursday — — “
到 - 天 是 周四 — — “
今天是星期四 - ”

“ [ɪz][aɪ ˈti:] ? — [oʊ] [jes] .
“ **Is it ? — Oh yes .**
“ 是 它 ? — 哦 是的 :
“是吗? ——哦, 是的。”

[aɪ][beg][jɜ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 :
请再说一遍。

[prəʊˈsi:d] . “
Proceed . “
继续 : “
继续。”

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]
“ **If it would be agreeable and convenient to you , I think we had**
“ 如果 它 会 是 同意 和 方便的 到 你 , 我 思考 我们 有
[ˈbetər] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [soʊ] .
better arrange matters so .
更好的 安排 事情 所以 :
“如果您觉得合适且方便的话, 我想我们最好这样安排。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [toʊld][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
I have already told my father it was probable we should leave on Saturday .
我 有 已经 讲述 我的 父亲 它 曾是 可能 我们 应该 离开 在 周六 :
我已经告诉父亲, 我们很可能应该在周六出发。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] ? “
Are you willing ? “
是 你 愿意的 ? “
你愿意吗?

“ [kwait] [ˈwɪlɪŋ] . “
“ **Quite willing . “**
“ 相当 愿意的 : “
“非常愿意。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsetld] [ðen] .
“ **It is settled then .**
“ 它 是 定居 然后 :
“那就这么定了。”

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] .
On Saturday evening we go home .
在 周六 晚上 我们 去 家 .
星期六晚上我们回家。

“ [goʊ] [hoʊm] !
“ Go home !
” 去 家 !
回家吧!

[tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] [hoʊm] !
To their first home !
到 他们的 第一的 家 !
他们的首个家!

[tu:; tə] [ðæt] [nu:] ['braɪdl] [nest] , [wɪtʃ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [si:mz] — [ɔ:r]
To that new bridal nest , which , be it the poorest dwelling on earth , seems — or
到 那 新的 新娘 巢 , 哪个 , 是 它 这 最贫困 住宅 在 地球 , 似乎 — 或者
[jʊd; ʃəd] [si:m] — ['həʊli] ,
should seem — holy ,
应该 似乎 — 圣 ,
对于那新婚的巢穴而言，即便它是世上最简陋的住所，也显得——或者说应该显得——神圣的，

['hæpi] , [ænd; ənd] [fer] !
happy , and fair !
快乐的 , 和 公平的 !
快乐，公平!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a coming home it was !
什么 一个 未来 家 它 曾是 !
回家真好!

['betər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər] [ə'drɪft] ,
Better , she thought , that he had cast her adrift ,
更好的 , 她 想法 , 那 他 有 投掷 她 漂流 ,
她心想，这样也好，他抛弃了她。

[ɔ:r][tɔ:rn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
or torn himself from her and placed the wide world between them .
或者 撕裂 他自己 从 她 和 放置 这 宽的 世界 之间 他们 :
或者他毅然决然地离开她，将广阔的世界横亘在他们之间。

['ræðər] ['eni] ['oʊpən] [sepə'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:niən] .
Rather any open separation than the mockery of such a union .
相当 任何 打开 分离 比 这 嘲讽 的 这样的 一个 联盟 :
宁愿公开分离，也不愿嘲弄这样的结合。

“ [hoʊm] !
“ Home !
” 家 !
“家!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 :
她哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] — [aɪ] ['kænɑ:t] .
“ I will not go — I cannot .
” 我 将要 不是 去 — 我 不能 :
“我不会去——我不能去。”

[oʊ] , [nɑ:t] [hoʊm] ! ”
Oh , not home ! ”
哦 , 不是 家 ! ”

哦，不是回家了！

“ [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ðen] — [kɔ:l][aɪ 'ti:][baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jə] [pli:z] .
” To a house , then — call it by what name you please .
” 到 一个 房子 , 然后 — 称呼 它 经过 什么 姓名 你 请 .
“那么，就叫它房子吧——你想叫它什么名字都行。”

[tu:; tə][jər; jər] [oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ɪz] [maɪn] .
To your own house , which we will merely say is mine .
到 你的 自己的 房子 , 哪个 我们 将要 仅仅 说 是 矿 .
回到你自己的房子，我们姑且称之为我的房子。

[jər; jər] ['kʌmfərt] ” — [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — “ [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
Your comfort ” — he stopped a little — “ must always be the first
你的 舒适 ” — 他 停止 一个 小的 — “ 必须 总是 是 这 第一的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][jər; jər] ['hʌzbənd] . ”
consideration of your husband . ”
考虑 的 你的 丈夫 . ”
“你的舒适感”——他停顿了一下——“必须始终是你丈夫的首要考虑。”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] !
” My husband !
” 我的 丈夫 !

“我的丈夫！

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [fri:k] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɪt][ʌv; əv] [fɪrs] ['læftər] [wʌz; wəz]
” she repeated , almost in a shriek — and the old fit of fierce laughter was
” 她 重复 , 几乎 在 一个 尖叫 — 和 这 老的 合身 的 凶猛的 笑声 曾是
['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

她几乎是尖叫着重复道——那种久违的狂笑又回来了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['kjərɪəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] .
At this moment Eulalie's curious eyes were seen turning towards the little room .
在 这 片刻 - 好奇的 眼睛 是 已见 转弯 向 这 小的 房间 .
这时，尤拉莉好奇的目光转向了那间小屋。

['næθə,neɪl] [mu:vɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
Nathanael moved so as to shield his wife from them .
纳撒尼尔 已搬 所以 作为 到 盾 他的 妻子 从 他们 .
拿但业挪动身体，是为了保护他的妻子免受他们的伤害。

“ [hʌʃ] !
” Hush !
” 嘘 !

“嘘！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['sɑ:roʊfəli] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪti] — “ [hʌʃ] , ['ægəθə] .
” he said , sorrowfully , even with a sort of pity — “ hush , Agatha .
” 他 说 , 悲伤地 , 甚至 和 一个 种类 的 遗憾 — “ 嘘 , 阿加莎 .
“他悲伤地说，甚至带着一丝怜悯——‘嘘，阿加莎。’

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] .
We are married .
我们 是 已婚 .

我们结婚了。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es] [tu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['saɪləns]
Between us two there must be , under all circumstances , honour and silence
之间 我们 二 那里 必须 是 , 在下面 全部 情况 , 荣誉 和 沉默
.
:
.

我们两人之间，无论在任何情况下，都必须保持尊重和沉默。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ləm] , [fri:] [frʌm; frəm] ['bɪtərnəs] [ɔ:r][ʼæŋgər] , [ðæt] ['ægəθəz]
" **His manner was so solemn , free from bitterness or anger , that Agatha's**
" 他的 方式 曾是 所以 庄严 , 自由的 从 苦味 或者 愤怒 , 那 阿加莎的
[ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kweld] .
passion was quelled .
热情 曾是 平息 .
“他的举止非常庄重，没有丝毫怨恨或愤怒，以至于阿加莎的激情都平息了下来。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:d] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [fers] , [rɔ:ŋd] ['gri:vəsli] [ɪn][laɪf] ,
She was awed as by the sight of some dead face , wronged grievously in life ,
她 曾是 敬畏 作为 经过 这 视线 的 一些 死的 脸 , 冤枉 严重地 在 生活
她被眼前景象深深震撼，仿佛看到了某个生前遭受严重冤屈的死者。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli] [ri'vendʒz] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləsnes] [ʌv; əv][ɪts] [mju:t] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .
but which now only revenges itself by the hopelessness of its mute perpetual smile .
但 哪个 现在 仅有的 复仇 本身 经过 这 绝望 的 它是 沉默的 永久 微笑 .
但现在它只能用无声的、永恒的微笑来报复自己，那微笑充满了绝望。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
She remained staring blankly into the fire ,
她 剩余 凝视 茫然地 进入 这 火 ,
她依然目光呆滞地盯着火焰。

['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] ['hi:dləs] ['fɪŋgərz] .
plaiting and unplaiting the sash of her dress with heedless fingers .
编织 和 解开辫子 这 窗扇 的 她 裙子 和 鲁莽 手指 .
她漫不经心地用手指编着又解着裙子的腰带。

[ju:'ləli] [maɪt] [pɪr] ['seɪfli] .
Eulalie might peer safely .
尤拉莉 可能 同伴 安全 .
尤拉莉或许可以安全地向外窥视。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [ri'zju:md] ['næθə,neɪl] , " [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] ['telɪŋ] [ðə; ði][rest]
" **There was another thing , " resumed Nathanael , " which , before telling the rest**
" 那里 曾是 其他 事物 , " 恢复 纳撒尼尔 , " 哪个 , 前 讲述 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
of the household ,
的 这 家庭 ,
“还有一件事，”纳撒尼尔继续说道，“在告诉家里其他人之前，

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I wished to say to you .
我 希望 到 说 到 你 .
我想对你说。

[aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['weɪməθ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] — [ɪf] " —
I had business in Weymouth to - morrow ; and — if " —
我 有 商业 在 韦茅斯 到 - 明天 ; 和 — 如果 " —
我明天要去韦茅斯办事；而且——如果”——

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

[aɪ][ˈlɪs(ə)n] . “
I listen . ”
我 听 . ”

我听着。

“ [ɪf] — [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ” —
“ **If — I were to ride there to - night** ” —
“ 如果 — 我 是 到 骑 那里 到 - 夜晚 ” —

“如果——我今晚骑马去那里”——

“ [ɡoʊ] .
“ **Go** .
“ 去 .

“去。

“ [ə; eɪ][sɔːft] , [kwɪk] [wɜːrd] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
“ **A soft , quick word — a mere motion of the lips — and yet it was**
“ 一个 柔软的 , 快的 单词 — 一个 仅仅 运动 的 这 嘴唇 — 和 然而 它 曾是

[ðə; ði][wʌŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [duːm] .
the one word of doom .
这 — 单词 的 厄运 .

“一个轻柔、快速的词语——仅仅是嘴唇的动作——然而，这却是致命的一字。”

[ˈæftər] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [wɔːkt] [bæk] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
After that , without saying more , Mr . Harper walked back slowly into the drawing -
后 那 , 没有 说 更多的 , 先生 . 哈珀 步行 后退 缓慢地 进入 这 绘画 -

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

之后，哈珀先生一言不发，缓缓走回了客厅。

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] [əˈləʊŋ] .
and Agatha sat by the fireside alone .
和 阿加莎 卫星 经过 这 炉边 独自的 .

阿加莎独自一人坐在炉火旁。

[fiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][rest] [ˈtɔːkɪŋ] — [kəmˈpleɪnɪŋ] — [ˈriːzənɪŋ] — [hɜːrd] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [pəˈsweɪsɪv]
She heard the rest talking — complaining — reasoning — heard one or two persuasive
她 听到 这 休息 说 — 抱怨 — 推理 — 听到 — 或者 二 有说服力的

[kɔːlz] [fɔːr; fər] “ [ˈægəθə] ” — [bʌt; bət][fiː; ji] [ˈhevər] [muːvd] .
calls for “ Agatha ” — but she never moved .
呼叫 为了 “ 阿加莎 ” — 但 她 绝不 已搬 .

她听到其他人说话——抱怨——推理——还听到一两次恳切地呼喊“阿加莎”——但她始终没有动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bel] [ˈheɪstɪli] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪərz] [ˈtestɪ] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər] “
Then came the bell hastily pulled , and the old Squire's testy summons for “
然后 来了 这 钟 草草 拉 , 和 这 老的 乡绅的 暴躁的 传票 为了 ”

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpəz] [hɔːrs] ,
Mr . Locke Harper's horse ,
先生 . 洛克 哈珀斯 马 ,

随后铃声急促地响起，老乡绅不耐烦地召见“洛克·哈珀先生的马”。

“ [ænd; ənd] “ [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈrɪzn] ?
“ **and “ was it a fine night , and the moon risen ?**
“ 和 “ 曾是 它 一个 美好的 夜晚 , 和 这 月亮 升起 ?

“那是一个晴朗的夜晚吗？月亮升起来了吗？”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] .
“ **Then the drawing - room door opened and closed** .
“ 然后 这 绘画 - 房间 门 打开 和 关闭 .

“然后客厅的门开了又关上。”

[nɒʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] — [nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [əˈduː] .
No — he was not gone — not without saying adieu .
不 — 他 曾是 不是 已消失 — 不是 没有 说 再见 .

不，他并没有离开——他没有一声不响地告别。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrli] [peɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] ['defərəns] .
He would surely pay his wife that deference .
他 会 一定 支付 他的 妻子 那 尊重 .

他一定会对妻子给予应有的尊重。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] ['hevi]
Outside the wall she heard his foot ascending the staircase , slowly , with heavy
外部 这 墙 她 听到 他的 脚 上升 这 楼梯 , 缓慢地 , 和 重的
[ˈpɔːzɪz] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [step] .
pauses between each step .
停顿 之间 每个 步 .

她听到墙外传来他上楼的脚步声，缓慢而沉重，每一步之间都停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [dɔːr] — [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She crept close to the farther door — behind the curtain , and listened .
她 悄悄地爬 关闭 到 这 更远 门 — 在后面 这 窗帘 , 和 听着 .

她蹑手蹑脚地走到更远的那扇门前——躲在窗帘后面，侧耳倾听。

“ [æɡəθə] — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ? ” [sed] ['meri] , ['piːpɪŋ] ['kerləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ruːm]
“ **Agatha — where is she gone to ? ” said Mary , peeping carelessly into the dark room**
“ 阿加莎 — 在哪里 是 她 已消失 到 ? ” 说 玛丽 , 偷窥 粗心大意 进入 这 黑暗的 房间
.
.
.
.

“阿加莎——她去哪儿了？”玛丽漫不经心地向黑暗的房间窥视着，问道。

“ [ʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌp] - [sterz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Oh , she has followed her husband up - stairs , of course .**
“ 哦 , 她 有 随后 她 丈夫 向上 - 楼梯 , 的 课程 .

“哦，她当然是跟着她丈夫上楼了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['fæʊwelz] — [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] .
Think of all the charges and farewells — the kissing and the crying .
思考 的 全部 这 收费 和 告别 — 这 接吻 和 这 哭泣 .

想想所有的争吵和告别——亲吻和哭泣。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
‘ **Tis a wonder she did not insist on riding with him across the country ,**
- 的 一个 想知道 她 做过 不是 坚持 在 骑术 和 他 穿过 这 国家 ,

真奇怪她没有坚持要和他一起骑马穿越全国。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] ['næθəˌneɪl] [wɪl] [duː] .
and coming back at midnight , as I suppose Nathanael will do .
和 未来 后退 在 午夜 , 作为 我 认为 纳撒尼尔 将要 做 .

然后他会在午夜回来，我想纳撒尼尔也会这样做。

[laː] ?
La ?
拉 ?

拉？

[wɒts] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['veri] [dɪˈvəʊtɪd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .
what's to become of these very devoted husbands and wives .
是什么 到 变得 的 这些 非常 奉献 丈夫们 和 妻子们 .

这些恩爱夫妻的未来将会如何？

” [ˈæɡəθə] [krʌʃt] [hɜːr; hər][hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst]
“ **Agatha crushed her hands against the wall She felt as if she could almost**
” 阿加莎 碎 她 双手 反对 这 墙 她 毛毡 作为 如果 她 可以 几乎
[hæv; həv][tɔːrn] - [hɑːrt] [aʊt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .
have torn Eulalie's heart out — if she had a heart .
有 撕裂 - 心 出去 — 如果 她 有 一个 心 .
阿加莎双手猛地拍打在墙上，她感觉自己几乎可以把尤拉莉的心掏出来——如果她有心的话。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ɪts] [streŋθ] , [ˈredi] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]
While in her own bosom , leaping up in all its strength , ready at once for
尽管 在 她 自己的 怀 , 跳跃 向上 在 全部它是 力量 , 准备好 在 一次 为了
[ˈheroʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,
而她自己却在胸中跃起，充满力量，随时准备英勇作战，

[lʌv] , [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] — [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈnoʊbəlɪnɪs] [ɔːr] [ˈeni] [kraɪm] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
love , and fury — for any nobleness or any crime — was that fountain of all
爱 , 和 愤怒 — 为了 任何 高贵 或者 任何 犯罪 — 曾是 那 喷泉 的 全部
[hɜːr; hər][s ˌfaɪˈlæksɪs] [ˈækʃnz] ,
her sex's actions ,
她 性 行动 ,
爱与怒——无论是对任何高尚的行为还是任何罪行——都是女性所有行为的源泉。

[ðæt] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈwʊmən] - [hɑːrt] .
that mainspring of all her life — the fatal woman - heart .
那 主发条 的 全部 她 生活 — 这 致命的 女士 - 心 .
她生命中最重要的动力——致命的女人之心。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnæθəˌneɪl] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She waited until she heard Nathanael descend the stairs , and then ,
她 等待 直到 她 听到 纳撒尼尔 下降 这 楼梯 , 和 然后 ,
她等到听到拿撒勒下楼的声音，然后，
[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃi] , [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
as he passed into the drawing - room to his sisters , she , by the little
作为 他 通过了 进入 这 绘画 - 房间 到 他的 姐妹 , 她 , 经过 这 小的
[ˈkɜːtənd] [dɔːr] ,
curtained door ,
帘幕 门 ,

当他走进客厅去见他的姐妹们时，她站在那扇拉着小帘子的门旁，
[pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
passed out into the hall .
通过了 出去 进入 这 大厅 .
晕倒在走廊里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈsɪstər] [truːp] [ˈæftər] [ˈnæθəˌneɪl] ,
There she remained until the rest came ; the sisters trooping after Nathanael ,
那里 她 剩余 直到 这 休息 来了 ; 这 姐妹 军队集结 后 纳撒尼尔 ,
她就待在那里，直到其他人到来；姐妹们跟在拿但业后面，列队而来。
[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [ˈskwaɪər] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] ,
and the old Squire following likewise ,
和 这 老的 乡绅 下列的 同样地 ,
老乡绅也紧随其后。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['stædiəst] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] - [raɪd] ,
to see that his son had the best and steadiest horse for a night - ride ,
 到 看 那 他的 儿子 有 这 最好的 和 最稳定的 马 为了 一个 夜晚 - 骑 ,
 [wɪtʃ] [raɪd] ,
which ride ,
 哪个 骑 ,

为了确保他的儿子能骑上最好、最稳的马进行夜骑，他选择了哪匹马。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ˈpɔɪntɪdli] , [wəz; wəʒ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'kəːtiəs] [prə'siːdɪŋ] ,
he took care to observe , pointedly , was a most uncourteous proceeding ,
 他 采取 关心 到 观察 , 尖锐地 , 曾是 一个 最多 不礼貌 进行中 ,
 [ænd; ənd] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and warranted by nothing ,
 和 有保证 经过 没有什么 ,
 他特意指出, 这种做法极其无礼, 而且没有任何依据。

[serv] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [æən] ['vælɪəri] .
save the fact of its being performed on the especial service of Anne Valery .
 节省 这 事实 的 它是 存在 执行 在 这 特别的 服务 的 安妮 瓦列里 .
 除了它是为纪念安妮·瓦莱里而特别演奏这一事实之外。

“ [ˈægəθə] — [wer] [ɪz] [ˈægəθə] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːrˈself] ? ” [sed] [ˈmeri] .
 “ Agatha — where is Agatha hiding herself ? ” said Mary .
 “ 阿加莎 — 在哪里 是 阿加莎 隐藏 她自己 ? ” 说 玛丽 .
 “阿加莎——阿加莎躲到哪里去了？”玛丽问道。

" [ʃiː; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . - -
" She ought not to keep her husband waiting a minute . " ' ' '
" 她 应该 不是 到 保持 她 丈夫 等待 一个 分钟 . " - - -

她一刻也不该让丈夫等。

“ [oʊ] , [noʊ] ?
 “ Oh , no ?
 “ 哦 , 不 ?

“哦，不是吗？”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['fɪɡjər] , [ˌɔ:l] [ɪn] [waɪt] , [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kwɪr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]
" And the little figure , all in white , glided out from some queer corner of
" 和 这 小的 数字 , 全部 在 白色的 , 滑翔 出去 从 一些 酷儿 角落 的
 [ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

“然后，一个身穿白衣的小身影从大厅某个奇特的角落里滑了出来，

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlait] .
and stood like a ghost in the moonlight .
 和 站立 喜欢 一个 鬼 在 这 月光 .
 他像幽灵一样伫立在月光下。

“ [gʊd] [naɪt] — [gʊd] [naɪt] .
 “ **Good night** — **good night** .
 “ 好的 夜晚 — 好的 夜晚 .

“晚安，晚安。”

" [ʃiː, ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wið; wiθ] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] — [θruː] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [geɪv] [aɪ ˈtiː]
 " **She threw out her hand with those of the others — threw it — not gave it**
 " 她 扔 出去 她 手 和 那些 的 这 其他的 — 扔 它 — 不是 给予 它
 .
 .
 .

她和其他人一起伸出了手——是伸出了手——而不是递了出去。

[ˈnæθəˌneɪl] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][did][nɑ:t] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] — [ɪnˈdi:d] [hiː; hi][ˈnevər] [spəʊk] [æt; ət]
Nathanael took the hand , but did not say good night — indeed he never spoke at
纳撒尼尔 采取 这 手 , 但 做过 不是 说 好的 夜晚 — 的确 他 绝不 辐 在
[ɔ:l] .
all .
全部 :

拿但业握住了他的手, 却没有说晚安——事实上, 他一句话也没说。

“ [wel] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [wʌn] [əˈnʌðər] , [steɪdʒ] - [ˈfæj(ə)n] ?
“ **Well , are you not going to embrace one another , stage - fashion ?**
“ 出色地 , 是 你 不是 去 到 拥抱 — 其他 , 阶段 - 时尚 ?
“那么, 你们难道不打算像舞台上那样拥抱一下吗? ”

[dəʊnt] [let] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˌem ˈi:] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , [preɪ] .
Don't let Mary and me interrupt you , pray .
不 让 玛丽 和 我 打断 你 , 祈祷 .
祈祷时, 别让我和玛丽打扰你。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [ˈhɑ:rpərz] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
“ **And the two Miss Harpers drew back a little from the young couple** .
“ 和 这 二 错过 哈珀斯 画 后退 一个 小的 从 这 年轻的 夫妻 .
“于是, 两位哈珀小姐稍微远离了这对年轻夫妇。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [bent] [ˈkoʊldli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [braʊ] , [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Mr . Harper bent coldly over his wife's brow , hid under the shadow of her
先生 . 哈珀 弯曲 冷冷地 超过 他的 妻子的 眉头 , 隐藏 在下面 这 阴影 的 她
[ˈhevi] [her] .
heavy hair .
重的 头发 :

哈珀先生冷冷地俯身看着妻子的额头, 躲在她浓密的头发阴影下。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ðæt] , “ [ˈægəθə] [ˈwɪspəd] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt] .
“ **No , no ; not that , “ Agatha whispered , recoiling from his touch** .
“ 不 , 不 ; 不是 那 , “ 阿加莎 低声说道 , 反冲 从 他的 触碰 .
“不, 不; 不是那样,”阿加莎低声说道, 躲开了他的触碰。

“ [ˈnevər] [ðæt] [əˈgen] .
“ **Never that again** .
“ 绝不 那 再次 .

“绝不再发生那种事了。”

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] — [ˈseɪɪŋ] [əˈduː] [tuː; tə] [ˈniːðər] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r] [ˈsɪstər] — [liːpt] [ɑ:n]
“ **He opened the hall - door — saying adieu to neither father nor sisters — leaped on**
“ 他 打开 这 大厅 - 门 — 说 再见 到 两者都不 父亲 也不 姐妹 — 跳跃 在
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
his horse , and was gone .
他的 马 , 和 曾是 已消失 .

他打开大厅的门——既没有向父亲告别, 也没有向姐妹告别——跳上马, 走了。

“ [ˈægəθə] , [ˈægəθə] ; [wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] ?
“ **Agatha , Agatha ; where are you running ?**
“ 阿加莎 , 阿加莎 ; 在哪里 是 你 跑步 ?
“阿加莎, 阿加莎, 你要逃到哪里去? ”

[hiː; hi][ɪz][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He is far down the road by this time .
他 是 远的 向下 这 路 经过 这 时间 .
此时他已经走得很远了。

[kʌm] [ɪn] , [duː] !
Come in , do !
来 在 , 做 !

进来, 做!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][biː; bi][left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈloʊn] ? "
 Are you so very reluctant to be left for a few hours alone ? "
 是 你 所以 非常 不情愿的 到 是 左边 为了 一个 很少 小时 独自的 ? "
 你真的那么不愿意独自待几个小时吗？

" [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !
 " **Oh , no ! Oh , no !**
 " 哦 , 不 ! 哦 , 不 !
 " 哦，不！哦，不！ "
 " [ænd; ʌnd] [ˈægəθə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
 " **And Agatha went back to the drawing - room with her sisters - in - law .**
 " 和 阿加莎 去 后退 到 这 绘画 - 房间 和 她 姐妹 - 在 - 法律 .
 "然后阿加莎和她的妯娌们一起回到了客厅。"

[əˈloʊn] !
 Alone !
 独自的 !
 独自的！
 [ðə; ði][wɜːrd][fiː; fi][hæd; həd][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [ˈevriwɪər] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs]
 The word she had repudiated rose up like a spirit , everywhere , all over the house
 这 单词 她 有 被否认 玫瑰 向上 喜欢 一个 精神 , 到处 , 全部 超过 这 房子
 .
 .
 .

她所否认的那个词像幽灵一样升腾而起，无处不在，弥漫在整个房子里。
 [nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [ˈempti] , [streɪndʒ] .
 Not a room but what seemed empty , strange .
 不是 一个 房间 但 什么 似乎 空的 , 奇怪的 .
 不是房间，而是看起来空荡荡的地方，很奇怪。

[fæst][ænd; ʌnd] [ˈbɪzɪli] [ðə; ði] [mɪs] [ˈhɑːrpərz] [tɔːkt] — [jet] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] , [oʊ] !
 Fast and busily the Miss Harpers talked — yet all around was , oh !
 快速地 和 忙碌地 这 错过 哈珀斯 谈话 — 然而 全部 大约 曾是 , 哦 !
 哈珀斯小姐们说话又快又忙——然而周围的一切都是，哦！

[sʌt] [ˈsaɪləns] .
 such silence .
 这样的 沉默 .
 一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [step] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt]
 The silence that we feel in a house when some voice and step has gone out
 这 沉默 那 我们 感觉 在 一个 房子 什么时候 一些 噪音 和 步 有 已消失 出去
 [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
 of it ,
 的 它 ,
 当房子里失去了某些声音和脚步声时，我们会感到一种寂静。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˈmɪsɪz] [ɪkˈsept] [wiː; wi] ,
 which no one misses except we ,
 哪个 不 一 错过 除了 我们 ,
 除了我们之外，没有人会怀念它。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第16/27页

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [æz; əz][wiː; wi][ʊd; ʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɔːr][ðə; ði][sʌn] .
and which we miss as we should miss the daylight or the sun .
和 哪个 我们 错过 作为 我们 应该 错过 这 日光 或者 这 太阳 .
我们怀念它，就像怀念日光或阳光一样。

[wen] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ʌnd] ['ægəθə] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] — [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
When all grew quiet , and Agatha sat in her own room — expecting nothing ,
什么时候全部 生长 安静的 , 和 阿加莎 卫星 在 她 自己的 房间 — 期待 没有什么 ,
当一切都安静下来，阿加莎独自坐在房间里——什么也没期待——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] — [bʌt; bət] [stiːl] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ]
for she knew he would not come — but still sitting , with her hair falling
为了 她 知道 他 会 不是 来 — 但 仍然 坐着 , 和 她 头发 坠落
[dæmp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
damp about her ,
潮湿 关于 她 ,
因为她知道他不会来——但她仍然坐在那里，湿漉漉的头发垂落在她周围。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
and her eyes fixed on the mirror for company ,
和 她 眼睛 固定的 在 这 镜子 为了 公司 ,
她目光呆滞地望着镜子，仿佛在与自己作伴。

[jet] [hæf] ['groʊɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd]
yet half growing frightened as if it were a strange object on which she gazed
然而 一半 生长 害怕 作为 如果 它 是 一个 奇怪的 目的 在 哪个 她 凝视
— [ðen] ,
— then ,
— 然后 ,
然而，她却渐渐感到一丝恐惧，仿佛凝视着的是一个陌生的物体——然后，

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] — [ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
indeed , there was silence — then , indeed , she was alone .
的确 , 那里 曾是 沉默 — 然后 , 的确 , 她 曾是 独自的 .
确实，一片寂静——然后，确实，她独自一人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][dɪd][nɑːt][raɪd] [hoʊm] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Mr . Harper did not ride home by midnight ,
先生 . 哈珀 做过 不是 骑 家 经过 午夜 ,
哈珀先生午夜前没有骑马回家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wel] [ə'fɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] ,
as his wife was well assured he would not do ,
作为 他的 妻子 曾是 出色地 保证 他 会 不是 做 ,
因为他妻子确信他不会那样做。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈaɪd(ə)] [hoʊp] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maɪnd][baɪ] [juːˈlæli] ,
though with some idle hope put into her mind by Eulalie ,
尽管 和 一些 闲置的 希望 放 进入 她 头脑 经过 尤拉莉 ,
尽管尤拉莉在她心中燃起了一丝渺茫的希望，

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈhwaɪtnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːn] .
she sat at the window until the stars whitened in the dawn .
她 卫星 在 这 窗户 直到 这 明星 漂白 在 这 黎明 .

她坐在窗边，直到黎明时分繁星闪烁，泛起白光。

[æt; ət][nuːn] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsləʊli] , [ˈevri] [ˈaʊər][ə; eɪ][deɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl]
At noon — which seemed to come slowly , every hour a day — Mr . Dugdale
在 中午 — 哪个 似乎 到 来 缓慢地 , 每一个 小时 一个 天 — 先生 . 杜格代尔
[əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
appeared with a message ,
出现 和 一个 信息 ,

正午时分——感觉时间过得很慢，一天中的每一小时都如此——杜格代尔先生带着一条消息出现了。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwʌndrəs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] — [ðæt] [ˈnæθə,neɪl]
which by some wondrous good fortune he remembered to deliver — that Nathanael
哪个 经过 一些 奇妙的 好的 财富 他 记得 到 递送 — 那 纳撒尼尔
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈweɪməθ] [tuː; tə] - ,
had returned from Weymouth to Kingcombe ,
有 返回 从 韦茅斯 到 - ,

不知何故，他竟然记得要传达这个消息——纳撒尼尔已经从韦茅斯回到了金科姆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
and was waiting there .
和 曾是 等待 那里 .

他一直在那里等着。

[ˈægəθə] [ˈgæðərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ]
Agatha gathered with difficulty that her husband wished her to return with
阿加莎 聚集 和 困难 那 她 丈夫 希望 她 到 返回 和
[ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] .
Mr . Dugdale .
先生 . 杜格代尔 .

阿加莎费了好大劲才明白，她的丈夫希望她和杜格代尔先生一起回去。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . ”
“ **I will not go .** ”
“ 我 将要 不是 去 . ”

“我不去。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's right !**
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [duː;][aɪˈtiː][əˈpaːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] , " [sed] [juːˈlæli] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [lɑːfs]
I wouldn't do it upon any account , " said Eulalie , with not the kindest of laughs
我 不会 做 它 之上 任何 帐户 , " 说 尤拉莉 , 和 不是 这 最善良的 的 笑声
.
.
.

“我无论如何都不会这么做，”尤拉莉笑着说，语气并不友善。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][sent] [fɔːr; fər][laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .
“ **I wouldn't be sent for like a school - girl .**
“ 我 不会 是 发送 为了 喜欢 一个 学校 - 女孩 .

“我不会像个女学生一样被叫去。”

[let] [ˈnæθə,neɪl] [kʌm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
Let Nathanael come himself and fetch you .
让 纳撒尼尔 来 他自己 和 拿来 你 .

让拿但业亲自来接你。

[wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] ! “
What a rude fellow he is ! ”
什么 一个 粗鲁的 同伴 他 是 ! ”

他真是个粗鲁的家伙！

“ [juːˈlæli] ! — [juː; jʊ] [fərˈget] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **Eulalie ! — You forget you are speaking of your brother and my husband .**
” 尤拉莉 ! — 你 忘记 你 是 请讲 的 你的 兄弟 和 我的 丈夫 .
“ 尤拉莉！——你忘了你是在说你的哥哥，也是我的丈夫。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] .
I will be ready in five minutes , Mr . Dugdale .
我 将要 是 准备好 在 五 分钟 , 先生 . 杜格代尔 .

杜格代尔先生，我五分钟后就准备好了。

“ [duːk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈplæsɪd][bʌt; bət] [əbˈzɜːrvənt] [aɪz] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
“ **Duke lifted his placid but observant eyes , and smiled .**
” 公爵 抬起 他的 平静 但 观察者 眼睛 , 和 微笑 .
“ 杜克抬起他平静而又敏锐的目光，笑了。”

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ **That's good .**
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Come along , my child .
来 沿着 , 我的 孩子 .

跟我来，孩子。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
“ **He had never spoken so kindly to her before .**
” 他 有 绝不 说 所以 亲切地 到 她 前 .
他以前从未对她说过这么温柔的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
It was as if he read her trouble .
它 曾是 作为 如果 他 读 她 麻烦 .

他仿佛看穿了她的烦恼。

[hɜːr; hər][ˈæŋɡər][ˈfeɪdɪd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] [ˈterz] .
Her anger faded — she was near bursting in tears .
她 愤怒 褪色 — 她 曾是 靠近 爆发 在 眼泪 .

她的怒气消散了——她几乎要哭出来了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænz][ɑːrm] — [wɪtʃ] [juːˈlæli] [ˈpɔɪntɪdli]
In a little while she had taken the good man's arm — which Eulalie pointedly
在 一个 小的 尽管 她 有 已采取 这 好的 男人的 手臂 — 哪个 尤拉莉 尖锐地
[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət] - — [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]
informed her was not the fashion at Kingcombe — and was walking
知情的 她 曾是 不是 这 时尚 在 - — 和 曾是 步行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
with him to meet her husband .
和 他 到 见面 她 丈夫 .

过了一会儿，她挽起了这位好男人的胳膊——尤拉莉特意告诉她，这在金科姆并不流行——然后和他一起去见她的丈夫。

[ˈmɑːmədjuːk] [tɔːkt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ; [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈliːzərli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [muːd] ,
Marmaduke talked but little ; marching on leisurely in a meditative mood ,
马默杜克 谈话 但 小的 ; 行军 在 悠闲 在 一个 冥想 情绪 ;

马默杜克很少说话，他神情沉思，悠闲地行进着。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rˈmiːdiətli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
Mr . Dugdale and her husband immediately began to talk ,
先生 . 杜格代尔 和 她 丈夫 立即地 开始 到 讲话 ,
杜格代尔先生和她丈夫立刻开始交谈起来。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈægəθə] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn] ,
so there was no need for Agatha to do anything but walk on ,
所以 那里 曾是 不 需要 为了 阿加莎 到 做 任何事物 但 走 在 ,
所以阿加莎无需做任何事，只需继续往前走就行了。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
trying to remember where she was , and what course of conduct she had
尝试 到 记住 在哪里 她 曾是 , 和 什么 课程 的 执行 她 有
[tuː; tə] [pərˈsuː] ;
to pursue ;
到 追求 ;
她努力回想自己身在何处，以及自己应该采取什么行动；

[ˈtraɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [rɪˈpres] [ðiːz] [ˈɔːltərnət] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈlʌlz] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ,
trying above all to repress these alternate storms of anger and lulls of despair ,
尝试 多于 全部 到 抑 这些 备用 暴风雨 的 愤怒 和 平静 的 绝望 ,
最重要的是努力压制住这些交替出现的愤怒风暴和绝望低谷。

[ænd; ənd] [dɪˈpɔːrt] [hɜːrˈself][nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ]
and deport herself not like a passionate child , but a reasonable woman — a
和 遣返 她自己 不是 喜欢 一个 热情的 孩子 , 但 一个 合理的 女士 — 一个
[ˈwʊmən] [huː] , [ˈæftər][ɔːl] ,
woman who , after all ,
女士 WHO , 后 全部 ,
她的举止不像一个情绪激动的孩子，而像一个理智的女人——毕竟，一个女人

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhevɪli] [rɔːŋd] .
might have been heavily wronged .
可能 有 到过 重度 冤枉 .
可能受到了严重的不公正对待。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] — [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [æz; əz][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːlweɪz] ,
Sometimes she essayed to consider this — to recall , as is so difficult always ,
有时 她 尝试 到 考虑 这 — 到 记起 , 作为 是 所以 难的 总是 ,
[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] ,
the original cause of difference ,
这 原来的 原因 的 不同之处 ,
她有时试图思考这个问题——去回忆，尽管这总是很困难，但差异的最初原因是什么。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðɪs] [ˈtempɪst] — [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
the little cloud which had produced this tempest — but everything was in an
这 小的 云 哪个 有 生产 这 暴风雨 — 但 一切 曾是 在 一个
[ɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl] [meɪz] .
inextricable maze .
密不可分 迷宫 .
引发这场风暴的只是一小片云——但一切都陷入了一个错综复杂的迷宫之中。

[er] [lɔːŋ] , - [ˈsaɪləns] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl]
Ere long , Nathanael's silence warned her that they two were alone , Mr . Dugdale
埃雷 长的 , - 沉默 警告 她 那 他们 二 是 独自的 , 先生 . 杜格代尔
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈæbsənt] ,
having made himself absent ,
拥有 制成 他自己 缺席的 ,
不久，纳撒尼尔的沉默让她意识到，现在只有他们两个人了，杜格代尔先生已经离开。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ə'fa:r] [ɔ:f] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] - [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] .
and being seen afar off , diving into a knot of market - politicians .
和 存在 已见 远方 离开 , 潜水 进入 一个 结 的 市场 - 政治家 .

远远地就能看到，他一头扎进了市场政治家的漩涡中。

[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] .
Arm - in - arm the husband and wife passed on through the street .
手臂 - 在 - 手臂 这 丈夫 和 妻子 通过了 在 通过 这 街道 .
夫妻俩手挽着手，继续沿着街道走去。

[ˌæɡəθə] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][veɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [mɔ:r] ['stedfæst] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Agatha pulled her veil down , and caught more steadfast hold of her
阿加莎 拉 她 面纱 向下 , 和 捕捉 更多的 坚定不移 抓住 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
husband's arm — he was her husband ,
丈夫的 手臂 — 他 曾是 她 丈夫 ,
阿加莎拉下面纱，更加坚定地抓住丈夫的手臂——他是她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [saɪt] .
and she would maintain their honour in the world's sight .
和 她 会 维持 他们的 荣誉 在 这 世界的 视线 .
她将维护他们在世人眼中的荣誉。

[ʃi:; ji] [felt] [haʊ] ['meni] ['kjuəriəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] — [haʊ] ['meni]
She felt how many curious eyes were watching them from windows — how many
她 毛毡 如何 许多 好奇的 眼睛 是 观看 他们 从 视窗 — 如何 许多
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [tʌŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['pæsiŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]
gossiping tongues would be passing comment on the looks and demeanour of
八卦 舌头 会 是 通过 评论 在 这 看起来 和 风度 的
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] .
Mr . and Mrs . Locke Harper .
先生 . 和 太太 . 洛克 哈珀 .

她感到有多少双好奇的眼睛正从窗户里注视着他们——有多少爱嚼舌根的人会对洛克·哈珀先生和太太的外貌和举止评头论足。

“ [æɪ; jəl][wi:; wi][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstər] ? ”
“ **Shall we go over the house now , or would you like to call for my sister ?** ”
“ 将 我们 去 超过 这 房子 现在 , 或者 会 你 喜欢 到 称呼 为了 我的 姐姐 ? ”
“我们现在就去房子那边看看吧，还是你想叫我妹妹过来？”

“ [noʊ] — [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][æ; t][wʌns] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˌæɡəθə] .
“ **No — we will go at once ,** ” **returned Agatha .**
“ 不 — 我们 将要 去 在 一次 , ” 返回 阿加莎 .
“不，我们马上就去，”阿加莎回答道。

[ˈstedfæstli] — [mə'kæɪnɪkli] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər]['fju:tʃər]
Steadfastly — mechanically — the young husband and wife looked over their future
坚定不移 — 机械地 — 这 年轻的 丈夫 和 妻子 看起来 超过 他们的 未来
[hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
home , which was all but ready for habitation .
家 , 哪个 曾是 全部 但 准备好 为了 居住地 .

这对年轻的夫妇机械地、坚定地打量着他们未来的家，房子几乎已经可以入住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mi:n] [ə'boʊd] [naʊ] ;
It was not a mean abode now ;
它 曾是 不是 一个 意思是 住所 现在 ;
现在那里已经算不上一个简陋的住所了；

[tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ['veriəs] [ˌkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] .
to Mr . Wilson's furniture had been added various comforts and luxuries .
到 先生 . 威尔逊的 家具 有 到过 额外 各种各样的 舒适 和 奢侈品 .
威尔逊先生的家具增添了各种舒适和奢华的物品。

[ˈægəθə] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] — [ˈskɜːsli] [ˈnoʊtɪst] [ˈɛniθɪŋ] .
Agatha asked no questions — scarcely noticed anything .
阿加莎 问 不 问题 — 几乎 注意到 任何事物 .

阿加莎没有问任何问题——几乎什么都没注意到。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [muːvd] [əˈbaʊt] ,
She merely moved about ,
她 仅仅 已搬 关于 ,

她只是四处走动，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃoʊd]
trying to sustain her position in the eyes of the work - people that showed
尝试 到 维持 她 位置 在 这 眼睛 的 这 工作 - 人们 那 显示

[hɜːr; həɹ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
her round the house ;
她 圆形的 这 房子 ;

她努力在带她参观房子的工人们眼中保持良好的形象；

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈstɔːld]
stopping a minute to speak kindly to the servant who was already installed
停止 一个 分钟 到 说话 亲切地 到 这 仆人 WHO 曾是 已经 已安装

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] ,
there , and who ,
那里 , 和 WHO ,

停下来片刻，和蔼地跟已经坐在那里的仆人说了几句话，然后，

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈspektfəl] [ˈkɜːrtsi] , [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] “
dropping a dozen respectful curtsies , explained that she was the daughter of ”
下降 一个 打 尊重 屈膝礼 , 解释 那 她 曾是 这 女儿 的 “

[ˈmæstər] - “ [nɜːrs] .
Master Nathanael's ” nurse .
掌握 - ” 护士 .

她行了十几次恭敬的屈膝礼，解释说她是“纳撒尼尔少爷”的奶妈的女儿。

[ˈɛvriθɪŋ] [siːmd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpəz] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz][baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] .
Everything seemed arranged for Mrs . Harper's comfort , as by invisible hands .
一切 似乎 安排 为了 太太 . 哈珀斯 舒适 , 作为 经过 无形的 双手 .

一切似乎都是为了让哈珀太太感到舒适而安排的，仿佛是冥冥之中有只无形的手在操控。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪnˈkwaiəd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
She never inquired , or even thought , who was the origin of it all .
她 绝不 询问 , 或者 甚至 想法 , WHO 曾是 这 起源 的 它 全部 .

她从未询问过，甚至从未想过，这一切的源头是谁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] ; — [hɜːr; həɹ] [ˈmærid] [hoʊm] ;
She could not believe she was in her own home ; — her married home ;
她 可以 不是 相信 她 曾是 在 她 自己的 家 ; — 她 已婚 家 ;

她简直不敢相信自身处自己的家中；——她婚后的家；

— [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈægəθə] [ˈboʊən] ,
— she felt as if each minute she should wake and find herself Agatha Bowen ,
— 她 毛毡 作为 如果 每个 分钟 她 应该 唤醒 和 寻找 她自己 阿加莎 鲍文 ,

她感觉自己每时每刻都应该醒来，发现自己变成了阿加莎·鲍恩。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈbedfərd] [skwɜː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ɛls] [ə; eɪ] [driːm] .
in the old rooms in Bedford Square , with all things else a dream .
在 这 老的 房间 在 贝德福德 正方形 , 和 全部 事物 别的 一个 梦 .

在贝德福德广场的老房间里，其他一切都像一场梦。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
“ Oh , that it were , ” she sighed within herself .
“ 哦 , 那 它 是 , ” 她 叹了口气 之内 她自己 .

“但愿如此，”她在心里叹了口气。

“ [oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] ” —
“ **Oh that I had never** ” —
“ 哦 那 我 有 绝不 ” —

“哦，我真希望我从未……”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hɪr] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈnæθəˌneɪl] .
She paused here — she could not wish that she had never seen Nathanael .
她 暂停 这里 — 她 可以 不是 希望 那 她 有 绝不 已见 纳撒尼尔 .

她在这里停顿了一下——她无法希望自己从未见过纳撒尼尔。

[ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
They quitted the cottage and went out into the street ,
他们 辞职 这 小屋 和 去 出去 进入 这 街道 ,

他们离开了小屋，走到了街上。

[fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈtaɪni] - .
for country and town blended together in tiny Kingcombe .
为了 国家 和 镇 混合 一起 在 微小的 - .

在金科姆这个小地方，乡村和城镇融为一体。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [klaʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
Mr . Harper closed the wicket - gate , and looked back upon the little house .
先生 . 哈珀 关闭 这 便门 - 门 , 和 看起来 后退 之上 这 小的 房子 .

哈珀先生关上小门，回头望了一眼那间小屋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˈkwaɪət] [ˈɡlɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [ˈvaɪələntli]
There was an unquiet glitter in his eye , and his chest heaved violently
那里 曾是 一个 不安 闪光 在 他的 眼睛 , 和 他的 胸部 喘息 暴力

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .

他眼中闪过一丝不安的光芒，胸膛剧烈地起伏了片刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əbˈzɜːrvəns] , [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Then , with all outward observance , he linked his wife's arm in his , and they
然后 , 和 全部 向外 观察 , 他 链接 他的 妻子的 手臂 在 他的 , 和 他们
[prəˈsiːdɪd] [ˈɑːnwərdz] .
proceeded onwards .
继续 开始 .

然后，他表面上装作若无其事地挽着妻子的胳膊，两人继续前行。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːst] [striːt] [ðeɪ] [met] [ˈhəriːət] [ˈdʌgˌdeɪl] — [ðə; ði] [siːmd] [ˈɔːlweɪz]
At the end of East Street they met Harriet Dugdale — the Dugdales seemed always
在 这 结尾 的 东方 街道 他们 遇见 哈丽特 杜格代尔 — 这 杜格代尔斯 似乎 总是
[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] - [æftər] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
wandering about Kingcombe after one another ,
漫游 关于 - 后 — 其他 ,

在东街的头，他们遇到了哈丽雅特·杜格代尔——杜格代尔一家似乎总是在金科姆附近徘徊，彼此追逐着。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [æt; ət] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz] .
and turning up at intervals at odd corners .
和 转弯 向上 在 间隔 在 奇怪的 角落 .

并且时不时地出现在一些不起眼的角落。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ɑːr; ər] !
“ **Here you both are** !
“ 这里 你 两个都 是 !

“你们两个在这里！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
I was looking for my husband .
我 曾是 寻找 为了 我的 丈夫 .

我在找我丈夫。

[hæz; həz] ['enɪbɑːdɪ] [siːn] [duːk] .
Has anybody seen Duke .
 有 任何人 已见 公爵 .

有人见过杜克吗？

[oʊ] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [duːk] [ɡɔːn] [tuː; tə] ?
Oh , where on earth is Duke gone to ?
 哦 , 在哪里 在 地球 是 公爵 已消失 到 ？

哦，杜克到底去哪儿了？

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] — [wɪtʃ] [miːnz] [faɪv] ['aʊərz] . “
He said he would be back in five minutes — which means five hours . ”
 他 说 他 会 是 后退 在 五 分钟 — 哪个 方法 五 小时 . ”

他说他五分钟后就回来——这意味着五个小时后就到。

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] . “
“ I left him at the market - place . ”
 “ 我 左边 他 在 这 市场 - 地方 . ”

“我把他留在集市上了。”

“ [ðæts] [æn; ən] ['aʊə] [ə'ɡoʊ] .
“ That's an hour ago . ”
 “ 那就是 一个 小时 前 . ”

“那是一小时前的事了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪnz] [ðen] .
He has been home two or three times since then .
 他 有 到过 家 二 或者 三 时代 自从 然后 .

从那以后，他回家过两三次。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊə] [wɪ'dəʊt] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ?
Do you think he could get on for a whole hour without wanting the Missus ?
 做 你 思考 他 可以 得到 在 为了 一个 所有的 小时 没有 想要 这 太太 ？

你觉得他能坚持一个小时不去想老婆吗？

[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
Oh , there he is .
 哦 , 那里 他 是 .

哦，他在那儿。

[stɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Stop , and I'll catch him .
 停止 , 和 患病的 抓住 他 .

站住，我去抓住他。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][led] ['fɔːrwəd] ['prɪz(ə)nər][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] , [huː] ['nevər] [wʌnz]
“ He was caught , and led forward prisoner by his pretty wife , who never once
 “ 他 曾是 捕捉 , 和 引领 向前 囚犯 经过 他的 漂亮的 妻子 , who 绝不 一次

[let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] ,
let him go ,
 让 他 去 ,

“他被抓住了，被他漂亮的妻子押着往前走，妻子始终没有放他走。”

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪd] [ə'wei] [ə'gen] ,
lest he should slide away again ,
 免得 他 应该 滑动 离开 再次 ,

免得他再次溜走。

[ænd; ənd] [br'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [ɪ,lek]ə'nɪrɪŋ] [gru:ps] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [taʊn]
and become absorbed in the mysterious electioneering groups that haunted the town
和 变得 吸收 在 这 神秘 竞选活动 团体 那 闹鬼的 这 镇
.
:
.

并逐渐沉浸于笼罩着这座小镇的神秘竞选团体之中。

“ [naʊ] — [ˈhæri] — [ˈmɪsɪz] , [dʒʌst] [weɪt] — [aɪ] [biː bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **Now — Harrie — Missus , just wait — I'll be back in a minute .** ”
“ 现在 — 哈里 — 太太 , 只是 等待 — 患病的 是 后退 在 一个 分钟 . ”

“哈莉，太太，请稍等，我马上回来。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ **Not a minute !**
“ 不是 一个 分钟 ! ”

“一分钟也不行！ ”

[æn] [hæz; həz] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [fiː; ji] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][də'rektli; da'rektli] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈnæθə,neɪl] .
Anne has sent word that she wants you directly — you and Nathanael .
安妮 有 发送 单词 那 她 想要 你 直接地 — 你 和 纳撒尼尔 .

安妮捎信说她要直接找你——你和纳撒尼尔。

[ju:l] [goʊ] , [ˈbrʌðər] ! ”
You'll go , brother ! ”
你会 去 , 兄弟 ! ”

你会去的，兄弟！

“ [ˈwɪðər] ? ”
“ **Whither ?** ”
“ 往哪里去 ? ”

“何去何从？ ”

“ [tuː; tə] [θɔ:rnɨst] , [tuː; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɜd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fəʊk] .
“ **To Thornhurst , to meet Mr . Trenchard and some other folk .**
“ 到 索恩赫斯特 , 到 见面 先生 : 特伦查德 和 一些 其他 民间 :

“去索恩赫斯特，与特伦查德先生和其他一些人见面。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt] [ɪˈmiːdiətli] .
You must start immediately .
你 必须 开始 立即地 .

你必须立即开始。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [nɑ:t]
“ **Mr . Harper glanced towards his wife , who had dropped his arm ; not**
“ 先生 : 哈珀 瞥了一眼 向 他的 妻子 , who 有 掉落 他的 手臂 ; 不是
[ˈpɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,

哈珀先生瞥了一眼他的妻子，她已经放下了他的手臂；并非有意为之，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [rɪˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəm] .
but as though release were welcome .
但 作为 尽管 发布 是 欢迎 .

但仿佛释放是件令人欣喜的事。

“ [wʌt] , [ˈkudnt] [aɪ ˈtiː] [li:v] [ɪts] [pet] [əˈgen] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What , couldn't it leave its pet again ?** ” **cried Harrie , laughing .**
“ 什么 , 不能 它 离开 它是 宠物 再次 ? ” 哭 哈里 , 笑 .

“什么？它又不能抛弃自己的宠物吗？”哈莉笑着喊道。

“ [bles] [aɪ 'ti:] , ['noʊbə:di] [dɪ'mændz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .

“ **Bless it , nobody demands that terrible sacrifice .**
“ 保佑 它 , 无人 需求 那 糟糕的 牺牲 .

“谢天谢地, 没有人要求做出如此可怕的牺牲。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æn] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['hʌzbændz] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [waɪvz] ?
Do you think Anne would invite husbands without their wives ?
做 你 思考 安妮 会 邀请 丈夫们 没有 他们的 妻子们 ?

你认为安妮会邀请丈夫们而不邀请他们的妻子吗?

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [tu:; tə] [goʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] , ['ægəθə] . “

We are all to go — if you agree , Agatha . “
我们 是 全部 到 去 — 如果 你 同意 , 阿加莎 . “

我们都要走了——如果你同意的话, 阿加莎。

“ [oʊ] , [jes] !

“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wer] [fi:; fi] [went] , [ɔ:r] [wʌt] [fi:; fi] [dɪd] .

“ **It was quite indifferent to her where she went , or what she did .**
“ 它 曾是 相当 冷漠 到 她 在哪里 她 去 , 或者 什么 她 做过 .

“她去哪里, 做什么, 都毫不在意。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [kən'veɪənsɪz] [kɔ:ld] [dɔ:g] - [kɑ:rts] ,
So they all four started in one of those inimitable conveyances called dog - carts ,
所以 他们 全部 四 开始 在 一 的 那些 无比 运输 称为 狗 - 购物车 ,

于是, 他们四个人乘坐一种叫做狗拉车的独特交通工具出发了。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ɔ:fər] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] “ [æksə'dent(ə)l] [deθ] , “ ['i:ðər] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]
which seem to offer every facility for “ accidental death , “ either by flying over
哪个 似乎 到 提供 每一个 设施 为了 “ 偶然 死亡 , “ 任何一个 经过 飞行 超过

[ðə; ði] ['hɔ:səz] [hed] ,

the horse's head ,
这 马匹 头 ,

似乎为“意外死亡”提供了各种便利, 比如飞过马头顶坠落身亡。

['tʌmblɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] , [ɔ:r] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] [bɪ'hɑɪnd] .

tumbling under the wheels , or slipping off behind .
翻滚 在下面 这 车轮 , 或者 滑倒 离开 在后面 .

被车轮碾过, 或者滑落到车轮后面。

“ [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪt] , [maɪ] [dɪr] ?

“ **Where will you sit , my dear ?**
“ 在哪里 将要 你 坐 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的, 你打算坐在哪里? ”

[bɪ'saɪd] [jʊɹ; jər] ['hʌzbænd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Beside your husband , I suppose ?
旁 你的 丈夫 , 我 认为 ?

除了你丈夫之外, 我想应该是吧?

[maɪn] ['draɪvz] .

Mine drives .
矿 驱动 .

我的车开。

“ ['ægəθə] ['ænsər] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['dʌg,deɪl] ,

“ **Agatha answered by springing up beside Mr . Dugdale ,**
“ 阿加莎 回答 经过 弹簧 向上 旁 先生 . 杜格代尔 ,

阿加莎回答道, 她立刻跳到杜格代尔先生身边。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [dʒest][ə'baʊt] ['hʌzbændz] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l] .
with some vague jest about husbands being no company at all .
和 一些 模糊的 笑话 关于 丈夫们 存在 不 公司 在 全部 .
还含糊地开了个玩笑，说丈夫根本不是很好的陪伴。

[ðə; ði][dɑ:rk][fɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ænd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
The dark fit had passed , and she was now in a mood of desperation .
这 黑暗的 合身 有 通过了 , 和 她 曾是 现在 在 一个 情绪 的 绝望 .
那场黑暗的发作已经过去，她现在陷入了绝望之中。

[ðeɪ] [dæft] [ɑ:n] ['kwɪkli] ; ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['draɪvər] .
They dashed on quickly ; Marmaduke was a daring driver .
他们 虚线 在 迅速地 ; 马默杜克 曾是 一个 大胆 司机 .
他们飞驰而去；马默杜克是个胆大的司机。

['sʌmtaɪmz] ['ægəθə] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜ:rn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
Sometimes Agatha even thought he would overturn them in the road .
有时 阿加莎 甚至 想法 他 会 颠覆 他们 在 这 路 .
阿加莎有时甚至觉得他会把她们撞翻在路上。

[ˈlɪt(ə)] [ʃi; ʃi] [keəd] !
Little she cared !
小的 她 关心 !
她一点也不在意！

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈperəl] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd]
She was in that state of excitement when the utmost peril would only have made
她 曾是 在 那 状态 的 激动 什么时候 这 极致 危险 会 仅有的 有 制成
[hɜ:r; hər] [læf] .
her laugh .
她 笑 .

她当时兴奋极了，即使身处最危险的境地，也只会让她发笑。

[ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [θri:] [hɪlz] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l] , [ˈsaɪlənt][ænd; ænd]
Passing under the three hills , and looking up at the old castle , silent and
通过 在下面 这 三 丘陵 , 和 寻找 向上 在 这 老的 城堡 , 沉默的 和
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,
穿过三座山丘，抬头望向那座古老城堡，寂静而灰暗。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɪʃərd] [æ'pətʃəz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪndəʊz] ,
the daylight shining through the fissured apertures that had been windows ,
这 日光 灼灼 通过 这 裂纹 孔径 那 有 到过 视窗 ,
日光透过曾经是窗户的裂缝照射进来，

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [ˈrekləsli] [prə'pəʊzd] [tu; tə] [ˈhæri] [ðer; ðər] [ˈskræmbliŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡri:n]
she turned round and recklessly proposed to Harrie their scrambling up the green
她 转向 圆形的 和 鲁莽地 建议的 到 哈里 他们的 争抢 向上 这 绿色的
[sloʊp][ænd; ænd] [ˈroʊliŋ] [daʊn] [ə'ɡen] .
slope and rolling down again .
坡 和 滚动 向下 再次 .
她转过身，鲁莽地向哈里提议，让他们爬上绿色的斜坡，然后再滚下来。

“ [i:] — [eɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ! ” [sed] [du:k] [ˈdʌg,deɪl] ,
“ E — h , my child ! ” said Duke Dugdale ,
“ E — h , 我的 孩子 ! ” 说 公爵 杜格代尔 ,
“呃，我的孩子！”杜格代尔公爵说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪld] [bə'nevələnt] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
turning his mild benevolent looks on the flushed face beside him .
转弯 他的 温和的 仁慈 看起来 在 这 配 脸 旁 他 .
他温和仁慈的目光转向身旁那张涨红的脸。

“ Don't ee try that , don't ee , now ! ”
尝试 那 , 现在 !

“别试了，千万别！”

When people once set themselves rolling down - hill they never stop till they get to

什么时候 人们 一次 放 他们自己 滚动 向下 - 爬坡道 他们 绝不 停止 直到 他们 得到 到

the bottom .

这 底部 .

人们一旦开始向下滚动，就不会停下来，直到到达谷底。

It's always so in this world .

它是 总是 所以 在 这 世界 .

这个世界总是如此。

“ Agatha laughed more loudly . ”

阿加莎 笑了 更多的 高声 .

阿加莎笑得更大声了。

She wished her husband to hear how merry she was .

她 希望 她 丈夫 到 听到 如何 欢乐 她 曾是 .

她希望丈夫能听到她有多开心。

She talked incessantly to Mr . Dugdale or Harrie , and held herself very upright ,

她 谈话 不已 到 先生 . 杜格代尔 或者 哈里 , 和 握住 她自己 非常 直立 ,

so that Nathanael ,

所以 那 纳撒尼尔 ,

她不停地和杜格代尔先生或哈里说话，而且姿态端庄，以至于纳撒尼尔，

who sat behind her , might not even feel the touch of her shoulder .

WHO 卫星 在后面 她 , 可能 不是 甚至 感觉 这 触碰 的 她 肩膀 .

坐在她身后的人，可能甚至感觉不到她肩膀的触碰。

She , who had hitherto been so indifferent to everybody ,

她 , WHO 有 迄今为止 到过 所以 冷漠 到 大家 ,

她，此前一直对所有人都漠不关心，

so mild in her likings and dislikes — never till now had she felt such strange

所以 温和的 在 她 喜好 和 不喜欢 — 绝不 直到 现在 有 她 毛毡 这样的 奇怪的

emotions .

情绪 .

她喜好温和，厌恶也淡漠——直到现在，她才感受到如此奇怪的情绪。

Yet each and all carried with them a fierce charm .

然而 每个 和 全部 携带 和 他们 一个 凶猛的 魅力 .

然而，他们每个人都散发着一种独特的魅力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈlɜːrniŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌt][θɜːrst][wʌz; wəz],[ænd; ənd]
It was like a person learning for the first time what thirst was , and
它 曾是 喜欢 一个 人 学习 为了 这 第一的 时间 什么 口渴 曾是 , 和
[ˈdrɪŋkɪŋ][ˈfaɪər],
drinking fire ,
喝 火 ,

这就像一个人第一次体会到口渴的滋味，然后却喝下了火焰。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz],[ɪn][ˈeni][keɪs],[hiː; hi][mʌst; məst][drɪŋk].

because , in any case , he must drink .
因为 , 在 任何 案件 , 他 必须 喝 .

因为无论如何，他都必须喝酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ræθ][ðer; ðər][siːmd][ə; eɪ][spel][ˈoʊvər][hɑːrt],[breɪn],[ænd; ənd]

And with all her wrath there seemed a spell over heart , brain , and
和 和 全部 她 愤怒 那里 似乎 一个 拼写 超过 心 , 脑 , 和

[ˈsensɪz],
senses ,
感官 ,

她的怒火似乎对我的心脏、大脑和感官都施了魔法。

[wɪtʃ][ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈlaʊd][hɜːr; hər][tuː; tə][siːs][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd].

which never for a moment allowed her to cease thinking of her husband .
哪个 绝不 为了 一个 片刻 允许 她 到 停止 思维 的 她 丈夫 .

这让她一刻也无法停止思念她的丈夫。

[ˈevri][ˈmuːvmənt][hiː; hi][meɪd],[ˈevri][wɜːrd][hiː; hi][ˈʌtəd],[fɪː; fɪ][dɪˈstɪŋktli][felt][ænd; ənd][hɜːrd].

Every movement he made , every word he uttered , she distinctly felt and heard .
每一个 移动 他 制成 , 每一个 单词 他 说出 , 她 明显地 毛毡 和 听到 .

他的每一个动作，他说的每一句话，她都清晰地感受到，清晰地听到。

[ðə; ði][wei][gruː][ʌnfəˈmɪliər];[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpæsiŋ][θruː][ə; eɪ][træk][ʌv; əv][ˈkʌntri],[ˈwɪldər],

The way grew unfamiliar ; they were passing through a track of country , wilder ,
这 方式 生长 陌生 ; 他们 是 通过 通过 一个 追踪 的 国家 , 更狂野 ,

这条路变得越来越陌生；他们正穿过一片更加荒凉的乡村小路。

[ænd; ənd][mɔːr][prɪˈkjuːliər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈmɪsɪz]. [ˈhɑːrpər][hæd; həd][jet][siːn][ɪn][ˈdɒːsətʃə] — [ə; eɪ]

and more peculiar than any Mrs . Harper had yet seen in Dorsetshire — a
和 更多的 奇特 比 任何 太太 : 哈珀 有 然而 已见 在 多塞特郡 — 一个

[roʊd][kʌt][θruː][ˈfæːzi][ˈemənənsɪz],

road cut through furzy eminences ,
路 切 通过 毛茸茸的 杰出人物 ,

而且比哈珀夫人此前在多塞特郡见过的任何道路都更加奇特——一条穿过荆棘丛生的山丘的道路。

[ˈlʊkɪŋ][daʊn][ɑːn][diːp],[əˈbrʌpt][ˈvæliz],[ðæt][mɑːt][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][draɪd] - [ʌp]

looking down on deep , abrupt valleys , that might have been the bed of dried - up
寻找 向下 在 深的 , 突然 山谷 , 那 可能 有 到过 这 床 的 干燥 - 向上

[leɪks][ɔːr][beɪz];

lakes or bays ;
湖泊 或者 海湾 ;

俯瞰深邃陡峭的山谷，那里可能曾经是干涸的湖泊或海湾的河床；

[lɔːŋ][ˈheðəri][swiːps][ʌv; əv][ˈʌndʒəleɪtɪŋ][graʊnd],[wɪð; wɪθ][greɪt][ˈstoʊnz][ˈlaɪŋ][hɪr][ænd; ənd]

long heathery sweeps of undulating ground , with great stones lying here and
长的 石楠 扫荡 的 起伏的 地面 , 和 伟大的 石头 说谎 这里 和

[ðer; ðər];
there ;
那里 ;

绵延起伏的地面上长满了石楠花，到处散落着大石头；

[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsiːsɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ʃiːp] [bɪˈkʌmɪŋ] [rər] ; [ænd; ənd][ˈevər] [wen] [ðeɪ]
cultivation altogether ceasing — even sheep becoming rare ; and ever when they
栽培 共 停止 — 甚至 羊 成为 稀有的； 和 曾经 什么时候 他们
[ˈtʃænst] [tuː; tə][raɪz][ɑːn] [ˈhaɪər] [graʊnd] ,
chanced to rise on higher ground ,
偶然 到 上升 在 更高 地面 ,
耕作完全停止——甚至连羊都变得稀少；而且每当他们偶然来到地势较高的地方时，

[ə; eɪ] [ɑːrp] , [sɔːlt] , [siː] - [waɪnd] [ˈbloʊɪŋ] , [na:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
a sharp , salt , sea - wind blowing , not a human being to be seen for miles .
一个 锋利的 , 盐 , 海 - 风 吹 , 不是 一个 人类 存在 到 是 已见 为了 英里 .
凛冽的海风带着咸涩的气息吹拂，方圆数里内不见人烟。

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ] [geɪ] .
“ **Here's the gate .**
“ 这里是 这 门 .

“大门在这里。”

[aɪl] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
I'll open it .
患病的 打开 它 .

我来打开它。

[naʊ] [wiː; wi][get][ˈɪntuː] [æn] [væləːiːz] [ˈprɑːpərti] , “ [sed] [ˈhæri] ,
Now we get into Anne Valery's property , ” said Harrie ,
现在 我们 得到 进入 安妮 瓦莱里的 财产 , “ 说 哈里 ,
“现在我们进入安妮·瓦莱丽的故居,”哈里说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [əˈgen] , [ˈmɑːkɪŋ] - “ [braʊn] [ˈstʌdi] . “
as she leaped down and leaped up again , mocking Nathanael's “ brown study . ”
作为 她 跳跃 向下 和 跳跃 向上 再次 , 嘲讽 - “ 棕色的 学习 . “
她跳下来又跳起来，嘲笑纳撒尼尔的“棕色研究”。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
“ **What a change !**
“ 什么 一个 改变 !

变化真大！

“ [ˈægəθə] [kraɪd] .
“ **Agatha cried .**
“ 阿加莎 哭 .

阿加莎哭了。

“ [aɪ][hæv; həv][na:t] [siːn] [sʌtʃ] [triːz] [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] . “
“ **I have not seen such trees in Dorsetshire . ”**
“ 我 有 不是 已见 这样的 树木 在 多塞特郡 . “
“我在多塞特郡从未见过这样的树。”

“ [ðeɪ] [siːm] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] [fɔːr; fər] [æn] .
“ **They seem indeed to have grown on purpose for Anne .**
“ 他们 似乎 的确 到 有 生长 在 目的 为了 安妮 .
“它们似乎确实是特意为安妮而长出来的。”

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [bɪlt] [θɔːrnhɜːst] .
Her grandfather built Thornhurst .
她 祖父 建造 索恩赫斯特 .

她的祖父建造了索恩赫斯特庄园。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdesələt] [spɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
A queer desolate spot to choose , but it's a perfect little nest of beauty .
一个 酷儿 荒凉 点 到 选择 , 但 它是 一个 完美的 小的 巢 的 美丽 .
这是一个略显荒凉但又别具一格的美丽小巢穴。

[ðer; ðær] !
There !
那里 ！

那里！
“ [ðə; ði] [roʊd] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˌsemiˈsɜːrkjələər] [ɡriːn] [pleɪn] , [ˈlevld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz]
“ **The road opened upon a semicircular green plane , levelled among the hills , as**
“ 这 路 打开 之上 一个 半圆形 绿色的 飞机 , 平整 之中 这 丘陵 , 作为
[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
it were on purpose ,
它 是 在 目的 ,

道路尽头是一片半圆形的绿色平原，这片平原被夷平在群山之间，仿佛是特意修建的。
[ænd; ənd] [plaːntɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃeltəɪŋ] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [triːz] — [laɪm] , [ˈtʃesnʌt] , [oʊk] —
and planted round with a sheltering bulwark of trees — lime , chestnut , oak —
和 已种植 圆形的 和 一个 庇护所 堡垒 的 树木 — 酸橙 , 板栗 , 橡木 —
[ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
rising higher and higher ,
上升 更高 和 更高 ,

周围种植了茂密的树木——椴树、栗树、橡树——形成一道越来越高的遮荫屏障。
[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [wer] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ɡruː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
until at the summit , where the sea - breeze caught them , grew nothing but
直到 在 这 首脑 , 在哪里 这 海 - 微风 捕捉 他们 , 生长 没有什么 但
[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈdɒːsətʃə] [fɜːr] .
the perpetual Dorsetshire fir .
这 永久 多塞特郡 冷杉 .

直到山顶，海风吹拂，那里除了常青的德塞特郡冷杉之外，什么也没长出来。
[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsemi sɜːrk(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] [ɡriːn] [pleɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
On the edge of the semicircle stood the house , this green plane before it ,
在 这 边缘 的 这 半圆 站立 这 房子 , 这 绿色的 飞机 前 它 ,
[brɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

房子矗立在半圆的边缘，房子前面是一片绿色的平原，房子后面是一片绿色的平原。
[ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [wer] [ðə; ði] [taɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ˈɪnlənd] ,
a wide stretch of country , where the tide , running for miles inland ,
一个 宽的 拉紧 的 国家 , 在哪里 这 潮 , 跑步 为了 英里 内陆 ,
一片广阔的土地，潮水向内陆推进数英里，

[meɪd] [streɪndʒ] - [ˈʃeɪpt] [leɪks] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈrɪvəz] , [sprɛd] [aʊt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
made strange - shaped lakes and broad rivers , spread out glistening in the afternoon
制成 奇怪的 - 形状 湖泊 和 广阔 河流 , 传播 出去 闪闪发光 在 这 下午
[sʌn] .
sun .
太阳 .

形成了形状奇特的湖泊和宽阔的河流，在午后的阳光下闪闪发光。
“ [æn] , [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .
“ **Anne , must always be near the sea .**
“ 安妮 , 必须 总是 是 靠近 这 海 .
“安妮必须时刻待在海边。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ənˈles] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [dʒʌst] [ˈklaɪmɪŋ] [ðəʊz] [ˈrɑːks]
I don't think she would live even here unless she knew that just climbing those rocks
我 不 思考 她 会 居住 甚至 这里 除非 她 知道 那 只是 攀登 那些 岩石
[wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
would bring her in sight of the Channel .
会 带来 她 在 视线 的 这 渠道 .

我认为，如果她不知道只要爬上那些岩石就能看到英吉利海峡，她就不会住在这里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈmeɪniə] . ”

She has quite an ocean - mania . ”

她 有 相当 一个 海洋 - 狂热 . ”

她对海洋有着近乎痴迷的热爱。

“ [aɪl] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“ I'll learn it from her .

” 患病的 学习 它 从 她 .

“我会向她学习。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪniə] .

I want a convenient little mania .

我 想 一个 方便的 小的 狂热 .

我想要一种方便的小狂热。

[səˈpoʊz] [aɪ] [kɜr] [maɪˈself][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ænd][goʊ][frʌm; frəm][ˈheɪtrɪd]

Suppose I cure myself of my old grudge against the sea , and go from hatred

认为 我 治愈 我 的 我的 老的 怨恨 反对 这 海 , 和 去 从 仇恨

[ˈɪntuː] [ʌv] ,

into love ,

进入 爱 ,

假设我消除了对大海的旧怨，由恨转爱，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ʌv] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈheɪtrɪd] — [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] . ”

or from love back again into hatred — as people do . ”

或者 从 爱 后退 再次 进入 仇恨 — 作为 人们 做 . ”

或者像人一样，从爱转为恨。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

“ What a comical girl you are ! ”

” 什么 一个 滑稽 女孩 你 是 ! ”

“你真是个滑稽的女孩！ ”

“ [ˈveri] .

“ Very .

” 非常 .

“非常。

[steɪ] [naʊ] .

Stay now .

停留 现在 .

现在就留下来。

[wert] [tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ˈkwaɪət] , [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [daʊn] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

Wait till the horse is quiet , and I'll take a leap down — just like a person

等待 直到 这 马 是 安静的 , 和 患病的 拿 一个 飞跃 向下 — 只是 喜欢 一个 人

[ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː] ” —

leaping into ” —

跳跃 进入 ” —

等马安静下来，我就跳下去——就像人跳进水里一样——

“ [hoʊld] , [ˈæɡəθə] ” — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

“ Hold , Agatha ” — and she felt her arm caught by her husband .

” 抓住 , 阿加莎 ” — 和 她 毛毡 她 手臂 捕捉 经过 她 丈夫 .

“等等，阿加莎”——她感到丈夫抓住了她的胳膊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌt] [t] [ɔːr] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] [left]

It was the first time he had touched or addressed her since they left

它 曾是 这 第一的 时间 他 有 感动 或者 已解决 她 自从 他们 左边

Kingcombe .

这是他们离开金科姆以来，他第一次碰她或跟她说话。

“ [dəʊnt] [sprɪŋ] [daʊn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] .
“ **Don't spring down — it is not safe .**
“ 不 春天 向下 — 它 是 不是 安全的 .

“不要跳下去——这不安全。”

[steɪ] [tɪl] [aɪ] [lɪft] [ju:; jʊ] . “
Stay till I lift you .”
停留 直到 我 举起 你 . “

等我把你抱起来。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [help] . “
“ **I do not want your help .**”
“ 我 做 不是 想 你的 帮助 . “

我不需要你的帮助。

“ [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [du:] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] . -
“ **Excuse me , you do ; you are not used to this sort of carriage .**’
“ 原谅 我 , 你 做 ; 你 是 不是 用过的 到 这 种类 的 运输 . -

“对不起，您确实不习惯这种马车。”

“ [stænd] [ə'saɪd] — [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [daʊn] , “ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔ:ntest] , [slɑɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
“ **Stand aside — I will jump down ,** “ **she cried , roused by the contest , slight as it**
“ 站立 旁边 — 我 将要 跳 向下 , “ 她 哭 , 唤醒 经过 这 竞赛 , 轻微 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“让开——我要跳下去了！”她喊道，被这场虽小的较量激起了兴趣。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wɪlz] .
but enough to show the clashing of the two wills .
但 足够的 到 展示 这 冲突 的 这 二 遗嘱 .

但这足以展现两种意志的冲突。

“ [stænd] [ə'saɪd] , “ [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , ['gɪdɪ] ,
“ **Stand aside ,** “ **she repeated , leaning forward with glittering eyes , giddy ,**
“ 站立 旁边 , “ 她 重复 , 倾斜 向前 和 闪闪发光 眼睛 , 头晕 ,

“让开，”她重复道，眼睛闪闪发光，兴奋地向前倾身。

[ænd; ænd] [ɪn] [soʊ] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['ri:əl] ['deɪndʒər] — “ [wi:; wi] [wɪl]
and in so great confusion of mind as to be in real danger — “ we will
和 在 所以 伟大的 困惑 的 头脑 作为 到 是 在 真实的 危险 — “ 我们 将要
[si:] [hu:] ['gɪvz] [wei] . “
see who gives way .”
看 WHO 给予 方式 . “

并且精神极度混乱，处于真正的危险之中——“我们看看谁会退缩。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] ['ɜ:rni:st] ?
“ **Are you in earnest ?**
“ 是 你 在 认真 ?

你是认真的吗？

“ ['næθə,neɪl] ['wɪspəd] .
“ **Nathanael whispered .**
“ 纳撒尼尔 低声说道 .

“纳撒尼尔低声说道。”

“ [kwaɪt] .
“ **Quite .**
“ 相当 .

“相当。

[gʊʊ] ! "
 Go ! "
 去 ! "

去！ "

" [aɪ] [wʊd] [gʊʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [pleɪ] .
 " **I would go if it were play** .
 " 我 会 去 如果 它 是 玩 .

“如果是比赛的话，我会去。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['fræntɪk] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪndʒəri] ,
 But when I see my wife about to do any frantic thing to her own injury ,
 但 什么时候 我 看 我的 妻子 关于 到 做 任何 疯狂的 事物 到 她 自己的 受伤 ,
 但当我看到妻子即将做出任何可能伤害自己的疯狂举动时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] — [ðʌs] .
 I shall restrain her — thus .
 我 将 抑制 她 — 因此 .

我将以此方式约束她。

" ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [step] , [hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] —
 " **Balancing himself on the carriage - step , he clasped the little figure in his arms —**
 " 平衡 他自己 在 这 运输 - 步 , 他 紧握 这 小的 数字 在 他的 武器 —
 [taɪt] — ['streɪndʒli] [taɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] .
 tight — strangely tight and close .
 紧的 — 奇怪的 紧的 和 关闭 .

“他稳住身形站在马车踏板上，紧紧地抱住怀里的小身影——抱得非常紧——非常亲近。

[bɪ'fɔ:r] ['ægəθə] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [daʊn] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər]
 Before Agatha could resist , he had lifted her safely down , and set her
 前 阿加莎 可以 抵抗 , 他 有 抬起 她 安全 向下 , 和 放 她
 [fri:] .
 free .
 自由的 .

阿加莎还没来得及反抗，他就把她安全地抱了下来，让她重获自由。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pæsɪv] — [ə'stɑ:nɪʃt] .
 She stood passive — astonished .
 她 站立 被动的 — 惊讶 .

她呆立在那里，一脸震惊。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [fɜ:rm] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [klæsp] ,
 What could it be in that firm will , in that sudden clasp ,
 什么 可以 它 是 在 那 公司 将要 , 在 那 突然 搭扣 ,
 那坚定的意志，那突然的紧握，究竟蕴藏着什么？

[wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['æŋgər] ?
 which made her feel — was it anger ?
 哪个 制成 她 感觉 — 曾是 它 愤怒 ?

这让她感到——是愤怒吗？

[noʊ][nɑ:t]['æŋgər] , [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:vɪd] .
 No not anger , though her cheeks glowed and her breast heaved .
 不 不是 愤怒 , 尽管 她 脸颊 发光 和 她 胸部 喘息 .

不，不是愤怒，虽然她的双颊泛红，胸口剧烈起伏。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti: , [ðæt] [æz; əz] ['næθə,neɪl] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
 Why was it , that as Nathanael walked onward towards the house ,
 为什么 曾是 它 , 那 作为 纳撒尼尔 步行 向前 向 这 房子 ,
 为什么当拿但业继续向房子走去时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ?
his wife looked after him with such a mingling of attraction and repulsion ?
他的 妻子 看起来 后 他 和 这样的 一个 混杂 的 景点 和 排斥 ?

他的妻子对他怀着如此复杂而矛盾的感情？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpriːˈemɪnəns] [ˈoʊvər]
What could it be , this strange power which gave him the preeminence over
什么 可以 它 是 , 这 奇怪的 力量 哪个 给予 他 这 卓越 超过

[hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [tʊːt] [hɜːr; hər] ,

her — which taught her ,
她 — 哪个 教授 她 ,

那究竟是什么？这股赋予他凌驾于她之上的奇异力量——这股力量教会了她什么？

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [mæn][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈwʊmən]
without her knowing it , the mystery that causes man to rule and woman
没有 她 会心 它 , 这 神秘 那 原因 男人 到 规则 和 女士

[tuː; tə] [əˈbeɪ] ;

to obey ;
到 服从 ;

在她不知不觉中，男人统治女人服从的奥秘就此诞生；

[ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)] — [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈmuːvd] [baɪ] - [laʊd] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈeksələnt] [dʒoʊk] ” —
Very thoughtful — even unmoved by Harrie's loud laughter at the “ excellent joke ” —
非常 周到 — 甚至 不动 经过 - 大声 笑声 在 这 “ 出色的 开玩笑 ” —

[ˈmɪsɪz] .

Mrs :
太太 .

非常体贴——即使哈里对这个“绝妙的笑话”大笑不止，这位夫人也无动于衷。

[ˈhɑːrpər] [ˈsʌfəd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [led][ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

Harper suffered herself to be led on by her sister - in - law .
哈珀 遭受 她自己 到 是 引领 在 经过 她 姐姐 - 在 - 法律 .

哈珀本人也曾被她的嫂子欺骗。

“ [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪriəs] .

“ Nonsense , child , don't look so serious .
“ 废话 , 孩子 , 不 看 所以 严肃的 .

“胡说，孩子，别那么严肃。”

[men] [wɪl] [hæv; həv][ðər; ðər] [wei] — [rɪˈspeʃəli] [ˈhʌzbəndz] .

Men will have their way — especially husbands .
男人 将要 有 他们的 方式 — 尤其 丈夫们 .

男人总能如愿以偿——尤其是丈夫们。

[maɪn] [gets] [əʊˈbeɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Mine gets obeyed as little as any one ; but now and then ,
矿 获得 服从 作为 小的 作为 任何 一 ; 但 现在 和 然后 ,

我的命令和其他人一样，很少被人听从；但偶尔，

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] “ — [hɪr] [ˈhæri] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [greɪv] ,

when it comes to the point “ — here Harrie looked astonishingly grave ,
什么时候 它 来 到 这 观点 “ — 这里 哈里 看起来 令人震惊地 严重 ,

说到重点——说到这里，哈里神情异常严肃。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — “ [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [pɑː] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [pɑːz] [ˈɔːlweɪz]
for her — “ I'm obliged to give in to Pa ; and somehow Pa's always
为了 她 — “ 我是 有义务 到 给 在 到 宾夕法尼亚州 ; 和 不知何故 爸爸的 总是

[raɪt] , [bles] [hɪm; ɪm] !

right , bless him !
正确的 , 保佑 他 !

对她来说——“我不得不听爸爸的；而且不知何故，爸爸总是对的，愿他平安！ ”

” [haʊ] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][wʌn] [ˈhæpi] [waɪf] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwaɪfs] [hɑ:rt] ！
” **How every word of one happy wife went like a dagger into the other wife's heart ！**
” 如何 每一个 单词 的 一 快乐的 妻子 去 喜欢 一个 匕首 进入 这 其他 妻子的 心 ！
“一个幸福的妻子说的每一句话，都像一把匕首刺进另一个妻子的心里！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃi:ld] .
But there was no shield .
但 那里 曾是 不 盾 .

但是没有防护罩。

[hɪr] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn] [æn] [væləri:z] [haʊs] , [əˈblaɪdʒd][tu; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gests] ,
Here they were in Anne Valery's house , obliged to appear as cheerful guests ,
这里 他们 是 在 安妮 瓦莱里的 房子 , 有义务 到 出现 作为 快乐 客人 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [nju:st] [gest] ,
especially the newest guest ,
尤其 这 最新 客人 ,
他们身处安妮·瓦莱丽的家中，不得不装出一副兴高采烈的客人模样，尤其是那位新来的客人。

[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

新娘。

[æɡəθə] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [səkˈsesfəli] , [tu; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] : — [ˈmɪzəri] [meɪks] [sʌtʃ]
Agatha tried , and tried successfully , to play her part : — misery makes such
阿加莎 尝试 , 和 尝试 成功地 , 到 玩 她 部分 : — 苦难 制作 这样的
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhɪpəkɪt] ！
capital hypocrites ！
首都 伪君子 ！
阿加莎努力扮演好自己的角色，而且成功地做到了：——苦难造就了如此伟大的伪君子！

” [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwʊmən] ？ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ,deɪl] ,
” **Isn't this a large house for a single woman ? ” said Mrs . Dugdale ,**
” 不是 这 一个 大的 房子 为了 一个 单身的 女士 ？ ” 说 太太 . 杜格代尔 ,
“对于一个单身女性来说，这房子是不是太大了？”杜格代尔太太说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [pæst] [ʌp] - [sterz] .
as the two ladies passed up - stairs .
作为 这 二 女士们 通过了 向上 - 楼梯 .

两位女士上楼时。

” [jet] [æn] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmænɪdʒɪz][tu; tə] [fɪl] [aɪˈti:] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsʌmə] - [taɪm] .
” **Yet Anne constantly manages to fill it , especially in summer - time .**
” 然而 安妮 不断地 管理 到 充满 它 , 尤其 在 夏天 - 时间 .
“然而，安妮总能把它填满，尤其是在夏天。”

[ðə; ði] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [sɪk] [frendz] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [tu; tə][bi; bi] [kʃər] [baɪ] [si:] - [ˈbri:zɪz] ！
The dozens of sick friends she has staying here to be cured by sea - breezes ！
这 几十个 的 生病的 朋友们 她 有 入住 这里 到 是 治愈 经过 海 - 微风 ！
她有几十位生病的朋友留在这里，希望海风能治好他们的病！

[ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ɪn] [ðoʊz] [ɡri:n] [ˈæliz] [daʊn]
the scores of young people that come and make love in those green alleys down
这 得分 的 年轻的 人们 那 来 和 制作 爱 在 那些 绿色的 小巷 向下
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ！
the garden ！
这 花园 ！
无数年轻人来到花园尽头的绿荫小道里做爱！

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌlz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] — [æz; əz] [naʊ] .
But then in the lulls of company the house is dull and silent — as now .
但 然后 在 这 平静 的 公司 这 房子 是 乏味的 和 沉默的 — 作为 现在 .
但当聚会冷场时，房子里就变得沉闷寂静——就像现在这样。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,
“ It was very silent ,
” 它 曾是 非常 沉默的 ,

周围一片寂静。

[ðoo] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [desə'leɪn] [wɪt] ['ɔ:f(ə)n] [bru:dz] ['oovər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] ['θɪnli]
though not with the desolation which often broods over a large house thinly
尽管 不是 和 这 荒凉 哪个 经常 幼崽 超过 一个 大的 房子 薄薄的
[ɪn'hæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

虽然没有那种笼罩在空荡荡的大房子上的凄凉气氛。

[ðə; ði] [ru:m] — ['ænz] ['bedru:m; 'bedrʊm] — [leɪ] ['westwərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
The room — Anne's bedroom — lay westward , and a good deal of sunshine
这 房间 — 安妮的 卧室 — 躺 向西 , 和 一个 好的 交易 的 阳光
[wʌz; wəz] [stɪl] [glɪntɪŋ] [ɪn] .
was still glinting in .
曾是 仍然 闪闪发光 在 .

房间——安妮的卧室——朝西，阳光依然充足地照进来。

[ə; eɪ] [fju:] [leɪt] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ooɪpən] ['wɪndəʊ] ,
A few late bees were buzzing about the open window ,
一个 很少 晚的 蜜蜂 是 嗡嗡声 关于 这 打开 窗户 ,
几只迟到的蜜蜂在敞开的窗户周围嗡嗡飞舞。

['tʃi:tɪd] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['feðəri] [si:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] , [wɪt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
cheated perhaps by the feathery seeds of the clematis , which had long
作弊 也许 经过 这 羽毛状的 种子 的 这 铁线莲 , 哪个 有 长的
['si:st] ['flaʊərɪŋ] .
ceased flowering .
停止 开花 .

或许是被铁线莲的羽状种子欺骗了，而铁线莲早已停止开花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [saʊnd] .
There was no other sound .
那里 曾是 不 其他 声音 .

周围没有其他声音。

[bʌt; bət] ['meni] [faɪn] [prɪnts] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪntɪd] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [waɪt] - ['gli:mɪŋ]
But many fine prints , a few painted portraits , and several white - gleaming
但 许多 美好的 印刷 , 一个 很少 绘 肖像 , 和 一些 白色的 - 闪闪发光
[stætʃu:'ets] ,
statuettes ,
小雕像 ,

但还有许多精美的版画、几幅彩绘肖像和几尊洁白闪亮的小雕像，

[si:md] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɜ:rst] [ðə; ði] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [mju:t] [spi:tʃ] .
seemed as the sunlight struck them to burst the silence , with mute speech .
似乎 作为 这 阳光 击 他们 到 爆裂 这 沉默 , 和 沉默的 演讲 .
阳光仿佛打破了寂静，驱散了无声的沉默。

” [oo] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ænz] - [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz] - [æz; əz] [aɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] .
“ Oh , you are looking at Anne's ' odds and ends ' as I call them .
” 哦 , 你 是 寻找 在 安妮的 - 赔率 和 结束 - 作为 我 称呼 他们 .

“哦，你看到的是我所谓的安妮的‘零碎物件’。”

[ræðər] [ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] , [hɜ:r; hər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌʊəz] .
Rather a contrast , her walls and ours .
相当 一个 对比 , 她 墙壁 和 我们的 .

她的墙壁和我们的墙壁形成了鲜明的对比。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [prints] [ænd; ənd][ˈplæstə] [ˈɪmɪdʒɪz] — [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wer]
I don't see the use of prints and plaster images — always in the way where
我 不 看 这 使用 的 印刷 和 石膏 图片 — 总是 在 这 方式 在哪里
[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈtʃɪldrən] .
there are children .
那里 是 孩子们 .

我不明白为什么要在有孩子的地方摆放印刷品和石膏像——它们总是碍事。

[bʌt; bət] [æn] [ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] .
But Anne is so dreadfully fond of pretty things .
但 安妮 是 所以 极其糟糕 喜爱 的 漂亮的 事物 .
但安妮非常喜欢漂亮的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] .
She says they're company .
她 说道 它们是 公司 .
她说他们是来陪伴的。

[noʊ] [ˈwʌndər] !
No wonder !
不 想知道 !
怪不得!

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri][oʊld] [meɪd] [mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r'self] [ˈveri] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] . "
A solitary old maid must find herself very dull at times . "
一个 孤 老的 女佣 必须 寻找 她自己 非常 乏味的 在 时代 . "
一个独居的老处女有时一定会觉得很无聊。

" [mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ] ? — [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] " — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
" Must she ? — then she is the more glad to see her visitors " — a pleasant
" 必须 她 ? — 然后 她 是 这 更多的 高兴的 到 看 她 访客 " — 一个 令人愉快的
[vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] - [ˈrʌslɪŋ] [step] ,
voice , a silken - rustling step ,
嗓音 , 一个 丝 - 沙沙声 步 ,
“她非得这样吗? ——那她就更高兴见到访客了”——悦耳的声音, 丝绸般沙沙作响的脚步声,

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈægəθəz] [ˈfænsi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ˈentər] [laɪk] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ru:m] —
which in Agatha's fancy seemed always to enter like daylight into a dusky room —
哪个 在 阿加莎的 想要 似乎 总是 到 进入 喜欢 日光 进入 一个 昏暗 房间 —
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈvælə-i] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] [gests] .
and Miss Valery came to welcome her guests .
和 错过 瓦列里 来了 到 欢迎 她 客人 .
在阿加莎的想象中, 它总是像日光照进昏暗的房间一样——瓦莱里小姐前来迎接她的客人。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈdrest] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər][fɜ:r'st] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæri] , [hu:] [lʊkt] [kənˈfju:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She addressed Mrs . Harper first , and then Harrie , who looked confused for the
她 已解决 太太 . 哈珀 第一的 , 和 然后 哈里 , WHO 看起来 使困惑 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她先向哈珀太太说话, 然后向哈里说话, 哈里一时显得有些困惑。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈʌp'set][ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] -
But it was not a trifle that could upset the equanimity of the honest -
但 它 曾是 不是 一个 琐事 那 可以 沮丧的 这 平静 的 这 诚实的 -
[ˈspi:kɪŋ] [ˈhæri] [ˈdʌg,deɪl] .
speaking Harrie Dugdale .
请讲 哈里 杜格代尔 .
但这件小事并不会动摇直言不讳的哈里·杜格代尔的平静。

“ [bles] [ju: 'es] , [æn] , [haʊ] ['sɔ:ftli] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ! -
“ **Bless us , Anne , how softly you walk !** ! -
“ 保佑 我们 , 安妮 , 如何 轻轻 你 走 ! -

“安妮，你走路真轻柔，请保佑我们！ ”

['lɪsənəz , 'lɪsnəz] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] !
Listeners , etc . — You know the saying !
听众 , - ETC . — 你 知道 这 说 !

听众朋友们，等等——你们知道这句谚语！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][æ; ət] ['evri] [dɔ:r] [ɪn] ['dɔ:sətʃə] ,
But you might listen at every door in Dorsetshire ,
但 你 可能 听 在 每一个 门 在 多塞特郡 ,

但你可能会在多塞特郡的每一扇门前偷听。

[ænd; ənd] ['nevər] [hɪr] [wɜ:rs] [ʌ; əv] [jɔ: 'rɪself] [ðæn; ðən][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] . “
and never hear worse of yourself than I said just now . ”
和 绝不 听到 更糟 的 你自己 比 我 说 只是 现在 . ”

“你永远也别听到比我刚才说的更难听的话。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['həri:ət]
When I want a good character I shall be sure to come to Harriet
什么时候 我 想 一个 好的 特点 我 将 是 当然 到 来 到 哈丽特

如果我想要一个品行端正的人，我一定会去找哈丽特。

['dʌg,deɪl] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !
Dugdale . — And now , what is the news with the little wife !
杜格代尔 . — 和 现在 , 什么 是 这 消息 和 这 小的 妻子 !

杜格代尔——那么，小妻子那边有什么消息呢？

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bɪd] ['welkəm] [tu:; tə] [θɔrnhɜ:st] .
whom I have yet to bid welcome to Thornhurst .
谁 我 有 然而 到 出价 欢迎 到 索恩赫斯特 .

我还没有向来到索恩赫斯特的各位表示欢迎。

['welkəm] ['mɪsɪz] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] .
Welcome Mrs . Locke Harper .
欢迎 太太 . 洛克 哈珀 .

欢迎洛克·哈珀夫人。

“ [æn] [sed] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][fɪ:; jɪ]['ɔ:f(ə)n][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ 'kju:lɪər] ['ʌndər] - [tuʊn] [ʌ; əv]
“ **Anne said the name , as she often did , with a peculiar under - tone of**
“ 安妮 说 这 姓名 , 作为 她 经常 做过 , 和 一个 奇特 在下面 - 语气 的

[,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
hesitation and tenderness ;
犹豫 和 压痛 ;

安妮像往常一样念出这个名字，语气中带着一丝犹豫和温柔；

[ðən] , [ə 'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] ['hæbɪt] , [fɪ:; jɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts]
then , according to her frequent habit , she put her hand on her favourite's
然后 , 根据 到 她 频繁 习惯 , 她 放 她 手 在 她 最喜欢的

['ʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

然后，她像往常一样，把手放在她最喜欢的人的肩膀上。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʊn] [kə:lz] .

and began to play with the brown curls .
和 开始 到 玩 和 这 棕色的 卷发 .

然后开始摆弄那棕色的卷发。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kwɔɪt] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?

“ Have you been quite well and happy since I saw you ?
“ 有 你 到过 相当 出色地 和 快乐的 自从 我 锯 你 ?

“自从上次见面以来，你过得好吗？过得开心吗？”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ˈpɪrst] [ˈæɡəθəz] [sɔʊl] .

” The question , so simple , so full of kindness , pierced Agatha's soul .
” 这 问题 , 所以 简单的 , 所以 满的 的 仁慈 , 穿孔 阿加莎的 灵魂 .

“这个问题如此简单，如此充满善意，却深深触动了阿加莎的心灵。”

[əˈlæs] ?

Alas ?
唉 ?

唉？

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [si:t] [æt; ət] [kɔːf] [ˈkæs(ə)l] ,
how much had happened since she sat on the stone seat at Corfe Castle ,
如何 很多 有 发生 自从 她 卫星 在 这 石头 座位 在 科夫 城堡 ,

自从她坐在科夫城堡的石凳上以来，究竟发生了多少事情？

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [æn] [ˈvæləri] !

and looked over the view with Anne Valery !
和 看起来 超过 这 看法 和 安妮 瓦列里 !

和安妮·瓦莱里一起欣赏风景！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][dɪd] [æn] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] — [ˈmædənd] — [ˈheɪtɪŋ]
How little did Anne or any one know that she was wretched — maddened — hating
如何 小的 做过 安妮 或者 任何 一 知道 那 她 曾是 可怜 — 疯狂的 — 憎恨

[hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] ,
herself and the whole world — believing in nothing good ,
她自己 和 这 所有的 世界 — 相信 在 没有什么 好的 ,

安妮，或者说任何人，又有多么不知道她有多么痛苦——多么疯狂——她憎恨自己，憎恨整个世界——不相信任何美好的事物？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhoʊli] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [huː] [ˈspəʊk] .

nothing holy — not even in her who spoke .
没有什么 圣 — 不是 甚至 在 她 WHO 辐 .

没有什么神圣的——即使是说话的她也不例外。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [smaɪl] , [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
The words , the smile , appeared the mocking hypocrisy of one who had
这 字 , 这 微笑 , 出现 这 嘲讽 虚伪 的 — WHO 有

[pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] ,
persuaded her to marry ,
被说服 她 到 结婚 ,

那些话语，那些笑容，都透着当初劝她结婚的人那种嘲讽的虚伪。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [er] [ɔːŋ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪsti] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ðɪs]
and must ere long know of that hasty marriage the miserable result This
和 必须 埃雷 长的 知道 的 那 仓促 婚姻 这 悲惨的 结果 这

[θɔːt] [ˈstiːld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [æn] [ˈvæləri] .
thought steeled her heart even against Anne Valery .
想法 钢铁般的意志 她 心 甚至 反对 安妮 瓦列里 .

她很快就会知道那场仓促婚姻的悲惨结果。想到这一点，她甚至对安妮·瓦莱里也心如刀绞。

[ʃiː; ji] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læf] .
She burst into a sharp laugh .
她 爆裂 进入 一个 锋利的 笑 .

她突然发出了一声尖锐的笑声。

“ [wel] ！
” **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

[ˈhæpi] ！
Happy ！
快乐的 ！

快乐的！

[ˈkænə:t] [juː; jʊ] [siː] ？
Cannot you see ？
不能 你 看 ？

你看不见吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkwestʃən] .
You are the best person to answer your own question .
你 是 这 最好的 人 到 回答 你的 自己的 问题 .

你才是回答你自己问题的最佳人选。

“ [ænd; ænd][ʃiː; ji] [muːvd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **And she moved away out of the room .**
” 和 她 已搬 离开 出去 的 这 房间 .

然后她走出了房间。

[æn] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈθɔːtfəli] , [ˈræðər] [ˈsædli] .
Anne looked after her , thoughtfully , rather sadly .
安妮 看起来 后 她 , 深思熟虑 , 相当 令人遗憾的是 .

安妮若有所思地、带着些许伤感地照顾着她。

[pərˈhæps][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pets] [ɡlaɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Perhaps she was used to have her pets glide from her ,
也许 她 曾是 用过的 到 有 她 宠物 滑行 从 她 ,

或许她习惯了让宠物从她身边滑翔而过。

[ˈdænsɪŋ] [aʊt] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeri] [wɜːrld] .
dancing out indifferently into the merry world .
跳舞 出去 漠不关心 进入 这 欢乐 世界 .

漫不经心地跳着舞，融入欢乐的世界。

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈægəθə] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She made no attempt to follow Agatha , but led the way down - stairs into the
她 制成 不 试图 到 跟随 阿加莎 , 但 引领 这 方式 向下 - 楼梯 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

她没有试图跟随阿加莎，而是带头下楼进了客厅。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɜːd] , [kʌm] [ænd; ænd][let][emˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] .
” **Mr . Trenchard , come and let me introduce you to Mrs . Locke Harper .**
” 先生 . 特伦查德 , 来 和 让 我 介绍 你 到 太太 . 洛克 哈珀 .

“特伦查德先生，来，让我为您介绍一下洛克·哈珀夫人。”

“ [æz; əz] [mɪs] [ˈvælɜːi] [sed] [ðɪs] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdæpər] , [ˈdændi] , [ænd; ænd] [smɔːl] ,
” **As Miss Valery said this , an elderly gentleman , dapper , dandy , and small ,**
” 作为 错过 瓦列里 说 这 , 一个 老年 绅士 , 衣着考究 , 花花公子 , 和 小的 ,

“就在瓦莱丽小姐说这话的时候，一位上了年纪的绅士，衣着考究，风度翩翩，个子不高，

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [du:k] [ˈdʌg,dɛɪl] — [ðoʊz] [bɪɡ] [ˈɜ:rnɪst] [hændz] [ðæt]
escaped from under the hands of Duke Dugdale — those big earnest hands that
逃脱 从 在下面 这 双手 的 公爵 杜格代尔 — 那些 大的 认真 双手 那
[wɜ:ɹ; wər][leɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɑ:səlʃɪp] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈɑ:rgjʊmənt] — [ænd; ənd] [keɪm] ,
were laid upon him in all the apostleship of sincere argument — and came ,
是 铺设 之上 他 在 全部 这 使徒职分 的 真诚 争论 — 和 来了 ,
他从杜格代尔公爵的掌控中逃脱了——那双在真诚辩论中对他施以重任的大手——然后来了,

[ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [baʊ; boʊ] [ʃoʊd] ,
nothing loth , as his eager bow showed ,
没有什么 洛斯 , 作为 他的 渴望的 弓 显示 ,
他毫不犹豫, 正如他急切的鞠躬所表明的那样。

[tu:; tə][du:][ðə; ði][pəˈlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
to do the polite to the young bride who had been lately brought to the
到 做 这 有礼貌的 到 这 年轻的 新娘 WHO 有 到过 最近 带来 到 这
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .
对最近刚被带到这个县里的年轻新娘表示礼貌。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtɹɛŋkə-d] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈwʌndrəsli] [ˈswi:tnɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For Mr . Trenchard , besides the wondrously sweetening power of his
为了 先生 . 特伦查德 , 除了 这 奇妙地 甜味剂 力量 的 他的
[ˈkændɪdətʃɪp] ,
candidateship ,
候选人资格 ,
对于特伦查德先生来说, 除了候选人身份本身带来的奇妙的吸引力之外,

[keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [neɪm] [ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] .
came of a very ancient name in Dorsetshire .
来了 的 一个 非常 古老的 姓名 在 多塞特郡 .
源自多塞特郡一个非常古老的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [boʊ] [tu:] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑ:rmləs] [ˈdʒen(ə)rəl][əˈdoʊrər] [hu:m]
He was evidently a beau too — one of those harmless general adorers whom
他 曾是 显然 一个 帅哥 也 — — 的 那些 无害 一般的 崇拜者 谁
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈtʌtʃɪz] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][oʊld][eɪdʒ] .
the influence of a graceful woman touches even unto old age .
这 影响 的 一个 优美 女士 触摸 甚至 到 老的 年龄 :
他显然也是个爱慕者——那种无害的、泛泛的爱慕者, 即使到了老年, 也会受到优雅女性的影响。

[ˈæɡəθə] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][ədˈmaɪəd][hɜ:r; həɹ] ,
Agatha saw in his first look that he admired her ,
阿加莎 锯 在 他的 第一的 看 那 他 钦佩 她 ,
阿加莎从他第一眼看过去就看出他很欣赏她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [praʊd] [ˈdespəɾət] [mu:d] [wen] [ə; eɪ][ɡɜ:rl]ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld]
and she was in that proud desperate mood when a girl is ready to catch hold
和 她 曾是 在 那 自豪的 绝望的 情绪 什么时候 一个 女孩 是 准备好 到 抓住 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ɔ:r][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] — [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
of the attentions or conversation of any one — even an elderly gentleman .
的 这 注意 或者 对话 的 任何 — — 甚至 一个 老年 绅士 .

她当时正处于那种骄傲而又渴望的情绪中, 就像一个女孩渴望抓住任何人的注意力或与任何人交谈一样——即使是一位年长的绅士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɹɛŋkə-d] — [neɪ] ,
She was very gracious to Mr . Trenchard — nay ,
她 曾是 非常 亲切 到 先生 . 特伦查德 — 不 ,
她对特伦查德先生非常和蔼可亲——不,

[ɔːltəˈgeðər] [brɪwɪtʃɪŋ] — [ðooʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [sɔː] [ænd; ənd]
altogether bewitching — though for the first ten minutes she herself saw and
共 迷人的 — 尽管 为了 这 第一的 十 分钟 她 她自己 锯 和
[hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,
heard nothing save a thing in black with white hair ,
听到 没有什么 节省 一个 事物 在 黑色的 和 白色的 头发 ,
真是太迷人了——尽管在前十分钟里, 她自己除了一个身穿黑衣、白发苍苍的人之外, 什么也没看到也没听到。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪːz] [ʌv; əv] [ˈdɒːsətʃə] .
talking to her of the beauties of Dorsetshire .
说 到 她 的 这 美女 的 多塞特郡 .
和她谈论多塞特郡的美景。

[mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən] [ɔːt] [hiː; hi] [sed] ,
More distinctly than aught he said ,
更多的 明显地 比 零 他 说 ,
他说得比什么都清楚得多。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] —
she heard what was passing in the group at the other end of the room —
她 听到 什么 曾是 通过 在 这 团体 在 这 其他 结尾 的 这 房间 —
[ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] ,
especially her husband's voice ,
尤其 她 丈夫的 嗓音 ,
她听到了房间另一头那群人说话的声音——尤其是她丈夫的声音。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [diːp] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][toʊn] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
so quiet and deep , always a tone deeper than any other voices ,
所以 安静的 和 深的 , 总是 一个 语气 更深 比 任何 其他 声音 ,
如此安静而深沉, 总是比其他任何声音都低沉。

[ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
falling through all the rest like a note of music .
坠落 通过 全部 这 休息 喜欢 一个 笔记 的 音乐 .
像音符一样穿透其他一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] — [tuː; tə] [ˈnæθəˌneɪl] , [ʌv; əv]
And she soon found out that Anne was listening also — to Nathanael , of
和 她 很快 成立 出去 那 安妮 曾是 聆听 还 — 到 纳撒尼尔 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
她很快发现安妮也在偷听——当然, 安妮是在听纳撒尼尔说话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
She always did .
她 总是 做过 .
她一直都是这样。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɜːd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] - [aɪz] , [ænd; ənd]
Mr . Trenchard followed the direction of the two ladies ' eyes , and
先生 . 特伦查德 随后 这 方向 的 这 二 女士们 - 眼睛 , 和
[ɪnˈdʒɪːniəsli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tekst] .
ingeniously took up the text .
巧妙地 采取 向上 这 文本 .
特伦查德先生顺着两位女士的目光看去, 巧妙地拿起了文本。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] ,
“ **I assure you , Mrs . Harper ,**
” 我 保证 你 , 太太 . 哈珀 ,
“我向您保证, 哈珀夫人,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] [bæk]
it is a pleasure to all the neighbourhood that your husband has come back
它 是 一个 乐趣 到 全部 这 邻里 那 你的 丈夫 有 来 后退
[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
from America .
从 美国 .

你丈夫从美国回来，我们整个社区都为此感到高兴。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I remember him quite a child , and his uncle a young man .
我 记住 他 相当 一个 孩子 , 和 他的 叔叔 一个 年轻的 男人 .

我记得他当时还是个孩子，他的叔叔是个年轻人。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [haʊ] [laɪk][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][bəʊθ] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
And really , how like he is , in both feature and voice ,
和 真的 , 如何 喜欢 他 是 , 在 两个都 特征 和 嗓音 ,

真的，无论是外貌还是声音，都跟我太像了。

[tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
to what his uncle used to be at that time .
到 什么 他的 叔叔 用过的 到 是 在 那 时间 .

就像他叔叔当时那样。

[æz; əz][hiː; hi][stændz][ðər; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlɑːk]
As he stands there talking , I could almost fancy it was Mr . Locke
作为 他 站立 那里 说 , 我 可以 几乎 想要 它 曾是 先生 . 洛克

[ˈhɑːrpər] . "
Harper . "
哈珀 . "

他站在那里说话，我几乎都觉得他就是洛克·哈珀先生了。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈægəθə] .
" Mr . Locke Harper , " repeated Agatha .
" 先生 . 洛克 哈珀 , " 重复 阿加莎 .

“洛克·哈珀先生，”阿加莎重复道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] [went] [baɪ] ? "
" Was that the name Uncle Brian went by ? "
" 曾是 那 这 姓名 叔叔 布莱恩 去 经过 ? "

“那是布莱恩叔叔的常用名吗？”

" [jes] , [seɪv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈbraɪən] .
" Yes , save with those privileged people who called him Brian .
" 是的 , 节省 和 那些 特权 人们 WHO 称为 他 布莱恩 .

“是的，除了那些称他为布莱恩的特权阶层。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] .
But they were few .
但 他们 是 很少 .

但他们人数很少。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]
He had not the fortune or misfortune of possessing a thousand and one
他 有 不是 这 财富 或者 不幸 的 拥有 一个 千 和 一

[ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
intimate friends .
亲密的 朋友们 .

他既没有幸运也没有不幸拥有上千个知心朋友。

[jet] [ɔːl] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
Yet all respected him , and remember him still .
然而 全部 受人尊敬 他 , 和 记住 他 仍然 .

然而，所有人都尊敬他，至今仍记得他。

[ˈaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk]
It will be a real satisfaction to have in the country a second Mr . Locke
它 将要 是 一个 真实的 满意 到 有 在 这 国家 一个 第二 先生 . 洛克
[ˈhɑːrpər] ,
Harper ,
哈珀 ,

如果国家能再添一位洛克·哈珀先生，那将是一件非常令人欣慰的事情。

— [dɪr] [emˈiː] , [haʊ] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] !
— Dear me , how like he is !
— 亲爱的 我 , 如何 喜欢 他 是 !

—我的天哪，他跟我太像了！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˈaɪˈtiː] , [mɪs] [ˈvæləri] ? "
Don't you see it , Miss Valery ? "
不 你 看 它 , 错过 瓦列里 ? "

瓦莱丽小姐，您难道看不出来吗？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlaɪknəs] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrpər][ˈfæməli] . "
" There is a general likeness running through all the Harper family . "
" 那里 是 一个 一般的 相似 跑步 通过 全部 这 哈珀 家庭 . "
“哈珀家族所有成员都有一种共同的相似之处。”

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
" Except the eldest son ,
" 除了 这 长子 儿子 ,

除了长子之外，

[ðʊʊ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [hɪr] " — [ænd; ənd] [hiː; hi]
though even to him I can trace some resemblance here " — and he
尽管 甚至 到 他 我 能 痕迹 一些 相似 这里 " — 和 他
[boʊd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡdeɪl] .
bowed to Mrs . Dugdale .
鞠躬 到 太太 . 杜格代尔 .

即便在他看来，我也能从中找到一些相似之处”——说着，他向杜格代尔夫人鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz] [emˈiː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [bɪˈfɔːrhænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ðə; ði]
" And this reminds me that I knew beforehand I should probably have the
" 和 这 提醒 我 那 我 知道 预先 我 应该 大概 有 这
[ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] .
pleasure of meeting Mrs . Harper in Dorsetshire .
乐趣 的 会议 太太 . 哈珀 在 多塞特郡 .

“这让我想起，我之前就知道我应该会在多塞特郡有幸见到哈珀夫人。”

[ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈpærɪs] [ˈmeɪdʒər] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər] . "
Only two days ago I saw at Paris Major Frederick Harper . "
仅有的 二 天 前 我 锯 在 巴黎 主要的 弗雷德里克 哈珀 . "

就在两天前，我在巴黎见到了弗雷德里克·哈珀少校。

" [ɪz] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] [æt; ət] [ˈpærɪs] ? " [ˈiːɡərli] [kraɪd] [ˈægəθə] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] ,
" Is Major Harper at Paris ? " eagerly cried Agatha , caught by the name ,
" 是 主要的 哈珀 在 巴黎 ? " 急切地 哭 阿加莎 , 捕捉 经过 这 姓名 ,
“哈珀少校在巴黎吗？”阿加莎被这个名字吸引，急切地问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [suːn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
which had so soon passed out of the daily interests of her life ,
哪个 有 所以 很快 通过了 出去 的 这 日常的 兴趣 的 她 生活 ,
这件事很快就从她的日常生活中淡出了人们的兴趣范围。

[ðæt] [ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kwɑɪt] [streɪndʒ] .
that its sound was already quite strange .
那 它是 声音 曾是 已经 相当 奇怪的 .

它的声音已经相当奇怪了。

[aɪˈti:] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
It reached her now like a comforting breath of old times — a something to
它 达到 她 现在 喜欢 一个 令人感到安慰 气息 的 老的 时代 — 一个 某物 到
[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,
catch hold of in the wide ,
抓住 抓住 的 在 这 宽的 ,
它此刻像一股令人慰藉的旧时光气息吹拂着她——在广阔的宇宙中，这是她可以抓住的东西。

[ˈdrɪri] [meɪz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
dreary maze around her .
凄凉 迷宫 大约 她 .

她周围是一片阴郁的迷宫。

[hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈgɑ:rdiən] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] , [gʊd]
Her former guardian seemed to rise up before her ; with all his cheery , good
她 以前的 监护人 似乎 到 上升 向上 前 她 ; 和 全部 他的 欢快的 , 好的
- [ˈneɪtʃərd] [weɪz] ;
- **natured ways ;**
- 自然 方式 ;

她以前的监护人仿佛在她面前站了起来；带着他那和蔼可亲、性情温和的模样；

[hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈnu:li] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
his compassion when she had been newly made an orphan ; his kindness of
他的 同情 什么时候 她 有 到过 新 制成 一个 孤儿 ; 他的 仁慈 的
[ˈmænər] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] — [eɪ] ,
manner that remained — ay ,
方式 那 剩余 — 哎 ,

当她刚成为孤儿时，他表现出了同情；他待人友善的态度一直延续至今——是的，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] .
to the very last .
到 这 非常 最后的 .

直到最后一刻。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ˈsɒfənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈtendərnəs] , [ʃi:; ʃɪ]
In a rush of many feelings that softened her voice to positive tenderness , she
在 一个 匆忙 的 许多 情怀 那 软化 她 嗓音 到 积极的 压痛 , 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

各种情绪涌上心头，她的声音也变得温柔起来，她哭了起来。

“ [oʊ] [du:] [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] ?
” **Oh do tell me all about Major Harper ?**
” 哦 做 告诉 我 全部 关于 主要的 哈珀 ?

“哦，请你跟我讲讲哈珀少校的事吧？ ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
” **And this time she did not notice that , in the political discussion going forward ,**
” 和 这 时间 她 做过 不是 注意 那 , 在 这 政治的 讨论 去 向前 ,
“而这一次，她没有注意到，在接下来的政治讨论中，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] [hu:] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪv:] [ˈhævɪŋ] [ˈsi:st] [ðə; ði]
it was Mr . Dugdale who spoke , his brother - in - law having ceased the
它 曾是 先生 . 杜格代尔 WHO 辐 , 他的 兄弟 - 在 - 法律 拥有 停止 这
[ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] .
argument and become silent .
争论 和 变得 沉默的 .

是杜格代尔先生开口说话了，他的姐夫已经停止争论，沉默不语。

“ [ˈmædəm] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈmi:nɪŋ]
“ **Madam** , “ **returned the candidate** , **with a smile** — **perhaps a little too meaning**
“ 女士 , “ 返回 这 候选人 , 和 一个 微笑 — 也许 一个 小的 也 意义
[ə; eɪ] [smaɪl] — “ [aɪ] [wɪl] ,
a smile — “ **I will** ,
一个 微笑 — “ 我 将要 ,

“夫人,”候选人笑着回答——笑容或许显得有些刻意——“我会的。”

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
with pleasure , **tell you everything** .
和 乐趣 , 告诉 你 一切 .

我很乐意把一切都告诉你。

[aɪ] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd]
I guessed from his anxious questions concerning you , **and whether I had**
我 猜对了 从 他的 焦虑的 问题 有关 你 , 和 无论 我 有
[met] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] ,
met you in Dorsetshire ,
遇见 你 在 多塞特郡 ,

从他焦急地询问你的情况, 以及我是否在多塞特郡见过你, 我猜到了。

[ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
that before he was your brother - in - law Major Harper had the happiness
那 前 他 曾是 你的 兄弟 - 在 - 法律 主要的 哈珀 有 这 幸福
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . “
of being an intimate friend of yours . “
的 存在 一个 亲密的 朋友 的 你的 . “

在成为你的妹夫之前, 哈珀少校曾有幸成为你的挚友。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈgɑ:rdiən] . “
“ **He was my guardian** . “
“ 他 曾是 我的 监护人 . “

“他是我的监护人。”

“ [ðæt] [fækt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:][ʌv; əv] .
“ **That fact he did not inform me of** .
“ 那 事实 他 做过 不是 通知 我 的 .

“他没有告诉我这件事。”

[ɪnˈdi:d] [wi:; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
Indeed we had little time for conversation .
的确 我们 有 小的 时间 为了 对话 .

我们确实没有多少时间交谈。

[wɪz; wi] [ˈmɪrli] [daɪnd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtrɪd][ˈɪ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] .
We merely dined together , **and parted almost immediately** .
我们 仅仅 用餐 一起 , 和 分手了 几乎 立即地 .

我们只是一起吃了顿饭, 然后几乎立刻就分开了。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [enˈgeɪdʒmənts] , [æz; əz][ˈmeɪdʒər]
He seemed in the midst of a whirl of pleasant engagements , **as Major**
他 似乎 在 这 中间 的 一个 旋转 的 令人愉快的 订婚 , 作为 主要的
[ˈhɑ:rpər] [ɪnˈveriəbli] [ɪz] .
Harper invariably is .
哈珀 总是 是 .

他似乎正忙于各种愉快的活动, 就像哈珀少校一贯的作风一样。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [əˈgri:əb(ə)] [mæn] !
Charming , **agreeable man** !
迷人 , 同意 男人 !

一位魅力十足、和蔼可亲的男士！

[æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈleɪdɪz] .
An immense favourite with all ladies .
一个 巨大 最喜欢的 和 全部 女士们 .

深受所有女士的喜爱。

" [ˈæɡəθə] [ˈænsər] " [jes] " [ˈræðər] [ˈkoʊldli] .
Agatha answered Yes rather coldly .
" 阿加莎 回答 " 是的 " 相当 冷冷地 .

阿加莎冷冷地回答“是的”。

[hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ; [fi:; ji][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz]
Her attention was wandering ; she had missed the sound of her husband's
她 注意力 曾是 漫游 ; 她 有 错过 这 声音 的 她 丈夫的
[vɔɪs] [ɔ:l'tə'geðər] .
voice altogether .
嗓音 共 .

她心不在焉，完全没听到丈夫的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fi:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
But the next moment she heard him behind her .
但 这 下一个 片刻 她 听到 他 在后面 她 .

但下一刻，她就听到他从身后传来声音。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkə-d] ? "
Mr . Trenchard ? "
" 先生 . 特伦查德 ? "

“特伦查德先生？”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
Well , my dear sir ? Are you also come to ask questions about your brother ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 ? 是 你 还 来 到 问 问题 关于 你的 兄弟 ,
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

“那么，我亲爱的先生？您也是来打听您哥哥的事情吗？”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ˈpærɪs] ?
as I have been telling Mrs . Harper , I had the pleasure to meet in Paris ?
" 作为 我 有 到过 讲述 太太 . 哈珀 , 我 有 这 乐趣 到 见面 在 巴黎 ?
"
"
"

正如我一直告诉哈珀夫人的那样，我有幸在巴黎见到了她。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] .
So I have just heard you say .
" 所以 我 有 只是 听到 你 说 .

“我刚才听到你说.....”

[wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈlɪvɪŋ] ?
Where , and how was he living ?
在哪里 , 和 如何 曾是 他 活的 ?

他当时在哪里生活？生活状况如何？

" [ˈæɡəθə] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər] [ˈnæθəˌneɪl] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ]
Agatha thought this a strange question for Nathanael to put to a third party
" 阿加莎 想法 这 一个 奇怪的 问题 为了 纳撒尼尔 到 放 到 一个 第三 派对
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
concerning his own brother .
有关 他的 自己的 兄弟 .

“阿加莎觉得拿但业向第三方询问自己兄弟的事情很奇怪。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪr] [mɪs] [ˈvæləri] [əbˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][tækt] ,
She was glad to hear Miss Valery observe , with genuine tact ,
她 曾是 高兴的 到 听到 错过 瓦列里 观察 , 和 真的 策略 ,
她很高兴听到瓦莱丽小姐以真诚而得体的方式评论道：

[ðæt][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈkerləs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈdresɪz] .
that Major Harper was always careless in the matter of giving addresses .
那 主要的 哈珀 曾是 总是 粗心 在 这 事情 的 给予 地址 :
哈珀少校在发表讲话方面一向粗心大意。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] — [let][,em ˈiː] [siː] — [æt; ət] - [ruː] — , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m]
“ **He was living — let me see — at 102 Rue — , one of the handsomest**
“ 他 曾是 活的 — 让 我 看 — 在 - 后悔 — , — 的 这 最英俊的
[ænd; ənd] [ˈplezəntɪst] [striːts] [ɪn][ˈpærɪs] .
and pleasantest streets in Paris .
和 最令人愉悦的 街道 在 巴黎 :
“他住在——让我想想——巴黎最漂亮、最宜人的街道之一——街102号。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌæpɑːrtˈment] [fɔːr; fər] [θriː]
I remember he said he was obliged to take this appartement for three
我 记住 他 说 他 曾是 有义务 到 拿 这 公寓 为了 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
我记得他说过他不得不租这套公寓三个月。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmaɪz] .
after which he was going to act the hermit and economise .
后 哪个 他 曾是 去 到 行为 这 隐士 和 节约 :
之后他打算过隐士生活，节俭度日。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈsoʊ(ə)l][ˈhæbɪts] . “
Very unlikely that , I should think , for a man of Major Harper's social habits . ”
非常 不太可能 那 , 我 应该 思考 , 为了 一个 男人 的 主要的 哈珀斯 社会的 习惯 : “
我认为，以哈珀少校的社交习惯而言，这种情况发生的可能性非常小。

“ [ˈveri] , ” [ˈæɡəθə] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .
“ **Very , ” Agatha said , being looked to for a response .**
“ 非常 , ” 阿加莎 说 , 存在 看起来 到 为了 一个 回复 :
“非常,”阿加莎说道，大家都在等着她的回应。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
She was much surprised to learn this of her brother - in - law ;
她 曾是 很多 惊讶 到 学习 这 的 她 兄弟 - 在 - 法律 ;
得知姐夫的此事，她非常惊讶；

[stiɪl] [mɔːr] [dɪd][ʃiː, ʃi] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
still more did she wonder at the rigid silence with which her husband heard the
仍然 更多的 做过 她 想知道 在 这 死板的 沉默 和 哪个 她 丈夫 听到 这
[seɪm] .
same .
相同的 :

她更加疑惑的是，丈夫听到同样的话时却保持着死一般的沉默。
“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][læst] .
“ **I think , Mrs . Harper , we may safely say that his determination will not last .**
“ 我 思考 , 太太 : 哈珀 , 我们 可能 安全 说 那 他的 决心 将要 不是 最后的 :
“哈珀夫人，我认为我们可以肯定地说，他的决心不会持久。”

[ə; eɪ] [mɪr] [fɪt][ʌv; əv] [mɪˈsænθrəpi] [ˈæftər] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɡeɪəti] .
A mere fit of misanthropy after rather too much gaiety .
一个 仅仅 合身 的 厌世 后 相当 也 很多 欢乐 :
仅仅是过度欢乐之后一时兴起的厌世情绪。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rpər][wi:; wi][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][ə; eɪ] [fju:] [ˈbroʊkən]
In such a pleasant fellow as Frederick Harper we must excuse a few broken
在 这样的 一个 令人愉快的 同伴 作为 弗雷德里克 哈珀 我们 必须 原谅 一个 很少 破碎的
[ˌrezəˈlu:ʃənz] . “
resolutions . “
决议 . “

对于像弗雷德里克·哈珀这样一位和蔼可亲的人，我们应该原谅他偶尔食言。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] , “ [sed] [æn] [ˈvælɜ:i] ,
“ **We ought** , “ **said Anne Valery** ,
“ 我们 应该 , “ 说 安妮 瓦列里 ,
“我们应该,”安妮·瓦莱里说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] “
with that rare gentleness which makes men listen to a woman even when she “
和 那 稀有的 温柔 哪个 制作 男人 听 到 一个 女士 甚至 什么时候 她 “
[pri:tʃɪz] . “
preaches . “
布道 . “

她拥有那种罕见的温柔，即使女人“说教”，男人也会听她的话。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
“ **It is a very hard trial for any one to be thrown into the world with so**
“ 它 是 一个 非常 难的 审判 为了 任何 一 到 是 抛掷 进入 这 世界 和 所以
[ˈmeni] [ɡɪfts] [æz; əz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] .
many gifts as Major Harper .
许多 礼物 作为 主要的 哈珀 .

“对于任何像哈珀少校这样拥有如此多天赋的人来说，被抛入这个世界都是一场非常艰难的考验。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ɔ:l] [men] [laɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [lʌv] ,
A man whom all men like , and not a few women are prone to love ,
一个 男人 谁 全部 男人 喜欢 , 和 不是 一个 很少 女性 是 易于 到 爱 ,
一个所有男人都喜欢，而且不少女人也爱上的男人，

[ɡoʊz] [θru:] [æn; ən] [ɔ:rˈdi:l] [soʊ] [fɪrs] ,
goes through an ordeal so fierce ,
去 通过 一个 考验 所以 凶猛的 ,
经历了极其残酷的考验，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪðˈstænd] [aɪ ˈti:][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɪroʊz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
that if he withstand it he is one of the greatest heroes on earth .
那 如果 他 经受 它 他 是 一 的 这 最 英雄 在 地球 .
如果他能挺过这一关，他就是地球上最伟大的英雄之一。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l] “ — [ænd; ənd] [æn] [ˈloʊɜ:d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ˈægəθə] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] ,
If he fall “ — and Anne lowered her voice so that Agatha could scarcely hear ,
如果 他 落下 “ — 和 安妮 降低 她 嗓音 所以 那 阿加莎 可以 几乎 听到 ,
如果他摔倒了——”安妮压低了声音，让阿加莎几乎听不见，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [ˈnæθəˌneɪl] [dɪd] — “ [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l] , [wi:; wi] [ɔ:t] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:n] ,
though she felt sure Nathanael did — “ if he fall , we ought , through all the wrong ,
尽管 她 毛毡 当然 纳撒尼尔 做过 — “ 如果 他 落下 , 我们 应该 , 通过 全部 这 错误的 ,
虽然她确信拿但业会——“如果他堕落，我们应该，尽管犯了所有错误，

[ˈklɪrli] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
clearly to discern the temptation .
清楚地 到 辨别 这 诱惑 .
清楚地辨别诱惑。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɑ:ktɪn] ,
“ **It was a new doctrine** ,
“ 它 曾是 一个 新的 教义 ,
“这是一种新的理论，

[ðə; ði] [læst] [ˈægəθə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrnlɪ]
the last Agatha would have expected to hear on the lips of such a sternly
这 最后的 阿加莎 会 有 预期的 到 听到 在 这 嘴唇 的 这样的 一个 严厉地
[gʊd] [ˈwʊmən] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [mɪs] [ˈvælɜːi] .
good woman as she had painted Miss Valery .
好的 女士 作为 她 有 绘 错过 瓦列里 .

阿加莎最意想不到的，莫过于从她笔下那位严厉善良的瓦莱丽小姐口中，听到这样的话。

[fɪː; fɪ] [sed] [soʊ] , [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈpleɪnnəs] , “ [aɪ] [θɔːt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
She said so , adding , with her usual plainness , “ I thought , somehow ,
她 说 所以 , 添加 , 和 她 通常 朴素 , “ 我 想法 , 不知何故 ,
[ðæt] [juː; ju] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] ? “
that you did not like Major Harper ? “
那 你 做过 不是 喜欢 主要的 哈珀 ? “

你不喜欢哈珀少校吗？

“ [neɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [təˈgeðər] .
“ **Nay , we were young together .**
“ 不 , 我们 是 年轻的 一起 .
“不，我们曾一起年轻过。”

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] .
But hush , my dear , your husband is speaking .
但 嘘 , 我的 亲爱的 , 你的 丈夫 是 请讲 .

嘘，亲爱的，你丈夫在说话。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈɔːltərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [maɪ]
“ **He was saying , with quite an altered expression , something about “ my**
“ 他 曾是 说 , 和 相当 一个 已修改 表达 , 某物 关于 “ 我的
[ˈbrʌðər] [ˈfredrɪk] .
brother Frederick .
兄弟 弗雷德里克 .

“他表情完全变了，说着一些关于‘我的兄弟弗雷德里克’的话。

“ [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpɜːz] [neɪm] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
“ **But after that mention Major Harper's name died out of the conversation , as**
“ 但 后 那 提到 主要的 哈珀斯 姓名 死亡 出去 的 这 对话 , 作为
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈægəθəz] [ˈmeməri] .
out of Agatha's memory .
出去 的 阿加莎的 记忆 .

“但在那次提及之后，哈珀少校的名字就从谈话中消失了，就像从阿加莎的记忆中消失了一样。”

[əˈlæs] , [nɑːt][ðə; ði] [ʌnˈfriːkwənt] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpərz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [ˈmiːtiːəz] ,
Alas , not the unfrequent fate of the Major Harpers of society — meteors ,
唉 , 不是 这 不频繁 命运 的 这 主要的 哈珀斯 的 社会 — 流星 ,
唉，这并非上流社会那些杰出人物的罕见命运——陨落如流星。

[ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
never thought of but while they are shining ,
绝不 想法 的 但 尽管 他们 是 灼灼 ,
从未想过，但当它们闪耀的时候，

[ænd; ænd] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][bɜːrnt] [ðəmˈselvz] [aʊt] .
and forgotten as soon as they have burnt themselves out .
和 被遗忘的 作为 很快 作为 他们 有 烧焦的 他们自己 出去 .
一旦他们精疲力竭，就会被人遗忘。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [streɪ] ['vɪzɪtə] — ['dʒent(ə)lmən] - ['fɑ:rməz] , ['ænz] ['tenənts] ,
By this time the two or three stray visitors — gentlemen - farmers , Anne's tenants ,
经过 这 时间 这 二 或者 三 流浪 访客 — 先生们 - 农民 , 安妮的 租户 ,
[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] ['wɪspəd] — [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ,
as Mrs . Dugdale whispered — had disappeared ,
作为 太太 . 杜格代尔 低声说道 — 有 消失 ,

这时, 那两三个零星的访客——正如杜格代尔太太低声所说, 是安妮的佃户, 几个绅士农场主——已经不见了。
[ænd; ənd] ['mɪstə] . ['tɾɛŋkə-d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] ['streɪndʒə] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and Mr . Trenchard was the sole stranger left in the drawing - room .
和 先生 . 特伦查德 曾是 这 唯一 陌生人 左边 在 这 绘画 - 房间 .
特伦查德先生是客厅里唯一剩下的陌生人。

[mɪs] ['vælə-i] [dɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [hɜ:z; həz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɪmp(ə)l] [greɪs] .
Miss Valery did the honours of her house with a remarkably simple grace .
错过 瓦列里 做过 这 荣誉 的 她 房子 和 一个 非常 简单的 优雅 .
瓦莱丽小姐以极其朴素优雅的方式完成了她家的各项礼仪工作。

“ [aɪ] [gɪv] [noʊ] [stɛrt] ['dɪnə] ['pɑ:rtɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , [tu:; tə] ['mɪstə] . ['tɾɛŋkə-d] .
“ **I give no state dinner parties ,** ” **she said , smiling , to Mr . Trenchard .**
“ 我 给 不 状态 晚餐 各方 , ” 她 说 , 微笑 , 到 先生 . 特伦查德 .
“我不举办国宴,”她笑着对特伦查德先生说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] ['nevə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [frendz] ['mi:tɪŋ]
“ **It is a whim of mine that I never could see the use of friends meeting**
“ 它 是 一个 一时兴起 的 矿 那 我 绝不 可以 看 这 使用 的 朋友们 会议
[tə'geðə] ['mɪrli] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
together merely to eat and drink ,
一起 仅仅 到 吃 和 喝 ,
“我一直觉得朋友们聚在一起仅仅为了吃喝而聚会毫无意义, 这纯属个人想法。”

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:fəɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['rɪtʃə] [fer] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɔ:r] ['hesəseri] .
or of offering them more and richer fare than is customary or necessary .
或者 的 提供 他们 更多的 和 更富有 票价 比 是 习惯 或者 必要的 .
或者向他们提供比惯例或必要程度更高更丰盛的食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
But if you will stay and dine with me , and with these my own people ,
但 如果 你 将要 停留 和 用餐 和 我 , 和 和 这些 我的 自己的 人们 ,
但如果你愿意留下来和我以及我的这些人一起用餐,

['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ten] ['jɪrz] - ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] “ —
country fashion , even though you have been a ten years ' resident in London ” —
国家 时尚 , 甚至 尽管 你 有 到过 一个 十 年 - 居民 在 伦敦 ” —
即使你在伦敦住了十年, 你的穿着打扮仍然很乡村风。

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə] [fə'gɑ:tn] ['dɔ:sɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɔ:sɪt] [weɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld]
“ **But have never forgotten Dorset , and good Dorset ways ,** ” **said the old**
“ 但 有 绝不 被遗忘的 多塞特郡 , 和 好的 多塞特郡 方式 , ” 说 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“但我从未忘记多塞特郡, 以及多塞特郡的优良传统,”老先生说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [boʊd] ['oʊvə] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] [hænd] .
as he bowed over the hostess's hand .
作为 他 鞠躬 超过 这 女主人 手 .
他向女主人鞠躬, 握住了她的手。

[ðən] , [əu'beɪŋ] ['ænz] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ]
Then , obeying Anne's signal , he offered his arm to Mrs . Harper to lead her
然后 , 服从 安妮的 信号 , 他 提供 他的 手臂 到 太太 : 哈珀 到 带领 她
[ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ;
in to dinner ;
在 到 晚餐 ;

然后, 他听从安妮的示意, 伸出胳膊扶着哈珀太太去赴宴;

— [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['deɪlaɪt] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['tʃaɪnə] - ['roʊzɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
— the innocent daylight dinner , with real China - roses looking in at the window ,
— 这 清白的 日光 晚餐 , 和 真实的 中国 - 玫瑰 寻找 在 在 这 窗户 ,
——在阳光明媚的白天, 享用着一顿宁静的晚餐, 窗外盛开着真正的中国玫瑰。

[ænd; ænd][æɪn; ən][enər'dʒetɪk] ['ɔːtəm] - ['rɑːbɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went]
and an energetic autumn - robin singing his good - night before the sun went
和 一个 精力充沛 秋天 - 罗宾 歌唱 他的 好的 - 夜晚 前 这 太阳 去
[daʊn] .
down .
向下 .

一只精力充沛的秋知更鸟在日落之前唱着晚安歌。

['ægəθə] [kʊd; kəd][hæɪv; həv] [bɪn] ['hæpi] , ['merɪ] — [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [jʌŋ] ,
Agatha could have been happy , merry — she was still so young ,
阿加莎 可以 有 到过 快乐的 , 欢乐 — 她 曾是 仍然 所以 年轻的 ,
阿加莎本可以快乐幸福的——她当时还那么年轻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðer; ðər] .
and the weight on her heart was the first that ever had fallen there .
和 这 重量 在 她 心 曾是 这 第一的 那 曾经 有 倒下 那里 .
她心头压着重担, 是她从未感受过的。

[æt; ət] ['ɪntərvʌz] [fɪː; fɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] — ['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ænd] [ðən]
At intervals she struggled to forget it — almost succeeded ; and then
在 间隔 她 挣扎 到 忘记 它 — 几乎 成功了 ; 和 然后
[ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbændz] [feɪs] ,
the first glimpse of her husband's face ,
这 第一的 一瞥 的 她 丈夫的 脸 ,

她时不时地努力想要忘记这件事——几乎成功了; 然后, 当她第一眼看到丈夫的脸时,

[ðə; ði][fɜːrst] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [brɔːt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [bæk] [ə'ɡen] .
the first tone of his voice , brought the burden back again .
这 第一的 语气 的 他的 嗓音 , 带来 这 负担 后退 再次 .
他开口说话的第一个音调, 又把那份沉重感带了回来。

[hɜːr; həɹ]['spɪrɪts] [ɡruː] ['wɪldər] [ðæn; ðən]['evər] , [lest] ['eni] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ,
Her spirits grew wilder than ever , lest any one should guess she was so very ,
她 烈酒 生长 更狂野 比 曾经 , 免得 任何 — 应该 猜测 她 曾是 所以 非常 ,
[veri] ['mɪzrəb(ə)] .
very miserable .
非常 悲惨的 .

她比以往更加狂野, 生怕别人猜到她其实非常非常痛苦。

['æftər] ['dɪnər] , ['dredɪŋ] ['ænz] [aɪz] , [fɪː; fɪ] [rʌʃt] [ɔːf]['ɪntuː;][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['dʌɡdeɪl]
After dinner , dreading Anne's eyes , she rushed off into the garden with Harrie Dugdale
后 晚餐 , 恐惧 安妮的 眼睛 , 她 匆忙 离开 进入 这 花园 和 哈里 杜格代尔
;
;
;
;

晚饭后, 她害怕安妮的目光, 便和哈里·杜格代尔一起冲进了花园;

[ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [baɪ][gɑːspz][ðə; ði][koʊld] [ˈiːvniŋ] [wind] ,
tossing back her hair , and inhaling by gasps the cold evening wind ,
 抛掷 后退 她 头发 , 和 吸入 经过 喘息 这 寒冷的 晚上 风 ,
她甩了甩头发,大口喘着气,吸入寒冷的晚风。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪn] .
that it might bring calm and clearness to her brain .
 那 它 可能 带来 冷静的 和 清晰度 到 她 脑 .
或许这能让她平静下来,头脑清醒。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈdriːmɪŋ] .
Even yet she felt as though she were dreaming .
 甚至 然而 她 毛毡 作为 尽管 她 是 做梦 .
即便如此,她仍然感觉自己像是在做梦。

[rɪˈtʃːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Returning , she found lights in the drawing - room .
 返回 , 她 成立 灯 在 这 绘画 - 房间 .
回到房间后,她发现客厅里亮着灯。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɜːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈætɪtuːd] , [wɜːz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈdʌg,deɪl] ;
Mr . Trenchard , in a patient attitude , was listening to Marmaduke Dugdale ;
 先生 . 特伦查德 , 在 一个 病人 态度 , 曾是 聆听 到 马默杜克 杜格代尔 ;
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
some distance off ,
 一些 距离 离开 ,
特伦查德先生耐心地听着马默杜克·杜格代尔的讲话;不远处,

[ˈnæθə,neɪl] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvælɜːi] .
Nathanael sat talking to Miss Valery .
 纳撒尼尔 卫星 说 到 错过 瓦列里 .
纳撒尼尔坐着和瓦莱丽小姐聊天。

[æn] [wɜːz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] :
Anne was leaning back in an arm - chair :
 安妮 曾是 倾斜 后退 在 一个 手臂 - 椅子 :
安妮靠在扶手椅上:

[ðə; ði][læmp] [ˈʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd] [haʊ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][wɜːrn][aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] .
the lamp shining full on her face showed how very pale and worn it was .
 这 灯 灼灼 满的 在 她 脸 显示 如何 非常 苍白 和 磨损 它 曾是 .
灯光直射在她脸上,映照出她苍白憔悴的脸庞。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː] , [ˈsaʊndɪd] [ˈfiːb(ə)l] , [æz; əz] [ˈægəθə] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] :
Her voice , too , sounded feeble , as Agatha caught the words :
 她 嗓音 , 也 , 听起来 微弱 , 作为 阿加莎 捕捉 这 字 :
阿加莎听出这些话时,她的声音也显得很虚弱:

“ [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **In two months , you think ?**
” 在 二 几个月 , 你 思考 ?
“你觉得两个月后会怎么样? ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . “
That is a long time . ”
 那 是 一个 长的 时间 . ”
那可是很长一段时间啊。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] [ˈsuːnər] , [ˈmɑːmədjuːk] [sez] .
“ **It cannot be sooner , Marmaduke says .**
” 它 不能 是 很快 , 马默杜克 说道 .
“不能再早了,”马马杜克说。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['weɪməθ] ；
I met him on board the ship at Weymouth ；
我 遇见 他 在 木板 这 船 在 韦茅斯 ；

我在韦茅斯港的船上遇到了他；

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)] [ski:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [træn'sæktɪŋ] . “
when he told me of this innocent little scheme he was transacting .”
什么时候 他 讲述 我 的 这 清白的 小的 方案 他 曾是 交易 . ”

当他告诉我他正在进行的这个看似无害的小计划时。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [waɪ] [nɑ:t] [tel] ” —
“ **But you will not tell** ” —
“ 但 你 将要 不是 告诉 ” —

但你不会说的——

“ [ˈʌŋk(ə)] ['braɪən] ?
“ **Uncle Brian ?**
“ 叔叔 布莱恩 ?

“布莱恩叔叔？ ”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ˈʌŋk(ə)] ['braɪən] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ænd]
Yet I think it would do Uncle Brian good to know how dearly Marmaduke and
然而 我 思考 它 会 做 叔叔 布莱恩 好的 到 知道 如何 亲爱的 马默杜克 和
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
all his friends here care for him .
全部 他的 朋友们 这里 关心 为了 他 .

但我认为，如果布莱恩叔叔知道马默杜克和他在这里的所有朋友都非常关心他，这对布莱恩叔叔会有好处。

[jet] [hi:; hi] [mart] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
Yet he might not believe it — I think he never did .
然而 他 可能 不是 相信 它 — 我 思考 他 绝不 做过 .

但他可能并不相信——我认为他从来都不相信。

“ [æn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **Anne was silent .**
“ 安妮 曾是 沉默的 .

安妮沉默不语。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [kən'tɪnju:d] ['næθəneɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
“ **He used to say , “ continued Nathanael , who was sitting where he could not**
“ 他 用过的 到 说 , “ 持续 纳撒尼尔 , WHO 曾是 坐着 在哪里 他 可以 不是
[si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
see his wife ,
看 他的 妻子 ,

“他过去常说,”纳撒尼尔继续说道，他坐在一个看不到妻子的地方，

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [hɜ:rd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [step] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] — “ [ˈʌŋk(ə)] ['braɪən] [ju:st]
and for once heard not her soft step over the carpet — “ Uncle Brian used
和 为了 一次 听到 不是 她 柔软的 步 超过 这 地毯 — “ 叔叔 布莱恩 用过的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

这一次，我没有听到她轻柔地走过地毯的脚步声——“布莱恩叔叔过去常说，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['waɪzɪst] ['ni:ðər] [tu:; tə] [lʌv] [nɔ:r] [ni:d] [lʌv] .
that it was wisest neither to love nor need love .
那 它 曾是 最明智的 两者都不 到 爱 也不 需要 爱 .

最明智的做法是既不爱也不渴求爱。

[aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrənt] .
I think different .
我 思考 不同的 .

我的想法不一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kru:əl] , ['hɑ:rdnɪŋ] , [em'bitərɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
It is a cruel , hardening , embittering thing for a man to feel that no one
它 是 一个 残忍的 , 硬化 , 苦涩 事物 为了 一个 男人 到 感觉 那 不 一
[lʌvz] [hɪm; ɪm] .
loves him .
爱 他 .

对一个男人来说，感到没有人爱自己，是一件残酷、冷酷、痛苦的事情。

” — “ [lʌv] — [lʌv] !
” — “ **Love — love** !
” — “ 爱 — 爱 !

“——爱——爱!

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:] [seɪdʒ] [wʌnz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] ['fɔ:li] ?
Have you two sage ones been discussing that folly ?
有 你 二 圣人 一个 到过 讨论 那 蠢事 ?

你们两位智者是不是一直在讨论那件蠢事?

[naʊ] , [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪr] ? ”
Now , may I have the honour to hear ? ”
现在 , 可能 我 有 这 荣誉 到 听到 ? ”

现在，请允许我荣幸地聆听您的发言。

“ [ɪf] [æn] [wɪl] [tɔ:k] ; [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['spi:kɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] ,
“ **If Anne will talk ; I have done speaking , ” said Mr . Harper ,**
” 如果 安妮 将要 讲话 ; 我 有 完毕 请讲 , ” 说 先生 . 哈珀 ,
“如果安妮要说话，那我就不说了。”哈珀先生说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] ['ægəθə] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rk(ə)] .
as he gave Agatha his chair , and slowly moved away to the other circle .
作为 他 给予 阿加莎 他的 椅子 , 和 缓慢地 已搬 离开 到 这 其他 圆圈 .

他把椅子让给了阿加莎，然后慢慢地走到另一圈。

[ðʌs] , ['evər] [ðʌs] , [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , ['ɪskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ]
Thus , ever thus , he went from her , escaping the chance of either being
因此 , 曾经 因此 , 他 去 从 她 , 逃脱 这 机会 的 任何一个 存在
['wu:ndɪd] [ɔ:r] [hi:ld] .
wounded or healed .
受伤 或者 已治愈 .

就这样，他一次又一次地离开她，逃避受伤或痊愈的机会。

['ægəθə] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld] .
Agatha was nearly wild .
阿加莎 曾是 几乎 荒野 .

阿加莎近乎野性十足。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['trɛŋkɜ-d] ,
With all her might she flung herself into conversation with Mr . Trenchard ,
和 全部 她 可能 她 扔 她自己 进入 对话 和 先生 . 特伦查德 ,
她竭尽全力地与特伦查德先生攀谈起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ndʒəgeɪt] [ðæt] [vɜ:rb] — [hɪðər'tu:] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt]
and tried to conjugate that verb — hitherto a mystery to her innocent
和 尝试 到 共轭物 那 动词 — 迄今为止 一个 神秘 到 她 清白的

[maɪnd] — [tu:; tə] [flɜ:rt] .
mind — to flirt .
头脑 — 到 调情 .

她试着把那个动词——对她天真的心灵来说，这还是个谜——变成调情。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['bjuːtɪfli] ['heɪtfl] — [bi'wɪtʃɪŋli] [faʊl] ;
She wished to make herself beautifully hateful — bewitchingly foul ;
她 希望 到 制作 她自己 非常漂亮 可恶 — 迷人地 犯规 ;
她想让自己变得美丽而可憎——令人着迷的污秽；

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [ker] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ,
or rather she did not care what she made herself ,
或者 相当 她 做过 不是 关心 什么 她 制成 她自己 ,
或者更确切地说，她根本不在乎自己创造了什么。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
if she only made him — who had now in her thoughts sank to the
如果 她 仅有的 制成 他 — WHO 有 现在 在 她 想法 沉没 到 这
[ˈneɪmləsənəs] ,
namelessness ,
无名 ,
如果她能让他——在她心中，他如今已沉沦于无名之中——

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [wʌn] [neɪm] [ɪz][fæst] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [meɪd] [hɪm; ɪm][stɜːr]
which proves that one name is fast filling up the whole world — made him stir
哪个 证明 那 — 姓名 是 快速地 填充 向上 这 所有的 世界 — 制成 他 搅拌
[frʌm; frəm][ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pæsiʋ] [kɑːm] — [meltɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [rɪ'pentəns] —
from that mountain height of impassive calm — melted him into repentance —
从 那 山 高度 的 冷漠 冷静的 — 融化 他 进入 悔改 —
[ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈfrenzɪd] [ˈdʒeləsi] .
shook him into frenzied jealousy .
摇晃 他 进入 丧心病狂 妒忌 .
这证明一个名字正在迅速传遍全世界——使他从那座冷漠平静的山巅上动摇——使他悔恨不已——使他疯狂嫉妒。

[ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][ˈɔːŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
Anything — anything — so that he no longer should stand before her like a
任何事物 — 任何事物 — 所以 那 他 不 更长 应该 站立 前 她 喜欢 一个
[sə'riːn] [ælp] ,
serene Alp ,
安详 阿尔卑斯山 ,
任何事——任何事——只要他不再像一座宁静的阿尔卑斯山一样矗立在她面前。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən][kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] — [ɑː] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmædnəs] , [ʃiː, ʃi]
which nothing human could disturb , and which — ah , in all her madness , she
哪个 没有什么 人类 可以 打扰 , 和 哪个 — 啊 , 在 全部 她 疯狂 , 她
[soː] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [ˈklɪrli] !
saw that but too clearly !
锯 那 但 也 清楚地 !
没有任何人类能够打扰它，而——啊，在她所有的疯狂中，她却看得太清楚了！

— [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈfɔːrhed] — [ə; eɪ][ˈpjʊrəti] “
— **which had always such a heavenly light shining on its forehead — a purity “**
— 哪个 有 总是 这样的 一个 天上 光 灼灼 在 它是 前额 — 一个 纯度 “
[gɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] , " [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
God - given , " like his name .
上帝 - 给定 , " 喜欢 他的 姓名 .
——他的额头上总是闪耀着神圣的光芒——一种“上帝赐予的”纯洁，就像他的名字一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌns][soʊ] [dis'laɪkt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
His name , which she had once so disliked , but which now caught a strange
他的 姓名 , 哪个 她 有 一次 所以 不喜欢 , 但 哪个 现在 捕捉 一个 奇怪的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
她曾经非常讨厌他的名字，但现在却觉得它有一种奇特的美感。

[ˈleɪtli] , [ˌiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ˈɫv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [ˈmeni]
Lately , she had looked out its meaning in a list of Bible names ; and many
最近 , 她 有 看起来 出去 它是 意义 在 一个 列表 的 圣经 姓名 ; 和 许多
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

最近, 她查阅了圣经人名列表, 想弄清楚它的含义; 而且很多次,

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˌiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈkraɪɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
the night before , she had said it to herself , crying it out into the dark ,
这 夜晚 前 , 她 有 说 它 到 她自己 , 哭泣 它 出去 进入 这 黑暗的 ,
前一天晚上, 她对着黑暗哭喊着, 对自己说了这句话。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [sɔːft] [ˈhiːbruː] [ˈvɑʊəlz] [gruː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][ˈhoʊli] [ˈhiːbruː] [ˈmiːnɪŋ] [gruː] [dɪˈvaɪn] .
until its soft Hebrew vowels grew musical , and its holy Hebrew meaning grew divine .
直到 它是 柔软的 希伯来语 元音 生长 音乐 , 和 它是 圣 希伯来语 意义 生长 神圣的 .
直到它柔和的希伯来语元音变得悦耳动听, 它神圣的希伯来语含义变得神圣无比。

“ [ˈnæθə,neɪl] — [ˈnæθə,neɪl] — [gɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] .

“ **Nathanael — Nathanael — God - given .**
” 纳撒尼尔 — 纳撒尼尔 — 上帝 - 给定 .

“拿但业——拿但业——神所赐予的。

” [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər][ˈɫv; əv][gɑːd] — [tuː; tə] [liːd]
” **Might he not indeed be a husband given unto her of God — to lead**
” 可能 他 不是 的确 是 一个 丈夫 给定 到 她 的 上帝 — 到 带领
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
her in the right way ,
她 在 这 正确的 方式 ,

“难道他不是上帝赐给她的丈夫吗? 他会引导她走正确的道路吗? ”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈɫv; əv][hɜːr; hər] ;

and make a true noble woman of her ;
和 制作 一个 真的 高贵 女士 的 她 ;

把她培养成一位真正的高贵女性;

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ˈɫv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɫv; əv] ,
such as a woman is always made by the love of , and the loving of ,
这样的 作为 一个 女士 是 总是 制成 经过 这 爱 的 , 和 这 爱 的 ,
例如, 一个女人总是由爱和被爱所造就的。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] .

a noble man .
一个 高贵 男人 .

一位高尚的人。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd] [naɪt] - [taɪm] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
But these were sacred night - time thoughts which vanished in the daylight ,
但 这些 是 神圣 夜晚 - 时间 想法 哪个 消失了 在 这 日光 ,
但这些都是神圣的夜间思绪, 在白昼来临后便消失了。

[ɔːr][ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] [ænd; ənd][rɪfts] , [kɜːˈɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
or only came in snatches and rifts , careering through the blackness that surrounded
或者 仅有的 来了 在 抢夺 和 裂痕 , 职业 通过 这 黑 那 包围
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

或者只是断断续续地出现, 在她周围的黑暗中疾驰而过。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˌiː, ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈtɹenʃkəd] ;

And still she talked to the fortunate Mr . Trenchard ;
和 仍然 她 谈话 到 这 幸运 先生 . 特伦查德 ;

她仍然和那位幸运的特伦查德先生交谈;

[meɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bi'liːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
made herself more agreeable than she had ever believed possible .
制成 她自己 更多的 同意 比 她 有 曾经 相信 可能的 .

她让自己变得比她以往认为的还要讨人喜欢。

[ðə; ði] ['eldərli] [boʊ] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]['mɪstər] . ['dʌg,deɪl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
The elderly beau was fascinated , and even Mr . Dugdale turned from
这 老年 帅哥 曾是 着迷 , 和 甚至 先生 . 杜格代尔 转向 从
[r'leɪk(ə)n] - ['pepərz] ,
election - papers ,
选举 - 文件 ,

那位年长的追求者被深深吸引，就连杜格代尔先生也放下了手中的选举文件。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ædmə'reɪ(ə)n] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
to look at his fair sister - in - law with genuine admiration — now and then
到 看 在 他的 公平的 姐姐 - 在 - 法律 和 真的 钦佩 — 现在 和 然后
[ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] ,
nodding to Harrie ,
点头 到 哈里 ,

他用真挚的钦佩之情打量着他美丽的弟媳——不时地向哈丽点头致意，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]
as if to see what she thought of this new light that had shot across their
作为 如果 到 看 什么 她 想法 的 这 新的 光 那 有 射击 穿过 他们的
[ˈkʌntri] ['hemɪsfɪr] .
country hemisphere .
国家 半球 .

仿佛想看看她对这道划过他们所在半球的全新光芒有何感想。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] [wʌns][ɔːr] [twais] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪtɪli] ['dʒeləs] , [ʌn'tɪl]
At which Mrs . Dugdale once or twice pretended to be mightily jealous , until
在 哪个 太太 . 杜格代尔 一次 或者 两次 假装 到 是 非常 嫉妒的 , 直到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

杜格代尔太太曾一两次假装非常嫉妒，直到她的丈夫.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnkən'siːvəbl] [swiːt] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with his inconceivable sweet smile , his way of patting her knees with his
和 他的 不可思议 甜的 微笑 , 他的 方式 的 轻拍 她 膝盖 和 他的
[bɪɡ]['dʒent(ə)l][hænd] ,
big gentle hand ,
大的 温和的 手 ,

他带着难以置信的甜蜜笑容，用他那只温柔的大手轻轻拍着她的膝盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ɪnɪks'presəbl] [tuʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [nei] , [naʊ] ['mɪsɪz] ” [meɪd] ['mætərz] [kwɑɪt]
and the utterly inexpressible tone of his “ Nay , now Missus ” made matters quite
和 这 完全地 难以言喻的 语气 的 他的 “ 不 , 现在 太太 ” 制成 事情 相当
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

他那句“不，夫人”的语气简直难以言喻，把事情说得很清楚了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] .
and plunged back into his politics .
和 暴跌 后退 进入 他的 政治 .

然后他又全身心投入到政治活动中。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æn] ['væləri] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] [tʃer] — ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,
All this while Anne Valery sat in her arm chair — speaking little ,
全部 这 尽管 安妮 瓦列里 卫星 在 她 手臂 椅子 — 请讲 小的 ,

安妮·瓦莱丽全程都坐在扶手椅里，一言不发。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaːndərɪŋ] ,
looking from one to the other of her guests with a wandering ,
寻找 从 一 到 这 其他 的 她 客人 和 一个 漫游 ,
[ˈθɔːtf(ə)l] [aɪ] , [ðæt] ,
thoughtful eye , that ,
周到 眼睛 , 那 ,

她目光游移不定，若有所思地在宾客间来回打量，

[fɔːr; fər][wʌns] , [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n]
for once , noticed little the things around her , because her mental vision
为了 一次 , 注意到 小的 这 事物 大约 她 , 因为 她 精神的 想象
[wʌz; wəz][əˈfaːr][ɔːf] . — [ˈwɪðər] —
was afar off . — Whither —
曾是 远方 离开 . — 往哪里去 —

她难得地对周围的事物几乎毫无察觉，因为她的心神早已飘向远方。——往哪里去？——

[ænd; ænd] [ˈmaːmədjuːk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈdɒːsətʃə]
And Marmaduke went on with his benevolent schemes for improving Dorsetshire
和 马默杜克 去 在 和 他的 仁慈 方案 为了 改善 多塞特郡
[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld] ;
and the world ;
和 这 世界 ;

马尔马杜克继续推行他改善多塞特郡乃至全世界的慈善计划；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhæri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [driːmz] [tuː] — [ˈpɑːsəbli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [æn; ən][em]
and his Harrie had her dreams too — possibly about the advantage an M
和 他的 哈里 有 她 梦境 也 — 可能 关于 这 优势 一个 M
. [piː] . - [es] [ˈɪntrəst] [mɑːt] [pruːv] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [deɪz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
: **P . ' s interest might prove in future days to “ the children ;**
: P . - s 兴趣 可能 证明 在 未来 天 到 “ 这 孩子们 ;

他的哈里也有自己的梦想——或许是关于议员的利益在未来可能会给“孩子们”带来的好处；

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪzəri] ,
“ and the young couple , in all the whirl of their misery ,
” 和 这 年轻的 夫妻 , 在 全部 这 旋转 的 他们的 苦难 ,
而这对年轻夫妇，在他们所有的痛苦漩涡中，

[stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hoʊp] [ænd; ænd] [juːθ] [ænd; ænd][laɪf] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]
still clung to hope and youth and life , so little of which way they had
仍然 紧紧抓住 到 希望 和 青年 和 生活 , 所以 小的 的 哪个 方式 他们 有
[traːd] ,
trod ,
践踏 ,

他们仍然紧紧抓住希望、青春和生命不放，尽管他们几乎从未真正体验过这些。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
and so much of which lay before them .
和 所以 很多 的 哪个 躺 前 他们 .

还有许多挑战摆在他们面前。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [sæt][əˈpɑːrt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
No one thought of her who sat apart , looking smilingly on them all ,
不 一 想法 的 她 WHO 卫星 除 , 寻找 微笑着 在 他们 全部 ,
谁也没有想起她，她独自坐在一旁，面带微笑地看着他们所有人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [səˈraʊndɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
but to whom they and the things surrounding them were day by day
但 到 谁 他们 和 这 事物 周围 他们 是 天 经过 天
[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [dɪm] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] ,
growing more dim — who was fading ,
生长 更多的 暗淡 — WHO 曾是 褪色 ,

但是，对于他们以及他们周围的事物而言，却日渐模糊——对于正在消逝的那个人而言，

[ˈfeɪdɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
fading , even while she smiled .
褪色 , 甚至 尽管 她 微笑 .

即使她面带微笑，身影也渐渐消失。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[wen] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ri:tʃt] - ,
When , late at night , the party reached Kingcombe ,
什么时候 , 晚的 在 夜晚 , 这 派对 达到 - ,

深夜，一行人抵达金科姆时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:ld] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:rpərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
it was resolved that the Harpers should remain there until morning .
它 曾是 已解决 那 这 哈珀斯 应该 保持 那里 直到 早晨 .

会议决定哈珀一家留在那里直到第二天早上。

[ˈægəθə] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈbɔ:dlɪ] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈten](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd]
Agatha , worn out with bodily fatigue and the great tension of her mind
阿加莎 , 磨损 出去 和 身体上的 疲劳 和 这 伟大的 紧张 的 她 头脑

[ˈdʊrɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
during so many hours ,
期间 所以 许多 小时 ,

阿加莎因身体疲惫和长时间精神高度紧张而精疲力竭。

[leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] , [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] ,
laid her head down on her pillow , closed her aching eyes ,
铺设 她 头 向下 在 她 枕头 , 关闭 她 疼痛 眼睛 ,

她把头枕在枕头上，闭上了酸痛的双眼。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [tɪl] [nɪr] [əˈpɑ:n] [brɔ:d] [nu:n] .
and never opened them till near upon broad noon .
和 绝不 打开 他们 直到 靠近 之上 广阔 中午 .

直到临近正午才打开它们。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Then she found breakfast was long over in the early house of the Dugdales ,
然后 她 成立 早餐 曾是 长的 超过 在 这 早期的 房子 的 这 杜格代尔斯 ,

然后她发现，在杜格代尔一家早起的家中，早餐早已结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnæθə,neɪl] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] .
and that Nathanael had left her and gone out some hours before .
和 那 纳撒尼尔 有 左边 她 和 已消失 出去 一些 小时 前 .

纳撒尼尔几个小时前就离开了她。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [slept] [soʊ] [ˈhevɪli]
“ **He would not let me come and wake you — he said you slept so heavily**
” 他 会 不是 让 我 来 和 唤醒 你 — 他 说 你 睡着了 所以 重度

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][ˈtaɪərd] .
and looked so tired .
和 看起来 所以 疲劳的 .

“他不让我去叫醒你——他说你睡得太沉了，看起来很累。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaɪndɪst] [ˈhʌzbənd] !
Certainly , he is the very kindest husband !
当然 , 他 是 这 非常 最善良的 丈夫 !

他绝对是最体贴的丈夫！

[hu:] [ˈevər] [wɒd] [hæv; həv] [biːli:vð] [ðæt] [stɪf] , [kʊʊld] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈnæθəˌneɪl] ,
Who ever would have believed that stiff , cold disagreeable Nathanael ,
WHO 曾经 会 有 相信 那 僵硬的, 寒冷的 令人不快的 纳撒尼尔 ,
谁会相信, 那个僵硬、冷漠、令人讨厌的拿但业呢?

[hu:] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ˈpʌzliŋ] [ju:ˈes] [ɔ:l] , [wɒd] [hæv; həv]
who came home from America some months ago , puzzling us all , would have
WHO 来了 家 从 美国 一些 几个月 前 , 令人费解 我们 全部 , 会 有
[tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] [wel] .
turned out so well .
转向 出去 所以 出色地 .
几个月前从美国回来的那个人, 让我们所有人都感到困惑, 但他本来会过得很好。

[aɪˈti:] [ɪz] [jɔ:; jər] [leɪdiːʃɪps] [ˈdu:ɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It is your ladyship's doing , I suppose .
它 是 你的 夫人的 正在做 , 我 认为 .
我想, 这大概是夫人的主意吧。

” [soʊ] [ræn] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡˌdeɪl] , [nɔ:; r] [ˈnoʊtɪst] [həʊ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hə; r] [wɜ:rdz] [hɜ:r; hə; r] [ˈsɪstər] - [ɪn] -
” **So ran on Mrs . Dugdale , nor noticed how beneath her words her sister - in -**
” 所以 跑 在 太太 : 杜格代尔 , 也不 注意到 如何 下面 她 字 她 姐姐 - 在 -
[ɒ:] [raɪðd] ,
law writhed ,
法律 扭动 ,
“杜格代尔太太就这样滔滔不绝地说着, 丝毫没有注意到她的嫂子在她话语背后是如何痛苦地扭动着身体的。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:rp] [ˈswɔ:dz] .
as though they had been sharp swords .
作为 尽管 他们 有 到过 锋利的 剑 .
仿佛它们是锋利的宝剑。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈwʊmən] ; [ˈægəθə] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [diˈsə:nd] [ðæt] ,
Harrie was not a penetrating woman ; Agatha had already discerned that ,
哈里 曾是 不是 一个 渗透 女士 ; 阿加莎 有 已经 辨别 那 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,
and thought , with a bitter smile ,
和 想法 , 和 一个 苦的 微笑 ,
哈丽并非一个洞察力敏锐的女人; 阿加莎早已察觉到这一点, 她苦笑着想:

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ,
that it was well they were coming to live at Kingcombe ,
那 它 曾是 出色地 他们 是 未来 到 居住 在 - ,
他们决定搬到金科姆居住真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡˌdeɪl] [wɒd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [kəmˈpænjən] .
and that Mrs . Dugdale would be a very safe and amusing companion .
和 那 太太 : 杜格代尔 会 是 一个 非常 安全的 和 有趣 伴侣 .
而且杜格代尔夫人会是一位非常安全又风趣的伴侣。

” [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ʃi:; ji] ,
” **Now , what is to be done to - day ?** ” **said she ,**
” 现在 , 什么 是 到 是 完毕 到 - 天 ? ” 说 她 ,
“那么, 今天该做什么呢?”她问道。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [eɪt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [ˈhæri] [brɔ:t] [hɜ:r; hə; r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]
as she ate the breakfast which Harrie brought her , and looked round the
作为 她 吃 这 早餐 哪个 哈里 带来 她 , 和 看起来 圆形的 这
[streɪndʒ] [bed] - [ru:m] ,
strange bed - room ,
奇怪的 床 - 房间 ,
她一边吃着哈里给她带来的早餐, 一边环顾着这间陌生的卧室。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
which made her feel more bewildered than ever .
哪个 制成 她 感觉 更多的 困惑 比 曾经 :

这让她感到比以往任何时候都更加困惑。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] , [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][dɪd][jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [θruː] [sɪns] [jiː; ji]
So many phases, so many lives did she seem to have passed through since she
所以 许多 阶段 , 所以 许多 生活 做过 她 似乎 到 有 通过了 通过 自从 她
[wʌz; wəz] [ˈmærid] .
was married .
曾是 已婚 :

自从结婚以来, 她似乎经历了许多阶段, 许多种人生。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] -
“ The first thing to be done, my dear, is to take you back to Kingcombe
” 这 第一的 事物 到 是 完毕 , 我的 亲爱的 , 是 到 拿 你 后退 到 -
[hoʊlm] ,
Holm ,
霍尔姆 ,

“亲爱的, 第一件事就是带你回金科姆霍尔姆。”

[tuː; tə][duː] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈpɑːpə] - [ɪn] - [lɔː] .
to do respectful to your papa - in - law .
到 做 尊重 到 你的 爸爸 - 在 - 法律 :

要尊重你的岳父岳母。

[ˈveri] [pʌŋkˈtɪliəs] [ɪz][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
Very punctilious is the Squire .
非常 一丝不苟 是 这 乡绅 :

这位乡绅做事非常严谨。

[ɪf] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm] [ʌnˈzɪrθli] [ˈaʊər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
If Nathanael had not ridden over there at some unearthly hour this morning ,
如果 纳撒尼尔 有 不是 骑 超过 那里 在 一些 超凡脱俗的 小时 这 早晨 ,
如果纳撒尼尔今天早上没有在某个非同寻常的时间骑马过去,

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn̩] [jɔː; jər][nɑːt] [rɪˈtʃːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði][læst] [naɪt] [tuː] ,
he never would have forgiven your not returning at night — the last night too ,
他 绝不 会 有 已原谅 你的 不是 返回 在 夜晚 — 这 最后的 夜晚 也 ,
他永远不会原谅你晚上没回来——包括最后一晚。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]
for I see your husband is determined to be settled at the cottage this evening
为了 我 看 你的 丈夫 是 决定 到 是 定居 在 这 小屋 这 晚上
.
”
.
”
-
”
.

因为我看得出你丈夫今晚决心要在小屋里待一晚。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ Ah, that is well .
” 啊 , 那 是出色地 :

“啊, 那很好。”

” [ˈægəθə] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .
“ Agatha breathed more freely .
” 阿加莎 呼吸 更多的 自由 :

阿加莎呼吸顺畅多了。

[jiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][haɪd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ˈeni] [ruːf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
She was so glad to hide herself under any roof that was her own .
她 曾是 所以 高兴的 到 隐藏 她自己 在下面 任何 屋顶 那 曾是 她 自己的 :

她很高兴能躲在任何属于自己的屋檐下。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [veɪg] [θɔ:t] [krept] [ʌp] , [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [deɪz] [jet] ,
And perhaps a vague thought crept up , that some time — not for days yet ,
和 也许 一个 模糊的 想法 悄悄地爬向上 , 那 一些 时间 — 不是 为了 天 然而 ,
或许一个模糊的念头悄然浮现，那就是在某个时候——虽然还不是几天之内——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第17/27页

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [bend][hɜːr; hər] [praɪd][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ]
but when she could bend her pride to soften him — when they were living
但 什么时候 她 可以 弯曲 她 自豪 到 软化 他 — 什么时候 他们 是 活的

[kwaɪt] [əˈloʊn] [təˈgeðər] — [ɔːl] [maɪt] [biː; bi][ˈgrædʒuəli] [ɪkˈspleɪnd] ,
quite alone together — all might be gradually explained ,
相当 独自的 一起 — 全部 可能 是 逐步地 解释 ,

但是，当她能够放下自尊去软化他时——当他们单独生活在一起时——一切或许都能逐渐得到解释。

[neɪ] , [hiːld] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
nay , healed , between her and her husband .
不 , 已治愈 , 之间 她 和 她 丈夫 .

不，她和她丈夫之间已经痊愈了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][goʊ] “ [hoʊm] . ”
She was on the whole not sorry to go “ home . ”
她 曾是 在 这 所有的 不是 对不起 到 去 “ 家 . ”

总的来说，她并不后悔“回家”。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [əˈgriːd] , ” [læft] [ˈhæri] .
“ I see you two are quite agreed , ” laughed Harrie .
“ 我 看 你 二 是 相当 同意 , ” 笑了 哈里 .

“看来你们两个意见很一致啊，”哈里笑着说。

“ [ˈmɑːrvələs] [ˈjuːniən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] .
“ Marvellous union , Mrs . Locke Harper .
“ 奇妙 联盟 , 太太 . 洛克 哈珀 .

“真是美好的结合，洛克·哈珀夫人。”

[juːl] [biː; bi] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈkʌp(ə)l] [suːn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [duːk] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈkruːəli] [ɪn]
You'll be really a pattern couple soon , and throw Duke and me cruelly in
你会 是 真的 一个 图案 夫妻 很快 , 和 扔 公爵 和 我 残酷地 在

[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

你们很快就会成为一对模范夫妻，把我和杜克无情地甩在身后。

[naʊ] , [dres] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][tuː; tə]
Now , dress like lightning , and I'll drive you and the children over to
现在 , 裙子 喜欢 闪电 , 和 患病的 驾驶 你 和 这 孩子们 超过 到

grandpapa's .
- .

现在，赶紧穿好衣服，我开车送你和孩子们去爷爷家。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [wel] [miːt] [pɑː] [ænd; ənd] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Most likely well meet Pa and Nathanael somewhere about the town .
最多 可能 出色地 见面 宾夕法尼亚州 和 纳撒尼尔 某处 关于 这 镇 .

我们很可能在镇上的某个地方遇到爸爸和纳撒尼尔。

“ [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌɡˌdeɪl] [ˈhæbɪts] , [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [dɪd][nɑːt]
“ But , with the general vagueness of the Dugdale habits , that meeting did not
“ 但 , 和 这 一般的 模糊性 的 这 杜格代尔 习惯 , 那 会议 做过 不是

[əˈraɪv] ,
arrive ,
到达 ,

但是，由于杜格代尔家族一贯的模糊不清的作风，那次会面并没有发生。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈeniwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
nor was Mr . Harper anywhere to be seen .
也不 曾是 先生 ； 哈珀 任何地方 到 是 已见 ；
哈珀先生也踪影全无。

“ [aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
“ **I dare say he is at the cottage ,**
” 我 敢 说 他 是 在 这 小屋 ,
我敢说他就在小屋里，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] .
where I was bid not to take you upon any account .
在哪里 我 曾是 出价 不是 到 拿 你 之上 任何 帐户 ；
有人告诫我无论如何都不要带你走。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstərɪz] , [aɪ] [səˈpooz] , [əˈtendənt] [ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhoʊm][ðə; ði][braɪd] .
Charming little mysteries , I suppose , attendant on bringing home the bride .
迷人 小的 谜团 , 我 认为 , 服务员 在 带来 家 这 新娘 ；
我想，这大概就是迎娶新娘回家过程中发生的那些迷人的小谜团吧。

[ˈveri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 ；
很不错。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 ！
嘿吼！

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [duːk] [brɔːt] [emˈiː][ˈhoʊm][fɔːr; fər]
I remember how happy I was when my poor dear Duke brought me home for
我 记住 如何 快乐的 我 曾是 什么时候 我的 贫穷的 亲爱的 公爵 带来 我 家 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ！ “
the first time ! ”
这 第一的 时间 ！ “
我还记得我亲爱的公爵第一次带我回家时，我有多高兴！

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **Where was that ?**
” 在哪里 曾是 那 ？
“那是在哪儿？ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊəz] , [ˈægəθə] [ˈsɪtɪŋ] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt] ,
“ **They were dashing over the moors , Agatha sitting rather silent ,**
” 他们 是 帅气 超过 这 沼泽地 , 阿加莎 坐着 相当 沉默的 ,
他们飞奔过荒原，阿加莎则沉默地坐在那里。

[ænd; ənd] - [tʌŋ] [ˈgæləpɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [dʌns] , [hɜːr; hər] [stiːd] .
and Harrie's tongue galloping as fast as Dunce , her steed .
和 - 舌头 疾驰 作为 快速地 作为 笨蛋 , 她 骏马 ；
哈莉的舌头飞快地吐着，就像她的坐骑邓斯一样。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪən][wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [niː] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi]
Little Brian was perched on his mother's knee , holding the reins — a baby
小的 布莱恩 曾是 栖息 在 他的 母亲的 膝盖 , 保持 这 缰绳 — 一个 婴儿
[ˈfeɪətən] ,
Phaeton ,
法厄同 ,
小布莱恩坐在妈妈的膝盖上，手里拿着缰绳——就像一辆婴儿版的法厄同。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:ɪ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n][ˈfaɪər] — [æt; ət] [li:st] [dʒʌst] [jet] .
though with small danger of setting the world on fire — at least just yet .
尽管 和 小的 危险 的 环境 这 世界 在 火 — 在 至少 只是 然而 :
虽然目前来看, 引发世界动荡的风险很小。

“ [wer] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] ?
” **Where was it , my dear ?**
” 在哪里 曾是 它 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的, 它在哪里? ”

[waɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [haʊs] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ðen] ,
Why , to the same old house we live in , empty and gloomy then ,
为什么 , 到 这 相同的 老的 房子 我们 居住 在 , 空的 和 阴沉 然后 ,
为什么, 还是回到我们居住的那栋老房子, 那时它空荡荡的, 阴森森的。

[ðoʊ] [ɪts] [fʊl] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
though it's full enough now .
尽管 它是 满的 足够的 现在 :
虽然现在已经足够满了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] — ([hoʊld][jər; jər] [tʌŋz] , [fred] [ænd; ənd] [ɡʌs] !
And I had been married — (hold your tongues , Fred and Gus !
和 我 有 到过 已婚 — (抓住 你的 舌头 , 弗雷德 和 格斯 !
我当时已经结婚了——(弗雷德和格斯, 闭嘴!)

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] , ['sɪmptən] !) — ['mæɪrɪd] ['oʊnli] [θri:] [wi:ks] ,
you can't have the whip , simpletons !) — married only three weeks ,
你 不能 有 这 鞭 , 傻瓜 !) — 已婚 仅有的 三 周 ,
你们这些蠢货休想拿到鞭子! ——结婚才三周,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
and it was queer coming back to my native place ; and my father was
和 它 曾是 酷儿 未来 后退 到 我的 本国的 地方 ; 和 我的 父亲 曾是
[ˈræðər] [krɔ:s]
rather cross
相当 叉

回到故乡感觉很奇怪; 我父亲也相当生气。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [du:k] [æt; ət][ɔ:ɪ] , [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kraɪ] .
that I had married Duke at all , and — I was foolish enough to cry .
那 我 有 已婚 公爵 在 全部 , 和 — 我 曾是 愚蠢 足够的 到 哭 :
我竟然嫁给了公爵, 而且——我竟然傻到哭了。

” [hɪr] ['hæri] [læft] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʌns] [ə; eɪ] [læʃ] [ðæt] [kwɔ:t] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni]
” **Here Harrie laughed , and gave Dunce a lash that quite discomposed his pony**
” 这里 哈里 笑了 , 和 给予 笨蛋 一个 睫毛 那 相当 心神不宁 他的 小马
[ˈfæklɪz] ,
faculties ,
学院 ,

“哈里哈哈大笑, 狠狠地抽了邓斯一鞭, 把他的小马弄得晕头转向。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['braɪən] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and made Brian scream with delight .
和 制成 布莱恩 尖叫 和 喜 :
这让布莱恩高兴得尖叫起来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jər; jər] [ˈhʌzbənd] [seɪ] ? ”
” **And what did your husband say ? ”**
” 和 什么 做过 你的 丈夫 说 ? ”
“你丈夫怎么说? ”

“ [seɪ] ？
“ **Say** ？
“ 说 ？

“说？

[ˈnʌθɪŋ] ．
Nothing ．
没有什么 ．

没有什么。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spiːks] [wen] [ˈhiːz] [ˈvekst] [ɔːr] [hɜːrt] ； [ˈoʊnli] ， [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm]
He never speaks when he's vexed or hurt ； only , a little while afterwards he came
他 绝不 说话 什么时候 他是 烦恼 或者 伤害 ； 仅有的 ， 一个 小的 尽管 然后 他 来了
[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ，
beside me ．
旁 我 ，

他生气或受伤时从不说话；只是过了一會兒，他走到我身边，

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] ， [soʊ] [geɪ] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd]
and said something about my being such a young girl , so gay - hearted and
和 说 某物 关于 我的 存在 这样的 一个 年轻的 女孩 ， 所以 同性恋 - 心地 和
[ˈprɪti] — ([bəː] ！
pretty — (bah ！
漂亮的 — (呸 ！

还说我是一个如此年轻的女孩，如此开朗活泼，如此漂亮——（呸！）

— [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ðen]) — [tuː] [jʌŋ] ， [hiː; hi] [sed] ， [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeldərli]
— though I was pretty then) — too young , he said , to marry such an elderly
— 尽管 我 曾是 漂亮的 然后) — 也 年轻的 ， 他 说 ， 到 结婚 这样的 一个 老年
[mæn] ， [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ． [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ． [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ． “
man , etc : etc : etc : ”
男人 ， ETC ． ETC ． ETC ． ”

——虽然我当时很漂亮）——他说我太年轻了，不能嫁给这么老的男人，等等等等。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ **And what did you say** ？ ”
“ 和 什么 做过 你 说 ？ ”

“那你说什么？”

“ [ˈlaɪkwaɪz] [ˈnʌθɪŋ] ．
“ **Likewise nothing** ．
“ 同样地 没有什么 ．

“同样，什么也没有。”

[aɪ] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ， [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ，
I just jumped on his knee , and took him round the neck ，
我 只是 跳了起来 在 他的 膝盖 ， 和 采取 他 圆形的 这 脖子 ，
我直接跳到他膝盖上，搂住他的脖子。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ．
and — But that isn't of the slightest consequence to anybody ．
和 — 但 那 不是 的 这 丝毫 结果 到 任何人 ．
但这丝毫不会影响任何人。

[tʌts] ！
Tuts ！
教程 ！

啧啧！

[ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ， [dʌns] ！
On with you , Dunce ！
在 和 你 ， 笨蛋 ！

笨蛋，继续吧！

” [ænd; ənd] [ˈhæri] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] [ˈglɪtəriŋ] [wet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fʌn]
” **And Harrie leaned forward , her eyelashes glittering wet in spite of her fun**
” 和 哈里 倾斜 向前 , 她 睫毛 闪闪发光 湿的 在 尽管如此 的 她 乐趣
.
:
.

“哈莉向前倾身，尽管她很开心，但她的睫毛还是湿漉漉的，闪闪发光。”

” [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .

” **I know I don't deserve him , ” she continued .**
” 我 知道 我 不 应得 他 , ” 她 持续 .

“我知道我配不上他，”她继续说道。

” [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .

” **I never did .**
” 我 绝不 做过 .

“我从来没有这样做过。”

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] .

Nobody could .
无人 可以 .

谁也做不到。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bæd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈri:əli] [gʊd] ,

There are a lot of bad men in the world , but when a man is really good ,
那里 是 一个 很多 的 坏的 男人 在 这 世界 , 但 什么时候 一个 男人 是 真的 好的 ,

世界上有很多坏人，但当一个人真正善良时，

[ðeəz; ðəz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

there's hardly a woman alive that is good enough for him .
有 几乎 一个 女士 活 那 是 好的 足够的 为了 他 .

世上几乎没有哪个女人配得上他。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][hæf] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [du:k] — [bʌt; bət] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

And I'm not half good enough for Duke — but — I love him !
和 我是 不是 一半 好的 足够的 为了 公爵 — 但 — 我 爱 他 !

我配不上杜克——但是——我爱他！

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bles] [ði:] , [ˈbraɪən] !

Bless thee , Brian !
保佑 你 , 布莱恩 !

布莱恩，愿上帝保佑你！

[ði:] [ɪz][pɑ:z] [oʊn] [bɔɪ] [ɔ:l][ˈoʊvər] !

thee is Pa's own boy all over !
你 是 爸爸的 自己的 男生 全部 超过 !

你简直就是爸爸的亲儿子！

” [ænd; ənd] [ˈhæri] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈpæʃənətli] ,

” **And Harrie kissed the little fellow passionately ,**
” 和 哈里 亲吻 这 小的 同伴 热情地 ,

“哈莉热情地亲吻了那个小家伙，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [lʌv] . — ['ægəθə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd]
with something more even than a mother's love . — Agatha could have lifted
和 某物 更多的 甚至 比 一个 母亲的 爱 : — 阿加莎 可以 有 抬起
[ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['riːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
up her arms and shrieked with misery .
向上 她 武器 和 尖叫 和 苦难 :
甚至超越了母爱的感情——阿加莎恨不得举起双臂，发出痛苦的尖叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət] - [hoʊlm] ; ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd]
It was a strange long day at Kingcombe Holm ; many things to be arranged
它 曾是 一个 奇怪的 长的 天 在 - 霍尔姆 ; 许多 事物 到 是 安排
,
,
,
在金科姆霍尔姆度过了漫长而奇怪的一天；有很多事情需要安排。

['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæriːd] , ['meni] ['praɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
many questions to be parried , many prying eyes to be avoided .
许多 问题 到 是 招架 , 许多 窥探 眼睛 到 是 避免 :
需要应对许多问题，需要躲避许多窥探的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
But the general conclusion seemed to be ,
但 这 一般的 结论 似乎 到 是 ,
但总体结论似乎是：

[ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wɪm] [ʌv; əv] ['næθə,neɪl] — [ænd; ənd]
that this sudden movement was a mysterious whim of Nathanael — and
那 这 突然 移动 曾是 一个 神秘 一时兴起 的 纳撒尼尔 — 和
['næθə,neɪl] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][baɪ][wʌŋ] - [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] ['maɪtɪli] [prəʊn]
Nathanael was supposed by one - half of his family to be mightily prone
纳撒尼尔 曾是 据称 经过 一 - 一半 的 他的 家庭 到 是 非常 易于
[tuː; tə] ['mɪstəriːz] [ænd; ənd] [wɪmz] .
to mysteries and whims .
到 谜团 和 心血来潮 :
这一突然举动是拿但业神秘的一时兴起——而拿但业的一半家人认为他生性古怪，喜欢胡闹。

[æt; ət][lenj kθ; lenθ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naɪ] [spɛnt] ,
At length , when the day was nigh spent ,
在 长度 , 什么时候 这 天 曾是 夜 花费 ,
终于，当一天即将结束的时候，

[ænd; ənd] ['ægəθə] [hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnəz] [tuː; tə] [waɪt] [ʃiː; ʃɪ]
and Agatha had dressed for the last of those formal dinners to which she
和 阿加莎 有 穿着 为了 这 最后的 的 那些 正式的 晚餐 到 哪个 她
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [kwɑɪt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self] ,
had never been able quite to reconcile herself ,
有 绝不 到过 有能力的 相当 到 调和 她自己 ,
阿加莎盛装打扮，准备参加她始终无法完全接受的最后一次正式晚宴。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ruːm] .
she took refuge in Elizabeth's room .
她 采取 避难所 在 伊丽莎白的 房间 :
她躲进了伊丽莎白的房间。

['ðɪðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self] ;
Thither she had of late absented herself ;
那里 她 有 的 晚的 缺席 她自己 ;
她最近经常去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈfɔːrmiðəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈsaɪlənt] [aɪz] .
there was something so formidable in the keenness of Elizabeth's silent eyes .
那里 曾是 某物 所以 强大 在 这 敏锐 的 伊丽莎白的 沉默的 眼睛 .
伊丽莎白那双沉默的眼睛里透着一股令人敬畏的力量。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hesitating before the door , she remembered when she had last quitted it .
犹豫不决 前 这 门 , 她 记得 什么时候 她 有 最后的 辞职 它 .
她犹豫着走到门口, 想起了自己上次辞职是什么时候。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wʌns] [mɔːr] .
It required all her bravery to cross the threshold once more .
它 必需的 全部 她 勇敢 到 又 这 临界点 一次 更多的 .
她鼓起全部勇气才再次跨过那道门槛。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 :
"进来。

[aɪ] [hɪr] [jɔːr; jər] [fʊt] , [ˈæɡəθə] .
I hear your foot , Agatha .
我 听到 你的 脚 , 阿加莎 .
阿加莎, 我听到你的脚步声了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstepɪŋ] [bæk] [naʊ] .
" There was no stepping back now .
" 那里 曾是 不 步进 后退 现在 :
“现在已经没有退路了。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈsæŋktəti] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ruːm] ;
The same atmosphere of peace and sanctity pervading the pretty room ;
这 相同的 气氛 的 和平 和 圣洁 普遍存在 这 漂亮的 房间 ;
房间里弥漫着同样的宁静祥和的气氛;

[ðə; ði] [seɪm] [laɪts] [ˈdænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlk] [ˈkʌvərlət] ; [ðə; ði] [seɪm]
the same lights dancing through the painted window on the silk coverlet ; the same
这 相同的 灯 跳舞 通过 这 绘 窗户 在 这 丝绸 床单 ; 这 相同的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
同样的灯光透过丝绸床罩上彩绘的窗户跳跃; 同样的脸庞,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgaːstlɪnis] —
which had all the colourless reality of death , without any of its ghastliness —
哪个 有 全部 这 无色 现实 的 死亡 , 没有 任何 的 它是 恐怖 —
[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [rɪˈpəʊz] ,
a smiling repose ,
一个 微笑 休息 ,
它拥有死亡所有苍白无色的真实感, 却没有任何恐怖之处——一种微笑的安详,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈtuːmʌlt] — [ɪn][ðə; ði]
such as is seen only at the beginning and end of life's tumult — in the
这样的 作为 是 已见 仅有的 在 这 开始 和 结尾 的 生活的 骚乱 — 在 这
[ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
cradle and in the coffin .
摇篮 和 在 这 棺材 .
这种景象只在人生动荡的开始和结束之时才能见到——在摇篮里和在棺材里。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .
Its effect upon Agatha was instantaneous .
它是 影响 之上 阿加莎 曾是 瞬间 .
它对阿加莎的影响立竿见影。

[hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [ˈsiːst] ; [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈlaɪtli] ; [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈhəʊli] [pleɪs] .
Her trembling ceased ; she stepped lightly , as one does in entering a holy place .
她 发抖 停止 ; 她 步 轻轻 , 作为 一 做 在 进入 一个 圣 地方 .
她停止了颤抖；她迈着轻盈的步伐，就像进入圣地一样。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] !
Elizabeth !
” 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

[ˈaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˈseɪnts] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [keɪm] [kwɑɪt]
It seemed a beautiful name , a saint's name , and as such came quite
” 它 似乎 一个 美丽的 姓名 , 一个 圣徒 姓名 , 和 作为 这样的 来了 相当
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
“这名字听起来很美，像个圣人的名字，所以用起来很自然。”

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrerli] [brɪʃɔːr] [bɪn] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈsɪstər]
though she had rarely before been so familiar with any one of her new sisters
. 尽管 她 有 很少 前 到过 所以 熟悉的 和 任何 一 的 她 新的 姐妹
.
:
.

虽然她以前很少和她的新姐妹们如此熟悉。

[ʃiː; ʃɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ɪˈlɪzəbəθ] .
She kneeled down and kissed Elizabeth .
她 跪着 向下 和 亲吻 伊丽莎白 .
她跪下来吻了伊丽莎白。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
” 那 是 正确的 .

“没错。”

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] .
You are good to come .
你 是 好的 到 来 .

你可以来了。

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ? — [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
And where have you been , my little sister ? — I have not seen you for
[θriː] [deɪz] . “
three days . ”
三 天 . “

“我的妹妹，你都去哪儿了？ 我已经三天没见到你了。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] ? ”
Is it so long ? ”
” 是 它 所以 长的 ? “

“有那么长吗？ ”

“ [jes] — [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [lɔːŋgər][tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] .
Yes — though it may seem longer to me here .
” 是的 — 尽管 它 可能 似乎 更长 到 我 这里 .
“是的——虽然对我来说，这里的时间似乎更长。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrniʃ] [ˈmaɪnər] .
You remember you came and told me a long story about a Cornish miner .
你 记住 你 来了 和 讲述 我 一个 长的 故事 关于 一个 康沃尔郡 矿工 .
你还记得你来给我讲过一个关于康沃尔矿工的长故事吗？

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [teɪl] [end] ?
How did the tale end ?
如何 做过 这 故事 结尾 ？

故事的结局如何？

[wʌt] , [noʊ] [ˈænsər] ?
What , no answer ?
什么 , 不 回答 ？

什么？ 没人回答？

“ [nʌn] .
” **None** .
” 没有任何 .

“没有任何。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] — [krʌʃ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [flɔːr] [wer] [ʃiː ʃi][sæt] ,
She tried to hide herself — crush herself into the very floor where she sat ,
她 尝试 到 隐藏 她自己 — 压碎 她自己 进入 这 非常 地面 在哪里 她 卫星 ,
她试图把自己藏起来——把自己蜷缩在她坐着的地板上，

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪz] .
out of reach of Elizabeth's eyes .
出去 的 抵达 的 伊丽莎白的 眼睛 .

伊丽莎白的视线无法触及。

“ [ɑː] , [wel] , [dɪr] !
” **Ah , well , dear !**
” 啊 , 出色地 , 亲爱的 !

“啊，亲爱的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk] . “
I shall not ask .”
我 将 不是 问 . “

我不会问。

“ [pər'hæps][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
” **Perhaps my husband will tell you some day .**
” 也许 我的 丈夫 将要 告诉 你 一些 天 .

“也许有一天我丈夫会告诉你。”

[tɔːk] [tuː; tə][,em 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
Talk to me of something else , Elizabeth .
讲话 到 我 的 某物 别的 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白，跟我聊点别的吧。

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ'evər] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ænd] [spiːk] , [dəunt][ˈnoʊtɪs][,em 'iː] .
however I may look and speak , don't notice me .
然而 我 可能 看 和 说话 , 不 注意 我 .

无论我外表如何、说话如何，都不要注意到我。

[let] [,em 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ˈpriːtensɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
Let me feel that I need not make pretences with you .”
让 我 感觉 那 我 需要 不是 制作 伪装 和 你 . “

让我感觉在你面前无需伪装。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
” **You need not .**
” 你 需要 不是 .

你不必这样。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [hɪr] [ɡoʊz] [brɪˈɑːnd] [ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] .
Nothing that happens here goes beyond these four walls .

没有什么 那 发生 这里 去 超过 这些 四 墙壁 .

这里发生的一切都不会传出这四面墙之外。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
Everybody tells me everything .

大家 讲述 我 一切 .

每个人都把所有事情都告诉我。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs] .
” **Elizabeth might well say this .**

” 伊丽莎白 可能 出色地 说 这 .

伊丽莎白很可能会这么说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [friː] [ɪn][ðer; ðər]
There was that about her which made people fearless and free in their
那里 曾是 那 关于 她 哪个 制成 人们 无畏 和 自由的 在 他们的
[ˈkɑːnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

她身上有一种特质，让人感到无所畏惧，并充满自信；

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
it did not seem like talking to a mortal woman ,

它 做过 不是 似乎 喜欢 说 到 一个 凡人 女士 ,

感觉不像是在和凡人女子交谈。

[mɪkst] [ʌp] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
mixed up continually in the affairs of life , but to one removed to a different
混合 向上 持续 在 这 事务 的 生活 , 但 到 一 已移除 到 一个 不同的
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

他不断卷入生活琐事，但对于一个置身于不同领域的人来说，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [brɪˈtreɪəl] .
where there was no chance of betrayal .

在哪里 那里 曾是 不 机会 的 背叛 .

那里根本不存在背叛的可能。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [kənˈfeʃənəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
Her room was a safe confessional , and she was a sort of general
她 房间 曾是 一个 安全的 忏悔 , 和 她 曾是 一个 种类 的 一般的
[ˈkɑːŋjəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
conscience in the house .
良心 在 这 房子 .

她的房间就像一个安全的忏悔室，她就像是家里的良心。

” [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [telz] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈæɡəθə] .
” **Everybody tells you everything , ” repeated Agatha .**

” 大家 讲述 你 一切 , ” 重复 阿加莎 .

“每个人都会告诉你一切,”阿加莎重复道。

” [dʌz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ”
” **Does my husband ? ”**

” 做 我的 丈夫 ? ”

“我丈夫会吗? ”

” [nɑːt] [jet] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] . ”
” **Not yet ; at least not in words . ”**

” 不是 然而 ; 在 至少 不是 在 字 . ”

“还没有；至少还没有用语言表达出来。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ **Then I will not** .
“ 然后 我 将要 不是 .

“那我就不做了。”

[ˈoʊnli] [let] [em ˈi:] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] “ —
Only let me come here , and “ —
仅有的 让 我 来 这里 , 和 “ —

只要让我来这里就好”——

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wept] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈfri:li] ,
She covered her face , and for a few moments wept fully and freely ,
她 涵盖 她 脸 , 和 为了 一个 很少 时刻 哭泣 完全 和 自由 ,
她捂住脸，放声痛哭了好一会儿。

[æz; əz][wʌn] - [brɪˈfɔ:r] [wʌnz] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d] .
as one weep's before one's own heart and before God .
作为 一 - 前 一个人的自己的 心 和 前 上帝 .

如同在自己内心和上帝面前哭泣。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Then she dried her eyes , and the storm was over .
然后 她 干燥 她 眼睛 , 和 这 风暴 曾是 超过 .

然后她擦干了眼泪，暴风雨就过去了。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈoʊnli] [sed] , “ [pʊr] [tʃaɪld] — [pʊr] [tʃaɪld] .
Elizabeth only said , “ Poor child — poor child .
伊丽莎白 仅有的 说 , “ 贫穷的 孩子 — 贫穷的 孩子 .

伊丽莎白只说：“可怜的孩子——可怜的孩子。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [θru:] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **But the one word struck like a sun - ray through darkness .**
“ 但 这 一 单词 击 喜欢 一个 太阳 - 射线 通过 黑暗 .

但那一句话却像一道阳光穿透了黑暗。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] “ [ˈweɪtɪd] “ [bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈendɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] .
No one ever “ waited “ but had some hopeful ending to wait for .
不 一 曾经 “ 等待 “ 但 有 一些 充满希望 结束 到 等待 为了 .

没有人会“等待”，而是期待着一个充满希望的结局。

“ [naʊ] , “ [sed] [ˈægəθə] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈwi:knəs] — “ [naʊ] [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] .
“ **Now , “ said Agatha , overcoming her weakness — “ now let us talk .**
“ 现在 , “ 说 阿加莎 , 克服 她 弱点 — “ 现在 让 我们 讲话 .

“现在,”阿加莎克服了自己的软弱说道,“现在让我们谈谈吧。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ? “
What have you been doing all day ? “
什么 有 你 到过 正在做 全部 天 ? “

你今天一整天都在干什么？

“ [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ri:d] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
“ **Little else than read this , and think over it .**
“ 小的 别的 比 读 这 , 和 思考 超过 它 .

“除了阅读并仔细思考之外，别无他法。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks][hænd] , [aɪ] [si:] ?
You know Frederick's hand , I see ?
你 知道 弗雷德里克的 手 , 我 看 ?

看来你认识弗雷德里克的底细？

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [raɪt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈletərz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

He does not usually write such long letters , even to me .
他 做 不是 通常 写 这样的 长的 信件 , 甚至 到 我 .

他通常不会写这么长的信，即使是给我的信也是如此。

[ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [fɪr] . "

All is not right with him , I fear .
全部 是 不是 正确的 和 他 , 我 害怕 . "

恐怕他身体不太对劲。

" [ɪnˈdiːd] ! " — [ænd; ænd] [ˈægəθə] [met] [ˌʌnsəˈspɪʃəsli] [ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .

" Indeed ! " — and Agatha met unsuspiciously the keen look of Elizabeth .
" 的确 ! " — 和 阿加莎 遇见 毫不怀疑地 这 敏锐的 看 的 伊丽莎白 .

“真的吗！”——阿加莎毫无戒心地迎上了伊丽莎白锐利的目光。

" [jet] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈgeɪətiːz] ; [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkəd] [sed] [soʊ] [ˈjestərdeɪ]

" Yet he is well and in the midst of gaieties ; Mr . Trenchard said so yesterday
" 然而 他 是出色地 和 在 这 中间 的 欢乐 ; 先生 : 特伦查德 说 所以 昨天

.
:
.

“然而，他身体健康，心情愉悦；特伦查德先生昨天这样说道。”

[ðeɪ] [met] [ɪn][ˈpærɪs] . "

They met in Paris .
他们 遇见 在 巴黎 . "

他们在巴黎相遇。

" [dɪd] [ðeɪ] ?

" Did they ?
" 做过 他们 ?

真的吗？

" [ɪˈlɪzəbəθ] [leɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər]

" Elizabeth lay musing for a good while ; then suddenly said , observing her
" 伊丽莎白 躺 沉思 为了 一个 好的 尽管 ; 然后 突然 说 , 观察 她

[jʌŋ] [ˈsɪstər] , " [ˈægəθə] ,

young sister , " Agatha ,
年轻的 姐姐 , " 阿加莎 ,

伊丽莎白躺着沉思了好一会儿；然后突然看着她的小妹妹说：“阿加莎，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] ?

you are listening ?
你 是 聆听 ?

你在听吗？

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

There's some one at the door ?
有 一些 一 在 这 门 ?

有人在敲门吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæθəneɪl] .

" It was Nathanael .
" 它 曾是 纳撒尼尔 .

是拿但业。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]

Any one might have known that by the quick flush that swept over his wife's
任何 一 可能 有 已知 那 经过 这 快的 冲洗 那 扫荡 超过 他的 妻子的

[fɪtʃər] .

features .
特征 .

任何人都能从他妻子脸上迅速涌起的红晕中看出这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [pæst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] — [na:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]
But when this passed she was again composed — not at all like the young
但 什么时候 这 通过了 她 曾是 再次 由 — 不是 在 全部 喜欢 这 年轻的
['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [wept] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [kaʊt] .
creature who had wept by Elizabeth's couch .
生物 WHO 有 哭泣 经过 伊丽莎白的 长椅 .

但当这一切过去之后，她又恢复了镇定——完全不像之前在伊丽莎白的床榻旁哭泣的那个年轻女子。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [ək'na:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ['veɪkənt]
She merely acknowledged her husband's presence , and leaving her place vacant
她 仅仅 已确认 她 丈夫的 在场 , 和 离开 她 地方 空缺
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
for him , took up a book .
为了 他 , 采取 向上 一个 书 .

她只是向丈夫示意了一下，然后把座位让给他，自己拿起一本书。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [hɪr] .
He said , “ I did not know my wife was here .
他 说 , “ 我 做过 不是 知道 我的 妻子 曾是 这里 .

他说：“我不知道我妻子在这里。”

[wɜ:r; wər][juː; jʊ]
Were you
是 你

你当时是.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['tɔ:kɪŋ] ?
and she talking ?
和 她 说 ?

她在说话吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [juː; jʊ] ?
Shall I leave you ?
将 我 离开 你 ?

我该离开你吗？

” [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] .
” **Elizabeth smiled .**
” 伊丽莎白 微笑 .

伊丽莎白笑了。

” [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔr; jər] [waɪf] [ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [na:t][biː; bi][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv]
” **Then you must take your wife also , for I will not be the sundering of**
” 然后 你 必须 拿 你的 妻子 还 , 为了 我 将要 不是 是 这 分裂 的
['mærid] ['pi:p(ə)] .
married people .
已婚 人们 .

“那么你也要带上你的妻子，因为我不会拆散已婚夫妇。”

[bʌt; bət] ['nɑ:nsens] !
But nonsense !
但 废话 !

胡说！

[sɪt] [daʊn] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Sit down both of you .
坐 向下 两个都 的 你 .

你们两个坐下。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ['fredrɪk] .
We were speaking about Frederick .
我们 是 请讲 关于 弗雷德里克 .

我们当时在谈论弗雷德里克。

[hæz; həz][hi; hi] ['rit(ə)n] [tu; tə][ju; jə] ? "
 Has he written to you ? "
 有 他 书面 到 你 ？ "

他给你写信了吗？

" [noʊ] . "
 No . "
 不 . "

“不。”

" [In] [ðɪs] ['letər] " — [aɪz] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [froʊz] [ðer; ðər] — " [hi; hi] ['gɪvz] [em 'i:]
 In this letter " — **Nathanael's eyes fell on it and froze there** — **he gives me**
 在 这 信 " — 眼睛 跌倒 在 它 和 冻住了 那里 — " 他 给予 我
 [noʊ] [ə'dres] .
 no address .
 不 地址 .

“在这封信里”——纳撒尼尔的目光落在了信上，愣住了——“他没有给我留下地址。

['ægəθə] [sez] [hi; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [In][ˈpærɪs] .
 Agatha says he is living in Paris .
 阿加莎 说道 他 是 活的 在 巴黎 .

阿加莎说他住在巴黎。

[du:][ju; jə] [rɪ'membər] [wer] ? "
 Do you remember where ? "
 做 你 记住 在哪里 ？ "

你还记得是哪里吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] . " ,
 I do not . " ,
 我 做 不是 . " ,

我不。

" [pər'hæps][jər; jər] [waɪf] [dʌz] .
 Perhaps your wife does .
 也许 你的 妻子 做 .

“或许你妻子会这么做。”

" ['ægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] ['meməri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
 Agatha had a useful memory for such things .
 阿加莎 有 一个 有用 记忆 为了 这样的 事物 .

“阿加莎在这方面记忆力很好。”

[ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . ['trɛŋkəd] , [ɪg'zæktli] .
 She repeated the address given by Mr . Trenchard , exactly .
 她 重复 这 地址 给定 经过 先生 . 特伦查德 , 确切地 .
 她一字不差地复述了特伦查德先生的讲话。

" [ɡʊd] [tʃaɪld] !
 Good child !
 好的 孩子 !

“好孩子！”

[wen] [aɪ] [raɪt] [aɪ][jæl; jəl] [tel] ['fredrɪk] [haʊ] [ju; jə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
 When I write I shall tell Frederick how you remembered him .
 什么时候 我 写 我 将 告诉 弗雷德里克 如何 你 记得 他 .

我写信时会告诉弗雷德里克你是如何怀念他的。

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] ['maɪndfʌl] [ʌv; əv][ju; jə] .
 But he has been equally mindful of you .
 但 他 有 到过 同样地 正念 的 你 .

但他同样也惦记着你。

[hi:; hi][æskz] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [si:mz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”
He asks many questions , and seems very anxious about you . ”
他 问 许多 问题 , 和 似乎 非常 焦虑的 关于 你 : ”
他问了很多问题，看起来很担心你。

“ [dʌz] [hi:; hi] ?
Does he ?
” 做 他 ?
“他真的会吗? ”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['ægəθə] , ['sʌmwʌt] [mu:vd] .
He is very kind , ” said Agatha , somewhat moved .
他 是 非常 种类 , ” 说 阿加莎 , 有些 已搬 :
“他真是个好人,”阿加莎有些感动地说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] ['kaɪndnəs] ['di:pli] [naʊ] .
She felt all kindness deeply now .
她 毛毡 全部 仁慈 深 现在 :
她现在深深地感受到了所有的善意。

“ [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , ” [mɪs] ['hɑ:rpər] [kən'tɪnju:d] , ['θɔ:tfəli] .
He is kind , ” Miss Harper continued , thoughtfully .
” 他 是 种类 , ” 错过 哈珀 持续 , 深思熟虑 :
“他很善良,”哈珀小姐若有所思地继续说道。

“ [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sa:ftə, 'sɔftə] [hɑ:rt] .
When he was a boy , there never was a softer heart .
” 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 那里 绝不 曾是 一个 更柔和 心 :
“他小时候，心地非常善良。”

[pʊr] ['fredrɪk] !
Poor Frederick !
贫穷的 弗雷德里克 !
可怜的弗雷德里克!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [ðæt] ['ægəθə] [hæd; həd] ['nevər]
And the name was uttered with a fondness that Agatha had never
” 和 这 姓名 曾是 说出 和 一个 喜爱 那 阿加莎 有 绝不
['nɒtɪst] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['hɑ:rpəz] ['fæməli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
noticed in any other of Major Harper's family towards him .
注意到 在 任何 其他 的 主要的 哈珀斯 家庭 向 他 :
“而且，这个名字的称呼中带着一种阿加莎从未在哈珀少校的其他家人对他身上感受到的喜爱之情。

[aɪ 'ti:] [led] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] ['sɪmpəθaɪz] [tɔ:rdz] [ɪ'lɪzəbəθ] .
It led her to look sympathisingly towards Elizabeth .
它 引领 她 到 看 同情地 向 伊丽莎白 :
这让她对伊丽莎白产生了同情之情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Are you uneasy about him ?
” 是 你 不安 关于 他 ?
你对他感到不安吗?

[oʊ] ! [aɪ][du:] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] .
Oh ! I do hope nothing is wrong with poor Major Harper .
哦 ! 我 做 希望 没有什么 是 错误的 和 贫穷的 主要的 哈珀 :
哦! 我真希望可怜的哈珀少校没事。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌʌnˈbrʌðəli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
” And she almost forgot her own feelings in thinking how unbrotherly it was
” 和 她 几乎 忘了 她 自己的 情怀 在 思维 如何 不兄弟般的 它 曾是
[ʌv; əv] [ˈnæθəˌneɪl] [tuː; tə][sɪt][ðər; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
of Nathanael to sit there like a stone ,
的 纳撒尼尔 到 坐 那里 喜欢 一个 石头 ,
“她几乎忘记了自己的感受，因为她觉得拿但业像石头一样坐在那里，多么没有兄弟情谊。”

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
saying nothing .
说 没有什么 .

什么也没说。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [hɜːrt] ; [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] — [klʌŋ]
Elizabeth also seemed hurt ; the elder brother was clearly her favourite — clung
伊丽莎白 还 似乎 伤害 ; 这 长老 兄弟 曾是 清楚地 她 最喜欢的 — 紧紧抓住
[tuː; tə][æz; əz] [ˈsɪstər] [klɪŋ] ,
to as sisters cling ,
到 作为 姐妹 黏着 ,
伊丽莎白似乎也受到了伤害；很明显，哥哥是她最喜欢的——像姐妹一样依偎着他。

[θruː] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
through good report and evil .
通过 好的 报告 和 邪恶的 .

通过好评和差评。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃəli] [æt; ət] [ˈæɡəθə] .
She looked gratefully at Agatha .
她 看起来 感激不尽 在 阿加莎 .

她感激地看着阿加莎。

” [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ɡɜːrl] .
You are a warm - hearted girl .
你 是 一个 温暖的 - 心地 女孩 .

你是个心地善良的女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] .
But you ought to keep a warm heart for Frederick .
但 你 应该 到 保持 一个 温暖的 心 为了 弗雷德里克 .

但你应该对弗雷德里克保持一颗温暖的心。

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈtendərli] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You do not know how tenderly he always speaks of you .
你 做 不是 知道 如何 温柔地 他 总是 说话 的 你 .

你不知道他提起你时总是多么温柔。

” [ˈæɡəθə] [ˈkʌlərd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] ,
” Agatha coloured , she hardly knew why ,
” 阿加莎 有色 , 她 几乎 知道 为什么 ,

阿加莎脸色发红，她自己也说不清楚为什么。

[ɪkˈsept] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [wʌn][ʌv; əv]
except because she saw her husband start and look at her — one of
除了 因为 她 锯 她 丈夫 开始 和 看 在 她 — 一 的
[ðoʊz] [kiːn] ,
those keen ,
那些 敏锐的 ,

只是因为她看到丈夫突然抬起头看着她——那种敏锐的目光，

[kwɪk] [lʊks] [ðæt] ['oʊnli][læst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

quick looks that only last a moment .
快的 看起来 那 仅有的 最后的 一个 片刻 .

转瞬即逝的眼神。

[ʌndər] [aɪ 'ti:] [ʃi; ʃɪ] [blʌʃt] [stiːl] [diːpər] — [tuː; tə] [veri] ['skɑːrlət] .

Under it she blushed still deeper — to very scarlet .
在下面 它 她 脸红了 仍然 更深 — 到 非常 猩红 .

在她脸颊的映衬下，她的脸颊更加绯红了。

['mɪstər] . ['hɑːrpər] [stʊd] [ʌp] .

Mr . Harper stood up .
先生 . 哈珀 站立 向上 .

哈珀先生站了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

“ I think , Elizabeth , we must go now .
“ 我 思考 , 伊丽莎白 , 我们 必须 去 现在 .

“伊丽莎白，我想我们现在必须走了。”

[ˈæɡəθə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]

Agatha shall come to you again in a day or two — and you and she
阿加莎 将 来 到 你 再次 在 一个 天 或者 二 — 和 你 和 她

[kæn; kən] [ðen] [tɔːk] ['oʊvər][bəʊθ][jər; jər] ['sɪstərli] [lʌvz] [fɔːr; fər] ['fredrɪk] .

can then talk over both your sisterly loves for Frederick .
能 然后 讲话 超过 两个都 你的 姐妹情谊 爱 为了 弗雷德里克 .

阿加莎会在一两天内再次来找你——到那时，你和她就可以谈谈你们姐妹俩对弗雷德里克的爱慕之情了。

“ [hiː; hi] [spəʊk] ['laɪtli] ,

“ He spoke lightly ,
“ 他 辐 轻轻 ,

他说话的语气很轻松，

[bʌt; bət] [ˈæɡəθə] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [toʊn] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evri]

but Agatha heard a jarring tone — she was growing so familiar with his every
但 阿加莎 听到 一个 刺耳的 语气 — 她 曾是 生长 所以 熟悉的 和 他的 每一个

[toʊn] [naʊ] .

tone now .
语气 现在 .

但阿加莎听出了一个刺耳的语气——她现在对他的每一个语气都太熟悉了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ðʌs] [spiːk] , [ðʌs] [lʊk] , [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Why did he thus speak , thus look , whenever she uttered or listened to his
为什么 做过 他 因此 说话 , 因此 看 , 每当 她 说出 或者 听着 到 他的

[ˈbrʌðəz] [neɪm] ?

brother's name ?
兄弟 姓名 ?

每当她念出或听到他哥哥的名字时，他为什么会那样说话，那样看人？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['emə] [hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm] — [noʊ] ,

Could it be possible that Emma had told him — No ,
可以 它 是 可能的 那 艾玛 有 讲述 他 — 不 ,

艾玛有可能告诉过他吗？——不，

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðæt] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][skɔːrn] — [ðə; ðɪ][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

she threw that thought from her in scorn — the scorn with which she had
她 扔 那 想法 从 她 在 轻蔑 — 这 轻蔑 和 哪个 她 有

[wʌnz] [met] [ðə; ðɪ] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] “ [ɪn] [lʌv] ” [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['hɑːrpər] .

once met the insinuation that she had been “ in love ” with Major Harper .
一次 遇见 这 暗示 那 她 有 到过 “ 在 爱 ” 和 主要的 哈珀 .

她轻蔑地将这个想法从脑海中抹去——就像她曾经轻蔑地回应过“她爱上了”哈珀少校的暗示一样。

[ˈemə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfu:lɪ] , [soʊ] [ˈwɪkɪd] , [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ˈeni] [ˈmænlɪ]
Emma could not have been so foolish , so wicked , or , if she had , any manly
艾玛 可以 不是 有 到过 所以 愚蠢 , 所以 邪恶 , 或者, 如果 她 有 , 任何 男子气概
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

艾玛不可能那么愚蠢、那么邪恶，即便她有，也绝不会有任何男子气概。

[ˈeni] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈnæθə,neɪl] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
any honest pride , would have made Nathanael speak of it before their marriage .
任何 诚实的 自豪 , 会 有 制成 纳撒尼尔 说话 的 它 前 他们的 婚姻 .

任何真正的自尊心都会让拿但业在婚前就把这件事说出来。

[sɪns] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər][hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] [əˈloʊn]
Since , she felt certain that Mr . Harper had not interchanged a single word alone
自从 , 她 毛毡 肯定 那 先生 : 哈珀 有 不是 互换 一个 单身的 单词 独自的
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:rnɪ,kroʊft] .
with Mrs . Thornycroft .
和 太太 : 索恩克罗夫特 :

她确信哈珀先生没有单独和索尼克罗夫特太太说过一句话。

[ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈvænəti] — [oʊ] ! [nɑ:t][ˈvænəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] ,
In disgust and shame that her vanity — oh ! not vanity , but a feeling that ,
在 厌恶 和 耻辱 那 她 虚荣 — 哦 ! 不是 虚荣 , 但 一个 感觉 那 ,
[ˈhoʊlɪ][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
holy as it was ,
圣 作为 它 曾是 ,

她厌恶又羞愧地发现自己的虚荣心——哦！不是虚荣心，而是一种感觉，尽管它很神圣，

[hɜ:r; hər] [praʊd] [hɑ:rt] [stɪl] [dɪˈnaɪd] — [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] , [ˈægəθə]
her proud heart still denied — had led her to form the suspicion , Agatha
她 自豪的 心 仍然 否认 — 有 引领 她 到 形式 这 怀疑 , 阿加莎
[kæst][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
cast it from her .
投掷 它 从 她 :

她骄傲的心仍然否认——这让她产生了怀疑，但阿加莎把它从她心中驱散了。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈsi:kɹɪts] , [noʊ] [ˈdʒeləsi:z] ,
She who had no secrets , no jealousies ,
她 WHO 有 不 秘密 , 不 嫉妒 ,

她没有秘密，没有嫉妒，

[felt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈnæθə,neɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [faʊl]
felt it to be impossible that Nathanael should bury within his breast that foul
毛毡 它 到 是 不可能的 那 纳撒尼尔 应该 埋葬 之内 他的 胸部 那 犯规
[θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
thing — a secret jealousy of his brother .
事物 — 一个 秘密 妒忌 的 他的 兄弟 :

拿但业觉得，他不可能把那件肮脏的事——对他兄弟的秘密嫉妒——埋藏在心底。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] ,
Especially now ,
尤其 现在 ,

尤其是现在，

[wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪtˈself][wɜ:r; wər] [ˈdaɪŋ] [ɔ:r] [ded] — [wen] [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ]
when it seemed as if his love itself were dying or dead — when on quitting
什么时候 它 似乎 作为 如果 他的 爱 本身 是 垂死 或者 死的 — 什么时候 在 辞职
[rɪˈlɪzəbəθs] [ru:m] ,
Elizabeth's room ,
伊丽莎白的 房间 ,

当他感觉自己的爱似乎正在消逝或已经死去时——当他离开伊丽莎白的房间时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɜ:r; hɜr] , ['saɪlənt] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [smu:ð] [bri:f] ['spi:tʃɪz] ,
he walked with her , silent , or making smooth brief speeches ,
他 步行 和 她 , 沉默的 , 或者 制作 光滑的 简短的 演讲 ,
他陪着她走着, 有时沉默不语, 有时则说一些简短而流畅的话。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒd] [tu:; tə] ['eni] [ˈlɒðər] ['leɪdi] — ['eni] ['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
as he would to any other lady — any lady he had met for the first time ,
作为 他 会 到 任何 其他 女士 — 任何 女士 他 有 遇见 为了 这 第一的 时间 ,
就像对待其他任何一位女士一样——即使是他第一次见面的女士,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
and was handing courteously down to dinner .
和 曾是 处理 礼貌地 向下 到 晚餐 .
然后彬彬有礼地把饭菜递给了下楼的客人。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hɜr] !
Her heart boiled within her !
她 心 煮沸 之内 她 !
她内心一片翻腾!

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [pɔ:r] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pleɪnt] — [rɪ'pentəns] ?
Was she to pour it out before him in complaint — repentance ?
曾是 她 到 倒 它 出去 前 他 在 抱怨 — 悔改 ?
她是否应该在他面前倾诉衷肠, 忏悔悔改?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [met] [wið; wiθ][ə; eɪ][kɑ:m]
Was she to accuse him of jealousy , and be met with a calm
曾是 她 到 控 他 的 妒忌 , 和 是 遇见 和 一个 冷静的
[kən'temptʃuəs] [smaɪl] ?
contemptuous smile ?
轻蔑的 微笑 ?
她难道要指责他嫉妒, 然后换来他平静而轻蔑的微笑吗?

— [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] ,
— to betray the growing passion of her heart ,
— 到 背叛 这 生长 热情 的 她 心 ,
——背叛了她心中日益增长的激情,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [fju:] [streɪ] ['embəz] [ðæt] [maɪt] [jet] [bi:; bi] ['lɪŋgəɪŋ] ['fi:blɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ?
in order to light up the few stray embers that might yet be lingering feebly in his ?
在 命令 到 光 向上 这 很少 流浪 余烬 那 可能 然而 是 挥之不去的 虚弱地 在 他的 ?
为了点燃他心中可能还残存的几缕微弱火苗?

['nevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['hɔ:tlɪ] , ['kerləsli] , [dʌm] .
She walked on haughtily , carelessly , dumb .
她 步行 在 傲慢地 , 粗心大意 , 哑的 .
她傲慢地、漫不经心地、一言不发地继续往前走。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [slɪd][ɑ:n] , ['hɑ:rdli] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɜ:r; hɜr] .
The evening slid on , hardly noticed by her .
这 晚上 滑行 在 , 几乎 注意到 经过 她 .
夜幕降临, 她几乎浑然不觉。

[naɪt] [keɪm] ; [wen] , ['æftər] ['meni] [ˌserə'moʊniəs] ['fæməli] [ə'dju:z] ,
Night came ; when , after many ceremonious family adieux ,
夜晚 来了 ; 什么时候 , 后 许多 隆重 家庭 再见 ,
夜幕降临; 在举行了许多隆重的家庭告别仪式后,

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [ˈevə] [ˈhɪrɪŋ] — [ˈæftər][wʌn][ˈfræntɪk] [rʌʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][dɪm]
which she responded to without ever hearing — after one frantic rush along the dim
哪个 她 回应 到 没有 曾经 听力 — 后 — 疯狂的 匆忙 沿着 这 暗淡
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθs] [dɔːr] ,
passages to Elizabeth's door ,
段落 到 伊丽莎白的 门 ,

她甚至都没听见就做出了回应——沿着昏暗的走廊疯狂地冲向伊丽莎白的房门，

[wer] [ʃiː ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [gʊd] - [baɪ] [ʌnˈspʊkən] ,
where she drew back and left the tearful good - bye unspoken ,
在哪里 她 画 后退 和 左边 这 内牛满面 好的 - 再见 未说出口的 ,
她退后一步，含泪告别，却未说出口。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] — [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
for he was standing there — after all this the Squire put her into the
为了 他 曾是 常设 那里 — 后 全部 这 这 乡绅 放 她 进入 这
[ˈfæməli] [kəʊtʃ] ,
family coach ,
家庭 教练 ,

因为他当时就站在那里——经历了这一切之后，乡绅把她送上了家里的马车。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡdeɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈɑːpəzɪt] .
with Mrs . Dugdale at her side and Nathanael opposite .
和 太太 . 杜格代尔 在 她 边 和 纳撒尼尔 对面的 .

杜格代尔夫人陪在她身边，纳撒尼尔则坐在对面。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌferˈwel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈstertlɪnəs] [ðæn; ðən] [ˈtendərnəs] ,
Bidding her farewell , the old man gave , with less stateliness than tenderness ,
投标 她 告别 , 这 老的 男人 给予 , 和 较少的 庄严 比 压痛 ,

老人向她道别时，语气与其说是庄严，不如说是温柔。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
his fatherly blessing upon her and her new home .
他的 父爱 祝福 之上 她 和 她 新的 家 .

他以父亲般的祝福祝福她和她的新家。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
They reached it .
他们 达到 它 .

他们到达了那里。

[əˈɡen] [ʃiː ʃi] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɪləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [slept] ,
Again she laid her head upon a strange pillow in a strange room , and slept ,
再次 她 铺设 她 头 之上 一个 奇怪的 枕头 在 一个 奇怪的 房间 , 和 睡着了 ,

她再次把头枕在陌生房间里陌生的枕头上，睡着了。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ˈveri] [ˈretʃɪd] , [ðə; ði] [ˈhevi] ,
as she always did when very wretched , the heavy ,
作为 她 总是 做过 什么时候 非常 可怜 , 这 重的 ,

就像她每次非常痛苦的时候那样，沉重的，

[stuːpəfaɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈlæsts] [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈdednɪŋ] [ɔːl] [ker] ,
stupifying sleep which lasts from night till morning — deadening all care ,
愚蠢的 睡觉 哪个 持续时间 从 夜晚 直到 早晨 — 麻木 全部 关心 ,

从夜晚持续到清晨的昏沉睡眠——麻痹所有忧虑，

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
but making the waking like that of one waking in a tomb .
但 制作 这 醒来 喜欢 那 的 — 醒来 在 一个 墓 .

但醒来后却像从坟墓里醒来一样。

[ˈægəθə] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz]
Agatha woke with the sunshine full in her eyes , and the early church - bells
阿加莎 觉醒 和 这 阳光 满的 在 她 眼睛 , 和 这 早期的 教会 - 铃铛
[ˈrɪŋɪŋ] .
ringing .
铃声 .

阿加莎醒来时，阳光刺得她睁不开眼，耳边传来清晨的教堂钟声。

“ [oʊ] , [wer] [eɪˈem][aɪ] ?
” **Oh , where am I ?**
” 哦 , 在哪里 是 我 ?

“哦，这是哪里？ ”

[wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
What day is this ?
什么 天 是 这 ?

今天是星期几？

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
Where is my husband ?
在哪里 是 我的 丈夫 ?

我丈夫在哪里？

” [ðə; ði] [nuː] [meɪd] , - [ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔːl] [rɪˈspektflɪ]
” **The new maid , Nathanael's foster - sister , was standing by , smiling all respectful**
” 这 新的 女佣 , - 促进 - 姐姐 , 曾是 常设 经过 , 微笑 全部 尊重
[sɪˈvɪlɪtiːz] ,
civilities ,
礼貌 ,

“新来的女仆，也就是纳撒尼尔的养妹，站在一旁，面带微笑，彬彬有礼。”

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [brɔːd] [ˈdɔːsɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [taɪm] [fɔːr; fər] “ [ˈmɪsɪz] ” [tuː; tə]
informing her in broad Dorset that it was Sunday , time for “ missus ” to
通知 她 在 广阔 多塞特郡 那 它 曾是 星期日 , 时间 为了 “ 太太 ” 到
[get] [ʌp] ,
get up ,
得到 向上 ,

用浓重的多塞特郡口音告诉她，今天是星期天，太太该起床了。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ˈmæstər] ” [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and that “ master ” was walking in the garden .
和 那 “ 掌握 ” 曾是 步行 在 这 花园 .

那位“主人”正在花园里散步。

[ðeɪ] “ [ˈmɪstrəs] ” [ænd; ənd] “ [ˈmæstər] , ” [hed] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ! —
They “ mistress ” and “ master , ” head and guide of their own household ! —
他们 “ 情妇 ” 和 “ 掌握 , ” 头 和 指导 的 他们的 自己的 家庭 ! —
[ðeɪ] , [tuː] [jʌŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
they , two young creatures ,
他们 , 二 年轻的 生物 ,

他们是“女主人”和“男主人”，是自己家庭的头儿和领路人！——他们，两个年轻的生命，

[huː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡəʊ][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] , [ɪːtʃ] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈdrɪft] [ɑːn]
who so little time ago had been a youth and a girl , each floating adrift on
WHO 所以 小的 时间 前 有 到过 一个 青年 和 一个 女孩 , 每个 漂浮的 漂流 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

不久前，他们还是两个懵懂的少年，各自在人生的洪流中漂泊不定。

[wɪˈðəʊt] [ˈduːtiz] [ɔːr][taɪz] .
without duties or ties .
没有 职责 或者 领带 .

无任何义务或约束。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈveri] [ˈsɔːləm] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] —
It had seemed very strange , very solemn , under any circumstances , but now —
它 有 似乎 非常 奇怪的 , 非常 庄严 , 在下面 任何 情况 , 但 现在 —
在任何情况下, 这都显得非常奇怪, 非常庄严, 但现在——

“ [gɑːd][help][em ˈiː] , [pʊr] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !
“ **God help me , poor helpless child that I am !**
” 上帝 帮助 我 , 贫穷的 无助 孩子 那 我 是 !
“上帝保佑我, 我这个可怜无助的孩子!”

[oʊ] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦, 我该怎么办?

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [ˈægəθəz] [hɑːrt] .
” **Such was the inward sob of Agatha's heart** .
” 这样的 曾是 这 向内 哭泣 的 阿加莎的 心 .
“这就是阿加莎内心深处的哭泣。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
She almost wished that she could have turned her face again on the pillow ,
她 几乎 希望 那 她 可以 有 转向 她 脸 再次 在 这 枕头 ,
她几乎希望自己能再次把脸翻过身来, 重新枕在枕头上。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] [ˈseɪfli] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
and slept there safely for eternity .
和 睡着了 那里 安全 为了 永恒 .
然后安然地睡在那里, 直到永远。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæɪn] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [ˈsiːst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
But the matin church - bells ceased — it was nine o'clock .
但 这 晨间 教会 - 铃铛 停止 — 它 曾是 九 点钟 .
但清晨的教堂钟声停止了——已经是九点钟了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪz] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər]
She must rise , and appear below for the first time as mistress in her
她 必须 上升 , 和 出现 以下 为了 这 第一的 时间 作为 情妇 在 她
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .
她必须起身, 第一次以女主人的身份出现在自己家中。

[ˈɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈfeɪntli] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgdeɪl] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm]
she remembered faintly something which Mrs . Dugdale had said about the custom
她 记得 淡淡的 某物 哪个 太太 . 杜格代尔 有 说 关于 这 风俗
[æt; ət] - — [æn; ən] [ɪˈrefrəɡəbl] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈetɪkət] — - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraɪdz] [ˈɡoʊɪŋ]
at Kingcombe — an irrefragable law of country etiquette — - of a bride's going
在 - — 一个 无可辩驳的 法律 的 国家 礼仪 — - 的 一个 新娘的 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
to church for the first time ,
到 教会 为了 这 第一的 时间 ,
她隐约记得杜格代尔太太说过金科姆村的一个习俗——一条不容置疑的乡村礼仪——那就是新娘第一次去教堂。

[ˌserəˈmoʊniəsli] , [ɪn] ˈbraɪdl̩ [dres] .
ceremoniously , in bridal dress .
庄严地 , 在 新娘 裙子 .

庄重地，身着婚纱。

[ænd; ɐnd][noʊ] ˈsu:nər [hæd; həd][fi; ji] [dɪˈsendɪd] — [ræpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ˈmɔːrnɪŋ - [frɑːk] [fi; ji]
And no sooner had she descended — wrapped in the first morning - frock she
和 不 很快 有 她 下降 — 包装 在 这 第一的 早晨 - 连衣裙 她
[kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn] ,
could lay her hands upon ,
可以 躺 她 双手 之上 ,

她刚一下楼——身上裹着她能找到的第一件晨衣——

[ðæn; ðən] ˈhæri ˈentəd] .
than Harrie entered .
比 哈里 进入 .

然后哈里进来了。

“ [soʊ] — [aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər][fɜːrst] ˈvɪzɪtər [juː; jʊ] [siː] .
“ **So — I am your first visitor you see .**
” 所以 — 我 是 你的 第一的 游客 你 看 .

“所以——我是你见到的第一个访客。”

[ˈmeni] ˈwelkəmz [tuː; tə][jɔːr; jər] [nuː] [hoʊm] !
Many welcomes to your new home !
许多 欢迎 到 你的 新的 家 !

热烈欢迎您乔迁新居！

[ænd; ɐnd] [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pruːv] [æz; əz] ˈhæpi , [æz; əz] ˈmeri] — [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [deɪ] , [æz; əz] [fʊl] —
And may it prove as happy , as merry — and some day , as full —
[æz; əz][ˈaʊərz] .
as ours .
作为 我们的 .

愿它像我们的一样幸福快乐，并且有朝一日，像我们的一样充实圆满。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ˈlɪt(ə)l̩ [ˈsɪstər] !
Bless you , my dear little sister !
保佑 你 , 我的 亲爱的 小的 姐姐 !

亲爱的妹妹，愿上帝保佑你！

“ [fi; ji] [prest] ˈægəθə [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ˈfiːlɪŋ [ðæn; ðən] ˈhæri ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli
“ **She pressed Agatha in her arms with more feeling than Harrie usually**
” 她 按下 阿加莎 在 她 武器 和 更多的 感觉 比 哈里 通常
[ʃoʊd] .
showed .
显示 .

她将阿加莎紧紧地搂在怀里，比哈莉平时表现出的感情要深沉得多。

[bʌt; bət] , [fɜːr; fər] ˈægəθəz [sælˈveɪ(ə)n] , [ɔːr][fi; ji] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈsɒbz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But , for Agatha's salvation , or she would have burst into sobs , it was only
但 , 为了 阿加莎的 救恩 , 或者 她 会 有 爆裂 进入 啜泣 , 它 曾是 仅有的
[ˈmoʊmənteri] .
momentary .
瞬间 .

但为了阿加莎的安危，否则她早就放声痛哭了，好在这只是暂时的。

“ [kʌm] , [noʊ] ˈsentɪmənt] !
“ **Come , no sentiment !**
” 来 , 不 情绪 !

“来吧，别有感情！ ”

[kɔ:l] [ɪn] ['næθəneɪl] , [ænd; ənd] [i:t] [jɜ; jər] ['brekfəst] ['kwɪkli] , [ju;; jʊ] [ə'trouʃəsli] ['leɪzi] [fəʊks] !
Call in Nathanael , and eat your breakfast quickly , you atrociously lazy folks !
称呼 在 纳撒尼尔 , 和 吃 你的 早餐 迅速地 , 你 极其糟糕 懒惰的 各位 !
把纳撒尼尔叫来, 你们这些懒惰至极的人, 赶紧吃早饭!

[dəʊnt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]
Don't you know you have only half - an - hour
不 你 知道 你 有 仅有的 一半 - 一个 - 小时
难道你不知道你只有半个小时吗?

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ɔ:l] - [wʊd] [bi;; bi] ['tɔ:kɪŋ] . "
and you must go to church , or all Kingcombe would be talking . "
和 你 必须 去 到 教会 , 或者全部 - 会 是 说 . "
你必须去教堂, 否则整个金科姆镇都会议论纷纷。”

" [aɪ] [ment] [tu;; tə] [goʊ] — [aɪ] [æɪ; jəl] [bi;; bi] ['redi] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] . "
" I meant to go — I shall be ready in two minutes . "
" 我 意思是 到 去 — 我 将 是 准备好 在 二 分钟 . "
“我本来就打算走——我两分钟后就准备好了。”

" [maɪ] ['peɪ(ə)ns] !
" My patience !
" 我的 耐心 !
“我的耐心啊! ”

['redi] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] !
ready — in such a gown !
准备好 — 在 这样的 一个 袍 !
准备好了——穿着这样的礼服!

[kʌm] [hɪr] ['næθəneɪl] .
Come here Nathanael .
来 这里 纳撒尼尔 .
纳撒尼尔, 过来。

[ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ə'weɪ] [ɪts] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [fɔ:r; fər] [jɜ; jər] [waɪf] [tu;; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['wedɪŋ]
Are you aware it's indispensable for your wife to appear at church in wedding
是 你 意识到的 它是 必不可少 为了 你的 妻子 到 出现 在 教会 在 婚礼
[kɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,

您是否知道您的妻子必须穿着婚纱礼服出席教堂仪式?
[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['blɪsf(ə)] [deɪ] , [wen] " —
just as she did on that blissful day , when " —
只是 作为 她 做过 在 那 幸福的 天 , 什么时候 " —
就像她在那个幸福的日子所做的那样, 当时”——

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
“嘘! ”

[aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju;; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [hʌʃ] !
I'll do anything you like , only hush !
患病的 做 任何事物 你 喜欢 , 仅有的 嘘 !
你说什么我都做, 只要你安静!

" ['wɪspəd] ['ægəθə] .
" whispered Agatha .
" 低声说道 阿加莎 .
“阿加莎低声说道。”

[ˈhæri] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈsperɪŋ] [hɜːr; həɹ] [blʌʃɪz] .
Harrie laughed , and said something about “ sparing her blushes .
哈里 笑了 , 和 说 某物 关于 “ 节省 她 脸红 .

哈莉笑了, 说了些“免得她脸红”之类的话。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [sper] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
“ There were none to spare — she was as pale as death .
“ 那里 是 没有任何 到 空闲的 — 她 曾是 作为 苍白 作为 死亡 .

“她脸色苍白得像死人一样, 没有多余的药水。”

[wʌt] , [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [drest] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ɪf] [nɑːt]
What , appear before her husband , dressed as on the morning when if not
什么 , 出现 前 她 丈夫 , 穿着 作为 在 这 早晨 什么时候如果 不是
[ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [braɪd] ,
altogether a happy bride ,
共 一个 快乐的 新娘 ,

她出现在丈夫面前, 穿着如同新娘早晨时那样的装扮, 即便并非完全是一位幸福的新娘,

[ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbraɪdgruːm] [ˈhæpi] ,
she at least had the hope of making her bridegroom happy ,
她 在 至少 有 这 希望 的 制作 她 新郎 快乐的 ,

她至少还抱有让新郎开心的希望。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; həɹ]
and the comfort of believing that he loved her and would love her
和 这 舒适 的 相信 那 他 喜爱 她 和 会 爱 她
[ɔːlweɪz] !
always !
总是 !

并且让她感到安慰的是, 她相信他爱她, 并且会永远爱她!

[ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sent] [ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [freɪm] .
The mere thought of this sent a coldness through all her frame .
这 仅仅 想法 的 这 发送 一个 寒冷 通过 全部 她 框架 .

仅仅是想到这一点, 就让她浑身一颤。

[ˈnæθəˌneɪl] [sed] , “ [juː; jʊ] [toʊld] [em ˈiː] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , [ˈheriːət] .
Nathanael said , “ You told me this before , Harriet .
纳撒尼尔 说 , “ 你 讲述 我 这 前 , 哈丽特 .

纳撒尼尔说: “哈丽特, 你以前跟我说过这件事。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkʌstəm] ;
It is an idle custom ;
它 是 一个 闲置的 风俗 ;

这是一种无谓的习俗;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [maɪ] [waɪf] [nɔːr] [maɪˈself] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
but neither my wife nor myself would wish to go against the world ,
但 两者都不 我的 妻子 也不 我 会 希望 到 去 反对 这 世界 ,

但是我和妻子都不愿意与世人为敌。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
or the ways of our own people .
或者 这 方式 的 我们的 自己的 人们 .

或者我们自己民族的方式。

[əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈægəθə] [sez] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Arrange it , as Agatha says , according as you like .
安排 它 , 作为 阿加莎 说道 , 根据 作为 你 喜欢 .

就像阿加莎说的那样, 随你喜欢安排吧。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ðən] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪspər] — [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈpeɪlnəs] .
” **He had then heard her whisper — he had seen her paleness .**
” 他 有 然后 听到 她 耳语 — 他 有 已见 她 苍白 .

“他当时听到了她的低语——他看到了她苍白的脸色。”

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪnˈtɜ:rprətid] [bəuθ] ?
How had he interpreted both ?
如何 有 他 翻译 两个都 ?

他是如何解读这两种解读的？

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbelz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈvæniʃ] ,
The church - bells began to ring again , and Harrie prepared to vanish ,
这 教会 - 铃铛 开始 到 戒指 再次 , 和 哈里 准备 到 消失 ,

教堂的钟声再次响起, 哈里准备消失。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ʌnˈti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [ˈægəθə] , [skænd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] ,
though not until she had dressed Agatha , scanned her from top to toe ,
尽管 不是 直到 她 有 穿着 阿加莎 , 扫描 她 从 顶部 到 脚趾 ,

但直到她给阿加莎穿好衣服, 从头到脚打量了她一番之后, 她才开始这么做。

[ˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈkʌm] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] ,
vowed the bonnet did not become her a bit ,
发誓 这 引擎盖 做过 不是 变得 她 一个 少量 ,

她断言那顶帽子一点也不适合她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈgen] [əˈbaʊt] [tu:; tə][goʊ] [θru:]
and that she looked as white as if she were again about to go through
和 那 她 看起来 作为 白色的 作为 如果 她 是 再次 关于 到 去 通过

[ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈsɜ:rvis] .
the formidable marriage - service .
这 强大 婚姻 - 服务 .

她脸色苍白, 仿佛又要经历一场令人敬畏的婚礼仪式。

” [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪti] ! — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][tu:; tə] - [deɪ] [ju:l] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r]
” **A sad pity ! — because to - day you'll be looked at a great deal more**
” 一个 伤心 遗憾 ! — 因为 到 - 天 你会 是 看起来 在 一个 伟大的 交易 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] .
than the clergyman .
比 这 牧师 .

“真是可惜! ——因为今天人们会比牧师更关注你。”

[wɪ:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] [ɑ:r; ər] [skers] [æt; ət] -
We are a terribly inquisitive town ; and weddings are scarce at Kingcombe .
我们 是 一个 可怕 好奇 镇 ; 和 婚礼 是 稀少 在 - .

— [teɪk] [jɔ:; jər][waɪf] , [ˈnæθəneɪl] .
— **Take your wife , Nathanael .**
— 拿 你的 妻子 , 纳撒尼尔 .

我们镇上的人都特别爱刨根问底; 而且金科姆镇很少有人结婚。——纳撒尼尔, 带上你的妻子吧。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
There you go — a very handsome , interesting young couple .
那里 你 去 — 一个 非常 英俊的 , 有趣的 年轻的 夫妻 .

瞧, 这是一对非常英俊、有趣的年轻夫妇。

[neɪ] , [dəʊnt] [tʃi:t] [ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wei] .
Nay , don't cheat the townsfolk by taking the garden way .
不 , 不 欺骗 这 镇民 经过 采取 这 花园 方式 .

“不, 别走花园那条路, 骗镇民。”

” [du:; , [preɪ] ? ” [enˈtri:tɪd] [ˈægəθə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
” **Do , pray ? ” entreated Agatha of her husband .**
” 做 , 祈祷 ? ” 恳求 阿加莎 的 她 丈夫 .

“祈祷好吗? ”阿加莎恳求她的丈夫。

“ [dəʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [si:] [ju: ˈes] . ”
“ Don't let the people see us . ”
“ 不 让 这 人们 看 我们 : ”

“别让人们看到我们。”

“ [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] , [æz; əz][i:; ji] [meɪd] [hɜ:rˈself][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] -
“ You foolish child ! ” cried Harrie , as she made herself invisible through the front -
“ 你 愚蠢 孩子 ! ” 哭 哈里 , 作为 她 制成 她自己 无形的 通过 这 正面 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“你这个傻孩子！”哈莉喊道，同时她从前门隐身走了出去。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈpɑ:rtɪŋ] [stɪŋ] .
throwing back her last words as an unconscious parting sting .
投掷 后退 她 最后的 字 作为 一个 无意识 离别 蜚 .

她无意识地抛出最后几句话，作为临别时的一声刺痛。

“ [fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
“ Folks will think you are ashamed of your husband .
“ 各位 将要 思考 你 是 羞愧 的 你的 丈夫 : .

“人们会认为你以你的丈夫为耻。”

“ [ægəθə] [tʊk] [nʊʊ][ˈnəʊtɪs] , [nɔ:r][dɪd] [ˈnæθəˌneɪl] .
“ Agatha took no notice , nor did Nathanael .
“ 阿加莎 采取 不 注意 , 也不 做过 纳撒尼尔 .

“亚加莎没有理会，拿但业也没有理会。”

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wei] , [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][aʊt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
Silently they walked to church , the garden way , which led them out opposite the
默默 他们 步行 到 教会 , 这 花园 方式 , 哪个 引领 他们 出去 对面的 这
[ˈi:stərn] [dɔ:r] .
eastern door .
东 门 .

他们默默地沿着花园小路走向教堂，这条小路通向东门对面。

[ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [ber] [hed] [ɪˈrekt] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Entering with his wife on his arm , his bare head erect , though the eyes were
进入 和 他的 妻子 在 他的 手臂 , 他的 裸 头 直立 , 尽管 这 眼睛 是
[ˈloʊɜ-d] ,
lowered ,
降低 ,

他挽着妻子的手臂走了进来，光着头，昂首挺胸，但双眼却低垂着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
his whole face still and steadfast , but looking much older since his marriage .
他的 所有的 脸 仍然 和 坚定不移 , 但 寻找 很多 老 自从 他的 婚姻 .
— [ˈmɪstər] .
— Mr .
— 先生 .

他的脸庞始终保持着平静和坚定，但自从结婚后，看起来老了很多。——先生

[ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [nʊʊ][wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] .
Harper was a man of whom no one need be ashamed .
哈珀 曾是 一个 男人 的 谁 不 一 需要 是 羞愧 .

哈珀是一个任何人都不必为之感到羞耻的人。

[hɪz; ɪz][waɪf] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] ,
His wife glanced at him , and , in spite of all her sorrow ,
他的 妻子 瞥了一眼 在 他 , 和 , 在 尽管如此 的 全部 她 悲哀 ,

他的妻子看了他一眼，尽管她内心充满悲伤，

[wɔ:kt] ['praʊdli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] — ['praʊdə] [fɑ:r][ðæn; ðən][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
walked proudly up the aisle — prouder far than on her wedding - day .
步行 自豪地 向上 这 走道 — 更骄傲 远的 比 在 她 婚礼 - 天 :

她骄傲地走上红毯——比结婚那天更加骄傲。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:rsɛlf][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
She never thought of herself or of the people looking at her .
她 绝不 想法 的 她自己 或者 的 这 人们 寻找 在 她 :

她从不考虑自己，也不考虑那些看着她的人。

[ænd; ænd] — ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [hɜ:r; hə] , [pʊr] [tʃaɪld] ! — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t]
And — Heaven forgive her , poor child ! — for the moment she never thought
和 — 天堂 原谅 她 , 贫穷的 孩子 ! — 为了 这 片刻 她 绝不 想法

[ʌv; əv] [hu:z] ['temp(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,
of Whose temple she was entering ,
的 谁 寺庙 她 曾是 进入 ,

——愿上帝宽恕她，可怜的孩子！——因为她当时根本没有想到自己正进入的是谁的圣殿。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['sɪrɪəs] [vɔɪs] [ə'roʊz] , [prə'kleɪmɪŋ] [ðoʊz] “ ['sækrɪfaɪsɪz] ” [wɪt] [ɑ:r; ər] “
until the clergyman's serious voice arose , proclaiming those “ sacrifices ” which are “
直到 这 神职人员的 严肃的 嗓音 出现 , 宣告 那些 “ 牺牲 ” 哪个 是 “

[ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] .
a broken spirit .
一个 破碎的 精神 :

直到牧师严肃的声音响起，宣告那些“牺牲”就是“破碎的心灵”。

” [ðen] [hɜ:r; hə] ['spɪrɪt][sæŋk] [daʊn] ['broʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə] , [ænd; ænd] [ʌndər] [hɜ:r; hə] [θɪk] [waɪt]
” Then her spirit sank down broken within her , and under her thick white
” 然后 她 精神 沉没 向下 破碎的 之内 她 , 和 在下面 她 厚的 白色的

[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

“然后她的灵魂在她体内破碎地沉入谷底，在她厚厚的白色面纱下，

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [waɪt] ['velvɪt] ['braɪdl] [prer] - [bʊk] , [fel] [terz] , ['meni] [ænd; ænd] ['bɪtər] .
and upon her white velvet bridal Prayer - book , fell tears , many and bitter .
和 之上 她 白色的 天鹅绒 新娘 祷告 - 书 , 跌倒 眼泪 , 许多 和 苦的 :

泪水顺着她白色的天鹅绒新娘祈祷书滴落下来，又多又苦。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] ['tʃærəti] - [gɜ:rl] [ðæt] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt]
The poorest charity - girl that stared at her from the gallery would not that
这 最贫困 慈善机构 - 女孩 那 凝视 在 她 从 这 画廊 会 不是 那

[deɪ] [hæv; həv] ['envɪd] [ðə; ði] [braɪd] .
day have envied the bride .
天 有 令人羡慕 这 新娘 :

即使是站在楼座上盯着新娘看的最贫穷的慈善女孩，那天也不会羡慕这位新娘。

['sɜ:rvis] ['oʊvər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ;
Service over , out of the church they went as they had come , arm - in - arm ;
服务 超过 , 出去 的 这 教会 他们 去 作为 他们 有 来 , 手臂 - 在 - 手臂 ;

[ðə; ði][kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ;
the congregation holding back ;
这 会众 保持 后退 ;

礼拜结束后，他们像来时一样手挽着手走出了教堂；会众们则留在原地。

[ɔ:l] ['wʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] ['etɪkət] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə]
all watching , but from some mysterious etiquette which must be left to
全部 观看 , 但 从 一些 神秘 礼仪 哪个 必须 是 左边 到

[ðə; ði] - [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] ,
the Kingcombeites to elucidate ,
这 - 到 阐发 ,

所有人都注视着，但出于某种神秘的礼仪，这只能留给金科姆人去解释了。

[nʊʊ][wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] .
no one venturing to speak to Mr . and Mrs . Locke Harper .
不 一 冒险 到 说话 到 先生 : 和 太太 : 洛克 哈珀 :

没有人敢和洛克·哈珀夫妇说话。

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [ðɪs] [tʃɜ:rt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['i:ðər] ;
The Squire's household did not attend this church , nor the Dugdales either ;
这 乡绅的 家庭 做过 不是 出席 这 教会 , 也不 这 杜格代尔斯 任何一个 ;

乡绅一家不去这座教堂, 杜格代尔一家也不去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] ['skersli]
so that the young people walked home without speaking to a soul , and scarcely
所以 那 这 年轻的 人们 步行 家 没有 请讲 到 一个 灵魂 , 和 几乎

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 :

因此, 这些年轻人一路走回家, 没有跟任何人说话, 彼此之间也几乎没有交流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] [ɡreɪv] .
They were both very grave .
他们 是 两个都 非常 严重 :

他们俩神情都很严肃。

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] ['i:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [flʌd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
A word , perhaps , from either would have unlocked a heart flood ; but the
一个 单词 , 也许 , 从 任何一个 会 有 已解锁 一个 心 洪水 ; 但 这

[wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t]['spʊkən] .
word was not spoken .
单词 曾是 不是 说 :

或许他们中的任何一人只需说一句话, 就能打开他们心中的闸门; 但他们却没有开口。

[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪz] .
They met at the gate of the cottage Mrs . Dugdale and her boys .
他们 遇见 在 这 门 的 这 小屋 太太 : 杜格代尔 和 她 男孩们 :

他们在杜格代尔太太和她的儿子们的小屋门口相遇了。

[su:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [pæst] [ə'weɪ] .
Soon all the solemn influences of the temple passed away .
很快 全部 这 庄严 影响 的 这 寺庙 通过了 离开 :

很快, 寺庙里所有庄严肃穆的气氛都消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌns] [mɔ:r] — [ðə; ði][hɑ:rd] , ['bɪtər] , ['ɜ:rɪŋ] [wɜ:rld] .
They were in the world once more — the hard , bitter , erring world .
他们 是 在 这 世界 一次 更多的 — 这 难的 , 苦的 , 犯错 世界 :

他们再次回到了这个世界——一个艰难、痛苦、充满错误的世界。

“ [wɪz; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['æntɪ] ['ægəθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['næθə,neɪl] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **We are come in to see Auntie Agatha and Uncle Nathanael , ” said Harrie ,**
“ 我们 是 来 在 到 看 阿姨 阿加莎 和 叔叔 纳撒尼尔 , ” 说 哈里 ,

“我们是来看望阿加莎阿姨和纳撒尼尔叔叔的,”哈里说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['ræðər] [ɔ:] - [strʌk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑ:rpɜ:z] ['dæzliŋ] [ə'pɪrəns] .
as the children stood rather awe - struck by Mrs . Harper's dazzling appearance .
作为 这 孩子们 站立 相当 敬畏 - 击 经过 太太 : 哈珀斯 耀眼的 外貌 :

孩子们都被哈珀太太耀眼的外表惊呆了。

“ [ænd; ənd][wɪz; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [bəʊθ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **And we are going to take both back with us for dinner , as you**
“ 和 我们 是 去 到 拿 两个都 后退 和 我们 为了 晚餐 , 作为 你

[ˈpra:mɪst] .
promised .
承诺 :

“我们会按照你的承诺, 把这两样东西带回去吃晚饭。”

[ˈɜːrli] [ˈkʌntri] [ˈdɪnər] , [maɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] [kɑːnt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [biː; bi] [ˈiːtn] [ɪn] [ðooz] [faɪn] [klooðz]
Early country dinner , my dear , which can't by any means be eaten in those fine clothes
早期的 国家 晚餐 , 我的 亲爱的 , 哪个 不能 经过 任何 方法 是 吃 在 那些 美好的 衣服
.
" "
:
" "
:

亲爱的，这是顿早午餐，穿着这么漂亮的衣服，怎么能吃得下呢？

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" **I will take them off** .
" 我 将要 拿 他们 离开 :

我会把它们脱掉。

" [ænd; ænd][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" **And her foot was on the stairs** .
" 和 她 脚 曾是 在 这 楼梯 :

“她的一只脚踩在楼梯上。”

" [steɪ] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **Stay ; don't you see your husband looking at you** .
" 停留 ; 不 你 看 你的 丈夫 寻找 在 你 :

“待着别动；你没看到你丈夫在看着你吗？ ”

[let] [em ˈiː] [lʊk] [tuː] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [əˈgen] .
Let me look too — we are never likely to see you dressed as a bride again .
让 我 看 也 — 我们 是 绝不 可能 到 看 你 穿着 作为 一个 新娘 再次 :

也让我看看——我们以后大概再也看不到你穿婚纱的样子了。

" [ˈægəθə] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **Agatha paused , but Mr . Harper had already turned away** .
" 阿加莎 暂停 , 但 先生 . 哈珀 有 已经 转向 离开 :

阿加莎停顿了一下，但哈珀先生已经转身离开了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] — [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] !
His gaze — would she had seen it !
他的 目光 — 会 她 有 已见 它 !

他的目光——她要是看到了该多好！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] — [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
but she did not — was ended .
但 她 做过 不是 — 曾是 结束 :

但她并没有——故事结束了。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp] - [sterz] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌnz] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] ,
She ran up - stairs , she looked in the glass once more at the vision which ,
她 跑 向上 - 楼梯 , 她 看起来 在 这 玻璃 一次 更多的 在 这 想象 哪个 ,

她跑上楼，再次透过镜子看向那个幻象，

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɔːl'moʊst] [ˈevri] [gɜːrl][bɪˈhəʊldz] [hɜːr'self][ɪn] [ˈfænsi] — [ðə; ði]
from the age of childhood , almost every girl beholds herself in fancy — the
从 这 年龄 的 童年 , 几乎 每一个 女孩 凝视 她自己 在 想要 — 这
[ˈdæzliŋ] [waɪt] [sɪlk] ,
dazzling white silk ,
耀眼的 白色的 丝绸 ,

从孩提时代起，几乎每个女孩都会幻想自己身穿耀眼的白色丝绸，

[ˈɔːrɪndʒ] - [ˈflaʊərz] , [ænd; ænd] [leɪs] , [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [wɔːrn] .
orange - flowers , and lace , trappings of a day , never to be again worn .
橙子 - 花朵 , 和 蕾丝 , 服饰 的 一个 天 , 绝不 到 是 再次 磨损 :

橙花和蕾丝，一日的装饰，再也不会穿戴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ˈwaɪldli] — [ˈdespəɾətli] ;
Then she tore them off , wildly — desperately ;
然后 她 撕裂 他们 离开 , 疯狂地 — 绝望地 ;

然后她疯狂地、绝望地把它扯了下来；

[ˈwiʃɪŋ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈberi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [zːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] ,
wishing one minute that she could bury them in the earth out of her sight ,
祝 一 分钟 那 她 可以 埋葬 他们 在 这 地球 出去 的 她 视线 ,
她曾一度希望能够将他们埋入土里，永远远离自己的视线。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈtendərli] ,
and again wrapping them up tenderly ,
和 再次 包装 他们 向上 温柔地 ,

然后再次温柔地将它们包裹起来。

[æz; əz] [wiː; wi] [ræp] [ʌp] [kloʊðz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈempti] [ˈgɑːrmənts] ,
as we wrap up clothes that are now nothing but empty garments ,
作为 我们 裹 向上 衣服 那 是 现在 没有什么 但 空的 服装 ,

当我们把那些如今只剩空壳的衣物打包起来时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] - [fɪld] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [ˈevərˈmɔːr] .
from which the form that - filled them has vanished evermore .
从 哪个 这 形式 那 - 已填 他们 有 消失了 越来越 .

曾经充满它们的形式已经永远消失了。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmeɪtrənli] [gɑːrb] ,
Afterwards she dressed herself in ordinary matronly garb ,
然后 她 穿着 她自己 在 普通的 女家长 外衣 ,

之后，她换上了普通的妇人装束。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪtrənli] [ˈæspekt] [tuː; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and came down with matronly aspect to Harry and the little boys .
和 来了 向下 和 女家长 方面 到 哈里 和 这 小的 男孩们 .

她带着慈母般的姿态看着哈利和小男孩们。

[ə; eɪ] [mɪd] - [deɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪnər] , [ˈiːtn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] ,
A mid - day country dinner , eaten in peace and quietness ,
一个 中 - 天 国家 晚餐 , 吃 在 和平 和 寂静 ,

在宁静祥和的环境中享用一顿乡村午间晚餐

[wer] [ˈpiːp(ə)l] [kiːp] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈfæʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ɪkˈstɜːrnəli] — [wer] [noʊ] [ˈvɪzɪtər]
where people keep Sunday in Christian fashion — at least externally — where no visitors
在哪里 人们 保持 星期日 在 基督教 时尚 — 在 至少 外部 — 在哪里 不 访客

[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

人们按照基督教的传统方式度过星期日——至少表面上如此——而且不允许访客进入。

[ænd; ənd] [noʊ] [geɪ] [ˈiːvniŋ] [ˌriːˈjuːniənz] [pʊt] [æn; ən] [ʌnˈhəʊli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [deɪ] ;
and no gay evening reunions put an unholy close to the holy day ;
和 不 同性恋 晚上 重聚 放 一个 不圣洁的 关闭 到 这 圣 天 ;

没有同性恋者的晚间聚会，圣日就无法以不祥的方式结束；

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈgæðərz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsliːpi]
when the father of the family gathers his children round him in the long , sleepy
什么时候 这 父亲 的 这 家庭 聚集 他的 孩子们 圆形的 他 在 这 长的 , 困

[ˈæftərˈnuːnz] ,
afternoons ,
下午 ,

在漫长而昏昏欲睡的午后，当一家之主把孩子们聚拢在身边时，

[ɔːr] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['slʌmə] - [ˈtwailaɪt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz]
or takes a walk with them in the summer - twilight while all the neighbours
或者 需要 一个 走 和 他们 在 这 夏天 - 暮 尽管 全部 这 邻居
[ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
are safe in church ;
是 安全的 在 教会 ;

或者在夏日黄昏时分，当所有邻居都安全地待在教堂里时，和他们一起散步；

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtriːt] , [ðə; ði] [ˈeldə] [wʌnz] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈslʌpər] ,
after which , as a great treat , the elder ones sit up to supper ,
后 哪个 , 作为 一个 伟大的 对待 , 这 长老 一个 坐 向上 到 晚餐 ,
之后，长辈们会享用一顿丰盛的晚餐，这无疑是一种享受。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [ˈmɑːməz] [oʊn] [hændz] ; [ðen] [ˈplez(ə)nt]
and the little ones are put to bed by mamma's own hands ; then pleasant
和 这 小的 一个 是 放 到 床 经过 妈妈的 自己的 双手 ; 然后 令人愉快的
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

妈妈亲手把孩子们哄上床睡觉；然后是愉悦的疲惫，

[pərˈhæps][sʌm; səm] [briːf] [ˈiːvɪŋ] [ˈpreɪ] , [sɪnˈsɪr] [wɪˈðəʊt] [kænt] — [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈseprəts] —
perhaps some brief evening prayer , sincere without cant — the household separates —
也许 一些 简短的 晚上 祷告 , 真诚 没有 不能 — 这 家庭 分离 —
[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈdɑːkənz] — [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrest] [ˈɛndz] .
the house darkens — and the day of rest ends .
这 房子 变暗 — 和 这 天 的 休息 结束 .

或许可以做一些简短的晚祷，真诚而不做作——家人各自散去——屋子渐渐暗了下来——休息日结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] - .
This was the way they kept Sunday at the Dugdales ' .
这 曾是 这 方式 他们 保留 星期日 在 这 杜格代尔斯 - .

这就是杜格代尔家过星期天的方式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ˈægəθə] , [ænd; ænd][fɪː; jɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
It was something new to Agatha , and she liked it much .
它 曾是 某物 新的 到 阿加莎 , 和 她 喜欢 它 很多 .

这对阿加莎来说是全新的体验，她非常喜欢。

[fɪː; jɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [weɪz] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
She threw herself into the domestic ways as if she had been used to them
她 扔 她自己 进入 这 国内的 方式 作为 如果 她 有 到过 用过的 到 他们
[ɔːl][hɜːr; hə] [laɪf] ,
all her life ,
全部 她 生活 ,

她全身心地投入到家庭生活中，仿佛她一生都习惯了这一切。

[ænd; ænd] [ˈspeʃəli] [meɪd] [hɜːrˈself][ˈpɑːpjələ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfɑːðə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
and specially made herself popular with the father and the little ones .
和 特别 制成 她自己 受欢迎的 和 这 父亲 和 这 小的 一个 .

她尤其受到父亲和小朋友们的喜爱。

[ˈmɑːmədʒuːk] [lʊkt] [bəˈnevələntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] - [ɪn] - [lɔː] , [siːmd] [kwɑɪt] [tuː; tə] [fərˈɡet] [fɪː; jɪ]
Marmaduke looked benevolently upon his sister - in - law , seemed quite to forget she
马默杜克 看起来 仁慈地 之上 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 似乎 相当 到 忘记 她
[wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
was “ a young lady ,
曾是 “ 一个 年轻的 女士 ,

马尔马杜克慈祥地看着他的弟媳，似乎完全忘记了她是一位“年轻女士”。

” [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] ” [maɪ][tʃaɪld] ” [fɔ:r] [taɪmz] ,
” and even was heard to call her ” my child ” four times ,
” 和 甚至 曾是 听到 到 称呼 她 ” 我的 孩子 ” 四 时代 ;
甚至有人听到他四次称呼她为“我的孩子”。

— [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] .
— at which she was very pleased and proud .
— 在 哪个 她 曾是 非常 高兴 和 自豪的 ;
——对此她感到非常高兴和自豪。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈju:θs] [waɪld] [θɜ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
Over and over again , with youth's wild thirst to be happy ,
超过 和 超过 再次 ; 和 青年的 荒野 口渴 到 是 快乐的 ;
一次又一次，带着年轻人对幸福的强烈渴望，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempərəri]
she tried to forget the weight on her life , and plunge into a temporary
她 尝试 到 忘记 这 重量 在 她 生活 ; 和 暴跌 进入 一个 暂时的
[ˈgeɪəti] .
gaiety .
欢乐 ;
她试图忘记生活中的重担，沉浸在短暂的快乐中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [ˈlæfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sometimes she even caught herself laughing outright , as she played with the
有时 她 甚至 捕捉 她自己 笑 直接 ; 作为 她 玩 和 这
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
有时，她在和孩子们玩耍时，甚至会情不自禁地大笑起来；

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈnaɪnˈti:n] .
for no one can be miserable always , especially at nineteen .
为了 不 一 能 是 悲惨的 总是 ; 尤其 在 十九 ;
没有人会一直痛苦，尤其是在十九岁的时候。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɔ:r] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
But whenever she looked up , or was silent , or paused to think ,
但 每当 她 看起来 向上, 或者 曾是 沉默的 , 或者 暂停 到 思考 ;
但每当她抬起头，或者沉默不语，或者停下来思考时，

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
the image of her husband came like a cloud between her and her
这 图像 的 她 丈夫 来了 喜欢 一个 云 之间 她 和 她
[mɜ:rθ] .
mirth .
欢笑 ;
丈夫的身影像乌云一样横亘在她和她的欢乐之间。

[noʊ] — [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈhæpi] .
No — she never could be really happy .
不 — 她 绝不 可以 是 真的 快乐的 ;
不——她永远不可能真正快乐。

[ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [deɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] .
Nathanael was all day very quiet and abstracted .
纳撒尼尔 曾是 全部 天 非常 安静的 和 摘要 ;
纳撒尼尔整天都很安静，心不在焉。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ra:mp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefju:z] ,
He did not romp with his little nephews ,
他 做过 不是 欢蹦乱跳 和 他的 小的 侄子们 ;
他没有和他的小侄子们玩耍，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈsmɑɪld] [wen] [ˈhæəri] [ti:zd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʌŋˈju:zuəl] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈvʌŋkjələr]
and only smiled when Harrie teased him for this unusual omission of avuncular
和 仅有的 微笑 什么时候 哈里 戏弄 他 为了 这 异常 省略 的 叔伯般的
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

当哈里取笑他没有履行长辈的义务时，他只是笑了笑。

[wʌns] , [ˈægəθə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌŋˈɪst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][fæst] [əˈsli:p] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Once , Agatha saw him sitting with the youngest little girl fast asleep against his
一次 , 阿加莎 锯 他 坐着 和 这 最小的 小的 女孩 快速地 睡着了 反对 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

阿加莎曾看到他坐在那里，最小的女孩靠在他的肩膀上睡着了。

[hiː; hi] [ˈʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpensɪv] , [ˈtrʌbld] [aɪ] ,
he looking over her baby - curls with a pensive , troubled eye ,
他 寻找 超过 她 婴儿 - 卷发 和 一个 沉思的 , 麻烦 眼睛 ,
[ˈʃɪŋ] ,
他若有所思地打量着她婴儿般的卷发，眼神中带着忧虑。

[æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] — [ˈnʌθɪŋ] !
an eye which seemed gazing into the future to find there — nothing !
一个 眼睛 哪个 似乎 凝视 进入 这 未来 到 寻找 那里 — 没有什么 !
[ˈfʊtʃər] ,
一只眼睛仿佛凝视着未来，却发现那里——什么也没有！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ˈkwɪvəd] [θruː] [ˈægəθəz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
A strange thrill quivered through Agatha's heart to see him so sitting with that
一个 奇怪的 刺激 颤抖 通过 阿加莎的 心 到 看 他 所以 坐着 和 那
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

看到他与那个孩子坐在一起，阿加莎心中涌起一股莫名的激动。

[ˈæftər] [tiː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgˌdeɪl] [prəˈpəʊzd] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
After tea Mrs . Dugdale proposed turning out of doors all the masculine half of the
后 茶 太太 . 杜格代尔 建议的 转弯 出去 的 门 全部 这 男性 一半 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

喝完茶后，杜格代尔太太提议把家里所有男性成员都赶到户外去。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈbraɪən] , [bɪˈfɔːr] [huːm] [luːmd] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][bed] .
except the infant Brian , before whom loomed the terrific prospect of bed .
除了 这 婴儿 布莱恩 , 前 谁 迫近 这 了不起 前景 的 床 .
[ˈbrɪən] ,
除了婴儿布莱恩，他面前正笼罩着可怕的床铺前景。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
So off they started .
所以 离开 他们 开始 .

于是他们出发了。

[gʌs] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [snætʃ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][pɑːz][hænd] , [ænd; ʌnd] [fred] , [səˈblaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
Gus being seen to snatch frantically at Pa's hand , and Fred , sublime in his first
格斯 存在 已见 到 抢夺 疯狂地 在 爸爸的 手 , 和 弗雷德 , 升华 在 他的 第一的
[ˈdʒækt] ,
jacket ,
夹克 ,

可以看到格斯疯狂地抓着爸爸的手，而弗雷德穿着他的第一件夹克，显得格外英俊。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)] [huːz] [neɪm]
walking alongside with an air and grace worthy of the uncle whose name
步行 旁边 和 一个 空气 和 优雅 值得 的 这 叔叔 谁 姓名
[hiː; hi] [bɔːr] .
he bore .
他 钻孔 .

他迈着优雅的步伐，举止间透着与他所继承的叔叔同名的风度。

“ [ðer; ðər] [ðei] [goʊ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgˌdeɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli][ˈæftər][ðem; ðəm] .
“ **There they go , ” cried Mrs . Dugdale , looking fondly after them** .
“ 那里 他们 去 , ” 哭 太太 . 杜格代尔 , 寻找 深情地 后 他们 .

“看，他们走了，”杜格代尔太太一边说着，一边满怀爱意地看着他们。

“ [nɑːt][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [lædz] [ˈiːðər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [pɑː] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
“ **Not bad - looking lads either , considering that Pa isn't exactly a beauty** .
“ 不是 坏的 - 寻找 小伙子们任何一个 , 考虑 那 宾夕法尼亚州 不是 确切地 一个 美丽 .

“考虑到爸爸长得并不帅，他们俩长得也还不错。”

[bʌt; bət] [ɔː] !
But pshaw !
但 呸 !

呸！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
what does that signify ?
什么 做 那 表示 ?

那意味着什么？

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈduːks] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [feɪs] [aɪ] [noʊ] .
I think my Duke's the very nicest face I know .
我 思考 我的 公爵的 这 非常 最友善的 脸 我 知道 .

我觉得我认识的人里，我的公爵长得最和善。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈæɡəθə] ?
Don't you , Agatha ?
不 你 , 阿加莎 ?

难道不是吗，阿加莎？

“ [ˈæɡəθə] [ˈwɔːrmlɪ] [ˌækwɪˈes] .
“ **Agatha warmly acquiesced** .
“ 阿加莎 热情地 默许 .

阿加莎欣然同意了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːks] [ˈpleɪnnəs] .
She had entirely got over the first impression of Duke's plainness .
她 有 完全 得到 超过 这 第一的 印象 的 公爵的 朴素 .

她完全克服了对杜克相貌平平的第一印象。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ]
And moreover she was learning day by day that mysterious secret which
和 而且 她 曾是 学习 天 经过 天 那 神秘 秘密 哪个
[wʌn] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
individualises one face out of all the world ,
个性化 一 脸 出去 的 全部 这 世界 ,

而且，她每天都在学习那个神秘的秘密，那个秘密能让世界上所有面孔中的每一张都独一无二。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ˈveri] [dɪˈfɪʃənsɪz] [mɔːr] [ˈʌvli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪtʃər] - [tʃɑːrm] .
and makes its very deficiencies more lovely than any other features ' charm .
和 制作 它是 非常 缺陷 更多的 迷人的 比 任何 其他 特征 - 魅力 .

反而使它的缺点比其他任何优点都更具魅力。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] - [ˈhɑːrmləs] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [əˈɡriːd] — [ˈlʊkɪŋ]
She could fully sympathise with Harrie's harmless weakness , and agreed — looking
她 可以 完全 同情 和 - 无害 弱点 , 和 同意 — 寻找
[æɪt; ət][ˈbraɪən] ,
at Brian ,
在 布莱恩 ,

她完全能理解哈莉无伤大雅的弱点，并表示同意——看着布莱恩，

[huː] [ɪn][fækt] [ˈstrɒŋli] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
who in fact strongly resembled his father , angelicised into childhood , keeping the same
WHO 在 事实 强烈 类似 他的 父亲 , - 进入 童年 , 保持 这 相同的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
beautiful expression ,
美丽的 表达 ,

事实上，他长得非常像他的父亲，从小就天使般纯洁，保留了同样俊美的容貌。

[wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] — [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪlz] [sʌnz] [ɡruː] [ʌp] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts]
which needed no change — that if Mr . Dugdale's sons grew up like him in all points
哪个 需要 不 改变 — 那 如果 先生 : 杜格代尔的 儿子们 生长 向上 喜欢 他 在 全部 积分
,
:
,

这一点无需改变——如果杜格代尔先生的儿子们在各方面都像他一样长大，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the world would be none the worse , but a great deal the better .
这 世界 会 是 没有任何 这 更糟 , 但 一个 伟大的 交易 这 更好的 :

世界不会变得更糟，反而会变得更好。

[ðʌs] [ˈtʊːkɪŋ] — [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbraɪən] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
Thus talking — which little Brian seemed actually to understand ,
因此 说 — 哪个 小的 布莱恩 似乎 实际上 到 理解 ,

于是，他们开始交谈——小布莱恩似乎真的听懂了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [æɪt; ət][hɜːr; hər] [niː] [ɡeɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɪˈrækjələsli] [ˈmeri] [aɪz] — [ˈægəθə]
for he stood at her knee gazing up with miraculously merry eyes — Agatha
为了 他 站立 在 她 膝盖 凝视 向上 和 奇迹般地 欢乐 眼睛 — 阿加莎
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈbɜː] [ˈsʌndeɪ] [ˈduːti] ,
watched her sister - in - law's Sunday duty ,
观看 她 姐姐 - 在 - 法律的 星期日 责任 ,

因为他站在她膝边，仰望着她，眼神中充满了奇妙的喜悦——阿加莎看着她嫂子履行周日的职责，

[rɪˈlɪdʒəsli] [pərˈfɔːrmd] , [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [tuː] [tuː; tə][bed] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [went]
religiously performed , of putting the younger two to bed , while the nurses went
宗教地 执行 , 的 推杆 这 年轻 二 到 床 , 尽管 这 护士 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

虔诚地执行着这样的仪式：把两个最小的孩子哄睡，而护士们则去教堂做礼拜。

[ɔːr] [tʊk] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswiːtʃhɑːts] .
or took walks with their sweethearts .
或者 采取 散步 和 他们的 甜心们 :

或者和爱人一起散步。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈhæəri] [ˈseɪdʒli] [əbˈzɜːrvd] , “ - [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn]
For , as Harrie sagely observed , “ ' the maidens ' as we call them in
为了 , 作为 哈里 睿智地 观察到 , “ - 这 少女们 - 作为 我们 称呼 他们 在
[ˈdɒːsətʃə] ,
Dorsetshire ,
多塞特郡 ,

正如哈里睿智地观察到的那样，“在多塞特郡，我们称她们为‘少女们’，

- [ðə; ði] ['meɪdnz] - [waɪ] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] .
' **the maidens** ' **will fall in love as well as we** .
- 这 少女们 - 将要 落下 在 爱 作为 出色地 作为 我们 :

“少女们”也会像我们一样坠入爱河。

" [soʊ] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] — [waɪ] [ʃi:; ji] [dæft] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [mɪs] ['beɪbi:z] [waɪt] , [raʊnd] [lɪmz] ,
" **So chattering merrily — while she dashed water over Miss Baby's white , round limbs** ,
" 所以 喋喋不休 兴高采烈地 — 尽管 她 虚线 水 超过 错过 婴儿的 白色的 , 圆形的 四肢 ,
“她一边欢快地叽叽喳喳地说着话，一边往小宝贝白皙圆润的小胳膊小腿上泼水，

[ænd; ənd] [let] ['braɪən] ['keɪpər] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [klæd] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [lʌ; əv] [hæf] - ['kɑ:stu:mz] ,
and let Brian caper wildly about the nursery , clad in all sorts of half - costumes ,
和 让 布莱恩 跳跃 疯狂地 关于 这 苗圃 , 覆膜 在 全部 排序 的 一半 - 服装 ,
让布莱恩穿着各种各样的半截戏服，在育婴室里疯狂地乱跑乱跳，

[ɔ:r] [noʊ] ['kɑ:stu:m] [æt; ət] [ɔ:l] — [mɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] ['ɪnɪʃeɪtɪd] ['ægəθə] ['ɪntu:] ['veriəs] [ɑ:r'keɪnə] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
or no costume at all — Mrs . Dugdale initiated Agatha into various arcana belonging
或者 不 戏服 在 全部 — 太太 : 杜格代尔 启动 阿加莎 进入 各种各样的 秘术 属于
[tu:; tə] ['mʌðərhu:d] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - [lʌ; əv] - [ə; eɪ] - ['fæməli] - [hʊd] .
to motherhood and mistress - of - a - family - hood .
到 母性 和 情妇 - 的 - 一个 - 家庭 - 兜帽 :
或者干脆不穿戏服——杜格代尔夫人向阿加莎传授了与母亲和一家之主相关的各种奥秘。

[ðə; ði] [lʌðər] ['lɪsnd] ['i:gərli] , [soʊ] ['i:gərli] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [hɜ:r'self] ,
The other listened eagerly , so eagerly that she could have laughed at herself ,
这 其他 听着 急切地 , 所以 急切地 那 她 可以 有 笑了 在 她自己 ,
另一个人听得津津有味，甚至都快要笑出声来了。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
remembering what she was six months before .
记住 什么 她 曾是 六 几个月 前 :
回想起六个月前的自己。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [brɪ'gɪn] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] — [ʃi:; ji] ,
To think that to - morrow she must begin her house - keeping — she ,
到 思考 那 到 - 明天 她 必须 开始 她 房子 - 保持 — 她 ,
想到明天她就得开始做家务——她，

[hu:] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
who knew no more of such things than a child !
WHO 知道 不 更多的 的 这样的 事物 比 一个 孩子 !
对这类事情一无所知的人，还不如一个孩子呢！

[ʃi:; ji] [snætʃt] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɔrts] [lʌ; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [tɔ:kt] ['oʊvər] ['bʊtʃəz] , [ænd; ənd] ['beɪkərz] ,
She snatched at all sorts of knowledge , talked over butchers , and bakers ,
她 抢夺 在 全部 排序 的 知识 , 谈话 超过 屠夫 , 和 面包师 ,
[ænd; ənd] [haʊs] [ɪk'spensɪz] ,
and house expenses ,
和 房子 开支 ,
她如饥似渴地汲取各种知识，谈论着肉铺老板、面包师傅和家庭开支，

[ænd; ənd] - [weɪz] [lʌ; əv] ['mɑ:rkɪtɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑ:mənpleɪs]
and Kingcombe ways of marketing , taking an interest in the most commonplace
和 - 方式 的 营销 , 采取 一个 兴趣 在 这 最多 平凡
[θɪŋz] .
things .
事物 :
以及金科姆的营销方式，他对最平凡的事物都感兴趣。

[fɔːr; fər] [pə'veɪdɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnʃəsnəs] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv]
For pervading everything was the consciousness , " It is his home I have
为了 普遍存在 一切 曾是 这 意识 , " 它 是 他的 家 我 有
[tuː; tə] [meɪk] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
to make comfortable :
到 制作 舒服的 :

因为贯穿一切的意识是：“这是他的家，我必须让他感到舒适。”

" [ðæt] [θɔːt] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [ˈbjuːtəfaɪd] [ɔːl] .
" **That thought sanctified and beautified all** .
" 那 想法 圣化 和 美化 全部 .

“那个想法使一切都变得神圣而美好。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **You are quite right , my dear , " said Harrie , pausing in her walk up and down**
" 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , " 说 哈里 , 暂停 在 她 走 向上 和 向下
,
:
,

“你说得对，亲爱的，”哈莉停下来回踱步说道。

[ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈbeɪbi] , [huː] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] ,
patting and singing to Baby , who stared with open eyes over her shoulder ,
轻拍 和 歌唱 到 婴儿 , WHO 凝视 和 打开 眼睛 超过 她 肩膀 ,
她一边轻拍着小宝宝，一边唱歌，小宝宝睁着眼睛从她肩头望过去。

[ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈklaɪnd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
and obstinately declined going to sleep .
和 顽固地 拒绝 去 到 睡觉 .

他固执地拒绝睡觉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [aɪ] [siː] .
" **You will turn out a notable woman , I see** .
" 你 将要 转动 出去 一个 值得注意的 女士 , 我 看 .

“我看你将来会成为一位杰出的女性。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkəːli] [fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dəʊnt][ˈevər] [lɜːrn] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
It's a curious and melancholy fact , which we don't ever learn till we are
它是 一个 好奇的 和 忧郁 事实 , 哪个 我们 不 曾经 学习 直到 我们 是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

这是一个令人好奇又略带伤感的事实，我们往往要到结婚后才会明白。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm]
that all the love in the world is thrown away upon a man unless you make him
那 全部 这 爱 在 这 世界 是 抛掷 离开 之上 一个 男人 除非 你 制作 他
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] .
comfortable at home .
舒服的 在 家 .

除非你让男人在家感到舒适，否则你付出的所有爱都将付诸东流。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈdɪnər] [ˈevri] [deɪ] [goʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən]
A neat house and a creditable dinner every day go more to his heart than
一个 整洁的 房子 和 一个 可信赖的 晚餐 每一个 天 去 更多的 到 他的 心 比
[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] .
all the sentimental devotion you can give .
全部 这 感伤的 虔诚 你 能 给 .

整洁的房子和每天一顿像样的晚餐，比你所能给予的所有感伤的爱慕都更能打动他。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpa:n][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈpəʊzi:z] ,
It's all very well for a man in love to live upon roses and posies ,
它是 全部 非常 出色地 为了 一个 男人 在 爱 到 居住 之上 玫瑰 和 花束 ;
恋爱中的男人靠玫瑰和鲜花度日固然美好,

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [blɪs] , [bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][ɪz] [ˈmærid] [hi:; hi] [ˈdɪrli] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi]
and kisses and blisses, but after he is married he dearly likes to be
和 吻 和 幸福 , 但 后 他 是 已婚 他 亲爱的 点赞 到 是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

他喜欢亲吻和甜蜜，但结婚后他非常喜欢舒适的生活。
“ [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhɑ:rdli] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ænd; ənd] [jet]
” **Agatha was silent for a moment, hardly venturing to believe, and yet**
” 阿加莎 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 几乎 冒险 到 相信 , 和 然而
[əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
afraid she must .
害怕的 她 必须 .

“阿加莎沉默了一会儿，几乎不敢相信，但又害怕她必须相信。”
“ [aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈvælɜ:i] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈmænz] [lʌv] [ˈæftər] [ˈmæridʒ] [ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈti:]
” **I heard Miss Valery once say that no man's love after marriage is exactly as it**
” 我 听到 错过 瓦列里 一次 说 那 不 男人的 爱 后 婚姻 是 确切地 作为 它
[wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ;
was before it ;
曾是 前 它 ;
“我曾听瓦莱丽小姐说过，没有哪个男人婚后的爱情会和婚前一样；

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈteɪnd] [su:n] [ˈlu:zɪz][ɪts] [ˈpreʃəsnəs] ,
that the thing attained soon loses its preciousness ,
那 这 事物 已达到 很快 失败 它是 珍贵 ,
得到的东西很快就会失去它的珍贵性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [hæz; həz][tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [wɪn] [əˈnʌðər] [kaɪnd]
and that the wife has to assume a new character, and win another kind
和 那 这 妻子 有 到 认为 一个 新的 特点 , 和 赢 其他 种类
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
妻子必须扮演一个新的角色，赢得另一种爱。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
I wonder if this is true .
我 想知道 如果 这 是 真的 .
我想知道这是否属实。

[aɪ] [ˈwʌndər] ” — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪriəsənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv]
I wonder ” — and suddenly she changed her seriousness for the tone of
我 想知道 ” — 和 突然 她 已更改 她 严肃 为了 这 语气 的
[ˈreɪləri] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] - — “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌzbəndz]
raillery she always used with Harrie Dugdaie — “ I wonder whether our husbands
玩笑 她 总是 用过的 和 哈里 - — ” 我 想知道 无论 我们的 丈夫们
[əˈdɔ:r] [ju: ˈes][fɜ:rst] ,
adore us first ,
崇拜 我们 第一的 ,
“我想知道”——她突然改变了严肃的语气，用她一贯对哈里·杜格代使用的那种嘲讽的语气说道——“我想知道我们的丈夫是不是先爱上了我们，

[ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [ɪkˈspekt][ju: ˈes][tu:; tə] [əˈdɔ:r] [ðem; ðəm] . ”
and afterwards expect us to adore them . ”
和 然后 预计 我们 到 崇拜 他们 : ”
“然后还指望我们崇拜他们。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [du:] ; [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [du:] !
” So they do ; I assure you they do !
” 所以 他们 做 ; 我 保证 你 他们 做 !
“没错，他们确实会这样做；我向你保证，他们确实会这样做！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈdɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] .
And a pretty amount of adoring and waiting upon your husband will require .
和 一个 漂亮的 数量 的 崇拜 和 等待 之上 你的 丈夫 将要 要求 .
而且，你还需要对丈夫付出相当多的爱慕和服侍。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs][hæv; həv][maɪ] [du:k] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
I wouldn't for the whole universe have my Duke such an awfully exacting ,
我 不会 为了 这 所有的 宇宙 有 我的 公爵 这样的 一个 非常 严格 ,
[pərˈtɪkjələr] , [prəˈvʊkɪŋ] ,
particular , provoking ,
特别的 , 挑衅 ,
我宁愿付出整个宇宙的代价，也不愿让我的公爵如此苛刻、挑剔、令人恼火。

[ˌdɪsəˈgri:əbli] [gʊd] , [ɔ:r] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˈnɔ:ti] [ænɪm(ə)l][æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈnæθəˌneɪl] . ”
disagreeably good , or inexplicably naughty animal as my brother Nathanael . ”
令人不快地 好的 , 或者 莫名其妙地 淘气 动物 作为 我的 兄弟 纳撒尼尔 . ”
“他有的善良得令人难以接受，有的却又顽劣得莫名其妙，就像我的兄弟拿撒勒一样。”

“ [ˈmɪsɪz] . - !
” Mrs . Dugdaie !
” 太太 : - !
“杜格达伊夫人！”

“ [ˈægəθə] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɪgnənt] .
” Agatha hardly knew whether to laugh or to be indignant .
” 阿加莎 几乎 知道 无论 到 笑 或者 到 是 愤怒 .
“阿加莎几乎不知道该笑还是该愤慨。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ˈtaɪgrəs] [wen] [ˈenɪbə:di]
She only knew that she felt ready to spring up like a chained tigress when anybody
她 仅有的 知道 那 她 毛毡 准备好 到 春天 向上 喜欢 一个 连锁 母老虎 什么时候 任何人
[sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] .
said a word against Mr . Harper .
说 一个 单词 反对 先生 : 哈珀 :
她只知道，只要有人说哈珀先生的坏话，她就会像被锁链拴住的母老虎一样，随时准备跳起来反击。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][ˈweɪkən][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] .
” There now , don't waken the baby .
” 那里 现在 , 不 唤醒 这 婴儿 :
“好了，别吵醒宝宝。”

[ki:p] [jɔ:rˈself] [ˈkwaɪət] , [du:] .
Keep yourself quiet , do .
保持 你自己 安静的 , 做 :
保持安静。

[si:] , [ðeəz; ðəz][ɪts] [ˈhʌzbənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:] .
See , there's its husband coming down the street to comfort it .
看 , 有 它是 丈夫 未来 向下 这 街道 到 舒适 它 :
你看，它的丈夫正沿着街走过来安慰它。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [tuː] .
He is looking up here , too .
他 是 寻找 向上 这里 , 也 .

他在这里也抬头看着呢。

[rʌn] [daʊn] , - [naʊ] ;
Run down , do'ee now ;
跑步 向下 , - 现在 ;

赶紧跑下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [niːtɪst] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd]
and if she'll be a good girl she shall have the neatest household and
和 如果 壳 是 一个 好的 女孩 她 将 有 这 最整洁 家庭 和
[ðə; ði][best] [ˈhʌzbənd] [ɪn] - — [ˈɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [maɪn] .
the best husband in Kingcombe — always excepting mine .
这 最好的 丈夫 在 - — 总是 除外 矿 .

如果她乖乖听话，她就能拥有金科姆最整洁的家和最好的丈夫——当然，我的丈夫除外。

” [ˈægəθə] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [daʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
” **Agatha did not run down ; but she leant over the landing ,**
” 阿加莎 做过 不是 跑步 向下 ; 但 她 倾斜 超过 这 降落 ,
“阿加莎没有跑下去，而是俯身趴在楼梯平台上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [stɛps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ]
and heard the footsteps and voices in the hall — steps and voices which
和 听到 这 脚步声 和 声音 在 这 大厅 — 步骤 和 声音 哪个
[ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɪts][ˈruːlər][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
always seem to put new life into a house where its ruler is dear to the hearts
总是 似乎 到 放 新的 生活 进入 一个 房子 在哪里 它是 统治者 是 亲爱的 到 这 心
[ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
of wife and children .
的 妻子 和 孩子们 .

他听到大厅里传来脚步声和说话声——这些脚步声和说话声似乎总是能给一个家带来新的活力，因为这个家的主人深受妻子和孩子的喜爱。

[ˈtrʌblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [weɪt] [sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Troubled as she was — laden with even a new weight since the talk with
麻烦 作为 她 曾是 — 满载 和 甚至 一个 新的 重量 自从 这 讲话 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ,deɪl] — [ˈægəθə] [ˈlɪsnd] ,
Mrs . Dugdale — Agatha listened ,
太太 . 杜格代尔 — 阿加莎 听着 ,

尽管阿加莎心事重重——自从和杜格代尔太太谈话后，她又感到了一种新的负担——但她还是听了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [braɪtə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
and felt that in spite of all , the house seemed brighter for the entrance of
和 毛毡 那 在 尽管如此 的 全部 , 这 房子 似乎 更亮 为了 这 入口 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她觉得，尽管如此，丈夫的到来却让房子显得更加明亮了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
She tried to catch what he was saying , but only heard the voice of Mr .
她 尝试 到 抓住 什么 他 曾是 说 , 但 仅有的 听到 这 嗓音 的 先生 .
Dugdaie .

她试图听清他在说什么，但只听到了杜格代先生的声音。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [its] ['nesəseri] .

“ Of course , as you say , it's necessary .
“ 的 课程 , 作为 你 说 , 它是 必要的 .

“当然，正如你所说，这是必要的。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tə'mɑ:roʊ] — [soʊ] [su:n] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:] !
But really tomorrow — so soon — and for such a long time too !
但 真的 明天 — 所以 很快 — 和 为了 这样的 一个 长的 时间 也 !

但明天真的就这么快了——而且会持续那么长时间！

['kudnt] [bəuθ][goʊ] [tə'geðər] ?
Couldn't both go together ?
不能 两个都 去 一起 ?

难道不能两者兼得吗？

“ ['næθə,neɪl] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'ɔ:dəbl] [rɪ'plai] .
“ Nathanael made some inaudible reply .
“ 纳撒尼尔 制成 一些 听不清 回复 .

纳撒尼尔低声回答了几句。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
“ To be sure , you know best .
“ 到 是 当然 , 你 知道 最好的 .

“当然，您最清楚。”

[bʌt; bət] — [pɔr] [jʌŋ] [θɪŋ] ! — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
But — poor young thing ! — I wonder what my Harrie would have said to me .
但 — 贫穷的 年轻的 事物 ! — 我 想知道 什么 我的 哈里 会 有 说 到 我 .

但是——可怜的小家伙！——我不知道我的哈丽会对我说什么。

[pɔr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor , pretty little thing !
贫穷的 , 漂亮的 小的 事物 !

可怜的小可爱！

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['mænər] , ['stɑ:rtld] ['ægəθə] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ The words , the manner , startled Agatha ; She could not make them out .
“ 这 字 , 这 方式 , 惊慌 阿加莎 ; 她 可以 不是 制作 他们 出去 .

“那些话，那些语气，让阿加莎大吃一惊；她完全听不懂。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑ:rmɪd] , [ʌn'i:zi] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
She descended , looking alarmed , uneasy — a look which did not wear off all the rest
她 下降 , 寻找 惊慌 , 不安 — 一个 看 哪个 做过 不是 穿 离开全部 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

她走下楼来，神情惊恐不安——这种神情在整个晚上都没有消失。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [waɪ] ['mɪstər] . ['dʌg,deɪl] [wʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dri:minəs] [tu:; tə][bɪd]
In leaving she wondered why Mr . Dugdale woke from his dreaminess to bid
在 离开 她 想知道 为什么 先生 : 杜格代尔 觉醒 从 他的 梦幻般的 到 出价

[hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [ər] ,
her good - night with a fatherly air ,
她 好的 - 夜晚 和 一个 父爱 空气 ,

临走时，她不禁纳闷，为什么杜格代尔先生会从睡梦中醒来，用一种慈父般的语气向她道晚安。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rlətɪv] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , “ [maɪ] [tʃaɪld] .
addressing her more than once by his superlative of kindness , “ My child .
解决 她 更多的 比 一次 经过 他的 最高级 的 仁慈 , “ 我的 孩子 .

他不止一次用最亲切的称呼称呼她：“我的孩子。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] - [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **When she took her husband's arm to go out of the lighted hall - into the**
” 什么时候 她 采取 她 丈夫的 手臂 到 去 出去 的 这 照明 大厅 - 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“当她挽着丈夫的胳膊走出灯火通明的大厅，走进夜色中时，

[ˈægəθə] [ˈtremblɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
Agatha trembled , as if something were going to happen — she knew not what .
阿加莎 颤抖 , 作为 如果 某物 是 去 到 发生 — 她 知道 不是 什么 .
阿加莎浑身颤抖，仿佛有什么事情即将发生——但她不知道是什么。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [fɔːr; fəɹ] - [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ] [iˈkɒnəˌmaɪzə] [ɪn][gæs] ;
The street was very dark , for Kingcombe people were economisers in gas ;
这 街道 曾是 非常 黑暗的 , 为了 - 人们 是 节俭者 在 气体 ;
街道很黑，因为金科姆的人们都很节约煤气；

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [kept] [sʌtʃ] [ˈprɪmətɪv] [ˈaʊəz] ,
and besides kept such primitive hours ,
和 除了 保留 这样的 原始 小时 ,
而且作息时间也极其原始。

[ðæt] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
that at ten o'clock you might walk from one end of the town to the other
那 在 十 点钟 你 可能 走 从 一 结尾 的 这 镇 到 这 其他
[ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈhaʊs] .
and not see a light in any house .
和 不是 看 一个 光 在 任何 房子 .
十点钟的时候，你可能从镇子的一头走到另一头，却看不到任何一户人家亮着灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [əˈbrɔːd] [ɪkˈsept] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ˈekəʊd] [ˈlaʊdli]
There was not a soul abroad except these two , and their feet echoed loudly
那里 曾是 不是 一个 灵魂 国外 除了 这些 二 , 和 他们的 脚 回声 高声
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
along the pavement .
沿着 这 路面 .
除了他们两人之外，街上空无一人，他们的脚步声在人行道上回荡。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈægəθə] , [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət]
At first Agatha , blinded by coming out of light into darkness , saw nothing , but
在 第一的 阿加莎 , 失明 经过 未来 出去 的 光 进入 黑暗 , 锯 没有什么 , 但
[ˈstʌmbld] [ɑːn] ,
stumbled on ,
踉跄 在 ,
起初，阿加莎因从光明进入黑暗而双目失明，什么也看不见，但她跌跌撞撞地向前走去。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
clinging tightly to her husband .
依恋 紧紧 到 她 丈夫 .
她紧紧地抱着丈夫。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ˈwerəbəʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] — [ðə; ði] [blæk] , [ˈkweɪntli] - [ˈgeɪblɪd]
At length she perceived whereabouts they were — the black , quaintly - gabled
在 长度 她 感知 下落 他们 是 — 这 黑色的 , 古雅地 - 山墙
[ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [krɔːs] , [ænd; ənd] ,
houses , the market - cross , and ,
房屋 , 这 市场 - 叉 , 和 ,
她终于看清了他们所在的位置——那些黑色、有着古朴山墙的房子、市场十字架，以及

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [təʊn] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈwʌndərfəli] [braɪt]
far above the sleepy town and its deserted streets , the bright wonderfully bright
远的 多于 这 困 镇 和 它是 荒凉的 街道 , 这 明亮的 太棒了 明亮的
[stɑːrɪz] .
stars .
明星 :

在沉睡的小镇和空荡荡的街道上空，繁星闪烁，璀璨夺目。

[ˈægəθə] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrɪz] .
Agatha took comfort when she saw the stars .
阿加莎 采取 舒适 什么时候 她 锯 这 明星 :

阿加莎看到星星时感到安慰。

“ [hæv; həv][wiː; wi][fɑːr][tuː; tə][gʊʊ] ?
“ **Have we far to go ?**
“ 有 我们 远的 到 去 ?

我们还有很长的路要走吗？

[aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
I am rather tired , “ she said to her husband , chiefly for the sake of
我 是 相当 疲劳的 , “ 她 说 到 她 丈夫 , 主要 为了 这 清酒 的
[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
saying something .
说 某物 :

“我有点累了,”她对丈夫说，主要是为了说点什么。

“ [ˈtaɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Tired , are you ?**
“ 疲劳的 , 是 你 ?

你累了吗？

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] [təˈmɔːroʊ] .
Then you must have a quiet day tomorrow .
然后 你 必须 有 一个 安静的 天 明天 :

那么你明天一定要好好休息一天。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .
It will be very quiet , I doubt not ; “ and he sighed .
它 将要 是 非常 安静的 , 我 怀疑 不是 ; “ 和 他 叹了口气 :

“这里会非常安静，我毫不怀疑。”他叹了口气。

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ **Why so ?**
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
What is to be done to - morrow ?
什么 是 到 是 完毕 到 - 明天 ?

明天要做什么？

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [θɜːrnɪst] ? “
Shall you have to ride over to Thornhurst ? “
将 你 有 到 骑 超过 到 索恩赫斯特 ? “

你得骑马去索恩赫斯特吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] [sɔː] [æn] [ˈvælɜːɪ] [ˈjestərdeɪ] .
“ **No ; I saw Anne Valery yesterday** .
“ 不 ; 我 锯 安妮 瓦列里 昨天 :

“不，我昨天见过安妮·瓦莱里。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] . ”
I shall not see her again for a good while . ”
我 将 不是 看 她 再次 为了 一个 好的 尽管 . ”

我很长一段时间内都不会再见到她了。

“ [ɪn'di:d] ！ ”
“ Indeed ！ ”
” 的确 ！ ”

“的确！ ”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['bɪznəs] [ri'kwaiəɪŋ] [,em 'i:] [ɪn] ['kɔ:rnwɔ:l] .
“ There is business requiring me in Cornwall .
” 那里 是 商业 需要 我 在 康沃尔郡 .

“我在康沃尔有事需要处理。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
To - morrow I am going away . ”
到 - 明天 我 是 去 离开 . ”

我明天就要走了。

“ [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ！
“ Going away ！
” 去 离开 ！

“要走了！ ”

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
“ The words were little more than a sigh .
” 这 字 是 小的 更多的 比 一个 叹 .

“这些话语不过是一声叹息。”

[fi:; ji] [felt] [ɔ:l] [kʊʊld][ænd; ənd] [nʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
She felt all cold and numb for the moment .
她 毛毡 全部 寒冷的 和 麻木的 为了 这 片刻 .

她一时感到浑身冰冷麻木。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊld] [ɪm'petʃuəs] [praɪd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
Then a sudden flood of the old impetuous pride came over her .
然后 一个 突然 洪水 的 这 老的 浮躁 自豪 来了 超过 她 .

然后，她身上突然涌起一股旧日的冲动骄傲。

[ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ！
Going away ！
去 离开 ！

走了！

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ！
Leaving his young wife ！
离开 他的 年轻的 妻子 ！

他抛弃了年轻的妻子！

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'lʊʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] — [ə'lʊʊn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d]
Leaving her alone in her new home — alone the second day , to be wondered
离开 她 独自的 在 她 新的 家 — 独自的 这 第二 天 , 到 是 想知道

[æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] ,
at , and pointed at ,
在 , 和 尖 在 ,

把她独自留在新家——第二天就独自一人，任人注视和指指点点。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] ！
and pitied ！
和 可怜的 ！

真可怜！

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpʌnɪ] [hɜ:r; həɹ] .

Perhaps he did it to humble and punish her .

也许 他 做过 它 到 谦逊的 和 惩治 她 .

或许他这样做是为了羞辱和惩罚她。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] — ['kru:əl] !

It was cruel — cruel !

它 曾是 残忍的 — 残忍的 !

太残忍了——太残忍了！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['di:mən] [ɔ:r][eɪndʒl] — [wɪt] [tʊk] [sʌt] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:]

And again the demon or angel — which took such various forms that she hardly knew

和 再次 这 恶魔 或者 天使 — 哪个 采取 这样的 各种各样的 表格 那 她 几乎 知道

[ðə; ði] [tru:] [wʌn] — [roʊz] [ʌp] ['ræmpənt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .

the true one — rose up rampant within her .

这 真的 — — 玫瑰 向上 猖獗 之内 她 .

而那个恶魔或天使——它以各种各样的形态出现，以至于她几乎分不清哪个才是真的——再次在她体内肆意妄为。

“ [ˈmɪstər] . ['hɑ:rpər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] — [wɪl] [lʊk] [streɪndʒ] .

“ Mr . Harper , this is sudden — will look strange .

“ 先生 . 哈珀 , 这 是 突然 — 将要 看 奇怪的 .

“哈珀先生，这太突然了——看起来会很奇怪。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [bɪ'fɔ:r] . ”

You ought to have told me before . ”

你 应该 到 有 讲述 我 前 . ”

你应该早点告诉我。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [,aɪ 'ti:][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .

“ I did not know it myself until last night .

“ 我 做过 不是 知道 它 我 直到 最后的 夜晚 .

“直到昨晚我才知道这件事。”

[ðæt] [maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kɔ:rnwɑ:l] [ɪz] ['nesəsəri] , [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [graʊndz] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [meɪd]

That my going to Cornwall is necessary , on business grounds , I have already made

那 我的 去 到 康沃尔郡 是 必要的 , 在 商业 理由 , 我 有 已经 制成

[klɪr] [tu:; tə] ['mɑ:mədʒu:k] .

clear to Marmaduke .

清除 到 马默杜克 .

我已经向马默杜克明确说明了我因公事必须前往康沃尔。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['həri:ət] [wɪl] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

He will tell his wife , and Harriet will tell all the world .

他 将要 告诉 他的 妻子 , 和 哈丽特 将要 告诉 全部 这 世界 .

他会告诉他的妻子，而哈丽特会告诉全世界。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I have so arranged that you will have no difficulty of any kind .

我 有 所以 安排 那 你 将要 有 不 困难 的 任何 种类 .

我已经安排妥当，你不会遇到任何困难。

[ðɪs] [haʊs] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][æt; ət] [θɔ:rnhɜ:st] [ænd; ənd][æt; ət]

This house will go on as usual , or you can visit at Thornhurst and at

这 房子 将要 去 在 作为 通常 , 或者 你 能 访问 在 索恩赫斯特 和 在

[maɪ] ['fa:ðɜ:z] .

my father's .

我的 父亲的 .

这所房子将照常营业，或者您可以去索恩赫斯特和我父亲家拜访。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbɑːdi] — [ɪk'sept] [wʌn] , [huːz]
There will be no loss to you of anything or anybody — except one , whose
那里 将要 是 不 损失 到 你 的 任何事物 或者 任何人 — 除了 — , 谁
[ˈæbsəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['welkəm] . "
absence must be welcome . "
缺席 必须 是 欢迎 . "

你不会失去任何东西或任何人——除了一个人，而他的离开应该让你感到欣慰。

" ['welkəm] !
"**Welcome !**
" 欢迎 !

“欢迎！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] ['bɪtər] [skɔːrn] .
"**she repeated in an accent of bitter scorn .**
" 她 重复 在 一个 口音 的 苦的 轻蔑 .

她用充满苦涩轻蔑的语气重复道。

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .
"**You said so yourself .**
" 你 说 所以 你自己 .

“你自己也这么说过。”

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'ven] .
do not say it again .
做 不是 说 它 再次 .

不要再说一遍。

[wen] [wiː; wi][pɑːrt] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [piːs] !
When we part , let it be in peace !
什么时候 我们 部分 , 让 它 是 在 和平 !

当我们分别时，愿我们和平离别！

" [hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] , [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər]
"**He spoke in a smothered , exhausted voice , and holding the gate open for**
" 他 辐 在 一个 窒息 , 筋疲力尽的 嗓音 , 和 保持 这 门 打开 为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] ,
her to pass ,
她 到 经过 ,

他用沙哑疲惫的声音说道，同时为她打开大门让她通过。

[liːnd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .
leaned upon it as if he could hardly stand .
倾斜 之上 它 作为 如果 他 可以 几乎 站立 .

他倚靠在上面，仿佛几乎站不稳似的。

[bʌt; bət] ['ægəθə] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][blaɪnd] .
But Agatha perceived nothing — she was dizzy and blind .
但 阿加莎 感知 没有什么 — 她 曾是 晕眩的 和 瞎的 .

但阿加莎什么也看不见——她头晕目眩，双目失明。

" [piːs] ?
"**Peace ?**
" 和平 ?

“和平？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈdrɪvŋ] [mæd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
" she repeated , driven mad by the mockery of the word .
" 她 重复 , 驱动 疯狂的 经过 这 嘲讽 的 这 单词 .

她反复说道，被这个词的嘲讽逼疯了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [hæf] - [ˈoʊpən] , [ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ˈɡlɪməriŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɔːl] — [soʊ][sɔːft] —
She saw the door half - open , the warm light glimmering within the hall — so soft —
她 锯 这 门 一半 - 打开 , 这 温暖的 光 微光 之内 这 大厅 — 所以 柔软的 —
[soʊ][hoʊm] - [laɪk] .
so home - like .
所以 家 - 喜欢 .

她看到门半开着，温暖的灯光在走廊里闪烁——如此柔和——如此温馨。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] — [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
The torture was too strong — her senses began to give way .
这 酷刑 曾是 也 强的 — 她 感官 开始 到 给 方式 .

酷刑太过强烈——她的感官开始逐渐丧失。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Without knowing what she did ,
没有 会心 什么 她 做过 ,

在不知道她做了什么的情况下，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsetld] [ˈpɜːrpəs] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] ,
without any settled purpose except to escape from the misery of that sight ,
没有 任何 定居 目的 除了 到 逃脱 从 这 苦难 的 那 视线 ,

除了逃离那令人痛苦的景象之外，没有任何其他既定目的。

[ˈæɡəθə] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] — [fled] [ˈeniwer] ,
Agatha pushed her husband from her , turned and fled — fled anywhere ,
阿加莎 推动 她 丈夫 从 她 , 转向 和 逃亡 — 逃亡 任何地方 ,
[noʊ] [ˈmætər] [wer] ,
no matter where ,
不 事情 在哪里 ,

阿加莎一把推开丈夫，转身逃走了——逃到任何地方，不管在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第18/27页

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntu:] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]
so that it was into night and darkness , away from her home and
所以 那 它 曾是 进入 夜晚 和 黑暗 , 离开 从 她 家 和

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 .

于是，夜幕降临，她远离了家，也远离了他。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ;

She did not know the way ;
她 做过 不是 知道 这 方式 ;

她不知道路；

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [wind] .

she only knew that she ran up one street and down another like the wind .
她 仅有的 知道 那 她 跑 向上 一 街道 和 向下 其他 喜欢 这 风 .

她只知道自己像风一样，沿着一条街跑上去，又沿着另一条街跑下去。

[hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ɪn'sænəti] .

Her state of mind was bordering on insanity .
她 状态 的 头脑 曾是 毗邻 在 疯狂 .

她的精神状态近乎疯狂。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɔ:rwei]

At length she paused from sheer exhaustion , and leaned against a doorway
在 长度 她 暂停 从 透明 疲惫 , 和 倾斜 反对 一个 门口

— [laɪk] ['eni] [pɔr] ['aʊtreɪdʒd] ['hoʊmləs] [retʃ] .

— like any poor outraged homeless wretch .
— 喜欢 任何 贫穷的 义愤填膺 无家可归者 可怜虫 .

最后，她筋疲力尽地停了下来，靠在门框上——就像任何一个可怜的、愤怒的、无家可归的苦命人一样。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['sɔ:ftli] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwaiət] [naɪt] [brɪfɔ:r]

The good man of the house came softly out to look up into the quiet night before
这 好的 男人 的 这 房子 来了 轻轻 出去 到 看 向上 进入 这 安静的 夜晚 前

[hi:; hi] ['boʊltɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

he bolted his door .
他 螺栓连接 他的 门 .

这位善良的男主人轻轻地走了出来，抬头望了一眼寂静的夜色，然后闩上了门。

[hi:; hi] [stʊd] ['mju:zɪŋ] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

He stood musing , contemplating the stars .
他 站立 沉思 , 沉思 这 明星 .

他伫立沉思，凝望着星空。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [boʊd] ['hju:mən] [fɔ:rm] [br'saɪd]

It was a minute or more before he noticed the bowed human form beside
它 曾是 一个 分钟 或者 更多的 前 他 注意到 这 鞠躬 人类 形式 旁

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

过了一分钟左右，他才注意到身旁弯腰的人影。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [vɔɪs] .

When he did , there was no mistaking the compassionate voice .
什么时候 他 做过 , 那里 曾是 不 误会 这 富有同情心 嗓音 .

当他开口时，那充满同情的声音绝对不会错。

“ [eɪ] , [pʊr] [soʊl] !
“ **Eh , poor soul !** !
“ 嗯 , 贫穷的 灵魂 !

“唉，可怜的人！”

[wɒts] [rɔ:ŋ] - ?
What's wrong wi'ee ?
是什么 错误的 - ?

我们怎么了？

“ ['ægəθə] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
“ **Agatha sprang up with a cry .**
“ 阿加莎 弹簧 向上 和 一个 哭 .

阿加莎惊叫一声跳了起来。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [tu:] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:ɹ; hər] ,
There were two standing by her ,
那里 是 二 常设 经过 她 ,

她身边站着两个人。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ji] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] — ['mɪstər] .
from whose presence she would gladly have run to the world's end — Mr .
从 谁 在场 她 会 乐意 有 跑步 到 这 世界的 结尾 — 先生 .

[dʌg,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] ['hʌzbənd] .
Dugdale and her husband .
杜格代尔 和 她 丈夫 .

她宁愿逃到天涯海角也不愿见到他们——杜格代尔先生和她的丈夫。

[ðə; ði][wʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [bʌt; bət] [θri:] [wɜ:ɹdz] , [ɪn]
The one remained petrified with astonishment — the other said but three words , in
这 一 剩余 石化 和 惊讶 — 这 其他 说 但 三 字 , 在

[ə; eɪ] [dʌl] [mə'kæɪnɪk(ə)] [vɔɪs] ,
a dull mechanical voice ,
一个 乏味的 机械的 嗓音 ,

其中一人惊愕不已，呆若木鸡；另一人则用单调机械的声音说了三个字。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ][sʌm; səm] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]
as if every feeling had been struck out of the man by some thunderbolt of
作为 如果 每一个 感觉 有 到过 击 出去 的 这 男人 经过 一些 霹雳 的

[du:m] .
doom .
厄运 .

仿佛所有的情感都被一道毁灭性的雷霆击穿了。

“ ['ægəθə] , [kʌm] [hoʊm] .
“ **Agatha , come home .**
“ 阿加莎 , 来 家 .

“阿加莎，回家吧。”

“ [ə'gen] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][flaɪ] , [bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər][ɑ:rm][wʌz; wəz]
“ **Again she tried to burst from him and fly , but her arm was**
“ 再次 她 尝试 到 爆裂 从 他 和 飞 , 但 她 手臂 曾是

[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,

她再次试图挣脱他的束缚飞走，但她的手臂被抓住了。

[ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] ['dʌgdəɪlɪz] [greɪv] [lʊk] — [ðə; ði] [lʊk] [hi;; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən]
and Marmaduke Dugdale's grave look — the look he fixed upon his own children
和 马默杜克 杜格代尔的 严重 看 — 这 看 他 固定的 之上 他的 自己的 孩子们
[wen] [ðeɪ] [ə:d] ,
when they erred ,
什么时候 他们 犯错 ;

还有马默杜克·杜格代尔严肃的表情——当他自己的孩子犯错时，他总是用这种表情看着他们。

[kən'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntu:] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] — [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
constraining them always into repentance and goodness — was reading her
约束 他们 总是 进入 悔改 和 善良 — 曾是 阅读 她
[ɪnməʊst] [soʊl] .
inmost soul .
最 灵魂 .

让她始终悔改向善——这仿佛看穿了她的内心深处。

“ [goʊ] [hoʊm] , [pʊr] [tʃaɪld] !
” **Go home , poor child !**
” 去 家 , 贫穷的 孩子 !
“回家去吧，可怜的孩子！ ”

[aɪl] [nɑ:t] [tel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:r][hɪm; ɪm] .
I'll not tell of you or him .
患病的 不是 告诉 的 你 或者 他 .
我不会泄露你和他的消息。

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Go home with your husband .
去 家 和 你的 丈夫 .

跟你丈夫回家吧。

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər][hænd][leɪd] , [ɔ:r] [grɑ:spt] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wɪt] — [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['næθə,neɪl] ;
” **She felt her hand laid , or grasped — she knew not which — in that of Nathanael ;**
” 她 毛毡 她 手 铺设 , 或者 抓住 — 她 知道 不是 哪个 — 在 那 的 纳撒尼尔 ;
“她感到自己的手放在了拿但业的手上，或者握住了他的手——她不知道是哪种情况；

[hu:] [held] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɜ:rmnəs] .
who held it with invincible firmness .
WHO 握住 它 和 无敌 硬度 .

他以无可匹敌的坚定意志紧紧握住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] [klæsp] .
There was no resisting that clasp .
那里 曾是 不 抵抗 那 搭扣 .

根本无法抗拒那个搭扣。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [led][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] .
She rose up and followed him , as if led by an invisible chain .
她 玫瑰 向上 和 随后 他 , 作为 如果 引领 经过 一个 无形的 链 .

她起身跟在他身后，仿佛被一条无形的锁链牵引着。

[hɜ:r; hər] ['mædnəs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
Her madness had passed , and left only a dull indifference to everything .
她 疯狂 有 通过了 , 和 左边 仅有的 一个 乏味的 漠不关心 到 一切 .

她的疯狂已经过去，只留下对一切麻木的冷漠。

[ðə; ði] [daɪ][wʌz; wəz][kæst] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] ['oʊpən][ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
The die was cast ; she had laid open the miseries of their home ,
这 死 曾是 投掷 ; 她 有 铺设 打开 这 苦难 的 他们的 家 ,

大局已定；她已经将家中的苦难公之于众。

[hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:ɹ'self] [bɪ'fɔ:ɹ][ðə; ði][wɜ:ɹld] .
had disgraced him and herself before the world .

有 蒙羞的 他 和 她自己 前 这 世界 .

这让他和她自己在世人面前蒙羞。

[aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɔ:ɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈlʌtərli] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] .
It signified little where she went or what she did ; they were utterly separated now .

它 表示 小的 在哪里 她 去 或者 什么 她 做过 ; 他们 是 完全地 分开 现在 .

她去哪里、做什么都无关紧要了 ; 他们现在已经彻底分开了。

[wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:ɹ] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfəɹd] ['næθə,neɪl]
Without again speaking , or taking notice of Mr . Dugdale , she suffered Nathanael

没有 再次 请讲 , 或者 采取 注意 的 先生 . 杜格代尔 , 她 遭受 纳撒尼尔

[tu:; tə] [li:d] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'weɪ] ,

to lead her away ,

到 带领 她 离开 ,

她没有再说话, 也没有理会杜格代尔先生, 任由纳撒尼尔领着她离开。

[ˈpæsɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] .

passing swiftly down the silent streets .

通过 迅速地 向下 这 沉默的 街道 .

沿着寂静的街道快速行进。

[ˈni:ðər] ['hʌzbənd] [nɔ:ɹ] [waɪf] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:ɹd] .

Neither husband nor wife uttered a single word .

两者都不 丈夫 也不 妻子 说出 一个 单身的 单词 .

夫妻二人一句话也没说。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] ['entəɹd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp] - [sterz] , ['sləʊli] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t]
The moment she entered the house she walked up - stairs , slowly , that he might not

这 片刻 她 进入 这 房子 她 步行 向上 - 楼梯 , 缓慢地 , 那 他 可能 不是

[si:] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈtɒtərɪŋ] ;

see her tottering ;

看 她 颤巍巍 ;

她一进屋就慢慢地走上楼, 生怕他看到她步履蹒跚 ;

[went] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [fɪɹs] ['tɜ:ɹnɪŋ]
went into her own room , and locked her door with a loud , fierce turning

去 进入 她 自己的 房间 , 和 已锁定 她 门 和 一个 大声 , 凶猛的 转弯

[ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ,

of the key ,

的 这 钥匙 ,

她走进自己的房间, 用力地转动钥匙, 把门锁上了。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃri:k] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:ɹnd] .

that seemed to shriek as it turned .

那 似乎 到 尖叫 作为 它 转向 .

它转弯时似乎发出了一声尖叫。

[ðer; ðəɹ] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ɔ:ɹmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] ['moʊnləs] .

There , for almost an hour , she sat motionless .

那里 , 为了 几乎 一个 小时 , 她 卫星 静止不动 .

她在那里一动不动地坐了将近一个小时。

[ðə; ði] [meɪd] , [hæf] [ə'sli:p] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,

The maid , half asleep , came to the door with a light ,

这 女佣 , 一半 睡着了 , 来了 到 这 门 和 一个 光 ,

半睡半醒的女仆拿着灯来到门口,

[bʌt; bət] ['ægəθə] [beɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ɹk] .

but Agatha bade her set it down , and sat in the dark .

但 阿加莎 巴德 她 放 它 向下 , 和 卫星 在 这 黑暗的 .

但阿加莎让她把书放下, 然后坐在黑暗中。

[dɑ:rk] — [ɔ:ltə'geðər] [dɑ:rk] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ; [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ɔ:r] [rɪ'pentəns] , [ɔ:r]
Dark — altogether dark , within and without ; with no hope or repentance , or
黑暗的 — 共 黑暗的 , 之内 和 没有 ; 和 不 希望 或者 悔改 , 或者
[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
even the heroism of suffering ;
甚至 这 英雄主义 的 痛苦 ;

黑暗——彻底的黑暗，里里外外；没有希望，没有悔改，甚至没有苦难中的英雄气概；

[ˈræθflɪ] , [ˈsʌlən] , [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] ; [rɔ:ŋd] — [jet] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ]
wrathful , sullen , miserable ; wronged — yet conscious that she had sinned as much
愤怒的 , 忧郁 , 悲惨的 ; 冤枉 — 然而 有意识的 那 她 有 罪过 作为 很多
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪnd] [ə'genst] ;
as she was sinned against ;
作为 她 曾是 罪过 反对 ;

愤怒、阴郁、痛苦；感到委屈——但同时也意识到自己犯下的罪过与自己受到的委屈一样多；

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r'self][stænd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [i:ðər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seeing her husband and herself stand as it were on either edge of a
看到 她 丈夫 和 她自己 站立 作为 它 是 在 任何一个 边缘 的 一个
[blæk] [ɡʌlf] ,
black gulf ,
黑色的 海湾 ,

她看到自己和丈夫仿佛站在一道黑色深渊的两端，

[ˈaʊərli] [ˈwaɪdnɪŋ] , [jet] [ˈni:ðər] [ˈhævɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz] [saɪd] .
hourly widening , yet neither having strength to plunge it to the other's side .
每小时 扩大 , 然而 两者都不 拥有 力量 到 暴跌 它 到 这 其他的 边 .

每小时都在扩大，但双方都没有力量将自己推向对方。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][sæt] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledn] , [ˈfraʊd] -
Here she sat , upright and still , body and soul wrapped in a leaden , shroud -
这里 她 卫星 , 直立 和 仍然 , 身体 和 灵魂 包装 在 一个 铅灰色 , 裹尸布 -
[laɪk] [ˈdɑ:rknəs] ,
like darkness ,
喜欢 黑暗 ,

她就那样端坐着，一动不动，身心都被一层铅灰色的、裹尸布般的黑暗包裹着。

[ʌn'tɪl] [ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ][ˈstu:pər] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [breɪn] .
until gradually a stupor possessed her brain .
直到 逐步地 一个 昏迷 拥有 她 脑 .

直到渐渐地，她的大脑陷入了麻木状态。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
“ **I am so tired ,** ” **she murmured ,** “ **I must go to sleep .**
“ 我 是 所以 疲劳的 , ” 她 低声说道 , ” 我 必须 去 到 睡觉 .

“我好累,”她喃喃地说,“我得去睡觉了。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He will not leave till to - morrow .
他 将要 不是 离开 直到 到 - 明天 .

他要到明天才会离开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] .
But it does not signify .
但 它 做 不是 表示 .

但这并不意味着什么。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪgnifaɪz] .
Nothing signifies .
没有什么 表示 .

什么都没有意义。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I must go to sleep .
我 必须 去 到 睡觉 .

我该睡觉了。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] , [ˈflerɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsɑːkɪt] .
" **She unlocked the door and drew in the candle , flaring in its socket .**
" 她 已解锁 这 门 和 画 在 这 蜡烛 , 燃烧 在 它是 插座 .

她打开门，把蜡烛拉了进来，蜡烛在烛台上燃烧起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪ,bɔːlz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ]
She had to press her fingers on her eyeballs before they could bear the
她 有 到 按 她 手指 在 她 眼球 前 他们 可以 熊 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她必须用手指按住眼球，它们才能承受光线。

[ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [dɑːrk] .
all was so very dark .
全部 曾是 所以 非常 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] [her] [ʌp] [ˈenihaʊ] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][bed] ,
She Sotted her hair up anyhow , took off her clothes , and crept to bed ,
她 湿透的 她 头发 向上 无论如何 , 采取 离开 她 衣服 , 和 悄悄地爬 到 床 ,

她随手把头发扎了起来，脱掉衣服，蹑手蹑脚地爬上了床。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːm] .
almost as if she were creeping to her tomb .
几乎 作为 如果 她 是 爬行 到 她 墓 .

她仿佛正缓缓走向自己的坟墓。

[ðə; ðɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] [went] [aʊt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪnstənˈteɪniəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [kwentʃt] [aʊt]
The fragment of candle went out , sinking instantaneously , like a soul quenched out
这 分段 的 蜡烛 去 出去 , 下沉 瞬间 , 喜欢 一个 灵魂 淬火 出去

[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

那块蜡烛碎片瞬间熄灭，沉入海底，如同灵魂熄灭一般。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .
and all was total darkness .
和 全部 曾是 全部的 黑暗 .

四周一片漆黑。

[ɪn] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪtˈself] [ɑːn] [ˈæɡəθəz] [breɪn] ,
In that darkness a heavy hand seemed to lay itself on Agatha's brain ,
在 那 黑暗 一个 重的 手 似乎 到 躺 本身 在 阿加莎的 脑 ,

在那片黑暗中，仿佛有一只沉重的手按在了阿加莎的脑袋上。

[ænd; ənd] [pres] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
and press down her eyelids .
和 按 向下 她 眼睑 .

然后按住她的眼皮。

[ˈskersli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
Scarcely two minutes after , she was asleep .
几乎 二 分钟 后 , 她 曾是 睡着了 .

不到两分钟，她就睡着了。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Hour after hour of the night went by , and there was not a sound ,
小时 后 小时 的 这 夜晚 去 经过 , 和 那里 曾是 不是 一个 声音 ,
夜色渐深, 寂静无声。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
not a breath in the room .
不是 一个 气息 在 这 房间 .
房间里寂静无声。

[ðə; ði] [leit] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
The late moon rose , and gave a little glimmer of light through the curtains .
这 晚的 月亮 玫瑰 , 和 给予 一个 小的 微光 的 光 通过 这 窗帘 .
晚秋的月亮升起, 透过窗帘洒下一丝光亮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Now and then there was a faint noise of some one moving in the house ,
现在 和 然后 那里 曾是 一个 头晕的 噪音 的 一些 一 移动 在 这 房子 ,
偶尔会传来屋内有人走动的微弱声音。

[bʌt; bət] [ˈægəθə] [ˈnevər] [stɜ:rd] .
but Agatha never stirred .
但 阿加莎 绝不 搅拌 .
但阿加莎始终一动不动。

[ʃi; ʃi] [slept] [ˈheɪvɪlɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈveriəblɪ] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [peɪn]
She slept heavily as some people invariably sleep under the pressure of great pain
她 睡着了 重度 作为 一些 人们 总是 睡觉 在下面 这 压力 的 伟大的 疼痛
:
:
:
她睡得很沉, 有些人总是会在剧痛的压力下沉沉入睡。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [meltɪd] [təˈgeðər] ,
Towards morning , when moonlight and dawn were melted together ,
向 早晨 , 什么时候 月光 和 黎明 是 融化 一起 ,
临近清晨, 当月光与晨曦交融之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪt] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the room was growing light enough to discern faces , there was a
和 这 房间 曾是 生长 光 足够的 到 辨别 面孔 , 那里 曾是 一个
[step] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
step at the door ,
步 在 这 门 ,
房间里的光线渐渐明亮起来, 足以辨认出人们的脸, 门口有一步台阶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈægəθə] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [əˈdʒɑ:r] .
and a ray flashing through the opening , for Agatha had left it ajar .
和 一个 射线 闪烁 通过 这 开幕 , 为了 阿加莎 有 左边 它 半开 .
一道光束从开口处闪过, 因为阿加莎离开时门是半开着的。

[ˈnæθə,neɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] .
Nathanael set down the candle outside and came in softly .
纳撒尼尔 放 向下 这 蜡烛 外部 和 来了 在 轻轻 .
拿但业把蜡烛放在外面, 轻轻地走了进来。

[hi; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] — [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [ˈredi] [tu; tə][stɑ:rt] .
He was dressed for a journey — evidently just ready to start .
他 曾是 穿着 为了 一个 旅行 — 显然 只是 准备好 到 开始 .
他穿戴整齐, 准备远行——显然已经做好了出发的准备。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪ] , [ˈsli:pləs] , [ænd; ənd][wɔ:rn] .
He looked very ill , sleepless , and worn .
他 看起来 非常 患病的 , 失眠 , 和 磨损 .

他看上去病得很重, 睡眠不足, 而且非常疲惫。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbri:ðɪŋ] ,
Standing a minute at the door , he listened to his wife's breathing ,
常设 一个 分钟 在 这 门 , 他 听着 到 他的 妻子的 呼吸 ,

他在门口站了一会儿, 听着妻子的呼吸。

[lʊʊ] [ænd; ənd][ˈregjələɹ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
low and regular as that of a child .
低的 和 常规的 作为 那 的 一个 孩子 .

像孩子一样低沉而规律。

[ˈneɪtʃəɹ] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [hæd; həd] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] ;
Nature and repose had soothed her ;
自然 和 休息 有 舒缓 她 ;

大自然和宁静让她平静下来;

[ʃi:; ji] [slept] [naʊ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhelθəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [noʊn] [ˈtrʌb(ə)l] .
she slept now as quietly and healthfully as if she had never known trouble .
她 睡着了 现在 作为 悄悄 和 健康地 作为 如果 她 有 绝不 已知 麻烦 .

她现在睡得安稳健康, 仿佛从未经历过任何苦难。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [krept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Her husband crept across the room very carefully , and remained watching her
她 丈夫 悄悄地爬 穿过 这 房间 非常 小心 , 和 剩余 观看 她
.
:
.

她的丈夫小心翼翼地蹑手蹑脚地穿过房间, 一直注视着她。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [slept] !
the contrast between the one who watched and the one who slept !
这 对比 之间 这 一 WHO 观看 和 这 一 WHO 睡着了 !

观看者和睡觉者之间的鲜明对比!

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈʌpraɪt] , [ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
At first he stood perfectly upright , rigid , and motionless .
在 第一的 他 站立 完美 直立 , 死板的 , 和 静止不动 .

起初他笔直地站着, 身体僵硬, 一动不动。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtwɪstɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðəɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [hɑ:t] , [ˈbɜ:rstɪŋ] .
Then his hands twisted themselves together , and his eyes grew hot , bursting .
然后 他的 双手 扭曲 他们自己 一起 , 和 他的 眼睛 生长 热的 , 爆发 .

然后他的双手紧紧地绞在一起, 他的眼睛变得灼热, 仿佛要爆炸一般。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [æz; əz][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ˈnevəɹ][ə; eɪ] [saʊnd] .
His lips moved as in speaking , though with never a sound .
他的 嘴唇 已搬 作为 在 请讲 , 尽管 和 绝不 一个 声音 .

他的嘴唇翕动, 仿佛要说话, 但却发不出任何声音。

“ [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpənd] [ɪkˈsept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
“ **Not to be opened except in case of my death** .
“ 不是 到 是 打开 除了 在 案件 的 我的 死亡 :
“除非我去世，否则不得开启。”

“ [ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][tɔ:r] [aɪˈti:][ˈoʊpən] — [tɔ:r] [ˈlaɪkwaɪz] [æn; ən][ˈʌndər] - [ˈkʌvər] [əˈdrest] [tu:; tə]
“ **Nevertheless he tore it open — tore likewise an under - cover addressed to**
“ 尽管如此 他 撕裂 它 打开 — 撕裂 同样地 一个 在下面 - 覆盖 已解决 到
[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] :
his wife , and began to read :
他的 妻子 , 和 开始 到 读 :
然而，他还是撕开了信封——也撕开了寄给他妻子的信封，开始阅读：

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ˈnevər] [lʌvd] [emˈi:] .
“ **I know you never loved me** .
“ 我 知道 你 绝不 喜爱 我 :
我知道你从来没有爱过我。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] — [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜ:rdz]
From something I overheard on our marriage - day — from other words
从 某物 我 无意中听到 在 我们的 婚姻 - 天 — 从 其他 字
[ˈæftərwərdz] [let] [fɔ:l][ɪn][ˈæŋɡər][baɪ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
afterwards let fall in anger by my brother ,
然后 让 落下 在 愤怒 经过 我的 兄弟 ,
婚礼当天我无意中听到的一些话——后来我哥哥生气时随口说了出来——

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] “ —
I also know that you loved ” —
我 还 知道 那 你 喜爱 ” —
我也知道你深爱着——

[hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsi:mɪŋ] [ˈlɪtərəli] [tu:; tə] [fleɪm] .
He crushed the paper , his eyes seeming literally to flame .
他 碎 这 纸 , 他的 眼睛 似乎 字面上地 到 火焰 :
他一把捏碎了纸张，双眼仿佛燃起了火焰。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfjʊəri] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtendərnəs] .
Then all the fury died out of them , and left nothing but tenderness .
然后 全部 这 愤怒 死亡 出去 的 他们 , 和 左边 没有什么 但 压痛 :
然后，他们心中的愤怒全部消散，只剩下温柔。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈbri:ðɪŋ] [wɪˈðɪn] — [sɔ:ft][ænd; ənd] [pjʊər] .
He listened for the soft breathing within — soft and pure .
他 听着 为了 这 柔软的 呼吸 之内 — 柔软的 和 纯的 :
他倾听着里面轻柔的呼吸声——轻柔而纯净。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ **he murmured** .
“ 他 低声说道 :
他低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rdz] .
“ **I will not leave her honour to the chance of written words** .
“ 我 将要 不是 离开 她 荣誉 到 这 机会 的 书面 字 :
“我不会让她的名誉仅仅取决于文字的发挥。”

[nɒʊ] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [mʌst; məst][ˈevər] [nɒʊ] [wʌt] [aɪ] [nu:] .
No other human being must ever know what I knew .
不 其他 人类 存在 必须 曾经 知道 什么 我 知道 :

任何人都不能知道我所知道的一切。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] ;
If I live , it is not worse than it was before ;
如果 我 居住 , 它 是 不是 更糟 比 它 曾是 前 ;

如果我能活下来, 情况也不会比以前更糟;

[ænd; ənd][ʊd; əd] [ˈeni] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [aɪ][daɪd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
and should any harm come to me , let her think I died in ignorance .
和 应该 任何 伤害 来 到 我 , 让 她 思考 我 死亡 在 无知 :

如果我遭遇任何不测, 就让她以为我是死于无知。

[ˈbetər] [soʊ] .
Better so .
更好的 所以 :

这样更好。

” [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [smɔ:l] [strips] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [bɜ:rnt][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ɪn]
” **He tore the paper into small strips , and deliberately burnt them one by one in**
” 他 撕裂 这 纸 进入 小的 条状物 , 和 故意地 烧焦的 他们 一 经过 一 在
[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
the candle ,
这 蜡烛 ,

“他把纸撕成细条, 故意一条条地放在蜡烛上烧掉。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfɪz] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ðə; ði]
making a little pile of the ashes , but afterwards scattering them about the
制作 一个 小的 桩 的 这 灰烬 , 但 然后 散射 他们 关于 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 :

先堆起一小堆灰烬, 然后把它们撒在壁炉周围。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [greɪ]
Then putting out the light — for the house was now filled with the soft grey
然后 推杆 出去 这 光 — 为了 这 房子 曾是 现在 已填 和 这 柔软的 灰色的
[da:n] — [ˈnæθəˌneɪl] [stept] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] .
dawn — Nathanael stepped once more into his wife's room .
黎明 — 纳撒尼尔 步 一次 更多的 进入 他的 妻子的 房间 :

然后, 纳撒尼尔关了灯——因为屋子里现在充满了柔和的灰色晨光——他再次走进了妻子的房间。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] — [ˈsli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] .
And still she was sleeping — sleeping at the very crisis of her fate .
和 仍然 她 曾是 睡眠 — 睡眠 在 这 非常 危机 的 她 命运 :

而她却依然沉睡着——在她命运的关键时刻, 她依然沉睡着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðʊʊ] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [stɪl] [klentʃt] ,
Her face was composed and sweet , though her hands were still clenched ,
她 脸 曾是 由 和 甜的 , 尽管 她 双手 是 仍然 紧握 ,

她的表情平静而甜美, 尽管她的双手仍然紧握成拳。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lu:s] [her] .
and one of them almost buried in her loose hair .
和 一 的 他们 几乎 埋葬 在 她 松动的 头发 :

其中一只几乎被她散落的头发埋住了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈtraɪɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [fɜːrm]
Her husband stood and looked at her , trying long to keep himself firm
她 丈夫 站立 和 看起来 在 她 , 尝试 长的 到 保持 他自己 公司
[ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnd] ,
and self - restrained ,
和 自己 - 克制 ,
她的丈夫站着看着她, 努力让自己保持镇定和克制。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as though she were aware of his presence .
作为 尽管 她 是 意识到的 的 他的 在场 .
仿佛她察觉到了他的存在。
[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['hoʊli] ['helpləsənəs] [ʌv; əv] [sliːp] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] .
But at last the holy helplessness of sleep subdued him .
但 在 最后的 这 圣 无助 的 睡觉 低沉的 他 .
但最终, 睡眠的神圣无助感征服了他。

[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [hiː; hi][sæŋk] ['grædʒuəli] [daʊn] — [daʊn] — [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ]
From standing upright he sank gradually down — down — till he was crouching
从 常设 直立 他 沉没 逐步地 向下 — 向下 — 直到 他 曾是 蹲伏
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .
他从站立的姿势逐渐下沉——下沉——直到跪倒在地。

[ˈʌdə] ['ʊʊvər] [ˈʌdə] [keɪm] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] — [saɪ] [ˈæftər] [saɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Shudder over shudder came over him — sigh after sigh rose up , and was
不寒而栗 超过 不寒而栗 来了 超过 他 — 叹 后 叹 玫瑰 向上 , 和 曾是
[ˈsmʌðəd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] .
smothered again in his breast .
窒息 再次 在 他的 胸部 .
他浑身颤抖, 一声声叹息升起, 又被胸膛闷住。

[æt; ət][læst][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [streŋθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['hevi] ,
At last even the strong man's strength gave way , and there fell a heavy ,
在 最后的 甚至 这 强的 男人的 力量 给予 方式 , 和 那里 跌倒 一个 重的 ,
[ˈsaɪlənt] , [ˈbɜːrɪŋ] [reɪn] .
silent , burning rain .
沉默的 , 燃烧 雨 .
最后, 就连大力士的力量也耗尽了, 一场沉重、寂静、灼热的雨水倾盆而下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][waɪf] [slept] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
And all the while the wife slept , and never knew how he loved her !
和 全部 这 尽管 这 妻子 睡着了 , 和 绝不 知道 如何 他 喜爱 她 !
而妻子却一直睡着, 永远也不知道他有多爱她!
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['siːst] .
After a while this ceased .
后 一个 尽管 这 停止 .

过了一段时间, 这种情况就停止了。
[ˈnæθə,neɪl] ['ʊʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] ['kɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .
Nathanael opened his eyes and tried to look once more calmly on his wife .
纳撒尼尔 打开 他的 眼睛 和 尝试 到 看 一次 更多的 平静地 在 他的 妻子 .
纳撒尼尔睁开眼睛, 努力让自己再次平静地看着妻子。

[ʃiː, ʃi] [stɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [smɑɪl] — [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] , [miːk] , [ˈɪnəs(ə)nt]
She stirred a little in sleep , and began to smile — a very soft , meek , innocent
她 搅拌 一个 小的 在 睡觉 , 和 开始 到 微笑 — 一个 非常 柔软的 , 温顺 , 清白的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她在睡梦中微微动了动, 开始微笑——一个非常温柔、温顺、天真的微笑。

[ðæt] [ˈsɒfənd] [hɜːr; həɹ][lɪps][ˈɪntuː] [ˈɪnfənˌtʰaɪn] [ˈswiːtnəs] .
that softened her lips into infantine sweetness .
那 软化 她 嘴唇 进入 婴儿 甜味 .

那让她的嘴唇变得像婴儿般甜美。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈæɡəθə] , [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈæɡəθə] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
She was again Agatha , the merry Agatha , as she had been when he first
她 曾是 再次 阿加莎 , 这 欢乐 阿加莎 , 作为 她 有 到过 什么时候 他 第一的
[sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
saw her ,
锯 她 ,

她又变回了阿加莎, 那个快乐的阿加莎, 就像他第一次见到她时那样。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; həɹ] ,
before he wooed her ,
前 他 追求 她 ,

在他追求她之前,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌfli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɡɜːrli] [kɑːm][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][laɪf]
and shook her roughly from her girlish calm into all the struggles of life
和 摇晃 她 大致 从 她 少女 冷静的 进入 全部 这 斗争 的 生活
.
:
.

粗暴地将她从少女的平静中摇醒, 让她直面生活的种种艰辛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [jet] — [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] !
He could have cursed himself — and yet — yet he loved her !
他 可以 有 被诅咒的 他自己 — 和 然而 — 然而 他 喜爱 她 !

他本可以诅咒自己——然而——然而他却爱她!

[ˈniːlɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
Kneeling , he put his arm softly over her .
跪着 , 他 放 他的 手臂 轻轻 超过 她 .

他单膝跪地, 轻轻地将手臂搭在她身上。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈɪmpʌls] ,
Another moment and he would have yielded to the frantic impulse ,
其他 片刻 和 他 会 有 产生 到 这 疯狂的 冲动 ,

再过片刻, 他就会屈服于那股疯狂的冲动。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn] — [dʒʌst][wʌn] [ɪmˈbreɪs] — [ˈhiːdləs] [ʌv; əv]
and snatched her to his heart for one — just one embrace — heedless of
和 抢夺 她 到 他的 心 为了 — — 只是 — 拥抱 — 鲁莽 的
[hɜːr; həɹ] [ˈweɪkɪŋ] .
her waking .
她 醒来 .

他一把将她搂入怀中, 只拥抱了她一次——仅仅一次——全然不顾她是否已经醒来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃiː, ʃi] [weɪk] ?
But how would she wake ?
但 如何 会 她 唤醒 ?

但她会如何醒来呢?

[ˈoʊnli][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪˈproʊt] [hɪm; ɪm] .

only to hate and reproach him .
仅有的 到 恨 和 责备 他 .

只会憎恨和责备他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] [ðæt]

He had better leave her thus , and carry away in his remembrance that

他 有 更好的 离开 她 因此 , 和 携带 离开 在 他的 纪念 那
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [piːs] ,
picture of peace ,
图片 的 和平 ,

他最好就此离开她，并将那份宁静的画面永远铭记于心。

[wɪtʃ] [blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] ,

which blotted out all her bitter words ,
哪个 印迹 出去 全部 她 苦的 字 ,

这抹去了她所有苦涩的话语。

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈkruːəl][waːnt][ʌv; əv] [lʌv] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

all her cruel want of love — made him forget everything except that she had

全部 她 残忍的 想 的 爱 — 制成 他 忘记 一切 除了 那 她 有
[bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .
been the wife of his bosom and his first love .
到过 这 妻子 的 他的 怀 和 他的 第一的 爱 .

她那残酷的爱情欲望让他忘记了一切，只记得她曾是他心爱的妻子，也是他的初恋。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] .

He drew back his arm , gradually and noiselessly .
他 画 后退 他的 手臂 , 逐步地 和 无声 .

他缓缓地、无声地收回了手臂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][hænd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb]

He did not attempt to kiss her , not even her hand , lest he should disturb

他 做过 不是 试图 到 吻 她 , 不是 甚至 她 手 , 免得 他 应该 打扰
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他没有试图亲吻她，甚至没有碰她的手，以免打扰她；

[bʌt; bət] [ˈniːlɪŋ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [baɪ][hɜːrz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

but kneeling , laid his hand on the pillow by hers , and pressed his lips to

但 跪着 , 铺设 他的 手 在 这 枕头 经过 她的 , 和 按下 他的 嘴唇 到
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

但他跪了下来，将手放在她枕头旁边，并将嘴唇贴在她的头发上。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][ʃiː; ʃi] [sliːps] — [jes] , [ˈveri] [glæd] !

“ I am glad she sleeps — yes , very glad !

“ 我 是 高兴的 她 睡觉 — 是的 , 非常 高兴的 !

“我很高兴她睡着了——是的，非常高兴！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] ,

She is quite content now , she will be quite happy when I am gone ,

她 是 相当 内容 现在 , 她 将要 是 相当 快乐的 什么时候 我 是 已消失 ,
[ɡɑːd] [lʌv] [ðɪː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪː] — [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [maɪ] [ˈæɡəθə] .
God love thee and take care of thee — my darling — my Agatha .
上帝 爱 你 和 拿 关心 的 你 — 我的 亲爱的 — 我的 阿加莎 .

愿上帝爱你，保佑你——我的宝贝——我的阿加莎。

” [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wʌns] [əˈɡen] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
” **Kissing her hair once again , he rose up and went away .**
” 接吻 她 头发 一次 再次 , 他 玫瑰 向上 和 去 离开 .

他又吻了吻她的头发，然后起身离开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsʌnbɪ:m] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ˈʃoʊɪŋ]
As he departed , the first sunbeam came in and danced upon the bed , showing
作为 他 已离开 , 这 第一的 阳光 来了 在 和 跳舞 之上 这 床 , 显示
[ˈægəθə] [fæst] [əˈsliːp] ,
Agatha fast asleep ,
阿加莎 快速地 睡着了 ,

他离开时，第一缕阳光照进来，在床上跳跃，映照出熟睡的阿加莎。

[ˈsliːpɪŋ] [stɪl] .
sleeping still .
睡眠 仍然 .

依然睡着。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [wʊk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She never woke until it had been broad day for a long time ,
她 绝不 觉醒 直到 它 有 到过 广阔 天 为了 一个 长的 时间 ,
她总是要等到天亮很久以后才会醒来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and the sun creeping over her pillow struck her eyes .
和 这 太阳 爬行 超过 她 枕头 击 她 眼睛 .

阳光透过枕头洒在她脸上。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] — [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
Then she started up with a loud cry — she had been dreaming .
然后 她 开始 向上 和 一个 大声 哭 — 她 有 到过 做梦 .

然后她突然大声哭了起来——原来她一直在做梦。

[terz] [wɜːr; wər] [wet] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Tears were wet upon her cheek .
眼泪 是 湿的 之上 她 脸颊 .

泪水浸湿了她的脸颊。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [ˈwaɪldli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She called wildly for her husband .
她 称为 疯狂地 为了 她 丈夫 .

她疯狂地呼喊着丈夫的名字。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈaʊərz] .
He had been gone at least three hours .
他 有 到过 已消失 在 至少 三 小时 .

他至少已经离开三个小时了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] — [ˈmɪsɪz] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
” **Mrs . Harper — Missus — there's a carriage at the door .** ”
” 太太 . 哈珀 — 太太 — 有 一个 运输 在 这 门 . ”

“哈珀太太——夫人——门口有辆马车。”

“ [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ][æt; ət] [hoʊm] .
“ Say I am not at home .
“ 说 我 是 不 是 在 家 .

“就说我不在家。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌlən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] ,
“ She had given the same sullen answer to every visitor for four weeks ,
“ 她 有 给 定 这 相 同 的 忧 郁 回 答 到 每 一 个 游 客 为 了 四 周 ,
“四个星期以来，她对每个来访者都给出了同样的冷漠回答。”

[ˈʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][stɜːrɪn] [sɪ'kluːz(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [wət'evər] [ˈkruːəl] [ˈkɑːments] [ðeɪ]
shutting herself up in stern seclusion , determined that , whatever cruel comments they
关 闭 她 自 己 向 上 在 船 尾 隔 离 , 决 定 那 , 任 何 残 忍 的 评 论 他 们
[meɪd] ,
made ,
制 成 ,

她把自己封闭起来，严于律己，下定决心，无论别人说什么刻薄的话，她都置之不理。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] “ [ðæt]
the neighbourhood should have no power of spying into the mystery of “ that
这 邻 里 应 该 有 不 力 量 的 间 谍 活 动 进 入 这 神 秘 的 “ 那
[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] [huː] [dɪd][nɑ:tɪ][lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
poor Mrs . Locke Harper who did not live happy with her husband .
贫 穷 的 太 太 : 洛 克 哈 珀 WHO 做 过 不 是 居 住 快 乐 的 和 她 丈 夫 .

邻里之间不应该有权力窥探“可怜的洛克·哈珀太太，她和丈夫过得并不幸福”的秘密。

“ [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [bɪ'treɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ For so she felt sure had been the result of that fatal betrayal to her
“ 为 了 所 以 她 毛 毡 当 然 有 到 过 这 结 果 的 那 致 命 的 背 叛 到 她
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄 弟 - 在 - 法 律 .

“因为她确信，这就是她对姐夫的致命背叛所导致的后果。”

[sɪns] , [æz; əz] [ˈhæri] [hæd; həd][wʌns] [sed] , “ [duːk] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] !
Since , as Harrie had once said , “ Duke never could keep a secret in his life !
自 从 , 作 为 哈 里 有 一 次 说 , “ 公 爵 绝 不 可 以 保 持 一 个 秘 密 在 他 的 生 活 !

正如哈里曾经说过的那样，“杜克一生都守不住秘密！ ”

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
“ But even his own wife could not thoroughly fathom the good heart of
“ 但 甚 至 他 的 自 己 的 妻 子 可 以 不 是 彻 底 捉 摸 这 好 的 心 的
[ˈmɑːmədjuːk] [ˈdʌɡ,deɪl] .
Marmaduke Dugdale .
马 默 杜 克 杜 格 代 尔 .

“但即使是他自己的妻子也无法完全理解马默杜克·杜格代尔的善良之心。

“ [nɑ:tɪ][æt; ət] [hoʊm] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɔːrkəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ]
“ Not at home ? “ repeated Dorcas , who had been very faithful to her young
“ 不 是 在 家 ? ” 重 复 多 卡 斯 , WHO 有 到 过 非 常 忠 实 到 她 年 轻 的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情 妇 .

“不在家吗？ ”多卡斯重复道，她一直对她的年轻女主人非常忠诚。

“ [nɑ:tɪ] [wen] [ɪts] [mɪs] [ˈvælɜːi] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ?
“ Not when it's Miss Valery , who has been so ill ?
“ 不 是 什 么 时 候 它 是 错 过 瓦 列 里 , WHO 有 到 过 所 以 患 病 的 ?

“难道不是生病的瓦莱丽小姐吗？ ”

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] , - [si:] [mɪs] [ˈvælɪ-ɪ] .
Oh , Missus , do'ee see Miss Valery .
哦 , 太太 , - 看 错过 瓦列里 .

哦, 夫人, 请问您见过瓦莱丽小姐吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈentərd]
" Mrs . Harper hesitated , and during that time her visitor entered
" 太太 . 哈珀 犹豫了一下 , 和 期间 那 时间 她 游客 进入
[ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] .
uninvited .
不速之客 .

哈珀太太犹豫了一下, 就在这时, 一位不速之客闯了进来。

" [soʊ] , [ˈæɡəθə] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
" So , Agatha , as you did not come to see me ,
" 所以 , 阿加莎 , 作为 你 做过 不是 来 到 看 我 ,
"所以, 阿加莎, 既然你没有来看我,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
I have come at last to see you . "
我 有 来 在 最后的 到 看 你 . "
我终于来看你了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] " —
" I am sorry " —
" 我 是 对不起 " —
"对不起"-

" [wʌt] , [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ? " [sed] [æn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" What , to see me ? " said Anne , smiling .
" 什么 , 到 看 我 ? " 说 安妮 , 微笑 .
"什么, 来看我吗?" 安妮笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɑɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈbju:ti] .
But the voice was weak , and the smile had a sickly beauty .
但 这 嗓音 曾是 虚弱的 , 和 这 微笑 有 一个 病弱的 美丽 .
但他的声音很虚弱, 笑容带着病态的美。

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [slaɪt] , [jet] [pərˈseptəb(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
Agatha was struck by a change , slight , yet perceptible , which had come over
阿加莎 曾是 击 经过 一个 改变 , 轻微 , 然而 可感知的 , 哪个 有 来 超过
[mɪs] [ˈvælɪ-ɪ] .
Miss Valery .
错过 瓦列里 .

阿加莎注意到瓦莱丽小姐身上发生了一种细微但可察觉的变化。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɑ:rm] - [tʃer] ?
" I hear you have been ill — will you take the arm - chair ?
" 我 听到 你 有 到过 患病的 — 将要 你 拿 这 手臂 - 椅子 ?
"我听说你生病了——你能坐下吗? "

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] [tu:; tə] [deɪ] ? "
Are you better to day ? "
是 你 更好的 到 天 ? "

你今天感觉好些了吗?

" [oʊ] [jes] , " [rɪˈtʃ:rnd] [æn] , [ˈbri:fli] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ]
" Oh yes , " returned Anne , briefly ; she was never much in the habit of talking
" 哦 是的 , " 返回 安妮 , 简要地 ; 她 曾是 绝不 很多 在 这 习惯 的 说
[əˈbaʊt] [hɜ:rˈself] .
about herself .
关于 她自己 .

"哦, 是的," 安妮简短地回答道; 她向来不太习惯谈论自己。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?
“ **But you , my dear , how have you been this long time ?**
“ 但 你 , 我的 亲爱的 , 如何 有 你 到过 这 长的 时间 ?
“亲爱的, 你这些日子过得怎么样? ”

[kʌm] [ænd; ənd][let][em 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . “
Come and let me look at you .”
来 和 让 我 看 在 你 . “
过来让我看看你。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ **It is not worth while .**
“ 它 是 不是 值得 尽管 :
“不值得。”

[ˈnevər] [maɪnd][em 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 :
别理我。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
Talk of something else .”
讲话 的 某物 别的 : “
聊点别的吧。

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðen] .
“ **Of your husband , then .**
“ 的 你的 丈夫 , 然后 :
“那么, 是你丈夫的事吧。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? “
When did you hear from him ?”
什么时候 做过 你 听到 从 他 ? “
你什么时候收到他的消息的?

“ [læst] [wiːk] . “
“ **Last week .**”
“ 最后的 星期 : “
“上星期。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [kwaɪt] [wel] ?
“ **And is he quite well ?**
“ 和 是 他 相当 出色地 ?
“他身体还好吗? ”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] ? “
Will you give a message to him from me when you write again ?”
将要 你 给 一个 信息 到 他 从 我 什么时候 你 写 再次 ? “
你下次写信的时候能帮我转达一下我的信息吗?

“ [aɪ] [ˈnevər] [raɪt] .
“ **I never write .**
“ 我 绝不 写 :
我从不写作。

“ [mɪs] [ˈvælɜː-i] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [peɪnd] .
“ **Miss Valery looked surprised , pained .**
“ 错过 瓦列里 看起来 惊讶 , 痛苦 :
瓦莱丽小姐看起来既惊讶又痛苦。

[ˈeɪdɪəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] - [ruːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt]
Evidently to her sick - room had reached the vaguest possible hints of what
显然 到 她 生病的 - 房间 有 达到 这 最模糊 可能的 提示 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

显然，她病房里传来的最模糊的线索，让她无法得知发生了什么事。

[ɔːr] [els] [æn] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [ˈkredit] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd]
Or else Anne must have refused to hear or credit what she was persuaded
或者 别的 安妮 必须 有 拒绝 到 听到 或者 信用 什么 她 曾是 被说服
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfɔːlʃhʊd] .
was an impossible falsehood .
曾是 一个 不可能的 谬误 .

否则，安妮一定是拒绝听信或相信她认为不可能的谎言。

[ɪn] [ɔːl] [gʊd] [ˈhɑːrts] [ˈskænd(ə)l] [ˌʌnrɪˈpiːtɪd] , [ˌʌnbɪˈliːvd] , [daɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
In all good hearts scandal unrepeat**ed , unbeliev****ed , dies a natural death** .
在 全部 好的 心 丑闻 未重复的 , 难以置信 , 死亡 一个 自然的 死亡 .

在所有善良的人心中，丑闻若不被重复、不被相信，便会自然消亡。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpəz] [briːf] , [ʃɑːrp] [ˈsentəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ; [hɜːr; hər] [gest] [tɜːrnd]
To Mrs . Harper's brief , sharp sentence there was no reply ; her guest turned
到 太太 . 哈珀斯 简短的 , 锋利的 句子 那里 曾是 不 回复 ; 她 客人 转向
[tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks] .
to other topics .
到 其他 主题 .

哈珀太太简短而犀利的一句话没有得到回应；她的客人转而谈论其他话题。

“ [ˈhəriːət] [ˈdʌg,deɪl] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **Harriet Dugdale comes home to - morrow** .
” 哈丽特 杜格代尔 来 家 到 - 明天 .

“哈丽雅特·杜格代尔明天回家。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [ˈvɪzɪt]
It is not often she takes it into her head to pay a three weeks ' visit
它 是 不是 经常 她 需要 它 进入 她 头 到 支付 一个 三 周 - 访问
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

她很少会想到要从家里回来探亲三周。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . “
You must have missed her a good deal . ”
你 必须 有 错过 她 一个 好的 交易 . ”

你一定很想念她。

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ **No , I did not** .
” 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . “
I have never been outside the garden . ”
我 有 绝不 到过 外部 这 花园 . ”

我从未离开过花园。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [kwɔɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **Was that quite right , my dear ?**
” 曾是 那 相当 正确的 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，那样做对吗？ ”

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] [kəm'pleɪn] ['bɪtərlɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ][tuː; tə] -
And your sisters - in - law complain bitterly that you will not go to Kingcombe
和 你的 姐妹 - 在 - 法律 抱怨 苦涩地 那 你 将要 不是 去 到 -
[hoʊlm] . “
Holm .”
霍尔姆 . ”

你的嫂子们抱怨你不肯去金科姆霍尔姆。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][,em 'i:] .
” They should have taken more trouble in coming to ask me .
” 他们 应该 有 已采取 更多的 麻烦 在 未来 到 问 我 .

“他们应该多花点心思来问我。”

“ [neɪ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [tuː] ['hɑːrʃli] .
” Nay , in this world we should not judge too harshly .
” 不 , 在 这 世界 我们 应该 不是 法官 也 严厉地 .

“不，在这个世界上我们不应该评判得太苛刻。”

[wiː; wi]['kænɑ:t] [si:] ['ɪntu:] ['eni] [wʌnz] ['məʊtɪvz] .
We cannot see into any one's motives .
我们 不能 看 进入 任何 一个人的 动机 .

我们无法看透任何人的动机。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːz(ə)nz] .
There may have been reasons .
那里 可能 有 到过 原因 .

或许有其原因。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [wel] ;
I know the Squire has not been at all well ;
我 知道 这 乡绅 有 不是 到过 在 全部出色地 ;

我知道乡绅身体一直不太好；

[ænd; ənd] ['merɪ] [hæz; həz] [spɛnt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and Mary has spent her whole time in watching him ,
和 玛丽 有 花费 她 所有的 时间 在 观看 他 ,

玛丽一直都在观察他。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɔːrnhɜːst] [tuː; tə] [nɜːrs] [,em 'i:] . “
and in coming to Thornhurst to nurse me .”
和 在 未来 到 索恩赫斯特 到 护士 我 . ”

她还特地来到索恩赫斯特照顾我。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ɪl] , [ðen] ?
” Have you been so very ill , then ?
” 有 你 到过 所以 非常 患病的 , 然后 ?

“那你病得很重吗？ ”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — “
I wish — I wish —”
我 希望 — 我 希望 — ”

我希望——我希望——”

“ [ðæt] [juː; jʊ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [,em 'i:] ?
” That you also had come to see me ?
” 那 你 还 有 来 到 看 我 ?

“你也来看过我吗？ ”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] .
Well , you will come now .
出色地 , 你 将要 来 现在 .

好了，你现在就来。

[nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rniŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Not to - day ; for I am going to use this lovely autumn morning in taking a
不是 到 - 天 ; 为了 我 是 去 到 使用 这 迷人的 秋天 早晨 在 采取 一个
[ˈdʒɜ:rni] . "
journey . "

旅行 . "

今天不行，因为我要利用这美好的秋日早晨去旅行。

" [ˈwɪðər] ? "
" **Whither ?** "
" 往哪里去 ? "

"何去何从？ "

" [tu:; tə] [ˈweɪməθ] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈpɔ:rtlənd] .
" **To Weymouth , opposite the Isle of Portland .**
" 到 韦茅斯 , 对面的 这 小岛的 波特兰 .
"前往韦茅斯，位于波特兰岛对面。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈænsər] [bəuθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
" **After this answer both were silent .**
" 后 这 回答 两个都 是 沉默的 .
"听到这个回答后，两人都沉默了。"

[æɡəθə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [roʊd][tu:; tə] [ˈweɪməθ] .
Agatha was thinking of the night when her husband rode to Weymouth .
阿加莎 曾是 思维 的 这 夜晚 什么时候 她 丈夫 骑 到 韦茅斯 .
阿加莎想起了丈夫骑马去韦茅斯的那个夜晚。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
Anne was thinking — of what ?
安妮 曾是 思维 — 的 什么 ?
安妮在想什么呢？

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɪ; jɪ][pʊt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]
At length she put her thoughts aside , and turned to watch the young wife
在 长度 她 放 她 想法 旁边 , 和 转向 到 手表 这 年轻的 妻子
,
.
,
她终于放下思绪，转身看向那位年轻的妻子。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈæbsənt] [mu:d] .
who had fallen into a sullen , absent mood .
WHO 有 倒下 进入 一个 忧郁 , 缺席的 情绪 .
他变得闷闷不乐，心不在焉。

" [dʌz] [jʊr; jər] [haʊs] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ˈæɡəθə] ?
" **Does your house please you , Agatha ?**
" 做 你的 房子 请 你 , 阿加莎 ?
阿加莎，你对自己的房子满意吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [aɪ] [θɪŋk] . "
It is very pretty , I think . "
它 是 非常 漂亮的 , 我 思考 . "
我觉得它很漂亮。

" [jes] , [ˈveri] .
" **Yes , very .**
" 是的 , 非常 .
"是的，非常。"

[aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] .
I do not complain .
我 做 不是 抱怨 .

我不抱怨。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ?
Would you like to look over it ?
会 你 喜欢 到 看 超过 它 ?

你想看一下吗？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ?
Or shall I give you some cake and wine ?
或者 将 我 给 你 一些 蛋糕 和 葡萄酒 ?

或者我给你准备些蛋糕和葡萄酒？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
That is the fashion , I believe ,
那 是 这 时尚 , 我 相信 ,

我认为，这就是现在的时尚潮流。

[wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
when a visitor first comes to see a bride in her new home .
什么时候 一个 游客 第一的 来 到 看 一个 新娘 在 她 新的 家 .

当访客第一次来拜访新娘的新家时。

“ [ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [wɜːr; wər][ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] .
” **The bitterness , the sarcasm of her manner were pitiful to see .**
” 这 苦味 , 这 讽刺 的 她 方式 是 可怜 到 看 .

“她那苦涩、讽刺的态度令人感到可怜。”

[æn] ['vælɜːi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['sædli] , [jet] [nɑːt] ['hoʊpləsli] .
Anne Valery watched her , sadly , yet not hopelessly .
安妮 瓦列里 观看 她 , 令人遗憾的是 , 然而 不是 绝望地 .

安妮·瓦莱里看着她，既悲伤又没有绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ə; eɪ] ['klɪərnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pɪrst]
There was in the calm of that pale face a clearness of vision which pierced
那里 曾是 在 这 冷静的 的 那 苍白 脸 一个 清晰度 的 想象 哪个 穿孔
[θruː] ['meni] ['hjuːmən] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd] .
through many human darknesses to the light behind .
通过 许多 人类 黑暗 到 这 光 在后面 .

那张苍白的脸上，平静中透着一种清澈的目光，仿佛能穿透人世间的种种黑暗，看到背后的光明。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪn] ;
She only said , “ Thank you , I will take some wine ;
她 仅有的 说 , “ 感谢 你 , 我 将要 拿 一些 葡萄酒 ;

她只说：“谢谢，我喝点酒吧；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɡʊd] [oʊld] ['kʌstəmz] , “ — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] ,
I like to keep up good old customs , “ — and waited while Mrs . Harper ,
我 喜欢 到 保持 向上 好的 老的 海关 , “ — 和 等待 尽管 太太 . 哈珀 ,

我喜欢保留一些老习俗, “——然后就等着哈珀太太……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˌmoʊmən'terəli] ,
with a quick excited manner , and a countenance that changed momentarily ,
和 一个 快的 兴奋的 方式 , 和 一个 面容 那 已更改 片刻 ,

他神情激动，神色瞬间改变，

[dɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
did the first honours of her household .
做过 这 第一的 荣誉 的 她 家庭 .

她承担了家族中最重要的职责。

[səʊ][sæd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'loʊn] !
So sad it was to see her doing it all alone !
所以 伤心 它 曾是 到 看 她 正在做 它 全部 独自的 ！

看到她独自一人做这一切，真是太令人难过了！

[mɔ:r] ['wɪdɔʊ] - [laɪk][ðæn; ðən] [braɪd] - [laɪk] .
More widow - like than bride - like .
更多的 寡妇 - 喜欢 比 新娘 - 喜欢 .

更像寡妇而不是新娘。

[æz; əz][,fi: ,ji] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] - [glæs] , [mɪs] ['vælɜ-i] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
As she came up with the wine - glass , Miss Valery caught her hand ,
作为 她 来了 向上 和 这 葡萄酒 - 玻璃 , 错过 瓦列里 捕捉 她 手 ,

当她拿着酒杯走过来时，瓦莱丽小姐抓住了她的手。

['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɜ:rmli][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['ægəθəz] [slɑɪt] ['efəɹt] [tu:; tə][get] [fri:] .
holding it firmly in defiance of Agatha's slight effort to get free .
保持 它 牢牢 在 蔑视 的 阿加莎的 轻微 努力 到 得到 自由的 .

尽管阿加莎试图挣脱，但她仍然紧紧抓住不放。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] .
” **Wait a minute for my good wishes to the bride .**
” 等待 一个 分钟 为了 我的 好的 愿望 到 这 新娘 .

“请稍等片刻，让我向新娘表达我的美好祝愿。”

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
May God bless you !
可能 上帝 保佑 你 ！

愿上帝保佑你！

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:fntaɪmz'ɔ:ftəntaɪmz][fɔʊnli][ə; eɪ] [kɜ:rs] ” —
Not with fortune , which is oftentimes only a curse ” —
不是 和 财富 , 哪个 是 经常 仅有的 一个 诅咒 ” —

命运并非如此，它往往只是一种诅咒。”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [mʌtəd] ['ægəθə] , [bɪtəɹli] .
” **That is true , ” muttered Agatha , bitterly .**
” 那 是 真的 , ” 低声说道 阿加莎 , 苦涩地 .

“没错，”阿加莎苦涩地低声说道。

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ker] , [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ɔ:r] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
” **Not with perfect freedom from care , for that is impossible , or , if possible ,**
” 不是 和 完美的 自由 从 关心 , 为了 那 是 不可能的 , 或者 , 如果 可能的 ,

“并非完全摆脱忧虑，因为那是不可能的，或者，即便可能，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
would not be good for you .
会 不是 是 好的 为了 你 .

对你来说不好。

[fɛvri] [wʌn][ʌv; əv][,ju: 'es][mʌst; məst] [ber] [fəʊə; ɑ:r] [oʊn] ['bɜ:rd(ə)n] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ber] [,aɪ 'ti:] ,
Every one of us must bear our own burden ; and we can bear it ,
每一个 一 的 我们 必须 熊 我们的 自己的 负担 ; 和 我们 能 熊 它 ,

我们每个人都必须承担自己的责任；而且我们都能承担。

[ɪf] [wi:; wi] [ʌv] [wʌn] [ə'hʌðəɹ] .
if we love one another .
如果 我们 爱 一 其他 .

如果我们彼此相爱。

” ['ægəθəz] [lɪps][wɜ:r; wəɹ][set] [tə'geðəɹ] .
” **Agatha's lips were set together .**
” 阿加莎的 嘴唇 是 放 一起 .

阿加莎紧抿着嘴唇。

“ [ɪf] , ” [kən'tɪnju:d] [æn] , [ˈfɜːrmlɪ] — “ [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
“ **If , ” continued Anne , firmly — “ If we love any one with sincerity and**
“ 如果 , ” 持续 安妮 , 牢牢 — “ 如果 我们 爱 任何 一 和 诚意 和
[ˈfeɪθfʌnəs] ,
faithfulness ,
忠诚 ,

“如果,”安妮坚定地继续说道,“如果我们真诚而忠诚地爱一个人,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːp] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [sʌm; səm] [taɪm] .

we are sure to reap our reward some time .
我们 是 当然 到 收割 我们的 报酬 一些 时间 .

我们终将获得回报。

[ɪf] [ˈeni] [lʌv] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [trʌst] [ðəm; ðəm] ,

If any love us , and we believe it and trust them ,
如果 任何 爱 我们 , 和 我们 相信 它 和 相信 他们 ,

如果有人爱我们,我们也相信并信任他们,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [klɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [klaʊdz] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'ləvɪd] , [truː] [tuː; tə]

they are sure to come out clear from all clouds , our own beloved , true to
他们 是 当然 到 来 出去 清除 从 全部 云 , 我们的 自己的 心爱 , 真的 到

[ðə; ði][end] .

the end .
这 结尾 .

他们一定会拨云见日,我们挚爱的人,至死不渝。

[ðerfɔːr] , [ˈægəθə] , [ə'blʌv] [ɔːl] [ˈblesɪŋz] , [meɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] !

Therefore , Agatha , above all blessings , may God bless you with love !
所以 , 阿加莎 , 多于 全部 祝福 , 可能 上帝 保佑 你 和 爱 !

因此,阿加莎,愿上帝赐予你最美好的祝福——爱!

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] !

May you be happy in your husband , and make him happy !
可能 你 是 快乐的 在 你的 丈夫 , 和 制作 他 快乐的 !

愿你与丈夫幸福,也愿你让他幸福!

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [hoʊm] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [fʊl] — [nɑːt][ˈsaɪlənt] !

May you live to see your home merry and full — not silent !
可能 你 居住 到 看 你的 家 欢乐 和 满的 — 不是 沉默的 !

愿您长寿,看到您的家充满欢乐和幸福,而不是寂静无声!

— [meɪ] [juː; jʊ][daɪ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] — [nɑːt][ə'loʊn] !

— **may you die among your children and your own people — not alone !**
— 可能 你 死 之中 你的 孩子们 和 你的 自己的 人们 — 不是 独自的 !

愿你与你的孩子和你的人民一同死去,而不是孤独地死去!

” [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] , [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]

” **The sudden solemnity of this blessing , enhanced by the feebleness of the voice**
” 这 突然 严肃 的 这 祝福 , 增强型 经过 这 虚弱 的 这 嗓音

[ðæt] [ˈʌtəd] [aɪ 'tiː] ,

that uttered it ,
那 说出 它 ,

“这突如其来的祝福,因发出祝福的声音微弱而更显庄严。”

[ə'wʊək] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃənz] [ɪn] [ˈægəθə] .

awoke strange emotions in Agatha .
醒来 奇怪的 情绪 在 阿加莎 .

这唤起了阿加莎心中奇怪的情绪。

[ʃiː; jɪ] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [wer] [æn] [leɪ] [bæk] — [naʊ] [feɪnt]
She threw herself on her knees by the armchair , where Anne lay back — now faint
她 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 扶手椅 , 在哪里 安妮 躺 后退 — 现在 头晕的
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .

她跪倒在扶手椅旁，安妮就躺在那里——现在她脸色苍白，虚弱无力。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [em 'iː] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ,
“ **Oh , if you had been near me — if I had known you always ,**
“ 哦 , 如果 你 有 到过 靠近 我 — 如果 我 有 已知 你 总是 ,
“ 哦，如果你一直在我身边——如果我一直都认识你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][em 'iː] . “
and you had brought me up , and made a good woman of me .”
和 你 有 带来 我 向上 , 和 制成 一个 好的 女士 的 我 . “
你把我抚养成人，把我培养成了一个优秀的女人。

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] , “ ['mɜːmɜːd] [æn] , ['θɔːtfəli] .
“ **Perhaps I ought , “ murmured Anne , thoughtfully .**
“ 也许 我 应该 , “ 低声说道 安妮 , 深思熟虑 .
“或许我应该这么做，”安妮若有所思地低声说道。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd] — [soʊ][hɑːrd] ! “
“ **But , just then , it would have been so hard — so hard ! “**
“ 但 , 只是 然后 , 它 会 有 到过 所以 难的 — 所以 难的 ! “
“但是，在那一刻，那该是多么艰难——多么艰难啊！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
“ **What are you saying ?**
“ 什么 是 你 说 ?
你在说什么？

[seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 .
再说一遍。

[ɔːl] [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [gʊd] [wɜːrdz] .
All your words are good words .
全部 你的 字 是 好的 字 .
你说的都是好话。

[tel] [em 'iː] . “
Tell me . “
告诉 我 . “
告诉我。”

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪr] .
“ **Nothing , dear .**
“ 没有什么 , 亲爱的 .
“没什么，亲爱的。”

[ɪk'sept] “ — [hɪr] [mɪs] [ˈvælɜːi] [reɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefərt] [ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈbɑːdɪli]
Except “ — here Miss Valery raised herself with a sudden effort mental and bodily
除了 “ — 这里 错过 瓦列里 提高 她自己 和 一个 突然 努力 精神的 和 身体上的
— “ ['ægəθə] ,
— “ **Agatha ,**
— “ 阿加莎 ,
“但是”——瓦莱丽小姐突然用尽全力，精神上和身体上都振作起来——“阿加莎，

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['weɪməθ] ? "
will you go with me to Weymouth ? "
将要 你 去 和 我 到 韦茅斯 ? "

你愿意和我一起去韦茅斯吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" **If you like** .
" 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[ˈeniwɛr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Anywhere to be with you .
任何地方 到 是 和 你 .

哪里都愿意和你在一起。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I am sick of myself . "
我 是 生病的 的 我 . "

我厌倦了自己。

" [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][æɪ; ət] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
" **We all are at times , especially when we are young** ,
" 我们 全部 是 在 时代 , 尤其 什么时候 我们 是 年轻的 ,

“我们有时都会这样，尤其是在年轻的时候，”

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] [ɔːr] [ʌðər] .
and do not quite understand ourselves or others .
和 做 不是 相当 理解 我们自己 或者 其他的 .

我们既不完全了解自己，也不完全了解他人。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpaːsɪz] [ə'weɪ] .
The feeling passes away .
这 感觉 通过 离开 .

这种感觉渐渐消散了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['weɪməθ] — [duː][juː; jʊ] [stɪl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][gʊʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ? "
But as to Weymouth — do you still dislike to go near the sea ? "
但 作为 到 韦茅斯 — 做 你 仍然 不喜欢 到 去 靠近 这 海 ? "

但说到韦茅斯——你现在还不喜欢靠近海边吗？

" [jes] — [noʊ] !
" **Yes — no !**
" 是的 — 不 !

“是——不！ ”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .
I will try to bear it ; I think I could , by your side .
我 将要 尝试 到 熊 它 ; 我 思考 我 可以 , 经过 你的 边 .

我会努力忍受；我想我可以，有你在身边。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; fəl][nɑːt][gʊʊ][ə'loʊn][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . "
And you shall not go alone on any account . "
和 你 将 不是 去 独自的 在 任何 帐户 . "

无论如何，你都不可单独前往。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [æɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Thank you , " said Anne , taking her hand** .
" 感谢 你 , " 说 安妮 , 采取 她 手 .

“谢谢你，”安妮说着，握住了她的手。

[soʊ] [ðeɪ] [went] .
So they went .
所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['dɑːrtɪd][pæst] - , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ]
An innocent line of railway darted past Kingcombe , in the vain hope of waking
一个 清白的 线 的 铁路 飞镖 过去的 - , 在 这 徒劳 希望 的 醒来
[ðæt] ['sɑːmnələnt] [taʊn] .
that somnolent town .
那 嗜睡 镇 .
一条不起眼的铁路线从金科姆镇旁掠过，徒劳地希望唤醒这座沉睡的小镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʃuːzuəl] ['briːzi] [flæts][ʌv; əv] ['mɔːrlənd] ,
It was a pleasant whirl across the usual breezy flats of moorland ,
它 曾是 一个 令人愉快的 旋转 穿过 这 通常 微风 公寓 的 荒原 ,
这是一次令人愉悦的旋转，飞越了通常微风习习的荒原平原。
[baɪ][sʌm; səm] [medəʊz] [wer] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['sɜːrpəntiːn] [striːmz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
by some meadows where a network of serpentine streams flashed in the sun .
经过 一些 草地 在哪里 一个 网络 的 蛇形 溪流 闪光灯 在 这 太阳 .
在一些草地上，蜿蜒的溪流在阳光下闪闪发光。

['ægəθə] [felt] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Agatha felt more like her own self ; with her ,
阿加莎 毛毡 更多的 喜欢 她 自己的 自己 ; 和 她 ;
阿加莎感觉自己更像真正的自己了；和她在一起，
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['eksɔːsaɪzə][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)] ['diːmənz] ;
the spirit of Nature was always an exorciser of internal demons ;
这 精神 的 自然 曾是 总是 一个 驱魔人 的 内部的 恶魔 ;
自然之灵始终是驱除内心恶魔的使者；

[ænd; ənd] ['ænz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːrk] .
and Anne's conversation aided the beneficent work .
和 安妮的 对话 协助 这 仁慈的 工作 .
安妮的谈话对这项有益的工作起到了促进作用。

[æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
At Dorchester they took a carriage , and drove across the country to
在 多切斯特 他们 采取 一个 运输 , 和 驾驶 穿过 这 国家 到
['weɪməθ] .
Weymouth .
韦茅斯 .
在多切斯特，他们乘坐马车，横穿全国前往韦茅斯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] ['getɪŋ] ['wɪrɪ] ?
" Are you not getting weary ?
" 是 你 不是 获得 厌倦 ?
你不觉得累吗？
[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][bʌt; bət] ['lertli] , " [sed] ['ægəθə] [tuː; tə] [mɪs] ['vælɜːi] .
you looked so but lately , " said Agatha to Miss Valery .
你 看起来 所以 但 最近 , " 说 阿加莎 到 错过 瓦列里 .
“你最近看起来好漂亮啊，”阿加莎对瓦莱丽小姐说。

" [naɪt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [fiːl] [strɔːŋ] [naʊ] .
" Not at all , I feel strong now .
" 不是 在 全部 , 我 感觉 强的 现在 .
“一点也不，我现在感觉很强壮。”
" [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] [braɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd]
" Her eyes and cheeks were indeed very bright ; she leaned forward and
" 她 眼睛 和 脸颊 是 的确 非常 明亮的 ; 她 倾斜 向前 和
[geɪzd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] .
gazed eagerly around .
凝视 急切地 大约 .
“她的眼睛和脸颊确实非常明亮；她向前倾身，热切地环顾四周。

“ [ðɪs] [ˈweɪməθ] [si:mz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ju:; jə] , [mɪs] [ˈvæləri] ? ”
“ **This Weymouth seems familiar to you , Miss Valery ?** ”
“ 这 韦茅斯 似乎 熟悉的 到 你 , 错过 瓦列里 ? ”

“瓦莱丽小姐，您觉得这个韦茅斯镇很眼熟吗？”

“ [jes] ; [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌmə] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər][ænd; ənd]
“ **Yes ; we used to come here every summer — Mr . and Mrs . Harper and** ”
“ 是的 ; 我们 用过的 到 来 这里 每一个 夏天 — 先生 . 和 太太 . 哈珀 和

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ,
the children and I ,
这 孩子们 和 我 ,

“是的；我们以前每年夏天都会来这里——哈珀先生和太太、孩子们还有我，

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
until she died .
直到 她 死亡 .

直到她去世。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ɔ:r][æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər] ” — [hɪr]
She was as good as a mother , or an elder sister ” — here
她 曾是 作为 好的 作为 一个 母亲 , 或者 一个 长老 姐姐 ” — 这里

她就像母亲或姐姐一样好——这里

[æn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] — “ [laɪk] [æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər] — [tu:; tə]
Anne hesitated , but repeated the words — “ like an elder sister — to
安妮 犹豫了一下 , 但 重复 这 字 — “ 喜欢 一个 长老 姐姐 — 到

[em ˈi:] .
me :
我 :

安妮犹豫了一下，但还是重复了那句话——“像个姐姐一样”——对我说。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ðʊz] [taɪmz] .
We were all very happy in those times .
我们 是 全部 非常 快乐的 在 那些 时代 .

那时候我们都很开心。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] , [ˈægəθə] , [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] .
It is a great blessing , Agatha , to have had a happy childhood .
它 是 一个 伟大的 祝福 , 阿加莎 , 到 有 有 一个 快乐的 童年 .

阿加莎，拥有一个快乐的童年是一件非常幸福的事情。

[wer] [dɪd][ju:; jə] [spend] [jɔ:rz] ?
Where did you spend yours ?
在哪里 做过 你 花费 你的 ?

你把钱花在哪儿了？

“ [ˈægəθə] [lʊkt] [ʌnˈi:zi] .
“ **Agatha looked uneasy .**
“ 阿加莎 看起来 不安 .

阿加莎显得有些不安。

“ [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈlʌndən] — [aɪ][ˈtəʊld][ju:; jə] . ”
“ **Chiefly in London — I told you .** ”
“ 主要 在 伦敦 — 我 讲述 你 . ”

“主要是在伦敦——我跟你说过。”

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðen] , [wen] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ? ”
“ **But before then , when you were a very little girl ?** ”
“ 但 前 然后 , 什么时候 你 是 一个 非常 小的 女孩 ? ”

“但在此之前，当你还是个小女孩的时候呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [nʊʊ] .
“ **I do not know** .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[dəʊnt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . “
Don't let us talk about that . “
不 让 我们 讲话 关于 那 . “

我们还是别谈这个了。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː] .
“ **Not if you do not wish it** .
“ 不是 如果 你 做 不是 希望 它 .

“如果你不愿意，那就会不会。”

“ ['ænz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [tɜːrnd] [ə'wei] ,
“ **Anne's eyes , which had watched her closely , turned away** ,
“ 安妮的 眼睛 , 哪个 有 观看 她 密切 , 转向 离开 ,

安妮的目光一直紧紧地注视着她，此刻却移开了。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bluː] [siː] ['swiːpɪŋ] [raʊnd]
and after a few minutes were riveted on a line of blue sea sweeping round
和 后 一个 很少 分钟 是 铆接 在 一个 线 的 蓝色的 海 扫荡 圆形的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hedlənd; 'hedlənd] ,
a distant headland ,
一个 遥远 海岬 ,

几分钟后，我们的目光就被远处海岬周围蜿蜒的蓝色海面所吸引。

[ænd; ænd] ['kəːvɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
and curving off to the horizon .
和 弯曲 离开 到 这 地平线 .

蜿蜒延伸至地平线。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [fɪː; fɪ] [br'keɪm] ['veri] [peɪl] , [ænd; ænd] ['fɪvəd] .
As she looked she became very pale , and shivered .
作为 她 看起来 她 成为 非常 苍白 , 和 瑟瑟发抖 .

她看了之后脸色变得非常苍白，浑身发抖。

[ˈægəθə] ['hɑːrdli] ['nɒtɪst] [hɜːr; hər] ,
Agatha hardly noticed her ,
阿加莎 几乎 注意到 她 ,

阿加莎几乎没注意到她。

['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['riːdʒənz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['entəd] — [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
being so busy examining the new regions into which they now entered — the ordinary
存在 所以 忙碌的 检查 这 新的 地区 进入 哪个 他们 现在 进入 — 这 普通的

[haɪ] [striːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
High Street of an ordinary country town .
高的 街道 的 一个 普通的 国家 镇 .

他们忙于考察他们现在进入的新领域——一个普通乡村小镇的普通商业街。

[ðə; ðɪ] [siː] [vjuː] [hæd; həd] ['væniʃt] .
The sea view had vanished .
这 海 看法 有 消失了 .

海景消失了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [bɜːrst][ə'paːn][ðə; ðɪ] [ɔːr] [ʌv; əv]
Suddenly the carriage turned a corner , and they burst upon the shore of
突然 这 运输 转向 一个 角落 , 和 他们 爆裂 之上 这 支撑 的

['weɪməθ] [beɪ] .
Weymouth Bay .
韦茅斯 湾 .

马车突然转弯，冲到了韦茅斯湾的岸边。

[ə; eɪ] [greɪt] , [blu:] , [ˈɡlɪtəɪŋ] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [waɪt] [ˈhedlənd; ˈhedləænd] [ˈʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] ; [ðə; ðɪ]
A great , blue , glittering bay , with two white headlands shutting it in ; the
一个 伟大的 , 蓝色的 , 闪闪发光 湾 , 和 二 白色的 海岬 关闭 它 在 ; 这
[taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] ,
tide running high ,
潮 跑步 高的 ,
一个湛蓝闪耀的大海湾, 两座白色的岬角将其环抱; 潮水高涨。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ˈdæʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfjʊriəsli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [si:] - [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈespləneɪd; ˈespləneɪd]
the waves dashing themselves furiously against the sea - wall of the esplanade
这 波浪 帅气 他们自己 愤怒地 反对 这 海 - 墙 的 这 滨海大道
, [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈʃaʊzɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
, breaking into showers of spray ,
, 打破 进入 淋浴 的 喷 ,
海浪猛烈地拍打着海滨大道的海堤, 溅起阵阵水花。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [wɜ:rl] [brɪˈloʊ]
and curling back into the foaming whirl below .
和 冰壶 后退 进入 这 起泡 旋转 以下 .
然后蜷缩回下方翻腾的泡沫漩涡中。

[ˈægəθə] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Agatha started , and put her hands before her eyes .
阿加莎 开始 , 和 放 她 双手 前 她 眼睛 .
阿加莎猛地一惊, 双手捂住了眼睛。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [saɪt] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [saʊnd] .
“ **I know that sight — I remember that sound .**
“ 我 知道 那 视线 — 我 记住 那 声音 .
“我认得那个景象——我记得那个声音。”

[oʊ] ! [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
Oh ! where is this place ?
哦 ! 在哪里 是 这 地方 ?
哦! 这是哪里?

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em ˈi:] [hɪr] ?
why did you bring me here ?
为什么 做过 你 带来 我 这里 ?
你为什么带我来这里?

“ [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] [mɪs] [ˈvælɜ:i] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈmoʊməntəri] [fɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] , [tʊk]
“ **At this cry Miss Valery , roused from her momentary fit of abstraction , took**
“ 在 这 哭 错过 瓦列里 , 唤醒 从 她 瞬间 合身 的 抽象 , 采取
[hoʊld] [ʌv; əv] [ˈægəθəz] [hænd] .
hold of Agatha's hand .
抓住 的 阿加莎的 手 .
“听到这声喊叫, 瓦莱丽小姐从短暂的恍惚中回过神来, 抓住了阿加莎的手。”

[ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
The girl was trembling violently .
这 女孩 曾是 发抖 暴力 .
女孩浑身剧烈颤抖。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ɪkˈspekt] [ðɪs] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
“ **My dear , I did not expect this , or you should not have come here .**
“ 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 预计 这 , 或者 你 应该 不是 有 来 这里 .
“亲爱的, 我没想到你会来这里, 否则你就不应该来。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈweɪməθ] .
This is Weymouth .
这 是 韦茅斯 .
这里是韦茅斯。

[naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ? "

Now do you remember ? "

现在 做 你 记住 ? "

现在你想起来了？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

How should I ?

" 如何 应该 我 ?

我该怎么做？

[wʌz; wəz] [aɪ] ['evə] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ?

Was I ever here before ?

曾是 我 曾经 这里 前 ?

我以前来过这里吗？

" [ʃi:; ʃi] [piəd] [frʌm; frəm] [ʌndə] [hɜ:r; hə] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [si:] .

She peered from under her hand at the sparkling sea .

" 她 窥视 从 在下面 她 手 在 这 闪闪发光 海 .

她手下探出头，望着波光粼粼的大海。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [si:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [braɪt] .

No , it is not like that sea ; it is too bright .

" 不 , 它 是 不是 喜欢 那 海 ; 它 是 也 明亮的 .

“不，它不像那片海；它太亮了。”

[jet] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [roʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:l] .

Yet I hear the same roll against the same wall .

然而 我 听到 这 相同的 卷 反对 这 相同的 墙 .

但我听到的却是同样的撞击声，撞向同一堵墙。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wiʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] . "

It is very foolish , but I wish we could get away . "

它 是 非常 愚蠢 , 但 我 希望 我们 可以 得到 离开 . "

这很愚蠢，但我真希望我们能逃走。

" ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['ænz] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] .

Presently , " said Anne's soothing voice .

" 目前 , " 说 安妮的 舒缓 嗓音 .

“现在，”安妮温柔的声音说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ə'lo:ŋ] [ðɪs] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [aɪ]

We must drive along this shore , and then we will get out at an inn I

" 我们 必须 驾驶 沿着 这 支撑 , 和 然后 我们 将要 得到 出去 在 一个 客栈 我

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

“我们必须沿着海岸线开车，然后到我认识的一家旅馆下车。”

[ænd; ənd] [rest] .

and rest .

和 休息 .

休息。

" [hɜ:r; hə] ['mænə] , [hɜ:r; hə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hə] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] ,

Her manner , her expression , as she fixed her eyes full upon her ,

" 她 方式 , 她 表达 , 作为 她 固定的 她 眼睛 满的 之上 她 ,

“她的举止，她的表情，当她目光紧紧地盯着她时，

[strʌk] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] .

struck Agatha with an indescribable feeling .

击 阿加莎 和 一个 无法形容 感觉 .

阿加莎心中涌起一种难以言喻的感觉。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ˈiːgərli] [æt; ət] [mɪs] [ˈvælɜːi] ,
She looked eagerly at Miss Valery ,
她 看起来 急切地 在 错过 瓦列里 ,

她热切地看着瓦莱丽小姐，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðæt] [wɔːrn] [feɪs] [sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
trying to read in that worn face some likeness to the one which had
尝试 到 读 在 那 磨损 脸 一些 相似 到 这 一 哪个 有
[ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ænˈdʒelɪk] [ˈbjuːti] .
impressed her childish memory with almost angelic beauty .
印象深刻 她 幼稚 记忆 和 几乎 天使般的 美丽 .

她试图从那张饱经风霜的脸上辨认出一丝与童年记忆中那张拥有近乎天使般美丽的脸庞相似之处。

“ [tel] [em ˈiː] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [hɪr] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [wʌn] [ˈstɔːrmi] [deɪ]
“ **Tell me — you say you have been often here — did you ever one stormy day**
“ 告诉 我 — 你 说 你 有 到过 经常 这里 — 做过 你 曾经 — 暴风雨 天
[ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] ?
follow a ship that was outward bound ?
跟随 一个 船 那 曾是 向外 边界 ?

“告诉我——你说你经常来这里——你是否曾在暴风雨的日子里跟随一艘驶向远方的船？ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [raʊnd]
You were in a little boat , and the ship was standing out to sea , round
你 是 在 一个 小的 船 , 和 这 船 曾是 常设 出去 到 海 , 圆形的
[ðæt] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] “ —
that point — and “ —
那 观点 — 和 “ —

你当时在一艘小船上，那艘船停泊在海面上，就在那点附近——然后”——

[ʃiː, ʃɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ˈænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] [veri] [lɪps] .
She stopped , for Anne's face was livid to the very lips .
她 停止 , 为了 安妮的 脸 曾是 铁青 到 这 非常 嘴唇 .

她停了下来，因为安妮的脸涨得通红，一直到嘴唇。

[ˈægəθə] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ɪts] [pərˈpɔːrt] .
Agatha forgot her own question and its purport .
阿加莎 忘了 她 自己的 问题 和 它是 旨趣 .

阿加莎忘记了她自己的问题及其含义。

“ [stɑːp][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
“ **Stop the carriage** .
“ 停止 这 运输 .

“停车。”

[let] [em ˈiː][hoʊld][juː; jʊ] .
Let me hold you .
让 我 抓住 你 .

让我抱抱你。

[dɪr] — [dɪr] [mɪs] [ˈvælɜːi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪntɪŋ] . “
Dear — dear Miss Valery , you are worn out — you are fainting . “
亲爱的 — 亲爱的 错过 瓦列里 , 你 是 磨损 出去 — 你 是 昏厥 . “

亲爱的——亲爱的瓦莱丽小姐，您太累了——您快要晕倒了。

“ [noʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [feɪnt] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈtaɪərd] .
“ **No — I never faint — I am only tired** .
“ 不 — 我 绝不 头晕的 — 我 是 仅有的 疲劳的 .

“不——我从来没有晕倒过——我只是累了。”

[dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] .
Don't speak to me for a minute or two , and I shall be well .
不 说话 到 我 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 我 将 是 出色地 .

请你安静一两分钟，我会没事的。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrsəbli] [brɔːt] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪf]
“ **With a long sigh she forcibly brought life back to her cheeks — a feeble life**
和 一个 长的 叹 她 强制 带来 生活 后退 到 她 脸颊 — 一个 微弱 生活
[æɪ; ət] [best] .
at best .
在 最好的 .

她长叹一声，强迫自己脸上恢复了些许生机——尽管这生机充其量也只是微弱的。

[ægəθə] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈsmɪtɪn] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈentəd] [hɜːr; hər][maɪnd]
Agatha , watching her , was smitten by a dread which now entered her mind
阿加莎 , 观看 她 , 曾是 迷恋 经过 一个 恐惧 哪个 现在 进入 她 头脑
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
阿加莎看着她，心中第一次涌起一股恐惧。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðens] [ɔːl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
driving thence all personal feelings ,
驾驶 因此 全部 个人的 情怀 ,
由此驱散所有个人情感，

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːrʊfl] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][ðə; ðɪ] [frend] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [huː]
and making her gaze with sorrowful anxiety on the friend beside her who
和 制作 她 目光 和 悲伤 焦虑 在 这 朋友 旁 她 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd][kaɪnd] .
had been all day so cheerful and kind .
有 到过 全部 天 所以 快乐 和 种类 .
她带着悲伤和焦虑的目光望向身边的朋友，这位朋友一整天都那么开朗和友善。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɔːrs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˈhɔːrər] ,
And she thought with a remorse amounting to positive horror ,
和 她 想法 和 一个 悔恨 金额 到 积极的 恐怖 ,
她带着近乎恐惧的悔恨想到：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈspʊkən] [ˈʃɑːrpli] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
that she herself during that day had more than once spoken sharply even to
那 她 她自己 期间 那 天 有 更多的 比 一次 说 尖锐地 甚至 到
[æn] [ˈvælɜːɪ] .
Anne Valery .
安妮 瓦列里 .

她本人当天不止一次对安妮·瓦莱里出言不逊。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [rɪˈflektɪŋ] [hʌʊ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [wɔːk] [hænd] - [ɪn]
A great awe came upon her , reflecting how often we unconsciously walk hand - in
一个 伟大的 敬畏 来了 之上 她 , 反思 如何 经常 我们 不知不觉 走 手 - 在
- [hænd] ,
- **hand** ,
- 手 ,
她心中涌起一股敬畏之情，意识到我们常常在不知不觉中手牵着手。

[ænd; ænd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpetɪ] [ˈɜːrθli] [ˈtraɪəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [soʊlz] - [wɪŋz] [ɑːr; ər]
and talk of our own petty earthly trials , with those whose souls ' wings are
和 讲话 的 我们的 自己的 小气 尘世的 试验 , 和 那些 谁 灵魂 - 翅膀 是
[ɔːlˈredi] [ˈgroʊɪŋ] ,
already growing ,
已经 生长 ,
和那些灵魂之翼已经展翅高飞的人们，谈论我们尘世间那些微不足道的苦难。

[ɔːlˈredi] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈsiːn] [lænd] .
already stirring with the air that comes to bear them to the unseen land .
已经 搅拌 和 这 空气 那 来 到 熊 他们 到 这 看不见 土地 .
它们已经随着吹来的空气而躁动不安，这空气正将它们带往那片看不见的土地。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl̩] , [wen] [ˈli:ʒərli] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
It was a relief in describable , when leisurely strolling along the pavement ,

它 曾是 一个 宽慰 无法形容 , 什么时候 悠闲 漫步 沿着 这 路面 ,

沿着人行道悠闲漫步时, 那种如释重负的感觉难以言喻。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [wʌŋ] [ðæt] [si:md] [fəˈmɪliər] .
she saw among many strange faces one that seemed familiar .

她 锯 之中 许多 奇怪的 面孔 一 那 似乎 熟悉的 .

在众多陌生的面孔中, 她看到了一张似曾相识的面孔。

[ðə; ði] [hændz] [ˈnɑ:ɪd] [ˈlu:slɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [laɪt] [her] [ˈstrægglɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
The hands knotted loosely at his back , the light hair straggling out from under

这 双手 打结的 松散地 在 他的 后退 , 这 光 头发 零散的 出去 从 在下面

[ðə; ði] [hæt] ,
the hat ,

这 帽子 ,

他的双手松松地交叠在背后, 浅色的头发从帽子下垂落下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [fɑ:r] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] — [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
that was pushed far up from the forehead — no , she could not be mistaken .

那 曾是 推动 远的 向上 从 这 前额 — 不 , 她 可以 不是 是 错误 .

那东西从额头上被推得很高——不, 她不可能看错。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
She uttered a cry of pleasure .

她 说出 一个 哭 的 乐趣 .

她发出了一声愉悦的叫声。

“ [lʊk] , [lʊk] !
” Look , look !
” 看 , 看 !
“看, 看! ”

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] ; [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪˈti:] [ɪz] [hi:; hi] .
there he is ; I am certain it is he .

那里 他 是 ; 我 是 肯定 它 是 他 .

他在那里; 我确信就是他。

“ [æn] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] .
” Anne started violently .
” 安妮 开始 暴力 .

安妮突然变得非常暴躁。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] !
” Mr . Dugdale , Mr . Dugdale !
” 先生 . 杜格代尔 , 先生 . 杜格代尔 !
“杜格代尔先生, 杜格代尔先生! ”

“ [ˈægəθə] [kɔ:ld] [aʊt] .
” Agatha called out .
” 阿加莎 称为 出去 .

阿加莎喊道。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] “ [i:] — [eɪt] !
He came up to the carriage with the most lengthened ” E — h !
” E — h !

他 来了 向上 到 这 运输 和 这 最多 加长 “ E — h !

他走到马车前, 发出了一声最长的“呃! ”

“ [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] .
” that she had ever heard him utter .
” 那 她 有 曾经 听到 他 说出 .

这是她听他说过的一句话。

“ [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:] [hɪr] ?
“ **What brought you two here ?**
“ 什么 带来 你 二 这里 ?

你们两位来这里做什么？

[ðɪs] [bli:k] [deɪ] [tu:] .
This bleak day too .
这 苍凉 天 也 .

即使是今天这样阴沉的日子。

[veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [æn] ! “
Very wrong of Anne ! “
非常 错误的 的 安妮 ! “

安妮的做法大错特错！

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
“ **But she would come .**
“ 但 她 会 来 .

但她会来的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [si:] - [er] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [brˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
She said she wanted a breath of sea - air , and I think , besides , she has
她 说 她 通缉 一个 气息 的 海 - 空气 , 和 我 思考 , 除了 , 她 有
[ˈbɪznəs] . “
business . “
商业 . “

她说她想呼吸一下海风，而且我觉得，除此之外，她还有事要办。

“ [noʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [æn] , “ [noʊ] [ˈbɪznəs] , [ɪkˈsept] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈægəθə] [tu:; tə] [si:] [ˈweɪməθ] .
“ **No , “ interrupted Anne , “ no business , except bringing Agatha to see Weymouth .**
“ 不 , “ 中断 安妮 , “ 不 商业 , 除了 带来 阿加莎 到 看 韦茅斯 .
“不,”安妮打断道,“没什么事,除了带阿加莎去韦茅斯看看。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rest] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
Now shall we rest , and have some tea at the inn .
现在 将 我们 休息 , 和 有 一些 茶 在 这 客栈 .

现在我们去客栈休息一下，喝杯茶吧。

[ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌg.deɪl] ? “
You'll come with us , Mr . Dugdale ? “
你会 来 和 我们 , 先生 . 杜格代尔 ? “

“杜格代尔先生，您会跟我们一起去吗？”

“ [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn] .
“ **Yes , I want to speak to you , Anne .**
“ 是的 , 我 想 到 说话 到 你 , 安妮 .

“是的，我想和你谈谈，安妮。”

[aɪv] [gɔ:t] [nu:z] [əˈbaʊt] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I've got news about — that little affair you know of .
我已经 得到 消息 关于 — 那 小的 事务 你 知道 的 .

我有个消息要告诉你们——就是你们知道的那件小事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈweɪməθ] [tu:; tə] - [deɪ] .
That was why I came to Weymouth to - day .
那 曾是 为什么 我 来了 到 韦茅斯 到 - 天 .

这就是我今天来韦茅斯的原因。

[eɪ] , [naʊ] — [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] !
Eh , now — just look there !
嗯 , 现在 — 只是 看 那里 !

哎呀，瞧瞧那边！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [vælɜːiːz] [saɪd] ,
” **With a countenance brimful of pleasure he came to Miss Valery's side** ,
” 和 一个 面容 满满的 的 乐趣 他 来了 到 错过 瓦莱里的 边 ,
他满脸喜悦地走到瓦莱丽小姐身边。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
and pointed to a steamer that lay in the offing .
和 尖 到 一个 汽船 那 躺 在 这 离岸 .
他指着远处海面上的一艘轮船。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
” **It's the Anna Mary** .
” 它是 这 安娜 玛丽 .
“是安娜·玛丽号。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
She made the passage from New York in no time .
她 制成 这 通道 从 新的 约克 在 不 时间 .
她很快就从纽约抵达了目的地。

[aɪv] [bɪn] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hə] [ɔːl'redi] .
I've been aboard her already .
我已经 到过 船上 她 已经 .
我已经上过她了。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
I fancied I might find him there .
我 幻想 我 可能 寻找 他 那里 .
我当时觉得也许能在那里找到他。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æn] ? ”
Now , what do you think , Anne ? ”
现在 , 什么 做 你 思考 , 安妮 ? ”
安妮，你觉得怎么样？

“ [ɪz][hiː; hi] [kʌm] ? ” [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [vɔɪs] .
” **Is he come ?** ” **said Anne , in a steady voice** .
” 是 他 来 ? ” 说 安妮 , 在 一个 稳定的 嗓音 .
“他来了吗？”安妮用平静的声音问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr'self] [naʊ] .
She had quite recovered herself now .
她 有 相当 恢复 她自己 现在 .
她现在已经完全恢复了。

“ [noʊ] — [nɔːt] [ðɪs] [taɪm] .
” **No — not this time** .
” 不 — 不是 这 时间 .
“不，这次不会了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [seɪl] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][nekst] [nuː] [jɔːk] [ˈpækɪt] [tuː; tə][ˈhɑːvrə; 'hɑːvə] . ”
But he will sail , for certain , by the next New York packet to Havre . ”
但 他 将要 帆 , 为了 肯定 , 经过 这 下一个 新的 约克 包 到 勒阿弗尔 . ”
但他肯定会搭乘下一班从纽约开往勒阿弗尔的轮船。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] !
” **Thank God !**
” 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lʊʊ] [ˈænsər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
” **It was a very low answer — just a sigh , and nothing more** .
” 它 曾是 一个 非常 低的 回答 — 只是 一个 叹 , 和 没有什么 更多的 .
“那是一个非常敷衍的回答——只是叹了口气，仅此而已。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌsætɪsˈfæktərəli] ['endɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪt] [juː; jʊ][fɜːrst][pʊt]['ɪntuː][maɪ]
“ **And we have satisfactorily ended all that business which you first put into my**
“ 和 我们 有 令人满意地 结束 全部 那 商业 哪个 你 第一的 放 进入 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“我们已经圆满完成了你最初让我想到的所有事情，

“ [kənˈtɪnjuːd] [duːk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡliː] .

“ **continued Duke , rubbing his hands with great glee** .
“ 持续 公爵 , 擦 他的 双手 和 伟大的 高兴 .

“杜克一边搓着手，一边兴高采烈地继续说道。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“ **It was a risk certainly , but then it was for him** .
“ 它 曾是 一个 风险 当然 , 但 然后 它 曾是 为了 他 .

“这当然是一种冒险，但对他来说确实如此。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ] ['puːrə] . ”

My children will never be a bit the poorer . ”
我的 孩子们 将要 绝不 是 一个 少量 这 贫穷 . ”

我的孩子们永远不会因此而变得贫穷。

“ [noʊ] , ” ['mɜːmɜːd] [æn] ['vælɜːi] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“ **No , ” murmured Anne Valery to herself** .
“ 不 , ” 低声说道 安妮 瓦列里 到 她自己 .

“不,”安妮·瓦莱里喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] !

“ **And think what an election we shall have !**
“ 和 思考 什么 一个 选举 我们 将 有 !

“想想我们将迎来一场多么精彩的选举啊！ ”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['trɛŋkɜːd] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wei]

With him to make speeches for Trenchard , and argue in this wonderful way
和 他 到 制作 演讲 为了 特伦查德 , 和 争论 在 这 精彩的 方式

[əˈbaʊt] [friː] - [treɪd] ,

about Free - trade ,
关于 自由的 - 贸易 ,

他陪同特伦查德发表演讲，并以这种精彩的方式论证自由贸易的理念。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɜːz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [kəˈneɪdiən] [wiːt] !

and tell the farmers all about Canadian wheat !
和 告诉 这 农民 全部 关于 加拿大 小麦 !

并向农民们介绍加拿大小麦！

[ˈɡlɔːriəs] ! ”

Glorious ! ”
辉煌 ! ”

太棒了！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəʊθ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [kraɪd] ['æɡəθə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli]

“ **What are you both talking about ? ” cried Agatha , who had been considerably**
“ 什么 是 你 两个都 说 关于 ? ” 哭 阿加莎 , WHO 有 到过 相当

[ˈpʌz(ə)ld] .

puzzled .
困惑 .

“你们两个在说什么？”阿加莎喊道，她一直很困惑。

“ [duː] [let] [em ˈiː] [hɪr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . ”

“ **Do let me hear , if it is not a secret** . ”
“ 做 让 我 听到 , 如果 它 是 不是 一个 秘密 . ”

“如果不是秘密，请务必让我知道。”

“ [noʊ] [ˈsiːkrət] , ” [sed] [æn] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ˈspiːkiŋ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzdlɪ] ,
“ **No secret** , ” **said Anne** , **turning round** , **speaking clearly** **and** **composedly** ,
“ 不 秘密 , ” 说 安妮 , 转弯 圆形的 , 请讲 清楚地 和 镇定 ,
“没什么秘密,”安妮转过身, 语气清晰而沉着地说。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; ei] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and not at all like a sick person .
和 不是 在 全部 喜欢 一个 生病的 人 .
一点也不像病人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbraɪən][ˈhɑːrpər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
“ **Mr . Brian Harper is coming home** .
“ 先生 . 布莱恩 哈珀 是 未来 家 .
“布莱恩·哈珀先生要回家了。”

“ [ˈægəθə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
“ **Agatha clapped her hands for joy** .
“ 阿加莎 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 .
阿加莎高兴地拍手。

[wen] [ðei] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
When they dismounted from the carriage , and had ordered tea at the inn
什么时候 他们 下马 从 这 运输 , 和 有 订购 茶 在 这 客栈
,
.
,
他们下了马车, 在客栈点了茶。

[æn] [stiɪ] [siːmd] [kwaɪt] [strɔːŋ] .
Anne still seemed quite strong .
安妮 仍然 似乎 相当 强的 .
安妮看起来依然很坚强。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - [briːz] [ðæt] [brɔːt] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She said it was the sea - breeze that brought life to her ,
她 说 它 曾是 这 海 - 微风 那 带来 生活 到 她 ,
她说, 是海风给她带来了生命力。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] .
and stood at the open window gazing over the bay .
和 站立 在 这 打开 窗户 凝视 超过 这 湾 .
他站在敞开的窗前, 眺望着海湾。

[ˈægəθə] [θɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [mɪs] [væləriːz] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz]
Agatha thought she had never seen Miss Valery's face so near looking beautiful as
阿加莎 想法 她 有 绝不 已见 错过 瓦莱里的 脸 所以 靠近 寻找 美丽的 作为
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
阿加莎心想, 她从未见过瓦莱丽小姐的脸如此美丽动人;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [ˈriːfleks][ʌv; əv] - [ˈbraɪtnəs] ,
it was the faint reflex of girlhood's brightness ,
它 曾是 这 头晕的 反射 的 - 亮度 ,
那是少女时代光芒的微弱回响。

[laɪk] [ðə; ði][zoʊˈdaɪək(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkæsts][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn]
like the zodiacal light which the sun casts on the sky long after he has gone
喜欢 这 黄道十二宫 光 哪个 这 太阳 演员 在 这 天空 长的 后 他 有 已消失
[daʊn] .
down .
向下 .
就像太阳落山后很久仍然投射在天空中的黄道光芒一样。

[ˈæftər] [ti:] , — [æt; ət] [wɪtʃ] [mi:l] [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di]
After tea , — at which meal Mr . Dugdale did not appear , a fact that nobody
后 茶 , — 在 哪个 一顿饭 先生 : 杜格代尔 做过 不是 出现 , 一个 事实 那 无人
[ˈwʌndə:d] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,

下午茶过后——杜格代尔先生没有出席这顿茶会，这一点没有人感到惊讶——

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ˈwa:ndər] [əˈbaʊt] [ˈweɪməθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ,
since he was left to wander about Weymouth at his own sweet will ,
自从 他 曾是 左边 到 漫步 关于 韦茅斯 在 他的 自己的 甜的 将要 ,
因为他被允许在韦茅斯随意游荡,

[wɪˈðəʊt] [ˈhæri] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
without Harrie to catch him and remind him that there was such a thing
没有 哈里 到 抓住 他 和 提醒 他 那 那里 曾是 这样的 一个 事物
[æz; əz] [taɪm] ,
as time ,
作为 时间 ,

如果没有哈里来提醒他时间的概念，

[ˈlaɪkwaɪz] [sʌtʃ] [ˈsʌbljʊnəri] [nɪˈsesɪtɪz] [æz; əz] [ˈi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [ˈæftər] [ti:] [mɪs] [ˈvæləri]
likewise such sublunary necessities as eating and drinking — after tea Miss Valery
同样地 这样的 月下 必需品 作为 吃 和 喝 — 后 茶 错过 瓦列里
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [təˈgeðər] .
and Mrs . Harper sat at the window together .
和 太太 : 哈珀 卫星 在 这 窗户 一起 .

同样，像吃喝这样的世俗必需品——喝完茶后，瓦莱丽小姐和哈珀太太一起坐在窗边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪn] - [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [peɪnz] [ˈskɪrɪbəld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [neɪmz] ,
It was only an inn - window , the panes scribbled over with many names ,
它 曾是 仅有的 一个 客栈 - 窗户 , 这 窗格 潦草的 超过 和 许多 姓名 ,
那只是一扇客栈的窗户，窗玻璃上潦草地写满了名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈlaɪtɪd] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪn] - [ˈpɑ:rlər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈespləna:dˈespləneɪd] .
and it lighted an ordinary inn - parlour , looking on the esplanade .
和 它 照明 一个 普通的 客栈 - 客厅 , 寻找 在 这 滨海大道 .
它照亮了面向滨海大道的一间普通客栈客厅。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [si:t] ; [ˈkwaɪət] , [tu:] ,
Yet it was a pleasant seat ; quiet , too ,
然而 它 曾是 一个 令人愉快的 座位 ; 安静的 , 也 ,
然而，那是个舒适的座位，也很安静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈz:rtɪd] [æz; əz] [ˈwɪntər] - [taɪm] [keɪm] [ɑ:n] .
for the town was almost deserted as winter - time came on .
为了 这 镇 曾是 几乎 荒凉的 作为 冬天 - 时间 来了 在 :
随着冬季的到来，小镇几乎空无一人。

[ðə; ði] [beɪ] , [smu:ðd] [baɪ][ðə; ði] [eɪn] [taɪd] ,
The bay , smoothed by the ebbing tide ,
这 湾 , 平滑 经过 这 退潮 潮 ,
海湾被退潮的海水抚平，

[leɪ] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)] [ˈʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [wer] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈmu:nlaɪt] [mɪkst] .
lay like crystal under a sky where sunset and moonlight mixed .
躺 喜欢 水晶 在下面 一个 天空 在哪里 日落 和 月光 混合 :
在夕阳与月光交织的夜空下，它们像水晶般静静躺着。

[ˈæɡəθə] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [naʊ] .
Agatha ventured to look at the sea now .
阿加莎 冒险 到 看 在 这 海 现在 :
阿加莎冒险去看大海。

[ʃiː, ʃɪ] [br'held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [saɪt] [tɪl] [naʊ] [soʊ] [ʌnfə'miliər] ,
She beheld with a curious interest a sight till now so unfamiliar ,
她 观看 和 一个 好奇的 兴趣 一个 视线 直到 现在 所以 陌生 ,
她带着好奇和兴趣注视着这幅此前从未见过的景象。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] [muːn] - [ˈreɪz] [stretʃ]
taking a childish pleasure in watching the great white arm of moon - rays stretch
采取 一个 幼稚 乐趣 在 观看 这 伟大的 白色的 手臂 的 月亮 - 射线 拉紧
[ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
further and further across the water ,
更远 和 更远 穿过 这 水 ,
他像个孩子一样，兴高采烈地看着那道巨大的白色月光光束在水面上越延伸越远。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ˈɪntuː][ˈmoʊltən][ˈsɪlvər] ,
changing the ripples into molten silver ,
变化 这 涟漪 进入 熔融的 银 ,
将涟漪变成熔化的银，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈθɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstˌlaɪk] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðəm; ðəm] .
and making ethereal and ghostlike every little boat that glided through them .
和 制作 空灵的 和 幽灵般的 每一个 小的 船 那 滑翔 通过 他们 .
让每一艘滑过其中的小船都显得飘渺而幽灵般。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [rɪˈspektəbli] ,
By - and - by came a group of wandering musicians , playing very respectably ,
经过 - 和 - 经过 来了 一个 团体 的 漫游 音乐家 , 玩耍 非常 体面地 ,
[æz; əz][ˈdʒɜːrmən] [striːt] - [mjuˈzɪʃənz] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
as German street - musicians always do .
作为 德语 街道 - 音乐家 总是 做 .
不久，一群流浪音乐家走了过来，演奏得非常体面，就像德国街头音乐家一贯的风格一样。

[ðeɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][daːrk][ˈesplənaːdˌespləneɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbi] [ɪn] - [ˈpɑːrlər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeəri]
They converted the dark esplanade and the shabby inn - parlour into a fairy
他们 转换 这 黑暗的 滨海大道 和 这 破旧 客栈 - 客厅 进入 一个 仙女
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [ˈruːməns] .
picture of visible and audible romance .
图片 的 可见的 和 可听见的 浪漫 .
他们将昏暗的广场和破旧的客栈客厅变成了一幅充满可见和可听见的浪漫童话画卷。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [sed] [ˈæɡəθə] ,
“ **It is quite like a scene in a play** , ” **said Agatha** ,
“ 它 是 相当 喜欢 一个 场景 在 一个 玩 , ” 说 阿加莎 ,
“这简直就像戏剧里的一个场景,”阿加莎说。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] [ˈvæləri] [læf] .
laughing and trying to make Miss Valery laugh .
笑 和 尝试 到 制作 错过 瓦列里 笑 .
笑着，并试图逗瓦莱丽小姐笑。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
She could not see her clearly in the moonlight ,
她 可以 不是 看 她 清楚地 在 这 月光 ,
月光下她看不清她的样子。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
but she did not like her sitting so quiet and silent .
但 她 做过 不是 喜欢 她 坐着 所以 安静的 和 沉默的 .
但她不喜欢她那样安静地坐着。

“ [jes] , [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] - [ˈhɜːz] , [ˈmiːn] [ˈhɜːz] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] .
“ **Yes , very like a play , with ' Herz , mein Herz , ' for a serenade** .
“ 是的 , 非常 喜欢 一个 玩 , 和 - 心 , 我的 心 , - 为了 一个 小夜曲 .
“是的，很像一出戏，用《我的心啊，我的心啊》来唱小夜曲。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [oʊld] [tu:n] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
 What a sweet old tune it is ! "
 什么 一个 甜的 老的 调 它 是 ! "

多么动听的老歌啊！

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌnz] .
 " I used to sing it once .
 " 我 用过的 到 唱歌 它 一次 .

我以前唱过这首歌。

" [ænd; ənd] [ˈæɡəθə] [bɪ'gæn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
 " And Agatha began following the instruments with her voice .
 " 和 阿加莎 开始 下列的 这 仪器 和 她 嗓音 .

于是，阿加莎开始用歌声追随着乐器的节奏。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [sɪŋ] .
 " No , I can't sing .
 " 不 , 我 不能 唱歌 .

“不，我不会唱歌。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈsu:nər] [kraɪ] . "
 I could sooner cry . "
 我 可以 很快 哭 . "

我简直想哭。

" [waɪ] ?
 " Why ?
 " 为什么 ?

“为什么？”

[ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈsa:rʊfl] ? "
 Are you sorrowful ? "
 是 你 悲伤 ? "

你感到悲伤吗？

" [noʊ] — [ˈhæpi] .
 " No — happy .
 " 不 — 快乐的 .

“不——高兴。”

[jet] [ɔ:l] [fi:lz] [streɪndʒ] , [ˈveri] [streɪndʒ] .
 Yet all feels strange , very strange .
 然而 全部 感觉 奇怪的 , 非常 奇怪的 .

然而，一切都感觉很奇怪，非常奇怪。

" [fi:; ji] [krept] [tu:; tə] [mɪs] [ˈvæləri] , [ræpt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,
 " She crept to Miss Valery , wrapped her arms round her waist ,
 " 她 悄悄地爬 到 错过 瓦列里 , 包装 她 武器 圆形的 她 腰部 ,

她悄悄走到瓦莱丽小姐身边，双臂环住她的腰，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈtɪmɪdli] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
 and laid her head timidly on her shoulder .
 和 铺设 她 头 胆怯地 在 她 肩膀 .

她怯生生地把头靠在她的肩膀上。

[æn] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪrər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'resɪŋ] [ˈmæənər] [ðæn; ðən] [fi:; ji] [ˈevər] [ju:st] [tu:; tə]
 Anne drew her nearer , with a more caressing manner than she ever used to
 安妮 画 她 更近 , 和 一个 更多的 爱抚 方式 比 她 曾经 用过的 到
 [eni] [wʌn] .
 any one .
 任何 一 .

安妮把她拉得更近了，动作比她对待任何人都更加温柔。

[ˈægəθə] [ˈhɑ:rpər] [si:md] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [naɪts] [tu:; tə][laɪ] [ˈveri] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Agatha Harper seemed that night of all nights to lie very near her heart .
阿加莎 哈珀 似乎 那 夜晚 的 全部 夜晚 到 说谎 非常 靠近 她 心 .
那天晚上, 阿加莎·哈珀似乎离她很近。

“ [ˈhɜ:z] , [ˈmi:n] [ˈhɜ:z] , ” [daɪd] [ˈfeɪntli] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði][ˈesplənɑ:dˈespləneɪd] ;
“ **Herz , mein Herz , ” died faintly away down the esplanade ;**
“ 心 , 我的 心 , ” 死亡 淡淡的 离开 向下 这 滨海大道 ;
“我的心, 我的心,”声音渐渐消失在滨海大道的尽头;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
there was nothing but the glitter of the bay ,
那里 曾是 没有什么 但 这 闪光 的 这 湾 ;
除了海湾波光粼粼的景色, 什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtlənd] .
and the moon climbing higher and higher above the Isle of Portland .
和 这 月亮 攀登 更高 和 更高 多于 这 小岛 的 波特兰 .
月亮在波特兰岛上空越升越高。

[æn] [spʊk] [æt; ət][ləst] , [əˈmɪdst] [ðə; ði][hæf] - [ˈpleɪf(ə)l] , [hæf] - [ˈtendər] [kəˈresɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ]
Anne spoke at last , amidst the half - playful , half - tender caresses that were so
安妮 辐 在 最后的, 在.....之中 这 一半 - 顽皮的 , 一半 - 投标 爱抚 那 是 所以
[dɪr] [tu:; tə] [ˈægəθə] ,
dear to Agatha ,
亲爱的 到 阿加莎 ,
安妮终于开口说话了, 伴随着阿加莎无比珍视的半嬉戏半温柔的爱抚。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ]
who had never known what it was to be calmly and safely in a
WHO 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是 平静地 和 安全 在 一个
[ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .
他从未体验过在母亲怀中平静而安全的感受。

[ˈlaɪŋ] [ðʌs] [si:md] [moʊst] [laɪk][aɪ ˈti:] .
Lying thus seemed most like it .
说谎 因此 似乎 最多 喜欢 它 .
这样看来, 撒谎似乎最合情理。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈægəθə] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ **Do you think I care for you , Agatha , my child ? ”**
“ 做 你 思考 我 关心 为了 你 , 阿加莎 , 我的 孩子 ? ”
“你觉得我会关心你吗, 阿加莎, 我的孩子? ”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] .
“ **I cannot tell .**
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[pərˈhæps][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] . “
Perhaps not , for I am not good enough to deserve it . ”
也许 不是 , 为了 我 是 不是 好的 足够的 到 应得 它 . “
也许不是, 因为我不够优秀, 不配拥有它。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɜ:rst] [meɪd] [em ˈi:] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you know what first made me care for you ? ”**
“ 做 你 知道 什么 第一的 制成 我 关心 为了 你 ? ”
你知道是什么让我开始喜欢上你吗?

“ [noʊ] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ **No — unless it was for the sake of my husband .**
“ 不 — 除非 它 曾是 为了 这 清酒 的 我的 丈夫 .
“ 不——除非是为了我丈夫。”

“ [æn] [geɪv] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [plʌndʒd] ['ægəθə] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Anne gave no reply , and her husband's name plunged Agatha into such a**
“ 安妮 给予 不 回复 , 和 她 丈夫的 姓名 暴跌 阿加莎 进入 这样的 一个
[meɪz] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)] [θɔːt] ,
maze of painful thought ,
迷宫 的 痛苦 想法 ,
安妮没有回答, 她丈夫的名字让阿加莎陷入了痛苦的思绪漩涡中。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːltə'geðər] ['saɪlənt] .
that she was for a long time altogether silent .
那 她 曾是 为了 一个 长的 时间 共 沉默的 .
她很长一段时间都保持沉默。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stoːri] , ['ægəθə] ? ”
“ **Shall I tell you a story , Agatha ?** ”
“ 将 我 告诉 你 一个 故事 , 阿加莎 ? ”
“阿加莎, 我给你讲个故事好吗? ”

“ ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [lem 'iː] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ **Anything — anything , to keep me from thinking .** ”
“ 任何事物 — 任何事物 , 到 保持 我 从 思维 . ”
“任何事——任何事, 只要能让我停止思考就行。”

“ [ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] [ə'gen] , [ən'les] [tuː; tə] ['næθə,neɪl] ,
“ **If I do , it is one you must not tell again , unless to Nathanael ,**
“ 如果 我 做 , 它 是 — 你 必须 不是 告诉 再次 , 除非 到 纳撒尼尔 ,
“如果我说了, 你千万不要再告诉别人, 除非是告诉拿但业。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [noʊ] ['siːkrɪts] [brɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . ”
for I would put no secrets between husband and wife .
为了 我 会 放 不 秘密 之间 丈夫 和 妻子 . ”
因为我不想让夫妻之间有任何秘密。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] [kaɪnd] .
“ **Ah , that is right — that is kind .**
“ 啊 , 那 是 正确的 — 那 是 种类 .
“啊, 对——真是太好了。”

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ! ”
Would that he had thought the same ! ”
会 那 他 有 想法 这 相同的 ! ”
但愿他也能这么想!

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] ? ”
“ **What did you say , dear ?** ”
“ 什么 做过 你 说 , 亲爱的 ? ”
“你说什么, 亲爱的? ”

“ ['nʌθɪŋ] !
“ **Nothing !**
“ 没有什么 !
“没有什么!

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .
Nothing of any consequence .
没有什么 的 任何 结果 .
没什么大不了的。

[dəʊnt][maɪnd][em 'i:] .
Don't mind me .
不 头脑 我 :

别理我。

[gʊʊ][ɑ:n] . “
Go on . ”
去 在 :

继续。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd][best][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ It is a history which I think it right and best to tell you .

“我认为这段历史应该也最好地告诉你们。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ˈseɪkrɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:n] .
You will both need to keep it sacred for a little while — not for very long .

你们俩都需要暂时保守这个秘密——但不会太久。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] , [ə; eɪ] [ˈʌdə] [pæst] [θru:] [ˈænz] [freɪm] .
“ As she spoke , a shudder passed through Anne's frame .

“她说话的时候，安妮浑身一颤。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] ?
Was it the involuntary shrinking of mortality in sight of immortality ?

是因为看到永生，所以才不由自主地降低了对死亡的恐惧吗？

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftəwərdz] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [swi:t] [tuʊn] — [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd]
Shortly afterwards she began to talk in her usual sweet tone — perhaps a shade
[mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
more serious .
更多的 严肃的 :

随后不久，她开始用她惯常的甜美语气说话——也许语气中略显严肃。

“ - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] [tu:] [frendz] — [θri:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ ' There were once two friends — three I should say ,

“从前有两个朋友——应该说是三个，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜ:rd][fɑ:r] [les] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:] .
but the third far less intimate than the other two .

但第三段远不如前两段亲密。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] — [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [lɔ:n] [ə'gʊʊ][tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [wʌt] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]
Something happened — it is now too long ago to signify what — which made the
[ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu:] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
elder of the first two angry with his dearest friend and the other .

发生了一件事——现在已经过去太久，无法确定是什么事——这件事让两人中的长者对他的挚友和另一个人感到愤怒。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈraɪtɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
He went away suddenly , writing word to his friend — his own — that he should

[seɪl][nekst] [deɪ] ,
sail next day ,
帆 下一个 天 ,

他突然离开了，临走前给他的朋友——也是他自己的朋友——写了封信，告诉他第二天要启程。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ˈevər] . “
leaving England for ever . ”
离开 英格兰 为了 曾经 . ”

“永远离开英格兰。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ！ ” [kraɪd] [ˈægəθə] .
“ **That was wrong !** ” **cried Agatha** .
“ 那 曾是 错误的 ！ ” 哭 阿加莎 .

“那不对！”阿加莎喊道。

“ [ˈpi:p(ə)l] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
“ **People ought never to be passionate and unjust in friendship** .
“ 人们 应该 绝不 到 是 热情的 和 不公正 在 友谊 .

“人们在友谊中不应该充满激情和不公正。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] . “
It was very wrong . ”
它 曾是 非常 错误的 . ”

这是大错特错的。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush !**
“ 嘘 ！

“嘘！”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] , “ [æn] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] .
you do not know all the circumstances ; you cannot judge , ” **Anne answered hastily** .
你 做 不是 知道 全部 这 情况 ; 你 不能 法官 , ” 安妮 回答 草草 .

“你不了解所有情况，你不能妄下判断。”安妮急忙回答道。

“ [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːnə-d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [peɪn][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʊd]
“ **His friend , who greatly honoured him , and knew what pain his loss would**
“ 他的 朋友 , WHO 非常 荣幸 他 , 和 知道 什么 疼痛 他的 损失 会
[brɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
bring to many ,
带来 到 许多 ,

“他的朋友非常尊敬他，也知道他的离世会给许多人带来多么大的痛苦，

[wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
wished to prevent his going .
希望 到 防止 他的 去 .

想阻止他离开。

[ʃiː; ʃɪ] “ —
She ” —
她 ” —

她”-

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðen] ？ ”
“ **It was a woman , then ?** ”
“ 它 曾是 一个 女士 , 然后 ？ ”

“所以，是个女人？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈfrendz] ？ ”
“ **And were they only friends ?** ”
“ 和 是 他们 仅有的 朋友们 ？ ”

“他们只是朋友吗？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈvælɜːi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [wɪt] , [ˈdaʊt(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **They were friends** , ” **repeated Miss Valery** , **in a tone which** , **doubtful as the**
“ 他们 是 朋友们 , ” 重复 错过 瓦列里 , 在 一个 语气 哪个 , 疑 作为 这
[ˈænsər] [wʌz; wəz] ,
answer was ,
回答 曾是 ,

“他们是朋友,”瓦莱丽小姐重复道, 语气中带着一丝怀疑, 尽管答案令人怀疑。

[meɪd] [ægəθə] [fi:l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] .
made Agatha feel she had no right to inquire further .
制成 阿加莎 感觉 她 有 不 正确的 到 查询 更远 .

这让阿加莎觉得自己没有权利继续追问。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [keəd] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [læst] [ˈletər] [hiː; hi] [roʊt] ,
“ **She never knew how much he cared for her until that last letter he wrote** , ”
“ 她 绝不 知道 如何 很多 他 关心 为了 她 直到 那 最后的 信 他 写道 , ”
“直到他写的最后一封信, 她才知道他有多在乎她。”

[dʒʌst][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
just after he had gone away .
只是 后 他 有 已消失 离开 .

他刚走后不久。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] — [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə]
On receiving it , she followed him — which she had a right to do — to
在 接收 它 , 她 随后 他 — 哪个 她 有 一个 正确的 到 做 — 到
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] ,
the place he mentioned ,
这 地方 他 提及 ,

收到信后, 她按照他所说的地点, 跟着他去了——这是她的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第19/27页

[ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] .
a seaport from which he was to sail .
一个 海港 从 哪个 他 曾是 到 帆 .

他即将启航的海港。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hi:vd] ['æŋkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
When she reached it , the vessel had already heaved anchor and was
什么时候 她 达到 它 , 这 血管 有 已经 喘息 锚 和 曾是
[ˈstændɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
standing out to sea .
常设 出去 到 海 .

当她到达时，那艘船已经起锚停泊在海面上。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] . "
She saw it — the very ship he was on board — in the middle of the bay . "她 锯 它 — 这 非常 船 他 曾是 在 木板 — 在 这 中间 的 这 湾 . "

她看到了——他当时乘坐的那艘船——就在海湾中央。

" [ðə; ði] [beɪ] !
" The bay !
" 这 湾 !

“海湾！ ”

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðen] " —
Was it then " —
曾是 它 然后 " —

那时是这样吗？

" [hʌʃ] , [daɪ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [aɪ] ['kæna:t] [spi:k] [lɔ:n] .
" Hush , dear , just for a little , — I cannot speak long .
" 嘘 , 亲爱的 , 只是 为了 一个 小的 , — 我 不能 说话 长的 .

“嘘，亲爱的，就一会儿，——我不能说太久。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [deɪ] , [ænd; ənd] [fju:] ['boʊts] [wʊd] [goʊ][aʊt] .
It was a stormy day , and few boats would go out .
它 曾是 一个 暴风雨 天 , 和 很少 船 会 去 出去 .

那天风雨交加，很少有船只出海。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə]
However , there was on the beach a woman who was also very eager to
然而 , 那里 曾是 在 这 海滩 一个 女士 WHO 曾是 还 非常 渴望的 到
[kætʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
catch the vessel .
抓住 这 血管 .

然而，沙滩上还有一位女士，她也非常渴望登上这艘船。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][boʊt] ,
Together they managed to get a boat ,
一起 他们 管理 到 得到 一个 船 ,

他们一起设法弄到了一艘船。

[ænd; ənd] [im'ba:kt] — [ðɪs] ['leɪdi][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
and embarked — this lady I speak of — the woman and a little girl .
和 启航 — 这 女士 我 说话 的 — 这 女士 和 一个 小的 女孩 .

于是，我所说的这位女士，带着一个小女孩踏上了旅程。

” [ˈægəθə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈvɪdəti] .
” Agatha listened with painful avidity .
” 阿加莎 听着 和 痛苦 热情 .

阿加莎带着痛苦的渴望倾听着。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
” It was not the woman's own child ,
” 它 曾是 不是 这 女性的 自己的 孩子 ,

“那不是那名女子的亲生孩子，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
or she could not have been so careless of it It was tossed into the
或者 她 可以 不是 有 到过 所以 粗心 的 它 它 曾是 抛掷 进入 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
bottom of the boat ,
底部 的 这 船 ,

否则她不可能如此粗心大意，它被扔进了船底。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] .
and lay there crying .
和 躺 那里 哭泣 .

然后躺在那里哭泣。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [felt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
The lady felt sorry for it , and took it in her arms .
这 女士 毛毡 对不起 为了 它 , 和 采取 它 在 她 武器 .

那位女士觉得它很可怜，便把它抱在怀里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
They had gone but a little way from the shore when it was playing
他们 有 已消失 但 一个 小的 方式 从 这 支撑 什么时候 它 曾是 玩耍
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

他们刚离开岸边不远，它就在她周围游来游去。

[kwaɪ] [ˈhæpi] [əˈgen] .
quite happy again .
相当 快乐的 再次 .

我又开心起来了。

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
While playing — she looking at the ship ,
尽管 玩耍 — 她 寻找 在 这 船 ,

她一边玩耍一边看着那艘船，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] — [ðə; ði][tʃaɪld] [fel]
and not watching the little thing as she ought to have done — the child fell
和 不是 观看 这 小的 事物 作为 她 应该 到 有 完毕 — 这 孩子 跌倒
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

她没有像应该做的那样看管好那个小家伙——结果孩子掉进了海里。

” [ə; eɪ] [laʊd] [es oʊ ˈbiː][bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈægəθə] .
” A loud sob burst from Agatha .
” 一个 大声 哭泣 爆裂 从 阿加莎 .

阿加莎突然放声痛哭。

” [hʌʃ] , [stiːl] [hʌʃ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
” Hush , still hush , my darling !
” 嘘 , 仍然 嘘 , 我的 亲爱的 !

“嘘，别出声，我的宝贝！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
The child was saved .
这 孩子 曾是 已保存 .

孩子得救了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
The ship sailed away , but the child — you know that she was saved .
这 船 航行 离开 , 但 这 孩子 — 你 知道 那 她 曾是 已保存 .

船开走了，但孩子——你知道她得救了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu;; tə] [gɔ:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] !
I am thankful to God it was so !
我 是 感恩 到 上帝 它 曾是 所以 !

感谢上帝，事情就是这样！

" [æŋ] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:]
" **Anne wrapped her arms tightly round the sobbing girl , and after a few**
" 安妮 包装 她 武器 紧紧 圆形的 这 啜泣 女孩 , 和 后 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [ʃi;; ʃi] [ˈɔ:lsəʊ] [wept] .
moments she also wept .
时刻 她 还 哭泣 .

安妮紧紧地抱住哭泣的女孩，过了一会儿，她也哭了起来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈægəθə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [wɜ:rdz] — " [ðə; ði]
" **I remember it all now , " cried Agatha , as soon as she found words — " the**
" 我 记住 它 全部 现在 , " 哭 阿加莎 , 作为 很快 作为 她 成立 字 — " 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

“我现在全都想起来了，”阿加莎一找到合适的词语就喊道，“海岸，

[ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlænd] , [ðə; ði] [beɪ] .
the headlands , the bay .
这 海岬 , 这 湾 .

海岬，海湾。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju;; jʊ] [hu:] [seɪvd] [em 'i:] !
I was that little child , and it was you who saved me !
我 曾是 那 小的 孩子 , 和 它 曾是 你 WHO 已保存 我 !

我就是那个小孩，是你救了我！

" [æŋ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [baɪ] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊzər] .
" **Anne made no answer but by pressing her closer .**
" 安妮 制成 不 回答 但 经过 紧迫 她 更近 .

安妮没有回答，只是把她抱得更紧了。

" [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ju;; jʊ] .
" **I felt it the first moment I ever saw you .**
" 我 毛毡 它 这 第一的 片刻 我 曾经 锯 你 .

“我第一眼见到你的时候就感觉到了。”

[aɪ] ['nevər] [fər'gɔ:t] [ju;; jʊ] — ['nevər] !
I never forgot you — never !
我 绝不 忘了 你 — 绝不 !

我从未忘记你——从未！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju;; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "
But how did you know me ? "
但 如何 做过 你 知道 我 ? "

但你是怎么认识我的呢？

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
“ **Was I likely ever to lose sight of that little child ?**
“ 曾是 我 可能 曾经 到 失去 视线 的 那 小的 孩子 ?
“我有可能失去那个小孩的踪影吗? ”

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊ] , [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][hæd; həd][wʌnz][ɔːr] [twʌɪs] [met][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [ðʊʊ] [ðɪs]
And also , years before , I had once or twice met your father — though this
和 还 , 年 前 , 我 有 一次 或者 两次 遇见 你的 父亲 — 尽管 这
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
would have been nothing .
会 有 到过 没有什么 .
而且, 几年前, 我曾一两次见过你的父亲——尽管当时这不算什么。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː] .
But from that day I felt that you belonged to me .
但 从 那 天 我 毛毡 那 你 属于 到 我 .
但从那天起, 我就觉得你属于我了。

[ænd; ænd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈhɑːrpər] , [juː; jʊ][duː] .
And now , since you are become a Harper , you do .
和 现在 , 自从 你 是 变得 一个 哈珀 , 你 做 .
而现在, 既然你成为了哈珀家族的一员, 你也确实如此。

“ [ægəθə] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈmɔːrnf(ə)l] . — “ [bʌt; bət] [jɔːrˈself] ?
“ **Agatha embraced her , and then suddenly looked mournful . — “ But yourself ?**
“ 阿加莎 拥抱 她 , 和 然后 突然 看起来 悲哀 . — “ 但 你自己 ?
阿加莎拥抱了她, 然后突然神情悲伤起来。“可是你自己呢? ”

[tel] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [əˈgen] [miːt] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [frend] ?
Tell me , did you ever again meet your — your friend ?
告诉 我 , 做过 你 曾经 再次 见面 你的 — 你的 朋友 ?
告诉我, 你后来有没有再见到你的朋友?

“ [noʊ] [ˈænsər] .
“ **No answer .**
“ 不 回答 .
没有回答。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [səˈfaɪst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
A slight movement of the lips sufficed to explain the whole .
一个 轻微 移动 的 这 嘴唇 足够了 到 解释 这 所有的 .
嘴唇微微动了一下, 就足以说明一切。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [em ˈiː] , “ [kraɪd] [ægəθə] , [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [sɔːft] [smaɪl]
“ **And it was all through me , “ cried Agatha , to whom that soft smile**
“ 和 它 曾是 全部 通过 我 , “ 哭 阿加莎 , 到 谁 那 柔软的 微笑
[wʌz; wəz] [ˈægəni] .
was agony .
曾是 痛苦 .
“这一切都是通过我实现的,”阿加莎喊道, 那温柔的微笑对她来说却是痛苦的折磨。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɪn][rɪˈkwɪt(ə)l] ?
“ **And what have I done in requital ?**
“ 和 什么 有 我 完毕 在 还礼 ?
“那我做了什么来报复呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] , [ˈɜːrɪŋ] [laɪf] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd]
I have lived a useless , erring life ; I have suffered — oh , how I have suffered
我 有 居住地 一个 无用 , 犯错 生活 ; 我 有 遭受 — 哦 , 如何 我 有 遭受
!
!
!
我过着毫无意义、充满错误的生活; 我受尽了苦难——哦, 我受尽了苦难!

[fɑːr] [ˈbetər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈlaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] [beɪ] .
Far better I had been left lying at the bottom of that quiet bay .
远的 更好的 我 有 到过 左边 说谎 在 这 底部 的 那 安静的 湾 。

我宁愿被留在那个静谧海湾的底部。

[waɪ] [dɪd][gɑːd][let][juː; jʊ] [seɪv] [em ˈiː] ? "
Why did God let you save me ? "
为什么 做过 上帝 让 你 节省 我 ？ "

上帝为什么让你救了我？

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈwɜːrðɪli] [ðə; ði][laɪf]
" That you might grow up a good and noble woman , fulfilling worthily the life "
" 那 你 可能 生长 向上 一个 好的 和 高贵 女士 , 满足 值得地 这 生活
[hiː; hi] [spɜːd] ,
He spared ,
他 幸存 ,

“愿你成长为一位善良高尚的女子，不辜负祂所赐予你的生命。”

[ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ænd] [ˈfeɪθf(ə)l]
and giving it back into His hands , in His time , as a true and faithful
和 给予 它 后退 进入 他的 双手 , 在 他的 时间 , 作为 一个 真的 和 忠实
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 。

并在祂认为合适的时候，像一个忠诚的仆人一样，将它交还到祂手中。

[der] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmɜːrmər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] — [der] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ˈægəθə]
Dare not to murmur at His will — dare not to ask why He saved you , Agatha
敢 不是 到 低语 在 他的 将要 — 敢 不是 到 问 为什么 他 已保存 你 , 阿加莎
[ˈhɑːrpər] .
Harper .
哈珀 。

阿加莎·哈珀，不要抱怨祂的旨意——不要问祂为什么救了你。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈstɜːrnli] [æz; əz] [æn] [ˈvælɪɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈægəθə]
" Saying this , as sternly as Anne Valery could speak — she tried to put Agatha
" 说 这 , 作为 严厉地 作为 安妮 瓦列里 可以 说话 — 她 尝试 到 放 阿加莎
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] ,
from her breast ,
从 她 胸部 ,

“说着，安妮·瓦莱里用她所能做到的最严厉的语气说道——她试图把阿加莎从她怀里拉出来，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [held] [hɜːr; hər] [tuː] [fæst] .
but the girl held her too fast .
但 这 女孩 握住 她 也 快速地 。

但是女孩抱得太快了。

" [oʊ] , [duː][nɑːt][kæst][em ˈiː] [əˈweɪ] .
" Oh , do not cast me away .
" 哦 , 做 不是 投掷 我 离开 。

“哦，请不要抛弃我。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I have nobody in the world but you .
我 有 无人 在 这 世界 但 你 。

除了你，我在这个世界上没有其他任何人了。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
Forgive me !
原谅 我 ！

对不起！

[gʌɪd] [maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jə] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jɔː; jər] ['seɪvɪŋ] .
Guide my life which I owe you , and make it worth your saving .

指导 我的 生活 哪个 我 欠 你 , 和 制作 它 值得 你的 保存 .

请指引我亏欠您的人生，让我的付出不辜负您的恩情。

[lʌv] [em 'iː] — [ti:tʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] .
Love me — teach my husband to love me .

爱 我 — 教 我的 丈夫 到 爱 我 .

爱我——教会我的丈夫爱我。

[ɪf] [juː; jə] [nuː] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] . "
If you knew how miserable I am , and may be always . "

如果 你 知道 如何 悲惨的 我 是 , 和 可能 是 总是 . "

如果你知道我有多么痛苦，而且可能永远都会如此，你就会明白我的痛苦了。

[noʊ][wʌŋ][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [æn] ['feɪntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] ,
" No one is miserable always , " returned Anne faintly , as she leaned back ,

" 不 一 是 悲惨的 总是 , " 返回 安妮 淡淡的 , 作为 她 倾斜 后退 ,

"没有人会一直痛苦下去，"安妮向后靠去，轻声回答道。

[hɜːr; hər][hændz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [kəʊld][ænd; ənd] ['lɪstləs] .
her hands dropping down cold and listless .

她 双手 下降 向下 寒冷的 和 蔫 .

她的双手无力地垂了下来，冰冷而无力。

" [wiː; wi] [groʊ] ['kɑːntent][ɪn] [taɪm] .
" We grow content in time .

" 我们 生长 内容 在 时间 .

“我们会随着时间的推移不断增加内容。

[wiː; wi][æɪ; əl][ɔːl][biː; bi] — ['veri] ['hæpi] — [sʌm; səm] [deɪ] .
We shall all be — very happy — some day .

我们 将 全部 是 — 非常 快乐的 — 一些 天 .

总有一天，我们都会非常幸福。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
" She spoke with hesitation and difficulty .

" 她 辐 和 犹豫 和 困难 .

她说话时犹豫不决，语无伦次。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['feɪntɪd] , [mɪs] ['vælɜːi]
The next minute , in spite of her declaration that she never fainted , Miss Valery

这 下一个 分钟 , 在 尽管如此 的 她 宣言 那 她 绝不 昏厥 , 错过 瓦列里

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
had become insensible .

有 变得 麻木不仁 .

下一分钟，尽管瓦莱丽小姐声称自己从未晕倒，但她却已经失去了知觉。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

" [wʌt] , [ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɔː'lredi] , [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
" What , up and dressed already , without sending for me ?

" 什么 , 向上 和 穿着 已经 , 没有 发送 为了 我 ?

“什么？你已经起床穿好衣服了，都没叫我吗？ ”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːtɪ] ['prɑːmɪs] [læst] [naɪt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['evrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
Did you not promise last night that I should do everything for you just as if I
做过 你 不是 承诺 最后的 夜晚 那 我 应该 做 一切 为了 你 只是 作为 如果 我
[wɜːr; wər][jʊər; jər][tʃaɪld] ?
were your child ?
是 你的 孩子 ?

你昨晚不是答应过我，要像对待孩子一样为你做一切吗？

[haʊ] ['veri] ['nɔːtɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['væləri] .
How very naughty you are , Miss Valery .
如何 非常 淘气 你 是 , 错过 瓦列里 .

瓦莱丽小姐，你真是太淘气了。

" ['ægəθə] [spʊʊk] ['ræðər] ['krɔːsli] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] .
" **Agatha spoke rather crossly ; it was a relief to speak so .**
" 阿加莎 辐 相当 生气 ; 它 曾是 一个 宽慰 到 说话 所以 .

“阿加莎说话时有些恼火；这样说话反而让她松了一口气。”

[æn] [tɜːrnd] [raʊnd] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bed] - ['tʃeɪmbər]
Anne turned round — she was sitting at the window of the inn bed - chamber
安妮 转向 圆形的 — 她 曾是 坐着 在 这 窗户 的 这 客栈 床 - 房间
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['weɪməθ] [beɪ] .
looking on Weymouth Bay .
寻找 在 韦茅斯 湾 .

安妮转过身——她正坐在客栈卧室的窗边，眺望着韦茅斯湾。

" [eɪ 'em][aɪ] ['nɔːtɪ] ?
" **Am I naughty ?**
" 是 我 淘气 ?

我淘气吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][skoʊld][em 'iː] ?
And you have assumed the right to scold me ?
和 你 有 假定 这 正确的 到 骂 我 ?

你竟敢这样责骂我？

[ðæt] [ɪz][kwɪt][ə; eɪ] ['pleɪzər] .
That is quite a pleasure .
那 是 相当 一个 乐趣 .

那真是太好了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][skoʊld][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
I have had no one to scold me for a great many years .
我 有 有 不 一 到 骂 我 为了 一个 伟大的 许多 年 .

我已经很多年没有人责骂过我了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˈpeɪθɑːs] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [meɪd]
" **There was a certain pathos running through her cheerfulness which made**
" 那里 曾是 一个 肯定 感伤 跑步 通过 她 愉悦 哪个 制成
['ægəθəz] [hɑːrt] [bɜːrst] .
Agatha's heart burst .
阿加莎的 心 爆裂 .

“她的快乐中透着一丝悲凉，这让阿加莎心如刀绞。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æn] ['væləri] , [ænd; ænd][hæd; həd]
She had lain awake half the night thinking of Anne Valery , and had
她 有 莱恩 醒 一半 这 夜晚 思维 的 安妮 瓦列里 , 和 有
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

她半夜辗转反侧，想着安妮·瓦莱里，并猜测道：

[ɔːr] [pʊt] [tə'geðər] ['meni] [θɪŋz] ,
or put together many things ,
或者 放 一起 许多 事物 ,

或者把很多东西放在一起，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'trɒləbl̩] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
which made her come with uncontrollable emotion into the presence of her
哪个 制成 她 来 和 不可控的 情感 进入 这 在场 的 她
[huːz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɑːtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
whose fate had been so knotted up with her own .
谁 命运 有 到过 所以 打结的 向上 和 她 自己的 .

这使她无法控制自己的情绪，来到了那个命运与她紧紧相连的人面前。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ʌðər] [brɔːt] [ə'baʊt] ['ænz] [feɪt] —
For that this circumstance had in some way or other brought about Anne's fate —
为了 那 这 环境 有 在 一些 方式 或者 其他 带来 关于 安妮的 命运 —
[ðə; ði][wʌn] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] — ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
the one fate of a woman's life — Agatha could not doubt .
这 一 命运 的 一个 女性的 生活 — 阿加莎 可以 不是 怀疑 .

阿加莎毫不怀疑，正是这种情况以某种方式导致了安妮的命运——一个女人一生唯一的命运。

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [daʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] “ [frend] .
Neither could she doubt who was this “ friend .
两者都不 可以 她 怀疑 WHO 曾是 这 “ 朋友 .

她也无法怀疑这位“朋友”是谁。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] .
“ But she said nothing — she felt she had no right .
“ 但 她 说 没有什么 — 她 毛毡 她 有 不 正确的 .

但她什么也没说——她觉得自己没有权利说话。

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [pliːz] .
“ Don't look at the sea , please .
“ 不 看 在 这 海 , 请 .

“请不要看大海。”

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . “
Tell me how you feel this morning . “
告诉 我 如何 你 感觉 这 早晨 . “

告诉我你今天早上感觉怎么样。

“ [wel] — [kwaɪt] [wel] .
“ Well — quite well .
“ 出色地 — 相当 出色地 .

“嗯——还不错。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
We will go home to - day .
我们 将要 去 家 到 - 天 .

我们今天回家。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['dʌg,deɪl] [læst] [naɪt] ? “
What did you tell Mr . Dugdale last night ? “
什么 做过 你 告诉 先生 . 杜格代尔 最后的 夜晚 ? “

你昨晚跟杜格代尔先生说了什么？

“ [ˈoʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [drˈzaird] [ˌem ˈiː] — [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪrɪd] , [juː; jʊ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

“ **Only what you desired me — that , being wearied , you felt inclined to stay the**

“ 仅有的 什么 你 想要的 我 — 那 , 存在 疲惫 , 你 毛毡 倾斜 到 停留 这

[naɪt] [æt; ət] [ˈweɪməθ] . ”

night at Weymouth . ”

夜晚 在 韦茅斯 . ”

“我只希望你能满足我的愿望——因为你累了，所以想在韦茅斯过夜。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] . — [lʊk] , [ˈægəθə] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [siː] [ɪz] .

“ **That was right . — Look , Agatha , how beautiful the sea is .**

“ 那 曾是 正确的 . — 看 , 阿加莎 , 如何 美丽的 这 海 是 .

“没错。——你看，阿加莎，大海多么美丽啊。”

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

I must teach you not to be afraid of it any more .

我 必须 教 你 不是 到 是 害怕的 的 它 任何 更多的 .

我必须教会你不再害怕它。

[nekst] [jɪr] ” —

Next year ” —

下一个 年 ” —

明年”-

[ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,

She paused , hesitated , put her hand to her heart , as she often did ,

她 暂停 , 犹豫了一下 , 放 她 手 到 她 心 , 作为 她 经常 做过 ,

[ænd; ænd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] ;

and ceased to speak ;

和 停止 到 说话 ;

她停顿了一下，犹豫了一下，像往常一样把手放在胸口，然后停止了说话；

[bʌt; bət] [ˈægəθə] [ˈiːgərli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsentəns] :

but Agatha eagerly continued the sentence :

但 阿加莎 急切地 持续 这 句子 :

但阿加莎急切地继续说道：

“ [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] ; [ɔːr][pərˈhæps] ,

“ **Next year we will come and stay here , you and I ; or perhaps ,**

“ 下一个 年 我们 将要 来 和 停留 这里 , 你 和 我 ; 或者 也许 ,

“明年我们俩会来这里住一段时间；或者，也许…….”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvər] , [wiːl] [ædˈmɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

as a very great favour , we'll admit one or two more .

作为 一个 非常 伟大的 偏爱 , 出色地 承认 一 或者 二 更多的 .

作为莫大的恩惠，我们再录取一两个。

[nekst] [jɪr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [strɔːŋ] , [rɪˈmembər] .

Next year , when you are quite strong , remember .

下一个 年 , 什么时候 你 是 相当 强的 , 记住 .

明年等你身体强壮的时候，记住这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [nekst] [jɪr] .

We will be very happy , next year .

我们 将要 是 非常 快乐的 , 下一个 年 .

明年我们会非常高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈstrɔːŋli] , [ˈrezəluːtli] , [ˈdɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [mɪs] [væləriːz] [ɪr] ,

“ **She repeated the words strongly , resolutely , dinning them into Miss Valery's ear ,**

“ 她 重复 这 字 强烈 , 坚决地 , 餐饮 他们 进入 错过 瓦莱里的 耳朵 ,

她语气坚定、斩钉截铁地重复着这些话，仿佛要把它们塞进瓦莱丽小姐的耳朵里似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk]
but she only won for answer that silent smile which went to her heart like
但 她 仅有的 韩元 为了 回答 那 沉默的 微笑 哪个 去 到 她 心 喜欢
[æn; ən] [ˈæroʊ] .
an arrow .
一个 箭 .

但她赢得的，仅仅是那无声的微笑，那微笑像箭一样直击她的心。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌ; əv][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] , [ˈheɪstɪ]
She rushed for safety to the commonplaces of life , to the quick , hasty
她 匆忙 为了 安全 到 这 俗语 的 生活 , 到 这 快的 , 仓促
[ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] .
speeches which relieved her .
演讲 哪个 松了口气 她 .

她急于寻求安全感，奔向平凡的生活，奔向那些让她感到慰藉的简短、急促的谈话。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [krɒs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈbrekfəst] .
She began to be very cross about some delay in breakfast .
她 开始 到 是 非常 叉 关于 一些 延迟 在 早餐 .

她因为早餐耽搁了一会儿而非常生气。

“ [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] , [dɪr] , ” [sed] [ˈænz] [ˈkwaɪətɪŋ] [tʊʊnz] .
“ Never mind me , dear , ” said Anne's quieting tones .
” 绝不 头脑 我 , 亲爱的 , ” 说 安妮的 安静 音调 .
“别在意我，亲爱的，”安妮平静地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [wel] , [ænd; ɛnd][waːnt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I am quite well , and want nothing .
” 我 是 相当 出色地 , 和 想 没有什么 .

“我很好，什么也不想要。”

[ˈoʊnli] [let] [juː ˈes][sɪt] [stɪl] , [ænd; ɛnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] .
Only let us sit still , and look at the sea .
仅有的 让 我们 坐 仍然 , 和 看 在 这 海 .

就让我们静静地坐着，看看大海吧。

“ [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ɪn] - [ˈpɑːrlər] [tuː; tə]
” And she drew her from her eager bustling about the inn - parlour to
” 和 她 画 她 从 她 渴望的 繁华 关于 这 客栈 - 客厅 到
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][sæt][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
the place where they had both sat the previous night .
这 地方 在哪里 他们 有 两个都 卫星 这 以前的 夜晚 .

于是她把她从客栈客厅里忙碌的身影拉到她们昨晚一起坐过的地方。

[ˈæɡəθə] [ˈbælənst] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
Agatha balanced herself on the arm of the chair ,
阿加莎 均衡 她自己 在 这 手臂 的 这 椅子 ,

阿加莎扶着椅子的扶手保持平衡，

[dɪˈtɜːrmaɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ɛnd] [wʊd] [naːt][let] [æn]
determined she would not be serious for an instant , and would not let Anne
决定 她 会 不是 是 严肃的 为了 一个 立即的 , 和 会 不是 让 安妮
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

她断定自己不会认真对待这件事，也不让安妮说话。

[jet] [bəʊθ] [ˈrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən] [er] [ˈlɔːŋ] .
Yet both resolutions were broken ere long .
然而 两个都 决议 是 破碎的 埃雷 长的 .

然而，这两个决议不久后都被打破了。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['stiːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [vju:] , ['slaidɪŋ] [ə'wei] [raʊnd] [ðə; ði]
Perhaps it was the bright stillness of the sea view , sliding away round the
也许 它 曾是 这 明亮的 寂静 的 这 海 看法 , 滑动 离开 圆形的 这
[ˈhedlənd,ˈhedlənd][ˈɪntu:] [ɪn'fɪnəti] ,
headland into infinity ,
海岬 进入 无穷大 ,

或许是那明亮而静谧的海景，沿着海岬缓缓延伸至无尽的远方。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
which impressed her in spite of herself .
哪个 印象深刻 她 在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她自己并不情愿，但这却给她留下了深刻的印象。

[stiːl] [fiː; fi] ['strʌɡld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['fiːlɪŋz] .
Still she struggled against her feelings .
仍然 她 挣扎 反对 她 情怀 .

但她仍在与自己的感情作斗争。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [greɪv] , [mɪs] ['vælɜːi] .
“ **I will not have you so grave , Miss Valery .**
” 我 将要 不是 有 你 所以 严重 , 错过 瓦列里 .

“瓦莱丽小姐，我不希望你这么严肃。”

[maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . “
Mind , I will not . ”
头脑 , 我 将要 不是 . ”

请注意，我不会。

“ [eɪ 'em][aɪ] [greɪv] ?
“ **Am I grave ?**
” 是 我 严重 ?

“我严肃吗？ ”

[neɪ] , ['oʊnli][ˈkwaɪət] ; [ænd; ænd][soʊ] ['hæpi] !
Nay , only quiet ; and so happy !
不 , 仅有的 安静的 ; 和 所以 快乐的 !

不，只有安静；而且很开心！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] — [pæst]
Do you know what it is to be quite content with everything in one's life — past
做 你 知道 什么 它 是 到 是 相当 内容 和 一切 在 一个人的 生活 — 过去的
,
!
,

你知道对生活中的一切——过去、现在和将来——都感到十分满足是什么感觉吗？

[ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd][tuː; tə] [kʌm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [əʊvə'ruːld] [fɔːr; fər] [gʊd] , [fər'ɡɪvɪŋ]
present , and to come , knowing that all is overruled for good , forgiving
展示 , 和 到 来 , 会心 那 全部 是 否决 为了 好的 , 宽恕

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ænd; ænd] ['lʌvɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ?
everybody and loving everybody ?
大家 和 爱 大家 ?

现在和将来，明白一切终将好转，原谅所有人，爱所有人？

“ [ˈæɡəθə] [lɪŋkt] [hɜ:r; həɹ][ɑːrmz] [taɪtər] [raʊnd] [mɪs] [vælɜːiːz] [nek] .
“ **Agatha linked her arms tighter round Miss Valery's neck .**
” 阿加莎 链接 她 武器 更紧 圆形的 错过 瓦莱里的 脖子 .

阿加莎将双臂更紧地环在瓦莱丽小姐的脖子上。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɔːr] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] — [dəʊnt] .
“ **Don't talk in that way , or look in that way — don't .**
” 不 讲话 在 那 方式 , 或者 看 在 那 方式 — 不 .

“不要那样说话，也不要那样看人——千万不要。”

[biː; bi] ['wɪkɪd] ！
Be wicked ！
是 邪恶 ！

作恶吧！

[spi:k] [krɒs] ！
Speak cross ！
说话 叉 ！

说话粗鲁！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][juː; jʊ][æŋ; ən]['eɪndʒl] ．
I will not have you an angel ．
我 将要 不是 有 你 一个 天使 ．

我不会让你成为天使。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [jɔː; jər] [wɪŋz] ['grəʊɪŋ] ．
I will not feel your wings growing ．
我 将要 不是 感觉 你的 翅膀 生长 ．

我将感受不到你翅膀的生长。

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][aʊt] ．
I'll tear them out ．
患病的 撕 他们 出去 ．

我会把它们撕下来。

[ðer; ðər] ．
There ．
那里 ．

那里。

" [fiː; ji] [læft] — [læft] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] — [ʌn'tɪl] [fiː; ji] ['sɒbd] [ə'gen] ．
" **She laughed — laughed with brimming eyes — until she sobbed again** ．
" 她 笑了 — 笑了 和 充满 眼睛 — 直到 她 啜泣 再次 ．

她笑了——笑得眼眶湿润——直到她再次啜泣起来。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [geɪv] [wei] ．
Her feelings had been on the stretch for hours , and now gave way ．
她 情怀 有 到过 在 这 拉紧 为了 小时 , 和 现在 给予 方式 ．

她的情绪已经积压了几个小时，现在终于崩溃了。

[æŋ] [bent] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sə'renəti] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['weiwərd] [tʃaɪld] ．
Anne bent down from her serenity to notice and soothe the wayward child ．
安妮 弯曲 向下 从 她 宁静 到 注意 和 舒缓 这 任性的 孩子 ．

安妮从平静中抽身，弯下腰去观察并安抚这个任性的孩子。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [fiː; ji] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌ; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪbəːdi] ．
" **Poor little thing , she wants taking care of as much as anybody** ．
" 贫穷的 小的 事物 , 她 想要 采取 关心 的 作为 很多 作为 任何人 ．

“可怜的小家伙，她和任何人一样都需要照顾。”

[wen] [wɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌm] [hoʊm] ？ "
When will her husband come home ? "
什么时候 将要 她 丈夫 来 家 ？ "

她丈夫什么时候回家？

" ['nevər] — ['nevər] ！ " [kraɪd] ['ægəθə] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [fiː; ji] [sed] ．
" **Never — never !** " **cried Agatha , hardly knowing what she said** ．
" 绝不 — 绝不 ！ " 哭 阿加莎 , 几乎 会心 什么 她 说 ．

“绝不——绝不！”阿加莎喊道，她几乎不知道自己说了些什么。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [luːz] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] — [ɔːl] ．
" **I shall lose him — you — all** ．
" 我 将 失去 他 — 你 — 全部 ．

“我将失去他——你们——所有人。”

” [mɪs] [ˈvælɜːi] [smaɪld] — [ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
” **Miss Valery smiled — the composed smile of one who ascending a mountain ,**
” 错过 瓦列里 微笑 — 这 由 微笑 的 — WHO 上升 一个 山 ,
瓦莱丽小姐笑了——那是攀登高峰时才会有的沉稳微笑，

[siːz] [ðə; ði] [ˈloʊlənd] [meɪz] [əˈraʊnd] [leɪd] [aʊt] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈoʊvər]
sees the lowland mazes around laid out distinct and clear , and looks over
看到 这 低地 迷宫 大约 铺设 出去 清楚的 和 清除 , 和 看起来 超过
[ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈendɪŋ] .
them to their ending .
他们 到 他们的 结束 .

看到周围低地的迷宫清晰分明地分布着，并眺望到它们的尽头。

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
” **Yes , my child , he will come back .**
” 是的 , 我的 孩子 , 他 将要 来 后退 .

“是的，我的孩子，他会回来的。”

[ˈæbsəns] [breɪks] [ˈslendər] [taɪz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪvɪts] [strɔːŋ] [wʌnz] .
Absence breaks slender ties , but it rivets strong ones .
缺席 休息 苗条 领带 , 但 它 铆钉 强的 一个 .

离别会破坏脆弱的关系，但会巩固牢固的关系。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Have faith in him .
有 信仰 在 他 .

要相信他。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌnz] [lʌv] , [lʌv] [ˈɔːlweɪz] .
People like him , if they once love , love always .
人们 喜欢 他 , 如果 他们 一次 爱 , 爱 总是 .

像他这样的人，一旦爱上，就会爱一辈子。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
He will come back .
他 将要 来 后退 .

他会回来的。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn] [mɪs] [ˈvælɜːiːz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [əˈtræktɪd]
” **There was a great light in Miss Valery's countenance , which irresistibly attracted**
” 那里 曾是 一个 伟大的 光 在 错过 瓦莱里的 面容 , 哪个 无法抗拒地 吸引
[ˈægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

“瓦莱丽小姐的脸上散发着耀眼的光芒，这光芒深深地吸引了阿加莎。”

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fərˈɡɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɛrɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
She dried her eyes , forgot her own personal cares , and listened to the
她 干燥 她 眼睛 , 忘了 她 自己的 个人的 关心 , 和 听着 到 这
[ˈkʌmfərtər] .
comforter .
棉被 .

她擦干眼泪，忘却了自己的烦恼，听从安慰者的劝慰。

“ [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] .
” **Think how much we love those that are away .**
” 思考 如何 很多 我们 爱 那些 那 是 离开 .

想想我们有多爱那些远在他乡的人。

[wʌns] [pər'hæps] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [veks] [ænd; ənd] [slɑɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]
Once perhaps we used to vex and slight them and be cross with
一次 也许 我们 用过的 到 烦恼 和 轻微 他们 和 是 叉 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或许我们曾经常常惹恼他们、轻视他们、对他们生气，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ˈɔːlweɪz] .
but now we carry them in our hearts always .
但 现在 我们 携带 他们 在 我们的 心 总是 .

但现在我们永远将他们铭记在心。

[wiː; wi] [fər'get] ['evriθɪŋ] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðə; ði] [swiːt] ; [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
We forget everything bitter , and remember only the sweet ; how good they were
我们 忘记 一切 苦的 , 和 记住 仅有的 这 甜的 ; 如何 好的 他们 是
,
.
,

我们忘记了所有苦涩，只记得甜蜜；记得它们有多么美好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪrli] [wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
and how dearly we loved them .
和 如何 亲爱的 我们 喜爱 他们 .

我们是多么深爱他们啊。

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [prerz] ['fɑːləʊ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] , ['flaɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Our thoughts and prayers follow them continually , flying over and about
我们的 想法 和 祈祷 跟随 他们 持续 , 飞行 超过 和 关于
[ðem; ðəm] [laɪk] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,
them like wandering angels ,
他们 喜欢 漫游 天使 ,

我们的思念和祈祷一直伴随着他们，如同游荡的天使般在他们周围飘荡。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] .
that must be laden with good .
那 必须 是 满载 和 好的 .

那一定蕴含着美好的事物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] [preɪɪŋ] ,
And all this loving — all this waiting — all this praying ,
和 全部 这 爱 — 全部 这 等待 — 全部 这 祈祷 ,

所有这些爱——所有这些等待——所有这些祈祷，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] — [aɪ] [miːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] " — [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æɡəθə] .
year after year — I mean day after day " — she suddenly turned to Agatha .
年 后 年 — 我 意思是 天 后 天 " — 她 突然 转向 到 阿加莎 .

“年复一年——我的意思是日复一日”——她突然转向阿加莎。

" [biː; bi] ['kɑːntent] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Be content , my child** .
" 是 内容 , 我的 孩子 .

孩子，要知足。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
He will come back .
他 将要 来 后退 .

他会回来的。

" ['æɡəθə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **Agatha made no reply** .
" 阿加莎 制成 不 回复 .

阿加莎没有回答。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][dʒʌst] [ðen] .

She was not thinking of herself just then .
她 曾是 不是 思维 的 她自己 只是 然后 .

她当时并没有想到自己。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌnaɪn'tiːn]

She was thinking of the life , compared to which her own nineteen
她 曾是 思维 的 这 生活 , 比较的 到 哪个 她 自己的 十九

[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈjɪrz] [sæŋk][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ;

commonplace years sank into nothingness ;
平凡 年 沉没 进入 虚无 ;

她想到了那种生活，与那种生活相比，她自己平凡的十九年人生显得微不足道；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] [kɔːld] , [lʊkt] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr]

of the love beside which that feeling she had so called , looked mean and poor
的 这 爱 旁 哪个 那 感觉 她 有 所以 称为 , 看起来 意思是 和 贫穷的

;
;
;

与她所谓的爱相比，那种爱显得卑微而贫乏；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ?

of the patient endurance — what was her patience ?
的 这 病人 耐力 — 什么 曾是 她 耐心 ?

病人的忍耐力如何？她的耐心如何？

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [soʊ] [traɪd] [æz; əz] [ˈægəθə] [ˈhɑːrpər] .

And yet she had fancied that never was woman so tried as Agatha Harper .
和 然而 她 有 幻想 那 绝不 曾是 女士 所以 尝试 作为 阿加莎 哈珀 .

然而，她却觉得，世上没有哪个女人像阿加莎·哈珀那样饱经风霜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɔːlv] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [breɪv] ,

With a resolve as sudden as brave ,
和 一个 解决 作为 突然 作为 勇敢的 ,

下定决心既迅速又勇敢，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [æt; ət][ɔːl][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz]

and in her present state of mind to be brave at all it must needs
和 在 她 展示 状态 的 头脑 到 是 勇敢的 在 全部 它 必须 需求

[biː; bi] [ˈsʌd(ə)n] ,

be sudden ,
是 突然 ,

以她目前的心理状态，要想鼓起勇气，那也只能是突然的。

[ˈægəθə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ɔːltə'geðər] [ə'saɪd] ,

Agatha determined to put herself and her troubles altogether aside ,
阿加莎 决定 到 放 她自己 和 她 麻烦 共 旁边 ,

阿加莎决心将自己和所有的烦恼都抛到脑后。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] .

and think only of those whom she loved .
和 思考 仅有的 的 那些 谁 她 喜爱 .

她满脑子都是她所爱的人。

“ [kʌm] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd][roʊz] [ʌp] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .

“ Come , ” she said , and rose up strong in the courage of self - denial .
“ 来 , ” 她 说 , 和 玫瑰 向上 强的 在 这 勇气 的 自己 - 拒绝 .

“来吧,”她说，然后凭借着克己的勇气，坚强地站了起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈdrɪrɪnəs] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“ We will indulge in no more dreariness ; it is not good for you ,
“ 我们 将要 放纵 在 不 更多的 沉闷 ; 它 是 不是 好的 为了 你 ,

“我们不再沉溺于悲伤之中；这对你不好，

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [aɪ'ti:] , [maɪ]['peɪ(ə)nt] .

and I won't allow it , my patient .
和 我 惯于 允许 它 , 我的 病人 .

我不会允许这种情况发生的, 我的病人。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [ɪn] ['evri] [sens] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [b:ŋgər] ,

You shall be patient , in every sense , for a little while longer ,
你 将 是 病人 , 在 每一个 感觉 , 为了 一个 小的 尽管 更长 ,

你们在各方面都要再耐心等待一段时间。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi]['veri] ['hæpi] — [ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] , [nekst] [jɪr] .

and then we'll all be very happy — all , I say , next year .
和 然后 出色地 全部 是 非常 快乐的 — 全部 , 我 说 , 下一个 年 .

明年我们都会非常高兴——我说, 所有人都会非常高兴。

" [wið; wiθ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [frend] [ɔ:f][tu:; tə] - —

" With this declaration she made ready to carry her friend off to Kingcombe —
" 和 这 宣言 她 制成 准备好 到 携带 她 朋友 离开 到 - —

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] — [wer] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz][bent][ɑ:n] [di'teɪnɪŋ] [æn] ['prɪz(ə)nər] .

to her own little house — where she was bent on detaining Anne prisoner .
到 她 自己的 小的 房子 — 在哪里 她 曾是 弯曲 在 拘留 安妮 囚犯 .

“她宣布完这句话后, 便准备把她的朋友带到金科姆——她自己的小房子里——她决心把安妮囚禁在那里。

[mɪs] ['vælə-i] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɔs] [baʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

Miss Valery declared herself quite willing to be thus bound for a day or two ,
错过 瓦列里 声明 她自己 相当 愿意的 到 是 因此 边界 为了 一个 天 或者 二 ,

瓦莱丽小姐表示她完全愿意这样被束缚一两天。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] - [hoʊlm] .

until she was strong enough to go to Kingcombe Holm .
直到 她 曾是 强的 足够的 到 去 到 - 霍尔姆 .

直到她身体足够强壮, 可以去金科姆霍尔姆。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][ɡoʊ] — [aɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] .

" But I'll not let you go — I'll be jealous .
" 但 患病的 不是 让 你 去 — 患病的 是 嫉妒的 .

但我不会让你走——我会嫉妒的。

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi] ['wa:ndərɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [ðæt] ['drɪri] [pleɪs] ? "

Why must you be wandering off to that dreary place ? "
为什么 必须 你 是 漫游 离开 到 那 凄凉 地方 ? "

你为什么要到那个阴森森的地方去呢?

" [ɪts][nɑ:t] ['drɪri] [tu:; tə][em'li:] ; [aɪ] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] - [hoʊlm] ;

" Its not dreary to me ; I always loved Kingcombe Holm ;
" 它是 不是 凄凉 到 我 ; 我 总是 喜爱 - 霍尔姆 ;

“我并不觉得它阴沉沉的; 我一直都很喜欢金科姆霍尔姆;

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [aɪ'ti:][wʌn] [læst] ['vɪzɪt] [brɪ'fɔ:r] — [brɪ'fɔ:r] ['wɪntər] . "

and I must pay it one last visit before — before winter . "
和 我 必须 支付 它 一 最后的 访问 前 — 前 冬天 . "

在冬天来临之前, 我必须再去那里最后一次看看。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ægəθə] , [ˈheɪstɪli] .

" But there is plenty of time , " returned Agatha , hastily .
" 但 那里 是 很多 的 时间 , " 返回 阿加莎 , 草草 .

“但是时间还很充裕, ”阿加莎急忙回答道。

" [waɪ] [ɡoʊ][dʒʌst] [naʊ] ? "

" Why go just now ? "
" 为什么 去 只是 现在 ? "

“为什么现在要走? ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] ” — [mis] [vælɜ-i] [spʊk] [æftər][ə; eɪ] [moʊmənts] [pɔ:z] , [veri] ['stedfæstli] — “
“ **Because** ” — **Miss Valery spoke after a moment's pause** , **very steadfastly** — “
“ 因为 ” — 错过 瓦列里 辐 后 一个 瞬间 暂停 , 非常 坚定不移 — “
[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .
Because I have reasons for so doing .
因为 我 有 原因 为了 所以 正在做 :
“因为”——瓦莱丽小姐停顿了一会儿, 非常坚定地说道——“因为我这样做有理由。”

[maɪ][oʊld] [frend] , ['mɪstər] . [hɑ:rpər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [strɔ:ŋ] ['predʒudisɪz] ,
My old friend , **Mr** . **Harper** , **has** **a few strong prejudices** ,
我的 老的 朋友 , 先生 : 哈珀 , 有 一个 很少 强的 偏见 ,
我的老朋友哈珀先生有一些根深蒂固的偏见,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
some of them to the hurt of his brother ,
一些 的 他们 到 这 伤害 的 他的 兄弟 ,
有些行为伤害了他的兄弟。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . ['braɪən][hɑ:rpər] [kʌmz] [hoʊm] .
and I wish to talk to him myself before Mr . **Brian Harper comes home** .
和 我 希望 到 讲话 到 他 我 前 先生 : 布莱恩 哈珀 来 家 :
我希望在布莱恩·哈珀先生回家之前亲自和他谈谈。

“ [waɪl] [mis] [vælɜ-i] [sed] [ðɪs] [neɪm] , [ægəθə] [hæd; həd] ['kerfəli] [bent][hɜ:r; hər] [aɪz] ['si:wərd] .
“ **While Miss Valery said this name** , **Agatha** **had** **carefully bent** **her** **eyes seaward** .
“ 尽管 错过 瓦列里 说 这 姓名 , 阿加莎 有 小心 弯曲 她 眼睛 向海 :
“瓦莱丽小姐说出这个名字的时候, 阿加莎小心翼翼地将目光投向了大海。”

[ɪn] ['ænsər] ,
In answering ,
在 回答 ,
在回答中,
[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [roʊz] — [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['trʌblɪd] [ænd; ænd] ['hezə,teɪtɪŋ] [baɪ][fɑ:r]
her colour rose — her manner was more troubled and hesitating by far
她 颜色 玫瑰 — 她 方式 曾是 更多的 麻烦 和 犹豫不决 经过 远的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
than that of her companion .
比 那 的 她 伴侣 :
她的脸色涨红了——她的举止比她的同伴更加焦虑和犹豫。

“ [goʊ] , [ðen] .
“ **Go** , **then** .
“ 去 , 然后 :
“那就走吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['hɪndər] [ju:; jʊ] .
I will not hinder you .
我 将要 不是 阻碍 你 :
我不会阻拦你。

['noʊbə:di][kæn; kən] [fi:l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
Nobody can feel more interest than I do in Uncle Brian .
无人 能 感觉 更多的 兴趣 比 我 做 在 叔叔 布莱恩 :
没有人比我更关心布莱恩叔叔。

[wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ? “
When do you think he will be here ? ”
什么时候 做 你 思考 他 将要 是 这里 ? “
你觉得他什么时候会到?

“ [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
“ **In three weeks , most likely** .
“ 在 三 周 , 最多 可能 .

“大概三周后吧。”

“ [æn] [meɪd] [noʊ] [ˈðər] [rɪˈmɑ:rk] , [nɔ:r][dɪd] [ˈægəθə] .
“ **Anne made no other remark , nor did Agatha** .
“ 安妮 制成 不 其他 评论 , 也不 做过 阿加莎 .

安妮没有再说其他话，阿加莎也没有。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈma:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
In a short time they were driving homeward along the margin of the bay .
在 一个 短的 时间 他们 是 驾驶 回家 沿着 这 利润 的 这 湾 .

不久，他们便沿着海湾边缘驱车回家了。

[ðæt] [wel] - [rɪˈmembər] [beɪ] ,
That well - remembered bay ,
那 出色地 - 记得 湾 ,

那个令人难忘的海湾，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [meɪd] [ˈægəθə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][wɜ:r; wər] [ˈdri:mɪŋ] [ˈoʊvər]
the sight of which even now made Agatha feel as if she were dreaming over
这 视线 的 哪个 甚至 现在 制成 阿加莎 感觉 作为 如果 她 是 做梦 超过

[əˈgen] [ðə; ði][wʌn] [ˈɔ:f(ə)] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] .
again the one awful event of her childhood .
再次 这 一 可怕 事件 的 她 童年 .

即使到了现在，看到那一幕，阿加莎仍然感觉自己仿佛又在梦中重温童年时那件可怕的事情。

[ænd; ənd] [æn] — [wʌt] [felt] [ɪi; ji] ?
And Anne — what felt she ?
和 安妮 — 什么 毛毡 她 ?

安妮——她当时是什么感受？

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪi; ji][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] .
No wonder that she did not talk .
不 想知道 那 她 做过 不是 讲话 .

难怪她一句话也不说。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈesplənɑ:d; ˈespləneɪd] [ˈmɜ:ˌdʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [si:]
They came to a spot where the formal esplanade merged into a lonely sea
他们 来了 到 一个 点 在哪里 这 正式的 滨海大道 合并 进入 一个 孤独 海
- [saɪd] [wɔ:k] ,
- **side walk** ,
- 边 走 ,

他们来到一处正式的滨海大道与僻静的海滨步道交汇的地方，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
leading towards the widening mouth of the bay ,
领导 向 这 扩大 嘴 的 这 湾 ,

通往海湾逐渐开阔的入口处，

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˌvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kɜ:rvd] [daʊn]
and commanding the farthest view of the Channel as it curved down
和 指挥 这 最远 看法 的 这 渠道 作为 它 弯曲 向下

[ˈwestwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
westward into the horizon .
向西 进入 这 地平线 .

从这里可以俯瞰海峡最远处的景色，海峡向西弯曲延伸至地平线尽头。

[ˈægəθə] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Agatha turned pale .
阿加莎 转向 苍白 .

阿加莎脸色苍白。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [koʊst] [wið; wiθ][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] .
“ I remember it — that line of coast with the grey clouds over it .
“ 我 记住 它 — 那 线 的 海岸 和 这 灰色的 云 超过 它 :
“ 我记得——那条海岸线，上面笼罩着灰色的云层。”

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ði:z] [sændz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ju:; jʊ] [fel] , [aɪ][sæt][ænd; ənd][kraɪd] ['oʊvə][ju:; jʊ]
I lay on these sands , and afterwards when you fell , I sat and cried over you
我 躺 在 这些 沙子 , 和 然后 什么时候 你 跌倒 , 我 卫星 和 哭 超过 你 .
:
:
:
我躺在这片沙滩上，后来你倒下的时候，我坐在你身边哭了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] .
This was the place , and it was over that point that the ship disappeared .
这 曾是 这 地方 , 和 它 曾是 超过 那 观点 那 这 船 消失 .
就是这里，船就是从这里消失的。

“ [æn] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
“ Anne was speechless .
“ 安妮 曾是 无言 :
:
:
:
安妮哑口无言。

[ægəθə] [klɑ:spt] [hɜ:r; hə] [hænd] : — [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'hʌðə] .
Agatha clasped her hand : — they understood one another .
阿加莎 紧握 她 手 : — 他们 理解 — 其他 .
阿加莎紧紧握住她的手：——她们彼此心意相通。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜ:rnd] .
The next minute the carriage turned .
这 下一个 分钟 这 运输 转向 .
下一刻，马车转弯了。

[mɪs] ['vælɜ:i] [bri:ðd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] , [ænd; ənd] [bent] ['hɜ:ɾɪdli] ['fɔ:rwərd] ;
Miss Valery breathed a quick sigh , and bent hurriedly forward ;
错过 瓦列里 呼吸 一个 快的 叹 , 和 弯曲 匆匆 向前 ;
瓦莱丽小姐轻轻叹了口气，急忙向前弯下腰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][hæd; həd] ['væniʃt] — [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
but the glitter of the ocean had vanished — she had seen the last of
但 这 闪光 的 这 海洋 有 消失了 — 她 有 已见 这 最后的 的
['weɪməθ] [beɪ] .
Weymouth Bay .
韦茅斯 湾 .
但大海的波光粼粼已经消失——她再也看不到韦茅斯湾了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər] [æn] [si:md] ['veri] ['fi:b(ə)] .
It was a weary journey , for Anne seemed very feeble .
它 曾是 一个 厌倦 旅行 , 为了 安妮 似乎 非常 微弱 .
这是一段令人疲惫的旅程，因为安妮看起来非常虚弱。

[hɜ:r; hə] [jʌŋ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [stri:mz] [təʊld] [haʊ]
Her young nurse was thankful when the flashing network of streams told how
她 年轻的 护士 曾是 感恩 什么时候 这 闪烁 网络 的 溪流 讲述 如何
[nɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [tɔ:rdʒ] - .
near they were whirling towards Kingcombe .
靠近 他们 是 旋转 向 - .
当闪烁的水流网络告诉她，他们正朝着金科姆方向旋转，离她最近的距离时，她的年轻护士感到很欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] , ['mɪsɪz] . ['dʌŋ,deɪl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ; [du:k] ['ɔ:lsʊ] ,
As the train stopped , Mrs . Dugdale was visible on the platform ; Duke also ,
作为 这 火车 停止 , 太太 . 杜格代尔 曾是 可见的 在 这 平台 ; 公爵 还 ,
火车停下时，人们看到杜格代尔夫人站在站台上；杜克也在那里。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]'steɪ(ə)n] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪu'æləti] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [bʌt; bət]
not at the station — that being a degree of punctuality quite impossible — but
不是 在 这 车站 — 那 存在 一个 程度 的 准时 相当 不可能的 — 但
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
a little way down the road .
一个 小的 方式 向下 这 路 .
不在车站——因为准时到达车站是完全不可能的——而是在路边不远处。

“ [wel] , [mɪs] æn] ['vælɜ-i] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] !
“ **Well , Miss Anne Valery and Mrs . Locke Harper !**
“ 出色地 , 错过 安妮 瓦列里 和 太太 . 洛克 哈珀 !
“那么, 安妮·瓦莱里小姐和洛克·哈珀夫人呢! ”

[tu:; tə][bi:; bi] ['gæɪ,væn,tɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
To be gallivanting about in this way !
到 是 四处游荡 关于 在 这 方式 !
这样四处游荡真是太棒了!

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪts] [kwaɪt] [dɪs'ɡreɪsfl] .
I declare it's quite disgraceful .
我 宣布 它是 相当 可耻 .
我认为这简直太可耻了。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:'r'selvz] ?
What have you to say for yourselves ?
什么 有 你 到 说 为了 你们自己 ?
你们自己有什么要说的?

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['evri] [treɪn][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] “ —
Here have I been running up to every train to meet you , and tell you “ —
这里 有 我 到过 跑步 向上 到 每一个 火车 到 见面 你 , 和 告诉 你 ” —
我一路狂奔, 赶着去每趟火车接你, 告诉你”——

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么?

“ ['ægəθəz] [tʃi:k] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪŋ] .
“ **Agatha's cheek flushed with expectation .**
“ 阿加莎的 脸颊 酡 和 期待 .
阿加莎的脸颊因期待而泛红。

[æn] [gru:] ['veri] [waɪt] .
Anne grew very white .
安妮 生长 非常 白色的 .
安妮的皮肤变得非常白。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['heɪsti] — - ['tɪzənt][jɔr; jər] ['hʌzbənd] .
“ **Now , Mrs . Harper , you need not be so hasty — ' t isn't your husband .**
“ 现在 , 太太 . 哈珀 , 你 需要 不是 是 所以 仓促 — - 不是 你的 丈夫 .
“哈珀太太, 您不必这么着急——那又不是您的丈夫。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
A great blessing if it were .
一个 伟大的 祝福 如果 它 是 .
如果真是如此, 那将是一件莫大的福气。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'wei] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
All the town is crying shame on him for staying away so long .
全部 这 镇 是 哭泣 耻辱 在 他 为了 入住 离开 所以 长的 .
全镇的人都为他离开这么久而感到羞愧。

“ [ˈægəθə] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [mɪs] [ˈvælɜːi] [əˈlɔːŋ] ,
“ **Agatha threw a furious look at her sister , and dragged Miss Valery along ,**
“ 阿加莎 扔 一个 狂怒 看 在 她 姐姐 , 和 拖拽 错过 瓦列里 沿着 ,
阿加莎怒视着妹妹,拉着瓦莱丽小姐往前走。

[nɔːr] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] [ɔːr][stænd] .
nor stopped till she saw the latter could hardly breathe or stand .
也不 停止 直到 她 锯 这 后者 可以 几乎 呼吸 或者 站立 .
直到看到后者几乎无法呼吸或站立,她才停下来。

“ [steɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **Stay , my child .**
“ 停留 , 我的 孩子 .
“留下来,我的孩子。”

[ˈhəriːət] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Harriet , you should not say such things .
哈里特 , 你 应该 不是 说 这样的 事物 .
哈里特,你不应该说这样的话。

[ˈnæθə,neɪl] [ɪz][ˈoʊnli][ˈæbsənt][ɑːn] [ˈbɪznəs] — [maɪ] [ˈbɪznəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] .
Nathanael is only absent on business — my business ; he will come home soon .
纳撒尼尔 是 仅有的 缺席的 在 商业 — 我的 商业 ; 他 将要 来 家 很快 .
纳撒尼尔只是出差——我的事;他很快就会回家。

“ [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈlʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [kɑːmd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [stɔːrm] .
“ **These words , uttered with difficulty , calmed the rising storm .**
“ 这些 字 , 说出 和 困难 , 平静下来 这 上升 风暴 .
“这些艰难说出的话语平息了正在酝酿的风暴。”

[ˈhæri] [ˈlæfɪŋli] [ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
Harrie laughingly begged pardon , and was satisfied .
哈里 笑着 乞求 赦免 , 和 曾是 使满意 .
哈里笑着道歉,并表示满意。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈnæθə,neɪl] [kʌmz] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **Well , the sooner Nathanael comes , the better .**
“ 出色地 , 这 很快 纳撒尼尔 来 , 这 更好的 .
“那纳撒尼尔越早来越好。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ləst] [naɪt] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
There was a gentleman last night wanting him .”
那里 曾是 一个 绅士 最后的 夜晚 想要 他 . “
昨晚有位先生想找他。

“ [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ”
“ **What gentleman ?** ”
“ 什么 绅士 ? ”
“哪位先生? ”

“ [kɑːnt] [tel] .
“ **Can't tell .**
“ 不能 告诉 .
“说不准。”

[hiː; hi] [left] [noʊ] [neɪm] .
He left no name .
他 左边 不 姓名 .
他没有留下姓名。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪəri] [ˈrɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ,
A little wiry shrimp of a fellow who seemed to know all about our family ,
一个 小的 细长的 虾 的 一个 同伴 WHO 似乎 到 知道 全部 关于 我们的 家庭 ,
一个瘦小精干的家伙,似乎对我们家的一切都了如指掌。

[fred] [ɪn'kluːdɪd] ；[soʊ] [duːk] ，[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltrə] [hɑːsprɪ'tælətɪ] ，[tʊk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Fred included ； so Duke , in his ultra hospitality , took the creature in for the
弗雷德 包括 ； 所以 公爵 ； 在 他的 极端主义者 热情好客 ； 采取 这 生物 在 为了 这
[naɪt] ，
night ，
夜晚 ；

弗雷德也在其中；于是，出于极度的热情好客，杜克收留了这个小家伙过夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] - [hoʊlm] .
and this morning drove him over to Kingcombe Holm .
和 这 早晨 驾驶 他 超过 到 - 霍尔姆 ；

今天早上开车送他去了金科姆霍尔姆。

[ðer; ðər] , [dəʊnt][let][juː 'es][ˈbɑːðər] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There , don't let us bother ourselves about him .
那里 ； 不 让 我们 打扰 我们自己 关于 他 ；

好了，我们就别再为他操心了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ， [æn] ？
How do you feel now , Anne ？
如何 做 你 感觉 现在 ； 安妮 ？

安妮，你现在感觉怎么样？

[kwat] [wel] ， [eɪ] ？ ”
Quite well , eh ？ ”
相当 出色地 ； 嗯 ？ ”

还不错，是吧？

“ [kwat] [wel] ，
“ **Quite well** ，
” 相当 出色地 ；

“很好，

” [æn] ['ekəʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr]
” **Anne echoed in her cheerful voice that never had a tone of pain or**
” 安妮 回声 在 她 快乐 嗓音 那 绝不 有 一个 语气 的 疼痛 或者
[kəm'pleɪnɪŋ] ．
complaining ．
抱怨 ．

安妮用她那欢快的声音回应道，她的声音里从来没有一丝痛苦或抱怨的语气。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['mɪstər] ． ['dʌg,deɪl] ， [huː] [hæd; həd] [laʊndʒd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
But it seemed to strike Mr . Dugdale , who had lounged up to her
但 它 似乎 到 罢工 先生 ； 杜格代尔 ， who 有 休闲 向上 到 她
[saɪd] ．
side ．
边 ；

但这一幕似乎触动了懒洋洋地走到她身边的杜格代尔先生。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [lʊk] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ，
His peculiarly gentle and observant look rested on her for a moment ,
他的 奇特地 温和的 和 观察者 看 休息 在 她 为了 一个 片刻 ；
他那格外温柔而又敏锐的目光在她身上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ，
and then he offered her his arm ,
和 然后 他 提供 她 他的 手臂 ；

然后他向她伸出了胳膊。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ['veri] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['æbsənt] [duːk] ['dʌg,deɪl] ．
an act of courtesy very rare in the absent Duke Dugdale .
一个 行为 的 礼貌 非常 稀有的 在 这 缺席的 公爵 杜格代尔 ；

在杜格代尔公爵不在的情况下，这种礼节之举极为罕见。

[ˈægəθə] [wɔːkt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈðər] [hænd] ; [ˈhæri] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
Agatha walked on her other hand ; Harrie fluttering about them , and talking
阿加莎 步行 在 她 其他 手 ; 哈里 飘动 关于 他们 ; 和 说
[ˈveri] [fæst] ,
very fast ,
非常 快速地 ;

阿加莎用另一只手走路；哈莉在她们周围扑腾着，语速飞快。

[ˈtʃiːfli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst]
chiefly about the wonderful news of yesterday , which her husband had just
主要 关于 这 精彩的 消息 的 昨天 , 哪个 她 丈夫 有 只是
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] .
communicated .
沟通 .

主要内容是关于昨天她丈夫刚刚告诉她的那个好消息。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪm] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
” **And a great shame not to tell me long before .**
” 和 一个 伟大的 耻辱 不是 到 告诉 我 长的 前 .

“很遗憾没有早点告诉我。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [dʌz] .
As if I did not care for Uncle Brian as much as anybody does .
作为 如果 我 做过 不是 关心 为了 叔叔 布莱恩 作为 很多 作为 任何人 做 .

好像我对布莱恩叔叔的感情不如其他人那么深似的。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] — [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [ˈnæθəˌneɪl] , [ænd; ənd] [fred] . ”
What a Christmas we shall have — Uncle Brian , Nathanael , and Fred . ”
什么 一个 圣诞节 我们 将 有 — 叔叔 布莱恩 , 纳撒尼尔 , 和 弗雷德 . ”

我们将度过一个多么美好的圣诞节啊——布莱恩叔叔、纳撒尼尔和弗雷德。”

“ [ɪz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [ˈkʌmɪŋ] ?
” **Is Major Harper coming ?**
” 是 主要的 哈珀 未来 ?

“哈珀少校会来吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [æn] .
” **The question was from Anne .**
” 这 问题 曾是 从 安妮 .

这个问题是安妮提出的。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhoʊps] [soʊ] .
” **Elizabeth hopes so .**
” 伊丽莎白 希望 所以 .

“伊丽莎白希望如此。”

[hiː; hi] [ˈfʊrli] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
He surely will not disappoint Elizabeth .
他 一定 将要 不是 辜负 伊丽莎白 .

他肯定不会让伊丽莎白失望的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈŋk(ə)l][ˈbraɪən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈfrendz] , [juː; jʊ] [noʊ]
And he must come to see Uncle Brian ; they were such friends , you know
和 他 必须 来 到 看 叔叔 布莱恩 ; 他们 是 这样的 朋友们 , 你 知道
.
:
.

他一定要去看看布莱恩叔叔；你知道，他们可是好朋友。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['ɔdɪtɪ:z] [ɪn] - [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['vi:v] [tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)]
All the middle - aged oddities in Kingcombe are on the qui vive to see Uncle
全部 这 中间 - 老年人 奇闻异事 在 - 是 在 这 qui 活力 到 看 叔叔
[ˈbraɪən][ænd; ænd] [fred] .
Brian and Fred .
布莱恩 和 弗雷德 .

金科姆所有古怪的中年人都翘首以盼，想见见布莱恩叔叔和弗雷德。

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ,
They two were the finest young fellows in the neighbourhood , people say ,
他们 二 是 这 最好的 年轻的 伙伴们 在 这 邻里 , 人们 说 ,
人们都说，他们俩是附近最优秀的年轻人。

[ænd; ænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [bəʊθ] [kʌm] [bæk] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['bætʃələz] !
and to think they should both come back miserable old bachelors !
和 到 思考 他们 应该 两个都 来 后退 悲惨的 老的 单身汉 !
想想看，他们俩回来后竟然都成了可怜的老单身汉！

[ˈnoʊbə:di] ['mærid] [bʌt; bət][maɪ] [pər] [du:k] !
Nobody married but my poor Duke !
无人 已婚 但 我的 贫穷的 公爵 !
除了我可怜的公爵，谁也没结婚！

[hʊ'ra:] !
Hurra !
好啊 !
万岁！

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['rætlɪd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ægəθəz] [dɔ:r] .
" **So she rattled on until they reached Agatha's door .**
" 所以 她 摇晃 在 直到 他们 达到 阿加莎的 门 .
于是她一路说个不停，直到她们来到阿加莎家门口。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊlm] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
One of the Kingcombe Holm servants stood there with the carriage .
一 的 这 - 霍尔姆 仆人 站立 那里 和 这 运输 .
金科姆霍尔姆的一名仆人站在马车旁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɑ:k] ['hɑ:rpər][wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] [ɪ'mi:diətli] , [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz]
Mrs . Locke Harper was wanted immediately , to dine at her father - in - law's
太太 . 洛克 哈珀 曾是 通缉 立即地 , 到 用餐 在 她 父亲 - 在 - 法律的
.
.
.
洛克·哈珀夫人被立即召去她公公家吃饭。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
" **I will not go .**
" 我 将要 不是 去 .
我不会去。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [mɪs] ['vælɜ-i] .
I will not leave Miss Valery .
我 将要 不是 离开 错过 瓦列里 .
我不会离开瓦莱丽小姐。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][æsk][em 'i:ɪ] — [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sɪns] — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ,
They don't often ask me — indeed , I have never been since — No , I will not go ,
他们 不 经常 问 我 — 的确 , 我 有 绝不 到过 自从 — 不 , 我 将要 不是 去 ,
他们很少问我——事实上，我之后也再没去过——不，我不会去。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈɑːbstɪnətli] .
” **she added obstinately** .
” 她 额外 顽固地 .

她固执地补充道。

” [duː] ! ” [enˈtriːtɪd] [æn] , [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ,
” **Do ! ” entreated Anne , who had sat down** ,
” 做 ! ” 恳求 安妮 , WHO 有 卫星 向下 ,

“快点！”安妮恳求道，她已经坐了下来。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːk] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [fəˈtiːɡɪŋ] [hɜːr; hər] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
faint with a walk so short that no one thought of its fatiguing her — not even
头晕的 和 一个 走 所以 短的 那 不 一 想法 的 它是 令人疲惫的 她 — 不是 甚至
[ˈæɡəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

她走了很短一段路就晕倒了，以至于没有人想到这会让她疲惫不堪——就连阿加莎也没有想到。

” [tiː] - [ˈskwaɪər][duː] - [ˈveri] [bæd] , [ˈmɪsɪz] .
” **T ‘ Squire do want’ee very bad , Missus** .
” T - 乡绅 做 - 非常 坏的 , 太太 .

“太太，乡绅非常想要你。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkoʊtʃmən] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [geɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
” **And the old coachman , almost as old as his master , gave to Mrs** .
” 和 这 老的 马车夫 , 几乎 作为 老的 作为 他的 掌握 , 给予 到 太太 .

[ˈhɑːrpər][ə; eɪ] [noʊt] ,
Harper a note ,
哈珀 一个 笔记 ,

“那位年纪几乎和他主人一样大的老马车夫递给哈珀太太一张纸条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑːðər]
which was only the second she had ever received from her husband's father
哪个 曾是 仅有的 这 第二 她 有 曾经 已收到 从 她 丈夫的 父亲
.
:
.

这是她从丈夫的父亲那里收到的第二份礼物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræbɪd] , [ˈeɪnfənt] [hænd] , [ˌblɒtɪd] [ænd; ənd] [ˌblɜːrd] ,
It was a crabbed , ancient hand , blotted and blurred ,
它 曾是 一个 螃蟹 , 古老的 手 , 印迹 和 模糊 ,

那是一只老态龙钟、字迹模糊的手，

[ðen] [ˈstedɪd] [ˈrezəluːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] — [wʌn][ʌv; əv]
then steadied resolutely into the preciseness of a school - boy — one of
然后 稳定 坚决地 进入 这 精确度 的 一个 学校 - 男生 — 一 的
[ðoʊz] [pəˈθetɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ɪrɪˈzɪstəbli] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ]
those pathetic fragments of writing that irresistibly remind one of the trembling
那些 可怜的 片段 的 写作 那 无法抗拒地 提醒 一 的 这 发抖
[ˈfeɪlɪŋ] [hænd] — [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌns] [roʊt] [breɪv] [ʌv] - [ˈletərz] .
failing hand — the hand that once wrote brave love - letters .
失败 手 — 这 手 那 一次 写道 勇敢的 爱 - 信件 .

然后坚定地稳定下来，变得像个小学生一样精确——那些可怜的文字片段，不由自主地让人想起那只颤抖衰弱的手——
那只曾经写过勇敢情书的手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhaɪlɪ] [ˈfeɪvəd] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈrerli] [ˈraɪts] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
“ **You are highly favoured ; my father rarely writes to any one .**
“ 你 是 高度 受青睐 ； 我的 父亲 很少 写 到 任何 一 人 .
“你真是我的宠儿；我父亲很少给别人写信。”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ？

他说了什么？

“ [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈræðər] [ˈdʒeləs] .
“ **cried Harrie , rather jealous .**
“ 哭 哈里 , 相当 嫉妒的 .

“哈莉叫道，语气中带着一丝嫉妒。”

[ˈægəθə] [ri:d] [əˈlaʊd] :
Agatha read aloud :
阿加莎 读 大声 :

阿加莎朗读：

“ [maɪ] [daɪr] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [em ˈi:] [baɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **My dear Daughter - in - law , “ Will you honour me by dining here to - day ,**
“ 我的 亲爱的 女儿 - 在 - 法律 , “ 将要 你 荣誉 我 经过 用餐 这里 到 - 天 ,
[wɪˈðəʊt] [feɪl] ?
without fail ?
没有 失败 ?

“我亲爱的儿媳妇，你今天能否务必来这里用餐，以示对我的荣幸？ ”

“ [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑ:ðər] , “ [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑ:rpər] . ”
“ **I remain , always your affectionate Father , “ Nathanael Harper . ”**
“ 我 保持 , 总是 你的 亲热 父亲 , “ 纳撒尼尔 哈珀 . ”

“我永远是你们慈爱的父亲，纳撒尼尔·哈珀。”

“ - [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑ:ðər] , - “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgˌdeɪl] .
“ ' **Your affectionate Father , ' “ repeated Mrs . Dugdale .**
“ - 你的 亲热 父亲 , - “ 重复 太太 . 杜格代尔 .

“‘你慈爱的父亲’，”杜格代尔夫人重复道。

“ [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [saɪnd] [ðæt] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðʊʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn]
“ **He hardly ever signed that to me in his life , though I am his very own**
“ 他 几乎 曾经 签名 那 到 我 在 他的 生活 , 尽管 我 是 他的 非常 自己的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“他这辈子几乎从没给我签过这种东西，尽管我是他亲生女儿。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [tu:] .
and his eldest too .
和 他的 长子 也 .

他的长子也是。

[hi:; hi] [ˈnevər] [saɪnd] [soʊ][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət] [fred] .
He never signed so to anybody but Fred .
他 绝不 签名 所以 到 任何人 但 弗雷德 .

除了弗雷德之外，他从未向任何人签过这样的协议。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌt] [ə; ei][big][blɑ:t][hi;; hi][ɪz][ˈɔ:lmʊst][pæst] ['raɪtɪŋ] , [pɔr] [dɪr] [mæn] !
what a big blot He is almost past writing , poor dear man !
什么 一个 大的 印迹 他 是 几乎 过去的 写作 , 贫穷的 亲爱的 男人 !

真是个大污点！他几乎已经过了写作的年纪，可怜的人啊！

[kʌm] , [ˈægəθə] , [ju;; jʊ][ˈkænɑ:t] [rɪˈfju:z] ; [ju;; jʊ][mʌst; məst][ɡoo] . "
Come , Agatha , you cannot refuse ; you must go . "
来 , 阿加莎 , 你 不能 拒绝 ; 你 必须 去 . "

“来吧，阿加莎，你不能拒绝；你必须去。”

" [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] , " ['ekəʊd] [æn] ['vælɜ:i] .
" She must indeed , " echoed Anne Valery .
" 她 必须 的确 , " 回声 安妮 瓦列里 .

“她确实必须如此，”安妮·瓦莱里附和道。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [ru:d] [æz; əz][ˈnevər][tu;; tə][æsk][em 'i:][ɔ:r] [du:k] ,
" Even though the Squire has been so rude as never to ask me or Duke ,
" 甚至 尽管 这 乡绅 有 到过 所以 粗鲁的 作为 绝不 到 问 我 或者 公爵 ,

“尽管乡绅如此无礼，从未问过我或公爵，

[ðoo] [du:k] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
though Duke saw him this very morning ,
尽管 公爵 锯 他 这 非常 早晨 ,

虽然公爵今天早上就见过他，

[wen] [hi;; hi][roʊd][ˈoʊvər][tu;; tə] - [hoʊlm][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] . —
when he rode over to Kingcombe Holm to tell the news about Uncle Brian . —
什么时候 他 骑 超过 到 - 霍尔姆 到 告诉 这 消息 关于 叔叔 布莱恩 . —

[bles] [ju: 'es] ,
Bless us ;
保佑 我们 ,

当他骑马前往金科姆霍尔姆去告知布莱恩叔叔的消息时——愿上帝保佑我们。

[æn] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] .
Anne , don't look so .
安妮 , 不 看 所以 .

安妮，别这样。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈletər] ?
Is there anything astonishing in my father's letter ?
是 那里 任何事物 惊人 在 我的 父亲的 信 ?

我父亲的信里有什么令人惊讶的地方吗？

[haʊ] ['veri] [kwɪr] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:mz] [tu;; tə] - [deɪ] !
How very queer everybody seems to - day !
如何 非常 酷儿 大家 似乎 到 - 天 !

今天每个人看起来都好古怪啊！

" ['ægəθə] [felt] [mɪs] ['vælɜ:i] [drɔ:] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd] .
" Agatha felt Miss Valery draw her aside .
" 阿加莎 毛毡 错过 瓦列里 画 她 旁边 .

“阿加莎感觉瓦莱里小姐把她拉到了一边。”

" [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈfɔrli] [ɡoo] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [hi;; hi] [wɪɪz] [aɪ 'ti:] . "
" You will surely go , my dear , since he wishes it . "
" 你 将要 一定 去 , 我的 亲爱的 , 自从 他 愿望 它 . "

“亲爱的，既然他希望你去，你就一定要去。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɪɪ] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][fɑ:r] [ˈræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] !
" But if I don't wish it — if I had far rather stay with you !
" 但 如果 我 不 希望 它 — 如果 我 有 远的 相当 停留 和 你 !

“但是如果我不愿意——如果我宁愿和你在一起！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʌs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] ? " "

Why are you so anxious for my leaving you ? "
为什么 是 你 所以 焦虑的 为了 我的 离开 你 ? " "

你为什么这么盼着我离开？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈɡen] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " — [ˈægəθə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːndli] .
" **Are you angry with me again , my child ? "** — **Agatha clung to her fondly .**
" 是 你 生气的 和 我 再次 , 我的 孩子 ? " — 阿加莎 紧紧抓住 到 她 深情地 .

“孩子，你又生我的气了吗？”——阿加莎慈爱地抱住她。

" [ðen] [ɡoʊ] .
" **Then go .**
" 然后 去 .

“那就走吧。”

[bɪˈheɪv] [ˈspeʃəli] [wel] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˈfɑːðər] .
Behave specially well to your husband's father .
表现 特别 出色地 到 你的 丈夫的 父亲 .

要对你丈夫的父亲格外友好。

[ænd; ænd] [steɪ] — [seɪ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . " "
And stay — say I am coming to see him to - morrow . "
和 停留 — 说 我 是 未来 到 看 他 到 - 明天 . "

你就留下来——就说我明天去看他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænaɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [strɔːŋ] . "
" **But you cannot — you are not strong . "**
" 但 你 不能 — 你 是 不是 强的 . "

“但是你不能——你不够坚强。”

" [oʊ] [jes] , [ˈveri] [strɔːŋ] , " [æn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈheɪstɪli] .
" **Oh yes , very strong , " Anne returned hastily .**
" 哦 是的 , 非常 强的 , " 安妮 返回 草草 .

“哦，是的，非常强壮，”安妮急忙回答道。

" [ˈoʊnli][ɡoʊ] .
" **Only go .**
" 仅有的 去 .

“只管走。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [kənˈtentɪdli] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrkəs] .
I will stay contentedly with Dorcas .
我 将要 停留 心满意足地 和 多卡斯 .

我将安心地和多加斯待在一起。

" [ˈægəθə] [went] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər]
" **Agatha went , very much against her will She had shut herself up entirely for**
" 阿加莎 去 , 非常 很多 反对 她 将要 她 有 关闭 她自己 向上 完全 为了

[soʊ] [lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

“阿加莎去了，这完全违背了她的意愿。她把自己完全封闭了太久。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌŋ] , [əˈbʌv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈfæməli] ,
It was a torment to see any one , above all her husband's family ,
它 曾是 一个 折磨 到 看 任何 一 , 多于 全部 她 丈夫的 家庭 ,

见到任何人对她来说都是一种折磨，尤其是见到她丈夫的家人。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ænd][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
who of course were constantly talking and inquiring about him .
WHO 的 课程 是 不断地 说 和 查询 关于 他 .

当然，他们一直在谈论他、打听他的消息。

[ðə; ði] ['stɜrtlɪnəs] [ʌv; əv] - [hoʊlm] [tʃeɪft] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ; ['mɛrɪ:z] [gʊd] -
The stateliness of Kingcombe Holm chafed her beyond endurance ; Mary's good -
这 庄严 的 - 霍尔姆 擦伤 她 超过 耐力 ; 玛丽的 好的 -
['neɪtʃərd] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] - [mə'lɪʃəs] ['praɪɪŋ] [kən'dəʊl] ;
natured regrets , and Eulalie's malicious prying condolences ;
自然 遗憾 , 和 - 恶意 窥探 慰问 ;

金科姆霍尔姆庄园的庄严让她难以忍受；玛丽善意的遗憾，以及尤拉莉恶意窥探的慰问；

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][penə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪzəbəθ] .
worst of all the penetration of Elizabeth .
最差 的 全部 这 渗透 的 伊丽莎白 .

最糟糕的是伊丽莎白的性侵。

[ʃi:; ji] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] - [wɜ:r; wəɹ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgəɹ][æt; ət] “ [pʊɹ] ['mɪsɪz]
She fancied that they and all Kingcombe were pointing the finger at “ poor Mrs
她 幻想 那 他们 和 全部 - 是 指向 这 手指 在 “ 贫穷的 太太
 . ['lɑ:k] ['hɑ:rpəɹ] .
. Locke Harper .
 . 洛克 哈珀 .

她觉得他们和所有金科姆镇的人都在指责“可怜的洛克·哈珀夫人”。

” ['pɒndəɪŋ] ['oʊvəɹ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [draɪv] , [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [rɛzə'lu:ʃənz] ['feɪdɪd]
” **Pondering over all these things during the solitary drive , her good resolutions faded**
” 沉思 超过 全部 这些 事物 期间 这 孤 驾驶 , 她 好的 决议 褪色
[aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
out from her ,
出去 从 她 ,

在独自驾车行驶的过程中，她反复思考着这些事情，原本美好的愿望渐渐消散了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] [ə'nu:] .
and her heart began to burn anew .
和 她 心 开始 到 烧伤 重新 .

她的心再次燃起了熊熊烈火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd] !
It was so hard !
它 曾是 所以 难的 !

太难了！

[ʃi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] — [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:l] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'laɪt] [wen] ['næθə,neɪl] [fɜ:rst]
She crossed the hall — the same hall where she had alighted when Nathanael first
她 交叉 这 大厅 — 这 相同的 大厅 在哪里 她 有 下车 什么时候 纳撒尼尔 第一的
[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
brought her home .
带来 她 家 .

她穿过大厅——就是纳撒尼尔第一次带她回家时，她下车的那条大厅。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['dʌski] [ænd; ənd][dɪm] , [æz; əz] [ðen] .
It looked dusky and dim , as then .
它 看起来 昏暗 和 暗淡 , 作为 然后 .

当时的景色依旧昏暗阴沉。

[ʃi:; ji]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'pɪɹ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɔ:rnəɹ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
She almost expected to see him appear from some corner , with his light ,
她 几乎 预期的 到 看 他 出现 从 一些 角落 , 和 他的 光 ,
她几乎以为会看到他带着灯光从某个角落出现。

[kwɪk] [step][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fer] [her] .
quick step and his long fair hair .
快的 步 和 他的 长的 公平的 头发 .

轻快的步伐和他金色的长发。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɪnˈdi:d] — [tu:] [hɑ:rd] !
It was hard indeed — too hard !
它 曾是 难的 的确 — 也 难的 ！

确实很难——太难了！

[ʃi:; ji] [ˈhɜ:rid] [θru:] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ləkt] [bɪˈhaɪnd] .
She hurried through , and never looked behind .
她 慌忙 通过 , 和 绝不 看起来 在后面 .

她匆匆穿过，头也不回。

[ju:ˈlæli] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Eulalie and Mary were sitting solemnly in the drawing - room .
尤拉莉 和 玛丽 是 坐着 庄严地 在 这 绘画 - 房间 .

尤拉莉和玛丽神情肃穆地坐在客厅里。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] .
“ So you are come , Mrs . Harper .
” 所以 你 是 来 , 太太 . 哈珀 .

“哈珀夫人，您来了。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [kʌm] [əˈgen] .
We never thought you would come again .
我们 绝不 想法 你 会 来 再次 .

我们从未想过你会再次光临。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [sɪt][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈpaɪnɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][keɪdʒ] [tɪl] [jɔr; jər] [meɪt] [keɪm] [bæk]
We thought you would sit for ever pining in your cage till your mate came back
我们 想法 你 会 坐 为了 曾经 思念 在 你的 笼 直到 你的 伴侣 来了 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

我们以为你会永远待在笼子里，直到你的伴侣再次回来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bɜ:rd][hi:; hi][ɪz] ! "
What a naughty wandering bird he is ! "
什么 一个 淘气 漫游 鸟 他 是 ! "

他真是一只淘气的流浪鸟！

“ [dəʊnt] , [ju:ˈlæli] .
“ Don't , Eulalie .
” 不 , 尤拉莉 .

“别这样，尤拉莉。”

[noʊ] [ˈti:zɪŋ] .
No teasing .
不 戏弄 .

别开玩笑。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈloʊnlɪnəs] , [dɪr] [ˈægəθə] . "
I am sure we were all very sorry for your loneliness , dear Agatha . "
我 是 当然 我们 是 全部 非常 对不起 为了 你的 孤独 , 亲爱的 阿加莎 . "

亲爱的阿加莎，我相信我们都很同情你的孤独。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔ:rˈselvz] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] . "
“ Thank you for giving yourselves that trouble . "
” 感谢 你 为了 给予 你们自己 那 麻烦 . "

“谢谢你们给自己找麻烦。”

“ [oʊ] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeri] .
“ Oh , no trouble at all , " said the well - meaning and simple Mary .
” 哦 , 不 麻烦 在 全部 , " 说 这 出色地 - 意义 和 简单的 玛丽 .

“哦，一点也不麻烦，”善良单纯的玛丽说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [fetʃt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
“ **And we would have come to see you or fetched you here** ,
“ 和 我们 会 有 来 到 看 你 或者 已获取 你 这里 ,
“我们本来会来看你，或者把你接过来的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɔːrnhɜːst] [waɪl] [æn] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
but I had to go so much to Thornhurst while Anne was ill ,
但 我 有 到 去 所以 很多 到 索恩赫斯特 尽管 安妮 曾是 患病的 ,
但安妮生病期间，我不得不经常去索恩赫斯特。

[ænd; ənd] [juːˈlæli] — [ˈsʌmhəʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [bʌt; bət] [juːˈlæli] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] .
and Eulalie — somehow — I don't know — but Eulalie is always busy .
和 尤拉莉 — 不知何故 — 我 不 知道 — 但 尤拉莉 是 总是 忙碌的 .
尤拉莉——不知怎么的——我不知道——但尤拉莉总是很忙。

“ [juːˈlæli] , [huːz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **Eulalie , whose hardest toil was looking in the glass , and patting her**
“ 尤拉莉 , 谁 最难 辛劳 曾是 寻找 在 这 玻璃 , 和 轻拍 她
[ˈdɒɡz] [ɪrɪz] , [əˈsentɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
dog's ears , assented apologetically .
狗的 耳朵 , 同意 带着歉意地 .
“尤拉莉最辛苦的工作就是照镜子和拍拍她家狗的耳朵，她歉意地表示同意。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt]
Perhaps she read something in her sister - in - law's face which showed her that
也许 她 读 某物 在 她 姐姐 - 在 - 法律的 脸 哪个 显示 她 那
[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
Agatha was not to be trifled with .
阿加莎 曾是 不是 到 是 琐碎 和 .
或许她从嫂子的脸上读出了什么，让她意识到阿加莎可不是好惹的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˈɪlɪzəbəθ] ?
“ **Will you go up and see Elizabeth ?**
“ 将要 你 去 向上 和 看 伊丽莎白 ?
“你愿意上去看看伊丽莎白吗? ”

[fɪː; fɪ][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
She has often asked for you . “
她 有 经常 问 为了 你 . “
她经常问起你。

“ [hæz; həz][fɪː; fɪ] ?
“ **Has she ?**
“ 有 她 ?
“她真的有吗? ”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈæftər] [ˈdɪnər] , “ [ˈbriːfli] [ˈænsər] [ˈæɡəθə]
I will go after dinner , ” briefly answered Agatha
我 将要 去 后 晚餐 , “ 简要地 回答 阿加莎
“晚饭后我就去，”阿加莎简短地回答道。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] .
She would not be got rid of in that way .
她 会 不是 是 得到 摆脱 的 在 那 方式 .
她不会被那样除掉的。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ðen] ,
“ **Shall we sit and talk then** ,
“ 将 我们 坐 和 讲话 然后 ,
“那我们坐下来谈谈吧? ”

[tɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl]
till my father comes in with that queer little man who has been with him all
直到 我的 父亲 来 在 和 那 酷儿 小的 男人 WHO 有 到过 和 他 全部
[deɪ] ?
day ?
天 ?

直到我父亲带着那个古怪的小个子男人进来，那个男人已经和他待了一整天了？

[əˈbaʊt] [huːm] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈpʌzliŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] .
about whom Mary and I have been vainly puzzling our brains .
关于 谁 玛丽 和 我 有 到过 徒劳地 令人费解 我们的 大脑 .

我和玛丽一直苦苦思索，却始终找不到答案。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]
Such an ugly little fellow , and , between you and me , not quite a
这样的 一个 丑陋的 小的 同伴 , 和 , 之间 你 和 我 , 不是 相当 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

真是个丑陋的小家伙，而且，说实话，他根本算不上绅士。

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈpɑːpɑːz] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] .
I wonder at papa's asking him to stay and dine .
我 想知道 在 爸爸的 问 他 到 停留 和 用餐 .

我很好奇爸爸为什么让他留下来吃饭。

[aɪ] [ʃænt] [duː][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] . "
I shan't do the civil to him ; you may . "
我 不会 做 这 民用 到 他 ; 你 可能 . "

我不会对他施以礼节；你可以。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
" Thanks for the permission . "
" 谢谢 为了 这 允许 . "

“谢谢你的许可。”

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ˈpɑːpə] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [juːˈlæli] ,
" Perhaps that is the very reason Papa sent for you , " continued Eulalie ,
" 也许 那 是 这 非常 原因 爸爸 发送 为了 你 , " 持续 尤拉莉 ,
"或许这就是爸爸把你叫来的原因吧,"尤拉莉继续说道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
stretching herself out on the sofa .
伸展 她自己 出去 在 这 沙发 .

她伸展身体躺在沙发上。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [sed] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈmeri] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] ,
" The person said he knew you , and asked Mary where you were living ,
" 这 人 说 他 知道 你 , 和 问 玛丽 在哪里 你 是 活的 ,
“那个人说他认识你，并问玛丽你住在哪里，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈhʌzbænd] .
and whether you were very happy together , you and your husband .
和 无论 你 是 非常 快乐的 一起 , 你 和 你的 丈夫 .

你和你的丈夫是否非常幸福？

" [ˈæɡəθə] [rouz] [əˈbrʌptli] ,
" Agatha rose abruptly ,
" 阿加莎 玫瑰 突然 ,

阿加莎突然站了起来，

[ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvɑ:ljəm] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
dashing down a heavy volume that lay on her knee — she certainly had not a
帅气 向下 一个 重的 体积 那 躺在 她 膝盖 一 她 当然 有 不是 一个
[maɪld] [ˈtempər] .
mild temper .
温和的 脾气 .

她一把扯下放在膝盖上的厚重书籍——她的脾气可一点也不温和。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪvəd] [brɪtwi:n] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][læst] [naɪt] [ˈvəʊd] ,
While she wavered between reining in her anger as she had last night vowed ,
尽管 她 犹豫不决 之间 缰绳 在 她 愤怒 作为 她 有 最后的 夜晚 发誓 ,

尽管她昨晚曾发誓要克制自己的怒火，但她内心却在犹豫不决。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [əˈpɑ:n] [ju:ˈlæli] [ɔ:l][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raʊzd] [ˈpæjnz] — [ðə; ði] [dɔ:r]
and pouring upon Eulalie all the storm of her roused passions — the door
和 浇注 之上 尤拉莉 全部 这 风暴 的 她 唤醒 激情 一 这 门

[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

门开了，她将所有被激起的激情倾泻到尤拉莉身上——

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [drɪˈpri:ʃi;eɪtɪd] [ɡest] .
and Mr . Harper entered with his much - depreciated guest .
和 先生 . 哈珀 进入 和 他的 很多 - 折旧 客人 .

哈珀先生带着他那位备受轻视的客人走了进来。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:ʒuəl] [ker] ,
The old gentleman was dressed with unusual care ,
这 老的 绅士 曾是 穿着 和 异常 关心 ,

这位老先生衣着格外讲究。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [sləʊ] [ˈstɛɪtlɪnəs] [ðæən; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
and walked with even more of slow stateliness than ordinary .
和 步行 和 甚至 更多的 的 慢的 庄严 比 普通的 .

他的步伐比平常更加缓慢而庄重。

[hi:; hi] [met] [ˈægəθə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈkaɪndnəs] .
He met Agatha with his customary kindness .
他 遇见 阿加莎 和 他的 习惯 仁慈 .

他以一贯的友善态度接待了阿加莎。

“ [ˈwelkəm] .
“ **Welcome .**
” 欢迎 .

“欢迎。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈlɛɪtli] .
You have been somewhat of a stranger lately .
你 有 到过 有些 的 一个 陌生人 最近 .

你最近有点疏远我了。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈhæpən] [əˈɡen] , [maɪ] [dɪr] .
It must not happen again , my dear .
它 必须 不是 发生 再次 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这种事绝不能再次发生。

“ [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] “ [lɪt(ə)l] [ˈʌɡli] [ˈfeləʊ] ” [ʌv; əv]
” **And drawing her arm through his , he faced the “ little ugly fellow ” of**
” 和 绘画 她 手臂 通过 他的 , 他 面对 这 “ 小的 丑陋的 同伴 ” 的
- [dɪsˈlaɪk] .
Eulalie's dislike .
- 不喜欢 .

“他挽着她的胳膊，面对着尤拉莉讨厌的那个‘丑小鸭’。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [let][em ˈiː][ˈprez(ə)nt][juː; jɒ][tuː; tə][maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] . ”
“ Mr . Grimes , let me present you to my son's wife , Mrs . Locke Harper . ”
“ 先生 . 格莱姆斯 , 让我展示你到我的儿子的妻子 , 太太 . 洛克 哈珀 . ”
“ 格莱姆斯先生, 让我向您介绍一下我儿媳, 洛克·哈珀夫人。”

“ [juː; jɒ][fərˈget] , [sɜːr] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈgraɪmz] , [ɪmˈpɔːrtntli] ; “ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [ðæt]
“ You forget , sir , ” interrupted Grimes , importantly ; “ I have long ago had that
“ 你 忘记 , 先生 , ” 中断 格莱姆斯 , 重要 ; “ 我 有 长的 前 有 那
[ˈɑːnər] , [θruː] [ˈmeɪdʒər] ” —
honour , through Major ” —
荣誉 , 通过 主要的 ” —
“您忘了, 先生,”格莱姆斯意味深长地打断道, “我很久以前就通过少校获得了这份殊荣。”

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈskwaɪər] [ˈstɑːrtɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] — “ [jes] , [jes] , [aɪ][dɪd] [fərˈget] .
The old Squire started , put his hand to his forehead — “ Yes , yes , I did forget .
这 老的 乡绅 开始 , 放 他的 手 到 他的 前额 — ” 是的 , 是的 , 我 做过 忘记 .
老乡绅猛地一惊, 用手扶住额头——“是的, 是的, 我确实忘记了。”

[maɪ] [ˈmeməri] , [sɜːr] — [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
My memory , sir — my memory is as good as ever it was .
我的 记忆 , 先生 — 我的 记忆 是 作为 好的 作为 曾经 它 曾是 .
先生, 我的记忆力——我的记忆力一如既往地好。

“ [ðə; ðɪ] [ʌːrp] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]
“ The sharp contradictory ending of his speech , the colour rising to the old
“ 这 锋利的 矛盾的 结束 的 他的 演讲 , 这 颜色 上升 到 这 老的
[ˈmænz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] ,
man's cheek and forehead ,
男人的 脸颊 和 前额 ,
“他讲话结尾的尖锐矛盾, 让老人的脸颊和额头都泛起了红晕,

[wens] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [sɪŋk] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈstedəli] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈpɜːrp(ə)l] [blɑːtʃ] ,
whence it did not sink , but lay steadily , a heavy , purple blotch ,
何处 它 做过 不是 下沉 , 但 躺 稳步 , 一个 重的 , 紫色的 斑点 ,
它没有沉入水中, 而是稳稳地躺在那里, 变成一块沉重的紫色污渍。

[əˈtræktɪd] [æɡəθəz] [ˈnoʊtɪs] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [dɪd] .
attracted Agatha's notice — certainly more than Mr . Grimes did .
吸引 阿加莎的 注意 — 当然 更多的 比 先生 . 格莱姆斯 做过 .
他引起了阿加莎的注意——当然比格莱姆斯先生更引人注目。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ˈbəʊɪŋ] ,
“ I had the honour , Mrs . Harper , ” said the latter , bowing ,
“ 我 有 这 荣誉 , 太太 . 哈珀 , ” 说 这 后者 , 鞠躬 ,
“我荣幸之至, 哈珀夫人,”后者鞠躬说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
“ to be present when your marriage settlement was signed .
“ 到 是 展示 什么时候 你的 婚姻 沉降 曾是 签名 .
“在签署婚前协议时必须到场。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [priˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːd] ,
I had likewise the honour of preparing the deed ,
我 有 同样地 这 荣誉 的 准备 这 契据 ,
我同样有幸参与了契约的起草工作。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːr] ” —
by the wish and according to the express orders of Major Har ” —
经过 这 希望 和 根据 到 这 表达 订单 的 主要的 哈尔 ” —
遵照哈尔少校的意愿和明确命令”——

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

“ **That is sufficient** , ” **interrupted the Squire** .

“ 那 是 充足的 , ” 中断 这 乡绅 .

“这就够了,”乡绅打断道。

“ [sɜ:r] , [aɪ] ['nevər] ['bɜ:rd(ə)n] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪərɪsəmənəs] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . — [dɪd]

“ **Sir** , **I never burden ladies with the wearisomeness of legal discussion** . — **Did**

“ 先生 , 我 绝不 负担 女士们 和 这 令人厌倦 的 合法的 讨论 . — 做过

[ju:; jʊ] [draɪv] [ɔ:r] [raɪd] [hɪr] ,

you drive or ride here ,

你 驾驶 或者 骑 这里 ,

先生,我从不让女士们承受法律讨论的枯燥乏味。——您是开车还是乘车来的?

[ˈæɡəθə] ? ”

Agatha ? ”

阿加莎 ? ”

阿加莎?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . ”

“ **If you remember** , **you sent the carriage for me** . ”

“ 如果 你 记住 , 你 发送 这 运输 为了 我 . ”

“如果你还记得的话,你派人来接我了。”

“ [jes] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“ **Yes** , **yes** — **of course** , ” **returned the old man** .

“ 是的 , 是的 — 的 课程 , ” 返回 这 老的 男人 .

“是的,是的——当然,”老人回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

“ **It was a pleasant drive** , **was it** ? ”

“ 它 曾是 一个 令人愉快的 驾驶 , 曾是 它 ? ”

“这是一次愉快的驾车之旅,对吧? ”

[jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ? ”

Your husband enjoyed it too ? ”

你的 丈夫 享受 它 也 ? ”

你丈夫也很喜欢吗?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ”

“ **My husband is in Cornwall** ”

“ 我的 丈夫 是 在 康沃尔郡 ”

我丈夫在康沃尔郡。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“ **Certainly** .

“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .

I understand .

我 理解 .

我明白。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æɡəθə] [dɪd] .

“ **Which was more than Agatha did** .

“ 哪个 曾是 更多的 比 阿加莎 做过 .

“这比阿加莎做得更多。”

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .

She could not make him out at all .

她 可以 不是 制作 他 出去 在 全部 .

她完全看不清他的样子。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪ] ,
The wandering eye ,
这 漫游 眼睛 ,

游移的目光，

[dʌld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [eɪdʒ] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][praɪd] [ðæt] [ðə; ði]
dulled with more than mere age — for it had been his pride that the
迟钝 和 更多的 比 仅仅 年龄 — 为了 它 有 到过 他的 自豪 那 这
[ˈhɑːrpər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈspɑːkld] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ;
Harper eye always sparkled to the last ;
哈珀 眼睛 总是 闪闪发光 到 这 最后的 ;

不仅仅是年龄增长导致的黯淡——因为哈珀一直引以为豪的是，他的眼睛直到最后一刻都闪闪发光；

[ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ˈtwɪtʃɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈluːsli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l]
the accidental twitches about the mouth , which hung loosely , and seemed unable
这 偶然 抽搐 关于 这 嘴 , 哪个 悬挂 松散地 , 和 似乎 无法
[tuː; tə][kənˈtroʊl][ɪts] [ˈmʌslz] ;
to control its muscles ;
到 控制 它是 肌肉 ;

嘴部肌肉松弛下垂，似乎无法控制，不时出现一些不经意的抽搐；

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪðərˈtuː] [bɪn]
the extraordinary and sudden lapse of a memory which had hitherto been
这 非凡的 和 突然 失效 的 一个 记忆 哪个 有 迄今为止 到过
[ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
wonderful for his years .
精彩的 为了 他的 年 .

他多年来一直拥有惊人的记忆力，却突然出现了非同寻常的、突如其来的衰退。

[ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [raɪt] ,
There was something not right ,
那里 曾是 某物 不是 正确的 ,

感觉有些不对劲。

[sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [wiːl] [ˈbroʊkən][ɔːr] [ɒkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]
some hidden wheel broken or locked in the mysterious mechanism that we call
一些 隐 车轮 破碎的 或者 已锁定 在 这 神秘 机制 那 我们 称呼
[ˈhjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

人类生命这台神秘机器中，某个隐藏的齿轮断裂或卡住了。

[ˈæɡəθə] [felt] [ʌnˈiːzi] .
Agatha felt uneasy .
阿加莎 毛毡 不安 .

阿加莎感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] :
She wished Nathanael had been at home :
她 希望 纳撒尼尔 有 到过 在 家 :

她希望纳撒尼尔当时在家：

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [ˈweðər] [sʌm; səm][wʌn] — [nɑ:t][hɜ:r'self] — [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [raɪt]
and began to consider whether some one — not herself — ought not to write
和 开始 到 考虑 无论 一些 一 二 不是 她自己 三 应该 不是 到 写
[ænd; ənd][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [wel] .
and hint that his father did not seem quite well .
和 暗示 那 他的 父亲 做过 不是 似乎 相当 出色地 .

她开始考虑是否应该由其他人（而不是她自己）写信暗示她父亲的身体似乎不太好。

[ˈmi:nwaɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkloʊslɪ] [wɑ:tft] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
Meanwhile , she closely watched the old man ,
同时 , 她 密切 观看 这 老的 男人 ,
与此同时，她密切地观察着老人。

[hu:] [si:md] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] ,
who seemed this day to show her more kindness and attention than ever ,
WHO 似乎 这 天 到 展示 她 更多的 仁慈 和 注意力 比 曾经 ,
今天，他似乎比以往任何时候都更加善待和关心她。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .
— there was no mistaking that .
— 那里 曾是 不 误会 那 .
这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˈkɜ:rtəsi]
He kept her constantly at his side , talking to her with marked courtesy
他 保留 她 不断地 在 他的 边 , 说 到 她 和 标记 礼貌
.
.
.

他始终把她留在身边，和她说话时彬彬有礼。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðoʊz] [pʊr] , [dʌl] , [ˈrestləs] [aɪz] ,
Once she saw his eyes — those poor , dull , restless eyes ,
一次 她 锯 他的 眼睛 — 那些 贫穷的, 乏味的, 不安 眼睛 ,
她一眼就看到了他的眼睛——那双可怜的、黯淡的、不安的眼睛，

[fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
fixed on her with an expression that was quite unaccountable .
固定的 在 她 和 一个 表达 那 曾是 相当 无法解释 .
他的目光紧紧地盯着她，表情十分难以捉摸。

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [hɪz; ɪz] [step] , [wɪtʃ] [brɪ'gæn] [ˈmeʒərd] [ænd; ənd] [ˈstertli] , [ˈsʌd(ə)nli]
Going in to dinner , his step , which began measured and stately , suddenly
去 在 到 晚餐 , 他的 步 , 哪个 开始 测量 和 庄严 , 突然
[ˈtɒtəd] .
tottered .
摇摇晃晃 .

走进餐厅时，他原本迈着稳健而庄重的步伐，突然变得蹒跚起来。

[ˈægəθə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Agatha caught his arm .
阿加莎 捕捉 他的 手臂 .
阿加莎抓住了他的胳膊。

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
“ **You are not well — I am sure of it .** ”
“ 你 是 不是 出色地 — 我 是 当然 的 它 . ”
“你身体不舒服——我确信这一点。”

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [br'haɪnd] ,
“ **Indeed !** ” **said Mr . Grimes , who was following close behind ,**
“ 的确 ！ ” 说 先生 . 格莱姆斯 , WHO 曾是 下列的 关闭 在后面 ,
“的确如此！”紧随其后的格莱姆斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [mɪs] ['meri] ['təʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['peti] [hed] .
with the very reluctant Miss Mary towering over his petty head .
和 这 非常 不情愿的 错过 玛丽 参天 超过 他的 小气 头 .

极不情愿的玛丽小姐居高临下地俯视着他那微不足道的脑袋。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [hɑ:rpər][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .
" No wonder that Mr . Harper is not quite well to - day .
" 不 想知道 那 先生 . 哈珀 是 不是 相当 出色地 到 - 天 .
“难怪哈珀先生今天身体不太舒服。”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [swə:vɪd] [ə'saɪd] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [sti:d] [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] ,
" The Squire swerved aside , like an old steed goaded by the whip ,
" 这 乡绅 急转弯 旁边 , 喜欢 一个 老的 骏马 被激怒 经过 这 鞭 ,
“乡绅像一匹被鞭子抽打的老马一样，猛地向一侧闪开。”

[ðen] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
then rose to his full height ,
然后 玫瑰 到 他的 满的 高度 ,
然后他站直了身子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [ðə; ði]['hɑ:rpərz][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [taɪm]
which was taller than either of his sons — the Harpers of ancient time
哪个 曾是 更高 比 任何一个 的 他的 儿子们 — 这 哈珀斯 的 古老的 时间
[wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [dʒenə'reɪ](ə)n) .
were a lofty generation .
是 一个 高远 一代 .
他的身高比他的两个儿子都高——古代的竖琴手是一辈身材高挑的人。

" ['mɪstər] . ['graɪmz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [wel] .
" Mr . Grimes , I assure you I am quite well .
" 先生 . 格莱姆斯 , 我 保证 你 我 是 相当 出色地 .
格莱姆斯先生，我向您保证，我很好。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [si:s] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
Will you do me the honour to cease your anxiety about me ,
将要 你 做 我 这 荣誉 到 停止 你的 焦虑 关于 我 ,
请你不要再为我担心了，好让我知道你的荣幸。

[ænd; ənd] [li:d] [ɪn][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] ?
and lead in my daughter to her seat ?
和 带领 在 我的 女儿 到 她 座位 ?
然后领着我女儿到她的座位上？

" ['graɪmz] [pæst] [ɑ:n] — [kwentʃt] .
" Grimes passed on — quenched .
" 格莱姆斯 通过了 在 — 淬火 .
“格莱姆斯去世了——心满意足。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði][grænd][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] " [ðæt] [θru:] [ə'raʊnd]
There was something in " the grand old name of gentleman " that threw around
那里 曾是 某物 在 " 这 盛大 老的 姓名 的 绅士 " 那 扔 大约
[ɪts] ['oʊnər] [æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [plə'bi:ən] [ɪn'tru:dəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] .
its owner an atmosphere in which plebeian intruders could not breathe .
它是 所有者 一个 气氛 在 哪个 平民 入侵者 可以 不是 呼吸 .
“绅士”这个古老的名号中蕴含着某种力量，它给拥有者营造了一种氛围，让平民入侵者无法呼吸。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ˈæɡəθə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ]
" A person , Agatha , " whispered the Squire , as his eyes , bright with
" 一个 人 , 阿加莎 , " 低声说道 这 乡绅 , 作为 他的 眼睛 , 明亮的 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ɡloʊ] ,
something of their old glow ,
某物 的 他们的 老的 辉光 ,
“一个人，阿加莎，”侍从低声说道，他的眼睛里闪烁着昔日的光辉。

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəntli] [əbˈdʒekʃənəbl] [gest] — “ [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃoʊ] [səˈvɪləti] **followed the evidently objectionable guest — “ A person to whom I show civility**
随后 这 显然 令人反感的 客人 — “ 一个 人 到 谁 我 展示 礼貌
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
for the sake of — of my family .
为了 这 清酒 的 — 的 我的 家庭 .

随后，这位明显令人反感的客人说道：“我出于家人的缘故，才对他表现出礼貌。
” [ˈæɡəθə] [əˈsentɪd] , [ðoʊ] [nɑːtɪ] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wʌt] .
” **Agatha assented , though not quite certain to what .**
” 阿加莎 同意 , 尽管 不是 相当 肯定 到 什么 .
阿加莎表示同意，但不太确定自己同意什么。

[ˈskæniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [mɔːr] [ˈnæroʊli] , [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Scanning Mr . Grimes more narrowly , she faintly remembered him , and the
扫描 先生 . 格莱姆斯 更多的 勉强 , 她 淡淡的 记得 他 , 和 这
[ʌnˈplez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,
她更仔细地打量着格莱姆斯先生，隐约记得他，以及那些不愉快的事情。

[ˈneɪz(ə)l] - [toʊnd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡæblɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] .
nasal - toned voice which had gabbled through her marriage settlement .
鼻腔 - 色调 嗓音 哪个 有 喋喋不休 通过 她 婚姻 沉降 .
她用鼻音很重的声音絮絮叨叨地念完了婚前协议。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnæθəˌneɪl] [fɔːr; fər] ? — [waɪ] - [ˈfɑːðər]
She wondered what he had come to Nathanael for ? — why Nathanael's father
她 想知道 什么 他 有 来 到 纳撒尼尔 为了 ? — 为什么 - 父亲
[peɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ?
paid him such attention ?
有薪酬的 他 这样的 注意力 ?
她想知道他来找拿但业有什么事？ ——为什么拿但业的父亲对他如此关注？

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] , [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [jet] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈlaɪk] , [wʌz; wəz]
On her part , the sensation of dislike , unaccountable yet instinctive dislike , was
在 她 部分 , 这 感觉 的 不喜欢 , 无法解释 然而 本能 不喜欢 , 曾是
[soʊ] [strɔːŋ] ,
so strong ,
所以 强的 ,
而她自己，那种厌恶感，一种无法解释却又本能的厌恶感，是如此强烈。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]
that it would have been a real satisfaction to her mind
那 它 会 有 到过 一个 真实的 满意 到 她 头脑
那会让她感到非常满足。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəli] [ˈhændɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
if the footmen , instead of respectfully handing Mr . Grimes his soup ,
如果 这 侍从 , 反而 的 尊敬 处理 先生 . 格莱姆斯 他的 汤 ,
如果侍者们没有恭敬地将汤递给格莱姆斯先生，

[hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪmˈself] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
had handed himself out at the dining - room window .
有 递交 他自己 出去 在 这 用餐 - 房间 窗户 .
他从餐厅的窗户跳了出去。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɪn] [ɡreɪv] [fɔːrˈmæləti] .
The dinner passed in grave formality .
这 晚餐 通过了 在 严重 正式 .
晚宴在严肃的气氛中进行。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdəntli] , [æz; əz] [juːˈlæli]
Even Mr . Grimes seemed out of his element , being evidently , as Eulalie
甚至 先生 . 格莱姆斯 似乎 出去 的 他的 元素 , 存在 显然 , 作为 尤拉莉
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

就连格莱姆斯先生似乎也显得格格不入，显然，正如尤拉莉所说，

“ [na:t] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈiːðər] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr] [ˈbriːdɪŋ] ,
“ **not quite a gentleman ,** ” **either by birth or breeding ,**
” 不是 相当 一个 绅士 , ” 任何一个 经过 出生 或者 选育 ,

“无论出身还是教养，都算不上真正的绅士”，

[ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ][ˈɡrændəst][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɔːl] — [ˈneɪtʃə-z] .
and lacking that something which makes the grandest gentlemen of all — Nature's .
和 缺乏 那 某物 哪个 制作 这 最宏伟 先生们 的 全部 — 自然的 .

并且缺乏使最伟大的绅士拥有的那种特质——自然之力。

[hiː; hi][traɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪs] [ˈhɑːrpərz] ,
He tried now and then to open a conversation with the Miss Harpers ,
他 尝试 现在 和 然后 到 打开 一个 对话 和 这 错过 哈珀斯 ,
他时不时地尝试和哈珀小姐们搭讪。

[bʌt; bət] [juːˈlæli] [ˈsniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
but Eulalie sneered at him aside , and Mary was politely dignified .
但 尤拉莉 冷笑 在 他 旁边 , 和 玛丽 曾是 礼貌地 凝重 .

但尤拉莉冷笑着把他甩到一边，而玛丽则保持着礼貌的尊严。

[ˈægəθə] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər]
Agatha took very little notice of him — her attention was absorbed by her
阿加莎 采取 非常 小的 注意 的 他 — 她 注意力 曾是 吸收 经过 她
[ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
father - in - law .
父亲 - 在 - 法律 .

阿加莎几乎没怎么注意他——她的注意力全在公公身上。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [lʊkt] [oʊld] — [ˈveri] [oʊld] .
Mr . Harper looked old — very old .
先生 . 哈珀 看起来 老的 — 非常 老的 .

哈珀先生看起来很老——非常老。

[hɪz; ɪz][hændz] , [blæntʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjelooɪʃ] [ˈwaɪtnəs] , [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈluːsli] [ænd; ənd]
His hands , blanched to a yellowish whiteness , moved about loosely and
他的 双手 , 焯水 到 一个 淡黄色 白人 , 已搬 关于 松散地 和
[ʌnˈsɜːrtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

他的双手苍白得像黄白色，无力地、茫然地动着。

[wʌns] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [ˈmɔːrɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊər] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] , “ [ɪn] [ˈmeməri]
Once the large diamond mourning ring which the widower always wore , “ In memory
一次 这 大的 钻石 丧 戒指 哪个 这 鳏夫 总是 穿着 , “ 在 记忆
[ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ˈhɑːrpər] ,
of Catherine Harper ,
的 凯瑟琳 哈珀 ,

曾经，这位鳏夫一直佩戴着一枚硕大的钻石丧葬戒指，上面刻着：“为了纪念凯瑟琳·哈珀”。

“ [draːpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
“ **dropped off on the table - cloth .**
” 掉落 离开 在 这 桌子 - 布 .

掉落在桌布上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌnˈtɪl] [ˈægəθə] [rɪˈstɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
He did not perceive the loss until Agatha restored it ,
他 做过 不是 感知 这 损失 直到 阿加莎 恢复 它 ,
直到阿加莎把它还给他, 他才意识到失去了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] -
and then his fingers seemed unable to slip it on again , until his daughter -
和 然后 他的 手指 似乎 无法 到 滑 它 在 再次 , 直到 他的 女儿 -
[ɪn] - [lɔː] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
in - law aided him .
在 - 法律 协助 他 .

然后他的手指似乎再也戴不上它了, 直到他的儿媳妇帮了他一把。
[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈklæmi] , [ˈnɜːrvləs] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
In so doing , the clammy , nerveless feel of the old man's hand made her start .
在 所以 正在做 , 这 湿冷的 , 无神经 感觉 的 这 老的 男人的 手 制成 她 开始 .

就这样, 老人的手冰冷、麻木的感觉让她吓了一跳。
“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ]
“ Thank you , Mrs . Harper , ” he said , acknowledging her assistance with
” 感谢 你 , 太太 . 哈珀 , ” 他 说 , 承认 她 协助 和
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsɑːləm] [bend] .
his most solemn bend .
他的 最多 庄严 弯曲 .

“谢谢你, 哈珀夫人,”他郑重地弯下腰, 感谢她的帮助。
“ [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] — [ˈægəθə] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] — [ðæt] [ɪz] ” —
“ And Catherine — Agatha , I mean , if you would be so kind — that is ” —
” 和 凯瑟琳 — 阿加莎 , 我 意思是 , 如果 你 会 是 所以 种类 — 那 是 ” —
“还有凯瑟琳——我是说阿加莎, 如果你不介意的话——就是这个意思”——

“ [jes] ? [əbˈzɜːrvd] [ˈægəθə] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ Yes ? observed Agatha , inquiringly , as he made a long pause .
” 是的 ? 观察到 阿加莎 , 询问地 , 作为 他 制成 一个 长的 暂停 .
“是吗? ”阿加莎疑惑地问道, 他顿了顿。

“ [tuː; tə] — [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [maɪ] [dɪr] .
“ To — remind me after dinner , my dear .
” 到 — 提醒 我 后 晚餐 , 我的 亲爱的 .
“晚饭后提醒我, 亲爱的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈduːtɪz] [naʊ] — [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtɪz] . — [maɪ] [frendz] !
I have duties now — important duties . — My friends !
我 有 职责 现在 — 重要的 职责 . — 我的 朋友们 !
我现在有任务在身——重要的任务——我的朋友们!

“ [hɪr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Here he raised himself in his chair ,
” 这里 他 提高 他自己 在 他的 椅子 ,
他起身坐直了身子,

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] - [ˈleɪdn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪlz] , [hæf]
looked round the dessert - laden table with one of his old smiles , half
看起来 圆形的 这 甜点 - 满载 桌子 和 一 的 他的 老的 微笑 , 一半
[kɑːndrɪˈsendɪŋ] , [hæf] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] ,
condescending , half good - humoured ,
居高临下的 , 一半 好的 - 幽默 ,
他环顾摆满甜点的桌子, 脸上浮现出他惯常的笑容, 半是居高临下, 半是和蔼可亲。

[ðen] [ˈveɪnli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈklærət][dʒʌŋ] ,
then vainly put his hand on the large claret jug ,
然后 徒劳地 放 他的 手 在 这 大的 红酒 水壶 ,
然后徒劳地把手放在那只大红酒壶上,

[wɪtʃ] [ˈægəθə] [hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] — “ [maɪ] [frendz] ,
which Agatha had to lift and guide to her glass — “ My friends ,
哪个 阿加莎 有 到 举起 和 指导 到 她 玻璃 — “ 我的 朋友们 ,
阿加莎不得不拿起杯子，把它送到她的酒杯旁——“我的朋友们，

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][ɔːl] .
I am delighted to see you all .
我 是 高兴极了 到 看 你 全部 .
见到大家我非常高兴。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈhæpi] [ə'keɪzn] [let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [təʊst] .
And on this happy occasion let me have the honour of giving the first toast .
和 在 这 快乐的 场合 让 我 有 这 荣誉 的 给予 这 第一的 吐司 .
值此喜庆之际，请允许我荣幸地致第一杯祝酒词。

[ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈmerɪ] [ˈhɑːrpər] .
The Reverend Frederick Harper and Mistress Mary Harper .
这 牧师 弗雷德里克 哈珀 和 情妇 玛丽 哈珀 .
弗雷德里克·哈珀牧师和玛丽·哈珀夫人。

” [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [juː'ləeli] [druː] [bæk] .
” **Mary and Eulalie drew back .**
” 玛丽 和 尤拉莉 画 后退 .
玛丽和尤拉莉退后了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] — [ded] [ˈfɪftɪ] [ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] .
” **That is grandfather and grandmother — dead fifty years ago .**
” 那 是 祖父 和 祖母 — 死的 五十 年 前 .
“那是爷爷奶奶——五十年前去世了。”

[wʌt] [dʌz] [ˈpɑːpə] [miːn] ?
What does papa mean ?
什么 做 爸爸 意思是 ?
papa是什么意思？

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɪspər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [huː] [dræŋk][ðə; ðɪ] [təʊst] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
” **But the whisper did not reach the old man , who drank the toast with all**
” 但 这 耳语 做过 不是 抵达 这 老的 男人 , WHO 喝 这 吐司 和 全部
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .
“但是，这低语并没有传到老人那里，他庄重地举杯祝酒。”

[ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈləʊdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [laɪf]
Mr . Grimes did the same , repeating it loudly , with the addition of “ long life
先生 . 格莱姆斯 做过 这 相同的 , 重复 它 高声 , 和 这 添加 的 “ 长的 生活
, [helθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
, health , and happiness .
, 健康 , 和 幸福 .
格莱姆斯先生也照做了，大声重复了一遍，还加上了“长寿、健康和幸福”。

” [ðə; ðɪ] [ˈdɒtɜːz] [iːtʃ] [kæst] [daʊn] [streɪndʒ] , [ˈɑːkt] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tʌtʃt] [glæs] .
” **The daughters each cast down strange , shocked looks upon her untouched glass .**
” 这 女儿们 每个 投掷 向下 奇怪的 , 震惊 看起来 之上 她 未受触碰 玻璃 .
女儿们各自用奇怪、震惊的目光看着自己一动不动的酒杯。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 — 辐 .
没有人说话。

“ [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] [ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] ？ ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **Do you make a long stay in Dorsetshire ?** ” **observed the Squire** ,
“ 做 你 制作 一个 长的 停留 在 多塞特郡 ？ ” 观察到 这 乡绅 ,
“你会在多塞特郡长期逗留吗？”乡绅问道。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkɜ:rtiəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
addressing himself courteously to his guest .
解决 他自己 礼貌地 到 他的 客人 .
他礼貌地向客人致意。

“ [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [ˈgraɪmz] [ˈænsər] ,
“ **That depends ,** ” **Grimes answered** ,
“ 那 取决于 , ” 格莱姆斯 回答 ,
“那要看情况,”格莱姆斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [æn; ən] [aɪ] [ɔ:lˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmoɪsnd] [wɪð; wɪθ]
with a meaning twinkle of the eye — an eye already growing moistened with
和 一个 意义 闪烁 的 这 眼睛 — 一个 眼睛 已经 生长 湿润 和
[tu:] [ɡʊd] [waɪn] .
too good wine .
也 好的 葡萄酒 .
眼神中闪烁着意味深长的光芒——那双眼睛已经被美酒润湿了。

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] , ” [ˈmeri] [ˈhɑ:rpər] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **Did you not say ,** ” **Mary Harper continued** ,
“ 做过 你 不是 说 , ” 玛丽 哈珀 持续 ,
“你不是说过吗？”玛丽·哈珀继续说道。

[ˈfænsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] — “ [dɪd][ju:; jʊ]
fancying her father looked at her to sustain the conversation — “ did you
幻想 她 父亲 看起来 在 她 到 维持 这 对话 — “ 做过 你
[nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈkɔ:rnwa:l] ？ ”
not say you were intending to visit Cornwall ? ”
不是 说 你 是 意图 到 访问 康沃尔郡 ？ ”
她幻想着父亲看着她，想继续谈话——“你不是说你打算去康沃尔郡吗？”

“ [noʊ][mæm, mɑ:m, məm] .
“ **No ma'am** :
“ 不 女士 :
“不，女士。”

[wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd] .
Would rather be excused .
会 相当 是 已原谅 .
宁愿被原谅。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [noʊz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ˌem ˈi:][ˈæftər][ˈsɜ:rt(ə)n]
As Mr . Harper knows , the place would be too hot to hold me after certain
作为 先生 . 哈珀 知道 , 这 地方 会 是 也 热的 到 抓住 我 后 肯定
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “
circumstances . ”
情况 . “
正如哈珀先生所知，在某些情况下，那里的环境会太恶劣，不适合我居住。

“ [sɜ:r] !
“ **Sir !**
“ 先生 !
“先生！

“ [ðə; ði][oʊld][mən] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈɡæðər] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntu:][stɜ:rn] [ˈdɪɡnəti] ,
“ **The old man tried hard to gather himself up into stern dignity** ,
“ 这 老的 男人 尝试 难的 到 收集 他自己 向上 进入 船尾 尊严 ,
老人努力让自己保持严肃庄重的神态，

[ænd; ʌnd] [kəˈlekt] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ðæt] [wer] [fæst] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and collect the ideas that where fast floating from him .
和 收集 这 想法 那 在哪里 快速地 漂浮的 从 他 .

并收集他脑海中迅速涌现的各种想法。

“ [sɜ:r] , ” [hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [fɜ:rst] [ˈhɔ:tɪli] ,

“ Sir , ” he repeated , first haughtily ,

“ 先生 , ” 他 重复 , 第一的 傲慢地 ,

“先生,”他重复道, 起初语气傲慢,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈvaɪələns] [soʊ] [rer] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪdli] [ˈdʒentlmənli] [dɪˈmi:nər] [ðæt]

and then with a violence so rare to his rigidly gentlemanly demeanour that

和 然后 和 一个 暴力 所以 稀有的 到 他的 严格地 绅士风度 风度 那

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [lʊkt] [əˈlɑ:rmɪd] — “ [sɜ:r] — [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] — [brɪfɔ:r] [maɪ][ˈfæməli] — [aɪ][beg] —

his daughters looked alarmed — “ Sir — at my table — before my family — I beg —

他的 女儿们 看起来 惊慌 — “ 先生 — 在 我的 桌子 — 前 我的 家庭 — 我 求 —

[aɪ] ” — [hɪr] [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,

I ” — Here he suddenly recovered himself ,

我 ” — 这里 他 突然 恢复 他自己 ,

然后, 他突然变得异常暴躁, 这与他一贯彬彬有礼的绅士风度截然不同, 以至于他的女儿们都感到震惊——“先生——
在我的餐桌旁——在我的家人面前——我求求您——我”——这时他突然恢复了镇定。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tuʊn] , [ænd; ʌnd] [boʊd] — “ [aɪ] — [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . ”

changed his tone , and bowed — “ I — beg your pardon . ”

已更改 他的 语气 , 和 鞠躬 — “ 我 — 求 你的 赦免 . ”

他改变了语气, 鞠了一躬——“我——请原谅。”

“ [oʊ] , [noʊ] [əˈfens] , [ˈskwaɪər] ; [nʌn] [ment] , [nʌn] [ˈteɪkən] .

“ Oh , no offence , Squire ; none meant , none taken .

“ 哦 , 不 罪行 , 乡绅 ; 没有任何 意思是 , 没有任何 已采取 .

“哦, 先生, 别介意; 没有恶意, 也没有被冒犯。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnˈtenʃən] [tɔ:rdz] [ju; jʊ][ænd; ʌnd] [jɔ:rz] .

I came with the best of all intentions towards you and yours .

我 来了 和 这 最好的 的 全部 意图 向 你 和 你的 .

我怀着对你和你的家人最美好的愿望而来。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈbædli] ” —

And if things have turned out badly ” —

和 如果 事物 有 转向 出去 糟糕 ” —

如果事情进展不顺利——

“ [dɪd] [ju; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rnwɑ:l] ? ” [əˈbrʌptli] [æskt] [ˈægəθə] ,

“ Did you not say you were acquainted with Cornwall ? ” abruptly asked Agatha ,

“ 做过 你 不是 说 你 是 熟人 和 康沃尔郡 ? ” 突然 问 阿加莎 ,

“你不是说你熟悉康沃尔吗? ”阿加莎突然问道。

[tu; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [əˈgen] [ˈɪrɪteɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [hæd; həd] [li:nd] [bæk] ,

to prevent his again irritating her father - in - law , who had leaned back ,

到 防止 他的 再次 令人恼火的 她 父亲 - 在 - 法律 , who 有 倾斜 后退 ,

[ˈsli:pɪli] .

sleepily .

昏昏欲睡地 .

为了避免再次惹恼她昏昏欲睡地靠在椅背上的公公。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈmɪsti] [ænd; ʌnd] [ˈhevi] ,

He would not close his eyes , but they looked misty and heavy ,

他 会 不是 关闭 他的 眼睛 , 但 他们 看起来 蒙蒙 和 重的 ,

他没有闭上眼睛, 但他的眼神迷离而沉重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [pleɪd] [ˈleɪzɪli][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ；
and his fingers played lazily with one another on the arm of his chair ；
和 他的 手指 玩 懒洋洋 和 一 其他 在 这 手臂 的 他的 椅子 ；
他的手指懒洋洋地在椅子扶手上互相拨弄着；

[ˈægəθə] [leɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] .
Agatha laid her own upon them — she could not help it .
阿加莎 铺设 她 自己的 之上 他们 — 她 可以 不是 帮助 它 .
阿加莎将自己的痛苦倾泻在他们身上——她情不自禁。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpelənt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [soʊ] [ˈhelpləs]
She lost her fear of the repellent Mr . Harper in the old man , so helpless
她 丢失的 她 害怕 的 这 驱虫剂 先生 . 哈珀 在 这 老的 男人 , 所以 无助
[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] .
and feeble .
和 微弱 .
她不再害怕令人厌恶的哈珀先生，而是看到了那个无助虚弱的老人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə] - [hoʊlm] ,
She wished she had come oftener to Kingcombe Holm ,
她 希望 她 有 来 更频繁 到 - 霍尔姆 ,
她希望自己能更常来金科姆霍尔姆。

[ænd; ənd] [bɪn] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] - [laɪk][tuː; tə] - [ˈfɑːðər] .
and been more attentive and daughter - like to Nathanael's father .
和 到过 更多的 细心 和 女儿 - 喜欢 到 - 父亲 .
并且对拿撒勒的父亲更加体贴，像个女儿一样。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] , ” [sed] [ˈgraɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] , “ [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ As to Cornwall , ” said Grimes , in a confidential whisper , ” between you and
” 作为 到 康沃尔郡 , ” 说 格莱姆斯 , 在 一个 机密的 耳语 , ” 之间 你 和
[emˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] ,
me , Mrs . Harper ,
我 , 太太 . 哈珀 ,
“至于康沃尔,”格莱姆斯低声私下说道,“哈珀夫人,这是我们之间的秘密。”

[ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
mum's the word .
妈妈的 这 单词 .
保密。

“ [ˈægəθə] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈhɔːtɪli] ； [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][ænd; ənd] [gruː]
” Agatha drew herself up haughtily ; but looked at the old Squire and grew
” 阿加莎 画 她自己 向上 傲慢地 ; 但 看起来 在 这 老的 乡绅 和 生长
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .
“阿加莎傲慢地挺直了身子；但她看着老乡绅，变得耐心起来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
She even tried to eke out the flagging conversation ,
她 甚至 尝试 到 埃克 出去 这 标记 对话 ,
她甚至还试图让这逐渐冷清的谈话继续下去。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [duːk] [ˈdʌɡ.deɪl] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrɪdn]
and luckily remembered the news which Duke Dugdale had that morning ridden
和 幸运的是 记得 这 消息 哪个 公爵 杜格代尔 有 那 早晨 骑
[ˈoʊvər][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
over to communicate .
超过 到 交流 .
幸运的是，他还记得杜格代尔公爵那天早上骑马过来传达的消息。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [θɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][veri] [ɑːd] [ðæt][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
She could not help thinking it very odd that no one in the house had hitherto
她 可以 不是 帮助 思维 它 非常 奇怪的 那 不 一 在 这 房子 有 迄今为止
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] [ˈhɑːrpɜːz] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːrɪn] .
mentioned Mr . Brian Harper's expected return .
提及 先生 . 布莱恩 哈珀斯 预期的 返回 .

她不禁觉得很奇怪，为什么家里至今没有人提起过布莱恩·哈珀先生即将回来的事。

“ [æɪ; əɪ][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [ˈmeri] , [tuː; tə] [siː] [ˈŋk(ə)] [ˈbraɪən] .

“ **Shall you not be very glad , Mary , to see Uncle Brian .**
” 将 你 不是 是 非常 高兴的 , 玛丽 , 到 看 叔叔 布莱恩 .

“玛丽，见到布莱恩叔叔，你难道不会非常高兴吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ? ”

You have heard , of course , how soon he will be here ? ”
你 有 听到 , 的 课程 , 如何 很快 他 将要 是 这里 ? ”

你当然已经听说他很快就要到了。

“ [ˈŋk(ə)] [ˈbraɪən] [hɪr] ! — [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [tʊld] [juːˈes] .

“ **Uncle Brian here ! — And nobody told us .**
” 叔叔 布莱恩 这里 ! — 和 无人 讲述 我们 .

“我是布莱恩叔叔！——而且没人告诉我们。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] ” —

Only think , papa ” —
仅有的 思考 , 爸爸 ” —

爸爸，你只要想想就好。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmeri] !

“ **My dear Mary !**
” 我的 亲爱的 玛丽 !

“我亲爱的玛丽！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskwaɪərz] [vɔɪs] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

“ **There was a gentleness in the Squire's voice more startling even than his**
” 那里 曾是 一个 温柔 在 这 乡绅的 嗓音 更多的 令人震惊 甚至 比 他的

[ˈvaɪələns] .

violence .
暴力 .

“乡绅的声音里有一种温柔，这甚至比他的暴力更令人惊讶。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [ˈŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ? ”

“ **Did you know , papa , that Uncle Brian is coming home ? ”**
” 做过 你 知道 , 爸爸 , 那 叔叔 布莱恩 是 未来 家 ? ”

“爸爸，你知道吗？布莱恩叔叔要回家了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] — [jes] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [æt; ət] [rekəˈlekʃ(ə)n] — “ [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tʊld]

“ **I think — I — Yes ” — with a struggle at recollection — “ my son - in - law told**
” 我 思考 — 我 — 是的 ” — 和 一个 斗争 在 回忆 — ” 我的 儿子 - 在 - 法律 讲述

[emˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈbraɪən] [ɪz] [trænˈsæktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [brɪŋ]
me that some commercial business which Brian is transacting for him will bring
我 那 一些 商业的 商业 哪个 布莱恩 是 交易 为了 他 将要 带来

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hoʊm] .

my brother home .
我的 兄弟 家 .

“我想——我——是的”——努力回忆着——“我的女婿告诉我，布莱恩正在为他处理的一些商业事务将使我的兄弟回家。”

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I shall be very happy to see him .
我 将 是 非常 快乐的 到 看 他 .

我非常期待见到他。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第20/27页

[ˈjuː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] . ”

You , too , will all be delighted to see your Uncle Brian . ”
你 , 也 , 将要 全部 是 高兴极了 到 看 你的 叔叔 布莱恩 . ”

你们见到布莱恩叔叔也会非常高兴的。

“ [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ?

“ An uncle ? ”
一个 叔叔 ?

“叔叔？ ”

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [eɪ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [tuː; tə] [ˈægəθə] .

The usual rich uncle from abroad , eh ? ” whispered Mr . Grimes to Agatha .
这 通常 富有的 叔叔 从 国外 , 嗯 ? ” 低声说道 先生 . 格莱姆斯 到 阿加莎 .

“又是那位从国外来的有钱叔叔，是吗？”格莱姆斯先生低声对阿加莎说。

“ [aɪ][æsk] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [seɪk] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend]

“ I ask merely for your own sake , ma'am , and that of my friend
“ 我 问 仅仅 为了 你的 自己的 清酒 , 女士 , 和 那 的 我的 朋友

[ˈnæθəˌneɪl] .

Nathanael .

纳撒尼尔 .

“夫人，我请求您，只是为了您，也为了我的朋友拿但业。”

“ [ˈægəθə] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp] .

“ Agatha curled her lip . ”
“ 阿加莎 卷曲 她 唇 .

阿加莎撇了撇嘴。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] “ [maɪ] [frend] [ˈnæθəˌneɪl] !

That the fellow should dare to speak of “ my friend Nathanael !
那 这 同伴 应该 敢 到 说话 的 “ 我的 朋友 纳撒尼尔 !

那家伙竟然敢说“我的朋友拿但业！

“ [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈmeri] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

“ She glanced at Mary that they might leave the drawing - room , ”
“ 她 瞥了一眼 在 玛丽 那 他们 可能 离开 这 绘画 - 房间 ,

她瞥了玛丽一眼，示意她们可以离开客厅了。

[wen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

when seeing her father - in - law was about to speak she paused .
什么时候 看到 她 父亲 - 在 - 法律 曾是 关于 到 说话 她 暂停 .

看到公公要开口说话，她停了下来。

[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][ˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [helθ] .

The old Squire rose in his customary manner of giving healths .
这 老的 乡绅 玫瑰 在 他的 习惯 方式 的 给予 健康 .

老乡绅起身，以他惯常的方式祝大家健康。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkweɪvərɪŋ] [bʌt; bət] [laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,

His voice was quavering but loud , as if he could scarcely hear it himself ,
他的 嗓音 曾是 颤抖 但 大声 , 作为 如果 他 可以 几乎 听到 它 他自己 ,

他的声音颤抖但洪亮，仿佛他自己都听不见似的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and tried to make it rise above a whirl of sounds that filled his brain .
和 尝试 到 制作 它 上升 多于 一个 旋转 的 声音 那 已填 他的 脑 .

他试图让它从脑海中纷乱的声音中脱颖而出。

“ [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] — [maɪ] ” — [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtɪnli] [æt; ət] [ægəθə] — “ [jes]
“ My friends and children — my ” — here he looked uncertainly at Agatha — “ Yes ”
“ 我的 朋友们 和 孩子们 — 我的 ” — 这里 他 看起来 不确定性 在 阿加莎 — ” 是的
, [aɪ] [rɪ'membər] ,
, I remember ,
, 我 记住 ,
“我的朋友和孩子们——我的”——说到这里，他有些不确定地看着阿加莎——“是的，我记得，

[maɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] — [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [təʊst] [mɔːr] — [helθ] , [lɔːŋ] [laɪf] ,
my daughter - in - law — allow me to give one toast more — Health , long life ,
我的 女儿 - 在 - 法律 — 允许 我 到 给 — 吐司 更多的 — 健康 , 长的 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] — [maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] ,
and every blessing to my son — my youngest ,
和 每一个 祝福 到 我的 儿子 — 我的 最小的 ,
我的儿媳——请允许我再举杯祝酒——祝我的儿子——我的小儿子——健康、长寿、幸福安康！

[ˈwɜːðɪːəst] , [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ˈnæθə,neɪl] . “
worthiest , only remaining son and heir , Nathanael . ”
最值得 , 仅有的 其余的 儿子 和 继承人 , 纳撒尼尔 . ”
最优秀的，也是唯一的儿子和继承人，拿但业。”

“ [ˈoʊnli] [sʌn] ! ” — [ˈevri] [wʌn] [rɪ'kɔɪld] .
“ Only son ! ” — Every one recoiled .
“ 仅有的 儿子 ! ” — 每一个 — 反冲 .
“独生子！”——所有人都退缩了。

[ðə; ðɪ][wɔːrɪn] - [aʊt] [breɪn] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
The worn - out brain had certainly given way .
这 磨损 - 出去 脑 有 当然 给定 方式 .
疲惫不堪的大脑肯定已经崩溃了。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [juː'ləɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɡlɑːnsɪz] .
Mary and Eulalie exchanged frightened glances .
玛丽 和 尤拉莉 交换 害怕 眼神 .
玛丽和尤拉莉交换了一个惊恐的眼神。

[ægəθə] [ə'loʊn] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs]
Agatha alone , touched by the unexpected tribute to her husband , did not notice
阿加莎 独自的 , 感动 经过 这 意外 贡 到 她 丈夫 , 做过 不是 注意
[ðə; ðɪ][wʌn] [moʊ'mentəs] [wɜːrd] .
the one momentous word .
这 — 意义重大 单词 .
只有阿加莎一人，被这份意想不到的对丈夫的致敬所感动，没有注意到那一个意义重大的词。

“ [naʊ] , [ˈskwaɪər] , [ðæts] [ˈhɑːrdli] [fer] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːrs]
“ Now , Squire , that's hardly fair , ” cried Mr . Grimes , bursting into a hoarse
“ 现在 , 乡绅 , 那就是 几乎 公平的 , ” 哭 先生 . 格莱姆斯 , 爆发 进入 一个 嘶哑
[ˈvaɪnəs] [læf] .
vinous laugh .
葡萄酒 笑 .
“先生，这可不太公平，”格莱姆斯先生喊道，同时发出沙哑的、带着酒气的笑声。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
“ A man may go wrong sometimes , but to be thrown overboard for it ,
“ 一个 男人 可能 去 错误的 有时 , 但 到 是 抛掷 落水 为了 它 ,
[ænd; ənd][baɪ] [wʌnz] [ˈfɑːðər] ,
and by one's father ,
和 经过一个人的 父亲 ,
“一个人犯错是有可能的，但因此被父亲抛弃，

[tu:] — [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʊʊld] ['felʊʊ] .
too — think better of it , old fellow .
也 — 思考 更好的 的 它 , 老的 同伴 .

还有——老兄，你还是三思吧。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪdʊʊt] ,
And ladies by way of an antidote ,
和 女士们 经过 方式 的 一个 解毒剂 ,

女士们，这算是一种解药吧。

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʊʊst] — [sək'ses] [tu:; tə][maɪ] ['wɜ: rði] [ænd; ənd] ['ɑ: nə rə b(ə)] —
allow me to give a toast — Success to my worthy and honourable —
允许 我 到 给 一个 吐司 — 成功 到 我的 值得 和 光荣的 —
[ɪk'si: dɪŋli] ['ɑ: nə rə b(ə)] ['klaɪənt] , ['meɪdʒər] ['fredrɪk] ['hɑ: r pər] .
exceedingly honourable client , Major Frederick Harper .
非常 光荣的 客户 , 主要的 弗雷德里克 哈珀 .

请允许我举杯祝酒——祝我尊敬的、极其尊敬的客户弗雷德里克·哈珀少校取得成功。

” [ðə; ði][ʊʊld] ['skwaɪər] [li: pt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sta: tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sa: kəts] .
” **The old Squire leaped up in his chair , with eyes starting from their sockets .**
” 这 老的 乡绅 跳跃 向上 在 他的 椅子 , 和 眼睛 开始 从 他们的 插座 .
“老乡绅猛地从椅子上跳了起来，眼睛瞪得老大。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['gɜ: gəld] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪnɑ: r'tɪk jə lət] [səʊnd] ['skersli] ['hju: mən] ;
His lips gurgled out some inarticulate sound scarcely human ;
他的 嘴唇 咕噜咕噜 出去 一些 不善言辞 声音 几乎 人类 ;
他嘴唇咕啞着一些含糊不清、几乎不像人类的声音；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ: rm] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] ;
his right arm shook and quivered with his vain efforts to raise it ;
他的 正确的 手臂 摇晃 和 颤抖 和 他的 徒劳 努力 到 增加 它 ;
他徒劳地试图抬起右臂，但手臂却颤抖不已；

[stɪl] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['nɜ: rvləs] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
still it hung nerveless by his side .
仍然 它 悬挂 无神经 经过 他的 边 .
它依然无力地挂在他身边。

['kɑ: ɲəs nəs] [ænd; ənd] [wɪl] [jet] ['lɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)] [laɪf][ænd; ənd] [spi: tʃ]
Consciousness and will yet lingered in his brain , but physical life and speech
意识 和 将要 然而 徘徊不去 在 他的 脑 , 但 身体的 生活 和 演讲

[hæd; həd] [gɔ: n] [fɔ: r; fər] ['evər] .
had gone for ever .
有 已消失 为了 曾经 .

他的大脑中仍然残留着意识和意志，但肉体生命和语言能力却永远消失了。

[hi; hi] [fel] [daʊn] [strʌk] [baɪ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [deθ] — [ðæt] [wɜ: rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ʌv; əv][ʊʊld] [eɪdʒ] —
He fell down struck by that living death — that worse than death , of old age —
他 跌倒 向下 击 经过 那 活的 死亡 — 那 更糟 比 死亡 , 的 老的 年龄 —
[pə'ræləsɪs] .
paralysis .
麻痹 .

他倒下了，被那种活着的死亡——比死亡更可怕的衰老——瘫痪击垮了。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [ænd; ənd][dɪs'ɔ: rdər] .
The whole household was in terror and disorder .
这 所有的 家庭 曾是 在 恐怖 和 紊乱 .

全家人都陷入了恐慌和混乱之中。

[ju:'ləli] [hæd; həd] [rʌft] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] — ['meri] [went] [ə'baʊt] , ['tremblɪŋ] [laɪk]
Eulalie had rushed screaming from the room — Mary went about , trembling like
尤拉莉 有 匆忙 尖叫 从 这 房间 — 玛丽 去 关于 , 发抖 喜欢
[ə; eɪ] [li:f] ,
a leaf ,
一个 叶子 ,

尤拉莉尖叫着冲出了房间——玛丽浑身颤抖，像一片树叶。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪ'stɔ:rətɪvz] — [ˈægəθə] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
trying to get restoratives — Agatha knelt on the floor , supporting the old man's
尝试 到 得到 修复剂 — 阿加莎 跪下 在 这 地面 , 支持 这 老的 男人的
[hed] [ɪn][hɜ:r; hær][ləp] ,
head in her lap ,
头 在 她 膝 ,

为了缓解老人的不适——阿加莎跪在地上，将老人的头枕在自己的腿上，

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
speaking to him sometimes ,
请讲 到 他 有时 ,

有时和他说话，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [maɪt]
as by the motion and apparent intelligence of his eyes she fancied he might
作为 经过 这 运动 和 明显 智力 的 他的 眼睛 她 幻想 他 可能
['pɔ:səbli] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hær] .
possibly understand her :
可能 理解 她 .

她从他眼神的流露和流露出的智慧中，觉得他或许能理解她。

“ [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !
” **Oh , he is dead , he is dead !**
” 哦 , 他 是 死的 , 他 是 死的 !

“哦，他死了，他死了！ ”

“ [kraɪd] ['meri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sensləs] [hænd] ,
” **cried Mary , as she took up the senseless hand ,**
” 哭 玛丽 , 作为 她 采取 向上 这 无意义的 手 ,

“玛丽一边喊着，一边拿起那只失去知觉的手，”

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] .
and let it fall again with a burst of tears .
和 让 它 落下 再次 和 一个 爆裂 的 眼泪 .

然后，泪水再次夺眶而出，任其坠落。

“ [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] — [hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jʊ] ; — [teɪk] [ker] , ” [sed] [ˈægəθə] ,
” **No , he is not dead — he hears you ; — take care , ” said Agatha ,**
” 不 , 他 是 不是 死的 — 他 听到 你 ; — 拿 关心 , ” 说 阿加莎 ,

“不，他没死——他能听到你说话；——保重，”阿加莎说。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['dɔ:tər] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hær] ,
putting the frightened daughter aside with a firmness which rose in her ,
推杆 这 害怕 女儿 旁边 和 一个 硬度 哪个 玫瑰 在 她 ,

她坚定地将受惊的女儿放在一边，这种坚定来自她内心深处。

[æz; əz][ɪn][ˈsɪmələr] ['kærəktərz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [raɪz] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] .
as in similar characters it does rise , equal to the necessity .
作为 在 相似的 人物 它 做 上升 , 平等的 到 这 必要性 .

就像其他类似的角色一样，它会随着需要而上升。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmeri] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈgæðəɪŋ] [raʊnd] [wið; wiθ][ˈsaɪlənt]
She looked on the trembling Mary — on the servants gathering round with silent
她 看起来 在 这 发抖 玛丽 — 在 这 仆人 采集 圆形的 和 沉默的
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

她看着颤抖的玛丽，看着围拢过来、带着无声的恐惧的仆人们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [huː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , “ [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪts] [əˈbaʊt]
and saw there were none who , so to speak , “ had their wits about
和 锯 那里 是 没有任何 WHO , 所以 到 说话 , “ 有 他们的 智慧 关于
[ðem; ðəm] , “ [ɪkˈsept] [hɜːrˈself] .
them , “ except herself .
他们 , “ 除了 她自己 .

她发现除了自己之外，没有一个人“头脑清醒”。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ji][dɪd][aɪˈtiː] , [ʃiː; ji] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ruːl] .
Scarcely knowing how she did it , she instinctively assumed the rule .
几乎 会心 如何 她 做过 它 , 她 本能地 假定 这 规则 .

她几乎不知道自己是怎么做到的，却本能地接受了这条规则。

[ʃiː; ji] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [naɪnˈtiːn] ,
She , the young girl of nineteen ,
她 , 这 年轻的 女孩 的 十九 ,

她，这位十九岁的年轻女孩，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [tɪl] [ðen] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
who had never till then been placed in any position of trial .
WHO 有 绝不 直到 然后 到过 放置 在 任何 位置 的 审判 .

此前从未被置于任何审判位置的人。

“ [send] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] .
“ **Send all these people away .**
“ 发送 全部 这些 人们 离开 .

把这些人全部送走。

[kwɪk] [ˈmeri] !
Quick Mary !
快的 玛丽 !

快点，玛丽！

[brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Bring some one who can carry him to his room .
带来 一些 — WHO 能 携带 他 到 他的 房间 .

找个人把他抬回房间。

[ænd; ənd] — [steɪ] , [juːˈlæli] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət] .
And — stay , Eulalie , sit down there and be quiet .
和 — 停留 , 尤拉莉 , 坐 向下 那里 和 是 安静的 .

还有——尤拉莉，待在那儿坐下，保持安静。

[dəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn][goʊ][ænd; ənd][əˈlɑːrm] [ˈlɪzəbəθ] .
Don't let any one go and alarm Elizabeth .
不 让 任何 — 去 和 警报 伊丽莎白 .

不要让任何人离开，以免惊动伊丽莎白。

“ [ʃiː; ji] [geɪv] [ðiːz] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] ;
“ **She gave these orders and everybody listened and obeyed ;**
“ 她 给予 这些 订单 和 大家 听着 和 服从 ;

“她下达了这些命令，每个人都听从并服从了；

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈeni] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
people are so ready to obey any guiding spirit at such a crisis .
人们 是 所以 准备好 到 服从 任何 指导 精神 在 这样的 一个 危机 :
在这样的危机时刻，人们很容易听从任何指引。

[ðen] [ʃi:; ji] [bent] [daʊn] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkɔ:pslaɪk] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [ni:]
Then she bent down again over the poor corpselike figure that rested against her knee
然后 她 弯曲 向下 再次 超过 这 贫穷的 像尸体一样 数字 那 休息 反对 她 膝盖
,
.
,
.
然后她再次弯下腰，俯身靠近靠在她膝盖上的那具可怜的、像尸体一样的身影。

[kɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
kissed the old man's forehead , and tried to comfort him .
亲吻 这 老的 男人的 前额 , 和 尝试 到 舒适 他 :
她亲吻了老人的额头，试图安慰他。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] , [wen] [ðoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ænd][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
She had heard of cases , when though deprived of speech and motion ,
她 有 听到 的 案例 , 什么时候 尽管 被剥夺的 的 演讲 和 运动 ,
她听说过一些案例，患者虽然丧失了说话和行动能力，

[ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the sufferer was still conscious of all passing around him .
这 患者 曾是 仍然 有意识的 的 全部 通过 大约 他 :
患者仍然能感知周围发生的一切。

[ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ji] [wɪft] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:l] [aʊt]
Therefore she wished as soon as possible to remove her father - in - law out
所以 她 希望 作为 很快 作为 可能的 到 消除 她 父亲 - 在 - 法律 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈhaʊshəʊld] .
of the way of the terrified household .
的 这 方式 的 这 恐惧 家庭 :
因此，她希望尽快将公公从惊恐的家人面前除掉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [tra:d][soʊ]
He was carried to his room through the hall where he had lately trod so
他 曾是 携带 到 他的 房间 通过 这 大厅 在哪里 他 有 最近 践踏 所以
[ˈstertli] ,
stately ,
庄严 ,
他被抬着穿过他不久前还昂首阔步走过的走廊，回到了自己的房间。

— [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [naʊ] [ˈhelpləs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
— **the poor old man now helpless as the dead .**
— 这 贫穷的 老的 男人 现在 无助 作为 这 死的 :
可怜的老人如今如同死人一般无助。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈægəθə] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rn] [bæk] ,
Leaving the dining - room , Agatha thought she saw his eyes turn back ,
离开 这 用餐 - 房间 , 阿加莎 想法 她 锯 他的 眼睛 转动 后退 ,
离开餐厅时，阿加莎觉得她看到他的目光又回到了她身边。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [krɔ:s] [mɔ:r] ,
as if he knew that he was crossing the doorway he would never cross more ,
作为 如果 他 知道 那 他 曾是 过境 这 门口 他 会 绝不 又 更多的 ,
仿佛他知道自己正穿过一道门，而这道门他将永远不会再穿过。

[ænd; ænd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] .
and wanted to take a last look at the familiar things .
和 通缉 到 拿 一个 最后的 看 在 这 熟悉的 事物 :
并想最后看一眼那些熟悉的事物。

[ˈlðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːrˈself] .
Otherwise he seemed continually watching herself .
否则 他 似乎 持续 观看 她自己 .

否则，他似乎一直在观察她。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
She walked beside him till he was laid upon his bed ,
她 步行 旁 他 直到 他 曾是 铺设 之上 他的 床 ,
她陪在他身边，直到他被安置在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then tried again to speak to him .
和 然后 尝试 再次 到 说话 到 他 .

然后又试着和他说话。

[ʃiː; ji][dɪd][,aɪˈtiː] [kəˈresɪŋli] , [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
She did it caressingly , as though the old dying man had been a sick child .
她 做过 它 温柔地抚摸 , 作为 尽管 这 老的 垂死 男人 有 到过 一个 生病的 孩子 .

她温柔地抚摸着他，仿佛那个垂死的老人曾经是一个生病的孩子。

“ [biː; bi][ˈkɑːntent] , [naʊ] — [kwɑɪt] [ˈkɑːntent] .
“ **Be content , now — quite content .**
” 是 内容 , 现在 — 相当 内容 .

“现在要知足常乐——非常知足。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [raɪt] .
I will take care of you , and see that all is done right .
我 将要 拿 关心 的 你 , 和 看 那 全部 是 完毕 正确的 .

我会照顾你，确保一切顺利进行。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] , [naːt][biː; bi] [əˈweɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] ;
I shall , not be away two minutes ;
我 将 , 不是 是 离开 二 分钟 ;

我不会离开两分钟；

[aɪ][,eɪˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][help] — [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈdaːktər][frʌm; frəm] - .
I am only going to send for help — your own doctor from Kingcombe .
我 是 仅有的 去 到 发送 为了 帮助 — 你的 自己的 医生 从 - .

我只会派人去寻求帮助——那就是你们在金科姆的医生。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [wel] .
We must try to get you well .
我们 必须 尝试 到 得到 你 出色地 .

我们必须尽力让你康复。

[laɪ] [hɪr] [ˈkwaɪət] .
Lie here quiet .
说谎 这里 安静的 .

请安静地躺在这里。

“ [ˈkwaɪət] !
“ **Quiet !**
” 安静的 !

“安静的！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈstɪlnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] !
It was like enjoining stillness to a corpse !
它 曾是 喜欢 禁止 寂静 到 一个 尸体 !

这就像命令尸体保持静止一样！

[ˈæɡəθə] [ˈʌdəd] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] .
Agatha shuddered when she had used the word .
阿加莎 颤抖 什么时候 她 有 用过的 这 单词 .

阿加莎说出这个词时，不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pəˈzi](ə)n] [roʊz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

For a moment the dread of her position rose upon her .
为了 一个 片刻 这 恐惧 的 她 位置 玫瑰 之上 她 .

一时间，她对自己的处境感到恐惧。

[ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [haʊs] , [æt; ət] [naɪt] [tuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] - :

In that lonely house , at night too , with no help nearer than Kingcombe :
在 那 孤独 房子 , 在 夜晚 也 , 和 不 帮助 更近 比 - :

在那间孤零零的房子里，即使在夜晚，除了金科姆镇以外，也没有其他更近的帮助：

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [noʊ] [ˈhʌzbənd] , [noʊ] [frend] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [derd] [naːt][send][tuː; tə] [pʊr] , [sɪk]
and even then no husband , no friend — for she dared not send to poor , sick
和 甚至 然后 不 丈夫 , 不 朋友 — 为了 她 敢于 不是 发送 到 贫穷的 , 生病的

[æn] [ˈvælɜːi] !
Anne Valery !
安妮 瓦列里 !

即使如此，她也没有丈夫，也没有朋友——因为她不敢把钱寄给可怜的、生病的安妮·瓦莱里！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ɪnɪkˈspɪriənst] . — [bʌt; bət]

And she so young , so inexperienced . — But
和 她 所以 年轻的 , 所以 缺乏经验 . — 但

她那么年轻，那么缺乏经验。——但是

[noʊ] [ˈmætər] !

no matter !
不 事情 !

不管！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [miːt] [ˈevriθɪŋ] — [duː] [ˈevriθɪŋ] .

She would try to meet everything — do everything .
她 会 尝试 到 见面 一切 — 做 一切 .

她会尽力满足所有要求——做所有事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːlˈredi] [kɑːm][ænd; ænd] [breɪv] .

She felt already calm and brave .
她 毛毡 已经 冷静的 和 勇敢的 .

她感到自己已经平静而勇敢了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)][eɪd] .

The first thing necessary was to send for medical aid .
这 第一的 事物 必要的 曾是 到 发送 为了 医疗的 援助 .

首先要做的是寻求医疗援助。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪr] [laɪnz] , [lest][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
This she did ; having the forethought to write a few clear lines , lest the messenger
这 她 做过 ; 拥有 这 深思熟虑 到 写 一个 很少 清除 线条 , 免得 这 信使

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

should fail .
应该 失败 .

她照做了；她事先想好了，写下了几行清晰的文字，以免信使失信。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspæɪtʃ] [wɜːrd] [ˈlaɪkwɑɪz] [tuː; tə][ðə; ði] .

She despatched word likewise to the Dugdales .
她 已派送 单词 同样地 到 这 杜格代尔斯 .

她也向杜格代尔一家传达了同样的信息。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwɑɪt] [kəmˈpoʊzd] ; [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [keɪm] [ˈkɪrli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
She felt quite composed ; everything right to be remembered came clearly into her
她 毛毡 相当 由 ; 一切 正确的 到 是 记得 来了 清楚地 进入 她

[hed] .

head .
头 .

她感觉自己很镇定；所有值得记住的事情都清晰地浮现在她的脑海中。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd] [tʌt] - [stoʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] ;
It was the grand touch - stone of her character ;
它 曾是 这 盛大 触碰 - 石头 的 她 特点 ;
这是她性格中最重要的试金石；

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
the crisis of danger which shows whether a woman has that presence of
这 危机 的 危险 哪个 演出 无论 一个 女士 有 那 在场 的
[maɪnd] [wɪtʃ] [ɪgˈzɔ:ltz] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈherəʊɪn] ,
mind which exalts her into a domestic heroine ,
头脑 哪个 提升 她 进入 一个 国内的 女英雄 ,
危机时刻，考验着女性是否具备那种能将她提升为家庭女英雄的临危不乱的头脑。

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ; [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [ˈsɪŋks] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈselfɪ]
an angel of comfort ; or the weakness which sinks her into a helpless selfish
一个 天使 的 舒适 ; 或者 这 弱点 哪个 水槽 她 进入 一个 无助 自私
[fu:l] .
fool .
傻子 .
她是安慰的天使；还是让她沦为无助自私的傻瓜的软弱表现？

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tru:] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈægəθə] [ˈhɑ:rpər] .
The latter was hardly likely to become a true picture of Agatha Harper .
这 后者 曾是 几乎 可能 到 变得 一个 真的 图片 的 阿加莎 哈珀 .
后者不太可能成为阿加莎·哈珀的真实画像。

[ʃi;; jɪ] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɔ:rdərz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
She went about with Mary , giving some orders to the servants ,
她 去 关于 和 玛丽 , 给予 一些 订单 到 这 仆人 ,
她和玛丽一起四处走动，吩咐仆人们一些事情。

[fɔ:r; fər] [ˈsɪknəs] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [ˈstɑ:rtɪŋli] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [ˌʌnpɪrɪˈperd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd]
for sickness always comes startlingly upon an unprepared and unaccustomed
为了 疾病 总是 来 令人震惊 之上 一个 毫无准备 和 不习惯
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
因为疾病总是猝不及防地降临到毫无防备、不习惯生病的家庭；

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ju:ˈləli] ,
and tried to find a few soothing words for the terrified Eulalie ,
和 尝试 到 寻找 一个 很少 舒缓 字 为了 这 恐惧 尤拉莉 ,
他试图说些安慰的话来安抚惊恐万分的尤拉莉。

[hu:] [klʌŋ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [ˈfəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] .
who clung crying about them both , forgetting all her affectations .
WHO 紧紧抓住 哭泣 关于 他们 两个都 , 遗忘 全部 她 影响 .
她哭着紧紧抱着他们俩，忘记了自己所有的矫揉造作。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv] [left] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
If the Beauty had any love left in her , it was for her father .
如果 这 美丽 有 任何 爱 左边 在 她 , 它 曾是 为了 她 父亲 .
如果这位美人心中还存有爱，那一定是献给她的父亲的。

[ˈlæstli] , [ˈægəθə] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Lastly , Agatha took a light ,
最后 , 阿加莎 采取 一个 光 ,
最后，阿加莎点燃了一盏灯。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and went swiftly along the passages to the distant wing of the house
和 去 迅速地 沿着 这 段落 到 这 遥远 翼 的 这 房子
[wɪtʃ] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɪ'ɑ:kjupaid] .
which Elizabeth occupied .
哪个 伊丽莎白 占领 .

然后迅速沿着走廊来到伊丽莎白居住的那栋房子的远侧翼。

" [mɪs] [ˈhɑ:rpər] , " [hɜ:ɹ; hər][meɪd] [sed] , " [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Miss Harper , " her maid said , " had gone quietly to rest , and was
" 错过 哈珀 , " 她 女佣 说 , " 有 已消失 悄悄 到 休息 , 和 曾是
[ðen] [fæst] [ˈsli:pɪŋ] .
then fast sleeping .
然后 快速地 睡眠 .
"哈珀小姐,"她的女仆说, "已经安静地去休息了, 现在睡得很香。"

" [pʊr] [rɪ'ɪzəbəθ] !
" Poor Elizabeth !
" 贫穷的 伊丽莎白 !

可怜的伊丽莎白!

[ðɪs] [si:md] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
this seemed the hardest point of all .
这 似乎 这 最难 观点 的 全部 .

这似乎是所有难点中最难的一点。

" [wen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðər] ? "
" When did she see her father ? "
" 什么时候 做过 她 看 她 父亲 ? "

她什么时候见过她父亲?

" [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

“今晨。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈhɑ:rpər] .
The master always comes up every morning after breakfast to see Miss Harper .
这 掌握 总是 来 向上 每一个 早晨 后 早餐 到 看 错过 哈珀 .

主人每天早上吃完早饭后都会上来看哈珀小姐。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [wʌn] [ə'hʌðər] [ə'gen] , [ðɪs] [ˈhelpləs] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] —
" And they would never see one another again , this helpless father and daughter —
" 和 他们 会 绝不 看 一 其他 再次 , 这 无助 父亲 和 女儿 —
[ˈnevər] , [tɪl] [ðeɪ] [met] [ˈbɑ:dɪlɪs] ,
never , till they met bodiless ,
绝不 , 直到 他们 遇见 无形体 ,

“这对无助的父女再也见不到彼此了——直到他们以无形的方式相遇，

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] !
in the next world !
在 这 下一个 世界 !

在另一个世界!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈægəθə] [felt] [hɜ:ɹ; hər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [feɪl][ʃi:; ʃi] [glaidɪd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
For the moment Agatha felt her courage fail She glided quickly from the door ,
为了 这 片刻 阿加莎 毛毡 她 勇气 失败 她 滑翔 迅速地 从 这 门 ,
那一刻, 阿加莎感到勇气消退, 她迅速地滑出了门口。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
but came back again .
但 来了 后退 再次 .

但他又回来了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [weɪkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Elizabeth had waked , and called her .
伊丽莎白 有 醒来 , 和 称为 她 .

伊丽莎白醒了, 给她打了个电话。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“ **What is the matter ?**

” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . “

I know something is the matter . ”

我 知道 某物 是 这 事情 . ”

我知道出事了。

[ˈduː] [tel] [hɜːr; hər] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði] [meɪd] , “ [ʃiːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] ['enihaʊ — [ʃiː; ʃi][faɪndz] [aʊt]

“ **Do tell her , “ whispered the maid , “ She'll find it out anyhow — she finds out**

” 做 告诉 她 , ” 低声说道 这 女佣 , ” 壳 寻找 它 出去 无论如何 — 她 发现 出去

['evriθɪŋ] .

everything .

一切 .

“一定要告诉她,”女仆低声说, “反正她迟早会知道的——她什么都知道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ɔːl] [deɪ] .

And she has been so ill all day .

和 她 有 到过 所以 患病的 全部 天 .

她今天一整天都病怏怏的。

” ['ægəθə] ['entərd] .

“ **Agatha entered .**

” 阿加莎 进入 .

阿加莎走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] .

There was no deceiving those eyes .

那里 曾是 不 欺骗 那些 眼睛 .

那双眼睛骗不了人。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] — [jɜːr; jər] ['fɑːðər] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] — [jɜːr; jər] ['fɑːðər] ” —

“ **Elizabeth , dear Elizabeth — your father — it is very hard , but — your father ” —**

” 伊丽莎白 , 亲爱的 伊丽莎白 — 你的 父亲 — 它 是 非常 难的 , 但 — 你的 父亲 ” —

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

She hesitated ; it was so difficult to convey ,

她 犹豫了一下 ; 它 曾是 所以 难的 到 传达 ,

“伊丽莎白, 亲爱的伊丽莎白——你的父亲——这很难, 但是——你的父亲”——她犹豫了; 这太难表达了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒentələst][wɜːrdz] , [ðə; ði]['kruːəl] [truːθ] .

even in gentlest words , the cruel truth .

甚至 在 最温柔的 字 , 这 残忍的 真相 .

即使用最温柔的语言, 也蕴含着残酷的真相。

[mɪs] ['hɑːrpər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kiːnli] .

Miss Harper regarded her keenly .

错过 哈珀 认为 她 敏锐地 .

哈珀小姐仔细地打量着她。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['taɪdɪŋz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [suːn] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] ['ægəθəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

The bearer of ill - tidings is always soon betrayed , and Agatha's was not a

这 持有人 的 患病的 - 消息 是 总是 很快 背叛 , 和 阿加莎的 曾是 不是 一个

[feɪs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['eniθɪŋ] .

face to disguise anything .

脸 到 伪装 任何事物 .

带来坏消息的人总是很快就会被背叛, 而阿加莎的脸上没有任何可以掩饰的东西。

[ɪˈlɪzəbəθs] [hed] [drɑ:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
Elizabeth's head dropped back on the pillow .
伊丽莎白的头掉落后退在这枕头上 .

伊丽莎白的头向后仰倒在枕头上。

“ [aɪ] [pərˈsi:v] .
“ **I perceive** .
“ 我感知 .

我明白了。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .
He is an old man .
他是一个老的男人 .

他是个老人。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] .
He has gone home before me .
他有已消失家前我 .

他比我先回家了。

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] !
My dear father !
我的亲爱的父亲 !

我亲爱的父亲！

“ [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəmˈpouzər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [əˈsta:nɪʃt] [ˈægəθə] .
“ **The perfect composure with which she said this astonished Agatha .**
“ 这完美的镇定和哪个她说这惊讶阿加莎 .

“她说话时的镇定自若令阿加莎感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [nɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜ:rlɪd] ,
She did not understand how near Elizabeth always lived to the unknown world ,
她做过不是理解如何靠近伊丽莎白总是居住地到这未知世界 ,

她并不明白伊丽莎白始终与未知的世界保持着多么近的距离。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [fəˈmɪliər] [saɪt] .
and how welcome and beautiful it was in her familiar sight .
和如何欢迎和美丽的它曾是她在她熟悉的视线 .

在她熟悉的视野中，这景象是多么令人欣喜和美好啊。

“ [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][əˈlaɪv] [stɪl] .
“ **No ; he is alive still .**
“ 不 ; 他是活仍然 .

“不，他还活着。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] - [ˈmɔ:rnɪŋ] “ —
But , if he should not come in to see you to - tomorrow - morning ” —
—但 , 如果他应该不是来在到看你到 - 明天 - 早晨 “ —

但是，如果他明天早上不来见你——

“ [aɪ][fæl; ʃəl][goʊ][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][fæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈi:] , “ [ˈmɜ:mə-d] [ɪˈlɪzəbəθ]
“ **I shall go unto him ; he shall not return unto me ,** “ **murmured Elizabeth**
“ 我将去到 他 ; 他将不是返回到 我 , “ 低声说道 伊丽莎白
,
,
,

“我要到他那里去，他不会再回到我这里来了。”伊丽莎白喃喃自语道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈaɪlɪdz] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [terz] [drɑ:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] .
as her eyelids fell , and a few tears dropped through the lashes .
作为她眼睑跌倒 , 和一个很少眼泪掉落通过这睫毛 .

她的眼皮耷拉下来，几滴眼泪从睫毛间滑落。

“ [tel] [em 'i:][ðə; ði] [rest] , [wɪl] [ju:; jə] ? ”
“ **Tell me the rest , will you ?** ”
“ 告诉 我 这 休息 , 将要 你 ? ”

“把剩下的都告诉我，好吗？”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsis] , [aɪ] [θɪŋk] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] , [bʌt; bət]
“ **He has been seized with paralysis , I think ; he cannot speak or move , but**
“ 他 有 到过 查获 和 麻痹 , 我 思考 ; 他 不能 说话 或者 移动 , 但
[si:mz] [stɪl] ['kɑ:njəs] .
seems still conscious .
似乎 仍然 有意识的 .

“我认为他已经瘫痪了；他不能说话也不能动弹，但似乎还有意识。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] . “
I do not know how it will end .”
我 做 不是 知道 如何 它 将要 结尾 . ”

我不知道结局会如何。

“ [wʌn] [wei] — ['oʊnli][wʌn] [wei] ; [aɪ] [fɪrd] [ðɪs] [lɔ:n] .
“ **One way — only one way ; I feared this long .**
“ 一 方式 — 仅有的 一 方式 ; 我 害怕 这 长的 .

“只有一条路——只有一条路；我害怕了很久。”

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [daɪd][soʊ] .
My grandfather died so .
我的 祖父 死亡 所以 .

我祖父就是这样去世的。

[ˈægəθə] “ — ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'wei] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]
Agatha “ — calling after her , for she was stealing away , she could not bear
阿加莎 “ — 呼叫 后 她 , 为了 她 曾是 偷窃 离开 , 她 可以 不是 熊
[aɪ 'ti:] — “ ['ægəθə] ,
it — “ Agatha ,
它 — “ 阿加莎 ,

“阿加莎”——在她身后呼喊，因为她正偷偷溜走，她无法忍受——“阿加莎，

[ju:; jə] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
you will take care of him ? ”
你 将要 拿 关心 的 他 ? ”

你会照顾他吗？

“ [aɪ] [wɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] . “
“ **I will as his own daughter .** ”
“ 我 将要 作为 他的 自己的 女儿 . ”

“我会像对待亲生女儿一样。”

“ [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] “ — [hɪr] [ɪ'lɪzəbəθs] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə]
“ **And , if possible “ — here Elizabeth's voice faltered a little — “ give my love to**
“ 和 , 如果 可能的 “ — 这里 伊丽莎白的 嗓音 犹豫不决 一个 小的 — “ 给 我的 爱 到
[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] .
my dear father .
我的 亲爱的 父亲 .

“而且，如果可以的话”——伊丽莎白的声音有些颤抖——“请代我向我亲爱的父亲问好。

“ ['ægəθə] [fled] [ə'wei] .
“ **Agatha fled away .**
“ 阿加莎 逃亡 离开 .

阿加莎逃走了。

[ʃi:; ʃɪ][hɪd] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [kloʊz] [baɪ] “ ['ænz] ['wɪndəʊ] , “ [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
She hid herself in the recess close by “ Anne's window , “ as it was called ,
她 隐藏 她自己 在 这 凹陷处 关闭 经过 “ 安妮的 窗户 , “ 作为 它 曾是 称为 ,
她躲在了靠近“安妮的窗户”的壁龛里，那扇窗户当时是这么称呼的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [kraɪd] ['vaɪələntli] .
and for a minute or two cried violently .
和 为了 一个 分钟 或者 二 哭 暴力 .
然后他猛烈地哭了一会儿。

[aɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .
It did her good .
它 做过 她 好的 .
这对她有好处。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [terz] [ɔːl][ðə; ði] ['selfɪnəs] , [æŋɡər] , [ænd; ənd][peɪn] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
With those tears all the selfishness , anger , and pain flowed out of her heart .
和 那些 眼泪 全部 这 自私 , 愤怒 , 和 疼痛 流动 出去 的 她 心 .
,
,
,
泪水将她心中所有的自私、愤怒和痛苦都倾泻而出。

['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː]['pjʊrɜː][ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
leaving it purer and more peaceful than it had been for a long time .
离开 它 更纯净 和 更多的 和平 比 它 有 到过 为了 一个 长的 时间 .
使这里比很长一段时间以来都更加纯净、更加宁静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fuːliʃ] , ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] , [təndər'hɑːrtɪd] , ['sensəb(ə)l]
It was not a foolish , miserable girl , but a brave , tenderhearted , sensible
它 曾是 不是 一个 愚蠢 , 悲惨的 女孩 , 但 一个 勇敢的 , 温柔的心 , 明智的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
她不是一个愚蠢可怜的女孩，而是一个勇敢、温柔、明智的女人。

[huː] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [leɪ] .
who entered the door of the sick - chamber where the poor old man lay .
WHO 进入 这 门 的 这 生病的 - 房间 在哪里 这 贫穷的 老的 男人 躺 .
谁走进了病房的门，可怜的老人正躺在那里。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʌp] - [sterz] .
No one was there but the coachman who had carried his master up - stairs .
不 一 曾是 那里 但 这 马车夫 WHO 有 携带 他的 掌握 向上 - 楼梯 .
除了把主人抬上楼的马车夫之外，没有其他人在场。

['meni] ['sɜːrvənt] ['hɒvəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [nʌn] [dɜːd] ['entər] .
Many servants hovered about the door , but none dared enter .
许多 仆人 悬停 关于 这 门 , 但 没有任何 敢于 进入 .
许多仆人围在门口，但没有一个敢进去。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] — [ə'freɪd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Either they were afraid of the Squire — afraid even now ,
任何一个 他们 是 害怕的 的 这 乡绅 — 害怕的 甚至 现在 ,
要么他们害怕乡绅——即使现在仍然害怕，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪɡjər] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪk] [deθ] .
or else the motionless figure that lay within the bed - curtains was too like death .
或者 别的 这 静止不动 数字 那 躺 之内 这 床 - 窗帘 曾是 也 喜欢 死亡 .
否则，躺在床帘里的那具一动不动的身影就太像死人了。

[oʊld][dʒɔːn][sæt] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Old John sat beside it , with tears running down his cheeks .
老的 约翰 卫星 旁 它 , 和 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 .
老约翰坐在旁边，泪流满面。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [lʊk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmæstər] .
“ **Oh** , **Mrs** . **Harper** , **look at th** ' **Master** .

“ 哦 , 太太 : 哈珀 , 看 在 th - 掌握 .

[hiː; hi][biː; bi][ɔːl] [əˈlaɪv] [ɪnz, ˈɪnz][maɪnd] .

He be all alive in's mind .
他 是 全部 活 的 头脑 .

他精神矍铄, 完全活了过来。

[hiː; hi][duː;][wɑːnt][bæd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wiː; wi] .

He do want bad to speak to we .
他 做 想 坏的 到 说话 到 我们 .

他确实很不想和我们说话。

[lʊk] [æt; ət] - [ən] , [ˈmɪsɪz] ! ”

Look at ' un , Missus ! ”
看 在 - 联合国 , 太太 ! ”

夫人, 快看他!

“ [gɪv] [em ˈiː][jɔː; jər] [pleɪs] , [dʒɑːn] .

“ **Give me your place , John** .
“ 给 我 你的 地方 , 约翰 .

“约翰, 把你的位置让给我。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

I will try to understand him .
我 将要 尝试 到 理解 他 .

我会试着理解他。

[ˈfɑːðər] ! ” — [fiː; ji] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]

Father ! ” — She faltered a little over the word , but felt it was the right
父亲 ! ” — 她 犹豫不决 一个 小的 超过 这 单词 , 但 毛毡 它 曾是 这 正确的

[wɜːrd] , [naʊ] .

word , now :
单词 , 现在 .

“父亲! ”——她说到这个词时有些犹豫, 但她觉得现在用这个词最合适。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [smaɪl] .

The old man moved his head towards her with a feeble smile .
这 老的 男人 已搬 他的 头 向 她 和 一个 微弱 微笑 .

老人微微一笑, 朝她转过头去。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪərər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt]

The expression of his face was clearer and more natural , only for that
这 表达 的 他的 脸 曾是 更清晰 和 更多的 自然的 , 仅有的 为了 那

[ˈterəbli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈmɜːrmər] ,

terribly painful inarticulate murmur ,
可怕 痛苦 不善言辞 低语 ,

他脸上的表情更加清晰自然了, 只是夹杂着那令人痛苦的、含糊不清的低语。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kɑːmprɪˈhend] .

which no one could comprehend .
哪个 不 一 可以 理解 .

这是任何人都无法理解的。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [ˈæɡəθə] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd]

“ **I have done all I could think of , ” Agatha continued , speaking softly and**
“ 我 有 完毕 全部 我 可以 思考 的 , ” 阿加莎 持续 , 请讲 轻轻 和

[ˈtʃɪrfəli] .

cheerfully .
愉快地 .

“我已经尽我所能了,”阿加莎轻声而愉快地继续说道。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [su:n] ； ['meri] [ænd; ənd] [ju:'ləli] [ɑ:r; ər] [daʊn] - [sterz] .
“ **The doctor will be here soon ; Mary and Eulalie are down - stairs .**
“ 这 医生 将要 是 这里 很快 ； 玛丽 和 尤拉莉 是 向下 - 楼梯 .
“医生很快就到；玛丽和尤拉莉在楼下。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ； — [ʃi; ʃɪ][ɪz] [kəm'pouzɪd] ,
I have myself told Elizabeth that you are ill ; — she is composed ,
我 有 我 讲述 伊丽莎白 那 你 是 患病的 ； — 她 是 由 ,
我已经亲自告诉伊丽莎白你生病了；——她很镇定。

[ænd; ənd] [sendz] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] .
and sends her love to her dear father .
和 发送 她 爱 到 她 亲爱的 父亲 .
并向她亲爱的父亲表达了她的爱。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [raɪt] ?
Was all this right ?
曾是 全部 这 正确的 ?
这一切都对吗？

“ [ˈmɪstər] . ['hɑ:rpər] [ə'pɪəd] [tu; tə] [ə'sent] .
“ **Mr . Harper appeared to assent .**
“ 先生 . 哈珀 出现 到 同意 .
哈珀先生似乎表示同意。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [br'saɪd] [ju; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu; tə][maɪ]
“ **I will sit beside you till the doctor comes , and then I will write to my**
“ 我 将要 坐 旁 你 直到 这 医生 来 , 和 然后 我 将要 写 到 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
“我会坐在你旁边，直到医生来，然后我会写信给我的丈夫。”

[ju; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tu; tə] [kʌm] [hoʊm] ?
You would like him to come home ?
你 会 喜欢 他 到 来 家 ?
你想让他回家吗？

“ [hi; hi] [si:md] [sləʊ] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] , ['trʌblɪd] , [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .
“ **He seemed slow of comprehension , troubled , or excited .**
“ 他 似乎 慢的 的 理解 , 麻烦 , 或者 兴奋的 .
“他似乎理解力迟钝，心事重重，或者很激动。”

[ˈægəθə] ['veɪnli] [traɪd] [tu; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [dʌm] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] .
Agatha vainly tried to analyse the dumb expression of the features .
阿加莎 徒劳地 尝试 到 分析 这 哑的 表达 的 这 特征 .
阿加莎徒劳地试图分析这些面部表情中蕴含的愚钝感。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kwɪknəs] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] .
With all her quickness she could not make out what he wanted .
和 全部 她 速度 她 可以 不是 制作 出去 什么 他 通缉 .
她反应很快，但还是没能弄明白他想要什么。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
At last , a thought struck her .
在 最后的 , 一个 想法 击 她 .
最后，她突然想到了什么。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] —
His eldest son , his favourite —
他的 长子 儿子 , 他的 最喜欢的 —
他的长子，他最宠爱的儿子——

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpər] ?
“ Would you like me to send for Major Harper ?
“ 会 你 喜欢 我 到 发送 为了 主要的 哈珀 ?
“ 你想让我去请哈珀少校吗? ”

“ [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ No words could tell the change which convulsed the old man .
“ 不 字 可以 告诉 这 改变 哪个 抽搐 这 老的 男人 .
“ 任何言语都无法形容老人内心发生的剧烈变化。”

[əbˈhɔːrəns] — [ˈæŋɡər] — [fɪr] — [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Abhorrence — anger — fear — all were written in his countenance .
厌恶 — 愤怒 — 害怕 — 全部 是 书面 在 他的 面容 .
他的脸上写满了厌恶、愤怒和恐惧。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ɡæsp] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌt] ,
He rolled his head on the pillow , he struggled to gasp out something — what ,
他 滚动 他的 头 在 这 枕头 , 他 挣扎 到 喘气 出去 某物 — 什么 ,
他把头在枕头上翻了个身, 挣扎着想喘口气说些什么——什么?

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɒː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .
his daughter - in - law could not guess .
他的 女儿 - 在 - 法律 可以 不是 猜测 .
他的儿媳妇猜不到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑːkt] .
She was inexpressibly shocked .
她 曾是 难以言喻地 震惊 .
她震惊得说不出话来。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [siːmd] [klɪr] ,
One thing only seemed clear ,
— 事物 仅有的 似乎 清除 ,
只有一件事似乎很清楚,

[ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [nɪr] [ˈmen](ə)n [ˈʌv; əv] [ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [neɪm] [wɜːrkt] [ʌp]
that for some cause or other the mere mention of Frederick's name worked up
那 为了 一些 原因 或者 其他 这 仅仅 提到 的 弗雷德里克的 姓名 工作 向上
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː] [ˈfrenzi] .
the father into frenzy .
这 父亲 进入 狂热 .
不知何故, 仅仅是提到弗雷德里克的名字就让父亲勃然大怒。

“ [hʌʃ] ! [duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] .
“ Hush ! do not try to speak .
“ 嘘 ! 做 不是 尝试 到 说话 .
嘘! 别说话。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈnæθəˌneɪl] .
I will send for no one but Nathanael .
我 将要 发送 为了 不 一 但 纳撒尼尔 .
除了拿但业, 我不会召任何人来。

[wɪl] [ðæt] [ˈkɑːntent] [juː; jʊ] ?
Will that content you ?
将要 那 内容 你 ?
这样你满意了吗?

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊ](ə)n [ˈʌv; əv] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
“ He made a motion of satisfaction , and became quiet .
“ 他 制成 一个 运动 的 满意 , 和 成为 安静的 .
他露出满意的表情, 然后安静了下来。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈgrædʒuəli] [kəmˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ˈtɔːrpər] .
His features gradually composed themselves , and , he sank into torpor .
他的 特征 逐步地 由 他们自己 , 和 , 他 沉没 进入 麻木 .
他的表情渐渐平静下来, 然后陷入了昏睡状态。

[ˈægəθə] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
Agatha still sat by the bed , holding his wrist ,
阿加莎 仍然 卫星 经过 这 床 , 保持 他的 手腕 ,
阿加莎仍然坐在床边, 握着他的手腕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [pʌls] [maɪt] [stɔːp] .
for she knew not moment by moment how soon the pulse might stop .
为了 她 知道 不是 片刻 经过 片刻 如何 很快 这 脉冲 可能 停止 .
因为她无法预知脉搏何时会停止跳动。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [oʊn] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
The old man's own daughters were too terrified to approach him .
这 老的 男人的 自己的 女儿们 是 也 恐惧 到 方法 他 .
老人的女儿们都吓得不敢靠近他。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ɪn] , [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
They came on tiptoe to the door , looked in , shuddered , and went back .
他们 来了 在 脚尖 到 这 门 , 看起来 在 , 颤抖 , 和 去 后退 .
他们蹑手蹑脚地走到门口, 往里看了一眼, 不禁打了个寒颤, 然后又走了回去。

[noʊ][wʌn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈkoʊtʃmən] ,
No one stayed in the room but the old coachman ,
不 一 入住 在 这 房间 但 这 老的 马车夫 ,
除了老马车夫, 房间里没有其他人留下来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpɜːz] [ˈsɜːrvənt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [bɔɪz] ;
who had been Mr . Harper's servant since they were both boys ;
WHO 有 到过 先生 . 哈珀斯 仆人 自从 他们 是 两个都 男孩们 ;
他从小就是哈珀先生的仆人;

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðʊʊ] [ˈsaɪləntli] .
and he sat in a corner crying like a child , though silently .
和 他 卫星 在 一个 角落 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 尽管 默默 .
他独自坐在角落里, 像个孩子一样默默哭泣。

[ˈægəθə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər] [kwart] [əˈləʊn] ,
Agatha might as well have sat there quite alone ,
阿加莎 可能 作为 出色地 有 卫星 那里 相当 独自的 ,
阿加莎当时可能就独自一人坐在那里。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] .
the atmosphere around her was so still and solemn .
这 气氛 大约 她 曾是 所以 仍然 和 庄严 .
她周围的气氛十分静谧庄严。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ruːm] — - [ðə; ði] [stert]
She had never before been in her father - in - law's room — - the state
她 有 绝不 前 到过 在 她 父亲 - 在 - 法律的 房间 — - 这 状态
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,
她以前从未进过公公的房间——也就是国宾卧室。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði][ˈhɑːrpər][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][daɪd] .
in which for centuries the Harper family had been born and died .
在 哪个 为了 几个世纪 这 哈珀 家庭 有 到过 出生 和 死亡 .
几个世纪以来, 哈珀家族一直在这里出生和去世。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'hɑ:gəni] [bed] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑ:rk] ['velvɪt]
The great mahogany bed itself was almost like a bier , with its dark velvet
这 伟大的 桃花心木 床 本身 曾是 几乎 喜欢 一个 柩 , 和 它是 黑暗的 天鹅绒
[ˈhæŋɡɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

那张巨大的红木床本身几乎就像一张灵柩，上面挂着深色的天鹅绒帷幔。

[ænd; ənd] ['dʌstɪ] [plu:mz] .
and dusty plumes .
和 尘土飞扬 羽流 .

还有扬起的尘土。

[ˈevrɪθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['dʌstɪ] , [ˈɡlu:mi] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [aʊt] ;
Everything around was dusty , gloomy , and worn out ;
一切 大约 曾是 尘土飞扬 , 阴沉 , 和 磨损 出去 ;

周围的一切都尘土飞扬、阴暗破败；

[ðə; ði] ['skwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [læst] ['mɪsɪz] .
the Squire would have nothing changed from the time when the last Mrs .
这 乡绅 会 有 没有什么 已更改 从 这 时间 什么时候 这 最后的 太太 .
[ˈhɑ:rpər] [daɪd] [ðer; ðər] .
Harper died there .
哈珀 死亡 那里 .

乡绅表示，这里的一切与上一位哈珀夫人去世时并无二致。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈkɜ:tənd] [ˈælkʊv] [ðə; ði] [leɪs] [hʌŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] ['dʌstɪ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] -
In a little curtained alcove the lace hung yellow and dusty over her toilet -
在 一个 小的 帘幕 壁龛 这 蕾丝 悬挂 黄色的 和 尘土飞扬 超过 她 洗手间 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

在一个用帘子隔开的小壁龛里，蕾丝花边挂在她梳妆台上，已经泛黄落灰了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv]
just as she had left it when she laid herself down to the pains of
只是 作为 她 有 左边 它 什么时候 她 铺设 她自己 向下 到 这 疼痛 的
[ˈmʌðərhʊd] [ænd; ənd] [deθ] .
motherhood and death .
母性 和 死亡 .

就像她去世时一样，她躺下去承受了为人母和死亡的痛苦。

[hɜ:r; hər] ['pɔ:trɪts] — [wʌn] ['gɜ:rlɪ] , [ə'nʌðər] ['meɪtrənli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['merɪ] [ænd; ənd] [fer] — [hʌŋ]
Her portraits — one girlish , another matronly , but still merry and fair — hung
她 肖像 — — 少女 , 其他 女家长 , 但 仍然 欢乐 和 公平的 — 悬挂
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [bed] .
opposite the bed .
对面的 这 床 .

她的肖像画——一幅少女模样，一幅成熟妩媚，但依然欢快美丽——挂在床对面。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:ndʒə'tu:dən(ə)] ['fæməli] - [gru:p] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ləʊɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv]
Between them was a longitudinal family - group , in the very lowest style of
之间 他们 曾是 一个 纵向 家庭 - 团体 , 在 这 非常 最低 风格 的
[ɑ:rt] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
art — a string of children ,
艺术 — 一个 细绳 的 孩子们 ,

在他们之间是一幅纵向的家庭群像，采用的是最简陋的艺术风格——一串串的孩子，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['beɪbɪ] , [ɪn] [ɔ:l] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['ætɪtju:dz] .
from the big boy to the tottering baby , in all varieties of impossible attitudes .
从 这 大的 男生 到 这 颤巍巍 婴儿 , 在 全部 品种 的 不可能的 态度 .

从大男孩到蹒跚学步的婴儿，各种各样不可能的姿态。

[ðer; ðær] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɒndər] ([nɑːt] [ˌnɪ,nesəˈserəli]) — [ˈfredrɪk] , [ˈeməli] , [ˈhəriːət] ,
Their names were written under (not unnecessarily) — Frederick , Emily , Harriet ,
他们的 姓名 是 书面 在下面 (不是 不必要的) — 弗雷德里克 , 艾米丽 , 哈丽特 ,
[ˈmeri] , [juːˈləli] .
Mary , Eulalie .
玛丽 , 尤拉莉 .

他们的名字写在下面（并非多余）——弗雷德里克、艾米莉、哈丽特、玛丽、尤拉莉。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪmz] [mɪst] [wɜːr; wər] [ˈnæθə,neɪl] [ænd; ənd] “ [pʊr] [ˈlɪzəbəθ] .
The only names missed were Nathanael and “ poor Elizabeth .
这 仅有的 姓名 错过 是 纳撒尼尔 和 “ 贫穷的 伊丽莎白 .

唯一遗漏的名字是纳撒尼尔和“可怜的伊丽莎白”。

“ [məˈkænɪkli] [ˈægəθə] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Mechanically Agatha observed all these things during the first half - hour of her
“ 机械地 阿加莎 观察到 全部 这些 事物 期间 这 第一的 一半 - 小时 的 她
[ˈvɪdʒɪl] ;
vigil ;
守夜 ;

“阿加莎机械地观察着守夜的头半个小时里发生的这一切；

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
involuntarily her mind floated away to musings concerning them ,
不由自主 她 头脑 漂浮 离开 到 沉思 有关 他们 ,

她的思绪不由自主地飘到了关于他们的种种念头上。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrsəbli] [ɪmˈpeld] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
until she forcibly impelled it back to consider the present .
直到 她 强制 被迫 它 后退 到 考虑 这 展示 .

直到她强行把它拉回现实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] [flɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
Innumerable conjectures flitted through her brain ,
无数 猜想 飞掠 通过 她 脑 ,

无数的猜测在她脑海中闪过，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] .
but not one which she could catch hold of as a truth .
但 不是 一 哪个 她 可以 抓住 抓住 的 作为 一个 真相 .

但她却找不到一个她能视为真理的答案。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd]
Of one thing only she felt sure , that something very serious must have happened
的 一 事物 仅有的 她 毛毡 当然 , 那 某物 非常 严肃的 必须 有 发生
— [sʌm; səm] [greɪt] [ˈment(ə)l] [ʃɑːk] ,
— some great mental shock ,
— 一些 伟大的 精神的 震惊 ,

她唯一能确定的是，一定发生了什么非常严重的事情——某种巨大的精神打击。

[tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] .
too powerful for the Squire's feeble old age .
也 强大的 为了 这 乡绅的 微弱 老的 年龄 .

对于年迈体弱的侍从来说，这力量太过强大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʼʌðər] [kə'nektɪd] [wið; wiθ][ʼmeɪdʒər]
And this shock was certainly in some way or other connected with Major
和 这 震惊 曾是 当然 在 一些 方式 或者 其他 连接 和 主要的
[ʼhɑ:rpər] .
Harper .
哈珀 .

而这一震惊无疑与哈珀少校有着某种联系。

[æən; ən] [ʼaʊər] [ʼleɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] ['evri] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz]
An hour later , when she was beginning to count every beat of the old man's
一个 小时 之后 , 什么时候 她 曾是 开始 到 数数 每一个 打 的 这 老的 男人的
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,

一个小时后，当她开始数着老人的每一次脉搏跳动时，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʼfɔ:rwəd] [wið; wiθ] [dred] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪdʒɪl] [brɪ'saɪd] [ðæt] [ˈbri:ðɪŋ] [kɔ:rpz] ,
and look forward with dread to a midnight vigil beside that breathing corpse ,
和 看 向前 和 恐惧 到 一个 午夜 守夜 旁 那 呼吸 尸体 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] .
the doctor came .
这 医生 来了 .

医生来了，他战战兢兢地期待着午夜守候在那具仍在呼吸的尸体旁。

[ˈægəθə] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪktəm] — [aɪ ˈti:] [ˈni:ɪdɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [tu:; tə] [drɪ'saɪd] [ðæt] .
Agatha waited for his dictum — it needed very little skill to decide that .
阿加莎 等待 为了 他的 格言 — 它 需要 非常 小的 技能 到 决定 那 .
阿加莎等着他的指示——做出这个决定并不需要什么技巧。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] — [ə; eɪ] [ˈɛɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [kənˈdʊlətɔ:ri] [saɪ] ;
A few questions — a shake of the head — a solemn condolatory sigh ;
一个 很少 问题 — 一个 摇 的 这 头 — 一个 庄严 慰问 叹 ;
几个问题——摇了摇头——一声庄重的哀悼叹息；

[ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈskwaɪərz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] .
and all knew that the old Squire's days were numbered .
和 全部 知道 那 这 老的 乡绅的 天 是 编号 .
所有人都知道，老乡绅的日子屈指可数了。

“ [haʊ] [b:ŋ] ？ ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ʼhɑ:rpər] , [hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
“ How long ? ” whispered Mrs . Harper , half closing the door as they came out .
“ 如何 长的 ？ ” 低声说道 太太 . 哈珀 , 一半 结束 这 门 作为 他们 来了 出去 .
“还要多久？”哈珀太太低声问道，一边说着一边把门半关上，然后走了出去。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] .
“ I cannot say .
“ 我 不能 说 .
我无法回答。

[sʌm; səm] [ʼaʊərz] — [deɪz] — [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [wi:k] .
Some hours — days — possibly a week .
一些 小时 — 天 — 可能 一个 星期 .
几个小时，几天，甚至可能一周。

[wi:; wi] [ˈnevər] [noʊ] [ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] .
We never know in these cases .
我们 绝不 知道 在 这些 案例 .
这种情况下，我们永远无法得知结果。

[bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
But , I fear , certainly within a week .
但 , 我 害怕 , 当然 之内 一个 星期 .
但我担心，最迟一周之内就会发生这种情况。

“ [wʌt] [wɒd] [biː; bi] “ [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ？
“ **What would be “ within a week ？**
“ 什么 会 是 “ 之内 一个 星期 ？

“一周之内”是指什么？

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dredz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrd] “ [daɪ] ？
“ **Why is it that every one dreads to say the simple word “ die ？**
“ 为什么 是 它 那 每一个 一 脏辫 到 说 这 简单的 单词 “ 死 ？
为什么每个人都害怕说出“死亡”这个简单的字眼？

“ ['ægəθə] [pɔːzd] .
“ **Agatha paused .**
“ 阿加莎 暂停 .

阿加莎停顿了一下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
She had never yet stood face to face in a house with death .
她 有 绝不 然而 站立 脸 到 脸 在 一个 房子 和 死亡 .
她从未在房子里直面过死亡。

[ðə; ði][sen'seɪf(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] .
The sensation was very awful .
这 感觉 曾是 非常 可怕 .

这种感觉非常糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [wɪðɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] - ['kɜːtənd] [bed] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
She glanced within at the heavy - curtained bed , and then at the fair ,
她 瞥了一眼 之内 在 这 重的 - 帘幕 床 , 和 然后 在 这 公平的 ,
她瞥了一眼挂着厚重帘子的床, 然后又看了看集市。

['gɜːrliʃ] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [piəd] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][æt; ət][ɪts] [fʊt] — [ðə; ði] ['peɪntɪd] [aɪz] ,
girlish portrait which peered through the folds at its foot — the painted eyes ,
少女 肖像 哪个 窥视 通过 这 折叠 在 它是 脚 — 这 绘 眼睛 ,
[ɪ'tɜːrnəli] [jʌŋ] ,
eternally young ,
永恒 年轻的 ,

少女的肖像从书页的褶皱中探出头来——那双画着的眼睛，永远年轻。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['smɑɪlɪŋli] .
seeming to keep watch smilingly .
似乎 到 保持 手表 微笑着 .

面带微笑，似乎在监视着什么。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['pɑːrtɪd] [waɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] — “ [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
The old man and his long - parted wife , to be together again — “ within a week .
这 老的 男人 和 他的 长的 - 分手了 妻子 , 到 是 一起 再次 — “ 之内 一个 星期 .

老人和与他长期分离的妻子将在“一周之内”再次团聚。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [streɪndʒ] .
“ **It was strange — strange .**
“ 它 曾是 奇怪的 — 奇怪的 .

“这很奇怪——非常奇怪。”

“ [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , “ ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **His sons should be sent for , “ hinted the doctor .**
“ 他的 儿子们 应该 是 发送 为了 , “ 暗示 这 医生 .

“应该把他的儿子们叫来,”医生暗示道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər][ɪz][ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [aɪ] [bɪˈli:v] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] — [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] — —
“ **Mr . Locke Harper is in Cornwall , I believe ; but the other — Major Harper — —**
“ 先生 : 洛克 哈珀 是 在 康沃尔郡 , 我 相信 ; 但 这 其他 — 主要的 哈珀 — —
“
“
“

“洛克·哈珀先生应该在康沃尔郡；但另一位——哈珀少校——”

“ [ˈfredrɪk] — [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst][send][fɔ:r; fər] [ˈfredrɪk] , ” [ˈsɒbd] [ˈmeri] .
“ **Frederick — Yes , we must send for Frederick , ” sobbed Mary .**
“ 弗雷德里克 — 是的 , 我们 必须 发送 为了 弗雷德里克 , ” 啜泣 玛丽 .

“弗雷德里克——是的，我们必须把弗雷德里克叫来，”玛丽抽泣着说。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɜrz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **My father cares more for him than for any of us .**
“ 我的 父亲 关心 更多的 为了 他 比 为了 任何 的 我们 .

“我父亲对他的关心胜过对我们任何人。”

[oʊ] , [pʊr] [ˈfredrɪk] ! ”
Oh , poor Frederick ! ”
哦 , 贫穷的 弗雷德里克 ! ”

哦，可怜的弗雷德里克！

“ [bʌt; bət] , ” [ju:ˈlæli] [sed] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — “ [aɪ][dəʊnt]
“ **But , ” Eulalie said — they were all whispering together at the door — “ I don't**
“ 但 , ” 尤拉莉 说 — 他们 是 全部 耳语 一起 在 这 门 — “ 我 不
[θɪŋk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
think any one of us ,
思考 任何 一 的 我们 ,

“但是，”尤拉莉说——她们都在门口低声交谈——“我不认为我们中的任何一个人，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] , [noʊz] [ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [əˈdres] [dʒʌst] [naʊ] .
not even Elizabeth , knows Frederick's address just now .
不是 甚至 伊丽莎白 , 知道 弗雷德里克的 地址 只是 现在 .

就连伊丽莎白现在也不知道弗雷德里克的地址。

[ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈlʌndən] ,
A week ago he was passing through London ,
一个 星期 前 他 曾是 通过 通过 伦敦 ,
一周前他途经伦敦，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] .
but he does make such a mystery of his comings and goings .
但 他 做 制作 这样的 一个 神秘 的 他的 来访 和 行进 .

但他行踪神秘莫测。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [hɪr] ! ”
Oh , if he were only here ! ”
哦 , 如果 他 是 仅有的 这里 ! ”

哦，他要是在这里就好了！

“ [æsk][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [kraɪd] [ˈmeri] — “ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈfredrɪk] .
“ **Ask my father , ” cried Mary — “ ask him if he would like to see Frederick .**
“ 问 我的 父亲 , ” 哭 玛丽 — “ 问 他 如果 他 会 喜欢 到 看 弗雷德里克 .

“去问问我父亲，”玛丽喊道，“问问他是否想见见弗雷德里克。”

“ [æz; əz][ji:; ji] [sed] [ðɪs] [ˈræðər] [tu:] [ˈlaʊdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsmʌðəd] [saʊnd]
“ **As she said this rather too loudly , there was a strange smothered sound**
“ 作为 她 说 这 相当 也 高声 , 那里 曾是 一个 奇怪的 窒息 声音

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
from the bed .
从 这 床 .

“她说这话声音有点大，这时床上方传来一阵奇怪的闷闷声响。”

[ˈægəθə] [ræn] .
Agatha ran .
阿加莎 跑 .

阿加莎跑了。

[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] .
The old Squire was gasping , choking , with the frightful effort to speak .
这 老的 乡绅 曾是 喘息 , 窒息 , 和 这 可怕 努力 到 说话 .

老乡绅气喘吁吁，说话都费劲，几乎说不出话来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] — [jet] [ðə; ði] [pɔːr] [baʊnd] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
His face was purple — his eyes wild — yet the poor bound tongue refused

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
to obey his will .
到 服从 他的 将要 .

他脸色发紫，眼神狂乱，但可怜的舌头却不肯听从他的意愿。

“ [hʌʃ] ! [biː; bi] [kəmˈpoʊzd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ Hush ! be composed , ” said his daughter - in - law , soothingly .
“ 嘘 ! 是 由 , ” 说 他的 女儿 - 在 - 法律 , 舒缓地 .

“嘘！冷静点，”他的儿媳妇轻声安慰道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ][wʌn] .
“ You shall see no one .
“ 你 将 看 不 一 .

“你将见不到任何人。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .
No one shall be sent for .
不 一 将 是 发送 为了 .

无需派人去接。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗？

“ [hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] , [bʌt; bət] [ˈrestləs] [stɪl] .
“ He grew calmer , but restless still .
“ 他 生长 更平静 , 但 不安 仍然 .

他平静了一些，但仍然焦躁不安。

“ [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌm] ?
“ Shall my husband come ?
“ 将 我的 丈夫 来 ?

“我丈夫可以来吗？ ”

[hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] — [hiː; hi] [dʌz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [gʊd] .
He will do you good — he does everybody good .
他 将要 做 你 好的 — 他 做 大家 好的 .

他会给你带来好处——他会给每个人都带来好处。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈnæθəˌneɪl] ?
Would you like to see Nathanael ?
会 你 喜欢 到 看 纳撒尼尔 ?

你想见见纳撒尼尔吗？

“ [ə; eɪ] [fɛɪnt] [ə'sent] — [ˈskɜːslɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skwaɪər] [dra:pt] [ɔ:f] [ə'gen]
“ **A faint assent — scarcely intelligible — and then the Squire dropped off again** .
“ 一个 头晕的 同意 — 几乎 可理解的 — 和 然后 这 乡绅 掉落 离开 再次
[ˈɪntu:] [sli:p] .
into sleep .
进入 睡觉 .

“一声微弱的应和——几乎难以辨认——然后乡绅又睡着了。”

[ˈægəθə] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] , [hu:] [ˈlɪŋɡə] [ˌaʊt'saɪd] .
Agatha left him and went to his daughters , who lingered outside .
阿加莎 左边 他 和 去 到 他的 女儿们 , WHO 徘徊不去 外部 .

阿加莎离开了他，去找他的女儿们，她们还在外面逗留著。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər][hæz; həz] [ˈsʌmhəʊ] [vekst] [hɪm; ɪm] .
“ **I think Major Harper has somehow vexed him** .
“ 我 思考 主要的 哈珀 有 不知何故 烦恼 他 .

“我认为哈珀少校不知怎么惹恼了他。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [si:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
He will only see my husband .
他 将要 仅有的 看 我的 丈夫 .

他只会见我丈夫。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ˈkɔ:rnwɔ:l] .
A messenger must be sent to Cornwall .
一个 信使 必须 是 发送 到 康沃尔郡 .

必须派信使去康沃尔。

[hu:] [wɪl] [raɪt] ? “
Who will write ? “
WHO 将要 写 ? “

谁来写？

“ [hu:] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] , “ [sed] [ju:'læli] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [lʊk] ,
“ **Who but yourself ,** “ **said Eulalie , hardly able even then to repress a look** ,
“ WHO 但 你自己 , “ 说 尤拉莉 , 几乎 有能力的 甚至 然后 到 抑 一个 看 ,

“除了你还能有谁呢？”尤拉莉说着，即便如此，她还是很难抑制住自己的眼神。

[bɪ'ni:θ] [wɪt] [ˈægəθəz] [tʃi:k] [gləʊd] [ˈfaɪəri] [red] ;
beneath which Agatha's cheek glowed fiery red ;
下面 哪个 阿加莎的 脸颊 发光 火热 红色的 ;

阿加莎的脸颊在她脸颊下泛起了火红的红晕；

“ [hu:] [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] ? “
“ **who so fit as yourself to tell this to your husband ?** “
“ WHO 所以 合身 作为 你自己 到 告诉 这 到 你的 丈夫 ? “

“还有谁比你更适合把这件事告诉你的丈夫呢？”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [raɪt] ; “ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈsmʌðəd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɡreɪv]
“ **You are right ;** “ **and she smothered down her swelling heart into a grave**
“ 你 是 正确的 ; “ 和 她 窒息 向下 她 肿胀 心 进入 一个 严重

[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“你说得对；”她强忍住激动的心情，表现得庄重肃穆。

“ [get] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈredɪ] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
“ **Get the messenger ready — I will write here — in this room** .
“ 得到 这 信使 准备好 — 我 将要 写 这里 — 在 这 房间 .

“让信使准备好——我将在这里——在这个房间里写信。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] - [wɪˈðɪn] — [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] — [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
” **She turned - within — closed the door — looked once more at the old man ,**
” 她 转向 - 之内 — 关闭 这 门 — 看起来 一次 更多的 在 这 老的 男人 ,
她转身走进屋内，关上门，又看了一眼老人。

[ˈtraɪɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈæŋɡər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
trying by that mournful sight to still the earthly anger that was again rising in
尝试 经过 那 悲哀 视线 到 仍然 这 尘世的 愤怒 那 曾是 再次 上升 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
她试图用那悲伤的景象来平息心中再次升起的世俗怒火。

— [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
— **and sat down to write .**
— 和 卫星 向下 到 写 .
然后坐下来开始写作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .
It was a hard task .
它 曾是 一个 难的 任务 .
这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [ˈskɪrɪbəld] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
She scribbled the date , and paused .
她 潦草的 这 日期 , 和 暂停 .
她潦草地写下日期，然后停顿了一下。

[ðɪs] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This , strangely enough , was the first letter she had ever written to him .
这 , 奇怪的 足够的 , 曾是 这 第一的 信 她 有 曾经 书面 到 他 .
奇怪的是，这竟然是她写给他的第一封信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] .
She did not know how to begin it .
她 做过 不是 知道 如何 到 开始 它 .
她不知道该如何开始。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] — [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] .
Her heart beat — her fingers trembled .
她 心 打 — 她 手指 颤抖 .
她的心跳加速——她的手指颤抖着。

[tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ˈevər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] ,
To tell such news to the dearest friend and husband that ever woman had ,
到 告诉 这样的 消息 到 这 亲爱的 朋友 和 丈夫 那 曾经 女士 有 ,
要把这样的消息告诉女人最亲爱的朋友和丈夫，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
would be a difficult and painful thing , and for her to tell it to
会 是 一个 难的 和 痛苦 事物 , 和 为了 她 到 告诉 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这会是一件艰难而痛苦的事，她要告诉他也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] !
as they were now !
作为 他们 是 现在 !
就像他们现在这样！

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] !
For the first letter he ever had from her to be this !
为了 这 第一的 信 他 曾经 有 从 她 到 是 这 !
他收到的第一封她的来信竟然是这样的!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ?
And how could she write it ?
和 如何 可以 她 写 它 ?
她怎么可能写出这样的作品?

— [jiː; ji] [huː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
— she who till to - day would almost have cut off her right hand rather than
— 她 WHO 直到 到 - 天 会 几乎 有 切 离开 她 正确的 手 相当 比
[hæv; həv] ['hʌmbld] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][him; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
have humbled herself to write to him at all .
有 谦卑 她自己 到 写 到 他 在 全部 .
直到今天，她宁愿砍掉自己的右手，也不愿屈尊给他写信。

[jet] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['swelɪŋ] [ʌp]
Yet now all the wrath was melting out of her , and tenderness swelling up
然而 现在 全部 这 愤怒 曾是 融化 出去 的 她 , 和 压痛 肿胀 向上
[əˈfreʃ] .
afresh .
重新 .
然而现在，她所有的怒气都消散了，取而代之的是重新涌现的温柔。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] ['tendər] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
We always feel so tender over those that are in trouble .
我们 总是 感觉 所以 投标 超过 那些 那 是 在 麻烦 .
我们总是对那些身处困境的人充满怜悯之心。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , ” ['mʌtəd] ['ægəθə] .
“ Yes , I will do it , ” muttered Agatha .
“ 是的 , 我 将要 做 它 , ” 低声说道 阿加莎 .
“好的，我会做的。”阿加莎低声说道。

[ænd; ənd][jiː; ji] [root] ['fɜːrmlɪ][ðə; ði][wɜːrdz] — “ [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ” [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And she wrote firmly the words — “ My dear husband ” They seemed at the same
和 她 写道 牢牢 这 字 — “ 我的 亲爱的 丈夫 ” 他们 似乎 在 这 相同的
[taɪm][tuː; tə] [ɪmˈprɪnt] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] — [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
time to imprint themselves on her heart as a truth — invisible sometimes ,
时间 到 印记 他们自己 在 她 心 作为 一个 真相 — 无形的 有时 ,
她坚定地写下了“我亲爱的丈夫”这几个字。它们似乎同时像真理一样印刻在她的心上——有时是无形的，

[jet] [wen] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] , [faʊnd]
yet when brought near to the fire of strong emotion or suffering , found
然而 什么时候 带来 靠近 到 这 火 的 强的 情感 或者 痛苦 , 成立
[ɪnɪˈfeɪsəbli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
ineffaceably written there .
不可抹去地 书面 那里 .
然而，当人们靠近强烈的情感或痛苦之火时，就会发现那些无法抹去的文字就写在那里。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [briːf] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmənz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði]
The letter was a mere brief explanation and summons ; but it bore the
这 信 曾是 一个 仅仅 简短的 解释 和 传票 ; 但 它 钻孔 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
信中只是一份简短的解释和传唤通知；但信中包含这样一句话：

[ˈduːti] - [wɜːrdz] [ˈsɜːrt(ə)nli] — [jet] [wɪtʃ] [noʊ][ˈduːti] [wɒd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˈægəθə] [tuː; tə] [raɪt]
duty - words certainly — yet which no duty would have forced Agatha to write
责任 - 字 当然 — 然而 哪个 不 责任 会 有 强制 阿加莎 到 写
[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌnˈtruː] — “ [maɪ] [daɪ] [ˈhʌzbənd] ” — “ [jɔː; jər] [əˈfekʃənət] [waɪf] .
had they been untrue — “ My dear husband ” — “ Your affectionate wife .
有 他们 到过 不属实 — “ 我的 亲爱的 丈夫 ” — “ 你的 亲热 妻子 ” .
当然，这些都是出于责任的言辞——然而，如果这些话不是真的，没有任何责任会迫使阿加莎写下它们——“我亲爱的丈夫”——“你深爱的妻子”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspætʃ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪrˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
“ She despatched it , and re - entered the sick - room .
“ 她 已派送 它 , 和 关于 - 进入 这 生病的 - 房间 .
她把东西送走，然后回到病房。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [prəˈduːst] [ˈkwaɪət] .
All was quiet there — the very hopelessness of the case produced quiet .
全部 曾是 安静的 那里 — 这 非常 绝望 的 这 案件 生产 安静的 .
那里一片寂静——案件的绝望本身就带来了寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [waːtʃt] , [ɔːr] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] .
There was nothing to be done , watched , or waited for .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 观看 , 或者 等待 为了 .
没有什么需要做的，没有什么需要观察的，也没有什么需要等待的。

[ˈdɑːktər][ˈmeɪs(ə)n][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
Doctor Mason sat by his patient , as he had declared his intention of doing
医生 石匠 卫星 经过 他的 病人 , 作为 他 有 声明 他的 意图 的 正在做
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .
梅森医生坐在病人身边，正如他之前所说的那样，他打算整夜都这样做。

[hiː; hi][sæt] [ˈmɔːrnfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [mæn] — [ðə; ði][ˈfæməli][ˈdɑːktər][fɔːr; fər]
He sat mournfully , for he was a kind , good man — the family doctor for
他 卫星 悲伤地 , 为了 他 曾是 一个 种类 , 好的 男人 — 这 家庭 医生 为了
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] .
thirty years .
三十 年 .
他悲伤地坐着，因为他是一个善良的好人——做了三十年的家庭医生。

“ [let] [ɔːl][gʊv][tuː; tə][bed] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈægəθə] ,
“ Let all go to bed , ” he said to Agatha ,
“ 让 全部 去 到 床 , ” 他 说 到 阿加莎 ,
“大家都去睡觉吧,”他对阿加莎说。
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
seeming to understand at once that she was the moving spirit in the family .
似乎 到 理解 在 一次 那 她 曾是 这 移动 精神 在 这 家庭 .
她似乎立刻明白，她是这个家庭的灵魂人物。

“ [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] ” —
“ Make the house perfectly quiet , and then ” —
“ 制作 这 房子 完美 安静的 , 和 然后 ” —
“让屋里绝对安静，然后”——

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I will come and sit up with you .
“ 我 将要 来 和 坐 向上 和 你 .
“我会过来陪你熬夜。”

” [ˈdɑːktər][ˈmeɪs(ə)n] [lʊkt] [kəmˈpæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfɪɡjər] ,
” **Doctor Mason looked compassionately at the slight girlish figure** ,
” 医生 石匠 看起来 充满同情心 在 这 轻微 少女 数字 ,
梅森医生怜悯地看着眼前瘦弱的少女身影,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɔːlˈredi] [wɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n][ˈæftər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and the face already wan with the re - action after excitement .
和 这 脸 已经 万 和 这 关于 - 行动 后 激动 .
兴奋过后, 脸色已经变得苍白。

” [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][duː][æz; əz] [wel] ? ”
” **My dear Mrs . Harper , would not a servant do as well ?** ”
” 我的 亲爱的 太太 : 哈珀 , 会 不是 一个 仆人 做 作为 出色地 ? ”
“亲爱的哈珀太太, 雇个仆人岂不是更好吗? ”

” [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] .
” **No , I am his son's wife** .
” 不 , 我 是 他的 儿子的 妻子 :
“不, 我是他儿子的妻子。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]
What should I say to my husband if — if anything happened , and he not
什么 应该 我 说 到 我的 丈夫 如果 — 如果 任何事物 发生 , 和 他 不是
[ðer; ðər] , [nɔːr][aɪ] ? ”
there , nor I ? ”
那里 , 也不 我 ? ”
如果——如果发生了什么事, 而我和他都不在身边, 我该怎么跟丈夫说?

” [ɡʊd] .
” **Good** .
” 好的 :
“好的。

[ðen] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkaɪndli] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Then stay , ” said the doctor , kindly grasping her hand .
然后 停留 , ” 说 这 医生 , 亲切地 抓握 她 手 :
“那就留下来吧,”医生说, 和蔼地握住她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfjuː] [wɜːrdz] .
He was a man of few words .
他 曾是 一个 男人 的 很少 字 :
他是个寡言少语的人。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [ˈmeri]
It took some time and patience to quiet the house , and persuade Mary
它 采取 一些 时间 和 耐心 到 安静的 这 房子 , 和 说服 玛丽
[ænd; ənd] [juːˈlæli] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
and Eulalie to retire .
和 尤拉莉 到 退休 :
花了些时间和耐心才让房子安静下来, 并说服玛丽和尤拉莉休息。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈæɡəθə] [pæst] [ˈswɪftli] , [læmp][ɪn][hænd] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
When all was done , and Agatha passed swiftly , lamp in hand , through the dark ,
什么时候全部 曾是 完毕 , 和 阿加莎 通过了 迅速地 , 灯 在 手 , 通过 这 黑暗的 ,
[ˈsɑːləteri][ruːmz; rʊmz] ,
solitary rooms ,
孤 房间 ,
一切结束后, 阿加莎手持油灯, 迅速穿过黑暗、僻静的房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
she felt frightened .
她 毛毡 害怕 :
她感到害怕。

[ðə; ði] [haʊs] [si:mɪd] [soʊ][ˈsaɪlənt] — [ɔ:ˈredi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] .

The house seemed so silent — already so full of death .
这 房子 似乎 所以 沉默的 — 已经 所以 满的 的 死亡 .

房子里一片寂静——仿佛已经充满了死亡的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [ˈredi] [fɔ:ɹ; fər] [æn]

There was one thing more to be done — to write a line ready for Anne
那里 曾是 一 事物 更多的 到 是 完毕 — 到 写 一个 线 准备好 为了 安妮

[vælɜ:i:z] [ˈweɪkɪŋ] ,

Valery's waking ,
瓦莱里的 醒来 ,

还有一件事要做——写一行字，准备在安妮·瓦莱丽醒来时使用。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɜ:ɹ; hər][hoʊm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]

otherwise she would expect her home , as she had promised , in the early
否则 她 会 预计 她 家 , 作为 她 有 承诺 , 在 这 早期的

[ˈmɔ:ɹnɪŋ] .

morning .
早晨 .

否则，她就会像她承诺的那样，在清晨回到家。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ɔ:l] [ði:z] [ˈhɒrɹɪz] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [weɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈfi:b(ə)l] [æn] ,

How would she tell all these horrors , even in the gentlest way , to the feeble Anne ,
如何 会 她 告诉 全部 这些 恐怖 , 甚至 在 这 最温柔的 方式 , 到 这 微弱 安妮 ,

她该如何用最温柔的方式，把所有这些恐怖的事情告诉体弱多病的安妮呢？

[fɔ:ɹ; fər] [hu:m] , [haʊˈevər] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hɜ:ɹˈself] ,

for whom , however unknown to others , and disguised by the invalid herself ,
为了 谁 , 然而 未知 到 其他的 , 和 伪装 经过 这 无效的 她自己 ,

然而，对于她而言，尽管其他人并不知晓，而且她本人也处于卧病在床的状态，

[ˈæɡəθə] [felt] [æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [dred] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɔ:ɹn]

Agatha felt an ever - present dread that she in vain tried to believe was only born
阿加莎 毛毡 一个 曾经 - 展示 恐惧 那 她 在 徒劳 尝试 到 相信 曾是 仅有的 出生

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [əˈtætʃmənt] .

of strong attachment .
的 强的 依恋 .

阿加莎始终感到一种挥之不去的恐惧，她徒劳地试图相信这仅仅是因为强烈的感情而产生的。

[wi:; wi] [ˈnevər] [ˈdi:pli] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [wɪt] [wi:; wi][du:][nɔ:t] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈtɪnjuəli] [fɪr] .

We never deeply love anything for which we do not likewise continually fear .
我们 绝不 深 爱 任何事物 为了 哪个 我们 做 不是 同样地 持续 害怕 .

我们永远不会深深地爱上我们不曾持续恐惧的事物。

[ˈæɡəθə] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɔ:ɹ] [deθ] [tu:; tə] [æn]

Agatha almost recoiled from the idea of mentioning danger or death to Anne
阿加莎 几乎 反冲 从 这 主意 的 提及 危险 或者 死亡 到 安妮

[ˈvælɜ:i] .

Valery .
瓦列里 .

阿加莎几乎一想到要向安妮·瓦莱里提及危险或死亡就感到畏缩。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] .

She went into the dining - room to write .
她 去 进入 这 用餐 - 房间 到 写 .

她走进餐厅去写作。

[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑ:k] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhəʊshəʊld] [ˈɪntu:]
Everything there appeared just as when this great shock struck the household into
一切 那里 出现 只是 作为 什么时候 这 伟大的 震惊 击 这 家庭 进入
[kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

那里的一切看起来都和这场巨大的冲击让整个家庭陷入混乱时一模一样；

[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈmu:vd] — [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] -
the dessert was not removed — the wine in which he had drunk Nathanael's
这 甜点 曾是 不是 已移除 — 这 葡萄酒 在 哪个 他 有 醉 -
[helθ] ,
health ,
健康 ,

甜点没有被撤走——他用来祝愿拿但业健康的酒，

[rɪˈmeɪnd] [jet] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpəz] [glæs] .
remained yet in Mr . Harper's glass .
剩余 然而 在 先生 : 哈珀斯 玻璃 :

仍然留在哈珀先生的杯子里。

[ˈægəθə] [fræŋk] [bæk] .
Agatha shrank back .
阿加莎 缩小 后退 :

阿加莎畏缩了一下。

[ʃi:; ʃɪ] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈʃædəʊɪ] [fɔ:rm] — [nɑ:t] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [deθ] ,
She half expected to see some shadowy form — not himself but Death ,
她 一半 预期的 到 看 一些 阴暗的 形式 — 不是 他自己 但 死亡 ,

她隐隐觉得会看到一个模糊的身影——不是他本人，而是死神。

[raɪz][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [wens] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
rise and sit in the arm - chair whence the old man had fallen .
上升 和 坐 在 这 手臂 - 椅子 何处 这 老的 男人 有 倒下 :

起身，坐到老人跌倒的那把扶手椅上。

[breɪv] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
Brave she was , but she was still a girl , and a girl of strong
勇敢的 她 曾是 , 但 她 曾是 仍然 一个 女孩 , 和 一个 女孩 的 强的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

她很勇敢，但她仍然是个女孩，一个想象力丰富的女孩。

[hɜ:ɪ; həɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈɔ:dəbli] ; [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Her heart beat audibly ; she put the lamp down in the middle of the room ,
她 心 打 可听见的 ; 她 放 这 灯 向下 在 这 中间 的 这 房间 ,

她能听见自己的心跳；她把台灯放在房间中央。

[wer] [aɪˈti:] [maɪt] [kæst] [mɔ:ɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈrendər] [les] [ˈgæstli] [ðə; ði] [læst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [wʌn]
where it might cast more light , and render less ghastly the last flicker of one
在哪里 它 可能 投掷 更多的 光 , 和 使成为 较少的 阴森 这 最后的 闪烁 的 一

[wæks] - [ˈkænd(ə)] ,
wax - candle ,
蜡 - 蜡烛 ,

在那里，它或许能照亮更多的地方，让最后一缕蜡烛的微光不那么可怕。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [bɜ:rn] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] .
the fellows of which had been left to burn out in their sockets .
这 伙伴们 的 哪个 有 到过 左边 到 烧伤 出去 在 他们的 插座 :

那些家伙被遗弃在眼眶里烧死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Then she sat down , covered her eyes ,
然后 她 卫星 向下 , 涵盖 她 眼睛 ,

然后她坐了下来，捂住了眼睛。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kəˈnektɪdli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðɪs] [naɪt] .
and tried to think connectedly of all that had happened this night .
和 尝试 到 思考 相互关联地 的 全部 那 有 发生 这 夜晚 .

我努力将今晚发生的一切联系起来思考。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] .
Something touched her .
某物 感动 她 .

她被什么东西触动了。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] — [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [ruːm]
She leaped up — would have screamed , but that she remembered the room
她 跳跃 向上 — 会 有 尖叫 , 但 那 她 记得 这 房间
[ˌoʊvərˈhed] — [ðə; ði] [ruːm] .
overhead — the room .
开销 — 这 房间 .

她猛地跳了起来——本来想尖叫，但她想起了头顶上的房间——那个房间。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] — [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She crouched down — again covering her eyes .
她 蹲着 向下 — 再次 覆盖 她 眼睛 .

她蹲了下来——再次捂住了眼睛。

[əˈnʌðər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n] [nɪr] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
Another touch , and a stirring in the window - curtain near which she sat .
其他 触碰 , 和 一个 搅拌 在 这 窗户 - 窗帘 靠近 哪个 她 卫星 .

又一次触碰，她所坐的窗帘也随之动了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][senˈseɪ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn]
There was something — every one knows that horrible sensation — something else in
那里 曾是 某物 — 每一个 — 知道 那 可怕 感觉 — 某物 别的 在
[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈsaɪdz] [hɜːrˈself] .
the room besides herself .
这 房间 除了 她自己 .

房间里除了她自己，还有别的东西——每个人都知道那种可怕的感觉。

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [stiːl] [nɔːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] .
” **she said , still not looking up , frightened at her own voice .**
” 她 说 , 仍然 不是 寻找 向上 , 害怕 在 她 自己的 嗓音 .

“她说着，仍然没有抬头，被自己的声音吓到了。”

“ [ɪts] [emˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] — [ˈoʊnli][emˈiː] .
“ **It's me , ma'am — only me .**
” 它是 我 , 女士 — 仅有的 我 .

“是我，女士——只有我。”

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] .
” **Everybody in the house had forgotten Mr . Grimes .**
” 大家 在 这 房子 有 被遗忘的 先生 . 格莱姆斯 .

“屋里所有人都忘记了格莱姆斯先生。”

[hæf] - [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈhɑ:rpəz] [ˈsi:zər] , [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd]
Half - intoxicated at the time of Mr . Harper's seizure , he had stayed
一半 - 酩 在这 时间 的 先生 : 哈珀斯 发作 , 他 有 入住
[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
behind in the dining - room ,
在后面 在 这 用餐 - 房间 ,

哈珀先生癫痫发作时, 他已经半醉了, 所以留在了餐厅里。

[drʌŋk] [hɪm'self] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd][slept] [hɪm'self] ['soʊbər] — [ɔ:r] ['pɑ:rtli][soʊ] .
drunk himself stupid , and slept himself sober — or partly so .
醉 他自己 愚蠢的 , 和 睡着了 他自己 清醒 — 或者 部分 所以 .

喝得酩酊大醉, 睡了一觉又恢复了清醒——或者说, 部分清醒。

[ðeɪ] [seɪ] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'foʊldər][ʌv; əv] [tru:θ] ; [ɪf] [soʊ] ,
They say drink is a great unfold of truth ; if so ,
他们 说 喝 是 一个 伟大的 展开 的 真相 ; 如果 所以 ,

他们说酒是揭示真理的绝佳途径; 如果真是这样,

[ðə; ði][oʊld] [ˈlɔjəz] [ˈɑ:rp] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][sə'vɪləti] ,
the old lawyer's sharp face betrayed that , in spite of all his past civility ,
这 老的 律师 锋利的 脸 背叛 那 , 在 尽管如此 的 全部 他的 过去的 礼貌 ,

这位老律师锐利的表情透露出, 尽管他过去一直彬彬有礼,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər][ˈfæməli] .
he had not the kindest feeling in the world towards the Harper family .
他 有 不是 这 最善良的 感觉 在 这 世界 向 这 哈珀 家庭 .

他对哈珀一家并没有丝毫善意。

“ [soʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] ?
“ **So , young lady , I frightened you ?**
” 所以 , 年轻的 女士 , 我 害怕 你 ?

“所以, 小姑娘, 我吓到你了? ”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌem ˈi:] [hɪr] . “
You did not expect to find me here .”
你 做过 不是 预计 到 寻找 我 这里 . ”

你没想到会在这里见到我。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] ; [aɪ][hæd; həd][kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər]
“ **I did not , indeed ; I had quite forgotten your very existence ,** ” **said Mrs . Harper**
” 我 做过 不是 , 的确 ; 我 有 相当 被遗忘的 你的 非常 存在 , ” 说 太太 . 哈珀
, [pɔɪnt] - [blæŋk] .
, point - blank .
, 观点 - 空白的 .

“我的确没有; 我完全忘记了你的存在,”哈珀太太直截了当地说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['graɪmz] ,
She had conceived a great dislike to Mr . Grimes ,
她 有 构思 一个 伟大的 不喜欢 到 先生 : 格莱姆斯 ,

她对格莱姆斯先生产生了极大的厌恶之情。

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ˈhevər] [tʊk] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r; hər]
and Agatha was a girl who never took much trouble to disguise her
和 阿加莎 曾是 一个 女孩 WHO 绝不 采取 很多 麻烦 到 伪装 她
[ə'vɜ:zənz] .
aversions .
厌恶 .

阿加莎是个从不费心掩饰自己厌恶之情的女孩。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [məem, mɑ:m, məm] .
“ **Thank you , ma'am** :
” 感谢 你 , 女士 :

“谢谢您, 女士。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pə'laɪt] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrpərz] .

You are polite , like the rest of the Harpers .
你 是 有礼貌的 , 喜欢 这 休息 的 这 哈珀斯 .

你很有礼貌, 就像其他哈珀一家人一样。

[bʌt; bət][wɜːrdz] , [fer] [ɔːr][faʊl] , [wəʊnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] .

But words , fair or foul , won't pay anything .
但 字 , 公平的或者 犯规 , 惯于 支付 任何事物 .

但是言语, 无论好坏, 都无法换来任何回报。

['wɜːr; 'hwɜːr][ðə; ði]['skwaɪər] ?

Where's the Squire ?
在哪里? 这 乡绅 ?

侍从在哪里?

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['setld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] . "

He and I have not yet settled the little business I came about . "
他 和 我 有 不是 然而 定居 这 小的 商业 我 来了 关于 . "

我和他之间还没解决我带来的那件小事。

" ['mɪstər] . ['graɪmz] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['deɪndʒərəsli]

" Mr . Grimes , perhaps you are not aware that my father - in - law is dangerously
" 先生 . 格莱姆斯 , 也许 你 是 不是 意识到的 那 我的 父亲 - 在 - 法律 是 危险地

[ɪl] — [kæn; kən] ['entər] [ə'pɑːn][noʊ] ['bɪznəs] ,

ill — can enter upon no business ,
患病的 — 能 进入 之上 不 商业 ,

“格莱姆斯先生, 或许您并不知道我的岳父病危, 无法处理任何商业事务。”

[ænd; ənd] [siː] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] . "

and see no person . "
和 看 不 人 . "

看不到任何人。

" [ɪn] - [diːd] ?

" In - deed ?
" 在 - 契据 ?

“的确?

" [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['mænər] [brɔːt] ['ægəθəz] ['dɪɡnəti] [bæk] .

" His thorough insolence of manner brought Agatha's dignity back .
" 他的 彻底 傲慢 的 方式 带来 阿加莎的 尊严 后退 .

“他那十足的傲慢态度反而让阿加莎恢复了尊严。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

She remembered that she was a lady belonging to the house , and that this
她 记得 那 她 曾是 一个 女士 属于 到 这 房子 , 和 那 这

['feləʊ] ,

fellow ,
同伴 ,

她想起自己是这栋房子里的女主人, 而这个人,

[huːz] [bɪ'hɛvjər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

whose behaviour made his grey hairs so little worthy of respect , was her
谁 行为 制成 他的 灰色的 头发 所以 小的 值得 的 尊重 , 曾是 她

['faːðər] - [ɪn] - ['lɔː] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

father - in - law's invited guest .
父亲 - 在 - 法律的 受邀 客人 .

这个人行为举止令人不齿, 连他那头白发都显得毫无尊严, 而他却是她公公邀请的客人。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] ,

" Sir , " she said , drawing up her little figure ,
" 先生 , " 她 说 , 绘画 向上 她 小的 数字 ,

“先生,”她说着, 摆出她娇小的身子。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌt] ['mɪsɪz] . [lɑːk] ['hɑːrpər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and trying to look as much Mrs . Locke Harper as possible ,
和 尝试 到 看 作为 很多 太太 : 洛克 哈珀 作为 可能的 ,
并努力让自己看起来尽可能像洛克·哈珀夫人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['streɪndʒɜːz]
" you must be aware that in the present state of the house a stranger's
" 你 必须 是 意识到的 那 在 这 展示 状态 的 这 房子 一个 陌生人的
[ˈprez(ə)ns] [ɪz][ˌʌndrɪ'zaɪərəb(ə)l] .
presence is undesirable .
在场 是 不理想的 .
“你必须意识到，在目前这种房屋状况下，陌生人的出现是不受欢迎的。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
It is not too late to order the carriage .
它 是 不是 也 晚的 到 命令 这 运输 .
现在预订马车还来得及。

[wɪl] [juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'iː][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] - ?
Will you favour me by going to sleep at Kingcombe ?
将要 你 偏爱 我 经过 去 到 睡觉 在 - ?
你愿意替我去金科姆过夜吗？

" ['mɪstər] . ['graɪmz] [lʊkt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][jɪː; jɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]
" Mr . Grimes looked disposed to object ; but she had her hand on the
" 先生 : 格莱姆斯 看起来 处置 到 目的 ; 但 她 有 她 手 在 这
[bel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] ,
bell , and her manner ,
钟 , 和 她 方式 ,
格莱姆斯先生似乎想要反对；但她的手放在铃铛上，而且她的举止，

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪv(ə)l] , [wʌz; wəz] ['rezəluːt] — [soʊ] ['rezəluːt] , [ðæt][hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['hʌmb(ə)l] .
though perfectly civil , was resolute — so resolute , that he became humble .
尽管 完美 民用 , 曾是 坚决 — 所以 坚决 , 那 他 成为 谦逊的 .
虽然举止彬彬有礼，但意志坚定——坚定到极致，以至于变得谦逊。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]['klaɪənt] ,
" Well , Mrs . Harper , I'm willing to oblige a former client ,
" 出色地 , 太太 : 哈珀 , 我是 愿意的 到 必须 一个 以前的 客户 ,
“哈珀夫人，我愿意满足一位老客户的要求。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [brɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] . "
but I should like to put to you a few questions before leaving . "
但 我 应该 喜欢 到 放 到 你 一个 很少 问题 前 离开 . "
但在离开之前，我想问你几个问题。

" [pʊt][ðem; ðəm] . "
" Put them . "
" 放 他们 : "
“放上去。”

" [fɜːrst] — [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" First — what's wrong with the old gentleman ? "
" 第一的 — 是什么 错误的 和 这 老的 绅士 ? "
“首先——这位老先生怎么了？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtrɪk] [stroʊk] — [ˈprɑːbəbli] [kɔːzd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] , [baɪ]
" He has had a paralytic stroke — probably caused , the doctor says , by
" 他 有 有 一个 麻痹 中风 — 大概 导致 , 这 医生 说道 , 经过
[sʌm; səm] [greɪt] [ʃɑːk] ,
some great shock ,
一些 伟大的 震惊 ,
“他得了中风，可能是由某种巨大的惊吓引起的——医生说，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] .

which was too much for him , being an old man .
哪个 曾是 也 很多 为了 他 , 存在 一个 老的 男人 .

对他这个老人来说, 这负担太重了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈʌn'iːzi] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [smoʊt]
" The other old man looked uneasy , as though some touch of nature smote
" 这 其他 老的 男人 看起来 不安 , 作为 尽管 一些 触碰 的 自然 猛击

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
him for the moment .
他 为了 这 片刻 .

“另一位老人看起来有些不安, 仿佛一时之间受到了某种自然因素的打击。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] " — [hɪr] [hiː; hi] [krept] [ˈbækwərd] ,
" You don't think " — here he crept backward ,
" 你 不 思考 " — 这里 他 悄悄地爬 落后 ,

“你不思考吗?”——说着, 他悄悄地往后退了一步。

[ˈʃæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] — " [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [hænd][ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ðɪs] —
shambling and cowardly — " you don't think I had any hand in causing this —
蹒跚 和 胆小 — " 你 不 思考 我 有 任何 手 在 导致 这 —
[ðɪs] [ˈveri] [ˈmelənkəːli] [əˈkɜːrəns] . "
this very melancholy occurrence . "
这 非常 忧郁 发生 . "

步履蹒跚, 胆怯懦弱——“你不会认为我参与造成了这件事——这件非常令人悲伤的事情吧。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [skɔːrn][ɪn] [ˈægəθəz] [lɪp] .
" There was undisguised scorn in Agatha's lip .
" 那里 曾是 不加掩饰的 轻蔑 在 阿加莎的 唇 .

阿加莎的嘴唇上带着毫不掩饰的轻蔑。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [kʊd; kəd][duː][hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːrpər] !
As if any Mr . Grimes could do harm to a Harper !
作为 如果 任何 先生 . 格莱姆斯 可以 做 伤害 到 一个 哈珀 !

仿佛格莱姆斯先生能伤害哈珀家族的人似的!

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [preɪ] [duː][nɑːt][dɪsˈkwaɪət][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ˌʌnˌnesəˈserəli] . "
" Nothing of the kind — pray do not disquiet your conscience unnecessarily . "
" 没有什么 的 这 种类 — 祈祷 做 不是 忧虑 你的 良心 不必要的 . "

“绝无此事——请不要无谓地令您良心不安。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪm] [ˈræðər] [ˈsɔːri] [naʊ] .
" But I did bring him unpleasant news , for which I'm rather sorry now .
" 但 我 做过 带来 他 令人不快的 消息 , 为了 哪个 我是 相当 对不起 现在 .

但我确实给他带来了不好的消息, 现在我对此感到非常后悔。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hæv; həv][tʊəld][hɪz; ɪz][sʌn] .
I had much better have told his son .
我 有 很多 更好的 有 讲述 他的 儿子 .

我真应该早点告诉他儿子。

[wen] [[æɫ; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [ˈnæθəˌneɪl] ?
When shall I be likely to see my friend Nathanael ?
什么时候 将 我 是 可能 到 看 我的 朋友 纳撒尼尔 ?

我什么时候才能见到我的朋友拿但业?

” [hɪz; ɪz] [frend] [ˈnæθə,neɪl] ！
” **His friend Nathanael** ！
” 他的 朋友 纳撒尼尔 ！

“他的朋友拿但业！”
[ˈæɡəθə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hi; hi] [bɪn]
Agatha could have crushed him and stamped upon him , had he been
阿加莎 可以 有 碎 他 和 盖章 之上 他 , 有 他 到过
[wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] .
worth it .
值得 它 .

如果他值得的话，阿加莎完全可以把他的碾碎、踩在脚下。
“ [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] , ” [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈtempər] — “ [ˈmɪstər] .
” **Mr . Locke Harper , she said , trying hard to keep her temper — “ Mr .**
” 先生 . 洛克 哈珀 , ” 她 说 , 尝试 难的 到 保持 她 脾气 — ” 先生 .
“洛克·哈珀先生,”她说, 努力控制住自己的脾气——“哈珀先生。”

[ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] [wɪl] [bi; bi][æt; ət] [hoʊm] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
Locke Harper will be at home to - tomorrow night .
洛克 哈珀 将要 是 在 家 到 - 明天 夜晚 .
洛克·哈珀明天晚上将在主场作战。

[ju; jʊ][kæn; kən] [ðen] [meɪk] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nɪz] [ju; jʊ] [pli:z] .
You can then make to him any communications you please .
你 能 然后 制作 到 他 任何 通讯 你 请 .
之后你可以随意与他联系。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
At the present ,
在 这 展示 ,
目前，

[ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈbenɪfɪt] [ju; jʊ][kæn; kən][kənˈfɜ:r][ɑ:n] [ðɪs] [sæd] [haʊs] [ɪz][tu; tə][ˈæbsənt] [jɔ:rˈself]
the greatest benefit you can confer on this sad house is to absent yourself
这 最 益处 你 能 授予 在 这 伤心 房子 是 到 缺席的 你自己
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . ”
from it : ”
从 它 : ”

你对这栋破败的房子能做的最大贡献就是离开它。
“ - [ˈpɑ:n][maɪ][laɪf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] , [ju; jʊ] [maɪt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [breθ] [ɑ:n][em ˈi:] ,
” **‘ Pon my life , Mrs . Harper , you might waste a little more breath on me ,**
” - 庞 我的 生活 , 太太 . 哈珀 , 你 可能 浪费 一个 小的 更多的 气息 在 我 ,
“哈珀夫人, 我以我的生命发誓, 您不妨再多花点时间在我身上吧。”

[lest] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] [breθ] [ɑ:n][ju; jʊ]
lest I might think it worth while to spend a little too much breath on you
免得 我 可能 思考 它 值得 尽管 到 花费 一个 小的 也 很多 气息 在 你
[ænd; ənd] [jɔ:rz] .
and yours .
和 你的 .

免得我觉得有必要在你和你的家人身上多花些口舌。
[du:] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kleɪm] [aɪ][hæv; həv][əˈpɑ:n][jɔr; jər][ˈfæməli] ? ”
Do you know what claim I have upon your family ? “
做 你 知道 什么 宣称 我 有 之上 你的 家庭 ? ”
你知道我对你的家族有什么要求吗？

“ [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpəz] [ˈbiər] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [maɪn] [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
“ **That of being Major Harper's lawyer , I believe , and possibly mine before my**
“ 那 的 存在 主要的 哈珀斯 律师 , 我 相信 , 和 可能 矿 前 我的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“我相信，我曾 是 哈珀少校的 律师，而且可能在我结婚前也是我的 律师。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ju:z] [jər; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ˈæftərwərdz] .
It is not likely that my husband has continued to use your services afterwards .
它 是 不是 可能 那 我的 丈夫 有 持续 到 使用 你的 服务 然后 .
我丈夫之后不太可能继续使用贵公司的服务。

“ [ˈægəθə] [sed] [ðɪs] [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **Agatha said this sharply ,**
“ 阿加莎 说 这 尖锐地 ,
阿加莎尖锐地说：

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:rˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]
for she was annoyed to feel herself in such total darkness regarding her
为了 她 曾是 恼怒 到 感觉 她自己 在 这样的 全部的 黑暗 关于 她
[ˈhʌzbəndz] [əˈferz] .
husband's affairs .
丈夫的 事务 .

因为她对自己丈夫的婚外情一无所知，这让她感到恼火。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ji] [felt] [hæf] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [maɪ] [frend] [ˈnæθəˌneɪl] .
For a moment she felt half alarmed at the expression , “ My friend Nathanael .
为了 一个 片刻 她 毛毡 一半 惊慌 在 这 表达 , “ 我的 朋友 纳撒尼尔 .
听到“我的朋友纳撒尼尔”这句话，她一时感到有些惊慌。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈæləɪd] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [mæn] ?
“ **Could they be allied , he and this disagreeable man ?**
“ 可以 他们 是 盟军 , 他 和 这 令人不快的 男人 ?
“他和这个令人讨厌的男人会结盟吗？ ”

[kʊd; kəd] [ˈgraɪmz] [hæv; həv] [əˈkwaɪrɪd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
Could Grimes have acquired any power over him , that he was smiling in such
可以 格莱姆斯 有 获得 任何 力量 超过 他 , 那 他 曾是 微笑 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] ,
a sinister ,
一个 险恶 ,
格莱姆斯是否对他拥有某种控制力，以至于他脸上露出如此阴险的笑容？

[mɪˈstɪriəs] [wei] ?
mysterious way ?
神秘 方式 ?
神秘的方式？

“ [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] ?
“ **My services ?**
“ 我的 服务 ?
“我的服务？

[ˈri:əli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
Really , Mrs . Harper , this is very amusing .
真的 , 太太 . 哈珀 , 这 是 非常 有趣 .
哈珀夫人，这真是太有趣了。

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈkeɪzn]
You surely must be aware that your husband has not the slightest occasion
你 一定 必须 是 意识到的 那 你的 丈夫 有 不是 这 丝毫 场合
[fɔːr; fər] [ˈeni:bədiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
for anybody's services in the management of his affairs .
为了 任何人的 服务 在 这 管理 的 他的 事务 :
您肯定知道，您丈夫在处理自己的事务时，根本不需要任何人的帮助。

[wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhæfpeni]
One can't make something out of nothing , and when there is not a halfpenny
— 不能 制作 某物 出去 的 没有什么 , 和 什么时候 那里 是 不是 一个 半便士
[left] " —
left " —
左边 " —
人不可能无中生有，即使连半便士都剩不下了——

" [ɪkˈsplɛɪn] [jɔːrˈself] . "
" Explain yourself . "
" 解释 你自己 : "
“解释一下。”

" [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
" My dear young lady , is it possible you don't know the unfortunate circumstance ,
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 是 它 可能的 你 不 知道 这 不幸 环境 ,
“我亲爱的年轻女士，难道你不知道这不幸的情况吗？”

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [emˈiː] [hɪr] ?
at least one of the unfortunate circumstances which brought me here ?
在 至少 一 的 这 不幸 情况 哪个 带来 我 这里 ?
至少把我带到这里的 不幸境遇之一是？

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] [nuː] [aɪˈtiː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
Why , Mr . Locke Harper knew it months ago .
为什么 , 先生 : 洛克 哈珀 知道 它 几个月 前 :
其实，洛克·哈珀先生几个月前就知道了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈkɒnfərənsɪs] [təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He and I had several conferences together on the subject .
他 和 我 有 一些 会议 一起 在 这 主题 :
我和他一起就此主题进行了多次会议。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnkəˈmjuːnikətɪv] , [æz; əz][maɪ][waɪf] [wʊd] [tel]
But we husbands are obliged to be uncommunicative , as my wife would tell
但 我们 丈夫们 是 有义务 到 是 不善交际的 , 作为 我的 妻子 会 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但是，正如我妻子会告诉你的那样，我们做丈夫的就必须保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡraɪmz] " —
if you had the pleasure of knowing Mrs . Grimes " —
如果 你 有 这 乐趣 的 会心 太太 : 格莱姆斯 " —
如果你有幸认识格莱姆斯夫人——

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈæɡəθə] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" Will you keep to the point , sir ? " said Agatha , sternly .
" 将要 你 保持 到 这 观点 , 先生 ? " 说 阿加莎 , 严厉地 :
“先生，请您直奔主题好吗？”阿加莎严厉地说。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [stɜːrn] — [ˈveri] [ˈbɪtər] .
She felt very stern — very bitter .
她 毛毡 非常 船尾 — 非常 苦的 :
她感到非常严厉——非常痛苦。

[ðə; ði][ʊʊld] [wʊ:nd] [wʌz; wəz] [ˈriːʊʊpənɪŋ] [ˈsɔːrər][ðæn; ðən][ˈevər] .

The old wound was reopening sorer than ever .
这 老的 伤口 曾是 重新开放 更痛 比 曾经 .

旧伤复发，比以往任何时候都更加疼痛。

[ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] “ [held] [ˈkɒnfərənsɪs] ” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] — [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsiːkrɪts]
Nathanael had “ held conferences ” with this fellow — confided to him secrets

纳撒尼尔 有 “ 握住 会议 ” 和 这 同伴 — 坦白 到 他 秘密
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tʊʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [waɪf] !
which he had not told to her — his own wife !
哪个 他 有 不是 讲述 到 她 — 他的 自己的 妻子 !

纳撒尼尔曾与这个人“会面”，向他吐露了连自己的妻子都没告诉过的秘密——他甚至还和这个人“商议”过！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pæŋ] — [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈdɪɡnəti] .

Here was a new pang — a new indignity .
这里 曾是 一个 新的 疼痛 — 一个 新的 侮辱 .

这是新的痛苦——新的耻辱。

[ɪn][ɪts] [ˈfɑːrpnəs] [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ruːm] [ˌʊʊvərˈhed] .

In its sharpness she forgot everything else ; even the silent room overhead .
在 它是 锐利度 她 忘了 一切 别的 ; 甚至 这 沉默的 房间 开销 .

她的神情如此清晰，让她忘记了其他一切，甚至忘记了楼上寂静的房间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd][praɪd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] ;

She had just self - possession and pride enough not to question ;
她 有 只是 自己 - 拥有 和 自豪 足够的 不是 到 问题 ;

她仅凭着一点自制力和自尊心，没有提出质疑；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] .

she would have been more than human had she not paused to hear .
她 会 有 到过 更多的 比 人类 有 她 不是 暂停 到 听到 .

如果她没有停下来倾听，她恐怕就不是人了。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɡraɪmz] !

“ Well , Mr . Grimes !
“ 出色地 , 先生 : 格莱姆斯 !

“好吧，格莱姆斯先生！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

“ she said , confronting him , her hand still on the door ,
“ 她 说 , 面对 他 , 她 手 仍然 在 这 门 ,

她一边说着，一边质问他，手还放在门上。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] [ˈsɪɡnəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]

where she had placed it as a mute signal which he refused to

在哪里 她 有 放置 它 作为 一个 沉默的 信号 哪个 他

拒绝 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

她把它放在那里，作为一个他拒绝理解的无声信号。

“ [aɪ] [ʊʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] .

“ I own , Mrs . Harper , it is a hard case .
“ 我 自己的 , 太太 : 哈珀 , 它 是 一个 难的 案件 .

“我承认，哈珀夫人，这是一个棘手的案子。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈriːəli] [felt] [æz; əz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ʊʊn]

At the time I really felt as sorry for you as if you had been my own

在 这 时间 我 真的 毛毡 作为 对不起 为了 你 作为 如果 你 有 到过 我的 自己的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

当时我真的非常同情你，就像你是我的亲生女儿一样。

[ɔ:ɪ] [tu:; tə] ['hæpən] [soʊ] [su:n] ['æftər][jər; jər] ['mæɪdʒ] , [tu:] !
All to happen so soon after your marriage , too !
全部 到 发生 所以 很快 后 你的 婚姻 , 也 !

这一切竟然都发生在你们结婚后不久！

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [maɪt] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði][fæktz] ,
Some persons might blame me for consenting to keep back the facts ,
一些 人 可能 责备 我 为了 同意 到 保持 后退 这 事实 ,
有些人可能会责怪我默许隐瞒事实。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]['meɪdʒər]['hɑ:rpər] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪg'zæktli]
but I assure you Major Harper compelled me to draw up the settlement exactly
但 我 保证 你 主要的 哈珀 被迫 我 到 画 向上 这 沉降 确切地
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] . "
according to his orders . "
根据 到 他的 订单 : "

但我可以向你保证，哈珀少校强迫我严格按照他的命令起草了这份协议。

" [sɜ:r] — [wɪl] [ju:; jʊ]['heɪs(ə)n] — [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] . "
" Sir — will you hasten — my time is occupied . "
" 先生 — 将要 你 趋 — 我的 时间 是 占领 : "

“先生，您能快点吗？我时间很紧。”

" [soʊ][ɪz] [maɪn] , ['mædəm] ; ['fɒli] ['ɑ:kjupaɪd] .
" So is mine , madam ; fully occupied .
" 所以 是 矿 , 女士 ; 完全 占领 .

“我的房间也是，夫人；已经全部满了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz]
I shall waste no more of it in giving advice to young women who are as
我 将 浪费 不 更多的 的 它 在 给予 建议 到 年轻的 女性 WHO 是 作为
[praʊd] [æz; əz] ['pi:,kɒks] ,
proud as peacocks ,
自豪的 作为 孔雀 ,

我不会再浪费时间去给那些像孔雀一样骄傲的年轻女性提建议了。

[ænd; ənd][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] - [maɪs] .
and as poor as church - mice .
和 作为 贫穷的 作为 教会 - 小鼠 .

穷得连教堂里的小鼠都不如。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , [jər; jər] ['hʌzbənd] ,
If it wasn't for that highly respectable young man , your husband ,
如果 它 不是 为了 那 高度 可敬 年轻的 男人 , 你的 丈夫 ,

如果不是因为你那位非常值得尊敬的年轻人，你的丈夫，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
I should say it served you right . "
我 应该 说 它 服务 你 正确的 : "

我觉得这是你应得的。

" [wʌt] ? " [sed] ['ægəθə] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" What ? " said Agatha , beneath her breath .
" 什么 ? " 说 阿加莎 , 下面 她 气息 :

“什么？”阿加莎低声说道。

" ['mɪstər] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] [faʊnd] [aʊt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] ,
" Mr . Locke Harper found out , a month after his marriage ,
" 先生 : 洛克 哈珀 成立 出去 , 一个 月 后 他的 婚姻 ,

“洛克·哈珀先生在结婚一个月后发现，

[ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [meɪd] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑ:pərtɪ] .
that somebody had made ducks and drakes of all his wife's property .
那 某人 有 制成 鸭子 和 龙 的 全部 他的 妻子的 财产 .
有人把妻子所有的财产都变成了鸭子和雄鸭。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] ,
So , as I hear ,
所以 , 作为 我 听到 ,

据我所知,

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][lənd] - ['stu:ərd] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
the poor young man has had to turn land - steward just to keep his
这 贫穷的 年轻的 男人 有 有 到 转动 土地 - 管家 只是 到 保持 他的
['kɪtʃɪn] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] .
kitchen fire burning .
厨房 火 燃烧 .

这个可怜的年轻人不得不沦为土地管家，才能勉强维持生计。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[veri] [ɑ:d] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
Very odd you don't know it . "
非常 奇怪的 你 不 知道 它 . "

你居然不知道，真是太奇怪了。

" [aɪ][du:] [naʊ] . "
"
"
" 我 做 现在 . "

“我现在明白了。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:]['kwaiətli] [ɪ'nʌf] .
"
"
" 出色地 , 你 拿 它 悄悄 足够的 .

“嗯，你默默地接受它。”

[ju:; jʊ] [si:m] [kwai] ['sætɪsfɑɪd] . "
You seem quite satisfied . "
你 似乎 相当 使满意 . "

你看起来很满意。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] .
"
"
" 我 是 所以 .

“我真是太.....

" ['mɪstər] . ['graɪmz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɪ][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [brɪ'wɪldərmənt] .
"
"
" 先生 . 格莱姆斯 认为 她 在 完美的 困惑 .

格莱姆斯先生一脸茫然地看着她。

[ʃi:; ʃi] [ʊʊd] [noʊ][tʊʊkən][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɔ:r] [gri:f] , [bʌt; bət] [stʊd] ['kɑ:mlɪ] [baɪ][ðə; ði][ʻoʊpən] [dɔ:r] .
She showed no token of dismay or grief , but stood calmly by the open door .
她 显示 不 令牌 的 沮丧 或者 悲伤 , 但 站立 平静地 经过 这 打开 门 .

她没有流露出丝毫沮丧或悲伤，而是平静地站在敞开的门边。

" [aɪm][nɔ:tɪ]['sætɪsfɑɪd] [ðoʊ] , " [kraɪd][hi:; hi] ,
"
"
" 我是 不是 使满意 尽管 , " 哭 他 ,

“但我并不满意，”他喊道。

[æ̃t; ət][læ̃st] [ˈgroʊ̃ŋ] [ˈhi:tɪd] — “ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊ̃ŋ][tu:; tə]hæ̃v; hə̃v] [ˈfeə̃həʊ̃ldəz] [ˈkʌmɪŋ] [dɑʊ̃n] [əˈpɑ:̃n]
at last growing heated — “ I'm not going to have shareholders coming down upon
在 最后的 生长 加热 — “ 我是 不是 去 到 有 股东 未来 向下 之上
[em ˈi:],
me ,
我 ,

最终，情绪变得激动起来——“我可不想让股东们来找我麻烦，

[ænd; ə̃nd][bi:; bi] [ˈhʌntɪd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ə̃nd][frʌm; frəm][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z]
and be hunted from London and from my profession , just because
和 是 猎杀 从 伦敦 和 从 我的 职业 , 只是 因为
[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] ” —
Major Harper ” —
主要的 哈珀 ” —

仅仅因为哈珀少校的缘故，我就被伦敦警方追捕，被迫离开我的职业领域。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; ə̃v][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , [tu:; tə] - [naɪt] .
“ I would rather not hear of Major Harper , or any one else , to - night .
” 我 会 相当 不是 听到 的 主要的 哈珀 , 或者 任何 一 别的 , 到 - 夜晚 .
“我今晚不想听到任何关于哈珀少校或其他任何人的消息。”

[wʌns] [mɔ:r] — [wɪl] [ju:; jʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈi:][baɪ] [ˈli:vɪŋ] ?
Once more — will you oblige me by leaving ?
一次 更多的 — 将要 你 必须 我 经过 离开 ?
再说一遍——你能答应我离开吗？

” [hɜ:r; hə̃r] [ˈθɜ:rou] [self] - [pəˈzeɪn] , [hɜ:r; hə̃r] [er] [ʌv; ə̃v] [kəˈmænd] — [kənˈtroʊ̃ld] [ðə; ði][mæn][ɪn]
” Her thorough self - possession , her air of command — controlled the man in
” 她 彻底 自己 - 拥有 , 她 空气 的 命令 — 受控 这 男人 在
[spart] [ʌv; ə̃v] [hɪmˈself] .
spite of himself .
尽管如此 的 他自己 .

“她完全的沉着冷静，她那股掌控一切的气场——让这个男人不由自主地被她控制住了。”

[hi:; hi] [mu:vd] [əˈweɪ] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; hə̃r][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [gʊd] - [naɪt] .
He moved away , bidding her a civil good - night .
他 已搬 离开 , 投标 她 一个 民用 好的 - 夜晚 .
他转身离开，礼貌地向她道了晚安。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] ; [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . ”
“ Good - night , Mr . Grimes ; I will light you to the door . ”
” 好的 - 夜晚 , 先生 . 格莱姆斯 ; 我 将要 光 你 到 这 门 . ”
“晚安，格莱姆斯先生；我会为您送行。”

“ [ʊx; ɜ:] !
“ Ugh !
” 啊 !
“啊！

” [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] — [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] — [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] ,
” He gave a grunt — seemed inclined to hesitate — looked up at Mrs . Harper ,
” 他 给予 一个 咕哝 — 似乎 倾斜 到 犹豫 — 看起来 向上 在 太太 . 哈珀 ,
[ænd; ə̃nd] — [əuˈbeɪd] .
and — obeyed .
和 — 服从 .

他哼了一声——似乎有些犹豫——抬头看了看哈珀太太，然后——服从了。

[ˈægəθə] [keɪm] [ˈsloʊ̃li] [bæk] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l] [stʌnd] [ænd; ə̃nd][ˈstu:pəˌfard] .
Agatha came slowly back through the hall , feeling all stunned and stupified .
阿加莎 来了 缓慢地 后退 通过 这 大厅 , 感觉 全部 目瞪口呆 和 愚蠢 .
阿加莎缓缓地穿过大厅走回来，感到十分震惊和茫然。

[ʃiː ʃi] [sæt] [daʊn] , [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [hiːvd] [wʌn] [ɔːr] [tuː]
She sat down , smoothed her hair back with her hands , heaved one or two
她 卫星 向下 , 平滑 她 头发 后退 和 她 双手 , 喘息 一 或者 二
[ˈwɪrɪ] [saɪz] ,
weary sighs ,
厌倦 叹息 ,

她坐了下来，用手捋了捋头发，疲惫地叹了一口气。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and tried to think what had happened to her .
和 尝试 到 思考 什么 有 发生 到 她 .

他努力回想她身上发生了什么事。

“ [soʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈerəs] .
“ So , I am no heiress .
” 所以 , 我 是 不 女继承人 .

“所以，我不是女继承人。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [kwɪt] [pɔːr] .
I have lost all my money , and am quite poor .
我 有 丢失的全部 我的 钱 , 和 是 相当 贫穷的 .

我赔光了所有钱，现在很穷。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] — [nuː] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [tel] [em ˈiː] .
He knows it — knew it a long time ago , and did not tell me .
他 知道 它 — 知道 它 一个 长的 时间 前 , 和 做过 不是 告诉 我 .

他知道——很久以前就知道了，但他没有告诉我。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɔːt] [tel] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Why did he not tell me , I wonder ?
为什么 做过 他 不是 告诉 我 , 我 想知道 ?

我纳闷他为什么不告诉我？

” [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” Here was a pause .
” 这里 曾是 一个 暂停 .

“这里停顿了一下。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fækt] [ɪtˈself] ;
For a moment she felt inclined to doubt the fact itself ;
为了 一个 片刻 她 毛毡 倾斜 到 怀疑 这 事实 本身 ;

她有一瞬间甚至开始怀疑这个事实本身；

[ˈtruːθfl] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪˈkeɪnəri] [ɔːr] [ˈfɔːlʃhʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
truthful people have little suspicion of chicanery or falsehood , and when she
真实 人们 有 小的 怀疑 的 强辩 或者 谬误 , 和 什么时候 她
[keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
came to think ,
来了 到 思考 ,

诚实的人很少会怀疑欺诈或谎言，当她开始思考时，

[ˈnuː.mərəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ˈɡraɪmz] [ˈsteɪtmənt] .
innumerable circumstances confirmed Grime's statement .
无数 情况 确认的 grime 的 陈述 .

无数事例证实了 Grime 的说法。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [biː; bi] [truː] .
Yes , it must be true .
是的 , 它 必须 是 真的 .

是的，这一定是真的。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] - ['si:kɹət] .
This , then , was Nathanael's secret .
这 , 然后 , 曾是 - 秘密 .

这就是拿撒勒的秘密。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kept] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Why had he kept it from her .
为什么 有 他 保留 它 从 她 .

他为什么一直瞒着她？

“ [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] !
“ As if he thought I cared for money !
” 作为 如果 他 想法 我 关心 为了 钱 !

“好像他以为我会在乎钱似的！ ”

[æz; əz] [ɪf] “ — [ænd; ɛnd][ə; ei] ['tʃoʊkɪŋ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [θroʊt] — “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
As if “ — and a choking filled her throat — “ as if I would have
作为 如果 “ — 和 一个 窒息 已填 她 喉 — “ 作为 如果 我 会 有
[ˈmaɪndɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər][soʊ] [pɔr] [dɪd][hi:; hi][ˈoʊnli] [lʌv] [,em 'i:] !
minded being ever so poor did he only love me !
有思想 存在 曾经 所以 贫穷的 做过 他 仅有的 爱 我 !

“仿佛——”她哽咽着说，“仿佛只要他爱我，我就会介意自己多么贫穷！ ”

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈnæt(ə)rəli] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ˈmʌdi] [ri:dz] —
“ The thought burst out naturally , like water forcing its way through muddy reeds —
” 这 想法 爆裂 出去 自然 , 喜欢 水 强制 它是 方式 通过 浑 芦苇 —
[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] , [di:p] [daʊn] ,
showing how , deep down ,
显示 如何 , 深的 向下 ,

“这个念头自然而然地涌现出来，就像水流冲过泥泞的芦苇丛——这表明，在内心深处，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsprɪŋ] .
there lay the living spring .
那里 躺 这 活的 春天 .

那里蕴藏着生命的泉水。

“ [naʊ] , [let][em 'i:] [kən'sɪdər] .
“ Now , let me consider .
” 现在 , 让 我 考虑 .

“现在，让我考虑一下。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ðɪs] ['si:kɹət] .
He must have had some strong reason for keeping this secret .
他 必须 有 有 一些 强的 原因 为了 保持 这 秘密 .

他一定有非常充分的理由保守这个秘密。

[,aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [hi:; hi] [sed] [soʊ] .
It cost him much ; he said so .
它 成本 他 很多 ; 他 说 所以 .

他说，这让他付出了很多代价。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hi:did] [ðæt] .
But I never heeded that .
但 我 绝不 听从了 那 .

但我从未听从过这些建议。

[haʊ] [aɪ] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;
How I wearied him about not taking the house ;
如何 我 疲惫 他 关于 不是 采取 这 房子 ;

我怎么让他厌烦不肯接受那栋房子；

[haʊ] [ˈæŋɡrɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:ərdʃɪp] .
how angry I was at his acceptance of the stewardship .
如何 生气的 我 曾是 在 他的 验收 的 这 管家职权 .

我当时对他接受管理职务感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [tɔɪl] — [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
And it was for me he wished to toil — for me , and for
和 它 曾是 为了 我 他 希望 到 辛劳 — 为了 我 , 和 为了
[aʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [bred] !
our daily bread !
我们的 日常的 面包 !

他愿意为我辛勤劳作——为了我，也为了我们每日的面包！

[jet] [hi; hi] [wəd] [na:t] [tel] [em 'i:] .
Yet he would not tell me .
然而 他 会 不是 告诉 我 .

但他就是不肯告诉我。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌmbərləs] ['kerz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz]
And all the while he must have had numberless cares and anxieties
和 全部 这 尽管 他 必须 有 有 无数 关心 和 焦虑
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

与此同时，他一定承受着无数的忧虑和焦虑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ˈblaɪndli] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
and his own wife blindly tormenting him at home .
和 他的 自己的 妻子 盲目地 折磨 他 在 家 .

而他自己的妻子在家中对他百般折磨。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rsənəri] .
Last of all I called him mercenary .
最后的 的 全部 我 称为 他 雇佣兵 .

最后，我称他为雇佣兵。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hi; hi] ['ænsər] ?
And what did he answer ?
和 什么 做过 他 回答 ?

他如何回答的？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[na:t] [wʌn] [rɪ'prəʊtʃ] — [na:t] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] .
Not one reproach — not one word of anger .
不是 — 责备 — 不是 — 单词 的 愤怒 .

没有一句责备，没有一句愤怒的话语。

[jet] [stɪl] — [hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:kret] [waɪ] ?
Yet still — he kept his secret Why ?
然而 仍然 — 他 保留 他的 秘密 为什么 ?

然而，他却始终保守着这个秘密。为什么？

" [hɪr] [ʃi; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
" **Here she paused again** .
" 这里 她 暂停 再次 .

“说到这里，她又停顿了一下。”

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] .
All was mystery .
全部 曾是 神秘 .

一切都是谜。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [θru:] ['tendərnəs] — [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] [peɪn] .
“ It might have been through tenderness — to save me pain .
“ 它 可能 有 到过 通过 压痛 — 到 节省 我 疼痛 .

“或许是出于温柔——为了不让我受苦。”

[jet] [noʊ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [stʌŋ] [em 'i:] .
Yet no — for he could not but see how his silence stung me .
然而 不 — 为了 他 可以 不是 但 看 如何 他的 沉默 被蜇了 我 .

然而，不——因为他无法否认他的沉默如何刺痛了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第21/27页

[ðen] [sɪns] [hiː; hi] [kept] [nɑːt] [ðɪs] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [lʌv] [lʌ; əv][em 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrdli] [wɜːrθ]
Then since he kept not this secret for love of me — and I am hardly worth
然后 自从 他 保留 不是 这 秘密 为了 爱 的 我 — 和 我 是 几乎 值得
[sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['moʊtɪv] ,
such loving — it must have been from some motive ,
这样的 爱 — 它 必须 有 到过 从 一些 动机 ,

既然他并非出于爱我而保守这个秘密——而我根本不值得他如此深爱——那么这必然是出于某种动机。

[pər'hæps] ['haɪər] [ðæn; ðən] [lʌv] — [sʌm; səm][bəʊnd][lʌ; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] .
perhaps higher than love — some bond of honour which he could not break .
也许 更高 比 爱 — 一些 纽带 的 荣誉 哪个 他 可以 不是 休息 .

或许比爱情更高尚——某种他无法打破的荣誉纽带。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌns] ?
Did he not say something to that effect once ?
做过 他 不是 说 某物 到 那 影响 一次 ?

他是不是曾经说过类似的话？

[let] [em 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][faːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] ,
" **Again she sat down , and so far as her excited feelings would allow ,**
" 再次 她 卫星 向下 , 和 所以 远的 作为 她 兴奋的 情怀 会 允许 ,
她再次坐了下来, 并且尽可能地, 在激动的情绪允许的范围内,

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [lʌ; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , ['kɔːrtʃɪp] , ['mæɪrɪdʒ] — [ə; eɪ][sɪks] -
tried to recall the story of their acquaintance , courtship , marriage — a six -
尝试 到 记起 这 故事 的 他们的 熟人 , 求爱 , 婚姻 — 一个 六 -
[mʌnθs] [teɪl] — [haʊ] [briːf] , [jet] [haʊ] [fʊl] .
month's tale — how brief , yet how full .
月份 故事 — 如何 简短的 , 然而 如何 满的 .

努力回忆他们相识、恋爱、结婚的故事——短短六个月——多么短暂, 却又多么充实。

[ə'mɪdst] [ɪts][kən'fjuːz(ə)n] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][,veəri:'eɪʃənz] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [stʊd] [aʊt] [wʌn]
Amidst its confusion , amidst all the variations of her own feelings , stood out one
在.....之中 它是 困惑 , 在.....之中 全部 这 变体 的 她 自己的 情怀 , 站立 出去 —
['stedfæst] ['ɪmɪdʒ] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
steadfast image — her husband .
坚定不移 图像 — 她 丈夫 .

在混乱之中, 在她自己各种复杂的情感之中, 有一个坚定的形象脱颖而出——她的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][prɪ'kjuːliər] — ['veri] [prɪ'kjuːliər] .
His character was peculiar — very peculiar .
他的 特点 曾是 奇特 — 非常 奇特 .

他的性格很古怪——非常古怪。

[ɪts] [streŋθ] , ['retɪsɪns] , ['paʊər] [lʌ; əv] ['saɪləntnɪs] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][wɜːr; wər] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər]
Its strength , reticence , power of silentness and self - control were beyond her
它是 力量 , 沉默寡言 , 力量 的 沉默 和 自己 - 控制 是 超过 她
[kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪts] [ʌpraɪtnəs] ,
comprehension ; but its uprightness ,
理解 ; 但 它是 正直 ,

它的力量、沉默、无声的力量和自制力都超出了她的理解范围; 但它的正直,

[tru:θ] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ɪˈmækjələt] [ˈɑ:nər] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðʊʊz] .
truth , and rigid immaculate honour — she could understand those .
真相 , 和 死板的 完美无瑕 荣誉 — 她 可以 理解 那些 .
真理, 以及绝对无可指摘的荣誉——这些她都能理解。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [raɪt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
It must have been his sense of honour and moral right that in some
它 必须 有 到过 他的 感觉 的 荣誉 和 道德 正确的 那 在 一些
[wei] [ɪmˈpeld] [ðɪs] [kənˈsiːlmənt] ,
way impelled this concealment ,
方式 被迫 这 隐蔽 ,
一定是出于他的荣誉感和道德正义感, 才促使他隐瞒了真相。

[ɪːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪf][hiː; hi] [lʌvd] — [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [lʌvd]
even at the hazard of wounding the wife he loved — if he ever had loved
甚至 在 这 冒险 的 受伤 这 妻子 他 喜爱 — 如果 他 曾经 有 喜爱
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
即使冒着伤害他所爱的妻子的风险——如果他曾经爱过她的话。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ˈægəθəz] [maɪnd][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪts] [ˈbæləns] ,
For a minute or so Agatha's mind almost lost its balance ,
为了 一个 分钟 或者 所以 阿加莎的 头脑 几乎 丢失的它是 平衡 ,
那一瞬间, 阿加莎的意识几乎失去了平衡。

[ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] — [ðen] [aɪˈtiː] [ˈsetld] .
rocking on this one point of torture — then it settled .
摇滚 在 这 一 观点 的 酷刑 — 然后 它 定居 .
在这一点折磨下摇晃——然后平静下来。

“ [gɑːd] [noʊz] [aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈægəθə] .
” **God knows I did love you , Agatha .**
” 上帝 知道 我 做过 爱 你 , 阿加莎 .
“上帝知道我确实爱你, 阿加莎。”
“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] — [hiː; hi] [huː] [ˈnevər] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .
” **He had said so — he who never uttered a falsehood .**
” 他 有 说 所以 — 他 WHO 绝不 说出 一个 谬误 .
“他曾这样说过——他从不说谎。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .
这就足够了。

“ [jet] [hiː; hi] - [dɪd] - [lʌv] [ˌemˈiː] ; [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] .
” **Yet he ' did ' love me ; that means he does not now .**
” 然而 他 - 做过 - 爱 我 ; 那 方法 他 做 不是 现在 .
“然而, 他曾经爱过我; 这意味着他现在不爱我了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːli] , [maɪ] [ˈkoʊldnəs] ,
I have wearied him out with my folly , my coldness ,
我 有 疲惫 他 出去 和 我的 蠢事 , 我的 寒冷 ,
我的愚蠢和冷漠让他疲惫不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [læst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɔːŋ] .
and at length with that one last insulting wrong .
和 在 长度 和 那 一 最后的 侮辱 错误的 .
最后, 还伴随着最后一个侮辱性的错误。

[aɪ] — [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] - [ˈmærid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] - — [wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [aɪ]
I — to tell him he ' married me for my money ' — when all the while I
我 — 到 告诉 他 他 - 已婚 我 为了 我的 钱 - — 什么时候全部 这 尽管 我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] !
was a beggar on his hands !
曾是 一个 乞丐 在 他的 双手 !

我——要告诉他，他“娶我是为了我的钱”——而我却一直都是他手下的乞丐！

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Yet he never betrayed a word .
然而 他 绝不 背叛 一个 单词 .

但他从未泄露过一个字。

[oʊ] , [noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ˌem ˈiː] .
Oh , no wonder he despises me .
哦 , 不 想知道 他 鄙视 我 .

难怪他那么讨厌我。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːst] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
No wonder he has ceased loving me .
不 想知道 他 有 停止 爱 我 .

难怪他不再爱我了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kæn; kən] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
He never can love me any more .
他 绝不 能 爱 我 任何 更多的 .

他再也不会爱我了。

“ [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ænd][soʊ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
” **She burst into a passion of tears , and so remained for long .**
” 她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 , 和 所以 剩余 为了 长的 .

她突然放声大哭，久久无法平静下来。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][dɑːrt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] .
At last a sudden thought seemed to dart through her sorrow .
在 最后的 一个 突然 想法 似乎 到 镖 通过 她 悲哀 .

最后，一个念头突然穿透了她的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ˈʌpraɪt] , [klɔːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈætɪtuːd]
She leaped upright , clasping her hands above her head in the rapturous attitude
她 跳跃 直立 , 紧握 她 双手 多于 她 头 在 这 欣喜若狂 态度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 .

她猛地跳了起来，双手高举过头，摆出孩子般欣喜若狂的姿态。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ˈɡʊdnəs] .
” **There is a better thing than love — goodness .**
” 那里 是 一个 更好的 事物 比 爱 — 善良 .

“世间有一种比爱更美好的事物——那就是善良。”

[ænd; ænd] [ˈweðər] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ɡʊd] [ɪn] [hɪmˈself] .
And whether he loves me or not , he is all good in himself .
和 无论 他 爱 我 或者 不是 , 他 是全部 好的 在 他自己 .

无论他是否爱我，他本身都是个好人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
I know that now .
我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

[aɪˈtiː][ɪz][aɪ][ˈoʊnli][ðæt][hæv; həv][bɪn][ˈwɪkɪd][ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm].
It is I only that have been wicked, and have lost him.
它是我仅有的那有到过邪恶，和有丢失的他。
只有我作恶，才失去了他。

[noʊ][ˈmætər].
No matter.
不事情。

不管。

[æn][wʌz; wəz][raɪt].
Anne was right.
安妮曾是正确的。

安妮是对的。

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈhʌzbənd]!
My noble husband!
我的高贵丈夫！

我高贵的丈夫！

[aɪ][wʊd][nɑːt][gɪv][maɪ][feɪθ][ɪn][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lʌv][fɔːr; fər][emˈliː]!
I would not give my faith in him even for his love for me!
我会不是给我的信仰在他甚至为了他的爱为了我！
即使他爱我，我也不会放弃对他的信仰！

[ˈʃiː; ʃi][sed][ðɪs][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlɪrɪəm][lʌ; əv][dʒɔɪ]—[ə; eɪ][ˈwʊmənz][pjʊr][dʒɔɪ],
”**She said this in a delirium of joy — a woman's pure joy,**
”她说说这在一个谵妄的喜悦—一个女性的纯的喜悦，
“她说这话时欣喜若狂——那是女人纯粹的喜悦。”

[wen][ʃiː; ʃi][kæn; kən][set][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈselfɪ][ˈkreɪvɪŋ][fɔːr; fər][lʌv],
when she can set aside the selfish craving for love,
什么时候她能放旁边这自私渴望为了爱，
当她能够放下对爱情的自私渴望时，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrðɪnəs][lʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][bɪˈlʌvɪd].
and live only in the worthiness of the object beloved.
和居住仅有的在这价值的目的心爱。
只活在所爱之物的价值之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbjuːtɪf(ə)l][tuː; tə][siː][ˈægəθə][æz; əz][ʃiː; ʃi][stʊd][hɜːr; hər][fɪtʃər][ænd; ənd][fɔːrm][ɔːl]
It was beautiful to see Agatha as she stood, her features and form all
它是曾是美丽的到看阿加莎作为她站立，她特征和形式全部
radiant.
辐射状。

看到阿加莎站在那里，真是太美了，她的容貌和身形都容光焕发。

[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n], [ˈkriːpɪŋ][ɪn], [dɪd][siː][hɜːr; hər].
One person, creeping in, did see her.
—人，爬行在，做过看她。
有一个偷偷溜进来的人看到了她。

[oʊld][dʒɑːn][ðə; ði][ˈkoʊtʃmən], [stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɔːrnf(ə)l][feɪs].
Old John the coachman, stood in the doorway with his mournful face.
老的约翰这马车夫，站立在这门口和他的悲哀脸。
老马车夫约翰站在门口，一脸悲伤。

[ˈægəθə][əˈwʊk][tuː; tə][riˈælɪtɪz].
Agatha awoke to realities.
阿加莎醒来到现实。

阿加莎终于认清了现实。

[deθ] [ɔ:l][bʌt; bət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈfɑ:lʊɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Death all but present in the house — misfortune following — and she had
死亡 全部 但 展示 在 这 房子 — 不幸 下列的 — 和 她 有
[ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [bɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
given way to that burst of joy !
给定 方式 到 那 爆裂 的 喜悦 !

死亡的阴影笼罩着整栋房子——不幸接踵而至——而她却突然迸发出喜悦！

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] — [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [roʊt] [ðə; ði]
She drew her hand across her forehead — sat down at the table — wrote the
她 画 她 手 穿过 她 前额 — 卫星 向下 在 这 桌子 — 写道 这
[θri:] [laɪnz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [æn] [ˈvælɜ:i] ,
three lines she had intended to Anne Valery ,
三 线条 她 有 故意的 到 安妮 瓦列里 ,

她用手抹了抹额头——在桌旁坐下——写下了她原本打算写给安妮·瓦莱里的三行诗，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɜ:r; hər] [wei] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑ:ðə] .
and then went her way , to watch all night long beside her husband's father .
和 然后 去 她 方式 , 到 手表 全部 夜晚 长的 旁 她 丈夫的 父亲 .
然后她就走了，整夜守在丈夫的父亲身边。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
A night and a day had passed ,
一个 夜晚 和 一个 天 有 通过了 ,
一夜又一天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌmwʌt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ]
and the household had grown somewhat accustomed to the cloud that hung
和 这 家庭 有 生长 有些 习惯 到 这 云 那 悬挂
[ˈoʊvər][aɪˈti:] .
over it :
超过 它 :

而这个家庭也渐渐习惯了笼罩在他们头上的阴云。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] .
It was but natural .
它 曾是 但 自然的 :

这很自然。

[haʊ] [su:n] [du:][moʊst] [ˈfæməlaɪz] [ˈset(ə)l] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑ:k] !
How soon do most families settle themselves after a great shock !
如何 很快 做 最多 家庭 定居 他们自己 后 一个 伟大的 震惊 !

大多数家庭在经历巨大冲击后多久才能恢复正常生活？

— [haʊ] [ˈi:zəli] - [dʌz] [ˈeni] [ɡri:f] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈberəbl] !
— how easily - does any grief become familiar and bearable !
— 如何 容易地 - 做 任何 悲伤 变得 熟悉的 和 可以忍受 !
——任何悲伤都多么容易变得熟悉和可以忍受！

[ˈlaɪkwɑɪz] , [sædist] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] — [haʊ] [ˈseldəm] [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈri:əli] [mɪst] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
Likewise , saddest thought of all — how seldom is any one really missed from among
同样地 , 最悲伤的 想法 的 全部 — 如何 很少 是 任何 — 真的 错过 从 之中
[ju:ˈes] , [ˈpeɪnfəli] [mɪst] ,
us , painfully missed ,
我们 , 痛苦地 错过 ,

同样，最令人悲伤的想法是——我们当中真正被怀念的人，那种痛苦的怀念，是多么罕见啊。

[fɔːr; fər][ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː][deɪz] — [ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz] ！
for longer than a few days — a few hours ！
为了 更长 比 一个 很少 天 是 一个 很少 小时 ！
不止几天——几个小时！

[baɪ][ˈiːvniŋ] , [wen][ɔːl] - [wʌz; wəz][jet][ˈtɔːkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] “ [ˈfɑːkɪŋ][rɪˈvent] ” [æt; ət]
By evening , when all Kingcombe was yet talking over the “ shocking event ” at
经过 晚上 , 什么时候全部 - 曾是 然而 说 超过 这 “ 令人震惊 事件 ” 在
- [hoʊlm] ,
Kingcombe Holm ,
- 霍尔姆 ,
到了晚上，当整个金科姆镇还在谈论金科姆霍尔姆发生的“令人震惊的事件”时，

[ðə; ði] “ [əˈflɪktɪd][ˈfæməli] ” [hæd; həd][səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː][ɪts][ˈjuːʒuəl][weɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][mɔːr][greɪv]
the “ afflicted family ” had subsided into its usual ways — a little more grave
这 “ 受苦的 家庭 ” 有 平静下来 进入 它是 通常 方式 是 一个 小的 更多的 严重
[pərˈhæps] , [bʌt; bət][stiːl][kəmˈpəʊzd] .
perhaps , but still composed .
也许 , 但 仍然 由 .
这个“受难的家庭”恢复了往常的平静——或许气氛更加沉重，但依然保持着镇定。

[sʌm; səm][ˈvɑːljəb(ə)lɪ][freɪ][ˈɡriːf][əˈrouz][wen][æn][ˈvælɜːi][keɪm] — [æn] ,
Some voluble fresh grief arose when Anne Valery came — Anne ,
一些 健谈的 新鲜的 悲伤 出现 什么时候 安妮 瓦列里 来了 是 安妮 ,
安妮·瓦莱丽到来时，人们又涌起一阵阵难以抑制的悲伤——安妮，

[ˈevər][ˈfɔːrmoʊst][ɪn][ˈentərɪŋ][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈmɔːrniŋ] — [ænd; ənd][tʊk][hɜːr; hər][pleɪs][əˈmʌŋ]
ever foremost in entering the house of mourning — and took her place among
曾经 首先 在 进入 这 房子 的 丧 是 和 采取 她 地方 之中
[ðə; ði][ˈdɔːtɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
the daughters of the family ,
这 女儿们 的 这 家庭 ,
她总是第一个进入丧家——并站在家族女儿们中间。

[ˈredi][tuː; tə][ɡɪv][ˈsɪmpəθi] , [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkʌmfərt] .
ready to give sympathy , counsel , and comfort .
准备好 到 给 同情 , 法律顾问 , 和 舒适 .
随时准备给予同情、建议和安慰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; ji][wʌz; wəz][strɔːŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][duː][naʊ] .
It was all she was strong enough to do now .
它 曾是 全部 她 曾是 强的 足够的 到 做 现在 .
她现在唯一能做的就是这个了。

[ðə; ði][tʃiːf][pəˈziː(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][wʌz; wəz][stiːl][left][tuː; tə][ˈæɡəθə] .
The chief position in the household was still left to Agatha .
这 首席 位置 在 这 家庭 曾是 仍然 左边 到 阿加莎 .
家中的首领位置仍然由阿加莎担任。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪs(ə)n][geɪv][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][went][əˈweɪ] .
Dr . Mason gave his directions and went away .
博士 : 石匠 给予 他的 方向 和 去 离开 .
梅森医生交代完指示后就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][biː; bi][dʌn][ɔːr][hoʊpt][fɔːr; fər] .
There was nothing more to be done or hoped for .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 或者 希望 为了 .
已经没有什么可以做的，也没有什么可以期待的了。

[ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]['bedru:m; 'bedrʊm] [maɪt] [laɪ][ðer; ðəɹ][fɔ:r; fər] [deɪz] , [wi:ks] ,
The form which lay in the Squire's bedroom might lie there for days , weeks ,
这 形式 哪个 躺 在 这 乡绅的 卧室 可能 说谎 那里 为了 天 , 周 ,
[mʌnθs] — [wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒ] .
months — without change .
几个月 — 没有 改变 .

躺在乡绅卧室里的尸体可能会在那里停留数天、数周、数月——而不会发生变化。

[ðə; ði][oʊld] ['kəʊtʃmən] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌ:tʃt] [ðer; ðəɹ]['mæstəɹ] [ɔ:l'təɹnətli] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
The old coachman and his wife watched their master alternately ; but he
这 老的 马车夫 和 他的 妻子 观看 他们的 掌握 交替 ; 但 他
[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
took little notice of them .
采取 小的 注意 的 他们 .

老马车夫和他的妻子轮流看着他们的主人，但他却很少注意到他们。

[ɪn] ['evri] ['kɑ:nʃəs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['ægəθə] .
In every conscious moment his whole attention was fixed upon Agatha .
在 每一个 有意识的 片刻 他的 所有的 注意力 曾是 固定的 之上 阿加莎 .

他清醒时的每一刻，全部注意力都集中在阿加莎身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['fi:blɪ]
His eyes followed her about the room ; when she talked to him he feebly
他的 眼睛 随后 她 关于 这 房间 ; 什么时候 她 谈话 到 他 他 虚弱地
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他的目光追随着她在房间里的身影；当他和她说话时，他勉强挤出一丝微笑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [glæd] .
She could not imagine why this should be , but she felt glad .
她 可以 不是 想象 为什么 这 应该 是 , 但 她 毛毡 高兴的 .

她无法想象为什么会这样，但她感到很高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r'self][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəɹ] [ʌv; əv]
It was so sweet to know herself in any way a comfort to the father of
它 曾是 所以 甜的 到 知道 她自己 在 任何 方式 一个 舒适 到 这 父亲 的
[næθə,neɪl] .
Nathanael .
纳撒尼尔 .

知道自己能以任何方式安慰拿但业的父亲，她感到无比欣慰。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər] ['aʊəɹz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['bedsaɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She sat for hours by the old man's bedside , trying to think of nothing but
她 卫星 为了 小时 经过 这 老的 男人的 床头 , 尝试 到 思考 的 没有什么 但
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她一连几个小时坐在老人的床边，努力让自己什么都不想，只想着他。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ði:z] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] , [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [ju:θ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [lʌv] [ɪt'self] ,
What were all these worldly things , loss of fortune or youth , or even love itself ,
什么 是 全部 这些 世俗 事物 , 损失 的 财富 或者 青年 , 或者 甚至 爱 本身 ,

所有这些世俗之事，比如财富的丧失、青春的逝去，甚至是爱情本身，又算得了什么呢？

[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [laɪf] — ['pæsɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti]
to the spirit that lay on the verge of a closed life — passing swiftly into eternity
到 这 精神 那 躺 在 这 边缘 的 一个 关闭 生活 — 通过 迅速地 进入 永恒
?
?
?

对于即将走向生命终结、迅速迈向永恒的灵魂而言？

[soʊ][jiː; ji][sæt][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
So she sat and strove to forget all that had happened , or was happening
所以 她 卫星 和 努力 到 忘记 全部 那 有 发生 , 或者 曾是 发生
[tuː; tə][hɜːr'self] ;
to herself ;
到 她自己 ;

于是她坐着，努力忘记所有已经发生或正在发生在她身上的事情；

[ei] , [ðoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] [wʊd] [stɑːrt] , ['fænsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [vɔɪs] [ɪn]
ay , though every now and then she would start , fancying there was a voice in
哎 , 尽管 每一个 现在 和 然后 她 会 开始 , 幻想 那里 曾是 一个 嗓音 在
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

哎，不过她时不时会突然惊醒，以为大厅里有声音。

[ɔːr][ə; ei][step][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
or a step at the door .
或者 一个 步 在 这 门 .

或者门口的台阶。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] ['hezɪteɪt] ['weðər] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
And she would hesitate whether to run away and hide herself from her
和 她 会 犹豫 无论 到 跑步 离开 和 隐藏 她自己 从 她
['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [ɔːr][weɪt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [pleɪs] — [br'saɪd]
husband's presence or wait and let him find her in her right place — beside
丈夫的 在场 或者 等待 和 让 他 寻找 她 在 她 正确的 地方 — 旁
[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] .
his dying father .
他的 垂死 父亲 .

她会犹豫是该逃走，躲开丈夫的视线，还是该等待，让他找到她——在她最合适的地方——在他垂死的父亲身边。

[ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] ?
And then — how would he meet her ?
和 然后 — 如何 会 他 见面 她 ?

那么——他会如何遇见她呢？

[haʊ] [lʊk] — [haʊ] [spiːk] ?
how look — how speak ?
如何 看 — 如何 说话 ?

如何观察——如何说话？

[jet] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] ['selfɪ] .
Yet these conjectures were selfish .
然而 这些 猜想 是 自私 .

然而，这些推测都是自私的。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Most likely he would scarcely notice her — his heart would be so full of other
最多 可能 他 会 几乎 注意 她 — 他的 心 会 是 所以 满的 的 其他
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他很可能根本不会注意到她——他的心中早已充满了其他念头。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fiː; ji] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [əb'truːd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət]
What right had she , his erring wife , to obtrude herself upon his feelings at
什么 正确的 有 她 , 他的 犯错 妻子 , 到 突兀 她自己 之上 他的 情怀 在
[sʌtʃ] [ə; ei][taɪm] ?
such a time ?
这样的 一个 时间 ?

她作为他犯错的妻子，有什么权利在这个时候干涉他的感情？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [help][him; ɪm][ɪn]
She could only look at him , and watch him , and silently help him in
她 可以 仅有的 看 在 他 , 和 手表 他 , 和 默默 帮助 他 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她只能看着他，注视着他，默默地帮助他做一切事。

[əˈlæs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [der] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [him; ɪm] !
Alas , she might not even dare to comfort him !
唉 , 她 可能 不是 甚至 敢 到 舒适 他 !
唉，她或许连安慰他都不敢！

[tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [gruː] [les] ,
Towards evening the suspense of expectation grew less ,
向 晚上 这 悬念 的 期待 生长 较少的 ,
临近傍晚，期待的悬念逐渐消退。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhæviŋ] [ˈlæstɪd][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
from the mere fact of its having lasted so many hours .
从 这 仅仅 事实 的 它是 拥有 持续 所以 许多 小时 .
仅仅因为它持续了这么长时间。

[ˈægəθə] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
Agatha went down in the course of dinner .
阿加莎 去 向下 在 这 课程 的 晚餐 .
阿加莎在晚餐期间晕倒了。

[ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ˈteɪbl] [lʊkt] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈoʊnli] [fʊlər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dining - table looked as usual , only fuller , from the presence of the
这 用餐 - 桌子 看起来 作为 通常 , 仅有的 更丰满 , 从 这 在场 的 这
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈvæləri] .
Dugdales and Miss Valery .
杜格代尔斯 和 错过 瓦列里 .
餐桌看起来和往常一样，只是因为杜格代尔一家和瓦莱里小姐的到来而显得更加拥挤。

[ˈmeri] [hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [pleɪs] ,
Mary had of necessity taken her father's place ,
玛丽 有 的 必要性 已采取 她 父亲的 地方 ,
玛丽迫于无奈，代替了她父亲的位置。

[bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃer] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [lʊkt]
but not his chair — it was put aside against the wall , and nobody looked
但 不是 他的 椅子 — 它 曾是 放 旁边 反对 这 墙 , 和 无人 看起来
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

但他的椅子却被靠墙放着，没有人往那边看。

[ˈægəθə] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][nekst][tuː; tə] [mɪs] [ˈvæləri] , [ˈkwaɪətli] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Agatha seated herself next to Miss Valery , quietly — they were all so very quiet .
阿加莎 坐着 她自己 下一个 到 错过 瓦列里 , 悄悄 — 他们 是 全部 所以 非常 安静的 .
阿加莎静静地坐在瓦莱丽小姐旁边——她们都很安静。

[æn] [ˈwɪspəd] , “ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
Anne whispered , “ How is he ?
安妮 低声说道 , “ 如何 是 他 ?
安妮低声问道：“他怎么样了？ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] — [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːˈbəʊdɪd]
” **and the rest listened for the answer — the usual answer , which all foreboded**
” 和 这 休息 听着 为了 这 回答 — 这 通常 回答 , 哪个 全部 不祥的预感
.
:
.

其余的人都屏息等待答案——不出所料，答案令人不安。

[ðen] [ˈhəri:ət] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [reɪn]
Then Harriet made an attempt to speak of other things — of how the rain
然后 哈丽特 制成 一个 试图 到 说话 的 其他 事物 — 的 如何 这 雨
[ˈpætəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
pattered against the window - panes ,
图案 反对 这 窗户 - 窗格 ,
然后哈丽特试图谈论其他事情——比如雨水敲打窗户玻璃的声音，

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪl] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [ˈdʒɜːrni] .
and what an ill night it was for Nathanael's journey .
和 什么 一个 患病的 夜晚 它 曾是 为了 - 旅行 .

对于拿撒勒的旅程来说，那真是一个糟糕的夜晚。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][brɪˈgæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] .
She even began to doubt whether he would come .
她 甚至 开始 到 怀疑 无论 他 会 来 .
她甚至开始怀疑他是否会来。

” [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [mɪs] [ˈvælɜːi] .
” **He is sure to come , ” said Miss Valery .**
” 他 是 当然 到 来 , ” 说 错过 瓦列里 .
“他一定会来的，”瓦莱丽小姐说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [ˈspiːkɪŋ] [ðer; ðər] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv]
And while she was yet speaking there swept round the house a wild burst of
和 尽管 她 曾是 然而 请讲 那里 扫荡 圆形的 这 房子 一个 荒野 爆裂 的
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,
她话音未落，一阵狂风暴雨便席卷了整栋房子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] .
in the midst of which were faintly discerned the sound of a horse's feet .
在 这 中间 的 哪个 是 淡淡的 辨别 这 声音 的 一个 马匹 脚 .
其中隐约传来马蹄声。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] — ” [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
They all cried out — “ He is here !
他们 全部 哭 出去 — ” 他 是 这里 !
他们都喊道：“他来了！ ”

” [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [drentʃt] [θruː] — [flʌʃt]
” **A minute more and he was in the room — drenched through — flushed**
” 一个 分钟 更多的 和 他 曾是 在 这 房间 — 湿透了 通过 — 酡
[wɪð; wɪθ][ˈraɪdɪŋ] [əˈgenst] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
with riding against wind and rain .
和 骑术 反对 风 和 雨 .
“又过了一分钟，他就进了房间——浑身湿透——顶着风雨骑行，脸涨得通红。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
But it was himself , his own self , and his wife saw him .
但 它 曾是 他自己 , 他的 自己的 自己 , 和 他的 妻子 锯 他 .
但那是他自己，他自己的亲生骨肉，他的妻子也看到了他。

[wen] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈæbsəns] ,
When those who are much thought of return from absence ,
什么时候 那些 WHO 是 很多 想法 的 返回 从 缺席 ,

当那些备受瞩目的人从离别中归来时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] . —
for the first minute they almost always seem unlike the image in our hearts . —
为了 这 第一的 分钟 他们 几乎 总是 似乎 与此不同 这 图像 在 我们的 心 . —
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ˈæɡəθə] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
It was not thus that Agatha had remembered her husband .
它 曾是 不是 因此 那 阿加莎 有 记得 她 丈夫 .

最初的一分钟，他们几乎总是与我们心中的形象截然不同。——但阿加莎记忆中的丈夫并非如此。

[nɑ:t] [ðʌs] — [əˈbrʌpt] , [ˈædʒɪteɪtɪd] : [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ænd] [greɪv] [ˈnæθəˌneɪl] .
Not thus — abrupt , agitated : anything but the calm and grave Nathanael .
不是 因此 — 突然 , 激动 : 任何事物 但 这 冷静的 和 严重 纳撒尼尔 .

并非如此——突兀、激动：与冷静沉稳的拿但业截然不同。

[hi;; hi] [lʊkt] [ˈi:gərli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] — [ɔ:l] [roʊz] : [bʌt; bət] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
He looked eagerly round the room — all rose : but Miss Valery was the first
他 看起来 急切地 圆形的 这 房间 — 全部 玫瑰 : 但 错过 瓦列里 曾是 这 第一的
[tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
to take his hand .
到 拿 他的 手 .

他急切地环顾四周——所有人都站了起来：但瓦莱丽小姐第一个握住了他的手。

“ [θæŋks] , [æn] , [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“ Thanks , Anne , I knew you would be with them .
” 谢谢 , 安妮 , 我 知道 你 会 是 和 他们 .

“谢谢你，安妮，我就知道你会和他们在一起。”

[ɪz][hi;; hi] “ —
Is he ” —
是 他 ” —

是他吗？

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

“ Just the same — no change .
” 只是 这 相同的 — 不 改变 .

“还是老样子——没有任何变化。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bri:ðd] [hɑ:rd] .

“ The young man breathed hard .
” 这 年轻的 男人 呼吸 难的 .

年轻人喘着粗气。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɔ:l] [hɪr] ?

“ Are you all here ?
” 是 你 全部 这里 ?

“你们都在吗？”

“ [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈsɪstər] [ænd; ænd] [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsaɪləntli] ,
“ He took his three sisters and kissed them one after the other , silently ,
” 他 采取 他的 三 姐妹 和 亲吻 他们 — 后 这 其他 , 默默 ,
[ˈbrʌðərli] — [æn] [ˈlaɪkwaɪz] .
brotherly — Anne likewise .
兄弟般的 — 安妮 同样地 .

“他把他的三个妹妹一个接一个地亲吻，默默地，像兄弟一样——安妮也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [left] [aʊt] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] .

There was one left out — his wife , who had hidden behind the rest .
那里 曾是 — 左边 出去 — 他的 妻子 , WHO 有 隐 在后面 这 休息 .

还有一个人没被看到——他的妻子，她躲在其他人后面。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

But soon she heard her name .
但 很快 她 听到 她 姓名 .

但很快她就听到了自己的名字。

“ [ɪz] [ˈæɡəθə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

” **Is Agatha with you ?**
” 是 阿加莎 和 你 ?

“阿加莎和你在一起吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] .

” **She approached .**
” 她 接近 .

她走近了。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] — [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]

Her husband took her hand — paused a moment — and then touched her
她 丈夫 采取 她 手 — 暂停 一个 片刻 — 和 然后 感动 她

[tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

cheek with his lips ,
脸颊 和 他的 嘴唇 ,

她的丈夫握住她的手——停顿片刻——然后用嘴唇轻触她的脸颊，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] .

as he had done to his sisters .
作为 他 有 完毕 到 他的 姐妹 .

就像他对待他的姐妹们那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɔ:r] [spi:k] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l] .

He did not look at her or speak — it seemed as if he were not able .
他 做过 不是 看 在 她 或者 说话 — 它 似乎 作为 如果 他 是 不是 有能力的 .

他既没有看她，也没有说话——似乎他做不到。

[ðeɪ] [druː] [raʊnd] [ˈnæθəneɪl] , [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈwi:pɪŋ] .

They drew round Nathanael , nearly all weeping .
他们 画 圆形的 纳撒尼尔 , 几乎 全部 哭泣 .

他们围住拿但业，几乎所有人都哭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ˈfæməli]

There was , as is natural at such times , an unusual outburst of family
那里 曾是 , 作为 是 自然的 在 这样的 时代 , 一个 异常 爆发 的 家庭

[ˈtendərnəs] .

tenderness .
压痛 .

在这种时候，自然而然地流露出了不同寻常的家庭温情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:lsoʊ] ,

And , as was natural also ,
和 , 作为 曾是 自然的 还 ,

而且，正如人们所料，

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] .

no one seemed to think of the young wife — the stranger in the circle .
不 — 似乎 到 思考 的 这 年轻的 妻子 — 这 陌生人 在 这 圆圈 .

似乎没有人想到那位年轻的妻子——圈子里的陌生人。

[ˈæɡəθə] [slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Agatha slid away from the group and disappeared .
阿加莎 滑行 离开 从 这 团体 和 消失 .

阿加莎悄悄地离开了人群，消失不见了。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪkru:m,ˈsɪkrəm] .
Shortly after , she had taken her usual place in the sickroom .

不久后 , 她有已采取她通常地方在这病房 :

不久之后, 她就坐在了病房里她惯常的位置上。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
It had struck her that the old man ought to be prepared for his son's coming ,
它 有 击 她 那 这 老的 男人 应该 到 是 准备 为了 他的 儿子的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

她突然意识到, 老人应该为儿子的到来做好准备。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [prəˈsi:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
so she had at once proceeded to his bedside .

所以 她 有 在 一次 继续 到 他的 床头 :

于是她立刻走到他的床边。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
But it was useless — he was sleeping .

但 它 曾是 无用 — 他 曾是 睡眠 :

但这一切都无济于事——他正在睡觉。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] [si:t] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] ,
She sat down noiselessly in her old seat , and watched ,

她 卫星 向下 无声 在 她 老的 座位 , 和 观看 ,

她静静地坐在她以前坐的椅子上, 看着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [æŋ; ən][ˈaʊər][ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
as she had done for many an hour in this long day ,

作为 她 有 完毕 为了 许多 一个 小时 在 这 长的 天 ,

就像她在漫长的一天中连续几个小时所做的那样,

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpɔ:trət] [æt; ət][ðə; ði] [fət] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] — [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] , [hu:m]
the smiling portrait at the foot of the bed — her husband's mother , whom

这 微笑 肖像 在 这 脚 的 这 床 — 她 丈夫的 母亲 , 谁

[hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] .
he never saw .

他 绝不 锯 :

床脚边挂着一张面带微笑的画像——那是她丈夫的母亲, 他从未见过她。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] , [ˈfʊtsteps] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
While she sat , footsteps entered the room .

尽管 她 卫星 , 脚步声 进入 这 房间 :

她坐着的时候, 房间里传来了脚步声。

[ˈæɡəθə] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [tu:; tə][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði][ɪnˈtru:dər][tu:; tə] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [pərˈsi:vd]
Agatha turned quickly round to motion the intruder to silence , and perceived

阿加莎 转向 迅速地 圆形的 到 运动 这 入侵者 到 沉默 , 和 感知

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnæθə,neɪl] .
that it was Nathanael .

那 它 曾是 纳撒尼尔 :

阿加莎迅速转身示意入侵者安静, 发现他是拿但业。

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] — [neɪ] , [wʌz; wəz] [ʃɒr] — [ðæt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
She fancied — nay , was sure — that he started when he saw her .

她 幻想 — 不 , 曾是 当然 — 那 他 开始 什么时候 他 锯 她 :

她觉得——不, 应该说是确信——他看到她时就兴奋起来了。

[sti:l] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
Still , he came forward .

仍然 , 他 来了 向前 :

但他还是站了出来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
She rose , and would have given him her seat , but he put his hand on
她 玫瑰 , 和 会 有 给定 他 她 座位 , 但 他 放 他的 手 在
[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

她起身，本想把座位让给他，但他却把手搭在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [prest] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈgen] .
and gently pressed her down again .
和 轻轻地 按下 她 向下 再次 .

然后轻轻地再次把她按倒在地。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɑːtʃt] [nɪr] [hɜːr; hər] [went] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv]
The old servant who watched near her went respectfully to the further end of
这 老的 仆人 WHO 观看 靠近 她 去 尊敬 到 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

在她身边看守的老仆人恭敬地走到房间的另一头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [siːn] ; [ðə; ði][dɪm] [laɪt] — [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
It was a solemn scene ; the dim light — the total silence ,
它 曾是 一个 庄严 场景 ; 这 暗淡 光 — 这 全部的 沉默 ,

这是一个庄严肃穆的场景；昏暗的灯光——一片寂静，

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [leɪ] [ˈpæsɪv] [æz; əz] [deθ] ,
broken only by the feeble breathing of the old man , who lay passive as death ,
破碎的 仅有的 经过 这 微弱 呼吸 的 这 老的 男人 , WHO 躺 被动的 作为 死亡 ,

只有老人微弱的呼吸声打破了寂静，他像死了一样静静地躺着。

[wɪˈðəʊt] [ˈdeθs] [ˈsæŋktəti][ʌv; əv][kɑːm] .
without death's sanctity of calm .
没有 死亡人数 圣洁 的 冷静的 .

没有死亡所特有的平静与神圣。

[ˈoʊvər][ɔːl] , [ðæt] [geɪ] [ˈjuːθfl] [ˈpɔːtrət] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm]
Over all , that gay youthful portrait which the lamp - light , excluded from
超过 全部 , 那 同性恋 青春 肖像 哪个 这 灯 - 光 , 排除 从
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

总而言之，那张充满活力的青春肖像，灯光被排除在床外，

[ˈkɪndld] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərfəli] [ˈvɪvɪd] [laɪf] — [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsliːpər] [brɪˈloʊ] .
kindled into wonderfully vivid life — far more like life than the sleeper below .
点燃 进入 太棒了 生动 生活 — 远的 更多的 喜欢 生活 比 这 轨枕 以下 .

被点燃，变得无比生动——比下面的沉睡者更像生命。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ˈmɔːrnfəli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The young man stood mournfully watching his father ,
这 年轻的 男人 站立 悲伤地 观看 他的 父亲 ,

年轻人悲伤地站在那里，望着他的父亲。

[ʌnˈtɪl] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
until startled by a flash of fire - light on the canvas ,
直到 惊慌 经过 一个 闪光 的 火 - 光 在 这 帆布 ,

直到被画布上闪过的火光惊醒，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈmʌðər] ,
his eyes wandered to the painted smile of his unknown mother ,
他的 眼睛 漫步 到 这 绘 微笑 的 他的 未知 母亲 ,

他的目光飘向了他素未谋面的母亲脸上那抹彩绘的微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['piləuz] — [ðə; ði] [seɪm] ['piləuz] [wer] [ʃi:; ʃi][daɪd] . .
and then turned back again to the pillows — the same pillows where she died . .
和 然后 转向 后退 再次 到 这 枕头 — 这 相同的 枕头 在哪里 她 死亡 . .

然后，他又转过身去看枕头——就是她去世时躺着的那几只枕头.....

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] ['nɜ:rvəsli] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [fi'tʃər] [rɪ'meɪnd] [sti:l] .
His fingers began to twitch nervously , though his features remained still .
他的 手指 开始 到 抽搐 紧张地 , 尽管 他的 特征 剩余 仍然 .
他的手指开始紧张地抽搐，但他的面部表情却纹丝不动。

['sləʊli] , ['ægəθə] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] [terz] [raɪz][ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Slowly , Agatha saw large tears rise and roll down his cheeks .
缓慢地 , 阿加莎 锯 大的 眼泪 上升 和 卷 向下 他的 脸颊 .
阿加莎慢慢地看到大颗大颗的泪珠涌上他的脸颊，顺着脸颊滚落下来。

[hɜ:; hə] [hɑ:rt] [jə:nd] ['oʊvər][hɜ:; hə] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɛrd] [nɑ:t] [spi:k] .
Her heart yearned over her husband , but she dared not speak .
她 心 渴望 超过 她 丈夫 , 但 她 敢于 不是 说话 .
她心中思念着丈夫，却不敢开口说话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wi:p] — [nɑ:t] ['aʊtwərdli] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtər] [pæŋz]
She could but weep — not outwardly , but inwardly , with exceeding bitter pangs
她 可以 但 哭泣 — 不是 向外 , 但 内心 , 和 超过 苦的 疼痛
.
.
.

她只能默默流泪——不是在外眼里，而是在内心深处，承受着难以言喻的痛苦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɜ:rd] .
At length the old man stirred .
在 长度 这 老的 男人 搅拌 .
老人终于动了动。

['ægəθə] [rɪ'membər] [hɜ:; hə] ['du:ti][æz; əz] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [hɜ:; hə] ['hʌzbənd] :
Agatha remembered her duty as nurse , and hastily whispered her husband :
阿加莎 记得 她 责任 作为 护士 , 和 草草 低声说道 她 丈夫 :
阿加莎想起自己作为护士的职责，赶紧低声告诉丈夫：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I think you should move aside for a minute .**
“ 我 思考 你 应该 移动 旁边 为了 一个 分钟 .
“我觉得你应该暂时让开一下。”

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] — [aɪ 'ti:] [wɪl] ['stɑ:rt(ə)] [hɪm; ɪm] . “
Don't let him see you suddenly — it will startle him . ”
不 让 他 看 你 突然 — 它 将要 惊吓 他 . “
不要让他突然看到你——这会吓到他。

“ [ðæt] [ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **That is thoughtful of you .**
“ 那 是 周到 的 你 .
你真体贴。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ? “
But who will tell him ? ”
但 WHO 将要 告诉 他 ? “
但谁会告诉他呢？

“ [aɪ] [wɪl] — [hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **I will — he is used to me .**
“ 我 将要 — 他 是 用过的 到 我 .
“我会的——他已经习惯我了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] , [ˈfɑːðər] ?
Are you awake , father ?
是 你 醒 , 父亲 ?

父亲，您醒着吗？

" [ˈnæθəˌneɪl] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ʌnd] [lɒkt] [sərˈpraɪzd] .
" Nathanael caught the word , and looked surprised .
" 纳撒尼尔 捕捉 这 单词 , 和 看起来 惊讶 .

纳撒尼尔听到了这句话，看起来很惊讶。

" [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsuːðɪŋli] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [weɪk] [naʊ] ?
" Dear father , " she continued , soothingly , " will you not try to wake now ?
" 亲爱的 父亲 , " 她 持续 , 舒缓地 , " 将要 你 不是 尝试 到 唤醒 现在 ?

“亲爱的父亲，”她继续轻声安抚道，“您现在不想醒来吗？”

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] .
Here is some one come to see you — some one you will be glad to see .
这里 是 一些 一 来 到 看 你 — 一些 一 你 将要 是 高兴的 到 看 .

有人来看你了——你一定会很高兴见到他。

" [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [aɪz] [gruː] [waɪld] ; [hiː; hi] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [θɪk] , [ˈpeɪnf(ə)] [ˈmɜːrmər] .
" The Squire's eyes grew wild ; he uttered a thick , painful murmur .
" 这 乡绅的 眼睛 生长 荒野 ; 他 说出 一个 厚的 , 痛苦 低语 .

“乡绅的眼神变得狂乱；他发出了一声低沉而痛苦的呻吟。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] — [jɜr; jər] [sʌn]
" Some one who was sure to come when he knew you were ill — your son
" 一些 一 WHO 曾是 当然 到 来 什么时候 他 知道 你 是 患病的 一 你的 儿子
.
:
.

“当你生病时，一定会来探望你的人——你的儿子。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
" She paused , shocked at the frenzied expression of the old man's face .
" 她 暂停 , 震惊 在 这 丧心病狂 表达 的 这 老的 男人的 脸 .

她停顿了一下，被老人脸上疯狂的表情吓了一跳。

" [neɪ] — [jɜr; jər] [ˈjʌŋgər] [sʌn] — [ˈnæθəˌneɪl] — [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] ?
" Nay — your younger son — Nathanael — may he come ?
" 不 一 你的 年轻 儿子 一 纳撒尼尔 一 可能 他 来 ?

“不——你的小儿子——拿但业——他可以来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [sʌm; səm] [feɪnt] [əˈsent] , [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk]
" She perceived some faint assent , beckoned to her husband , saw him take
" 她 感知 一些 头晕的 同意 , 招手 到 她 丈夫 , 锯 他 拿
[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
her place at the bedside ,
她 地方 在 这 床头 ,

她察觉到丈夫微弱的同意，便向他招了招手，看到他走到床边，和她站在一起。

[ænd; ʌnd] [ðen] [stoʊl] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and then stole away , leaving the son alone with his father .
和 然后 偷窃 离开 , 离开 这 儿子 独自的 和 他的 父亲 .

然后悄悄溜走了，留下儿子和父亲单独相处。

[ˈægəθə] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Agatha rejoined the rest of the family .
阿加莎 重新加入 这 休息 的 这 家庭 .

阿加莎重新与家人团聚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] ['næθə,neɪl] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
They were all sitting talking together as Nathanael had left them .
他们 是 全部 坐着 说 一起 作为 纳撒尼尔 有 左边 他们 .

纳撒尼尔离开后，他们都坐在一起聊天。

[ˈæftər][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspʊkən][æt; ət][ɔːl] ,
After her leaving , they said , he had hardly spoken at all ,
后 她 离开 , 他们 说 , 他 有 几乎 说 在 全部 ,
他们说，她离开后，他几乎没说过一句话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][hɜːr; hər] .
but had gone up directly after her .
但 有 已消失 向上 直接地 后 她 .

但他紧随其后上去了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][hiː; hi][ɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] — ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
In about half - an - hour he re - appeared — greatly agitated .
在 关于 一半 - 一个 - 小时 他 关于 - 出现 — 非常 激动 .

大约半小时后，他再次出现——情绪非常激动。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
His sisters all turned to him as he entered , but he avoided their eyes .
他的 姐妹 全部 转向 到 他 作为 他 进入 , 但 他 避免 他们的 眼睛 .

他进门时，他的姐妹们都转过头来看他，但他却避开了她们的目光。

[ˈægəθə] ['nevər] ['lɪftɪd] [hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ˈkɔːrnər][br'haɪnd] [mɪs] ['vælɜːɪ] .
Agatha never lifted hers ; she sat in a dim corner behind Miss Valery .
阿加莎 绝不 抬起 她的 ; 她 卫星 在 一个 暗淡 角落 在后面 错过 瓦列里 .

阿加莎从不抬头看书；她坐在瓦莱丽小姐身后昏暗的角落里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['næθə,neɪl] ? ” [æskt] ['merɪ] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
“ **What do you think of him , Nathanael ?** ” **asked Mary , in a low voice .**
“ 什么 做 你 思考 的 他 , 纳撒尼尔 ? ” 问 玛丽 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你觉得他怎么样，纳撒尼尔？”玛丽低声问道。

“ [aɪ] ['kænɔːt] [jet] [tel] ; [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] .
“ **I cannot yet tell ; I want to hear how he was seized .**
“ 我 不能 然而 告诉 ; 我 想 到 听到 如何 他 曾是 查获 .

“我现在还不能说；我想先听听他是如何被抓获的。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? “
Which of you saw most of him yesterday ? ”
哪个 的 你 锯 最多 的 他 昨天 ? ”

昨天你们谁见到他最多？

“ [noʊ][wʌn] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəθə] .
“ **No one , unless it was Agatha .**
“ 不 一 , 除非 它 曾是 阿加莎 .

“除了阿加莎之外，没有人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . “
He was shut up in his study until she came . ”
他 曾是 关闭 向上 在 他的 学习 直到 她 来了 . ”

她来之前，他一直把自己关在书房里。

“ [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] ? “
“ **And who has been most with him since ?** ”
“ 和 WHO 有 到过 最多 和 他 自从 ? ”

“那么，从那以后，谁和他相处的时间最长呢？”

“ ['ægəθə] .
“ **Agatha .**
“ 阿加莎 .

“阿加莎。

“ [ə; eɪ][sɔ:ft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][dɪm][ˈkɔ:rnər]
“ **A soft expression dawned in the young man's eyes as they sought the dim corner**
“ 一个 柔软的 表达 黎明 在 这 年轻的 男人的 眼睛 作为 他们 寻求 这 暗淡 角落
.
:
.

“当他们寻找昏暗的角落时，年轻人的眼中闪过一丝柔和的神情。”

“ [wɪl] [ˈægəθə] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [steɪt] ?
“ **Will Agatha tell me what she thinks of my father's state ?**
“ 将要 阿加莎 告诉 我 什么 她 思考 的 我的 父亲的 状态 ?
“阿加莎会告诉我她对我父亲的状况有何看法吗？”

“ [ðɪs] [əˈpi:l] , [soʊ][də'rekt] — [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [geɪn'sed] .
“ **This appeal , so direct — so unexpected — could not be gainsaid .**
“ 这 上诉 , 所以 直接的 — 所以 意外 — 可以 不是 是 盖赛德 .

“这种呼吁如此直接，如此出乎意料，是无法反驳的。”

[jet] , [wen] [ˈnæθəneɪl] [ə'drest] [hɜ:r; hər] , [ˈægəθəz] [ˌædʒɪteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Yet , when Nathanael addressed her , Agatha's agitation was so visible that it
然而 , 什么时候 纳撒尼尔 已解决 她 , 阿加莎的 搅动 曾是 所以 可见的 那 它
[ə'træktɪd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgdəɪlz] .
attracted observation — especially Mrs . Dugdale's .
吸引 观察 — 尤其 太太 . 杜格代尔的 .

然而，当纳撒尼尔向她说话时，阿加莎的激动之情溢于言表，引起了旁人的注意——尤其是杜格代尔太太的注意。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ˈhæri] , [kəm'pæʃənətli] , “ [haʊ] [peɪl] [ʃi:; ji] [lʊks] ! ”
“ **Poor child ! ” said Harrie , compassionately , “ how pale she looks ! ”**
“ 贫穷的 孩子 ! ” 说 哈里 , 充满同情心 , “ 如何 苍白 她 看起来 ! ”

“可怜的孩子！”哈莉怜悯地说，“她脸色好苍白啊！”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , “ [ˈmeri] [ˈædɪd] .
“ **No wonder , “ Mary added .**
“ 不 想知道 , “ 玛丽 额外 .

“难怪，”玛丽补充道。

“ [ʃi:; ji][ɪz] [mɔ:r] [wɔ:rn] [aʊt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **She is more worn out than any of us .**
“ 她 是 更多的 磨损 出去 比 任何 的 我们 .

“她比我们任何人都疲惫不堪。”

[ʃi:; ji][sæt][ʌp] [ɔ:l] [ləst] [naɪt] .
She sat up all last night .
她 卫星 向上全部最后的 夜晚 .

她昨晚整夜没睡。

“ - [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ **Nathanael's eyes were on his wife again , full of ineffable gentleness .**
“ - 眼睛 是 在 他的 妻子 再次 , 满的 的 难以言喻的 温柔 .

“拿撒勒的目光再次落在妻子身上，充满了难以言喻的温柔。

“ [ˈægəθə] , [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:rmtʃer] .
“ **Agatha , come over and rest in this armchair .**
“ 阿加莎 , 来 超过 和 休息 在 这 扶手椅 .

“阿加莎，过来在这把扶手椅上休息一下。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
I want to talk to you about my father .
我 想 到 讲话 到 你 关于 我的 父亲 .

我想和你谈谈我的父亲。

“ [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] .
“ **She obeyed** .
“ 她 服从 .

她服从了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
“ **He spoke in a low voice** :
“ 他 辐 在 一个 低的 嗓音 :

他低声说道:

“ [aɪ] [fiːl] [ˈdiːpli] [jɔː; jər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
“ **I feel deeply your having been so kind to him** . “
“ 我 感觉 深 你的 拥有 到过 所以 种类 到 他 . “

“我深深地感受到你对他的善意。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **It was right** .
“ 它 曾是 正确的 .

“这是正确的。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . “
I was glad to do it . “
我 曾是 高兴的 到 做 它 . “

我很乐意这样做。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ? “
“ **What do you think caused his illness ?** “
“ 什么 做 你 思考 导致 他的 疾病 ? “

你认为是什么原因导致他生病的？

“ [ˈdɑːktər][ˈmeɪs(ə)n] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ˈment(ə)l] [ˈʌːk] .
“ **Doctor Mason said it was probably some severe mental shock** .
“ 医生 石匠 说 它 曾是 大概 一些 严重 精神的 震惊 .

梅森医生说，这可能是严重的精神创伤。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [əˈlɑːrmd] .
“ **Nathanael looked alarmed** .
“ 纳撒尼尔 看起来 惊慌 .

纳撒尼尔看起来很惊慌。

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确！

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ? — [ges] [ˈeniθɪŋ] ? “
and did the rest of the family know anything ? — guess anything ? “
和 做过 这 休息 的 这 家庭 知道 任何事物 ? — 猜测 任何事物 ? “

家里其他人知道些什么吗？——猜猜看？

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ˈstedəli] .
“ **Her husband fixed on her a penetrating gaze ; she returned it steadily** .
“ 她 丈夫 固定的 在 她 一个 渗透 目光 ; 她 返回 它 稳步 .

“她的丈夫目光锐利地盯着她；她也坚定地回望着他。

“ [ˈægəθə] , ” [hiː hi] [ˈhɜːrɪdli] [sed] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈeni]
“ **Agatha** , ” **he hurriedly said** , ” **you are a sensible girl — more so than any**
“ 阿加莎 , ” 他 匆匆 说 , ” 你 是 一个 明智的 女孩 — 更多的 所以 比 任何
[ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .
of my sisters .
的 我的 姐妹 :

“阿加莎,”他急忙说道,“你是个懂事的女孩——比我的任何一个姐妹都懂事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] .
I want to consult with you alone .
我 想 到 咨询 和 你 独自的 :

我想单独和你商量一下。

[kʌm] [ænd; ɐnd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wer] [ðeɪ] [ˈkændɪt] [ˌoʊvərˈhɪr]
Come and walk up and down the room with me where they cannot overhear
来 和 走 向上 和 向下 这 房间 和 我 在哪里 他们 不能 无意中听到
[juː ˈes] .
us :
我们 :

来, 陪我到房间里来回走动, 这样他们就听不到我们说话了。

“ [fiː; ji][dɪd][soʊ] .
“ **She did so** .
“ 她 做过 所以 :

她照做了。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !

真是太奇怪了!

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ɪl] [nuːz] ?
“ **Do you think my father had any sudden ill news ?**
“ 做 你 思考 我的 父亲 有 任何 突然 患病的 消息 ?

你认为我父亲是不是突然出了什么事?

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈjestərdeɪ] ? “
Did he see any person yesterday ? “
做过 他 看 任何 人 昨天 ? “

他昨天见到人了吗?

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **A stranger came to him** .
“ 一个 陌生人 来了 到 他 :

一个陌生人来到他面前。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈbɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] . “
Your brother's lawyer , Mr . Grimes . “
你的 兄弟 律师 , 先生 : 格莱姆斯 : “

你哥哥的律师, 格莱姆斯先生。

“ [ˈgraɪmz] ?
“ **Grimes ?**
“ 格莱姆斯 ?

“格莱姆斯? ”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] !
Oh , my poor father !
哦 , 我的 贫穷的 父亲 !

哦, 我可怜的父亲!

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .
“ He sat down abruptly .
“ 他 卫星 向下 突然 .

他突然坐了下来。

[ægəθə] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [neɪmz] .
Agatha wondered at his mingling the two names .
阿加莎 想知道 在 他的 混杂 这 二 姓名 .

阿加莎很纳闷他为什么把这两个名字混为一谈。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɡraɪmz] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?
What should Grimes have to do with his father ?
什么 应该 格莱姆斯 有 到 做 和 他的 父亲 ?

格莱姆斯应该和他父亲有什么关系？

[dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [si:] ['ɡraɪmz] ? “
“ Did any one else see Grimes ? “
“ 做过 任何 一 别的 看 格莱姆斯 ? “

“还有其他人看到格莱姆斯吗？”

“ [aɪ][dɪd] . “
“ I did . “
“ 我 做过 . “

“我做了。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ What did he say to you ?
“ 什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] “ — [hi:; hi] [drɒ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hæf] [ɪn'ɔ:dəbli] — “ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
Was it — he dropped his head , and spoke half inaudibly — “ Was it
曾是 它 “ — 他 掉落 他的 头 , 和 辐 一半 听不见 — “ 曾是 它
[eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] ?
anything about my brother ?
任何事物 关于 我的 兄弟 ?

“是吗？”他低下头，声音低得几乎听不见，“是关于我哥哥的事吗？”

“ [ægəθə] ['mɑ:vəld] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [peɪn] .
“ Agatha marvelled , even with a sort of pain .
“ 阿加莎 惊叹不已 , 甚至 和 一个 种类 的 疼痛 .

“阿加莎惊叹不已，甚至带着一丝痛苦。”

['fɑ:ðər] , ['brʌðər] , ['evri] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɪ] !
Father , brother , every one before her !
父亲 , 兄弟 , 每一个 — 前 她 !

父亲，哥哥，她之前的每一个人！

“ [hi:; hi] ['nevər] [neɪmd] ['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
“ He never named Major Harper , that I can remember .
“ 他 绝不 命名 主要的 哈珀 , 那 我 能 记住 .

“据我所知，他从未提到过哈珀少校的名字。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] “ —
But he said “ —
但 他 说 “ —

但他却说——

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？”

” [ˈægəθə] [dru:] [bæk] .
” Agatha drew back .
” 阿加莎 画 后退 .

阿加莎退缩了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpeti] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtən] [ðen] !
How could she speak of such petty things as money and fortune then !
如何 可以 她 说话 的 这样的 小气 事物 作为 钱 和 财富 然后 !
她怎么可能谈论金钱和财富这种琐事呢!

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] :
She answered softly , and with a full heart :
她 回答 轻轻 , 和 和 一个 满的 心 :
她轻声回答, 语气中充满了感激:

” [ˈnevər] [maɪnd] .
” Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈtelɪŋ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] .
It was a mere trifle , not worth telling , or even thinking of now .
它 曾是 一个 仅仅 琐事 , 不是 值得 讲述 , 或者 甚至 思维 的 现在 .
那不过是件小事, 不值得一提, 现在想起来也不值一提。

[əˈnʌðər] [taɪm] .
Another time .
其他 时间 .

下次吧。

” [ˈnæθə,neɪl] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] [lʊk] .
” Nathanael regarded his wife doubtfully , but she bore the look .
” 纳撒尼尔 认为 他的 妻子 怀疑地 , 但 她 钻孔 这 看 .
拿撒勒疑惑地看着妻子, 但她却忍受着他的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] .
She was speaking the simple truth .
她 曾是 请讲 这 简单的 真相 .
她说的只是最简单的事实。

[bɜ:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtən] [dɪd] [si:m] “ [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] ” [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [bæk] [əˈgen] ,
Loss of fortune did seem “ a mere trifle ” now , when he was safe back again ,
损失 的 财富 做过 似乎 ” 一个 仅仅 琐事 ” 现在 , 什么时候 他 曾是 安全的 后退 再次 ,
如今他安全返回家乡, 之前的损失似乎“微不足道”了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and she sat in his presence , he talking to her as gently as in the
和 她 卫星 在 他的 在场 , 他 说 到 她 作为 轻轻地 作为 在 这
[ˈoʊldən] [taɪm] .
olden time .
古老的 时间 .

她坐在他面前, 他像过去那样温柔地和她说话。

[hɜ:r; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [ˈwɜ:rldli] [θɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstri:m] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnæθə,neɪl] [pæst] [aɪ ˈtiː]
Her simplicity in worldly things was so extreme that even Nathanael passed it
她 简单 在 世俗 事物 曾是 所以 极端 那 甚至 纳撒尼尔 通过了 它
[ˈoʊvər][æz; əz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
over as impossible .
超过 作为 不可能的 .
她在世俗事物上的纯朴程度简直到了极致, 连拿但业都觉得不可思议。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] :
He only said :
他 仅有的 说 :

他只说了:

“ [wel] , [ɔ:l][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [er] [b:ŋ] .
” **Well , all must come out ere long** .
” 出色地 , 全部 必须 来 出去 埃雷 长的 .

“好吧，一切很快就会水落石出。”

[wi:; wi] [ˈkænd:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
We cannot think of it now .
我们 不能 思考 的 它 现在 .

我们现在无法考虑这个问题。

[tel] [em ˈi:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] . “
Tell me more about my poor father . ”
告诉 我 更多的 关于 我的 贫穷的 父亲 . ”

请您多讲讲我可怜的父亲吧。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
” **There is little more to tell** .
” 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .

“没什么好说的了。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:l] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
His manner was rather strange , I thought , all dinner - time .
他的 方式 曾是 相当 奇怪的 , 我 想法 , 全部 晚餐 - 时间 .

整个晚餐时间，我都觉得他举止有些奇怪。

[hi:; hi][dræŋk] [helθ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] — [ɪˈspeʃəli] [jɔ:rz] .
He drank healths as usual — especially yours .
他 喝 健康 作为 通常 — 尤其 你的 .

他像往常一样举杯祝酒——尤其祝你健康。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ðen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .
His mind was wandering then , for he called you his only son .
他的 头脑 曾是 漫游 然后 , 为了 他 称为 你 他的 仅有的 儿子 .

他当时心不在焉，因为他称你为他唯一的儿子。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [geɪv] [əˈnʌðər] [təʊst] — [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] .
Then Mr . Grimes gave another toast — Major Harper .
然后 先生 . 格莱姆斯 给予 其他 吐司 — 主要的 哈珀 .

然后格莱姆斯先生再次举杯祝酒——哈珀少校。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
At that moment your father fell from his chair .
在 那 片刻 你的 父亲 跌倒 从 他的 椅子 .

就在那一刻，你父亲从椅子上摔了下来。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] — “ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
” **Nathanael started up — “ I knew it would be so** .
” 纳撒尼尔 开始 向上 — “ 我 知道 它 会 是 所以 .

纳撒尼尔开口道：“我就知道会是这样。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [sʌtʃ] [ˈjeɪm] — [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] ! “
He could not bear such shame — my poor old father ! ”
他 可以 不是 熊 这样的 耻辱 — 我的 贫穷的 老的 父亲 ! ”

他无法承受这样的耻辱——我可怜的老父亲！

“ [ˈnæθəˌneɪl] , ” [kraɪd] [ˈhæəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] [ɡruːp] , ” [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][jər; jər]
“ **Nathanael** , ” **cried Harrie** , **from the fireside group** , “ **come and give us your**
“ 纳撒尼尔 , ” 哭 哈里 , 从 这 炉边 团体 , ” 来 和 给 我们 你的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

“纳撒尼尔, ”哈丽从篝火旁喊道, “过来给我们说说你的意见。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] . “
I say that he ought to be sent for at once . ”
我 说 那 他 应该 到 是 发送 为了 在 一次 . ”

我认为应该立即把他叫来。

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ˈfredrɪk]
“ **Frederick**
“ 弗雷德里克

弗雷德里克

“ [ˈnæθəˌneɪl] [kraɪd] [aʊt] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz] [ɪf] [self] - [kənˈtroʊl][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)] .
“ **Nathanael cried out violently** , **as if self - control were no longer possible** .
“ 纳撒尼尔 哭 出去 暴力 , 作为 如果 自己 - 控制 是 不 更长 可能的 .

“拿但业放声大哭, 仿佛再也无法控制自己了。”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不!

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [juːst] [ˈevri] [ˈefərt] , [ˈsmʌðəd] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] , [meɪd] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs] ,
Here have I used every effort , **smothered every feeling** , **made every sacrifice** ,
这里 有 我 用过的 每一个 努力 , 窒息 每一个 感觉 , 制成 每一个 牺牲 ,

我在这里竭尽全力, 压抑所有情感, 做出所有牺牲,

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] !
to save my poor father from knowing all this — and in vain !
到 节省 我的 贫穷的 父亲 从 会心 全部 这 — 和 在 徒劳 !

为了不让我可怜的父亲知道这一切——却徒劳无功!

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˈfredrɪk] [jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈentər] [ðɪːz] [dɔːz] .
You may talk as you like , **but I say Frederick shall never enter these doors** .
你 可能 讲话 作为 你 喜欢 , 但 我 说 弗雷德里克 将 绝不 进入 这些 门 .

你尽管说, 但我说弗雷德里克永远也别想踏进这扇门。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdərər] . “
He is as good as his father's murderer . ”
他 是 作为 好的 作为 他的 父亲的 凶手 . ”

他跟杀害他父亲的凶手一样糟糕。

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [æn] [ˈvæləri] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [stʊd] [əˈɡæst] .
“ **Hush !** ” **cried Anne Valery** , **going to him while the others stood aghast** .
“ 嘘 ! ” 哭 安妮 瓦列里 , 去 到 他 尽管 这 其他的 站立 惊愕 .

“嘘! ”安妮·瓦莱里喊道, 走到他身边, 其他人则惊愕地站在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ˈfɪrf(ə)] [ˈstɔːrmz] [kæn; kən][biː; bi] [raʊzɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkwaɪət] [ˈneɪtʃəz] .
She only knew what fearful storms can be roused in these quiet natures .
她 仅有的 知道 什么 可怕 暴风雨 能 是 唤醒 在 这些 安静的 自然 .

她只知道, 在这些平静的大自然中, 会掀起多么可怕的风暴。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hʌ] .
“ **I will not hush** .
“ 我 将要 不是 嘘 .

我不会保持沉默。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [tu:] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] . “
I have been silent too long over his wrong - doing . ”
我 有 到过 沉默的 也 长的 超过 他的 错误的 - 正在做 . ”

对于他的罪行，我沉默了太久。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ” — [bri:ðd] [æn] [skers] [ˈɔ:dəbli] — “ [sʌm; səm] [hu:m] [hi:; hi] [rɔ:ŋd]
“ **But some ” — breathed Anne scarce audibly — “ some whom he wronged**
“ 但 一些 ” — 呼吸 安妮 稀少 可听见的 — “ 一些 谁 他 冤枉

[hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
have been silent for a lifetime .
有 到过 沉默的 为了 一个 寿命 .

“但是有些人，”安妮轻声说道，“有些被他伤害的人，一生都保持沉默。”

“ ['næθə,neɪl] [pɔ:zd] ; ['ænz] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][fæktz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
“ **Nathanael paused ; Anne's reasoning was from facts unknown to him ;**
“ 纳撒尼尔 暂停 ; 安妮的 推理 曾是 从 事实 未知 到 他 ;

纳撒尼尔顿了顿；安妮的推理是基于他所不知道的事实；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
but he saw the agony in her face .
但 他 锯 这 痛苦 在 她 脸 .

但他看到了她脸上的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
She continued in a whisper :
她 持续 在 一个 耳语 :

她低声继续说道：

“ [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [seɪks] — [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðəz]
“ **Be slow to judge him , if only for his sisters ' sakes — his dead mother's**
“ 是 慢的 到 法官 他 , 如果 仅有的 为了 他的 姐妹 - 清酒 — 他的 死的 母亲的
— [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . “
— the honour of the family . ”
— 这 荣誉 的 这 家庭 . ”

“不要急于评判他，哪怕仅仅是为了他的姐妹们、他已故的母亲以及家族的荣誉。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] . “
“ **I have thought only too much of all these things** . ”
“ 我 有 想法 仅有的 也 很多 的 全部 这些 事物 . ”

“我一直在想这些事。”

“ [ðen] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [seɪk] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ **Then , for his father's sake — his father ,**
“ 然后 , 为了 他的 父亲的 清酒 — 他的 父亲 ,

“然后，为了他父亲的缘故——他父亲，

[hu:] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌnfə'ɡɪv(ə)n] .
who is going away to the other world leaving a son unforgiven .
WHO 是 去 离开 到 这 其他 世界 离开 一个 儿子 不可饶恕 .

谁即将离世，前往另一个世界，留下一个无法被原谅的儿子。

[br'wer] [haʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli] [teɪk] [jɔr; jər] ['brʌðəz] ['bɜ:rθraɪt] , [bʌt; bət] [si:l] [jɔr; jər] ['brʌðəz]
Beware how you not only take your brother's birthright , but seal your brother's
提防 如何 你 不是 仅有的 拿 你的 兄弟 与生俱来的权利 , 但 海豹 你的 兄弟
[kɜ:rs] . “
curse . ”
诅咒 . ”

你要小心，你不仅夺走了你兄弟的继承权，也加重了你兄弟的诅咒。

“ [gɑ:d][fə'bid] .

“ **God forbid** .

“ 上帝 禁止 .

“上帝保佑，千万别这样。”

[oʊ] , [æn] — [æn] !

Oh , Anne — Anne !

哦 , 安妮 — 安妮 !

哦，安妮——安妮！

“ [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə; eɪ][ʻmoʊmənt] — [ʻli:nɪŋ] ,

“ **He pressed his hand over his eyes , and leaned back a moment — leaning ,**

“ 他 按下 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 倾斜 后退 一个 片刻 — 倾斜 ,

他用手捂住眼睛，向后靠了靠——靠着，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ʻti:] , [ə ʻgenst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd][ʻstoʊləŋ][br ʻhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer]

though he did not know it , against his wife , who had stolen behind his chair

尽管 他 做过 不是 知道 它 , 反对 他的 妻子 , WHO 有 被盗 在后面 他的 椅子

.

:

.

虽然他毫不知情，但这一切都是针对他的妻子，她偷偷溜到了他的椅子后面。

[noʊ][wʌn] [els] [keɪm] [nɪr] ;

No one else came near ;

不 — 别的 来了 靠近 ;

没有其他人靠近；

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʻfræŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʻbrʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʻsʌd(ə)nli] [gɔ:n] [mæd] .

they all shrank from their brother as if he were suddenly gone mad .

他们 全部 缩小 从 他们的 兄弟 作为 如果 他 是 突然 已消失 疯狂的 .

他们都躲避着他们的兄弟，仿佛他突然疯了一样。

[ʻlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ʻoʊnli] [mɪs] [ʻvælɜ:i] .

Looking up , he saw only Miss Valery .

寻找 向上 , 他 锯 仅有的 错过 瓦列里 .

他抬头望去，只见瓦莱丽小姐一人。

“ [fər ʻgɪv] [em ʻi:] , [æn] ; [aɪ] [ʻkænɑ:t] [kən ʻtroʊl][maɪ ʻself][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] :

“ **Forgive me , Anne ; I cannot control myself as I used to do :**

“ 原谅 我 , 安妮 ; 我 不能 控制 我 作为 我 用过的 到 做 :

“安妮，请原谅我；我无法像以前那样控制自己了:”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʻveri] [ɪl] [ʻleɪtli] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [maɪ] [waɪf] .

I have been very ill lately , but don't tell my wife .

我 有 到过 非常 患病的 最近 , 但 不 告诉 我的 妻子 .

我最近病得很重，但别告诉我妻子。

“ [æn] [tʊk] [noʊ][ʻnoʊtɪs] ;

“ **Anne took no notice ;**

“ 安妮 采取 不 注意 ;

安妮没有理会；

[pər ʻhæps][ʻɪ:; ʃɪ] [waɪft] [ðə; ðɪ][waɪf] [ʻʊd; ʃəd] [ɜ:rŋ] [ðə; ðɪ] [ʻhʌzbəndz] [ʻri:əl] [hɑ:rt] [æz; əz][ʻɪ:; ʃɪ] — [hɪz; ɪz][oʊld]

perhaps she wished the wife should learn the husband's real heart as she — his old

也许 她 希望 这 妻子 应该 学习 这 丈夫的 真实的 心 作为 她 — 他的 老的

[frend] — [nu:] [aɪ ʻti:] .

friend — knew it .

朋友 — 知道 它 .

或许她希望妻子能够像她——丈夫的老朋友——一样，了解丈夫的真心。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɑ:rm] [ˈfredrɪk] .
“ **Don't think I would harm Frederick .**
“ 不 思考 我 会 伤害 弗雷德里克 .

“别以为我会伤害弗雷德里克。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] .
Not for worlds .
不是 为了 世界 .

不是为了世界。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈloʊə-d] ,
Do you know , " and his voice lowered ,
做 你 知道 , " 和 他的 嗓音 降低 ,

“你知道吗？”他的声音低了下来。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] ,
“ **I dare not trust myself even to be just over his misdeeds ,**
“ 我 敢 不是 相信 我 甚至 到 是 只是 超过 他的 不当行为 ,

“我甚至不敢相信我自己能够公正地对待他的罪行。”

[lest][aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi] [ˈsleɪɪŋ] [maɪ] [ˈenəmi] . "
lest I should be slaying my enemy . "
免得 我 应该 是 杀戮 我的 敌人 . "

免得我杀了自己的敌人。

" [jɔr; jər] [ˈenəmi] ?
“ **Your enemy ?**
“ 你的 敌人 ?

你的敌人？

[aɪˈti:][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ][wɜ:rd] . "
It is too hard a word . "
它 是 也 难的 一个 单词 . "

这是一个太难懂的词。

" [noʊ] ! [aɪˈti:][ɪz] [tru:] .
“ **No ! it is true .**
“ 不 ! 它 是 真的 .

“不！这是真的。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [noʊ][wʌn] [nɪr] [bʌt; bət] [mɪs] [ˈvælɜ-i] .
“ **He glanced round , perceiving no one near but Miss Valery .**
“ 他 瞥了一眼 圆形的 , 感知 不 一 靠近 但 错过 瓦列里 .

他环顾四周，发现附近除了瓦莱丽小姐之外没有人。

" [æn] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv] [ˈneɪθn] ?
“ **Anne , " he whispered , " do you remember the parable of Nathan ?**
“ 安妮 , " 他 低声说道 , " 做 你 记住 这 寓言 的 内森 ?

“安妮，”他低声说，“你还记得拿单的寓言吗？”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][du:][aɪˈti:] — [ðə; ði][ˈkru:əl] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Why did he do it — the cruel rich man who had enjoyed so much all his life ?
为什么 做过 他 做 它 — 这 残忍的 富有的 男人 WHO 有 享受 所以 很多 全部 他的 生活 ?

他为什么要这样做——这个一生享受着奢华生活的残忍富翁？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [sti:l] [maɪ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ju:] - [læm] ? "
Why did he steal my one little ewe - lamb ? "
为什么 做过 他 偷 我的 一 小的 母羊 - 羊肉 ? "

他为什么要偷走我唯一的小母羊羔？

" [steɪ] ! " [kraɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪ(ə)n] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
“ **Stay ! " cried Anne , with a sudden suspicion waking in her .**
“ 停留 ! " 哭 安妮 , 和 一个 突然 怀疑 醒来 在 她 .

“留下来！”安妮喊道，她心中突然涌起一丝疑虑。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈkɪrli] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **I don't clearly understand** .
“ 我 不 清楚地 理解 .

我不太明白。

[tel] [ˌem ˈi:] [əˈɡen] . “
Tell me again . “
告诉 我 再次 . “

再说一遍。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] .
“ **No , no , “ he said recovering himself** .
“ 不 , 不 , “ 他 说 恢复中 他自己 .

“不，不，”他恢复过来后说道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
“ **I have nothing to tell — But we are wasting time** .
“ 我 有 没有什么 到 告诉 — 但 我们 是 浪费 时间 .

“我没什么要说的——但我们是在浪费时间。”

[æn] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Anne , it shall be as you say .
安妮 , 它 将 是 作为 你 说 .

安妮，就按你说的办。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [breθ] .
“ **And he drew a long hard breath** .
“ 和 他 画 一个 长的 难的 气息 .

他深深地吸了一口气。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [best] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ?
“ **Which of us had best write to my brother ?**
“ 哪个 的 我们 有 最好的 写 到 我的 兄弟 ?

“我们之中谁最适合给我哥哥写信？”

“ [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Rising , he found out who had been behind him** .
“ 崛起 , 他 成立 出去 WHO 有 到过 在后面 他 .

他起身，发现是谁在他身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
He looked horrified .
他 看起来 惊恐万分 .

他看起来惊恐万分。

“ [ˈægəθə] ! — [dɪd][juː; jʊ] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˌem ˈi:] ?
“ **Agatha ! — did you overhear me ?**
“ 阿加莎 ! — 做过 你 无意中听到 我 ?

“阿加莎！——你是不是听到我说话了？”

“ [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
“ **The suspicion wounded her to the core** .
“ 这 怀疑 受伤 她 到 这 核 .

“这种怀疑深深地伤害了她。”

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ænd] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [raʊzd] .
Her pride and sense of justice were alike roused .
她 自豪 和 感觉 的 正义 是 同样 唤醒 .

她的自尊心和正义感都被激发了出来。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , “ [sed] [fiː; fi] ; “ [aɪ][jæl; jəl][naːt] [brˈtreɪ] [jər; jər] [ˈsiːkrɪts] .
“ **Have no fear , Mr . Harper , “ said she ; “ I shall not betray your secrets** .
“ 有 不 害怕 , 先生 : 哈珀 , “ 说 她 ; “ 我 将 不是 背叛 你的 秘密 .

“哈珀先生，您不必担心，”她说，“我不会泄露您的秘密。”

[aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɑːmprɪˈhend] [ðem; ðəm] ;
I do not even comprehend them ;
我 做 不是 甚至 理解 他们 ;

我根本不理解它们；

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [ˈenəmi] .
except that I think it very wicked for brothers to be such enemies .
除了 那 我 思考 它 非常 邪恶 为了 兄弟 到 是 这样的 敌人 .

但我认为兄弟反目成仇是非常邪恶的。

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” He made no answer .
” 他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈægəθə] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈbɒldər] ,
” And , ” continued Agatha , growing bolder ,
” 和 , ” 持续 阿加莎 , 生长 更大胆 ,

“而且,”阿加莎继续说道, 语气更加大胆了,

[æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəsli] [rɔːŋd] ,
as she was prone to do on the side of the mysteriously wronged ,
作为 她 曾是 易于 到 做 在 这 边 的 这 神秘地 冤枉 ,

她总是倾向于站在那些莫名其妙遭受冤屈的人一边,

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][maɪˈself] , [hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [siːmd]
” I would have sent for Major Harper myself , had not your father seemed
” 我 会 有 发送 为了 主要的 哈珀 我 , 有 不是 你的 父亲 似乎
[ʌnˈwɪlɪŋ] .
unwilling .
不情愿 .

“如果不是你父亲似乎不愿意, 我会亲自去请哈珀少校来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . ”
But the eldest son ought to be here . ”
但 这 长子 儿子 应该 到 是 这里 . ”

但长子应该在这里。

” [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] — [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [raɪt] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [mɪs] [ˈvælɜːi] .
” He shall be — your husband will write , ” interposed Miss Valery .
” 他 将 是 — 你的 丈夫 将要 写 , ” 插入 错过 瓦列里 .

“他会的——你丈夫会写信的,”瓦莱丽小姐插话道。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [muːvd] [əˈweɪ] .
The husband moved away .
这 丈夫 已搬 离开 .

丈夫搬走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ˈfroʊz(ə)n] [ʌp] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæθəˌneɪl] [ʌv; əv][oʊld] ,
He had thoroughly frozen up again into the Nathanael of old ,
他 有 彻底 冷冻 向上 再次 进入 这 纳撒尼尔 的 老的 ,

他彻底变回了以前那个拿但业的样子。

[huːz] [ˈkəʊldnəs] [ˈdʒɑːrd] [əˈgenst] [ˈevri] [ɑːrd(ə)nt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈægəθəz] [ˈtemprəmənt] — [ˈraʊzɪŋ] ,
whose coldness jarred against every ardent impulse of Agatha's temperament — rousing ,
谁 寒冷 罐装 反对 每一个 热心 冲动 的 阿加莎的 气质 — 振奋人心的 ,
[ˈɪrɪteɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ɑːpəˈzi(ə)n] .
irritating her into opposition .
令人恼火的 她 进入 反对 .

他的冷漠与阿加莎热情奔放的性格格格不入, 激起了她的反抗, 激怒了她。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] .
“ **There is no need for him to trouble himself** .
“ 那里 是 不 需要 为了 他 到 麻烦 他自己 :
“他不必为此烦恼。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hæz; həz] [ˈlʌkɪli] [nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
What was right to be done has luckily not waited for his doing it .
什么 曾是 正确的 到 是 完毕 有 幸运的是 不是 等待 为了 他的 正在做 它 :
幸运的是, 该做的事并没有等他去做。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hɜ:r'self] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] . “
Elizabeth herself informed her brother . “
伊丽莎白 她自己 知情的 她 兄弟 : “
伊丽莎白亲自告诉了她哥哥。

“ [wen] ? ”
“ **When ?** ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
“ **This afternoon** .
“ 这 下午 :
今天下午。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [maɪ'self][tu:; tə][ˈmɪstər] . [trɛŋtʃədz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
I sent the letter myself to Mr . Trenchard's , where I found out he had been
我 发送 这 信 我 到 先生 : 特伦查德 , 在哪里 我 成立 出去 他 有 到过
[ˈsteɪɪŋ] .
staying .
入住 :

我亲自把信寄到了特伦查德先生那里, 在那里我才知道他一直住在那里。

“ [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] [sed] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] [ˈlɪtərəli] [glɛəd] .
“ **As Mrs . Harper said this , her husband's eyes literally glared** .
“ 作为 太太 : 哈珀 说 这 , 她 丈夫的 眼睛 字面上地 怒目而视 :
“哈珀太太说这话的时候, 她丈夫的眼睛真的怒目而视。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] ? — [ˈægəθə] — [ˈægəθə] ?
“ **You knew where he was staying ? — Agatha — Agatha ?**
“ 你 知道 在哪里 他 曾是 入住 ? — 阿加莎 — 阿加莎 ?
“你知道他住在哪里吗? ——阿加莎——阿加莎?”

“ [bʌt; bət] [ˈægəθəz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
“ **But Agatha's look was fixed on the door , to which her sisters - in - law**
“ 但 阿加莎的 看 曾是 固定的 在 这 门 , 到 哪个 她 姐妹 - 在 - 法律
[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈheɪstɪli] .
had gathered hastily .
有 聚集 草草 :
“但阿加莎的目光却一直盯着门口, 她的妯娌们已经匆匆聚集在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] .
There was a talking outside — a welcome as it seemed .
那里 曾是 一个 说 外部 — 一个 欢迎 作为 它 似乎 :
外面有人在说话——似乎是在欢迎他们。

[ʃi:; ʃɪ][fərˈgɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][wʌn]
She forgot everything except her sense of right and justice to one
她 忘了 一切 除了 她 感觉 的 正确的 和 正义 到 一
[ʌnˈwɔ:r.ən.tə.bli] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəbli] [bleɪmd] .
unwarrantably and unaccountably blamed .
无理地 和 无故 被指责 :

她忘记了一切, 只记得自己对一个无端受责的人的正义感和公正感。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔrli] [hiː; hi] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd] .
“ It is surely he , ” she cried , and ran eagerly forward .
“ 它 是 一定 他 , ” 她 哭 , 和 跑 急切地 向前 .
“ 肯定是他 ! ”她喊道 , 然后急切地跑了上前。

“ [ˈnæθəˌneɪl] ! ”
“ Nathanael ! ”
“ 纳撒尼尔 ! ”
“ 纳撒尼尔 ! ”

“ [ˈfredrɪk] ! ”
“ Frederick ! ”
“ 弗雷德里克 ! ”
“ 弗雷德里克 ! ”

“ [ðə; ði][tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˈeldə(r)[ænd; ənd] [ˈjʌŋgə(r)] , [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ The two brothers , elder and younger , stood confronting each other .
“ 这 二 兄弟 , 长老 和 年轻 , 站立 面对 每个 其他 .
“两兄弟 , 哥哥和弟弟 , 面对面站着。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [sent][fɔːr; fər][emˈiː] — [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊnli] [ʃʊd] [emˈiː] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] .
“ Elizabeth sent for me — Elizabeth only showed me that kindness .
“ 伊丽莎白 发送 为了 我 — 伊丽莎白 仅有的 显示 我 那 仁慈 .
“伊丽莎白派人来接我——只有伊丽莎白对我展现了这种善意。”

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuːld][emˈiː][maɪ] [ˈfɑːðər]
Oh , it was very cruel of you all — you should have told me my father
哦 , 它 曾是 非常 残忍的 的 你 全部 — 你 应该 有 讲述 我 我的 父亲
[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
was dying .
曾是 垂死 .
哦 , 你们真是太残忍了——你们应该告诉我我父亲快要去世了。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kloʊzd] [ɪtˈself] [ɔːltəˈgeðər]
“ It must have been a hard heart that could have closed itself altogether
“ 它 必须 有 到过 一个 难的 心 那 可以 有 关闭 本身 共
[əˈɡenst] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər] [naʊ] .
against Frederick Harper now .
反对 弗雷德里克 哈珀 现在 .
“只有铁石心肠的人才会对弗雷德里克·哈珀完全封闭自己。”

[hiː; hi] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [self] .
He leant against the doorway , the miserable ghost of his gay self .
他 倾斜 反对 这 门口 , 这 悲惨的 鬼 的 他的 同性恋 自己 .
他倚在门框上 , 像个可怜的同性恋幽灵。

[bɔːrn][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈsʌmə(r)] [ˈweðə(r)] , [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈriːəl][blæst][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
Born only for summer weather , on him any real blast of remorse or misfortune
出生 仅有的 为了 夏天 天气 , 在 他 任何 真实的 爆炸 的 悔恨 或者 不幸
[fel] [ˈsʌd(ə)nli] ,
fell suddenly ,
跌倒 突然 ,
他生来就适合夏季气候 , 任何真正的悔恨或不幸都会突然降临到他身上。

[ɪnˈtaɪərli] , [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
entirely , overthrowing the whole man .
完全 , 推翻 这 所有的 男人 .
彻底推翻了这个人的。

“ [rɪzəbəθ] [sez] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɪkəz, brɪkɔːz] —
“ **Elizabeth says it happened yesterday ; and must have been because —**
“ 伊丽莎白 说道 它 发生 昨天 ; 和 必须 有 到过 因为 —
[brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈgraɪmz] — [oʊ] , [gɑːd] [fərˈɡɪv] [emˈi:] !
because Grimes — Oh , God forgive me !
因为 格莱姆斯 — 哦 , 上帝 原谅 我 !

“伊丽莎白说这件事发生在昨天；而且一定是因为——因为格莱姆斯——哦，上帝原谅我！

[aɪˈti:] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈfaːðər] !
it is I that have killed my father !
它 是 我 那 有 被杀 我的 父亲 !

是我杀死了我的父亲！

“ [ˈevri] [wʌn] [ˈfræŋk] [bæk] .
“ **Every one shrank back .**
“ 每一个 — 缩小 后退 .

“每个人都畏缩了一下。”

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;
None of his sisters understood what he meant ;
没有任何 的 他的 姐妹 理解 什么 他 意思是 ;

他的姐妹们都不明白他的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [diːmɑːrˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn]
but the mere expression seemed to draw a line of demarcation between
但 这 仅仅 表达 似乎 到 画 一个 线 的 划界 之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [kənˈvɪktɪd] [mæn] .
them and the self - convicted man .
他们 和 这 自己 - 已定罪 男人 .

但仅仅是这个表情，似乎就在他们和那个自认有罪的人之间划出了一条界限。

[ˈæɡəθə] [ˈoʊnli] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
Agatha only approached him — she felt so very sorry for her old friend .
阿加莎 仅有的 接近 他 — 她 毛毡 所以 非常 对不起 为了 她 老的 朋友 .

阿加莎只是走近他——她非常同情她的老朋友。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst][naːt] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
“ **You must not talk in this way , Major Harper .**
“ 你 必须 不是 讲话 在 这 方式 , 主要的 哈珀 .

“哈珀少校，你不能这样说话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [veks][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [sæd] ;
If you did vex him in any way , it is very sad ;
如果 你 做过 烦恼 他 在 任何 方式 , 它 是 非常 伤心 ;

如果你以任何方式惹恼了他，那真是太遗憾了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
but he will forgive you now .
但 他 将要 原谅 你 现在 .

但他现在会原谅你的。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [ˈriːəl] [hɑːrm][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] .
You cannot have done any real harm to your father .
你 不能 有 完毕 任何 真实的 伤害 到 你的 父亲 .

你不可能对你父亲造成任何真正的伤害。

“ [hɜːr; hər][kaɪnd] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈgaɪləs] [ˈmænər] , [strʌk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
“ **Her kind voice , her perfectly guileless manner , struck each of the brothers**
“ 她 种类 嗓音 , 她 完美 朴实 方式 , 击 每个 的 这 兄弟

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with various emotion .
和 各种各样的 情感 .

“她温柔的声音，她纯真无邪的举止，深深打动了兄弟俩，让他们各自产生了不同的情感。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [met] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] : [ˈfredrɪk] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [groʊn] ;
The eyes of both met on her face : Frederick dropped his , and groaned ;
这 眼睛 的 两个都 遇见 在 她 脸 : 弗雷德里克 掉落 他的 , 和 呻吟 ;
- ['braɪnd] .
Nathanael's brightened .
- 明亮 .

两人的目光在她脸上相遇：弗雷德里克垂下眼帘，呻吟了一声；纳撒尼尔的目光则亮了起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
For the first time he addressed his brother :
为了 这 第一的 时间 他 已解决 他的 兄弟 :
他第一次向哥哥讲话:

“ [ˈfredrɪk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ðʌs] .
” **Frederick , she is right ; you must not talk thus .**
” 弗雷德里克 , 她 是 正确的 ; 你 必须 不是 讲话 因此 :
“弗雷德里克，她说得对；你不能这样说话。”

[kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] .
Compose yourself .
撰写 你自己 :
冷静下来。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [hɪz; ɪz] ['i:zi] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [depθs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ]
” **It was in vain ; his easy temperament was plunged into depths of childish**
” 它 曾是 在 徒劳 ; 他的 简单的 气质 曾是 暴跌 进入 深度 的 幼稚
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .
“一切都是徒劳；他原本温和的性情瞬间变得像个孩子一样软弱无力。”

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
” **Oh , what have I done ?**
” 哦 , 什么 有 我 完毕 ?
“哦，我做了什么？”

[ju:; jʊ] [sed] [ˈtru:li] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
You said truly , it would kill him to hear that .
你 说 真的 , 它 会 杀 他 到 听到 那 :
你说得对，他听到这话会伤心欲绝的。

[ænd; ənd][maɪ] [hi:'dɪslɪsɪ] [droʊv] [ˈgraɪmz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
And my heedlessness drove Grimes to go and tell him .
和 我的 粗心大意 驾驶 格莱姆斯 到 去 和 告诉 他 :
我的粗心大意导致格莱姆斯去告诉他了。

[jes] , [jɔr; jər] [ˈprɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [tru:] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] —
Yes , your prophecy was true : I have been the disgrace of our house —
是的 , 你的 预言 曾是 真的 : 我 有 到过 这 耻辱 的 我们的 房子 —
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
the destruction of my father .
这 破坏 的 我的 父亲 :
是的，你的预言成真了：我成了我们家的耻辱，毁了我的父亲。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , [ˈnæθə,neɪl] ?
What shall I do , Nathanael ?
什么 将 我 做 , 纳撒尼尔 ?
我该怎么办，拿但业？

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv]
” **And he held out his hands to his younger brother in the helplessness of**
” 和 他 握住 出去 他的 双手 到 他的 年轻 兄弟 在 这 无助 的
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .
“他绝望地向弟弟伸出了双手。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ˈfredrɪk] , [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi][ˈsaɪlənt] [æn] , [teɪk] [maɪ] [ˈsɪstər] [əˈweɪ]
” **The first thing , Frederick , is for you to be silent Anne , take my sisters away**
” 这 第一的 事物 , 弗雷德里克 , 是 为了 你 到 是 沉默的 安妮 , 拿 我的 姐妹 离开
;
;
;
;
“弗雷德里克，你首先要闭嘴。安妮，带我的姐妹们离开；

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .
my brother and I have something to say to one another .
我的 兄弟 和 我 有 某物 到 说 到 一 其他 .
我和哥哥有些话想对彼此说。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
“什么？”
什么？

[noʊ][wʌn] [waɪ] [ɡoʊ] ?
no one will go ?
不 一 将要 去 ?
“谁也不愿意去吗？”
没人愿意去吗？

[ðen] , [ˈbrʌðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Then , brother , come with me .
然后 , 兄弟 , 来 和 我 .
“兄弟，跟我来。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz] [məˈkænɪkli] ; [ˈægəθə] [ˈlaɪkwaɪz] .
” **The other rose mechanically ; Agatha likewise** .
” 这 其他 玫瑰 机械地 ; 阿加莎 同样地 .
“另一个人机械地站了起来；阿加莎也是如此。”

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [təˈɡeðər] , [ænd; ʌnd] [ɡes] [ˈdɑːrkli] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs]
She began to put circumstances together , and guess darkly at what was amiss
她 开始 到 放 情况 一起 , 和 猜测 黑暗 在 什么 曾是 错误
.
.
.

“她开始将各种情况联系起来，并隐隐猜测到底出了什么问题。”
[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Probably she herself had to do with it .
大概 她 她自己 有 到 做 和 它 .
“很可能与她本人有关。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɪn] [wʌt] [strikt] [ˈɑːnər] [ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] [held] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] ,
She remembered in what strict honour the old Squire held the duty of a guardian ,
她 记得 在 什么 严格的 荣誉 这 老的 乡绅 握住 这 责任 的 一个 监护人 ,
“她记得老乡绅是如何严格恪守监护人的职责的。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [æn] [ˈvælɜːi] .
as he had shown in what he said about his own relation to Anne Valery .
作为 他 有 所示 在 什么 他 说 关于 他的 自己的 关系 到 安妮 瓦列里 .
正如他对自己与安妮·瓦莱里关系的描述所表明的那样。

[pər'hæps][sʌm; səm] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən]
Perhaps some carelessness of his son's had caused her own loss of fortune
也许 一些 疏忽 的 他的 儿子的 有 导致 她 自己的 损失 的 财富
.
:
.

或许是她儿子的某些疏忽大意导致了她的财富损失。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [hɑ:rt] , [ɔ:r] ['hɑ:rdn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z]
Yet that was not a thing to break his father's heart , or harden his brother's
然而 那 曾是 不是 一个 事物 到 休息 他的 父亲的 心 , 或者 硬化 他的 兄弟
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

但这并没有让他的父亲伤心，也没有让他的兄弟对他心生怨恨。

[mɪr] [tʃæns] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [ɪl] - [ʌk] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈkerləsnəs] .
Mere chance it must have been ; ill - luck , or at the worst carelessness .
仅仅 机会 它 必须 有 到过 ; 患病的 - 运气 , 或者 在 这 最差 疏忽 .

纯属巧合；运气不好，或者最坏的情况是粗心大意。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eni] ['ri:əl] [dɪs'a:nər] [ɪn][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] .
There could not be any real dishonour in Major Harper .
那里 可以 不是 是 任何 真实的 羞辱 在 主要的 哈珀 .

哈珀少校不可能有任何真正的耻辱。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mʌni] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ] [wɪ'ðəʊt]
And after all what was money , when they could be so much happier without
和 后 全部 什么 曾是 钱 , 什么时候 他们 可以 是 所以 很多 更快乐 没有
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

毕竟，如果没有钱，他们反而会更快乐，那钱又算得了什么呢？

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ænd][ˈoʊpənli] [seɪ] [soʊ] ,
She determined to go to her husband and openly say so ,
她 决定 到 去 到 她 丈夫 和 公然 说 所以 ,
她决定直接告诉丈夫这件事。

['telɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:kɪts] .
telling all that had come to her knowledge of their secrets .
讲述 全部 那 有 来 到 她 知识 的 他们的 秘密 .

把她所知道的关于他们的秘密全部都告诉了别人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
They should no longer be angry with one another — if it were on her
他们 应该 不 更长 是 生气的 和 一 其他 — 如果 它 是 在 她
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

如果是因为她的缘故，他们就不应该再互相生气了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] , ['nɔɪzləs] [step] ;
So she followed after them , with her soft , noiseless step ;
所以 她 随后 后 他们 , 和 她 柔软的 , 无声 步 ;

于是她迈着轻柔无声的步伐跟在他们身后；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [stʊd] [tə'geðə] [ɪn][ðer; ðər] ['fa:ðəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['stʌdi] , [ðer; ðər]
and when the two brothers stood together in their father's deserted study , there
和 什么时候 这 二 兄弟 站立 一起 在 他们的 父亲的 荒凉的 学习 , 那里
[fi; ji][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
she was between them .
她 曾是 之间 他们 .
当两兄弟并肩站在父亲空荡荡的书房里时, 她就站在他们中间。

“ [ægəθə] !
” Agatha !
” 阿加莎 !
“阿加莎! ”
“ [ðeɪ] [bəuθ] ['ʌtəd] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [ðə; ði] ['eldə] [ɪn] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
” They both uttered her name — the elder in much confusion .
” 他们 两个都 说出 她 姓名 — 这 长老 在 很多 困惑 .
“他们俩都喊出了她的名字——年长的那个人非常困惑。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
He had seemed all along as though he could scarcely bear the sight of
他 有 似乎 全部 沿着 作为 尽管 他 可以 几乎 熊 这 视线 的
[hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
her innocent face .
她 清白的 脸 .
他似乎一直都难以忍受看到她那张纯真的脸庞。

“ [dəʊnt] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] , ” [ji; ji] [sed] , ['leɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] .
” Don't send me away , ” she said , laying a hand on either .
” 不 发送 我 离开 , ” 她 说 , 躺下 一个 手 在 任何一个 .
“别把我赶走,”她说着, 把手放在了他们俩身上。
“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪgnərənt] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] [men] ;
” I know I am a young ignorant thing , and you are wise men ;
” 我 知道 我 是 一个 年轻的 无知 事物 , 和 你 是 明智的 男人 ;
“我知道我是一个年轻无知的人, 而你们都是智者;

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwəd] [gɜ:rl] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] .
but perhaps a straightforward girl may be as wise as you .
但 也许 一个 直截了当 女孩 可能 是 作为 明智的 作为 你 .
但也许一个直率的女孩会和你一样睿智。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'ɪnʌðər] ?
Why are you angry with one another ?
为什么 是 你 生气的 和 一 其他 ?
你们为什么互相生气?

“ [bəuθ] [lʊkt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
” Both looked uncomfortable .
” 两个都 看起来 不舒服 .
两人看起来都很不自在。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔ:f] .
Major Harper tried to throw the question off .
主要的 哈珀 尝试 到 扔 这 问题 离开 .
哈珀少校试图回避这个问题。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'ɪnʌðər] ?
” Are we angry with one another ?
” 是 我们 生气的 和 一 其他 ?
我们彼此生气了吗?

[nei] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] " —
Nay , I am sure " —
 不 , 我 是 当然 " —

不，我确信——

" [dəʊnt] [dɪ'si:v] [em 'i:] — [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['pri:tensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" Don't deceive me — this is no time for making pretences of any kind .
 " 不 欺骗 我 — 这 是 不 时间 为了 制作 伪装 的 任何 种类 .
 “别骗我——现在不是装腔作势的时候。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kwɔ:rəl] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [tu:] ?
What is this quarrel between you two ?
 什么 是 这 争吵 之间 你 二 ?

你们俩之间到底在吵什么？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hɜ:r; hər] ['fɪrləs] [aɪz] .
" And she turned from one to the other her fearless eyes .
 " 和 她 转向 从 一 到 这 其他 她 无畏 眼睛 .
 “她无所畏惧地将目光从一个人转向另一个人。”

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm] ; [ˈnæθə,neɪl] [dɪd] , [ˈkɑ:mli] , [bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊfəli] .
Major Harper could not meet them ; Nathanael did , calmly , but sorrowfully .
 主要的 哈珀 可以 不是 见面 他们 ; 纳撒尼尔 做过 , 平静地 , 但 悲伤地 .
 哈珀少校无法接见他们；纳撒尼尔接见了，他神情平静，但内心充满悲伤。

" [ˈægəθə] , [aɪ] [ˈkænd:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
" Agatha , I cannot tell you . "
 " 阿加莎 , 我 不能 告诉 你 . "

“阿加莎，我不能告诉你。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] .
" But I can tell you ; and I will , for it is right .
 " 但 我 能 告诉 你 ; 和 我 将要 , 为了 它 是 正确的 .
 “但我可以告诉你；而且我会告诉你，因为这是正确的。”

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .
Major Harper , do not be unhappy .
 主要的 哈珀 , 做 不是 是 不开心 .

哈珀少校，别难过。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [ker] [nɑ:t][wʌn][dʒɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] .
Believe me , I care not one jot for all the money I ever had .
 相信 我 , 我 关心 不是 一 点 为了 全部 这 钱 我 曾经 有 .
 相信我，我一点也不在乎我曾经拥有的所有财富。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] .
If you have lost it , I am sure it was accidentally .
 如果 你 有 丢失的 它 , 我 是 当然 它 曾是 偶然 .
 如果你弄丢了，我敢肯定那是意外。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlfəli] [rɔ:ŋ] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:] .
You would not wilfully wrong me of a straw .
 你 会 不是 故意 错误的 我 的 一个 稻草 .
 你不会故意亏待我，哪怕只是一根稻草。

" [ə'gen] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [groʊn] .
" Again Major Harper groaned .
 " 再次 主要的 哈珀 呻吟 .

哈珀少校又呻吟了一声。

[ˈnæθə,neɪl] [stʊd] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
Nathanael stood speechless with amazement .
 纳撒尼尔 站立 无言 和 惊愕 .

纳撒尼尔惊讶得说不出话来。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒɛntli] :
At length he said , very gently :
在 长度 他 说 , 非常 轻轻地 :

最后, 他非常温和地说:

“ [haʊ] [did][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ˈægəθə] ? ”
How did you find this out , Agatha ? ”
“ 如何 做过 你 寻找 这 出去 , 阿加莎 ? ”

阿加莎, 你是怎么知道这件事的?

“ [ˈmɪstər] . [ˈgraɪmz] [təʊld][,em ˈi:] . ”
Mr . Grimes told me . ”
“ 先生 . 格莱姆斯 讲述 我 . ”

“格莱姆斯先生告诉我的。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][təʊld] ? ”
Was that all he told ? ”
“ 曾是 那 全部 他 讲述 ? ”

“他就说了这些吗? ”

“ [jes] . ”
Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [lʊkt] [rɪˈli:vɔ] . ”
Major Harper looked relieved . ”
“ 主要的 哈珀 看起来 松了口气 . ”

哈珀少校看起来松了口气。

[ˈnæθə,neɪl] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈstɜ:rnli] .
Nathanael watched him sternly .
纳撒尼尔 观看 他 严厉地 .

拿撒勒严厉地看着他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] :
After a while he said :
后 一个 尽管 他 说 :

过了一会儿, 他说:

“ [ˈfredrɪk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ɔ:l] . ”
Frederick , this is the right time to explain all . ”
“ 弗雷德里克 , 这 是 这 正确的 时间 到 解释 全部 . ”

“弗雷德里克, 现在是时候解释一切了。”

[du:][nɑ:t][stɑ:rt] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [,em ˈi:] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][,æɪ; ,əl][hoʊld][tu:; tə][maɪ] [ˈpra:mɪs] .
Do not start ; you need not fear me ; in any case I shall hold to my promise .
做 不是 开始 ; 你 需要 不是 害怕 我 ; 在 任何 案件 我 将 抓住 到 我的 承诺 .

不要开始; 你不必害怕我; 无论如何, 我都会信守承诺。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] — [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈlðər] - [seɪk] ” —
But if you would explain — for my sake , for others ' sake ” —
但 如果 你 会 解释 — 为了 我的 清酒 , 为了 其他的 - 清酒 ” —

但如果你能解释一下——为了我, 为了其他人——

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] .
The other shrank away .
这 其他 缩小 离开 .

另一个人则躲开了。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ; “ [oʊ] ! [ˈbrʌðər] , [nɑ:t] [naʊ] . ”
No , not now , he whispered ; oh ! brother , not now . ”
“ 不 , 不是 现在 , ” 他 低声说道 ; “ 哦 ! 兄弟 , 不是 现在 . ”

“不, 现在不行,”他低声说; “哦! 兄弟, 现在不行。”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] .
Give me a little time .
给 我 一个 小的 时间 .

给我一点时间。

[dəʊnt] [dɪs'greɪs] [em 'i:] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həər] — [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Don't disgrace me before her — before them all .
不 耻辱 我 前 她 — 前 他们 全部 .

不要在她面前，也不要在他们所有人面前让我蒙羞。

" - ['stætʃər] [rouz] .
" **Nathanael's stature rose** .
" - 身材 玫瑰 .

拿撒勒的身量提高了。

[wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hænd][frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [wɪð; wɪθ]
Without again speaking , he shook his brother's hand from off his shoulder with
没有 再次 请讲 , 他 摇晃 他的 兄弟 手 从 离开 他的 肩膀 和
[ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
a gesture ,
一个 手势 ,

他没有再说话，只是挥了挥手，甩开了哥哥放在自己肩膀上的手。

[slɑɪt] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['æɡəθə] .
slight yet full of meaning , and turned towards Agatha .
轻微 然而 满的 的 意义 , 和 转向 向 阿加莎 .

轻盈却意味深长，转向阿加莎。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [jɜːrɪ] ['oʊvər][hɜːr; həər] ,
He seemed to yearn over her ,
他 似乎 到 向往 超过 她 ,

他似乎对她念念不忘。

[ðoo] [hiː; hi] [tʃekt] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
though he checked every expression of feeling except the softness of his voice .
尽管 他 已检查 每一个 表达 的 感觉 除了 这 柔软 的 他的 嗓音 .

他克制住了所有情感的流露，唯独声音不够柔和。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] — [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [maɪ] [waɪf]
" **I am glad you have found out we are poor — that in some things my wife**
" 我 是 高兴的 你 有 成立 出去 我们 是 贫穷的 — 那 在 一些 事物 我的 妻子
[meɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; həər][æz; əz][ɪː; ɪ] [θɔːt] .
may see I have not been so cruel to her as she thought .
可能 看 我 有 不是 到过 所以 残忍的 到 她 作为 她 想法 .

“我很高兴你发现我们很穷——这样我的妻子或许就能明白，我并没有像她认为的那样对她残忍。”

" ['æɡəθəz] [tʃiːks] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Agatha's cheeks crimsoned with emotion** .
" 阿加莎的 脸颊 深红色 和 情感 .

阿加莎的双颊因激动而涨红。

[waɪ] — [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [ɪː; ɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['smʌðəd] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,
Why — why were they not alone that she need not have smothered it down ,
为什么 — 为什么 是 他们 不是 独自的 那 她 需要 不是 有 窒息 它 向下 ,

为什么——为什么他们不是唯一一个她不必压抑这种情绪的人？

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪː; ɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ?
and stood so quiet that he believed she did not feel ?
和 站立 所以 安静的 那 他 相信 她 做过 不是 感觉 ?

她静静地站着，以至于他觉得她没有感觉？

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈræðər] [mɔːr] [ˈsædli] :
He went on , rather more sadly :
 他 去 在 , 相当 更多的 令人遗憾的是 :

他接着说, 语气中带着几分悲伤:

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] ;
“ But this is not a time to talk of our own affairs ;
 ” 但 这 是 不是 一个 时间 到 讲话 的 我们的 自己的 事务 ;
 “但现在不是谈论我们自己事情的时候;

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ] [noʊ] [ɔːl] [er] [lɔːŋ] .
you shall know all ere long .
 你 将 知道 全部 埃雷 长的 :

你很快就会知道了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [ðen] ?
Will you be content until then ?
 将要 你 是 内容 直到 然后 ?

在那之前你会感到满足吗?

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ And he held out his hand .
 ” 和 他 握住 出去 他的 手 :

“然后他伸出了手。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She took it , looking eagerly into his face .
 她 采取 它 , 寻找 急切地 进入 他的 脸 :

她接过电话, 急切地看着他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][ɪnˈtrɪnzɪkli;ɪnˈtrɪnsɪkli][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd] [truː] !
There was something there so intrinsically noble and true !
 那里 曾是 某物 那里 所以 本质上 高贵 和 真的 !

那里蕴含着某种如此高尚、如此真实的东西!

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [jet] [siːmd] [streɪndʒ] — [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hɑːrʃ] [tɔːrdz]
Though his conduct yet seemed strange — unreasonable towards her , harsh towards
 尽管 他的 执行 然而 似乎 奇怪的 — 不合理 向 她 , 残酷的 向
 [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [stiːl] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] ,
his brother , still , in defiance of all ,
 他的 兄弟 , 仍然 , 在 蔑视 的 全部 ,

尽管他的行为仍然显得很奇怪——对她不讲道理, 对弟弟也很苛刻, 然而, 他却不顾一切,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [feɪθ] .
there was that in his countenance which compelled faith .
 那里 曾是 那 在 他的 面容 哪个 被迫 信仰 :

他脸上有一种令人信服的神情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈniːðər] [ˈriːz(ə)n] [nɔːr]
And there was that in her own heart , a something neither reason nor
 和 那里 曾是 那 在 她 自己的 心 , 一个 某物 两者都不 原因 也不
 [kənˈvɪkʃn] , [bʌt; bət] [trænˈsendɪŋ] [bəʊθ] ,
conviction , but transcending both ,
 定罪 , 但 超越 两个都 ,

而在她自己的内心深处, 也存在着某种既非理性也非信念, 而是超越二者的东西。

[wɪtʃ] [liːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [θruː] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [laɪt] [liːps] [tuː; tə] [laɪt] .
which leaped to him as through intervening darkness light leaps to light .
 哪个 跳跃 到 他 作为 通过 介入 黑暗 光 跳跃 到 光 :

那光芒如同黑暗中跃向光明一般, 瞬间照亮了他。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [bɪliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

She felt that she must believe in her husband .
她 毛毡 那 她 必须 相信 在 她 丈夫 .

她觉得自己必须相信丈夫。

[hiː, hi] [siːmd] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] — [ə; eɪ] [peɪl] , [feɪnt] [smaɪl] , [ðæt]
He seemed partly to understand this , and smiled — a pale , faint smile , that
他 似乎 部分 到 理解 这 , 和 微笑 — 一个 苍白 , 头晕的 微笑 , 那

[ˈkwɪkli] [ˈvænɪʃt] .
quickly vanished .
迅速地 消失了 .

他似乎略微理解了这一点，露出了微笑——一个苍白、淡淡的微笑，很快就消失了。

“ [naʊ] , [ægəθə] , ” [hiː, hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ]
“ Now , Agatha , ” he said , opening the door for her , “ go and see how
“ 现在 , 阿加莎 , ” 他 说 , 开幕 这 门 为了 她 , “ 去 和 看 如何

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] ,
my father is ,
我的 父亲 是 ,

“现在，阿加莎，”他一边说着，一边为她打开门，“去看看我父亲的情况吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

and then you must go to bed .
和 然后 你 必须 去 到 床 .

然后你就得去睡觉了。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

I will sit up with him to - night .
我 将要 坐 向上 和 他 到 - 夜晚 .

今晚我会陪他熬夜。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][maɪ] [pʊr] [waɪf] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃɪŋ] .

I cannot have my poor wife killing herself with watching .
我 不能 有 我的 贫穷的 妻子 杀 她自己 和 观看 .

我不能眼睁睁地看着我可怜的妻子因为看这个而自杀。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [ˈtendərli] ; [hiː, hi][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“ His voice sunk tenderly ; he even put out his hand ,
“ 他的 嗓音 沉没 温柔地 ; 他 甚至 放 出去 他的 手 ,

他的声音变得温柔起来；他甚至伸出了手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] [ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhæbɪt] ,

as if to stroke her hair after his old habit ,
作为 如果 到 中风 她 头发 后 他的 老的 习惯 ,

仿佛又回到了他以前的习惯，要抚摸她的头发。

[bʌt; bət] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] — [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .

but drew it back — Major Harper was looking on .
但 画 它 后退 — 主要的 哈珀 曾是 寻找 在 .

但他又把球抽了回去——哈珀少校正看着。

[əˈgen] [ðə; ði][dɑːrk][ˈfaɪər] , [lɪt] [soʊ] [ˈfeɪtəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]

Again the dark fire , lit so fatally on his marriage - day , and since then
再次 这 黑暗的 火 , 点燃 所以 致命的 在 他的 婚姻 - 天 , 和 自从 然后

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɜːsli] [ˈreɪdʒɪŋ] ,
sometimes fiercely raging ,
有时 激烈地 愤怒 ,

那团在他结婚当天燃起的致命黑火，此后有时还会猛烈燃烧。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsmʌðəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [spɑːrk] , [jet] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,

sometimes smothered down to a mere spark , yet never wholly extinguished ,
有时 窒息 向下 到 一个 仅仅 火花 , 然而 绝不 完全 熄灭 ,

有时被压制到只剩一丝火星，但从未完全熄灭。

[ˈroʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [strɔːŋ] , [self] - [kənˈteɪnd] , [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] [hɑːrt] .
rose up in the young man's strong , self - contained , strangely silent heart .
玫瑰 向上 在 这 年轻的 男人的 强的 , 自己 - 包含 , 奇怪的 沉默的 心 .
在年轻人坚强、内敛、异常沉默的心中升起了一股力量。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈnevər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ðæt] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [er] ,
Would his pride never let it burst forth , that , mingling with the common air ,
会 他的 自豪 绝不 让 它 爆裂 前进 , 那 , 混杂 和 这 常见的 空气 ,
难道他的骄傲不允许它迸发出来, 让它与寻常的空气混杂在一起吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɜːrn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] !
it might burn itself to nothingness !
它 可能 烧伤 本身 到 虚无 !
它可能会自燃殆尽!

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [baɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But how many a whole life has been tortured and consumed by just such a
但 如何 许多 一个 所有的 生活 有 到过 受折磨 和 消耗 经过 只是 这样的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] ,
little flame ,
小的 火焰 ,
但是, 有多少人的一生却被这样一小簇火焰折磨和吞噬?

[ə; eɪ] [mɪr] [spɑːrk] , [let] [fɔːl] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)l] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [set] [ɑːn] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hel] .
a mere spark , let fall by some evil tongue which is set on fire of hell .
一个 仅仅 火花 , 让 落下 经过 一些 邪恶的 舌头 哪个 是 放 在 火 的 地狱 .
只不过是地狱之火中某个邪恶的舌头所放出的一点火星。

[waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] — [ðə; ði] [waɪf] [ˈweɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt] ,
While they paused — the wife waiting , she knew not for what ,
尽管 他们 暂停 — 这 妻子 等待 , 她 知道 不是 为了 什么 ,
他们停顿了一下——妻子在等待, 她不知道自己在等什么。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd]
except that it seemed so easy to follow and so hard to quit her husband
除了 那 它 似乎 所以 简单的 到 跟随 和 所以 难的 到 辞职 她 丈夫
— [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
— there was a cry heard on the staircase at the foot of which they stood .
— 那里 曾是 一个 哭 听到 在 这 楼梯 在 这 脚 的 哪个 他们 站立 .
只是, 似乎很容易就能做到, 而要离开她的丈夫却很难——这时, 他们站在楼梯脚下, 听到了一声哭喊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡdeɪl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈterər] .
Mrs . Dugdale came running down in terror .
太太 . 杜格代尔 来了 跑步 向下 在 恐怖 .
杜格代尔太太惊恐地跑了下来。

“ [ˈnæθəneɪl] — [ˈæɡəθə] — [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [fred] [ɪz] [hɪr] .
“ **Nathanael — Agatha — I have told my father that Fred is here .**
” 纳撒尼尔 — 阿加莎 — 我 有 讲述 我的 父亲 那 弗雷德 是 这里 .
“纳撒尼尔——阿加莎——我已经告诉我父亲弗雷德在这里。”

[oʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [duː] [kʌm] !
Oh , come to him , do come !
哦 , 来 到 他 , 做 来 !
哦, 快到他身边来, 快到他身边来!

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈɜːrθli] [ˈpæʃnz] , [ˈdʒeləsiːz] , [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] .
“ **No time for pitiful earthly passions , jealousies , and regrets .**
” 不 时间 为了 可怜 尘世的 激情 , 嫉妒 , 和 遗憾 .
“没有时间去沉溺于可怜的世俗情欲、嫉妒和悔恨。”

[ˈnæθəˌneɪl] [ræŋ] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
Nathanael ran quick as lightning , his wife following .
纳撒尼尔 跑 快的 作为 闪电 , 他的 妻子 下列的 .

拿撒勒跑得像闪电一样快, 他的妻子紧随其后。

[bʌt; bət] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ˈiːv(ə)n] [iː; ji] [rɪˈkɔɪld] .
But at the door of the sick - room even she recoiled .
但 在 这 门 的 这 生病的 - 房间 甚至 她 反冲 .

但即便如此, 在病房门口, 她也感到畏缩不前。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [reɪzɪd] [ɑːn] [ˈpɪləʊz] ;
The old man sat up in bed , raised on pillows ;
这 老的 男人 卫星 向上 在 床 , 提高 在 枕头 ;

老人从床上坐了起来, 身子垫在枕头上;

[ˈiːðər] [ðə; ði] [pəˈræləsis] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
either the paralysis had not been so entire as was at first supposed ,
任何一个 这 麻痹 有 不是 到过 所以 全部的 作为 曾是 在 第一的 据称 ,

要么是瘫痪程度不如最初认为的那样严重, 要么是其他原因造成的。

[ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈslaɪtli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
or he had slightly recovered from it .
或者 他 有 轻微地 恢复 从 它 .

或者他已经稍微康复了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [muːvd] [ˈfiːbli] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] , [ðoʊ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] -
His right arm moved feebly ; his tongue was loosed , though only in a half -
他的 正确的 手臂 已搬 虚弱地 ; 他的 舌头 曾是 松开 , 尽管 仅有的 在 一个 一半 -

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈdʒæbəɪ] .
intelligible jabber .
可理解的 喋喋不休 .

他的右臂无力地动了动; 他的舌头虽然能动, 但只能发出一些含糊不清的咿呀声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʃʊd] [ðæt] , [haʊˈevər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɑːdi] ,
But his countenance showed that , however lay the miserable body ,
但 他的 面容 显示 那 , 然而 躺 这 悲惨的 身体 ,

但他的表情表明, 无论这具可怜的尸体躺在哪里,

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
the poor old man was in his right mind .
这 贫穷的 老的 男人 曾是 在 他的 正确的 头脑 .

这位可怜的老人神智清醒。

[əˈlæɪs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [piːs] ,
that mind was not at peace ,
那 头脑 曾是 不是 在 和平 ,

那颗心并不平静。

[nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɡloʊ] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] ,
not lighted with the holy glow cast on the dying by the world to come ,
不是 照明 和 这 圣 辉光 投掷 在 这 垂死 经过 这 世界 到 来 ,

没有被来世照耀在垂死之人身上的神圣光辉照亮,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] .
It was filled with rage and torment .
它 曾是 已填 和 愤怒 和 折磨 .

里面充满了愤怒和痛苦。

[ˈnæθəˌneɪl] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [juː; jə] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] .
Nathanael ran to him , “ Father , father , you will destroy yourself .
纳撒尼尔 跑 到 他 , “ 父亲 , 父亲 , 你 将要 破坏 你自己 .
拿但业跑到他跟前说：“父亲，父亲，你会害死自己的。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə] [wɑːnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么？

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ The answer was unintelligible to his son ,
” 这 回答 曾是 无法理解 到 他的 儿子 ;
“他的儿子听不懂这个答案。”

[bʌt; bət] [ˈæɡəθə] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt]
but Agatha gathered from it that the chamber - door was to be shut
但 阿加莎 聚集 从 它 那 这 房间 - 门 曾是 到 是 关闭
[ænd; ænd][ˈboʊltɪd] .
and bolted .
和 螺栓连接 .

但阿加莎从中得知，房门应该关上并闭上。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] ; [jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ˈfjʊəri] [skers] [əˈbeɪt] .
She did so ; yet even then the sick man's fury scarce abated .
她 做过 所以 ; 然而 甚至 然后 这 生病的 男人的 愤怒 稀少 减弱 .
她照做了；然而即便如此，病人的怒火也几乎没有平息。

[ˈbroʊkən] [wɜːrdz] — [kɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [lɪps][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈrætɪfaɪ] ; [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts]
Broken words — curses that the helpless lips refused to ratify ; terrible outbursts
破碎的 字 — 诅咒 那 这 无助 嘴唇 拒绝 到 批准 ; 糟糕的 爆发
[ʌv; əv] [ræθ] ,
of wrath ,
的 愤怒 ,

破碎的言语——无助的嘴唇拒绝承认的诅咒；可怕的愤怒爆发，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [moʊn][ʌv; əv] [səˈnɪləti] .
mingled with the piteous moan of senility .
混合 和 这 可怜的 呻吟 的 老年痴呆症 .
夹杂着老年人凄惨的呻吟。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] , [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpraʊdli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] -
Last of all came the name , once given proudly by the young father to his first -
最后的 的 全部 来了 这 姓名 , 一次 给定 自豪地 经过 这 年轻的 父亲 到 他的 第一的 -
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

最后是名字，这是年轻的父亲曾经自豪地赐予他长子的名字。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɡɑːspt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌmæləˈdɪk](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːðəːz] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps] — “
and now gasped out with maledictions from the same father's dying lips — “
[ˈfredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

现在，从同一位父亲临终的嘴唇中，断断续续地传出了诅咒——“弗雷德里克。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [ænd; ænd] [ˈæɡəθə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
“ Nathanael and Agatha looked at one another with horror .
” 纳撒尼尔 和 阿加莎 看起来 在 一 其他 和 恐怖 .
拿撒勒和亚加莎惊恐地对视了一眼。

[ðeɪ] [bəʊθ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['skwaɪər][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]
They both knew that the old Squire was bent on driving from his death - bed
他们 两个都 知道 那 这 老的 乡绅 曾是 弯曲 在 驾驶 从 他的 死亡 - 床
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他们俩都知道，这位老乡绅即便在临终前也决心要开自己的车。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] .
his first - born son .
他的 第一的 - 出生 儿子 .

他的长子。

[ægəθə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔ:lɪzɪd] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft]
Agatha instinctively held down the palsied hands , which were trying to lift
阿加莎 本能地 握住 向下 这 麻痹症 双手 , 哪个 是 尝试 到 举起
[ðəm'selvz] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] — [nɑ:t][ɪn] [prerz] !
themselves towards heaven — not in prayers !
他们自己 向 天堂 — 不是 在 祈祷 !

阿加莎本能地按住了瘫痪的双手，那双手正试图举向天空——但不是在祈祷！

“ [fɑ:ðər] , [daʊnt] [seɪ] — [dəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
“ **Father , don't say — don't even think such terrible things .**
“ 父亲 , 不 说 — 不 甚至 思考 这样的 糟糕的 事物 .

“父亲，别说——甚至不要想这么可怕的事情。”

[wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ! — [fɜ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]
Whatever he has done , forgive him ! — for the love of God , forgive him
任何 他 有 完毕 , 原谅 他 ! — 为了 这 爱 的 上帝 , 原谅 他
!
!
!

无论他做过什么，请原谅他！——看在上帝的份上，请原谅他！

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [rɪ:'dʌbəld] .
“ **The old man regarded her , and his excitement seemed redoubled .**
“ 这 老的 男人 认为 她 , 和 他的 激动 似乎 加倍 .

老人看着她，激动之情似乎加倍了。

[ægəθə] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [praɪd] , ['dredɪŋ] [lest][ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Agatha fancied it was the father's pride , dreading lest she , a stranger ,
阿加莎 幻想 它 曾是 这 父亲的 自豪 , 恐惧 免得 她 , 一个 陌生人 ,

阿加莎觉得这是父亲的骄傲，她害怕自己这个陌生人会……

[nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
knew the cause of his anger .
知道 这 原因 的 他的 愤怒 .

他知道他生气的原因。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] ['skersli] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] .
“ **she cried , “ I scarcely understand anything ; my husband would not tell me .**
“ 她 哭 , “ 我 几乎 理解 任何事物 ; 我的 丈夫 会 不是 告诉 我 .

她哭着说：“我几乎什么都听不懂；我丈夫不肯告诉我。”

[wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [hʌʃt] [ʌp] .
Whatever has happened can all be hushed up .
任何 有 发生 能 全部 是 静静地 向上 .

无论发生了什么，都可以被掩盖过去。

[wiː; wi] [wʊd] [fəɹ'gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə] — [oʊ] , [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ?
We would forgive anything to a brother — oh , would we not ?
我们 会 原谅 任何事物 到 一个 兄弟 — 哦 , 会 我们 不是 ?
我们会原谅兄弟之间的一切——哦，难道不是吗？

" [ænd; ʌnd][jiː; ji] [ə'piːld] [tuː; tə] ['næθəˌneɪl] , [huː] [stʊd] ['moʊnləs] , [greɪt] [draːps] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **And she appealed to Nathanael , who stood motionless , great drops lying on his**
" 和 她 上诉 到 纳撒尼尔 , WHO 站立 静止不动 , 伟大的 滴 说谎 在 他的
[fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
她向拿但业求助，拿但业一动不动地站在那里，额头上挂着大颗大颗的泪珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第22/27页

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] .
though his features were so still .
尽管 他的 特征 是 所以 仍然 .

虽然他的表情十分平静。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ It is true , father , ” he whispered .
“ 它 是 真的 , 父亲 , ” 他 低声说道 .

“是真的，父亲，”他低声说道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][em 'iː] ,
“ No one knows anything but me ,
“ 不 一 知道 任何事物 但 我 ,

除了我以外，没有人知道任何事情。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [seɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
and I have kept your honour safe that he might redeem it some time .
和 我 有 保留 你的 荣誉 安全的 那 他 可能 赎回 它 一些 时间 .

我一直守护着你的名誉，希望他将来有机会能赎回它。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] .
Perhaps he may .
也许 他 可能 .

或许他会。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] — [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
And remember , he is your son — the first - born of his mother .
和 记住 , 他 是 你的 儿子 — 这 第一的 - 出生 的 他的 母亲 .

记住，他是你的儿子——他母亲的第一个孩子。

[hʌʃ] , [ˈæɡəθə] !
Hush , Agatha !
嘘 , 阿加莎 !

嘘，阿加莎！

“ [ˈnæθəˌneɪl] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs]
“ Nathanael continued , as he saw a sudden change come over the old man's face
“ 纳撒尼尔 持续 , 作为 他 锯 一个 突然 改变 来 超过 这 老的 男人的 脸
.
:
.

纳撒尼尔继续说道，因为他看到老人的脸上突然发生了变化。

“ [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .
“ Don't say any more now .
“ 不 说 任何 更多的 现在 .

“现在别再说了。”

[liːv] [em 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
Leave me to talk with my father .
离开 我 到 讲话 和 我的 父亲 .

让我和父亲谈谈。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ˈtendərnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]
“ **With the grave tenderness that he always showed her , he took his wife by**
” 和 这 严重 压痛 那 他 总是 显示 她 , 他 采取 他的 妻子 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

他用一贯的深情温柔握住了妻子的手。

[led] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] .
led her to the door , and closed it .
引领 她 到 这 门 , 和 关闭 它 .

他领着她走到门口，然后关上了门。

[ˈgreɪtli] [muːvd] , [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsætɪsfaid][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈægəθə] [əuˈbeɪd]
Greatly moved , yet feeling satisfied he would do what was right , Agatha obeyed
非常 已搬 , 然而 感觉 使满意 他 会 做 什么 曾是 正确的 , 阿加莎 服从
[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] .
and went down - stairs .
和 去 向下 - 楼梯 .

阿加莎深受感动，但又相信他会做正确的事，于是听话地下了楼。

[ðə; ði] [ˈsɪstəɹ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
The sisters and brother were assembled in the study .
这 姐妹 和 兄弟 是 组装 在 这 学习 .

姐妹俩和兄弟俩被召集到书房里。

[ˈmɑːmədjuːk] [wʌz; wəz][ðəɹ; ðəɹ] [tuː] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˌləməntˈeɪʃn] ,
Marmaduke was there too , but took little part in the family lamentation ,
马默杜克 曾是 那里 也 , 但 采取 小的 部分 在 这 家庭 哀叹 ,

马默杜克也在场，但他很少参与到家人的哀悼中。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pəɹˈpetʃuəl] [ˈtendəɹ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæri] .
except in keeping a perpetual tender watch over the grief of his own Harrie .
除了 在 保持 一个 永久 投标 手表 超过 这 悲伤 的 他的 自己的 哈里 .

唯独对他的爱人哈里始终温柔体贴地守护着她的悲伤。

[æn] [ˈvælɜːi] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
Anne Valery was absent .
安妮 瓦列里 曾是 缺席的 .

安妮·瓦莱里缺席了。

[ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpəɹ][sæt][əˈpɑːrt] .
Frederick Harper sat apart .
弗雷德里克 哈珀 卫星 除 .

弗雷德里克·哈珀坐在一旁。

[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɡluːm] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfiːlɪŋ]
A sullen gloom had succeeded to his misery — with him no feeling
一个 忧郁 愁云 有 成功了 到 他的 苦难 — 和 他 不 感觉
[ˈevəɹ] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] ,
ever lasted long ,
曾经 持续 长的 ,

他的痛苦被一种阴郁的忧伤所取代——对他来说，任何情绪都无法持久。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] .
at least in the same form .
在 至少 在 这 相同的 形式 .

至少形式相同。

[ˈhəriːət] [ænd; ənd] [juːˈlæli] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈspektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti][ðəɹ; ðəɹ][ˈeldəɹ] [ˈbrʌðəɹ] ,
Harriet and Eulalie were inspecting with great curiosity their elder brother ,
哈里特 和 尤拉莉 是 检查 和 伟大的 好奇心 他们的 长老 兄弟 ,

哈里特和尤拉莉好奇地打量着她们的哥哥。

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ɪˈstreɪndʒd] [ˈhʌʊʃhoʊld] [si:md] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] **whose presence among his long - estranged household seemed accompanied with such**
谁 在场 之中 他的 长的 - 疏远的 家庭 似乎 伴随 和 这样的
[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [dɪsˈkʌmfərt] .
a mysterious discomfort .
一个 神秘 不适 .

他出现在这个与他长期疏远的家人中间，似乎伴随着一种神秘的不安。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ðæt] **They eyed him doubtfully , as if he had done something very wrong that**
他们 眼睛 他 怀疑地 , 作为 如果 他 有 完毕 某物 非常 错误的 那
[ˈnoʊbə:di] [nu:] [ʌv; əv] .
nobody knew of .
无人 知道 的 .

他们怀疑地打量着他，仿佛他做了什么无人知晓的严重错误的事情。

[ˈmeri] [ˈoʊnli] , [hu:] [wʌz; wəz][nekst] [ˈeldɪst] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈventʃərd] [tu:; tə] [əˈdres] [sʌm; səm][kaɪnd] **Mary only , who was next eldest to himself , ventured to address some kind**
玛丽 仅有的 , WHO 曾是 下一个 长子 到 他自己 , 冒险 到 地址 一些 种类
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

只有排行第二的玛丽鼓起勇气说了几句安慰的话。

[ænd; ənd][bɪˈstɜ:r][hɜ:ˈrself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
and bestir herself about his comfort .
和 振作 她自己 关于 他的 舒适 .

她开始担心他的舒适程度。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈfæməli][sæt] , [ˈægəθə] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
Thus the family sat , Agatha among them , for more than an hour .
因此 这 家庭 卫星 , 阿加莎 之中 他们 , 为了 更多的 比 一个 小时 .

于是，一家人，包括阿加莎在内，就这样坐了一个多小时。

[noʊ][wʌŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
No one thought of going to bed .
不 一 想法 的 去 到 床 .

谁也没想过要睡觉。

[ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] , [səbˈdu:d] [stert] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [ˈbi:ɪŋ] **All remained together , in a strangely quiet , subdued state , Major Harper being**
全部 剩余 一起 , 在 一个 奇怪的 安静的 , 低沉的 状态 , 主要的 哈珀 存在
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
with them all the time ,
和 他们 全部 这 时间 ,

所有人都待在一起，气氛异常安静沉闷，哈珀少校一直和他们在一起。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [spoʊk] , [ɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
though he hardly spoke , or they to him .
尽管 他 几乎 辐 , 或者 他们 到 他 .

虽然他很少说话，他们也很少跟他说话。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhʌʊs] .
He seemed a stranger in his father's house .
他 似乎 一个 陌生人 在 他的 父亲的 房子 .

他在父亲的家里显得格格不入。

[wʌns] [wen] [hiː hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθs] [ruːm] — [hiː hi]
Once when he had gone for a few minutes to Elizabeth's room — he
一次 什么时候 他 有 已消失 为了 一个 很少 分钟 到 伊丽莎白的 房间 — 他
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been with Elizabeth long before his coming was known to any of the
有 到过 和 伊丽莎白 长的 前 他的 未来 曾是 已知 到 任何 的 这
[rest] ,
rest ;
休息 ;
有一次, 他去了伊丽莎白的房间几分钟——在他来之前很久, 其他人都不知道他来了, 他就已经和伊丽莎白待在一起了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] — [ˈmeri] [brɪˈɡæn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleŋθi] [ˈwɑːndərɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˈænɪk,dɒts]
it was believed — Mary began in her lengthy wandering way to tell anecdotes
它 曾是 相信 — 玛丽 开始 在 她 冗长 漫游 方式 到 告诉 轶事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈduːɪŋz] ;
of his boyish doings ;
的 他的 男孩气 行为 ;
人们相信——玛丽在她漫长的流浪旅途中开始讲述他少年时代的趣闻轶事;

[haʊ] [ˈhænsəm] [hiː hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnɔːti] [tuː] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [hiː hi][gɑːt]
how handsome he was , and how naughty too ; and how , when he got
如何 英俊的 他 曾是 , 和 如何 淘气 也 ; 和 如何 , 什么时候 他 得到
[ɪntuː] [dɪsˈɡreɪs] ,
into disgrace ,
进入 耻辱 ,
他多么英俊, 又多么顽劣; 而当他身败名裂时,

[ʃiː ʃi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [juːst] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [ˈkæri] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈhʌni]
she , by the scheming of Elizabeth , used secretly to carry bread - and - honey
她 , 经过 这 心计 的 伊丽莎白 , 用过的 偷偷 到 携带 面包 - 和 - 蜂蜜
[ænd; ənd] [ˈæplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and apples to his bedroom .
和 苹果 到 他的 卧室 .

在伊丽莎白的安排下, 她经常偷偷地把面包、蜂蜜和苹果带到他的卧室。
[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ɡʊd] , [pleɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈmeri] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər]
And she wiped her eyes , the good , plain - looking sister Mary , saying over
和 她 擦拭 她 眼睛 , 这 好的 , 清楚的 - 寻找 姐姐 玛丽 , 说 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,
她擦了擦眼睛, 这位善良、相貌平平的玛丽修女, 一遍又一遍地说:

“ [pʊr] [fred] !
“ **Poor Fred !**
“ 贫穷的 弗雷德 !
“ 可怜的弗雷德! ”

“ [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] “ [ˈmeɪdʒər] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər] ,
“ **She never thought of him , like the world , as “ Major Frederick Harper ,**
“ 她 绝不 想法 的 他 , 喜欢 这 世界 , 作为 “ 主要的 弗雷德里克 哈珀 ,
她从未像世人那样把他看作是“弗雷德里克·哈珀少校”。

“ [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz] “ [pʊr] [fred] !
“ **but only as “ Poor Fred !**
“ 但 仅有的 作为 “ 贫穷的 弗雷德 !
但只有“可怜的弗雷德! ”

“ [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈægəθə] [stoʊl] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd]
“ **Several times Agatha stole up - stairs to the door of the room which enclosed**
“ 一些 时代 阿加莎 偷窃 向上 - 楼梯 到 这 门 的 这 房间 哪个 内
[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] - [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the sorrow - mystery of the house .
这 悲哀 - 神秘 的 这 房子 .

“阿加莎曾多次偷偷溜上楼，来到那间笼罩着整栋房子悲伤神秘氛围的房间门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [[ʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] - [vɔɪs] [wɪˈðɪn] — [hɪz; ɪz][sɔːft] ,
It was always shut , but she could hear Nathanael's voice within — his soft ,
它 曾是 总是 关闭 , 但 她 可以 听到 - 嗓音 之内 — 他的 柔软的 ,
[kaɪnd] [vɔɪs] ,
kind voice ,
种类 嗓音 ,

它总是紧闭着，但她能听到纳撒尼尔的声音——他温柔、和蔼的声音。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
talking quietly by the bedside .
说 悄悄 经过 这 床头 .

在床边轻声交谈。

“ [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] - [ən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmənz] [waɪf] , [huː] [sæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
“ **I never see anything like ' un , ” said the coachman's wife , who sat without the**
“ 我 绝不 看 任何事物 喜欢 - 联合国 , ” 说 这 马车夫的 妻子 , WHO 卫星 没有 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我从没见过这样的事，”坐在车门外的车夫妻子说道。

“ [hiː; hi][duː] [ˈmænɪdʒ] [tiːˈeɪtʃ] - [ˈskwaɪər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [dɪd] .
“ **He do manage th ' Squire just as the poor dear Missus did .**
“ 他 做 管理 th - 乡绅 只是 作为 这 贫穷的 亲爱的 太太 做过 .

“他管理乡绅的方式和可怜的太太一样。”

[hiː; hi][duː] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He do talk just like his mother .
他 做 讲话 只是 喜欢 他的 母亲 .

他的说话方式和他母亲一模一样。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
“ **And that was evidently the perfection of everything in the old woman's eyes .**
“ 和 那 曾是 显然 这 完美 的 一切 在 这 老的 女性的 眼睛 .
“显然，在老妇人眼中，这就是一切的完美。”

[ˈægəθə] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wɪˈðaʊt] ,
Agatha sat down beside her on the staircase , listening to the wind without ,
阿加莎 卫星 向下 旁 她 在 这 楼梯 , 聆听 到 这 风 没有 ,
阿加莎在她身旁的楼梯上坐了下来，听着窗外的风声。

[ðæt] [swept] [ˈfɜːsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] - [hoʊlm] [leɪ] ,
that swept fiercely over the hollow in which Kingcombe Holm lay ,
那 扫荡 激烈地 超过 这 空洞的 在 哪个 - 霍尔姆 躺 ,
那股狂风猛烈地席卷了金科姆霍尔姆所在的洼地，

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [ɑːn][ɪts] [ˈpɪnjənz] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [soʊl] .
as if ready to bear away on its pinions a departing soul .
作为 如果 准备好 到 熊 离开 在 它是 小齿轮 一个 离开 灵魂 .
仿佛准备用它的翅膀带走一个离去的灵魂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [naɪt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .
It was an awful night to die in .
它 曾是 一个 可怕 夜晚 到 死 在 .

那是一个极其糟糕的死期。

[ˈægəθə] [ˈlɪsnd] , [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈterərz] .

Agatha listened , sensitive to every one of its terrors .
阿加莎 听着 , 敏感的 到 每一个 一 的 它是 恐怖 .

阿加莎侧耳倾听, 对其中的每一种恐惧都感同身受。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] — [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [deθ] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
But above them all — above the shadow of coming death , fear of the future ,
但 多于 他们 全部 — 多于 这 阴影 的 未来 死亡 , 害怕 的 这 未来 ,

但凌驾于这一切之上——凌驾于死亡的阴影、对未来的恐惧之上,

[æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ˈrouz] [wʌn] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
anxiety in the present — rose one thought — the thought of her husband .
焦虑 在 这 展示 — 玫瑰 一 想法 — 这 想法 的 她 丈夫 .

此刻的焦虑——涌上心头一个念头——那就是她的丈夫。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][peɪn] — [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][dʒɔɪ] — [jet] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It gave her no pain — it gave her no joy — yet there it was ,
它 给予 她 不 疼痛 — 它 给予 她 不 喜悦 — 然而 那里 它 曾是 ,

它没有给她带来痛苦, 也没有给她带来快乐, 但它就在那里。

[ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a visible image sitting strong and calm in the half - lighted chamber of her
一个 可见的 图像 坐着 强的 和 冷静的 在 这 一半 - 照明 房间 的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

一个清晰可见的影像, 平静而坚定地矗立在她半明半暗的心灵深处。

[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krept] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
every feeling of which crept to its feet and lay there ,
每一个 感觉 的 哪个 悄悄地爬 到 它是 脚 和 躺 那里 ,

它的每一种感觉都蔓延到它的脚上, 躺在那里。

[laɪk] [ˈpriːstɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [veɪld] [gɔːd] .
like priestesses in the twilight before a veiled god .
喜欢 女祭司 在 这 暮 前 一个 含蓄 上帝 .

如同黄昏时分, 女祭司们侍奉着蒙着面纱的神明。

[ˈnæθə,neɪl] [æt; ət][ləst] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Nathanael at last opened the door .
纳撒尼尔 在 最后的 打开 这 门 .

纳撒尼尔终于打开了门。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
He looked like one who has struggled and conquered not only with things
他 看起来 喜欢 一 WHO 有 挣扎 和 征服 不是 仅有的 和 事物
[wɪˈðaʊt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] .
without , but things within .
没有 , 但 事物 之内 .

他看起来像是一个不仅在外部世界, 也在内心世界经历过挣扎和征服的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈpælər] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
His face had all the pallor , but likewise all the peace of victory .
他的 脸 有 全部 这 苍白 , 但 同样地 全部 这 和平 的 胜利 .

他的脸色苍白, 但也带着胜利者的平静。

[ˈægəθə] [ˈrouz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Agatha rose to meet him .
阿加莎 玫瑰 到 见面 他 .

阿加莎起身迎接他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] [ɔ:n] [waɪl] ?
“ **Have you been waiting for me this long while ?**
“ 有 你 到过 等待 为了 我 这 长的 尽管 ?
你等我等了这么久吗？

[gʊd] [tʃaɪld] !
Good child !
好的 孩子 !
好孩子！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['sɔ:ləmli] ,
“ **And he smiled , but solemnly ,**
“ 和 他 微笑 , 但 庄严地 ,
他笑了，但笑容很严肃。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l] [θɪŋz] ['i:kwəl] —
as with an inward sense of the Presence which makes all things equal —
作为 和 一个 向内 感觉 的 这 在场 哪个 制作 全部 事物 平等的 —
[ˈsɔ:fənz] [ɔ:l] [æs'perɪtɪz] [ænd; ənd] [kɑ:mz] [ɔ:l] ['pæʃnz] .
softens all asperities and calms all passions .
软化 全部 粗糙度 和 平静 全部 激情 .
就像内心感受到某种存在，使万物平等——柔化一切尖锐，平息一切激情。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ? ” [æskt] ['næθə,neɪl] .
“ **Do you know where my brother is ?** ” **asked Nathanael .**
“ 做 你 知道 在哪里 我的 兄弟 是 ? ” 问 纳撒尼尔 .
“你知道我哥哥在哪里吗？”纳撒尼尔问道。

“ [daʊn] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . ”
“ **Down - stairs , with the rest .** ”
“ 向下 - 楼梯 , 和 这 休息 . ”
“和其他人一起下楼。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][gʊv][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Will you go and fetch him ?**
“ 将要 你 去 和 拿来 他 ?
“你去把他叫来好吗？ ”

“ [ægəθə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæf] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **Agatha looked up at her husband half incredulously .**
“ 阿加莎 看起来 向上 在 她 丈夫 一半 难以置信地 .
阿加莎半信半疑地抬头看着她的丈夫。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ?
“ **Have you then succeeded ?**
“ 有 你 然后 成功了 ?
那么，你成功了吗？

[ɪz][ɔ:l] [meɪd] [raɪt] ? ”
Is all made right ? ”
是 全部 制成 正确的 ? ”
一切都安排妥当了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] — [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Oh , how good — how good you are !**
“ 哦 , 如何 好的 — 如何 好的 你 是 !
“哦，你真是太好了——你真是太好了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [terz] ； [ðen] ,
” **She grasped his hands and kissed them , her eyes floating in tears ; then ,**
” 她 抓住 他的 双手 和 亲吻 他们 , 她 眼睛 漂浮的 在 眼泪 ; 然后 ,
她握住他的手, 吻了吻, 眼中噙满了泪水; 然后,

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] , [ræn] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
lest he should be displeased , ran quickly away .
免得 他 应该 是 不高兴 , 跑 迅速地 离开 .
为了避免他不高兴, 她迅速跑开了。

[mɪs] [ˈvælɜːi] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteəhed] , [ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [wer] [wɜːr; wər]
Miss Valery met her at the stairhead , coming from the gallery where were
错过 瓦列里 遇见 她 在 这 楼梯头 , 未来 从 这 画廊 在哪里 是
[ˈlɪzəbəθs] [ruːmz; rʊmz] .
Elizabeth's rooms .
伊丽莎白的 房间 .
瓦莱里小姐在楼梯口遇到了她, 她是从伊丽莎白房间所在的画廊走出来的。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈjuːʒʊəl] [ˈkwestʃən] , “ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
They exchanged the usual question , “ How is he now ?
他们 交换 这 通常 问题 , “ 如何 是 他 现在 ?
他们交换了通常的问题: “他现在怎么样了? ”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈægəθə] [sed] :
” **and then Agatha said :**
” 和 然后 阿加莎 说 :
然后阿加莎说:

“ [biː; bi][glæd][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] !
” **Be glad with me !**
” 是 高兴的 和 我 !
“和我一起高兴吧! ”

[aɪ][,eɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] .
I am sent to fetch Major Harper .
我 是 发送 到 拿来 主要的 哈珀 .
我奉命去接哈珀少校。

” [æn] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
” **Anne pressed her hand .**
” 安妮 按下 她 手 .
安妮按了按她的手。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
” **Go and tell him .**
” 去 和 告诉 他 .
“去告诉他。”

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪzəbəθ] .
He is with Elizabeth .
他 是 和 伊丽莎白 .
他和伊丽莎白在一起。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈægəθə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈklʌm] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] — [ðə; ði] [geɪ] , [ˈhænsəm]
” **And there Agatha found him overcome with grief — the gay , handsome**
” 和 那里 阿加莎 成立 他 克服 和 悲伤 — 这 同性恋 , 英俊的
[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] !
Major Harper !
主要的 哈珀 !
“阿加莎在那里发现他悲痛欲绝——英俊潇洒的哈珀少校! ”

[ˈstedfæst] [ˈniːðər] [ɪn] [gʊd] [nɔːr][ˈiːv(ə)] .
steadfast neither in good nor evil .
坚定不移 两者都不 在 好的 也不 邪恶的 .

既不坚定于善，也不坚定于恶。

[hiː; hi][sæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [dɪsˈɔːrdəd] , [ɪts] [ˈgreɪnəs] [ˈʃoʊɪŋ] , [oʊ] ! [soʊ]
He sat , his head bent , his hair falling disordered , its greyness showing , oh ! so
他 卫星 , 他的 头 弯曲 , 他的 头发 坠落 混乱 , 它是 灰色 显示 , 哦 ! 所以
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

他坐着，低着头，头发凌乱地垂落，灰白的头发显露出来，哦！多么朴素。

[ˈpleɪnər] [stiɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [wɪt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [smaɪlz] [hæd; həd] [kaːvd] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Plainer still were the wrinkles which a life of smiles had carved only the
更朴素 仍然 是 这 皱纹 哪个 一个 生活 的 微笑 有 雕刻 仅有的 这
[diːpər] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] — [ˈtʊkən][ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ə; eɪ]
deeper round the mouth — token of how near upon him was creeping a
更深 圆形的 这 嘴 — 令牌 的 如何 靠近 之上 他 曾是 爬行 一个
[ˈdesələt] [ʌnˈɑːnərd] [eɪdʒ] .
desolate unhonoured age .
荒凉 不光彩的 年龄 .

更明显的是，他嘴角的皱纹，那是岁月笑容刻下的深深印记——这象征着荒凉凄惨的晚年正悄然逼近。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɜːz] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈsɪstər] ,
By his side , talking softly , with his hand in hers , lay the crippled sister ,
经过 他的 边 , 说 轻轻 , 和 他的 手 在 她的 , 躺 这 残疾的 姐姐 ,
[ˈkrɪpld] [ˈsɪstər] [hɜːrɜːz]
残疾的妹妹躺在他身边，两人轻声交谈，他握着她的手。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
perhaps the only living creature who really loved him .
也许 这 仅有的 活的 生物 WHO 真的 喜爱 他 .

或许只有这个生物真正爱他。

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , ” [ˈægəθə] [spʊk] [ˈsɔːftli] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
“ **Major Harper , Agatha spoke softly , laying her hand upon his shoulder** .
” 主要的 哈珀 , ” 阿加莎 辐 轻轻 , 躺下 她 手 之上 他的 肩膀 .

“哈珀少校，”阿加莎轻声说道，同时将手放在他的肩膀上。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbroʊkən] - [daʊn] [mæn] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][oʊld][eɪdʒ] !
The poor broken - down man , dropping into old age !
这 贫穷的 破碎的 - 向下 男人 , 下降 进入 老的 年龄 !

可怜的垂暮老人，步入老年！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
there was no fear of his thinking she was in love with him now .
那里 曾是 不 害怕 的 他的 思维 她 曾是 在 爱 和 他 现在 .

他现在完全不用担心她会误以为他爱上了她。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ **Well , what do you want ?** ”
” 出色地 , 什么 做 你 想 ? ”

“那你想要什么？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] .
“ **I am sent to fetch you to your father** .
” 我 是 发送 到 拿来 你 到 你的 父亲 .

“我奉命来接你去见你父亲。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] ; — [ˈægəθə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] .
“ **He looked incredulous ; — Agatha repeated her message** .
” 他 看起来 难以置信 ; — 阿加莎 重复 她 信息 .

“他一脸难以置信；——阿加莎重复了她的话。”

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sent] [em ˈiː] .
“ My husband sent me .
“ 我的 丈夫 发送 我 ” .

我丈夫派我来的。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Your father wishes very much to see you .
你的 父亲 愿望 非常 很多 到 看 你 ” .

你父亲非常想见你。

[kʌm] . “
Come . “
来 ” . “

来。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ！
“ Elizabeth ！
“ 伊丽莎白 ！”

“伊丽莎白！”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðɪs]
“ He turned to her as if she could make him understand this
“ 他 转向 到 她 作为 如果 她 可以 制作 他 理解 这
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [nuːz] .
incomprehensible news .
难以理解 消息 ” .

他转向她，仿佛她能让他理解这难以置信的消息。

[ɪˈlɪzəbəθ] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [luːst] [aɪ ˈtiː] .
Elizabeth clasped his hand and loosed it .
伊丽莎白 紧握 他的 手 和 松开 它 ” .

伊丽莎白握住他的手，然后松开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈægəθə] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
She said nothing , but Agatha saw she was weeping for joy .
她 说 没有什么 , 但 阿加莎 锯 她 曾是 哭泣 为了 喜悦 ” .

她什么也没说，但阿加莎看出她是在喜极而泣。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [roʊz][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgæləri] [ðei] [pæst] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] -
Her brother rose and went through the long gallery they passed , his sister - in -
她 兄弟 玫瑰 和 去 通过 这 长的 画廊 他们 通过了 , 他的 姐姐 - 在 -
[lɔː] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
law carrying the light ,
法律 携带 这 光 ,

她的哥哥起身，穿过他们经过的长廊，他的嫂子拿着灯。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] .
and leading him .
和 领导 他 ” .

并引导他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmænərz] [naʊ] .
He had quite forgotten his courteous manners now .
他 有 相当 被遗忘的 他的 有礼貌 礼仪 现在 ” .

他现在完全忘记了礼貌待人。

[ˈægəθə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeskoːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Agatha thought of the days in London — when he had escorted her to
阿加莎 想法 的 这 天 在 伦敦 — 什么时候 他 有 护送 她 到
[ˈɒprəz] ,
operas ,
歌剧 ,

阿加莎想起了在伦敦的日子——那时他曾陪她去看歌剧。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʊvər][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
and murmured over her in drawing - rooms , making her so happy and
和 低声说道 超过 她 在 绘画 - 房间 , 制作 她 所以 快乐的 和
[ˈɑːnɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] .
honoured in his notice .
荣幸 在 他的 注意 .

他在客厅里低声谈论她，这让她感到无比幸福和荣幸，因为他注意到了她。

[pʊr] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] !
Poor Major Harper !
贫穷的 主要的 哈珀 ！

可怜的哈珀少校！

[haʊ] [veɪn][wɜːr; wəɹ][ɔːl][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [laɪf] , [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kɔːtɪd]
How vain were all the shows of his brilliant life , the men who had courted
如何 徒劳 是 全部 这 演出 的 他的 杰出的 生活 , 这 男人 WHO 有 求爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他辉煌一生中所展现的一切，以及那些曾追求过他的男人们，都是多么的虚妄啊！

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈflætərd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] !
the women who had flattered and admired him !
这 女性 WHO 有 受宠若惊 和 钦佩 他 ！

那些曾经奉承他、仰慕他的女人们！

[ˈægəθə] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfaːlɪz] — [eɪ][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] .
Agatha forgave him all his follies — ay even all the hearts he had broken .
阿加莎 原谅了 他 全部 他的 愚行 — 哎 甚至 全部 这 心 他 有 破碎的 .

阿加莎原谅了他所有的愚蠢行为——甚至原谅了他伤过的所有心。

[ðer; ðər][wɔːz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈhɑːrts] , [nɑːt][wʌn] ,
There was not one of those poor hearts , not one ,
那里 曾是 不是 — 的 那些 贫穷的 心 , 不是 — ,

那些可怜的心灵，没有一颗，一颗也没有。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hed] [naʊ] !
on which he could rest his tired head now !
在 哪个 他 可以 休息 他的 疲劳的 头 现在 ！

他现在可以把疲惫的头枕在上面休息了！

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðɜːz] [ruːm] [ˈnæθəˌneɪl] [met][hɪm; ɪm] ,
At the door of their father's room Nathanael met him ,
在 这 门 的 他们的 父亲的 房间 纳撒尼尔 遇见 他 ,

在父亲的房门口，拿但业迎面遇见了他。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒeɪkəb] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdesələt] [ˈiːsɔː] .
a new and more righteous Jacob dealing with a more desolate Esau .
一个 新的 和 更多的 正义 雅各布 处理 和 一个 更多的 荒凉 以扫 .

一个更加正直的新雅各面对着一个更加孤苦伶仃的以扫。

[ænd; ənd][laɪk] [ˈiːsɔːz] [wɔːz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər][æz; əz][hiː; hi] [went]
And like Esau's was the cry that broke from Frederick Harper as he went
和 喜欢 以扫的 曾是 这 哭 那 打破 从 弗雷德里克 哈珀 作为 他 去
[ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed] .
in and flung himself on his knees by the bed .
在 和 扔 他自己 在 他的 膝盖 经过 这 床 .

就像以扫一样，弗雷德里克·哈珀冲进病房，跪倒在床边，发出了一声凄厉的哭喊。

“ [bles] [ˌem ˈiː] — [ˈiːv(ə)n][ˌem ˈiː][ɔːlsoʊ] — [oʊ] - [maɪ] [ˈfaːðər] .
“ **Bless me — even me also — O ' my father .**
” 保佑 我 — 甚至 我 还 — 哦 - 我的 父亲 .

“请保佑我——也保佑我——哦，我的父亲。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

” There was no answer .

那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .

The words of forgiveness were denied his hearing .

这 字 的 饶恕 是 否认 他的 听力 .

他听不到宽恕的话语。

[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][æn; ən]

The old Squire could but look at his son , and move his lips in an

这 老的 乡绅 可以 但 看 在 他的 儿子 , 和 移动 他的 嘴唇 在 一个

[ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ˈmɜːrmər] .

articulate murmur .

能言善辩 低语 .

老乡绅只能看着他的儿子，嘴唇翕动，发出清晰的低语。

[ˈægəθə] [ræn][tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrpɜːz] [saɪd] .

Agatha ran to Major Harper's side .

阿加莎 跑 到 主要的 哈珀斯 边 .

阿加莎跑到哈珀少校身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

It was pitiful to see the shock he had received ,

它 曾是 可怜 到 看 这 震惊 他 有 已收到 ,

看到他受到的惊吓，真是令人心疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] — [ɪf] [ˈoʊnli]

and the frenzied way in which he called upon his father to speak — if only

和 这 丧心病狂 方式 在 哪个 他 称为 之上 他的 父亲 到 说话 — 如果 仅有的

[wʌn][wɜːrd] .

one word .

— 单词 .

他焦急地呼唤父亲说话——哪怕只说一个字。

” [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [spiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .

” He cannot speak , you know , but he does indeed forgive you .

” 他 不能 说话 , 你 知道 , 但 他 做 的确 原谅 你 .

“你知道，他不会说话，但他确实原谅了你。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈɡɪvz] [juː; jʊ] !

Be sure that he forgives you !

是 当然 那 他 原谅 你 !

一定要让他原谅你！

” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [druː] [hɜːr; hər] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːtənd] [ˈælkʊʊv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

” Her husband drew her away to the little curtained alcove which had been

” 她 丈夫 画 她 离开 到 这 小的 帘幕 壁龛 哪个 有 到过

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpɜːz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

Mrs . Harper's dressing - room .

太太 . 哈珀斯 敷料 - 房间 .

“她的丈夫把她拉到了一个小用帘子围起来的小壁龛里，那里以前是哈珀太太的更衣室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [kloʊz] [təˈgeðər] — [fɜːr; fər] [ˈnæθəˌneɪl] [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

There they stood , close together — for Nathanael did not let her go ,

那里 他们 站立 , 关闭 一起 — 为了 纳撒尼尔 做过 不是 让 她 去 ,

他们紧紧地站在一起——因为拿但业没有放开她。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [terz] — [waɪ] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd][ðer; ðər]
and she clung to him in tears — while the father and son had their
和 她 紧紧抓住 到 他 在 眼泪 — 尽管 这 父亲 和 儿子 有 他们的
[ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

她泪流满面地紧紧抱住他——父子俩就此和解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [θruːˈlʌt] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][bɜːrst] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][nɑːt]
It was silent throughout , for after the first burst , Major Harper was not
它 曾是 沉默的 自始至终 , 为了 后 这 第一的 爆裂 , 主要的 哈珀 曾是 不是
[hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] .
heard to speak .
听到 到 说话 .

整个过程中一片寂静，因为在第一声枪响之后，哈珀少校再也没有说过一句话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈsmʌðəd] [es ʊs ˈbiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Now and then came a sound like the smothered sob of a boy .
现在 和 然后 来了 一个 声音 喜欢 这 窒息 哭泣 的 一个 男生 .

偶尔会传来像男孩被压抑的抽泣声。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [təˈgeðər] , [dʒʌst][æz; əz]
No one saw the faces of father and son ; they were bent together , just as
不 一 锯 这 面孔 的 父亲 和 儿子 ; 他们 是 弯曲 一起 , 只是 作为
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

谁也看不见父子俩的脸；他们弯着腰，就像以前一样。

[ˈjɪrz] [əˈpɑːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]
years upon years ago , the proud father had sometimes condescended to let his
年 之上 年 前 , 这 自豪的 父亲 有 有时 居高临下的 到 让 他的
[ˈberbi] [sʌn] ,
baby son ,
婴儿 儿子 ,

很多年前，这位骄傲的父亲有时会屈尊让他的幼子，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][ænd; ənd] [er] , [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
his first - born and heir , go to sleep upon his shoulder .
他的 第一的 - 出生 和 继承人 , 去 到 睡觉 之上 他的 肩膀 .

他的长子和继承人，睡在他的肩上。

[ðʌs] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ˈnæθəˌneɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] .
Thus , after many minutes , Nathanael found them lying .
因此 , 后 许多 分钟 , 纳撒尼尔 成立 他们 说谎 .

于是，过了好一会儿，拿但业才发现他们躺在那里。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkaʊntənəns] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]
He held the curtain aside to see his father's countenance ; it was very
他 握住 这 窗帘 旁边 到 看 他的 父亲的 面容 ; 它 曾是 非常
[ˈpiːsf(ə)l] [naʊ] ,
peaceful now ,
和平 现在 ,

他拉开帘子，想看看父亲的脸色；此刻父亲十分安详。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪmnəs] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [aɪz] .
though with a dimness gathering in the open eyes .
尽管 和 一个 昏暗 采集 在 这 打开 眼睛 .

虽然睁开的双眼中已渐渐笼罩着一层迷雾。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪfɔːr] [siːn] [ðæt] [lʊk] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
Agatha had never before seen that look — the unmistakable shadow of death .
阿加莎 有 绝不 前 已见 那 看 — 这 毋庸置疑 阴影 的 死亡 .
阿加莎以前从未见过那种眼神——那是死亡无可置疑的阴影。

[ʃiː; ji] [ˈræŋk] [bæk] , [ˈtremblɪŋ] [ˌvaɪələntli] .
She shrank back , trembling violently .
她 缩小 后退 , 发抖 暴力 .
她向后退缩，浑身剧烈颤抖。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
Her husband put his arm round her .
她 丈夫 放 他的 手臂 圆形的 她 .
她丈夫搂住了她。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrd][ænd; ənd] [toʊn] .
“ **Do not be afraid , my child , ” he whispered , using the old word and tone .**
“ 做 不是 是 害怕的 , 我的 孩子 , ” 他 低声说道 , 使用 这 老的 单词 和 语气 .
“孩子，不要害怕,”他用古老的语言和语气低声说道。

[ʃiː; ji] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪd] .
She rested on him , and was quieted .
她 休息 在 他 , 和 曾是 安静 .
她靠在他身上，安静了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔːl] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ɪn] [naʊ] . ”
“ **I think we had better call them all in now . ”**
“ 我 思考 我们 有 更好的 称呼 他们 全部 在 现在 . ”
“我觉得我们最好现在就把他们都叫来。”

“ [[æɪ; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ðəm; ðəm] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈflɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [θruː]
“ **Shall I fetch them ? ” said his wife , and went out , flitting once more through**
“ 将 我 拿来 他们 ? ” 说 他的 妻子 , 和 去 出去 , 飞掠 一次 更多的 通过
[ðə; ði] [stiɪl] ,
the still ,
这 仍然 ,
“我去拿吧? ”他的妻子说着，走了出去，再次穿过寂静的夜色。

[ˈɡoʊstli] [haʊs] .
ghostly house .
幽灵般的 房子 .
鬼屋。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd]
But she thought of her husband , of his last word and look , and
但 她 想法 的 她 丈夫 , 的 他的 最后的 单词 和 看 , 和
[hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
had no fear .
有 不 害怕 .
但她想起了丈夫，想起了他最后的话语和眼神，便不再害怕。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈtʃɪldrən] — [seɪv] [wʌn] — [ðə; ði]
They came in , all that were now living of the old man's children — save one — the
他们 来了 在 , 全部 那 是 现在 活的 的 这 老的 男人的 孩子们 — 节省 — — 这
[pʊr] [ˈlɪzəbəθ] .
poor Elizabeth .
贫穷的 伊丽莎白 .
他们都进来了，老人的孩子中所有活着的人都来了——除了一个——可怜的伊丽莎白。

[ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈdɔːtɜːz] ,
They stood round the bed , a full circle , his two sons , his three daughters ,
他们 站立 圆形的 这 床 , 一个 满的 圆圈 , 他的 二 儿子们 , 他的 三 女儿们 ,
他的两个儿子，三个女儿，围着床站成一个完整的圆圈。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['læstli] [æn] ['vælɜ:] .
his son - in - law and daughter - in - law , and lastly Anne Valery .
他的 儿子 - 在 - 法律 和 女儿 - 在 - 法律 , 和 最后 安妮 瓦列里 .

他的女婿和儿媳，以及最后一位安妮·瓦莱里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪləst] [ænd; ənd] [moʊst] [sə'ri:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
She was the palest and most serene of all .
她 曾是 这 最浅色 和 最多 安详 的 全部 .

她是所有人中最苍白、最宁静的。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðei] ['weɪtɪd] — [soʊ] [sləʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Thus for an hour or more they waited — so slow was the last closing of the
因此 为了 一个 小时 或者 更多的 他们 等待 — 所以 慢的 曾是 这 最后的 结束 的 这

[lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] [laɪf] .
long - drawn - out life .
长的 - 绘制 - 出去 生活 .

于是，他们等了一个小时或更久——漫长人生的最后时刻如此缓慢地结束。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [peɪn] [ɔ:r] ['strʌg(ə)l] ; ['mɪrli] [ðə; ði] [eɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [breθ] .
There was no pain or struggle ; merely the ebbing away of breath .
那里 曾是 不 疼痛 或者 斗争 ; 仅仅 这 退潮 离开 的 气息 .

没有痛苦，也没有挣扎；只是呼吸渐渐停止。

[ðə; ði] ['pɔ:lɪd] [hændz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [leɪ] [smu:ð] [ɑ:n] [ðə; ði]
The palsied hands , white and beautiful to the last , lay smooth on the
这 麻痹症 双手 , 白色的 和 美丽的 到 这 最后的 , 躺 光滑的 在 这

['kaʊntərpeɪn] ;
counterpane ;
床罩 ;

那双麻痹的手，直到最后一刻都依然白皙美丽，平整地放在床罩上；

[ænd; ənd] [wen] [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn] [ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tɜːz] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst]
and when occasionally one or other of his daughters knelt down and kissed
和 什么时候 偶尔 — 或者 其他 的 他的 女儿们 跪下 向下 和 亲吻

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

偶尔，他的女儿们会跪下来亲吻他。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fi:blɪ] [smaɪld] .
the old man feebly smiled .
这 老的 男人 虚弱地 微笑 .

老人虚弱地笑了笑。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But whenever he opened his eyes ,
但 每当 他 打开 他的 眼睛 ,

但每当他睁开眼睛时，

[ðei] ['trævld] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] — ['restɪd] [ðer; ðər] ,
they travelled no farther than to the face of his eldest son — rested there ,
他们 旅行 不 更远 比 到 这 脸 的 他的 长子 儿子 — 休息 那里 ,

['braɪtnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
brightened and closed .
明亮 和 关闭 .

他们再也没有走远，只到了他长子的脸上——在那里停留了一会儿，容光焕发，然后闭上了眼睛。

[ænd; ɐnd] [ðɒls] , [ˈlaɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][oʊld]
And thus , lying quietly in the midst of his children , at daybreak the old
和 因此 , 说谎 悄悄 在 这 中间 的 他的 孩子们 , 在 拂晓 这 老的
[ˈskwaɪər][daɪd] .
Squire died .
乡绅 死亡 .

于是，黎明时分，老乡绅静静地躺在孩子们中间，去世了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
The old man was gathered to his fathers .
这 老的 男人 曾是 聚集 到 他的 父亲们 .

老人被召回与他的先祖同在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs]
It was the day after that on which he had been borne to the place
它 曾是 这 天 后 那 在 哪个 他 有 到过 出生 到 这 地方
[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] .
appointed for all living .
任命 为了 全部 活的 .

第二天，他就被带到了所有生灵的归宿之地。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkɔːfɪn] [ˈrestɪd] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ˈhɑːrpər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] ; [ðə; ði] [ˈpɔːtrət]
A new coffin rested beside that of Catherine Harper in the family vault ; the portrait
一个 新的 棺材 休息 旁 那 的 凯瑟琳 哈珀 在 这 家庭 金库 ; 这 肖像
[stɪl] [smaɪld] ,
still smiled ,
仍然 微笑 ,

在家族墓穴里，一口新棺材静静地躺在凯瑟琳·哈珀的棺材旁边；画像上的她依然面带微笑。

[bʌt; bət][ɑːn][æŋ; ən] [ˈempti] [bed] .
but on an empty bed .
但 在 一个 空的 床 .

但床却是空的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sepəˈreɪʃn] [naʊ] .
There was no separation now .
那里 曾是 不 分离 现在 .

现在彼此之间已经没有隔阂了。

[æt; ət] - [hoʊlm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ;
At Kingcombe Holm the house had awakened from its sleep of mourning ;
在 - 霍尔姆 这 房子 有 觉醒 从 它是 睡觉 的 丧 ;
[ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ,
the shutters were opened ,
这 百叶窗 是 打开 ,

金科姆霍尔姆的房子从哀悼的沉睡中苏醒过来；百叶窗打开了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsʌŋˈaɪn] [keɪm] [ɪn] [fəˈmɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ruːmz; rʊmz] — [wer] [wʌz; wəz]
and the sunshine came in familiarly on the familiar rooms — where was
和 这 阳光 来了 在 熟悉地 在 这 熟悉的 房间 — 在哪里 曾是
[mɪst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][əˈbaɪdɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz]
missed the presence of him who had abided there for threescore years
错过 这 在场 的 他 WHO 有 遵守 那里 为了 六点 年

[ænd; ɐnd][ten] .
and ten .
和 十 .

阳光照进熟悉的房间——人们怀念着在那里居住了七十年的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
But what were they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么？

[ˈkaʊntɪd] [ˈoʊnli][æz; əz] “ [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊ] ” — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
Counted only as “ labour and sorrow ” — they had all passed away , and
计数 仅有的 作为 “ 劳动 和 悲哀 ” — 他们 有 全部 通过了 离开 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

只算作“劳苦和悲伤”——他们都已离世，他也走了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [met] — [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈteɪbl] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
The family met — a large table circle .
这 家庭 遇见 — 一个 大的 桌子 圆圈 .

一家人围坐在一张大桌子旁。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈmelənkɑ:li] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [wi:dz] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
They looked melancholy , all in their weeds , but otherwise were as usual .
他们 看起来 忧郁 , 全部 在 他们的 杂草 , 但 否则 是 作为 通常 .

他们神情忧郁，都穿着丧服，但除此之外，一切如常。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgrævəti] [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [tuʊn] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] .
A certain gravity and under - tone in speaking alone remained .
一个 肯定 重力 和 在下面 - 语气 在 请讲 独自的 剩余 .

单凭说话方式，就能感受到某种严肃和低沉的语气。

[ˈmeri] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈbɪzi] [hɜ:rˈself][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈhaʊski:pɪŋ] ; [ænd; ənd] [ju:ˈlæli] ,
Mary had again begun to busy herself over her housekeeping ; and Eulalie ,
玛丽 有 再次 开始 到 忙碌的 她自己 超过 她 家政 ; 和 尤拉莉 ,
Mary又开始忙着做家务了；而尤拉莉，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti:ɜ] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
looking prettier than ever in her black dress , was listening with satisfaction
寻找 更漂亮 比 曾经 在 她 黑色的 裙子 , 曾是 聆听 和 满意
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] ,
to the Reverend Mr . Thorpe ,
到 这 牧师 先生 . 索普 ,

她身着黑色连衣裙，比以往任何时候都更加美丽动人，正心满意足地聆听着索普牧师的讲话。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] , [ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
a worthy , simple young man ,
一个 值得 , 简单的 年轻的 男人 ,

一位正直、朴实的年轻人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
who had come at once to pay the family of his affianced the respect of
WHO 有 来 在 一次 到 支付 这 家庭 的 他的 已订婚 这 尊重 的
[əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
attending the funeral ,
参加 这 葬礼 ,

他立即赶来，以示对未婚妻家人的尊重，参加葬礼。

[ænd; ənd][tu:; tə][plæn] [əˈnʌðər] [ˈserəmoʊni] , [wen] [ðə; ði] [ˈdi:snt] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi]
and to plan another ceremony , when the decent term of mourning should be
和 到 计划 其他 仪式 , 什么时候 这 体面的 学期 的 丧 应该 是
[ɪkˈspaɪərd] .
expired .
已到期 .

并计划在适当的哀悼期结束后举行另一场仪式。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ˈnəʊ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][iːləˈstɪsəti][ˈʌv; əv] [ˈmænər] ,
Major Harper , now recovering something of his old elasticity of manner ,
主要的 哈珀 , 现在 恢复中 某物 的 他的 老的 弹性 的 方式 ,

哈珀少校现在恢复了一些他以往的灵活姿态，

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [ˈwens] [ˈmeri] , [ˈprɪˈzaɪdɪŋ] [æz; əz]
took the place at the foot of the breakfast - table , whence Mary , presiding as
采取 这 地方 在 这 脚 的 这 早餐 - 桌子 , 何处 玛丽 , 主持 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

她坐在早餐桌脚边，玛丽像往常一样主持着早餐。

[kæst][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [glɑːnsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌv; əv][praɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
cast over to him glances sometimes of pride , sometimes of doubtful curiosity ,
投掷 超过 到 他 眼神 有时 的 自豪 , 有时 的 疑 好奇心 ,

她时不时会瞥他一眼，眼神中既有骄傲，也有怀疑和好奇。

[æz; əz] [ɪf] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːləɪr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [hed] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʊd]
as if speculating on what sort of a ruler the future head of the house would
作为 如果 推测 在 什么 种类 的 一个 统治者 这 未来 头 的 这 房子 会
[biː; bi] .
be :
是 .

仿佛在猜测未来的一家之主会是怎样的统治者。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [wʌn] , [moʊst] [ˈfʊrli] !
A very courteous and graceful one , most surely !
一个 非常 有礼貌 和 优美 一 , 最多 一定 !

一位非常有礼貌、非常优雅的人，毋庸置疑！

— [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] -
— to judge by the way in which he was doing the agreeable to his sister -
— 到 法官 经过 这 方式 在 哪个 他 曾是 正在做 这 同意 到 他的 姐姐 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

从他对待嫂子的态度来看，他确实很讨人喜欢。

[kwaɪt] [ˈhɑːrmləsli] ,
Quite harmlessly ,
相当 无害地 ,

完全无害，

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fer]
only it seemed as necessary for Major Harper to warm himself in the fair
仅有的 它 似乎 作为 必要的 为了 主要的 哈珀 到 温暖的 他自己 在 这 公平的
[lʊks] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
looks of some woman or other ,
看起来 的 一些 女士 或者 其他 ,

只是哈珀少校似乎有必要从某个漂亮女人的容貌中取暖。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drentʃt] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə][draɪ][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
as for a drenched butterfly to dry its wings in the sunshine .
作为 为了 一个 湿透了 蝴蝶 到 干燥 它是 翅膀 在 这 阳光 .

就像一只浑身湿透的蝴蝶在阳光下晾干翅膀一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] ['hju:mən] ['bʌtərflaɪ] , [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['klaʊdi] ['weðər] ,
He was indeed a poor helpless human butterfly , not made for cloudy weather ,
他 曾是 的确 一个 贫穷的 无助 人类 蝴蝶 , 不是 制成 为了 多云 天气 ,
[stɔ:rm] , [ɔ:r] [naɪt] !
storm , or night !
风暴 , 或者 夜晚 !

他确实是一只可怜无助的人类蝴蝶，不适合阴天、暴风雨或夜晚！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flʌtəd] [ɪn][veɪn] ; ['ægəθə] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌtsoʊ'evər] .
But he fluttered in vain ; Agatha took no notice of him whatsoever .
但 他 飘动 在 徒劳 ; 阿加莎 采取 不 注意 的 他 任何 .
但他徒劳地挣扎着；阿加莎根本没注意到他。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['di:pənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʌðər] [θɪŋz] — [θɪŋz] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]
Her whole nature had deepened down to other things — things far beneath the
她 所有的 自然 有 加深 向下 到 其他 事物 — 事物 远的 下面 这
['ʃæləʊ] [ken][ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑ:rpər] .
shallow ken of Major Harper .
浅的 肯 的 主要的 哈珀 .
她的整个内心都变得更加深邃——远超哈珀少校浅薄认知的事物。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [wi:k] ,
During this week ,
期间 这 星期 ,
本周，

[wen] [ðə; ðɪ] ['nu:mərəs] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [left] [ɪts] [wi'menkaɪnd] ['nɪrli]
when the numerous duties of the brothers of the family left its womenkind nearly
什么时候 这 很多的 职责 的 这 兄弟 的 这 家庭 左边 它是 女性 几乎
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
当家中兄弟们繁重的家务活几乎让女性们孤立无援时，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
shut up in the house of mourning ,
关闭 向上 在 这 房子 的 丧 ,
闭关在丧屋里，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['aʊtwərdli] [tuː; tə][duː][ɔ:r][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ][foʊld][ʌv; əv] [kreɪp] [ɔ:r][ə; eɪ]
with nothing outwardly to do or to think of beyond the fold of crape or a
和 没有什么 向外 到 做 或者 到 思考 的 超过 这 折叠 的 黑纱 或者 一个
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
除了绉纱或长袍的褶皱之外，他似乎没有什么外在的事情可做，也没有什么可想的。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] — ['ægəθə] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [streɪndʒ] ['si:kɪts] .
or the make of a bonnet — Agatha had learnt strange secrets .
或者 这 制作 的 一个 引擎盖 — 阿加莎 有 学会了 奇怪的 秘密 .
或者说，制作一顶帽子——阿加莎学到了一些奇怪的秘密。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʌv] .
They were not of Death , but of Love .
他们 是 不是 的 死亡 , 但 的 爱 .
它们并非来自死亡，而是来自爱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
She had seen very little of her husband .
她 有 已见 非常 小的 的 她 丈夫 .
她很少见到丈夫。

[ˈiːðər] [baɪ] [nəˈsesəti] [ɔːr] [drˈzaɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [əˈweɪ] ; [æt; ət]
Either by necessity or design , he had been almost constantly away ; at
任何一个 经过 必要性 或者 设计 , 他 有 到过 几乎 不断地 离开 ; 在
[θɔːrnhɜːst] ,
Thornhurst ,
索恩赫斯特 ,

无论是迫不得已还是有意为之, 他几乎一直都在外奔波; 在索恩赫斯特,

[əˈeɪndʒɪŋ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [mɪs] [vælɜːi] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət]
arranging business for Miss Valery , who had gone home ; sometimes at
安排 商业 为了 错过 瓦列里 , WHO 有 已消失 家 ; 有时 在
- ,
Kingcombe ,
- ,

替回家的瓦莱丽小姐安排公务; 有时在金科姆,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [haʊs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
in his own house — his lonely house ; and for two days and nights ,
在 他的 自己的 房子 — 他的 孤独 房子 ; 和 为了 二 天 和 夜晚 ,
- ,
在他自己的房子里——他那孤零零的房子里; 整整两天两夜,

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˈskænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
to the astonishment and slight scandal of his sisters , he had been
到 这 惊讶 和 轻微 丑闻 的 他的 姐妹 , 他 有 到过
[ˈæbsənt][ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] .
absent in Cornwall .
缺席的 在 康沃尔郡 .

令他的姐妹们感到惊讶和略感羞愧的是, 他竟然去了康沃尔郡。

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
But wherever he was , or whatever he had to do ,
但 无论 他 曾是 , 或者 任何 他 有 到 做 ,
- ,
但无论他在哪里, 无论他要做什么,

[hiː; hi] [ˈiːðər] [sɔː] [ɔːr] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈevri] [deɪ] ; [kaɪnd] , [ɡreɪv] [wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈkɪndər] [ˈletərz]
he either saw or wrote to his wife every day ; kind , grave words , or kinder letters
他 任何一个 锯 或者 写道 到 他的 妻子 每一个 天 ; 种类 , 严重 字 , 或者 幼儿园 信件
;
;
;
;

他每天都会与妻子见面或写信; 话语亲切而严肃, 信件也十分亲切;

[ˈbrʌðər] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæt]
brother - like in their wisdom and tenderness — just the sort of tenderness that
兄弟 - 喜欢 在 他们的 智慧 和 压痛 — 只是 这 种类 的 压痛 那
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he seemed to believe she would wish for from him .
他 似乎 到 相信 她 会 希望 为了 从 他 .

他们之间既有智慧又有温柔, 就像兄长一样——而这正是他觉得她希望从他那里得到的温柔。

[ˈæɡəθə] [əkˈseptɪd] [ɔːl] — [ðɪːz] [brɪːf] [ˈmiːtɪŋz] — [ðɪːz] [ˈkɑːnstənt] [ˈletərz] ; [sɔː] [ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ]
Agatha accepted all — these brief meetings — these constant letters ; saw the wounding
阿加莎 公认 全部 — 这些 简短的 会议 — 这些 持续的 信件 ; 锯 这 受伤
[ˈkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [rɪˈlæks] ,
curiosity of his sisters relax ,
好奇心 的 他的 姐妹 放松 ,

阿加莎接受了这一切——这些短暂的会面——这些不断的信件; 她看到他姐妹们那种令人受伤的好奇心渐渐消退了。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ˈhəri:ət] [ˈdʌg,deɪl] [əˈkʰnɑ:lɪdʒd] [həʊ] [mɪˈsteɪkən][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rməɹ]
and even Harriet Dugdale acknowledged how mistaken had been her former
和 甚至 哈丽特 杜格代尔 已确认 如何 错误 有 到过 她 以前的
[ˈnəʊʒnz] ,
notions ,
概念 ,

就连哈丽雅特·杜格代尔也承认她以前的想法是多么错误。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [wʌt] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [ˈeɪdɪəntli] [wɜ:r; wəɹ] ;
and on what excellent terms her brother and his wife now evidently were ;
和 在 什么 出色的 条款 她 兄弟 和 他的 妻子 现在 显然 是 ;
显然，她的哥哥和嫂子关系非常好；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [ˈnevəɹ] [θɔ:t] [ˈnæθə,neɪl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈtentɪv] , [əˈfekʃənət]
she really never thought Nathanael would have made such an attentive , affectionate
她 真的 绝不 想法 纳撒尼尔 会 有 制成 这样的 一个 细心 , 亲热
[ˈhʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

她真没想到纳撒尼尔会成为如此体贴、温柔的丈夫！

[ænd; ʌnd] [ˈægəθə] [smaɪld] [ˈaʊtɔ:ɹdli] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] ; [waɪl] [ˈɪnwəɹdli] — - [oʊ] , [wʌt]
And Agatha smiled outwardly a proud satisfied smile ; while inwardly — - oh , what
和 阿加莎 微笑 向外 一个 自豪的 使满意 微笑 ; 尽管 内心 — - 哦 , 什么
[ə; eɪ] [krʌʃt] , [rɪˈmɔ:rsfɪ] ,
a crushed , remorseful ,
一个 碎 , 懊悔的 ,

阿加莎脸上露出骄傲而满足的笑容；而内心深处——哦，那是一种多么痛苦、多么悔恨的笑容啊！

[ˈpæʃənət] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz][ðəɹ; ðəɹ] !
passionate heart was there !
热情的 心 曾是 那里 !

那颗热情之心就在那里！

[ə; eɪ] [hɑ:ɹt] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [noʊ] [ɪtˈself] — [æt; ət][wʌns][ɪts] [ˈfʊlnəs] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈkreɪvɪŋz] .
A heart which now began to know itself — at once its fulness and its cravings .
一个 心 哪个 现在 开始 到 知道 本身 — 在 一次 它是 充满 和 它是 渴望 .
一颗开始认识自己的心——既认识到自己的充盈，也认识到自己的渴望。

[ə; eɪ] [hɑ:ɹt] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðæt] [lʌv] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [wɪtʃ] ,
A heart thirsting for that love , wanting which ,
一个 心 口渴 为了 那 爱 , 想要 哪个 ,

一颗渴望那份爱的心，想要得到那份爱。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈbɑ:di] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][soʊl] — [lʌv] , [ðə; ðɪ] [tru:ɪ] [laɪf] -
marriage is but a dead corrupting body without the soul — love , the true life -
婚姻 是 但 一个 死的 腐败 身体 没有 这 灵魂 — 爱 , 这 真的 生活 -
[ˈju:niən] ,
union ,
联盟 ,

婚姻不过是没有灵魂的死寂腐朽的躯壳——而爱，才是真正的生命结合。

[kənˈsɪstɪŋ] [lʌv; əv] [ˈwʌnnəs] [lʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ˈsɪmpəθɪ] , [θɔ:t] ,
consisting of oneness of spirit , sympathy , thought ,
由 的 合一 的 精神 , 同情 , 想法 ,
由精神、同情和思想的统一构成，

[ænd; ənd] [wɪl] — [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] ['twenti]
and will — love which would have been the same had they lived twenty
和 将要 — 爱 哪个 会 有 到过 这 相同的 有 他们 居住地 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] ,
thousand miles apart ,
千 英里 除 ,

而且，即使他们相隔两万英里，这份爱也丝毫不会改变。

[eɪ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] ,
ay , had they never married at all ,
哎 , 有 他们 绝不 已婚 在 全部 ,

唉，如果他们当初根本没结婚的话。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] [ju'naitɪd] [ðoʊz] [hu:m] [noʊ] ['zɜ:θli] ['destɪnɪz] [kʊd; kəd] [ɔ:l'tə'geðər] [pʊt]
but waited until eternity united those whom no earthly destinies could altogether put
但 等待 直到 永恒 团结的 那些 谁 不 尘世的 命运 可以 共 放
[ə'sʌndər] .
asunder .
分离 .

但直到永恒将那些尘世命运无法彻底分离的人们重新连接起来。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] — [wʌt] [nɑ:t][wʌn][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən]
Now out of her own soul she learnt — what not one human being in a million
现在 出去 的 她 自己的 灵魂 她 学会了 — 什么 不是 — 人类 存在 在 一个 百万
[lə:nz] ,
learns ,
学习 ,

现在，她从自己的灵魂深处领悟到了——一百万分之一的人都无法领悟的真理。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði][ju:nəti] , [ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] , [ðə; ði]
and yet the truth remains the same — the unity , the immortality , the
和 然而 这 真相 遗迹 这 相同的 — 这 统一 , 这 不朽 , 这
[dɪ'vaɪnnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
divineness of Love ,
神性 的 爱 ,

然而，真理依然不变——爱的统一性、永恒性和神圣性。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
to which the One Immortal and Divine gave His own name .
到 哪个 这 — 不朽 和 神圣的 给予 他的 自己的 姓名 .

而那位永生神圣的上帝，将祂自己的名字赐予了它。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ˈkwaɪət] [mu:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [self] -
She sat in her usual quiet mood , she did everything in such a quiet , self -
她 卫星 在 她 通常 安静的 情绪 , 她 做过 一切 在 这样的 一个 安静的 , 自己 -
[kən'teɪnd] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] — [sæt] ,
contained fashion now — sat ,
包含 时尚 现在 — 卫星 ,

她像往常一样安静地坐着，现在她做任何事都如此安静、内敛——坐着，

[ˈaɪdli] [tɔ:kt] [tu:; tə][baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
idly talked to by Major Harper , whom she did not hear at all .
闲散地 谈话 到 经过 主要的 哈珀 , 谁 她 做过 不是 听到 在 全部 .

哈珀少校漫不经心地跟她说话，但她根本没听见。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [hɜ:rd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['næθəneɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['meri] .
She only heard , at the further end of the table , Nathanael talking to Mary .
她 仅有的 听到 , 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 , 纳撒尼尔 说 到 玛丽 .

她只听见桌子另一头的拿但业在和玛丽说话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfiː, ʃi] [stʊʊl] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˈkɔːrdʒəl][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sometimes she stole a glance , and thought how cordial his manner to his
有时 她 偷窃 一个 瞥一眼 , 和 想法 如何 亲切 他的 方式 到 他的
[ˈsɪstər] [wʌz; wəz] ,
sister was ,
姐姐 曾是 ,

她有时偷偷瞥一眼, 心想他对妹妹的态度真好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtendər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [taɪmz] .
and how tender his eyes could look at times .
和 如何 投标 他的 眼睛 可以 看 在 时代 .

有时他的眼神是多么温柔啊。

[ænd; ənd][ˈfiː, ʃi] [saɪ] .
And she sighed .
和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[æt; ət][hɜːr; hər] [saɪ] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [tɜːrn] ,
At her sigh , her husband would turn ,
在 她 叹 , 她 丈夫 会 转动 ,

她叹了口气, 丈夫便转过身来。

[siː] [hɜːr; hər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæbsənt] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] — [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
see her listening to Frederick with that absent downcast look — and become
看 她 聆听 到 弗雷德里克 和 那 缺席的 沮丧 看 — 和 变得

[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

看到她带着那种心不在焉、垂头丧气的神情听弗雷德里克说话, 然后就沉默了。

[nɔːt][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈdʒeləs] [ˈsaɪləns] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
Not an angry jealous silence now — his whole manner showed how much he
不是 一个 生气的 嫉妒的 沉默 现在 — 他的 所有的 方式 显示 如何 很多 他

[ˈɑːnəd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,
honoured and trusted his wife — but the hush of a deep ,
荣幸 和 可信 他的 妻子 — 但 这 嘘 的 一个 深的 ,

现在不是愤怒嫉妒的沉默——他的一举一动都表明他对妻子是多么尊重和信任——而是一种深沉的、静谧的沉默。

[əˈbaɪdɪŋ] [peɪn] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɔːs] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈviːl] [ɔːr] [rɪˈmuːv] .
abiding pain , a sense of loss which nothing could ever reveal or remove .
遵守 疼痛 , 一个 感觉 的 损失 哪个 没有什么 可以 曾经 揭示 或者 消除 .

挥之不去的痛苦, 一种永远无法被揭示或消除的失落感。

[bʌt; bət] [men] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ˈwɜːrldli] [ˈduːtiz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][nɔːt][ɔːl][ʌv; əv]
But men must keep up worldly duties ; it is only women , and not all of
但 男人 必须 保持 向上 世俗 职责 ; 它 是 仅有的 女性 , 和 不是 全部 的

[ðɪːz] ,
these ,
这些 ,

但男人必须履行世俗的责任; 只有女人, 而且并非所有女人, 才需要这样做。

[huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] .
who can afford the luxury of a broken heart .
WHO 能 买得起 这 奢华 的 一个 破碎的 心 .

谁能承受得起心碎的痛苦?

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [roʊz] , [nɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [tæsk] — [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wʌn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
Mr . Harper rose , nerved for the day's task — a painful one , as all the
先生 . 哈珀 玫瑰 , 神经质 为了 这 天 任务 — 一个 痛苦 一 , 作为 全部 这
[ˈfæməli] [nuː] .
family knew .
家庭 知道 .

哈珀先生站了起来，紧张地准备迎接今天的任务——这是一项痛苦的任务，全家人都知道。
[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə]
The elder brother had shrunk from it , and it had been left to
这 长老 兄弟 有 缩小 从 它 , 和 它 有 到过 左边 到
[ˈnæθəneɪl] ,
Nathanael ,
纳撒尼尔 ,

哥哥畏缩不前，于是这项任务就落到了拿但业身上。
[huː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːər] .
who in all things was now the thinker and the doer .
WHO 在 全部 事物 曾是 现在 这 思想家 和 这 实干家 .
如今，他既是思考者又是行动者。

[ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪtˈself] [ˈaʊtɔːrdli] , [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
The impression of this had fixed itself outwardly , effacing the last remnant of
这 印象 的 这 有 固定的 本身 向外 , 抹除 这 最后的 剩 的
[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [lʊks] .
his boyish looks .
他的 男孩气 看起来 .
这种印象已经深深地烙印在他的外表上，抹去了他身上最后一点少年气。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeri] , [ˈæɡəθə] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈæspekt]
As he stood leaning over Mary , Agatha thought he had already the aspect
作为 他 站立 倾斜 超过 玛丽 , 阿加莎 想法 他 有 已经 这 方面
[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
of middle age .
的 中间 年龄 .
当他俯身靠近玛丽时，阿加莎觉得他已经一副中年人的样子了。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [em ˈiː] [lɔːŋ] , [ˈmeri] ,
“ **It will not take me long , Mary ,**
” 它 将要 不是 拿 我 长的 , 玛丽 ,
“玛丽，我不会花太长时间的。”

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər] .
since you say my father kept his papers in such order .
自从 你 说 我的 父亲 保留 他的 文件 在 这样的 命令 .
既然你说我父亲把文件保存得井井有条。

[ˈprɔːbəbli] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kʌm] .
Probably I shall have done by the time the Dugdales come .
大概 我 将 有 完毕 经过 这 时间 这 杜格代尔斯 来 .
等到杜格代尔一家来的时候，我可能已经做完了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] ? “
You are quite sure there was a will ? ”
你 是 相当 当然 那里 曾是 一个 将要 ? ”
你非常确定有遗嘱吗？
“ [kwat] [ʃʊr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
“ **Quite sure ; you will probably find it in the cabinet .**
” 相当 当然 ; 你 将要 大概 寻找 它 在 这 内阁 .
“很有可能；你很可能在柜子里找到它。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][daɪd] .
I saw him looking there the very afternoon of the day he died .
我 锯 他 寻找 那里 这 非常 下午 的 这 天 他 死亡 .

在他去世当天下午，我看到他正望着那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
I was calling him to dinner , but his back was turned ,
我 曾是 呼叫 他 到 晚餐 , 但 他的 后退 曾是 转向 ,
我正要叫他吃饭，但他背对着我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] — [pʊr] ['fɑ:ðər] !
and I could not make him understand — poor father !
和 我 可以 不是 制作 他 理解 — 贫穷的 父亲 !
我无法让他明白——可怜的父亲！

" ['mæri:z] [aɪz] [fɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][wɜ:rdz] ,
" **Mary's eyes filled , but the younger brother said a few kind words ,**
" 玛丽的 眼睛 已填 , 但 这 年轻 兄弟 说 一个 很少 种类 字 ,
玛丽的眼眶湿润了，但弟弟说了几句安慰的话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gri:f] ['si:st] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ʌn'tɪl] ['næθə,neɪl] ,
and her grief ceased The rest were silent and serious , until Nathanael ,
和 她 悲伤 停止 这 休息 是 沉默的 和 严肃的 , 直到 纳撒尼尔 ,
['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] ,
going away ,
去 离开 ,
她的悲伤渐渐平息。其余的人都沉默而严肃，直到拿但业离开。

[ə'drest] ['fredrɪk] [ræðər] ['fɔ:rməli] .
addressed Frederick rather formally .
已解决 弗雷德里克 相当 正式地 .
称呼弗雷德里克时语气相当正式。

[ɔ:l] [spi:tʃ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðʊ] [smu:ð] , [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [rer] .
All speech between them , though smooth , was invariably formal and rare .
全部 演讲 之间 他们 , 尽管 光滑的 , 曾是 总是 正式的 和 稀有的 .
他们之间的所有对话，虽然流畅自然，但总是正式而少见。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['du:ti][ɪn][maɪ][hændz] ? — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [ʃer]
" **You are satisfied to leave this duty in my hands ? — you do not wish to share**
" 你 是 使满意 到 离开 这 责任 在 我的 双手 ? — 你 做 不是 希望 到 分享
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

“你完全愿意把这项任务交给我吗？——你不想与他人分担？”

" [ʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " ['hɜ:rɪdli] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] -
" **Oh , no , no ! "** hurriedly answered the other , walking away in the sunny window -
" 哦 , 不 , 不 ! " 匆匆 回答 这 其他 , 步行 离开 在 这 阳光明媚 窗户 -
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

“哦，不，不！”另一个人急忙回答，然后坐到阳光明媚的窗边座位上走开了。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ɪts] ['freɪnəs] ['i:ɡərli] ,
and breathing its freshness eagerly ,
和 呼吸 它是 新鲜 急切地 ,
并急切地呼吸着它的清新空气，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] [ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] .
as if to drive away the bare thought of death and the grave .
作为 如果 到 驾驶 离开 这 裸 想法 的 死亡 和 这 严重 .
仿佛要驱散人们对死亡和坟墓的恐惧。

[ˈnæθə,neɪ] [went] [aʊt] — [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] [tʌtʃt]
Nathanael went out — but ere he had closed the door a little hand touched
纳撒尼尔 去 出去 — 但 埃雷 他 有 关闭 这 门 一个 小的 手 感动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

拿撒勒走了出去——但他还没来得及关上门，一只小手就碰了他一下。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈægəθə] ? ”
“ **What do you want , Agatha ?** ”
“ 什么 做 你 想 , 阿加莎 ? ”

“你想要什么，阿加莎？ ”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **I should like to go with you , if you would allow — that is ,**
“ 我 应该 喜欢 到 去 和 你 , 如果 你 会 允许 — 那 是 ,
“如果你允许的话，我很想和你一起去——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][fərˈbɪd] [,em ˈiː] . ”
if you would not forbid me . ”
如果 你 会 不是 禁止 我 . ”

如果你不禁止我的话。”

“ [fərˈbɪd] [juː; jʊ] ?
“ **Forbid you ?**
“ 禁止 你 ?

“禁止你吗？ ”

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət] ” —
But ” —
但 ” —

但”-

“ [aɪ][wɑːnt] — [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] ,
“ **I want — not to interrupt you ,**
“ 我 想 — 不是 到 打断 你 ,

“我不想打断你，

[ɔːr] [ʃer] [ˈeni] [ˈfæməli] [ˈsiːkrɪts] — [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][saɪt] [nɪr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
or share any family secrets — but just to sit near you in the room .
或者 分享 任何 家庭 秘密 — 但 只是 到 坐 靠近 你 在 这 房间 .

或者分享任何家庭秘密——只是坐在你身边而已。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈdrɪri] [ˈhaʊs] [naʊ] !
This is such a strange , dreary house now !
这 是 这样的 一个 奇怪的 , 凄凉 房子 现在 !

现在这房子真是又奇怪又阴森！

“ [ænd; ənd][ˈiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] .
“ **And she shivered** .
“ 和 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [saɪd] .
Her husband sighed .
她 丈夫 叹了口气 .

她丈夫叹了口气。

“ [pʊr] [tʃaɪld] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] ！
“ **Poor child — such a child to be in the midst of us and our trouble ！**
“ 贫穷的 孩子 — 这样的 一个 孩子 到 是 在 这 中间 的 我们 和 我们的 麻烦 ！
“ 可怜的孩子——这样的孩子竟然身处我们和我们的困境之中！ ”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] .
Come with me if you will .
来 和 我 如果 你 将要 .
请跟我来。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
“ **And he took her into the study .**
“ 和 他 采取 她 进入 这 学习 .
于是他把她带进了书房。

[nʊʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd] ;
No one had been there since the father died ;
不 一 有 到过 那里 自从 这 父亲 死亡 ;
父亲去世后，那里就一直没有人来过；

[də'rektli; da'rektli] [ˈæftərwərdz] [sʌm; səm] [ˈkerf(ə)] [hænd] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt]
directly afterwards some careful hand had locked the door , and brought
直接地 然后 一些 小心 手 有 已锁定 这 门 , 和 带来
[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈnæθəˌneɪl] ;
the key to Nathanael ;
这 钥匙 到 纳撒尼尔 ;
随后，有人小心翼翼地锁上了门，并将钥匙交给了拿但业；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huːz] [ˈwɪndəʊ] , [ʌn'dɑːrkənd] ,
and it was the only room in the house whose window , undarkened ,
和 它 曾是 这 仅有的 房间 在 这 房子 谁 窗户 , 未变暗的 ,
而且，这是整栋房子里唯一一间窗户没有被遮光的房间。

[hæd; həd] [met] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] .
had met during all that week the eye of day .
有 遇见 期间 全部 那 星期 这 眼睛 的 天 .
那一周里，他们一直与白昼之眼相遇。

[aɪ 'tiː] [felt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [er] .
It felt close with sunshine and want of air .
它 毛毡 关闭 和 阳光 和 想 的 空气 .
阳光刺眼，空气稀薄，让人感到压抑。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
Mr . Harper opened the casement , and placed an arm - chair beside it ,
先生 . 哈珀 打开 这 窗扇 , 和 放置 一个 手臂 - 椅子 旁 它 ,
哈珀先生打开窗户，在旁边放了一把扶手椅。

[wer] [ˈæɡəθə] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl]
where Agatha might look out on the chrysanthemum bed , and the tall
在哪里 阿加莎 可能 看 出去 在 这 菊花 床 , 和 这 高的
[ˈevərgriːn] ,
evergreen ,
常绿 ,
阿加莎或许会眺望菊花丛和高大的常绿树，

[wer] [ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] [sæt] [ˈsɪŋɪŋ] .
where a robin sat singing .
在哪里 一个 罗宾 卫星 歌唱 .
一只知更鸟坐在那里唱歌。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He pointed out both to her ,
他 尖 出去 两个都 到 她 ,
他向她指出了这两处地方。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] ,
as if wishing to fortify her with a sense of life and cheerfulness ,
作为 如果 祝 到 强化 她 和 一个 感觉 的 生活 和 愉悦 ,
仿佛想要用生活气息和乐观精神来增强她的活力,

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgluːmi] [tæsk][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpepərz] .
and then sat down to the gloomy task of looking over his father's papers .
和 然后 卫星 向下 到 这 阴沉 任务 的 寻找 超过 他的 父亲的 文件 .
然后, 他坐下来开始一项令人沮丧的任务: 翻阅他父亲的文件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] — [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [left] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [desk] ; [ˈmɪrli] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
They were very few — at least those left open in the desk ; merely accounts of
他们 是 非常 很少 — 在 至少 那些 左边 打开 在 这 桌子 ; 仅仅 账户 的
[ðə; ði] [rˈsteɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,
数量很少——至少留在书桌上的那些是很少的; 仅仅是遗产的账目而已。

[kept] [wɪð; wɪθ] [ˈbrevəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [əˈpærənt] [ˈleɪbər] ; [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]
kept with brevity and with much apparent labour ; sixty years ago
保留 和 简洁 和 和 很多 明显 劳动 ; 六十 年 前
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [neɪ] , [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
literature , nay , education ,
文学 , 不 , 教育 ,
简洁明了, 却又看似费力; 六十年前的文学, 不, 是教育,

[wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
were at a low ebb among English country gentlemen .
是 在 一个 低的 落潮 之中 英语 国家 先生们 .
在英国乡村绅士中, 这种现象处于低谷。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] ,
But all the papers were so carefully arranged ,
但 全部 这 文件 是 所以 小心 安排 ,
但是所有文件都整理得非常仔细。

[ðæt] [ˈnæθə,neɪl] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪ]
that Nathanael had nothing to do but to glance over them and tie
那 纳撒尼尔 有 没有什么 到 做 但 到 瞥一眼 超过 他们 和 领带
[ðem; ðəm][ʌp] — [ˈsɪmp(ə)l] [ˈjɪrli] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
them up — simple yearly records of the just life and honest dealings of a
他们 向上 — 简单的 每年 记录 的 这 只是 生活 和 诚实的 交易 的 一个
[ɡʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,
拿但业只需扫一眼, 把它们捆起来——这些只是记录一个好人正直生活和诚实行为的简单年度记录。

[huː] [trænsˈfəːd] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [trʌst] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈænestərz] .
who transferred unencumbered to his children the trust left by his ancestors .
WHO 转移 不受阻碍的 到 他的 孩子们 这 相信 左边 经过 他的 祖先 .
他将祖先留下的信托基金无条件地转移给了他的子女。

“ [aɪ] [θɪŋk] ,
“ I think ,
” 我 思考 ,
“我认为,

” [sed] [ˈnæθə,neɪ] — [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈsaɪləns] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
” **said Nathanael — breaking the dreary silence — “ I think there never was one of**
” 说 纳撒尼尔 — 打破 这 凄凉 沉默 — “ 我 思考 那里 绝不 曾是 — 的
[ðə; ði] [ˈhɑ:rpər] [laɪn] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [soʊ] [ˈsteɪnləsli] ,
the Harper line who lived a long life so stainlessly ,
这 哈珀 线 WHO 居住地 一个 长的 生活 所以 不锈钢 ,
纳撒尼尔打破了沉闷的沉默, 说道: “我认为哈珀家族中从来没有人像他这样长寿且品行如此清白。”

[soʊ] [ˈɑ:nərəbli] , [æz; əz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
so honourably , as my father .
所以 光荣地 , 作为 我的 父亲 .
像我父亲一样光荣。

” [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpækɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈslaɪtli] [ˈtremblɪd] .
” **And somehow , as he tied up the packets , his finger slightly trembled .**
” 和 不知何故 , 作为 他 系 向上 这 数据包 , 他的 手指 轻微地 颤抖 .
“不知为何, 当他把包裹捆好时, 他的手指微微颤抖了一下。”

[ˈægəθə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Agatha came and stood by him .
阿加莎 来了 和 站立 经过 他 .
阿加莎走过来站在他身边。

” [let] [ˌem ˈi:] [help] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈredi] [hændz] . ”
” **Let me help you ; I have ready hands . ”**
” 让 我 帮助 你 ; 我 有 准备好 双手 . ”
“让我来帮你吧, 我随时准备出手。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”
” **But why should I make use of them ? ”**
” 但 为什么 应该 我 制作 使用 的 他们 ? ”
“但我为什么要使用它们呢? ”

” [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [raɪt] ?
” **Have you not a right ?**
” 有 你 不是 一个 正确的 ?
难道你没有权利吗?

” [ɪ:; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **she said , smiling .**
” 她 说 , 微笑 .
她笑着说。

” [neɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [kleɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈfri:li] [ˈɡɪv(ə)n] . ”
” **Nay , I never claim as a right anything which is not freely given . ”**
” 不 , 我 绝不 宣称 作为 一个 正确的 任何事物 哪个 是 不是 自由 给定 . ”
“不, 我从不把任何未经允许就给予的东西当作自己的权利。”

” [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] .
” **But I give it .**
” 但 我 给 它 .
但我还是给了。

[aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈægəθə] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
It pleases me to help you , ” said Agatha , in a low tone ,
它 请 我 到 帮助 你 , ” 说 阿加莎 , 在 一个 低的 语气 ,
“能帮到你我很乐意,”阿加莎低声说道。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈvɔɪs] .
afraid of her own voice .
害怕的 的 她 自己的 嗓音 .
她害怕自己的声音。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈbɪzi] , [ɪn][hɜːr; həɹ]
She took the papers from him , and tried to make herself busy , in her
她 采取 这 文件 从 他 , 和 尝试 到 制作 她自己 忙碌的 , 在 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [wei] .
innocent way .
清白的 方式 .

她从他手中接过文件，用她天真无邪的方式让自己忙起来。

[aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [hɜːr; həɹ] .
It cheered her .
它 欢呼 她 .

这让她振作起来。

[ˈnæθəˌneɪl] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Nathanael watched her for a minute .
纳撒尼尔 观看 她 为了 一个 分钟 .

纳撒尼尔观察了她一会儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [niːt] - [ˈhændɪd] , [ˈægəθə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][lʌ; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː] .
“ **You are very neat - handed , Agatha , and it is kind of you to help me .**
“ 你 是 非常 整洁的 - 递交 , 阿加莎 , 和 它 是 种类 的 你 到 帮助 我 .
“
“
“

“阿加莎，你的手真巧，你帮了我真是太好了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [help] [eni] [wʌn] .
“ **Oh , I would help any one .**
“ 哦 , 我 会 帮助 任何 一 .

“哦，我愿意帮助任何人。”

“ [ˈfuːlɪʃ] , [ˈθɔːtləs] [wɜːrdz] !
“ **Foolish , thoughtless words !**
“ 愚蠢 , 轻率 字 !

“愚蠢、轻率的话语！ ”

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
He said no more , but went and looked over the cabinet .
他 说 不 更多的 , 但 去 和 看起来 超过 这 内阁 .

他没再说什么，而是走过去查看橱柜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædɜː] [ˈduːti] .
This was a sadder duty .
这 曾是 一个 更悲伤 责任 .

这是一项更令人悲伤的任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈletərz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəri] .
There were letters extending over more than a half century .
那里 是 信件 扩展 超过 更多的 比 一个 一半 世纪 .

这些信件跨越了半个多世纪。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][bɜːrnt] [wʌn] .
The Squire received so few that he seemed never to have burnt one .
这 乡绅 已收到 所以 很少 那 他 似乎 绝不 到 有 烧焦的 一 .

乡绅收到的礼物少得可怜，他似乎从来没烧过一个。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] — [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] — [wɜːr; wər] [lʌv] - [ˈletərz] , [lʌ; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [raʊt]
The oldest — fifty years old — were love - letters , of the time when people wrote
这 最老 — 五十 年 老的 — 是 爱 - 信件 , 的 这 时间 什么时候 人们 写道
[lʌv] - [ˈletərz] [brɪˈɡɪnɪŋ] “ [ˈɑːnɜːd] [mɪs] ,
love - letters beginning “ Honoured Miss ,
爱 - 信件 开始 “ 荣幸 错过 ,

最古老的信件——距今已有五十年历史——是情书，那是人们写情书时以“尊敬的小姐”开头的年代的情书。

“ [ænd; ənd] “ [dɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [sɜ:r] , “ [oʊvər'leɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [hɑ:rt] - [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
“ **and** “ **Dear** **and** **respected** **Sir** , “ **overlaying** **the** **plain** **heart** - **truth** **with** **no**
“ 和 “ 亲爱的 和 受人尊敬 先生 , “ 叠加 这 清楚的 心 - 真相 和 不
[sentə'mentlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] .
sentimentalisms **of** **the** **pen** .
感伤主义 的 这 笔 .

““和“尊敬的先生”，字里行间流露出朴实的真情实感，没有丝毫矫揉造作。

[ðə; ði] ['signətʃə] , “ ['kæθrɪn] [greɪ] , “ [ænd; ənd] “ ['næθə,neɪ] ['hɑ:rpər] , “ [ɪn] [raʊnd] , ['fɔ:rm(ə)l] ,
The **signatures** , “ **Catherine** **Grey** , “ **and** “ **Nathanael** **Harper** , “ **in** **round** , **formal** ,
这 签名 , “ 凯瑟琳 灰色的 , “ 和 “ 纳撒尼尔 哈珀 , “ 在 圆形的 , 正式的 ,
[gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hænd] ,
girl **and** **boy** **hand** ,
女孩 和 男生 手 ,

签名分别是“Catherine Grey”和“Nathanael Harper”，笔迹圆润正式，男女笔迹相仿。

[təʊld] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [ðɪs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [brɪ'gæn] ; — [jʌŋ] [stɪl] ,
told **how** **young** **they** **were** **when** **this** **correspondence** **began** ; — **young** **still** ,
讲述 如何 年轻的 他们 是 什么时候 这 一致 开始 ; — 年轻的 仍然 ,
他们讲述了开始通信时他们有多年轻；——仍然很年轻，

[wen] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['si:sɪŋ] [fʊʊd] [ðæt] ['kɔ:rtʃɪp] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['mæɪɪdʒ] .
when **its** **sudden** **ceasing** **showed** **that** **courtship** **had** **become** **marriage** .
什么时候它是 突然 停止 显示 那 求爱 有 变得 婚姻 .

当它突然停止时，表明恋爱已经发展成了婚姻。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] , [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd]
From **that** **time** , **for** **nearly** **twenty** **years** , **there** **was** **scarcely** **a** **letter** **signed**
从 那 时间 , 为了 几乎 二十 年 , 那里 曾是 几乎 一个 信 签名
['kæθəɪn] ['hɑ:rpər] .
Catharine **Harper** .
凯瑟琳 哈珀 .

从那时起，近二十年间，几乎没有一封署名为凯瑟琳·哈珀的信件。

“ [ðɪs] [lʊks] , “ [sed] ['ægəθə] ,
“ **This** **looks** , “ **said** **Agatha** ,
“ 这 看起来 , “ 说 阿加莎 ,

“这看起来,”阿加莎说，

[hu:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [bəʊθ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃər]
who **unconsciously** **to** **both** **had** **come** **to** **stand** **by** **her** **husband** **and** **share**
WHO 不知不觉 到 两个都 有 来 到 站立 经过 她 丈夫 和 分享
[ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] — “ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['rerli] ['pɑ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]
in **his** **task** — “ **this** **looks** **as** **if** **they** **were** **so** **rarely** **parted** **that** **they** **had** **no**
在 他的 任务 — “ 这 看起来 作为 如果 他们 是 所以 很少 分手了 那 他们 有 不
[ni:d] [fɔ:r; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] . “
need **for** **letter** - **writing** . “
需要 为了 信 - 写作 . “

她不知不觉地站在丈夫身边，与他一起分担工作——“这看起来好像他们很少分开，以至于不需要写信。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] : [aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] . “
“ **It** **was** **so** : **I** **believe** **my** **father** **and** **mother** **lived** **very** **happily** **together** . “
“ 它 曾是 所以 : 我 相信 我的 父亲 和 母亲 居住地 非常 快乐地 一起 . “

“确实如此：我相信我的父母过着非常幸福的生活。”

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ði:z] ['letərz] [ɔ:l] [θru:] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ?
“ **I** **should** **like** **to** **read** **these** **letters** **all** **through** , **if** **I** **might** ?
“ 我 应该 喜欢 到 读 这些 信件 全部 通过 , 如果 我 可能 ?

“如果可以的话，我想把这些信全部读一遍？”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈoʊnli] [lʌv] - [ˈletərz] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] . ”
They are the only love - letters I ever saw . ”
他们是 这 仅有的 爱 - 信件 我 曾经 锯 . ”

这是我见过的唯一几封情书。

“ [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] , [ɪnˈdi:d] ?
” Are they , indeed ?
” 是 他们 , 的确 ?
“真是如此吗? ”

” [ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [ˈstɑ:rtld] [ˈægəθə] .
” The sharp questioning look startled Agatha .
” 这 锋利的 提问 看 惊慌 阿加莎 .
“那锐利的质问眼神吓了阿加莎一跳。”

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈletər] [ʌv; əv] - [pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [ʃi:; ji]
She remembered that first letter of Nathanael's — perhaps he was vexed that she
她 记得 那 第一的 信 的 - — 也许 他 曾是 烦恼 那 她
[hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɑ:tn] [aɪˈti:] — [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈepək]
had apparently forgotten it — the letter which had been such a solemn epoch
有 显然 被遗忘的 它 — 这 信 哪个 有 到过 这样的 一个 庄严 时代
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [laɪf] .
in her young life .
在 她 年轻的 生活 .

她想起了纳撒尼尔的第一封信——或许他很生气她竟然忘记了这封信——这封信在她年轻的生命中是一个庄严的篇章。

[ʃi:; ji] [ˈkʌlərd] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] .
She coloured vividly and painfully .
她 有色 生动地 和 痛苦地 .
她的色彩鲜艳而又痛苦。

“ [aɪ] [mi:n] — [ðæt] [ɪz] ” —
” I mean — that is ” —
” 我 意思是 — 那 是 ” —
“我的意思是——那就是”——

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [əˈnʌðər] [wei] .
Her husband looked another way .
她 丈夫 看起来 其他 方式 .
她的丈夫看向了别处。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ði:z] [ˈletərz] [ɪf] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][aɪˈti:] . ”
” You shall have these letters if you so much desire it . ”
” 你 将 有 这些 信件 如果 你 所以 很多 欲望 它 . ”
“如果你真的想要这些信件，我们就会给你。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
” Thank you .
” 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈmʌðəz] .
I would like to keep something of your mother's .
我 会 喜欢 到 保持 某物 的 你的 母亲的 .
我想保留一些你母亲的遗物。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] ? “
And she was indeed so happy in her marriage ? ”
和 她 曾是 的确 所以 快乐的 在 她 婚姻 ? ”
她的婚姻真的那么幸福吗?

“ [ˈveri] [ˈhæpi] , [æn] [ˈvælɜːi] [sez] .
“ **Very happy , Anne Valery says .**
“ 非常 快乐的 , 安妮 瓦列里 说道 .

“非常高兴,”安妮·瓦莱里说。

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtempər] , [bʌt; bət][fiː; fi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] ,
My father's was not a perfect temper , but she understood him thoroughly ,
我的 父亲的 曾是 不是 一个 完美的 脾气 , 但 她 理解 他 彻底 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] .
and he trusted her .
和 他 可信 她 .

我父亲脾气不太好,但她非常了解他,他也信任她。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] ;
He had need ;
他 有 需要 ;

他有需要;

[hiː; hi] [nuː] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he knew — what is a rare thing in marriage now - a - days — that he had
他 知道 — 什么 是 一个 稀有的 事物 在 婚姻 现在 - 一个 - 天 — 那 他 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fɜːrst] [lʌv] .
been his wife's first love .
到过 他的 妻子的 第一的 爱 .

他知道——这在如今的婚姻中实属罕见——他是妻子的初恋。

“ [ˈægəθə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [draːpt] .
“ **Agatha made no reply , and the conversation dropped .**
“ 阿加莎 制成 不 回复 , 和 这 对话 掉落 .

阿加莎没有回答,谈话就此结束。

[nekst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpɜːz] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [ker] , [wʌz; wəz]
Next to Mrs . Harper's letters , and preserved with almost equal care , was
下一个 到 太太 . 哈珀斯 信件 , 和 保存完好 和 几乎 平等的 关心 , 曾是
[əˈnʌðər] [ˈpækɪt] .
another packet .
其他 包 .

在哈珀太太的信件旁边,还有另一包信件,保存得也同样完好。

[aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [skrɔːl] — [ˈdʌb(ə)l] - [laɪnd] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪf] :
It began with a child's scrawl — double - lined , upright and stiff :
它 开始 和 一个 孩子的 乱涂 — 双倍的 - 衬里 , 直立 和 僵硬的 :

一切始于孩童潦草的字迹——双线、竖直、僵硬:

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ,
“ **My dear Father ,**
“ 我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲,

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][hæz; həz] [ruːld] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ruːld] [æn] [əˈnʌðər] .
“ **Uncle Brian has ruled me this paper , and ruled Anne another .**
“ 叔叔 布莱恩 有 裁决 我 这 纸 , 和 裁决 安妮 其他 .

“布莱恩叔叔把这份文件判给了我,又把另一份判给了安妮。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈmerɪ] [æt; ət] [ˈweɪməθ] .
We are all very merry at Weymouth .
我们 是 全部 非常 欢乐 在 韦茅斯 .

我们在韦茅斯都非常开心。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][kʌm] [hoʊm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] " — ([hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə'pærəntli] " **We don't want to come home , except to see " — (here a word , apparently "**
我们 不 想 到 来 家 , 除了 到 看 " — (这里 一个 单词 , 显然 "
[pəʊnɪz] " [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['ɔːltərd] , **ponies " had been carefully altered ,**
小马 " 有 到过 小心 已修改 ,
我们不想回家, 除非是去看—— (这里显然“小马”这个词被仔细地改动过,

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [hænd] , [ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " ['pɑːpə] ") — " ['ænz] [lʌv] , [ænd; ənd] **by a more delicate hand , into something like " Papa ") — " Anne's love , and**
经过 一个 更多的 精美的 手 , 进入 某物 喜欢 " " 爸爸 ") — " 安妮的 爱 , 和
[ˈɛvriːbəːdiːz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈduːtɪf(ə)] [sʌn] , **everybody's , from your dutiful son ,**
每个人的 , 从 你的 尽职尽责的 儿子 ,
用更温柔的笔触, 变成类似“爸爸”之类的称呼——“安妮的爱, 以及所有人的爱, 来自你孝顺的儿子,

" ['fredrɪk] . " **Frederick . "**
" 弗雷德里克 . "
" 弗雷德里克。"

" - ['fredrɪk] ? - — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] . " **' Frederick ? ' — I thought the letter was yours . "**
" - 弗雷德里克 ? - — 我 想法 这 信 曾是 你的 . "
“弗雷德里克? ‘——我还以为这封信是你的呢。”

" [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['eni] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʊr] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðərz] . **No , if he had kept any it was sure to be my brothers .**
" 不 , 如果 他 有 保留 任何 它 曾是 当然 到 是 我的 兄弟 .
“不, 如果他留下了什么, 那肯定是我的兄弟们。”

['fredrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] . " **Frederick must have them back . "**
弗雷德里克 必须 有 他们 后退 . "
弗雷德里克必须把它们拿回来。

" [let] [em 'iː][taɪ][ðem; ðəm] [ʌp] , " [sed] ['ægəθə] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] . **Let me tie them up , " said Agatha stretching out her hand .**
" 让 我 领带 他们 向上 , " 说 阿加莎 伸展 出去 她 手 .
“让我来绑住他们,”阿加莎说着伸出了手。

" [noʊ] — [noʊ] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['veri] ['preʃəs] ? **No — no — are they so very precious ?**
" 不 — 不 — 是 他们 所以 非常 宝贵的 ?
“不——不——它们真的那么珍贵吗? ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʌt] [ðem; ðəm] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈfɑːrpli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] **Why do you want to touch them ? " said he , sharply , drawing them out of**
为什么 做 你 想 到 触碰 他们 ? " 说 他 , 尖锐地 , 绘画 他们 出去 的
[hɜːr; hər] [riːtʃ] . **her reach .**
她 抵达 .
“你为什么要碰它们? ”他厉声说道, 同时将它们从她够不着的地方拉开。

" [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] . **Only that I might help you .**
" 仅有的 那 我 可能 帮助 你 .
“只是希望我能帮到你。”

” [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rpər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ˈɪntu:]
” Mr . Harper regarded her a moment , and then put back the letters into her lap .

先生 . 哈珀 认为 她 一个 片刻 , 和 然后 放 后退 这 信件 进入 她 膝 .

哈珀先生看了她一会儿，然后把信放回了她的腿上。

” [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
” Forgive me , I did not mean to be cross with you .

原谅 我 , 我 做过 不是 意思是 到 是 又 和 你 .

“请原谅，我无意冒犯你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [tæsk] [kənˈfju:zɪz] [em ˈi:] .
But this task confuses me .

但 这 任务 令人困惑 我 .

但这项任务让我感到困惑。

” [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” He leaned his elbow on the cabinet , covering his eyes ,

他 倾斜 他的 弯头 在 这 内阁 , 覆盖 他的 眼睛 ,

他把手肘撑在橱柜上，捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
and stood thus for two or three minutes .

和 站立 因此 为了 二 或者 三 分钟 .

他们就这样站了两三分钟。

[ˈægəθə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] — [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈtru:did] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
Agatha remained silent — who could have intruded on the emotion of a son
阿加莎 剩余 沉默的 — WHO 可以 有 入侵 在 这 情感 的 一个 儿子
[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
at such a time ?
在 这样的 一个 时间 ?

阿加莎保持沉默——在这种时候，谁会忍心去打扰儿子的情绪呢？

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈstoʊlən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkloʊzər] ,
None but a wife who could have stolen into his heart with a closer ,
没有任何 但 一个 妻子 WHO 可以 有 被盗 进入 他的 心 和 一个 更近 ,
[ˈdɪrɜː] [kleɪm] ,
dearer claim ,
更贵 宣称 ,

除了妻子，没有人能以更亲密、更珍贵的方式走进他的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [əˈlæs] !
and she , alas !

和 她 , 唉 !

唉，她！

[ʃi:; ʃɪ] [dɛrd] [nɑ:t] .
she dared not .

她 敢于 不是 .

她不敢。

[wi:ks] [əˈɡoʊ] — [wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:rˈself] [rɔ:ŋd] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fa:r] [ˈɪziə] .
Weeks ago — when she believed herself wronged — it would have been far easier .

周 前 — 什么时候 她 相信 她自己 冤枉 — 它 会 有 到过 远的 更轻松 .

几周前——当她认为自己受到了不公正的对待时——事情会容易得多。

[ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [hi:; hi] [roʊz] , [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋk] ,
The higher he rose , the lower she sank ,

这 更高 他 玫瑰 , 这 降低 她 沉没 ,

他爬得越高，她沉得越深。

[weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [hju:ˈmɪləti] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvənt] [lʌv] .
weighed down by the bitter humility that always comes with fervent love .
称重 向下 经过 这 苦的 谦逊 那 总是 来 和 热切 爱 .
被炽热的爱所带来的苦涩谦卑所压垮。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] — [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] , [ˈbɜ:rstɪŋ] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæst][ɪtˈself][æt; ət]
She watched him — her heart throbbing , bursting , yearning to cast itself at
她 观看 他 — 她 心 悸动 , 爆发 , 渴望 到 投掷 本身 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] — [jet] [ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t] .
his feet — yet she dared not .
他的 脚 — 然而 她 敢于 不是 .
她注视着 他——她的心怦怦直跳，仿佛要跳出胸膛，渴望臣服于他的脚下——但她不敢。

“ [naʊ] [let][ju:ˈes] [lʊk] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈletərz] .
” **Now let us look over some other letters** .
” 现在 让 我们 看 超过 一些 其他 信件 .
“现在让我们看看其他一些信件。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [hɪr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] !
I wonder whether Mary was right , and it is here we shall find the will !
我 想知道 无论 玛丽 曾是 正确的 , 和 它 是 这里 我们 将 寻找 这 将要 !
我想知道玛丽的说法是否正确，而遗嘱就在这里！

” [hi:; hi] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [wɪlz] !
” **He , then , was only thinking of letters and wills !**
” 他 , 然后 , 曾是 仅有的 思维 的 信件 和 遗嘱 !
“当时，他满脑子想的都是信件和遗嘱！”

[ˈægəθə] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
Agatha turned away , and went to sit by the window and watch the
阿加莎 转向 离开 , 和 去 到 坐 经过 这 窗户 和 手表 这
[kriˈsænθəməmz] .
chrysanthemums .
菊花 .

阿加莎转过身，走到窗边坐下，欣赏菊花。

[æt; ət][læst][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [bæk] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] .
At last she was attracted back by her husband's voice .
在 最后的 她 曾是 吸引 后退 经过 她 丈夫的 嗓音 .
最终，她被丈夫的声音吸引回来了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [aɪ] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɔ:rsmənt] .
” **This is the will , I see , by the endorsement** .
” 这 是 这 将要 , 我 看 , 经过 这 代言 .
“从这份认可来看，这就是意愿。”

[teɪk] [aɪˈti:] , [ˈægəθə] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [kʌm] .
Take it , Agatha ; we will not touch it till the Dugdales come .
拿 它 , 阿加莎 ; 我们 将要 不是 触碰 它 直到 这 杜格代尔斯 来 .
阿加莎，拿着吧；在杜格代尔一家到来之前，我们不会碰它。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] [ˈletərz] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
And here are more letters to my father .
和 这里 是 更多的 信件 到 我的 父亲 .
以下是我写给父亲的更多信件。

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:r] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][fɜ:rst] ?
Do you think I ought to burn them or look them over first ?
做 你 思考 我 应该 到 烧伤 他们 或者 看 他们 超过 第一的 ?
你觉得我应该把它们烧掉还是先仔细检查一下？

” [ðə; ði][ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tʊsn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spʊʊk] [suːðd] [ˈægəθə] .
” **The confidential tone in which he spoke soothed Agatha .**
” 这 机密的 语气 在 哪个 他 辐 舒缓 阿加莎 。

“他说话时那种亲切的语气让阿加莎感到安心。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtæsɪt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwaɪfli] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst]
It was a sort of tacit acknowledgment of her wifely rights to his trust .
它 曾是 一个 种类 的 默契 致谢 的 她 妻子 权利 到 他的 相信
.
:
.

这相当于默认了她作为妻子享有丈夫信任的权利。

” [aɪ] [θɪŋk] , [səˈpouz] [juː; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ” —
” **I think , suppose you look them over ” —**
” 我 思考 , 认为 你 看 他们 超过 ” —

“我想，你应该仔细看看它们”——

” [aɪ] [ˈkænɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈwaɪəli] .
” **I cannot , ” said he , wearily .**
” 我 不能 , ” 说 他 , 疲劳 。

“我不能，”他疲惫地说。

” [wɪl] [juː; jʊ] ?
” **Will you ?**
” 将要 你 ？

“你会？

” [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
” **And he gave her a handful in her lap .**
” 和 他 给予 她 一个 少数 在 她 膝 。

“然后他把一把东西放在她腿上。”

[ˈægəθə] [felt] [pliːzd] ; [fiː; fi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] .
Agatha felt pleased ; she thanked him , and turned them over one by one .
阿加莎 毛毡 高兴 ; 她 谢谢 他 , 和 转向 他们 超过 一 经过 一 。

阿加莎感到很满意，她向他道谢，然后把它们一个个翻了过来。

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [mɪs] [vælɜːɪz] . ”
” **Here is a hand which looks like Miss Valery's . ”**
” 这里 是 一个 手 哪个 看起来 喜欢 错过 瓦莱里的 。

“这是一只看起来像瓦莱丽小姐的手。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːrz] .
” **It is hers .**
” 它 是 她的 。

“这是她的。”

[set][ðem; ðəm][baɪ] .
Set them by .
放 他们 经过 。

把它们交给他们。

” [fiː; fi] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ænd; ænd] [ˈveri] [ɪˈledʒəb(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt]
” **She opened another , in a careless and very illegible hand , which she could not**
” 她 打开 其他 , 在 一个 粗心 和 非常 无法辨认 手 , 哪个 她 可以 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət][ɔːl] :
recognise at all :
认出 在 全部 。

“她又打开了另一本，字迹潦草，难以辨认，她自己完全认不出是谁写的：

“ [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
“ **My dear Brother** ,
“ 我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

“ [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][jɔː; jər]['fæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][em 'iː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli]
“ **The approaching marriage in your family , of which you inform me , unfortunately**
“ 这 接近 婚姻 在 你的 家庭 , 的 哪个 你 通知 我 , 很遗憾
[ˈkænzʌ:t] [ˈɔːltər][maɪ][plænz] .
cannot alter my plans .
不能 改变 我的 计划 .

“您告诉我您家即将举行婚礼，但很遗憾，这无法改变我的计划。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [lɔːst] ['fɔːtʃənz] [ə'brɔːd] .
I must recover my lost fortunes abroad .
我 必须 恢复 我的 丢失的 财富 国外 .

我必须找回我在海外失去的财富。

“ ['fredrɪk] [təʊld][em 'iː] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ] [mɪs] ['væləri] .
“ **Frederick told me yesterday his certainty of being accepted by Miss Valery** .
“ 弗雷德里克 讲述 我 昨天 他的 肯定 的 存在 公认 经过 错过 瓦列里 .

“弗雷德里克昨天告诉我，他确信瓦莱丽小姐会接受他。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] ['suːnər] ,
He might have told me sooner ,
他 可能 有 讲述 我 很快 ,

他本可以早点告诉我。

[bʌt; bət][pər'hæps] [θɔːt] [em 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌsti] [oʊld] ['bætʃələr] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]
but perhaps thought me too much of a crusty old bachelor to sympathise
但 也许 想法 我 也 很多 的 一个 硬皮的 老的 学士 到 同情
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'lisəti] .
with his felicity .
和 他的 费利西蒂 .

但或许他认为我太像个古板的老单身汉，所以无法体会他的幸福。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ][eɪ 'em] .
Possibly I am .
可能 我 是 .

或许我是。

“ [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [æn] [hæz; həz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ?
“ **You ask if Anne has communicated to me the coming change in her life ?**
“ 你 问 如果 安妮 有 沟通 到 我 这 未来 改变 在 她 生活 ?
“你问安妮是否告诉我她生活中即将发生的变化？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

“ [ˌfer'wel] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] .
“ **Farewell , brother , and God bless you and yours** .
“ 告别 , 兄弟 , 和 上帝 保佑 你 和 你的 .

“兄弟，一路走好，愿上帝保佑你和你的家人。”

“ [biː] . [el] . [ertʃ] . ”
“ **B . L . H .** ”
“ B . L . H . ”

“BLH”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] !
“ **Why , this is Uncle Brian !**
“ 为什么 , 这 是 叔叔 布莱恩 !

“哎呀，这是布莱恩叔叔！ ”

“ [kraɪd] [ˈæɡəθə] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **cried Agatha , giving the letter to her husband .**
“ 哭 阿加莎 , 给予 这 信 到 她 丈夫 .

“啊！”阿加莎喊道，同时把信递给了丈夫。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [leɪd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He read it , laid it aside without comment , and sat thinking .
他 读 它 , 铺设 它 旁边 没有 评论 , 和 卫星 思维 .

他读完后，没有发表任何评论，便将信放在一边，坐下来思考。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
She did the same .
她 做过 这 相同的 .

她也做了同样的事。

[ˈtɜːrniŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [ænd; ənd] [ðei] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θɔːts] , [bʌt; bət]
Turning , their eyes met ; and they understood each other's thoughts , but
转弯 , 他们的 眼睛 遇见 ; 和 他们 理解 每个 其他的 想法 , 但
[əˈpærəntli] [ˈniːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] .
apparently neither liked to speak .
显然 两者都不 喜欢 到 说话 .

他们转过身，目光相遇；他们彼此心照不宣，但显然两人都喜欢说话。

[æt; ət][læst] [ˈnæθəˌneɪl] [sed] :
At last Nathanael said :
在 最后的 纳撒尼尔 说 :

最后，拿但业说道：

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [ɡest] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] . ”
“ **It must have been so , though I never guessed it before .** ”
“ 它 必须 有 到过 所以 , 尽管 我 绝不 猜对了 它 前 . ”

“肯定就是这样，虽然我之前从未想到过。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ˈoʊpənli][təʊld][em ˈiː] . ”
“ **But I did , though she never openly told me .** ”
“ 但 我 做过 , 尽管 她 绝不 公然 讲述 我 . ”

“但我确实知道了，尽管她从未公开告诉我。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [streɪndʒ] [wɜːrld] !
“ **Well , it is a strange world !**
“ 出色地 , 它 是 一个 奇怪的 世界 !

“哎呀，这世界真奇怪！ ”

“ [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **mused the young man .**
“ 沉思 这 年轻的 男人 .

“年轻人沉思道。”

“ [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ! ”
“ **Poor Uncle Brian !** ”
“ 贫穷的 叔叔 布莱恩 ! ”

“可怜的布莱恩叔叔！ ”

“ [wen] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] ? ”
“ **When do you expect him home ?** ”
“ 什么时候 做 你 预计 他 家 ? ”

“你预计他什么时候回家？ ”

“ [ˈeni] [deɪ] , [ˈevri] [deɪ] .
“ **Any day , every day** .
“ 任何 天 , 每一个 天 .

“任何一天，每一天。”

[θæŋk] [gɔ:d] ! “
Thank God ! “
感谢 上帝 ! “

感谢上帝！ ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [fi:; fi] [si:mɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ˈjestərdeɪ] , “ [sed] [ˈægəθə] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ **Did you not think she seemed a little better yesterday , “ said Agatha hesitatingly** .
“ 做过 你 不是 思考 她 似乎 一个 小的 更好的 昨天 , “ 说 阿加莎 犹豫地 .

“你不觉得她昨天看起来好一些吗？”阿加莎犹豫地说。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ **Just a very little , you know** . “
“ 只是 一个 非常 小的 , 你 知道 . “

“就一点点，你知道的。”

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ; [ɪz] [fi:; fi] [ɪl] ?
“ **A little better ; is she ill** ?
“ 一个 小的 更好的 ; 是 她 患病的 ?

“好多了；她生病了吗？”

[wʌt] , [ˈveri] [ɪl] ? “ — [ˈægəθəz] [mju:t] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
What , very ill ? “ — Agatha's mute answer was enough .
什么 , 非常 患病的 ? “ — 阿加莎的 沉默的 回答 曾是 足够的 .

“什么？病得很重吗？”——阿加莎的沉默回答已经足够了。

“ [oʊ] , [pʊr] , [pʊr] [æn] !
“ **Oh , poor , poor Anne !**
“ 哦 , 贫穷的 , 贫穷的 安妮 !

“哦，可怜的安妮！”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] ! “
And he is coming home ! “
和 他 是 未来 家 ! “

他要回家了！

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [ˈægəθə] , [ˈɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — “ [pərˈhæps] [ɪf]
“ **Perhaps , “ said Agatha , shocked to see her husband's emotion — “ perhaps if**
“ 也许 , “ 说 阿加莎 , 震惊 到 看 她 丈夫的 情感 — “ 也许 如果

[wi:; wi] [teɪk] [ɡreɪt] [keɪ] ,
we take great care ,
我们 拿 伟大的 关心 ,

“或许，”阿加莎震惊地看着丈夫的情绪，“或许如果我们非常小心，

[ænd; ænd] [fi:; fi] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] , — [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi] “ —
and she is very happy , — people must live when they are happy “ —
和 她 是 非常 快乐的 , — 人们 必须 居住 什么时候 他们 是 快乐的 “ —

她非常开心——人应该在快乐的时候好好生活。

“ [fju:] [wʊd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔ:l] [ðen] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈbɪtər] .
“ **Few would live at all then , “ was the answer , unwontedly bitter** .
“ 很少 会 居住 在 全部 然后 , “ 曾是 这 回答 , 出乎意料地 苦的 .

“那时几乎没人能活下来，”回答出乎意料地苦涩。

“ [ˈbetər] [nɑ:t] — [ˈbetər] [nɑ:t] ; [pʊr] [æn] !
“ **Better not — better not ; poor Anne !**
“ 更好的 不是 — 更好的 不是 ; 贫穷的 安妮 !

“最好不要——最好不要；可怜的安妮！”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈkruːəl] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] . ”

It is a hard , cruel , miserable world . ”
它是一个 难的 , 残忍的 , 悲惨的 世界 . ”

这是一个艰难、残酷、悲惨的世界。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈnæθəˌneɪl] ?

“ Why do you say that , Nathanael ?

” 为什么 做 你 说 那 , 纳撒尼尔 ?

“纳撒尼尔，你为什么这么说？ ”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [tuː] , [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr]

” He started , and Agatha too , for opening the door , with a bright , clear
” 他 开始 , 和 阿加莎 也 , 为了 开幕 这 门 , 和 一个 明亮的 , 清除
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“他和阿加莎都睁大了眼睛，目光明亮而清晰地打开了门。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] — [æn] [ˈvælɜːi] .

was she of whom they were just talking — Anne Valery .

曾是 她 的 谁 他们 是 只是 说 — 安妮 瓦列里 .

她们刚才谈论的就是她——安妮·瓦莱里。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

“ I knew I might come in .

” 我 知道 我 可能 来 在 .

“我知道我可能会进来。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsædnəs] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I heard what you were doing here , ” and a slight sadness crossed her face .

我 听到 什么 你 是 正在做 这里 , ” 和 一个 轻微 悲伤 交叉 她 脸 .

“我听说了你在这里做的事情，”她的脸上掠过一丝悲伤。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ɔːl] [dʌn] , [naʊ] ? ”

“ Is it all done , now ? ”

” 是 它 全部 完毕 , 现在 ? ”

“现在都结束了吗？ ”

“ [ˈnɪrli] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [leɪ] [stiɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

“ Nearly , ” and Mrs . Harper hurriedly folded the letter , which lay still on her

” 几乎 , ” 和 太太 . 哈珀 匆匆 折叠 这 信 , 哪个 躺 仍然 在 她

[ləp] .

lap .

膝 .

“差不多了，”哈珀太太匆忙地折好放在她腿上的信。

[mɪs] [vælɜːiːz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ; [ˈnæθəˌneɪl] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Miss Valery's eye caught the writing ; Nathanael gave it to her .

错过 瓦莱里的 眼睛 捕捉 这 写作 ; 纳撒尼尔 给予 它 到 她 .

瓦莱丽小姐的目光被上面的字迹吸引住了；纳撒尼尔把它给了她。

[æn] [riːd] [aɪˈtiː] ; [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊmənli] [ˈfiːlɪŋ] — [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

Anne read it ; at first with a natural womanly feeling — nay , even agitation .

安妮 读 它 ; 在 第一的 和 一个 自然的 女性 感觉 — 不 , 甚至 搅动 .

安妮读了这本书；起初，她自然而然地流露出女性特有的情感——不，甚至有些激动。

[suːn] [ðɪs] [ˈsiːst] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [miːn]

Soon this ceased , absorbed in the infinite peace and content of her whole mien

很快 这 停止 , 吸收 在 这 无限 和平 和 内容 的 她 所有的 面容

.

.

.

很快，这种平静就消失了，她全身的神态都沉浸在无尽的平和与满足之中。

“ [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:n] [ə'gəʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
“ **I knew all this long ago** , ” **she said calmly** .

“ 我 知道 全部 这 长的 前 , ” 她 说 平静地 .
“这一切我早就知道了,”她平静地说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv]['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks] .
“ **It was a — a mistake of Frederick's** .

“ 它 曾是 一个 — 一个 错误 的 弗雷德里克的 .
“这是弗雷德里克的一个错误。”

“ — [ðen] , [stɪl] ['kɑ:mlɪ] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɑ:mədju:k] !
“ — **Then , still calmly ; What do you think I have just heard from Marmaduke !** !
“ — 然后 , 仍然 平静地 ; “ 什么 做 你 思考 我 有 只是 听到 从 马默杜克 ! !
“——然后, 依然平静地说; “你猜我刚才从马默杜克那里听到了什么!

— [hi:; hi] “ — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][ʃi:; ji] [ment] — “ [hi:; hi][hæz; həz] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət]
— **He “ — there could be but one she meant — “ he has safely landed at**
— 他 “ — 那里 可以 是 但 — 她 意思是 — “ 他 有 安全 登陆 在
[ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] . “
Havre : “
勒阿弗尔 : “

“他”——她指的只能有一个人——“他已安全抵达勒阿弗尔。”

“ [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] !
“ **Uncle Brian !**
“ 叔叔 布莱恩 !

“布莱恩叔叔! ”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [bəʊθ] [kraɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'prest] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] .
“ **the young people both cried , and then instinctively repressed the joy** .
“ 这 年轻的 人们 两个都 哭 , 和 然后 本能地 压抑 这 喜悦 .

两个年轻人都哭了, 然后又本能地压抑住了喜悦。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['fæʃ(ə)n] .
It seemed too sacred to be expressed in ordinary fashion .
它 似乎 也 神圣 到 是 表达 在 普通的 时尚 .

它似乎太过神圣, 不适合用寻常的方式表达。

[ænd; ænd] ['pæsiŋ] ['næt(ə)rəli][frʌm; frəm][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , ['næθə,neɪl] [glɑ:nst] [raʊnd]
And passing naturally from one thought to another , Nathanael glanced round
和 通过 自然 从 — 想法 到 其他 , 纳撒尼尔 瞥了一眼 圆形的

[ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ðə; ðɪ][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [desk] ,
the room ; the unused desk ,
这 房间 ; 这 未使用的 桌子 ,

纳撒尼尔的思绪自然而然地从一个念头转移到另一个念头, 他环顾了一下房间; 那张空置的桌子,

[ðə; ðɪ] ['skætərd] ['pepərz] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnfə'mɪliər] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər]
the scattered papers left to be examined by the unfamiliar hands of a younger
这 疏散 文件 左边 到 是 检查 经过 这 陌生 双手 的 一个 年轻

[dʒenə'reɪ(ə)n] .
generation :
一代 :

散落各处的纸张, 等待着年轻一代陌生的双手去查阅。

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['æbsənt][wʌn] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['su:nər] !
Had the absent one come but a little sooner !
有 这 缺席的 — 来 但 一个 小的 很快 !

如果缺席的那位能早点来就好了!

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉!

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsɑːroʊ] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , -
” **he said** , “ **it seems as if the world's universal sorrow lay in those words** , '
” 他 说 , “ 它 似乎 作为 如果 这 世界的 普遍的 悲哀 躺在 那些 字 , -
[tuː] [leɪt] . -
Too late . '
也 晚的 . -

他说：“全世界的共同悲伤似乎都蕴藏在‘太迟了’这句话中。”

” [mɪs] [ˈvælɜːi] [sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hær] [ˈtempəreri] [streŋθ] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
” **Miss Valery sank on a chair** , **her temporary strength departing** .
” 错过 瓦列里 沉没 在 一个 椅子 , 她 暂时的 力量 离开 .

瓦莱丽小姐瘫坐在椅子上，她暂时的力气渐渐消失了。

[hɜːr; hær][hændz] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðæt] [foʊld] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl][tuː; tə][ðem; ðəm]
Her hands dropped into that fold that was peculiar and habitual to them
— [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ætɪtuːd] ,
— **a simple attitude** ,
— 一个 简单的 态度 ,

她的双手自然地垂落到她们习以为常的姿势中——一种简单的姿态。

[naːt] [ʌnˈlaɪk] - “ [rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] . “
not unlike Chantrey's “ Resignation . “
不是 与此不同 - “ 辞职 . “

与 Chantrey 的《辞职》颇为相似。

” [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] , [ˈnæθəˌneɪl] .
” **You speak truly** , **Nathanael** .
” 你 说话 真的 , 纳撒尼尔 .

“纳撒尼尔，你说得对。”

[bʌt; bət] - [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -
But ' our times are in His hand . '
— 但 - 我们的 时代 是 在 他的 手 . -

但“我们的时代掌握在祂手中。”

” [fiː; fi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] ,
” **She said no more** , **and shortly Mr . Harper** ,
” 她 说 不 更多的 , 和 不久 先生 . 哈珀 ,

她没再说什么，不久后哈珀先生也离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːld] [ˈpækɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɔːrst] “ [maɪ] [wɪl] ” [led][ðə; ði] [wei]
taking with him the sealed packet that was endorsed “ My Will “ led the way
— 采取 和 他 这 密封 包 那 曾是 认可 — “ 我的 将要 ” 引领 这 方式
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈsembld] .
to where the family were assembled .
— 到 在哪里 这 家庭 是 组装 .

他带着写有“我的遗嘱”的密封信封，来到了家人聚集的地方。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ðer; ðər] [gruː] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði][hɑːrd] [ˈsaɪləns] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In doing so there grew over him the hard silence always visible when he was
在 正在做 所以 那里 生长 超过 他 这 难的 沉默 总是 可见的 什么时候 他 曾是
[mʌtʃ] [əˈfektɪd] .
much affected .
— 很多 做作的 .

这样一来，他身上便笼罩着一层沉重的沉默，这种沉默在他情绪激动时总是会显露出来。

[bʌt; bət] ['æɡəθə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ɔ:r][hɜ:rt] : [ʃi; ʃɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] [naʊ]
But Agatha was not surprised or hurt : she began to understand him better now
但 阿加莎 曾是 不是 惊讶 或者 伤害 : 她 开始 到 理解 他 更好的 现在
.
:
.

但阿加莎并没有感到惊讶或受伤：她现在开始更好地理解他了。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fæməli] .
In the dining - room were only the immediate family .
在 这 用餐 - 房间 是 仅有的 这 即时 家庭 .

餐厅里只有家人。

['evri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði]['pra:bəb(ə)] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
Every one knew the probable purport of the will ,
每一个 一 知道 这 可能 旨趣 的 这 将要 ,

每个人都知道遗嘱的可能含义。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmp(ə)] [ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ;
and how simple a document it was likely to be ;
和 如何 简单的 一个 文档 它 曾是 可能 到 是 ;

以及这份文件可能有多简单；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,peɪtri'ɑ:rk(ə)] [oʊld]['skwaɪər] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
for the patriarchal old Squire hated the very mention of law ,
为了 这 父权制 老的 乡绅 憎恨 这 非常 提到 的 法律 ,

因为这位思想守旧的老乡绅极其厌恶提及法律。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'teɪld] ,
and it had been his pride that , though not entailed ,
和 它 有 到过 他的 自豪 那 , 尽管 不是 包含 ,

而正是他的骄傲，尽管并非必然导致，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] - [hoʊlm][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] [ʌn'broukən][baɪ]
the inheritance of Kingcombe Holm had descended for centuries unbroken by
这 遗产 的 - 霍尔姆 有 下降 为了 几个世纪 未破 经过

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['li:g(ə)] ['skwa:b(ə)] .

a single legal squabble .
一个 单身的 合法的 争吵 .

金科姆霍尔姆的继承权几个世纪以来一直传承至今，从未因任何法律纠纷而中断。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['mɪrli] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [fɔ:rm] ;
Therefore they all waited indifferently , merely to go through a necessary form ;
所以 他们 全部 等待 漠不关心 , 仅仅 到 去 通过 一个 必要的 形式 ;

['həri:ət] ['dʌŋ,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Harriet Dugdale and her husband ,
哈丽特 杜格代尔 和 她 丈夫 ,

因此，他们都漠不关心地等待着，只是为了填写一份必要的表格；哈丽雅特·杜格代尔和她的丈夫，

[ju:'ləli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɪ'anseɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sa:ləteri] ['merɪ] .
Eulalie and her fiancé , and the solitary Mary .
尤拉莉 和 她 未婚夫 , 和 这 孤 玛丽 .

尤拉莉和她的未婚夫，以及孤身一人的玛丽。

['meɪdʒər]['hɑ:rpər][ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['restləs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ʌðər] [keɪm] [ɪn]
Major Harper alone was rather restless , especially when the three others came in
主要的 哈珀 独自的 曾是 相当 不安 , 尤其 什么时候 这 三 其他的 来了 在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] .
from the study .
从 这 学习 .

哈珀少校独自一人显得有些焦躁不安，尤其是当其他三人从书房进来时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [smuːð] [ˈmænər] ,
It was noticeable that , with all his smooth manner ,
它 曾是 显 那 , 和 全部 他的 光滑的 方式 ,
值得注意的是, 尽管他举止温文尔雅,

[ˈfredrɪk] [ˈnevər] [siːmd] [kwɑɪt][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvælɜːi] .
Frederick never seemed quite at ease in the presence of Miss Valery .
弗雷德里克 绝不 似乎 相当 在 舒适 在 这 在场 的 错过 瓦列里 .
弗雷德里克在瓦莱里小姐面前似乎总是不太自在。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] ,
Nevertheless he tried , and successfully ,
尽管如此 他 尝试 , 和 成功地 ,
然而他尝试了, 并且成功了。

[tuː; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
to assume his position as elder brother and present head of the family .
到 认为 他的 位置 作为 长老 兄弟 和 展示 头 的 这 家庭 .
承担起兄长和现任一家之主的职责。

[hiː; hi] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈwelkəm] .
He gave Anne a gracious welcome .
他 给予 安妮 一个 亲切 欢迎 .
他热情地欢迎了安妮。

“ [aɪ] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnəˈd] [juːˈes][soʊ][ˈfaːr] .
“ **I scarcely expected you would have honoured us so far .**
“ 我 几乎 预期的 你 会 有 荣幸 我们 所以 远的 .
“我几乎没想到你们会如此尊重我们。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋ] . “
This is entirely a family meeting . ”
这 是 完全 一个 家庭 会议 . “
这完全是一次家庭会议。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] ? ”
“ **Shall I leave ? ”**
“ 将 我 离开 ? ”
“我该离开吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][wʌns] , “ [æn] [ɪz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Oh , no , “ cried everybody at once , “ Anne is so thoroughly one of the**
“ 哦 , 不 , “ 哭 大家 在 一次 , “ 安妮 是 所以 彻底 一 的 这
[ˈfæməli] . “
family . ”
家庭 . “

“哦, 不,”大家异口同声地喊道, “安妮完全是我们家的一份子。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [riˈspɒndɪd] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ˈbəʊɪŋ] [ðoo] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] .
“ **Certainly , “ responded Major Harper , bowing though his brows were knit .**
“ 当然 , “ 回应 主要的 哈珀 , 鞠躬 尽管 他的 眉毛 是 针织 .
“当然,”哈珀少校回答道, 虽然眉头紧锁, 但他还是鞠了一躬。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [æn] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ˈsaɪlənt] .
He waited till Anne took her seat , and then sat down , silent .
他 等待 直到 安妮 采取 她 座位 , 和 然后 卫星 向下 , 沉默的 .
他等到安妮坐下后, 才默默地坐了下来。

[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] , [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfleksəb(ə)l] [maʊθ] .
Many changes , vivid , and various , passed over his flexible mouth .
许多 变化 , 生动 , 和 各种各样的, 通过了 超过 他的 灵活的 嘴 .
他灵活的嘴上闪过许多生动而多样的变化。

[æ̯t; ə̯t][læ̯st] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi][hɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

At last , leaning forward , he hid it with his hand .
在 最后的 , 倾斜 向前 , 他 隐藏 它 和 他的 手 :

最后, 他俯身向前, 用手把它藏了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði][men] , [ʌv; əv] [səˈlemnəti] — [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv]
There was a brief hush in the men , of solemnity — in the women , of
那里 曾是 一个 简短的 嘘 在 这 男人 , 的 严肃 — 在 这 女性 , 的

[ˈmɔːrniŋ] .
mourning .
丧 :

男人们短暂地安静下来, 气氛庄严肃穆; 女人们则陷入了哀悼之中。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmeri] .
More than one tear splashed on the black dress of the tender - hearted Mary .
更多的 比 一 撕 溅起 在 这 黑色的 裙子 的 这 投标 - 心地 玛丽 :

温柔善良的玛丽的黑色连衣裙上溅落了不止一滴泪水。

[ˈnæθə,neɪl] [stʊd] — [ðə; ði] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
Nathanael stood — the will in his hand — hesitating .
纳撒尼尔 站立 — 这 将要 在 他的 手 — 犹豫不决 :

拿但业站在那里, 手里拿着遗嘱, 犹豫不决。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] — [nɔːt]
“ **It seems to me , that as this is a family meeting , we might — not**
“ 它 似乎 到 我 , 那 作为 这 是 一个 家庭 会议 , 我们 可能 — 不是
[ˌnesəˈserəli] ,
necessarily ,
一定 ,

“在我看来, 既然这是一次家庭会议, 我们或许——不一定——

[bʌt; bət] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] — [pʊʊˈspoʊn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but still out of kindness and respect — postpone it for a few days ,
但 仍然 出去 的 仁慈 和 尊重 — 推迟 它 为了 一个 很少 天 ,
但出于善意和尊重——请推迟几天。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [meɪ] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] . “
that the only remaining member of the family may be present . ”
那 这 仅有的 其余的 成员 的 这 家庭 可能 是 展示 : “

家中唯一在世的成员可能会到场。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
“ **Who is that ? ” said the elder brother .**
“ WHO 是 那 ? ” 说 这 长老 兄弟 :

“那是谁? ”哥哥问道。

“ [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] .
“ **Uncle Brian .**
“ 叔叔 布莱恩 :

“布莱恩叔叔。”

“ [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] , [ˈsekəndɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈgərli] [prəˈpəʊzd]
“ **One or two voices , especially the Dugdales , seconded this , and eagerly proposed**
“ — 或者 二 声音 , 尤其 这 杜格代尔斯 , 附议 这 , 和 急切地 建议的
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] .

to wait for Uncle Brian .
到 等待 为了 叔叔 布莱恩 :

“有一两个人, 特别是杜格代尔一家, 对此表示赞同, 并热切地提议等待布莱恩叔叔。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !

“不可能的!

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
“ Major Harper said , hastily .
“ 主要的 哈珀 说 , 草草 .

“哈珀少校急忙说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [enˈɡeɪdʒmənts] .
“ I have engagements .
“ 我 有 订婚 .

“我有其他安排。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] . “
I cannot wait for any one . ”
我 不能 等待 为了 任何 一 . ”

我等不及任何人了。

“ [bʌt; bət] “ 一
“ But “ 一
“ 但 “ 一

“但”-

“ [ˈnæθəˌneɪl] — [dəʊnt][ˈɑːrgjuː] .
“ Nathanael — don't argue .
“ 纳撒尼尔 — 不 争论 .

“纳撒尼尔——别争辩了。”

[rɪˈmembər] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
Remember , I am the elder brother .
记住 , 我 是 这 长老 兄弟 .

记住，我是哥哥。

[ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪl] .
Give me my father's will .
给 我 我的 父亲的 将要 .

把父亲的遗嘱给我。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] .
“ Nathanael paused a moment , and gave it .
“ 纳撒尼尔 暂停 一个 片刻 , 和 给予 它 .

拿撒勒停顿片刻，然后把它给了他。

“ [ðə; ði] [siːl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbrʊkən][ænd; ʌnd][ɑːr ˈiː] - [ˈfɑːsənd] , “ [ˈfredrɪk] [ˈædɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ The seal has been broken and re - fastened , “ Frederick added , breaking it
“ 这 海豹 有 到过 破碎的 和 关于 - 系紧 , “ 弗雷德里克 额外 , 打破 它

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [hændz] .
with rather nervous hands .
和 相当 紧张的 双手 .

“封条已被打开并重新封好，”弗雷德里克说着，用略显紧张的手打开了封条。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡlæns] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ʌnˈstedəli] .
He tried to glance over it , but his eyes wandered unsteadily .
他 尝试 到 瞥一眼 超过 它 , 但 他的 眼睛 漫步 不稳定地 .

他试图快速扫一眼，但他的目光却不由自主地游移不定。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [riːd] .
“ There , take it and read .
“ 那里 , 拿 它 和 读 .

“拿着，读吧。”

[aɪ] [heɪt] [ˈbɪznəs] .
I hate business .
我 恨 商业 .

我讨厌商业。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld]
” **And he threw himself back in his seat , which happened to be the old**
” 和 他 扔 他自己 后退 在 他的 座位 , 哪个 发生 到 是 这 老的
[ˈskwaɪərz] [ɪˈspeʃl] [tʃer] .
Squire's especial chair .
乡绅的 特别的 椅子 .

“然后他猛地坐回座位上，而那恰好是老乡绅的专用椅子。”

[æɡəθə] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
Agatha thought it was thoughtless of him to use it .
阿加莎 想法 它 曾是 轻率 的 他 到 使用 它 .

阿加莎认为他这样做很草率。

[ˈnæθəˌneɪl] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [əˈlaʊd] .
Nathanael read the will aloud .
纳撒尼尔 读 这 将要 大声 .

纳撒尼尔大声朗读了遗嘱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [ten] [ˈjɪrz] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [oʊn] [hænd] , [ˈdrɔːn] [ʌp]
It was dated ten years back , and was in the Squire's own hand , drawn up
它 曾是 日期 十 年 后退 , 和 曾是 在 这 乡绅的 自己的 手 , 绘制 向上
[ˈsɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

这份文件是十年前写的，是乡绅亲笔所写，内容简明扼要。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈklɪrənəs] .
but with perfect clearness .
但 和 完美的 清晰度 .

但清晰度却非常高。

[ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] :
The division of fortune was as they all expected :
这 分配 的 财富 曾是 作为 他们 全部 预期的 :

财富的分配正如他们所有人预料的那样：

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfʌndɪd] [sʌm; səm][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnæθəˌneɪl] ;
a moderate funded sum to each of the daughters and to Nathanael ;
一个 缓和 已资助 和 到 每个 的 这 女儿们 和 到 纳撒尼尔 ;
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,

给每个女儿和纳撒尼尔一笔数额适中的资助金；遗产，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] .
with all real and personal property , to go to the eldest son .
和 全部真实的 和 个人的 财产 , 到 去 到 这 长子 儿子 .

所有动产和不动产均归长子所有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bɪˈkwests] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
There were a few small bequests to servants , and one gift of the late
那里 是 一个 很少 小的 遗赠 到 仆人 , 和 一 礼物 的 这 晚的
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpɜːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Mrs . Harper's jewels .
太太 . 哈珀斯 珠宝 .

其中有几笔小额遗赠给仆人，还有一份已故哈珀夫人的珠宝作为礼物。

” [aɪ] [ment] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊt] , ” [fɔːr; fər][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsʌnz] [waɪf] .
” **I meant them , ” the old man wrote , ” for my eldest son's wife** .
” 我 意思是 他们 , ” 这 老的 男人 写道 , ” 为了 我的 长子 儿子的 妻子 .

“我指的是，”老人写道，“给我大儿子的妻子。”

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [æn] ['væləri] .
Disappointed in this , I leave them to Anne Valery .
失望的 在 这 , 我 离开 他们 到 安妮 瓦列里 :

对此我感到失望，就把这些事情交给安妮·瓦莱里吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第23/27页

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [muːvd] [ˈrestləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Major Harper moved restlessly in his chair** .
“ 主要的 哈珀 已搬 躁动不安 在 他的 椅子 .

哈珀少校在椅子上不安地挪动着身子。

[æn] [sæt][ˈkwaɪət] .
Anne sat quiet .
安妮 卫星 安静的 .

安妮静静地坐着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæɡəθə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [gruː] [ˈkæləs] [æz; əz]
The young Agatha looked at them , and wondered if people grew callous as
这 年轻的 阿加莎 看起来 在 他们 , 和 想知道 如果 人们 生长 冷酷 作为
[ðeɪ] [gruː] [oʊld] .
they grew old .
他们 生长 老的 .

年轻的阿加莎看着他们，心想人们随着年龄增长是否会变得冷漠无情。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [riːd] ? ” [sed] [ˈfredrɪk] .
“ **Is it all read ? ” said Frederick** .
“ 是 它 全部 读 ? ” 说 弗雷德里克 .

“都读完了吗？”弗雷德里克问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[steɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ; [ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)l] , [aɪ][ˈfænsi] ,
Stay , here are a few lines ; a codicil , I fancy ,
停留 , 这里 是 一个 很少 线条 ; 一个 遗嘱附录 , 我 想要 ;

留下几行字；我想，这算是遗嘱附录吧。

[əˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [siːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
affixed with seals to the body of the will I can hardly make it out .
已粘贴 和 封印 到 这 身体 的 这 将要 我 能 几乎 制作 它 出去 .

遗嘱上贴满了封条，我几乎看不清上面的字。

“ [ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒ]
“ **And as Mr . Harper perused it , his wife observed his countenance change**
“ 和 作为 先生 . 哈珀 仔细阅读 它 , 他的 妻子 观察到 他的 面容 改变
.
:
.

“当哈珀先生仔细阅读时，他的妻子注意到他的脸色变了。”

[hiː; hi][let][ðə; ði][ˈpeɪpər][draːp] , [ænd; ænd][sæt][ˈsaɪlənt] .
He let the paper drop , and sat silent .
他 让 这 纸 降低 , 和 卫星 沉默的 .

他松开了手中的纸，沉默地坐着。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ri:d] , " , [kraɪd] ['hæri] [ˈdʌɡ,deɪl] .
Read , " , cried Harrie Dugdale .
读 , " , 哭 哈里 杜格代尔 .

“读！”哈里·杜格代尔喊道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] — [æn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" I cannot — Anne , will you ?
" 我 不能 — 安妮 , 将要 你 ?

“我不能——安妮，你能吗？”

[gɔ:d] [noʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ,

天晓得，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
brothers and sisters " — and he looked all round the circle with an
兄弟 和 姐妹 " — 和 他 看起来 全部 圆形的 这 圆圈 和 一个
[ˈi:gərlɪ] [əˈpi:lɪŋ] [geɪz] — " [gɔ:d] [noʊz] [aɪ] ['nevə] [nu:] [ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] .
eagerly appealing gaze — " God knows I never knew or dreamed of this .
急切地 上诉 目光 — " 上帝 知道 我 绝不 知道 或者 梦见 的 这 .

“兄弟姐妹们”——他用渴望而恳切的目光环顾四周——“上帝知道我从未知道或梦想过这一切。

[æn] , [ri:d] . "
Anne , read . "
安妮 , 读 . "

安妮，读。”

" [jæl; jəl] [aɪ] [ri:d] , ['meɪdʒə] ['hɑ:rpə] ?
" Shall I read , Major Harper ?
" 将 我 读 , 主要的 哈珀 ?

“我可以朗读吗，哈珀少校？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsənt] [er] .
" He was gazing out of the window with an absent air .
" 他 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 和 一个 缺席的 空气 .

他神情恍惚地望着窗外。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [məˈkænɪk(ə)] [ə'sent] .
At the sound of her voice he started , and gave some mechanical assent .
在 这 声音 的 她 嗓音 他 开始 , 和 给予 一些 机械的 同意 .

听到她的声音，他吓了一跳，机械地应了一声。

[æn] [ri:d] [ðə; ði] [deɪt] — [ʌv; əv] ['oʊnli] [twelv] [deɪz] [bæk] .
Anne read the date — of only twelve days back .
安妮 读 这 日期 — 的 仅有的 十二 天 后退 .

安妮读出了日期——仅仅是十二天前的事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['wɪspəd] ['meri] .
" That was the very day that he was taken ill , you know , " whispered Mary .
" 那 曾是 这 非常 天 那 他 曾是 已采取 患病的 , 你 知道 , " 低声说道 玛丽 .

“你知道吗，那天他突然病倒了，”玛丽低声说道。

[ðə; ði] ['kɑ:dəs(ə)] [brɪ'gæn] :
The codicil began :
这 遗嘱附录 开始 :

附录开头是：

“ [aɪ] , [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhɑːrpər] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [duː] [ˈhɪrˈbaɪ] [meɪk] [maɪ][ləst] [wɪl]
“ **I , Nathanael Harper , being in sound mind and body , do hereby make my last will**
“ 我 , 纳撒尼尔 哈珀 , 存在 在 声音 头脑 和 身体 , 做 特此 制作 我的 最后的 将要
[ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
and testament ,
和 遗嘱 ,

“我，纳撒尼尔·哈珀，神智清醒，身体健康，特立此遗嘱，

[ˈʌtərli] [riˈvəʊkɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [sʌnz] .
utterly revoking all others , in so far as relates to my two sons .
完全地 撤销 全部 其他的 , 在 所以 远的 作为 相关 到 我的 二 儿子们 .

就我两个儿子而言，我彻底撤销所有其他权利。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [ˈnæθəˌneɪl] [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] , [ɔːl][maɪ][ˈlændɪd] , [ˈriːəl] , [ænd; ənd]
I leave to my younger son , Nathanael Locke Harper , all my landed , real , and
我 离开 到 我的 年轻 儿子 , 纳撒尼尔 洛克 哈珀 , 全部 我的 登陆 , 真实的 , 和
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈstɜːt] ,
personal estate ,
个人的 财产 ,

我将所有土地、不动产和动产留给我的小儿儿子纳撒尼尔·洛克·哈珀。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ˈʌvər; ɑːr] [neɪm] [ɪn] [ˈɑːnər] [æt; ət]
praying that he may long live and maintain our name in honour at
祈祷 那 他 可能 长的 居住 和 维持 我们的 姓名 在 荣誉 在
- [hoʊlm] .
Kingcombe Holm .
- 霍尔姆 .

祈祷他能长寿，并保佑我们在金科姆霍尔姆的名声。

[tuː; tə][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] — [ˈhævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈstɜːt] ,
To my eldest son — having no desire to expose to ruin the family estate ,
到 我的 长子 儿子 — 拥有 不 欲望 到 暴露 到 废墟 这 家庭 财产 ,
致我的长子——他无意败坏家族产业，

[ɔːr] [lɪŋk] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪsˈɑːnər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [berz] — [tuː; tə][maɪ]
or link the family name with more dishonour than it already bears — to my
或者 关联 这 家庭 姓名 和 更多的 羞辱 比 它 已经 熊 — 到 我的
[ˈeldɪst] [sʌn] ,
eldest son ,
长子 儿子 ,

或者让家族名声蒙受比现在更大的耻辱——对我的长子来说，

[ˈfredrɪk] [ˈhɑːrpər] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .
Frederick Harper , I leave the sum of One Shilling .
弗雷德里克 哈珀 , 我 离开 这 和 的 — 先令 .
弗雷德里克·哈珀，我留下一先令。

“ [ˈænz] [ˈriːdɪŋ] [ˈsiːst] .
“ **Anne's reading ceased .**
“ 安妮的 阅读 停止 .

安妮停止了阅读。

[ded] [ˈsaɪləns] , [ˈʌtər] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsaɪləns] , [ˈfɑːloʊd] .
Dead silence , utter , frightened silence , followed .
死的 沉默 , 说出 , 害怕 沉默 , 随后 .

死一般的寂静，彻底的、令人恐惧的寂静，随之而来。

[ðən] [əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] — “ [oʊ] , [ˈfredrɪk] ! — [oʊ] , [ˈfredrɪk] !
Then arose a chorus of women's voices — “ Oh , Frederick ! — oh , Frederick !
然后 出现 一个 合唱 的 女性的 声音 — “ 哦 , 弗雷德里克 ! — 哦 , 弗雷德里克 !
然后，一群女人的声音响起——“哦，弗雷德里克！——哦，弗雷德里克！ ”

“ [ˈfredrɪk] [roʊz] , [ˈfiːbli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Frederick rose , feebly smiling .**
“ 弗雷德里克 玫瑰 , 虚弱地 微笑 .

弗雷德里克站了起来，勉强挤出一丝微笑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **It is a mistake — all a mistake .**
“ 它 是 一个 错误 — 全部 一个 错误 .

“这是一个错误——完全是个错误。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
My father was not in his right mind .
我的 父亲 曾是 不是 在 他的 正确的 头脑 .

我父亲当时神志不清。

“ [ðə; ði] [ˈsɪstərli] [taɪd] [tʰɜːrnd] .
“ **The sisterly tide turned .**
“ 这 姐妹情谊 潮 转向 .

姐妹情谊的风向发生了转变。

“ [oʊ] , [hʌʃ] , [ˈfredrɪk] !
“ **Oh , hush , Frederick !**
“ 哦 , 嘘 , 弗雷德里克 !

“哦，嘘，弗雷德里克！”

[haʊ] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ! “
How wicked of you to say so ! ”
如何 邪恶 的 你 到 说 所以 ! ”

你这么说真是太恶毒了！

“ [wel] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] , “ [sed] [ˈmɑːmədjʊːk] [ˈdʌɡˌdeɪl] ,
“ **Well read it over again , ” said Marmaduke Dugdale ,**
“ 出色地 读 它 超过 再次 , “ 说 马默杜克 杜格代尔 ,

“那就再读一遍,”马默杜克·杜格代尔说道。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
waking up into the interests of the world around him .
醒来 向上 进入 这 兴趣 的 这 世界 大约 他 .

逐渐对周围世界的兴趣产生兴趣。

[æn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːndərəs] , [ˈmænli]
Anne gave him the paper , and he read it with his ponderous , manly
安妮 给予 他 这 纸 , 和 他 读 它 和 他的 沉重的 , 男子气概
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

安妮把文件递给他，他用低沉浑厚的嗓音读了起来。

[ˈraʊndɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [ˈbɪtər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [daʊn] .
rounding out every bitter word which Anne had softened down .
四舍五入 出去 每一个 苦的 单词 哪个 安妮 有 软化 向下 .

把安妮之前缓和下来的每一个尖刻的话语都圆润地表达了出来。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈliːɡ(ə)l] , [saɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]
All was undoubtedly legal , signed in his own hand , and witnessed by two of
全部 曾是 无疑 合法的 , 签名 在 他的 自己的 手 , 和 目击者 经过 二 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
his servants .
他的 仆人 .

一切无疑都是合法的，由他亲笔签名，并由他的两名仆人见证。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][pærəˈlɪtɪk] [əˈtæk] ,
There could be no doubt it was done immediately before the paralytic attack ,
那里 可以 是 不 怀疑 它 曾是 完毕 立即地 前 这 麻痹 攻击 ,
毫无疑问, 这件事发生在瘫痪发作之前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ; [ɪnˈdiːd] ,
when he was perfectly in his senses ; indeed ,
什么时候 他 曾是 完美 在 他的 感官 ; 的确 ,
当他神志完全清醒的时候; 的确,

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [sed] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst][ðem; ðəm] .
he could not be said ever to have lost them .
他 可以 不是 是 说 曾经 到 有 丢失的 他们 .
不能说他曾经失去过他们。

[ðə; ði][ˈfæməli][sæt] , [ɔːd] [baɪ][ðer; ðær] [ˈfɑːðɜːz] [diːd] ;
The family sat , awed by their father's deed ;
这 家庭 卫星 , 敬畏 经过 他们的 父亲的 契据 ;
一家人静静地坐着, 被父亲的壮举深深震撼;

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ˈnevər] [strʌk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ˈliːg(ə)l] [[ɪˈkeɪnəri] [wʌz; wəz]
to question which never struck them for a moment — legal chicanery was
到 问题 哪个 绝不 击 他们 为了 一个 片刻 — 合法的 强辩 曾是
[naːt] [raɪf] [æt; ət] - [ˈhoʊlm] .
not rife at Kingcombe Holm .
不是 普遍存在 在 - 霍尔姆 .
他们丝毫没有想到这个问题——金科姆霍尔姆并不盛行法律欺诈。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈwʌndər] ,
They looked at the disinherited brother with a sort of shrinking wonder ,
他们 看起来 在 这 剥夺继承权 兄弟 和 一个 种类 的 收缩 想知道 ,
他们带着一种既敬畏又畏缩的神情看着那个被剥夺继承权的兄弟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ʌnˈnoʊn] [ˈwɪkɪdnəs] .
as if he had done some great unknown wickedness .
作为 如果 他 有 完毕 一些 伟大的 未知 邪恶 .
仿佛他犯下了某种不为人知的滔天罪行。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðær][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən] [ænd; ənd][ˈstuːpəˌfaɪd] ,
He might have sat there ever so long , conscience - stricken and stupified ,
他 可能 有 卫星 那里 曾经 所以 长的 , 良心 - 受打击的 和 愚蠢 ,
他或许会坐在那里很久很久, 良心不安, 茫然不知所措。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfæməli] [ɡeɪz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈvaɪələns] .
but this family gaze stung him into violence .
但 这 家庭 目光 被蜇了 他 进入 暴力 .
但家人的目光却激怒了他, 让他产生了暴力倾向。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] — [haʊ] [ɔːr][baɪ] [huːm] [kənˈtraɪvd] [aɪ] [noʊ] [naːt] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
“ **I say it is a cheat — how or by whom contrived I know not — but it is a**
“ 我 说 它 是 一个 欺骗 — 如何 或者 经过 谁 人为的 我 知道 不是 — 但 它 是 一个
[tʃiːt] .
cheat .
欺骗 .

“我说这是欺骗——我不知道它是如何或由谁策划的——但它就是欺骗。”
[maɪ] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [emˈiː] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ˈevər][dɪd] .
My father loved me — the only one of you who ever did .
我的 父亲 喜爱 我 — 这 仅有的 — 的 你 WHO 曾经 做过 .
我父亲爱我——你们当中唯一一个爱我的人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
If there was a coolness between us , he forgave me when he died .
如果 那里 曾是 一个 凉爽 之间 我们 , 他 原谅了 我 什么时候 他 死亡 :
如果我们之间有过冷淡, 那么他去世时原谅了我。

[juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [ðæt] .
You all saw that .
你 全部 锯 那 :
你们都看到了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
” **There was no denying it .**
” 那里 曾是 不 否认 它 :
“这一点毋庸置疑。”

[ˈevri] [wʌn] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [fɑːðɜːz] [læst] [ˈdaɪɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Every one remembered how the father's last dying look of love had been on his
每一个 一 记得 如何 这 父亲的 最后的 垂死 看 的 爱 有 到过 在 他的
[ˈeldɪst] [sʌn] .
eldest son .
长子 儿子 :
每个人都记得父亲临终前充满爱意的眼神, 那眼神是注视着他的长子。

[əˈgen] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
Again the tide of family feeling changed .
再次 这 潮 的 家庭 感觉 已更改 :
家庭情感的潮流再次发生了变化。

[ðeɪ] [θruː] [ˈdaʊt(ə)l] [glɑːnsɪz] [tʊːrdz] [ˈnæθəˌneɪl] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][waɪf] .
They threw doubtful glances towards Nathanael , except his wife .
他们 扔 疑 眼神 向 纳撒尼尔 , 除了 他的 妻子 :
除了他的妻子, 其他人都用怀疑的目光看向拿但业。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [noʊ] [mɔːr] .
But she drew closer to him , and trembled and doubted no more .
但 她 画 更近 到 他 , 和 颤抖 和 怀疑 不 更多的 :
但她更加靠近他, 浑身颤抖, 不再心存疑虑。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
He stood , meeting the eyes of all his family .
他 站立 , 会议 这 眼睛 的 全部 他的 家庭 :
他站起身, 与所有家人目光相遇。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , [bʌt; bət][ɪnˈtaɪər] [kəmˈpoʊzər] — [nɔːt][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
In his aspect was great distress , but entire composure — not a shadow of
在 他的 方面 曾是 伟大的 痛苦 , 但 全部的 镇定 — 不是 一个 阴影 的
[hezɪˈteɪ(ə)n][ɔːr][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
hesitation or confusion .
犹豫 或者 困惑 :
他脸上满是痛苦, 却又无比镇定——没有一丝犹豫或慌乱。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈtraɪʌmf] .
Nor , on the other hand , was there any triumph .
也不 , 在 这 其他 手 , 曾是 那里 任何 胜利 :
另一方面, 也没有任何胜利。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] — [ðeɪ] [siːmd] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ]
When he spoke — they seemed expecting him to speak — his voice was low
什么时候 他 辐 — 他们 似乎 期待 他 到 说话 — 他的 嗓音 曾是 低的
[ænd; ənd] [ˈstedɪ] :
and steady :
和 稳定的 :
他开口说话时——他们似乎都在期待他开口——他的声音低沉而平稳:

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ You know , brother , and all the rest of you know ,
“ 你 知道 , 兄弟 , 和 全部 这 休息 的 你 知道 ,
“ 你知道, 兄弟, 你们其他人也都知道,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . “
that I have had no hand in this matter .”
那 我 有 有 不 手 在 这 事情 . “
“我与此事没有任何关系。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , “ [kraɪd] ['fredrɪk] .
“ I know nothing of the sort , ” cried Frederick .
“ 我 知道 没有什么 的 这 种类 , ” 哭 弗雷德里克 .
“我对此一无所知,”弗雷德里克喊道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfrɔːdɪd] — [dɪsˈgreɪst] . — [nɑːt][baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv][maɪ]
“ I only know that I have been defrauded — disgraced . — Not by any act of my
“ 我 仅有的 知道 那 我 有 到过 受骗 — 蒙羞的 . — 不是 经过 任何 行为 的 我的
[ˈfɑːðəːz] ,
father's ,
父亲的 ,
我只知道我被骗了——蒙受了耻辱。——但这并非我父亲的任何行为所致。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
or he would not lie quiet in his grave .
或者 他 会 不是 说谎 安静的 在 他的 严重 .
否则他就不会安息在坟墓里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [em 'iː] .
My father always loved me .
我的 父亲 总是 喜爱 我 .
我父亲一直都很爱我。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['fiːlɪŋ] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] ['meɪdʒər] ['hɑːrpər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] — [ʌn'eɪb(ə)l]
“ And the quick feeling natural to Major Harper made him hesitate — unable
“ 和 这 快的 感觉 自然的 到 主要的 哈珀 制成 他 犹豫 — 无法
[tuː; tə] [proʊ'siːd] .
to proceed .
到 继续 .
“哈珀少校天生的敏锐直觉让他犹豫不决——无法继续前进。”

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['viːəməntli] :
But soon he continued , vehemently :
但 很快 他 持续 , 强烈地 :
但他很快又继续激烈地说道:

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] .
“ I will find out this .
“ 我 将要 寻找 出去 这 .
“我会查明真相。”

[ˈiːv(ə)l] ['spiːkəːz] , [məˈlɪʃəs] , [ʌndər'hænd] ['hɪpəkɹɪt] , [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'genst] [em 'iː] .
Evil speakers , malicious , underhand hypocrites , have turned my father against me .
邪恶的 演讲者 , 恶意 , 暗中 伪君子 , 有 转向 我的 父亲 反对 我 .
恶言恶语、阴险狡诈的伪君子们, 挑拨离间, 使我父亲与我反目成仇。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɔːŋd] ['eni] “ —
I declare to Heaven that I never wronged any ” —
我 宣布 到 天堂 那 我 绝不 冤枉 任何 “ —
我向上帝发誓, 我从未亏待过任何人。

[ˈfredrɪk] [stɑ:pɪ] — [ɪntəˈrʌptɪd] [nɑ:t][baɪ][wɜ:rdz] ,
Frederick stopped — interrupted not by words ,
弗雷德里克 停止 — 中断 不是 经过 字 ,

弗雷德里克停了下来——没有被言语打断，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] — [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv] [æn] [vælɜ:i:z]
for there was perfect silence — but by a certain quiet look of Anne Valery's
为了 那里 曾是 完美的 沉默 — 但 经过 一个 肯定 安静的 看 的 安妮 瓦莱里的

,
.
.

因为周围一片寂静——但安妮·瓦莱丽那平静的眼神，

[wɪtʃ] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which fastened on his face .
哪个 系紧 在 他的 脸 .

它紧紧地贴在他的脸上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkrɪmz(ə)n] — [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He turned crimson — he had so much of the woman in him ,
他 转向 赤红 — 他 有 所以 很多 的 这 女士 在 他 ,

他脸涨得通红——他身上有太多女性的特质，

[ðooʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhoʊd] [ɪn][ɪts] [ˈwi:kəst] [fɔ:rm] .
though of womanhood in its weakest form .
尽管 的 女性 在 它是 最弱 形式 .

即使是女性最脆弱的一面。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈvælɜ:i] [tu:; tə] [ˈægəθə] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈɡen] .
He glanced from Miss Valery to Agatha , and then back again .
他 瞥了一眼 从 错过 瓦列里 到 阿加莎 , 和 然后 后退 再次 .

他目光在瓦莱丽小姐和阿加莎之间来回移动。

“ [æn] — [æn] [ˈvælɜ:i] , [tel] [em ˈi:][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ **Anne — Anne Valery , tell me do you know anything ?** ”
“ 安妮 — 安妮 瓦列里 , 告诉 我 做 你 知道 任何事物 ? ”

“安妮——安妮·瓦莱丽，告诉我，你知道些什么吗？ ”

“ [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **Everything .** ”
“ 一切 . ”

“一切。”

“ [ju:; jʊ] — [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] !
“ **You — even you !** ”
“ 你 — 甚至 你 ! ”

“你——甚至是你！ ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [ˈkaʊəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] ;
“ **For the moment , he cowered in such emotion as was pitiful to see ;** ”
“ 为了 这 片刻 , 他 畏缩 在 这样的 情感 作为 曾是 可怜 到 看 ; ”

“此刻，他蜷缩着身子，那副模样令人心疼；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡru:] [ˈdespərət] .
but it passed and he grew desperate .
但 它 通过了 和 他 生长 绝望的 .

但那段日子过去了，他变得越来越绝望。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:ntest] [ðɪs] [wɪl] .
“ **I say , I will contest this will .** ”
“ 我 说 , 我 将要 竞赛 这 将要 . ”

“我说，我会对这份遗嘱提出异议。”

[,aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn'vælɪd] .
It shall be proved invalid .
它 将 是 已证实 无效的 .

将被证明无效。

[maɪ] ['lɔɪər] ['graɪmz] " —
My lawyer Grimes " —
我的 律师 格莱姆斯 " —

我的律师格莱姆斯“——

" ['mɪstər] . ['graɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [æn] ['wɪspəd]
" Mr . Grimes has been here , and is now gone to America , " Anne whispered
" 先生 . 格莱姆斯 有 到过 这里 , 和 是 现在 已消失 到 美国 , " 安妮 低声说道
.
.
.

“格莱姆斯先生来过这里，现在去了美国，”安妮低声说道。

" [aɪ] ['ɜːdʒd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [θroʊ] [dɪs'greɪs] [ɑːn] [ðə; ði]
" I urged and assisted him to go , that he should not throw disgrace on the
" 我 敦促 和 协助 他 到 去 , 那 他 应该 不是 扔 耻辱 在 这
[fæməli] .
family .
家庭 .

“我劝他离开，并帮助他离开，以免他给家族蒙羞。”

" [ə'gen] ['fredrɪk] ['kaʊəd] [daʊn] , [ðen] [roʊz] , [gəʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] .
" Again Frederick cowered down , then rose , goaded to the last degree .
" 再次 弗雷德里克 畏缩 向下 , 然后 玫瑰 , 被激怒 到 这 最后的 程度 .

“弗雷德里克再次畏缩不前，然后又站了起来，被激怒到了最后一刻。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stænd] .
" Nevertheless , this will shall not stand .
" 尽管如此 , 这 将要 将 不是 站立 .

然而，这项遗嘱不能成立。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [tʃænsəri] .
I will throw it into Chancery .
我 将要 扔 它 进入 法院 .

我会把它提交给高等法院。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
I will leave for London this very day . "
我 将要 离开 为了 伦敦 这 非常 天 . "

我今天就要动身前往伦敦。

" [steɪ] , " [sed] ['næθəˌneɪl] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm]
" Stay , " said Nathanael , starting from deep thought , and intercepting him
" 停留 , " 说 纳撒尼尔 , 开始 从 深的 想法 , 和 拦截 他
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
as he was quitting the room .
作为 他 曾是 辞职 这 房间 .

“留下来，”纳撒尼尔沉思片刻后，在他正要离开房间时拦住了他。

" [wʌn] [wɜːrd] , ['fredrɪk] . "
" One word , Frederick . "
" 一 单词 , 弗雷德里克 . "

“一句话，弗雷德里克。”

" [nɑːt] [wʌn] !
" Not one !
" 不是 一 !

一个也没有！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [ɛm 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [breɪv] [juː; jʊ][ɔːl] .

You are all against me , but I will brave you all .
你 是 全部 反对 我 , 但 我 将要 勇敢的 你 全部 .

你们都与我为敌，但我会勇敢地面对你们所有人。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] — [eɪ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [pliːd] [maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ɪn'sænəti] . "

I will have my rights — ay , even if I plead my father's insanity . "
我 将要 有 我的 权利 — 哎 , 甚至 如果 我 恳求 我的 父亲的 疯狂 . "

我一定会维护我的权利——即便我以我父亲精神失常为由进行辩护。”

“ [oʊ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] !

“ Oh , horrible !
“ 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了！ ”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .

“ cried his sisters .
“ 哭 他的 姐妹 .

“他的姐妹们哭喊道。”

“ [ˈfredrɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈnæθə,neɪl] , [ˈstɜːrnli] .

“ Frederick , you know that to be impossible , ” said Nathanael , sternly .
“ 弗雷德里克 , 你 知道 那 到 是 不可能的 , ” 说 纳撒尼尔 , 严厉地 .

“弗雷德里克，你知道这是不可能的，”纳撒尼尔严厉地说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [pliːd] [wʌt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [diːpər] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ðæn; ðən] [ˈmædnəs]

“ Then I will plead what may prove a deeper disgrace to the family than madness
“ 然后 我 将要 恳求 什么 可能 证明 一个 更深 耻辱 到 这 家庭 比 疯狂

,

!

,

“那么我将提出一种可能比疯癫更令家族蒙羞的请求，

[ɔːr][iːv(ə)n] — [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ” [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z]

or even — what I am supposed to have done , ” catching his brother's
或者 甚至 — 什么 我 是 据称 到 有 完毕 , ” 捕捉 他的 兄弟

[ɑːrm] ,

arm ,
手臂 ,

或者甚至是——我应该做的事，”他抓住哥哥的胳膊，

[ænd; ænd] [hɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [aɪ] [wɪl] [pliːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] .

and hissing out the words in his face — “ I will plead that the will is a forgery .
和 嘶嘶声 出去 这 字 在 他的 脸 — “ 我 将要 恳求 那 这 将要 是 一个 伪造 .

对着他的脸嘶嘶地说：“我将辩称遗嘱是伪造的。”

” [ˈnæθə,neɪl] [rentʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ðerˈbaɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈfredrɪk] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“ Nathanael wrenched away his hold , thereby throwing Frederick back almost to the
“ 纳撒尼尔 扭动 离开 他的 抓住 , 从而 投掷 弗雷德里克 后退 几乎 到 这

[floːr] .

floor .
地面 .

“纳撒尼尔猛地挣脱了他的束缚，几乎把弗雷德里克摔倒在地。

[ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈdedli] [æniˈmɑːsəti] ,

The two stood for a moment glaring at one another , in that deadly animosity ,
这 二 站立 为了 一个 片刻 刺眼 在 一 其他 , 在 那 致命 敌意 ,

两人对视了一会儿，眼神中充满了致命的敌意。

[moʊst] [ˈdedli] [wen] [aɪˈtiː][əˈaɪzɪz] [brʻtwiːn] [ˈbrʌðərz] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [rɪˈkʌvəd]
most **deadly** **when** **it** **arises** **between** **brothers** , — **and** **then** **the** **younger** **recovered**
最多 致命 什么时候 它 出现 之间 兄弟 , — 和 然后 这 年轻 恢复
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

兄弟之间发生这种事最致命——然后弟弟恢复了过来。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][brʻkəz, brʻkɔːz] , [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ænd; ənd]
It **might** **be** **because** , **instantaneously** **as** **the** **struggle** **had** **begun** **and**
它 可能 是 因为 , 瞬间 作为 这 斗争 有 开始 和
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

这可能是因为，斗争开始和结束的时间非常短暂。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz][nɑːt] “
he **had** **heard** **a** **woman's** **cry** **of** **terror** , **and** **the** **name** **uttered** **was** **not** “
他 有 听到 一个 女性的 哭 的 恐怖 , 和 这 姓名 说出 曾是 不是 “
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

他听到了一声女人的恐惧尖叫，而喊出的名字不是“弗雷德里克”，

“ [bʌt; bət] “ [ˈnæθə,neɪl] .
“ **but** “ **Nathanael** .
“ 但 “ 纳撒尼尔 .

但“拿但业。

“ [ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [felt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [stiːl] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)n]
“ **Also** , **as** **he** **stood** , **he** **felt** **two** **little** **hands** **steal** **from** **behind** **and** **tighten**
“ 还 , 作为 他 站立 , 他 毛毡 二 小的 双手 偷 从 在后面 和 拧紧
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
over **his** **own** .
超过 他的 自己的 .

“而且，当他站起来的时候，他感到有两只小手从后面伸过来，紧紧地抓住了他的手。

[hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [kɑːm] [ðen] .
He **grew** **very** **calm** **then** .
他 生长 非常 冷静的 然后 .

他随即变得非常平静。

“ [ˈfredrɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌnˈseɪ] [ðæt] [wɜːrd] .
“ **Frederick** , **you** **must** **unsay** **that** **word** .
“ 弗雷德里克 , 你 必须 未说 那 单词 .

“弗雷德里克，你必须收回你说的那个词。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænaɪt] [ber] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
There **are** **some** **things** **which** **a** **man** **cannot** **bear** **even** **from** **his** **brother** .
那里 是 一些 事物 哪个 一个 男人 不能 熊 甚至 从 他的 兄弟 .

有些事，即使是兄弟之间也会发生，连兄弟之间都无法容忍。

[noʊ] [daʊt] [kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈfɔːrdʒəri] .
No **doubt** **can** **exist** **that** **this** **is** **my** **father's** **own** **writing** , **and** **no** **forgery** .
不 怀疑 能 存在 那 这 是 我的 父亲的 自己的 写作 , 和 不 伪造 .

毫无疑问，这是我父亲的亲笔所写，绝非伪造。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . “
You **know** **that** **as** **well** **as** **I** **do** . ”
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . ”

你和我一样清楚这一点。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] !
“ As well as you do !
“ 作为 出色地 作为 你 做 ！

“你做得真棒！ ”

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , “ [sed] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ki:nəst] [ænd; ənd]
Exactly what I meant to observe , ” said Major Harper , with his keenest and
确切地 什么 我 意思是 到 观察 , ” 说 主要的 哈珀 , 和 他的 最热衷 和
[pə'laɪtɪst] [snɪr] .
politest sneer .
最有礼貌的 冷笑 ！

“这正是我要观察的,”哈珀少校用他最敏锐、最礼貌的冷笑说道。

[ˈnæθə,neɪl] [mu:vɪd] [bæk] .
Nathanael moved back .
纳撒尼尔 已搬 后退 ！

纳撒尼尔搬了回去。

[ə; eɪ]['mænz] [raʊzd] [ˈpæɪnz] [ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['terəb(ə)] ;
A man's roused passions are always terrible ;
一个 男人的 唤醒 激情 是 总是 糟糕的 ；

男人的激情一旦被激发，总是可怕的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ten] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)] [ɪn] ['fjʊəri] [ðæt] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [kɑ:m] — ['moʊltən]
but there is something ten times more awful in fury that is altogether calm — molten
但 那里 是 某物 十 时代 更多的 可怕 在 愤怒 那 是 共 冷静的 — 熔融的
[daʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] .
down as it were to a white heat .
向下 作为 它 是 到 一个 白色的 热 ！

但是，那种完全平静的愤怒，就像融化成一片炽热的白焰，比平静的愤怒可怕十倍。

[ˈnevər] [bʌt; bət][wʌns] — [ðæt] [ˌʌnɪ'feɪsəbl̩] [wʌns] — [hæd; həd] ['ægəθə] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [lʊk]
Never but once — that uneffaceable once — had Agatha seen her husband look
绝不 但 一次 — 那 不可抹去的 一次 — 有 阿加莎 已见 她 丈夫 看
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [naʊ] .
as he looked now .
作为 他 看起来 现在 ！

阿加莎只见过丈夫有一次——那一次令人难忘——他现在的样子。

“ [pɔ:z] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ˈfredrɪk] .
“ Pause one minute , Frederick .
“ 暂停 — 分钟 , 弗雷德里克 ！

“弗雷德里克，停顿一分钟。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [spi:k] — — “
If you had waited and heard me speak — — ”
如果 你 有 等待 和 听到 我 说话 — — ”

如果你当时等了一会儿，听我说话——”

“ [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] ！ ”
“ I dare you to speak ! ”
“ 我 敢 你 到 说话 ！ ”

“我倒要看看你敢不敢开口！ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [der] [ˌem 'i:] .
“ It would be better not to dare me .
“ 它 会 是 更好的 不是 到 敢 我 ！

“最好不要跟我作对。”

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][maɪ][ləst] [eb] [ʌv; əv] ['peɪf(ə)ns] .
I am at my last ebb of patience .
我 是 在 我的 最后的 落潮 的 耐心 ！

我的耐心已经到了极限。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈfeɪθfəli] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have kept faithfully my promise to you .
我 有 保留 忠实 我的 承诺 到 你 .

我信守了对你的承诺。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] [noʊ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [waɪf] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][juː; jʊ]
None of our family know — not even my own wife — all that is known by you
没有任何 的 我们的 家庭 知道 — 不是 甚至 我的 自己的 妻子 — 全部 那 是 已知 经过 你
[ænd; ænd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

我们家没有人知道——甚至连我的妻子也不知道——你我所知的一切。

[ænd; ænd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [huːm] [wiː; wi] [ˈberɪd] [ˈjestərdeɪ] .
and our father whom we buried yesterday .
和 我们的 父亲 谁 我们 埋葬 昨天 .

还有我们昨天埋葬的父亲。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I would have saved him from the knowledge if I could , but it was
我 会 有 已保存 他 从 这 知识 如果 我 可以 , 但 它 曾是
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
not to be .
不是 到 是 .

如果可以，我本想让他免于知晓真相，但事与愿违。

[naʊ] , [teɪk] [ker] .
Now , take care .
现在 , 拿 关心 .

保重。

[ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] " —
If you drive me to it " —
如果 你 驾驶 我 到 它 " —

如果你逼我这么做的话"——

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ˈægəθə] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [θɪn] [ˈbɔɪ] [hænd] — [ɡroʊ] [kəʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ænd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz]
Agatha felt his hand — the thin boyish hand — grow cold as ice and rigid as
阿加莎 毛毡 他的 手 — 这 薄的 男孩气 手 — 生长 寒冷的 作为 冰 和 死板的 作为
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .

阿加莎感到他的手——那只瘦削的、稚嫩的手——变得像冰一样冷，像铁一样硬。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
She uttered a faint cry .
她 说出 一个 头晕的 哭 .

她发出了一声微弱的哭声。

" [ˈægəθə] , [maɪ] [waɪf] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspər] , " [ɡoʊ][ænd; ænd][sɪt] [daʊn]
" Agatha , my wife , " with the old sweetness in the whisper , " go and sit down
" 阿加莎 , 我的 妻子 , " 和 这 老的 甜味 在 这 耳语 , " 去 和 坐 向下
.
:
.

“阿加莎，我的妻子，”她用低沉而温柔的声音说道，“去坐下吧。”

[li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wið; wiθ][maɪ] ['brʌðər] . “
Leave me to reason with my brother . ”
离开 我 到 原因 和 我的 兄弟 . ”

让我自己去跟我哥哥讲道理。

“ [noʊ] , [let][em 'i:][du:] [ðæt] , ” [sed] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] .
“ **No , let me do that , ” said one coming between** .
“ 不 , 让 我 做 那 , ” 说 一 未来 之间 .

“不，让我来做，”其中一人上前说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æn] ['væləri] .
It was Anne Valery .
它 曾是 安妮 瓦列里 .

她是安妮·瓦莱里。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] , ['dʊrɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
She had risen from the chair where , during almost all this time ,
她 有 升起 从 这 椅子 在哪里 , 期间 几乎 全部 这 时间 ,

她从椅子上站了起来，在这段时间里，她几乎一直都坐在那把椅子上。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] , ['oʊnli] [nʌn] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ægəθə] .
she had sat like a statue , only none watched her , not even Agatha .
她 有 卫星 喜欢 一个 雕像 , 仅有的 没有任何 观看 她 , 不是 甚至 阿加莎 .

她像雕像一样坐着，却没有人注视她，就连阿加莎也没有。

[wen] [ʃi: ʃi][roʊz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɡlaɪdɪŋ] ,
When she rose , it was with a motion so slow and gliding ,
什么时候 她 玫瑰 , 它 曾是 和 一个 运动 所以 慢的 和 滑翔 ,

她起身时，动作缓慢而轻盈。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [blæk] [dres] ['skersli] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ʃi: ʃi] [mu:vd] , [ðæt] ['fredrɪk] ['hɑ:rpər] [maɪt] [wel]
her soft black dress scarcely rustling as she moved , that Frederick Harper might well
她 柔软的 黑色的 裙子 几乎 沙沙声 作为 她 已搬 , 那 弗雷德里克 哈珀 可能 出色地

[sta:rt] ,
start ,
开始 ,

她那件柔软的黑色连衣裙走动时几乎没有发出任何沙沙声，弗雷德里克·哈珀很可能会因此而起疑。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [tʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
thinking a supernatural touch was on his arm .
思维 一个 超自然 触碰 曾是 在 他的 手臂 .

他感觉手臂上好像被某种超自然力量触碰了。

“ [æn] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
“ **Anne , is it you ?**
“ 安妮 , 是 它 你 ?

“安妮，是你吗？ ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] .
I had forgotten you .
我 有 被遗忘的 你 .

我把你忘了。

[noʊ] ” — [hi:; hi] ['mʌtəd] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
No ” — he muttered , half to himself , turning from the contest with his
不 ” — 他 低声说道 , 一半 到 他自己 , 转弯 从 这 竞赛 和 他的

['brʌðər] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — “ [noʊ] ,
brother to gaze on her — ” no ,
兄弟 到 目光 在 她 — ” 不 ,

“不，”他喃喃自语，半自言自语地说道，同时停止与哥哥的较量，转过头来凝视着她，“不，

[aɪ] ['nevər] [dɪd] — ['nevər] [du:] [fər'get] [ju:; jə] . ”

I never did — never do forget you . ”
我 绝不 做过 — 绝不 做 忘记 你 . ”

我从未忘记过你——也永远不会忘记你。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] .

“ I believe that . ”
“ 我 相信 那 . ”

我相信这一点。

[kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] .

Come and speak to me here .
来 和 说话 到 我 这里 .

过来跟我谈谈。

“ [ʌnrɪ'zɪstɪd] , [fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [beɪ] -

“ Unresisted , she put her arm in his , and led him away to the deep bay - ”
“ 未受抵抗 , 她 放 她 手臂 在 他的 , 和 引领 他 离开 到 这 深的 湾 - ”

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

她没有反抗，便挽起他的胳膊，领着他走向那扇深邃的凸窗。

['sə:kld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loo] - [ˈkʊʃnd] [sɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [di'laɪts] [ˈtʃɪldrən] .

circled with a low - cushioned sill , such as delights children .
圈起来 和 一个 低的 - 缓冲 窗台 , 这样的 作为 美味 孩子们 .

四周环绕着低矮的软垫窗台，孩子们会很喜欢。

[æn] [sæt] [daʊn] .

Anne sat down .
安妮 卫星 向下 .

安妮坐了下来。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['kru:əl] [kɔ:rs] ? ”

“ Are you determined on this cruel course ? ”
“ 是 你 决定 在 这 残忍的 课程 ? ”

“你决心要走这条残酷的道路吗? ”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [raɪts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['ænsər] .

“ I must recover my rights , ” was the sullen answer .
“ 我 必须 恢复 我的 权利 , ” 曾是 这 忧郁 回答 .

“我必须恢复我的权利,”他阴沉地回答道。

“ ['eni] [mæn] [wəd] . ”

“ Any man would . ”
“ 任何 男人 会 . ”

“任何男人都会这么做。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] — [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] — [wʌt] ['fɜ:rðər] [du:]

“ And when you have done this — supposing it practicable — what further do
“ 和 什么时候 你 有 完毕 这 — 假如 它 切实可行的 — 什么 更远 做

[ju:; jə] ['pɜ:rpəs] ? ”

you purpose ? ”
你 目的 ? ”

“当你完成这一切之后——假设这切实可行——你还有什么其他打算呢? ”

“ [wʌt] ['fɜ:rðər] ?

“ What further ? ”
“ 什么 更远 ? ”

还有什么?

” [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [pərˈsi:vð] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] .

” He looked puzzled , but at last perceived her meaning .
” 他 看起来 困惑 , 但 在 最后的 感知 她 意义 .

他一脸困惑，但最终明白了她的意思。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈi:gərli] [kɔ:t] , [æz; əz][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [kɔ:t] [ɔ:l] [ˈɪmpʌlsɪz] , [gʊd]
With an impulse eagerly caught , as Major Harper caught all impulses , good
和 一个 冲动 急切地 捕捉 , 作为 主要的 哈珀 捕捉 全部 冲动 , 好的

[ænd; ənd] [ɪl] , [hi:; hi][kraɪd] — “ [jes] ,
and ill , he cried — “ Yes ,
和 患病的 , 他 哭 — “ 是的 ,

哈珀少校像对待所有冲动一样，无论是好的还是坏的冲动，都迫不及待地被抓住了，他喊道——“是的，

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .

I understand you .
我 理解 你 .

我理解你。

[maɪ][fɜ:rst][ækt] , [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈprɑ:pərti] [jæl; jəl][bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [pʊr] [ˈægəθə] . “
My first act , on coming to my property shall be to right poor Agatha . “
我的 第一的 行为 , 在 未来 到 我的 财产 将 是 到 正确的 贫穷的 阿加莎 . “

我回到我的庄园后，第一件事就是要救济可怜的阿加莎。

” [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , “ [sed] [æn] , [ˈkaɪndli] .

” I thought so , “ said Anne , kindly .
” 我 想法 所以 , “ 说 安妮 , 亲切地 .

“我就知道,”安妮和蔼地说。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] .

” But you will not be able .
” 但 你 将要 不是 是 有能力的 .

但你将无法做到。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:z] [kleɪmz] [wɪl] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni]
There are others whose claims will be upon you the instant you have money
那里 是 其他的 谁 索赔 将要 是 之上 你 这 立即的 你 有 钱

[tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] .

to satisfy them — the shareholders .
到 满足 他们 — 这 股东 .

还有其他一些人，一旦你有钱满足他们的需求，他们就会立刻向你索要款项——股东们。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈægəθə] [ˈboʊən] .

They know nothing of Agatha Bowen .
他们 知道 没有什么 的 阿加莎 鲍文 .

他们对阿加莎·鲍恩一无所知。

[rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ɪkˈspendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rtʃən] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [maɪn] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
Remember you expended her fortune as you worked the mine — in your own
记住 你 已支出 她 财富 作为 你 工作 这 矿 — 在 你的 自己的

[neɪm] .

name .
姓名 .

记住，你开采矿藏时花光了她的财产——而且是以你自己的名义。

” [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [lʊkt] [kənˈfəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

” Major Harper looked confounded with shame .
” 主要的 哈珀 看起来 令人困惑 和 耻辱 .

哈珀少校羞愧难当。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , [æn] — [ju:; jʊ] !

” And you knew all this , Anne — you !
” 和 你 知道 全部 这 , 安妮 — 你 !

“安妮，你早就知道这一切——是你！”

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? ”
“ **For how long ?** ”
为了 如何 长的 ? ”

多长时间? ”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] — [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ˈhwiːl] [ˈkærəlɪn] . ”
“ **For some months — ever since I bought Wheal Caroline .** ”
“ 为了 一些 几个月 — 曾经 自从 我 买 车轮 卡罗琳 . ”
“自从我买下 Wheal Caroline 之后，已经好几个月了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **And you never betrayed me !** ”
“ 和 你 绝不 背叛 我 ! ”
“而你从未背叛过我! ”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪˌfeləʊz] , [ˈfredrɪk] . ”
“ **We were playfellows , Frederick .** ”
“ 我们 是 玩伴们 , 弗雷德里克 . ”
“我们曾是玩伴，弗雷德里克。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] - ”
“ **She spoke softly , and turned her face to the other side of the bay -** ”
“ 她 辐 轻轻 , 和 转向 她 脸 到 这 其他 边 的 这 湾 - ”
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她轻声说道，然后把脸转向了凸窗的另一边。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][oʊld] [naʊ] — [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ænd; ənd]
He forgot she was old now — he remembered only the familiar voice and
他 忘了 她 曾是 老的 现在 — 他 记得 仅有的 这 熟悉的 嗓音 和
[ˈætɪtʊd] ,
attitude ,
态度 ,

他忘了她已经老了——他只记得她熟悉的声音和态度。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃ] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkʊʃnd] [ˈwɪndəʊ]
the same as when in her girlish days she used to sit on the cushioned window
这 相同的 作为 什么时候 在 她 少女 天 她 用过的 到 坐 在 这 缓冲 窗户
- [saɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈaʊəz] .
- **sill and talk with him for hours .**
- 窗台 和 讲话 和 他 为了 小时 .

就像她少女时代那样，她常常坐在铺着软垫的窗台上，和他聊上几个小时。

“ [ˈpleɪˌfeləʊz] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [æn] ? ”
“ **Playfellows ! Was that all , Anne ?** ”
“ 玩伴们 ! 曾是 那 全部 , 安妮 ? ”

“玩伴们！就这些吗，安妮? ”

[ˈoʊnli] [ˈpleɪˌfeləʊz] ? ”
Only playfellows ? ”
仅有的 玩伴们 ? ”

只有玩伴吗?

“ [ˈoʊnli] [ˈpleɪˌfeləʊz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɜːrmlɪ] . ”
“ **Only playfellows , she repeated firmly .** ”
“ 仅有的 玩伴们 , ” 她 重复 牢牢 . ”

“只有玩伴,”她坚定地重复道。

“ [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] . ”
“ **Never anything more .** ”
“ 绝不 任何事物 更多的 . ”

“绝无其他。”

[juː; jʊ] [nu:] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] .
You knew that always .
你 知道 那 总是 .

你一直都知道这一点。

“ [ænd; ənd] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [æn] [lɒkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] — [pleɪn] ,
” **And , perhaps unconsciously , Anne looked down on a ring — plain ,**
” 和 , 也许 不知不觉 , 安妮 看起来 向下 在 一个 戒指 — 清楚的 ,
“或许是无意识的，安妮低头看了看一枚戒指——朴素的，

[nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] ['kiːpsəɪk] — [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - ['fɪŋgə] [ʌv; əv]
not unlike a childish keepsake — which she always wore on the wedding - finger of
不是 与此不同 一个 幼稚 纪念品 — 哪个 她 总是 穿着 在 这 婚礼 - 手指 的
[hɜːr; hər] [left] [hænd] .
her left hand .
她 左边 手 .

就像一件孩童时代的纪念品——她总是把它戴在左手无名指上。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [saɪd] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪz] , [bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Major Harper sighed , not one of his sentimental sighs , but one from the
主要的 哈珀 叹了口气 , 不是 一 的 他的 感伤的 叹息 , 但 一 从 这
[diːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
deeps of his heart .
深水 的 他的 心 .

哈珀少校叹了口气，这不是他惯常的感伤叹息，而是发自内心的叹息。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][sæd] , [ˈfɑːləʊd] [aɪ 'tiː] .
A smile , hollow and sad , followed it .
一个 微笑 , 空洞的 和 伤心 , 随后 它 .

随后，他露出了一个空洞而悲伤的笑容。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] - [ʌv] ,
” **I suppose it is idle talking now , but — but — you were my first - love ,**
” 我 认为 它 是 闲置的 说 现在 , 但 — 但 — 你 是 我的 第一的 - 爱 ,
[æn] !
Anne !
安妮 !

“我想现在说这些话可能有点多余，但是——但是——你是我的初恋，安妮！”

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['dɪfrəntli] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] . “
If things had gone differently , I might have been a different man . ”
如果 事物 有 已消失 不同 , 我 可能 有 到过 一个 不同的 男人 . ”

如果事情的发展有所不同，我或许会成为另一个人。

“ [nɑːt][soʊ] .
” **Not so .**
” 不是 所以 .

并非如此。

[gɑːd] [ɔː'deɪnd] [jɔːr; jər] [feɪt] ,
God ordained your fate ,
上帝 受戒 你的 命运 ,

上帝早已注定你的命运。

[nɑːt][aɪ] . [noʊ][mæn] [niːd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
not I . No man need be ruined for life because a woman cannot love him .
不是 我 . 不 男人 需要 是 毁坏 为了 生活 因为 一个 女士 不能 爱 他 .
我不会。没有人应该因为一个女人不爱他而毁掉一生。

[ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [hæŋ] [nɑːt][ɑːn][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ðæt] [blaɪnd] [wei] .
Human beings hang not on one another in that blind way .
人类 生物 悬挂 不是 在 一 其他 在 那 瞎的 方式 .

人与人之间并非盲目地相互依赖。

[wiː wi][hæv; həv] [iːtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsoʊl] ； [ɑːn] [əˈhɪləðər] [ˈsoʊl] [meɪ] [rest] [ɔːl][ɪts] [həʊps][ænd; ənd]
We have each an individual soul ; on another soul may rest all its hopes and
我们 有 每个 一个 个人 灵魂 ； 在 其他 灵魂 可能 休息 全部它是 希望 和
[dʒɔɪz] ,
joys ,
喜悦 ；

我们每个人都拥有一个独立的灵魂；另一个灵魂可能承载着我们所有的希望和快乐。

[bʌt; bət][ɑːn][gɑːd][ˈoʊnli] [rests] [ɪts] [wɜːrθ] ， [ɪts] [ˈduːtiz] ， [ænd; ənd][ɪts][ˈnoʊˈbɪləti] .
but on God only rests its worth , its duties , and its nobility .
但 在 上帝 仅有的 休息 它是 值得 ， 它是 职责 ， 和 它是 贵族 。

但唯有上帝才能赋予它价值、责任和高贵。

[wiː wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ， [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ðerˈɪn] ，
We may live to do His work , and rejoice therein ,
我们 可能 居住 到 做 他的 工作 ， 和 麾 其中 ，

我们活着就是为了完成祂的工作，并为此感到喜乐。

[lɔːŋ] [ˈæftər][wiː wi][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪd(ə)][wɜːrd] — [ˈhæpɪnəs] .
long after we have forgotten the very sound of that idle word — happiness .
长的 后 我们 有 被遗忘的 这 非常 声音 的 那 闲置的 单词 — 幸福 。

很久以后，我们甚至都忘记了“幸福”这个空洞词语的发音。

” [ʃiː ʃi] [pɔːzd] .
” **She paused** .
” 她 暂停 。

她停顿了一下。

“ [goʊ][ɑːn] ； [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː] . ”
” **Go on ; you talk as you always used to do . ”**
” 去 在 ； 你 讲话 作为 你 总是 用过的 到 做 。

“继续说，就像你以前那样说吧。”

” [nɑːt] [kwɑɪt] ， ” [sed] [æn] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ； “ [aɪ][eɪˈem] [ˈhɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
” **Not quite , ” said Anne , with a faint smile ; “ I am hardly strong enough .**
” 不是 相当 ， ” 说 安妮 ， 和 一个 头晕的 微笑 ； ” 我 是 几乎 强的 足够的 。

“还不够，”安妮微微一笑说，“我力气还不够大。”

[ˈfredrɪk] ， ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvli] ， [ˈɜːrniːst] [lʊk] — [ˈɜːrniːst]
Frederick , ” and her eyes had their former lovely , earnest look — earnest
弗雷德里克 ， ” 和 她 眼睛 有 他们的 以前的 迷人的 ， 认真 看 — 认真

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] ，
almost to tears ,
几乎 到 眼泪 ，

弗雷德里克，“她的眼睛又恢复了往日那般美丽、真挚的神情——真挚得几乎要落泪了。

[seɪv] [ðæt] [gɜːrl] - [terz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪn] [draɪd] ， — “ [ˈfredrɪk] ，
save that girl - tears had from them long been dried , — “ Frederick ,
节省 那 女孩 - 眼泪 有 从 他们 长的 到过 干燥 ， — ” 弗雷德里克 ，

除了女孩的眼泪早已干涸之外，——“弗雷德里克，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldən] [deɪz] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [huːm] [wiː wi][bəʊθ] [lʌvd] —
for the sake of our olden days — of your mother whom we both loved —
为了 这 清酒 的 我们的 古老的 天 — 的 你的 母亲 谁 我们 两个都 喜爱 —

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈliː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
of your father who has gone to her — listen to me for a little .
的 你的 父亲 WHO 有 已消失 到 她 — 听 到 我 为了 一个 小的 。

为了我们过去的美好时光——为了我们都深爱的你的母亲——为了已经离世的你的父亲——请你听我说一会儿。

[trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ækt][ˌʌnˈdʒʌstli] .
Trust to your brother — he will not act unjustly .
相信 到 你的 兄弟 — 他 将要 不是 行为 不公正的 。

要相信你的兄弟，他不会做不公正的事。

[du:][nɑ:t] [kri'eit] [di'senʃənz] [ɪn][jɔː; jər]['fæməli] ;
Do not create dissensions in your family ;
做 不是 创造 分歧 在 你的 家庭 ;
不要在家庭中制造纷争；

[du:][nɑ:t] [let] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . ['hɑ:rpəz] [hed] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv]
do not let people say that the moment Mr . Harper's head was laid in the grave
做 不是 让 人们 说 那 这 片刻 先生 . 哈珀斯 头 曾是 铺设 在 这 严重
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kwɑ:rəld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] . "
his children quarrelled over his property ."
他的 孩子们 争吵 超过 他的 财产 . "
不要让人们说，哈珀先生入土为安的那一刻，他的孩子们就因为他的财产而争吵不休。

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] — [aɪ][bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [raɪt] , " [kraɪd] ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] ,
" I do not quarrel — I but take my right , " cried Major Harper ,
" 我 做 不是 争吵 — 我 但 拿 我的 正确的 , " 哭 主要的 哈珀 ,
"我不争吵——我只是行使我的权利,"哈珀少校喊道。
[brɪ'kʌmɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ,
becoming again the " man of the world , " as he saw ,
成为 再次 这 " 男人 的 这 世界 , " 作为 他 锯 ,
在他看来，他又重新成为了“世故之人”。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [glɑːnsɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] .
the curious glances that from time to time reached the bay - window .
这 好奇的 眼神 那 从 时间 到 时间 达到 这 湾 - 窗户 .
不时有好奇的目光投向凸窗。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [oʊz] [ju:; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr]
" Thank you for this good advice ; for which my brother owes you even more
" 感谢 你 为了 这 好的 建议 ; 为了 哪个 我的 兄弟 欠款 你 甚至 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] .
than I .
比 我 .
“谢谢你的宝贵建议；为此，我哥哥比我更感激你。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] ,
But I am not a child now , nor a boy in love ,
但 我 是 不是 一个 孩子 现在 , 也不 一个 男生 在 爱 ,
但我现在既不是孩子，也不是恋爱中的男孩了。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔːkt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
to be talked over by a woman .
到 是 谈话 超过 经过 一个 女士 .
被一位女士打断说话。

" [mɪs] ['vælɜ-i] [roʊz] , [ˈræðər] ['praʊdli] .
" Miss Valery rose , rather proudly .
" 错过 瓦列里 玫瑰 , 相当 自豪地 .
瓦莱丽小姐颇为骄傲地站了起来。

" [nɔːr][eɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['wʊmən] , ['meɪdʒər]['hɑ:rpər] .
" Nor am I that woman , Major Harper .
" 也不 是 我 那 女士 , 主要的 哈珀 .
“我也不是那种女人，哈珀少校。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [əˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['fæməli] ;
But I have been so long united in affection with your family ;
但 我 有 到过 所以 长的 团结的 在 感情 和 你的 家庭 ;
但我与你们一家人一直有着深厚的感情；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [dis'a:nər] .
I could not bear to think it would be brought to dishonour .
我 可以 不是 熊 到 思考 它 会 是 带来 到 羞辱 .
我无法忍受它蒙受耻辱。

[fɔrli] — [fɔrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Surely — surely you will not be the one to do it .
一定 — 一定 你 将要 不是 是 这 一 到 做 它 .
肯定——肯定不会是你做的。

" [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [ji:; jɪ] [dru:] [him; ɪm] [bæk] [baɪ] [ðoʊz] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] .
Again as he turned to go , she drew him back by those earnest eyes .
" 再次 作为 他 转向 到 去 , 她 画 他 后退 经过 那些 认真 眼睛 .
“当他转身要走时，她用那双真挚的眼睛再次将他拉了回来。”

" [ˈfredrɪk] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [em 'i:][soʊ] , [eɪ] , [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [brɔ:t]
Frederick , it would grieve me so , ay , break my heart , to see them brought
" 弗雷德里克 , 它 会 悲伤 我 所以 , 哎 , 休息 我的 心 , 到 看 他们 带来
[ˈɪntu:][ˈoʊpən] [feɪm] ,
into open shame ,
进入 打开 耻辱 ,
“弗雷德里克，看到他们被公开羞辱，我会非常难过，真的会心碎。”

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [neɪm] .
the old familiar home , and the name — the dear , dear name .
这 老的 熟悉的 家 , 和 这 姓名 — 这 亲爱的 , 亲爱的 姓名 .
熟悉的老家，还有那个名字——那个亲爱的名字。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈhɑ:rpɜ:z] [ˈbɪtər] [tʌŋ] [bɜ:rst][ɪts][kən'troʊl][ænd; ənd] [stʌŋ] .
Major Harper's bitter tongue burst its control and stung .
" 主要的 哈珀斯 苦的 舌头 爆裂 它是 控制 和 被蜇了 .
“哈珀少校的尖酸刻薄之语挣脱了控制，刺痛了人心。”

" [aɪ] [naʊ] [si:] [jɔr; jər] [ˈmoʊtɪv] .
I now see your motive .
" 我 现在 看 你的 动机 .
“我现在明白你的动机了。”

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] [æn] [ˈvælɜ:i] [hæz; həz][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [lʌvd] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər]
Everybody knows how very dearly Anne Valery has all her life loved the Harper
大家 知道 如何 非常 亲爱的 安妮 瓦列里 有 全部 她 生活 喜爱 这 哈珀
[neɪm] .
name .
姓名 .
人人都知道安妮·瓦莱丽一生都非常喜爱哈珀这个姓氏。

" [æn] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ˈvɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] , [daɪd]
Anne rose to her full height , and a blush , vivid as a girl's , dyed
" 安妮 玫瑰 到 她 满的 高度 , 和 一个 脸红 , 生动 作为 一个 女孩们 , 染色
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .
安妮站直了身子，脸颊上泛起了少女般的红晕。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ji:; jɪ] [sed] — " [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] .
I have , she said — I have loved it , and I am not ashamed .
" 我 有 , " 她 说 — " 我 有 喜爱 它 , 和 我 是 不是 羞愧 .
“是的,”她说，“我热爱它，我并不为此感到羞耻。”

" [ðə; ði] [blʌʃ] [peɪld] — [ji:; jɪ][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
The blush paled — she sank back on the window - sill .
" 这 脸红 苍白 — 她 沉浸 后退 在 这 窗户 - 窗台 .
“她脸上的红晕褪去了——她颓然地靠回窗台上。”

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
Major Harper was alarmed .
主要的 哈珀 曾是 惊慌 .

哈珀少校感到震惊。

“ [æn] — [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
” Anne — how ill you look !
” 安妮 — 如何 患病的 你 看 !

“安妮——你看上去病得很重！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
What have I done to you ? ”
什么 有 我 完毕 到 你 ? ”

我究竟对你做了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [druː] [hɜːrˈself] [ˈʌpraɪt] [wʌns]
” Nothing , ” she answered ; and , catching his arm , drew herself upright once
” 没有什么 , ” 她 回答 ; 和 , 捕捉 他的 手臂 , 画 她自己 直立 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“没什么,”她回答道; 然后抓住他的胳膊, 重新站直了身子。

“ [ˈfredrɪk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ]
” Frederick , we were children together , and you loved me ; some day you
” 弗雷德里克 , 我们 是 孩子们 一起 , 和 你 喜爱 我 ; 一些 天 你
[wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] .
will remember that .
将要 记住 那 .

“弗雷德里克, 我们一起长大, 你爱我; 总有一天你会想起这一点。”

[ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Afterwards we grew up young people , and ,
然后 我们 生长 向上 年轻的 人们 , 和 ,

后来我们都长大了, 成了年轻人,

[stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈvænəti] [ðen] — [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ]
still thinking you loved me — but it was only vanity then — you did me a
仍然 思维 你 喜爱 我 — 但 它 曾是 仅有的 虚荣 然后 — 你 做过 我 一个
[greɪt] [rɔːŋ] ;
great wrong ;
伟大的 错误的 ;

你仍然以为你爱我——但那只是虚荣心作祟——你对我犯下了巨大的错误;

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] [haʊ] , [ɔːr] [wen] , [ɔːr] [waɪ] ,
I will not say how , or when , or why ,
我 将要 不是 说 如何 , 或者什么时候 , 或者为什么 ,

我不会透露具体方法、时间或原因。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ][fækt] [seɪv] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
and no one knows the fact save me — but you did it .
和 不 — 知道 这 事实 节省 我 — 但 你 做过 它 .

除了我之外, 没有人知道真相——但这件事是你做的。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈleɪtli] . “
You did the same wrong to another lately . ”
你 做过 这 相同的 错误的 到 其他 最近 . ”

你最近也对别人做了同样的错事。

“ [haʊ] — [haʊ] ? ”
” How — how ? ”
” 如何 — 如何 ? ”

“怎么会这样？”

“ [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] : ['θɔ:rnɪ,kroʊ:ft] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnɪ] [ɔ:l] ,
“ **You said to Mrs . Thornycroft — you see I have learnt all ,**
“ 你 说 到 太太 : 索恩克罗夫特 — 你 看 我 有 学会了 全部 ,
“你对索尼克罗夫特太太说——你看，我已经全部学会了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] - [fɪrd] - [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə]
for I wrote and asked her — you said that you ' feared ' poor little Agatha
为了 我 写道 和 问 她 — 你 说 那 你 - 害怕 - 贫穷的 小的 阿加莎
[lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ” —
loved you , and ” —
喜爱 你 , 和 ” —
因为我写信问过她——你说你“害怕”可怜的小阿加莎爱你，而且”——

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] . ”
“ **I know — I know . ”**
“ 我 知道 — 我 知道 : ”
我知道——我知道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] ['vænəti] [,mɪs'led] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .
“ **You know , too , that vanity misled you ; that it was not true .**
“ 你 知道 , 也 , 那 虚荣 被误导 你 ; 那 它 曾是 不是 真的 :
“你也知道，虚荣心蒙蔽了你；那不是真的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
But it was a wicked thing to say ;
但 它 曾是 一个 邪恶 事物 到 说 ;
但那样说很恶毒；

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑ:nər] — ['tɔ:tʃərɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n]
trifling with a woman's honour — torturing those who loved her — bringing on
琐事 和 一个 女性的 荣誉 — 酷刑 那些 WHO 喜爱 她 — 带来 在
[hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
her worlds of suffering .
她 世界 的 痛苦 :
玩弄女性的名誉——折磨爱她的人——给她带来无尽的痛苦。

[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [end][ɪn][dʒɔɪ] ; — [maɪn] ” —
Still , she is young , and her suffering may end in joy ; — mine ” —
仍然 , 她 是 年轻的 , 和 她 痛苦 可能 结尾 在 喜悦 ; — 矿 ” —
不过，她还年轻，她的苦难或许会以喜悦告终； ——我的”——

[æn] [pɔ:zɪd] ; [ðə; ðɪ]['hju:mən] ['neɪtʃər] ['strʌɡld] [hɑ:rd] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
Anne paused ; the human nature struggled hard within her breast — she was not
安妮 暂停 ; 这 人类 自然 挣扎 难的 之内 她 胸部 — 她 曾是 不是
[kwɑɪt] [oʊld] [jet] .
quite old yet .
相当 老的 然而 :
安妮停顿了一下；她内心深处的人性在激烈挣扎——她还不至于老。

[æt; ət][lenjθ; lenθ][aɪ 'ti:] [kɑ:md] [daʊn] — [ðæt] [læst] ['æŋɡwɪft] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] [ə'ɡenst] [ɪts]
At length it calmed down — that last anguished cry of the soul against its
在 长度 它 平静下来 向下 — 那 最后的 痛苦的 哭 的 这 灵魂 反对 它是
[ə'pɔɪntɪd] ['destəni] .
appointed destiny .
任命 命运 :
最终，一切都平静了下来——那是灵魂对既定命运的最后一次痛苦呐喊。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][oʊld] ['pleɪmeɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] ['dʒentli] ,
She took her old playmate by the hand , saying gently ,
她 采取 她 老的 玩伴 经过 这 手 , 说 轻轻地 ,
她握住老玩伴的手，温柔地说：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [su:n] — [ˈɡoʊɪŋ] [hʊm] .

“ **I am going away soon — going home .**
“ 我 是 去 离开 很快 — 去 家 .

“我很快就要离开了——回家。”

[brɪfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] , [aɪ] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] ,

Before I go , I would like to say ,
前 我 去 , 我 会 喜欢 到 说 ,

临走前, 我想说:

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [ɡʊd] -

as I used to do when you were unkind to me as a child , ' Good -
作为 我 用过的 到 做 什么时候 你 是 不友善 到 我 作为 一个 孩子 , - 好的 -

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

就像我小时候你对我不好时那样, “晚安”,

[ænd; ənd][aɪ] [fərˈɡɪv] [fred] [ˈevriθɪŋ] . - “

and I forgive Fred everything . ' ”
和 我 原谅 弗雷德 一切 . - “

我原谅弗雷德的一切。

“ [oʊ] , [æn] — [æn] .

“ **Oh , Anne — Anne .**

“ 哦 , 安妮 — 安妮 .

“哦, 安妮——安妮。

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .

“ **He kissed her hand in strong emotion .**

“ 他 亲吻 她 手 在 强的 情感 .

他激动地吻了她的手。

“ [hʌʃ] !

“ **Hush !**

“ 嘘 !

“嘘! ”

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tɔ:k] [mɔ:r] , “ [ɪ:; jɪ] [went] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] .

I cannot talk more , ” she went on quickly .

我 不能 讲话 更多的 , ” 她 去 在 迅速地 .

“我不能再说下去了,”她迅速说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ][æsk] ?

“ **You will do as I ask ?**

“ 你 将要 做 作为 我 问 ?

你会照我说的做吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] “ —

You will wait until — until ” —

你 将要 等待 直到 — 直到 ” —

你会等到——等到”——

[ɪ:; jɪ] [stɔ:pt] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] .

She stopped speaking , and put her handkerchief to her lips .

她 停止 请讲 , 和 放 她 手帕 到 她 嘴唇 .

她停止了说话, 用手帕捂住了嘴唇。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [red] [dra:ps] [fʊʊn] [θru:] [ɪts][fəʊldz] .

Slowly , slowly , red drops shone through its folds .

缓慢地 , 缓慢地 , 红色的 滴 闪耀 通过 它是 折叠 .

慢慢地, 红色的水滴透过褶皱闪烁出来。

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [kɔːld] [ˈwaɪldli][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

Major Harper called wildly for his sisters .
主要的 哈珀 称为 疯狂地 为了 他的 姐妹 .

哈珀少校疯狂地呼喊着他的姐妹们。

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [kraɪd] [ˈmeri] [ˈhɑːrpər] .

“ I knew how it would be , ” cried Mary Harper .
“ 我 知道 如何 它 会 是 , ” 哭 玛丽 哈珀 .

“我就知道会是这样的结果,”玛丽·哈珀哭着说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈhæpənd] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˈdɔːktər][ˈmeɪs(ə)n] [sed] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈgen]

“ It has happened twice before , and Doctor Mason said if it happened again
“ 它 有 发生 两次 前 , 和 医生 石匠 说 如果 它 发生 再次
“ —
“ —
“ —

“这种情况以前发生过两次，梅森医生说如果再次发生”——

“ [oʊ] , [gɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !

“ Oh , God forgive me !
“ 哦 , 上帝 原谅 我 !

“哦，上帝，请原谅我！ ”

“ [ɡroʊn] [ˈfredrɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkærid] [æn] [ˈvælɜːi] [əˈweɪ] .

“ groaned Frederick , as his brother carried Anne Valery away .
“ 呻吟 弗雷德里克 , 作为 他的 兄弟 携带 安妮 瓦列里 离开 .

“弗雷德里克呻吟着，看着他的兄弟把安妮·瓦莱里带走。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !

“ She will die — and I shall have killed her !
“ 她 将要 死 — 和 我 将 有 被杀 她 !

“她会死——而且我会杀了她！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˌaɪ] .

“ CHAPTER XXVII .
“ 章 xxvii .

“第二十七章

[æn] [ˈvælɜːi] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

Anne Valery did not die .
安妮 瓦列里 做过 不是 死 .

安妮·瓦莱里并没有死。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [kriːd] [wʌz; wəz] [truː] .

Agatha had said she would not ; and the young heart's creed was true .
阿加莎 有 说 她 会 不是 ; 和 这 年轻的 心脏的 信条 曾是 真的 .

阿加莎曾说过她不会；而这颗年轻心灵的信条是真实的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .

It had its foundation in a higher law than that of physical suffering .
它 有 它是 基础 在 一个 更高 法律 比 那 的 身体的 痛苦 .

它的基础是高于肉体痛苦的更高法则。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

After a few days she was able to be moved to her own house ,
后 一个 很少 天 她 曾是 有能力的 到 是 已搬 到 她 自己的 房子 ,

几天后，她就被转移到了自己的房子里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈzɪːrniʃt] [dɪˈzaɪər] ; [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,

according to her earnest desire ; after a few more ,
根据 到 她 认真 欲望 ; 后 一个 很少 更多的 ,

根据她诚挚的愿望；又过了一会儿，

[ðə; ði][ˈenədʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [mɪˈrækjələs] [streŋθ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l]
the energy of her mind seemed to put miraculous strength into her feeble
这 活力 的 她 头脑 似乎 到 放 神奇 力量 进入 她 微弱
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

她强大的精神力量似乎赋予了她虚弱的身体以奇迹般的力量。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wel] , ” [sed] [ˈægəθə] [ˈdʒɔɪfəli] ,
“ **I knew you would get well , ” said Agatha joyfully** ,
“ 我 知道 你 会 得到 出色地 , ” 说 阿加莎 欣喜地 ,
“我就知道你一定会好起来的,”阿加莎高兴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhaʊshəʊld] [weɪz] ;
as she watched her patient returning to ordinary household ways ;
作为 她 观看 她 病人 返回 到 普通的 家庭 方式 ;
她看着她的病人逐渐恢复到普通的家庭生活;

[ˈoʊnli] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
only lying down a little more than Anne was used to do ,
仅有的 说谎 向下 一个 小的 更多的 比 安妮 曾是 用过的 到 做 ,
只是比安妮平时躺的时间稍微长了一点而已。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈseldəm] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and speaking seldom and low always , for fear of the bleeding at the
和 请讲 很少 和 低的 总是 , 为了 害怕 的 这 出血 在 这
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

他很少说话，而且总是低声细语，因为害怕肺部出血。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈenɪbɑːdi] [get] [wel] [soʊ][fæst][æz; əz]
“ **I knew you must get well , but I never saw anybody get well so fast as**
“ 我 知道 你 必须 得到 出色地 , 但 我 绝不 锯 任何人 得到 出色地 所以 快速地 作为
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“我知道你一定会好起来的，但我从来没见过谁恢复得这么快。”

“ [aɪ][hæd; həd] [niːd] , ” [æn] [ˈænsər] .
“ **I had need , ” Anne answered** .
“ 我 有 需要 , ” 安妮 回答 .
“我有需要,”安妮回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ **I have so much to do** . ”
“ 我 有 所以 很多 到 做 . ”
我有很多事情要做。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] .
“ **That you always have** .
“ 那 你 总是 有 .
你一直都有。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [rɪtʃ] [laɪf] — [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] — [jɔːrɪz] [hæz; həz] [bɪn] !
What a busy rich life — rich in the best sense — yours has been !
什么 一个 忙碌的 富有的 生活 — 富有的 在 这 最好的 感觉 — 你的 有 到过 !
你的人生真是充实而忙碌——而且是真正意义上的充实!

[haʊ] [ʌnˈlaɪk] [maɪn] ! ”
How unlike mine ! ”
如何 与此不同 矿 ! ”
跟我的完全不一样!

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , ” [sed] [æn] , [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

“ **I hope so — in many things , ” said Anne , to herself .**
“ 我 希望 所以 — 在 许多 事物 , ” 说 安妮 , 到 她自己 :

“我希望如此——在很多方面都是如此,”安妮自言自语道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [spi:k] [mʌt] .

“ **But I must not speak much .**
“ 但 我 必须 不是 说话 很多 :

但我不能多说话。

[aɪ] [tɔ:kt] [maɪ] [læst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈfredrɪk] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] .

I talked my last talk with poor Frederick in the bay - window .
我 谈话 我的 最后的 讲话 和 贫穷的 弗雷德里克 在 这 湾 - 窗户 :

我最后一次和可怜的弗雷德里克在凸窗边谈话。

[wer] [ɪz] [ˈfredrɪk] ? ”

Where is Frederick ? ”
在哪里 是 弗雷德里克 ? ”

弗雷德里克在哪儿?

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] — [hiː; hi] [si:mz]

“ **He has been riding up and down the country day after day — he seems**
“ 他 有 到过 骑术 向上 和 向下 这 国家 天 后 天 — 他 似乎

[tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [rest] .

to find no rest .
到 寻找 不 休息 :

“他日复一日地在全国各地奔波——他似乎没有一丝休息的时间。”

“ [æn] [lʊkt] [ˈsɔ:ri] .

“ **Anne looked sorry .**
“ 安妮 看起来 对不起 :

安妮看起来很抱歉。

“ [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈkwaɪət] [hɪr] !

“ **And we are so quiet here !**
“ 和 我们 是 所以 安静的 这里 !

“这里真安静啊! ”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn ˈdiːd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ðæt] [ˈsɑ:mbər] [haʊs] [æt; ət] [θɔ:rn] - [hɜːrst] ,

“ **It was indeed very quiet , that sombre house at Thorn - hurst ,**
“ 它 曾是 的确 非常 安静的 , 那 阴沉 房子 在 刺 - 赫斯特 ,

“索恩赫斯特那座阴森的房子确实非常安静。”

[θruː] [huːz] [ˈwɪntri] [ruːmz; rʊmz] [noʊ] [wʌn] [ˈwɒndəd] [bʌt; bət] [ˈægəθə] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ,

through whose wintry rooms no one wandered but Agatha , excepting the old ,
通过 谁 冬季 房间 不 — 漫步 但 阿加莎 , 除外 这 老的 ,

[əˈtætʃt] [ˈsɜːrvənt] .

attached servants .
随附的 仆人 :

除了年老的仆人之外, 没有人会穿过她那冬日的房间, 只有阿加莎会来访。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .

Yet this was of her own will .
然而 这 曾是 的 她 自己的 将要 :

但这完全是她自己的意愿。

[jiː; jɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [nɜːrs] [æn] [bʌt; bət] [hɜːrˈself] .

She had been jealous that any one should attempt to nurse Anne but herself .
她 有 到过 嫉妒的 那 任何 — 应该 试图 到 护士 安妮 但 她自己 :

她一直嫉妒除了她自己以外的任何人去照顾安妮。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] :

She left even her own home to do it .
她 左边 甚至 她 自己的 家 到 做 它 :

她甚至为此离开了自己的家。

[jet] — [ðə; ði] [ˈbɪtər] [θɔːt] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ][ˈevər] — [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [smɔːl] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] .

Yet the bitter thought followed her ever — this last was small renunciation .
然而 — 这 苦的 想法 随后 她 曾经 — 这 最后的 曾是 小的 放弃 :

然而——这个痛苦的想法一直萦绕在她心头——这最后的放弃只是微不足道的放弃。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] !

No one would miss her there !
不 — 会 错过 她 那里 !

她在那里，没人会想念她！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [mɪs] [ˈvælɜːi] [leɪ] [ɪl] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt]

During the days when Miss Valery lay ill , the world without had been shut
期间 这 天 什么时候 错过 瓦列里 躺 患病的 , 这 世界 没有 有 到过 关闭

[frʌm; frəm] [ˈægəθəz] [vjuː] .

from Agatha's view .
从 阿加莎的 看法 :

在瓦莱丽小姐生病的日子里，外面的世界与阿加莎隔绝了。

[ˈwʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊtʃ] ,

Woman - like , she lived within the four walls and beside the sick couch ,
女士 - 喜欢 , 她 居住地 之内 这 四 墙壁 和 旁 这 生病的 长椅 ,

她像女人一样，住在四面墙内，守在病榻旁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [iːtʃ] [deɪ] , [wen] ,

and had only seen her husband for a few minutes each day , when ,
和 有 仅有的 已见 她 丈夫 为了 一个 很少 分钟 每个 天 , 什么时候 ,

她每天只能见到丈夫几分钟，当时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ʌv; əv] [æn] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈrevərənt]

though he talked to her only of Anne , his manner had a soft , reverent
尽管 他 谈话 到 她 仅有的 的 安妮 , 他的 方式 有 一个 柔软的 , 虔诚的

[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

虽然他只跟她谈起安妮，但他的语气却温柔而虔诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [hjuːˈmɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and a troubled humility , as if he began to see a different image in his
和 一个 麻烦 谦逊 , 作为 如果 他 开始 到 看 一个 不同的 图像 在 他的

[jʌŋ] [waɪf] .

young wife .
年轻的 妻子 :

以及一种忧虑的谦逊，仿佛他开始在年轻的妻子身上看到不同的形象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] .

She was different , and he too .
她 曾是 不同的 , 和 他 也 :

她与众不同，他也一样。

[ˈniːðər] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Neither knew how or when the change came — but it was there .
两者都不 知道 如何 或者什么时候 这 改变 来了 — 但 它 曾是 那里 :

他们两人都不知道这种变化是如何发生的，也不知道它何时发生的——但它确实发生了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] [θɔːrnhɜːst] ,

She did so miss him , when , having taken them safe to Thornhurst ,
她 做过 所以 错过 他 , 什么时候 , 拥有 已采取 他们 安全的 到 索恩赫斯特 ,

她非常想念他，直到他安全地把他们送到索恩赫斯特之后，

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜ:r; hər] “ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [æn] [ˈni:dɪd] [hɜ:r; hər] ,
and told her “ that she might stay there as long as Anne needed her ,
和 讲述 她 “ 那 她 可能 停留 那里 作为 长的 作为 安妮 需要 她 ,
[bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] “ — [ɑ:] ,
but no longer “ — ah ,
但 不 更长 “ — 啊 ,

并告诉她“只要安妮需要她，她就可以待在那里，但不能再久了”——啊，

[ðæt] [ˈhæpi] “ [bʌt; bət] ! “ — [hi:; hi] [went] [əˈwei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [æt; ət] - ,
that happy “ but ! “ — he went away to his own little house at Kingcombe ,
那 快乐的 “ 但 ！ “ — 他 去 离开 到 他的 自己的 小的 房子 在 - ,
那句令人欣喜的“但是！ ”——他回到了他在金科姆的小房子里，

[ænd; ʌnd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
and busied himself there for three days .
和 忙碌 他自己 那里 为了 三 天 .

他在那里忙碌了三天。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈnæθə,neɪl] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [ju:ˈes] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? “ [sed] [æn] ,
“ Do you think Nathanael will come and see us this morning ? ” said Anne ,
“ 做 你 思考 纳撒尼尔 将要 来 和 看 我们 这 早晨 ? ” 说 安妮 ,
“你觉得纳撒尼尔今天早上会来看我们吗？”安妮问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpepərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] , [tɔ:rdz] [ˈæɡəθə] ,
looking up from the papers with which she was occupied , towards Agatha ,
寻找 向上 从 这 文件 和 哪个 她 曾是 占领 , 向 阿加莎 ,
她从正在处理的文件上抬起头，看向阿加莎。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
who stood at the window watching down the road .
WHO 站立 在 这 窗户 观看 向下 这 路 .
他站在窗边，望着路边。

“ [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ˈhʌzbənd] ! “
“ Did you want my husband ! ”
“ 做过 你 想 我的 丈夫 ！ ”

“你想要我丈夫吗！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][kæn; kən][du:;][maɪ] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] [naʊ] .
I can do my business myself now .
我 能 做 我的 商业 我 现在 .

我现在可以自己处理我的生意了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] . “
But I think he will come . ”
但 我 思考 他 将要 来 . “

但我认为他会来的。

“ [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ Why do you think so ? ”
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？ ”

“ [waɪ] ? — [tʃaɪld] , [kʌm] [hɪr] .
“ Why ? — Child , come here .
“ 为什么 ? — 孩子 , 来 这里 .

“为什么？ ——孩子，过来。”

” [ænd; ənd][æz; əz] ['ægəθə] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] , [mis] ['vælɜ-i] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
” And as Agatha knelt by the sofa , Miss Valery leaned over her ,
” 和 作为 阿加莎 跪下 经过 这 沙发 , 错过 瓦列里 倾斜 超过 她 ,
“阿加莎跪在沙发旁, 瓦莱丽小姐俯身靠近她,

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
twisting her curls and stroking down the lids over her brown eyes in the
扭曲 她 卷发 和 抚摸 向下 这 盖子 超过 她 棕色的 眼睛 在 这
[ˈbeɪbɪʃ] ,
babyish ,
幼稚 ,
她捻着卷发, 用稚嫩的眼神抚摸着棕色眼睛的眼睑。

[ˈfʌ:ndlɪŋ] [weɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][æt; ət] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen]
fondling ways which all good people can condescend to at times , especially when
爱抚 方式 哪个 全部 好的 人们 能 屈尊 到 在 时代 , 尤其 什么时候
[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] .
recovering from sickness .
恢复中 从 疾病 .
好人有时也会有这种轻佻的举动, 尤其是在生病康复期间。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] !
” She is a foolish child !
” 她 是 一个 愚蠢 孩子 !
“她是个愚蠢的孩子! ”

[dɪd][ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪ] [ˈnoʊbə:di] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ?
Did she fancy nobody loved her ?
做过 她 想要 无人 喜爱 她 ?
她是不是觉得没有人爱她?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] ([ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [naʊ]
Did she think everybody believed she was wicked (and so she was , now
做过 她 思考 大家 相信 她 曾是 邪恶 (和 所以 她 曾是 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd]) .
and then , very wicked) .
和 然后 , 非常 邪恶) .
她是不是认为每个人都认为她很邪恶 (而她也的确如此, 时不时地, 非常邪恶)。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊz] [ˈnoʊbə:di] [si:z] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgʊdnəs] ?
Does she suppose nobody sees her poor little goodnesses ?
做 她 认为 无人 看到 她 贫穷的 小的 美好 ?
她以为没人能看到她那些可怜的小善良吗?

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] !
Oh , but they do !
哦 , 但 他们 做 !
哦, 他们确实有!

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] .
They will find all out without my telling .
他们 将要 寻找 全部 出去 没有 我的 讲述 .
不用我告诉他们, 他们也会知道一切。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [ə'ləʊn] . “
It is best to leave things alone .”
它 是 最好的 到 离开 事物 独自的 . “
最好不要去管它。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [spi:k] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] . “
” You must not speak ; it will do you harm .”
” 你 必须 不是 说话 ; 它 将要 做 你 伤害 . “
“你不可开口, 否则会害了你。”

“ [nɑ:t] [ðʌs] [ˈwɪspəɪŋ] .
“ **Not thus whispering** .
“ 不是 因此 耳语 .

“不要这样窃窃私语。”

[neɪ] , [leɪ] [ðə; ði] [hed] [daʊn] [əˈgen] .
Nay , lay the head down again .
不 , 躺 这 头 向下 再次 .

不，还是把头放回去吧。

[ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [tʃaɪld] .
Imagine it only a little bird in the air talking to my child .
想象 它 仅有的 一个 小的 鸟 在 这 空气 说 到 我的 孩子 .

想象一下，一只小鸟在空中和我的孩子说话。

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] — [aɪ] [wʌns] [nu:] [ðə; ði] [laɪk] [wel] !
Some kind of characters — I once knew the like well !
一些 种类 的 人物 — 我 一次 知道 这 喜欢 出色地 !

某些类型的人物——我曾经很了解这类人！

“ — [ænd; ənd] [ˈænz] [ˈwɪspər] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [hæf] [saɪ] — “ [ɑ:r; ər] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd]
“ — **and Anne's whisper came through a half sigh — “ are very proud and**
“ — 和 安妮的 耳语 来了 通过 一个 一半 叹 — “ 是 非常 自豪的 和

[ˈdʒeləs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] .
jealous over the thing they love .
嫉妒的 超过 这 事物 他们 爱 .

——安妮的低语带着半叹息——“对他们所爱的东西感到非常骄傲和嫉妒。

[ðeɪ] [ˈkæna:t] [ber] [ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
They cannot bear a breath to rest on it ,
他们 不能 熊 一个 气息 到 休息 在 它 ,

他们无法忍受呼吸一口气，也无法在上面休息。

[ɔ:r] [tu:; tə] [goʊ] [frəm; frəm] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
or to go from it to any other than themselves .
或者 到 去 从 它 到 任何 其他 比 他们自己 .

或者从它转移到除他们自己以外的任何事物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [tu:] ; [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kəmˈpleɪn] .
They are very silent , too ; would die rather than complain .
他们 是 非常 沉默的 , 也 ; 会 死 相当 比 抱怨 .

他们也很沉默寡言；宁死也不会抱怨。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] - [wɪld] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹət] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
They are strong - willed and secret — and as for persuading them to
他们 是 强的 - 意志 和 秘密 — 和 作为 为了 说服 他们 到
[ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
anything against their will ,
任何事物 反对 他们的 将要 ,

他们意志坚定，行事隐秘——至于说服他们做任何违背他们意愿的事情，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈtempt] [tu:; tə] [kli:v] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
you might as well attempt to cleave with your little hand to the heart of
你 可能 作为 出色地 试图 到 劈开 和 你的 小的 手 到 这 心 的
[ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] .
a great oak .
一个 伟大的 橡木 .

你这就像试图用你的小手去凿一棵参天橡树的树心一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃaɪn] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][reɪn] ['sɔːftli] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kliŋ] [kloʊz] [raʊnd]
You must shine over it , and rain softly on it , and cling close round
你 必须 闪耀 超过 它 , 和 雨 轻轻 在 它 , 和 黏着 关闭 圆形的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你必须照耀它，温柔地滋润它，紧紧地拥抱它。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪts][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [seɪf] ,
and it will take you into its arms , and support you safe ,
和 它 将要 拿 你 进入 它是 武器 , 和 支持 你 安全的 ,
它会把你拥入怀中，保护你安全。

[ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [liːvz] .
and hang you all round with beautiful leaves .
和 悬挂 你 全部 圆形的 和 美丽的 树叶 .

用美丽的树叶将你环绕起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɔːrɪst] - [oʊk] ,
But you must always remember that it is a noble forest - oak ,
但 你 必须 总是 记住 那 它 是 一个 高贵 森林 - 橡木 ,
但你必须始终记住，这是一棵高贵的森林橡树。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪts] ['duːz] , [ɔːr][ɪts] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːr][ɪts] ['aɪvi] ['gɑːrlənd] .
and that you are only its dews , or its sunshine , or its ivy garland .
和 那 你 是 仅有的 它是 露水 , 或者它是 阳光 , 或者它是常春藤 花环 .
而你只不过是它的露珠、阳光或常春藤花环而已。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] .
You must never attempt to come between it and the skies .
你 必须 绝不 试图 到 来 之间 它 和 这 天空 .
你绝不能试图阻挡它与天空之间的距离。

” [æn] ['siːst] .
” **Anne ceased .**
” 安妮 停止 .
安妮停了下来。

[ˈæɡəθə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsɪnd] [ˈaɪ,lɪdz] .
Agatha looked up with moistened eyelids .
阿加莎 看起来 向上 和 湿润 眼睑 .
阿加莎抬起头，眼皮湿润了。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
” **I understand ; I will try — if you will stay with me .**
” 我 理解 ; 我 将要 尝试 — 如果 你 将要 停留 和 我 .
“我明白了；我会努力的——如果你愿意留在我身边。”

[aɪ] ['kænɔːt] [duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] .
I cannot do anything right without you .
我 不能 做 任何事物 正确的 没有 你 .
没有你，我什么都做不好。

” [æn] [smaɪld] .
” **Anne smiled .**
” 安妮 微笑 .
安妮笑了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˈæɡəθə] !
” **Poor little Agatha !**
” 贫穷的 小的 阿加莎 !
“可怜的小阿加莎！ ”

[nɑ:tɪ][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd] ？ ”

Not even with the help of her husband ? ”
不是 甚至 和 这 帮助 的 她 丈夫 ？ ”

就算有她丈夫的帮助也不行吗？

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] ！
” **My husband ！**
” 我的 丈夫 ！

“我的丈夫！

[oʊ] , [ti:tʃ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
Oh , teach me to be a good wife ,
哦 , 教 我 到 是 一个 好的 妻子 ,

请教我如何做一个好妻子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ” —
such a wife as you would have been — as you may be ” —
这样的 一个 妻子 作为 你 会 有 到过 — 作为 你 可能 是 ” —

像你这样的妻子——无论你现在是什么样”——

[ˈægəθə] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈfɪŋgəɹ] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
Agatha felt a soft finger closing her lips ,
阿加莎 毛毡 一个 柔软的 手指 结束 她 嘴唇 ,

阿加莎感到一只柔软的手指合上了她的嘴唇，

[ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ðər; ðəɹ][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] , [æz; əz][ˈevər] , [ˈtoʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
and knew that on that subject there must still be , as ever , total silence .
和 知道 那 在 那 主题 那里 必须 仍然 是 , 作为 曾经 , 全部的 沉默 .

并且知道，在这个问题上，仍然必须像以往一样保持绝对沉默。

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ænd] [əuˈbeɪd] .
She hid her face , and obeyed .
她 隐藏 她 脸 , 和 服从 .

她掩面而行。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [mɪs] [ˈvælɜ-i] [ˈstɑ:rtɪd] .
At length Miss Valery started .
在 长度 错过 瓦列里 开始 .

瓦莱丽小姐终于开口了。

“ [ðər; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **There is a horse coming down the road , I think .**
” 那里 是 一个 马 未来 向下 这 路 , 我 思考 .

“我想，有一匹马正沿着路走过来。”

[goʊ] , [lʊk] .
Go , look .
去 , 看 .

去看看。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊɹ; jəɹ] [ˈhʌzbənd] .
It may be your husband .
它 可能 是 你的 丈夫 .

可能是你丈夫。

“ [ˈægəθə] [roʊz] , [ænd; ænd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **Agatha rose , and ran to the window .**
” 阿加莎 玫瑰 , 和 跑 到 这 窗户 .

阿加莎站起身，跑到窗边。

[æn] [hæf] [roʊz] [tu:] .
Anne half rose too .
安妮 一半 玫瑰 也 .

安妮也半醒了。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ] [hɪr] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] .
“ **I fancy I hear two horses** .
“ 我 想要 我 听到 二 马匹 .

“我好像听到了两匹马的声音。”

[ɪz] [ˈenɪbʌ:di] [wɪð; wɪθ] [ˈnæθə,neɪl] ？ “
Is anybody with Nathanael ？ “
是 任何人 和 纳撒尼尔 ？ “

有人和拿但业在一起吗？

“ [ˈoʊnli] [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] . “
“ **Only Mr . Dugdale** . “
“ 仅有的 先生 . 杜格代尔 . “

“只有杜格代尔先生。”

“ [ɑ:] ！ [wel] ！
“ **Ah ！ well ！**
“ 啊 ！出色地 ！

“啊！ 好吧！ ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd]
“ **There was the slightest possible compression of eyelids and mouth , and**
“ 那里 曾是 这 丝毫 可能的 压缩 的 眼睑 和 嘴 , 和
[æn] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [əˈgen] .
Anne resumed her place again .
安妮 恢复 她 地方 再次 .

“安妮的眼睑和嘴巴微微一紧，然后又恢复了原来的姿势。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:mədju:k] .
“ **It is very kind of Marmaduke** .
“ 它 是 非常 种类 的 马默杜克 .

“马默杜克真是太好了。”

“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] .
“ **The visitors came in softly** .
“ 这 访客 来了 在 轻轻 .

来访者轻手轻脚地走了进来。

[du:k] [ˈdʌg,deɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] , [ˈdʒentələst] [səʊl] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] — [waɪz]
Duke Dugdale was the kindest , gentlest soul to any one that was ill — wise
公爵 杜格代尔 曾是 这 最善良的 , 最温柔的 灵魂 到 任何 一 那 曾是 患病的 — 明智的
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] ,
as a doctor ,
作为 一个 医生 ,

杜格代尔公爵对任何病人都是最善良、最温柔的人——他医术精湛，堪比医生。

[ˈmerɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
merry as a child .
欢乐 作为 一个 孩子 .

像孩子一样快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðoʊ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] — [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [oʊvərˈkæst] .
But now — though he strove to hide it — his countenance was overcast .
但 现在 — 尽管 他 努力 到 隐藏 它 — 他的 面容 曾是 灰蒙蒙 .

但现在——尽管他极力掩饰——他的脸色却阴沉下来。

“ [ɪts] [noʊ] [ju:z] , [æn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈgri:tɪŋ] ,
“ **It's no use , Anne , he said , after a brief greeting** ,
“ 它是 不 使用 , 安妮 , “ 他 说 , 后 一个 简短的 问候 ,

“没用的，安妮，”他简短地打了个招呼后说道。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; həər] [pʌls] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [weɪ] ,
during which he felt her pulse in quite a professional way ,
期间 哪个 他 毛毡 她 脉冲 在 相当 一个 专业的 方式 ,
期间他以相当专业的方式为她把脉。

[ænd; ɐnd] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː] “ [strɔːŋɡər] — [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] — [ænd; ɐnd] [tuː] [kwɪk] [ˈɔːlmoʊst] . ”
and pronounced it “ stronger — much stronger — and too quick almost . ”
和 发音 它 “ 更强 — 很多 更强 — 和 也 快的 几乎 . ”
并宣称它“更强——强得多——而且速度快得几乎过快”。

“ [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ? ”
“ What is of no use ? ”
“ 什么 是 的 不 使用 ? ”

什么没用？

“ [ˈbraɪən][ˈhɑːrpər][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] !
“ Brian Harper won't come home !
“ 布莱恩 哈珀 惯于 来 家 ！

“布莱恩·哈珀不会回家了！ ”

[ɔːl][hɪz; ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [kɑːn] — [jes] , [aɪl] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [praɪd] .
All his abominable , con — yes , I'll out with it — his confounded pride .
全部 他的 可恶 , 康 — 是的 , 患病的 出去 和 它 — 他的 令人困惑 自豪 .
他那可憎的、可笑的——是的，我就直说了——他那该死的骄傲。

“ [ænd; ɐnd] [duːk] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
“ And Duke tried to look very savage , but couldn't manage it .
“ 和 公爵 尝试 到 看 非常 野蛮的 , 但 不能 管理 它 .

“杜克试图表现得非常凶狠，但却没能成功。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？ ”

“ [ˈsʌmwər] [nɪr] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ; [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wer] .
“ Somewhere near Havre ; we can't make out where .
“ 某处 靠近 勒阿弗尔 ; 我们 不能 制作 出去 在哪里 .

“在勒阿弗尔附近；我们看不清具体位置。”

[hiː; hi] [wɪl] [naɪt] [raɪt] .
He will not write .
他 将要 不是 写 .

他不会写作。

[æsk] [ˈnæθəˌneɪl] . ”
Ask Nathanael . ”
问 纳撒尼尔 . ”

去问拿但业。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] , ” [sed] [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ I am afraid it is too true , ” said Nathanael , leaving his wife ,
“ 我 是 害怕的 它 是 也 真的 , ” 说 纳撒尼尔 , 离开 他的 妻子 ,
“恐怕真是如此,”纳撒尼尔说完，便离开了妻子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to whom he had been talking by the window .
到 谁 他 有 到过 说 经过 这 窗户 .

他之前一直在窗边和那个人说话。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][juːz][ɔːl][maɪ] [pə'sweɪzənz] [brɪʃːr] [hiː; hi] [wɪl]
“ **I shall have to hunt him out , and use all my persuasions before he will**
“ 我 将 有 到 打猎 他 出去 , 和 使用 全部 我的 说服 前 他 将要
[kʌm] [hoʊm] ;
come home ;
来 家 ;

“我必须想方设法把他找到，用尽一切办法劝说他回家；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrn] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
because he is too proud to return poor as he went out .
因为 他 是 也 自豪的 到 返回 贫穷的 作为 他 去 出去 .

因为他太骄傲了，不愿像出门时那样一贫如洗地回来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn] ?
What shall I say to him , Anne ?
什么 将 我 说 到 他 , 安妮 ?

安妮，我该对他说些什么呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːrɔʊ] .
I shall start to - tomorrow .
我 将 开始 到 - 明天 .

我明天开始。

“ [æɡəθə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] .
“ **Agatha turned quickly round .**
“ 阿加莎 转向 迅速地 圆形的 .

阿加莎迅速转过身。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [lʊk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] ['væləri] .
Her husband did not see her anxious look — he was watching Miss Valery .
她 丈夫 做过 不是 看 她 焦虑的 看 — 他 曾是 观看 错过 瓦列里 .

她的丈夫没有看到她焦虑的神情——他正看着瓦莱丽小姐。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ['næθə,neɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['niːdɪd] [ɪn]
“ **Tell him , Nathanael , that his brother is dead , and his presence needed in**
“ 告诉 他 , 纳撒尼尔 , 那 他的 兄弟 是 死的 , 和 他的 在场 需要 在
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

“告诉拿但业，他的兄弟已经去世了，家里需要他。”

[wʌns] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
Once make him understand that it is right to come , and he will come .
一次 制作 他 理解 那 它 是 正确的 到 来 , 和 他 将要 来 .

只要让他明白来是正确的，他就会来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] ['erɪ(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ðæn; ðən]['braɪən]
No one was ever more able to do or to suffer for the right , than Brian
不 — 曾是 曾经 更多的 有能力的 到 做 或者 到 遭受 为了 这 正确的 , 比 布莱恩
[hɑːrpər] .
Harper .
哈珀 .

没有人比布莱恩·哈珀更有能力为正义而战，也没有人比他更能承受正义带来的痛苦。

“ ['mɑːmədjuːk] [ʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['hɑːrtɪli] .
“ **Marmaduke shook her hand heartily .**
“ 马默杜克 摇晃 她 手 衷心地 .

“马默杜克热情地和她握了握手。”

“ [æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ **Anne , you are as wise as a man , and as faithful as a woman .**
“ 安妮 , 你 是 作为 明智的 作为 一个 男人 , 和 作为 忠实 作为 一个 女士 .

“安妮，你像男人一样睿智，像女人一样忠诚。”

[ɪf] [pʊr] ['braɪən][wɜ:r; wər]['gʊɹɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hænd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] ,
If poor Brian were going to be hanged for murder ,
如果 贫穷的 布莱恩 是 去 到 是 绞刑 为了 谋杀 ,
如果可怜的布莱恩要因为谋杀罪被绞死,

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] - [hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] [wəd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "
I do believe - his old friend would find a good word to say for him ! "
我 做 相信 - 他的 老的 朋友 会 寻找 一个 好的 单词 到 说 为了 他 ! "
我相信, 他的老朋友一定会为他说好话!

" [wel] , " [sed] ['næθəneɪl] , [æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , " [aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊv][tu:; tə]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" Well , " said Nathanael , after a silence , " I shall go to Havre to - tomorrow
" 出色地 , " 说 纳撒尼尔 , 后 一个 沉默 , " 我 将 去 到 勒阿弗尔 到 - 明天
.
.
.

“好吧,”纳撒尼尔沉默片刻后说道,“我明天要去勒阿弗尔。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spɜr] [em 'i:] , [æn] ?
You can spare me , Anne ?
你 能 空闲的 我 , 安妮 ?

安妮, 你能饶了我吗?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] " —
And for my wife " —
和 为了 我的 妻子 " —

还有我的妻子”——

['ægəθə] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Agatha hung her head .
阿加莎 悬挂 她 头 .

阿加莎低下了头。

[ə; eɪ] [veɪg] [dred] [smʊt] [hɜ:r; həɹ] .
A vague dread smote her .
一个 模糊的 恐惧 猛击 她 .

一种莫名的恐惧感袭上她的心头。

[ʃi:; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:ɹld] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]
She would have given worlds to have courage enough to beg him not to
她 会 有 给定 世界 到 有 勇气 足够的 到 求 他 不是 到
[gʊv] .
go .
去 .

她宁愿付出一切, 也要鼓起勇气恳求他不要走。

" ['hɑ:vɾə; 'hɑ:və][ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] .
" Havre is across the sea , " she murmured .
" 勒阿弗尔 是 穿过 这 海 , " 她 低声说道 .

“勒阿弗尔在海的另一边,”她低声说道。

" ['ʃʊɹli] [ʌŋk(ə)l]['braɪən] [wəd] [kʌm] [hʊəm][ɪn][taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] .
" Surely Uncle Brian would come home in time , if you waited .
" 一定 叔叔 布莱恩 会 来 家 在 时间 , 如果 你 等待 .

“只要你等, 布莱恩叔叔肯定会及时回家的。”

" ['weɪtɪd] !
" Waited !
" 等待 !

“等了! ”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈænz] [bent][ˈprəʊfaɪl] ; [ˈmɑːrb(ə)l] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ʌt] [aɪz] .
she caught a sight of Anne's bent profile , marble - like , with the shut eyes .
她 捕捉 一个 视线 的 安妮的 弯曲 轮廓 , 大理石 - 喜欢 , 和 这 关闭 眼睛 .
她瞥见了安妮弯曲的侧脸, 像大理石一样, 双眼紧闭。

[ˈwertɪd] !
Waited !
等待 !
等了!

[ˈæɡəθə] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] .
Agatha crept to her husband's side .
阿加莎 悄悄地爬 到 她 丈夫的 边 .
阿加莎悄悄走到丈夫身边。

“ [noʊ] — [noʊ] [ˈwertɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ No — no waiting , ” she whispered .
“ 不 — 不 等待 , ” 她 低声说道 .
“不——不用等了,”她低声说道。

“ [ɡoʊ] .
“ Go .
“ 去 .
“去。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [æn; ən][ˈaʊər] .
I would not keep you back an hour .
我 会 不是 保持 你 后退 一个 小时 .
我不会耽误你一个小时。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Bring him .
带来 他 .
把他带来。

[kwɪk] — [kwɪk] .
Quick — quick .
快的 — 快的 .
快——快。

“ [kʊd; kəd] [æn] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪkənd] [ʌp][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [smaɪl] ?
“ Could Anne have heard , that she wakened up into such a life - like smile ?
“ 可以 安妮 有 听到 , 那 她 醒来 向上 进入 这样的 一个 生活 - 喜欢 微笑 ?
“安妮能听到吗? 她醒来时脸上带着如此栩栩如生的笑容?”

“ [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][məst; məst][naːt][send][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈheɪstɪli] .
“ No , dear , you must not send your husband away so hastily .
“ 不 , 亲爱的 , 你 必须 不是 发送 你的 丈夫 离开 所以 草草 .
“不, 亲爱的, 你不能这么快就把你丈夫打发走。”

[let] [hɪm; ɪm][seɪl][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðæt] [wɪl] [duː] .
Let him sail from Southampton to - morrow ; that will do .
让 他 帆 从 南安普顿 到 - 明天 ; 那 将要 做 .
让他明天从南安普顿启航吧, 这样就可以了。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
He wants to talk to you to - day .
他 想要 到 讲话 到 你 到 - 天 .
他今天想和你谈谈。

“ [ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
“ Nathanael looked surprised .
“ 纳撒尼尔 看起来 惊讶 .
纳撒尼尔看起来很惊讶。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [did] ; [ænd; ənd] [aɪ] [tʊd] [maɪ] ['brʌðə] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [ðɪs] [æftə'nu:n] .
“ **It is true , I did ; and I told my brother to meet me here this afternoon .**
“ 它 是 真的 , 我 做过 ; 和 我 讲述 我的 兄弟 到 见面 我 这里 这 下午 .
“ 没错, 我确实这么做了; 我告诉我的兄弟今天下午在这里和我见面。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tu:] ? "
Did you know that too ? "
做过 你 知道 那 也 ? "

你也知道吗？

“ [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] .
“ **I guessed it .**
“ 我 猜对了 它 .

我猜对了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .
You are doing right , quite right .
你 是 正在做 正确的 , 相当 正确的 .

你做得对, 非常正确。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你这么做。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , [ˈnæθəˌneɪl] .
I knew you , Nathanael .
我 知道 你 , 纳撒尼尔 .

我认识你, 纳撒尼尔。

“ [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈwɔ:rmli] .
“ **She held out her hand to him , warmly .**
“ 她 握住 出去 她 手 到 他 , 热情地 .

她热情地向他伸出了手。

“ [dɪr] [æn] !
“ **Dear Anne !**
“ 亲爱的 安妮 !

“亲爱的安妮！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'get] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [aɪ] ['oʊnli] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] . "
But you forget — it is not I only who have to do it . "
但 你 忘记 — 它 是 不是 我 仅有的 WHO 有 到 做 它 . "

但你忘了——不只是我一个人要做这件事。

“ [nɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
“ **Not a word !**
“ 不是 一个 单词 !

“一句话也不说！ ”

[goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] .
Go and tell her all .
去 和 告诉 她 全部 .

去把一切都告诉她。

[let] [hɜ:r; hə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
Let her be the first to hear it .
让 她 是 这 第一的 到 听到 它 .

让她第一个听到。

[ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
the sun is coming out .
这 太阳 是 未来 出去 .

太阳出来了。

[rʌn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['æliz] , [tʃɪldrən] !
Run and talk in the garden - alleys , children !
跑步 和 讲话 在 这 花园 - 小巷 , 孩子们 !

孩子们，在花园小路上奔跑、交谈吧！

" [hɜ:r; hær] ['mænər] , [soʊ][ˈpleɪf(ə)] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] , [drouv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [laɪk]
" Her manner , so playful , yet full of keen penetration , drove them away like
" 她 方式 , 所以 顽皮的 , 然而 满的 的 敏锐的 渗透 , 驾驶 他们 离开 喜欢
[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['sʌnbɪ:mz] .
a battery of sunbeams .
一个 电池 的 阳光 .

“她那既俏皮又充满洞察力的举止，像一连串的阳光一样把他们吓跑了。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃi; ji] [mi:n] ? " [sed] ['ægəθə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" What does she mean ? " said Agatha , looking up puzzled , as they stood in the hall .
" 什么 做 她 意思是 ? " 说 阿加莎 , 寻找 向上 困惑 , 作为 他们 站立 在 这 大厅 .
"她是什么意思？"阿加莎抬起头，疑惑地看着站在大厅里的她问道。

" [ʃi; ji] [ri:dz] ['pi:pəlz] [maɪndz] ['wʌndərfəli] [klɪr] ; [ʃi; ji] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [bʌt; bət] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər]
" She reads people's minds wonderfully clear ; she always did , but clearer than ever
" 她 阅读 人们的 思想 太棒了 清除 ; 她 总是 做过 , 但 更清晰 比 曾经
[naʊ] .
now .
现在 .

“她能非常清楚地读懂人们的心思；她一直都能，但现在比以往任何时候都更加清楚了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] .
It is strange .
它 是 奇怪的 .

这很奇怪。

['ægəθə] , [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] " —
Agatha , do you think " —
阿加莎 , 做 你 思考 " —

阿加莎，你觉得——

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] — ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['kɑ:ntreɪ] ['evri] ['aʊər] .
" I think all sorts of things about her — different and contrary every hour .
" 我 思考 全部 排序 的 事物 关于 她 — 不同的 和 相反 每一个 小时 .
“我对她的想法每时每刻都在变化，而且每时每刻都不一样，甚至截然相反。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪz] , [ðæt] [ju; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu; tə]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və][æt; ət] [wʌns] .
But the chief thought of all is , that you must go to Havre at once .
但 这 首席 想法 的 全部 是 , 那 你 必须 去 到 勒阿弗尔 在 一次 .
但最重要的是，你必须立刻前往勒阿弗尔。

[aɪ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)]['braɪənz] ['kʌmɪŋ] .
I long for Uncle Brian's coming .
我 长的 为了 叔叔 布莱恩的 未来 .

我盼望布莱恩叔叔快点来。

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ? "
How soon can you return ? "
如何 很快 能 你 返回 ? "

你多久可以回来？

“ As soon as practicable , you may be sure of that . ”
作为 很快 作为 切实可行的 , 你 可能 是 当然 的 那 :
“只要条件允许, 你就可以确信这一点。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'læks][jɔ; jər] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n][ɪn]['ʌŋk(ə)l]['braɪən][dʒʌst] [naʊ] ;
But you must relax your interest even in Uncle Brian just now ;
但 你 必须 放松 你的 兴趣 甚至 在 叔叔 布莱恩 只是 现在 ;
但是你现在必须暂时放下对布莱恩叔叔的兴趣;

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 :
我想和你谈谈。

[ʃæl; jəl][wi:; wi][goʊ] , [æz; əz] [æn] [sed] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['æliz] ? “
Shall we go , as Anne said , into the garden - alleys ? ”
将 我们 去 , 作为 安妮 说 , 进入 这 花园 - 小巷 ? ”
我们该像安妮说的那样, 去花园小路走走吗?

“ ['eniwɐ] [ðæt] [ɪz] ['sʌni] [ænd; ʌnd][wɔ:rm] , ” [sed] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['fɪvər] .
“ Anywhere that is sunny and warm , ” said Agatha , with a light shiver . ”
“ 任何地方 那 是 阳光明媚 和 温暖的 , ” 说 阿加莎 , 和 一个 光 颤抖 :
“任何阳光明媚、温暖的地方,”阿加莎说着, 轻轻打了个寒颤。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪriəs] [pə'θetɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Her husband regarded her with that serious pathetic smile which was one of
她 丈夫 认为 她 和 那 严肃的 可怜的 微笑 哪个 曾是 一 的
[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [mudz] .
his frequent moods .
他的 频繁 情绪 :
她的丈夫用那种严肃而又略带悲悯的微笑看着她, 这是他经常会有表情之一。

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ][ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌŋʃaɪn] , ['ægəθə] ?
“ Must you always have sunshine , Agatha ? ”
“ 必须 你 总是 有 阳光 , 阿加莎 ?
“阿加莎, 你一定要总是阳光灿烂吗? ”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ?
Could you not walk a little while in the shade ?
可以 你 不是 走 一个 小的 尽管 在 这 阴影 ?
你就不能在树荫下走一会儿吗?

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Not if I were with you ?
不是 如果 我 是 和 你 ?
如果我和你在一起, 就不会这样了?

“ [ʃi:; ʃɪ][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪl] ;
“ She cast her eyes down , trembling with a vague apprehension of ill ; ”
“ 她 投掷 她 眼睛 向下 , 发抖 和 一个 模糊的 忧虑 的 患病的 ;
她垂下眼帘, 浑身颤抖, 隐隐感到一阵不祥之兆;

[ðən] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [gru:] ['kɪndər][ænd; ʌnd] ['dɪrɜ] ['evri] [deɪ] .
then gazed in the kind face that grew kinder and dearer every day .
然后 凝视 在 这 种类 脸 那 生长 幼儿园 和 更贵 每一个 天 :
然后凝视着那张和蔼可亲的脸庞, 那张脸庞一天比一天更加和蔼可亲、令人喜爱。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She put her hand in her husband's without speaking a word .
她 放 她 手 在 她 丈夫的 没有 请讲 一个 单词 :
她一言不发地把手放在丈夫的手上。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ʌp] [kloʊz] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] .
He folded it up close , the soft little hand , and looked pleased .
他 折叠 它 向上 关闭 , 这 柔软的 小的 手 , 和 看起来 高兴 .

他用那只柔软的小手把它紧紧地叠好，看起来很满意。

“ [kʌm] [naʊ] , [let] [juː ˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ Come now , let us go into the garden .
” 来 现在 , 让 我们 去 进入 这 花园 .
“来吧，我们一起进花园去。”

“ [ˈæɡəθə] [ræpt] [ə; eɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈdʒɪpsi] - [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
“ Agatha wrapped a shawl about her , gipsy - fashion , and met him there .
” 阿加莎 包装 一个 披肩 关于 她 , 吉普赛人 - 时尚 , 和 遇见 他 那里 .
“阿加莎披上一条披肩，像吉普赛女郎那样，在那里与他相遇。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪld] [deɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [nɪr] [əˈpɑːn] [ˈkrɪsməs] ,
It was one of those mild days that sometimes come near upon Christmas ,
它 曾是 一 的 那些 温和的 天 那 有时 来 靠近 之上 圣诞节 ,
那是圣诞节前后那种难得的温暖日子之一。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [rɪˈpentɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdaɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ]
as if the year had repented itself , and just before dying , was dreaming
作为 如果 这 年 有 悔改 本身 , 和 只是 前 垂死 , 曾是 做梦
[ʌv; əv][ɪts][bɔːst] [ˈsprɪŋtaɪd] .
of its lost springtide .
的 它是丢失的 春潮 .
仿佛这一年已经忏悔，在临终之际，梦见了它失去的春天。

[ðə; ði][ɑːrˈbjʊːtəs] - [triːz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ə; eɪ]
The arbutus - trees were glistening with sunshine , and under the high wall a
这 草莓树 - 树木 是 闪闪发光 和 阳光 , 和 在下面 这 高的 墙 一个
[roʊ] [ʌv; əv] [kəˈmiːljəz] ,
row of camellias ,
排 的 山茶花 ,
阳光洒在杨梅树上，闪闪发光；高墙下，一排山茶花盛开。

[groʊn] [ɪn] [ɡreɪt] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
grown in great bushes in the open air ,
生长 在 伟大的 灌木丛 在 这 打开 空气 ,
生长在露天的大灌木丛中，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈænz] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [wɜːr; wər]
the pride of Anne's gardener and of the whole county of Dorset , were
这 自豪 的 安妮的 园丁 和 的 这 所有的 县 的 多塞特郡 , 是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bʌdz] ,
beginning to show buds ,
开始 到 展示 花蕾 ,
安妮的园丁和整个多塞特郡的骄傲，开始冒出花苞了。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈvɛrɪgeɪtɪd] , [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈsʌməɹ] [ˈroʊzɪz] .
red , white , and variegated , as beautiful as summer roses .
红色的 , 白色的 , 和 斑 , 作为 美丽的 作为 夏天 玫瑰 .
红色、白色和杂色，像夏日玫瑰一样美丽。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
“ I used to be so fond of this walk when I was a little lad ,
” 我 用过的 到 是 所以 喜爱 的 这 走 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 ,
“我小时候就非常喜欢这条散步路线。”

“ [sed] [ˈnæθə,neɪ] , “ [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈskɑːrlət] - [ˈfiːvər] , [ˈbiːɪŋ] [nəːst] [wel]
“ **said Nathanael** , “ **I remember** , **after I had the scarlet - fever** , **being nursed well**
“ 说 纳撒尼尔 , “ 我 记住 , 后 我 有 这 猩红 - 发烧 , 存在 护理 出色地
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

纳撒尼尔说：“我记得我得猩红热之后，在这里得到了很好的照顾；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevri] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [keɪm] ,
and how every day when my brother came ,
和 如何 每一个 天 什么时候 我的 兄弟 来了 ,
每天我哥哥来的时候，
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ˈsʌni] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
he used to carry me up and down this sunny walk on his back .
他 用过的 到 携带 我 向上 和 向下 这 阳光明媚 走 在 他的 后退 .
他以前常常背着我沿着这条阳光明媚的小路走来走去。

[pʊr] [fred] !
Poor Fred !
贫穷的 弗雷德 !
可怜的弗雷德！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] . “
he was the kindest fellow to children . “
他 曾是 这 最善良的 同伴 到 孩子们 . “
他对孩子们非常和蔼可亲。

“ [ˈkaɪndnəs] [siːmz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
“ **Kindness seems his nature** .
“ 仁慈 似乎 他的 自然 .
“善良似乎是他的本性。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dɪd] [ˈeni] [hɑːrm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [θruː] [ˈmælɪs] [ɔːr]
I think that if your brother did any harm it would never be through malice or
我 思考 那 如果 你的 兄弟 做过 任何 伤害 它 会 绝不 是 通过 恶意 或者
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
我认为，如果你的哥哥真的做了什么伤害别人的事，那也绝不是出于恶意或故意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] . “
but only weakness of character . “
但 仅有的 弱点 的 特点 . “
但这只是性格上的弱点而已。

“ [aɪ] [pərˈsiːv] , “ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [sed] , [əˈbrʌptli] — “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst]
“ **I perceive** , “ **Mr . Harper said** , **abruptly** — “ **you have no bitter feeling against**
“ 我 感知 , “ 先生 . 哈珀 说 , 突然 — “ 你 有 不 苦的 感觉 反对
[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfredrɪk] . “
my brother Frederick . “
我的 兄弟 弗雷德里克 . “
“我看得出来，”哈珀先生突然说道，“你对我哥哥弗雷德里克并没有什么怨恨。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **How could I** ?
“ 如何 可以 我 ?
我怎么能这样呢？

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd][ˌem ˈiː] [rɔːŋ] .
He never did me wrong .
他 绝不 做过 我 错误的 .
他从未亏待过我。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [pɔr] .
Except , perhaps , it was his carelessness that made me poor .
除了 , 也许 , 它 曾是 他的 疏忽 那 制成 我 贫穷的 .

或许, 正是他的粗心大意才让我变得贫穷。

" [hɪr] ['æɡəθə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
" **Here Agatha hesitated** ,
" 这里 阿加莎 犹豫了一下 ,

“说到这里, 阿加莎犹豫了一下,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [s'ʌbdʒekt] — [wʌn][soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][p'rez(ə)nt]
for she was touching upon a dangerous subject — one so fraught with present
为了 她 曾是 接触 之上 一个 危险的 主题 — — 所以 充满危机 和 展示
[ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][pæst] [s'ʌfərɪŋ] ,
emotion and with references to past suffering ,
情感 和 和 参考 到 过去的 痛苦 ,

因为她触及了一个危险的话题——一个充满了当下情绪和对过去苦难回忆的话题。

[ðæt] [hɪðər'tu:] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][hæd; həd][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
that hitherto both husband and wife had by tacit consent abstained from it .
那 迄今为止 两个都 丈夫 和 妻子 有 经过 默契 同意 弃权 从 它 .

此前, 夫妻二人均默许避免发生这种行为。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kɑ:nfɪ'den](ə)] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There had been no confidential talk of any kind between them .
那里 有 到过 不 机密的 讲话 的 任何 种类 之间 他们 .

他们之间没有任何形式的秘密谈话。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] ; " [wi:; wi][məst; məst] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [sʌm; səm] [taɪm] ;
" **Go on , her husband said ; we must speak of these things some time ;**
" 去 在 , " 她 丈夫 说 ; " 我们 必须 说话 的 这些 事物 一些 时间 ;
[waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ? "
why not now ? "
为什么 不是 现在 ? "

“说吧,”她丈夫说, “我们迟早要谈谈这些事; 为什么不现在就谈呢? ”

" [ðooʊ] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [pɔr] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [θru:] ['æksɪdənt]
" **Though he made me poor , she continued , it was probably through accident**
" 尽管 他 制成 我 贫穷的 , " 她 持续 , " 它 曾是 大概 通过 事故
.
:
.

“虽然他让我变得贫穷,”她继续说道, “但这很可能是意外。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] " — [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəntli] [ʃi:; ʃɪ] [prə'naʊnst]
And I have no fear of poverty " — how simply and ignorantly she pronounced
和 我 有 不 害怕 的 贫困 " — 如何 简单地 和 无知地 她 发音
[ðæt] ['terəb(ə)] [wɜ:rd] !
that terrible word !
那 糟糕的 单词 !

“我一点也不怕穷”——她竟然如此简单无知地念出了这个可怕的词!

— " [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] . "
— " **I do not mind it in the least , if you do not .** "
— " 我 做 不是 头脑 它 在 这 至少 , 如果 你 做 不是 . "

“如果你不介意, 我一点也不介意。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪf] , ['æɡəθə] ? "
" **Was there any need for that if , Agatha ?** "
" 曾是 那里 任何 需要 为了 那 如果 , 阿加莎 ? "

“阿加莎, 有必要那样做吗? ”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

“ **No** , ” **she replied** , **and** **was** **silent** .

“ 不 , ” 她 回复 , 和 曾是 沉默的 .

“不,”她回答道, 然后沉默不语。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

Shame **and** **remorse** **gathered** **over** **her** **like** **a** **cloud** .

耻辱 和 悔恨 聚集 超过 她 喜欢 一个 云 .

羞愧和悔恨像乌云一样笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən] — [wɜːrdz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

She thought **of** **those** **wicked** **words** **she** **had** **spoken** **—** **words** **which** **to** **this** **day**

她 想法 的 那些 邪恶 字 她 有 说 — 字 哪个 到 这 天

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈænsər] [nɔːr] [rɪˈvendʒd] .

he **had** **neither** **answered** **nor** **revenged** .

他 有 两者都不 回答 也不 复仇 .

他想起了自己说过的那些恶毒的话——直到今天, 他既没有回应也没有报复。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪli] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [groʊ] [ˈoʊvər]

He **had** **even** **suffered** **the** **smooth** **surface** **of** **daily** **kindnesses** **to** **grow** **over**

他 有 甚至 遭受 这 光滑的 表面 的 日常的 善意 到 生长 超过

[ðæt] [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

that **gaping** **wound** **of** **division** .

那 张开的 伤口 的 分配 .

他甚至让日常的善意用光滑的表面掩盖了那道巨大的分裂伤口。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [stɪl] ?

Was **it** **there** **still** ?

曾是 它 那里 仍然 ?

它还在那里吗?

[dɪd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ?

Did **he** **remember** **it** ?

做过 他 记住 它 ?

他记得这件事吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪmˈploːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər]

Could **she** **dare** **to** **allude** **to** **it** , **if** **only** **to** **implore** **him** **to** **forgive** **her**

可以 她 敢 到 暗示 到 它 , 如果 仅有的 到 恳求 他 到 原谅 她

?
?
?

她敢提及此事吗? 哪怕只是为了恳求他原谅她?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] — [pərˈhæps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn]

She would **in** **a** **little** **time** **—** **perhaps** **when** **they** **were** **by** **themselves** **in** **their** **own**

她 会 在 一个 小的 时间 — 也许 什么时候 他们 是 经过 他们自己 在 他们的 自己的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她过一会儿就会——也许等他们单独待在家里的时候,

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrou] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wiːp] [aʊt][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt]

when **she** **would** **throw** **herself** **at** **his** **knees** **and** **weep** **out** **a** **confession** **that**

什么时候 她 会 扔 她自己 在 他的 膝盖 和 哭泣 出去 一个 忏悔 那

[wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] — [wɜːrdz] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

was **beyond** **all** **words** **—** **words** **could** **but** **insult** **him** **the** **more** .

曾是 超过 全部 字 — 字 可以 但 侮辱 他 这 更多的 .

当她扑到他膝前, 哭诉着无法用言语表达的忏悔时——言语只会让他更加难堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwuːndz] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [hiːld] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .

There are some wounds that can only be healed by love and silence .

那里 是 一些 伤口 那 能 仅有的 是 已治愈 经过 爱 和 沉默 .

有些伤痛只能用爱与沉默来治愈。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] — “ [fʊl] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] , [ɔːr] [ˈnɪrli]

“ I think it is time , ” said the husband — “ full time that you heard all , or nearly

“ 我 思考 它 是 时间 , ” 说 这 丈夫 — “ 满的 时间 那 你 听到 全部 , 或者 几乎

[ɔːl] ,

all ,

全部 ,

“我想是时候了,”丈夫说,“是时候让你听到所有或几乎所有的事情了。”

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmætər] .

connected with this painful matter .

连接 和 这 痛苦 事情 .

与这件令人痛苦的事情有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第24/27页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪr] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
It is mere business , which I will try to make intelligible if possible .
它 是 仅仅 商业 , 哪个 我 将要 尝试 到 制作 可理解的 如果 可能的 .

这只是生意，我会尽量把它解释清楚。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɔːt] [soʊ] [ɪɡnərənt] [ʌ; əv] ['wɜːrldli] ['mætərz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɪnz]
You ought not to be quite so ignorant of worldly matters as you are , since
你 应该 不是 到 是 相当 所以 无知 的 世俗 事情 作为 你 是 , 自从
,
!
,

你不应该对世事如此无知，因为.....

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [em 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə'ɡenst] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .
if anything happened to me — But I have provided against almost everything .
如果 任何事物 发生 到 我 — 但 我 有 假如 反对 几乎 一切 .
”
”
”

如果我出了什么事——但我已经为几乎所有事情做好了准备。”

” [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌ; əv] ? ” [sed] ['æɡəθə] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪt] ,
” What are you talking of ? ” said Agatha , holding him tight ,
” 什么 是 你 说 的 ? ” 说 阿加莎 , 保持 他 紧的 ,
“你在说什么？”阿加莎紧紧地抱着他问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
with a faint intuition of his meaning .
和 一个 头晕的 直觉 的 他的 意义 .

隐约明白他的意思。

” [ʌ; əv] ['nʌθɪŋ] ['peɪnfl(ə)l] .
” Of nothing painful .
” 的 没有什么 痛苦 .

“没有任何痛苦。”

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː 'es]
Only that I think it right to explain to you what has occurred to us
仅有的 那 我 思考 它 正确的 到 解释 到 你 什么 有 发生 到 我们
[sɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['mæɪdʒ] — [ɪn] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [aɪ] [miːn] . ”
since our marriage — in worldly things I mean . ”
自从 我们的 婚姻 — 在 世俗 事物 我 意思是 . ”

我只是觉得应该向你解释一下我们结婚以来发生的事情——我是指世俗的事情。”

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][eɪ'lem] ['lɪsnɪŋ] . "

I am listening . "

我 是 聆听 . "

我在听。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['mærid] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['praʊdli] ,

" Before we married , " he continued , distinctly , and rather proudly ,

" 前 我们 已婚 , " 他 持续 , 明显地 , 和 相当 自豪地 ,

"在我们结婚之前,"他继续说道, 语气清晰而又颇为自豪, "

" [aɪ] [nuː] ['hʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['fɔːrtʃən] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts] [ə'maʊnt] .

" I knew nothing whatever of your fortune — not even its amount .

" 我 知道 没有什么 任何 的 你的 财富 — 不是 甚至 它是 数量 .

"我对你的财富一无所知——甚至连它的数额都不知道。"

[aɪ] [meɪd] [noʊ][ɪn'kwaɪəriz] , [ɪntə'fɪəd] [ɪn][noʊ] [wei] , [ɪk'sept] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [aɪ] [saɪnd] .

I made no inquiries , interfered in no way , except reading the settlement I signed .

我 制成 不 查询 , 干扰 在 不 方式 , 除了 阅读 这 沉降 我 签名 .

我没有进行任何调查, 也没有以任何方式干预, 只是阅读了我签署的和解协议。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [jɔːr; jər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .

The settlement stated that your property was safe in the Funds .

这 沉降 声明 那 你的 财产 曾是 安全的 在 这 资金 .

和解协议中声明, 您的财产在基金中是安全的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " — [hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] — " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [nɑːt] [truː] .

This was a " — his brow darkened — " it was — not true .

这 曾是 一个 " — 他的 眉头 变暗 — " 它 曾是 — 不是 真的 .

这是——"他眉头紧锁——"这不是真的。"

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['fɑːðɜːz] [ɪk'sprest] [wɪl] ,

The whole had been taken out , contrary to your father's expressed will ,

这 所有的 有 到过 已采取 出去 , 相反 到 你的 父亲的 表达 将要 ,

全部东西都被搬走了, 这违背了你父亲的遗愿。

[ænd; ənd] [ɪm'baːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪn] ['kɔːrnwɑːl] . "

and embarked in a mining speculation in Cornwall . "

和 启航 在 一个 矿业 推测 在 康沃尔郡 . "

于是, 他开始在康沃尔郡进行采矿投机活动。

" [ðoʊz] ['maɪnərz] [huːm] [mɪs] ['vælɜːi] ['eɪrɪd] ?

" Those miners whom Miss Valery aided ?

" 那些 矿工 谁 错过 瓦列里 协助 ?

"瓦莱丽小姐帮助过的那些矿工?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [æt; ət] [hwiːl] ['kærəlɪn] ?

Was it my money that was wasted at Wheal Caroline ?

曾是 它 我的 钱 那 曾是 浪费 在 车轮 卡罗琳 ?

在惠尔卡罗琳浪费的是我的钱吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][em 'iː][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [pɔːr] ['maɪnər] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] ? "

Was it me from whom the poor miner came to seek redress ? "

曾是 它 我 从 谁 这 贫穷的 矿工 来了 到 寻找 纠正 ? "

那个可怜的矿工是来向我寻求赔偿的吗?

" [noʊ] ; [ðə; ði][træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bleɪməbl] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .

" No ; the transaction was more blameable even than that .

" 不 ; 这 交易 曾是 更多的 应受谴责的 甚至 比 那 .

"不, 这笔交易的罪责甚至比这更严重。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kærid] [ɑːn][ɪn][maɪ] ['brʌðɜːz] [neɪm] .

It was all carried on in my brother's name .

它 曾是 全部 携带 在 在 我的 兄弟 姓名 .

这一切都是以我哥哥的名义进行的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] : ['graɪmz] ['bi:ɪŋ]
He was made what they call ' managing director ' of the company : Grimes being
他 曾是 制成 什么 他们 称呼 - 管理 导演 - 的 这 公司 : 格莱姆斯 存在
[sə'lɪsɪtər] .
solicitor .
律师 :

他被任命为公司所谓的“总经理”：而格莱姆斯是一名律师。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['fəhəʊldəz] — [hɪz; ɪz]['klaɪənts] — ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] [ʌn'mæɪrɪd] ['wɪmɪn]
There were a few shareholders — his clients — widows and unmarried women
那里 是 一个 很少 股东 — 他的 客户 — 寡妇 和 未婚 女性
[hu:] [hæd; həd][pʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ,
who had put by their savings ,
WHO 有 放 经过 他们的 节省 ,
有一些股东——也就是他的客户——都是寡妇和未婚女性，她们把积蓄都投入了进去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [pʊr] ['pi:p(ə)] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [lɑ:rdʒ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɪtʃər] [wʌnz] ,
and such like poor people who wanted large interest , and some richer ones ,
和 这样的 喜欢 贫穷的 人们 WHO 通缉 大的 兴趣 , 和 一些 更富有 一个 ,
比如一些想要高额利息的穷人，以及一些比较富有的人。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðer; ðər]['ru:ɪn] — [fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [lɔ:st] [ɔ:l] . “
important enough to make public their ruin — for everybody lost all .”
重要的 足够的 到 制作 民众 他们的 废墟 — 为了 大家 丢失的全部 : “
这件事严重到需要公之于众——因为每个人都失去了一切。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pu:rɜ:] ['fəhəʊldəz] — [ðə; ði] ['wɪdəʊz] — [ðə; ði][oʊld] [meɪdz] ? ”
“ **But the poorer shareholders — the widows — the old maids ?** ”
“ 但 这 贫穷 股东 — 这 寡妇 — 这 老的 女佣 ? ”
“但是那些比较穷的股东——寡妇们——老处女们呢？”

“ [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪti] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] , “ [sed] ['næθə,neɪl] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
“ **Ay , there's the pity — there's the wickedness ,** ” **said Nathanael , beneath his**
“ 哎 , 有 这 遗憾 — 有 这 邪恶 , ” 说 纳撒尼尔 , 下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 :

“唉，真是可悲——真是邪恶，”纳撒尼尔低声说道。

“ ['pi:p(ə)] [tel] [em 'i:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
“ **People tell me such things are common in England ,**
“ 人们 告诉 我 这样的 事物 是 常见的 在 英格兰 ,
“有人告诉我，这种事在英国很常见，”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I would have starved rather than have been mixed up in such a
但 我 会 有 饥饿 相当 比 有 到过 混合 向上 在 这样的 一个
[træn'zæk](ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

但我宁愿饿死也不会卷入这样的交易。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərti] [ðæt] [wʌz; wəz]['bəʊnə]['faɪd][maɪ] [oʊn] . “
even in the smallest way , and with property that was bona fide my own .”
甚至 在 这 最小 方式 , 和 和 财产 那 曾是 博纳 真 我的 自己的 : “
即使是最小的程度，而且是真正属于我自己的财产。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['ægəθə] , ['sləʊli] [ʌndə'stændɪŋ] , “ [ðɪs] ['pra:pərti] [wʌz; wəz][nɑ:t]['meɪdʒər]
“ **And** , ” **said Agatha** , **slowly understanding** , “ **this property was not Major**
“ 和 , ” 说 阿加莎 , 缓慢地 理解 , ” 这 财产 曾是 不是 主要的
[ˈhɑ:rpəz] [oʊn] .
Harper's own .
哈珀斯 自己的 .

“而且,”阿加莎慢慢明白过来, 说道, “这处房产并不是哈珀少校自己的。”

[ɔ:lsʊʊ] , [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['si:kɹətli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'li:v]
Also , **his doing the thing secretly afterwards** , **and leading you to believe**
还 , 他的 正在做 这 事物 偷偷 然后 , 和 领导 你 到 相信
[wʌt] [wʌz; wəz] — [nɑ:t][kwɔ:t] [tru:] .
what was — not quite true .
什么 曾是 — 不是 相当 真的 .

此外, 他事后偷偷地做了这件事, 让你相信了一些——并不完全是事实的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] . “
I must say it , **I think it was very wrong of your brother** . ”
我 必须 说 它 , 我 思考 它 曾是 非常 错误的 的 你的 兄弟 . ”

我必须说, 我认为你哥哥的做法非常错误。

“ [daʊnt] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [help] .
“ **Don't let us talk of him more than we can help** .
“ 不 让 我们 讲话 的 他 更多的 比 我们 能 帮助 .

“不要让我们谈论他太多, 以免帮不上忙。”

[rɪ'membər] — [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['ægəθə] !
Remember — a brother , **Agatha** !
记住 — 一个 兄弟 , 阿加莎 !

记住——还有个兄弟, 阿加莎!

“ [mɔ:r] [laɪt] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] , [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [hɪz; ɪz] ['si:kɹəsi] ['i:v(ə)n]
“ **More light dawning on his strange conduct** , **his self - command** , **his secrecy even**
“ 更多的 光 黎明 在 他的 奇怪的 执行 , 他的 自己 - 命令 , 他的 保密 甚至
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

“他的奇怪行为、他的自制力、甚至对她也保持的秘密, 这些都逐渐变得清晰起来。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [fi:; ji] [dɛrd]
His wife clung to his arm , **her heart brimming with emotion that she dared**
他的 妻子 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 她 心 充满 和 情感 那 她 敢于
[nɑ:t] [pɔ:r] [aʊt] .
not pour out .
不是 倒 出去 .

他的妻子紧紧地挽着他的胳膊, 心中充满了难以言喻的情感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
For he seemed inclined to be reserved even now .
为了 他 似乎 倾斜 到 是 预订的 甚至 现在 .

即使到了现在, 他似乎仍然有些矜持。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɔ:ŋ] ,
“ **You see** , ” **he added** , **as they walked along** ,
“ 你 看 , ” 他 额外 , 作为 他们 步行 沿着 ,

“你看,”他边走边补充道,

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə][traɪ][em 'i:] .
“ **I have had some few things to try me** .
“ 我 有 有 一些 很少 事物 到 尝试 我 .

“我经历了一些事情, 想试试我。”

” [ˈægəθə] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Agatha pressed his arm .
” 阿加莎 按下 他的 手臂 .

阿加莎按住他的胳膊。

[oʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðæt] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] ,
Oh that she could break through that awe of him and his goodness ,
哦 那 她 可以 休息 通过 那 敬畏 的 他 和 他的 善良 ,
但愿她能克服对他及其善良的敬畏之情。

[ðæt] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɜːrɪŋ] [self] !
that shame of her own foolish erring self !
那 耻辱 的 她 自己的 愚蠢 犯错 自己 !

她为自己愚蠢的错误感到羞愧！

” [ˈægəθə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrt][em ˈiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] .
” Agatha , ” he said , stopping suddenly , ” the thing that hurt me was my father .
” 阿加莎 , ” 他 说 , 停止 突然 , ” 这 事物 那 伤害 我 曾是 我的 父亲 .
“阿加莎,”他突然停下脚步说道,“伤害我的是我的父亲。”

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] !
If only he had died a month ago , and never heard of this !
如果 仅有的 他 有 死亡 一个 月 前 , 和 绝不 听到 的 这 !

如果他一个月前就死了, 永远都不会知道这件事就好了！

” [ɪf] [ˈoʊnli] [naʊ] [ˈægəθə] [kʊd; kəd] [spiːk] !
” If only now Agatha could speak !
” 如果 仅有的 现在 阿加莎 可以 说话 !

“要是阿加莎现在能说话就好了！ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
But she felt choking .
但 她 毛毡 窒息 .

但她感到窒息。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
They walked past the windows and looked in .
他们 步行 过去的 这 视窗 和 看起来 在 .

他们走过窗户, 往里看了看。

” [ðer; ðər][ɪz] [ən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,
” There is Anne sitting by herself as she used to sit ,
” 那里 是 安妮 坐着 经过 她自己 作为 她 用过的 到 坐 ,

“安妮独自一人坐在那里, 就像她以前那样,”

[ˈwʌtʃɪŋ] [fred] [ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
watching Fred and me in the garden .
观看 弗雷德 和 我 在 这 花园 .

看着弗雷德和我待在花园里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [geɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He was such a handsome , gay young man .
他 曾是 这样的 一个 英俊的 , 同性恋 年轻的 男人 .

他是一位英俊的同性恋青年。

[aɪ] [felt] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
I felt so proud of being his little brother .
我 毛毡 所以 自豪的 的 存在 他的 小的 兄弟 .

身为他的弟弟, 我感到无比自豪。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][hæd; həd][naːt][ə; ɪ][hʊp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dɪd][naːt] [rest][ɑːn]
And my poor father — he had not a hope in the world that did not rest on
和 我的 贫穷的 父亲 — 他 有 不是 一个 希望 在 这 世界 那 做过 不是 休息 在
[ˈfredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

而我可怜的父亲——他除了弗雷德里克之外，在这个世界上没有任何希望。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈræpɪdli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪdiɪst] [ænd; ənd][ˈdɑːrkəst] [wɔːk] .

“ He walked on rapidly back into the shadiest and darkest walk .
” 他 步行 在 快速 后退 进入 这 最阴暗的 和 最黑暗的 走 .

他快步走回了最阴暗的小巷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There he stopped .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[ˈæɡəθə] , “ [ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈkloʊsli] — “ [ˈæɡəθə]
“ Agatha , “ taking both her hands , and reading her features closely — “ Agatha
” 阿加莎 , ” 采取 两个都 她 双手 , 和 阅读 她 特征 密切 — ” 阿加莎
,
.
,
.

“阿加莎,”他握住她的双手，仔细端详着她的表情——“阿加莎,

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lɪvd] , [pʊr] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
would you be very unhappy if we went back and lived , poor , in the little
会 你 是 非常 不开心 如果 我们 去 后退 和 居住地 , 贫穷的 , 在 这 小的
[ˈkɑːtɪdʒ] ? “
cottage ? “
小屋 ? ”

如果我们回到过去，住在那间简陋的小屋里，你会非常不开心吗？

[ˌʌnˈhæpi] ? [aɪ] ? “
“ Unhappy ? I ? “
” 不开心 ? 我 ? ”

“不开心？我？”

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] .
“ I would try that you should not be .
” 我 会 尝试 那 你 应该 不是 是 .

“我会尽力阻止你这样做。”

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrɪn] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] .
I can earn quite enough to give you many comforts .
我 能 赚 相当 足够的 到 给 你 许多 舒适 .

我的收入足以让你过上舒适的生活。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkɑːntent] [ɪf] [wiː; wi] [kleɪmd] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]
We should not be any more content if we claimed our rights and lived in
我们 应该 不是 是 任何 更多的 内容 如果 我们 声称 我们的 权利 和 居住地 在
[praːˈsperəti] [æt; ət] - [hʊʊlm] . “
prosperity at Kingcombe Holm . “
繁荣 在 - 霍尔姆 . ”

即使我们争取了自己的权利，在金科姆霍尔姆过上了富裕的生活，我们也不应该感到更满足。”

[oʊ] , [noʊ] ! “
“ Oh , no ! “
” 哦 , 不 ! ”

“哦，不！”

“ [br'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ʃər] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ʼəʊər; ɑ:r] [raɪts] , [ʼmɔ: rəli] [ʼspi:kɪŋ] .
“ **Besides** , **I am not sure that these are our rights , morally speaking** .
“ 除了 , 我 是 不是 当然 那 这些 是 我们的 权利 , 道德上 请讲 .

“此外, 从道德角度来说, 我不确定这些是否是我们的权利。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [maɪ] [ʼfɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
I think , if my father had lived long enough ,
我 思考 , 如果 我的 父亲 有 居住地 长的 足够的 ,

我想, 如果我父亲能活得足够长,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'dʌŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][ʼmoʊmənt][ʌv; əv] [ʼpæʃ(ə)n] ,
he would have undone what he did in a moment of passion ,
他 会 有 未完成 什么 他 做过 在 一个 片刻 的 热情 ,

他本可以弥补自己一时冲动所做的一切。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪl] [stænd] .
and let the first will stand .
和 让 这 第一的 将要 站立 .

让第一个站住。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
This is what I have said to myself ,
这 是 什么 我 有 说 到 我 ,

我对自己说:

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʼdu:tɪz] [tɔ:rdz] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:rdz] [ʼʌðər] ,
when considering that I have duties towards my wife as well as towards others ,
什么时候 考虑 那 我 有 职责 向 我的 妻子 作为 出色地 作为 向 其他的 ,

考虑到我对妻子和其他人都负有责任,

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ʼteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and that this would restore what was taken from her .
和 那 这 会 恢复 什么 曾是 已采取 从 她 .

这样就能让她找回失去的一切。

- [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:θ] . -
' **An eye for an eye , a tooth for a tooth** . '
- 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 齿 为了 一个 齿 . -

“以眼还眼, 以牙还牙。”

[bʌt; bət] , [ʼægəθə] , [wi:; wi] [wʊd] [na:t][ɜ:rdʒ] [ðæt] [bɔ:] ? "
But , Agatha , we would not urge that law ? "
但 , 阿加莎 , 我们 会 不是 敦促 那 法律 ? "

但是, 阿加莎, 我们难道不应该力推那项法律吗?

“ [ˈnevər] !
“ **Never** !
“ 绝不 !

“绝不!

[gɑ:d][fərˈbɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[ænd; ənd][ʼmeɪdʒər][ʼhɑ:rpər][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em ʼi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] . "
And Major Harper was so kind to me when I was an orphan . "
和 主要的 哈珀 曾是 所以 种类 到 我 什么时候 我 曾是 一个 孤儿 . "

哈珀少校在我还是孤儿的时候对我非常好。

“ [ˈoʊnli][kaɪnd] ?
“ **Only kind** ?
“ 仅有的 种类 ?

“只有善良吗? ”

[dɪd][hiː; hi] [ˈnevər] — [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈfuːlɪ] .
Did he never — No , I am getting foolish .
做过 他 绝不 — 不 , 我 是 获得 愚蠢 .

他难道从来没有——不，我真是太傻了。

[seɪ] [ɑːn] , [ˈægəθə] .
Say on , Agatha .
说 在 , 阿加莎 .

说吧，阿加莎。

[kʌm] , [sɪt] [hɪr] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˈnoʊbədi][kæn; kən] [siː] [ɔːr] [hɪr] [juːˈes] .
Come , sit here ; we can talk , and nobody can see or hear us .
来 , 坐 这里 ; 我们 能 讲话 , 和 无人 能 看 或者 听到 我们 .

来，坐这儿；我们可以聊天，没人能看到也没人能听到我们。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ɑːrˈbjuːtəs] - [ˈbəʊər] .
“ And he led his wife to a sheltered arbutus - bower .
” 和 他 引领 他的 妻子 到 一个 避难所 草莓树 - 凉亭 .

于是他带着妻子来到一处隐蔽的红豆杉树荫下。

“ [wel] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jə] ? ”
“ Well , was my brother so kind to you ? ”
” 出色地 , 曾是 我的 兄弟 所以 种类 到 你 ? ”

“嗯，我哥哥对你这么好吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] .
“ He was , indeed .
” 他 曾是 , 的确 .

“他确实是。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ;
For the sake of that time I would forgive him anything ;
为了 这 清酒 的 那 时间 我 会 原谅 他 任何事物 ;

为了那段时光，我可以原谅他的一切；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [fəˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . “
I have already forgiven him a good deal . ”
我 有 已经 已原谅 他 一个 好的 交易 . ”

我已经原谅他很多事了。

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确？”

[tel] [emˈiː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jə] [tʃuːz] ; [aɪ][ɜːrdʒ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈsiːkrɪts] . “
Tell me or not , as you choose ; I urge no right to pry into your secrets . ”
告诉 我 或者 不是 , 作为 你 选择 ; 我 敦促 不 正确的 到 撬 进入 你的 秘密 . ”

告诉我与否，随你便；我并不认为我有权窥探你的秘密。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [lʊk] , [dəʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !
“ Oh , don't look , don't speak in that way !
” 哦 , 不 看 , 不 说话 在 那 方式 !

“哦，别那样看，别那样说话！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jə] ?
Why should I not tell you ?
为什么 应该 我 不是 告诉 你 ?

我为什么不应该告诉你？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jə] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd][juː; jə] [æskt] .
I would have told you before , had you asked .
我 会 有 讲述 你 前 , 有 你 问 .

如果你早问，我早就告诉你了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪnˈdiːd] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **It was nothing — indeed nothing** .
” 它 曾是 没有什么 — 的确 没有什么 .

没什么——真的没什么。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [emˈiː][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
But I was a proud girl , and he made me angry with him . ”
但 我 曾是 一个 自豪的 女孩 , 和 他 制成 我 生气的 和 他 . ”

但我当时是个骄傲的女孩，他惹我生气了。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] ?
“ **For what cause ?**
” 为了 什么 原因 ?

“出于什么原因? ”

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [kənˈfjuːzd] — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈfeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] [keɪm] [ˈoʊvər]
“ **She grew confused — hesitated ; the shamefacedness of girlhood came over**
” 她 生长 使困惑 — 犹豫了一下 ; 这 羞愧 的 少女时代 来了 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她感到困惑、犹豫；少女的羞愧感涌上心头。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst][ˈboʊldli] .
“ **I will tell you , “ she said at last boldly** .
” 我 将要 告诉 你 , ” 她 说 在 最后的 大胆地 .

“我会告诉你的，”她最后大胆地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔrli] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] :
“ **It is surely no harm to tell anything to my husband :**
” 它 是 一定 不 伤害 到 告诉 任何事物 到 我的 丈夫 :

“跟丈夫说任何事肯定没什么害处：

— [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˈemə] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɪn] [lʌv]
— **Major Harper once said to Emma Thornycroft , that he thought I was ' in love**
— 主要的 哈珀 一次 说 到 艾玛 索恩克罗夫特 , 那 他 想法 我 曾是 - 在 爱
- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
' **with him** : ”
- 和 他 . ”

哈珀少校曾对艾玛·索尼克罗夫特说，他认为我“爱上”了他。

“ [wel] ! ”
“ **Well !** ”
” 出色地 ! ”

“出色地! ”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] , [aɪˈtiː] [ɪnˈsʌltɪd] [maɪ] [praɪd] .
“ **It was cruel , it was wicked , it insulted my pride** .
” 它 曾是 残忍的 , 它 曾是 邪恶 , 它 受辱 我的 自豪 .

“这太残忍了，太邪恶了，这侮辱了我的自尊心。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪˈtiː] [ˈwuːndɪd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ]
And more than that — it wounded me to the heart that he should say so
和 更多的 比 那 — 它 受伤 我 到 这 心 那 他 应该 说 所以
.
“
:
”
.
“

更让我难过的是——他竟然会说出这样的话，这让我心如刀绞。

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [dəʊnt] [spiːk] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [truː] ? ”
“ **Was it — don't speak if you don't like — was it true ?** ”
” 曾是 它 — 不 说话 如果 你 不 喜欢 — 曾是 它 真的 ? ”

“是——如果你不喜欢就别说——是真的吗? ”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈæɡəθə] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [feɪs] .
“ **No** , ” **cried Agatha** , **the blood rushing in a torrent over her face** .
“ 不 , ” 哭 阿加莎 , 这 血 匆忙 在 一个 激流 超过 她 脸 .
“不!”阿加莎喊道, 鲜血如洪流般涌上她的脸颊。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
“ **No** , **it was not true** .
“ 不 , 它 曾是 不是 真的 .
“不, 这不是真的。”

[aɪ] [laɪkt] , [aɪ][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈɡɜːrli] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I liked , **I admired him** , **in a free girlish way** ; **but I never , never loved him** .
我 喜欢 , 我 钦佩 他 , 在 一个 自由的 少女 方式 ; 但 我 绝不 , 绝不 喜爱 他 .
我喜欢他, 我欣赏他, 像个自由奔放的少女; 但我从来没有, 从来没有爱过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrˈbjuːtəs] - [ˈbəʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnæθə,neɪl] [sæŋk]
“ **There was a minute's hush in the arbutus - bower , and then Nathanael sank**
“ 那里 曾是 一个 分钟 嘘 在 这 草莓树 - 凉亭 , 和 然后 纳撒尼尔 沉没
[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [saɪd] — [daʊn] ,
down to his wife's side — down ,
向下 到 他的 妻子的 边 — 向下 ,
“在杨梅树荫下, 寂静了一会儿, 然后拿撒勒瘫倒在妻子身边——瘫倒在……

[ˈloʊər] [jet] , [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈveri] [fiːt] .
lower yet , to her very feet .
降低 然而 , 到 她 非常 脚 .
更低, 直到她的脚。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həər] [weɪst] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; həər][læp] .
He wrapped his arms round her waist , laying his head in her lap .
他 包装 他的 武器 圆形的 她 腰部 , 躺下 他的 头 在 她 膝 .
他双臂环住她的腰, 把头枕在她的腿上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [kənˈvʌlsɪvli] .
His whole frame shook convulsively .
他的 所有的 框架 摇晃 痉挛地 .
他全身剧烈抽搐。

“ [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
“ **Oh Heaven** !
“ 哦 天堂 !
“哦, 天堂!

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ? “ [kraɪd] [ˈæɡəθə] , [əˈpɔːld] .
You surely did not think that ? ” cried Agatha , appalled .
你 一定 做过 不是 思考 那 ? “ 哭 阿加莎 , 震惊 .
“你不会是这么想的吧?”阿加莎惊恐地喊道。

“ [aɪ][dɪd] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] .
“ **I did , ever since the day we were married** .
“ 我 做过 , 曾经 自从 这 天 我们 是 已婚 .
“自从我们结婚那天起, 我就一直是这样。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . — [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː]
I heard him say so in the church . — He repeated it to me
我 听到 他 说 所以 在 这 教会 . — 他 重复 它 到 我
我在教堂里听到他说过这话。——他又跟我重复了一遍。

[ˈæftərwərdz] . — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
afterwards . — And it was a lie !
然后 . — 和 它 曾是 一个 说谎 !
事后看来——那竟然是个谎言!

[kɜ:rs] " —
Curse " —
诅咒 " —

诅咒"-

" [noʊ] , [noʊ] , [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] !
" **No** , **no** , **forgive** **him** !
" 不 , 不 , 原谅 他 !

"不，不，原谅他吧！ "

" [ænd; ənd] ['æɡəθə] ['sɒbd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [nek] ,
" **And** **Agatha** **sobbed** **on** **her** **husband's** **neck** ,
" 和 阿加莎 啜泣 在 她 丈夫的 脖子 ,

"阿加莎伏在丈夫的脖子上啜泣起来，

[klɑ:spt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][fi; ji] ['nevər] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [klæsp][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
clasped **by** **him** **as** **she** **never** **thought** **he** **would** **clasp** **her** **in** **this** **world** .
紧握 经过 他 作为 她 绝不 想法 他 会 搭扣 她 在 这 世界 .

她从未想过他会在这个世界上拥抱她，而他却紧紧地拥抱了她。

[æt; ət][læst][hi; hi][roʊz] , [peɪl] [ænd; ənd][sæd] .
At **last** **he** **rose** , **pale** **and** **sad** .
在 最后的 他 玫瑰 , 苍白 和 伤心 .

他终于站了起来，脸色苍白，神情悲伤。

" [ðer; ðər][ɪz] [ʌðər] [fər'ɡɪvnəs] ['ni:dɪd] .
" **There** **is** **other** **forgiveness** **needed** .
" 那里 是 其他 饶恕 需要 .

"还有其他需要宽恕的地方。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kru:əl][tu; tə][ju; jʊ] , ['æɡəθə] .
I **have** **been** **very** **cruel** **to** **you** , **Agatha** .
我 有 到过 非常 残忍的 到 你 , 阿加莎 .

阿加莎，我对你太残忍了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][tu; tə][aɪ 'ti:] [aɪ] ['sækrɪfaɪst] [maɪ'self][ænd; ənd][ju; jʊ]
I **had** **made** **him** **a** **promise** , **and** **to** **it** **I** **sacrificed** **myself** **and** **you**
我 有 制成 他 一个 承诺 , 和 到 它 我 牺牲 我 和 你
[tu:] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
too , **without** **remorse** .
也 , 没有 悔恨 .

我曾向他许下承诺，为了这个承诺，我牺牲了自己，也牺牲了你，毫无悔意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
But **now** **you** **see** **how** **it** **was** .
但 现在 你 看 如何 它 曾是 .

但现在你明白事情的真相了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ; [aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [sleɪ] [maɪ] ['enəmi] .
I **could** **have** **judged** **my** **brother** **that** **I** **loved** ; **I** **dared** **not** **slay** **my** **enemy** .
我 可以 有 评判 我的 兄弟 那 我 喜爱 ; 我 敢于 不是 杀戮 我的 敌人 .

我本可以审判我深爱的兄弟；但我不敢杀害我的敌人。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][hænd] - ['preʃər] .
" **The** **only** **answer** **was** **a** **soft** **hand** - **pressure** .
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 柔软的 手 - 压力 .

唯一的办法就是轻轻地用手按压。

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈeɪˈem] [əˈbaʊt] , [ˈægəθə] , — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][maɪ] [waɪf] [lʌvz]
“ **I hardly know what I am about , Agatha , — not even whether or no my wife loves**
“ 我 几乎 知道 什么 我 是 关于 , 阿加莎 , — 不是 甚至 无论 或者 不 我的 妻子 爱
[emˈiː] ;
me ;
我 ;

“我几乎不知道自己是什么样的人，阿加莎，——甚至不知道我的妻子是否爱我；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈmærid] , [aɪ] [fɪr] ?
she did not when we were first married , I fear ?
她 做过 不是 什么时候 我们 是 第一的 已婚 , 我 害怕 ?

恐怕我们刚结婚的时候她并没有这样做？

“ [ˈægəθə] [druːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Agatha drooped her head .**
“ 阿加莎 下垂 她 头 .

阿加莎低下了头。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [emˈiː] [jet] ; [aɪ][ˈeɪˈem] [kwaɪt] [ˈfɪrləs] [naʊ] .
“ **Never mind , she shall love me yet ; I am quite fearless now .**
“ 绝不 头脑 , 她 将 爱 我 然而 ; 我 是 相当 无畏 现在 .

“没关系，她还是会爱我的；我现在完全无所畏惧了。”

“ [hiː; hi] [stəd] [ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ **He stood up , holding her tight in his arms ,**
“ 他 站立 向上 , 保持 她 紧的 在 他的 武器 ,

他站起身，紧紧地把她搂在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈderɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [rest] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as if daring the whole world to wrest her from him .
作为 如果 大胆 这 所有的 世界 到 夺取 她 从 他 .

仿佛在向全世界发出挑战，看谁能把她从他身边夺走。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈæspekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
His whole aspect was changed .
他的 所有的 方面 曾是 已更改 .

他的整个人都变了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [bʌd] ,
It was like the breaking up of an Arctic winter , when the trees bud ,
它 曾是 喜欢 这 打破 向上 的 一个 北极 冬天 , 什么时候 这 树木 芽 ,

就像北极的冬天即将结束，树木开始发芽一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [pɔːr] [ˈsaʊndɪŋ] [daʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [bəːsts] [aʊt] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈɡlɔːriəsli]
and the rivers pour sounding down , and the sun bursts out , reigning gloriously
和 这 河流 倒 听起来 向下 , 和 这 太阳 爆发 出去 , 统治 辉煌地
.
:
.

河流奔腾咆哮，太阳喷薄而出，光芒万丈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] , [klaːspt] [təˈgeðər] ,
For a long time they remained thus , clasped together ,
为了 一个 长的 时间 他们 剩余 因此 , 紧握 一起 ,

他们就这样紧紧地抱在一起，过了很久。

[soʊ] [ˈmoʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈrɑːbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈbjuːtəs] - [triːz] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ]
so motionless that the little robin of the arbutus - trees hopped on to a bough
所以 静止不动 那 这 小的 罗宾 的 这 草莓树 - 树木 跳跃 在 到 一个 买
[nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ænd][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
near them and began a song .
靠近 他们 和 开始 一个 歌曲 .

一动不动，以至于红豆杉树上的小知更鸟跳到附近的一根树枝上，开始唱歌。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][ɪn] [naʊ] , ” [sed] [ˈægəθə] .
“ We must go in now , ” said Agatha .
“ 我们 必须 去 在 现在 , ” 说 阿加莎 .

“我们现在必须进去,”阿加莎说。

“ [eɪ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [æn] , [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] .
“ Ay ; we must not forget Anne , or anybody .
“ 哎 ; 我们 必须 不是 忘记 安妮 , 或者 任何人 .

“是的; 我们不能忘记安妮, 也不能忘记任何人。”

[wʌn][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌt] [gʊd] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈhæpi] ! “
One can do so much good when one is happy ! ”
— 能 做 所以 很多 好的 什么时候 — 是 快乐的 ! ”

快乐的人能做很多好事!

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] .
“ I feel so .
“ 我 感觉 所以 .

“我深有同感。”

“ [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [stiːl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
“ She rose , hanging on his arm , but trembling still , almost frightened by the
“ 她 玫瑰 , 绞刑 在 他的 手臂 , 但 发抖 仍然 , 几乎 害怕 经过 这

[ɪnˈsænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
insanity of his joy ,
疯狂 的 他的 喜悦 ,

她起身, 挽着他的胳膊, 但仍然颤抖着, 几乎被他疯狂的喜悦吓到了。

[wɜːrl] [ˈdɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ʌv] .
whirled dizzily in the torrent of his overwhelming love .
旋转 晕眩地 在 这 激流 的 他的 压倒 爱 .

他被汹涌澎湃的爱意冲昏了头脑, 晕头转向。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ You understand now what I had to say to you !
“ 你 理解 现在 什么 我 有 到 说 到 你 !

“你现在明白我要跟你说的话了吧! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][maɪ] [ˈbrʌðər] ? “
You can guess how I mean to act as regards my brother ? ”
你 能 猜测 如何 我 意思是 到 行为 作为 问候 我的 兄弟 ? ”

你能猜到我会怎么对待我弟弟吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . “
“ I think I can . “
“ 我 思考 我 能 . ”

“我想我可以。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər] [kənˈsent] ?
“ And you will give your consent ?
“ 和 你 将要 给 你的 同意 ?

“你会同意吗? ”

[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
Without it I would have done nothing .
没有 它 我 会 有 完毕 没有什么 .

如果没有它, 我什么都不会做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [ðiːz] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] ,
I would not have taken from my wife these worldly goods ,
我 会 不是 有 已采取 从 我的 妻子 这些 世俗 商品 ,

我绝不会拿走妻子的这些世俗财物。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] ['oʊnlɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] , [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [wɪld] [aɪ 'ti:] [soʊ] . ”
“ and left her only me and my love , unless she willed it so . ”
“ 和 左边 她 仅有的 我 和 我的 爱 , 除非 她 意志 它 所以 . ”
除非她另有意愿, 否则就只留给她我和我的爱。

“ [aɪ] [du:] [wɪl] [aɪ 'ti:] . ”
“ I do will it . ”
“ 我 做 将要 它 . ”
“我愿意。”

“ [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ God bless her . ”
“ 上帝 保佑 她 . ”
愿上帝保佑她。
“ [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['ægəθə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['berbi] . ”
“ He lifted Agatha from her feet , rocking her in his arms like a baby . ”
“ 他 抬起 阿加莎 从 她 脚 , 摇滚 她 在 他的 武器 喜欢 一个 婴儿 . ”
他把阿加莎抱起来, 像抱婴儿一样在怀里摇晃她。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [sed] [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] ! ”
“ I always said God bless her ! ”
“ 我 总是 说 上帝 保佑 她 ! ”
我一直说愿上帝保佑她!

[i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['retʃɪd] — [moʊst] [mæd] .
even when I was most wretched — most mad .
甚至 什么时候 我 曾是 最多 可怜 — 最多 疯狂的 .
即使在我最痛苦、最愤怒的时候。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [lʌv] ,
I knew she was one of His angels — a woman worthy of all love ,
我 知道 她 曾是 一 的 他的 天使 — 一个 女士 值得 的 全部 爱 ,
我知道她是祂的天使之一——一个值得所有人爱的女人。

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nʌn] [fɔ:r; fəɹ] [em 'i:] .
though she had none for me .
尽管 她 有 没有任何 为了 我 .
但她却一个也没给我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['veri] ['kru:əl] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz] [aɪ] ? ”
I was not very cruel to her , was I ? ”
我 曾是 不是 非常 残忍的 到 她 , 曾是 我 ? ”
我对她不算太残忍吧?

“ [noʊ] — [noʊ] . ”
“ No — no . ”
“ 不 — 不 . ”
“不, 不。”

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['kru:əl] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [mɔ:r] . ”
“ I will never be cruel to her any more . ”
“ 我 将要 绝不 是 残忍的 到 她 任何 更多的 . ”
我再也不会对她那么残忍了。

[aɪ] [wɪl] ['smʌðər] [daʊn] [ɔ:l] [maɪ] [praɪd] , [maɪ] [rɪ'zɜ:rv] ,
I will smother down all my pride , my reserve ,
我 将要 窒息 向下 全部 我的 自豪 , 我的 预订 ,
我将压抑住所有的骄傲和矜持。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spiʃəs,nɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ru:tɪd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] .
the horrible suspiciousness which is rooted in my nature .
这 可怕 怀疑 哪个 是 根 在 我的 自然 .
我天性中根深蒂固的可怕多疑性。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [daʊt] [ɔːr] [wuːnd] [hɜːr; həɹ] — ['oʊnli] [lʌv] [hɜːr; həɹ] — ['oʊnli] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
I will never doubt or wound her — only love her — only love her .
我 将要 绝不 怀疑 或者 伤口 她 — 仅有的 爱 她 — 仅有的 爱 她 .

我永远不会怀疑她，也不会伤害她——只会爱她——只会爱她。

" [ˈbreθləs] , [ˈæɡəθə] [ˈtremblɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [əˈɡen] .
" Breathless , Agatha trembled to her feet again .
" 喘不过气 , 阿加莎 颤抖 到 她 脚 再次 .

阿加莎气喘吁吁，颤抖着再次站了起来。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] — [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] **Her husband stood by her side — calmer now , and radiant in the beauty**
她 丈夫 站立 经过 她 边 — 更平静 现在 , 和 辐射状 在 这 美丽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
of his youth .
的 他的 青年 .

她的丈夫站在她身边——如今他平静了许多，容光焕发，重现了青春的俊朗。

[ˈmænli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Manly as he was ,
曼利 作为 他 曾是 ,

尽管他很有男子气概，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] "
there was something about him which could only be expressed by the word "
那里 曾是 某物 关于 他 哪个 可以 仅有的 是 表达 经过 这 单词 "
[ˈbjuːtɪf(ə)l] " — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] ,
beautiful " — a something that ,
美丽的 " — 一个 某物 那 ,

他身上有一种特质，只能用“美丽”这个词来形容——一种，

[biː; bi][hiː; hi][ˈevər][soʊ][oʊld] , [wʊd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈlaɪknəs] — [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] **be he ever so old , would keep up his boyish likeness — his look of " the**
是 他 曾经 所以 老的 , 会 保持 向上 他的 男孩气 相似 — 他的 看 的 " 这
[ˈeɪndʒl] [ˈɡerbrɪəl] . "
angel Gabriel . "
天使 加布里埃尔 . "

即使他年纪再大，也会保持他那孩子气的模样——他那“天使加百列”般的模样。

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
" Let us go into the house now .
" 让 我们 去 进入 这 房子 现在 .

“我们现在进屋吧。”

" [ðeɪ] [went] — [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [ˈθɹɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ]
" They went — those two young hearts thrilling and bounding with life and joy
" 他们 去 — 那些 二 年轻的 心 惊险 和 边界 和 生活 和 喜悦
— [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [haʊs] ,
— into the darkening house ,
— 进入 这 变暗 房子 ,

“他们——两颗年轻的心，充满活力和喜悦——走进了渐渐昏暗的房子。”

[ðə; ði] [hʌft] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn] [ˈvæləri] .
the hushed presence of Anne Valery .
这 静静地 在场 的 安妮 瓦列里 .

安妮·瓦莱丽静谧的存在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈsoʊfə] , [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] .
She was lying on her sofa , very still and death - like .
她 曾是 说谎 在 她 沙发 , 非常 仍然 和 死亡 - 喜欢 .

她躺在沙发上，一动不动，像死了一样。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp][taɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] ,
The white cap tied under her chin ,
这 白色的 帽 系 在下面 她 下巴 ;

她下巴底下系着一顶白色帽子，

[ðə; ði][hændz][ˈfoʊldɪd] — [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk]
the hands folded — the perfect silence in and about the room — it was like
这 双手 折叠 — 这 完美的 沉默 在 和 关于 这 房间 — 它 曾是 喜欢

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
as if she had lain down to rest ,
作为 如果 她 有 莱恩 向下 到 休息 ;

她双手交叠——房间里一片寂静——仿佛她已经躺下休息了。

[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːləteri] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
calmly and alone , in her solitary house , and in her sleep the spirit
平静地 和 独自的 , 在 她 孤 房子 , 和 在 她 睡觉 这 精神

[hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ] ;
had flown away ;
有 飞行 离开 ;

她独自一人，平静地待在孤零零的房子里，睡梦中，灵魂飞走了；

— [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]
— away into the glorious company of angels and archangels , never to be
— 离开 进入 这 辉煌 公司 的 天使 和 大天使 , 绝不 到 是

[əˈloʊn] [ˈeni] [mɔːr] .
alone any more .
独自的 任何 更多的 .

——进入天使和天使长的荣耀行列，从此不再孤单。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [æn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] .
Hearing footsteps , Anne opened her eyes , and roused herself quickly .
听力 脚步声 , 安妮 打开 她 眼睛 , 和 唤醒 她自己 迅速地 .

听到脚步声，安妮睁开眼睛，迅速起身。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns]
She looked from one to the other of the young people — at the first glance
她 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 年轻的 人们 — 在 这 第一的 瞥一眼

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] ;
she seemed to understand all A great joy flashed across her ;
她 似乎 到 理解 全部 一个 伟大的 喜悦 闪光灯 穿过 她 ;

她环顾这些年轻人——第一眼她似乎就明白了一切。她脸上闪过一丝喜悦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ,kjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [wɪtʃ]
She as well as they were long used to that peculiarity of nature — which
她 作为 出色地 作为 他们 是 长的 用过的 到 那 特点 的 自然 — 哪个

[ɪˈspeʃəli] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrpər][ˈfæməli] — [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv]
especially belonged to the Harper family — a conviction of the uselessness of
尤其 属于 到 这 哈珀 家庭 — 一个 定罪 的 这 无用性 的

[tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
talk and the sacredness of silence .
讲话 和 这 神圣 的 沉默 .

她和他们一样，早已习惯了这种天性——尤其是哈珀家族的这种天性——认为说话无用，沉默神圣。

“ [hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] [ə'raɪvd] ? ” [sed] ['næθə,neɪ] .

“ Has my brother arrived ? ” said Nathanael .
“ 有 我的 兄弟 到达的 ? ” 说 纳撒尼尔 .

“我哥哥到了吗？”纳撒尼尔问道。

“ [nɑ:t] [jet] . ”

“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ ['mɑ:mədju:k] [ɪz] [gɔ:n] ? ”

“ Marmaduke is gone ? ”
“ 马默杜克 是 已消失 ? ”

“马默杜克走了吗？”

“ [jes] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [fri:] - [treɪd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ” — [hɪr]

“ Yes ; he wanted to get up a Free - trade dinner for the welcoming ” — here ”
“ 是的 ; 他 通缉 到 得到 向上 一个 自由的 - 贸易 晚餐 为了 这 欢迎 ” — 这里

“是的；他想办一个自由贸易主题的欢迎晚宴”——这里

[fi:; ji] [smaɪld] — “ [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [sez] [ɔ:l] ['dɔ:sɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] —

she smiled — “ of one whom he says all Dorset will be delighted to welcome —
她 微笑 — “ 的 — 谁 他 说道 全部 多塞特郡 将要 是 高兴极了 到 欢迎 —

[jɔ:; jər][ʌŋk(ə)]['braɪən] .

your Uncle Brian .
你的 叔叔 布莱恩 .

她笑了——“他说，整个多塞特郡都会非常欢迎你的叔叔布莱恩的到来。”

['wɜ:rði] [du:k] !

Worthy Duke !
值得 公爵 !

尊贵的公爵！

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:] . ”

It is his hobby , and one likes to indulge him in it . ”
它 是 他的 爱好 , 和 一 点赞 到 放纵 他 在 它 . ”

这是他的爱好，大家都乐于满足他的爱好。

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] .

“ Most certainly . ”
“ 最多 当然 . ”

“当然。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] — [ʌŋk(ə)]['braɪənz][grænd] ['dɪnər] — [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ? ”

And where is the dinner — Uncle Brian's grand dinner — to take place ? ”
和 在哪里 是 这 晚餐 — 叔叔 布莱恩的 盛大 晚餐 — 到 拿 地方 ? ”

布莱恩叔叔的盛大晚宴将在哪里举行？

“ [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] ,

“ I persuaded him to change it into a public meeting ,
“ 我 被说服 他 到 改变 它 进入 一个 民众 会议 ,

“我说服他把会议改为公开会议，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kleɪ] - ['kʌtɜ:z] — ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['mɪstər] . ['la:k] ['hɑ:rpɜ:z] ['fɔ:rmər]

and give the clay - cutters — many of them Mr . Locke Harper's former
和 给 这 黏土 - 切割器 — 许多 的 他们 先生 . 洛克 哈珀斯 以前的

[ˈpi:p(ə)l] ,

people ,
人们 ,

并把陶土切割工——其中许多人是洛克·哈珀先生以前的手下——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd] [pʊr] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈjɪrz] [fi:st] [ɪn'sted] .
and some now old and poor — a New Year's feast instead .
和 一些 现在 老的 和 贫穷的 — 一个 新的 年 盛宴 反而 .
而有些人现在又老又穷——那就享用一顿新年盛宴吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈnæθəˌneɪl] ?
You will see to that , Nathanael ?
你 将要 看 到 那 , 纳撒尼尔 ?
你会确保这一点的, 纳撒尼尔?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hær][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæən; ðən][ðə; ði]
" And she laid her hand on his arm with rather more earnestness than the
" 和 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 相当 更多的 认真 比 这
[sɪmp(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ˈwɔ:ərəntɪd] .
simple request warranted .
简单的 要求 有保证 .
“她把手放在他的胳膊上, 语气比她简单的请求要认真得多。”

[ˈnæθəˌneɪl] [ə'sentɪd] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Nathanael assented hastily , and spoke of something else .
纳撒尼尔 同意 草草 , 和 辐 的 某物 别的 .
拿撒勒匆匆应允, 然后谈起了别的事。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [hɪr] ;
" I am rather sorry I asked my brother to meet me here ;
" 我 是 相当 对不起 我 问 我的 兄弟 到 见面 我 这里 ;
“我很后悔让哥哥来这里见我;

[aɪ][fər'gɔ:t][hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə] [θɔrn'hɜ:st] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . "
I forgot he has not been to Thornhurst for so many years . "
我 忘了 他 有 不是 到过 到 索恩赫斯特 为了 所以 许多 年 . "
我忘了他已经很多年没去过索恩赫斯特了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] , " [sed] [æn] , [ˈdʒɛntli] .
" It is time then that he came , " said Anne , gently .
" 它 是 时间 然后 那 他 来了 , " 说 安妮 , 轻轻地 .
“那他该来了,”安妮温柔地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" I shall be very glad to see him .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 看 他 .
“我非常高兴能见到他。”

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [hɜ:r; hær][oʊld] [ˈsɜ:rˌvənt] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt]
" While she was speaking , her old servant entered , with the announcement
" 尽管 她 曾是 请讲 , 她 老的 仆人 进入 , 和 这 公告
[ʌv; əv] " [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] .
of " Major Harper .
的 " 主要的 哈珀 .
“她说话的时候, 她的老仆人进来了, 宣布‘哈珀少校’。

" [dʒʌst][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər][ʌv; əv][oʊld] — [wel] - [drest] , [ˈkɔ:rtli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələrli]
" Just the Major Harper of old — well - dressed , courtly , with his singularly
" 只是 这 主要的 哈珀 的 老的 — 出色地 - 穿着 , 宫廷式 , 和 他的 单独地
[hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [dɑ:rk][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
handsome face , and his short dark moustache ,
英俊的 脸 , 和 他的 短的 黑暗的 胡子 ,
“他就像以前那个哈珀少校一样——衣着考究, 举止优雅, 长相英俊, 留着短短黑色胡须。”

[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ma:rk][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wɪˈðəʊt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌpi] ;
sufficient to mark the military gentleman without degrading him into the puppy ;
充足的 到 标记 这 军队 绅士 没有 降级 他 进入 这 小狗 ;
足以彰显军人绅士的风范, 又不至于让他沦为小狗;

[ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl][ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [ˈberɪŋ] , [soʊ]
Major Harper with his habitual good - natured smile and faultless bearing , so
主要的 哈珀 和 他的 习惯性的 好的 - 自然 微笑 和 完美无瑕 轴承 , 所以
[ˈɡreɪsfəli] [ˈwelkəmd] ,
gracefully welcomed ,
优雅地 欢迎 ,

哈珀少校带着他惯常的和蔼笑容和无可挑剔的举止，优雅地迎接了来宾。

[soʊ] [ˈɡeɪli] [fəˈmɪliər][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] . — [bʌt; bət] [hɪr] ? —
so gaily familiar in London drawing - rooms . — But here ? —
所以 兴高采烈地 熟悉的 在 伦敦 绘画 - 房间 . — 但 这里 ? —

在伦敦的客厅里，这种场景是如此轻松熟悉。——但在这里呢？——

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɡlɑːnst] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ruːm] ,
He paused at the door , glanced hastily round the old familiar room ,
他 暂停 在 这 门 , 瞥了一眼 草草 圆形的 这 老的 熟悉的 房间 ,
他在门口停下脚步，匆匆环顾了一下这间熟悉的旧房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] [ˈpɪktʃərz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
with the known pictures hanging on the walls ,
和 这 已知 图片 绞刑 在 这 墙壁 ,

墙上挂着那些人们熟悉的画作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ˈæli] [ʌv; əv][ɑːrˈbjuːtəs] - [triːz] .
and the windows opening on the straight alley of arbutus - trees .
和 这 视窗 开幕 在 这 直的 胡同 的 草莓树 - 树木 .

窗户正对着笔直的杨梅树小巷。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɡruː] [ˈræðər] [ˈmiːnɪŋləs] — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
His smile grew rather meaningless — he hesitated .
他的 微笑 生长 相当 无意义的 — 他 犹豫了一下 .

他的笑容变得毫无意义——他犹豫了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃer] [nɪr] [em ˈiː] ?
“ **Will you come to this chair near me ?**
“ 将要 你 来 到 这 椅子 靠近 我 ?

“请到我旁边的这张椅子上来坐坐好吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] . “
I am very glad to see you , Major Harper . ”
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 主要的 哈珀 . ”

见到您我非常高兴，哈珀少校。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈvæləri] .
“ **Thank you , Miss Valery .**
“ 感谢 你 , 错过 瓦列里 .

“谢谢你，瓦莱丽小姐。”

“ [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] , [ˈnæθəˌneɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **He crossed the room to her sofa , Nathanael making way for him .**
“ 他 交叉 这 房间 到 她 沙发 , 纳撒尼尔 制作 方式 为了 他 .

他穿过房间走到她的沙发旁，纳撒尼尔给他让路。

[hiː; hi][dʒʌst] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈæɡəθəz] , [ðen] [tʊk] [mɪs] [ˈvæləriːz]
He just acknowledged his brother's presence and Agatha's , then took Miss Valery's
他 只是 已确认 他的 兄弟 在场 和 阿加莎的 , 然后 采取 错过 瓦莱里的
[ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
extended hand ,
扩展 手 ,

他只是向哥哥和阿加莎打了个招呼，然后握住了瓦莱丽小姐伸出的手。

['bəʊɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [greɪs] .
bowing over it with an attempt at his former grace .
鞠躬 超过 它 和 一个 试图 在 他的 以前的 优雅 .

他弯腰鞠躬，试图恢复往日的优雅。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] [helθ] [kwɑɪt] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ?
“ **I hope I find your health quite re - established ?**
“ 我 希望 我 寻找 你的 健康 相当 关于 - 已确立的 ?

“希望您身体已经完全恢复健康? ”

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['plez(ə)nt] [haʊs] — ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['evər] ,
This change to your own pleasant house — pleasant as ever ,
这 改变 到 你的 自己的 令人愉快的 房子 — 令人愉快的 作为 曾经 ,

这种变化让你的家变得舒适宜人——一如既往地舒适宜人，

[aɪ] [si:] “ — [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [glɑ:nst] [raʊnd] [aɪ 'ti:] — [pɔ:zd] — [ðen] [ɔ:ltə'geðər] [brook] [daʊn] .
I see “ — he once more glanced round it — paused — then altogether broke down .
我 看 “ — 他 一次 更多的 瞥了一眼 圆形的 它 — 暂停 — 然后 共 打破 向下 .

“我明白了”——他再次环顾四周——停顿了一下——然后彻底崩溃了。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] , [æn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ **It seems but a day since we were children , Anne , “ he said , in a**
“ 它 似乎 但 一个 天 自从 我们 是 孩子们 , 安妮 , “ 他 说 , 在 一个

['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
faltering voice .
摇摇欲坠 嗓音 .

“安妮，感觉我们还是孩子的时候仿佛才过了一天，”他声音颤抖地说。

['ægəθə] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
Agatha and her husband moved away .
阿加莎 和 她 丈夫 已搬 离开 .

阿加莎和她丈夫搬走了。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [aut'lɑ:stɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sentə'mentlɪzəm] .
They respected the one real feeling which had outlasted all his sentimentalism .
他们 受人尊敬 这 一 真实的 感觉 哪个 有 坚持到最后 全部 他的 感伤主义 .

他们尊重他那份超越所有感伤主义的真挚情感。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:r] ['wɪndəʊ] [ə'pɑ:rt] .
For several minutes they stood at the far window apart .
为了 一些 分钟 他们 站立 在 这 远的 窗户 除 .

他们相隔着窗户站了好几分钟。

[wen] [æn] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] , ['meɪdʒər] ['hɑ:rpər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ænd]
When Anne called them back , Major Harper had recovered himself , and
什么时候 安妮 称为 他们 后退 , 主要的 哈珀 有 恢复 他自己 , 和

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
was sitting by her .
曾是 坐着 经过 她 .

安妮把他们叫回来时，哈珀少校已经恢复了镇定，正坐在她旁边。

“ ['næθə,neɪl] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] [hɪr] [sez] [ju:; jʊ] [wɪt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? ”
“ **Nathanael , our old friend here says you wished to speak with me ? “**
“ 纳撒尼尔 , 我们的 老的 朋友 这里 说道 你 希望 到 说话 和 我 ? “

“纳撒尼尔，我们这位老朋友说你想和我谈谈? ”

“ [aɪ] [dɪd] . “
“ **I did** . “
“ 我 做过 . “

“我做了。”

“ [meɪk] [heɪst] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]
“ **Make haste , then , for I am going to London to - night I have made up**
“ 制作 匆忙 , 然后 , 为了 我 是 去 到 伦敦 到 - 夜晚 我 有 制成 向上
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 :

“那么，快点吧，因为我今晚要去伦敦，我已经决定了。”

[aɪ][ˈkænə:t] [ˈset(ə)] [hɪr] [ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] . “
I cannot settle here in Dorsetshire . “
我 不能 定居 这里 在 多塞特郡 :

我无法在多塞特郡定居。

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɪ] — [hɪz; ɪz][læst] [ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər] ? “
“ **Not if it were your father's wish — his last longing desire ?** “
“ 不是 如果 它 是 你的 父亲的 希望 — 他的 最后的 渴望 欲望 ? “

“如果这是你父亲的遗愿——他最后的愿望，那岂不是不行？”

“ [æn] , [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Anne , for God's sake don't speak of my father** .
“ 安妮 , 为了 神的 清酒 不 说话 的 我的 父亲 :

“安妮，看在上帝的份上，别再提我父亲了。”

“ [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **He leant his elbow on the table and covered his eyes** .
“ 他 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 和 涵盖 他的 眼睛 :

他把手肘撑在桌子上，捂住了眼睛。

[ˈnæθəˌneɪl] [ænd; ənd] [ˈægəθə] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] ,
Nathanael and Agatha exchanged looks ,
纳撒尼尔 和 阿加莎 交换 看起来 ,

纳撒尼尔和阿加莎交换了一个眼神，

[ðen] [bəʊθ] [smaɪld] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət]
then both smiled — the happy smile of a clear conscience and a heart at
然后 两个都 微笑 — 这 快乐的 微笑 的 一个 清除 良心 和 一个 心 在
[rest] .
rest .
休息 :

然后两人都笑了——那是问心无愧、内心平静的快乐笑容。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Tell him now , “ whispered the wife to her husband** .
“ 告诉 他 现在 , “ 低声说道 这 妻子 到 她 丈夫 :

“现在就告诉他，”妻子低声对丈夫说。

“ [ˈbrʌðər] !
“ **Brother !**
“ 兄弟 !

“兄弟！

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Major Harper lifted up his head** .
“ 主要的 哈珀 抬起 向上 他的 头 :

哈珀少校抬起了头。

“ [maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] !
“ **My elder brother** !
“ 我的 长老 兄弟 !

“我的哥哥！

” [ænd; ənd] [ˈnæθə,neɪ] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [pi:s] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊtwərd]
” **And Nathanael offered the hand of peace , which , in spite of all outward**
” 和 纳撒尼尔 提供 这 手 的 和平 , 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 向外
[ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ə,səʊsi'eɪ[n; ə,səʊʃi'eɪ[n] ,
and necessary association ,
和 必要的 协会 ,

“于是拿但业伸出了和平之手，尽管表面上存在着各种必要的联系，
[ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ɔ:r] [grɑ:spt] [sɪns] [ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈdɔ:sɪt] .
neither had offered or grasped since Frederick's return to Dorset .
两者都不 有 提供 或者 抓住 自从 弗雷德里克的 返回 到 多塞特郡 .
自弗雷德里克返回多塞特以来，两人都没有提出过任何要求，也没有抓住过任何机会。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
” **What do you mean ?** ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] — [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔ:lweɪz] .
” **I mean that you are my elder brother — my father's favourite always** .
” 我 意思是 那 你 是 我的 长老 兄弟 — 我的 父亲的 最喜欢的 总是 .
“我的意思是，你是我的哥哥——一直是我父亲最疼爱的哥哥。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] ,
If he had lingered but another day he would doubtless have proved that ,
如果 他 有 徘徊不去 但 其他 天 他 会 毫无疑问 有 已证实 那 ,
如果他再多待一天，无疑就能证明这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] — [wʌt] [aɪ][ɪnˈtend] [tu:; tə][du:; , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself]
and have done — what I intend to do , just as if he had himself
和 有 完毕 — 什么 我 打算 到 做 , 只是 作为 如果 他 有 他自己
[əˈkɑ:mplɪʃt] [aɪˈti:] .
accomplished it .
完成 它 .
并且已经做到了——我打算做的事情，就好像是他自己完成的一样。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ? ”
Do you understand me ? ”
做 你 理解 我 ? ”
“你了解我吗？ ”

“ [noʊ] !
” **No !**
” 不 !
“不！

” [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] [lʊkt] [ˈθɜ:rəli] [əˈmeɪzd] .
” **And Major Harper looked thoroughly amazed** .
” 和 主要的 哈珀 看起来 彻底 惊叹 .
“哈珀少校看起来非常惊讶。”

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ? [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [fərˈgetflnəs] ,
” **Do you see this ? which you , either from forgetfulness** ,
” 做 你 看 这 ? 哪个 你 , 任何一个 从 健忘 ,
你看到了吗？你，要么是因为遗忘，

[ɔ:r] [trʌst] [ɪn][em ˈi:] — [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈlætər] — [left] [ɪn][maɪ][hændz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
or trust in me — I had rather believe the latter — left in my hands on that day .
或者 相信 在 我 — 我 有 相当 相信 这 后者 — 左边 在 我的 双手 在 那 天 .
或者相信我——我宁愿相信后者——那天我手中还握着这份信任。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] .
“ **And he drew from his pocket the will which had been read** .
“ 和 他 画 从 他的 口袋 这 将要 哪个 有 到过 读 .

“然后他从口袋里掏出那份已经宣读过的遗嘱。”

“ [ju:; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈtʃænsəri] ,
“ **You spoke of throwing it into Chancery** ,
“ 你 辐 的 投掷 它 进入 法院 ,

“你说过要把它提交给衡平法院，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [ˈbɪznəs] [hɪr] .
and there would be scope for a century of Chancery business here .
和 那里 会 是 范围 为了 一个 世纪 的 法院 商业 这里 .

这里将有长达一个世纪的衡平法院业务发展空间。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃu:z] [ˈræðər] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
But I choose rather to respect the honour and unity of the family .
但 我 选择 相当 到 尊重 这 荣誉 和 统一 的 这 家庭 .

但我选择尊重家庭的荣誉和团结。

[ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwaɪfs] [ɪnˈtaɪər] [kənˈsent] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ˈænz] [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
Therefore , with my wife's entire consent in her presence , Anne's and yours ,
所以 , 和 我的 妻子的 全部的 同意 在 她 在场 , 安妮的 和 你的 ,

因此，经我妻子、安妮和你们在场，并得到她们的完全同意，

[aɪ] [hɪr] [du:] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] , [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] .
I here do what my father , had he lived , would certainly have done .
我 这里 做 什么 我的 父亲 , 有 他 居住地 , 会 当然 有 完毕 .

我在这里所做的，正是我父亲如果还活着一定会做的事。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:dəs(ə)] , [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **He took up the codicil , separated it from the will to which it was**
“ 他 采取 向上 这 遗嘱附录 , 分开 它 从 这 将要 到 哪个 它 曾是

[ˈfɑ:sənd] [baɪ] [si:lz] ,
fastened by seals ,
系紧 经过 封印 ,

他拿起遗嘱附录，把它从用印章封住的遗嘱正文中分离出来。

[ænd; ənd][ˈkwaiətli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rθləs] [ˈpeɪpər] , [pʊt][aɪ ˈti:]
and quietly , as if it had been a fragment of worthless paper , put it
和 悄悄 , 作为 如果 它 有 到过 一个 分段 的 毫无价值 纸 , 放 它

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .

然后，悄悄地，就像把它当作一张毫无价值的纸片一样，把它扔进了火里。

“ [naʊ] , [ˈfredrɪk] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɪl] [stændz] .
“ **Now , Frederick , the original will stands** .
“ 现在 , 弗雷德里克 , 这 原来的 将要 站立 .

“现在，弗雷德里克，原遗嘱仍然有效。”

“ [ˈfredrɪk] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
“ **Frederick sat motionless** .
“ 弗雷德里克 卫星 静止不动 .

弗雷德里克一动不动地坐着。

[hi:; hi] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
He seemed hardly to believe the evidence of his own eyes .
他 似乎 几乎 到 相信 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 .

他似乎难以置信自己亲眼所见。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪŋ] , [ˈkræklɪŋ] [ˈpeɪpə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
He watched the curling , crackling paper with a sort of childish curiosity .
他 观看 这 冰壶 , 噼啪作响 纸 和 一个 种类 的 幼稚 好奇心 .

他带着孩子般的好奇心，看着卷曲、沙沙作响的纸张。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [dɪˈstrɔɪd] , [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
When at last it was completely destroyed , he shut his eyes with a great
什么时候 在 最后的 它 曾是 完全地 损毁 , 他 关闭 他的 眼睛 和 一个 伟大的
[saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
sigh of satisfaction .
叹 的 满意 .

当它最终被彻底摧毁时，他满意地长舒一口气，闭上了眼睛。

[mɪs] [ˈvælɜ-i] [ˈsɔ:ftli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Miss Valery softly touched him .
错过 瓦列里 轻轻 感动 他 .

瓦莱丽小姐轻轻地碰了碰他。

“ [ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [ˈevri] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈæktɪd] [ðʌs] . ”
“ **Major Harper , every brother would not have acted thus .** ”
“ 主要的 哈珀 , 每一个 兄弟 会 不是 有 行动 因此 . ”
“哈珀少校，不是每个兄弟都会这么做的。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] . ”
“ **No , indeed .** ”
“ 不 , 的确 . ”

“不，确实如此。”

[dʒʌst] [ˈhevəns] , [noʊ] !
Just Heavens , no !
只是 天 , 不 !

天哪，不！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [fækt][bɜ:rst][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpresəbl] [ˈneɪtʃər]
“ **he cried , as the whole fact burst on him , touching his impressive nature**
“ 他 哭 , 作为 这 所有的 事实 爆裂 在 他 , 接触 他的 易受影响的 自然
[tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

“他哭了起来，因为整个事实像晴天霹雳一样击中了他，直击他易受影响的内心深处。”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈnæθəˌneɪl] ! ”
“ **My dear Nathanael !** ”
“ 我的 亲爱的 纳撒尼尔 ! ”

“我亲爱的纳撒尼尔！

[maɪ] [daɪ] [ˈægəθə] !
My dear Agatha !
我的 亲爱的 阿加莎 !

我亲爱的阿加莎！

[ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] .
God bless you both .
上帝 保佑 你 两个都 .

愿上帝保佑你们俩。

“ [hi:; hi] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] [ˈfɜ:rvəntli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstrɔ:ŋli] [əˈfektɪd]
“ **He wrung their hands fervently , and walked to the window , strongly affected**
“ 他 拧干 他们的 双手 热切地 , 和 步行 到 这 窗户 , 强烈 做作的
.
.
.”

他用力地握着他们的手，走到窗边，情绪激动不已。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The husband and wife remained silent .
这 丈夫 和 妻子 剩余 沉默的 .
夫妻二人沉默不语。

[æn] ['væləri] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['soʊfə] ,
Anne Valery lay on her sofa ,
安妮 瓦列里 躺 在 她 沙发 ,
安妮·瓦莱里躺在沙发上，

[ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] ['fɪŋgəɹz] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['lðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['ɪnwərd] [smaɪl] .
and smoothed her thin fingers one over the other with a soft , inward smile .
和 平滑 她 薄的 手指 一 超过 这 其他 和 一个 柔软的 , 向内 微笑 .
她纤细的手指轻轻交叠，脸上浮现出一丝温柔的微笑。

“ [haʊ] ['noʊbli][ju:; jʊ][bəʊθ][ækt] [tɔ:rdz] [em 'i:] !
“ How nobly you both act towards me !
” 如何 高贵地 你 两个都 行为 向 我 !
“你们对我的态度真是高尚啊！ ”

[ænd; ənd][aɪ] — [haʊ] [hæv; həv][aɪ]['æktɪd] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [ɪn] [di:p]
and I — how have I acted towards you ? ” said the elder brother , in deep
和 我 — 如何 有 我 行动 向 你 ? ” 说 这 长老 兄弟 , 在 深的
[ænd; ənd]['ri:əl] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
and real compunction .
和 真实的 愧疚 .
“而我——我又是如何对待你的呢？ ”哥哥深深地、真切地忏悔道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hæf][aɪ] [pə'zes] [tu:; tə][ʌn'du:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
“ I would give half I possess to undo what has been done ,
” 我 会 给 一半 我 具有 到 撤销 什么 有 到过 完毕 ,
“我愿拿出我一半的财产来弥补已经发生的一切。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [maɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['fɔ:li] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .
and all through my cursed folly and weakness .
和 全部 通过 我的 被诅咒的 蠢事 和 弱点 .
这一切都源于我该死的愚蠢和软弱。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] ['fɔ:rtʃən] , ['ægəθə] ? ”
Do you know that I have lost every penny of your fortune , Agatha ? ”
做 你 知道 那 我 有 丢失的 每一个 一分钱 的 你的 财富 , 阿加莎 ? ”
阿加莎，你知道我把你所有的财产都赔光了吗？

“ ['mɪstər] . ['ɡraɪmz] [təʊld][em 'i:][soʊ] ['leɪtli] . ”
“ Mr . Grimes told me so lately . ”
” 先生 . 格莱姆斯 讲述 我 所以 最近 . ”
“格莱姆斯先生最近是这么跟我说的。”

“ [wʌt] , ['oʊnli] ['leɪtli] ?
“ What , only lately ?
” 什么 , 仅有的 最近 ?
“什么，才最近吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] ?
Did you not know before ?
做过 你 不是 知道 前 ?
你之前知道吗？

[dɪd][nɔ:t][jɔɹ; jər] ['hʌzbənd] ” —
Did not your husband ” —
做过 不是 你的 丈夫 ” —
你丈夫不是吗？

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈiːgərli] .
“ **No** , ” **she cried** , **eagerly** .
“ 不 , ” 她 哭 , 急切地 .

“不!”她急切地喊道。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
“ **My husband never betrayed you** , **even by a single word** .
“ 我的 丈夫 绝不 背叛 你 , 甚至 经过 一个 单身的 单词 .

“我的丈夫从未背叛过你, 哪怕是一个字也没有。”

[aɪ][eɪˈem][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
I am glad he did not .
我 是 高兴的 他 做过 不是 .

我很高兴他没有那样做。

[aɪ][hæd; həd][fɑːr] [ˈræðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər] .
I had far rather he had broken my heart than his own honour .
我 有 远的 相当 他 有 破碎的 我的 心 比 他的 自己的 荣誉 .

我宁愿他伤我的心, 也不愿他伤他的名誉。

“ [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] [oʊn] ,
“ **Anne turned to look at the young face** , **flushed with feeling** ; **and her own** ,
“ 安妮 转向 到 看 在 这 年轻的 脸 , 配 和 感觉 ; 和 她 自己的 ,

安妮转过身去看那张因激动而泛红的年轻脸庞; 以及她自己的脸庞,

[kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] , [ðoʊ] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] .
caught something of the glow , **though still she spoke not** .
捕捉 某物 的 这 辉光 , 尽管 仍然 她 辐 不是 .

她捕捉到了那光芒, 但她仍然没有说话。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ˈiːgərli] ,
“ **But** , ” **said Major Harper** , **eagerly** ,
“ 但 , ” 说 主要的 哈珀 , 急切地 ,

“但是,”哈珀少校急切地说,

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — [fɔːr; fər] [ˈnæθəˌneɪl] [sæt][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæsɪv] [ˈmʊdʒ]
addressing his sister - in - law — for Nathanael sat in one of those passive moods
解决 他的 姐姐 - 在 - 法律 — 为了 纳撒尼尔 卫星 在 — 的 那些 被动的 情绪

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] — “ [bʌt; bət][maɪ] [ˈɑːnər] [ˈmʌst; məst]
which those who knew him well alone could interpret — “ but my honour must
哪个 那些 WHO 知道 他 出色地 独自的 可以 解释 — “ 但 我的 荣誉 必须

[nɑːt][biː; bi][ˈbroʊkən] [ˈiːðər] .
not be broken either .
不是 是 破碎的 任何一个 .

他对嫂子说——因为纳撒尼尔当时处于一种被动的状态, 只有熟悉他的人才能够理解——“但是我的荣誉也不能被玷污。

[aɪ][ˈmʌst; məst] [rɪˈdiːm] [ɔːl][aɪ][lɔːst] ; [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈfɑːrðɪŋ] .
I must redeem all I lost ; and I will , to the very last farthing .
我 必须 赎回 全部 我 丢失的 ; 和 我 将要 , 到 这 非常 最后的 法辛 .

我必须弥补我失去的一切; 而且我一定会做到, 哪怕最后一分钱也不放过。

[ˈoʊnli] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌemˈliː] , [maɪ] [pɔːr]
Only wait a little , and you shall have no cause to blame me , my poor
仅有的 等待 一个 小的 , 和 你 将 有 不 原因 到 责备 我 , 我的 贫穷的
[ˈægəθə] ! “
Agatha ! “
阿加莎 ! ”

再稍等片刻, 你就不会责怪我了, 我可怜的阿加莎!

“ [nei] , [ritʃ] ['ægəθə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ðæt] ['næθə,nei] [hɜ:rd] ,
“ **Nay** , **rich Agatha** , ” **was** **the** **murmur that Nathanael heard** ,
“ 不 , 富有的 阿加莎 , ” 曾是 这 低语 那 纳撒尼尔 听到 ,
“ 哎呀, 富有的阿加莎, ”拿但业听到有人低声说道。

[æz; əz] [tu:] ['lit(ə)l][hændz] [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ænd; ənd][ə'lit][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [laɪk] [tu:] [sɔ:ft]
as two little hands came from behind and alit on his shoulders , like two soft
作为 二 小的 双手 来了 从 在后面 和 一 在 他的 肩膀 , 喜欢 二 柔软的
[waɪt] [dʌvz; doʊvz] .
white doves .
白色的 鸽子 .

两只小手从后面伸过来, 落在他的肩膀上, 就像两只柔软的白鸽。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][roʊz] [kən'tentɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
He caught them , and rose contented , cheerful and brave .
他 捕捉 他们 , 和 玫瑰 满足 , 快乐 和 勇敢的 .

他抓住了它们, 然后心满意足地站了起来, 心情愉快, 勇敢无畏。

“ [noʊ] , ['fredrɪk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
“ **No , Frederick , you must dismiss that idea .**
“ 不 , 弗雷德里克 , 你 必须 解雇 那 主意 .

“不, 弗雷德里克, 你必须摒弃这种想法。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It is untenable , at least for a long time .
它 是 站不住脚的 , 在 至少 为了 一个 长的 时间 .

至少在很长一段时间内, 这种情况是站不住脚的。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['pɔ:vərti] .
My wife and I are going to play at poverty .
我的 妻子 和 我 是 去 到 玩 在 贫困 .

我和妻子打算玩玩“贫穷”的游戏。

“ [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **He smiled , and drew her nearer to him .**
“ 他 微笑 , 和 画 她 更近 到 他 .

他笑了, 把她拉得更近了。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [mɪs] ['vælɜ:i] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaiət] [vɔɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['ɔ:lweɪz]
“ **Besides , ” said Miss Valery , putting in her quiet voice , to which every one always**
“ 除了 , ” 说 错过 瓦列里 , 推杆 在 她 安静的 嗓音 , 到 哪个 每一个 一 总是
['lɪsnd] [naʊ] ,
listened now ,
听着 现在 ,

“此外, ”瓦莱丽小姐用她那轻柔的声音说道, 现在每个人都会仔细聆听她的声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps] [strɔ:ŋgər] [kleɪmz] [ðæn; ðən] ['ægəθəz] [ɑ:n]['meɪdʒər]['hɑ:rpər] . ”
“ **I think there are perhaps stronger claims than Agatha's on Major Harper . ”**
“ 我 思考 那里 是 也许 更强 索赔 比 阿加莎的 在 主要的 哈珀 . ”

“我认为, 关于哈珀少校的指控, 或许还有比阿加莎更有力的。”

“ [ɪn'di:d] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?”

[æn] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
Anne , tell me what I can do .
安妮 , 告诉 我 什么 我 能 做 .

安妮, 告诉我我能做些什么。

[ˈeniθɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [mʌtʃ] [muːvd] , “ [soʊ] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frendz] [meɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]
Anything , “ **he added , much moved , “ so that my old friends may think well of**
任何事物 , “ 他 额外 , 很多 已搬 , “ 所以 那 我的 老的 朋友们 可能 思考 出色地 的
[em ˈiː] .
me :
我 :

“任何事,”他动情地补充道,“只要我的老朋友们能对我留下好印象。”

[spi:k] !
Speak !
说话 !
说话!

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [ɑːr ˈiː] - [əˈsuːmɪŋ]
“ She did so , raising herself , though with some exertion , and re - assuming
“ 她 做过 所以 , 提高 她自己 , 尽管 和 一些 用力 , 和 关于 - 假设
[ðə; ðɪ] [ˈsensəb(ə)] , [streɪtˈfɔːrwərd] ,
the sensible , straightforward ,
这 明智的 , 直截了当 ,
她照做了, 虽然费了些力气, 但还是站了起来, 重新恢复了理智、坦率的模样。

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [weɪz] [wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsɑːləteri] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæd; həd]
business - like ways which through her long life of solitary independence had
商业 - 喜欢 方式 哪个 通过 她 长的 生活 的 孤 独立 有
[kɔːzd] [æn] [ˈvæləri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] ,
caused Anne Valery to be often called ,
导致 安妮 瓦列里 到 是 经常 称为 ,
安妮·瓦莱里一生过着独来独往的独立生活, 她行事干练, 因此常被人称为“商业精英”。

[æz; əz] [duːk] [ˈdʌɡdeɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] ! “
as Duke Dugdale called her , “ such a wise woman ! “
作为 公爵 杜格代尔 称为 她 , “ 这样的 一个 明智的 女士 ! “
正如杜格代尔公爵所说, “她真是一位睿智的女人! “

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrpər] [ˈfæməli] .
“ I should like very much to see all things settled in the Harper family .
“ 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 全部 事物 定居 在 这 哈珀 家庭 :
“我非常希望看到哈珀家族的一切事情都能得到妥善解决。”

[jʊər; jər] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] ; [juːˈləli] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [nekst] [jɪr] ;
Your sisters are provided for ; Eulalie will be married next year ;
你的 姐妹 是 假如 为了 ; 尤拉莉 将要 是 已婚 下一个 年 ;
你的姐妹们生活无忧; 尤拉莉明年就要结婚了;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt] - [hoʊlm] .
and you will keep Mary and Elizabeth always with you at Kingcombe Holm .
和 你 将要 保持 玛丽 和 伊丽莎白 总是 和 你 在 - 霍尔姆 :
这样, 玛丽和伊丽莎白就能永远陪伴你, 住在金科姆霍尔姆。

[ˈprɑːmɪs] [ðæt] , [ˈfredrɪk] .
Promise that , Frederick .
承诺 那 , 弗雷德里克 :
答应我, 弗雷德里克。

“ [hiː; hi] [əˈsentɪd] [moʊst] [enərˈdʒetɪkli] .
“ He assented most energetically .
“ 他 同意 最多 精力充沛地 :
他非常热情地表示同意。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:z] , ” [ˈlʊkɪŋ] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] [ˈnæθə,neɪl]
“ **There is no need to fear for these** , ” **looking affectionately at Nathanael** .
那里 是 不 需要 到 害怕 为了 这些 , ” 寻找 亲切地 在 纳撒尼尔
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 :

“他们不必担心,”他深情地看着拿但业和他的妻子。

“ [wɜ:rk] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] ;
“ **Work is good for young people** ;
” 工作 是 好的 为了 年轻的 人们 ;

“工作对年轻人有好处;

[ænd; ænd][aɪ] — [ɔ:r] [ˈlðər] — [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][wɜ:rk] [ɪˈnʌf] [səˈplaɪd] [tu:; tə]
and I — or others — will always see that they have work enough supplied to
和 我 — 或者 其他的 — 将要 总是 看 那 他们 有 工作 足够的 供应 到
[brɪŋ] [ɪn] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔ:r] .
bring in wherewithal to keep the wolf from their door .
带来 在 所需资源 到 保持 这 狼 从 他们的 门 :

我和其他人会始终确保他们有足够的来维持生计，避免陷入困境。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [pʊr] [ðæn; ðən] [rɪt] . “
For the present, they are a great deal better poor than rich . ”
为了 这 展示 , 他们 是 一个 伟大的 交易 更好的 贫穷的 比 富有的 . ”

就目前而言，他们宁愿贫穷也不愿富有。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈpru:d(ə)nt] [mɪs] [ˈvælɜ-i] , ” [sed] [ˈnæθə,neɪl] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Thank you, prudent Miss Valery, said Nathanael laughing** .
” 感谢 你 , 谨慎 错过 瓦列里 , ” 说 纳撒尼尔 笑 .

“谢谢你，谨慎的瓦莱丽小姐,”纳撒尼尔笑着说。

[ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər][ˈhɑ:rpər] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
She responded cheerfully, and then turning to Major Harper, went on with
她 回应 愉快地 , 和 然后 转弯 到 主要的 哈珀 , 去 在 和
[ˈsɪriəsənəs] :
seriousness :
严肃 :

她愉快地回应了几句，然后转向哈珀少校，严肃地继续说道：

“ [ɪn] [ˈlðər] [ˈɪnstənsɪz] , [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][jʊr; jər] [mi:nz] ;
“ **In other instances, much suffering has been caused by your means** ;
” 在 其他 实例 , 很多 痛苦 有 到过 导致 经过 你的 方法 ;
“在其他情况下，你们的手段造成了许多痛苦;

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [ˈeni] [ˈsʌfərd] [θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər][ˈfæməli] .
and I would not have it said that any suffered through the Harper family .
和 我 会 不是 有 它 说 那 任何 遭受 通过 这 哈珀 家庭 .
我不想让任何人说哈珀家族遭受过苦难。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] .
I have done what I could to prevent this .
我 有 完毕 什么 我 可以 到 防止 这 :

我已经尽力阻止这件事发生了。

[ˈmætərz] [ɑ:r; ər] [ˈmendɪŋ] [æt; ət] [ˈhwi:l] [ˈkærəlɪn] .
Matters are mending at Wheal Caroline .
事情 是 修补 在 车轮 卡罗琳 .

惠尔卡罗琳的情况正在好转。

[ˈnæθəˌneɪl] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] — [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] [faɪn] [flæks] - [ˈhɑːrvɪst]
Nathanael tells me I shall have — that is , there will be — a fine flax - harvest
纳撒尼尔 讲述 我 我 将 有 — 那 是 , 那里 将要 是 — 一个 美好的 亚麻 - 收成
[ðer; ðər][nekst] [jɪr] .
there next year .
那里 下一个 年 .

纳撒尼尔告诉我，明年那里将会有丰收的亚麻。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [nekst] [jɪr] , “ [ˈænz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈfiːblnəs]
” **Speaking of “ next year , “ Anne's voice faltered , but the momentary feebleness**
” 请讲 的 ” 下一个 年 , ” 安妮的 嗓音 犹豫不决 , 但 这 瞬间 虚弱
[pæst] .
passed .
通过了 .

“说到‘明年’,”安妮的声音有些颤抖，但短暂的虚弱很快就过去了。

“ [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈfredrɪk] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][duː][bʌt; bət][juː; jʊ] ;
” **Still , there is one thing , Frederick , which nobody can do but you ;**
” 仍然 , 那里 是 一 事物 , 弗雷德里克 , 哪个 无人 能 做 但 你 ;

“但是，弗雷德里克，有一件事，除了你之外，没有人能做到；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
and it is necessary not only to save yourself but to redeem the honour
和 它 是 必要的 不是 仅有的 到 节省 你自己 但 到 赎回 这 荣誉
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [haʊs] .
of your house .
的 你的 房子 .

这不仅是为了保全自己，也是为了挽回家族的荣誉。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [rɪˈtrentʃmənt] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
It will not cost you much — only a few years ' retrenchment , living with your
它 将要 不是 成本 你 很多 — 仅有的 一个 很少 年 - 裁员 , 活的 和 你的
[ˈsɪstər] [æt; ət] - [hoʊlm] .
sisters at Kingcombe Holm .
姐妹 在 - 霍尔姆 .

你不会付出太多代价——只需要几年的减薪，和你的姐妹们一起住在金科姆霍尔姆。

“ [əˈgen] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər][prəuˈtestɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː]
” **Again Major Harper protested there was nothing in the world he would not do**
” 再次 主要的 哈珀 抗议 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 他 会 不是 做
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
for the sake of virtue ,
为了 这 清酒 的 美德 ,

哈珀少校再次辩解说，为了美德，他什么都愿意做。

[ænd; ənd] [æn] [ˈvæləri] .
and Anne Valery .
和 安妮 瓦列里 .

还有安妮·瓦莱里。

[jiː; ji] [druː] [hɜːr; hər] [desk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pen] .
She drew her desk to her , and gave him paper and pen .
她 画 她 桌子 到 她 , 和 给予 他 纸 和 笔 .

她把桌子拉到自己面前，递给他纸笔。

“ [raɪt] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃeəhəʊldəz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
” **Write here , that you will pay gradually to certain shareholders I know of ,**
” 写 这里 , 那 你 将要 支付 逐步地 到 肯定 股东 我 知道 的 ,
“请在此处写明，您将分期向我所知的某些股东支付款项。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [bɔ:st] [θru:] [trʌst] [ɪn][jər; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the money they lost through trust in your name , and in that of the family .
这 钱 他们 丢失的 通过 相信 在 你的 姓名 , 和 在 那 的 这 家庭 .
他们因信任你和你的家人而损失了钱财。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [kleɪm] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ,
It is hardly a legal claim , or if it be ,
它 是 几乎 一个 合法的 宣称 , 或者如果 它 是 ,
这几乎算不上一项法律主张, 或者即便算得上,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊld][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
they are too poor to urge it — but I hold it as a bond of honour .
他们 是 也 贫穷的 到 敦促 它 — 但 我 抓住 它 作为 一个 纽带 的 荣誉 .
他们太穷了, 无力争取——但我视之为荣誉的纽带。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [ˈfredrɪk] ?
Will you do this , Frederick ?
将要 你 做 这 , 弗雷德里克 ?
弗雷德里克, 你愿意这么做吗?

[ðen] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [neɪm] .
Then I shall be happy , knowing there is not a single stain on the Harper name .
然后 我 将 是 快乐的 , 会心 那里 是 不是 一个 单身的 弄脏 在 这 哈珀 姓名 .
那样我就会感到高兴, 因为我知道哈珀家族的名声没有丝毫污点。

“ [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeɪdɪd] , [wɑ:n] ,
” **In speaking , she had risen and come beside him , looking faded , wan ,**
” 在 请讲 , 她 有 升起 和 来 旁 他 , 寻找 褪色 , 万 ,
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

“说话间, 她起身走到他身边, 面容憔悴, 憔悴苍老。”
[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] , [ænd; ənd][kloʊz] [kæp] .
now that she stood upright , in her black dress , and close cap .
现在 那 她 站立 直立 , 在 她 黑色的 裙子 , 和 关闭 帽 .
现在她挺直了身子, 穿着黑色连衣裙, 戴着紧身帽。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈɪnfluəns] [rɪˈmeɪnd] .
Her beauty was altogether of the past , but the moral influence remained .
她 美丽 曾是 共 的 这 过去的 , 但 这 道德 影响 剩余 .
她的美貌已成往事, 但她的道德影响力却依然存在。

[ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rpər] [tʊk] [ðə; ði][pen] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] .
Frederick Harper took the pen , hesitated , and laid it down .
弗雷德里克 哈珀 采取 这 笔 , 犹豫了一下 , 和 铺设 它 向下 .
弗雷德里克·哈珀拿起笔, 犹豫了一下, 然后把它放下了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] .
” **I do not know what to write .**
” 我 做 不是 知道 什么 到 写 .
我不知道该写些什么。

“ [æn] [roʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [wɜ:rdz] ,
” **Anne wrote for him a few plain words ,**
” 安妮 写道 为了 他 一个 很少 清楚的 字 ,
安妮给他写了寥寥数语,

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hoʊld][æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] .
such as a man of honour must inevitably hold as binding .
这样的 作为 一个 男人 的 荣誉 必须 不可避免地 抓住 作为 结合 .
一个有荣誉感的人必然会将其视为具有约束力的准则。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ˈaɪdlɪ][ðə; ði] [muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlaɪnz] .
“ **He watched idly the movement of the hand that wrote , and the written lines .** ”
“ 他 观看 闲散地 这 移动 的 这 手 那 写道 , 和 这 书面 线条 . ”

他漫不经心地看着那只写字的手的动作和写出的字迹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] , [æn] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈraɪtɪŋ] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz]
“ **You have the same slender fingers , Anne , and your writing looks just as**
“ 你 有 这 相同的 苗条 手指 , 安妮 , 和 你的 写作 看起来 只是 作为
[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
it used to do ,
“ 它 用过的 到 做 , ”

“安妮，你的手指还是那么纤细，你的字迹也和以前一样。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [vɔɪs] .
“ **he said , in a subdued voice .** ”
“ 他 说 , 在 一个 低沉的 嗓音 . ”

“他低声说道。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] — [saɪn] . ”
“ **There , now — sign .** ”
“ 那里 , 现在 — 符号 . ”

“好了，现在——签字。”

“ [saɪn] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrpər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Sign ! — It is like witnessing a will , ” said Major Harper , laughing .**
“ 符号 ! — 它 是 喜欢 见证 一个 将要 , ” 说 主要的 哈珀 , 笑 . ”

“签字！——这就像见证一份遗嘱一样，”哈珀少校笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][soʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **I wish you to consider it so , ” returned Anne , in a low voice .**
“ 我 希望 你 到 考虑 它 所以 , ” 返回 安妮 , 在 一个 低的 嗓音 . ”

“我希望你能这样考虑，”安妮低声回答道。

“ [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][maɪ][ləst] [wɪl] — [maɪ][ləst][dɪˈzaɪər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **Consider it my last will — my last desire , which you promise to fulfil for me**
“ 考虑 它 我的 最后的 将要 — 我的 最后的 欲望 , 哪个 你 承诺 到 实现 为了 我
?
?
?”

“请把它当作我的遗愿——我最后的愿望，你承诺会为我实现它？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tʊk] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] [saɪnd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪŋ] ; [ðen]
“ **He looked at her , took the pen , and signed , his hand trembling ; then**
“ 他 看起来 在 她 , 采取 这 笔 , 和 签名 , 他的 手 发抖 ; 然后
[kɪst] [hɜːrz] .
kissed hers .
“ 亲吻 她的 . ”

他看着她，拿起笔，签了名，手微微颤抖；然后吻了她的手。

“ [æn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] [lʌv] .
“ **Anne , you know , you were my first love .**
“ 安妮 , 你 知道 , 你 是 我的 第一的 爱 . ”

“安妮，你知道，你是我的初恋。”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] — [sed] [hæf] [ˈdʒestɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɔːrn] - [ˈfʊlnəs] — [wɜːr; wər]
“ **The words — said half jesting , yet with a certain mourn - fulness — were**
“ 这 字 — 说 一半 开玩笑 , 然而 和 一个 肯定 哀悼 - 充满 — 是
[ˈskersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
scarcely out of his lips ,
“ 几乎 出去 的 他的 嘴唇 , ”

“这些话——半是玩笑，却又带着一丝哀伤——几乎是从他嘴里说出来的。”

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

than he had quitted the room .

比 他 有 辞职 这 房间 .

他当时已经离开了房间。

[ðeɪ] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['ævənu:] .

They soon heard the clatter of his horse along the avenue .

他们 很快 听到 这 哒 的 他的 马 沿着 这 大街 .

他们很快听到了他的马沿着大道奔跑的声音。

['meɪdʒər][ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld] [ə'gen] .

Major Harper was gone out into the busy world again .

主要的 哈珀 曾是 已消失 出去 进入 这 忙碌的 世界 再次 .

哈珀少校又回到了繁忙的现实世界。

[hi:; hi] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn]['kwaɪət] [θɔ:rnɪst] [mɔ:r] .

He never set foot in quiet Thornhurst more .

他 绝不 放 脚 在 安静的 索恩赫斯特 更多的 .

他再也没有踏足过宁静的索恩赫斯特。

[ðə; ði] [θri:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [bri:ðd] ['fri:ə(r)] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]

The three that were left behind breathed freer — perhaps they would hardly have

这 三 那 是 左边 在后面 呼吸 更自由 — 也许 他们 会 几乎 有

[ək'naɪɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,

acknowledged it ,

已确认 它 ,

留下的三个人呼吸都顺畅了些——或许他们根本不会承认这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

but it was so .

但 它 曾是 所以 .

但事实的确如此。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [dʌn] , ” [sed] ['næθə,neɪl] ,

“ Well , now it is all done , ” said Nathanael ,

“ 出色地 , 现在 它 是全部 完毕 , ” 说 纳撒尼尔 ,

“好了, 现在一切都结束了,”纳撒尼尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [æn] [leɪ] — [wɪð; wɪθ] ['ægəθə] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l]

as he drew closer to the sofa where Anne lay — with Agatha performing all

作为 他 画 更近 到 这 沙发 在哪里 安妮 躺 — 和 阿加莎 表演 全部

['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [ʌn'noʊtɪst] ['kerz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

sorts of little unnoticed cares about her .

排序 的 小的 未被察觉 关心 关于 她 .

当他走近安妮躺着的沙发时——阿加莎正在默默地照顾她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] .

“ And now I must think about going .

“ 和 现在 我 必须 思考 关于 去 .

“现在我必须考虑离开的事了。”

“ [noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] , [bʌt; bət] ['ægəθə] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [θɔ:t] ,

“ No one asked him where , but Agatha glancing out of the window , thought ,

“ 不 — 问 他 在哪里 , 但 阿加莎 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 想法 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] ,

with a shiver ,

和 一个 颤抖 ,

“没人问他去了哪里, 但阿加莎瞥了一眼窗外, 不禁打了个寒颤, 心想:

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [si:] ['kə:vɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:] ['bəʊndləsnəs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [hɪlz] .

of the dreadful sea curving over into boundlessness from behind those hills .

的 这 可怕 海 弯曲 超过 进入 无边无际 从 在后面 那些 丘陵 .

从那些山丘后面, 可以看到可怕的大海蜿蜒而下, 无边无际。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I find I must start at once , ” he continued ,**
“ 我 寻找 我 必须 开始 在 一次 , ” 他 持续 ,
“我发现我必须立刻开始,”他继续说道。

“ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [boʊt] [tu:; tə]['hɑ:vɹə; 'hɑ:və] .
“ **if I would catch the next boat to Havre .**
“ 如果 我 会 抓住 这 下一个 船 到 勒阿弗尔 .
“如果我能搭上下一班去勒阿弗尔的船就好了。”

[aɪ 'ti:][seɪlz][frʌm; frəm] [səʊ'hæmptən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
It sails from Southampton to - morrow morning .
它 帆 从 南安普顿 到 - 明天 早晨 .
它从南安普顿启航,明天早上到达。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][raɪd] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ænd] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl] [treɪn] .
I have just time to ride back to Kingcombe and catch the mail train .
我 有 只是 时间 到 骑 后退 到 - 和 抓住 这 邮件 火车 .
我刚好有时间骑马返回金科姆,赶上邮政火车。

[noʊ] , [aɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wið; wɪθ][em 'i:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
No , I'll not let you come home with me , ” he added ,
不 , 患病的 不是 让 你 来 家 和 我 , ” 他 额外 ,
“不,我不会让你跟我回家的,”他补充道。

[ænsər] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəθəz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][æsk] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [kʌm]
answering a timid look of Agatha's , which seemed to ask , should she come
回答 一个 胆小 看 的 阿加莎的 , 哪个 似乎 到 问 , 应该 她 来
[ænd; ænd][help][hɪm; ɪm] ?
and help him ?
和 帮助 他 ?
阿加莎怯生生地看了他一眼,眼神中似乎在问,她该不该去帮他?

“ [noʊ] , [dɪr] ,
“ **No , dear ,**
“ 不 , 亲爱的 ,
“不亲爱的,

[aɪ][kæn; kən][help][maɪ'self] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] - ['hændɪd] ['feləʊ] ['dʌznt] [wɑ:nt][ə; eɪ][waɪf] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
I can help myself — such a useful - handed fellow doesn't want a wife even to
我 能 帮助 我 — 这样的 一个 有用 - 递交 同伴 不 想 一个 妻子 甚至 到
[pæk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
pack up for him .
盒 向上 为了 他 .
我可以自己解决——像他这样能干的人,甚至不需要妻子帮他收拾行李。

[ænd; ænd] , ['pɑ:səbli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wið; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði]['hɑ:rdər]
And , possibly , if you were with me , I should only find it the harder
和 , 可能 , 如果 你 是 和 我 , 我 应该 仅有的 寻找 它 这 更难
[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .
而且,如果你和我在一起,我可能只会觉得去那里更难了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd] . “
It is rather hard . ”
它 是 相当 难的 . “
这相当困难。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] “
“ **But it is right ”**
“ 但 它 是 正确的 ”
“但这是对的”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [æŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
“ **I think** , ” **said Anne** — **they had not known she was listening** — “ **I think it**
“ 我 思考 , ” 说 安妮 — 他们 有 不是 已知 她 曾是 聆听 — “ 我 思考 它
[ɪz] [raɪ] ,
is right ,
是 正确的 ,

“我想,”安妮说道——他们并不知道她在听——“我认为这是对的,

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let] [ˈnæθə,neɪl] [goʊ] .
or I would not let Nathanael go .
或者 我 会 不是 让 纳撒尼尔 去 .

否则我就不会放拿但业走。

[ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And Heaven will take care of him , **and bring him safe home to you** ,
和 天堂 将要 拿 关心 的 他 , 和 带来 他 安全的 家 到 你 ,
[ˈægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

上天会照顾他, 把他平安地带回家, 回到你身边, 阿加莎。

[bi:; bi][ˈkɑ:ntent] . “
Be content . ”
是 内容 . ”

要知足常乐。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈlaɪtli] .
“ **I was content** , ” **she said** , **somewhat lightly** .
“ 我 曾是 内容 , ” 她 说 , 有些 轻轻 .

“我很满足,”她语气轻松地说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
It was a strange thing , **but yet human nature** ,
它 曾是 一个 奇怪的 事物 , 但 然而 人类 自然 ,

这虽然奇怪, 但却符合人性。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [fɪts][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] [ˈoʊnli] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
that her husband's fits of passionate tenderness only seemed to make her own
那 她 丈夫的 适合的 热情的 压痛 仅有的 似乎 到 制作 她 自己的
[ˈfi:lɪŋz] [groʊ] [kɑ:m] .
feelings grow calm .
情怀 生长 冷静的 .

丈夫热情似火的温柔举动, 似乎只会让她自己的感情更加平静。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
Whether it was the shyness of her girlhood ,
无论 它 曾是 这 害羞 的 她 少女时代 ,

或许是她少女时代的羞涩,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈvɛəriəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [nɑ:t] [spɑ:nˈteɪniəs] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [rɪˈspɑ:nsɪv] , [ɔ:r] [ˈweðər]
or the variableness of a love not spontaneous but slowly responsive , **or whether**
或者 这 变异性 的 一个 爱 不是 自发的 但 缓慢地 响应式设计 , 或者 无论
— [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [rɔ:ŋ] , [jet] [əˈlæs] !
— **a feeling wrong** , **yet alas** !
— 一个 感觉 错误的 , 然而 唉 !

或者, 爱情的变幻莫测并非自发而缓慢回应, 或者——一种错误的感觉, 唉!

[ˈwʌndrəsli] [ˈnæt(ə)rəl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [ˈwɪlfɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [noʊz]
wondrously natural — it was the mere wilfulness of a woman who knows
奇妙地 自然的 — 它 曾是 这 仅仅 任性 的 一个 女士 WHO 知道
[hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈlʌvɪd] ,
herself to be infinitely beloved ,
她自己 到 是 无限地 心爱 ,
如此自然——这不过是一位深知自己被无限宠爱的女人的任性罢了。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæɡəθə] [əˈpɪrd] [nɑːt][kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr]
certain it was that Agatha appeared not quite the same as a few hours before
肯定 它 曾是 那 阿加莎 出现 不是 相当 这 相同的 作为 一个 很少 小时 前
.
:
.
她确信，阿加莎的样子和几个小时前不太一样了。

[əˈfekʃənət] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [diːp] [lʌv] [tuː; tə]
Affectionate still , and happy , happier than it is the nature of deep love to
亲热 仍然 , 和 快乐的 , 更快乐 比 它 是 这 自然 的 深的 爱 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;
依然深情，依然快乐，比深爱的本质还要快乐；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] — [sʌm; səm] [strɔːŋ] [stroʊk] [tuː; tə] [kliːv] [hɜːr; hər]
yet there was a something wanting — some strong stroke to cleave her
然而 那里 曾是 一个 某物 想要 — 一些 强的 中风 到 劈开 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
然而，她仍然觉得缺少了什么——缺少了某种强烈的冲击，来撕裂她的心。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [wʌt] [leɪ] [æt; ət][ɪts] [kɔːr] .
and show beyond all doubt what lay at its core .
和 展示 超过 全部 怀疑 什么 躺在 它是 核 .
并毫无疑问地揭示其核心本质。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɔːf(ə)n] [niːdz] [sʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ˈfɔrli] — [moʊst] [ˈfɔrli] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
The heart often needs such teaching ; and if so , surely — most surely it will
这 心 经常 需求 这样的 教学 ; 和 如果 所以 , 一定 — 最多 一定 它 将要
[kʌm] .
come .
来 .
人心往往需要这样的教导；如果真是如此，那么它一定会到来。

[ˈæɡəθə] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
Agatha followed her husband to the hall .
阿加莎 随后 她 丈夫 到 这 大厅 .
阿加莎跟着丈夫进了大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æn] [ˈvælɜːi] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [les]
He was grave with his leave - taking of Anne Valery , who had looked less
他 曾是 严重 和 他的 离开 - 采取 的 安妮 瓦列里 , WHO 有 看起来 较少的
[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,
他神情严肃地向安妮·瓦莱里告别，而安妮·瓦莱里看起来则没那么高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bri:ðd] [ræðər] [ðæn; ðən][ˈspʊkən][ðə; ði][læst] “ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! — [kʌm] [bæk]
and had breathed rather than spoken the last “ God bless you ! — Come back
和 有 呼吸 相当 比 说 这 最后的 “ 上帝 保佑 你 ! — 来 后退
[su:n] .
soon .
很快 :

最后一句“上帝保佑你！——快点回来。”是他用呼吸而不是说话的方式说出来的。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [seɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni]
“ The young man did not again say , even to himself , anything about his journey
“ 这 年轻的 男人 做过 不是 再次 说 , 甚至 到 他自己 , 任何事物 关于 他的 旅行
[ˈbi:ɪŋ] “ [hɑ:rd] .
being “ hard .
存在 “ 难的 :

这位年轻人再也没有说过，即使是对自己说，他的旅程“很艰难”。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] .
“ But as he stood in the hall with his wife , he lingered .
“ 但 作为 他 站立 在 这 大厅 和 他的 妻子 , 他 徘徊不去 :

但当他和妻子站在大厅里时，他却久久不愿离去。

[ju:θ] [ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [si:mz] [soʊ] [ˈri:əl] — [ˈlaɪfs] [ˈoʊnli] [riˈæləti]
Youth is youth , and love is love , and each seems so real — life's only reality
青年 是 青年 , 和 爱 是 爱 , 和 每个 似乎 所以 真实的 — 生活的 仅有的 现实
[waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæsts] .
while it lasts .
尽管 它 持续时间 :

青春就是青春，爱情就是爱情，两者都显得如此真实——在生命短暂的时光里，它们就是唯一的现实。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [kʌp] , [ˈevər] [lʊks] [ɔ:r] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
No human being , while drinking the magic cup , ever looks or listens to those who
不 人类 存在 , 尽管 喝 这 魔法 杯子 , 曾经 看起来 或者 听着 到 那些 who
[hæv; həv][dræŋk] ,
have drank ,
有 喝 ,

任何人在饮用魔杯中的液体时，都不会去看或去听其他饮用者说话。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈempti] .
and set it down empty .
和 放 它 向下 空的 :

然后把它空着放下。

[bi:; bi][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈevər] [soʊ] [sæd] , [i:tʃ] [wʌn] [θɪŋks] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [oʊ] ,
Be the history ever so sad , each one thinks , smiling , “ Oh ,
是 这 历史 曾经 所以 伤心 , 每个 一 思考 , 微笑 , “ 哦 ,
即使历史如此悲伤，每个人也会微笑着想：“哦，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ði:z] .
but I shall be happier than these .
但 我 将 是 更快乐 比 这些 :

但我会比他们更幸福。

“ [ˈnæθə,neɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; həɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ Nathanael took his wife in his arms to bid her good - bye .
“ 纳撒尼尔 采取 他的 妻子 在 他的 武器 到 出价 她 好的 - 再见 :

拿撒勒抱着妻子向她道别。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ; [ˈbæʃfl] , [rɪˈzɜ:rvd] , [bʌt; bət][soʊ] [fer] !
She stood , looking down ; bashful , reserved , but so fair !
她 站立 , 寻找 向下 ; 害羞的 , 预订的 , 但 所以 公平的 !

她站着，低着头；羞涩、矜持，但真是太漂亮了！

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ['laɪkwaɪz] — [ɔ:l][hɜ:r; hə] ['gɜ:rlɪ] [wɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] -
And so good likewise — all her girlish whims could not hide her heart -
和 所以 好的 同样地 — 全部 她 少女 心血来潮 可以 不是 隐藏 她 心 -
[ˈgʊdnəs] .
goodness .
善良 .

她也同样善良——她所有少女般的任性都掩盖不了她善良的本性。

[ɪn][hɜ:r; hə] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['wʊmənɦʊd] [wɪt] [ˈevri]
In her whole demeanour was the germ of that noble womanhood which every
在 她 所有的 风度 曾是 这 细菌 的 那 高贵 女性 哪个 每一个
[gʊd] [mæn] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [pə'zes] ,
good man wishes his wife to possess ,
好的 男人 愿望 他的 妻子 到 具有 ,

她举手投足间都散发着那种高贵女性的气质，而这正是每个好男人都希望自己的妻子拥有的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nə-d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that she may become his heart of hearts , the desired and honoured of his
那 她 可能 变得 他的 心 的 心 , 这 想要的 和 荣幸 的 他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

愿她成为他心中最珍贵的人，他灵魂渴望和敬爱的对象。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [sʌt] , [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] [daɪz] .
and remain such , long after all passion dies .
和 保持 这样的 , 长的 后 全部 热情 死亡 .

即使激情消逝很久，它依然如此。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] — [ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [pleɪd] ['weɪvərɪŋli] [ɪn]
There was one thing only wanting in her — the light which played waveringly in
那里 曾是 — 事物 仅有的 想要 在 她 — 这 光 哪个 玩 摇摆不定 在
[ænd; ənd] [aʊt] — ['sʌmtaɪmz] ['flæʃɪŋ] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] ,
and out — sometimes flashing so true and warm and bright ,
和 出去 — 有时 闪烁 所以 真的 和 温暖的 和 明亮的 ,

她身上唯一缺少的就是那忽明忽暗的光芒——有时闪耀着如此真实、温暖和明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] .
and then disappearing into clouds and mist .
和 然后 消失 进入 云 和 薄雾 .

然后消失在云雾之中。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [aɪ'ti:] — [nɑ:t] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The husband could not catch it — not though his eyes were thirsting for the
这 丈夫 可以 不是 抓住 它 — 不是 尽管 他的 眼睛 是 口渴 为了 这
[ˈblesɪd; blest] [reɪ] .
blessed ray .
蒙福 射线 .

丈夫没能抓住它——尽管他的眼睛渴望着那束温暖的光芒。

“ [ðɪ:z] [fju:] [deɪz] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈægəθə] . ”
“ **These few days will seem a long time , Agatha** . ”
“ 这些 很少 天 将要 似乎 一个 长的 时间 , 阿加莎 . ”

“阿加莎，这几天你会觉得很漫长。”

“ [wɪl] [ðeɪ] ?
“ **Will they** ?
“ 将要 他们 ?

他们会吗？

“ [ˈnæθəˌneɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] ,
“ **Nathanael took the smiling face between his hands , and looked down , far down ,**
“ 纳撒尼尔 采取 这 微笑 脸 之间 他的 双手 , 和 看起来 向下 , 远的 向下 ,
纳撒尼尔双手捧起那张笑脸, 低头望去, 深深地望着。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
into the brown depths of her eyes .
进入 这 棕色的 深度 的 她 眼睛 .
凝视着她深邃的棕色眼眸。

“ [duː] [juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Do you ” — He hesitated .**
“ 做 你 ” — 他 犹豫了一下 .
“你愿意吗?”他犹豫了一下。

[aɪ] [ˈnevər] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈfɔːr] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [veɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [er ˈem]
“ **I never asked the question before , knowing it vain ; but now , when I am**
“ 我 绝不 问 这 问题 前 , 会心 它 徒劳 ; 但 现在 , 什么时候 我 是
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [wen] ” —
going away — when ” —
去 离开 — 什么时候 ” —
“我以前从未问过这个问题, 因为我知道问了也是徒劳; 但现在, 当我即将离开——当我即将离开的时候”——

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [diːp] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkwɪvərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . — “ [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ,
He paused , the deep passion quivering through his voice . — “ Do you love me ,
他 暂停 , 这 深的 热情 颤抖 通过 他的 嗓音 . — “ 做 你 爱 我 ,
[ˈægəθə] ?
Agatha ?
阿加莎 ?

他顿了顿, 声音里透着深深的热情, 颤抖着说: “阿加莎, 你爱我吗?”

“ [fiː; fi] [smaɪld] — [sʌm; səm] [ɪnˈseɪn] , [ˈwɪkɪd] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] —
“ **She smiled — some insane , wicked influence must have been upon her —**
“ 她 微笑 — 一些 疯狂的 , 邪恶 影响 必须 有 到过 之上 她 —
[bʌt; bət] [fiː; fi] [smaɪld] ,
but she smiled ,
但 她 微笑 ,

她笑了——一定是受到了某种疯狂邪恶的影响——但她还是笑了。

[hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [dəʊnt] [kwɔt] [noʊ] . ”
hung her head in childish fashion , and whispered , “ I don't quite know . ”
悬挂 她 头 在 幼稚 时尚 , 和 低声说道 , “ 我 不 相当 知道 . ”
她孩子气地低下头, 小声说: “我不太清楚。”

“ [wel] — [wel] !
“ **Well — well !**
“ 出色地 — 出色地 !

“哎呀——哎呀! ”

“ [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [baɪ] , [kɪst] [hɜːr; həɹ] [wʌns]
“ **He sighed , and after a brief silence bade her good - bye , kissed her once**
“ 他 叹了口气 , 和 后 一个 简短的 沉默 巴德 她 好的 - 再见 , 亲吻 她 一次
,
,
,
他叹了口气, 短暂沉默后向她道别, 吻了她一下。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and went towards the door .
和 去 向 这 门 .
然后朝门口走去。

“ [ɑ:] — [dəunt][gou] [jet] .
“ **Ah — don't go yet** .
“ 啊 — 不 去 然而 :

“啊——别走。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪ] .
I was very foolish .
我 曾是 非常 愚蠢 :

我当时真是太愚蠢了。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi][hæf][soʊ] [waɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I never , never can be half so wise as you .
我 绝不 , 绝不 能 是 一半 所以 明智的 作为 你 :

我永远、永远不可能有你一半的智慧。

[fər'gɪv] [em 'i:] . “
Forgive me . “
原谅 我 :

对不起。”

“ [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Forgive you , my child** ?
“ 原谅 你 , 我的 孩子 ?

“孩子，我会原谅你吗？ ”

[eɪ] , ['eniθɪŋ] .
Ay , anything .
哎 , 任何事物 :

好的，什么都行。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][fi:; fɪ][ræn]['intu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen]
“ **And he received her as she ran into his arms , kissing her again**
“ 和 他 已收到 她 作为 她 跑 进入 他的 武器 , 接吻 她 再次
[təndərlɪ] ,
tenderly ,
温柔地 ,

“她跑进他的怀里，他接住了她，再次温柔地吻了她。”

[wið; wiθ][ə; eɪ][sæd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
with a sad earnestness that almost increased his love .
和 一个 伤心 认真 那 几乎 增加 他的 爱 :

带着一种悲伤的真挚，这几乎加深了他对爱的感情。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gou] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [waɪf] .
“ **Now I must go , my darling wife** .
“ 现在 我 必须 去 , 我的 亲爱的 妻子 :

“现在我必须走了，我亲爱的妻子。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ʌnd] [gʊd] - [baɪ] .
Take care of yourself , and good - bye .
拿 关心 的 你自己 , 和 好的 - 再见 :

照顾好自己，再见。

“ [soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
“ **So they parted** .
“ 所以 他们 分手了 :

于是他们就此分别。

[ˈægəθə] [went] [ɪn][draɪ] - [aɪd] ； [ðen] [lɒkt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['vaɪələntli]
Agatha went in dry - eyed ; then locked herself in the library , and cried violently
阿加莎 去 在 干燥 - 眼睛 ； 然后 已锁定 她自己 在 这 图书馆 ， 和 哭 暴力
[ænd; ənd] [lɔːŋ] .
and long .
和 长的 ；

阿加莎进去时没有流泪；然后把自己锁在图书馆里，痛哭了很久。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'viː'ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 ；

第二十八章

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ； ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]
” **They are sure to be home to - morrow ; nothing can prevent their being**
” 他们 是 当然 到 是 家 到 - 明天 ； 没有什么 能 防止 他们的 存在
[hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ， ” [sed] ['ægəθə] ，
home to - morrow , ” said Agatha ,
家 到 - 明天 ， ” 说 阿加莎 ，

“他们明天肯定会回家；没有什么能阻止他们明天回家，”阿加莎说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər] ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [nɔːr][ðə; ði] ['sekənd] , [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] ,
as she read over neither for the first time , nor the second , nor the third ,
作为 她 读 超过 两者都不 为了 这 第一的 时间 ， 也不 这 第二 ， 也不 这 第三 ，
她一遍遍地读着，既没有第一次读，也没有第二次读，更没有第三次读。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letər] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
her husband's letter , received from Havre .
她 丈夫的 信 ， 已收到 从 勒阿弗尔 ；

她丈夫从勒阿弗尔寄来的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər][ɪn] [mɪs] [vælɜːiːz] ['dresɪŋ]
It was night now , and they were sitting by the fire in Miss Valery's dressing
它 曾是 夜晚 现在 ， 和 他们 是 坐着 经过 这 火 在 错过 瓦莱里的 敷料
- [ruːm] .
- room .
- 房间 ；

夜幕降临，他们正坐在瓦莱丽小姐的更衣室里，围坐在壁炉旁。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] ['ænz] [best] [deɪz] ; [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [deɪ] ;
It had been one of Anne's best days ; a wonderfully good day ;
它 有 到过 一 的 安妮的 最好的 天 ； 一个 太棒了 好的 天 ；

这是安妮最美好的一天之一；真是美好的一天；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] ['sevrəl] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd]
she had walked about the house , and given several orders to her delighted
她 有 步行 关于 这 房子 ， 和 给定 一些 订单 到 她 高兴极了
['sɜːrvənt] , [huː] ,
servants , who ,
仆人 ， WHO ，

她在房子里走了一圈，向欣喜若狂的仆人们下达了几道命令，

[oʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
old as they were ,
老的 作为 他们 是 ，

尽管他们年纪很大，

[wʊd] [hæv; həv] [əu'beɪd] [ðə; ði][moʊst] ['oʊnərəs] [kə'mændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
would have obeyed the most onerous commands for the pleasure of seeing
会 有 服从 这 最多 繁重 命令 为了 这 乐趣 的 看到
[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
their mistress strong enough to give them .
他们的 情妇 强的 足够的 到 给 他们 .

为了看到自己的女主人足够强大，能够满足他们，他们甚至会服从最苛刻的命令。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] ,
Some , however ,
一些 , 然而 ,

然而，有些人

['wʌndə:d] [waɪ] [fi:; fi] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi][soʊ] [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['nevər]
wondered why she should be so particular about the order of a house that never
想知道 为什么 她 应该 是 所以 特别的 关于 这 命令 的 一个 房子 那 绝不
[wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,
was in disorder ,
曾是 在 紊乱 ,

他纳闷，为什么她会对一个从未凌乱过的房子里的秩序如此在意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [waɪ] ['veriəs] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli] [ɪn][ðə; ði]
and especially why various furniture arrangements which had gradually in the
和 尤其 为什么 各种各样的 家具 安排 哪个 有 逐步地 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪn] [ɔ:ltəd] ,
course of time been altered ,
课程 的 时间 到过 已修改 ,

尤其是为什么各种家具摆放随着时间的推移而逐渐发生变化，

[ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [,pəti'neiʃəsli] [rɪ'stɔ:rd] ,
should be pertinaciously restored ,
应该 是 顽强地 恢复 ,

应该坚持不懈地恢复，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [maɪt] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
so that all things might look just as they did years and years ago .
所以 那 全部 事物 可能 看 只是 作为 他们 做过 年 和 年 前 .

这样，一切事物看起来就和很多年前一样了。

[ɔ:lsəʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rθəðɑ:ks] [deɪ] ,
Also , though it was a few days in advance of the orthodox day ,
还 , 尽管 它 曾是 一个 很少 天 在 进步 的 这 正统 天 ,

此外，虽然比正月结束日期提前了几天，

[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] " ['krɪsməs] , " [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
she would have the house adorned with " Christmas , " until it looked a perfect
她 会 有 这 房子 装饰 和 " 圣诞节 , " 直到 它 看起来 一个 完美的
[ˈbaʊər] .
bower .
凉亭 .

她会把房子装饰成“圣诞节”的样子，直到它看起来像一个完美的圣诞凉亭。

" [aɪ 'ti:][du:] [si:m] , [mɪsɪz] . [ˈhɑ:rpər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] ,
" It do seem , Mrs . Harper , " said the old housekeeper ,
" 它 做 似乎 , 太太 . 哈珀 , " 说 这 老的 管家 ,

“看来确实如此，哈珀太太，”老管家说道。

[kɑ:nfrɪ'denʃəli] — “ [aɪ'ti:][du:] [si:m] [dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][læst] ['meri] ['krɪsməs] , [ə'fɔ:r] [ðə; ði]
confidentially — “ **it do seem just as on the last merry Christmas , afore the**
保密 它 做 似乎 只是 作为 在 这 最后的 欢乐 圣诞节 , 之前 这
[ˈfæməli][wʌz; wəz] [brʊk] [ʌp] ,
family was broke up ,
家庭 曾是 打破 向上 ,
私下里——“看起来就像上一个快乐的圣诞节，在家庭破裂之前，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fredrɪk] [tɜ:rnd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər] — [ðæts] [hɪz; ɪz]
and Mr . Frederick turned soldier , and Mr . Locke Harper — that's his
和 先生 . 弗雷德里克 转向 士兵 , 和 先生 . 洛克 哈珀 — 那就是 他的
[ˈʌŋk(ə)l] — [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] ['næθə,neɪl] ,
uncle — went away with little Master Nathanael ,
叔叔 — 去 离开 和 小的 掌握 纳撒尼尔 ,
弗雷德里克先生当了兵，他的叔叔洛克·哈珀先生带着小纳撒尼尔走了。

[ˈmɪstər] . ['lɑ:k] ['hɑ:rpər][æz; əz][ɪz] [naʊ] .
Mr . Locke Harper as is now .
先生 . 洛克 哈珀 作为 是 现在 .
洛克·哈珀先生，就目前而言。

“ [ænd; ənd] [ˈægəθə] [hæd; həd] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ]
” **And Agatha had laughed very heartily at the idea of her husband being**
” 和 阿加莎 有 笑了 非常 衷心地 在 这 主意 的 她 丈夫 存在
” [ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] ['næθə,neɪl] ;
” **little Master Nathanael ;**
” 小的 掌握 纳撒尼尔 ;
“阿加莎听到丈夫被称为‘小纳撒尼尔’这个想法时，开怀大笑；

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][tʊʊld] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [æn] ['vælɜ:ɪ] .
” **but she had not told this conversation to Anne Valery .**
” 但 她 有 不是 讲述 这 对话 到 安妮 瓦列里 .
但她并没有把这段谈话告诉安妮·瓦莱里。

[ɔ:l] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪvli] ['laɪvli] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]
All afternoon the house had been oppressively lively , thanks to a visit from
全部 下午 这 房子 有 到过 压迫性的 热闹 , 谢谢 到 一个 访问 从
[ðə; ði] [ˈdʌg,deɪl] [ˈtʃɪldrən] ;
the Dugdale children ;
这 杜格代尔 孩子们 ;
由于杜格代尔家的孩子们来访，整个下午房子里都热闹得令人窒息；

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [elvz] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][nɑ:t]
which little elves were sent out of the way while their mother performed the not
哪个 小的 精灵 是 发送 出去 的 这 方式 尽管 他们的 母亲 执行 这 不是
[ʌn'nesəsəri] [ˈdu:ti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
unnecessary duty of putting her establishment in order .
不必要 责任 的 推杆 她 建立 在 命令 .
当他们的母亲履行整理家务这项并非不必要的职责时，那些小精灵们被支开到一边。

[fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [nʌn] ['lʌðər] ,
For Harrie was determined that her house , and none other ,
为了 哈里 曾是 决定 那 她 房子 , 和 没有任何 其他 ,
因为哈丽决心要拥有她的房子，而不是其他任何房子。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
should have the honour of receiving Uncle Brian .
应该 有 这 荣誉 的 接收 叔叔 布莱恩 .
应该有幸接待布莱恩叔叔。

[æz; əz] ['næθəneɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
As Nathanael had taken for granted the same thing ,
作为 纳撒尼尔 有 已采取 为了 的确 这 相同的 事物 ,
就像拿但业也理所当然地认为的那样,

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['hɑːrpər][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,
and as Mary Harper had likewise communicated her opinion ,
和 作为 玛丽 哈珀 有 同样地 沟通 她 观点 ,
玛丽·哈珀也表达了同样的观点,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] ['etɪkət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðɜːz] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][biː; bi] **that it was against all etiquette for her poor father's only brother to be**
那 它 曾是 反对 全部 礼仪 为了 她 贫穷的 父亲的 仅有的 兄弟 到 是
[ˈwelkəmd] [ˈeniwɐ] [bʌt; bət][æt; ət] - [hoʊlm] ,
welcomed anywhere but at Kingcombe Holm ,
欢迎 任何地方 但 在 - 霍尔姆 ,
她那可怜的父亲唯一的兄弟, 除了在金科姆霍尔姆庄园之外, 在其他任何地方都不应该受到欢迎, 这有悖礼仪。

[ðer; ðər] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l][ˈfæməli] [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] **there seemed likely to be a tolerable family fight over the possession of the**
那里 似乎 可能 到 是 一个 可容忍的 家庭 斗争 超过 这 拥有 的 这
[sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] .
said Uncle Brian .
说 叔叔 布莱恩 .
看来, 围绕布莱恩叔叔的归属权, 可能会发生一场可以容忍的家庭争斗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl] [deɪ] ,
The little Dugdales had talked of him incessantly all day ,
这 小的 杜格代尔斯 有 谈话 的 他 不已 全部 天 ,
小杜格代尔一家一整天都在不停地谈论他。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][ekspek'teɪf(ə)nz] [kən'sɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] **communicating their expectations concerning him in such a funny fashion that**
沟通 他们的 期望 有关 他 在 这样的 一个 有趣的 时尚 那
[ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] ,
Agatha was ready to die with laughing ,
阿加莎 曾是 准备好 到 死 和 笑 ,
他们用一种滑稽的方式表达了对他的期望, 阿加莎笑得几乎要死了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [æn] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] **and even Anne , who had insisted on having the children about her** , **was**
和 甚至 安妮 , WHO 有 坚持 在 拥有 这 孩子们 关于 她 , 曾是
[hɜːrd] [tuː; tə] [læf] [ˈsʌmtaɪmz] .
heard to laugh sometimes .
听到 到 笑 有时 .
甚至连坚持要孩子们待在身边的安妮, 有时也会发出笑声。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˈlɪt(ə)l][ˈbraɪən] [klaɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
She let little Brian climb about her sofa ,
她 让 小的 布莱恩 爬 关于 她 沙发 ,
她任由小布莱恩在沙发上爬来爬去。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnevər] [ˈsiːmɪŋ] **and answered all sorts of eccentric questions from the others , never seeming**
和 回答 全部 排序 的 偏心 问题 从 这 其他的 , 绝不 似乎
[ˈwɪri] .
weary .
厌倦 .
他回答了其他人提出的各种古怪问题, 从不显得疲惫。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] , [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
At last , when the sound of merry , young voices had died out of the house ,
在 最后的 , 什么时候 这 声音 的 欢乐 , 年轻的 声音 有 死亡 出去 的 这 房子 ,

最后, 当屋子里欢快的年轻人的声音渐渐消失后,

[ænd; ænd][ɪts][lɑ:rdʒ] , [ˈb:ftɪ] [ru:mz; rɒmz] [gru:] ['sɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
and its large , lofty rooms grew solemn with the wailing of the wind ,
和 它是 大的 , 高远 房间 生长 庄严 和 这 哀嚎 的 这 风 ,
风的呼啸声让宽敞高大的房间显得格外肃穆。

[æn] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wer] [fɪ; fɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] -
Anne had retreated to her dressing - room , where she sat watching the fire -
安妮 有 撤退 到 她 敷料 - 房间 , 在哪里 她 卫星 观看 这 火 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

安妮回到自己的更衣室, 坐在那里望着炉火。

[ɔ:r] ['ænsər] [ɪn] ['frægmənts] [tu:; tə] ['ægəθəz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
or answering in fragments to Agatha's conversation .
或者 回答 在 片段 到 阿加莎的 对话 .
或者断断续续地回答阿加莎的谈话。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ˈɪnʌf] ; ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['veriəs] ['tɑ:pɪks] , [ænd; ænd] [ðen]
This conversation was wandering enough ; catching up various topics , and then
这 对话 曾是 漫游 足够的 ; 捕捉 向上各种各样的 主题 , 和 然后
['letɪŋ] [ðem; ðəm][dra:p] [laɪk] ['broʊkən] [θredz] ,
letting them drop like broken threads ,
出租 他们 降低 喜欢 破碎的 线程 ,
这段对话漫无边际, 涉及各种话题, 然后又像断线的丝线一样戛然而止。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['waɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] “ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm]
but all winding themselves into one and the same subject “ They will be home
但 全部 绕线 他们自己 进入 一 和 这 相同的 主题 “ 他们 将要 是 家
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . “
to - morrow .”
到 - 明天 . ”

但所有这些最终都归结为同一个主题: “他们明天就会回家。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [neɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [gɔ:d] ['wɪlɪŋ] ! ” [sed] [æn] , [ˈsɔ:ftli] .
“ I hope , nay , I am sure of it , God willing ! ” said Anne , softly .
“ 我 希望 , 不 , 我 是 当然 的 它 , 上帝 愿意的 ! ” 说 安妮 , 轻轻 .
“我希望如此, 不, 我确信如此, 如果上帝保佑的话! ”安妮轻声说道。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [pʊts] [ˈhɪndrənsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [end][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rks] [θɪŋz]
“ He often puts hindrances in our way , but in the end He always works things
“ 他 经常 放置 障碍 在 我们的 方式 , 但 在 这 结尾 他 总是 作品 事物
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
“他常常给我们设置障碍, 但最终他总会想办法解决。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['klɪrli] ['æftərwərdz] .
and we see them clearly afterwards .
和 我们 看 他们 清楚地 然后 .
之后我们就能清楚地看到它们了。

[sti:l] [wi:; wi] [ɔ:t] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [seɪ] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [lʌv] [ɔ:r] [ˈdi:rɪst] [wɪ]

Still we ought hardly to say even of the strongest love or dearest wish

仍然 我们 应该 几乎 到 说 甚至 的 这 最强 爱 或者 亲爱的 希望

[wi:; wi][hæv; həv] ,

we have ,

我们 有 ,

即便对于我们最强烈的爱或最真挚的愿望，我们也很难说出口。

- [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ! -

It must be !

- 它 必须 是 ! -

“一定是这样！”

[wɪˈðəʊt] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈseɪɪŋ] - [gɑ:d] [ˈwɪlɪŋ] . -

without also saying ' God willing .

没有 还 说 - 上帝 愿意的 . -

没有加上“但愿如此”。

” [ˈægəθə] [rɪˈplaɪd] [nɑ:t] .

Agatha replied not .

” 阿加莎 回复 不是 .

阿加莎回答说：“不。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdɑ:ktɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

This was a new doctrine for her .

这 曾是 一个 新的 教义 为了 她 .

这对她来说是一种新的教义。

[haʊ] [ˈrerli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [ˈpæʃnləs] , [ˈsɔ:roʊləs] [laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How rarely in her young , passionless , sorrowless life , she had thought of the

如何 很少 在 她 年轻的 , 无情 , 无悲伤 生活 , 她 有 想法 的 这

[fju:] [wɜ:rdz] ,

few words ,

很少 字 ,

在她年轻、无忧无虑、没有激情的一生中，她何曾如此少想到过这几个字呢？

[ɔ:ft] [ju:st] [ɪn] [kænt] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [heɪtɪd] [ɔ:l] [kænt] — “ [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

oft used in cant , and Agatha hated all cant — “ the will of God .

经常 用过的 在 不能 , 和 阿加莎 憎恨 全部 不能 — “ 这 将要 的 上帝 .

常用于伪善，而阿加莎讨厌一切伪善——“上帝的旨意”。

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] .

She pondered over them much .

” 她 沉思 超过 他们 很多 .

她反复思考了很久。

” [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ” [sed] [æn] , [æt; ət] [len] kθ; len θ] .

What sort of a night is it ” said Anne , at length .

” 什么 种类 的 一个 夜晚 是 它 ” 说 安妮 , 在 长度 .

“今晚究竟是怎样一个夜晚呢？”安妮终于开口说道。

” [ˈveri] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈreɪni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] . ”

Very dreary and rainy , and the wind is high . ”

” 非常 凄凉 和 下雨 , 和 这 风 是 高的 . ”

“天气阴沉，下着雨，风也很大。”

” [noʊ] [ˈmætər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðəm; ðəm] .

No matter , it will not reach them .

” 不 事情 , 它 将要 不是 抵达 他们 .

“没关系，它不会传到他们那里。”

[ðə; ði] [ɑ:ɾ'denti] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [saʊ'hæmptən] - ['wɔ:tər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The Ardent will be safe in Southampton - water by this time .
这 热情的 将要 是 安全的 在 南安普顿 - 水 经过 这 时间 .

此时，“阿登特号”应该已经安全停泊在南安普顿水域了。

" ['ægəθə] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['letər] ; " [jes] , [soʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [telz] [em 'i:] [hɪr] . "

" Agatha recurred to the perpetual letter ; " Yes , so my husband tells me here . "
" 阿加莎 复发 到 这 永久 信 ; " 是的 , 所以 我的 丈夫 讲述 我 这里 . "

阿加莎又开始念叨那封信了：“是的，我丈夫在这里告诉我的。”

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:ɾ] , " [mɪs] ['vælɜ:i] [kən'tɪnju:d] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,

" And therefore , " Miss Valery continued , laying her hand over the paper ,
" 和 所以 , " 错过 瓦列里 持续 , 躺下 她 手 超过 这 纸 ,

“因此,”瓦莱丽小姐继续说道，同时把手放在纸上，

" [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][foʊld][ʌp] [ðɪs] ,

" his good little wife shall fold up this ,
" 他的 好的 小的 妻子 将 折叠 向上 这 ,

“他贤惠的小妻子会把这个叠好，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪri] [hɜ:r'self] ['eni] [mɔ:ɾ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and not weary herself any more with anxiety about him .
和 不是 厌倦 她自己 任何 更多的 和 焦虑 关于 他 .

她不再为他感到焦虑不安。

[ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ɔ:t] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .

Those who love ought above all others to trust in the love of God .
那些 WHO 爱 应该 多于 全部 其他的 到 相信 在 这 爱 的 上帝 .

有爱的人，最应该信赖的是上帝的爱。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [sæt]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['kɑ:ntent] — [neɪ] , [ˈɔ:fntaɪmz;ɔ:ftəntaɪmz][kwɑɪt] ['merɪ] ,

" After this they sat patient and content — nay , oftentimes quite merry ,
" 后 这 他们 卫星 病人 和 内容 — 不 , 经常 相当 欢乐 ,

“此后，他们耐心而满足地坐着——不，常常还相当快乐，

[fɔ:ɾ; fər] ['ægəθə] [stroʊv] [hɑ:ɾd][tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

for Agatha strove hard to amuse her companion .
为了 阿加莎 努力 难的 到 娱乐 她 伴侣 .

阿加莎竭尽全力逗她的同伴开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪts] [sɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] — [nɑ:t] ['θretnɪŋli] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [mɜ:rθ] ;

And the wind sang its song without — not threateningly , but rather in mirth ;
和 这 风 唱 它是 歌曲 没有 — 不是 威胁地 , 但 相当 在 欢笑 ;

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bɜ:rnt] ['braɪtli] ,

and the fire burnt brightly ,
和 这 火 烧焦的 明亮地 ,

外面的风在歌唱——不是威胁，而是欢快；火也燃烧得很旺盛。

[wɪ'ðɪn] .

within .
之内 .

之内。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] — [ðə; ði]

And no one thought of them but as friends and servants — the
和 不 — 想法 的 他们 但 作为 朋友们 和 仆人 — 这

['terəb(ə)l] [wɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['faɪər] .

terrible Wind , the devouring Fire .
糟糕的 风 , 这 吞噬 火 .

没有人把他们看作朋友和仆人以外的人——可怕的风，吞噬一切的火。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,
It was growing late ,
它 曾是 生长 晚的 ,

天色已晚。

[ænd; ənd] ['ægəθə] [brɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['peti] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['vælɜːi] [hæd; həd]
and Agatha began to use the petty tyranny with which Miss Valery had
和 阿加莎 开始 到 使用 这 小气 暴政 和 哪个 错过 瓦列里 有
[ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər] ,
invested her ,
投资 她 ,

于是，阿加莎开始运用瓦莱里小姐赋予她的那种小暴君般的专横跋扈。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
insisting on her friend's going to bed .
坚持 在 她 朋友们 去 到 床 .

她坚持要朋友去睡觉。

“ [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ; ['oʊnli] [gɪv] [,em 'iː] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ I will presently ; only give me time — a little time .
” 我 将要 目前 ; 仅有的 给 我 时间 — 一个 小的 时间 .

“我马上就办；请给我一些时间——一点点时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第25/27页

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I am not so young as you , my child .

我 是 不是 所以 年轻的 作为 你 , 我的 孩子 ,

孩子, 我可不像你那么年轻。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] ['meni] [ʰæʊərz][tu:; tə] [weɪst] [ɪn] ['sli:pɪŋ] .
and have not so many hours to waste in sleeping .

和 有 不是 所以 许多 小时 到 浪费 在 睡眠 .

而且没有那么多时间可以浪费在睡觉上。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] .
There now , I'll be good .

那里 现在 , 患病的 是 好的 .

现在我没事了。

[weɪt] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [her] .
Wait — you see I am already pulling down my hair .

等待 — 你 看 我 是 已经 拉 向下 我的 头发 .

等等——你看我已经把头发拉下来了。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ˈræðər] [ˈfi:blɪ] .
" She did so , rather feebly .

" 她 做过 所以 , 相当 虚弱地 .

她照做了, 但动作很无力。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʰəʊldəz] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
It fell on her shoulders longer and thicker than any one would have

它 跌倒 在 她 肩膀 更长 和 较厚 比 任何 一 会 有

[bi'li:vɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
believed — it was really beautiful ,

相信 — 它 曾是 真的 美丽的 ,

它披在她肩上, 比任何人想象的都要长、都要厚——真的很漂亮。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [brɔ:d] [waɪt] [stri:ks] .
except for those broad white streaks .

除了 为了 那些 广阔 白色的 连胜 .

除了那些宽阔的白色条纹。

" [wʌt] [sɔ:ft] [faɪn] [her] , " [kraɪd] [ˈægəθə] , [əd'maɪərɪŋli] .
" What soft fine hair , " cried Agatha , admiringly .

" 什么 柔软的美好的 头发 , " 哭 阿加莎 , 钦佩地 .

“多么柔软细腻的头发啊!”阿加莎赞叹道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [kæps][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] — [aɪ] [dɪ'kler] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] . "
" Ah , you shall go without caps in the spring — I declare you shall . "
" 啊 , 你 将 去 没有 帽子 在 这 春天 — 我 宣布 你 将 . "

“啊, 春天你们就别戴帽子了——我命令你们一定要戴。”

" [nɑ:t][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "
" Not at my age . "
" 不是 在 我的 年龄 . "

“我这把年纪可不行了。”

" [ðæt] [ˈkænɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] .
" That cannot be so very ancient .

" 那 不能 是 所以 非常 古老的 .

“那不可能是那么古老的东西。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][də'rekt] [ˈkwestʃən] ,
I shouldn't mind asking you the direct question ,
我 不应该 头脑 问 你 这 直接的 问题 ,
我不介意直接问你这个问题,

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ə'feɪmd] [tuː; tə]
for I am sure you are not one of those foolish women who are ashamed to
为了 我 是 当然 你 是 不是 一 的 那些 愚蠢 女性 WHO 是 羞愧 到
[tel] [ðer; ðər][eɪdʒ] ,
tell their age ,
告诉 他们的 年龄 ,

因为我确信你不是那种羞于透露自己年龄的愚蠢女人。
[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈmætərz] [waɪl] [wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːrm] [hɑːrt] . "
as if any number of years matters while we keep a young warm heart . "
作为 如果 任何 数字 的 年 事情 尽管 我们 保持 一个 年轻的 温暖的 心 . "
仿佛岁月流逝并不重要，只要我们保持一颗年轻而温暖的心。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɜːrti] - [naɪn][ɔːr] [ˈfɔːrti] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] , " [sed] [æn] ,
"**I am thirty - nine or forty , I forget which ,** "**said Anne** ,
" 我 是 三十 - 九 或者 四十 , 我 忘记 哪个 , " 说 安妮 ,
“我三十九岁还是四十岁，我忘了是哪个了，”安妮说。

[æz; əz][ɪː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈlɑːks] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
as she drew her fingers through the long locks , gazing down on them with
作为 她 画 她 手指 通过 这 长的 锁 , 凝视 向下 在 他们 和
[sʌm; səm] [ˈpensɪv,nəs] .
some pensiveness .
一些 沉思 .

她用手指梳理着长长的秀发，若有所思地低头看着它们。
" [aɪ][maɪ'self] [ˈnevər] [laɪkt] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌlər] , [ˈniːðər] [braʊn] [nɔːr] [blæk] ;
"**I myself never liked hair of this colour , neither brown nor black ;**
" 我 我 绝不 喜欢 头发 的 这 颜色 , 两者都不 棕色的 也不 黑色的 ;
“我本人从来不喜欢这种颜色的头发，无论是棕色还是黑色；

[bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
but mine was always soft and smooth , and some people used to think
但 矿 曾是 总是 柔软的 和 光滑的 , 和 一些 人们 用过的 到 思考
[aɪ 'tiː] [ˈprɪti] [wʌns] . "
it pretty once . "
它 漂亮的 一次 . "

但我的皮肤一直柔软光滑，以前有些人觉得它很漂亮。
" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈprɪti] [naʊ] .
"**It is pretty now** .
" 它 是 漂亮的 现在 .

现在很漂亮。
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] , [dɪr] , [dɪr] [æn] !
You will always be beautiful , dear , dear Anne !
你 将要 总是 是 美丽的 , 亲爱的 , 亲爱的 安妮 !
亲爱的安妮，你永远都是美丽的！

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [æn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
I will call you Anne , for you are scarcely older than I ,
我 将要 称呼 你 安妮 , 为了 你 是 几乎 老 比 我 ,
我将叫你安妮，因为你年纪比我大不了多少。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kən'temptəbl̩] ['jɪrz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][gɜ:rɪ] ,
except in a few contemptible years not worth mentioning , " **continued the girl** ,
除了 在 一个 很少 可鄙 年 不是 值得 提及 , " 持续 这 女孩 ,
['stɜ:rdɪli] .
sturdily .
坚固地 .

“除了那几年不值一提的糟糕日子之外，”女孩坚定地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] .

" And I will have you as happy , too , as I .
" 和 我 将要 有 你 作为 快乐的 , 也 , 作为 我 .

“我也会让你和我一样快乐。”

" [æn] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tuː] , [ðə; ðɪ] [her] ['drɑ:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

" Anne sat silent a minute or two , the hair dropping over her face .
" 安妮 卫星 沉默的 一个 分钟 或者 二 , 这 头发 下降 超过 她 脸 .

安妮沉默地坐了一两分钟，头发垂落在脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [swi:t] [lʊk] [ðæt]

Then she raised it and looked into the fire with a calm sweet look that
然后 她 提高 它 和 看起来 进入 这 火 和 一个 冷静的 甜的 看 那

['ægəθə] [θɔ:t] ['pɜ:rfɪktli] [drɪ'vaɪn] .

Agatha thought perfectly divine .
阿加莎 想法 完美 神圣的 .

然后她举起火把，用平静甜美的眼神望着火堆，阿加莎觉得那眼神简直太神圣了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I have been happy , " she said .
" 我 有 到过 快乐的 , " 她 说 .

“我一直很开心，”她说。

" [ðæt] [ɪz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'hæpi] — [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

" That is I have not been unhappy — God knows I have not .
" 那 是 我 有 不是 到过 不开心 — 上帝 知道 我 有 不是 .

也就是说，我并不感到不快乐——上帝知道我并不不快乐。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə][duː] [ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

I have had a great deal to do always , and in all my labour was there
我 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 总是 , 和 在 全部 我的 劳动 曾是 那里

['prɑ:fɪt] .

profit .
利润 .

我一直以来都有很多事情要做，而且我的劳动也带来了回报。

[aɪ 'tiː] ['kʌmfətɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ʌðər] ;

It comforted me , and helped to comfort others ;
它 安慰 我 , 和 帮助 到 舒适 其他的 ;

它安慰了我，也帮助安慰了其他人；

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [fi:l] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [θroʊn] [ə'wei] ,

it made me feel that my life was not wholly thrown away ,
它 制成 我 感觉 那 我的 生活 曾是 不是 完全 抛掷 离开 ,

这让我觉得我的生命并没有完全白白浪费。

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ʌn'mærid] ['wʊmənz] [ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [wʌnz] ['evər] [ni:d] [biː; bi] . " " " " " "

as many an unmarried woman's is , but as no one's ever need be . " " " " " "
作为 许多 一个 未婚 女性的 是 , 但 作为 不 一个人的 曾经 需要 是 . " " " " " "

就像许多未婚女性一样，但其实任何人都不必如此。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] .

" But some are .
" 但 一些 是 .

但有些确实如此。

[θɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ʌv; əv] [hu:m] ['emə] [roʊt] [em 'i:] [wɜ:rd] ['jestərdeɪ] .
Think of Jane Ianson , of whom Emma wrote me word yesterday .

思考 的 简 伊安森 , 的 谁 艾玛 写道 我 单词 昨天 .
想想简·伊安森, 艾玛昨天给我写了关于她的消息。

[ɪf] ['evər] ['eni] ['wʊmən] [spɛnt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪ(ə)] , ['ju:sləs] [laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt]
If ever any woman spent a mournful , useless life , and died of a broken heart
如果 曾经 任何 女士 花费 一个 悲哀 , 无用 生活 , 和 死亡 的 一个 破碎的 心
.
.
.

如果说世上真有哪个女人过着悲惨而毫无意义的一生, 最终因心碎而死,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] [dʒeɪn] . "
it was poor Jane Ianson ."
它 曾是 贫穷的 简 伊安森 . "

可怜的简·伊安森。

" [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['sʌmwʌt] [ə:d] , " [æn] ['ænsər] , ['θɔ:tfəli]
"**Her story was pitiful , but she somewhat erred ,**" **Anne answered , thoughtfully**
" 她 故事 曾是 可怜 , 但 她 有些 犯错 , " 安妮 回答 , 深思熟虑
.
:
.

"她的故事很可怜, 但她犯了一些错误,"安妮若有所思地回答道。

" [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['broʊkən] [hɑ:rt] - ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]) [waɪl]
"**No human being ought to die of a ' broken heart ' (as the phrase is) while**
" 不 人类 存在 应该 到 死 的 一个 - 破碎的 心 - (作为 这 短语 是) 尽管
[gɑ:d][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
God is in His heaven ,
上帝 是 在 他的 天堂 ,

"既然上帝在天堂, 任何人都不应该因为‘心碎’(正如人们常说的) 而死去。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] .
and has work to be done upon His earth .
和 有 工作 到 是 完毕 之上 他的 地球 .

祂在世上还有工作要做。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [kæen; kən] ['ri:əli] [θroʊ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['jædoʊ] ['oʊvər] ['wʊmənz]
There are but two things that can really throw a lasting shadow over woman's
那里 是 但 二 事物 那 能 真的 扔 一个 持久 阴影 超过 女性的
[ɪg'zɪstəns] — [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [lʌv] ,
existence — an unworthy love ,
存在 — 一个 不配 爱 ,

只有两件事能真正给女人的生活蒙上持久的阴影——一段不值得的爱情,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:st] [lʌv] .
and a lost love .
和 一个 丢失的 爱 .

还有一段逝去的爱情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [rɪsk] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [l'ðər] — [let][,aɪ 'ti:] [steɪ] !
The first ought to be rooted out at all risks ; for the other — let it stay !
这 第一的 应该 到 是 根 出去 在 全部 风险 ; 为了 这 其他 — 让 它 停留 !
第一种应该不惜一切代价根除; 至于另一种——就让它留下吧!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ðæen; ðən] [mɪr] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .
There are more things in life than mere marrying and being happy .
那里 是 更多的 事物 在 生活 比 仅仅 结婚 和 存在 快乐的 .

人生中除了结婚和幸福之外, 还有很多其他的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] — [ə; eɪ] [haɪ] , [pjuːr] , [ˈhoʊli] [lʌv] , [held] [ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ˈɑːbdʒekt] , “
And for love — a high , pure , holy love , held ever faithful to one object ,”
和 为了 爱 — 一个 高的 , 纯的 , 圣 爱 , 握住 曾经 忠实 到 一 目的 , “
— [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] [spʊk] ,
— and as she spoke ,
— 和 作为 她 辐 ,

至于爱——一种崇高、纯洁、神圣的爱，永远忠于一个对象——”——她一边说着，

[ˈænz] [hoʊl] [feɪs] [ˈlaɪtnd] [ænd; ənd] [gruː] [jʌŋ] — “ [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — [noʊ] [taɪm]
Anne's whole face lightened and grew young — “ no fortune or misfortune — no time
安妮的 所有的 脸 轻度 和 生长 年轻的 — “ 不 财富 或者 不幸 — 不 时间
[ɔːr] [ˈdɪstəns] — [noʊ] [ˈpaʊər] [iːðər] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] [kæən; kən][ˈɔːltər] [ðæt] .
or distance — no power either in earth or heaven can alter that .
或者 距离 — 不 力量 任何一个 在 地球 或者 天堂 能 改变 那 .

安妮的整个脸色都明亮起来，变得年轻了——“无论命运如何，无论时间如何，无论距离如何，无论天上地下，都无法改变这一点。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] .
” **There was a pause , during which the two women sat silent and grave .**
” 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 这 二 女性 卫星 沉默的 和 严重 .
“两人沉默了一会儿，神情凝重地坐着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkrækld] [ˈhɑːrmləsli] [ɪn]
And the wind howled round the house , and the fire crackled harmlessly in
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

狂风呼啸着环绕着房子，壁炉里的火焰噼啪作响，却丝毫没有危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈniːðər] — [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] — [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfaɪər] .
but they noticed neither — the fierce Wind — the awful Fire .
但 他们 注意到 两者都不 — 这 凶猛的 风 — 这 可怕 火 .
但他们既没有注意到狂风，也没有注意到可怕的烈火。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , “ [sed] [ˈægəθə] [æt; ət][læst] .
” **It is a wild night , “ said Agatha at last .**
” 它 是 一个 荒野 夜晚 , “ 说 阿加莎 在 最后的 .
“今晚真是个疯狂的夜晚，”阿加莎最后说道。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlændɪd] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
” **But they are landed at Southampton long ago .**
” 但 他们 是 登陆 在 南安普顿 长的 前 .
但他们很久以前就在南安普顿登陆了。

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] !
Last night was lovely — such a moon !
最后的 夜晚 曾是 迷人的 — 这样的 一个 月亮 !
昨晚真美——月亮好漂亮！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːr] [tuː; tə][seɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɑːrˈdenti] [ˈoʊnli] [plaɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
and they were sure to sail , because the Ardente only plies once a week ,
和 他们 是 当然 到 帆 , 因为 这 热情的 仅有的 层 一次 一个 星期 ,
他们肯定会出海，因为“阿登特号”每周只航行一次。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [boʊt] [ðɪs] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
and there is no other boat this winter - time .
和 那里 是 不 其他 船 这 冬天 - 时间 .
而且今年冬天没有其他船了。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [saʊ'hæmptən] .
they are quite safe in Southampton .
他们 是 相当 安全的 在 南安普顿 .

他们在南安普顿很安全。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shouldn't wonder if they were both here to breakfast to - tomorrow .
我 不应该 想知道 如果 他们 是 两个都 这里 到 早餐 到 - 明天 .

我不应该怀疑他们明天是否会来吃早餐。

" [ænd; ənd] [ˈægəθə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [kwɪk] , [ˈmerəli] , [ænd; ənd] [fæst] ,
" **And Agatha , with her little heart beating quick , merrily , and fast ,**
" 和 阿加莎 , 和 她 小的 心 殴打 快的 , 兴高采烈地 , 和 快速地 ,
" 而阿加莎, 她的小心脏跳得又快又欢快,

[ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
never thought to look at her companion .
绝不 想法 到 看 在 她 伴侣 .

从没想过要去看她的同伴。

[ˈænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑː'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] — [ɔːl] [hɜːr; hər] [sə'renəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Anne's eyes were dilated , her lips quivering — all her serenity was gone .
安妮的 眼睛 是 扩张 , 她 嘴唇 颤抖 — 全部 她 宁静 曾是 已消失 .

安妮的瞳孔放大, 嘴唇颤抖——她所有的平静都消失了。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" **To - tomorrow — to - tomorrow , " she murmured , and as with a sudden**
" 到 - 明天 — 到 - 明天 , " 她 低声说道 , 和 作为 和 一个 突然

[peɪn] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃest] ,
pain , put her hand to her chest ,
疼痛 , 放 她 手 到 她 胸部 ,

“明天——明天,”她喃喃自语, 仿佛突然感到一阵剧痛, 便将手放在胸口。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] .
breathing hard and rapidly .
呼吸 难的 和 快速 .

呼吸急促而沉重。

" [ˈægəθə] , [hoʊld] [em 'iː] [fæst] — [dəʊnt] [let] [em 'iː] [goʊ] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . — [aɪ] [ˈkændːt]
" **Agatha , hold me fast — don't let me go — just for a little while . — I cannot**
" 阿加莎 , 抓住 我 快速地 — 不 让 我 去 — 只是 为了 一个 小的 尽管 . — 我 不能
[goʊ] !
go !
去 !

“阿加莎, 抱紧我——别放开我——就一会儿。——我不能走！”

" [ʃɪː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæliɪd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈæspekt] ,
" **She clung to the young girl with a pallid , frightened aspect ,**
" 她 紧紧抓住 到 这 年轻的 女孩 和 一个 苍白 , 害怕 方面 ,

她面色苍白, 惊恐地紧紧抱着那个小女孩。

[laɪk] [wʌn] [huː] [lʊks] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [ˈʌdəz] [ɑːn] [ɪts] [vɜːrdʒ] .
like one who looks down into a place of darkness , and shudders on its verge .
喜欢 — WHO 看起来 向下 进入 一个 地方 的 黑暗 , 和 颤抖 在 它是 边缘 .

就像有人向下望去, 看到一片黑暗, 不禁在黑暗边缘颤抖。

[ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪn] [siːn] [ɪn] [æn] [ˈvælɜːɪ] .
Never before had that expression been seen in Anne Valery .
绝不 前 有 那 表达 到过 已见 在 安妮 瓦列里 .

安妮·瓦莱丽以前从未露出过这种表情。

[ˈsləʊli] [aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈwei] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Slowly it passed away , leaving the calmness that was habitual to her .
缓慢地 它 通过了 离开 , 离开 这 平静 那 曾是 习惯性的 到 她 .

它渐渐消散，留下了她习以为常的平静。

[ˈægəθə] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [smaɪlz] .
Agatha hung round her neck , and kissed her into smiles .
阿加莎 悬挂 圆形的 她 脖子 , 和 亲吻 她 进入 微笑 .

阿加莎搂着她的脖子，亲吻她，逗得她露出笑容。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [let] [juː ˈes] [bəʊθ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
“ **Now , “ she said , rising , “ let us both go to bed** .
” 现在 , ” 她 说 , 上升 , ” 让 我们 两个都 去 到 床 .

“现在,”她说站着起身来,“我们俩都去睡觉吧。”

[juː; jʊ] [lək] [ˈtaɪəd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
You look tired , my child ,
你 看 疲劳的 , 我的 孩子 ,

孩子,你看上去很累。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈveri] [best] [ləks] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər]
and we must have your very best looks when you make breakfast for
和 我们 必须 有 你的 非常 最好的 看起来 什么时候 你 制作 早餐 为了

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
them in the morning .
他们 在 这 早晨 .

早上你给他们做早餐的时候,一定要以你最美的形象示人。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [kʌm] [hɪr] . “
That is , if they both come here . “
那 是 , 如果 他们 两个都 来 这里 . “

也就是说,如果他们俩都来这里的话。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [soʊ] .
“ **They will come — my husband says so** .
” 他们 将要 来 — 我的 丈夫 说道 所以 .

“他们会来的——我丈夫是这么说的。”

[hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] — [ˈevriθɪŋ] .
He knows , and is determined that Uncle Brian shall know — everything .
他 知道 , 和 是 决定 那 叔叔 布莱恩 将 知道 — 一切 .

他知道,并且决心让布莱恩叔叔知道——一切。

“ [æn] [sæt] [stɪl] — [soʊ] [stɪl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vekst]
“ **Anne sat still — so still , that her young companion was afraid she had vexed**
” 安妮 卫星 仍然 — 所以 仍然 , 那 她 年轻的 伴侣 曾是 害怕的 她 有 烦恼

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

安妮一动不动地坐着——一动不动,以至于她的年轻同伴担心她惹恼了她。

“ [noʊ] , [dɪr] — [naɪt] [vekst] .
“ **No , dear — not vexed** .
” 不 , 亲爱的 — 不是 烦恼 .

“不,亲爱的——我并不生气。”

[bʌt; bət][noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kæn; kən] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ！
But no human being can know everything ！
但 不 人类 存在 能 知道 一切 ！

但是没有人能知道所有事情！

[aɪˈti:] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][emˈi:] — [ænd; ənd][gɔ:d] .
It lies between him and me — and God .
它 谎言 之间 他 和 我 — 和 上帝 .

这件事只关乎他和我，以及上帝。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ,
” **So saying , she rose ,**
” 所以 说 , 她 玫瑰 ,

说完，她站了起来。

[ˈfɑ:sənd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [leɪ] —
fastened up the long hair in which the last lingering beauty of her youth lay —
系紧 向上 这 长的 头发 在 哪个 这 最后的 挥之不去的 美丽 的 她 青年 躺 —
[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [kloʊz] [kæp] ,
put on her little close cap ,
放 在 她 小的 关闭 帽 ,

她束起长发，长发中还残留着她青春最后的容颜——戴上她的小帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzd] [ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
and was again the composed gentle lady of middle age .
和 曾是 再次 这 由 温和的 女士 的 中间 年龄 .

她又恢复了中年女性沉稳温柔的模样。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈveriəs] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] ,
She rung for the housekeeper , and gave various orders for the morning ,
她 梯子 为了 这 管家 , 和 给予 各种各样的 订单 为了 这 早晨 ,

她叫来了管家，并吩咐了一些早上要做的事情。

[dɪˈzaɪəɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtrɪviəl] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈægəθə]
desiring a few trivial additions to the breakfast , which would have made Agatha
渴望 一个 很少 琐碎的 新增内容 到 这 早餐 , 哪个 会 有 制成 阿加莎
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

想在早餐里添置一些小东西，这样阿加莎就会露出笑容了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [ə; eɪ] [slart] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] .
but that she noted a slight hesitation in the voice that ordered them :
但 那 她 著名的 一个 轻微 犹豫 在 这 嗓音 那 订购 他们 :

但她注意到，下达命令的声音中略带犹豫。

” [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [ɪˈspeʃəli] ?
” **Is there anything your husband would like especially ?**
” 是 那里 任何事物 你的 丈夫 会 喜欢 尤其 ?

“你丈夫有什么特别想要的吗？”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
I don't quite understand his ways .
我 不 相当 理解 他的 方式 .

我不太理解他的做法。

” [ˈægəθə] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] — ” [nɔ:r][aɪ] . ”
” **Agatha blushed as she answered — “ Nor I . ”**
” 阿加莎 脸红了 作为 她 回答 — ” 也不 我 : ”

阿加莎脸红了，回答说：“我也是。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hens] , ” [sed] [æn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ You will not answer so in a few months hence , ” said Anne , when they were
“ 你 将要 不是 回答 所以 在 一个 很少 几个月 因此 , ” 说 安妮 , 什么时候 他们 是
 [əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“几个月后你就不会这么回答了，”安妮在她们独处时说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnrəʊ'mæntɪk] ['dɑ:ktrɪn] ,
“ **It is a very unromantic doctrine** ,
“ 它 是 一个 非常 不浪漫的 教义 ,
“这是一种非常不浪漫的理论，

[bʌt; bət]	[fju:]	[jʌŋ]	[waɪvz]	[noʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['hæpɪnəs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[hoʊm]	[dɪ'pendz]	[ɑ:n][!ɪt(ə)]		
but	few	young	wives	know	how	much	the	happiness	of	a	home	depends	on	little
但	很少	年轻的	妻子们	知道	如何	很多	这	幸福	的	一个	家	取决于	在	小的
[θɪŋz]	—	[ðæt]	[ɪz]											
things	—	that	is	,										
事物	—	那	是	,										

但很少有年轻妻子知道，家庭的幸福在多大程度上取决于一些小事——也就是说，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪz] ['plez(ə)nt]
if anything can be little which is done for his comfort , and is pleasant
如果 任何事物 能 是 小的 哪个 是 完毕 为了 他的 舒适 , 和 是 令人愉快的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

如果有什么小事能让他感到舒适和愉快，那也无妨。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['ægəθə] .
There's a lecture for you , Mistress Agatha .
 有 一个 演讲 为了 你 , 情妇 阿加莎 .
 阿加莎小姐，这里有一堂课要讲给您听。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,
Now go to bed , and rise in the morning to begin a new era ,
 现在 去 到 床 , 和 上升 在 这 早晨 到 开始 一个 新的 时代 ,
 现在去睡觉吧, 明天早上醒来, 开启新的篇章。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ʌnd] [best] [waɪf] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] . "

as the happiest and best wife in all England . "

作为 这 最快乐 和 最好的 妻子 在 全部 英格兰 . "

我是全英格兰最幸福、最优秀的妻子。

“ I will , ” cried Agatha , laughing , though with a tear or two in her eyes .
“ 我 将要 , ” 哭 阿加莎 , 笑 , 尽管 和 一个 撕 或者 二 在 她 眼睛 .
“ 我会的 , ” 阿加莎笑着喊道 , 虽然眼里噙着一两滴泪水。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [æn] [hæd; həd] [gest] [ʌ; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pæst], [jet], [wɪð; wɪθ] [truː]
To think how much Anne had guessed of the wretched past, yet, with true
 到 思考 如何 很多 安妮 有 猜对了 的 这 可怜 过去的, 然而, 和 真的
 ['delɪkəsi],
delicacy,
 美味,

想想安妮对那段悲惨的过去竟有如此多的了解, 然而, 她却以真正的细腻,

[haʊ] [ɪn'taɪərli] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] !
how entirely she had concealed that knowledge !
 如何 完全 她 有 暗 那 知识 !
 她竟然把这件事瞒得这么彻底!

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈvælɪ-ɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] , [wer] ,
They embraced silently , and then Miss Valery went into her own room , where ,
他们 拥抱 默默 , 和 然后 错过 瓦列里 去 进入 她 自己的 房间 , 在哪里 ,
[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
year after year ,
年 后 年 ,

他们默默地拥抱了一下, 然后瓦莱丽小姐走进了自己的房间, 在那里, 年复一年,

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
when all the duties and cheerfulness of the day were done ,
什么时候全部 这 职责 和 愉悦 的 这 天 是 完毕 ,
当一天的所有事务和欢乐时光都结束后,

[ðə; ði] [ˈsaːləteri] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ʌt] [hɜːrˈself] [ɪn] — [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd]
the solitary woman had shut herself in — alone with her own heart and
这 孤 女士 有 关闭 她自己 在 — 独自的 和 她 自己的 心 和
[wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
with God .
和 上帝 .

这位孤僻的女子把自己封闭起来——只剩下自己的内心和上帝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈθʊːtf(ə)l] [ˈrevərəns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
The young wife stood and looked with thoughtful reverence at the closed door
这 年轻的 妻子 站立 和 看起来 和 周到 尊敬 在 这 关闭 门
[ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .
of that room .
的 那 房间 .

年轻的妻子站着, 若有所思地凝视着那间房间紧闭的房门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ]
It was eleven o'clock , yet somehow Mrs . Harper did not feel inclined to go
它 曾是 十一 点钟 , 然而 不知何故 太太 . 哈珀 做过 不是 感觉 倾斜 到 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

当时已经十一点了, 但哈珀太太却不知为何没有睡觉的欲望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː] [ˈmeni] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]
She had too many things to think of , too many plans to make and
她 有 也 许多 事物 到 思考 的 , 也 许多 计划 到 制作 和
[ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə][fɔːrm] .
resolutions to form .
决议 到 形式 .

她有太多事情需要考虑, 太多计划要制定, 太多决定要下定决心。

[hɜːr; həɹ][laɪf] [mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ɪtˈself] [ˈkɑːmli] [naʊ] .
Her life must settle itself calmly now .
她 生活 必须 定居 本身 平静地 现在 .

她的生活现在必须平静下来了。

[ɪts] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtuːməlt] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
Its trouble , tumult , and uncertainty were over .
它是 麻烦 , 骚乱 , 和 不确定 是 超过 .

它的困境、动荡和不确定性都结束了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔrt] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɡʊdnəs] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ʌv]
She felt quite sure of her husband's goodness — of his deep and tender love
她 毛毡 相当 当然 的 她 丈夫的 善良 — 的 他的 深的 和 投标 爱
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] — [neɪ] ,
for herself — nay ,
为了 她自己 — 不 ,

她对丈夫的善良深信不疑——确信他对她有着深沉而温柔的爱——不,

[ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊn] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
also of her own for him — only that was a different sort of feeling .
还 的 她 自己的 为了 他 — 仅有的 那 曾是 一个 不同的 种类 的 感觉 .

她对他也有着同样的感觉——只是那是一种不同的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [les] [ɑːn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] — [haʊ] [swiːt] [aɪ ˈtiː]
She thought less on this than on the other side of the subject — how sweet it
她 想法 较少的 在 这 比 在 这 其他 边 的 这 主题 — 如何 甜的 它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [daɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was to be so dear to him .
曾是 到 是 所以 亲爱的 到 他 .

她想得较少，更多的是想到事情的另一面——能被她如此珍爱是多么甜蜜的事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] — [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd]
She would try and deserve him more — be to him a faithful wife and
她 会 尝试 和 应得 他 更多的 — 是 到 他 一个 忠实 妻子 和

[ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] - [waɪf] ,
a good house - wife ,
一个 好的 房子 - 妻子 ,

她会努力让自己更配得上他——做他忠诚的妻子和贤惠的家庭主妇。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and make herself happy in his devotion .
和 制作 她自己 快乐的 在 他的 虔诚 .

她因他的爱而感到快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
She smiled as she passed through the hall where he had stood and said ,
她 微笑 作为 她 通过了 通过 这 大厅 在哪里 他 有 站立 和 说 ,
她经过他刚才站过的走廊时，脸上带着微笑，说道：

“ [duː;][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] ?
“ **Do you love me ?**
“ 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [ˈænsər] “ [jes] , “ [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;
“ **She wished she had frankly answered “ Yes , “ as was indeed the truth ;**
“ 她 希望 她 有 坦率地说 回答 “ 是的 , “ 作为 曾是 的确 这 真相 ;
她希望自己当时能坦诚地回答“是”，因为这才是事实；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ʌv] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [meɪd] [hɜːr; həɹ][oʊn] [siːm] [soʊ] [pɔːr] [ænd; ənd] [wiːk] .
only his strong love had lately made her own seem so poor and weak .
仅有的 他的 强的 爱 有 最近 制成 她 自己的 似乎 所以 贫穷的 和 虚弱的 .
最近，只有他那份强烈的爱，才让她自己的爱显得如此贫瘠和软弱。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][læst] [prest] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [hɪm; ɪm]
Lingering on the spot which his feet had last pressed , she tried to fancy him
挥之不去的 在 这 点 哪个 他的 脚 有 最后的 按下 , 她 尝试 到 想要 他

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
beside her ,
旁 她 ,

她停留在他最后踏过的地方，努力想象他就在自己身边。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][ðə; ðɪ] [siːn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , “ [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] , “ [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and acted the scene over again , “ making believe , “ childish fashion ,
和 行动 这 场景 超过 再次 , “ 制作 相信 , “ 幼稚 时尚 ,
然后又像小孩子一样“假装”重新表演了一遍那场戏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptʊv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei]
that she stood on tiptoe attempting to reach up to his mouth — a very long way
那 她 站立 在 脚尖 尝试 到 抵达 向上 到 他的 嘴 — 一个 非常 长的 方式
!
!
!

她踮起脚尖，试图够到他的嘴——那可是很长的距离！

— [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] “ [jes] ” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ænd; ənd]
— **and there breathing out the “ Yes ” in a perfectly justifiable and**
— 和 那里 呼吸 出去 这 “ 是的 ” 在 一个 完美 合理的 和
[ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
unquestionable fashion .
毋庸置疑 时尚 .

——然后以一种完全合理且无可置疑的方式，轻声说道“是”。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsiːt] — [ðə; ði] [ˈfuːlɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] ! — [ænd; ənd]
And then she laughed at her own conceit — the foolish little wife ! — and
和 然后 她 笑了 在 她 自己的 自负 — 这 愚蠢 小的 妻子 ! — 和
[trɪpt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
tripped off into the drawing - room ,
绊倒了 离开 进入 这 绘画 - 房间 ,

然后她嘲笑起自己的自负——愚蠢的小妻子！——然后蹦蹦跳跳地走进了客厅。

[lest] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbʌtlər] ,
lest the old butler ,
免得 这 老的 管家 ,

以免老管家，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
who always went round the house at midnight to see that all was safe ,
WHO 总是 去 圆形的 这 房子 在 午夜 到 看 那 全部 曾是 安全的 ,
他总是在午夜巡视房子，确保一切安全。

[maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæntɪks] .
might catch her at her antics .
可能 抓住 她 在 她 滑稽动作 .

或许能撞见她那些滑稽的举动。

[stɪl] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ?
Still , were they not quite natural ?
仍然 , 是 他们 不是 相当 自然的 ?

但是，它们难道不够自然吗？

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈfɑːndli] - [ˈwəːʃɪp] [waɪf] ?
Was she not a very happy and fondly - worshipped wife ?
曾是 她 不是 一个 非常 快乐的 和 深情地 - 崇拜 妻子 ?

她难道不是一位非常幸福、备受爱戴的妻子吗？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
and was not her husband coming home the next morning ?
和 曾是 不是 她 丈夫 未来 家 这 下一个 早晨 ?

她丈夫不是第二天早上回家吗？

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsəʊbəd] [daʊn] ; [ɪts]
Entering the drawing - room , her high spirits were somewhat sobered down ; its
进入 这 绘画 - 房间 , 她 高的 烈酒 是 有些 清醒 向下 ; 它是
[ˈætməsfɪr] [felt] [soʊ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [koʊld] .
atmosphere felt so gloomy and cold .
气氛 毛毡 所以 阴沉 和 寒冷的 .

走进客厅，她原本高昂的情绪稍稍消退了一些；客厅的气氛显得阴沉而寒冷。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈnɪrli] [daɪd] [aʊt] — [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfaɪər] ,
The fire had nearly died out — the ill - natured fire ,
这 火 有 几乎 死亡 出去 — 这 患病的 - 自然 火 ,
火势几乎已经熄灭了——这场恶意的火灾,

[ðæt] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][saɪt] [brˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:]
that did not know there was a cheerful little woman coming to sit beside it
那 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 快乐 小的 女士 未来 到 坐 旁 它
[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .
and dream of all sorts of pleasant things .
和 梦 的 全部 排序 的 令人愉快的 事物 .
它并不知道，一位快乐娇小的妇人正要坐在它旁边，做着各种美好梦境。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈfaɪrz] [wʊd] [ˈnevər][goʊ][aʊt] , ” [sed] [ˈægəθə] , [ˈræðər] [ˈkrɔ:slɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stɜ:rd]
“ **I wish fires would never go out , ” said Agatha , rather crossly ; and she stirred**
“ 我 希望 火灾 会 绝不 去 出去 , ” 说 阿加莎 , 相当 生气 ; 和 她 搅拌
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“我希望火永远不要熄灭,”阿加莎有些恼火地说；说着，她拨弄了一下火堆。

[ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] ,
and blew it , and cherished it ,
和 吹 它 , 和 珍爱 它 ,
然后吹嘘，又珍惜。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈdrɪri] [ru:m] .
as if it were the only pleasant companion in this dreary room .
作为 如果 它 是 这 仅有的 令人愉快的 伴侣 在 这 凄凉 房间 .
仿佛它是这间阴沉房间里唯一令人愉悦的陪伴。

“ [haʊ] [aɪ][du:] [ʌv] [ˈfaɪər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **How I do love fire , ” she said at last ,**
“ 如何 我 做 爱 火 , ” 她 说 在 最后的 ,
“我多么热爱火焰啊,”她最后说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd][hændz]
as she sat down on the hearth - rug and warmed her little feet and hands
作为 她 卫星 向下 在 这 炉 - 小地毯 和 温暖 她 小的 脚 和 双手
[baɪ][ðə; ði] [bleɪz] ,
by the blaze ,
经过 这 火焰 ,
她坐在壁炉前的地毯上，让火焰温暖她的小手小脚。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][da:rk][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and would not look in the dark corners of the room ,
和 会 不是 看 在 这 黑暗的 角落 的 这 房间 ,
而且不会去看房间的黑暗角落，

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
but kept her face turned from them ,
但 保留 她 脸 转向 从 他们 ,
但她始终背过脸去，不去看他们。

[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈglu:mi] [ˈsʌbdʒekts] .
as during her life she had kept it turned away from all gloomy subjects .
作为 期间 她 生活 她 有 保留 它 转向 离开 从 全部 阴沉 主题 .
她一生都尽量避免谈及任何阴郁的话题。

[ˈpæʃənət] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [stɜ:rn] ,
Passionate anguish of her own making , she had known ; but that stern ,
热情的 痛苦 的 她 自己的 制作 , 她 有 已知 ; 但 那 船尾 ,
她曾体会过自己一手造成的强烈痛苦；但那严厉的，

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [kʌmz] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌn'siːn] [ˈmuːvər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]
irremediable sorrow which comes direct from the unseen Mover of all things and
无法补救 悲哀 哪个 来 直接的 从 这 看不见 搬家公司 的 全部 事物 和
[leɪz] [ɪts] [ˈhevi] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [hed] ,
lays its heavy hand on the sufferer's head ,
躺下 它是 重的 手 在 这 患者的 头 ,
无法弥补的悲痛, 直接来自那看不见的万物之主, 它沉重的手压在受苦者的头上。

[ˈseɪɪŋ] , “ [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][gɑːd] ” — [ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
saying , “ Be still , and know that I am God ” — this teaching ,
说 , “ 是 仍然 , 和 知道 那 我 是 上帝 ” — 这 教学 ,
他说: “你们要安静, 要知道我是神”——这教导,
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən][soʊl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [ˈdestəni] ,
which must come to every human soul that is worth its destiny ,
哪个 必须 来 到 每一个 人类 灵魂 那 是 值得 它是 命运 ,
每一个值得拥有自己命运的人, 都必须经历这一切。

[hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ˈægəθə] [ˈhɑːrpər] .
had never yet come to Agatha Harper .
有 绝不 然而 来 到 阿加莎 哈珀 ,
从未有人提到过阿加莎·哈珀。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðɪs] [ˈʌn'noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈtrækɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Was it this unknown something even now tracking her , that made her long
曾是 它 这 未知 某物 甚至 现在 追踪 她 , 那 制成 她 长的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈdeɪlaɪt] ,
for the familiar daylight ,
为了 这 熟悉的 日光 ,
是不是某种未知的力量, 至今仍在跟踪着她, 才让她如此渴望熟悉的白昼?

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsaɪləns] , [ɪts][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] ?
and feel afraid of night , with its silence , its solitude , and its dark ?
和 感觉 害怕的 的 夜晚 , 和 它是 沉默 , 它是 孤独 , 和 它是 黑暗的 ?
你会害怕夜晚吗? 害怕夜晚的寂静、孤独和黑暗?

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I will go to bed and try to sleep , “ she said .**
“ 我 将要 去 到 床 和 尝试 到 睡觉 , “ 她 说 .
“我要上床睡觉了,”她说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
“ **It is but a few hours .**
“ 它 是 但 一个 很少 小时 .
“不过几个小时而已。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
My husband is certain to be here in the morning .
我的 丈夫 是 肯定 到 是 这里 在 这 早晨 .
我丈夫明天早上肯定会到家。

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ,
“ **She rose ,**
“ 她 玫瑰 ,
她站了起来,

[læft] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhaʊs] — [oʊld]
laughed at herself for starting on some slight noise in the quiet house — old
笑了 在 她自己 为了 开始 在 一些 轻微 噪音 在 这 安静的 房子 — 老的
[ˈændruːz] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Andrews locking up the front door ,
安德鲁斯 锁定 向上 这 正面 门 ,
她嘲笑自己, 竟然因为在安静的房子里发出一点小动静而惊慌失措——老安德鲁斯锁前门的声音。

[ˈprɑːbəbli] — [snʌft] [hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [meɪk][aɪ ˈtiː][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
probably — snuffed her candle to make it as bright as possible , and
大概 — 熄灭 她 蜡烛 到 制作 它 作为 明亮的 作为 可能的 , 和
[prɪˈperd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] - [sterz] .
prepared to go up - stairs .
准备 到 去 向上 - 楼梯 .

她可能——吹灭了蜡烛，让它尽可能地明亮，然后准备上楼。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A light knock at the door .
一个 光 敲 在 这 门 .

有人轻轻敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈændruːz] .
” **Come in , Andrews .**
” 来 在 , 安德鲁斯 .

“进来吧，安德鲁斯。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈvæniʃ] [naʊ] .
The fire is all safe , and I shall vanish now .
这 火 是 全部安全的 , 和 我 将 消失 现在 .

火势已经完全安全，我现在要消失了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
” **She said this without looking round .**
” 她 说 这 没有 寻找 圆形的 .

她头也不回地说了这句话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [bʌt; bət]
When she did look she was somewhat surprised to see , not the butler , but
什么时候 她 做过 看 她 曾是 有些 惊讶 到 看 , 不是 这 管家 , 但
[ˈmɑːmədjuːk] [ˈdʌɡ,deɪl] .
Marmaduke Dugdale .
马默杜克 杜格代尔 .

当她回头看时，却有些惊讶地发现，来的不是管家，而是马默杜克·杜格代尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðen] [duːk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈveri] [ɑːd] [weɪz] ,
It was odd , certainly , but then Duke had such very odd ways ,
它 曾是 奇怪的 , 当然 , 但 然后 公爵 有 这样的 非常 奇怪的方式 ,

这当然很奇怪，但杜克的行事作风本来就非常古怪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][æt; ət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈsentrɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
and was always turning up at impossible hours and in eccentric fashion .
和 曾是 总是 转弯 向上 在 不可能的 小时 和 在 偏心 时尚 .

他总是会在不可能的时间以古怪的方式出现。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈsentrɪk] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He looked eccentric enough now , being thoroughly drenched with rain , with a
他 看起来 偏心 足够的 现在 , 存在 彻底 湿透了 和 雨 , 和 一个
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

他现在看起来确实很古怪，浑身湿透，一副怪异的样子。

[skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
scared expression on his face .
害怕的 表达 在 他的 脸 .

他脸上露出惊恐的表情。

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
Agatha was amused by it .
阿加莎 曾是 觉得好笑 经过 它 .

阿加莎觉得这很有趣。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈvɪzɪtər] !
“ **Why , what a late visitor !**
“ 为什么 , 什么 一个 晚的 游客 !

“哎呀，这位访客来得真晚啊！ ”

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [hoʊm] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
The children are gone home hours ago ,
这 孩子们 是 已消失 家 小时 前 ,

孩子们几个小时前就回家了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] - [pɑː] . - [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æt; ət]
though they waited ever so long for ' Pa . ' Have you been all this while at
尽管 他们 等待 曾经 所以 长的 为了 - 宾夕法尼亚州 - 有 你 到过 全部 这 尽管 在
[ˈmɪstər] . [ˈtreɪtʃədz] ? "
Mr . Trenchard's ? "
先生 . 特伦查德 ? "

虽然他们等了很久才等到“爸爸”。“你这段时间一直都在特伦查德先生家吗？ ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
“ **I haven't been there at all .**
“ 我 还没有 到过 那里 在 全部 .

“我根本没去过那里。”

“ [ˈæɡəθə] [smaɪld] .
“ **Agatha smiled .**
“ 阿加莎 微笑 .

阿加莎笑了。

“ - [læf] — [naʊ] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] .
“ **Don't'ee laugh — now don't'ee , Mrs . Harper .**
“ - 笑 — 现在 - , 太太 . 哈珀 .

“别笑——千万别笑，哈珀太太。”

“ [ænd; ænd] [duːk] [sæt] [daʊn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
“ **And Duke sat down , pushing the dripping hair from his forehead ,**
“ 和 公爵 卫星 向下 , 推动 这 滴落 头发 从 他的 前额 ,

“杜克坐了下来，把额前滴水的头发捋了捋。”

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kənˈtɔːrjəns] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst][aɪ ˈtiː] [sʌŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
pulling his face into all sorts of contortions , until at last it sunk between his
拉 他的 脸 进入 全部 排序 的 扭曲 , 直到 在 最后的 它 沉没 之间 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他把脸扭曲成各种怪异的表情，直到最后脸陷进了双手之间。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [klɪr] , [ˈɑːnɪst] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] , [əˈloʊn] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .
and those clear , honest , always beautiful eyes , alone confronted her .
和 那些 清除 , 诚实的 , 总是 美丽的 眼睛 , 独自的 面对 她 .

那双清澈、真诚、永远美丽的眼睛，独自与她对视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæɡəθə] .
There was that in their expression which startled Agatha .
那里 曾是 那 在 他们的 表达 哪个 惊慌 阿加莎 .

他们脸上的表情让阿加莎感到震惊。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][soʊ] [leɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] ? "
“ **What did you come for so late , Mr . Dugdale ? "**
“ 什么 做过 你 来 为了 所以 晚的 , 先生 . 杜格代尔 ? "

“杜格代尔先生，您这么晚才来做什么事？ ”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
“ **What did I come for ?**
“ 什么 做过 我 来 为了 ?

我来这里是为了什么？

“ [hiː; hi] ['veɪɡli] [rɪ'piːtɪd] .
“ **he vaguely repeated** .
“ 他 依稀 重复 .

他含糊地重复道。

“ [naʊ] - ['tremb(ə)l][soʊ] .
“ **Now don't'ee tremble so** .
“ 现在 - 颤抖 所以 .

“别这么发抖。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [maɪ][tʃaɪld] .
We must hope for the best , my child .
我们 必须 希望 为了 这 最好的 , 我的 孩子 .

孩子，我们只能抱最好的希望。

“ ['æɡəθə] [felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] .
“ **Agatha felt a sudden stoppage at the heart which took away her** .
“ 阿加莎 毛毡 一个 突然 停止 在 这 心 哪个 采取 离开 她 .

“阿加莎感到心脏突然停止跳动，然后就失去了生命。”

[breθ] .
breath .
气息 .

气息。

“ [tel] [em 'iː] — [kwɪk] ; [aɪ][ʔæl; ʃəl][naːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; — [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ **Tell me — quick ; I shall not be frightened ; — he is coming home to - morrow**
“ 告诉 我 — 快的 ; 我 将 不是 是 害怕 ; — 他 是 未来 家 到 - 明天
“
“
“

“快告诉我，我不会害怕的，他明天就要回家了。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! ” ['mʌtəd] [duːk] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **My dear child ! ” muttered Duke again , as he held out his hands to her ,**
“ 我的 亲爱的 孩子 ! ” 低声说道 公爵 再次 , 作为 他 握住 出去 他的 双手 到 她 ,

“我亲爱的孩子！”公爵再次低声说道，同时向她伸出了双手。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['draːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and she saw that tears were dropping over his cheeks .
和 她 锯 那 眼泪 是 下降 超过 他的 脸颊 .

她看到泪水顺着他的脸颊滑落。

['æɡəθə] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][hændz] ['θretnɪŋli] — [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['ɡoʊɪŋ][waɪld] .
Agatha clutched at the hands threateningly — she felt herself going wild .
阿加莎 紧握 在 这 双手 威胁地 — 她 毛毡 她自己 去 荒野 .

阿加莎凶狠地抓住那双手——她感觉自己快要疯了。

“ [tel] [em 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Tell me , I say** .
“ 告诉 我 , 我 说 .

“告诉我，”我说。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] — [aɪl] — — “ —
If you don't — I'll — — “ —
如果 你 不 — 患病的 — — “ —

如果你不这样做——我就——”——

“ [hʌʃ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˈoʊnli] [hʌʃ] ！ — [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [æn] ！
“ **Hush — I'll tell you — only hush ! — think of poor Anne !**
“ 嘘 — 患病的 告诉 你 — 仅有的 嘘 ！ — 思考 的 贫穷的 安妮 ！
“嘘——我告诉你——嘘！ ——想想可怜的安妮！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hoʊp] [jet] .
And there's hope yet .
和 有 希望 然而 .

但希望犹存。

[ˈoʊnli] [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [saʊ'hæmptən] - [roʊdz] — [ænd; ənd][ləst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Only they have not come into Southampton - roads — and last night there was
仅有的 他们 有 不是 来 进入 南安普顿 - 道路 — 和 最后的 夜晚 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈfaɪər] [siːn] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a fire seen far out at sea — and it might have been a ship ,
一个 火 已见 远的 出去 在 海 — 和 它 可能 有 到过 一个 船 ,
只是他们还没有进入南安普顿港——而且昨晚有人在远处的海面上看到了火情——那可能是一艘船。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

“ [ðʌs] [ˈdiskəˈeːnektɪdli] [ˈmɑːmədjuːk] [brook] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [nuːz] .
“ **Thus disconnectedly Marmaduke broke his terrible news .**
“ 因此 断断续续地 马默杜克 打破 他的 糟糕的 消息 .
“就这样，马默杜克语无伦次地宣布了他的噩耗。”

[ˈægəθə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ster] .
Agatha received them with a wild stare .
阿加莎 已收到 他们 和 一个 荒野 盯 .
阿加莎用狂野的目光注视着他们。

“ [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˈtoʊtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈʌtərɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər][hæf]
“ **It's impossible — totally impossible , “ she cried , uttering sounds that were half**
“ 它是 不可能的 — 完全 不可能的 , “ 她 哭 , 发出声音 声音 那 是 一半
[ʃriːk] , [hæf] [ˈlæftər] .
shrieking , half laughter .
尖叫 , 一半 笑声 .
“这不可能——绝对不可能,”她哭喊着，发出的声音一半是尖叫，一半是笑声。

“ [æbsəˈluːtli] , [rɪˈdɪkjələsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ **Absolutely , ridiculously impossible .**
“ 绝对地 , 荒谬地 不可能的 .
“绝对不可能，荒谬至极。”

[aɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
I'll not believe it — not a word .
患病的 不是 相信 它 — 不是 一个 单词 .
我一个字都不会相信。

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ！
It's impossible — impossible !
它是 不可能的 — 不可能的 ！
这不可能——绝对不可能！

“ [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd][fæst] ,
“ **And gasping out that one word , over and over again , fiercely and fast ,**
“ 和 喘息 出去 那 — 单词 , 超过 和 超过 再次 , 激烈地 和 快速地 ,
“然后，他气喘吁吁地、急促而快速地一遍又一遍地喊出那个词，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] .
she walked up and down the room like one distraught .
她 步行 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一 心烦意乱 。

她像个心烦意乱的人一样在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kwɪt] [mæd] .
She was indeed quite mad .
她 曾是 的确 相当 疯狂的 。

她确实疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
She had not any sense of anything .
她 有 不是 任何 感觉 的 任何事物 。

她没有任何感觉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ɔːr] ['feɪntɪŋ] ,
She never once thought of weeping , or fainting ,
她 绝不 一次 想法 的 哭泣 , 或者 昏厥 ,

她从未想过要哭泣或晕倒。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃriːk] [aʊt][tuː; tə] [zːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] —
or doing anything but shriek out to earth and Heaven that one denunciation —
或者 正在做 任何事物 但 尖叫 出去 到 地球 和 天堂 那 一 谴责 —

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] — “ [ɪm'pɑːsəb(ə)] !
that such a thing was and must be — “ impossible !
那 这样的 一个 事物 曾是 和 必须 是 — “ 不可能的 ！

或者做任何事，除了向天地大声疾呼，谴责这种事情——过去是、将来也必定是——“不可能！ ”

“ ['mɑːmədjuːk] [kɔːt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
“ Marmaduke caught her — she flung him aside .
” 马默杜克 捕捉 她 — 她 扔 他 旁边 。

“马默杜克抓住了她——她把他甩到了一边。”

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'iː] — [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] !
“ Don't touch me — don't speak to me !
” 不 触碰 我 — 不 说话 到 我 ！

“别碰我——别跟我说话！ ”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ! “
I say it's impossible ! “
我 说 它是 不可能的 ！ ”

我说这不可能！

“ [tʃaɪld] !
“ Child !
” 孩子 ！

“孩子！

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [br'keɪm] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd]
“ And his look became more grave and commanding than any one would
” 和 他的 看 成为 更多的 严重 和 指挥 比 任何 一 会

[hæv; həv] [bi'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌɡ,deɪl] .
have believed of the Dugdale .
有 相信 的 这 杜格代尔 。

“他的神情变得比任何人想象中的达格代尔人都要严肃威严得多。”

“ [der] [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] !
“ Dare not to say impossible !
” 敢 不是 到 说 不可能的 ！

“不敢说不可能！ ”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ɡɑːd] .
It is sinning against God .
它是 犯罪 反对 上帝 .

这是在得罪上帝。

” [ˈæɡəθə] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfrenzɪd] [wɔːk] .
” Agatha stopped in her frenzied walk .
” 阿加莎 停止 在 她 丧心病狂 走 .

阿加莎停下了她疯狂的脚步。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [ðæt] [ðə; ði][hænd] [maɪt]
Of a sudden came the horrible thought that it might be — that the hand might
的 一个 突然 来了 这 可怕 想法 那 它 可能 是 — 那 这 手 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪftɪd] — [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
have been lifted — have fallen ,
有 到过 抬起 — 有 倒下 ,

突然间，一个可怕的念头涌上心头：那只手可能——可能已经举起来——然后又落了下来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
striking the whole world from her at one blow .
引人注目 这 所有的 世界 从 她 在 一 吹 .
一举将她整个世界都夺走。

” [oʊ] [ɡɑːd] ! — [oʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɡɑːd] !
” Oh God ! — oh merciful God !
” 哦 上帝 ! — 哦 仁慈 上帝 !

“哦，上帝！——哦，仁慈的上帝！

” [ɪn] [ðæt] [kraɪ] , [ˈskersli] [ˈlaʊdəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [moʊn] , [jet] [strɔːŋ] [ænd; ænd][waɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
” In that cry , scarcely louder than a moan , yet strong and wild enough to
” 在 那 哭 , 几乎 更大声 比 一个 呻吟 , 然而 强的 和 荒野 足够的 到
[pɪrs] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
pierce the heavens ,
刺穿 这 天 ,

“那声呼喊，音量几乎比呻吟还小，却又强劲有力，足以响彻苍穹，

[ˈæɡəθə] [nuː] [haʊ] [fiː; fi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Agatha knew how she loved her husband .
阿加莎 知道 如何 她 喜爱 她 丈夫 .

阿加莎知道自己有多爱她的丈夫。

[nɑːt] [ˈkɑːmli] , [nɑːt] [ˈmiːkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz]
Not calmly , not meekly , but with that terrible love which is to the heart as
不是 平静地 , 不是 温顺地 , 但 和 那 糟糕的 爱 哪个 是 到 这 心 作为
[laɪf] [ɪtˈself] .
life itself .
生活 本身 .

不是平静的，也不是温顺的，而是带着那种可怕的爱，这种爱对于心灵来说就像生命本身一样。

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] — [noʊ][wʌn]
Of the next few minutes that passed over her no one could write — no one
的 这 下一个 很少 分钟 那 通过了 超过 她 不 — 可以 写 — 不 —
[wʊd] [der] .
would dare .
会 敢 .

接下来几分钟在她身上发生的一切，没有人能写下来——没有人敢写。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəɹ] [ɪnˈsænəti] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [stet] .
It was utter insanity , yet with a perfect knowledge of its state .
它 曾是 说出 疯狂 , 然而 和 一个 完美的 知识 的 它是 状态 .

这完全是疯狂之举，但他却对自己的疯狂状态有着清醒的认识。

[ˈmædnəs] , [ˈstoʊn] - [ˈblaɪnd] , [ˈstoʊn] - [ˈdef] — [ˈðæt] [ˈlætəd] [ˈnoʊ][ˈkraɪ] , [ˈænd; ənd] [ˈpɔːd] [ˈaʊt] [ˈnoʊ]
Madness , **stone** - **blind** , **stone** - **deaf** — **that uttered no cry** , **and poured out no**
疯狂 , 石头 - 瞎的 , 石头 - 聋 — 那 说出 不 哭 , 和 倾倒 出去 不
[ˈterz] .
tears .
眼泪 .

疯狂, 盲目, 耳聋——没有发出哭喊, 也没有流下眼泪。

[ˈfiː; ʃi] [ˈwɔːkt] [ˈswɪftli] [ʌp][ˈænd; ənd] [ˈdaʊn] [ˈðə; ði] [ˈruːm] , [ˈhɜːr; hər][ˈhændz] [ˈklentʃt] , [ˈhɜːr; hər] [ˈfiːtʃər]
She walked swiftly up and down the room , **her hands clenched** , **her features**
她 步行 迅速地 向上 和 向下 这 房间 , 她 双手 紧握 , 她 特征
[ˈrɪdʒɪd][ˈæz; əz][ˈaɪərn] .
rigid as iron .
死板的 作为 铁 .

她双手紧握, 在房间里快速来回踱步, 面部表情僵硬如铁。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [ˈænd; ənd][ˈoʊld] [ˈændruːz] [ˈkʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɑːtʃ] [ˈpɪtɪfəli] ,
Mr . Dugdale and old Andrews could only watch pitifully ,
先生 . 杜格代尔 和 老的 安德鲁斯 可以 仅有的 手表 可怜地 ,
杜格代尔先生和老安德鲁斯只能眼睁睁地看着, 感到十分悲哀。

[ˈseɪɪŋ] [ˈæt; ət] [ˈtaɪmz] — [ˈwɪtʃ] [ˈmeɪ] [ˈɔːl] [ˈɡʊd] [ˈkrɪstʃənz] [ˈseɪ] [ˈlaɪkwaɪz] ! — “ [ˈɡɑːd][ˈhæv; həv] [ˈmɜːrsɪ]
saying at times — which may all good Christians say likewise ! — “ God have mercy
说 在 时代 — 哪个 可能 全部 好的 基督徒 说 同样地 ! — “ 上帝 有 怜悯
[əˈpɑːn][ˈhɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

有时他会说——所有虔诚的基督徒都可以这样说! ——“愿上帝怜悯她。”

“ [ˈnoʊ][ˈwʌn] [ˈels] [ˈkeɪm] [ˈnɪr] — [ˈðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɜːr; wər] [ˈɔːl] [ˈəˈsliːp] ,
“ **No one else came near — the servants were all asleep** ,
“ 不 — 别的 来了 靠近 — 这 仆人 是 全部 睡着了 ,
“其他人都没有靠近——仆人们都睡着了。”

[ˈænd; ənd] [ˈmɪs] [ˈvælɪːiːz] [ˈruːm] [ˈwʌz; wəz][ɪn] [ˈəˈhʌðər] [ˈpɑːrt][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈhaʊs] .
and Miss Valery's room was in another part of the house .
和 错过 瓦莱里的 房间 曾是 在 其他 部分 的 这 房子 .
瓦莱丽小姐的房间在房子的另一边。

[ˈpɑːsəbli] [ˈfiː; ʃi] [ˈslept] [ˈtuː] — [ˈpʊr] [ˈæn] !
Possibly she slept too — poor Anne !
可能 她 睡着了 也 — 贫穷的 安妮 !
她可能也睡着了——可怜的安妮!

“ [ˈnaʊ] , “ [ˈsed] [ˈægəθə] , [ɪn][ˈə; eɪ][ˈkoʊld] , [ˈhɑːrd] [ˈvɔɪs] , [ˈklʌtʃɪŋ] - [ˈɑːrm] ,
“ **Now , “ said Agatha , in a cold , hard voice , clutching Marmaduke's arm** ,
“ 现在 , “ 说 阿加莎 , 在 一个 寒冷的 , 难的 嗓音 , 紧握 - 手臂 ,
“现在,”阿加莎冷冷地说, 紧紧抓住马默杜克的胳膊。

“ [ˈaɪ][ˈwɑːnt][ˈtuː; tə] [ˈnoʊ] [ˈɔːl] [ˈəˈbaʊt] [ˈaɪˈtiː] .
“ **I want to know all about it** .
“ 我 想 到 知道 全部 关于 它 .
“我想了解所有相关情况。”

[ˈaɪ][ˈdəʊnt] [ˈbrɪːliːv] [ˈaɪˈtiː] , [ˈmaɪnd][ˈjuː; jʊ] ! — [ˈnɑːt][ˈwʌn] [ˈwɜːrd] — [ˈbʌt; bət][ˈaɪ] [ˈwʊd] [ˈlɑːk] [ˈtuː; tə] [ˈhɪr] .
I don't believe it , mind you ! — not one word — but I would like to hear .
我 不 相信 它 , 头脑 你 ! — 不是 — 单词 — 但 我 会 喜欢 到 听到 .
说实话, 我一点也不相信! ——一个字都不信——但我很想听听。

[ˈdʒʌst] [ˈtel] [ˌemˈiː] .
Just tell me .
只是 告诉 我 .
你就告诉我吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuːz] ？ ”
How did you get the news ? ”
如何 做过 你 得到 这 消息 ？ ”

你是怎么得知这个消息的？

“ [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , [tuː; tə] - [naɪt] .
“ From Southampton , to - night .
” 从 南安普顿 , 到 - 夜晚 .

“今晚从南安普顿出发。”

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['sti:mər] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [went] ,
It happened last night A steamer saw the burning ship , and went ,
它 发生 最后的 夜晚 一个 汽船 锯 这 燃烧 船 , 和 去 ,

昨晚发生了一件事。一艘汽船看到了着火的船，就过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ri:tʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] .
but the fire had already reached to the water's edge .
但 这 火 有 已经 达到 到 这 水的 边缘 .

但火势已经蔓延到水边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][səʊl] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [wen] [,aɪ 'ti:] [went] [daʊn] .
There was not a soul in or near the wreck when it went down .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 或者 靠近 这 破坏 什么时候 它 去 向下 .

沉船时，残骸内及附近没有一个人。

“ [ˈæɡəθə] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [vɔɪs] : “ [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]
“ Agatha shuddered , and then said , in the same hard voice : “ It was some
” 阿加莎 颤抖 , 和 然后 说 , 在 这 相同的 难的 嗓音 : “ 它 曾是 一些
[ˈʌðər] [ʃɪp] — [na:t][ðə; ði] [ɑːr'denti] .
other ship — not the Ardent .
其他 船 — 不是 这 热情的 .

阿加莎打了个寒颤，然后用同样生硬的声音说道：“那是另一艘船——不是阿登特号。”

“ ['mɑːmədju:k] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdrɪrəli] .
“ Marmaduke shook his head , drearily .
” 马默杜克 摇晃 他的 头 , 沉闷地 .

“马默杜克无精打采地摇了摇头。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːr][wɪð; wɪθ] - [ɑːr'denti] - [ə'pɑːn][,aɪ 'ti:] .
“ They found a spar with ' Ardent ' upon it .
” 他们 成立 一个 斯帕 和 - 热情的 - 之上 它 .

“他们发现了一根木梁，上面刻着‘Ardente’。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['boʊts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː]
But they saw no boats , and some people think , as there were but few
但 他们 锯 不 船 , 和 一些 人们 思考 , 作为 那里 是 但 很少
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

但他们没有看到船只，有些人认为，由于乘客很少，

[ðeɪ] [ɔːl][gə:t] [seɪf] [ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɔːr] . “
they all got safe off , and may reach the shore . ”
他们 全部 得到 安全的 离开 , 和 可能 抵达 这 支撑 . ”

他们都安全脱险，或许能到达岸边。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] ！ — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ； ” [rɪ'tɜːrnd] [ˈæɡəθə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ Of course they will ！ — I was sure of that ； ” returned Agatha , in the same
” 的 课程 他们 将要 ！ — 我 曾是 当然 的 那 ； ” 返回 阿加莎 , 在 这 相同的
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

“他们当然会！ ——我对此深信不疑；”阿加莎用同样的语气回答道。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [təʊn] .
determined tone .
决定 语气 .

语气坚定。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] !
“ **Let me see** !
“ 让 我 看 !

让我看看！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .
it was a quiet night .
它 曾是 一个 安静的 夜晚 .

那是一个宁静的夜晚。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] — [ɑː] !
I stood a long time looking at the moon — Ah !
我 站立 一个 长的 时间 寻找 在 这 月亮 — 啊 !

我站着看了很久的月亮——啊！

“ [ðə; ðɪ] ['gæstli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] ,
“ **The ghastly thought of her standing there looking up at the moon** ,
“ 这 阴森 想法 的 她 常设 那里 寻找 向上 在 这 月亮 ,

“想到她站在那里仰望月亮的可怕景象，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['pɪtləs] [muːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ænd][ɑːn][hɪm; ɪm] !
and the pitiless moon looking down on the sea and on him !
和 这 无情 月亮 寻找 向下 在 这 海 和 在 他 !

无情的月亮俯视着大海，也俯视着他！

['ægəθəz] ['sensɪz] [riːld] — [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['læftər] .
Agatha's senses reeled — she burst into the most awful laughter .
阿加莎的 感官 卷曲 — 她 爆裂 进入 这 最多 可怕 笑声 .

阿加莎的感官仿佛被震晕了——她突然爆发出一阵极其可怕的笑声。

['mɑːmədjuːk] [held] [hɜːr; həɹ][fæst] — [ðə; ðɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˈæbsənt] ['mɑːmədjuːk] — [naʊ] [raʊzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Marmaduke held her fast — the whimsical absent Marmaduke — now roused into his
马默杜克 握住 她 快速地 — 这 异想天开 缺席的 马默杜克 — 现在 唤醒 进入 他的

[truː] ['kærəktər] , [kaɪnd] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,
true character , kind , as any woman ,
真的 特点 , 种类 , 作为 任何 女士 ,

马尔马杜克紧紧地抱着她——那个反复无常、行踪飘忽的马尔马杜克——现在恢复了本性，像任何女人一样善良。

[ænd; ænd]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst][men] .
and wiser than most men .
和 更明智 比 最多 男人 .

而且比大多数人都更有智慧。

“ ['ægəθə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .
“ **Agatha , you must be quiet** .
“ 阿加莎 , 你 必须 是 安静的 .

“阿加莎，你必须安静。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] ['evər][tuː; tə] [dɪ'spər] .
It is wicked ever to despair .
它 是 邪恶 曾经 到 绝望 .

永远绝望是邪恶的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd]
There is a chance — more than a chance , that your husband has been saved
那里 是 一个 机会 — 更多的 比 一个 机会 , 那 你的 丈夫 有 到过 已保存
.
:
.

你的丈夫获救的可能性很大——而且可能性不止一点点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪnɪnət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɒŋ] , [ˈlaɪkli] [læd] .
He has infinite presence of mind , and he is a young , strong , likely lad .
他 有 无限 在场 的 头脑 , 和 他 是 一个 年轻的 , 强的 , 可能 小伙子 :
他临危不乱, 而且年轻力壮, 前途光明。

[bʌt; bət][ˈbraɪən] — [pʊr] [ˈbraɪən] !
But Brian — poor Brian !
但 布莱恩 — 贫穷的 布莱恩 !

但是布莱恩——可怜的布莱恩！

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] !
my dear old friend !
我的 亲爱的 老的 朋友 !

我亲爱的老朋友！

" [duːk] [ˈdʌgdeɪlz] [ˈbreɪvəri] [geɪv] [wei] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈtendər] [hɑːrt] .
" **Duke Dugdale's bravery gave way — he was of such a gentle , tender heart .**
" 公爵 杜格代尔的 勇敢 给予 方式 — 他 曾是 的 这样的 一个 温和的 , 投标 心 .
“杜格代尔公爵的勇敢最终还是让他退缩了——他有一颗如此温柔善良的心。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈstɪld] [ˈægəθəz] [ˈfrenzi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]
The sight of his emotion stilled Agatha's frenzy , and made it more like a
这 视线 的 他的 情感 静止 阿加莎的 狂热 , 和 制成 它 更多的 喜欢 一个
[ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːf] ,
natural grief ,
自然的 悲伤 ,

看到他流露出的情感, 阿加莎的狂怒平静了下来, 取而代之的是一种自然的悲伤。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [jet] — [hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] .
though it was hard yet — hard as stone .
尽管 它 曾是 难的 然而 — 难的 作为 石头 .

虽然这很难——难如登天。

" [kʌm] , " [ɪː; ji] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpɪtiəsli] — " [kʌm] — [dəʊnt][kraɪ] .
" **Come , " she said , taking his hand , and smiling piteously — " come — don't cry .**
" 来 , " 她 说 , 采取 他的 手 , 和 微笑 可怜地 — " 来 — 不 哭 .
“来,”她说着, 握住他的手, 可怜兮兮地笑着说, “来——别哭了。”

[aɪ] [kɑːnt] ! — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
I can't ! — not for the world .
我 不能 ! — 不是 为了 这 世界 .

我做不到! ——无论如何都做不到。

[let] [juːˈes] [tɔːk] .
Let us talk .
让 我们 讲话 .

我们来谈谈吧。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? "

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] — [wens] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [s'ti:məz] [aʊt][ɪn]
“ **I am going right off to Southampton — whence they have sent steamers out in**
“ 我 是 去 正确的 离开 到 南安普顿 — 何处 他们 有 发送 蒸汽船 出去 在
[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]ˈboʊts] ,
all directions to pick up the boats ,
全部 方向 到 挑选 向上 这 船 ,
“我正要前往南安普顿——他们已经从那里派出轮船前往各个方向接驳船只。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈeniwɐ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
if they are drifting anywhere about the Channel .
如果 他们 是 漂流 任何地方 关于 这 渠道 .
如果它们在海峡的任何地方漂流。

[ˈfænsi] — [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən] [siː] , [ðɪs] [ˈwɪntər] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [kloʊðz]
Fancy — to be out in the open sea , this winter - time , with possibly no clothes
想要 — 到 是 出去 在 这 打开 海 , 这 冬天 - 时间 , 和 可能 不 衣服
[ɔːr] [fuːd] ! “
or food ! ”
或者 食物 ! “
想想都觉得刺激——在这个冬天，身处茫茫大海，可能连衣服和食物都没有！

“ [hʌʃ] ! ” — [ˈʌdə] [ˈægəθəz] [loʊ] [voɪs] — “ [hʌʃ] ! [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [kwɑɪt] [mæd] ,
“ **Hush ! ” — shuddered Agatha's low voice — “ hush ! or I shall go quite mad ,**
“ 嘘 ! ” — 颤抖 阿加莎的 低的 嗓音 — “ 嘘 ! 或者 我 将 去 相当 疯狂的 ,
“嘘！”阿加莎颤抖着低声说道，“嘘！不然我会疯掉的！ ”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naːt][dʒʌst] [jet] — [ˈæftərwərdz] , [aɪ][jæl; jəl][naːt][maɪnd] . “
and I would rather not just yet — afterwards , I shall not mind . ”
和 我 会 相当 不是 只是 然而 — 然后 , 我 将 不是 头脑 . “
我现在还不想这样——以后我就不会介意了。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ”
“ **Poor child ! ”**
“ 贫穷的 孩子 ! ”
“可怜的孩子！ ”

“ [dəʊnt] [naʊ] , “ [ænd; ænd][jɪː; ji] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **Don't now , “ and she shrank from him .**
“ 不 现在 , “ 和 她 缩小 从 他 .
“别这样,”她畏缩地躲开了他。

“ [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] — [ðæt] [dʌz] [naːt][ˈsɪgnɪfaɪ] .
“ **Never think of me — that does not signify .**
“ 绝不 思考 的 我 — 那 做 不是 表示 .
“永远不要想起我——这没有任何意义。”

[ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Only something must be done .
仅有的 某物 必须 是 完毕 .
必须采取行动。

[noʊ] [ˈwiːpɪŋ] — [noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] — [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ! “
No weeping — no talking — do something ! ”
不 哭泣 — 不 说 — 做 某物 ! “
别哭，别说话，做点什么！

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **I told you I should .**
“ 我 讲述 你 我 应该 .
“我告诉过你应该这么做。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] “ —
I am going “ —
我 是 去 “ —

我要去”-

“ [goʊ] [ðen] ！
“ **Go then** ！
“ 去 然后 ！

“那就走吧！ ”

“ [hɜ:r; hær] [kwɪk] [spi:tʃ] — [ðə; ði][waɪld][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [fʊt] — [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [mæd][ʃi:; ʃi]
“ **Her quick speech — the wild stamp of her foot — poor child , how mad she**
“ 她 快的 演讲 — 这 荒野 邮票 的 她 脚 — 贫穷的 孩子 , 如何 疯狂的 她
[wʌz; wəz] [sti:l] ！
was still ！
曾是 仍然 ！

“她语速飞快，跺脚狂跳——可怜的孩子，她当时多么生气啊！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [lʊk] — [pərˈhæps][hi:; hi] , [tu:] ,
Mr . Dugdale took no notice except by a compassionate look — perhaps he , too ,
先生 . 杜格代尔 采取 不 注意 除了 经过 一个 富有同情心 看 — 也许 他 , 也 ,
杜格代尔先生只是投来一抹怜悯的目光，并未在意——或许他自己也是如此。

[felt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
felt there was no time to lose .
毛毡 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

感觉时间紧迫，不容耽搁。

[hi:; hi] [went] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
He went towards the door — she following .
他 去 向 这 门 — 她 下列的 .

他走向门口——她跟在他身后。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [naʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **I am off now — I shall catch the train in two hours ,** “ **said he** ,
“ 我 是 离开 现在 — 我 将 抓住 这 火车 在 二 小时 , “ 说 他 ,
“我现在要走了——两个小时后我将赶上火车,”他说。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wet] [naɪt] .
springing on his horse in the dark wet night .
弹簧 在 他的 马 在 这 黑暗的 湿的 夜晚 .

在漆黑潮湿的夜里，他跃上马背。

“ [ˈhæri] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] — [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm]
“ **Harrie will be with you directly — only she thought I had better come**
“ 哈里 将要 是 和 你 直接地 — 仅有的 她 想法 我 有 更好的 来
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“哈丽会直接来见你——只是她觉得我最好先来。”

[goʊ][ɪn] — [goʊ][ɪn] — [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
Go in — go in — my poor child .
去 在 — 去 在 — 我的 贫穷的 孩子 .

进去吧——进去吧——我可怜的孩子。

“ [ˈæɡəθə] [əʊˈbeɪd] [məˈkænikli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Agatha obeyed mechanically , for the moment She walked about the house ,**
“ 阿加莎 服从 机械地 , 为了 这 片刻 她 步行 关于 这 房子 ,
阿加莎机械地服从命令，暂时在房子里走动。

[ɪŋ][æ̃t; ə̃t][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt][æ̃t; ə̃t] [ə'ɪlðə̃r] ,
in at one room and out at another ,
在 在 一 房间 和 出去 在 其他 ,

从一个房间进去, 从另一个房间出来,

[ˈmi:tɪŋ] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] — [fɔ:r; fər] [ˈændru:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
meeting no person — for Andrews had gone to call up some of the
会议 不 人 — 为了 安德鲁斯 有 已消失 到 称呼 向上 一些 的 这
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

安德鲁斯没有遇到任何人——因为他去叫一些仆人来了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkwaɪət] [əˈraʊnd] [ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hə̃r] .

The heavy quiet around stifled her .
这 重的 安静的 大约 窒息 她 .

周围沉闷的寂静让她感到窒息。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][fɪ; jɪ] [wɔ:kt] — [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hə̃r][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hə̃r] [θroʊt] [fɔ:r; fər] [breθ]
Faster and faster she walked — clutching her hands on her throat for breath
快点 和 快点 她 步行 — 紧握 她 双手 在 她 喉 为了 气息
— [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌtərɪŋ] ,
— sometimes uttering ,
— 有时 发出声音 ,

她走得越来越快——双手紧紧捂着喉咙喘气——有时还会低声说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈfri:k] , [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [si:md] [hɜ:r; hə̃r][ˈoʊnli]
with a sort of laughing shriek , the one word in which seemed her only
和 一个 种类 的 笑 尖叫 , 这 一 单词 在 哪个 似乎 她 仅有的
[sælˈveɪʃ(ə)n] — “ [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] !
salvation — “ Impossible !
救恩 — “ 不可能的 !

她发出了一声近乎笑声的尖叫, 那句话似乎是她唯一的救赎——“不可能!”

— [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] !
— utterly and entirely impossible !
— 完全地 和 完全 不可能的 !

——完全不可能!

” [fɪ; jɪ][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” She sat down for a moment ,
” 她 卫星 向下 为了 一个 片刻 ,

她坐了下来,

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [sti:l]
trying to think over more clearly the chances of the case — but to keep still
尝试 到 思考 超过 更多的 清楚地 这 机会 的 这 案件 — 但 到 保持 仍然
[wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hə̃r] [ˈpaʊər] .
was beyond her power .
曾是 超过 她 力量 .

她努力想更清晰地思考这个案子的可能性——但她却无法保持冷静。

[fɪ; jɪ] [riˈzju:md] [ðæt] [ˈræpɪd] [wɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; jɪ][wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [θru:] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
She resumed that rapid walk as if she were flying through an atmosphere of
她 恢复 那 迅速的 走 作为 如果 她 是 飞行 通过 一个 气氛 的
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fi:ndz] .
invisible fiends .
无形的 恶魔 .

她恢复了快步走, 仿佛在无形的恶魔笼罩下飞驰。

[,aɪˈti:] [felt] [laɪk] [,aɪˈti:] .

It felt like it .
它 毛毡 喜欢 它 :

感觉确实如此。

[wʌns] , [baɪ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] ['efərt] , [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ][ˈpɑːsəb(ə)]
Once , by a superhuman effort , she drove her mind to contemplate the possible
一次 , 经过 一个 超人类 努力 , 她 驾驶 她 头脑 到 沉思 这 可能的
— [ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ,
— the winds , the flames ,
— 这 风 , 这 火焰 ,

她曾凭借超乎常人的努力, 驱使自己的思绪去思考各种可能性——风、火焰,

[ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['strʌɡlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the waves , and him struggling among them .
这 波浪 , 和 他 挣扎 之中 他们 :

波涛汹涌, 他奋力挣扎其中。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ləst] [siːn] [soʊ][laɪf] - [laɪk] — [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [feɪs] ,
She saw the face which she had last seen so life - like — as a dead face ,
她 锯 这 脸 哪个 她 有 最后的 已见 所以 生活 - 喜欢 — 作为 一个 死的 脸 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] ,
with its pale ,
和 它是 苍白 ,

她看到那张她最后一次见到时还那么栩栩如生的脸——如今却变成了一张死气沉沉的脸, 苍白无力。

[pjʊə] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [fer] [her] .
pure features and fair hair .
纯的 特征 和 公平的 头发 :

五官端正, 头发浅色。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [feɪs] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [siːn] [baɪ][hɜːr; həɹ] [θruː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)]
And even that face never to be again seen by her through any possible
和 甚至 那 脸 绝不 到 是 再次 已见 经过 她 通过 任何 可能的
[tʃæns] !
chance !
机会 !

而且, 她再也没有机会见到那张脸了!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] [ˌɪltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left]
For him to be blotted out altogether from the world , and she left
为了 他 到 是 印迹 出去 共 从 这 世界 , 和 她 左边
[ðer'ɪn] !
therein !
其中 !

让他从世上彻底消失, 而她却被留在了世上!

“ [oʊ] , [ɡɑːd] — [oʊ] , [ɡɑːd] !
“ Oh , God — oh , God !
” 哦 , 上帝 — 哦 , 上帝 !

“哦, 上帝——哦, 上帝!

” [ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] , [ə'kjuːzɪŋ] [ʃriːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] !
“ The despairing , accusing shriek that she sent up to His mercy !
” 这 绝望 , 指控 尖叫 那 她 发送 向上 到 他的 怜悯 !

“她向祂的怜悯发出了绝望的、控诉的尖叫!”

— [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [fə'ɡɪvŋ] [,aɪˈti:] !
— May His mercy have received and forgiven it !
— 可能 他的 怜悯 有 已收到 和 已原谅 它 !

愿祂的慈悲接纳并宽恕了这一切!

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][kaʊnt][ʌp][ðə; ði][ˈaʊərz][ðæt][mʌst; məst][pæs][bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈsiːv][ˈeni]
She began to count up the hours that must pass before she could receive any
她 开始 到 数数 向上 这 小时 那 必须 经过 前 她 可以 收到 任何
[ˈtɑːdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

她开始数着还要过多久才能收到消息。

[ɡʊd][ɔːr][ɪl] .
good or ill .
好的 或者患病的 .

好也好，坏也罢。

[tuː; tə][steɪ][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
To stay quietly in the house and wait for them !
到 停留 悄悄 在 这 房子 和 等待 为了 他们 !

安静地待在屋里等他们！

— [juː; jʊ][maɪt][æz; əz][wel][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][pɒr][retʃ][tuː; tə][saɪt][stiːl][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]
— you might as well have told a poor wretch to sit still and wait for
— 你 可能 作为 出色地 有 讲述 一个 贫穷的 可怜虫 到 坐 仍然 和 等待 为了
[ðə; ði][ˈbɜːrstɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] .
the bursting of a mine .
这 爆发 的 一个 矿 .

——这就像让一个可怜的人坐在那里等着地雷爆炸一样。

[noʊ][rest] — [noʊ][rest] .
No rest — no rest .
不 休息 — 不 休息 .

没有休息——没有休息。

[ðə; ði][ˈveri][wɔːlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][siːmd][tuː; tə][pres][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hem][hɜːr; hər][ɪn] .
The very walls of the house seemed to press upon her and hem her in .
这 非常 墙壁 的 这 房子 似乎 到 按 之上 她 和 她们 她 在 .

房子的墙壁仿佛在压迫她，将她困住。

[ʃiː; ʃi][sɔː][ə; eɪ][ˈbɑːnɪt][ænd; ənd][ɔːl][ˈhæŋɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [kɔːt][bəʊθ] ,
She saw a bonnet and shawl hanging up in the hall , caught both ,
她 锯 一个 引擎盖 和 披肩 绞刑 向上 在 这 大厅 , 捕捉 两个都 ,
她看到大厅里挂着一顶女帽和一条披肩，便都买了下来。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][dɔːr] .
and ran out at the front door .
和 跑 出去 在 这 正面 门 .

然后从前门跑了出去。

[aʊt] — [aʊt][ˈʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .
Out — out under the stars .
出去 — 出去 在下面 这 明星 .

户外——在星空下。

[ʃiː; ʃi][wɔːkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][feɪs][ˈlɪftɪd][raɪt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She walked with her face lifted right up to them ,
她 步行 和 她 脸 抬起 正确的 向上 到 他们 ,

她昂着头，径直走到他们跟前。

[hɜːr; hər][aɪz][ˈflæʃɪŋ][aʊt][æn; ən][ɪnˈseɪn][dɪˈfaɪəns][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmɜːrsɪləs][kɑːm] .
her eyes flashing out an insane defiance to their merciless calm .
她 眼睛 闪烁 出去 一个 疯狂的 蔑视 到 他们的 无情 冷静的 .

她眼中闪过一丝疯狂的反抗，对抗着他们冷酷的平静。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [daʊn] [θɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] [kʊld] ,
The rain fell down thick , and it was very cold ,
这 雨 跌倒 向下 厚的 , 和 它 曾是 非常 寒冷的 ,
雨下得很大, 天气很冷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pʊtrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɔ:l] ; [ɔ:r] ,
but she never thought of putting on the bonnet or the shawl ; or ,
但 她 绝不 想法 的 推杆 在 这 引擎盖 或者 这 披肩 ; 或者 ,
但她从未想过要戴上帽子或披上披肩; 或者,

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
if she thought at all ,
如果 她 想法 在 全部 ,
如果她真的思考过的话,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt][ðə; ði][reɪn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [ku:l] [hɜ:r; hər]
it was with a sort of longing that the rain might come and cool her
它 曾是 和 一个 种类 的 渴望 那 这 雨 可能 来 和 凉爽的 她
[θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
through and through ,
通过 和 通过 ,
她心中怀着一种渴望, 盼望着雨水能来, 让她从里到外都感到凉爽。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wind] [pɪrs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
or the sharp wind pierce to her breast and kill her .
或者 这 锋利的 风 刺穿 到 她 胸部 和 杀 她 .
或者凛冽的寒风刺入她的胸膛, 夺去她的生命。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Once she had a thought of running a mile or two across the hills ,
一次 她 有 一个 想法 的 跑步 一个 英里 或者 二 穿过 这 丘陵 ,
她曾想过跑一两英里穿过山丘,

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [klɪfs] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪtʃevə] [wei] [ðɪs]
and leaping from some cliffs into the sea ; so that , whichever way this
和 跳跃 从 一些 悬崖 进入 这 海 ; 所以 那 , 任何 方式 这
[sə'spens] ['endɪd] ,
suspense ended ,
悬念 结束 ,
然后从悬崖上跳入大海; 因此, 无论这场悬念最终以何种方式结束,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] [ded] [bɪ'fɔ:rhænd] — [ded] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['oʊ(ə)n] , [wɔ:ʃt] [baɪ]
she might be safely dead beforehand — dead , too , in the same ocean , washed by
她 可能 是 安全 死的 预先 — 死的 , 也 , 在 这 相同的 海洋 , 洗过 经过
[ðə; ði] [seɪm] [weɪv] .
the same wave .
这 相同的 海浪 .
她或许早已死去——也死在同一片海洋里, 被同一波巨浪吞噬。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['rəʊmiəʊ] - [ænd; ənd] - [dʒu:ljət, -liət] - [laɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz]
All the foolish Romeo - and - Juliet - like traditions of people killing themselves
全部 这 愚蠢 罗密欧 - 和 - 朱丽叶 - 喜欢 传统 的 人们 杀 他们自己
[ɑ:n][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪdz] [tu:m] ,
on some beloved's tomb ,
在 一些 心爱之人 墓 ,
所有那些愚蠢的、类似罗密欧与朱丽叶式的、在爱人墓前自杀的传统,

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['ri:əl] , [pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][nætʃ(ə)rəl] .
seemed to her now perfectly real , possible , and natural .
似乎 到 她 现在 完美 真实的 , 可能的 , 和 自然的 .
在她看来, 这一切现在都完全真实、可能、自然。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæʃrəl] [ɔːr][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [seɪv] [ˈlɪvɪŋ] .
Nothing was unnatural or impossible — save living .
没有什么 曾是 不自然 或者 不可能的 — 节省 活的 .

除了活着之外，一切都很自然，也都不是不可能的。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən][ˈaʊər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈdeθli] [stægˈneɪʃ(ə)n] ,
How to live , even for a day , an hour , in this horrible , deathly stagnation ,
如何 到 居住 , 甚至 为了 一个 天 , 一个 小时 , 在 这 可怕 , 致命的 停滞 ,
在这种可怕的、死寂般的停滞状态下，如何才能活下去，哪怕只是一天，一个小时？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
she did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[æt; ət][ləst] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
At last , walking on blindly through the night , she came to the termination of
在 最后的 , 步行 在 盲目地 通过 这 夜晚 , 她 来了 到 这 终止 的
[ðə; ðɪ] [θɔːrnhɜːst] [ˈstert] .
the Thornhurst estate .
这 索恩赫斯特 财产 .

最后，她摸黑穿过夜色，来到了索恩赫斯特庄园的尽头。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʌ] [hɜːrˈself][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ?
Was she to go back and lull herself into the stupor of patience ?
曾是 她 到 去 后退 和 麻痹 她自己 进入 这 昏迷 的 耐心 ?

她难道要回到过去，让自己陷入麻木的耐心之中吗？

— [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] ?
— to be kissed and wept over , and preached resignation to ?
— 到 是 亲吻 和 哭泣 超过 , 和 布道 辞职 到 ?

——被亲吻、被哭泣，并被劝诫接受命运？

— [left][tuː; tə][sɪt] [ˈmjuːtli] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [haʊs] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dæft] [əˈbaʊt] ,
— left to sit mutely in that quiet house , while he was dashed about ,
— 左边 到 坐 默默地 在 那 安静的 房子 , 尽管 他 曾是 虚线 关于 ,

——他被独自留在那间安静的房子里默默无语，而其他人却忙得团团转。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] [fɔːr; fər][laɪf] ? — [ɔːr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklaːks] [ˈtrævəlɪŋ] [ˌraʊnd] [ˈaʊər][ˈæftər]
fighting with the sea for life ? — or watching the clock's travelling round hour after
斗争 和 这 海 为了 生活 ? — 或者 观看 这 时钟的 旅行 圆形的 小时 后
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

与大海搏斗求生？——还是眼睁睁看着时钟一小时一小时地走完？

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmɪnɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
not knowing but that every peaceful minute might be the terrible one in which he
不是 会心 但 那 每一个 和平 分钟 可能 是 这 糟糕的 — 在 哪个 他
[daɪd] ?
died ?
死亡 ?

他难道不知道，每一分每一秒的平静都可能正是他死去的可怕时刻吗？

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ No , ” she said to herself ,
“ 不 , ” 她 说 到 她自己 ,

“不,”她对自己说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [bʌt; bət] [dɪˈlɪrɪəs] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [ˈmeni] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
while the awful but delirious joy which has struck many in a similar position ,
尽管 这 可怕 但 谵妄 喜悦 哪个 有 击 许多 在 一个 相似的 位置 ,
[strʌk] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
struck her suddenly ,
击 她 突然 ,
而那种可怕却又令人欣喜若狂的喜悦, 也突然降临到她身上, 这种喜悦曾袭击过许多处境相似的人。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .
“ **he is not dead** .
” 他 是 不是 死的 .
他没死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,
If he had died ,
如果 他 有 死亡 ,
如果他死了,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][,em ˈiː — [,em ˈiː] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [ˈeniwɛr]
he would have told me — me whom he so loved He could not die anywhere
他 会 有 讲述 我 — 我 谁 他 所以 喜爱 他 可以 不是 死 任何地方
,
.
,
他一定会告诉我——他深爱的我——他不能死在任何地方。

[ɔːr][æet; ət] [ˈeni] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ ˈtiː] .
or at any time , but in some way or other I should certainly have known it .
或者 在 任何 时间 , 但 在 一些 方式 或者 其他 我 应该 当然 有 已知 它 .
或者任何时候, 但我无论如何都应该知道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][,fiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][roʊd] — [kwaɪt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
“ **And as she stood in the dark road — quite alone with the hills and stars** ,
” 和 作为 她 站立 在 这 黑暗的 路 — 相当 独自的 和 这 丘陵 和 明星 ,
“当她独自一人站在黑暗的道路上, 与群山和星辰为伴时,

[kɑːmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ɔː] ,
calmed down into a supernatural awe ,
平静下来 向下 进入 一个 超自然 敬畏 ,
平静下来后, 取而代之的是一种超自然的敬畏之情。

[ˈægəθə] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər]
Agatha almost expected to see her husband stand before her in the old familiar
阿加莎 几乎 预期的 到 看 她 丈夫 站立 前 她 在 这 老的 熟悉的
[ˈlaɪknəs] .
likeness .
相似 .
阿加莎几乎以为会看到丈夫以她熟悉的旧貌出现在她面前。

[,fiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] .
She would not have been afraid .
她 会 不是 有 到过 害怕的 .
她不会害怕的。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [keɪm] .
But no apparition came .
但 不 幻影 来了 .
但并没有出现幻影。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] , [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .
All nature , visible and invisible , was silent to her misery .
全部 自然 , 可见的 和 无形的 , 曾是 沉默的 到 她 苦难 .
大自然的一切, 无论是有形的还是无形的, 都对她的痛苦保持沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl][ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] [tuː] .

If she went back to the house , all there would be silent too .
如果 她 去 后退 到 这 房子 , 全部 那里 会 是 沉默的 也 .

如果她回到房子里, 那里也会一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [ðʊʊ] [aɪˈtiː][kəd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
She took her resolution — though it could hardly be called a resolution ,
她 采取 她 解决 — 尽管 它 可以 几乎 是 称为 一个 解决 ,

她下定决心——尽管这很难称得上是决心——

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
being merely the blind impulse of despair .
存在 仅仅 这 瞎的 冲动 的 绝望 .

仅仅是绝望的盲目冲动。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][wɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][aɪˈtiː] — [ænd; ənd]
She climbed over the gate — she had not wit enough to unfasten it — and
她 攀登 超过 这 门 — 她 有 不是 有 足够的 到 解开 它 — 和

[ræn] ,

ran ,
跑 ,

她翻过大门——她没有足够的智慧打开大门——然后跑了起来。

[swɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)] , [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] - .
swift and silent as some wild animal , along the road to Kingcombe .
迅速 和 沉默的 作为 一些 荒野 动物 , 沿着 这 路 到 - .

沿着通往金科姆的路, 迅捷而无声, 如同某种野生动物。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] [draɪd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [soʊ][æz; əz][nɔːt]
The rain ceased , and her dripping clothes dried of themselves , so as not
这 雨 停止 , 和 她 滴落 衣服 干燥 的 他们自己 , 所以 作为 不是

[tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] .

to encumber her movements .
到 负担 她 移动 .

雨停了, 她湿漉漉的衣服也自然晾干了, 不妨碍她的行动。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [tʃæns] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɜːr; wər] [wel] [ʃɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
By some happy chance her feet were well shod , and now , gathering her
经过 一些 快乐的 机会 她 脚 是 出色地 鞋子 , 和 现在 , 采集 她

[wɪts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

wits as she went ,
智慧 作为 她 去 ,

幸运的是, 她的脚穿了一双合适的鞋子, 现在, 她一边走一边整理思绪。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl] — [nɔːt][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] , [hɜːr; həɹ] [hed] [bəːnd] [soʊ] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ]
she put on the shawl — not the bonnet , her head burned so , and felt so
她 放 在 这 披肩 — 不是 这 引擎盖 , 她 头 烧伤 所以 , 和 毛毡 所以

[waɪld][dʒʌst] [ðen] ,

wild just then ,
荒野 只是 然后 ,

她披上了披肩——而不是帽子, 她的头火辣辣地疼, 感觉自己狂野不已。就在这时,

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiːlz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] .
far into the darkness , she heard wheels rolling and rolling .
远的 进入 这 黑暗 , 她 听到 车轮 滚动 和 滚动 .

在漆黑的深处, 她听到车轮滚滚的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['dʌg,deɪl] ['draɪvɪŋ] [ə'bi:n] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [θɔ:rnhɜ:st] — [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [wʌn]
It was Mrs . Dugdale driving along rapidly towards Thornhurst — but without one
它 曾是 太太 . 杜格代尔 驾驶 沿着 快速 向 索恩赫斯特 — 但 没有 一
[slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɔ:r] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʌns] .
slash of the whip or one word of conversation with Dunce .
削减 的 这 鞭 或者 一 单词 的 对话 和 笨蛋 .

是杜格代尔太太驾车飞驰向索恩赫斯特——但她没有挥动鞭子，也没有和邓斯说一句话。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['oʊpən][ə; eɪ] [geɪt] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] - [læmps] [ʃoʊd] [ðə; ði]
When she stopped to open a gate the glare of the chaise - lamps showed the
什么时候 她 停止 到 打开 一个 门 这 强光 的 这 躺椅 - 灯 显示 这
['lɪt(ə)] [blæk] ['fɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
little black figure by the roadside .
小的 黑色的 数字 经过 这 路边 .

当她停下来打开大门时，马车灯的强光照亮了路边的小黑影。

['hæri] [skri:md] — [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
Harrie screamed — she thought it was a ghost .
哈里 尖叫 — 她 想法 它 曾是 一个 鬼 .

哈莉尖叫起来——她以为是鬼魂。

“ ['eni] [nu:z] ?
“ **Any news ?**
” 任何 消息 ?

“任何新闻？

['eni] [nu:z] ? “
any news ? ”
任何 消息 ? ”

任何新闻？ ”

“ ['ɡreɪʃəs] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?
“ **Gracious ! is it you , child ?**
” 亲切 ! 是 它 你 , 孩子 ?

“天哪！是你吗，孩子？ ”

[noʊ] [nu:z] — [nʌn] !
No news — none !
不 消息 — 没有任何！

没有消息——一个也没有！

[ɡet] [ʌp] , [kwɪk] , [ænd; ɛnd] [kʌm] [hoʊm] .
Get up , quick , and come home .
得到 向上 , 快的 , 和 来 家 .

快起来，回家去。

“ [bʌt; bət] ['æɡəθə] [fled] [ɑ:n][ænd; ɛnd][ɑ:n] , ['noʊtɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌns] ,
“ **But Agatha fled on and on , noticing nothing , except once ,**
” — 但 阿加莎 逃亡 在 和 在 , 注意到 没有什么 , 除了 一次 ,
“但阿加莎一直逃窜，什么也没注意到，只有一次例外。”

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʃɪ; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [kɔ:f] ['kæs(ə)l] ['lu:mɪŋ] [ə'ɡenst]
when with a start she saw the great black outline of Corfe Castle looming against
什么时候 和 一个 开始 她 锯 这 伟大的 黑色的 大纲 的 科夫 城堡 迫在眉睫 反对
[ðə; ði] [naɪt] - [skaɪ] .
the night - sky .
这 夜晚 - 天空 .

她突然看到科夫城堡巨大的黑色轮廓在夜空中若隐若现。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] - , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [dɑ:rk] .
When she reached Kingcombe , it was still dark .
什么时候 她 达到 - , 它 曾是 仍然 黑暗的 .

当她到达金科姆时，天还黑着。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][faʊnd][hɜːr; hər][wei] ,
She could not even have found her way ,
她 可以 不是 甚至 有 成立 她 方式 ,
她甚至可能都找不到路。

[seɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt][skaɪ][ˈbraɪtnəs][lent][baɪ][ðə; ði][oʊvərˈkæst][muːn] ;
save for the faint sky brightness lent by the overcast moon ;
节省 为了 这 头晕的 天空 亮度 借出的 经过 这 灰蒙蒙 月亮 ;
除了阴天月亮带来的微弱天空光亮；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstəns][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈtrævəst][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][mɪˈrækjələs] .
and the distance she had traversed was all but miraculous .
和 这 距离 她 有 穿越 曾是 全部 但 神奇 .
她所走过的路程简直堪称奇迹。

[aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɔːkt][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][fiːt] ,
It seemed as if she had not walked by natural feet ,
它 似乎 作为 如果 她 有 不是 步行 经过 自然的 脚 ,
她似乎不是用自然的双脚走路的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌnˈsiːn][ˈɪnfluəns][hæd; həd][drɔːn][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][hoʊl][wei] .
but some unseen influence had drawn and lifted her the whole way .
但 一些 看不见 影响 有 绘制 和 抬起 她 这 所有的 方式 .
但一股无形的力量一路牵引着她，托举着她。

[wen][ʃiː, ʃi][stʊd][ɪn]-[striːts][ʃiː, ʃi][ˈhɑːrdli][biˈliːvd][hɜːr; hər][ˈsensɪz]-[seɪv][ðæt]
When she stood in Kingcombe streets she hardly believed her senses — save that
什么时候 她 站立 在 - 街道 她 几乎 相信 她 感官 — 节省 那
[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][hɑːrd][ʌv; əv][biˈliːf][dʒʌst][ðen] ,
nothing was hard of belief just then ,
没有什么 曾是 难的 的 信仰 只是 然后 ,
当她站在金科姆的街道上时，她几乎不敢相信自己的感官——除了此刻发生的一切都那么令人难以置信之外。

[ɪkˈsept][ðə; ði][wʌn][ˈhɔːrər]-[ɪnˈkredəb(ə)l] , [ʌnˈlʌtərəbl] .
except the one horror — incredible , unutterable .
除了 这 — 恐怖 — 极好的 , 难以言喻 .
除了那件恐怖的事——难以置信，难以言喻。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl][wʌz; wəz][wɔːkɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn]-[ˈreɪlweɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər]
Mr . Dugdale was walking up and down Kingcombe railway station , waiting for
先生 . 杜格代尔 曾是 步行 向上 和 向下 - 铁路 车站 , 等待 为了
[ðə; ði][ˈɜːrli][treɪn] .
the early train .
这 早期的 火车 .
杜格代尔先生在金科姆火车站来回踱步，等待早班火车。

[wʌn][ɔːr][tuː][ˈsliːpi][ˈpɔːtəz][wɜːr; wər][ˈaɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɪtɪŋ][kʃʊriˈɑːsəti] ,
One or two sleepy porters were eyeing him with a sort of pitying curiosity ,
— 或者 二 困 搬运工 是 觊觎 他 和 一个 种类 的 怜悯 好奇心 ,
一两个睡眼惺忪的搬运工带着怜悯和好奇的目光打量着他。

[fɔːr; fər][ɪl][nuːz][spredz][fæst][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈneɪbərhuːd] .
for ill news spreads fast in a country neighbourhood .
为了 患病的 消息 传播 快速地 在 一个 国家 邻里 .
在乡村社区，坏消息传播得很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][els][əˈbaʊt] .
There was no one else about .
那里 曾是 不 — 别的 关于 .
周围没有其他人。

[ˈnɒsbɑːdɪ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈroʊd][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm]
Nobody perceived a little figure creeping up the road and coming on the platform
无人 感知 一个 小的 数字 爬行 向上 这 路 和 未来 在 这 平台
.
:
.

谁也没有注意到一个矮小的身影正沿着道路悄悄爬上站台。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːmədjʊːk] [dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ]
Even Marmaduke did not lift his eyes or relax his melancholy walk until something
甚至 马默杜克 做过 不是 举起 他的 眼睛 或者 放松 他的 忧郁 走 直到 某物
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
touched him on the arm .
感动 他 在 这 手臂 .

即使是马默杜克，直到手臂上被什么东西碰了一下，才抬起头来，停止了忧郁的步伐。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈstaːnɪʃt] .
He stood astonished .
他 站立 惊讶 .

他惊愕地站在那里。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **It is I , you see** .
“ 它 是 我 , 你 看 .

“是我，你看。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːn] [jet] . “
You are not gone yet . “
你 是 不是 已消失 然而 . “

你还没离开。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] — [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ? ”
“ **How did you come — you poor child ?** ”
“ 如何 做过 你 来 — 你 贫穷的 孩子 ? ”

“你这可怜的孩子，怎么会来这里呢？ ”

“ [frʌm; frəm] [θɔːrnhəst] — [aɪ] [wɔːkt] .
“ **From Thornhurst — I walked** .
“ 从 索恩赫斯特 — 我 步行 .

“我从索恩赫斯特步行而来。”

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][stɑːrt] ? “
But how soon shall you start ? ”
但 如何 很快 将 你 开始 ? “

但你打算什么时候开始呢？

“ [wɔːkt] [frʌm; frəm] [θɔːrnhəst] ！ — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ！ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] -
“ **Walked from Thornhurst ! — at this time of night !** ” **said one of the railway** -
“ 步行 从 索恩赫斯特 ！ — 在 这 时间 的 夜晚 ！ ” 说 一 的 这 铁路 -
[men] ,
men ,
男人 ,

“从索恩赫斯特走过来的！ ——还是这么晚！ ”一位铁路工人说道。

[huː] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
who knew the family — as indeed did every one in the neighbourhood .
WHO 知道 这 家庭 — 作为 的确 做过 每一个 — 在 这 邻里 .

认识这家人的人——事实上，邻里街坊都认识他们。

“ [lɔːrd] [help][juː ˈes] — [ɪts] [ðæt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] !
“ **Lord help us — it's that poor Mrs . Harper !**
“ 主 帮助 我们 — 它是 那 贫穷的 太太 . 哈珀 ！

“上帝保佑我们——是可怜的哈珀太太！ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʌgdeɪl] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈæɡəθə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːrm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Mr . Dugdale tried to remove Agatha from the platform , but she**
“ 先生 . 杜格代尔 尝试 到 消除 阿加莎 从 这 平台 , 但 她
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
resisted :
抵抗 :

“杜格代尔先生试图将阿加莎从台上拉下来，但她进行了反抗。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] . ”
“ **I am come to go with you to Southampton .** ”
“ 我 是 来 到 去 和 你 到 南安普顿 . ”

“我是来和你一起去南安普顿的。”

“ [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **What need of that ?**
“ 什么 需要 的 那 ?

“有什么必要呢？ ”

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [pʊr] [tʃaɪld] .
Go back to my house , poor child .
去 后退 到 我的 房子 , 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，回我家去吧。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] .
If anything is to be done I can do it .
如果 任何事物 是 到 是 完毕 我 能 做 它 .

如果有什么事要做，我可以做。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] — [waɪ] “ —
If nothing — why “ —
如果 没有什么 — 为什么 ” —

如果什么都没有——为什么？

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
“ **I will go .**
“ 我 将要 去 .

“我要走了。

“ [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑːm] , [ðə; ðɪ] [ɡræsp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [soʊ] [strɔːŋ] ,
“ **The determination was so calm , the grasp of the little hand so strong ,**
“ 这 决心 曾是 所以 冷静的 , 这 抓牢 的 这 小的 手 所以 强的 ,

“那份决心如此平静，那只小手抓得如此有力，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈɜːdʒd] [noʊ] [mɔːr] .
that her brother - in - law urged no more .
那 她 兄弟 - 在 - 法律 敦促 不 更多的 .

她的姐夫劝她不要再说了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [foʊk] [ˈmuːvɪŋ]
He went in his quiet way to take her ticket , the railway folk moving
他 去 在 他的 安静的 方式 到 拿 她 票 , 这 铁路 民间 移动
[rɪˈspektfəli] [əˈsaɪd] ,
respectfully aside ,
尊敬 旁边 ,

他默默地走过去收她的票，铁路工作人员也恭敬地让开了。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] ,
and whispering among themselves something about “ poor Mrs . Harper ,
和 耳语 之中 他们自己 某物 关于 ” 贫穷的 太太 . 哈珀 ,

他们窃窃私语，说着“可怜的哈珀太太”，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə] [si:] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
that was going to Southampton to see after her husband .

那 曾是 去 到 南安普顿 到 看 后 她 丈夫 .

她要去南安普顿探望她的丈夫。

" ['kʌmɪŋ] [bæk] , [du:k] [ə'temptɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Coming back , Duke attempted not to talk to her** ,
" 未来 后退 , 公爵 尝试过 不是 到 讲话 到 她 ,

回来后，杜克尽量避免和她说话。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] — ['sʌmtaɪmz] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][dæmp]
but stood by her side — she would stand — sometimes feeling at her damp

但 站立 经过 她 边 — 她 会 站立 — 有时 感觉 在 她 潮湿
[ʃɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,

但她会一直站在她身边——她会一直站在那里——有时会摸摸她潮湿的披肩，

[ɔ:r] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tendər] ['kerf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
or wrapping her up in the tender careful fashion that he used to his own little

或者 包装 她 向上 在 这 投标 小心 时尚 那 他 用过的 到 他的 自己的 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

或者像对待自己的孩子那样，温柔细致地把她裹起来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [aɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] ['bi:sts] [snɔ:tɪŋ] [ɡɑ:sps] ,
At last the great fiery eye , accompanied by the iron beast's snorting gasps ,
在 最后的 这 伟大的 火热 眼睛 , 伴随 经过 这 铁 野兽的 吸鼻 喘息 ,

最后，那只巨大的火焰之眼，伴随着铁兽的喘息声，

[ə'pɪrd] [fa:r][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
appeared far in the dark .
出现 远的 在 这 黑暗的 .

出现在黑暗深处。

['ægəθə] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
Agatha drew a long breath , like a sob .
阿加莎 画 一个 长的 气息 , 喜欢 一个 哭泣 .

阿加莎长长地吸了一口气，像抽泣一样。

['mɪstər] . ['dʌɡ,deɪl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Mr . Dugdale lifted her in the carriage , almost without a word .
先生 . 杜格代尔 抬起 她 在 这 运输 , 几乎 没有 一个 单词 .

杜格代尔先生几乎一言不发地把她抱进了马车里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [men] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] — ['noʊbə:di]['evər] ['lɜ:rnɪd] [wer] —
One of the railway - men brought from somewhere — nobody ever learned where —

— 的 这 铁路 - 男人 带来 从 某处 — 无人 曾经 学习 在哪里 —
[ə; eɪ] [rʌɡ] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] [fi:t] ,
a rug for her feet ,
一个 小地毯 为了 她 脚 ,

一位铁路工人不知从哪里弄来一块地毯给她盖脚，没人知道是从哪里来的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [li:n] [ɑ:n] .
and a pillow for her head to lean on .
和 一个 枕头 为了 她 头 到 倾斜 在 .

还有一个枕头让她靠着头。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜ:rl] [ə'weɪ] .
A minute more , and they were whirled away .
一个 分钟 更多的 , 和 他们 是 旋转 离开 .

再过一分钟，他们就被卷走了。

第二十九章

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈsto:ri] , [pəˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] —
Every one knows that story , perhaps the most terrible of its kind for many years —
每一个 — 知道 那 故事 , 也许 这 最多 糟糕的 的 它是 种类 为了 许多 年 —
[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [grænt] !
and Heaven grant !
和 天堂 授予 !

每个人都知道这个故事，也许是多年来最可怕的故事——感谢上苍！

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] — [wen] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [ˈkɑ:mplɪment]
for many more to come — when a noble ship , with her full complement
为了 许多 更多的 到 来 — 什么时候 一个 高贵 船 , 和 她 满的 补充
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] ,
of human beings ,
的 人类 生物 ,

对于未来的许多艘船而言——当一艘高贵的船，载着满载的人类，

[fɔ:t] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ʌnˈtɪl] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n]
fought at once with winds , and waves , and fire , until came down upon
战斗 在 一次 和 风 , 和 波浪 , 和 火 , 直到 来了 向下 之上
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,

它立即与风、浪和火搏斗，直到最终将其摧毁。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈhoʊmz] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈdesəlitɪd] , [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [du:m] .
and upon all the homes which that one hour desolated , the certain doom .
和 之上 全部 这 房屋 哪个 那 — 小时 荒凉的 , 这 肯定 厄运 .

在那短短一小时内被摧毁的所有家园，都注定要遭受厄运。

[wʌn] [ˈʌdəz] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti]
One shudders even at writing of such things , save that they must of necessity
— 颤抖 甚至 在 写作 的 这样的 事物 , 节省 那 他们 必须 的 必要性
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

即便只是写到这类事情，也让人不寒而栗，但它们终究是不可避免的。

[ænd; ənd][na:t] [ˈrerli] .
and not rarely .
和 不是 很少 .

而且这种情况并不少见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [sʌtʃ] [teɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n] , [wɪtʃ] [kənˈvʌls] [ə; eɪ] [hoʊl]
But for one such tale as that of the Amazon , which convulses a whole
但 为了 — 这样的 故事 作为 那 的 这 亚马逊 , 哪个 抽搐 一个 所有的
[ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
kingdom with horror ,
王国 和 恐怖 ,

但有一个故事却截然不同，那就是亚马逊的故事，它让整个王国陷入了恐怖之中。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmeni] [ʌnˈhoʊn] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈi:kwəl] [dred] ,
there must be many unknown chronicles of equal dread ,
那里 必须 是 许多 未知 编年史 的 平等的 恐惧 ,
一定还有许多不为人知的、同样令人恐惧的故事。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [sɪŋks] [ʌn'hooʊtɪst] ['ɪntu:] [ɪts] [si:] [greɪv] ,
save that the little vessel sinks unnoticed into its sea grave ,
节省 那 这 小的 血管 水槽 未被察觉 进入 它是 海 严重 ,
只是这艘小船悄无声息地沉入了海底的坟墓。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['kæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [nɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [sfɪr] .
and the destruction carried with it passes not beyond its own immediate sphere .
和 这 破坏 携带 和 它 通过 不是 超过 它是自己的 即时 领域 .
而它带来的破坏也不会超出其自身的影响范围。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:r'denti] .
Such was the case with the Ardente .
这样的 曾是 这 案件 和 这 热情的 .
Ardente 就是这种情况。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [nɪə] [səʊ'hæmptən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] .
When the train neared Southampton it was already bright morning .
什么时候 这 火车 接近 南安普顿 它 曾是 已经 明亮的 早晨 .
火车接近南安普顿时，已是阳光灿烂的早晨。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] , [seɪf] , ['sʌn,ʃaɪni] [ɜ:rθ] — ['noʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃɪp,ɹeks] [ænd; ɐnd] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] .
Everybody was moving about on the solid , safe , sunshiny earth — nobody thought of shipwrecks and disasters at sea .
大家 曾是 移动 关于 在 这 坚硬的 , 安全的 , 阳光明媚 地球 — 无人 想法 的 沉船 和 灾难 在 海 .
每个人都在坚实、安全、阳光明媚的地球上活动——没有人想到海难和海上灾难。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [lʊkt] ['leɪzɪli][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [səʊ'hæmptən] - ['wɔ:tər] ; [noʊ][wʌn] [dri:md] [haʊ] ,
Many a one looked lazily at the glittering Southampton - water ; no one dreamed how ,
许多 一个 — 看起来 懒洋洋 在 这 闪闪发光 南安普顿 - 水 ; 不 — 梦见 如何 ,
许多人懒洋洋地望着波光粼粼的南安普顿湖；没有人想到，

[fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n] ,
far beyond the curving line of horizon ,
远的 超过 这 弯曲 线 的 地平线 ,
远远超出弯曲的地平线，

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] — ['hʌzbændz] [ænd; ɐnd] ['brʌðərz] — [maɪt] [bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [ɔ:r] [wɔ:tər] , ['froʊz(ə)n] , [θə:stɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ɔ:r] [ded] ,
human beings — husbands and brothers — might be floating about without food or water , frozen , thirsting , dying or dead ,
人类 生物 — 丈夫们 和 兄弟 — 可能 是 漂浮的 关于 没有 食物 或者 水 , 冷冻 , 口渴 , 垂死 或者 死的 ,
人类——丈夫和兄弟——可能会漂浮在水面上，没有食物和水，冻僵、口渴、濒临死亡或已经死亡。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌni] [skaɪ] .
under the same sunny sky .
在下面 这 相同的 阳光明媚 天空 .
在同一片晴朗的天空下。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [weɪ] [ðə; ði][waɪd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [beɪ] ['əʊpənɪz] , ['mɑ:mədju:k] ['kwɪkli] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['kæɪrɪdʒ] - [blaɪnd] .
Passing the spot where the wide reach of bay opens , Marmaduke quickly drew down the carriage - blind .
通过 这 点 在哪里 这 宽的 抵达 的 湾 打开 , 马默杜克 迅速地 画 向下 这 运输 - 瞎的 .
经过海湾宽阔的入口处，马默杜克迅速拉下了马车遮篷。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ˈægəθə] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmeri] - [ˈglænsɪŋ]
He would not for worlds that the poor Agatha should look at that merry - glancing
他 会 不是 为了 世界 那 这 贫穷的 阿加莎 应该 看 在 那 欢乐 - 瞥了一眼
, [ˈkru:əl] [si:] .
, cruel sea .
; 残忍的 海 ;

他宁愿付出一切代价，也不愿让可怜的阿加莎看到那片欢快而残酷的大海。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ,
She seemed to notice the movement ,
她 似乎 到 注意 这 移动 ,
她似乎注意到了这一动静。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
and stirred from the corner where she had sat during all the journey ,
和 搅拌 从 这 角落 在哪里 她 有 卫星 期间 全部 这 旅行 ,
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
她从旅途中一直静坐的角落里起身，动了动。

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pərˈpetʃuəli] [ˈoʊpən] [aɪz] .
save for her perpetually open eyes .
节省 为了 她 永恒地 打开 眼睛 .
除了她那双永远睁着的眼睛。

“ [haʊ] [laɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
“ How light it is !
” 如何 光 它 是 !
“它好轻啊！ ”

[kwaɪt] [ˈmɔ:rniŋ] !
quite morning !
相当 早晨 !
清晨真美好！

“ [ˈmɑ:mədju:k] [tɜ:rnd] , [felt][hɜ:r; hər] [pʌls] , [ænd; ənd][brˈgæn] [ˈsɔ:ftli] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; hər][kəʊld][hænd] .
“ Marmaduke turned , felt her pulse , and began softly chafing her cold hand .
” 马默杜克 转向 , 毛毡 她 脉搏 , 和 开始 轻轻 摩擦 她 寒冷的 手 .
“马默杜克转过身，摸了摸她的脉搏，开始轻轻地摩擦她冰冷的手。

“ [dəʊnt] , [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɪtiəsli] .
“ Don't , now , “ she said piteously .
” 不 , 现在 , ” 她 说 可怜地 .
“现在别这样，”她可怜兮兮地说。

“ [dəʊnt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈi:] — [pli:z] [dəʊnt] !
“ Don't be kind to me — please don't !
” 不 是 种类 到 我 — 请 不 !
“不要对我好——求求你不要！ ”

[tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Talk a little .
讲话 一个 小的 .
稍微聊聊。

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [best] [tuː; tə][duː][ˈfɜ:rst] .
Tell me what you think it best to do first .
告诉 我 什么 你 思考 它 最好的 到 做 第一的 .
告诉我你觉得首先应该做什么。

” [ðə; ði] [ʔɑ:rp] - [laɪnd] , [wɔ:rn] [feɪs] , [nɑ:t][ˈpæliɪd] , [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] — [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] ,
“ **The sharp - lined , worn face , not pallid , or without consciousness — some people ,**
” 这 锋利的 - 衬里 , 磨损 脸 , 不是 苍白 , 或者 没有 意识 — 一些 人们 ,
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] ,
to their misery ,
到 他们的 苦难 ,

“棱角分明、饱经风霜的脸庞，并非苍白无力或失去意识——有些人，很不幸，
[ˈnevər] [kæn; kən] [lu:z] [ˈkɑ:nʃəsnəs] — [ˈmɔ:rnfəli] [dɪd] [ˈwɜ:rðɪ] [du:k] [rɪˈga:rd][,aɪ ˈti:] !
never can lose consciousness — mournfully did worthy Duke regard it !
绝不 能 失去 意识 — 悲伤地 做过 值得 公爵 看待 它 !
永远不能失去意识——可敬的公爵悲叹道！

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ; [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [,aɪ ˈti:] .
But he did not say a word of sympathy ; he knew she could not bear it .
但 他 做过 不是 说 一个 单词 的 同情 ; 他 知道 她 可以 不是 熊 它 .
但他没有说一句同情的话；他知道她无法承受。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpəʊɜ:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈtaɪtli] [strʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [sɔ:ft] [tʌt] [wʊd] [meɪk]
Her physical powers were so tightly strung that the least soft touch would make
她 身体的 权力 是 所以 紧紧 串 那 这 至少 柔软的 触碰 会 制作
[ðem; ðəm] [ɡɪv] [wei] [ɔ:ltəˈgeðər] .
them give way altogether .
他们 给 方式 共 .

她的身体力量极其脆弱，哪怕最轻微的触碰都会让她彻底崩溃。
[ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] [ˈsteɪtɪd] [ˈbri:fli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] -
Mr . Dugdale stated briefly , and as if it had been the most matter -
先生 . 杜格代尔 声明 简要地 , 和 作为 如果 它 有 到过 这 最多 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of - fact thing in the world ,
的 - 事实 事物 在 这 世界 ,

杜格代尔先生简短地说道，语气仿佛这是世界上最平常的事情：
[haʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rˈdenti] [ænd; ənd][get] [ðə; ði][fɜ:rst]
how he meant to go to the owners of the Ardente and get the first
如何 他 意思是 到 去 到 这 所有者 的 这 热情的 和 得到 这 第一的
[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ;
tidings of her there ;
消息 的 她 那里 ;

他打算去“阿登特号”的船主那里打听她的第一消息；
[haʊ] , [ɪf] [ˈni:ðər] [ðæt] [nɔ:r] [ˈeni] [ˈru:mər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:ks] ,
how , if neither that nor any rumours he could catch in and about the docks ,
如何 , 如果 两者都不 那 也不 任何 谣言 他 可以 抓住 在 和 关于 这 码头 ,
如果既没有听到这些消息，也没有在码头附近听到任何传闻，那该怎么办呢？

[wɜ:r; wər] [sætɪsˈfæktəri] , [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsti:mər] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
were satisfactory , he should hire a small steamer and beat up and down
是 令人满意的 , 他 应该 聘请 一个 小的 汽船 和 打 向上 和 向下
[ˈtʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

如果一切顺利，他应该租一艘小汽船，沿着海峡来回航行。
[ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rts] [wer] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ˈboʊts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
calling in at all the ports where it was likely boats might have been picked up .
呼叫 在 在 全部 这 端口 在哪里 它 曾是 可能 船 可能 有 到过 挑选 向上 .
在所有可能有船只停靠的港口都进行了访问。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ˈpraːbəbli] , [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɔːr] [soʊ] .
“ **They would be , probably , in twenty - four hours or so .**
“ 他们 会 是 , 大概 , 在 二十 - 四 小时 或者 所以 :
“大概二十四小时左右就会是这样。”

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [hɪr] [ɪn] [θriː] [deɪz] — [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] “ — [hiː; hi] [stɑːpt]
If we don't hear in three days — three days at this time of year ” — he stopped
如果 我们 不 听到 在 三 天 — 三 天 在 这 时间 的 年 ” — 他 停止
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈʌdə] — “ [ðen] ,
with a perceptible shudder — “ then ,
和 一个 可感知的 不寒而栗 — “ 然后 ,
“如果三天之内——在这个季节, 三天之内——”他停顿了一下, 明显地颤抖了一下——“那么,

[ˈægəθə] , “ [ænd; ænd] [ˈduːks] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [gruː] [ˈdʒentlər] , [ænd; ænd] [ˈsɑːləm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑːm] , “
Agatha , “ and Duke's gentle voice grew gentler , and solemn like a psalm , “
阿加莎 , “ 和 公爵的 温和的 嗓音 生长 更温和 , 和 庄严 喜欢 一个 诗篇 , “
[ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
then , my child ,
然后 , 我的 孩子 ,
“阿加莎,”杜克温柔的声音变得更加柔和, 庄严得像一首赞美诗, “那么, 我的孩子,

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] .
we'll go home .
出色地 去 家 :
我们回家吧。

“ [ˈægəθə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Agatha bowed her head .**
“ 阿加莎 鞠躬 她 头 :
阿加莎低下了头。

[ˈbɑːdɪli] [ɪgˈzɔːstʃən] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
Bodily exhaustion calmed her mind ,
身体 疲惫 平静下来 她 头脑 ,
身体的疲惫使她的思绪平静下来。

[ænd; ænd] [suːðd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [læst] [dred] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [les]
and soothed her into a feeling which made even the last dread alternative less
和 舒缓 她 进入 一个 感觉 哪个 制成 甚至 这 最后的 恐惧 选择 较少的
[ˈfɪr(ə)l] .
fearful .
可怕 :
并安抚了她, 使她甚至对最后一种可怕的选择也不再那么恐惧了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] “ [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ” [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
She felt a conviction that such “ going home ” would only be a prelude to the
她 毛毡 一个 定罪 那 这样的 “ 去 家 ” 会 仅有的 是 一个 序幕 到 这
[læst] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
last going home of all ,
最后的 去 家 的 全部 ,
她深信, 这样的“回家”只不过是最后一次“回家”的前奏。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mɔːr] .
when she should never part from her husband more .
什么时候 她 应该 绝不 部分 从 她 丈夫 更多的 :
她本不该再和丈夫分开。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nʌːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [end] [soʊ] .
She did not much mind now , even if all were to end so .
她 做过 不是 很多 头脑 现在 , 甚至 如果全部 是 到 结尾 所以 :
她现在并不太在意了, 即使一切最终都会如此结束。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][best] .
Perhaps it would be best .
也许 它 会 是 最好的 .

或许这是最好的选择。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
They got out of the carriage .
他们 得到 出去 的 这 运输 .

他们下了马车。

[ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kræmpt] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stænd] .
All her limbs were cramped — she could hardly stand .
全部 她 四肢 是 狭窄 — 她 可以 几乎 站立 .

她四肢僵硬，几乎站不起来。

[ˈmɪstər] . ['dʌɡdeɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn] [hiː; hi] [nuː] ,
Mr . Dugdale took her unresisting , to a quiet inn he knew ,
先生 . 杜格代尔 采取 她 毫无抵抗力 , 到 一个 安静的 客栈 他 知道 ,

杜格代尔先生没有丝毫反抗，便把她带到了他熟悉的一家僻静的旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [fuːd] .
and there made her lie down and take food .
和 那里 制成 她 说谎 向下 和 拿 食物 .

然后让她躺下吃饭。

['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] , [duːk] ['dʌɡdeɪl] [kʊd; kəd][wɪn] ['piːp(ə)] ['oʊvər][tuː; tə][duː]
Somehow , even in the last extremity , Duke Dugdale could win people over to do
不知何故 , 甚至 在 这 最后的 末端 , 公爵 杜格代尔 可以 赢 人们 超过 到 做

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
his pleasure ,
他的 乐趣 ,

即便在绝境之中，杜格代尔公爵依然能够说服人们为他效力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] . .
which was always for their own good . .
哪个 曾是 总是 为了 他们的 自己的 好的 . .

这一切都是为了他们好。

[hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
He sat by her and talked ,
他 卫星 经过 她 和 谈话 ,

他坐在她身边和她说话，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]
but only for a few minutes — he had no thought of wasting even in
但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 — 他 有 不 想法 的 浪费 甚至 在
['kaɪndnəs] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæŋ] [laɪf][ɔːr] [deθ] .
kindness the time on which might hang life or death .
仁慈 这 时间 在 哪个 可能 悬挂 生活 或者 死亡 .

但只有短短几分钟——他丝毫没有想过要浪费时间，哪怕是出于好心，因为这可能关乎生死。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
“ **I am going now , and you must stay here till my return .**
“ 我 是 去 现在 , 和 你 必须 停留 这里 直到 我的 返回 ,

“我现在要走了，你必须留在这里等我回来。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] . “
which is sure not to be for at least two hours . ”
哪个 是 当然 不是 到 是 为了 在 至少 二 小时 . “

至少两个小时内肯定不是这样。

“ [tu:] [ˈʌʊərz] ! — [oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] !
“ **Two hours ! — Oh , take me with you !**
“ 二 小时 ! — 哦 , 拿 我 和 你 !

“两个小时! ——哦, 带我一起去吧! ”

“ [du:k] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Duke shook his head .**
“ 公爵 摇晃 他的 头 .

杜克摇了摇头。

“ [ju:; jə] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈhɪndə] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [fɪr] .
“ **You would only hinder me , I fear .**
“ 你 会 仅有的 阻碍 我 , 我 害怕 .

“恐怕你只会阻碍我。”

[si:] [ðer; ðər] , [naʊ] !
See there , now !
看 那里 , 现在 !

看, 就在那儿!

“ [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:lən] .
“ **Trying to rise and cross the parlour , she had nearly fallen .**
“ 尝试 到 上升 和 叉 这 客厅 , 她 有 几乎 倒下 .

“她试图起身穿过客厅, 结果差点摔倒。”

[ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈwi:knəs] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hə] — [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r; hə] [gʊd] [ˈbrʌðər] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
A drowsy weakness stole over her — she let her good brother have his own
一个 昏昏欲睡 弱点 偷窃 超过 她 — 她 让 她 好的 兄弟 有 他的 自己的
[wei] [ɪnˈtaɪərli] .
way entirely .
方式 完全 .

一种昏昏欲睡的虚弱感袭来——她完全放任她善良的哥哥为所欲为。

[ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] [ʌv; əv] [kloʊzd]
Very soon she found herself alone in the parlour , lying in the dusky light of closed
非常 很快 她 成立 她自己 独自的 在 这 客厅 , 说谎 在 这 昏暗 光 的 关闭
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

很快, 她发现自己独自一人待在客厅里, 躺在紧闭的百叶窗透出的昏暗光线中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] [ˈmɜ:rmər] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] — [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaiətli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
with the dull murmur creeping up from the street — lying quietly in a state
和 这 乏味的 低语 爬行 向上 从 这 街道 — 说谎 悄悄 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
of passive patience .
的 被动的 耐心 .

街道上传来沉闷的低语声——静静地躺着, 处于一种被动的耐心状态。

[noʊ] [ˈhju:mən] [breɪn] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈlɔ:ŋ] .
No human brain can endure a great strain of mental anguish long .
不 人类 脑 能 忍受 一个 伟大的 拉紧 的 精神的 痛苦 长的 .

人类的大脑无法长时间承受巨大的精神压力。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈnʌmnəs] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈsi:zɪz] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ɡrəʊz] [ˈheɪzi] [ænd; ənd]
A merciful numbness usually seizes it , in which everything grows hazy and
一个 仁慈 麻木 通常 逮捕 它 , 在 哪个 一切 生长 朦胧 和
[ʌnˈri:əl] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈpeɪnləs] .
unreal , and consequently painless .
虚幻 , 和 最后 无痛 .

通常情况下, 它会陷入一种仁慈的麻木状态, 在这种状态下, 一切都变得模糊不清、不真实, 因此也就不再感到疼痛。

[ˈægəθə] [felt] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [əˈsli:p] ,
Agatha felt convinced she was half - asleep ,

阿加莎 毛毡 确信 她 曾是 一半 - 睡着了 ,

阿加莎觉得自己半睡半醒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] [æt; ət] [θɔːrn] - [hɜːrst] [ɔːr][æt; ət]
and that she should wake up in her own room at Thorn - hurst or at

和 那 她 应该 唤醒 向上 在 她 自己的 房间 在 刺 - 赫斯特 或者 在

Kingcombe ,

她应该会在索恩赫斯特或金科姆的自己房间里醒来。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dri:m] .
and find out everything to be a dream .

和 寻找 出去 一切 到 是 一个 梦 .

最终发现一切都只是一场梦。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ɪts] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [laɪk] [sʌm; səm]
Or even granting its reality , she seemed to view the whole story like some

或者 甚至 授予 它是 现实 , 她 似乎 到 看法 这 所有的 故事 喜欢 一些

[ʌnkənˈsɜːrɪnd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
unconcerned person ,

漠不关心 人 ,

即使假设这件事属实，她似乎也对整件事漠不关心。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [wɜːrld][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
or some being from whom this troubled world had passed away ,

或者 一些 存在 从 谁 这 麻烦 世界 有 通过了 离开 ,

或某个已经离开这个苦难世界的存在，

[ænd; ənd] [groʊn] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈvænəti] .
and grown less than nothing and vanity .

和 生长 较少的 比 没有什么 和 虚荣 .

结果却变得一无所有，只剩下虚荣心。

[ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
She gazed down upon herself as it were from a great height ,

她 凝视 向下 之上 她自己 作为 它 是 从 一个 伟大的 高度 ,

她仿佛从高处俯视着自己，

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
thinking how sad a story it was ,

思维 如何 伤心 一个 故事 它 曾是 ,

想到这真是一个悲伤的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and how it would have grieved herself to hear it of any one else .

和 如何 它 会 有 伤心 她自己 到 听到 它 的 任何 一 别的 .

如果这话是发生在别人身上，她该有多么伤心啊。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
But all her thoughts were disconnected and unnatural .

但 全部 她 想法 是 断开连接 和 不自然 .

但她的所有思绪都支离破碎，很不自然。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ]
The only tangible feeling was a sort of comfort in remembering the last day

这 仅有的 有形 感觉 曾是 一个 种类 的 舒适 在 记住 这 最后的 天

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [təˈgeðər] — [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
they had spent together — in thinking how he loved her ,

他们 有 花费 一起 — 在 思维 如何 他 喜爱 她 ,

唯一能感受到的，是回忆起他们最后一天在一起的情景所带来的慰藉——想起他有多么爱她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and that , living or dying , he would know how she loved him now .
和 那 , 活的 或者 垂死 , 他 会 知道 如何 她 喜爱 他 现在 :
无论生死, 他都会知道她现在有多爱他。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈhjuːmən]
In this state she lay for an indefinite time — a period that had no human
在 这 状态 她 躺 为了 一个 不定 时间 — 一个 时期 那 有 不 人类
[ˈmeʒərmənt] .
measurement .
测量 .
她就这样以这种状态躺了很久——这段时间无法用人类的尺度来衡量。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
It seemed at once a day and a moment .
它 似乎 在 一次 一个 天 和 一个 片刻 :
感觉既像过了一天, 又像只过了一瞬间。

[noʊ] [ˈkaʊntɪd] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˈevər] [əˈpɪr] [soʊ] [laɪk] [ɪˈtɜːrnəti] .
No counted time could ever appear so like eternity .
不 计数 时间 可以 曾经 出现 所以 喜欢 永恒 :
任何被计算过的时间都无法像永恒那样令人感到压抑。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
At last there was a hand upon the door .
在 最后的 那里 曾是 一个 手 之上 这 门 :
最后, 一只手搭在了门上。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Mr . Dugdale had come back .
先生 . 杜格代尔 有 来 后退 :
杜格代尔先生回来了。

[ˈæɡəθə] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [sæt] [ˈfroʊz(ə)n] .
Agatha started up , and sat frozen .
阿加莎 开始 向上 , 和 卫星 冷冻 :
阿加莎动了动, 却僵住了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For her life she could not have uttered a sound .
为了 她 生活 她 可以 不是 有 说出 一个 声音 :
她拼了命, 却发不出一个声音。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒentli] :
He took her hand , saying , gently :
他 采取 她 手 , 说 , 轻轻地 :
他握住她的手, 温柔地说:

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ **My dear child !**
” 我的 亲爱的 孩子 !
“我亲爱的孩子! ”

” [ˈʊrli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] [soʊ] , [ɪf] — [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd]
” **Surely he could not have spoken so , if — No , in that case his lips would**
” 一定 他 可以 不是 有 说 所以 , 如果 — 不 , 在 那 案件 他的 嘴唇 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpærələɪzd] ,
have been paralysed ,
有 到过 瘫痪 ,
“如果他真的那样做了, 肯定无法说出这样的话——不, 那样的话他的嘴唇就麻木了。”

[laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
like her own .
喜欢 她 自己的 .

就像她自己的一样。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ʌp] [jet] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
” **We must bear up yet , little sister** .
” 我们 必须 熊 向上 然而 , 小的 姐姐 .

“我们还要坚持下去，小妹妹。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .
There is a chance .
那里 是 一个 机会 .

有可能。

” [ðə; ðɪ] [flʌd] [brʊk] [fɔːrθ] .
” **The flood broke forth** .
” 这 洪水 打破 前进 .

洪水爆发了。

[ˈæɡəθə] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] - ['kuʃənz] , ['sɒbɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət]
Agatha flung herself on the sofa - cushions , sobbing , weeping , and laughing at
阿加莎 扔 她自己 在 这 沙发 - 靠垫 , 啜泣 , 哭泣 , 和 笑 在
[wʌns] .
once .
一次 .

阿加莎扑倒在沙发垫上，又哭又笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第26/27页

[du:k] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wɔ:kt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [stəd] [ˈaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ]
Duke **patted** **her** **on** **the** **shoulder** , **walked** **round** **her** , **stood** **eyeing** **her** **with**

[hɪz; ɪz][maɪld] ,

his **mild** ,

他的 温和的 ,

公爵拍了拍她的肩膀，绕着她走了一圈，用他那温和的目光注视着她。

[ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpɒndərɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [nu:] [ˈprɑ:bləm][ɪn][ˈhju:mən]
investigating **look** , **as** **if** **he** **were** **pondering** **some** **great** **new** **problem** **in** **human**

调查 看 ,

nature .

自然 .

他神情专注，仿佛在思考人性中某个重大的新问题。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kraɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .

Finally , **he** **sat** **down** **beside** **her** , **and** **cried** **likewise** .

最后 , 他 卫星 向下 旁 她 , 和 哭 同样地 .

最后，他坐在她身边，也哭了起来。

[ˈægəθə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [spəʊk] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

Agatha **for** **the** **first** **time** **spoke** **naturally** .

阿加莎 为了 这 第一的 时间 辐 自然 .

阿加莎第一次开口说话，语气自然流畅。

[ˈθæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][em ˈi:] .

“ Thank you , brother — you are a very good brother to me .

” 感谢 你 , 兄弟 — 你 是 一个 非常 好的 兄弟 到 我 .

“谢谢你，哥哥——你对我来说真是个好哥哥。”

[naʊ] , [tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] . ”

Now , **tell** **me** **everything** . ”

现在 , 告诉 我 一切 . ”

现在，把一切都告诉我。

” [ˈevriθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .

“ Everything is but little .

” 一切 是 但 小的 .

“一切都显得微不足道。”

[ɪts] [laɪk] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θred] — [bʌt; bət] [wi:l] [həʊld][ɑ:n] . ”

It's like hanging on a thread — but we'll hold on . ”

它是 喜欢 绞刑 在 一个 线 — 但 出色地 抓住 在 . ”

就像悬在一根线头上——但我们会坚持下去。”

” [wi:; wi] [wɪl] , ” [sed] [ˈægəθə] , [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə]

“ We will , ” said Agatha , setting her lips together , and sitting down firmly to

” 我们 将要 , ” 说 阿加莎 , 环境 她 嘴唇 一起 , 和 坐着 向下 牢牢 到

[ˈlɪs(ə)n] .

listen .

听 .

“我们会的，”阿加莎说着，抿紧嘴唇，然后坐直身子认真地听着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] [naʊ] .

She was in her right senses now .
她 曾是 在 她 正确的 感官 现在 .

她现在神志清醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [ʌ:k] , [ænd; ənd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

She had undergone the shock , and risen from it another woman .
她 有 经历 这 震惊 , 和 升起 从 它 其他 女士 .

她经历了巨大的冲击，并从中蜕变成了另一个女人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] .

“ I wish you would make haste and tell me .
” 我 希望 你 会 制作 匆忙 和 告诉 我 .

“我希望你能尽快告诉我。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['kwaɪət][aɪ][er 'em] [naʊ] , [nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ber] — ['oʊnli] [tel] [em 'iː]

You don't know how quiet I am now , nor how much I can bear — only tell me
你 不 知道 如何 安静的 我 是 现在 , 也不 如何 很多 我 能 熊 — 仅有的 告诉 我

.
:
.

你不知道我现在有多么沉默，也不知道我能承受多少——你只管告诉我。

” ['mɑːmədju:k] [bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['frægmənts] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn]

” Marmaduke began , speaking in fragments hurriedly put together , looking steadily down
” 马默杜克 开始 , 请讲 在 片段 匆匆 放 一起 , 寻找 稳步 向下

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

on his hands ,
在 他的 双手 ,

“马尔马杜克开始说话，话语断断续续，语速很快，眼睛始终低垂着双手。”

[ʃuːzɪŋ][ə; eɪ] [briːf] ['bɪznəs] [təʊn] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [plænd] [baɪ]

using a brief business tone — just as if every syllable had not been planned by
使用 一个 简短的 商业 语气 — 只是 作为 如果 每一个 音节 有 不是 到过 计划 经过

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

him on his way back ,
他 在 他的 方式 后退 ,

他用简短的商务语气说道——仿佛每个音节都不是他在回来的路上精心计划好的一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [maɪt] [fɔːl] [moʊst] ['grædʒuəli] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['wɜːfs] [ɪr] .

so that the tidings might fall most gradually on the poor wife's ear .
所以 那 这 消息 可能 落下 最多 逐步地 在 这 贫穷的 妻子的 耳朵 .

好让这消息能最缓慢地传到可怜的妻子耳中。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɑːr'denti] .

“ It was indeed the Ardenite .
” 它 曾是 的确 这 热情的 .

“那确实是Ardenite。”

[fɔːr] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['boʊts] .

Four sailors were picked up yesterday , in one of her boats .
四 水手们 是 挑选 向上 昨天 , 在 一 的 她 船 .

昨天，她的一艘船上有四名水手获救。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [ʌðər] [meɪ] [hæv; həv][gɔːt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

They say it's likely that others may have got off in the same way . ”
他们 说 它是 可能 那 其他的 可能 有 得到 离开 在 这 相同的方式 . ”

他们说，很可能还有其他人也以同样的方式逃脱了惩罚。

“ [ɑː] !

“ Ah !
” 啊 !

“啊！

” [ðæt] [waɪld][,es ʊs 'bi:] [ʌv; əv] [,θæŋks'gɪvɪŋ] ！
” That wild sob of thanksgiving ！
” 那 荒野 哭泣 的 感恩 ！

“那声充满感恩的狂野啜泣！”

[ˈmɑ:mədju:k] [si:md] [tu:; tə] [dred] [,aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] .
Marmaduke seemed to dread it more than despair .
马默杜克 似乎 到 恐惧 它 更多的 比 绝望 。

马默杜克似乎更害怕它，而不是绝望。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :
He hastily added :
他 草草 额外 :

他赶紧补充道：

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
” But they had many things against them :
” 但 他们 有 许多 事物 反对 他们 。

但他们有很多不利因素。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
The fire happened at midnight .
这 火 发生 在 午夜 。

火灾发生在午夜。

[wen] [,aɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɑ:n] [dek] [bʌt; bət] [wʌn] ['pæsɪndʒər] , [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp]
When it broke out there was no one on deck but one passenger, walking up
什么时候 它 打破 出去 那里 曾是 不 一 在 甲板 但 一 乘客 , 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 。

爆炸发生时，甲板上只有一名乘客在来回走动，除此之外没有其他人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [seɪ] , [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪt] [her] .
He was a young man, the sailors say, tall, with long light hair .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 这 水手们 说 , 高的 , 和 长的 光 头发 。

水手们说，他是个年轻男子，个子很高，留着浅色的长发。

” [ðə; ðɪ] ['spi:kəz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [hi:; hi] [ɪn'flɪktɪd] .
” The speaker's voice faltered; he could not bear to see the misery he inflicted .
” 这 演讲者的 嗓音 犹豫不决 ; 他 可以 不是 熊 到 看 这 苦难 他 造成的 。

演讲者的声音颤抖起来；他无法忍受看到自己造成的痛苦。

[æt; ət] [læst] ['ægəθə] ['mouʃənd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:ɹ] .
At last Agatha motioned to hear more .
在 最后的 阿加莎 示意 到 听到 更多的 。

最后，阿加莎示意她想听更多。

” [wʌn] ['seɪlə] [rɪ'membəz] [hɪm; ɪm] [pə'tɪkjələrli] ,
” One sailor remembers him particularly ,
” 一 水手 记得 他 特别 ,

一位水手对他印象尤其深刻，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['tu:mʌlt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:md] [tu:; tə]
because during all the tumult he was almost the only person who seemed to
因为 期间 全部 这 骚乱 他 曾是 几乎 这 仅有的 人 WHO 似乎 到

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
have his wits about him :
有 他的 智慧 关于 他 。

因为在所有的混乱之中，他几乎是唯一一个头脑清醒的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈevriwɪr] — [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈbəʊts] , [ˈkwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] — [ˈduːɪŋ]
He was seen everywhere — getting out the boats , quieting the passengers — doing
他 曾是 已见 到处 — 获得 出去 这 船 , 安静 这 乘客 — 正在做
[aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði][mæn] [sez] ,
it all , the man says ,
它 全部 , 这 男人 说道 ,
“到处都能看到他——把船推出来, 安抚乘客——什么都做,”那人说。

[æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑːn] [ˈɔːr] ,
as steadily as if he had been in his own house on shore ,
作为 稳步 作为 如果 他 有 到过 在 他的 自己的 房子 在 支撑 ,
他神态自若, 仿佛一直待在自己岸边的家中一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ʃɪp] .
instead of in a burning ship .
反而 的 在 一个 燃烧 船 .
而不是在一艘燃烧的船上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
If there was any one likely to have saved his own life and the lives
如果 那里 曾是 任何 一 可能 到 有 已保存 他的 自己的 生活 和 这 生活
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,
如果说有人有可能既救了自己的命, 也救了别人的命,

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . “
the sailors think it must be that young man .”
这 水手们 思考 它 必须 是 那 年轻的 男人 : “
水手们认为那一定是那个年轻人。

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ? ”
“ When did they see him last ? ”
“ 什么时候 做过 他们 看 他 最后的 ? ”
他们最后一次见到他是什么时候?

“ [nɑːt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
“ Not five minutes before the ship went down .
“ 不是 五 分钟 前 这 船 去 向下 .
“就在船沉没前不到五分钟。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [mɔːr] .
He was in a boat with several more .
他 曾是 在 一个 船 和 一些 更多的 .
他和另外几个人同乘一艘船。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] .
They think it was he because of his light hair .
他们 思考 它 曾是 他 因为 的 他的 光 头发 .
他们认为是他, 因为他头发颜色浅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [spɑːr] , [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
He was leaning over towards a floating spar , helping in a woman and child .
“
“
“
他俯身靠近一根漂浮的桅杆, 正在帮助一名妇女和一个孩子上去。

“ [ɑː] , [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !
“ Ah , then it was he !
“ 啊 , 然后 它 曾是 他 !
“啊, 原来是他! ”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ！
It was my husband ！
它 曾是 我的 丈夫 ！

是我丈夫！

” [kraɪd] [ˈæɡəθə] , [kɫɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [gləʊd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
” cried Agatha , clasping her hands , while her countenance glowed like that of
” 哭 阿加莎 , 紧握 她 双手 , 尽管 她 面容 发光 喜欢 那 的
[sʌm; səm][ˈroʊmən] [waɪf] ,
some Roman wife ,
一些 罗马 妻子 ,

“啊！”阿加莎喊道，双手紧握，脸上容光焕发，如同某个罗马妻子一般。

[huː] , [ˈdɪrɜː] [ˈiːv(ə)ŋ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈɪstiːmd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑːnər] .
who , dearer even than his life , esteemed her husband's honour .
WHO , 更贵 甚至 比 他的 生活 , 尊敬的 她 丈夫的 荣誉 .

她视丈夫的荣誉比他的生命更珍贵。

” [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðæt] [ˈræptʃər] [ˈfeɪdɪd] ,
” I believe , ” she said , as that rapture faded ,
” 我 相信 , ” 她 说 , 作为 那 狂喜 褪色 ,

“我相信,”她说，随着那份狂喜渐渐消退。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [pæŋ] [rɪˈtɜːrnd] — ” [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] .
and the natural pang returned — ” I firmly believe that he has been saved .
和 这 自然的 疼痛 返回 — ” 我 牢牢 相信 那 他 有 到过 已保存 .

于是，那种自然的痛楚又回来了——“我坚信他已经得救了。”

[gɔːd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ˈperɪʃ] .
God would not let him perish .
上帝 会 不是 让 他 沦 .

上帝不会让他灭亡。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gəːt] [seɪf] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .
He must have got safe off from the wreck in that boat .
他 必须 有 得到 安全的 离开 从 这 破坏 在 那 船 .

他一定是乘那艘船从沉船残骸中安全脱险的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ?
Don't you think he has ?
不 你 思考 他 有 ?

你不觉得他有吗？

” [duːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðoʊz] [ˈiːgər] [aɪz] ; [hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]
” Duke could not meet those eager eyes ; he fidgeted in his seat , looked down on
” 公爵 可以 不是 见面 那些 渴望的 眼睛 ; 他 坐立不安 在 他的 座位 , 看起来 向下 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

公爵不敢直视那双渴望的眼睛；他在座位上不安地扭动着身子，低头看着自己的双手。

[ænd; ænd][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][ˈoʊvər] , [ˈfɪŋgər][baɪ][ˈfɪŋgər] .
and told them over , finger by finger .
和 讲述 他们 超过 , 手指 经过 手指 .

然后一指一指地告诉了他们。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈʌpwərd] [lʊk] [wɪtʃ] , [əˈmɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz]
At last he said , with that peculiar upward look which , amidst all his eccentricities
在 最后的 他 说 , 和 那 奇特 向上 看 哪个 , 在.....之中全部 他的 怪癖
,
/
,

最后，他抬起头，用他那独特的仰望的眼神说道——在他所有的怪癖中，这种眼神尤为突出——

[ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] “ [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
showed the beautiful serenity of a righteous man — a man who “ walked with
显示 这 美丽的 宁静 的 一个 正义 男人 — 一个 男人 who “ 步行 和
[gɑ:d] : “
God : “
上帝 : “

展现了义人——“与神同行”的人——身上那份美好的宁静：

“ [tʃaɪld] , [wi:; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:ðər] [wei] .
“ **Child , we can none of us be certain either way .**
“ 孩子 , 我们 能 没有任何 的 我们 是 肯定 任何一个 方式 .

孩子，我们谁都不能确定结果。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][du:][ɔ:l] [ðæt] [laɪz][ɪn][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] ,
We can only do all that lies in human power ,
我们 能 仅有的 做 全部 那 谎言 在 人类 力量 ,

我们只能做到人类能力所能及的一切。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] [ðæən; ðən]
and leave the event in the hand of One who is wiser and more loving than
和 离开 这 事件 在 这 手 的 — who 是 更明智 和 更多的 爱 比
[ju: 'es][ɔ:l] .
us all .
我们 全部 .

把一切交托给一位比我们所有人都更有智慧、更慈爱的神。

“ [ˈægəθə] [boʊd] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lmoust][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
“ **Agatha bowed her head , and her heart with it , almost to the dust .**
“ 阿加莎 鞠躬 她 头 , 和 她 心 和 它 , 几乎 到 这 灰尘 .

阿加莎低下了头，她的心也随之低下，几乎化为尘埃。

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [æən] [vælɪɜ:z] [ˈseɪɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə]
She remembered Anne Valery's saying — how much those who loved have need to
她 记得 安妮 瓦莱里的 说 — 如何 很多 那些 who 喜爱 有 需要 到
[trʌst] [ɪn][gɑ:d] .
trust in God .
相信 在 上帝 .

她想起了安妮·瓦莱里说过的话——那些相爱的人多么需要信赖上帝。

[pʊr] [æən] !
Poor Anne !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮！

[ˈnevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æən] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [θɔ:rnɪhɜ:st] .
Never until this minute had any one thought of Anne at home at Thornhurst .
绝不 直到 这 分钟 有 任何 — 想法 的 安妮 在 家 在 索恩赫斯特 .

直到此刻，才有人想起远在索恩赫斯特家中的安妮。

[ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmɪzəri] , [ˈægəθə] [kraɪd] [ˈi:gərli]
Shocked at the selfishness that often comes with great misery , Agatha cried eagerly
震惊 在 这 自私 那 经常 来 和 伟大的 苦难 , 阿加莎 哭 急切地
:
:
:

阿加莎震惊于巨大苦难中往往伴随而来的自私，她急切地哭了起来：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ? ”
“ **Did you hear anything about Uncle Brian ? “**
“ 做过 你 听到 任何事物 关于 叔叔 布莱恩 ? ”

你有没有听到关于布莱恩叔叔的消息？

“ [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No — nothing** .
“ 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

“ [ðə; ði] [kwɪk] , [ˈhʌski] [toʊn] , [æz; əz] [ˈmɑ:mədju:k] [tʰɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈwei] , [brɪˈtreɪd] [haʊ]
“ **The quick , husky tone , as Marmaduke turned and walked away , betrayed how**
“ 这 快的 , 沙哑 语气 , 作为 马默杜克 转向 和 步行 离开 , 背叛 如何
[ˈki:nli] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈsʌfərd] ,
keenly the good man suffered ,
敏锐地 这 好的 男人 遭受 ,
“马默杜克转身离开时, 他那急促而沙哑的声音, 透露出这位善良的人内心承受着多么巨大的痛苦。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌfərɪŋz] [bʌt; bət] [ˈægəθəz] .
though he never spoke of any sufferings but Agatha's .
尽管 他 绝不 辐 的 任何 苦难 但 阿加莎的 .

虽然他从未提及过除阿加莎之外的任何人的苦难。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] .
She was deeply touched .
她 曾是 深 感动 .

她深受感动。

“ [teɪk] [hoʊp] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Take hope , “ she said earnestly .**
“ 拿 希望 , “ 她 说 切实 .

“抱有希望吧,”她恳切地说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] .
“ **He will be saved .**
“ 他 将要 是 已保存 .

他会得救的。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] . “
My husband would never forsake Uncle Brian . “
我的 丈夫 会 绝不 背叛 叔叔 布莱恩 . “

我丈夫绝不会抛弃布莱恩叔叔。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈnæθəˌneɪl] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
“ **I know that ; but then Nathanael is young , and has something to live**
“ 我 知道 那 ; 但 然后 纳撒尼尔 是 年轻的 , 和 有 某物 到 居住
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我知道; 但是拿但业还年轻, 他还有活下去的理由,

[waɪl] [ˈbraɪən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ˈjɪrz] — [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]
while Brian is getting on in years — older than I am . — I should like to have
尽管 布莱恩 是 获得 在 在 年 — 老 比 我 是 . — 我 应该 喜欢 到 有
[si:n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
seen him again ,
已见 他 再次 ,

布莱恩年纪大了——比我年纪还大——我很想再见他一面。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [ˈbraɪən] ; [bʌt; bət] — [wel] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] !
and have shown him little Brian ; but — well it's a strange world !
和 有 所示 他 小的 布莱恩 ; 但 — 出色地 它是 一个 奇怪的 世界 !

并带他看了小布莱恩; 但是——嗯, 这是一个奇怪的世界!

[ˈheɪvənz] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] ,
Heaven's mercy is sure to give us a life to come ,
天 怜悯 是 当然 到 给 我们 一个 生活 到 来 ,

上天的慈悲必会赐予我们来世,

[pər'hæps] ['meni] [laɪvz; livz] — [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [klaɪr] [ðə; ði][hɑ:rd] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
perhaps many lives — if only to make clear the hard mysteries of this .
也许 许多 生活 — 如果 仅有的 到 制作 清除 这 难的 谜团 的 这 .
或许要经历许多世——哪怕仅仅是为了揭开这其中的奥秘。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['braɪən] .
I should like to have talked that matter over once again with poor Brian .
我 应该 喜欢 到 有 谈话 那 事情 超过 一次 再次 和 贫穷的 布莱恩 .
我真想再和可怜的布莱恩好好谈谈这件事。

" [ænd; ənd] [du:k] [si:md] ['wa:ndərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪld] , ['dri:mi] [fə'lɑ:səfi] , [tɪl] ['ægəθə]
" **And Duke seemed wandering into his mild , dreamy philosophies , till Agatha**
" 和 公爵 似乎 漫游 进入 他的 温和的 , 梦幻般的 哲学 , 直到 阿加莎
[rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
recalled him .
召回 他 .
“公爵似乎沉浸在他温和、梦幻般的哲学思考中，直到阿加莎把他叫了回来。”

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
" **Now , what is to be done ?**
" 现在 , 什么 是 到 是 完毕 ?
“现在该怎么办？”

[ju:; jʊ] [sed] , [ɪf] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
You said , if we heard nothing ,
你 说 , 如果 我们 听到 没有什么 ,
你说过，如果我们什么也没听到，
[ðə; ði]['boʊts][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] " — [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] — "
the boats must be drifting about somewhere in the Channel " — she shivered — "
这 船 必须 是 漂流 关于 某处 在 这 渠道 " — 她 瑟瑟发抖 — "
[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sti:mər] ,
and then we would take a little steamer ,
和 然后 我们 会 拿 一个 小的 汽船 ,
“那些船肯定在海峡的某个地方漂流，”她打了个寒颤，“然后我们会乘一艘小汽船，

[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
and go and look for them ? "
和 去 和 看 为了 他们 ? "
然后去找他们？

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

[ʃi:z] ['getɪŋ] ['redi] . "
She's getting ready . "
她是 获得 准备好 . "
她正在准备。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" **That is right .**
" 那 是 正确的 .
“没错。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then we will go on board at once , " said Agatha , with decision .
然后 我们 将要 去 在 木板 在 一次 , " 说 阿加莎 , 和 决定 .
“那我们就立刻登船，”阿加莎果断地说。

[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,

她，

[huː] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gʊʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setɪŋ]
who a week ago would have been terrified at the bare thought of setting
WHO 一个 星期 前 会 有 到过 恐惧 在 这 裸 想法 的 环境

[hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['eni] ['ves(ə)] !
her foot on the deck of any vessel !
她 脚 在 这 甲板 的 任何 血管 ！

一周前，她一想到要踏上任何船只的甲板都会感到恐惧不已！

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] ['delɪkət] [θɪŋ] , ” ['mʌtəd] [duːk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **Poor little delicate thing** , ” **muttered Duke** , **watching her** .
“ 贫穷的 小的 精美的 事物 , ” 低声说道 公爵 , 观看 她 .

“可怜的小家伙，”杜克看着她，喃喃自语道。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **It will be a rough sea to - night** ,
“ 它 将要 是 一个 粗糙的 海 到 - 夜晚 ,

“今晚海面风浪会很大。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] .
and we may be a day or two in getting round the coast .
和 我们 可能 是 一个 天 或者 二 在 获得 圆形的 这 海岸 .

我们可能需要一两天时间才能绕海岸线走完。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [hoʊm] , ['ægəθə] .
You had better go home , **Agatha** .
你 有 更好的 去 家 , 阿加莎 .

阿加莎，你最好回家。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌns] [tuʊld][em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ;
“ **Somebody once told me you had never been at sea in your life** ;
“ 某人 一次 讲述 我 你 有 绝不 到过 在 海 在 你的 生活 ;

“有人曾经告诉我，你这辈子从未出过海；

[ænd; ænd][ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] [ðɪs] ['dɔːsɪt] [koʊst] [ɪz] [rʌf] ['ɔːlweɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] . “
and in winter - time this Dorset coast is rough always , **sometimes dangerous** . ”
和 在 冬天 - 时间 这 多塞特郡 海岸 是 粗糙的 总是 , 有时 危险的 . ”

冬季，多塞特郡的海岸线总是波涛汹涌，有时甚至很危险。

“ ['deɪndʒərəs] !
“ **Dangerous** !
“ 危险的 ！

“危险的！

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] !
and he is there !
和 他 是 那里 ！

他就在那里！

“ [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] ['taɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['stedəli] ,
“ **She began tying on her bonnet** , **hastily** , **but steadily** ,
“ 她 开始 捆绑 在 她 引擎盖 , 草草 , 但 稳步 ,

她开始匆忙但稳步地系上帽子，

[æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [wɔːk] .
as steadily as if preparing for an every - day walk .
作为 稳步 作为 如果 准备 为了 一个 每一个 - 天 走 .
稳稳当当，仿佛在准备日常散步。

“ [naʊ] , [aɪ][,eɪ'em][kwɑɪ] ['redi] .
Now , I am quite ready .
” 现在 , 我 是 相当 准备好 .
“现在，我已经完全准备好了。”

[let] [juː'es][stɑːrt] .
Let us start .
让 我们 开始 .
我们开始吧。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒekʃənz] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi]
Her brother made no more objections , but took her through the busy
” 她 兄弟 制成 不 更多的 反对意见 , 但 采取 她 通过 这 忙碌的
[sʌθ'hæmptən] [stri:ts] .
Southampton streets .
南安普顿 街道 .
“她的哥哥没有再反对，而是带着她穿过了熙熙攘攘的南安普顿街道。

[wʌns] , [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [tuː] ['lɑʊndʒɪŋ] ['seɪləz] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌg.deɪl] ,
Once , on the quay , two lounging sailors touched their hats to Mr . Dugdale ,
一次 , 在 这 码头 , 二 休闲 水手们 感动 他们的 帽子 到 先生 . 杜格代尔 ,
有一次，在码头上，两个懒洋洋地躺着的水手向杜格代尔先生脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['ægəθə] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] “ [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz]
and Agatha heard a whisper of “ Belongs to some o ' the poor fellows
和 阿加莎 听到 一个 耳语 的 ” 属于 到 一些 o - 这 贫穷的 伙伴们
[æz; əz] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'denti] .
as went down in the Ardente .
作为 去 向下 在 这 热情的 .
阿加莎听到有人低声说：“这是那些在阿尔登特河上遇难的可怜家伙的。”

” [ʃiː; ʃɪ] ['ʌdəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɔːf(ə)] [saɪn] [ʌv; əv]
She shuddered , as if there were already upon her the awful sign of
” 她 颤抖 , 作为 如果 那里 是 已经 之上 她 这 可怕 符号 的
['wɪdɔʊhʊd] .
widowhood .
丧偶 .
她浑身颤抖，仿佛寡妇的可怕征兆已经降临在她身上。

— [ðə; ði] [waɪd] [sʌθ'hæmptən] ['hɑːrbər] ,
— The wide Southampton harbour ,
— 这 宽的 南安普顿 港口 ,
——宽阔的南安普顿港，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræfts] [ʌv; əv] [ɔːl] [neɪʃəns] ['ɡlaɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][,aɪ'tiː] — [ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv]
with the crafts of all nations gliding to and fro upon it **— the bustle of**
和 这 工艺 的 全部 国家 滑翔 到 和 弗 之上 它 — 这 忙碌 的
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'baːkɪŋ] [pleɪs] — [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] ,
the landing and embarking place — the hurrying crowd ,
这 降落 和 启程 地方 — 这 匆忙 人群 ,
各国船只往来穿梭，码头上下客熙熙攘攘，人群匆匆而过。

[ɪːgər] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
eager after their own business ,
渴望的 后 他们的 自己的 商业 ,
他们一心扑在自己的生意上，

[ˈnʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈsʌd(ə)nli] [hweɪlmd] [ɪn] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [si:] - [ˈhaɪweɪ]
none thinking of the one little vessel suddenly whelmed in that wondrous sea - highway
没有任何 思维 的 这 一 小的 血管 突然 不知所措 在 那 奇妙的 海 - 公路
， [ˈevər] [θɒŋd] ，
， **ever thronged** ，
， 曾经 熙熙攘攘 ，

谁也没有想到，在那条曾经熙熙攘攘、奇妙无比的海上航道上，那艘小船突然被巨浪吞没。

[jet] [ˈevər] [ˈloʊnli] ， [ɔ:r][ˌʌ; əv][ðə; ði] [rekt] [kru:] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ， [noʊ][wʌn] [nu:]
yet ever lonely , or of the wrecked crew drifting hither and thither , no one knew
然而 曾经 孤独 ，或者 的 这 损毁 全体人员 漂流 这里 和 那里 ， 不 一 知道
[wer] .
where .
在哪里 .

然而，他们总是感到孤独，或者说，他们是遇难船员，四处漂泊，没有人知道他们身在何处。

[ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [tɔ:k] ， [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpɪti] — [ðen] [fərˈɡɑ:tn] .
The tale had been a day's talk , a day's pity — then forgotten .
这 故事 有 到过 一个 天 讲话 ， 一个 天 遗憾 — 然后 被遗忘的 .

这个故事曾是人们谈论了一天，同情了一天——然后就被遗忘了。

[ˈægəθə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌʌ; əv][ɔ:l] ， [bʌt; bət] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
Agatha stood in the midst of all , but saw nothing .
阿加莎 站立 在 这 中间 的 全部 ， 但 锯 没有什么 .

阿加莎站在人群中央，却什么也没看见。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ， [bli:k] ， [ˈmɜ:rsɪləs] [si:] ， [ˈhəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Nothing but the grey , bleak , merciless sea , howling and dancing to her
没有什么 但 这 灰色的 ， 苍凉 ， 无情 海 ， 嚎叫 和 跳舞 到 她
[fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈenəmi] ，
feet like a victorious enemy ,
脚 喜欢 一个 胜利者 敌人 ，

除了灰暗、凄凉、无情的大海，什么也没有，大海像得胜的敌人一样在她脚下咆哮、舞动。

[ɔ:r] [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:fɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [həˈraɪz(ə)n] ， [ðer; ðər] [ˈɡrɪmli] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts]
or sweeping off into the silence of the wintry horizon , there grimly folding up its
或者 扫荡 离开 进入 这 沉默 的 这 冬季 地平线 ， 那里 阴沉地 折叠式的 向上它是
[ˈmɪstəri] ，
mystery ，
神秘 ，

或者消失在冬日地平线的寂静中，在那里，它的神秘被无情地掩盖了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ， “ [ˌʌ; əv][em ˈi:] [ðəʊ] [jælt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
as if to say , “ Of me thou shalt know nothing .
作为 如果 到 说 ， “ 的 我 你 应 知道 没有什么 .

仿佛在说：“你将对我一无所知。”

” [bʌt; bət] [ˈægəθə] [felt] [æz; əz] [ɪf] ， [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] [ˈsi:kɹət] ， [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [pɪrs] [ˈɪntu:]
” But Agatha felt as if , to win that secret , she was ready to pierce into
” 但 阿加莎 毛毡 作为 如果 ， 到 赢 那 秘密 ， 她 曾是 准备好 到 刺穿 进入
[ˈneðər,moust] [hel] .
nethermost hell .
最下层 地狱 .

“但阿加莎觉得，为了得到那个秘密，她已经准备好深入地狱最深处。”

” [kwɪk] ， [let][ju: ˈes][ɡoʊ] ， “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] .
” Quick , let us go , “ she said , and almost bounded into the little vessel .
” 快的 ， 让 我们 去 ， “ 她 说 ， 和 几乎 有界 进入 这 小的 血管 .

“快，放我们走，”她说着，几乎是蹦跳着钻进了小船里。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpædlz] [kræʃ] [ˈɪntuː]
She stood on the deck , trembling with excitement , watched the paddles crash into
她 站立 在 这 甲板 , 发抖 和 激动 , 观看 这 桨 碰撞 进入
[əˈbiːdiəns] [ðə; ði][ˈkruːəl] [weɪvz] ,
obedience the cruel waves ,
服从 这 残忍的 波浪 ,

她站在甲板上，激动得浑身颤抖，看着桨叶拍打着无情的波浪。

[raɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ɑːn] — [ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
ride over them , on — on — to the mouth of the bay .
骑 超过 他们 , 在 — 在 — 到 这 嘴 的 这 湾 .

骑过它们，继续——继续——到达海湾入口。

[ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
And now for the first time she was out on the open sea .
和 现在 为了 这 第一的 时间 她 曾是 出去 在 这 打开 海 .

现在，她第一次驶向了茫茫大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgluːmi] [ˈwɪntər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊ](ə)n [lʊks] [ˈsʌlən] —
It was one of those gloomy winter days when the whole ocean looks sullen —
它 曾是 一 的 那些 阴沉 冬天 天 什么时候 这 所有的 海洋 看起来 忧郁 —
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈstɔːrmz] .
heavy with brooding storms .
重的 和 沉思 暴风雨 .

那是一个阴沉的冬日，整个海洋看起来阴郁沉闷，仿佛暴风雨即将来临。

[noʊ] [bluː] [ˈfoʊmi] [swiːps] , [noʊ] [ˈlʌvli] [siː] - [ɡriːn] [kɑːmz] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈledn] - [ˈkʌlərd] [hɪlz]
No blue foamy sweeps , no lovely sea - green calms ; nothing but leaden - coloured hills
不 蓝色的 泡沫状 扫荡 , 不 迷人的 海 - 绿色的 平静 ; 没有什么 但 铅灰色 - 有色 丘陵
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈswelɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
of water , swelling and sinking ,
的 水 , 肿胀 和 下沉 ,

没有碧波荡漾的蓝色浪花，没有碧绿平静的海面；只有铅灰色的水丘，起伏不定。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈvælɪz] [brɪˈtwiːn] .
with black valleys between .
和 黑色的 山谷 之间 .

其间是黑色的山谷。

[ˈæɡəθə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [deɪz] ,
Agatha remembered a story she had read or heard in her childish days ,
阿加莎 记得 一个 故事 她 有 读 或者 听到 在 她 幼稚 天 ,
阿加莎想起了她小时候读过或听过的一个故事。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rekt] [ˈseɪlər] [læd] ,
of some wrecked sailor lad ,
的 一些 损毁 水手 小伙子 ,

某个遇难水手的少年，

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] ,
doomed to death by his mates because the boat was too full for safety ,
注定失败 到 死亡 经过 他的 伙伴们 因为 这 船 曾是 也 满的 为了 安全 ,
因为船太满，不安全，他被同伴们判处死刑。

[huː] [æskt] [liːv] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌnˈtʌl] [ˈæftər][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
who asked leave to sit on the gunwale until after the curl of the wave ,
WHO 问 离开 到 坐 在 这 舷缘 直到 后 这 卷曲 的 这 海浪 ,
谁请求允许坐在舷缘上，直到浪花翻滚过去为止？

[ænd; ænd] [ðen] [ˈkwaiətli] [drɔːpt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [ˈhɑːləʊ] [brɪˈloʊ] .
and then quietly dropped off into the smooth hollow below .
和 然后 悄悄 掉落 离开 进入 这 光滑的 空洞的 以下 .

然后悄无声息地坠入下方光滑的洼地。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] !
It was horrible !
它 曾是 可怕 ！

太可怕了！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] — [,aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] .
She could not look at the sea — it made her mad .
她 可以 不是 看 在 这 海 — 它 制成 她 疯狂的 。

她不敢看大海——那会让她发狂。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ˈskaɪwərdz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [klaʊdz] ;
She could only look skywards , and try to find a break in the dun clouds ;
她 可以 仅有的 看 向天空 , 和 尝试 到 寻找 一个 休息 在 这 逼债 云 ;

她只能仰望天空，试图在昏暗的云层中找到一丝缝隙；

[ɔːr] [els] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
or else over to the horizon ,
或者 别的 超过 到 这 地平线 ,

或者消失在地平线上，

[tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈevər][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
to see something — ever so faint and small a something — breaking the line
到 看 某物 — 曾经 所以 头晕的 和 小的 一个 某物 — 打破 这 线

[ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] .

of water and sky .
的 水 和 天空 。

看到有什么东西——哪怕是极其微弱和渺小的东西——打破了水天的界限。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈpærəntli] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðem; ðəm] .
The men on board apparently knew Mr . Dugdale , and he them .
这 男人 在 木板 显然 知道 先生 . 杜格代尔 , 和 他 他们 。

船上的人显然都认识杜格代尔先生，杜格代尔先生也认识他们。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektflɪ] [səˈlemnəti] , [æz; əz] [ɪf] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] [ˈerənd] .
They worked with a respectful solemnity , as if aware of their sad errand .
他们 工作 和 一个 尊重 严肃 , 作为 如果 意识到的 的 他们的 伤心 差事 。

他们怀着敬畏的严肃态度工作，仿佛意识到自己肩负着悲惨的使命。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [stiːm] - [tʌg] ,
The boat was a little steam - tug ,
这 船 曾是 一个 小的 蒸汽 - 拖船 ,

那艘船是一艘小型蒸汽拖船，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
and she cut her way over the heavy seas like a bird .
和 她 切 她 方式 超过 这 重的 海域 喜欢 一个 鸟 。

她像鸟儿一样劈波斩浪，劈开汹涌的大海。

[tuː] [men] , [ænd; ənd] [ˈmɑːmədjuːk] , [kept] [waːtʃ] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] , [ˈʃɔːrwərdz]
Two men , and Marmaduke , kept watch constantly with the glass , shorewards
二 男人 , 和 马默杜克 , 保留 手表 不断地 和 这 玻璃 , 向岸

[ænd; ənd] [ˈsiwərdz] .

and seawards .
和 向海 。

两名男子和马默杜克用望远镜不断地向岸边和海边观察。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [soʊ][faːr] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈheɪzi] [koʊst] - [laɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈvæniʃt] ,
Sometimes they went so far out that the hazy coast - line almost vanished ,
有时 他们 去 所以 远的 出去 那 这 朦胧 海岸 - 线 几乎 消失了 ,

有时他们驶向很远的地方，以至于朦胧的海岸线几乎消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [ræn][ɪn] - [ʃɔ:r] ['ʌndə] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [klɪfs] [ðæt] [lɑ:k] [ðə; ði] [saʊθ]
and then again they ran in - shore under the gigantic cliffs that lock the south
和 然后 再次 他们 跑 在 - 支撑 在下面 这 巨大 悬崖 那 锁 这 南
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kəʊst] .
of England coast .
的 英格兰 海岸 .

然后，他们又一次冲向了英格兰南部海岸的巨大悬崖下的内陆。

[ʌʊə] ['æftə] [ʌʊə] , [ðə; ði] [pʊə] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] , ['sʌmtaɪmz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] ,
Hour after hour , the poor wife remained on deck , sometimes walking about restlessly ,
小时 后 小时 , 这 贫穷的 妻子 剩余 在 甲板 , 有时 步行 关于 躁动不安 ,
[sʌmtaɪmz] ['laɪŋ] [ræpt] [ɪn] [seɪlz] [ænd; ənd] [rʌgz] ,
sometimes lying wrapped in sails and rugs ,
有时 说谎 包装 在 帆 和 地毯 ,
[hɜ:r; hə] [feɪs] [tɜ:rnd] ['si:wərd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ['hoʊpləsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɪtiəs] [ðæn; ðən]
her face turned seaward in a dumb hopelessness that was more piteous than
她 脸 转向 向海 在 一个 哑的 绝望 那 曾是 更多的 可怜的 比
[eni] [moʊnz] .
any moans .
任何 呻吟 .

她的脸转向大海，脸上带着一种茫然的绝望，比任何呻吟都更令人怜悯。
有时裹在帆布和毯子里躺着，

[hɜ:r; hə] [feɪs] [tɜ:rnd] ['si:wərd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ['hoʊpləsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɪtiəs] [ðæn; ðən]
her face turned seaward in a dumb hopelessness that was more piteous than
她 脸 转向 向海 在 一个 哑的 绝望 那 曾是 更多的 可怜的 比
[eni] [moʊnz] .
any moans .
任何 呻吟 .

她面朝大海，脸上带着一种茫然的绝望，比任何呻吟都更令人怜悯。

[ðə; ði] ['si:mən] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
The seamen , if they happened to come near , looked at her with a sort
这 海员 , 如果 他们 发生 到 来 靠近 , 看起来 在 她 和 一个 种类
[ʌv; əv] [ɔ:] ,
of awe ,
的 敬畏 ,

水手们如果碰巧靠近，都会带着敬畏的目光看着她。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pæʃənət] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] ['seɪləz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [tɔ:rdz]
mingled with that compassionate gentleness which sailors almost always show towards
混合 和 那 富有同情心 温柔 哪个 水手们 几乎 总是 展示 向
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

其中还夹杂着水手们几乎总是对女性表现出的那种充满怜悯的温柔。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .

或者利用六种巧妙的航海装置来庇护“这位可怜的女士”。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .
“ the poor lady .
” 这 贫穷的 女士 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɡreɪt] [rʌf] [hændz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [fu:d] ,
More than once , great rough hands brought her food ,
更多的 比 一次 , 伟大的 粗糙的 双手 带来 她 食物 ,
[ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə][ju:z] [hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] ['kleɪvə] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eltʃɪŋ] [ʌv; əv]
or put to use half - a - dozen clever nautical contrivances for the sheltering of
或者 放 到 使用 一半 - 一个 - 打 聪明的 航海 诡计 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] [pʊə] ['leɪdi] .

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌg,deɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
She found Mr . Dugdale in his old place by the compass and the telescope .
她 成立 先生 : 杜格代尔 在 他的 老的 地方 经过 这 罗盘 和 这 望远镜 :
她在罗盘和望远镜旁找到了杜格代尔先生，他还是老地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [baɪ] [ˈsnætʃɪz] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He had slept by snatches where he sat , never giving up his watch for a
他 有 睡着了 经过 抢夺 在哪里 他 卫星 , 绝不 给予 向上 他的 手表 为了 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] [ˈaʊər] .
single hour .
单身的 小时 :
他一直坐在那里，断断续续地睡着，一刻也没有放下手中的手表。

“ [iː] — [ertʃ] !
“ **E — h !**
” E — h !
“呃!
” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
“ **he said , when she came and touched him .**
” 他 说 , 什么时候 她 来了 和 感动 他 :
“当她走过来触摸他时，他说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ! ”
“ **I was dreaming of the Missus and the little ones at home !** ”
” 我 曾是 做梦 的 这 太太 和 这 小的 一个 在 家 ! ”
“我梦见了家里的太太和孩子们! ”

“ [duː;][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ? ”
“ **Do you want to go home ?** ”
” 做 你 想 到 去 家 ? ”
“你想回家吗? ”

“ [noʊ] — [noʊ] ! — [nɑːt] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊp] .
“ **No — no ! — not while there's a hope .**
” 不 — 不 ! — 不是 尽管 有 一个 希望 :
“不——不! ——只要还有希望，就绝不放弃。”

[kiːp] [hɑːrt] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Keep heart , my child !
保持 心 , 我的 孩子 !
孩子，振作起来!

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
“ **But they looked at each other's faces in the dawn ,**
” 但 他们 看起来 在 每个 其他的 面孔 在 这 黎明 ;
“但在黎明时分，他们彼此凝视着对方的脸庞，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] [bəuθ][wɜːr; wər] .
and saw how pale and disconsolate both were .
和 锯 如何 苍白 和 沮丧的 两个都 是 :
看到他们两人脸色苍白，神情沮丧。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [boʊt] [kept] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [siː] ,
And still the little lonely boat kept rocking over the sea — the pitiless sea ,
和 仍然 这 小的 孤独 船 保留 摇滚 超过 这 海 — 这 无情 海 ,
那艘孤零零的小船依然在无情的大海上摇晃，

[ðæt] [rɪˈtʃːrnd] [ˈniːðər] [ˈænsər] [nɔːr][saɪn] .
that returned neither answer nor sign .
那 返回 两者都不 回答 也不 符号 :
它既没有返回答案也没有返回符号。

[ə'hʌðər] [deɪ] — [ə'hʌðər] [naɪt] : [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Another day — another night : just the same .
其他 天 — 其他 夜晚 : 只是 这 相同的 .

又是一天，又是一夜，一切都一样。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] ; [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈaʊtwərd] [ɔ:r]
Once or twice they came on the track of some vessel ; a ship outward or
一次 或者 两次 他们 来了 在 这 追踪 的 一些 血管 ; 一个 船 向外 或者
[ˈhəʊmwərd] [baʊnd] ,
homeward bound ,
回家 边界 ,

他们曾一两次与某艘船的航迹相遇；那艘船可能是出海的，也可能是返航的。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðer; ðər][ˈstɔ:ri] ; [ˈʌʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ɪn] [brɪ:f] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wɜ:rdz] — [haʊ]
and told their story ; shouting it out , in brief business - like words — how
和 讲述 他们的 故事 ; 喊叫 它 出去 , 在 简短的 商业 - 喜欢 字 — 如何
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] !
horrible they sounded !
可怕 他们 听起来 !

他们讲述了自己的故事；用简短而公事公办的语言大声喊出来——听起来多么可怕啊！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈpi:p(ə)l] [wəd] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][saɪd] ,
And the ship's people would be seen to come to her side ,
和 这 船的 人们 会 是 已见 到 来 到 她 边 ,

船上的人们都会来到她身边。

[stænd][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmelənkɔ:li] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mər] [ɑ:n][ɪts] [ˈhəʊpləs] [sɜ:rtʃ] — [ðen]
stand a while looking at the melancholy little steamer on its hopeless search — then
站立 一个 尽管 寻找 在 这 忧郁 小的 汽船 在 它是 绝望 搜索 — 然后
[pæs] [ɑ:n] .
pass on .
经过 在 .

驻足片刻，凝视着那艘在绝望中寻找方向的忧郁小轮船——然后继续前行。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] — [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [blæŋk] [si:]
All the world seemed passing on slowly , slowly — leaving them to that blank sea
全部 这 世界 似乎 通过 在 缓慢地 , 缓慢地 — 离开 他们 到 那 空白的 海
[ænd; ʌnd][skaɪ] ,
and sky ,
和 天空 ,

世界仿佛缓缓流逝，最终只留下他们面对那片空旷的大海和天空。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈsper] .
and to their own despair .
和 到 他们的 自己的 绝望 .

令他们自己绝望的是。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [ˈmɑ:mədʒu:k] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [əˈlu:f] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
On the evening of the third day , Marmaduke , who had kept aloof for several
在 这 晚上 的 这 第三 天 , 马默杜克 , WHO 有 保留 超然 为了 一些
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

第三天晚上，马尔马杜克一直冷漠地待了几个小时，

[keɪm] [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
came and stood by his sister - in - law .
来了 和 站立 经过 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

他走上前去，站在他嫂子身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɔːrwərdz] [æt; ət] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
She was leaning at the stern , looking shorewards at two columns of rock ,
她 曾是 倾斜 在 这 船尾 , 寻找 向岸 在 二 列 的 岩石 ,
她倚在船尾, 望着岸边两根岩石柱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wer] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
which the watery wear of ages had parted from the cliffs ,
哪个 这 水状的 穿 的 年龄 有 分手了 从 这 悬崖 ,
经年累月的水蚀作用, 悬崖峭壁已然分离。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][set] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ,
leaving them set upright in the sea , a little distance from one another ,
离开 他们 放 直立 在 这 海 , 一个 小的 距离 从 一 其他 ,
将它们竖立在海中, 彼此保持一段距离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkəz] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] .
with the breakers boiling between .
和 这 断路器 沸腾 之间 :
断路器之间沸腾着。

“ [ðeəz; ðəz] - [ʊʊld] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðem; ðəm] .
“ **There's ' Old Harry and his wife , ' as the Dorset people call them .**
“ 有 - 老的 哈里 和 他的 妻子 , - 作为 这 多塞特郡 人们 称呼 他们 :
“多塞特郡的人们称他们为‘老哈里和他的妻子’。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [hoʊm] [naʊ] , ['æɡəθə] . “
We are near home now , Agatha . ”
我们 是 靠近 家 现在 , 阿加莎 : “
“我们快到家了, 阿加莎。”

“ [hoʊm] !
“ **Home !**
“ 家 !
“家!

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][æn; ən]['æɡəni] ,
“ **She gasped the word in an agony ,**
“ 她 倒吸一口气 这 单词 在 一个 痛苦 ,
她痛苦地喘息着说出了这个词,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡen] ['siwərdz] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['desələt] [laɪn] [wer] [ðə; ði]
and turned her face again seawards — towards the grey desolate line where the
和 转向 她 脸 再次 向海 — 向 这 灰色的 荒凉 线 在哪里 这
[ˈtʃæn(ə)l] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
Channel melted away .
渠道 融化 离开 :
她再次将脸转向大海——转向英吉利海峡消失的那条灰色荒凉的线。

“ [ðə; ði] ['stiːmə] [kɑːnt] [rʌn] [ɑːn] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] [wɪðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn] - [ʃɔːr] , “ [sed] [duːk] , ['æftər]
“ **The steamer can't run on much longer without putting in - shore , ” said Duke , after**
“ 这 汽船 不能 跑步 在 很多 更长 没有 推杆 在 - 支撑 , “ 说 公爵 , 后
[æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] .
an interval .
一个 间隔 :
“这艘轮船再不靠岸也走不了多久了,”杜克停顿了一下说道。

['æɡəθə] ['ɔːlmoʊst] ['friːkt] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][lənd] ?
Agatha almost shrieked ; “ You are not going to land ?
阿加莎 几乎 尖叫 ; “ 你 是 不是 去 到 土地 ?
阿加莎几乎尖叫起来: “你们不打算降落吗? ”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ˈlɪt(ə)] [waɪl] ！
We have been out such a little — little while ！
我们 有 到过 出去 这样的 一个 小的 — 小的 尽管 ！

我们外出的时间真的太短了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðə; ði][ˈboʊts] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʃæn(ə)] . " **And you said yourself the boats would live a long time in the open Channel . "**
和 你 说 你自己 这 船 会 居住 一个 长的 时间 在 这 打开 渠道 . "

你自己也说过，这些船只可以在开阔的航道中航行很长时间。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] . " **But that was three days ago . "**
" 但 那 曾是 三 天 前 . "

“但那是三天前的事了。”

" [θriː] [deɪz] — [oʊ] , [ˈhev(ə)n] ！ — [θriː] [deɪz] . **Three days — oh , Heaven ! — three days .**
" 三 天 — 哦 , 天堂 ！ — 三 天 .

“三天——哦，天堂！——三天。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [blæk] [klaʊd] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; **And the black , black cloud fell over her ;**
" 和 这 黑色的 , 黑色的 云 跌倒 超过 她 ;

“乌云笼罩了她；

[ðə; ði] [nɪr] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [werˈɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] — [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] **the near vision of an existence wherein he was not — the going home a**
这 靠近 想象 的 一个 存在 其中 他 曾是 不是 — 这 去 家 一个
[ˈwɪdʊ] — [ɔːr] [wɜːrs] , **widow — or worse ,**
寡妇 — 或者 更糟 ,

他几乎看到了自己不在场的另一种生活——回家后成为寡妇——或者更糟的情况。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊəhʊd] . **because she could never have the certainty of widowhood .**
因为 她 可以 绝不 有 这 肯定 的 丧偶 .

因为她永远无法确定自己是否会成为寡妇。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈwɑtɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , **To be incessantly watching by day , and starting up at night ,**
到 是 不已 观看 经过 天 , 和 开始 向上 在 夜晚 ,
白天不停地监视，晚上不停地启动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ！ **with the thought that he was come ！**
和 这 想法 那 他 曾是 来 ！

想到他来了！

[ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] [wen] , [wer] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi][daɪd] ; **Never to know when , where , or in what manner he died ;**
绝不 到 知道 什么时候 , 在哪里 , 或者 在 什么 方式 他 死亡 ;

我们永远不会知道他何时、何地、以何种方式去世；

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ləst] [ˈblesɪŋ] — [noʊ][ləst] [kɪs] ！ **to have no last blessing — no last kiss ！**
到 有 不 最后的 祝福 — 不 最后的 吻 ！

没有最后的祝福，没有最后的吻！

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈægəθə] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] — [neɪ] , **At the moment , Agatha would have given her whole future life — nay ,**
在 这 片刻 , 阿加莎 会 有 给定 她 所有的 未来 生活 — 不 ,

此刻，阿加莎愿意付出她整个未来——不，

[hɜːr; həɹ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [səʊl] — [tuː; tə] [klɪŋ] [fɔːr; fəɹ][wʌn] [ˈmɪnɪt] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd]
her immortal soul — to cling for one minute round her husband's neck and
她 不朽 灵魂 — 到 黏着 为了 — 分钟 圆形的 她 丈夫的 脖子 和
[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd]
tell him how she loved him — with the one perfect love which nothing now could
告诉 他 如何 她 喜爱 — 和 这 — 完美的 爱 哪个 没有什么 现在 可以
[ˈevər][ˈɔːltər] ,
ever alter ,
曾经 改变 ,

她不朽的灵魂——只为依偎在丈夫的脖子上一分钟，告诉他她有多爱他——用那份完美的爱，这份爱是任何事物都无法改变的。

[ˈwiːkən] , [ɔːr] [ɪˈstreɪndʒ] .
weaken , or estrange .
削弱 , 或者 离间 .

削弱，或疏远。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] [muːvd] [əˈsaɪd] .
Mr . Dugdale moved aside .
先生 . 杜格代尔 已搬 旁边 .

杜格代尔先生让到了一边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] .
He knew that for this burst of anguish there was no consolation .
他 知道 那 为了 这 爆裂 的 痛苦 那里 曾是 不 安慰 .

他知道，对于这突如其来的痛苦，没有任何安慰可言。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðoʊz] [fjuː] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [seɪ] ,
he came and said those few soothing words which are all that people can say ,
他 来了 和 说 那些 很少 舒缓 字 哪个 是 全部 那 人们 能 说 ,

他走过来，说了那几句安慰人的话，而那已经是人们所能说的全部了。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðoʊz] “ [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkʌmfərtərz] ” [huː] [ˈoʊnli] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ðɪ] [mɔːr] .
without being those “ miserable comforters “ who only torture the more .
没有 存在 那些 “ 悲惨的 被子 ” WHO 仅有的 酷刑 这 更多的 .

但不要成为那种只会雪上加霜的“可怜的安慰者”。

[iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
Even then , in that last moment of anguish ,
甚至 然后 , 在 那 最后的 片刻 的 痛苦 ,

即使在那最后的痛苦时刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [soʊ][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈmɑːmədjuːk]
there was power in the good and soothing influence so peculiar to Marmaduke
那里 曾是 力量 在 这 好的 和 舒缓 影响 所以 奇特 到 马默杜克

[ˈdʌɡdeɪl] .
Dugdale .
杜格代尔 .

马默杜克·杜格代尔身上那种善良和抚慰人心的力量是独一无二的。

[ˈægəθə] [gruː] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] — [æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈpæsɪv] .
Agatha grew calmer — at least more passive .
阿加莎 生长 — 更平静 — 在 至少 更多的 被动的 .

阿加莎变得平静下来——至少变得更加被动。

[su:n] , [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Soon , she saw that the little steamer's head was turned to the shore .
很快 , 她 锯 那 这 小的 - 头 曾是 转向 到 这 支撑 :

很快, 她发现那艘小汽船的船头转向了岸边。

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['reb(ə)]; rɪ'bel] .
A convulsion passed over her , but she did not rebel .
一个 抽搐 通过了 超过 她 , 但 她 做过 不是 反叛 :

她浑身一颤, 但她没有反抗。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] ['i:v(ə)n] [jet] , ” [sed] [du:k] ,
“ There is a faint hope even yet , ” said Duke ,
“ 那里 是 一个 头晕的 希望 甚至 然而 , ” 说 公爵 ,

“即便如此, 仍有一线希望,”杜克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
with a melancholy voice that almost gave the lie to his words .
和 一个 忧郁 嗓音 那 几乎 给予 这 说谎 到 他的 字 :

他声音里透着一股忧郁, 几乎与他所说的话背道而驰。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [seɪf] [ə'ʃɔ:r] ['sʌmwər] — [ðoo] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lməʊst][ə; eɪ]
“ They may have drifted safe ashore somewhere — though it would be almost a
“ 他们 可能 有 漂移 安全的 岸上 某处 — 尽管 它 会 是 几乎 一个

[ˈmɪrək(ə)l] .

miracle .
奇迹 :

“他们或许已经漂流到某个地方安全上岸了——尽管这几乎是个奇迹。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [fa:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
Or they may have been carried far out to sea ,
或者 他们 可能 有 到过 携带 远的 出去 到 海 ,

或者它们可能被冲到了很远的海域。

[ænd; ənd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] .
and been picked up by some outward - bound ship .
和 到过 挑选 向上 经过 一些 向外 - 边界 船 :

然后被一艘驶往外海的船只救起。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] — [bʌt; bət] “ —
It's just a chance — but “ —
它是 只是 一个 机会 — 但 “ —

这只是一次机会——但是“——

['ægəθə] [ʌndər'stʊd] [ðæt] “ [bʌt; bət] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst]
Agatha understood that “ but “ Nothing but strong conviction would have forced
阿加莎 理解 那 “ 但 “ 没有什么 但 强的 定罪 会 有 强制

[aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [lɪps] .

it from her brother - in - law's lips .
它 从 她 兄弟 - 在 - 法律的 嘴唇 :

阿加莎明白, 除了强烈的信念, 没有什么能让她姐夫说出那句话。

[hɜ:r; hər][ləst] [hoʊp] [daɪd] .

Her last hope died .
她 最后的 希望 死亡 :

她最后的希望也破灭了。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['ɡlaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:lt] -
An hour or two more they spent in gliding up the narrow channel of that salt -
一个 小时 或者 二 更多的 他们 花费 在 滑翔 向上 这 狭窄的 渠道 的 那 盐 -

['wɔ:tər] [swɑ:mp] ,

water swamp ,
水 沼泽 ,

他们又花了一两个小时沿着那片咸水沼泽的狭窄水道滑行而上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnhɜːst] [roʊd] .
which at high tide appeared so glittering from the Thornhurst road .

哪个 在 高的 潮 出现 所以 闪闪发光 从 这 索恩赫斯特 路 .

涨潮时，从索恩赫斯特路望去，它显得闪闪发光。

[wen] [ə'prəʊtʃt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌdi] ['keɪɑːs] , ['desələt] [æz; əz][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld]
When approached , it was a muddy chaos , desolate as an uninhabited world

什么时候 接近 , 它 曾是 一个 浑 混乱 , 荒凉 作为 一个 无人 世界 .

走近一看，那里一片泥泞混乱，荒凉得像个无人居住的世界。

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][ʌp] - [striːm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
They went as far up - stream as the little steamer could run ,

他们 去 作为 远的 向上 - 溪流 作为 这 小的 汽船 可以 跑步 ,

他们驾驶着这艘小汽船，尽可能地向上游驶去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ləndɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɑːn][sʌm; səm] ['rʌʃi] [medəʊz] .
and then landed on the bank which abutted on some rushy meadows .

和 然后 登陆 在 这 银行 哪个 相邻 在 一些 匆忙 草地 .

然后降落在与长满芦苇的草地相邻的河岸上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['wɪntɜːz] [naɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ə'brɔːd] ,
It was a dark winter's night — there was not a soul abroad ,

它 曾是 一个 黑暗的 冬天的 夜晚 — 那里 曾是 不是 一个 灵魂 国外 ,

那是一个漆黑的冬夜——街上空无一人。

[ðoʊ] [sʌm; səm][feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
though some faint light showed they were near the town .

尽管 一些 头晕的 光 显示 他们 是 靠近 这 镇 .

虽然隐约可见的光线表明他们已经接近城镇了。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
The bells of Kingcombe Church were ringing merrily through the mist .

这 铃铛 的 - 教会 是 铃声 兴高采烈地 通过 这 薄雾 .

金科姆教堂的钟声在薄雾中欢快地响起。

" [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɔːtn] , " ['mʌtəd] [duːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I had quite forgotten** , " **muttered Duke to himself** .

" 我 有 相当 被遗忘的 , " 低声说道 公爵 到 他自己 .

“我完全忘了，”杜克喃喃自语道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsməs] - [iːv] .
" **This must be Christmas - eve** .

" 这 必须 是 圣诞节 - 前夕 .

“这一定是平安夜。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [iːv] !
" **What a Christmas - eve !**

" 什么 一个 圣诞节 - 前夕 !

多么难忘的平安夜啊！

[hiː; hi][hæf] [led] , [hæf] ['lɪftɪd] ['ægəθə] [θruː] [ðə; ði] [wet] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
He half led , half lifted Agatha through the wet fields and along the road .

他 一半 引领 , 一半 抬起 阿加莎 通过 这 湿的 字段 和 沿着 这 路 .

他半领着、半抱着阿加莎穿过湿漉漉的田野，沿着道路走去。

“ [ju:; jʊ] [wɪ] [gʊʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][em 'i:] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
“ You will go to my house , and let the Missus and me take care of you
“ 你 将要 去 到 我的 房子 , 和 让 这 太太 和 我 拿 关心 的 你
,
:
,

“你到我家去，我和我太太会照顾你。”

[maɪ] [tʃaɪld] ? “
my child ? “
我的 孩子 ? ”

我的孩子？

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪ] [gʊʊ] [hoʊm] !
“ No , no ; I will go home !
“ 不 , 不 ; 我 将要 去 家 !

“不，不；我要回家！ ”

“ [soʊ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪt] .
“ So , without any further argument , he took her to her own gate .
“ 所以 , 没有 任何 更远 争论 , 他 采取 她 到 她 自己的 门 .

于是，他没有再争辩，就把她送到了她家门口。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪni] ['evəɡri:nz] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləmp]
There it was , the familiar gate , with its shiny evergreens glittering in the lamp
那里 它 曾是 , 这 熟悉的 门 , 和 它是 闪亮的 常绿植物 闪闪发光 在 这 灯
- [laɪt] ; [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
- light ; beyond it ,
- 光 ; 超过 它 ,

那里就是那熟悉的门，门前翠绿的常青树在灯光下闪闪发光；门后，

[ðə; ði] ['dʌski] [laɪn][ʌv; əv] - [stri:t] . .
the dusky line of Kingcombe Street . .
这 昏暗 线 的 - 街道 . .

金科姆街昏暗的线条.....

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪ'dɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:rk] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] ['kri:pɪŋ] [ʌndər][ðə; ði]
The cottage within was all dark , except for the faintest ray creeping under the
这 小屋 之内 曾是 全部 黑暗的 , 除了 为了 这 最微弱 射线 爬行 在下面 这
[hɔ:l] - [dɔ:r] .
hall - door .
大厅 - 门 .

小屋里一片漆黑，只有一丝微弱的光线从门缝下透进来。

['mɑ:mədju:k] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['dɔ:rkəs] .
Marmaduke opened it , and called Dorcas .
马默杜克 打开 它 , 和 称为 多卡斯 .

马尔马杜克打开门，叫来了多卡斯。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ['sɒbɪŋ] .
She came , and when she saw them , rushed forward sobbing .
她 来了 , 和 什么时候 她 锯 他们 , 匆忙 向前 啜泣 .

她来了，看到他们后，哭着冲了上去。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] , ['mɪsɪz] — [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] ['mɪsɪz] ?
“ Oh , missus , missus — is it my missus ?
“ 哦 , 太太 , 太太 — 是 它 我的 太太 ?

“哦，太太，太太——是我的太太吗？ ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmɪstrəs] , [huː] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspektər] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **It was indeed the sorrowful mistress , who stood like a spectre in her**
“ 它 曾是 的确 这 悲伤 情妇 , WHO 站立 喜欢 一个 幽灵 在 她
[ˈdesələt] [hoʊm] .
desolate home .
荒凉 家 .

“的确，那是一位悲伤的女主人，像幽灵一样站在她荒凉的家中。”

[bʌt; bət][ˈdɔːrkəs] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [dɔːr] .
But Dorcas dragged her in , and opened the parlour - door .
但 多卡斯 拖拽 她 在 , 和 打开 这 客厅 - 门 .

但多卡斯把她拉了进去，打开了客厅的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [wɔːrmθ] — [braɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈdæzld] [ˈægəθə] [ðæt]
There was an odour of warmth — bright light , which so dazzled Agatha that
那里 曾是 一个 气味 的 温暖 — 明亮的 光 , 哪个 所以 眼花缭乱 阿加莎 那
[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
at first she saw nothing .
在 第一的 她 锯 没有什么 .

空气中弥漫着温暖的气息——明亮的光芒，耀眼得阿加莎睁不开眼，以至于她一开始什么也看不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Then she saw some one lying on the sofa .
然后 她 锯 一些 一 说谎 在 这 沙发 .

然后她看到有人躺在沙发上。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðer; ðər] — [hæf] - [ˈberɪd] [ɪn] [ˈpɪləʊz] , [ˈhægərd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] , [jet] [əˈlaɪv] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
there — half - buried in pillows , haggard and death - like , yet alive — was a
那里 — 一半 - 埋葬 在 枕头 , 枯槁 和 死亡 - 喜欢 , 然而 活 — 曾是 一个
[feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ə; eɪ][kɑːm] ,
face she knew — a calm ,
脸 她 知道 — 一个 冷静的 ,

那里——半埋在枕头里，憔悴不堪，像死了一样，却还活着——有一张她熟悉的脸——平静的，

[ˈsliːpɪŋ] [feɪs] — [ˈfɔːlɪŋ] [raʊnd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [bɔːŋ] [laɪt] [her] .
sleeping face — falling round it the long light hair .
睡眠 脸 — 坠落 圆形的 它 这 长的 光 头发 .

睡颜——长长的浅色头发垂落在脸颊周围。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was Christmas morning .
它 曾是 圣诞节 早晨 .

那是圣诞节的早晨。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
All the good people of Kingcombe were going to church .
全部 这 好的 人们 的 - 是 去 到 教会 .

金科姆所有善良的人们都去教堂了。

[wʌn] [ˈoʊnli] [ˈhaʊshoʊld] [dɪd][naːt][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [niːd] ,
One only household did not go to church — there was hardly need ,
— 仅有的 家庭 做过 不是 去 到 教会 — 那里 曾是 几乎 需要 ,

只有一个家庭不去教堂——因为几乎没有这个必要。

[wen] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪf] [hens'fɔ:rwərd] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [lɔ:n] ['greɪt(ə)l] [sɑ:m] .
when all their life henceforward would be one long grateful psalm .
什么时候全部 他们的 生活 从此以后 会 是 一 长的 感激的 诗篇 .
从此以后，他们的一生都将是一首绵长的感恩赞歌。

[ægəθə] [keɪm] [daʊn] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Agatha came down much as she had done on her first Sunday morning in the
阿加莎 来了 向下 很多 作为 她 有 完毕 在 她 第一的 星期日 早晨 在 这
[seɪm] [haʊs] ,
same house ,
相同的 房子 ,
阿加莎像她第一次来到这所房子时的星期天早上那样下来了。

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] .
and made breakfast in the little parlour .
和 制成 早餐 在 这 小的 客厅 .
然后在小客厅里做了早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [tu:] ['sɑ:ləm] [fɔ:r; fər] ['aʊtwərd]
There was a strange hush about her — a joy too solemn for outward
那里 曾是 一个 奇怪的 嘘 关于 她 — 一个 喜悦 也 庄严 为了 向外
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她身上有一种奇特的静谧——一种过于庄重而无法外露的喜悦。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When she had finished all her preparations , she stood by the window ,
什么时候 她 有 完成的 全部 她 准备工作 , 她 站立 经过 这 窗户 ,
当她做好一切准备后，她站在窗边。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ænd; ʌnd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [mɑ:s] - ['belz] .
looking on the sunny little garden , and listening to the Christ - mas - bells .
寻找 在 这 阳光明媚 小的 花园 , 和 聆听 到 这 基督 - mas - 铃铛 .
望着阳光明媚的小花园，听着圣诞钟声。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['fæstər] — ['fæstər] — [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] .
The tears sprang faster — faster — her lips moved .
这 眼泪 弹簧 快点 — 快点 — 她 嘴唇 已搬 .
泪水涌得更快了——更快了——她的嘴唇动了动。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [noʊ] [ɪr] [hɜ:rd] — [seɪv] [wʌn] .
What she was uttering no ear heard — save One .
什么 她 曾是 发出声音 不 耳朵 听到 — 节省 — .
除了一个人之外，没有人听到她说的话。

[wət'evər] [ðə; ði] [gʊd] - ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] , [hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ]
Whatever the good Kingcombe people thought , He to whom the whole earth is a
任何 这 好的 - 人们 想法 , 他 到 谁 这 所有的 地球 是 一个
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,
无论善良的金科姆人怎么想，祂视整个地球为圣殿，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [preɪz] — [wʊd] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][gəʊ]
and all time a long Sabbath of praise — would forgive her that she did not go
和 全部 时间 一个 长的 安息日 的 称赞 — 会 原谅 她 那 她 做过 不是 去
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [deɪ] .
to church that day .
到 教会 那 天 .
漫长的赞美安息日——会原谅她那天没有去教堂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɒt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ræn] [ˈðiðər] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
She heard a foot on the stairs , and ran thither like lightning .
她 听到 一个 脚 在 这 楼梯 , 和 跑 那里 喜欢 闪电 .

她听到楼梯上有脚步声，便像闪电一样跑了过去。

[ˈnæθəˌneɪl] [əˈpɪrd] .
Nathanael appeared .
纳撒尼尔 出现 .

拿撒勒出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfiːb(ə)l] — [ˈevri] [ˈmʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ;
He was extremely feeble — every motion seemed to give him pain ;
他 曾是 极其 微弱 — 每一个 运动 似乎 到 给 他 疼痛 ;

他身体非常虚弱——每一个动作似乎都会让他感到疼痛；

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈreskjʊːd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔːz]
— and his whole appearance was that of one rescued from the very jaws
— 和 他的 所有的 外貌 曾是 那 的 — 获救 从 这 非常 下颚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .

of the grave .
的 这 严重 .

——他整个人看起来就像是从坟墓里被救出来的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ləkt] [soʊ] [ˈhæpi] — [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhæpi] !
But he looked so happy — so infinitely happy !
但 他 看起来 所以 快乐的 — 所以 无限地 快乐的 !

但他看起来那么开心——那么无比开心！

[ˈægəθə] [hæf] - [skəʊldɪd][hɪm; ɪm] .
Agatha half - scolded him .
阿加莎 一半 - 责骂 他 .

阿加莎半是责备地训斥了他一下。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][em ˈiː] ?
“ **Why did you not call me ?**
“ 为什么 做过 你 不是 称呼 我 ?

你为什么不给我打电话？

[waɪ] [nɑːt][let][em ˈiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ?
Why not let me help you to walk ?
为什么 不是 让 我 帮助 你 到 走 ?

为什么不让我扶你走呢？

[aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] .
I can do it , I know .
我 能 做 它 , 我 知道 .

我知道我能做到。

“ [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [self] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **And creeping under his arm , she tried to convert her little self into a**
“ 和 爬行 在下面 他的 手臂 , 她 尝试 到 转变 她 小的 自己 进入 一个

[ˈmɑːrvələsli] [strɔːŋ] [səˈpɔːrt] .
marvellously strong support .
奇妙地 强的 支持 .

“她悄悄地钻到他胳膊底下，努力将自己娇小的身躯变成一个无比强大的支撑。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [leɪd] [daʊn] ,
Her husband only smiled , allowing himself to be led to the sofa , laid down ,
她 丈夫 仅有的 微笑 , 允许 他自己 到 是 引领 到 这 沙发 , 铺设 向下 ,

她的丈夫只是微笑着，任由她扶着走到沙发旁，躺了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['pɪləʊz] .
and made comfortable with countless pillows .
和 制成 舒服的 和 无数 枕头 :

无数的枕头让人倍感舒适。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then she stood and looked at him :

然后 她 站立 和 看起来 在 他 :

然后她站起来看着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] ? ”
“ Are you content ? ”
“ 是 你 内容 ? ”

你满意吗？

“ [kwaɪt] ['kɑːntent] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
“ Quite content , ” he murmured .
“ 相当 内容 , ” 他 低声说道 :

“很满意,”他低声说道。

“ [soʊ]['kɑːntent] , [ðæt][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] .
“ So content , that I want nothing in this wide world .
“ 所以 内容 , 那 我 想 没有什么 在 这 宽的 世界 :

“如此满足,我在这广阔的世界里别无所求。”

“ [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
“ And by his look his wife knew that this was true .
“ 和 经过 他的 看 他的 妻子 知道 那 这 曾是 真的 :

“从他的表情来看,他的妻子知道这是真的。”

“ [ægəθə] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ?
“ Agatha , darling , you have been crying ?
“ 阿加莎 , 亲爱的 , 你 有 到过 哭泣 ?

“阿加莎,亲爱的,你哭了? ”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] .
Come and sit here .
来 和 坐 这里 :

过来坐这儿。

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['priːtens] [ʌv; əv] [smɑɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
“ She came — making a minute's pretence of smiles , and then fell on his neck ,
“ 她 来了 — 制作 一个 分钟 虚伪 的 微笑 , 和 然后 跌倒 在 他的 脖子 ,
[wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

她来了——强颜欢笑了一会儿,然后扑倒在他的脖子上,哭了起来。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] — [soʊ] ['veri] ['hæpi] ! ”
“ Oh ! I don't deserve to be so happy — so very happy ! ”
“ 哦 ! 我 不 应得 到 是 所以 快乐的 — 所以 非常 快乐的 ! ”

“哦! 我不配这么开心——这么开心! ”

“ [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['tendərnəs] , “ [ɪf] [wiː; wi] [went] [baɪ] ['dezərt] ,
“ Child , ” he answered , with a grave tenderness , “ if we went by desert ,
“ 孩子 , ” 他 回答 , 和 一个 严重 压痛 , “ 如果 我们 去 经过 沙漠 ,

“孩子,”他用一种严肃而温柔的语气回答道,“如果我们走沙漠,

[huː] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] ?
who among us would deserve anything ?
WHO 之中 我们 会 应得 任何事物 ?

我们之中谁配得上什么？

[ʃʊd; ʒəd] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] [tɔ:rdz] [maɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)] [waɪf] , [wen] ,
Should I , who was so hard and cold towards my poor little wife , when ,
应该 我 , WHO 曾是 所以 难的 和 寒冷的 向 我的 贫穷的 小的 妻子 , 什么时候 ,
我, 一个对可怜的小妻子如此冷酷无情的人, 该如何是好呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌn] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:əl] [hɑ:rt] ,
if I had said one word out of my real heart ,
如果 我 有 说 一 单词 出去 的 我的 真实的 心 ,
如果我能说出一句发自内心的话,

[ænd; ənd][nɑ:t] [kept] [aɪ 'ti:] [daʊn] [soʊ] ['praʊdli] — [ɑ:] !
and not kept it down so proudly — Ah !
和 不是 保留 它 向下 所以 自豪地 — 啊 !
并没有骄傲地把它压下去——啊!

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .
I was very wicked .
我 曾是 非常 邪恶 .
我当时非常邪恶。

[aɪ] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [gɑ:d][ʃʊd; ʒəd] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [deθ] ,
I , too , did not deserve that God should save me from death ,
我 , 也 , 做过 不是 应得 那 上帝 应该 节省 我 从 死亡 ,
我也同样不配得到上帝的救赎, 免于死亡。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [ʌv] .
and bring me home to my dear wife's love .
和 带来 我 家 到 我的 亲爱的 妻子的 爱 .
带我回家, 回到我亲爱的妻子身边。

['dɑ:rlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !
亲爱的!

[dəʊnt][let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ; ['oʊnli][let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
don't let us talk of deservings ; only let us try to be good , and always ,
不 让 我们 讲话 的 应得的 ; 仅有的 让 我们 尝试 到 是 好的 , 和 总是 ,
不要谈论功劳, 只要努力做好人, 并且永远如此。

['ɔ:lweɪz] [ʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
always love one another .
总是 爱 一 其他 .
永远彼此相爱。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] !
" **Oh , the heavenly silence of that embrace , the life of life , that was in it !**
" 哦 , 这 天上 沉默 的 那 拥抱 , 这 生活 的 生活 , 那 曾是 在 它 !
“哦, 那拥抱中如天堂般的寂静, 那生命中的生命, 就在其中! ”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [raʊnd]
Now for the first time the bond of full and perfect love was drawn round
现在 为了 这 第一的 时间 这 纽带 的 满的 和 完美的 爱 曾是 绘制 圆形的
[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
the husband and wife ,
这 丈夫 和 妻子 ,
现在, 夫妻二人之间第一次建立起了完整而完美的爱情纽带。

[ˈseɪkrɪdli] [ˈʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [mɔːr] [kʌm]
sacredly shutting them in from the world without , which could never more come
神圣地 关闭 他们 在 从 这 世界 没有 , 哪个 可以 绝不 更多的 来
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

将他们神圣地与外界隔绝开来，外界再也无法将他们分开。

[ɔːr] [ɪntərˈmedl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɔərəʊz] [ɔːr][ðer; ðər][dʒɔɪz] .
or intermeddle with their sorrows or their joys .
或者 管闲事 和 他们的 悲伤 或者 他们的 喜悦 .

或者干涉他们的悲伤或快乐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈægəθə] [friːd] [hɜːrˈself] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] , [ˈseɪɪŋ] ,
At length Agatha freed herself gently from his clasp , saying ,
在 长度 阿加莎 自由 她自己 轻轻地 从 他的 搭扣 , 说 ,
最后，阿加莎轻轻地挣脱了他的束缚，说道：

[ˈæftər][hɜːr; hər][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dʒest] ,
after her old habit of hiding emotion under a jest ,
后 她 老的 习惯 的 隐藏 情感 在下面 一个 笑话 ,
她以前习惯用玩笑掩饰自己的情绪，

 [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪm.pəːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [kʊd; kəd][ˈaɪd(ə)l]
something about the impossibility that the mistress of a household could idle
某物 关于 这 不可能 那 这 情妇 的 一个 家庭 可以 闲置的
[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
away her time in this way .
离开 她 时间 在 这 方式 .

文中提到，一个女主人不可能这样虚度光阴。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈwɑtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
She made her husband's breakfast , and insisted on watching him finish it .
她 制成 她 丈夫的 早餐 , 和 坚持 在 观看 他 结束 它 .
她为丈夫做了早餐，并坚持要看着他吃完。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , “ [oʊ] , [ˈægəθə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
Drinking , he said with a shudder , “ Oh , Agatha , you don't know what it is
喝 , 他 说 和 一个 不寒而栗 , “ 哦 , 阿加莎 , 你 不 知道 什么 它 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrstɪ] !
to be thirsty !
到 是 渴 !

他一边喝着酒，一边打了个寒颤说：“哦，阿加莎，你不知道口渴是什么滋味！ ”

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
The hunger was nothing to it . ”
这 饥饿 曾是 没有什么 到 它 . “

饥饿感根本算不了什么。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dəʊnt] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtɜːrɪŋ] [peɪl] .
“ Don't talk of that , don't , ” murmured she , turning pale .
“ 不 讲话 的 那 , 不 , “ 低声说道 她 , 转弯 苍白 .

“别提那件事了，别提了，”她低声说道，脸色变得苍白。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [dɪr] .
“ I will not , dear .
“ 我 将要 不是 , 亲爱的 .

“我不会的，亲爱的。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈɔːr] [æt; ət] [ˈweɪməθ] ? “
But was it not strange that we should have drifted ashore at Weymouth ? ”
但 曾是 它 不是 奇怪的 那 我们 应该 有 漂移 岸上 在 韦茅斯 ? “

但我们竟然漂流到韦茅斯岸边，这难道不奇怪吗？

“ [ˈveri] [streɪndʒ] . ”
“ **Very strange** . ”
“ 非常 奇怪的 . ”

“非常奇怪。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] ? ”
“ **Have you sent over the way this morning , to see after Uncle Brian ?** ”
“ 有 你 发送 超过 这 方式 这 早晨 , 到 看 后 叔叔 布莱恩 ? ”

“你今天早上有没有派人过去看看布莱恩叔叔的情况？”

“ [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət] [ˈhæri] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Not yet ; but Harrie will take care of him** .
“ 不是 然而 ; 但 哈里 将要 拿 关心 的 他 .

“还没好；不过哈里会照顾他的。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][æz; əz][juː; jʊ] ,
He is not near so much hurt as you ,
他 是 不是 靠近 所以 很多 伤害 作为 你 ,

他受到的伤害远没有你那么大。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [fɜːrst] .
and I must look after my own husband first .
和 我 必须 看 后 我的 自己的 丈夫 第一的 .

我首先要照顾好他的丈夫。

“ [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ˈwɪstfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
“ **And once again wistfully gazing at him , she threw her arms round his**
“ 和 一次 再次 怅然地 凝视 在 他 , 她 扔 她 武器 圆形的 他的
[nek] , [ˈmɜːrmərɪŋ] ,
neck , murmuring ,
脖子 , 淙淙 ,

她再次满怀憧憬地望着他，然后双臂环住他的脖子，低声说道：

“ [maɪ] [oʊn] — [maɪ] [oʊn] !
“ **My own — my own !**
“ 我的 自己的 — 我的 自己的 !

“我自己的——我自己的！”

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
“ **The church - bells ceased , the breakfast was removed , and the husband**
“ 这 教会 - 铃铛 停止 , 这 早餐 曾是 已移除 , 和 这 丈夫

[ænd; ənd][waɪf][sæt] [təˈgeðər] .
and wife sat together .
和 妻子 卫星 一起 .

教堂的钟声停止了，早餐被撤走了，夫妻俩坐在一起。

“ [ˈsʌmbɑːdi] , “ [sed] [ˈnæθəˌneɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] — “ [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [æn]
“ **Somebody , “ said Nathanael , suddenly — “ somebody ought to go and see Anne**
“ 某人 , “ 说 纳撒尼尔 , 突然 — “ 某人 应该 到 去 和 看 安妮
[ˈvæləɪ] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] .
Valery this Christmas - day .
瓦列里 这 圣诞节 - 天 .

“有人，”纳撒尼尔突然说道，“应该有人在圣诞节那天去看看安妮·瓦莱里。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? ”
“ **Does she know ?** ”
“ 做 她 知道 ? ”

她知道吗？

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ləst] [naɪt] .
“ **She knew last night** .
“ 她 知道 最后的 夜晚 .

她昨晚就知道了。

[ˈmɑ:mədju:k] [sed] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [raɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] . “
Marmaduke said he should ride over and tell her .”

马默杜克 说 他 应该 骑 超过 和 告诉 她 . “

马默杜克说他应该骑马过去告诉她。

“ [wʌt] [nu:z] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [hɪr] — [dɪr] , [dɪr] [æn] !
“ **What news for her to hear — dear , dear Anne !**
” 什么 消息 为了 她 到 听到 — 亲爱的 , 亲爱的 安妮 !

“亲爱的安妮，你听到这消息该有多难过啊！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **And they fell into a silence .**
” 和 他们 跌倒 进入 一个 沉默 .

他们陷入了沉默。

[ˈægəθə] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wen] [ˌeɪˈem][aɪ][tu:; tə] [si:] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] ? ”
Agatha said at last , “ When am I to see Uncle Brian ? ”
阿加莎 说 在 最后的 , “ 什么时候 是 我 到 看 叔叔 布莱恩 ? ”

阿加莎最后问道：“我什么时候才能见到布莱恩叔叔？”

“ [ˈveri] [su:n] , [dɪr] .
“ **Very soon , dear .**
” 非常 很快 , 亲爱的 .

“很快了，亲爱的。”

[jet] — [steɪ] — [ɪz][na:t] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ?
Yet — stay — is not that some one at the door ?
然而 — 停留 — 是 不是 那 一些 — 在 这 门 ?

但是——等等——那是不是有人在敲门？

“ [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
“ **It certainly was .**
” 它 当然 曾是 .

“确实如此。”

[ˈpi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈhaʊzɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [æt; ət] - .
People walked into one another's houses so very unceremoniously at Kingcombe .
人们 步行 进入 — 另一个的 房屋 所以 非常 不体面地 在 - .

在金科姆，人们随意地走进彼此的家中，毫无礼貌可言。

[ðɪs] [ˈvɪzɪtər] , [haʊˈevər] , [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] - [dɔ:r] .
This visitor , however , paused in the hall , and then opened the parlour - door .
这 游客 , 然而 , 暂停 在 这 大厅 , 和 然后 打开 这 客厅 - 门 .

然而，这位访客在大厅里停顿了一下，然后打开了客厅的门。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [tɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk]
He was a remarkably tall man , with grey hair , and features not unlike

- ,
Nathanael's ,
- ,

他身材异常高大，头发灰白，五官与拿撒勒颇为相似。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .
being regular and delicate .
存在 常规的 和 精美的 .

规律而温和。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑ:rʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl]
But their expression was much harsher , and indicative of a strong will
但 他们的 表达 曾是 很多 更严厉 , 和 指示性的 的 一个 强的 将要
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['setlɪd] ['bɪtərnəs] ,
and a settled bitterness ,
和 一个 定居 苦味 ,
但他们的表情要严厉得多, 显示出一种强烈的意志和根深蒂固的怨恨。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [pæst] ['oʊvər] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] .
which only passed over when he smiled .
哪个 仅有的 通过了 超过 什么时候 他 微笑 .
只有当他微笑时, 这种感觉才会消失。

[ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
This smile was very beautiful ,
这 微笑 曾是 非常 美丽的 ,
她的笑容非常美丽。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔ:rn][ænd; ənd][hɑ:rd] - [laɪnd]['æspekt][æt; ət] [li:st] [ten]
and seemed to steal from his worn and hard - lined aspect at least ten
和 似乎 到 偷 从 他的 磨损 和 难的 - 衬里 方面 在 至少 十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

似乎至少十年前就从他饱经风霜、棱角分明的外表上消失了。
[æɡəθə] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] .
Agatha knew who he was immediately .
阿加莎 知道 WHO 他 曾是 立即地 .
阿加莎立刻认出了他是谁。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] !
” **Uncle Brian !**
” 叔叔 布莱恩 !
“布莱恩叔叔! ”

” [ˈnæθə,neɪl] [spræn] [ʌp] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
” **Nathanael sprang up , despite his weakness ,**
” 纳撒尼尔 弹簧 向上 , 尽管 他的 弱点 ,
“拿但业虽然虚弱, 却还是跳了起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grɑ:spt] [wʌn] [ə'hʌðɜ:z] [hændz][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [met]
and they grasped one another's hands as heartily as if they had not met
和 他们 抓住 一 另一个的 双手 作为 衷心地 作为 如果 他们 有 不是 遇见
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .
他们紧紧地握住彼此的手, 仿佛多年未见。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”
” **Is this your wife ? ”**
” 是 这 你的 妻子 ? ”
“这是你妻子吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ; [maɪ] [oʊn] [dɪr] [waɪf] . ”
” **It is indeed ; my own dear wife . ”**
” 它 是 的确 ; 我的 自己的 亲爱的 妻子 . ”
“的确如此; 是我亲爱的妻子。”

“ [ɡɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] .
” **God bless her .**
” 上帝 保佑 她 .
愿上帝保佑她。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] [tʊk] [ˈægəθə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈki:nli] .
“ **Mr . Locke Harper took Agatha by the hand , and looked at her keenly .**
“ 先生 : 洛克 哈珀 采取 阿加莎 经过 这 手 , 和 看起来 在 她 敏锐地 :
洛克·哈珀先生握住阿加莎的手, 仔细地打量着她。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɔ:r] [ˈmelənkə:li] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The peculiar expression either of bitterness or melancholy came over his face ,
这 奇特 表达 任何一个 的 苦味 或者 忧郁 来了 超过 他的 脸 ,
他脸上浮现出一种奇特的表情, 像是苦涩或忧郁。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [ˈgrædʒuəli] [ˈferɪd] [ɔ:f] .
but as he watched her it gradually faded off .
但 作为 他 观看 她 它 逐步地 褪色 离开 :
但当他注视着她时, 那感觉渐渐消失了。

[ðer; ðər] [si:md] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [swi:t] [lʊks] .
There seemed an enchantment in the young wife's sweet looks .
那里 似乎 一个 魅力 在 这 年轻的 妻子的 甜的 看起来 :
年轻妻子的甜美容颜似乎有一种魔力。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [veri] [ˈhæpi] ?
“ **You two are very happy ?**
“ 你 二 是 非常 快乐的 ?
你们两个很幸福吗?

“ [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [wɪtʃ] [ˈni:dɪd] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][kɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈægəθə]
“ **They exchanged a glance , which needed no words of confirmation ; but Agatha**
“ 他们 交换 一个 瞥一眼 , 哪个 需要 不 字 的 确认 ; 但 阿加莎
[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [blʌʃ] ,
said , with a shy blush ,
说 , 和 一个 害羞的 脸红 ,
他们交换了一个眼神, 无需言语确认; 但阿加莎羞涩地脸红了, 说道:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [swi:tər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and a womanly grace that made her sweeter - looking than ever .
和 一个 女性 优雅 那 制成 她 更甜 - 寻找 比 曾经 :
她身上散发着女性的优雅气质, 使她看起来比以往任何时候都更加甜美动人。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ] [naʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] . “
“ **We are all the happier now Uncle Brian has come home .** ”
“ 我们 是 全部 这 更快乐 现在 叔叔 布莱恩 有 来 家 : ”
“布莱恩叔叔回家了, 我们全家都高兴极了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Thank you , my dear .**
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 :
“谢谢你, 亲爱的。”

[θæŋk] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tu:] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Thank your husband too , for me :
感谢 你的 丈夫 也 , 为了 我 :
也替我谢谢你丈夫。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] - [fʊl] [ˈfæðəm] [faɪv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [naʊ] ,
I would have been lying ' full fathom five ' in the Channel now ,
我 会 有 到过 说谎 - 满的 捉摸 五 - 在 这 渠道 现在 ,
现在我应该已经躺在英吉利海峡五寻深处了。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] . “
if it were not for that boy . ”
如果 它 是 不是 为了 那 男生 : ”
如果不是那个男孩的话。”

“ [ðæt] [bɔɪ] ” [ˈsaʊndɪd] [ˈɑːdlɪ] [ɪˈnʌf] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪz]
“ **That boy** ” **sounded oddly enough** , **save for the world of tenderness in the phrase** ”
“ 那 男生 ” 听起来 奇怪 足够的 , 节省 为了 这 世界 的 压痛 在这 短语
,
:
,

“那个男孩”这个称呼听起来很奇怪，除了这句话中蕴含的温柔之外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] .
and the look which accompanied it .
和 这 看 哪个 伴随 它 :

以及随之而来的眼神。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l]
Any one could see at once the strong attachment subsisting between the uncle
任何 一 可以 看 在 一次 这 强的 依恋 生存 之间 这 叔叔

[ænd; ənd] [ˈnefjuː] .
and nephew .
和 侄子 :

任何人都能立刻看出叔侄之间存在着深厚的感情。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] , [haʊˈevər] ,
No more was betrayed , however ,
不 更多的 曾是 背叛 , 然而 ,

然而，背叛者再也没有出现过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [brɪˈɡæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ɪf]
and they soon began a conversation as natural and unconcerned as if
和 他们 很快 开始 一个 对话 作为 自然的 和 漠不关心 作为 如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [noʊ][ˈperəl] ,
they had gone through no peril ,
他们 有 已消失 通过 不 危险 ,

他们很快就聊了起来，语气自然轻松，仿佛从未经历过任何危险。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [noʊ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
and suffered no emotion .
和 遭受 不 情感 :

并且没有表现出任何情绪。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [haʊˈevər] [strɔːŋ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ðɪ][ˈhɑːrpərz][wɜːr; wər][naːt][ə; eɪ] “ [sentɪˈment(ə)] ”
Certainly , however strong their feelings , the Harpers were not a “ sentimental ”
当然 , 然而 强的 他们的 情怀 , 这 哈珀斯 是 不是 一个 “ 感伤的 ”

[ˈfæməli] .
family .
家庭 :

当然，无论他们的感情多么强烈，哈珀一家都不是一个“感性”的家庭。

[ˈæɡəθə] [θɔːt] , [æz; əz] [laɪk][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)] [waɪf] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Agatha thought , as like a dutiful wife she sat still and listened ,
阿加莎 想法 , 作为 喜欢 一个 尽职尽责的 妻子 她 卫星 仍然 和 听着 ,

阿加莎心想，她像个贤惠的妻子一样静静地坐着，倾听着。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [mæn] — [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [huːz] [miːn]
that she had never seen any man — saving her husband of course — whose mien
那 她 有 绝不 已见 任何 男人 — 保存 她 丈夫 的 课程 — 谁 面容

[wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] ,
was so simple ,
曾是 所以 简单的 ,

她从未见过哪个男人——当然，除了她自己的丈夫——外表如此朴素。

[ˈjet] [soʊ] [ˈtruːli] [ˈnoʊb(ə)l] , [æz; əz] [ˈbraɪən] [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpəz] .
yet so truly noble , as Brian Locke Harper's .
然而 所以 真的 高贵 , 作为 布莱恩 洛克 哈珀斯 .

然而，布莱恩·洛克·哈珀的著作却如此真正高尚。

[ˈʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [kɪjəriˈɑːsəti] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
She watched him with a pathetic curiosity , thinking what he must have
她 观看 他 和 一个 可怜的 好奇心 , 思维 什么 他 必须 有
[bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
been as a young man ,
到过 作为 一个 年轻的 男人 ,

她带着一种可怜的好奇心看着他，想着他年轻时会是什么样子。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɔːts] [brɪˈsaɪdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
with many other thoughts besides , which came from the very depths of her
和 许多 其他 想法 除了 , 哪个 来了 从 这 非常 深度 的 她
[ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
woman's heart .
女性的 心 .

除此之外，她还有许多其他想法，这些想法都源自她女人内心深处。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [tɔːkt] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfrægməntəri] [ænd; ənd] [brɪːf] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Uncle Brian talked , though in a rather fragmentary and brief fashion ,
叔叔 布莱恩 谈话 , 尽管 在 一个 相当 片段 和 简短的 时尚 ,
布莱恩叔叔开口说话了，虽然说得断断续续，也很简短。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] [faʊnd] .
of Kingcombe and of the changes he found .
的 - 和 的 这 变化 他 成立 .

金科姆以及他发现的变化。

[hiː; hi] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeni] [ˈlðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] - ,
He never by any chance mentioned any other place than Kingcombe ,
他 绝不 经过 任何 机会 提及 任何 其他 地方 比 - ,
他从未提及金科姆以外的任何地方。

[ʌnˈtɪl] [ˈnæθəˌneɪl] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [duːk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
until Nathanael happened to ask him where Duke was this morning ?
直到 纳撒尼尔 发生 到 问 他 在哪里 公爵 曾是 这 早晨 ?
直到纳撒尼尔碰巧问他今天早上公爵在哪里？

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [aʊt] . "
" He has ridden out . "
" 他 有 骑 出去 . "

“他已经骑马离开了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" But I wanted to see him ,
" 但 我 通缉 到 看 他 ,

但我很想见他，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
and thank him for being so kind to my poor little wife .
和 感谢 他 为了 存在 所以 种类 到 我的 贫穷的 小的 妻子 .
并感谢他对我可怜的小妻子如此仁慈。

[wer] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] ? "
Where has he gone ? "
在哪里 有 他 已消失 ? "

他去了哪里？

“ [tu:; tə] [θɔ:rnhɜ:st] .
“ To Thornhurst .
“ 到 索恩赫斯特 .

“前往索恩赫斯特。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rd] [keɪm] [aʊt] [ʃɑ:rp] , [loo] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tu:n] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ʌnˈlaɪk]
“ The word came out sharp , low , yet with a certain tone that made it unlike
“ 这 单词 来了 出去 锋利的 , 低的 , 然而 和 一个 肯定 语气 那 制成 它 与众不同
[ʌðər] [wɜ:rdz] .
other words .
其他 字 .

“这个词说出来很尖锐、很低沉，但语气却与其他词语截然不同。”

[ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [sæt] [ˈmu:di] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
After saying it , Uncle Brian sat moodily looking at the fire from under his
后 说 它 , 叔叔 布莱恩 卫星 情绪低落 地 寻找 在 这 火 从 在下面 他的
[aɪˈbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

说完这话，布莱恩叔叔闷闷不乐地坐在那里，从眉毛下望着火堆。

[ʌnˈtɪl] [ˈægəθə] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [ˈwɪzdəm] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
until Agatha , with womanly wisdom , broke the silence , by speaking to her
直到 阿加莎 , 和 女性 智慧 , 打破 这 沉默 , 经过 请讲 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

直到阿加莎以女人的智慧打破沉默，对丈夫说了些什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [si:] [æn] [ˈvælɜ:i] . ”
“ I think some time this afternoon I ought to go and see Anne Valery . ”
“ 我 思考 一些 时间 这 下午 我 应该 到 去 和 看 安妮 瓦列里 . ”

“我想今天下午我应该去见见安妮·瓦莱里。”

“ [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] , [daɪr] .
“ You shall go , dear .
“ 你 将 去 , 亲爱的 .

“亲爱的，你走吧。”

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈnevər] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
“ Uncle Brian observed , never moving his eyes from the fire ,
“ 叔叔 布莱恩 观察到 , 绝不 移动 他的 眼睛 从 这 火 ,

“布莱恩叔叔一边观察着，一边眼睛始终没有离开过火堆。”

“ [ˈhəri:ət] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] — [mɪs] [ˈvælɜ:i] — [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔɪt] [strɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
“ Harriet said that she — Miss Valery — was not quite strong this winter .
“ 哈丽特 说 那 她 — 错过 瓦列里 — 曾是 不是 相当 强的 这 冬天 .

“哈丽特说，瓦莱丽小姐今年冬天身体不太好。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [tru:] ?
Was that true ?
曾是 那 真的 ?

那是真的吗？

“ [ˈægəθə] [ˈænsər] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [tru:] .
“ Agatha answered , “ That it was only too true .
“ 阿加莎 回答 , “ 那 它 曾是 仅有的 也 真的 .

阿加莎回答说：“这完全是事实。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [si:md] [tu:; tə] [ˈstɑ:rt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər] ;
“ Something in her manner seemed to startle Mr . Locke Harper ;
“ 某物 在 她 方式 似乎 到 惊吓 先生 . 洛克 哈珀 ;

“她的举止似乎让洛克·哈珀先生感到惊讶；

[hi:; hi] [θru:] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hɜ:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊks] .
“ **he threw towards her one of his flashing , penetrating looks** .
“ 他 扔 向 她 一 的 他的 闪烁 , 渗透 看起来 .

他朝她投去一个锐利而锐利的目光。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [pʊr] [æn] , [ˈfi:; fi] [ˈænsər] .
“ **We have indeed been very anxious about poor Anne , ” she answered .**
“ 我们 有 的确 到过 非常 焦虑的 关于 贫穷的 安妮 , ” 她 回答 .
“我们确实非常担心可怜的安妮,”她回答说。

[bʌt; bət] [ˈwɪntər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈhoʊp] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] “ —
“ **But winter is a trying season , and we hope , in the spring ” —**
“ 但 冬天 是 一个 尝试 季节 , 和 我们 希望 , 在 这 春天 ” —
“但冬天是个难熬的季节, 我们希望春天到来。”

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] , [ˈriːpi:tɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] , [ˈheɪstɪli] .
“ **Yes , in the spring , ” repeated Uncle Brian , hastily .**
“ 是的 , 在 这 春天 , ” 重复 叔叔 布莱恩 , 草草 .
“是的, 春天,”布莱恩叔叔急忙重复道。

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈgɑ:rdn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] .
“ **What a gay garden you have for Christmas .**
“ 什么 一个 同性恋 花园 你 有 为了 圣诞节 .
“你的圣诞花园真漂亮! ”

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [went] [aʊt] .
“ **He opened the glass door , and immediately went out .**
“ 他 打开 这 玻璃 门 , 和 立即地 去 出去 .
他打开玻璃门, 立刻走了出去。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] , [əˈmʌŋ]
They saw him walking about , backwards and forwards , among
他们 锯 他 步行 关于 , 向后 和 前进 , 之中
[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [bedz] [ænd; ənd] [ɑ:rˈbju:təs] - [tri:z] , [ˈpæsn] [ˈhɜ:ɪdli] ,
chrysanthemum beds and arbutus - trees , passing hurriedly ,
菊花 床 和 草莓树 - 树木 , 通过 匆匆 ,
他们看见他来回踱步, 在菊花丛和杨梅树间匆匆而过。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bent] - [daʊn] , [æbˈstræktɪd] [geɪz] , [wɪt] [bɪˈheld] [ˈnʌθɪŋ] .
and with a bent - down , abstracted gaze , which beheld nothing .
和 和 一个 弯曲 - 向下 , 摘要 目光 , 哪个 观看 没有什么 .
他低着头, 目光空洞, 什么也看不到。

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hɜ:] ? [sed] [ˈægəθə] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜ:] [ˈhʌzbənd] .
“ **Does he know about her ? ” said Agatha to her husband .**
“ 做 他 知道 关于 她 ? ” 说 阿加莎 到 她 丈夫 .
“他知道她的事吗?”阿加莎问丈夫。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] . “
“ **You said you would tell him . ”**
“ 你 说 你 会 告诉 他 . ”
你说过你会告诉他的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪtər] .
“ **I could not , his mood was too bitter .**
“ 我 可以 不是 , 他的 情绪 曾是 也 苦的 .
“我做不到, 他当时的心情太糟糕了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][aɪ] [der] [breɪk] [əˈpa:n][ðə; ði] [rɪˈzɜ:v]

And there are some things in which not even I dare break upon the reserve
和 那里 是 一些 事物 在 哪个 不是 甚至 我 敢 休息 之上 这 预订

[ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən] .

of Uncle Brian .
的 叔叔 布莱恩 .

有些事情，即使是我也不敢违背布莱恩叔叔的意愿。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] — [æz; əz][aɪ][eɪˈem] . "

He is as secret and as proud — as I am . "

他 是 作为 秘密 和 作为 自豪的 — 作为 我 是 . "

他和我一样，既神秘又骄傲。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] " —

" Ah , but " —

" 啊 , 但 " —

“啊，但是”——

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] - [bʌt; bət] - [maɪ] [tʃaɪld] .

" I understand that ' but ' my child .

" 我 理解 那 - 但 - 我的 孩子 .

“我理解这一点，但是我的孩子。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ə:d] .

I know how much both he and I have often erred .

我 知道 如何 很多 两个都 他 和 我 有 经常 犯错 .

我知道我和他都犯过很多错误。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfɑ:ndli] ,

" His wife pressed his hand fondly ,

" 他的 妻子 按下 他的 手 深情地 ,

他的妻子深情地握着他的手，

[tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [ʌv] [hæd; həd] [si:ld] [ɪts] [kɪs] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [əˈpa:n][ɔ:l] [θɪŋz] .

to indicate how love had sealed its kiss of forgiveness upon all things .

到 表明 如何 爱 有 密封 它是 吻 的 饶恕 之上 全部 事物 .

表明爱已将宽恕之吻封印在万物之上。

[ˈnæθəˌneɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :

Nathanael smiled , and continued :

纳撒尼尔 微笑 , 和 持续 :

纳撒尼尔笑了笑，继续说道：

" [aɪ] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)][ˈbraɪən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:d] [æt; ət][ˈhɑ:vɹə; ˈhɑ:və] .

" I found Uncle Brian in such a strange mood at Havre .

" 我 成立 叔叔 布莱恩 在 这样的 一个 奇怪的 情绪 在 勒阿弗尔 .

“我在勒阿弗尔发现布莱恩叔叔情绪非常奇怪。”

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

I dared not speak of anything just then ,

我 敢于 不是 说话 的 任何事物 只是 然后 ,

当时我什么也不敢说。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði][fɪt] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔ:sɪt] [koʊst] ,

but thought the fit time would be when we came near the Dorset coast ,

但 想法 这 合身 时间 会 是 什么时候 我们 来了 靠近 这 多塞特郡 海岸 ,

但我认为合适的时机应该是在我们靠近多塞特海岸的时候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] .

and his heart was softened at the sight of home .

和 他的 心 曾是 软化 在 这 视线 的 家 .

看到家乡的景象，他的心软了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [dek] , ['pɒndəɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][brɪˈɡæn] . ”
I was walking on deck , pondering how to tell him , when the fire began .”
我 曾是 步行 在 甲板 , 沉思 如何 到 告诉 他 , 什么时候 这 火 开始 : ”
我当时正在甲板上走动, 想着该如何告诉他, 这时火就烧起来了。

“ [ɑː] , [dəʊnt] .
” **Ah , don't** :
” 啊 , 不 :
“啊, 别这样。”

” [ænd; ənd] [ˈægəθə] [fərˈɡɑːt] ['evriθɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] — [ɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wʌns]
” **And Agatha forgot everything — it was natural she should — in rejoicing once**
” 和 阿加莎 忘了 一切 — 它 曾是 自然的 她 应该 — 在 欢欣鼓舞 一次
[mɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪˈlʌvɪd] [seɪvd] .
more over the beloved saved .
更多的 超过 这 心爱 已保存 :
“阿加莎忘记了一切——这是人之常情——因为她再次为心爱的人得救而欢欣鼓舞。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrkəs][ɪn]
Suddenly , there was heard a fluttering , and a chattering with Dorcas in
突然 , 那里 曾是 听到 一个 飘动 , 和 一个 喋喋不休 和 多卡斯 在
[ðə; ðɪ][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
突然, 传来一阵扑腾声, 接着是多加斯在大厅里的叽叽喳喳声。

[ˈmɑːrkɪŋ] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈprəʊtʃ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡ,deɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [flɑːk] .
marking an unmistakable approach — Mrs . Dugdale with her young flock .
标记 一个 毋庸置疑 方法 — 太太 : 杜格代尔 和 她 年轻的 群 :
展现了一种鲜明的风格——杜格代尔夫人和她的小羊群。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈhɑːrtiːəst] [ʌv; əv] [mʊdʒ] ,
Harrie was in the best of spirits and heartiest of moods ,
哈里 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 和 最真挚的 的 情绪 ,
哈里当时精神状态极佳, 心情也十分愉悦。

[ðooʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [suːˈpɜːrlətɪv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]
though that may be an unnecessary superlative regarding a lady who had never
尽管 那 可能 是 一个 不必要 最高级 关于 一个 女士 WHO 有 绝不
[bɪn] [siːn] [ˈiːðər] [ˈmuːdi] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [sɪns] [hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)] .
been seen either moody or out of spirits since her cradle .
到过 已见 任何一个 情绪化 或者 出去 的 烈酒 自从 她 摇篮 :
虽然对于一位自出生以来就从未见过情绪低落或精神萎靡的女士来说, 这可能是一个不必要的最高级形容词。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [ˈægəθə] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ]
She embraced Agatha warmly , and even went through the same ceremony with
她 拥抱 阿加莎 热情地 , 和 甚至 去 通过 这 相同的 仪式 和
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈnæθəˌneɪl] ,
her brother Nathanael ,
她 兄弟 纳撒尼尔 ,
她热情地拥抱了阿加莎, 甚至还和她的哥哥拿撒勒一起举行了同样的仪式。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [bʌt; bət] [ʊk] [hɪz; ɪz] [her] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
which he bore with exemplary fortitude , but shook his hair after it ,
哪个 他 钻孔 和 典范 坚韧 , 但 摇晃 他的 头发 后 它 ,
他以堪称典范的坚韧忍受了这一切, 但事后还是甩了甩头发。
[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpetɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
like a boy who has been petted against his will .
喜欢 一个 男生 WHO 有 到过 被宠爱 反对 他的 将要 :
就像一个被迫接受抚摸的男孩。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [gʊd] - , [let]['braɪən][saɪt] [ə'straɪd] [ɑːn]
However , **he** **kissed** **his** **little** **nephews** **good** - **humouredly** , **let** **Brian** **sit** **astride** **on**
然而 , 他 亲吻 他的 小的 侄子们 好的 - 幽默地 , 让 布莱恩 坐 跨骑 在
[hɪz; ɪz]['soʊfə] - ['pɪləʊz] ,
his **sofa** - **pillows** ,
他的 沙发 - 枕头 ,

然而, 他还是和蔼地亲吻了他的小侄子们, 让布莱恩跨坐在他的沙发靠垫上。

[bɪ'nainli] [ə'ʊrd] ['fredz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['næθə,neɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
benignly **assured** **Fred's** **inquiring** **mind** **that** **Uncle** **Nathanael** **had** **not** **been** **to** **the**
良性地 保证 弗雷德的 查询 头脑 那 叔叔 纳撒尼尔 有 不是 到过 到 这
[ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['ænsər] [ɡʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]
bottom **of** **the** **sea** **and** **up** **again** **—** **and** **answered** **Gus** **with** **a** **more** **serious**
底部 的 这 海 和 向上 再次 — 和 回答 格斯 和 一个 更多的 严肃的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他温和地向弗雷德保证, 纳撒尼尔叔叔并没有下到海底又浮上来——然后用更严肃的语气回答了格斯。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] “ ['ʌni] ” [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .
that **it** **was** **not** **exactly** “ **funny** ” **to** **be** **drowned** .
那 它 曾是 不是 确切地 “ 有趣的 ” 到 是 溺水 .

溺水可不是什么“好笑”的事。

“ ['ʌni] ?
“ **Funny** ?
” 有趣的 ?

“有趣的?”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .
No , **indeed** , “ **exclaimed** **the** **mother** .
不 , 的确 , “ 惊呼 这 母亲 .

“不, 确实如此, ”母亲惊呼道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ɑːk] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
“ **I** **am** **sure** **the** **shock** **was** **dreadful** **to** **us** **all** .
” 我 是 当然 这 震惊 曾是 可怕 到 我们 全部 .

“我相信这对我们所有人来说都是巨大的打击。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][get]['oʊvər][aɪ 'tiː]
I **don't** **know** **when** **I** **shall** **get** **over** **it**
我 不 知道 什么时候 我 将 得到 超过 它

我不知道什么时候才能走出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [duːk] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] [æn]
And **that** **reminds** **me** **that** **Duke** **thinks** **it** **had** **been** **too** **much** **for** **poor** **Anne**
和 那 提醒 我 那 公爵 思考 它 有 到过 也 很多 为了 贫穷的 安妮
.
:
.

这让我想起, 公爵认为这对可怜的安妮来说负担太重了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɜːrs] , — ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][bed] .
She **is** **worse** , — **keeping** **her** **bed** .
她 是 更糟 , — 保持 她 床 .

她的情况更糟了, 一直卧床不起。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [sɪk] ['pi:p(ə)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ægəθə] [kʊd; kəd][goʊ] — [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ]
I don't understand sick people much , but if Agatha could go — Oh , there you
我 不 理解 生病的 人们 很多 , 但 如果 阿加莎 可以 去 — 哦 , 那里 你
[ɑ:r; ər] , [ʌŋk(ə)]["braɪən] !
are , Uncle Brian !
是 , 叔叔 布莱恩 !

我不太了解病人，但如果阿加莎能走——哦，布莱恩叔叔，你在这儿呢！

[du:k] [sent] [ə; ei] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Duke sent a message to you .
公爵 发送 一个 信息 到 你 .

杜克给你发了条信息。

[hi:; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪz] [brɪʔɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [æn] :
he is afraid it will be some days before you can see your old friend Anne :
他 是 害怕的 它 将要 是 一些 天 前 你 能 看 你的 老的 朋友 安妮 :
他担心你可能要过几天才能见到你的老朋友安妮：

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] .
she is very ill indeed .
她 是 非常 患病的 的确 .

她病得很重。

" [braɪən] [stʊd] ['saɪlənt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] - [dɔ:r] .
" **Brian stood silent , resting his hand on the glass - door .**
" 布莱恩 站立 沉默的 , 休息 他的 手 在 这 玻璃 - 门 .

布莱恩沉默地站在那里，将手放在玻璃门上。

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [feɪs] , [vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] —
The colourless face , void of any expression , excepting the eyes , and they —
这 无色 脸 , 空白 的 任何 表达 , 除外 这 眼睛 , 和 他们 —
[ˈnevər] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ,
never , while she lived ,
绝不 , 尽管 她 居住地 ,

那张苍白的脸，除了眼睛以外，没有任何表情，而且——在她活着的时候，它们从未——

[dɪd] ['ægəθə] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] !
did Agatha forget the look of those eyes !
做过 阿加莎 忘记 这 看 的 那些 眼睛 !

阿加莎难道忘记了那双眼睛的神韵吗！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
She whispered , passing him by ,
她 低声说道 , 通过 他 经过 ,

她低声说道，从他身边走过。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] — [aɪ][jæl; jəl][send] [wɜ:rd] [su:n] ; " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **I am going to her now — I shall send word soon ; " and left the room .**
" 我 是 去 到 她 现在 — 我 将 发送 单词 很快 ; " 和 左边 这 房间 .

“我现在要去见她——我会尽快给她捎个信；”说完便离开了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [θɔrnhɜ:st] ,
There was a slight difficulty about her being driven to Thornhurst ,
那里 曾是 一个 轻微 困难 关于 她 存在 驱动 到 索恩赫斯特 ,
她被送往索恩赫斯特途中遇到了一些小麻烦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; həər] ['hʌzbəndz] ['kiːpɪŋ] ['kwaiət][æt; ət] [hoʊm] .
as she insisted on her husband's keeping quiet at home .
作为 她 坚持 在 她 丈夫的 保持 安静的 在 家 .

她坚持要求丈夫在家保持安静。

[ˈhæri] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][plænz][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plænz] ,
Harrie made a dozen plans and counter - plans ,
哈里 制成 一个 打 计划 和 柜台 - 计划 ,

哈里制定了十几个计划和反计划，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ˈbraɪən] ['hɑːrpəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wer] [hiː; hi]
until they were all frustrated by Brian Harper's rising from the corner , where he
直到 他们 是 全部 沮丧的 经过 布莱恩 哈珀斯 上升 从 这 角落 , 在哪里 他

[hæd; həd][sæt] ['moʊʃnləs] .
had sat motionless .
有 卫星 静止不动 .

直到布莱恩·哈珀从角落里站起来，让所有人都感到沮丧，他之前一直一动不动地坐在那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "
" If you will allow me , I will drive you there . "
" 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 驾驶 你 那里 . "

“如果你允许的话，我可以开车送你去。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
" There was no more said about it ; they started .
" 那里 曾是 不 更多的 说 关于 它 ; 他们 开始 .

“他们没有再多说什么，就开始行动了。”

[ˈmɪstər] . ['lɑːk] ['hɑːrpər] ['skersli] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Mr . Locke Harper scarcely spoke to his niece all the way ,
先生 . 洛克 哈珀 几乎 辐 到 他的 侄女 全部 这 方式 ,

洛克·哈珀先生一路上几乎没跟他的侄女说过话。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wer] , [ɑːn] [ðæt] [ɔːf(ə)l] [wɔːk] ,
until just as they were passing the gate where , on that awful walk ,
直到 只是 作为 他们 是 通过 这 门 在哪里 , 在 那 可怕 走 ,

直到他们经过那道大门时，在那段可怕的旅程中，

[ˈæɡəθə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌɡdeɪl] .
Agatha had startled Mrs . Dugdale .
阿加莎 有 惊慌 太太 . 杜格代尔 .

阿加莎吓了杜格代尔太太一跳。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðiːz] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" I hear you came all these miles on foot , in the middle of the night .
" 我 听到 你 来了 全部 这些 英里 在 脚 , 在 这 中间 的 这 夜晚 .

“我听说你是在半夜徒步走了这么远的路。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] .
It was a very brave thing for a woman to do .
它 曾是 一个 非常 勇敢的 事物 为了 一个 女士 到 做 .

对于一个女人来说，这是一件非常勇敢的事情。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌv] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; həər][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . "
I did not think any woman could have love enough in her to do it . "
我 做过 不是 思考 任何 女士 可以 有 爱 足够的 在 她 到 做 它 . "

我当时觉得，没有哪个女人能拥有足够的爱去做这件事。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [hu:] [wəd] [du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] . ”
“ I know several who would do much more . ”
“ 我 知道 一些 WHO 会 做 很多 更多的 . ”

“我知道有好几个人愿意做得更多。”

“ [hu:] [ɑ:r; ə] [ðei] ? ”
“ Who are they ? ”
“ WHO 是 他们 ? ”

“他们是谁？ ”

“ [ˈhæri] [ˈdʌg,deɪ] , [ˈprɔ:bəbli] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [æn] [ˈvælɜ:i] . ”
“ Harrie Dugdale , probably ; and for certain , Anne Valery . ”
“ 哈里 杜格代尔 , 大概 ; 和 为了 肯定 , 安妮 瓦列里 . ”

“可能是哈里·杜格代尔；肯定是安妮·瓦莱里。”

“ [ˈbraɪən] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [θɔ:rnɪhɜ:st] . ”
“ Brian said no more until they reached the gates of Thornhurst . ”
“ 布莱恩 说 不 更多的 直到 他们 达到 这 大门 的 索恩赫斯特 . ”

布莱恩一句话也没说，直到他们到达索恩赫斯特的大门。

[ðer; ðər][hi;; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [dɪˈsend] , [reɪnz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
There he helped her to descend , reins in hand , and waited .
那里 他 帮助 她 到 下降 , 缰绳 在 手 , 和 等待 .

他扶着她下马，手里拿着缰绳，然后等着。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][hi;; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] :
Just as Agatha was going he touched her arm :
只是 作为 阿加莎 曾是 去 他 感动 她 手臂 :

阿加莎正要离开时，他碰了碰她的手臂：

“ [æsk] [haʊ] [fi;; fi][ɪz] , [wɪl] [ju;; jʊ] ? ”
“ Ask how she is , will you ? ”
“ 问 如何 她 是 , 将要 你 ? ”

问问她过得怎么样好吗？

“ [ˈægəθə] [sent][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ”
“ Agatha sent the message up - stairs , and remained with him for a minute ”
“ 阿加莎 发送 这 信息 向上 - 楼梯 , 和 剩余 和 他 为了 一个 分钟 ”

[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

“阿加莎把消息送上楼，然后陪着他待了一两分钟。

[hi;; hi] [stəd] [ˈmoʊnləs] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
He stood motionless by the horse ,
他 站立 静止不动 经过 这 马 ,

他一动不动地站在马旁边，

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌ:rp] [ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv]
his hat pulled down over his brows — nothing visible but the sharp profile of
他的 帽子 拉 向下 超过 他的 眉毛 — 没有什么 可见的 但 这 锋利的 轮廓 的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他的帽子拉得很低，遮住了眉毛——除了他棱角分明的嘴唇轮廓，什么也看不见。

[oʊld] [ˈændru:z] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ” — [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
Old Andrews called him “ that gentleman ” — eyed him with some curiosity ,
老的 安德鲁斯 称为 他 “ 那 绅士 ” — 眼睛 他 和 一些 好奇心 ,

[ðen] [boʊd] ,
then bowed ,
然后 鞠躬 ,

老安德鲁斯称他为“那位先生”，带着几分好奇打量了他一番，然后鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [sɜːr] , ” [ˈkʌntri] [ˈfæ(ə)n] .
and wished him a “ merry Christmas , sir , “ country fashion .
和 希望 他 一个 “ 欢乐 圣诞节 , 先生 , “ 国家 时尚 .

然后，他用乡村方言祝他“圣诞快乐，先生”。

[ðə; ði] [ˈænsər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [θɔːrnhɜːst] [wʌz; wəz] [briːf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [mʌtʃ] [ðə; ði]
The answer about the mistress of Thornhurst was brief ; she was “ much the
这 回答 关于 这 情妇 的 索恩赫斯特 曾是 简短的 ; 她 曾是 “ 很多 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

关于索恩赫斯特女主人的回答很简短；她“差不多一样”。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
“ the servants did not seem to apprehend any danger .
“ 这 仆人们 做过 不是 似乎 到 逮捕 任何 危险 .

仆人们似乎并没有意识到任何危险。

[ˈbraɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [hænd] .
Brian shook his niece's hand .
布莱恩 摇晃 他的 侄女的 手 .

布莱恩和他侄女握了握手。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ][ɡoʊ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [tuː; tə] - .
“ I shall go back across the moors to Kingcombe .
“ 我 将 去 后退 穿过 这 沼泽地 到 - .

“我将穿过荒原返回金科姆。”

[tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [frend] “ —
Tell her , if , at any time , she would like to see an old friend “ —
告诉 她 , 如果 , 在 任何 时间 , 她 会 喜欢 到 看 一个 老的 朋友 “ —

告诉她，如果她想见一位老朋友，无论何时——

[hiː; hi] [stɔːpt] , [θruː] [daʊn] [ˈdʌnsɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] ,
He stopped , threw down Dunces' reins , and started off towards the high ground ,
他 停止 , 扔 向下 笨蛋的 缰绳 , 和 开始 离开 向 这 高的 地面 ,

他停下脚步，扔掉邓斯的缰绳，朝着高地走去。

[straɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈheðər] [ænd; ənd] [fɜːrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] - [step] .
striding over heather and furze , with his free backwoodsman's step .
大步走 超过 希瑟 和 金雀花 , 和 他的 自由的 - 步 .

他迈着自由的乡野人步伐，大步走过石楠和荆豆丛。

[ˈændruːz] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Andrews looked after him .
安德鲁斯 看起来 后 他 .

安德鲁斯照顾了他。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] !
“ If that be any man alive it be Mr . Locke Harper !
“ 如果 那 是 任何 男人 活 它 是 先生 : 洛克 哈珀 !

“如果说世上真有这样的人，那一定是洛克·哈珀先生！”

[oʊ] [bɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [ən] — [maɪ] [daɪ] [oʊld][ˈmæstər] !
and I didn't know ' un — my dear old master !
和 我 没有 知道 - 联合国 — 我的 亲爱的 老的 掌握 !

我不知道“un”——我亲爱的老主人！

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] ! Mr 先生 . Harper 哈珀 !		哈珀先生！	
[sɜːr] ! Sir 先生 !		先生！	
[ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] . Mr 先生 . Locke 洛克 . Harper 哈珀 .		洛克·哈珀先生。	
" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [veɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] ; " He 他 ran 跑 a 一个 little 小的 way 方式 in 在 vain 徒劳 pursuit 追逐 of 的 the 这 retreating 撤退 figure 数字 ; 他徒劳地追着离去的身影跑了一小段路；			
[ðen] [ˈæɡəθə] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [oʊld][hændz] then 然后 Agatha 阿加莎 saw 锯 him 他 sit 坐 down 向下 on 在 a 一个 stone 石头 , hide 隐藏 his 他的 face 脸 in 在 his 他的 shaking 摇晃 old 老的 hands 双手 , , ,			
[ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] . and 和 cry 哭 for 为了 joy 喜悦 .		喜极而泣。	
[waɪl] , [faːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ɪn] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][ʌv; əv] [ˈænz] [ruːm] , While 尽管 , far 远的 over 超过 the 这 hill 爬坡道 - side 边 , in 在 very 非常 sight 视线 of 的 the 这 closed 关闭 blinds 百叶窗 of 的 Anne's 安妮的 room 房间 , 然而，在远处的山坡上，就在安妮房间紧闭的百叶窗的视线范围内，			
[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈwaːndərər] [stroʊd] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . the 这 returned 返回 wanderer 流浪者 strode 大步走 , and 和 disappeared 消失 . 归来的流浪者大步走开，消失不见了。			
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈæɡəθə] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] - [sterz] . It 它 was 曾是 some 一些 time 时间 before 前 Agatha 阿加莎 could 可以 summon 召唤 courage 勇气 to 到 walk 走 up 向上 - stairs 楼梯 . 阿加莎过了好一会儿才鼓起勇气走上楼。			
[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] . All 全部 things 事物 seemed 似乎 so 所以 strange 奇怪的 .		一切都显得那么奇怪。	
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [baɪn] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm] - [baɪ] [baɪ] She 她 could 可以 hardly 几乎 realise 意识到 the 这 fact 事实 that 那 she 她 had 有 been 到过 driven 驱动 from 从 Kingcombe - by 经过			
[ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪənz] [oʊn] [self] , Uncle 叔叔 Brian's 布莱恩的 own 自己的 self 自己 ,			
		她几乎无法意识到，把她赶出金科姆的竟然是布莱恩叔叔本人。	

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [æn] [ˈvælɜ-i] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
and that she was now going to tell Anne Valery that he was here .
和 那 她 曾是 现在 去 到 告诉 安妮 瓦列里 那 他 曾是 这里 .
她现在要去告诉安妮·瓦莱里，他就在这里。

[æt; ət][læst] , [kɑ:md] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [nekst][ˈhoʊliːɪst] [feɪθ] , [lʌv] ,
At last , calmed by faith in heaven , and in that next holiest faith , love ,
在 最后的 , 平静下来 经过 信仰 在 天堂 , 和 在 那 下一个 最神圣的 信仰 , 爱 ,
最终，在对天堂的信仰以及仅次于天堂的另一种神圣信仰——爱——的感召下，内心平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ænz] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
she opened the door of Anne's bedroom .
她 打开 这 门 的 安妮的 卧室 .
她打开了安妮卧室的门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsɔ:ləm] , [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] .
It was silent , solemn , and peaceful .
它 曾是 沉默的 , 庄严 , 和 和平 .
周围一片寂静，庄严肃穆，一片祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈoʊpən][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] -
There was a prayer - book by the bedside , open at one of the Christmas -
那里 曾是 一个 祷告 - 书 经过 这 床头 , 打开 在 一 的 这 圣诞节 -
[deɪ] [sɑ:mz] .
day psalms .
天 诗篇 .

床边放着一本祈祷书，翻开到圣诞节的一首诗篇。

[noʊ][wʌn] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstərli] [ɔ:r] [ˈfrendli] [ker] ;
No one lingered in the room , or about the couch , with sisterly or friendly care ;
不 一 徘徊不去 在 这 房间 , 或者 关于 这 长椅 , 和 姐妹情谊 或者 友好的 关心 ;
没有人像姐妹或朋友那样在房间里或沙发旁逗留片刻；

[ɔ:l][wʌz; wəz] [səˈri:n] [bʌt; bət] [ˈloʊnli] , [æz; əz] [ænz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] .
all was serene but lonely , as Anne's whole life had been .
全部 曾是 安详 但 孤独 , 作为 安妮的 所有的 生活 有 到过 .
一切都很平静，但却很孤独，就像安妮的一生一样。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [æskt] , “ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
At the opening of the door , a faint voice asked , “ Who is there ? ”
在 这 开幕 的 这 门 , 一个 头晕的 嗓音 问 , “ WHO 是 那里 ? ”
门打开时，传来一个微弱的声音：“谁在那里？ ”

“ [ˈoʊnli][aɪ] !
“ Only I !
” 仅有的 我 !
“只有我！ ”

[oʊ] , [æn] , [ˈdɪrɪst] [æn] !
Oh , Anne , dearest Anne !
哦 , 安妮 , 亲爱的 安妮 !
哦，安妮，亲爱的安妮！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ðoʊ] [wʌn][ˈoʊnli] [wept] .
” There was a pause of weeping silence , though one only wept .
” 那里 曾是 一个 暂停 的 哭泣 沉默 , 尽管 一 仅有的 哭泣 .
“一阵令人窒息的沉默，只有一人在哭泣。”

[mɪs] [ˈvælɜ-i] [suːðd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈtendər] [weɪz] .
Miss Valery soothed the girl in all sorts of tender ways .
错过 瓦列里 舒缓 这 女孩 在 全部 排序 的 投标 方式 .
瓦莱丽小姐用各种温柔的方式安抚这个女孩。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌt] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] .
“ **You have suffered much , my poor child , but it is over now .**
“ 你 有 遭受 很多 , 我的 贫穷的 孩子 , 但 它 是 超过 现在 :
“我可怜的孩子, 你受了很多苦, 但现在一切都结束了。”

[fər'get] [,aɪ 'ti:] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [naʊ] . “
You will be very happy now .”
你 将要 是 非常 快乐的 现在 : “

你现在一定会非常高兴。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tu:] — [ju:; jʊ] [tu:] , [æn] !
“ **And you too — you too , Anne !**
“ 和 你 也 — 你 也 , 安妮 !

“还有你——还有你, 安妮! ”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][laɪ] [hɪr] [soʊ] ['drɪrəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [ju:; jʊ] ? “
But why do you lie here so drearily , with no one near you ?”
但 为什么 做 你 说谎 这里 所以 沉闷地 , 和 不 一 靠近 你 ? “

但你为何如此孤零零地躺在这里, 身边空无一人?

“ [aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] . “
“ **I like it .**”
“ 我 喜欢 它 : “

“我喜欢。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪz] [su:n] ?
“ **But you will rise soon ?**
“ 但 你 将要 上升 很快 ?

但你很快就会崛起吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [hoʊm] .
You must get well now they are come home .
你 必须 得到 出色地 现在 他们 是 来 家 .

他们都回家了, 你一定要好好休息。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . “
You little think how anxious all are about you .”
你 小的 思考 如何 焦虑的 全部 是 关于 你 : “

你根本不知道大家都有多为你担心。

“ [ðæt] [ɪz][kaɪnd] .
“ **That is kind .**
“ 那 是 种类 :

“你真是太好了。”

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] .
Everybody was always very kind to me .
大家 曾是 总是 非常 种类 到 我 .

大家都对我很好。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ˈdʊrɪŋ] [waɪt] [æn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ʌnd]
“ **After a few moments , during which Anne lay with her eyes shut , and**
“ 后 一个 很少 时刻 , 期间 哪个 安妮 躺 和 她 眼睛 关闭 , 和
[ˈægəθə] [wɑ:tʃt] ,
Agatha watched ,
阿加莎 观看 ,

“过了一会儿, 安妮闭着眼睛躺着, 阿加莎看着她,

[wið; wiθ][æ̃n; ə̃n] [ʌ̃nə'kaʊ̃ntə̃b(ə̃)l] [dred] , [ðə; ði] ['wʌ̃ndə̃rf(ə̃)l] , ['spɪrɪtʃuəl] [kɑ:m][ʌ̃v; ə̃v][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
with **an** **unaccountable** **dread** , **the** **wonderful** , **spiritual** **calm** **of** **her** **features** ,
和 一个 无法解释 恐惧 , 这 精彩的 , 精神 冷静的 的 她 特征 ,
[fi:; ji] ['sʌ̃d(ə̃)nli] [sed] :
she suddenly said :
她 突然 说 :
她脸上带着一种难以言喻的恐惧， 以及那种奇妙的、宁静的神情， 突然说道：

“ [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [si:n] [hɪ̃m; ɪ̃m] , [hæ̃v; hə̃v][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ **You have seen him** , **have you not ?** ”
“ 你 有 已见 他 , 有 你 不是 ? ”
“你见过他， 对吧？ ”

阿加莎的丈夫：一部小说(Agatha's Husband A Novel)

第27/27页

“ [ʌŋk(ə)] [ˈbraɪən] ?

“ **Uncle Brian** ?

“ 叔叔 布莱恩 ?

“布莱恩叔叔？ ”

[jes] . “

Yes . “

是的 . “

是的。”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?

“ **How does he look** ?

“ 如何 做 他 看 ?

他看起来怎么样？

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɑːmd] [baɪ] [ðæt] — [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [siː] ?

Was he harmed by that — that awful three days at sea ?

曾是 他 受到伤害 经过 那 — 那 可怕 三 天 在 海 ?

那可怕的三天海上漂泊是否对他造成了伤害？

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [siːmz] [kwɪt] [wel] .

“ **No ; he seems quite well** .

“ 不 ; 他 似乎 相当 出色地 .

“不，他看起来很好。”

[hiː; hi] [droʊv] [em ˈiː] [tuː; tə] [θɔːrnhɜːst] . “

He drove me to Thornhurst . “

他 驾驶 我 到 索恩赫斯特 . “

他开车送我去索恩赫斯特。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] ?

“ **Then he is here** ?

“ 然后 他 是 这里 ?

“那他就在这里？ ”

“ [ænd; ænd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremblɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [feɪs] .

“ **And there came a slight trembling over the placid face** .

“ 和 那里 来了 一个 轻微 发抖 超过 这 平静 脸 .

“平静的脸上浮现出一丝颤抖。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [aɪ] [brɪˈliːv] , “ [sed] [ˈæɡəθə] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .

“ **He had to go back to Kingcombe , I believe , “ said Agatha , hesitating** .

“ 他 有 到 去 后退 到 - , 我 相信 , “ 说 阿加莎 , 犹豫不决 .

“我想，他应该得回金科姆去，”阿加莎犹豫着说道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] ,

“ **But he told me to say** ,

“ 但 他 讲述 我 到 说 ,

但他让我说，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] [frend] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv]

if you liked to see an old friend — He does not know how ill you have

如果 你 喜欢 到 看 一个 老的 朋友 — 他 做 不是 知道 如何 患病的 你 有

[bɪn] ,

been ,

到过 ,

如果你想见见一位老朋友——他并不知道你病得有多重，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [vekˈseɪʃn] , “ [ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] , [ˈveri]
“ **she added** , **with irrepressible vexation** , “ **or else I should have felt very , very**
“ 她 额外 , 和 不可抑制的 烦恼 , “ 或者 别的 我 应该 有 毛毡 非常 , 非常
[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

她带着无法抑制的恼怒补充道：“否则我应该感到非常非常生气才对。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbraɪən] . “
even with Uncle Brian . “
甚至 和 叔叔 布莱恩 . “

即使是布莱恩叔叔也一样。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** !
“ 嘘 !

“嘘！ ”

[juː; jʊ] [duː] [naːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [jet] , “ [sed] [æn] , [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔːr] [kloʊzd]
You do not understand him yet , “ **said Anne** , **gently** , **as she once more closed**
你 做 不是 理解 他 然而 , “ 说 安妮 , 轻轻地 , 作为 她 一次 更多的 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“你还不了解他,”安妮温柔地说, 然后再次闭上了眼睛。

[ˈmeni] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [ˈʊʊvər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nʌn] [left] [ə; ei] [treɪs] [ʌv; əv]
Many thoughts seemed to sweep over her , **but none left a trace of**
许多 想法 似乎 到 扫 超过 她 , 但 没有任何 左边 一个 痕迹 的
[ˈbɪtərnəs] [brˈhaɪnd] .
bitterness behind .
苦味 在后面 .

无数思绪涌上心头, 但没有留下一丝苦涩。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːl] [ˈrestləsnəs] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] .
She was past all restlessness or suffering now .
她 曾是 过去的全部 躁动不安 或者 痛苦 现在 .

她现在已经不再感到任何不安或痛苦了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkrɪsməs] , [ˈægəθə] ?
“ **How are you all going to keep Christmas , Agatha ?**
“ 如何 是 你 全部 去 到 保持 圣诞节 , 阿加莎 ?

“阿加莎, 你们打算怎么过圣诞节呢? ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
You ought to be very happy .
你 应该 到 是 非常 快乐的 .

你应该感到非常高兴。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; ei] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [ˈhæpinəs] [naʊ] . “
After such a week as this has been , everything seems happiness now . “
后 这样的 一个 星期 作为 这 有 到过 , 一切 似乎 幸福 现在 . “

经历了这样一周之后, 现在一切都显得那么美好。

“ [naːt] [ˈevriθɪŋ] — [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [æn] — [aɪ] [miːn] , [naːt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes]
“ **Not everything — when you are not with us , Anne — I mean , not with us**
“ 不是 一切 — 什么时候 你 是 不是 和 我们 , 安妮 — 我 意思是 , 不是 和 我们
[tuː; tə] - [deɪ] . “
to - day . “
到 - 天 . “

“不是所有事——当你不在我们身边的时候, 安妮——我是说, 今天你不在我们身边的时候。”

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
“ **But I shall be with you , to - day and every day .**
“ 但 我 将 是 和 你 , 到 - 天 和 每一个 天 :
“但我今天和以后的每一天都会与你们同在。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][jæl; jəl]['nevər][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɔːrnhɜːst] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
I believe I shall never be far away from Thornhurst and Kingcombe , and
我 相信 我 将 绝不 是 远的 离开 从 索恩赫斯特 和 - , 和
- [hoʊlm] .
Kingcombe Holm .
- 霍尔姆 .

我相信我永远不会远离索恩赫斯特、金科姆和金科姆霍尔姆。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ægəθə] , [huː] ['lɪsnd] , [hɜːr; hər] [θroʊt]
“ **She said this more to herself than to Agatha , who listened , her throat**
“ 她 说 这 更多的 到 她自己 比 到 阿加莎 , WHO 听着 , 她 喉
[t'ʊʊkɪŋ] ; [ðen] ['ænsər] [ə'brʌptli] ,
choking ; then answered abruptly ,
窒息 ; 然后 回答 突然 ,
“她这番话与其说是说给阿加莎听的，不如说是说给自己听的。阿加莎听着，喉咙哽咽；然后她突然回答说:”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .
“ **You are talking too much — you must be quiet .**
“ 你 是 说 也 很多 — 你 必须 是 安静的 :
你话太多了——你必须安静。

“ [æn] [smaɪld] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [smaɪlz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [t'ɪrflɪnəs] .
“ **Anne smiled — one of her old smiles , so full of cheerfulness .**
“ 安妮 微笑 — — 的 她 老的 微笑 , 所以 满的 的 愉悦 :
安妮笑了——那是她以前那种充满快乐、灿烂的笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɔː'lredi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .
“ **I think I am quiet enough already , but I will obey .**
“ 我 思考 我 是 安静的 足够的 已经 , 但 我 将要 服从 :
“我觉得我已经足够安静了，但我会服从。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
“ **She turned her face to the pillow , and lay for a long time without**
“ 她 转向 她 脸 到 这 枕头 , 和 躺 为了 一个 长的 时间 没有
[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .

她把脸转向枕头，久久一动不动地躺着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [sed] :
At length she said :
在 长度 她 说 :

她最后说道:

“ ['ægəθə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . ”
“ **Agatha , I want you to do something for me .** ”
“ 阿加莎 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 : ”
“阿加莎，我想请你帮我一件事。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] , ['mɪstər] . ['braɪən]['hɑːrpər] .
“ **I would like to see your husband , and my old friend , Mr . Brian Harper .**
“ 我 会 喜欢 到 看 你的 丈夫 , 和 我的 老的 朋友 , 先生 : 布莱恩 哈珀 :
“我想见见您的丈夫，也是我的老朋友，布莱恩·哈珀先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ? "
Will you go and fetch them ? "
将要 你 去 和 拿来 他们 ？ "

你能去把它们接过来吗？

" [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] " —
" I will to - morrow , but " —
" 我 将要 到 - 明天 , 但 " —

“我明天会去，但是”——

" [noʊ] — [dɪr] , [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [ˈveri]
" No — dear , not to - morrow ; I must see them to - day — this very
" 不 — 亲爱的 , 不是 到 - 明天 ; 我 必须 看 他们 到 - 天 — 这 非常
[ˈkrɪsməs] - [deɪ] .
Christmas - day .
圣诞节 - 天 .

“不——亲爱的，不是明天；我今天——就是圣诞节这天——必须见到他们。”

[gʊʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈweɪ] [ˌɔːŋ] .
Go — you will not be away long .
去 — 你 将要 不是 是 离开 长的 .

去吧——你不会离开太久。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [soʊ][ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kæn; kən][duː] [ˈnæθəˌneɪl] [noʊ]
And we will send the carriage , so that the journey can do Nathanael no
和 我们 将要 发送 这 运输 , 所以 那 这 旅行 能 做 纳撒尼尔 不
[hɑːrm] . "
harm . "
伤害 . "

我们会派马车送他过去，免得拿但业在旅途中受苦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] , " [sed] [ˈægəθə] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" You are always thinking of every one , " said Agatha , as she turned to obey .
" 你 是 总是 思维 的 每一个 — , " 说 阿加莎 , 作为 她 转向 到 服从 .

“你总是想着每个人，”阿加莎说着，转身去听话。

[fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈmɪʃ(ə)n] .
She felt it was a solemn mission .
她 毛毡 它 曾是 一个 庄严 使命 .

她觉得这是一项神圣的使命。

[ɔːl][hɜːr; hər] [braɪt] [plænz] [əˈbaʊt] [θɔːrnhɜːst] [gruː] [dɪm] ; [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] .
All her bright plans about Thornhurst grew dim ; she could not look forward .
全部 她 明亮的 计划 关于 索恩赫斯特 生长 暗淡 ; 她 可以 不是 看 向前 .

她对索恩赫斯特的一切美好憧憬都变得黯淡无光；她无法展望未来。

[jet] , [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʌv] , [fɪː; fɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [stɪl] .
Yet , warm in the strength of youth and love , she cherished a faint hope still .
然而 , 温暖的 在 这 力量 的 青年 和 爱 , 她 珍爱 一个 头晕的 希望 仍然 .

然而，在青春和爱情的温暖力量中，她心中仍然怀着一丝微弱的希望。

[wen] [fɪː; fɪ] [riːtʃt] - , [ˈbraɪən][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
When she reached Kingcombe , Brian had not come home .
什么时候 她 达到 - , 布莱恩 有 不是 来 家 .

当她到达金科姆时，布莱恩还没有回家。

[ðeɪ] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
They sent messengers for him in all directions , but in vain .
他们 发送 信使 为了 他 在 全部 方向 , 但 在 徒劳 .

他们派人到四面八方寻找他，但都徒劳无功。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ð̃eɪ] [wɜːr; wə̃r] [fɔːrst] [tuː; tə̃] [draɪv] [bæk] [wɪˈð̃aʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈhoʊpləsli] [ˈpɪrɪŋ] [θruː]
At last they were forced to drive back without him — hopelessly peering through
在 最后的 他们 是 强制 到 驾驶 后退 没有 他 — 绝望地 窥视 通过
[ð̃ə; ð̃i] [dʌsk] [tuː; tə̃] [siː] [ɪf] [ð̃eɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [əˈkrɔːs] [ð̃ə; ð̃i] [mʊəz] .
the dusk to see if they could discern his tall figure across the moors .
这 黄昏 到 看 如果 他们 可以 辨别 他的 高的 数字 穿过 这 沼泽地 .
最后，他们不得不独自驾车返回——绝望地透过暮色凝望，希望能在荒原上辨认出他高大的身影。

[wen] [ð̃eɪ] [wɜːr; wə̃r] [ˈdæʃɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [fʊl] [spiːd] [θruː] [θɔːrnhɜːst] - [geɪt] ,
When they were dashing at full speed through Thornhurst - gate ,
什么时候 他们 是 帅气 在 满的 速度 通过 索恩赫斯特 - 门 ,
当他们全速冲过索恩赫斯特大门时，
[sʌm; sə̃m][wʌn][roʊz] [ʌp][frʌm; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [hedʒ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ə̃nd] [stɔːpt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈhɔːrsɪz] .
some one rose up from the hedge beside it , and stopped the horses .
一些 一 玫瑰 向上 从 这 对冲 旁 它 , 和 停止 这 马匹 .
有人从旁边的树篱里站起来，勒住了马匹。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmætər] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [haʊs] ?
“ **Is anything the matter at the house ?**
” 是 任何事物 这 事情 在 这 房子 ?
家里出什么事了吗？

[spiːk] , [kɑːnt][juː; jʊ̃] , [ˈfeləʊ] ?
Speak , can't you , fellow ?
说话 , 不能 你 , 同伴 ?
说话不行吗，伙计？
“ [ð̃ə; ð̃i] [vɔɪs] [ˈhɔːrs] [ænd; ə̃nd] [kəˈmændɪŋ] — [ð̃ə; ð̃i] [tɔːl] , [spər] [ˈfɪɡjər] ,
“ **The voice hoarse and commanding — the tall , spare figure ,**
” 这 嗓音 嘶哑 和 指挥 — 这 高的 , 空闲的 数字 ,
“声音沙哑而威严——身形高挑精瘦，

[ð̃ə; ð̃i] [greɪ] [her] — [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ˈlð̃ər] [ð̃æ̃n; ð̃ən][ˈbraɪən][ˈhɑːrpər] .
the grey hair — it could be none other than Brian Harper .
这 灰色的 头发 — 它 可以 是 没有任何 其他 比 布莱恩 哈珀 .
那头白发——还能是谁呢？当然是布莱恩·哈珀。

[ˈnæθəˌneɪl] [kɔːld] [tuː; tə̃][hɪm; ɪm] .
Nathanael called to him .
纳撒尼尔 称为 到 他 .
拿但业呼唤他。
“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈbraɪən] , [wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ̃] [ˈevriwər] .
“ **Uncle Brian , we have been looking for you everywhere .**
” 叔叔 布莱恩 , 我们 有 到过 寻找 为了 你 到处 .
“布莱恩叔叔，我们到处都在找你。”

[æ̃n] [ˈwʌnts][tuː; tə̃] [siː] [juː; jʊ̃] .
Anne wants to see you .
安妮 想要 到 看 你 .
安妮想见你。
[kʌm] . “
Come .”
来 . “
来。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will .**
” 我 将要 .
“我会。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'veɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] ；
" **He walked away and was lost in the furze - bushes** ；
" 他 步行 离开 和 曾是 丢失的 在 这 金雀花 - 灌木丛 ；

他走开了，消失在金雀花丛中；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ]
but when the carriage drove up to the door they found him already standing
但 什么时候 这 运输 驾驶 向上 到 这 门 他们 成立 他 已经 常设
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

但当马车驶到门口时，他们发现他已经站在那里了。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
They all entered the house together .
他们 全部 进入 这 房子 一起 ；

他们一起进了屋。

['ænz] [meɪd] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['kaʊntənəns] .
Anne's maid met them with a delighted countenance .
安妮的 女佣 遇见 他们 和 一个 高兴极了 面容 ；

安妮的女仆面带喜悦地迎接了他们。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] — [θæŋk] [gɑ:d] !
Her mistress was so well — thank God !
她 情妇 曾是 所以 出色地 — 感谢 上帝 ！

她的女主人身体很好——感谢上帝！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
She was up , and sitting in the drawing - room !
她 曾是 向上 , 和 坐着 在 这 绘画 - 房间 ！

她起床了，坐在客厅里！

[ðer; ðər][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜ:r; hər][ʃu:zuəl] [si:t] , ['werɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [dres] .
There in truth she was , in her usual seat , wearing her ordinary dress .
那里 在 真相 她 曾是 , 在 她 通常 座位 , 穿着 她 普通的 裙子 ；

事实上，她就坐在她平常的座位上，穿着她平常的裙子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði][ɪn'velɪd] - [kæp] ,
She had taken off the invalid - cap ,
她 有 已采取 离开 这 无效的 - 帽 ,

她摘下了病号帽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [waɪt] [laɪnz] ['mɑ:rd]
and her soft hair was arranged as carefully as if no white lines marred
和 她 柔软的 头发 曾是 安排 作为 小心 作为 如果 不 白色的 线条 受损
[ɪts] [braʊnnɪz] .
its brownness .
它是 褐色 ；

她柔软的头发梳理得一丝不苟，仿佛棕色的头发上没有任何白色的痕迹。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [les] [oʊld][ðæn; ðən][ʃu:zuəl] — [neɪ] , [ɔ:l'moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
She looked less old than usual — nay , almost beautiful — so exquisitely
她 看起来 较少的 老的 比 通常 — 不 , 几乎 美丽的 — 所以 精美绝伦
['pi:sf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
peaceful was the expression of her countenance .
和平 曾是 这 表达 的 她 面容 ；

她看起来比平时年轻——不，几乎是美丽的——因为她的脸上洋溢着无比的宁静。

['næθə,neɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hʌŋ] [bæk] , ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] [mi:t] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
Nathanael and his wife hung back , letting Mr . Harper meet her first .
纳撒尼尔 和 他的 妻子 悬挂 后退 , 出租 先生 ； 哈珀 见面 她 第一的 ；

纳撒尼尔和他的妻子留在后面，让哈珀先生先见她。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [him; ɪm] .

She rose and held out both hands to him .
她 玫瑰 和 握住 出去 两个都 双手 到 他 .

她站起身，向他伸出双手。

“ [ˈwelkəm] [hoʊm] [əˈgen] — [ˈwelkəm] [hoʊm] !

“ Welcome home again — welcome home !

“ 欢迎 家 再次 — 欢迎 家 !

“欢迎回家——欢迎回家！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [grɑːspt] [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd] [riˈteɪnd] [ðem; ðəm] [fæst] .

“ He said nothing , but grasped the hands , and retained them fast .

“ 他 说 没有什么 , 但 抓住 这 双手 , 和 保留 他们 快速地 .

他什么也没说，只是紧紧抓住那双手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lʊk] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , — [ə; eɪ] [lʊk] ,

There was a long , long look , eye to eye , face to face , — a look ,

那里 曾是 一个 长的 , 长的 看 , 眼睛 到 眼睛 , 脸 到 脸 , — 一个 看 ,

两人对视了很久很久，目光交汇，脸贴着脸——一种凝视，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

in which were gathered and summed up all the years since they were young ,

在 哪个 是 聚集 和 总结 向上全部 这 年 自从 他们 是 年轻的 ,

[təˈgeðər] ,

together ,

一起 ,

其中汇集并总结了他们自年轻时以来共同经历的所有岁月，

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈfrendz] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

— and then the two old friends sat down side by side .

— 和 然后 这 二 老的 朋友们 卫星 向下 边 经过 边 .

然后，两位老朋友并排坐了下来。

[ˈægəθə] [θɔːt] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

Agatha thought it strange that they should meet in such a calm ,

阿加莎 想法 它 奇怪的 那 他们 应该 见面 在 这样的 一个 冷静的 ,

阿加莎觉得他们在如此平静的天气里相遇很奇怪。

[ˈkɑːmənpleɪs] [weɪ] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

commonplace way — but then she was young .

平凡 方式 — 但 然后 她 曾是 年轻的 .

这是很普通的方式——但当时她还年轻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ˈkwaɪətli] [floʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfloʊd]

She did not know how quietly flows the outward surface of a tide that has flowed

她 做过 不是 知道 如何 悄悄 流量 这 向外 表面 的 一个 潮 那 有 流动

[ɑːn] ,

on ,

在 ,

她不知道潮水外表面是如何静静流淌的。

[diːp] , [ˈsɔːləm] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒləs] , [fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

deep , solemn , and changeless , for five - and - twenty years .

深的 , 庄严 , 和 无变化 , 为了 五 - 和 - 二十 年 .

深沉、庄严、不变，二十五年如一日。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ˈfaɪər]
In a little while they were all sitting round the fire — the merry Christmas fire
在一个 小的 尽管 他们 是 全部 坐着 圆形的 这 火 — 这 欢乐 圣诞节 火
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [paɪn] - [lɔːg] — [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [ðʊʊ]
with its blazing pine - log — talking just as naturally and familiarly as though
和 它是 炽烈 松树 - 日志 — 说 只是 作为 自然 和 熟悉地 作为 尽管
[noʊ][ˈɪmoʊ(ə)n][hæd; həd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .
no emotion had stirred them .
不 情感 有 搅拌 他们 .

过了一会儿，他们都围坐在火堆旁——那是充满欢乐的圣诞火堆，里面燃烧着松木柴——他们自然而熟悉地交谈着，仿佛没有任何情绪波动。

[æn] [ˈvæləri] , [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] - [tʃer] , [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [smaɪld] .
Anne Valery , resting in her arm - chair , looked on and smiled .
安妮 瓦列里 , 休息 在 她 手臂 - 椅子 , 看起来 在 和 微笑 .

安妮·瓦莱里坐在扶手椅上休息，看着这一切，脸上露出了微笑。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [swiːt]
She talked little , but listened to the rest , and by an inexplicable sweet
她 谈话 小的 , 但 听着 到 这 休息 , 和 经过 一个 无法解释的 甜的
[ˈkaːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

她话不多，但认真倾听其他人说话，脸上带着一种难以言喻的平静和温柔。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] ,
made them all so much at ease ,
制成 他们 全部 所以 很多 在 舒适 ,

让他们都感到轻松自在。

[ðæt][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈægəθə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːr] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that it seemed to Agatha as if they four had known one another for a
那 它 似乎 到 阿加莎 作为 如果 他们 四 有 已知 一 其他 为了 一个
[hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] ,
whole lifetime ,
所有的 寿命 ,

阿加莎觉得他们四个人好像认识了一辈子似的。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [naʊ] .
and been always as happy as now .
和 到过 总是 作为 快乐的 作为 现在 .

一直以来都像现在这样快乐。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
As the evening advanced , the Christmas dinner was announced .
作为 这 晚上 先进的 , 这 圣诞节 晚餐 曾是 宣布 .

夜幕降临，圣诞晚宴的安排被公布了。

“ [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsaːri] [aɪ] [ˈkænaːt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈteɪbl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I am sorry I cannot sit at the head of my own table to - day** ,
” 我 是 对不起 我 不能 坐 在 这 头 的 我的 自己的 桌子 到 - 天 ,
“很抱歉，我今天不能坐在自己餐桌的主位上。”

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvæləri] [ˈdʒentli] [leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ˈbraɪənz][ɑːrm] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk]
but ” — and Miss Valery gently laid her hand on Brian's arm — “ you will take
但 ” — 和 错过 瓦列里 轻轻地 铺设 她 手 在 布莱恩的 手臂 — “ 你 将要 拿
[maɪ] [pleɪs] , [oʊld] [frend] ?
my place , old friend ?
我的 地方 , 老的 朋友 ?

但是——“瓦莱丽小姐轻轻地把手放在布莱恩的胳膊上——“你会代替我的位置吗，老朋友？”

“ [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ He made some unintelligible answer , and they all left the drawing - room .
“ 他 制成 一些 无法理解 回答 , 和 他们 全部 左边 这 绘画 - 房间 .

他含糊其辞地回答了几句, 然后他们都离开了客厅。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt] [ˈdɪnər] ; [jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [noʊ] [wʌn] [lʊkt] [sæd] .
It was a rather silent dinner ; yet , somehow , no one looked sad .
它 曾是 一个 相当 沉默的 晚餐 ; 然而 , 不知何故 , 不 一 看起来 伤心 .

晚餐气氛十分安静; 然而, 不知为何, 没有人显得悲伤。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈænz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
No one could , with Anne's cheerful influence pervading the whole house .
不 一 可以 , 和 安妮的 快乐 影响 普遍存在 这 所有的 房子 .

谁都做不到, 因为安妮的快乐氛围感染了整个房子。

[ˈægəθə] [su:n] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .
Agatha soon rose and rejoined her .
阿加莎 很快 玫瑰 和 重新加入 她 .

阿加莎很快起身, 回到了她身边。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
She was sitting just as they had left her — but whether it was
她 曾是 坐着 只是 作为 他们 有 左边 她 — 但 无论 它 曾是
[θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɪmə] ,
through the light being dimmer ,
通过 这 光 存在 调光器 ,

她仍然像他们离开时那样坐着——但或许是因为光线昏暗,

[ɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈθɔ:tflnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈægəθə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk]
or through a certain thoughtfulness in her face , Agatha thought she did not look
或者 通过 一个 肯定 深思熟虑 在 她 脸 , 阿加莎 想法 她 做过 不是 看
[kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
quite the same .
相当 这 相同的 .

或者, 从她脸上某种沉思的神情来看, 阿加莎觉得她看起来不太一样了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wel] ?
“ Are you well ?
“ 是 你 出色地 ?

你还好吗?

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈtaɪərd] ?
“ Are you sure you are not tired ?
“ 是 你 当然 你 是 不是 疲劳的 ?

你确定你不累吗?

[ænd; ənd] “ — [hɪr] [ˈægəθə] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ræp] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp]
And “ — here Agatha ventured to wrap her arms round her and gaze up
和 “ — 这里 阿加莎 冒险 到 裹 她 武器 圆形的 她 和 目光 向上
[ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ? “
in her eyes with a fulness of meaning — are you happy ? “
在 她 眼睛 和 一个 充满 的 意义 — 是 你 快乐的 ? “

“然后——”阿加莎说着, 鼓起勇气搂住她, 满怀深情地凝视着她的眼睛——“你快乐吗?”

“ [eɪ] , [ˈhæpi] !
“ Ay , happy !
“ 哎 , 快乐的 !

“哎呀, 真高兴! ”

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] !
perfectly happy !
完美 快乐的 !

非常满意!

” [ðə; ði] [ʊk] [ænd; ənd][tʊʊn][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈægəθə] [ˈnevər] [fərˈɡa:t] .

” **The look and tone were such as Agatha never forgot .**
” 这 看 和 语气 是 这样 作为 阿加莎 绝不 忘了 .

“那种感觉和语气，是阿加莎永远无法忘记的。”

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [blɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtensəti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈdɔr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
They expressed a bliss that of its intensity could not necessarily endure for more
他们 表达 一个 极乐 那 的 它是 强度 可以 不是 一定 忍受 为了 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:rlɪd] .

than the briefest time in this changing world .
比 这 最简短 时间 在 这 变化 世界 .

他们所表达的幸福之情，在这个瞬息万变的世界里，未必能持续太久。

[aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌevərˈlæstɪŋ] .

It belonged to the world everlasting .
它 属于 到 这 世界 永恒 .

它属于永恒的世界。

” [wɪl] [ju:; jʊ][ɡʊʊ] [bæk] , [dɪr] , [ænd; ənd][æsk][ˈbraɪən][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ?

” **Will you go back , dear , and ask Brian to come to me ?**
” 将要 你 去 后退 , 亲爱的 , 和 问 布莱恩 到 来 到 我 ?

“亲爱的，你回去请布莱恩来找我好吗？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] .

I would like to talk a little , alone , with my old friend .
我 会 喜欢 到 讲话 一个 小的 , 独自的 , 和 我的 老的 朋友 .

我想单独和我的老朋友聊一会儿。

” [ˈægəθə] [əuˈbeɪd] .

” **Agatha obeyed .**
” 阿加莎 服从 .

阿加莎服从了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:k] [ˈhɑ:rpər][roʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .

When she had delivered her message , Mr . Locke Harper rose without speaking .
什么时候 她 有 发表 她 信息 , 先生 . 洛克 哈珀 玫瑰 没有 请讲 .

当她传达完信息后，洛克·哈珀先生一言不发地站了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ɡʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

She saw him go into the drawing - room and close the door ;
她 锯 他 去 进入 这 绘画 - 房间 和 关闭 这 门 ;

她看见他走进客厅，关上了门；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

then she came back to her husband .
然后 她 来了 后退 到 她 丈夫 .

然后她回到了丈夫身边。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈnæθəˌneɪl] [sæt] , [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][ɡʊʊ][ɪn]

For more than two hours Agatha and Nathanael sat , not liking to go in
为了 更多的 比 二 小时 阿加莎 和 纳撒尼尔 卫星 , 不是 喜欢 到 去 在

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmənd] .

without being summoned .
没有 存在 被召唤 .

阿加莎和纳撒尼尔坐了两个多小时，不愿未经召唤就进去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] .

At last they ventured to pass the door .
在 最后的 他们 冒险 到 经过 这 门 .

他们最终鼓起勇气穿过了那扇门。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [deθ] - [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
The silence within was so death - like that it half frightened them .
这 沉默 之内 曾是 所以 死亡 - 喜欢 那 它 一半 害怕 他们 :

屋内寂静得如同死寂一般，令他们有些害怕。

[aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , " [ˈægəθə] [ˈwɪspəd] .
" **I wish she would call , " Agatha whispered** .
" 我 希望 她 会 称呼 , " 阿加莎 低声说道 :

“我希望她能打电话来，”阿加莎低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **She looked so strangely white when she spoke to me** .
" 她 看起来 所以 奇怪的 白色的 什么时候 她 辐 到 我 :

“她跟我说话的时候，脸色看起来异常苍白。”

[hʌʃ] ! [ɪz][nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] ?
Hush ! is not that some one stirring ?
嘘 ! 是 不是 那 一些 一 搅拌 ?

嘘！是不是有人在动？

[aɪ][mʌst; məst] [nɑːk] .
I must knock .
我 必须 敲 :

我得敲门。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" **She did so , but there was no answer** .
" 她 做过 所以 , 但 那里 曾是 不 回答 :

她照做了，但没有回应。

[æt; ət][læst] , [ˈtreɪblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hænd][ænd; ənd] [meɪd]
At last , trembling all over , she caught hold of her husband's hand and made
在 最后的 , 发抖 全部 超过 , 她 捕捉 抓住 的 她 丈夫的 手 和 制成
[hɪm; ɪm] [ˈentər] .
him enter .
他 进入 :

最后，她浑身颤抖，抓住丈夫的手，让他进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] — [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd]
The room was quite still — dimly - lighted — for the fire had been suffered
这 房间 曾是 相当 仍然 — 依稀 - 照明 — 为了 这 火 有 到过 遭受
[tuː; tə][bɜːrn] [ɪtˈself] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] .
to burn itself almost out .
到 烧伤 本身 几乎 出去 :

房间里一片寂静，光线昏暗，因为火已经几乎完全熄灭了。

[æn] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪən] [ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klaːspɪŋ]
Anne sat in her arm - chair , with Brian kneeling beside her , his arms clasping
安妮 卫星 在 她 手臂 - 椅子 , 和 布莱恩 跪着 旁 她 , 他的 武器 紧握
[hɜːr; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

安妮坐在扶手椅里，布莱恩跪在她旁边，双臂环抱着她的腰。

[ænd; ənd][hɜːrz] [lɪŋkt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [nek] .
and hers linked behind his neck .
和 她的 链接 在后面 他的 脖子 :

她的手链系在他的脖子后面。

[ˈniːðər] [muːvd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈɡreɪtli] **Neither moved , or seemed to notice anything ; and the two young people , greatly**
两 者 都 不 已 搬 , 或 者 似 乎 到 注 意 任 何 事 物 ; 和 这 二 年 轻 的 人 们 , 非 常
[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] , **moved by the scene ,**
已 搬 经 过 这 场 景 ,
两人一动不动, 似乎什么也没注意到; 而这两个年轻人, 被眼前的景象深深打动了。

[wɜːr; wər] ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [ə; eɪ][ləst] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɪ] [[ʊd] [ðəm; ðəm] [æn] **were gliding away , when a last glimmer of the fire showed them Anne**
是 滑 翔 离 开 , 什 么 时 候 一 个 最 后 的 微 光 的 这 火 显 示 他 们 安 妮
[væləriːz] [feɪs] . **Valery's face .**
瓦 莱 里 的 脸 .
他们正滑行离开时, 最后一缕火光让他们看到了安妮·瓦莱丽的脸。

[ðeɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] — [ɡrɑːspt] [wʌn] [əˈnʌðəz] [hændz][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɔː] - [strʌk] [ˈmiːnɪŋ] — **They saw it — grasped one another's hands with an awe - struck meaning —**
他 们 锯 它 — 抓 住 — 另 一 个 的 双 手 和 一 个 敬 畏 - 击 意 义 —
[ænd; ənd] [steɪd] . **and stayed .**
和 入 住 .
他们看到了——他们敬畏地紧紧握住彼此的手——然后留了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æŋ] [ˈfeɪntli] [spəʊk] . **In a minute or two Anne faintly spoke .**
在 一 个 分 钟 或 者 二 安 妮 淡 淡 的 辐 .
过了一两分钟, 安妮微弱地开口说话了。
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] ?
“ **I think there is some one near ?**
“ 我 思 考 那 里 是 一 些 — 靠 近 ?

“我觉得附近有人? ”
[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈæɡəθə] ? **Is it Agatha ?**
是 它 阿 加 莎 ?
是阿加莎吗?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn] [ˈænz] [hænd] . — “ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **The young girl flung herself on Anne's hand . — “ It is I — and my husband .**
“ 这 年 轻 的 女 孩 扔 她 自 己 在 安 妮 的 手 . — “ 它 是 我 — 和 我 的 丈 夫 .
“小女孩扑到安妮的手上。“是我——还有我的丈夫。

[meɪ] [wiː; wi] [steɪ] ? **May we stay ?**
可 能 我 们 停 留 ?
我们可以留下来吗?

[wiː; wi] , [tuː] , [lʌvd] [juː; jʊ] , [dɪr] , [dɪr] [æŋ] ? “ **We , too , loved you , dear , dear Anne ? ”**
我 们 , 也 , 喜 爱 你 , 亲 爱 的 , 亲 爱 的 安 妮 ? “
我们也曾深爱过你, 亲爱的安妮?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
“ **I know that !**
“ 我 知 道 那 !
“我知道!

[wʌn] [ˈmɪnɪt] , [dʒʌst][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈbraɪən] . **One minute , just one minute , Brian .**
— 分 钟 , 只 是 — 分 钟 , 布 莱 恩 .
布莱恩, 就一分钟, 就一分钟。

” [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər][klæsp][ʌv; əv][him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [keɪm] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [kɪst]
” **She loosed her clasp of him a little ; the other two came near , she kissed**
” 她 松开 她 搭扣 的 他 一个 小的 ; 这 其他 二 来了 靠近 , 她 亲吻
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

她稍微松开了搂着他的手；另外两个人走了过来，她吻了他们俩。

[ænd; ənd] [beɪd] ” [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] .
and bade “ God bless them .
和 巴德 ” 上帝 保佑 他们 .

并说道：“愿上帝保佑他们。”

” [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **Then raising herself up and speaking with all her strength , she said ,**
” 然后 提高 她自己 向上 和 请讲 和 全部 她 力量 , 她 说 ,
“然后她站起身来，用尽全力说道：”

” [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmærid] ,
” **You will bear witness , and say to them all , that if I had married ,**
” 你 将要 熊 证人 , 和 说 到 他们 全部 , 那 如果 我 有 已婚 ,
“你要作证，告诉他们众人，如果我结了婚，

[nʌn] [bʌt; bət][ˈbraɪən] [ˈlɑːk] [ˈhɑːrpər] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] :
none but Brian Locke Harper would ever have been my husband :
没有任何 但 布莱恩 洛克 哈珀 会 曾经 有 到过 我的 丈夫 :

除了布莱恩·洛克·哈珀，没有人会成为我的丈夫：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [left] [tuː; tə][him; ɪm] [θɔːrnhɜːst] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
and therefore I have left to him Thornhurst , and all I have in the
和 所以 我 有 左边 到 他 索恩赫斯特 , 和 全部 我 有 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因此，我把索恩赫斯特庄园以及我所有的一切都留给了他。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] — [hɪz; ɪz][waɪf]
in token of my love and reverence — just as if — I had been — his wife
在 令牌 的 我的 爱 和 尊敬 — 只是 作为 如果 — 我 有 到过 — 他的 妻子
.
:
.

为了表达我的爱和敬意——就好像——我曾经是——他的妻子。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ˈʌtəd] [ˈveri] [ˈfiːbli] , [æn] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [ˈætɪtuːd] .
” **With the last words , uttered very feebly , Anne sank back into her old attitude .**
” 和 这 最后的 字 , 说出 非常 虚弱地 , 安妮 沉没 后退 进入 她 老的 态度 .

“说完最后几个字，安妮虚弱无力，又恢复了她以前的态度。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] .
She lay there many minutes , her face beautiful in its perfect rest .
她 躺 那里 许多 分钟 , 她 脸 美丽的 在 它是 完美的 休息 .

她静静地躺了好几分钟，面容安详美丽。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [feɪs] — [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhɪd(ə)n] .
The other face — his face — was altogether hidden .
这 其他 脸 — 他的 脸 — 曾是 共 隐 .

另一张脸——他的脸——完全被遮住了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [wʌz; wəz]
But they saw that , as his arms grasped her round , every muscle was
但 他们 锯 那 , 作为 他的 武器 抓住 她 圆形的 , 每一个 肌肉 曾是
[ˈkwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

但他们看到，当他的双臂紧紧搂住她时，她的每一块肌肉都在颤抖。

[ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [gru:] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [æn] [felt] [aɪ ˈti:] .
The convulsion grew so strong that even Anne felt it .
这 抽搐 生长 所以 强的 那 甚至 安妮 毛毡 它 .

抽搐越来越强烈，连安妮都感觉到了。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] .
She opened her eyes , and tried to speak again .
她 打开 她 眼睛 , 和 尝试 到 说话 再次 .

她睁开眼睛，再次尝试说话。

“ [ˈbraɪən] , [pʊr] [ˈbraɪən] ?
“ **Brian , poor Brian ?**
” 布莱恩 , 贫穷的 布莱恩 ?

“布莱恩，可怜的布莱恩？”

[bi:; bi] [ˈka:ntent] !
Be content !
是 内容 !

要知足常乐！

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
it is not for long — not for very long .
它 是 不是 为了 长的 — 不是 为了 非常 长的 .

不会持续太久——不会持续太久。

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈflʌtər] [ˈfi:blɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
“ **Her fingers began to flutter feebly on his neck** .
” 她 手指 开始 到 扑 虚弱地 在 他的 脖子 .

她的手指开始无力地在他脖子上颤动。

[ʃi:; ʃi] [frɪndʒd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈlɑ:ks] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈæbsənt] [wei] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə]
She fringed the grey locks round them in a childish , absent way , muttering to
她 流苏 这 灰色的 锁 圆形的 他们 在 一个 幼稚 , 缺席的 方式 , 喃喃自语 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

她漫不经心地用手指拨弄着周围的灰发，喃喃自语。

“ [haʊ] [ˈveri] [sɔ:ft][aɪ ˈti:] [fi:lz] [sti:l] !
“ **How very soft it feels still !**
” 如何 非常 柔软的 它 感觉 仍然 !

“摸起来还是那么柔软！”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [her] !
He used to have such beautiful hair !
他 用过的 到 有 这样的 美丽的 头发 !

他以前有一头非常漂亮的头发！

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:] ,
“ **Then , as if she felt her mind wandering , and strove to recall it ,**
” 然后 , 作为 如果 她 毛毡 她 头脑 漫游 , 和 努力 到 记起 它 ,

“然后，仿佛她感到自己的思绪飘忽不定，便努力回忆起来，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [maɪ] [rest][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
that to the very last moment it might rest on him ,
那 到 这 非常 最后的 片刻 它 可能 休息 在 他 ,
直到最后一刻, 这可能都取决于他。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈfɔːrsəbli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈbraɪənz] [feɪs] .
she again forcibly opened her eyes and fixed them on Brian's face .
她 再次 强制 打开 她 眼睛 和 固定的 他们 在 布莱恩的 脸 .
她再次强迫自己睁开眼睛, 目光锁定在布莱恩的脸上。

[ðeɪ] ['nevər] [left][,aɪ ˈti:] ['æftərwərdz] .
They never left it afterwards .
他们 绝不 左边 它 然后 .
之后他们就再也没离开过那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfeɪdɪd][frəm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪk'sept] [ðæt] [feɪs] .
The whole world seemed to have faded from her except that face .
这 所有的 世界 似乎 到 有 褪色 从 她 除了 那 脸 .
除了那张脸, 她仿佛失去了整个世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns] [ɔːl]
For a minute or two longer she lay looking at him , her countenance all
为了 一个 分钟 或者 二 更长 她 躺 寻找 在 他 , 她 面容 全部
radiant ,
辐射状 ,
她又躺着看了他一两分钟, 脸上容光焕发。

[ʌnˈtɪl] , [ˈgrædʒuəli][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] .
until , gradually and softly , her eyes closed .
直到 , 逐步地 和 轻轻 , 她 眼睛 关闭 .
直到她缓缓地、轻轻地闭上了眼睛。

“ [hʌʃ] ！ ” ['wɪspəd] ['næθəˌneɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Hush ! ” whispered Nathanael , as he drew his weeping wife closer to his**
“ 嘘 ！ ” 低声说道 纳撒尼尔 , 作为 他 画 他的 哭泣 妻子 更近 到 他的
bosom ,
bosom ,
怀 ,
“嘘！”纳撒尼尔轻声说道, 同时将哭泣的妻子搂得更紧, 贴近自己的胸膛。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv] [ðæt] ['daɪɪŋ] [smaɪl] .
and pointed out the beatitude of that dying smile .
和 尖 出去 这 至福 的 那 垂死 微笑 .
并指出了那临终微笑中的美好。

“ [hʌʃ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwart] ['hæpi] .
“ **Hush — she is quite happy** .
“ 嘘 — 她 是 相当 快乐的 .
“ 嘘——她很高兴。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] !
She has gone home !
她 有 已消失 家 !
她回家了！

“ [ðə; ði] [end] .
“ **THE END** .
“ 这 结尾 .
“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

